



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



## Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

## Linee guida per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

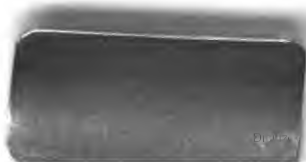
Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

## Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>









**DIZIONARIO**  
**MILANESE - ITALIANO**  
**COL REPERTORIO ITALIANO-MILANESE**





MANUALI HOEPLI

---

# DIZIONARIO MILANESE - ITALIANO

COL REPERTORIO ITALIANO-MILANESE

PREMIATO

NEL CONCORSO GOVERNATIVO DEL 1890-93

PER

CLETTO ARRIGHI

---

*Seconda edizione*

---



ULRICO HOEPLI

EDITORE LIBRAIO DELLA REAL CASA

MILANO

---

1896



---

## AVVERTIMENTI

---

Le prefazioni in Italia non si leggono.

Io la tralascierò.

Saranno *avvertimenti*, in stile telegrafico.

Chi non leggesse neppur questi non si lamenti di poi se non capirà tutto bene e crederà di trovare assurdi, errori, dimenticanze, *anche dove non ce ne fossero*.



Questo dizionario deve servire a tre scopi :

1° Additare ai Milanesi voci e modi di dire della lingua parlata a Firenze ed a Roma (1) corrispondenti a voci e modi di dire del dialetto parlato a Milano.

2° Porgere, il mezzo agli Italiani fuori di Milano, di capire il significato di voci, modi di dire, proverbi del dialetto scritto da Carlo Porta o parlato in teatro dal Ferravilla.

3° Porgere il mezzo agli Italiani qui dimoranti, di farsi capire dai Milanesi del popolo rozzo, che non intende la lingua colta (2).

---

(1) In Firenze il fondo della parlata. Nella capitale la evoluzione e lo svolgimento della lingua specialmente politica e sociale.

(2) A questo provvede il *Repertorio*.



## ABBREVIAZIONI E SEGNI CONVENZIONALI

---

*Aff.* — Affettato. — Voce o modo di dire, che si ode spesso in bocca della gente che parla in punta di forchetta.

*Add.* — Addiettivo.

*Ant.* — Antiquato. — Voce o modo di dire che si ode ancora in bocca di vecchi siano civili che volgari.

*Appross.* — Approssimativo. — Alcune frasi, modi e proverbi mancano del riscontro preciso. In tal caso vien dato l'*approssimativo*.

*Civ.* — Voce o modo di persona civile o colta.

*D. Gr.* — Dal Greco.

*D. Fr.* — Dal Francese.

*D. In.* — Dall'Inglese.

*D. Sp.* — Dallo Spagnuolo.

*D. T.* — Dal Tedesco.

*Fig.* — Figurato.

*Idem.* — S'intende che, quando le parole ad una ad una o pressapoco siano tradotte in italiano, si ha la frase che ci vuole.

*Imit.* — Voce imitativa di...

*Iron.* — Ironico.

*M. d. d.* — Modo di dire.

*N. fr.* — Nella frase o nelle frasi.

*Opp.* — Oppure.

*P. E.* — Per esempio.

*P. N.* — Parola nuova, vale a dire tutte le voci che non si trovano nel Cherubini o nel Banfi, o che assunsero un significato novo nelle frasi e ne' modi di dire, in questi ultimi cinquant'anni.

*Pr.* — Proverbio.

*P. U.* — Poco usato.

*Pop.* — Popolare.

*R. St.* — Per riflesso storico.

*Sch.* — Scherzevole.

*Spr.* — Spregiativo.

*Str.* — Strambotto — e s'intendono quelle specie di cantilene tra il proverbio e la filastrocca, che i nostri nonni prediligevano.

*T. eccl.* — Termine ecclesiastico.

*T. di g.* — Termine di gioco.

*T. op.* — Termine operaio.

*T. scol.* — Termine scolastico.

*Trasl.* — Traslato.

*Verb. Intr.* — Verbo intransitivo, e vuol dire che tutti gli altri che non hanno questa abbr. sono altrimenti.

*V. di g.* — Voce di gergo.

*V. fam.* — Voce fanciullesca.

*Volg.* — Volgare.

*Vol. id.* — Volgare idiota.

### SEGNi CONVENZIONALI.

La lineetta — indica ripetizione della parola intestata.

L'accento acuto sull'*é* e sull'*ó* dà al primo il suono stretto e al secondo il suono dell'*u* toscano. Nel Repertorio ho tralasciato spesso di metterlo sugli *o* che non hanno il suono *deciso* dell'*u* toscano e che stanno fra l'*o* stretto e l'*u*.

L'accento grave sulle vocali serve a formare il tronco come in Italiano. Di più sull'*à* serve a dargli il suono aperto, e sull'*ò* pure il suono apertissimo.

La **|** significa mutamento di significato della parola milanese.

Badare ai due punti (:)



# A

**A, A** (Segno del dativo). *Dall'a* « la zetta: Dall'a alla zeta. *Andà* « Monza: Andare a Monza. (Prep.) *A hon'èra*. Di buon'ora. « *A sentill* là... »: « A sentirlo lui... » *A pocch a pocch*: Poco a poco. (Ed altri infiniti modi a loro posto).

**Abaa** (Voce fattasi oggidì un po' incerta). *L'abaa Parin*: L'abate Parini. (Professore, scienziato dicente o non dicente messa) *Abate*. Viva nei modi di dire: *El par el pader abaa*: Pare un padre abate. *Abaa desbadaa*: Prete spretato, l'uno che ha gabbato san Pietro.

— **Abadin**, Abatino, (Spr.) Càccola di San Pietro.

— **Abaghicc** (Spr.), Abatucolo, Chiericuzzo.

— **Abadon**, Abatone.

— **Abadinusc**, Abatonzolo, Abatucciaccio.

**Abachin**, Abbaco. *Savè nanca l'abachin*: Non sapere neanche l'abbaco, Non connettere.

**Abain** (P. N.), Abbaino. (Dal popolo è detto *Usell*). Vedi *Usell*.

**Abagnmaria**, A bagnomaria. Vedi *Bagn*.

**Abandon**, Abbandono. *Lassà la casa in abandon*: Lasciare la casa in abbandono.

— **Abandonà**, Abbandonare. *Abandonà l'idea*: Abbandonar l'idea. (Sch.) « *Te me abandonet?* » « Te ne vai? »

**Abasgiòr** (D. Fr.) (Cappello del lume), Vèntola.

**Abass e Abasso**. (In teatro) « *Abasso* »: « Abbasso ». « *Abass el cap-*

*pell* »: « Giù il cappello ». | « *Ona volta l'era in roga, adess l'è andaa a bass* »: « Tempo fa era in voga, ora è giù, giù ».

**Abastanza**, Abbastanza. *Averghen abastanza*: Averne abbastanza. (Pr.) *Ona robba se l'ù de vess abastanza l'à de cress* (Appross.): L'assai basta, il troppo guasta o il troppo stroppia, l'assai basta.

**Abatt-tuu**, Abbattere. *Lassass abatt di dispiassè*: Lasciarsi abbattere. *Vess abattuu comè*: Esser molto abbattuto, Esser giù, giù.

— **Abattiment**, Abbattimento. « *Oo provaa on tal abattiment che...* »: « Provai un tal abbattimento da... »

**Abdicà**, Abdicare. *Abdicà a la galanteria*: Rinunziare alla galanteria.

**Abecce**, Abbici. « *L'è a l'abecce del riv del mond* »: « È all'abbici della pratica di mondo ».

— **Abecedari**, Abbecedario. *Ogni semester còmpar on abecedari naur*: Ogni semestre compare un nuovo abbecedario.

**Abel** (Volg.). Vedi *Abil*.

**Abelli - ellù - elliss**, Abbellire. « *Bisogna vedè come l'è fau abelli la sóa villa* »: « Bisogna vedere come ha fatto abbellire la sua villa ». « *La ghe someia, ma el pittor el l'è abellida* »: « È lei, ma abbellita ».

**Abet** (Volg.). Vedi *Abit*.

**Abepdari** (Ant.). Vedi *Abecedari*.

**Abiglià-glian-gliass**, Abbigliar-



si. « *Lu sciora l'è adree a abigliass* »: « La padrona sta abbigliandosi o vestendosi ».

— **Abigliament**, Abbigliamento. « *Sul lett gh'era tutt el sò abigliament distes* »: « Sul letto stava sciorinato l'abbigliamento ».

**Abil**, Abile. *Tegnì abil a soldau*: Dichiarare —, « L'han fatto bono ».

— **Abilitaa**, Abilità. *On omni pien de abilitaa*: Un uomo pieno di o che ha di molta abilità. « *Con sti abilitaa te stètt a Milan?* »: « Con questa abilità te ne stai a Milano? » « *El g'à avuu l'abilitaa de negamel sulla faccia* »: « Ebbe l'abilità di negarmelo sul muso ». « *Bella abilitaa!* »: « Bella abilità! »

**Abiss**, Abisso. (Nel sign. proprio vedi *Precipiti*). (Fig.) *Vess in su l'orlo d'ón abiss*: Essere sull'orlo dell'abisso. « *Tra ti e lù gh'è óu abiss* » (Civ.): « Tra te e lui c'è un abisso ».

**Abit**, Abito. *Comprà ón tàt de abit* (Aff.) (1): Comperar un taglio di abito. (Segno di devozione verso la Madonna) *Abit dela Madonna*: Abitino della Madonna.

**Abitant**, Abitante. *Milan adess el fà quattercent mila abitant*: Milano fa quattrocentomila abitanti.

— **Abità**, Abitare. « *De solit lù l'abita in Ròmma* »: « Di solito n-abita Roma ». (Di cibi nello stomaco) Vedi *Tegnì giò*.

**Abitudin**, Abitudine (D. Fr.). « *El g'à l'abitudin de andà in lett a l'óra di gainn* »: « Ha l'abitudine di andar a letto quando i polli ».

— **Abituass**, Abituarsi, Avvezarsi. « *Bisogna abituass ai sò maner de villan* »: « E forza abituarsi a' suoi modi villani ».

**Aboccaa**. Vedi *Vin*.

**Abominà-minaa-minass**, Abominare. *Abominà el giacugh*: Abominare il gioco.

— **Abominaxión**, Idem.

— **Abominevól**, Abominevole. (Non com.) « *Sta tratta de Negri l'è óna vera abominazion o óna robba abominevól* »: « Codesta tratta di Negri, ecc., idem ».

**Abonà-onaa-onass**, Abbonare.

« *Me sònt abonaa a la Scala* »: « Mi sono abbonato o appaltato alla Scala ». (Metter come pagato un credito) Bonificare. *Abonaa in del perucchee*: Abbonato col par.

— **Abonament**, Abbonamento, Appalto o Abbono. *Scadè l'abonament al giornal*: Scadere l'abbono al giornale.

**Abondanza**, Abbondanza. *Ann de abondanza*: Anno di abbondanza. *In abondanza*: Idem.

— **Abondanzios** (Pop.), Abbondante. Vedi anche *Bondanzios*.

**Abonora**. Vedi *Ora*.

**Abordà-ordaa-ordass** (D. Fr.), Abbordare. « *L'oo abordaa sul canton de... e ghe n'oo diù qualter* »: « Lo abborrai sul canto de'... e gliene ho dette o dissi quattro ».

**Aborri-orrii**, Abborrire. « *Mi aborrii el fredd* »: « Io aborro il freddo ». « *Te finiree col fatt aborri de tutti* »: « Finirai col farti abborrire da tutti ».

**Abort**, Aborto. « *La g'à avuu ón abort* »: « Ebbe un aborto ». (Fig.) « *Quella commedia l'è ón vero abort* »: « Quella commedia è un vero aborto ».

— **Aborti-rtii**, Abortire. (Fig.) *Quell'affare l'è abortii*: La faccenda è andata a monte. « *Povera donna, l'è abortii* »: « Poverina, ha abortito! »

**Abooz**, Abbozzo. « *L'à faa de passada ón abooz de la situazion* »: « Fece all'ingrosso un abbozzo della situazione ».

**Abreagié** (D. Fr.), Abrégé. N. fr.: *In abreagié*: In compendio. « *Dimm in abreagié cos'è success* »: « Dimmi in due parole quello che accadde ».

**Abreviadura**, Abbreviatura. *In abreviadura*: In abbreviatura.

**Absezi**, Assenzio. *Ciòcch de absezi*: Ubbriaco di assenzio.

**Abuso**, Abuso. « *L'è ón abuso bel l'e bon* »: « Gli è un abuso bell'e buono ».

— **Abusa-usaa-usass**, Abusare. « *Ti te abuset o t'ee abusaa de la mia bontaa* »: « Tu abusi o hai abusato della mia bontà o condiscendenza o pazienza ».

— **Abusiv**, Abusivo. *On passagg abusiv*: Idem.

— **Abusivament**, Abusivamente. « *El se fà ciamaà Cont abusiva-*

(1) Voce in uso, ma di chi parlando vuol far il lezioso. Dalla gente che non parla affettato si dice *ón tai de vestii*.

**ment** »: « Si fa chiamar conte abusivamente ».

**Acca** (Alfabeto), **Acca**. *Nó vari ón acca*: Non valer un'acca. *Nó sarènn ón acca*: Non ne sapere un'acca.

**Accademia**, **Accademia**. *L'academia de la Crusca, di Filodrammatici*: — Idem. (Trattenimento per lo più musicale) « *L'à daa ón'academia de flaut per beneficenza* »: « Diede un concerto di flauto per beneficenza ».

— **Academicament**, **Academicamente**. « *Parlemm academicament, senza scaldass la pissa* »: « Parliamo academicamente senza riscaldarci »: « *L'oo ditt academicament* »: « L'ho detto, ma senza dargli importanza ».

**Accampament** (P. N.), **Accampamento**.

**Acagiù**, **Acagiù**. *Mobil d'*: Mobile d'—.

**Accelerà** (P. N.), **Accelerare**.

**Accent**, **Accento**. « *Sù quell'ò ghe rà ón accent* »: « A quell'ò va posto un accento ».

— **Accenta-entaa**, **Accentare**. « *Gh'è de quii che accenta anca i paroll d'óna sillaba sólla e senza pericol de equivoch* »: « Taluni accentrano anche le parole d'una sillaba sola e senza pericolo di equivoci ».

— **Accentuà** (Civ.), **Accentuare**. « *Quella comica l'accentua ben* »: « *Quella artista drammatica accentua bene* ».

**Accentrament** (P. N.) (Il fatto di accrescere autorità, ingerenze, attribuzioni ad un governo centrale). **Accentramento**.

**Acer** (Albero alpino, e il legno che se ne cava), **Acero**.

**Acces**, **Accesso**. « *Te see aces in faccia* »: « Sei acceso in faccia ».

**Access** (Apertura che dalla strada pubblica mette a luogo privato), **Accesso**. « *Quel restell ò el dà access al mè giardin* »: « Quel cancello dà accesso al mio giardino ».

(T. di med.) *On access de fever*: Un accesso di febbre. (T. di ing.) *Access*: Dare accesso.

**Accessit** (P. N.), **Accessit**.

**Accessori**, **Accessorio**. *Vess ón accessori inconcludent*: Essere un accessorio inconcludente. *I accessori in d'ón quader*: Gli accessori in un quadro.

**Acetosa** (Bevanda con aceto o sciroppo), **Acetosa**.

**Acetta-ettaa-ettass**, **Accettare**. *Acettà ón regall, ón'ereditaa, ónu cambial, óna scommessa, óna sfida, ecc.*: Accettare un regalo, un'eredità, una cambiale, una scommessa, una sfida. « *Accettato!* »: « Sta bene! o Accettato! » *Acetass a vicenda*: Idem.

— **Acettassión**, **Accettazione**. (T. comm.) *Acettant*: Accettante (di una cambiale).

**Acciacch**, **Acciaccio**. (Nel solo senso di effetto di malattie o colpi materiali) « *L'è tutt pien de acciacch* »: « È pieno di acciacchi ». Nell'altro senso vedi *Colp*, *Dispiassè*, *Dolor*, ecc.

**Acid**, **Acido**. (Sost.) **Acido**. (Aggett.) **Acido**. *Stó pomm come l'è acid*: Questa mela come è agra! (F. sch.) *Garantito all'acido*: A prova di bomba.

— **Aciditaa**, **Acidità**.

**Accident**, **Accidente**. (Caso impreveduto) « *L'oo troova per accident* »: « L'ho trovato per caso o accidente ». (Colpo apoplettico) « *L'è mort de accident* »: « È morto di un accidente. Lo prese un coccione ». (Di persona o bestia violenta, intrattabile) « *L'è ón accident d'ón omm o d'óna donna o d'ón fiau* »: « È un accidente d'uomo, di donna, di ragazzo ». « *On accident d'ón mull tutt pien de vizi* »: « Un accidente di mulo pieno di vizi ». « *El va come ón accident* »: « Va come un accidente o come una saetta ». « *Che te vegniiss ón accident!* »: « Ti venisse un accidente o (Volg.) il verme cane ».

— **Accidentón**, **Accidente rifatto** co' porri.

— **Accidentaa**, **Accidentato**. *Accidental*: Accidentale.

— **Accidentalitaa**, **Accidentalità**.

— **Accidentalment**, **Accidentalmente**.

**Acidia**, **Acidia**. *Vess l'acidia in persona*: Essere l'acidia personificata. *Fà vegnì l'acidia*: Idem.

**Acclimatà** (P. N.), **Acclimatare**.

**Acclusa** (P. N.), **Acclusa**. « *Gh'era acclusa óna lettera* »: « Idem ».

**Accoglienza** (P. N.), **Accoglienza**. « *M'han faa óna bonissima* — »: « Idem ».

**Acollà** (P. N.), Accolare.  
**Acolet** (Volg.), Vedi *Acolit*.  
**Acolit** (T. eccl.), Accollito.  
**Accollà** (P. N.), Accollare.  
**Acomanditta** (P. N.), Acomandita.

**Acomodament** (P. N.), Accomodamento. « *An faa ón acomodament* »: « Hanno fatto un accomodamento ».

**Accompagnament** (P. N.), Idem. (Musica) Idem.

**Aconit** (P. N.), Aconito.

**Aconsenti** (P. N.), Idem.

**Accord**, Accordo. *On accord in fà diesis*: Un accordo in fa diesis. (Unità di pareri fra persone) *Restà, metten, vess d'accord in del prezz*: Rimanere, mettersi, andar d'accordo nel prezzo. *D'amór e d'accord*: D'amore e d'accordo. *Andà d'accord sottoia*: Intendersela sotto. (Assentimento ma a condizione) « *D'accord! Ma però...* »: « D'accordo! Ma però... » (In contratto) « *El m'à daa quell che s'erem d'accord* »: « Mi diede il convenuto »: « *Quand se tratta de paccià in tutti d'accord* » (Bass.) : « Quando si tratti di pacchiare son tutti d'accordo ».

**Accorges** (P. N.), Accorgersi.

**Acqua**, Acqua. *Ciara, pura, tór-bida, piovanna, correnta, sorgiva, ecc.*: Acqua limpida, pura o schietta, torba, piovana, corrente, di polla. *Acqua tengiuda*: Vinello. *Cavà l'acqua*: Attingerla. *Acqua in giaz*: Acqua diaccia. *Acqua de seltz e de Sedlitz*: Acqua di seltz e di Sedlitz. *Dà l'acqua ai praa*: Dar l'acqua ai prati. *Venna d'acqua*: Polla. *Andà in acqua*: Dighiaciare. *Acqua potabil*: Acqua potabile. *L'acqua di piatt*: La rigovernatura. *Giongh d'acqua*: Giochi d'acqua. *Omm che va sott acqua*: Palombaro. *Marinar d'acqua dolza*: Marinajo di acqua dolce. (In senso fig.) *Acqua per i gonzi*: Polvere negli occhi. *Acqua morta*: Acqua cheta. *Negà in d'ón cugiaa d'acqua*: Affogare in un bicchier d'acqua. *Andà contr'acqua*: Andare contr'acqua. *Cór l'acqua in bocca*: Venir l'acquolino in bocca. *Tegnù pu nè rin nè acqua*: Non poter stare ne' panni. *Fà ón buucc in l'acqua*: Far un buco nell'acqua. *Aregh l'acqua a la gola*: Avere

l'acqua alla gola. *Giovin come l'acqua*: Giovanetto di primo pelo. *Lavorà sott'acqua*: Lavorar sott'acqua. *Pestà l'acqua in del mortee*: Pestare l'acqua nel mortajo. *Stà desoravia de l'acqua*: Stare a galla. *Vess come dò gótt d'acqua*: Somigliarsi come due goccioline di acqua. *Tirà l'acqua al sò molin*: Tirar l'acqua al suo mulino. *Vegnù a l'acqua ciara*: Venir in chiaro d'una cosa. « *A sti ór fœura de l'acqua?* »: « O che fui a quest'ora in giro? » *Lassà andà l'acqua dore la ra*: Lasciar andare l'acqua alla china. *Trass a l'acqua*: Mettersi a sbaraglio. *Vess come ón pèss fœura de l'acqua*: Essere come un pesce fuori dell'acqua.

(Pr.) *El sangu l'è minga acqua*: Il sangue non è acqua. *Chi è staa scollaa da l'acqua calda se guarda dalla fredda*: Chi fu scottato dall'acqua calda ha paura della fredda oppure Cui serpe morde luertola teme o anche A can scottato l'acqua fredda par bollente. *L'acqua fa fà marci i fondamenti*: L'acqua fa marciare i pali, in altro senso Le acque chete rovinano i ponti. *L'oli el stà de soravia de l'acqua*: La verità viene spesso a galla. *Acqua torba nó fà specc*: Acqua torba non fa specchio. *Acqua e prua el speziee l'è bell e faa*: Col pozzo e colle erbe di prato lo speziale ingrassa. ¶ (Come pioggia) *La prima acqua, che ven, el le bagna*: Ogni piccola acqua lo bagna. *A l'acqua che nó me bagna nó ghe badi*: A ciò che non mi tocca non fo caso. *La campagna la vœur ón poo d'acqua del ciel*: La campagna vuol un poco di pioggia. *Stà sù l'acqua*: Spiovere. *Acqua a scgg*: Acqua a catinelle. *Balcà l'acqua*: Smetter di piovere. (Pr.) *Acqua de rilàn che la passa el gabun*: Acqua fine che gabbia il villano. *Ciel ross o vent o acqua*: Aria rossa o pischia o soffia. *La prima acqua d'agóst la porta via ón sacch de pures e ón sacch de mosch*: Alla prima acqua d'agosto cadono le mosche e quella che rimane morde come cane. *Acqua d'agosto infresca il besco* *Opp*. Quando piove d'agosto piove iniele e piove mosto *Opp*. La prima acqua d'agosto pover omo ti cono-

«*co* (1). *Quand el sò el se tolla indree la mattinna l'acqua ai pee:* (Cerchio lontano acqua vicina o Pieve e c'è sole, il diavolo fa all'amore. *L'acqua dopo san Bartolamee l'è bonna de lavà i pee* (Appross.): Pioggia o forestiero tre giorni e poi annoia. *Carà l'acqua:* Cavar o attingere acqua (al pozzo).

¶ (Come orina) *Andà u fà o a tràcia on pòo d'acqua:* A spander o a fare un poco d'acqua. ¶ (Prodotti chimici, distillazioni, bevande) *Acqua de Còlogn, de ros, de malba, ecc.:* Acqua di Colonia, di rose, di malva. *Acqua imperial:* — imperiale. — *rasu:* Essenza di trementina. — *matricial:* — matriciale. — *forta:* — arzente. *Punada:* — panata. *Acqua dolza o sporca:* acqua concia. — *de marenn, de limon, d'orz:* — di marasche, di limone, orzata, ecc. ¶ (Limpidezza nelle pietre preziose) *Stò rubin l'è de bellissima acqua:* Questo rubino ha una bellissima acqua.

¶ (Escl. e M. d. d.) « *Acqua de belegott!* »: « Cucuzze! » « *Acqua pader ch'el convent el brucia!* »: « Acqua padre che il convento brucia! » *Vess battezzaa con l'acqua di spinazz:* Esser battezzato in domenica.

— *Acquetta, Aquerugiola.* *Acquetta erbetta:* Pioggerella aderbr il prato. ¶ (Specie di veleno) « *G'an daa on aquetta* »: « Gli an dato l'aquetta ».

— *Acqueri e Acquada, Acquazione.*

— *Acquascia, Acquaccia.* « *Ber minga tanta acquascia* »: « Non bere tanta acquaccia ».

— *Acquinna.* « *Ninin bev' on poo de acquinna* »: « Nino mio, bevi questa po' di acquina ».

— *Acquasanta, Acqua santa.*

— *Acquasantin, Pilettina.*

— *Acquatic, Acquatico.*

— *Acquedott, Acquedotto.*

*Acquarella, Acquerello. Pittura a l'acquarella:* Dipingere di acquerello. « *Oo compra on acquarella del C...* »: « Ho comperato un acquerello del C... »

— *Acquarellà, Acquarellare. Ac-*

*quarellista:* Acquarellista. (Pittore all'acquerello) *L'è pussee difficil res on bon acquarellista che on bon pittor a oli:* E più facile dipingere a olio che all'acquerello.

*Acquaross, Flemma* (1), *Spurgo.* « *Gh'è vegnuu su on acquaross con del sangu* »: « Ebbe uno spurgo sanguigno ».

*Acquavitta, Acquavite.* *Cioèch de acquavitta:* Brinco di acquavite. (Sinonimi) *Raccagna, Rabbiosa, Tantaciara* (Volg.).

— *Acquavitee, Liquorista e Acquavitojo* (2). *L'acquavitee di sciori:* La bottega de' rinfreschi. (Sinon.) *Raccanatt* (Volg.): Frequenteratore di liquoristi.

*Acquiroeu, Acquanjo.* Vedi *Lavandin* (3).

*Acquisii* (P. N.), *Acquisito.* *On diritt acquisii:* Idem.

*Acquist, Acquist.* *Robba de bon o de mal acquist:* Roba di buono o di mal acquisto. (Iron.) « *Che bèll acquist!* »: Che bel chiappo (Volg.).

— *Acquirit, Acquiritente.* « *Ghe saria l'acquirit* »: « Ci sarebbe l'acquiritente ».

*Acrimonia, Acrimonia.* « *El g'à l'acrimonia in del sangu* »: « Ha l'acrimonia nel sangue ». *Parlà cont acrimonia:* Parlare con acrimonia.

*Accredità* (P. N.), *Accreditare.*

*Acrobatic* (P. N.), *Acrobatico.*

*Accumulà* (P. N.), *Accumulare.*

*Accunt, Accunto.* « *G'oo dua on bon accunt* »: « Gli diedi un buon accunto ». *On basin in accunt:* Un bacio in —.

*Accusa-usaa-usass, Accusare.* « *L'è staa accusaa de bigamia* »: « Fu accusato di bigamia ». ¶ (T. di g.) *Accusare. Accusà la nàpolu de picch:* Accusare la napoletana di picche. *Accusass fœura:* Dichiararsi vincitore. *Accusà di dolor al cœur:* Accusare dei dolori al cuore.

(1) *Flemma* è definito nei vocab. tosc.: Uno degli umori del corpo umano; ma non si capisce se sia della lingua parlata o della scientifica.

(2) In flor. s'intende solo di chi va in giro a vender acquavite.

(3) La differenza fra *Acquiroeu* e *Lavandin* è, che il primo indica solo la pila dove si getta la rigovernatura, l'altro magari anche lo stanzino.

(1) In contrapposto all'altro: *Moglie mia non ti conosco.*



**Acusativ** (P. N.), Accusativo.  
**Adacquatori-atriz**, Irrigatorio  
o Irrigabile. *Terren adacquatori*:  
Terreno irrigabile. *Canal adacqua-*  
*tori*: Canale irrigatorio.

— **Adacqua** (i *prau*): Irrigar i  
prati. *El sæul*: Idem.

**Adamm**, Adamo. *Vess de la co-*  
*sta d'Adamm*: Esser della costola  
d'Adamo o dei favoriti. *El pomm*  
*d'Adamm*: Il pomo d'Adamo. *Da*  
*Adamm in chi s'è semper fau così*  
o *inchi*: Da Adamo in poi s'è se-  
mpre usato così. *El vestì de Adamm*:  
Il vestito di Adamo (la nudità).

**Adasi**, Adagio. *Andà adasi a-*  
*dasi*: Andar adagino. « *Adasi ón*  
*poo!* »: « Adagio Biagio! » « *Adasi*  
*in di voltad* »: « Adagio o piano a'  
*ma' passi* ». *Purlà adasi*: Parlàr  
sotto voce o piano (meglio che a-  
dagio).

**Adattà-attaa-attass**, Adattare.  
« *Ghe l'oo adattaa al sò corp* »:  
« L'ho adattato al (suo) corpo (di  
lei) ». « *L'è minga ón spòs adattaa*  
*per quella pòpola* »: « Non è uno  
sposo adatto a quella fanciulla ».  
« *Cos'emm de fugh? Bisogna adat-*  
*tass!* »: « Che farci? Co conviene a-  
*dattarsi!* »

— **Adattabil**, Adattabile. « *Stò*  
*vestì l'è perfeltament adattabil* »:  
« Quest'abito è adattabilissimo ».

**Adequaa**, Adeguato (1). Prezzo  
medio. *L'adequaa di galett*: Il  
prezzo medio dei bozzoli. *L'ade-*  
*quaa del vin l'è staa trenta lir al-*  
*Pettoliter*: Il prezzo medio, ecc.

**Aderenza**, Aderenza. *Areyh tun-*  
*ti aderenz a Romma*: Avere mol-  
te aderenze o accosti a Roma.

— **Aderent**, Aderente. *Tutt i sò*  
*aderent*: Tutti i suoi aderenti.

**Adess**, Adesso (P. U.), Ora. « *A-*  
*dess come adess me occòr nient o*  
*naagot* »: « Ora, come ora, non mi  
occorre nulla ». (Iron.) « *Si! Adess!*  
*L'è lì ch'el cora!* »: « Sì, appunto,  
è lì covato! » « *Adess te consci mi*  
*come ra* »: « Ora ti concio io per  
le feste ». « *L'era chi adess* »: « Era  
qui adesso ». « *Dess adess* »: « A-  
desso adesso ». « *Tel disi fin de a-*  
*dess* »: « Te lo dico fin d'ora ».

**Adio**, Addio. « *Adio bell temp!* »:  
« Addio bel cesto! » « *Adio patria!* »:  
« Addio patria ». *Dà ón caro adio*:  
Abbandonare. « *Se vegniss a piæur*  
*adio gitta* »: « Se venisse a piovere,  
addio gita ». « *Adio per semper* »:  
« Addio per sempre ».

**Adorà-ora**, Adorare. « *Mi quell*  
*fæu l'adori* »: « Quel ragazzo io  
l'adoro ». *La donna adorada*: La  
donna adorata. ! (Idiotismo per  
*Indorà*). Vedi *Indorà*.

**Adoss**, Addosso. *Dagh adoss a*  
*run*: Dar addosso a uno. *Andà*  
*adoss a run*: Scagliarsi contro un.  
*Fassela adoss per la fiffa*: Farsela  
addosso per la paura. *Dass adoss*  
*lór de per lór*: Tagliarsi le gambe  
da sè. *Tajà i pagh adoss a run*:  
Tagliare i panni addosso a uno.  
*Mangiagh adoss a run*: Campar  
alle spalle di alcuno. *Fà l'omm*  
*a oss*: Idem. « *Sont semper adoss a*  
*quell mè lavorà* »: « Sto sempre ac-  
canto sul mio lavoro ». *Pissass a-*  
*dess del rid*: Pisciarli addosso o  
scompisciarsi dalle risa. *Mett adoss*  
*el sogn, la malinconia, la féver*:  
Far entrar addosso il sonno, la  
malinconia, la febbre. *Mettes adoss*  
*tutt quell che se guadagna*: Met-  
tersi addosso tutto quello che si  
guadagna. *Mett i man adoss*: Met-  
ter le mani addosso. « *Tutt i sbali*  
*mi mellen adoss a mi* »: « E carica!  
» « *Adoss!* »: « Dagli, dagli ».  
« *Con quella miseria ch'el gh'adoss*  
*el pretend...* »: « Con la miseria che  
si rimpasta e' pretende... »

**Adottà-ossaa**, Adossare e me-  
glio Adottare. *Adottà ón fæu*: A-  
dottare un fanciullo. (Metter in  
pratica) « *Mi oo adottaa el sistema*  
*de...* »: « Io ho adottato il sistema  
di... »

— **Adozion** (P. N.), Adozione. *On*  
*fæu de adozion*: Un figliolo d' —.

— **Adottiv**, Adottivo. *Fæu adot-*  
*tiv*: Figlio adottivo).

**Adree**, Addietro (1). *Andà adree*  
colle frasi dipendenti. Vedi *Andà*.  
« *A sti raccòl mi ghe dormi adree* »:  
« Di queste inezie non mi curo ».  
*Fass guardà adree o Fass di a-*

(1) La parola uguale toscana non rende  
il senso milanese. Significa piuttosto prezzo  
dove ci sia convenienza, giusto, pro-  
porzionato.

(1) La parola vernacola non potrebbe  
essere tradotta altrimenti. Eppure non  
c'è caso che *addietro* corrisponda a *adree*.  
*Addietro* invece corrisponde in buona parte  
a *indree*.

**dree:** Far o dar a dire di sè. *Fà adree quell che va faa:* Far intorno a una cosa o ad una persona ciò che gli va fatto. *Cinquant'ann o fà adree:* Cinquant'anni o giù di lì. *Ridegh adree a vun:* Ridersi di alcuno. *Morigh adree a runna:* Spasimare per una donna o Morirci sopra. *Tegnigh adree a vun:* Tener dietro a uno. *Vess adree a fà... a di...:* Esser dietro a fare e dire o star facendo, dicendo. « *Tee finii!* » « *Sont adree:* » « Hai finito! » « Sto facendo » « *Te gh'ètt adree tutt quell che fà bisogn?* » « Hai con te tutto l'occorrente! » *Crià adree:* Sgridare. *El stà chù adree:* Stà costì presso. *Là adree a la piazza del Domm:* Nei pressi di piazza del Duomo. *El di adree:* Il giorno dopo. *Quell vestii come el ghe va adree ben!:* « Quel vestito come le sta dipinto! » « *Mollel minga, stagh adree:* » « Non perderlo di vista, stagli dietro ». *Vir adree a vun:* Campar alle spalle di alcuno. *Trà adree la robba:* Vender per un pezzo di pane o Vender la roba a perdita. *Vun adree a l'aller:* Uno dietro l'altro. (Grido di ragazzi che giocano a bara) « *Adree:* » « *Dalli.* » (Che stan dietro a un ubbriaco) *Fagh la berla adree:* Far l'abbaiata.

**Adress** (D. Fr.), Indirizzo. Vedi *Ricapit.*

**Adrittura**, Addirittura. (Senza dubbio) « *In robb, adrittura, de fà piang:* » « Le son cose addirittura da cavar le lagrime ». (Francamente e immediatamente) « *Ma dighel adrittura, senza stà lì tant a cinquantà:* » « Diglielo addirittura senza star tanto a cincischiare ». « *Alter, che on poo cattiv! L'è adrittura on demoni!* » « Altro che cattivello; è addirittura un demonio ».

**Adulàtor**, Adulatore. *I adulatòr al di d'incœu g'an fortuna:* Gli adulatori al giorno d'oggi hanno fortuna. **Adulàtora:** Adulatrice.

— **Adulaziòn**, Adulazione. « *Mi cœi minga de adulazion:* » « Io non soffro adulazioni ».

**Adulteraa**, Artifiziatò. « *Stò vin o stò latt, l'è adulteraa:* » « Questo vino o questo latte è artefatto, fatturato ».

**Adunanza** (P. N.), Adunanza.

**Advent**, Avvento. (Pr. in disuso) *Chi se spòsa in advent fin'a la mort se ne risent* (Appross.): Chi di lontano si va a maritare o è ingannato o vuol ingannare, (Pregiud.) Nè di Venere nè di Marte non si sposa nè si parte.

**Afabil**, Affabile. *V'ess affabil cont i sò impiegaa:* Essere affabile co' suoi impiegati.

— **Affabilitaa** (P. N.), Affabilità. *Pien de affabilitaa:* Affabilissimo.

**Afacc** (Volg.). Vedi *Affatt*.

**Afamaa**, Affamato (1). « *Sont rivaà sù stracch e affamaa:* » « Son arrivato lassù stanco e con una fame da leone ». Vedi *Borlazion*.

**Afann**, Affanno. Vedi *Tirafaa*.

**Afare**, Affare. (Di cosa già intesa) « *E quell'affare, paz!* » « Dimmi, e quell'affare! » (Di cosa che dia pensiero) « *L'è on affare seri:* » « Vuol essere un affar serio o un affaraccio ». **Afare de Stat:** Affare di Stato. **Omni de affari:** Uomo d'affari. **On omm pien de affari:** Che ha gli affari a gola. « *L'è minga affare per mi:* » « Non è affare ». *L'è minga on cattiv affare:* Non è cattiva civaja. (Volg.) **Afare balord o stracch:** Affare spallato. **Afare finii:** Affar finito. *On afare de pocch:* Un affare sbrigativo. — *de pen-saghen più:* Bell'e ito. *L'è on affare d'on quarà oretta:* Gli è un affare d'un quarto d'ora. (Iron. di cosa che sorprenda) « *Uhm! On affare de nagòtt!* » « Corbez-zoli! Un affare di nulla! » *On ne-gozì che fà di gran affari:* Una bottega che fa di grandi affari. « *Ghe va mal i sò affari:* » « I suoi affari gli van male ».

— **Afaron**. « *Sur Togn ch'el compra quella casa; l'è on affaron:* » « Sor Antonio, la comperi quella casa è un —, negozione ».

— **Afarett**. *On affarett che va ben:* Un affaretto per bene o che mi garba. « *Ah te ghe diset affaretti a sta pinola?* » « Tu lo chiami un affaretto codesto lavoraccio? »

(1) In flor. questa voce ha una sfumatura, che manca al dialetto. Dicesi di persona povera molto, che pur non vorrebbe parer tale, ed è voce di scherno. Corrisponde al nostro *Borlocatt*.

— **Afarista**, Affarista (1). (Che non bada pel sottile negli affari) *A Montecitorio l'è conossuu come ón affarista*: A Montecitorio è conosciuto come affarista.

**Afettaa**, Affettato (2). *Come l'è affettata quella pópola*: Che smancerie quella signorina! Che lezio-sa!

**Afettaziòn**, Affettazione. *Parlà con troppa affettaziòn*: Parlare con troppe smancerie.

**Afesiòn**, Affezione. *Prezzi d'affeziòn*: Prezzo d'affezione. « *Per mi el g'à semper avuu óna gran affeziòn* »: « Per me egli ebbe sempre una grande affezione ». (Di bestie) « *N'ól g'à afeziòn che al sò padron* »: « Non sente amore che per il suo padrone ».

**Afiataas-ataa** (P. N.), Affiatarsi. « *Quii comich, l'è ón mes che in insemma e ón nanmò de afiataas* »: « Que' comici stanno assieme da un mese e non sono ancora affiatati ». (Di cavalli in pariglia) « *In minga n'anmò afiataa* »: « Non si sono ancora affiatati ».

**Afin**. Vedi *Fin*.

**Affittanza** (Affitto di poderi), Affitto. « *La mia affittanza la scad a San Martin* »: « L'affitto del podere mi scade a San Martino ».

**Affituari**, Pignionale.

**Afond** (Volg.). Vedi *Fond*.

**A forzióri** (Civ.). Vedi *Forzióri*.

**Africa**, Africa. *L'Africa l'è diventada de moda*: L'Africa s'è rifatta alla moda. *Animal de l'Africa* (Volg.): Animalaccio! Bestione.

— **African**. *La questiòn african-na*: La questione africana. (Pasti: dolce con cioccolata) *Affricana*.

**Afront**, Affronto. « *El m'à faa ón affront che gh'el perdonaroo mai più* »: « Mi fece un affronto che non glielo perdonerò, dovessi campare mill'anni ».

**Agata** (Pietra preziosa), Àgata. (Nome proprio) *Agata*.

**Agent**, Agente. — *de casa...*, d'affari, de campagna. *central*, elettorale, di tasse, de cambi, diplomatici: Agente di casa... d'affari, di cam-

pagna, teatrale, elettorale, delle tasse, di cambio, diplomatico.

— **Agenzia**, Agenzia. — *d'affari*, *teatral*, *telegrafica*: Agenzia d'affari, teatrale, telegrafica.

**Agevolezza**, Agevolezza. « *Se el ne compra tanti podaroo usagh ón agevolezza* »: « Se ne compera parecchi le potrò usare un'agevolezza ».

— **Agevolà**, Agevolare. « *El m'à agevolaa la strada* »: « Mi agevolò la strada ».

**Aggio**, Aggio. *L'aggio sull'or*: L'aggio sull'oro. | (Opportunità) *Aggio*. « *El g'à daa aggio de podè scappà* »: « Gli diede agio o campo a fuggire ». (Comodo) *Con tutt'aggio*: Con tutto l'aggio.

**Aggiónt** (Impiegato in certe ammin.), Aggiunto.

**Agher**, Aghero. *Agher come ón limon*: Agro come un limone. | (Legno da impiallacciatori) *Agri-foglio*. | Alla vecchia bevanda *Agher de zeder* fu sostituita la *Limonada*: Limonata. *Avegh de l'agher con vun*: Aver dell'agro con uno.

**Aghi** (Ordigno per assaggio dell'oro nelle zecche), Saggiatori. (Dei chimici) *Aghi*.

**Agità-itaas-itaas**, Agitare. « *El s'è tutt agitata a sentì quella brutta notizia* »: « A sentir quella brutta nuova s'è molto agitato ». (Di mare o lago) « *Gh'era el mar ón poo agitata* »: « C'era maretta ».

— **Agitaziòn**, Agitazione. « *Eren tutti in agitaziòn* »: « Erano tutti in agitazione ». *Tegnì in agitaziòn*: Tener in agitazione.

**Aggiustament**, Aggiustamento. « *Emm faa ón aggiustament* »: « Abbiamo fatto un accordo ».

**Agnaa** (Parente), Agnato.

**Agnell**, Agnello. *Quiett come ón agnell*: Mansueto come un agnello. *Agnell pasqual*: Agnello pasquale.

— **Agnellin**, Agnellino. *Andà adree come ón* —: Idem.

**Agnesa**, Agnese. (Pr.) *A sant' Agnesa còr la luseria per la scesa*: Sant'Agnese il freddo è per le chiese *Opp.* (Appross.) Per sant'Agata la terra rifata e la merenda è ritrovata.

**Agnus** (Amuleto da devoti), Agnus Dei.

**Agón** (Pesce dei laghi dell'Alta

(1) Nel voc. tosc. non è registrata, ma è viva.

(2) Parola ambigua. I Fiorentini la usano più volentieri per fatto a felle.

Italia), Agone (1). *Cott come ón agón*: Innamorato fradicio. *Fà la mort di agón*: Fare la morte del pesce.

**Agonia**, Agonia (2). *Brutta come ón scorpion in agonia*: Vedi *Scorpion*. *Sonà ón agonia*: Suonar a agonia.

**Agord** (Volg.) (Che oltrepassa misura o peso giusti), Ingordo (3), Spanto. *Pen agord*: Buon peso. *Negozi agord*: Negozione, Buona derrata, Affare grasso. « *Per fà stó restii ghe cœur des mèter agord* »: « Per fare quest'abito occorrono sei metri ardit »: « *Lè staa taiuu agord* »: « Usci vantaggiato ».

**Agost**, Agosto. (Pr.) *Agost, prepara la tinna per el most*: D'agosto l'uva fa il mosto. *La primma acqua d'agost*, ecc.: Vedi *Acqua*.

— **Agostana** (Specie d'uva), Agostina.

**Agossin** (Chi ha per costume di maltrattare i dipendenti), Aguzzino.

**Agraff** (D. Fr.). Fernaglio. *L'agraff de la pellizzu*: Il fermaglio.

**Agraman** (T. di passamant.). (Per cortesia) Vedi *Agreman*.

**Agrava-avaa-avass**, Aggravare. « *Stanott l'era molto aggravaa* »: « Stanotte l'inferno era molto aggravato ». *Aggravaa de famiglia*: Con tutta la famiglia addosso.

— **Agravant**, Aggravante. *Circostanza agravant*: Idem.

**Agravi**, Aggravio (4). *Imposta. I agravi che pesa sul Comun*: Gli addebiti del Comune. « *Tra la pornospera, la tempèta e i agravi se ciappa pu nient* »: « Peronospera, gragnuola e imposte portano via tutto ». *Vess giò di agravi* (in disuso): Esser invalido. « *G'an faa l'aggravi de vess cattolich* »: « Gli han fatto l'aggravio d'essere cattolico ».

(1) Anche i Fiorent. se parlano di questo pesce sono costretti a dir *agone*. Ma in toscano *agone* non significa altro che ago grosso, e nella lingua colta: campo di lotte e giochi olimpici.

(2) A Firenze è soprannome di persona magra, pallida, rinflita.

(3) Il suono s'avvicina, ma non esprime il senso. Vedi esempi.

(4) A Firenze nota anche peso indebito e di danno.

**Agreman**, Cortesia.

**Agressión**, Agressione. « *An faa ón agression sul stradal de Pavia* »: « Hanno fatta un'aggressione sulla strada di Pavia ».

**Ah** (Secco, disprezzo dell'altrui opinione). « *Ah! Ti te see matt!* »: « Chè. Sei matto! » (Risoluzione). « *Ah! finimela* »: « Ah finiamola ». (Prolungato, rammentarsi improvviso). « *Ah, si te gh'ee resón* »: « Ah sì, tu hai ragione ». (Soddisfazione). « *Ah! Adess che sont pien me senti mèi* »: « Ah! Ora, ecc., idem ». (Dolore). « *Ah! magari fuss mort allora!* »: « Ah foss'io morto allora! » (Imprecaz.). « *Oh becco e tecco!* »: « Oh figlio d'un cane! » (Volg.).

**Ahia**, Ahì. « *El mal l'è che gh'è minga de ghèi* »: « Ahia, allora! »: « Il male è che non ci son quattrini ». « Ahì! »

**Ahn** (Consenso dopo negazione). « *Ahn! Adess te parlet polid* »: « Ah! Così va bene! Ora tu dici bene ».

**Ahoff** (Inter. di chi è stufo). Uff!

**Airón**, Airone, Sgarza (Specie d'uccello da paludi).

**Al**, Aglio. *Coronna d'ai*: Resta o figlia d'agli. *Mangia o fà mangia ai*: Mangiare o far mangiar l'aglio. (Pr.) *Tutt i robh vegnen a lài finna i óng de pelà l'ai*: Ogni pruno fa siepe. « *Vatt a fà impienè el cuu d'ai* » (Bass.). « Va in malora ».

— **Alada**, Agliata.

— **Alou**, Aglietto.

**Aiutà-utaa-utass**, Aiutare. *I Ebrei tra de lór se aiuten*: Gli Ebrei fra di loro si reggono. *Aiutass cunt i man e cunt i pè*: Aiutarsi colle mani e coi piedi. (Pr.) *Aiutet che te aiutaroo*: Aiutatevi ch'io t'aiuterò. *A andà in giò tutt i sant aiuten*: All' in giù tutti i santi aiutano. *A stó mond bisognu sarè fà a aiutass*: A questo mondo bisogna saper fare a aiutarsi *Opp*. Bisogna aiutarsi, e chi non sa suo danno. *Gent allegra Dio le aiuta*: Gente allegra Dio l'aiuta.

— **Aiutant**, Aiutante. — *de camp*, *de filanda*, *de cucina*: — di campo, di filanda, di cucina. (Militari) — *maggior*: Aiutante maggiore.

**Aiutt**, Ajuto. *Ciamà aiutt come ón dannaa o come rui che nega*: Strillar a misericordia. *Aiutt de*

*costa*: Ajuto di costa. *Aiutt aiutt ch'el mal l'è brutt*: Domine aiutami! (Serviziale) Lavativo. « *El gh'è staa de molto aiutt* »: « Gli ha giovato assai ».

**Ala**, **Ala**. *Cascià i al*: Metter le ali. *Shassà, slargà, sbatt, taià o smoccià i al*: Abbassare, allargare, battere, tarpare le ali. (Trasl.) *Alzà i al*: Alzare la cresta. « *Gh'è toccaa de sbassà i al* »: « Gli toccò di piegar il capo »: « *El comincia adess a slargà i al* »: « È appena uscito di pupillo, ed anche Comincia ora a poter spendere un poco più ». (Sui lati di chi passa via) *Fà ala*: Fare ala. (Parte del fegato e del polmone) *Ala de coradella*: Ala di polmone. « *La tosa forta la g'ha fua tirà sù on mezz polmon* »: « La tosse gli fece sputare un'ala di polmone ». (I al de la sella: Le coperte. *Ala del barettin*: La visiera. — *del cappell*: Tesa. (Finimento delle tasche) *I al della saccoecia*: Finte. *Ala de mur*: Alia, e anche Cortina.

— **Alascia**, **Alaccia**.

— **Aletta**, **Aletta**. (Organi del moto ne' pesci) *Aliette*. (Appendici a berretta) *Ali e Orecchiuoli*. (Appendici delle canne maggiori dell'organo) *Alie*. (Della sella) *Copertine*. (Stipiti negli intercoionni) *Alette*.

— **Alettinna**, Piccolissima ala.

**Alabarda** (Arma antica), *Alabarda*. « *In la mia sala d'armi g'oo di bèi alabard* »: « Nella mia sala d'armi tengo parecchie belle alabarde ».

**Alabaster**, **Alabastro**.

— **Alabastree**, **Alabastraio**.

**Alabelléméi**. Vedi *Bella*.

**Alabras**. Vedi *Labras*.

**Alacóntra**. Vedi *Contra*.

**Alari**, **All'aria**. *Aveggh alari el coo*: Aver la testa per aria o in campagna o a grilli. *Vess alari come on mull*: Scorrere la cavallina. *Buttà tutt'oss alari*: Mandar tutto all'aria o a monte. « *El trovarà la casa alari perchè sèmm adree a fa sanmichec* »: « Troverà la casa all'aria perchè stiamo tramutando ».

**Alarme**, **Allarme**. « *Gh'è staa on poo de alarme in città* »: « Ci fu un poco di allarme in città ».

— **Alarmass-armaa**, **Allarmarsi**.

« *El se alarma per nugott* »: « E' si mette in apprensione per delle inezie ».

— **Alarmista**, **Allarmista**.

**Albarell** (Vasetto da unguenti o medicinali), **Alberello**.

**Albas**, **Albagio** (1). (Di mattone) **Malcotto**.

**Albera** (Pioppo tremulo), **Alberella**. (Anitra selvatica) **Canapiglia**.

**Alber**, **Albero** (2). *On parch con tanti alber*: Un parco con molti alberi. (Nelle barche) **Albero**. « *In la regatta a vella me s'è s'cep-paa l'alber in sul più bell* »: « Nella regata a vela mi si spezzò l'albero sul più bello ». (In meccanica) *L'alber del torni*: L'alberello del tornio. — *del telar de fà calzett*: — del telaio da calze. (Alber genealogich: — genealogico. (Alber de Natal: L'albero natalizio.

**Albin** (Con capelli bianchi e occhi rossi dalla nascita), **Albino**.

**Albicou**, **Trogolo**. (Degli uccelli) **Cassetta**.

**Album** (Fogli rilegati con cura su cui stanno dediche, poesie, memorie), **Albo**.

— **Albumm**, **Album**.

**Alchermes** (Liquore a base di cannella), **Alchermes**.

**Alchimista**, **Alchimista**. Nella fr. in disuso *Fà i guadagn de l'alchimista*: Far il guadagno del Cazzetta, *Opp*. Far i guadagni di San Bernardino (Siena).

**Alción** (Uccello di mare), **Alcione**. « *El scirocc fort l'a sbattuu fina chi on alcion in la risera* »: « Nella risaja ho veduto un alcione, che certo fu portato fin qui dallo scirocco ».

**Alcova** o **Arcova**, **Alcova**. « *Scendet lì in l'alcova* »: « Nasconditi nell'alcova ».

**Alamar** (D. Sp.) (Bottoni in forma di ulivette per riscontri da allacciare), **Alamarì**.

— **Alamaritt**, **Alamarini**.

**Aleatich** (Vino toscano), **Aleatico**.

**Aleatori** (P. N.), **Aleatorio**. *On*

(1) Voce già usata a Firenze per una specie di panno chiaro.

(2) Per antonomasia i Fior. chiamano *albero* il pioppo. Fra noi si chiama per nat. *alber* il castagno.

**contratt aleatori:** Un contratto aleatorio.

**Alefant** (Vol. id.). Vedi *Elefant*. (In tosc. l'id. è) Allifante.

**Alegà-egaa** (Unire documenti all'atto principale), Allegare. « *Chi manca òn alegaa* »: « Qui manca un allegato ».

**Alegher**, Allegro. *Fà stà alegher*: Far stare allegri. « *Stamattina el rid, el scherza, l'è alegher* »: « Ride e celia; stamane è allegro ». (Per galante) « *Ai sò temp l'è stada òna donnetta alegra* »: « A' suoi tempi è stata una donnetta allegra o di sboccio ». [(Briaco in primo grado) « *Do bevu òn poo tropp e sont alegher* »: « Ho bevuto un po' troppo o alzato il gomito e ora sono allegro ».] *Andà giò alegher*: Allargar la mano Opp. Sponder allegramente. *Fà stà alegher con pocch*: Far le nozze co' funghi. *GH'è pocch de stà alegher*: C'è poco da godere o da star allegro. « *Tocca sù brumista, alegher* »: « Tocca sù cochiere, svelto o lesto ». (Iron.) « *Ciao, alegher* »: « Vatti con Dio ». *On bell foghett alegher*: Una bella fiammatina!

— **Alegria**, Allegrìa. Vedi anche *Legria*.

— **Alegrament**, Allegramente. *Passà òna giornada alegrament*: Passar una giornata allegramente.

**Alegrezza**. N. fr.: *I sett alegrezza*: Le sette allegrèzze della Vergine Santa.

**Alerón** (D. Fr.). (L'estremità d'un'ala).

**Alest** (Volg.). Vedi *Lest*.

**Alev**, Allievo. (Scuole) Allunno. (Bestie) Allievo. « *La vacca la g'ha sott l'aler* »: « La mucca ha l'allievo ». (Di piante) Nuova.

**Alfabett**, Alfabeto. *Andà per alfabett*: Seguire l'ordine alfabetico.

— **Alfabetich**, Alfabetico. In *ordin alfabetie*: In ordine alfabetico.

**Aliam**. N. fr.: *Per aliam riam*: Andar giù di strada.

**Allògg**, Alloggio. *Stà d'alloggy in...*: Star a casa in... Opp. Star d'alloggio in locanda. *On magher alogg*: Un magro alloggio. *Vitto, alogg e nett de biancheria*: Vitto, alloggio, lavato e stirato.

— **Alloggià**, Alloggiare. « *Come foo mi a alloggià tutta sta gent?* »:

« Come fo a alloggiare tutta questa gente? »

**Allón** (D. Fr.). Ald. « *Allon, fœura de chi* »: « Ald, uscite di quà ».

**Allóra**, Allora. [(Nel passato) « *Allora l'è minga adess* »: « Non sono più que'tempi ».] (In tal caso) « *Se la robba l'è propi così, allora g'oo tort mi* »: « Se la cosa sta così ho torto io ».] (Rassegnazione.) « *Allora s'ciao* »: « Oh allora, felice notte! »] « *L'era an'taa via allora allora* »: « Era partito allora allora o in quel punto ». « *Allora come allora poteva; adess podi più* »: « Allora come allora potevo; ora non posso più, Opp. Allora potevo, ora no ».

**Allumà** (Dar l'allume ai panni), Allumare (1).

— **Allumm**, Allume. *Allumm de rocca*: Allume di rocca.

**Almanacch**, Almanacco.

— **Almanaccà**, Almanaccare. « *L'è inutil che te staghet li a almanaccà su quell che der succed* »: « E inutile che tu stia tanto a almanaccare su quel che dovrà accadere ».

**Almanch** o **Almanca** (Volg.). Vedi *Almen*, *Almanco*, *Almeno*. « *Sont pover, ma g'avess almanca la salut* »: « Sono povero ma avessi almeno la salute ». *Almanch*: *Almeno*, *almeno*.

**Aloe** (P. N.). (Pianta da paesi caldi, ed erba amarissima), Aloe.

**Aion**. Vedi *Allon*.

**Alp** (Pascoli estivi delle mandre), *Alpe*. In *settember i bergamin regnen giò de l'alp*: In settembre le mandre scendono dall'alpe.

— **Alpee** o **Alpador**, *Mandriano* e *Alpiano* e *Pastore*.

— **Alpinismo** o **Alpinista** (P. N.), *Alpinismo*, *Alpinista*.

— **Alpin** (Specie di truppa) (P. N.). *Alpino*. *Bersaglier* e *Alpin in do specialitaa di Italian*: *Bersaglieri* e *Alpini* sono due istituzioni militari speciali a noi Italiani.

**Alt**, Alto. *El mont Bianch l'è pusse all del Rosa*: Il monte Bianco sovrasta al Rosa. [(Per lungo) *St'ann el carneval l'è molto alt*: Quest'anno il carnevale è molto

(1) Nel dizionario della lingua *Allumare* vale: *Illuminare*, *Accendere*. Vi manca il dar l'allume.

alto. | (Per largo) *Tilu alta ón meter*: Tela d'un metro. | *M. d. d.*: « *Alt i bocch!* »: « Alto là ». *Culzà alt*: Farla alta. *I alt e bass de la fortuna o della Borsa*: Gli alti e bassi della fortuna o della Borsa. *Fà alt e bass*: Fare alto e basso, o anche man bassa. *Trattà o guardà de alt in bass*: Trattare o guardare da alto in basso, *Opp.* in sussiego. *In alto mar*: In alto mare. (Al cane) « *Alto!* »: « Giù. Finiscila ». (T. mil.) « *Alt!* »: « Alto ». | *L'alta Cort de giustizia*: L'alta Corte di giustizia.

**Altalenna** (Tavola o trave sopra perno per gioco di ragazzi), Altalena (1). | (Ordigno per attinger acqua nei campi) *Mazzaeavallo* (2). (Fig.) *L'è óna continóa altalenna de minister*: È una continua altalena di ministri.

**Altapaga**, Soprapaga.

**Altar**, Altare. *Altar maggior*: Altar maggiore. *Fà de contro-altar*: Far il contr'altare. *L'è come a roball d'in su l'altar*: È come levar una cosa di su l'altare. (Pr.) *Quell che è sò se va a tœull margara in sù l'altar* (Appross.): Essere come levar una cosa di su l'altare.

— **Altarin** (Fatto da ragazzi in casa), Altarino. *Squatà i altaritt*: Scoprir gli altarin.

**Alter**, Altro. *Vun e l'alter*: Uno e l'altro. « *E d'alter cos'el desidera?* »: « E altro? *Opp.* Desidera altro? » « *Nient'alter* »: « Null'altro ». « *L'è guarit?* » « *Oh alter!* »: « È guarita lei! » « *Altro!* » « *Alter che andà più a trovalla!* *L'è là tutt el di!* »: « Altro che non andarci più! È là tutto il giorno ». *Se non alter*: Se non altro! *Senz'alter*: Senz'altro. « *Damen ón poo d'alter* »: « Dammene un altro poco ». « *Damen de l'alter* »: « Dammene dell'altro ». « *On'altra, adess!* »: « Eccone un'altra nuova! » « *Alterché!* »: « Altro che ». *Alter tant*: Altrettanto. *Tœu run per ón alter*: Scambiare da uno all'altro. « *Adess l'è*

*ón tutt altr'omm* »: « Ora egli è un altro ».

**Alterà-erass-erass**, Alterare. *Alterà*: Alterare le cifre. | « *A sentì quella notizia el s'è subit alteraa* »: « A sentir quella notizia si è subito alterato ».

— **Alterazion**, Alterazione. *Alterazion de cifer*: Alterazione di cifre.

**Alterch**, Alterco. « *Gh'è staa ón alterch* (Aff.) *tra lor duu* »: « Ci fu fra loro due un alterco ».

**Alteria** (Vol. id.). Vedi *Arteria*.

**Altezza**, Altezza. « *El ballon l'è andaa sù a óna gran altezza* »: « Il pallone si elevò a grande altezza ». | *Soa altezza*: Sua altezza. | *On lenzuu de tre altezz*: Un lenzuolo di tre altezze o teli. (Fig.) *El vestii de quatter altezz*: La bara o cassa da morto. *Vess a l'altezza di sò temp* (Civ.): Essere all'altezza dei tempi.

**Altronde** (P.N.). *D'altronde*: D'altronde. « *D'altronde pensi pœu che* »: « D'altronde poi penso che ».

**Alz** (Lingua di cuajo tra forma e tomajo), Alzo. (De' tipografi) Sopporto.

**Alzà-lzaa-lzass**, Alzare. *Alzà sù*: Sollevare. *Alzà el coo, i pee, la vòs, i corni*: Alzar il capo, i piedi, la voce, le corna. | (T. di g.) *Alzà i cart*: Vedi *Lev.*. | (Ber vino) « *L'è alzaa ón poo tropp* »: « Alzò troppo il gomito ». | (Per nizzare) *Vedi Mett sù*. | (Aff.) « *El s'è alzaa adess adess* » (dal letto): « S'è levato adesso adesso ». | (Inalzare) *Alzà ón mur*: Alzar uu muro.

— **Alzada**, Alzata. *Votà per alzada e seduda*: Votar per alzata e seduta. *Alzada d'ingegn*: Alzata di ingegno. *Dagh l'alzada a run*: Cavar i calcetti a uno (Ant.), Far cantare. | *Alzada di basèi*: L'alzata degli scalini. — *de cart*: — di carte.

**Alzamantes** (Congegno nell'organo), Alzamantici.

**Alzapè** (Serratura di usci e finestre), Saliscendi.

**Alzotta**. Vedi *Sambrucca*.

**Amà**, Amare. (Cose inanimate) *I cameli amen l'ombra*: Le camelle amano l'ombra. | (Pr.) *Chi sprezza ama*: Chi disprezza vuol comprare. *Chi ama Dio ama i sò santi*: Chi accarezza il cane vuol

(1) A Firenze è chiamata così anche la nostra Scòcca. Vedi *Scòcca*.

(2) Da non confondersi col *Bindolo* che è invece la nostra *Randa a sepp*.

bene al padrone *Opp.* anche Domandalo all'amico mio ti dirà quello che dico io. Vedi *Ben*.

**Amabil** (P. N.), Amabile. Vin *amabil*: Idem.

**Amalass-alaa**, Ammalarsi e Ammalare. « *A furia de cascias el s'è amalaa* »: « A furia di accorarsi ammalò ». *Trass amalaa*: Fingersi o Buttersi malato. *Andà giò* —: Cader malato. *Vess amalaa molto sul seri*: Stare a pollo pesto. « *G'oo tutt i me ridór amalaa* »: « I miei vitigni son tutti ammalati ». (Pr.) *Quand stranuda l'amalaa casciera de l'ospedaa*: Quando l'ammalato stranuta segno è ch'egli è guarito. *Ran, ran l'amalaa vè a trovè el san* (Manca il corr. Appross.): Il chiesino fa l'elemosina al Duomo.

**Amalasant** (Volg. ant.). Vedi *Appenna*.

**Amar**, Amaro. *Amar come el tossic*: Amaro come il veleno. (Senso morale) *L'è però amara*: « L'è amara! » *Parì amara ona robba*: Parer amaro.

— **Amarreggià** (Civ. aff.), Amareggiare. « *Quel flau el me amarreggia la ritta* »: « Quel figliuolo mi amareggia la esistenza ».

— **Amarètt** (Dolce con mandorle amare), Amarino. (Dim. di amaro) « *Stó caffè l'è on poo amarètt* »: « Codesto o questo caffè è amarino ». Amarognolo.

— **Amarezza**, Amarezza (1). « *Stó chinin l'è d'on amarezza spropositada* »: « Questo chinino è amaro accidentato ».

**Amarant** (P. N.), Amaranto.

**Amass**, Ammasso. « *Gh'è lì on tal amass de robba che se pò minga passà* »: « C'è lì un tal ammasso di robe, che non si può passare ». « *L'u ditt sù on amass de bozii* »: « Disse un sacco di bugie ».

**Amatista** (Pietra preziosa), Amatista.

**Amator**, Amatore. « *L'è minga domà on dilettante. l'è on vero amator* »: « Non è solo dilettante, è un vero amatore ». *L'è minga domà amator de caccia*; *l'è passiona-*

*lissim* »: « Non è soltanto amatore, è veramente appassionato per la caccia ».

**Ambà-mbaa** (Delle persiane a fessolino), Accostare.

**Ambasciàtor** (P. N.), Ambasciatore. « *Te parei l'ambasciàtor del fregg* »: « Sembri l'ambasciatore del freddo ». (Pr.) *Ambasciàtor no porta penna*: Ambasciatore non porta penna.

**Ambi** (Due numeri al lotto o sulla tombola), Ambo.

— **Ambiett**. « *Hoo ciappaa on ambiett de vint ghèi* »: « Ho preso un ambuccio di venti centesimi ».

**Ambient** (P. N.), Ambiente. « *Se pò minga vir in quell ambient* »: « In quell ambiente è impossibile viverci ».

**Ambizion**, Ambizione (1). « *L'è on omm pien de ambizion* »: « È un uomo pieno di vanagloria ». « *El g'à l'ambizion de fass vedè in carrozza* »: « Ha l'ambizione di farsi vedere in carrozza ».

— **Ambizios**, Ambizioso. *Ambizioson*: Ambiziosacci.

**Ambè** (D' Fr.), Di primo acchito. « *La vengiuu d'ambè* »: « Vinse di primo acchito ».

**Ambra**, Ambra. *On bocchin d'ambra per el sipher*: Un bocchino di ambra per il sigaro. *On vin ch'el par on'ambra*: Vino che pare ambra.

**Ambroeu**, Ambrogio. *On omm ancamò de quì de sant'Ambrœus*: Un uomo dello stampo antico.

— **Ambrosian**, Ambrosiano. *Rito roman e rito ambrosian*: Rito romano e rito ambrosiano. « *L'è on bon ambrosian* »: « Gli è un buon milanese o un buon pasticciano ».

**Ambulanza**, Ambulanza. *Adess gh'è i ambulanz civil e i ambulanz militar*: Ora vi sono le ambulanze civili e le ambulanze militari.

**Amed** (Volg. P. N.). Vedi *Amid*.

**Amen**, Amen, Così sia. « *Te podet no? Amen* »: « Non puoi? Pazienza! »

**America**, America. « *El par che l'abbia scopert l'America* »: « Pare che abbia scoperta l'America o il

(1) La flor. si usa anche in senso di affezione e di risentimento. A Milano non lo si usa se non da chi parla con affettazione.

(1) Il senso nobile della parola: desiderio cioè di gloria e meriti onori, dal volgo milanese è poco capito nella parola ambizioni.



nuovo mondo ». *America!* (Escl.) Scialo!

**Amiant** (Sostanza minerale a prova di fuoco), Amianto.

**Amicizia**, Amicizia. *Fu o romp amicizia*: Stringere o sciogliere amicizia. *Amicizia de spartì coi perlich*: Amicizia a prova di bomba. *Avegh on'amicizia*: Vedi *Relazion*. (Pr.) *Patti chiari amicizia longa*: Patti chiari amicizia lunga. *Danee e amicizia o messizia, rompen el coll a la giustizia*: Quattrini e amicizia rompono il collo alla giustizia.

**Amid**, Salda. *Dà l'amid ai collect*: Dare la salda ai solini da collo.

— **Amideò**, Venditore di amido.

**Amis**, Amico. *Amis vecc, giurava, del Lella, de cappell, de tavola, de casa, poltich*: Amico vecchio, fedelissimo, da starnuti, da cappello *Opp.* da saluto, da tavola, di casa, politico. *Amis de amis*: Amico dell'amico. *On parer de amis*: Un consiglio da amico. *Servi de amis*: Servire dall'amico. *L'amis sciresa*: L'amico ciglegia. (Pr.) *Mèi on amis che dèi parent*: Gli amici si scelgono, i parenti si tengono come s'hanno. *In d'on bisogn se conoss l'amis*: In un bisogno si pesa l'amico. *A l'amis o amigh peleggh el figh, pela el persigh al nemis*: Chi vuol far un piacere all'amico: spicchio di petto, culaccio e bellico; chi vuol far dispetto al nemico: cioccia di vacca e legno di fico.

— **Amisón**, Amicone.

**Amist** (D. T.) (Specie di pelliccia), Marmotta.

**Amollient**, Emolliente.

**Amm**, Amo.

**Amolin**, Ampolle. *L'amolin de l'oli e dell'asec*: L'ampolla dell'olio ec.

**Amór**, Amore. **I** (Asc.) *Per amór di cinqu piagh*: Per quelle cinque piaghe o per amore di Gesù crocifisso! *Per l'amór di Dio*: Per l'amor di Dio. **I** (Terreno) *Fà u l'amór*: Far all'amore. *Vèss in amór*: Essere in amore. *Filà el perfett* — Idem. *Tæuss d'amór*: Sposarsi per amore. *Fiaeu de l'amór*: Figlio dell'amore. *Per amór o per forza*: Per amore o per forza. *On vecc che sta ancamò sù l'amór*: Un vecchio-zenzero. *Fa perà l'amór a ona robba*: Levare l'amore a...

**I** (In senso fig.) *Bocca che fu l'amór cont i oregg*: Bocca che arriva alle orecchie. « *Quella tosetta l'è on amór* »: « Quella bimba è un amore ». « *Car el me C... d'amór* »: « Caro amor mio ». (Pr.) *Chi se sposa d'amór creppa de rabbia*: Chi si piglia per amore si tiene poi per rabbia. *L'amór el ven de l'amór minga di schèi* (Appross.): Amore fa amore, crudeltà fa sdegno. *Amór de fradell amór de cortell*: Pan di fratelli pan di coltelli. *I giurament d'amór duren de di fin sira*: Giuramenti d'amore, giuramenti da inarinaro. *Nò gh'è subet senza sol, nò gh'è donna senza amór*: Non c'è sabato senza sole, non c'è donna senza amore. *L'amór el passa el quant*: L'amore passa il quanto. *L'amór l'è orb*: L'amore è cieco. *Amór, famm e tòss in tre robba che se fà conoss*: Amore nè tosse non si può celare. *Amór propi*: Amor proprio. (Specie di rosolio) *Perfett amór*: Perfetto amore.

— **Amoredel**. Vedi *Gratis*.

— **Amorevol**, Amorevole. *On fiaeu — comè*: Un ragazzo amorevolone.

**Amorott** (Uccello verde), Calenzuolo.

**Amortizzà** (P. N.), Ammortizzare. — *on debit*: — un debito.

— **Amortizzaslon**, Ammortizzazione.

**Ampi**, Ampio (1), Impeto. *On ampi de gattàr*: Un impeto di catarro. *On ampi de vomit*: Uno sforzo di vomito *Opp.* Urto di stomaco. *On ampi de rabbia*: Un impeto d'ira.

**Amplament**, Amplamente. « *Tel dièi amplament* »: così o *insci se ra minga inanz* »: « Te lo dico chiaro e tondo; così non si cammina ».

**An** (Sinc.) di *Anca* (Vedi).

**Anada**, Annata. *On annada de soldo*: Un'annata di stipendio.

**Analisi**, Analisi. (T. scol.) *Fà l'analisi*: Fare l'analisi. (Conclusione) *In ultima analisi*: In ultima analisi. (Vol. id.) « *Mi parli analisi de li* »: « Io parlo analogamente o conforme a lei ».

(1) Uguali le voci, non il senso. In fiorentino *ampio* significa grande o diffuso.

— **Analissà**, Analizzare.

**Analogia** (P. N. Civ.) (Relazione di somiglianza fra cose differenti), **Analogia**. *Vesseggh nissuna analogia*: Non esserci analogia (fra questi due termini).

**Ananas**, Ananasso.

**Anarchich** (P. N.), Anarchico.

**Anben** (Sinc. di *Ancaben*). Vedi *Ancaben*.

**Anc** (T. di musica), *Ancia*. *L'anc de l'oboè*: L'ancia dell'oboe.

**Anca**, Anche. « *Vui vegnì anca mè con rialler* »: « Voglio venir anch'io con voi altri ». « *T'ee tolt sù el fazzolett* »: « Sì ». « *E el portafœu?* »: « *Anca quell* »: « Hai con te la pexuola o il fazzoletto? »: « Sì ». « *E il portafogli?* »: « Anche ». **Ancasi**: Oltracciò. P. E.: « *E l'haciappaa di boll, ancasi* »: « E le toccò per giunta o per ristoro ». **Ancassee**: Di molto. P. E.: « *L'è ancassée che se ne sia ricordaa* »: « Gli è di molto che ne sia ricordato ».

**Ancaben**: Ancorehè. P. E.: « *L'ân realisaa, ancaben ch'el g'avesse el revolver* »: « Lo svalgiarono ancorehè o quantunque avesse la rivoltella ». **Ancamò**: Ancora. P. E.: « *Te see ancamò chi?* »: « Sei ancora qui? »: « *Damen ancamò* »: « Dammene dell'altro ». « *Vanzi ancamò des lira* »: « Avanzo ancora dieci lire ». (Iron.) « *On poo ancamò!* »: P. E.: « Hai la fronte di negarlo? »: « *Mi ô mangiaa pocch* »: « *On poo ancamò!* »: « Ho mangiato poco ». « *Va via* ». | (Tra fianco e coscia) **Anca**. (Civ.) **Anchetta**, Coscetto. *On anchetta de polster*: Un cuscino di pollo.

**Anchén** (Vulg.). Vedi *Nanchén*.

**Ancona** (Custodia di immagini sacre), Tabernacolo.

**Ancora**, Ancora.

**Andà ndaa**, Andare (1). | (Camminare) *Andà adree, adasi, impressa, attorna, de pass, de trott, de galopp, a gambà levada, lontan, vesin, sù, giò di scal, innanz, indree, in strusa, a spass, lirón lirón, via*: Andar dietro, adagio, in fretta, in volta, di passo, di trotto, di galoppo, a gambe, lon-

tano, vicino, su e giù delle scale, innanzi, indietro, a zonzo o girelloni, a spasso, via. « *Podì minga andà* »: « Non posso camminare ». *Andà innanz come i gamber*: Andar avanti come un gambero. — *a pollee o a sloffen*: — a pollaio o a dormire. — *a tavola*: — a tavola. — *a tavola a sòn de campanin*: — a tavola apparecchiata. — *a confessass*: — in chiesa. — *ch'el diavol el le porta*: Corriere indiatolatamente o Come se avesse i birri dietro. *A longh andà*: A lungo andare.

*Andà in...*: Andare in... P. E.: « *In montagna, di volt, a andà in giò se fà pussee fadiga che a montà* »: « In montagna a discendere si fà talvolta maggior fatica che a montare ». « *Te velt in giò o te velt in sù?* »: « Vai verso il dazio o verso il centro? »: « *Andà in fumm ona robba* »: Andar in fumo. — *in bræud de bislicchin*: Vedi *Bislicchin*. *Andà in ton o in chiechera*: Vedi *Chiechera*. *Andà tutt in d'on'acqua*: Esser in un lago di sudore. *Andà in acqua*: Dimoiare.

*Andà insèmma*: Andar insieme o assieme (1). P. E.: « *Ghe andarem insèmma* »: « Ci andremo assieme ». « *Sti duu color van ben insèmma* »: « Questi due colori s'accordano ». | « *El me Cecchin el comincia a andà lù de per lù* »: « Il mio Cecchino comincia a reggersi da sè ». | « *Van minga ben insèmma* »: « Stonano opp. Uno stride sull'altro ». « *El latt l'è andaa insèmma* »: « Il latte impazzò ». *Andà insèmma la vista*: Appannarsi o confondersi la vista. « *Me va insèmma i paroll* »: « Non leggo più corrente ». *Andà intorno a ball la frusta* (Di ragazze girellone): Andare a mostra.

*Andà là*. « *Come vala?* »: « *Voo là* »: « Come va? »: « *Me la campo* ». | « *Stó restii el pò andà là ancamò on poo de temp* »: « Quest'abito può servire ancora un po' di tempo ». | (In un luogo inteso) « *Te see staa là?* »: « Sei stato laggiù? »: « *E pulapónfeta, l'è andaa là come on fass de squell* » (Vulg.): « E tonfeto andò a gamb'all'aria o cadde boc-

(1) Innumerevoli sarebbero i casi in cui entra questo verbo. Diamo i più in uso.

(1) Voce bollata.

coni». | *Andann fœura con pocch*: Cavarcela con poca spesa o cavarla pulita.

*Andà per*: Andare per. P. E.: « *Voo a Romma per vedè...* »: « Vado a Roma per vedere... »  
*Andà per fong*: Andare a cercar funghi. *Andà per aliam viam* (1): Andarsene pel buco dell'acquaio. — *per cunt de...*: Andare per conto di. P. E.: « *Adess la fabbrica la vò per cunt del Comun* »: Idem.

*Andà sù*. *Andar su*. P. E.: « *Va su dalla sura e digh, ecc.* »: « Va su dalla signora e dille, ecc. ».  
*Andà sù bella*: Avere tre pani per coppia o Andare di rondone (P. U.). — *sù i interess*: Accumularsi degli interessi. *Va sù adess la predica*: Il predicatore sale ora sul pulpito o monta in pulpito. *Andà sù de prezz*: Rinviare. *Andà sù per sù*: Perdersi. « *Quel me pover credit l'è andaa sù per sù* »: « Quel mio povero credito è andato in fumo ». *A stó món ch'è va sù e ch'è va giò*: Il mondo è fatto a scale, chi le scende e chi le sale. *Azeghela sù cón vun*: Avere il tarlo con alcuno.

*Andà via*: Andar via, Partire. *Andà via col coo*: Farneticare. *Fà andà via i macc*: Cavare o levar le macchie. *Forè andà via el nas del fregg*: Sentirsi mozzar il naso. (In gioco di carte) *Voo via*: Passo o Vado via. M. d. d.: *L'è ón omm andaa*: E un omo andato. *Per mal che la vada*: Per mal o male mal che la vada. *L'è stan ón continò andà e regnì*: Fu un continuo andar e venire. *Lussass andà*: Lasciarsi andare. *Vess ón omm andaa*: Esser un uomo finito. *Andà sul sicur*: Andar sul sicuro. — *in fila, in peronna*: — in fila, in persona. — *finu in fond a óna robba*: — fino in fondo a una cosa. — *a taston*: — a tentoni o a tastoni. « *Ona robba che me pò minga andà giò* »: « Una cosa che non mi vuol andar giù ». *Andà de sò pè*: Correre co' suoi piedi. *Andà coi fioch*: Andar benone. *Andà deso-*

*ravia*: Traboccare. « *Lu me ru no* »: « La mastico male ». « *Ch'el torna e andaremm intes* »: « La torni domani e non ci sarà che ridire ». | (Convenire) « *Andarar, che mi avess dill quest* »: « Sarebbe a provarsi o bisognerebbe, che io avessi detto questo ». | « *Ghe va tant?* »: « Ci vuol tanto? » « *La va in ton* »: « Veste alla moda ». Vedi anche in *Va*.

(Pr.) *Chi vœur vaga chi no vœur manda*: Chi vuole vada e chi non vuole mandi. *Dove ghe n'è gh'en va*: Ricchezza fa ricchezza, ecc. *Mangia, bev e caga e lassà che la vaga*: Nè di tempo nè di signoria non ti dar malinconia o Lascia andar l'acqua alla china. *Dimm con chi te vœ (1) e te diroo chi te see*: Dimmi con chi vai e ti dirò chi sei.

(Fig.) *Andà a Romma senza vedè el pappà*: Andar a Roma e non veder il papà. — *a cà del diavol calzaa e vestii*: — a casa del diavolo calzato e vestito. — *a barilott*: — in malora o sottosopra. — *a fass benedì*: — a farsi benedire. — *dent e fœura col discors*: Saltar di palo in frasca. *Andà intorno la vòs*: — attorno la voce. *Andà del corp*: — di corpo. *Andà a Bagg a sonà l'orghen* (Appros.): — a farsi benedire.

*Andà adree*. — *adree a ón mort*: Accompagnare o seguire un funerale. — *fœura*: — in campagna. — *fœura de casa*: Uscir di casa. — *adree a la moda*: Andar dietro la moda o seguirla. « *El va adree a parlà mal de mi* »: « Sparla continuamente di me ». « *Vegnem adree* »: « Tienmi dietro ». « *El va adree ai sò maner, al sò parlà* »: « Imita le maniere, la parlata di lui ». *Andà adree cont i bei maner*: Star intorno colle belle.

*Andà fœura*: Andar in campagna. — *fœura de cà*: Uscir di casa. (Fig.) « *Te vett fœura de cà, el me car fœu* »: « Torna a casa figliolo, non sei in argomento ». *Andà fœura de post*: Spostarsi. — *de la grazia de Dio o del birlo*: Uscir de' gangheri. *Fà andà vun fœura*

(1) Può avere una grande quantità di sottintesi e parecchi di impossibile traduzione. Scantonave. Andar a far i suoi bisogni, Andar a trovar l'amorosa, ecc. ecc. Vedi *Aliam viani*.

(1) Invece di *vœ* sarebbe *vètt* (vai), ma per amor della rima si mantiene il *vœ*.

di pee: Levarsi uno d'attorno o farlo ambulare. *Andà fœura i dent*: Cadere i denti. « *M'è andaa fœura òn mucce de danee* »: « Ho dovuto cacciar o cavar fuori un mucchio o un subbisso di quattrini ».

*Andà giò*. *Andà giò di scal*: Scender le scale. *Andà giò de corda*: Perdere l'incordatura. — *de strada*: Uscire di strada. — *giò d'òna strada*: Pigliare per la tal via. (Del sole) *Andà giò*: Andar sotto. — *giò el cuu d'òn carayn*: Dar giù il fondo d'un corbello. — *giò la còs*: Affiochire. — *el colôr*: Smontare di colore.

*Andà in*. Andare in. *Andà in barca*: Andar in barca. *Andà in acqua* (della neve) Dimoiare. (Del ghiaccio) Liquefarsi. *Andà in amor*, in d'òn sudor sòll, in bestiu o in furia, o in Crist, in hissa, *andà per i o in di cinqu, o ses, o sett ann*, in malora, in nugott; *andà in fass*, in polter de boccaa, in strusa, in su l'assa: Sciogliarsi, andar in amore, stillar dal caldo, dar nelle stoviglie o dar ne' lumi, entrar in bestia, a spinapesce, entrar ne' cinque o sei o sette anni, andar in malora, sonechiudere o sfumare o andar a monte, andar a fascio, andar a babboriggoli, andar gironzando, andar sulla bara. *Andà in pas*: Andar in pace. *Andà in fuga*: Vedi Fuga. *Andà in strusa*: Vedi Strusa.

*Andà indree*. « *Va indree a digh che...* »: « Torua da lui e digli che... » *St'ann ineece de andà innanz l'è andaa indree*: Lo scolaro, invece di progredire ha dato addietro. *El cavall l'è andaa indree*: Il cavallo ha dato addietro.

— *Andada*, Andata. *La povera sora Rosa l'è andada afface* (Pop.): La povera sora Rosa è proprio uno sfasciume.

— *Andant*. L'è òn omm andant, senza boria: E un uomo andante, senza boria. (Mediocre) *Robba andanta*: Roba grossolana. | (In musica) Andante. *Andantin*: Andantino.

*Andada*, Andata. *Andada de corp*: Andata o flusso di corpo. *Saradura d'òn andada o mandada sòlla*: Toppa ad una sola mandata. *Andada e ritorno*: — e ritorno.

*Andadóra*, Andito, Corridoio. *Gh'è òn andadóra che disimpegna i stanz*: C'è un andito che lascia tutte le stanze libere.

*Andeghett*, Auditino.

*Andadura*, Andatura. *A l'andadura la me par lee*: All'andatura mi par lei.

*Andament*, Andamento. *L'andament d'òn negozi, d'òna question, d'òna càssa*: L'andamento d'un negozio, d'una questione, d'una causa.

*Andanna* (Per *Andadura*). Vedi *Andadura*. (Abitudine) *L'à ciappau sù l'andanna de fà...*: Pigliò il vezzo di fare. (Tratto dove il funajo torce il canapo) *Andana*.

*Andeghee* (Uomo all'antica, o anche alla carlona), Anticaccio. *La contrada di Andeghee*: La via degli Andegari. *De andeghee*: All'anticaccia.

*Aneda*, Anatra. — *domestica*, *salvadea*, ecc.: — *domestica*, *selvatica*. (Di donna sciatta che cammina male) *La par on'aneda*: E' pare un'anatra.

— *Anedascia*, Anatraccia.

— *Anedin* e *Anedott*, Anatrina o Anitroccolo.

*Anedott* (Id. per Aneddoto), Vedi *Aneddòt*.

*Aneddòt* (D. Gr.) (P. N.) (Fatterello curioso), *Aneddoto*.

*Anell*, Anello (da dito). *Anell de spòs*: Anello nuziale. *Dà l'anell*: Dare l'anello. *Anell con brillant*: — brillantato. (Cerchietti di ferro o d'altro su cui si montano le tende) Campanelle. (Della porta per picchiare) Campanella. *I anèi d'òna cadèna*: Le anella d'una catena.

— *Anelitt*, Magliette. *I anelitt in di orèe*: Le campanelle.

— *Anellón*, Anellone e Campanellone.

*Anema* (Volg.). Vedi *Anima*. N. fr.: *Anema longa*: Spilungone.

*Anes*, Anice. *Benissitt d'anes*: Confettini con anice.

— *Aneson de Bressa*, Anicetta di Brescia.

*Anèss*, Annesso. *Anness* (1) e con-

(1) Quando si trovi una variante (con raddoppio di consonante) come in questo caso, s'intende che ormai la gente civile pronuncia quella parola col raddoppio.

**ness:** Annesso e connesso. *El casin l'è annèss al palazz:* La casina è annessa al palazzo.

**Anfibi** (P. N.), **Anfibio.** « *L'è on èsser anfibi* »: « Ei non è carne nè pesce ».

**Anfiteater** (P. N.), Anfiteatro. *L'anfiteater dell'Àrenna:* L'anfiteatro dell'Arena.

**Angalett** (Corr. da *angol rett*). *Taià on' assa a angalett:* Anguare una tavola.

**Angaria** (P. N.), Angheria (1). « *El seguita a famm milla angarii* »: « E continuu a farmi mille angherie o anche l'uomo addosso ».

— **Angaria** (P. N.), Angariare. (Poco usato).

**Anger** (Volg. aut.). Vedi **Angiol**.  
— **Angerottell** e **Angiolin**, Angiolino. « *Dopo che m'è mort el mè poter angerottell sont stada più mi* »: « Da che mi è morto il mio povero angioletto non sono stata più io ».

**Anginna** (P. N.), Angina. « *L'è in lètt cont on' anginna* »: « È a letto coll'angina ».

**Angiol**, Angelo. *L'angiol custod:* L'angelo custode. (Fig.) *I angiol custod* (Bass.): I questurini. *Andà d'angiol:* Andare d'incanto. « *Stó vestii el te va d'angiol* »: « Quest'abito ti va a pennello o ti sta dipinto ». *Bella come on angiol:* Bella come un angelo o Un occhio di sole. *Cantà, ballà, pitturà, sonà, scrie, larorà, come on angiol:* Cantare, ballare, dipingere, suonare, scrivere, lavorare come un angelo. *Angiol sgraffignón:* Angelo colle corna o angiolino da fogna. *Quiètt come un angiol:* Tranquillo come un agnellino. *Insognass de vestiss d'angiol:* Imaginarsi cose propizie, che non esistono.

— **Angiolin**, Angioletto. *Angiolott*, Bamboccio. (Nome proprio)

*Angiolina*, *Angiolæu:* Angiolina.

**Angelich** (P. N.), Angelico. « *El g'à on caratter angelich* »: « Idem ».

**Angolós** (P. N.), Angoloso. *Caratter angolós:* Carattere angoloso.

**Angonia** (Volg.). Vedi **Agonia**.

**Anguria**. Vedi **Ingiuria**.

**Angustià-stiaa-stiaa**, Angu-

stiare. « *Ch'el staga minga lì a angustiaa* »: « Non la stia a angustiarci ».

**Anientà** (P. N. Aff.). Vedi **Fregui**, **Nagott**, **Nient** e **Distriug**. Anientare.

**Anim**, **Animo**. « *Fallanim* » (Aff.): « Fatti animo o coraggio ». « *Animo!* »: « Suvvia! » « *Perdes d'anin* »: « Perdersi d'animo o Smarrirsi ».

**Anima**, **Anima**. *Dà l'anima a Dio o al diavol:* Render l'anima al Creatore. *Duu corp e on'anima sólla:* Due anime in un nòcciolo. *Vorress on ben all'anima:* Volersi un bene dell'anima. *Avègh o mètlegh de l'anima:* Avere o metterci dell'anima. *Mangiass l'anima:* Mangiarsi l'anima. *Anim del purgatori:* Animo del purgatorio. *Vosà come on'anima dannada:* Urlare come un'anima dannata. *In corp e in anima:* In corpo ed anima. *I donn g'un sett anim e on animin* (Appross.): Le donne hanno un punto più del diavolo. « *Mia zia bon'anima* »: « Mia zia buon'anima ». *Cura d'anin:* Cura d'anime. (Fig.) *Nò gh'è anima rica:* Non c'è anima nata. *Tra sù l'anima:* Recere l'anima. (Di uomo grandissimo) *Anima lónga:* Anima lunga. (Esel.) « *Anima sacchetta!* »: « Per l'anima mia o Anima buscherona! » ¶ (Il centro del legno) *Midollo*. ¶ (Dei bottoni) *Anima*. ¶ (Ferro arroventato da stira-tora) *Anima*.

— **Animetta**, Animetta.

— **Animin**, Animina. Vedi **Anima**.

— **Animà-imaa-imass**, Animare.

« *Sta scèna ch'è bisogna animalla pussee* »: « Codesta scena andrebbe più animata ». « *Bisogna redè el mè cavall come el se anima a senti i trombett* »: « Bisogna vedere il mio cavallo come si anima o si sbizzarrisce a sentire le trombe ». *La conversazion l'è animada:* La conversazione è animata.

**Animal** (P. N.), Animale. *Animal de l'Àfrica o del preseppi:* Animalaccio o Buaccio. « *Te see on bell animal!* »: « Sei un bel porco ». « *Incau èmm mazzaa on'animal* »: « Oggi abbiamo ammazzato un majale » (pizzicagnolo che parla).

**Animosità** (P. N.), Animavversione. « *El g'à con mè de l'animo-*

(1) In Fiorentino è veramente *sopruso*; fra noi è piuttosto insistenza prepotente.

*sitaa e mi soo nò el perchè*: « Ha dell'astio con me e non ne so la cagione ».

**Anmò**, Ancora. Vedi *Anca*. « *Vanzi anmò des lira de ti* »: « Mi devi ancora dieci lire ». « *G'oo ti anmò el tò liber* »: « Tengo ancora il quel tuo libro ». « *Per quella miseria sònt anmò mi* »: « Per una miseria a quel modo sono sempre lo stesso ». « *Se anmò anmò l'avess faa o ditt... pazienza* »: « Se ancora ancora avesse fatto o detto... pazienza ». « *Se ghe sarèmm anmò* »: « Se ci saremo ancora. « *Picchen anmò* »: « Han ripicchiato Opp. Picchiano daccapo ».

**Ann**, Anno. *I ann de la discrezion*: Gli anni della discrezione. *I ann de Matusalèmm*: — di Matusalemme. *Andà in di trii, in di quattr' ann*: Entrar nei tre, nei quattro anni. *Andà per i trii, i quattr' ann, che*: Andar i tre, i quattr'anni dacchè. *Avè passaa i sett' ann*: Non esser più un ragazzo. *Ann climaterich*: Anno climaterico. *L'ann che ven*: L'anno venturo o di poi. *L'ann del duu, el mes del mai*: Alle calende greche. *Capp d'ann*: Capo d'anno. *On ann con l'alter*: Un anno per l'altro. *Vess matt trèdes mes a l'ann*: Esser matto tredici mesi dell'anno. « *L'è anni annòrum che nò se redem* »: « Sono anni ed anni che non ci vediamo ». « *Portà ben i sò ann* »: Portar bene gli anni. *Vess molto in l'ann*: Esser molto in là cogli anni. (Pr.) *C'hi fa a sò manul scampa des ann de pù*: Chi fa a suo modo non gli dole il capo. Ogni ann en passa run: Idem.

— **Annett**, Annetto. *La g'à i sò bci annitt*: Ha i suoi annetti.

— **Annada**, Annata. *Annada bona*: Buona annata. *On annada de fitt*: Un annata di pignone.

— **Anniversari**, Anniversario. *Incau l'è l'anniversari della battaglia de San Martin*: Oggi è l'anniversario della battaglia di San Martino.

— **Annual**, Annuo e Annuale.

— **Annualtaa** (P. N.), D'ogni anno. « *M' an pagaa la mia annualtaa* »: « Mi diedero la somma convenuta d'ogni anno ».

**Anna**, Uga, periti, persich de

*sant' Anna*: Uva, pere, pesche che maturano a sant'Anna.

**Anòdin**, Anodin. Vedi *Liquór e Inguent*.

**Anònima** (P. N.). *Lettera anonima*: Lettera cieca. *L'è restaa anonim*: Non se ne sa l'autore. **[Di società]** *L'Anonima*: L'Anonima degli omnibus.

**Ansa**, Ansa, Destro. « *El g'è daa ansa de rispondegh malament* »: « Gli ha dato l'ansa o l'appiglio di rispondergli male. » *Lassà ansa de scappà*: Lasciar campo a fuggire.

**Ansietaa**, Ansietà. *Viv in, stà in, spetà con* —: Vivere e stare in ansietà. Aspettare con ansietà.

— **Ansìos**, Ansioso.

**Anta**, Anta, Imposta. *Anta snodada*: Imposta snodata. **[Rivà a l'anta]** (ai 40 anni): Arrivar agli anta.

— **Antin**. (Per chiudere la finestra lasciando entrar la luce), Invetriata. (Con carta) Impannata.

— **Antinna**, Sportelletto. *Antón*: Sportellone. (Nei canali navigabili) Sostegno. Vedi *Conca*.

**Antana** (Sorta di rete per uccellare), Ragna.

**Anteatt** (P. N.) (T. forese), Anteatto. « *Sta carta la va unida ai anteatt* »: « Questa carta va unita agli atti precedenti ».

**Antecedent** (P. N.) (Che va avanti), Antecedente.

**Antecessor** (P. N.), Antecessore. « *L'è staa el mè antecessor in ofizi* »: « È stato il mio antecessore in ufficio ».

**Antecœur** (Malattia de' cavalli), Anticoure. **[Te see ón gran antecœur]** (Volg.): « Sei pur seccante ».

**Antecrist** (P. N.), [Antecristo]. Vedi *Cristón* (Modo basso).

**Antenna**, Antenna o Abetella. **[o Ritto]**. « *An già piantaa i anten per la fabbrica* »: « Hanno già piantate le antenne per la fabbrica ». **[A cui sta attaccata la vela nei canotti]** Antenna.

**Antepart** (Ciò che nei contratti di mezzadria si leva pel padrone), Antiparto (P. U.).

**Anteponn** (P. N.) (Mettere avanti), Anteporre (P. U.).

**Anterior** (P. N.), Anteriore.

**Antesin** (Pesciolino del Lario),

Agoncello. *Antesitt saltaa*: Agoncelli fritti.

**Anticamera**, Anticamera. *Fà o fa fa anticamera*: Fare o far fare anticamera. « *Per lù gh'è minga de anticamera* »: « Per lui o per lei non o'dè — o portiera ». « *El l'ha spet-taa in anticamera* »: « Lo aspettò in — o sull'entratura ».

— **Anticamerèta** (P. N.), Anticameretta.

**Antich**, Antico. *Mobil antich*: Mobile antico: « *Antich come el cagà a brasc* » (Triv.): « Antico più del brodetto o meglio Più antico del brodetto ».

— **Antichitaa**, Antichità. « *El g'à in casa tanti antichitaa* »: « Ha in casa di molte antichità ». « *Oheu l'è pœu minga de sta gran antichitaa* »: « Non è poi l'antichità di Brescia! »

— **Antighetta**. « *L'è minga mal, ma la g'à el fà de antighetta* »: « Non è brutta, ma ha il vecchino » (1).

— **Antigott**, Attempatotto.

— **Anticament**, Anticamente.

**Anticipa-ppaa** (P. N.), Anticipare. « *Anticipem la mesada* »: « Anticipami la mesata ». « *St'ann oo anticipaa la vacanza* »: « Quest'anno ho anticipata la vacanza ».

— **Anticipazion** (P. N.), Anticipazione. « *Oo ricevuu on' anticipazion* »: « Ricevetti un'anticipazione ».

— **Anticipazionèta**, Anticipazionecella.

**Antidata** (P. N.), (Data anteriore alla vera in scrittura), Antidata.

**Antifona** (Civ.), Antifona. « *L'è chi lù con la solita antifona* »: « Ripete sempre la stessa antifona ». (Per dar a capire) « *Tee sentii l'antifona? Bisogna pagall* »: « Hai sentito l'antifona? Bisogna pensare a pagarlo ».

**Antigrass** (P. N.), (N. fr.) *Lunedì, martedì, ecc.*, antigrass: Il lunedì o martedì della settimana che precede quella grassa.

(1) S'approssima, ma non rende precisamente la frase milanese. Il vecchino è relativo all'età e al portamento insieme (un po' passatina). *El fà de antighetta* è relativo alla messa delle vesti, all'aria, all'andatura anche di giovine donna.

**Antimòni** (Metallo), Antimonio. **Antipast**, Antipasto (1), Principii. « *Gh'era on antipast de sardinn cavial e oliv* »: « I principii erano di sardine, caviale e olive ». (Il popolo li chiama scherz. anche *Cominci*, all'antica).

**Antipategh** (P. N. Volg.), Vedi *Antipatich* sotto *Antipatia*.

**Antipatia** (D. Gr.), Antipatia. « *Mi g'oo ona gran antipatia per el giacugh* »: « Io ho una grande — o avversione per il gioco ». « *El patiss i antipatii* »: « Soffre di antipatie ».

— **Antipatich** (P. N.), Antipatico. — *come el dolor de venter*: — come il dolor di pancia (Volg.).

**Antiport**, Antiporto (2), Uscio. « *El par on antiport de sciòri* »: « È secco come un uscio ».

— **Antiportin** (Piccola imposta), Usciolo.

**Antiquari**, Antiquario. « *In d'ona vedrinna de antiquari oo vist...* »: « In una vetrina di antiquario ho veduto. » (Per uomo all'antica). Vedi *Anleghee*.

**Antivigilia**, Antivigilia. *L'antivigilia de Pasqua*: — di Pasqua.

**Antiboin** (P. N., R. St.), (Soldato d'una legione in difesa del potere temporale), Antiboio.

**Antòca** (D. Fr.) (Umbrello per il sole e per la pioggia), *Entoucas*.

**Antresoll** (D. Fr.) (Che sta fra pian terreno e piano nobile), Mezzanino.

**Anualitaa** (Tributo annuo), Annualità.

**Anvelopp** (P. N., D. Fr.), Busta (da lettere).

**Anzanna** (Di strada), Alzaia (3).

**Anzian**, Anziano. *Assessor anzian*: Assessore anziano. (Addetto ai funerali) *L'Anzian*, e volgar. *El lanzian*: Funerario.

**Aoff**! Uff *Opp*. Ohibò!

**Apait** (P. N.), Appalto. « *L'ha toll*

(1) Pietanza a Fir. che vien in tavola dopo la minestra nei desinari di famiglia.

(2) Antiporto è la prima porta d'una fortezza, e anche adito fra porta e porta d'una città.

(3) *L'alzaia* è veramente la sune attaccata alle barche tirate da cavalli contr'acqua, sulla strada che costeggia il fiume o il canale.

in *appall* la polizia di strad»: «Prese in appalto la pulizia delle strade».

— **Apaltá-paltas** (P. N.), Apaltare.

— **Apaltadór** (P. N.), Appaltatore.

**Aparent** (P. N.), Apparente. *L'è pussée aparent che real*: È spolvero!

**Aparizión** (P. N.), Apparizione.

**Apartament**, Apartamento. *On apartament de vóti stanz*: Un appartamento di otto stanze.

— **Apartas** (P. N.), Appartato.

— **Apartamentin** (P. N.), Quartierino.

**Apatia** (P. N.), Apatia: «È subentraa l'apatia politica»: «Subentrò l'apatia politica».

**Apèll**, Appello. *Andà in appell*: Andare in appello. | (Milizia) Appello. *L'èss present a l'appell*: Trovarsi all' —, o alla chiama (Pop.).

— **Appellass** (P. N.), Appellarsi. «*El s'è appellaa e l'à vint la caósa*»: «Idem».

**Apennin** (P. N.), Appennino. **Apertura**, Apertura (I), Ernia. *Per i apertur ghe vœur el cinto* (Civ.) *el braghee* (Vulg.): Per le ernie occorre il cinto o il brachiare.

**Apertament** (P. N.), Apertamente. «*G'oo parlaa molto* —»: «Idem».

**Apeti-etil** (P. N.), Appetire. «*Qui ostrich i oo appetii immensament*»: «Quelle ostriche le ho gustate assaiassimo».

— **Apetitt**, Appetito. *Guzzà l'appetitt*: Stuzzicar l' —. (Sch.) *La fabbrica de l'appetitt*: Lo stomaco. (Pr.) *L'appetitt l'è la salsa pù bonna che ghe sia*: Tutto è bono colla salsa di S. Bernardo Opp. Appetito non vuol salsa. «*Bón appetitt*»: «Buon appetito!»

— **Api** (Agg. di mela). *Pomni api*: Mela apiuola.

**Apian**. Vedi *Pian*.

**Apis** (Id.). Vedi *Lapis*.

**Aplica-icaa-icaa**, Applicare. «*El s'è applicaa al disegn*»: «Si applicò al disegno». | «*L'è andaa a l'asta el g'à applicaa anea lù*»:

«Andò all'asta e ci ha applicato».

**Apocaliss** (P. N.), Apocalisse. *El cavall de l'Apocaliss*: Idem.

**Apòcrif** (P. N.), Apocrifo.

**Apogg**, Appoggio. *Cercà on apogg*: Cercare appoggio.

**Apòline** (In) (P. N.). *Sta in apolline*: Star in apolline. «*El m'a servii in apolline*»: «M'ha servito in apolline o nel coscietto».

**Apónt**, Appunto. «*Oh, apónt; de già che te vedi*»: «Oh, appunto; giacchè ti trovo».

**Apóntament**, Appuntamento. *Vedi Randevó*. | «*Cossa te gh'ee al mes de apóntament?*»: «Quanto ricevi di onorario al mese?»

**Após**, Dietro. (Ai bambini) *El viù el stà após a l'uss*: L'erba voglio non cresce nemmeno in Boboli. «*Ma l'è minga chi após a l'uss, per toa regola*»: «Ma non è la via dell'orto, sai!»

**Apositament**, Apposta. «*L'oo faa apositament*»: «L'ho fatto apposta».

**Apóstol** (P. N.), Apostolo. *Certi anarchich, adèss se dichiaren apóstoi*: Certi anarchici ora si dichiarano apostoli.

**Apostrofa** (P. N.), Apostrofare. **Aparenza**, Apparenza. (Prov.) *L'aparenza l'inganna*: L'apparenza inganna.

**Appénna**, Appena. «*Se appenna appenna l'alza la vós lee la trèmma come óna farúa*»: «Se nulla nulla egli alza la voce essa trema come una foglia».

**Apprendista** (P. N.), Apprendista.

**Apprensión** (P. N. Aff.), Apprensione. *Mett o stà in apprension*: Mettere o stare in apprensione.

**Aprèss**, Appresso. *Aprèss a pocch*: Presso a poco. «*L'en chi pussée aprèss*»: «Accostati a me o Fatti in quà».

**Apprètt** (D. Fr.), Apparecchio (I). *Dà l'aprètt*: Dar il cartone a' pannilani. (Come pasta d'amido) *Salda*.

**April**, Aprile. (Pr.) *April nunca on fil*: Quando il giuggiolo si veste e tu ti spoglia. *April ghe n'ù*

(1) Nel parlar civile si usa in tutti i sensi della lingua: *Apertura di scól*: — delle scuole. — *d'ona strada ferrada*, ecc.

(1) L'apparecchio è il liscio che si dà alle tele e ai panni, ma è in disuso. Ora è *Salda*.



*trenta e se piovéss trentun fa mal a nissun*: Acqua d'aprile ogni goecia mille lire o April piovoso anno fruttoso. *April dolce dormir*: Aprile dolce il dormire.

**Aprœuv** (Volg. Ant.), Appresso. Vedi *Aprœss*.

**Apronttà** (P. N.), Approfittare. « *Emm approfittaa de sta congiuntura* »: « Ci siamo approfittati dell'occasione ».

**Aprössimativ** (P. N.), Approssimativo.

— **Aprössimativament**, Approssimativamente.

**Apröv-provää-provass**, Approvare. *El Parlament l'à approvaa*: Il Parlamento approvò.

**Aqua**. Vedi *Acqua*.

**Aquila** (P. N.), Aquila. *Sgarì come ón' aquila*: Strillare come un'anima dannata. « *L'è minga ón' aquila, ma l'è ón bravo fiœu* »: « Non è un'aquila, ma è un bravo figliolo ». (Pr.) *Castell, aquila e león in arma per tutti i cantón* (Appross.). In araldica di castelli, di aquile e di leoni non v'ha penuria.

— **Aquilln** (P. N.), Aquilino. *Nas aquilin*: Naso —.

**Ara** (1), (Nome proprio). *Ara bel l'Ara discesa Cornara, de l'or e del fin*, ecc. (Appross.): Pan uno, pan due, ecc., pan sette, pan otto, casca in terra e fa un botto, ecc. (Luca). | (Ordigno da maniscalchi) Travaglio.

**Arà-araa**, Arare. *Arà ón praa mai staa toccaa*: Dissodare un prato. | (Fig.). *Arà drizz*: Arar diritto e più comune Rigar dritto.

(Prov.) *Se i bæu vœuren minga arà te bèll pari a zifola*: Se il bue non vuol bere è inutile il fischiare.

— **Araa**, Aratro.

— **Aratori**, Aratorio.

**Arabesch** (P. N.), Arabeschi. *I arabesch del plafón*: Gli arabeschi del palco.

— **Arabich**, Arabico. *Gomma arabica*: Idem.

— **Arabo**, Idem. *On cavall arabo*: Idem.

**Aragósta**, Aragosta.

**Aranciada** (P. N.), Aranciato.

**Aralda** (Erba medic.), Digitale.

**Araldica** (P. N.), Idem. *L'araldica la torna de moda*: L'araldica torna in onore.

**Araz** (Volg.). Vedi *Ras*.

**Arazz** (P. N.), Arazzo. *I famosi arazz de casa Arch...*: I famosi arazzi di casa...

**Arbicóoch**, (Albero) Albicocco. (Frutto) Albicocca.

**Arbion** (Legume), Pisello.

**Arbitrass-traa**, Arbitrarsi (1). *El sè arbitraa de fà de sóa testa quella spesa*: Si arbitrerò o si prese la libertà di fare di suo capo quella spesa.

— **Arbitri**. *On capp d'arbitri*: Un originale.

— **Arbitrari**, Idem. *On att arbitrari*: Un atto arbitrario.

**Arborella** (Pesciolino de' nostri laghi), Alborella (da *albo* e significa pesce argentino).

**Arborinn**. Vedi *Erborinn*.

**Arca**, Arca. *Parl l'arca de Noè*: Parer l'arca di Noè. *L'è l'arca di minción*: È l'arca degli imbecilli. *On'arca de sapienza*: — di sapienza o di scienza. *L'arca de sant Peder martir in sant Eustorg*: Il sepolcro di san Pietro nella chiesa di sant'Eustorgio..

**Arcangiol**, Arcangiolo. *L'arcangiol Gabriell*: L'arcangelo Gabriele.

**Arcano** (P. N. Civ.), Arcano. « *El m'à svelaa el grande arcano* » (Sch.): « Mi svelò il grande arcano ». Vedi *Misteri*.

**Arch**, Arco. *A sènt acutt*: A sesto acuto. *L'arch o l'arco del Sempion*: L'arco del Sempione. | *L'arch di zii*: L'arco delle ciglia. | *L'amor el pitturen con l'arch e la faretra* (Civ.): Si dipinge l'amore coll'arco e la faretra.

**Arcada**, Arcata.

— **Archett**, (Del violino), Archetto. (Per pigliar uccelli) Archetto. (Del trapano) Archetto. *Architt* (Delle carrozze): Traversine.

**Architett**, Architetto. *Ingegnere architett*: Ingegnere architetto.

— **Architetta** (P. N.), Architet-tare.

— **Architettura**, Idem.

— **Architrav**, Architrave.

**Archivi**, Archivio. *Archivi de*

(1) In Italiano come si sa è tutt'altro. Questo nome in Toscana non si dà.

(1) Voce bollata in letteratura, Vedi sostituto: prendersi la libertà.

**Stat.**: Archivio di Stato. « *In del mè archivi de casa* »: « Nel mio — domestico ».

— **Archivista**, Archivista.

— **Archivià** (P. N.), Archiviare.

**Arcidiacon**, Arcidiacono.

**Arciduca**, Arciduca. *Al temp de l'arciduca Massimilian*: Idem.

**Arcipret**, Arciprete.

**Arcisbröfön**, Baccalare, Arcifanfano (non comune). « *El vœur predicà sù tutt, quell' arcisbröfön* »: « Quell' arcifanfano vuol sempre dire la sua ».

**Arcivescov** (Dign. eccl.), Arcivescovo.

— **Arcivescovaa**, Arcivescovado.

**Arcobalénno** (Volg.), Vedi **Arcobaleno**.

**Arcobaleno**, Arcobaleno.

**Arcón** (T. da fornai), Cassamadia.

**Arcova**, Alcova.

**Ardent**, Ardente. (Di cavallo) **Focoso**. | *La cappella ardent*: La cappella ardente. **Question** —: **Questione ardente**.

— **Ardentéll**, Ardentello.

— **Ardenza**, Ardenza. *Vèss in ardenza*: Essere in ardenza.

**Ardi-rdii**. « *L' à ardi di de famm la soa dichiarazion d'amór* »: « Si è fatto lecito di farmi la sua dichiarazione d'amore ». « *Come l'è sceltto e ardi il tò Gigio* »: « Come è lesto e ardito il tuo Gigi ».

— **Ardiment** (P. U.), Ardire o Ardimento. « *El g' à aruu ón bell' ardiment* »: « Ebbe un bell' ardire ».

— **Ardimentós**, Ardimentoso. « *Quel fiœu l'è tropp ardiméntós* »: « Quel ragazzo è troppo o avventato. »

**Ardión**, Ardiglione. « *Me s'è rott l'ardion de la fibbia* »: « Mi si spezzò lo spilletto della fibbia ». *Mettes in ardon*: Mettersi in arnese o in gala.

**Arèd**, Arredo. *Ared de giesa*: Arredi sacri.

**Arem** (P. N.), Harem.

**Arèna** (Volg.). Vedi **Arena**. *De-dree de l'Arèna*: Fuor di mano.

**Arent** (Volg.). Vedi **Apress**. N. fr.: *Tira arent*: Accumulare. « *Fatt arent* »: « Fatti più in quà ». « *Tira arent l'uss* »: « Accosta l'uscio ». *Fà arent i danee per el fitt*: Metter da parte poco a poco i quattrini per la pignone.

**Arèst**, Arresto. *Mandaa d' arrest*: Mandato di cattura. (Milit.) *Arrest in casa*: Arresto in casa. — *in fortezza*: Idem.

— **Arèstà**, Arrestare. « *An arrestaa el tal che l'era in lètt* »: « Hanno catturato il tale, che era a letto ». « *An arrestaa el tal che scappava* »: « Hanno arrestato il tale che fuggiva ».

**Arètraa**, Arretrato. *Debit aretraa de vott, nœuv ann*: Debito — o vecchio di otto nove anni. *Vèss in aretraa de notizi*: Essere addietro o in ritardo di notizie.

**Argân** (D. Fr., P. U.) (Lucerna con riverbero), Argan. (Dei teatri) Nicchi (in dis.).

**Argen** (Volg.). Vedi **Argin**.

**Argent**, Argento. *Argent placchè*: Argento placchè. *Argent filaa*: Canutiglia. *Argen vir*: Argento vivo o Mercurio. *Aregh adoss l'argent vir*: Avere l'argento vivo addosso. *Moneda d'argent*: Moneta d'argento.

— **Argentieri**, Argenteria.

— **Argentin**, Argentino. *Vós argentinna*: Voce argentina.

**Arghen**, Argano. *Arghen orizzontal*: Bärbera o Omomorto. « *Ghe vœur i arghen per cavall focura óna parolla?* »: « Ci vuol gli argani per cavarti una parola? »

— **Arghenón**, Grosso argano. (Per la pasta) Arganello.

**Argin**, Argine. *Argin maester*: Argine maestro. (Fig.) « *Finalment g'án miss ón argin ai spes* »: « Finalmente ci han messo un argine alle spese ».

— **Arginà**, Arginare. « *A Roma in adree a arginà el Terere* »: « A Roma stanno arginando il Tevere ».

— **Arginadura**, Arginatura.

**Argument**, Argomento. « *El g' à certi argument che el persuad* »: « Ha certi argomenti o certe ragioni che persuadono ». (Soggetto di commedia, di romanzo) Argomento.

**Argui**, Arguire. « *On arguii dal sò discórs, che el g' aveva di gran fastidi* »: « Ho arguito dal suo discorso ch'egli avesse di molti sopracenpi ».

**Aria** o **Ari**, Aria. *Aria pura, colada, balsamica, grossa, umida, remondinna*, ecc.: Aria pura, co-

**l'arsenal**: La soffitta egli la chiama l'arsenale.

**Arsenogh** (Volg.). Vedi **Arsenich**.  
**Arsenich**, Arsenico. « *Oo compra in del droghie òn poo de arsenich per fà morì i ratt* »: « Ho comperato dal droghiere un po' d'arsenico per uccidere i topi ».

**Arsgian** (D. Fr.), Denaro. *L'arsgian fè to*: I quattrini fanno andar l'acqua all'insù. **Arsgian plaché**. Vedi **Argent**.

**Arson** (D. Fr.) (Ordigno da cappellai), Arco.

— **Arsonà**, Sfioccare, Battere col l'archetto.

**Arsura**, Arsura e Arsione. « *Stó ann in campagna grand'arsura* »: « Quest'anno in campagna grande arsura ». « *Gh'oo òna gran arsura in gola* »: « Sento in gola una grande arsione ».

**Artefaa**, Artefatto.

**Arteria** (P. N.), Arteria.

**Artesan** (Volg. ant.). Vedi **Operari**.

**Artesian**, Artesiano. *Pózz artesian*: Pozzo artesiano o trivellato.

**Articlocch**, Carciofo. — *fiórón*: — madornale. *Articlocch de scimma*: — vettajolo. *Articlocch*: (T. di sprezzo) « *Te see propi òn articlocch* »: « Sei un vero carciofone ».

— **Articloccón**, Carciofone.

— **Articlocchin**, Carciofuccio.

— **Articlocchèra**, Carciofain.

**Articol**, Articolo. *Articol de fond* (nei giornali): Articolo di fondo. *Articol* (Commercio) « *Quest l'è òn articol cha g'à semper òn gran smercio* »: « Codesto articolo ha sempre molto spaccio ». *Articol musica* *l'è òn casu*: « Quanto a musica egli è maestro ».

— **Articolista** (P. N.), Articolista, Redattore.

**Artificial**, Artificiale. *I focugh artificiali*: I fuochi artificiali. *El giaz artificial*: Il ghiaccio artificiale.

— **Artificialment**, Artificialmente.

— **Artifizi** (P. N.), Artificio. « *L'è staa òn artifiz del Giovann per famm andà debass* »: « Fu un'astuzia del Giovanni per farmi scendere giù ». *Focugh de artifiz*: Vedi **Artificial**.

**Artigliaria** (Volg.). Vedi **Artiglieria**.

**Artiglieria**, Artiglieria. *Parch, scola, soldaa de artigliaria*: Parco, scuola, soldato di artiglieria.

**Artista**, Artista. « *L'artista se usmen poech coi letterati* »: « Gli artisti se la dicono poco coi letterati ». *Artista de cartell*: Cantante di cartello. *(Di donne molto esperte in amore)* « *L'è òn'artista in del gèner* »: « È un'artista nel suo genere ».

**Artride** (P. N.), Artrite.

**Arzàdegh** (Anatra salvatica), Arzàvola.

**Arzella**, Arzella, Conchiglia. « *Certi scatol cont i covere de arzell in robba de povera gent* »: « Certe scatole fatte a conchiglie son roba da povera gente ».

**Asa** (Annodamento che si scioglie tirando uno dei capi), Cappio, Galano, Fiocco « *Colla stringa l'à faa su òn asa* »: « Coll'aghetto fece un cappio ». « *Col bindell òn asa* »: « Col nastro un fiocco o un galano ».

— **Asetta**, Asetta e rampin: Ganghero e gangherella.

**Asca** (quasi in dis.), Oltre. P. E.: « *Asca el rest* »: « Senza contare il resto ».

**Ascendent**, Ascendente. *Ciappà òn gran* —: Pigliare un grand'—.

**Ascia**, Matassa. *On ascia de rèff*: Una matassina di refe. *Cattagh l'ascia*: Trovare il bandolo. *Compi l'ascia*: Colmar il sacco. P. E.: « *E lu per compì l'ascia el s'è mazzaa* »: « E lui, per compir l'opera, si è ucciso ».

**Ascoltant** (In dis.), Ascoltante. « *L'era ascoltant in tribunal sott ai Todesch* »: « Era ascoltante in Tribunale al tempo dei Tedeschi ».

**Asée**, Aceto. — *de so pé*, di quattro lader, rabbia, svanti, aromatic: Aceto radicale, dei quattro ladri, potente, aromatico. *Mett giò in l'asee*: Mettere sotto aceto. M. d. d.: *Mett i penser sul bari de l'asee*: Attaccar i pensieri alla campanella dell'uscio. *Rend asce per vin* (in dis.): Rendere pan per focaccia.

**Asen**, Asino, Ciuco. *Fà l'asen*: Dar di bruscolo. P. E.: (Un marito a sua moglie) « *Me sont accort che el Manuell el te fà l'asen* »: « Mi sono accorto che l'Emanuele ti dà di bruscolo ». *Lavà la testa*

a l'—: Idem. In mancanza de cavai se fà trottà i asen: In mancanza di cavalli, trottano i ciuchi. *Ligà l'— dore taur el padron*: Idem. « Ghe n'è insci de asen che se somèia! »: « Non c'è altri asini in mercato? »

— **Asnada**, Asinata, Asinaggine, Asineria, Ciucata. « L'à faa l'asnada de garanti o de fà l'avall »: « Fecce l'asineria di mettere l'avall »: « Di minga sù di asnad! »: « Non dire sciocchezze ».

— **Asnin**, Ciuchino, Asinello.

— **Asninna**, Ciucherella, Ciuchetta, Asinella. *Toss' asninna*: Tosse cavallina.

— **Asnon**, Un grand'asino.

— **Asnonon**, Il Re degli asini.

**Asfalt** (P. N.), Asfalto. *Pariment de asfalt*: Pavimento di asfalto.

**Asilo** (P. N.), Idem. « I mandì all'asilo e almen podì fiadà on poo » (Mamma): « Li mando all'asilo e intanto posso rifiutare ».

**Asma**, Asma. « Con quella sóa manera de parlà el fà regnà l'asma »: « Quel suo modo di parlare fa venir l'asma ».

— **Asmatich**, Asmatich. *On gener de scriir asmatich*: Maniera di scrivere asmatich.

**Aspa**, Aspo. *Aspa de filanda*: Naspo.

— **Aspada**, Aspada.

— **Aspin**, Naspino.

**Aspart**, In disparte. « M'an lassaa aspart »: « Mi lasciarono in disparte ». « *Aspart de quell che guadagni focura via* »: « Non compreso ciò che guadagno di strafforo ».

**Asperges**, Aspersorio. « *In robba de benedì con l'asperges* »: « Le son cose da non farci caso ».

**Aspert** (Vulg.). Vedi **Esper**.

**Aspett**, Aspetto. « *A primm aspett la par bellissima, ma pœu...* »: « A primo aspetto — avventa, ma poi... ». « *Ah se l'è insci, la robba la cambia de aspett* »: « Se è così la cosa muta aspetto ». | *Sala d'aspett*: Sala d'aspetto. (Musica) *On quart d'aspett*: Un quarto d'aspetto.

**Aspirà**, Aspettativa, Aspirare. « *Aspiri al post de...* »: « Aspiro al posto di... » | « *I Fiorentin aspirèn el c* »: « I Fiorentini aspirano il c ».

— **Aspirant**, Aspirante. — de

*marina*: — di marina. | *Tromba aspirant e prement*: Tromba aspirante e premente.

**Asquas** (Vulg.). Vedi **Quasi**.

**Ass**, ASSO. *Sbris come l'ass de picch*: Sbricio (Pist.) come un miserabile. *I duu ass menen a spass* (detto nel gioco di primiera): Due assi fanno perdere. | *L'ass de fer*: L'ascia o asce, diversa dall'accetta.

**Assa**, ASSE. *Ogni mestee g'è la sóa assa special*: Ogni industria ha la sua asse o tavola speciale. — *de imballador*: Assicelle, o meglio Assicine (1) da imballatori. — *della carne*: tagliere. — *de la comoda*: Sederino. — *del ciccolatt*: — della cioccolata. — *del pan*: — del pane. — *de sopressà*: tavola da stirare. *Assa di formagitt*. N. fr.: *Guardà sull'assa di formagitt*: Essere o guardare guercio. *Andà in sull'assa*: Morire o esser fra quattro asse o nella bara. *Vess a l'assa*: Esser al verde. (Pr.) *Chi nò resega nò fà ass*. Vedi **Rosega**.

— **Assettinna**, Assicina.

— **Assa brutta**, Exabrupto.

— **Assada**, Assito. « *L'assad di fabrich del d' d'incoeu in tutt pienn de cartei de reclumm* »: « Gli assiti delle fabbriche d'oggiogiorno sono tutti coperti da cartelli di richiamo ».

**Assagg**, Assaggio. *Cantina de assagg*: Cantina di assaggio. (In zecca) *Assagg de l'or*: Assaggio dell'oro.

— **Assaggiador**, Saggiatore.

**Assalin** (Ferro che rinforza la sala dei carri se questa è di legno), Fisoio.

**Assalt** (P. N.), Assalto. — *de scherma*: — di scherma. | *Vess ciappaa d'assalt*: Esser preso d'assalto o improvvisamente.

— **Assaltà-taa**. Vedi **Agradì**.

— **Assaltament**. Vedi **Agressión**.

**Assassin**, Assassino. « *A la cort di Scisger (vulg.) incoeu an condanna a vitta on assassin* »: « Alla corte d'Assise oggi hanno condannato a vita un assassino ». (Im-

(1) Assicine, per distinguerle dalle assicelle usate dagli scolari per rinchiudervi i libri.

prop., anche immeritato) « *Quell'assassin, dopo de arè viciu ses mes ai mè, spoll, el m'à piantaa* »: « *Quell'assassino, dopo aver campato sei mesi alle mie spalle, mi piantò* ».

**Assedia-sediaa** (Esser sempre attorno a qualcuno per ottenere qualcosa), Assediare. « *Mia miec la me assedia per avègh la pelliccia* »: « *Mia moglie mi assedia per avere o perchè le comperi una pelliccia* ».

— **Assedi**, Assedio. « *El ven a ciamamm danee fina in l'ora del diadà; l'è on vero assedi* »: « *Viene a chiedermi danaro fin nell'ora del pranzo; è un vero assedio* ». | **Stât d'assedi**: Stato d'assedio.

**Assée**, Assai, Abbastanza. « *Ghe n'oo assee* »: « *Ne ho abbastanza* ». (Di busso) « *Ghe n'à daa tant che sia assee* »: « *Glieno diede tante che bastino* ». *Avèghen mai assee*: Essere incontentabile.

**Assègn**, Assogno. (T. finanz.) **Assègn bancari**: Assegno bancario. | (Somma fissata) « *El me passa on assègn de dusent lir al mes* »: « *Mi passa un assegno di dugento lire al mese* ». (Speranza calcolata) « *Ghe fuseva sora molto assègn* »: « *Ci calcolavo assai* ».

**Assègnà-egnaa**, Assegnare, Assegnato.

**Assembrament** (P. N.), Assembramento. « *E ò s'è formaa su bit on gran assembrament* »: « *Idem* ».

**Assensia**, Ascensione. (Pr.) *Se pìaruv el di de l'Assensia per quaranta di nò semm senza*: Terzo di aprilante quaranta di durante.

**Assentà-entaa** (Affermare una cosa di cui altri dubiti), Asseverare. *Dà per assentaa*: Dare per sicuro.

**Assentass**, Assentarsi. **Assentass senza permèss**: Assentarsi senza permesso.

— **Assent**, Assente. « *L'è on pèzz che sont assent* »: « *Sono assente da un pezzo* ».

**Assessor** (Carica municipale) **Assessore**.

**Assètt** (Due stecche che i monelli scuotono fra le dita), Nacchere.

**Assicurà** (P. N.), Assicurare.

— **Assicurazion** (P. N.), Assicurazione.

**Assidov**, Assiduo. *Vess assidov a la scola*: Essere assiduo alla scuola o allo lezioni.

**Assiètt** (D. Fr.) (Parte dell'orologio), Ciambella.

**Assist-sistli-sistes**, Assistere. *Assist i amala*: Assistere gli infermi. *Bisogna assistes on poo tun con l'aller*: Bisogna aiutarsi l'un l'altro. *Assist ai esami*: Assistere agli esami.

— **Assistent** (Nelle fabbriche dopo il capomastro), Assistente.

— **Assistenza**, Assistenza. « *La g'à sua adree on assistenza tal, che se pò di che l'è ona santa* »: « *Ha fatto a quel pover omo un'assistenza tale, che merita di esser tenuta per santa* ».

**Associa-ociaa-ociass**, Associare. « *Me sont associaa al giornal* »: « *Mi sono associato al giornale* ». « *El C... el g'à des mila associaa* »: « *Il C... ha diecimila abbonati* ».

— **Associazion**, Associazione. — *de malfattor*: — di malfattori.

**Assolutament**, Assolutamente. (A ragazzo) « *Vui minga assolutamente che te vaghet giò in strada* »: « *Non voglio assolutamente che tu scenda in strada* ».

— **Assolutissimament**, Assolutissimamente.

**Assolv-assolt**, Assolvere. « *Per stà volta ego te assolvo* »: « *Per questa volta ti assolvo io* ». « *I giurati l'an assolt* »: « *I giurati lo hanno —, mandato libero* ». (Sciogliere da un dovere) « *Incau va minga a scola; in cas te assolti mi* (Opp. te doo mi l'assoluzione) »: « *Oggi sala la scuola; in caso ti assolvo io o sto contro io* ».

— **Assoluzione**, Assoluzione.

**Assont** (P. N.), Assunto. « *Mepar che te se abbiè ciappaa on assont difficilissim* »: « *Parmi che tu ti sia messo in un'impegno difficilissimo, e anche che tu ti sia messo a un assunto difficilissimo* ».

**Assorti-ortli** (Cernere e mettere diverse qualità colle simili), Assortire. | (Provvisto) *Ona bottega molto ben assortida*: Una bottega assai bene assortita.

— **Assortiment**, Assortimento. **Assossenn e Sossenn** (Volg.). Vedi *Molto*.

**Assuefà-uefaa-uefass**, Assuefare. *Assuefà el corp a tutt i stec*:

Avvezzare il corpo ad ogni evento. « *Che sont assuefau dent* »: « Ci ho fatto il collo o ci sono avvezzo ». Vedi anche *Sueffà*.

**Assumm-ssont**, Assumersi. « *Me assumi mi stà incaricà* »: « Mi assumo io codesto incarico ».

**Assurd** (P. N.), Assurdo. « *Quest l'è on assurd bell e bòn* »: « Quest'è un vero assurdo ».

**Asta**, Asta. (Degli scolaretti) *I ast*: I fucellini. *¶* (Merco all'incanto) Asta. *Vend a l'asta*: Vender all'asta. *¶* (Parte della stadera) Braccio. (Del morso) I ritti. *¶* *Ona bell'asta d'omm o de donna*: Una bell'asta d'uomo o di donna.

— **Astinna** o **Stanghetta**. (Degli occhiali) Tempiale.

**Astantaria**, Astanteria. *Medich astant*: Astante.

**Astegniss-egnuu**, Astenersi. (Civ.) « *La Sinistra la s'è astegnuda* »: « La Sinistra si astenne dal votare ».

— **Astinenza** (P. N.), Idem.

**Asterisch**, Asterisco.

**Asti**, Astio. *Arègh de l'asti con rna*: Astiare uno. — *tra de lór*: Astiarsi. *Pien de asti*: Astiosaccio.

**Astracan** (Pelliccia che in origine venne dalla città omonima), Astracan.

**Astratt**, Astratto. *Vèss semper astratt*: Essere sempre astratto o distratto.

— **Astrazion**, Astrazione. « *Fèmm astrazion de...* »: « Facciamo astrazione da... ».

**Astringent**, Astringente.

**Astuzia**, Astuzia. « *L'è trovaa on astuzia per carassela* »: « Trovò un'astuzia per cavarsela ». *On omm pien de astuzia*: Uomo pieno di astutezza.

**Atem**. Vedi *Attim*.

**Atom**, Atomo.

**Atrà** (Dà) (P. N.). « *Damm atrà a mi* »: « Dà retta a me ».

**Att**, Atto. « *El primm att de la comedia l'è staa el pussee bell* »: « Il primo atto fu il migliore ». *¶* *I att de cuòsa*: Gli atti della causa. *¶* « *Bisogna fà on att de fed* »: « Bisogna fare atto di fede ».

**Attacch**, Attacco. « *Stamm attacc* »: « Stammi accosto ». *¶* *On attacc de pelt*: Un attacco di petto. *¶* « *El der arègh on quai attacc de quii purl* »: « Deve avere un

qualche tira tira per quelle parti ». (Militari) *Andà a l'attacch*: Andare all'attacco. *¶* « *Quest el me pò sèrci de attacc, con quell che è success* »: « Questo mi può servire di addentellato a quel ch'è successo ».

**Attempaa**, Attempato. « *L'è attempaa, ma l'è in gamba* »: « È attempatotto, ma in gambe ».

**Attent**, Attento. « *L'è on scolar attent* »: « È uno scolar attento ». « *Stà attent a mi o chì* »: « Bada a me o qui ».

— **Attenzion**, Attenzione. *Mettegh on poo de attenzion*: Prestare un po' di attenzione. *¶* « *El m'è usaa fòr de attenzion* »: « Mi usò fior di attenzioni o di riguardi o di garbatezze ».

— **Attentament**, Attentamente.

**Attenuant** (P. N.), Attenuante. « *G'an concess i attenuant* (al condannato) »: « Gli hanno concesso le attenuanti ».

**Attergà-gaa** (Non pop.), Attergare. (T. burocr.) *Attergà ona petizion*: Attergere una petizione.

**Attestà-estaa**, Attestare (l). (Assicurare che una cosa è vera) *Attestaa de bona condotta*: Attestato di —.

**Attim** (P. N.), Attimo. *In d' on attim*: In un attimo.

**Attiv**, Attivo. *Verb attiv*: Verbo attivo. *¶* « *L'è on omm molto attiv* »: « È un uomo molto — o pieno di attività ».

**Attivà-ivaa-ivass**, Attivare. « *An attivaa la linea di tranvai elettrich?* »: « Hanno attivato la linea del tranvai elettrico? » « *La stà per attivass* »: « Stà per funzionare ».

— **Attivtaa**, Attività. « *In quella sostanza gh'è ancora di attivtaa* »: « In quella sostanza ci sono ancora delle attività ».

**Attór** e **Attrice**, Attore e Attrice. « *Modena l'è staa el re di attór* »: « Modena fu il re degli attori ». *¶* (Legale) *Fass attór*: Farsi attore in una causa.

**Attórna-orno**, Attorno. *Andà attorno*. Vedi *Andà*. *Mandà attorno*: Mandar in giro. *Fass por-*

(1) *Attestare* in tosc. significa anche: *accostare* l'una testa coll'altra di cose materiali.

**là attorno**: Farsi portar in piazza. « *El se ten i dance ch'el trœuva attorno o in casa* »: « E'si tiene le monete che raccapezza in casa ». **Attorno**, **attorno**: Tutt'all'ingiro.

— **Attornia-nia-nias** (P. N.). « *Són staa attorniaa dai nemis* »: « Fui attorniato da' nemici ». « *El se attornia de gent malfidada* »: « Idem ».

**Attraent** (P. N.), **Attraento**.

**Attrassaa** (Ant.). Vedi **Aretraa**.

**Attrazion** (P. N.), **Attrazione**. **La forza de attrazion**: La forza d'attrazione.

**Attrezz**, **Attrezzo**. *I attrezza de bottega*: Gli attrezzi di bottega.

— **Attrezzista** (T. da teatri), **Attrezzista**.

**Attrito** (P. N.), **Attrito**. « *Gh'è staa ón gran — tra lór duu* »: « C'è stato dell'attrito fra loro due ».

**Auge**, **Auge**. *Vess in auge*: Essere in auge.

**Aula** (P. N.), **Aula**.

**Aulich** (R. St.). « *Me ricordi del Consigli aulich de Vienna* »: « Mi ricordo del Consiglio aulico di Vienna ».

**Aument** (P. N.), **Aumento**.

**Aumentà** (P. N.), **Aumentare**.

**Aurora**, **Aurora**. *Aurora boreal*: **Aurora boreale**. (Pr.). *L'aurora l'indora*: L'aurora ha l'oro in bocca.

**Aut-aut**, **Aut-aut** (I). *Aut-aut o piffer o flaut*: Usciamone o risolviti una volta.

**Autentich** (P. N.), **Autentico**.

**Autograf** (P. N.), **Autografo**.

**Autór**, **Autore**. *I diritt d'autor*: I diritti d'autore. *On quader d'autor*: Un quadro di autore.

— **Autorón**, **Autorone** (può essere ironico e sul serio), **Autore** coi fiocchi.

**Autoritaa**, **Autorità**. *I autoritaa*: Le autorità. *Areyh sossènn autoritaa*: Avere molta —.

**Autorizzà-izzaa**, **Autorizzare**. « *Chi l'è mai che t'è autorizzaa a parlà in nomm mè?* »: « Chi mai ti autorizzò a parlar in mio nome? »

— **Autorizzaziòn**, **Autorizzazione**.

**Autunn**, **Autunno**. « *Stó au-*

*tunn oo passaa la vacanza a Varese* »: « Quest' autunno l'ho passato a Varese ».

**Avall**, **Avallo**. « *El g'à miss l'avall a la cambial* »: « Mise l'avallo alla cambiale ».

**Avallà** (P. N.), **Avallare**.

**Avampost** (P. N.), **Avamposto**. « *Da l'avampost vedevem i Todesch* »: « Dall' avamposto vedevamo gli Austriaci ».

**Avanguardia** (P. N.), **Idem**.

**Avanna**, **Avana**. *Tabacch d'Avanna*: Tabacco di Avana.

**Avania** (Va perdendosi), **Avania**. « *Oo soffert ón avania* »: « Ho sofferto un soprasso ».

**Avantagg** (T. di stamp.), **Avantaggio**. *La balestra de l'avantagg*. La balestra del vantaggio. || (Alla francese) *V'essegghen d'avantagg*: Essercene d'avanzo.

**Avanti**, **Avanti**. (A chi ha picchiato all'uscio) « *Avanti!* ». Vedi **Innanz** per tutti gli altri modi.

**Avanz**, **Avanzo**. (Denaro) *Fà di avanz*: Far degli avanzzi. *Fà l'avanz de Carlin matt* (si sente di raro): Far il guadagno del Tincen (I). (Proposte lusinghiere) (Di bécieri parlando di ragazze) « *Ai pelaa nun ghe dèmm i noster avanz* »: « Ai paini noi lasciamo i nostri avanzzugli ». *I avanz de Troja*: I rilievi della mensa *V'essegghen d'avanz*: Esserceno d'avanzo. *On avanz de galera*: Un avanzo di galera.

**Avanzament** (P. N.), **Avanzamento**. « *L'è oltegnuu ón avanzament*. *Adess l'è capitanni* »: « Idem ».

**Avar**, **Avaro**. *Direntà avar*: Farsi avaro. « *Adess i avar in più come óna volta* »: « Oggi gli avari non sono più come quelli di una volta ».

— **Avarasc**, **Avaraccio** o **Avaro sordido**.

— **Avarizia**, **Avarizia** o **Granchio**. (Vulg.) « *E creppa l'avarizia!* »: « Muoia l'avarizia! »

**Avaria**, **Avaria** (P. N.). « *El bastiment l'è soffert ón avaria* »: « La nave ha sofferto avaria ». (Anche di merce viaggiante sulla

(1) In flor. è anteposto ad un'alternativa; in milanese vale *O dent o fœura*.

(1) In diauso; dato solo perchè corrisponde.

ferrovia) « *M'è rivaa el caffè con dell'acaria* »: « Idem ».

**Ave**, **Ave**. « *On pater e ón ave, second el solit* »: « Sempre la stessa antifona ».

**Avè-avuu**, **Avere**. *Avègh sogn, famm, fredd, ecc.*: Avere sonno, fame, freddo. *Avègh ben, resón, tort*: Aver bene, ragione, torto. *Avègh giudizi*: Aver giudizio. (Col sottinteso indosso) « *Ier sira la marchesa la g'avea di splendid brillant* »: « Ieri sera la marchesa aveva degli splendidi brillanti ». *Avègh gent* (istanza): Aver gente. « *G'oo de avè ancamò vottanta lir del tal* »: « Ho da avere ancora ottanta lire dal tale ». M. d. d.: « *hi ghe n'à avuu ghe n'à avuu*: Chi ha avuto ha avuto. « *Cossa te gh'ee per fà chi smorf!* »: « Perché fai le boccacchie? Che hai? »

*Avègh del matt*: Pizzicar di matto o di pazzo. *Avègh ón poo del tal*: Arieggiare un tale. *Avèghen tanti*: Avere di molti quattrini. *Avèghen fin desoravia di occ*: Avere fin sopra i capelli. *Avègh quaicoss al sol*: Aver qualcosa al sole. *Avègh di rànègh con vun*: Aver che dire con uno. « *Avègh la bocca cattiva o amara*: Aver la bocca amara.

M. pr.: *Quel che nó podì avè va che tel donni*: Farsi onore del sol di luglio.

**Avègn** (Volg.). Vedi **Avvenire**.

**Avelenà** (P. N.), **Avvelenare**. « *In sta manera chi la me avelenà la vitta* »: « In questo modo ella mi avvelena la vita ».

**Avemaria**, **Avemmaria**. *Recità ón'avemaria*: Recitare un'avemaria. | (Pallottolina del rosario) **Avemmaria**. *Vess ón'avemaria infizada*: Essere una monachina infizzata. | (Tempo) *Da ón'avemaria a l'altra*: Da una all'altra avemaria. « *In d'ón'avemaria voo e torni* »: « In men che si dica un'ave sarò di ritorno ».

**Avveniment** (P. N.), **Avvenimento**. « *In casa l'è staa ón vero avveniment* »: « Fu in casa un vero avvenimento ».

**Avventór** (Di chi va a comperar o consumare in una data bottega), **Avventore**. Vedi **Posta**.

**Avversari**, **Avversario**. (In gioco)

**Avversario**. (Sul terreno in duello) **Avversario**.

**Aversion** (P. N.), **Avversione**. « *Nò, podì nò, senti óna vera aversion* »: « No, nol potrei; provo una vera avversione per lui ».

**Avert** (Partic. di **Dervi**). « *An avert el testament* »: « Hanno aperto il testamento ». *A brazz o a coeur avert*: A braccia o a cuore aperto. | *On sit avert*: All'aperto. | *Cera averta*: Cera spianata. (Di fino intendim.) *Svegliato*. | « *El garofol el s'è avert* »: « Il garofano è sbocciato ». *Gamb avert*: Gambe a roncole. *Tegnì avert ón negozi*: Tenere aperta una bottega. M. d. d.: « *L'uss l'è avert se ghe comoda* »: « Quello è l'uscio *Opp*. La scala è quella ».

**Avverti-ortli-ertiss**, **Avvertire**. « *Se te vee via de Milan avvertiem, o fumm avvertii* »: « Se parti, avvertimi ».

**Aves**, **Alveo** (1). (Il punto sotto terra dove l'acqua rampolla dalla ghiaia), **Polla**. *Rivà a l'aves*: Arrivar a l'acqua. *Alzas i aves*: Crescer l'acqua sotterranea. (Fig.) *Prendere baldanza o Rimpanucciarsi*.

**Avi**, **Ape**. (Pr.) *L'è minga semper sùn ruga in di avi*: Non stuzzicare i vespai.

— **Avòn**, **Pecchione**.

**Avid**, **Avido**. *Avid del danee*: **Avido di guadagni**.

— **Aviditaa**, **Avidità**. *Mangia cont aviditaa*: **Mangiare con —**.

**Avili-illi-illiss**, **Avvilire**. *V'ess avili*: Essere avvilito. *Avil lu robba*: Buttar giù la roba. *Aviliss per nagott*: Avvilirsi per nulla.

— **Aviliment**, **Avvilimento**. « *L'è pur ón gran aviliment quell de...* »: « Gli è pur un gran avvilitamento quello di dover... »

**Avvis**, **Avviso**. *I mur tutt tapezzaa de avis*: I muri tappezzati di avvisi. *L'omm che tacca fàura i avis*: L'omo degli affissi. | *Stà sù l'avis*: Stare sull'—, intesa. « *Ghe n'hoo avuu assee dell'avvis* »: « Ne ebbi abbastanza dell'avviso ».

— **Avvisón**, **Grande avviso o affisso**.

(1) Ha il suono quasi uguale, non il senso.



— **Avissador** (T. teatr.), Avvisatore.

— **Avissà-saa-sass**, Avvisare. « *Te avissi che l'è tard. Mæuret* »: « Ti avviso che è tardi. Spicciati ». (Pr.) *Omm, avissaa l'è mezz saluu*: Uomo avvisato è mezzo salvato o salvo.

— **Avocatt**, Avvocato. *Fà l'avocatt*: Far l'avvocato. *Avocatt di caòs pers*: Avvocato delle cause perse.

— **Avocattà**, Far il saccente.

— **Avocattón**, Avvocatore (di grido). (Per celia ad avvocato grande e grosso) « *Car el mè avocaton* »: « Caro il mio avvocatore ».

— **Avocatura**, Avvocatura. *Esercità l'avocatura*: Esercitare l'avvocatura.

**Avolt** (Volg.). Vedi *Alt*.

**Avoltoio** (I) (P. N.), Avoltoio.

**Avóltra** (Volg.). Vedi *Fuori*. (A un oggetto smarrito) « *Vói ti ven avóltra* » (Volg.): « Mostrati se hai un po' di core ».

**Azard**, Azzardo. *Per azzard*: Per caso. *Giagh de azzard*: Gioco di azzardo. *Mettes a ón azzard*: Mettersi a rischio.

— **Azardà-ardaa-ardass**, Arrischiare. « *El s'è nanca azardaa de parlà* »: « Non arrischiò neppure di aprir bocca ».

— **Azardós**, Azzardoso. *Vers tropp azardós*: Essere troppo av-

ventato. *On'impresa azardósa*: Un'impresa azzardosa (1).

**Azerb**, Acerbo. *On pernegh azerb ancamò*: Una pesca ancora acerba. (Fig.) « *El giovinetto l'è ancamò ón poo tropp azerb, per fagh la córt ai donn* »: « Il giovanetto è ancora un po' acerbo per far la corte alle signore ».

**Azienda**, Azienda. *Vess quell che fà andà tutta l'azienda*: Esser quello che fa andar innanzi tutta l'azienda. *Azienda sballada*: Azienda spallata.

**Aziòn**, Azione. *Dà cunt di sò azion*: Dar conto delle proprie azioni. I (Maltrattato) « *El m'ha fua ón'azion che ghe la perdonaroo mai pù* »: « Mi fece un'azionaccia che non gliela perdonerò mai ». II (Società bancaria) Azione. « *Oo compra cent azion de la...* »: « Ho comperate cento azioni della... ».

— **Aziònista**, Azionista. *L'assemblea di azionisti*: L'assemblea degli azionisti.

**Azur**, Azzurro. *Dà l'azzur a la biancheria*.

**Azzal**, Acciaio. *Adess i bastiment de guerra in tutt corazzaa de azzal*: Oggi le navi da guerra sono tutte corazzate.

— **Azzalà-alaa**, Acciajare.

— **Azzalin**, Acciarino. *L'azzalitt*: Gli acciaiolini. *Vess ón azzalin bressan*: Essere uno zolfino (famigl.).

## B

**B** (si pron. *bée*), **B** (si pron. *bi*). **Babao** (a bambini), Babao. « *Guarda. Nin, che foo regnì el babao* »: « Bada, Nino, che viene il babao ». « *Brutt babao!* »: « Maschera da fogna ».

**Babbi**, Babbo (2), Babbio (Volg.).

(1) Tutte le volte, anche in lontano passato, che un Milanese vedeva un *avoltoio*, mandandogli la parola vernacola usava di quelle della lingua, senza pur credere di parlar italiano.

(2) *Babbo* toscano però ha in dialetto il suo corrispondente in *Papà* alla francese. E *Papà* si dice pure a Firenze invece di *Babbo*.

*Andà al babbi*: Andar a babbioriveggioli. I « *Te see ón gran babbi* » (fam.): « Sei un gran babbo o babbano ». « *Ghe càur alter babbi che el tò* »: « Ci vuol altro muso del tuo ».

**Babèll** (Volg.). Vedi *Babilonia*. N. fr.: *Parì la tòr de Babèll*: Idem.

**Babilònia**, Babilonia. « *Quella societa de anarichich l'è óna vera babilonia* »: « Quella società di a-

(1) Voce bollata. Si dovrebbe dire *arrischiata*.

narchici è una vera babilonia ». « *Quii donn faseren, giò in còrt, òna babilonia de nò di* »: « Quelle donne giù nel cortile: un vero passeraio ». ¶ (Bottega dove si vende d'ogni erba fascio) Babilonia. Vedi anche *Quarantanove*.

**Babóin**, Babbuino. *Faccia de baboin*: Faccia o viso di babbuino.

**Baccalà**, Baccalà (1). *Polenta e baccalà*: Polenta e —, merluzzo.

**Baccan**, Baccano. « *T'è sentii stanott che baccan faseven i ciocch in strada!* »: « Hai sentito stanotte che baccano facevano giù nella strada gli ubbriachi! »

— **Baccaneri** (Più aguaiato), Bocco a baccano.

— **Baccanà**, Far baccano.

**Bacch** (Volg.). Vedi *Bacco*.

**Bacchetta**, Bacchetta. *Quatter bacchett*: Quattro fucilli. (De' pannerai) Stecche. (Per batter i panni) Vetta. (Per batter lana) Camato. (Di tamburo) Bacchetta. (Di ferro per misurar liquidi al dazio) Staza. (Pel fucile) Bacchetta. (Di arcolajo o di gabbie) Grètola. (Per pigliar uccelli) *Bacchetta de vesch*: Verga. ¶ « *El g'à i gamb che paren d'ò bacchett* »: « Ha le gambe che paion fucilli ». « *El g'à i braz che paren bacchett* »: « Ha le braccia che paion bacchette da tamburo ». ¶ *Bacchetta magica*: Bacchettina fatata. *Comanda a bacchetta*: Comandare a bacchetta. ¶ *Ona bacchetta de zoccor*: Una filza di zoccoli.

— **Bacchettata**, Bacchettata.

— **Bacchettinna**, Bacchettina o Mazzetta.

**Bacchettin**, Fuscellino.

**Bacchettón** (P. N.), Bacchettonne, Baciapile.

**Baciaccia** (Volg.). Vedi *Cónca*.

**Baciacoól** (Volg.). Vedi *Brelòech*.

**Bacillà** (Volg.). Vedi *Vacillà*. N. fr. volg.: « *Ma ti te bacillet* »: « Ma tu farnetichi o dai in ciampanelle ».

**Baciócch**, Bamboccio, Bacioeco (Mont. Pistoiesi). « *Car el mè baciocch!* »: « Bambino mio! » « *Che bell baciocch!* »: « Che bel bamboccio! »

(1) *Baccalà* dal popolo fior. lo si dice anche di uomo irreligioso, che se ne tiene o ne fa pompa.

— **Bacioccón**, Baciocone (Pist.). « *Guarda la mia cara bacioccona*: « *Guarda la mi' cara pachehirona*. *On bacioccón de vun*: Un simplicione.

**Bacol**, Baccellone.

**Bacucca**. Vedi *Veggia*.

**Bada-adaa**, Badare, (1), Accostare. « *Bada qui gelosii che ven tropp sol* »: « Accosta quelle persiane che c'è troppo sole ». *Tegni badaa l'uss*: « Tener l'uscio socchiuso o a fessolino ».

— **Bada**. N. fr.: *Vèss in bada*: Essere socchiuso.

**Badaluoch**, Badalucco (2), Badanai, Tafferuglio. « *E allora è success un gran badaluoch* »: « Allora accadde un gran badanai o tafferuglio ». ¶ « *Robba a baduluech* »: « Robba a bizzesse ».

**Badan**, Bonaccio. « *Pover badan!* »: « Povero bamboccio! ». « *L'è ón bón badan* »: « È un buon pasticciano ».

**Badee**, Baggeo. « *Te see ón gran badee!* »: « Sei pure un gran baggeo o baccocco! ». « *L'è ón badee che capiss nagott* »: « È un cretino che non intende nulla ».

**Badessa**, Badessa. *Parl óna mader badessa*: Parer o essere una madre badessa. Stare a badessa.

**Badial**, Badiale. *Vess badial e löff* (Ant. e volg.): Esser badiale.

**Badila** (Strumento per lavori di terra), Badile, Pala.

— **Badilant**, Manovale da pala.

— **Bai**, *Badile*.

**Badinà** (D. Fr.), Celiare, Motteggiare.

**Badirocula** (In), A fessolino. *Oce in badirocula*: Occhi socchiusi.

**Baffi**, Baffi. « *Stó vin el g'à i baffi* »: « Questo vino è coi baffi ». Vedi *Barbis*. *Ona donna cónt i baffi*: Una donna coi baffi.

**Baffon**, Baffone.

**Bagagg**, Bagaglio. *Fa su el bagagg*: Far fagotto. (Militare) *Cón arma e bagagg*: Con armi e bagaglio.

**Bagaggeri**, Bagagliume.

**Bagal**, Bagaglio (3), Ragazzo.

(1) Eguale nel suono, differente nel significato. Al *Badare* corrisponde *Guardà*.

(2) Voce antiquata, che si dà per la nota ragione.

(3). S'è veduto più sopra che *bagaglio*

« *Te see ón omm o ón bagai?* » : « Sei un uomo o un bambino? ».

- **Bagain**, Bambino.
- **Bagalón**, Fanciullone.
- **Bagalott**, Ragazzotto.
- **Bagalada**, Ragazzata.

**Bagarón** (P. N.) (Monete di rame), Bagherone.

**Bagatella**, Bagattella. « *Piccola bagatella!* » : « Una bagattella! ».  
« *El sarà la bagatella de vini' anni che nó se redem?* » : « Sarà la — o la bellezza di vent'anni che non ci vediamo ». | (T. di tipog.) *Bottello*.

**Bagatt**, Bagatto (l), Ciabattino, Papino. « *Va giò chi dal bagatt e fà risolà sti papózz?* » (Volg.): « Porta al ciabattino questi stivaletti da risolvere ». | (Il primo de' tarocchi) Papino. M. d. d.: *Scartà bagatt*: Tirarsi in disparte o Votare il sacco o anche Abbassar visiera Opp. Dar nelle sentate.

**Bagher** (D. T.) (Specie di veicolo), Baghero. « *Innanz col bagher o con sti bovitt!* » : « E facciamo bella festa! o Innanzi col baghere ».

**Bagian**, Bagiano. « *L'è ón bagian!* » : « E un semplicione ».

**Bagianada**, Baggiannata. « *Di minga sù de bagianad!* » : « Non dire sciocchezze ».

**Bagn**, Bagno. — *a vapor, de mar, ai pè, medicaa, ecc.*: Bagno a vapore, di mare, ai piedi o pediluvio, medicato. *Stabiliment de bagn*: Stabilimento di bagni. (Recipiente per far il bagno) Tinnozza. | *A bagn maria*: A bagno maria. P. E.: « *Quell baloss el m'à rovinaa a bagn maria?* » : « Quel briecone mi ha rovinato senza che io me ne accorgessi ». | (Liquido per tingere) Tinta.

**Bagna** o **Bagniffa**, Intinto. « *A lù no ghe pius che i pitanz con la bagna?* » : « A lui non piaceano che le pizante coll'intinto ».

**Bagnà-agnaa-agnass**, Bagnare. *Bagnà el bëcc*: Mollare il becco o metter il becco in molle. *Bagnà el nas a run*: Superarlo. — *el*

*rost*: Pillottare, ungere l'arrosto. — *i pagn*: —, spruzzare o inumidire la biancheria. — *la zuppa*: Bagnare la zuppa. — *la caleina*: Bagnare la calcina. — *la penna in del carimaa*: Intingere la penna nell'inchiostro. *Bagnà dò camis de sudòr*: Sudare due camicie. — *i cassèi o i tinn*: Bagnare i tini. *Bagnass de capp ai pè*: Inzupparsi d'acqua dal capo alle piante. — **Bagnada**, Bagnata. « *G'oo daa óna bagnada ai fiór?* » : « Ho inaffiato i fiori ».

— **Bagnadinna**. « *Emm ciappaa óna bagnadinna?* » : « Abbiamo presa una scosserella di pioggia ».

— **Bagnarou**, Bagnajolo.

— **Bagnuscia-usciasa-usciasa**, Bagnucchiare (non com.). « *Perchè l'ee bagnusciaa giò in sta manera?* » : « Perché hai fatto tanto guazzo costi? »

— **Bagnusceri**, Fracidume, Fracidume. *Fa ón bagnusceri* —: Far guazzo.

**Bagol**. (Sterco di pecore e capre), Il pecorino e Cacherelli. | (Fonduccio di tabacco in pipa) *Bago*: Morechia. | (Fröttole) « *Semm staa lì a cascì quatter bagol?* » : « Siamo stati lì a sfrottolare un poco ».

**Bagolà-olaa**, Sfrottolare. « *El s'è fermà a bagolà giò de la portinara?* » : « Si fermò giù in portineria a ciaramellare ». (Più intensivo) « *Ven minga chi a bagolà, come el tò solit?* » : « Non venirmi a piantar carote com'è tuo vizzo ». | (Per tremare). Vedi *Barbellà*.

— **Bagolón**, Ciaccione. *Bagolón del luster*: Gran ciaccione. *Bagolino* (Pistoia) (per omo da nulla).

**Bagórdi**, Bagordo (l). *Fà bagordi* (Volg.): Straviziare. (Meno forte) Far gozzoviglia (non pop.)

**Bagóttola** (Enfiatello prodotto da morso di zanzara o simili), Cocciola. « *Sont levaa sù pien de bagóttol?* » : « Mi son levato pieno di cocciola ».

**Bah!** (D. Fr.) (P. N.), (Inter. di sorpresa di chi affetta modi alla francese), Guà! « *Bah! chi vedi?* » : « Guà, chi vedo ».

corrisponde invece a *bagagg*, mentre il nostro *bagai* vuol dire *ragazzo*.

(1) *Bagatto* non è voce comune a Firenze. Ma in ogni modo significa tutt'altra cosa. E una sorta d'albero chiamato anche *Bagolaro*.

(1) *Bagordo* in fior. è più propriamente tanto: il ritrovo di crapuloni, quanto la crapula stessa.

**Bai** (Mantello equino), Baio. *Ciar, seur, dora, brusaa, rabicon*: Baio, chiaro, oscuro, dorato, bruciato, rabicano.

**Baia** (Cosa da ridere), Baia. *Dà la baia*: Dar la baia. *Dì de baia*: Dire per celia. *Fà de baia*: Fare da burla. *Giugà de baia*: Giocar di noccioli o da nulla.

**Baià - aiaa - aiaa**, Abbaiare. *« Tutta nott s'è sentii a baià i can de la cassinna »*: « Tutta notte si udi un grande abbaiò nella Cassinna ». *« Baia la Lilla, baia la marchesa »*. (Di persona) *« In casa lù n'òl fà che baià »*: « In casa non fa che abbaiare ». *Opp.* E' grida e butta focò tutto il giorno ». *« Nò l'è bòn de baià, che sott'a la cappa del camin »*: « Non è buono di abbaiare che da lontano, come un can da pagliaio ». | (Invece di riuscire) *« Se nò baia vun, baia l'alter »*: « L'uno o l'altro ci azzeca ». (Pr.) *« Can che baia nò mord*: Cane che abbaia non morde.

**Baiada**, Gridata o Sgridata. *Baiad de lira*: Rabbuffi dell'ottanta.

— **Baiadinna**, Sgridatina.

— **Baiaffà-iaffaa**, Sbaiaffare (A-rezzo). Sbraitare. *« Lù quand el pò sbaiaffà o di rù di asnad l'è tutt còc o l'è tutt a past o l'è tutt el sò »*: « Se può sbraitare e dir sciocchezze è nel suo centro o nella sua beva ».

— **Balaustra**, Balaustrato.

**Balb** (Pesce), Barbio.

**Balcà**, Desistere. *Balcà de piazze*: Restar di piovere o spiovere. *« L'acqua l'è balcada dà on pezz, ma i strad in anmò bagnaa »*: « Sono molte ore che è restato, ma le strade sono fracide ancora ». *Balcà el vent*: Calmarsi il vento. *Balcà el dölör*: Scemar il dolore. *Balcà o meglio dà giò la rabbia*: Deporre l'ira, Cominciar a rabbonirsi. *« A teater prima se fassera di gran pienn, ma adess è balcaa la gent' »*: « ... ma ora è un po' sfuriato ».

**Baldoria**, Baldoria. *Fà baldoria*: Fare baldoria: « In cà soa gh'è semper baldoria »: « In casa sua è tutt uno spasso da mattina a sera ».

**Baldocchin**, Baldacchino. | (Del letto) Parato. (A sopracielo) Padiglione.

**Balee o Ballista**, Carotaio. *« Te see puranca on gran balee »*: « Sei pure un gran sballone! »

**Balenna**, Balena. *La pesca di balenn*: La pesca delle balene. *Bacchett o stecch de oss de balenna*: Assicciòle o stecche di ossi di balena. | (Fig.) *Vess o andà in cà balenna*: Essere o divenir ubriaco.

**Balestra** (strumento da tipo-grafi), Balestra.

**Balestrera** (In dia.) (Finestra inferriata), Balestriera.

**Balla**, Balia. *Bàlia sutta*: Balia secca o anche Bambinaia. *Dà via a bàlia*: Dare a balia. *« De che l'oo daa a balia l'oo più rist »*: « Da poi che l'ho dato a balia non l'ho più riveduto ». *Tirà a cà de baila*: Levare da balia. *« La pàr ona baila »*: « Pare una balia ». *Aregh i ann de la baila e poeu i scalin del Domm*: Aver gli anni proprii e quelli della balia o della culla. (Far aspettare) *Tegnì a baila*: Tener a balia. (In strada) Tener a piolo.

— **Balletta**, — piccola e giovine.

— **Bailascia o Bailonna**, Bailaccia o Bailiona.

— **Bailidura** (Prezzo dell'alattamento), Baliatico. (Istituz. di ben.) Baliatico.

— **Baliott** (Il marito), Balio.

**Baliatic**, Baliatico. (I). *« In tutt el temp ch'è duraa el baliatic »*: « Idem ».

**Balionetta**, Baionetta. *Mett la baionetta in canna*: Armar la baionetta o baionetta in canna. P. E.: *« In regnuu a l'incontra de nun a batonetta in canna »*: « Ci vengero incontro a baionetta spianata » | (Fame) *« G'oo sott i baionett »*: « Ho una fame che la vedo Opp. Patisco la baionetta ».

— **Balonettada**, Baionettata.

**Balabiott** (T. spr. applicabile a molti casi), Disperato. *« El ghe roeur dà la toa a quel balabiott? »*: « Vorrebbe maritar la figlia a quello spiantato? » *« Oh brutto balabiott, el g'à aruu el fidegh de damm a mi de la veggia stria! »*: « Brutto

(1) A Firenze si dice *Fare un baliatico* quando per mercede la balia piglia ad allattare bambini altrui. A Milano ha significato della mercede e di una istituzione di beneficenza.

mascazone; ebbe il coraggio di chiamarmi vecchia strega». « *Miri minga avegh a che fà cont i balabiott!* »: « Non voglio aver a fare coi disperati. » « *Quell balabiott del sò arocatt...* »: « Quel cavalcocchi del suo avvocato. »

**Balabòntemp** (Chi getta il suo tempo a non far nulla), Michelaccio, Fannullone, Girellone.

**Balandra** (Uomo senza carattere), Mancator di parola o Banderuola e Ventarola. « *T'ee de fidatt de quella balandra?* »: « E tu ti sei fidato di quella fraschetta! »

**Balansé** (D. Fr.) (Term. di ballo), Balancez. « *Balansé vò damm?* »: « Balancez vos dames. »

**Balanza**, Bilancia. *Mett, stà, tegni in balanza*: Porre, stare, tenere in bilancia. *Met sulla balanza*: Mettere nella bilancia. *Traversa per attaccar cavalli* Bilancia. *Retto* Bilancia.

— **Balanzin**, Bilancina. *De' carrozzini, più piccola della balanza*, Bilancino, Bilancette. M. d. d. *Vun a stanga e l'alter a balanzin*: Essere macchiato d'una pece o Uno ruba le pere, l'altro tiene il sacco.

— **Balanzone**, Staderone.

— **Balanzone**, Staderaio (che fabbrica e vende). *Staderaute* (che sta al banco alla stadera).

**Balauster**, Balaustro. (Fig.) *Rómp i balauster*: Rompere le scatole.

**Ball**, Ballo. « *A la Scala dan opera e ball* »: « Alla Scala si dà opera e ballo ». *Festa de ball*: Festa di ballo. *Ball maché*: Veglia con maschere. (Fig.) *Fà el ball del ritorno*: Far il ballo del ritorno. *Dà el ball del pianton*: Piantare una ragazza o far il ballo del piantone. *Piantà in ball*: Piantare negli impieci. (Pr.) *Quand s'è in ball bisogna ballà*: Quando s'è in ballo convien ballare.

— **Ballà-allà**, Ballare. — *el valzer*: — il valzer. *Ballà sulla corda*: Ballar sulla fune. (Di ballerina bella che balla male) *Ballà o cantà bell*: Bella ma cagna. *Tæu sù a ballà*: Prender a ballare. P. E.: « *M'à toll su nissun a ballà* »: « Nessuno mi ha presa ». *Ballà la vista*: Ballare gli occhi. « *Stò turol chi el ballà* »: « Questa tavo-

la traballa ». *Ballà i dent in bocca*: Ballar i denti in bocca. *In certi giochi di carte* « *Me tocca de ballà* »: « Mi tocca di passar la mano ». *La balla fi sui cinqu lire e cinqu e des*: La batte fra le cinque lire e le cinque e dieci c. *Ghe pò ballà denter i ratt*: Ci possono ballare i topi. « *Ma saront propi semper mi quell che balla?* »: « Ma che abbia a toccar sempre a me! » (Pr.) *Via lu gatta balla i ratt*: Quando la gatta non è in paese i topi ballano.

— **Ballascià**, Ballonzare (1) e Ballonzolare. « *Ma che manera de ballascià?* »: « Che brutto modo di ballare! *Opp*. Che ballar senza garbo! »

— **Ballabil**, Ballabile. « *Adess el pubblic, in di oper, el vœur i ballabil?* »: « Ora il pubblico nelle opere in musica vuol vedere i ballabili ».

— **Ballarin-rinna**, Ballerino. « *El ballarin di pass a duu el rà giò de scagn* »: « Il ballerino dei passi a due è passato di moda ». « *Te me parel on ballarin?* »: « Tu mi sembri un bel girandolino ». *Ballarin de corda*: Funambulo.

**Balla**, Balla e Palla. *Vèss de balla con run*: Esser di palla o di balla con uno. *Involto di merce* *Balla de seaa, de lanna*: Balla di seta, di lana. *Ubbriacatura* *Ciappà la balla*: Prender la — o la sbornia. *Al bigliardo* *Vèss in balla*: Essere in palla. *Da arma da fuoco* *Ball de canon, de s'ciopp*: Palle di canone, di fucile. « *L'è andaa via come ona balla de s'ciopp* »: « Andò via come una palla di schioppo ». *Nelle ballottazioni* *Balla nera o balla bianca*: Palla nera o palla bianca. *Diceria non vera* Carota. P. F.: « *Balle romane!* »: « Le sono carote ». *Rompem o secchem minga i ball* (Volg.): « Non mi rompere gli stivali, le scatole, la devozione, le tasche, i santissimi cordoni, i sonagli e perfino i zebedei ». « *Sèmm staa fi a cuscia ball*

(1) *Ballonzare* non è in toscano il vero spregiativo del ballare; ma piuttosto il ballar tra pochi alla buona, o svogliatamente. Piuttosto il *ballonzolare* corrisponde al *ballascià*.

*tutta sira* »: « Siamo stati lì a sbalzarle tutta sera ». *Rimètte in balla*: Rimettersi in palla. *Dà la balla*: Dar la soia quadra. *Balle romane*! Fole! Sballonate! *Chi nò gh'è terra de fà ball* »: « Questo non è terreno da porci vigna ».

— **Ballètta**. *I ballètt del lotò*: Le palline della lotteria. *Fass sù in ballètt*: Appallarsi. P. E.: « *Quella lana lassada là in quella manera la s'è fada su tutta in ballètt* »: « Quella lana trascurata a quel modo la si è tutta appallata ».

— **Ballin-litt**, Pallino. | (Bigliardo) *Ballin de trii o de quatter*: Pallino da tre o da quattro punti. *Ballitt de sciopp*: Pallini. | *Ballin de presonee*: Poltriccio o saccone da carcerati. *On lètt come on ballin*: Un canile. (Fig.) *Tuccà ballin*: Avviare un discorso lungo.

**Ballettón**, Goccioni. « *L'era carich a tresia o a balletton?* »: « Ci aveva messo pallini o goccioni? »

**Baloar** (D. Fr.), Passacordone (T. di cappellai). (Come idiot.) *Bóloar*, Ramino e Bouloir.

**Balócch**, Balocco (1), Balogio. *Robba a balócch*: Roba a bizzaffe. | Balogio. « *Sont balócch* »: « Oggi son balogio! »

**Balón**, Pallone (Areostato). Pallone volante. (Fig.) *Andà in del balón*: Andar in malora o al bulicame. (Per giocare) Pallone. « *Giuga al balón*: Fare al pallone. (Fig.) « *M'è capitaa el balón in sul brazzo* »: « Mi venne la palla al balzo ». (Di fico sodo) « *Buttel via, l'è ón balón via* »: « Gettalo via, è acerbo o al latte ». (Da luminaria) Rificolone. (Malattia allo scroto) « *El va intorno ch'el par ch'el g'abbia giò el balón* »: « E' cammina che sembra imbracato ».

— **Balonin** (In tutti i sensi), Palloncino. Fichino acerbo.

— **Balonista** (In disuso). Vedi *Areonauta*. | Invece di *Balee*, Carotale.

— **Balonne**, Pallonno.

**Balórd**, Balordo. « *El vœur vèss*

*ón carnevaa balórd* »: « Vuol essere un carnevale balordo ». (Intro-nato) « *Stamattinna sont balórd* »: « Stamattina son balogio Opp. mezzo grullo ». *Trà balórd*: Intontire altrui o fare balordo. « *Pa-der sont balórd* »: « Io sto coi frati ».

— **Balordón**, Capacciaia. | (Malattia degli equini) Capogatto.

— **Balordaggin** o **Balordisia** (Volg.), Balordaggine.

**Baloss**, Birbante. *On baloss fua e finii*: Un furfante matricolato o di tre cotte. « *El m'è fua ón tir de baloss* »: « Mi fece un tiro da birbone ». « *Che fredd baloss!* »: « Che freddo birbone o cane! » « *Quell l'è baloss!* »: « Quello è fur-bacchione! » *Spuzzà de o arègh del baloss*: Puzzar di birbone.

— **Balossètt**, Bricconcello. | *Il balossitt*: Nervetti di vitella.

— **Balossón**, Furfante.

— **Balossada**, Bricconata e Tiro da birbone.

**Balotta** N. fr.: *Vècc balotta*: Vecchio barbogio o cascatoio. | (Castagna lessata colla buccia). Ballotta.

**Balottà-ottaa**, Ballottare « *L'an bolottaa e el g'a aruu ses ball negher* »: « L'hanno ballottato e si ebbe sei palle nere ».

— **Ballottaziòn**, Ballottaggio.

— **Ballottèra**, Bussolo o Urna.

**Ballottin** (Quasi in disuso anche nel volgo), Farabutto, Bindolo.

**Balsamin**, Erba san Giovanni.

**Balsem**, Balsamo. « *Stò vin l'è ón vero balsem* »: « Questo vino è un vero balsamo! » *Balsem de copai*: Balsamo di Copahi. (Fig.) « *I sò paroll in staa per mi ón vero balsem* »: « Le parole di lui mi furono come balsamo ».

**Baltramm** (Di chi va vestito all'anticaccia, o si mostra assai impacciato). « *Te see ón vero Baltramm* »: « Tu se' un vero Bertoldo ». « *L'è ancamò in del gippón de Baltramm* »: « Non è dirozzato ancora ». *El gippón de Baltramm* (In dis.): La prigione.

**Baltresca**, Bertesca (1), Belve-

(1) Balocco uguale nel suono dice tutt'altra cosa. Balocco e giocattolo sono sinonimi. Soltanto che il balocco è gingillo di minor mole e minor spesa. Corrisponde a *bellee* non a *balócch*.

(1) Certo il *Baltresca* mil. deriva dall'antica *Bertesca*, che era una specie di riparo da guerra, che si faceva sulle torri, come una cateratta da potersi alzare ed

dere. | (Dove i conciatori stendono le pelli) Stenditoio. Vedi anche *Glorietta*.

**Baltrocca**, Baldracca. (Pr.) *Marz fioeu d'óna baltrocca, o ch'el pioeu o ch'el tira vent o ch'el fiocca*: Marzo figlio d'uno sbirro. (Siena) Marzo marzeggia.

**Balza**, Balza, Pastoia.

**Balzan**, Balzano. *On cervèll* —: Idem. | (Di cavallo) *Balzan de trii*: Balzano da tre.

**Balzanna**, Balza. *La balzanna del vestii*: La balza del vestito.

**Balzetta** (Pezzetto di panno che si cuce intorno ad una gamba dei polli vaganti per riconoscerli), Balza o meglio Calza.

**Bambanà** (Perdersi in discorsi inutili), Sirottolare. « *Lù n'òl fà che bambanà* »: « È un ciancione e null'altro ».

— **Bambanna**, Fröttola. « *Ch'el regna minga chi a cuntà sù di bambann* »: « Non mi venire a contar delle frottole o a piantar carote ».

**Bambin**, Bambino. *Gesù bambin!* Gesù bambino! (Iron.) « *Car el me bambin!* »: « Bambino mio! » *Bambin del löff*: Addio biundino! *Opp.* Cecino bello! | « *De quell ararón à nammo de erodà on bambin* »: « Da quella lesina non è ancora casato un quattrino ». | (Donna) « *L'è on bambin* »: « È una bambolina ». *Cavei, pettin, restii a la bambinna*: Capelli, pettine, abito alla bambinna.

— **Bambocc**, Bamboccio. « *L'è on bambocc!* »: « È un bamboccio ».

— **Bambinottell**, Bamberottolo.

**Bambò**, Bambù. *On bambò còl pomm d'argent*: Un bambù col pomo d'argento.

**Bamborin**, Bellico. *El bamborin del center* (Idiot.): L'umbélico.

**Banana**, Bauano (Frutto esotico).

**Banca**, Banca. *La Banca nazional, italiana, agricola, ecc.*: La Banca nazionale, italiana, agricola, ecc. (Tavola per sedere) *Pancu. I bunch de la scola*: Le panche della scuola. P. E.: *Stà a*

*scaldà i banch*: Esser uno scaldapanche. (In certi commercii all'aperto) « *El g'à giò banca de frutta o de pèss in Verzee* »: « Tiene banco o bottega a vento di frutta o di pesce in Mercato ».

— **Bancari**, Bancario.

— **Banch** (Di banchieri privati e cambiavalute), Banco.

**Bancher**, Banchiere. *Bancher de caffè, de negozi*: Che sta a banco.

**Banchetta**, Banchetta.

**Banchett** (Da ciabattini), Bischetto.

« **Banco!** » (Di giuoco), « Banco! »

— **Banchin**, Muricciuolo.

— **Bancarotta**, Bancarotta. — *fraudolenta*: — Idem.

— **Bancaa** (Travi su cui si scaricano rotolandole certe merci), Panconi da scarico, Palancola. (I Milanesi villeggianti su Verbano, alla tavola che s'addentra nel lago per pescare gli agoni) Palancola per gli agoni.

— **Bancaraos** (D. T.) (In dis. R. St.), Fuori la panca. (Punizione con colpi di verga).

**Banda**, Banda. *La banda municipal*: La banda municipale. *Ona banda de lader, de malfattor*: Banda di malfattori. *Vess in la banda*: Esser povero in canna.

**Bandista**, Bandista.

**Bandèra**, Bandiera. (Pr.) *Bandèra straschiada onor de capitani*: Bandiera laacea fà onore al capitano. | (Al Bersaglio) *Fà bandèra*: Coglier nel mezzo. | (Di partiti) *Voltà bandèra*: Voltar bandiera o casacca.

— **Banderàl**, Alfiere.

— **Bandirèula**, Banderola. « *Te me paret òna vera bandirèula* »: « Tu mi sembri una vera banderuola ».

**Bandita** (P. N.). N. fr.: *Corte bandita*: Corte bandita.

**Bandò** (D. Fr.) (Fazzoletto che si mette la notte in capo), Fazzoletto.

**Bandoliera**, Bandoliera (1) (Colpo di sciabola da una spalla al fianco opposto). | *A bandoliera*: Ad armacollo.

**Bandona**, (Volg.). Vedi *Abandonà*.

abbassare secondo il bisogno de' combattenti. Ma oggidì *Berlesca* e fuori d'uso a significare: *Baltresca*.

(1) Lo si usa anche nelle sale di scherma fiorentine.

**Banfa-anfa** (Rifiatar forte, dopo fatica), Ansimare. « *L'è rivaa su ch'el banfava* »: « Arrivò su col fiatone ».

— **Banfada**, Fiatacciua. (Non com).

**Bar** (P. N.) (D. In.) (Dove si bevono liquori in piedi), Bar. « *El bar american de la Ville* »: « Il bar americano dell'Albergo della Ville ».

**Bara, Bara** (I). (Grande carro a due ruote tirato da più cavalli in fila) Carrettone. | (Di grosso tachimino portato in tavola) « *El par on cavall de bara!* »: « È il patriarca dei tachimini ». | (Gioco fanciullesco). « *Giugà a bara* »: « Giocar a toccferro o a toccapoma ».

— **Baroo o Barison**, Conduttore o Carrettiere.

— **Barà** (Nel gioco della bara), Toccare. | (In altri giochi) Barare. « *L'è baraa al macao e l'è staa caccina ria* »: « Barò al macao e fu espulso dalla sala ».

— **Baradór**, Baro.

**Barabba**, (Giovine della plebe cinico e insolente), Bècero. « *I barabba d'ona volta adess i ciamen locch* »: « I beceri d'un tempo ora son chiamati locchi ».

— **Barabbà** « *A lù nò ghe pius che de andà intorno a barabbà* »: « A lui non piace che andar in volta a far il becero ».

— **Barabbala**, Ciurmaglia, Becerume.

— **Barabbitt**, I Discoli.

**Baracca**, Baracca. « *Se el moriss lù va giò tutta la baracca* »: « Se mancasse lui andrebbe giù tutta la baracca ». **La baracca di magattei**: Il castello dei burattini. | (Spesso in compagnia) Andà a fà baracca o ona baraccada: Far gozzoviglia, conia (Pop.). | (Di uomo senza fede) Vedi **Balandra**.

**Baracca** (Andare per le bettole o solo a far baldoria), Stare alla conia.

— **Baraccada**, Gozzoviglia, Conia (2).

— **Baraccón** (Accr. di baracca),

**Baraccone**. (D'uomo) Compagno (Pop.). Uomo di conia (Pop.).

**Baracchin** (Ant.), Gamella. (Dove i soldati mettono il rancio) Gamella. | (Dove gli osti pongono le posate da ripulire) Cazzarola.

**Baraonda**, Baronda. « *Quell'amministrazione l'è ona vera baraonda* »: « Quell'amministrazione è una vera baraonda ».

**Baratt, Baratto**. (Tra ragazzi a scuola) Barattuccio.

— **Barattà**, Idem.

— **Barattamesteo**, Barattamestieri. Vedi **Lavandera**.

**Baravai** (Volg.), Cianciafruscole, Carabattole, Bazzecole. « *L'è miss in d'on baull i sò baravai e l'è andada* »: « Fè una cartocciata delle sue masseriziole e se ne andò ». « *La g'aveva al coll certì haravai giò de moda* »: « Teneva al collo dei così, giù di moda ». « *Tutt att haravai cascì sul soore* »: « Codeste cianciafruscole mettile in soffitta ».

**Barba**, Barba. *Fass o desfass la barba*: Fare la barba o raderla. (Fig.) « *Nò gh'è barba d'omm, che...* »: « Non c'è barba d'uomo, che... » *Ona robba con tanto de de barba*: Una notizia che ha tanto di barba *Opp. L'è vecchia! Faghela in barba a un*: Farla in barba ad uno. *Servi de barba e de perucca*: Far il pelo e il contrappelo. *Insavonà un per fagh la barba*: Piaggiare uno per ingannarlo. (Ai solini sfilacciati) *Fagh la barba ai orli*: Fare la barba ai solini insaldati.

— **Barbascia**, Barbaccia. *Barba de fil de fer*: Ispidissima.

**Barbaticch**, Sassefrica.

**Barbagian** (Uccello notturno), Barbagianni.

**Barbagiove** (In dia.). « *Se Barbagiove el me aiutta nò, magher!* » « Se Barbagiove non mi aiuta la vuol andar male! ».

**Barbalada** (Bevanda di latte o cioccolata), Bavarese (I).

**Barbaritaa**, Barbarità. (Isola d'Elba) Barbarie. « *L'è ona vera barbaritaa* »: « È una vera barbarie ».

**Barbee**, Barbiere. *Bottega de*

(1) In Tosc. come si sa, vuol dire tutt'altro del baro milanese.

(2) Conia in Toscana vale anche burla; Reggere alla conia: *Stà al scherz*.

(1) La voce toscana a Milano ingenera equivoco. Vedi **Bavaressa**.



**barbee**: Bottega da —; Barbieria. (Modo pr.) *Pian barbee che l'acqua la scotta*: Piano barbiere che il ranno è caldo.

**Barbell** (I) (Due listelle di seta da avvocati e magistrati). Facciole. | (Carne rossa sotto il becco de' galli) Bargigli. (Sotto il mento delle capre) Tettole.

**Barbellà** (Tremar di freddo). Abbrezzare (I), Rabbividire. | (Della trottoia quando va a salti e ineguale) Barberare.

— **Barbellament**, Brividio.

— **Barbellato**, Barbassoro.

**Barber** (Cavallo che corre il pailio), Barbero.

**Barbèra** (Vino di Piemonte), Barbera.

**Barbitt** (Plur.) (Malattia nella bocca dei cavalli), Barboni.

**Barbin** (Specie di cane), Barbinio (2), Barbone.

— **Barbinell**, Barboncello.

— **Barbinon**, Grosso barbone.

**Barbis**, Barbizi (3), Baffi. *Tirà sù i barbis*: Alzar la cresta *Opp.* Alzar la mira. *Rid sott i barbis*: Ridere sotto i baffi. *Lassà cress i barbis*: Farsi crescere i baffi. « *El dovaria leccass i barbis* »: « Dovrebbe leccarsene i baffi ». « *I comich dovarien mai portà barba, nè barbis* »: « Gli artisti drammatici non dovrebbero portar barba nè baffi ». (Anche in milanese *Baffi*) « *Quest l'è on rinett coi baffi!* »: « Questo è un vino coi baffi! » *Ona donna cont i baffi*: Una donna coi baffi. Vedi anche *Baffi*. « *Te gh'ètt on barbis de negher sulla faccia* »: « Bada che hai un baffo di nero sul viso ».

— **Barbison**, Baffone.

**Barbolà**. Vedi *Farfoia*, Barbugliare.

**Barbottà**, Barbottare, Borbottare, Taroccare. « *Nòl fà che barbottà tutt'el dì* »: « Non fa che — o taroccare tutto il giorno. *Barbottà di busech*: Borbottio degli intestini.

— **Barbottada** o **Barbottament**, Borbottio.

**Barbotton**, Lamentone.

**Barbozz**. Barbozzo e (dell'elmo medioevale) Barbozza (1), Mento. *Avegh duu barbozz*: Avere la pappagorgia. « *La gù on bèll bus in del barbozz* »: « Ha la fossetta al mento o in mezzo al mento ». *On pugn sott al barbozz*: Un sergozzone.

— **Barbozzal**, Barbazzale.

**Barca**, Barca. *Andà in barca*: Montare in barca. (Fig.) *Aiutà la barca*: Aiutar la barca o Mandar avanti la barca. *Sarè menà la barca*: Saperla barceggiare. *Tirà i remm in barca*: Essistere da un affare pericoloso. *Tirà innanz la barca*: Sbarcare il lunario (P. U.) *Opp.* Far andare la barca.

— **Barcada**, Barcata. *Ona barcada de gent*: — di gente.

— **Barcarolla**, Barcarola.

— **Barcheggia**, Barceggiare. *Savè barcheggia*: Sapere barcamenare.

— **Barchètt**, Barchetto. *El barchètt de Boffalora*: La corriera di Boffalora. Vedi *Boffalora*. « *El par che vughen al barchètt* »: « Pare che abbiano i birri dietro ».

— **Barchiron**, Barcaiolo.

— **Barcón**, Barcone (2).

— **Barchin** o **Sandolin** (per caccia in acqua), Barchino.

**Barch** (Dove stanno le vacche e i buoi d'estate nei cascinali dell'Alta Italia), Tettoia.

**Bardà-ardaa-ardass**, Bardare. « *I cavai del càr funebre eren tutt bardaa in ner* »: « I cavalli del carro funebre erano bardati a bruno ».

— **Bardadura**, Bardatura.

**Bardassa** (A ragazzo troppo vivace), Bardassa. « *Te see on gran bardassa!* »: « Sbarazzino che sei! »

— **Bardassada**, Ragazzata.

— **Bardassaria**, Ragazzaglia.

— **Bardasson**, Mariolo. (Sch. a ragazzo) Bardassa.

**Barella** (Per trasportar a braccio mattoni, calce, ecc.), Barella.

(1) Bella parola, ma in disuso.

(2) Suono uguale, significato differentissimo. *Barbano* in toscano dicesi di ciò che è fatto alla peggio o di cosa dura a sopportarsi: *L'è barbano!*

(3) In ischerzo per basette.

(1) Non si usano più. Il primo è di R. St. Il secondo è del cavallo.

(2) *Barconi* in toscano vuol anche dire grandi nuvoloni oscuri che viaggiano in cielo staccati l'un dall'altro.

« *L'ân portaa a l'ospedaa sulla* — »: « Lo portarono a barella all'ospedale ».

**Barëag** (D. Fr.) (Stoffa fine di seta e lana). Barrege.

**Barëta**, Berretta. — *a la marinara*: — alla levantina. *Barëta de noll*: Berretta da notte. (Dei Cardinali) *Barëta rossa*: Berretta rossa. (Copertura del capo con tesa) Berretto.

— **Barëttada** (Quanto sta in un berretto). Una berretta piena. | (Saluto) Sberrettata.

— **Barëttinee**, Barrettaio.

— **Barëttôn**, Berrettone. — *de giudes, de soldaa*: — di giudice, di soldato.

— **Barëttin de pret**, Berrettina.

**Bargniff**. Vedi *Margniff* coi derivati.

**Bari**, Barile (1), Botte. *On bari de polver*: Un barile di polvere. *Bari de inciòd*: Bariglione di acciughe. M. d. d. pr.: *Mett i penser sul bari de l'asee*. Vedi *Asee*.

**Barilott**, Barilotto. *Andà tutt coss a barilott*: Andar tutto a soquadro.

— **Barilètt**, Bariletto, Barletta e Barlozzo.

**Baricà-icac-icass**, Barriare (P. N.) (R. St.). « *In del 48 de pertutt se s'in barriacaa, a Milan, come a Palermo* »: « Nel 48 dovunque in Italia sorsero barricate ».

— **Baricada** (P. N.), Barricata.

**Barlafus** (Cose di poco valore in casa), Carabattole. « *L'à toll su i sò barlafus e l'è andaa* »: « Pigliò le sue carabattole e se n'è ito ».

**Barlassina** (Paese lombardo famoso pe' suoi ciuchi). *Dottor de Barlassinna* (In dis.): Dottoruciacchio.

**Barlicch** (Nome che si dà al diavolo), Berliche.

**Barloggià** e deriv. Vedi *Sbarloggià*.

— **Barlœuggia** o **Barloggiôn** (Mezzo cieco), Barlocchio (2), Bircio.

**Barlumm**, Barlume. *Aveghen ôn barlumm*: Avere un barlume. « *G'oo anmò ôn — de speranza* »:

« Ho ancora un barlume di speranza ».

**Barlusent**, Luccicante. (I primi albori) A barluzzo (Massa marit.). *El ramm de cusina barlusent*: I rami delle cucine luccicanti.

— **Barlusi**, Lucciente. « *I elmi di soldaa de cavalleria barlusissen al sôl* »: « Gli elmi dei soldati di cavalleria luccicano al sole ».

**Barnasc** o **Bernazz** (Volg.). Vedi *Barnazz*.

**Barnazz** (Ferro da focolare), Paletta. *Mœvia e bernazz*: Molle e paletta.

— **Barnazzada**, Palettata.

— **Barnazzin**, Palettina (1), Piccola pala. *On barnazzin de la pigotta*: La paletta di Petuzzo.

**Baroccada** e **Barocchismo**, Barocchismo. « *Quella faciada l'è d'ôn barocchismo insultant* »: « Quella facciata è d'un barocchismo indecente ».

— **Barocch**, Barocco. *Stil barocch* (archit.): Stile barocco « *El g'à certî idèi cosî barocch* »: « Ha certe fisionie, così barocche ».

**Barometer** e **Barômetro**, Barometro.

**Baromèta**, Merciadro ambulante.

**Barôn** (Arald.), Barone. | (Inguria) « *Baron fol....* »: « Barone coll'effe ».

— **Baronada**, Baronata. « *Mi sti baronad i soffri minga* »: « Codeste baronate io non le voglio o non le soffro ».

**Bartavella** (Sorta di rete), Bertuello.

**Bartolamee**, Bartolameo. « *Innanz indree, bartolamee* »: « Innanzi e indietro Opp. Un continuo viavai ». (Pr.) *L'acqua dopo san Bartolamee l'è bonna de lavà i pee*: Se piove per S. Lorenzo la viene a tempo, se piove per la Madonna l'è ancora bona, se per san Bartolomeo soffiale di dreo.

**Bartolascia**. Vedi *Fever*.

**Baruffa**, Baruffa. « *È success ona* »: « Si sono abbaruffati ».

**Baruffa-fass**, Abbaruffarsi.

— **Baruffament**, Abbaruffio.

**Barzegà** (Pop.), Bazzicare. « *El*

(1) *Barile* corrisponde piuttosto al nostro *cassell* che al *bari*.

(2) Suono uguale. Ora è parola disusata a Firenze.

(1) *Palettina* però a Firenze significa piuttosto il ferro che si adopera a sbracciar il veggio.

*barzega de qui part*: « Bazzica da quelle parti ».

**Barzelletta**, Barzelletta. « *L'è on omm pien de barzellett* »: « È un uomo pieno di barzellette ».

— **Barzellettà**, Barzellettare.

**Basà-asas-asass**, Baciare. *Basà la man*: Baciare la mano. « *El pò basass el dit* »: Vedi *Leccass*. « *El dovaria basà la terra dove mettì i pee* »: « Dovrebbe baciare la terra che io calpesto ». *Basass sù*: Baciarsi.

— **Basottà**, Baciucchiare. « *I mamm dovarien minga basottà continuoament i sò fiolitt* »: « Le mamme non dovrebbero sbaciucchiare continuamente i loro bambini ».

— **Basin**, Bacio e Bacino. *Basin a la francese*: — alla francese. — *s'ciasser*: — sodo o collo schiocco. — *de Giuda*: — di Giuda. *Schiscia di basitt*: Divorare coi baci. *Mangia vunna de basitt o in di*: — Mangiarsi una di o dai baci. | (Ammaestramento dei papi grossi, segno di averne toccato un altro nel forno) Bacio.

— **Basinœu**, Baciuzzo.

— **Basinott**, Baciozzo.

— **Basinón**, Bacione.

**Basà-ass**, Basare. « *L'è lì dove mi me basi* » (Il pop. dice: *Dove mi me pondi*): « È lì dove io mi baso ».

— **Basament**, Basamento.

**Bascià** (P. N.), Pascià. « *El vorur fà el bascià* »: « Vuol far il prepotente ».

**Basalisch** (Volg.). Vedi Basilisch.

**Basciamell** (Volg.). Vedi *Besciamell*.

**Basell**, Gradino, Scalino. *Fà i basèi d'on salt*: Ruzzolar le scale. (Fig.) *Andà sù on basell* (negli impieghi): Salire d'un gradino. *Fallà el primm basell o el primm botton*: Sbagliare il primo occhiello. Dar male i primi passi. *Fà el primm basell*: Rompere il ghiaccio. (Pr.) *El pussee difìcil l'è el primm basell*: Il peggior passo è quello dell'uscio.

— **Basellin** (Della carrozza), Predellino o Montatoio. (Naturale nel masso) Scaglioneino.

**Basèn** (D. Fr.), Basino. *Ona vesta de basèn*: Una veste di basino.

**Basgianna**, Bagiana (Arezzo), Fava. *Ris e basgiann*: Riso e fave. *Torta de basgiann*: Favetta o Faverella. | (Pelle d'agnello per coprir sedie) Bazzana.

— **Basgianœura**, Favetta.

**Basgier** (Bastone leggermente curvo per portar secchi su spalla, Bilico (Lucen).

**Basliegh** (Volg.). Vedi *Basilich*.

**Basilich**, Basilico.

**Basilisch**, Basilisco. « *La g'è duu oœ de basilisch* »: « Ha gli occhi di basilisco ». *Saltà sù come on* —: Rivoltarsi come un galletto marzuolo.

**Basla** (Vaso di legno molto spasso), Catino. « *Guarda che basla de minestra!* »: « Guarda che ciotolona di minestra! »

— **Basletta** (Vassoio di legno per mondare riso o legumi), Tafferia. *Salamm de basletta* (Rifiuti di salumi ammorticciati sulla tafferia nelle botteghe de' pizzicagnoli). « *Scià den ghèi de basletta* » (Volg.): « La mi dia due palanche di repubblica (1) ». *Pagà el fitt su la basletta* (Usanza in certe case di poveri dove i sotto affittatori si recano al sabato colla tafferia a riscuotere acconti di pigione): Pagare la pigione a spilluzzico. | (Per mento che sporge in fuori), Bazza.

— **Baslettón**, Bazzone.

— **Baslettinna**, Bazzina.

— **Baslettada**, Una tafferia piena di... *Opp.* Un colpo dato colla tafferia.

— **Baslòtt** (Meno grande della *basla*), Catino. (Per tenervi denari) Ciòtola. *Dà ona scopola al baslòtt* (rubare): Fare una buca.

**Basoffa** (Vivande e minestre di nessun pregio), Basoffia.

— **Basoffa**, Mangiare.

**Bass**, Basso. *Trattà o guardà d'alt in bass*: Trattare o guardare d'alto in basso. *I alt e bass de la fortuna*: I capricci della fortuna o anche Gli alti e bassi della fortuna. *Vess bass de vista*: Essere birco. *Dormì bass de coo*: Posar il capo sul guanciale basso. *Vegnì al bass*: Cader in basso o basso. | (Breve) « *St'ann el car-*

(1) A Firenze come a Milano questa parola serve nel popolo a significare confusione e arruffio.

*neraa l'è molto bass* : « Quest'anno il carnevale è molto basso ». | *On tenór, ón bariton, ón bass* : Un tenore, un baritono, un basso. | (Parte della Lombardia) *La Bassa* : La bassa o la piana (1), il piano. *Un de la Bassa* : Un pianigiano. | (Ceto) *La bassa gent* : La gente bassa *Opp.* La genterella o Robina e Robucola. *Un bass* : Vино basso. *Messa bassa* : Messa piana.

— *Bassà-ssaa-ssaa*, Abbassare. *Bassà el coo* : Chinare il capo. « *El cred de bassaa* » : « Crede di avvilirsi ». *Bassass* giò : Chinarsi. « *Ghe s'è bassaa el cervell* » (in disuso) : « È diventato scemo ».

*Bassacassa* (T. di stamp.) : Cassa di sotto.

*Bassaculla* (P. N.) (D. Fr.), Bassalla, Barculla, Peso piano.

*Bassetta* (Gioco d'azzardo in disuso). Bassetta.

*Bassignanna*. Vedi Cò.

*Bassinett* (D. Fr.) (Parte dell'acciarino delle armi da fuoco del passato), Scodellino.

*Bassira* (Volg.). Vedi *Bazzila*.

*Bassarilev* (Sorta di scultura di fregio), Bassorilievo.

*Bast*, Basto. *Mett el bast all'asim* : Imbastare il ciucherello. (Fig.) *Arègh poca paia in bast* : Non avere borra o aver poca borra *Opp.* Essere male in gamba. *Porta el bast* : Portare il basto.

*Bastà*, Bastare. « *Basta insci* » : « Basta così ». *Bastàgh i sò cinqu sold* : Non lasciarsi schiacciare le noci in capo. *Tant che basta* : Tanto che basta. « *Basta che el sia per...* » : « Basta che si tratti di *Opp.* Pur di ». P. E. : « *Basta domà che poda finì* » : « Pur di finire ».

— *Bastant* (Affett.), Bastante. Il popolo dice sempre *Assee*.

*Bastard*, Bastardo. (Pr.) *I bastard in fortunaa* (manca) : La fortuna non viene a caso. | (Carattere tipograf.) Bastardo. (Architett.) *Ordin bastard* : Ordine bastardo.

— *Bastarda* (Vaso da cucina), Bastarda.

— *Bastardass-ardaa*, Imbastardire. « *Se s'in bastardaa* » : « Sono imbastarditi o imbastardite ».

*Bastion*, Bastione (1), Le mura. « *Oo faa el gir di bastion* » : « Ho fatto il giro delle mura ».

*Baston*, Bastone. *Baston de passeg* : Mazza. — *de cassia, de cioccolatt* : Bastone o Boccicciolo di cassia, di cioccolato. *Baston di tend* : Asse delle tende. | (Pasta dolce) *Bastone* o *Bastoncello*. | (Di gioco) *El rè de baston* : Il re di bastoni.

— *Bastonin*, *Bastonscell*, Bastoncino, Bastoncello.

— *Bastonada*, Bastonata. *Bastonad de orb* : Bastonate da ciechi. *Bastonad de lira* : Bastonate da libbre (udito a Firenze).

— *Bastonà-naa-nass*, Bastonare. « *El par che m'abbien bastonaa* » : « E' si direbbe che m'abbiano bastonato ». *Vèss bechè e bastonaa o avègh el mal e i beff* : Esser becco e bastonato. (Pr.) *La prima se perdonna, la seconda se bastonna* : Una la si pussa, ma due le si scontano. Alla seconda si perdona alla terza si bastona.

*Bastrozz*, Baratto, Barattina. *Famoso a fà di bastrozz* : Egli è maestro di barattina.

— *Bastrozzà*, Barattare.

— *Bastrozzò*, Barattiere (2), Barattatore.

*Batista*, Battista. *Avegh la vista che fà Batista* : Avere la vista torba.

*Batizza*, Batista. *Fazzolètt de Batizza* : Fazzoletti di batista.

— *Batizaa*, Batistato.

*Batosta*, Batosta (3), Scossa. *Tau sù ona gran batosta* : Toccare, avere una bella scossa.

*Batt-tuu-ttes*, Battere. *Batt el forment, la lana* : Batter il grano, la lana. *Batt i pagn* : Batter i panni. (Pr.) *A batt i pagn sulla fœura la stria* : Persona rammentata, per via, va *Opp.* Il lupo è

(1) La piana, che risponderebbe meglio alla *Bassa* dice tutt'altro. È piuttosto una spianata o tutt'al più una piccola pianura.

(1) A Firenze la parola *bastione* non richiama altra idea che quella di un riparo contro i nemici fatto con terra.

(2) *Barattiere*, dice più; giacchè risponde a truffatore.

(3) *Batosta*. I diz. fiorent. la definiscono *Il batterci a vicenda e incontro pericoloso*. In milanese *Batosta* significa grave danno nella salute o negli interessi.

nella favola. *Batt i man, el tam-bor, el fèr*: Batter le mani, il tamburro, il ferro. (Pr.) *Bisogna batt el fèr intanta che l'è cald*: Bisogna battere il ferro intanto che è caldo. *Batt la frusta*: Sgonnellare (1). Fare la brindaccola. *Batt a la porta*: — alla porta. *Dove ghe batt el sòl*: Dove dà il sole. (Di ciò che batte automatic.) *Batt i or*: Battano le ore. — *el cœur, i pols*: — il cuore, i polsi. (Sconfiggere) *Batt el nemis*: Battere il nemico. (Insistere) *A furia de batt el gh'è riuassì*: Batti e ribatti c'è riuscito. (Batt cassa o battela Opp. Batt la cattolica: Frecciare (2). Chiedere denaro, Andar all'accattolica. (La batt de pocch o de li adree: La batte giù di lì Opp. poco più poco meno. *Segond dove la batt*: Secondo dove la batte. (Pr.) *La lengua la batt dove dœur el dent*: La lingua batte dove il dente duole. *Chi nò pò batt el cavall el batt la sella* (In Fior. non è pr.): Battere la sella per non poter batter il cavallo. (Battighela (M. bass.): Pregar d'amore. (Battesela, Battersela o Far tela. P. E.: *L'è mèi che me la batta e che i lassa destrigass de per lór*: È meglio che me la colga e lasci strigarla un po' fra loro. (Battes: Battersi (in duello o in battaglia). *Battagg* (Entro la campana), Battaglio. (Sulla porta) Picchio. — *Battaggia*, Scampanare. « *Cosè l'è stamattinna che i pret séguiten a sbattaggià?* »: « Cos'è stamattina che i preti non fanno che scampanare? » — *Battuda*, Battuta (3) (T. di caccia). Battute (Teatro). *Ona gran battuda de man*: Una smannacciata. *Battaglia*, Battaglia. — *de Sol-*

*ferin*: Battaglia di Solferino. (Incecu a la Camera gh'è staa la gran battaglia al minisleri): « Oggi alla Camera fu data la gran battaglia al ministero ». (Ona bella battaglia de Salvalor Rosa: Una bella battaglia di Salvalor Rosa. (I'è el sò cavall de battaglia): « È il suo cavall di battaglia ».

*Battaià*, Battagliare. « *An se-guilaa a battaià tutta sira* »: « Non smisero di battagliare tutta la serata ».

*Battalòn*, Battaglione.

*Battarèll*, (Bastoncelli usati no' paretai), Randello.

*Battarèlla*. Vedi *Stoccadór*. (Teatri) *I duu colp de la battarèlla*: I due colpi della battarella.

*Battaria* (Volg.). Vedi *Batteria*.

*Battèll*, Battello. *Battell a vapor*: Battello a vapore.

— *Battèlla*, Battella (barca lunga per contrabbando e guardie).

— *Battellin*, Battellino. « *In la Darsena de Porta Ticinese se pò avègh on battellin a noll* »: « Nella darsena di Porta Ticinese si può avere un battelletto a nolo ».

*Battelmatt* (Specie di cacio svizzero), Batelmat.

*Battent*, Battente. *El battent de la finestra*: Il battente dell'imposta.

*Batter*, Battere. *In d'on batter d'occ*: In un batter d'occhio.

*Batteria*, Batteria (Artiglieria). « *S' in miss in batteria* »: « Si son posti in batteria ». (Meccanismo di orologio) Soneria. (Batteria de cucina: Batteria di cucina. (I fœugh an finii cont ona gran batteria): « I fuochi di artificio terminarono con una gran batteria ». (Batteria elettrica: Batteria elettrica.

*Battesem* (Volg.). Vedi *Battesim*.

*Battesim*, Battesimo. *Tegnì a battesim*: Tener a — Opp. *Levar al sacro fonte* (Aff.). *Nomm, fed de* —: Nome, fede di battesimo. « *L'è vera come che g'oo el battesim* »: « Vero come è vero che son Cristiano battezzato » (pop.).

— *Battezzà-èzzaa* (1), Battezza-

(1) Sgonnellare però in fior. non ha sempre il senso tristo del milanese *batt la frusta*, significa anche andare per le chiese da parte di donne.

(2) Frecciare è bellissima parola fiorentina, ma dice più che *batt cassa*. Ci vuole la intenzione di non restituire per frecciare veramente.

(3) Battuta in Fior. ha un senso che manca al d'aleto: « la parte interna della mattonella del bigliardo », e specialmente delle due minori: lati di battuta, e lati di fianco.

(1) In milanese c'è *sbattezzass* e non c'è *battezzass*.

re. *Battezzà in bastiment*: Battezzare un bastimento. — *i campann*: Battezzare le campane. *Battezzà el vin*: Battezzare il vino. *V'ess battezzaa con l'acqua di spinazz*: Essere stato battezzato in domenica o mancarci un venerdì. *Battezzà per minción*: Canonizzare per minchione.

**Battibùl**, Bolli bolli (1), Tafferuglio. « *E' B è success on poo de battibùl* »: « E lì accadde un litigio od anche un putiferio ».

**Batticuor** (Palpitazione di cuore prodotto da emozione), Batticuore.

**Battidór** (Nel gioco del pallone), Battitore.

**Battilor**, Battiloro.

**Battiman**, Battimano. « *La prima donna la g'è avuu di gran battiman* »: « Idem ».

**Battin** (T. di caccia), Battitore.

**Battirou** (Pezzo di legno liscio per pareggiar la forma tipografica in macchina), Battitoia. | (Arnese da tintori) Battitoia. | (Per il latte nella zangola) Pestone. | (Nel mulino) Battola. | (Per bussare sull'imposta delle porte) Martello. | (Per dirompere la canape e il lino) Battitoio.

— **Battiroula**, Battitoia. — *de cusinna per i colelèl*: Battitoia per le costolette.

**Battirón**, Rovescio. « *A mezza strada semm staa ciappaa da ón battirón d'acqua* »: « A mezza strada ci colse un rovescio o acquazzone ».

| **Battistrada**, Battistrada.

**Battòc** (Della campana), Battaglio. | *Arlecchin battòc*: Arlecchino che picchia.

**Battuda** (La parte dell'imposta che batte nello stipite), Battente. | (T. music.) *Andà in battuda*: Cantare o suonare in tempo. *Battuda d'aspett*: Battuta d'aspetto. | (In certi giochi) Battuta e (al pallone) Mandata. | (In guerra) « *Quii pover Frances an ciappaa sù óna battuda terribil* »: « Que' poveri Francesi hanno pigliato o avuto una terribile sconfitta ».

**Bau-bau** (Per far paura ai bambini), Bau.

**Bauil**, Baule. | (Per prepararsi a partire) *Fà su i bauli*: Far bauli. *Andà in d'ón bauil e tornà in d'óna valis*: Viaggiare come i bauli. | (Per culo) (Triv.) Sedere, Bel di Roma.

— **Bauletlin**, Baulin.

**Bauscia** (Di vecchi e di bambini), Bava. « *L'era tant content ch'el perdeva finna la bauscia* »: « Era così contento che la camicia non gli toccava il culo ».

— **Bauscia-usciaa-usciasa**, Imbavare. « *El fàeu l'è bausciaa lu vestinna* »: « Il bambino ha imbavato il vestitino ».

— **Bauscient**, Bavoso. *V'ècc bauscient*: Vecchio bavoso.

— **Bauscinna** o **Onestinna** (De' ragazzi), Bavaglio.

**Bautta** (Cappuccio a uso di mascherarsi), Bautta.

**Bava**, Bava. *Bava de can rabbiaa*: Bava di cane idrofobo. *Vegnì la bava a la bocca*: Far la bava. | (Di metallo fuori della forma) Bava. | (De' bozzoli) Bavella.

**Bavara** (In disuso), Tallero, Scudo.

**Bavarese**, Bavarese (1) Una tazza di crema calda.

**Baver**, Bavero. *Baver de velù*: — di velluto.

**Bazar**, Bazzarro. *Vedi Galleria*.

**Bazza**, Bazza. *Avegh óna gran bazza*: Avere buona bazza. « *L'è pœu minga tutta sta bazza che se credeva* »: « Non è poi tutta la bazza che si credeva ».

**Bazzega**, Bazzica. — *gilerada*: — gigliata. | (A chi plebeamente rutta) *Bazzega!* (Volg.): Buon prò.

— **Bazzeghin**. « *F'emm ón bazzeghin per passà el temp?* »: « Facciamo un poco di bazzica per ammazzare il tempo? »

**Bazzila**, Bacile. « *Ghe sarà la bazzila a la porta del teater* »: « Ci sarà il vassoio alla porta dal teatro ». | (Ecclesiastico) Bacile.

**Bazzott**, Bazzotto. *Euv bazzott*: Uovo bazzotto.

**Bebé** (D. Fr.), Bebbè (2), Bambino.

**Beatt-atta**, Beato. « *L'è óna bea-*

(1) Il suono arpeggia il milanese, il senso non è preciso. *Boll boll* è tumulto di popolo politicamente parlando.

(1) La *bavarese* a Firenze è la nostra *barbada*.

(2) *Bebé* in Tosc. è voce infantile e significa le pecore.

tu che la vù a confessass ona volia alla settimana »: « E una santocchia che va a confessarsi tutte le settimane ». | *Fà vitta beatta*: Fare una vita beata. | « *Beato chi lo pò vedere* »: « Benvenuto lei ». « *Beatta la faccia del... tal!* »: « Viva la faccia del tale! » « *Beato porch* »: « Beato porco ».

— *Beatocch-a*, Santocchio, Pinzochera, Baciapile.

— *Beatà*, Far la pinzochera. « *La vò semper in giesa a beatà* »: « Va sempre in chiesa a battersi il petto ».

*Bebell*. Vedi *Belee*.

*Becca-ccaa-ccass*, Beccare. « *El papagal el m' à beccaa ón dit* »: « Il papagallo mi beccò un dito ». « *Lù el se becca t sò sesmilla lir a l'ann a fà nagott* »: « Egli si becca le sue sesmilla lire l'anno a non far nulla ».

— *Beccàda*, Beccata.

— *Beccadinna*, Beccatina.

*Beccafigh*, Beccafico.

*Beccaria* (In dis.), Becheria. (Pr.) *Nò vanza mai carna in beccaria*: Non resta mai carne in becheria, per triste oh'ella sia. | (Strage) « *L'è stada óna vera beccaria* »: « Fu un vero macello ».

— *Beechee* (Volg.). Vedi *Macellar*.

*Beccazza*. Vedi *Gallinazza*.

*Becch*, Becco. *Bagnà el becc*: Metter il becco in molle. M. d. d.: « *G'oo nanca el becc d'ón quattrin* »: « Non ho il becco d'un quattrino ». « *Ecco fatto il becco a l'occa* »: « Ecco fatto il becco a l'oca e le corna al Podestà ». | (Marito di adultera) Becco. *Becch e strabecch*: Becco cornuto. *Becch content e becc e bastonaa*: — contento, — bastonato Opp. Pappataci. « *Ah becco e tècco!* »: « Becco col l'effe! » | (Ordigni in forma di becco) *Becch de gas*: Becco di gasse. *Becch de l'archett del violin*: Nasello o Naso dell'arco. *Becch de la molla d'ón cadenzæu*: Nasello del saliscendi. | (Pialla di falegname) *Becch de sciguetta*: Becco di civetta. | (Sorta di fringuello) *Becch in cros*: Crociere.

— *Becchin e Beccignæu*, Beccuccio.

*Bèè*, Pecora e Agnello. *Quiètt*

*come ón bee*: Tranquillo come un agnellino. *Vegnì adree come ón bee*: Venir dietro come un —, cagnolino. | (Onomatop.). « *Bee!* »: « Bè ». | (Andar al Monte di Pietà) *Fà ón bée*: Mandare allo zio (Non com.), Portar in pegno.

— *Berin*, Agnellino.

— *Bernee*, Agnellino.

— *Bèèh!* (Escl. di disgusto), Poh! « *Bèèh che porcària!* »: « Beh che porcheria! »

*Beggia* (Strumento per lisciare), Lisciatoio.

*Beghinaria*, Bacchettoneria.

*Bèl*. N. fr.: *I oh bèi oh bèi!* (Balocchi e cianfrusaglie che si vendono all'aperto nelle fiere per Natale).

*Bèiomen e Bèidonn* (Fiori), Begliomini e Belledonne.

*Belee*, Balocco e Giocattolo. « *L'à compraà ón belee de pocch per el fiœu minor e vun pussee de spesa per el maggiôr* »: « Comperò un balocco per il bambino e un giocattolo per il ragazzo ». | « *Va là che te sett ón bell belee* »: « Va pur là che sei un buon arnese ». *Belee de tau sù cón la mania*: Cosettaccio da pigliare colle molle. | « *Damm indree el mè belee!* » (Detto quasi per ischernò a chi si pente ingiustamente d'aver concesso) (Appross.) (Pr.): Pensare avanti e non pentirsi poi.

*Belegott* (Castagne secche), Vecchioni. *Una filza de belegott*: Una corona di vecchioni. | (Escl. pop.) « *Acqua de belegott!* »: « Nespole! o Cucuzza! o Accipreti! »

*Beleratt*, Balocco. *Faccia de beleratt*: Viso di solletico.

*Beliètt* (Volg.). Vedi *Bigliett*.

*Belltaa* (Volg.). Vedi *Abilltaa*.

*Bèll*, Bello. *Bell profil*, *bei oer*, *bell cavall*: Bel profilo, occhi, cavallo. *El bell sesso*: Il bel sesso. *Bell caratter*, *bell liber*, *bella musica*: Bel carattere, bel libro, bella musica. (Pr.) *Chi tæur puri bella bisogna soffrì*: Per bella parere bisogna patire. *Bell in fassa brutt' in piazza*: Bello in fasce brutto in piazza. *L'è minga bell quell che è bell, ma quell che plas*: Non è bello quel che è bello, ma quel che piace. *On giæugh per vess bell el dev durà pocch*: Un bel gioco dura poco. *Ón legn el fà*

*minga fœugh, duu en fan pocch, trui òn fogarell, e quatter òn fœugh bell*: Un pezzo non fa foco, due ne fan poco, tre pezzi un foche-rell, quattro pezzi un fuoco bello. M. d. d.: *Andà sù bella!* Andar a seconda o di bene in meglio e (con frase disusata) andar di rondone. « *La ven a la pù bella* »: « Piove a catinelle ». « *Cosse te me cuntet de bell?* »: « Cosa mi conti di bello? » « *G'oo ditt bell e ben quell che ghe andava* »: « Gli parlai molto chiaramente ». « *El fa bell lù a di* »: « A lei torna facile il dire... » *Avègh òn bell di*: Aver un bel dire. *Bell bell*: Bel bello. Adagino. « *Ma te sètt che te see bell?* » *Te vorariet che mi...?* »: « Sei pur curioso, sai. Vorresti che io...? » *Sul più bell*: Sul più bello. *Fass bell de bocca*: Farsi bello di una cosa. « *Questu l'è bella!* »: « Questa è bella! » *A la bell'e mèi*: Alla meglio. *Avègh el sò bell defà*: Avere il daffare fin sopra i capegli. *Tiragh bell*: Essere per quella strada. P. E.: « *Se pò minga di ch'el sia avar ma el ghe tira bell* »: « Non si può proprio dire che sia avaro ma ci tira ». « *In tutt bèi paroll, ma...* »: « Belle parole ma i fatti? » « *Chì ven el bell?* »: « Ora ne viene il bello! » « *Cossa se fa de bell?* »: « Che si fa di bello? » *La bella* (al gioco): La partita dell'onore. La bella. *Mett in bella*: Metter al pulito. *El ghe fa el bello a la Teresa*: « Fa il bello alla Teresa ».

— **Bellin**. *Fà el bell bellin*: Far il bello bellino.

— **Bellezza**, Bellezza. *Ona gran bellezza*: Un occhio di sole. M. d. d.: « *L'è la bellezza de vint'ann che nò se redem* »: « E la bellezza di venti anni che non ci vediamo ». « *L'emmm miss li per bellezza* »: « Ci stà per bellezza Opp. Espolvero ». P. E.: « *Qui flor in staa miss li per bellezza ma pau sà de naggott* »: « Son fiori di belluria ma non sanno di nulla ». *Bev i bellezz de runna*: Bere alle bellezze di una. « *Ciao bellezza* »: « Addio bellezza! » (Pr.) *A donna bianca bellezza nò ghe manca*: A donna di carnagione bianca poco manca. « *Che l'è òna bellezza!* »: « ... che è una bellezza ». P. E.: « *I protest*

*flocchen che l'è òna bellezza* »: « Lo proteste floccano ch'è una bellezza ».

— **Bellezzina** (Di giovinetta), Bellezzina.

— **Bell'umor**, Bell'umore. « *Con mi gh'è minga tant de fà el bell'umor* »: « Con me non c'è da far il bell'umore ».

**Bellora** (Animaletto fra topo e scoiattolo), Bellora (Lucca), Donnola.

**Bemoll** (Accidente musicale), Bemolle.

**Ben**, Bene. (Sost.) « *Che te podet avègh ben* »: « Che tu possa aver bene ». *In tutti i robh gh'è el sò ben e el sò mal*: In tutte le cose c'è bene e male. *Savè minga che ben fà*: Non sapere che acqua bere. (Atti di devozione) *Dì del ben per i poter mort*: Dir del bene per i morti. (Giovamento) *Vesseg minga de fa ben*: Non esser terreno da piantarci vigna.

*Ben con ben*: Dio con bene. *Fà ben al stomegh, ai occ, alla salut, al cœur*: Far bene allo stomaco, agli occhi, alla salute, al cuore. (Abbondanza di cose o di averi) *Avègh del gran ben di Dio*: Avere del ben di Dio. (Invece di eppure) « *Emm faa tutt quell che an voruu lór; ben, in minga staa content l'istess* »: « Abbiamo fatto tutto ciò che ci hanno chiesto; eppure non furono contenti lo stesso ». (Assentimento e soddisfazione dopo premessa) « *Se faran così, ben, se de nò...* »: « Se faranno così bene, se no... ». (Affetto, amore) « *Ghe rui òn ben a l'anima* »: « Gli voglio un bene dell'anima ».

*Fass vorè ben*: Farsi —, amare. (Cossa fatta ammodo) « *El canta ben* »: « Canta bene ». (Molto) *Ben prest, ben pocch*: Ben presto, ben poco. M. d. d.: « *Bene quidem* »: « Bene quidem ». « *Stasira el giaeugh el me dis ben* »: « Stasera il gioco mi dice bene ». « *Ben detto!* »: « Ben detto! » *Fàssela ben*: Farsela bene. *Fàssela sù ben*: Farsela bene quella bambina. *Sentiss ben*: Sentirsi bene. *Stà ben con tutti*: Star bene con tutti. *Stà ben in gamba*: Star bene in gamba. *Trattass ben*: Trattarsi bene. *Vegnì su ben*: Venir su bene. *Ben fada de corp*: Ben fatta.



— **Benón**, Benone. « *La va benon* »: « La va di rondone » (poco us.) o benone.

— **Benonòn**, Arcibenissimo.

— **Benissin**, « *Bravo, benissim* »: « Benissimo fatto ».

**Benedettin** (Frate), Benedettino. **Benedett**, Benedetto. *Segui la régola de san Benedett*: Far l'onomo della castimonia. (Aggett. da *benedi*, antifr.) « *L'è ón benedett'omm*! »: « E un benedett'uomo! »: « *Quella benedetta fever el le lassa mai ón minutt* »: « Quella benedetta febbre non lo lascia mai un minuto ». (Sul serio) « *Benedett el giorno e l'ora che l'oo veduu*! »: « Benedetti il giorno e l'ora che t'ho veduta! »

— **Benedi-nedil**, Benedire. « *El l'à faa benedi in giesa* »: « Lo fece benedir in chiesa ». (Antifr.) « *Oh va ón poo a fatt benedi* »: « Va a farti benedire ». *Andà a fass benedi*: Battere il tuffo. « *Lù el ved sta cossa e... vatt a fà benedi* »: « Egli vede questa scena e apriti cielo ». (Bastonare) *Benedi col manegh de la scoa*: Benedire col manico della —, granata o con una pertica verde. « *Taunn sù tanti de benedi ón vescov* »: « Pigliarne tante quante ne può benedir un vescovo o da caricar un mulo ». *Robb de benedi con l'acqua santa*: Cose da non prendersene briga.

— **Benedizion**, Benedizione. (Rinuncia) *Dagh la benedizion a óna robba*: Dar la benedizione a una cosa. *Opp.* Non volercene saper altro. (Non volerne saper altro) « *Per mi ghe doo la mia benedizion* »: « Per me gli dò la benedizione ».

**Beneficiada**, Beneficiata. (Teatro) « *La beneficiada di comich a-deas la ciamen serata d'ónór* »: « La beneficiata de' comici ora la chiamano serata di onore ». (Fig.) « *L'è stada la sóa beneficiada* »: « È stata la sua beneficiata ».

**Benefizi**, Beneficio. (T. di legge) *Col benefizi de l'incantari*: Col beneficio dell'inventario. (T. eccl.) *Benefizi semplici*: Benefizio semplice. (Fig.) *Sinecura*. (Vantaggio) « *Per mi l'è staa ón vero benefizi* »: « Per me fu un vero beneficio ». (Funzione del ventre) *Benefizi de corp*: Benefizio del corpo.

**Benestant** (Chi ha da vivere agiato), Benestante.

**Beni** (Poderi), Beni. « *El g'ù tutt i só beni in Brianza* »: « Ha tutti i suoi —, poderi in Brianza ». *Beni mobili e beni immobili*: Idem.

**Beniamin**, Beniamino. *Vèss el beniamin*: Essere il beniamino. *Vedi Carèu*.

**Benis**, Confetti. *I benis de spos*: I confetti da sposi. (Coriandoli) *Andà a trà via i benis*: Andare a gettar coriandoli. (Pr.) *Nó se pretend benis d'ón azen che fà spós* (in dis.): La botte dà del vino che ha.

— **Benisitt**, Confettini.

— **Benisón**, Confetto parlante. **Benpientaa**, Benpiantato (1), Tarchiato. « *Quell l'è ón omm benpientaa* »: « Quell'è un omo robusto e tarchiato ».

**Benservii**, Benservito. *Dà el benservii*: —, licenziare.

**Benvorè** (Fass), Farsi benvolere.

**Benzina** (Sostanza liquida per smacchiare panni), Benzina.

**Beola** (Pietra gneis che ci vien dalle cave omonime), Lastra di Beola.

**Bequader** (Accid. music.), Bequadro.

**Bergamasca** (Regione a levante di Milano). « *L'è andaa sulla bergamasca* »: « Andò dalle parti di Bergamo ».

**Bergamin** (Conduttore di mandre non a cavallo), Bùttero.

— **Bergaminna**, Bergamina (2), Vaccareccia. *I bergamin in mág ran sù a l'alp*: *in settembre vegn giò*: Le mandre del milanese di maggio vanno alle alpi, di settembre ne scendono.

**Bergamott**.

**Bergom**, Bergamo. (Di due persone discordi) *V'un a Bergom e l'alter a Barlassina*: Uno a levante l'altro a ponente.

**Berichin**, Birichino. *Berichin de piazza*: Birichino di strada o piaz-

(1) La voce flor. non corrisponde perfettamente alla milanese, giacchè *benpiantato* vuol dire solo chi ha i piedi molto larghi e lunghi.

(2) *Bergamina* a Lucca è quel cartoccio con cui si ferma il pennecchio sulla conocchia o ròcca. Non ha nulla a che fare.

zainuolo. (Per vizzo) « *Ah bericchinna!* »: « *Ah birichina!* »

— **Berichinada**, **Birichinata**. « *El m'à faa óna bericchinada* »: « *Mi fece un'azione da monello* ».

**Berla**. N. fr.: *Fà óna berla*: Far una figuraccia.

**Berlinghitt** e **Berlingatter** (in dia.) (Ornamenti donneschi ridicoli). Frónzoli. « *La se mett intórno certi berlinghitt che la se fà rid adree* »: « *Si mette addosso certi fronzoli che fa ridere il prossimo alle sue spalle* ». *La sura Cecca di berlinghitt*: La sora Rosetta de' burattini.

**Berlinna** (Castigo di malfattori in illo tempore). **Berlina** (1). *Mett in berlinna quaidun*: Metter uno alla berlina. ] (Gioco fanciullesco) **Berlina**. ] (Carrozza da viaggio) **Berlina**.

**Berlocca** (2) (Cassa che si batte per chiamare i famèi all'alba nelle tenute del Basso Milanese).

**Berlumm** (Volg.). Vedi *Barlumm*.

**Bernasc** (Volg.). Vedi *Barnazz* e derivati.

**Bersali** (Volg.). Vedi *Bersali*.

— **Bersali**, **Bersaglio**.

— **Bersalier**, **Bersagliere**. *I bersagliere in staa istituti dal Lamarmora*: I bersaglieri furono istituiti da Lamarmora.

**Bersa**. (D. Fr.). **Bersò**, **Pergola** (3), **Capolino**. *In giardin gh'è ón bersò tutt covert de rampicant*: In giardino c'è un bersò o pergoletta tutta coperta di piante rampicanti.

**Berta**, **Berta**. *L'è più el temp che Berta filava*: Non è più il tempo che Berta filava. *Mett la berta in sen*: Mett rsi la berta in seno (non comune). *Mettersi la coda fra le gambe* (4). ] (Specie di gazza) **Berta** o **Cecca**. ] (**Beffa**) *Dà la berta* (**Beffare**): Dare la berta (ma non è comune).

**Bertagnin** (Volg.). **Merluzzo**. *Odór de bertagnin*: Odore di baccalà (5).

(1) Abolito lo strumento restò la parola.  
(2) Parola che si sente ai mercati di riso e di grano.

(3) **Bersò** è parola da schivarsi; ma **Pergola** è piuttosto la nostra **Toppia**.

(4) È forse un poco forte. Meglio è: *rimuner mezzo grullo*, o anche *rimettersi*.

(5) Non va confuso col puzzar di *baccala*, per puzzar di irreligioso.

**Bertavèl** (Specie di rete), **Bertabellò**.

**Bertonà**, **Zucconare**. « *El s'è faa bertonà* »: « *S'è fatto zucconare* ».

**Besasc** (D. Fr.). **Besso** (fuori d'uso). « *Te sett ón vero besasc* »: « *Sei un buono a nulla, un dappoco* » (non pop.). « *Besasc d'ón avvocatt* »: **Cavalocechio**, **Bindolo**. « *On besasc d'ón vestii* »: Un cencio di vestito.

— **Besasciada**, **Scempiaggine**. « *Quella commedia la me par óna vera besasciada* »: « *Quella commedia m'è parsa una vera scempiaggine* ».

— **Besasciaria**, **Chiappola** (**Arezzo**), **Bagattella**. « *El g'à in bottega domà de la besasciaria* »: « *Non ha che bagattelle* ».

**Besbilli** (Volg.). Vedi *Bisbilli*.

— **Bisbilli**, **Bisbiglio**.

**Beschizziass-ziaa**, **Imbuzziarsi**. « *El póleder, beschizaa, l'è voruu più andà avanti* »: « *Il puledro ribelle o sdegnato cominciò a far il restio* ».

— **Beschiziós**, **Schizzinoso**. (Tra il permaloso e lo scontroso) « *Quella pópola l'è tropp beschiziós* »: « *Quella signorina è troppo facile a entrar in valigia* ».

**Bescott** (Volg.). Vedi *Biscott* e derivati.

**Besèi** (L'arma di zanzare e vespe), **Pungiglione**. (Fig.) *Cascià faura el besèi*: Farsi risentire. « *L'è ón besèi d'óna donna domà impastada de invidia e de rabbia* »: « *È una scomunica di donna impastata di invidia o di livore*. Un gastigo di Dio! » (L'effetto del pungiglione sulla pelle) **Cocciola** (che vale anche **Besiadura**).

— **Besios**, **Pungente**. *On fà besios*: Un fare pungente. « *Come te sett besios stamattinna!* »: « *Come sei velenoso stamattina* ». *Oc besios*: Occhi in cagnesco.

— **Besià**, **Pungere**. « *El m'à voruu besia* »: « *Manco poco che non mi morderse* ».

**Besinf** (Aspetto del viso). **Gonfio**. « *L'è così grass che l'è finna besinf* »: « *Gli è così grasso che sembra perfino gonfio* ».

**Besogn** (Volg.). Vedi *Bisogn*.

**Besòcn** (Volg.). Vedi *Bisont*.

**Bestemmà** (Volg.). Vedi *Be-*

**stemmià.** (Fiorent. pop.) Smoccolare.

**Bestemmia,** Bestemmiare, Tirar moccoli. — *come ón can*: Bestemmiare come un turco o come un vetturino. « *Bisogna sentill quell mascalzon a* »: « Bisogna sentirlo a schiacciare saracchi ».

— **Bestemmia,** Bestemmia. (Pr.) *La bestemmia la torna semper a cà soa*: La bestemmia gira gira torna addosso a chi la tira. | (Prezzo) « *L'à ditt óna bestemmia* »: « Ma lei dice una bestemmia o uno sproposito ».

— **Bestemmiador,** Bestemmiatore.

**Bestia,** Bestia. **Bestia feroce**: Bestia feroce. (Per anton.) « *I mè besti* »: « Le mie bestie ». (T. di spr.) « *Te see óna bestia* »: « Sei una bestia ». « *Bestia bógironna* »: « Bestia buscherona ». *Andà in bestia*: Entrare o montar in bestia. *Cognoss l'umór de la bestia*: Conoscere l'umore della bestia. *Lavorà come óna bestia*: Lavorare come una — o come un asino. | (Specie di gioco) Bestia.

— **Bestiascia,** Bestiaccia.

— **Bestial,** Bestiale. « *L'è ón omm bestial* »: « E un uomo —, intrattabile ».

— **Bestialitaa,** Bestialità. « *El dis sù domà di bestialitaa o di asnad* »: « E' non dice che delle —, stolidezze ».

— **Bestiamm,** Bestiame. — *gross o menuder*: — grosso o minuto.

— **Bestiolinna,** Bestiola.

**Bestirà.** N. rr.: *Tira e bestira*: Tira, tira. « *Tira bestira l' à finì a lassamel per vint franch* »: « Tira, tira, a furia di stiraacchiare finì a lasciarmelo per venti lire ».

**Bettogà,** Balbettare (1), Tartagliare. « *El bettoga maledettament* »: « Tartaglia a tutto andare ».

— **Bettogól,** Tartaglione. *I bettegoi a Lucca i chiaman chechellari*: I tartaglioni a Lucca li chiaman chechellari e bacciucconi.

**Bettola,** Bettola. « *Questi in discors de bettola, e minga d' ón tò pari* »: « Codesti sono discorsi da bettola non da pari tuo ».

— **Bettolin,** Bettoluccia.

— **Bettolinatt,** Bettolante.

**Bettónega** (Vulg.). Vedi *Bettonica*.

**Bettónica,** Bettonica (1). *Conos-su come la bettonica*: Esser conosciuto più della bettonica.

**Bev-ovu,** Bere. *Bev el caffè, el thè*: Prendere il caffè, il thè. *Bev come ón Turch*: Bere come un Turco. *Bev a cannell*: Bere al boccale. *Opp. Attaccar la bocca al fiasco. Bev a canna*: Bere a garganella. *Fà a chi pagu de bev*: Giocare al fiasco. « *Ti te paguree de bev* »: « Tu ci metterai il vino ». *Bèvghen adree ón biccer*: Beverci sopra un bicchierino. « *N'ól bev che acqua* »: « Non beve che acqua ». | (Ascoltare con grande curiosità) « *El stà lì a bev sù i noster paroll* »: « Stà lì a succiare le nostre parole ». | (Credere troppo facilmente) « *L'à bevuda sù* »: « E' l'ha bevuta ». | (Versare in un bicchiere del vino) « *Vóia giò de bev* »: « Mesci ». M. d. d. volgari: « *Mi el bevi de volt e stoo a cassett* »: « Io mangio di magro e dormo da piedi e cioè non me ne impiccio ». *Pù che mangià e bev nó se pò fà*: Più che mangiar e bere non si pole. (Pr.) *Chi pù bev men el bevarà*: Chi più beve manco beve o poco vive e manco s'parecchia. *N'óccor zifolà se el cavall n'ól vorur bev*: Vedi *Carall*. | « *Me par ch'el sia ón poo beruu* »: « Mi sembra un pochino cionco ». | (Ingollar dell'acqua nuotando) Bere o far un beverone. P. E.: « *Vegni al bagn de Diana insèmma, ma ricordet de famm minga bev* »: « Vengo a bagnarmi con te ma non mi dar beveroni! ».

— **Bevuda,** Bevuta. | (Sgridata). Vedi *Strapazzada*.

— **Bevascià,** Shevazzare. « *L'è staa intorno tutta nòtt a bevascià* »: « È stato tutta notte in giro per le bettole a shevazzare ».

— **Bevascion,** Beone.

— **Bevanda,** Bevanda. *Tassu sui berand*: Tassa sulle bevande. *Cioccolutt in bevanda*: Cioccolata in bevanda.

(1) *Balbettare* può anche essere indipendente da balbuzie.

(1) Non registrata la parola nei dizionari toscani ma viva nella frase.

— **Beveragg** (Mancia a' vetturini), Beveraggio.

— **Beveron** (Intruglio per le bestie), Beverone.

— **Bevibil**, Bevibile. « *L'à bevuu elberibil* »: Ha bevuto il bevibile ».

— **Bevirou** (Vasetto per uccelli), Beverino e Bicchierino. *El bevirou di più*: Il beverino della stia e anche Beveratojo.

**Bezza** (1), Bèzzera (Senese), Pecora.

**Biacca**, Biacca. *Da sù la biacca*: Dar la biacca o imbiaccare. « *La g'à la faccia tutta impiatrada de biacca e de belètt* »: Ha il viso tutto impiastriato di biacca e di belletto ».

**Biada**, Biada. « *Dagh la biada al cavall* »: « *Dà la biada al cavallo* ». (Pr.) *La minestra l'è la biada de l'omn* (manca).

— **Biadrou**, Biadajuolo (non com.).

**Bladegh** (Volg.). Vedi *Abiatich*.

**Bianca**, Bianca. (Sost.) *La sura bianca*: La neve. (Aggett.) *Carta bianca*: Vedi *Carta*. *Arma bianca*: Vedi *Arma*. *Minestra bianca*: Minestra tezza tezza. (Pistoia). M. d. d.: « *Arella bianca de pes* »: « *Averla bianca* ».

**Biancaria** o **Blancheria**, Biancheria. *Biancheria de tavola, de lett, de mudass*: Biancheria da tavola, da letto, da dosso. *Nètt de biancheria*: Imbiancato e lavato. (Pr.) *Bisogna lavà la biancheria sporca in famiglia*: I panni sudici vanno lavati in casa. (I bagnajuoli agli avventori) « *Biancheria?* »: « *Vuol la biancheria?* »

**Bianch**, Bianco. *El bianch de l'occ, de l'œuv*: Il bianco dell'occhio, dell'ovo o albume. *Bev, cusi, lassà, firmà in bianch*: Bere, cucire, lasciare, firmare in bianco. *Fà vedè negher o ner per bianch*: Far vedere il nero pel bianco. *Mett el negher sul bianch*: Mettere il nero sul bianco. *Cœus in bianch*: Cuocere in bianco o Lessare. *Bianch come on pann laraa*: Bianco come panno lavato. *Bianch e ross come ona rosa*: Bian-

co e rosso come una rosa. *De pont in bianch*: Di punto in bianco.

— **Blanchett** (Gesso da sarti).

— **Blanchetta** (Giubbetto sotto le vesti), Camiciola.

— **Bianconna**, (Specie di uva). Biancone (Isola d'Elba).

**Bias** (P. N.), Biagio. *A S. Bias*: A San Biagio.

**Biassà-saa**, Biasciare. *Andà adree a biassà*: Andar biasciando. *Ona balla de pan biassan*: Un biasciotto. *Foresèlla o forbis che biassa*: Forbici che cuciono Opp. Forbice che biascia e trincia. *Biassà i paroll*: Biasciar le parole. *Biassà paternoster*: — paternostri Opp. Scoronciere.

— **Biassada**, Biasciata.

— **Biassagiornai**, Biasciagiornali.

— **Biassapater** e **Biassarosari**, Biasciarosarii.

**Biassonn** (Nome di paese), Biassono. *Andà a Biassonn* (Lucrare illecitamente): Pigliare lo sbruffo.

**Biava** (Volg.). Vedi *Biadr*.

**Bibbia**, Bibbia. *I protestant distribuisen i bibbi gratis*: « *I metodisti (1) distribuiscono gratis le bibbie* ».

**Bibita**, Bibita e Beuta (Volg.). *L'Igea l'è ona bibita nuova*: L'Igea è una nuova bibita.

**Biblioteca**, Biblioteca. *La biblioteca de Brera*. La biblioteca di Brera.

**Bicc** (Tronc. di *Biccer*). Vedi *Biccer*.

**Biccer**, Bicchiere. *Biccer de veder, de cristall*: Bicchiere di vetro, di cristallo. — *de caccia*: Vedi *Barchetta*. *On hón biccer de vin*: Un bicchiere di quel bono. *El biccer de la staffa*: Il bicchiere della staffa. | (Brillante falso) *Cuu de biccer*: Culo di bicchiere. — **Biccerin**, Bicchierino, Bicchieretto (2).

(1) Non è che a Firenze non si dicu i protestanti. È solo che a Milano in questo caso protestant vuol dire metodista. A Firenze tale distinzione è in uso, a Milano no.

(2) S'intende a Firenze quasi vezzeggiativo di bicchiere: « *Come el ghe pias el vin al Peder* »: « *Come ci sta Pietro al bicchieretto* ».

(1) *Bezza* è voce che si ode in Piazza Fontana, dove stanno a mercato anche i contadini brianzoli, e significa Pecora. Messo per riflesso del Bèzzera senese.

— **Biccerada** (Partita al bigliardo in molti), Sbicchierata (1).

**Bicciolana** (Pasta dolce), Ciambelletta. | (Uomo lungo e soro) Bietolone. | (Sorta di uva) **Biccio-lanna**: Uva galletta.

**Bicioletta** (P. N.), Bicieletta.

— **Biciclettista**, Idem.

**Bicocca**, Bicocca (2), Arcolaio. *Con la bicocca se fa giò el reff e con l'aspa el se fa sù*: Coll' arcolaio si dipana e coll'aspa si ammatassa. *Mett l'ascia sulla bicocca*: Agguindolar la matassa.

— **Bicocà**, Barellare. « *Vói, me par che te bicocchel ón tantiro-lin* »: « Guà, mi pare che tu barelli un tantino ». (Più forte) « *El bicocca a quel biondo* »: « E' barcolla ».

— **Bicoccada**, Barcollamento. « *Porer vegg; di roll el ghe dà di bicoccad* »: « Povero vecchio; di quando in quando e' barcolla ».

— **Bicocchin** (Gioco fanciullesco), Giritondo. *Fà el bicocchin*: Far bindolo (Lucen), Far il giritondo.

**Bidé** (D. Fr.) (Recipiente per lavar i piedi), Bidè.

**Bidell**, Bidello.

**Biedrava**, Barbabietola. *Ross come óna biedrava*: Rosso come una biètola.

**Biella** (Nome di città). « *L'è ón Ingles de Biella* »: « È un Inglese di Perétola ». | (Vaso di terra) Tegame. « *L'à mangiaa ónu biella pienna de cocumer e l'è mort de colera* »: « Mangiò una tegamata di citrioli, e crepò di colera ».

— **Biellada**, Tegamata.

— **Biellascia**, **Biellin**, **Biellott**, Tegamaccio, Tegamino, Tegame fondo.

— **Biellatt**, Fabbriatore di tegami.

**Bifch** (P. N.), Arduo. « *Quest l'è el pónto bifch* »: « Quest'è il busilli o il punto scabroso (3) ».

**Biftèccch** (D. In.), Bistecca. *Vit-*

*tori Emanuell n'ól rivera che de zuppa e biftèccch*: Vittorino Emanuele mangiava sempre zuppa e bistecca.

**Biffa** (Segnale del traguardo da ingegneri) (P. N.), Biffa.

**Biga**, Biga. *La corsa di bigh*: La corsa delle bighe. M. d. d.: « *Molla la biga!* »: « *Via a gambe!* »

**Bigatt**, Bigatto (1), Baco da seta. *Semenza de bigatt*: Seme di bachi. *Mandà i bigatt o i cavalier al bosch*: Infrascare i bachi.

— **Bigattee**, Bigattiere e Bacajo.

— **Bigattera**, Bigattaja e Bigattiera (come stanza e come donna che accudisce).

**Bigia capelleo** (in disuso), Pinco.

**Bigia**, Marinare e Salare. *Bigiù la scaula, la messa*: Salare la lezione, la messa. (Sottrarsi a castigo) « *Stavolta te la bigiet minga* »: « Questa volta non la scampi ».

— **Bigiada** (Mancanza alla lezione, alla messa, ecc.).

— **Bigiadór**, Che manca spesso.

**Bigin** (Libretto su cui si trova da copiare i doveri di scuola) (P. N.).

**Biglia** (D. Fr.), Biglia (2), Palla del bigliardo. *Vess in biglia*: Esser in palla.

— **Bigliard**, Bigliardo. *Giugà al bigliard*: Giocare al bigliardo.

— **Bigliardee**, Pallaio.

**Bigliett** (P. N.), Biglietto. — *de visita*: Idem. — *postal*: Idem. — *de teater*, — *de Pasqua*: Polizzino.

**Bigné** (D. Fr.) (Specie di frittella), Bigné (riprov.), Frittella. *Tortei bigné*: Frittelle coll'ovo.

**Bignonia** (Pianta americana comune anche fra noi), Bignonia.

**Bigolin** (Ad uso di far ricciuti i capelli delle donne), Diavolino.

« *La m'è comparsa in bigolitt* »: « M'è comparsa davanti coi —, lucignoletti sulla fronte ».

**Bigolott**, Merciaiuolo di libri ambulante. « *I bigolott rovinen la libreria seria* »: « I venditori di libri ambulanti rovinano la libreria seria ».

**Bigott**, Bigotto. « *El g'è ón fa*

(1) Vuol anche dire a Firenze partita in campagna per bere.

(2) In Toscana si sa cosa vuol dir bicocca tutta diversa da arcolaio. Bicocca significa in flor. piccolo castello su un'al-tura.

(3) Abbiamo dato la doppia frase toscana, perchè il busilli c'è anche in Milanese. Vedi Busilles.

(1) In qualche luogo di Toscana, ma non a Firenze dove pur si dice bigattiera.

(2) In flor. le bigie sono invece le buche del bigliardo.

*bigott ch'el consolla* : « Ha un fare da bigotto o fare bigotto che consola *Opp.* che innamora ».

— **Bigottón**, Bacchettone.

— **Bigottismo**, Bigotteria.

**Bila** (Volg.). Vedi *Bile*.

**Bile**, *Bile*. « *G'oo óna tal bile contro quell mascalzon che el maz-zaria* » : « Ci ho una tal bile con quel mascalzone che me lo mangerei ».

— **Bilós**, Bilioso.

**Bilancier** (P. N.), Bilanciere.

**Bilboché** (D. Fr.) (P. N.) (Gioco di destrezza di mano), Bilboquet.

**Bimester** (P. N.), Bimestre. *Pagaa ogni bimester* : Pagato a ogni fin di bimestre.

— **Bimestral**, Bimestrale. *Bilanc bimestral* : Bilancio bimestrale.

**Bin** (Tronco di *basin* parlando a bambini) (P. N.), Bacinio. « *Famm ón bell bin* » : « Dammi un bel bacinio ».

**Bina**, Accoppiare. *Binà la seda* : Addoppiare la seta.

— **Binadóra**, Addoppiatoio (che è l'arnese), Addoppiatore (la persona).

**Binari** (P. N.), Binario. « *L'an trovaa sul binari stritolaa dal treno* » : « L'han trovato sul binario stritolato dal treno ».

**Binasch** (Paese di Lombardia). N. fr. : *Vèss a Binasch* : Essere a metà strada.

**Binda**, *Binda* (1), *Benda* « *El g'à la binda davanti ai oec* » : « Ha una benda sugli occhi ». *La binda di salass* : La fascia o fasciola pei salassi. | (Brandello) « *El va tutt a bind* » : « Va a sbrendoli ».

— **Bindell**, *Bindella* (Ant.), Nastro. (Grido di merciaiuoli ambulanti) « *Stringh e bindèi!* » : « Aghetti e nastri! » (Agitar rapidamente un tizzone, si che paja un nastro di fuoco) *Fà bindell* : Far il nastro rosso.

— **Bindellin**, *Nastrino*. « *El ghe ten a avegh ón bindellin de cavallier* » : « Vorrebbe anche lui un po' di nastruccio ». *Ón bindellin appenna nassuu* : Un nastrettino.

(1) *Binda* in flor. è invece strumento per alzar pesi: quella per esempio da lavar le carrozze, alzandole da lato.

**Bio!** (Escl. fam. in luogo di Dio). « *Corpo de bio, bacco, baccón, baccetta* » : « Corpo di mille diavoli! »

**Biólch** (Contadino alle cura de' buoi nel basso milanese), Bifoleo, Boaro.

**Biolla** (Albero), Betulla.

**Biónd-óna**, *Biondo*. *Tirà al biónd* : Biondeggiare. *Óna bella biónda* : Una bella bionda. M. d. d. : *A quell bióndo* : A tutto garbo o In barba di micio o Avanza! o A quel Dio o Perfettamente! | (Ubbriacatura) « *L'à ciappaa la biónda* » : Vedi *Stóppa*.

— **Bióndin**, *Blondino*. « *V'ó bióndin te me rughet* » : « Biondino fatti in là ».

— **Bióndón**, *Biondone*. *Óna bióndóna antipatica* : Una biondona antipatica.

**Biott**, *Biotto* (1), *Nudo* o *Ignudo*. *Biott biottent o come ón vermen* : Nudo nudello o ignudo nato. *Vestii de biott* : Mezzo nudo. *Andà a cavall a s'cenna biottu* : Montar a cavallo a dorso nudo.

**Bira**, *Birra*. *Bira de marz* : Birra di marzo. M. d. d. : *Lussass andà de la bira* : Lasciarsi andare.

— **Birón** *de Clavenna*, *Birra* di Chiavenna.

— **Birée**, *Birraio*.

— **Biraria**, *Birreria* (2).

**Biraga** (P. N.). N. fr. : *La matta Biraga* : *Matta* come la *Fiorina*, che suonava il cembalo ai grilli.

**Birba**, *Birba* (3), *Birbone*. *Batt la birba* : Fare il briccone. (A ragazzo in senso bono) « *Te sètt óna bella birba!* » : « Sei una birba foderona! » M. d. d. : « *Birba chi manca!* » : « Badi di non mancare ».

— **Birbada**, *Birbonata*.

— **Birbonón**, *Birbonaccio* o *Birbaccione*.

— **Birbonscell**, *Birbott*, *Birboncello*, *Birboncione*.

**Birgom** (Volg. Sch.). Vedi *Bergom*.

**Biribara** (Gioco intricato già di

(1) *Biotto* si usava anche in Toscana ma solo in senso di meschinello.

(2) Sarebbe ormai tempo che anche a Milano si usasse il *Birreria* e non il ridicolo *Birreria*.

(3) In flor. ha senso meno grave. Applicato a giovinetto esprime il milanese *Scór-lacoo*.

moda). *Come el giæugh del biribara, che pussee el se ved manco el se impara*: Come al gioco del biribara dove chi più vede manco impara.

**Biribira**. Vedi *Ciribira*.

**Birichin**. Vedi *Berichin*.

**Birlà-irlaa**, Ruzzolare. « *La palanca l'è birlada sott al tavol* »: « La palanca ruzzolò sotto la tavola ». « *Guarda insolent che te foo birlà giò de la scala* »: « Guarda insolent che ti faccio rotolar le scale ».

**Birlinghitt**. Vedi *Berlinghitt e C'eca*.

**Birlo**, Trottole e Frullino. *Girà come ón birlo*: Girare come un frullino. M. d. d.: *Andà fæura del birlo*: Cascar di collo.

**Birocc**, Barroccio (1). Vedi *Timonella*.

— **Biroccin**, Barroccino. *La corsa di biroccin*: La corsa de' sediolli.

**Birœu**, Pirolo (in disuso), Caviglio. « *El g'ha miss ón birœu* »: « Ci ha messo una pezza ». *Tirà sù ón birœu*: Mettere più alto il prezzo a una cosa. (In certi lavori in legno) Caviglia. (Di strumenti da corda) Bischero, Pirone. ¶ (Palafreniere) (Spr.) Leccatagliere.

**Bis** (Aggiunto ad occhi). *Oce bis*: Occhi appannati.

**Bisa** (Imbiancatura che si dà alle tele da teatro già dipinte per servirsene a nuovo), Velatura. *Dà su la bisa*: Imbiancare.

**Bisabòsa**, Guazzabuglio. *Quell'appartamento l'è óna bisabòsa de stanze pocch godibil*: « Quell'appartamento è un guazzabuglio di stanze punto comodo ». « *Óna bisabòsa d'ón romanz* »: « Che bobbia quel romanzo! »

**Bisacca**. Vedi *Bissacca*.

**Bisbètègh**. (Volg.). Vedi *Bisbètich*.

**Bisbètich** (Di persona lunatica), Bisbetico.

**Bisbillà** (P. N.), Bisbigliare. « *Se bisbillia intorno che* »: « Si buzica o se ne bisbiglia ».

**Bisc** (Dai capelli crespi), Cre-

suto. (Sopranome) *El Bisc*: Il Ricciolino.

— **Biscœu**, Ricciutello.

**Biscà** (Avere stizza e non la poter sfogare), Rodersi. « *Guarda come el biscà o come el cicca* »: « Guarda, come si rode o come si mangia il fegato ».

**Biscia-isciaa-isciaa**, Arricciare. « *El s'è faa biscia i carèi* »: « S'è fatto arricciare i capelli ».

**Biscott**, Biscottino. *Biscott de Novara*, d'anes, ecc.: Biscotti di Novara, con anaci, ecc. (Agg.) *Pan biscott*: Pane biscotto. (Fig.) *Cott e biscott* (d'amore): Cotto e biscotto.

— **Biscottin**, Biscottino. *I damm del biscottin* (in dia.) (Signore, Dame che visitavano ammalati nell'ospedale): Visitatrici di ammalati. (Iron.). « *El provarà che razza d'ón biscottin* »: « Proverà che zuccherino! »

— **Biscottà**, Biscottare.

— **Biscottaria** (in disuso), Biscotteria.

— **Biscotti** (P. N.) (Castagne cotte nel forno), Biscotti.

**Bisgiò** (D. Fr.), Bigiù (Lucia), Gioiello. « *L'era tutta carica o pienna de bisgiò* »: « Era tutta gioiellata ». « *Quel sò gabinettin l'è ón vero bisgiò* »: « Quel suo spogliatoio è un vero nido ». (Cattivo soggetto) « *Che bell bisgiò che l'è quel tò fiœu!* »: « Che gioiello quel tuo figliolo! »

— **Bisgiottaria**, Bigiotteria, Minuterie e Dorerie.

— **Bisgiottèr**, Gioielliere.

**Bislaach**, Bislacco (1), Ciondolo, Omo a casaccio. *Omm, cervell, fà bislaach*: Omo, cervello, modi bislacci. « *L'è semper vestii de bislaach o a la bislacca* »: « Vestito sempre da bislacco ».

— **Bislaccón**, Bislaccone. « *Infesciet nò cón quell bislaccón* »: « Non ti confondere con quel bislaccone ».

**Bislaechin** (P. N.). Nelle fr.: *Andà in braud de bislaechin*: Andare in broda di giuggiole.

**Bislongh**, Bislungo. *Tavol, stanza* —: Tavola, stanza —.

(1) C'è il suono uguale non il senso. Barroccio in Fior. è una carretta per trasportar roba.

(1) A Firenze lo usano anche in senso di bisbetico.

— **Bislongón** (P. N.), Nottolone, Spilungone. « *Guarda quella bislongonna magra e smorta* »: « *Guarda quella quaresima* ».

**Bismarch** (P. N.). (Sorta di patetò), Bismark, Prussiana.

**Bismutt** o **Bismótt** (Specie di metallo), Bismuto.

**Bimonno** (Padre del nonno), Bisnonno.

**Bisou**. Vedi *Rosc*.

**Bisogn**, **Bisogno**. *A ón bisogn*: A un — o Bisognando *Opp. Al-l'occorrenza. Robb che fà de bisogn*: Cose che ci vanno. *V'ess in gran bisogn*: Essere in gran bisogno. *M. d. d.*: « *Che bisogn gh'era de scaldass?* »: « *Che bisogno c'era di scaldarsi?* » « *La ringrazzi tant* ». « *Ma fà bisogn?* »: « *La ringrazio tanto* ». « *Ma che dice mai!* » « *Bisognava vedè che festa!* »: « *Idem* ». « *Guai a arè de bisogn* »: « *Guai a chi ha bisogno* ». « *Chi g'à bisogn se sbassa* »: Chi ha bisogno s'abbassa o anche s'arrende. *El bisogn el fu fà di gran robb*: Il bisognino fa trottar la vecchia. **B** (Funzione naturale del corpo) « *L'è andaa a fà el sò bisogn* »: « *E andato a far i suoi bisogni* ».

— **Bisognà**, **Bisognare**. « *Bisogna di che...* »: « *Bisogna dire che...* » « *Bisogna vedè che...* »: « *Bisogna vedere che...* » « *Bisogna minga fà così* »: « *Non si deve far così* ». « *Bisognarà pur dighel* »: « *Bisognarà pure che glielo diciamo* ».

— **Bisognós**, **Bisognoso**.

**Bisónt**, **Bisunto**. *Ont e bisónt*: Unto e bisunto.

**Biss-a**, **Biscia**. « *È saltaa fœura del bus ón biss o óna bissa lónga ón brazza* »: « *Sbucò una serpe lunga un braccio* ». (Pr.) *La bissa l'à morduu el ciarlatan*: La biscia beccò o morse il ciarlatano. *M. d. d.*: *Mettes óna bissa in sen*: Scaldarsi la serpe in seno. *Ogni bissa g'à el sò velén*: Ogni serpe ha il suo veleno. *Frècc come ón biss*: Freddo come un marmo. « *El m'è saltaa adree pesg d'ón biss* »: « *Mi rispose o mi investì con estrema arroganza* ». **B** *Biss de testa*: Pidocchio. **B** (Inter. per chiedere una replica in teatro) « *An ciamaa el biss* »: « *Hanno chiesto*

il bis ». **B** *Bissa scudellera*: Tartaruga (T. di sprezzo a vecchio).

— **Bissà**, **Bissare**.

— **Bissetta**, **Ciecolina marinata**.

— **Bissón** (Stemma ducale de' Visconti), **Biscione**. « *Oo veduu ón bissón in l'erba* »: « *Ho veduto una grossa biscia fra l'erbe* ».

**Bissacca**, **Biscaccia**. « *El g'aveva óna bissacca cón denter ón poo de pan* »: « *Aveva una biscaccia in cui teneva o che vi teneva un po' di pane* ».

**Bister** (Colore di acquarellisti), **Bistro**.

**Bitumm** (P. N.). (Mater. che si cava dall'asfalto), **Bitume**. *Bitumm giudaich*: Bitume giudaico.

**Biumm** (Volg). Vedi *Albumm*.

**Bivaccà**, **Bivaccare**. « *Quanti volt èmm bivaccaa sotta l'acqua!* »: « *Quante volte non ci toccò di bivaccare sotto la pioggia!* »

— **Bivacch**, **Bivacco**.

**Bivoltin** (P. N.). (Di baco da seta), **Specie che fa il bozzolo due volte nell'anno**.

**Bizzar**, **Bizzarro**. *On omm, ón cavall bizzar*: Un uomo, un cavallo bizzarro. (Erba e fiore) (Pianta fra il grano) **Fioralisio**.

**Blaga** (D. Fr. (P. N.)) (Difetto di chi millanta), **Vanteria**. « *L'è ón fiœu pien de blaga* »: « *È un ragazzo millantatore o meglio è un fanfarone* ».

— **Blagà** (P. N.), **Vantarsi**, **Sparrare**, **Schiantar grandezze**.

**Blandura** (Civ.), **Blandizie**. « *Bisogna vedè che blandura!* »: « *Bisogna vedere come s'è fatta dolce* ».

**Blanmansgié** (Manicaretto), **Biancomangiare**.

**Blasón** (Civ.) (P. N.), **Blasone**. « *El g'à forsi paura de sporcà el blasón?* »: « *Teme forse di insudiciare il blasone?* »

**Bleu** (D. Fr.). **Blù**, **Turchino**. *Bleu siell*: Cilestrino.

**Blieter** (Può essere raggiratore, o solo volubile, o beccero), **Blittri** (Arezzo), **Ciacchero**. « *L'è ón vero blieter* »: « *È un mascalzone* ». « *El me s'è mostrau pussee blieter del solit* »: « *Mi si mostrò più burattino del consueto* ».

**Bloccà-caa**, **Bloccare**. *L'oo bloccaa lì sul canton de...*: « *L'ho affrontato lì sul canto de...* ».



— **Blocch**, Blocco. *In blocch*: In blocco. (Al bigliardo) *Fà blocch*: Far blocco o biglia (buca) di slancio. (Contratto a occhio e croce) *Fà on blocch*: Far un cionco (Pistoia), Comprare o vendere in blocco.

**Blonda** (Trina di seta che tira al giallo), Blondina.

**Blós** (D. Fr.), Blusa (riprovato), Camiciotto (1).

**Bò** (Volg. e Ant.). Vedi *Bœu*. N. fr.: *Vèss come a strappagh on pel a on bò*: Esser come strappar un pelo a un bue. (Pr.) *Spècia bò che erba cressa*: Mentre l'erba nasce muore il cavallo.

**Bó bó** (Onom. dell'abbaiar del cane), Bau, bau.

**Boa**, *Boa*. *El serpent boa*: Il serpente boa. | (Al collo delle donne freddolose) *Boa*.

**Boara** (in dis.). N. fr.: « *El g' à boara* » (Al gioco): « Ha le mani piene ».

**Boascia** (Stereio di vaccina), Buina. (Per disprezzo a un piatto di spinacci) « *El par ona boascia* »: « Sembra buina ».

**Bóbb-bóbb** (Voce imitativa dell'abbaiare), Bau bau.

**Bóbaa** (T. fanciull.). Male. « *Quell cattivón el l'è fàa bobaa?* »: « Quel cattivo ti fece male? » « *L'è on recc pien de bobaa* »: « E un vecchio pieno di malanni o di acciacchi ».

**Bobba**, Bobba (2). (Cattiva minestra) Bobbia e Bozzina.

**Bóbó** (V. fanciull.). Bombo. « *Ghe pias tanto a fà bóbó* »: « Gli piace assai il bombo ». | M. d. d.: *Sciaccia bóbó*: Magari o Tìdentine.

**Bócca**, Bocca. *De bona bócca* (Cui tutto piace): Di bona bocca o Abboccato. *Fà bócca de rid*: Far bocca ridente. *Bócca d'inferno*: Bocca d'inferno. *Bócca sfogonada*: Bocca sferrata (Colle di V. d'Elsa). *Parlà a mezza bócca*: Dir le cose a mezza bocca *Opp*. A denti stretti. « *El parla perchè el g'ù la bócca* »: « Parla senza sapere

quel che si dice o Idem ». *Saràgh sù la bócca a vun* (Far tacere con ragioni): Turar la bocca a uno. *Restà a bócca sutta*: Rimanei a bocca asciutta. *Cavà de bócca on segrett*: Cavar di bocca altrui un segreto. *Bócca che tacca lit cont i o coi orecce*: Bocca che arriva agli orecchi. *Refignà sù la bócca*: Fare la bocca acerba. *Con la bócca bonna*: A bocca dolce. *Avegh la bócca cattiva*: Aver la bocca amara. *Cusì la bócca*: Cucir la bocca. P. E.: « *M'an cusì la bócca e oo dovuu tasè* »: « M'han cucita la bocca e ho dovuto smettere ». *Podè nettass la bócca*: Sputar la voglia. *Avègh la panscia in bócca* (di donna gravida): Avere il ventre agli occhi. *Fass bèll de bócca o fass de bèlla bócca*: Vantarsi del sole di luglio. *Parlà per bócca del tal*: Parlare per bocca del tale. *Ricordass minga dul nas a la bócca*: Non ricordarsi dalla bocca al naso. *Tant de bagnà la bócca*: Tanto da spruzzare la bocca. *Robà la parolla fœura de bócca*: Cavare la parola in bocca a uno. *Podè nettass la bócca*: Potersene nettar la —. *Scur come in bócca al lóff*: Buio come in bocca al lupo. *Tæuss el pan fœura de bócca*: Levare il pane di bocca. *Vèss la bócca de la veritaa*: Essere la bocca della verità. *Di sù quell che ven in bócca*: Dir quello che viene sulla lingua. (Pr.) *Chi g' à lingua in bócca va finna a Romma*: Chi ha bona lingua ha bone spalle. *In bócca ciusa nò entra mosca*: In bocca chiusa non entrano mosche. *A cavall regulaa nò se guarda in bócca*: A cavallo donato non si guarda in bocca. *In del feree nò tòcca, in del speziee nò mett in bócca*: Al fabbro non toccare, al maniscaleo non t'accostare, allo speziale non assaggiare. (Fig.) *La bócca del stomègh*: La bocca dello stomaco. — *del camin, del saech, del canón, del forno*: La bocca del caminetto, del sacco, del cannone, del forno, ecc. *La bócca del s'ciopp*: La bocca del fucile. « *All i bóch!* »: « Alto là ». (Specie di dolce) *Bócca de damma*: Bocca di dama.

— **Boccada**, Boccata. *Boccada d'aria*: Idem. P. E.: *Andà a ciap-*

(1) Ma il camiciotto in caso non vale che per le bluse degli operai, de' facchini, ecc. E le bluse de' ragazzi?

(2) *Bobba*, voce aretina, significa piuttosto intruglio di cose medicinali e *Bozzina* di minestra, anche bona, ma troppo densa.

*pà ona bocçada d'aria*: Andar a prendere una bocciata d'aria.

— **Bocchin**. *On bèl bocchin*: Un bel bocchino.

— **Bocchirovula** (Pustoletta sull'angolo della bocca), Bolla.

— **Bocca-occaa**, Abboccare. « *El sciatton l'à boccaa subit* »: « Quella golaccia abboccò senza neanche rinatare ». (Del pesce alla lenza) Abboccare.

— **Boccalà**, Cioncare.

— **Boccarada**, Trincata.

— **Bocchèll** e **Bocchin**, Bocciolo. *El bocchèll de la pipa*: Il bocchino della pipa. *Bocchèll del lumin de nòtt*: Luminello. — *del daequador*: La mela o la cipolla dell'annaffiatoio. *El bocchin del sgher*: Il bocchino per il sigaro.

— **Bocchelin**, Bocciolino.

— **Bocchètta**, Bocchetta, (Guarnitura sul buco delle chiavi dei cassettoni) Bocchetta. *Bocchètta del forno*: Chiusino del forno.

**Boccaa** (Misura di liquidi in disuso), Boccale. Viva nelle frasi: *Andà in pòlver de boccaa*: Andar a babboriveggoli o a rincalzare i cavoli.

**Boccadaleon** (Fiore), Bocca di leone, Lino dei muri (Vulg.).

**Boccadura** (Tralci attorcigliati insieme), Tralciaia.

**Boccaressa** (Vaso per donne affette da incontinenza di urina), Storta.

**Boché** (D. Fr.), Mazzo di fiori.

**Boccià-occiàa** (Non passar uno studente agli esami) (P. N.), Boeciare (I), Schiacciare. « *L'àn bocciàa in matematica* »: « Restò schiacciato in matematica ».

**Boccola**, Buccola (Siena), Orecchino. « *La g'avea in di orègg dò boccol de brillant grossissim* »: « Portava due orecchini di brillanti di gran valore ». (Due ciliegie appese alle orecchie) *Fà i boccol*: Far le buccole.

**Boccon**, Boccone. *On boccon de pilocch*: Boccon santo. *Mangià on boccon* (Far un piccolo pasto in fretta) *Mangiar un boccone*, Far un pastarello. (Fig.) *Cuntà i boccon in bocca a vun*: Contar i boc-

coni in bocca a uno. *Mandà giò di boccon amar*: Ingollar de' bocconi amari. *El boccon de la vergogna* (quello che resta sul piatto): Il boccone della vergogna o del compliment. « *L'è minga on boccon per ti* »: « Non è boccone pe' tuoi denti ». *Tirà su i boccon*: Tirar su a minuzzoli di pane. | (Pezzo di roba staccato) Brandello. P. E.: *Trà tutt a pezz e boccon*: Sbrandellare. | (Pallottola con veleno) Polpetta. « *G'àn daa el boccon e l'è mort* »: « Gli diedero la polpetta ed è morto, poverino ». | (Ingoffo) « *L'à ciappaa el boccon* »: « Pigliò il boccone ».

— **Bocconà** (Mangiare svogliato), Sbocconcellare. | (Lasciarsi corrompere) Pigliar il boccone.

— **Bocconada**, Boccata. *In d'ona bocconada sòlla*: Farne tutt un boccone. (Per mangiarla) « *Ghe fan denter de quii bocconad, che Dio sòll le sa!* »: « Vi fanno di quelle mangerie che Dio solo lo sa ».

— **Bocconin**, Bocconcino. *L'è on bocconin de tósa, mau...*: « È un bocconcino di ragazza, mau... »

**Bodin** (D. Fr.) (Vivanda cotta in forma), Budino. (La forma stessa) Budiniera.

**Bodrié**, Bodriera (Aut.), Cintura della spada. « *El tenòr el g'aveu on bèl bodrié pien de turches* »: « Il tenore aveva una cintura di cuoio ornata di turchese ». (Per deret.) (Triv.) Il bel di Roma.

**Boèmm** (D. Fr.) (P. N.) Bohème (Classe sociale sregolata), Scapigliatura (non com.). « *Tra i pittòr, scultòr, e letterati gh'è a Milan de la bonna boèmm* »: « Tra scultori, pittori e letterati oggidì a Milano ci sono de' bei capi ameni ». « *L'è vun che ha sempre faa la vittua de boèmm* »: « Ha sempre fatta vita scapigliata ».

**Boètta** (Parallelogrammo di tabacco in foglia di stagno), Buetta. *Ona boètta de rapè*: Una buetta di rapè.

— **Boettaxión**, La fattura de' pacchetti.

**Boeu**, Bue. *Mett el càr denanz di boeu*: Mettere il carro innanzi a' buoi. « *Alto là con quii boeu magher!* » (vulg.): « Alto là! » (Modo pr.) *Scappua i boeu sarà la stalla*:

(1) *Bocciare*, che nel suono è conforme a *Boccià*, corrisponde invece al nostro *Boggia*.

Serrare la stalla quando sono scappati i buoi. || (Di persona stolido o pinguissima) *Bue. On bau d'or* (Ricco e ignorante): *Buc d'oro.*

**Bœucc**, **Buco**. *Fà òn bœucc e òn scarpon*: Far un errore e un danno, Far uno sdruscio e uno sciupo o una buca e uno sdruscio. *Fà òn bœucc e anche òn bus in l'acqua*: Far un buco nell'acqua. *Avègh pussee grand l'œucc ch'el bœucc*: Avere più larghi gli occhi della gola o anche più grossi gli occhi che la pancia. *Podè minga trovà de fà bœucc*: Non poter trovare da far colpo. *Trovagh el bœucc*: Trovarci il verso, cogliere la congiuntura. (Sch. a bambini) *Guarda che te mandì a dormì con sètt bœucc in del còo*: «Bada che ti mando a letto scalzo». || *Cadregghin de bœucc*: Seggettina. || (Osteria per lo più sotterranea) *Bètola, Buca* (1).

— **Bœuggia**, **Buca**. *La villa l'è bella, peccà che la resta giò in d'òna bœuggia*: «La villa è bella; peccato che rimane in una buca».

**Bœugna** (Vulg.). Vedi **Bisogna** in **Bisognà**, **Bigna** (Vulg.).

**Bœusma** (Intriso da tessitori), **Bozzima**. *Carà la bœusma*: Sbozzinare.

**Boff**, **Buffo** (2), (Colpo di vento impetuoso e improvviso) **Soffio**. *In d'òn boff*: In un soffio. «*Gh'è nancà òn boff de vent*»: «Non c'è neanche un alito di vento». *La ritta l'è òn boff*: La vita è un soffio. «*M'è passaa i ann come òn boff*»: «Mi passarò gli anni come un soffio». «*Dagh òn boff in del ciar*»: «Spegni il lume».

— **Boffa**, **Buffare**, **Soffiare**. «*Lasssem boffa*»: «Lasciami rifinire». *Lassà boffà i cavai*: Lasciar riposare i cavalli *Opp.* Dar fiato a' cavalli. «*Stò sgher chi el boffa de tutt i part*»: «Questo sigaro sfata per tutti i versi». «*Guarda come el boffa quel prefett*!»: «Guarda come sbuffa o come va tronfiò

quel sor prefetto». «*Sent come la boffa sta finestra*»: «Senti come sputa questa finestra *Opp.* Senti che spiffero. (Per morire) *Boffa in la lumm*: Spegnere la lucerna. *Boffa di paròl in l'oreggia*: Soffiar negli orecchi a qualcuno. «*Boffsem dedree*» (Triv.): Soffiarmi dietro o in tasca. (Nel gioco della dama) *Boffa òna pedinna*: Soffiare o buffare un pezzo.

— **Boffada**, **Soffata**. *Ona boffada de vent*: Una folata di vento. «*Dagh òna boffada su qui legn*»: «Dagli una bona soffiatura sul foco».

**Boffalibròn** (P. N.) (Uomo vano che si crede assai), **Barbassoro**, **Farfaniechio** (1).

**Boffalora** (Nome di paese). *El barchett de Biagrass o de Paria o de Boffalora*: La barca di Vecchiano. *Pari el barchett de Boffalora*: Essere una tombolotta.

**Boffett**, **Buffardello** (Arezzo), **Soffietto**. *Boffett per i vit*: Soffietto da inzolfiar viti. *Fà la part del boffett*: Soffiar nel fuoco, aizzare. «*Sara sù quel finestrin; ven via òn boffett che se pò nò sta chi*»: «Chiudi il finestrino: viene uno spiffero che non si può star qui». (Esel.) «*C'ribbi e boffett!*» (vulg.): «Accipretti!» || (Copritio nelle carrozze) **Soffietto**. «*Tira giò el boffett che el pieur più*»: «Abbassa il —, mantice, che spiove. (Copertio nelle culle) **Arcuccio**. || *Mica boffetta*: Pane bottice.

**Boffetto**, **Soffiettaio**.

**Boffott** (Vulg.) (Chi ha mascelle carnose e fioseie), **Bofficione**.

**Boggia**, **Boccia** (2), **Palla**. *Guzz come òna boggia*: Più tondo dell'ò di giotto. *Giugà ai bocce*: Giocar alle bocce o far alle palle. *El stì dove se giuga ai bocce*: Il pallottolaio.

**Boggia-oggiaa**, **Bocciare** e **Colombellare**. «*Boggia la sóa sott man e cerca de stà attacc a ballin*»: «A colombella costà, e ri-

(1) A Fir. son luogh! sotterranei dette *Buche*, ma sono oratorii.

(2) In toscano significa Uomo che fa ridere e in teatro chi sostiene le parti buffe. Nondimeno al diminutivo *Buffetto* tiene del nostro *Boff*.

(1) *Farfaniechio* esprime sì lo smargiasone, ma è d'uomo piccolo e di ragazzo, che vuol fare l'uomo, mentre il *boffalibròn* deve esser uomo grosso e panciuto, con quel difetto morale.

(2) *Boccia* e *Boccina* e *Boccione* corrispondono a *bottiglia*, *bothighetta*, *bottigione*.

mani se puoi accosto al pallino». | *Boggia a induvina*: Fare ad apporsi. « *Bravo! Sta volta t'ee boggiaa giust!* »: « Bravo! Stavolta ci hai colto! » *Nó bogiann vuna*: Non azzecarne una.

— *Boggetta*, Boccetta.

— *Bogiada*, Bocciaata.

— *Boggettin*, Boccettina. *Bogettina d'acqua d'odor*: Una boccettina di essenza.

*Bògianen*, (Quasi in disuso per indicare un Piemontese) (P. N.), Buzzurro.

*Bòga*, Boga (Ant.), Ceppi. *Cónt i bogh ai pè*: Co' ceppi a' piedi.

*Bògher*, (Volg.) Bocco. « *Te see óa vero bògher, car el mè fiœu* »: « Tu se' pure un bocco, ragazzo mio caro. »

*Bògin*, (Manicaretto in umido apprestato con diligenza), Borbotino.

*Bóia*, Boia. *Mestee o faccia de boia*: Mestiere o faccia di boia. *Fà de boia e de impiccaa*: Far da boia e da becchino. « *Che boia de run!* »: « Che boia! » « *Pagà el boia perchè el ne frusta* »: « Pagare il boia perchè ci frusti ». *Boia malpratic*: Medico o chirurgo da ciuchi. | (Dei taglialegne), Ciocco.

*Bóia* o *Baià*, Abbaiare. *Bóia a la lunna*: Abbaiare alla luna. *Fass baià adree*: Farsi far l'abbaiata. (Pr.) « *Can che bóia nó mord*: Cane che abbaia non morde.

*Bóiacca*, Sbroscia. (Di calcina) « *Dagh óna man de boiaccia al mur* »: « Dagli un rinzaffo al muro ».

— *Boiaccada*, Acciabattatura. *Oo mai leggiuu óna boiaccada pess*: « Non ho mai letto una peggiore porcheria ».

*Bóiocch* (Una specie di rapa, ma quando è cotta). Rapa lunga. *Vess battezzaa con l'acqua di boiocch* (Esser dolce di sale): Esser battezzato in domenica.

*Bois* (Venditore di vivande, carni cotte, ecc.), Rosticciere. | (T. di spr.) « *L'è ón bois faa e finii* »: « Gli è un vero barullo (1) o impiestratore ».

— *Boisada*, Intruglio, Impiastata (in dis.).

*Bólch*. Vedi *Bióleh*.

*Bólgia* (Civ.) (P. N.), *Andemm faœura de sta bolgia, che me senti a opprimm*: « Usciamo da questa bolgia che mi sento mancare ». | (Borsa di pelle da fabbri e maniscalchi) *Bolgetta* (1).

*Bolgettà*, *Bolgetta* (1) (Di frutta guaste internamente) *Mezzo. On per bolgett*: Una pera mezza. | (Palla di neve) *Fà sott a bolgett*: Far alle palle o alle pallate colla neve.

— *Bolgettada*, Pallata di neve.

*Bolgiott*, (Danaro ammassato poco a poco), Gruzolo. « *Lù intant l'à faa su el bolgiott* »: « Egli intanto ha fatto borsone ». « *El g'à de part ón bèll bolgiott* »: « Ha in serbo un bel gruzzolo ». « *I ered ón trova in casa ón bel bolgiott scodauu* »: « Gli eredi gli trovarono in casa il morto ».

*Bólgr* (Oggetto piccino indeterminato), Coso. « *Cossa l'en fètt de stó bólgr chi?* »: « Cosa ne fai di codesto coso? ».

*Bólgira*, Buggera (2), Stizza. « *M'è saltaa la bólgrira e oo daa faœura tropp* »: « Mi saltò la buschera e sono trasceso ». « *Se me saltà la bólgrira voo là e ghe doo ón fraech de legnad* »: « Se la mi gira vado là e li bastono ». « *Avègh nanca per la bólgrira*: Avere ben altro pel capo, avere per la contraccassa. « *L'è nient!* » « *Nient!* » « *Nient la bólgrira!* »: « Non è nulla! » « *Nulla!* » « *Un corno!* ». « *Chì, g'à de vess sott óna bólgrira* »: « Qui gatta ci cova ». « *El g'à domà di bólgrir per el coo* »: « Egli è pieno di grilli ». « *Lù n'ol dis su che di bólgr* »: « E' non dice che delle corbellerie ». « *Oh che bólgr!* »: « Buscherato! ».

— *Bolgrà-iraa-irass*, Buscherare (3), Buscherare, Rovinare. *Andà tutt a Fass bolgrà*: Andar tutto

(1) A Pistoia barullo significa scocco, minchione.

(1) A Fir. *bolgettà* significa quella borsa dove stanno denari e scritture, che si chiude a chiave per portarle da luogo a luogo — quella dei procacci.

(2) L'infimo volgo pronuncia questa parola. La gente civile la muta nella vicina nell'esempio.

(3) Così dicasi di *buggerare*.

a rotoli o a farsi buscherare. « *Ma cosse te bolgiret!* »: « Ma che diavolo fai o Ma che annaspi tu così! » « *Per mi el m'a bolgirà de pocch* »: « Quanto a me m'ha buscurato di poco o a poco ».

— **Bolgirada**, Buccienta. « *Nó me ne importa óna bolgirada* »: « Non me ne preme una buccicata ».

— **Bolgironna** (Di mal affare), Buldrigona (Val di Chiana). « *G'oo ona sel bolgironna* »: « Ho una sete buscherona ».

**Boli** (Serra argillosa da indoratori), Bolo. *El boli isterich*: Bolo.

**Bolin**, Bulino. *Lavorà a bulin*: Lavorar di bulino. *On lavorà a bolin*: Un lavoro a bulino.

**Bóll**, Bollo. *L'offizi del boll*: L'ufficio del bollo. *Bóll del pan gross*: Bollo di fornaio. | (Protuberanza specialmente in fronte per effetto di colpo o caduta). *Corno*. (Se come ammaccatura non convessa) Fitta.

— **Bollin**, (da lettere), Franco-bollo. | *Sassa* (In dia.).

— **Bolladura**, Bollatura.

— **Bólla-llaa**, Bollare. *Mandà la carta a fà bólla*: Mandar la carta del giornale all'ufficio del bollo.

— **Bólladór** (Impiegato all'ufficio del bollo), Bollatore.

**Bólletta**, Bulletta, Polizza. — *de pagament*: Polizza di pagamento.

| (Il lembo della camicina de' ragazzi uscente dallo sparato de' calzoncini) *Bulletta* (1).

« *El g'à ancamò fóura la bolletta e el vœur fumà* »: « Tutti gli stronzi fumano e però piove o anche Le capre passano e i cacherelli fumano. | (La mancanza di denaro) *Vess in bolletta*: Essere al verde. « *Come sont in bolletta stamattinna!* »: « Come son nàchero stamane! » *Opp*. Che arsura stamane! » *Cosse ghe n'impò el poter venter se mi sònt in bolletta e disoccupaa?* »: « Che colpa ne ha la pancia se io sono stangato e disoccupato! » (Pr.) *Gh'è nient de pegg che la bolletta*: La stanga o la stioia o la micrania è il peggior de' mali. *La bolletta la guzza el talent*: Il bisognino fa trottar la vecchiaia.

(1) Il popolo a Firenze dice a bambini: *ha la bulletta alla camicia*

— **Bollettari**, Bollettario.

— **Bollettin**, Bollettino. *El bollettin di notizi de la guerra*: Il bullettino sulla guerra.

— **Bollettinee**, Bullettinaio (Teatrale).

**Bolletta-ttaa**, Bullettare (1). *Far padella*. « *L'à tirau duu colp alla legór e el là bollettada dò volt* »: « Tirò un doppietto alla lepre e fece due padelle » | (T. di uffici) *Spiecur bullette*.

**Bologna**, Bologna, *Or de Bologna ch'el diventa rós* dà la vergogna: Oro di Bologna che diventa rosso dalla vergogna.

— **Bolognà**, Appiappare e Appicciare. « *El g'à bolognaa la nevoda* »: « Gli appioppò in moglie la nipote ».

— **Bolognin** (Specie di cane), Pòmoro.

**Bolór**, Bollore. Vedi sotto *Bùl*.

**Bols** (Di cavallo o anche d'uomo ammalato di polmoni), Bolso.

**Bolson** (Ferro del chivavistello), Boncinello. | (Bastone nel paretaio) *Staggia*.

**Bomba** (Palla di ferro piena di polvere), Bomba. | *Bómb de ris*: Bombe di riso.

— **Bombardare**, Bombardare.

— **Bómbardament**, Bombardamento.

— **Bómbardón**, (Strumento da fiato) (P. N.), Bombardone.

**Bombas**, Bambagia, Cotone. *Vess in del bombas*: Esser nella bambagia. *Dormì in del bombas*: Dormire fra due guanciali, « *El g'à el bombas in di oregh* »: « Tiene il cotone negli orecchi ».

— **Bómbasina**, Bambagina.

**Bómbasón**, Bambagione. « *El vòsa ch'el par ón ors, ma pœu, in fond, l'è ón bombasón* »: « E' grida che pare un orso, ma in fondo è un bambagione o un buon pasticciano ».

**Bómbè**, (Che ha superficie opposta al concavo), Converso.

**Bómbolòtt** e **Bómbola**, Bombola (2), (Persona piccola, tozza, faticcia), Tomboletto-otta.

(1) Una volta lo si usava per ornare di bollette intorno intorno.

(2) *Bombola* in fior. è vaso per metter acqua in fresco.

**Bombón**, Bombone (1), (Nome generico d'ogni sorta di dolci) Chicca. (A ragazzo) « *Se te farée minga el cattiv te compraroo el bombon* »: « Se sarai bono ti comprerò le chicche ». (Iron.) « *Gh'è capitaa quell bombon tra capp e coll* »: « Lo colse... quella nespola tra capo e collo ». (Acconeciatura) « *L'era missa come on bombon* »: « Era messa come un amore o Era un gioiello ». « *Quell liber l'è on bombon* »: « È un pezzo di paradiso ».

— **Bombonera**, Confettiera. (Gabinetto elegantissimo) Nido. « *L'è ona bombonera* »: « È un amore ».

— **Bombonatt** (Confetturiere ambulante), Confortinaio (in qualche luogo di Toscana ancora usato).

**Bombörin** (Volg.). Vedi *Bambörin*.

**Bömm!** (Esclam. irrisoria a' militantatori), Bum! Aprite le finestre!

**Bomprèss** (P. N.), Bompresso. « *In la regata a rëla ghe s'è rotti el bomprèss* »: « Nella regata a vela gli si spezzò l'albero di bompresso ».

**Bón**, Bono. *Bón come el pan*: Bono come il pane. *Bón dò volt*: Minchione. *On bón diavol*: Un buon diavolaccio. (Alla trattoria) « *Cosse gh'è de bón inraut?* »: « Che c'è di bono oggi? » (Idoneo) « *Bón de mètt dore passa nissun* »: « Un buono a nulla ». « *Quèst l'è bón de fà faura di filaper* »: « Codesto pannolino è buono da farne filaccie ». † (Capace) « *Mi sònt bón de dagh duu s'giaff* »: « Sono buono di dargli due ceffoni ». « *L'è giust el bón* »: « Tu l'hai trovato ». *Arè trotaa el bón*: Aver dato nel suo. « *A rëss bón?* »: « Se fossi buono! » † (Vero) « *Te diest de bón?* »: « Parli da senno! » † (Sodo o serio) *Parlà, jugà, lavorà de bón*: Parlare, giocare, lavorar di bono. *In sul prù bón*: Nel miglior punto o Nel più bello. *Vëss al bón*: Esser al bono. « *Te gh'ee de hón che...* »: « Fortuna per te che... » *Bón fà bón*: Il bene fa bene. « *Gh'è voruu del bell e del hón* »: « Ci volle del bello e del buono ». « *A dighela in*

*bón milanese* »: « A dirgliela in bòn milanese ». « *Adëss ven el bón* »: « Ora ne vien il bono ». « *Bónsegn!* »: « Bon segno! » *Tegniss de bón*: Tenersi bònno. † (Affabile) *Cónt i bonn se ottén tutt cooss*: Colle bone tutto si ottiene. *Faghi tutt bonn a vun*: Menar bònno ogni cosa. *Tegniss bón*: Tenersi bono. *Tornà in bona*: Tornare in bona. « *Se el trœuvi in bona ghe parli* »: « Un tratto ch'io lo trovi in bona gli parlo ». (Semplice) *On omm a la bònna*: Un uomo alla bona. *Andà, vestiss a la bona*: Andare, vestirsi alla bona. *Viv a bón mercaa*: Vivere a buon costo. (Iron.) « *Te gh'ee de fà cont el bón!* »: « Hai a fare con un certo tomo! » « *L'è on bón lavó* »: « È una buona lana ». « *Quella, rói, la s'è taccada al bón!* »: « Quella vè s'è attaccata al bono ». « *Bono per Dio!* »: « Buono per Dio! » (Qualcosa più della metà) *Ona bona metaa*: Una buona metà. † (Che non dà giù in bucato) *Color hón*: Color bono. (Pr.) *A stó mond patiss el hón per el cattiv*: Patisce il giurato per il peccatore. *Cont certa gent nó ghe vœur che i bonn*: Certa gente non vol essere presa che colle buone (1).

— **Bonament** o **Bonariament**, Bonariamente.

— **Bonasc**, Bonaccio, Buon diavolo.

**Bonaman**, Bonamano. *La bonaman*: La buona mano al vetturino o al brumista.

**Bonagrazia**, Bonagrazia. « *Cosse te ven?* » « *La soa bonagrazia* »: « Quanto ti devo! » « *La sua bonagrazia* ». *Arègh de bonagrazia de podè...*: Aver di grazia di potere.

**Bonalanna** (P. N.), Bonalana. « *Và là che te see on bonalanna* »: « Va là che tu se' un bonalana ».

**Bonanima**, Buonanima. « *Mè zio bonanima* »: « Mio zio bonanima ».

**Bonariament**, Bonariamente. « *Lù bonariament el g'è miss la firma* »: « Egli firmò bonariamente ».

**Bondant** e **Bondanzios** (Volg.), Abbondante, Vantaggiato. *Duu etti bondant*: Due ettogrammi boni.

(1) Tutt'altra cosa. *Bombone* in Fior. è di colui che le dice grosse: « *Che bomboni codesti giornali!* »: « *Sparon!* »

(1) I composti di *Bon* si cerchino al loro posto alfabetico.

**Bondanza.** Vedi *Abondanza*. (Come soprannome di spregio) Disutilaccio. « *Ciao Bondanza* »: « Adio bel tomo ».

**Bondicula** (Specie di salame), Bonzora (Lucca), Boudaiola, Bondiola.

**Bondón** (Foro della botte e il tappo che lo chiude), Cocchiume, Tappo.

**Bonètt** (D. Fr.) (Specie di copricapo), Berretto. | (Da budini) Forma.

**Bonglaugh** (Richiesta di certe licenze, in gioco) Bongiooco. | Opportunità) « *El g'è daa bonglaugh a quell' aller per reussì* »: « Gli diede bongiooco per riuscire ».

**Bongust**, Bongusto. « *L'è ona donnetta pienna de bon gust* »: « È una donnetta piena di buon gusto ».

— **Bongustalo** (Civ. P. N.) Buongustalo.

**Bonmercaa**, Bonmercato. *Vend a bonmercaa*: Vendere a buon mercato. | (Uscirne senza grave danno) « *L'à passada ancamò a bonmercaa* »: « L'ha avuta a buon mercato ». (Pr.) *El bonmercaa el strascia el borsin*: Il buonmercato tira a far spendere.

**Bonn**, (D. Fr. P. N.), Governante. *La bonn di popòl*: La governante delle signorine.

**Bonnamisura** (Vantaggio dato da mercanti sul taglio), Bonamisura.

**Bonnascòla**. Nella fr.: *Miche-langiol Bonascoa*: Il pittor Granata.

**Bonnfest** (Augurio alle viglie), Buone feste! | (Regalo) *Dà i bonfest*: Dar la strenna.

**Bonœur**, (D. Fr.), *Arègh el bonœur de*: Avere la fortuna di. *A la bonœur de Dio*: Alla carlana. *A la bonœur*: Alla buon'ora.

**Bonnóra**. Nella fr.: *Lerà su tropp a bonnora*: Fare una levataccia.

— **Bonoriv**, Mattiniero e anche Sollecito (1): « *El me padrón l'è bonoriv comè* »: « Il mio padrone s'alza sempre all'alba ».

**Bonomia** (d. Fr.), Benignità di carattere, Bonomia.

**Bòn prò** (in dia.), Bon pro.

**Bonsclor** (Vol id.) Vedi *Mon-sclor*.

**Bontaa**, Bontà. *On fioeu pien de bontaa*: Un figliolo buonissimo. | (Cortesia). « *De già che el g'è aruu la bontaa de damm atrà...* »: « Giacchè ella ebbe la bontà di darmi retta... » | « *Bontaa sòa* »: « Bontà sua *Opp*. Son favori ». | M. d. d.: « *La sarà la bontaa de 15 ann che...* »: « Sarà la bellezza di 15 anni che... » | (Le bucce odorifere nell'insalata) Mescolanza.

**Bontemp**, Bontempo. « *L'è run che g'è bon temp* »: « Uno che si dà bontempo ». (Per torre giù da qualche pretesa) « *Te g'hee bon temp* »: « Tu sogni a occhi aperti ».

— **Bontempon** (Civ. P. N.), Bontempone.

**Bontón** (d. Fr.), Tono, moda. *Andà adree al bon ton*: Seguire la moda. *Vestida de bon ton*: In galanteria.

— **Bontonista** (in disuso). Vedi *Sciech*.

**Bonvivan** (d. fr.), (Di buona pasta e che non s'intriga, Buon diavolaccio, Gaudente).

**Bonza** (Per inaffiare, o meglio, adacquar le strade), Botte. | (Per vino), Botte. | (A persona piccola e grassa: *El par ona bonza*: « E' pare una botte ».

**Bòn** (triv.), Borro (1) Soldo. « *A'ól g'è ón bór* »: « Non ha un soldo in tasca, oppure anche Brucia come l'esca ».

**Borra**, Borra. « *In quel liber g'hè de la gran bóra* »: « C'è molta borra ». « *El bast el perd la borra* »: « Il baato perde la borra ».

**Bóra** (tronco d'albero senza cortecchia, per zattere), Pedale.

**Boradór** (D. Sp.), (Il primo foglio che si stampa per prova) Bozzaccia.

**Boràgin** (Erba dai fiori turchini) Borrana.

**Boragginna** (De' cacciatori per la polvere), Fiaschetta.

**Boràs** (Nitro fossile), Borace.

**Borasca**, Burrasca. « *Oo passaa la Munica col mar in gran bora-*

(1) Trovo nel Fanfani: *Omo sollecito non fu mai poveretto. A cui un poltrone rispose: Ma to, che son minchion to' stare a letto.*

(1) Corrosione fatta dall'acqua in valle o in campo.

**sea** : « Ho attraversata la Manica col mare in gran burrasca. » (Infortunio grave nella salute o negli interessi) **Burrasca**. P. E. : « *Pussù óna* — Idem. » (Riguardo a persona accigliata) « *Oo capii che gh'era borasca e me la sont cavada* : « Vi-di il mare in burrasca e me la battei. » (Di sedute pubbliche) « *Incoeu al Consili comunel ghe sarà borasca* : « Oggi al Consiglio prevedo burrasca ».

**Bórd**, (Lista di contorno a vesti, arazzi ecc.), Orlo.

— **Bordin**, filetto.

— **Bordinett**, Franzetta.

— **Bordà-rdaa**, (nel senso di orlare) Filettare. (Nel senso volg.) Vedi **Abordà**.

**Bordegà-degaa-degass** (Volg.) Vedi **Sporcà**. (N. fr.) *Vòrè fa, di e bordegà* : « Voler fare, dire o bastonare ».

**Bóricch** (Volg.) (D. Sp.), Ciucco. « *Te see un boriech* » : « Sei un asino. » (Ventre) (in disuso), *Con pien el boriech* : A buzzo pieno.

**Borida**, (L'atto dello scovar selvatici), Leva. *Can de borida* : Cane da penna o da fermo.

**Boridón**, Infinocehiatura. « *L' à tentaa lù de piantamm ón boridón, ma me sont accort del tir* » : « Tentò lui di tendermi il tranello, ma io mi avvidi della ragna ».

**Boridór** (Bastoni che si gettano per spaventar gli uccelli nel paretajo, Randello, Rameta (1).

**Borin**, Capezzolo. *Tetta senza borin* : Mammella cieca.

**Borlà-rlaa**, Rotolare. *Borlà giò* : Cadere o Dare un tuffo. *Borlà giò di scal* : Ruzzolar le scale. *Borlà faura a di* : Cader a dire o Scappar detto. » (D'amore) *Borlaggh dent* : Dare nella pania. *Borlaggh dent* : Cascarci. » (Molta fame). *On omm che borla* : Uno che casca di fame. (Se lo stato è abituale) *On omm che borla semper* : Un morto di fame o che non accozza la cena col desinare. M. d. d. : *Vess pussee de borlà che de còr* : Essere un o una tomboletta. *Lassà borlà in terra* : Far orecchio da mercante o lasciar cadere un discorso, una questione. « *Voreva borlà giò*

*el teater di gran battiman* » : « Veniva giù il teatro per gli applausi ».

— **Borlacatt** (P. N.), Affamato. *Certi borlacatt del 59 adess in omen de gran importanza* : Certi —, disperati del 59 ora sono uomini di grande importanza.

— **Bòrlaxiòn**, Lupa, Fame grandissima. Vedi anche *Sgaiòsa e Ghia*.

**Borlandótt**, (Volg.) (Guardia di finanza), Gabellotto.

**Borlin**, (Frutto dell'alloro), Bacca. (Checchessia di rotondo) Pallottolina. » (Vezzegg, a donnina grassoccia ma ben fatta) Tomboлина (1). Vedi *Triquattrin*.

— **Borlineu** (P. N.), Una cara tomboлина.

**Borlón**, Tombolo. (Cuscini cilindrici di canapè) Tombolo. (Da ricamare) Tombolo. (Arnese da spianar zolle) Rullo. (Crivello nel frullone) Buratto. (Cercine intorno al pastorale de' cavalli che si tagliano) Stivaletto. M. d. d. : « *Per i dolor la se faseva su in d'ón borlón* » : « Pei dolori si raggomitolava ».

**Bordeggià** (P. N.), Bordeggiare. « *Sul lagh se bordeggia de spess* » : « Sul lago si bordeggia spesso ».

**Bordeleri e Bordell**, Bordello (2), Chiasso, Bailamme. « *Perchè fan tutt stó bordeleri in cort?* » : « Perchè questo patassio giù nel cortile! » « *E andaa tutt a bordell* » : « Andò tutto in malora o anche a monte » « *Gh'era ón bordeleri de gent* » : « C'era un fracasso di gente » *Tirà vun a bordell* : Tirar uno a perdizione. » « *De galletta o de uga, in st'ann, n'án faa ón bordell* » : « Di bozzoli o di uva st'anno se ne fece a bigoncie ».

**Borèrò**, Borderò.

**Bordiglón**, Vedi **Bordión**.

**Bordión**, Filo di metallo. *Bordión de lottón* : Filo d'ottone.

**Bórdo**. N. fr. : *On sciór de alto bordo* : Un signore di alto bordo. » (Di bastimento) *Andà a bordo* : Andar a bordo.

(1) C'è qualche variante per la differenza degli usi de' paretai di Toscana.

(1) Il Cherubini sbaglia di grosso dicendo che *Borlin* vuol dire donna magra: è tutto il contrario.

(2) *Bordello* in flor. significa soltanto postribolo.



**Bordò** (P. N.), Bordò. *Ona bottiglia de bordò*: Una bottiglia di Bordò.

**Bordocch**, Piattola. *Gh'era i mur tutt pien de bordocch*: « Sui muri c'erano le piattole a centinaia ». || (Crisalide di bachi) Bacherozzolo. || (Per disprezzo a prete) Corvo.

**Bordœu**. N. fr.: *Fà bordœu sètt* (per gioco a' bambini): Far bau sette.

**Bordon**. N. fr.: *Tegnì a bordon*: Tenere il sacco.

**Bordura** (D. Fr.) (Che ricinge lavori di stoffa), Orlatura, Bordura.

**Borella** (Osso sovrapposto all'articolazione del ginocchio), Rotella.

**Bórgh**, Borgo (in senso di borgata), (Civ.) Borgata, (Parte d'una città extramuros) Sobborgo. *I borgh de Milan eren ciamaa Corp Sant*: I sobborghi di Milano erano chiamati Corpi Santi.

— **Borghès**, Borghese. *Al di de inœu ducca, cont e marches varen tant come i borghes*: Al giorno d'oggi duca, conti e marchesi sono al pari de' borghesi. (In contrapposto a' militari) *Ufficial in borghes*: Ufficiale in borghese.

— **Borghesia**, Borghesia. *L'odiada borghesia* (Frasi di anarchici): L'odiata borghesia.

**Bori** (Volg.). Vedi *Aborri*. (Terminè di caccia) *Borì la legor*: Levare la lepre.

**Bòria**, Bòria. *On omm pien de boria*: Uomo pieno di boria. « *El g' à la boria de vess creduu quell che g' à i pussee bei cavai de Milan* »: « Ha la vanità o (volg.) la voglia d'esser creduto quello che tiene i più bei cavalli di Milano ». « *El m' à faa redè ona tal boria che sont scappaa* »: « Mi spiegò una tale alterigia che ne son fuggito ».

**Boriàn**. N. fr.: *Can e borian*: Marzaglia, Razzamaglia. « *La sòna bibliotecu così rara l'è andata in man de can e borian* »: « La sua biblioteca così rara finì in mano di cani o di gente ignota ».

**Borlonà**, Rullare. *Borlonà per el lett*: Rotolare sul letto.

**Borlott**, Tappo da botte. « *Chi l'è quell borlott?* »: « Chi è quel tombolotto o quel tappo da botte? »

|| (Specie di fagioli), Fagioli rotondi.

**Borni-rnìl**. Vedi *Imborni*.

**Bornis** (Cenere con molte faville di fuoco), Cinigia. *Castegn, pomm coll in la bornis*: Castagne, mele cotte nella cinigia. *Doprà la sciampa del gatt per, ecc.* Vedi *Gatt*.

**Borno** (d. Arahò). (Specie di mantello con cappuccio), *Burnù*.

**Borometta** (Volg.). Vedi *Barometta*.

**Borsa**, Borsa. *Castigà in la borsa*: Toccare nella borsa. *Andà a comprà con dò bors*. Dire d'aver pagato meno di quel che sia costato un oggetto. *Fallì con la borsa in la schenna*: Fallire a borsa piena o col sacchetto. *Giòntagh de borsa*: Rimetterci di tasca. « *A mi men ven nagott in borsa l'istess* »: « Io non ci ho interesse alcuno ». || (Pr.) *Chi giuga de caprizzi puga de borsa*: Chi fa di testa paga di borsa. *El bon mercuu el strascia la borsa*: Il buon prezzo rovina la borsa. || (Dove si fanno affari su valori), Borsa. « *L' à perduu tutt a la Borsa* »: « Ha perduto tutto alla Borsa ». || (Da elemosine nelle chiese) Sacchetta. || (Custodia delle panie) Paniaccio.

— **Borsin**, Borsellino.

— **Borsòn**, Borsone (l), Riccone.

— **Borsinee** (in disuso), Borsaiò.

— **Borsaria** (Industria delle horse). *Lavorà in borsaria*: Lavorare in horse.

**Borsgiòà** (d. fr.). Vedi *Borghes*.

**Borsairoeu**, Borsaiolo, Tagliaborse. (Iron. a uomo di Borsa) Borsaiuolo.

**Bosard**, Bugiardo. *Trà bosard*. Fare bugiardo uno o sbugiardarlo: P. E.: « *Se nòl foo tramm bosard* »: « Tienmi bugiardo se non lo fo » (2). *Compaa bosard*: Bugiardo ad una. *Bosard come Giuda*: Bugiardaccio. (Pr.) *Chi è bosard è lader*: Chi è bugiardo è ladro. *L'è pussee*

(1) In toscano non si dice però *borsone* nel senso milanese, ma c'è la frase famigliare *far borsone* per guadagnare assai.

(2) Eppure nessuna delle frasi milanesi esprime appunto lo *sbugiardare* fior, che è l'atto di rispondere il per il al mentitore e di confonderlo. C'è bisogno d'una circlocuzione: *Dà del busard sulla faccia*.

*facil a cattà ón bosard che ón zopp*: Le bugie hanno le gambe corte. | (Bisticcio sul francese) *La cademì di bosard*: L'academie des beaux arts.

— **Bosardaria**, Bugiarderia. Vedi *Bosia*.

— **Bosardón**, Bugiardone e bugiardaccio.

**Bosch**, Bosco. In *Lombardia gh'è quasi più de bosch*: In Lombardia non c'è quasi più boschi. (Riparo, covo di malandrini) *El bosch de la merlada*: Covo di ladri. P. E.: « *Ma quest l'è el bosch de la Merlada!* » (al giuoco): Ma qui si ruba allegramente! » | (Pei bachi da seta) *Frasca*. (Pr.) *Mei vess usell de bosch che de gabbia*: Meglio essere uccel di bosco che di gabbia. *L'è mei andà foeura del bosch a fà legna*: A far cose proibite conviene uscir di casa. (M. d. d.): « *T'en varet ón bosch!* »: « Tu non vali i tuoi peccati! » *Scionsgia de bosch* (Il bastone): Sugo di bosco.

**Bosch** (i cavalier), Mandare i bachi alla frasca.

— **Boschinna**, Macchia, Boscaglia.

— **Boscón**, Frascaia.

— **Boschiroeu**, Boscaiolo.

— **Boschiv**, *Terren boschiv*: Terreno boschivo.

**Boschi** (trivialiss.), Andar di corpo, Tortire.

**Boscín** o **Buscin**, Bucello (Giovenco da latte), Vitellino. (M. d. d. pr.): *Comprà la vacca col boscín*: Comprare la vacca col vitello (parlando di sposa incinta e non per colpa di chi compera).

**Bosción** (d. fr.), Turacciolo. *I bosción*: I sugheri. Vedi *Busción*.

— **Boscionà**, Vedi *Imboscionà*.

**Bòsia**, Bugia. *Cattà in bosia*: Cogliere in bugia. « *Ghe se ved la bosia in di oec* »: « La bugia gli corre su per il naso ». (Pr.) *I bosti g'an curt i gamb*: Le bugie hanno le gambe corte. | (Candelieri basso con manico) *Bugia e stoppiniera*. | *Macchiolina bianca sull'unghia* (Bugia). | — *de legnamee*: Trucioli.

— **Bosietta**, Bugiola.

**Bòsin** (Contadino dell'alto milanese). *Parlà bosin*: Parlare brianzuolo o giù di lì.

— **Bosinada** (Poesia rozza in vernacolo), Strambotto. *Quell di Bosinad*: Lo storiario.

**Bött**, Botto. *In d'on bòtt*, *Tut l'a ón bott*: In un botto o d'improvviso. *E' bott à*: E basta o E buon anno. | (Contratto) *Fa ón bott*: Fare un taccio o un baragozzo. | (Orn) « *È sonaa el bòtt*: » « E sonato il tocco ». *Al bòtt di ostinaa*: Allo sgocciolo. | (Lavoro a prezzo fermo) *Cottimo*.

**Bött**, Botte. *Ona bòtt de cacao*, *de sugher*, ecc.: Una botte di cacao, di sughero, ecc. *Vess come in d'óna bòtt de fèr*: Essere in una botte di ferro.

**Bottal** (lunga ovale), Bottale (Arezzo).

**Bòtta**, Bottia. *Dà via hòtt de la madonna*: Zompare busse da comunione. *Dà óna bòtta al sèr e l'alter al vassell*: Dar un colpo al cerchio e l'altro alla botte. *De bòtta salda*: Bottia botta (non com.) D'improvviso o A colpo sicuro. *A bòtta calda*: A botta calda. | (Busse) *Cattà su di bòtt*: Avere le busse. *El malarazz di bòtt*: Il bersaglio delle busse. | (Discorrendo) « *La bòtta lu me ven forsi a mi?* »: « La cenciata o la bottata o il bottone è forse per me? » *Bòtta e risposta*: Bottia e risposta. (Imprec.) « *Creppa, s'cioppa e fà óna bella bòtta* »: « Crepa, schiatta e fa lo scoppio ». (M. d. d.) *Stà a bòtta*: Star al pigio. *Stà sald alla bòtta*: Star sodo al macchione. *Restà in bòtta*: Restar di stucco o Restar morto stecchito. (Bernoccolo) « *Te gh'ètt óna bòtta su la front* »: « Hai un corno sulla fronte. »

— **Bottaveggia** (Malattia de' cavalli). Soprapposta.

**Bottaggio** (Vivanda in guazzetto), Cibreo. (d. Fr. *Potage*).

— **Bottaggin**, Piccolo cibreo.

**Bottaranna** (Larva delle rane). Girino.

**Bottarda** (L'ova di pesce seccato o salate).

**Bottasc** (Spr. di ventre), Botnacchio. Val di Chiana n. fr. triv.: Dar l'aire al bottaccio, per partorire. (Persona con grosso ventre) *Preder bottasc*: Pancione. *Impienn el bottasc*: Empir la pancia o il buzzo o l'epa. (Cant.) *El sur Peder, gamba de veder, gamba de strusc*,

**Peder bottasc:** Bencio bilencio, colle scarpe di cencio, cogli occhi di lana, gli puzza la sottana.

— **Bottasciòn, Buzzone, Panciuto.**

**Bottega, Bottega. Dervi bottega:** Aprir bottega. *Fa andà la bottega:* Mandar avanti la bottega. *Giovìn de bottega:* Giovine o ministro di bottega. *Mett vun a bottega:* Metter uno a bottega. « *Dove el g'è la bottega?* »: « Dove stà di bottega? » *Fèr de bottega:* Ferri di bottega. | (Fig. a chi ha sbottonnata la toppa dei calzoni) « *Sarà sù la bottega* »: « Abbottonati la bottega ». (Modo di chiamar i giovani di caffè, in disuso) « *Bottega!* »: « Bottega! ». (Pr.) *In bottega nò ghe voeur scaldabanch:* La bottega non vuole alloggio.

— **Bottegar, Bottegaio** (1), Bottegente o Padron di bottega. « *El g'ha on fà de bottegar che consola* »: « Ha un fare da bottegente che consola ».

— **Bottegonna, Bottegonna.**

— **Bottegon, Bottegone.**

— **Botteghin, Botteghino** (2). « *Fà botteghin d'ona robba* »: « Far botteghino d'una cosa ».

**Botteglia** (volg.) Vedi **Bottiglia**.

**Bottiglia** (fiaschetta per liquori), Borraccia. | (Per vino) Barletto.

**Bottiglia, Bottiglia.** *Mett el vin in bottiglia:* Vedi **Imbottiglià**. *Verd bottiglia:* Verde bottiglia. « *El sciampagn el costa finna 24 franch la bottiglia* »: « Lo sciampagna costa fino a 24 lire la bottiglia ». *El cavagn di bottili:* Il Portabottiglie. — **Bottiglie, Caffettiere e Bottigliere.**

— **Bottigliaria, Bottigliera.**

— **Bottiglietta, Boccetta.**

**Bottinà, Far bottino.** « *Sta noll i lader an bottinà in la bottega de l'oreves* »: « Stanotte i ladri hanno fatto repulisti nella bottega dell'orefice ».

**Bottinna** (D. Fr.), Stivaletto.

**Botton, Bottone.** *L'anima del botton:* L'anima del bottone. *Fallà el primm botton:* Vedi **Basèl**.

**Botton de paiase:** Rape novelle. **Botton de rosa:** Bottonecino di rosa. **Botton de fœugh:** Bottoni di fuoco. | (Specie di fiore) **Botton d'or:** Margheritino. | **Botton doppi:** Vedi **Sgiu-mell**.

— **Bottona-onaa-onass, Abbottonare. Bottonass el pultò:** Abbottonarsi il soprabito. | (Colpire colla punta del fioretto) « *L'à seguitaa a bottonall de tutt i part* »: « *Idem* ». | (Di persona chiusa e segreta) « *L'è bottonaa come on diplomatic* »: « *E abbottonato al par d'un diplomatico* ».

— **Bottonera, Bottoniera.** *V'èss l'ongh de bottonera:* Avere gran ventraia, Non essere mai sazio.

**Bottoruu, Convesso.** *Occ bottoruu:* Occhi fuori dell'orbita.

**Bottrisa** (Pesce), Chiozzo.

**Buttumm, Cocci, Rottami** di muro.

**Bovascia, Sterco** bovino.

**Bovatell, Bovatello** (Arezzo), Giovenco. (A fanciullo sciocco o torpido) Buacciolo.

**Bozza** (P. N.), (Prova di stampa), Bozza. | (Vaso da orefici) Storta.

**Bozza-ozzaa, Dar sotto.** « *Lù l'à bozzaa con mi, ma el gh'è minga reussii* »: « Egli tentò di infiocchiarmi, ma non gli riuscì ».

— **Bozzadinna, Colpetto** di prova.

— **Bozzador, Gareggioso.**

**Bozzarà, Buggerare.** « *Và a fatt bozzarà* »: « Va a farti buggerare ». « *Quell lader d'on mercant el m'a bozzaràa in del prezzi* »: « Quel ladro di venditore mi ha buggerato ».

**Bozzarament, Buggeramento.**

**Bozzarada, Buggerata.**

**Bozzaron** (Triv.) (P. N.), Buscherone (Triv.) *Avegh ona famm bozzaronna:* Aver una fame che si vede.

**Bracch** (Cane da caccia), Bracco. (Guardia di polizia) Bracco.

**Bradil** (Specie di marmo), Bardiglio.

**Braga** (Ciò che serve a rinforzare checchechia), Braca (1). *Braga de fèr:* Spranga. *La braga del finiment del cavall:* La imbraca. — *de la sciguetta:* Braga o Geto.

(1) Il **Bottegaio** fior, ha anche il senso pretto del nostro **Postee**. Vedi **Postee**, e quello di **Arventor**. Vedi pure.

(2) A Firenze per antonomasia quello del otto.

(1) **Braca** a **Fir.** significa anche minuta nothia sui fatti altrui. Vedi **Caccota**.

*La braga ai rœud de la carrozza : La scarpa.* ¶ (Per calzoni) « *Guarda che te vò giò i bragh* » : « Guarda che ti cascano le brache ». *Lassà giò i bragh* : Calar le brache (perdersi d'animo).

— *Bragasciòn*, Bracalone.

*Braghee* (Volg.), Brachiere. Vedi *Cinto*. (A persona) « *Te see ón braghee* » : « Sei un bono a nulla ».

— *Bragherista*, Brachieraio.

— *Bragherada*, Bracheria (1). *Fà óna bragherada* : Commettere uno sproposito.

— *Braghetta*, Brachetta. *Peccaa de braghetta* : Peccato carnale.

*Banca* (Volg.) (P. N.), *I fratelli branca* : I Questurini.

*Brancà - caa - cass*, Brancare.

*Brancà o brancass per el coll* : Pigliar o Pigliarsi per il collo. « *L'à brancaa el cortell e el l'à coppaa* » : « Agguantò un coltello e lo ammazzò ». ¶ (Capire) « *Te me branchet?* » : « M'intendi? ».

— *Brancada* (Quanto sta nella mano), Brancata. *Ona brancada de fen* : Una manata di fieno. *Ona — de palanch* : Una brancata di soldi.

*Branda*, *Branda*. *Dormì sulla branda* : Idem. (Per acquavite vedi *Acquavitta*).

*Brandinaa* (Arnesi del camino), Alari, Capifuoco (Arezzo) (2).

*Brandinell* (P. N.), Bravaocio, Sgargiante. N. fr. : « *Con mi gh'è minga tant de fà el —* » : « Con me ti avviso non c'è da far il prepotente ». « *L'è andaa sul Cors a fà el brandinell* » : « Andò sul Corso a fare lo sgargiante ».

*Branzin* (Pesce di mare), Branzino.

*Brasa*, Bragia. *Ross come óna brasa* : Rosso come una bragia.

*Brasà*, Abragiare. *Brasaa* : Abragiato.

*Brasc* (Volg.), Vedi *Brazz*. N. fr. volg. : *Cagà a brasc* (basso) : Cacciare al fresco o all'aria aperta. *Portà in brasc* : Portare a braccia. *Predicà o recità a brasc* : Improvvisare la predica o la parte, Predicare a braccia o forse meglio a braccio. *Guadagnass el pan*

*cont i sò brasc* : Campare dello braccio. *Spettà a brasc avert* : Aspettar a braccia aperte.

— *Brasciada*, Abbracciata. « *Se s'in daa óna bella brasciada e tanti basitt* » : « Si diedero una bona abbracciata e tanti baci ». ¶ (Quanto può stare nelle braccia) *Ona brasciada de legna o de paia* : Una bracciata di legna o di paglia.

— *Brascin* (Di uomo monco di un braccio), Monchino o Moncherino. *Brascitt* : Braccini o braccine. (Di bimbo) « *Cont i sò bei brascitt* » : « Co suoi cari monchini ».

— *Brasciœu* (Ogni oggetto che abbia forma o ufficio di braccio), Bracciolo quindi : Sedia a braccioli. ¶ (Ordigni a muro per candele) Viteci. ¶ (Una piccola bracciata) *On brasciœu de fassinna* : Una bracciata di sarmienti.

— *Brasciorà* (Il troppo frequente recarsi in braccio i bambini), Abbracciucchiare.

*Brasca*. Vedi *Brasa*.

*Brasera*, Braciore. *Bagolón de brasera* : Cicalone.

— *Braseretta*, Bracierino.

— *Brasi*, Polvere di carbone.

*Brasil* (Specie di tabacco), Brasile. (Specie di legno rosso), Brasile.

*Brascuola* (Costoletta cotta sulla griglia), Braciola.

*Bravada*, Bravata e Gradassata.

*Bratèll*, (al plur.) *Bratèl*, Le bretelle o Gli straccali. « *Per tegnù sù i calzon g'oo bisogn i bratèl* » : « Per sostenere le brache mi ci vogliono gli straccali ». (Del finimento di cavalli) Reggipetto, Stracciale.

*Bravament*, Bravamente. « *L'è fàa bravament i sò examm* » : « Fece bravamente i suoi esami ».

*Bravo*, Bravo. « *L'è ón bravo fioeu* » : « È un bravo ragazzo ». « *Se te ghe riesset te see bravo* » : « Se ci riesci sei bravo ». « *L'era lì a spetall col sò bravo bastón in man* » : « Era ad attenderlo colla sua brava mazza in mano ». « *El g'à rispost ón bravo no* » : « Idem ». « *El voeur fà el bravo ma el g'à paura* » : « Vuol fare il gradasso, ma ha paura ». (Esclam. in lode di artista) « *Brava!* » : « Brava! ». (Ironia) « *Ma bravo lui!* » : « Bravo lei! ».

(1) *Bracheria* è in disuso.

(2) Il capifuoco sarebbe piuttosto il nostro cuscino.

— **Bravura**, Bravura. *Aria de bravura*. Vedi *Aria*.

**Brazz** (Vedi anche *Brasc*), Braccio. *Dà el brazz*: Dar il braccio o di braccio. *Ciappà in brazz*: Recarsi in braccio. *Vèss el brazz dritt de quaichedun*: Esser il braccio destro o dritto di alcuno. « *Senza de... me pareva de vèss senza on brazz* »: « Idem ». *Andà giò i brazz*: Cascar le braccia. *Sott brazz*: A braccetto. *A brazza de pann*: A braccia quadre. *Fa i robb on tant al brazz*: Far le cose un tanto la celata. (Pr.) *Brazz al coll e gamba in lett*: Braccio al collo e gamba a letto. *I omen se misuren minga a brazz*: Gli uomini non si misurano a canne. *A dagh la libertaa per on did el ciappa tutt el brazz*: A dargli un dito prende la mano.

— **Brazza**, Abbracciare. *Brazza sù*: Abbracciar stretto.

— **Brazzadura**, Bracciatura.

— **Brazzal** (Arnese per giocare al pallone), Bracciale.

— **Brazzalett** (Ornamento femminile), Braccialeto.

— **Brazzer**, Braciare. « *Ch'el me faga de brazzer* »: « La mi dia il braccio ».

— **Brazzett**, Braccietto. *A brazzett*: A braccetto.

**Breccia**, Breccia. *La breccia de Porta Pia*: La breccia di Porta Pia. || (Sorta di marmo) Macigno. || (Fig.) « *L'à faa breccia sul so coeur* »: « Fece breccia sul suo animo ».

**Brellin** (Ordigno da lavandaie), Predellina.

**Brelocch**, Ciondolo.

**Brenta** (Recipiente di legno da portarsi a spalla), Brenta (1), Bigoncia. (Pr.) *Chi troppo studia matto diventa e chi nò studia porta la brenta* (appross.): Chi lavora fa la roba e chi si stà la perde.

— **Brentinna**, Brentina. *Ona brentinna de rin*: — di vino.

— **Brentà** (Versare vino nella

brenta per trasportarlo), Empir la bigoncia o la brenta.

— **Brentaa**. « *Sta tinna l'è del brentaa de cent* »: « Questo tino contiene cento litri di vino ».

— **Brentadòr**, Garzone del vinaio.

— **Brenton**. N. fr.: *Andà giò cont el brenton*: Non star a guardare per la minuta.

**Bressa** (Città), Brescia. N. fr.: *Fà come i lader de Bressa*: Far come i ladri di Pisa.

— **Bressan**, Bresciano. *Vèss come on azzulin bressan*: Essere un zolfanello.

**Bressanella** (Specie di paretaio), Boschetto.

**Breva** (Vento che spira sul Lario), Scirocco o Levante.

**Brevett** (Rescritto che conferisce gradi), Brevetto.

— **Brevetta-ettaa**, Brevettare, Dar la patente.

**Breviari** (Il libro dei preti), Breviario.

**Bria** (Il complesso che veste la testa di cavalli e simili), Briglia. « *Mettegh la bria al morell* »: « Imbriglia il morello ». *Molà la bria*: Dar la mano dolce o Allentar le redini. *Trà la bria sul coll a vun*: Lasciar la briglia sul collo a uno. *I bria*: Le redini. || (I correggioli d'un trapano), Briglie.

**Bricch**, Bricco (1), Dirupo. *Andà sù per i bricch*: Arrampicarsi su pei dirupi o per le balze.

**Briccolla**, Collo. *Contrabbander cont i briccoll*: Contrabbandieri coi colli, col carico. (Bigliardo) *Giugà de briccolla*: Fare mattone. (Fig.) *Sarè ona robba de briccolla*: Sapere una cosa per cerbottana o di rimbalzo. (Pr.) « *Guardet de quii che agiss de briccolla* »: Guardati dalle acque che te o dagli ipocriti.

**Bricchett** (D. Fr.), Zolfino. *Bricchett de cera*: Cerno.

**Bridon** (Specie di filetto per addestrar cavalli), Briglione.

**Briga** (Civ.). Briga. « *Ch'el se tævia minga sia briga* »: « Non la si pigli codesta briga ».

— **Briga-gaa** (Affannarsi per ot-

(1) I dizion. toscani non danno questa voce. Ma oggidì è viva, per importazione, anche a Firenze. La *bigoncia* è pure un vaso di legno a doghe, ma non è la *brenta*. Il *bigoncio* poi corrisponde al nostro *mastello*. Vedi *Mastellon*. Lo si chiama anche *Mastello*.

(1) *Bricco*, in flor., ha tutt'altro significato. E' precisamente la *Cogoma*. Vedi *Cogoma*.

tenere), Brigare. « *L'à brigà tant ch'el gh'è reussii* »: « Tanto brigò che ottenne ». *Briga che te briga*: Pigia e pigia.

**Brigada**, Brigata. « *Oh che bella brigada!* »: « Oh che bella —, compagnia ». (Due reggimenti) *Ona brigada de cavalleria*: Una brigata di cavalleria.

— **Brigader**, Brigadiere.

**Brigant**, Brigante. « *El general Pianell l'è staa ona scòla di brigant* »: « Il general Pianell fu un grande distruttore di briganti ». « *Te see on brigant* »: « Sei un brigante ».

**Brighella**, Brighella (Maschera in disuso). « *Te see propi on brighella, car el mè flœu* »: « Tu se' uno zanni figlio mio ».

— **Brighellada**, Azione da Brighella.

— **Brighellin** (a ragazzo), Naccherino.

**Brillant**, Brillante. *On colliè de brillant*: Una collana di brillanti. (In drammatica) *Brillant in comedia*: Brillante in commedia.

— **Brillanta-antaa**, Sfaccettare. « *Guarda come l'è ben brillantaa* »: « Guarda com'è bene affaccettato ».

**Brill** (P. N. Aff.) (Mezzo preso dal vino), Brillo.

**Brillà**, Brillare (1), Spioccare. *Brillà el ris*: Idem. « *La pòpola l'à brillaa tutta sira* »: « La signorina fu regina della serata ». *Brillà per la sòla assenza*: Idem.

**Brio** (P. N.), Brio. « *La canta con brio* »: « Canta con brio ». *On stil pien de brio*: Uno stile briossissimo.

**Brisa** (D. Sp.), Brezza. « *Gh'è sù ona brisa insci gelada che la 'taia la faccia* »: « Tira un brezzone da mozzar il fiato ». (Sul lago) *Comincia la brisa*: Il lago s'increspa. | *Salaa come la brisa*: Amaro di sale. « *Sta coletta la par ona brisa* »: « Una braciola arrabbiata ».

— **Brisetta**, Brezzolina.

**Brisca** (Specie di carozza), Bagattello.

**Briscola** (Specie di gioco con carte), Briscola. *Briscola parlada e briscola muta*; — chiacchierina e muta.

(1) *Brillare la flor*. ha un senso bello, ignoto al dialetto. Dicesi del volatile quando si regge fermo sulle ali.

**Brisin e Brisinin**, Pochino. « *Dàmen on brisin ancamò* »: « Dammene un altro pochino ».

**Brivid** (P. N. Aff.), Brivido. *Brivid de fever*: I brividi della febbre. « *Sta lóa descrizión la jà vegnù i brivid* »: « Codesta tua descrizione fa rabbrivire ». Vedi *Sgrisor*.

**Bróbró**, Mozzorecchi, Imbroglione. « *L'è on famoso bróbró* »: « È un famoso —, cavalcocchio ». « *El s'è lassaa menà per el nas da on bróbró* »: « S'è lasciato abbindolare da un chiappaminchioni ». « *El g'à la càsa in man d'on bróbró* »: « Ha la sua lite in mano d'un mozzorecchi ».

— **Bróbrórada**, Baratteria. « *N'ol fà che di brobrorad* »: « Non fa che imbrogli ».

**Brocca**, Brocca (1), Mesciroba. *El cadin con denter la sòa brocca de porcellanna*: La catinella col mesciroba di porcellana. | (Rama) « *I brocch comincien a diventà vert* »: « Gli alberi cominciano a inverdire ». (Fig.) « *L'è on nobiluzz, quell lì, che gh'en stà cent sù ona brocca* »: « È un nobiluccio da dozzina o intarlato o inverniciato di fresco ». *Andà sù per i brocch*: Andar in fumo. « *L'è in su la brocca* »: « Ora lo tengo ». *Latt in brocca* (2) (Grido de' caprai in disuso) Latte da spremere o da mungere. | (Specie di chiodo) Buletta.

— **Brocchetta**, Ramoscello o Virgulto, Ciocca. P. E.: *Ona brocchetta de laór*: Un ramoscello di alloro. *Ona brocchetta de rosmarin*, de erba savia: Ona ciocca di rosmarino, di erba savia.

— **Broccaa**, Broccato. *Broccau con ricam d'or*: Broccato tessuto in oro o d'oro.

— **Broccadell**, Broccatello.

**Broccai** (Strumento per allargar fori), Broccaglio.

**Bróccol**, Broccolo, Cavolfiore. *El broccol rostii l'è indigest*: Il broccolo fritto è indigesto.

(1) La brocca a Fir. è anche vaso di terra bislungo. Se di rame è detta *Mazzina*.

(2) Il Cherubini non ha capito la bella figura rettorica, che sta nella frase *latt in brocca* di que' montanari: *latte non ancor spiccato dalla sua rama*, perchè sta nelle mammelle della capra.

**Brodaia**, **Brodaaccia**. « *Ah che brodaia l'è staa quel discors!* »: « *Ah che tiritera o che stampita quel discors!* ».

— **Brodo**. N. Fr.: **Brodo lungo**.

**Brœu**, Frutteto.

**Brœud**, **Brodo**. **Brœud ristrett**: Brodo ristretto. **Minestra in brœud**: Minestra sul brodo. (Cattivo caffè)

**Brœud de scieger**: Brodo di ceci, Buglione. M. d. d.: « *Làssel in del sò brœud* »: « *Lascialo cuocere nel suo brodo* ». *Vess tutt in del sò brœud*: Essere nella sua beva. *Andà in brœud de scieger*: Andare in broda di succiole. *Tutt coss fà brœud*: Tutto fa brodo. *Pussee spess del brœud di gnoech*: Denso come la broda dei maccheroni. « *Ma ti te credet ch'el sia come a bev sù on brœud?* »: « *Tu t'immagini che sia come sorbire un ovo?* » (Pr.) *Gainna veggia fà bon brœud*: Gallina vecchia fa buon brodo.

— **Brœuda**, **Broda**. *Andà in brœuda*: Andare in broda di succiole. *Vegni giò la brœuda del nas*: Far sangue di naso, Mostarda. (Volg.) *Inocent come la brœuda di fasœu*: Puro come la broda dei fagioli.

**Broiazz**, **Brogliazzo** o **Stracciafogli**.

**Brómm** e **Brumm** (P. N.), **Brumm** (I), **Brumme**.

— **Brumista**, **Fiaccheraio** (in dis.), **Cocchiere**.

**Broncà** (Volg.). Vedi **Branca**.

**Brontolà**, **Brontolare**, **Ragliare**. « *Nó'l fà che brontolà tutt el santo d!* »: « *Non fà che brontolare tutto il santo giorno* ». « *Me brontola el steen* »: « *Il buzzo mi brontola* ». (Pop.) opp. *Mi ruglia il corpo*.

**Bronz**, **Bronzo**. **Fónd in bronz**: Fondere in bronzo. **Statón de bronz**: Statua di bronzo. **Arègh on temperament o óna memoria de bronz**: Avere un temperamento o una memoria di bronzo. **El bronz o bronzin de cusinna**: Il mortaio di bronzo.

— **Brónza**, **Bronza** (2), (In piazza

**Fontana**), **Bronza della vacca**, **Campanaccio**. **!** (**Faccia tosta**) « *Che bronza ch'el g'è quell'impostor!* »: « *Che facciaccia o faccia tosta ha quell'impostore!* »

— **Brónza-onzaa**, **Abbronzare**, **Abbronzato**.

— **Bronzín**. Vedi **Bronz**. **!** *El bronzin de la stadera*. Il romano. **Faccia bronzina**: Vedi **Bronza**.

**Brösc** (D. Fr.), **Broscia** (1), **Medaglioncino**. *Óna brosc con brillant*: Un fermaglio con brillanti.

**Brosciúr** (D. Fr.), **Brosciura**, **Brochure**. *On àber ligaa in brosciur*: Un libro legato alla rustica.

**Brossa** (D. Fr.), **Spazzola**. **Brossa dura**: **Brustia**.

**Broscaieu** o **Brössola**, **Bollicina** e **Bollo**. « *El g'è la faccia tutta a brosaieu* »: « *È tutto pieno di bolle in viso* ». Opp. Ha la faccia bollosa. « *Fà d'óna brossola on bugnon* »: « *Idem* ».

**Brovà** (Ripulir la seta dai brocchi, dopo la trattura), **Sbroccare** la seta.

— **Brovadór**, **Sbroccatore**.

**Brovett** (Volg.). Vedi **Brolett**.

**Brucc**, **Ciuco**. (Pr.) *In mancanza de cavai se fà trottà i brucc*: In mancanza di cavalli gli asini trotano. (Di cavallo altrui) « *El g'aveva sott on brucc, ch'el pareva quell de l'Apocaliss* »: « *Aveva attaccato un ronzino che pareva il cavallo dell'Apocalisse* ». (Di cavallo proprio; per modestia) « *Col mè brucc sont bón de andà a Monza in trii quart d'ora* »: « *Il mio cavalluccio è capace di portarmi a Monza in tre quarti d'ora* ».

**Brugh** (Pianta di terra sterile), **Scopa**.

— **Brughèra**, **Sodaglia**. *Parl óna brughèra*: Parer una grillaia. « *El mè læugh el confinna cont óna brughèra de fires* »: « *Il mio campo confina con una sodaglia di felci* ». *Scarpà sù óna brughèra*: Dissodare un felceto. « *Te podet andà su la brughèra de Gallaraa* » (Imprecazione simile a parecchie altre come: *A Bagg a*

(1) *Brummi* in flor. è piuttosto imitativo di molti fucili che si scarichino insieme. P. E.; Arrivarono i soldati e brummi; del popolo ne morì una ventina.

(2) Questa voce *bronzà* è viva nelle montagne pistolesi e significa: calore troppo intenso del forno: *ha preso la bronzà*.

(1) *Broscia* o *Sbroscia* in Flor. è tutt'altro. È broda lunga: *Brodaia*. Nel *brosc* francese c'è l'idea dello *spillo* o *fermaglio*.

sonà l'orghen, ecc.): « Ti puoi andare a riporre o Vatt'a riporre ».

**Brugna**. Prugna e Prugno. « *La brugna che g'oo in giardin la me fa sessanta chili de rénn clód* »: « Il prugno del mio giardino mi produce sessanta chilogrammi di reñne Claude ». Andà i brugn in erbiñ: Imbozzacchire. « *Và a compramm du etti de brugn* »: « Va a comperarmi due ettogrammi di susine ». *Avègh ona brugna al cœu*: Avere la camicia sudicia o anche i birri dietro Opp. Un porro dietro via. | (Sala dei cadaveri all'ospedale) Camposanto. *Faccia de brugna*: Viso cadaverico o da camposanto. *Spuzzà de brugna*: Puzzare o saper di morticino.

— **Brugnœu**, Pruno.

**Brugnòcola** (Protuberanza sulla superficie di checchessia, ma specialmente del capo), Bernoccolo (1), Corno.

**Brugnón** (Dispregiativo dei venditori di vino), Buzzurro (2). (In senso innocente) « *Che mestee el fa?* » « *El brugnón* »: « Che mestiere fa? » « Il vinaio ».

**Brulè** (D. Fr.). *I'n brulè*: Vino caldo. *Caffè brulè*: Caffè al scioppo.

**Brulla** (Voce che il Cher. dichiara moderna a' suoi tempi e che s'è già perduta fra noi), Giunco da stioie.

**Brûn** (Id.). Vedi *Brumm*.

**Bruna** (V. di gergo buona), *Bruna*. « *Trovèmes in sulla bruna* »: « Troviamoci verso l'ora bruna o dopo il tramonto o a sotto sole ».

**Brunell** (In dia.). (Stoffa per stivaletti da donna), Brunello.

— **Brunengh**, Bruno. *Aria e ora brunenga*: Aria e ora bruna. *Verd brunengh*: Verde bruno.

**Brus**, Brucio (non com.). *Invece di Bruciore*. *Odór de brus*: Bruciaticcio. *Sarè de brus*: Sapere di arsiccio. (Fig.) « *L'è ciappaa ón brus terribil per quella lâttera* »:

« Pigliò una cotta terribile per quella sguadrinella ». « *Adess gh'è vegnuu el brus di quader antich* »: « Ora gli venne il baco de' quadri antichi ». (Malattia del riso) Alidore, Ruggine.

**Brusa** (Linea tirata sul lastrico in certi giochi da ragazzi), Rigo. (Fig.) « *Sont staa in brusa de sposalla* »: « Fui in procinto di sposarla ». *Pientà vun in brusa al giæugh*: Piantar in perdita l'avversario.

**Brusà-usaa-usaa**, Bruciare. *La cà brusada*: La casa bruciata. *Sentiss a brusà i occ*, *el stomegh*: Aver bruciore agli occhi, allo stomaco. « *Me brusà i occ* »: « Gli occhi mi bruciano ». *Robba che fà brusà el stomegh*: Roba che fa lo stomaco acetoso. *Brusà el patón*: Bruciare pagliaccio. « *In cœu el söl el brusà* »: « Oggi il sole abbrucia ». *Brusà de la set*: Bruciar di sete. — *de la vergogna*: Morir dalla vergogna. « *A dôn cunt sont andaa a famm brusà* »: « A buon conto sono andato a farmi cauterizzare o bruciare la ferita o la morsicatura o il morso. « *Quella parola la me brusà* »: « Quella parola mi brucia »: « *Me brusen via quell'articòl che l'è ón pie-sè* »: « Quell'articolo mi va a ruba che è un desio ». « *S't'ann el ris l'è brusaa tutt* »: « Quest'anno il riso è tutto bruciacciato ». « *Brusi de podè vedè la mamma* »: « Ardo di poter vedere la mamma ». « *La mia sopressadóra la me brusà o la me grèmma la biancheria* »: « La mia stiratora mi brucia o la mi abbronna la biancheria ». *Ona brasœula minga colla ma brusada*: Una braciola arrabbiata; non cotta ma bruciata. « *Chi l'è che brusà chi?* » (Sentendo bruciaticcio): « Chi è che abbrucia costì? » *Ora brusada*: Ora bruciata. *Anca el gel el brusà*: Anche il gelo abbrucia le piante. (Pr.) *La cà la brusà, demegh el fœugh, scaldèmes anca nun* »: « Quando la casa brucia tutti si scaldano ed anche Quando brucia il vicinato porta l'acqua a casa tua Opp. Quando l'albero è in terra tutti corrono a farci legumi. — **Brusabòcca**, Erba pepe. — **Brusacanton** (Che fa minac-

(1) *Bernòccolo* in toscano ha un significato importante che *brugnòcola* non ha. Vedi *Bösa*.

(2) *Buzzurro* ha significato più largo a Firenze e a Roma. Chi, nei primi tempi della capitale fiorentina, andava a Firenze per affari era chiamato buzzurro.



cie senza valore), Bravaccio, Graddasso.

— **Brusacóa** (Ferro da maniscalchi), Bruciocoda.

— **Brusadura**, Bruciatura. « *Gk'è restaa el segn de la brusadura* »: « Gli è rimasto il segno della bruciatura ».

— **Brusapalón**, Bruciapagliaccio. « *Lù el manten mai i sò promèss quel brusapalón* »: « Egli manca sempre quel bruciapagliaccio ».

— **Brusapignatt** (Spreghativo di cuciniere), Cuoco de' miei stivali o Sguattero.

— **Brusattà-attaa-attas**, Bruciacchiare. *Brusattà el polaster alla fiamma*: Abbruciacchiare o Abbrustire il pollo alla fiamma o Fiammarlo. « *L'è lassaa brusattà la frittada* »: « Lascio bruciacchiare la frittata ». « *I fètt de pan in brusaa tropp* »: « I crostini sono troppo abbrustoliti ». « *Stà minga li a brusattall al sol* »: « Non startene così al sole che t'abbrucia ».

— **Brusca** (D. Fr.) (Trattar bruscamente). « *El m'è bruscaa su quel pover giorin, ch'el sareu più trovè l'uss* »: « Fè una tale parucca a quel povero figliolo, che non sapeva più da che parte uscire ».

— **Brusch**, Brusco. *Vin brusch*: Vino brusco. *Paroll, cera, aria brusca*: Idem, idem. *Cònt i brusch*: Colle brusche. *Someià brusch*: Parer agro. *Tra el lösch e 'l brusch*: Fra il lusco e il brusco. (Società segreta) (R. St.) *La Compagnia brusca*: La Compagnia brusca.

— **Bruscón**, I Fortori. « *Stamott g'oo aruu i bruscón perchè oo bevu del vin cattiv* »: « Questa notte ebbi i fortori, perchè ho bevuto del vino guasto ».

— **Brusècc**, Bruciore, Arsura, Alidore. *In campagna gh'è brusècc*: In campagna c'è arsura. (Pochissima pioggia in agosto, che produce più guasti che vantaggi), Spruzzaglia.

— **Bruseghin**, Bruciore. « *G'oo semper el bruseghin per quell'infam-ma* »: « Il bruciore per colei non mi vuol lasciare ».

— **Bruson**. Vedi *Brus*.

— **Brusór**, Bruciore. *Brusór de gola*: Bruciore alla gola. *Brusór*

*d'occ, d'orinna*: Frizzio degli occhi, di orina. ¶ (Fig.) « *Sont più innamoraa, ma m'è restaa el brusór* »: « Innamorato non più, ma m'è restato il cocciore ».

— **Brusorent**, Bruciente. « *Se te sentissel stò rigollò come l'è brusorent* »: « Se tu sentissi questo rigollet come è bruciante o come mordica o morde ».

— **Brustia**, Brusca. — *de orees*: Setola. — *per i cavaì*: Brusca. — *di pagn*: Spazzola. — *per inumidi i pagn* (Sch.): Asperges.

— **Brustiada**, Bussolata. « *Dagh óna brustiada al cavall* »: « Dai una bussolata al cavallo ».

— **Brustlin**, Spazzolino, Brustelino.

— **Brustoli-olli-oliss**, Abbrustolire, Abbronzire. « *Famm brustoli di fètt de pan per el caffè e pànera* »: « Famm abbronzare (1) o arrostiti delle fette di pane pel mio caffè e panna ». Vedi *Brusattà* per il resto. *Faccia brustolida dal sol*: Viso abbronzito dal sole.

— **Brustolidura**, Abbrustolimento. « *Dagh óna brustolidura alla svelta* »: « Dagli un'abbrustolita in fretta ».

— **Brutt**, Brutto. *Brutt come el peccaa mortal*: Più brutto del peccato. *Brutt de cœur*: Brutto davvero. *Brutt mal*: Brutto male. « *L'è pœu minga stò brutt* »: « Non è poi il diavolo! » *Brutta cera, usanza, modà, storia*: Brutta cera, usanza, moda, storia. — *temp*: — tempo. *Mettela giò brutta*: Far rimanere brutto. *Vedèlla brutta*: Vederla brutta. *Vegn ai brutt*: Venir alle brutte. *Fann de quii brutt*: Farne delle nere. *Fà brutt sentì*: Far brutto sentire. « *El g'à faa ón brutt scherz o compliment* »: « Gli fece un brutto scherzo o complimento ». *Restà brutt*: Rimaner brutto. *Cònt i bonn o cònt i brutt*: Colle buone o colle brutte. « *Chi ven el brutt* »: « Ora ne viene il brutto! » *Brutt ma che piàs*: Brutto piacente, bono. *Cònt i brutt maner se otten nagotta*: Colle bru-

(1) In toscano, tutt'al contrario che in milanese, *arrostiti*, trattandosi di pane, e meno di *abbrustolire*. *Abbronzare* e *abbronire*. Ma *abbronzare* e meglio tenerlo di riscontro al nostro *Gremà*.

sche non si ottiene nulla. ] (Scolari) *Prima in brutta e pœu in bella*: Prima in minuta poi al pulito. *Brutta copia*: Brutta copia. *Vèssseggh òn gran brutt andà*. Esservi un brutto camminare con questo tempaccio. ] (Di pera) *Brutt e bôn*: Brutto buono. (Pr.) *Bèll in fassa brutt in piazza*: Bello in fasce brutto in piazza. *Brutta robba a nass poverett*: Brutta cosa nascer poveri.

— **Bruttôn**, Bruttone. *La bella bruttôn*: La bella bruttona.

— **Bruttura**, Bruttura (1), Epilessia. (Dei bambini) *Male del Beneditto. Fà regnà la bruttura*: Far svegliare i vermini (Pisa). Metter addosso una gran paura. « *Chì gh'è bruttura!* »: « Qui c'è pericolo! »

**Brutüss** (A la) (In disuso), Capelli tagliati corti.

**Bubôn**, Bubbone.

**Bucôloga** (Volg.). Vedi *Bucolica*.

**Bucôlica**, Bucolica. « *Quand se tratta de la bucôlica son sempre a l'ordin* » (Volg.): « Quando si tratta di bucolica sono sempre lesto ».

**Budèll** o **Buèll**, Budello. *V'omità anca i budèi*: Recere le budella. « *El g'avea fœura i budèi* » (Da larga ferita al ventre): « Seminava le budella. (Fig.) *Arègh el buèll inèrs* » (Volg.): Aver il buco a rovescio. *V'ess scioger e buèll*: Aver le budella legate insieme.

**Budget** (D. In.), Budget. (Bilancio di rendite e di spese) « *El mè budget el porta minga sta spesa* »: « Il mio bilancio non comporta codesta spesa ».

**Buff**, Buffo. « *Ma te see che te me parel òn poo buff!* »: « Ma sai tu che sei buffo! »: « *Questa pœu l'è buffa davvero!* »: « Ah questa è buffa davvero! o è marchiana ». ] *Opera buffa*: Idem. « *An fischiaa el buff in l'operetta* »: « Hanno fischiato il buffo dell'operetta ».

**Buffè** (D. Fr.), Buffè, Credenziera. (Stanza del rinfresco) « *Alla festa de casa V... gh'era òn magnific buffè* »: « Alla festa di casa

V... si fece un sontuoso apparecchio ».

**Buffôn**, Buffone. « *Ona volta i rè g'arèen in Còrt el buffon* »: « Una volta i re tenevano in Corte il buffone ». « *Te disì che l'è òn buffon, minga òn omm seri* »: « Ti dico che è un buffone, non un uomo serio ».

— **Buffonada**, Buffonata. *Di' di buffonad*: Dire delle buffonate.

— **Buffonscell**, Buffonscello.

« *Quella tosèlla l'è òna cara sabetœura, rizzolinna, buffonscella* »: « Quella bimba è una cara cicalina ricciutina, proprio una giullarina ».

**Büfol**, Bufalo. *Corno de büfol*: Corno di bufalo. *Formagg de lalt de büfala*: Cacio di bufala. *I büfol g'an òn anèl in del nas*: I bufali hanno un anello nel naso.

**Bugada**, Bucato. *Fà la bugada*: Far il bucato. *Fà bugada*: Far bucato in famiglia. *Robba de dà in bugada*: I panni sudici. *Fà la bugada ai vassèi*: Far la pampagnata alle botti. (Fig.) « *M'era mai capitaa òna pèg bugada!* »: « Non m'era mai capitato di peggio ». *La lista della bugada*: La nota del bucato. *Odör de bugada*: Odor di bucato. *Camisa, tovaia, sottanin de bugada*: Camicia, tovaglia, sottoveste di bucato.

**Bugna**, Bugna. *I torrión del Castèll de Milan g'an i bugn a pònta de diamant*: I torriioni del castello di Milano son coperte da bugne a diamante.

— **Bugnaa**, Bugnato. *Mur bugnaa*: Muro a bozze.

**Bugnôn**, Fignolo. *El bugnôn el ven a coo*: Il fignolo fa capo. *El bugnôn el ven a suppurazion*: Il fignolo viene a suppurazione. *Fà s'cioppà òn bugnôn*: Far scoppiare un fignolo. M. d. d.: *Fà d'ona brössola òn bugnôn*: Vedi *Brössola*.

**Bui**, Bollire. *Comincia a bui* od anche *a bëi*: Cominciare a grillettare. *Bui a la disperada*: Bollire a scroscio. *El caldar el bui*: La pentola bolle. (Fig.) « *Me bëi el sangü* »: « Il sangue mi ribolle ». « *L'è òn pezz che la bui!* »: « È un pezzo che la bolle! »: « *Lässela bëi!* »: « Non ci far caso o non ti confondere ». *Opp*. Lascia andar l'acqua alla china *Opp*. Non ti voler accorgere che la pentola bolle.

(1) In flor. la parola *bruttura* ha parecchi significati che la Milanese non ci sono; mentre non ha quello di malattia: *far bruttura in un luogo* o *semp. far bruttura* per far una meschina figura in società, in un posto.

« *La ghe bùi* »: « *La gli bolle* ». « *L'è on càld che se bùi* »: « *È un càldo che si bolle vivi* ». « *Qui danee in saccoccia te bùien èh?* »: « *In tasca quei quattrini ti scottano?* ». « *El fen el bùi* »: Il fieno ribolle. (Nel crogiuolo di zecche e orefici) « *El pezz el bùi* »: Il pezzo luccica. (Pr.) « *Nessun sà mai polid quell che bùi in la pignatta di alter* »: Non si sa mai quel che bolle nella pentola altrui. « *Lui la terra la bùi* »: In luglio la terra si infiamma.

— **Buìda**, Bollitura, Bollita. « *Dà ona buìda* »: Sbrogliantare o Dar una bollita.

— **Bui**, Bollore. « *Fà trà on bùi* »: Sbogliantare. « *Trà on bùi* »: Levar il bollore. P. E.: « *Quand l'à traà on bùi el se còla e el se sprèmm* »: « *Dato che sia un bollore si cola e si sprema* ». (Fig.) « *Trà on bùi* »: Dar volta al cervello (Del vino) Ribollire o Volgersi. « *In trii bùi l'è cotta* »: Ai primi bollori è cotta. (Fig.) « *Se diria che l'à traà on bùi el Peder* »: « *Si direbbe che Piero ha spigionato il pian di sopra* ».

— **Bulente**, Bollente.

— **Buiment**, Bollimento e Ribollimento.

**Bólór** (P. N.), Bollore. « *In del bólór de la gioventù* »: Nel bollore di giovinezza.

**Bula**, Pula (1), Lòlla. (Guscio del grano) Lolla. (Quella del riso) Loppa.

**Bulada** o **Bularia** (In dis.), Bravata. « *Adèss de bulad in publicch s'en fà più* »: « *Al giorno d'oggi le bravazzate pubbliche son diventate rare* ».

— **Bulo**, Bravo, Smargiasso. « *Ona volta gh'era i buli del Verzee* »: « *Una volta c'erano i bravazzi del Verziere* ». « *I buli de la compagnia de la Teppa* »: Gli sbarazzini o i beceri della compagnia della Tep-pa.

— **Bulazz**, Bravaccio.

— **Bulia** (In dis.) (Non valgono nè Chiella nè Spocchia date dal Cherubini). « *Menà bulia* » (In dis.): Far del chiasso.

— **Bulardee**, Buglione, Putiferio. « *Và minga in quel bulardee* »: « *Non entrare in quel buglione o in quel putiferio* ».

**Bulgher**, Bulghero (1), Bulgaro. « *Stricai de bulgher per caccia* »: Stivali di bulgaro, per caccia.

**Buratt** e **Burattón**, Buratto (2), Frullone. « *S'è ròtt el buratt e s'è stragiaa la farinna* »: « *Si rompe il buratto e s'è sparsa la farina* ».

— **Burattà**, Abburattare. « *Burattà la farinna* »: Abburattar la farina. « *El l'à burattaa sù quel pover fiau* »: « *Lo picchiò malamente quel povero ragazzo* ». « *Baila, buratta minga tant la tosetta* »: « *Balia non abburattare così la bambina* ».

**Burattinada**, Burattinata. « *L'è stada ona vera burattinada* »: « *La fu una vera burattinata* ».

— **Burattin** (Civ.), Burattino. « *La baracca di burattin o di magatèi* (pop.): « *La baracca dei burattini* ». « *Guarda che mi rii minga vess el tò burattin* »: « *Bada che io non vo' essere il tuo burattino* ». « *Fagh fà el burattin a vun* »: Far fare il burattino a uno.

**Burè** (Di pera). Vedi **Pèr**.

**Burla** (Civ.), Burla. « *Fa ona burla* »: Far una burla. « *El dis de burla o sul seri?* »: « *Parla da burla o da senno?* ».

— **Burlà** (Civ.), Burlare. « *Soo ben ch'el me burla* »: « *Ella mi fa celia* ». « *Se la va la va, se de nò burlava* »: « *Se va, va, se no fa conto che abbia burlato* ».

— **Burlètta**, Burletta. « *N'an faa ona burletta* »: « *Ne fecero una burletta* ». « *Trà tutt coss in burletta* »: Metter tutto in burletta, (Livorno) in canzonella. « *Vèss la burletta di compagn* »: Servire di zimbello alla compagnia. « *Finimela de fa la burletta* »: « *Lasciamo una bona volta la burletta* ».

**Burò** (D. Fr.), Scrittoio. « *L'era al sò burò a fà di cunt* »: « *Stava seduto dinanzi al suo scrittoio a far conti* ».

(1) *Pula* che pur nel suo suono corrisponde a *Bula* e invece la segatura del legno, detta da noi *Reseguc* (Lucca). A Siena però il nettar il grano dalla sua scorza si dice *spulare*. A Firenze la nostra *bula* è *lolla*.

(2) *Buratto* dicesi dal volgo fior. per il sedere. Vale poi nella frase: *Avègh tanti anni in sul garubò, buratt*. Vedi *Gozzob*.

Chiamasi *buratto* poi uno che brontolli sempre.

— **Burocrategh** (Volg.). Vedi *Burocratic*.

— **Burocratic**, Burocratico.  
**Stil** —: Stile burocratico, Stile di ufficio.

— **Burocrazia** (P. N.), Burocrazia. « *I riform trævven ostacol, disen, in la burocrazia* »: « Le riforme trovano ostacoli, si dice, nell'alta magistratura ».

**Bus**, **Buco**. *El bus di erb* (Volg.): L'ano. *Cercà per tutt i bus*: Cercare in ogni dove o in ogni luogo. « *Dimm anca bus negher che mi me ne strafótti* » (Volg.): « Danmi anche del ladro che io me ne strafotto ». *Fà bus*: Far breccia. *Fà ón bus in l'acqua*: Fare un buco nell'acqua. *Fà vedè óna robba per el bus de la gratirœula*: Far vedere qualche cosa dal buco della chiave. *Passà e guardà per el bus de la ciav*: Passare o star a vedere dal buco della chiave. *Tœu el bus del cuu per óna piaga* (Volg.): Veder lucciocle per lanterne. *Trovà el bus de dove ven fœura el ratt*: Scoprire la verità o dipanar la matassa. *Vegni i ragnér sul bus del cuu*: Non aver mangiato da molte ore. *Stoppà ón bus*: Turare una buca. *Vess tutt a bus*: Essere tutto foracchiato. || (Stanzino) « *El riv in d'ón bus, che squasi el lètt el ghe stà minga tutt* »: « Egli vive in un buco, che anche il letto quasi non ci sta intero ». || (Aggettivo) « *La m'è andata busa* »: « Mi andò a vuoto ». *Avègh i man bus*: Aver le mani bucate. *Oss bus*: Vitella in umido sull'osso. *Zucca busa*: Zucca vota. *Nós busa*: Noce vuota.

**Busa**, **Buca**. « *L'è bórtaa dent in d'óna busa* »: « Cadde in una buca ». Vedi *Fòppa*. *La busa di lètt*: La buca delle lettere della posta. *La busa del rud*: La buca delle spazzature. (Al bigliardo) *Andà in busa o fà busa*: Fare biglia. || « *La m'è andata busa* »: « M'è fallito il colpo o Mi andò a vuoto. Vedi *Bus* ».

**Busca**, **Busca** (1), **Bruscolo**. *Ona busca de paia*: Un bruscolo di paglia. *Andà in busca*: Andare

in busca. (Di uccelli) *Portà busca*: Far il nido. *Avègh i busch in di oec*: Avere le traveggole. *Trà di busch in di oec*: Gettare polvere negli occhi. *Dà a tutt i busch*: Picchiare e anche Adulare. *Ogni busca per lù l'è ón càr de fen*: « El fà d'ogni mosca un elefante o D'ogni fuscello e' fa una trave. *Vess fœura di busch*: Esser uscito di pupillo. « *Pocca busca!* »: « Sorbe! ».

**Busca-scaa-scass**, **Buscare**. « *Ti ee buscaa? Ghe n'oo piessè* »: « Le hai buscate? Ne ho piacere! » (Guadagnar a stento) *Buscà quii pocch*: Buscarsi quei pochi. *Andà a Buscaa* (1): Toccarle. Buscarle. *Andar a Buscheto*.

**Buscài**, **Truccioli** e **Lasagne**. *On gerlo de buscài*: Una gerla di truccioli. (Fig.) *Dà a tutt i buscài* Opp. *Dà a tutt i busch*: Bere di ogni acqua o Tirare a tutti i bacherozzoli.

— **Buschètt**, **Buschette** (2). *Tirà sù i buschètt*: Fare alle bruschette (Siena), Fare agli sbirri (Pistoia), Fare ai fuscellini (Firenze).

— **Buschetta**, **Bruscolino**, **Fuscellino**.

**Buscin**. Vedi *Bóscin*.

— **Buscinna**, **Vitella di latte**.

**Busción**, **Turacciolo**. « *Stó vin el sà de busción* »: « Questo vino sa di turacciolo o ha preso l'odór di turacciolo ».

**Busecca**, **Busecchia**, **Trippa**. *Busecca de coradella*: Picchiante. — *rizza*: RICCIA, (Lucca) **Busecchia**. || (Scherz. per Musica) **Musicaccia**.

— **Busecch** (1), **Le budella**. (A bimbo) « *Se se n' accorg i busecch pover ti* »: « Bada che non se ne avvedano le budella ». *Tirà la carrozza cont i busecch*: Guidar i cavalli colle budella.

— **Busecchina** (Dim. di busecca), **Busecchina** (Dim. di mortadella).

— **Busecchin**, **Birollo** (Pistoia) e **Mal legato** (Livorno) e **Busecchio**. (Budello pieno di sangue di maiale, panna e droghe) **Buristo** in costola, **Sanguinaccio**.

(1) *Busca* in flor. è tutt'altra cosa; è anche *gabbia da oio* (Fanfani).

(1) *Buscaa* è un paesello lombardo.

(2) Voce data dalla *Crusca* in disuso; surrogata da *bruschette* e *fuscellini*.

— **Buseccón**, Busecchione (1), Trippone. « *L'è ón vero buseccón de Porta Garibaldi* »: « Egli è un vero ambrosianaccio di Porta Garibaldi ».

— **Busecchee**, Trippaio.

**Busegatter**, Bugigattolo. *In del busegatter del portinar*: Nello sgabuzzino del portinaio.

**Busillès**, Busillis. « *L'è chi el busillis!* »: « Qui sta il busilli! Qui giace Nocco » (Aut.). « *El busillis l'è che...* »: « L'osso duro è che... »

**Busiroeula**. N. fr.: *Avegh i oec in busiroeula*: Aver gli occhi socchiusi o tra peli. *Tegnù l'uss o i gelosii in busiroeula*: Tenere l'uscio o le persiane a fessolino o a bocca di cane. **Buco** per gatti e polli) Gattaiola. **De** confessionali). Vedi *Gratiraula*.

**Bussera**, Bussola (Paramento agli uscì). **In** (Nelle chiese per ricevere elemosine) Cassetta. (In cucina) *La bussera del sal*: La cassetta del sale, Alberello. *La bussera del fen*: La tromba per il fieno o Abbattiffieno. *La bussera de la posta* (in dis.): Cassetta della posta o Buca delle lettere.

— **Busserree**, Scaccino. « *I busserree de Milan in vestii de ross* »: « Gli scaccini milanesi sono vestiti in rosso ».

— **Busseròtt** (Cerchio che ripara il mozzo delle ruote), Piatto.

**Busserèll**, Boccioło. *Insedì a busserèll*: Innestare a cannello.

**Busserin** (Vasetto di latta de' mendicanti), Bossolo. *Anima busserinna o sacchetta!*: Anima buscherona!

— **Busseròtt** (Voce che esprime vari oggetti diversi attinenti a industrie), Bossolo, Boccioło, Piatto, ecc.

**Bùssola**, Bussola. « *L'è ón omm che à perduu la bussola affatt affatt* »: « È un uomo che ha perduto del tutto la bussola o la tramontana ».

**Bussolòtt**, Bussolotto. *Giugà ai bussolòtt*: « Giocar de' busso-

lotti. **In** (Riparo a finestre di prigioni e convinti) Tramoggia. **In** (Innesto) *Inzed a bussolott*: Vedi *Busserell*.

**Bust**, Busto. *Un bust de Garibaldi, de Vittori Emanuel*: Un busto di Garibaldi, di Vittorio Emanuele). (Nome di paese) *Vèss de Bust*: Esser nato in domenica. **El bust l'è óna ròbba e la fassetta ón'altra**: Il bust è busto e la fassetta è fascietta.

— **Bustinna**, Bustina, Fascietina.

**Busta**, Busta. *La busta di posad*: Busta o astuccio di posate. *Busta da lettere*: Vedi *Anelopp*. *Busta de cartón per i cart*: Custodia di cartone da scritture.

**Butt**, Buttata, Germoglio, Gemme, Occhio. « *El persich el comincia a trà fœura i butt* »: « Il pesco incomincia a germogliare ». **Dass de butt**: Mettersi di buzzo bono, o semplicem., Adoperarsi, Darsi attorno.

— **Buttà-utta-uttas**, Buttare. *Buttà via i benis*: Gettare i coriandoli. « *Buttemm chi o giò ón fazzolett, ón pomm, ecc.* »: « Buttami qua o giò una pezzuola, una mela, ecc. *On buttà là*. Vedi *Butta là*. *Buttà là óna parolla*: Lanciar o anche Buttar là una parolina. *Buttass giò sull lett*: Sdrinarsi sul letto. « *Và a buttatt giò ón poo* »: « Va a coricarti un poco ». *Buttass giò de la finestra*: Buttarsi dalla finestra. *Se semm buttà giò sull'erba* »: « Ci siamo adagiati sull'erba ». « *Buttela sù óna colla sta gran resonascia* »: « Mettila fori una volta questa tua ragionaccia. *Buttass ria*: Buttarsi via. *Buttass a piœur*: Dar nel piovere.

**Buttada**, Buttata (1). *Gettata*. *La va a buttad*: Va a sbalzi. *Ona buttada de senatòr, de cavalier*: Un'infornata di senatori, di cavalieri. **In** (Alberi da frutta) *Ona bella buttada*: Bella fioritura. *Ona gran buttada de dórd al ròccol*: Una folata di tordi al paretaio.

— **Buttafœura**, Buttafuori. « *È compars al prosceni el buttafœura*

(2) *Busecchione* è acerescitivo di *busecchio*: budello o salsiccia.

(3) *Sanguinaccio* ha due significati; risponde al nostro *busecchin* ma significa anche *Rorentino* vale a dire una specie di *Migliaccio* o *Tortin*.

(1) *Buttata* in fior. è tutt'altro. È il luogo dove si buttano volentieri gli uccelli e dove i cacciatori sanno di trovarli.

a di che »: « Comparve al proscenio il buttafori ad annunciar che... ».

— **Buttaalà**, Sciamannato. « *L'è òn buttaalà de vun* »: « È uno sciamannone ». *Fà i robh de buttalà*: Far le cose a casaccio o a vanvera. « *El me par òn poo òn buttalà* »: « E' mi pare un ragazzo »ventato»: « *On scrittor bottaallà*: Un abborracciante.

**Buttavan** (D. Fr.) (Ferro per intagli), Cacciabotte.

**Butter**, Butirro. *Butter natural*, *artefaa*, *gittaa*: Burro naturale, artificiato, gittato. *Pan de butter*: Un pane di burro. *Grass come òn butter*: Faticcione. *Nodà o arègh el cun sul butter o sul telù*: Ballare sul velluto, Nuotare nell'abbondanza. *On për che el par òn but-*

*ter*: Una pera che sembra un burro. *Butter de cacao*: Burro di cacao. *Pan de —*: Pane fatto col burro.

— **Buttiros**, Buttiroso, Burroso. *Stracchin buttiros*: Cacio burroso.

**Buttindoss** (Specie di veste da camera), Saltamindosso (1), Vestaglia, Cutecugna (in dis.).

**Button**, Spintone. *In del dass di button se s'in sua mal*: « Facendo agli spintoni si sono fatti male ». « *L'è la mort, che ghe dà i button* »: « È la morte che lo chiama ». « *A furia de button me sònt faa largh* »: « A furia di gomitate o di spintoni mi son fatto largo ».

— **Buttonà**, Far agli urtoni. *In la folla a fass buttonà*: Nella folla a farsi sballottare.

## C

**C** (Alf.), C (si pronuncia *Ce*), C (si pronuncia *ci*). *On e con la còretta*: Un e colla cediglia. *Fà òn e su la sabbia*: Far un e sulla rena.

**Cà** e **Casa**, **Cà** (1) e **Casa**. *I cà de Milan in pussee de naumilla al di d'incau*: Le case di Milano, al giorno d'oggi, passano le novemila. *Cà de campagna*: Casa di campagna o villa. — *de industria, de correzion, di matt*: Casa di industria, di correzione, de' pazzi o manicomio. *Cà de Berlicch*: Casa di Berlicche o del diavolo. *La cà del Signòr o la cà di Dio*: La chiesa. *Cà granda*: L'ospedale. *Cà piantada*: Casa avviata. *Cà de comercio*: — di commercio. *Cà de risinaia*: Casa o casone con molti inquilini. *Cà de gran carada*: Casa che rende assai. *Cà de ses pian*: Casa di, a sei piani. *Cà di sett rent*: Dove sta di casa il vento o Badia a spazzavento. *Cà de Pilat*: In gran disordine. *La cà paterna*: La casa paterna. *Cà rœua o disaffittada*: Casa spigionata. « *La par la cà del mancatutt* »:

« Pare la bolgia della miseria ». *La cà di pitt* (Vulg.): Il bel di Roma. *Cà de cartòn*: Casa di cartapesta. **I** (Casati milanesi) *Cà Litta*, *Belgioiosa*, *Annonna*, ecc.: Casa Litta, Belgioioso, Annoni, ecc. *Cà Busca*. N. fr.: *Andà a cà Busca o in cà Legnanna*: Essere picchiato, Andar a Busseto. *Cà Traversa*: I Carabinieri. *Fà còr cà Gambaranna*: Farsi scarrozzare in vettura da nolo. « *L'è de cà Bassignana* »: « È un piccinaco ». *Dormì in cà Painna*: Dormire sulla paglia. *Arègh a che fà in cà Tègna*: Aver a fare con de' spilorci. « *Cosse l'è stò lusso?* » (*Cà Litta in Borgh?*) (in disuso): « Perché tanto scialo? Siamo milionarii? »

M. d. d.: *A cà*. N. fr.: *A vègh o tegni el coo a cà*: Aver o metter il capo a partito. *Tegni i man o la lingua a cà*: Tenere le mani o la lingua a casa. « *A cà mia se usa così* »: « A casa mia si

(1) Vive nel contado toscano. Dante e Boccaccio l'usarono.

(1) Saltamindosso non è certo molto usato nella parlata fiorentina e non è il buttindoss. L'ho messo lì per mostrare l'analoga dei termini. Saltamindosso vorrebbe dire piuttosto vestito misero, strin-gito, stretto nelle spalle e nei fianchi.

usa così ». *Andà a cà del diavól calzaa e vestì*: Andar a casa il diavolo calzato e vestito. *Stà a casa del diavól* (lontano dal centro): Star a casa del diavolo. *Andà a lœu saa e portà a cà pever*: Far come i pifferi di montagna. *Tragh adree a vun la cà e el tècc*: Metter a uno la casa in corpo. *Avègh in nomm torna a cà*: Questo libro ha nome: Torna. *Tirà a cà el fatt sò o quell che s'è perduu*: Riacquistar il fatto suo o Rifarsi in gioco. *Mandà a cà de Steven* (in dis.): Mandar all'altro mondo. Freddare.

*De cà. N. fr.: Fitt de cà*: La pigione. « *L'è on fitt de cà* »: « È un aggravio, una spesa rilevante e continua ». *I fàcc de cà*: Le faccende di casa. *Andà a stà de cà fœura del dazi*: Andare ad abitare fuori di porta. *Vèss fœura de cà*: Essere fuori di casa. P. E.: « *Lù l'è fœura de cà affacc* »: « Ella ora sragiona, Ella è fuori di casa o di strada o di scherma ». *Donna de cà*: Donna che bada a casa. *Vun de cà*: Persona di casa. *Vèss tutt de cà*: Essere intimo. *Vèss sciôr de cà sôa*: Esser ricco da sè. « *Ohe de cà o de la cà de legn?* »: « Ohe di cassa! ». *Padron de cà*: Padron di casa o della casa. *Pè de cà*: Piede di casa. *On ròsc de cà*: Un ceppo di case. *Fà stà là vun de cà*: Far stare al filatoio. *Dà nœuva de cà*: Dar notizia de' suoi o anche Chiarire la partita Opp. Sturare gli orecchi a uno. *Savè nanca dove stà de cà*: Non saper dove una cosa stia di casa.

*In cà. Nella fr.: Stà sempre in cà*: Non uscire, Star sempre in casa. *Fà andà ona possession in cà*: Amministrare un potere in economia, Fare a sua mano. *Fà el pan in cà*: Far il pane in casa. « *In cà mia foo quell che cui mi* »: « In casa mia faccio quel che mi accomoda ». *Vèss in cà balena*: Balenare (non com.), Essere briaco. *Tirass anmò in cà*: Tornare al pentolino.

*Per cà. N. fr.: « Vui minga de sta gent per cà »*: « Non voglio codesta gente tra piedi ». *La gainna che va per cà, ecc.*: Vedi Proverbi.

Altri modi. *Purì la cà di matt*: Parer una casa di matti. *Dervì cà*: Aprir casa o negozio. *Nó avègh nè cà nè tecc*: Non aver casa nè tetto. *Fà tutt ona cà*: Far tutt'una casa o una famiglia. *Fà cà de per lôr*: Far casa da sè. *Cà sôa e pœu pù*: Casa mia, casa mia, per piccina che tu sia tu mi sembri un' abadin. « *Me n'à ditt sù ona cà* »: « Me ne disse un sacco ». *Mètt o rimètt sù cà*: Metter su casa o Rifar la casa. *A la cà di can* (in dis.): Alla peggio. *Avègh la cà in coo*: Portarsi dietro la casa. *Strappà la cà*: Disfar la casa. « *Guai! Andaria giò la cà e el tècc* »: « Guai! C'è da averne il subbisso in casa ». *La cà de la pigotta*: La casa di Fetuzzo.

(Pr.) *Ognun è padrone in cà sôa*: Ognuno è padrone in casa sua. *Ona donna la pò vèss la fortuna o la rovinna d'ona cà*: Donna savia rifà la casa, matta la distà. *Cà casca e cens cessa*; *teren ten*: Chi ha casa e podere può tremar ma non cadere. *Chi è minción staga a cà sôa*: Chi è minchione suo danno. *La gainna che vè per cà l'empiss el goss che nissun le sà*: Vedi Gainna. *L'ingann el vè sempre a cà de l'ingannadôr*: Vedi Ingann. *Ne sà pussee on matt a cà sôa che on savi a cà di alter*: Ne sa più un pazzo a casa sua che un pazzo in casa d'altri. *Dò nòs in d'on saech e dò donn in d'ona cà fan on gran frecass*: Una noce in un sacco non fa rumore o Tre donne fanno un mercato e quattro una fiera o Donna parlatora manda l'uomo di casa fuori. *La cà la brusa demegh el fœugh*: Dove è ita la nave vada anche il navicello. *Chi nó sa fà fœugh nó sa fà cà*: Chi vuol vedere una donna da poco la metta ad accendere il foco. *Chi sbianca la cà le vœur vend o le vœur fittà*: Chi imbianca la casa la vuol vendere o la vuol appigionare. *El pan de cà el ven a noia*: Il pan di casa stucca. *Chi sta tropp fœura de cà pò minga curà la cà*: Chi bada agli interessi di fuori non può badar a casa.

**Cabaletta** (Pezzo musicale) (P. N.), Cabaletta. « *La cabaletta la va*

*giò de moda in di óper*»: « La ca-  
baletta diamoda ».

**Cabaré** (D. Fr.), Vassoio (1). *Cabaré de toalett*: Guantiera. *Cabaré de portà óna lizza d'acqua*: Sottocoppa. « *Gh'è el cabaré o la bazila alla porta del teater* »: « C'è il bacile alla porta del teatro ».

— **Cabarerada**, Pieno un vassoio.

— **Cabarerón**, Bacino.

— **Cabarerin**, Vassoio, Sottocoppa.

**Cabbi**, Cappio. *Fagh ón bel grópp mingà domà el cabbi*: « Fagli un nodo, non soltanto il cappio scorsoio ».

— **Cabbia**, Accoppiare. *Cabbia i pagn del lavandee*: Accappiettare i panni per le coche.

**Cabina** (P. N.), « *Dalla mia cabina sul Verbano, vedeva passà via la riva* »: « Dalla mia cabina sul piroscàfo vedevo come scorrere la spiaggia ».

**Cabriolé** (D. Fr.), Cesta, (Nel secolo scorso) Sterzo.

**Cabròsol** (Arbusto comune sui colli), Ligustro.

**Cacao**, *Cól cacao e cónt el zuccer se fà el ciccolatt*: Col cacao e collo zucchero si fa la cioccolata. *Buttér de cacao*: Burro di cacao.

**Cacc**. Vedi *Cagg*. (Per minuzie) *Notà tutt i cacc*: Segnar altrui le cacce.

**Cacca**, Cacca. (A bambino) « *Beh! L'è cacca!* »: « Non toccare bimbo. È cacca ». *Faccia de cacca*: Faccia di camorro. *On omm pien de cacca*: Un uomo pieno di cacca. (Alterigia) « *L'è ón villan refaa e l'è pien de cacca* »: « È un pidocchio riunito ed è pieno di cacca ».

— **Cachinna**. (A bambino) « *Fà la cachinna, tesòr* »: « Lesto, fa la cacca, tesoro ».

**Caccia**, Caccia. *Caccia a restèll*: Caccia a serraglio. *Caccia riservata*: Bandita (Ant.), Caccia riservata. « *Quella sciorinna lì, l'è caccia riservata del cont tal* »:

« *Quella signora è caccia riservata del conte tale* ». *Dà la caccia ai lader*: Dare la caccia ai ladri. *Vess matt per la caccia*: Andar pazzo per la caccia. « *Tée faa bonna caccia?* »: « Hai fatta bona —, presa? »  
|| (Pezzo musicale) Caccia. || (Gioco) *Caccia Real*: Caccia reale. || *Notà tutt i cacc a vun* (in dis.): Segnare le cacce a uno.

— **Cacciador**, Cacciatore. *Adess in pussee i cacciador che i salva-degh*: Oggidi sono più i cacciatori che la selvaggina. *A la cacciadora*: Alla cacciatora.

— **Cacciadora** (Giacchetta con tasca per selvaggina) (P. N.), Cacciatora. *Colazion, messa, polaster a la cacciadora*: Desco, messa, pollo alla cacciatora. *L'omm l'è cacciador* (in fatto di donne): L'uomo è cacciatore. (Milizia) *In Francia g'èn i cacciador a pè e a cavall*: In Francia hanno cacciatori a piedi e a cavallo.

— **Cacciadorèll**, Cacciatore malpratico o giovinetto.

**Caccola**, Caccola (1) (P. N.). « *Te gh'ee bèll pari a rilevà tutt i caccol* »: « Tu hai bel fare a star su tutte le caccole ». *On omm che stà su tutt i caccol*: Un omo che sta su tutte le brache. « *El g'à el vizi de tirass giò i caccol del nas* »: « Ha il difetto di levarsi le caccole dai buchi del naso ».

**Cachettich**, Cachettico (2). « *Dio come l'è mai cachettich quell'omm!* »: « Dio, come è sofisticato o noioso quell'omo! »

**Cadaster**, Catasto.

**Cadàver**, Cadavere. « *An trovaa el cadaver in del rè de foss* »: « Han pescato il cadavere nel gran canale ». *Smort o frèdd come ón cadaver*: Pallido o freddo come un cadavere. (Bisticcio insulto) « *In quella strada ghe passì nò, perchè gh'è ón cadaver* » (uno che ha da avere): « In quella via non ci posso passare perchè c'è un mio creditore ».

(1) I Dizion. toscani non danno questa parola francese, che è pur vivissima a Fir. e hanno ragione essendovi, come si vede, quattro buone parole italiane, a esprimere le diverse forme e gli usi diversi di esso cabari.

(1) Vedi *Abagiech*.

(2) In toscano la voce conserva il suo vero senso di persona malaticcia per fegato guasto. In Milanese, tranne che fra persone colte, no, come si vede nell'esempio.



— **Cadaverich**, Cadaverico. *Cera cadaverica*: Idem.

**Cadèmia** (Volg.). Vedi *Academia*.  
**Cadenaa**, Incatenato, Sbarrato. *El mè violoncèll l'è cadenaa magnificament*: « Il mio violoncello è sbarrato assai per bene ».

**Cadenal** (Il ferro che sostiene la catena del focolare), Spranga.

**Cadenazz**, Catenaccio. — *a bôl-zôn, sempî, a la genovesa*: Catenaccio a boncinello, chiavistello, paletto. *Da sù tanto de cadenazz*: Mettere tanto di chiavistello o di catenaccio. (Fig.) *Ong i cadenazz*: Ungere le carrucole. (Di cattivo fucile) *L'è on cadenazz*: « È un canchero, una sferavvecchia ».

— **Cadenazzœu**, Paletto, Catenaccio.

— **Cadenazzôn**, Grosso catenaccio.

**Cadèna**, Catena. *Vèss ligaa come can a la cadèna*: Esser legato come cane a la catena. *La cadèna del camin*: La catena del paiolo. *La cadèna de l'orolog*: La catenella dell'orologio. *Me ten nancu i cadenn*: Non mi trattenono neanche le catene. (Fig.) *Tegnì run a lu cadèna*: Tener uno in gran suggestione. *Mangià cadenn*: Rodere la catena o il chiavistello o il freno. | (Fortezza) *Sbarrà*. Vedi *Cadenaa*.

— **Cadenôn**, Catenona, (Grossa catenaa).

— **Cadenella**, Catenella.

**Cadent**, Cadente. *L'è on vècc cadent*: « È un vecchie cadente ».

— **Cadenza** (Civ.). *Quella fras del duètt la g'aveva ona bellissima cadenza*: « Quella frase del duetto finiva in una bellissima cadenza ».

— **Cadenzaa** (P. N.), *On pass cadenzaa*: Passo cadenzato.

**Cadett**, Cadetto. (Nel militare in Italia è voce morta) (R. St.) *Quand gh'era i cadett sott ai Todèsch*: Quando c'erano i cadetti sotto agli Austriaci. (Aristocraz.) *Cadetto*, Fratello minore.

**Cadin**, Catino(1), Catinella. *L'à rotti el cadin in cent tocch*: « Mandò la catinella in cocci ».

*crepaa el cadin*: « La catinella s'è incrinata ». *El cadin del noster corp*: Il bacino.

— **Cadinett**, Piccola catinella, Catinetto.

— **Cadinôn**, Grande catinella.

**Cado** (D. Fr.), Regalo, Presente. *« El m'ha fua on bel cadò per el mè onomastich »*: « Pel mio onomastico mi fece un bel regalo o dono o presente ». *« Mia miè la m'ha fua el cadò de duu figli in d'ona volta sola »*: « Mia moglie mi spifferò due figlioli ad un parto o due gemelli ».

**Cardèga** (Volg.). Vedi *Cadrega*.

**Cadrega**, Seggiola. *On lett, on comodin e dò cadreggh desbirolau*: Un letto, un cassettoncino e due seggiole sgangherate o sperniate. *Da via i cadreggh in giesù*: Dispensare le seggiole alle divote. *Cadrega armada*: Sedia a braccioli. *Cadrega de camera*: Seggetta. (Fig.) *Mett el cuu in cadrega*: Montare in scanno. *Vèss in cadregu*: Esser in auge.

— **Cadreghee**, Seggiolaio. *Vèss on cadreghee*: Esser un uomo all'antica. *Figura o rós de cadreghee*: Figura ridicola e voce da lupinaio (in dia.). *El cadreghee de la giesù*: Chi dispensa le seggiole in chiesa.

— **Cadreghin**, Seggiolina. *El cadregghin de bàucc*: La seggiolina. *Maestra de cadregghin de bàucc*: La bambinaia. (Fig.) *Mett giò cadregghin*: Sedere a seranna o semplicemente. Fermarsi a ciambolare.

— **Cadregôn**, Seggiolone. *L'era là distes in del sò cadregon*: « Stava là sdraiato nel suo seggiolone ».

**Caduch**, Caduco. *Mal caduch*: Mal caduco (pop.). Epilessia.

**Cafè**, Caffè. *On fard de caffè mocca*: Un fardo di caffè di Moca. *Ona granna de caffè*: Un chicco di —. *Cafè de zucoria*: Caffè di cicoria. *On caffè espress*: Un'apposta. *Cafè ner*: Caffè puro. *Cafè e latt o panera o ciccolatt*: Caffè e latte, con panna. La nera. (A tavola) *« Serem al caffè »* (bevanda, a pranzo) *quand*: « Eravamo al caffè, quando ». | *« L'è tutt el dì sul caffè »* (bottega): « Stà tutto il giorno al caffè ». *Cafè sciantàn*: Caffè cantante (1), Con musica. |

(1) Il catino toscano è di terra cotta e serve a governare le stoviglie.

(1) Anche a Firenze s'è accettato questo

(Rabbuffo) « *El g'è daa ón caffè ma numer cun* »: « Gli diede una lavata di capo o gli ha fatto una parrucca coi fiocchi ».

— **Càferin** (Dimin. di bevanda e di bottega), Caffèino.

— **Càferusc**, Caffeuccio.

— **Càfetteo**, Caffettiere. « *L'è à desmiss anca de fà el caffètee* »: « Ha lasciato anche di far il — ».

— **Càfettera**, Caffettiera e Bricco. « *Gh'è là in bottega óna bella càfettera* »: « La caffettiera è una bella donnina ».

— **Càfeista** (P. N.), Caffèista (frequentatore e bevitore). « *L'è ón càfeista per la pell* »: « Egli è un gran caffèista ».

— **Càfeas** (D. T.), Chiosco, Caffèaus, Padiglione. *Dopo disnaa semm andaa in del càfeas sulla montagnetta del giardin*: « Dopo pranzo si andò nel padiglione, sulla montagnetta del giardino ».

**Càfù** (Pop.), Caffo (I), Dodda (Pistoia), Asso. « *A Porta Tenaia l'è lù el càfù* »: « A Porta Tenaia è lui che spadroneggia o È l'asso ». Abbondone.

**Cagà-agaa-agass** (Volg.). Vedi *Andà del corp in Andà*. *Cagà a brasc*: Cacciare all'aperto. *Cagà in lett*: — a letto. *Cagà in del seggion*: Esser in prigione. *Cagass adoss*: Cacciarsi addosso o sotto. *Lassass cagà adoss*: Lasciarsi cacciare in capo. « *Te caghi adoss guarda* »: « Io ti ho in quel servizio ». *Cagà de menuder*: Stentare a spendere. « *L'è a cagaa giò tuttooss* »: « E' svertò tutto ». *Cagà giò fàeu, sonett, libritt*: Spifferare. *Nò mangiaa per nò cagà*: Non mangiare per non cacciare. *Vess ón caga in l'olla* (in dis): Essere un cacasodo. « *El l'è a cagaa el diavol quand el g'aveva i dolor de venter* » (in dis.): « Ce l'ha portato il diavolo ». (Pr.) *Chi viv sperand el mœur cagand*: Chi vive sperando muore cacando. *Mangia, bev, caga e lassa che la vega*: Nè di tempo nè di signoria non ti dar malinconia. *A fagh*

*del ben ai vilan se trœuva cagaa in man*: Chi lava il capo all'asino spreca il ranno ed il sapone. *Caga pussee ón bæu che cent rondin*: Val più un colpo di maestro che due di manovale. *Chi ha mangiaa i candil caga i stoppin*: Chi imbratta, spazzi. *Mangia de beneddèl el porta el cagà de maladètt* (Appross.): Grassa cucina, magro testamento.

— **Cagabliccer** (Di donna troppo alta e magra), Spilungona.

**Cagadòr** (Volg.), Cacaio. *Vess all de cagadòr*: Essere uno spilungone.

— **Cagadubbi**, Cacadubbi.

— **Cagada**, Cacata, Meta. « *El var nanca óna cagada* »: « Non vale una patacca, un frullo ».

— **Cagaratt**. N. fr.: *Andà al cagaratt*: Sballare, Andar al Creatore.

— **Caghetta** o **Cagarella**, Diarrea. « *El g'è la caghetta* »: « Fu preso dalla cacaiola »: « *Che te podess vegnì la cagarella!* »: « Ti potesse venire il malanno o un accidente »!

— **Cagalibritt** (P. N.), Sbotralibretti. *El dottòr cagalibritt*: Il dottor Sbotralibretti.

— **Cagazecchin** (P. N.), Caczecchini. *L'asin cagazecchin*: Il ciuchino caczecchini.

— **Cagòn**, Cacone. « *L'è ón cagòn d'ón fàeu, che scappa semper* »: « Quel ragazzo è un cacone, che scappa sempre ».

**Cagg**, Caglio. *Cagg in pan*: Fecello (Arezzo), Presame.

— **Caggiaggiaa-aggiass**, Cagliare. « *Me s'è caggiu o scaggiu el sang'u in di venn* »: « Mi si accagliò il sangue nelle vene ». *Caggiass el latt in di tett ai donn*: Accagliarsi il latte nel seno delle donne.

— **Caggiada** (Latte infortito), Ricotta, Giuncata (non com.), Ravvegiolo. *Bianch come la caggiada*: Bianco come il ravvegiolo.

— **Caggiott**, Grumo. *Andà in caggiott*: Raggrumarsi, Accagliare. « *Al sit di sanguett el g'aveva i caggiott de sang'u* »: « Dov'erano state le sanguisughe si vedevan dei grumi ».

**Cagher**, Caccaro (Lucoa), Cacarello. *Cagher de ratt*, *de bee*, *de*

orribile francesismo, che fa cantante un caffè e danzante una veglia.

(I) La parola a Fir. non è più nell'uso in questo senso. E però viva in senso di dispari: *Pari e caffè*.

conilli, ecc. : Caccheri di topo, di pecora, di coniglio. *Cagher de cava* : Caprino. *Cagher de mósck* : Cacchioni. P. E. : « *Su la carna el mósckon l'à lassaa i cagher* » : Sulla carne la mosca ha deposto i cacchioni.

**Cagionevol** (P. N.), Cagionevole. *Cagionevol de salut* : Cagionevole. Di debole complessione.

**Cain**, Caino. *Faccia de Cain* : Viso di terrore.

**Cain cain**, Caino. « *El can el fa cain cain* » : « Il cane fa caino ».

**Cairoeu**, Tarlo. *Andà tutt in cairoeu* : Intarlare completamente. *Póver de cairoeu* : Tarlatura. *Fórmagg cont el cairoeu* : Cacio coi bachi.

— **Cairolaa**, Intarlato. « *El gà la faccia cairolada* » : « Ha il viso butterato ».

**Calà**, Calare (1), Scemare. *La tila a mettela a marai la cala* : La tela alla cura rientra. « *E calaa pocch che nó me coppas* » : « Poco mancò che non mi accoppiassi ». *Calà el pù* : Manca il principale. *Calà i ari* : Abbassar le ali o la cresta. *Calà la terra sott ai pee* : Mancar la terra di sotto. *Lassass calà nagott* : Non lasciarsi mancare cosa alcuna. « *El vent l'è calaa* » : « Il vento si calmò ». *In del calà della lunna* : A luna scema. « *Stó mareng ch'el cala o l'è calant* » : « Questo marengo è scarso di peso » : « *El forment l'è calaa óna lira* » : « Il grano è calato di una lira. *I calaa di calzett* : I cali delle calze. *Calà la vós* : Calar la voce. « *Calà giò ón moment se te podet* » : « Scendi se puoi ». « *Han calaa giò la statua de...* » : « Han calato giù la statua di... ». « *Sul pù bón quell'omm el m'è calaa in man* » : « Sul più bello... gli casò l'asino o mi mancò sotto ». « *Guarda che cala l'oli in la lucerna* » : « Bada che manca l'olio nella lucerna ».

**Calabragh e Calabresella**, Calabresella. Vedi *Giaugh*.

**Calàda** (Il passo che si fa nella neve), Spalata (Lucca). *Fà la calàda a la gent* : Aprire la via. A

*la calada del sól* : Al tramonto. « *Che calada in sta bottiglia!* » : « Come è scemo questo fiasco! ».

**Calam** (Erba). Calamo.

**Calambòr** (P. N.), Bisticcio. « *La moda di calambòr l'è segn de decadenza* » : « La moda de' bisticci è segnale di decadenza ».

**Calamità-Itaa**, Calamitare. « *Gh'è di corp che se poden nò calamità* » : « V'hanno sostanze che non si possono calamitare ».

— **Calamitta**, Calamita. † (Scatola coll'ago) Bussola. *Vess la calamitta di disgrazi* : Essere la calamita delle disgrazie. « *El par la calamitta di imbroioni* » : E' pare la calamita degli imbroglioni ».

**Calancà**, (Volg.) (Da una stoffa in disuso *Calancà* è passata a dinotare la veste e la persona). « *La g'aveva sù ón calancà ónc e bisónc* » : « Aveva indosso una giubettina tutta sudicia ». « *Povera donna l'è diventada propi ón calancà* » : « Povera donna, è diventata una vera ciabatta! ».

**Calàndra** (Uccello fra le allodole), Calandra (1), Allodola cappelluta.

**Calàster** (I cavalletti su cui posano le botti in cantina), Sedili. † *Mett in calaster ón prèion* : Mettere a giacere una lastra di pietra, Calettare.

— **Calastritt**, Sediletti.

**Calca**, Calca. « *Ghe piàs nò a andà in la calca* » : « A lui non piace essere pigiato nella folla ».

**Calcà-iccaa-iccaa**, Calcare. « *Calca polid* » : « Calca per bene ». *Calcà la penna* : Pigiar la penna. « *Ghe l'è calcada su polid!* » : « Gli piantò una gran carota ». « *L'è calcada l'omo!* » : « L'amico è vecchiotto ». « *La g'à i sò annitt calcaa e la par giovina!* » : « È una gallina mugellèe ».

— **Calcada**. « *Bisogna dàgh óna calcada a qui pagn se deven stagh in del baull* » : « Bisogna che tu pigi bene quegli abiti se hanno a starci tutti ».

— **Calcadinna**. *Ona calcadinna de penna* : Una pigiatina colla penna.

**Calcagn**, Calcagno. *Andà attór-*

(1) In Fior. significa soprattutto abbassare o far discendere un peso regolarmente in modo che non cada.

(1) La Calandra toscana è invece il nostro Loderón.

**no cont i calcagn:** Camminare sulle calcagna. *Andà l'amor finna in fònd di calcagn* o anche *la vœura o el mangià*: « Non aver più un briciolo di amore o di voglia ». **Settass in su i calcagn:** Accoccolarsi. *Scarp con giò i calcagn:* Scarpe scalagnate. *Tirà sù el fiaa di calcagn:* Aver il fiato grosso.

— **Calcagnin, Calcagnino** (in disuso). **Nas calcagnin:** Naso rincalcagnato. *I calcagnitt alt di donn fan mal a l'utero:* Gli stivaletti col tacco alto fanno male all'utero.

**Calcostrappola** (Antica macchina di guerra), Calcatrepolla. (Per impicci di casa). Vedi *Barlafus*.

**Calcedonia** (Pietra da mosaici), Calcedonia.

**Calchira** (Voce brianzola, ma che si ode anche a Milano e che è di buon conio, come quella che deriva dal latino *Calcaria*), Fornace da calce.

**Calcinna, Calcina, Calce, Cava de calcinna:** Cava di calce. *Fà la calcinna o la molta:* Fare la calcina. *Foppa de la calcinna:* Calcinio.

— **Calcinazz e Calcinarœu** (Calcinello è rottame di calce secca con frantumi di mattone). *Sul mur dà fœura i calcinarœu:* Le sbullettature. **Calcinaccio** (Malattia di certi ucelli) Calcinaccio. (Dei denti) Tartaro.

— **Calcestruzz** (P. N.), Calcestruzzo (1). (È calcina mescolata con mattone pesto e ghinia per i pavimenti). *Calcestruzz idraulich:* Calcestruzzo idraulico.

**Calcin** (Malattia dei bachi), Calcinio. *« I mè bigatt in mori tutti del calcin »:* « I miei bachi sono tutti ingessati ».

**Calcol, Calcolo.** *« L'à faa el calcol che ghe conten minga »:* « Ha fatto il calcolo che non gli torna conto »: *« Te podet fà calcol sù de mi »:* « Puoi calcolare su di me ». *« Tegnaroo a calcol »:* « Terrò a calcolo o presente ». **Calcoli** (Nelle reni) Renella. **Calcol** (Del telaio) Calcole.

— **Calcolà-olaa-olass, Calcolare,**

*« Se lù el calcolass quell che ghe vœur, el vedaria che... »:* « Se lei calcolasse la spesa, vedrebbe che ». *« Quest el calcoli vint lira »:* « Costo lo stimo venti lire ». *« Quell stupid l'è el calcoli per fèr rotti »:* « Quello stupido là lo considero come zero ». *Calcolass ben pocch:* Calcolarsi da poco.

— **Calcolador** (Che non si lascia guidar dal sentimento), Calcolatore (1), Astuto o anche Greto.

**Calcon** (Borra pei fucili non a retrocarica, Stoppaccio). **Calcon di legasc** (per vino): Ammostatoio.

**Cald, Caldo.** *« Fà cald »:* « Fa caldo ». *Calà el cald:* Scemar il caldo. (Aggett.) *Cald come on ratt:* Caldo, caldo. *A sang'u cald:* A sangue caldo. *Testa calda:* Testa calda. *« L'è ona robba che me fà nè fredd nè cald »:* « Non la mi fà nè freddo nè caldo ». *« Ciapassela minga calda:* Pigliarsela consolata o a un soldo o a un quattrin la calata o Non pigliarsela calda *Opp.* più che tanto. (Pr.) *Bisogna batt el fèr intant che l'è cald:* Bisogna batter il ferro intanto che è caldo.

— **Caldusc** (P. N.), Calduccio. *« Ier fasceva caldusc anmò »:* « Ieri faceva ancora calduccio ».

— **Caldin, Calduccio.** *« Ah che caldin delizios ch'el fà in stò lett »:* « Oh che calduccio delizioso sotto queste coltri ».

— **Caldanna, Caldana.** *« M'è vegnuu la caldanna in faccia, a sen-à qui... »:* « A sentir quelle cose m'è venuta la caldanna al viso ». **Caldaio** (Sul suolo a riparo di umidità) Smalto.

— **Caldeggià** (P. N.), Caldeggiare. *« Sont staa mi a caldeggià la sôa candidatura »:* « Io fui a caldeggiare la sua candidatura ».

**Caldar, Caldaio** (2), Pentola, Paiolo. *Tene come el caldar:* Nero come il paiolo. *Taccà su el caldar:* Metter la pentola o il paiolo

(1) In val di Chiavenna *calcestruzzo* significa indigestione.

(1) In Toscana ha senso proprio affine al nostro *Regionati*.

(2) *Caldaio* è paiolo assai più grande, che però non risponderebbe neanche precisamente alla nostra *caldera*. Vedi *Pentola*. *Pentola* è di terra; pure vi si cuoce anche la minestra, ciò che di rado avviene a Milano.

al fuoco. *On caldar de minestra*: Una paiolata di minestra.

— **Caldarin**, Paiolino. Calde-rotto.

— **Caldarinna**, Stagnata. *La caldarinna del latt*: La stagnata del latte.

— **Caldèra**, Caldaia e Caldaiona. *La caldera de la bugada*: Caldaiona e Caldaione del bucato. *La caldera d'óna macchina a vapór*: La caldaia (ed è più grande!) d'una macchina a vapore. « *Sèmm in dódes; el caldar el basta nò; ciappa la caldera* »: « Siamo in dodici; il paiolo non basta, ci vuol la caldaia ».

— **Caldarón**, Caldaione. (Fig.) « *Lù i e mett tutt in d'ón caldarón* »: « Lui li mette tutti alla rinfusa o fa un combrugliume » (Arezzo) Egli fa d'ogni erba fascio.

**Calendàri**, Calendario. *Calendari scolastich*: Calendario scolastico. « *L'è minga tant sul mè calendari quell' individóv* »: « Non l'ho sul mio calendario ». « *Incaeu vegnarà chi quel calendari d'ón sùr Togn* »: « Oggi verrà qui quel lumacone o quel noioso d'un sor Antonio ». « *Cosse te fee chi, à drizz come ón calendari* »: « O che fai costi impalato come un cero? »

— **Calende** (P. N.), Calende. « *L'è óna robba, vedi mi, che la vò a le calende greche* »: « È una faccenda codesta, se ho da dire, che andrà alle calende greche ».

**Calepin** (Il primo dizionario latino a sei lingue), Calepino.

**Calèsc**, Calesce. « *La marchesa l'era al còrs in calèsc a vott moll* »: « La marchesa era al Corso nella sua calesce a otto molle ». | **Calescè**. « *Nò, minga el brumm; ciappèmm putlost ón calèsc* »: « Non in carrozza chiusa; prendiamo un calesce ».

— **Calessascia**, Calessaccio.

— **Calessada**, Calessata. « *Fèmm óna calessada sólla* »: « Si fa una calessata sola ».

**Caliber** (Diametro di canna d'armi da focol), Calibro.

**Calicó** (D. Fr.) (Stoffa di cotone in disuso), Calico.

**Calicut**, Calicutte. « *Oh va ón poo in calicut!* »: « Va a casa del diavolo ». « *L'è andaa finna a Calicut* »: « È andato in Calicutte ».

**Opp.** lontano, lontano; chi sa dove! »

**Calid**, Calido, Riscaldante.

**Caligo** (P. N.) (Vulg.), Caligginne (1), Nebbia e Freddo intenso. « *Sent che caligo stamattina* »: « Senti che freddo birbone! » « *Gh'era ón caligo che ghe se vedeva più a andà intorno* »: « C'era un nebbione, che non ci si vedeva a camminare ».

**Calissòar** (D. Fr.) (Strumento per allargar fori), Allargatoio.

**Calissón**, Calicione (2). N. fr.: « *Poveretta! L'è ón calissón* »: « Poverina; sembra scheletrita o improsciuttita ».

**Caliz**, Calice. « *El pret prima de alzà el caliz...* »: « Il prete prima di levar in alto il calice »: « *Biccier a caliz per el vin sant* »: Bicchieri a calice pel vino santo. « *El caliz di flor* »: Il calice dei fiori.

— **Calizón**, Calicione (per gran calice).

**Call**, Calo e Callo. « *El call de l'or* »: « Il calo dell'oro ». | (Escre-scenza sul piede e sulla mano) « *In quella folla gh'era de fass pestà discretament i cà* »: « In quel piglio c'era da farsi pestare discretamente i calli ». « *Ceròtt per i cà* »: Cerotto da calli. (Fig.) *Fagh dentèr el call in d'óna robba*: Far il callo sulla coscienza o semplice. Farci il callo.

— **Callositaa** (P. N.), Callosità.

— *sui man*: — sulle mani.

— **Callista** (P. N.), Callista.

**Calligrafia** (P. N.), Calligrafia. *Avègh una bella o una brutta calligrafia*: Avere una bella o una brutta calligrafia (3), una bella o una brutta mano. | (Sch. Per complesso di calli) « *Ghe fà mal la calligrafia* »: « Gli dolgono i callettini a camminare ».

(1) *Caligginne* a Lucca vale carisma che a Fir. è *fuliggine*. *Caligginne* a Fir. è nebbia folta è il fumo della artiglieria e offuscamento della vista.

(2) *Calicione* non è altro in flor. che *gran calice*. Vedi *Calizón*. Il nostro *calissón* deriva forse da *calissa* sorta di panno ordinario, che assai presto si logorava (in disuso).

(3) Riprovatissimo per l'assurdo del *brutta bella*; ma pure in uso a Firenze come a Milano.

**Calma** (P. N.), Calma. *On lagh in perfetta calma*: Un lago in perfetta calma. *In di disgrazi bisognaa avègh calma*: Bisogna sopportar in calma le sventure.

— **Calma-lmaa-lmass** (P. N.), Calmare. « *I dolor adess ghe s' in on poo calmaa* »: « I dolori gli si sono un poco calmati »: « *Calmet, calmet* »: « Calmati, calmati, non sarà nulla ».

— **Calmant** (P. N.), Calmante. *G'an daa on calmant e gh'è passaa*: Gli han dato un calmante e il dolore cessò.

— **Calmo** (P. N.), Idem. Vedi *Quiètt*.

**Calmeo** (In dia.), Calcolo. *Fà i só calmeo*: Far i suoi calcoli.

! **Tariffa**.

**Calomelan** (Sost. medic. P. N.) Calomelano.

**Calor**, Calore. « *Quell'avvocatt el parla con tropp calor* »: « Quell'avvocato parla con troppo calore ». *In del calor de la discussione*: Nel calore della disputa. « *Te gh'ee i calorì?* »: « Hai i calorì? » *El g'à fœura sulla faccia el calor*: « Ha del calore sul viso ».

— **Calorifer** (P. N.), Calorifero.

— **Caloroso**, Caloroso.

**Calotta**, Callotta (l) e Papalina. *La calotta dell'orolog*: La callotta dell'orologio. *La calotta la ghe scònd la cerega*: « La papalina gli copre la chierica ».

**Calosc**, Caloscie (D. Fr. P. N.), Soprascarpe. *I calosc de gutta-perca*: Le caloscie di gutta-perca.

**Caloss**, Calocero. *San Caloss*: Chiesa di San Calocero.

**Calpesta** (P. N.), Calpestare. « *Quest l'è come vorè calpesta tutt i só dover* »: « Questo gli è come un mettersi sotto i piedi tutti i suoi doveri ».

**Calunia**, Calunnia. « *In tutt calunni di mè nemis* »: « Le son tutte —, ciarle de' miei nemici ». *La calunnia è un venticello!* Idem.

— **Calunnia-niss-niass**, Calunniare. « *Adess me par che te se calunniel on poo* » (Sch.): « Ora mi sembra che tu non ti voglia adulare ».

**Calvari**, Calvario. « *Con quella donna oo procaa on calvari* »: « Con

quella donna ho saputo che cosa sia l'espiazione ». | « *Ormai l'è più on omm, l'è on calvari* »: « Ormai non è più persona è una conca fessa ». « *Lassel andà quell calvari* »: « Lascia che se ne vada quel camorro ».

**Calvinista** (P. N.), Calvinista. (Sch. per calvo) « *Mì m'è tocca de mètt la sgrazza, perchè sont on poo calvinista* »: « A me tocca di usare il parrucchino, perchè sono un calvinista ».

**Calzà-zaa-zass**, Calzare. *Vèss on asen calzaa e vestii*: Essere un asino calzato e vestito. *Calzà alt*: Imporne. *On calzolar che calza ben*: Un calzolaio che ha un bel calzo.

— **Calzant**, Calzante. *Ona risposta calzant*: Una risposta calzante.

— **Calzadór**, Il calzolaio che calza.

— **Calzolar**, Calzolaio. *On calzolar che serviss mal*: Un calzolaio che non ha un bel calzo.

— **Calzolaria**, Calzoleria.

— **Calzetta**, Calza. *Calzetta a macchina*: Calza a macchina. — *a man*: — co' ferri. — *colla solèta*: — o, colla staffa. *On pont de* —: Una maglia. *El principi della calzetta*: L'avviatura. *El pont invèrs de la* —: Il rovescino. *Calà in del fà la* —: Fare le strette. *I staff*: Il calcagno. *Andà in calzett*: Camminar in peduli. M. d. d.: *Coscienza fada a calzetta*: Coscienza a maglia. *Tirà i calzett*: Tirar il calzino, le calze o le cuoia, Allungar i piedi.

— **Calzetteo**, Calzettaio (Ant. Calzaio).

— **Calzon**, Calzoni. *Falla in di calzon* (Volg.): Farsela sotto o Empirsi i calzoni dalla paura. *Con giò i calzon*: Bracaloni. (Di donna, virago) *Avègh sù i calzon*: Portare i calzoni. *Andà a cavall... de la cusidura di calzon*: Viaggiare col caval di S. Francesco. *Quand se tirava su i calzon con la ruzzella*: Quando tiravan su le calze colla carrucola. *Pissass in di calzon del rid*: Scompisciarsi dalle risa.

**Calzonitt**, Calzoncini.

— **Calzonasc**, Calzoncioni.

**Camain**, (Volg.). Vedi *Cameo*.

**Camamilla** e **Camamella** (Volg.), Camomilla.

(1) *Callotta* pittore, da cui le figure del *Callotta*.

**Camarada, Camerata** (Stanzo-  
ne). « *In camerada bisogna fà si-  
lenzi* »: « *In camerata bisogna far  
silenzio* ». **La camerada di grand**  
(Compagnia e classe de' maggiori  
in un collegio convivito): **La ca-  
merata de' grandi**. | **On bòn ca-  
marada**: Allegro, bon camerata.

**Camarer** (Volg.). Vedi **Camerer**.  
**Camatta, Casamatta, Stamber-  
ga**. « *El stà in d' òna camatta* »:  
« *Abita in una stanzaccia senza  
mobilio* ».

**Cambi, Cambio** (In Borsa). « *El  
cambi l'è cressuu* »: « *Il cambio  
aumentò* ». **Agent de cambi**: Agente  
di cambio. | **(Baratto)** « *L'è faa  
cambi* »: « *Ha fatto cambio* » | **(Sba-  
glio)**. « *T'oo tolt in cambi del Lui-  
sœu* »: « *T'ho pigliato in scambio  
del Luigino* ». | **(Nel militare)** « *G'an  
miss el cambi* »: « *Gli hanno messo  
il cambio* ». M. d. d.: *Avègh la  
segonda de cambi*: Aver la secon-  
da di cambio o per ristoro. *La  
strada l'è stretta, se pò minga fà  
el cambi*: La strada è stretta, non  
c'è baratto. « *Mi faria minga cam-  
bi cert* »: « *Io non scambierei di  
certo* ».

— **Cambià-biaa-biaa, Cambia-  
re**. *Cambià color, vèlla, condiziòn,  
paes, vita*: Cambiare colore, con-  
dotta, pensiero, condizione, paese,  
vita. *I gust cambien*: I gusti —  
mutano o Mutano i gusti. | **(Di  
moneta)** « *Oo cambiaa adess adess* »:  
« *Ho cambiato or ora* ». « *G'oo nò  
de cambià el cavorin* »: « *Non ho  
da cambiarle il due franchi* ». « *M'an  
cambiaa l'ombrèlla nœuva  
e me n'an lassaa runna inservoi-  
bil* »: « *M'han barattato l'ombrèl-  
lo nuovo in uno tutto logoro* ». **Cambià i cart in man**: Cambiar  
le carte in mano. **Cambià d'aspett  
òna robba**: Cambiar d'aspetto.  
**Cambià o mudà la camisa**: Cam-  
biare la camicia. **Cambià i penn**  
(Uccelli): Cambiar le penne.

— **Cambial, Cambiale**. **Trà, ac-  
cettà, girà òna cambial**: Trarre,  
accettare, girare una cambiale.  
**Cambial protestada**: Cambiale in  
protesto.

— **Cambialètta, Cambialina**.  
*Ch'el me faga òna cambialètta per  
sti pocch, e semm pace*: « *La mi  
faccia una cambialina per questi  
pochi e siamo pari* ».

— **Cambiament, Cambiamento**.  
*Quell'omm l'è faa òn gran cam-  
biament*: « *Quell'omo fece un  
gran cambiamento* ». « *È success  
òn cambiament in la politica* »:  
« *È successo un rivoltone* ». **Cam-  
biament de scèna**: Cambiamento  
di scena. — **de temp**: — di tempo.  
— **de governo**: — di governo.

— **Cambiavalut o Cambista**,  
Cambiamonete. « *Adess gh'è la  
vigna di cambiavalut* »: « *Oggidi  
c'è la bazza de' cambiamonete* ».

**Cambra** (Ferro per ritegno e sal-  
dezza nei lavori), Chiavarda.

— **Cambretta, Staffa**.

**Cambrà**. N. fr.: *Cambrà òn œuv*:  
Volgere un uovo al foco.

**Cambri** (Tela di cotone), Cambri.

**Camell, Cammello**. *El camell  
el g'à dō gœubb, el dromedari run-  
na*: Il cammello ha due gobbe, il  
dromedario una sola. « *Quella sciò-  
ra, la par un camell* »: « *Quella si-  
gnora pare un cammello* ».

**Camélia, Camelia**. *Bella la ca-  
melia, ma senza odór*: La came-  
lia è un bel fiore, ma non ha fra-  
granza.

**Camelott** (Stoffa in dis.), Cam-  
mellotto.

**Camèo, Cammeo**. « *La g'à la fac-  
cia de cameo* »: « *Ha il viso da fi-  
gurina di cammeo* ».

**Camer** (Volg.). Caccatoio, Latrina,  
Cesso. (A persona bruttissima)  
« *L'è òn camer* »: « *È un camorro* ».

**Camera** (Stanza dove c'è il let-  
to), Camera. *La camera di spòs*:  
La camera degli sposi o nuziale.  
*Vèsta de càmera*: Veste da ca-  
mera. *Cadrèga de càmera*: Seg-  
getta. | **Camera de commercio**:  
Idem. — **di deputaa**: Camera dei  
deputati. **Musica de camera**: Mu-  
sica da camera. **Cantant de cam-  
era**: Cantante di camera. | **Camera  
oscura**: Idem. — **ottica**: — ottica.

— **Camerer, Cameriere**. *El ca-  
merer del duca*: Il cameriere del  
duca. — **de caffè**: — di caffè.

**Cameràl, Camerale**. *L'ann ca-  
meràl*: L'anno camerale.

**Camerin, Camerino**. *El camerin  
de la primma donna*: Il camerino  
della prima donna. — **de l'impre-  
sari dove se vend i palch**: — del-  
l'impresario dove si vendono le  
ohiavi de' palchi (Ne' collegi) *El  
camerin di castigh*: La cella.

— **Camerista**, Camerista. *La camerista de la principessa*: Idem.

— **Camerlaoai** (D. T.) (In disuso). « *Guarda là quell camerlaoai* »: « *Guarda il camarlingo* » (Pistoia).

— **Camerètta**, Cameretta. *Fà camerètta*: Tener consiglio o seduta.

**Càmes** (Indumento di prete celebrante), Camice.

**Camin**, Camino o Cammino. « *Vói ti, pizza el camin in sala* »: « *Accendi il caminetto della sala* ».

*El camin del gabinett de toalett el fà fumm*: Il caminetto dello spogliatoio manda fumo. M. d. d.: *Négher come la cappa del camin*: Nero come la cappa del cammino.

*Róbb de di sott a la cappa del camin*: Le sono cose da dirsi a veglia. *Vèss bôn de baià sott a la cappa del camin*: Essere un can da pagliaio. *Mètt in ôpera ón camin*: Murare un camino.

— **Caminètt**, Caminetto.

— **Caminón**, Gran camino.

— **Caminèra**, Caminiera o Sperda camino o Camminiera. « *In del spècc de la caminèra t'oo vist a vegni dent* »: « *Nella specchiera ti vidi a entrare* ».

**Caminà**, Camminare (1). « *L'è tutt el dì che caminì per nagott* »: « *Ho camminato tutto il giorno per nulla* ». | « *Se ghe pò andà in mezz'ora, ma bisogna caminà* »: « *Ci si va in mezz'ora ma bisogna sgambettare* ». « *Camina donca, bagàì* »: « *Lesto dunque, ragazzo, cammina* ». « *El par ón mort che camina* »: « *Par un morto che cammina* ».

— **Caminàda**, Camminata. « *Per mèuv el sang'ù oo faa óna gran caminada* »: « *Per muover il sangue ho fatta una camminataccia* ».

— **Caminador**, Camminatore. *Vèss ón gran caminador*: Essere un gran camminatore.

**Camisa**, Camicia. *Mèttes in camisa*: Spogliarsi in camicia. *In mànega de camisa*: In maniche di camicia. *Tràss in mànega de camisa*: Mettersi in maniche di ca-

micia o scamiciato. *Avègh la camisa de tòrc*: Fare una camiciata. *Avègh nanca la camisa adoss*: Non aver camicia addosso. *Ona camisa adoss e l'altra al foss*: Una camicia addosso e l'altra al fosso. *Donna che fà camis*: Camiciata. *Bollón de camisa*: Bottoni da camicia. (Fig.) *Avègh la camisa spórca*: Aver la camicia sudicia. *Vèss come cuu e camisa con vun*: Esser con uno come culo e camicia o come pane e cacio. « *Cont i bonn te ghe cavet anca la camisa, ma...* »: « *Colle bone tu gli cavi anche la camicia, ma...* ». « *La camisa la ghe toccava nanca el cuu* » (pop.): « *La camicia non gli toccava il culo* ». « *Gh'è restaa nanca la camisa* »: « *E rimasto in camicia o non gli restarono che gli occhi per piangere* ». *Levà sù con la camisa inversa*: Levarsi colle lune a rovescio. « *Avèss anca de giòntagh la camisa, vù reussigh* »: « *Voglio riuscire a qualunque costo* ». « *El daria via anca la camisa* »: « *Darebbe via la camicia* ». *Sciór mezza camisa* (in dis.): Signor di maggio. *Euv in —*: Ova affogato. (Pr.) *Chi lavora g'è óna camisa e chi fà festa ghe n'è dò*: Chi fila ha una camicia e chi non fila ne ha due. *Nó gh'è sàbet senza sòl, nó gh'è donna senza amór, nó gh'è praa senz'erba, nó gh'è camisa senza merda*: Vedi Amór. | *Sopracarta*, Camicia. « *Bisognarà fagh la sóa camisa a quìi att de càssa* »: « *Bisogna far le sopracarta a quegli atti di causa* ». | *Camisa de forza*: Camicia di forza.

— **Camiscœu**, Camicina. « *La Bice l'è sporcœa tutt el camiscœu* »: « *La Bice ha lordata la sua camicina* ».

— **Camisètta** e anche **Scimisetta** (Da donna, coprente spalle e petto e uscente dal collo), Camicino.

— **Camiscœura**, Camiciola (1), Camicina. (Pr.) *Bèll in fassœura, brutt in camiscœura o bèll in fassa, brutt in piazza*: Bello in fascia, brutto in piazza. *Con la guggia e la pezzœura se ten in pè la cami-*

(1) Il Cher. avverte che *caminà* in milanese non si usa che nel senso di *affrettar il passo*. Oggi però la voce si è accostata al senso italiano, come si vedrà nel primo e nell'ultimo esempio.

(1) *Camiciola* in toscano è il nostro *gipponin*.



*sœura* (Appross.): Campare col-l'ago o sull'ago.

— **Camisorin**, Camiceina. Vedi *Camisœu*.

— **Camisott**, Camiciotto (1), Camicia da scuderia con lo sparato da tergo, o da operaio collo sparato davanti.

— **Cammaster e Cappmaster** (Capo de' muratori), Capomastro o Capomaestro, Direttor dei lavori d'una fabbrica.

— **Camola**, Camola (2), Tarma, Tignuola. *Frutt cón la camola*: Frutto bacato. « *El mè pallò l'è andaa tutt'a camol* »: « Il mio soprabito è tutto intignato ». « *El g'à denter la camola in la barba* »: « Egli è intignato ». « *Te ghe daa la camola al rossignœuf* »: « Hai dato il bacherozzo o la tignola all'usignolo? ». « *Mazza quella camola che vòla* »: « Piglia quel farfallino ».

— **Camolaa**, Bacato, Intignato, Butterato. « *El gà el nas tutt camolaa* »: « Ha il naso bucherellato ». « *On pann tutt camolaa* »: Un panno tutto intignato.

— **Camozz**, Camoscio. « *El Re l'è andaa a caccia del camozz* »: « Il re andò a caccia di camosci ».

— **Camosciad**, Scamosciato. Vedi *Pell*.

— **Camp**, Campo. « *On camp de biada* »: Un campo di biada. — *de canov*: Canapale. | « *El camp di manover* »: Il campo delle manovre. — *de battaglia*: Il campo di battaglia. « *El camp sant* »: Il campo santo o Cimitero. « *Camp trasandaa* »: Campo fugato dalle lodole (in Colle di Val d'Elsa). M. d. d.: *Vèss al camp di cinq'u pertich*: Essere al punto oscuro. « *E così g'an daa tutt el campo de scappà* »: « E così gli han dato campo a fuggire ». | « *On òrghen a cinq'u camp de cann* »: Un organo a cinque filari di canne.

— **Campada**, Campo. « *Tra ón paracàr e l'alter gh'è óna campada de ses meter* »: « Tra un piolo e l'altro corre uno spazio di sei metri ». « *I campad de la volta in del*

*Luin* »: « I dipinti nei campi della volta sono del Luino ». « *I campad del pònt in minga largh assee per la piènna* »: « Le arcate del ponte non sono larghe a sufficienza da lasciar sfogo al fiume ».

— **Campà-mpaa**, Campare. « *Come te se la campet* (Aff.) Opp. *passet*? »: « Come te la campì? » *Campaa per aria*: Campato in aria.

— **Campagna**, Campagna. « *Andà in campagna*: Andar in campagna e in villa. *Tornà da là* —: Svilleggiare. *La gent de campagna*: La gente di campagna. *La campagna la se presenta ben*: La campagna promette un buon raccolto. | (Veterani) « *El g'à ses campagn* »: « Ha fatto sei campagne ». « *Avè faa i sò campagn* (Avventure della vita): Aver fatto le sue campagne. (Se di donna ha senso disonesto.) *Casin de* —: Villino.

— **Campagnetta**, N. fr. « *Oo faa óna campagnetta de vòtt di* »: « Mi sono preso una vacanzina di otto giorni Opp. Stetti otto giorni in villa. *Là in la sóa campagnetta lù l'è felice* »: « Là, nel suo villino, egli è felice ». | (Militare) « *L'è slada óna campagnetta curta curta*; ma però se semm battuu tre volt »: « La fu una campagna assai breve, ma pure ci siamo battuti tre volte ».

— **Campagnada**, Scampagnata. « *Fà óna campagnada a mangià l'uga* »: Far una scampagnata a mangiar l'uva o far una vignata (Roma).

— **Campal** (P. N.), Campale. *Battaglia campal*: Battaglia campale.

— **Campanna**, Campana. « *Sonà i campann doppi o a campann doppi o a campana e martell* »: Suonar le campane a doppio o a martello. « *Tirà giò a campann doppi* (di composizione): Tirar giù a campane doppie. « *Sonee campann*! »: « Sonate campane ». « *Calzón faa a campanna* »: Calzoni a campana. « *Bisogna senti tutt e dò i campann* »: « Bisogna sentir le due campane ». « *Oo sentiuu óna certa campana*! »: « Mi fu suonata una certa — ». « *Stà in campanna* (Volg.): Stare in filo. « *E dàì con sta campanna*! »: « E dalli con la solita canzone Opp. La canzone dell'uc-

(1) Non è precisamente il nostro camisott. E piuttosto la blòs.

(2) *Camola* in ogni modo sarebbe la tarma delle viti, non quella della lana.

cellino!». *La campanna de la lucerna*: La campana della lucerna.

**Campanella**, Campanella. *Sonà la campanella del disnà*: Dare lo «quillo del pranzo. | (Ornato ne' lavori d'intaglio) Gocciaola.

— **Campanin**, Campanello. « *An sonaa el campanin* »: « Hanno sonato ». *El cordón del* —: Il tiracampanello. *Andà a tavola a sòn de campanin*: Andar a tavola a suono di campanello. | (Torre delle chiese) Campanile. | Specie di fiore) Giacinto.

— **Campaninàda**, Scampanelata.

— **Campanitt**. N. fr.: *Senti i campanitt in di orecc*: Sentirsi fischiare gli orecchi. *Campanitt elettrich*: Campanelli elettrici. | (Orchestra) *I campanitt e i piatt*: Campanelli e piatti turchi.

**Camparia** (Cid che è diritto del *Campee*). Vedi *Campee*.

**Campee** e **Campera** (femm.), **Campaio** (1), Guardia campestre. *Campee de l'uga*: Chi sta a badaturn. *Campee di aeq'u*: Chiavi-cante. *Campee di bosch*: Guardaboschi. M. d. d.: *Bon de fà el campee dove passa nissun*: Esser un bono a nulla. M. d. d.: « *Ah ti te ciamet pagn al campee?* » (Prevenir domando o negare anticipatamente): « Ah tu suoni completa avanti nona? Opp. Ah tu metti innanzi le mani per non cadere? » | (Scherzo volgare) Stronzo.

**Campion**, Campione. — *de caffè, de vin, de seda, de caràter de stampa*: Campioni di caffè, saggio, di vino, di seta, di caratteri tipografici. *Campion de secca*: Saggio. | (Per difensore di causa combattuta) « *L'è staa el mè campion* »: « Fu il mio campione ».

— **Campionari**, Campionario. « *El vè per i bottegh col sò campionari sòl al braz* »: « Se ne va pei negozi col suo campionario sotto il braccio ».

**Campeant**, Camposanto (2), Cimitero. *El murell del campeant de...*: Il murello del camposanto

o del cimitero di... Vedi per gli altri modi *Foppón*.

**Campucco** (Legno colorante), Campeggio.

**Camuff**, Camuffo (1), Scaciato. « *Quand l'à sentiù la notizia l'è restaa lì camuff, camuff* »: « Quando senti la nuova, rimase scaciato o con un palmo di naso. » Vedi *Nas*.

**Camusción**, Carbonaia. « *L'an miss in camuscion* »: « Te l'han ficcato in carbonaia ».

**Can**, **Cagna**, **Cane**, **Cagna**. *Can barbin, bolognin, bracch, bóldocch, danes, de paice, de tòr, ingles, levrier, saus, de trifól, tantin, ecc.*: Cane barbone, toffolino, bracco, bulldocche (senza il cane), danese, da pagliano, da toro, inglese, veltro, segugio, da tartufi, bassotto. M. d. d.: *Fortunaa come ón can in giesa*: Fortunato come un cane o come i cani in chiesa. *Semper sóll come ón can*: Sempre solo come un cane. *Amis come can e gatt*: Amici come cani e gatti. *A la cà di can*: Vedi *Cà*. *Fitta, fadigh, famm, sèt, ecc., de can*: Vita, fatiche, fame, sete da cani o da lupo o del diavolo. *Faccia de cuu de can de caccia*: Faccia di camorro. *Trattà come ón can*: Trattare come un cane. « *Come vala?* » « *La va de can* »: « Come te la passi? » « *Da cane*. *Can e bórrian*: Gente ignota e triviale. P. E.: *Andà a fñì in man de can e bórrian*: Andar in bocca ai cani. « *Quèll, vói, l'è ón can de Dio!* »: « Quello, vedi, è un can grosso ». « *Tas à can!* »: « Taci cane! » *Vorè drizzà i gamb ai can*: Voler dirizzare le gambe a' cani o il becco allo spaviero. *Vèss ligaa come ón can a la cadenna*: Stare come un cane alla catena. « *Incaeu me senti de can* »: « Oggi mi sento da cane ». « *Senza nanca di: vói ciao, can* »: « Senza dire nè addio nè al diavolo ». *Inrabiss come ón can*: Darsi a cani o anche alle bertucce. *Quèll che fà ballà i can*: Quel che fa ballare i cani. *Pissà de can novell*: Avere il latte sui denti o Dire cose ingenuie. *Partì el lècc di can*: Parer un canile o un letto

(1) *Campaio* è la dicesse, ma lo si usava anticamente per guardia campestre.

(2) I toscani usano dire *Camposanto* anche per significare la nostra *Brugna*.

(1) Questa è voce antiquata ora in disuso a Firenze, e significava: *ladroncello*.

di cane. *Cagna calda*: Cagna in caldo. (Fig.) « *L'è ona cagna d'ona mader che...* »: « È una cagna quella madre ». « *La canta come ona cagna* »: « Canta come una cagna ». (Pr.) *Can e vilan gh'è minga pericòl che saren sù i uss*: Cani e villani non chiudono mai l'uscio colle mani. *Can che boia nó mord*: Can che abbaia non morde. *Chi vœur coppà el tò can trœuva la scusa*: Chi il tuo can vuol ammazzare qualche scusa sa pigliare. *Disgrazia del can fortunna del löff*: La morte dei lupi è la salute delle pecore. *Can forestee scascia el can de païee*: Viene assino di monte, caccia caval di corte. *I bòtt ghe dispiasen anca ai can*: Le legnate non garbano neppure ai cani. *Bisogna lassà stà i can che dorma*: Non svegliare il can che dorme. *Quand la lègora l'è in pee tutt i can ghe còren adree*: Quando un cane abbaia, abbaian tutti. *Tutt i can menen la cova e tutt i minción vœuren di la soa*: Tutti vogliono dire la sua (non la loro, secondo l'uso). *Can nó mangia can*: Cane non mangia cane. *Opp. Chi è dell'arte è sospetto*. *Bachi. In del stracchin gh'è denter i can*: Nel cacio ci sono i bachi. *Andà tutt a can*: Bacare. *¶* (Strumenti vari di industrie) Cane, Tanaglia, Grilletto. P. E.: « *Ciappa la cagna se te vœu incastrà el sercion* »: « Piglia il cane se vuoi incastrar il cerchio ». (De sellai) Tavola a morsa.

— *Cagnœu*, Cagnolo, Cagnolino. *Nó avegh né fœu né cagnœu*: Essere scapolo. *¶* (Il ferro dove entra il saliscendi dell'uscio) Monachetto.

— *Cagnada* o *Cagnaria*, Bagattella. « *El m'è costaa ona cagnada* »: « Mi costò una bagattella ».

— *Cagnà*, Addentare. Vedi *Can*. — *Cagnitaa* (Volg.), Canità. « *La cagnitaa de quell'omm l'è incredibil* »: « La canità di quell'uomo non è da credersi ». « *El g'à aruu la cagnitaa de...* »: « Ebbe la canità... di... ».

— *Cagnesch* (P. N.), Cagnesco. *Guardà vun in cagnesch*: Guardare uno in cagnesco.

— *Cagnetta*, Cagnetta.

*Canàia*, Canaglia. « *L'è andaa a*

*tœu cà là giò in mezz a la canaia* »: « È andato ad accendersi la giù, in mezzo alla — o al becerume o al canagliume ». *¶* (Persona disonestà) « *L'è on fiór d'ona canaia* »: « È una birba sconsacrata ». (In senso buono, invece di *boia*) « *Te see ona gran canaia!* »: « Sei una birbacciolà ». « *Oh che canaia d'ón temp! El torna a pieuv* »: « Tempo infame. Torna a piovere! ».

— *Canaiòn*, Birbaccione.

— *Canaiàda*, Canagliata (1), Ribalderia. « *El m'è faa ona canaiada o on'azion insci brutta, che ghe la perdonaroo mai più* »: « E' mi fece un tiro o un'azionaccia così indegna, che non gliela perdonerò mai ». *Ona vera canaiada*: Una vera canagliata.

*Canal*, Canale. *El canal de la gronda*: Il doccone. *El canal de la minestra*: La canna dello stomaco. — *de la pissà*: Uretra. *El canal de l'orghen*: Portavento. M. d. d.: *Savè de bòn canal*: Sapere una cosa di buon luogo. *Trovà el canal giust* (per ottenere): Trovare il buon canale.

— *Canalètt*, Canaletto.

— *Canalin*, Canolino.

*Canarin* (Passero delle Canarie), Canarino. *Canarin de montagna*: Ciuco, Miccio. *Mangia come on canarin*: Mangiare quant' un canarino.

*Canapè* (Specie di divano), Canapè. *Lettin a canapè*: Letto a canapè, Lettuccio.

— *Canaperin*, Canapeino.

— *Canaperusc*, Canapeuccio.

*Canaruzz*, Gorgozzule. *Arègh el canaruzz fodraa de tòlla*: Avere la gola lastricata. *¶* (Parte del bue macellato) Cannelone.

*Cancelleria*, *L'è andata in cancelleria*: « Andò nella stanza della cancelleria ». *Articol de cancelleria*: Idem.

— *Cancellèr* (P. N.), Cancelliere.

— *Cancelleron* (Sch.) (P. N.), Gran cancelliere. « *Ah te see chi car el mè cancelleron!* »: « Benvenuto il mio gran cancelliere! ».

*Canchen*, Canchero (2), Ganghe-

(1) *Canagliata* in flor. significa anche *rubbuffo* villano.

(2) *Canchero* in flor. significa molte co-

ro, Arpione. *Trà giò de canchen*: Sgangherare. « *Inceù me senti giò de canchen* »: « Oggi non mi sento bene ».

— **Cancanin**, Arpioncino. | (Piccola pipa di gesso) Pipina. (Sch.) Pipino il breve.

**Cancrèna**, Cancrerena. *Andà in cancrèna*: Far cancrèna. (Civ. Fig.) *La cancrèna social*: La cancrèna sociale.

**Candid**, Candido. *Candid come òn liri*: Candido come giglio. *Zuccher candid*: Zuccherero candido.

— **Candidament**, Candidamente. « *Lù candidament l'ha confessaa tutt coes* »: « Egli candidamente confessò tutto ».

— **Candidà-didaa-ndii**, Candire. *Fruitt candidi*: Frutto confettato. | **Candidato**. « *L'è candidaa in del colleg elettorale de...* »: « È candidato nel colleg elettorale di... »

**Candila** e **Candira** (Volg.), **Candela**. *Candila de sevo, de stearica, de cera*: Candela di sego (1), di stearica, di cera. M. d. d.: *Dilenquà come òna candila*: Struggersi come candela. *Falla vedè in candila*: Farla vedere in candela. *Fà stà in candila*: Far ballare sur un quattrino. *Pizzà òna candila ai sant e vunna al diavol*: Idem. (Pr.) *Morta òna candila se pizza òna lörca* (appross.): Morto un papa se ne fa un altro. *Nè donn nè tila al ciar de la candila*: Nè donne nè tela al lume di candela. *Chi à mangiaa i candel caga i stoppin* (Pop.): Chi ha mangiate le noci spazzi i guci. *Tutt i sant rœuren la soa candila*: Ogni santo vuol la sua candela.

— **Candilott**, Candelotto. *Candilott de fanal de carrozza*: Candelotto per lampioni. *Candilott de giaz*: Candelotto (Lucca), Ghiacciuolo. « *Netta el nas, porcellin, che te ven giò òn candilott* »: « Soffia il naso, porcellino, che ti esce fuori il moccio ».

— **Candillee**, Candelliere. *Stà lì come òn candillee*: Star impalato come un cero. *Portà el candillee o*

*el ciar*: Reggere il candelliere. *Montà in candillee o vess sul candillee*: Montar in pregio ed esser sul candelliere. (Pr.) *Chi g'ha danee fa danee e chi no g'ha danee fa seusa el cuu per candillee* (Pop.): Chi ha quattrini ha tutto.

— **Candileron**, Gran candelliere e Candelabro. *Candileron de settimana santa*: Saettia.

**Canoff**, Pietanza di polpe di pesce.

**Canella**, Cannella (1). *Sul lattemèl ghe vè la canella in pólvor*: Sul lattemiele o panna montata ci si mette cannella in polvere. *Color canella*: Color cannella. | *La canella per menà la polenta*: Il matterello. (Per la pasta) *Mattorello*, Ranzagnolo, Spianatoio. (Per levar il colmo dallo stajo) *Rasceira*.

**Canelon**, Cannellone (2), Ricci. *Ona perrucca cont i canelón*: Una parrucca a ricci.

**Canemel** o **Canimel**, Pasticca, Caramella.

**Canetta**, Cannetta. *Plafón de cannett*: Palco stioato. *La canetta per la guggia de calzett*: Il fattorino.

**Canov** e **Canov**, Canapa. *Mett in masera el canov*: Metter a macerare la canapa. *Tila de canov*: Tela di canapa.

— **Canovazz**, Canovaccio *Ricamà sul canevazz*: Ricamare sul —. (Fig.) *Fà el canevazz de la comedia*: Buttar giù lo schema della commedia.

**Canevin**, (Chi assetta la canapa), Canapino.

— **Canevusc** (Il fusto della canape diretto) Canapule.

— **Caneeve** (Campo coltivato a canapa), Canapaio.

— **Canévossa**, Seme di canapa.

**Canevetta**, Cantimplora.

**Canèster** o **Cavagnœu**, Canestro. Vedi *Cavagnœu*.

**Canfora**, Canifora. *La canfora l'è òna specie de gomma*: La canfora è una specie di gomma.

se che non stanno col *canchen*. Malattia, persona noiosa o cattiva, cose disadatte, guasta festa.

(1) A Siena si dice *candelo* a quelle di sego e *candela* a quella di cera.

(1) In flor.: *Mettere una cannella* (Pop.) significa: *mettere una mala usanza*.

(2) *Cannelloni* a Fir. sono paste che si mangiano condite con burro e cacio; specie di maccheroni.

— **Canforaa**, Canforato. *Spirit canforaa*: Spirito canforato.

**Cangiant**, Cangiante. *Coldr cangiant*: Color cangio.

**Canippa**, Nasorre, Nappa. « *Guarda che canippa la gà quella sciora!* »: « *Guarda che pò pò di nappa ha quella signora!* » *Opp.* *Guarda che naso si rimpasta quella signora!* »

**Canizza**, Canizza (1). (Cappellai) *Tavola per batter il pelo.*

**Canna**, Canna. *Canna d'India*: Idem. *La sòa canna*: La sua mazza. *Canna de lavativ*: Canna di serviziale. — *di strivai*: Tromba o Gambale. — *dell'orghen*: Canna dell'organo. — *del lavandin, del camer, de la fontana*: La doccia dell'acquajo, del cesso, della fontana. | (Pescare) *Pescà colla canna*: Pescare a canna. | *Cassia in canna*: Cassia in canna. *I cann del nas*: Le narici. *Canna del s'ciopp*: Canna del fucile. *Canna rigada*: Canna rigata. *Bev u canna o a bocchell*: Bere a garganella.

— **Cannada** (colpo con canna), Cannata.

— **Canetta**, Cannetta. *Plafón de canett*: Soffitto. (Da far calze) *Bacchetta*. (Per la penna d'acciaio) *Portapenna o Pennaiolo*. *Canetta de cera de Spagna*: Cannello di ceralacca. *Canetta del lavativ*: Cannello del serviziale. *Canetta d'apis*: Toccalapis. *Cannetta d'India*: Mazzetta o Cannella.

— **Canettà-nettaa**, Pieghettare. « *G'oo daa el matiné a la sopressadóra de canettagh i volan* »: « *Ho dato alla stiratora il matiné da piegolinare sulle balze* ». *Canettà on càmes*: Arroccettare un camice.

— **Canin**, Portasigaro. *Canin de schiumma*: Bocchino di spuma. (Per tagliar castagne) *Castriño*. | (Colore) *Guant canin*: Guanti canarini.

— **Canon**, Cannone. *Contro i canon se pò minga andà*: Contro i cannoni non ci si va. | *El canon*

*de la stua*: Il cannone della stufa o il condotto del fumo. *I canon del gas*: I condotti per il gas. (Stiratora) *Cucchiara*. | (Pasta dolce con crema) *Canonciotto*. | (Cartoccio di ostia abbronzata pel lettemiele) *Cialdone*. | (Bottai) *Sgorbia*. (Del ventaglio) *Stecche*. (Cartiere) *Doccione*.

— **Canonin-nitt**. *Ona scuiffiella tutta a canonitt*: Una berretta da signora a cannoncini.

— **Canonà-nonaa-nonass**, Cannoneggiare. « *An seguitaa tutt'el dì a cannonass a vicenda* »: « *Hanno continuato tutto il giorno a cannoneggiarsi a vicenda* ». « *Se sentiva òn gran canonà di part de Magenta* »: « *S'udiva un gran cannoneggiamento verso il Ticino* ».

— **Crnonada**, Cannonata.

— **Canoner**, Artigliere.

**Canocciol**, Canocchiale.

**Canònega** (Vulg.), Canonica.

**Canònica** (Abitaz. dei canonici o d'un canonico), Canonica.

— **Canonich**, Canonico. « *El sur canonich l'è in coro a cantà* »: « *Il sur canonico è in coro a cantare* ». | « *Quell, vói, che canonich!* » (Pop.): « *Quello che buona lana!* »

**Canott**, Canotto. — *a vèlla latina*: — a vela latina. « *In la regatta è rivaà primm el canott de...* »: Nella regata arrivò pel primo il canotto di...

**Canov**. Vedi *Caner*.

**Cantà-ntaa**, Cantare. *Cantà de tenór, de baritón, de bass*: Cantare in tenore, in baritono, in basso. *Cantà a oreggia*: Cantare a orecchio. *Cantà bell* (Di cantante bella e non brava): Cantar bello. — *a prima vista*: All'improvviso. — *a la distesa*: — a tutta voce. | *Cantà vittoria*: Cantar vittoria. *Cantalla ciara a vun*: Cantarla a uno. « *Ma lassel cantà* »: « *Ma lascialo cantare* ». *Cantà giò tutt'oss*: Sgocciolare, Svesciare il bariletto. *Fà cantà vun*: Far cantare uno. *Opp.* *Cavargli i calcetti (in dis.)*. « *Sent stó pàn come el me canta sòtt ai dent* »: « *Questo orliccio, come mi cecchia sotto i denti!* » *Cantà miseria*: Piangere miserie. *Fà cantà in galleesch*: Far strillare uno. *Messa cantada*: Messa cantata. (Pr.) *La prima gal-*

(1) *Canizza* in milanese è tra quelle parole di tecnica e di mestieri che avrei dovuto lasciar nella penna, per star in regola, se non avesse una corrispondente precisa in Fior. che però vuol dire tutt'altra cosa.

*lina che canta l' à faa l' œuv*: La gallina che canta ha fatto l'ovo. *Se pò minga cantà e portà la cròs*: Non si può cantare e portar la croce. *Carta canta e villan dorma*: Carta canta e villan dorme.

**Cantascià**, Cantacchiare. « *E con sti rós vœuren cantascià* »: « E con codeste vociacce vogliono cantacchiare ».

— **Cantà sott vòs o Cantuscìà**, Canticchiare, canterellare. « *Te preghi, lassa stà de cantuscìà contindament, che le me secchet* »: « Ti prego, tralascia o smetti di canticchiare continuamente, perchè mi secchi o mi disturbi ».

— **Cantada**, Cantata.

— **Cantadinna**, Cantatina.

— **Cantant**, Cantante. *Ditta cantanta*: La ragione cantante.

— **Cantador** in *Usèll cantador*, Cantaiuolo.

— **Cantarinna** (Cantante di nessun valore) Canterina.

— **Cantastori** (Venditorie), Cantastorie.

— **Cantilènna**, Cantilena. *La solita cantilènna*: La solita cantilena. Opp: La canzone dell'uccellino.

**Cantoria** (Loggia sull'organo), Cantoria.

**Cantará** (In dis.), Canterano, Cassettone.

**Cantaranna**, Fogna. *Spuzzà come una cantaranna*: Pizzar come un avello.

**Cantarel** (Grumi di sangue), Senici (in dis.), Gonghe.

**Cantari** (T. eccl.), Doppieri.

**Cantègora** (In dis.), Prigione. « *L'an miss in cantègora* »: « L'han ficcato in prigione ».

**Cantin**, Cantino. « *M'è saltà el cantin del viòrin* »: « Mi si spezzò il cantino ». (Fig.) *Tocà òn brutt cantin*: Toccare un brutto tasto.

**Cantinella** (Stanghe con becchi di luce per scena), Cantinella.

**Cantina**, Cantina. *La cantinna di bottèlli e di vassèi*: Canova. *La cantinna de la lègna*: Legnaia. (Fig.) *Andà la vòs in cantinna*: Affiochire. *Vèssègh sott cantinna*: Gatta ci cova. *Brevis orazio scendit in cantinna* (Macch.): Brevis oratio.

— **Cantinaa**, *Stanz cantinaa*: Stanze sulla volta.

— **Cantinee**, Cantiniere. *Pàder cantinee*: Il cantiniere del convento. (Pr.) *Cœugh francês e cantinee todèsch*: Cuoco francese e cantiniere tedesco.

— **Cantinèra**. Vedi *Vivandér*.

— **Cantinin**, Cantinina.

— **Cantinonna** o **Cantinòn**, Grande cantina o Canova.

**Cantir** (Travicelli del tetto, che reggono le mezzane), Correnti. *Ciod de cantir*: Chiodo per correnti. *Cantir de fabbrica*: Abetella.

**Canton**, Cantone. *De canton*: Sul canto. *Fà canton*: Fare cantonata. *Volta el* —: Svoltarlo. *L'è sul canton*: Lì alla volta di strada o sul canto. *El canton de la pissa*: Piscinatoio. *Canton del fœugh*: Canto del focolare. M. d. d.: *Tirass in d'òn canton*: Rincantucciarsi. (Fig.) « *Sigura! L'è giust ch'è appènnà voltaa el canton!* »: « Sicuro. E qui svolto ». *Lassà semper vun in del canton del ruff*: Lasciare uno nel dimenticatoio. ¶ (Nei panni ripiegati) *Cocca*. P. E.: « *Ten stò fazzolètt per i quatter canton* »: « Tieni questa pezzuola per le cocche ». ¶ (Dipartimenti svizzeri) **Cantoni**. P. E.: *El Canton Tesin*: Il Canton Ticino. ¶ (Ordigno di metallo per fortèzzar angoli) **Cantonata**. *Cappèll de trii canton*: Nicchio.

— **Cantonàda**, Cantonata (1), Canto. « *Là sulla cantonada (de Bagutta)* »: « Lì sul canto (dei Nelli) ».

— **Cantonscèll**, Cantuccio.

— **Cantonin**, Piccolo cantuccio.

— **Cantonàl** (Mobile triangolare), Cantonale, (Lucca) **Cantoniera**. **Canutiglia** (P. N.), Vedi *Sgé* (In Fr. *Jais*).

**Canzon**, Canzone. *La Canzon lombarda* (Istituz. milanese a somiglianza della Napoletana): La Canzone lombarda. « *Te see chi ti, con la toa solita canzon!* »: « Ecoti colla solita canzone o la canzone dell'uccellino ». ¶ (Randelli del vericello per stringer funi sul carico) **Billie**.

(1) In flor. c'è una frase specialissima, che è: *prendere una cantonata*, la quale non ha un preciso ed unico corrispondente in dialetto. Vedi *Gamber*, *Storta*, *Im-pontighass*, *Sdaglia*, ecc.

— **Canzonètta**, Canzonetta e Canzoncina.

— **Canzonascia**, Canzonaccia.

— **Canzonà**, Canzonare. *Fass canzonà*: Farsi canzonare. « *Te canzonet o te diset de bòn? o te fee a l'amor?* »: Canzoni o dici da senno? « *Quell l'è on omm che canzonna minga* »: « È un uomo che non canzona ». *El vizi de canzonà su tutt*: Il difetto di mandar tutto in canzonella, o beffarsi di tutto.

— **Canzonadór**, Canzonatore. « *L'è on famoso canzonadór* »: « È uno scorbellato » (Pop.).

**Caos**, Caos. « *El g'è la stanza che l'è on vero caos* »: « La sua camera è un vero caos ».

**Capa** (In dis.). Usato da chi ripete la frase del Porta). *La capa de tutt i bolognènn*: La più gran ribalda che sia.

**Capara**, Caparra. *Dà la capara*: Dare caparra. « *Ahi! Cativa capara!* »: « Ahimè! Brutto segno! »

**Caparbi** (P. N.), Caparbio. Vedi *Ostinaa*. *Caparbi come on mull*: Ostinato come un mulo.

**Capazz**, (Volg. in disuso) (Nella parlata civile fu sostituito dal capace italiano). « *Sont minga capazz de fà ona robba simil* »: « Non sono capace di fare una cosa simile ». « *Saria anca capazz, guarda, de sposalla!* »: « Sarei anche capace, guarda, di pigliarla in moglie ».

**Capell**, Cappello. *Cappell de omm, de donna*: Cappello da uomo, cappellino da donna. — *de feller, de paia, a trii cantón, ecc.*: — di feltro, di paglia, nicchio, lucerna a tre punte. — *a cilind*: tuba. — *mòll*: a cencio. — *a gibus*: — a gibus. *Col cappell stort*: Col cappello sulle ventitrè. *Cavass el capell*: Levarsi il cappello. *Cont el capell su l'oreggia*: Col cappello sulle ventiquattro. *Amis de capell*: Vedi *Amis*. *Robba de fagh tanto de capell*: Cosa da farci tanto di cappello o da darle del lei. *Tuccà su el capell* (sposando una ricca da povero): Attaccare il cappello (1). *Tegnù el capell faura di*

*occ*: Poter tenere la testa alta, Poter mostrare la faccia. || (De giornalisti) Cappello. P. E.: « *A stà lettera de Cavour bisognarà fagh on capell* »: « A questa inedita di Cavour sarà bene farle un cappello ». || (Aversene a male) *Ciappà capell*: Prendere il cappello o incapacitare o incocciare. *Scàtola del cappell*: Cappelliera. *Per lassà giò el capell in anticamera*: Cappellinaio.

— **Capellera** (Custodia), Cappelliera. (Moglie del cappellaio) Cappellaia.

— **Capellee**, Cappellaio. « *El le sa anca el Bigià capelle* »: « Stà scritto sui boccali di Montelupo » (in dis.).

**Capellada**, Cappellata. « *El fà danee a capellad* »: « Fa quattrini a cappellate ».

— **Capellista** (Uno che prende il cappello per poco), Permaloso. « *L'è on famoso capellista, che guai a strusagh dent* »: « È un famoso cappellaio, che guai a toccarlo nell'amor proprio ».

— **Capellit**, Capelletti (Sorta di pasta per minestra),

— **Capellon** (Guardia urbana), Cappellone, Tegljone. || (Chi spende per un amante che lo inganna) Becco.

— **Capellin**, Cappellino. *I capellit adess se s'in riscattaa de la moda*: I capellini oggidì non seguono più la moda.

**Capellasc**, Cappellaccio.

**Capella**, Cappella. *Maèster de cappella*: Maestro di cappella. (Pr.) *L'è mudaa el maèster de capella, ma la musica l'è ancamò quella*: È cambiato il maestro di cappella ma la musica è ancora quella. || (Di funghi e chiodi) Cappella. || (Cappello di donna a larga tesa) Cappello. || (Triste figura) « *L'u faa ona gran capella* »: « Fece una figuraccia, una figura del Calotta e anche Fece uno sbaglio grosso ».

— **Capelletta**, Cappelletta (1),

donna vecchia o brutta, ma ricca. In fiorentino significa anche provvedersi tanto per poter campare; avere un impiego.

(1) Già il Manzoni ci insegnò che cappelletta in fior. (diminut. di cappella) non risponde alla nostra cappelletta.

(1) La frase milanese dice più che non dica la fiorentina. *Tuccà su el capell* vale proprio fra noi vendersi come marito di

Tabernacolo. *A la capelletta dove gh'è i duu sentee che se distacca*: Al tabernacolo dove c'è il bivio.

**Càper** (Pianta che dà frutto edile), Capperò. | (Escremento del naso) Càccola. « *Quel porchètt, el g'á semper i dit in sul nas, a tirà giò i càper* »: « Quel porcellino ha sempre le dita nel naso a far càccole ». (Pallottoline escrementizie umane appiccate a peli dell'ano) *I càper del 48!* (Basso): Cose stravecchie! Memorie da lasciar da parte.

**Capètt**, Capetto. « *L'è ón certo capett, che te la doo a pràvta* »: « È un capetto quella ragazza, che te ne accorgerai ». | (Piccola sgorbia de' torniai) Càntera.

— **Capettin**, Capettino, Capettaccio, Capettucciaccio.

**Capèzzal** (Voce brianzola al tempo del Cherub. Oggidì civ. aff.), Capèzzale. « *L'è stada al sò capezzal tutt el temp de la malattia* »: « Stette al suo capezzale quanto durò la malattia » (Il popolo direbbe: *al sò lètt*).

**Capì-apì-piss**, Capire (1), Intendere. « *Oo bell'e capii!* »: « Ho bell'e capito! Ho capito, via! » « *L'á come voruu damm de capì, che* »: « Ha come voluto darmi a intendere che ». *C'api a volo, a la mèi, nagott, ón accident, óna maladetta, óna sterza*: Capir le cose per aria, alla meglio, nulla, un accidente, un cavolo. P. E.: « *L'è ón fæu che capiss nagotta de quell che se ghe dis* »: « È un ragazzo che ha l'ottavo dono ». *Nó capì né leg né fed*: Non capire nè legge, nè fede. *Robba che el le capiss ogni fedel minción*: Cose che le capisce ogni fedel minchione. *Chi càur capì capissa*: A buon intenditor poche parole. *Capi Romma per tomma*: Capir Roma per Tomma. *Capi el latin*: Capire il latino. « *T'ee capii quant in i órf* »: Vedi Ora. « *Lù, ch'el g'á càur, el capirà cosse provava mi* »: « Lei, che ha cuore, comprenderà quello che io soffrivo! » « *El se lassaa*

*capì, che...* »: « S'è lasciato intendere, che ».

— **Capitolaa**, Capitolato. *Capitolaa dell'asta*: Capitolato dell'incanto.

— **Capitolaziòn**, Capitolazione. *I patti de la capitolaziòn*: I patti della capitolazione.

**Capitombol** (Civ. Aff.), Capitombolo. « *L'á faa ón capitombol de nó cred* »: « Fece un capitombolo da non credere ». Il popolo dice *tòmma*.

**Capmaster**. Vedi *Cammaster*. **Capnègher** (Uccellino notissimo), Capinera.

**Capo d'opera**, Capo d'opera e Capolavoro.

— **Capp d'arbitri** (P. N.), Capetto, Pane di lusso, Originale.

**Capon**, Cappare. *El capon el stà a la gallina come el bœu a la vacca*: Il capone stà alla gallina come il bue alla mucca. — *ben caponaa*: Cappare diritto. — *mal caponaa*: — mal capponato o gallione. *Vegnì sù la pell de capon*: Venir la pelle d'oca o accaponar-tisi la pelle. | « *Quell l'è capon!* »: « Quell'è un mariolo! » (Pr.). *Mei magher capon incœu, che gattina grassa doman*: Meglio un fringuello in mano che un tordo in frasca.

— **Caponà-naa**, Capponare. « *Mi te me caponel minga* »: « Me non mi cogli ». *Caponàssela*: Batter-sela.

— **Caponèra**, Capponaia (1), Stia. *La galleria Vitt. Em. l'è la caponera di Meneghitt*: La galleria Vitt. Eman. è il continuo richiamo de' milanesi. | « *L'án miss in caponera* »: « L'hanno ficcato in prigione, nella stia ». | (Di donna attempata) « *L'è óna caponera* » (basso): « È una gallina vecchia ». « *Guarda guarda quanta caponera* » (Volg.): « Guarda quante gon-nelle! » « *Va in la stanza di pù e tira fœura ón polaster da la caponera* »: « Va in capponaia e le-va un pollo dalla stia ».

**Caporal**, Caporale. *Caporal de settimana*: Caporale di settimana. | *Caporal de cusinna*: Lava

(1) *Capire* in italiano ha un altro senso poco usato però che è quello di contenere. Nell'uso *capire* anche a Firenze significa *capire*.

(1) *Capponaia* è più propriamente la stanza dove si tengono i capponi, anche non chiusi nelle stie.



seodelle. || (Di donna ardita) « *L'è on caporal!* »: « È un caporalaccio (non com.) Opp. È un granatiere o È un falececcio ».

— **Caporalett**, Caporaletto. « *La fà el caporalett!* »: « Fà il gallo ».

— **Caporalin** (R. St.). « *Napoleón nun de allora el ciutarem el caporalin* »: « Noi veterani di Napoleone lo chiamavamo il caporalino ».

**Caporion** (D. Romano), Caporione. « *L'è lù el caporion di scioperi* »: « È lui il caporione degli scioperi. » Capopopolo. *El caporion di bordi*: Il caporione del chiasso.

**Capott**, Cappotto. « *Mett sù el capott, che piàur* »: « Mettiti il cappotto che piove ». || (Gioco) *Treu sù capott*: Pigliar cappotto.

— **Cappotton** (Acer. nei due sensi).

**Capia** (Volg.). Vedi **Gabbia**.

**Capion**, Gabbione. *Capion di quai*: Gabbia delle quaglie.

**Capietta**, Gabbietta.

**Capiler** (D. Fr.), Capelvenere. *On capiler corretto*: Un capiler con caffè.

**Capigliatura** (P. N.), Cappellatura, Capigliatura. « *La g'è ona bella capigliatura* »: « Ha una bella capigliatura ».

**Capità-ita**, Capitare. *Dopo è capitaa che...* »: « Avvenne poi, che ». « *El pò stà pocch a capità* »: « Non può star molto a venire ». « *Se el capita ch' gh' el diroo* »: « Se capita glielo dirò ». « *M'è capitaa tanti volt de dovè...* »: « Mi capitò spesso di dovere... ». « *De pèsg non capita* »: « Peggio non capita ». *Capità in bòn man* (ironia): Capitare o cadere in buone mani. « *Sònt capitaa forse in d'òn moment minga giust / incomod?* »: « Sono forse venuto in un momento incomodo? » « *Ghe n'è anmò de capità?* »: « S'ha a veder di peggio? » *Mal capitaa e pèsg imballuu*: Male imballuto.

**Capital**, Capitale. *La capital d'Italia*: La capitale d'Italia. || *Capital mort*, a frutt: Capitale infruttifero, fruttifero. *Fà capital d'ona robba*: Far capitale, assegnamento sù checchessia. || « *Quell l'è on bon capital!* »: « Quello è un buon capitale! » « *Che gran capital!* »: « Che capitale! »

— **Capitalètt**, Capitaluccio.

— **Capitalon**, Capitalone.

— **Capitalista**, Capitalista. « *Lù el g'è miss l'idea e l'òpera e mi sònt el capitalista* »: « Egli ci ha messa l'idea e io sono il capitalista ».

**Capitani**, Capitano. « *Ai capitani de l'esercit foreen taugh el cavall* »: « Ai capitani del nostro esercito si voleva levar il cavallo ». *Capitani di formigh*. Vedi **Togn**.

**Capitell**, Capitello. — *dorich, corinzi*: Capitello dorico, corinzio. || (Legatore di libri) Capitello. *Capitell di liber de giesa*: Correggiuolo.

**Capitol**, Capitolo. *El capitol de de la catedral*: Il capitolo della cattedrale. *Arègh pocca rós in capitol*: Avere poca voce in capitolo. || *I capitol d'òn roman*: I capitoli d'un romanzo. « *Adess ghe rarur i penser a capitol* » (Civ.): « Ora bisogna chiamar i pensieri a raccolta ».

**Cappottinna**, Cappottina. *Ona cappottinna de velù de sedù*: Una cappottina di velluto in seta.

**Capp**, Capo. *Capp de cà*: Capo di casa e Capocchia. *Capp de bottega*: Maestro. *Capp de lader*: Vedi **Lader**. *Capp di locc*: Vedi **Locc**. || « *Quest l'è on bell capp* »: « Questo è un bel capo ». *Capp d'ann*: Capo d'anno. *In capp de tavola*: A capo o in capo di tavola. *Torna de capp*: Ritarsi da capo. *Andà a capp*: Far capoverso. « *Capp primm mi rii che* »: « Innanzi tutto io voglio che ». *De capp e pè*: Da capo a' piedi. *Tra capp e coll*: Idem. *Capp per capp*: Oggetto per oggetto, Capo per capo. *Capp rar* o *Capp d'arbitri*: Bella gioia e Capo ameno.

— **Cappbanda**, **Cappcaocia**, **Cappciel**, **Cappcomich**, **Cappcuestod**, **Cappppost**, **Capporchestra**, **Cappssoterò**, **Cappstast**, **Cappstorna**, **Capomusica**, **Capocaccia**, **Sopraccielo**, **Capocomico**, **Capo custode**, **Capoposto**, **Direttore d'orchestra**, **Capo de' becchini**, **Capotasto**, **Capostorno**.

**Cappa**, **Cappa**. *Per on pònt Martin l'à pers la cappa*: Per un punto Martin perse la cappa. || *La cappa del camin*: Cappa del camino. || (Naso grosso) **Nasorre**.

— **Cappamagna**, Cappamagna. *L'arcivescov in cappamagna*: I-dem.

— **Cappabautta** (Da maschera), Bautta.

— **Cappanera** (Cameriere di grandi case), Cappanera.

**Caprizzi**, Capricecio. « *Gh'è saltaa el caprizzi de andà a monega* »: « Le venne il ghiribizzo di farsi monaca ». *Caprizzi de matt*: Capriceciaccio. *Caprizzi de fieu*: Capestriere, Grilli. « *Ah te fee i caprizzi? Spetta a mi!* »: « Tu hai i grilli? Ora vengo io ». *Amor de caprizzi*: Capriceetto. *On caprizzi terribil*: Gina. *Faccia de caprizzi*: Vedi *Faccia*. *Scavades i caprizzi*: Levarsi i capricci. (Pr.) *Chi giuga de caprizzi paga de borsa*: Vedi *Borsa*.

— **Caprizitt** (De' bambini), I capriceetti, Capestriere e Capresterie.

— **Capriziòs**, Capricecioso. *On fiau molto capriziòs*: Un ragazzo molto capricecioso.

— **Caprizioson**, Capriceciosaccio. **Cappsant**. Vedi *Campsant in Camp*.

**Cappsold** (P. N.), Caposoldo.

**Cappsquadra** (P. N.), Caposquadra.

**Capstorno**, Capogiro.

**Capsula** (Per fucili), Capellotto. | (Di speziali) Capsula.

**Capuccin**, Cappuccino. *Quell ch'era el convent di Cappuccin del Manzón adess l'è el Caldaron*: Il convento de' Cappuccini del Manzoni ora è chiamato: Caldaione.

— **Capucco**, Cappuccio. *Tirà sù el capucco*: Mettersi il cappuccio.

— **Capuccinna**, Copritoio.

**Câr**, Carro. *Car de lavandee*: Carro del bugandaio. *Car per el Sanmichee* (Grandi carri imbottitati nell'interno): Carri da sgombero. *I car del carnevalón*: I carri di sabato grasso. *La quinta ruota del car*: La quinta ruota del —. *Mett el car denanz ai bæu*: Metter il carro innanzi a' buoi. *Chiappà la légör cönt el car*: Pigliar la lepre col —. *Vess lontan on car de rêff da ona robba*: Esser più lontano che il gennaio dalle more. « *L'è on car rotti* »: « È un cocchio ». P. E.: « *Pover omm l'è on car rotti* »: « Pover omo è un

coccio fesso ». (Pr.) *Tira là pussee on car rotti che nè on san*: Conca fessa dura talvolta più che non intera. | *Car*: Caro. « *Car el mè Peder* »: « Caro il mio Pietro ». « *Caro ti!* »: « Caro te ». *Avè de car*: Aver a caro. *Costà car*: Costar caro. *Avè de cara grazia*: Avere di grazia o dicenti. (Iron.) « *Oh cara carascia!* »: « Che festa! Che tripudio! »

— **Carèta**, Carretta. *La caretta del molettà*: La carriola dell'arrotino. (Da una sola ruota davanti) Carriola.

— **Carèttella**, Carrettella.

— **Carètteo**, Carrettiere.

— **Carèllin** (Per sabbia e mattoni), Barellino.

— **Carriagg** (Militare). Carro da bagagli.

— **Caradór**, Carrettiere.

— **Carètt**, Caruccio. « *Me par ch'el sia on poo carètt* ». « E' mi sembra un po' caruccio ».

**Cara** (T. fanciull.), Carezza. *Fà cara, cgrà*: Fare carezzine. (A bambino) « *Fagh la cara al sciór* »: « Fagli una carezza al signore ».

**Carabinna**, Carabina. *On colp de carabinna*: Colpo di carabina.

— **Carabinada**. Colpo di carabina.

— **Carabinér**, Carabiniere. *A Milan i carabiner i ciàmen Cà traversa*: A Milano i carabinieri hanno di soprannome: Cà Traversa.

**Caracco** (D. Sp.), Frullo. *Nò varì on caracco*: Non valere un frutto. (Escl.) « *Oh caracco!* »: « Affè dell'oca! »

**Caracò** (In dia. D. Sp.), Giubetto. (Fiore d'America) Caracò.

**Caracòll**, Caracollo. (di cavallo) « *El m'à dau on caracoll terribile* »: « Mi fece sotto uno scambietto terribile ».

— **Caracollà** (Voltar del cavallo in tondo cambiando mano), Caracollare.

**Caradà** (Specie di tabacco), Caradà. *Caradà fiór e foietta*: Fiore e foglietta.

**Caraffa**, Caraffa (1), Bicchierone.

(1) Suono uguale, senso diverso. *Caraffa* in fior vuol dire vaso corpacciato per fiori.

« *Oo bevuu òna caraffa de vin bianch* »: « Ho bevuto un gran bicchiere di vino bianco. »

**Caragnà** (Piangere non a distesa), Piagnucolare, Frignare. « *Lù el caragna per nagott* »: « Egli ha le lagrime in tasca ». *On fiæu che caragna tutt el dì*: Un ragazzo che frigna da mattina a sera. (Pr.) *Chi sprezza ama e chi catta sù caragna*: Chi sprezza ama o chi biasima vuol comprare.

— **Caragnada**, Frignata, (Pist.). « *El g'à daa la sòa brava caragnada e pœu s'ciao* »: « Ruppe a piangere per poco, poi bona notte ».

— **Caragnadinna**, *Ona caragnadinna la te faria ben* »: « Un po' di sfogo ti solleverebbe ».

— **Caragnent**, Piagnoloso.

— **Caragnón**, Belone, Frignone.

**Carambola**, Carambolo. « *Giughem òna partida a carambola?* » « Giochiamo un carambolo noi due? »

— **Carambolà**, Far carambolo.

**Caramèlla** (Per confetto). Vedi *Canimel*. | *Lente che si porta sull'occhio* Caramella.

**Carampanna**. N. fr.: *Veggia carampanna*: Vecchia squarquoia. (Sost.). « *L'è òn fior d'òna carampanna* »: « È una gallina vecchia ».

**Carascia**, Vedi *Car*.

**Caratant** (Che ha parte in una speculazione), Caratante.

**Caràter**, Carattere. « *L'è òn omm de gran caràter* »: È un uomo di gran carattere. *Senza caràter*: È un uomo volubile. *Stà o vess in caràter*: Stare od essere in carattere. *Comedia de caràter*: Comedia di carattere. | (Per scrivere e per stampare) « *L'è scritta in bellissim caràter* »: « È scritta in calligrafia ». *I caràter de stampa adess se distinguèn in corp e numer*: I caratteri da stampa ora si distinguono in corpo e numero.

— **Caraterasc**, Caratteraccio.

— **Caratterizzà** (P. N.), Caratterizzare. « *Quell fà l'è assee de caratterizzà òn omm* »: « Quel tratto basta a caratterizzare un omo ».

**Caravanna** (P. N.), Carovana. « *La nostra carovanna l'è rivada a Massaua* »: « La nostra carovana giunse a Massaua ». | (Diporto

in campagna) « *È vegnuu sù a l'alp òna carovanna de villeggiant* »: « Venne su all'Alpe una carovana di villeggianti ». | (Tirocinio) « *Oo faa ancamì la mia brava carovanna* »: « Ho fatto anch'io la mia brava carovana ».

**Carbon**, Carbone. — *dolz, fort, canellin, còech, fòssil*: Carbone dolce, forte, in cannelle, coke, fossile. *Fà brasà el carbon*: Accendere il carbone. *Carbon che s'cioppa*: Carbone che schizza. *Robba de notà cònt el carbon bianch*: Cosa da farci un segno col carbone bianco.

— **Carbonee**, Carbonaio. *Nègher come òn carbonee*: Nero come un carbonaio o come un bracino.

— **Carbonèra**, Carbonaia.

— **Carbonèlla**, Carbonella, (Per scaldini) Brace.

— **Carboninna**, Carbonella. | (Disprez. di prete) *On sacch de carboninna* (Volg.): Il sor reverendo.

**Carbonaro** (R. St.), Carbonaro. **Carbonzin**. Vedi *Lapis*, Matita nera.

**Carcass**, Carcassa. *I carcass di polaster per fà brœud*: Le carcasse di polli per far brodo, anche catiosso. | (Di donna) « *La sura X l'è diventada propi òn carcass* »: « La sora X è diventata proprio una carcassa ». « *A Voltri oo veduu sù la spiaggia el carcass d'òn bastiment naufragaa* »: « A Voltri, sulla spiaggia, ho veduto la carcassa d'una nave naufragata. »

**Carcer** (Parte della nostra Arena), Carceri (Ant.). « *Pulvinar, podi e carcer eren tutt pien* »: « Pulvinare, podio e carceri, tutti occupati. »

— **Carcèribus** (In), In carcere.

**Cardèga** (Volg.). Vedi *Cadrèga*. **Cardenza**, Credenza. *La stanza della cardenza*. (nelle grandi case): La credenza. | « *Mètt quì bottiì sulla cardenza o panadora* »: « Metti quelle bottiglie sulla credenza ». | (In chiesa pei battesimi) Credenza (1).

(1) La credenza, in fiorent., è solo di quando dicono messa i preti. Nel Monaci trovo che la credenza c'è sempre per la messa, ma non è quella del rito ambrosiano pei battesimi.

— **Cardensin** (Piccola credenza), Credenzetta, Credenzina. (Per ischerzo alla balia) « *Tira faura el tò cardensin, che el fàeu el g'à famm* »: « Dagli la poppa al bambino che ha fame. »

— **Cardensón**, Credenzone (I), Grande credenza.

**Cardin**, Cardine (P. N.). *La giustizia l'è el cardin della società* (Civ.): La giustizia è il cardine della società. | (Spazzola da cappellaio) Cardo.

**Cardinal**, Cardinale. « *On sò antenato l'era cardinal* »: « Un suo antenato fu cardinale. » | (Specie d'uccello) Cardinale.

**Cardón**, Cardone, Gohbo. *On piatt de cardon al butter*: Un piatto di cardoni o di gobbi, al burro.

— **Cardonin**, Carduccio, Cardonello.

**Caregà** (Volg.). Vedi *Caricà*. Sempre viva nel popolo in queste frasi: « *Voo a caregà di forestee* » (vetturino): « Vado a caricar dei forestieri ». *Caregass de legna verda*: Caricarsi di brighe, di legne verdi o di impegni oltre le forze. *Caregass la coscienza, el stomegh*: Caricarsi la coscienza, lo stomaco. *Caregà ón numer al lott*: Caricar un numero al lotto. *Caregà la fornass di quadrèi*: Caricare o assestar la fornace de' mattoni. *Caregà la rócca* (in dis.): Inconocchiare. *Caregaa come ón mull*: Caricato al di là (Soprassoma).

**Caragadura** (Pop.). Vedi *Caricatura*. Viva nel popolo per donna leziosa e ridicola) Gergolina (Prato), Caricatura (Firenze).

**Caraggia**, Carreggiata. *Stà in caraggia*: Stare in carreggiata, Seguire la carreggiata. *On càr strètt de caraggia*: Un carro stretto di carreggiata.

— **Caraggiabil**, Carreggiabile. « *La strada l'è caraggiabil?* »: « La strada è carreggiabile? »

**Càregh** (Volg.). Vedi *Carich*. (Viva nel popolo) *Caregh de coscienza*: Peso sulla coscienza, Carico

di coscienza. (A briscola) *Caregh*: Carichi.

**Carenagia** (Volg.). Vedi *Carey-gia*.

**Carestia**, Carestia. « *In Europa al dì de incœu la carestia l'è pù possibil* »: « In Europa oggi giorno la carestia non è più possibile ». (Fig.) *Carestia de notizi, de danee, de mari, de gèni*: Carestia di notizie, di denari, di mariti, di genii. (Pr.) *La carestia la ven in barca*: Anno fungato, anno tribolato.

**Carezza**, Carezza. *Fà carezz*: Far carezze. *Carezz d'asen o de villan*: Carezze asinine. | (Prezzo) *Carezza*. « *Quell mercant l'è d'óna carezza spropositada* »: « Quel mercante è di unacarezza spropositata ».

— **Carezón**, Carezzevole.

— **Carezza-ozzaa-ozzass**, Carezzare e Accarezzare. *Carezzass la barba*: Carezzarsi la barba. « *Quell fàeu à l'è staa tropp carezzaa* »: « Quel ragazzo fu troppo accarezzato ».

**Cargà** (Volg.). Vedi *Caricà*.

**Carlada** (Condotto dell'acqua dalla gora alla ruota del mulino), Gorello, Doccia.

**Carica-ricca-ricass**, Caricare. (Oltre gli esempi dati in *caregà* dō questi speciali alla parlata civile) *Caricà el s'ciopp*: Caricare il fucile, lo schioppo. *Caricass de pagn*: Caricarsi di abiti. *Caricà la dose*: Caricar la dose. *Caricà i tint, l'accent, la memoria, ecc.*: Caricar le tinte, l'accento, la memoria. « *I Ulani todèsch àn caricaa trè volt el famoso quadraa del princip Umberto* »: « Gli Ulani austriaci caricarono tre volte il famoso quadrato del — ».

**Carica**, Carica. *Vèss in carica*: Esser in carica. | *Carica a la baionetta* (in dis.): Carica alla baionetta. *Carica de cavalleria*: Carica di cavalleria. « *Te gh'ee miss troppa carica a stò s'ciopp* »: « Gli hai messa troppa carica a questo schioppo. »

— **Caricatura** (P. V.), Caricatura. *Giornal de caricatur*: Idem.

— **Carich**, Carico. (Per imposta) *Carico. Testimoni a carich*: Teste a carico. *Fàghen carich*: Fargliene carico. *Füssen carich*: Farsene carico. | (Gioco) Carico.

— **Caricaa**, Caricato. *Caricau*

(1) Come c'è credenzina ci poteva essere credenzona se questa voce non avesse in toscano una significazione precisa e molto differente da gran credenza. Vedl credenzonna.

o carega como un mull. Caricato  
come un mulo.

**Carlioni** (d. Fr.), Cariglione, (in disuso. Era un concerto di campane nel medio evo) Soneria. *Orologio a carlioni*: Oriolo con soneria. *Scatola col —*: Scatola armonica.

**Carimaa**, Calamaio. *Carta*, penna e *carimaa*: Carta, penna e calamaio. | (Sotto gli occhi) Calamaj, (Quasi in tutta Toscana) — Occhiale (Firenze) (Se invece di lividi sono gonfiore) Pesche agli occhi.

— **Carimarada**, (Un calamaio d'inchiostro pieno), Calamaiata. « *El g' à tiraa ona carimarada* »: « Gli gettò addosso un calamaio d'inchiostro. »

— **Carimarera**, Porta calamaio.  
**Carisna**, Fuliggine. *On sacch de carisna*: Un sacco di fuliggine. *Ner come la carisna*: Nero come la fuliggine.

**Carità**, Carità, *Opere de carità*: Opere di carità. *Caritàa del prossim*: Carità del prossimo. (Civ.) *Filantropia*. *Suora de caritàa*: Suora di carità. **Chiedè la elemosina**. « *Famm sta caritàa!* »: « Fammì questa carità, di... » (Esel.) « *Per caritàa!* »: « Per carità! » *Caritàa velosa*: Idem.

— **Caritatevol**, Caritatevole. **On omm caritatevol**: Un uomo caritatevole. (Iron.) « *Speremm ch'el sia caritatevol o discret* » (a oratore): « Speriamo che sia caritatevole. »

**Carlee.** In disuso, tranne che nel proverbio: *Fà duu corp in d'ón carlee*: Pigliar due colombi a una fava.

**Carlo.** Nome proprio nelle fr.: *El sur Carlo* (in dis.): I quattrini. *Ai temp de Carlo V*: Ai tempi di Carlo Quinto. *Arènn faa pussee che Carlo in Francia*: Averne fatte quante Carlo in Francia.

— **Carlónna** (A la), A la Carlónna.

**Carmin**, **Carminio**. *Color carmin*: Colore carminio.

**Carna** (Volg.), Vedi *Carne* e *Carnagión*.

**Carnagion.** Carnagione. *De carnagione scura*: Scuro di carnagione. « *La g'à ona bella carnagion* »: « Ha bella carnagione ».

**Carne, Carne.** — *de manz, so-  
rianna, de porch*: Carne mastra o  
di bue, di vacca, di maiale. — *fres-  
ca, slegnida, salada, ecc.*: — *fres-  
ca, tigliosa o tirante* (1), sala-  
ta, ecc. *L'assa de la carne*: I-  
tagliere. *Melles in carne*: Rimet-  
tersi in carne. *Nó savè se l'è carne  
o pess*: Non sapere se sia carne o  
pesce. *Pagà carne salada*: Costar  
salato. *Vèss carne e ongia cón  
un*: Essere carne e ugnà con  
uno. *Tra carne e pell*: Tra carne  
e pelle. *Vèss ón diabol in carne e  
oss*: Essere un diavolo in carne e  
in ossa. *Vèss minga carne ven-  
duda*: Non essere carne venduta.  
*Vèss minga carne per i tò o per  
i sò dent*: Non essere carne o cic-  
cia per i suoi denti. *Mett su la  
carne*: Metter la carne al foco.  
« *L'è pussee la gionta che la car-  
ne* »: « Costa più il giunco che la  
carne. *Carne morta*: Carne morta.  
(Pr.) *La carne attacc a l'oss l'è  
la pussee bona*: Carne accanto al-  
l'osso e terra accanto al sasso.  
« *Semm tutti de carne* »: « Siamo  
tutti di carne ». *Tra carne e ón-  
gia mai de mezz*: Tra carne e  
ugna nessun ci pugna.

— **Carnàscia**, Carnaccia. « *Lù ghe pias la verdura; a la carnascia ghe ne dà nagott* »: « A lui piace la verdura, la carne non gli si confà ».

— **Carninna** (T. fanc.). « *Mangia la pappa, che te daroo la car-  
ninna* »: « Mangia la pappa, cari-  
no, che ti darò un poco di ciccia ».

— **Carnee, Carniera.** *Pien el carnee:* La carniera piena.

— **Carnusc** (Ciò che resta di carnosso attaccato alle pelli da concia). Carniccio.

— **Carnivòr** (P. N.), Carnivoro.  
« El gatt l'è on animal carnivor,  
ma nun l'emm obligaa a mangià  
anca el pan » : « Idem. ».

**Carnella** (Specie di fungo), Lin-  
gua.

**Carneval, Carnevale.** *Fà el carneval:* Fare il carnevale. *Arègh parècc carnevai sui spall:* Aver di molti carnevali addosso.

(1) Pr. florent.: *Carne tirante fa buon  
fante.*

— **Carnevalón**, Carnevalone ambrosiano (1).

**Caròba** (Frutto della caratonia), Carruba.

**Caròbbi** (Piazzale dove sbocciano parecchie vie), Crocicchio. | (La trivella massima del bottaio) Cantera.

**Carocce** e **Caroccia** con tutti i derivati (Volg. Ant.). Vedi **Carozze** e **Carrozza**.

**Carœu** (Il figlio più amato, il prediletto in famiglia o dalla mamma), Il beniamino. *El carœu de la mamma*: Il cuoco.

**Carògna**, Carogna. « *La vostra mula l'è òna carogna, che la vè tutt'a piagh* »: « La vostra mula è una carogna tutta piaghe e guidaleschi ». « *Quella carogna el s'è piantaa e el coreva più andà nè innanz, nè indree* »: « Quella carogna s'è piantato e non vuol più andar nè avanti nè addietro ».

— **Carognèta** (2), Carognuola. « *Te me paret òna bella carognèta, con quel tò moròs* »: « Tu m'hai troppo della cacherosa con quel tuo damo ». *Ona carognèta d'òna losa che la ghe vœur ben a nissun*: Una carognuola di fanciulla, che non s'attacca ad alcuno. « *Andemm, mangia, fà minga la carognèta* »: « Via, mangia; non mi fare la lernia ». « *Prima l'era òna gran lavoradóra, ma adess la s'è buttada a fà la carognèta* »: « Prima era una gran lavoratora, ma adesso, s'è buttata a fare la carogna ».

**Carolinna** (Gioco al bigliardo), Carolina.

**Carolœu** (P. N.), Carolina (Nome proprio di donna).

**Carosell** (Specie di torneo dei nostri tempi), Carosello. | Vedi anche **Giostra**.

**Caròttola**, Carota. **Sèller** e **caròttol**: Sedano e carote. | (Panzana) « *Ti te me inventet òna caròttola* »: « Tu mi pianti una carota »

(1) A Firenze c'è invece il *carnevalino*, per indicare le funzioni religiose a cui traggono donne gaudenti e palati per diletto e pompa.

(2) Credo impossibile il dire in quante occasioni e per quanti motivi diversi, a Milano, si usi dal popolo dar della *carognèta* a donne e a ragazzi. Dò varii esempi.

*Sta lì quasi tutt el santo di a caccià caròttol*: Perdere tutta la salute giornata a far ciance.

**Carozza**, Carrozza. *Mett sù carozza*: Metter su carrozza. *Andù in* — *Andar in* — *Dismett de tegnù carozza*: Smetter carrozza. *Sciòr de carozza*: Signore da carrozza. — M. d. d.: *Andà in carozza col timón dedree*: Andar in barca. *Tirà la carozza cònt i busècc* (Appr.): Tirar l'anima coi denti o tener carrozza e star vivere a stecchetto. *Tœu òn viorin per òna carozza*: Pigliar lucciole per lanterne. (Pr.) *Se pò minga andà in paradìs in carozza*: In paradiso non ci si va in carrozza.

— **Carozzada**, Carrozzata. *Ona carozzada de gent*: Una carrozzata di gente.

— **Carozzabil** (di strada), Carrozzabile.

— **Carozzin**, Carrozzino.

— **Carozzón**, Carrozzone.

— **Carozzèta**, Carrozzella. **Carrozzina**, Carrozzuccia.

— **Carozzee**, Carrozziere.

**Carpanèll** (Sorta d'albero), Carpinello.

— **Carpen**, Carpine. *La gròtta di carpen*: La grotta dei carpini. (Sorta di pesce) Carpine.

**Carpià-rpiàa**, Velarsi. *El frègg el fà carpià anca l'asce*: Col freddo intenso si vela anche l'aceto. « *Me sònt sentii a carpià el sang'u* »: « Mi sentii a far un tuffo il sangue o a rimescolare ».

— **Carpiadura**, Velo.

**Carpiònà-pionaa-onass** (Accoppiare con aceto certe vivande), Accarpionare e Carpiònare. | (Infreddarsi) « *Sònt carpiònai bell e ben* »: « Ho preso una bella imbecillata ».

**Carpogn**, Pottiniaccio. « *Invece d'òna menda l'ee faa on carpogn* »: « Invece d'una rimendatura m'hai fatto costi un pottiniaccio ». | **Remolazz carpogn**: Radice stopposa. | « *L'è tutt carpogn in faccia* »: « È tutto tarmato in viso ».

— **Carpognènt**. « *A furia de poncignalla, sta camisa, l'è carpognènta* »: « Camicia rappiccicottata ».

— **Carpognadura** (Come *Carpogn* nel primo significato), Pottiniaccio.

— **Carpognin** (Tarmaticcio), Butterato.

— **Carpognón**, Butterataccio.

**Carsenza** (Grande confetto di varie forme e qualità), Crescenza (1), Stiacciata. *La carsenza del primm di de l'ann*: La focaccia del capo d'anno. (Fig.) *« Me sònt settaa sul cappell e l'oo faa diventà óna carsenza o ón carsenzin »*: Vedi **Carsenzin**. | (Specie di cacio) *Carsenza de Lècc*: Stracchino. | *La carsenza di avi*: Il furo delle api.

— **Carsenzin**, Stiacciatina. *« El s'è settaa sul cappell el n'ha faa ón carsenzin »*: « Si pose a sedere sul cappello e ne fece una stiacciatina ».

— **Carsenzónna**, Grande stiacciata.

**Carta**, Carta. — *bianca, colorada, per scriv, de involg*: Carta bianca colorata, da scrivere, da far pacchi. *Carta sugant o assorbent*: Carta suga. — *de disègn, de musica, de lucidà*: Carta da disegno, da musica, da lucidare. *Carta de tapezzee, carta pegora, stamegna*: — da tappeziere, cartapeccora, da impannata. *Carta lavorada, bollada, de filtrà*: Carta lavorata, bollata, da filtrare, ecc. *M. d. d.*: *Avègh carta bianca*: Avere carta bianca. *Carta canta e vilan dorma*: Carta canta e vilan dorme. *Opp.* Quel ch'è scritto non si stringe. | (Alla trattoria) *Dishà a la carta*: Pranzare alla —.

| (Documenti) *Carta de sicurèzza*: Attestato di bona condotta, Carta di sicurezza. *Fà vedè i sò cart*: Mostrare gli attestati. *« Dæuggia mai i cart di alter »*: « Non dar occhio alle carte altrui ». *« Goo óna carta che canta »*: « Ho una carta che canta ». *« El contratt l'è in carta bollada e registraa »*: « Il contratto è bollato e registrato ». | (Per giocare) *I cart*: Le carte. *On mazz de cart*: Un mazzo di carte. *Dà fœura i —*: Distribuir le carte. *Mes'cià i cart*: Mesco-

lare o scozzare —. (Fig.) *Giugà tutt coss sù óna carta*: Giocar una carta o tutto su una carta. *Tegnì sù i sò cart*: Non farsi scorgere. *Mudass i cart*: Voltarsi gli eventi. | (Valori) *Carta moneda*: Carta moneta. *« Gh'è più d'argent, nó gira èhe carta »*: « Non c'è più argento; circola soltanto il biglietto ». | *Ona oarta de gugg*: Carta di aghi o di spilli.

— **Cartee**, Cartolaio. *« Va giò dal cartee a compramm ón bogettin de incoster »*: « Va giù alla cartoleria e compera un barattolo di inchiostro ».

— **Cartèll**, Cartello. *« Gh'è s'œura el cartèll per fittà via i sò stanz »*: « C'è l'appigionarsi ». *Cantante de cartèll*: Cantante di cartello.

— **Cartèlla**, Cartella. *Cartèlla de rendita*: Cartella di credito verso lo Stato. | (Di scolari) *La cartèlla per andà a scòla*: La cartella, Il cartolare de libri e dei doveri. (Della tombola) Cartella.

— **Cartellamm** (dell'œuv).

— **Cartellón**, Cartellone. *El cartellon de la Scala*: Il cartellone della Scala. (Della tombola) Il cartellone.

— **Cartera**, Cartiera. *Cartera a vapór*: Cartiera a vapore (Moglie del Cartee) Cartolaia.

— **Cartinna**. *« El par óna cartinna de Paris »*: « Pare il figurino delle mode ». | *Ona cartinna de gugg*: Una cartina di aghi o di spilli.

— **Cartón**, Cartone. *On carton de semenza de cavalier*: Un cartone di seme di bachi. *Omm de carton*: Idem.

— **Cartonsin**, Cartoncino.

**Caruga** (Coleottero dannoso alle viti), Eruca.

**Caruspi**, Torsolo. (Fanciullo stento) Vedi **Raspuac**.

**Cas** o **Caso**, Caso. *« L'oo trovaa per caso »*: « L'ho incontrato per caso ». *« G'oo minga faa cas »*: « Non ci ho fatto caso ». *« In tutt i cas o in del cas di cas »*: « In ogni caso o nel caso dei casi ». *Vess in cas de fà o de di*: Esser al caso di fare o di dire. *A cas pensaa*: A caso pensato. Pensatamente. *« Te see ón gran cas o casell »*: Vedi **Casell**. *Andà mal in gèner, nümer e cas*: Audar

(1) Anche a Fir. oggidì si conosce la *crescenza*: cacio lombardo e la *crescenza*: specie di panettone. Ma nel linguaggio comune ha altri sensi: vestito a *crescenza*, ecc.

male in genere, numero e caso. « *Caso mai...* »: « *Idem* ».

— **Casott**, Casetto.

**Casa**. Vedi *Cà*. (Casa, da gente civile, in ogni caso).

— **Casament** (Gruppo di case), Casamento. « *Quiss che se fà adess in tutti casament* »: « Oggi si fanno casamenti non case ».

**Casacca**, Casacca. *Vollà casacca*: Voltar casacca.

— **Casacchin**, Giubettino.

**Casalbuttàn** (Nome di borgo), Casalbuttano. V. Fr.: *Andà a Casalbuttàn* (in dis.): Essere appiccato.

**Cascà-scaa** (Civ. tranne che in quelle frasi anche popolari), « *Nò ghe casca on bór* »: « Non gli casca un soldo ». *Oeuv cascaa*: Uova affogate (Aff.). « *Sont cascada* (Aff.) (Vedi *Borlà' giò*) e *me sònt fada mal* »: « Sono caduta e mi son fatta male ».

— **Cascada**, Cascata. *La cascada del Niagara*: La cascata del Niagara. | (Della cassetta dei cocci) Copertone di parata. | (Di cortinaggi) Finimenti.

— **Cascamm** (Rifiuto di seta lavorata), Cascami.

— **Cascamort**, Cascamorto. *Fà el cascamort*: fare il cascamorto.

**Casch** (Elmo da pompiere) (P. N.), Caschetto.

**Cascià-scià-sciass**, Cacciare (1), Stimolare, Ficare, Mettere, ecc., *Lù el cascia tutt quell che ghe càpita in del cantón*: « Egli fica in un cantuccio tutto quello che gli vien tra mano ». « *Cascià dent on riód*: Ficar un chiodo in... *Cascià fœura*: Scacciare. « *Lù el se cascia deper tutt* »: « Lui si caccia dappertutto ». *Cascià giò*: Ingioiare. *Cascià sù*: Garrire, Rampognare. *Cascià via*: Scacciare. *Casciass in del coo on'idea, on'asada*: Cacciarsi o ficarsi una cosa o una finima in testa. (Di fuoco) « *Stó scaldin el cascia tropp* »: « Questo scaldino rende troppo ». (Di alberi) « *El persich el comincia a cascìà* »: « Il pesco germoglia ». (Affliggersi) « *El s'è cascìaa tant che l'à finii a*

*morì tisich* »: « Tanto si accordò, che finì col morir tisico ». « *Ma dove diavol el s'è cascìaa stó benedètt fœur* »: « Ma dove diamine s'è ficcato, questo benedetto ragazzo? ». *Cascià ball*: Sballarle. (In senso innocente) « *Sèmm staa là a cascìà ball tutta sira* »: « Siamo stati là a discorrere o a ciarlare o a cianciare tutta sera » (Nel senso dato dal Cherub, ma ora in disuso) Fare parolette amorose. *Cascià fœura ona spanna d'œucc* o *d'occ*: Vedi *Occ*. *Cascià fœura i vacch*: Mandar le mucche a pascere.

— **Casciàball** (Chi dà a intendere cose non vere), Carotaio, Sballone.

— **Casciàciód**, **Casciàcunni**, **Casciàstacchètt**, **Casciàvid** (Varie specie di ferri che servono a adentrar chiodi, cunei o bullette nel legno), Cacciatoio, Cacciaviti.

— **Casciada**, Cacciata (1). *La cascìada de l'ann*: La messe dell'annata. *La cascìada di piant*: Il germogliare degli alberi. | « *Sta carabìna l'è de gran cascìada; la tira a mila e ducent* »: « Questa carabina ha una gran portata; coglie a mille e dugento metri ».

— **Cascin** (Chi guida i bracciai ad appostar la preda), Bracciere.

**Cascmir** (Panno assai fine), Cascemiro.

**Cascné** (D. Fr.) (Fazzoletto da collo), Ciarpa.

**Casce** (Contadino che fa cacio e burro nelle tenute del basso milanese), Cassinaio.

— **Casera** (La stanza dove si collocano le forme del cacio lodigiano nelle casine), Caciaia.

**Caseggiaa** (Complesso di case formanti gruppo isolato), Caseggiato. « *La, dove un faa sù quell gran caseggiua* »: « Là, dove hanno eretto quel grande caseggiato. » (V. riprov.) Casamento.

**Casell**, Casella. (Stanza dove i macellai ammazzavano le bestie

(1) La significazione a larga base del cacciare fior. è: andare a caccia. Si veda come in dialetto si prestì a numerose variazioni.

(1) Cacciata in Fior. non ha nessuno dei signif. milanesi. Oltre al senso storico: la cacciata del duca d'Atene, degli Uberti, ecc., ha quello derivante da caccia e lo si usa nella frase: una cacciata (meglio levata o cavata) di sangue; o per occasione qualunque.



prima che ci fosse il macello pubblico e dove ora tengono le loro carni). Cella. || (Cassa di guardia sulle ferrovie) Casella.

**Casella**, Casella. (Scompartimento) *La casella de la posta*: La casella delle lettere.

**Caserna**, Caserna. *Tornà in caserna a l'ora de l'appell*: Tornare in caserna all'ora dell'appello. « *El par de vess in d'ona caserna* » (per l'odor di pipa): « Pare una carbonaia! »

— **Casermagg** (Ogni spettanza di caserna). *I oggett de casermagg*: Gli oggetti, i mobili delle caserne.

— **Caserner**, Caserniere. (Custode della caserna).

**Casin**, Casino. *El casin di nobil* (a Milano; in dis.): Il casino Borghese (a Firenze). || (La palla più piccola nel gioco di bigliardo) *Pallino*. || (Edificio dove stanno i gabellieri) *Gabbellino*, Casina, Ufficio daziario. || *Casin de campagna*: Villino.

**Casina**. Vedi sotto *Casa* e *Cù*.

**Cason**, Casone (1), Cascina. (Stanze della cascina formate). « *On cason el g'à generalment cinq u stanz* »: « Nella cascina cinque stanze occorrono alla fabbricazione del cacio ». Vedi *Caséra*.

**Casott**, Casotto (2). *Casott del can*: Casotto del cane. || *Podè fass vedè in d'on casott*: Essere un fenomeno curioso || (Per ucellare) Capanno.

**Caspi**, Pigiatura del vino. *El caspi l'è dölz*: Il mosto è dolce. (Per ogni volta) « *Ier col mè torc oo faa volt caspi* »: « Ieri diedi otto strette di torchio ».

— **Caspià**, Ammostare. *Caspita!* (Esclamaz. di meraviglia o d'impazienza).

**Cassa**, Cassa. *Cassa forta*: Cassa forte. *Ammanch de cassa*: Vuoto o difetto di cassa. *Andà a la cassa a scaud*: Andar a riscuotere alla cassa. *Liber de cassa*: Libro

di cassa. || *Cassa de mort*: Cassa da morto. *Ona cassa de liber*: Una cassa di libri. || (Stampatori) *Bassa cassa*: Cassa delle minuscole. (Speciale ad altri oggetti) *Cassa di pagn sporch*: — de panni sudici. — *de l'orologg*: — dell'orologio. — *de l'acqua*: — dell'acqua. — *d'on pastizz*: Crostata. — *del pianofort*: — del pianoforte — *de l'occ*: Vedi *Occ*. || (Stabilimenti pubblici) *La Cassa de risparmi*: La Cassa di risparmio. — *de previdenza*: — di previdenza. — *di deposit e prestitt*: Cassa di depositi e prestiti. *Cassa de incoraggiament, arti e commerciu*: Cassa di incoraggiamento alle arti e al commercio. M. d. d.: *Andù riu in d'on baull e tornà in d'ona cassa*: Vedi *Baull*. *Arè nanka per la cassa*: Non passare neppure per la contraccassa (1) o intischiarci d'una cosa. *Batt cassa*: Domandar denari. P. E.: « *Tutt i moment l'è chi a batt cassa* »: « Tutti i momenti è qui a chiedermi o a spillar quattrini. » *Batt la gran cassa* (Farsi la réclame): Battere la gran cassa.

— **Cassetta**, Cassetta. *La cassetta del sal*: L'alberello. Cascina del sale. Vedi anche *Bussola* o *Bussera*. *La cassetta di elemosin*: La cassetta delle elemosine. (Degli impresari) « *Mi guardi minga a l'arte, mi guardi alla cassetta* »: « Io non bado all'arte, io bado alla cassetta ». *Cassetta per spindagh dent*: Sputacchiera. *Cassetta del fœugh*: Cassetina. *Cassetta de la gabbia di usci*: Cassetina del panico. *Cassetta del barometta*: Cassetta del merciaio. *Cassetta del decrolæur*: Cassetta del lustrascarpe. || *Cassett de fiôr*: (senso proprio): Casette da fiori (senso fig.) Piedoni. *Cassetta de la legna*: Portalegna.

— **Cassott**, Cassotto (2), Cassetta. *I cassett del cumò*: Le cassette del cassettone. || (Sedile del coc-

(1) *Casone* è casa molto grande, ma non bella. *Cascina* che rende più dappresso il nostro *Cason* è però tutto il complesso del fabbricato nella tenuta con alloggi e stalle. *Cason mil.* « invece soltanto il complesso delle stanze, dove si fabbricano e si tengono caci, burro e ricotte, ecc.

(2) *Cassotto* in Fior. corrisponde alla nostra *Garetta*.

(1) La frase è quasi simile; ma non passare per la contraccassa... de' cordoni in fior. vuol dire invece: non pensare minimamente a una cov.

(2) Il *cassotto* fiorentino corrisponde al nostro *cassettin* come il *cassettone* al nostro *cumò*.

chiere) Cassetta. « *El sta ben a casset* »: « Sta bene a cassetta ». *El casset del tavolin*: Il cassetto del tavolino.

— **Cassettin**, Cassetino. « *El ten i danee in d'ón cassetin della ciffonera* »: « Tiene i quattrini nel, o in un cassetino dello stipo ».

— **Cassettón**, Cassettone, Cassetta. | (Scompartimenti nel soffitto a palco) Cassettoni.

— **Casser**, Cassiere. *El cassér de la Banca Nazional*: Il cassiere della Banca N.

— **Cassón**, Cassone. *Prédica del cassón*: Predica del cassone.

— **Cassabanch**, Cassapanca.

— **Cassazion** (Tribunale supremo), Cassazione. *La Cort de Cassazion*: La Corte di Cassazione.

**Cassia**, Cassia. *Cassia in canna*: Cassia in canna o in bastoni. *Cassia e tamarind*: Cassia e tamarindo.

**Cascinna**, Cascina (1), Casolare. Casale. « *Intorno a Milan gh'è tanti cassinn, dove se fa nò la formaggia* »: « Intorno a Milano ci sono molte cascine dove non si fabbrica il cacio ».

— **Cassinagg** (Aggregato di cascine), Cascinali.

**Castan**, Castagno. *Lègn, carbón de* —: Legno, carbone di —. *Color castan*: Colore castagnino.

— **Castanell**, Castagnolo.

— **Castanil**, Castagneto.

— **Castègna**, Castagna. *Castègn pèst*: Marroni o Castagne secche.

— *a lèss*: Succiole, Ballotte. — *a rost*: Bruciate o Frugiate. *Castègna d'India o amara*: Castagna d'India. *Scannà i castègn*: Castrarle. M. d. d.: *Dopra la sciampa del gatt per tirà fœura i castègn de la bornia*: Cavar le castagne dal fuoco colla zampa del gatto. | (Fuoco artificiale) Castagnola.

— **Castagnètt**, Castagnette e Nacchere.

— **Castagnatt**, Castagnacciaio.

— **Castagnœura**, Piccola castagnola. | (Fuoco artificiato) Castagnola.

**Castelètt**, Castelletto. *Castelètt de carlee*: Castelletto da cartolaio. — *del lottirœu*: Registro del botteghino. — *del ligadòr de liber*: — del legatore.

**Castellina**, Castellina (al gioco delle noci).

**Castèll**, Castello. *El castèll de Trezz*: Il castello di Trezzo. *Trà in castello*: Empir il buzzo (Volg.).

*Castèi in aria*: Castelli in aria (Il midollo del cocomero o anguria) il grumolo. *El castèll de l'orologg*: Cartella. *El castèll d'ón moron* (ossatura delle rame): Il palco d'un gelso. (Pr.) *Castèi, aquil, e leon ghe n'è per tutt i canton*: Vedi Aquila.

**Castigà-igaa-igass**. Castigare. *Castigà ón fiœu*: Castigare un ragazzo. *Castigà in la gola*: Tener a stecchetto. *Castigà la borsa*: Castigare la borsa.

— **Castigamatt**, Castigamatti.

— **Castigh**, Castigo. *Mètt in castigh*: Mettere in castigo. *Vèss ón castigh de Dio!*: Essere un gastigo di Dio! *Legnad che pareven castigh de Dio!*: Legnate che parevano gastighi di Dio.

**Castitaa**, Castità. *Fa vót de castitaa*: Far voto di castità. *Al di d'incœu la castitaa l'è in pocch onór*: Al giorno d'oggi la castità non è apprezzata.

**Castòr**, Castoro. *Cappèll de castor* (in disuso): Cappello di castoro.

**Castrà-straa**, Castrare. — *ón can, ón cavall, ón vitell*: Castrare un cane, un cavallo, un manzo. — *ón polàster*: Accapponarlo. — *ón porcèll*: Sanarlo. *Castrà i castègn*: Castrare le castagne. *Castrà ón liber* (dalla censura) Castrar un libro o meglio una commedia. *Cotelett de castraa*: Costolette di castrato.

**Castradinna**. N. fr.: « *Dagh óna castradinna* »: « Dagli una piccola castratura ».

**Catacomba** (P. N.). Catacomba. « *El stà in d'óna cà che la par óna* — »: « Abita in certe stanze che sembrano catacombe ».

**Catafalch**, Catafalco. « *El catafalch in giesa l'era magnifich* »: « Il catafalco in chiesa era magnifico ». « *El g'à in tèsst ón catafalch d'ón cappellón ch'el par*

(1) A Firenze si legge *Cascine* sul frontispizio delle botteghe dove si vende latte, burro, siero, ecc. C'è la passeggiata alle Cascine.

*óna tór*»: « Porta una tuba che sembra una torre ».

**Catalett**, Cataletto e Bara. « *L'è là distès sul catalett* »: « È là sulla bara ». *Spruzzà de catalett*: Puzzar di —.

**Catalogà**, Porre a catalogo. « *G'oo daa de catalogà tutt quii fascicòl* »: « Gli ho dato da porre a catalogo tutti que' fascicoli ».

— **Catàloggh**, Catalogo. *Miss a catalogh*: Messo a catalogo.

**Catanai** (P. N.) (Roha che ingombra), Catanicchio (Pistoia) (1), Cntratreppola, Ciarpe. *Tæu sù qui catanai e portì sul soore*»: « Rac-cogli quelle ciarpe e portale in soffitta ».

**Cataplasma** (P. N. D. Gr.), Cataplasma (2) Impiastro. « *El g'à miss sù ón cataplasma e l'è guar-ri* »: « Con un impiastro è guar-rito ».

**Cataratta**, Cateratta. « *G' an faa l'operazión de la cataratta ai occ* »: « Gli fecero la operazione della cataratta ».

**Catastrin**, Catasto. *Catastrin cen-suari*: Attestato del catasto.

**Catatomba** (P. N.) per Catatomba. Vedi *Catacomba*.

**Catàtoppia**, Catapecchia. « *El stà in d'óna catàtoppia, cònt i scal de legn e la lóbbia* »: « Dimora in una catapecchia colle scale e la ringhiera di legno ».

**Catedra**, Cattedra. « *G'an daa la catedra de geografia e storia* »: « Gli han data la cattedra di geografia e storia ». *Montà in cate-dra*: Montare in cattedra.

**Catedral** (P. N.), Cattedrale. *La nostra* —: Il Duomo. Vedi *dómm*.

**Caterinett** (Lanuggine di certe piane), Pappi.

**Caterinna** (Nome di donna), Caterina. (Pr.) *Santa Caterinna porta el sacch de la farinna*: Per santa Caterina la neve alla collina. *Santa Caterinna de la ræuda*: Ospizio de' gettatelli.

— **Caterinin**. N. fr.: *La sura*

*Caterinin di costaiœur* (La Morte personificata): La Secca.

**Cativ**, Cattivo. *Fà el cativ* (di bambino): Esser cattivo. *Càtir còme la pesta*: Esser una peste. *Cònt i bonn o cònt i cativ*: Colle buone o colle brusche. « *Minga cativ o minga mal stò vinètt* »: « Questo vinetto non è cattivo ». (Pr.) *I bón soffrén per i cativ* (Ap-pross.): All'ultimo son furbi i buoni e son minchioni i cattivi.

— **Cativasc-Catìvon**, Cattivac-cio.

— **Cativeria**, Cattiveria.

**Catòppia**, Catorbia (1), Casu-pola. « *L'an miss in catòppia o in catòl* »: « L'hanno ficcato in catorbia ». « *El stà in d'óna catòppia a quint pian* »: « Stà in un misero abituro a quinto piano ».

**Catramonacia** (D. G.) Voce inc-erta, che significa una tal quale indisposizione dell'anima e del corpo, Malumore. « *Incœu g'oo adoss la catramonacia* »: « Oggi son mezzo e mezzo Opp. Ho la zinghinaia ». *Lassa primma che me passa ón poo sta catramonacia*»: « Lascia che mi passi questo malessere, questo malumore, le paturne ». *Romp la* —: Rom-per la malia.

**Catt!** Vedi *Caspita*.

**Catta!** Catadeddina. (Volg.).

**Catta**, Colta. *Insalata de prim-ma catta*: Insalata di prima colta.

**Cattà-ttaa**, Cogliere. *Cattà fœu-ra*: Trascogliere. P. E.: « *Oo cat-taa fœura propi el pèsg* »: « Ho trascelto il peggiore ». *Cattà fœura el bèll e el bón*: Trascogliere il bello e il buono. (Rinvenire) « *Anda-roo mi, in la folla, a cattall fœu-ra* »: « Andrò io nella folla, a rin-tracciarlo ». | *Cattà ròs, figh, i galett*: Cogliere rose, fichi; «fra-scare i bozzoli e sbizzolare. | *Cat-tà sù*: Toccarne. *Dà via di catta sù*: Minacciar altri e toccarne. (Raccogliere) *Cattà sù i mócc*: Rac-cattar cicche. *Cattà vun in sui œuv*: Cogliere in flagrante. « *L'è tutt de cattà!* »: « È in coglia (2). È tut-

(1) Dice tutt'altra cosa. Il *catanicchio* a Pistoia non è altro che un bastone corto e grosso.

(2) *Cataplasma*, in toscana, significa anche: *persona vecchia, uggiosa, malaticcia*.

(1) *Catorbia* è voce che si ode anche a Fir. ma che significa soltanto carcere. Anche *Catòppia* milanese ha altro significato come dall'esempio.

(2) Ho messo questa frase perché quel

to da godere». *Magiòstrinna a penna callada* (Grido di venditori ambulanti): Fragole appena colte. *L'atlet'a calla*: Indovinolo grillo.

— *Cattadinna*. N. fr.: « *Dagh òna calladinna a quii figh* »: « *Co gli quattro fichi* ».

*Cattabrega*, Compagnia. « *È vegnuu el Giovann con sòa miee e tutta la cattabrega* »: « *È venuto il Giovanni con sua moglie e tutta la figliolanza* ». | (Confusione) « *È succès òna cattabrega che te soo minga di* »: « *Accadde una babilonia indecibile* ».

*Cattabù*, Bolli bolli (Come cattabrega nel secondo significato).

— *Cattafigh* (Pertica con bossoletto), Brocca.

*Cattòloga* (Volg.). Vedi *Cattolica*. Viva nella frase: *Batt la cattòloga* (Volg.): Frecciare.

*Cattolica* (Di chiesa e di religione), Cattolica.

— *Cattolich* (P. N.), Cattolico. *Cattolich apostolich e roman*: Idem.

*Causa e Caosa*, Causa. « *L'è staa lù la caosa de la mia rovinna* »: « *Per cagion sua fui rovinato* ». *Dà caosa vinta a vun*: Dar causa vinta a uno. | (Lite) *Fà caosa*: Intentar lite. *Avocat di caò pers*: Avvocato de' miei stivali o delle cause perse. *Con cognizion de* —: Idem. *Caosa pia*: Causa pia.

*Caut*, Cauto. *Bisogna andà caut in certi robb*: In certe cose ci vuol cautela. | (Pegno) « *Lù se n'òl g'à el caut in man el dà fœura nagott* »: « *Se non ha il pegno in mano egli non snocciola* ».

— *Cautà-utaa-utass*, Assicurarsi.

*Cavà-avaa-avass*, Cavare. *Carà el cappell*: Levarsi il cappello. *Carà òn dent*: Levarsi, Cavarsi un dente. « *S'è poduu cavagh fœura nagott* »: « *Non gli s'è cavato di sotto nulla* ». *Cavàghen*: Cavargliene. « *Se gh'en cava òn bell nient* »: « *Non se ne ricava un vantaggio al mondo* ». | *Cavàssela*: Sgabbellarsela. *Cavàssela con discretà infamia*: Cavarsela con discreta infamia o pulito. *Cavàssela cònt*

*òn compliment*: Passarsene con un complimento. *Cavà la mäschera*: Levarsi la maschera. | (Dei setaioli) Accavigliare. (Pr.) *Cavaa el dent cessaa el dolor*: Cavato il dente cessato il duolo.

— *Cav*, Cavo, Canale. *El cav Maròck*: Il canale Marocco. (Agg.) « *El par pien ma de denter l'è cav* »: « *Sembra colmo e dentro è cavo* ».

— *Cava*, Cava. *Cava de fer, de de diamant, de zolfo, ecc.*: Cava e miniera di ferro, di diamanti, di zolfo. *Cava de sabbia*: Cava di sabbia. *Diamant de cava veggia*: Diamante di cava vecchia. | (Di cavallo) Conche. | (Della scarpa) Fiosso.

— *Cavamaoc*, Smacchiatore.

— *Cavabòscion*. Vedi *Tirabòscion*.

— *Cavada*, Cavata. *Mett òn terren in cavada*: Metter un podero in rendita. | (Musica) *Ona bella cavada de vos*: Una bella cavata di voce. | (Scherma) Cavata.

— *Cavadinna*, Cavatina. *La cavadinna de la prima donna*: Idem. | *El s'è salvaa cont òna cavadinna graziosissima*: « *Si salvò con uno scappaviva di spirito* ».

— *Cavadòra* (Tavola su cui sta il renaiolo a cavar sabbia).

*Cavagn*, Cavagno (1), Canestro e Canestra e Paniere. *On cavagn de œuv*: Un paniere di ova. *Al cavagn gh'è andaa giò el cuu*: Al canestro è cascato il fondo o s'è sfondato. M. d. d.: *Fass tœu per dove comincia i cavagn*: Farsi pigliar pel sedere.

— *Cavagna*. *Ona gran cavagna d'uga*: Una zana ricolma d' uva. M. d. d.: *Vantet cavagna ch' el manich l'è rott* (Appross.): Lodati cesto che il manico hai bello.

— *Cavagnœu*, Canestrino, Bignolo. *Cavazzà i sò œuv in del cavagnœu*: Accomodare o arai l'ova nel panierino. « *L'à faa òn œuv fœura del cavagnœu* »: « *Ei vuol morire* ».

copia risponde in certo modo al *cattà*: cogliere ed anche perché chi fa la copia merita precisamente che di lui si pensi essere *tutti de cattà*.

(1) *Cavagno* a Firenze è sinonimo di *Cestone*. A Pistola è *cesta per fieno e polli*. Il nostro *cavagn* col due coperti di qua e di là del manico, non lo si vede quasi punto a Firenze, nello stesso modo che a noi era ignota la *bignola*. La parola più comune è *cesta*.

**Cavalaria** (Volg.). Vedi *Cavalleria* e derivati.

**Cavalcà**, Cavalcare. *L'impara a cavalcà*: Impara a cavalcare o a montar a cavallo. *Cavalcà a s'cenna biotta o a schenna nuda*: Cavalcare a bisdosso.

**Cavall**, Cavallo. *Cavall de tir, de sella, a doppio uso, de bara o de stanga, de barca*: Cavallo da tiro, da sella, da tiro e da sella, da carro, da carrettone, da barcaio. *Cavall de corsa, de posta, de truppa, ecc.*: Cavallo da corsa, da posta, da truppa. *Andà o montà a cavall*: Montar a cavallo e cavalcare. *Andà sul cavall de san Francesch*: Andare sul cavallo di san Francesco. *Avègh de man on cavall*: Condurre a mano un cavallo. *Avèghen de fà lett ai cavai*: Averne da far letto ai cavalli. *Cred de vess a cavall e vess nanca a pè*: Naufragare in porto. *Desmonità de cavall*: Scendere da —. *Di sù s'proposit de cavall*: Dire spropositi da —. *Fà bôlgir de cavall*: Far errori, cose, da cavallo. *Fà el cavall matt*: Correre la cavallina. *Féver o purgant de cavall*: Febbre, purga da —. *Maestrà i cavai*: Ammaestrare i cavalli. *Matt come on cavall*: Matto come un cavallo. *Matt per i cavai*: Cavallaio. *Mett la bria o la sella al cavall*: Imbrigliare o insellare il cavallo. *Nò vess nè a pè nè a cavall*: Non essere nè a piedi nè a cavallo. *Ongia de cavall*: Zoccolo di —. *On rozz d'on cavall*: Una rozza, una brenna. *Vess el cavall del Ghinella*: Esser l'asino o il cavallo del Gonnella. *Vès cavall de Ciocchin* (in dis.). Vedi *Ciocchin* (Alle corse) *El cavall preferii*: Il cavallo preferito. *De la part di cavai* (In carrozza): Idem. *Vess el sò cavall de battaglia*: Essere il suo — di battaglia. (M. avv.) *A cavall*: A cavallo. *Cercà l'asen e vessègh a cavall*: Cercar l'asino ed esserci sopra. *Stà a cavall al foss*: Star a cavallo del fosso. *Finalment adèss me par de vess a cavall*: « Finalmente ora mi par proprio d'essere a cavallo ». *Vess semper a cavall al fèugh*: Essere un covacenero. *Come el stà ben a cavall*: « Come sta bene a caval-

lo. » || (Inforcatura) « *Sti calzón m'in strètt de cavall* »: « Questi calzoni mi sono stretti all'inforcatura. » || (Pezzette de' mestruj) *Cavall* (volg.): Panno del marchese. || (Specie di fortificazione d'una volta) *Cavall de frisa*: Idem. *A fer de cavall*: A ferro di cavallo. (Pr.) *Cavall de bonna bocca, bonna reussida*: Buon cavallo non deve aver bocca troppo gentile. *Chi nò pò batt el cavall batt la sella*: Chi non può bastonar il cavallo bastona la sella. *In mancanza de cavai se fa trotti a asen*: In mancanza di cavalli gli asini trotano. *L'occh del padrón l'ingrassa el cavall*: L'occhio del padrone ingrassa il cavallo. *Nocchè zifola se el cavall n'ol vœur bev*: Quando il bue non vuol bere gli è inutile il fischiare. *A cavall regalaa nò se guarda in bocca*: A cavallo donato non si guarda in bocca. *Divolt el topiccaa anca el più bòn cavall*: Casa anche il cavallo che ha pur quattro gambe.

— **Cavallant**, Cavallaro. « *È vegnuu giò el cavallant* »: « È venuto il procaccio ». || *El cavallant del tal fittaiuolo*: Il cavallaro del tale fittaiuolo.

— **Cavallantin**, Garzone del cavallaro.

— **Cavallarizza**, Cavallerizza.

— **Cavalcadura**, Cavalcatura. « *Per andà su fin là ghe vœur anca la spesa de la cavalcadura* »: « Per montare lassù ci vuol la spesa della — ».

— **Cavalcavia**, Cavalcavia. *El cavalcavia de porta Genova, ecc.*: Il cavalcavia di Porta Genova.

— **Cavalla**. N. fr.: « Cinqu e cinqu des la cavalla l'è nostra »: « Quà la mano, la vacca è nostra ». (Pr.) *Quand la cavalla la dev soppass se ghe vò u mett el ciod propi in sul pass*. Vedi *Ciod*: Chi ha a rompersi il collo trova la strada al buio.

— **Cavallasc**, Cavallott, Cavallin, Cavallon, Cavallucciaccio, Puledretto.

— **Cavallón**, Grosso cavallo. (A bambini) « *Guarda el cavallón* »: « Guarda il cavallo ». *Giugà al cavallón*: Giocare a cavalluccio.

— **Cavalcada**, Cavalcata. « *Andèmm a fà ona cavalcada* »: « An-

diamo a far una —, passeggiata a cavallo». | *La cavalcata storica*: La cavalcata storica.

— **Cavallett**, Cavalletto. *Lettin sui cavallett*: Lettuccio su panchette o cavalletti. | (De' pittori) Cavalletto. « *Finalment el mè ritratt l'è giò del cavallett* »: « Finalmente il mio ritratto è terminato ».

**Cavaler**, Cavaliere (1), Baco da seta. « *I sò cavalier van al bosch, i mè dormen ancamò* »: « I suoi bachi vanno alla frasca, i miei dormono ancora la grossa ». *Semenza de cavalier*: Seme di bachi. « *Se anca quest'ann me va mal i cavalier, sont a terra* »: « Se anche quest'anno mi vanno male i bachi io son rovinato ».

**Cavaletta**, Cavalletta. *Fà ona cavaletta*: Fare una cavalletta. « *G'an faa la cavaletta de nominà on alter al post che ghe toccava a lù* »: « Gli è stato fatta la cavalletta di nominar un altro al posto che doveva aver lui ». « *El g'à fua la cavaletta con la contessa perchè el l'à sposada lù, ineece* »: « Gli diede la gambata; sposò lui la contessa invece dell'altro ».

**Cavallier**, Cavaliere. « *L'an faa cavalier anca lù* »: « L'han fatto cavaliere anche lui ». (Per gentiluomo) « *L'è on vero cavalier* »: « È un vero cavaliere. *Cavalier del dent*: Cavaliere del dente. (R. St.) *Cavalier servent*: Cavalier servente. « *Stasira ch'el me faga lù de cavalier servente* »: « Questa sera la mi faccia lei da cavalier servente ».

— **Cavallerin**, Giovine cavaliere.

— **Cavallierman** (D. Fr.), Con troppa disinvoltura.

**Cavedagna**, Capitagna.

**Cavèden**. Vedi *Cavezzal*.

**Cavèll**, Capello. *Cavei negher*, castan, biònd, ross: Capelli neri, castani, biondi, rossi. *Bisc*, tiraa ingarbiaa: Ripresi, spresi, aggrovigliati. *In cavei* (cioè senza copricapo): In capelli. *Tirà o tirass per i cavei*: Tirare o tirarsi pe'

capelli. *Ona trèzza de cavei*: Una treccia di —. *Tenges i cavei*: Tingersi i capelli. *Avègh di affari fin desoravia di cavei*: Aver faccende fin sopra i capelli. « *El g'à nanca afrisaa on cavell* »: « Non gli torse un capello ». *Per i cinq'u cavei*: Per un capello, cioè li li. P. E.: *Portalla fœura per i cinq'u cavei*: Salvarsi per miracolo o Essere a un capello di restarci. *Robb de fà drizzà in coo i cavei*: Cose da far arricciare i capelli in capo. *Portà i cavei fœura di occ*: Portare la fronte alta. *Avègh pussee dèbit che cavei*: Avere più chiodi che peli in capo. *Mettes i man in di cavei*: Mettersi le mani ne' capelli. *Vèss senza cavei o in piazza*: Essere calvo. *Strappass i cavei per la rabbia*: Strapparsi i capelli dalla rabbia. « *Quell tutt bianch de cavei* »: « Il canapone ».

**Caverna**, Caverna *Ona vòs che la par la regna fœura da ona* —: Voce che par che esca da una caverna.

**Cavezza**, Cavezza. « *Mettegh la bria al morèll, ma lassègh la cavezza* »: « Mettigli la briglia al morello, ma lascialgli la cavezza ». (Fig.) *Tegnigh a vun la cavezza*: Tener uno a cavezza o in freno. *Tragh la cavezza sul coll*: Idem. *Trà via la cavezza*: Strappare la cavezza. *Dormì sulla cavezza*: Baloccarsi. P. E.: « *A furia de dormì su la cavezza l'à perduu la bonna occasion* »: « A furia di trascuranza ha perduto il tratto ».

— **Cavezzon**, Cavezzone. *Tegnigh el cavezzon a vun*: Vedi *Cavezza* nello stesso significato.

**Cavezza-vozzaa-vozzass**, Assestare. « *Cavezza on poo quella còcia de can* » (additando un letto sciamannato): « Assetta un poco quel canile ». *Cavezzà i sò œuv in del cavagnau*: Accomodare le ova nel panier.

**Cavezz**, Raviato e Rotolo. *On cavezz de tila*: Un rotolo di tela.

**Cavezzada**, Assetto, Lisciatura. « *Dagh ona cavezzada al lett* »: « Fagli un po' di rigovernatura a quel letto ». « *Me doo ona cavezzada e vegni* »: « Faccio un po' di lisciatura e sono da te ».

— **Cavezzadinna**, Un po' d'assetto.

(1) In passato si usò forse anche a Firenze, negli scritti chiamar cavaliere il baco da seta. Oggi cavaliere è tenuto per tutt'altro.

**Cavezzal**, (Pesce de' nostri laghi). Cavedine, Muggine (1).

**Cavial** (Uova di storione insalate), Caviale.

**Cavloc**, Cavicchio. « *Mettegh ón cavice che el starà sald* » : « Mettigli una caviglio che starà sodo ». *Ón cavice ingessaa in del mur* : Una caviglia o un ganghero ingessato nel muro. « *Tacca sù el tò cappèll a quell cavicec* » : « Appendi il tuo cappello a quel piolo ». || (Buona sorte sia nel gioco sia negli affari) *Avègh ón gran cavice* : Avere la lucertola a due code (in disuso). *Var piusce el cavicec che la sapienza* : Fortuna e dormi.

**Caviggia**, Caviglia. *La caviggia del pè* : Il malleolo o la noce del piede. | Come cavicchio vedi *Cavicec*.

**Caviglión**, Sbucato (volg.), Gran fortunato.

**Cavigliec**, Cavigliatoio (2). (Serva che parla) « *El vitèll l'era ancamò sul caviggee* ». « *Donca l'è sègn che l'era appenna mazzaa* » : « Il vitello stava ancora sul cavigliatoio ». « Dunque era fresco ».

**Cavión** (Che ha moltissimi capelli), Capelluto (in disuso). || (Soldato di cavalleria colla criniera sulla cresta dell'elmo), (Guardia del Re. (R. St.) *I carion frances* : I dragoni e i corazzieri di Napoleone primo.

**Cavól**. N. fr. : *Nò varì ón cavól* : Non valere un cavolo.

**Cavolfór**. Vedi *Bròccol*.

**Cavol' latt**, Crema. *Cavol' latt cont i biscott* : Crema coi biscottini. *Cavol' latt andaa del mal* : Crema impazzata o andata a male.

**Capra**, Capra. *I caver règnen a Milan in april* : Le capre scendono a Milano a fin di aprile. « *Lù el ghe còr adree anca a óna cava se la g'à ón pattèll in coo* » : « È un donnaiuolo; tira alla gonnella ». « *El par óna cava* » (per la barba) : « Pare una capra ». *Salvè la cava e i verz* : Salvare capra e cavoli. || (Macchina) Capra (3).

(1) Muggine e pesce di mare. Però i vocabolarii toscani darebbero questa voce per *cavezzal* o *cavedine*.

(2) A Firenze è voce da muratori, che così chiamano quel congegno di legni a guisa di trespolo, sul quale fanno il ponte.

(3) I dizionarii danno questa voce ma solo come strumento di tintori e setaiuoli.

— **Cavriòu**, Capriolo. *Saltà come ón cavriòu* : Saltare come un capriolo.

**Cavriada**, Capra e Cavalletto. *Cavriada a doppi fond* : Cavalletto a doppia catena.

— **Cavrón**, Caprone, Capro, Becco.

**Cazz** (Basso), Pene. *Vis de cazz* (Triv.) : Viso di cazzo. « *Nò me ne importa ón cazz* » : « M'importa assai di queste freghe! » (bassissimo).

**Cazzavella** (Specie di falco notto), Velia.

**Cazziròula**, Cazzarola. *On polàster in cazziròula* : Un pollo in cazzarola.

— **Cazzirolin**, Piccola cazzarola.

**Cazzoùla**, Cazza (1), Mestola. *La cazzoùla di muradór* : La mestola de' muratori. || (Per vivanda) Vedi *Posciandra*.

**Cazzott**, Cazzotto. « *El g'à daa fiór de cazzott* » : « Gli poggio solennissimi cazzotti ».

**Cazzuu**, Cazza, Mestolo. « *Ciappa stó cazzuu e tira furura óna volta sta galba in di tazzinn* » ; « Piglia il mestolo e scodella una buona volta » (Fig.) *Avègh el cazzuu per el mánich* : Avere il mestolo in mano. *Arè mangiaa el giudizi cònt el cazzuu* (in disuso) : Avere il cervello sopra la beretta. || (Della bocca de' bambini) *Fà cazzuu* (2) : Far greppino o il tegamino o il labbruccio a baverò. || (Di castagne non riuscite) *Ghiongolo* (Arezzo). « *In quell risc nò gh'era che óna castegnina e duu cazzuu* » : « In quel riccio non trovai che una piccola castagna e due ghiongoli ». « *Si' ànn in di castègn gh'è tanti cazzuu* » : « C'è molto vanume ».

— **Cazzurón**, Mestolone.

— **Cazzurada**, Mestolata. « *El m'à daa óna cazzurada su la tèsta* » : « Mi diede una mestolata sul

(1) È una cucchiara che serve ad usi diversi da quelli del cazzuu.

(2) In varie parti di Toscana si trovano frasi che esprimono questo atteggiarsi del labbro inferiore del bambino che sta per piangere: *che che ren el magon*. Per esempio: *Far la bocca bicia o brincia* — *Parreggiar la bocca*, e il Pistolesè: *Far greppino*. A Firenze mi pare d'aver udito *Far il labbro a baverò* e c'è *Bocca piangente*, ma non è il cazzuu.

capo». *Ona cazzurada de fasœu*: Pieno una mestola di fagioli.

— **Cazzurin**, Mestolino.

**Ce**. Vedi **C**.

**Cè**. N. fr.: *Parlà in percè*: Vedi **Percè**.

**Cecca**, Cecca (1), Francesca. *La sora Cecca di birlinghill*: La sora Rosetta de' burattini.

**Ced-duu**, Cedere. « *L'à finit col ced* »: « Fini col cedere ». « *Mi sont pront a ced, ma* »: « Io sono pronto a cedere, ma ». | (Di edifici) « *La volta la comincia a ced; guarda i crepp* »: « La volta comincia a cedere; ecco le crepe ». | « *G'oo ceduu el mè credit* »: « Gli ho ceduto il mio credito ». « *Te cedi el post* »: « Ti cedo il posto ».

**Cedola**, Cedola. *Cedola oraria* (Usata dai condutt. ferrov.): Cedola orario. (Obbligazione) « *Oo distaccaa la cedola e oo ritiraa i frutt* »: « Ho staccata la cedola e ho ritirati e riscossi i frutti ».

**Cedraa**, Cedrato, Cedro. *El panatón cont i ughètt e còi cedraa*: Il panatone con zibibbo e pezzetti di cedro.

— **Cedratell** de Firenze. Cedratello di Firenze.

— **Cedronera**, Citronaia.

**Celebrà-ebraa**. N. fr.: quasi in disuso: « *Emm celebraa* »: « Abbiamo pranzato o desinato ».

**Cemból**, Cembolo (2), Pianoforte. *La impara anca lee, come tutte, a sonà el cembol*: « Anche lei, come tutte, impara a suonar il piano ». *Cembol a còda, vertical scòrdaa*: Piano a coda, verticale, scordato.

— **Cembolin**, Pianofortino (Non spinetta).

**Cens**, Censo. « *L'è on omm che g'à ón discret cens* »: « È un uomo che ha discreto censo »: *L'offiz del Cens*: L'ufficio del Censo.

(1) Cecca in toscano è tutt'altra cosa: è una specie di corvo o gazza e *Far cecca* corrisponde al nostro *Fà Crist*. Vedi **Crist**.

(2) A Firenze questa voce è usata per dinotare quel tamburello contornato di girelli di ottone e di sonagli, che si usa da certe ballerine cantanti spagnole, ed entra in una frase preta fiorentina che è: *Andare col cembolo in colombaia*, e cioè a pubblicare i propri fatti che si dovrebbero tenere segreti. Corrisponde al nostro *Mettes in piazza*.

(Pr.) *Cà cassa, cens cessa, ecc.*: Vedi **Cà**.

— **Censiment** (P. N.), Censimento. « *Quand an faa el censiment di cà an trovaa che...* »: « Quando si fece il censimento delle case si trovò che... ».

— **Censuari**, Censuario.

— **Censi-ensii**, Censuare. *L'è staa censii per tant*: Fu censito o accensato per tanto.

**Censór**, Censore. *Censor teatral*: Censore teatrale. *Censór de colleg*: Censore della disciplina.

— **Censura**, Censura. *La censura teatral*: Idem. « *Ma sècchem minga semper cont i tò censur* (Aff.) *Cont i tò critic* »: « Non importunarmi continuamente colle tue censure ».

**Cent**, Cento. « *L'è cent ann che nò se vedem* »: « È un secolo che non ci vediamo ». *Avègh el novantanœuv per cent de probabilitaa*: A novantanove per cento. *El cinq'u per cent*: Il cinque per cento. *El cent per vun*: Il centuplo. *Fèsta che se fà ogni cent'ann*: Centenario. (Pr.) *Vunna ne paga cent*: Una ne paga cento.

— **Centenee**, Centinaio. (Cento a un dipresso). « *Ghe n'avaroo lì ancamò ón centenee* »: « Ne avrò ancora per un centinaio ». *Dalla terra a la lunna gh'è di centenee de million de mia*: Dalla terra alla luna c'è una distanza di centinaia di milioni di miglia.

— **Centènna**, Centinaio. « *Semm riva a la centènna* »: Siamo arrivati al centinaio. « *Quanti ne vœur?* » « *Ona centènna* »: « Quanti ne desidera »? « *Un cento non più* ». « *Dopo óna centènna de pass el trovarà el pont* »: « Dopo un cento passi troverà il ponte ».

**Center** (Volg.). Vedi **Centro**.

**Centfœul** (Erba), Millefoglie.

**Centinbocca** (Pesciolini di mare), Bianchetti.

**Centpœe** (Insetto notissimo), Centogambe.

**Centro** Centro. *L'à colpì el bersàl propi in del centro*: « Colpi il bersaglio nel —, giusto mezzo ». *Fœura del centro*: Fuori del centro o giù di mano. « *Sónt andà a toeu cà in del centro* »: « Sono andato ad abitare nel centro ». *Vess in del sò centro*: Essere nel suo



centro o nella sua beva. *Fà centro*: Far circolo.

— **Central**, Centrale. « *L'è on sit central* »: « È un luogo centrale » (di canto) « *La g'à bei i nòtt centrali* »: « Ha belle note centrali » (Sost.) *La cassa o congregazion central*: Idem. *La Central*: La Centrale.

— **Centralizzà**, Accentrare. *La smania de centralizzà*: La smania di accentramento.

— **Centralissaziòn** (P. N.), Centralizzazione.

**Cèpp** Ceppo (1). (Pietre diverse) *I basament della casa in de cepp gentil*: Gli imbasamenti della casa sono di arenaria. || (Geneologia) *El cepp de la casanna*: Lo stipite, La schiatta del casato. || (Di albero) Vedi *Scèpp*.

**Cera**, Cera. *Avègh bella cera*: Avere bona cera. *Vèss giò de cera*: Essere coloruocio o sparuto. *Cera de imperatòr*: Cera da imperatore. || (Accoglienza) *Fà bona o bella cera a vun*: Fare bona o bella cera a uno. *Var pussee on piatt de honna cera che tutt i compliment*: Vale più un piatto di buon viso che tutte le cerimonie. || (Prodotti delle api) (Volg. ant.) *Zila. Cera vergin*: Cera vergine. *Modellà in cera*: Modellare in cera. *Avègh honna cera e cattiv stoppin*. (Bisticcio): Esser come castagna, che è bella di fori e dentro ha la magagna. (Prov.) *Chi vœur ben a la lósa ghe fa cera a la mamma*: Chi vol bene alla figliola fa vezzi alla madre *Opp*. Chi vol la figlia accarezzi la mamma.

— **Cerotta**, Ceronà. « *A stà in campagna tee faa ona cerotta stupenda* »: « A star in campagna hai fatto una cerona ».

— **Cerón**, N. Fr. *Fà el cerón*: Star grosso.

— **Cerós**, Affabile. « *Stó can come l'è cerós* »: « Questo cane come è festoso ».

— **Cerin**, Cerino (2), Buon viso.

(1) *Cèppo* a Firenze è manola di Natale e il Natale stesso.

(2) *Cerino* a Firenze significa ordigno sia per lisciar i capelli, che per le scarpe. Ma significa pure stoppino per montar le scale al buio. Se questo è grosso si chiama *torcetto*.

*Cerin mostós*: Cerozza geniale. || « *Pizza el cerin* »: « Accendi il cerino. (Lucca) Accendi il torcetto ». (Firenze).

**Ceralacca** (Per sigillare), Ceralacca. (Volg.) *Zila de Spagna*.

**Cercà** - **ercaa** - **ercass**, Cercare. *Cercà per tutt i cantón*: Cercare qualche cosa per ogni buco. *Cerca vun per mar e per terra*: Cercer uno per mare e per terra. *Cercà sù i mócc per terra*: Raccontar le cicche. *Andà a cercà sù* (de frati mendicanti): Andar alla cerca (in dis.). *Cercà rognà de grattà*: Cercare Maria per Ravenna, (non com.) Cercare di Frignuccio, Cercarsele. *Cercass i disgrazi cont el lanternin*: Cercarsi le disgrazie col fuscellino. *Cercà cing'u rœud in d'ón càr*: Cercar funghi in Arno o meglio Cercare cinque piedi al montone. « *Andà a cercà?* »: « Non c'è di meglio! » *Cercà el pel in l'œuv*: Cercar il pelo nell'uovo. « *Cerca se te see bôn, e sappiemel di* »: « Cerca se ti riesce poi sappiamelo dire ». « *Andemm minga a cercà chi l'à rotta* »: « Non andiamo a cercare chi ha torto ». « *T'oo minga cercaa mi* »: « Io non ti son venuto dietro » (Pr.): *Chi cerca trœuva*: Chi cerca trova.

— **Cerca**. *Andà in cerca de vun*: Andare in cerca di uno. *Quand i fraa andaven alla cerca*: Quando i frati potevano andare alla cerca.

— **Ceroott**, Cercatore. *Fraa cercott*: Frate cercatore. (Di persona non di quel genere) *Andà intorno a fà el cercott*: Far il piluccone *Opp*. Mettersi a frecciare.

**Cerega**, Chierica. *Avègh la cerega senza vess pret*: Dare nella pelatina (basso). « *El g'à la cerega* »: « È sacerdote ».

— **Ceregh**, Chierico e Cherico. *I ceregh del seminari*: I chierici del seminario.

— **Cereghett**, Chiericuzzo. *Cereghett pizzamocchett*: Caccola di San Pietro.

— **Ceregala** (Branco di chierici o di seminaristi), Chiericheria, Chiericaglia.

— **Cereghin**, Chierichino. || *Duu œuv in cereghin*: Due ova al tegame. || (Di piccole poppe) *Cereghitt*: Mammelline.

**Ceriforari** (Candellieri ne' vespri solenni), Ceruferarii.

**Cerniera** (Mastietatura gentile di stipi o cassettine), Cerniera.

**Cerogen** (P. N.) (Sorta di stearica) Cerògene.

**Cerott, Cerotto** (1).

— **Cerottin, Cerottino**.

**Cert e Certo, Lassa andà el cert per l'incert:** Lasciar il certo per l'incerto. « *Quand te la disi mi l'è robba certa* »: « Se te lo dico io puoi star sicuro ». | (Indeterminatezza o spregio) « *È staa chi òn certo tal...?* »: « C'è stato un certo Tizio o un certo tale? ». « *L'è dovuu senti certi paroll* »: « Ebbe a sentire certe parole ». « *El g'aveva òna certa maniera de parlà* »: « Aveva un certo modo di parlare... ». (Avv.) « *Te ghe vegnaree?* » « *Certo!* »: « Ci verrai? » « Sicuramente ».

— **Certifica, Certificare.** « *Podì certifica come testimoni che...* »: « Posso certificare come testimonia che... ».

**Certifica, Certificato.** *El certifica de òna donna condotta:* Il certificato di buona condotta.

**Certosa** (Monastero di Certosini), Certosa.

— **Certosin, Certosino.** *Risott o frittada a la certosinna.* Vedi *Risott o frittada*.

**Cerusegh, Cerusico, Chirurgo.** (Pr.) *Dottor vegg e cerusegh giovin:* Medico vecchio e chirurgo giovine.

**Cerusia, Chirurgia.**

**Cervell-ella, Cervello.** (In volg.) *I scintioi e scintioella.* « *El g'ha faa scillaz i zintioi* »: « Gli fè schizzar le cervella ». *On omm de gran cervell:* Un uomo di gran cervello, o levatura. *Avegh el cervell sora el cappell:* Avere il cervello sopra la berretta. *Lambiccass el cervell:* Beccarsi o stillarsi il cervello. *Mett el cervell a partii:* Mettere il cervello a partito. *Cervell de gatt o de polaster o bus:* Cervello di gatta o di pollastra o fesso. *Guzzà el cervell:* Dare spesa al cervello.

(1) In Flor. questa parola ha un senso che non ha in milanese. Vuol dire anche persona abitualmente malata, uggiosa a sé ed agli altri, ed anche di quadro fatto male e senza alcun pregio.

| (Delle bestie) *Frittura de ciniarella o de cervella:* Fritto di cervello. | (Della fronte) *Vess alt de cervell:* Avere la fronte spaziosa.

— **Cervellotich, Cervellotico.** *Parlà —:* Discorso —.

— **Cervellaa, Cervellata** (1). (Vescica di strutto). *On paes dove se liga i sces cont el cervellaa:* Un paese dove si legano le siepi colle salsiccie. *Cervellaa de Monscia:* Susina catalana.

— **Cervellaria** (Vulg.). Vedi *Cervelleria*.

— **Cervelleria, Pizzicheria.** « *L'à dervii òna cervelleria nuova sul cantón de* »: « Ha aperto una bella pizzicheria sul canto de' ».

— **Cervellee, Pizzicagnolo.** *On cervellee de sciòri:* Salumaio. « *Và giò in del cervellee e comprà cinq' u ghè de baslèta o de repubblica* (volg.) (Approssa): « Va giù dal pizzicagnolo e fatti dare per cinque centesimi o per una palanca di repubblica » (Udito da un garzone muratore forse non fiorentino). (Pr.) *Frasch e palpee in l'aiuti del cervellee:* Vedi *Pulpee*.

**Cessada, Impalcato.**

**Cesai** (Cid che si ritaglia delle monete nella lavorazione delle zecche), Raffilatura.

**Cessa, Cessare.** « *È mai cessa de piovù tutt el temp della nostra povera vacanza* »: « Non cessò mai di piovere per tutto il tempo della nostra povera villeggiatura ». *Cessa de piovù:* Spiove o Resta di piovere. « *Te preghi de cessa de importunamm* »: « Ti prego di — o smettere dall'importunarmi ».

**Ceto** (P. N.), Ceto. *El basso ceto:* Il basso ceto. (Pop.) *El ceto di nobil:* Il ceto aristocratico, ecc.

**Che, Che.** (Il o la quale) « *El cavall che t'ee compraà* »: « Il cavallo che hai comperato ». « *Ona robba che podì minga diti* »: « Una cosa che non ti posso dire ». | (Del quale) « *Quest chì, l'è quell giovin che te n'hoo parlaà* »: « Costui è quel giovine che ti ho parlato ». | (A cui, al quale) « *Questa l'è la donna che te ghe devev dà aiuti* »: « Questa è la donna che le devi dar aiuto ». | (Da che) « *Quanto temp*

(1) *Cervellata* a Firenze è salsiccia di cervello di porco e aromi.

*l'è che nò te vedi* »: « Quanto tempo è che non ti vedo! » || (Col quale) « *Te insegnaroo òn mezzo che te podaret regninn fœura cònt o-nòr* »: « Ti insegnerò un modo di uscirne con onore. *La cògoma che se fà el caffè*: Il brioco per fare il caffè. || (Nel quale) « *Quest l'è òn vicol che ghe passa mai nissun* »: « Codesta è una viuzza che non ci o dove non passa mai nessuno. || (In quale) « *Vui savè in che man l'è andaa* »: « Voglio saper in che mani è finita. || (A condizione) « *Mi ghe perdonni con che el veda più* »: « Io gli perdono con che mai più lo riveda. || (Molto) « *Ghe pareva de arè faa già òn bèll che, a vess riussii a...* »: « Gli pareva di aver già fatto assai a riuscire... » || (Negazione recisa) « *Ma che! Ti te buiet!* »: « Chè! Neppur per sogno! » || (Assentimento) « *Alter che!* »: « Altro! » || (Altri modi) « *O ch'el fuss masaraa o ch'el se sentiss mal, el fatt l'è che* »: « O ch'egli fosse ubbriaco o che si sentisse male davvero, il fatto è che... » *O che sì, o che no*: « O che sì o che no. *Pocch de che*: Poco di che. *Vui savè el che, el come e el quando* »: « Voglio sapere il che, il come, il quando. » *Che sappia mi... no*: « No, ch'io mi sappia. » *E cerca che te cerca, finalment l'emm tro-raa* »: « E cerca e cerca finalmente l'abbiamo trovato. » *Stó robb che chi* »: « Questo coso che qui. » *Che se poda minga requià òn minutt!* »: « Che non si possa riposare un minuto! » (Nell'imperativo terze persone) « *Ch'el vaga fœura subit de quell'uss* »: « La vada fuori subito da questa stanza. *L'è òn gran che*: Gli è un gran che. » *Possibil che te siet minga bon de pèrdet òna bonna volta!* »: « Possibile che tu non sia bono di perderti una buona volta! » || (A confronto con) « *Possibil che nò te siet bon che de pèr-det in la folla?* »: « Possibile che tu non sia bono che di perderti nella folla. »

**Chi**, Chi. (Colui che) « *Chi l'è ditt sta robba l'è òn gran asen* »: « Chi ti disse codesto è un gran ciuco. » || (A chi) *Gh'è quii che ghe pias i tort e gh'è quii che ghe pias pastizz*: A chi piaccion le torte e a chi i pasticci. || (Alcuno che)

« *Te credet che ghe sia minga quell che g'è già pensaa?* »: « Credi forse che non ci sia chi già ci ha pensato! » || (Chiunque) « *Vegna chi vœur* »: « Venga chi vuole. » || (Interrogante) « *Chi te sètt ti?* »: « Chi sei tu? » || (Altri modi) « *Achi te gh'el diset mai!* »: « A chi lo dici mai. » *Chi sa o chi sa mai!* »: « Chi sa o chi sa mai! » *Me l'è ditt... nò soo chi* »: « Me lo disse... non so chi. » (Pr.) *Chi cerca trœuva*: Chi cerca trova. *Chi vœur vœga, chi nò vœur manda*: Vedi *Mandà*.

**Chi**, Qui. *L'è chi!* »: « Eccolo! » *L'è chi che te vui* »: « E qui che ti voglio. » *Stó liber che chi* »: « Questo libro qui. » *Chi dent, chi fœura, chi sù o sora, chi giò, chi adree*: Qui dentro, qui fuori, qui su o sopra qui o qua, giù, nei paraggi. *Chi insci*: Qui così. *De chi fin chi*: Di qua fin qua e dall'a alla zeta. *De chi a là*: Di qui colà. P. E.: « *El m'à piccaa òn slarion, che el m'à sbattuu de chi a là* »: « Mi dié una guanciata che balzai di qui colà. » *Ghe n'à tant come chi* » (mostrando il palmo della mano): « Ne ha tanti come sul palmo della mano. » *De chi òn poo*: Da qui a poco. *De chi innanz*: D'ora innanzi. « *Pien finna a chi* » (toccandosi la gola): « Pieno fino agli occhi. » *Chi gh'è sott cantinna* »: « Qui gatta ci cova. » *Vess pussee de là che de chi*: Esser più di là che di qua. « *Come l'è vera che sont chi* »: « Come io sono qui. » *Dà chi a mè, intrigatori!* »: « Dallo a me, che sei buono a nulla. » || *A chi ghe dis!*: A chi ci aspira. « *Me moraria nanea de chi a là* »: « Non mi moverei neanche da qui a là. » *Quell che g'oo chi, g'oo chi* »: « Quel che ho nel cuore ho sulla lingua. » *Tirà in chi*: Accostare. P. E.: « *Tiret òn poo in chi* »: « Accostati un poco o Fatti un po' in qua. » *Mi soo che chi de rialter, se usa...* »: « Io so che costà da voi altri si usa. » *Tœu de chi per mètt de li*: Levare le panche, metter le panche Opp. Turare un buco e far callais. « *El se ricorda minga de chi a li* »: « Non si ricorda di qui a li o dal naso alla bocca. » (Pr.) « *Dopo i quaranta me dœur chi, me dœur li* »: « Da qua-

rant'anni in là mi duol qui e mi duol là ».

**Chicchera**, Chicchera. *Ona chicchera de caffè*: Una chicchera o tazza di caffè. | (Sfoggio nel vestire) *Andà in chicchera*: Andar in ghingheri (1) o in lusso o in gala, Fare la coglia. « *Oo veduu sul Cors el B, tutt in chicchera* »: « Ho veduto sul Corso il sor B in coglia » (volg.).

— **Chiccheron** e **Chiccherott**, Chiccherona. *El chiccheron per el caffè e panera*: La chiccherona per il caffè e latte.

**Chichinger**, Chichingero e Alchichinger.

**Chiffer**, Chiffefe. « *Chiffer cont el butter* »: « Chiffefe col burro ». « *L'è lù che ha trovaa la storta di chiffer* »: « È lui che sa fare gli occhi alle pulci ».

**Chignau**, Cuneo. *On chignau de stracchin*: Un pezzetto di stracchino. (Delle calze) Tassello. (Delle piane de' falegnami) Bietta. (Degli scalpellini) Coniera. (Sorta d'innesto) *A chignau*: A scudetto. (Ai calzoni), Fondo.

— **Chignolin** o **Chignorin**, Tasselto. *On chignorin de formagg*: Un tasselletto di formaggio.

**Chilo**, Chilo. *Fà el chilo*: Fare il chilo o far l'ora del papa. « *Lassem fà stò poo de chilo, te preghi* »: « Ti prego, lasciami un poco in pace ». | (Misura) *On chilo de pan*: Un chilo di pane.

**Chimm**, Cumino. *Pan cont el chim*: Pane regalato col cumino.

**China**, China. *Lu muraia de la China*: La muraglia della China. | (Corteccia di pianta medicinale) China.

— **Chinin**, (Solf. di china), Chinino.

**Chincaglier** (P. N.) (Venditore di cose per galanteria), Chincagliere.

— **Chincaglieria** (P. N.), Chintaglieria e Chincaglie. « *La scultura de adess la sa de chincaglieria* »: « Idem ».

**Chirieleison** (P. N.) (Parte della messa), Chirie. « *El pret l'è al*

*chirieleison* »: « Il prete è al chirie ».

**Chissessia**, Chichessia. « *Chissessia vegniss ghe sont minga* »: « Chiunque venisse, foss'anche il re, non sono in casa ». « *Sont bon de dighel in faccia a chissessia* »: « Sono capace di dirlo sul viso a chichessia ».

**Chittà** (D. Fr.), Rinunciare. « *L'à chittaa el servizi* »: « Si dimise ». « *L'an faa chittà, se de nò el cascaven via* »: « Lo indussero a rinunciare se no lo congedavano ».

**Chiviv**, Chi viva. *Dà el chivir*: Dar il chi vive. *Stà sul chiviv*: Stare all'erta.

**Cià** (Invece del Scia volg.). « *Cià, ven chi* »: « Orsù vieni qua ». « *Cià la man o la zampa* »: « Qua la mano o la zampa ».

**Chiaccera**, Chiacciera. *Fà quatter ciaccier*: Far quattro chiacchiere o un paio di ciarle. « *Ghèmm aruu de fà di ciaccier* »: « Ci siamo bisticciati ». *Dà di gran ciaccier*: Tenere a bada. *Ghe vœur aller che di ciaccier*: Fatti e non parole. *Opp.* Le parole fan mercato e i denari pagano o anche le parole non s'infilano. *L'è ona ciacciera bell'e bonna*: Le son chiacchiere —. *In tutt ciaccier*: Le son parole. « *El Luisin el g'à ona ciacciera ch'el par on avocatt* »: « Gigi ha una parlantina che pare un'avvocato ». « *Oh quanti ciaccier!* »: « Oh quante chiacchiere ». « *A ciaccier gh'è minga l'ugual* »: « A chiacchiere credo ne abbia ammazzati parecchi ». « *Se la vè a ciaccier el g'à reson lù* »: « A chiacchiere la ragione è sua ». *Gio vin e sù ciaccier*: Vino dentro e senno fuori.

**Ciaff** (Imitativa di cosa che cada nell'acqua), Ciaffe o Ciacche (1). *Fà ciff ciaff in l'acqua*: Sguazzare nell'acqua. *Fà ciff ciaff in la palta*: Sfangare o sguazzare nel fango.

**Ciaffolètt** (Ragazzo vivacissimo). Nabisso, (Nel contado) Frugolo, Demonietto e Diavoletto.

**Ciall**, Sciocco. « *Propi on ciall*

(1) Notisi la sfumatura *Andà in chicchera* può aver senso non ironico. *Andar in ghingheri*, fior. lo ha sempre, per il suono stesso della parola *ghingheri*.

(1) *Ciacche* però è piuttosto voce imitativa del suono che si fa nello schiacciare per esempio una vescica piena d'aria.

*el l'è nò, ma el le par* »: « Un vero scimmunito non lo dè, ma lo sembra ». *« El fà el ciall per nò pagà dazzi »*: « Fà il gonzo o lo gnorri per non pagar gabella ». (Sfumatore) *Andemm fà minga el ciall, ti te see tutt* »: « Via, non mi far lo gnorri, tu sai tutto ». *« Andemm ch'el faga minga el ciall, mi sont impegnada »*: « Via, non mi faccia il lezioso, io sono impegnata ». *« Andemm fà minga el ciall, parla sul seri »*: « Via non mi fare lo scioeco o il gnorri, parla sul serio ». *« Ah si, che ciall, me ricordava più »*: « Ah sì che stordito! Me n'ero scordato. »

— **Ciallón**, Scioeccone.

— **Cialonón**, Scioecceccio.

— **Ciallin**, Scioeccherello.

— **Cialada**, Freddura.

— **Cialomscell**, Scioeccherellone.

— **Cialismo** (Nel bisticcio intraducibile: « *El sò-cialismo* »: « La sua scimmunitaggine »).

**Ciamà-maa-mass**, Chiamare. *Ciamà vun, ciamà sit, ciamà giò*: Chiamar uno, — su, — giù. *Ciamà indree*: Richiamare. *Mandà a ciamà*: Mandare per alcuno. *Ciamagh ona notizia a vun*: Chiedere a uno notizia. « *G'oo ciamaa al Signór la grazia de la ritta del mè pover bambin*: Ho chiesta al Signor la grazia che mi salvi il mio povero bimbo ». *Ciamà perdón*: Chiedere perdono. « *Com'el se ciamma lù?* »: « Lei come ha nome o Come si chiama lei? » *Ciamà vun in questura, in pretura*: Chiamar uno alla questura, in giudizio. « *Vói guarda che te ciamen* ». « *Bada, ti vogliono* ». ¶ (Gioco) *Ciamass fàura*: Chiamarsi fuori. « *Quest si ch'el se ciamma cantà* ». « *Questo si chiama cantare* ». *El risott el ciamma el vin*: Il risotto richiede il vino. *Ciamà pegn al camper*: Vedi *Camper*. *Ciamà i i elettòr a votà*: Chiamar gli elettori a votare. *Ciamà la gent in piazza*: Chiamar la gente in piazza. *Ciamà i coseritt a la leva*: Chiamare i coscritti alla leva.

— **Ciamada**, Chiamata. *La ciamada di coseritt*: La chiamata dei coscritti. *Ogni tant el g'ha ona ciamada in questura*: Ogni tanto egli ha una chiamata dal Delegato. Nei libri) « *Gio fua ona ciamada*

*a pagina...* »: « Vi ho messo una — o un richiamo a pagina... »

**Cianfer**, Ciampico (1). Coso, Canchero. « *L'è on cianfer d'on cor-tell che taia nò* »: « È una sferza di coltello che taglia come cuce ». *On cianfer d'ona saradura che va mal*: Un canchero di chiavistello che non va. (Di moneta) « *Quest l'è minga on franch l'è on cianfer* »: « Quest'è gobbina, non una lira ». « *Cos'oo de fann de stò cianfer?* »: « È un ciampico di ragazzo, sempre impiccciato, che non riuscirà mai ».

— **Cianforlin**, Ciampichino (1), Ninnolo. « *Car el mè cianforlin d'on bagai* »: « Tu se' un naccherino ». « *Oh che bèll cianforlin d'on orologg* »: « Che bel ninnolo d'orologio ».

**Ciao e S'ciao**, Bón dì, Addio. *Ciao, obligato*: Addio roba mia! « *Senza nanca dimm ciao can* »: « Senza dire nè addio nè al diavolo ». ... *E s'ciao sciòri*: E bona notte! *Se ghe n'è ben, se de nò s'ciao*: Se ce n'è bene, se no addio.

**Chiappòtt**, Chiappola (2) (Arezzo), « *Oh che bèll chiappòtt d'on fiœu!* »: « Che bel bamboccio! » ¶ « *Porta via sti ciapott, che me infescen* »: « Levami d'intorno queste chiappole, che m'imbarazzano ». ¶ (Medicine) « *El tœu giò domà di ciapott, che ghe guasten el stomegh* » (in dis.) « Non fa che pigliar imbratti che, ecc. ».

— **Clapottin**, Naccherino. (Di donnina) « *L'è on bèll clapottin* »: « È una bella trottolina ». *On ciappottin d'on fiœu*: Un ciaccherino di ragazzo.

— **Clapotta**, Bricciare. *Ciapotta in l'acqua*: Sguazzar nell'acqua. ¶ (Lavoracchiare) « *El ghe riapotta adree* »: « Gli lavoracchia

(1) *Ciampico* s'accosta nel suono a *cianfer* e in qualche punto corrisponde a *buono a nulla*. Così: *ciampichino*, diminutivo, accanto a *cianforlin*, che però è tutt'altra cosa.

(2) *Chiappola* la voce toscana che più si accosta pel suono a *ciapott* vive ad Arezzo e significa pure *bagatella*, cosa da nulla. Ma è di Arezzo non di Firenze. In Sicilia c'è la voce *cappotta*, che è una vivanda di tonnina e cipolle.

intorno ». *Ciapottass el stómegh*: Sciattarsi lo stomaco.

— *Ciapottaria*, Bazzecola. « *La trasa tutt i sò danee in ciapottari* »: « Ella spreca i suoi quattrini in bagattelle o in ciacciafruscole ». (Atti da bambino) « *El se perd a fagh adree certi ciapotari, ch'el fà ingòssa* »: « Si perde con lei in certe leziosaggini da far nausea ».

— *Ciapottón*, Pottiniccio.

*Ciappa*, *Chiappa*. « *El po' batles i ciapp* » (volg.): « Può sputare la voglia ». *Menà i ciapp*: (volg.): Sculettare o dimenar le mestole. *Cœu in ciappa*!: Ova sode. | (Di vasi) *Andà in ciapp*: Andar in cocci. | (Da stiratora) *La ciappa*: La cucchiara. | (De' trippai) *Trippa*.

*Ciappà-ppaa-ppass*, *Chiappare* e *Acchiappare*. *Ciappà su*: Toccarne. *Ciappà sul fatt*: Acchiappare o Cogliere sul fatto. « *El g'à tiraa ón sass che se le ciappava guai* »: « Gli tirò un ghiaiotto che se lo acchiappava o colpiva, guai ». « *Se te ciappi mi* »: « Se t'acchiappi ». *Ciappà ftaa, coragg, gust*: « Prender fiato, pigliar coraggio, gusto. *Ciappà el volo*: Prender il volo. *Ciappà cappell*: Prender il cappello, Impermalirsi. *Ciappà in parolla*: Prender uno in parola. *Ciappà la ciocca*: Pigliar la sbornia. *Ciappà la porta* (Andarsene): Prendere la porta. *Ciappà i fever*: Pigliar le febbri. P. E.: « *Ghe ciappa la fever a mezzdi* »: « Gli piglia la febbre sul mezzodi ». *Ciappà sogn*: Pigliar sonno. *Ciappà temp*: Prender tempo. *Ciappà l'ocasión bona*: Afferrare l'occasione. *Ciappà l'acqua*: Prendere la pioggia. *Ciappà trè lira per lesión*: Prendere tre lire per lezione. « *Tant quant ne ciappa i e spend* »: « Quanti ne guadagna tanti ne spende ». *Ciappà el vizi de giugà o de fumà, ecc.*: Pigliar il vizio del gioco o della pipa o del fumare. *Ciappà vun per l'aller*: Prendere o scambiare uno coll'altro. « *Per chi el me ciappa?* »: « Perchimi piglia lei? » *Ciappà bona o cattiva piega*: Prendere buona o cattiva piega. *Ciappà de mira*: Prendere di mira. « *Ciappemm come sont* »: « Pigliatemi come sono. *Opp*. Sappiatevi soddisfare ».

« *Ciappela come te vœutt* »: « Pigliala come ti piace ». « *Tè, ciappa* »: « O piglia! » *Giugà a ciappass*: Giocar a rincorrersi. *Ciappà da ón sit a l'aller*: Pigliar da un luogo a l'altro. P. E. « *La tempesta l'à ciappaa da Monza a Erba* »: « La gragnuola pigliò quasi l'intera Brianza ». *I ciappa ciappa* (in disuso): I birri o i ciafferi. Vedi *Branca*.

— *Ciappassela*, *Pigliarsela*. *Ciappassela cón vun*: *Pigliarsela* con uno. *Ciappassela minga calda*: *Pigliarsela* a quattro quattrini in calata. *Ciappassela o ciappalla come la ven*: *Prendersela* consolata o come la viene.

— *Ciappaa*, *Chiappato*. *On usell ciappaa de frèsch*: Un presiccio. « *G'a ciappaa el sò mal solit* »: « Gli prese il solito male ». « *Làsem stà, perchè sont ciappà* »: « Lasciami tranquillo perchè sono acchiappato (1), ho questo lavoro pressantissimo ». *I ciappaa*: I sarti di bassa lega. « *Ghe sont còrs adree e l'oo ciappa* »: « Gli sono corso dietro e l'ho raggiunto ». « *El g'à ciappaa afezion* »: « Gli prese affezione ». | (Altri modi figurativi) « *Bisogna savè ciappall* »: « Bisogna saperlo pigliare ». « *Bisogna ciappà giò de chi e pœu volta a sinistra* »: « Pigli giù di quà poi la svolti a sinistra ». « *Ciappa su* »: « Piglia! ». « *Te l'ee voruu; adess ciappa* »: « L'hai voluto? Tuo danno! ». « *Ciappen ón alter* »: « Maccni (2), Fatti in là ». *Ciappa ch'el gh'è*: E qui covato. *Ti te selt magnan, ma mi te me ciappet minga* »: « Tu se' furbo, ma me non ingravidì » (volg.). *Mal che se ciappa*: Male contagioso. « *L'è vun che ghe pias a ciappà* »: « È uno che ama di aver il boccone o lo sbruffo ». *Ciappà la legor cònt el càr*: Vedi *Legor*. *Giugà a ciappass*: Vedi *Giugh*. (Pr). *Chi vœur tropp ciappa nagott*: Chi troppo vole nulla stringe. *El pœss el se ciappa per la gola*: Per la gola si pigliano i pesci. *Fra Dà-via l'è semper fœura, fraa Ciappà l'è*

(1) Questa voce a Fir. sta nel senso di malconcio o malandato.

(2) Di questo modo, che è un'allitterazione di: *ma che hai?*

*semper in convent* (in dia.) (Appross.): Il pigliare è dolce il restituire è amaro.

**Ciappa-ciappa** (In dia. vivo solo fra monelli). Guardia di questura. Chiappini (in dia.). (Ruffa-raffa) « *Al scur, sul tavol dove giugaven gh'è staa allora ón gran ciappa ciappa* »: « Là, al buio, sul tappeto verde, ci fu un gran ruffa raffa ».

— **Ciappada**, Chiappo. (Riscossione o guadagno) « *Incœu oo faa óna bonna ciappada* »: « Oggi ho guadagnato assai ». (Iron.) « *Che bella ciappada che te faa incœu!* »: « Bel chiappo davvero quello d'oggi! » (Arresto) « *Sta natt, al Tivoli, i questuritt e i carabinieri án faa óna magnifica ciappada o redada* »: Vedi *Ligada*. (Di caccia) « *Al ròccól trii di fà oo faa óna ciappada de duentquaranladórd* »: « Al paretaio, avant'ier l'altro, ho fatto un chiappo di dugento quaranta tordi ». (Cascar a rispondere una grossa ingenuità) « *Ah che ciappada!* »: « Che chiapperello! » (Pistoia). « *La ciappada la g'à faa indigestion* »: « La scorpacciata di uova sode gli fece indigestione ».

— **Clappamòsch** (Pianta), Chiappamoscini. (Lenone) Tirinnanzi. (Arnese per acchiappar le mosche) Chiappamosche.

**Ciappell**, Coccio (1). « *Cont el màstich se podaria tacca quel ciappell a la marmitta* »: « Col mastice si potrebbe attaccare quel coccio alla zuppiera ». *Giugà ai ciappei*: Far a ripigliare. *Lacca in ciappei*: Vedi *Lacca*.

**Ciappin**, Chiappino. Vedi *Ciappa Ciappa*. (Il diavolo). « *Te andarètt a casa del ciappin* » (a ragazzo indocile): « Tu andrai a cà di Berlicche ». (Di ragazzo vivacissimo e arguto) « *L'è ón vero ciappin* »: « È un demonietto ». (Ciappin de l'œuv: Culaccino).

**Ciappòn** (Malattia nelle gambe degli equini), Formella.

**Ciar**, Chiaro. (Agg.) *Ciar come*

*el di*: Chiaro come di giorno. « *L'è ciara come el só* »: « Non fa una grinza ». *L'è tanta ciara!*: Il morto è sulla bara! *I estii de ciar*: Vestito di chiaro. *Vós, vin ciar*: Voce, vino chiaro. « *Sta faccenda l'è minga ciara* »: « Codesta faccenda non è liscia o Ci leggo poco ». (Sost.) Lume, Luce. *Ciar de lunna*: Lume di luna. *Ciar fals*: Luce falsa. *Ciar che inorbiss*: Luce che abbaglia. (Candelliere) *Pizzà el ciar*: Accendere il lume. *Portà el ciar*: Reggere il candelliere. (Altri modi) *Fass ciar*: Farsi giorno o anche farsi lume da sè. *Vegnì al ciar d'óna robba*: Venir in — d'una cosa. *Tra el ciar e scur*: Tra il lusco e il brusco. *Vegnì ciar*: Farsi giorno. « *G'oo parlàa ciar* »: « Gli ho parlato chiaro o fuor dei denti ». *Ciar ciarisc* (in dia.): Chiaro patente. (Ciar d'œuv Chiaro d'ovo. *Ciar d'œuv sbathnu per medegozz*: Chiarata.

— **Ciarescur**, Chiaroscur. « *Me par che ghe sia ón poo de ciarescur incœu in famiglia* »: « Mi par che ci siano de' chiaroscuri in famiglia ». (Nei disegni e dipinti) *Quì che dà i risalt in i ciarescur*: Quelli che dan risalto sono i chiaroscuri. (Nella musica) *I pian e i fort in quì che fà el ciarescur*: Piani e forti danno il chiaroscur.

— **Ciara** (La) (P. N.) (Neolog. dell'acquavite), La zozza (1) (volg.).

— **Ciarifica-ncaa**, Chiarire. « *Stó oli el rà ciarificaa* »: « Quest'olio va chiarito ». (Per bere) Vedi *Ciar*.

— **Ciar-ri** (Volg.), Chiarire (2), Cioncare. « *Me par, se nó me shagli, che l'abbiet ciarri ón poo tropp* »: « Se non erro tu hai alzato un po' troppo il gomito ».

— **Ciarida** (Volg.), Bevuta. « *A tavola g'oo daa óna gran ciarida* »: « A tavola ho fatto una bona beutta ».

— **Ciarètt**, Chiarretto. *Vin ciarrett*: Chiarretto.

— **Ciarèlla**, Sputacchio. *Fà còr a ciarèll* (triv.). P. E.: « *Mì? Quell*

(1) Coccio quasi per antonom. nell'uso volgare e anche il vaso intero di terra cotta. Le stoviglie di cucina posera sono i coccì; e pigliar i coccì poi significa impalmarsi.

(1) La zozza però è acquavite con mescolanza; pure in certo modo corrisponde al nuovo termine milanese volgare.

(2) Chiarire oggidì è però fuori d'uso e significa: ubbriacarsi.

**A? El foo còr a ciarell!** : « Io, quello là! Lo faccio correre a sornacchi ». | Nome d' un paese, n. fr. : **Pari el diavòl de la Ciarella** (in dia.) : Vedi *Diavol*.

**Ciarlatan, Ciarlatano.** « In piazza gh'era ón ciarlatan, che mangiava della stoppa pizza » : « In piazza vidi un ciarlatano che mangiava stoppa accesa ». (Fig.) « **Al di d' incau gh'è la concorrenza di ciarlatan** » : « Al giorno d'oggi c'è la concorrenza de' ciarlatani o de' cerretani o de' cantambanchi ». (M. pr.) **La bissa l' à morduu el ciarlatan** : La biscia ha morso il ciarlatan.

— **Ciarlatanà, Fare il ciarlatano.** « **El va intorno a ciarlatanà** » : « Andar in volta a far il pagliaccio ».

— **Ciarlataneria, Ciarlataneria.**  
— **Ciarlatanada, Ciarlatanata.** « **Mi me piassen minga i ciarlatanad de la reclam** » : « A me non garbano le ciarlatanate della reclam ».

**Ciaror** (P. N.), Chiarore. (Luce incerta, ancorchè viva) « **Se vedeva de lontan ón gran ciaror; émm pœu savuu del gran fœugh, che gh'è slaa** » : « Si vedeva all'orizzonte un gran chiarore. Seppimo poi dell'incendio ».

— **Ciasmo** (D. Fr.) (Chiaro di sole su parete bianca che offende la vista). Riflesso. « **Come te fee a règ con quell ciasmo?** » : « Come fai a reggere con quel riflesso? »

**Ciass, Chiasso.** « **Naturalment, la robba l' à faa ón ciass de nò di** » : « Naturalmente, la avventura fece un chiasso indiato » | **On ciass del trenta pari** : Un chiasso che mai o senza pari.

**Clav, Chiave.** **Clav femina, mas'cia, inglese, falsa** : Chiave femina, maschia, inglese, falsa. **Dà sù o dà giò la clav** : Dar volta alla chiave. **Sarà sott clav** : Rinchiudere a chiave. **El bus de la clav** : Il buco della chiave e anche la toppa. **El mazz di clav** : Il mazzo delle chiavi. **El lègn de la clav** : Il materozzolo. **Mett la clav sott a l'uss** : Sgombrare di soppiatto, alla chetichella. **Tœu óna clav de paleh** : Comperar un palchetto. | (Segnauono in musica) Chiave. **In clav de violin, de bass** : In

chiave di violino, di basso. | (Per accordar istrumenti) Chiave. | (Dei dentisti) Chiave all'inglese. | (Per rinforzo di muri) Catena e chiave | (Fig.) **La troava subit la clav de quell'indòvinell, tanto difficil** » : « Trovò subito la chiave di quel rebus per noi tanto oscuro ».

— **Clavà** (Serrare a chiave), Chiavare (Siena). « **Clavà sù l'uss** » : « Chiudi l'uscio a chiave ».

— **Clavetta, Chiavetta** (Del robinè) Gruccia, (Dell'orologio) Chiavetta (Di certi strumenti a fiato) Chiavetta, (Della botte) **Vin della ciavetta** : Il prelibato e la **ciavetta** è chiamata zipolo. (Del canon della stua) Gruccia. (M. Pr.) **Ona ciavetta d'or la derva tutti i port** : Chiave d'ora spalanca ogni serratura.

**Clavo, Addio.** (A bambino) « **Fà ciavo al scior** » : « Fà servo suo ».

**Cibatoria** (P. N.) Cibaria (1), Pacchia. « **Oh adess settèmes giò a la cibatoria** » : « Ora mettiamoci a tavola ».

**Cicc e Ciccino, Cicco** (Luca e Versilia) Ciccio (2), Zinzino. « **Dàmmen ón cicc** » : « Dàmmene un zinzino ». « **El g' à nanca ón cicc o cicin de giudizi** » : « Non ha briciolo di giudizio ». | (Mezzo ubriaco) « **El me par ón poo cicc l'omo** » : « L'omo mi sembra alticcio, se non erro ».

**Cicca** (P. N.) (Masticatura di tabacco) Cicca (3). « **El g' à tiraa óna cicca in faccia** » : « Gli avventò sul muso un biasciotto di cicca o di tabacco ». **Mezza cicca** : Idem.

— **Cicca, Masticar tabacco.** « **Lù se n'ol fuma el cicca** » : « Egli se non fuma, mastica ». | **Rodersi. Guarda come el cicca** : Guarda come si rode.

(1) *Cibaria* non rende il *cibatoria* milanese. *Cibaria* è aggettivo di legge, in lingua, e in fiorentino esprime piuttosto quantità d'ogni genere di cibi; ma non si usa come *cibatoria* da noi.

(2) *Ciccio* è pezzetto di carne di maiale rimasta dopo che se ne è cavato lo strutto. Nondimeno c'è un modo di dire fiorentino che figuratamente esprime piccolissima quantità come *cicc* ed è : *dar un ciccio* per aver un porco.

(3) La voce è perfettam. uguale, non il senso. *Cicca* in fior. è mozzicone di sigaro, e *ciccioli* quelli che li van raccogliendo per le strade.



**Ciccìa** (P. N.), Ciccìa. « *La verdura la ghe pias nò; lù el vœur la ciccìa* »: « La verdura non gli va; egli vuole la ciccìa. » (Di donna grassoccia e avvenente) *On bèll tocch de ciccìa!*: Un bel pezzo di ciccìa o Belle ciccie. « *Se totaroo miee mi voraroo minga domà la ciccìa, voraroo anca la dote* »: « Se piglierò moglie non mi accontenterò della ciccìa, ma vorrò anche la dote ».

— **Ciocià**, Bere. « *El ciccìa come òn Turc* »: « E' beve come un Turco ». « *Ghe pias molto a ciccìa* »: « Gli piace succhiare il bicchiere ».

— **Ciociada**, Trincata.

— **Ciociadonna**, Beutina.

— **Ciccianespol** (P. N.) Succianespol.

**Cicciarà**, Chiaccherare. « *Me sont pers via a ciciarà cont òn bagolón del luster* »: « M'indugiai a ciambolare con un gran ciaccione ». « *L'à cominciat a ciciarà e come el sò solit el le finiva più* »: « Cominciò a cicalare e, secondo il solito, non la rifiniva più ». (In senso buono) « *Bisogna che ciciarem òn poo seriament, nun duu, de sta robba* »: « Bisogna che discorriamo un poco fra noi di codesto ». « *Mi oo savuu che lee la va intorno a ciciarà mal, sòra de mi* »: « Ho saputo che ella va a cornacchiare e a parlare di me ». « *Che la lassa stà de ciciarà sora i fatt di alter* »: « Smetta una volta di sfringuellare ».

— **Cicciarada**, Chiacchierata. « *Emm faa òna gran ciciarada mi e el Luis sul ministeri nœuv* »: « Abbiamo o s'è fatta una lunga chiacchierata, fra me, e Luigi, sul nuovo ministero ».

— **Cicciaradonna**, Chiacchieratina.

— **Cicciarament**, Chiacchericio. « *Se sentiva sui scal òn gran ciciarament* »: « Si sentiva su per le scale un gran chiaccherio ». *On ciciarament mai più finit*: Un cinguettio interminabile. *Cicciarament de sabètt de lobbia* (volg.): Un ciancio.

— **Cicciaretta**, Chiaccherino. « *El vœur fà el ciciaretta* »: « Vuol far il cicalino ».

— **Cicciaron**, Chiaccherone o Cicalone. « *Tas ciciaron!* »: « Smetti ciambolone che sei ». (Di chi

non sa tener in sè) « *Guarda sen a dighel a quell ciciaron, se de nò diman el san tutti* »: « Bada di non ti fidare a quello svescione, se no domani diventa cosa pubblica ». *Ciciaron de braserà*: Un boccalone.

— **Cicciarinna**, (Primo grado dell'ebrietà), Chiacchierina. « *Te seret minga ciòech, ma te g'avevet òn poo de ciciarinna* »: « Non dirò che tu fossi briaco, ma avevi un po' di chiacchierina ». Vedi *Pondà*.

**Ciccio** (Nome che si dà specialmente a stornelli e merli domestici), Ciccio (1). Cuccò. « *Ciccio le vœutt la camola?* »: « Cuccolino... Cucco mio! »

**Ciccion**, Ciccione (2), Cucco. *El ciccion de la mamma*: Il Beniamino. « *L'è òn pover ciccion, incapace de mazzà òna mosca* »: « È un povero baggeo incapace di uccidere una mosca ».

**Cicciorà**, Ciciorare (3), Far pissi pissi. « *I spositt cicioraven in d'òn canton de la sala, tegnendes i man in man* »: « Gli sposini facevan pissi pissi in un cantuccio della sala, tenendosi per mano ». (Degli uccelli) Pigolare, Cinguettare.

— **Ciccioritt** (Atti e discorsetti amorosi a bassa voce), Pispilloria. *Fà i cicioritt*: Vedi *Ciciorà*.

**Cicciorlanda** (Gioco), Cicirlanda. *Giugà a ciciorlanda chi domanda*: Giocare a cicirlanda.

**Cicciolatt**, Cicciolata. *Fà o sbatt el cicciolatt*: Cuocere o frullare la cioccolata. *Cicciolatt e pànera*: Idem. *Cicciolatt e caffè*: Chiaro scuro (Lucca), La Nera (Firenze) *Tavolètt de —*: Panetti da ciocciolata.

— **Cicciolattin** (Piccolo disco in carta), Cicciolattino.

— **Cicciolattera**, Cicciolattiera (Tanto il vaso che la moglie del cicciolatte).

**Cicero**. N. Fr.: *Cicero pro domo sua*: Cicero pro domo sua.

(1) Ciccio è sinonimo di *cicciolo* tutt'altra cosa. È: pezzetto di lardo.

(2) Ciccione a Fir. non significa che persona con molta ciccia intorno.

(3) C'è il suono uguale non il senso. *Ciciorare* toscano è quel rumore che fanno i liquidi presso a dar il bollire. Voce lucchese; a Firenze è: *Grillettare*.

— **Cicerón** (Chi fa da guida a forestieri). « *Te faroo mi de cicerón per la cittàa* »: « Ti farò da cicerone nella città ». « *Oo compraa ón Ciceron del settecent ligaa in marocchin* »: « Ho comperato un Cicerone del settecento, legato in marocchino ».

**Cicclardón** (In dis.), Ciccialardone (in disuso), Ghiottonone.

**Ciciminin** (Meno ancora di Ciccin), Tantinino. « *Damen domà ón ciciminin, chi su la pónta de la forcettinna* »: « Dammenepur l'ombra qui sulla punta della forchetta ».

**Cicin**, Cecino. « *Oh che bel cicin d'ón flau!* »: « Che bel cecino o Che caro Nino! » « *En vui domà ón cicin* »: « Ne voglio solo un tantino o un sinzino ».

**Cicisbeo** (In dis.) (Amante di donna maritata), Ciciabeo. « *Quell magruzzi là, l'è el cicisbeo de la contessa* »: « Quello spilungone è il cicisbeo della contessa ».

**Ciel**, Cielo. — *seren, nivól, scur, cón fàura i stèll*: Cielo sereno, nuvolo o annuvolato, buio, stellato. — *tutt a stèll*: Uno stellato fitto. *Ciel rós*: Cielo rosso. (Pr.) *Ciel rós o acqua o bóff*: Aria rosa o piove o soffia. *Tocà el ciel cont ón dit*: Toccare il cielo col dito. *L'è come vorè dà ón pugn in ciel*: È come voler dare de' pugni in cielo. *Portà vun ai sette cieli*: Portare uno ai sette cieli. (Il mondo ipercosmico) « *El mè pover angiól l'è volaa in ciel* »: « Il mio povero angioletto è ito in cielo ». *Crìd vendètta in ciel*: Gridar vendetta al cospetto di Dio. *Di' sù di robà che nò stan nè in ciel nè in terra*: Dire cose che non stan nè in cielo nè in terra o fuori della messa. *Guard'el ciel!*: Guardare il cielo o Dio tolga. *Per amor del ciel!*: Per amor del cielo. *In nome del —*: In nome di Dio. *On fulmin a — sereno*: Un fulmine a — sereno. (Pr.) *Sentènsa d'asen nò va in ciel*: Raglio d'asino non arriva al cielo. *Ciel faa a pancott se nò piàuv incœu piàuv sia noll*: Cielo a peccorelle acqua a catinelle. | (La parte superiore di molte cose) *El ciel de la carrozza, del lett, del forno, ecc.*: Il cielo della carrozza, il cortinaggio, il cielo

del forno. *El ciel de la bocca*: Il palato. *El terzo cielo*: Il terzo cielo.

**Ciffon**. Vedi Sciffon.

**Ciflis** (P. N.) N. fr.: *Fà cists*: Far cecca. « *El s'ciopp el m'è faa cists e la légor l'è scappada* »: « Il fucile mi fe' cecca e la lepre scappò ».

**Cilan** (Giovane di statura più alta di quel che la sua età richiede, ma che può essere benissimo uè uno scioccone nè un galeone, come lo definì il Cherubini), Baccillone. « *Quèll cilan el g'à di gamb ch'el fà ón mia ogni des pass* »: « Quel baccillone o bigghellone ha certe seste, che in dieci passi è capace di far una lega ».

— **Cilanón** (Termine che può esser applicato in molti casi e a persone dissimili). « *Adèss el g'hà sèdes ann e el s'è faa su ón cilanon*, che se t'el vedèsset l'el conossel più »: « Ora ha sedici anni e s'è fatto uno spilungone, che se tu lo vedessi non lo ravvisi più ». « *Ma stà ón poo quiet, cilanon che te sec* »: « Ma sta bono una volta, disutilaccio ». (E così via, con cento intenzioni e varietà). Chiurlo.

— **Cilana**, (Più che altro), Legerezza. « *Ma guarda de fà minga vunna di tò solit cilana* »: « Ma bada di non commettere una delle tue sventataggini o corbellerie ».

— **Cilapp** (Cosa diversa dal Cilan quantunque della stessa specie), Citrullo. « *Finissela de fà el cilapp con la serva* »: « Finiscila di far il vagheggino alla serva ». « *Incœu sont cilapp, cilapp; sont minga bòn de trà insemma óna rimma* »: « Oggi mi sento tanto grullo, che non son capace di accozzar due rime ». « *Che cilapp de vun?* »: « Che scioccco! »

— **Cilappà**, Pargoleggiare (colto).

— **Cilappada**, Baggianata.

— **Cilappón**, Scioccone.

— **Cilappin**, Scasimoddio, Scioccherello.

**Cilinder** (P. N.) Cilindro. *Cappell a cilinder* o sempl. *el cilinder*: Cappello a cilindro, tuba o stajo (pop.). | *Tiraa a cilinder*: Cilindrato.

— **Cilindrà**, Cilindrare.

— **Cilindratura**, Cilindratura.

— **Cilindree**, Cilindraio.

— **Cilindrich**, Cilindrico.

— **Cilindrett**, Cilindretto.

— **Cilindrón**, Gran tuba.

**Cimasa** (Modanatura per ornamento architettonico), Cimasa. Anche *Scimasa*.

— **Cimasetta**, Piccola cimasa.

**Cimballis**, N. fr.: *Vèss andaa in cimballis*: Essere o andar in cimballi o in bernecche.

**Cimbarda** (P. N.) (Amaca di legno sospesa sotto il piano del carrettone detto *bara* per dormirvi il carrettiere o riporvi roba) (Appross.): Lettuccio, Grata (1).

**Ciment**, Cimento. *Tirà a ciment*: Provocare, Metter e cimento.

— **Cimentà-taa-tass**, Cimentare. « *E lù el g'avaria el fidegh de cimentass con mi?* »: « E lei avrebbe il fegato di cimentarsi o misurarsi con me? » (A parole) « *L'ân cimentaa e lù giò bott de lira* »: « L'han cimentato e lui giù botte da orbi ».

**Cinada**, Zannata. « *In tutt cinad de benedi con l'acqua santa* »: « Le sono iniezioni da darci la benedizione ». | (Scherzo poco bello) « *El m'à faa òna cinada de cattiv gust* »: « Mi fece una burla di cattivo gusto ».

**Cinàper** (Composto di gesso e di mercurio), Cinabro.

**Cinchetinfrin** (P. N.) (Suonatrice magra e sparuta di chitarra o mandolino o anche donnetta ridicola), La sora Rosaura.

**Cinciapetta** (P. N.) (Pettegola, vana, leggerona), Ciammengola (in dis.). « *Cossa gh'entra, quella cinciapetta, de cascà el nas in di noster robb?* »: « Che c'entra quella pettegola, di voler mettere il naso nelle cose nostre? » (Di donna che vuol parere più che non sia) Spocchia. « *La spuzza ancamò de lavandin e la vœur fà la cinciapetta!* »: « Sa di rigovernatura e vuol fare la spocchia! ».

**Cincinass-cinass** (In dis.), Cincinarsi. « *La ghe mettò or al spècc a cincinass* »: « Ad azzimarsi, allo specchio, impiega due ore (2) ».

(1) Mancando assolutamente in Toscana l'oggetto, manca anche il nome.

(2) Da questa voce vecchia, è venuto il *gingin* (che è già tramontato anch'esso) per *damerino*, *civettino*.

**Cinque**, Cinque. *I cinqu vii*: Le cinque vie. *Fà la regola del cinqu* (con relativo gesto): Gar leva eius, Sgraffignare (volg.). *Per i cinqu cavèi*: Li li, a un pelo. *Garòfol de cinqu fœui*: Un ceffone. *Bastàgh a vun i sò cinqu sold*: Bastargli il cuore. « *Va minga a cercà cinqu rœud in d'ôn càr* »: « Non entrare in codesti quattro soldi o non cercare il nodo nel giunco. (Stringendosi la destra) « *Cinqu e cinqu des la cavalla l'è nostra* » (in dis.) (Appross.): Tocchiamoci la mano. Il contratto è stretto. *Marcià sul cinqu e desdott*: Scialarla e vestire con sfarzo. *Vèss al camp di cinqu pèrtich*: Vedi Camp. *Vèss come cinqu dit in la man*: Esser cosa da non mettersi in dubbio. *Grand come òn cinqu quatrin de formai* (volg.): Alto quanto un soldo di caio. « *Chi te cerca sti cinqu sold?* »: « Chi ti domanda di questi cinque soldi? ».

— **Cinquantà** (Indugiarsi intorno ad una risoluzione pur necessaria), Ninnolare, Lellare (volg.). « *Ch'el staga minga lì tant a cinquantà* »: « Non la stia il troppo a ninnolare ». « *A furia de cinquantà l'è riussii a nagott* »: « A furia di baloccarsi non è riuscito a nulla ». *Cinquantà el prezzi*: Stracciare il prezzo.

— **Cinquantin** (Legume o biada che venga a maturanza in circa cinquantina giorni), Cinquantino (1), Formentonino.

— **Cinquinna** (Accezzo di cinque numeri giocati a tombola o al lotto), Cinquina.

**Cinismo** (P. N.), Cinismo. « *El g'à òn cinismo che el ributta* »: « Egli ha un cinismo che stomaca ». (Per sfrontatezza) « *El g'à avuu el cinismo de risponderme che...* »: « Ebbene la fronte di rispondermi che... ».

**Cinta**, Cinta. — *del parco*: La cinta del parco. | (Parte di abbigliamento) « *Sta cinta la me streng tropp in vitta* »: « Questa cintura mi stringe troppo ».

— **Cinta-ntaa**, Cinger di muro. « *Oo fua cintà tutt el brœu* »: « Ho ».

(1) Era a Fir. anche una moneta da cinquanta centesimi ora fuori di corso.

fatto cinger di muro il verziere, il frutteto ».

— **Cinto** (P. N.) (Ordigno in riparo di ernia), Brachiere. Vedi anche *Braghee*.

**Ciò** (Uccello notturno), Chiù (pop.), Assiolo.

**Ciocca**, **Cioccia** (1), **Ubbriachezza**, **Briaca** e **Sbornia** (volg.). *Ciocca de bira, de raccagna*: Sbornia di birra, di acquavite. *Ciappà la ciocca*: Ubbriacarsi e Pigliare la sbornia, la bertuccia, la balba, una cotta (pop.). « *Ona ciocca che gh'è staa adoss trii di* »: « Una cotta, che gli durò indosso tre giorni ». « *El fà el disinvolt, ma ghe comincia la ciocca e la cicciorinna* »: « Fa il disinvoltato ma egli è già in pernacche e gli incomincia la chiacchierina ». | N. fr.: *Ona ciocca de latt*: Un tozzo di pane. P. N. « *L'è staa venduu per ona ciocca de latt* »: « L'hanno abbacchiato o venduto per un tozzo di pane ». *Nò vari ona ciocca*: Non valere un frullo. | (Campana al collo di mucca guida) Campanaccio.

— **Clòcch**, **Ubbriaco**, **Cionco** (2). « *L'è ciòcch come on bèd* »: « È cotto fradicio o come una monna » (volg.). « *El me par on poo ciòcch* »: « Mi sembra alticcio, anziché no ». « *Se pò minga di che el sia ciòcch, ma l'è molto alégher* »: « Non lo si può chiamare ubbriaco, ma è molto allegro ». (Fig.) *Vess ciòcch de sogn*: Cascar di sonno. « *Ma te sec ciòcch o te ciònet?* »: « Vaneggi o dici di bono? » *Cioccòn de grappa*: Trincone (3).

— **Clòcchee** e **ciòccattee**, **Ubbriacone**, **Briachella**.

— **Clòcchetta**, **Piccola** o **Leggera** sbornia. « *A la domenica lù la soa ciòcchetta el le ciappa sem-*

*per* »: « Alla domenica e' vol essere sempre brillo ».

**Clòcch** (Fischietto da merli), **Chiòccolo**. *Andà a caccia cònt el ciòcch*: Andar a Fistierella. | (Per piatto) « *L'è mess giò on ciòcch mai più finii* »: Vedi *Stuaa*. « *La mess giò el ciòcch a la Pretura* »: « Gli appiccio a una querela, un piatto ».

— **Clòcchitt**, **Sonagliera**, **Sonaglioli**. « *Quell cagnœu che g'à el coll on colarin cont i ciocchitt* »: « Quel cagnolo che tiene al collo un collare co' sonagli ».

— **Clòcch** (Risuonar, di cose fesse, alla percussione), **Crocchiare**. *Cioccà de crepp*: Crocchiare, Croccolare (Siena). (Fig.) (Di malato in pericolo) « *El ciocca de crepp* »: « E' crocchia ». (Strepitare rimproverando) « *Oheu diavol cos'el ciocca tant per stà cialada?* »: « Eh quanto chiasso o strepito per una coglioneria! » | (Il fischiare col chioccolo e il canto stesso del merlo) **Chioccolare**.

**Clòcchin** (St.) (Nome di persona incaricata in illo tempore di ammazzar quadrupedi degui di finir la vita e di sotterrarne le carogne). Frasi ancora vive. *Andà a finì in man del Ciocchin*: Finir in mano del boia. *Bèstia de podè dà al Ciocchin*: Bestia da mandare in Sardinia.

**Clòd**, **Chiodo** (1). *Ciod de giazz, de cavall, roman*: Chiodo da diaccio, da cavallo, romano. (M. d. d. senso proprio) « *El mangiar anca i ciod* »: « E' mangerebbe la sporta a Brandano ». « *L'è nanca lassaa i ciod in del mur* » (Nello sgombero) « Non lasciò neppure i chiodi nel muro o ha levato perfino il fumo alle candele ». *Mangias faura anca i ciod de la cà*: Mangiarsi fino all'ultimo scudo. *Sècc come on ciod*: Secco come un chiodo o uno stoccafisso. (M. d. d. in senso traslato) *Batt el ciod*: Battere il chiodo. *Di robba de ciod*: Dir cose da chiodi. *Avègh la coscienza taccada sù a on*

(1) In fiorentino c'è la parola *Ciocca*, ma, come è noto, esprime tutt'altro ordine di idee.

(2) A Lucca *cionco* è chi dalle gambe gli è impedito di camminare uguale e diritto; *soppo*, *sciamento*. Gli ubbriachi talvolta sono *cionchi*.

(3) *Trincone* non rende menomamente il nostro *Cioccòn de grappa* ma l'ho messo perché *trincare* esprime, più che altro, il bere smoderatamente altri liquidi, che non sia vino. A Firenze non si vedono o di rado ubbriachi di acquavite.

(1) Forme diverse, qualità, tecnica insomma da chiodatuolo, vedi il solito Cherubini, il quale però non ne registra la sesta parte. Io darò quelli solo che tutto il mondo conosce.

*ciòd*: Aver data la coscienza a rimpendulare. « *Lù quand la fissaa el ciòd nò ghe mezzo!* »: « S'egli ha fisso il chiodo non c'è più modo di dissuaderlo ». *Taccà su la messa a ón ciòd*: Appiccar la messa all'arpione. (Pr.) *Cont ón ciòd se descascia l'alter*: Un chiodo scaccia l'altro. *Se el ciòd l'incontra el dur el se storta*: (Appross.): I teneri di calcagna facilmente mutano di parere. *Quand lu cavalla la dev zoppass, ecc.*: Vedi *Cavalla*. **¶** (Invece di chiave) *Dà su tant de ciòd a l'uss*: Metter la banda all'uscio e Metter il chiodo a una cosa, cioè assicurarla stabilmente. **¶** (Invece di sigaro) « *El g'à contindament el ciòd in bocca* »: « Ha sempre il sigaro in bocca ».

— *Ciodaria*, Chioderia. e Chiodame.

— *Ciodirœu*, Chiodaiuolo.

— *Ciodirœula*, Fucina da chiodi.

— *Ciodera* (Istrum. per chiodi),

Chiovaia.

— *Ciod-de-garofol*, Chiodo di garofano.

— *Ciodin*, Agutello e Sigaro. « *El g'à semper el ciodin in bocca* »: « Ha sempre lo sigaro in bocca ».

*Cióff-cióff*. N. fr.: *I cióff cióff del valzer in spiga*: Gli scosci del valzer petto a petto.

*Cióff* (Onomatop. del rumore d'un piccolo tonfo nell'acqua). « *L'à faa cióff e l'è andaa sott* »: « Fece un tonfo e scomparve ».

*Ciolla* (Volg.) (Voce espressiva molto, e che corre spesso sulle labbra de' meneghini che amano mostrar disprezzo. E ben più che *ciall* come dice il Cherubini). Gran minchione, Ciolla (1). « *Oh quell pover omm, come l'è ciolla!* »: « Ah quel pover omo quanto è baggeo ». (Parlando di sè stesso) Malaccorto. « *Mi, a di la veritaa, sont staa óna ciolla. Avria dovuu accettà subit* »: « Io, a dir il vero, fui un po' grullo, baggiano. Ogni lasciata è persa ».

(1) Questa voce è viva a Firenze e all'Isola d'Elba in due significati diversi. A Firenze c'è la frase: *Essere come il cavallo del Ciolla*, ecc. All'Elba si dice *ciolla* a donna che non ha cura della propria persona.

— *Ciolatta*, Ciolatton, Ciolat-tonon (Re degli sciocchi).

— *Cioletta*, Scimunitello. Grulerello.

— *Ciolada*, Ciolattada, ecc., Minchioneria.

— *Ciolà* (Triv.), Gabbare. « *El m'à ciolau de poech* »: « M'à gabbato in poco ».

*Ciomma*, Chioma. *La ciomma di cavai*: La criniera. *Taiàgh la ciomma al poleder*: Scrinare il puledro.

*Ciondol* (Voce leggermente spregiativa delle decorazioni), Ciondolo. « *G'an daa ón ciondol tant de fall tass* »: « Gli diedero una croce per chiudergli la bocca ». (Appesi all'anello della catenella dell'orologio) Ciondoli.

*Ciorlinna*, Vinello. « *Ah stó vin, car el mè ost, l'è óna vera ciorlinna* »: « Codesto, caro il mio albergatore, a casa mia si chiama acquerello, non vino ». Vedi *Fot-tiggia*.

*Ciprocaement* (Volg. id.). Vedi *Reciprocaement*.

*Ciós*, Chioso (1), Chiuso, (Orto e verziere recinto da muro), Ricinto. *On bell cios pien de magioster*: Un orto chiuso e tutto a fragole.

*Cippà* (Delle passere e dei pulcini), Pigolare, « *Sent come cippen i passaritt, là sulla pianta* »: « Senti che pigolio, le passere là su quell'albero! » **¶** (Far mostra di brio) Sgallettare. « *Vui mèltem el vestii e el cappellin nœuv e andà al Cors a cippà ón poo* »: « Mi voglio metter il vestito e il cappellino nuovi e andar alle Cascine a brillare o a spispolare o a far chiella (2) un poco. **¶** M. d. d.: *Cippen i merli!*: Zucche fritte! Tu non l'avrai!

— *Cippcipp* (Voce imitante il pigolio degli uccellini), Pissipissi.

*Ciperlimerli*, Canta merlo.

(1) *Chioso* è parola oggi caduta in disuso, ma che fu viva in Toscana invece di *chiuso*.

(2) Per lo più si dice *aver della chiella*, ma io ho udito *far della chiella*, in questo senso ed è spiegato così: Chiella deriva dalla domanda che fa il popolo vedendo comparir in pubblico qualche donna più delle altre ornata: *Chi è ella?*

**Cipress** (Albero de' oimiteri), Cipresso.

**Circa**, Circa. « *El gavarà circa rintises ann o à adree* »: « Egli avrà a un circa ventisei anni o giù di lì. » (Intorno a) « *Circa pœu a quell che m'avii ditt...* »: « Circa poi a quanto mi avete detto ». **Circum circa**: Idem.

**Circass** (Tessuto di lana a spine), Circaseo.

**Circo** (P. N.) (Anfiteatro in legno per spettacoli con cavalli). **Circo equestre**: Circo equestre.

**Circol**, Circolo. (Conversazione) **Tegnì circol**: Tenere conversazione. **Fà circol**: Fare circolo. **|| Cercà la quadratura del circol**: Cercare la quadratura del circolo. — **costituzional**: — costituzionale.

— **Circular**, Circolare. « *L' à mandaa intorno des mila circular col programma del giornal* »: « Idem ».

— **Circolazion**, Circolazione. « *Quella cà ch'è borlaa giò l' à interrott la circolazion* »: « Quella casa che è caduta ha interrotta la circolazione ». **La circolazion del sang'u**: La circolazione del sangue.

— **Circolandum** (Ad) (Termine burocratico ma notissimo a tutti), Ad circulandum.

**Circuncis** (Colto) (Degli Ebrei), Circunciso. (In volgare idiota o scherzvolmente). Vedi **Concis**.

**Circondari**, Circondario. **Al circondari ghe stà òn sott prefett**: Ai circondarii è preposto un sottoprefetto.

**Circonvallazion**, Circonvallazione. **Strada de circonvallazion**: Strada di circonvallazione.

**Circospett**, Circospetto. « *Chì bisogna vess molto circospett* »: « Qui bisogna procedere con molta cautela o circospezione ».

— **Circospeziòn**, Circospezione. « *Troppa, troppa circospeziòn!* »: « Troppa — o troppi riguardi! »

**Circostanza**, Circostanza. « *Se dà la circostanza che* »: « Si dà il caso che ». « *In sta felice circostanza del voster matrimoni, mi...* »: « In questa felice — o congiuntura... » || (Di giudizio) **Al reo g' àn acordaa i circostanz attenuant**: Al reo hanno accordato le circostanze attenuanti.

**Circui-culi-cuias**, Circondare. (Per fini loschi) « *El s' è circuii de bèi donnètt* »: « Si circondò di belle donne ». **El minister l' è circuii continament**: Il ministro è assediato giorno e notte.

**Circum-circa**. Vedi **Circa**.

**Ciribibi** (Voce di gioco infantile), Ciribibi (1).

**Ciribiboccola** (P. N.), Ceppicone. N. fr.: « *Se me gira la ciribiboccola...* »: « Se mi gira il boccino o il cifotte » (volg.).

**Ciribira** (Persona senza carattere nè dignità), Banderuola, Chiappola (Arezzo), Frasca (se donna). « *Quell tò amis l' è òn ciribira faa e finii* »: « Quel tuo amico è un vero burattino ». « *Nel l'ultima votazion el sur X el s' è mostraa òn poo ciribira* »: « Nel l'ultima votazione il signor X fece un pochino la ventarola ».

— **Ciribirada** (P. N.), Burattinata e in certi casi Chiappolata.

**Cirici**, Cirici (Canto della capinera).

**Cismoin** (P. N.), Citta (Siena). « *L' è òna bella cismoin* »: « È una bella ragazzina ». « *L' è la mia cismoin* »: « È la mia sciupata » (volg.).

**Cispa**, Cispa (2), Cacca, Sterco. **Dottor de la cispa**: Dottor de' miei stivali. « *El par semper ch' el g'abbia la cispa sott' al nas* »: « Ha sempre arricciato il naso ».

— **Cispòs** (P. N.) (Se negli occhi), Cispellino, Cisposo.

**Cisquitt** (Giovincello soro), Crostino. « *L' è òn cisquitt de vun* »: « È un certo crostino ». « *El ghe fà el cisquitt all' Adele* »: « Fà il cascamorto coll' Adelina ». Anche **Spincin**.

**Cista** (Far dieci a maccao), Cista. **Cisto** (Esclam. per non dir Cristo), Crispicina! (Arezzo), Catterina!

**Cisterna**, Cisterna (3), Pozzo nero. **Voden la cisterna**: Lavano il pozzo nero. **Gh'è intoppaa el condott de la** — È turato il condotto del pozzo nero.

(1) Fu usato dal Cecchi ne' suoi proverbi ma non credo sia nell'uso fiorentino.

(2) E' propriamente l'umore che cola dagli occhi.

(3) Cisterna in Toscana è pozzo d'acqua piovana.

**Cità-taa**, Citare. *Cità in giudizi*: Citare in giudizio. *Cità i testimoni*: Citare i testimoni. | *Cità òn vers de Dante*: Citare un verso di Dante.

— **Citazion**, Citazione. *Ricev òna citazion de la Questura*: Ricevere una citazione dalla Questura. | *On liber pien de citazion*: Un libro pieno di citazioni.

**Cittaa**, Città. *La cittaa eterna* (colto): Roma. *La cittaa di fior*: Firenze. *El palazz de' cittaa*: Il palazzo di città. *Viv pussee in campagna che in cittaa*: Abitare più in campagna che in città. *Cittaa alla e cillaa bassa*: Città alta e città bassa. *Ona cà che la par òna cittaa*: Un casamento che pare una città.

— **Cittadin**, Cittadino. *Fass citadin*: Ridiventare cittadino.

— **Cittadinna**, Carrozza di città.

— **Cittadinanza**, Cittadinanza. *Domandà la* —: Domandare la cittadinanza. | « *Tutta la cittadinanza l'ha protestaa* »: « La città intera protestò ».

**Citto**, Zitto. « *E citto nen!* »: « Zitto e buci! » *Nó se sent òn citto*: « Non s'ode o non si sente uno zitto, un alito ». « *L'è voltua via citto citto* »: « Se la fumò zitto, zitto ».

**Ciuccio**, Ciuco. « *El g'à i orècc che paren quì d'òn ciuccio* »: « Ha un par d'orecchie, che arieggiano quelle d'un miuccio ». « *Te see òn gran ciuccio vèh!* »: « Sei pur ciuco, poverino! »

**Ciumòr** (Malattia di cavalli), Ciumurro.

**Ciurmaia**, Ciurmaglia. « *Là nó gh'è che de la ciurmaia* »: « Là non c'è che la peggio ciurmaglia della città ».

**Cius**, Chiuso. Vedi *Saraa sù*.

**Ciusa**, Chiusa (1), Serra e Stecconia. *Fà o desfà òna ciusa*: Far o disfar una chiusa. *A la ciusa del discors*: Alla chiusa di un discorso.

**Ciusion** (Pietra da chiudere il forno), Chiusino. *El ciusion del na-*

*rilli de Paderno*: Il Pignone di Paderno.

**Civett**. Vedi *Sciquett* e derivati. **Civil**, Civile. *El codes civil*: Il codice civile. *Casa, condizion, vestii*: Casa, condizione, vestito. | « *L'è staa molto civil con mi* »: « Con me fu molto civile ». | *Costituiss parte civil*: Costituirsi parte civile. *Coragg civil*: Coraggio civile. *Fà d'òn civil òn criminal*: Vedi *Scarpón*.

— **Civiltaa** (P. N.), Civiltà (colto). « *Qui che nega el progress de la civiltaa, l'è segn che se guarden minga indree* »: « Quelli che negano il progresso della civiltà non si guardano mai indietro ». | (Buona educazione) *Creanza* | *régal de civiltaa insegnen de mangià minga el pèss cont el cortell*: Le regole della —, buona creanza insegnano a non tagliar il pesce col coltello.

— **Civilizzà** (P. N.), Civilizzare o Incivilire.

**Clacch** (Soprascarpe), Caloscie. | (D. Fr.) (P. N.) *La clacch*: Vedi *Portoghese*.

**Clarinet**, Clarinetto. *L'ancia del clarinet*: La linguetta del clarinetto. | (Fig.) « *Sìò sgher de Virginia l'è propi òn clarinet* »: « Questo sigaro sfiata da ogni parte ».

**Class**, Classe. *De prima class*: Di prima classe. « *L'è òn asen de prima class* »: « È un asino di prima classe ». | (Nelle scuole) « *Adess l'è in terza class* »: « Ora è in terza classe ». | (Leva) *La class del 1894*: La classe del 1894. | (Ferrovie) *Prima, seconda, terza class*: Prima, seconda terza classe. (Civ.) *La class di nobil, di borghes*: La — o ceto nobile, borghese.

**Classicch** (P. N.), Classico. *I classich*: Gli autori classici o i classici. (Escl. sorpresa) « *Ah questa l'è classica!* »: « Oh questa è — o barbina! »

**Claudite**. Vedi *Parentesi*.

**Clausola**, Clausola (colto). *Colla clausola de la nazione preferida*: Colla clausola della nazione preferita. (Privati) « *G'oo miss la clausola de podè no...* »: « Gli ho posto per clausola di non potere... ».

(1) Chiusa in Fior. riparo posticcio, e lo si usa anche per prigione. Mettere in chiusa. Anticamente però anche a Firenze ebbe il preciso senso milanese.

**Clausura**, Clausura. *Monigh de clausura*: Monache in clausura. *Gh'è su la clausura*: È proibito di agire, C'è clausura.

**Clavicola** (P. N.) Clavicola. « *L'è borlaa giò de cavalle el s'è rott la clavicola* »: « Cadde da cavallo e si spezzò la clavicola ».

**Clerical** (P. N.) Clericale. (Partigiano de' preti). *I clericali poden minga andà a votà in di elezion politiche*: I clericali hanno proibizione di andar a votare nelle elezioni politiche.

**Clientella**, Clientela. « *Quell'avvocatt el g'ha ona fior de clientella* »: « Quell'avvocato ha una clientela ricca ed estesa ».

**Clima** (P. N.), Clima. « *Podi minga assuefamm a quel clima* »: « Non posso avvezzarmi a quel clima ».

**Clubb** (D. In.), Clubbe, Circolo. *Al club se giuuga fort*: Al club si gioca forte.

**Cò**. N. fr.: *Ce o Cò*, per non dir coglione. « *Ghe n'è de ce o co a stò mond, ma come quell!* »: « Ce n'è de' minchioni al mondo, ma come quello... sfido a trovarlo! ».

**Coa**, Coa. *Coa del cavall, del bœu, ecc.*: Coda del cavallo, del bue, ecc. *A la coa*: In coda o alla coda. *A coa de rondin*: A coda di rondine. P. E.: *La marsinna a coa de rondin*: La giubba a coda di rondine. *Avègh la coa bianca*: Essere putta scodata. *Avègh i can a la coa*: Aver i cani dietro. *Guardà con la coa de l'occe*: Guardare colla coda dell'occhio. *Dà el didin sott a la coa*: Dar gambone. *Lassàgh la coa*: Esser preso al laccio. *Mètt la coa in mèzz ai gamb*: Mettere la coda fra le gambe. « *Guai a schisciagh on poo la coa a quel permaloson* »: « Guai a dirgli una parola torta ». (Di follia) *Fà la coa*: Far coda. *Sonètt con la coa*: Sonetto colla coda. *La coa de la cometta*: La coda della cometa.

— **Coetta**. (Segnetto sotto alle vocali), Codetta. ¶ (Striscia di cuoio per dare il filo ai rasoi) Codetta. (Striscia di polvere per sparare i mortai senza pericolo) Striscia.

— **Coda**, Colpo di coda. *El leon cont ona coada el mazza on omm*: Il leone con un colpo di coda uccide un omo.

— **Coanell**, Codino.

— **Coascia**, Codaccia.

— **Coin**. Vedi *Covin*.

— **Covin**, Codino. *El covin de la frusta*: Lo sverzino. *Rost de covin*: Arrosto di codino. (Di persona) *L'è on famoso coin*: Retrogrado) « E un famoso codino ». *Coin de ratt* (sigaro): Coda di topo.

— **Covinell**, Codinzolo.

— **Coinon**, Gran coda. (Di pers.)

« *L'è on coinon* »: « E una coda numero uno ».

**Còbbi** (Volg.). Cuccia. *Andà al còbbi*: Andare a cuccia, a letto.

**Còbbia**, Coppia. *Còbbia de cavai*: Pariglia. *Mètt in còbbia*: Apparigliare. ¶ (Di due persone maliziose ad una) « *Poden fà còbbia* »: « Sono una coppia e un paio ». (Di due sposi brutti) « *Che bella còbbia!* »: « Che bella coppia! ». ¶ (Correggie per levrieri e segugi) Guinzaglio. « *Mòleggh la còbbia che la legora l'è in pee* » (ai segugi) « Sguinzaglia presto che la lepre è levata ». ¶ (Carta) « *Distend i còbbi* »: « Metti le copie sullo spanditoio ».

— **Cobbietta**. *Ona cobbietta de pòni*: Una parigletta di poney.

— **Cobbia-bbiaa-bbiass**, Accoppiare. *Dio i e mètt al mond e l'or se cobbien*: Dio li mette al mondo ed essi s'appaiano. « *Cerca de cobiam el saor* »: « Procura di apparigliarmi il sauro ». ¶ (Dormire) « *El cobbia come on sciocch* »: « Dorme come un ghiro ». ¶ (Del filo di seta sul naspo) *Ben cobbiaa*: Bene accoppiato. ¶ *Cobbia i saus*: Metter il guinzaglio ai segugi.

**Coca** (Arboscello del Perù), Coca. *Elisir de coca*: Elisir di coca.

**Còcc** (Volg.). Vedi *Cott*. Vivo n. fr.: « *L'è còcc come on conill* » (Innamorato): « È cotto, stracotto ». « *L'è tutt còcc* »: « È contentissimo ».

**Coccarda**, Coccarda. « *Bèi temp quand ona coccarda de trii color la ne fasava saltà tant'alt!* »: « Bei tempi quando la coccarda tricolore ne metteva l'entusiasmo addosso ». ¶ (Quella da servitori) *Paistica* (pop.).

**Còccetta**, Cuccetta (1), Lettic-

(1) Cuccia è propriamente il letto de'



ciuolo. « *Oo cambiava la mia bella cuccetta de nós in d'ón lett de fér* »: « Ho barattato la mia bella cuccetta di noce con un letto di ferro ». *I cuccett del lett matrimonial*: Le cuccette della stanza nuziale.

— **Cocettón** (Letto per una così detta persona e mezza), Letto bastardo.

**Cocch**, Cocco (1). *Nós de cocch*: Noce di cocco. *Cocco fresco* (Che si vende da ambulanti): Cocco fresco. **Da el cocch**: Ubbricare i pesci. **Fonsg cocch**: Coccinea. **Cilindretti affusolati per capelli**: *Quand i donn fascevan su i cocch*: Quando le donne usavano i lucignoletti e i rigontii ne' capelli. **(Combustibile)** Coccoe o Coke.

**Coccia** (2). « *l'à a la coccia* »: « Va alla cuccia ».

— **Coccia-occiaa**, Cucciare. « *Coccia li* »: « Cuccia li ».

**Cocchiroeula** (Estremità del fuso dove si torce il filo), Coccia.

**Coccinilla** (Polvere colorante), Cocciniglia.

**Coclico** (D. fr.), Papavero selvatico.

**Cócó**, Cuculo, Chiù. *El cócò el fà minga el nid*: Il cuculo non nidifica. **Giugà al cócò**: Vedi *Giugh*.

**Cócó** (Voce fanciullesca), Ovo, Cocco.

**Cocótt** (D. fr.) (P. N.), Donna galante. « *La Giulietta la s'è misa a fà la cocott* »: « La Giulietta s'è buttata a far la signora ».

**Cocóccia** (In dis.), Cocuzzza (3). « *Quell Crovatt, in del 48, el vorera taiamm la cocóccia* »: « Quel Croato, nel 48, voleva farmi la cocuzzza ».

**Coconétt**, Coconetto (In dis.). Vedi *Giocagh*.

**Cocorita** (P. N.) (Specie di piccolo papagallo), Cocorita.

cani. *Cuccetta* il suo diminutivo. *Cuccetta* milanese corrisponde a piccolo letto, né più né meno.

(1) *Cocco* chiamano i bambini l'uovo.

(2) In Toscana e anche il nome di un animalletto della specie delle faune.

(3) *Cocuzzza* in fior. è anche esclamazione, come in milanese sarebbe: *Oh cribbi!*

**Cocumer**, Cetriolo. *Cocumer in l'asee*: Cetrioli sotto aceto. **(Terminine di sprezzo)** « *Te see on cocumer* »: « Sei un citrullo e anche un cetriolo ».

— **Cocumerada**, Cetrullaggine. « *T'ee faa ona cocumerada* »: « Hai fatto una cetrulleria ».

**Cod**, Cote (Pietra per affilar rasoio).

— **Codà**, Affilare.

— **Codata**, Affilatura.

— **Codadonna**, Un poco di affilatura.

— **Codazz**, Codazzo. « *La g'attera adree el sò solit codazz* »: « Si tirava dietro il solito codazzo ».

**Còdegà**, Cotica (1), (La pelle del maiale ingrassato) Cotenna. *Tau giò la còdegà al porcèll*: Scotennare il porco. *Minestrón cont i codegh*: Minestrone alla milanese con cotenne di maiale. *Luganeghin de codegà*: Salsicciolo di cotenna. **(Dell'uomo, specialmente sul collo)** Cotenna. **(Agricoltura)** Cotica di terra e anche Cotenna e Piota.

— **Codeghetta** (Legno), Steccone.

— **Codeghettina** (Travicello), Corrente.

— **Codeghin e Codegòtt**, Cotechino.

**Codegugn** (In disuso, ma è citato soltanto perchè ha preciso riscontro), Cotegugno (Veste da camera) (Lucca).

**Codesella** (Tumore all'inguine), Gavocciolo.

**Codex** (Vulg. An.) Vedi *Codiz*.

**Codili** (Nel gioco dell'ombrello), Codiglio. *Dà codili*: Vincere codiglio.

**Codiz**, Codice. — *civil, criminal, ecc.*: Codice civile, criminale. **(Libro antico)** Codice, manoscritto.

**Codogn**. Vedi *Pomm*.

— **Codognada**, Cotognata.

**Còuden** (Poco usato per ciottolo), Cotano (Lucca).

**Còugh**, Cuoco. (Pr.). *Còugh frances e cantinee tedesch*: Vedi *Cantinee*. *El fòugh l'è l'aiutt del còugh* (Pr. fior.): Il bon foco on-

(1) *Cotica* è parola data dalla Crusca, ma non è del linguaggio parlato.

ra il coco. *Tropp cœugh guasten*: I troppi cuochi guastan la cucina.

— *Coghètt* (P. N.) (Il ragazzo della trattoria). *Coghètt portem la colazione*: « Ragazzo, portami la colazione ».

*Cœur*, Cuore. « *Và a comprà ón poo de cœur per el rossignau* »:

« Va a comperare un pezzetto di cuore per l'usignuolo ».

« *Me batt el cœur* »: « Mi batte il cuore ».

*Palpitation de cœur*: Palpitazione di cuore. (Morale figurata) *On omm de cœur*: Un uomo di cuore.

*Dolz de cœur*: Dolce di cuore. *Avègh ón cœur de milla lira*: Avere un cuor di leone o di Cesare.

*Aré cœur a óna robba*: Avere grande cura. *Avègh cœur de di, de fa...*: Bastar il cuore di dire o di fare.

*Arègh el cœur content*: Aver il cuore, contento, nello zucchero — *impegnau*: — impegnato. *Andà al cœur óna robba*: Idem. *Cœur de scimes*: Cuore di ghiaccio.

*Frègg de man cald de cœur*: Di cuore caldo. *Cavà el cœur a vun*: Cavar il cuore altrui. *Cont el cœur in man*: Col cuore in mano. *Crèss el cœur*: Gontarsi il cuore. *Derrigh el cœur a vun*: Aprirsi tutto ad uno. « *Chi podèss léggègh in del cœur* »: « Chi gli potesse legger in cuore ». *Vèss brutt, ma de cœur*: Esser brutto davvero davvero. « *Car el mè cœur!* »

[(madre): « Cuor mio, vita mia dolce »]. *Mancà el cœur*: Cadere il cuore. *Sentiss a andà giò el cœur*: Struggersi di voglia. *Quatlass el cœur*: Stringersi il cuore. *S'cioppà el cœur*: Scoppiare il cuore. *Sentiss a slargà el cœur*: Sentirsi ad allargare il cuore. *Andà via del cœur*: Dimenticarsi. « *Cossete dis el cœur?* »: « Che presentimento hai? ». « *El cœur me le disea* »: « Il cuore me lo presagiva ». « *El dis insci ma in del sò cœur el pensa tutt dters* »: « Dice così ma in cuor suo non ci crede ». *Mett el cœur in pas*: Mettere il cuore in pace. *Vegnì óna robba dal cœur*: Venir dal cuore. (Pr.) *Cœur content e strasc a l'ari*: Chi si contenta gode. *Opp*. Cor contento e sacco al collo. *Lontan di oec lontan dal cœur*: Lontano dagli occhi lontano dal —. *Oec nó ved cœur nó dœur*: Quel che oc-

chio non vede il cuor non crede. *¶ Vèss el sètt de cœur*: Essere il comodino. P. E.: « *Ma per cossa me ciappen mi? Per el sètt de cœur?* »: « Ma per chi mi pigliano? Pel comodino del vicinato? » [(Carte da tresetti) *Re, regine a fant de cœur*: Re, regina, fante di cuori, ecc. (Oggetto) *L'altar di cœur d'argent*: L'altare de' cuori d'argento.

— *Coron*, Gran cuore. « *El g'à ón coron insci faa* »: « Ha il cuore di Cesare ».

— *Corasc*, Cuoraccio e anche Gran cuore.

— *Corin*, Cuoricino. « *Car el mè bèll corin* »: « Nino mio, adorato ».

— *Corincœu*, Cuoricino.

*Cœus - cott - coœuses*, Cuocere. *Cœus in bianch, a bagn maria, in padella, ecc.*: Cuocere in bianco, a bagno maria, arrostit in padella. « *E la mia coeletta?* » « *Va cocendo* »: « E la mia costoletta? »

« *Frigge* ». *Cœus i castègn, la calcinna, i quadrèi, l'or*: Cuocere castagne, calce, mattoni, oro. *¶ Cœuses*: Consumarsi di rabbia. Sentirsi rodere o cuocere. « *Porer omm lù el se cœus de dent* »: « Poveretto, c'è si mangia l'anima ». « *Lassèl cœus in del sò bränd* »: « Lascialo cuocere nel suo brodo ». *Cœuses al fœugh*: Crogiolarsi. « *Incœu el sòl el cœus* »: « Oggi il sole brucia ». *Cott e stracott*: Innamorato marcio. Vedi anche *Cott*, in alfabeto.

*Còfen*, Cofano (1), Corbello. *El còfen de la spòsa*: Il corredo di sposa. *¶* (Specie di cassa da morto) Feretro. Bura ornata.

*Cógitor* (Pop.), *Coadiutór* (Civ.), Coadiutore.

*Cògnoss*. Vedi *Cónoss*.

*Cògoma*, Cuccuma (2), Bricco (D. Turco). *La cògoma a Milan l'è propi esclusiva per el caffè*: Il bricco a Firenze è proprio il recipiente dove si fa o si cuoce il caffè.

*Colomber*. Per non dire *Coion*.

*Colón* (Voce volgarissima che le

(1) *Cofano* in fior. non è che scatola o stipetto per riporvi le gioie.

(2) In fior. *cuccuma* ha un senso figurato, che il milanese non ha; significa « degno, bile ». E poi la *cuccuma* può esser anche di terra.

persone ammodo schivano sempre, Coglione. (In senso proprio) Testicolo. *Avvocato, dottór, poëtta di mè coionni*: Avvocato, dottore, poeta de'miei stivali. (Esel.) « *Coionni!* »: « Coglioni! » « *Và fœura di coionni* »: « Levati quattro passi da costì ». *Fà de coion per nò pagà dazzi*: Fare il minchione per non pagar gabella. (Fr.) *Chi è coion stà a cà sôa*: Chi è minchione suo danno.

— *Colonscèll*, Coglioncello.

— *Colonón*, Gran minchione.

— *Colonnà-nnaa-nass*, Cogli-nare. « *Lù el coionnaa semper; se pò nò parlà sul seri* »: « Egli cogliona sempre; non si può parlar sul serio con lui ». « *Te coionet o te diset davvero?* »: « Mi coglioni o parli da senno? » (Per rinforzare) « *E se coionna minga!* »: « E non si cogliona! » « *El Ceser el studia, l'è vera, ma anche el Guido el coionna minga* »: « Cesare studia, non dico di no, ma anche Guido non minchiona o non monda ne-spole. ¶ (Corbellare e ingannare) « *Son restaa coionaa* »: « Restai coglionato ». « *Quand l'è in compagnia tutti el coionen* »: « In compagnia tutti lo mettono in coglionella o dè il coglione della veglia ». ¶ (Moto di delicatezza popolare) « *Voraria pœu minga famm coionà, a dagh tropp pocch* »: « Non vorrei poi farmi canzonare a dar-gli troppo poco ».

— *Colonnaggin*, Coglionaggine. « *L'à faa la famosa coionaggin de tirass insèmma la sòcra* »: « Fece la famosa coglioneria di tirar con sè la suocera ».

— *Colonatori*, Coglionatorio. « *Cont quell sò fà coionatori* »: « Con quell'aria di metter tutto in coglionella ».

— *Colonadura*, Coglionatura.

— *Colonscèll*, Coglioncello. « *Che coionscèll d'ón fiœu!* »: « Coglioncello d'un ragazzo! »

*Coin*, Vedi sotto a *Coa e Covin*.

*Colrin e Colritt*, Cuolazzuoli (Ritagli di cuoi che servono a letame).

*Colsc* (In dis.). N. fr.: *San Michele coisc*: San Michele alle cinque vie o al crocicchio.

*Colà-olaa*, Colare. *Colà el brœud*: Colare il brodo. « *Ghe cola el*

*nas* »: « Gli cola il naso ». *Vess or colaa*: Essere oro colato. « *A-dèss capissi dove finissen a colà tutt i danee* »: « Ora capisco in che colatoio se ne vanno tutti i quattrini ».

— *Colabroèud*, Colabrodo.

— *Colada*, Colata. *Aria colada*: Aria colata (doppio).

— *Coladór*, Colatoio, Colatore.

*Colador de praa*: Colatore. ¶ *Colador de liquid*: Colatoio.

— *Coladura*, Colatura. *I coladur de praa*: Le colature.

— *Colarsœu*, Colatoio. (Ogni arnese che serve a colare detto anche e più comunem. *colin*), Colino.

*Colazion*. Vedi *Colezion*.

*Coldera* (Volg.), Vedi *Caldera*. N. fr. de bugandai: *la coldera della bugada*: Il paiolo del bucato.

*Colèra*, Colera. « *Al temp del colera me ricordiche...* »: « Al tempo del colera mi ricordo che... ». *Cas de colera*: Casi di colera.

— *Colerôs*, Coleroso. *Visità i coleros*: Visitare i —.

— *Colerinna*, Colerina.

*Colezion*, Asciolvere (in dis.), Colezione. — *a la fôrscètt*: Colezione in forchetta. *Seconda colezion*: Seconda collezione. « *In nancu assee de fà colezion* »: « Non mi tocca un dente ».

— *Colezionètta*, Colazioncina e Colazionuccia.

*Coli*, Sugo di carne.

— *Collin*, Colatoio.

*Coll*, Collo. *Ciappà per el coll*: Pigliare per il collo. *Rompes el coll*: Fiaccersi il collo. « *Ghe giughì l'oss del coll* »: « Gioco o scometto il nodo del collo » *Tirà el coll*: Tirar il collo. *Tirà el coll a ón'aneda*: Tirar il collo a un'anitra. *Tiragh el coll a ón permèss de vacanza*: Prolungare un permesso di vacanza. *Trà i brazz al coll*: Gettar le braccia al collo. *Mètt el straforzin al coll de vun* (in un contratto) Farla da strozzino, Pigliare per il collo uno. *Rompegh el coll a la robba*: Far un abbacchio, far liquidazione. *Rompegh el coll a óna tosa*: Affogare una ragazza. *Tiragh el coll al lètt*: Dar una raviata in fretta al letto. *Lassass vegnì cont i pè*

*sul coll*: Lasciarsi mettere i piedi sul collo. *Slongà el coll* (far aspettare il pranzo): Far allungare il collo. *Sutt de coll*: Scarico di collo. *El dedree del coll*: La collottola. *Tòcch de carne de coll*: Carne pessima, Uomo perverso. *A scavessacoll*: A rompicollo. *A ròtta de coll*: A fiacca collo. *El coll del pè*: Il collo del piede. *Tra capp e coll*: Tra capo e collo. *El coll del vestii*: La scollatura. *El coll de la camisa*: Scollatura. *El coll de rimett*: Solino da collo. *Vèss a mœut fina al coll*: Essere coll'acqua fino al collo. *Vèss pien de dèbit finna al coll*: Nei o coi debiti fino ai capelli. Straziato dai debiti. *Coll stort*: Collo torto. (De' fiaschi) *Collo*. ¶ (Fardello di merce) *Collo*. (Pr.) *Danee e amicizia rompen el coll a la giustizia*: Quattrini e amicizia rompon le braccia alla giustizia. *A tutt gh'è rimedi fœura che a l'oss del coll*: Tutto s'accomoda fuor che il nodo del collo.

*Colla*, *Colla*. *Colla forta, de pèss, ecc.*: Colla forte, di pesce. *Carta con colla*: Carta con colla. ¶ (Bigliardo) *l'èss a colla*: Essere attaccato. *Mett a colla*: Mettere a mattonella.

*Collanna*, *Collana*. *Ona collanna de brillant*: Una collana di brillanti. (Per le bestie da tiro) *Collana*, *Collare*.

*Collarin*, *Collarino*, *Collare*. (De' preti) *Trà via el collarin*: Buttar il collare, il collarino su un fico, Gabbare san Pietro. (Di certi funghi) *Anello*.

— *Collar*, *Collare* (Civ.) *El collar de l'Annónziada*: Il collare dell'Annunziata.

— *Collarón* (In dia.) (Addetto alla dottrina cristiana). *On collaron del Domm*: Un baciapile.

— *Collarinna* (In dia.), *Cravat-ta*, *Fazzoletto da collo*.

*Collandà*, *Collandare* (Non pop.), *Collandà el bilanc*: Approvare il bilancio.

*Collazionà*, (Riscontrar scritture), *Collazionare*. — *On liber su l'original*: Collazionar un libro sull'originale.

*Collég*, *Collegio*. *Mett in colleg*: Mettere in collegio. ¶ *Colleg elettorai*: Collegio elettorale. *Colleg*

*di avvocatt*: Collegio degli avvocati. *El sacro collegio*: Il sacro collegio.

— *Collegial*, *Collegiale*. *Avègh el fà de collegial*: Aver l'aria da collegiale, di collegiale, sapere di collegio. *Tribunal collegial*: Tribunale collegiale.

*Collega*, *Collega*. *I collega d'uffici*: I colleghi di ufficio. « *I miei onorevoli collega* »: « *I miei onorevoli colleghi* ». (linguaggio di deputato).

*Collera*, *Collera*. *Andà in collera*: Montar in bizza. « *Sèmm andaa in collera e adèss se saludem più* »: « *Ci siamo guastati e ora non ci salutiamo più* ». *Fà andà in collera*: Fare ira. *In att de collera*: In atto di collera. *Tegnì collera*: Serbare collera o broncio. « *Andaroo minga in collera per quest* »: « *Non ci guasteremo neppure per questo* ». « *Prèst la ghe salta e prèst la ghe passa* »: « *Non gli riesce tener collera con nessuno* ». *Collera tegnuda in del goss*: Collera repressa.

— *Collett*, *Colletto*, *Collare*. *El collet del can*: Il collare del cane.

*Colletta*, *Colletta*. *Ona colletta per i inondaa*: Una colletta per gli inondati.

*Collinna*, *Collina*. *I collinn de la Brianza*: I colli briansei. *Costa da la collinna*: Costa o Costina della collina. *Infilera de collinn*: Un seguito di colline. Le colline Pisane. ¶ *Vin de collinna*: Vino di collina. *Aria de mèzza collinna*: Aria di mezza collina.

— *Collinetta*, *Idem*.

*Colmègna* (La parte più alta de' tetti), *Colmègna* (Arezzo), *Comignolo*. *Rattón de colmègna*: Topo tettaio. *Trav de colmègna*: Trave maestra.

*Colmo* (Neologismo di sfacendati). *Trorà el colmo d'ona robba*: Trovar il colmo.

— *Colocà-ocaa-ocass*, *Collocare*. *Trovà de colocass*: Trovar da collocarsi. *Colocà a riposo, in aspettativa, a mezza pension*: Collocar a riposo, in aspettativa, a mezza pensione.

*Cologà* e derivati (Volg.) Vedi *Colocà*.

*Cologn*, (Volg.) Vedi *Colonia*. — *Colonia*, *Colonia*. *Aqua de*

**Colonia**: Acqua di Colonia. | **La colonia de Massaua**: Idem.

**Cologna** e derivati. (Volg.) Vedi **Colonna**.

**Colômba**, **Colomba**. Vedi **Puviôn**. **Colombina** (razzo con cui si dà fuoco ai fochi artificiali).

**Colombéra**, **Colombaia**. **Puviôn de colombéra**: Piccione da colombaia (domestico). | (**Loggione**) **Piccionain**.

**Colonial**, **Coloniale**. **Gèner coloniai**: Generi coloniali.

**Colonica**, **Colonica**. **Casa colonica**: Idem.

**Colonna**, **Colonna**. **I colonn de san Lorenz**: Le colonne di san Lorenzo. (Fig.) « **L'è la colonna de la cà** »: « È la colonna di casa ». (Nelle scritture) **Scriv in colonna**: Scrivere in o a colonnino. **Colonna troncada de cimiteri**: Colonna spezzata. **Mezza colonna o pilaster**. **Mezza colonna**. « **El g'è i gamb che paren dò colonn** »: « Ha le gambe che paion due colonne ».

— **Colonnèta**, **Colonnèta**. **Colonnètt de scuderia**: Colonnini della scuderia. **Colonnèta de strada**: Colonnèta. **I bozz de stampa in colonnèta**: Colonnini di bozze.

— **Colonnaa**, **Colonnato**. **El colonnaa de la giesa de San Carlo**: Il colonnato della chiesa di san Carlo.

**Colonèll**, **Colonello**. — **di fantèria**, **cavalleria**, ecc.

**Colôr**, **Colore**. — **sbiavaa**: Smontato. | **Mètt i color sulla tavolozza**: Idem. **Color che ra in bugada**: Colore che regge alla lisciva. **Lassà giò el color**: Stignerai. « **La gradazion di color**: Idem. | (Fig.) **Diventà e fann de tutti i color**: Diventar di mille colori e farne di tutti colori. **Fagh ciappà color a óna pitanza**: Far prender colore a una vivanda. — **a un rost**: Abbronzare l'arrosto. **Dà color ai polpètt** Saper colorir bene una cosa. **Donna di pagn de color**: La lavatora. **Fà bèll color**: Far bella ciera. **Smangiass el color**: Perdere il colore. | (In politica) « **De che color l'è quel tò amis?** »: « Di che colore è quel tuo amico? » **On omm che cambia spèss de color**: Omo che muta colore ogni mese. « **L'è ón deputaa senza color** »: È un deputato senza

colore ». | **I trìi color della bandera**: I tre colori nazionali. « **Mi soo nancu de che color el sia** »: « Non l'ho mai veduto, non lo conosco ». « **Non so neanche di che colore e' sia** ».

— **Colorasc**, **Coloraccio**.

— **Colorin**, **Colorino** (1), **Coloretto**.

— **Colorusc**, **Coloruccio**. « **Stamattina le gh'ee ón brutt colorusc** »: « Stamattina hai coloruccio ».

— **Colorista**, **Colorista**, **Buon coloritore**.

**Coloss**, (Di corporatura gigantesca), **Colosso**, (Colto). **El coloss de Rodi**: Il colosso di Rodi.

**Colp**, **Colpo**. « **Se sent come di colp in del mur** »: « Si odono come dei colpi nel muro ». (Guadagno) **Fà ón bèll colp**: Fare un bel colpo. **Colp maèster**: Colpo da maestro. — **de grazia**, **mortal**: Colpo di grazia, colpo mortale. **Andà in terra de colp**: Andar in terra di picchio. **De primm colp**: Di primo colpo o acceito. **Tutt in d'ón colp**: Ad un tratto, improvvisamente. **Tæugh la forza a ón colp**: Ammortirlo. **A colp sicur**: A colpo sicuro. **El ciappa colp per colp**: Colpo, colpo. (Di riuscita) **Fà colp**: Far colpo. P.E.: « **Vegnend denter la sciora l'à capii de fà colp** »: « Entrando nel salone da ballo, capì di far colpo ». (Pittori) « **In duu colp el ritratt l'è finii** »: « In due colpi il ritratto è terminato ». (Al bigliardo) **Colp sott**: Rientro. **Colp sóra**: Colpo liscio. **Colp còdegà**: — falso. (Mallore) **On colp d'accident**: Colpo apoplettico. (Al morale) « **Quella disgrazia l'è stada per lù ón gran colp** »: « Quella disgrazia fu per lui un colpacchio ». **Colp d'oce**: Colpo d'occhio. **Colp de vent**: Ventata o Colpo di vento. **Colp de man**: Colpo di mano. **Colp de fortuna**: Colpo di fortuna.

— **Colpettin**, **Colpettino**. « **La ghe dà alla soeca ón certo colpettin, con la man...** »: « Ella sa dare colla destra un certo colpetto alla gonna ».

(1) **Colorino** in toscana si chiama una specie di uva, che serve a dar colore al vino troppo chiaro.

**Colpa, Colpa.** « *Per colpa tóa* »: « Per colpa tua ». « *La colpa l'è tutta sòa* »: « La colpa è tutta sua ». *Nó avèghen nè colpa nè peccaa*: Non avere nè colpa nè peccato (1). *Dì mea culpa, mea culpa*: Dire mea culpa, mea culpa. *Buttà tutt la colpa adoss a vun*: Versar la broda addosso a uno. (Pr.): *Nissun voraria mai vess in colpa* La colpa morì fanciulla.

**Coltiv, Coltura.** *Mètt a coltìv óna brughera*: Dissodare una sodaglia.

**Coltura, Coltura.** (Tra gente civile) « *L'è ón omm che g'ha molta coltura* »: « È un uomo di molta coltura ». | « *El forment el ven via pussee ben in la coltura, che né in la còdega, disen i mè paisan là fœura* »: « Il grano attecchisce meglio nella coltura a vicenda, che nel prato disfatto, dicono i miei contadini ».

**Colzà** (Volg.). Vedi *Calzà*.

**Colzette** (Volg.) Vedi *Calzetta* e altri derivati.

**Comaa, Comare** (2). Levatrice. *Mandà a todù la comaa*: Mandare per la levatrice. « *L'è óna vera comaa; lee la se ferma depertutt a sabèllà* »: « Essa fa come l'asino del pentolaio Opp. È una pettegola ». *La comaa Ransonna* (in dis.): La Secca. *La comaa Sciampanna* (in dis.): La Versiera. *Mantegni el fœu a cà de la comaa*: Fare le sue cose nascostamente, alla macchia.

— **Comarà, Far la ciana.** « *L'è andata a comarà su per i uss* » (volg.): « È andata a riportar chiacchiere ».

— **Comarinna, Madrina.** « *L'è stada la comarinna del Gigio a battesim* »: « È stata la comarina di Gigio ».

**Comandà, Comandare.** *Comandà a bacchèlla*: Comandare a bac-

chetta. « *G'oo comandaa ón para de scarp al calzolar* »: « Ho ordinato un paio di scarpe al calzolaio ». « *Camerer?* » « *Comandi* »: « Cameriere! » « *Comandi* ». (Pr.) *Chi comanda paga*: Idem, lo scotto. *Comanda chi pò, ubidiss chi dev*: Comandi chi può, ubbidisca chi deve. *Chi nó sa fa nó sa comandà*: Chi non sa fare non sa comandare. *A comandà sàn fa tutti*: Cosa facile è il comandare.

— **Comand, Comando.** *Fà i sò comand*: Fare le ordinazioni. *Vèss al sò comand*: Stare a' suoi ordini o al suo comando. *Ona sciòra de bòn comand*: Una orizzontale (neologismo). *Robba de bòn comand*: Roba da strapazzo. | (Militare) *El comand general*: Il Comando generale. « *G'án daa el comand de l'esercit* »: « Gli diedero il comando dell'esercito ».

— **Comandament, Comandamento.** *I comandament de la Chiesa*: I comandamenti della Chiesa.

**Comball** (Parola usata dai milanesi che villeggiano sul Lario), Barcone.

**Combinà, Combinare, Concertare.** « *Emm combinaa de andà a Londra insèmma* »: « Ci siamo concertati, per andar a Londra assieme ». *Combinà ón affare*: Combinar un affare. « *Sti duu pèzz combinen minga* »: « Questi due pezzi non combinano assieme ».

— **Combinaxión, Combinazione** (1). « *Se dà la combinaxion che ..* »: « Si dà la combinazione che ». « *Se per combinaxion te capitass sott'occ* »: « Se per combinazione o caso, ti capita sott'occhio ». « *Oh che bella combinaxion!* »: « Oh che bell'incontro ».

**Combriccola, Combriccola** (2). « *An faa tra de lór la combriccola de lassamm fœura mi* »: « Si diedero l'intesa fra loro di escludermi ».

**Combustión** (In), In combustione. « *El n'ha miss tutti in combustión* »: « Ci mise tutti in organo ».

(1) Combinazione è voce riprovata.

(1) *Nó avègh nè colpa nè peccaa* vale: essere innocentissimo, in tosc. In milanese ironicamente vuol anche dire: essere poco esperto.

(2) *Comare* anche in qualche luogo di Toscana vuol dire levatrice; ma vuol anche dire molte altre cose. A Massa Marittima, per esempio, si chiama comare la febbre intermittente. A Pistola equivale a madrinna. A Firenze: donna amica del ricinato.

(2) *Combriccola*, in flor., è più propriamente: Compagnia di gente málavagla. In milanese equivale a cospirazione.

**Combutt**, (In dis.), **Combutta** (Volg.) *Fà a combutt*: Mettere in combutta. « *Serem in trii e emm faa l'uga a combutt in la stessa tinna o in d'óna tinna sólla* »: « Eravamo in tre e abbiamo messo l'uva in combutta nello stesso tino ».

**Come**, **Come**. *On omm come se dev*: Un omo ammodo. *Come qualment*: Come qualmente. *A-dèss, come adèss*, no: Ora, come ora, no. « *Ti come ti* »: « Tu come tu ». « *Come sarant a di?* »: « Come sarebbe a dire? » *Senza di nè perchè nè per comin*: Senza dir nè perchè, nè come. « *L'è ón omm come se sia* »: « Un uomo dappoco o come si sia ». « — *Tóa miec la te vœur ben?* » « *E come!* »: « Ti vol bene tua moglie? » « *E come!* » « *L'è ón baloss?* » « *E come!* »: « E un birbante? » « *E di che tinta!* »

**Comè**, Molto e Come. « *L'è grand comè* »: « È molto grande ». « *Dà-men tanto comè* »: « Dammene assai, assai ». | « *Ma comè?* »: « Ma come? »

**Comed** e derivati (Volg.). Vedi **Comod**.

**Comédia**, **Commedia**. *Comedia de caralter, de intrècc, naturalista*: Commedia di carattere, di intreccio, naturalista o verista. *Comedia tutta de rid*: Commedia buffa. *Fà dò part in comedia*: Far due parti in commedia. | « *Ma questa l'è óna comedia bell'è bona!* »: « Ma questa è una burletta! ». « *Mi me piasen minga tanti comedi!* »: « A me non piacciono questi casimisdèi o queste sguaistaggi ». (A ragazzi) « *Stee ón poo quètt e finilla de fà tanti comedi!* »: « State boni e finitela di far tanto ruzzo ».

— **Comediant** (In dis.). Vedi **Comich**. **Vivo**, ma non comune, n. fr.: « *L'è ón famoso comediant* »: « Egli recita sempre la commedia in società ».

— **Comediètta**, **Commediola**.

— **Comediòn**, **Commedione** (Commedia di valore).

— **Comich**, **Comico** (Sost.). « *L'è ón bravo comich* »: « È un bravo comico ». (Agg.) « *Questa l'è comica!* »: « Questa è comica davvero! »

**Comenà** (Volg.). Vedi **Comincià**.

— **Comensin** (Il principio della calza), **Avviatura**.

**Comèss**, **Commess**. *Comess de negozi*: Commesso di negozio, di studio. *Ona volta gh'era i comess de Polizia*: Una volta c'erano i commessi di Polizia. *Comess viaggiator*: Commesso viaggiatore.

**Comett-ettuu**, **Commettere**. « *L'è andaa a comett i mobil a Paris, mentre che...* »: « Andò a commettere la mobilia a Parigi, mentre che ». « *Oo comettuu ón vagón de uga de schiscia in casa* »: « Ho commesso un vagone di uva da pigiar in casa ».

— **Comittent**, **Committente**. *I spes a carich del comittent*: Le spese a carico del committente.

— **Comission**, **Commissione**. « *El m'è daa la comission de...* »: « Mi diede la commissione di ». | (Di persone) *Commission d'inchiesta*: Commissione d'inchiesta.

— **Comissionari**, **Commissionario**. « *L'è commissionari de case estere* »: « È commissionario di case estere ».

**Comètta**, **Cometa**. *L'ann de la cometta*: L'anno della cometa. *La coda de la cometta*: La coda della cometa. | (Gioco di ragazzi) *Aquilone*. « *La mia cometta la va pusee in alti de la toa* »: « Il mio aquilone s'alza più del tuo ». *La cometta di re Mag*: La stella cometa de' Magi (pop.).

**Comevè**, **A modo**. « *El g'è daa óna strapazzada comevè* »: « Gli fece una parrucca co' fiocchi ».

**Comifó** (D. Fr.), **Ammodo**. « *L'è ón omm molto comifó* »: « È veramente un gentiluomo ».

**Comincia**, **Cominciare**. « *Comincia a piovere* »: « Comincia a piovere ». « *Oo cominciana incœu quel lavorà* »: « Ho cominciato oggi quel lavoro ». *Savè nò de che part comincia*: Non sapere da che lato farsi. « *Comincièmm a di che* »: « Cominciamo col dire che ». *In nancia assee de comincia* (di quattrini): Non bastano neppure per cominciare. *Tutt el stà a comincia*: Il peggio passo è quello dell'uscio. « *Ficœu, comincièmm minga, nèn!* »: « Ragazzi non ricominciamo ». (Pr.) « *Chi comincia ben, l'è ben invia* »: Chi bene comincia è alla metà dell'opera.

**Comissari, Commissario.** *Commissari straordinari:* Commissario straordinario. — *de polizia, de questura, de guerra:* Commissario di polizia, di guerra.

**Comission, Commissione.** *Fà ona* —: Eseguire una commissione.

**Comitiva (P. N.), Comitiva.** « *A-dree ai spòs gh'era tutta la comitiva* »: « In coda agli sposi c'era tutta la comitiva ».

**Comm (Nome di città lombarda).** N. fr.: *Pan, savón de Comm:* Pane, sapone di Como. *Doppi come i scigóli de Comm:* Più doppio delle cipolle. *Vun a Bergóm e l'alter a Comm:* Uno a levante l'altro a ponente.

**Comò o Cumò (D. Fr.), Comò (1), Cassettone.** *Comò con l'alsada:* Cassettone colla sfera. *Comò antich:* Canterale e Canterano.

**Comod (Sost.)** (Luogo per gli agi del corpo), Comodo o Cesso. || (Aggett.) « *L'è ón omm molto comod* » (Agiato): E un uomo molto comodo. *On vestii comod:* Un abito agiato. *Robba che fà comod:* Cosa che fa comodo. « *Con tutt sò comod* »: « Con tutto suo comodo ». *Tassela cón comod:* Pigiarsela consolata. (A chi si alza da sedere per deferenza) « *Prego, ch'el staga comod* »: « Stia comodo ». || (In certi giochi di carte) La matta. P. E.: « *Se me ven el comod sònt fœura* »: « Se vien la matta ho vinto ».

— **Comoda, Seggetta.**

— **Comodada (di Polenta).** Vedi *Polenta*.

— **Comodament, Comodamente.** « *El ghe stà comodament* »: « Ci sta a tutt'agio ».

— **Comodin (Nei teatri. Sipario di comodo), Comodino.** || « *Ma mi dovaroo semper scusà de comodin* »: « Oh sarò dunque sempre l'accomoda! »

— **Comoda-odaa-odass, Accomodare.** « *Ch'el se comoda* »: « S'accomodi ». « *L'è óna robba che me comoda nagott* »: « È una cosa che non mi accomoda punto punto ». « *Quella cœuga la me comoda sossenn* »: « Quella cuoca m'accomoda assai ». || (Aggiustare) « *L'oo comoda sù a la bell'e mèi* »: « L'ho ac-

comodato alla meglio ». || (Trovar luogo) « *Cercheroo mè de comodai pólià* »: « Cercherò di alloggiarli per bene ». « *Se te comoda l'è insci, se de nò bóffa* »: « Se ti piace è così, se no sputa la voglia ». *Comodà i sò œuv in del cavagnœu:* Vedi *Cavagnœu*.

— **Comoditaa, Comodità.** *Ona casa con tutt i sò comoditaa:* Una casa con tutte le comodità. *Fà i robb con tutta comoditaa:* Far le cose con tutto comodo.

**Comœuv-moss-movuu-mœuves, Commovere.** « *Me sònt sentida tutta a comœuv* »: « Mi sono sentita tutta commossa ». « *El se comœuv per nagott* »: « Si commove assai facilmente ». « *L'era tant comoss che el piangeva* »: « Era commosso fino alle lacrime ».

**Comónque (P. N. aff.), Comunque.** *Comónque sia:* Comunque sia. « *Me lamenti nò, comónque sia pocch content* »: « Non mi lamento comunque sia poco contento ».

**Comór (Volg.).** Vedi *Colmo*. *Misurà comór:* Misurare più che giusto.

**Compaa, Compare, Padrino.** *Compaa de l'anell:* Testimonio di nozze. *Compaa de l'ai:* L'amico Ciligia. *Compaa bosard:* Che tiene il sacco. *Restà compaa (Volg.):* Rimaner, Restar compare e cioè creditore senza speranza.

**Compagn, Compagno.** *Compagn de scòla, de reggiment:* Compagno di scuola, commilitone o compagno di reggimento. || (Uguale) « *Quèst l'è precisament compagn de quèst* »: « Questo è perfettamente compagno o uguale a questo ». « *Fà compagn de mè, tira sù i spall* »: « Fà come me, crolla le spalle ». « *L'è ón omm che nò gh'è el compagn* »: « È un omo che non ce n'è uno compagno o uguale ». « *In tutt compagn* »: « Tutti compagni! » || (Pr.) I cattivi *compagn tiran a perdiziòn:* I cattivi compagni tirano a perdizione. || (Al giuoco) « *Semm compagn mè e ti* »: « Siamo compagni ».

— **Compagna, Rivincita.** « *Adess fèmm la compagna* »: « Ora dammi la rivincita ». || « *La compagna de la mia vita* »: « La consorte o anche compagna ».

— **Compagnà-gnaa-gnass, Ac-**

(1) Voce bollata.



compagnare. « *L'oo compagna a spass* »: « L'ho accompagnato al passeggio ». || (Accoppiare). *Compagnà i parpà di cavalér*: Appaiare le farfalle. *Compagnass i color*: Agguagliarsi le tinte. || (Al piano) « *Mi cantaroo e lù el me compagnarà o accompagnarà* »: « Io canterò e lei mi accompagnerà ». *Compagnà via*: Agguagliare. P. E. « *In dove i duu töcch se unissen gh'è ün basellin* »: « Dove i due pezzi si connettono c'è rimasto un rialzo; agguagliarli colla pialla ». || (Pr.) *El Signór i e mett al münd e lör se accompagnen*: Cristo fa le persone e poi le appaia. *Mèi söll che mal accompagna*: Meglio soli che mal accompagnati.

**Compagnament**, Accompagnamento. « *G' an faa el compagnament dal teater a casa* »: « Gli fecero l'accompagnamento dal teatro a casa ». || (Musica) Accompagnamento.

— **Compagnador**, Accompagnatore. *Compagnador de piano*: Accompagnatore di pianoforte.

— **Compagnia**, Compagnia. *Compagnia allegra, brusca, balorda*: Compagnia allegra, scapigliata, del ponte a Riferdi. *Compagnia de la tèppa* (Società di malfattori rinata da poco tempo a Milano): (Intraducibile). *Compagnia de ladre*: Brigata di ladri. *On omm de compagnia*: Buon compagnone. *Tegnì compagnia*: Tenere compagnia. « *I mè pover danee in andaa a tegnì compagnia a quiti alter, che oo perduu el mes passaa* »: « I miei poveri quattrini andarono a raggiungere quelli perduti il mese scorso ». « *La compagnia l'è bella ma mi devi andà* »: « La compagnia è bella ma io debbo levarmi di quà ». || (Militare) Compagnia. *La sèttime, la seconda, compagnia del tal reggimento*: La settime, la seconda compagnia del tal reggimento. || (Scopo religioso) *La compagnia della Misericordia*: La Compagnia della Misericordia (a Firenze, a Parma, ecc.). || (Drammatica) *Compagnia comica*: Compagnia comica. *Mèi in compagnia*: Creare, riunire nuova compagnia.

— **Compagnietta**, Compagnuetta, Compagnietta in tutti i sensi.

— **Compagnionna**, Grande compagna. « *Quella dell' X l'è óna compagnionna* »: « Quella del capocomico X è una compagnionna ».

**Companadegh** (Volg.). Vedi *Companatic*.

**Compari**, Comparire. « *Oh guarda mò chi l'è che compar!* »: « Oh guarda chi compare! » « *Fall innans ti; mi vut minga compari in stó contratt* »: « Fatti avanti tu; in codesto contratto non ci voglio comparire ». || *Far bella mostra*: Fare comparita. *Compari in giudizzi*: Comparir in giudizio. *Fà compari bianch el nègher*: Far vedere bianco per nero.

— **Comparsa**, Comparsa. *Comparsa in tribunal*: Comparsa in tribunale. || (Teatri) Comparsa. « *El ciappa sessanta ghèi (volg.) per sira a fà la comparsa* »: « Piglia sessanta centesimi per sera a fare da comparsa ».

**Compass**, Compasso. *Compass a muda*: — a mutazioni. « *El parla cönt el compass* »: « Parla col compasso ». *Avègh el compass in di oec*: Avere il compasso negli occhi.

— **Compassà**, Compassare. « *Bisogna sentì come el parla compassaa* »: « Bisogna sentirlo come stà lì a compassar le parole ».

— **Compassin** e **Compassón**, Piccolo compasso e Sesta.

— **Compassada** (Colpo dato col compasso e ferita prodotta). « *El g'à daa óna compassada in la testa* »: « Gli diè col compasso nel capo ». *Dagh óna compassada a óna robba*: Misurare col compasso.

**Compassión**, Compassione. *Fà compassion ai sass*: Far compassione alle pietre. *Avègh compassión de vun*: Sentir compassione di uno. « *Te me fee compassión* »: « Ti compatisco ». || (Pr.) *L'è mèi fà invidia che compassión*: Meglio è l'esser invidiato che compassionato.

— **Compati**, Compatire. *Fass compatì*: Farsi compatire. « *El compatissi, pover omm!* »: « La compatisco ». *Compatiss ...ciproament* (id.): Compatirsi a vicenda o fare a compatirsi. || (Pr.) *Bisogna avè patii per savè compatì*: Non conosce la pace e non la sti-

ma chi non ha provato la guerra prima o Bisogna avere sofferto per saper compatire gli altri.

— **Compatiment**, Compatimento.

— **Compatibil**, Compatibile. « *Quand la robba la sia compatibil cont i mè sostans* »: « Purchè l'impresa sia compatibile co' miei mezzi ».

— **Compatibilment**, Compatibilmente. « *Compatibilment cont i sò fors* »: « Compatibilmente alle sue forze ».

**Compatròn e Compadròn**, Padrone insieme, Comproprietario.

**Compensà-ensaa-ensass**, Compensare. « *El m'è compensaa de tutt i mè fadigh* »: « M'ha compensato di tutte le fatiche ». — **dann e spés**: Compensare di danni e spese.

— **Compensasion**, Compensazione (Civ.). **Sistema de —**: Idem.

**Compesà** (Mangiar pane insieme al companatico). « *Vóti, golo-sòn, compesa* »: « Golossaccio, di pane non ne mangi? » (Sparagnare) « *Bisogna vedè qgge el compesa tutt in cà* »: « — come vive a stecchetto ».

**Compètt**, Competere. « *Nó stà a compètt con chi è pussés fort* »: « Non voler competere con chi è più forte ».

**Compì-mpiti**, Compire o Compire. **Compì i ann**: Compier gli anni. **Compì el dover**: Compir il dovere di scuola.

— **Compiment**, Compimento. **Se pò minga avègh tuttoss in compiment**: Non si può aver tutto a perfezione. **I compiment**: I riempimenti. **Per compiment de l'opera...**: Per compimento dell'opera.

**Compiang**, Compiangere. « *Povera donna, l'è de compiang* »: « Povera donna è da compiangere ».

**Compiassè-asuu-asess**, Compiacere. « *Saria dispost a compiasell se...* »: « Sarei disposto a compiacermi se ». « *Quand l'è al spèc la se compias tutta* »: « Quand'è davanti allo specchio ella si compiace tutta ».

— **Compiacenza** (P. N.), Idem. « *Ch'el g'abbia la —* »: « Abbia la — ».

**Compiètta**, Compieta. **Sonà compietta**: Sonar a compieta. « *L'è*

*Antì de di compietti* »: « Ha smesso di dir compiete ». (S'è spretato).

**Compina** (Volg. id.). Vedi **Compietà**.

**Compità**, Compitare. « *El comincia adess a compità* »: « Comincia a compitare ».

**Compleamus** (Volg.). Vedi **Compleannus**.

**Compleannus**, Anniversario. **In-cæu l'è el compleannus de la mamma o della regina**: Oggi è il compleanno della mamma, o della regina.

**Compless**, Compleso. « *In compless sont minga 'al content* »: « In complesso non sono malcontento ». ¶ (Di persona) « *L'è grand e compless come ón granater* »: « È alto e complesso come un granatiere ». « *Sta facciada tutt insemma l'è ón bèll compless* »: « Questa facciata tutta insieme è un bel complesso ».

— **CompleSSION**, Complessione. « *L'è de compleSSION delicada comè* »: « È di complessione molto delicata ».

**Completà-etaa-etass**, Completare. « *Per completà la mia raccolta me manca...* »: « Per completare la mia raccolta mi mancano... ».

— **Complett**, Completo. **El traim l'è complett**: Il tramvai è completo o pieno.

**Compì-pli**, Compilire, Toccare, Spettare. « *Ch'è nissun che ghe compissa de fall* »: Non c'è nessuno cui spetti per dovere di farlo.

**Complicà-icaa-icass**, Complicare. **L'è ón affare complicaa**: È una questione complicata. **La comedia la comincia a complicass**: La commedia comincia a intrecciarsi.

**Compliment**, Complimento. **Andà a fà i sò compliment**: Andar a fare i suoi convenevoli. **Stà sui compliment**: Stare sui convenevoli. ¶ (Caso avverso) « *E per giònta m'è capitaa anca quell bèll compliment* »: « E per ristoro mi capitò anche quella nespola! » ¶ (Congratulazioni) « *T'en foo propi i mè compliment sincer* »: « Te ne faccio davvero la mia rallegratura ». « *Fagh i mè compliment a la toa signora* »: « Fa i miei complimenti alla tua signora ».

— **Complimenta**, Complimentare.

re. « *Lù l'è tutt el di sul complimentà* »: « Egli è tutto complimenti o sul complimentare ».

— **Complimentari**, Complimentario. *Cavalier complimentari*: Cavaliere complimentario.

— **Complimentós** (P. N.), Complimentoso. « *Dio, come l'è complimentós quell'onn* »: « Aoff, com'è complimentoso quell'omo! »

**Complott** (D. Fr.), Complotto (1), Combriccola. *Complott politich*: Cospirazione o Congiura. *On complott de baloss*: Cabala. « *An faa on complott contro de ti* »: « Han preparata una cabala contro di te ».

— **Complottà**, Cospirare. « *Complotten contro el ministero* »: « Cospirano contro il governo ». (In senso innocente) « *Cosse l'è che complottee vialter duu li in d'ón canton?* »: « Non mi state a far il soppiattone lì in un canto ».

**Componiment**, Componimento. — *in vers*, *in prosa*: — poetico, *in prosa*. | (Accordo). Vedi *Agiustament*.

— **Composiziòn**, Composizione. — *musical*: — musicale. | (Metallo) *Composizione*. | (Stamp.) Idem.

— **Componn**, Comporre. (Tipografia) *Componn a la lónga*: Comporre a distesa. | (Inventare scrivendo) « *L'è adree a componn on sonett per el sò onomastich* »: « Sta componendo un sonetto per l'onomastico di lei ». | (Aggiustare) « *Cercaroo mi de componn sta faccenda* »: « Cercherò di comporre... »

— **Compositör**, Compositore.

**Comportà - portaa - portass**, Comportare. *Comportà minga tanta spesa*: Non importare o non richiedere tanta spesa. | « *N'oo comportaa assee da quell infamm* »: « Ne ho sopportate o tollerate abbastanza da quell'infame ». | (Aver pazienza) « *Ch'el comporta ancamò on poo, che el mes che ven sperì de pagall* »: « Abbia ancora un poco di sofferenza, comporti, che il mese venturo spero di soddisarla ». | (Condotta) « *A scòla el se comporta ben* »: « A scuola si diporta bene ».

**Composta**, Composta (1). *Ona composta de frutta*: Una conserva di frutti.

— **Compostèra**, Compostiera. (Ciotola da guazzi) Vaso da conserve.

— **Composteria**, Quantità di confezioni.

**Comprà-praa**, Comperare. *Comprà a pronti*, *a l'ingross*, *al minuto*, *a strasciamercaa*: Comperare a pronti, all'ingrosso, in o al dettaglio, a bassissimo prezzo. *Comprà a mezza gamba*: Comprare un sacco d'ossa. — *a boll*: — in blocco. — *de fauravia*: — di scarriera. — *galla in sacch*: — la gatta in sacco. — *a credit*: — a crai. (Fig.) *Andà a comprass di fastidi*: Racattare i fastidii o cercarli col fuscellino. M. d. d.: « *Chi nò le conoss nò te compra* »: « Chi non ti conosce ti comprerebbe Opp. Tu se' un furbo di tre cotte ». « *Mi te lavendi come l'oo comprada* »: « Io te la vendo come l'ho comprata ».

| *Comprà vun* (Cavar i calcetti altrui): Cattivarselo. (Docile per danaro) « *Quell giornalista l'è compraa* »: « Quel giornalista s'è venduto. (Pr.) *Semper comprà e mai vend*: Comprate e non vendete. *El comprà l'insegna a vend* (approssa): Il fare insegna a fare. Il mangiare insegna a bere. *Chi sprèzza vœur comprà*: Chi biasima vuol comprare ».

— **Comprò** (Volg.). Vedi *Comprador*.

— **Comprador** (P. N.), Compratore. *S'è minga presentaa de comprador*: Non si presentarono compratori.

**Comprend-mpres-endes** (P. N.), Comprendere. « *El comprend nagott* »: « Non comprende ». Vedi *Capi*. | *Tutt compres*: Tutto compreso. *Compres tutt*: Tutto compreso e anche computato.

**Compromett-mess-mettes** (P. N.), Compromettere (2). « *L'è on mascalzón che compromett i donn* »: « È un mascalzone che compromette le signore ». « *Voo via per*

(1) Bollato e non registrato, quantunque ora in uso a Fir. come voce importata dalla Francia e dall'Italia.

(1) Voce bollata. Si dovrebbe dire *Conserva* o *Confezione*, ma non sono la stessa cosa.

(2) Voce bollata. Ma i Fiorentini la usano a tutto pasto.

*nó compromellem* : « Vo via per non mi compromettere *Opp.* Per non sbilanciarmi. | (Far a fidanzamento) « *El se compromett de famm quii brochen per sabet?* » : « La si compromette di farmi quegli stivaletti per sabbato? »

— **Compromiss**, Compromesso.

— **Compromessa** (P. N.), Compromessa. **Donna compromessa**: Donna —.

— **Comput-taa-tass**, Computare. « *T'ec computaa la spesa del ...* » : « Hai computata la spesa del ... » **Computà** i ann di donn: Computar gli anni delle donne.

— **Computista** (P. N.), Computista.

— **Computisteria** (P. N.), Computisteria.

**Comun**, Comune. *I Comun d'Italia passen i vott mila*: I comuni d'Italia sono più di ottomila o ottomila e passa. *Dighel al consol e al Comun*: Dirlo al popolo, al comune e al contadino. (Pr.) *Chi fà ben al Comun fà ben a nissun*: (Appross.) (Al rovescio) Una campana fa al Comune o Mal comune mezzo gaudio. *Robba del Comun robba de nissun*: (Manca assolut.). | *Loeugh comun*: Luogo comune. *El sens comun*: Il senso comune. *Delitt comun*: Reato comune.

**Comunna**. « *L'è una robba comunna a tutti* » : « La cosa è comune a tutti ».

— **Comunissima** (P. N.), Comunissima.

— **Comunal**, Comunale. *Praa, bôsch, amministrazion comunel*: Prato, bosco, amministrazione comunale. *Imposta comunel*: Imposta comunale.

— **Comunitaa**, Comunità. *Comunitaa religiosa*: Comunità religiosa. *Savèll domà tre personn: el consol, el Comun e la Comunitaa*: Vedi **Comun**.

— **Comuniórum** (In) (In dis.), In comunella, In combutta.

— **Comunion**, Comunione. *Fà la prima comunion*: Fare la prima comunione. *Vèss ora de mèlla a la comunion*: Ell'è da marito ormai. *Fà tutt coss in comunion*: Vedi **Comuniorum**. *La comunion di beni*: La comunione dei beni.

**Comunicasion**, Comunicazione. **Oon e Cont**, Con. *Con ti, con*

*lu, ecc.*: Con te, con lui, ecc. (A condizione che) *Con che...*: Con che. *Con più...*: Quanto più. P. E.: « *Con più ghe vù ben lù el me disprezza* » : « Quanto più gli voglio bene e' mi disprezza ». *Con tant*: Per quanto. P. E.: « *Con tant che ghe n'oo dilt* » : « Per quante gliene abbia dette » : « *Tacciaa con la spua*: Appiccicato colla saliva. (Dello stesso avviso) « *Mi sont con lù* » : « Io sono con lei » : *Cont i bonn*: Colle buone. « *L'à daa cont el coo in del mur* » : « Diede del capo nel muro ». « *Ven con mi* » : « Vieni con meco » (pop.). *Avèghela sù con vun*: Avere astio con uno.

**Conca**, Conca (1), Pila. *A la conca a lavà i piatt*: Alla conca a rigovernare i piatti. | (Di canali) *I conch del navilli*: I sostegni. *Fà conca*: Passare il sostegno. | (Di legnami che si curvano) *Fà conca*: Imbicare, imbarcare. (Pr.) *Ergo donca, trii conchin fan óna conca* (Appross.): E poi, e poi! La vacca fece i buoi.

— **Conchee** (Uomo addetto ai sostegni dei nostri navigli), Catteratto.

— **Conchin**, Conchino. (De' salumai) *Zàngola*. « *L'à miss el merluzz a mæui in del conchin* » : « Ha messo in molle il baccalà nella zangola ». « *Dagh ón poo de baciaccia al porcèll in del 'conchin* » : « Dagli nel trogolo un po' di rigovernatura al maiale ».

**Conced-oncess** o **Conceduu**, Concedere. « *Ch'el me conceda almen de podè vedella* » : « La mi conceda almeno di poterla vedere ».

— **Concession**, Concessione. « *El g'à avuu lù la concession de l'appalt e el s'è faa milionari in pocch ann* » : « Ebbe egli la concessione dell'appalto e s'è fatto milionario in pochi anni ».

— **Concessionari** (P. N.), Concessionario.

**Concentrà - entraa - entrass**, Concentrare. « *A furia de concentrà, se pò minga tirà ón pètt, senza dovè andà a Romma* » (volg.): « A furia di accentrare si è venuti

(1) *Conca*, in flor. è propriam. un vaso grande di terra cotta per farvi il bucato, non già quella di legno per rigovernare stoviglie.

al punto da non poter respirare senza chiederne il permesso a Roma». **Concentraa**, Concentrato. (Assorto nelle proprie idee) « *L'è on omm concentraa comè* »: « È un omo assai concentrato ». **Tamarind concentraa in del vuoto**: Tamarindo concentrato nel vuoto.

— **Concentrazion**, Concentrazione. (Civ.) *La concentrazion di poteri*: Il concentramento de' poteri.

**Concepi-ceppi**, Concepire. « *Mi concepissi minga come ti te poder...* »: « Io non concepisco come tu possa... »

— **Concett**, Concetto. *In concetti de sant*: In concetto di santo.

— **Concezion** (P. N.). (Giorno a Maria Vergine), La Concezione.

**Concort**, Concerto. « *An faa el concert de* »: « Fecero il concerto di ». **Concort** (Musica) « *A la Scala ghe sarà on gran concert dove canterà Tamagno* »: « Alla Scala si darà un gran concerto, che vi canterà Tamagno ». **Concort de campann**, Concerto di campane.

— **Concort-rtaa-rtass**, « *An concertaa de* »: « Hanno concertato di ». **Pezz concertaa**: Pezzo —.

— **Concertin**, Concertino.

— **Concerton**, Gran concerto.

**Conchin**, Zangola. Vedi sotto a **Conca**.

**Concistor**, Concistoro. « *In concistoro an diti robba de faugh del governo italian* »: « Nel concistoro hanno dette cose di foco del governo italiano ».

**Conclud-clus**, Conchiudere. « *E insci cos'artii conclus?* »: « Dunque che cosa avete concluso? » « *El fà, el lavora, ma el conclus mai nagott* »: « Lavora, s'arrabatta, ma non compiecia nulla o non approda mai a cosa alcuna ».

— **Conclusiun**, Conclusione. « *Come la femm in conclusiun?* »: « In conclusione, come la facciamo? » « *Ma questi in conclusiun de matt?* »: « Ma queste le sono idee pazze e sconclusioni ». « *L'è on omm de conclusiun* »: « È un uomo di conto ». — *senza conclusiun*: Uno sconclusionato. « *G'oo nanca on vestii de conclusiun* »: « Non ho un solo vestito ammodo ».

**Concor-neors**, Concorrere. « *L'à concors a la cattedra de...* »: « Ha concorso alla cattedra di... »

— **Concòrs**, Concorso. « *An apert o dervii el concors* »: « Hanno aperto il concorso ». « *Generalment i privaa che propònn di concors a premi tornen a mèlles in saccoccia i sò danee* »: « Generalmente i privati che iniziano concorsi tornano a rintascare i quattrini ».

— **Concorrent**, Concorrente. « *A dèss per ogni concòrs gh'è vint volt pussee concurrent de quii che ghe dovaria vess* »: « Oggi in ogni concorso ci sono assai più concorrenti del necessario ».

**Concordanza**, Concordanza. « *Ma chi ghe manca la concordanza* »: « Ma qui manca la concordanza ».

**Concordia**, Idem. (P. N.). *L'è mirabil la concordia di partii in Italia!* (iron.): È mirabile la concordia de' partiti in Italia.

**Condannà - dannaa - dannass**, Condannare. « *L'an condannaa in vitta* »: « L'hanno condannato in vita ». « *El se condanna lù de per lù* »: « Si accusa da sé ». *Andà a visità i condannaa*: Andar a visitare i condannati. *Vess condannaa a fà...*: Esser condannato a fare...

**Condi-oncii**, Condire (1). *Condi l'insalata*: Condire l'insalata. *Bón de condi la verzada* (volg.): Roba unta e bisunta.

— **Condiment**, Condimento. « *La sà de nagott; te ghe miss tropp poech condiment* »: « Com'è scipita, non gli hai messo condimento ».

**Condiscend-disces**, Condiscendere. « *L'à finii a condiscend* »: « Finì ad accondiscendere ».

**Condiziun**, Condizione. *A condiziun che*: A patto, condizione che. « *Mètti la condiziun esplicita de...* »: « Pongo la condizione esplicita di... » **Condiziun** (In comm. di sete) *Pasaa a la condiziun*: Passate alla condizione (lombard.). **Condiziun** (Segno di lutto) Il bruno. P. E.: *Portà condiziun*: Vestire a bruno. *Desmètt la* —: Levarsi il bruno. « *El g'a-*

(1) In toscano questa parola ha de'sensi negati al dialetto. *Condire* vuol dir *macchiare altrui le vesti*, tanto più se con un tume: vuol dire *appiccar contagio*. Nella frase meneghina *bón de condi la verzada* c'è qualche analogia col primo senso: ma ognun vede con quanta differenza in peggio per noi.

*veva la condizion sulla manica* » : « Portava la fascia bruna sulla manica per duolo ». | *Condizion social*: Condizione sociale.

*Condizionaa*, Condizionato. *Suita e ben condizionada* (di merce viaggiante): Assiutta e ben condizionata. « *Sti spinazz in ben condizionaa* » (Indica non solo il condimento sufficiente ma il modo): « Questi spinaci sono bene confezionati ».

*Condott*. Vedi *Condù* e *Médich*. *Condotta*, Condotta. (A scuola) « *El g' à arvu cinqui in condotta, el viriell!* » : « S'è preso un cinque in condotta, quello sbarazzino ». (De' medici) « *Sónt in condotta in d'ón paes de montagna* » : « Sono in condotta in un paese di montagna ». | (Trasporto) « *Domà la condotta la costa milla lir* » : « Soltanto la condotta costa mille lire ». *Condotta de cavai*: Cavalli di condotta.

— *Condôteur*, Conduttore. — *de albergo*: — di albergo. — *de ferrovii*: — di ferrovie. — *de diligenza*: — idem.

— *Condù-ndott-nduss*, Condurre. « *El condus* (Aff.) o *el mènna òna villa miserabil* » : « Conduce una misera vita ». « *Voo a condù a scola i fiav e torni indree subit* » : « Vado a condurre a scuola i bambini e torno subito ».

*Conèss*. N. fr.: *Anèss e conèss*: Annesso e connesso.

*Confass*, Confarsi e Affarsi. « *St'aria chi la me confà o la me se confà* » : « Quest'aria mi si confà ».

*Conferenza*, Conferenza e Colloquio. « *G'oo arvu con lù òna longa conferenza* » : « Ebbi un lungo abboccamento o feci con lui un lungo colloquio ». | (Al pubblico) *E vegnuu de moda i conferenz*: Le conferenze son venute di moda.

— *Conferi-eril*, Conferire. « *L'aria de stó sil la me conferiss pocch* »: Vedi *Confà*. | (Trattar di affari) « *Sont andaa a conferi cont el Prefell* » : « Sono stato a conferire col sor prefetto ».

*Conferma-ermaa-ermass*. *Confermass* *semper de pù ne o in la sóa idea*: Confermarsi sempre più nella sua idea. (Pr.) *Chi tas el conferma*: Chi tace conferma.

— *Conferma* (P. N.), Conferma. « *El g' à mandaa la conferma de la investitura* » : « Gli mandò la conferma del contratto d'affitto ».

*Confessà-fessaa-fessass*, Confessare. *Andà a confessass*: Andare in chiesa o a confessione. « *L' à confessaa giò tutt coss* » : « Svesciò ogni cosa » (pop.). « *Confessa che te see staa ti* » : « Confessa che sei stato tu... » : « *Confessà òn debil*: Confessar un debito. (Pr.) *Peccaa confessaa l'è già mezz perdonaa*: Peccato confessato è mezzo perdonato.

— *Confessor*, Confessore. *Confessor de manega streccia* o *de manega larga*: Confessore di manica stretta o di manica larga. (Pr.) *Nè al dottòr nè al confessor bisogna scòndegh nagott*: A medico e ad avvocato non si tien nulla celato.

— *Confession*. *Sott al sigill de confession*: Sotto sigillo di confessione.

— *Confessionari*, Confessionale. « *Don Malachia l'è entrà adèss in confessionari* » : « Don Malachia in questo punto entrò in confessionale ».

*Confettà*, Confettare.

— *Confitura*, Confettura. *Fabricant de* — : Confettiere.

*Conficià*, Conciare. *Conficià i pèll*: Conciar le pelli, o le cuoia.

— *Conficiaria*, Concia. « *L'è padrón d'óna conficiaria fœura del dazi, che ghe rend sosenn* » : « Ha una concia fuor di porta, che gli rende assai ».

— *Conficiò*, Conciatore e Conciaiuolo. « *Lù l'è quell che ghe stà adree ai conficiò* » : « Egli è conciaiuolo o sovrintendente ai conciatori ».

*Confidà-idaa-idass*, Confidare. « *G'oo confidaa ogni mè segrètt* » : « Gli ho confidato ogni mio segreto ». *Bisogna guardà ben cón chi se se confida*: Bada a cui t'affidi.

— *Confident*, Confidente. « *L'è òn omm tanto confident, che l'è òn peccaa a faghela* » : « Ingannare chi si fida è tradimento ». | (Spia) *Confident de Questura*: Soffione (volg).

*Confidenza*, Confidenza. « *Sónt minga in confidenza assee* » :

« Non ci ho entratura ». *Dà troppa confidenza*: Dare altrui troppa confidenza o braccello. *Tæuss troppa confidenza*: Prendersi troppa confidenza o licenza. *Trattà in* —: Trattare con —. *Vestii de confidenza*: Abito da mattino. « *Vui fagh óna gran confidenza* »: « Gli o le voglio far una gran confidenza ».

— **Confidensial**, Confidenziale. *Cont ón fà confidensial*: Con aria confidenziale.

**Confin**, Confinare. « *L'án compagna al confin* »: « Lo accompagnarono al confine ». *Violà i confin* (Civ.): Violare i confini.

**Confinà-inaa-inass**, Confinare. « *El s'è de confinaa in la sóa campagna e el se mœuv pù* »: « S'è confinato in campagna e non si muove più ». | « *La mia casa la confina con la sóa* »: « La mia casa confina colla sua ». « *L'án confinaa in Sardègna* »: « L'hanno confinato in Sardegna ». | (Cuocere vivande in modo che riescano penetrate dal condimento) *Crogiolare*. P. E. « *Sti cornitt in ben confinaa* »: « Questi fagiolini son crogiolati per bene ». *Lelamm ben confinaa*: Concime stagionato. (Pr.) *La nev desembrina per trii mes la confinna*: La neve di dicembre dura per tre boni mesi *Opp*. Quando nevica di settembre nove lune attende.

— **Confinant**, Confinante. *I nostri confinant*: I nostri confinanti.

**Confiscà**, Confiscare. *Confiscà el contrabband*: Confiscare merci di contrabbando.

— **Confisca**, Confisca. *La confisca di liber proibii*: La confisca de' libri pornografici.

**Confiteor**, Confiteor. « *Sónt arrivaa al confiteor* »: « Giunsi che il prete recitava il confiteor ».

**Conflui**, Confluire. *El Tesin el confluis in del Po*: Il Ticino confluisce nel Po. | (Per influire) « *El par minga ma l'Ambræus l'à conflui anca lu a famm oltegnè quell post* »: « Non sembra ma anche l'Ambrogio contribuì assai a farmi ottenere quel posto ».

**Confond-nfus-nduu-ondes**, Confondere. « *Te me confondet i idei* »: « Tu mi confondi le idee ». « *Me sont confus e oo rispost mal a l'esam* »: « Mi son confuso in mo-

do, che all'esame ho risposto male ». (Scambiare cose fra loro) « *Ti adess te confondet i datt* »: « Ma tu ora confondi le date ». | (Metter in disordine) « *L'è voruu mettegh man e el m'à confus tutti i cart* »: « Ha voluto metterci mano e mi ha confuso tutte le carte ». « *Lù adess el me confond* »: « La mi confonde, non merito tanto ». *On certo són lontan e confus*: Un certo suono lontano e confuso.

— **Confusion**, Confusione. *Confusion de liber, de datt, de idei*: Confusione di libri, di date, di idee « *Gh'era in piazza óna gran confusion de genì e de carrozz* »: « C'era in piazza una gran confusione di gente e di carrozze ».

— **Confusionari** (P. N.), Armeggione. « *Basta che ghe metta i man quell confusionari...* »: « Basta che ci metta le mani quell' — o quel disordinato ».

**Conforma e Conforme**, Conforme. *Conforma che la batti o che la ven*: Secondo occorrenza *Opp*. Come la batte. « *Quest l'è minga conforme a l'original* »: « Codesto non è conforme ». *Per copia* —: Per copia conforme.

— **Conformitaa**, Conformità. *De conformitaa*: In conformità. « *In sta conformitaa la pò minga andà* »: « In questa maniera non si va avanti ».

**Confortador**, Confortatore. *El confortador di condannaa*: Il confortatore.

— **Confortatori**, Conforteria (In disuso) « *Quand gh'era la penna de morì gh'era el confortatori* »: « Idem ».

**Confraternita** (P. N.), Confraternita. *L'è temp de abolì anca tutti i confraterniti*: È tempo di abolire le confraternite?

**Confrontà-ontaa-ontass**, Confrontare. *Confrontà i prezzi, l'orari, i testimoni*: Confrontare i prezzi, l'orario, i testimoni. « *In minga dò robb che se pòda* — »: « Non sono cose che si possano — ».

— **Confrènt**, Confronto. *In confront de...*: A confronto di... *Gh'è naanca confront*: Non c'è agguaglio. *Confront de testimoni*: Riprova. (Pr.) *I confront in odiòs*: I confronti sono odiosi.

**Congeda-edaa-edass**, Congeda-

re. *An congedaa la class del 70*: Hanno congedato la classe del settanta.

— *Conged*, Congedo. *In conged*: In congedo.

— *Congee* (Volg.). Vedi *Conged*. N. fr.: *Congee illimitaa*: — illimitato.

*Congióntura*, Congiuntura. « *Perd minga sta congióntura* »: « Non lasciar andare quest'occasione ». « *De già che sèmm in sta congióntura* »: « E giacchè siamo in questi 25 soldi ». *Trovà la congióntura bona e reussigh*: Trovar la congiuntura, e riuscire. « *Se dà la congióntura che el vitturin el tornava a cà vœud e...* »: « Si dà il caso che il vetturale torna a casa scarico e... »

*Congratulass-tulaa* (P. N.), Congratularsi. « *Me congratuli con lù de la sóa fortunetta* »: « Mi rallegrò con lei della sua bona sorte ». « *Me congratuli di bèi figur che te fètt* » (iron.): « Mi congratulo delle belle figure che fai ».

— *Congratulaziòn*, Congratulazione. « *Ghe foo i mè congratulaziòn* »: « Le dò il mi rallegrò ».

*Congregasiòn*, Congregazione. *La congregasiòn de carità*: La congregazione di carità.

*Congrèss*, Congresso. (Civ.) *El congress de Vienna, de Paris*: Il congresso di Vienna, di Parigi. — *drammatich, geografich, ecc.*: — drammatico, ecc.

*Conillì*, Coniglio. *El casott o el stansin o el cortin di conillì*: La conigliera. | (Di uomo timidissimo) « *L'è on conillì* »: « E un conigliolo ».

*Conèss*. Vedi *Anèss*.

*Conomia* (Volg.). Vedi *Economia*.

*Conòss-ossuu-ossess*, Conoscere. *Conoss vun a fònd*: Conoscere uno a fondo. « *N'oo mai conossuu tant d'aller* »: « Non ho mai conosciuto altri più di lui ». *Conoss à volo*: Beccare a volo. *Conoss molto ben el só mestee*: Conoscere assai bene il proprio mestiere. « *M' an conossuu e s' in profittaa* »: « Mi hanno annasato e ne approfittarono ». « *Quando mai l'oo conossu!* »: « Non t'avessi mai conosciuto! » (Di magistrato) « *Nè parent, ni amis; in uffizi el conoss*

*nissun* »: « Non conosce o non ravvisa più alcuno ». *Fass conoss per quel che s'è*: « Darsi a conoscere per quello s'è ». *Nó conoss nè leg ac fed*: Non rispettare nè legge nè promessa. « *Se conossèmm mascherinna!* »: « Mascherina ti conosco ». (Di cose mutate) « *Quell fondo l'è ridòtt in manera de conossel pù* »: « Quel podere è rimutato così che non si riconosce ». (Pr.) *Prima de conoss vun bisogna mangiagh insèmma on stee de sal*: Prima di conoscere uno bisogna consumarci insieme un moggio di sale. *Amór e tòss in dè robb che se fà subit conoss*: Vedi *Amór*. *I omen se conòssen a tavola e al giaeugh*: A tavola e a tavolino si conosce la gente.

— *Conoscenza*, Conoscenza. « *Són propi content de avè faa la sóa conoscenza* »: « Ho assai caro di aver fatta la sua conoscenza ».

— *Conoscent*, Conoscente. « *Tutt i mè conoscent* »: « Tutti i miei conoscenti ».

— *Cognit*, Cognito.

— *Cogniziòn*, Cognizione. *Cognizion de causa*: Idem. *Avègh cognizion d'on mestee*: Esser pratico nell'arte.

*Conotaa*, Connotati. *Cambiagh a vun i conotaa*: Sconciar la faccia a uno. *I conotaa sul passaport*: I connotati sul passaporto. *Conqualmente*, Purchè, Con questo.

*Conquibus*, Conquibus, « *Ven cont i conquibus, se de nò magher* »: « Vieni col conquibus se no niente roba ».

*Conquista*, Conquista. *Fà di conquist* (in amore): Fare delle conquiste. *On omm che stà sul fà di conquist*: Un omo che sta sulle conquiste o che tira alla gonnella.

*Conscia*, Concia. *Conscia de pèll, del tabacch*: Concia delle pelli o conciume del tabacco. (Di vini) Confezione. (Delle vivande) Intinto. *El stuaa colla sóa conscia*: Lo stracotto nel suo intinto. *Polenta conscia*: Polenta pasticciata.

— *Conscià*, Conciare e Acconciare. *Conscià i pèll*: Conciar pelli. « *Come te see consciaa!* »: « Come sei conciato! » *Malconsciaa*: Malconcio. *Conscià per i fèst*: Conciare per il dì delle feste. *Con-*



*sciass sù a la mèi*: Rassetarsi alla meglio. *Avègh el coo a fà conscià*: Non saper dove uno s'abbia il capo. « *Spèlla che adèss te consci mi* »: « Ora t'accomodo io ». *Spèllà a conscià i lècc quand el piæuv*: Vedi *Piæuv*. (Di vivande) « *Sti cardon in consciàa polid* »: « Questi gobbi, sono cucinati per bene ». (Al parrucchiere) « *Ch'el me conscià on poo la testa* »: « La mi ravvii un poco il capo ». « *L'era pien de palla; guarda come me sont consciada* »: « Mota fino alla caviglia; guarda che panzana mi son fatta ».

— **Consciadura** (Non comune), Accosciatura, Concitura *La consciadura di pell de dant l'è difficil*: La concitura della pelle di dante è difficile.

**Conscienza** (Volg.). Vedi *Conscienza*.

**Consegnà-egnaa-egnass**, Consegnare. « *Ch'el ghe consegnà sta lettera* »: « Gli o Le consegnì questa lettera ». (Celiando) « *El g'à consegnaa on famoso s'giaffon* »: « Gli appiccicò un famoso ceffone *Opp*. Gli girò un mostaccione o uno sciacquadenti ». || (Costituirsì) « *El s'è consegnaa a la Questura* »: « Si costituì alla Questura ». || (Militare) *Consegnaa in quarter*: Consegnato in quartiere. *La truppa l'è consegnada*: La truppa è consegnata.

— **Consegna**, Consegna. *Quell che ricev la consegna*: Il consegnatario. « *G'oo la consegna de lassà passà nissun* »: « Ho la consegna di non lasciar passare anima viva ». « *Me l'è daa a mi in consegna* »: « Me lo diede in consegna ». || (Operazione di ingegneri lombardi) *Inventario. Teu sù la consegna d'ona possession*: Fare l'inventario nella tenuta o nel podere. || (Militare) *Ricev la consegna*: Ricevere la consegna. (Pr.) *Dà i pègor in consegna al lóff*: Fare il lupo pecoraio.

**Conseguenza**, Conseguenza « *Te podet minga imaginà quant consequenz l'à portaa quella disgrazia* »: « Non puoi immaginare quante conseguenze apportò quella disgrazia ». *Robba de consequenza*: Affare di importanza. « *Ne ven de consequenza che...* »: « Ne deriva in conseguenza che ». *El rest el*

*ven de consequenza*: Il resto viene da sè.

**Consèl** (Volg. vecchio). Vedi *Consili* e derivati. N. fr.: *Metaa consèl e metaa daneè*: Dono di consiglio val più che l'oro.

**Consens**, Consenso. « *Ch'el me daga el sò consens* »: « Mi dia il suo — o assentimento ». || (Usanza di fidanzati) *Andà a tæu sù el consens*: Andare a impalmarsi dinanzi al prete.

**Conserva**, Conserva. *Conserva de ribes, de marènn, de brugn*: Conserva di ribes, di amarene, di susine. || (Scatola per cose di prozio) *Custodia. Conserva del cappèl, di liber, di posad*: Cappelliera e Busta.

— **Conservà-ervaa-ervass**, Conservare. *I monument antich disegna conservai*: I monumenti del nostro lontano passato è bene conservarli. || (Di persone) « *Come la se conserva ben quella donnetta* »: « Come si conserva bene quella donnina! ». *Savè fà a conservass*: Sapersi conservare. « *Cerca de conservall semper così bravo in scola* »: « Cerca di conservarti sempre così bravo alla scola ».

— **Conservatòr** (un pò in dis.), Conservatore. (Chi professa idee politiche conservatrici degli ordini stabiliti).

**Conservatori**, Conservatorio (1). *Conservatori de musica*: Conservatorio di musica. *Alliev del —*: Allievo del conservatorio di Milano.

**Considerà-deraa-derass**, Considerare. « *Mi ghe lassì considerà se conven* »: « Lo lascio considerare se conviene ». « *Tutt ben consideraa l'è mèi fà inaci* »: « Tutto bene considerato è meglio fare così ». *V'èss consideraa come on fuslon de verz o come el strasc di piatt o come l'ultima rœuda del car*: Essere considerati quanto una ciabatta o quanto una ruota da carro. (Colle di Val d'Elsa) *Lui e nulla è tutt'uno. « Lu! Ma lù el se considera come on grand'omm »*: « Lui? Egli si tiene un

(1) A Fir. è così chiamato il luogo di ricovero per i poveri e un istituto d'educazione per fanciulle: *Conservatorio di Ripoli*.

grand'omo». *Tutt cónsideraa...*  
Tutto considerato...

— **Consideración, Considerazione.** *Personn de molta considerazion:* Persone tenute in molta considerazione. « *El foo, ma domà in considerasion de la memoria de la mia povera mamma* »: « Lo farò, ma soltanto in considerazione della memoria della mia povera mamma ».

**Consigli, Consiglio.** *Camera de consili:* Camera di consiglio. *Consili de guerra:* Consiglio di guerra. | (Parere) « *Dammi on consili, cosa devi fà?* »: « Dammi un consiglio, cosa debbo fare! » *Metaa danee e metaa consili:* Dono di consiglio più val che d'oro. (Pr.) *Robba fada, inutil i consili:* Cosa fatta capo ha. *Opp.* Dopo il fatto nessun consiglio.

— **Consilia-Haa-Hass, Consigliare.** « *L'è staa mal consiliaa* »: « Fu mal consigliato ». « *Sont andata a consiliamm dal mè confessor* »: « Andai a prendere consiglio dal mio confessore ».

— **Consigliier, Consigliere.** — *d'appell, de cassazion, de prefettura, delegaa:* Consigliere di appello, di cassazione, di prefettura; consigliere delegato. *Consigliier communal:* — comunale.

**Consist-istil o sistuu.** (A figliolo cattivo) « *In cosa l'è consistuu o consistii tutt stò ben, che te diset de avèmm voruu?* »: « In che cosa consistette questo grande amore che tu dici d'avermi portato? » « *Cossa consist?* » (pop.): « Che monta o Che importa? *Opp.* Che c'entra? ». *Quèl el consist nagotta* (volg.): Questo non fa nè punto nè poco. « *Lu el fà consist tutta la felicitaa in del paccià* »: « Egli mette o ripone ogni sua felicità nella paccchia ».

— **Consistent, Consistente.** *Dur e consistent:* Duro e consistente.

— **Consistenza, Consistenza.** *Robba de poca consistenza:* Roba o cosa di poca consistenza.

**Consòl, Consolo.** *El consòl de la repubblica Argentina:* Il console della repubblica Argentina. *Consol italian. a Berlin:* Il console italiano a Berlino. *El sán domà in trit, ecc.:* Vedi *Savé*.

**Consolaa, Consolato.** *Tegnì i*

*man sul consolaa:* Star in pancia (pop.) o colle mani in mano o far il bel nulla consolato.

— **Consolà, Consolare.** (Fisicamente) « *Stò cordial el me consolà on poo el stonegh* »: « Questo cordiale mi rialza lo stomaco ». *Sta arietta chì la consolla:* Questa brezzolina fa piacere. | (Moralmente) « *El tentava de consolà quella povera mader* »: « Tentava di confortare quella povera madre ». « *Oo sentii che te sètt staa promoss. Me ne consoli* »: « Ho sentito che t'han promosso. Me ne consolo »: « *El g'à del stupid ch'el consola* »: « Ha dello scimmuto che innamora! » *Consola-cori* (Grido de' venditori di sorbetti e cocomeri): *Consola cori, al tocch!*: Che colori, che sapori! Vedi *Fochi romani*.

— **Consolazion, Consolazione.** *La consolazion di dannaa* (pensare a chi sta peggio): La consolazione dei dannati. « *Quell fiav l'è la sóa unica consolazion* »: « Quel figliolo è la sua unica consolazione ».

**Consolidaa, Consolidato.**

**Consolinna** (Nome dato una volta all'acqua fresca venduta in pubblico). Vedi *Tremenda gelada*. Viva ancora la parola n. fr.: *Vend consolinna:* Lasciare a bocca dolce.

**Consòl** (Sedia alla primo console).

**Consònt, Consunto.** *Andà consònt:* Idem. *Tisich consont:* Tisico marcio.

— **Consónzion, Consunzione.** *Andà in consónzion:* Andare in consunzione.

**Consòntiv, Consuntivo.** *Preventiv e consuntiv:* Preventivo e consuntivo.

**Consorteria** (P. N.), Consorteria. « *Nissun d' mai savuu polid cosse la fuss la consorteria* »: « Nessuno ebbe mai a sapere appunto che cosa fosse la consorteria ».

**Consorzi, Consorzi.** *Consorzi di utent:* Consorzio degli utenti. *Consorzi nazional:* Consorzio nazionale.

— **Consortiv, Consorziale.** *Strada consortira:* Strada consorziale.

**Constatà** (D. Fr.), Costatare. *Robba de constatà subit:* Cosa da constatarsi subito.

**Consuètt**, Consueto. *De consueti* (non comune): Di solito. « *Dopo dianna el va a fà el sò passeggiin consueti* »: « Dopo pranzo va sempre a fare la sua passeggiatina ».

**Consult**, Consulto. (Di medici) Consulto. (Di avvocati) Consultazione legale.

**Consulta**, Consulta. *La consulta de Romma*: La Consulta.

— **Consultà-ultaa-ultass**, Consultare. « *Bisogna consultà el dottor* »: « Bisogna consultare il medico ». « *Me sont consultada polid e senti de avègh la vocaziòn per fà la suora de caritaa* »: « Mi sono consultata bene e sento di aver la vocazione per fare la suora di carità ». « *Consultèmm on poo el temp, se l'è el cas de andà in campagna* »: « Consultiamo un poco il tempo se è il caso di andar in campagna ».

**Consumà-umaa-umass**, Consumare. *Consumà come la nev al sol*: Vedi *Nev*. *Consumass adree a vunna*: Struggersi d'amore per una donna. || (Distuggere) « *El consumaria anca i ciød de la cà* »: « Consumerebbe il bene di sette chiese ». « *In sta cà se consumma troppa lègna* »: « In questa casa si spende troppo in legna ». « *Tira via quell lader, ch'el consumma la candela* »: « Leva quel ladro dalla candela se no te la strugge tutta da una parte ».

— **Consumm**, Consumo. *Dà la cera a consumm*: Dare la cera a calo. *Dazi consumm*: Dazio consumo. « *Per sò uso e consumm* »: « Per suo consumo ». « *Des lir al mes? No. Me va pussee in consumm de scarp* »: « Dieci lire al mese! No. Consumo più in scarpe ».

— **Consumé** (D. Fr.), Brodo ristretto.

**Cont**. Vedi *Con*.

**Cont** (Titolo di nobiltà), Conte. « *L'è staa faa cont de minga tant* »: « Fu creato conte da poco o È un conte di fresca data o tinto d'ieri o inverniciato di fresco. *Cont di mè papòzz o de la bòzzera o che nò cunta* »: « Conte de' miei stivali, intarlato, che non conta ». *On cont come ghe n'è pocch*: Un conte raro.

— **Contessa**, **Contin**, **Contessina**, ecc., Idem.

— **Contaa** (In dis.). Vedi *Contea*, *Contea*.

**Contegniss-tegnuu**, Contenersi. *Savè fà a contegniss*: Aver contegno e sapere contenersi. « *Stó vassèl el conten cinquanta brent de vin* »: « Questa botte contiene cinquanta brente di vino ».

**Contemplà-templaa**, Contemplare. « *Te stètt lì a contemplà i stèll?* »: « O che contempli le stelle! » *Contemplà o nò contemplà on caso*: — o no un caso.

**Content**, Contento. *Content come on gri*: Contento come una pasqua. « *Son content de vess nassuu* »: « Oggi sono felice ». *Vèss mai content*: Essere di difficile contentatura. « *Content lù content tutti* »: « Contento lui contenti tutti ». *Bècc content*: Becco contento o Becco agevole *Opp*. Marito dalle corna d'oro. *Reslè content de vun*: Essere soddisfatto di uno. « *Ciàmet content che...* »: « Chiamati contento che... » (Pr.) *A stó mond gh'è nissun de content*: In questo mondo nessuno c'è contento. *Chì de content mæur*: Nido fatto, gazza morta.

— **Contentà-entaa-entass**, Contentare. *Contentass de pocch*: Contentarsi di poco. *Se pò contentass*: Contentiamoci dell'onesto. *Se pò minga contentà tutt el mond*: Non si può piacere a tutti quanti *Opp*. Non si può far a modo di tutti.

— **Contentezza**, Contentezza. « *De la contentezza el tegneva più nè vin nè acqua* »: « Era tale la sua gioia che la camicia non gli toccava il culo » (plebeo).

— **Contentin**, Contentino. (In teatro) « *Faroo sonà el contentin* »: « Dirò al maestro di suonare il contentino ». || (Di caffè o cioccolata oltre l'orlo) Vantaggino e contentino. (Ironia) « *Oltre al rèst gh'èmm avuu anca el contentin d'ona bonna piovuda* »: Vedi *Re-ciòccch*.

**Conterìa**, (Pezzetti di vetro a varii colori per ricami, ecc.), Conterie.

**Continenza** (Parato da sacerdote celebrante), Continenza o Umerale.

**Continòv**, Continuo, Continovo. « *Ah, quell mèrlo! L'è continòv tutt el dì...* »: « Ah quel merlo! Tutto

il giorno gli è un continuo cantare *Opp.* E un continuo! » *Féver continôa*: Febbre continua.

**Continôa-inovaa**, Continuare. « *Ch'el continôa pur* »: « Continui pure ». « *Se dovessem continôa in sta manera in ses mes sariem a l'assa* »: « Se dovessimo continuar a spendere come ora in sei mesi saremmo al verde ».

— **Continuaziôn**, Continuazione. *On'opera in continuaziôn* (di editori): Un'opera in continuazione. « *Sont curiosa de vedè la continuaziôn de quell romanz* »: « Sono curiosa di vedere il seguito di... ».

— **Continûament**, Continuamente.

**Contôur**, (D. Fr.) (P. N.) (Misuratore del gas), Contatore.

**Contornâ-naa-nass**, Contornare. *Contornaa de diamant*: Contornato di brillanti. (Di persone) « *L'è semper contornaa de certa gent!* »: « È sempre contornato da certa gentaccia! » *El papagrand contornaa de tutt i sò nevôdill*: L'avo contornato da tutti i suoi nipotini. | (Intaglio) *Contornâ de dent*: Sbalzare il legno dagli sfondi. *Contornâ de fœura*: Sbalzare il legno dall'esterno dell'intaglio.

**Contorno**, Contorno e Dintorno. « *In sti contorni gh'è staa duu cas de colera* »: « In questi dintorni ci furono due casi di colera ». *On cappôn cont el sò contorno de verdura*: Un cappone col suo contorno di verdura. *Scâtola cont on contorna de diamant*: Scatola con un — di brillanti.

— **Contornista** (Chi disegna a semplici contorni), Contornista.

**Contra** (Vulg.). Vedi *Contro*. *Andâ a la contra* (vulg.): Andar incontro a uno.

**Contraband**, Contrabbandando. *Fà quacôss de contraband*: Fare qualche cosa alla macchia. « *La g'à avuu on flœu de contraband* »: « Ebbe un figliolo di — *Opp.* di nascosto del marito ».

— **Contrabander**. Vedi *Sfrosadôr*.

**Contrabôffett**, Contrammantice. « *Tira giò anca el contrabôffett, ch'è pœuv* »: « Cala il contrammantice che piove ».

**Contraccambi**, Contraccambio. « *Dopo che oo faa tanto per lù*

*g'oo avuu on bèll contraccambi, se se vœur!* »: « Dopo tanti sacrifici ho avuto un bel contraccambio se si vuole! ».

**Contraco**, Ingegno. *El contrace de la saradura*: L'ingegno della toppa come della chiave.

**Contrada**, Contrada (1), Via. *La contrada di Orefèss, di Ratt, ecc.*: Via degli orefici, de' Ratti. *Andâ in la contrada di materasse*: Andare a letto.

**Contradetta**, Viuzza.

**Contradanza**, Contradanza. — *francesa, italiana*: Contradanza francese, italiana.

**Contradi-adil e adett, adiss**, Contraddire. « *Lee nò l'è bonna che de contradi* »: « Ella non fa che contraddire ».

— **Contradiziôn**, Contraddizione. *Vess on spirit de contradiziôn*: Essere spirito di contraddizione.

**Contradotâ**, Dare la contradote o la sopradote. *Contradotâ la sposa*: Assegnar la sopradote alla sposa.

— **Controdote**, Controdote, Contraddote e Sopradote. « *El spôs el g'à fissaa... de controdote* »: « Di sopradote lo sposo le assegnò tanto ».

**Contraent** (P. N.), « *I duu contraent an stabilì de...* »: « I due contraenti hanno stabilito o fissato di... ».

**Contrafâ-afaa-afass**, Contraffare. « *Bisogna vedèl a contrafâ el... tal* »: « Bisogna vederlo a contraffare il tale ». *Ciav contrafada*: Chiave falsa o controchiave.

— **Contrafaziôn** (P. N.), Contraffazione. *Condanna per contrafaziôn*: Condanna per contraffazione.

**Contraffort**, Contrafforte. « *Chi sòtt a stò vestii ghe vœur on contraffort* »: « Sotto qua ci vuole una forza ».

**Contralt**, Contralto. « *El sopran l'è bôn, ma el contralt el var pocch* »: « La donna che fa il soprano è buona, ma il contralto vale pochino ».

(1) Anche a Firenze si dice *contrada* per via; non però quando essa porti il nome con se. La scolti nella seconda *contrada* che troverà a sinistra c'è la via Tornabuoni.

**Contraltar**, **Contraltare**. « *El m'a faa el contraltar de la mia especulacion* »: « Mi fece un ridosso o un contraltare ». « *La baronessa la fa de contraltar a la marchesa* »: « La baronessa fa da controstimolo o da riscontro alla marchesa ».

**Contrantiport**, **Paravento**.

**Contrapagina**, **Contropagina**. *Pagina e contrapagina*: Dritto e rovescio.

**Contrapass** (Andatura speciale del cavallo), **Portante**, **Ambio**, **Contrapasso** (1). *Andà de contrapass*: Andare di trapasso.

**Contrapel**, **Contrappelo**. *Fà el pel e el contrapel*: Far il pelo e il contrappelo.

**Contrapes**, **Contrappeso**. *Servi de contrapes*: Servire da contrappeso. *El contrapes de quii che va su la corda*: Il contrappeso de' funamboli.

— **Contrapesà**, **Contrappesare**. *Contrapesà l'util e el dann*: Contrappesare l'utile e il danno.

**Contrappon-post**, **Contrapporre**. *Duu fradèi che in duu contrapost*: Due fratelli, due contrapposti.

**Contrapont**, **Contrappunto**. *Dà lezion de contrapont*: Dar lezioni di contrappunto. (Fig.) « *Intanta lu el me faseva el —* »: « Intanto lui mi teneva bordone ».

**Contrappell**, **Contrappello**. « *A mezzanott àn ciamaa giò i soldaa in cort e àn faa el contrappell* »: « A mezzanotte ci fu una chiamata ne' cameroni e si fece un contrappello ».

**Contrari**, **Contrario**. « *El papà l'è contrari al noster matrimonio* »: « Il babbo è contrario al nostro matrimonio ».

— **Contrarià-ariaa-ariass**, **Contrariare**. « *El vœur minga vess contrariaa* »: « Non vol essere contrariato ».

— **Contrarietaa**, **Contrarietà**. « *Se la savèss quanti contrarietaa* »: « Se lei sapesse quante — o quanti ostacoli ». || « *El g'à contrarietaa a...* »: « Ha contrarietà per... ».

**Contrarioevuda**, **Controricevuta**. « *Me sont faa fà la controricevuda* »: « Ho voluto mi rilasciasse una controricevuta ».

**Contrarisposta**, **Contrarisposta**. « *L'à faa ona contrarisposta a l'articolo* »: « Ha fatto la — all'articolo ».

**Contrascrittura**, **Controscrittura**. **Contrassegn**, **Contrassegno**. *I contrassegni di congiurati*: I contrassegni dei congiurati. « *El l'aveva portaa al torno cont on contrassegn* »: « Lo aveva portato all'ospizio, con un contrassegno ».

**Contraspallera**, **Controspalliera**. (Spalliera di frutti di contro a un'altra).

**Contrastà-astaa-astass**, **Contrastare**. « *Ma perchè sti semper soll a contrastà?* »: « Perchè siete sempre lì a contrastare! »

**Contrastampà**, **Controstampare**. « *Gh'è pusse de vini fœut contrastampaa!* » (Il proto al lavorante): « Ci sono più di venti fogli contrastampati ».

**Contratemp**, **Contrattempo**. « *Capita di volt di contratemp che...* »: « Capitano talvolta certi contratempi che... » || (Scherma e musica) **Contrattempo**.

**Contratt**, **Contratto**. *Stréng on contratt*: Stringere contratto. *Contratt de matrimoni*: Contratto di matrimonio. *Vèss in contratt e in parolla*: Essere in contratto.

— **Contrattà-aa**, **Contrattare**. *Contrattà del gran, del zuccher, della rendita*: Contrattare grano, zucchero, rendita. « *L'è on bell contrattà con li* »: « Con lei o con lui è un bel contrattare ».

**Contrattón**, **Contrattone**. « *L'è faa on contrattón* »: « Ha fatto un contrattone ».

**Contraveder**. Vedi *Veder doppi*. **Contravegni-un**, **Contravvenire**. *Contravegni al regolament municipal e dovè pagà multa*: Trasgredire il regolamento municipale e dover pagare la multa.

— **Contraventór**, **Contravven-tore**.

— **Contravvenziòn**, **Contravven-zione**. *Mèll vun in contravvenziòn*: Mettere uno in contravvenzione.

**Contravelen**, **Contravveleno**. « *Cont on contravelen l'án salvada* »: « L'hanno salvata col contravveleno ».

(1) *Contrapasso* è termine di veterinaria in uso anche a Firenze, ma è anche termine di ballo fuori di uso, e fu anche usato come pena del taglione.

**Contribui - bull**, Contribuire. *Tanti circostanz an contribui a...*: Molte circostanze hanno contribuito a....

— **Contribusión**, Contribuzione. *Mett a contribuzion*: Mettere a contribuzione. *I contribuzion di soci*: Le contribuzioni de' soci.

**Contrisión**, Contrizione. *Att de contrision*: Atto di contrizione.

— **Contril**, Contrito. *Contrii e umiliaa*: Contrito e umiliato.

**Contro**, Contro. *Dà contro*: Dar contro e contraddire.

**Controlà-laa-lass**, Controllara. *« Gh'è di servizi pubblicch dove nissun se insogna de controllà »*: « Ci sono delle amministrazioni pubbliche dove nessuno si sogna di controllare ».

— **Controlaria**, Controlleria (Come termine burocratico), Controllo. *Controlitaria ghe n'è no*: Non fanno controllo.

— **Controll**, Controllo.

— **Controlœur** (D. Fr.), Controllore

**Contrordin**, Controordine. *È arrivata el contrordin*: È arrivato il controordine. *Ordin e contrordin contindament*: Un'infinità di ordini e di controordini.

**Controscèna**, Controscena. *« El g'è ona bella — »*: « Ha una bella — ».

**Contumacia**, Contumacia. — *de 40 dì*: — di 40 giorni. (Giudizio) *« L'an condannaa in — »*: « L'hanno condannato in — ».

**Conturbas**, (D. Lat.) *« Quando nó ghe n'è quare conturbas me? »*: « Quando non ce n'è quare conturbas me! ».

— **Contusión**, Contusione. *« L'era tutt pien de contusion »*: « Era tutto pieno di contusioni ».

**Contutór**, Contutore. *« L'è contutór de minor »*: « È contutore de' minorenni ».

**Contutché**, Contuttoche, Quantunque.

**Convalescent**, Convalescente. *Vess, tornà convalescent*: Essere, tornare convalescente. *L'ospedaa di convalescent*: La sezione de' convalescenti.

— **Convalescenza**, Convalescenza. *Convalescenza difficil, longa*: — difficile, lunga. *Entrà in —*: Entrare in convalescenza.

**Convalidà - idaa**, Convalidare. *« G'an convalidaa l'elezion de deputaa ter »*: « Ieri gli hanno convalidata alla Camera la sua elezione ».

**Contutquest**, Contuttoquesto. *« E contutquest sont semper mezz amalaa »*: « Con tutto questo sto sempre malescio ».

**Convegni - egnuu**, Convenire. *« Se me convegniss! »*: « Se mi convenisse o se mi tornasse conto ».

*« Emm convegnu de... »*: « Abbiamo convenuto di ».

— **Convenient**, Conveniente. *El preazi l'è convenient*: Il prezzo è conveniente.

*« El saria convenient che te ghe parlasset »*: « Sarebbe conveniente che tu gli parlassi ».

**Convent**, Convento. *« L'è quell che dà el convent »*: « Il convento non passa altro o quel che passa il — ». (Pr.) *La regola l'è quella che manten el convent*: Dove non c'è regola non c'è frati. *Per ón fraa à minga de patì el convent*: Per un cittadino non deve patirne il Comune.

**Convers**, Converso.

**Conversasion**, Conversazione.

*Fà conversazion al caffè*: Far conversazione al caffè. (Ritrovo) *Andà in conversazion*: Andare a —.

*Tegnì conversazion*: Tenere conversazione.

— **Conversasionetta**, Conversazioncella.

**Conversion**, Conversione. *Fà ona conversion a drilla o a sinistra*: Fare una conversione a destra o a sinistra. *La conversion de l'Inominato in di Promessi Sposi*: La conversione dell'Inominato ne' Promessi Sposi.

**Converti-ertil-ertiss**, Convertire. *Convertì i selvaggi alla nostra religion*: Convertire gli infedeli al cattolicesimo o i selvaggi alla nostra religione. *« Cerchen de convertim, ma... »*: « Cercano di convertirmi ma non... ».

**Conviv-vivuu** (Aff.), Convivere. *« Emm conviveu insèmma tant ann »* (Più comune) *Vivegh insèmma*: Vedi Viv.

— **Convitor**, Convittore. *I convittor e i estèrni*: I convittori e gli esterni.

**Convocà-ocaa-ocass**, Convocare. *Convocà el Parlament, el Se-*

nato, el *Consili*: Convocare il Parlamento, il Senato, il Consiglio.

— *Convocasión*, Convocazione. *La convocación di creditor*: La convocazione de' creditori. *La convocación di elettór*: La convocazione degli elettori. *Avvis de seconda, de terza convocación*: Avviso di seconda, di terza convocazione.

*Convóí*, Convojo (Fir.). Vedi *Convóli*.

*Convóli*, Convoglio. *On convóli de sessanta vagon*: Un convoglio di sessanta vagoni o vetture. *Convóli merci, mist*: Convoglio merci, misto.

*Convulsión*, Convulsione. « *Gh'è ciappaa i sò solit convulsion* »: « Gli presero le sue solite convulsioni ». *Convulsion de rid*: Convulsione di riso.

— *Convuls*, Convulso. *Avègh el* —: Avere il —.

— *Convulsionari*, Convulsionario.

— *Convulsiv*, Convulsivo o Convulso (come aggettivo).

*Coo*, Capo. *Coo bass, bus, de matt*: Sornione, Zucca vuota, Capo scarico o ameno. *Coo d'or*: Pompiere. *A coo in giò*: A capofitto. *Coo a coo*: Testa a testa. *A coo e pee*: Capopiede. *Andà fœura del coo*: Uscir di mente. *Avègh in del coo de fà, de dè*: Avere il capo a una cosa. *Mangiagh in coo i fasœu a vun*: Mangiargli la zuppa in capo. « *Soo nò dove dà del coo* »: « Non so dove mi battere il capo ». *Dà el coo in di mur*: Batter il capo nel muro. *Mètt giò el coo*: Mettersi lì di proposito. *Fà girà el coo*: Far girare il capo. P. E.: « *Quella donna la ghe fà girà el coo* »: « Quella donna gli fa girare il capo ». *Mètte on'idea falsa in del coo*: Mettersi una cosa in capo. *Mètte on'idea falsa in del cozzón*: Mettersi un'ubbia nel ceppicone. *Perd el coo*: Perder la testa. *Rompes el coo in*: Abbaccare continuamente. « *Taxut el fœura del coo* »: « Levatelo dal capo ». *Sbasà el coo*: Chinare la testa. *Tirà la pèll in coo*: Agire da strozzino. *Saltà in coo de...*: Saltar in capo di. *Vèss robba de trà via el coo*: Cose da sbattezzarcisi. *Vèss on dolór de coo* (di persona): Es-

sere un dolore di capo. *Avèghen fin desoravia del coo*: Averne fino agli occhi. *Avègh alter per el coo*: Aver altro pel capo. *Cascià el coo sott a la dóbba*: Nascondersi sotto le coperte. *Vèss pien de débit finna al coo*: Esser pieno di chiodi fino agli occhi. *Dà ona lavada de coo*: Far una parrucca a uno. *Vèss on omm de coo*: Essere testa quadra. *De sò coo*: Di sua testa. *Scaldass el coo*: Scaldarsi la testa. *Al mè pocch coo*: A mio scarso giudizio o criterio. | (Principio o fine) *De coo del lett*: Da capo del letto. *In coo de l'ascia*: Il bandolo della ascia o matassa. *In coo del mond*: In capo al mondo. *In coo de l'ann el se trœuva ona bella sometta*: A capo all'anno e' mette insieme di molte continaja. | *Vegnì a coo* (d'un fistolo): Venir a suppurazione. *Vegninn a coo*: Venirne a capo, Conseguire l'intento. *Vegnì in coo ona robba*: Avere un'idea. | (Setaioli) *Coo de la seda*: Capo del filo di seta. (Briazole) *Coo d'argent*: Trecciera. Le spadine d'argento. (Parrucchieri) *Coo de montura, perrucch*: Testa di legno o Testiera. (Crestaie) *Coo de madamm*: Testiera. *Coo d'ài*: Capo d'aglio. (Pr.) *Tanti coo tanti pensà*: Tante teste tanti cervelli. *Chi nò g'à coo abbia gamb*: Chi non ha testa abbia gambe. *L'è mèi vèss coo de gatt che coa de leon*: Meglio esser capo di micio che coda di leone. *Pesa pussee el coo che né el cuu* (appross.): Pesa più il giunco che la carne. *Quand vun l'è deslippaa se borta giò on còpp del tècc el ghe va in coo*: Se si mette a far cappelli nascono gli uomini senza testa. *Robba fada la g'à el coo*: Cosa fatta capo ha.

— *Cozzott*, Testardo, Testa secca.

— *Cozzón*, Ceppicone e Mascherone (quello di carnevale).

— *Cozzin*, Testina. « *L'è on cozzin, ma...!* »: « Egli è pieno d'ingegno ». *I cozzitt*: I riannodi.

— *Cozzada*, Cozzata Capata (1). *Dà dent ona cozzada*: Dar una capata.

(1) Dar una capata o una capatina significa pure: Capitar per un momento in luogo pubblico e andarsene viale: *Mètt dent el coo o el naz*.

— **Cozzà-ozza-ozza, Cozzare.** « *L'è inutil che stighen R a cozzà* »: « È inutile che stiano lì a cozzarsi ».

**Cooperativa** (P. N.), Cooperativa. *L'idea della societaa cooperativa l'è de poech temp*: L'idea della cooperazione è sorta da poco.

**Copal** N. fr.: *Balsamo de copai* (in disuso): Balsamo di Copai.

**Copal** (Aggett. di Vernis e di Gomma). Vedi Vernis e Gomma.

**Copé** (Specie di carrozza signorile), Cuppé. *I copé di strad ferrad*: I cupé delle ferrovie. *Cupé de podè dormi*: Sleeping car.

**Copella** (Vasetto per cimentarvi metalli preziosi). *Argent o or de copella*: Argento o oro di coppella. *Stà o podè minga stà a coppella con vun*: Reggere o non poter reggere al paragone con uno.

— **Copellinna**, Bottone di fino.

**Copellott**, Scapellotto. *Lù nò l'è bòn che de dà via di copellott*: « Egli non fa che dar dei capocioni ».

**Coperta** (P. N.), Coperta. « *Mi quand viaggi per acqua me pias a stà sora coperta* »: « Io quando viaggio per acqua amo stare sopra coperta ». *Servi de coperta* (Aff.): Servire da copertina. Vedi Copertina.

**Copertinna**, Copertina. *I anónsi sulla copertinna del fascicol*: Gli annunci a pagamento sulla copertina del fascicolo.

**Copetta**, Coppetta. *G'an taccaa i coppett stamattinna*: Gli hanno attaccate stamattina le coppette.

**Copia**, Copia. *Brutta copia*: Minuta o Brutta copia o Copia a suicidio. *« N'è a tiraa milla copi »* (Di edizione): « Ne tirò mille copie ». *« L'è ón Guercin o l'è óna copia ? »*: « È un Guercino o una copia ? ».

— **Copiadura** (P. N.), Trascrizione, Copiatura. « *An spes cent franch de copiadura* »: « Hanno speso cento lire di copiatura ».

— **Copià-plaa-plass**, Copiare. « *Oo trovaa de copià per viv* »: « Per campare faccio il copista ». *Tornà a copià*: Ricopiare. *Imitare* « *La copia la Duse* »: « Imita la Duse. *I autòr di volt se copien senza accorges* »: Talvolta gli

autori fanno de' plagi senza avvedersene.

— **Copialetter**, Copialettere. (Libro) *Guardà sul copialetter*: Guardar sul —. *Macchinetta* Il copialettere.

— **Copiascia**, Malacopia.

— **Copiascià**, Copiar male. *Vess condannaa a dovè copiascià tutt el santo di*: Essere condannato a non far altro che copiare e copiare tutto il santo giorno.

— **Copistaria**, Copisteria. « *Và dessora in copistaria e...* »: « Va in copisteria e... ».

— **Copista**, Copista. *Copista de musica*: Copista di musica.

**Copón** (D. Fr.) (P. N.) (Che sta unito alle cartelle valori), Cedola, Stacco. *I copon de la rendita*: Le cedole delle cartelle di rendita.

**Copp**, Coppo (1), Tegola. *Copp nostran, roman, ecc.*: Tegolino, Tegola. *Fà copp*: Far tegole. *Mètt sù i copp*: Coprire il tetto. *La fabbrica l'è finida; nò ghe cala che de mètt sù i copp*: La fabbrica è terminata ora non resta che di coprire. *Stanza sott ai copp*: Soffitta, Abbaino. *Stanza a primm pian, sott ai copp* (scherz. iron.): Stanza a tetto. M. d. d.: *Intendesen come ón spesice a fà copp*: Non intendersene. *Danaa come ón copp*: Secco arrovellato, Dannato all'eccesso. *Di copp in giù e di copp in sù*: Dal tetto in giù e dal tetto in sù. « *L'è ciappaa el duu de copp* »: « Se la svignò ». « *L'è mort sott ai mè copp* » (di servitore o mezzadro): « È morto in casa mia ». *Dà el duu de copp a vun*: Dare lo sfratto a uno. *La fornas di copp*: Tegolaia. *L'omm che fà i copp*: Tegolaio. *« Uno de' quattro semi delle carte di tarocco »* Coppe (2). *El re, la donna, ecc., de copp*: Re, donna, ecc., di coppe. *El copp di ciccolattee*: Il briciere.

**Coppèra**, Forma da tegoli.

(1) Coppo a Fir. è sinonimo di vaso, non di tegolo. Per lo più il coppo è di terra cotta e serve a tenervi l'olio, come l'orcio.

(2) Noto che copp in questo caso deriva da coppa, tazza e non tegolo. Alcuni a Milano chiamano copp anche il seme di cuori delle carte da tresette.



**Coppa**, Coppa (1), Nuca. *Fà coppa*: Far collottola o cotenna. *Coppa de mans*: Coppa di bue. (Salame emiliano) *Coppa. A tirà i cavèi della coppa fan derivà la bocca*: A tirar i capelli della collottola o della nuca la bocca si apre. *Chi l'ha in bocca l'ha apòs a la coppa* (in disuso): La lingua batte dove il dente dnuole.

**Coppà-aa-aa**, Accoppiare. *I conigli se coppèn daverà, perchè se ghe dà sù la coppa*: I conigli si accoppiano. *Coppass del lavòrà*: Ammazzarsi al lavoro, Lavorare a stracca braccia. *Vorè coppass per rivà a temp*: Ammazzarsi per arrivar in tempo. *Coppà vun de cortesia*: Ammazzare co' convenevoli. *Vècc de coppà*: Vecchione, Vecchio cascatoio. *Avè coppaa i œuv* (in dis.): Aver fatta la fritata o la zuppa nel paniere. *« El g'ha daa ona pistolettada e l'ha coppaa »*: « Gli diede una pistolettata e lo freddò ». *« El g'ha daa ona legnada tra capp e coll e l'ha coppaa »*: « Gli diede una legnata fra capo e collo e lo accoppò ». *« L'è ona montada che coppa »*: E una salita che ammazza. *« El se lassaria coppà primma de »*: « E' si lascerebbe scorticare prima di... ».

— **Coppacaval** (Chi affatica i cavalli più delle loro forze), Ammazzacavalli.

— **Coppin**, Coppino (2), Collo. *« El l'ha broncaa per el coppin »*: « Lo pigliò o afferrò per il collo ». **||** (Misura in disuso) Vedi *Misurin*. **||** (Parte del calice) Coppettino.

— **Coppòn**, Scapellotto.

— **Coppònà sù**, Dare scapellottiti.

**Còr e Coro**. *Dedree del còr*: Il poscoro. *Cantà in coro*: Cantar in coro.

(1) Coppa in Toscana ha varii significati differentissimi fra loro: la parte posteriore del collo d'ceci anche coppa, da cui accoppiare. Poi gran bicchiere: Egli è una coppa d'oro (Flr.). Nel senso di nuca la si usa anche per quella del maiale (Pistoia) ed è la soprassata di Firenze e anche coppa. Coppa in Val di Chiana è poi una misura di capacità per le civate. Corrisponde alla *Mezzetta* di Firenze.

(2) Coppino a Pistoia è il Veggio fiorentino.

**Cor-ora o coruu, còres, Correre**. *Cor a furia o come òn disperaa*: Correre a furia. *Còregg adree a vun*: Correre dietro a uno. *Còres adree*: Rincorrersi. *Giugà a còres adree*: Fare a cercarsi. *« L'è tutt incœu che cori »*: « Non si rifiata, Lassatemi rifiatare ». *Cor su o giò di scal*: Scendere o salire le scale in fretta. *Cor in aiutt*: Accorrere in aiuto. *Cor inans a avisà*: Mandare innanzi ad avvisare. *Fà cor la gent*: Chiamar gente, Far accorrere. *Fà cor a pomm*: Rincorrere uno a mele. *Fà cor el mèdich o la comaa*: Mandare di fretta pel medico o per la levatrice. *Mettes a cor come òn lecchee*: Cacciarsi a correre come un veltro. *Mettes a cor come se ghe andass adree i lader*: Fuggire come se tenesse i birri dietro. **||** (Passar sopra) *Lassà cor*: Lasciar correre. *Lassà cor* (triv.): Spetezzare. (Pr.) *El dis el sur dottor, quel che nò se pò tegnì se lassà cor* (basso) (Manca) (Approssa): Il medico pietoso fa la piaga puzzolente. *Sentissela a cor giò per i spall*: Sentirsela a correr giù per le reni. *Vess pussee de bòrta che de fà còr*: Vedi *Bòrta*. *Nò podè nè còr nè saltà*: Non poter uscir di pupillo. *A sant' Agnès còr la lusera per la sciesa*: Vedi *Agnès*. *La va minga a còr la va a rivà a temp*: Il segreto sta non nell'affrettarsi, ma nel cogliere il momento. Altro è correre altro è arrivare. **||** (Di moneta) *Questa la còr pù*: Questa moneta non corre. (Spingere oltre su cosa rigida) *« Fà còr qui anèi sul bastòn »*: « Fà scorrere gli anelli sull'asta ».

**Còra**. N. fr.: *Batt la còra*: Vedi *Frusta*. *Còra, còra* (per chiamar le galline): Curre, curre. Billi, billi.

**Coradella**, Corazzuolo (Massa Maritt.), Polmone, Pasto. *Frittura de fidegh e coradella*: Fritto di fegato e pasto. *Busecca de coradella*. Vedi *Busecca*.

**Coragg**, Coraggio. *On omm de coragg*: Cuore di leone. *On omm senza* — : Cuore di scricciolo. *Coragg de milla lira*: Intrepidezza, Coraggio di o da leone. *Fà coragg*: Far coraggio. *Al tu per tu se ved chi g'ha coragg*: A tu per

tu si vede chi ha più borra (pop.) « *Se te gh'ètt el coragg...* »: « Se ti basta il cuore »: « *El g'è avuu el coragg de negà* »: « Ha avuto la faccia di negare ». *Perders de coragg*: Perdersi d'animo, Shigot-tirsi. « *Bèll coragg a tæulla cònt òn fæu* »: « Bella prodezza a pigliarsela con un ragazzo! »: « *Bisognarà fass coragg a fà sta spesa se de nò la me lassa pù stà* »: « Bisognerà fare un pianto e un lamento e fare questa spesa se no la non mi lascia ben avere ». *Coragg civil* (non pop.): Coraggio civile.

— *Coraggiós*, Coraggioso.

— *Coraggiósón*, Intrepido.

— *Coraggiósament*, Coraggiosamente.

*Corall*, Corallo. *On gir de corai* (vezzo): I coralli. *San come òn corall*: Sano come il corallo o come una lasca. *On rid che passa minga i corai*: Un riso forzato *Opp*. Un riso che non si cuoce. || (Dei polli d'India) *Coralli*. *Chi lavora el corall*: Corallaio.

— *Corallin*, Corallino.

— *Corallinna* (Erba nota medicinale), Corallina.

*Coramm*, Cuio e Cuioia e Cuioiame. *Cònt el coramm se fà i sæul di scarp*: Col cuioio si fan le suole delle scarpe. (Vita) « *Lù intant el g'è giontaa el coramm* » (volg.): « Egli intanto ci lasciò le cuioia ». « *Me prèmm el coramm* » (volg.): « Mi preme la cotenna ». *Avègh el canaruzz fodraa de coramm*: Avere la gola foderata di lamiera.

— *Coramèlla* (Per affilare rasoi), Striscia.

*Coravó* (Utensile da cartiera), Colino.

*Corazzier*, Corazziere. *I corazzier del Re*: Le cento guardie. *Grand e gross come òn corazzier*: Idem.

*Corboglìón* (D. Fr.), Brodo ristretto o anche Brodo di pesce.

*Corda*, Corda. *On remisèll de corda*: Un gomito di corda. *Scarp de corda*, *scala de corda*: Scarpe, scala di corda. *On gir de corda*: Una duglia. *Fa s: la corda in gir*: Addugliare. *Lassass giò cònt òna corda*: Calarsi con una fune o Afrancarsi. (Fig.) *Tegni corda*: Tenere il sacco. *Dà la corda*: Dare cor-

da e la —. *Tegni vun su la corda*: Tener uno sulla corda. P. E.: « *Tègnem minga tant sulla corda* »: « Non mi tenere in agonia ». *Toccà òna corda o òn cantin*: Toccare un tasto. *Vess in corda o vess giò de corda*: Essere in corda, Stare in corda o in registro. *Andà giò de corda*: Idem. (Di fiumi) *Vess in corda*: Essere in corda. (Funambulo) *Ballerin de corda*: Saltatore di corda, Funambulo. (Gioco di ragazzi da poco in uso) *Divertiss cón la corda*: Saltare la corda o Divertirsi alla corda.

— *Cordaria*, Cordame. (Dove si fabbrica) Corderin.

— *Cordee*, Funaiole.

— *Cordètta*, Funicella e Spago.

— *Cordón*, Cordone. *El cordón del campanin*: Il cordone del campanello. *Cordon militar* (in disuso, per non lasciar entrar in paese nei casi di epidemia): Cordone militare. *El gran cordon de l'Annunziata*: Il gran cordone dell'Annunziata. *Cordon elèttich*, *sottomarin*: Cordone elettrico, sottomarino.

— *Cordonaa*, Cordonata.

— *Cordonzin*, Cordoncino. *On cordonzin intorno a la cornis*: Un cordoncino della cornice.

*Cordà* (Volg.). Vedi *Acordà*.

*Cordial* (Bevanda che ristora), Cordiale.

*Cordovan* (Specie di pelle), Cordovano. (Parte dell'orecchio della bestia macellata) Ceppatello.

*Còreggh*, Cestino. « *Mètt el fæu in del coregh, che l'impararà a andà intorno lù de per lù* »: « Metti il bambino nel cestino, che impari a andar ritto ». (De' pulcini e colombi) Cestino.

*Corelativ* (Andà), Correlativo, Accordarsi nel parlare. « *Ricordel de famm minga sfigurà e de andà corelativ* »: « Ricordati di non farmi sfigurare e di parlare correlativo o in correlazione con me ».

*Corengia* (Volg.). Vedi *Coreggia*.

*Corent*, Corrente. *Andà aàree a la corent*: Andar dietro la corrente. || (Commercio) *Cunt*, *prezzi corent*: Conto, prezzo corrente. *Stà in corent*: Stare in corrente o in giornata. || *Cabbi corent*: Nodo scorsoio. || *I corent del tèc*: Correnti o piane. || « *L'è òn omm co-*

*rent* »: « È un uomo corrente ». *Moneda corent*: Moneta corrente. *Adess el bagai el comincia a scriv corent*: « Ora il bambino comincia a scrivere corrente ». *Correnta* (agg. di acqua): La corrente. *L'è staa portaa via da la corenta*: « Idem ». *Corent d'aria*: Un riscontro. P. E.: « *Guarda che corent in lingua greca l'è: reuma* »: « Bada che in greco alla corrente si dice reuma ».

— *Corental* (P. N.), Correntale (Servizio di ferrovia).

— *Corentèzza*, Correntezza. *In di affari ghe vœur on poo de corentèzza*: Negli affari è necessaria la correntezza.

— *Corer*, Corriere. *El corer de Barlassinna, de Marian, ecc.*: Il corriere di Barlassina, di Mariano.

*Correspond*, Corrispondere (volg.) Vedi *Corispond*.

*Coreziòn*, Correzione. *Gh'è denter tropp corezion in quel manoscritt*: Ci sono troppe correzioni in quel manoscritto. *Cà de corezion*: Casa di correzione.

— *Corettor*, Correttore.

*Corispond-spost*, Corrispondere. *Corispond a l'aspettativa*: Corrispondere a l'aspettativa. *Lù el ghe vœur ben ma lee la ghe corispond minga*: « Egli l'ama ma lei non gli corrisponde ».

— *Corispondent*, Corrispondente. *Corispondent de giornai*: Corrispondente di giornali. (Commercio) Corrispondente. (Società scientifiche) *Socio corrispondent dell'Accademia di...*: Socio corrispondente dell'Accademia dei...

— *Corispondenza*, Corrispondenza. *Tegnì la corrispondenza*: Tenere la —.

*Corista*, Corista. *L'è corista a la Scala*: « È corista alla Scala. (Istrum. per tonalità) Corista.

*Coriv*, Corrivo. *Bisogna minga pœu vess tropp coriv in del cred*: Non bisogna essere troppo corrivo a credere.

*Corlera*, Maglia scappata. *Tœu sù o tirà sù ona corlera*: Ripigliare una maglia scappata.

*Corna* e *Corno*, Corno. *Ciappà per i corni*: Pigliare per le corna. *Faa a corno*: Fatto a corno. *San come on corno*: Sano come una lasca. *Scaldass i corni*: Riscal-

darsi. M. d. d. fig.: *Rompes i corni*: Fiaccarsi le corna. *Me n'impona on corno*: « Idem ». *Avègh vun sui corni*: Avere uno sulle corna o sulla cucucuma. *Vess come corni e cròs*: Essere come il diavolo e la croce. *Fagh i corni al marì o alla miee*: Fare le corna o le fusa al marito o alla moglie. (A un avventore) *Ch'el me faga minga i corni*: « La torni qui da me a provvedere ». *Mettes i corni in coo*: Mettersi le corna in capo. *Vari on corno*: Non valere un corno. *Avègh dur i corni*: Idem. *Spelasciagh i corni a vun* (volg.): Romper le corna a uno. P. E.: « *Mi sont capass de rompegh o spelasciagh i corni* »: « Sono capace di mandarlo colle corna rotte ». *Famm minga vegni i corni*: « Non mi far girar il oifotte ». *Cosse diavol gh'è vegnuu in di corni...*: « Cosa diamine gli saltò in capo... ». *La qualità di corni*: La cornatura (1). *I corni della lumaga*: Idem. *I corni de Canz*: Idem. | (Strumento da fiato) Corno, corno da caccia, inglese. (Chi lo suona) « *El primm corno de l'orchestra l'è amalaà* »: « Idem ». | (Per calzar scarpe) Calzatoio o stecca di corno.

— *Cornada*, Cornata. « *El tòr el g'à daa ona cornada in del venter al fàmei* »: « Il toro diede una cornata nel ventre al mandriano ».

— *Cornetta*, Cornetta.

— *Cornitt*, Fagiolini. *Fà on piatt de cornitt*: Far un piatto di fagiolini (Fig.) Far le fusa torte.

*Cornaggia*, Cornacchia. *El scorbat l'è negher, la cornaggia l'è grisa*: Il corvo è nero, la cornacchia è bigia. | (Candelotti di ghiaccio pendenti dalle gronde), Ghiacciolì. | (Specie di cilecca ai ragazzi) *Maggia cornaggia*!: Gnaffe.

*Cornalœula* (Pietra dura), Corniola. | (Specie d'erba) Gramigna (2).

(1) A Firenze la cornatura si estende a designare anche certe qualità morali, ma è volgare. Si dirà p. e.: *Egli è della stessa cornatura di X* e cioè la pensa ad un modo.

(2) La parola *gramigna* in flor. dà luogo a certe frasi graziosissime le quali non hanno corrispondente in dialetto. Per esem-

**Cornarè** (Nome di paese). N. fr.: *Andà a Cornarè* (Avere le corna): *Andar a Corneto. Mandà a Cornarè*: Mandar a Corneto.

**Cornis** (1), Cornice. *Var pussee la cornis del, o, che el quader*: Vale più la cornice del quadro. (Traslatto) « *El gà faa intorno òna gran cornis* »: « Gli ha fatto intorno molta cornice ».

— **Cornisamm**, Corniciame.

— **Cornisón**, Cornicione.

— **Cornisin**, Piccola cornice.

— **Cornisetta**, Cornicetta.

— **Cornisell** (Strumento per insaccar salame), Imbuto.

**Cornitt**, Fagiolini. Vedi sotto **Corno**.

**Coróbbia** (Beverone de' maiali), Rigovernatura, *El caretin de la coróbbia*: Idem.

— **Corobbiatt** (Chi fa la corte alle fantesche lavascodelle) (In disuso), Fantaio.

**Coronà**, Coronare. *Coronà l'opera*: Coronar l'opera. (Per altri sensi vadi *Incoronà*).

**Coronatt** (Chi fabbrica rosarii), Coronaio.

— **Coronattà** (Di chi non fa che recitar rosarii), Scoronciare. « *L'è à tutt el dì a coronattà* »: « Stà tutto il giorno a scoronciare ».

**Coronell** (Volg.). Vedi **Colonell**.

**Coronin** (Pasta dolce a coroncina), Ciambellina (2).

**Coronna**, Corona (Civ.). *I diritt de la Corona*: I diritti della Corona. *Coronna ferrea*: Corona ferrea. *Cavaliér de la coronna d'Italia*: Idem. | (Di pallottoline per rosario) Corona. *Divott de la coronna*: Coronciale. *Di la coronna*: Recitar il rosario. *Di adree la coronna di ratt*: Sfilar la co-

rona (1) Dire corna di uno. | (Filza di pallottoline per ingegneri). Corona (2) *Per fà òna consegna bisogna lavorà con la coronna*: Vedi *Consegna*, | (Istituto) *Santa Corona*: Santa Corona. *Passà per santa corona* (in dia.): Passare a uso. *Lavorà per santa corona*: Lavorar per i frati. | (Composta di fiori naturali o artificiali da posare sulla cassa da morto) Corona. « *Sul car del povev X gh'era òna montagna de coronna* »: « Sul carro funebre del povero X c'era un monte di corone » —. (Sul capo a sposa novella) Corona nuziale. *La coronna de spin de Gesù Crist*: La corona di spine di Gesù Cristo. | (La parte superiore dell'unglia degli equini) Corona. | *Coronna d'ài*: Resta d'aglio. *De castègn*: Filza di castagne. *Coronna del dent*: Corona del dente. (Segno musicale) Corona.

**Corosiv**, Corrosivo. *Avelenaa da òn corosiv*: Avvelenato da un corrosivo.

**Coróss** Specie d'anatra nota), Capiroso.

**Corossolón**. Vedi *Grossolón*.

**Corp**, Corpo. *Bèlla de corp e brutta in faccia*: Bella vita e faccia brutta. *A corp vœui*: A corpo voto. *Andà del corp*: Andar di corpo. *Mœuvers el corp*: Smuoversi il corpo o sciogliersi. *Avègh el corp ubident*: Avere il beneficio del corpo. *Corp a corp*: Corpo a corpo. *In corp e anima*: In corpo ed anima. (Fig.) *Morì cón la vœuia in corp*: Morire con la ginn in corpo. *Tœuss in corp*: Pigliarsi in corpo o anche Succiarsi. *Lassà o pettà in corp*: Lasciare o mettere in corpo. *Mèttegh tutt i sentiment del corp*: Metterci tutto il sentimento —. *On corp senz'anima*: Un corpo senz'anima. *Vess come duu corp e òn'anima sola*: Essere come due corpi e un'anima sola. *Vorè saltà fœura l'ani-*

plo di chi cura ogni più piccolo incomodo o dolore si dice *E' sentirebbe nascere la gramigna*, e d'un luogo disabitato *Vi nasce la gramigna*.

(1) Al tempo del Cherubini *cornis* era maschile: *El cornis*. Oggidi s'è fatta femminile alla toscana: *La cornis*.

(2) Il Cherub. ha *chiocciolino*, che è tutt'altra cosa. La ciambella ha, se non altro il buco come il nostro *coronin*. Noto però che *ciambellina* ha in fiorent. un altro significato speciale. Corrisponde a *fogn*. *Ciambellina alla nascosta* lo dice il volgo per *sotterfugio*. E d'uso.

(1) *Sfilar la corona* sarebbe pel suono addatto a tradurre la milanese *Di adree la coronna di ratt* se dicesse tutto. Sfilar la corona è *sveciare, palecare a fin di nuocere*.

(2) In Toscana non è conosciuto che da coloro i quali la videro usata da ingegneri lombardi.

*ma del corp*: Aver un gran battito di cuore per l'emozione (1). *Mettes in corp*: Mettersi in corpo. *Mettes in corp quella tiritera*: Succhiarsi quella tiritera. | *(Vita del vestito) Corp a coll*: Accollato. *Corp imbottiti*: Imbottito. *A stò vestii bisogna fagh denter el corp*: A quest'abito bisogna rifar l'imbusto (in dis.) o la vita. | *(Complesso) In corp*: In corpo. *Fà tutt on corp*: Ridurre tutto ad un corpo. *Vend in corp*: Vender in corpo. *Un corp de cà*: Un corpo di case. | *(Militare) Andà al corp*: Presentarsi al reggimento. *Corp de guardia*: Corpo di guardia. *Spirit de corp*: Spirito di corpo. (Densità; robustezza) *On vin che g'à del corp*: Un vino che ha corpo. *Cont el Liebig se ghe dà corp al brazud*: Con un po' di Liebig gli si dà corpo al brodo. | *(Tipografia) Caratter corp næuv, corp sèll, ecc.*: Carattere corpo nove, corpo sette. (Mortorio) *G'an faa el corp* (in disus.): « Gli han fatte le esequie. *Corp de ball*: Corpo di ballo. *Corp sant*: Corpi santi, Camperie. | (Esclam.) *Corpo dell'uga!* »: « Corpo sant'Arroste! *Corpo di mille bombe!* » (in dis.)

— *Corpaso*, Corpaccio. « *La g'à on corpaso minga bèll* »: « Ha un corpaccio, punto bello ».

— *Corpètt*, Camiciola.

— *Corporaa*. Vedi *Incorporaa*.

— *Corporal*, Corporale. *Bisogn* —: Bisogni corporali.

— *Corporadura*, Corporatura. *On omm d'ona gran corporadura*: Un uomo di, ecc.

— *Corporazion*, Corporazione. *I corporazion religiós*: Le corporazioni religiose.

— *Corpusdomini*, (Festa eccles.), Corpusdomini. *El corpusdomini l'è semper in giovedì*: Il corpusdomini viene sempre in giovedì.

*Corent* (Travetto), Corrente. *Cunt corent*: Conto corrente. *Stà in corent*. (Della stadera): Corrente.

*Corett*, Corretto. *Acqua coretta*: Acqua corretta (2). « *L'è tegnuu*

*ona condotta mollo* — » (Civ.): « Tenne una condotta correttissima ».

*Corettor*, Correttore. *Corettor de stamp*: Correttore di stampe. « *Se sbagli, ti fann de corettor* »: « Se sbaglio tu faumi da correttore ».

*Corezional*, Correzionale. *Tribunal* —: Tribunale correzionale.

— *Corezion*, Correzione. *Cà de corezion*: Vedi *Cà*. | « *In di bozz el ghe fà denter tropp corezion: se pò minga fà la villa* »: « Nelle bozze fa troppe correzioni, non si può tirar innanzi così ». | « *Quell fiau el sent pocch i* — »: « Quel ragazzo sente poco le — ».

*Còrs*, Corso. *El Cors Venezia*: Il Corso Venezia. (Passeggiato) « *Incaeu gh'era on bell cors* »: « Oggi o'era un bel Corso ». | (Serie di lezioni) *On cors de studi*: Un corso di studi. (Stadii) *El tifo l'à faa el só cors*: Il tifo ha fatto il suo corso. « *L'è on'opera in cors de pubblicazion* »: « È un'opera in corso di pubblicazione ». « *El sò stipendi l'è semper in cors* »: « Il suo stipendio è sempre in —, vigore ». (Mestruì) *Avègh i só cors*: Vedi *Marche*. (Partic. colto di *Cór*, Correre, il cui plebeo è *Corruu*) Vedi *Cór*,

*Còrsa*, Corsa, *I cors de Vares alle Cascine*: Le corse di Varese alle Cascine. *Còrs al trótt*: Corse al trotto. *Cors di biciclett*: Corse delle biciclette. *Cors di sediazu*: Corse di sedili. | (Scappata in un luogo) « *Fà ona corsa R a la Banca a cambià stó bigliett* »: « Dà una corsa alla Banca a cambiare questo biglietto ». (Gita più lunga) « *Oo faa ona corsa a Napoli* »: « Ho fatto una corsa o una scappata a Napoli ». | (Rubacchiare in un'amministrazione) « *El g'à faa denter la corsa o la lomma* »: « Vi fece man bassa ». | (Tramway e omnibus e vapori) *Ogni corsa de tramm la costa des ghei* (volg.): Ogni corsa del tram costa dieci centesimi. « *Quand l'è che parte la corsa per Monza?* »: « A che ora parte il vapore per Monza? » *A corsa e a tutta corsa*: A corsa e di gran corsa.

(1) C'è in fior. la frase contraria: *Rimettere l'anima in corpo*.

(2) Bicchier d'acqua pura con qualche goccia di mistra. I caffettieri fiorentini di-

cono *caffè collo schizzo* se l'avventore chiede qualche goccia di rum o di cognac.

**Corsett** (D. Fr.) (in dis.), Farsetto, Corsetto (usato nel medio evo ora in perfetto disuso), Fanciuetta, Busto. « *L'era in corsette e in sottanin* »: « Era in farsettin e sottana ».

**Corsiv** (Di carattere calligr. o anche tipograf.), Corsivo. *Corsivo, tond e maiuscollett*: Corsivo, tondo e stampatello.

**Cört, Corte e Cortile** (1). (Famiglia e palazzo del Re) La Corte. *Andà a Cort*: Andar a Corte. *Dama e gentiluomi de Cort*: Dama e gentiluomo di Corte. *La Cort l'è in tutto*: La Corte è in grama-glia. *Cort bandita*: Corte bandita. | (Spazio scoperto nell'interno delle case) Corte e Cortile. « *El s'è buttà giò in cort dal quart pian* »: « Si buttò giù nella corte dal quarto piano ». | (Mostrarsi assiduo presso donne) *Fagh la cort alla sura B....*: Fare la corte alla signora B... (Presso uomini) *Fagh ona gran cort al minister*: Fare una gran corte al ministro. « *Quii duu lì se fan la cort a vicenda* »: « Que' due si lisciano reciprocamente ». (Accompagnamento di nozze e di battesimi) *Corteo e Codazzo*. *Gh'era adree la cort de la sposa in dodes carrozz*: « In dodici carrozze c'era un gran codazzo di gente ». (Pr.) *Se fa la cort a la mamma per la lösa*: Si corteggia la madre per la figlia.

— **Cörtin**, Cortileto.

— **Cörtascia**, Cortaccia. *Ona cortascia semper piëna de sabètt*: Un cinaio.

**Cörtell**, Cortello. *Cortell de tavola, de cusinna, de caccia*: Cortello da tavola, cortello da cucina, da caccia. — *De calolar*: Trincetto. — *de ciccolattes*: Spatola. — *de fornasee*: Stocca. — *de macellar*: Cortella. *Cortell per dervi i ostrich*: Cortellino per le ostriche. *Cortell a dò lamm*: Cortello a due lame. — *ferm in manich*: Cortello in asta. — *saramanegh*: Cortello a cricche. M. d. d.: *Cortell che laia quel ch'el ghe ved*: Cortello che taglia e cuce. *Mett el cortell a la gola*: Metter ad uno il paccio alla gola. *Avègh el cortell*

*per el manich*: Tenere il coltello per il manico. *Ona costa de cortell*: Una costola di luma. *Quadrèi a cortell*: Accoltellata. (Pr.) *Amòr de fradell amòr de cortell* (in dis.): Pan di fratello, pan di coltello.

— **Cortellada**, Coltellata. *Quand l'è che se finirà in Italia de dà via di cortellad?*: Quand'è che in Italia si finirà coll'uso di far alle coltellate?

— **Cortellasc**, Coltellaccio. « *El g'aveva in man ona vacca d'ón cortellasc* » (plebeo): « Teneva in mano un boia di coltellaccio, che ».

— **Cortellónna**, Coltellona.

— **Cortell mezzan**, Coltellotto.

— **Cortellee**, Coltellinaio.

**Cortesia**, Cortesia. « *Ch'el me faga la cortesia de* »: « Mi faccia o la mi faccia cortesia di ». « *El m'à faa cortesia in del prezz* »: « Mi fece agevolezza ». *Struppià de cortesii*: Affogar uno nelle cortesie o vincere di cortesia. *On om che sa nanea d'è sta de cà la cortesia*: Uno scereanzato. « *La s'oa cortesia, sciòr* »: « La sua cortesia, signore ». (Pr.) *Cortesia de bocca la còsta pòch*: Cortesia di bocca costa poco.

**Corvè** (D. Fr.), Comandata. « *El m'à faa fà ona corvè del diavol* »: « Mi fece fare una corvée o una fatica indiavolata ». (Trattandosi di dover accompagnare donne a casa) « *Stasira sont de corvè* »: « Questa sera sono di comando ». « *La padronna de casa la m'à impost la corvè de fà ballà quella grassón carampanna* »: « La padrona di casa m'ha imposta la penitenza di far ballare quella spanfierona ». (Militare) « *L'è de corvè* »: « È in servizio di fatica ».

**Còsc** (A la), Alla cuccia. P. E.: « *Fido, vè a la còsc* »: « Fido alla cuccia ».

— **Còscià o Còccià**, Cucciare. « *Còscià o còccià lì* »: « Cuccia là ».

**Coscienza**, Coscienza. « *El g'à la coscienza de vess ón galantom* »: « Ha la coscienza d'esser un galantomo ». *Avègh la coscienza spòrca*: Aver la coda di paglia. *Avègh la coscienza taccada a ón ciòd*: Non averne o avere perso la coscienza. *Avègh ón quicoss de brutt su la coscienza*: Aver la co-

(1) Cortile è corte spaziosa e artistica. nel palazz. Corte è la comune.

scienza sudicia, inquieta... *Andà giò la coscienza*: Avere molta fame. *La vòs de la coscienza*: Il grido della coscienza. *Caregass la coscienza*: Aggravarsi la coscienza. *Carich de coscienza*: Scrupolo di coscienza. *Dover de —*: Debito di —. *Coscienza fada a calzèta*: Coscienza elastica. « *In coscienza podaria minga dill* »: « Non potrei asserirlo in coscienza ». *Vèss on omm de coscienza*: Esser un uomo di coscienza. *Trass de coscienza*: Levarsi un peso di su la coscienza. « *Però ghe vœur ona bella coscienza, a...* »: « Però ci vuole un bel coraggio a... » « *Ma dove te gh'ee la coscienza?* »: « Ma dove tieni la coscienza? » *Avègh dō coscienza*: Avere due — o due pesi e due misure.

**Coscritt**, Coscritto. *La ciameda di coscritt*: La chiamata dei coscritti. *I volontari in minga coscritt*: I volontari non sono coscritti.

— **Coscrizione**, Coscrizione. *Vèss in coscrizione*: Essere nella coscrizione. *Vèss fœura de la coscrizione*: Esser fuori di coscrizione. *Giugà a la coscrizione*: Vedi *Giæugh*.

**Così** (P. N.), Così. « *E così?* »: « *E così?* » P. E.: « *Te ghe see staa?* » « *Sì* ». « *E così?* » « *Ci sei stato?* » « *Sì* ». « *E così?* » « *La robba la sta così e così* »: « Il fatto sta così e così ».

**Cosmetich** (P. N.), Cosmetico, Ceretta. *El cosmetich per tirà su i barbìs*: La ceretta per i baffi. *Ona cannèta de cosmetich*: Cannello di cosmetico.

**Cospetto!** (In disuso), Cospetto! Cospettone!

**Coss**, Coso. *On certo coss*: Un certo coso. | (Invece di cossa) « *A fà coss'è?* »: « Per che cosa? » « *El s'è giugaa tutt coss o l'è venduu tutt coss* »: « S'è giocato o ha venduto tutto ». (Vedi sotto anche il plurale di *Cossa*, *Cossa*).

— **Cossa**, Cosa. Vedi anche *Robba*. *Fà i sò coss*: Fare le sue devozioni (1). *Andà a fà quella cosa*: Andar al cesso. *On poo de quella cosa*: Un poco di giudizio. *Quella cosa de vess soll in cà o*

*amala o in bollèta*: Quella maledizione di essere solo in casa o ammalato o al verde. « *Quand se dis i coss de stò mond baloss!* »: « Quando si dice le cose del mondo briccone ». *Tra i alter coss*: Tra l'altre cose... « *Cossa savia mi* »: « Che ne so io! » (Intercalare comuniss.) *E ona cossa e on'altra*: E una cosa e l'altra. (Gioco) *Trè coss*: Bazzica.

— **Cosso**, N. fr.: « *Cosse te vœuf?* »: « Che tu vuoi? » « *Cosse te sècchet, allora?* »: « Perché mi annoi in tal caso? » « *Coss'el var stò libèr?* »: « Quanto mi chiede di questo libro? » « *Coss'è?* »: « Che dici? »

— **Cossèta**, Cosetta. « *G'oo dill mi ona cossetta in d'on'oreggia, che...* »: « Gli ho detto io una cosina in un'orecchio che... » « *Lee la fà i sò cossett, che la par ona donnèta* »: « Ella fa le sue cosine ammodo, che sembra una donnetta ».

**Cossi** (Aff. volg.). Vedi *Insci* (volg. schietto).

**Cossin**, Cuscino. *I cossin del lett*: I guanciali. *On sofà con duu cossin de part e part*: Un sofà con due cuscini ai lati. (Se cilindrici) *Tomboli. Cossin per cusi o per ricamà*: Tombolo o Guancialino. *Cossin de scagn* (in disuso): Cuscinetto. *Cossin de piumma* (Che serve a scemar l'attrito): Piumino, Cuscino. (Ecclesiastico) *El cossin del messal*: Il cuscinetto. (Maccellai) *Cossin del mans*: Mela di culaccio.

— **Cossinett**, Cuscinetto, Guancialino. *El cossinett de pontà i gugg*: Il portasapili. *Cossinett d'odor*: Guancialino profumato. | (Ferrovie) *I cossinett di rotài*: I Cuscinetti sulle traverse.

— **Cossinon**, Guancialone, Gran cuscino.

**Costa**, Costa, Costola. « *El s'è rott la tèrza costa* »: « Si rompe la terza costola ». *Vèss de la costa d'Adamm*: Vedi *Adamm*. « *Ghe se pò cuntà i cost* »: « Gli si possono contare le costole. *Avègh semper vun ai cost*: Aver uno continuamente alle costole. « *Quell'antipatic el me se sera miss ai cost e g'oo avuu de fà e de dā a liberamen* »: « Quell'uggioso mi si era appiccicato d'intorno e non sape-

(1) *Fare le sue cose*, in fior. lo si applica a far i propri interessi, faccende.

vo più come sbarazzarmene». *Aiuti de costa*: Aiuto di costa. *Stranges in di cost*: Ristringersi nelle spese. *Dormi in costa*: Dormire sul fianco. (Macellai) *Costa falsa*: Costa falsa. (Specie di gobbo o cardone) *I cost*: Le bietole. | (Salita) *A mèzza costa della collina*: A mezza costa del colle... « *La strada l'è tutta in costa* »: « La strada corre tutta sulla costa ». (Muratori) *Fà un mur in costa*: Un muro per coltello. *Ona costa de coriell*: Una costa di coltello. (Gioco delle bocce) « *Dàgh in costa* »: « Pigliata da banda ». (Di denari) *Metti in costa*: Accumulare. « *Mi i spendi e lui i e mett in costa* »: « Io li spendo e lui li mette in serbo ».

— *Coston*, Costolone (1). *I coston del canott*: La costolatura del canotto.

— *Costalaicula*, Costarella. « *El sentie in pian el finiva, e lì cominciava ona costalaicula* »: « Il sentiero in piano terminava e cominciava una piccola erta ».

— *Costalaicura*, Costolina *Ona costalaicura de animal*: Una costolina di maiale.

— *Coteletta*, Costoletta. *Coteletta impanada, alla milanese*: Costoletta panata, alla milanese. *Coteletta alla graticola*: Braciola o alla gratella. | (Pizzi o basette lunghe) *Basettone*.

— *Cotelettina*, Costolettina.

— *Costà*, Costare. *Costà car*: Costare caro. *Costà carne salada*: Costare salato. *Costà i oco del coo*: Costare un occhio. « *El vii anca s'el costaa on milion* »: « Lo voglio avesse a costarmi un milione ». « *Stò lavorà chi el m'è costaa ses ann de studi* »: « Questo lavoro mi costò sei anni di studio ». (Macellai) *Bianch costaa*: Lombata.

— *Costòs*, Costoso, Caro. « *Quell'appartament l'è tropp costòs* »: « Quell'appartamento è troppo caro o anche dispendioso ».

— *Costanna*, Costana. (Piaga delle bestie da soma) Guidalesco.

— *Costanza*, Costanza. « *El g'è a vuu la costanza de...* »: « Ebbe la

costanza di ». *La costanza de l'amor*: La costanza in amore. | *Ti la Costanza*: Tela di Costanza.

— *Costant*, Costante. « *Guai a lui s'el fuss minga costant a vorèmm ben* »: « Guai a lui se non fosse costante nel suo amore ».

— *Costantement*, Costantemente. « *L'odiaroo costantement* »: « Lo odierò fino alla morte ».

— *Costee* (In disuso), Costei.

— *Costù*, Costui.

— *Costor*, Costoro.

— *Costernazion*, Costernazione. « *Quella povera famiglia l'è tutta in costernazion* »: « Quella povera famiglia è immersa nella costernazione ».

— *Costipass-ipaa*, Pigliarsi una imbeccata, Infreddare. « *Sont costipaa* »: « Sono infreddato ».

— *Costipazion*, Costipazione, Infreddatura. *Tœu su ona costipazion*: Beccarsi un'infreddatura o una costipazione. (Volg. id. invece di *Costituzione*).

— *Costitui-tuli-tuiss*, Costituire. *I autoritaa costitui*: Le autorità costituite. *Costitui on precedent*: Costituire un precedente. (Presentarsi) « *El s'è costitui ai carabinieri* »: « S'è costituito ai carabinieri ».

— *Costitutt*, Costituto. « *In del primm costitutt l'è confessaa tutt coss* »: « Già nel primo costituto confessò ogni suo delitto ».

— *Costituzion*, Costituzione. *Quand el re l'è daa la costituzion...*: Quando il re diede lo Statuto... | (Circostanza) « *Me trœuvi de vess in d'ona brutta costituzion* » (in disuso): « Mi trovo a mal partito ». | (Complessione fisica) « *L'è de bonissima costituzion* »: « È di eccellente costituzione ».

— *Costituzional*, Costituzionale. *Circol costituzional*: Circolo costituzionale.

— *Costring* (Volg.). Vedi *Costring*.

— *Costring-ostrett*, Costringere. « *Mi le costringi minga a sposall, ma...* »: « Io non ti costringo a sposarlo, ma ». « *L'è staa costrett a accettà* »: « Fu costretto ad accettare ».

— *Costrui-struì o strutt*, Costruire. *Costrui on pont de fèr, on stabiliment*: — un ponte di ferro, uno stabilimento. Vedi *Fabricà*.

(1) *Costolone*, tra il volgo fior. significa: siccio, rosso, villano; è come *ciotolone*; ma sono termini della plebe.



— **Costruzion, Costruzione.** « *Stà part l'è tutta de costruzion moderna* »: « Questa parte è tutta di moderna costruzione ».

— **Costrutt, Costrutto.** *Callagh el costrutt d'ona robba*: Trovarci il —, bandolo.

**Costumaa, Costumato** (1), Avvezzo. « *Son minga costumaa o asuefaa a bev l'amaro primma de diuà* »: « Non sono avvezzo io a bere l'amaro prima di pranzo ».

— **Costumm, Costume** (Civ.). *Ogni paes g'è i sò costumm*: Ogni popolo ha le sue usanze. *Fed de bon costumm*: Attestato di boni costumi. | (Abito per veglioni e feste mascherate in costume) « *El g'aveva sù on costumm a la Raffaella* »: « Vestiva un costume alla Raffaella » (2).

**Cot, Cote.** *Con la cot e pœu con la coramellu se ghe dà el fil al resò*: Colla cote e colla striscia si affila il rasoio.

**Cotenna** (P. N.), Cotenna. *La cotenna del sang'u*: I grumi del sangue.

**Cotizza-tizzaa-izzass**, Quotare, Tassare privatamente. « *L'èmm giamò bell e cotizzaa anca lù* »: « L'abbiamo già quotato anche lui ». « *Ah vedi mi che chi bisogna cotizzass* »: « M'accorgo che qui bisogna snocciolare ».

**Coton, Cotone.** *Quest l'è minga tutta lanna: gh'è del coton*: Codesto non è tutta lana, c'è del cotone. *Coton in fil*: Cotone filato. *Tila coton*: Tela di cotone. « *El g'è el coton o el bombas in di orègg*: Vedi Bombas ».

— **Cotonà, Accotonare** (3), Arricciare. *Cotonà i cavèi*: Incresparsi i capelli.

**Cotorno o Coturno**, (4), Stivale, Vedi Strivall.

(1) Costumato a Firenze significa soprattutto uomo di buoni costumi.

(2) Costume alla Raffaella, od altro lo si dice; ma è riprovatissimo, da chi vorrebbe che i Fiorentini parlassero sempre come libri stampati. S'avrebbe a dire: *Vestiva nel costume de' tempi di Raffaell*.

(3) Accotonare, propriamente è arricciarli il pelo ai panni.

(4) È rimasto, ma come voce colta: *calzar il coturno*.

**Cott, Cotto.** *Cott a roèt, a lèss, a bagn maria, ecc.*: Vedi Cœus. *Cott ch'el se desfa in bocca*: Stracotto. M. d. d.: *Chi le vœur colla e chi le vœur eruda*: A chi piace cotta e a chi cruda. *Nò vorè ona robba nè cruda nè cotta*: Non la o lo voler più cotta nè più cruda o nè cotto nè erudo. *Contann su o fann de cotti e de crud*: Contarne o farne di tutti i colori Opp. Farne di quelle che non hanno nè babbo nè mamma. | (Innamorato) *Cott come on agòn*: Cotto spolpato. | (Ubriaco) *Cott come on bee*: Cotto come una monna. (triviale). | (Aggiunt. a vino) *Vino cotto*. | (Lavoro di muratura) *Lavor in coll*: Lavoro di cotto. P. E.: « *L'è de coll o de vie?* »: « E di lavoro o di pietra? ».

**Cotta, Cotta.** *La cotta del pret*: La cotta. | *Dur de cotta*: Esser di cattiva cottoia (volg.). *Dur de cotta*: Duro di comprendonio. | (Certa quantità che si cuoce in forno o fornace) *La cotta del pan*: La cotta o fornata del pane. *La cotta di quaddret*: La cotta de' mattoni. *La cotta de cioccolatt*: La cotta di cioccolato.

— **Cottura.** *Dur de cottura*: Di cattiva cottoia. *El ris el vœur minga men de desdott minutt de bona cottura*: Il riso non richiede meno di diciotto minuti di buona cottura. | (Innamor.) Vedi Cotta.

— **Cottiso.** N. fr.: *Cott Cottise*: Cotto stracotto.

— **Cottinna** (Piccola cotta ne' varii significati).

**Cottaria** (D. Fr.), Cotteria (1), Combriccola, Cricca, Consorteria, Brigata, Società, Compagnia. « *L'è d'ona certa cottaria de gent, che g'è tutti on istess pensà* »: « Egli appartiene a una certa cotteria di gente che la pensano tutti ad un modo ». *La cottaria del caffè tal*: La compagnia del caffè tale.

(1) Cotteria è parola bollata, e non la si trova ne' dizionari. Eppure bisogna convenire che nessuna delle sei voci messe da me a riscontro e in sostituzione di quel gallicismo, ne rende la sfumatura tutta propria. *Combriccola, Cricca e Consorteria* dicono troppo. *Brigata, Società e Compagnia* non abbastanza.

**Coccododess** (Onomat. della gallina che ha fatto l'ovo) **Coccodè. Far coccodess:** Far coccodè.

**Cottim**, (Lavoro dato a far a presso fermo, (P. N.), **Cottimo.** « *Tutt stà lavorà ch'è, l'è staa faa a cottim* »: « Tutto codesto lavoro fu fatto a cottimo ». *Dà o lœu a cottim*: Dare o torre a cottimo.

**Coturnis** e **Coturno** (Varie specie di Pernici, Starna, ecc. Vedi l'elenco saggio degli uccelli lombardi.

**Cova**, Vedi **Coa**.

**Covà-Covaa**, **Covare**. *Covà i œuv*: **Covare** le ova. (Fig.) *Covà el mal*: **Covare** il male. *Covà el faugh*: **Covar** la cenere. *Covà l'odi per van*. **Covar** rancore. M. d. d.: *El temp el cova*: Il tempo si mette a pioggia. (Di donna prossima a parto) **Nicchiare** (1). « *L'è giust à ch'el cova* »: « E il covato! ».

— **Covada**, **Covata**. « *È nassuu vœt poresitt da òna covada sola* »: « Da una chiocciata sola sono usciti otto pulcini ». | (Colpo di coda) Vedi **Coda**.

**Covero**, **Coperchio**, **Copricella**, **Copertoia** (Siena e Arezzo). *El cover del caldar*: La copricella delle pentola o del paiolo. *Tœu giò el cover*: Idem. « *El piœuv; andemm a cover* »: « Piove; andiamo al coperto ». (Riflesso storico) « *El cover di Figin*: Il portico de' Figini. | (Pr.) *El diavol el fà i pignatt minga i cover*: Il diavolo insegna a far le pentole, non i coperchi.

— **Covercell**, **Coperchietto**. *On covercell de legn*: Vedi **Spazzœu**. *El covercell o cover del camer*: Vedi **Taiez**.

— **Coverción** (Gran coperchio o grande copricella).

— **Coverta**, **Coperta**. *La coverta del lœt, del cavall*: La coperta del letto, del cavallo. *La coverta di liber*: La copertina. | (Sotterfugio o pretesto) **Ricopertura**. « *La tegneva quella veggia come de coverta* »: « Teneva quella vecchia per ricoperta o copertella ». *Sott a la coverta de la beneficenza, bocconen che l'è òn piess*: « Sotto la

ricoperta della beneficenza rubano che è un desio! ».

— **Covertinna**, **Copertina**. *La covertinna sott a la sella*: La copertina. **Covertinna** nel senso di persona, Vedi **Coverta**, terzo esempio.

— **Covertiroeu** (In dia.), **Coperta** da bambini, **Coltriciella**.

— **Covertœn**, (Specie di rete da uccelli), **Copertone**.

**Cozza-zaa-zaa**, **Cozzare** (P. N.). « *Le inutil de sta à a cozza con lui* »:

« È inutile fare le cozzate con lui ».

— **Cozzada**, **Cozzata**. **Capata**. *Dà òna cozzada in del mur*: **Battere** una capata nel muro.

— **Cozzin**, **Capino**. « *Adess l'è mess giò polid el sò cozzin e el sé daa a studià* »: « Ora s'è messo a studiare di buzzo buono ». (Di ragazzo e anche d'uomo di molto ingegno) « *Quell l'è òn cozzin, mhh* »: « È un granellin di pepe ».

— **Cozzœn**, **Testone**. « *Mett giò òna volta quell cozzœn* »: « Mettiti una bona volta a studiare ». (Grosso capo da mascherarsi) **Mascherone**.

— **Cozzott**, **Testone**.

**Crà crà**, (Imitativo del gracchiare dei corvi), **Cra Cra**.

**Craco**. Vedi **Crico**.

**Crapa**, **Crano**. *Crapa de mort*: **Teschio**. *Crapa pelada*: **Crocchia pelata** (Pistoia), **Zucca pelata**. (Tiritera popolare) *La crapa pelada la fà i tortèi; ghe ne dà minga ai sò fradei; i sò fradei fan la lacciada e gh'en dan minga a la crapa pelada*: **Zucca pelata** fece i tortelli e non ne diede a' suoi fratelli; i suoi fratelli fecero la frittata e non ne diedero a **zucca pelata**. | (Cervello) « *Tœut fœura òna bona volta dalla crapa* »: « Levatelo una buona volta dal ceppicone » (pop.). | (Uomo di grande ingegno) « *Quel che fiôr de erappa* »: « Quello, che talento sfondato! » (Meretrice) « *L'è òna crappa, ma propi de quii del vicol* »: « È una sguadrina d'ultimo rango ».

— **Crappetta**, **Testolina**. « *L'è òna bona crappetta* »: « È una testolina assestata ». | (Fondelli di bottone) **Anima**.

— **Crapiin**, **Zucchini**.

— **Crapœn**, **Testone**.

(1) **Nicchiare** a Colle significa pure **puzzar di cadavere** e a Firenze: non risolversi a far una cosa.

**Grascià, Crascià, Patacohe** (Volg.). « *El g'aveva el stomegh tutt pien de crascià* »: « Aveva il petto coperto di decorazioni ».

**Cravatta, Cravatta.** In *mar-sinna e cravatta bianca*: In abito nero e cravatta bianca. *Fabbrica de cravatt*: Fabbrica di cravatte.

— **Cravattinna** (Delle donne), **Cravattina.** *Al coll ona cravattinna de garza*: Al collo una cravattina di velo.

— **Cravattin** (P. N.) (La parte posteriore del collo), **Gavigna.** *Chiappà vun per el cravattin*: Aggavignarlo.

— **Cravattée** (P. N.), **Fabbricatore** di cravatte, **Cravattaio** (1).

**Crea o Creia** (Volg.). (Aggiunta a terra). *Terra crea*: Argilla, Creta. *On bozzett in terra crea*: Un bozzetto in creta.

**Creà-eaa-eass, Creare.** *Dio l'è creaa l'universo*: Dio creò l'universo. *Bisogna minga creass semper di illusion*: Non bisogna crearsi continuamente delle illusioni.

— **Creator, Creatore.** *Andà o mandà al creator*: Andare o mandare al creatore. *Toselli l'è staa el creator del teater in dialèt piemontes*: Toselli fu il creatore del teatro in dialetto piemontese.

— **Creatura, Creatura.** *La mia creatura*: La mia creaturina. (A bella persona) « *Che bella creatura!* »: « Che bella creatura! » (Compatim.). « *Povera creatura!* »: « Poveraccio! » (Persona attaccata ad altra per riconoscenza) « *L'è ona sòa creatura* »: « È una sua creatura ».

— **Creaturinna, Creaturina.** (A bel bambino) « *Che bella creaturinna!* »: « Idem ». (A donnina belluccia) « *L'è ona creaturinna menudra, che la podaria stà in l'etassgèr insemma ai bele* »: « È una donnina così piccina e graziosa, che potrebbe star a mostra nel mio scarabattolo ».

**Creanza, Creanza.** *Creanza de villan*: Creanza da mercatino. *Omm senza creanza*: Uno screanzato. (Pr.) *Invidà l'è creanza, accettà l'è petulanza* (in dis.) (Ap-

pross.): Chi va alla festa e non è invitato torna a casa sconsolato.

**Cred, Credere.** « *Me l'è fada cred* »: « Me la gabellò ». (Colto) « *Mi credi in Dio e nell'immortalità de l'anima* »: « Io credo in Dio e nella immortalità dell'anima ». « *Cred o nò cred l'è insci* »: « Credere o non credere la è così ». « *Ona robba minga de cred!* »: Cosa da non credersi! « *Lù nò el cred se nò l'ved* »: « Idem ». « *Se fà prest a cred, ma...* »: « A credere si fa presto, ma... » « *El me cred, che g'oo nanca on quattrin in saccoccia!* »: « Crede lei che che non ho un solo centesimo in tasca! » (Stimarsi) « *Lù el se cred on genio* »: « Si crede d'essere un genio ».

— **Credenzón, Credenzone.** *On bón* —: On gran —.

— **Credit, Credito.** *Avègh bón, o cattiv credit*: Avere o non aver credito. *Perd el credit*: Perdere il credito. *Fà perd el credit*: Screditare. *Mett a credit*: Porre a credito. *Scàud on* —: Riscuotere un —. *Operaziòn de credit*: Operazioni di credito. (Pr.) *Chi nò g'à debìt nò g'à credit*: Idem.

— **Creditòr, Creditore.**

— **Creditin, Piccolo credito, Credituccio.**

— **Crediton, Grosso credito.** *God* —: Gran credito.

— **Credenzial, Credenziale.** *Ona credenzial su Londra*: Una lettera di credito su Londra.

**Cremà-emma** (P. N.), **Cremare.** « *L'è voruu vess cremaa dopo mort* »: « Volle esser cremato; dal suo testamento ».

— **Cremasìon** (P. N.), **Cremazione.** *La cremasìon la purifica*: La cremazione purifica.

— **Crematori** (P. N.), **Crematoio, Crematorio.** *El crematori l'è nel cimiteri monumental*: Il crematoio è nel cimitero monumentale.

**Cremes, Cremisi.** *Ross cremes*: Rosso cremisi. « *L'è diventaa cremes in faccia* »: « Arrossì fino nel bianco degli occhi ».

**Cremma e Crèmm, Crema.** « *GH'era tutta la crèmm, de...* *Milan* »: « C'era tutta la crema di... Firenze ». *Ona zuppa che la pareva ona cremma*: Una zuppa che

(1) Cravattaio a Firenze vale anche: strozzino.

è una crema perfetta. *Latt a la cremm*: Vedi *Cavol latt*.

**Cremortarter**, **Cremor di tartaro**. *Cremortarter e magnesia*: **Cremore o magnesia**.

**Crén** (D. T.) (Specie di radice; grattata pel lessso), **Crenere o Radice**.

**Crénna**, **Crena**, **Fessura**. *La crenna de la guggia de cusi*: La cruna dell'ago. *La crenna di ciapp*: — delle natiche.

— **Crénin**, **Fessurino**.

**Crennà** (Volg.). Vedi *Ciccà e Ròdes*.

**Crepà-paa-pass**, **Crepere**. *Crepà de la paura, de la rabbia, de dolor*: Crepare di spavento, di rabbia, di dolore. *Robb de crepà del rid*: Cose da scoppiar dalle risa. *Crepà de salut*: Crepare di salute. M. d. d.: *Se pò crepà d'ón sold*: Mi lascerebbe morire piuttosto che darmi denaro o Non farebbe un prestito neanche a scoppiare. « *Se n'òl di, creppi* »: « Se non parlo scoppio ». « *L'è volta via senza nanca di crepa* »: « Se n'è andato senza dire nè addio, nè arriverdoci ». | (Screpolare) *Sta marmitta l'è crepada*: Questa zuppiera è incrinata o fessa (1). « *Me creppa fœura el palmo di man* »: « Mi si screpolò il palmo delle mani ». M. d. d.: *Crepa el strolog*: Prima cieco poi indovino Opp. Prima l'annuncio poi il malanno. « *Creppa, s'cioppa e fà ona bella botta* »: « Che ti possa crepare ». « *Se credèss de crepà, guarda* »: « Se credessi di crepare! » (Pr.) *A caregall tropp el s'ciòpp el crepa*: Chi troppo tira, la corda si spezza. *E fà e fà, e pœu se creppa*: E fai e fai alla fine si muore. « *Ck'el vœubbia crepà* » (di chi fa cosa molto insolita in bene): « E' vuol morire! »

— **Crepp** (Sost.), **Crepa**. *On crepp in del mur*: Una crepa. *On crepp in la bottiglia*: Crepatura, Incrinatura. *L'è minga crepp*: È saldo. M. d. d.: *Sonà de crepp*

(di persona): Crocchiare. (Specie di velo, (D. Fr.) **Crespo**.

— **Crepascià**, **Crepere**. *Crepascià del rid*: Crepar dalle risa.

— **Crepazz**, **Crepaccio**. « *Gh'era in terra certi crepazz che...* »: « C'erano nel terreno certi crepacci che... » (De' cavalli) **Crepaccio**, **Rappe**.

— **Crepada**. N. fr.: « *Finalment el g'à daa ona buona crepada* »: « Finalmente quel... è crepato ».

— **Crepadinna**. N. fr.: *Dagh ona buona crepadinna*: Andarsene per sempre.

— **Crepadura**, **Crepatura**. *Crepadura in del mur*, — *in la pell*: Crepature.

— **Crepadurinna**, **Leggera crepatura o crepa**.

— **Crepin**, **Piccola crepa**, **Fessurina**.

— **Crepon**, **Crepaccio**. *Gh'è on crepon in del cadin*: Nella catinella c'è una gran crepa.

— **Crepapancia** (P. N.), **Crepapelle**. *Mangia a crepapancia*: Mangiar a crepapelle o a crepapancia.

— **Crepacœur** (P. N.), **Crepacuore**. *Mori de crepacœur*: Morire di crepacuore.

— **Crepafaa**, **Crepapelle**. *Bev a crepafaa*: Bere a secchie.

**Crescendo** (Civ. P. N.), **Crescendo**. *I crescendo de Rossini*: I crescendo di Rossini. *On crescendo de sproposit*: Un crescendo di spropositi.

— **Crescenza** (P. N.), **Idem**. *El Po l'è in crescenza*: Il Po è in —.

— **Crésima**, **Cresima**. *Tegnì a cresima*: Tenere a cresima. *Da la cresima senza vess vesscov*: Schiaffeggiare altrui.

— **Cresimà-simaa**, **Cresimare**. « *El l'à cresimaa come va* »: « Lo schiaffeggiò a dovere ». | « *El s'è cresimaa pocch temp fa* »: « Si cresimò quest'anno ».

— **Cresma** (Volg.). Vedi **Cresima**.

— **Cresmà** (Volg.). Vedi **Cresima**.

**Cresp**, **Crespo**. *Faccia crespa*: Viso raggrinzato, grinzoso o crespo. (Term. di comici) **Crespo**. « *Damm on poo de cresp per famm i sciantiglion* »: « Dammi un po' del tuo crespo per le basette o per farmi le basette ».

(1) Fra *incrinata* e *fessa* c'è una piccola differenza che manca al dialetto. Un vaso di terra cotta incrinato può servire ancora sul fuoco. Se è fesso bisogna buttarlo ai cocci. L'incrinato è superficiale.

**Crespà-spaa-spass**, Increspare, Crespare. *El latt duit, a lassall li òn poo, el se crespaa desoravia*: Il latte bollito subito si increspa o raggrinzia alla superficie. *Fér de crespà*: Ferro da increspare.

— **Crespadura**, Increspatura. « *Oh! ghe va daa òn poo de crespadura* »: « Costi ci vole un po' di increspatura ».

— **Crèspa**, Crespa e Piega. *Bisogna falla a cresp*: Bisogna cucirla a crespe. *Faccia pienna de cresp*: Faccia tutta a grinze.

— **Crespin**, Ventaglio. *On bèll crespìn de avori*: Un bel ventaglio di avorio. *Parafæugh faa a crespìn*: Parafuoco a ventaglio. *I caan del crespìn*: Le stecche. | (Della carrozza) *El bòffett se po nò tirall sù; gh'è rotti el crespìn*: Il mantice non lo si può alzare; è spezzata la rosta. | (Sui polsi) « *La g'à i sò bravi crespìn de part e part* »: « Ha sulle tempie le sue brave zampe di gallina ».

— **Crespinètt**, Piccolo ventaglio.

— **Crespinòn**, Grande ventaglio.

**Crèss-essuu**, Crescere. *Crèss a tutt crèss*: Crescere a vista d'occhio. *Avè finii de crèss*: Aver finito di crescere. *Crèss el fitt*: Rinunciar il fitto. *Crèss de la lunna*: Il crescere della luna. *Crèss in man*: Crescere a occhiate *Opp.* Diventar grande. P. E.: « *Quell lavorà el me crèss in man tutt i dì* »: « Quel lavoro mi diventa grande ogni giorno più fra le mani ». *Crèss el cœur*: Gonfiarsi il cuore. « *Tutta sta robba ch'è la crèss* »: « Tutta questa roba è d'avanzo ». *Carne che crèss*: Carne crescente. « *Sta pianticella ch'è in d'òn mes l'è cresciuda des centimetri* »: « Questa pianticella in un mese è cresciuta dieci centimetri ». (Calze) *Ch'è bisogna crèss*: Bisogna crescere. (Di cantante) « *El crèss òn mezz tòn* »: « Cresce di mezzo tono ».

— **Crescent**, Crescente. *Carne crescent* (Volg.): Carne crescente.

— **Cresciment** (Pop.), Crescimento. *El cresciment de la popołaziòn*: Il crescimento della popolazione.

— **Crescinman**. Vedi *Giæugh*.

**Crèsta**, Cresta. *Con la crèsta*: Colla cresta. (Fig.) *Alzà la crèsta*:

Alzare la cresta. *Ona minùtt, con crèst, filòn e granèi*: Un borbottino con creste, filoni e granelli.

**Cretta** (Volg.). Vedi *Credit*. *Viva n. fr.: Vend e comprà a cretta*: Vendere e comperare a credenza o a fido. *Fà cretta*: Far credenza o fido.

**Crìa-aa-ass**, Gridare. « *La mamma la te criarà* »: « La mamma ti sgriderà ». « *Lassel crìa e ti mangia* »: « Lascialo garrire e tu mangia ». *Crìa i buscech*: Brontolar il corpo. *Crìa la lègna sul fæugh*: Cigolare o gemere i tizzi sul focolare. *Crìa vendètta in cièl*: Gridar vendetta in cielo. *Pelà la gaimna senza falla crìa*: Pelare la gallina o la gazza senza farla stridere. *Avè criaa adree al löff* (in dis.): Aver veduto il lupo *Opp.* Aver perduta la voce.

— **Crìada**, Sgridata. « *L'è daa fæura in d'òna gran criada e pœu el s'è quiettaa* »: « Gli fece un gran rabbuffo poi si calmò ».

— **Crìadinna**, Sgridatina. « *Quella criadinna la g'à faa ben* »: « Quel rimbrotto gli ha giovato ».

**Crìator** (Volg.). Vedi *Creator*.

**Cribbi**, Crivello. *El cribbi de la molla*: Il crivello della calcina. *El cribbi del forment*: Il vaglio. (Di veterano) « *El sò corp l'è come òn cribbi* »: « Il suo corpo è bucato come un vaglio ». *Passà per i sètt cribbi*: Essere vagliato minutissimamente. *Cribbi e sedazz!*: Cocuzza?

— **Cribbià-bbiaa**, Crivellare. *Cribbià el forment*: Vagliar il grano. *Cribbià la sabbia o la molla*: Crivellare la sabbia o la calcina. (Fig.) *Cribbià de ferid, de cortellad, de varæul*: Crivellato come un vaglio. *I piant eren tutti cribbià da la tempesta*: Gli alberi erano tutti crivellati dalla gragnuola o grandine. « *El maester el m'à cribbià el componiment* »: « Il maestro mi ha crivellato di seguì il mio povero componimento ». « *El vestii de lanna l'è cribbià dai càmol* »: « Il vestito di lana è — dalle tarme ».

— **Cribbiada**, Vagliata, Stacciata. « *Dagh òna cribbiada alla farina* »: « Dagli una stacciata alla farina ». « — a quella sabbia »: « — vngliata ».

— **Cribbiadura**, **Stacciatura** e **Vagliatura** a seconda della materia.

— **Cribbles**, **Vagliaio**, può essere anche **Stacciaio**.

— **Cribbiott**, **Cribbiott**, **Cribbiuso** (Piccoli crivelli e stacci).

**Cricca** (P. N.), **Cricca**. *La cricca del caffè... tal:* La cricca del caffè... tale. | (**Serratura**) **Cricca**, (**Lucca**) **Scrocco**. | (**Contrasto**) (*in dia.*) « *G'an óna cricca tra de lór dnu* »: « Fanno le picche fra loro due ».

— **Criccà**, **Zirlare**. *El dórd el cricca:* Il tordo zirla.

— **Criccadór**, **Zirio**, **Tordo cantaiolo**, **Schiamazzo**.

— **Criccadóra** (Il luogo dove stanno i cantaioli nelle frasconae).

**Cricch** (Suono di vetro o di ghiaccio che si rompe), **Cricch**. *M. d. d.*: *Fà cricch*: Acqua in bocca o buci. (Di ciò che si chiude a molla) *Coriell a cricch*: Coltello a cricco. | (**Specie di leva**) (**D. fr.**) **Martinello**.

**Crico**. *N. fr.*: *Nó gh'è nè crico*, *nè craco*: Nè per Cristo, nè per croste.

**Crichet** (P. N.) (Gioco inglese che non è altro che il nostro Naza (1). Vedi *Giaugh*).

**Criminal**, **Criminale**. *El tribun criminal:* Il tribunale criminale. *Fà di vers de criminal:* Urare come un'anima dannata. *Fà ón criminal* (in disuso): Commettere un delitto.

**Crinolin** (P. N.) (Sottana di crini che può tornar di moda), **Crinolina**. « *Te se ricordet quand i donn cón la crinolin pareven tantí ballon!* »: « Ti ricordi quando le donne, co' cerchi sotto la gonna, parevano tanti palloni aerostatici? »

**Crisi** (P. N.), **Crisi**. *La crisi ministerial, commercial, edilizia, ecc.*: La crisi ministeriale, commerciale, edilizia, ecc. *La crisi de la malattia*: La crisi della malattia. « *Se el supera sta crisi l'è fœura de pericol* »: « Se egli supera questa crisi è fuor di pericolo ». « *Ah se*

*le savesset! St'ann oo passaa óna crisi terribil in di me affari* »: « Ah se tu sapessi! Quest'anno ebbi una crisi terribile negli affari ».

**Crist**, **Cristo**. « *El g'aveva sul ciffon ón bèll Crist de avori* »: « Teneva, sul comodino un bel Cristo di avorio ». *On pover Crist!*: Un miserabile. (Anche non tanto) « *Sont ón pover Crist, che lavora da la mattinna a la sera* »: « Sono un povero diavolo, che lavora da mattina a sera ». *Stà in Crist*: Stare in Cristi e cioè Star a segno. « *Nó gh'è Cristo de persuadèll* »: « Non c'è Cristi da poterlo indurre ». *Andà in Crist*: Montar in collera. (Del fucile) *Fà crist*: Far cecca. *Parl ón Crist*: Vedi *Eccehomo*. *Nó avègh ón Crist d'ón ghèll*: Non aver il becco d'un quattrino.

— **Criston** (Di persona della quale abbiamo a lamentarci), **Disutilaccio**. « *Quel Criston me l'à fada* »: « Quel mariolo me l'à accoccata ».

— **Cristian**, **Cristiano**. *On bón cristian*: Un buon cristianaccio. *Vestii, disnà, parlà de cristian*: Vestito, desinare, parlar da cristiani. *Ogni fedel cristian*: Ogni fedel cristiano. « *Sont minga staa cristian de...* »: « Non fui capace o non ho trovato il verso di... » « *L'è propi insci, come l'è vera che s'ont Cristian battezzaa* »: « La è proprio così, da cristiano ». *Ona robba pussee de cristian*: Una cosa più cristiana o da cristiani. (**Pr.**) *Chi ama i bèsti ama i cristian*: Chi non ama le bestie non ama neanche i cristiani. *Perdonà l'è de cristian, desmentegà l'è de bestia* (Approssa): Chi offende non dimentichi.

— **Cristiani**! (**Eacl.**) **Crimoli**!  
— **Cristianin de legn**! (*in dia.*): **Crispicina**!

**Cristall**, **Cristallo**. *Cristall molaa*: Cristallo arrotato.

**Cristoforia**, **Epifania** e **Cristoforia**, **Idem**. (**Pr.**) *Cristoforia tutti i fest la menna via*: L'epifania tutte le feste le porta via.

**Critega** e derivati (**Volg.**) Vedi **Critica**.

**Criteri**, **Criterio**. *On omm senza criteri*: Un uomo senza criteri. « *Mi domandi se gh'è del criteri a...* »: « Io domando se c'è criterio a... »

**Critica**, **Critica**. (Anche invece

(1) Il Naza è smodato. Era necessario venisse dall'estero per rifarsi di moda. C'è del resto un gioco che si chiama *Cricca*.

dire veramente di aver fatto colazione, ho mangiato un orliccio».

— **Croston**, Crostone. « *A furia de gratti m'è s'è formaa òn croston* »: « A furia di grattare mi si formò un crostone ».

— **Crostinatt**, Signore di quattro zolle. « *El sur Peder! L'è òn crostinatt là di me part* »: « Il sor Pietro! È un padronella di laggiù ». « *L'è òn crostinatt, e el g'ha de la boria come s'el fuss padròn de milla pertich* »: « È un possidentuccio ed ha tanta boria come se fosse il padrone di mille pertiche ».

**Crott**, Grotta (1), Cantina. *El crott del Nin*: La Grotta del Nino. *El vin del crott*: Vino di cantinello. **Malattia di uccelli, galline**. *Fà el crott*: Portare i frasconi. P. E.: *El passarin l'è malaa, el fà el crott*: Il passerino è ammalato, porta i frasconi. (Di ragazzo) *L'è òn pover crott*: È un eria. « *L'è semper lì a fà crott al fœugh* »: « Stà sempre lì al fuoco a chiocciare ».

— **Cröttin**, Grottina e Screatello, Slantino.

**Cròvatt**, Croato. *Quand gh'era ch'ì Cròvatt*: Sotto gli Austriaci. *Nègher come òn Cròvatt*: Nero come la gola del caminetto.

**Cròvell**. Vedi **Crodell**.

**Cruff** (Volg. P. N.), Vedi **Crud**.

**Crud**, Crudo. *Crud, crudisc* (in dia.): Assolutamente crudo, Crudo crudello. *Nud e crud*: Nudo e crudo. *Seda cruda*: Seta greggia o cruda. *Fèr, latt, pomm* —: Ferro, latte, mela cruda. *Cuntann o fann de cott e de crud*: Contarne di ogni colore. *Nè cott nè crud*: Nè cotto nè crudo (2). « *Lù tutt i sò robb o crud o brusaa* »: « Egli va sempre agli estremi ». (Mattoni) *Lavorà a crud*: Lavorare in creta.

**Crudel e Crudele** (3). « *L'ha faa*

*òna mort crudele* »: « Fecce una morte crudele ». « *L'è de cœur crudel el fà soffrì òna povera bestia in quella* »: « E da crudele il martoriare o far soffrire in quel modo una povera bestiola ».

— **Crudelonna**, Crudelaccia. (Tra amanti) « *Te sètt òna crudelonna* »: « Sei una crudelaccia ».

— **Crudeltaa**, Crudeltà (1). *La saria òna crudeltaa*: Sarebbe una crudeltà. *La crudeltaa de l'inverno passaa*: La crudezza dell'inverno scorso.

**Crusca**, Crusca, Sèmola. *El cas-sòn de la crusca*: La madia della crusca. *Bagn de acqua e crusca*: Bagno di acqua e semola. *Boffa via òn stee de crusca*: Ansimare. *Stà lì a fà crusca*: Star a spulciar il gatto (in dia.), Rimaner ragazza, Non trovar marito. *Trà crusca in di occ*: Vedi **Occ**. (Pr.) *La farinna del diavol la va tutta in crusca*: La farina del diavolo va tutta in crusca.

— **Cruscada** (Beverone), Semo-lata.

— **Cruschell**, Cruscherello. *Giugà a cruschell*: Vedi **Giaugh**.

— **Cruschetta**, Cruscherella. *La cruschetta del coo*: La forfora.

**Cruzzia-xiaa-xiaa**, Crucciare. « *La seguita a cruzziaa lee e a cruzzia i alter* »: « Ella continua a crucciarsi e a metter gli altri in croce ». « *Stà minga lì a cru-ziaa in quella manera* »: « Non star ad affaticarti tanto ». « *El s'è cruzziaa tant che l'è mort* »: « Si accordò in tal guisa, che ne morì ».

— **Cruzzì**, Cruccio. *Tœuss di cruzzì*: Pigliarsi dei fastidii. « *Oh che cruzzì che te see mai!* »: « Oh come sei importuno, figliolo mio! » « *L'è òn pover cruzzì* »: « È un canchero ».

— **Cruzios**, Cruccioso.

**Cù**, Q. Vedi **Q**. (Per sedere) **Vedi Cùu**.

**Cubianch**, Culbianco.

**Cucagna**, Cucagna. *El pal de la cucagna*: Lo stilo o la pianta

o tigiliosa suol dirsi: tu crudele ed io ti-ranno.

(1) **Crudeltà** in flor. ha senso sempre grave, che il dialetto può non avere, come si vede dell'esempio.

(1) *Grotta* in fiorent. ha lo stesso senso di *Grotta* milanese, poco meno, cioè, di caverna. Nel Cortonese però è in Val di Chiana la *Grotta* e pressappoco il nostro *Crott*. Soltanto non è nel masso della montagna. A Montepulciano è chiamato *Cuntinello*.

(2) La frase: *nè cotto nè crudo* è fiorentissima e in altri sensi.

(3) Su questa voce i Fior. fanno un le-pido bisticcio. Quando la carne è cruda

della cuccagna. *Fà cuccagna*: Sguazzare o fare baldoria. *Questa l'è òna vera cuccagna*: Quest'è la terra promessa. *Oh che cuccagna in quella cà*: Che cuccagna in quella casa. *L'è finida la cuccagna*: La bazza è terminata.

*Cuccà-nucca*, Cuccare. « *Te me cuccet minga* »: « Tu non mi cuccchi ». « *Te m'ee cuccaa òna volta e basta* »: « Me l'hai fatta una volta e basta ». « *Ah ti te vorariet cuccammela!* »: « Ah tu me la vorresti accoccare! » « *Ghe l'è cuccada polid, polid* »: « Glie l'ha accoccata per bene ».

— *Cuccò*, Cucco (1). *Vecc come el cuccò*: Vecchio cucco. *Ùuv, ài cuccò*: Ovo non gallato, aglio vuoto. « *Quell'omm l'è dev vess cuccò* »: « Quell'uomo dev'essere impotente ».

*Cuccurucun*, Chicchericchi e Gheriglio. *El gall l'è faa cuccurucun*: Il gallo mandò un chicchericchi. (La noce sgusciata) Gheriglio.

— *Cood*, Cuccò. Vedi *Diappa ch'el gh'è*.

*Cuglaa*, Cucchiaio. *Cuglaa d'argent, de legn, de pèlter, ecc.*: Cucchiaio d'argento, di legno, di princisbecco. *Pèrdes in d'ón cuglaa d'acqua*: Affogare in un bicchier d'acqua.

— *Cugiarada*, Cucchiaia. « *A cugiarad el l'è sorbiù sù tutt* »: « Idem ».

*Cugiarera*, Astuccio di cucchiaini.

— *Cugiaròn*, Cucchiaione, Ramaiole da suppa. *On cugiaròn de minestra*: Una ramaiolata di minestra.

*Cugiarin*, Cucchiaino. — *de caffè*: — da o di caffè. « *Daghen òn cugiarin a la mattina e vun a la sera* »: « Dagliene una cucchiainata a mane e un'altra a sera ».

*Cugnaa*, Cognato. *Cugnaa, fradell del mari*: Cognato da parte

del marito. *Cugnada, sorèlla de la mies*: Cognata da parte della moglie.

— *Cugnadinna*, Cognatina. « *El g'è òna bella cugnadinna giovinna* »: « Ha una cognatina giovane ».

*Cugnœu* (Volg.). Vedi *Chignœu*. *Cumò*, Cassettone. « *Mètt dent la biancheria in del cumò* »: « Riponi la biancheria nel cassettoncino ». *I cassèt del cumò*: Le cassette del canterano. *On bèl cumò cont i sò alsad e la speggiéra*: Un bel cassettoncino coi suoi alzi e la spera.

— *Cumorin*, Piccolo canterano o Cassettoncino.

*Cumquibus*. Vedi *Conquibus*.

*Cunà*, Cullare. « *El Bìn nó el se indormenta se nó el cunen* »: « Bino, se non lo ninnano un poco, non piglia sonno ». « *Ghe vœur alter che stà lì a fass cunà* »: « Ci vuol altro che starsene dondoloni ». « *Stasira g'oo minga bisogn cert de famm cunà* »: « Stasera non ho certo bisogno di culla ».

— *Cunètt*, Arcuccio. « *Te ghe miss el cunett al lettin del...!* »: « Hai messo l'arcuccio alla culla del...! ».

*Cunètta*, Cunetta (Pistoia) (Fossetta laterale delle strade), Canaletto, Gorello. « *I rœud de la carrozza eren dent in la cunetta* »: « Le ruote del legno erano entrate nel canaletto di fianco alla strada ».

*Cuni*, Cuneo. « *Mettegh òn cuni* »: « Mettici una bietta ». (Castagne secche) Vecchioni. Da Cuneo se g'è i cuni pussee bòn: Da Cuneo si hanno gli anseri migliori.

*Cunin*, Alari (1), Capifuoco (Siena). « *Mètt el cœch in del cunin del franklin* »: « Metti il cocche nel fornello del franclin ».

*Cunna*, Culla. *El flœu in cunna*: Il bimbo in culla. *Barattà el flœu in la cunna*: Scambiare la carte in mano. *Faa a cunna*: Fatto a culla.

*Cunt*, Conto. *A bòn cunt*: A buon

(1) Cucco in flor. ha molti signif. che il dialetto ha sotto altre voci. *Uomo cucco* non è l'impotente ma sciocco. *Cucco* è il cuculo. *Cucco* è il figliolo più amato da genitori. *Vecchio cucco* è uomo di molta età che vol fare il vagheggino. *Esser il cucco della veglia* vuol dire esser un po' simbolo della società.

(1) Gli alari corrispondono piuttosto al nostro brandina che al cunin. *Fornello* nella frase sta bene, ma poi per noi *fornell* sarebbe altra cosa.



conto. *Per ogni bòn cunt*: Ad ogni bon conto. « *A bòn cunt, per adess, stee chi* »: « Per ora, a bon conto, state qui ». *In fin di cunt*: Infine dei conti. *A cunt lóugh*: A conto lungo. *Al stréng di cunt*: Al far dei conti. « *Al stréng di cunt vedàremm* »: « Ce ne avvedremo al far dei conti o al rendimento dei conti o al pareggio ». « *El l'à voruu a tutt i cunt* »: « Lo volle ad ogni costo ». *Dà in cunt*: Dare a conto e in conto. *Dà in cunt de dote*: Dare in conto di dote. *Dà in cunt de pagament*: Dare un acconto o a conto. *Domandà a cunt*: Chiedere conto. *Fà ben o fà mal i sò cunt*: Far bene o far male i conti. (Pr.) *Chì fà el cunt senza l'ost le fà dò volt*: Chi fa i conti avanti l'oste gli convien farli due volte. *Fà i cunt senza l'ost*: Far i conti senza l'oste. *Avègh o trovagh dent el sò cunt*: Avere o trovarci il suo tornaconto. *Trovagh o trovagh minga el cunt de fà...*: Trovare o non — il verso di fare. *Trovagh el cunt a óna robba*: Raccapezzare, Trovare il bandolo. *Cercà el cunt de menuder*: Cercare il pel nell'uovo. *Dà cunt di sò azion*: Render conto delle proprie azioni. *Savè el sò cunt*: Sapere il suo conto. *Tegnì cunt*: Tener conto. *Tegnì de cunt*: Tener di conto. *Tegniss de cunt*: Riguardarsi, Aver riguardo alla propria salute. *I cunt de cà*: I conti. — *de la sarta, del cappelle, ecc.*: I conti della sarta, del cappellaio. *Cunt de spezie* (essagerato) Conto da speciale. « *Camerer, el cunt* »: « Cameriere, dammi il conto ». *Fàgh el cunt al cunt*: Far la tara al conto. *Cunt avert*: Conto aperto. *Cunt liquid*: Conto liquido. *Cunt corrent*: Conto corrente. *Fà andà óna... per cunt...*: Mandar una... per conto di... *A cunt mè*: A conto mio. « *Nun duu èmm de fà di gran cunt* »: « Ho da fare di gran conti con voi! o Verrà giorno che faremo o aggiusteremo i conti ». *Fagh i cunt adoss a vun, o a óna robba, a ón'eredità, a óna vincita al giuugh*: Fare i conti addosso ad uno o a una cosa qualunque. « *St'ann foo cunt de andà...* »: « Quest'anno faccio conto di andare ». « *Me n'an diit*

*tanti sul tò cunt* »: « Me n'han dette molte sul tuo conto ».

— *Cuntà e Contà, Contare. Cuntà dancee, ball, sui dià, ón'acca*: Contar denari, piantar carote, contar sulle dita, non contar un'acca. *Cuntà i ann ai donn*: Contar gli anni alle donne. « *Senza cuntà che* »: « Senza contare che... » *Cuntà i ór e i minutt*: Non veder l'ora. *Cuntà per fèr rotti*: Contare quanto il due di briscola. *Cuntà i travitt*: Contare i travicelli. *On cunt che nò cuntà*: Un conte che non conta. *Cuntà sora óna persona*: Contare sopra una persona. « *Donca cuntà sù* »: « Dunque racconta ». « *Te m'el cuntel a mi?* »: « A me tu la conti? ». « *El ghe cuntà finna i boccon* »: « Gli conta i bocconi ».

— *Cuntaball, Vendifrottole o Vendifumo. Ma dàgh minga atrà. Quell R l'è ón famoso cuntaball*: « Non gli dar ascolto. Egli è un famoso vendifrottole, (in Borsa) Egli è un imbroglione ».

— *Cuntabil o Contabil, Contabile*.

*Cuntee, Imbroglione. El m'à miss in d'ón bell cuntee*: « M'ha cacciato in un bell'impiccio ». (Pr.) *Nó se cuntà ón coo d'ái cón cent cuntee* (in dis.): Cento pensieri non pagano un debito.

*Cuntera, Banco dei cambiamonete. Barnaaz de cuntera*: Cuochiaia.

*Cupola, Cupola. La cupola del Domm*: La cupola del Brunellesco, Duomo. *Faa a cupola*: Fatto a cupola.

— *Cupolónna, Cupolött, Cupolin, Grande cupola, Cupolotta, Cupolino*.

*Cura, Cura (1), Parrocchia. Mi torni a la mia cura*: « Torno alla mia parrocchia ». *Cura d'aním*: Cura d'anime. ¶ (Di medioi) *El dottór de la cura*: Il medico curante. *L'è stada óna cura longa*: Fu una malattia lunga. (In casa) *Avègh cura de la robba*: Aver cura della roba. *Avègh cura d'óna robba*: Aver cura d'una cosa.

— *Curà-uraa-urass, Curare. Curà i flæu*: Custodir i bambini. —

(1) A Firenze è il luogo dove si purgano e si imbiancano i panni greggi: *Le Cure*.

la casa, i morti, i porscèi, i pègor: Custodire casa, morti, maiali, pecore. « *Sta pelizza l'è minga stada curada e gh'è andaa dent i càmol* »: « Questa pelliccia non fu soggiornata a dovere ed è intignata ». *Curà la morosa*: Badare l'amante. *Curà l'uga*: Star a badatura. *Quell che cura l'uga*: La badatura. *Curà vun per dagh di bòll*: Appostar uno per coglierlo o per picchiarlo. || (Medico) « *Me sòni faa curà dal primm medich della cittaa* »: « Mi son fatto curare dal primo medico della città ». « *Lù el cura i cialad e el lassa passà i robò gross* »: « Egli cura le inezie e trascura i malanni seri ».

— *Curat*, Curato. *El curat de la parocchia*: Curato della parrocchia. *Curat de campagna*: Curato di campagna. (Pr.) *Come el curat de Zilavègna, chi ghe l'ha denter se le tegna*: Come la Genga, chi l'ha in tasca se lo tenga.

— *Curatella*, Curatella.

*Curasò* (P. N.), Curasò. *Una bottiglia de —*: Una bottiglia di —.

*Curetta*, Scoiattolo piccolo.

*Curios*, Curioso. (Sost.) *I Curios*: I curiosi. (Add.) « *Son curios de savè come l'è andada* »: « Sono curioso di sapere come è finita ». « *Oh che omm curios!* »: « Che omo curioso! » *On liber curios*: Un libro curioso. « *Ah questa l'è propi curiosaa* »: « Ah questa è pur curiosa ». *Curios come el dolor de venter*: Più curioso d'una donna.

— *Curiosà*, Curiosare, Bracare. « *La sura Nina la vegnarà chi a curiosà* »: « La signora Nina verrà di certo per bracare ».

— *Curioson*, Curiosaccio.

— *Curiositaa*, Curiosità. *Tæuss ona curiositaa*: Levarsi una curiosità. || *I curiositaa de la giornada*: Le curiosità della giornata.

*Curia* (Id.). Vedi *Curlo*.

*Curia-urtaa*, Carrare (in dia), Bullare. « *Sto pes chì se no se pensa a curiall nissun le pò mett a post* »: « Se non si rulla questo peso non lo si mette a posto ».

— *Curlo*, Rullo, Curro. *El curlo di macellar*: Argano. *Curlo de ghisa per stritolà la gera*: Rullo dentato.

— *Curlett*, Verriello. (Per strin-

gere le funi sul carico dei carri) *El curlett di feree*: Deschetto.

*Cursor*, Cursore. Vedi *Uacier*.

*Curt*, Corto. *Curt de memoria o de ingegn*: Di poca memoria o di scarso, di poco ingegno. *Curt de vista*: Di vista corta. *A la più curta*: Alla più corta. *Tegni curt vun*: Tenere altrui corto. *Vegni ai curt*: Per farla corta. « *Sta corda chì l'è troppa curta, la ghe riva nò* »: « Questa fune è corta; non arriva o non ci arriva ». || (La minore delle stecche del bigliardo) *El curt*: La corda.

— *Curtin*, Cortino, Cortetto. *El bagai l'è on poo curtin*: Il ragazzo è un po' cortetto o cortino.

*Cusà*, Accusare. (Giuoco) *Cusass faura*: Accusarsi vincitore. *Cusà la nàpola de...*: Accusare la napoletana di... *Cusà per incolpare* Vedi *Accusà*.

*Cusetta* (Punteruolo del grano), Torchio. || *Scoiattolo*.

*Cusi-usi-usiss*, Cucire. *Cusi in bianchera*: Cucir di bianco. — *a macchina*: Cucire a macchina. *Cusi de fin*: A filo scempio. *Cusi de gross*: A filo doppio. *Cusi on vas cont el fil de ferr*: Risprangar un vaso rotto. *Cusigh la bocca a vun*: Cucir la bocca a uno. *Cusit a la macchina*: Cucito ai fianchi.

— *Cusidura*, Cucitura. « *GH'è mollaa la cusidura* »: « S'è strappato nella cucitura ». « *El cerusegh el g'ha faa la cusidura de la ferida* »: « Il chirurgo gli fece la cucitura della ferita ». *Andà a cavall de la cusidura di calzon*: Andare sul cavallo di san Francesco. *Rebatt i cusidur*: Ribattere le cuciture. *Senza cusidur*: Senza cucitura.

— *Cusidoretta*, Spighetta, Cucitorina.

— *Cusidorinna*, Un po' di cucitura.

— *Cusidora* (Donna che lavora cucendo), Cucitora, Cucitrice (l).

*Cusin*, Cugino. *Primm, second cusin*: Primo, secondo cugino.

(1) C'è chi vorrebbe si dicesse e tanto più si scrivesse *cucitrice*. Ma il Fanf. osserva che a Firenze chi dicesse *cucitrice* passerebbe per affettato, e che si dirà sempre *cucitora*, come *stiratora*, *rimondatoria*, ecc.

*Cusin del mal pràtegh* (volg. in dis.): Guastamestieri.

— *Cusinada* (P. N.), Coppina. *Fà óna cusinada* (Esprimere un biasimo contro persona assente in presenza di qualche parente o amico del biasimato): Far una toppica.

*Cusina-inaa*, Cucinare (1). « *Te sett fà a cusinà?* »: « Sai fare la cucina? » « *El ròst l'è già bèll e cusinaa* »: « L'arrosto è già pronto o cotto ».

— *Cusinee*, Cuciniere. Vedi *Cœugh*.

— *Cusinin*, Cucinino.

— *Cusinna*, Cucina. *Batteria de cusinna*: Batteria di cucina. *Savè fà la cusinna*: Essere buona cuciniera. *Pinól de cusinna e decòt de cantinna*: Vedi *Decott*. *Garzón de cusinna*: Idem. | (Femm. di *Cusin*) « *Mia cusinna* »: « Mia cugina ». « *El cusin de soa miee* »: « Il cugino di sua moglie ». (Pr.) *Cusinna e tavola in óna lima sorda*: A grassa cucina, povertà vicina.

*Custionà* e deriv. (Volg. id.). Vedi *Questionà*.

*Custodi-oddi*, Custodire. « *T'el doo a ti de custodi* »: « Te lo consegno da custodire ». *El saria come vorè custodi ón sacch de pures*: E' sarebbe come guardare un sacco di topi. *Guardinna ben custodida*: Prigione ben custodita.

— *Custodia*, Custodia. *Tegnì in custodia*: Tener in custodia. *La custodia del cappell, de l'ombrella, del cibori, ecc.*: La custodia del cappello o cappelliera, dell'ombrello, del ciborio.

— *Custod*, Custode. *Angiol custod*: Angelo custode. « *L'è andaa in presón in mèzz a duu angiol custod* »: « Idem ».

*Cuu*, Culo (In alcune frasi *cull* più ancora plebeo). *Cuu faa a pomm*: Sedere fatto a mela. — *faa*

*a per*: — a pera. — *greo*: — greve. — *biott*: — nudo. *Dagh sott a cuu biott*: Lavorare a mazza stanga. *Cuu a cuu*: Dorso contro dorso. *A cuu indree*: A culo indietro. *Avègh sporch el cuu*: Aver la coda di paglia o essere in colpa. *Opp*. Aver la camicia sudicia. *Avègh el cuu in su la faccia*: Aver fatto cotenna. *Avègh el cuu sul velù* (Al gioco): Non temere rovesci. *Avè mangiaa el cuu de la gainna*: Non saper tenere un cocomero all'erta. *Avègh in cull vun* (bassiss.): Aver in culo uno. *Avègh el cuu che fà pomm pomm*: Fare il cul lappe lappe (in dis.) (1) o averne al culo quanto una palla di gallonzoli. *Avègh el cuu impesaa sul scagn*: Inchiodato al tavolino. *Avègh tanti ann sul cuu*: Avere molti anni sul buratto. *On cuu gross come ón stee*: Avere un culo come un vicinato. *Boffagh in del cuu a vun*: Soffiare nel culo a uno. *Andà giò el cuu*: Sfondarsi. *Fà el cuu de gainna*: Far la bocca d'ucchiello. *Basà el cuu a la veggia* (in dis.): Pagare la gabella del novizio. *Vollà cont el cuu in sù*: Capovolgere. *Fà vegnì el cuu quader*: Stare al sizio. *El cuu de la bottiglia*: Culo della bottiglia, del fiasco, dell'orcio. *Cuubianch* (Uccello): Vedi *Cubianch*. *Cuu de biccer* (brillante falso): Cul di bicchiere. *Cuu de sacch* (via senza uscita): Ronco.

— *Culada*, Culata. « *Oo daa óna culada in terra* »: « Ho battuto una culata ».

— *Culatta*, Culatta. *Culatta del canón*: Idem. | — *de mans*: Culaccio, Mela di culaccio.

— *Culett*, Culaccino. *Culett de salamm*: Culaccino di salame.

(1) *Cucinare* a Firenze si usa anche in due sensi che mancano a noi; corrisponde al *conscia* e al *stagh adree*. P. E.: *Mi raccomando; cucinata bene questa cosa*. Vedi *Conscia* e *Stà adree*.

(1) Mi sarebbe capitato spesso di fare questa dimostrazione filologica, ma mi sono indugiato a codesta frase dantesca. Tutte le frasi che pur erano in voga a suo tempo ma che furono usate dai classici, come appunto codesta di Dante, il popolo le mise in disparte per non parer pedante. E c'è ancora chi vorrebbe che si scrivesse secondo i trecentisti e i cinquecentisti!

## D

D, (quarta dell'alf.). Dei pronuncia *Dee*, Di.

D',Di. *Capitarà mai el cas d'avèghen tanti*: Non m'accadrà più mai di averne tanti. *D'èsseghen pò minga dass*: Non può darsi che ce ne sia. *D'ogni part*: Da ogni parte. *D'invit*: Di invito.

*Dà-aa-ass*. « *El m'è daa quell che me vegneva* »: « Mi diede ciò che m'era dovuto ». *Dà el coo in di mur*: Dar del capo nel muro. *Dà el cuu per tèrra*: Battere il culo in terra. *Dà óna strapazzada*: Dar una lavata di capo. *Da ón s'giass*: Girar un mostaccione (pop.). « *Sia penna la dà polid* »: « Questa penna getta bene ». (Ed altri innumerevoli modi, che si troveranno nei sostantivi). *Dà óna festa, dà la gambirœula, dà scandól*, ecc., ecc.

*Dà adoss*: Dare addosso. « *Dègh adoss a quell canata* »: « Saltategli addosso a quel briccone ». « *El me dà semper adoss a mi* »: « E mi dà sempre addosso ». « *Goo daa adoss a quell lavorà e l'oo finii* »: « Ho lavorato tanto intorno a quel... che l'ho terminato ».

*Dà adree*: Dar dietro. « *Te raccomandandi, dagh adree a quella copiadura* »: Vedi *Dà adoss* nel terzo esempio. « *Damm adree tutt el necessari* »: « Fa che io abbia con me tutto il necessario ». *Dagh adree a vun*: Inseguirlo, Rincorrere.

*Dà a, al*: Dare a, al. *Dà al coo, al dent, al pes*: Vedi *Coo, dent, pes*, ecc. *Dài al lader*. Dalli al ladro. *Dàghen a vun tant che sia assee*: Picchiare uno tanto che basti. *Dà a cretta o a credit*: Prestare o a far credito. *Dà a prœuva*: Dar in prova. *Dà a balla*: Dar a balla. *Dà a lavà, giustà, tira in næuv*, ecc.: Idem.

*Dà anmò*: Dar ancora. « *El m'a pagaa e el m'è daa anmò ón franch de bonnaman* »: « M'ha pagato e m'ha dato per giunta una lira di buonamano ». « *Me l'è daa anmò* »: « Me l'ha restituito, rida-

to ». « *El m'a daa anmò di bott* »: « Mi ha battuto ancora ».

*Dà a trà*: Dar retta.

*Dà chi*: Dar qui. « *Dà chi quell strasc* »: « Porgimi quel cencio ». « *Damm chi ón g mainusool* » (compositore tipografo che parla): « Passami un g mainuscolo ».

*Dà contra o contro*: Dar contro. *L'è daa contro ón paracar con la rœuda*: « Urtò in un paracarro colla ruota ». *Lù el me dà semper contro*: « Egli mi contraddice continuamente o ogni cosa ».

*Dà del e de*: Dare del e da. « *Se dan del ti* »: « Si danno del tu ». « *El g'è daa dell'imbrion* »: « Gli diede di o del briccone ». « *El m'è daa del zuccher invece che del sal* »: « Mi diede dello zucchero invece che del sale ». *Dà de fà*: Dar da fare. *Dà de tutt i titoi*: Dar di tutti i titoli.

*Dà dent*: Dar dentro. *Dà dent in quaicoss*: Urtare in checchesia. *Dà dent in vun*: Abbatterai in uno. « *L'usurari el g'è daa dent di scarp discompagn in del mutuo* »: « L'usuraio nel mutuo gli appioppò delle scarpe scomparse invece di denaro ». *Dà dent óna cozzada in d'ón spigol*: Dare del capo in uno spigolo, Urtare col capo in —. *Dagh dent a s'ceppa cassuu*: Lavorare a mazza e stanga. *Dagh dent a mangià*: Affollarsi, Dar sotto a una vivanda. *Opp*. Denti miei non è vergogna.

*Dà fœura*: Dar fuori. « *L'è daa fœura ón liber* »: « Ha pubblicato o Ha messo fuori un libro ». *Dà fœura come ón strasciee o come ón matt*: Dar di fuori come un ossesso, Prorompere in vituperii, (fam.) Uscir da gangheri, (pop.) Dar nelle stoviglie. *Fà dà fœura*: Far entrar in bestia. *Dà fœura de matt*: Straparlare. « *In primavera el dà fœura* »: « Quando viene primavera lui impazza ». « *M'è daa fœura del calor in faccia* »: « Mi

son date in fuori delle bollicine di riscaldo». *Dà fœura di danee*: Metter fori, sborsare, snocciolare dei quattrini. *Dà fœura a sgar*: Prorompere in grida. *Dà fœura ón difelt*: Mostrarsi un difetto. *Dà fœura el compaa o el complice*: Palesare il compare o il complice. *Dà fœura i cart*: Dare le carte. *Per fà dà fœura vun*: Per farlo dire.

*Da giò*: Dar giù. *Dà giò la polver*, *el caffè*, *i art*, *el vin*: Vedi *Polver*, *Caffè*, *Aria*, *Vin*. *Dà giò la collera*: Vedi *Collera*. *La rendita la dà giò*: La rendita è ribassata. *Dà giò i pretes*: Dar giù le pretese. *Dà giò el prezzi*: Scendere di prezzo, Rinvilire. *Dà giò la ciav*: Dar volta alla chiave. — *el cadenazz*: Levare il paletto. *Dà giò la sgonflezza*: Disenfarsi. *Dà giò la ciocca*: Idem. *El vassèl el dà giò*: La botte scema. *Dà giò de scriv*: Dettare il compito. *Dà giò el sòl*: Tramontar il sole. *Dà giò bott a l'orba*: Distribuire botte alla cieca, da orbi. *Dagh giò ai sere*: Idem. *I acqu de l'inondación in daa giò*: Le acque si sono ritirate di molto. *Lassà dà giò la strachezza*: Lasciar passare la stanchezza. *Dà giò la grassa*: Diminuire la grassa. *Ghe dà giò la botta*: Il corno in fronte gli scema. *Ona volta l'era pien de spìrit, adess l'è daa giò*: Una volta era pieno di spìrito, ora è rimpinconito, mio bene (pop.).

*Dà inanz*. « *Dagh inanz ón poo cònt el car* »: « Tirati avanti un poco col carro ».

*Dà indent*: Dar in dentro. « *Sta riga chi la dà tropp in dent o in denter* »: « Questa riga è troppo in dentro ».

*Dà indree*: Dar indietro. « *Dagh indree a quì cavai* »: « Dagli addietro a que' cavalli ». *Dà indree el rest*: Dare il resto. « *Damm indree quel liber che t'oo imprestaa* »: « Restituiscimi quel libro che t'ho prestato ». *Dà indree in del bev*, *in del mangià*: Allentare il mangiare e il bere e anche Dar addietro nel bere e nel mangiare. « *St'ann a scola invece de andà avanti l'è andaa indree* »: « Quest'anno alla scola, invece di an-

dar avanti o progredire o ha dato o restò addietro ».

*Dà in l'occ*: Dar nell'occhio.

*Dà in fœura*: Dar infuori o fuora. « *Sta mèsola la dà tropp in fœura* »: « Questa mensola viene troppo in fuori ».

*Dà là*: Dar là. « *Dagh là* »: « Mandalo in là, Scostalo ». « *Dagh là* »: « Via ».

*Dà per*: Mettere per. *Dà per faa o per perduu quaicoss*: Mettere per fatta o per perduta una cosa.

*Dà sóra*: Dar sopra, Dare per giunta. « *El macellar el g'è daa sóra i ransai per el gall* »: « Il macellaio per giunta gli diede gli avanzi per il gatto ».

*Dà sott*: Dar sotto. « *El g'è daa ón pugn sott el barboss* »: « Gli diede un sorgozzone o un pugno sotto al mento ». | (Venir sotto) « *On moment o l'aller te me daare o vegnaree sott, e allora* »: « Idem ».

*Dà sù*: Dar sù. *Dà sù la ciav*, *el cadenazz*, *la stanga*, *el rampon*: Girar la chiave, mettere il paletto o il catenaccio, la stanga, il contrafforte. *Dà sù a parlà tutt a ón tratt*: Dare sulla voce, Prorompere a parlare. *Dà sù i valor in Borsa*: I valori di Borsa aumentano. *Dà sù de gionta* (macell.): Dare la giunta. « *Dagh su anca ti a quel pes* »: « Dagli sotto anche tu a quel peso ». *Dà sui nerv*: Idem. « *Damm sù quì quadrei* » (muratore): « Buttami su quei mattoni ». *Dà sù la vos che l'era andata giò*: Tornare la voce che era andata giù. *Quella finestra la dà sulla strada*: « Idem ». « *Quella porta la dà sul giardin* »: « Mette — ».

*Dà via*: Dar via. « *Dà via tutt coss per caritaa* »: « Dà tutto ai poveri per carità ». *Dà via di catlasù*: Far come i pifferi di montagna. « *Oo daa via finna i campion* »: « Ho venduto fin i campioni ». *Dà via i cadreggh in giesà*: Dispensar le sedie in chiesa. *Dà via i bigliett*: Distribuire i biglietti. « *Dán via tanti bigliett gratis per podè impièti el teater* »: « Regalano molti biglietti per poter riempire il teatro ». « *El post an n'annò de dall via* »: « Il po-

sto non l'hanno ancora conferito». « *Gh'era ón fattorin in strada che dava via di manifest* »: « C'era nella strada un fattorino che distribuiva dei manifesti ». *Dà via anca la camisa*: Darebbe la camicia. (Altri modi senza avverbio) « *El g'à daa, lù, per levà sù, ma l'à minga poduu* »: « Tentò di levarsi, ma gliene mancò la forza ». « *Se dà el cas che...* » « Si dà 'l, il caso che... » « *Pò dass!* »: « Può darsi! » « *E dagh e dagh, ghe sònt reussii* »: « Dagli, dagli o dalle dalle o dagli, picchia, martella, ci son riuscito ». *Dai, tira, messeda*: Dagli, picchia e mena. *Fà a tœumel e damel*: Fare a bambini. *Dà d'intend*: Dare a intendere. *Dà a vedè*: Dar a vedere. *Dà atrà*: Dà retta. *Dàghela longa*: Idem. *Dàghela oncia*: Andar a seconda, Dar ragione. « *Te la daroo mi* »: « Te la darò ad intendere io ». *Daghela de nascondon*: Sgattaiolare. « *E daghela!* »: « E dagli! » « *Ma se pò dà?* »: « Idem ». « *El g'à daa (il cielo, il tempo) óna bonna piovuina...* »: « Idem ». *Daghi secc e tapèlaghi menuder*: Darle belle e zonfar sodo. *A chi el ne dà a chi el ne promett*: A chi le dà e a chi le promette. *Dagh a tutt dagh*: Far di tutto, a tutta possa. (Pr.) (La terra dice) *Damen che t'en daroo*. Dammene, che te lo renderò a più doppi. *Dà ón colp al sere e vun al vassèl*: Dar un colpo al cerchio e uno alla botte.

— *Dass, Darsi*. « *L'è minga omm de dass coi pret* »: « Non è omo da mettersi co' preti ». *Dass de tutt*: Indugiarsi, ingegnarsi. « *Va mò a dass che* »: « Si dà il caso che ». « *L'è dada* »: « È finita ».

— *Dassen, Addarsene*. « *Mi me sònt daa che...* »: « Io me n'addiedi che... » o Mi accorsi che... ».

— *Dàghen, Gradir* una cosa. « *Mi gh'en doo propi nagott* »: « A me non piace menomamente ». *Dàghen pocch*: Non esserne ghiotto.

— *Dassen, Darsee, Battersi*.

— *Dai dai, Dalli dalli*. *Dai, volta e messeda*: Dagli picchia e ripicchia.

*Da (Caso dell'ablativo) (1), Da.*

*Da ón moment a l'alter*: Da un momento all'altro. *Da Monza a Milan gh'è des mia*: Da Monza a Milano ci sono dieci miglia. « *Da ón animal de quella sort gh'era de speltass nient de mei* »: « Da un animale di quella fatta non c'era da aspettarsi nulla di meglio ». « *El l'à faa arestà da dò guardi che passava* »: « Lo fece pigliare da due guardie che passavano ». « *El s'è buttaa giò dal Domm* »: « Si buttò giù dal Duomo ». « *Guardet dai pòll fregg* »: « Guardati dalle acque chete ». « *L'è andaa dal capp d'offizi e...* »: « Si presentò al capo ufficio e... » « *L'è staa assultaa dai lader* »: « Fu aggredito dai ladri ». « *Lù el se guarda dai donn* »: « Egli si guarda dalle donne ». *Da Erod a Pilatt*: Da Erode a Pilato.

*Daa*: Dado. *Giugà ai daa*: Giocar ai dadi. « *Ghe voeur el daa sott al perno de l'uss se l'à de girà polit* ». Ci vuol il rullino sotto il bilico o perno dell'uscio se deve girare per bene. (Pr.) *Con domà ón daa se giuga minga*: Con un dado solo non si gioca.

*Dacord*: D'accordo. « *Sèmm dacord* »: « Siamo d'accordo ». « *El m'à daa quell che serem dacord* »: « Mi diede il convenuto ». *Andà dacord come duu angioi*: Andar d'accordo come due angioi. *D'amore e dacord*: D'amore e d'accordo. *Mettes dacord*: Mettersi d'accordo.

*Dacquà, Adaquare*. *Dacquà i fior*: Innaffiare i fiori. — *strad*: — le strade. — *i pagn*: — inumidire i panni. *Dacquà ón praa*: Irrigare un prato. *Dacquà el latt, el vin*: Allungare con acqua o annacquare il latte o il vino. (Di pioggia). « *Lè vegnuda e l'à dacquaa i strad* »: « È caduta ed ha annaffiato le strade ». *Dacquà giò*: Annaffiare il pavimento.

— *Dacquada, Annacquata*. « *Dagh giò óna bonna dacquada* »: « Annaffia costi per bene ». « *È vegnuu óna bonna dacquada* »: « Cadde una pioggia ristoratrice ». È venuta una buona annacquata ».

suoi tempi non ci fossero state moltissime persone civili, che, parlando milanese, usavano il *da*, come oggidì, pur favellando in dialetto.

(1) Il Cherubini non lo dà: e segna in vece il *De meneghino*; come se anche a'

— **Dacquadinna**, Un pò di annaffiatúra o Pioggerella, Annaffiatina.

— **Dacquadór**, Innaffiatóio o meglio Annaffiatóio. *La scigolla del dacquadór* (Palla bucata): Mela o cipolla.

— **Dacquadorin**, Piccolo annaffiatóio.

— **Dacquadóra**, Annacquatrice. *Fossa dacquadóra* (Nei prati marcitói): Fossa annacquatrice.

**Dada** (come part. femm. passato di *Dà*). Vedi *Dà*.

**Dadrizz**, A, di, per diritto. *On cozzin* —: Una testina assestata. « *L'è ón fiau dadrizz* »: « Un ragazzo assestato ». *On partii dadrizz*: Un buon partito. *Pensalla dadrizz*: Pensarla bene. *Adess el parla dadrizz*: Ora ella parla a dovere. (Pr.) *Se l'è fada dadrizz pias anca la crosta del pastizz* (vecchio in disuso): Vedi *Crosta*.

**Dafa**. Vedi *Defà*.

**Dafarninchè** (disusato), A che farne?

**Dagn** (Volg.). Vedi *Dann*. Nei pr. vecchi: *Nè pan nè pagn nó fàn mai dagn*: Vedi *Pan*. *Quand la mèrda la monta in scagn o che la spazza o che la fà dagn*: Vedi *Mèrda*.

**Dai**, Dalli. Vedi *Dà*. *Dài e redài*: Dalli e dalli. *Dai al lader*: Dagli al ladro. *E dài che l'è ón sciatt!*: E dagli o E dagliela! « *E dài e dai el là spuntarla* »: « Fai fài, ha voluto spuntarla ».

**Dalmàtega** (Volg.). Vedi *Dalmatica*.

**Dalmatica** (Tunica da sacerdote in ufficio), Dalmatica.

**Dama**, *Dama*. *Dama de Cort*, d'onor, de compagnia: Idem. *Dama del biscottin* (in disuso) (1) (Patrizie che visitavano gli infermi nello spedal maggiore e portavano loro de' biscottini): Visitatrici. *Gran dama*: Gran dama. « *Come se capiss che l'è óna dama* »: « Come si vede ch'ell'è gentildonna! »

(1) La frase potrà per ischerzo e per ironia suonar ancora sulle nostre labbra: ma come un ricordo del passato. Ora le dame del biscottino sono visitatrici dell'Ospedale, e c'è il caso che portino ancora dei biscottini ai malati, ma certo non s'azzardano a mostrarsi troppo clericali come una volta.

|| (Dolce) *Boccon de dama*: Bocca di dama. || *Scacchiere*. *Giugà a dama*: Vedi *Giaugh*. (Carta da gioco) *La dama de fìor, de picch, ecc.*: La dama di fiori, di picche.

**Damazza**, Gran dama. *Damazza del biscottin*. Dama visitatrice. « *In mezz a quì damazz la contessinna nœuva la pareva ón pòresin in la stòppa* »: « In mezzo a quelle nobilone la povera contessina fatta di fresco pareva un pulcino nella stoppa ».

— **Daminna**, Damina. « *La par óna damina* »: « Pare una damina ».

— **Damà**, Damare. « *Damà anca sta pedinna* »: « Damare anche questa ».

**Damasch**, Damasco. *Ona bèlla covèrta de damasch*. Una bella coperta di damasco. *Il popolo a Firenze dice Doumasco*.

— **Damascaa**, Damascato. *On vestii de seda damascaa*: Un vestito di seta damascato, *Ona lama de sciabola damascaa*: Una lama di sciabola damascata. *Ona damascaa vera de Turchia*: Una damaschina.

— **Damaschin**, Damaschetto (Drappo).

**Damerin** (Aff.), Damerino. « *El g'à sessant'ann e el vœur fa ancamò el damerin o el pivell* »: « Ha sessant'anni e vuol far ancora il damerino ».

**Damigianna**, Damigiana. *Damigianna vestida e damigianna minga vestida*: Damigiana vestita e damigiana nuda. « *Alter che ón flasch l'à fa óna damigianna* »: « Altro che un finasco (con quella sua commedia); una vera damigiana ».

**Dana-anaa**, Dannare. *Fà dànd l'anima*: Far dannar l'anima. « *Guarda come el dana* »: « Guarda come si rode ». *Anima dana-da*: Anima dannata. « *Te see danaa, vè salta la mura* » (in dis.) (Appross.). « Sei disperato, va ad appiccarti ».

— **Danazion**, Dannazione. *La danazion de l'anima*: Idem. « *Quella donna l'è la mia danazion* »: « Quella donna è la mia dannazione ».

— **Dana** e anche **Dannà**, Stizza. « *Che dannà!* »: « Che rabbia! »

**Dan-dan**, (Onomatop. del suono delle campane), Ton, ton. « *Se sentiva di part de X òn dan dan continòv ch'el strengieva el cœur* »: « S'udiva dalle parti di X uno scampanio insistente che stringeva il cuore ».

**Danda**, Danda (1), Oscillazione. *Dà la danda*: Cullare. *Dà la danda* (in dis.): Dare la berta. | (Sia per ironia o sul serio) « *La g'è ona certa danda in de l'andà* »: « Ha un certo non so che o un certo garbo nel portamento o nell'andatura che... »: « *V'oi te vœu finilla con quella danda del scagn* »: « Ohe, vuoi smettere di dondolarsi in quel modo sulla sedia? »

**Dandalò**, (Arnese de calzolaio), Lustrino.

**Dandin** (Striscie per reggere i bambini che cominciano a camminare) Lacci (Pst.), Dande (2), Cigne. *Tegnigh i dandin a vin* (Fig.): Avere uno in briglia o tenergli le briglie; reggerlo, guidarlo. « *Oramai se pò læugh via i dandin* »: « Ormai gli può lasciar le briglie sul collo ».

**Danee**, Denaro. *Avegh fior de danee*: Avere fior di quattrini. *Ciappà danee*: Prender quattrini. *Caragh fœura danee*: Spillar denari da uno. *Dà fœura di danee*: Metter fuori de' —. *Vess fœura con di danee*: Aver fuori dei denari. *Fà danee*: Far quattrini. « *El faria danee su la pèll d'òn piæucc* »: « Farebbe denari sull'acqua ». *Fà danee fals*: Far moneta falsa. *Fà sù i danee cont el palott*: Fare quattrini a palate. *Nò pensà che a fà danee*: Non badare che a far quattrini o non pensare che al quattrino. *Danee fà danee*: Ricchezza fa ricchezza. *Danee come tèrra*: Quattrini come terra. *Fà danee d'óna robba*: Far denari, vendendo checchessia... *Fà saltà i danee*: Non badar a spendere o spendere allegramente. *Guadagnà danee a montón*: Guadagnar denari a staja o come renna. *Maneggià danee*: Maneggiar danaro. *Nò vessègh danee che le paga*: Essere

impagabile. *Scæud o toccà i primm danee*: Riscuotere o toccare i primi quattrini. *Poech danee poech sant Antoni* (in dis.): Per niente non canta il cieco. « *Là nò se giuga se nò gh'è di bòn danee* »: « Laggiù non si fa di noccioli ». *Danee danna* (in dis.) (manca) (Appross.): Chi non ha quattrini non abbia voglie *Opp*. La ricchezza non fa felici. *Vess el re de danee* (Appross.): Dono di consiglio val più che d'oro. *Tegnì li i danee mort*: Tener i denari nello scrigno. *Danee vie*: Denari che fruttano. *Vess danee buttaa via*: Esser — buttati via. *Metaa parer e metaa danee* (Appross.): Dono di consiglio val più che d'oro. « *Ecco chi òn sacch de danee* (mostrando cosa assai costosa) »: « *Idem* ». *Nodà in di danee*: Sguazzar nei —. « *Danee e mi stèmm minga ben insèmma* »: « *A me i denari scottano in tasca* ». (Pr.) *Cònt i danee se fà tutt coss*: Co' danari tutto si ottiene. *Danee e santilaa metaa de la metaa*: Quattrini e santità metà della metà. *Danee de giæugh tègnen minga læugh*: Quattrini di gioco mettili in tasca ci stanno poco. *Chi fà i danee adora i sò danee*: Chi fa i quattrini poi li sta a covare. *Chi g'è danee fà danee, e chi nò g'è danee el pò fà scusà el cuu per candilee* (in dis.): Chi danaro non ha non abbia voglie. *Danee e messizia rompen el coll a la giustizia*: Quattrini e amicizia rompono le braccia alla giustizia. *Danee e peccà l'è cattiv stimà*: Vedi Peccà. *Danee paga e cavall trolta*: Idem. *Senza danee i pret canten minga*: Per niente non canta il cieco. « *Faseva mèi con quì danee a andà a cà de l'offelee* » (in dis.): « *Il denaro s'attacca alle mani* ». *I ciacier in ciacier e i danee in danee*: Le chiacchiere non s'infilano *Opp*. Idiscorsi non fan farina. *I danee g'an i al*: I danari vanno e vengono. *I danee g'an la pesa*: Il denaro s'attacca alle mani *Opp*. Chi ha i quattrini li tiene stretti. *I danee in faa per spend*: I denari vanno e vengono. *I danee in rotond per podè birlà*: I danari son fatti per spenderli o La roba va e viene. « *I danee se tràren minga*

(1) *Danda* è precisamente *dandinna* milanese.

(2) *Danda* dice il Petrocchi nel suo dizionario, e voce che se ne va.



*per strada!* »: « Vorresti dunque che io andassi a rubare? » *I danee van a mucc, chi ghe n'a tropp e chi n'è succ*: Chi ne ha troppi e chi ne ha troppo pochi. *La libertaa de fà e desfà nò gh'è danee che le paga*: Sanità e libertà valgon più di una città. *L'è mèi spend danee in pan che in medesinn*: Meglio è spendere in pane che in ricette. *Miralo ben, miralo tutto, l'omm senza danee come l'è brutto*: Uomo senza denari è un morto che cammina. *Opp. Chi ha è, chi non ha nulla è nulla.* || (Parte d'un tutto o misura, in disuso) Danaro. Vivo n. fr.: *Pugà, lir, sold e danee*: Pagare fino all'ultimo centesimo. || (Carte, Minchiate, da gioco) *Danee, spad, copp e baston*: Denari, coppe, spade e bastoni. — *Daneraso*, Danaiaccio (in disuso). *Mesterasc fà danerasc*: Mestier ignobile, grasso guadagno.

*Daneggia - enaggiaa - eggiass*, Danneggiare. « *Mi el m'à danneggiaa minga in pocch* »: « Me, mi ha danneggiato assai ». « *El se danneggia lu de per lu* »: « Si danneggia da sè ». *Colletta per i danneggiaa de l'inondazion*: Colletta pei danneggiati dell'inondazione. *La tempesta l'ha danneggiata...*: La grandine ha danneggiato.

— *Dann*, Danno (Vedi anche *Dagn* Volg.). *La tempesta l'ha faa on gran dann a l'uga*: La grandinata danneggiò assai le viti. « *Mi oo sofferì on dann de pussee che cent mila lira* »: « Io ne ebbi un danno per più di cento mila lire ». « *Lu el falla mai in sò dann* »: « E' non falla mai in suo danno, meglio, in proprio danno ». *L'è mèi stà ai primm dann*: Meglio è perdere che straperdere. *Refà o compensà i dann*: Rifare o compensare i danni. « *Gh'è tocca de pagà dann e spes* »: « Gli toccò di rifar i danni e pagare le spese ». *Chi è minción sò dann*: Chi è minchione suo danno. *E, chi ghe l'arà a mal, sò dann*: Chi l'ha per male se la cinga. (Pr.). *April ghe n'è trenta e se piorèss trentun fa dann a nessun*: Vedi *April*. || (Filtratura) « *Sta barca chi lu fa dann* »: « In questa barca l'acqua filtra ». *El vas-*

*sèl el fa dann*: Il vino dalla botte trapela.

*Dannà-nnaa-nnass*, Dannare. *Fà dannà l'anima*: Idem.

*Dannasion*, Dannazione. « *A lavorà sta robba l'è ona* — »: « A lavorare in codesta melma l'è una dannazione ».

*Dant*, Dante. *Pèl de dant*: Pelli di Dante, Scamoscie.

*Dantell* (D. Fr.), Trina.

*Dapochista* (In dis.), Dappocag-gine.

*Dapòs*. Vedi *Após*.

*Daquà*. Vedi *Dacquà*.

*Darden* (Specie di rondine), Dardanello.

*Darsena*, Darsena. *La darsena de porta Ticines*: La darsena a Porta Ticinese. « *El g'è sul lagh ona villa con darsena* »: « Ha sul lago una villa e la darsena ».

*Darusc* (In dis.), Ruvido. *Darusc come ona sprèlla*: Sgarbato come un villano.

*Darvi* (Volg. id.). Vedi *Dervì*.

*Data-ataa*, Datare. *Dataa de Romma*: Colla data di Roma. *Dataa del primm agost*: In data primo agosto. *L'è datada col giorno de l'impostadura* (di lettera): Porta la data del giorno dell'impostazione.

— *Data*, Data. *In data del...*: In data del... *L'è de antica data*: È di antica data.

*Datass* (Volg.). Vedi *Adattass*.

*Dattol* (Volg.). Vedi *Datter*.

*Datter*, Dattero. (Pr.) *Chi pianta datter nò mangia datter*: Chi pianta dattero, non mangia dattero.

*Davantagg*, D'avvantaggio. « *Oo giamò ditt davantiagg* »: « Ho già parlato d'avvantaggio ».

*Davanti*, Davanti. *El davanti de la camisa*: Idem.

*Dazi*, Dazio. *De chi al dazi ghe sarà cinquant pass*: Da qua alla porta ci saranno cinquant passi. *Fœura del dazi*: Fuori di porta. *Ciappà el dazi*: Fuggire. || *Avègh quacoss o nagott de dazi*: C'è nulla da gabella? *Dazi consumm*: Dazio di consumo. *Fà de coiòn per nò pagà dazi*: Fare lo gnorri per non pagar gabella. (Pr.) *Tutt i paroll paghen minga dazi*: Non tutte le parole pagano gabella.

— *Dazià-ziaa*, Daziare. « *Gh'el*

*mie dazia sti polaster* »: « La mi gabelli questi polli ». « *Gh'è nient de dazia* »: « C'è nulla da daziare ! »

— **Dazee**, Gabelliere, Guardia daziarin. « *El dazee el m'ha fermada* »: « Il gabelliere mi fermò ».

— **Daziet** (in dis.), Il dazietto.

**De**, Di. « *L'è mè de mi* »: « E mio ».

**Robba de strapazz**: Roba di strapazzo. « *L'è robba de mangial* » (s'intende co' baci): « Idem. » **De**, Da. « *L'è tutt de god* »: « Egli è tutto da godere (1) ». « *El dipend minga de mi* »: « Non dipende da me ».

« *El sort de casa ai næuv or* »: « Esce o sorte di o da casa alle nove ». « *Nient de dazzi* »: « Nulla da daziare ! » **Dà de sbiancà**: Dar a imbianchire. **Dà de pensà**: Dar a pensare. « *De lader chi ghe n'è nò* »: « Ladri qui non ce n'è ». **Vèss de teater, de festa de ball**: Essere di teatro, di festa da ballo. **Raf-faèl de Urbin**: Raffaello da Urbino.

**Dea**, Dea. « *L'è ona dea d'amor* »: « È un occhio di sole ». « *La mia dea* »: « La mia adorata ».

— **Deessa**, Deessa (in dis.), Dea. **I dei e i deess de l'Olimpo de carton** (in certe operette): I dei e le dee dell'Olimpo.

**Debà** (D. Fr.) (Giornale noto), I Debats, Debà.

**Debass**, D'abbasso. **Giù**. « *Ven debass* »: « Vieni giù, Scendi giù ». « *Stand debass el se ved mèi* »: « Da basso lo si vede meglio ». **I stanz debass in umid comè**: Le stanze d'abbasso o terrene, sono molto umide. « *I visin che sta chi debass a second pian* »: « I pigionali di sotto a noi ».

**Deben**, Dabbene. **On omm debben**: Un uomo dabbene.

**Debet** (Volg.). Vedi **Debit**.

**Debit**, Debito. **Debit sora debit**: Idem. **Vèss pien de debit**: Aver più debiti che la lepre o Affogare nei debiti. « *Lù el pienta debil de pertutt* »: « Egli pianta chiodi dappertutto ». **Tirass al coll on debit**: Accollarsi un debito. **Nettass di debit**: Estinguere ogni debito. **Trà in debit**: Addebitare, Porre a debito. **Andà in debit**: Riuscir de-

bitore. **Mett a debit**: Mettere a debito. **El debit public**: Il debito pubblico. **Debit de coscienza**: Debito di coscienza. « *Lù l'è in debit vers de mi d'ona visita* »: « Ella mi deve una visita ». « *L'à pagaa anca lù el sò debit* »: « Anche lui pagò il tributo alla natura ». (Pr.) **Chi nò g'à debit l'è scior**: Chi non ha debiti è ricco o è un signore. **Chi paga i debit perd el credit**: Chi non ha debiti non ha credito. **Erròr nò paga debit**: Sbaglio non paga debito. **Per i debit se va più in preson**: Per debiti non si impicca.

— **Debitin**, Debituzzo. « *El g'è intorno on quai debitin de nagott* »: « Ha qualche debituccio, ma di ben poca cosa ».

**Debitor**, Debitore. **Debitor moròs**: Debitore moroso. « *Mi te sòn debitor d'ona risposta, d'ona visita, ecc.* »: « Io ti sono debitore d'una risposta, d'una visita ».

**Debol**, Debole. **Vista, pols, vin, memoria** — Vista, polso, vino, memoria debole. **El convalescent l'è ancamò debil**: Il convalescente è ancora debole. **Toccà run in del sò debil**: Toccar uno nel debole. « *G'oo on debil per quella creatura* »: « Ci ho un debole per quella creatura ».

**Debolezza**, Debolezza. **Debolezza in di gamb**: Debolezza di gambe. **! (Morale)** « *El g'à la debolezza de credes on bell'omm* »: « Ha la debolezza di credersi un bell'omo ». (Eslam.) « *Debolezze!* »: « Debolezze! ».

— **Debolin**, Debolino. « *In del frances l'è on poo debolin* »: « Nel francese è deboluccio, il figliolo ».

— **Debolment**, Debolmente. « *Mi ghe dist debolment che lù el fà mal a...* »: « Le dico debolmente che lei fa male a... ».

**Debon**, Di buono. « *Te diset de bon?* » « Parli da senno? » « *El s'è miss a studià de bon* »: « S'è messo a studiare di buzzo buono ». « *El g'à debon che l'è onest, ma l'è on lartucch* »: « Ha di buono che è filato, ma è grullo ».

**Deboscé** (D. Fr.), Debosciato. « *L'è on deboscié de prima forza* »: « È un debosciato o dissoluto di prima riga ». **Villa de deboscié**: Vita debosciata.

(1) La frase è nuova a Firenze! Ma il *godere* nel senso di burlarsene è vecchia.

**Debosc** (D. Fr.), Deboscia (1), Scapigliatura (non com). *Dass a la debosc*: Correre la cavallina. *Fà debosc insèmma* (in dis.): Accozzare i pentolini.

**Debuttà-uttà** (D. Fr.), Debuttare (Voce bollata), Esordire sulla scena. « *L'à debuttat l'ann passat al Dal Verme* »: « Esordì l'anno scorso sul teatro Dal Verme ». « *Quell deputat l'à debuttat mallo* »: « Quel deputato incominciò maluccio ».

— **Debutt**, Debutto. « *Stasira debutt de la sura X* »: « Stasera debutto della signorina X ». « *A san March gh'è el debutt de on predicator giorin* »: « A San Marco debutto di un giovine predicatore ».

— **Debuttant**, Debuttante, Esordiente. « *La g'à el scagg; l'è debuttant* »: « Ha timore! È un esordiente! ».

**Decadè-caduu** (P. N. Aff.), Decadere. « *Adess nò se parla che del decadè e de decadenza* »: « Ora non si parla che del nostro decadere ». *Famiglia decaduda*: decaduta. *On nobil decaduu*: Un nobile ricaduto.

**Decalcomania** (P. N. In dis.), Idem.

**Decalogh**, Decalogo. *I des comandament del decalogh*: I dieci comandamenti del decalogo.

**Decampà-campaa**, Decampare (2), Desistere. *Decampà di sò pretese*: Rinunciare alle pretese. « *Mi decampì minga* »: « Io non cedo ». « *Opp. lo non muto opinione* ».

**Decan**, Decano. *El decan del capitul, del Dom*: Il decano del capitolo, della cattedrale. *El decan di avocatt*: Il decano degli avvocati.

— **Decanaa**, Decanato (Civ.). *El decanaa del Suero Collegio*: Il decanato del sacro Collegio.

**Decapp**, Daccapo. « *Tornèmm decapp* »: « Torniamo da capo ». « *Ohe, tòrnem de capp?* »: « Ohe là, la ricominciamo? » *De capp u*

*fond*: Da cima a fondo. *Armaa de capp ai pè*: Vedi *Capp*.

**Decantà**, Decantare.

**Decavè** (Term. di giocatori (D. Fr.), Macinato.

**Decenza** (P. N.), Deconza. « *Ficci on poo de decenza, per Bacco!* »: « Ragazzi un poco di decenza per Bacco! » *Gabinètt de decenza*: Idem.

— **Decent** (P. N.), Decente. *Ghè nient de pussee decent che on bigliètt de cent* (bisticcio): Nulla di più decante d'un biglietto da cento.

— **Decentement** (P. N.). « *L'è minga sciech ma l'è vestii molto decentement* »: « Non va in ghingheri ma veste decante ».

**Decchè**, Da che. « *De che nò te vedi è succèss...* »: « Dacchè non t'ho più veduto è successo ». *Vesseggh ben pocch de che*: Esserci ben poco di che.

**Decid-ecis-ecides**, Decidere. *Chì bisogna decid quell che se dev fà*: Qui bisogna decidere sul da farsi. « *El stanta a decides* »: « Non si sa decidere ». *El decid sossènn de vess puttoest insci, che insci, o, così*: « Monta assai o Conta per molto che la cosa sia piuttosto così che così! ». *On color decis*: Un colore schietto o aperto. *On omm molto decis in di sò robb*: Un uomo risoluto o deciso nelle sue cose. « *L'è decis a tutt* »: « È o pronto a tutto ».

**Decisiòn**, Decisione. *On omm senza* —: Un uomo senza decisione. *La decisiòn della causa*: La decisione della lite.

— **Decisiv**, Decisivo. « *Al moment decisiv el m'è mancaa sott* »: « Al momento decisivo gli casò l'asino ». « *Va ben tutt, ma mi voraria sentì de lu ona parola decisiva* »: « Tutto va bene, ma io vorrei sentire da lei una parola decisiva ».

**Declinà-clinaa**, Declinare. *Declinà rint voll el verb obbedire, per castigh*: Declinare venti volte il verbo ubbidire, per castigo. (Civ.) « *L'à declinaa la candidatura* »: « Declinò la candidatura ».

— **Declinaziòn**, Declinazione. *La declinaziòn de verb*: La declinazione de' verbi.

**Decollaziòn**, Decollazione. (Civ.) *La decollaziòn de san Giòann*

(1) Parola bollata a gran ragione. Infatti il Petroschi che pur ha il *deboscato* dell'uso fiorentino non mette il *deboscia*, che pur si sente spesso.

(2) Voce scientifica nel solo significato di *braccia e il campo*.

**Battista**: La decollazione di san Giovanni.

**Decorà-ora** (P. N.), Decorare. *Decorà ona giesa*: Decorare una chiesa. « *L'an decoraa de la cros di san M. e L.* »: « L'hanno decorato della croce di san Maurizio e Lazzaro ».

— **Decoración**, Decorazione. « *L'era pien de decorazion* »: « Coperto di decorazioni ». | *La — d'ón teater per ona festa*: La decorazione d'un teatro per una festa.

**Decott**, Decotto. *Decott de malva, de tamarind, ecc.*: Decotto di malva, di tamarindo, ecc. *Ghe raür alter che di decott*: Pannicelli caldi! (Pr.) *Pinól de cusinna e decott de cantinna*: Pillolo di gallina e siropo di cantina.

— **Decottin**, Decottino.

— **Decozión**, Decozione (Non com.), Decotto. Vedi *Decott*.

**Decrépet** (Volg.). Vedi *Decrépit*. **Decrépit**, Decrepito. *V'èc decrepit*: Vecchio decrepito. *Societau decrepita*: Società —.

**Decretà-etaa-etass**, Decretare. « *El re l'è decretaa* »: « Il re decretò ». « *El s'è decretaa lù de per lù el titol de omm de genii* »: « Si arrogò da sè il titolo di omo di genio ».

— **Decretin**, Quattro righe di decreto. « *Gh'è rivaà tra capp e coll on decretin...* »: « Gli arrivò un decretino tra capo e collo ».

— **Decretón**, Gran decreto.

— **Decrett**, Decreto. *Decrett de nomina*: Decreto di nomina. *Decrett ministerial, real*: Decreto ministeriale, reale. (Civ.) *I decreti de la providenza*: I decreti della Provvidenza.

**Decrotteür** (D. Fr.), Lustrastivali, Lustrino. (Padre a figlio grullo) « *El saria ben mèi che te andasset a fà el decrotteür del popol* »: « Sarebbe meglio che tu t'accocciassi a fare il lustrascarpe ». *La cassetta del decrotteür*: La cassetta del lustrascarpe.

**Decuria** (in dis.), Decuria. *In di scòl del secol passaa gh'era i decuri*: Nelle scuole del secolo scorso c'erano le —.

— **Decurión**, Decurione (R. St.) *I decurion d'ona volta in i consiglieri municipai de addà*: I decurioni del secolo scorso erano co-

me i consiglieri comunali d'oggi.

**Dedè** (in dis.), N. fr.: *Fà norin dedè*: Baloccarsi, Fare bimbinate.

**Dedèdent** (Volg.). Vedi *Dent e Denter*.

**Dedefœura** (Volg.). Vedi *Fœura*.

**Dedelià** (Volg.). Vedi *De là*.

**Dedelli** (Volg.). Vedi *De lì*.

**Dedenanz** (Volg.). Vedi *Denanz*.

**Dedent**, Dentro. *De dent se sentiva a vosà*: In casa si sentiva che s'abbaruffavano. *De fœura l'è bell, ma dedent l'è marse*: La buccia è bella, ma il di dentro è mezzo, o guasto.

**Dedesóra** (Volg.). Vedi *Desóra*.

**Dedesott** (Volg.). Vedi *Desott*.

**Dedica-icaa-icass**, Dedicare. « *L'è dedicaa el sò liber a sda madre* »: « Dedicò il libro a sua madre ». | « *El s'è dedicaa a la drammatica* »: « S'è dedicato alla drammatica ».

— **Dedica**, Dedicare. (Scritto) *On liber con la dedica a*: Un libro colla dedica n. (Atto) « *El g'è sua la dedica della romanza in mi bemoll* »: « Le fece la dedica della romanza in mi bemolle ».

**Dedù-edótt**, Dedurre. *Chì bisogna dedù i spes del viagg*: Qui bisogna dibattere o difendere, le spese del viaggio. | *On esempi dedott dalla storia romana*: Un esempio dedotto dalla storia romana.

— **Deduzión**, Deduzione. *Deduzion fada...*: Deduzione fatta.

**Dedree** (Come sostantivo), Di dietro. « *Quella casa la g'è on bèll dedree* »: « Quella casa ha un bel di dietro ». *I gamb davanti e i gamb dedree*: Le gambe davanti e le gambe —. *Arègh vun in del dedree*: Aver uno in quel servizio. « *Dedree!* » (grido de' monelli ai coechieri): « Bada al di dietro » (C'ita a Pisa). (Al bigliardo) « *Giàpela dedree* »: « Dalle di ritorno ».

— **Dedrevia**, Dietrovvia. (Modo usato nelle montagne pistoiesi con Fuorivvia ed altre parole poche) Di dietro o Dietrovvia.

— **Dedrizz**. Vedi *Adrizz*.

**Defà**, Faccenda. « *El g'è el sò bèll de fà* »: « È in gran faccende ». *Dà de fà*: Dar da fare. « *Cossa te vègnel chi de fà?* »: « Perché vieni qua? »

**Defeni** (Volg.). Vedi **Defini**.  
**Defesta**, Le bone feste. **Paga defesta**: Mandar o dar le bone —. « *Zio, come, cosa te me dee st'ann per de festa?* »: « *Zio che regalo mi fai quest'anno per le feste?* »

**Deficit**, Deficit. **S'è scopert on deficit de cassa**: S'è scoperto un deficit in cassa. **I noster finanz presenten on deficit continov**: Le nostre finanze presentano un deficit perenne.

**Defila**, Sfilare. « *Oo vist di gran soldaa a defila in la contrada?* »: « *Ho veduto molta truppa a sfilare nella via.* »

**Defini-ini**, Definire.  
**Degia**, Di già. **De già che...**: Giacchè. « *Oh el sarà de già on ann che...* »: « *Sarà già passato un anno, dachè...* » « *T'ee degia o giamò finii?* »: « *Hai già finito?* » « *Comè? L'è de già ora de andà a tavola?* »: « *Come! È di già l'ora di andar a pranzo o di sedersi a tavola?* »

**Degjun** (Volg.). Vedi **Digiun**.  
**Degjunà** (Volg.). Vedi **Digiunà**.

**Degn**, Degno. « *L'è nanca degn de basà la terra dove lù el mètt i pee?* »: « *Non è degno di baciare la terra che l'altro calpesta.* » « *L'è nanca degn de lassagh i scarp?* »: « *Non è degno di legargli le scarpe.* »

**Degnà-egnaa-egnass**, Degnare. « *El s'è nanca degnaa de risponder?* »: « *Non s'è degnato neppur di rispondermi.* » « *La m'è nanca degnaa d'on'oggiada?* »: « *Non la mi degnò d'un solo sguardo.* » « *Me degni minga?* »: « *Non mi degno.* »

— **Degnasion**, Degnazione. « *Ch'el g'abbia la degnazion de damm a trà on minutt?* »: « *Abbia la degnazione di darmi retta o di ascoltar mi un minuto.* »

**Degradà-adaa-adass**, Degradare. **Prima l'ân degradaa e pœu l'ân fusillaa in la schenna**: « *Prima lo hanno degradato, poi l'hanno fucilato nella schiena.* »

**Dèl**, Dello. **La ciav del portell**: La chiave dello sportello. « *L'è ciappada in del goëub?* »: « *L'è avuta nel gobbo.* » **Ona cortellada in del renter**: Una cortellata nel ventre.

**Delegà-agaa**, Delegare. « *El mi-*

*nister l'è delegaa duu professor per esaminà i document* »: « *Il ministro ha delegato due professori all'esame dei documenti.* » **Delegaa de Questura**: Delegato —.

— **Delegasion**, Delegazione. **La Delegazion de Questura**: La delegazione di pubblica sicurezza.

**Delfin**, Delfino. **El Delfin l'era el fiœu del re de Francia**: Il Delfino era il figlio del re di Francia. **Intorno al bastiment gh'era di delfin**: Intorno al bastimento guizzavano i delfini.

**Delibera-beraa**, Deliberare. (Civ.). **El Consigli municipal l'è deliberaa de...**: Il Consiglio municipale deliberò di. « *All'asta la casa ghe l'ân deliberada a lù?* »: « *All'incanto la casa fu deliberata o aggiudicata a lui.* »

**Deliberatari**, Deliberatorio. « *Deleberatari sont restaa mi cón centmila lir de spes?* »: « *Rimasi io deliberatorio pagando centomila lire.* »

**Delicaa**, Delicato. **Omm delicaa**: Omo delicato. **Salut delicada**: Salute delicata. « *L'è de pell, de stòmegg, de nèrr, delicaa?* »: « *Ha la pelle, lo stomaco, i nervi delicati.* » **Argument delicaa**: Argomento delicato.

**Delicadin**, Delicatuocio. « *Quell fiœu l'è tanto delicadin?* »: « *Quel ragazzo è tanto delicato.* »

**Delicatezza** (P. N.), Delicatezza. « *Pien de delicatezz?* »: « *Pieno di delicatezze.* »

**Diligenza** e **Diligenza** (P. N.), Diligenza. « *In di sò robb el ghe mètt ona gran diligenza?* »: « *Nelle cose sue mette una molta o gran, diligenza.* » **Dove va minga el vapôr va ancamò la diligenza**: Dove non va la ferrovia, trotta la diligenza.

**Delimà** (In dis.), Delimare (Voleva dire rodere, consumare, ma è caduto).

**Delin**, Delin. (Onomat. del suono d'un campanello) **Dilin dilin**. (Ai bambini) **Oggin bèll, sò fradell, oregginna bella soa sorella, campanin che fà delin delin**. Occhino bello, suo fratello, ecc.

**Deliqui**, Deliquio. **Andà in deliqui**: Cadere in deliquio più comune. **Aver uno svenimento**.

**Delirà-iraa**, Delirare. « *Stanott*

la delirava »: « Stanotte la poverina delirava ». « *Ma ti adess te delire!* »: « Ma tu deliri o vaneggi ».

**Delirant**, Delirante. « *L'an messa in la sala di delirant* »: « L'anno messa nella sala dei deliranti ». « *L'è delirant adree a quella...* »: « È in delirio per quella... »

— **Deliri**, Delirio. *Andà in deliri*: Delirare. (Civ.) « *Ma quest l'è on deliri de esaltaa* »: « Codesto è un delirio di mente esaltata ». « *Quand l'an vist l'è staa on deliri* »: « Appena lo hanno visto fu un delirio ».

**Delitt**, Delitto. *Confessà el delitt*: Confessare il delitto. *Corp del delitt*: Corpo del delitto. « *Me n'è faa on delitt come se avess mazzaa me pader* »: « Me ne fece un delitto come se avessi ucciso mio padre ».

**Delizia**, Delizia. *On sit de delizia*: Un luogo di delizia. *La delizia de la casa*: La delizia di casa. « *Stò freschin l'è ona delizia* »: « Questo frescolino è una delizia ».

— **Delizietta** (poco usato). Vedi *Paradisin*.

— **Delizios**, Delizioso. *Vitta, sit, frutt, piatt, sorbett, ecc. delizios*: Vita, luogo, frutto, vivanda, sorbetto delizioso.

**Delsadess** (Volg. id.). Vedi *Dèss'adess*.

**Deluvi** (Volg.). Vedi *Diluvi*.

**Demagogo**, Idem. (Non pop.) (P. N.) « *Se pò vess molto democratich e minga demagogo* »: Idem.

**Demeneman**, Di mano in mano. « *Demeneman che ariven fai restà servi* »: « Di mano in mano che arrivano falli restar serviti o entrar in sala ».

**Demerit**, Demerito. « *Ghe n'è faa on gran demerit* »: « Gliene fece un demerito grande ». « *A scola el g'è aruu di pònt de demerit* »: « Ebbe de' punti di demerito a scola ».

**Demezz**, Di mezzo. *Ona robba de mezz*: Una cosa mediocre o mezza e mezza. *Ciappà ona via demezz*: Pigliare una via di mezzo. *Piatt de mezz*: Piatto di mezzo. *Fà el piatt de mezz*: Far il o la mezzana.

**Demission** (Volg.). V. *Dimission*.

**Democratagh** (Volg.). Vedi *Democratich*.

**Democratich**, Democratico. *Governo democratich*: Governo democratico. *Partii* —: Partito democratico. « *El g'è di maner molto democratich* »: « Ha delle maniere molto democratiche (e iron.) molto scortesie ».

**Demoni**, Demonio. *I demoni de l'infèrno*: Idem. *Vess on demoni in carne e oss*: Essere un demonio in carne ed ossa. *I tentazion del demoni*: Le tentazioni del demonio. *Saltà su come on demoni*: Saltar su come un demonio.

— **Demoniètt**, Demonietto. « *Quell fieu l'è un vero demoniètt* »: « Quel ragazzo è un vero demonietto ».

**Denanz**, Dinanzi. « *Ghe sont passaa denanz* »: « Gli passai innanzi o Lo dinanzai ». « *Te me faa saltà el denanz dedree* »: « M'hai fatto dare uno scossone o Mandare il core in bocca o M'hai fatto trasalire ». « *Ma guarda che te ghe l'ee propri li denanz* »: « Ma guarda che l'hai proprio lì davanti ». « *Denanz che le daga in man aneamò on cortèll...* »: « Prima ch'io ti dia ancora in mano un coltello... » *Podè stà denanz a chiesessia*: Poter stare in paragone a chiechessia. (In fatto d'onestà) « *Gh'è nissun che ghe stà denanz* »: « Nessuno lo sorpassa ». « *Stoo denanz mi* »: « Entro io mallevadore ». *El denanz d'ona casa, della carrozza, de la camisa*: Il dinanzi della casa, della carrozza, il davanti della camicia.

**Denc** (Volg.). Vedi *Dent*.

**Dencià** (Volg.). Addentare. « *Bisognava vedèll a dencià quell pomm tant el g'aveva famm* »: « Bisognava vederlo tanto era affamato a addentar la mela ».

— **Denciada** (Volg.), Dentata. « *Ghe se red annò sul nas la denciada ch'el g'è daa* »: « Gli si vede ancora sul naso la dentata che gli diede ». « *Lassem dugh ona dentada a quel pomm* »: « Lasciami dare un morso in quella mela ».

— **Denciatter**, Dentacci. « *El g'è di denciatter color de ciccolatt* »: « Ha dei dentacci audici ».

— **Dencion** (Volg.). Vedi *Denton*. (Di persona che ha lunghi denti e in fuori) (Volg.) Dentone. *On dencion d'on omm*: Un dentone di uno.

— **Dencitt** (Volg.). Vedi *Dentitt*.  
**Denominator** (Term. di aritmet.),  
 Denominatore (Il numero che nelle frazioni indica in quante parti è diviso l'intero).

**Denonzià-onziass-onziass**, Denunziare. *Denonzià la cà o dà la denunzia de spazzà*: Disdire la casa o mandare la disdetta. *Denonzià segretament*: Denunziare segretamente. *Denonzià in bott*: Dar disdetta in tronco.

— **Denonzia**, Denunzia. *Fà la sòa brava denunzia alla Questura*: Far la sua brava denuncia alla Questura. *Denunzia de finida locazion*: Disdetta della casa.

**Denotà-notaa**, Denotare. « *Quest el me denota che gh'è di guai per aria* »: « Ciò denota che ci sono de' guai in vista ». *El barometro el denota o el segnà bell temp*: Il barometro segna bel tempo.

**Dent**, Dente e Dentro. *Spontà o Cascia i dent o i dentitt*: Mettere i denti. *Avègh di bòn dent*: Avere buoni denti. *Avègh i dent tutt bus*: Avere i denti bucati o cariati. *Avègh la rabbia in di dent*: Avere l'uggia ne' denti. *Ballà i dent*: Dondolar i denti. *Fà ballà i dent* (Mangiare): Far ballare i denti. *Cavà i dent*: Levare i denti. *Ligà i dent*: Allegare i denti. *Mudà i dent*: Mutar i denti. *Andà fœura i dent*: Cadere i denti. « *M'è andaa fœura tutt i —* »: « Mi son cascati tutti i denti ». (Qualità diverse) *Dent de latt*: Vedi *Dentin*. *I second dent*: Fuori dai dentini. *Dent canin, molar, oggiaa, de la sapienza*: Denti canini, molari, occhiali, del giudizio. (Condizione di essi) *Dent san, guast, giazzœu, disugual, a restèll, cònt el calcinazz, remiss, franch* Denti sani, guasti, diaccoli, ineguali, a sega, col tartaro, finti, forti. *Bocca senza dent*: Bocca sferrata. *Dolor de dent*: Dolor di denti. *M. d. d.*: *Avègh i dent in gola* (Specialm. di avvocati): Esser avidissimo. *Fà vegnù l'acqua ai dent*: Far venire l'acquolina in bocca. *Molà el dent e menà i dent*: Far sonare o ballare i denti. *Mostrà i dent*: Mostrare i denti. *O el dent o la ganassa*: O dente o ganascia. *Opp. O moca o pelle. Parlà fœura di*

*dent*: Parlare fuor de' denti. *Ligà i dent*: Allegare i —. *Parlà in di dent*: Parlare fra' denti. *Sbatt i dent*: Sbattere e battere i denti. *P. E.*: « *Cessa quel vizi de sbatt i dent quant te manget* »: « Sbattere ». « *El sbatteva i dent del frègg* »: « Battere ». *Serizzà i denti*: Arro-tare o scricchiolare i denti. *Streng i dent*: Stringere i denti. *Tegnì la lingua in di dent*: Tener la lingua dentro o nei denti. *Tiralla con i dent*: Strappar la vita co' denti o tirarla coi denti. *Toc-cà nanca òn dent*: E' non gli tocca un dente. *Robass el pan fœura di dent*: Rubarsi il pane di bocca. *Vèss minga carne per i sò dent*: Non essere carne pe' suoi denti. *Cavalier del dent*: Cavaliere del dente. *Pagà duu occ. e òn dent*: Vedi *Occ. Dà al dent*: Dar al dente. *Póiver per i dent*: Polvere per i denti. *El spazzetìn di dent*: Lo spazzolino per i denti. *El fèr de cavà i dent*: Idem. (Pr.) *Se el dent l'è guast bisogna cambiagh el nomm* (Appross.): Il dente va cavato quando duole. *La lingua la batt dove che dœur el dent*: La lingua batte dove il dente duole. ¶ (Delle bestie) *Dent de presa*: Zanne. (Cavalli) *Dent barbirœu*: Denti quadrati. *Dent bus*: Dente cariato. *Dent de mèzz*: Denti molari. *Dent de latt*: Vedi *Dentin*. *Dentón*: — mascellari. *Fà i dent*: Mettere i denti. *Lassà i primm dent*: Uscir di dentini. ¶ (Nel filo di coltelli o forbici, ecc.) *Tacca*. (Nelle ruote di macchine) *Dente*. *I dent del pèllin*: I denti del pettine. *I dent d'òn restèll*: Denti di rastrello. ¶ (Scalpelli di piallatori) *Dent de can*: Denti di cane.

— **Dentaa** (Sporti di mattoni per porter rifabbr.), Addentelato.

— **Dentada**, Dentata. « *El g'à daa òna dentada rabbiosa* »: « Gli diede un morso rabbioso ».

— **Dentadura**, Dentatura. « *La g'à òna superba dentadura* »: « Ha una bellissima dentatura ». *Dentadura rimessa*: Dentiera.

— **Dentasc**, Dentaccio.

— **Dentin**, Dentino. (Vitelli) *Andà fœura di dentitt*: Andar fuori di dentini. (Di persona) « *Che bèi*

*dentitt quella tósa*»: « Che bei dentini quella fanciulla ».

— *Dentirœu*. Vedi *Tellirœu*.

— *Dentista*, *Dentista*. *Tutt i dentista forestee vegnuu a Milan an faa fortuna*: Tutti i dentisti stranieri venuti a Milano hanno fatto o fecero fortuna.

— *Dentón*, *Dentone*. *Dentoni de avvocatt*: Idem.

— *Dentera*, *Dentiera*. *Lu g' à la dentera*: Ha la dentiera.

*Dent* o *denter*, *Dentro*. *Andà dent*: Entrare. *Andà dent del dazi*: Entrar in città. *Andà dent*: Andar in prigione. *Andà dent e fœura col discòrs*: Annaspere. *Andagh dent tanti brazza de pann in d'ón vestii*: Occorrere tanti metri di panno per un vestito. *Andagh dent tanti danee per...*: Volerci di molti quattrini per... *Borlà dent*: Cadere in... *Borlagh dent*: Incappare. *Borlagh dent finna al coll*: Caderci a capofitto. *Da dent in quaicoss*: Urtare in checchessia.

*Dagh dent*: Lavorare. P. E.: *Dagh dent a s'ceppazzuu*: Lavorare a mazza e stanga. « *G'oo daa dent a quell lavorà e l'oo finii* »: « Ci ho dato dentro a quel lavoro e l'ho terminato ». *Dà dent óna robba in d'ón contratt*: Appiccicare qualche cosa, in un contratto.

« *Dagh denter* » (alle bocchie): « *Tira il rappezzo* ». *Dà in dent ón mal*: Rientrare. *De dent*: Dentro o internamente. *De dent gh'è la magagna*: Di dentro c'è la magagna. « *Se sentiva de dent a battaià* »: « Nella casa o nella camera attigua si sentiva liticare ».

*Mèlles dent*: Mettersi in... *Mèlles dent cont i man e cont i pee*: Mettersi coll'arco della schiena. *Mèlles dent in d'óna speculaziòn*: Mettersi in una speculazione. *Mèllegghel dent a vun* (bassiss.): Accoccarla a uno. *Mèllegghel dent longh ón brazza* (trivialiss.) o *Mèllegghel dent a coa de rónidin* (volgariss.): Trappolare uno o anche solo Spuntarla, Vincere. *Vèss dent*: Essere dentro. « *Se pò?* » « *No; gh'è denter gent* »: « Si può vederlo? » « *No. C'è gente* ». *Vèss dent o denter*: Essere un minchione. *Vèss dent come ón bógher*: Esser un pezzo d'asino. *Vèss dent in tutt i societaa, in tutt i colterii*:

Essere di tutte le società, di tutte le compagnie, di tutte le verzicole. *Vèss dent a mœui*: Essere in guaio. *Denter de incœu, denter diman*: Dentr'oggi, dentro domani. *Dent per dent*: Di quando in quando. *Stagh dent*: Entrarci. P. E.: « *In stó vestii ghe stoo dent dò volt* »: « — c'entro due volte ». *Stagh minga denter* (Non aver denaro sufficiente): Non entrarci. *Dent o fœura*: Dentro o fuori. *Nò andà nè denter nè fœura*: Non andar nè dentro nè fuori. *On dent e fœura de gent*: Un via vai, un andirivieni di gente. *Tornà dent*: Ricadere. P. E.: « *L'è tornaà dent in la fanga peg de primma* »: « Ricadde nel fango peggio di prima ». *Vèssagh dent ón o tutt (del tal)*: Somigliare a un tale o essere sputato. *Vèssagh minga denter coo*: Essere cosa sconsigliata.

*Denunzia* (Volg.). Vedi *Denónzia*.

*Deograsias* (in dis.).

*Deós*. Vedi *Deus*.

*Depee*. Vedi *In pee*.

*Depensg* (Volg.). Vedi *Pitturà* con derivati.

*Deperdes* (Volg.). Vedi *Diperdes*.

*Deperiment* (P. N.). N. fr.: *Tant per el deperiment*: Tanto per il lacero.

*Deperlee* e *Deperliù*. Da sola o da solo. « *De perlee a stò ór fœura de cà?* »: « Sola a quest'ora fuori di casa? » « *El fœu adèss el lassà andà a scola de per lù* »: « Il ragazzo lo lascio andar alla scuola da solo ».

*Depermi* e *Deperiti*. N. fr.: « *El m'à lassaa chi depermi come ón can* »: « Mi lascio qui solo come un cane ». « *Sont bòn anca de per mi* »: « Son bono anche da solo ». « *Come foo a tirà inanz de per mi?* »: « Come fo' a tirar avanti da me solo? »

*Deperlór*. Da per loro (non com.), Da soli. *Che se difenden lór de per lór*: Si difendono da per loro. *In là lór de per lór*: Sono là soli, quasi abbandonati. *I duu gemèi comincien a andà de per lór*: I due bambini cominciano a reggersi da soli.

*Deponn-ponuu o epost*, *Deporre*. *El caffè l'à n'anmò de deponn*



(Civ.): Il caffè non è ancora posato. « *L'è andaa a la Còrt d'Assise a deponn come testimoni* »: « È andato alle Assise a deporre come testimonio ». « *L'è andaa a la cassa a deponn ona somma de dannee* »: « Andò alla Cassa a far il deposito di una somma ».

**Deport** (Volg.). Vedi **Diport** e voci affini.

**Deportà-ortaa** (P. N.), (Nel senso di relegato politico), Deportare. *I án deportaa in Sardegna*: Li deportarono in Sardegna. (Nell'altro senso vedi **Diportass**).

— **Deportazion** (P. N.) Deportazione. *Deportazion in Siberia*: Deportazione in Siberia.

**Depós** (Volg.). Vedi **Dapós**.

**Deposet** (Volg.). Vedi **Deposit**.

**Deposit**, Deposito. « *L'à faa el sò deposit al Tribunal* »: « Fece regolare deposito al Tribunale ». | « *Stó vin el m'à faa ón gran deposit in del cassell* »: « Questo vino mi ha lasciato un gran deposito nella botte ». *El deposit del caffè buii, el se ciama fònd*: Il deposito del caffè bollito si chiama posatura. | *El deposit de Nizza cavalleria nel 59 l'era a Pinarazul*: Il deposito di Nizza cavalleria, nel '59, era a Pinerolo.

— **Deposità-itaà**, Depositare. (Di caffè) « *Lassel deposità* »: Vedi **Caffè**. *Deposità ona somma alla Banca, alla Cassa de Risparmi*: Depositare una somma alla Banca, alla Cassa di Risparmio.

— **Depositari**, Depositario. — *d'ón gran segrètt*: — di un gran segreto.

— **Depositaria**, Depositeria.

— **Deposizion**, Deposizione. « *Sónt andaa a la Questura a fa la mia deposizion* »: « Sono stato alla Questura a fare la mia deposizione ».

**Deprefondis** (Id.). Vedi **Derofundis**.

**Deprofundis** (Il salmo per i morti), Deprofundis.

**Depù** (P. N.), Da più (1), Spocchia. « *Fà minga el depù che già l'è istess* »: « Non mi fare lo o la

spocchia, che già è tutt' una ». *Cont ón fà de depù ch'el consola*: Con una aria spavalda che consola. | (Di più) « *Te m'en dee depù de quii che me ven* »: Vedi **Pù**.

**Deputà-utaa** (P. N.), Deputare. « *L'án deputaa a rappresentà la societaa all'inaugurazion de...* »: « L'hanno deputato a rappresentare la società all'inaugurazione di... » | (Quasi sostantivo) *La Camera di deputaa*: La Camera dei deputati. *El noster deputaa* (del collegio): Il nostro deputato. (Di società) *S'è presentaa al minister i deputaa della Camera de Commercio a fà di rimostranz*: Si presentarono al Ministro i deputati della Camera di Commercio a fare le loro rimostranze.

— **Deputazion**, Deputazione. *Aspirà alla deputazion*: Aspirare alla deputazione. *Andà in deputazion*: Andare in deputazione. *Incaeu arriva la deputazion de...*: Oggi arriva la deputazione o la rappresentanza di...

**Derbita** e **Erpete** (Civ.), Erpete. « *El g'à una derbita in faccia* »: « Ha un erpete al viso ». *Derbita maligna, benigna*: Erpete cattiva, benigna.

**Derelitt**, Derelitto. « *L'è ón pover derelitt dai genitor* »: « È un povero derelitto da' genitori ».

**Derenera**, Lombaggine. « *M'è vegnuu la derenera* »: « Ho preso una lombaggine ».

**Derivà-ivaa**, Derivare. *Sta parola la deriva dal grèch*: Questa parola deriva dal greco. | (Amatori di velare in canotto a orza) « *Seguitem a derivà perchè gh'èmm pocca chiglia* »: « Si deriva assai perchè il canotto ha poca chiglia ».

**Derlà**, Mallo. *La derla de la nós*: Il mallo della noce.

— **Derlà-erlaa**, Smallare. *Derlà i nós*: Smallare le noci o Levare il mallo alle noci.

**Derocà** (Volg.) e **Diroccà-occaa** (Civ.), Diroccare. *Mezz* —: Mezzo diroccato.

**Derogà**, Derogare. « *Mi dèroghi ón corno de quell che hoo dütt* »: « Io non derogo un punto a quello che ho detto ». « *L'è tant superb che el credaria de derogà* »: « È tanto superbo che crederebbe di abbassarsi ».

(1) A modo di aggettivo, in fior. da più, significa maggioranza e ha qualche cosa di comune col milanese *de più*. Ma vedansi gli esempi.

**Deròmpes** (In dis.), Sciogliere le membra. Vedi **Snodd**. *La bicicletta la snoda el corp*: La bicicletta snoda le membra.

**Dersètt**, Diciaette. N. fr.: *O per sètt o per dersètt*: A qualunque costo o prezzo di vendita.

**Dervi-ervii-ervias**, Aprire. *Dervi el sò cœur a vun*: Aprir l'animo a una persona. *Dervi i occ* (Accorgersi): Aprire gli occhi. *Derviigh i occ a vun*: Aprire gli occhi a uno. « *Và a dervi l'uss che an sonau* »: « Va ad aprire che han suonato ». *Dervi fœura*: Spalancare. « *Dervii fœura, lassèlla andà* »: « Aprite le finestre! » (sentendone delle grosse). *Derviss fœura el temp*: Il cielo s'apre e s'allarga. *Dervii fœura la stagion*: Aprirsi la stagione. *Dervi in duu*: Dimezzare. *Dervi on vitèll, on porscèll*: Scannarli, spararli. *Dervi on teater, ona scœula, ona seduta, on negozi*: Aprire un teatro, una scuola, una seduta, una bottega. « *Me s'è dervii el portamoned e oo perduu i danee* »: « Mi si è aperto il portamonete e ho perduto i denari ». « *N'òl pò dervi bocca che n'òl disa on'asna-da* »: « Non può aprir bocca senza dire una sciocchezza ». « *Ma se mi oo manca dervii bocca!* »: « Ma se io non ho neanche aperto bocca! ». *Dervi la bocca e lassà che parla la disgrazia* (in dis.) (Appross.): Come prete Stoppa apre la bocca e lascia parlar lo spirito. (Pr.) *Chi ben sara ben derva* (manca) (Appross.): Chi ben comincia è alla metà dell'opera.

**Deruperi**, Dirupo (1), Dirupamento (non usato nel linguaggio). « *In mezz al torrent gh'era el deruperi lassaa dalla inondazion* »: « In mezzo al torrente si vedevano le macerie delle case portate via dalla piena ».

**Derusc** (Volg. vecchio, in dis.). Vedi **Darusc**.

**Deruscà-uscaa-uscass**, Scalzare (poco usato), Spellare, Sbucciare. « *G'oo deruscaa tutta la pèll d'ona man* »: « Mi sono sbucciata una mano ».

(1) Deruperi evidentemente deriva dal dirupo. Ma mentre questo in flor. significa luogo scosceso e roccioso, quello è nato da noi come macerie dirupate.

— **Deruscadura**, Sbucciatura, Scorticatura. « *El Gigin el s'è faa ona deruscadura al pescin* »: « Gigi ha una sbucciatura nel piedino ».

**Des** (Particella che preposta a certi verbi serve a distruggerne il significato e a dir il contrario) (Volg.). Vedi **Dis**.

**Dës**, Dieci. N. fr.: *Dann des a andà ai dodes*: Darne dieci ai dodici. *Quèll di des*: Il decimo. *Cing'u e cing'u des la cavalla l'è nostra* (in dis.): Tocchiamoci la mano; contratto fatto. *Cing'u e cing'u des ti la mèrda e mi i scires* (puerile volg.) (Appross.): Cinque niutami e sei non m'abbundonare. *Robbà des donanden quatter en resta ses* (in dis.): Rubar dieci e regalarne quattro restano sei. (Pr.) *Chi fà a sò mœud scampa des ann de pù*: Chi opera a modo suo campa gli anni di Matusalemme.

**Desabiliè** (Volg.) e **Disabiliè** (Civ.), Disabiliè.

**Desabitaa** (Volg.) e **Disabitaa** (Civ.), Disabitato.

**Desabusà** (Volg.). Vedi **Abusà**. **Desafitaa** (Volg.) e **Disafittaa**, Spigionato.

**Desagregaa**, Disgregato. *L'è on appartament desagregaa affatt dai aller*: È un appartamento separato totalmente dagli altri.

**Desanimà** (Volg.) e **Disanimà** (Civ.), Disanimare.

**Desaprovà** (Volg.) e **Disaprovà** (Civ.), Disapprovare.

**Desarmà** (Volg.) e **Disarmà** (Civ.), Disarmare.

**Desasi**, Sciupone. « *Te sètt on gran desasi* »: « Tu sei un arfasatto ». « *El s'è miss a fà el desasi* »: « S'è dato a scorrere la cavallina ». (Applicato a donna) Cilandra (in dis.), Baderla (Pist).

— **Desasion**, anche Disutilaccio. *On desasion compagn...!*: Un disutilaccio compagno non si trova!

**Desassuefà** (Volg.) e **Disassuefà** (Civ.), Svezzare.

**Desavià** (Volg.) e **Disavià** (Civ.), Sviare, Far perdere l'avviamento.

**Desballà-ballaa**, Sballare. « *In cœu bisògna desballà la seda, el canòv, i stoff, ecc.* »: « Oggi bisognerà sballare la seta, la canapa, le stoffe... »

**Desbandà-bandaa** e **Disbandà**.

« *El fàeu el me par ón poo desbandau* »: « Il ragazzo mi pare un pò sviato ».

**Desbarcà** (Volg.) e **Disbarcà** (Civ.), Sbarcare.

**Desbasti-bastii** (Parola usata da sartorelle). *Bisogna desbasti quel vestii*: Bisogna disfare l'imbastitura di quel vestito.

**Desbaterzà** (Volg.). Vedi *Disbatterzà*.

**Desbellinaa** (In dis.). Vedi *Malconsciata*.

**Desbindà** - **sbindaa** - **sbindass**, Sbendare. *Desbindà la ferida*: Levare la bendatura.

**Desbirolaa**, Scavigliato (non comune), Scassinare. *On scagn desbirolaa*: Una sedia sganciata. (Fig.) « *El va intorno tutt desbirolaa* »: « Cammina sconquassuto ».

**Desboscionà** (Volg.) e **Disboscionà** (Civ.), Stappare.

**Desbottonà** (Volg.) e **Disbottonà**, Sbottonare. « *El s'è disbottonaa con mi* »: « Si sbottonò con me e mi narrò... »

**Desbriaa** (Volg.) e **Disbriaa** (Civ.), Sbrigliare.

**Desbrigaas**, Strigarsi. « *L'è mei che se la sbrighen tra de lór* »: « Sarà meglio che se la sbrighino fra loro ».

**Desbrocià**. Vedi *Sbrocià*.

**Desbroià** e **Disbroià**, Sbrogliare.

**Desbroncà** - **oncaa**, Disbrucare (in dis.), Potare. *A desbroncà i frull vègnen pussee sacorii quii che resta*: Le frutta che restano sulla pianta potata sono più saporite.

**Descadenà-enaa**, Scatenare. « *El pareva ón diavol descadenaa* »: « Pareva un demonio scatenato ».

**Descantà** (Volg.) e **Discantà-cantaa-cantass**. N. fr. volg.: *Descantà i vèrmen*: Scuotere il pellicione. *Descantà óna tosa*: Scaltrire una ragazza. « *L'è ón fàeu discantaa comè* »: « È un ragazzo — ».

**Descappellà** (Volg.) e **Discappellà** (Civ.), Scappellare.

**Descapet** (Volg.) - e **Discapit** (Civ.), Discapito.

**Descaprixiaas** (Volg.) e **Discaprixiaas** (Civ.), Scapricciarsi.

**Descaregà**. Vedi *Scaricà*. N. fr. pop. o di lavoratori: *Descaregà i mœul*: Levare la farina dalle ma-

cine. *Descaregà ón car, i quadrei, ecc., ecc.*: Scaricare un baroccio di mattoni, di legna, ecc.

— **Descaregaa**. (Dei brumisti) « *Oo descaregaa domà adèss* »: « Ho scaricato or ora ».

— **Descaregh**. (Dei brumisti) « *Sont staa descaregh tutt el dì* »: « Son rimasto scarico tutto il santo giorno ».

**Descarnà** - **scarnaa**, Scarnare. *Per levà fœura l'óngia bisògna descarnà*: Bisogna scarnire l'unghia incarnita.

**Descarognass-carognaa**. « *Finalment el s'è descarognaa de quella slandra* »: « Finalmente si è scarognito di quella donnaccia ».

— **Descarogniss** lo stesso che *Descarognass*.

**Descartà** (Volg.) e **Discartà** (Civ.), Scartare, Levare dalla carta.

**Descascià** (Volg.). Vedi *Cascià via*.

**Descavià-caviaa** (P. N.), Scapigliare. « *Nò, lassem stà, te m'ce tutta descaviada* »: « Sta bono, tu m'hai tutta arruffata ».

**Descavicc** (Volg.). Vedi *Sfortunaa*. « *Ah l'è ón gran descavicc che g'oo adoss* » (Volg.): « Ho gran disdetta ».

— **Descaviggiaa** (Volg.). Vedi *Discaviggiaa*.

**Descendenza** e **Discendenza** (Civ.), Discendenza.

**Des'centesim**. Vedi *Pallancon*.

**Des'cervelass** (Volg.) e **Dis'cervellass** (Civ.), Discervellarsi.

**De scia** (Volg.). Vedi *De chi*.

**Des'cioda** (Volg.) e **Dis'cioda** (Civ.), Schiodare. N. fr.: *Sta ròbba bisogna des'ciodalla*: Bisogna venirne a capo.

**Descobbià** e **discoobbià** (Civ.), Spaiare.

**Descodegà**. Vedi *Scodegà*.

**Descollà** e **Discollà** (Civ.), Scolare.

**Descolpass** o **Discolpass** e **Scolpass**, Scolparsi.

**Descolz**. Vedi *Scalz*.

**Descomed**. Vedi *Incomod*.

**Descompagn** o **Scompagn**, Scompagnato. N. fr.: *On negozi de barlafus e fbbi descompagn*: Una bottega di articoli che non vanno.

**Descomponn**. Vedi *Scomponn*. **Desconcordia** o **Discordia** (Civ.), Discordia.

**Desconsacrà** o **Sconsacrà** (Civ.), Sconsacrare.

**Desconscià**, Sconciare.

**Descontent** (In dis.). Vedi *Malcontent*.

**Descontentà** (Volg.) e **Scontentà** (Civ.), Scontentare.

**Discord** (Volg.) e **Discord** (Civ.), Discorde.

**Discordass** (Volg.). Vedi *Dimenticass*.

**Discór** (Volg.). Vedi *Discór*.

**Descors** (Volg.). Vedi *Discors*.

**Descorsiv** (in dis.), Discorsivo (in dis.).

**Descredità** (Volg.) e **Discredità**. Vedi *Scredità*.

**Descreszió** (Volg.). Vedi *Discrezió*.

**Descriziún**, Descrizione. « *Ben redèmm: famm la descriziún de stó sit* »: « Bene vediamo; fammi la descrizione di questo posto o luogo » (Civ.). *La descriziún de la battaglia de Waterloo in Vittor Ugo*: La descrizione della battaglia di Waterloo ne' *Miserabili*.

**Descriv** - **escritt**, Descrivere. « *Podaria minga descrivè la bellezza de quii montagn* »: « Non vi so o non vi potrei descrivere la bellezza di quei monti ».

**Descrostà** (Volg.). Vedi *Scrostà*.

**Descummià** (in dis.), **Snidà**, Sni-  
dare.

**Descusi** - **usi** (Volg.), **Discusi**, Sgrovigliare. N. fr.: *Parì óna Maria discusida*: Vedi *Maria*.

— **Descusidura** (Volg.) e **Scusidura** (Civ.), Scucitura. « *Te gh'è óna scusidura in di calzón* »: « C'è una scucitura ne' tuoi calzoni ».

**Desdi** (Volg.). Vedi *Disdi*.

**Desditta** (Volg.). Vedi *Disditta*.

**Desdobbià** - **obbià** - **obbiass**, Sdoppiare. « *Desdobbià el fil che l'è tropp gross* »: « Sdoppia il filo che è grosso ».

**Desdott**, Diciotto. *Marcià sul cing'u e desdott*: Vestire alla moda, andar galante, attilato.

**Desember**, Dicembre. *Desember l'è l'ultim mes de l'ann*: Dicembre è l'ultimo mese dell'anno.

— **Desembrin**, Di dicembre. (Pr.) *Someneri desembrin el var nanca irri quattrin* (in piazza Fontana): Dicembre piglia e non rende.

**Dessenna**, Diecina. *L'è óna de-*

*senna d'ann che...*: Sarà una diecina d'anni che...

**Deser** (D. Fr.), Deserre. *Per deser gh'era frutta e bombón*: Per deserre c'era frutta e dolci. *In mezz gh'era ón bèll deser d'argent*: In mezzo alla tavola c'era un bel trionfo —.

**Desert**, Deserto. *L'è ón sit desert com'è*: È un luogo assai deserto. *Predicà al desert*: Predicare ai porti o nel deserto.

**Desfà-esfàa** - **esfàss**, Disfare. *Desfà ón vestii, óna calzettà*: Disfare un abito, una calza. *Desfà ón haull*: Vuotare, Disfare un baule. *Desfà giò o faura*: Spiegare. *Disfà el lett*: Disfare, abballinarlo. *Desfass d'óna robba*: Disfarsi d'una cosa. *L'è cott desfaa*: È cotto disfatto o sfatto. *On omni che vœur desfass per fa piesè*: Un omo che si fa in quattro o che si butta via per rendere servizio. *On pèr che se desfa in bocca*: Una pera che si spappola in bocca. (Stamp.) *Desfà la composiziún, la forma*: Scomporre la forma. (Pr.) *Fà e desfà l'è tutt lavorà*: Fare e disfare è tutt un lavorare.

**Desfassà** - **fassaa**, Sfasciare. « *Desfassà faura ón poo el fiolin e lassel ravanà* »: Levagli le fasce al bambino e lascialo zampettare un poco.

**Desferenzià** (Volg.) e **Differenzià** (Civ.), Differenziare.

**Desfescià-esclaa-esclass**, Sbrazzare. « *Bisogna desfescià stu stanza de sti barlafus* »: « Bisogna sbrattare questa stanza ». « *Insomma te se desfesciet o no?* »: « Ti sbrighi dunque o no? »

**Desfbbià**, Sfbbiare.

**Desfironass** - **onaa**, Slombarsi. « *Me sont vorun desfironà* »: « Mi sono mezzo slombato ».

**Desfodrà**, Levare la fodera. — *la sciabola*: Sguainare —. — *tutta la sóa scienza*: Sfoderare tutta la sua scienza.

**Desfortunaa** (Volg.). Vedi *Disgraziaa*.

**Desgaggià-aggiàa-aggiass**. « *Come el s'è desgaggiàa fuœura quell flœu* »: « Come si è sneghittito quel ragazzo ».

— **Desgaggiadón**, Sveltissimo, Assai disinvolto.

**Desgarbiss**, Sgranchiarsi.  
**Desgarb** (Volg.). Vedi *Sgarb*.  
**Desgarbaa** (Volg.). Vedi *Disgarbaa*.

**Desgarbià** (Volg.). Vedi *Disgarbià*.

**Desgiuné** (D. Fr.), Digiuné (1), Colazione.

**Desgranà-anaa**, Sgranare.

**Desgrassà-ssaa**, Digrassare. — *el brazud*: — il brodo. « *Bisogna dagh al degressœur el palto per desgrassagh el baver* »: « Bisogna dar al levamacchie il paletto, che gli digrassi il baver ».

**Desgrazia** (Volg.). Vedi *Disgrazia*.

**Desgroppi-ppil**, Snodare.

**Desguarni**, Sguarnire.

**Desgust** (Volg.). Vedi *Disgust* (2).

**Desiderà-eraa**, Desiderare. « *Oo desideraa tant de vedètt* »: « Ho tanto desiderato di vederti ». « *El se fa desiderà* »: « Si fa desiderare ». « *Ona robba che lassa desiderà sossenn* »: Una cosa che lascia molto a desiderare. « *Sarà faa come el desiderà lu* »: « Sarà fatto come desidera ». (Pr.) *Se cred volontera quel che se desidera*: Ognuno crede quello che desidera.

— **Desideri**, Desiderio. *L'è on pio desideri*: È un pio desiderio. **Desist-sistuu**, Desistere. *Desist da ona lit*: Desistere da una lite.

**Dealattà**, Divezzare, Spoppare.

**Desliga - igaa - igass**, Slegare. *Desliga i can*: Sguinzagliare i cani. « *Desliga el mull* »: Slega il mulo. « *On liber desligaa* »: Libro sciolto.

**Deslipa**, Disdetta. « *G'oo adoss la deslipa* »: « Ci ho la disdetta o la sperpetua ». « *Che deslipa!* »: « Gran disdetta! »

— **Deslippaa**, Disgraziato. *Deslippaa in tutt*: Disgraziato in tutto. *Meslee* —: Mestiere disgraziato. (Pr.) *Chi nass disgraziaa l'è inutil...*: Chi nasce colla sperpetua gli tempesta il pan nel forno.

(1) Inutilissima e da lasciarsi assolutamente. C'era il bellissimo ascioltore fiorentino, che ora se n'è andato in disuso anch'esso pel francese *digiuné*.

(2) E così tutte le altre voci dal *Cherubinal date col des da desimbors* a devoción che ora dalla gente non volgare si pronunciano col *dis*.

**Desmentegà** (Volg.). Vedi *Dimenticà*. N. fr. o Pr. pop.: *Perdonà l'è de Cristian, desmentegà l'è de ciall* (Appross.): Chi offende non dimentichi. « *Vói l'è desmentegaa el cappell!* » (a chi l'ha graudissimo).

**Desmett e Dismett-amiss**, Smettere. *Desmett de lavorà, de cantà, de fumà*: Smettere di lavorare, di cantare, di fumare. — *de pieuv*: Restar di piovere o spiovere.

**Desmobiliaa**, Smobiliato. *Appartament desmobiliaa*: Appartamento smobigliato.

**Desmontà e Dismontà**, Smontare. — *de cavall, de carrozza*: Smontar da cavallo, di carrozza. — *una scuffia*: — una cuffia.

**Desmorbà - orbaa**, Smorbare. « *El m'è desmorbaa la cà* »: « Mi ha smorbata la casa ».

**Desnodà - odaa - odass** (P. N.), Snodare. *La bicicletta la desnoda i gamb*: La bicicletta snoda le gambe.

**Desnoeuv**, Diciannove. « *Ghe manca semper desnoeuv e mèzz a fà rint sold* »: « Non accozza il desinare colla cena o Gli manca sempre sette lire a far uno scudo ».

**Desolaa**, Desolato. « *I à trovaa tutt desolaa per la mort de...* »: « Li trovò tutti desolati per la morte di... »

**Desora**, Di sopra. « *Ven desora* »: « Vieni su ». « *El latt l'è andaa desora o desoravia*: Vedi *Desoravia*. « *El stà desora de nun* »: « Sta al piano di sopra al nostro ». « *El cred che ghe sia nissun al desora de lù* »: « Non crede nessuno sopra di sè ». *Confrontà el — col desott*: Confrontare il — col disotto.

— **Desorapù**, Per di più, Per giunta. « *El l'è insultaa e desorapù l'è andaa a calunniall a la Questura* »: « Gli disse atroci insulti e per giunta andò alla Questura a calunniarlo ». « *El l'è maltrattaa e desorapù el l'è minga pagaa* »: « Lo maltrattò e per giunta non lo pagò ».

— **Desoravia**, Di sopra via. « *In quella stanza in in tanti che stan vun desoravia a l'alter* »: « Sono tanti in quella camera che stanno ammonteggiati ».

**Desorlà-orlaa**, Disorlare.

**Desossà-ossaa**, Disossare. *Desossà i cappón per fà galantina*: Disossar i capponi per fare galantina.

**Desott**, Di sotto. *Andà al desott*: Andar al disotto. « *G'an trovaa la stadera cont on pes desott* »: « Gli trovarono la stadera impiombata di sotto ». *Faghen de soll e doss*: Fargliene d'ogni colore. *Vèss de sott de vun*: Essere inferiore a uno.

**Desotterà-terraa**, Dissotterrare o Dissotterrare. « *L'à fada desotterà e portà a...* »: « L'ha fatta dissotterrare e portare a... »

**Despacchetta-ettaa**, Spacchettare. « *È rivaà on pacch postal, despacchetemèl?* »: « È arrivato —, spacchettiamolo? »

**Despareggia-eggiaa**, Sparecchiare. *Despareggia la tavola*: Sparecchiar la tavola.

**Despedi-edii-ediss**, Disimpedire (in dis.), Sbrigare. *Despedì la stanza*: Idem.

**Desperaa**. Vedi *Disperaa*.

**Despass**, Spesso. *Mangia pocch e despass*: Mangiar poco ma spesso.

**Despettenaa**, Spettinato, Scarmigliato.

**Despontellà-ellaa**, Spuntellare.

**Despresi e Dispresi**, Dispetto, Dispregio, Malestro, Sguerguenza. *Fà di dispresi*: Fare dei dispetti, dispregi e più com. spregi. « *Lu s'el pò fà on dispresi l'è tutt còcc* »: « Quando può far un malestro o dispetto e' se ne ingegna ». [ « *Che me ne fuga più de sti dispresi* »: « Non mi faccia mai più simile sguerguenza ». ] *Per dispresi*: A ruba. *Andà via la robba per* —: Idem.

**Desquatass**, Scoprirsi. « *L'era sul lett tutt desquatass* »: « Era là sul letto scompanato ».

**Desquillibrass**, Squilibrare. « *Quella spesa el l'ha desquillibraa o el s'è desquillibraa cón quella spesa* »: « Quella spesa lo ha squilibrato ».

**Desranghiss**, Sgranchire. *Desranghiss i man, i gamb*: Sgranchire le mani, le gambe.

**Dearescà** (Levar le lische a un pesce), Deliscare.

**Dearescià**, Distendere, Lisciare.

**Dess**. N. fr.: « *Dess, discór* »: « Ohibò! Neanche per sogno! »

**Dessadess**, Or ora. « *L'era chi dessadess* »: « Era qui or ora ». « *Dessadess vegnaroo con ti* »: « Or ora sarò con te ».

**Dessedà-odaa-edass**, Destarsi. « *Diman mattina vui vèss dedsedaa ai cinqu or* »: « Domattina voglio essere desto alle cinque ». *Tra indòrment e dedsedaa*: In dormiveglia. *Stà dedsedaa*: Vegliare. (Pr.) *Dessedà minga el can che dorma*: Non destar il cane che dorme. *L'è on fiœu dedsedaa*: È sveglio il ragazzo.

**Desseppelli-elli**, Disseppellire. « *L'an desseppellì per sospett ch'el fuss staa avvelenaa* »: Idem.

**Desigillà e Dissigillà-illaa**, Dissigillare. *Dessigillà ona bottiglia*: — o dare la stura a una bottiglia.

**Dessóra**, Di sopra. « *Mariœu ven dessora* »: « Marietta vieni su ». *La stanza chi desora*: La stanza di sopra.

**Desorapù**, Di soprappiù. « *De sorapù el g'à daa* »: « Di soprappiù lo picchiò ».

**Desoravia**, Di sopra. *L'oli el stà dessoravia de l'acqua*: L'olio sta a galla.

**Dessotterà-erass**. Vedi *Desotterà*. — **Dessotterament**, Dissotteramento.

**Dessù**. N. fr.: *Ciappà el dessù*: Prender campo Opp. Pigliar rigoglio. « *Bisogna minga lassagh ciappà el dessù* »: « Non bisogna lasciargli vincer la mano ».

**Destaccà e Distaccà-accaa-ac-cass**, Distaccare. *Distaccà i cavai*: Distaccare i cavalli. « *Me s'è distaccaa on botton* »: « Mi si è staccato un bottone ». [ (Milit.) *Carabiner distaccaa in Sardègna*: Carabiniere distaccato in Sardegna.

— **Distaccament**, Distaccamento.

**Desteccià-ecclaa**, Levare il tetto. **Destemperà e Distemperà-erass**, Stemperare. *Destemperà l'inciada per fà l'insalata*: Stemperar l'acciuga da metter nell'insalata.

**Destend e Distend-endu-endes**, Distendere. *Lónghe e distes*: Lungo e disteso. *Destend fœura*: Spiegare. *Distend i pagn del lavandee*: Sciordinare i panni del bucato o la biancheria. *Distend giò*: Distendere. (In certe industrie) *Distend sul bancaa*: Abbancare. [ *Disten-*

*des giò*: Stendersi. — *sul lett*: Stendersi sul letto.

— **Destesa**, Distesa. « *El pioeu a la destesa* »: « Piove alla distesa ». *Sonen a la destesa*: Suonano a distesa (le campane).

**Destin**, Destino. « *L'era destin*! »: « Era destinato ». *Andà al sò destin*: Andar al suo destino.

— **Destinà-naa**, Destinare. « *Oo destinua de...* »: « Ho destinato di ». « *Stó anell l'ho destinua a...* »: « Questo anello l'ho assegnato a... » (Pr.) *Quell ch'è destinua è destinua*: Il destino non muta sue leggi. *Opp*. Era ordinato così.

**Distingu e Distingu**, Distinguere. « *Distingui minga* »: « Non ci vedo bene, Non distinguo ». « *A scola el se disting'u* »: « A scuola si distingue ».

**Destirass**, Stirarsi. « *El sbadiglia destirandes tutt* »: « Sbadiglia stirandosi tutto ».

**Destitui-tuì**, Destituire. « *L'ân destituit dal post de professor* »: « L'hanno destituito da professore ».

— **Destituzion**, Destituzione. « *Gh'è vegnuu el decret de* — »: « Gli arrivò il decreto di destituzione ».

**Destœu-stolt-œuss**, Distogliere. « *L'an distolt dall'idea de lœu quella miee* »: « Lo hanno distolto dall'idea di sposare quella ragazza ».

**Destoppa-oppaa**, Distoppare (in dis.), Sturare. *Destoppà el bus del lavandin*: Sturar il foro dell'acquasio.

**Destrigà-igaa-igass**, Distrigare. « *Destrigheves vialter* »: « Strigatevella voi ». « *L'è ora che te se destrighet on poo* »: « È ora che tu ti sbrighi ».

**Destrugà** (Volg.). Vedi *Distrugg*. N. fr. volg.: « *Quell per destrugà robba l'el doo a prœuva* »: « Quello per sciupare abiti te lo do a prova ».

— **Destrugón, Destrugadór**, Distruggitore. « *L'è ón gran destrugón de restii* »: « È un famoso sciuparoba ».

**Destuccà-uccaa**, Levare la saldatura di stucco.

**Desubedi e Disubbedi**, Disobbidire e Disubbidire. *I flœu tràven gusl a disubbedi*: I ragazzi godono a poter disubbidire.

**Desuni-unì**, Disunire. « *L'è lù che ha cercaa de desunì* »: « È lui che tentò di disunirli ».

— **Desunión**, Disunione. *Mett la desunión in famiglia*: Metter la —, discordia in una casa.

**Desvari e Divari** (Civ.), Divario.

**Desvèrg-èrgiuu-èrges**, Distruggarsi. « *L'è minga bòn de desvèrges* »: « Non è capace di distruggarsi ».

**Desvesti-estil-estiss**, Disvestire (in dis.), Svestire. *Mezz desvestii*: Mezzo svestito. *Giugà a vestiss e desvestiss*: Vedi *Giugh*.

**Desvidà-idaa**, Svitare. *Desvidà óna macchina a tòech tòech*: Svitare una macchina pezzo per pezzo.

**Detall**, Dettaglio. « *Damm i detalli del fatt* »: « Dammi i dettagli del fatto ». *Vend in detali*: Vender al minuto.

— **Detagliant**, Venditore al minuto.

— **Detagliatament**, Dettagliatamente.

**Detenuu**, Detenuto. « *L'è detenuu da ón ann* »: « È in carcere preventivo da un anno ».

**Deteriorà-ora-a-oraas** (P. N.), Deteriorare, Guastare.

**Dettà-ettaa**, Dettare. « *Dettà quell che devi scriv* »: « Dettami ciò che debbo scrivere ». « *L'è vun che pò dettà* »: « E' può leggere in cattedra ». « *L'è vun che dettà* »: « Egli fa il sopraccio ».

— **Dettadura**, Dettatura. *Sott a dettatura*: A dettatura.

**Detalli**, Dettaglio. « *L'è dau tutt i detalli del fatt* »: « Diede tutti i particolari del fatto ».

**Deventa e Diventà-entaa**, Diventare. — *ross*: Diventar rosso, Arrossire. — *matt*: Ammattire. *Opp*. Dar nelle girelle (volg.). — *orb*: Diventar cieco. *Diventà baloss*: Imbirbonire. *Diventà stupid*: Inchiudere e Ingrullire. *Se diventa vegg*: Si diventa vecchi!

**Deus** (P. N.), N. fr. civ.: *Deus ex machina*: Deus ex machina. N. fr. pop.: *Deus meus* (Quattrini): Idem.

**Devott e Divott**, Devoto. *Vèss devott de santa Caterinna a la rœuda*: Essere cavaliere del dente o Scroccar desinari.

**Devoziòn e Divoziòn**, Devozio-

ne. *Fà i sò divozion*: Far le sue divozioni. *Romp la* —: Rompere la — o il chitarrino.

*Di, Dei, Degli, Di. El coo di omen*: Il capo degli uomini. *El coo di donn*: Il capo delle donne. *El coo di bagai*: Il capo de' ragazzi. *« El ven di bagn »*: « E' viene dai bagni ». *« Ghe l'emm tolt fœura di man »*: « Glielo abbiamo strappato fuor dalle mani ». *« Di volt capita che... »*: Alle volte succede che... *« Vùt danee alter che di ciacier »*: « Voglio donari altro che chinechiere ». *« El g'à di gran pretes »*: « Ha di grandi pretese ». *In quella commedia gh'è di gran bèi scenn*: In quella commedia ci sono di gran belle scene.

*Di, Di, Giorno. A di*: Addì. *Al di d'incœu*: Al giorno d'oggi. *De di in di*: A giorni o Di giorno in giorno. *« Un bèll di capita che »*: « Un bel giorno capita, che ». *El di adree*: Il giorno dopo. *L'alter di*: L'altro di. *Ogni tanti di*: Ogni tanti giorni. *De di e de nœt*: Di giorno e di notte. *Finalment on bèll di...*: Finalmente un bel di... *On di o l'alter*: Un giorno o l'altro. *Sul fà del di*: Sul fare del giorno. *Parì el di del giudizzi*: Parer il giorno del giudizio. *Vede più lu lus del di*: Non veder più la luce del giorno. *L'oo veduu vun de sti di passaa »*: « Lo vidi un di questi giorni ». *Tutt i di en passa vun*: Ogni di va un di. *Di de festa, de lavò, de Natal, de digiun*: Giorno di festa, di lavoro, di Natale, di digiuno. *« Ai mè di o temp »*: « A' miei giorni ». *Vèss robba de di o de pocch di*: La è cosa di giorni... *« Quand l'è che vegnarà quell di ? »*: « Quando verà quel di ? ». *Tutt i di l'è minga festa*: Tutti i giorni non è festa. *Come dal di a la nœt*: Come dal di alla notte. *Tutt el santo di*: Tutto il santo giorno. *El vestii de tutt i di*: Il vestito da tutti i giorni. *Faccia de tutt i di*! (appross.): Visto che va a genio, che si vorrebbe riveder ogni giorno. *« Biott com el di che l'è nassuu »*: Vedi Biott. *Dà i volt di*: Congedare un servitore o la serva. *« Quell ch'emm de fà femel ai noster di »*: « Quel che s'ha a fare facciamolo, una bona volta ». *Tutt i di che Dio*

*l'à crea*: Tutti i giorni ohe Dio ha creati. *Bon di*: Bon di. *El di di poveritt*: La giornata de' mendicanti (il sabbato). *El di de la Seriaula, de tutt i sant, de la mèrta, de san Bias*: Vedi *Zeriaula, Sant, Mèrta, Bias*. (Pr.) *A la vèggia ghe rincerà a morì perchè ne impara vunna tutt i di*: Quella vecchia non vol morire perchè ne impara una tutti i di. *Ogni di ne passa vun*: Ogni di ne passa uno.

*Di, Dire. Di adree*. N. fr.: *Di adree la coronna di ratt*: Dir roba da chioldi. — *di impropri*: Coprire di impropri. *« Ghe n'à ditt adree tant che sia assee »*: « Glieno disse un sacco e una sporta ».

*Di attorno*: Divulgare. *« El v'a a di attorno che mi... »*: « Va dicendo a tutti che io ». *Se dis attorno che...*: Si bucina che...

*Di ben*: Dir bene. *Di ben de vun*: Dir bene di uno. *« Oo sentii a di ben moltissim de vù »*: « Ho sentito dir bene assai di voi ». *« Disi ben »*: « Dico bene ». *« El giòugh el me dis mai ben »*: « Il gioco non mi dice mai bene ». *« Quell bindèll ross el ghe dis ben sul cappellin »*: « Quel nastro rosso le si addice o torna bene al cappellino ». *Di ben i sò orazion*: Sparecchiare per quattro.

*Di de e De di*. N. fr.: *Di de sì o di de nò*: Dir di sì o dir di no. *« L'è andata a di de sì »*: « È andata a dir il gran sì ». *« Digh de vegni chi »*: « Digli di venir qua ». *Di de sicur*: Dir di sicuro. *Dinn de tutt i color*: Dirne di tutti i colori. *Fà di mal de lù*: Far dire di sè. *« Gh'è pocch o nient de di »*: « C'è poco o nulla da dire ». *« L'è minga de di Opp. de di a di ch'el fuss ciòech »*: « Non è a dirsi o da dire che fosse ubbriaco ». *« Te disi de stà attent »*: « Ti dico di prestar attenzione ». *« Te par che fusen robba de diss ? »*: « Ti paion cose da dirsi ? ». *« Cos'el g'è de di de mi ? »*: « Che ha a dire di me ? ». *« Gh'è nient de di »*: Non c'è che dire. *« Me sont intes de di che... »*: « Mi son inteso di dire che ». *Per mand de di*: Per modo di dire. *« Disi de sì, mi ! »*: « Eh sfido io ! ».

*Di giò*. N. fr.: *Di giò tutt coss*: Svesciare o Dir tutto. *Di giò per giesà*: Dirne o dire in chiesa.



*Dighen giò nè pocch nè tant: Sfi-  
lar la corona.*

*Dì minga:* Non dire. «*Dì minga  
sù de cialad*»: «Non dir grulle-  
rie». *El ghe dis minga:* Non gli  
si addice o confà. «*Mi disi minga  
che di voli, nò convegnà...*»: «Io  
non dico che talvolta non con-  
venga...». «*La me dis minga*»: «Non  
la mi dico bene».

*Dì sù. N. fr.:* «*Dì sù donca*»: «Parla, narra». *Dì sù la rava e  
la fava:* Narrar per filo e per se-  
gno. «*El recita come a dì sù la  
lesion*»: «Recita come se dicesse  
la lezione». *Dì sù robba brodosa:*  
Broda e brodo lungo o Dir cose  
scipite. «*Addess dì sù à*»: «Or  
tocca a te».

*Dì sora. N. fr.:* «*Trovà de dì  
sora tutt coss*: Trovar da ridire su  
tutto. | Altri M. d. d.: *L'è on  
gran dì!*: È tutto dire! *Chi dis  
óna robba chi ón'altra*: Chi ne  
dice una chi un'altra. *Robb de nò  
dì*: Cose da non dirsi. «*Sont per  
dì*»: «Sto per dire». «*Vói disi*»: «Ohe  
dico a voi». | *Digh* (a un'a-  
sta): Dire all'incanto. *A dilla cia-  
ra o giusta:* A dirla chiara o  
schietta. *A dì sosseñ*: A far mol-  
to o a dir assai. *A dighela in bon  
milanes*: Idem. «*Se sent a dì in-  
torna che*»: «Idem». (Pr.) *Dimm  
con chi te ves e ti diroo chi te see* (1):  
Dimmi con chi pratici e ti dirò  
chi sei. *Alter l'è dì alter l'è fà*:  
Dal detto al fatto c'è un gran  
tratto.

*Diacon, Diacono.*

*Diadèmm* (Volg.). Vedi *Diadema*.

*— Diadema, Diadema. — de  
brillant:* di brillanti.

*Diaframma, Idem.* (Civ.) «*El  
m'a solleticaa el diaframma*»: «Mi  
solletico il diaframma».

*Dialètt, Dialecto.* (Civ.) «*El dia-  
lètt de Firenze el podarà diventà  
la lingua unica de Italia?*»: «Il  
dialetto di Firenze potrà diven-  
tare la lingua unica italiana?»

*Dialogh, Dialogo.* «*Quella com-  
media la g'a ón bellissim dialogh*»: «Quella  
commedia ha un dialogo  
bellissimo».

*Diamant, Diamante. Collana de  
brillant, diamant:* Collana di dia-

manti. *A póna de diamant:* A  
punta di diamante. | *Edición dia-  
mant:* Edizione diamante.

*— Diamantaa, Ornato di dia-  
manti.*

*Dianna, Diana. Batt la dianna:*  
Batter la diana. *Pari la stèlla  
dianna:* Esser la stella Diana.  
«*Oh per dianna!*»: «Oh per dia-  
na!» *Dormì a la bella dianna:*  
Dormire alla bella dianna.

*Diansen, Diascolo.* «*Oh dian-  
zen!*»: «Oh guarda!»

*Diarea, Diarrea.* «*Che te podèss  
vegñ la diarea*»: «Idem».

*Diasper, Diaspro. Diasper san-  
guign:* Diaspro sanguigno.

*Diavòl, Diavolo. Andà al dia-  
vol:* Andar al diavolo. *Andà ch'el  
diavol el le porta:* Andar come il  
vento o correre indiovolatamente o  
come se avesse i birri dietro. *Avègh  
el diavol addoss:* Avere il  
diavolo addosso. *Avègh el diavol  
de la sóa:* Avere il diavolo nel-  
l'ampolla. *Avègh óna paura del  
diavol:* Avere una paura indiovo-  
lata. «*Come diavol pò vess*»: «Come  
diavolo può essere». *Dass al  
diavol:* Darai al diavolo. *El le  
traeva nanca el diavol:* Non lo  
trova neanche il diavolo. *El dia-  
vol el g'a miss la cò:* Il diavolo  
ci ha messo la coda. *Fà el diavol  
a quatter:* Far il diavolo a quat-  
tro Opp. Far una casa del diavolo.  
*Fà vedè el diavol in l'impolla:*  
Far vedere la luna nel pozzo o il  
diavolo nell'ampolla. *Fà la part  
del diavol* (aut.): Far la parte del  
diavolo. *Fin come el tabar del  
diavol:* Il diavolo è sottile e fila  
grosso o Più furbo del diavolo. *La-  
vorà per el diavol:* Far la zuppa  
nel paniere. *Mandà al diavol:*  
Mandare al diavolo. *On quai dia-  
vol gh'è sott:* Gatta ci cova o an-  
che Qualche diavolo c'è sotto.  
*Robba trada al diavol:* Roba sciup-  
ata, andata al diavolo. *Savenn  
vunna pussee del diavol:* Saperne  
un punto più del diavolo. *Scappà  
come el diavol de l'acqua santa:*  
Scappar come un gatto frugato.  
*V'esegh el diavol in cà:* Entra il  
diavolo in casa. *Vèss ón bon dia-  
vol:* Essere un buon diavolo o  
diavolaccio. *Diavol tentatòr:* Dia-  
volo tentatore. *L'è pœu minga  
nanca el diavol!*: Non è poi il

(1) Vee invece de vètt per via della rima.

**diavolo** affatto. *Vess ón gran diavol*: È un vero diavolo. *On pover diavol*: Un povero diavolo. *Vess ón diavol scadenaa*: Essere una scotta macinata. « *Per combinà quell'affare ghe vœur el diavol* Opp. *i savi e i matt* »: « Per combinar quell'affare ho dovuto scatenar tutti i diavoli ». (Pr.) *Chi g'à paura del diavol el fà nagott* (appross.): Il diavolo non letica mai solo. *El diavol el fà i pignatt minga i covèr*: Il diavolo insegna a far le pentole non i coperchi. *El diavol el fà la torta e i donn ghe la fan mangià*: Le donne sanno un punto più del diavolo. *El diavol l'è minga insci brutt come el fan*: Il diavolo non è poi brutto quanto lo si dipinge. *La farinna del diavol la va in crusca*: La farina del diavolo va in crusca. *On diavol descascia l'alter*: Un diavolo scaccia l'altro. « *Eh diavol l'è possibil?* » (Escl.): « Eh diavolo! Possibile! »

— **Diavolament**, Diavolio e Diavoleto. *Fa ón gran diavolament*: Fanno un gran diavoleto. *¶ Gh'è ón diavolament de...*: C'è un subbisso o un diavolio di gente.

— **Diavolasc**, Diavolaccio. Vedi **Diavol**.

— **Diavoleri**, Diavolio. Vedi **Diavolament**.

— **Diavolett**, Diavoleto e Diascolo, Diascoletto. *On bagai, vero diavolett*: Un vero diavoleto.

— **Diavolott**, Diavolone. *I diavolott in faa con la menta*: I diavoloni son fatti con la menta.

**Dibis redibis** (Volg. id.). Vedi **Ibis**.

**Diclaria** (Volg. ant.) e **Diceria** (Civ.), Diceria.

**Dichiarà-araa-arass** (P. N.), Dichiarare. (Civ.) *Dichiarà la guerra*: Dichiarare la guerra. « *L'è dichiaraa assolutamente che...* »: « Dichiarò assolutamente che... » (Gioco) *Dichiarass fœura*: Chiamarsi fori.

— **Dichiarazion** (P. N.), Dichiarazione. « *El g'à faa la sóa dichiarazione* » (d'amore): « Le fece la sua dichiarazione ».

**Did**, Dito. *El did gross*: Il pollice. *El did sposin*: L'anulare. *El grassell di did*: Il polpastrello. *Saòe a mènna did*: Saper a mena

dito. *A dagh libertaa in d'ón dida s'en tauren ón brazza*: A dargli il dito prende la mano. *Cred de toccà el ciel cont el did*: Credere o pensarsi di toccar il cielo con un ocol dito. *Fà cantà i did*: Schioccar le mani. *Fà i cunt sui did*: Tener ogni cosa sulle dita. *Podè leccass i did*: Potersene leccare le dita. *Ligassela al did*: Legarsela al dito. *Mordess el did*: Mordersi il dito. *Mæw nanca ón did per quell...*: Non voler muovere un dito per... *Segnaa a did*: Segnato a dito. « *S'el g'avess ón dida de cervèll* »: « Se avesse due dita di cervello ». « *Damm ón dida del tò vin* »: « Dammi tre dita del tuo vino ». *Se cuntun sui did*: Si contano sulle dita. *Cuntà i vers sui did*: Contar i versi sulle dita. « *Mi? Te butti in terra con ón did, guarda!* »: « Io con un dito ti butto in terra ». *Con duu delicatissim did*: Con due delicatissime dita.

— **Didaa**, Ditale, Anello. « *Mi se oo de cuià ghe vœur el didaa* »: « Per cucire mi ci vuole l'anello ».

— **Didada**, Ditata. « *El g'à daa óna didada in d'ón oec* »: « Gli diede una didata in un occhio ».

— **Didasc**, Ditaccio.

— **Didin**, Ditino e Mignolo. *Dà el didin sott a la còs*: Solleticare dove pizzica (per far parlare) o anche dar del dito sotto la coda (per adulare). *¶ « Ma sì, pover popò: tè el didin! »*: « Mettetegli un ditino in bocca! »

— **Didinna** (Gioco fanciull.), Ripigliino. *Giugà a —*: Fare a ripigliino.

**Diebus** (In) (P. N.) (D. Lat.). In *diebus illis*: Idem.

**Dies ira**, Diesire. *Cantà el diesira*: Cantar il diesire. *Fagh di la diesira a vun* (in dis.): Far pentire uno amaramente.

**Diesis**, Idem. *Doppi diesis*: Doppio diesis.

**Diotta**, Dieta. *Stà a diotta*: Stare a dieta. *¶ « Ghe dan trii franch de diotta »*: « Gli danno una diarina di cinque lire ». *¶ (Civ.) La dietta de Roncagliu* (N. st.): La Dieta di Roncaglia. *La Dietta svizzera*: La Dieta svizzera.

**Difalcà** (P. N.), Defalcare. « *Chi bisogna difalcà i spes* »: « Qui bi-

sogna defalcare o detrarre le spese ».

**Difend - fes - endes**, Difendere. *Pensà a difend el paes* (Civ.): Pensare alla difesa della patria. *Savè fà a difendes*: Saper difendersi. « *Come van i affari?* » « *Peuh me difendi?* »: « Come vanno gli affari? » « *Peuh, mi difendo.* »

**Diferentement**, Diferentemente. — **Diferenza**, Idem. *Gh'è poca* —: Ci corre poca. *Gh'è ona bella differenza*: C'è molta differenza. *Opp.* C'è che ire. *Differenz de Borsa*: Differenze di Borsa.

**Difertur** (D. L.), Idem. *Quod difertur non aufertur*: Idem.

**Difesa**, Idem. (Civ.) *La difesa nazional*: La difesa nazionale. *Stà sulla difesa*: Star sulle difese. *La difesa dell'imputaa*: La difesa dell'imputato. « *L'è ciappaa i sò difes là in caffè* »: « Ha preso le sue difese là in caffè ». *Mettes in difesa* (soherma): Mettersi sulla difesa.

**Difett**, Difetto. « *El g'è el difett de vess permalds* »: « Ha il difetto di essere permaloso ». « *In stó pann gh'è on difett* »: « In questo panno c'è un difetto ». (Pr.) *Tutti g'an i sò difett*: Solo Dio è senza difetti. *Bisogna compati i difett di aller*: Sopportiamo o Bisogna compatire i difetti degli altri se gli altri devono sopportare i nostri. *Chi è in difett è in sospett*: Chi è in difetto è in sospetto.

— **Difettaa**, Difettato.  
— **Difettos**, Difettoso.  
— **Difetton**, Difetton, Difettuccio, Magagna, Grosso difetto.

**Diferi-erli** (P. N.), Diferire (1). « *An diferi la partenza* »: « Han differita la partenza ».

**Difficoltaa**, Difficoltà. *Vinc tutt i difficoltaa*: Vincere tutte le difficoltà. *Fà nass di difficoltaa*: Far o Mettere delle difficoltà. *Difficoltaa de respir*, *de orinna*: Difficoltà di respirare, di urinare.

**Difficil**, Difficile. *Materia difficil de insegnà*: Materia difficile da insegnarsi. *Vess difficil de contentà*: Essere di difficile contenta-

tura. *Parlà difficil*: Cercare il difficile.

— **Difficilment**, Difficilmente.  
— **Difficlott**, Difficiluocio.  
— **Difficoltas**, Difficoltà. *Difficoltas de orinà*: Vedi *Ritension*. *Fà mila difficoltas*: Idem.

**Diffidà-idaa**, Diffidare. « *Te diffidariet de mi?* »: « Diffideresti di me? » | « *L'è staa diffidau de sà minga...* »: « Fu diffidato di non... »  
— **Diffidazion**, Diffida. « *Gh'è sui giornal la diffidazion* »: « C'è la diffida sul giornale ».

**Diffident**, Diffidente.  
**Difterite** (P. N.), Idem.

**Digeri-erli**, Digerire. « *El digeriss anca el fer o i sass* »: « Digerirebbe il ferro o le pietre ». *Catio de digeri*: Che si digerisce a stento. (Fig.) « *La digerissi nò Opp.* *Podi minga digerilla* »: « Non la posso mandar giù ».

— **Digestion**, Digestione. *Guastà la digestion*: Guastare la —.

— **Digestiv**, Digestivo. *El pomm dopo diennaa l'è* —: La mela dopo pasto è —.

**Digital** (P. N.), Digitale. — *per el mal de cœur*: — per il mal di cuore.

**Digiun**, Digiuno. *Romp el digiun*: Rompere il digiuno. *Stà digiun fin che nò sonna i campan*: Far il digiuno delle campane.

— **Digiunà-unaa**, Digiunare. *Digiunà per forza*: Assai digiuna chi mangia male. *Digiunà alla moda di eretich*: Far il digiuno del lupo.

— **Digiunator** (P. N.), Digiunatore. *Tanner l'è staa el primm digiunator*: Fu Tanner il primo digiunatore.

**Dignitari** (P. N. D. Fr.) Dignitario. **Dilazionà** (P. N.), Protrarre, Sopprassedere.

— **Dilazion** (P. N.), Dilazione. « *Oo minga poduu oltegni ona dilazion* »: « Mi ha negato un sopratieni ».

**Dilettant**, Dilettante. *Ona compagnia di dilettant*: Una compagnia di dilettanti. *Dilettant de musica*: Dilettante di musica.

— **Dilettass**, Dilettarsi. « *El se dilèta de stà di or sott ai me finester* » (iron. femminile): « Si dilettava di star delle ore sotto le mie finestre ».

(1) *Diferire* significa anche essere difficile; vess diversa.

**Diligent**, Diligente. *On scolar, on fluxu diligent*: Uno scolaro, un ragazzo —.

— **Diligenza**, Idem (1). « *In di sò dover el ghe mett ona gran diligenza* »: « Ne' suoi compiti mette molta diligenza ». *Fà tutt i diligens per...*: Far ogni diligenza per. | *Vettura (quasi in dis.) An assallaa la diligenza del Spluga*: Hanno assalita la diligenza dello Spluga.

**Diluvi**, Diluvio. *El diluvi universal*: Il diluvio universale. « *T'ee sentii che diluvi stanott?* »: « Hai sentito che diluvio stanotte? » | *On diluvi de forestee*: Un diluvio di forestieri. — *de paroll*: — di parole. | *A tavola l'è on diluvi*: A tavola egli è un diluvio.

**Dimentica-caa-cass** (Civ.), Dimenticare. « *Diméntichel minga* »: « Non dimenticarti ».

**Dimett-mess-ottes**, Dimettere. « *Quell'impiegaa el se vœur fà dimett se el va avanti insci* »: « Quell'impiegato si farà dimettere se continuerà così ». *On vestii dimess* (civ.): Un abito dimesso.

— **Dimission**, Dimissione. « *L'è daa i dimission de deputaa* »: « Ha dato le sue dimissioni da deputato ».

**Dincio**. Nell'esclamaz.: « *Per dincio!* »: « Per Diana! »

**Din din** (Onomat. del suono del campanello), Din din.

**Dininguarda**, Se Dio guardi. « *Dininguarda che me vegnèss minga in ment...* »: « Se Dio guardi non mi venisse in mente... »

**Dio**, Dio. *Andà de Dio o a quel Dio*. P. E.: « *Un vestii che va de Dio!* »: Un vestito fatto a quel Dio. *A cà de Dio*: Lontanissimo. *Andà fina a cà de Dio*: Andar in Calcutta. *A la bonna de Dio*: Alla buona di messer Domineddio Opp. alla carlona. *Andà sœura de la grazia di Dio*: Andare in furia. P. E.: « *L'an faa andà* — »: « L'hau fatto gridar come una bestia ». *De la parte de Dio!*: In nome di Dio. « *Che Dio me le manda bonna!* »: « Pregho che Dio ce la mandi bo-

na ». « *Che Dio te le renda* »: « Dio te ne renda merito ». « *Dio vorèss!* »: « A Dio piacendo o Dio volesse! » « *Che Dio l'abbia in gloria* »: Idem. *Dà ira de Dio*: Dire ira di Dio peggio che Cose da chiodi. *Fà i robb come Dio vœur*: Fare le cose come Dio vuole o pigliarsela a due soldi la calata o le cose alla peggio. *Vèss on castigh de Dio*: Essere un castigo di Dio. *Ona casa piènna de grazia de Dio*: Una casa piena di grazia di Dio. *Come l'è vera Dio!*: Com'è vero Dio. *El le sa Dio!*: Lo sa Dio! *Dio sa...*: Lascia. P. E.: « *Disen che l'era on avar. Dio sa cosse dirien del...* »: « Dicono che era tirchio! Lascia, che avrebbero detto di... » *L'è quell che Dio fece*: È pan unto. « *Oh quanta grazia di Dio!* »: « Idem ». *Per amor di Dio!*: Idem. *Pieuv che Dio la manda*: Piove a dirotto. *Tutt i dì che Dio à creaa*: Tutti i giorni che Dio mette in terra. « *Fà quell che Dio te ispira* »: « Fa quel che Dio ti ispira ». « *Prega el tò Dio che...* »: « Prega il tuo Dio che ». *Dà l'anima a Dio*: Render l'anima a Dio. *Vèssègh del gran ben di Dio*: Esserci ogni ben di Dio. *L'è el Dio di galantomen*: È il Dio dei galantuomini. *La canta come on Dio*: Canta come un Dio. *L'è come la misericordia de Dio*: È come la misericordia di Dio. *El did di Dio*: Il dito di Dio. (Pr.) *Dai amis me guarda Dio perchè di nemis mi guardo io*: Dagli amici mi guardi Iddio, da' nemici mi guardo io. *Nó casca foglia che Dio n'òl voglia*: Non si move o non casca foglia che Dio non voglia.

**Diocesi** (P. N.), Idem.

**Dipartimento**, Dipartimento. (R. st. e geografico) *I dipartiment de Francia, e del prim regno d'Italia*: I dipartimenti francesi e del primo regno d'Italia.

**Dipend**, Dipendere. *Quèst el dipend de...*: Questo dipende da... *Quèst el dipend, che*: Questo dipende perchè... « *Nó soo se el dipend dall'aria o da...* »: « Non so se viene dall'aria o da... ». | *El dipend dal padron*: Sta sotto al padrone.

— **Dipendent**, Dipendente. « *L'è on sò dipendent* »: « Idem ».

(1) A Firenze dicono: *la par'una diligenza di donna molto grassa. Corrisponde al nostro bonza.*

**Diperdes**, Dispersersi (1), Distrarsi. « *Quand se studia bisògna minga disperdes via continàment come fee vialter bardassa* »: « Quando si studia non bisogna baloccarsi o tender di qua e di là come fate voi altri bardassa ».

**Diplomatic**, Diplomatico. (Civ.) *Corp diplomatic* o *Corpo diplomatico*: Idem. (Fig.) « *El fa el diplomatico* »: « Mi fa il diplomatico ».

— **Diplomazia** (P. N.), Idem. *Trattà con diplomazia*: Trattare con diplomazia.

— **Diploma**, Diploma. *Diploma de laurea, de maester, ecc.*: Diploma di laurea, di maestro.

**Diport**, Diporto (2), Modo di portarsi, Condotta. « *I sò diport a a scola in bòn* »: « A scola si diporta bene ».

— **Diportass-taa**, Diportarsi (non com.), Portarsi. « *Con mè el s'è semper diportaa de gentilmom* »: « Con me s'è sempre condotto come un gentiluomo ».

**Diramà-amaa**, Diramare. *Diramà una circolar*: Diramare una circolare. *Là gh'è cing'u o ses strad che se dirama*: Là ci sono cinque o sei strade che si diramano su per la montagna.

**Diretta**, Idem. *Imposta diretta*: Idem.

**Direttór, Direttriz**, Direttore. — *de scola, de giornal, d'òna banca, ecc.*: Direttore di scuola, di giornale, di banca. *Direttor spiritual*: Direttore spirituale, Confessore. *La sura direttriz*: La signora direttrice.

— **Direzión**, Direzione. (Camera) « *L'à de vess andaa in direzion* »: « Dev'essere andato in direzione ». | (Carica) « *G'an affidaa la direzion di lavori* »: « Gli hanno affidato la direzione de' lavori ». | (Avventura) « *Bisogna andà in sta direzion* »: « Prendi per questa direzione ».

— **Dirig-igluu-iges**, Dirigere.

Sapere condursi. « *Te me dirigiuréli i letter a...* »: « Mi dirigerai le lettere a... ».

— **Dirigent** (P. N.), Direttore o Amministratore. *El dirigent del teater*: L'amministratore del teatro.

**Dirimpett** (P. N.), Dirimpetto. **Diroccaa** (P. N.), Diroccato. *Ona cà mezz diroccada*: Una casa mezzo diroccata.

**Disapònt** (Aff.), Disappunto. « *Quella robba de trovall minga in casa l'è staa per mè on gran disapònt* »: « Il non averlo trovato in casa mi fu gran disappunto ».

**Disastro** (P. N. passata nell'uso comune). *Per pooch è minga success on disastro*: Idem.

**Disavogo**, Sfogo. *El serv de disavogo*: Serve di sfogo.

**Disbatezzass**, Sbattezzarsi. *GH'è de —*: Io mi ci sbattezzerei.

**Discantà-cantaa**, Disincantare. *Discantà i vermen*: Scuotere la polvere di dosso. « *L'è on fiav discantaa* »: « E un ragazzo svegliato ».

**Discapit**, Scapito.

**Discerniment**, Discernimento. « *Adess te see vegnuu a l'etaa del discerniment* »: « Ora tu se' venuto all'età del discernimento ». « *Lee la g'à minga el discerniment de capi* »: « Ella non ha il discernimento di capire ».

**Discesa**, Discesa, Scesa, China. (Civ.) *La discesa di barbari*: La discesa dei barbari. | *La discesa del ballón*: La discesa del pallone. | *La strada l'è tutta in discesa*: La strada è una china lunga lunga.

**Disciplinna**, Disciplina. *La disciplinna in di soldaa*: La disciplina nell'esercito. *Sala de disciplinna*: Camera di disciplina.

**Discol**, Discolo. *L'è diventaa on discol de prima forza*: È divenuto un discolo di prima riga.

**Discòr**, Discorrere. *Discorrèmmen pù*: Non se ne discorra più o Non trattiamo oltre. | (Amore) « *Ona volta ghe discorrera ma adess se semm lassaa* »: « Una volta le discorrevo; ora ci siamo guastati ».

— **Discors**, Discorso. « *Che discors l'è quest?* »: « Che discorso è codesto? » *Vegni in discors*: Venire in discorso. *Dèmegh on tòi a sti discors*: Diamo un taglio a

(1) *Disperdesi*, in milanese si tradurrebbe *s'andass*. Certo che nel dialetto civile si odia anche *disperdes*, ma il *disperdes* via è veramente mancare di attenzione.

(2) *Diporto* in Fior. equivale a spasso, ricreazione; *andare a diporto*.

cedesti discorsi. « *L'à faa a la Camera el sò primm discors* »: « Fece alla Camera il suo primo discorso ». « *Poech discors, vegnem al tandem* »: « Poche parole; veniamo al sodo ».

— **Discorsett**, Discorsetto.

— **Disconsin**, Discorsone.

**Discret**, Discreto. « *L'è discret in di prezzi* »: « È discreto nei prezzi ». « *L'è staa ancamò discret* »: « Si mostrò piuttosto discreto o È stato ancora discreto ».

— **Discrezion**, Discrezione e Discretezza. **Capi per discrezion**: Intendere per discrezione. « *Ghe vœur on poo de discrezion, per Dio!* »: « Discretezza se ce n'è! » « *El tira giò senza* »: « Si serve senza discrezione ». (Pr.) *La discrezion l'è la mader di virtù*: La discrezione è la madre degli asini (1), Chi non ha discrezione non merita rispetto.

**Disdetta** (P. N.), Idem, Sperpetua. « *G'oo adoss ona gran disdetta* »: « Ho gran disdetta o Mi dice la sperpetua ».

**Disdi** (P. N.), Disdire. *Di e disdi*: Dire e disdire. « *Stò color el ghe disdi minga* »: « Non ci disdice punto questo colore ».

**Disegn** (P. N.), Disegnare. « *L'impara a disegnà* »: « Impara a disegnare ».

— **Disegn**, Disegno. *Disegn a contorni*: Disegno a contorni. *Studià el disegn*: Studiare il disegno.

**Disertà**, Disertare. *Disertà cont arma e bagali*: Disertare con armi e bagaglio.

**Disertor**, Disertore.

**Disertassin** (Civ.), Dissertazione. « *L'à faa ona disertazion sora l'anarchia* »: « Fece una dissertazione sull'anarchia ».

**Disgarbaa**, Sgarbato, Villano.

**Disgarbià-rbiàa-rbiass**, Distrigare. *Disgarbià i cavèi*: Strigare i capelli. — *un'ascia de fil*: — una matassa.

— **Disgarbiada** (P. N.), Distrigata. — *de cervell*: Rivelazione (2).

**Disgrazia**, Idem. *Per disgrazia*:

Idem. *Andà in* —: Cadere in —. (Pr.) *I disgrazi in come i scires*: Le disgrazie non vengono mai sole opp. La rovina non vuol miseria. « *Peuh! La saria nanca ona gran disgrazia!* »: « Peuh non la sarebbe neanche una rovina ».

— **Disgraziass**, Disgraziato. *On pover* —: Un povero —.

— **Disgraziament**, Disgraziatamente.

**Disgust**, Disgusto. *Robb che fà disgust*: Cose che fanno disgusto. « *La m'ha daa tropp disgust* »: « M'ha dato troppi — o dispiaceri ».

**Disimbors**, Disimborsò. « *Sont in — de tant* »: Sono in — di tanto ».

**Disimpegn**, Disimpegno. *Trovà on* —: Trovare un —.

**Disimpegnà** — **egnass** — **egnass**. *Stanza disimpegnada*: Camera libera. **Disimpegnass**: Cavarsi da un impegno.

**Disingann**, Disinganno. *L'è staa on disingann terribil*: È stato un disinganno terribile. *L'etaa di disingann*: L'età dei disinganni.

— **Disingannà**, Disingannare. « *Oo faa de tutt per disingannarlo* »: « Ho fatto di tutto per disingannarlo ».

**Disinteress** (P. N.), Disinteresse. *Pien de disinteress*: Pieno di disinteresse.

— **Disinteressaa**, Disinteressato. « *Podi parlà perchè sont disinteressaa* »: « Posso parlare perchè sono — ».

**Disinvolt**, Disinvolto. « *L'è on giovin disinvolt comè* »: « È un giovine assai disinvolto ». *Ona donnèta fin tropp disinvolta*: Una donnèta molto disinvolta.

— **Disinvoltura**, Idem. « *Che disinvoltura!* »: « Idem ».

**Dislazzà**, Dislacciare. *Dislazzass fœura*: Mettersi in libertà.

**Dislengnà**, Dileguare, Didiacciare e Dimoiare. *El giazz el dislengna*: Il ghiaccio si liquefa. *Se pattina pù; el dislengna*: Non si può più pattinare; comincia a diacciare. **Dislengnà adree del piesè**: Desfarsi pel gusto.

**Dislogà-ogaa-ogass**, Dislogare e Slogare. « *El s'è dislogaa ona man* »: « S'è slogata una mano ».

— **Dislogadura**, Dislogamento. **Disnà-naa**, Desinare. (Verbo)

(1) Questo proverbio, a Firenze, ci avvenne di udirlo in bocca di popolani e di gente civile.

(2) Carlo Porta inventò la parola *disgarbiada de cervell*, frase efficacissima.

*Sont andaa a disnà a l'ostaria: Pranzai alla trattoria. (Sost.) L'ora del disnà: L'ora del desinare e l'ora del pranzo. L'ost l'ha mandaa su el disnà: L'oste ha mandato su il desinare. Preparà el disnà: Ammanire il desinare.*

— **Disnarin, Disnarèll, Disnaròn, Desinarino e Pranzettino, Desinareto e Pranzetto, Desinarone e Banchetto.** « *El n'ha daa on disnarin sui mòll* »: « Ci regalò d'un pranzetto appuntato ».

**Disoccupaa** (P. N.), Disoccupato. *L'è terribil la question di disoccupaa*: La questione de' disoccupati è terribile.

**Disordin, Disordine.** *Fà di disordin*: Far de' disordini. (Pr.) *Di volt da on disordin ven on ordin*: Da un ordine nasce un disordine e viceversa.

— **Disordinà** (P. N.), Disordinare. « *Lù l'ordina e el disordina senza di nagott a nissun* »: « Egli ordina e disordina senza dir verbo ad alcuno ». | « *L'ha voruu disordinà e incœu l'è malaax* »: « Ha disordinato e oggi è a letto ».

**Disossà, Disossare.**

— **Dispacc, Dispaccio.** — *telegrafich*: telegrafico.

**Disparer, Disparere.** « *Gh'è tra lor duu on gran disparer* »: « C'è fra loro due un gran disparere ».

**Disparitaa, Disparità.** « *Gh'è troppa disparitaa tra lor duu* »: « Fra loro due c'è troppa disparità ».

**Dispart, Disparte.** « *M'ân lassaa in dispart* »: « Mi hanno lasciato in disparte ».

**Dispensa, Idem.** *La dispensa d'etaa*: La dispensa di età. | *I ciav de la dispensa*: Le chiavi della dispensa. | *La tal opera la ven fœura a dispens*: La tal opera esce a dispense.

— **Dispensaa-nsaa-nsaas, Dispensare.** Vedi *Distribui*.

— **Dispensin, Dispensina.**

**Disper, Dispari. Pari e disper:** Pari e caffè o dispari.

**Disperà-eraa-erass, Disperare.** « *L'era là che la se disperava* »: « Si disperava ». *Fà disperà la mamma*: Far disperare sua madre. | « *El s'è disperaa* »: « Perde ogni speranza ». | **Disperaa:** Senvezza collo. « *L'è on disperaa de*

*vun* »: « È un disperato (1) o anche un risicoso, uno scavezza collo, un fusciarra, un arrischiato, un caposcarico ».

**Disperd-perduu o pers, Disperdere.** « *Se s'in dispers vun de ch'è l'alter de là* »: « Si sono dispersi uno di qua l'altro di là ». *Disperdes via:* Smarrirsi.

**Dispersa, Sconciatura.** « *La g'ha avuu ona dispersa* »: « Ha abortito ».

**Dispètt, Dispetto.** *A dispètt di sant:* A dispetto de' santi. *Vorè stà in paradìs a dispètt di sant:* Non si sta in paradiso a dispetto de' santi. « *El par che le faga per dispètt* »: « Pare che lo faccia per dispetto ». *Robb che fà dispètt:* Cose che fanno dispetto.

— **Dispettòs, Dispettoso.** « *Come l'è dispettòs quel stupid d'on fiœu* »: « Com'è dispettoso quello stupido di ragazzo ».

**Dispiacent, Dispiacente.** « *Sont propi dispiacent de sta robba* »: « Sono proprio dispiacente di quanto è successo ».

— **Dispiasè, Dispiacere.** *Provà on dispiasè:* Provar un dispiacere. | (Verbo) « *Me dispias che...* »: « Mi dispiace che ». « *El fà mostra che ghe dispiasa, ma invece l'è tutt cœc!* »: « E' vende il sol di luglio, ma a me non la ficca ».

**Dispolpaa, Spolpato.**

**Disponibil, Disponibile.** *Ona stanza disponibil:* Una camera disponibile. *Tòsa disponibil:* Ragazza o fanciulla o signorina disponibile.

— **Disponibilitaa, Disponibilità.** « *Me fradell official l'ân miss in disponibilitaa* »: « Mio fratello ufficiale lo hanno messo in disponibilità ».

— **Disponn-spost, Dispone.** « *Disponn pur de mi e di mè servitòr in lóugh e in largh* »: « Disponi di me e de' miei servitori in lungo e in largo ». *Vess minga dispost a fà ona robba:* Non essere disposto a fare una cosa. (Pr.) *L'omm el proponn e Dio el disponn:* L'o-

(1) *Disperato* in flor. vale (come particip. di disperare): preso dalla disperazione, e a modo di sostantivo: *persona che non ha da vivere che sarebbe il milanese: balabòtt.*

mo propone e Dio dispone. *San e disposi*: Sano e disposto.

— *Disposizion*, Disposizione. « *El g'è a disposizion per la... tal robba* »: « Ha disposizione per... » *Disposizion de testament*: Disposizione testamentaria. « *Sont a sôa disposizion* »: « Sono a sua disposizione ». *La disposizion d'ôn archivi*: La mettitura d'un archivio.

*Dispotismo*, Idem. *El dispotismo n'ôl gh'è pù che in Russia, parland de l'Europa*: In tutta Europa non è rimasto dispotismo che nella santa Russia.

— *Dispôtich*, Dispotico. « *Son mi el padrôn dispôtich* »: « Sono io il padrone dispotico ». Vedi anche *Spotiech*.

*Dispresi*, Vedi *Despresi*.

*Disputa*, Idem.

— *Disputa-utaa*, Disputare.

*Dissapor*, Dissapore. « *GH'è staa sì ôn poo de dissapor tra mi e lù, ma pœu...* »: « Ci fu infatti del disappore fra noi, ma... »

*Dissestà-staa-stass*, Dissestare. « *Me sont dissestaa per salvall* »: « Per salvarlo mi sono dissestato ».

*Dissipaa*, Dissipato. « *L'è ôn dissipaa de prima forza* »: « È un dissipato di primo ordine ». « *Stà pussee attenti, te see tropp* »: « Dà retta, sei troppo svagato ».

*Dissuad-as-ades*, Dissuadere. « *L'ân dissuas de andà in America* »: « Lo hanno dissuas di andare in America ». « *El m'à consultaa, l'oo dissuas* »: « Mi consultò io l'ho sconsigliato ».

*Distà*, Distare (1). « *Quanto el dista el casin de la sponda* »: « Quanto scosta il pallino dalla mattonella? »

*Distaccà-accaa-accaas*, Distaccare. *Distaccè i cavai*: Staccare i cavalli. « *Se pò minga distaccall da quella donna, dal lett della mortà...* »: « Non si può distaccarlo, ecc. ».

*Distanza*, Idem. *Distanza d'etaa*: — d'età. *Tegnù a —*: Tenere in distanza.

*Distand*, Vedi in *Destend*.

*Distinta*, Idem. *La distinta di*

*prezzi*: La distinta dei prezzi. *Idem.*

*Distinzion*, Distinzione. *On omm pien de distinzion*: Un uomo pieno di garbo o un uomo a garbo. *Bisogna pruu minga fa tropp* —: Non conviene far troppe distinzioni.

*Distorna* (P. N.), Distorna. *Dà la distorna*: Dare la disturna.

*Distrass*, Distrarsi. « *G'oo bisogn de distramm ôn poo* »: « Ho bisogno di svagarmi ».

*Distrazion*, Distrazione. « *El patiss i —* »: « Soffre di — ».

*Distrug-utt*, Distuggere. *El faugh el distrug i cà*: Il fuoco distugge le case. « *Quell se ciamma distrug* »: « Quello si chiama annientare ». « *Come l'è distrutt quel pover omm* »: « Come è magro o strutto o allampanato quel pover omm ».

*Disturbà-urbaa-urbass*, Disturbare. « *Disturbi?* »: « Disturbo? » « *G'oo disturbaa el stomich* »: « Ho lo stomaco disturbato ».

— *Disturb* (P. N.), Disturbo. *Levè el —*: Levare il disturbo.

*Disutil*, Disutile. « *L'è ôn disutil faa e finii* »: « È un disutilaccio ».

*Ditta*, Ditta. *Ona bonna ditta!* (iron.): Una lieta spesa! *A ditta de tutti*: A detta di tutti.

*Diurnista*, Idem. « *L'è diurnista a trii franch al dì* »: « Fa il diurnista a tre lire al giorno ».

*Diurno*, Idem. *Teater diurno*: Teatro diurno. *La diurna* (mercede del diurnista): Diaria.

*Diutil*, Diario. *El diutil ed orari*: Il diario coll'orario.

*Divan*, Divano. « *Bisogna fa copri quel divan* »: « Bisogna far ricoprire quel divano ».

— *Divanin*, Piccolo divano.

*Divedè* (P. N.), Divedere (1). « *El dava a divided, che...* »: « Dava o divedere o Mostrava di... ».

*Divers*, Diverso. « *Ghe n'è divers* »: « Ce n'ha parecchi o diversi ». *L'è ôna robba ben diversu!* »: « È bene o assai diversa o differente la cosa ».

— *Diversament*, Diversamente.

(1) Noi usiamo la parola *distà* nella sola frase e senso notato. In altri sensi diciamo *Vess distant o lontan*, ecc.

(1) Non credo che il Fanfani abbia detto bene col suo: *Dar ad intendere* che è tutt'altro caso del *Dar a divedere*, ecc.



« *Lù el le pensa molto diversa-ment* »: « La pensa assai diversa-mente ».

**Diversitaa**, Diversità. « *Che diversitaa!* »: « Che stacco! »

**Diversiv**, Diversivo (1). *Tant per dagh òn poo de diversiv*: Tanto per dargli un poco di diversivo o di svago.

— **Diverti-ertil-ertiss**, Divertire. « *El s'è divertii* »: « Vi siete divertito! » « *Chi l'è che s'è divertii a...* » (iron.): « Chi si è divertito a sciuparmi, ecc. ». **Diver-tiss ai spall de vun**: Idem.

— **Divertiment**, Divertimento. « *La musica l'è tutt el sò divertimen* »: « La musica è il suo svago ». « *Vüi tœumm òn poo de divertiment cont sta carapanna* »: « Vo' pigliarmi un po' di gusto con questa vecchiaia! » « *Oh che bèll divertiment!* »: « Oh che festino! »

— **Divertimentón**, Gran divertimento.

**Divid**, Dividere. « *Dividèmi, se nò se caven i occ* »: « Separiamoli se no si cavano gli occhi ». *An divid l'ereditaa o el patrimoni*: Hanno diviso l'eredità.

— **Dividendo**, Idem.

— **Division**, Divisione.

**Divin** e **Divino**, Divino. *La divina providenza*: Idem. « *Stò vinell ch'è l'è divino* »: « Codesto vinetto è squisitissimo ».

— **Divinament**, Divinamento.

— **Divinitaa**, Divinità. « *Stò vin l'è òna divinitaa* »: « Questo vino è un nettare ».

**Divorà-oraa-orass**, Divorare, Cuffiare (in dis.). « *El mangia minga, el divorà* »: « E' non mangia, divorà ». « *Pareva ch'el vorèss divoramm* »: « Pareva che mi volesse divorare ».

**Divorzi**, Divorzio. (Civ.) *La leg sul divorzi*: La legge sul divorzio. *Fù divorzi* (pop.): Vedi *Spartiss*.

**Divisori**, Divisorio. *Mur divisori*: Idem.

**Divott**. Vedi *Devott*.

**Dizionari**, Dizionario. « *Cerca se gh'è la parola sul dizionari* »: « Cerca se c'è sul dizionario ».

— **Dizionariett**, Dizionarietto.

— *tascabil*: — tascabile.

**Dò**. Vedi *Duu*.

**Doanna**. Vedi *Dogana* e *Dazi*.  
**Dobbia**, Doppia. (Coperta del letto col lenzuolo) *Andà sott a la dobbia*: Andar a letto o Ficcarsi sotto le coperte. *Fà sù la dobbia*: Fare la rimboccatura. *Fà sott la dobbia*: Rincalzar il letto. (Pr.) *Sott a la dobbia nò se quista fame*: Non si acquista fame sotto coltre.

**Dobbia-bbia-bbiass**, Doppiare (1), Piegare, Addoppiare. *Dobbia i coo d'òn fil*: Addoppiare i capi d'un filo. *Dobbia òn'assa*: Piegare un'asse, una tavola.

— **Dobbiadura**, Addoppiatura.

— **Dobbiass**, Ripegarsi, Addoppiare, Piegarsi. *L'azzal el se dobbia minga*: L'acciaio non si piega. *Seagn de legn dobbiaa*: Sedie di legno curvato.

**Dòbla**, Doppia. *Ona dobla de Genova* (in dis.): Una doppia di Genova.

**Dòblè** (P. N.), Dublè. *Ona collana de or doblè*: Una collana di — o di similoro.

**Doccia** (P. N.), Doccia. *Fà la doccia*: Fare la doccia. « *Quella fras l'è stada per mi come òna doccia gelada sul coppin* »: « Quella frase fu per me come una doccia gelata fra capo e collo ».

**Docil**, Docile. *On fœu, òn cavall docil*: Un ragazzo, un cavallo docile.

— **Docilitaa**, Docilità. *L'elefant l'è famoso per la sua docilitaa*: L'elefante è famoso per la sua docilità.

**Documentà-entaa**, Documentare. *Adess scrivend storia bisogna* — *tuttooss*: Oggi scrivendo storia bisogna documentare tutto.

— **Document**, Documento.

**Dòdes**, Dodici. *Dà des pont ai dodes*: Dare dieci punti pei dodici.

**Dœula**, Doglia. *Dœuia in d'òna spalla*: Doglia in una spalla. *Dœui de partori*: Le doglie del parto.

**Doggia-oggiaa**, Docchiare. « *L'à doggiaa òna bella tósa tutta sira* »:

(1) Doppiare in fior. non significa più altro che far allattare un agnello da due pecore quando una, la madre, non ha abbastanza latte.

(1) Diversivo in fior. è anche canale che serve a divergere l'acqua

« Adocchiò una bella ragazza e per tutta la sera le tenne gli occhi addosso ».

— **Doggiada**, Occhiata. « *El g'à daa óna doggiada e l'à scorlii la testa* »: « Gli diede un'occhiata e crollò il capo ».

— **Doggiadina**, Occhiatina.

**Dolós**, Doglioso.

**Dolci**, Idem. « *Ai dolci!* » (vendit. ambul.): « Lupini dolci! »

**Dolliett**, Vestaglia. « *L'era in dolliett* »: « Era in veste da camera ».

**Dolór**, Dolore. (Fisico) « *G'oo ón dolór chi de part* »: « Ho una doglia qui da parte ». **Dolor de coo**: Dolor di capo. (Fig.) « *Quel flæu l'è ón dolor de coo* »: « Quel ragazzo o figliuolo è un sopra capo ». « *L'è ón dolor de coo quel flæu* »: « Quel ragazzo è un dolor di capo ». « *Dagh minga a tóa mader stó dolor* »: « Non gli dar a tua madre questo dolore ». **Morì de dolor**: Morir dal dolore o di passione. **Parì la madonna di sett dolor**: Parer la Madonna dei sette dolori. **Graziós come el dolór de venter**: Grazioso come un'ortica. **Vess tutt in d'ón dolor**: Con dolori per tutto. (Pr.) **Chi bella vœur pari, gran dolor bægna soffri** (in dis.): Chi vuol comparire bella bisogna che s'apparecchi a soffrire. **Dolor de testa o pan o minestra**: Doglia di testa vuol minestra.

— **Dolorà-raa**, Dolorare (in disuso), Sentir dolore, Dolere. « *El dolora tutt per i reumi* »: « Si duol tutto per i reumi ».

— **Dolorasc**, **Dolorin** e **Doloritt**, Dolore acerbò, Doloretto e Doloracci.

— **Dolorós**, Doloroso. **On óperazion dolorosa**: Un'operazione dolorosa. « *L'è però dolorosa quella robba de...* »: « È però doloroso di trovarmi, ecc... »

**Dolz**, Dolce. **El zuccher, el mel, la repolizia, l'uga madura in dolz**: Lo zucchero, il miele, la liquirizia, l'uva matura sono dolci. **Vess dolz de sang'u**: Essere di indole dolce. **Dolz de lavorà** (di legno): Tenero a lavorarsi. **Dolz de sal** (pop.): Dolce di sale. **On temp suitt e dolz**: Tempo asciutto o secco o dolce. **I pè dolz**: I piedi dolci o ciocci. **Legna dolza**: Le-

gne dolci. **Dolz e brusch**: Agro-dolce. **Terren dolz**: Terreno pasticcio. **I « L'à portaa in tavola el dolz »**: « Portò in tavola il dolce ». **I « Lassel dolz »** (a cavallo): « Dagli la mano dolce ».

— **Dolce**, Idem. **Il dolce far niente**: Idem. **A bocca dolce**: Idem. **April dolce dormir**: Idem.

— **Dolzin**, **Dolusc**, **Dolcetto** e **Dolciume**.

**Domà-omaa**, **Domare**. **Domà ón cavall**: Domare un cavallo. **Domà i lenzæu, i fazzolett nèuv**: Domare le lenzola, i fazzoletti novi. **Domà ón para de scarp**: Domare un paio di scarpe. **I Soltanto**. Senonchè. N. fr.: « *Se capiss domà a vedèll* »: « Si capisce soltanto a guardarlo ». « *Figuret ch'el m'à ciamaa mila lir!* » « *Domà!* »: « Figurati che m'ha chiesto mille lire di quel... » (E l'altro) « *Poverino!* »

**Domani**, **Domani**. **Domani l'è festa**: Domani è festa. **Domani mattina**, **domani sera**, **Domani vott**: Domani o otto. **De ch' a domani ón quai sant provedarà**: Cavami di oggi e mettimi in domani. « *Si! Domani sul fresch!* »: « Si domani, per il fresco o anche Domai! » **Vedè minga domani**: Se non è oggi è domani.

**Domanda**, Idem. « *Che domanda!* »: « Che domanda! » **Domanda e risposta**: Idem. **Dà cors alla** —: Dar corso alla —. **Gh'è poca domanda del gèner**: C'è poca richiesta. **Fà la sòa brava domanda al papà**: Fare la chiesta in isposa.

— **Domandà-ndaa**, **Domandare**. **Se domanda naunca**: Se ne domanda neanche o Non se ne domanda. (Pr.) **Domandà l'è lècit**, **rispond l'è cortesia**: Domandare è lecito e rispondere è cortesia.

**Domènica**, Idem. **Rispettà la** —: Rispettare la domenica. **Domènica quindès**: Domenica a' quindici. **El vestii de la domènica o de la festa**: Il vestito della domenica.

**Domestegh** e **Dosmestegh**. **Vedi Domestich**.

**Domestich**, **Domestico**. « *Come l'è domestica sta tortora!* »: « Com'è domestica questa colomba o

*anche agevole*. | *Domestich de cà*: Servitore, Il domestico (1).

**Domicili**, Domicilio. « *El stà a Milan, ma el domicili ghe l'ha a Roma* »: « Sta a Milano ma il domicilio l'ha a Roma ». *Trasport a domicili*: Trasporti a —. *Domicili coatt*: Domicilio coatto.

— **Domiciliass** (P. N.), Domiciliarsi. « *L'è andaa a domiciliass a Firenze* »: « Si domiciliò a Firenze ».

**Dominega** (Volg.). Vedi *Domènica*.

**Domini**, Dominio. *Domini util*: Utile dominio. *De domini publick*: Di dominio pubblico. *I dominii de la Corona*: I domini della Corona.

**Domino**, Idem. *Giugà al domino*: Vedi *Gieugh*. | « *Al veglión l'era in domino rosa* »: « Al veglione era in domino rosa ».

**Dominus** (dominanzìom), Dominus, Domino dominanzio (in dis.), Il padrone. *Dominus vobiscum*: Dominus vobiscum.

**Domn**, Duomo. *L'è la fabbrica del Domn*!: È l'opera del domo. *Vorè fa stà o Tirà el domn in san Salvador*: Volere l'impossibile, Far di botti barili (pop.). *Domandà se el domn l'è de vend*: Vedi *Vend*.

**Don**, Idem. *Don Paul, Don Alexander*: Don Paolo, Don Alessandro. *Don Chisciotte*: Idem. | **Dono**. *Vèss on don di Dio*!: Esser un dono della Provvidenza. « *El g'è el don di Dio de capi nagott* »: « Ha il dono da Dio di non capir nulla ». *Opp*. Ha l'ottavo dono dello spirito santo. | *Fà el don don*: Fare il dinoccolato o il dondolone.

**Donà-onaa**, Donare. « *El vestii ner el ghe donna* »: « Il vestito nero le dona ». *Quell che nò podi avè va che l'el doni*: Fare come papa Leone.

— **Donazion**, Donazione. *Contratt de —*: Contratto di —. *Donazion inter vivos*: Idem.

**Donca**, Dunque. « *Donca come*

*la fèmm?* »: « Dunque che si fa? » *Ergo donca, trii conchitt fan ona conca*: Dunque dunque non compicci nulla.

**Dondà-ondaa**, Dondolare. « *Me donda un dent* »: « Mi dindella (Lucca) un dente, Mi tentenna » (Fir.). « *El ministeri me par ch'el donda* »: « Mi pare che il ministero traballi ». « *St, l'è giust fi che el donda* »: « E il covato ». *Ciappa ch'el donda*: Gnao. « *Stò tavol el donda* »: « Questo tavolino dondola ».

**Donda**, Dondola. *Dagh la donda a la scocca*: Dare l'andata all'altalena.

**Dondada**, Dondolata, Dondolamento, Tentennata.

— **Dondadina**, Tentennatina.

— **Dondard**, Dondolone, Tentennone. « *Oh l'è ch'el sur Dondazzi* »: « Eccolo qui il sor Tentenna ».

— **Dondinà**, Ninnolare.

**Dondechè**, Idem (che significh qualunque sia il motivo o anche il luogo). *Dondechè*: Per questa ragione.

**Donna**, Idem. *Donna de cà, de coo, che cusiss, de color o di pagn de color, de gross, de mond, de servizzi, de sopressà, che pellèna*: Donna di casa, di ingegno, cucitona, lavatora, di mezzo di mondo, di servizio, stiratora, pettinatora. — *che lavora in bianch*: Cucitona di bianco. *Donna di pègn*: — che va a far pegni. *On pezz de donna*: Un pezzo di donna. *Donna cont i barbis; con sù i calzon*: Donna colle basette; in calzoni. — *emancipada, medichèssa, avvocatà, professora*: Donna emancipata, medichessa, avvocatà, professoressa. *Robb de donna, malattii, lavorà, vestii de donna*: Robe e cose da donna, malattie, lavori, vesti da donna. *Donna omm e omm donna*: Donna uomo e omo donna. *Donna tempada che la par anmò giovina*: Donna attempata che sembra una giovinetta. *Donna giovina che la par giamò veggia*: Donna che ha il vecchino. | (Titolo nobile) *Donna Laura, Margherita, ecc.*: Donna Laura, donna Margherita, ecc. | (Carte) *Donna de picch, de baston, ecc.*: Donna di picche, di bastoni, ecc. (Mo-

(1) Il popolo flor. però non usa questa voce per servitore vecchio di casa, ma piuttosto per servitore militare: la nostra ordinanza.

glie) *La mia donna* (volg.): La mia mogliera. | *Prima donna*: Prima donna. (Pr.) *Ai donn se po' minga credeggh*: Omo che giura e donna piangente non gli credete niente. *I donn in semper donn*: Tutte le donne sono a una. *I donn ne san vunna pussee del diavol*: Le donne hanno un punto più del diavolo. *Nè donn nè tila a lumm de candila*: Vedi *Candila*. *Dò donn e on'occa fan on mercaa*: Idem. *Donna giovina a rent a on vecc gh'è flæu finna sul lecc*: Marito vecchio e moglie giovane assai figlioli.

— *Donnascia*, *Donnaccia*.

— *Donnee*, *Donnaiolo*.

— *Donnin*, *Donnina*.

— *Donnetta*, *Idem*.

— *Donnon*, *Donnone*.

— *Donnotta*, *Idem*.

— *Donnettina*, *Donnettina*, *Donnicciuola*, *Donniccioluccia*, *Donnuccia*, *Donnuccola*.

*Donzella*, *Donzella* (1), *Cameriera*. *Ona donzella l'è minga ona serva*: Una cameriera non è la serva. (Come specchio in dis.).

— *Donzellant e Dozzinant*, *Dozzinante*.

*Donzenna*, *Dozzina*. *Robba de donzenna*: Roba da dozzina. *Ona donzenna d'œuv*: Una dozzina d'ova. *Tegnù donzenna*: Tener a dozzina o a retta o a pensione. *Quell che stà chi in* —: Il dozzinante.

*Dopo*, *Idem*. *Dopo el brutt ven el bell*: Dopo il brutto viene il bello. *Dopo disnaa*: Dopo pranzo. *Dopo diman*: Dopo domani.

*Doppi*, *Doppio*. *A trii, a quatter doppi*: *Idem*. | *Doppi come i scigoll*: Più — delle cipolle. *Partida doppia*: Partita doppia. *Doppi sens*: I doppi sensi. — *paga, razione*: — *paga, razione*. | (Libreria) *On doppi*: Un doppiione.

*Doppiett* (Al bigliardo), *Doppietto*.

*Doprà*, *Adoperare*. « *Vedi che chi bisògna doprà i man* »: « Vedo che mi abbisogna o che son costretto di adoperare le mani ». « *Cossa te dopret ti...?* »: « Che cosa pigli tu per...? » (Pr.) *Chi g' à pù giudizi*

*el le doprà*: Chi ha più giudizio più n'adopri.

*Dórd*, *Tordo*. *Grass come on dord*: Grasso come un tordo. *Andà al ròccol a ciappà i* —: Andar al paretaio a pigliar i tordi.

— *Dordà* (Col fischietto), *Zirlare*.

— *Dordin*, *Tordino* (1), *Piccolo tordo*.

— *Dordinna*, *Pispola*. « *L'è ona dordinna* » (di donna): « Non le si sente un osso, È tutta ciccia ».

*Doré* (D. Fr.), *Idem*. *Scarpètt doré*: Scarpetta dorées. *Dorè sur transe* (sur tranche): Dorato sulla tondatura.

*Doremifa*, *Do re mi fa*.

*Dori-rlù*, *Dolere*. *Dorì on dent, el venter, el coo*: Doler un dente, la pancia, il capo. *Dorì on poo*: Dolicchiare e dolcificare. (Pr.) *Chi insci œur nient ghe dœur*: Chi fa a suo modo non gli dole il capo.

*Dormi-mil*, *Dormire*. *Dormi de pè*: Dormire da piede. — *a la seren-na*: Dormire al sereno. *Dormi de coo*: — da capo. — *come on scioceh*: — sodo o come un ghiro. — *de la quarta*: — della grossa.

*Dormi sul sorec*: Avere udito grosso. — *i sò sogn quètt*: — fra due guanciali. — *senza bisògn de fass nina*: Non aver bisogno di culla. *Podè minga dormi*: Non poter chiudere occhio. *Dormigh sora a ona robba*: Dormirci sopra. *Dormi in s'cenna*: Dormir supino. *Mètt a dormi* (Fig.): Metter a sedere. P. E.: « *Quel minister i à miss tucc a dormi i sò antecessor* »: « Quel ministro li ha messi tutti a sedere ».

— *Dormœus* (D. Fr. Aff.), *Poltrona a sdraio*.

— *Dormia*, *Sonnifero*. *Dà la dormia*: Alloppiare.

— *Dormida e Dormida e Dormidinna*, *Dormita*. *Fà ona bella dormida*: Far una bella dormitona. *Dagh ona dormidinna*: Schiacciare un sonnellino.

— *Dormida*, *Dormita*. (Dei bachi) *Muta e Dormita*.

— *Dormion*, *Dormiglione*. *Fà el dormion*: Fare il dormiglione.

— *Dorminpee*, *Il dormi*.

*Dormitòri*, *Dormitorio*. *El dor-*

(1) *Donzella* è termine letterario ormai un po' ridicolo per *fanciulla*, *signorina*, *ragazza*, *giovinet*, *zitella*.

(1) *Tordino* è termine di veterina. e significa colore di mantello equino.

*mitori el ven dopo el refettòri: Il* — vien dopo il refettorio.

**Dosa** (Pop.). Vedi *Dose*. N. fr. volg.: *Dàgh la sóa dosa*: Dare la sua dose.

— **Dosà** (P. N.), *Dosare*. *La bravura del cœugh la stà tutta in del dosà*: La bravura del cuoco stà tutta nel dosare.

**Doss**, **Dosso**. *Fann de sott e doss*: Farne d'ogni colore. *Tæuss óna robba de doss*: Levarsi una cosa di dosso. | (Poggio) *Là sul doss el g'è là sóa casetta*: «Là sul poggio c'è il suo villino».

**Dotà-otaa**, **Dotare**. *L'è dotaa sóa tosa cón vint milla lire*: «Dotò sua figlia in venti mila lire».

— **Dotai**, **Dotale**.

— **Dotaziòn e Dote**, **Dotazione e Dote**. (Negli uffizi) *Assegnamento*. *Dota scaduda* (1): *Doto* ricaduta.

**Dottór**, **Dottore**, **Medico**. *El sur dottor*: Il medico. *Dottor in lèg*: Dottore in legge. *Vèss spedit dal dottor*: Essere spedito dal medico. M. d. d.: «G'oo minga bisogn de dottor che me dottora»: «Non ho bisogno che tu mi faccia l'omo addosso». *Dottor di me sciaavatt*: Dottore de' miei stivali. *Dottor del pozz* (in dis.): Vedi *Faccender*. *Dottor de Valenza che g'è la vèsta longa e curta senza*: Dottor di Valenza con lunga toga e corta scienza. (Pr.) *L'è mèi ón asen viv che ón dottor mort*: È meglio un asino vivo che un dottor morto.

— **Dottorà**, **Addottorare**. *Vorè dottorà su tutt*: Sdottorar su tutto o Far il Saccente.

— **Dottorón**, **Dottorone**.

**Dotrinna** (P. N.), **Dottrina**. *On omm pien de dotrinna* (Modo novo e colto): Un omo pieno di dottrina. | *Fà dotrinna*: Catechizzare.

— **Dotrinetta**, **Scoletta**, **Dottrinetta**.

**Dova**, **Doga**. *Gross de dova* (Fig.): Soro o Di grosso ingegno.

**Dòve**, **Idem**. *Dove se sia*: Dove si sia. «L'è dove l'è» (a ragazzi): «È dove tocca». «Dove serem mò?»: «Dove eravamo rimasti?». «Dov'è?»: «In che luogo?»

**Dovè**, **Dovere**. «Oo dovuu...»:

«Mi bisognò Opp. Ho dovuto». «*È dovaria fagh ben*»: «E' dovrebbe giovargli». *Còme se dev*: Ammodo. P. E.: «L'è ón giovin come se dev»: «È un giovine ammodo». *Come se dev*: Di santa ragione. P. E.: «El g'è daa ón fracchè come se dev»: «Lo bastonò di santa ragione». | (Sost.) *Dovere*. *A dover*: A dovere. *Fà el sò dover* (a ragazzi): Salutare. Far il suo dovere col signore. *I mè dover*: I miei doveri. «*Savaroò pœu el mè dover*»: «Saprò il mio dovere». *Fass ón dover*: Farsi un dovere. *El dover de scola*: Il dovere.

**Dragant**, **Addragante**.

**Dragh**, **Drago**. *Lavorà come ón dragh*: Lavorare a mazza e stanga.

**Dragon**, **Dragone**. *In del 48 a Milan è staa faa ón reggiment de dragon lombard*: Nel 48 a Milano fu creato un reggimento di dragoni lombardi.

— **Dragonna**, **Dragona**.

**Dramma**, **Idem**. *Dramma e commedia*: **Idem**. | *El dramma l'era óna volta ón ottav de ónza*: **Idem**.

**Drammatich e Drammatica**, **Idem**.

**Draperia**, **Drapperia**.

**Drapó** (D. Fr.) (in dis.), **Bandiera**, **Stendardo**.

**Drapp**, **Drappo**. *Drapp broccaa d'or*: Drappo tessuto in oro.

**Dress**, **Tordo**. *La passada di —*: La passata dei tordi.

— **Dressin**, **Tordo minore**.

**Dritt e Dritto**. **Dritto**, **Destro**, **Accorto**. «L'è dritto l'omm!»: «È scaltro».

**Dritta**, **Destra**. *Andà per la sóa dritta*: Andarsene po' fatti suoi. *Dà la dritta*: Cedere la diritta. *Tegnì la sóa —*: Non dare la manritta.

— **Drittura**, **Idem**. *Andà in —*: Andar in linea retta. | *On omm pien de drittura*: Un omo pieno di avvedutezza.

— **Drizz**, **Diritto**. *Andà drizz* (nello scrivere): Regger la linea. *Arà drizz*: Rigar diritto. — *come la gamba d'ón can*: Diritto come le gambe dei cani. *Andà via drizz*: Andar diviato. *Andà via drizz drizz*: Camminar pari pari. «*Ten drizz quell cabaré*»: «Tieni pari quel vassoio». *Vèss minga sul*

(1) Quella di beneficenza che, per essere morta la beneficanda, torna alla cassa.

*sò drizz*: Aver le lune a rovescio o anche Sentirsi poco bene. *Dà la drizza in strada*: Cedere la diritta.

— *Drizzà-izzaa*, Drizzare o Adirizzare. *Drizzà i gamb ai can*: Drizzar le gambe ai cani.

*Droga*, Idem.

— *Drogaria*, Drogherie.

— *Droghee*, Droghiero.

*Dròllo* (D. Fr.) (P. N.), Furbo. « *Quèll l'è dròllo* »: « Un furbaccio ».

— *Drollaria*, Accortezza.

*Drovà* (Volg.). Vedi *Doprà* con voci derivate e sorelle.

*Dubi*, Dubbio. *Gh'è pu de dubbi*: Non c'è più dubbio.

— *Dubità - bitaa*, Dubitare. « *Nó te dubita* »: « Non ti dubitare ».

*Ducca*, Duca e Duchessa. *Fà el ducca*: Far il grande. *Al temp di ducca vice* (in dis.): In illo tempore.

— *Duchin*, Duchino.

— *Duchessinna*, Duchessina.

*Document* (Volg.). Vedi *Document*.

*Duèll*, Duello. *Sfida a duell*: Sfidare. *Duell a primm o a ultim sag'u*: Idem.

*Duètt*, Duetto. *El famoso duett de la Norma*: Il celebre duetto della Norma. « *Che bèll duett!* » (iron.): « Oh che caro duettino » (di bambini che piangono).

*Duplicaa*, Duplicato. *On duplicaa*: Un duplicato.

— *Duplo*, Idem. *In duplo*: Idem.

*Dur*, Duro. *El dur e el mòll*: Il duro e il molle. *Dur come ón sass o come el mur*: Duro come un macigno o come un corno. *Dur de coo, de pell, d'oreggia*: Duro di testa, di pelle, di orecchio. *Dur de maner*: Duro di modi, di modi aspri. *Dur de cotta*: Duro a cuocerai. *On omm dur e vilan*: Un duraccio. *Dur de mort*: Che stenta a morire. *Dur de bocca, de trott* (di cavallo): Duro di bocca, di trotto. *L'è però dura*: L'è dura! *Stà dur*: Star duro o alla dura. P. E.: « *L'han pregaa ma lu el stava dur* »: « Idem ». (Pr.) *Dur cón dur nó fà bón mur*: Duro con duro non fa bon muro.

— *Durezza*, Durezza.

— *Durón*, Durezza. « *Gh'è vegnuu ón duron dedree a l'oreggia* »: « Gli è venuto fuori un soprasso dietro l'orecchia ».

*Durà-uraa*, Durare. *L'à insci de durà*: Deve durare ancora un bel pezzo. *Pussee de durà óna robba la pò minga fà*: Ogni cosa dura quanto può. *Se el bèll temp el dura...*: Se il bello regge.

— *Durada*, Durata. *Vèss de durada*: Esser durevole.

*Duras*, Duracina. *I pèrsich duras*: Le pesche duracine.

*Duscless* (D. Fr.) (P. N.), Sedia a braccioli.

*Duu o Dò*, Due. *A duu a duu*: A due a due. *A dò a dò*: A due a due. *Fà giò fàeu a duu a duu*: Partorire gemelli più d'una volta. *Andà in duu*: Spezzarsi. *Fà in duu*: Spaccare, Dividere. *Mangia duu boccon*: Mangiar due bocconi. « *T'oo de dè dò paroll* »: « T'ho a dir due parole ». *Fass in duu per rivà a temp col lavorà*: Dividersi in due per giunger in tempo. *Tœu sù el duu de copp*: Sguarnare o Partire o Fuggire. *Stà a duu pass*: Star costì vicino. *Andà a fà duu pass*: Andare a far due passi. « *Quii duu là, podarien còbiass* »: « Sono due che fanno il paio ». « *Trarev via ón coo se ghe n'avèss duu* »: « C'è da sbattezzarsi ». *L'unn del duu el mes del mai*: Domani mai. *Come duu e duu fan quatter*: Come due e due fan quattro. *Vèss bón dò volt*: Essere bono bono. *Dàghela de dò*: Menarla bona o Dare spago. *Chi ne fà vunna ne fà dò*: Chi fa una trappola ne fa cento. *Fà de dò facc*: Esser uomo a due faccie. *La va de dò, cont el balin*: La va benone. *Tegnè el pè in dò scarp*: Tener il piede in due staffe. *V'unna di dò*: Una delle due. *Rièssegh a quella di dò*: Alle due riuscire o spuntarla. (Pr.) *Vun l'è nissun, duu l'è ón spass, trii l'è ón freccass*: Vedi *Vun*.

*Duvis* (Ant. e in dis). N. fr.: « *M'è duvis* (1) »: « Credo, Mi sembra, Son d'avviso ».

(1) Si diceva anche a Firenze *Mi diriso*. I provenzali anche dicono *M'es d'avis*.

## E

**E** (Quinta lett. d'alf.). Eff. (Congiunz.) « *Gh'era el Paul e i sò fœu* »: « C'era Paolo e i suoi figlioli ». (Invece di ebbene) « *Te vœu che se faga così? E mi faroo così* »: « Vuoi sì faccia così? Ebbè, farò così ». (Colla forza dell'invece) « *Lôr credeven tutti che el partiss, e lù el s'è nanca moss* »: « Tutti credevano che partisse; lui, invece, non ha dato un passo ». (Invece di ma) « *E chi l'è pœu lù che parla in sta manera?* »: « Ma chi è lei, di grazia, che parla in tal modo? » (Pleonasma per rinforzare) « *S'era contornaa de Abissini, e ghe n'aveva denanz, e dedree, e de part, e de sôra e de soll* »: « Ero attorniato da nemici e ne avevo dinanzi, di dietro, da lato, di sopra, di sotto. Tutt e des, tutt e cent: Tutt'e dieci, tutt'e cento ».

**Eben** (Pop.), Ebano. *On bastôn de eben cont el pomm d'or*: Una mazza di ebano col pomo d'oro.

— **Ebanista**, Ebanista.

**Eben** (P. N.), Ebbene. (Come domanda) « *Eben?* »: « E dunque? » Vedi anche **Ben**: Ebbè (volg.).

**Ebrei**, Ebreo. « *L'è cattolich, ma l'à sposaa òn'ebrea* »: « E cattolico ma pigliò un'israelita ». (Al gioco) « *Mi perdi a sto post chì. Ghe dev vess mort òn ebrei* »: « A questo posto perdo continuamente; ci deve esser morto un ebreo ». | « *Quel mercant l'è òn vero ebrei* »: « Quel mercante è un vero ebreo ». (Di cattolico) « *L'è òn ebrei che vâ mai a messa* »: « Gli è un bacalà; non va mai in chiesa ». *Mes'cià i Ebrei cont i Samaritan* (in dis.): Confondere idee o cose. (Pr.) *L'ebrei n'ól dà danee se n'ól g'à pègn*: L'usuraio non presta denaro se non ha il pegno in mano.

— **Ebraich**, Ebraico. « *El parla ebraich* »: « E' parla ebreo ». « *El parla l'ebraich* »: « Parla ebraico ».

— **Ebreiada**, Tratto da strozzino, Strozzatura.

— **Ebreiôn**, Usuraiaccio.

**Eccetera** (D. Lat.) (Col resto cho si capisce), Eccetera.

**Ecceomo** (Figura rappr. Cristo alla colonna). « *El par òn ecceomo* »: « Sembra un eccehomo ».

**Ecciôm**. (Onomatopenco dello starnuto). « *L'à faa ecciôm dò voll e ghe s'è s'cioppaa òna venna* »: « Starnutò due volte e gli si ruppe una vena ».

**Ecco** (Volg.). Vedi **Eco**. *L'ecco della Simonetta*: Idem.

**Ecco**, Ecco. « *Ecco chì el sur Giovann* »: « Ecco il sor Giovanni ». « *Ecco fatto!* »: « Ecco fatto ». « *Vui nò, vui nò e vui nò. Ecco!* »: « Non voglio, non voglio e non voglio; ecco! » (Iron.) « *Ecco! Se hoo de di mi, la robba la saria tutt all'oppost* »: « Ecco! A dir il vero, la cosa sarebbe tutt'al rovescio ». (Ritrovamento) « *Ecco lì, in dove l'è* »: « Eccolo dov'è. Costì ». « *Ecco chì* »: « Ecco qui ». (M. pr.) *Ecco fatto il becco all'oca*: Ecco fatto il becco all'oca.

**Eced** (Passar la misura giusta), Eccedere, Trascendere. « *Me par che te abbielt ecceduu in di termin* »: « Mi pare che tu abbia trasceso ne' termini ».

— **Ecedenza**, Eccedenza. « *Emm trovaa, in del bilanc, òn'ecedenza de 289 lir* »: « Abbiamo trovato nel bilancio una eccedenza di 289 lire ».

**Eccelent** o **lente**, Eccellente. « *Stò caffè l'è eccellente* »: « Questo caffè è eccellente ». Vedi **Togo**.

— **Eccelenza**, Eccellenza. *Sôa Eccelenza mè fœu*: Sua eccellenza mio figlio. *Vostra Eccelenza*: Vostra eccellenza.

— **Eccellentement**, Eccellentemente.

**Eccentric**, Eccentrico. « *L'è òn omm eccentric* » (Civ.): « È un uomo eccentrico ». (In meccanica) **P. E.**: *S'è rotti l'eccentric de la macchina*: S'è spezzato l'eccentrico della macchina.

**Ecepi**, Contradire. Porro ecco-

zione. « *Mi g'oo nagott de ecepi, ma* »: « Io non ho nulla da opporre, ma ».

**Ecess**, **Eccesso**, *Gelós a l'eccess*: Eccessivamente geloso. *Vegnì a di eccess*: Venir a qualche eccesso o agli eccessi. *A l'eccess*: All'eccesso. *Passà da ón'eccess a l'alter*: Andar da stremo a stremo.

— **Ecessiv**, **Eccessivo**.

— **Ecessivament**, **Eccessivamente**.

**Ecettua-tuaa**, **Ecettuare**. « *Tutti quanti, ecettuaa domà lù* »: « Tutti quanti, ecetto lei o lui ».

— **Ecezion**, **Eccezione**. *L'avocat l'à faa i sò bravi ecezion*: L'avvocato fece le sue brave eccezioni. (In fatto di riputazione) *Nó patì ecezion*: Essere intemperate o maggiore di ogni eccezione. *In via de ecezion*: In via di eccezione. (Pr.) *Tutti i regol gh'an i sò ecezion*: Ogni regola ha le sue eccezioni o Non v'è regola senza —.

**Ecetto**, **Ecetto**. *Ecetto che*: Ecetto che.

**Ecidi** (P. N.), **Ecicidio**. *Dogali l'è staa ón ecidi*: Dogali fu un ecidio (s'intende il fatto di).

**Ecità-itàa-itàa** (Civ.), **Ecitare**. « *Chì bisogna che me ecità la fantasia cont óna bonna tazza de caffè* »: « Qui bisogna eccitar la fantasia con una buona tazza di caffè ». « *Calmel, te see tropp ecitaa* »: « Calmati; sei troppo — o troppo commosso ».

— **Ecitament**, **Eccitamento**. « *G'oo mandaa ón ecitament d'offizi* »: « Gli ho spiccata un'eccitatoria d'ufficio ».

**Eclatt** (D. Fr.), **Chiasso**. *Fà eclatt*: Far chiasso. *On cappellin che fà tropp eclatt*: Un cappellino troppo avvistato.

**Eclesiastich**, **Ecclesiastico**. *L'asse ecclesiastich*: L'asse ecclesiastico. *L'abit* —: L'abito —.

**Ecliss**, **Eclissi**. — *de sól, de lunna, parzial, total, ecc.*: — di sole, di luna, parziale, totale, ecc.

**Eclissà-issaa-issass** (Civ.). « *A la festa de casa V... la marchesinna la eclissava tutti i alter popòl* »: « Alla festa o al ballo di casa V... la marchesina eclissava tutte le altre damigelle ». (Scompare) « *El tal el s'è eclissaa* »: « Il tale s'è eclissato ».

**Eco** (P. N.). *L'eco de la Simonetta* (1): L'eco della Simonetta. *Fà eco ai sò paroll*: Far eco alle sue parole. (Nell'organo delle chiese) **Eco**.

**Econom**, **Econom**. *El sur econom del colleg*: Il sor economo del collegio. (Pr.) *Ona donna economa l'è óna fortunna in cà*: Donna economa è fortuna in famiglia.

— **Economich**, **Economico**.

— **Economaa**, **Economato**.

— **Economia**, **Economia**. *L'economia politica* (colto): L'economia politica. *Trattaa de economia social*: Trattato di economia sociale. (In senso comune, di risparmio) « *S'in miss a fà economia* »: « Si sono dati a far economia o a risparmiare ».

— **Economizzà**, **Economizzare**. *Bisogna economizzà el temp*: Bisogna economizzare il tempo e all'inglese il tempo è denaro. *Economizzà tropp*: Trarre il sottile dal sottile.

**Ecran** (D. Fr.) (Quadro a telaio di stoffa che si alza o si abbassa in un'intelaiatura da metter dinanzi alle fiammate del caminetto), **Parafuoco**.

**Ecupagg** (Volg. id.). Vedi **Equipagg**.

**Eden** (P. N.), **Eden**. *Quella villa l'è ón vero eden*: Quella villa è un vero eden. *A l'Eden gh'è óna cantante nœuva* (luogo di spasso): All'Eden c'è una nuova cantante.

**Edicola** (2) (P. N.) (Botteghino isolato da venditori di giornali), **Chiosco**.

**Edificà-icaa** (3) (P. N.). « *Con quella sóa prèdica el m'à edificaa* »: « Col suo sermone m'ha edificato ».

— **Edificant** (P. N.), **Edificante**.

— **Edifizi**, **Edificio**. « *L'à faa su ón edifi ch'el par óna caserma* »: « Fece costruir un edificio che sembra una caserma ».

**Edilizia** (P. N.), **Edilizia**. *L'Assessor a l'edilizia*: Il magistrato

(1) Antica villa nei pressi di Milano.

(2) Edicola in flor. è piuttosto *Tabernacolo*, *Cappella*, *Tempietto* per statue.

(3) Nel senso di *costruir edifici* è usato solo da chi vuol parlare il milanese in punta di forchetta.



municipale che sovrintende all'edilizia.

— **Edilizi** (P. N.), Edilizio.

**Editor**, Editore. *Anca i editor s'in miss a pagà minga mal i autor*: Anche gli editori italiani cominciano a pagare discretamente gli autori.

— **Ediziôn**, Edizione. *Primma, ultima, fœura de commercio*: Prima, ultima, fuori di commercio.

— **Edizionetta**, Edizioncina.

**Editt** (Ordine promulgato in illo tempore da autorità), Editto, (oggetti) Decreto.

**Edótt** (P. N.), Informato. « *L'oo edott de tutt coss* »: « *L'ho informato di tutto (1)* ».

**Educa**, Educare. « *El fiœu lâssemel educà de mi* »: « *Il figlio lascia che me lo educi io* ». « *L'è òn omm molto ben educaa* »: « *È una persona molto bene educata o è un gentiluomo* ».

— **Educanda**, Educanda.

— **Educandaa** (P. N.) (Affett.), Educatorio.

— **Educaziôn**, Educazione. *On omm senza educaziôn*: Uno screanzato. *Casa de educaziôn*: Educatorio.

**Eèh?** (P. N.) (Esclam. che chiede assentimento). « *Eèh, te par?* »: « *Eh? Che ne dici?* » « *Eèh?* »: « *Che cosa?* »

**Efemerid** (Civ.), Effemeride.

**Efervescenza** (P. N.) (Ebollizione nella mescolanza di alcali ed acidi), Effervescenza. (Fig.) « *Quella fras l'à prodott in l'aula òna certa efervescenza* »: « *Quella frase produsse nell'aula una certa effervescenza* ».

**Effett**, Effetto. *L'oli de ricin l'à faa el sò effett*: L'olio di ricino ebbe il suo effetto. « *Mi vui che el contratt el g'abbia effett* »: « *Voglio che il contratto abbia forza* ». (Impressione di chi vede o sente) « *Che bell' effett!* »: « *Che bell'effetto!* »] « *L'à imparaa che l'è inutil scriv per el teater, se nò se pensa all'effett* »: « *Ha imparato essere cosa vana scrivere pel teatro se non si pensa all'effetto* ».

(Pr.). *Nò gh'è effett senza causa*: Non c'è effetto senza causa. ] « *Se el paga minga ghe sequestri tutt i sò effett* »: « *Se non paga gli sequestro i suoi effetti* ». *Di effett su Paris e su Londra*: Degli effetti su Parigi e su Londra.

— **Effettasc** (P. N.), Effettaccio. « *Quella commedia l'è pienna de effettasc* »: « *Idem* ».

— **Effetton**, Effettone. *Fà òn effetton*: Far un effettone (famigl.).

— **Effettiv**, Effettivo. *Or effelliv*: Oro sonante. *Adess i reggiment g'an n'anca duu terz del sò effelliv*: Ora i reggimenti hanno appena due terzi del loro effettivo.

— **Effettua** - *tuas* - *tuass*, Effettuare. « *S'el dovess minga effettua me disperaria* »: « *Se non dovesse effettuarsi mi dispererei* ».

**Effettuaibil** (P. N.), Effettuabile. *L'è òn'idea effettuaibile*: È un'idea effettuabile.

**Effa**, Effé. *Can de l'effa*: Becco coll'effe. *Baron de l'effu*: Barone coll'effe.

**Effigie** (P. N.). *Impiccaa in effigie*: Impiccato in effigie.

**Effimera** (Civ.) (Febbre che dura un giorno), Efimera.

**Egitt**, Egitto. *Che... d' Egitt!*: Che... de' miei stivali o corbelli e anche d'Egitto.

— **Egizian**, Egiziano. *Caratter egizian*: Idem.

**Ego** (D. Lat.). « *Ego sòm persona prima* » (lett.): « *Io sono persona prima* ». *L'alter ego*: L'alter ego.

**Egoismo**, Egoismo. « *L'è òn omm pien de egoismo* »: « *È un egoista da tre cotte* ».

— **Egoista**, Egoista. « *L'è òn — che n'ol pensa che ai sò comod* »: « *È un ser Accomoda* ».

— **Egoistôn**, Egoistaccio.

**Egregiament**, Egregiamente.

— **Egregio**, Egregio.

**Eghs**, Ex. *Eghs deputaa*: Ex deputato.

**Egual**, Egual. « *Per mi l'è egual* »: « *Per me fa lo stesso* ».

— **Eguaglianza**, Eguaglianza. « *Guarda che sien tutt in eguaglianza* »: « *Guarda che sieno tutti in eguaglianza* ».

**Eh**, Eh. « *Eh che furia!* »: « *Eh che iuria* ». (Rammarico) « *Eh, bi-*

(1) *Edott* manca del verbo. Lo si direbbe sinonimo di *informaa* e non è. Non si direbbe: *Lu l'è mal edott ma lu l'è mal informaa*, mentre però si dice: *L'oo edott de tutt coss*.

*sogna avègh pazienza* »: « Eh, bisogna aver pazienza ». (Dubbio) « *L'è bella?* » « *Eh, così, così* »: « *E bella!* » « *Eh così, così* ».

**Ehi**, Ehi (1). (Per negare) « *Ehi, tu el me dà d'intend di ball!* »: « *Eh no*; ella mi gonfia ». « *Ehi lu scior, ch'el guarda che ghe pend giò on ligamm* »: « Signorino la badi che le pende giò un laccio ». « *Ehi, ch'el guarda come el parla* »: « *Ehi la badi come parla* ». (Invece di sì) « *Ricordet!* » « *Ehi!* »: « *Ricordati* » « *Sì* ».

**El**, Il o Lo. *El cavall, el can*: Il cavallo, il cane. | « *Lù l'è content, ma mi el sont pussee de lù* »: « *Ella è contenta, ma io lo sono più di lei* ». « *El sbragia, el sbragia ma el conclud mai nagott* »: « *Egli grida assai e non conclud mai nulla* ». « *GH'El?* »: « *C'è in casa?* ».

**Elaboraa** (Lavoro negli uffici), Elaborato.

**Elastich** (Sostant., Tessuto con gomma). *I papòz cont i elastich*: Gli stivaletti cogli elastici. *I elastigh per i calzett di donn*: — o le giarrettiere. (Aggett.) *Coscienza, aria, paroll, brettèi elastich*: Coscienza, aria, parole, straccali elastici. *Gomma elastica*: Idem. | (Il pagliericcio con molle) *On lett cón l'elastich*: Un letto coll'elastico.

**Elbor** (Vulg.). Vedi **Alber**.

**Elefant**, Elefante. « *I mosch per lù diventèn elefant* »: « *Fa di mosche elefanti* ». *Dent de elefant*: Denti di elefante. | *Carta elefant*: Marchigiana imperiale.

**Elegant**, Elegante. « *El s'è mess a fà l'elegant* »: « *S'è dato a far l'elegante* ». *On gabinetin molto elegant*: Un gabinettino assai elegante.

— **Eleganza**, Eleganza. « *La g'à ona eleganza in di só moviment, che la innamora* »: « *Ha una — o leggiadria di mosse che innamora* ».

**Eleg-leggiun** (vulg.) **elett** (civ.). *Eleg i consiglier comunai*: Eleggere i consiglieri comunali. « *Emm elegiun o elett el tal* »: « *Abbiamo eletto il tale* ».

— **Elezion**, Elezione. *I elezion generai*: Le elezioni generali. |

*El spòs de sóa elezion*: — o di sua scelta.

— **Elettór**, Elettore. *La lista di elettór*: Idem.

**Elegia** (P. N.), Elegia. « *G'oo faa su l'elegia e no parlemen d'alter* »: « *Gli feci l'elegia e non se ne parli d'altro* ».

**Eleison** (Aggiunto a **Kirie**) (D. Lat.), Eleisonne.

**Element** (Vecchia distinzione delle essenze naturali), Elemento. | (Fig.) *El quint element*: — i quattrini. | (Come ambiente) « *Lù adess l'è in del sò element* »: « *È nella sua beva* ». (Principii) *I primm element del componn*: I primi elementi del comporre.

— **Elementar**, Elementare. *Maèster, scola*: — Maestro, scuola elementare.

**Elencà-encaa** (Metter in elenco su registro), Elencare.

— **Elench o Catalogo**.

**Eletta** (che dà diritto ad essere il primo a cominciare un gioco), Mano. Vedi anche **Letta**.

**Elettrich**, Elettrico (Sostant.), Elettricità (Aggettivo). *El fil elettrich*: Il filo elettrico. *Fluid, scossa, scintilla, corrente*: Fluido, scossa, scintilla, corrente elettrica.

— **Elettrizza** (Civ.), Elettrizzare. (Fig.) « *Me sont sentii a elettrizza da quella musica* »: « *Mi sentii tutto elettrizzato (1) da quella musica* ».

— **Elettricitaa** (P. N.), Elettricità.

— **Elettricismo** (Civ.), Elettricismo.

— **Elettricamente**, Elettricamente.

**Elevazion** (P. N.) (Il punto più solenne della messa), Elevazione.

**Elisi** (Agg. di Campi). *Andà ai campi Elisi*: Andare agli Elisi o morire.

**Elisir**, Elisir. *L'elisir de lunga vita*: L'elisir di lunga vita. « *Sto elisir el giusta el stomach* »: « *CoDESTO elisir attona lo stomaco* ».

**Ella** (Decima lettera dell'alf.), Elle.

**Ellenista** (P. N. Civ.), Ellenista o Grecista.

**Elmo**, Elmo. « *L'elmo di lancier*

(1) L'chi a Firenze non lo si usa, che verso persone di bassa condizione.

(1) Bollata dal Fanfani; avvivare: mi sentii avvivato da quella musica.

*italian l'è el pussee bèll che ghe sta*: « L'elmo dei lancieri italiani è il più bello che ci sia ».

**Elvetegh** (Volg.). Vedi *Elvetich*.

**Elvetich** (Che trae nome e appartiene alla Svizzera), *Elvetico*.

**Emanà** (P. N.) (D. Lat.), *Emanare*. *Emanà ón decret*: Emanare un decreto.

**Emancipa-cipaa-cipass** (P. N.), *Emancipare*. *Ona lósa emancipada*: Una ragazza emancipata.

**Embrión** (Civ.) (Il primo principio d'una cosa o d'una idea), *Embrione*. *Savè óna robba in embrion*: Saper una cosa in — o in ombra.

**Embléma** (P. N. Civ.), *Emblema*. *El gili l'è l'emblema de la puritaa*: Idem.

**Emenda** (P. N.) (Il latino del maestro che corregge quello degli scolari) (in dis.), *Emenda*?

— **Emendament**, *Emendamento*.

— **Emendass-endaa** (Poco comune) (Cambiare tenore di vita), *Emendarsi*.

**Emergent e Emergenza** (Caso imprevisto), *Emergenza*. « *È saltaa fœura un'emergenza novva*: Saltò fuori un nuovo emergente. (Per condizione o situazione) « *In sta brutta emergenza, oo pensaa de*: « In questa brutta emergenza ho pensato di... »

— **Emerg** (P. N. Civ.), *Emergere*. « *L'à cominciata a emerg ai Assisi difendend ón assassin*: « Cominciò a emergere alla Corte d'Assise difendendo un assassino ».

**Emetegh** (Volg.). Vedi *Emetich*.

**Emetich** (Medic. che produce vomito), *Emetico*.

**Emètt**, *Emettere*. *Disen che torran a emètt di cavórit*: Si dice che il Governo tornerà a emettere biglietti da due lire. « *Mi oo emess la mia opinión; vialler fee pœu come ve par*: « Io ho esternato il mio parere; voi altri poi fate quel che vi garba ».

**Emicrania**, Mal di capo.

**Emigrà-igraa**, *Emigrare*, *Emigrato*. (Bisticcio di un Procuratore) « *I me padrón in a Paris e-mi-grati*: « I miei signori sono a Parigi, ed io qui rubo ».

— **Emigración**, *Emigrazione*.

**Eminenza** (Titolo ecclesiast.),

*Eminenza*. (Classif. scolast.) *Eminenza*. « *El Gigio el g'à avuu tutt eminèza*: « Il Gigio ebbe i punti migliori ».

**Emissari**, *Emissario*. « *Oo ricevuu el tò emissari*: « Ricevetti il tuo emissario ».

**Emm**, *Emm*! (P. N.) (Modo di chiamare quasi senza volersi far isorgere), *Hem hem*. « *Emm, emm, se vederemm*: « Ci rivedremo, sta sicuro ».

**Emma** (Tredices. lettera d'alf.), *Emme*. *Gatt de l'emma*: Gatto soriano. *Donna de l'emma* (ant.): Prostituta. « *In la mia raccolta de moned g'oo ón sold de l'emma*: « Nella raccolta di monete tengo un soldo coll'emme ». (Pr.) *I trè emm ghi an ón poo tutti* (1).

**Emorragia** (P. N.) (Profuvio di sangue), *Emorragia*.

**Emozion** (P. N.), *Emozione*. « *Quii paroll g'án prodott óna certa emozion*: « Quelle parole gli han prodotta una certa emozione ».

**Empio** (P. N.) (Scherz. di chi ha mangiato assai). « *Sono empio*: « Sono — o pieno ».

**Empirich** (P. N.) (Medico che cura per pratica), *Empirico*.

**Empori** (Magazzino di merci varie), *Emporio*. (Città dove abbondano merci o d'ogni genere o di genere speciale) *Parma, óna volta, l'era l'empori del formagg de granna*: Parma fu un giorno l'emporio del cacio parmigiano.

**Emulazion**, *Emulazione*. « *L'è un flœu pien de emulazion*: « È un ragazzo pieno di emulazione ».

**Emulsion** (Beveranda di semi rinfrescanti), *Emulsione*.

**En** (Particella che serve a designare ciò che fu premesso), *Ne*. « *Cosse t'en diset?*: « Che ne dici? » « *T'en faroo fà ón para*: « Te ne farò fare un paio ». « *Così gh'en fuss*: « Ce ne fosse! »

**Enciclopedegh** (Volg.). Vedi *Enciclopedia*.

**Enciclopedia** (Civ.) (Dottrina universale), *Enciclopedia*.

(1) Manca. Approssimativi sarebbero: Tutti nel mondo abbiamo dei difetti. *I tre emm* del prov. milanese significano: *medich*, *matt e mudich*: medico, matto e musicista.

— **Enciclopedich** (Civ.) (Che sa di tutto un pò o molto), Enciclopedico.

**Endegh** (Volg.) e **Indech** (Civ.), Indaco. N. fr. volg.: *Bianch endegh*: Bianco azzurrognolo.

**Endes** (Uovo di marmo che si lascia nel covo delle galline), Endice.

**Energia** (P. N.), Energia. « *L'è on omm pien de energia* »: « È un uomo pieno di energia, Energico ».

**Energumen** (P. N.) (Persona che trascende in atti e in parole infuriate), Energumeno. « *El pareva on energumen* »: « Pareva un energumeno ».

**Enfasi**, Enfasi. « *El parlava cont on'enfasi tal, ch'el pareva ispiraa* »: « Parlava con tale enfasi da sembrare ispirato ».

**Enigma** (Civ.) (Cosa di difficile spiegazione), Enigma. « *Quell'omm lì per mè l'è on enigma* »: « Quell'uomo per me è un enigma ».

— **Enigmatiche**, Enigmatico.

**Enna** (Quattordices. lett. d'alf.), Enne. *El sur enna enna*: N. N.

**Enologia** (P. N.) (L'arte di fabbricare il vino), Enologia.

**Enorme** (Civ.) (Che è molto fuori dell'ordinario), Enorme. *On pes enorme*: Idem.

— **Enormitaa** (poco usato), Enormità.

**Enter** (Volg.). Vedi *Tra*.

**Entitaa**, Entità. (Per importanza) *In robb de nissuna entitaa*: Le son cose di nessuna entità.

**Entrà-ntras**, Entrare. (Passar la soglia) « *Che l'entra pur* »: « Entri pure ». (Avere parte o ragione in chiechessia) « *Lu el ghe entra minga in l'ereditaa* »: « Lei non c'entra nell'eredità ». « *Cos'el gh'entra lù de vorè mèttegh el nas?* »: « Che c'entra lei da ficcarci il naso? » « *Cosse gh'entra quest?* »: « Che ci ha a far questa cosa? » | (Per comprendere) « *La te entra?* »: « La ti entra? » « *Mi vù minga entragh* »: « Io voglio esserci per nulla ». | (In certi giochi: star solo contro due) « *Entrà a vunna o a dò* »: « Entro a una (carta) o a due ». *Entrà in ball*: Entrare in ballo. *Entrà in possèss*: Entrare in possesso.

— **Entrada**, Entrata. *Tassa de*

*entrada*: Tassa di entrata. *La donna entrada*: La ben'entrata. | « *Quella casa la g'è ona bruttissima entrada* »: « Quella casa ha un'entrataccia ». | « *Stia mènega l'è on poo strèta de entrada* »: « Stretta di imboccatura ». | (Reddito) « *El viv de entrada* »: « E' vive di rendita *Opp*. E' campà di entrata ». *Ona piccola entrada*: Una entratella.

— **Entradura**, Entratura. (Intimità) « *Lù ch'el g'è tanta entrada cont el Sindech* »: « Lei cho ha tanta entrata col Sindaco... » « *Se paga on'entrada e pœu el solit mensil* »: Si paga un'entrata poi la mensilità.

— **Entrant**, Entrante, Affabile.

**Entro** (Gioco). Vedi *Giœugh*.

**Entusiasmà - asmaa - asmass** (Civ.), Entusiasmare. « *Quell'dramma el m'è entusiasmà* »: « Quel dramma m'ha entusiasmato ». « *El se entusiasma per nagoll* »: « E' s'entusiasma per poco ».

— **Entusiasmo** (P. N.), Entusiasmo. « *Te se ricordet che entusiasmo, quand'è vegnuu la notizia che...?* »: « Ti ricordi che entusiasmo, quando si ricevette la notizia che...? »

— **Entusiasta** (P. N. Civ.), Entusiasta. *Vèss entusiasta de Wagner*: Essere entusiasta di Wagner.

**Epich** (P. N. Civ.), Epico. *On poëmna epich*: Un poema epico.

**Epicureo** (P. N. Civ.), Epicureo. « *L'è on famoso epicureo* »: « È un famoso epicureo ».

**Epidemia** (Civ.), Epidemia. « *I varœul quell'ann aveven propi ciappaa el caratter de epidemia* »: « Il vaiuolo quell'anno aveva assunto il carattere di epidemia ». (Fig.) *I concerti diventèn on'epidemia* (scherz.): I concerti musicali diventano epidemia.

— **Epidemich**, Epidemico. *Mal epidemich*: Male epidemico.

**Epifania**, Epifania, Befania. (Popol. Fior.). (Pr.) *L'epifania tutt i fèst i e porta via*: L'epifania tutte le feste le porta via.

**Episodi** (P. N. Civ.), Episodio. « *Stò quader el rappresenla on'episodi della guerra del 59* »: « Questo quadro rappresenta un episodio della guerra del 59 ».

**Epistola**, **Epistola**. *Cantà l'epistola*: Cantar l'epistola. | (Scherzo invece di lettera) « *El m'à mandaa on'epistola mai più finida, e noiosa come el dolor de venter* »: « Mi mandò un'epistola lunghissima e noiosa come... un beretto da notte ».

— **Epistolari** (P. N.), **Epistolario**. *Adess gh'è la mania di epistolari*: Oggidì c'è la fregola degli epistolari. (Agg.) *Stil epistolari*: Idem.

**Epitaf** (P. N.), **Epitaffio**. *Borsard come on epitaf*: Bugiardo come un epitaffio.

**Epitet** (Civ.), **Epiteto**. Il popolo dice: *Titot o Termin*. « *El g'à daa certi epitet on poo malcomod* »: « Gli diè certi epiteti punto belli ».

**Epoca**, **Epoca** (I). *A l'epoca di bigatt*: Al tempo de' bachi da seta. *Ona robba che farà epoca*: Un fatto che farà epoca.

**Epulon**, **Epulone**. *El ricch Epulon*: Il ricco Epulone.

**Equatòr** (P. N.), **Equatore**. *La linea de l'equator* (pop.): La linea o l'equatore.

**Equasión** (P. N.), **Equazione**. — *de primm, segond, terz grad, ecc.*: Equazione di primo, secondo, terzo grado, ecc.

**Equestre** (P. N.), **Equestre**. *Compagnia equestre*: — equestre. *Ordin equestre*: Ordine equestre o cavallierato. *Monument equestre*: Monumento equestre.

**Equilibrà-libraa** (P. N.), **Equilibrare**. *Bisogna equilibrà i spes cont i introit*: Bisogna equilibrare le spese colle entrate. « *L'è ona lista minga equilibrada* »: « È un capo scarico o voto o squilibrato » (secondo i casi).

— **Equilibrì**, **Equilibrio**. *Stà in equilibrì*: Stare in equilibrio. *Pèrd l'equilibrì*: Idem. *La bravura di velocipedista la stà tutta in l'equilibrì*: La scienza del ciclismo risiede nell'equilibrio.

**Equinozzi** (Civ.), **Equinozio**. *Equinozzi de primavera*: Equinozio di primavera (Invece di equivoco, pop.) *È success on equinozzi*: È

stato un equinozio. *Ciappà on equinozzi*: Prendere un equinozio.

**Equipagg**, **Equipaggio**. *L'equipagg l'òo mandaa inanz a piccolà velocitaa*: « Ho spedito avanti l'equipaggio a piccola velocità ». | (Carrozza signorile) *Servizio. I equipagg de Cort*: Gli equipaggi di Corte.

— **Equipaggià**, **Equipaggiare**. « *Con quii pocch che oo ciappaa del Peder, me sont equipaggiàa on poo, perchè s'era sbris come on lader* »: « Con que' pochi quattrini che ho presi da Pietro, mi sono rimpannucciato giacchè mi trovavo scannato come un ladro ». | (Militare). *Equipaggià on esercit*: Equipaggiare un esercito.

**Equitaa**, **Equità** (P. N. Civ.). *Giustizia e equitaa in minga precisament l'istessa robba*: Giustizia ed equità non sono precisamente la stessa cosa.

— **Equitativ**, **Equitativo**. « *G'oo daa el sò equitativ e l'oo mandaa in pas* »: « Gli diedi la sua congrua parte e lo mandai in pace ».

**Equivalent**, **Equivalente**. (Civ.) « *S'el pò minga damm danee, ch'el me daga l'equivalent in mercanzia* »: « Se non può darmi quattrini, mi dia l'equivalente in merci ».

**Equivocà** (P. N. Aff.), **Equivocare**. « *L'è inutil che te cerchet de equivocà* »: « Non tentar d'ingannarmi ».

— **Equivoch**, **Equivoco**. *L'è staa on equivoch*: Fu un equivoco. « *El g'à on certo parlà equivoch che me còmoda pocch* »: « Tiene un certo parlare equivoco che non m'accomoda ».

**Era**, **Era** (I), **Aia**. *Batt el gran su l'era*: Trebbiare il grano.

**Erada**, **Aiata**.

**Erari**, **Erario**. *A spes de l'erari*: A spese dell'erario. *Del me erari privaa*: Del mio erario privato.

— **Erarial**, **Erariale**. *I tass erarial*: Le imposte erariali.

**Erata corige**, **Errata corrigere**. *L'è impossibil fà on vocabolari senza errata corrige*: È impossi-

(1) Ormai abusato da moltissimi anche a Fir. invece di tempo, anno, stagione, ecc.

(1) Era in Fior. ha tutt'altro significato. Era cristiana o volgare, era mao-nettana, ecc. I colti l'usano anche a Milano, ma come pretta parola italiana.

bile far un vocabolario senza errata corrige.

**Erba**, **Erba**. Le più note: — *amara*: Erba amara o vomice. — *ruqa*: Ruta. — *bindellina*: Nastro. — *limonziina*: Cedrina. — *di gatt*: Maro. — *bonna*: Finocchio. — *brusca*: Acetosella. — *per i còi o baggianna*: Erba san Giovanni. — *che pizziga*: Erba pepe. — *di maa frottaa*: Giehero. — *de cinqu fœui*: Cinque foglie. — *meleghetta*: Vetturina. — *rava*: Nipitella. — *savia*: Salvia. — *sacca*: Secca, ecc. *Su quella piazza ghe crèss l'erba*: Su quella piazza ci mette l'erba. *Tappee d'erba*: Tappeti d'erba. *Mandà on cavall a l'erba*: Mandare un cavallo al verde. *Dà l'erba ruqa a vun*: Dargli lo sfratto o il cencio. *Andà a fà erba*: Andare a far erba. *Vèss in erba*: Essere in erba. *L'è on progett ancamò in erba*: È un progetto ancora in erba. *Fà d'ogni erba fass*: Fare fascio d'ogni erba. *Comprà o vend in erba*: Comprare o vendere in erba. *Dottor in erba*: Dottor in erba. *Mangià el fen in erba*: Mangiarsi il guadagno o il reddito in erba. *Opp*. Bere l'uovo avanti che nasca. *Conosuu come l'erba bettonica*: Conosciuto come la bettonica. *Minestra cont i erb*: Minestra colte erbe. *Frittada cont i erb amar*: Idem. *Erb che ven lor de per lór*: Erbe spontanee. *Nellà di erb*: Diserbare. *L'è proibii de pestà giò l'erba del tappee verd*: È vietato calpestare l'erba del tappeto verde. *Taià l'erba*: Fare erba. « *Quell l'è vun che ved l'erba a nas de noll o che l'è bòn de fagh i papózz ai mósch o che l'è inventaa el fum de ras* »: « Quel signore là, è solito di far gli occhi alle pulci ». « *El sent l'erba a crèss* » (di uno che ha finissimo udito): « E' sente nascere l'erba ». (M. d. d.) *Spetta hò che erba crèss*: Aspetta cavallo che erba cresca. *A mangià domà erba se diventa verd* (appross.): L'erba non fa collottola. *Iassem la mia erba che me n'incaghi de la toa merda*: Il prato esige poco o nullo governo. (Pr.) *Erba cruda e gamber còtt lassen nò dormì tutta la noll* (Appross.): Erba cruda e fave cotte si sta mal tutta la

notte. *La mal erba l'è quella che cress pussee*: La mal erba cresce rigogliosa o non more mai. *El bus di erb* (volg.): L'ano, il bossolo delle spezie (pop.).

— **Erbabioch** (Volg.). Vedi *Barbabiech*.

— **Erbadegh**, **Erboso**. *On laugh erbadegh, adaquatori*: Un prato erboso e irriguo.

— **Erbós**, **Erboso**.

— **Erbagg** e **Erba**, **Erbaggi**. « *Ghe doo fen e erbai* »: « Gli dò fieno e erbaggi ».

— **Erbett**, **Erbuccio**, **Erboline**. *Minestra cont i erbett*: Due erbine nel riso.

— **Erbascia**, **Erbaccia**.

— **Erbettinna**, **Erbolina**.

**Erbicocch** (Volg.). Vedi *Arbicocch*.

**Erbicœu** (Volg.). Vedi *Albiœu*.

**Erbion**, **Pisello**. *Andà i brugn in erbion*: Imbozzacchire delle prugne.

— **Erbionin**, **Pisellino**.

**Erborari**, **Erbolaio** (in dis.), **Erbario**. « *El va per i montagn a cercà robba per el sò erborari* »: « E' va pe' monti a cercare piante ed erbe pel suo erbario ».

**Erborinna**, **Erbolina**, **Prezzemolo**. *Ris e erborinn*: Riso e prezzemolo. *On sesin de erborinn, tre lira* (detto a chi pretende molto con pochi quattrini): Nozze coi funghi. ¶ (Del cacio di Gorgonzola) *Muffa*. *Erborinna salvadega*: Cicuta.

**Ercol**, **Ercole**. (Civ.) *Disen che Onfale l'ha faa diventà Ercole come on cagnœu*: Dicono che Onfale facesse diventare Ercole un agnello. *Fort come on Ercol*: Forte come Ercole o come Sansone.

**Ered**, **Erede**. *Ered necessari*: Erede necessario. « *L'ha lassaa ered l'Ospedal de tutta la sostanza* »: « Lasciò all'Ospedale l'intera sostanza ».

**Ereditaa**, **Eredità**. *Adì l'ereditaa*: Adire l'eredità. *Accettà l'— col benefizzi de l'inventari*: Accettare l'eredità col beneficio dell'inventario.

**Eredità-ita**, **Ereditare**. « *L'ha ereditaa mezz milión* »: « Ereditò mezzo milione ».

— **Ereditari**, **Ereditario**. *El diritt ereditari*: Il diritto eredita-

rio. *El princip ereditari*: Il principe ereditario. *Malattia* —: Idem.

— *Ereditinna* (in dis.). Vedi *Reditaræula*: Ereditiera.

*Eresia*, *Eresia* (Civ.). Il popolo dice *Resia*. *L'eresia de Lutero l'è vegnuda dai indulgenz*: L'eresia di Lutero fu creata dalle indulgenze di Roma. « *Adess l'ee ditt su ona gran eresia* »: « Ora hai detto una grande eresia ». *Trovà di eresii finna in del pater*: Trovar a ridire su ogni cosa. *Mett di eresii in del credo* (appross.): Entrarci come Pilato nel credo.

— *Erèlich*, *Eretico* (Civ.). *L'inquisizion la brusava i eretich*: L'Inquisizione mandava gli eretici al rogo. *Diventà eretich*: Farsi eretico. [ « *Su stó pónto le me trœuvet eretich* »: « Questo o codesto non riuscirai a farmelo credere mai ».

*Ergastol*, *Ergastolo*. *Condannaa a l'ergastol*: Condannato all'ergastolo. « *Casa mia con quella malla biraga l'è diventada ón ergastol* »: « Casa mia con quella pazza da legare, è diventata un ergastolo ».

*Ergna* (Volg.). Vedi *Ernia*. Nel popolo: *Ergna, tèppa e laör*: Edera, borracina e alloro. (Per la capanna a Natale) *Ona rovinna quattada de ergna*: Ruderì coperti di edera.

— *Ergnós* (Volg.) e *Ernios* (Civ.). Nel popolo come appartenente a edera: Ederaceo.

*Ergo donca*, *Dunque*. « *Ergo donca q'oo resón mi* »: « Dunque ho ragione io ». *Ergo donca trüi conchitt fân ona conca*: Dunque dunque e non si viene mai a nulla.

*Eriada*, *Aiata*. « *On'eriada di me la sarà quaranta mœug de forment* »: « Ci vogliono quaranta moggia di grano per farne un'aiata delle mie ».

*Eriges* (P. N.), *Erigersi*. « *Cosse l'è stó vorè eriges lù a giudes?* »: « Cos'è questo voler erigersi giudice lui? »

*Eriasson* (D. Fr. in dis.), *Ricciain*.

*Ermafroditt*, *Ermafrodito* (Colto). *In di piant ghe n'è tante de ermafroditt*: Nelle piante c'è molte specie ermafrodite.

*Ermellin*. Vedi *Armellin*.

*Ernia*, *Ernia*. « *El g'è ón'ernia e ghe tocca de portà el cinto* »:

« Ha un'ernia e gli tocca di portare il cinto ». (Volg.) *El braghee*.

*Erod*, *Erode*. *Erode re l'è staa l'autór de la famosa strage*: Erode fu l'autore della famosa strage. *Mandà da Erod a Pilatt*: Rimandare da Erode a Pilato.

*Eroich*, *Eroico* (Colto). *I temp eroich*: I tempi eroici. *A l'eroica* (teatri): All'eroica. *L'è staa on tratto eroich*: Fu un tratto eroico. *Rimedi eroich*: Rimedio eroico.

*Erpes*, *Erpice*. *Vèss ón erpes* (in dis.): Essere un pentolone.

— *Erpesà*, *Erpicare*.

— *Erpesinna*, *Piccola erpice*.

*Erpete* (P. N.). Vedi *Derbìta*.

*Erra*, *Erra*. *Fà a erre*. In forma di erre.

*Errór*, *Errore*. « *Riconossi d'avè faa ón error* »: « Riconosco d'aver fatto un errore ». « *Te see in grand error* »: « Sei in grand'errore ». *Salvo error!*: Salvo errore. *Scappà ón error o ón sproposit*: Scappar qualche errore. (Pr.) *Error nò paga débit*: Errore non fa pagamento.

— *Errórin*, *Erroruccio*.

— *Errórasc* (P. N.), *Erroraccio*.

*Erta*, *Erta* (I). *Stà a l'erta*: Stare all'erta. *All'erta stoo*: All'erta stò.

*Ertegh*, *Grosso*, *Fitto*. « *Tocca come l'è ertegh stó pann* »: « Tocca come è fitto questo panno ». *Ertegh dó dida*: Grosso due dita.

*Eructavit* (D. Lat.). N. fr.: *Fà ón eruclavit*: Vomitare.

*Esagerà-eraa-erass*, *Esagorare*. « *Ti adess te esàgeret* »: « Tu esageri ». *Bisogna pœu minga esagerass el mal denanz a l'imaginaziòn*: Non bisogna neanche poi esagerarsi i mali colla fantasia. « *L'è esageraa in di termin* »: « Ha abbondato ne' termini ». (A modo quasi di sostantivo) « *Ti te see ón gran esageraa* »: « Tu se' un abbondone ».

— *Esageradór*, *Esageratore*, *Abbondone*.

— *Esageraziòn*, *Esagerazione*. *Oh che esagerazion!*: Che esagerazioni! *Senza esagerazion*: Senza esagerazione!

(1) *Erta* è bella parola flor. che dinota luogo per cul si sale. Corrisponde a *salida* e a *montada*.

**Esalà, Esalare** (Per asolà vedi *Asolà*) (Civ.). « *L' à esalaa* (af-fet.) *l' ultim sospir* »: « *Esalò l' ultimo fiato* ». | *Andà a esalass ón poo*: Andar a prendere una boc-cata d'aria.

— **Esalaziòn, Esalazione** (Civ.). *Dal navillù ven sù certì esalaziòn*: Dal canale s'innalzano certi ef-fluvii.

**Esaltà-altaa-altass, Esaltare**. *Certi editòr esalten i sò autòr*: Certi editori esaltano i loro au-tori.

— **Esaltaziòn, Esaltazione**. « *La g' à certì esaltaziòn romantiche che fan rid* »: « Ha certe esaltazioni romantiche davvero ridicole ».

**Esaminà-inaa-inass, Esamina-re**. « *Oo esaminaa quii cart* »: « Ho esaminate quelle carte ». *Andà a esaminass o a fass esaminà*: Andar all'esame.

— **Esaminadòr, Esaminatore**. « *L'esaminadora ne saseva men de mi* »: « L'esaminatrice ne sapeva meno di me ».

— **Esamm, Esame**. *I esamm di scolar*: Gli esami degli scolari o degli studenti. *Esamm de impu-taa e de testimoni*: Esame dell'im-putato o de' testimonii. *Esamm de coscienza*: Esame di coscienza. *L'esamm d'óna proposta, d'ón bi-lanc, d'ón stat de cassa*: L'esame d'una proposta, d'un bilancio, di uno stato di cassa.

— **Esamin, Un poco di esame**.

**Esattezza, Esattezza**. *L'esattez-za l' è óna virtù de re*: La pun-tualità è una virtù da re.

— **Esatt, Esatto**. *Esatt in di pa-gamenti*: Esatto ne' pagamenti.

— **Esattòr, Vedi sotto Esig** con parole sorelle.

**Esaudi-udii, Esaudire**. « *Final-ment sònt staa esaudii* »: « Final-mente fui esaudito ».

**Esauri - urli - uriss, Esaurire**. « *Quell' autor, l' è propt esaurii* »: « Quell'autore è veramente esau-rito ».

**Escandescenza** (P. N.), Escan-descenza. *Andà in —*: Dare in —.

**Esclama-sclamaa** (non pop. nei comuni), Esclamare. « *Allora sen-za accorgem oo esclamaa: oh che asen!* »: « Allora senza accorgermi esclamai: oh che bestia! »

— **Esclamaziòn, Esclamazione**.

**Pónt d'esclamazion**: Punto di e-sclamazione. *Tutt'esclamazion inu-til*: Tutte esclamazioni inutili!

**Esclud-clus-cludes, Escludere**.

« *L' àn esclus o l' è staa esclus* »:

« *L' hanno escluso o fu escluso* ».

« *El s' è esclus (aff.) la strada de...* »:

« *Si tolse il modo di...* » Il popolo

direbbe: « *el s' è taiata la strada* ».

— **Esclusiòn, Esclusione**. « *Va ben, ma però pretendi che faghev la esclusiòn de quell' individov* »: « Sta bene, ma impongo la esclusione di quel figuro ».

— **Esclusiv, Esclusivo**. « *L' è tropp esclusiv quel tò amis* »: « Quel tuo amico è troppo esclusivo ».

— **Esclusiva, Esclusiva**. « *El vor-ria avegh lu l'esclusiva* »: « Vor-rebbe avere la esclusiva o la pri-vativa ».

— **Esclusivament, Esclusiva-mente**.

**Esebi-ebli-ebiss, Esibire**. « *G'oo esibii* »: « Ho fatto l'offerta ».

« *El s' è esibii de...* »: « S'è esibito di...

« *Esibì di s'giaff a vun* »: Misurar

gli schiaffi sul viso ad alcuno.

— **Esibit (P. N.), Esibito**. (Term. leg.) *Oo presentaa l'esibit*: Presen-tai l'—.

**Esibiziòn, Esibizione**. « *El m' à faa ón' —* »: « Mi fece un' — ».

**Eseguì-egui, Eseguire**. « *T' ee*

*esegui i me ordin?* »: « Hai ese-

guito i miei ordini? » *La sentenza*

*l'è minga stada eseguida*: La sen-tenza non fu eseguita.

**Esempl, Esempio**. *Per esempi...*:

Per esempio. *Dà bón o cattiv esem-pi*: Dare buono o mal esempio. |

*I esempi de la balia*: Le fiabe o i

racconti della balia.

— **Esemplar, Esempiare**. *Esem-plar de ornaa, de architettura* —

d'ornato, di architettura. (Copia)

*In biblioteca nó ghe n'è che ón*

*esemplar*: Idem.

**Esenzial, Esenziale**. *Quèst l'è*

*l'esenzial*: L'esenziale è questo!

**Esenziòn, Esenzione**. *Esenzion*

*dai tass*: Esenzione dalle tasse. —

*da la leva*: Esenzione dalla mi-

lizia.

**Esentuà-tuaa-tuass, Esentare**.

*Esentuà dai esamm*: Esentar da-

gli esami. *I esentuaa de la leva*:

Gli esentati dalla leva.

**Esèqui, Esèquie**. *Fà i esèqui*:



Far le esequie. *Cantà i esequi ai mort per el sò paes*: Cantar le esequie ai caduti per la patria.

**Esercità-itaa-itass**, Esercitare. *Esercitàss in la scherma*: Esercitarsi alla scherma. (Professioni) *Esercità l'avvocatura, la medecina*: Esercitare l'avvocatura, far il medico.

— **Esercizi**, Esercizio. *Stà in esercizi*: Stare in esercizio. (Musica) *Fà i esercizi*: Far gli esercizi sul piano, sul violino, ecc. *I esercizi spirituali*: Gli esercizi spirituali. *I esercizi a fangh*: Gli esercizi a fango. *L'esercizi d'óna bottega*: L'esercizio d'una bottega.

**Eserci-ercil**, Esercitare. *Eserci ón negozi*: Esercitare un negozio.

— **Esercent**, Esercente. *I esercent*: Gli esercenti.

**Esig-igluu**, Esigere. « *Mi esigi de ti ubbidienza e rispett* »: « Io esigo da te obbedienza e rispetto ». | (Riscuotere) « *Sónt andaa a la cassa a esig* »: « Sono andato a la cassa a esigere (non pop.) o a riscuotere ». *Esig sodisfazione*: Esigere una soddisfazione.

— **Esigenza**, Esigenza. *Esigenza de la giornata*: Le esigenze del giorno d'oggi. | « *Senti óna certa esigenza* »: « Ho un pò d'appetito ». « *Ho faa ón* » —: « Ho riscosso ».

**Esimes**, Esimersi. *Esimes de accettà l'invit*: Esimersi da un invito. *Esimes de mangià de magher*: Esimersi dal mangiare di magro.

**Esist-istuu**, Esistere. « *Mi sapeva nanca che l'esistess* »: « Non sapevo neppure che esistesse ». *On birbón come lù l'esist minga*: Un birbone pari non esiste.

**Esit**, Esito. *Atègh ón esit meschin* (di lavoro dramm.): Avere poca fortuna; cadere. « *La mia faccenda la g'è aruu bòn esit* »: « La mia faccenda ebbe bon esito ». | (Commercio) *Ona mercanzia che g'è esit*: Una mercanzia che ha spaccio o esito o smercio.

**Esità-itaa**, Esitare. « *Oo esitaa a rispond* »: « Esitai a rispondere ». | « *L'è esitaa tutta la partita* »: « Ha venduto tutta la partita di merce ».

**Esortitant**, Esortitante. *On prezzi esortitant*: Un prezzo esortitante.

**Esorcista**, Esorcista (in dis.) (Colto) (Chierico che ha ricevuto il terzo degli ordini minori), Esorcista.

**Esordi-ordil**, Esordire (1) (Civ.). « *L'è esordii cónt óna strapazzada a tutt i sò impiegaa* »: « Esordi col far una parrucca a tutti i suoi impiegati ».

**Esós**, Esoso (2), Sordido. « *Come l'è esos quel spilorción porch!* » (volg.): « Come è sordido e spilorcio quel vecchio ».

— **Esositaa**, Sordidezza. « *L'è d'ón'esositaa che fà schivi* »: « È d'una sordidezza da non crederci ».

**Esperiment**, Esperimento (Civ.). *Adess la scienza la se basa tutta sù i esperiment*: Ora la scienza si basa tutta sugli esperimenti. (Scia) Esperimento.

— **Esperimentà**. Vedi *Sperimentà*.

— **Esperimentin**, Breve, piccolo esperimento.

— **Esport** (P. N.), Esperto.

**Esponent**, Esponente (Colto T. algeb.). *L'esponent e el coefficient*: L'esponente e il coefficiente.

— **Esponn-ost-ones**, Esporre. « *Te fétt cunt de esponn el tò quadro?* »: « Conti di esporre il tuo quadro? » | *Esport al sól*: Esposto al sole.

— **Esposizion**, Esposizione. — *de belle arti, universal, permanent*, ecc.: Esposizione di belle arti, universale, permanente. | *Casa cont óna bella esposizion*: Casa che ha una bella esposizione. *Opp.* In buon posto. | *L'esposizion del S. S.*: L'esposizione del Santissimo Sacramento.

**Esprì** (Ornamento del capo femminile), Pennino.

**Esprimm-spress-imes**, Esprimere. « *El s'è mal espress* »: « Si è espresso male ». « *Podi minga esprimet la mia riconoscenza* »: « Non posso esprimerti la mia gratitudine ».

— **Espress**, Espresso. « *G'oo mandaa ón espress* »: « Gli mandai

(1) *Esordir* a Fir. da chi parla bene, è usato invece del barbaro *debuttere*. Vedi *Debutter*.

(2) *Esoso* a Fir. significa piuttosto ugioso e antipatico all'eccesso.

un espresso ». (Come participio di *Esprimm* vedi *Esprimm*.)

— **Espressament**, *Espressament*. « *L'ho detto apposta* ». « *L'à faa fà espressament* ». « *L'è fatto a bella posta* ». *On caffè faa espressament*: Caffè fatto espressamente per lei.

**Espulsion**, *Espulsion* (P. N.). « *G'an ordinaa l'espulsion in di 24 ór* »: « Gli fu ordinata l'espulsione dallo Stato entro le 24 ore ». ¶ (Medicina) « *El g'à faura ón' espulsion* »: « Ha un'espulsione cutanea ».

**Ess**. Vedi *Vess*. (In certe frasi) « *El podarav ess ón scior e invece* »: « Potrebbe essere ricco e invece ».

**Essa**, *Esse*. Vedi *S*. ¶ (Che ne ha la forma) *On'essa de pastafrolla*: Un'esse di pastafrolla. *Faa a essa*: Fogginto a esse. *L'essa del barbozzal*: L'esse del barbozzale.

**Esser**, *Essere*. *In bón èsser*: In bon essere. *In cattiv èsser*: In cattivo essere. ¶ (Di persona) « *L'è ón èsser che mi ghe capissi dent nagóll* »: « È un essere che io non arrivo a capirlo bene ».

**Essenza** (P. N. Civ.), *Essenza*. *Essenza de ros*: La quintessenza di rose. Il popolo dice *Estratt*.

**Estaa**, *Estate*. *In temp d'estaa*: In estate. *I vestii d'estaa*: Gli abiti, i panni d'estate. « *L'è vestii d'estaa* »: « È vestito da estate ». *L'estaa de san Martin*: L'estate di san Martino dura tre giorni e un pocolino. *Cent estaa minga ón inverno* (pop.): Cento estati non un inverno. *Tutt l'estaa quanto l'è staa lóugh*: Un'estatata.

**Estasi**. Vedi sotto *Estes*. **Estàtegh** (Volg.). Vedi *Estatch*. **Estatch**, *Estatico*. « *L'è restaa a estatch* »: « Rimase estatico ».

**Estem** (Volg.). Vedi *Estim*. **Estim**, *Estimo*. *Pagà tant de estim*: Pagar tanto di estimo.

**Estèndes-enduu-estès**, *Estendersi*. « *El s'è estès o estènduu in di particular* »: « Si estese ne' particolari ». « *Foraria estèndem cònt el me giardin* »: « Vorrei estendermi col mio giardino ».

— **Estensibil** (poco usato), *Estensibile*.

— **Estensión**, *Estensione*. « *I sò fondi in d'óna estension immen-*

*sa* »: « I suoi poderi hanno una grandissima estensione ».

— **Estensór** (In dis.), *Gazzettiero ora Redattore*.

**Estenuaa**, *Estenuato*. « *A furia de mangià nò, el s'è estenuaa* »: « A furia di non mangiare s'è estenuato ».

**Estes**, *Estero*. *Andà a l'èster*: Andar a l'estero. (Di scolari) *L'è di estes*: È degli esterni.

**Esterior** (P. N.), *Esteriore*.

— **Esterioritaa**, *Idem*.

**Esternà-ernaa-ernass**, *Esternare* (1). « *Mi g'oo esternaa la mia opinión* »: « Io gli esternai o esposi o manifestai, la mia opinione ». « *El m'è esternaa el sò amor* »: « Mi dichiarò il suo amore ».

**Estes**. Vedi *Estasi*. *Andà in estes* (pop.): Andar in estasi.

**Estimaa**, *Censito*. *L'è el primm estimaa*: È il primo censito.

**Estorsión** (P. N. Aff.). « *L'à de vè commess di estorsión* »: « Dicono che abbia fatto delle estorsioni » (il pop. direbbe) *Di mangiarì*.

**Estrà-att**, *Estrarre*. (Lotto) « *L'à vengiuu el primm estratt* » (volg.): « Ha vinto il primo estratto ». (Grido di monelli venditori di polizini dell'estrazione) *Estratto per estratto*: *Idem*.

— **Estrazion**, *Estrazione*. *L'estrazion del lott*: L'estrazione del lotto. ¶ *Vess de bassa estrazion*: Essere di bassa o di vile estrazione. (Matem.) — *della radis quadrada*: — della radice quadrata.

**Estremittaa**, *Estremità*. « *G'oo frèdd i estremittaa* »: « Ho fredde le estremità ». *Andà de ón'estremità a l'altra*: Andare da un'estremità all'altra. « *Quind sarònt propi a l'ultima estremittaa me rassegnaroo* »: « Quando sarò ridotto all'estrema miseria mi rasseggerò ». « *Tirem minga a fà óna quai estremittaa* »: « Non mi ridurre a far qualche sproposito ».

**Estremm**, *Estremo*. *Andà ai estremm*: Andar all'estremo. *Vess ai estremm*: Essere all'olio santo. (Pr.) *I estremm se tochen*: Gli estremi si toccano. « *Se l'avesa minga daa atrà saria nò a sti*

(1) *Esternare* è una voce bollata, ma usata o registrata anche dalla Crusca.

**estremm** : « Se non t'avessi dato retta non sarei a questi ferri ». (Pr.) *Tull i estremm in cattiv* : Tutti gli estremi sono viziosi.

— **Estremament**, **Estremament** : « *M'è rincressuu estremament* » : « Mi dispiacque estremamente ». « *L'è pover estremament* » : « È estremamente povero ».

**Estro**, **Estro**. « *Ghe ven certi estri de matt* » : « Gli pigliano certi estri da pazzo... » | « *El g'à de l'estro* » : « Ha dell'estro ». *Second l'estro* : Secondo l'estro.

— **Estròs**, **Estròs**. « *Se sa nò come ciappall, tanto l'è estròs* » : « Non si sa come pigliarlo; è troppo estroso ».

**Esuss** (Volg.). Vedi *Iesus*. N. fr. volg. : *Esuss, esuss magari gh'en fuss* (appross.) : Gesù Gesù la roba non c'è più. *Esuss, per i sò pover mort* (ringraz. d'aver ricevuto l'elemosina) : Dio la rimeriti.

**Etaa**, **Età** (Colto). *L'etaa de la pietra* : L'età della pietra. — *del fèr, del brons, ecc.* : — del ferro, del bronzo. | *Etaa de bagai* : Infanzia e Puerizia. *Etaa de flœu* : Fanciullezza. *Etaa de giovinett* : Giovinezza o Pubertà. *Etaa matura* : Età matura. *Etaa avanzada* : Età avanzata o Tempo. P. E. : « *De l'etaa che te see certi robb van nò ben* » : « Del tempo che tu sei certe cose... » *Etaa minor e etaa maggior* : Età minore e età maggiore. *On omm de mèzza etaa* : Un omo di mezza età. *Vèss in sull'etaa Opp. d'ona certa etaa* : Essere d'una certa età. « *Che etaa el g'à stò bambin?* » : « Che tempo ha questo bimbo? » *Bell'età!* : Bella età.

**Etagger** (D. Fr.). Scaffaletto, Scarabattolo. *On'etaggere pien de belee e de memori* : Uno scarabattolo pieno di gingilli e di memorie.

**Etcetera**, **Eccetera**.

**Etogh** (Volg.). Vedi *Etich*.

**Eterno-erna**, **Eterno**. *Ora eterna, strada eterna* : Ora, strada eterna. *El Pader Eterno* : Il padre eterno. *La villa* — : La vita eterna. « *El m'à giuraa eterno amor* » : « Mi giurò eterno amore ». (Pr.) *Chi fabrica d'inverno fabrica in eterno* : Vedi *Inverno*.

— **Eternament**, **Eternamente**.

« *Ghe l'oo eternament ai cost* » : « M'è eternamente alle costole ».

— **Eternitaa**, **Eternità** (Colto).

*El penser de l'eternità el spaventa* : Il pensiero dell'eternità spaventa. *Andà o mandà a l'eternitaa* : Andare o mandare all'altro mondo. | *El ghe mett on'eternitaa a vegnì* : Ci mette un'eternità a venire. *On lavorà che dura on'eternitaa* : Un lavoro che dura una eternità. *Oh che eternitaa d'on omm!* : Che omo eterno!

**Etich**, **Etico**. Vedi *Tisich e Töcch*.

— **Etisia**, **Etisia**.

**Etichetta**, **Etichetta**. *Vestida in etichetta* : In abito d'etichetta. *Stà sull'etichetta* (osservandone le regole) : Stare sull'etichetta. | (Cartellini) *I etichett di bottili in borsard come Giuda* : Le etichette sulle bottiglie sono bugiarde.

**Ett**, **Ette**. *Senza manca di on ett* : Senza dir un ette. *Nò sfalsà on ett* : Non uscire d'un punto. *Gh'è calaa on ett che* : Mancò un ette che. *Nò vari on ett* : Non valere un ette. *Nò gh'è de luccagh nè de tiragh via on ett* : Non c'è da levare nè da aggiungere un ette.

**Evad**, **Evadere**. (Civ.) *Evad de presón* : Evadere da prigione o dal Bagno.

— **Evasión**, **Evasione** (1), **Esito**. « *El m'à minga vorlu dà evasion* » : « Non m'ha voluto dar una risposta conclusente ». « *El g'à daa evasion alla supplica* » : « Ha messa in spedizione la supplica ».

— **Evasiv**, **Evasivo**. *Paroll evasiv* : Parole evasive. *Risposta evasiva* : Risposta evasiva.

**Evangeli**, **Evangelio**, **Vangelo**. *L'Evangeli de san Giovann* : L'Evangelio di san Giovanni. Vedi anche *Vangeli*.

— **Evangelista**, **Evangelista**. *I quatter* — : I quattro —.

**Evenienza** (P. N.), **Evento**. *Per qualónque evenienza* : Per qualunque caso o evento. *Pò capità on'evenienza...* : Può accadere...

**Evident**, **Evidente**. *L'è on fatt evident* : È un fatto evidente.

**Eviva**, **Evviva**. *Adess se usa più a di eviva a chi stranuda* : Oggidi

(1) *Evasione* in flor. non significa che fuga dal bagno penale.

è giù di moda il dir evviva a chi starnuta. *Eviva l'Italia!*: Viva l'Italia! *Eviva la boletta!* (ir.): Viva la stanga!

— *Evivazza*, Evviva, evviva.

*Evoluzion*, Evoluzione. (Colto) *Semper evolucion, mai rivoluzion*: Sempre evoluzione, mai rivoluziono. (Militari) « *Sont staa a vedè i evolucion di trupp in di gran ma-*

*nover* »: « Fui a vedere le evoluzioni delle truppe nelle grandi manovre ». (Politica) « *Quell deputaa a pocch a pocch l'à faa ona gran evolucion indree* »: « Quel deputato senza farsi scorgere fece una grande evoluzione all'indietro ».

*Eurisma* (Volg. id.). Vedi *Aneurisma*.

## F

**F** (Sesta lett. dell'alf.) (Si pronuncia in milanese *Effa*, *Effè*. Vedi anche *Effa* nei modi di dire.

*Fà* (Musica), *Fà*. *Dó, ré, mi, fá*: Do, re, mi, fa.

*Fà-aa-ass*, Fare. *Fà a*: Fare a. *Fà a ment*: Por mente. — *a mezz*: — a mezzo. *Fà a chi i e dis pusee gross*: Fare a chi dice più eresie. *Fà ai pugn, ai sassad*: Far a pugni, alle sassate. *Fà a fàssela*: Far a farsela o ad accoccarsela. *Savè con chi s'è a che fà*: Saper con cui s'abbia a che fare.

*Fà con*: Fare con. *Avègh a fà cón di baloss*: Aver a fare con briconi. — *cont el bon!*: — con un tomo! *Fà cón de men*: Farne a meno. *Fà cón molta cura*: Fare con molta cura checchessia.

*Fà fœura*: Cavare. N. fr.: « *Del só labar se pò fann fœura ón sortó* »: « Di questo tabarro se ne può cavar un soprabito ». *Fà fœura i soldi*: Snocciolare i quattrini e anche Spenderli senza risparmio. *Falla fœura*: Chiarire una partita e anche Azzuffarsi, Venir alle mani, Definir una contesa o questione. *Fà fœura i castègn, i fasœu*: Diricciare le castagne, agusciar i fagioli.

*Fà ben*: Far bene. *Trovà de fà ben*: Trovar da lavorare, da guadagnare, da sbarcar il lunario. *La vit la fà ben in terren magher*: La vite alligna in terreno magro.

*Fà bèll*: Esser bel tempo. N. fr.: « *El fà bèll dè, là* »: « Idem ».

*Fà in*: Fare in. N. fr.: *Avègh a che fà in d'ón sit*: Aver a fare in un luogo. *Fà in seda o fà affari in seda, in banca, ecc.*: Far

affari in seta, in banca, ecc. *Falla in di calzón*: Farsela nei calzoni.

*Fà giò*. N. fr.: *Fà giò la polver, i ragner*: Spolverare, Levare i ragnateli. *Fà giò seda, reff*: Incannare, Dipannare. *Stà à a fà giò reff*: Vedi *Crusca*. *Fà giò i busch, i mosch*: Piaggiare e anche Battere uno, Picchiare. *Fà giò i rav*: Affettar le rape.

*Fà sòtt*. N. fr.: *Fà sòtt a calzòtt*: Far a darsela o far a pugni. *Fà sòtt i dóbbi*: Rincalzare il lenzolo giro giro alle materasse. *Fà sòtt el faugh*: Rattizzare il foco. *Fàssela sòtt*: Farla addosso, Farsela ne' calzoni. *Fàss sòtt in d'ón'asta*: Mettere o comprare all'asta.

*Fà sù*. N. fr.: *Fà sù la nev*: Spalare. *Fà sù el fen*: Rammasare il fieno e anche (fig.) Far denaro, Raggruzzolare. *Fà sù el lètt*: Fare il letto. *Fà sù vun*: Ingannarlo, Infinocciarlo. *Fà sù vun a brazza de pann*: Abbindolarlo, Cucirlo a refè doppio. *Fà sù a busserell* (quasi in dis.): Abbindolare, Menarlo pel naso. « *Fà sù i tò pagn e vè* »: « Raccogli i tuoi panni e vattene ». *Fà sù in d'ón scartozz*: Accartocciare checchessia. *Fàss sù in d'ón grópp*: Raggomitolarsi. *Fàss sù bèll grand*: Ingrandire. *Fà sù in del prezz*: Stranare uno.

(Altri modi) *Avè bèll pari a fà*: Aver un bel fare. *Avègh el sò bèll de fà*: Averci da fare più che quello che morì di notte. *Avègh tutt'alter de fà*: Aver altro che fare. *Avègh nient a che fà*: Non aver che fare con... *Dà de fà*: Dar da fare. *Gh'è staa de fà*: C'è

stato da fare. « *Cosse te vègnet chi de fà* »: « Che vieni qui a fare! » « *E fà che te fà l'è finii a ciappà nagott* »: « Fai, fai, finì con un pugno di mosche in mano ». *Fà bell di a vess...*: Bolla cosa è l'esser... *Fà cald, fredd, brutt temp, la luna*: Far freddo, caldo, brutto tempo, la luna. *Sul fà del di*: Sul far del giorno. (Fig.) « *N'òl me fà nè fredd nè cald* »: « Non mi fa nè caldo nè freddo ». « *Cosse te fà a ti?* »: « Che ti fa a te! » *Fà l'avvocato, el spesiee, ecc.*: Far l'avvocato, il farmacista. *Fà legna, erba, i vit, i sass, el vin*: Far legna, erba, viti, sassi, vino. *Fà de Arlecchin, de locch, de tenór*: Fare l'arlecchino, lo gnorri, cantar il tenore. *Fà el prezios, on œuv fœura del cavagnœu*: Far il prezioso, far un ovo fuori del paniere. *Chi g'à de fà ghe pensa*: Chi li ha fatti se li culli. « *Cos'emmm de faghen dent!* »: « Che vuoi che ne facciamo! » *No gh'è de faghen*: Non c'è modo. *Fagh sora on calmee o on plaus*: Entrare in pettegolate. *Fagh sora i sò calcol*: Fare i suoi calcoli. *Fann de sott e doss*: Farne di tutti i colori, Farne quante Bertoldo in Francia. *Fann e nò fann l'è istess*: Farne o non farne tanto vale. *Fann vunna di solit o di sò*: Farne una delle sue. *Fann fin che s'è stuff*: Farne di pelle di becco o delle bige. *Adess l'è fada, gh'è pù rimedi*: Ormai è fatta, non c'è rimedio. || *Vorè fà, di, bordegà*: Dagli, picchia e mena. *Vorè fà el bullo*: Voler fare il gradasso, far il bravo, il gagliardo, lo spiritoso. *Quell ch'emmm de fà femel impressa*: Quel che s'ha a fare facciamolo subito. *Quell ch'è faa è faa*: Ora quello ch'è fatto è fatto. *Quand l'è fada l'è fada*: Cosa fatta capo ha. *Se la ren fada*: Se occorre. *N'òl fà che piang*: Non fa che piangere. *Se el fà tant de...*: Se egli fa tanto di... *L'essègh de fà e de di*: C'è che fare e che dire. *Gh'è el sò de fà de per tutt*: C'è da fare per tutti. *Insci o Così: come se fà?*: Dunque come la facciamo! A che gioco si gioca! « *N'òl me el me fra* »: « Non mi fa né mi ficca ». *Fà el ciull*: Far lo scimmuto. *Fa fà vun a most mœud*: Far fare a modo no-

stro. *Avègh on bell fà, ma...*: Aver un bel fare, ma... « *On poo de pùllo stasira el farla minga malòl*: Un pò di pastrano stasera non avrebbe i bachi. « *Caro ti, soo minga cosse fagh* »: « Che vuoi tu che ci faccia io? » *Nó gh'è de faghen*: Non c'è rimedio. *Fà man bassa*: Fare man bassa. *Fà pè*: Toccar il fondo. *Fà sciscianna*: Confondersi con... P. E.: *Adess el fà sciscianna cont i bigott*: Ora s'è andato a confondere co' toreiccoli. *Fà grassa*: Far collottola e metter o far pancia. « *Come se fà a vedè on matrigian de la toa sorti a cercà su?* »: « Come si fà a vedere un pezzo di giovine par tuo a chieder la limosina? » *Fà la pas*: Far la pace o Rabbonacciarsi. *Fà la lira*: Piagnucolare. *Fà adree la minee*: Fare la baista o l'abbaiata a uno. « *Ch'el faga lù ona robba pòlida* »: « Faccia lei una cosa ben fatta ». *Fà ti*: Fa tu. *Milan el fà pussee de quattercent mila abitanti*: Milano conta o fa ormai più di 400 mila abitanti. « *Che ora el fà el tò orolog?* »: « Che ora fai? » *Ses via ses fà trentases*: Sei per sei fa trentasei. *Fà minga mal*: Compiciare. P. E.: *L'è duu mes ch'el ven a bottega e el fà giamò minga malòl*: Son due mesi che è a bottega e già compiccia qualcosa. « *Mi cont el sur Giovanni me la foo nient del tutt* »: « Col sor Giovanni io non me la faccio per nulla ». *El me se fà minga*: Non mi si fa. « *L'è fàu tanti vermin* »: « Ha fatto molti bachi ». *Fà i forz*: Fare la ginnastica. *Fà i robb cont el cuu* (basso): Esser uno sciamannone o Far le cose alla sciamannata. *Fà ona robba còme nient*: Far una cosa come nulla. *Fann pussee che ravella*: Farne di tutti i colori. « *Guarda de nò fatt mal* »: « Bada a non farti male ». (Iron.) *Guarda a nò fatt mal*: Bada a non ti sconciare! *L'è pœu minga così stupid come te me l'avevel faa*: Non è poi così sciocco come me lo avevi fatto o descritto. *Chi gh'è denter anca quel che l'è faa*: C'è dentro chi l'è fatto. « *On accident a lù e a chi fà per lù* »: « Un canchero a lui e a chi è per lui ». *Vess fau insci o così*: Es-

sere della tale cornatura (pop.), Esser fatto così. *Vèss lù che fà e desfà*: È lui che dispone di tutto o che fà e disfà o che ha facoltà di — e disfare. « *Coss'oo de fà?* » « *Ciappa òna mosca e falla ballà!* »: « Che ho da fare? » « *Piglia una mosca e falla ballare* ». (A bambino) *Fà, fà settinna*: Mettiti a sedere, bimbo. *El me trœuva e el fà...*: Mi trova e fà (per dire). « *Quand foo quell che podi coss'oo de fà de pù?* »: « Se faccio quel che posso come potrei fare di più? » *La cavalla la g'à pocch a fà*: La cavalla sta poco a sgravarci. « *Mia miee l'à faa òn mas'c* »: « Mia moglie ha partorito un maschio ». *M'ân faa l'orologg* (pop.): M'anno rubato l'orologio di tasca. *Omm faa*: Uomo fatto. *On omm che fà per duu*: Idem. *Mèzz faa*: Cotticcio. « *L'è vegnuu a cà faa come òn loder* »: « Rincasò fatto come una monna » (volg.). *Ben faa*: Ben fatto. *Faa giò come se sia*: Fatto come si sia. « *Te sce òn porsèll faa e finii* »: « Sei un maiale fatto e finito ». *On bugnon tanto faa*: Un fignolo tanto fatto. *Se oo de andà, tanto fà che vaga subit*: Se debbo andarmene tanto fa ch'io parta subito. « *Gh'oo faa denter l'oss, l'oreggia, l'abitudin* »: « Ci ho fatto l'osso, l'orecchio, l'abitudine ». « *Sta robba la me se fà no* »: « Non me ne giova ». « *Per mi la foo come bèll' e persa* »: « Per me la dò bell' e ita ». *Fà de Marta è de Madalèna*: Idem. *L'ân faa colonell de la territorial, l'ân faa deputaa*: L'hanno fatto colonello della territoriale, deputato. *Duu mes fà*: Due mesi fa o or sono. *La faseva la Duse stupendament*: Contraffaceva la Duse stupendamente. (Giochi) *Fà el mazz, la biglia, fiolt, ecc.*: Vedi nei sostantivi. (Boccie) *Gh'è de faghen*: C'è da misurare.

(Intercalare) *Mà! Come se fà!?*: *Ma! Come si fà? Che fètt che fói*: (Interc. intrad.)

(Pr.) *Con pù s'è, manch se fà* (appross.): Gente assai fanno assai ma mangian troppo. *Chi fa i e lecca*: Vedi *Leccà*. *Quand se pò no fà come se vœur, se fà come se pò*: Quando non si può fare ciò

che si vorrebbe si fa come si può. *La libertaa de fà e desfà nò gh'è danee che le possa pagà*: La facoltà di fare e disfare è cosa grande o Chi fa a suo modo campacent'anni. *Fà e desfà l'è tutt lavorà*: Far e disfare è tutto un lavorare. *Chi nò fà nò falla*: Chi fa falla e chi non fa non falla. *Chi nò sa fà l'è mèi ch'el lassa stà*: Chi può faccia, chi non può faccia boccaccia. *El Signòr el lassa fà, minga strafà*: Dio lascia fare, non strafare. *Chi g'à de fà ghe pensa, mi sònt nassuu*: Chi ci ha a pensare ci pensi. *Chi le fà le spèttu*: Chi la fa la spetta. *Chi nò sa fà nò sà comandà*: Chi non sa obbedire non sa comandare. *Chi fà a sò mœud scampa des ann de pù*: Chi fa a modo suo campacent'anni. *El rid el fà bon sang'u*: Il riso fa buon sangue.

*Fà*: Fare (per contegno), Aria. *Tæ sù el fà de vun*: Prendere il fare di uno. *In su stó fà*: Su questo andare. « *Oo tentaa de imbonill ma lù semper con quii sò fà de villanzon* »: « Ho tentato di calmarlo ma lui è sempre con le solite mossaccie ».

**Fa-bisogn** (L'occorrente in un teatro per la rappresentaz.), **Fabisogn**.

**Fa bôn**, Condimento. *El bôn, fa bôn*: Buono fa buono.

**Fabrian**, Bel di Roma. (Pr.) *L'è de gadan ciappà i mosch col fabrian* (appross.): Chi vuol il pesce si immolli.

**Fabrica**, Fabbrica. *Fa sù òna fabrica*: Edificare o Fabbricare. *Mettes in fabrica*: Idem. || (Officina) *Capp fabrica*: Idem. *Parì la fabrica del domm*: È una fabbrica Opp. Gli è opera del Duomo. *Fabrica de cappèi, de pann, de vèi, ecc.*: Fabbrica di cappelli, di veli, di panni. (Scherz.) *La fabbrica dell'appetitt*: La fabbrica dell'appetito. *Mett sù òna fabrica de...*: Impiantar una fabbrica di. *Andà in fabrica*: Andare in fabbrica. *I operari de la fabrica del... veder*: Gli operai della vetreria.

— **Fabrica-iccaa-icass**, Fabbricare. « *El s'è miss a fabricà* »: « S'è messo a fabbricare ». *Tornà a fabricà*: Riedificare. *Fabricà sù la sabbia*: Fabbricar sulla

rena. | (Fig.) « *Là el se fabbrica sempre di illusion* »: « E' si fabbrica continuamente delle delusioni ». (Pr.) *Chi fabbrica d'inverno fabbrica in eterno*: Vedi *Inverno*.

— **Fabricaa** (Sostant.), Fabbri-cato o Edificio.

— **Fabricator**, Fabbriatore. *I fabricator de scandai*: Fabbri-catori di scandali.

— **Fabricazion**, Fabbri-cazione. *I spes de fabricazion*: Le spese di fabbricazione.

— **Fabricer**, Fabbri-cere. « *L'è fabricer del Domn* »: « E' fabbri-cere della cattedrale ».

— **Fabriceria** (P. N.), Opera. « *Ch'el resta servii in fabriceria* »: « Resti servita in fabriceria o nello studio dell'opera ».

— **Fabricchetta**, Fabbri-chetta, Fabbri-cuccia.

— **Fabricon e Fabriconna**. *Quel fabricon con centvint finester*: Quel gran ensamamento con 120 finestre.

**Facc**, Fatto (Volg.). Vedi **Faccenda**. N. fr. volg.: *I facc de cà*: Le faccende di casa. « *Voo a fà on facc* »: « Vado a spander acqua ». (Pr.) *El temp el fà i facc*: Col tempo maturano le neppure. *La mattina l'è la mader di facc*: La mattina è propizia alle faccende di casa.

**Faccia**, Faccin, **Faccia brusca**: — accigliata. — *che dis nagott*: — insignificante. — *che terriss*: **Faccia tetra**, — *contro i tentazion*: Mascherone da fogna. — *crespa*: — a grinze. — *d'arpi*: — di arpia. — *de baloss*: — proibita. — *de basitt*: Viso saporito. — *de bonase*: — aperta. — *de brugna*, — *de cui de can de caccia* (scherz.): — schiacciata. — *de Cain*: — orrenda. — *de can bolognin*: Muso di pomero. — *de caprizzi*: — d'incontro. — *de forca*: — d'assassino. — *de frigna*: — di lernia. — *contenta*: Rallegratura. — *de dannaa*: — di dannato. — *de lunna pienna*: — tonda come una luna. — *de macacoo*: Faccia di scimmia. — *de madonninna*: — di madonnina. — o *muson de porcell*: Muso di porco. — *de paradis*: Occhio di sole. — *de pignatta o de padella tencia*: Tinto come uno spazzacamino. — *de primavera*: — da primavera. — *de scapusc*: Viso biricchino. —

*de strion*: Viso da stregone. — *de tira s'giass*: Brutto ceffo. — *de tola*: Faccia tosta o di bronzo. — *de tutt i di*: Malizioso. — *d'imbrigh*: — da briaccone. — *de incantaa*: Faccia stupida. — *d'inconter*: — che va a genio. — *schiscia*: — schiacchiata. — *stravolta*: Idem. — *de beleratt*: faccia da solletico. — *d'ospedaa*: — da miserere. — *franca*: — fresca. — *gottica*: — gotica. — *sboggiada dai varcùl*: — butterata. — *malmostosa*: — di bisbetico. — *moscatella*: — da capricciosa. — *longa*: — allampanata. — *nœuva*: Viso novo. P. E.: « *El m'è minga ona faccia nœuva* »: « Quella persona non m'è nova ». — *proibida*: — di posati li. — *sentimental*: Idem. — *sincera*: — aperta. — *de cacca*: — antipatica. — *de campanna e martell*: — da ossesso. — *de dagh la drizza*: — che non persuade. — *de fà paura*: — da metter paura. *Avègh el cui su la faccia*: Ha il sedere nella faccia. *Avègh o avègh minga faccia de fà, de di...*: Avere o non — la faccia di... « *Beatta o viva la faccia del tal* »: « Viva la faccia del tale ». *Cambià faccia*: Mutar faccia. P. E.: *Se... i robb cambiassen faccia...*: Se le cose mutassero faccia. *Fà de dò face e de tutt i facc*: Uomo a due faccie, un volta faccia. *Fà certi facc*: Fare certe smussature. *Fissà in faccia*: Fissare in viso. *Dighel su la faccia*: Dirle le cose sulla faccia. *Misurà i pugn su la faccia*: Venir coi pugni sul viso. *Sarà l'uss in faccia*: Chiudere l'uscio sulla faccia. « *Quasi quasi me guardaven nanca in faccia* »: « Quasi quasi non mi guardavano neanche in faccia ». *On vent, on frèdd che taia la faccia*: Un vento che mozza il respiro, un freddo che mozza le dita. *Trovà la faccia de legn*: Trovare chiuso l'uscio. *Guardà in faccia a nissun*: Non guardare in faccia a nessuno. *Guardass in faccia vun cùn l'alter*: Guardarsi in faccia l'un l'altro. *Tanto de faccia*: Un mostaccio tanto fatto. *Voltà faccia*: Voltar faccia, fare una volta faccia. *Vollagh la faccia a...*: Voltare le spalle a... *Voltà via la faccia*: Torcere il muso Opp. Far smussature. *Vun che*

**marca i. face** o **fisionomista**: Un fisionomista. « *Per la sóa bella faccia?* »: « Per la sua bella faccia? o il suo bel muso? » *Taiass el nas per insanguinass la faccia* (Pr.): Chi si taglia il naso si insanguina la bocca. *Trovass faccia a faccia*: Trovarsi faccia a faccia o viso a viso con uno.

— **Facciaccia**, Facciaccia. *Con quella facciaccia de tromba*: Con quel mascherone da fognia.

— **Faccin**, Visino. *Faccin mostòs*: Visino gentile, gustoso.

— **Faccieu**, Visino. *Faccieu d'or*: Visino adorato. — *mosca-tell*: Visino capriccioso. *Faccieu de Madonnin*: Visino da Madonna.

— **Faccion**, Faccione. « *M'è tocca a mi de fà el faccion* »: « È toccato a me di far faccione o la facciaccia ». « *El g'è on faccion de lunna pienna* »: « Un faccione che par una luna ».

— **Faccetta**, Faccetta. *Faccetta savorida*: Faccetta simpatica, gustosa.

— **Facciada**, Facciata. *De facciata*: Dirimpetto o Di faccia. *La facciata del Domm*: La facciata del Duomo.

— **Faccetta-ettaa**, Affaccettare. *Faccità on diamant*: Sfaccettare un diamante.

**Faccenda**, Faccenda. « *Son pien de faccend* »: « Affogo nelle faccende ». *L'è ona faccenda seria*: È una faccenda seria. « *El par là quell che g'è tutt i faccend* »: « Egli è il Ser o il Dottor Faccenda ». « *Cosse l'è sta faccenda?* »: « Che faccenda è questa? »

**Faccendèr**, Faccendiere. « *L'è faccendèr alla pretura, al tribunàl* »: « E o Fa il faccendiere alla pretura, al tribunale ». *El minister el ricev più i faccendèr*: Il ministro non riceve più i faccendieri.

— **Faccitt**, Faccendine. « *La fà i sò faccitt de cà, che la par ona donnèta o ona donna granda* »: « S'è avvezata a fare le sue faccendole di casa, che pare una donnèta ».

**Facezia**, Facezia (poco usato). « *Lù nol' g'è che di facezi* »: « Lei ha sempre pronte delle facezie ».

**Fachin**, Facchino. « *Me tocca de*

*fà el fachin* »: « Mi tocca di fare il facchino ». *Vitt de fachin*: Vita da facchino. *Fachin de studi*: Facchino di negozio. *L'ereditaa del matt fachin* (in dis.): Eredità illusoria.

— **Fachinada**, Facchinata. *La saria ona fachinada senza sugh*: Sarebbe una facchinata senza sugo.

— **Fachinagg**, Facchinaggio. *Spes de fachinagg*: Spese di facchinaggio. « *G'oo daa on franch de andà a bev per el fachinagg* »: « Gli ho dato una lira per il suo facchinaggio ».

— **Fachinott**, Un tozzotto. *On fachinott d'ona tosa*: Una giovine tozza, una tozzotta.

— **Fachinasc**, Facchinaccio, Stangone.

**Facil**, Facile. *On lavorà facil*: Un lavoro facile. « *L'è facil che incœu mi passa de là* »: « È facile che oggi io passi da te ». « *Lù el fà i robb tutt facil* »: « Egli fa le cose come tutte facili ». *Vess om omm facil de contentà o a innamorass o a inrabiss*: Persona di facile contentatura, facile a innamorarsi, ad arrabbiarsi. *Donna facil*: Donna agevole.

— **Facilità-ittaa**, Agevolare. « *El g'è facilitaa la strada* »: « Gli ha facilitata la strada ».

— **Facilitaa**, Facilità. « *El dà via de l'asen con troppa facilitaa* »: « Dà dell'asino con troppa facilità »: « *In di prezzi oo semper trovaa ona gran facilitaa* »: « Nei prezzi io ho sempre trovate molte facilitazioni ».

— **Faciliton**, Facilitone, Facilone (1). *On faciliton de prima riga*: Un facilitone di prima riga o meglio Egli è di quelli che trovano tutto facile.

— **Facilment**, Facilmente. *Robba che se pò fà facilment*: Cosa che si può fare facilmente. « *Facilment andaroo lunedì* »: « Probabilmente o facilmente ci andrò lunedì ».

**Facilitazion**, Facilitazione. « *El m'è faa ona gran facilitazion* »:

(1) Il *Facilitone* o *facilone* fior. significa piuttosto un uomo che s'arrende subito all'altrui volontà. In dialetto manca, senza perifrasi.



Mi fece una grande facilitazione». *I strad ferrad fan de spess di facilitazion*: Le ferrovie fanno di sovente delle facilitazioni.

**Facinorós**, Facinoroso. Affannone. (Civ.) *L'è gent facinorosa*: È gente facinorosa. «*Come l'è facinoros*» (pop.): «Che affannone».

**Facoltaa**, Facoltà. *La facoltaa medica, matematica*: La facoltà medica, matematica. «*Mi g'oo minga la facoltaa de...*»: «Non è in facoltà mia di...» «*El manca de la facoltaa de l'eloquenza, de la memoria*»: «(Gli manca la facoltà dell'eloquenza, ecc.)». «*El g'à di gran facoltaa*» (ricchezze): «Ha di molte facoltà».

— **Facoltativ**, Facoltativo. *El tòdesch l'è facoltativ in la tal scola*: La lingua tedesca è facoltativa nella tale scuola.

— **Facoltós**, Facoltoso. *Omm facoltoso*: Omo facoltoso.

**Facsimil**, Facsimile.

**Factotum**, Factotum. «*L'è el factotum de cà*»: «È l'ognicosa di quella famiglia».

**Fadiga**, Fatica. *Con gran fadiga*: Con o a gran fatica. *Fà fadiga*: Faticare. «*El fà fadiga a tirà el fàa*»: «Stenta a tirar il fiato». *Fà fadigh de bestia*: Affaticarsi come bestie, far fatiche da ciuchi. «*El starà minga per la fadiga*»: «Non è tale da rinunciarsi». *Fadigh traa via*: Fatiche sprecate. *Manch fadiga e pussee salut*: La poca fatica è sana. *Crepà de fadiga*: Crepare dalla fatica. *Scansa fadiga*: Scansafatiche. *Viv di sò fadigh*: Vivere delle sue braccia. «*Ch'el me paga i mè fadigh*»: «Io rivotglio le mie fatiche». (Milit.) *I omen de fadiga*: Gli uomini da fatica. (Mallat. di cavalli) Galle.

— **Fadigascia**, Faticaccia.

— **Fadiga-diga**, Faticare. «*L'à finii de fadiga*»: «Ha cessato anche lui di —». «*Ghe sont reussii ma m'è toccau de fadiga ben*»: «Ci son riuscito ma m'è toccato di arrampinarmi».

— **Fadigós**, Faticoso. «*Come l'è fadigosa sta scaletta*»: «Com'è faticosa questa scaletta».

**Fæton**, Facton. *Re Umberto el se ved de spess in facton*: Re Umberto lo si vede spesso in facton.

**Fagott**, Fagotto. *Fà fagott*: Far fagotto. *Fà sù fagott*: Fare fagotto. «*Fa sù el tò fagott e va via*»: «Fa il tuo fagotto e vattene». «*Stó vestii el le fà on poo de fagott in villa*»: «Questo vestito ti fa fagotto sul dorso». (Fig.) *Lassà giò el fagott*: Sgravarsi, Deporre il —. (Pr.) *El mestee de pret Fagott l'è de lauss fastidi de naggott*: Vedi *Mestee*. *Strumento mus. da fiato* Fagotto. (Chi lo suona) Fagotto. P. E.: *In orchèstra manca el fagott*: In orchestra manca il fagotto.

**Fagottà-ttaa-ttass**, Affagottare. *Fagottà sù*: Abballinare. *Fagottass sù*: Infagottarsi. «*L'à fagottaa sù la sòa robba...*»: «Abballinò le sue robe...» «*L'è vestida mal, l'è fagottada*»: «È infagottata».

**Fagottell** e **Fagottellin** e **Fagotton**, Fagottuccio, Fagottone. (Musica) Fagotto e Contrafagotto.

— **Fagotteri**, Un carico di fagotti. *Vestii che fà fagotteri*: Vedi *Fagott*.

**Falabrach** (in dis.), Fantastico. **Falbalà** o **Frabalà**, Falpalà, Balzann. *I falbalà se usen più affalt*: I falpalà sono andati giù.

**Falc**, Falce. (Civ.) *La falc de la Mort*: La falce della Morte. *La falc de taia l'erba*: La falce fiennia. *Taiaa giò cón la falc*: Fatto col-l'accetta.

**Falcett**, Falcetto. «*El g'à daa cònt el falcett e el l' mazzaa*»: «Gli menò un colpo col falcetto e lo freddò».

**Falchett**, Falco. *La gallinna la ciamma i poresitt perchè l'à vist in alt el falchett*: La chiocchia chiama a raccolta i pulcini, perchè ha veduto aliare il falco. «*La g'à i ooc de falchett*»: «Ha gli occhi di falco». «*Sui pole gh'è vegnuu i sgriff de falchett*»: «Sulle tempia ha le zampe di gallina».

— **Falchetton**, Sparviere.

**Falcón**, Falcione. *L'albergo del falcon*: L'albergo del falcione.

**Falcidia-idiaa**, Falcidiare (non com.), Tarare. «*G'án falcidiaa tutt quell che l'aveva già spes*»: «Gli fecero la falcidia di tutto ciò ch'egli aveva già speso».

— **Falcidia**, Falcidia. (Colto) *L'era ona leg a favor di ered tropp*

**caregaa:** Era una legge in favore degli eredi troppo carichi di legati.  
**Faldistori, Faldistorio, Faldistoro.**

**Fall, Fallo. Commètt on fall:** Commettere un fallo. « *Tée faa el fall, fà la penitènz* »: « Chi l'ha fatta la rasciugghi ». **Mètt on pè in fall:** Metter un piede in fallo. **Tœu vun in fall:** Prender uno in cambio d'un altro. **Senza fall:** Senza fallo. **In la stoffa gh'è denter trii fài:** Nella stoffa ho trovato tra mende o anche sfaldature. (Bigliardo) **Dà on fall:** Fare lo sfallo.

— **Falla, Fallare. Fallà la strada:** Sbagliar la strada. — **L'uss:** Sbagliar l'uscio. P. E.: « *T'è fallaa l'uss car el mè fœu* »: « Picchia un altro uscio, figliolo caro ». — **el primm oggion:** Cominciare male. **Fallà mai in sò dann:** Non sbagliar mai in suo danno. « *El pò fallà a scappà* »: « Non gli resta che di fuggire ». « *Se le spèttet che..., te podet fallà a creppà* » (volg.): « Se tu sperì che io... puoi ben crepare ». (Volg.) (A caccia) « *El falla tutt i salvadegh* »: « E' fallisce sempre ». (Gioco) « *G'oo trii ass, falla cœur* »: « Ho tre assi, falla cuori ». **S'ann l'uga l'è fallada completament:** L'uva quest'anno è fallita completamente. (Pr.) **Chi nò fà nò falla:** Chi fa falla e chi non fa sfarfalla. **Tutti sèmm o vèmm soggèt a fallà:** Tutti si sbaglia. **Opp.** Chi è uomo erra. **Chi falla impressa fà la penitènz adasi:** Chi tosto erra a bell'agio si pente.

**Falli-llii, Fallire. « Gh'è toccaa de fall »:** « Gli toccò di fallire ». **Fallì cont el bolgiott o con la borsa in la schèna:** Fallire col sacco o col morto in casa. **Trass fallii:** Dichiararsi fallito. **Fallii marce:** Fallito marcio.

— **Falliment, Fallimento. In stat de falliment:** In istato di fallimento. **Restà sott a on falliment:** Rimaner al fallimento.

**Falò, Falò. Per la festa del sant àn fua tanti falò sù la montagna:** Per la festa del santo fecero molti falò sulle cime de' monti. « *Fà on falò de qui cartàsc inutil* »: « Fai un falò di tutta quella cartaccia inutile ».

**Faloppa, Faloppa. Fà faloppa:** Far faloppa. « *S'ann i mè bigatt in andaa quasi tutt in faloppa* »: « St'anno i miei bachi mi diedero una quantità di faloppe ».

**Fals, Falso. Fals come Giuda:** Bugiardaccio. **Ciod, pass, porta, ciar, ecc.:** Vedi i sostantivi. **Lavorà in sul fals:** Lavorare in falso. **On ciar fals:** Luce falsa. **Famm falsa:** Falso appetito.

— **Falsariga, Falsariga. El sà minga scriv senza la falsariga:** E' non sa scrivere senza la falsariga.

— **Falsètt, Falsetto. Cantà in falsètt:** Cantare in falsetto o in quilio.

— **Falsètta o Falsètta, Falsatura. La falsètta di calzon:** Serrà di calzon o Fianchetta. ¶ (Legatori di libri) Braca, Striscia di carta di rinforzo.

— **Falsètta (Legat. di libri), Imbrachettare.**

— **Falsità, Falsità.**

**Fama, (P. N.), Fama. (Pr.) Fama volat:** Idem. « *El g'à buona fama* »: « Ha bona rinomanza ».

**Fambròs o Fambròs, Lampone. Fambròs de mes:** Lamponi di stagione. (Di vino) **L'è ona fambròsa:** È un rubino. **Acqua, sorbiètt de fambròs:** Acqua, gelati di lamponi.

**Famedio (P. N.), Famedio.**

**Famèl, Famiglio (l), Cascinno.**

**Famèla (Volg. in dis.). Vedi Famiglia.**

**Famiglia, Famiglia. Ona famiglia patriarcal:** Una famiglia patriarcale. **Carich de famiglia:** Carico di figlioli. **Fœu de famiglia:** Figlio di famiglia. **Crèss la famiglia:** Crescere la famiglia. **Disnà in famiglia:** Pranzar in casa. **La Sacra Famiglia:** La Sacra Famiglia. ¶ (Casato) **Arma de famiglia:** Lo Stemma di famiglia. **Ona famiglia estinta:** Una famiglia estinta o dispersa. (Pr.) **I pagn sporeh van larœa in famiglia:** I panni sudici vanno lavati in famiglia.

— **Famigliètta, Famigliola. In quella famigliètta bisogna vedè co-**

(1) Simile il suono della voce, differentissimo il senso. *Famiglio* a Firenze significa come chi dicesse: Birro.

*me se rœuren ben*: In quella famigliola bisogna vedere come si vogliono bene.

— **Famiglionna**, Famigliona. *Ona famiglionna patriarcal*: Idem.

— **Famigliar**, Famigliare. « *L'è famigliar cón tutti* »: « È famigliare con tutti ».

— **Famigliarità**, Familiarità. *Troppa, troppa famigliarità*: Troppa troppa — o confidenza.

— **Famigliarizzass**, Famigliarizzarsi (non pop.). *El gall l'ha cominciata a —*: Il micio ha incominciato a —.

**Famincion**, Gabbaminchioni. « *El g'ha ona vèrgna de famincion ch'el consolla* »: « Egli ha certi modi da soppiattone che consolla ».

— **Famm**, Fame. « *G'oo famm* »: « Ho fame ». *Avègh ón poo de famm*: Aver un po' di fame o appetito. *Avègh óna gran famm o óna famm de nò, di o de sonador o de lóff o de poèta o che ghe vedi più*: Avere gran fame o una fame da lupo o per quattro o che non ci vedo lume o che la vedo. *Mori de famm*: Morir di fame. *Patì la famm*: Patire o soffrir la —. *Lassà vegnì longa la famm*: Incantar la fame. *Lóugh come la famm*: Lungo come la fame. *L'è pussec la gola che la famm o l'è pussec grand l'œucc ch'el bæucc* (Volg.): Essere una golaccia. *Vèss ón morti de famm o ón boriacatt*: Essere un morto di fame. *Vèss a l'ordin con la famm*: Aver fame. (Pr.) *Amor, famm e loss prèst se fân conoss*: Amore e tosse non son cose che si possano nascondere. *La famm la cascia el lóff fœura de la tanna o di bosch*: La fame caccia il lupo dal bosco. *La famm la fà fà di gran robb*: Il bisognino fa trottar la vecchia. *La famm l'è tanto granda che l'amór el stù de banda* (appross.): Chi campa a stento non fa all'amore. *Quand se g'ha famm tutt el par bon*: A chi ha fame è bono ogni pane. | (Ai bambini che non possono aver fame e chiedono) *Te gh'ee famm? mangia ón scagn, ecc*: Hai fame tira la coda al cane. | (Malattia del grano) *Golpe*.

— **Famós e Famoso**, Famoso. *El Boggia quell famós assassin*

*c'án impiccaa*: Il Boggia quel famoso assassino che fu impiccato.

**Fanagotton**, Fanullone. *Vèss ón fanagotton*: Essere un Michelaccio.

**Fanal-ai** (Lanterne ai lati di veicoli), Lampioni. « *Pizza i fanai se de nò te pagaree la multa* »: « Accendi i lampioni se non vuoi cadere in contravvenzione ».

**Fanategh** (Volg.). Vedi **Fanatic**.

— **Fanatic**, Fanatico. « *L'è fanatic per la musica de Wagner* »: « È fanatico per la musica di Wagner » — *de la Ristori*: Idem.

— **Fanatismo**, Fanatismo. *L'Inquisizion l'è stada ón fanatismo*: L'inquisizione fu un fanatismo. | *Quella cantante l'ha fannatismo*: Quella cantante destò —.

— **Fanatizza-izza**, Fanatizzare. *I pubblic de adess se lassen fanatizza difficilment*: I pubblici d'oggi difficilmente si lasciano fanatizzare.

**Fandonia**, Fandonia. « *Credegh minga, l'è óna fandonia* »: « Non gli credere è una fandonia ».

**Faneggia**, Manecchia. Vedi anche **Scioria**.

**Fanella** (Volg.). Vedi **Flanella**. **Fanett**, Fanello.

**Fanfaron** (D. Fr.), Fanfarone. « *Mi g'oo minga paura vè de quell fanfaron* »: « Io, vedi, non ho paura di quel fanfarone ».

**Fanfaronada**, Fanfaronata. « *El g'ha di gran fanfaronad* »: « Ha sempre delle fanfaronate bislacche ».

**Fanga**, Fango. « *L'è sprofondaa con tutt e quatter i rœud in la fanga* »: « Sprofondò colle quattro ruote nel fango ». *Fà via la fanga di calzón*: Spazzolare il fango dai calzoni. *Fanga tacchenta*: Mottaccia. *Pestà fanga*: Sfiangare. *Tœu sù la fanga*: Infangarsi o Levare la mota. *Tutt pien de fanga*: Infangato fino ai capelli.

— **Fanghi**, Fanghi. *Andà ai fanghi*: Andar ai fanghi (d'Acqui). *Fà i fanghi*: Far i fanghi.

**Fanfara** (P. N.), Fanfara. *È passaa adess la fanfara della società*: Passò or ora la fanfara della società... *An sonaa la fanfara real*: Hanno suonato la fanfara reale.

**Fanfulla** (come Baia in dia.), Nome di giornale.

**Fant**, **Fante**. (Gioco) *Giugà a fant, damma e re che siòppa*: Vedi *Giugh*.

**Fantaria** (Volg.). Vedi *Fanteria*.  
**Fantasia**, **Fantasia**. (Civ.) *On romanzer che g'è òna dèlla fantasia*: Un romanziere che ha una bella fantasia. *Ferì la fantasia*: Idem. *Che razza d'òna fantasia!*: Che strana fantasia! *Fantasia de matt*: Fantasia matta. (Tipogr.) *Caratter de fantasia*: Caratteri di —. (Mercanti) *Articòl de fantasia*: Articoli di —. (Musica) *On pezz de fantasia su la Sonnambòla*: Un pezzo di fantasia sulla Sonnambula.

**Fantasma**, **Fantasma**. *Disen che de noll se ved i fantasma in quella cà*: Si buccina che di notte in quella casa compaiono i fantasmi o gli spettri. *Parì òn fantasma*: Parer un fantasma.

— **Fantasmagoria**, **Fantasmagoria** (1). *Ona fantasmagoria de gent*: Un andirivieni di gente. *I fantasmagorì de la lanterna magica*: Le — della idem.

**Fantastegh** (Volg.). Vedi *Fantasticà* e derivati.

**Fantasticà**, **Fantasticare**. « *L'è semper lì a fantasticà i sò comedi* »: « Sta sempre fantasticando sulle sue composizioni drammatiche ».

— **Fantastich**, **Fantastico**. « *Tutta robba fantastica ch'el se crea lù de per lù* »: « Tutte idee fantastiche che si crea da sè ». « *L'è òna mèzza matta fantasia* »: « È una fantasticon ».

**Fanteria**, **Fanteria**. *Soldaa de fanteria*: Soldato di fanteria, o Fantaccino.

**Fantin**, **Fantino**. *Se l'è minga arriava primm l'è staa per colpa del fantin*: Se il cavallo non arrivò primo la colpa fu del fantino.

**Fantoco** (P. N. entrata nel dialetto dopo certe rappresentazioni di fantocci automatici di certo Helder), **Fantoccio**.

**Parabolan** (In dia.), **Parabolano**.

**Farabutt**, **Farabutto** (1). « *Mi vù minga avègh a che fà con quell farabutt* »: « Non voglio aver a fare con quel farabutto ». « *L'è òn farabutt* »: « È un disordinato ».

— **Farabuttùn-buttaa**, **Disordinare**. « *Nó'l fà che farabuttù dore el mett i man* »: « Dove mette le mani e' non fa che disordinare ».

— **Farabuttùn**, **Gran farabutto**. « *L'è òn farabuttùn de vun* »: « È un disordinatuccio ».

**Faraggin**, **Faraggine**, **Farragine**. « *G'oo òna tal faraggin de robb de fà, che soo nò de che part voltamm* »: « Ho un tal buscherio di faccende da sbrigare, che non so da che parte farmi ». « *In sul sò tavol gh'è semper òna gran faraggin de liber e cart* »: « Sul suo tavolino c'è sempre una gran farragine di libri e di carte ».

**Faraon**, **Faraone**. (Colto) *I Faraon re d'Egitt*: I Faraoni re dell'Egitto. (Gioco) *Vedi Giugh*. (Pr.) *Var pussee òn acqua a sòa stagiòn che né tutt i ricchezz del re Faraon* (appross.): Pioggia di febbraio empie il granaio, Ogni cosa a suo tempo.

**Faraonna**. Vedi *Gallinna*.

**Faraost**, **Ferragosto**. *Dà el faraost*: Dare la strenna di ferragosto. *Andà a fà faraost*: Andare a far il ferragosto. *La pianta del faraost* (Grande rama verdeggianta che i muratori milanesi metton in alto delle fabbriche nel mese di agosto) (appross.): **Fraconata**. (Per similit. a quella de' vinni fior.). **Frasca**.

— **Faraostin**, **Un piccolo ferragosto**.

**Fard**, **Fardo** (2). « *Oo faw vegnù de Moka òn fard de caffè propi scèff* »: « Ho fatto venire da Moka un fardo di caffè di primissima qualità o numero uno ».

— **Fardett**, **Piccolo fardo**.

**Faree** (Volg.). Vedi *Ferec*.

**Farfalla**, **Farfalla**. *Ona raccolta de farfall del Brasil*: Una rac-

(1) *Fantasmagoria* in flor. è usato dalla gente civile e colta a significare anche le creazioni fantastiche di romanzi, tragedie, ecc.

(1) La definizione che ne danno i dizionarii flor. è per avventura un poco esagerata. In ogni modo da noi *farabutt* non è precisamente: *Omo capace di qualunque bassa azione*.

(2) *Fardo* manca al diz. toscant. Ma pure è term. mercantile e *fardello* è poi il suo diminutivo spicicato.

colta di farfalle del Brasile. (Fig.) « *Quella donna l'è ona vera farfalla* »: « Quella donna è un farfallino ».

**Farfoia** (D. Sp.), Farfocchiare (Lucca), Cianciagliare. « *Cos'el farfoia?* »: « Che ciangotta costui? » « *El farfoia e se capiss nagott* »: « Balbetta e non si capisce nulla ».

**Farfolada**, Balbettamento. « *El m'à faa su ona farfoiada che oo capii nagott* »: « Mi fece un arruffio di parole che non ci ho capito un bel nulla ».

— **Farfólón** e **Farfól**, Cianciuglione e Tartaglione. « *Pover bagai! L'è on farfoion* »: « Povero ragazzo! È un cianciuglione ».

**Farin** (dim. di Fà), Manierina. « *La g'à on farin grazios che...* »: « Ha tanta manierina che... ».

**Farinna**, Farina. — *bianca, gialda, de segra, de fràina, de luin, d'armandol, de castègn, de patati, de linosa, ecc.*: Farina di grano, di granoturco, di segale, di grano saraceno, di lupini, di mandorle, di veggia, di castagne, di patate, di linseme. *L'è tutta farinna bonna de fà gnocch*: È tutta fava. (Fig.) « *Questa l'è minga farina del tal* »: « Codesta o Questa non è farina del tale o del suo sacco ». (Pr.) *Santa Caterinna porta el sacch de la farinna* (appross.): Se annuola sulla brina aspetta l'acqua domattina. *La farinna del diavól la va tutta in crusca*: La farina del diavolo non fa pane.

— **Farinee** (in dis.), Farinaioolo e Farinaio (dove si teneva la farina dai nonni). *Andà in farinna*: Sfarinare.

— **Farinetta**, Codetta, Tritello.

— **Farinon** (Di fungo), Farinaccio.

— **Farinós**, Farinoso. « *Stó pomm l'è farinos* »: « Questa mela non ha sugo ». *Uga farinosa o molinara*: Idem.

**Fariceu** (Specie di tabarro, in dis.), Ferraiolo.

**Farisee**, Fariseo. *Faccia de farisee*: Viso da fariseo.

**Farnesia** (Volg. id.). Vedi *Frenesia*.

**Farsa**, Farsa (1). *Dopo la com-*

*media gh'è sta ona farsa de quiti de quarant'ann fà*: Dopo la commedia venne la farsa, ma di quelle che hanno tanto di barba. [Intriso (dei cuochi) *La farsa per fà i mondeghilli*: L'intriso per le polpette.

— **Farsetta** e **Farsettinna**, Idem. *Ona farsella graziosa*: Una graziosa farsetta.

**Farsil** (Specie di vivanda), Polpettone (in dis.).

**Fasan**, Fagiano. *Fasan o gall de montagna*: Fagiano o gallo di montagna. — *de la Chinna*: della China. « *Stò manz l'è on vero fasan* »: « Questo lesso pare un fagiano ». *Froll come on fasan*: Froll come un fagiano.

— **Fasanella**, Fagianella e Gallina prataiola.

— **Fasanott**, Fagianotto. « *Oh che bèll fasanott d'on fœu* »: « Oh come è grassoccino quel bimbo ».

**Fascicol**, Fascicolo. *On'opera che ven fœura a fascioi*: Un'opera che si pubblica a fascicoli.

**Fascicolètt**, Fascicoletto.

**Fasœu**, Fagiolo. *Fasœu borlott, de l'acquila, quarantin, ecc.*: — apponi, dall'occhio, colla buccia tenera. *Ris e fasœu*: Riso e fagioli. *Fà giò i fasœu*: Sgusciare i fagioli. (Fig.) *Insacca i fasœu* (cavalcando): Rinsaccarla. *Mangia in coo i fasœu a vun*: Mangiare la torta in capo a uno. « *El m'à daa on fasœu sott el barbozz* » (volg.): « Mi diede un sorgozzone ». « *Cosse gh'è? S'cioppa i fasœu?* »: « Che c'è? Cascan le vinnacce al fondo? » (Granelli di galli) « *In la minutta mèttegh di crest, di filon e di fasœu?* »: « Nel borbottino mettieste creste e granelli ».

— **Fasorada**, Fagiolata (1) (Piattato di fagioli cotti), Mangiata.

— **Fasorin**, Fagiolino (2). *On fasorin cott in del padellin l'è rar el brond*: (nenia per ragazzi) (appross.) Padre guardiano è cresciuto un frate (canzoneina quando s'aggiunge acqua al brodo).

a Milano non è usato, che da gente colta o civile. Vuol dire cosa che finisce in una buffonata.

(1) *Fagiolata* in Fior. significa pure: discorso o scrittura insulsa.

(2) *Fagiolini* sono a Fir. i nostri cornuti.

(1) *Farsa* in Fior. ha un significato che

— **Fasoron**, Grosso fagiolo. *Vèss on bon fasoron*: Essere un bambocciotto.

**Fass**, Fascio. *On Fass de legna*: Un — o una bracciata. *On Fass de legna*: Un quintale di legna. *Andà là come on Fass de squell*: Cadere come corpo morto. « *El l'è toll sù in d'on Fass* »: « Lo raccolse in un fascio ». *Fà de ogni erba Fass*: Fare d'ogni erba fascio. (Tipogr.) « *Tutt l'impaginàa el m'è andaa in Fass* »: « Tutta l'impaginatura mi andò a fascio ». N. fr. dal latino: *Per Fass e per nefas*: Per fas e per nefas.

**Fassa**, Fascia. *On fassu in fassa*: Un bambino in fascie. *Avè conossuu vun o vunna in fassa*: Aver conosciuto uno o una fin da bambino. (Pr.) *Bèll in — brutt in piazza*: Idem. (Strum. music.) *I Fass del viorin, del violoncell*: Le fascie del violino, del violoncello. (Architettura) *Fascie*. *Sott fassa*: Sotto fascia. *Mandà on giornal, on liber sott fassa*: Mandare un giornale, un libro sotto fascia.

— **Fassà-ssaa**, Fasciare. *A Fassall el piang*: A rifasciarlo piange. « *L'è Fassaa sù per Fass el bèll vitin* »: « È striminzito ».

— **Fassacò**, Fasciacoda. « *Adèss che gh'è più de mosch mèttegh i Fassacò ai cavai* »: « Ora che non ci sono più mosche metti i fasciacoda ai cavalli ».

— **Fassadura**, Fasciatura. « *G'an faa la Fassadura a la ferida* »: « Gli han fatto la fasciatura alla ferita ». (Peso) *La Fassadura de quell càr de legna l'è de tant*: Su quel carro stanno tanti quintali di legna.

— **Fassascia**, Fuciaccia (1), Rozza fascia.

— **Fassotta**, Fascetta. « *El porta la Fassetta per fà el bèll vitin* »: « E' porta la fascetta o il busto per fare la vitina o il vitino o per comparire smilzo ». *In Fassetta*: In busto. « *La m'è comparsa davanti in Fassetta* »: « La mi comparve dinanzi in busto ». (De' bozzoli)

*Gallètt con la Fassetta*: Bozzoli coll' incavo. (De' legatori di libri) *Brachetta. Bisogna fagh ona Fassetta a stó volumm*: Ci va messa una brachetta.

— **Fassettera**, Fascettaia.

— **Fassettinna**, Fascettina.

— **Fassera** (Cerchio della forma fresca del cacio lodigiano), Cerchio.

— **Fassinna**, Fascina, Fastello. *Fassin de prestinee*: Fascine da fornaio. *Fà sù i Fassinn*: Affastellare. *Benedì con l'aspèrges de Fassinna*: Benedire uno col manico della granata. *Fassinna de Spagnæu*: Il caminetto delle lucertole. P. E.: *Scaldass a la Fassinna di Spagnæu*: Scaldarsi al sole o al caminetto delle lucertole. (R. St.) *A Porta Tòsa i Milanee nel 48 se batteven mandand avanti di Fassinn*: Nelle 5 giornate a Porta Vittoria si battevano mandando avanti delle fascine.

— **Fassinin**, Fascinetta. « *Se te vœutt che la legna grossa la se pizza mèttegh sott on Fassinin* »: « Se vuoi che la legna grossa pigli focò o avvampi metti sotto una fascinetta ». *I Fassinin per i bagatt*: I mannelletti.

— **Fassinott**, Fascinotto.

**Fasson** (D. Fr.). N. fr.: *A la san Fasson*: Alla carlona.

**Fastidi**, Fastidio. *Dà Fastidi*: Dar fastidio o molestia. *Fà Fastidi*: Fare fastidio. « *Doo Fastidi?* »: « Scusi, le do fastidio? » *Vèss l'omm di trentatree Fastidi*: Uomo carico di fastidii. *Fastidi fatt in là*: Fastidio fatt' in là. *Mandà via i Fastidi*: Scacciare la malinconia, i pensieri. « *Adèss si che sont in d'on bèll Fastidi* »: « Ora sì che mi trovo in un bell'impiccio! » « *Tœutten minga de sti Fastidi* »: « Non pigliartene di co-desti fastidii ». « *Con quell ciribira lì, te ris'ciel de aregh di gran Fastidi* »: « Con quel gingillino tu risichi di trovarti male ». *Dà Fastidi a mangià semper la stessa robba*: Il mangiar sempre la stessa cosa dà —. *Fastidi grass*: Dispiaceri immaginari. *Vegni grass in di Fastidi*: Ingrassare ne' dispiaceri. « *Mi de sti Fastidi ghe n'oo minga* »: « Di co-desti fastidii o sopracapi io non

(1) La fuciaccia o fuscaccia è piuttosto quella sciappa che i bambini portano in viso — ed è pure quella de' pubblici funzionari: la sciappa.

ne ho punto ». *Vorenn minga de* —: Non voler sopraccepi. *Tæu òn fastidi a vun*: Levare una briga a uno. (Pr.) *Imparà el mestee del pret Fagott, che l'è de læuss fastidi de nagott*: Vedi *Fagott*. *I fastidi in quii che fà diventà gris*: I dolori abbreviano la vita. *A morì se va fœura de tutt i fastidi*: Chi muore esce da' guai o da ogni guaio. ¶ (Svenimento) « *A la scióra gh'è vegnuu fastidi* » (la cameriera): « Alla signora è venuto uno svenimento ». « *Me sont sentii a vegnì come òn poo de fastidi* »: « M'è venuto un giramento di capo che non ti so dire ».

— *Fastidios, Fastidioso*. « *Come te sètt fastidios car el me fiœu* »: « Oh figliuolo mio quanto sei fastidioso ».

*Fatal, Fatale*. « *Quell colp el gh'è staa fatal* »: « Quel colpo gli è stato fatale ».

— *Fatalista, Fatalista*. (Civ.) *Napoleon primm l'era fatalista*: Napoleone primo era fatalista.

— *Fatalitaa, Fatalità*. « *Fatalitaa vœur che...* »: « Fatalità vuole che... » *Ona vera fatalitaa*!: Una vera fatalità!

*Faticato, Affaticato*. « *Del polin mangia semper el faticato o la parte faticata* »: « Del dindo o tacchino scegli sempre la parte affaticata ».

*Fatòv, Fatuo*. (Di persona) *L'è òn poo fatoa ma l'è bonna*: È un po' fatua ma bona. (Di pietanze) *Minestra fatoa*: Minestra scipita.

*Fatt e Fatto, Fatto*. *El fatt sò*: Il fatto suo. *Andà per i fatt sò*: Andarsene pe' fatti suoi. *Dà el fatt sò*: Dar il fatto suo. *Trà via el fatt sò*: Buttar via il fatto suo. *Mundà per i fatt sò*: Mandare pe' fatti suoi. *Savè el fatt sò*: Sapere il fatto suo. *Sicur del fatt sò*: Idem. *Vèss al fatt*: Essere al fatto o informato. *Fà òn fatt de fatt*: Risolversi all'improvviso. (Pr.) *A cercà el fatt sò se fà tor' a nissun* (appross.): Chi cerca quel che non deve gli intraviene quel che non crede. *A fà i fatt sò se sporca minga i man* (appross.): Ognuno può fare della sua pasta gnocchi. *Chi rinanzia al fatt sò primma ch'el murura, el merita sul coppin òna mazzaura*: Chi del suo si spo-

desta dato gli sia un mazzo sulla testa. *I fatt di alter*: I fatti altrui. *Intrigass in di fatt di alter*: Metter il naso nei fatti degli altri. *La gent seria la cerca minga de savè i fatt di alter*: La gente seria non cerca i fatti degli altri. (Altri modi) *A la fin di fatt*: In fin de' fatti. *Fatto sta che*: Fatto sta che. *Quèst l'è òn fatt che...*: È un fatto che. *Vegnimm ai* —: Veniamo alla conclusione. *On fatt atroce, terribil, ridicol, ecc.*: Un fatto atroce, terribile, ridicolo. *Cattà sul fatt*: Cogliere in flagranti o sul fatto. *Mett o vess al fatt*: Informare o essere informato. *On fatt de fatt*: Un fatto arrischiato o anche Via di fatto. *Ditt e fatt*: Detto fatto. (Pr.) *I fatt in mas'e e i paroll in femmin*: I fatti son maschi e le parole femmine. ¶ (Dolce di sale) « *Sta minestra l'è fatta* »: « Questa zuppa è scioeca ». « *Come l'è fatt quel giovin!* »: « Come è stupido o insipido quel giovine! » (Di filo) *Colon, firisell, seda, fil fatt*: Floscio.

— *Fatta, Fatta, Compito*. « *Te anii la fatta?* »: « Hai finito il compito? » ¶ *Ona zucca de stu fatta*: Una zucca di questa fatta. *Ona ferida de stu fatta* (con relativo gesto): Una ferita così fatta.

— *Fattarel, Fatterello*. « *Te cuntaroo òn fattarel che m'è capitaa* »: « Ti conterò un bel casetto che m'è capitato ». *I fattarei de cronaca*: I fatterelli della cronaca.

*Fattezz, Fattezze*. « *La g'à di bèi fattezz* »: « Ha belle fattezze ». *Fattezz de paisanna*: Fattezze da contadina.

— *Fattezzinn, Fattezzine*. « *Che car fattezzinn che g'à quella bambinna* »: « Care fattezze di quella bimba ».

*Fattibil, Fattibile*. *Se l'è fattibil*!: Se è fattibile.

*Fattor, Fattore*. *El fattor de casa X*: Il fattore di casa X. *Con quella faccia el par òn fattor*: Con quella faccia pare un fattore. (Pr.) « *Famm fattor trii agn e se faroo mau el sarà mè dagn* »: « Famm fattor un anno e se sarò povero sarò mio danno ». (Arit-

met.) **Fattore**. *Fattor del prodott*: Fattori del prodotto.

— **Fattoria**, *Fattoria* (1). *La casa del fattor l'è la fattoria*: In Lombardia si chiama fattoria la casa del fattore.

— **Fattorin**, *Fattorino* (2). « *È vegnuu a trocamm el fattor e el fattorin* »: « Venne a trovarmi il fattore con suo figlio ».

**Fattura**, *Fattura*. *Lavorà a fattura*: Lavorar a fattura. | (Nota) « *El m'è mandaa la fattura* »: « Mi mandò o presentò la fattura ». (Sarti) *I fattur*: Raccomodate, Le fatture. *El giovin di fattur o lacconee*: Raggiustatore. *Caldera di fattur*: Idem.

— **Fatturà-uraa**, *Fatturare*. *Fatturà el vin*: Fatturare il vino.

— **Fattural** (Libro delle fatture), *Copia fatture*.

— **Fatturada** (La lavorazione del falsare, fatturare, vini, ecc.).

— **Fatturant**, *Chi fattura vini, liquori, ecc.*

— **Fatturetta**, *Fatturina*. *Fatturinn de pöech*: Bricciche.

**Fatutt**, *Fattoto*. *Vess el fatutt de vun*: Essere il fattoto di alcuno.

**Fava**, *Fava*. *Boffà sulla fava* (in dis.): Aver voce in capitolo. *Cuntà sù la rava e la fava*: Contare per filo e per segno. *Vorè savè la rava e la fava*: Voler sapere ogni cosa minutamente, dall'a alla zeta. *Fava americanà*: Fava americana. « *L'è miss in la scatola del tabacch la fava americanà* »: « Mise nella scatola del tabacco la fava americana ».

**Favella**, *Favella*. « *El m'è levaa la favella* »: « Dinanzi a lui ho perduta la lingua ». (Di bestiola) *Nò ghe manca che la favella o la parolla*: Non gli manca che la parola.

**Favo** (Malattia nota), *Favo*, *Vespaio*.

**Favola**, *Favola*. (Colto) *I favol de Esopp*: Le favole di Esopo. « *L'è diventaa la favola de Milan* »: « È diventato la favola di Milano ».

(1) *Fattoria* in flor. ha significati assai più larghi. È l'amministrazione del o dei poderi.

(2) *Fattorin* invece in flor. è ragazzo di bottega.

— **Favoletta**, *Favoletta*. « *Què sta l'è ona toa favoletta, di la veritaa* »: « Codesta fu una tua favoletta; spuda o di la verità ».

**Favor**, *Favore*. « *Famm el santo favor de andà fœura di pee* »: « Fammì il santo favore di uscirmi di torno ». *Bigliett de favor* (per entrar in teatro): Biglietto di favore. *Cambial de favor*: Cambiale di favore. *Avèlla in favor* (di sentenza): Averla in favore.

**Favorevol**, *Favorevole*. *Temp, stagion, circostanz, persona, ecc.*, *favorevol*: Tempo, stagioni, circostanze, ecc., —. *Ona giornada favorevol per viaggià*: Una giornata bona per viaggiare.

**Favori-orii**, *Favorire*. « *Ch'el favorissa* »: « Favorisca ». « *Ghe rincressaria nò de favori a casa mia?* »: « Se non le è di disturbo favorisca a casa mia? » *El cavall favorii*: Il cavallo favorito. *Favorii de la fortuna*: Favorito dalla fortuna.

**Fazion**, *Fazione* (P. N. Civ.). *On paes pien de fazion*: Un paese lacerato dalle fazioni. | (Milit.) *Vess de fazion*: Essere di — o di sentinella.

— **Fasionari** (Milit.). *Sentinella*, « *Se ved più el fasionari su l'angol de la Zecca* »: « Non si vede più la sentinella sull'angolo della Zecca ».

**Fazzil** (Volg.). Vedi *Facil* e voci sorelle.

**Fazzolett**, *Fazzoletto*. *Fazzolett del coll* (in dis.): Fazzoletto da collo, *Fazzolett de nas*: Pezzuola (1), Fazzoletto da naso. *Sventolà el fazzolett per saludà de lontan*: Sventolar il fazzoletto per salutar da lontano.

— **Fazzolettada**, *Colpo dato colla pezzuola*. *Ona fazzolettada de magioster*: Una pezzuola piena di fragole.

— **Fazzolettasc**, *Fazzolettaccio* (Pezzuola di cotone molto grande).

— **Fazzolettin** e **Fazzoletton**, *Fazzolettino*, *Grande fazzoletto o pezzuola*.

**Febrar**, *Febbraio*. (Pr.) *Gennar fà i pönt, febrar i e romp* (manca) (appross): Gennaio ingenera, feb-

(1) *Mocicchino* non lo si dice più da nessuno a Firenze.



braio intenera, marzo imboccia, ecc., Febbraietto corto e maledetto.

**Fed**, Fede. *In bonna fed*: In bona fede. *On omm de bonna fed*: Un omo di bona fede. *Vèss o vèss nò òn articol de fed*: Essere o non essere articolo di fede. *Bisogna fà òn att de fed per credel*: Bisogna far atto di fede per crederlo. *Faa cón la fed de miserabilitaa*: Fatto a gran risparmio. *Nó avegh nè leg nè fed*: Non aver nè legge nè fede. *Tirà a la fed* (pop.): Tirar alla fede. **¶** (Attestato) *Fed de nascita*: Fede di nascita. — *de bòn costum*: — di buoni costumi. (Pr.) *Nó è cristian chi nò g'ha fed* (in dis.): Non è cristiano chi non ha —.

— **Fedascia** (Molta e rozza fede), Fede cieca, viva. (Pr.) *Var pussee òn poo de fedascia che tutt el legn de la barascia* (appross.): Ci vuol fede *Opp*. Ognuno ha la sua fede.

— **Fedel**, Fedele. *On compass fedel*: Un compasso — o di esattezza. *Ogni fedel mincion el le verdia*: Ogni fedel minchione l'avrebbe capita.

— **Fedelon**, Fedelone. (Marito) « *L'è òn famoso fedelon* »: « È un famoso fedelone ».

— **Fedeltaa**, Fedeltà. *La fedeltaa de certi can l'è proverbial*: La fedeltà di certi cani è proverbiale. *Giurà amor e fedeltaa*: Giurare amore e fedeltà.

— **Fedinna**, Fedina (1), Attestato. *La fedinna criminal*: L'attestato criminale o di buona condotta.

**Fel**, Fiele. *On cristian senza fel*: Un omo che non ha punto fiele o dolce.

**Felice**, Felice. *Felice come òn trè lira*: Felice come un papa. *Fà felice vun*: Far felice una persona. *Felice notte*: Felice notte. *Felice notte ai sonador*: Felice notte!

**Felicitaa**, Felicità. *Fà la felicitaa d'òn alter*: Fare la felicità d'un individuo. (Iron.) « *Oh che felicitaa!* »: « Oh che felicità! » (A chi starnuta, in dis.) « *Felicitaa!* »: « Salute ».

— **Felicità-ita**, (P. N.), Felici-

tare. (Poco comune) « *Sèmm andaa a felicità i spòs* »: « Siamo iti a felicitare gli sposi ».

— **Felicitazion**, (P. N.), Felicitazione. « *Ghe foo i mè felicitazion* »: « Le faccio le mie — o congratulazioni ».

**Felipp** (Volg.). Vedi **Filipp**. N. fr.: *Pagà el felipp*: Pagare il testatico. *Dà òn felipp*: Dar la solfa o uno schiaffo.

**Felis** (Volg.). Vedi **Felice**. (Nome proprio) *El sur Felis*: Il sor Felice.

**Felpa**, Felpa. *On vestii de felpa*: Un abito di felpa. *Guarnizion de felpa*: Guarnizione di felpa.

— **Felpaa**, Felpato.

— **Felpetta** e **Felpon**, Felpetta e Felpa dal pelo più lungo. *On pièd de felpon*: Uno scialle di felpa, dal pelo fitto.

**Feltr**, Feltro. *Per fà i cappèi se dopru el feltr*: Per fabbricare i cappelli si adopera il feltro. **¶** (Per cola da stillar liquidi) Feltrino, Feltrrello.

— **Feltrà-eltraa**, Feltrare. *Feltrà i pann*: Sodare i panni per ridurli a feltro.

— **Feltrada**, Feltrin, Feltron, Feltratura, Feltrino, Grosso feltro.

**Femena** (Volg.). Vedi **Femina**.

**Femina**, Femmina. *La femina del leon l'è la leonessa*: La femina del leone è la leonessa. *Ciaa femina*: Chiave femmina.

**Fen**, Fieno. — *maggengh* e — *ostan*: — maggese e agostino. — *terzau* e — *quartirau*: Idem. *Bui el fen*: Ribollir il —. *Fà sù el fen*: Raccogliere il fieno. (Fig.) *Fà sù fen*: Ammassar quattrini e anche far sacco. *Voltà el fen*: Rivoltar il fieno. (M. d. d. fig.) *Fà o paia o fen* (appross.): O di paglia o di fieno basta che il corpo sia pieno. *Decidersi*, *Venire ad una conclusione*. *Incontrà òn car de fen*: Imbattersi in una difficoltà o in un ostacolo. *Mangia el fen in erba*: Mangiar il grano in erba. « *Ogni busca per lù l'è òn càr de fen* »: « D'ogni fuscello egli fa una trave ».

— **Fenada**, Un raccolto di fieno. « *St'an che bèlla fenada!* »: « Quest'anno che bel raccolto di fieno ».

**Fencisc** (Tra l'insingardo, il trascurato, il freddoloso), Impingrito,

(1) Fedina fiorent. corrisponde invece al nostro sciantighion.

Raggranchito. *On pigher el pò vess simpatic; òn fencisc l'è odios: Il pigro può essere simpatico; l'infingardo è odioso.*

— **Fencisción**, Solenne infingardo, infingardone.

**Fenean** (D. Fr.), Fannullone. « *Mi n'oo conossuu de fenean, ma come quell!* »: « Io ne ho conosciuti de' fannulloni, ma come quello, mai! »

**Fenestra** (Volg.). Vedi *Finestra* e voci sorelle.

**Feni** (Volg.). Vedi *Finì*, con derivati.

**Fenil**, Fienile, Capannone-Fienale. « *È brusaa el fenil, ma l'era assicuraa* »: « E' bruciato il fienile, ma era assicurato ». *L'usell del fenil*: L'abbaino della fienale. *La bussara del —*: La tromba del —.

**Fenoco**, Finocchio. *On massett de fenoco*: Una ciocca di finocchio. *El fenoco el fa pissà* (pop.): Il finocchio è diuretico. (Pr.) *Erba bonna fa fenoco*: Ogni erba si conosce dal suo seme.

— **Fenocitt**, Confetti con finocchio.

**Fenomen**, Fenomeno. (Colto) *El fenomen de la respirazion*: Il fenomeno della respirazione. « *L'è òn fenomen!* » (pop.): « È un caso strano, singolare ».

— **Fenomenal** (P.N.), Fenomenale.

**Ferr** o **Fèr**, Ferro. *Cava del fèr*: Miniera di —. *Minera de fèr*: Miniera di —. *Fèr crud*, *sgreg*: — crudo. *Fèr recolt*: — ribollito. *Fèr lavoraa*: — lavorato. *Fèr polii*: — pulito. *Pont*, *strada de fèr*: Ponte di ferro e strada ferrata o di ferro. (M. d. d. fig.) *Vèss o vèss minga de fèr*: Essere o non essere di —. *Digeri anca el —*: Digerire anca il —. *Scaldass i fèr*: Riscaldarsi. *Vèss come l'or e el fèr*: Esser come dall'oro al —. *Fà òna carta de fèr*: Far un contratto di —. *La calamitta tira el fèr*: La calamita attrae il ferro. *Perd òn fèr* (di ragazza): Far uno scappuccio. | (**Ferramenta**) *El legnamm el costa tant, e el fèr, che ghe va dent, tant*: L'ossatura vale tanto e la ferratura tanto. *Fèr a tee*: Ferro a T. | (**Utensili**) *I fèr del mestee*: I ferri del mestiere. (Fig.) « *Ah ghe vœur di al-*

*ter fèr, car el me fœu* »: « Eh sì, ei vogliono altri pretesti o ragioni, figlio mio! » | *Fèr de sopress, de canellà, ecc.*: Ferro da stirare, da spianare, da arroccettare, ecc. *Fèr de maniscalch per i bollón de fœugh*: Ferro da maniscalco pe' bottoni di focoli. *Fèr per ferra i i cavai o Fèr de cavall*: — di cavallo. *Mudagh i fèr a òn cavall*: Rinchiodelarlo. *Fèr de brascà* (panattieri): Attizzatoio. *Fèr de cerusich*: Ferri chirurgici. *Fèr del fogoraa*: Paracenero o Capifocolo (vivo in alcuni paesi). — *de papijliott*: Le staccine. *I fèr di tend*: Ferro da tende. *Fèr ròtt*: Sferre, Ferraveccio. *Entragh nanca per fèr ròtt*: Entrarci come il prezzemolo nelle polpette. *Vorè nanca òna robba per fèr ròtt*: Non voler d'una cosa, neanche gratis. *Per fèr ròtt*: Per la controcassa. *Mett in del cavagn del fèr ròtt*: Mettere nel dimenticatoio. *Quell del fèr ròtt*: Venditore di sferre. | (Ceppi) *Condannà ai fèr in vita* (in dis.): Condannato in vita ai ferri. *Cotellata ai fèr*: Bistecce.

— **Ferrà-erraa**, Ferrare. *Ferrà òn cavall*: Ferrare un cavallo. — *cont i ciòd de giass*: — a ghiaccio. | « *Inœu sont ferraa, g'oo cent lira in del borsin* »: « Oggi sono ferrato a diaccio; ho cento lire in tasca ».

— **Ferrada**, Ferrata, Inferriata. *La ferrada di cantinn*: L'inferriata alle finestre. *Ona ferrada de legn*: Un'inferriata di legno. *Col muson a la ferrada*: Dove si vede il sole a scacchi.

— **Ferradella**, (Piccola leggera inferriata), Graticolato.

— **Ferradura**, Ferratura. *Tant in medesinn e tant in ferradura* (di cavalli): Tanto in rimedii e tanto in ferratura.

— **Ferrament**, Ferramento o Ferramenta.

— **Ferrarezza**, Ferraveccia (1), Negoziante in ferramenta. *Bottega de ferrarezza*: Bottega di ferrarecce, Magoncina?

— **Ferrazza** e **Ferrazetta**, Idem.

(1) *Ferraveccia* in fiorent. è piuttosto il complesso di lavori in ferro per uso rurale o domestico.

— **Feree**, Fabbro-ferraio. *El fœu che tira el mantel del feree*: Il ragazzo che tira il mantice al fabbro. (Pr.) *Dal feree nò toccà, dal spezie nò mett in bocca*: Idem. | *Fong feree*: Fungo porcino.

— **Ferrera**, Ferriera. *Mett sù ona ferrera*: Metter su una ferriera. (La moglie del fabbro ferraio).

— **Ferrett**, Ferruzzo, Ferretto.

— **Ferritt**, Ferretti.

**Fera**, Fiera. *I fœr in di paes van giò*: Le fiere scadono. *Minchionà la* — *Minchionar la fiera*. *Agonia de la fera*: Lo scorcio della fiera. *In sul bôn de la fera*: Nel più bello della fiera. *Mercant in fera*: Vedi *Giæugh*. *Foreste che ven a la fera*: Fieraiuolo.

— **Ferasciœula**, Fieruccia, Fierucola. « *L'è ona ferasciœula de pocch* »: « È una fierucola ».

**Feri-eril-eriss**, Ferire. « *L'è restaa ferii al braz* »: « Fu ferito nel braccio ». (Fig.) *Feri la fantasia*: Ferire la fantasia. « *Sta parolla la m'à ferii* »: « Questa parola m'ha ferito o mi fece maraviglia ». *Tra mort e ferii gh'è nissun*: Tra morti e feriti non c'è rimasto alcuno o un gran chiasso per una cosa da nulla. (Pr.) *Mèi vess ferii che mort*: Meglio cento feriti che un morto.

— **Ferida**, Ferita. *Ona ferida de pocch*: Una ferita da poco.

**Ferma**, Ferma. « *La mia ferma l'è de duu ann* » (militare): « La mia ferma è di due anni ». *Can de ferma*: Cane da fermo. *La ferma di gabèll* (in dis. — R. St.): L'appalto delle gabelle d'in illo tempore.

**Ferma-ermaa-ermass**. « *L'oo fermaa in strada e g'oo ditt...* »: « L'ho fermato nella strada e gli ho detto... » « *L'oo pregaa de fermass* »: « Lo pregai di fermarsi ». « *Ch'el se ferma ch' a fà penitenza* »: « La si fermi a fare penitenza con noi ». « *Ferma quell'antiport cont el tappell* »: « Ferma quell'uscio col marmينو ». « *Ferma, ferma!* »: « Ferma, Ferma! ». « *L'ân fermau ch'el scappava* »: « L'anno chiappato o arrestato che fuggiva ». (Caccia) « *Se te vedèssel el me bracc come el ferma!* »:

« Se tu vedessi il mio braccio come ferma o come punta ».

— **Fermantiport**, Marmino. (Aruense per tener aperto l'uscio) « *Mèllegh el fermantiport o el tappell* »: « Metti il marmino all'uscio ».

— **Fermacadenn**, Fermacorde (Orologio).

— **Fermada**, Fermata. *El treno el fà ona fermada de vint minutt a...*: Il treno fa una fermata di venti minuti a... « *Quand el leg, ogni tant el fà ona fermada* »: « Quando legge, ogni tanto fa una fermata ».

— **Fermadinna**, Fermatina. « *Femm ch' ona fermadinna u bev ona stafia* »: « Facciamo qui una fermatina o posatina a berne una stafia ».

— **Fermal**, Fermaglio. *El fermal della campanna*: Il fermaglio della campanna.

— **Fermament**, Fermamento. « *Mi credi fermament che...* »: « Credo fermamente che... ».

— **Fermapè** (Traversina di legno nelle rampe), Cordone. (Anche di pietra in strada rapida) Cordone.

**Ferment**, Fermento (Colto) « *In la societaa X, gh'è on poo de ferment* »: « Nella società X, c'è un po' di fermento ». « *gh'è molto ferment* »: « c'è un bolli bolli ».

— **Fermentà-entaa**. *La birra l'è adree a fermentà*: La birra sta fermentando. *Vin fermentaa*: Vino ribollito. *Birra fermentula*: Birra fermentata.

— **Fermentazion**, Fermentazione. *La fermentazion de la pasta, della birra, dell'uga schisciada*: La — della pasta, della birra, dell'uva pigiata.

**Fermer** (D. Fr.), Appaltatore di gabelle (in dis.). « *Vin di sò antenati l'è staa fermer del sal sott ai Spagnœu* »: « Uno de' suoi antenati fu appaltatore del sale sotto gli Spagnuoli ».

**Fermezza**, Fermezza. *On omm che g'à de la fermezza*: Un omo che ha della fermezza. « *Guarda che fermezza sta man* »: « Guarda che fermezza questa mano. Come non trema! ».

— **Fermo**, Fermo. (Sost.) « *Sta noll i guardi de finanza ân faa*

*ón fermo de tabacch* : « Questa notte i finanzieri hanno fatto un chiappo di tabacco ». (Agg.) *L'orolog l'è fermo* : L'orologio è —. *Fermo in di sò opiniòn* : Fermo nelle sue opinioni. (A ragazzo) « *Stà fermo ón minutt* » : « Stà buono se puoi ».

**Fernabucch**, Fernanbuco, Vezsino.

**Ferné** (Sorta di liquore) (P. N.), Fernet.

**Fernesia** (Volg.). Vedi *Frenesia*. **Fers e Fels**, Morbillo e Rosolia. « *Gh'è daa fœura i fers* » : « Gli venne il morbillo ». *I fels tacchen* : Il morbillo è contagioso.

**Fertada** (Volg.). Vedi *Frittada*. **Fesa**, Spicchio. *Faa a fesa* : Fatto a spicchi. *La fesa de vitell* : Il culaccio o Spicchio di vitello. *Fesa d'ai* : Spicchio di aglio. — *de nós* : — di noce. (Pr.) *El cœur di donn l'è a fes* : Il cuore delle donne è fatto a spicchi come il popone.

— **Fesin e Fescinœu**, Spicchiello e Spicchiellino.

**Fescia**, Ninnolino, Feccia. « *Te see óna gran fescia* » : « Sei un ninnolone ». *Ona fescia che conclud mai nagott* : Un cempenna. **Fescia de l'oli** : Morchia. **Fescia de vassell** : Feccia e Fondo. — *del vin* : Fondigliolo.

— **Fesciada e Fesciaria**, Infingardaggine. « *La fesciaria de quell àeu l'è incredibil* » : « La — di quel ragazzo è incredibile ».

— **Fescion e Fescionon**, Cempennone.

**Fessa**, Sparato, Fessa (1). *La fessa de la camisa* : Lo sparato della camicia.

— **Fessin**, Sparo. *I fessitt del pedagn di camis* : Gli spari al basso della camicia.

**Festa**, Festa. *Festa de Pasqua, de Pentecost, ecc.* : Festa di Pasqua, di Pentecoste. *Dà i bonn fest* : Dare le bone feste. *Dopo i fest* : Dopo le —. — *de precett* : — di precetto. *Vestii de la festa* : Il vestito dalle — o l'abito domenicale. *Consciata per i* — : Conciato per il dì delle feste. **Festa de ball** : Festa da

ballo. *Festa de ball in maschera* : Festa da ballo con maschera. *Festa in costum* : Ballo in costume. (M. d. d.) *De quell de la festa*. P. E. : *Vin de quell de la festa* : Vино, ma proprio di quello... *Fagh festa a vun* : Far festa a uno. *Fagh la festa a vun o a óna robba* : Far la festa a uno o a checcossia, Ucciderlo o Rubare. *Per compì la festa* (fig.) : Per finire la festa o per ristoro. *Pagà de festa* : Dar o mandar le bone —. *Sonà de festa* : Sonar a festa, Scampanare. *L'è minga semper festa!* : Non è mica sempre festa! *Fà festa in di de lavó* (volg.) : Far sciopero o anche lunedìana. (Pr.) *Chi lavora g'à óna camisa, chi fà festa ghe n'à dò* : Chi lavora ha una camicia, chi non lavora ne ha due. *Ept-jania tutt i fest i e porta via* : Epifania tutte le feste manda via. *Passada la festa gabbato lo santo* : Avuta la grazia, gabbato lo santo.

— **Festin-inna**, Festino. *On festin tra de nun* : Una festiciola fra di noi. *Festin de rœuda* (in dis.) : Bastré, Ballo a pago, Bastranga (D. Fr.) in val di Chiana.

— **Festalcœura**, Festiciola. Vedi *Festin*.

— **Festón**, Gran festa. *Quella de casa V...* *l'è stada ón feston* : Idem. (Come veglione in dis.) Vedi *Veglion*.

— **Festival** (P. N.), Festival, *Festival in piazza* : Idem.

**Fétt**. N. fr. : *Che fétt che fôit* : (Interc. intraduc.)

**Fetta**, Fetta. *Ona fetta de mans* : Fetta di manzo o targa (se è grossa). — *de pan* : Fetta di pane. *Ona fetta de melón, de per* : Uno spicchio. — *de mezz* (maccell.) : Mela di culaccio. *Fetta de fidegh* : Tagliola. *Fà fœura i fell* : Farne tante fette. **Fà Cascien più de fell** : « Smetti dal piantar carote ». *Ta id giò a fell* : Affettare. *A furia de sciabolad i an taiaa a fell* : A furia di sciabolate ne han fatto ciocioli o li han tagliati a fette. (M. d. d.) *Daghen óna fetta* (1) : Fuggire, Andarsene in fretta. « *Mi gh'en doo óna fetta* » : « Io me la

(1) *Fessa* come si sa non è che particip. femm. pass. di *fendersi*.

(1) A Fir. c'è una frase consimile : *dammone una fetta* che si dice per celta a chi abbia le falde della giubba molto lunghe.

fumo». « *Ciappa sta fetta!* »: Vedi *Cippelimerli* sotto a *Cippà*. « *La tempèsta la ciappaa di fett de paes* »: « La grandine venne a strisciate ».

— **Fettascia** (Spreg. di fetta grama), Fetteone.

— **Fettinna**, Fettolina. *Trifol taiaa a fettinn*: Tartufi tagliati a fettoline. *Fettinn de vittell in dagna*: Fettoline, Lonze di vitella in umido.

**Fettinœu**. *On fettinœu de pomm, de pan*: Un tagliolino di mela, di pane.

— **Fetton**. (M. d. d.) *Menà el fetton*: Faticare, lavorare a mazzà e stanga, Menar la lonza (in dis.), Dimenar le nespole, Sfangare. (Malattia dello zoccolo equino) Fetteone (T. di maniscalchi).

**Fever**, Febbre. — *frèdda, scarlattinna, acutta, de latt, pettechial, lerzanna e quartanna*: Febbre fredda, scarlattina, acuta, puerperale, pettechiale, terzanna e quartana. *Fever manginna*: La consuma. P. E.: « *El g'è la fever manginna, alter che ball* »: « Egli ha in corpo la consuma ». *Ona fever de cavall*: Una febbre da leone o Un febrone da cavallo. *Avègh la fever adoss*: Avere la febbre. *Star con la febbre*. *Bon per la fever*: Febrifugo. *Sentiss i sgrisór de fever*: Sentir i brividi della febbre. *I fever*: Le febbri. « *L'è ciappaa i fever de la mal'aria* »: « Gli prese la febbre miasmatica o anche al plurale le febbri miasmatiche ». (Pr.) *La fever bartolascia cont on lègn lu se descascia* (apross): Avere la febbre del ciucco o de' rosicchioli o del burro. *Bisogna guarirà semper quacoss per la fever* (D. Fr.): Bisogna sempre serbarsi una pera per la sete. *La fever continò la mazza*: La febbre continua ammazza l'uomo. *La — quartanna i giovin i e risanna e ai rèc la ghe fà sonà la campanna*: La febbre terzana o quartana il vecchio ammazza e il giovine risana.

— **Feverascia**, **Feveretta**, **Feveron**, **Febbretaccia**, **Febbretta**, **Febbrerella**, **Febbriciattola**, **Febbrone** e **Febbrona**.

— **Feveròs**, **Febbricoso** (Non comune), **Febbricante**.

**Fèud**, **Feudo**. (Civ.) *L'abolition di feud*: L'abolizione de' feudi. (Scherz.) « *Ecco i me feudi* »: « Ecco i miei feudi ».

**Feudatari**, **Feudatario**. (Colto) *I feudatari del medio evo*: Idem. *Feudatari de Noveghen*: Signore di maggio. « *El deputaa de chi, l'è lu el feudatari del paes* »: « Il nostro deputato è il feudatario del paese ».

**Fiaa**, **Fiato**. *Avègh el fiaa curt*: Mancar il fiato. *Ciappà fiaa*: Ripigliar fiato. *Fà bon el fiaa*: Fare buon alito. *L'è on buttà via el fiaa*: È fiato buttato via. *Buttà via el fiaa*: Sprecar il fiato. *A perdita de fiaa*: A perdita di fiato. *Mancament de fiaa*: Ansima e Asma, Fiato grosso e Fiataccinu (meno). *Spuzzà el fiaa*: Puzzare il fiato. *Tegnì el fiaa*: Trattenere il —. *Tirà el fiaa*: Ansimare. (Fig.) « *El m'è fàa tirà el fiaa* »: « Mi fece aspettar il denaro ». *Tirà l'ultim fiaa*: Mandar l'ultimo fiato o respiro. *Tirà sù el fiaa di calcagn*: Ausimar forte. *Tutt in d'on fiaa*: In un fiato. *I strument de fiaa*: Strumenti a fiato. (M. d. d. fig.) *Fà tegnì el fiaa*: Allungare il collo a uno. *Lerà el fiaa*: Mozzare il fiato o respiro. *Tœu sù a fiaa*: A respiro. (Pr.) *Fin che gh'è fiaa gh'è villa*: Finchè c'è fiato, c'è speranza. (Malattia di equini) **Bolsaggine**.

**Fiacca**, **Fiaccona**, **Fiacca**. « *G'oo ddoss ona gran fiacca* »: « Mi sento indosso la fiaccona o una gran svogliatura ». *Ciappalla con tutta fiacca o Batt la fiacca*: Procedere colla più gran flemma, a due soldi la calata. *Parlà con tutta fiacca*: Parlare con tutta fiacca o con tutta flemma. ¶ (Sulla pelle) « *Me sont scottaa e m'è regnuu sù la fiacca* »: « Mi son scottato e mi s'è levata la vescia o una cocciola ». « *G'oo di fiacch sott a la pianta di pè* »: « Ho delle bolle sotto la pianta de' piedi ». (Di donna) « *L'è ona fiacca* »: « È una fiaccona ».

**Fiaccaree** (Volg. in dis.). Vedi **Brumista**.

**Fiacch**, **Fiacco**. « *Me senti fiacch, fiacch* »: « Mi sento assai fiacco ». *Fà i robb de —*: Far le cose da svogliato. *El sur Orazi*: Un cenicio molle. *Latt*—: Latte anacquato.

— **Fiacoon**, Fiaccone.

**Fiaccher** (in dis.), Fiacchere. *I brumm an abolii i fiacher*: I brum hanno abolito i fiaccheri.

— **Fiaccherista** (D. Fr.), Fiaccheraiolo (in dis.).

**Fiadà**, Fiataro. « *Làsssem fiadà* »: « Lasciami rifiatore ». *Lassà fiadà i cavai*: Lasciar rifiatore le bestie. « *El fiada nanca* »: « Non rifiat ». | (Sfiatare) « *Stè sgher el fiada de tutt i parti* »: « Questo sigaro sfiatato da ogni parte ».

— **Fiadada**, Fiata (1). « *Làsssem dagh ona fiadada* »: « Lasciami rifiatore un minuto ».

— **Fiadadonna**, Fiatafina.

**Fiadò** (Fessolino nel muro per lo scolo dell'acqua. T. di muratori), Colatore.

**Fiammenghinna**, Ciotola, Scodella. *Ona fiammenghinna de minestra*: Una scodella di minestra.

**Fiamma**, Fiamma. *A fœugh e fiamm*: A fuoco e fiamma. *Fà fiamm*: Sfiammare e sfacciare. (Fig.) *Sentiss i fiamm a la faccia*: Sentir le vampe al viso. « *Cont i occ el buttava fiamm* »: « Mandar fiamme dagli occhi ». | (Amante) *La mia fiamma*: La mia fiamma. | (Maniscalchi) « *M'è tocca de doprà la fiamma* » (salasso a' cavalli) « *Idem* ».

— **Fiammada**, Fiammata. « *I à buttaa sul fogoraa el n'è faa ona fiammada* »: « Li buttò sul cammino e ne fece una — o un falò ». *Tœu su ona fiammada*: Prender una buona fiammata.

— **Fiammadonna** e **Fiammadonna**, Fiammatina, Gran fiammata.

— **Fiammant**, Fiammante. *Nœuv fiammant*: Nuovo di zecca.

— **Fiammascia**, Fiammetta, Fiammonna, Fiammettina, Fiammona, Fiammetta, Fiammolina.

**Fianch**, Fianco. *Con di gran fianch o senza fianch*: Con bei fianchi o senza fianchi. *Slargass in di fianch*: Farsi posizione migliore. *Mèlles cönt i man in sù i fianch*: Metter le mani sui fianchi. *Voltass in fianch*: Dormire

per fianco. *Cavall senza fianch*: Cavallo sgroppato, stretto ne' fianchi. (Fig.) *Sentissela a batt in di fianch*: Quando la fame dice davvero. « *Ghe l'oo continoament al fianch* »: « Mi sta continuamente alle costole ». *El fianch de la casa*: Il fianco della casa.

— **Fiancon**, Gran fianco.

— **Fianconada**, Fianconata (1), Fiancata (Colpo forte nel fianco). « *Oo toll su ona fianconada* »: « Ho preso o toccato una fiancata ».

— **Fiancuu**, Fiancuto, Con gran fianchi.

**Flandrinna** (in dis.) e **Sfandrinna**. Vedi *Slòffa*.

**Fiapp** e **Fiappo**, Floscio, Fiappo (Arezzo). « *L'è ona natura fiappa* »: « È di natura floscia ». « *Lo g'è el stomegh tropp fiapp* »: « Ha il petto floscio floscio ».

**Fiasca**, Fiasca. *Ona fiasca de acid nitrich*: Una fiasca di acido nitrico. *Dà on pè in la fiasca*: Vedi *Seggia*. | (Lernia) « *Làssela stà quella fiasca* »: « Lasciala bollir nel suo brodo quella smorfiosa ».

— **Fiascada**, Smorfia. « *Mi me piassen nò sti fiascad* »: « A me non piacciono questi lezzi ».

— **Fiasch**, Fiasco. *I fiasch tègnen duu liter e mèzz*: I fiaschi tengono due litri e mezzo. *Levagh l'oli ai fiasch*: Levare l'olio dai fiaschi. | (Teatro) *La commedia l'è faa fiasch*: La commedia fece fiasco. | (Nel mondo) « *Quel giovin lì l'è faa fiasch cón la popòla* »: « Quel giovine ha fatto fiasco colla signorina ». (Con donna libera) « *Oo faa fiasch* »: « Ho fatto cecca o fìco ».

— **Fiaschetteria**, Fiaschetteria. *La fiaschetteria toscana*: La fiaschetteria toscana.

— **Fiascheggia** - **eggia**, Fiascheggiare. « *Quell'autor el seguita a fiascheggia che l'è on orror* »: « Quell'autore continua a fiascheggiare che è una delizia ».

— **Fiaschett**, Fiaschetto. *On fiaschett el ten trìi quart de liter*: Un fiaschetto contiene tre quarti di litro.

— **Fiaschetta**, Fiaschetta. *La fiaschetta del rumm*: La fiaschetta

(1) *Fiata* e perciò anche *Fiatafina* corrispondono invece alla nostra *taffada*. P. E.: Erano certe *fiatate* da quella bocca, che...!

(1) *Fianconata* è termine militare: spall. di *bahuardo*.

ta del rum. *La flaschetta della pólv-  
ver*: La flaschetta o borraccia.

— **Fiascón**, Fiascone. *On fiascón  
ch'el par óna damigianna*: Un  
fiascone che pare una damigiana.  
(Teatro) *L'è staa ón fiascón?*: Fu  
un fiascone.

**Flaster**, Figliastro. « *L'à sposaa  
ón vedov e l'à trovaa in casa dun  
flaster che la odien* »: « Sposò un  
vedovo e trovò nella casa nova  
due figliastri che la odiano ».

**Fibbia**, Fibbia. *Scarp con la fib-  
bia*: Scarpe colla fibbia. *On ne-  
gozzi de fibbi descompagn*: Un ne-  
goziuccio da ferravecchio o di  
ferravecchi. | *Vèss in fibbia*: Tro-  
varsi in un brutto guaio. « *L'án  
miss in fibbia* » (quasi gergo):  
« L'anno ficento in prigione ».

— **Fibbiassela**, Svignarsela. « *Se  
l'è fibbiada senza di creppa* »: « Se  
ne andò alla francese o Partì senza  
salutare ».

— **Fibbiasscia**, Fibbietta, Fib-  
bion, Fibbiaccia, Fibbietta, Fib-  
biona e Fibbione.

— **Fibbiatt** (In dis.), Fibbiaio  
(in dis.).

**Ficanas**, Ficanaso, Mettibocca.  
« *Quell ficanas nò podì soffrill* »:  
« Quel ficanaso non lo posso sof-  
frire ».

**Ficc** (Pop.). Vedi *Fitt*. N. fr.  
volg.: *Tirà sù el ficc*: Tirar su.  
P. E.: « *Tira minga sù el ficc* »:  
« Tira su e serba a Pasqua ».

**Ficca**. N. fr.: *Fà la ficca*: Fare  
dispetto. Far le fiche (in dis.).

**Ficca-coaa-ccass**, Ficare. (Civ.)  
« *Dove diavol el s'è ficcaa?* »: « Do-  
ve diamine è andato a ficcarsi? »  
« *Lù el se ficca de pertutt* »: « Egli  
si ficca per tutto ».

— **Ficcón**, Piuolo. *El ficcon dove  
stà ligaa el vitellin*: Il piuolo do-  
ve sta legato il vitello da latte. |  
*Gh'era ón ficcon in la cadrega e...*:  
C'era un piuolo nella sedia e...

**Fida-daa-dass**, Fidare. « *Me  
sont fidaa de quell baloss e...* »:  
« Mi son fidato di quel briccone ».  
*On amis fidaa*: Un amico fidato.  
« *Ghe fidaria anca mia miee* »  
(pop.): « Gli fiderei la moglie »  
(pop.). (Pr.) *Fidass l'è ben e nò  
fidass l'è mei*: Fidarsi è bene e  
non fidarsi è meglio.

— **Fidato** invece di *Fidaa*. *On  
servitór, ón custod fidato*: Un ser-

vitore, un custode fidato. *Personn  
fidate*: Persone fidate.

— **Fidecommis** o **Fidecommess**,  
Fidecommesso. *I noster vècc fa-  
seven i testament pien de fidecom-  
mess*: I nostri vecchi facevano i  
testamenti pieni di fidecommessi.

**Fidegh**, Fegato. *Avègh quast el  
fidegh*: Soffrire di fegato. *Tæuss  
el fidegh*: Guastarsi il fegato.  
« *Gh'è minga pericol ch'el se scal-  
da el fidegh* »: « Non c'è pericolo  
ch'e' si mangi un'ala di fegato ».  
*Vèss dolz de fidegh*: Esser di en-  
rattere dolce. *Vèss tutt cæur sen-  
za ón'ombra de fidegh*: Essere  
tutto cuore senz'ombra di invidia.  
*Frittura, salamm de fidegh*: Frit-  
to, salame di fegato. *Fidegh pien  
de nall*: Fegato gangoloso. (Fig.)  
*Avèghel in del fidegh, vun*: Averlo  
caro moltissimo. *Vèss ón fidegh  
san*: Essere un fegato o fegatac-  
cio. *Avègh el fidegh de...*: Aver il  
fegato di...

— **Fideghin**, Fegatino. *Ris e fi-  
degghitt*: Fegatini nella minestra.  
(Coraggio) « *Te disi mi che quella  
lòsa la g'è ón fideghin, ma...* »:  
« Ti dico io che quella ragazza è  
un certo fegatino, ma... »

— **Fidegón**, Grosso fegato.

**Fidelitt**, Vermicelli. *Minèstra  
de fidelitt*: Vermicelli sul brodo.

**Fido**, Fido. *Fà fido*: Dar a fido.  
*Dà a fido*: Dar a credenza. (No-  
me di cane) « *Ven chi Fido* »: « Vien  
qua Fido ».

**Fieri** (D. Lat.). *In fieri*: In fieri.  
« *El noster direttór in fieri, chi el  
sarà?* »: « Il nostro direttore in  
fieri chi sarà? »

**Fiffa**, Paura. *On omm pien de  
fiffa*: Un paurosaccio. « *El g'ave-  
va ón poo de fiffa* »: « Gli venne  
il fischierello ». (Pr.) *La fiffa la  
fà stravedè*: La battisoffia è cat-  
tiva consigliera.

— **Fiffón** e **Fiffonón**, Paurosac-  
cio. « *Come se fà a vèss insci fì-  
fon?* »: « Possibile che tu sia tanto  
vile? »

**Figatèll**, Fegatello. *Ona bièlla  
piènnna de figatèi*: Una tegamata  
di fegatelli. (T. di spr.) *On figa-  
tèll de vun*: Un crostino.

**Figh** o **Fich**, Fico. (Le più note  
qualità) — *fioron*, *madamma*, *nè-  
gher*, *verdolin*, *dur*, ecc.: — *firo-  
roni* o *fiori*, brogiotti, dottati,

neri, verdini, tortoni. (Condizione) — *secch, con la gòtta, che derva la bocca*: — secchi, colla gocciola, maturi o colla camicia di furfante. | « *L'è disentada ón figh secch* »: « La sora... s'è fatta un fico secco ». *Nó vari ón figh secch*: Non valere un fico secco. *Filza de figh*: Resta di fichi. *Barì de figh*: Barlozzo di fichi. *Gandolitt de figh*: Granelli di fico. *Nó vari ón figh*: Non valere un —. (M. d. d.) *Salvò la pancia per i figh*: Serbar la pancia ai fichi. *Cattà in sul figh*: Cogliere in flagranti. (Pr.) *A l'amigh pélegh el figh, pela el persich al nemich*: Chi vuol far piacere all'amico, spicchio, ecc. Vedi *Amis*. *I figh an de vess lóugh de coll e rotti de pell*: Il fico ama due cose: camicia di furfante e collo d'impiccato. *Opp*. Il fico è prelibato se di pitocco ha il saio, il collo di impiccato e il cul di marinaio. *Togn pela rogn, pela figh, capitani di formigh* (Appross.): Capitano Beppe o de' lanzi (1). *Figh d'India*: Fico d'India. *Vivee de figh*: Ficaio (Siena), Vivaio di fichi (Fir.).

— *Fighe, Ficaio*. In giardin g'oo ón fighee larghissim che me farà quaranta chili: « In giardino ci ho un ficaio che mi darà non meno di 40 chilogr. ».

— *Fighera*. Vedi *Fighee*.

— *Fighett e Fighettin e Figon, Fichino, Ficone*. | (Nasuccio) « *L'è ón fighett d'ón faeu* »: « È un nasuccio ».

— *Figón* (Volg.) *Ficone* (per grosso fico), (T. di spregio) *Ficoso, Ficone*. (In dia. ma usato dal Lasca in un suo scritto) *Camorro*.

**Figura, Figura**. *Fà bella, brutta, buona, cattiva figura*: Fare bella, brutta, buona, cattiva figura. *Fà óna bella figura*: Fare bella comparita. *Fà la primma figura*: Far la prima figura. *Figura gotica*: Figura gotica. *Robba che fà figura*: Roba che fa comparita. *Fà óna figura de ciccolatee*: Fare una figuraccia o una

figura del Callotta. (Pr.) *Incaeu in figura doman in sepoltura*: Oggi in figura domani in sepoltura. | (Arti) *Pittór de figura*: Figurista. « *I figur in sto quader in minga a post* »: « Le figure in questo dipinto non hanno i piedi a segno ». *Spegascià la figura*: Percotere nel viso. *Ritratt in mezza figura*: Ritratto in mezza figura. | (Ballo) *Figurante*. In del ball naeu gh'è tanti figur: Nel ballo novo ci sono molti figuranti. *Mettes in figura*: Mettersi in figura. *I figur in del colliglion*: Le figure del cotiglione. « *L'è chì domà per figura* »: « È qui di spolvero o a mostra o ci sta per figura ».

— *Figurà-uraa-uraa*, *Figurare*. « *Figurel che* »: « *Figurati che* ». « *Come la figura pòld quella casetta sulla montagna* »: « *Come figura bene quella casetta sulla montagna* ».

**Figurascia, Figuraccia**. « *L'à faa óna figurascia* » (brutta): « *Fecce una figuraccia* ». « *El fà la sóa figurascia* » (Bella): « *Fa la sua comparita* ».

— **Figuretta, Figuretta**.

— **Figurin, Figurino**. *El figurin di mod*: Il figurino delle mode. *Andà vestii come ón* —: Parer un —.

— **Figurista, Figurista**. « *L'è ón bravo figurista* »: « *È un bravo figurista* ».

— **Figuronna, Figurona**. Vedi *Figurascia* 2.<sup>o</sup> signif.

— **Figurinna, Figurina**. *Quèll di figurinn*: Lo stucchinaio. *Figurinn de terra cotta*: Figurine di terra cotta.

— **Figurott, Figuro** (1). « *La s'è innamorada de quell figurott* »: « *Si è innamorata di quel figuro* ».

**Fil, Filo**. *Fil purgaa, sbiancaa, tengiuu, tutt ugal*: Filo cotto, curato, tinto, agguagliato. *On'ascia de fil*: Un'accia o una matassa di filo. *Fà giò fil*: Dipanare. *Trovà el fil de l'ascia*: Trovar il bando. | *In fil de mort*: In fin di vita. *Mettes in fil*: Rimettersi in arnese. — *del discors*: — del di-

(1) Nelle frasi fior.: *Capitano de' lanzi*: Persona sudicia è che beve molto. *La presa del Capitano Beppe*: Un guadagno da nulla.

(1) Noto che *Figuro*, in toscano, è termine di grande disprezzo e significa anche soggettaccio. *Figurott* non ha questa gravità.



scorso. | *Dà el fil a ón cortell*: Dar il filo a un coltello. *Perd el fil del discors*: Perdere il filo del discorso. | *Nanca ón fil d'aria*: Non spira filo d'aria. *Vegneva fœura ón fil d'acqua*: Ne sosturiva un filo d'acqua. *On fil de fever*: Un filo di febbre. *Ridott a un fil* (persona dimagrita da male): Ridotto a un filo. | *On fil de perla, de corai, ecc.*: Una filza o un filo di perle, di coralli. — *de castègn*: Resta di castagne. | (Stamp.) Linea. | *Fil de fer*: Filo di ferro. *Fil d'or*: Filo d'oro. — *de Scozia*: — di Scozia. | (Malattia di cavalli) *Fil mort*: Setola, Filo morto. | *Formagg che fila o che fà i fil*: Formaggio che fa le fila. | *Fil de vit*: Filare di viti.

— *Fila*. *Fila*. *In fila*: In fila. *Mettes in fila*: Mettersi in fila. *Andà fœura de la fila*: Uscir dalla fila. *Ona fila de carrozz*: Una sfilata di carrozze. *Fila de montagn, de piant, de vit, de stanz, de cadreggh*: Fila di monti, di alberi, di vitigni o viti, di stanze o camere, di sedie. *Ona fila de borii*: Una filza di bugie. — *de sproposit*: — di spropositi. | *Palch de primma fila*: Palco in primo ordine.

— *Filà-lla*, *Filare*. *Donna che fila*: Filatora. *Filà cón la ròcca*: Sconocchiare, Filare la rocca. — *la seda*: Trarre seta. *On discors filaa*: Idem. (M. d. d.) *Mi nó'l me fà nè el me fila o fira* (pop.): Non fa nè ficca. *Fà filà vun*: Farlo filare. *Fila!*: Tela. | (Del vino) *Filare*. (Del cacio) *Filare*. (Del ragn) *Filar la tela*. (Della lucerna) *Filare*. (Del baco) *Filare*. *Vott di filaa*: Otto giorni di fila. *Zuccher —*: Zuccherò filato. *Filà el perfett amor*: Filare il perfetto amore. (Pr.) *L'è pù el temp che Berta filava*: Idem. Vedi anche *Camisa*.

— *Filacortel*, *Affilacortelli*.

— *Filada*, *Filata* (1), *Rabbuffo*, *Ona filada de stanz*: Una fila di stanze. « *El g'à daa óna filada terribil* »: Idem.

— *Filador*, *Filatore*, *Profilatoio*. *Filador de seda*: Filatore di seta. (Orefici) *Profilatoio*.

— *Filadorèll*, *Trattorello*.

— *Filadura*, *Filatura*.

— *Filagna* (Di viti), *Filare*.

— *Filanda*, *Filanda*. *Ona filanda de cent e passa fornèi o molin*: Una filanda di cento e più naspì. *Assistent de filanda*: Assistente di filanda. *I tosann de la filanda*: Le ragazze della filanda.

— *Filandee*, *Trattore o Filandaio e Filandiere*. « *L'è ón filander di primm* »: « È un grosso filandiere ».

— *Filaor*, *Filaoro* (1), *Filatore* di oro.

*Filapra*, *Fila*. « *G'an miss di filaper su la piaga* »: « Gli hanno messo delle filacce sulla piaga ». | *Sgualdrinella*. « *El s'è laeccaa a quella filapra* »: « S'attaccò a quella donnucciaccia ».

— *Filaprent* e *Filapron*, *Filacioso*, *Ciondolone*. « *Te vedet nò che te see filaprent!* »: « Non vedi che il vestito ti casca a brandelli! »

*Filarmoneich* (Amico della musica), *Filarmonico*. *La societaa filarmonica*: La società filarmonica.

— *Filarmonica* e *Fisarmonica*, *Filarmonica* e *Fisarmonica*. « *El sonna la fisarmonica a man* »: « Suona l'armonio ».

*Filastrocca*, *Filastrocca*. « *L'è ditt sù óna filastrocca mai più nida* »: « Recitò una tiritera che non finiva più ».

*Filatòl*, *Filatoio*. *Filanda e filatòl*: Filanda e filatoio. (Macchina) *Filatoio*. *Chi ten ón filatòl de seda*: Filatoio (in dis.), Possessore d'un filatoio.

— *Filatolada*, *Da filatoio*. *Seda filatolada*: Seta lavorata.

*Filera*, *Filatera*. *In filera*: Alla fila. *Filera de stanz*: Sfilata di —. « *M'è capitaa óna filera de figur* » (In gioco): « Mi capitò una sfilata di figure ». *Filera in del cotonificio*: Filatora del cotonificio.

*Filètt*, *Filetto*. *Avègh taiaa el filètt de la lingua*: Avere sciolto lo scilinguagnolo. | (Macell.) *Carne de filètt*: Carne di filetto. | *Mors e filètt*: Morso e filetto. « *Tegnel sul filètt* » (cavallo): « Reggilo sul filetto ». | (Stampatori) « *Mèttegh ón filètt tra qui do righ che in minga* ».

(1) Non comune; meglio in caso: *Sfilata*.

(1) *Filaoro* è in disuso ma lo si disse.

*spazaa* »: « Metti una linea fra quelle due righe ».

— **Filetton**, Briglione.

— **Filetta** (Sega a mano), Gattuccio. **Filetta guzza**: Filetto, Gattuccio a punta.

— **Filetta**, Filettare. **Filetta ón vestii**: Filettare un abito o un vestito. **Livrea filettada d'or**: Livrea filettata d'oro.

— **Filetadura**, Filettatura.

**Fili**. Nel dettato id.: *Talis patris talis filii*: Talis pater, ecc. e nell'altro pretto latino: *Tu quogue fili mi*: Idem.

**Filidura**, Fessura, Fessitura. **Guarda dent de la filidura**: Guardare dal fessolino. (Pr.) **Aria de filidura mènna l'omm in sepoltura**: Aria di finestra colpo di ba-lestra.

— **Filidurinna**, Fessurina, Fessino.

**Filipp**, Filippo. *On filipp de pes*: Una solenne risciacquata o lavata di capo.

**Filigranna**, Filigrana. **Bóccol, braccialett, collanna in filigranna**: Buccole, braccialeto, vezzo in —.

— **Filigranada**, Idem. **Carta filigranada**: Carta filigranata.

**Filisteo** (P. N. del linguaggio artistico), Filisteo. (Che non sa giudicare d'arte nè che ha gusti artistici).

**Filodrammatich**, Filodrammatico. **El teater di filodrammatich** o **El Filodrammatic**: Il teatro de' filodrammatici. **On bravissim filodrammatic**: Un bravissimo filodrammatico.

**Filo**. N. fr.: *Stà in filo*: Stare in decretis. *Tegnì in filo* (a segno): Tener in filo.

**Filón**, Filone. **El filon della corrente d'ón fiumm**: Il filone del fiume. « *Quèll l'è ón filon!* »: « Quello è un furbaccio ». | (Miniera) « *Cerehen el filon* »: « Cercano il filone ».

**Filosef** (Volg.). Vedi **Filosof**. N. fr. volg.: « *Fà piezè ven minga chi a fann el filosof* »: « Non mi venire, ti prego, a far il filosofo ».

— **Filosofia**, Filosofia. (Classe) Filosofia.

— **Filosof**, Filosofo. (Colto) **Rosmini e Gioberti in stua duu bon filosof**: Rosmini e Gioberti furono

due boni filosofi. (Civ.) « *Oh mi sont filosof!* »: « Io sono filosofo ».

— **Filosofon**, Gran filosofo, Filosofone. (Iron.) « *Sent sent el filosofon!* »: « Senti, senti il filosofone! »

**Filosomia** (Volg. id.). Vedi **Fisionomia**.

**Filott**. N. fr.: *Fà el filott* (al bigliardo): Fare la fila di mezzo, Far il filone. | (Filo di corallo) **Filotto**, Filo, Filza.

**Filza**, Filza e Infilzata. *Mett in filza*: Infilzare, Fare una filza. « *L'à ditt sù óna filza de sproposit* »: « Disse una filza di spropositi ».

— **Filzetta**, Filzetta.

— **Filzœu** e **Filzorin**, Ciocca, Filzolina. *On filzœu de cavèi*: Una ciocca di capelli. *Filzœu de seda*: Mattassina di seta.

— **Filzorin**, Filzolina.

**Fin**, Fine e Fino. *A la fin...*: Finalmente. *A ó in, la fin di tutt*: In fin di fatti o alla fin del gioco. *In fin*: In conclusione. *In fin di fin*: Alla fin fine. *Vess in fin d'óna robba*: Esser in fine d'una cosa. *La vedarem pazu in fin*: La vedremo allo stringer dei nodi. *Avèghen mai a fin*: Non saperne sbrigare. | *Fà bona o cattiva fin*: Far bona o cattiva —. *I donn in la fin del mond*: Le donne sono il finimondo (Ne' due sensi bono e cattivo). *Nó vessègh nè principi nè fin*: Non esserci nè principio nè fine. *Fà óna robba a fin de ben*: Fare una cosa a fin di bene. *A ogni bon fin*: Per ogni bon fine. *Avègh ón segond fin*: Avere un secondo fine. (Pr.) *Tutt coss g'à fin*: Tutto a questo mondo ha fine. | **Fino**. « *Vui vedè fin dove arriva la toa...* »: « Voglio vedere fin dove arriva la tua... » « *Te vui ben fin a mai* »: « Ti voglio un bene immenso ». *Fin che la dura*: Fin che dura. | **Fino** *Opp. sottile Pann fin, reff, or, ecc.*: Panno, refe, oro fino. (Iron.) « *Quèll l'è fin!* »: « Bel mi nerbo! Bravo Meo! » « *L'è de qui fin* »: « E dei fini ». | *Lavorà de fin*: Lavorare di fino.

**Finà** (Zecca), Affinare metalli.

— **Finador**, Affinatoio.

**Finadèss**, Finora. « *Grazia a Dio finadèss de sti robba...* »: « Grazie a Dio fino ad ora di queste

cose... » « *L'è staa chî finadess e l'è voltuu via in stó moment* »: « Stette qui fino a un momento fa ed è scantonato in questo punto ».

**Final**, **Finale**. *La drammatica nuova la cœur pù el final d'effett*: La drammatica nuova aboli i finali a effetto.

— **Finalón**, Un finale drastico, o, di grande effetto.

**Finalment**, **Finalmente**. « *Finalment óo poduu...* »: « Finalmente ho potuto... » « *Oheu finalment l'óo minga levaa la messa!* »: « Eh finalmente non t'ho offeso ».

**Finamal**, **Molto**. « *El me pius finamai* »: « Mi garba o piace molto ».

**Finanza**, **Finanza**. *El minister de Finanza*: Il ministro delle finanze. *Guardia de finanza*: Finanziere. | « *I sò finanz ghe permetten minga de fà quella spesa* »: « Le sue rendite o finanze non gli permettono quella spesa ». *Rovinaa in di finanz*: Rovinato nelle finanze.

— **Finanziari**, **Finanziario**. *El stat finanziari*: Lo stato finanziario. — *del paes, d'óna famiglia, d'ón Comun*: — del paese, d'una famiglia, del Comune.

— **Finanzier**, **Finanziere**. *Incœu el mond l'è di finanzier*: Oggi il mondo è de' finanzieri. | *Guardia di finanza*: Finanziere. *I finanzier an faa ón fermo*: I finanzieri han fatto un chiappo.

**Finca**, **Colonnino**. « *Quest el va miss in la finca di spes* »: « Questo va messo nel colonnino delle spese ».

**Finestra**, **Finestra**. — *quadra, solita, ogival, a sest'acut*: — quadra, comune, ogivale, a sest'acuto. *Stà a la finestra*: Stare alla finestra. « *Mi staróo alla finestra a vedè come van i robb* »: « Io starò a vedere come si mettono le cose ». *D'ón bus fà óna finestra*: Vedi *Scarpón*. « *Mangia sta minestra o salta sta finestra* »: « O mangiar questa minestra o saltar questa finestra ». *La finestra de la guggia de cusi*: La cruna dell'ago.

— **Finestroeu**, **Finestrino**. « *El portinar l'à miss el coo fœura del finestroeu del sò bus, e...* »: « Il portinaio fece capolino dallo sportello del suo sgabuzzino e... »

— **Finestron**, **Finestrone**. *I finestron coloraa del Domm*: « I finestroni istoriati del Domo ». *I finestron del dormitori di orbitt*: I finestroni del dormitorio dell'istituto de' ciechi.

**Finezza**, **Finezza**. « *Stò pann l'è d'óna finezza particular* »: « Questo panno è di una finezza singolare ». | « *Ch'el me faga la finezza de...* »: « La mi faccia la finezza o cortesia di ». | « *In finezz che mi capissi minga* »: « Le sono finezze che io non arrivo a comprender bene ».

**Fing**, **Fingere**. « *El fing de dormi* »: « Finge di dormire ». « *El par content ma el fing* »: « Pare contento ma finge ». « *Oo fingiu de...* »: « Ho finto o ho fatto vista di ». (Pr.) *Chi nò sà fing nò sà regnà*: Chi non sa fingere non sa regnare.

**Finii-nii**, **Finire**. *Finì ón lavorà*: Finir. Terminare un lavoro. *In sul finì de la giornada*: Sullo scorcio del giorno. « *Oo finii col dagh resón* »: « Ho finito col dargli ragione ». « *L'ui ón poo vedè come la v'è a finì sta borlanda* »: « Vo un po' vedere dove l'andrà a finire codesta — ». « *Dove diavol te vœul andà a finì?* »: « Dove diamine vuoi andare a battere? » *Finì mal*: Finir male. *Finì fœura*: Disbrigare. *Finilla fœura*: Farla finita. *Finil pù*: Non la far più finita. *L'è finida*: È finita. « *Finimmela, nen* »: « Finiamola una bona volta ». « *Vói, finissela de fà la lira* »: « Finiscila o Smetti quel frignare, friggere, piagnisteo ». *Faa e finii*: Fatto e finito. | *Finì vun*: Finir uno (Ucciderlo). « *El me finiss minga* »: « Quell'omo non mi rifinisce ». « *L'è ón baloss fœu e finii* »: « È unghirbante finito ». « *L'è ón omm finii* »: « È un omo finito ».

**Finiment**, **Finimento**. *Mett o cavà i finiment di carai*: Vestire o spogliare i cavalli.

— **Finitiva**, **Fine**. « *A la finitiva sèmm restaa cont i man vœui* »: « In fin dei conti restammo con un pugno di mosche ».

**Finna**, **Fino**. « *Finna a tant che le...* »: « Fino a che tu... » *Finna mai*: Vedi in *Fin*. *Finna fno-rum*. P. E.: *L'è óna robba che*

*ou finna finorum*: È una faccenda che va all'infinito.

**Finosomia** (Volg. id.). Vedi *Finosomia*.

**Fint-into**, Finto, *On finto principe*: Idem. *Ona rendila, ona donuzion finta*: Una venduta, una donazione finta. « *Come l'è fint quell'omm* »: « Come è finto quell'omo ».

**Finta**, Finta. « *L'à faa finta de cedèmm nò* »: « Feco finta di non vedermi ». (Scherma) **Fiuta**. (Sarti) **Finta**. *In minga saccoec, in fnt*: Non sono mica tasche, sono fiute.

**Fintaria**, Finteria e Fintaggine. « *Chi l'è che non cónoss la sòla fintaria?* »: « Chi non conosce la sua fintaggine? o Quanto è impostore ».

**Fintón**, Fintaccio. « *Va via fnton che te see* »: « Va via fintaccio ».

**Fio**, **Fio**. *Pagà el fio*: Pagar il fio. | (*Paura*) *Fio fio*: Vedi *Spaghètt*.

**Fioccà**, Fioccare. « *È fioccaa stanott* »: « Stanotte di fioccato ». « *El comincia a fioccà* »: « Comincia a fioccare ». (Fig.) **Fioccà di legnà**: Fioccare le legnate. **Fioccà di mareng**: Fioccare marenghini. **Fiocca giò i forestee a mucc**: Fioccar i forestieri.

— **Fiocca**, Neve. (Pr.) *La fiocca desembrina per trit mes la confina*: La neve di dicembre dura tre mesi. *Adree a la fiocca ven el bèll*: Dopo la neve bon tempo.

— **Fiocch**, Fiocco (1), Nappa. *Fiocch de tenda, de cossin, de cussa de mort*: Nappa di tenda, di cuscino, di bara. *Fiocch de la zipria*: Piumino. *El fiocch de la sciaibola*: Vedi *Dragonna*. *Bombas in fiocch*: Cotone in fiocchi. (M. d. d.) *Andà cònt i fiocch*: Andar co' fiocchi. | (Di cosa eccellente) *Bada davanti*. P. E.: *On disnà, ona strapazzada, ona festa coi fiocch*: Un pranzo, un lavata di capo, una festa bada davanti. | (Macellai) *Ona pònta de pètt cònt i fiocch*: Una punta di petto cicciosa. (Cavalli) *I cavat de bara g'án di gran fiocch de pel in fin*

*de la gamba*: I cavalli de' grandi carri da trasporto hanno de' grossi fiocchi sulle nocche. | (Cuochi) *Tirà al fiocch i ciar d'aur*: Far le chiare montate.

**Fiocchètt**, Fiocchetto. *I fiocchètt di alamar*: Le nappine degli alamar.

— **Fiocchèttin**, Fiocchèttino e Nappettina.

— **Fioccon**, Fiocecone.

**Fiaù**, Figliolo. *Fiaù legittim o illegittim*: Figlio legittimo o illegittimo. — *adottir, bastard*: — adottivo, bastardo. *El fiaù maggior*: Il primogenito. — *nassuu dopo mort el papà*: Figlio postumato. — « *Car el me fiaù!* »: « Figliolo mio ». *Fiaù unich*: Figlio unico. *Fiaù de primm, de second lett*: Figliolo di primo, di secondo letto. *Fiaù de famiglia*: Figlio di famiglia. (M. d. d.) *Cambià el fiaù in la cunna*: Cambiare le carte in mano. « *Ma mi sont forse fiaù de la serva?* »: « O io non son nessuno! » — « *El fiaù de me pader el dis invere o el pensa?* »: « Il figlio di mio padre non dice così ». « *El par nanka fiaù de sò pader* »: « Non pare neanche figliolo di suo padre ». *Fiaù, che vin nò porta l'aller*: Tutti bambini. *Fiaù che ven via coma i canin de l'orghen*: Avere de' figlioli scalati come le dita. *Mantegnù el fiaù a cà de la comaa*: Tener a balia o far una cosa, alla macechia. *Nò avègh nù fiaù né cagnæu*: Essere scapolo e senza famiglia. *Riconoss per sò fiaù*: Riconoscere per figliolo. *Vèss el fiaù de la gallina bianca*: Essere figlio della fortuna. *Vèss fiaù de nissun*: Esser figlio di nessuno. *Fiaù che mangia in coo i fasæu*: Figli che mangiano la torta in capo al babbo. (Pr.) *Chi g'à di fiaù tutt i boccon in minga sæu*: Chi ha figlioli tutti i bocconi non sono suoi. *Donnu giovina arent a on vecc gh'è fiaù finna sul tècc* (appross.): i Quando nascono pulcini di gennajo ne va pochi a salvamento. *I fiaù in dolor de coo*: Chi ha figlioli ha duoli. « *Mort mi è mort el pà di mè fiaù* »: « Morto me, morti tutti ». (Fig.) « *Sèmm tutt fiaù di noster azion* »: « Tutti siamo figli delle nostre azioni ». *Vorè insegnà a sòu mader a*

(1) Il fiocco a Fir. è il nodo della cravatta, delle scarpe, ecc.: *asa e galla*.

*fà fiæu*: Voler insegnar a' gatti a rampicare o alle aquile volare. *A regolà fiæu l'è minga farinna de tutti*: Non è facile allevare ragazzi. (Nel sign. di fanciulli) *Fiæu de l'etta*: Bambino di latte. *De fiæu*: Da ragazzo. « *Ma questi in robà de fiæu* »: « Codeste son cose da ragazzo ». *Fiæu e pui læuien sù tutt i fregiù*: Ragazzi e polli non si trovan mai satolli oppure imbrattan la casa. *Vèsscome i fiæu*: damm el mè belec: Vedi *Belec*. (M. d. d.) « *Adèss te see pù on fiæu* »: « Ora non sei più un ragazzo ». *On stronzèll d'ón fiæu*: Un soldo di cacio. *Tornà a diventà fiæu*: Rimbambire o Rimbambinire. « *Car el mè fiæu o bagai* »: « Figliolo mio caro ». *Vegni sù insèmma de fiæu*: Essere rilevato insieme.

— *Fiol*, Figlio. (Nelle esclamaz.) « *Fiol d'óna negra!* »: « Figlio di Drusiana! » « *Fiol d'ón can* »: « Figlio d'un cane, Figlio di quella! Figli di bone donne! »

— *Fiola*. N. fr. in dis.: *Vèss óna o ón fiola mia*: Essere putta scodata.

— *Fiolà*, Figliare. « *Me n'è fiolaa sètt in cing'u ann* » (pop.): « Me ne figliò sette in cinque anni ». | (Di grano) « *In sta stagione el fiola minga* »: « In questa stagione il grano non accestisce ».

— *Fiolada*, Ragazzata e Bambinata. *Fà di fiolad*: Fare bambinate.

— *Fiolanza*, Figliolanza. « *El g'à aruu óna gran fiolanza* »: « Ebbe numerosa figliolanza ».

— *Fiolaria*, Ragazzaglia, Figliolame.

— *Fiolón*, Figliolone. *On bèll fiolon*: Un bel figliolone. (Escl.) « *Ah fiolon d'óna vacca!* » (triv.): « Ah figliolaccio d'un cane ».

— *Fiolott*, Figliolone. « *Che bèll fiolott!* »: « Che bel figliolone ».

— *Fiolètt* (P. N.), Figlioletto, Rabacchiolo (Lucca). « *L'è ón bon fiolètt comè* »: « È un eccellente ragazzo ».

— *Fiolasc*, Figliolaccio. « *L'è ón bon fiolasc* »: « È un bon figliolaccio ».

*Fiomba*, Paravento e Scena. « *Mètt la fiomba che me ren tropp cent* »: « Metti il paravento che

mi ripari lo spiffero o che c'è corrente d'aria o tropp'aria ».

*Flór*, Fiore. *Fior sempi e fior d'óppi*: Fiori scempii e fiori doppii. *Faa a fior*: Fatto a fiore. *Fior bianch* (Scolo): Fiori bianchi. *Matt per i fior*: Appassionato per i —. *Pittor de fior*: Pittore di fiori. *Mazz de* —: Mazzo di —. *Fior de pezza o de carta*: Fiori artificiali, tela o carta. *Fà fior*: Fare i fiori. *Cuttà i* —: Cogliere fiori. (Fig.) « *L'è ón fior de canaia* »: « È schiuma di furfante ». *On fior de galantomm*: Idem. *Fior de robba*: Fior di roba. — *de calcinna*, *de zolfo*, *de cassiu*, ecc.: Fiori di calce, di zolfo, polpa di cassia. « *L'è ón fior d'ón omni* »: « È un fior d'omo ». (Pr.) *On fior el fà minga primavera*: Un fiore non fa ghirlanda. (Carte da gioco) Fiori. *L'ass de fior*: L'asse di fiori. | *A fior de terra o d'acqua*: A fior di terra o d'acqua. « *L'è minga on fior de rirtù* »: « Non è uuo stinco di santo ».

*Floraa*, Fiorato, Dipinto a fiori o a fiorami. *Maiolica fiorada*: Maiolica fiorata o a fiorami.

— *Fioramm*, Fiorami. *Carta, stoffa, tapezzaria a fioramm*: Carta, stoffa, tappezzeria a fiorami.

— *Floree* e *Fiorera*, Fioraio (Venditore e coltiv. di fiori).

— *Fiorala*, Idem. *Tosann e parola règnen de Firenze*: Ragazze e parola ci vengono da Firenze.

— *Fiorera*, Portafiori. *Ona fiorera pienna de camèll*: Un gran paniere pieno di camelle.

— *Fiorett* (Piccolo fiore), Fioretto. (Di certe frutta) Cera, Rugiada. | (Del vino) Fiore. *Ona bottiglia col fiorett*: Una bottiglia col fiore. *Zuccher fiorett*: Fior di zucchero. | (Scherma) Fioretto. | (Cattolici) *Fà ón fiorett a la Madonna*: Fioretto.

— *Fioretta* (Musica), Far delle fioriture. *La Patti la fioretta tropp*: La Patti ha troppe fioriture. (Ballo) « *La primma ballerinna la fioretta come ón Dio* »: « La prima ballerina sfiorita come un Dio ».

— *Fioetton*. N. fr.: *Fioetton de robba*: Fiorettone (1), Fior di

(1) *Fiorettone* per ironia è detta a Pl-

roba. *Fioretton de zuccher*: Fior di zucchero.

*Flori-oril*, *Fiorire*. *Fiori* i oliv: Mignolare. *Fiori la calcinna sul mur*: Sbullenare. (Pr.) *Se saran ros floriran*: Se son rose fioriranno.

— *Florida*, *Fiorita*. *Biancheria florida*: Bucato candido. | *La fiorida del persich, della brugna*: La fioritura del pesco, del pruno.

*Florin*, *Fiorino*. *I florin austriach varen circa duu e vint*: I fiorini austriaci valgono due lire e venti centesimi delle nostre.

*Flora* (Volg.). Vedi *Adollà*.

*Floron* (Add. di parecchie cose e animali). Vedi ai sostantivi.

*Fir* (Volg.). Vedi *Fil*.

*Firagn*, *Filone*, *Filare*. *Firagn de vit*: Filare di viti.

*Fires*, *Filides*, *Felce*. *On laugh pien de fires e de scovetta*: Una sodaglia piena o sparsa di felci e di scope.

*Firliss*, *Ghirigoro*. « *Per firma el fù on frifiss che nessun capiss* »: « Firma con un ghirigoro che nessuno legge ».

*Firisell*, *Filugello*, *Filaticeio*. *Calzè di firisell*: Calze di filaticcio. *Strusa de firisell*, *Firisell strusa*: Bavella (in dis.), Borra di seta.

— *Firisella* (in dis.), *Stoffa di lino e bavella*.

— *Firisellin*, *Filatore di filaticcio* (Piazza Fontana).

*Firlafiorla*, *Trapano*. « *Per sbusà stò fer ch'è vœur el* »: « Per forar questo ferro ci vole il trapano ».

*Firma*, *Firma*. « *Mèttegh la toa firma* »: « Mettici la tua firma ». *Per onor de firma*: Per onore di firma. *Levâ la firma*: Levare o protestare la firma.

— *Firma-irmaa-irmass*, *Firmare*. *Firmâ la sôa condanna*: Firmare la propria sentenza. *Firmaa Cavour o Ricasoli*: Firmato Cavour, Ricasoli.

*Firôn*, *Filo*. *El firon de la s'cenna o schenna*: La spina dorsale. *Scavezzagh el firon*: Sfilare uno. (Macell.) Schienale. « *Fatt dà la*

*part del firon* »: « Fatti dare un pezzo dello schienale ».

*Fiscal*, *Fiscale*. *Diritt*, *avvocatt fiscal*: Diritto, avvocato fiscale.

— *Fiscalizza-issaa*, *Fiscaleggiare*. « *Per fiscaleggiâ t'el dœo a prœuva* »: « Per fiscaleggiare te lo do a prova ».

— *Fisch*, *Fisco*. *I resòn, i diritt del fisch*: Le ragioni, i diritti del fisco o fiscali.

*Fis'ciâ-is'ciâ*, *Fischiare*. *In di teater de gent polida se usa più a fischia*: Ne' teatri dove va gente ammodo non si usa più a fischiare.

*Fisciù*, *Fisciù*. *On bèll fisciù a maia*: Un bel fisciù a maglia.

— *Fisciturin* (P. N.) *Fisciuino*.

*Fisegh* (Volg.). Vedi *Fisch*. N. fr. volg.: *Stâ fisegh*: Vedi *Fresch*.

*Fisch*, *Fisco*.

*Fisonomia*, *Fisonomia*. « *El g'à óna fisonomia de bón* »: « Egli ha una fisonomia di bono ». *Cambiâ la fisonomia a óna robba*: Cambiare la fisonomia a...

— *Fisonomista*, *Fisonomista*. *Vèss o nò vèss fisonomista*: Essere o non essere fisonomista. *On fisonomista de rid*: Un fisonomista de' miei stivali.

*Fiss*, *Fisso* (Agg.). *A giorno fiss*: A giorno fisso. *Aria fissâ*: Corrente d'aria. (Sost.) « *Cos'el g'à de fiss quell'impiegaa?* »: « Quanto ha di fisso quell'impiegato? ».

— *Fissâ-issâ-issas*, *Fissare*. « *L'à fissaa de andâ via sabel* »: « Ha fissato di partire sabbato ». « *Fissèmm ón dì in la settimana* »: « Fermiamo un giorno nella settimana ». « *G'ân fissaa cent lira al mes* »: « Gli han fissato cento lire al mese ». « *Lù quand el se fissa guai!* »: « Quando egli si fissa in un'idea, guai! ».

— *Fissazion*, *Fissazione*. « *El g'à óna fissazion* »: « Ha una fissazione o L'orso sogna pere ». « *Lù s'el comincia cont óna fissazion* »: « Se gli entra un'ostinazione... nessuno più lo remove ». *Fissâ in faccia*: Fissare in viso.

*Fistola*, *Fistola*. « *Gh'è vegnuu o Ghe s'é formaa óna fistola a l'ano* »: « Gli è venuta una fistola all'ano ».

*Fistusciâ* (Volg.). Vedi *Fustu-sciâ*.

*Fitt*, *Fitto*. *El fitt de cà*: La pi-

stola la peggiore qualità di cenoci scelti dalla massa, per la cartiera.

gione. *Vess ón fill de cà*: Esser un aggravio. *Fitt de terra*: Affitto di podere. *Tæu a fill*: Prender a pigione o in affitto. *Sparmì el fill de cà*: Star in prigione. *Restà dent in del fill*: Perder il prezzo della pigione. *Ei fill nò'l tempesta*: Del fitto non ne beccan le passere. | N. fr.: *Che fill che fói?*: Che è che non è?

**Fittavol**, Fittaiolo, Affittuario. *On fittavol de la Bassa*: Un fittaiuolo della bassa Lombardia. « *G'oo i me fondi a fittavol e mi ha rovinaa* »: « Chi affitta sfitta ». (Pr.) *Fittavoll de ris fittavol de paradì* (in dis.): La prima oliva è oro, la seconda argento. *Se el ris l'è buttaa giò, rid el fittavol* (Appross.): Vino e ulive; la Toscana non trema (1).

— **Fittavolón** (P, N.), Grosso fittaiolo.

— **Fittà-ittaa**, Affittare. « *Oo trovaa de fittà la stanza* »: « Ho affittata la stanza ». *Mètt fœura el cartell de fittà*: Metter l'appigionasi. (Di donna) « *L'è de fittà* »: « È disponibile ». *Avè fittaa via i mezzanitt*: Avere l'appigionasi alla testa.

— **Fittanza**, Locazione. *Volta giò la fittanza*: Rinnovar la locazione.

— **Fittarezza**, Fattoria. (Poderi affittati a fittaiolo) *Fà andà óna fittarezza*: Idem.

**Fiumm**, Fiume « *Disen che Milan l'è sul fiumm Olonna* »: « Dicesi che Milano sia fondata sul fiume Olona » (Nessuno se ne avvede). *Fiumm giò de corda*: Fiume gonfio, straripato. (Pr.) *Tutt i fiumm van al mar*: Tutti i fiumi vanno al mare. (Fig.) « *L'è ón fiumm de eloquenza* »: « È un fiume di eloquenza ». | (Arte) *I fiumm de l'Arco*: Idem.

**Flacón** (D. Fr.), Boccetta. *On flacon de acqua de Colonia*: Una boccetta di acqua di Colonia.

**Flagiolè** (D. Fr.) (in dis.), Clarinetto.

**Flan** (D. Fr.), Budino. *On flan de spinazz, de pomm de terra*: Un budino di spinacci, di patate.

**Flanella**, Flanella. *Ona camisa de flanella*: Una camicia di flanella.

**Flato** e **Flatto**, Flato (non pop.), Rutto. *On flato el se sent nò, el rœud el se sent*: Il flato non si sente, il rutto sì.

— **Flatòs** Flatulento.

— **Flatosittaa**, Flatulenza.

**Flaut**, Flauto. *Sonadór de flaut*: Suonatore di flauto, Flautista.

— **Flautada**, Flautata. *Ona nota flautada*: Una nota flautata.

**Vós** —: Voce flautata. **Flemma**, Flemma, Pausa, *Fà però la flemma*: Far scappare la flemma. « *Te sètt óna flemma porca* » (volg.): « Sei un infingardaccio ». « *Guarda con che flemma la ven* »: « Guarda con che pausa la se ne viene ».

— **Flemategh** (Volg.). Vedi **Flemmatich**.

— **Flematich**, Flemmatico, Pensone. « *Che se pòda vess flemmatich capissi, ma così?* »: « Flemmatico s'intende, ma a quel punto! »

— **Flemmaticón**, Arciflemmatico. « *Cossa te podet spèttatt de quella flemmaticonna?* »: « Cosa puoi aspettarti da quella flemmaticonna? »

**Flescen**, (D. T.) (Legno da impialliare).

**Flicch-flocch** (Onomat. di linguaggio ignoto). « *El faseva flicch flocch e mi nò capiva óna madonna* » (volg.): « Barbugliava in modo che io non capivo un'accidente ».

**Flizz** (Pop.). Vedi **Sfris**.

**Flizza** (in dis.). Vedi **Frèccia**.

**Flisson** (in dis.). Vedi **Stoccadór**.

**Flœur** (D. Fr.). N. tr.: *Acqua de millefleur*: Acqua di millefiori.

**Flora**, Flora. (Colto) *La fauna e la flora d'Italia*: La fauna e la flora italiana. | *Parì óna Flora*: Parer la Dea de' fiori.

— **Flóre**. N. fr.: *In flore*: In fiore. *Tornà in flore*: Tornare in fiore e anche in auge.

**Floss** (Volg.) e **Elosc** (Civ.), Floscio. *Seda floscia*: Seta floscia.

**Flotta**, Flotta (Civ.). *La flotta italiana adess l'è vunna di mei*: La flotta italiana è fra le migliori. | *Ona flotta de gent*: Gente in frotta.

(1) Udito a Firenze da un agricoltore.

**Fluscià** (In dis.), Frusciare.

**Fluss, Flusso.** (Civ.) *Fluss e rifluss del mar*: Flusso e riflusso del mare. *Fluss e rifluss de gent*: Un flusso e riflusso o un andar e venire di gente. | — *de venter*: Flusso. | (Gioco) Frussi e Flussi.

**Flussion, Flusione** *Flussion in di dent*: Flusione no' denti.

— **Flussionascia e Flussionetta**, Flussionaccia e Flussioncella.

**Fluta**, (Volg.), Vedi *Flaut*.

**Fò, Faggio.** *Regonditi de fò per la stua*: Tondelli di — per la stufa.

**Fòchi**. N. fr. dei vendit. di comerieri: « *Fòchi romani al tòcch* »: « Brucia Pistoia! Che colori che sapori! »

**Fodrà-odraa, Foderare.** *On pal-tò fodraa de seda*: Un soprabito foderato di seta. *Fodrà d'ass*: Foderate di tavole o intavolato. (Fig.) *Avègh i orègg fodraa de pèll d'inguill o el canaruzz fodraa de tolla*: Avere gli orecchi foderati o la gola foderata di lamiera.

**Fodretta, Fédera. Fodretta cònt el piaz**: Federa colle trine. *Cossin senza la sòa fodretta*: Guanciale senza federa.

**Fodrinna** (Inteleiatura d'un'imposta), Anima. *Mètt a post i fodrin d'òn parament*: Incanalare l'anima d'un'imposta.

**Fojett** (Pop.) e **Foett** Frustino (I), Scudiscio. « *La m'è comparsa davanti in amazzòn cònt el foett in man* »: « La mi si presentò in amazzone col frustino in mano ». (Qui è indicato).

— **Foettada**, Scudisciata. *Ona foettada travers a la faccia*: Una scudisciata sul viso.

— **Foettà**, Scudisciare. *Foettà sù*: Scudisciare con forza.

— **Foetton e Foettin**, Frustone (Grosso frustino), Scudiscione.

**Foder, Fodero.** *El foder de la sciabola*: Il fodero della sciabola. | *Letto. Andà in del foder* (volg.): Andar a dormire.

— **Fodra, Fodera.** *La fœudra del vestii, del cappèll, ecc.*: La fo-

dera del vestito, del cappello, ecc. *Tœu via o rimètt i fœuder*: Levare e rimettere le fodere. *La fœudra dell'ombrell*: La sacchetta. (Fig.) *Parlà cón la fœudra*: Parlare col ritornello.

**Fœugh, Fuoco.** — *de paia*: Foco di paglia. « *L'è staa òn fœugh de paia* »: « È stato un foco di paglia ». *Pizzà el fœugh*: Accendere. *Fà fœugh*: Attizzar il foco. *Fà fœugh*: Accenderlo. *Fa fœugh*: Sparare. *Fà sott fœugh*: Ravvivare il foco. *Fà sù fœugh*: Attizzare il foco. *Fà sù òn gran fœugh*: Fare bon foco, gagliardo. *Fœugh de la misericordia*: Un fœuchercilino. *Lingua de fœugh*: Lingua di foco. *Mètt a fœugh*: Metter una cosa al foco. *Pien de fœugh*: Pieno di foco. *Romentà el fœugh*: Coprir le bracie o il foco di cenere. *Rugà sù el fœugh*: Sbruciare il —. *Smorzà el fœugh*: Spegner il foco. *Taccà el fœugh* (Fornci): Metter foco alla o Accendere la fornace. *Trà fœugh*: Gettar foco. *Trà fœugh da i oec*: Schizzar foco dagli occhi. *Trà fœugh cònt i fœr* (di cavalli): Far foco. *Fà fœugh e flamm*: Far foco e fiamme. *Vèss tutt fœugh*: Avere il foco addosso. *Cœuses al fœugh*: Opp. *Stà semper a caval al fœugh*: Grogiolarsi intorno al — e Covar la cenere. | (Militari) *Esercizi a fœugh*: Esercizio a foco. *Savè stà al fœugh*: Saper stare al fuoco. *Arma de fœugh*: Arma da foco. *Ciappà fœugh*: Pigliar foco. (M. d. d.) *Gh'è el gatt sul fœugh*: C'è il gatto sul foco. « *Per mè l'andava sul fœugh* »: « Per me andrebbe sul — ». *Mètt acqua sul fœugh*: Metter l'acqua sul foco. *Mètt òna man sul —*: Metter una mano nel —. *Nò avègh nè fœugh, nè læugh*: Non aver nè casa, nè tetto. *Mètt troppa carne al fœugh*: Mettere troppa carne al foco. *Mètt nò la paia attacch al fœugh*: Non metter l'esca, ecc. | « *È la caa fœugh* »: « Vi fu incendio », *Gh'è annò dent el fœugh*: Brucia ancora. *Vèss come la paia attacch al fœugh*: Esser come l'esca accanto al foco. *Avègh el — al cuu*: Avere il foco al culo. (Pr.) *Chi nò sa fà fœugh nò sa fa cà*: Chi sa far foco sa far casa. *Quand*

(1) *Frustino* è meglio tenerlo per quella specie di giovane galante, che il nostro popolo chiama *òn pelaa* o *òn pivèll de la caviggia*.



*el fœugh el bóffa de dedree, o robba o danee:* Idem.

— **Foghista**, Fochista. — *di strad ferrad*: — delle ferrovie.

— **Fogoraa**, Focolare. (Pr.) *Cattio segn el gall sul fogoraa*: Cattivo sogno il gatto sul focolare.

— **Foghett**, Focherello. « *V'oi, che foghetti!* »: « Focosetto il ragazzo! »

— **Foghetti** (in dia.) I Foghetti sostituiti dai Mandolinisti.

**Fœul**, Foglio. *Fœui de carta*: Foglio di carta. (Stampa) *On fœui de sèdes*: Un foglio di sedici pagine. *On in fœui*: Un libro in foglio. || (Giornale) « *Oo leggiuu in del fœui che* »: « Ho letto nel foglio che ». || *Fœui de via*: Foglio di via. || (Fig.) *Sporcà el fœui*: Guastar un negozio.

— **Fœulia**, Foglia. *Cascià i fœui*: Metter o Nascer le foglie. *Urodà i fœui*: Cadere le foglie. (De' gelsi) *Foglia. Cattà la fœulia*: Bruciar le foglie per i bachi. *Tabacch in fœulia*: Tabacco in foglia. *Color de fœulia morta*: Color di foglia secca o morta. *Fœui de vit*: Pampani. *Fœuia de fiôr*: Petalo. *La famosa fœuia de figh*: La famosa foglia di fico. (M. d. d.) *Mangià la fœuia*: Mangiar la foglia o Capir l'antifona. *Tremà come óna fœuia*: Tremar come una foglia o vetta. || (Del gran-turco) *Cartocci. Rugà su i fœui del paion*: Rimover i cartocci nel saccone. || *Fœuia d'or, d'argent, de ramm*: Foglia d'oro, d'argento, di rame. *La fœuia di specc*: Foglia. (Pr.) *El prim vent el fà erodà la fœuia secca*: Idem.

**Fœura**, Fuora. *Andà fœura*: Andar fori. *Andà fœura*: Andar in campagna. *Andà fœura de la grazia di Dio*: Uscir dai gangheri. *Fœura de man*: Fuori di mano. *Fœura de moeud*: Fuor di modo. *Fœura de lù*: Fuori di sè. *Fœura per el di*: Nel corso della giornata. *Fœura per l'ann*: Nel corso dell'anno. *Fœura del dazi*: Fuori di porta. *Fœura de post, de temp*: Fuori di posto, di tempo. « *El mangia de tutt fœura che l'insalatta* »: « E' mangia d'ogni cosa tranne dell' o che l'insalata ». *Andà dent e fœura cont el discors*: Far un discorso sconnesso; parlare a van-

vera. *Andà fœura de cervèll*: Uscir di senno. *Andà fœura del coo, de loeugh, de piomb, di pee, ecc.*: Vedi i sostantivi e *Andà*. *Cantalla fœura di dent*: Dirne quattro fuor dei denti. *Falla fœura*: Venire ai ferri. *Fà dent o fœura*: O dentro o fuori. *Nò andà nè dent nè fœura*: Star sospeso, in dubbio o non entrare nè uscire. *Portalla fœura*. *Scamparla bella*. *Tirà fœura del birlo*: Far montar in gran collera. *Toeu fœura*: Vedi *Toeu*. *Trà, e trass fœura*: Vedi *Trà*. *Lassà fœura*: Deporre. P. E.: « *Comincia a fà cald; oo lassaa fœura el gipponin de lanna* »: « Comincia il caldo; ho deposto il corpetto di lana ». « *L'è staa lassaa fœura* »: « Fu lasciato indietro ». *Dormì, mangià fœura* (di casa propria): Dormire, mangiar fuori. *Mett fœura di danee*: Metter fuori dei denari. *Mett fœura la sóa parolla*: Metter fuori la parola. *Ciamass fœura* (non in gioco): Chiamarsi fuori. (Gioco) *Ciamass fœura*: Fuori mi chiamo. *Restà fœura*: Rimaner fuori (Gentilomo). *Vèss fœura*: Esser fuori (coi punti). *Fann fœura ón liter*: Giocarne un litro. *Fann fœura ón omm de-driz*: Farlo riuscire un brav'omo.

— **Fœura via**, Fuori via, Foravia. *Robba de fœura via*: Roba o merce di fuori via o foravia. *L'è fœuravia* (in paese lontano): È fuori via.

**Fóffa** (Per paura). Vedi *Fiffa*. *Marame*. « *El g'à daa tutta la fóffa del magazzin* »: « Gli appioppò tutto il rifiuto della sua mercanzia ». « *Stò tabacch ch'è fóffa bella e bonna* »: « Cotesto tabacco è del peggior scegliticcio ».

**Foga-ogaa-ogass**, Affocare, Infocare. *Fogà on fèr*: Infocare un ferro. « *L'è fogaa dent in...* »: « È infocato nel... ». *Faccia fogada per la féver*: Viso infocato per febbre. *Fogà la carbonera*: Infocare la carbonaia.

— **Foga**, Foga. « *Troppa, troppa foga!* »: Troppa, troppa foga!.

— **Fogaxion** e **Sfogaxion**, Scalmane.

— **Foghee**, Fornello. *El foghee del maronee*: Il fornello del bruciatore. *El foghee del tostin*: Il fornello da caffè.

— **Fogós**, Focoso (Di uomo e di cavallo).

— **Foghista**, Fochista.

**Fogn**, Foffigno (Lucca), Ciambellina (in dia.), Copricella (in dia.), Cosa fatta di nascosto. « *G'ò paura che mè mari el me faga di fogn* »: « Temo che mio marito, abbia qualche rigiro ».

— **Fognà-ognaa-ognass**, Fognare (1), Rimpiattare. *Fognà via*: Nascondere di soppiatto. « *Ma guarda in dove l'era fognaa!* »: « *Ma guarda dove s'era ficcato o rimpiattato o anche cacciato!* » *Fognass de per tutt*: Cacciarsi e ficcarsi dappertutto. | « *El g'ha el vizzi de fognà i paroll* »: « Ha il difetto di parlare col o nel naso ».

— **Fognattà**, Rimpiattare e Frugacchiare. « *Cosse te seguit a fognattà li adree!* »: « Che vai frugacchiando o rovistando in quel cassettoni? »

— **Fognattón**, Soppiattone. *Fà i robb de fognattón*: Far le cose da soppiattone.

— **Fognett** e al plur. **Fognitt**. *I fognitt de sóa miee*: I segretucci di sua moglie. (Se più gravi): I rigiri.

— **Fognin**, Naccherino. « *Che bèll fognin!* »: « Che bel naccherino ».

**Fogon**, Focone. *El fogon de la pistola*: Il focone. « *L'ha pizzaa su ón fogon* »: « Accese un gran foco ».

**Fóil** N. fr.: *Che fii che fói*: Che è che non è? *Dà el fói al gall*: Mandar via, scacciare. *Vèss a fói* (pop.): Essere al verde. *Tirà vun a fói* (in gioco): Pedarlo.

**Foiètt** (Volg.). Vedi **Foètt**.

**Foin**, Faina. *Sul soree gh'è el foin*: C'è la faina sotto al tetto. *Oec de foin*: Occhi da faina. *Faccia de foin*: Muso di faina.

— **Foinera**, Tagliola. *Restà in la foinera*: Rimanere alla tagliola.

— **Foinètt**, Folletto. « *Che foinètt d'ón fiœu!* »: « Che folletto quel ragazzo! ».

**Foiœu** (Specie di busecca), Centopelle. « *Al sabet fan sempre el*

*foiœu* »: « Al sabato c'è la trippa di centopelle ».

**Fola**, Fola. *Questa l'è óna fola*: Questa è una fola. | *Gualchiera*. (Pr.) *I strasc van a la fola*: « I cenci vanno all'aria ».

**Foladór** (Ammostatoio), Pigione.

**Folc** (Volg.). Vedi **Falc**. (In molte frasi pop. *Taià con la folc*: Digrossare con l'ascia. (Fig.) *Taià giò cón la folc*: Tagliato coll' accetta. *Folc di formee*: Ascia da formai. *Folc de taià strasc* (cartiere): Falce da cenci. *Folc de taià l'erba*: Falce finia.

**Folcètt** o **Falcètt**, Roncola. *Ciappa el falcètt e va a segà ón poo d'erba*: « Piglia il falcetto e va a segare un poco d'erba ».

— **Folcín**, Pennato, Falcino. « *El l'ha mazzaa cònt el folcín* »: « Lo freddò col falcino ».

**Folcitt** (al plur.): Marachelle. *Fà di folcitt* (al gioco): Far le marachelle.

— **Folcètta** (Macell.), Coltello quadro.

— **Folción**, Coltellaccio, Falcione, Falce a gramola.

— **Folcitt**, Coperchielle, Frodi. *Fà i folcitt in gioeugh*: Barare al gioco.

**Folda** (Volg.) o **Falda** (Civ.), Falda. N. fr. volg.: « *M'è toccaa de tirall per i fold de la marinna* »: « E un omo che si fa tirare la giubba ». | (De' cappellai) Falda.

— **Foldon**, Faldona e anche Faldone.

**Fòlega**, Folaga. *Andà a tiragh ai folegh*: Andar a tirar alle folaghe. (Fig.) Omo astutissimo (in dia.). *Quell l'è óna fòlega* (volg.): « Quell'è mascalzo ».

**Folètt**, Folletto. *El spirit folètt*: Lo spirito folletto. « *L'è ón folètt d'ón fioeu* »: « E un folletto di ragazzo ».

— **Folèttin**, Foletton, Folettasc, Piccolo e grosso folletto.

**Folla**, Folla. « *In piazza gh'era folla* »: « In piazza c'era folla », *Srariiss la folla*: Sfoliare. « *G'an dda i trii segnai alla folla* »: « Gli han dato i tre segnali alla folla... »: « *La folla la se portava* »: « Non s'era mai vista una calca simile ». (Edificio a macchina) Gualchiera. **Fólt**, Folto. *Carèi o ziii foll*:

(1) *Fognare* in flor. ha due significati differenti dal primo senso di *fognà* milan.: fare smaltito e pronunciar male: *Moccià i paroll*. — *Fogna*, fognatura, fognon, ecc.

Capelli e sopracciglia folte. *On bôsch foll com'è*: Un bosco assai folto.

**Fond, Fondo** (1). *A fond*: A fondo. *Andà al fond*: Andare al fondo. « *Bisogna andagh al fond de stà robba* »: « Bisogna vederla fino in fondo ». *Mandà a fond*: Mandar a fondo. *In fond*: In fondo. « *Porta giò stò cavagn in fond alla scala* »: « Porta questo cavagno giù sceso ». *Andà in fond di calcagn*: Andar giù giù proprio in fondo. « *In fond in fond poeu...* »: « In sostanza poi... » *In fond a la corridora*; *in fond del cassett*: In fondo al corridoio o al cassetto. *Andà in sul fond de la cussa o del pozz*: Idem. *El bon l'è in fond*: Il buono sta in fine. *Marsci in un fond de lôr* (in dia. o per R. st.): Marcire in un fondo di carcere. *Tirà sù el fiaa dal fond di calcagn*: Dover ricattar il fiato. ¶ (Di terra) *Avègh molto fond* (un campo): Avere molto fondo. ¶ (Di colore in stoffe): *Con di fior ross sul fond negher*: Con dei fiorellini rossi sul fondo nero. *Dal fond de la scènna*: Dal fondo della scena. ¶ (Ceste, panier, ecc.) « *Gh'è andà giò el fond al cavagn* »: « Il cavagno o panier ha perduto il fondo ». *I duu fond del cassell*: I due fondi della botte. ¶ (Arma- ioli) *In sul fond del s'ciopp* (non a retrocarica): Nella camera del fucile. ¶ (Recipiente) « *Cerca sul fond del cassell* »: « Cerca sul fondo del cassetto ». ¶ (Conciatetti) *Mett i fond* (tegole): Fare la scriminatura del tegolato. ¶ (Capitale) *El fond de religion*: Vedi *Religion*. ¶ (Commercio) *Fond de bottega*: Fondo di bottega. *Fond de cassa*: Fondo di cassa. ¶ *I fondi segreti*: Idem. *I fondi in ribass*: I fondi in ribasso. ¶ *Fond de caffè*: Posatura. *Fond di vassèi*: Idem. ¶ *Fond-fus-fondès* (Verbo): Fondere. *Fond ona statôa de bronz*: Fondere o gettare una statua di bronzo. *Tornà a fond*: Rifondere. *El platin l'è difficil de fond*: Il platino si fonde difficilmente. *Fèr fus o ghisa*: Ferro fuso.

— **Fondusc, Fondiglio**.  
— **Fondasc, Fondaccio**.  
**Fondà-ondaa-ondass**, **Fondare** (Civ.). *In America fonden i cittaa come se nient en fuss*: In America fondano le città come se nulla fosse. ¶ *Affondare*. « *Gh'è staa on incounter sul mare on bastiment l'è fondaa* »: « Avvenne uno scontro sul mare e un bastimento affondò ». *Fondà denier tanti danee*: Dar fondo a un buscherio di quattrini o volervici dei denari a monti.  
**Fondament, Fondamento**. *Fà i fondament de la casa*: Gettare le fondamenta della casa. *Ona robba senza fondament*: Cosa senza fondamento. *Cón bón fundament*: Fondatamente. *Con fondamento di ragione*. « *Se pò fagh sù fundament* »: « Vi si può far su fondamento ». (Pr.) *L'acqua la fà marsci* i —: L'acqua fa marcire i pali.

**Fondaria, Fonderia, Fondaria de campann**: Fonderia di campane.

— **Fondita, Fusione**.

— **Fonditor, Fonditore**.

**Fondegh, Fondaco** (1), **Magazzino di coloniali**. « *L'è andaa al fondegh* »: « Andò al magazzino ».

**Fondeghee, Droghiere**, (Sono in dia.): **Fondacciaio e Fondachiere**. « *L'è on fondeghe gross* »: « È un droghiere che vende all'ingrosso ».

— **Fondeghett**, (Discreto o piccolo magazzino di coloniali o di vettovaglie), **Fondachetto**.

**Fondinna, Fonda, Pistoll de fondinna**: Pistole da fonda.

— **Fondin, Fondello**. Anima del bottone.

**Fondo, Fondo, Podere**. *Fondo che rend sossenn*: Podere di gran ricavo. « *El gh'è i sò fondi a la bassa o in collinna, ecc.* »: « Ha i suoi poderi alla Bassa o sulla collina ». *Fondo aratori, a risera, a praa, ecc.*: Campo arativo, a risaia, a prato, ecc. *Rotondà i sò fondi*: Idem. *Avègh i fondi sott al lagh de Comm o a Novèghen* (appross.): Vedi *Novèghen*. ¶ (Carattere) *Vèss bon de fondo o*

specialmente coll'aggiunta di *lati*. *lati-fondi*.

(1) **Fondaco a Fir.**: bottega dove si vendono tessuti.

(1) Si usa anche per possesso rurale; ma

« *de fondo l'è minga cattiv* » : « E collerico ma il fondo è buono ». « *In fondo el g'ha resón* » : « In fondo ha ragione ». (Pr.) *Mondo rotondo chi nò sa navigà vè prest in fondo* : Chi non vede il fondo non passi l'acqua. | (Capitale) « *Chi l'è che ha faa i fondi?* » : « Chi ha messo i fondi? » *G'è più de fondi* : Mancano i fondi o sono terminati i fondi.

**Fonduda** (Pietanza di crema con cacio), **Fondua** (piemontese). (Usato in Firenze anche in certe cucine).

**Fóng, Fungo**. — *bon o matt* : — buono o velenoso. — *ferce, còcch, gabbiræu, ecc.* : Fungo porcino, novolo, ceppatello. *Cappèlla de fóng* : La cappella del fungo. *Fritura de fóng* : Fritto di cappelle di —. *Fóng sècch* : Funghi secchi. *Fà seccà i fóng* : Far seccare i funghi. *Mett giò i fóng in l'oli* : Metter i funghi sott'olio. *Crèss come i fóng* : Crescere o Venir sì come un fungo. *Masaraa come ón fong* : Fradicio. *In fin d'ón ann en pò nass inscì de fong* : Di qui e allora nascono tanti funghi. | (Sulle candele di sego) *Fungo e moccolaia*. (Fig.) *Fà vegnì el fóng* : Far istizzare. | (Capocchia di utensili) *Fungo*.

— **Fóngin, Fungolino. Fongitt in l'asec** : Funghetti sotto aceto.

**Fontanna, Fontana. I fontann publich** : Le pubbliche fontane. *Acqua de fontanna* : Acqua pura di fonte. *Piazza fontanna* : Piazza fontana.

— **Fontanèlla, Fontanella.**

— **Fontanin, Fontanina, Fonticino. Testa de fontanin** : Polla.

— **Fontanon, Fontanone.**

— **Fontanee** (In due sensi: custode e accomodatore di tubi per fontane), **Fontaniere**.

— **Font, Idem.** Entrata nell'uso dialett. in questa frase : « *El soo o el tègni de bona font* » : « Lo so di bon luogo ».

**Fonticool, Fonticolo, Caciterio.** « *G'an miss ón fonticool in del coll* » : « Gli hanno applicato un fonticool al collo ».

**Fónzion, Funzione.** (Civ.) *Vèss in fonsion* : Essere in funzione. *Fà i fónzion de sindech, de segretari, ecc.* : Far le funzioni di sin-

deco, di segretario, ecc. | **Processione.** *La fónzion del Corpus Domini* : La funzione del Corpus Domini. *Andà in fónzion* : Andare o assistere alla funzione. (M. d. d.) *Andà i buscech in fónzion* : Bronzolar le budella o il corpo. « *In quella porta, denter e fœura* ; *l'è óna continóa fónzion* » : « Dentro e fori da quella casa ; l'è una processione continua! »

— **Fónzionà, Funzionare.** (poco com.), **Celebrare.** « *Incaeu fónziona el vescov* » : « Oggi — o celebra il vescovo ».

— **Fónzionari, Funzionario.** « *Come l'è sbræusser quell fónzionari* » : « Come è ruvido o rozzo quel funzionario ».

**Foppa, Fossa.** *Andà in la foppa* (Morire) : Andare alla fossa. *Avègh i pè in la foppa* Esser co' pie' nella fossa. | (Buca) « *L'è borlaa in d'óna foppa* » : « È cascato in una buca ». *Fà denter la foppa in del lètt* : Far il covo nel letto. (M. d. d.) *Andà giò per i fopp de vall' Ambræusa* (in dis.) : Vedi *Melga*. | (Pozza) *I strad adèss in pien de fopp* : Le vie nostre sono piene di pozze. | (Agricoltore) *I fopp de pientà moron novè, vit* : Le buche per piantarvi alberi, gelsi, viti. *La foppa del letamm* : La buca del concio.

— **Foppascia, Fossaccia e Buccaccia.**

— **Foppèll, Fossarello, Buchetta.** *Giugà ai foppèl* : Vedi *Giæugh*. *Foppèll de la gola* : Fontanella della gola.

— **Foppellin, Piccola buca.**

— **Foppón, Fossone** (1), **Cimitero.** *Andà al foppón* : Essere portato al camposanto.

— **Foppónin** (In dis.), **Il cimitero minore.**

**Fóra-fóra, Serra serra.** « *Gh'è staa ón fóra fóra in piazza* » : « C'è stato in piazza un serra serra ». *Fà fóra-fóra* : Fare in gran fretta o in fretta e furia. *Vèss ón fóra fóra* (di uomo) : Essere un sciamannone.

**Foragg, Foraggio. Scarsitaa de foragg** : Scarsità di foraggio. *Car de foragg* : Carro dei foraggi.

(1) *Fossone* e *Fossone* è soltanto accrescitivo di *fosso* e *fossa*.

— **Foraggià, Foraggiare.** (Civ.) « *I soldaa in andaa a foraggià* »: « I soldati andarono a foraggiare ». (Svignarsela) (pop.) « *L' à foraggià* »: « Se ne andò in fretta ».

**Forani** Foraneo. **Vicari forani**: Vicario foraneo.

**Forbes, Forbice.** Vedi **Foresetta**. **Forbes de rann**: Forbici da scorticar le rane.

**Forca, Forca.** *Se Dio vœur l'è finii el temp de la forca in Italia*: Se Dio vole il tempo delle forche in Italia è terminato. *Fà la forca*: Fare la cavalletta e anche Fare lima lima. **Kaccia de forca**: Idem.

**Pendent de forca**: Avanzo di forca. « *Và in sù la forca!* »: (volg.) « Va sulle forche ». « *Quell che forca d'ón omm!* »: « Quello che forca! »  
 | Strumento da campagna e da stalle) **Forca. Faa a forca**: A guisa di forca. « *Ciappa la forca e fà sù sta paia* »: « Prendi la — e ravia questa paglia ».

— **Forcada, Forcata. Ona forcada de paia**: Una forcata di paglia. **Ona forcada in la s'cenna**: Una — nella schiena.

— **Forcell e Forcella, Forchett e Forchettón, Forcella, Forchetto, Forchettone.**

**Forcella, Forcina. Forcell per i cavèi**: Forcine per appuntar capelli. | (Dei polli) **Sterno.** (Pr.) *Se la ven giò settada la sarà ona femina, se arcada el sarà un mas'c* (Appross.): Se cade sulla curva sarà una femmina, se cade sulle punte sarà un maschio.

**Forcellina, Forchetta. Cugiaa, forcellina e cortell**: Cucchiaino, forchetta e coltello. (Fig.) *Stà sù la pònta de la forcellinna*: Stare in punta di forchetta.

— **Forcellinada, Forchettata** (Una forchetta piena e un colpo).

**Forcellinetta e Forcellinón.**

**Forcell, Foren.** « *Ciappa el forcell e fà sù quella paia* »: « Prendi la forca e ravia quella paglia ».

**Forens, Forensae. Materia, eloquenza, stil forens**: Materia, eloquenza, stile forense.

**Forer, Furiere. Forer maggior**: furiere maggiore. **Caporal forer**: Caporal furiere.

**Foresetta, Forbice.** *Ioggiaeu de la foresetta*: Gli auelli delle for-

bici. **Foresetta che biassa**: Forbici che cuociono. *Giugà a foresetta*: Vedi **Giàugh**. | (Fig.) (Lingua maledica) « *Guàrdelen, perchè l'è ona foresetta terribil* »: « Guardati perchè ha una lingua che taglia come un paio di —. *Dagh dent la foresetta* (tanto in proprio come in fig.): Dar di forbici. « *A stó vestii bisogna dagh dent la foresetta* »: « Questo vestito ha bisogno delle forbici ». « *Sti att chi della lóa commedia in tropp longh; dagh dent la foresetta* »: « Questi atti della tua commedia sono lunghi; ci vuol le forbici ». | (Insetto) **Forfecchia**.

— **Foresetta, Sbottoneggiare.** « *Bisogna sentill quand el comincia a foresetta* »: « Bisogna sentirlo quando comincia a sparlare del prossimo ».

— **Foresettata** (Colpo di forbici), **Forbicata.** « *El g'à daa ona foresettata* »: « Gli diede una forbicata ». « *Fannm minga el melon, dagh domà ona foresettata* »: « Non tosatemi, dategli una forbicata ».

— **Foresette, Forbicario.**

— **Foresettinna, Forbicine.** — *per i óng*: — o Cisoia per le unghie.

— **Foresettón, Forbicioni.** *I foresettón de toà i pégor, di sarti, ecc.*: I forbicioni de' sarti, da pecore.

**Forestaria** (In dis.). Vedi **Estero**.

**Foreste e Forester, Forestiere,** Di fori via: *In America la gent de servizi l'è quasi tutta forestera*: In America la servitù è quasi tutta di fora via. « *S' ann a Milan gh'è staa tanti forestee* »: « Quest'anno passarono molti forestieri o stranieri ». (Fig.) *Fù el forestee*: Far l'indiano o lo gnorri. **Forestee fin!**: Bona lana. **Robba forestera**: Roba forestiera. « *Gh'è in anticamera on forestee che cerca de li* »: « C'è in anticamera un forestiero che cerca di lei ».

**Forgon** (D. Fr.) **Frugone. Forgone.** (cariaggio da vettovalgie) **Carriaggio, Treno. Adess i san Michei se san cont i forgon de...**: Ora gli sgomberi si fanno coi forgoni di...

**Fori, Fuori. Fori l'autor** (in teatro): Fuori l'autore.

**Forlan, Friulano. Cavallforlan**:

Cavallo friulano. (Quasi gergo)  
*Forlan*: Borsaiolo.

*Forlanna*, Furlana. *Ballà la forlanna*: Ballar la —.

*Forlinna*, Briccone. (Meno grave) « *Quell l'è óna forlinna!* »: « *Quello è birba!* » (Grave) *Ona forlinna de prima riga*: Un briccone matricolato.

*Forloccà*, Parlare stentato. « *El forloccava in maniera che óo capii nagott* »: « *Parlava mezzo tedesco in modo che non ci ho capito un bel nulla* ».

— *Forlòccada*, Farlingotto (in dia.).: « *L'à faa su óna forlòccada* »: « *Fece un rinfusio di parole* ».

*Forlon* (In dia.), Il bel di Roma.  
*Forlonia* (N. fr.). *Fà forlonia*: Far gazzarra o anche semplice. Ruzzare o Far un po' di chiasso saltando. (Pr.) « *La sura Antonia la fà forlonia, la menna el cuu* » (Manca il contrapposto).

*Forma*, Forma. (Colto) *Forma e sostanza*: Forma e sostanza. — *de governo*: — di governo. (Arti e mestieri) *Forma di scarp*: Forma da scarpe. *Mètt in forma*: Mettere in forma gli stivali. *Forma de formagg*: Forma. *Forma de formagg de grana*: Forma di parmigiano. *Forma de scultor*: Forma da scultori. *Forma pèrsa*: Contrafforma. *Forma di stampa*: Forma da tipografi. *Mètt a via la forma*: Allestire la forma. *Dervì o sarà la forma*: Aprire o chiudere la forma. (Avv.) *Per o pro forma*: Per o pro forma.

— *Formaa*, Formato. (Sost.) *Setto. On liber de gran formaa*: Un libro di gran formato. (Add.) *Vedi Formà*.

— *Formador*, Formatore, Stucchinaio, (Luca) Gettatore in gesso.

*Formagg*, Formaggio, Cacio. *Formagg de granna, de Battelmatt, de sbrinz, ecc.*: Cacio parmigiano, di Battelmatt, di Sbrinz, ecc. — *senza i bæucc, ecc.* — senza occhi, ecc. *Formagg trid*: Cacio grattato. *Mètt su el formagg*: Metter il cacio su... (Fig.) *Vegnì et formagg sui maccarón*: Piovare il cacio sui maccheroni. *Grand come ón sold de formagg*: Alto quanto un soldo di cacio. (Pr.) *Pan cònt i*

*bæucc, formagg senza bæucc e vin che salta in di oeucc*: (Manca).

— *Formaggèlla*, Caciola. *Formaggèlla de cavra*: Caciola di capra.

— *Formaggin*, Caciolina.

— *Formaggee*, Formaggio. *El formaggee gross de Corsich*: Il formaggio di Corsico. « *El fà el formaggee al menuder*: « *È caciainuolo* ».

— *Formaggera*, Caciaia. (Stanza dove si conserva il cacio). *La miee del formaggee, la formaggera*: La caciainola.

— *Formaggia*, Forma di cacio lodigiano. (Non ancora assodata. Una volta perfetta e messa in commercio per vecchia usanza diventa Cacio parmigiano).

— *Formal* (Vulg.). *Vedi Formagg*.

*Formalista*, Formalista. (Colto) *Formalista in arte, in politica, ecc.*: Idem.

— *Formalitaa*, Formalità. *Adempi a tutt i formalitaa*: Adempiere alle —. *Stà attaccaa ai formalitaa*: Star attaccato alle formalità.

— *Formalizzass*, Formalizzarsi. « *El se formalizza per nagott* »: « *E' si formalizza per dei nonnulla* ». « *Sèmm restaa formalizzaa* »: « *Siamo rimasti — o stupiti* ».

— *Formalmente*, Formalmente. « *El l'è domandada formalment in spósa* »: « *L'ha domandata — in matrimonio* ».

*Forment*, Frumento. — *inter-neng, de Odessa, ecc.*: — gentile, duro, ecc. *Mondà el forment*: Scerbare, Pulire, Vagliare il grano. (Fig.) *Dà per forment scèch*: Dare per cosa sicura. (Esel. invece di: Sacrament!) *Sacchforment!* (Pr.) *Gennar polverent pocca paia e tanto forment*: Gennaio poveraio empie il granaio. *Terra nègra fà bòn forment*: Terra nera dà buon grano.

— *Formentón*, Formentone, Grano turco. *Læura de formenton*: Pannocchia di grano turco.

*Formiga*, Formica. *A pass de formiga*: A passi di formica. *Spess come formigh*: Esserci come le formiche. (Pr.) *A fatt la sort o la sorta, impara dai formigh*: Tu devi imparare dalla formica.

— **Formigheri**, Fornicaio e Formicolaio. (Fig.) *On formighee de gent*: Un formicolaio.

— **Formigón** (P. N.), Formicolone. « *L'è ón formigón* »: « È un furbone ».

**Fórmula**, Formola. (Civ.) *Dopo i formol de uso*: Dopo le formole di uso. (Colto) *Fórmula algebrica*: Formula —.

— **Formolari**, Formulario. *El solit formolari*: Il solito formulario. *Formolari de nodar*: Formulario da notaro.

**Forna** (Volg.). Vedi *Forno*.

— **Fornada**, Infornata. *Ona fornada de pan*: Una infornata di pane. *Ona fornada de senatòr*: Vedi *Infornada*.

— **Fornas**, Fornace. *Fornas de quadrèi*: Mattonaia. — *de còpp*: Tegolaia. *Pizzà la fornas*: Dar foco alla fornace. « *Ùh el par de vess in d'óna* »: « Qui par d'essere in una fornace ».

— **Fornasà** (Piazza Fontana). Vedi *Cæus*.

— **Fornasada**, Fornaciata.

— **Fornasee**, Fornaciato, « *El fà el fornasee gross* »: « È padrone d'una fornace bene avviata ».

— **Fornasetta** e **Fornasin** e **Fornasón**, Fornacella, Fornacina e Fornacione.

**Fornì**, Fornire. « *L'emm fornii de tutt l'occorrent* »: « Lo abbiamo fornito di tutto l'occorrente ». *Vess ben fornii*: Essere ben fornito. (Per finire) (Volg.) Vedi *Fini*.

— **Forniment**, Fornimento. (Stampa) *El forniment de l'impaginadura*: La marginatura della forma. (Di bestie da tiro vedi: *Forniment*).

— **Fornitòr**, Fornitore. *Fornitor de viveri*: Fornitore di viveri. *Fornitor de la real casa*: Fornitore della real Casa.

— **Fornitù**, Fornitura. Vedi sotto *Fornitura*. Servizio e Servito. *Fornitù de tavola*: Servito da tavola.

— **Fornitura**, Fornitura. *La forniture di scarp per i soldaa*: La fornitura delle scarpe.

**Forno**, Forno. *Forno de pan*: Forno. *On forno de pan*: Un'infornata di pane. *Coll in forno*: Vivanda in forno. *Dà o Pizzà fœugh el o al forno*: Dar foco al

forno. (M. d. d.) « *L'è come andà al forno o del prestinee e tacu óna micca* »: « E come andare a prender il pane al forno ».

**Foro**, Foro. *El Foro Bonapart*: Il Foro Bonaparte. *Vunna del Foro* (in dia.): Una infima squaldrina. « *Te podet andà sul Foro* »: « Va al diavolo o Tu puoi ire alle forche ».

**Forsi** (Volg.). Vedi *Forse*.

— **Forse**, Forse. « *Sónt staa in forse de...* »: « Stetti in forse di... » *Forse sì, forse no*: Forse che sì, forse che no. *Come, forse, ghe n'è minga el second*: Come forse non ha l'uguale. *Forse, forse*: Forse forse.

**Fort**, Forte. *Fort e robust*: Forte e robusto. *Fort come ón tòr o come el trón*: Gagliardo. *Parlà fort*: Parlar alto. *Tegnì man forte*: Tener mano forte. *Vèss el sò fort*: Essere il suo forte. *Vèss fort in quaicoss*: Esser valente in qualche cosa. *Mèttes al fort*: Mettersi al o star duro. *Fass fort*: Venir in grado, Arricchiarsi. « *El le pò di pian e fort* »: « Lo può dir con tutt'onore ». | *Infortito. Ciappà del fort*: Infortire o Aver il forte. « *Stó asé l'è tropp fort* »: « Questo aceto è troppo forte ». | *Lègna, carbón fort*: Vedi *Lègna*, *Carbón*. *Acqua forte*: Vedi *Acqua*. | (Gradasso) « *El fà el fort!* »: « Fa l'omo forte o lo spirito forte o il gradasso ». (Pr.) *Chi va pian va san, chi va fort va a la mort*. Vedi *Mort*.

— **Fortezza** (1). Fortezza. « *Bisogna vedè che fortezza o forza el g'à ancamò quel vecc* »: « Bisogna vedere che energia ha ancora indosso quel vecchie ». | *La fortezza de Alessandria*: Idem.

— **Fortificà**, Fortificare. (Civ.) *L'Italia la g'à bisogn de fortificà i sò cost*: L'Italia deve fortificare le sue coste. *Fortificà el stomegh*: Fortificare lo stomaco.

**Fortin**, Fortino.

**Fortunaa**, Fortunato. « *L'è nas-suu fortunaa* »: « Nacque affortunato ».

— **Fortunna**, Fortuna. *Fà for-*

(1) Del vino o del cacio inforzato i Fiorentini celiando dicono che è stato in fortezza.

*tuna*: Arricciare. *Per fortuna*: Per fortuna. *Per fortuna ghe g'aveva su el cappell dur, se de nò...*: « Per bona sorte avevo in capo la tuba, se no ». *Portà fortuna*: Portare la fortuna. *Trovà la sòa fortuna*: Trovare la fortuna. *A fortuna*: A sorte o a caso. *Tirèmel su a fortuna dal sacchetti de la tombola*: « Idem ». *A la fortuna*: Alla ventura. *Andà a cercà fortuna*: Andar a tentare la fortuna. *Avègh la fortuna che ghe giuga dent*: Facesse non so che cosa gli riesca; ha fortuna. *Avègh fortuna a maridass*: Incontrarsi bene o Azzeccar bene nella scelta... *Ciappà la fortuna per i carèi*: Prendere la fortuna per il ciuffo. (Pr.) *A stò mond ghe vœur fortuna*: Fortuna e dormi. *Disgrazia del can fortuna del löff*: Vedi *Löff*. *La fortuna la va e la ven*: La fortuna è capricciosa. *Di volt la fortuna la cambia quand men se spèlla*: In un'ora il cielo lavora. *La nostra fortuna se la femm nun*: La fortuna non viene a caso. *Senza fortuna se g'à bell pari a sbatt*: Ci vuol fortuna anche a cocer l'ova.

**FORZA**, *Forza*. *Ciappà forza*: Riprendere forza. *Mancà i forz*: Mancare le forze. *Perd la forza*: Perdere la forza. *Tegniss in forza*: Tenerai in forze. *A forza de...*: A forza di... (M. d. d.) *O per amor o per forza*: Per amore o per forza. *San March o per forza!*: Per forza! o Per forza, Siena! (Pr.) *Stobba fada per forza nò la vèr ona scorza*: Per forza non è bono che l'aceto. | (Guardie) *Mandà a taru la forza*: Chiamare la forza pubblica o la forza.

— **FORZIORI** (pretto latino). N. fr.: *A forziori*: A forziori.

— **FORZOS**, *Forzoso*. *Prèstit forzos*: Prestito forzoso. *Spes forzos*: Spese forzate.

**FÖSCH**, *Fosco*. (Civ.) *Guardadura fosca*: Guardatura fosca. *In la part pussee fosca del bösch*: Nel più fosco del bosco o della foresta.

**FÖSFOR**, *Fosforo*. « *La s'è avvelenada cönt el fosfor di zolfanèi* »: « Si avvelenò col fosforo de' zolfanelli ».

**Foss**, *Fosso*. — *coladór, mort, ecc.*:

*Fosso di scolo, morto. Rè de foss*: Vedi *Rè*. *Nettà i foss*: Ripulir il fosso. *Andà a lavà al foss*: Lavare al fosso. « *Masaraa come s'el fuss staa in d'ón foss* »: « Fradicio come se fosse stato in un fosso ». (M. d. d.) *Avègh ona camisia adoss e l'altra al foss*: Una addosso e l'altra al fosso. *Morbo de foss!*: Angiolino da fogna. *Stà a cavall al foss*: Star a cavallo del fosso (in dis.) o Tenere da due parti. (Canale interno detto Naviglio) *Stà adree al foss* (volg. in dis.): Abitar lungo il Naviglio, e a Firenze lung'Arno.

— **Fossa**, *Fossa*. *La Fossa interna*: Idem. *Fossa daquadora*: Fossa di scolo e irrigatrice.

— **Fossètt**, *Fossetto*. **FÖSSIL**, *Fossile*. *Carbon fossil*: Carbon fossile. (Civ.) (Di persona) « *L'è diventaa on fossil* »: « È diventato un fossile ».

**FÖTT** (bassiss.), *Fare*. « *Ma cosse l'è che te föttel?* »: Ma che diamine fai o compicci? »

— **Fottuu** (bassiss.). *Baron fottuu*: Baron fottuto. *Porch fottuu*: Porco in cremisi.

**FÖTTA** (Volg.). *Collera*. *Fà vegnì la fotta*: Far saltare la bizza o Far andare in collera.

— **Föttòn** (Volg.). *On fotton de nò di*: Un'arrabbiatura ma di quelle!

— **Föttà** (Volg.). *Buttare*. « *Guarda che te fotti giò di scal* »: « Bada bene che io ti faccio rotolar le scale ». « *Mi sont anca capazz de fall fottà in presùn* »: « Io sono quel muso da farlo ficcar in prigione ».

**Fötter**, *Coso*. « *Cosse l'è stó fötter chi?* »: « Che è codesto coso? » *On certo fötter d'ón firu o d'ón omm o d'ón robb*: Un certo coso o un coso fatto e messo lì.

**Föttiggia**, *Cerboneca* (non com.), *Chiarello*. « *Stó rin l'è ona föttiggia malarbèta* »: « Questo è acquarello non vino ».

**Fraa**, *Frate*. — *cappuccin, de San Damian, de Monfort, ecc.*: Frate cappuccino, trinitario, ecc. *Fraa cazzuu*: Frate servente. *Matt per i fraa*: Frataio. *Grass come on fraa*: Grasso come un frate. *Discors de fraa*: Frattata. (M. d. d. fig.) « *Son minga fraa* »



*d'ón fraa* »: « Non siamo di maggio ». *Vèss come ceraagh pistoll ai fraa* (in dis.): Essere come cerchar funghi in Arno. *Lavorà per i fraa* (in dis.): Vedi *Vaver*. (M. d. d.) *Ghe n'è unca per i fraa de san Rocch*: Ce n'è da far letto ai cavalli. *Fà el fraa cercòtt*: Andar alla cerca o far il piluccone. *Rispond i fraa come ha intonaa l'abaa* (in dis.): Rispondere dopo essere stati imboccanti. *Secònd el fraa se ghe fà la cappa* (in dis.): Il vestito va tagliato al dosso di ciascuno. *El mestee de fraa Fagott l'è de toeuus fastidi de nagott*. Vedi *Fagott*. *Fraa Modest el podarà mai diventà priòr*: Vedi *Modest*. « *Usci in man de floeu, donn in man de soldaa e cavaì in man de fraa, guai!* »: « Idem ». (Eselam. volg.) *I ball de fraa Giuli!*: Zucche fritte! o Le zucche! o Zucche marine! (Nella polenta) Bozzolini. || (Stampatori) Frate.

— *Frataa*, Un tratto fratesco, Un'azione da frate.

— *Fratac, Fratin, Fraton, Fratacchione, Frattotto*.

*Frabalà* (in dis.), Falpalà. *Quand se usava i socch cón el frabalà...*: Quando si usavano le gonne colla balzana. Vedi *Balzanna*.

*Frabolan*. Vedi *Farabolan*.

*Fracch* (D. In.), Giubba, Fracche. *Mettes in fracch e cravatta bianca*: Mettersi in fracche o in giubba nera e cravatta bianca. || *Dà ón fracch de legnad*: Dar un fracco di bastonate.

*Fradell*, Fratello. — *giust, magior, minor, bastard, de latt*: Fratello germano, maggiore, minore, bastardo, di latte. *V'èss come duu fradei*. Paiono fratelli o Sono come due fratelli. (Pr.) *Amór de fradell amór de cortell* (in dis.): Tre fratelli, tre castelli.

— *Fradellass* (poco usato), Affratellarsi.

— *Fradellaster* (di diverso letto), Fratellastro.

— *Fradellin*, Fratellino. « *El me fradellin* »: « Il mio fratello minore ».

*Fragranza*, Frangranza. (Civ.) *La fragranza di magioster*: La fragranza delle fragole.

*Fragil*, Fragile. *El veder l'è fragil*: Il vetro è fragile. *Se sa che*

*la donna l'è fragil*: Si sa che la donna è un essere fragile.

— *Fragilitaa*, Fragilità. (Civ.) *La fragilitaa umana*: L'umana fragilità. « *Sta cadrega l'è d'óna fragilitaa...* »: « Questa sedia è troppo fragile ».

*Fraiter* (D. T.). « *L'era fraiter sott ai Todesch* »: « Era sottocapitale nell'esercito austriaco ».

*Fraina*, Grano saraceno. *Ona micca de fraina*: Un pane di grano saraceno.

*Framassón*, Framassone. *I framassón adèss an lussaa andà tutt i riti d'óna volta ma fan del ben*: I framassoni attuali smisero i riti di un tempo ma fanno ancora del bene.

— *Framassonaria*, Framassoneria. (Civ.) *El grand Orient de la* —: Il Grand'oriente della —.

*Francà-ncass-ancaa*, Francaro. *Francà óna lettera*: Francare una lettera. *Francà ón livell*: Affrancare un livello. *Francà ón bottón*: Fermare un bottone. *Francà giò*: Assodare, Fermare. *Francà dent*: Fermare in... *V'èss dent francàa polid*: È ben serrato in... *Francass in la leziòn, ecc.*: Imparare a fondo la lezione.

— *Francadura*, Francatura. *Vint ghèi de francadura* (pop.): Venti centesimi di francatura.

— *Francament*, Francamente. « *Mi t'el disi francament* »: « Te lo dico francamente ».

— *Franch*, Franco. (Add.) *V'èss franch in sella*: Esser saldo in sella. *Faccia francu*: Faccia fresca. *Fulla franca*: Farla franca. || (Sost.) *Milla franc*: Mille franchi.

— *Franchèzza*, Franchezza. « *El scriv cón franchèzza* »: « Scrive con franchezza ». « *El rispond cón tropa franchèzza* »: « Risponde con sfrontatezza ». « *El g'à poca franchèzza in di gamb* »: « Non è saldo in gambe ».

*Frances*, Francese. *Andà via a la francesa*: Partirsene insalutato ospite o Andarsene alla zitta.

*Francin*, Caminetto alla francin. « *El franchlin el fà summ* »: « Il caminetto manda fumo ».

*Francolin*, Francolino. *Francolin de montagna*: Francolino di monte.

*Frangent* (Civ.), Frangente.

*Vèss in d'ón brutt frangent*: Trovarsi in un brutto frangente.

**Frangia**, Frangia (1), Frattoio, Fattoio (macina da ulive e semi oleiferi).

— **Frangiuda**, Infrantolata.

**Franguèll**, Fringuello. *Franguell montan*: Fringuello montano, Peppola.

**Frantola**, Frantoio (2), Maciulla (letterario), Gramola. « *La frantola de nun l'è per lin e canòv* »: « Per dirompere lino e canape ».

— **Frantolà-toiaa**, Maciullare (letterario), Gramolare.

**Franza**, Frangia. *Guarnì de franza*: Guarnire di frangia. (Fig.) *Taccagh la franza a óna storièlla*: Raccontare una storiella con un po' di frangia.

— **Fransée**, Frangiaio. « *El fransée che g'è bottega sul canton* »: « Il frangiaio che tiene bottega sul canto ».

— **Fransèta**, Frangietta.

**Frances** (Volg. vecchio). Vedi *Frances*.

**Francesch** (Volg. vecchio) o **Francesch** (Civ.), Francesco.

**Fràola** (D. T.), Fraola (3). (Moglie o figlia di soldato austriaco) « *La pàr óna fraola* » (in dis.): « Pare una vivandiera ».

**Frasca**, Frasca. *Frasca de vid o vit*: Foglia della vite o Pampano. *Frasca de verz*: Frasca di cavolo. *A la crodada di frasc* o *di farui*: Al cader delle foglie. *O zuppa o pan moxui, se nó in frasc in farui*: Se non è zuppa è pan molle. *Frasc e palpee in l'aiutt di cervelloe*: Vedi *Palpee*. | (Persona leggera) « *T'è de credegh a quella frasca?* »: « Hai potuto dar fede a quella frasetta? » | (Di candelieri) *Frasca de latta*: Idem. | (Di vinai, di fuori) Anche *Fruscada*, Frasca.

— **Frascada**, Frasca. Vedi ultimo esempio in *Frasca*.

**Fraterna**, Fraterna. *Caritaa fraterna*: Carità fraterna. « *E' g'è daa óna fraterna* » (ammoniz.):

« Gli diede una fraterna ». *Fraterna* (di proprietà): In comune tra fratelli.

— **Fraternizzà-izzaa**, Fraternizzare.

**Frazion**, Frazione. *La frazion d'ón Comun*: La frazione d'un Comune. *Frazion decimal*: — decimale.

— **Frazionetta**, Frazioncella.

— **Frazionari**, Di frazione.

**Freccass** (Volg.) o **Fraccass**. *Fà freccass*: Far fraccasso. (In certe frasi volgari) *On freccass del trenta pari*: Un fraccasso che par un diavolo in un cannetto. (Pr.) *Vun l'è nissun, duu l'è ón spass e trii l'è ón freccass* (Manca).

— **Freccasseri** e **Fraccasseri**, Fraccassio. *On freccasseri de nó di*: Un fraccassio indinvolato.

**Frèccia** (P. N.), Freccia. « *L'è portaa da Massaua di freec de Abissini* »: « Portò da Massaua delle frecce abissine ». *La freccia del baston de la tenda*: La freccia.

**Fregg** o **Fredd** (1), Freddo. *Fà ón fredd de can o de nó di*: « Fa un freddo che mozza le mani o strippone ». *Mett fredd*: Metter freddo. *Comincià a molu el fredd*: Il freddo comincia a dar giù o scemare. *Geli via el nas del fregg o fredd*: Idem. « *Mi cominci a sentì fredd* »: « Mi comincia a far freddo o io mi sento infreddolire ». *Cascià via el fregg*: Scacciare il freddo. *Impresari del fregg*: Corriere del freddo. *Fredd farura de temp*: Freddo che viene innanzi i panni o Freddo precoce, intempestivo. *Ona robba che nó fa nè fregh nè cald*: Una cosa che non ti fa nè freddo nè caldo. *On poo de fregg el fa ben*: Idem. (Pr.) *A Sant'Andrea monta el fregg in carrega* (Manca) (Appross.): Dio manda il freddo secondo i panni. *Nè el fregh nè el cald i e mangia minga el toff* (Manca) (Appross.): Il caldo delle lenzola non fa bollir la pentola. (Add.) *Fredd come ón biss*: Freddo come il naso di un gatto. *Sentiss a regai fredd*: Idem. *Vèss ón'anima fredda*: Essere un uomo o una donna fredda. *Fà fregg cun*: Freddarlo. « *L'è stada óna*

(1) *Frangia* è tutt'altro. Vedi *Franza*.

(2) *Frantoio* è, come s'è detto or ora, per le ulive.

(3) *Fraola* in toscano è tutt'altro. È idic-tismo di *fragola*.

(1) Il Cherubini propone che si scriva *frecc*. Ma *frecc* è il plurale di *freccia*.

*robba freggia freggia*: « La fu una cosa fredda ». *Lassà minga vegni fredda óna robba*: Non lasciar freddare alcuna cosa. *Avègh fredd i pee*: Aver freddo ai piedi. *Ricev vun fredd fredd*: Ricever uno freddo freddo. *Umor fredd*: Umor freddo. *Sang'u* —: Sanguè freddo.

— **Fregges** (Pop.), Freddoloso.  
— **Freddament**, Freddamente.  
« *El m'à ricevuu molto freddament* »: « Mi ricevette molto freddamente ».

— **Freddura** (P. N.), **Freggiura**, **Freddura**. (Pr.) *San Lorenz la gran caldura. ecc.* Vedi **Vincenz**.

**Frega**, **Frega**. *Andù in frega*: Andar in frega. *¶ Ona frega de stangad*: Far le freghe a uno. Vedi **Fracch**. *Fagh i freggh a vun*: Vedi **Fregagion**.

— **Frega-ogaa-ogass**, **Fregare**. *Fregà giò*: Stofinare. *Fregà via*: Fregare o Dar di frego o Stropicciare. *E frega che te frega*: E frega e frega. *Fregà i pee*: Stropicciare i piedi. *Fregà el pan sul piatt*: Strofinar il piatto. *Fregà la coda al diavol*: Lisciar la coda al diavolo. *Tornà a fregà*: Rifregare. *Fregass adree*: Fregarsi intorno a uno, Fregarsi. *Fregass tra de lór come i asen*: Fregarsi fra di loro come i ciuchi. *Fregass i man*: Stropicciarsi le mani. *Fregass i occ del sogn*: Fregarsi o Stropicciarsi gli occhi pel sonno. *Fregass i occ cònt i scigoll*: Stropicciarsi gli occhi collo cipolle. *L'è restaa fregaa* (volg.): Restò fregato. « *Lù se ne frega de quèll che disen sul sò cunt* »: « Egli se ne frega o si infischia di ciò che dicono di lui ».

**Fregada** (P. N.), **Fregata**. (Civ.) *Fregada corazzada*: Fregata corazzata. *¶ Dagh óna bonna fregada chi*: « Dà una bona fregata a questa tavola ».

— **Fregagion** (P. N.), **Fregagione**. Vedi **Massagg**.

— **Fregadinna**, **Fregatina**. *Ona fregadinna de man*: Idem. « *Ghe vœur óna fregadinna dove l'è sporch* »: « Idem ».

— **Fregaoco**, **Indice**.

**Freganesch**. N. fr.: *Mandà a Freganesch* (in dis.): Mandare a Legnàia.

**Fregg**. Vedi **Fredd**, con derivati.

— **Freggiura** (Volg.), V. **Freddura**. **Fregon**, **Canovaccio**. *El fregon de la polver*: Lo strofinaccio. *I fregon de cusinna*: I canovacci. « *Ma mi sont forse el fregon di piatt?* »: « M'avete forse preso per il vostro canovaccio? ».

**Fregui**, **Miccino**. « *Damen ón fregui* »: « Dammene un miccino o un briciolino ».

— **Freguia**, **Briciola**. « *N'è nanca vanzaa óna freguia* »: « Non n'è avanzata una briciola ». *Andà tutt a fregui*: Andar in bricioli. *Mantegnù vun a fregui de biscottin*: Tirarsi su una persona a briciole di pane. *Fass a fregui per contentù vun*: Spararsi per alcuno. *Sentiss a andà el cœur in fregui*: Sentirsi andar il cuore in briciole. *Mandà vun in fregui*: Farne briciole. *Mandà óna robba in fregui*: Annientarla. *Shatt giò i fregui de la tovaia*: Scuotere le briciole dalla tovaglia.

— **Freguinna**, **Freguin**, **Fregulin**, **Briciolino**.

**Frenesia**, **Frenesia**.

**Fresch**, **Fresco**. *Ciappà el fresch*: Pigliare o prender il fresco. *Mett el vin od altro in fresch*: Metter in fresco una cosa. *Avègh quicoss in fresch*: Aver qualcosa in fresco. *In sul fresch* (add.): Pel fresco. P. E.: *Domani mattina sul fresch*: Domani sul fresco. *Fresch come óna rosa*: Fresco come una rosa. *Fresch de studi*: Fresco di studi. *Pan fresch*: Pano fresco. *Stà fresch*: Star fresco. « *Adèss te stee fresch, tel disi mi* »: « Ora tu stai fresco, te lo dico io ». « *Vè la cunti fresca fresca* »: « Ve la narro fresca fresca ». « *Ecco el giornal fresch fresch* »: « Ecco il giornale fresco fresco ». *¶ (Arte)* *Pitturà a fresch*: Dipingere a fresco o Fare un affresco.

— **Freschin**, **Freschètt**, **Freschinètt**, **Frescolino**, **Frescuccio**, **Frescuccino**.

**Fricandó** (D. Fr.), **Fricandò**. *El fricandó l'è instachettuu de lard*: Il fricandó è lardellato.

**Fricassé** (D. Fr.), **Fricassee**. *Polaster in fricassé*: Pollo in fricassée.

**Fricca**, **Cavalletta**. *Fagh la fricca a vun*: Fare una cavalletta a uno. (Se leggera) **Ciloecca**.

— **Friccalla** e **Friecaghela** a van, Friccarla. « *G'he l'oo friccalla polit, polit* »: « Glie l'ho accocenta per benino ».

**Fricco**. N. fr.: *Giugà o Fà faura al fricco*: (giocar alla morra sul primo punto vinto).

**Fricò**, Carico. *Dà ón bón fricò*: Dar un carico di botte. *Tæu su ón fricò*: Toccarne.

**Frig**, Friggere. *Fà frig* (poco usato): Vedi *Rostà*.

**Frigna**, Fregna (1), Lernia. *Fà la frigna*: Fare il dinoccolato. « *Oh frigna d'óna frigna!* »: « Oh brutta sninfia ».

— **Frignà-gnaa**, Frignare. « *Se el frigna, pover bagàì, l'è segn ch'el g'à di doloritt* »: « Se frigna, povero bambino, è segno che si sente male ».

— **Frignada**, Frizzibuco. « *Chì nò se sent che smorf, frignad e caragnad* »: « Qui mai non si sente altro che lezi o frizzibuchi o frignistei o piagnistei o piagnucolio ».

— **Frignòta** e **Frignin**, Carognola e Lernuccio.

**Frignòccola**, Cavalletta. *Fà óna frignòccola*: Far una cavalletta. Lo stesso che *Friccà*. Vedi *Fagh a vun la frignòccola de la sposa*: Dare la gambata.

**Frin frin**, Frin frin. (Onomatop. irritante del suono di violino) A Firenze imitazione del suono dello scacciapensieri.

**Fris**, Friso (2), Fregio, (Stampatori) Fregio. *In fris* (in dis.): Rasente. *In fris al Navili*: A livello del canale interno o Naviglio.

**Frisa** (Nastro di filaticcio), Spighetta. *Orlaa de frisa*: Orlo con spighetta. **Cavall de frisa** (T. milit.) Caval di frisa.

**Fritada**, Frittata. — **rognòsa**: Frittata con gli zoccoli o rognosa. — *cónt i èrb amar* o *cónt i sci-góll*: — verde o alla certosina. **Voltà la fritada**: Rivoltar la frittata. « *L'à faa óna fritada del mè cappèll næuv* »: « Fece una frit-

tata della mia tuba nova ». *Fà óna fritada* (volg.) (per aborto): Far una frittata.

**Fritola**, Frittella (1). *I fritol de Milan in minga precisament le frittelle de Firenze*: Le frittelle milanesi non sono precisamente le frittelle fiorentine.

— **Fritolina**, Donzellina (taglioli con ova e zucchero).

**Fritura**, Frittura, Fritto. — *mista, piccada, de cervèlla, ecc.*: Fritto misto, bianco, ecc. *Vèss dolz de fritura*: Essere di ciccia dolce o anche Facile a innamorarsi.

— **Friturinna**, Fritturina. « *La g'à faa óna fritturinna de cervèlla squisita* »: « Gli fece una fritturina di cervello o bianca, squisita ».

**Frizion**, Frizione. « *M'án ordinaa di frizion col laudano* »: « Mi hanno ordinato delle — o fregagioni col laudano ».

**Frizzant**, Frizzante. *Aria frizzant*: Brezza. « *Sto vin l'è bon ma l'è tropp frizzant* »: « Questo vino è bono ma troppo frizzante ».

**Froll**, Frollo. *I salvadègh van mangiaa molto froll*: La selvaggina va mangiata molto frollata. « *Ah come l'è froll quell giovin!* »: « Come è frollo quel giovin! » **Pasta frolla**: Idem.

**Frolla-ollaa**, Frollare. « *Làssell frollà ón poo quell polin* »: « Lascialo frollare un poco quel tacchino ». **Frullare**. *Frollà la barbaada*: Frullare la bavarese.

— **Frollada**. N. fr.: « *Dàgh óna bèlla frollada a qui œuv* »: « Frullala bene quelle ova ».

— **Frolladina** (L'azione del frullare in diminutivo o vezzegg.), Frullatina.

— **Frollin**, Frullino. *El frollin di œuv l'è divers de quell del ciccolatt*: Il frullino per l'ova è diverso da quello per la cioccolata.

**Frón frón** (Onomatop. del suono del contrabbasso). **Frón frón**: Far le fusa o Ronfiare.

**Front**, Fronte. « *La g'à la front alla* »: « Ha una fronte alta o spaziosa ». *Ciappà vun de front*: Pigliar uno di punta. *Stà de o a*

(1) *Fregna* parola proibita e triv. significa pure: cosa da nulla. *Frigna* in flor. non c'è mentre c'è *frignare*, *frignotto*, *frignone*, *frignata*.

(2) *Friso* in flor. è termine di gioco di bocce e di biliardo.

(1) *Frittella* in flor. significa anche macchia di grasso su vestito.

*front*: Star a petto o dirimpetto. *Fà front ai sò impegn*: Far fronte alle spese o agli impegni. *A front de tutt quest*: Malgrado tutto ciò. *In front*: In fronte. *In front del liber gh'è la dedica*: In fronte al libro c'è la dedica.

— *Frontà* (Volg.), Affrontare. (In qualche frase plebea) « *M'ân frontaa e m'ân robaa l'orelogg* »: « M'affrontarono e mi rubarono l'orologio ».

— *Frontal*, Frontale. (Civ.) *L'oss frontal*: L'osso frontale. *El frontal de la bria*: Il frontino.

— *Frontalet* e *Frontalin*, Frontaletto e Piccolo frontale, Frontino.

*Frontespizi*, Frontespizio. *El frontespizi del liber*: Il frontespizio del libro. (Di casa) « *La g'â on bèll frontespizi* »: « Ha un bel frontespizio ».

*Frontista*, Frontista. *El tramvai l'è util ai frontista*: Il tramvai è utile ai frontisti.

*Frosna*, Fiocina. *Andà a pescà de noll con la frosna*: Andar alla pesca di notte colla fiocina.

*Frottola*, Frottola. *Dà d'intend di frottol*: Dar a intendere delle frottole.

*Frugonà*, Sfruonare. « *Frugonà on poo sòl ai cumò* »: « Sfruona sotto il cassettoncino ». *Frugonà in d'ón cassett*: Frucchiare in un cassetto.

*Frust*, Frusto. *On vestii frust*: Un abito — o logoro. *Zila frusta*: Cera arsa.

— *Frustadura*, Frustatura.

*Frusta*, Frusta. *Fa cioccà la frusta*: Schioccare la frusta. « *La vè intorno a ball la frusta* » (di ragazza disonestà): « Sgonnella di sera per la città ».

— *Frusta-ustaa*, Frustare. « *Frusta sù che g'oo premura* »: « Frusta cochiere che ho fretta ». (Fig.) « *In del sò giornel el l'â frustaa a sang'u* »: « Nel suo giornale lo frustò a sangue ». (Pr.) *Quand el corp el se frusta l'anima la se giusta*: Quando non si può più si torna al buon Gesù.

— *Frustada*, Frustata. « *Dàgh ona frustada se nò el se ferma* » (a cavallo o asino): « Dagli una frustata, se no non cammina ».

— *Frustadina*, Frustatina (anche al morale).

— *Frustee*, Frustaio.

— *Frustin* e *Frustón*, Frustino (1), Frustona.

*Frut* o *Frutt*, Frutto. — *azèrb, madur, ecc.*: Frutto acerbo, maturo. — *in conserva*: — in guazzo. — *in del spirit*: — sotto spirito. *On frutt scura de stagion*: Un frutto fuori di stagione. (Pr.) *Zucch e melon, ogni frutt in la sôa stagion*: Ogni frutto vuole la sua stagione. *l' Mètt via i danee a frut*: Mettere denari a frutto. « *Emm ricavaa on bèll frutt de tanti sadigh* »: « Abbiamo ricavato un bel frutto da tante fatiche! ».

— *Fruttà-utaa*, Frutare. *Terra che frutta pocch*: Terra che frutta poco. « *I mè paroll ân fruttaa* »: « Le mie parole hanno fruttato ».

— *Fruttera*, Fruttiera. *Ona bèlla fruttera de cristall*: Una bella fruttiera di cristallo.

— *Frutta*, Frutta. *Frutta colla*: Idem. — *d'inverno, d'estaa, secca, ecc.*: Da inverno, da estate, secche. *Vèss a la frutta*: Essere alle frutta. *Tra la frutta e el caffè*: Tra le frutta e il caffè. « *Mètt la frutta in tavola* »: « Metti in tavola le frutta ».

— *Frutti* (Volg.). Vedi *Fruttà*.

— *Fruttirœu*, Fruttaio. « *Va giò de la fruttirœula e compra...* »: « Va o scendi giù dalla fruttaiola e comperami... ».

*Fuga* (Civ.), Fuga. *La fuga in Egit*: Idem. *De fuga*: Di fuga. *Fuga de stanz*: Fuga di stanze. *Fuga de gas*: Fuga di gas. *l' Dà la fuga a vun*: Dare la berta o la soia a uno.

*Fulmen* (Volg.). Vedi *Fulmin*.

*Fulmin*, Fulmine. *Andà come on fulmin* (di cavallo): Andar come un fulmine. *On fulmin a ciel sereno*: Un fulmine a ciel sereno. *Robba a fulmin*: Roba a folate o a bizzate. « *Che te vegnèss on fulmin!* »: « Ti pigli un fulmine ».

— *Fulminant*, Fulminante. (Sost.) *Fulminant che fà la botta* (in dis.): Fiammiferi collo stianto. (Di fucile) *Fulminante*. (Add.) *On' apoplessia* —: Un' apoplessia fulminante.

(1) *Frustino* si dice a Fir. di giovinetto che va alla moda e fa lo zerblino.

— **Fulmineri**, Fulminio (1), Sterminio. *On fulmineri de gent*: Uno sterminio di gente.

**Fuma**, Pipa e Sigaro. « *Ti te g'avariet de bisogn de dismett la fuma* »: « Tu faresti molto bene a lasciare la pipa o lo sigaro ».

— **Fumà**, Fumare. *Fumà di sigher*: Fumare dei sigari. *Fumà in la pipa*: Pipare. *Camin che fuma*: Cammino che fa fumo. *Fumà come on caldar*: Fumar come la pentola che bolle. (Fig.) *Fumà l'anima*: Fumare. P. E.: « *Ghe faroo on piattin in bagna che ghe fumarà l'anima* »: « Le farò un intingolo, ohé fumerà ». « *La ghe fuma* »: « La gli fuma ».

— **Fumada**, Fumata. « *L'è andaa in giardin a fà la soa fumada* »: « È sceso in giardino a fare la sua fumata ».

— **Fumadonna**, Fumadonna, Fumatina, Lunga fumata.

**Fumador**, Fumatore. *Vagòn per i* —: Vagone per i —.

— **Fumeri**, Fumaccio. *Con stò fumeri*: Con questo fumaccio.

— **Fumm**, Fumo. *Fa fumm*: Far fumo. « *El francelin el fà fumm* »: « Il francelino manda o fa fumo ». *Levagh el fumm a on camin*: Levare il fumo a un cammino.

*Camin che patiss el fumm*: Cammino che manda fuori il fumo. *Robba che sà de fumm*: Vivanda che sa di fumo.

*El fumm l'impiegniss minga la panza* (pop.): Molto fumo e poco arrosto o Molto fumo e poca brace.

*Vedè vun come el fumm in di oec*: Avere uno più a noia che il fumo negli occhi. *Teng col fumm de la candila*: Annerrir col fumo della candela. (Fig.)

*Andà in fumm*: Sfumare o Andare in fumo. *Avègh del fumm* (albagia): Avere del fumo. *Avègh pussee fumm che rost*: Avere più fumo che brace.

— **Fumacchio**. « *Guarda che gh'è denter un fumm in del scaldin* »: « Bada che nel veggio ci sta un fumacchio ».

— **Fumm de ras**: Nero fumo. (Pr.) *Minestra riscaldada la sà de fumm*: Chi s'impicchia colle frasche la minestra sa di fumo.

*El fumm el va adree ai leccard*: Il fumo va ai

belli e i brutti accieca (Mont. pistoiesi).

**Funeral**, Funerale. *Funeral de primma, de seconda ecc.*: Funerale di prima classe, di seconda, ecc. *Andà adree al funeral*: Andar al funerale.

**Furia**, Furia. *Andà in furia*: Montar in bizza. *Andà su tutt i furi*: Dare nelle furie. *Vess in di furi*: Essere nelle furie.

*Andà de furia*: Andar a furia. *Fà i robb de furia*: Far le cose in fretta e in furia. *Furia francesa*: Furia francese.

*Andà via a furia la robba o i danee*: Aver le furie in bottega. *A furia de danee*: A furia o a forza di danari.

*A furia de batt l'è ottegnuu*: « A forza di picchiare ha ottenuto o gli è riuscito di ottenere ». *E passaa ona furia de dord*: Passarono i tordi a folate.

*I cavaler in furia*: I bachi hanno la furia. « *L'era tal la furia de gent che...* »: « Era tale la calca, che... ».

— (Di donna) « *L'è ona furia o la par ona furia* »: « È una furia infernale o pare una furia ».

**Furiotta**. « *El g'à ses mes, ma ghe ven anca a lu i sò furiott* »: « Non ha che sei mesi, ma ha anche lui le sue furiotte ».

— **Furios**, Furioso. « *Che omm furios* »: « Che omo furioso ». *On vent furios*: Un vento furioso.

**Furioson**, Furiosaccio e Furiosissimo. *On furioson de vun*: Un furiosaccio di uno.

**Furoncol**, Furoncolo. « *Gh'è vegnuu on furoncol sul coll* »: « Gli è venuto un — o signolo nel collo ».

*On furoncol che ven a coo*: Un signolo che fa capo.

— **Furor**, Furore. (Civ.) *A furor de popol*: A furor di popolo. *Furor de gent*: Fulmine di gente.

*Furor uterin*: Furor uterino. *Fà furor*: Far furore. *El Falstaff l'ha faa furor a la Scala*: Il Falstaff ha fatto furore alla Scala.

**Furugada** o **Furugozz**, Folata. « *M'è vegnuu incontro ona furugada de gent* »: « Mi venne incontro una folata di gente ».

*Passaa che sia sta furugada de lavorà sèmm a spass peg de primma*: « Passata che sia questa sfuriata siamo a spasso di nuovo ».

**Fus**, Fuso. *Fus de filà*: Fuso.

(1) *Fulminio* vuol dire un fulminare continuato.

*El fus del torni*: Il fuso del tornio. *Fà giò i fus*: Annaspàre. (M. d. d.) *Dria come ón fus*: Diritto come un fuso. *Andà in presón dria come ón fus*: Andar in prigione ritto o difilato. *Andà adree come la matla al fus* (in dis.): Andar dietro come la pazza al figliolo. *Vèss come la rócca e el fus*: Essere pane e cacio. | (Stampatori) Fuso.

*Fusa*, Fusione. *Ona fusa grossa*: Una fusione difficile.

*Fusell*, Stecca (Mazzuolo impiciato da orefici).

*Fusella*, Zigagnolo (non conosciuto a Firenze). *Pientà à sacch e fusella*: Piantar baracca e burattini.

*Fusellaa*, Affusolato. *Gamb ben fusellaa*: Gambe affusolate.

— *Fusera*, Fusiera. Tavola pei fusi.

— *Fuserocch*, Fusaio. *Adèss i fuserocch venden tutt'altra robba*: Ora i fusaio vendono ben altra roba.

*Fusillà*, Fucilare. « *L'an fusillaa in la schenna* »: « Lo fucilarono dietro la schiena ».

— *Fusilada*, Fucilata. *Andà via come óna fusilada*: Andar via come una fucilata.

— *Fusilazion* (P. N.), Fucilazione. *Vèss condannaa a la fusilazion*: Essere condannato alla fucilazione.

— *Fusill*, Fucile. Vedi *S'ciòpp*.

*Fusinna*, Fucina. (Colto) *La fusinna de Vulcano*: La fucina di Vulcano. *La fusinna del maniscaleh*: La fucina del maniscalco. *Carbón, mantes, tenai, ecc. de fusinna*: Carbone, mantice, tanaglia da —.

*Fusion*, Fusione. *Mètt giò el manz in fusion*: Mettere la carne in fusione. — *de dò societaa in vunna*: La fusione di due società in una sola.

*Fust*, Fusto. *El fust del lett*: Il fusto del letto. | *L'ass o El fust de la stadera*: Fusto della stadera. *El fust d'ón bast o d'óna sèlla*: Fusto. *Fust del torc della zècca*: Albero. | *Piant de alto fusto*: Pianta di alto fusto. | *On fust de Marsalla*: Un fusto o barileto di Marsala.

*Fustagn*, Frustagno. *Ona giacchèlla de fustagn*: Una giacchetta di frustagno. *A la forza nò ghe va che i calson de fustagn* (in dis.): Vedi *Folla*. Si dice anche *Fustagno*.

— *Fustagnee*, Fustagnaro. *La contrada di Fustagnee* (R. St.): La via de' Fustagnari.

*Fustella* (Strumento da sarti e calzolari per bucare), Stampino.

*Fuston*, Torsolo. *Fà còr a fuston de verz*: Rincorrer uno a torsolate. *Stimà come ón fuston de verz*: Stimare come il terzo piede.

— *Fustonada*, Torsolata. « *M'è toccaa óna fustonada in faccia* »: « Mi toccò una torsolata nel viso ».

— *Fustonin*, Torsoletto.

*Fustusc*, Abboraccione, Ciarpone, Acciarpone. « *L'è ón fustusc de vun che parla in essa* »: « È un ciangottone che intacca nell'esse ». « *Lassa lì, lassa lì, car el me fustusc bòn de fà nagott* »: « Tralascia, tralascia, caro il mio buono a nulla, tu se' un ciabattino ».

— *Fustuscià*, Abboracciare. « *Là sulla foppa l'è fustuscià su quatter paroll a la bell e mèi* »: « Là sulla fossa abboracciò un breve discorso sconclusionato ».

— *Fustusciada*, Abboracciata e anche Tartagliata. « *La faa sù óna fustusciada, che...* »: « Balbettò certe sue sciocchezze, che... ».

— *Fustusción*, Abboraccione, Acciarpone.

## G

**G** (Settima lett.) (Si pronuncia gee), G.

*Gàba* (Albero, di solito salcio, destinato a far fascine), Capitozza. *Cuntà i gabb*: Numerare le capi-

tozze, gli alberi cedui e meglio piante cedue. *Per fà la consegna se comincia a cuntà i gabb*: Per fare l'inventario del podere l'ingegnere comincia dalle piante cedue,

capitozze. (M. d. d.) *Ignorant come una gaba*: Ignorante come un cuoco.

— **Gàbada**, Filare di capitozze. *I gabad se vèden adree ai foss*: I salci da scapitozzare stanno lungo le gore o i fossi.

— **Gàbaria**, Le piante cedue.

— **Gàbee**. *Bösch a gabee*: Bosco ceduo.

— **Gàbà**, Gabbare (1), Scapitozzare. *Se gaba minga tutt i ann*: Non tutti gli anni si fa il taglio del ceduo.

— **Gàbadór**, Gabbatore. *L'è ón gabador de prima forza*: « È un gabbaminchioni di prima riga ».

— **Gàbamond**, Gabbamondo. *« El va attorno a fà el gabamond »*: « Va in giro a fare il gabbaminchioni anzi il gabbamondo ».

**Gàban**, Gabbano. *« I conduttor de ferrovia porten el gaban »*: « I conduttori di ferrovia portano il — o cappotto ». (Pr.) *Acqua de villa che la passa el gaban*: L'acqua del bon villano par che non bagni ma passa il gabbano.

**Gabanin**, Capanno. *El gabanin del ròcol*: Il capanno del paretaio. *L'uss del gabanin*: L'uscio. *El finestru*: La bocchetta.

— **Gabanna**, Capanna (2). *« Me sont rifugiaa in la gabanna d'ón pastor »*: « Mi rifugiata nella capanna d'un pastore ». *La gabanna del presèppi*: La capannuccia.

— **Gabanott**, Capanno. Vedi **Gabanin**. *« Sott a ón gabanott vendevan el butter »*: « Sotto a una tettoia vendevano il burro ». *Gabanott per curà l'uga*: Capanno.

**Gabaré** (Vulg.). Vedi **Cabaré**.

**Gabazz**, Vassoio. *El gabazz di murador*: Il vassoio de' muratori. *El gabazz per i castègn*: Vassoio (Pistoia).

— **Gabaxxin**, Vassoio, Giornello (Siena).

**Gabbia**, Gabbia. *« El g'aveva là óna gabbia cón denter duu ratt bianchi »*: « Aveva lì una gabbia con entro due topi bianchi ». *La gabbia di leon*: La gabbia dei leoni. *« I gabbi al ròcol in minga as-*

*see »*: « Di gabbie o di cantaioli nel paretaio o alla frascaia non ce n'è abbastanza ». (M. d. d.) *« Me parii óna bella gabbia de matt »*: « Mi sembrate una gabbia di matti ». (Prigione) *« L'an miss in gabbia »*: « Lo portarono in gabbia ». *La gabbia di pui*: La corba dei polli e la stia. (Ricinto per accusati) *« In la gabbia gh'era trenta impulaa »*: « Nel cancello c'erano trenta impulati ». *La gabbia del red*: La gabbia a ritroso o ritrosa. (Pr.) *Mèi vess ussèl de bösch che ussèl de gabbia*: È meglio essere uccello di bosco che non di gabbia.

— **Gabbloeu**, Frascato. Vedi **Gabanin**. (Modo di disporre i tralei) *A gabbiau*: Idem. (Telaio per tabacchi) Palco.

— **Gabbietta**, Gabbietta. *La gabbietta del passarin*: La gabbietta del passerino.

**Gabbian**, Gabbiano. (Civ.) *« Fœura del port gh'era tanti gabbian che volaven sui ond »*: « Fuori del porto si vedevano molti gabbiani volare sulle onde ». (A persona) *« Te see propi ón gabbian »*: « Sei un vero gabbiano ».

— **Gabbianon**, Gran minchione.

— **Gabbianada**, Minchioneria. *Dì o fà di gabbianad*: Dire o fare delle minchionerie o corbellerie. *Dì sù óna gabbianada*: Dire una sciocchezza.

**Gabella**, Gabbella. *La gabella del sal*: La gabbella del sale. Vedi **Dazi consumm**.

**Gabinett** (D. Fr.), Gabinetto. *Capp del gabinett*: Capo del gabinetto. *Question de gabinett*: Questione di gabinetto. *Correr de gabinett*: Corriere di gabinetto. (Gabinett numismatic, de lettura, de decenza): Gabinetto numismatico, di lettura, di decenza. (Gabinett de verdura): Pergolato. *Gabinett de toalètt*: Gabinetto di toaletta. (Cesso) *Andà al gabinett*: Andare al cesso.

— **Gabinettin**, Gabinettino. *El gabinettin del bagn*: Lo spogliatoio (1). Il gabinetto del bagno.

**Gabol**, Gabbo (2), Coso. *« A cos-*

(1) *Gabbare* tutt'altra cosa: vale in-  
gnanà chi se fida.

(2) *Capanna* e *capannuccia* in flor. cor-  
risponde al nostro *presèpi*.

(1) A Firenze si chiama *spogliatoio* an-  
che una villetta piccola e semplice, spe-  
cialmente se ad uso erotico.

(2) *Gabbo* significa *buria*, *beffa*. Ora non



*s'el te serv stó gabol chì?* »: « A che ti serve questo coso? » *Quèst l'è ón gabol che infescia la cà, bòn pù de nagott* »: « Codesto è un arnese.... che ingombra la casa, che non può più servire a nulla ».

**Gàbola**, Cabala. *La gabola del lott*: La cabala del lotto. || (Raggiro) « *Ma te ghe n'ètt pù de gabol de inventà?* »: « Ma non avevi altre cabale da inventare? » « *Mi de sti gabol no me ne intendi* »: « Di queste cabale o rigiri io non m'intendo ».

— **Gabolà-bolaa**, Gabbare. Vedi *Fa sù*.

— **Gabolador** o **Gabolista**, Gabbatore. Vedi *Gabador*.

**Gabriolè** (D. Fr.) (Sorta di veicolo), Cabriolè.

**Gadan**, Sciocco. « *L'è ón pover gadan d'ón fiaeù* »: « E un citrullo di ragazzo ». (Adulto) Baggeo. (Pr.) *L'è de gadan el vorè ciappà i mosch cònt el fabrian* (in dia.) (Appross.): Quel che è impossibile non si richiede.

**Gaffa** (Volg.), Pattuglia di Questurini. *Ven la gaffa*: Viene la ronda. « *L'è borlaa in la gaffa* »: « Lo guardie lo hanno arrestato in strada ». *Rama* è in disuso ma era sinonimo di *Gaffa*.

**Gagin** (Aggettivo di occhio equino), Gazuolo, Gazolo (Veterin.).

**Gaiard** (Volg.). Vedi *Fort*. *Vent gaiard*: Vento gagliardo.

**Gain**. *Zappa de gain*: Ronca da stirpare, Gravina.

**Gainna** (Volg.). Vedi *Gallinna*. N. fr. volg. e nei proverbi: *Andà a dormì a l'ora di gainn*: Andar a letto come i polli o all'ora de' polli. *Avè mangiaa el cuu de la gainna*: Non saper tenere un cocomero all'erta. *Pelà la gainna senza falla crià*: Pelar la gazza senza farla stridere. *Vèss fiaeù de la gainna bianca*: Essere figliolo dell'oca bianca. *Sciampa de gainna*: Rasatura di gallina. P. E.: « *El scriv cònt óna sciampa de* »: « E' scrive come una gallina ». *Avègh sui pols i pè de gainna*: Avere i pie' di uccellino. (Pr.) *La prima gainna che canta l'à faa l'œuv*:

Gallina che schiamazza ha fatto l'ovo. *Gainna vèggia fa bòn brød*: Gallina vecchia fa buon brodo. *Chì è nassuu de la gainna semper raspa in la pollinna*: Chi di gallina nasce convien che raspi. *Dò donn e óna gainna fan mercaa tutta mattina*: Vedi *Donna*, *Oca*, *Mercaa*. *Dove canta la gainna las el gall*: In quella casa poca pace, dove gallina canta e gallo tace. *Ognidun g'à la sóa gainna de pelà*: Ognuno ha il suo impiccato all'uscio. *Opp*. Ogni uscio ha il suo picchietto tranne il mio che ne ha otto (Pistoia). (Di donna) « *L'è óna gainna cònt i speròn* »: « E una gallina vecchia ». « *L'è giovina e la par gainna* »: « E giovane ma ha il vecchino ». « *L'è gainna fina mai e la par anmò óna pivèlla* »: « E gallina mugeliese, che ha cent'anni e mostra un mese ». || (Parrucca) Vedi *Sgrazza*. || (Ubbriachezza) Sbornia. *Andà in gainna* (pop.): Pigliare la balla. « *La gainna la gh'è stada adoss trii di* »: « Non gli volle uscire la sbornia d'addosso per tre giorni ».

— **Gainatt**, Ubbriacone. *La compagnia di gainatt*: La compagnia degli ubbriaconi.

— **Gainetta** (Volg.). Vedi *Galinetta* (diminutivo di *gainna*), Sbornia (leggera ubbriacatura). « *Lù al sabel el œuv pelà la sóa gainetta* »: « Egli al sabato, non c'è caso, un po' di stoppa la vuol prendere ».

**Gainon**, Furbaccio. « *Infescièl nò con quel gainon* »: « Non impicciarti con quel furbacchione ». (Scherz.) « *Te sètt ón bèll gainon!* »: « Furbaccio che non sei altro ».

**Galoffa** (Volg.) (1). Vedi *Saccoccia*. N. fr. volg.: *Mètt in galoffa*: Metter in tasca.

— **Galoffa** (Volg.). Vedi *Insaccoccia*. N. fr. volg.: « *Nó pensen che a galoffà* »: « Non pensano che ad intascare ».

**Galant**, Galante. (Sost.) « *L'è el galant de la Togninna* »: « Fà il galante coll'Antonietta ». (Add.) « *L'è ón omm molto galant* »: « E un uomo assai galante ».

Io si usa che col pigliare o farsi: pigliar a gabbo o farsi gabbo d'una persona.

(1) In toscano c'era la voce *gaglioffo* per mendicante. Da essa venne la nostra *galoffa*.

— **Galantaria** (Volg.). Vedi *Galanteria*.

— **Galanteria**, *Galanteria*. *Pien de galanteria*: Che sta continuamente sulla —. « *Ma lù l'è d'óna galanteria fœura de mœud* »: « Ella è di una galanteria che passa il limite ». « *L'è maridada, ma la stà sulla galanteria* »: « È maritata, ma le piace staro sulla galanteria o civettare ». (Oggetto di qualche valore) « *El m' à portaa óna galanteria per el me onomastich* »: « Mi portò una galanteria pel mio onomastico ».

— **Galantadonna**, Donna onesta.

— **Galantomm**, *Galantuomo*. *Faccia, azion, riputazion de galantomm*: Faccia o viso, azione, riputazione da galantuomo. *Ite di galantomem*: Re dei galantuomini. *Podè stà denanz a qualóngue galantomm*: Poter stare o reggere a confronto di qualunque onest'omo. (Non sapendo il nome) « *Ehi galantomm!* »: « Eh galantuomo! » (Add.) *El temp l'è galantomm*: Il tempo è galantuomo. (Iron.) « *Chi? Quell galantomm?* »: « Chi? Forse quel figuro? » « *Intant el galantomm se l'era fibbiada* »: « Intanto il compare o l'amico se l'era svignata ».

— **Galantomon**, *Galantominone*, Coppa d'oro.

— **Galantomasc**, Un galantomo di stampo antico.

— **Galantomismo**, Idem. *Pien de galantomismo*. Omo probo. « *Chi l'è che pò dubità del sò galantomismo?* »: « Chi può dubitare del suo galantomismo? »

**Galaria** (Volg.). Vedi *Galeria*.

**Galateo**, *Galateo*. (Civ.) « *Chi l'è che l' à insegnaa el galateo?* »: « Chi ti ha insegnato il galateo? »

**Galavron**, *Calabrone* e anche *Galavrone*. *L' uga l'è tutta mangiada dai galavron*: L'uva è tutta guastata dai calabroni. (Fig.) « *La g' à intorno tanti galavron* »: « Ella si tiene intorno molti vagheggini o ella ha dintorno i mosconi ».

**Galba** (Pleb.), *Basina*. Vedi *Mi-nèstra de ris*. « *Voo a cà a mangià la galba* »: « Vado a casa a desinare o a mettere in capanna ».

**Galbee**, *Rigogolo*. *Giald come ón galbee*: Giallo come un rigogolo. *Persegh galbee*: Pesca gialla.

**Galdin** (Nome), *Galdino*. (Come sasso in dis.) *Pan de San Galdin* (in dis.): Pane in elemosina ai carcerati.

**Galee** (Vaso da conciapelli), *Galazza*.

**Galeggià** - *eggiaa*, *Galleggiare*. Vedi *Stù a galla*: « *An vist ón cadaver a galeggià sul navilli* »: « Han veduto un cadavere a galleggiare nel naviglio ». || (Far il bello) *Sgallettare*. « *Guarda quell cavall còme el galeggia* »: « Guarda quel cavallo come corvetta a garbo ». (Nuotando) « *Guarda come el galeggia o come el fà ben el mort* »: « Guarda come galleggia ».

**Galeott**, *Galeotto*. *Al di de incœu de veri galeott ghe n'è pu*: Al giorno d'oggi di veri galeotti non ce n'è più. (Per celia) « *Ah galeott te me l'ee fada!* »: « Ah galeotto tu me l'hai ficcata ».

— **Galera**, *Galera*. (Per R. St.) « *Che galera!* »: « Che galera! » « *Va in galera!* »: « Va in galera! » *On avans de galera*: Un avanzo di galera. *Cappon de galera* (Piatto genovese noto anche a Firenze): Cappon di galera. *Azion de galera*: Cose da galera.

**Galeria**, *Galleria*. *La gran galeria V. E.*: La grande galleria V. E. || *Galeria de quader*: Galleria di quadri. || *I galerii di strad ferrad*: Le gallerie delle strade ferrate. (Pr. nuovo) *La Galeria l'è la caponera di Meneghitt*: Vedi *Caponera*.

— **Galerietta**, *Galleriuccia*. « *El g' à óna galerietta de quader* »: « Tiene una galleriuccia di quadri ».

**Galesch**. N. fr.: *Rid in galesch*: Ridere sardonico o sotto sotto.

**Galletta**, *Galletta* (1). *Galletta gialda, bianca, ecc.*: Bozzoli gialli, bianchi. *Galletta brianzœula*: Bozzoli di Brianza. *Cattà i gallett*: Sfrascare i bozzoli. (M. d. d.) « *Oo minga venduu la galletta vè!* »: « O che mi pigli per milionario! » || (Sorta di biscotto) *Galletta*.

— **Galetta**, *Buon raccolto di bozzoli*. « *St'ann oo faa ón gran*

(1) Voce riprovata in flor. per bozzoli, ma bona per una specie di uva e per pane biscotto.

*galettada* »: « Quest'anno ho sfrascati i bozzoli a bizzefio ».

— *Galettoe*, Bozzolero.

— *Galettera*, Bozzoliera.

*Galfon*, Ciliegia duracina.

*Galinazza*, Beccaccia. « *L'è andaa a caccia e l'ha mazzaa tre galinazz e dò s'gnèpp* »: « Andò a caccia e portò a casa tre beccacie e un beccaccino ». (Di donna attempata) *Galinazza cònt i speron*: Gallina vecchia.

*Galitt*, Solletico. *Fà i galitt*: Far il pizzicorino. *Patì i galitt*: Temere o curare il solletico. « *Ghe vœur aller che famm i galitt, mi vù vèss pagaa* »: « Ci vuol altro che daddoli o Meno gestiri; io voglio essere pagato ».

*Gall*, Gallo. *Ròss come ón gall*: Rosso come un tacchino. *Parì el gall de madama Cècca*: Parere il gallo di madonna Checca. *Vèss duu gài in d'ón pollee*: Esser due galli in un pollaio. (Pr.) *A Natall* (cost per la rima) *el shagg d'ón gall*: Il dì di san Tomè cresce il dì quanto il gallo alza il piè. *Quand canta el gall l'è sègn che vœur piccuv*: Quando il gallo canta a pollaio aspetta l'acqua nel grondaio. *San Gall*: San Gallo. *Se fà bèll in la festa de san Gall el fà bèll finna a Natall* (manca).

*Gallett*, Galletto. « *El par ón gallett strozzaa* » (di chi canta con voce stridula): « E' pare un galletto strozzato ».

— *Gallettin*, Gallettino. *On gallettin a lèss e pœu più*: Galletto di primo canto boccon santo.

*Galla*, Gallina. *Color negher galla*: Nero di galla. *Nós de galla*: Noce di galla. *Galla de Alepp*: Gallina di Aleppo. *Vegnì a galla*: Tornare a galla. *Stà a galla*: Galleggiare. *Gala*. *Vèss in gran galla*: Essere in gran gala. *Stà in sù la gala*: Stare sulle gale. *Gala a Cort*: Gala a Corte. *|(Nastro accoppiato) Cappio*. *Fà sù óna bèlla galla*: Annodare e far il fiocco. *Leggèr come óna galla*: Leggero come una galla o una piuma.

*Gallà-allaa*, Gallare. *Oœuv gallaa*: Ovo gallato. *I œuv de mangià deven minga vèss gallaa*: L'ova che si mangiano non devono essere gallate.

— *Gallinna*. N. fr. volg. vedi *Gainna*. *Gallina padovanna*. *faraonna*, *nanna*, *meiarœula*: Gallina padovana, faraonna, nana, mugellese. *Latt de gallina*: Latte di gallina. *Avègh óna zampa de gallinna*: Scrivere come una gallina.

— *Gallinee* (Allevatore e vend. di galline), Gallinaio (1).

— *Gallinazza*, Beccaccia.

*Gallofer* (Id.). Vedi *Garòfol*.

*Gallón*, Gallone. *Gallon d'argent*: Gallone d'argento (Militari). « *El g'ha minga nancamò i gallon* »: « Non ha ancora i galloni ». *|(Coscia) (2)*. « *M'è vegnuu ón dolor in d'ón gallon* »: « Mi prese un dolore in una coscia ». *On gallon de polaster*: Vedi *Tamborell*.

— *Gallonà-lonaa*, Gallonare. *Livrea tutta gallonada*: Livrea tutta gallonata. *La ignoranza gallonada* (colto): La ignoranza gallonata.

*Gallória*, Galloria. *In gallória*: Idem. *Fà gallória*: Fare galloria.

*Gallœus*, Gallerone e Gallione.

*Galopp*, Galoppo (Andatura del cavallo). *Andà de galopp*: Galoppare. (Di persona) « *Cór a tœu el medich; ma de galopp* »: « Corri pel medico ma di galoppo ». (Di cose) *El temp come el passa de galopp!*: Come vola il tempo! *|(Sorta di ballo di società) Galoppo*. *Impegnà el galopp*: Impegnare il galoppo. (colla signorina).

— *Galoppin*, Galoppino. (Di cavallo) « *El g'ha ón bèll galoppin comod com'è* »: « Ha un galoppino riunito assai comodo ». *|(Ragazzo che fa commissioni) Galoppino*. « *Foo el galoppin in del...* »: « Sono galoppino di... ».

— *Galoppà*, Galoppare. « *Emm galoppaa saraa de Milan finna a la Bovisa* »: « Abbiamo galoppato sodo, da Firenze fino a Prato ». « *L'è ón cavall che galoppa magnificament* »: « È un cavallo che galoppa assai bene ». (Di persona) « *Oo galoppaa tutt el santo di* »: « Ho galoppato tutto il santo giorno ».

(1) A Firenze sono chiamati *gallinai* anche certi che tengono certo gioco di lotto clandestino; cominciarono ad allontanare delle galline.

(2) Nella Versilia si usa *Galonè* per gambe.

— **Galoppada, Galoppata.** « *Fagh fà òna galoppada al cavall* »: « Fare una galoppata al cavallo ». (Persona) « *L'a faa òna galoppada sòlla de là fin ch'è* »: « Fecce una corsa di là fin quà ».

**Galupp, Galuppo** (1), Uomo rozzo. « *Come se fà a cred al primm galupp che capita?* »: « Come si fa a credere al primo venuto ». (Più forte) « *On trattà propi de galupp* »: Un trattar da mascalzone.

— **Galuppett, Garzonecello.**

— **Galuppott, Garzonaccio.**

— **Galuppala, Ciurmaglia.** « *Sul Cors, el sabet grass, gh'era de la gran galuppala* »: « Sul Corso del martedì grasso c'era tutto il contadiname ».

**Gamaut, Gammautte, Bistori.**

**Gamba, Gamba.** *Ona gamba ben tornida*: Una bella gamba. *A gamba levada*: A gambe. *Andà coi gamb a l'ari*: Cader a gambe levate. *A mezza gamba*: A mezza gamba. P. E.: *Andà denter fina a mezza gamba*: Nell'acqua o nella mota fino a mezza gamba. *Vend a mezza gamba*: Vendere a metà prezzo. *Avègh bona gamba*: Avere buona gamba. « *Gamba aiutem!* »: « Gamba mia non è vergogna il fuggire ». *Stà in gamba*: Stare in gambe (2). *Rimettes in gamba*: Ringambare. « *Voi, stà in gamba se de nò ti ciappet* »: « Sta bono, se nò le tocchi ». *Avègh vun sott gamba*: Avere o prendere uno di sotto gamba. *Ciappà sott gamba*: Pigliar sotto gamba. *Avègh i gamb che fà giacom giacom*: Avere le gambe che fan giacomo giacommo. *Lamentass de gamba sanna*: Lamentarsi di gamba sana. *Opp. Nicchiare a pane bianco. Fà el pass second la gamba*: Far il passo secondo la gamba. *Andà via cón la còia in mezz ai gamb*: Andarsene con la coda fra le gambe. *Buttà fœura i gamb del lett*: Buttar fuori le gambe dal letto. *Vorè drizzayh i gamb ai can*: Voler raddrizzar le gambe ai cani. « *Ti reussigh?*

« *Con quella gamba?* »: « Aver o non gamba a far una cosa ». « *El rin el g'à dau ai gamb* »: « Il vino gli ha dato alle gambe ». *Gamba de legn*: Gamba di legno o artificiale. *Ona gamba che s'èrv pocch*: Gamba matta. *Strusà adree òna gamba*: Avere una gamba farra. « *Ahi la mia gamba!* »: « Guarda la gamba » (volg.). P. E.: « *El l'à ditt quest? Ah! la mia* — »: « T'ha detto questo? Guarda la gamba ». (Di oggetti inanimati) *La gamba o i gamb di calzón*: Le gambe de' calzoni. *La gamba del g*: La gamba del g. *La gamba d'òna notta de musica*: La gamba d'una nota musicale. (M. d. d.) « *Perchè? perchè? Perchè la gamba l'è taccada al pè* »: « Perché, perché? Perché le due non fanno le tre ». *Fin che la v'la g'à i gamb*: Fin che dura fa verdura. *Opp. Ogni cosa dura quanto può. (Pr.) I bosii g'an i gamb curt*: Le bugie hanno le gambe corte. *Brazz al coll e gamba in lett*: Braccio al petto e gamba a letto. *Bisogna fà el pass adaltaa a la gamba*: Bisogna far il passo secondo la gamba. *Chi nò g'à testa ch'el gabbia gamb*: Chi non ha testa abbia gambe.

— **Gambascia, Gambaccia o Gamberone.** « *Lù cón qui sò gambasc el fà di pass de duu mèter l'un* »: « Con quelle sue gambaccie fa dei passi da due metri l'uno ».

— **Gambacurta, Idem.** *L'ultim a rivà l'è gambacurta*: L'ultimo ad arrivar è Gambacorta.

— **Gambetta, Gambetta** (1). *Fà i gambett*: Fuggire. « *Chi l'ha faa quelle belle gambette?* »: « Chi t'ha visto, t'ha visto! » « *Voreven arrestall, e lù: chi l'ha faa quelle belle gambette* »: « Capì che l'avrebbero arrestato, ed egli battè il tacco ».

— **Gambal, Gambale.** « *Mett sti strivài in di gambai* »: « Metti i gambali a questi stivali ». « *Stò strivall el g'à el gambal descusiù* »: « Questo stivale ha il gambale scencito ».

— **Gambada, Gambata** (2), Percossa di gamba.

(1) *Galuppo* è disusato da non molto tempo a Firenze; significava uomo abbetto, secondo il Petrocchi.

(2) *Stare in gambe* significa essere stabile, che non tentenna. *Star male in gambe*: esser male sulle gambe.

(1) *Gambetta*, in fior. nella frase *fare gambetta* corrisponde al nostro *da la gambatura*. Anche *dare il gambetto* (più usato).

(2) *Gambata* a Fir. nella frase: *Avere o*

— **Gambastorta**, Gambastorta. « *L'ultim a compari l'è gambastorta* »: « L'ultimo a comparire è gambastorta ».

**Gambarada**, Granchio (1), Scempiaggine. « *T'ee faa ona famosa gambarada* »: « Hai pigliato un granchio a secco o Hai fatta una solenne corbelleria o Hai fatta una grossa scempiaggine ».

**Gamber**, Gambero. *Andà a ciappà i gamber*: Andare a pescare gamberi. *Ciappà on gamber*: Pigliare un granchio o gambero o prendere una cantonata. *Ciappà on gamber gross come ona cà*: Prendere una cantonata o Pigliar un granchio a secco. *Parì on gamber coll*: Rosso come un gambero cotto. *Fà come i gamber*: Camminare o fare come i gamberi. *Quell di gamber, salati e boni*: Il granchio (poco usato). | (De' falegnami) Granchio. | (Di stampatori) Granchio. | (Della vanga) Vangile. (Spregiato a persona) « *Te sètt on gamber* »: « Sei uno scimunito ».

— **Gambaròn**, Gamberone (2), Grosso gambero.

— **Gambarin**, Cavalluccio. *On carrozzon con sott duu gambarin*: Una carrozzina tirata da due cavallucci.

**Gambirœula**, Gambetto. *Dà la gambirœula*: Dare il gambetto. (Fig.) « *El g'è daa ona gambirœula e l'è ciappaa el sò post* »: « Gli diede il gambetto o gli fece gambetta e entrò al suo posto ». « *El g'è daa la gambirœula e l'è sposaa lù la contessa* »: « Gli diede la gambata e gli portò via la contessa ».

**Gambolò** (Paese su quel di Pavia). N. fr.: *El curat de Gambolò*: Qualche cosa di consimile a Prete Pero o Peo.

**Gambón** (Che ha gambe lunghe), Gambone (3), Gambalunga.

*dare la gambata* si dice di uno, la cui amante lasci lui per sposar un altro.

(1) Granchio usasi anche per *avarizia*. Aver il granchio alla scarsella. E voce speciale nel gioco delle palle; e lo si dice a fanciulli no rachitico: *pare un granchio*.

(2) Gamberone e invece la gamba enfatta varicosa, o anche persona con gambe spropositate.

(3) Ha tutt'altri sensi: *Pigliare il gam-*

**Gambùs**, Cavolo cappuccio, Gambugio (Livorno). *Ris e gambus*: Riso e cavoli. (M. d. d.) « *Cos'è a che fà i gambus cont i polpètt?* »: « Che ha a che fare la luna co' gamberi? »

**Gamella**, Gamella. *Mangià alla o in la gamella*: Mangiare alla gamella.

**Gaminna** (D. T.), Càbala. « *An fua ona gaminna tra de lór per buttall giò* »: « Fecero una combriccola per buttarlo giù ». *L'è tutt'una gaminna montada*: È una congiura.

**Ganassa**, Ganaschia. « *Me fà mal ona ganassa* »: « Mi dole una guancia ». *O el dent o la ganassa*: O dente o ganaschia. *Mangià a quatter ganass*: Scuffiare a due palmenti. (Fig.) Prevaricare in ufficio o sganasciare. (D'una morsa) Ganaschie. (Delle tenaglie) Branche.

— **Ganassin** (Angolo della buca o biglia nel bigliardo), Ganascino (1).

— **Ganassà**, Sganasciare. « *Per ganassà l'el doo a prœuva* »: « Per sganasciare te lo dò a prova ». | (Lucrar indebito) « *Quell segretari el ganassa a tutt andà* »: « Quel signor segretario sganascia a più non posso ».

**Gandolla**, Nocciolo. *Gandolla de persich*: Nocciolo di pesca. *Giugà ai gandoll*: Vedi Giugà. | (Soro) « *El me par on poo on gandolla quell fiœu?* »: « Mi pare un po' scimunito quel ragazzo ». | (Di gragnuola) Grosso chicco. « *Ven giò quatter gandoll* »: « La gragnuola è grossa ». | (Fiaba) *Cascià gandoll*: Piantar caroto.

— **Gandolin**, Nocciolino. *Gandolitt de sciresa*: Noccioli di ciriegie. *I gandolitt de l'uga*: I vinaccioli, Gli acini (2). | (A fanciullo) Naccherino. « *Car el me gandolin* »: « Caro naccherino o frugolino ».

**Ganga** (Gli escrementi cavati

*bone* vale nell'uso: pigliar baldanza o padronanza e *Dar gambone ad alcuno* vale: dare troppa confidenza.

(1) *Ganascino* in flor. ha una frase che corrisponde al nostro *dà ona mezz'onsa*: pigliare per il ganaschino.

(2) *Acino* serve a dinotare tanto il granello che sta nella polpa, come il granello d'uva, che contiene polpa e sugo.

fuori dalla fogna), Cessino. *Bastón de ganga*: Bordatoio. *Vas de la ganga*: Bottino. *Odór de ganga*: Odore di pozzo nero.

**Ganimed e Ganimedo** (in dis.), Ganimede. « *L'è staa ón pèzz el ganimede della sura X* »: « Fu per molto tempo il ganimede della sora X ».

— **Ganimedin**, Frustino. « *El fà el ganimedin ch'el g'à minga nancamò sèdes ann* »: « Fà il ganimede o il bellimbusto o il frustino e non ha ancora sedici anni ».

**Ganivèll**, Marmocchio vivace, Giuccherello (1), Che ha la voglia dell'acqua. « *L'è ón ganivèll d'ón fœu* »: « È un frugolino ».

**Gara**, Gara. *Fà a gara*: Far a gara. « *Ghe sarà óna gran gara ai cors* »: « Ci sarà gran gara alle corse ».

**Garamon** (in dis.), Garamone. Vedi *Carater, Corp.*

— **Garamonxin** (in dis.), Garamoncino. Vedi *Carater, Corp.*

**Garampanna** (Volg.). Vedi *Carampanna*.

**Garant**, Garante. « *Me foo mi garant* »: « Mi faccio garante ».

— **Garanti-anti-antiss**, Garantire. « *Garantissi mè per lù* »: « Mi faccio io mallevatore ». *Robba garantida*: Roba garantita. (Frasede scherz.) « *Garantito a l'acido!* »: « Garantito squisitamente ».

— **Garanzia**, Garanzia. *Prestà la garanzia*: Prestare garanzia. *Bonna garanzia*: Buona garanzia.

**Garavanna** (Volg.). Vedi *Caravanna*. N. fr. caratter.: *Fà la sóa garavanna*: Far il suo corso. *Tralla in* —: Volgerla in riso.

**Garbo** (P. N.), Garbo. « *L'è óna donnèta de garbo* »: « È una donnetta a garbo ». « *A stó vestii bisognaria dagh ón pòo pussee de garbo* »: « A quest'abito bisogna dargli un poco più di garbo ».

**Garbùl**, Garbuglio. « *Se te m'avèssel daa atrà te sariet minga in stó garbui* »: « Se tu m'avessi dato retta non saresti a questi ferri o in questo impiccio ». « *El viv a furia de garbui* »: « Campa di garbugli ». « *Chi gh'è sott ón quai*

*garbui* »: « C'è sotto matassa ». « *L'ascia del ref l'è andata tutta in d'ón garbui* »: « La matassa del refe s'è arruffata tutta quanta ».

— **Garbolon**, Grosso garbuglio. | (Di persona) Impiccone.

**Cardinal** (Volg.). Vedi *Cardinal*.

**Garetta** (Casotto della sentinella), Garetta.

**Garett** (P. N.), Garetto. (Specialmente di cavalli) « *L'è fort in di garet* »: « È forte ne' garetti ». *Garett de fèr*: Garretto d'acciaio.

**Garganèll** (P. N.), Garganella (1), Gorgozzule « *M'è andaa ón boccon sul garganell o de travers* »: « Mi andò un boccone sul gorgozzule ». | (Uccello acquatico) Smergo. *La passada di garganèl*: Il passo degli smerghi.

**Gargarismo** (P. N.), Gargarismo. *Fà di gargarismi a la gola*: Fare dei gargarismi.

— **Gargarizzà** (P. N.), Vedi *Sgargarizzà*.

**Garibaldi** (P. N.), Garibaldi. (Per anton.) *Parla minga mal de Garibaldi*: Badi bene come la sparla. *Cappèl a la Garibaldi*: Cappello alla Garibaldi.

**Gariboldin**, Grimaldello. « *È staa sforzaa la saradura cont ón gariboldin* »: « Hanno scassinata la porta o forzata la serratura col grimaldello ».

**Garin** (Che ha le gambe rivolte in dentro), Storto. (Di cavallo) Incaviechiato.

**Garòfol**, Garofano. *On bèll vas de garòfol*: Un bel vaso di garofani. (Fig.) *Garòfol de cinq'ufœui*: Uno schiaffo. *Stacchèt de garòfol*: Chiodini di garofano. « *In del stuaa mèttegh dò stacchèt de garòfol* »: « Nello stracotto metti due garofani ».

**Garon** (Volg.). Vedi *Gallon*. (Nel prov.) *Gamba e garon i e pò vedè ogni mincion*: manca.

**Garza**, Garza. *Garza de seda*: Garza di seta. *Pedagn de garza per óna ballarina*: Gonnellin di garza da ballerina.

— **Garzador**, Garzatore (2), Lavorante in garza.

(1) In *giuccherello*, però, si comprende l'idea di un ragazzo vanerello, cioè che non è *ganivèll*, malgrado il Cherubini.

(1) In Fiorentino questa voce non entra che nella frase: *bere a garganèll*.

(2) *Garzare* in toscano significa *trar*

**Garzella**, Garzella (1). (Scarabeo lungicorne).

**Garzœu**, Rampollo. *Garzœu de viacul*: Tallino.

**Garzola** e **Sgarzola**.

**Garzón**, Garzone. *Garzon de bottega*: Garzone. *Bisògna prima fà el garzon per podè fà el maèster*: Bisogna essere prima garzone poi maestro. *Garzon de stalla*: Garzone di stalla.

**Gas** o **Gass**, Gasse. *El gass l'è staa sbancaa da la lus elettrica*: Il gasso fu sbancato dall'elettrico. *Illuminazion a gass*: Illuminazione a gasso. *Cusinna, fornèi che vù a gass*: Cucina, fornelli a gas. *Bècc de gas*: Becco di gas. *Qui che vù intorno a pizzà el gass*: Gli accenditori del gasso. *S'ciop-pà el gass*: Scoppiare il gasso. *Fuga de gass*: Fuga di gas.

— **Gasista** (P. N.), Gassaiolo.

**Gasgia**, Gazza. « *In scimma u' l'olmo gh'è òn nid de gasg* »: « In cima all'olmo c'è un nido di ghiandaia ». *Parì òn nid de gasgia*: Vedi Nid. « *Tas òna volta, gasgia* »: « Taci una volta gazza, che sei ». (Pr.) *Tutt i gasg g'an amor ai sò gasgiott*: Le madri al mondo son tutte compagne.

— **Gasgiott**, Ghiandaiotto, Gazerotto. « *L'è restaa lì come òn gasgiott* »: « Restò con un palmo di naso o brutto ». « *Bisògna imboccal come òn gasgiott* »: « Vuol essere imboccato come un passerotto ».

**Gastrica**. « *L'è faa òna gastrica infiammatoria* »: « Ebbe una forte febbre gastrica ». « *G'oo òn poo de gastrica* »: « Ho un po' d'imbarazzo ».

**Gatar**, Catarro. « *L'è mort strozzaa dal gatar* »: « Non potè spurgar il catarro o morì soffocato ». (Ticchio) « *Te gh'ee el gatar?* *Mandel giò* »: « Hai la voglia? Sputa ». *Arègh di gatar* (pop.): Aver il catarro di. P. E.: « *Figuret ti che la g'aveva el gatar de diventà*

*contessa* »: « Figurati ch'ella aveva il catarro di diventar contessa ».

— **Gatarusc**, Leggero catarro.

— **Gataròs**, Catarroso. *On vècc gataròs*: Un vecchio catarroso.

**Gatò** (D. Fr.) (P. N.), Gattò (1), Schiacciata. « *Compren òn quat gatò* »: « Portami a casa un dolce ».

**Gatt** e **Gatta**, Gatto e Gatta.

*Gatt sorian*, mainon, d'Angora, color de ratt, ecc.: Gatto soriano, mammona, d'Angora, Persiano. *Cervèll o memoria de gatt*: Cervello o memoria infelicissima. *Vòs de gatt in freja*: Voce di gatto scorticato. *Musica de gatt*: Musica da gatti. *Vèss come can e gatt*: Esser come cani e gatti o come Gerolamo e la Tonina. *Vèssègh sù el gatt*: Esserci il veto. *Gh'è el gatt sul fogoraa*: C'è il gatto nel camino. *Andà via come òn gatt sbroiaa o scolltaa*: Andarsene colla coda fra le gambe o come un gatto frustato. *Andà a tazuss di gatt de pelà*: Pigliare una gatta a pelare. « *Serem quatter gatt* »: « Eravamo quattro gatti ». *Trovà nanea òn gatt*: Trovar il luogo deserto. *Doprà la zampa del gatt per tirà fœura i castègn de la bornis*: Vedi Castegna. *Comprà gatt in sacch*: Comprare gatta in sacco. *Tegnè òn occ al gatt e l'alter a la padella*: Aver un occhio alla gatta e l'altro alla padella. *Pari la mader di gatt*: Esser una gattina. *Cred d'ave robaa el lard a la gatta*: Credere d'aver fatto una gran chiappa. *Srèll come òn gatt de marmo*: Lesto come un gatto di piombo. *Magher come òn gatt che mangia luseri*: Pare ch'ei viva di lucertole. *El bus per el gatt*: La gattaiola. *Stà in barba de gatt*: Star in barba di micio. *Fà la gatta morta*: Fare la gatta morta. (Pr.) *Via la gatta balla i ratt*: Quando la gatta non è in paese o quando non c'è la gatta i topi ballano. « *Guardet da la gatta che te lecca* » (Appross): « Da chi ti dona guardati o Guardati da can rabbioso e da uomo sospettoso ». *La gatta che g'à pressu la fà i gattitt orb*: Gatta frettolosa fa i micini ciechi.

fuori il pelo dai panni col cardo. *Garzatore* è dunque il lavorante che fa la garzatura, piuttosto che il lavorante in garze.

(1) Tutt'altra cosa. *Garzella* in fior. è appunto l'arnese guarnito di cardì, col quale i garzatori fanno il loro mestiere.

(1) Riprovatissimo a ragione.

(Esclam.) « *Mèrda o pissa de gatt* » (pleb.): « Acciderba! »

— **Gattaleoccarda** (Specie di gioco). Vedi *Giaugh*.

— **Gatton**, **Gattone**. « *Gh'era on gatton negher in sul leco* »: « Sul tetto c'era un gatton nero ». **A gatton**: Gattoni (Lucca), Carponi. **Andà a gatton**: Andar gattoni. **||** (Ladro) **Gatto**. **Gatton de refettori**: Gatta di Masino.

— **Gattin**, **Gattino** (1). « *La gatta l'è faa cing'u gattitt* »: « La gatta partori cinque micini ».

— **Gattamorgna**, **Gattamorta**. **Fà la gattamorgna**: Fare la mam-macheta o morta o di Masino.

— **Gattinna**, **Gattina**. **Gattinna pelosa**: Bruco e Bruco di falena. « *I mè cavalier in andaa tutti in gattinn* »: « I miei bachi da seta si sono mutati in bruci ».

**Gattell**, **Beccatello**. « *È saltaa via on gattell da on cantir e el pònt l'è vegnuu giò* »: « Un beccatello d'un citto o antenna s'è distaccato e il ponte della fabbrica cadde giù ».

**Gattinara** (Nome di borgo in Piemonte), **Gattinara**. « *Ona gattinara, e pœu pu* (2) »: « Per me il Gattinara è la migliore bottiglia ». **Andà a Gattinara**: Rubare.

**Gavasgia** (In dia.), **Bocca svisagnata**. **Stà lì con la gavasgia avèrta**: Starsene a bocca aperta.

— **Gavasgià**. Vedi *Sgavasgià*.

**Gavèll**, **Grappa**. « *A stò mur bisognarà mèllegh on gavèll* »: « A questo muro converrà mettere una grappa ».

**Gavinèll** (Specie di falco), **Gheppio**.

**Gavotta** (D. Fr.) (Specie di ballo), **Gavotta**.

**Gaudeamus** (D. Lat.), **Gaudeamus**. **Stà in gaudeamus**: Stare a gloria.

— **Gaudent**, **Gaudente**. **Fà la vitta del gaudent**: Far la vita del gaudente.

**Gazetta**, **Gazzetta** (1). **La gazetta official**: La gazzetta ufficiale. **Andà in gazetta**: Andare sulle gazzette (ant.), Entrar nella cronaca de' giornali.

— **Gazettin**, **Gazzettino**. **Fà el gazettin**: Fare il gazzettino.

**Gazia** (Fiore giallo), **Gagia**. **La gazia in del tabacch**: La gagia nel tabacco.

**Gazosa** (Bevanda), **Gazosa**. « *Damm ona gazosa* » (al caffè): « Dammi una gazosa ».

**Gel**, **Gelo**. « *El gel de st' inverno l'è brusaa i vit* »: « Il gelo di questo inverno bruciò ha bruciato le viti ». **|| Gel ai pè**: Pedignoni. **Putà el gel**: Soffrir di geloni. **|| I sorbètt in in gel**: I sorbetti stanno ancora a gelare.

— **Gelà-ela**, **Gelare**. « *Stanott l'è gelaa* »: « Stanotte ha gelato ». « *Chì se gela del fredd* »: « Ci si gela ». **Gelà el sang'u addòs**: Gelare il sangue. « *Sont gelaa* »: « Sono intirizzato ». **Stracchin gelaa**: Stracchino o Pezzo gelato. **||** (Di giovine alla moda) **Gelaa** (in dia.): Frustino. « *Vói guarda quell gelaa che passa via* »: « Guarda quel frustino che passa ».

**Gelada** (P. N.). N. fr.: **Tremenda gelada**: Acqua diaccia, signori.

— **Geladinna**, **Gelatina**. **On aspicch con sù la geladinna**: Idem. **Tremà come la geladinna**: Tremolar come gelatina. **Fa sù la geladinna**: Idem.

— **Gelee**, **Freddoloso**. **Vèss on gran gelee**: Essere il corriere del freddo. **||** (Nel gioco di carte) **Gelee** (volg.): Vedi *Gilè*. Vedi anche *Genée* e *Sgenée* nel senso di *Freddoloso*.

**Gelos**, **Geloso** (2). **Gelos come on gatt sorian**: Geloso come un Otello. **On affare gelos**: Un negozio geloso. **Gelos de la soa ombria**: Gelosissimo. **Fà móstra de vèss gelos**: Far finta d'essere geloso.

— **Gelosón**, **Geloso morto**.

— **Gelosasc**, **Gelosaccio**.

(1) A Lucca: far i gattini corrisponde al nostro *fa i porcellini*. A Firenze gattini si chiamano certi sgonfiati sotto il cappello.

(2) *E pœu pu* include l'idea del gusto subbiettivo e molto personale di chi parla.

(1) Il Fior. ha la frase: *battere le gazzette* per tremare fortemente per il freddo.

(2) Su questa voce i fior. hanno una frase caratteristica: *Faresti prima cento gelosi che un becco*, di chi non sa menar a fine alcun negozio.



**Gelosia**, Gelosia. *Morì de gelosia*: Morir di gelosia. *Gelosia de mestee*: Gelosia di mestiere. || (Imposta a stecche) Persiana. *Tegnì i gelosii in badirœula*: Tener le persiane socchiuse o a fessolino.

— **Gelosioe**, Fabbricatore di persiane.

**Gelsomin**, Gelsomino. « *La par òn gelsomin* »: « Ella pare un gelsomino ». *Olì de gelsomin*: Olio di gelsomino. *Gelsomin de tumm*: Luminello.

**Gemèll**, Gemello. « *Sèmm gemèi* »: « Siamo gemelli ». « *Parèn duu gemèi* »: « Paion fratelli gemelli ». || *Botton gemèi*: Bottoni gemelli. || (R. St.) *I gemèi*: I due poliziotti austriaci.

— **Gemellaa** (Di alberi), Binati. *Piant gemellaa*: Due piante in un ceppo.

**Gemma**, Gemma. « *La duchèssa l'era tempestada de gemm* »: « La duchessa era tempestata di gemme ». « *Ti te see la mia gemma* »: « Tu se' la mia gemma ». *Gemma falsa*: Gemma falsa. *Tegnì còme òna gemma*: Tenere come la gemma nell'anello. || (Globetti d'aria soffiata in saponata) Bolle. *Fà i gemm*: Far le bolle di sapone. || (Occhi delle piante) *Inse di a gemma*: Annettare a occhio.

— **Gemmada** (Di pianta), Gemmata, Germogliata.

— **Gemmonna**, Grande bolla di sapone.

**Genar**, Gennaio. « *In del mes de genar passaa...* »: « Nello scorso mese di gennaio ». (Pr.) *Genar fà i pont e febrar i e romp*: Gennaio fa il ponte e febbraio lo rompe. *Genar secc impientiss el grane*: Gennaio polveroso empie il granaio.

— **Genee**, Gennaio. « *Andèmm, genee, te gh'ee minga vergogna de stà lì al fœugh cón sta bella giornada?* »: « Andiamo, Gennaio che sei; non ti vergogni di star al fuoco in questa bella giornata? »

**Gendarma**. Vedi *Giandarma*. **Genèffa**, Palchetto (1), Asta delle tende. *I finèster cònt i sò genèff e i paneggiament de reps*: Le fi-

nestre co' palchetti e le cortine di reps.

**Gèner**, Genere. *El gèner uman*: Il genere umano. *El bòn gèner e el cattiv gèner*: Il buon genere e il cattivo genere. *Ghe nê de tanti gèner*: Ve n'ha di più generi. *In quell gèner*: In quel genere. P.E.: « *L'è la pù bell'opera che l'abbia faa in quell gèner* »: « Idem ». « *Ghe n'è di diil adree de tutt i gèner* »: « Gliene disse d'ogni genere ». « *Sto gèner de ornaa el me pias pocch* »: « Questo genere di ornati non mi garba troppo ». « *L'è òn gèner nœuv che ven de moda adess* »: « Gli è un genere nuovo che viene ora di moda ». « *El g'è òn gèner de scriv tutt sò* »: « Ha uno stile tutto suo ». *In gèner, numer e cas*: In genere, numero e caso. || *Pittura de gèner*: Pittura di genere. || *Gèner coloniai*: Generi coloniali. || (Marito della figlia) *Genero*. *Socera e nœura, sœcer e gèner*: Socera e nuora, suocero e genero.

— **Generin** (P. N.), Generino. (Di donnina ammodo) « *L'è òn bèll generin* »: « È un bel generino ».

— **Generà-eræa** (Civ.), *Generare*. *La malaria la gènera i fœver intermitt*: La malaria ingenera le febbri.

**General**, Generale. (Add.) *I eleziòn generai*: Le elezioni generali. *Stà sui generai*: Stare sulle generali. *In general*: In generale. « *L'è staa òn malcontent general* »: « Fu un malcontento generale ». *Segretari o Procuradòr general*: Segretario o Procuratore generale. (Sost.) *General in capp, d'armada, de divisiòn, de brigada*: Generalissimo, generale d'esercito, di divisione, di brigata. *General di gesuita*: Generale de' gesuiti. (In campagna) *El general di porseci*: Guidatore, (Maremme) Il porcaro. || *Batt la general*: Battere la generale o Suonare a raccolta.

— **Generalissim**, Generalissimo. *In la guèrra contra i Prussian el generalissim di Frances l'era Napoleón III*: Nella guerra contro i Prussiani il generalissimo degli eserciti francesi era Napoleone III.

— **Generalitaa**, Generalità. « *Lù el stà tropp in sui generalitaa; ch'el vègna ai particolar* »: « Ella sta troppo sulle generali; la veng

(1) A Firenze non si sono mai usate fino a poco tempo fa le nostre *Genèff* alte corniciate, con *mantovanna* o *faiala*.

ai particolari». | (Il corpo de' generali) (in dis.).

— **Generazion**, Generazione. *Finna a la settima generazione*: Fino alla settima generazione. « *Ghe n'era de tutt i generazioni* »: « Ce n'era di tutte le generazioni ».

— **Generich** (P. N.), Generico. « *L'è generich in la compagnia che recita al Manzón* »: « È generico della compagnia che recita al Manzoni ».

**Generós**, Generoso. *Omm generos*: Uomo generoso. *Vin generos*: Vино generoso. *L'è facil a fà el generos cón la robba di alter*: È facile lo scialare colla roba altrui. *Opp.* Con pelli altrui si fanno corregge più larghe. *El cavall l'è ón animal generós*: Il cavallo è un animale generoso. « *Andèmm, sia generós* »: « Suvvia, fammi questo gran favore ».

— **Generositaa**, Generosità. *On att de generositaa*: Un atto di generosità. « *Questa sì che la se ciama generositaa!* »: « Questa si chiama generosità ».

— **Genester** (Volg.). Vedi *Ginestra*.

— **Genestree** (Add. di fungo). Vedi *Ginestrae*.

**Genì**, Genio. « *L'è ón genì* »: « È un genio ». *Ona robba fada de genì*: Una cosa fatta genialmente. *Andà a genì*: Andar a genio. *Dà in del genì*: Dar nel genio. *Avègh minga genì per óna robba*: Non avere inclinazione per una cosa. | (Corpo degli ingegneri militari) Genio. « *Dall'artiglieria l'è passaa in del genì* »: « Dall'artiglieria passò al genio ».

— **Geniós**, Estroso.

— **Genial**, Geniale. *Faccia genial*: Faccia d'incontro.

**Genia** (P. N.), Genia. *Genia porca*: Genia abietta. « *Mi vù minga avègh a che fà cón quella genia* »: « Non voglio aver a fare con quella genia ».

**Genœucc** (Volg.). Vedi *Genœcc*. N. fr. volg.: *Cafè del genœucc*: Caffèno de' quattro venti.

— **Genoggiatori** (Volg.). Vedi *Ingenoggiatori*.

— **Genocc**, Ginocchio. *Mett in genocc*: Mettere a ginocchio. *Mètte in genocc*: Inginocchiarsi. *Dà la borella in di genocc* (in dis.):

Cascar il cacio sui maccheroni. *Piegaa còme a genocc*: Ginocchiuto o Piegato a ginocchio. *Fà saltà sui genocc*: Far ballare sulle ginocchia.

— **Genoggiada**, Ginocchiata. « *El m'à daa óna genoggiada per avvisamm de tase* »: « Mi diè una ginocchiata sotto il tavolino per avvisarmi di finirla ».

— **Genoggera**, Ginocchiello. « *Mèttegh i genogger al cavall* »: « Metti i ginocchielli al cavallo ». (Degli spazzacamini) Ginocchiiali o Ginocchielli (1). (Per cavalcare) Ginocchiaie.

— **Genoggin**, Ginocchino (2). *Fà genoggin*: Esser debole nelle gambe o ubbriaco, Piegare le ginocchia.

— **Genoggiòn**, Ginocchione (3). « *Domandem scusa in genoggin* »: « Chiedi perdono in ginocchio ». « *L'è andaa a Romma a fà la scala santa in genoggin* »: « Andò a Roma a far la scala santa in ginocchioni ».

**Genova**, Genova. *Artiocceh, basgiann, erbiòn, fiór, ecc.*, de Genova: Carciofi, fave, piselli, fiori primaticci. | (Moneta vecchia) Genovina. | *Pasta de Genova*: Pasta genovese.

— **Genovessa** (Add. di vari oggetti). *Salsa genovessa*: Salsa genovese. *Cadenazz a la genovessa*: Chiavistello alla genovese.

**Gent**, Gente. « *Gh'era ón fulmin de gent* »: « C'era un subbiasso di gente ». *Fà còr gent* (a teatri): Spopolare. « *La gent la se portava* »: « C'era tanta di quella gente che non ci si rigirava ». *La povera gent*: La povera gente. *Gent còme se sia*: Gentaglia, Gentuola. *Gent de ben*: Gente dabbene. « *La gent la dis intorno che...* »: « La gente va dicendo intorno che... » « *Che gust de fà sparlà la gent* »: « Che gusto di far sparlà la — ». « *I mè gent* »:

(1) *Ginocchiello* in Fior. è anche il ginocchio del porco morto, spiccato dalla gamba.

(2) *Ginocchino* dim. e vezz. di ginocchio.

(3) Le anguille col pomodoro a Firenze il popolo le chiama: *anguille in ginocchioni*.

« I genitori ». *La gent de servizi*: La gente di servizio. (Pr.) *La gent de ben la cerca minga i falt di aller*: La gente dabbene non va cercando i fatti altrui. (Pr.) *O gent oparent o padrón malcontent*: Vedi *Fœugh*.

— **Gentaia**, Gentaglia, Gentaccia, Gentame. *Gentaia bolgirona*: Canaglia, Gentaglia buggerona o malandrina, Vile gentaglia. « *Pareven educaa ma invece oo capii che eren gentaia* »: « *Parevano educati, ma poi ho capito che erano gentaccia* ». *Molta gentaia e pocch scióri*: Molto gentame e pochi signori.

— **Gentucia** (P. N.), Gentucia, Gentucola, Gentucciaccia. « *I visin de la porta in tutt gentucia de nagott* »: « *I casigliani son tutti gente da nulla* ».

**Gentil**, Gentile. « *Cón mi l'è semper staa gentil* »: « *Con me fu sempre — o cortese* ». *Usè del beccch gentil*: Uccelletti silvani dal becco sottile. *Scèpp gentil*: Ceppo gentile.

— **Gentilin**, Gentilino. « *L'è gentilin com'è, pover bagai!* »: « *È gentilino assai, povero bimbo!* ». (Vecchio cimitero) *Andà al Gentilin*: Andare al Creatore. *Parì la mort del Gentilin* (in. dis.): Parer un morticino o E' pare un nec (Arezzo).

— **Gentilezza** (P. N.), Gentilezza. « *El m'è usaa ón mond de gentilezz* »: « *Mi fece un mondo di — o cortese o garbatezze* ». *I gentilezz de la lunna de mel*: Pan di nozze. « *Ch'el me faga la gentilezza de indicam...* »: « *Di grazia...* ».

— **Gentilomm** (Civ.), Gentiluomo. « *L'è ón vero gentilomm* »: « *È un vero gentiluomo* ». (Pop.) (T. di gioco) « *Mi son gentilomm* »: « *Io sto da canto al gioco* ».

**Geografia** (Civ.), Geografia. *Studià la geografia*: Studiare la geografia.

— **Geografich**, Geografico. *Carta geografica*: Carta geografica. (Carta e lenzuola insudiciata) *Idem*.

**Geometria** (Civ.), Geometria. *In liceo se studia la geometria e l'algebra*: In liceo si studiano la —

— **Geometrich** (P. N.), Geome-

trico. *Figur, metod, compass, ecc.*, *geometrich*: Figure, metodo, compasso —.

— **Geometra**, Geometra. (Misuratore di terra) *Tavolatore* (Arezzo).

**Geppa**, Bazza. « *El g'à la gep-pa* »: « *Ha la bazza* ». « *Voi ti, Geppa* »: « *Oh tu Bazza!* » « *Guarda che geppa quell vècc!* »: « *Guarda che po' po' di bazza si rimpasta quel vecchio* ».

— **Geppin**, Bazzina. « *L'è óna geppin gustosa* »: « *È una bazzina piacente* ».

— **Geppon**, Bazzone. Vedi *Baslettón*.

**Gera**, Ghiaia. *Sulla gera e la sabbia del torrent*: Sul greto. « *Metìgh de la gera sù sta strada* »: « *Fategli una ghiaia a questa strada* ». « *M'è tocca de batt la gera* »: « *M'è toccato di careggiar o di battere la ghiaia o la breccia o la strada* ». « *L'è ciappaa ón sass de la gera e...* »: « *Pigliò in mano un ghiaiotto e...* » *I cav de gera*: Le cave di ghiaia.

— **Gerón**, Ghiaione. (Smalto di calce e ghiaia) *Getto*.

— **Geretta**, Ghiaietta.

— **Gerettinna**, Rifioritura di ghiaia.

— **Geriv e Geros**, Ghiaioso.

— **Geraa** (Agg.), Ghiaiato (Sparso di ghiaia). « *La strada l'era appenna stada gerada* »: « *La strada era stata agghiaia la mattina stessa* ».

— **Gerad'adda** (Tratto di paese lungo l'Adda), Geradadda *Calcinna de Geradadda*: Calce forte. *Andà finna in Geradadda* (in. dis.): Andar in Calicutte.

**Gerani**. Vedi *Girani*.

**Gerarchia** (Civ. P. N.), Gerarchia. *La gerarchia nell'esercit*, in di impiegaa: La gerarchia nell'esercito, negli impiegati.

**Gerb**, Gerbido, Gerbaio (1), Sodaglia. « *G'oo di vidor, ma anca tanto gerb* »: « *Tengo de' vitigni ma anche molta sodaglia* ».

**Gerg**, Gergo. *Parì in gerg*: Parlare in gergo. « *Te gh'èi ón certo gerg de artista che mi capissi pocch* »: « *Tu parli un certo gergo di artista che non arrivo a*

(1) *Gerbaio o gerbido in disuso.*

comprender bene». « *L'à capii el gergh e el l' a móccada!* »: « Capi il gergh e taqueu ».

**Gerla**, Gerla (l). *Ona gerla de rud*: Piena una gerla di immondizie.

**Gerlo** (Più piccolo della gerla), Gerla. *Romp el gerlo*: Rompere i corbelli.

— **Gerlada**, Piena una gerla. « *Con tre o quatter gerlad de sabbia l'impiessem* »: « Con tre o quattro gerle di sabbia lo si colma o lo si riempie ».

— **Gerlett**, Gerletta.

— **Gerlettin**, Gerlettina.

**Germœul**, Germoglio. « *I piant comincien a mandà fœura i germœui* »: « Le piante cominciano a germogliare ». *Trà via el germœui*: Uscir di novizzo o di pupillo. P. E.: « *El saria ora che te trasset via el germœui* »: « Sarebbe tempo ormai di snighittirti ».

**Gerolifegh** (Volg.). Vedi *Gero-g'lfich*.

**Gerog'lfich**, Geroglifico. « *Ma coss'in sti gerog'lfich?* »: « A che servono questi ghirigori? »

**Gerondi** (T. gramm.). Gerundio.

**Gesa**, Chiesa. *Andà in gesa*: Andar in chiesa o Far le sue divozioni. *Dì in gesa*: Dirsene in chiesa. *Vess in gesa*: Esser mezo bacato o malaticcio. *Omm de gesa*: Credente o spigolistro. *Vess nanca salv in gesa* (R. St.): Non lo salverebbe l'uovo dell'Ascensione. *Sant in gesa demoni in cà*: Santo per la via, diavolo in casa. *Pescador de santa* —: Pescatore di santa Chiesa. *Lavorà per la gesa de Vaver*: Affaticarsi senza frutto. *Gesa granda e pocch i sant* (fig.): Gran chiesa e poca divozione. « *L'an miss in gesa e diman el farà el ball* » (R. St.): « L'han messo in cappella e domani sarà impiccato o farà il ballo in campo azzurro ». *San March l'è ona bella gesa!*: Per forza doveti acconsentire *Opp*. Siena! per forza! *Visità i sèll ges*: Visitare le sette chiese. *Vess fortunaa come on can in gesa*: Essere affortunato come i cani in chiesa. *Vorè andà in*

*gesa a dispètt di sant*: Non s'entra in paradiso a dispetto de' santi. (Pr.) *On poo per la gesa on poo per el santissim se tira lù benissim*. (in dia.): Un poco di qua, un poco di là, si tira avanti discretamente. *Quand ghe n'è nò, patiss anca la gesa*: Quando non ce n'è perde la chiesa.

— **Gesiatt**, Chiesaiuolo. « *Guardel da quell gesiatt* »: « Guardati da quel grassiasanti ».

— **Gesicœu**, Chiesetta.

— **Gesiolin**, Chiesina e Chiesino.

— **Gesôn**, Chiesona.

**Gess**, Gesso (l). *Gess in pan, de sarti, de pittôr, de murador*: Gesso nativo, da sarti, da pittori, da far presa, muratori. « *Quest el va immuraa cont el gess o ingessaa* »: Vedi *Ingressà*. *Restà lì de gess*: Restare di stucco o di sale. *Stà lì come on papa de gess*: Parere una statua di gesso. *El gess per i stecch de biigliard*: Gesso. — *per la la-vagna*: Gessetto.

— **Gessœu**, Gessaiuolo, Stucchi-naio, Chi vende gesso.

— **Gessiv**, Gessoso. *Terren gessiv*: Terreno gessoso.

— **Gesson** (Terreno di argilla soda a strati, sotterra), Pancone.

— **Gesti**, Gestire. « *L'è inutil che te gestissel, mi capissi nagott l'istess* »: « Smetti di gesticolare, che non ci capisco nulla ». « *Quella cantante la gestiss minga hen* »: « Quella cantante non gestisce a modo ».

— **Gesticolà**, Gesticolare. « *Bisogna vedèll, pover mull, a gesticolà* »: « Bisogna vederlo quel pover muto a gesticolare ».

— **Gest**, Gesto. « *L'à faa on gest che l'è varuu pussee del discôr* »: « Fece un gesto che disse più di un discorso ».

**Gestion** (P. N.), Gestione. *La gestion del Sindich tal, l'è stada onestissima*: La gestione del Sindaco X fu onestissima.

**Gesù**, Gesù. *Dass al bón Gesù*: Darsi al buon Gesù. *Gesù, Gesù, chi mœur el gh'è più*: Gesù, Gesù, chi muore non c'è più o Chi muo-

(1) *Gerle* a Fir. sono chiamati ancora i sedili della sala dell'Accademia della Crusca.

(1) *Uomo di gesso* (ed anche *uomo del Ciampi*) è quello di cui non si faccia alcuna stima.

re giace e chi vive si dà paco. (Esol.) *Gesù Gesù!*: Gesù mio!

— **Gesuita** (P. N.), Gesuita (1). *El general di gesuita*: Il generale dei gesuiti. (Add.) « *Come l'è gesuita quell flœu!* »: « Come è gesuita quell ragazzo ». *Ona donna gesuita*: Una gesuitessa o Una gesuita in gonnella. *Faccia de gesuita*: Faccia da gesuita.

— **Gesutôn** (P. N.), Gesuitone, Gesuita da tre cotte. « *Chi l'è che vœur avègh a che fa con quel gesutôn?* »: « Chi vorrebbe aver a che fare con quell'ipocritone? »

— **Gesuitada** (P. N.), Azione da gesuita. « *El m'è faa òna gesuitada tal che gh'è de sperà pocch ben de quell scolar* »: « Mi fece un tiro così da ipocrita che c'è da sperar poco bene da quello scolaro ».

— **Gesutaria** (P. N.), Ipocrisia, Impostura (Modi, massime, principi da gesuita). « *L'è d'òna gesutaria che spaventa* »: « È d'una ipocrisia o impostura da spaventare ».

**Gett**, **Getto** (2). *Gett d'acqua*: Getto d'acqua. *Ona robba fada de gett* (parlandosi di produzioni dell'ingegno). Un lavoro di getto. *Gett de armirœu* (specie di scalpello): Saettuzza.

— **Gettada** (In dis.) (Doppio trabucco), Canna.

**Gettarell** (Parte del coreggiato per batter il grano), Vetta.

**Gettôn** Gettone. *Getton di caratter de stampa*: Squadrucio. *Getton per giugà*: Gettone. *Getton de presenza*: Gettoni di presenza. *Getton de buttà sui poggiaeu*: Gettoni.

**Gh'** (Sincope di *Ghe*). « *Gh'eel* »: « È in casa ». « *Quest el gh'entra minga cón quell che disi mi* »: « Costo non c'entra con ciò che dico io ». « *Gh'en vâ pussee* »: « Glie-

ne va di più ». « *M'è toccaa de melleggh del mè* »: « M'è toccato di rimetteroi o metteroi del mio ».

**Ghe**, **Gli**. « *Mi ghe la canti giò ciara* »: « Io gliela spiffero ». « *Ghe vœur tant?* »: « Ci vuol tanto? » « *A lee ghe credi nò* »: « Non le credo ». « *Ghe n'è pù* »: « Non ce n'è più ». « *Te ghe see andaa?* »: « Ci sei andato? » « *Nissun ghe le leva del coo* »: « Nessuno è capace di levargliela dal capo ».

**Gheda**, **Gherone**. *Faa a ghed*: Sgheronato.

— **Ghedinna**, Piccolo gherone, Gheroncino.

**Gh'el**, **Glielo**. « *Gh'el doo* »: « Glielo do ».

**Ghelf**, **Guelfo**. (R. St. colto) *I ghelf e i ghibellini*: I guelfi o i ghibellini. (Per astuto) (in dis.) *Vedi Canonich*.

**Ghell**, **Quantrino**. « *El var nanca òn ghell* »: « Non vale un quantrino o una cicca ». « *Sónt senza òn ghell* »: « Sono al verde o brucio come l'esca ».

**Gheminna**. *Vedi Gaminna*.

**Ghètt**, **Ghetto**. *Parì el ghètt di Ebrei*: Parere il ghetto. *Fà òn ghett*: Far un ghetto. « *Oo dovuu vegnì via de quella casa che la pareva el ghett* »: « Ho dovuto scappar da quella casa che pareva il ghetto ».

**Ghetta** (D. Fr.), **Ghetta**. *Se usa i ghett bianch*: Ora son di moda le ghette bianche. *Mezza ghetta*: Ghetтина e anche Mezza ghetta.

— **Ghettinna**, **Ghettina**. *Ghettinn de lana per i flœu*: Ghetтine di lana da bambini.

**Ghezz**, **Ghezzo** (1), **Ramarro**. *Verd come òn ghezz*: Verde come un ramarro. *Ona stoffa color verd ghezz*: Una stoffa color ramarro. *In Sardègna gh'è minga el ghezz*: In Sardegna non si trova il ramarro.

**Ghi**, **Glieli**. « *Ghi doo nò* »: « Non glieli dò ».

**Ghia** (Volg.), **Sguiscia**. *Vedi Famm*. *Quand se g'à sott la ghia se ragionna pù* (volg.): La fame non conosce leggi.

**Ghlaa**, **Pungolo**. « *Ma oo de ciap-*

(1) A Pistola chiamasi così una clam-bella di pasta finissima regalata di anici: *Gesuite fresche* gridano i venditori ambulanti.

(2) *Getto* ha in toscano vari altri significati oltre a quelli corrispondenti ai nostri *gett* e *gitt*. È lo smalto composto di calce e ghiaia: *calcestruzz*. A Pistola è lo spazzo o ripiano dinanzi a palazzo pubblico.

(1) *Ghezzo* è tutt'altro. È il colore de' Mori di Barberia e anche dell'uva che comincia a maturare.

*pà el ghiaa per fatt mœuv de lì? » : « Ci vorrà dunque il pungolo per farti levare di lì? »*

— **Ghiarada**, Pungolata.

— **Ghiaroll**, Pungetto (fuori d'uso), Pungiglione.

**Ghiba** (Volg.). Vedi *Nebbia*. (Nel significato di indisposizione) Vedi *Gnàgnera*.

**Ghicc**, Mezzo soldo (in dis.). *Vari nanca ón ghicc* : Non valere una cica. | (Foro dell'ano) *Tremà el ghicc* : Fare il cul lappe lappe (in dis.). | (Chiericuzzo) Vedi *Abaa-ghicc*.

**Ghicch** (Sorta di calesso in dis.), Calossino da caccia.

**Ghidon** (D. Fr.), Guidone, Guida.

**Ghielminna** (In dis.), Raggiro.

**Ghigliottinna** (D. Fr.), Ghigliottina (colto). *Quand in Francia lavorava la ghigliottina, è succèss che.... »* : « Quando in Francia lavorava la ghigliottina, accadde che... » | (Strumento da stampatori) « *Ciappa la ghigliottinna e taia quì lìn che in tropp lóugh* » : « Piglia la taglierina e taglia quelle linee che sono troppo lunghe ».

**Ghigna**, Ghigna. *Ghigna de lader* : Ghigna di ladro. *Ghigna de can* : Viso schiacciato. *Ghigna de dagh la drizza* : Una ghigna di posati lì. | *Fà ghigna ghigna* : Far gangola o lima lima. P. E. : « *L'è passaa sott ai finèster de la Teresa, cònt ón'altra cismóin, per fagh ghigna* » : « Passò di sotto alle finestre della Teresa con un'altra pedina al braccio, per farle dispetto o gangola ».

— **Ghignà** (P. N.), Ghignare (1), Ridere. « *Emm ghignaa de gust* » : « Abbiamo riso saporitamente ». « *Guarda cóme el ghigna sott via* » : « Guarda come ghigna sotto i baffi ».

— **Ghignin**, Ghignetto.

— **Ghignón** (D. fr.), Disdetta. (Al gioco) « *L'è tutta sira che me perseguita el ghignón* » : « Da tutta sera la disdetta mi perseguita ». *Faccia de ghignón* : Faccia antipatica. « *Che ghignón l'è staa per*

*mi quell de vedè... »* : « Che disdetta fu per me quella cosa di vedere... »

— **Ghignós** (P. N.), Pernaloso.

**Ghindanna** (Matassina di seta per prova), Guidana. *Ghindanna fada al provin* : Guidana fatta al provino.

**Ghindes** (Per la seta), Ghindolo. Vedi *Bicocca*.

**Ghinella**, N. fr. : *Fà el cavall del Ghinella* : Far come le secchie. « *Ma mi sònt pœu minga el cavall del Ghinella* » : « Ma io non sono poi la vacuccia o il cavallo di Ghinella » (Siena).

**Ghiringhell** (In dis.). *El pader Ghiringhell* : Il padre guardianè o il padre abate.

**Ghiringhessa** (Erba da tintoria), Ginestrella.

**Ghirlanda** (P. N.), Ghirlanda (1), Festone. *I nevoditt ghe fan ghirlanda al pappagrand* : I nipotini fanno ghirlanda al nonno.

— **Ghirlandinna**. *Ona ghirlandinna de flôr de narans in tèssta* : Una ghirlandetta di fiori d'arancio in capo.

**Ghisa**, Ghisa. *Sul navilli a San Damian gh'è ón pònt de ghisa* : Sul canale a San Damiano c'è un ponte di ferro fuso.

**Ghitara**, Chitarra. *Ghitara italiana, francese, spagnœula* : Chitarra all'italiana, francese, spagnola. « *Fà piedè rompem minga la ghitarra* » : « Ti prego, non mi rompere il chitarrino ».

— **Ghitaree**, Fabbrikatore di chitarre.

— **Ghitarista**, Chitarrista. « *In sèmma ai mandolinista gh'era quatter ghitarista* » : « Coi mandolinisti c'erano quattro chitarristi ».

— **Ghitarin**, Chitarrino. *Ghitarin de canna* : Cetra di sagginale. « *Te vœu finilla cón quel ghitarin?* » : « Vuoi finirlo con quel tuo frinfrino? »

**Già** (D. T.), Già. | *Ma già!* : Ma già. | « *L'è già bell e coll* » : « È di già cotto ». « *L'è già o giamò duu mes che...* » : « Sono già due mesi che... » « *De già che le diset insci* » (pop.) : « Giacchè dici così... la ve-

(1) *Ghignare* in flor. significa propriamente: *ridere con sarcasmo*; in dialetto si usa *ghignà* in quel senso, ma anche in senso innocente.

(1) *Ghirlanda* ha in fiorenino un senso che s'avvicina più alla nostra *coronina de flôr* che a *ghirlanda*.

dremo... » « *De già ch' el trœuvi ghe dirœo che...* » « Giacchè la trovo le dirò che... » (Assentimento) Già! « *Te ghe andaree!* » « Già » : « Ci andrai! » « Già! » (Ironia) « *Ma già, ma già, tira giò* » : « Ma già, ma già; la ragione è sempre dalla tua ».

**Giacca** (P. N.), Giacca. « *L'à infila i manich de la giacca e via de galopp* » : « S' infilò la giacca e via di galopp o a gambe ». (Specie di erba) Ranuncolo scellerato.

**Giachetta** (P. N.), Giachetta. *La giachetta l'è minga òn vestii de visita* : La giachetta non è abito di società.

**Giaccà**. Vedi *S'giaccà*.

**Giacint** (Specie di fiore) (P. N.), Giacinto. (Gemma) Giacinto.

**Giacobin** (R. St.), Giacobino. *I Giacobiti al di de incœu se ciamen repubblican* : I Giacobini oggidì si chiamano repubblicani.

**Giacom**, Giacomo. *Avègh i gamb che fà giacom giacom* : Vedi *Jacom*. *Brutt come el Giacom* (1) : Brutto come l'orco.

**Giaconett** (D. Fr.), Giaconetta (Stoffa di cotone già di moda).

**Giacularia**, Fervorino.

**Giald**, Giallo. *Giald de cromm* : Giallo di croma. *Giald de zafran* : Giallo di zafferano, ecc. *Trà del giald* : Tirare al giallo. *Diventà giald* : Ingiallire. *Giald come òn galbee* : Vedi *Galbee*. *Giald come òn pètt* (volg.) : Idem. (M. d. d.) *Avègh i pè giald* : Essere ammogliato. *Pan giald* : Pane di granturco. (Pr.) *El giald el se mantien, el ross el va e el ven* (Appross.) : Tutto il rosso non è bono, tutto il giallo non è cattivo.

— **Gialdasc**, Gialdaccio.

— **Gialdusc**, Gialluccio.

— **Gialdin**, Gialliccio, Giallognolo. (Al plurale) *I gialditt* (pop.) : I marenghini. « *Fœura sti gialditt* » : Vediamo queste monete d'oro ».

— **Gialdòn**. (Di persona) « *Va via gialdòn porch* » : « Va via, giallaccio porco » (volg.).

**Giambella** (Panetto ovale senza buco con burro e zucchero), Pa-

netto, Ciambella di pane, Ciambella (1). Vedi *Miechin*.

— **Giambellinna**, Ciambellinna (2). *Giambellinna col buttèr* : Ciambellinna col burro.

**Giambòn** (D. Fr.), Prosciutto. « *Lù el fà colazione con dò fett de giambon* » : « E' fa colazione con due fette di prosciutto ». *Tatà el giambon suttìl suttìl* : Struciolare un prosciutto.

— **Giambonitt**, Giambonetti. (Termine di culinaria) Costolettine di maiale.

**Giamò**, Già. « *L'è giamò mezz-di?* » : « E già mezzogiorno? » « *Te see giamò chi?* » : « Così presto di ritorno! » « *L'è giamò la quarta volta che...* » : « E ormai la quarta volta che ». « *Ti te par giamò de avèghel in saccoccia!* » : « A te pare già di averlo in tasca! »

**Gian** (Dass a) (In dis.), Disperarsi.

**Gianchett** (Pesciolino di mare), Bianchetti (Isola d'Elba). (Pasta da minestra) Punte d'aghi.

**Ghianda**, Ghianda. *El guss de la ghianda* : Il bugholino o bocciuolo della ghianda. *At porscèi ghe pias i giand* : Ai porci piacciono le ghiande. *Ghianda de scér* : Cerra. (Lavoretto in ricamo) Ghiande. (Ornamento con anime di legno con forma di ghianda) Ghianda.

— **Giandinna**, Ghiandina. *I giandinne che sèro de bottòn per i alamari* : Giandine da alamari.

**Giandarma** (R. St.), Gendarme. *I giandarma in di operètt riven semper tard* : I gendarmi delle operette arrivano sempre tardi. (Oggidì) Carabiniere.

**Giandòn** (Sorta di granito), Ghiandone, Granitone. *Marciape de giandòn* : Marciapiedi di granitone.

**Gianetta** (Mazza di canna d'India), Giannetta. *On pelaa cón la gianetta* (volg.) : Un crostino colla giannetta.

— **Giannettinna**, Mazzettina, Giannettina.

(1) Era una scimmia dei pubblici giardini.

(1) La ciambella fiorentina si sa che ha il buco; però lo si dice anche in senso di chicca.

(2) Si usava dire: *far una ciambellina alla nascosta* corrispondente al nostro *fogn*, ma ora pare in disuso.

— **Gianettada**, Mazzettata. « *El g'à daa óna, gianettada travers a la faccia* »: « Gli diede una gianettada sul viso ».

**Giangian**, Gianni, Scempiato. « *Vói fà minga el giangian* »: « Via non mi fare il gianni o lo scempiato ».

**Giangianà**, Far il bighellone o anche lo scempio. *Opp.* in certi casi il cascamento. « *Lù nò'l fà che giangianà tutt el dì* »: « E' non fa che gingillare ».

**Gianin** (Bacco delle civaie e del grano), Torchio, Gianni (1).

**Gianna** (D. Fr. come nome proprio di Giovanna), Gianna (2), Jeanne (alla francese). *Ginna, gianna lanna*: Vedi *Giaugh*.

**Giansenismo** (P. N. Colto. R. St.), Giansenismo. *El vèscov Ricci l'era seguace del Giansenismo*: Il vescovo Ricci era seguace della dottrina di Giansenio.

— **Giansenista**, Giansenista.

**Giar** (Erba da piaghe), Gichero.

**Giardin**, Giardino. *Giardin, privaa, pubblic, botanich, zoologich, all'inglesa*: Giardino della casa, pubblico, botanico, zoologico, all'inglese. *L' Italia l'è el giardin de l'Europa*: L'Italia è il giardino d'Europa. *Mètt a giardin*: Mettere a giardino. *Parl ón giardin*: Parere un giardino. *Tra còrt e giardin*: Tra corte e giardino. *Dà sul giardin*: Dare o guardare sul giardino.

— **Giardinett**, Giardinetto (3). « *El par el giardinett de la pigotta* »: « Pare il giardinetto di Petuzzo ». | (Piattello con frutta, formaggio e dolci) Giardinetto.

— **Giardinettin** (Piccolissimo giardino nei due signific.).

— **Giardinón**, Vasto giardino.

— **Giardinee**, Giardiniera. « *G'oo permess al mè giardinee de vend la frutta e i fior* »: « Ho permesso al mio giardiniera di vendere la frutta e i fiori ». *Giardinee del sò*: Giardiniera proprietario.

— **Giardinera** (Oltre al femminile di *Giardinee*) (Specie di carrozza),

Giardiniera. (Specie di gelato) Giardinetto e Mattonella. | (Grande canestro per fiori) Giardiniera.

**Giarett**, Garetto. « *L'è ón cavall cón fior de giarett* »: « E un cavallo con garetti di ferro ». « *Forza in di giarett* »: « Forza nei garetti » (alpinisti e biciclett.).

**Giargón** (In dis.) (Specie di gioia), Giargona (in dis.).

**Glavan**, Bischero (trivialiss.). « *Te sètt ón gran giavan* »: « Sei un bischeraccio ». « *El g'à ón fà de giavan ch'el consola* »: « Ha certe mosse da baccellone che innamorano ». | « *El ghe fà el giavan alla Rosin* »: « E' fa il bello colla Rosina ».

— **Glavanà**. Vedi *Gibiannà*.

— **Glavanón** (Più che grullo), Grullone.

**Glavanada**, Grulleria.

**Glavard** (D. Fr.) (Malattia del cavallo), Giarda o Spinella.

**Glavazz** (Specie di bitume nerissimo e lucente assai indurito), Glavazzo.

**Glavón** (Sorta di erba), Mercuriale.

**Glaaz**, Ghiaccio. *Acqua o birra diacciate. Bev in glaaz*: Bere in ghiaccio. *Andà al glaaz*: Andare alla ghiaccina. *Ciappà la légor al glaaz*: Pigliare la lepre al covo. *Andà a fà glaaz*: Andare a far ghiaccio. (Fig.) *Romp el glaaz*: Rompere il ghiaccio o il marcio. *Vèss al glaaz*: Essere al verde. *Vèss ón glaaz* (di persona senza passione): Essere di ghiaccio. « *Sónt restaa de glaaz* »: « Rimasi di ghiaccio... a sentir quella notizia ».

— **Giazza**, Crostata (1), Crosta. *Ona torta de marzapán cón sù la giazza*: Una torta di marzapane colla crostata o crosta di zucchero.

— **Giazzada** (Ghiaccio trito con conserva dolce), Diacciata.

— **Giazzee**, Ghiacciaia. *I giazzee del mont Rosa*: Le ghiacciaie del monte Rosa.

— **Giazzera**, Ghiacciaia. « *V'à a la giazzera a tœu la carne* »: « Va alla ghiacciaia a levare la carne ». « *Mà sta stanza chi l'è óna giaz-*

(1) Ma il *Gianni* è veramente il baco che sta nelle mele.

(2) Tutt'altra cosa: *airone minore*.

(3) *Giardinetto* a Livorno è bottega con cortiletto a fiori dove si vende vino.

(1) *Crostata* è già una specie di torta.



*zera* » : « Questa stanza è una ghiacciaia ». « *Quella l'è minga óna donna l'è óna giazzera o ón tòcc de giazz* » : « Quella non è una donna, è un pezzo di ghiaccio o di diaccio » (pop.).

— **Giazzorin** (Piccola ghiacciaia domestica), Diacciatio.

— **Giazzou**, Diacciuolo. *Dent giazzau* : Dente diacciolo. (Di cereali o frutta che sgretola sotto i denti) Diacciuolo. « *Stó pèr ch' l'è giazzau* » : « Questa pera è diacciola ».

— **Giazzà-azzaa**, Ghincciare e Diacciare. *Mett a giazzà* : Metter a gelare. « *Sont giazzaa o gelaa come ón sorbètt* » : « Sono diventato un sorbetto ».

**Giberna**, Giberna, Cartucciera. *Sott ai Todesch a la giberna ghe diseven patrona* : Al tempo degli Austriaci la giberna era chiamata patrona.

**Gibian**, Gabbiano (1), Gingillo-ne. « *Ti nó te see bòn che de fà el gibian* » : « Tu non se' bono che di perdere il tuo tempo in scioccherie ». « *Lù el ghe fà el gibian a tutt i socchètt* » : « Egli tira a tutte le gonnelle e meglio Egli tira allo gonnelle ».

— **Gibianada**, Scioccheriuola. « *El fà certi gibianad ch'el par ón fœu* » : « Fa certe scioccheriuole che un ragazzo non le farebbe ».

— **Gibiana**, Baderlare (Pistoia), Bricciare. « *Finissela de gibiana* » : « Smetti di far o dire sciocchezze ».

— **Gibianón**, Sciocceccio. « *Che gibianon che l'è mai quel pover omm !* » : « Idem ».

— **Gibigian** (Giovane che compare troppo spesso dove sta l'amata), Il patito. « *La Mèlia l'è tutta contenta perchè l'à veduu el sò gibigian* » : « L'Amalia è tutta felice perchè ha veduto il su' patito ».

**Gibigianna** (Riverbero di sole dall'acqua sulla parete), Baleno e Balenio (2). *I mèrli mœuren a fagh*

*la gibigianna* : I merli abbarbagliati muoiono. | *Specchietto* (Lucor). « *El sòl el battera in del cadin pien d'acqua e el faseva la gibigianna sul mur* » : « Il sole batteva nella catinella piena d'acqua e faceva il riverbero o lo specchietto sul muro ». | (Fig.) *Lusinga*. « *Mi, con la gibigianna del premi, oo finii a lavorà ses mes per nagott* » : « Io, coll'attrattiva del premio, ho lavorato sei mesi per nulla ».

**Gibillà**, Giubilare. « *Guarda come el gibillà el Tomasin* » : « Guarda il Tomasino come gli ride l'occhio o come gongola ».

— **Gibilleri**, Giubileo. « *Se te avèssel veduu che gibileri in quella cà* » : « Se tu avessi veduto che giubileo in quella casa ».

— **Gibilee** (In dis.). Buono a nulla. « *Te sètt propi ón gibilee* » : « Sei un vero scimunito ». | (Idiotismo invece di *Giubilee*). Vedi *Giubilee*.

**Gibilibus** (D. Lat.), Agibilibus. *Avègh ón poo de gibilibus mndi* : Avere o non avere l'agibilibus mundi.

**Gibillin** (Volg. id.). Vedi *Zibellin*.

**Giblas** (D. Sp.), Gnoceo. « *Oh che giblas d'ón fœu !* » : « Che gnoccione, ragazzo mio ! »

**Giboll**, Ammacatura, Corno, Fitta. « *Sont tutt pien de giboi* » : « Sono pieno di cornetti ». « *La caffellera d'argent l'è rotolada per terra e l'è tutta a giboi* » : « Il bricco d'argento è cascato in terra ed è pieno di fitte ».

— **Gibollà-laa-llass**, Ammaccare. « *Sti pom in tutt gibollaa* » : « Queste mele sono ammaccate ». « *La caffellera l'è borlada in terra e la s'è gibollada* » : « Il bricco è cascato o si ammaccò ».

— **Gibolladura**. Vedi *Giboll*.

— **Gibus**, Gibus,

**Giccol** (In dis.). Vedi *Sgar*.

— **Giccollà** (In dis.). Vedi *Sgarì*.

**Giesus**, Gesù. Vedi *Gesù*.

**Gigant**, Gigante. « *S'el va inanz a cress così el direnta ón gigant* » :

(1) A Fir. lo si dice a uomo rozzo, zotico e imbecille. *Gibian* in milan. lo si dà bensì a persona non ammодо ma ha però altro significato, come si vede negli esempi.

(2) I dizionarij toscani in *baleno* e *ba-*

*lenio* non danno a dir vero la idea precisa della nostra *gibigianna*. Neppure il Petroschi tanto efficace. Da Firenze mi fu scritto che si dice : *solino*. *Fà la gibigianna* : Fare il solino.

« Se continua a crescere così mi diventa uno spilungone ». *A pass de gigant*: A passi da gigante. (Colto) *El mont Bianch l'è el gigant di montagn*: Il monte Bianco è il gigante dei monti italiani. *Manzoni l'è on gigant in confront de...*: Manzoni al confronto di... è un gigante.

— **Gigantón**, Gigantone.

— **Gigantèsch**, Gigantesco.

— **Gigantouna**, Gigantessa.

**Gigò** (D. Fr.), Gigotto (I). *Gigò de montón*: Gigotto di castrato. *Manich a la gigò* (tornate oggi di moda): Maniche alla gigotta.

**Gigogeo**, Galante. *Fà el gigogeo*: Far il galante.

**Gigottastù** (In dis.), Giga (Strumento antico a corda).

— **Gillardinna**, Gallinetta acquatica. *El pass o la passada di gillardinn*: Il passo delle gallinelle.

**Gilè** (D. Fr.), Gilò, Sottoveste. « *El g'aveva on gilè che ghe andava giò quasi finna ai genoc* »: « Aveva un panciotto che gli arrivava alle ginocchia ». | (Il sono di fanciulla più vistoso di quello che l'età sua comporti) « *Guarda che gilè quella servotta* »: « Guarda che senato o che petto quella servotta ».

— **Gilerin**, Corpetto, Farsetto. | (Di ragazza) « *La g'è on bell gilerin* »: « Ha un bel petto o seno ».

— **Gileròn**, Panciotto.

**Gilbracchin** (Volg. id.). Vedi *Virabacchin*, *Verina*.

**Gimacch**, Grullo, Dondolone. « *El ghe fà el gimacch alla...* »: « Fà il bello colla... » « *El mè gimacch* »: « Il mio damo ». *L'è restaa à come on gimacch*: « Rimase mezzo grullo ».

— **Gimacchè**, Star a bada, Dondolarsi, Sdonzellarsi, Gingillare scherzando, Baderlare (Pistoia). « *N'òl fà che gimacchè e fà perd el temp* »: « Non fa che gingillare o dondolarsi e far perdere il tempo agli altri ».

— **Gimaccada**, Grulleria. « *Nó l'è bon che de fà di gimaccad* »: « Non è bono che a o di fare delle sciocchezze ».

— **Gimacchèll**, Grullerello.

(1) A Firenze chi parla bene dice anche: *coziotto*.

— **Gimaccón**, Grullonaccio, Dondolone.

**Gina**, Gina (1). N. fr.: *Gina giana tana* (Gioco).

**Ginasi**, Ginnasio. *Maèster de ginasi*: Maestro ginnasiale. « *Mè fiau el fà adess el ginasi* »: « Mio figlio ora sta facendo il ginnasio ».

— **Ginasial**, Ginnasiale. *Maèster, Cors, Licenza ginasial*: Maestro, Corso, Licenza —.

**Ginastica** (P. N.), Ginnastica. *Se Dio vœur adess la ginastica l'è obligatoria per lèg*: Se Dio vuole la ginnastica ora è obbligatoria per legge.

**Ginestra**, Ginestra. *Boschinna de ginester*: Ginestraio o meglio Ginestro. *Fior de ginestra*: Fior di ginestra.

— **Ginestra**, Fasciare con ginestre. *Ginestrà i morón novèi*: Riparar dal gelo i gelsini.

— **Ginestrou**, Ginestrina.

— **Ginestree**. Vedi *Boschinna* sotto a *Ginestra*.

**Gingella**, Gingillino. « *L'è on gingella che fà nagott tutt el dì* »: « È un crostino che si gingilla tutto il giorno ».

**Gingin** (In dis.), Crostino. « *El vœur fà el gingin a cavall sul Còrs* »: « Si mostra sul Corso a cavallo a far la coglia » (pop). « *Chi l'è quell gingin che passa?* »: « Chi è quel paino che passa? » « *El ven chì di vòlt a fà el gingin cònt i tosan de la scola* » (una modista che parla): « E' viene qualche volta a far il lecchino colle ragazze della scuola ».

— **Gingina**, Far il civettone. « *Mi sòn stuf de vedèll a ginginà cón la mia lósa* »: « Io sono stufa di vederlo fare la ronda intorno a mia figlia ».

**Gingioari** (Aroma), Zenzero. | (Di persona) *Gingioari móstós*: Semplicione. (A Pistoia) *Baderla*.

**Ginna** (Intaccatura delle doghe delle botti), Capruggine.

— **Ginador**, Addetto a caprugginare.

— **Ginnà**, Caprugginare.

**Giò** (2), Giò e Giù. (Unito a certi

(1) Ad Aresso *gina* significa: voglia grande.

(2) Giò vive ancora nelle montagne pistolesi per giù: andar giù giù. E poi acco-

verbi muta di pianta il loro significato) *Borlà giò*: Cadere di sotto (mentre *Borlà* significa Rotolare). *Pend giò*: Spenzolare (mentre *Pend* significa Pendere). *Andà giò*: Cadere, ecc. | « *I figh in andà giò tutti* »: « I fichi sono tutti caduti a terra ». « *E andà giò el murèll* »: « Cadde o (improp.) orollò il murello ». *Andà giò amalaa*: Cader malato. « *Va giò in strada che gh'è l'ortolan e compra...* »: « Va giù in strada che c'è l'ortolano e compera... ». *Andà giò la coscienza*: Aver molta fame. *Andà giò el sòl*: Tramontare il sole. *Andà giò on' usanza*: Andar giù o Mutarsi un' usanza. *Andà giò l'ovèra*: Cascar l'ovaia. *Andà giò gœubb*: Camminar gobbo o curvo (Fig.) Spendere assai, senza risparmio. *Andà giò in cantinna*: Scendere in cantina. (Fig.) *Andà giò la vós in cantinna* o anche solo *andà giò la vós*: Andar giù la voce. *E andaa giò el ministeri*: È caduto il ministero. *Colòr che va minga giò*: Colore che non smonta. *Andà minga giò ona robba*: La non mi va giù. | *Bev giò*: Tirar giù o Trangugiare. | *Buttà giò*: Buttar giù. *Buttà giò quel che ven ven* (scrivendo): Buttar giù. *Buttass giò*: Buttersi di sotto. *Buttas giò sul lett*: Sdraiarsi o Adagiarsi lungo e disteso sul letto (non pop.). *Trass o Buttass giò de la finestra*: Buttersi giù dalla finestra. | *Cagà giò* (pleb.): Svesciare. | *Dà giò*: Dar giù. *I prezzi dan minga giò*: I prezzi non danno giù. *La rendita l'è dada giò*: La rendita è dicesa. *Stò caffè l'è minga dau giò*: Questo caffè non è posato. *Dà giò i acqu*: Abbassarsi delle acque. *Dà giò de cera*: Farsi sparuto. *Dà giò de salut*: Dar giù. *Dà giò de disperaa*: Menar giù botte da orbi. *Dal tant in giò*: Dal tanto in giù. *Dal tècc in giò*: Dal tetto in giù. *Dai quarant'ann in giò*: Dai quaranta in giù. | *Fà giò*. N. fr.: *Fà giò rèff*: Vedi *Reff*. *Fà giò i rav*: Affettar le rape. *Fà*

*giò i busch a vun* (1): Scuotere a uno il pelliccione e anche Lasciare uno (non comune). | *In giò*: All'inghi. *Piegà in giò*: Piegare in giù. *Pend in giò*: Pendere all'inghi. « *A vegni in giò se fà poca fadiga* »: « All'inghi tutti i santi aiutano ». *Dai ses onz in giò*: Da meno di sei once. « *Te vègnet in giò?* » (cioè verso la porta del dazio): « Vieni in giù? » *La giò*: Laggiù. | *Lassà giò*: Vedi *Lassà*. | *Mandà giò* (per inghiottire): Tirar o Mandar giù. *Mandann giò de coll e de crud* (per dover tollerare): Mandarne giù d'ogni qualità. « *Mandà giò quacheadun* » (abbasso): « Mandala giù qualcuno di casa ». « *Mandem giò el cavagnœu de la finestra* » (calare): « Mandami giù il canestrino dalla finestra ». | *Mett giò*: Metter giù. Vedi *Mett*. *Pettà giò*: Deporre. Vedi *Pettà*. *Pocch giò*: Poco su poco giù. *Stà giò*: Star giù. Vedi *Stà*. *Vegni giò*: Venir giù. Vedi *Vegni*. *Vess giò*: Essere giù. Vedi *Vess*. *Vess semper sù e giò*: Essere fra il letto e il lettuccio. *Vess giò de canchen*: Vedi *Canchen*. *Vess giò on fiumm*: Il fiume è gonfio o il fiume seguita a gonfiare. *Vessègh giò la cà e el tecc*: Cascare il mondo *Giò adree a la correnta*: Giù pe un fiume. *Cavèi giò per i spall*: Capelli giù per le spalle. *Tirà giò i sant del paradìs*: Tirar moccoli Tirar giù tutti i santi del cielo *Giobb*, *Giobbe*. *In tocch còme Giobb*: Povero come giobbe. *Avègh o vorègh la pazienza de Giobb*: Avere o volerci la pazienza di Giobbe.

*Giosler* (Volg.). Vedi *Gioiellier*. *Giosubbia* (Volg. ant.). Vedi *Giovedì*.

*Giosugh*, *Gioco*. *Giœugh de cart*, *de bigliard*, *de bussolott*, *del balón*, ecc.: Gioco di carte, di bigliardo, di bussolotti, del pallone, ecc. *On giœugh de cart*: Un mazzo di carte. *Giœugh de paroll*: Gioco di parole o bisticcio. Vedi anche *Calambôr*. *El giœugh l'è on gran brutt vizi*: Il gioco è brutto vizio. *Trà vià tutt coss al*

cope di gioco e di gioia, ed era nell'uso della parlata. Il giu fior, poi ha molti modi ignoti al milanese: *giu di lì* per quasi Tener giu uno per tenerlo sotto di s', ecc.

(1) In fiorentino c'è invece la frase: *fre alla busca* per andar a cercar delle botte (pop.).

*giæugh*: Rovinarsi al gioco. *Avègh cattiv giæugh in man*: Avere tristo gioco in mano. *Fà giæugh*: Aprire il gioco. *Giæugh de gross o de pocch*: Gioco forte o gioco da poco. (Pr.) (nel senso proprio) *Chi è fortunaa in amor l'è disfortunaa al giæugh*: Fortunato in amore non giochi a carte. *Danee de giæugh lègnen minga læugh*: Quattrini di gioco mettili in tasca, ci stanno poco. *Giæugh e lit in tutt' unna* (manca) (appross.): Il gioco e il foco non si contentan mai di poco. *L'è in del giæugh che se cónoss el natural de la gent*: A tavola e al gioco si conosce l'uomo. (Fig.) *Per giæugh*: Per baia. « *A che giagh giughem?* »: « A che gioco si gioca? » *A giæugh lèng*: Alla lunga. *A la fin del giæugh*: A palle ferme. *Mudà giæugh*: Mutar giuoco. *L'è tutt on giæugh di interessaa*: È tutt'un raggiro degli interessati. *Avègh in man bon giæugh*: Aver buon gioco in mano. *Fà bon giæugh*: Fare buon gioco. (Pr. al fig.) *On giæugh per vess bèll l'à de durà pocch*: Ogni bel gioco deve durar poco. *Giæugh de man, giæugh de villan*: Idem. | (Da spegnere incendi) *Macchine. Fà còr i giæugh*: Idem. | (Caccia) *Mètt giò el giæugh*: Tendere. *Giæugh de quat*: Quaglieraio. *Giæugh de pientón*: Grascietta, Chioccolo, Fistiarello. | *Giæugh d'acqua*: Giochi d'acqua. *Giæugh de gucc*: Un mazzetto di ferri. *Giæugh de lus*: Gioco di luce. | (Per campanelli e tromba) « *S'è guastaa el giæugh di campanin* »: « S'è guastato il congegno del campanello ». « *S'è guastaa el giæugh de la tromba* »: « S'è guastato il congegno della tromba ». | *I giæugh di fiæu*: I giochi infantili. *Bara*: Toccaferro. *Balla*: Palla. *Biccocchin*: Bindolo. *Birlo*: Trottole. *Cavall e bria*: Cavallo. *Cavallón*: A cavalcioni. *Cicciorlanda*: Idem. *Ciribibi*: Idem. *Corda*: Corda. *Crós e lèttara*: Idem. *Gemm*: Idem. *Gatta lecarda*: Idem. *Ginna Gian-na*: Idem. *Gringraia*: Idem. *Gandóll*: Idem. *Foppèi*: Buchette. *Longalonghera*: Idem. *Nos*: Noci. *Pègn*: Pegno. *Picéti de scires*: Idem. *Pimpin cavallin*: Idem. *Rèlla*: Idem.

*Seocca*: Altalena. *Sultaformaggia*: Idem. *Sguralalazza*: Idem. *Span-nèlla*: Spann' amuro. *Tiramolla*: Idem. *Trà in aria*: Idem. *Vóla vóla on usellin*: Uccellino vola vola. *Zoppin zoppèlla*: Idem. | *I giæugh de soietlaa fra adulti*: Giochi da adulti. *Baneh fallii*: Banco fallito. *Bàzziga*: Bazzica. *Bocce*: Bocce. *Calabragh*: Calabresella. *Briscola*: Briscola. *Casin* (Bigliardo): Idem. *Bussolotti*: Bussolotti. *Cruschèll*: Idem. *Damma*: Dama. *Daa*: Dadi. *Donna salta*: Idem. *Domino*: Domino. *Entro*: Entro. *Fant, damma e re che stoppa*: Idem. *Faraon*: Faraone. *Fricco*: Idem. *Giòstra*: Giostra. *Goffo*: Goffetto. *Law tennis*: Law tennis. *Mora*: Morra. *Lanschenè*: Lanzinetto. *Lóllò*: Lotteria. *Póll* (Bigliardo): Idem. *Macao*: Macà. *Róllètt*: Rollino. *Schacch*: Scacchi. *Seocca*: Altalena. *Tarócc*: Minchiate. *Tombola*: Tombola. *Scopa*: Scopa. *Trentun*: Trentuno. *Tricetracch*: Tric e trac. *Trisètt*: Tresette. *Vólin*: Volano. *Vestiss e disvestiss*: Idem.

— *Glóghessa*, (Cattivo gioco), Giocaccio.

— *Glógon*, Bellissimo gioco.

— *Glughètt*, Giochetto. « *L'è staa on giughett che g'an faa* »: « È stato un giochetto che gli hanno fatto ». *Giughett de paroll*: Giochetto di parole. « *Mì stó giughett el me comoda pocch* »: « Costo giochetto a me non m'accomoda punto ». (Ordigno che dà moto) *GH'è dent el giughett*: C'è internamente il cogeppo.

— *Gingada*, Giocata. *Avè faa óna bella giugada*: Aver fatto una bella giocata. *In sta giugada el Lott l'avrà perduu cent mila lir*: In questa giocata il Lotto ci avrà o ha rimesso centomila lire.

— *Giughera* (In dis.), Seguenza di carte.

— *Giugadòr*, Giocatore. « *La sora Annèlla l'è óna famosa giugadora de scopa* »: « La sora Annèta è una famosa giocadora di scopa ».

— *Giugadórón*, Giocatorene. « *L'è on giugadoron de scacch* »: « È un giocatorene di scacchi ».

— *Giugh-ugaa-ugass*, Giocare.

*Giugà de bon e giugà de baia:* Giocare di bono o giocare di nulla. *Giugà de gross e giugà de pocch:* Giocare forte o di molto o giocare di poco. — *per rid:* — di nulla. *Giugà de scroech:* Giocare non pulito, da gasparo. *Giugà de stremii:* — con prudenza soverchia. *Giugà di e noll:* Giocare giorno e notte. *Giugà el rest:* — il resto. — *sul velù:* — sul velluto. — *Giugà in regòla o minga in regòla:* Giocare in regola o pulito o con malizia. *Giugà sù la parola:* Giocare sulla parola. *Giugass faura tutt el sò:* Giocarsi il suo avere. *Giugagh l'oss del coll:* Giocare la testa. *Quand ghe giugadent la sfortuna:* Idem. « *Và a giugà a la lippa:* ». « *Va a farti friggere* ». *Vess giust come giugà al lott:* Esser come giocare al lotto. « *El giugaria sui gucc:* »: « Giocherebbe sui pettini da lino ».

— *Giugattà,* Giocacchiare (1), Ruzzare. « *Finissela óna volta de giugattà:* ». « Smetti una volta di fare quel ruzzo ». (Di gattini e di cani novelli) Fare il chiassino.

— *Giugattón,* Baione (in dis.). « *L'è ón giugallon de vun:* ». « È un celione o giovialone o chiasone ». « *Oo mai vist ón gatt pussee giugallon:* ». « Non ho mai visto un micio far più chiassino ».

*Giogeo* (In dis.). *Fà el giogeo:* Vedi *Gigogeo*.

*Gioi,* Gioire. « *La gioiss tutta:* ». « Ella gioisce o gongola ». Vedi anche *Gibillà*.

— *Gioia,* Gioia. (Pietra preziosa) *Ligà o desligà óna gioia:* Legare o dislegare una gioia. « *L'è andaa a comprà i gioi per la sposa:* ». « Andò a comperare le gioie per la sposa ». | (Morale) « *Te podet pensà la mia gioia:* ». « Tu puoi immaginare la mia gioia! » (Sul serio) « *Ti te sèll la mia gioia:* ». « Tu sei la mia gioia ». (Iron.) « *Cara gioia!* ». « *Bella gioia.* ». « *Te sèll óna gioia de fà brillantà per man del boia:* » (volg.): « *Bella gioia ti dico ben ch'io moia.* ».

— *Gioia-lada,* Ingioiellare. « *El l'ha gioiada in manera che la pa-*

*reva la Madonna de Lorètt:* ». « *La caricò di gemme in modo che pareva la Madonna di Loreto.* ».

— *Gioell,* Gioiello. « *Car el mè gioell:* » (non comune); « *Caro il mio gioiello.* ». Vedi *Gioia*.

— *Gioieller,* Gioielliere. *Gioieller ambulanti:* Gioielliere ambulante.

— *Gioèllier,* Gioielliere. *Oréves e gioèllier:* Orefice e gioielliere. *Gioiellier ambulant:* Gioielliere ambulante.

*Gioial,* Faccia gioial: Viso allegro, gioviale, Rallegratura.

*Gioncada* (Di latte rappreso), Giuncata, Ravviggiolo. *Tèner come óna gioncada:* Tenero come una caciola o come una giuncata. *Giovina e frèscà come la gioncada:* Giovine e fresca come una rosa.

*Gionch,* Giunco. *On bastón de gionch:* Una mazza di giunco. *Stœura de gionch:* Stoa di giunco.

— *Gionchiglia* (Specie di narciso), Giunchiglia.

*Giongghera* o *Giongola,* Giuntole (Siena). « *S'è ròtt la giongola e el cavall l'ha minga poduu dà indree:* ». « Si spezzò la catena e il cavallo non ha potuto rinculare ». *Giongola de coramm:* Idem.

*Giunta,* Giunta. « *L'era tropp curt e m'è toccaa de fagh óna gionta:* ». « Era troppo corto e mi toccò di fargli una giunta ». (Sulla carne venduta da macellai) Giunta. (Pr.) *Di voll pussee de la carne var la gionta:* Spesso più della carne val la giunta. (Di altri venditori) « *Ecco quest gh'el doo sù de gionta:* ». « Ecco le dd anche il vantaggino o Questo glielo dd di giunta ». (Fig.) *L'è pussee la gionta ch'el rost:* È più la giunta che la derrata o anche È più lunga l'antifona del salmo. (Stampatori) « *El fà tropp giont in di bozz; se pò nò fa la vitta:* ». « Non si può reggere con quell'autore; fa troppe agiunte sulle bozze ». *De gionta:* Per giunta. « *Oo peràuu el cappèl e de gionta oo ciappaa sù anca di boll:* ». « Ho perduto il cappello e per ristoro o giunta le ho toccate o pigliate ». | (Magistratura municipale) *El Sindech con la Gionta:* Il Sindaco colla Giunta. *A primma gionta:* A prima —, vista.

(1) Esprime un'idea diversa: *giocar roghato o di poco*.

**Giòntà-ontas**, *Giuntare* (1), *Commettere*. « *Giònta sti dò ass* »: « *Commetti queste due tavole* ». « *Giònta qui dò allèzz de tila* »: « *l'nisci que' o quei due teli* ». « *Giònta quii dò cord* »: « *Annoda quelle due funi* ». *Giòntà i coo*: *Annodare i capi*. *Giòntà i fil de l'ordii*: *Accomandolare*. *Tornà a giòntà*: *Riannodare*, ecc. | (*Scapitare*) *Giòntagh del sò*: *Rimetterci del proprio*. *Giòntagh del sò*: *Rimetterci di riputazione*. *Giòntagh l'occa e i penn*: *Perder il mosto e l'acquerello*. *Giòntagh i oss*: *Rimetterci la vita*. *Giòntagh la pell*: *Rimetterci la pelle*. *Giòntagh sòra*: *Perderci, Scapitare*. *Giòntagh sulla moneda*: *Rimetterci sul cambio*. « *Vui spontalla avèss de giòntagh el coo* »: « *Voglio spuntarla quando credessi di rimetterci il capo* ». « *A la lónga nó te ghe giòntel che it* »: « *Alla lunga quello che ne andrà di sotto sarai tu* ». « *A parlà cón quell belee se ghe giònta* »: « *A parlare con quel bel tomo ci si scapita un tanto* ».

— **Giòntada o Giòntadura**. « *Chì se ved che g'àn faa la giòntadura* »: « *Qui si vede la commettitura* ».

— **Giòntura**, *Giuntura*. « *Sto cavall el g'à di bèi giòntur* »: « *Questo cavallo ha buoni nodelli o belle giunture* ».

— **Giòntinna**, *Giunterella*. « *G'oo faa sui bozz óna giòntinna de nagott* »: « *Sulle bozze ho fatto una giuntina da nulla o una brevissima giunta* ». « *Chì a stó pedagn, ghe vò faa óna giòntinna* »: « *A questa sottana ci va fatta una giunterella* ».

— **Giòntò** (*Ordigno da falegname*), *Sergente*.

**Giorg**, *Giorgio*. (*Civ.*) *Armaa come san Giorg*: *Armato come san Giorgio*. *Andà a fà san Giorg* (*Usanza meneghina*) (2): *Andare a far ribotta col fior di latte, An-*

*dar alla cerca*. (*Pr.*) *A san Giorg dà la volta el tros*: *In marzo imboccia, aprile sboccia, le viti*.

**Giorgia**, *Doccia o meglio Tubo di pelle, Annaffiatoio di strade*. « *I dè quell che mena la giorgia* » (*in dis. a Milano*): « *È l'acquarivolo* ». « *Te podet andà a menà la giorgia* »: *Vedi Lippa*. « *El stà R tutt el dè a menà la giorgia* »: « *Egli se ne sta ozioso tutto il santo giorno* ». | (*Per uomo dappoco*) « *Te sètt pur óna giorgia, car el me amis* »: « *Sei pur il gran bighellone, povero amico mio* ».

— **Giorginna**, *Giorgina* (1), *Caciola*. (*Così chiamata perchè fatta quando ricorre la festa di san Giorgio*) *Caciola*.

**Giorgiolinna** (*Erba conosciuta*), *Sesamo*.

**Giornada**, *Giornata*. « *Che bella giornata incœu* »: « *Bella giornata quest'oggi* ». *La giornata di Cors*: *La giornata delle Corse*. *In giornata*: *Al giorno d'oggi*. « *Ghe parlaroo in giornata* »: « *Gli parlerò entro la giornata* ». « *Oo passaa óna giornata deliziosa, divertentissima* »: « *Ho passato una giornata deliziosa, amenissima* ». *Viv in giornata*: *Vivere di giorno in giorno o di dì in dì*. « *In men d'óna giornata fèmm stó san Michee* »: « *In meno d'una giornata si fa codesto sgombero* ». *Fà giornata intrega in d'ón sit*: *Passar tutto il giorno in un luogo*. « *Lù l'è bòn de fà di giornad intreghe in del racanatt* » (*volg.*): « *È capace di stare delle intere giornate nella bottega del liquorista* ». *Giornada rotta*: *Mezza giornata o scema*. « *M'è toccaa de andà in Pretura e g'oo aruu la giornata rotta* »: « *M'è toccato di andar in Pretura e ho perduto mezza giornata* ». *Stà in giornata*: *Star al giorno*. *Stà in giornata de novitaa*: *Stare sulle novelle*. *Stà in giornata de pagament*: *Star in giorno co' pagamenti*. *Stà in giornata cònt i liber*: *Star in regola co' registri*. (*Riguardo a lavoro*) *Andà via a giornata*: *Andar a lavorar a giornata*. « *Emm toll óna*

(1) *Giuntare*, che ha il suono preciso del *Giòntà* significa tutt'altro. È poco usato ma significa *Ingannare, Gabbare*.

(2) Il corrispettivo toscano stà nella scampagnata di primavera, alla cerca del grillo alle Cascine.

(1) *Giorgina* in flor., oltre che *femin.* dimin. di *Gioro* è la *dalia* fiore notissima.

*lòsa a giornada per sgugià in biancheria*: « Abbiamo preso una giornante, per la biancheria ». *Giornada con la spesa*: Giornata piena. *Giornada de pendizzi*: Giornata da colono. (Fig.) *Vèss via a giornada a mangià e bev*: Star a giornata intera col vitto. *Savè minga come passà la giornada*: Non sapere come sbarcar la giornata.

— *Giornades*, Giornante e Giornaliero.

— *Giornadinna*, Giornatina, Giornatella. « *D'inverno in giornadinna* »: « D'inverno sono giornatine ».

— *Giornalier* (P. N.), Giornaliero. « *La sura X l'è giornaliera com'è* » (Riguardo a floridezza del viso): « La signora X è molto giornaliera ». (Lavorante a giornata) Giornaliero. « *I pover giornalier g'an mai secur el pan* »: « I poveri giornalieri non hanno un pane sicuro ».

— *Giornal*, Giornalista, Giornalètt.

— *Giornalment* (P. N.), Giornalmente. « *In robb che se ved giornalment* »: « Cose che si vedono giornalmente ».

— *Giorno* (Civ.), Giorno. *De giorno e de noll*: Vedi *DI*. « *L'era giorno faa* »: « Era giorno fatto ». *Ligua a giorno*: Vedi *SGIÒR*. *Illuminaziòn a giorno*: Illuminazione a giorno. *Mett vun a giorno d'ona robba*: Mettere uno in giorno d'una cosa. *Stà al giorno de tutt coss*: Star in giorno di tutto. *Vèss a l'ordin del giorno*: Idem. *Fà de giorno noll e de noll giorno*: Fare di giorno notte e di notte giorno. « *El spelt de giorno in giorno* »: « Lo aspetto di giorno in giorno ». *Giorno per giorno*: Idem. « *A giorni l'arivarà* »: « A giorni arriverà ». *I gust del giorno*: I gusti del giorno. *Giorno onomastich*: Giorno onomastico. — *natalizi*: — natalizio. — *de magher*: — magro.

*Giosafatt*, Vedi *Vall*.

*Giostra* (Macchina girante con cavallini di legno e sedili), Giostra. « *Sont andaa sù la giostra, in sedia* »: « Sono stato sulla giostra o carosello seduto, non a cavallo ».

*Giotton* (Pianta parassita).

*Giov*, *Giogo*. *Mett sott al giov*: Aggiogare. (Monti) *I Giovi*: Idem.

— *Giovètt*, Piccolo giogo.

*Giova*, Granchio. *La giova di legnamee*: Il granchio de' falegnami.

*Giova-ovaa*, Giovare. « *A cosse l'è giova de avè minga voruu damm atrà* »: « A che t'ha giovato il non aver voluto dar retta a me! » « *Quella medesinna la m'è giova molto* »: « Quella medicina m'ha fatto assai bene ».

— *Giovament*, Giovamento. « *Par nò, ma el m'è staa de giovament* »: « Non pare ma mi ha giovato ».

*Giovann*, Giovanni. *Avègh pussee del Giovann che del Battista*: Esser battezzato in domenica. *Dent e faura sur Giovann*: Innanzi e indietro continuamente! *Fà de san Giovann quatter face*: Uomo da due faccie o a cento faccie. *Fà el san Giovann de rilev*: Essere fra Fazio. *San Giovann Boccadòra*: San Giovanni Boccadoro. (A chi è grigio) *San Giovann grisostòm*: Un grigiastro. *San Giovann mudavezz*: Gastigamatti. « *L'è riva el san Giovann mudavezz* »: « È venuto il gastigamatti ». *La rosada de san Giovann*: La rugiada di san Giovanni. *L'erba de san Giovann*: Erba san Giovanni. *Mazz de san Giovann*: Mazzo di san Giovanni. *Noll de san Giovann*: Idem. (Pr.) *San Giovann fà conoss l'ingann*: San Giovanni non vuole inganni.

— *Giovannin*, Giovannino (1). *Giovannin senza*: Donna vestita da omo. *Giovannin senza paura*: Senza paura (2). « *Giovannin le me rughet* »: « Lasciami stare ». *Giovannin de la vigna* (Appross.): L'amico Cesare. (Pr. vecchio) *Sì, Giovannin ripossa, abbia paura de nissuna cosa*: Idem.

*Giove* (Colto), Giove. (Civ.) *El resgiò o capp de tutt i Dei de l'Olimpo*: Il re degli Dei dell'Olimpo. (Pianeta) *Giove el g'à quat-*

(1) Giovannino è termine contadinesco. Un san Giovannino vuol dire una gomitata.

(2) C'era a Fir. un proverbio *Son passato anch'è da san Giovanni e voleva dire: Non ho paura di minacce.*

ter o cing'u satelliti: Giove ha quattro satelliti salvo errore.

— **Giovedì, Giovedì (1).** *Giovedì antigress*: Berlingaccio. *Giovedì grass* (Rito ambrosiano): Il giovedì grasso milanese. *Giovedì santi*: Giovedì santo.

**Gioven** (Volg.). Vedi **Giovin**.

**Giovin**, Giovene. (Sost.) *On giovin de primm mett o de primm pel*: Un giovinetto di primo pelo. *Giovin de bottega, de studi, giovin maggior*: Garzone. *I giovin de la giornada*: I giovani del giorno d'oggi. « *Ei là bèll giovin* »: « Eh, bel giovane! » *Giovin come l'acqua*: Giovine di primo pelo. « *Lù el g'è sessant ann ma l'è pussee giovin de mi che ghe n'oo trenta* »: « Lei ha sessant'anni ma è più giovine di me che ne ho trenta ». *Falla de giovin*: Giovaneggiare o Farla da —. « *Sont staa giovin an mi* »: « Son stato — anch'io ». (Add.) *Restà giovin*: Restar celibe. (Pr. ne' due modi) *Chi nò i e fà de giovin i e fà de vècc*: Chi non fa le pazzie in gioventù le fa in vecchiezza. *I giovin in pussee bon di vècc*: I giovani sono migliori dei vecchi. *La mort la stà in sul tècc e nò la guarda nè a giovin nè a vècc*: La morte non guarda in faccia a nessuno o Giovani o vecchi la morte non risparmi nessuno. *A giovina matura nò ghe manca congiuntura*: A giovane matura di rado manca il partito. *Donna giovina arent a on vècc gh'è fœu finna sul tècc* (Appross.): Vecchio in amore invernò in fiore. *Ai giovin i bon boccon, ai vècc i strangoion* (Appross.): Quando il becco è vecchio le capre lo cozzano. *I giovin deven fà de giovin*: I giovani devono agire giovanilmente.

— **Giovinètt, Giovinetto**. « *La g'è sessant'ann e la vœur fà ancamò la giovinetta o la pivèlla* »: « Ha sessant'anni e vuol fare la giovinetta ».

— **Giovinott, Giovanotto**. « *L'è*

*on bèll giovinott in gamba* »: « È un bel giovanotto vigoroso ».

— **Giovinottass, Giovanottaccio**. « *La fà l'amor cont on giovinottass* »: « Fa all'amore con un giovanottaccio ».

— **Gioventù, Gioventù**. (Sost.) « *Dicen che la gioventù d'addas l'è diversa de quella d'ona volta* »: « Dicono che la gioventù del giorno d'oggi sia diversa da quella di un tempo? » *El fiôr de la gioventù de la cittàa*: Il fiore della gioventù cittadina. « *Ah gioventù, gioventù!* »: « Ah giovinastri! » (Età della vita) « *In sœa gioventù già n'è fœa nè pocch nè tant* »: « In sua gioventù ne ha fatte tanto nè poco o di tutti i colori un po' ». « *Mi oo passaa la gioventù a studià* »: « Io ho passata la gioventù nello studio ». (Pr.) *La gioventù la vœur el sò sfogo*: La gioventù vuole il suo corso. *La gioventù l'è la bellezza de l'asen o Gioventù nò gh'è dancee che le paga*: La rosa è un bel fiore come la gioventù. *Quell che se impara in gioventù el se desmentega pù*: Quello che si impara da giovane non lo si dimentica più. *Gioventù, gioventù quell ch'è passaa el torna pù*: Gioventù gioventù quel che è passato non torna più.

**Gippa, Giubba (1), Giubbone**. *Trà fœura i manich de la gippa* (pop.): Snghittirsi o Risolversi a operare. *Vess in gippa* (in dis.): Essere alticcio.

— **Gippin, Giubbettino, Saltamindosso**. « *El g'aveva sù on certo gippin che ghe quallava nanca el cuu* »: « Teneva indosso un giubbettino ».

— **Gippòn, Giubbone**. « *El porta on gippon largh e longh finamài* »: « Porta un palamidone spropositato ». (Fig.) *D'ona marsinna fà fœura on gippon*: Turare un buco per scoprirne un altro. *L'è pù inanz la camisa ch'el gippon* (in dis.): Stringe più la camicia che la gonnella. *Vess in del gippon de Baltramm*: Essere impacciato come pulcino nella stoppa o essere un pulcino bagnato. *Vess in gippon* (in dis.): Vedi **Bollèta**.

(1) A Firenze il giovedì ha dato luogo ad una frase che manca a noi. Per dire che è passato molto tempo da un fatto, e che la data n'è incerta nella memoria, il popolo esclama: *Sicuro! Quel giovedì che piorte o quel giovedì da' fchi*.

(1) *Giubba* in flor. corrisponde alla nostra *marasina* che è l'abito nero colle falde.



— **Gipponatt**. N. fr.: *La canzon del gipponatt* (in dia.): La canzone dell'uccellino.

— **Gipponin**, Giubboncino (1), Camiciola. *Gipponin de lanna*: Camiciola di lana. *Gipponin de noll*: Coradè.

— **Gipponinett**, Leggera camiciola.

**Gippà**, Far un sopraggitto. « *Stà camisa la va gippada tutta* »: « A questa camicia bisogna far un sopraggitto ».

— **Gippadura**, Sopraggitto, Cucitura di rinforzo.

— **Gippadurinna**, Leggero sopraggitto. « *Fagh ona gippadurinna, tant de fall on poo figurà* »: « Fagli un sopraggitto, tanto da farlo figurar un pochino ».

**Gir**, **Giro**. *Fà el gir del mond*: Compire il giro del mondo. *Andà a fà on gir*: Andar a fare un — o una passeggiatina. *El gir di sètt ges*: Il giro delle 7 chiese o di quarant'ore. *El gir del sol* (id.): Il giro del sole. « *Femm on gir de valser* »: « Facciamo un giro di valzer ».

« *I bastion fan el gir de la citaa* »: I bastioni o le mura fanno il giro della città. « *La seguitaa tutta noll a fà di gran gir chi giò in contrada* »: « Continud n giostrare tutta notte quaggiù nella via ». *On polaster coll al gir*: Un pollo al giro o girato o allo spiedo.

« *On gir de perla* »: Un giro di perle. *A trii gir de pizz*: A tre giri di trine. « *Gir de cassa* »: Giro di cassa. *Gir de scrittura*: Giro di scrittura. « *La cambial l'è in gir* »: « La cambiale è in giro ». « *On bell gir de stanz* »: Un bel giro di stanza. « *Femm duu gir de s'cèmen de fer* » (maccao): « Facciamo due giri di chemin de fer a macao ». (Al biliardo) « *Chi ghe stà on bell gir* »: « Qui puoi fare un bel giro ».

« *Ciappà tun in gir* »: Dare la berta a uno *Opp*. Prendersi gusto di uno. P. E.: « *Me par che quell critic el me tœvia in gir* »: « Mi sembra che quel critico mi boei ». « *Stà manica l'è troppa stretta de*

*gir* »: « Questa manica è troppo stretta, di — o imboccatura ». « *Lava quel cadin ch'el g'ha el gir de sporck* »: « Lava quella catinella che ha il giro ». « *El menava el cortèll in gir, come on matt* »: « Menava in giro il coltello, come un forsennato ». *Donna del gir*: Donna di giro. *El gir de l'occa*: Raggiro. « *Tee capii adess el gir de l'occa?* »: « Hai capito il raggiro? » *Mètt in gir di calunni*: Mettere in giro delle calunnie. (Galanteria) « *El pivèll bisogna di ch'el g'abbia on quai gir chi de sti part* »: « Bisogna dire che il giovane abbia un qualche rigiro da queste parti ».

— **Gira-iraa**, Girare. *Girà la rœuda, el spéd, ecc.*: Girar la ruota, lo spiedo, ecc. *Girà ona cambial, ona partida, on credit*: Girare una tratta, una partita, un credito. *Girà el mond*: Girare il mondo o Far il giramondo. *Girà el danec*: Rigitrarli. *Girà intorno a ona robba*: Fare la ronda intorno a... checchessia. « *Incaen oo giraa tutt el dì* »: « Oggi ho girato l'ingirabile ». *Fà gir el coo* (in dia.): Mandare a trovarli. « *Quella donna la ghe fà girà el coo* »: « Quella donna gli fa girare la coccola ». « *Stamattinna me gira on poo el coo* »: « Stamattina ho un po' di giramento di capo ». « *Famm minga girà on occ o on papòzz* »: « Non mi far girare il bocchino o l'anima ». *Gira de chi, gira de lì*: Gira di qua, sbatti di là... « *E gira che te gira el finis a borta sempre lì* »: « Gira e rigira ricasca sempre lì ». « *Se la ghe gira, guai!* »: « Se la gli gira guai ». « *Vói ti, famm o fà piess, gira* »: « Fammi il favore, vattene o esclimi d' attorno ». « *Finalment l'è giraa* »: « Finalmente se n'è ito ». « *Lassa pur ch'el mond el gira* »: « Lascia andar l'acqua alla china ».

**Girabil**, Girabile. *Ona cambial girabil, girabilissima*: Una cambiale girabile, girabilissima. « *Lì l'è giraa el girabil* »: « Ha viaggiato per tutto il mondo ».

— **Girada**, Girata. « *Fagh la girada a stò effètt* »: « Metti la tua gira a questo effetto ». « *Andèmm a fà ona girada in piazza a vedè*

(1) Il giubboncino, essendo dimiutativo di giubbone e di giubba dà l'idea di pannello e d'abito esteriore; mentre il gipponin sta di lana che di cotone lo si porta sotto la camicia ed è camiciola non altro.

*che aria tira* »: « Andiamo a dare una giravolta in piazza a vedere che aria tira ».

— **Giradinna**, Giratina. *Ona giradinna d'occe espressiva*: Un volger d'occhi espressivo. | *Oo faa ona giradinna in giardin a callà di fior* »: « Ho fatto una giratina nel giardino a cogliere dei fiori ».

— **Girant**, Giranto. *Girant d'ona cambial* Girante una cambiale.

— **Giratarì**, Giratario.

— **Girètt**, Giretto. « *Emm faa on girell in galleria!* »: « Abbiamo fatto un giretto in galleria ».

— **Girettin**, Girettino. « *Che la me conceda on girettin de polca* » (ballerino timido): « La mi conceda un girettino di polca ».

— **Girament**, Giramento. *Girament de coo*: Giramento di capo. « *El m'à faa vegnì on girament de ... che nò te soo di* » (Civ.): « E' mi fece venire un giramento di ... che non ti so dire ».

— **Girivoltà**, Giravoltare. « *El seguita a girivoltà quel scartafazz* »: « Non fa che giravoltare quello scartafaccio ». *Girivoltà sul praa*: Giravoltare sul prato.

— **Girivolta**, Girivolta. « *El noster deputaa l'à faa la girivolta* »: « Il nostro deputato ha fatto la girivolta ».

— **Gironzà**, Girotolare. « *El séguita a gironzà de sti part* »: « Seguita a girandolare in questi paraggi ».

**Gira**, Ghiro. *I gir viven sui nòc e sui castan*: I ghiri vivono sui noci e sui castani. *Dormì come ona gira o come on tass*: Dormir come un ghiro.

**Giraffa**, Giraffa. *La giraffa di giardin publich l'è morta per el frèdd*: La giraffa de' pubblici giardini morì di freddo o assiderata. | (Di donna dal collo troppo lungo) Giraffa.

**Girandò** (Braccioli sul muro per illuminazione), Viticci. (Candelieri con vari bracci da candele) Doppiere o Candelabro.

**Girani** (Pianta e fiore di giardin), Giranio. — *pelargonnì, de Spagna, pelòs, ecc.*: Giranio odoroso, accartocciato, tomentoso, ecc. *Cassèl de girani o de nasturzi*: Piedoni o Piedi da apostolo.

**Girasò**, Girasole. *Gandolitt de*

*girasò*: Semi di girasole. | (Fuoco artificiato) Girandolina.

— **Girasolett**, Piccolo girasole.

— **Girasolitt** (Nome capriccioso che si dà a tutti i fiorellini che hanno l'aspetto in piccolo del girasole).

**Girèll**, Girello (1), Testiera. *El girell di perucchee* (scherz.): La zucca o Testiera (non comune). (Coscia del bue macellato) Girello.

**Girigogol** (P. N.), Girogogolo. *Scriv senza tanti girigogol*: Idem.

**Giròlom**, Gerolamo (2). *El teater Giròlom*: Il teatro Gerolamo. *Giròlom de la crigna* (maschera piemontese): Gerolamo. *Faccia de giròlom*: Viso di buzzurro o Faccia scrignuta (Sienna).

**Girometta**, Girometta (3). « *Famm minga el girometta* »: « Non mi fare il pagliaccio ». « *El g'à el fà de vess on girometta* »: « M'ha l'aria d'essere un girella o una ventaruiola ». (Burattino) Vedi *Magatell*. (Merceiaiuolo ambulante — in dia.) Vedi *Baromèlla*. (Geometra — sch. — in dia.) Vedi *Geometra*. (Pasta grossolana attaccate alle pampare) (Appross.) Cavalluccio (manifattura specialmente di Sienna).

**Gita**, Gita (4). « *Emm faa ona gita sul lagh* »: « Abbiamo fatta una gita sul lago ». « *M'è torcaa de fà ona gita per on affare* »: « M'è toccato di far una gita per un affare ».

**Gitt**, Getto. *Lavorà de gitt*: Far di getto. (Imbuto per gittar caratteri) Guccio.

— **Gittà-ittaa-ittass**, Gettare.

(1) La prima idea che balza alla mente di un flor. a *girello* è quella del fondo del carciofo.

(2) C'è una frase a Fir. *Eusere come Giròlamo e la Tonina*, che non trova riscontro in dialetto se non nel: *vèss come can e gatt* e significa non andare mai d'accordo.

(3) La parola è uguale, non il senso. *Girometta* o *girometta* a Fir. era una canzonetta piacevole; in Val di Chiana significa lazzo, buffonata.

(4) A Fir.: *andar in gita*, parlando di ufficiali, equivale al nostro *Andà in permesso*. E a Lucca *gita* significa anche parte, porzione: *La gita di seta che dèressi metter in opra è stata mandata al tintore*.

« *El par gittaa* »: « Pare di getto ». (Incurvarsi del legno lavorato). *Gittass*: Imbarcare. Vedi *Svoias*. *Fà tazza o conca, Incomoriss, Svergolass, Fà ón scherz* (tutti modi diversi del *gittass*). || *Buller gittaa*: Burro cotto e salato.

— *Gittó*, Gettatore (Chi fa professione di gettatore in metalli).

*Giubbian*, Gabbiano (1), Baderla (detto anticam. e solo a donna). Vive a Pistoia.

— *Giubbiana*, Baderlare (Pistoia), Gillingare. Vedi *Gibiana*.

*Giubilla-lla*, Giubilare (2), Metter a riposo. « *El g'aveva quarant'ann de serviss e l'án giubillaa* »: « Contava i suoi quarant'anni di servizio e l'han messo a riposo ». « *L'án giubillaa per castigh* »: « L'hanno messo a sedere ». *On giubillaa*: Un riposante. (Nel senso di avere guande gioia nell'animo) Vedi *Gibila*.

— *Giubilazion*, Riposo. « *L'á domandaa la giubilazion* »: « Ha chiesto il riposo ».

*Giubileo*, Giubileo. *L'ann del giubilee*: L'anno del giubileo. *Avègh tanti giubilee sui spall*: Avere molti anni sul groppone.

*Giubillin* (Variante nel tresette). *Giugá a comodass e giubillin*: Giocare a tresette scoperto.

*Giuda*, Giuda. *Faccia de Giuda Scariott*: Faccia di Giuda o da traditore. *Vèss ón Giuda*: Essere il Giuda. *Savè fà de Simón e de Giuda*: Essere un tecomeco. (in dia.) Doppio *El basin de Giuda*: Il bacio di Giuda. *Fà la mort de Giuda*: Idem, Impiccarsi.

— *Giudeo*, Giudeo. (Nei sepolcri delle chiese) *Giudeo. Ostinaa come ón giudee*: Ostinato come un mulo. *Avar come ón giudee*: Avaro come un giudeo. *Car come ón giudee* (di mercante): Caro assettato. « *Giudee porch!* » (volg.): « Giudeo porco! »

*Giudes*, Giudice. (R. St.) *Giudes*

*de pas*: Giudice di pace. *Giudes pupillar*: Giudice pupillare. *Gran giudes*: Gran giudice. « *Oo trovaa in archivi ón document important del gran giudes del cessato regno d'Italia* »: « Ho trovato in archivio un documento importante del gran giudice del primo regno d'Italia ». « *El giudes, a drilla del president del tribunal, el dormioa* »: « Il giudice che sedeva alla destra del presidente dormiva ». *Vèss giudes e part*: Esser giudice e parte. (Add.) « *Ti le podet minga vèss giudes competent* »: « Tu non puoi dire la tua nella questione o esser giudice competente ». || « *La stadera l'è in giudes* »: « La stadera è in bilico ». « *S'è rotti el giudes de la stadera* »: « L'ago della stadera s'è spezzato ».

— *Giudica-iccaa-iccaa*, Giudicare. « *L'è ón brutt giudicà in cà di alter* »: « Non è facile giudicare in casa altrui ». « *Quanti ann te me giudichett!* »: « Quanti anni mi dalf ».

— *Giudicatura*, Giudicatura. *Impiegaa in giudicatura*: Impiegato in giudicatura.

*Giudizzi*, Giudizio. *El giudizzi universal*: Il giudizio universale. *Giudizzi statari*: Giudizio statario. *Giudizzi temerari*: Giudizio temerario. « *El pareva el dì del giudizzi* »: « Pareva il dì del — o il finimondo ». || (Senno) « *Abbiegh giudizzi, car el mè fleu* »: « Abbi giudizio, ragazzo mio ». *Andà cón giudizzi*: Andare con riguardo o precauzione. *Avègh i ann del giudizzi*: Avere gli anni del giudizio. *Avègh nanca ón poo de —*: Non avere un dito di cervello. « *El g'á pocch giudizzi quell scorlaccoo* »: « Quel giuocarello ha poco gnègnero ». (Fr. pop.) *Avè mangiaa el giudizzi cón el cazzuu* (appross.): Gli avanza il giudizio come la cresta alle oche o Avere il giudizio sotto la sola delle scarpe. *I dent del giudizzi*: I denti della sapienza o del giudizio. « *El s'è miss a fà giudizzi* »: « Ha messo giudizio ». *Fà fà giudizzi*: Metter nel dovere. *Fà perd el giudizzi*: Far uscir dai gangheri o di senno. « *A mè giudizzi l'è óna bella comedia* »: « A mio giudizio è una bella commedia ». (Pr.) *Chi g'á passae giudizzi ch'el le dopra*: Chi ha più giudizio l'adopere. *El giudizzi el ten*

(1) *Gabbiano* per minchione non è registrato nel voc. toscani. In ogni modo non rende appunto l'idea del *giubbiano* che è un misto di soloccheria, di spensieratezza e di galanteria sciatta e uggiosa.

(2) *Giubilare* è tutt'altro, come è ben noto.

dopo la mort: Il giudizio viene tre giorni dopo la morte.

**Giugn**, **Giugno**. (Pr.) *Giugn slarga el pugn*. (Manca).

**Giulepp**, **Giulebbe**. *Giulepp de mori*: Giulebbe di more. « *El g'à miss tant de quel zuecher in stó caffè che l'è diventaa ón giulepp* »: « Ha messo tanto zucchero in questo caffè che è diventato un giulebbe ».

— **Giuleppà-eppaa**, **Giulebbare** (1). *Pér giuleppaa*: Pere giulebbate. *Pè giuleppaa* (più ancora che *dols*): Piedi sfatti o sbucciati o rovinati (più ancora che ciocci e sciupati).

**Giuli**, **Giulio**. *El Giuli*: Il pitale, il cantero, l'orinale. *Avè trovaa la vigna de Papa Giuli*: Esserci la vigna di Cristo.

**Giurà-uraa-urass**, **Giurare**. *Giurà el fals*: Giurare il falso.

« *El giurava e spergjurava de vess innocent* »: « Giurava e spergjurava di essere innocente ». *Giuraghela a vun*: Giurarla a uno. *Giurass ón eterno amor*: Giurarsi eterno amore. « *Giurà sull'anima del bottón* »: « Giurare per la mia barba ». « *La g'aveva in testa ón cappellin con di bindi verd, che giuraven maledettament cont el vestì* »: « Portava un cappellino coi nastri verdi, che stonavano maledettamente col vestito ». « *Qui dò reson giuren insèmma* »: « Quelle due ragioni si azzuffano tra loro ». « *L'è sò nemis giuraa* »: « È suo nemico giurato ». « *El credi ma el giuraria minga* »: « Lo credo ma non ne farei scritta ». (Pr.) *Bisogna mai giurà de nagott*: Non bisogna mai giurare di nulla. *Chi è facil a giurà se pò credegh pocch*: Caval che suda, uomo che giura non gli creder niente o Chi giura è bugiardo.

**Giurato**, **Giurato**. « *I giurati án rispost tutt nò e l'è staa assolt* »: « I giurati risposero tutti no e fu assolto o lasciato libero ». *La lista di giurati*: La lista de' giurati. I

*giurati dell'Esposizione*: I giurati delle Esposizioni.

**Giurabacch**!, **Giurabacco**!

— **Giurabbio**!, **Giuraddina** e **Giuraddio** e **Giurammio**!, **Giuramente** birbone! (volg.).

— **Giuri** (P. N.), **Giuri**. *El giuri dell'Esposizione*: Il giuri dell'Esposizione. *Giuri d'onór*: Giuri d'onore.

— **Giurament**, **Giuramento** (1). *Dà o prestà giurament*: Dare o prestare giuramento. *Deferì ón* —: Deferire il giuramento. *Sott a giurament*: Sotto giuramento. *Giurament fals*: Giuramento falso. *El giurament di soldaa*: Il giuramento de' soldati. *Giurament de marinar*: Giuramento di marinaio. Vedi anche *Vót* e *Propontment*.

**Giuridegh** (Volg.). Vedi **Giuridich**.

**Giuridich**, **Giuridico**. (Civ.) *El titol giuridich d'ón possèss*: Il titolo giuridico d'un possesso. *I effètt giuridich*: Gli effetti giuridici. (Volg. e quasi in dis.). « *Stó pannellón chì l'è propi giuridich* » (Vale a dire è squisito o è molto voluminoso, ma di giusto peso): « Codesto panettone è perfetto ».

— **Giurisdizion** (Civ.), **Giurisdizione**. *La giurisdizion di tribunai*: La giurisdizione de' tribunali. « *L'è minga robba de mia giurisdizion* »: « Questo fatto non cade sotto la mia giurisdizione ».

— **Giurisperito** (P. N.), **Giurisperito** (chiamato a dare il proprio parere nelle cause).

— **Giurisprudenza** (P. N.), **Giurisprudenza**. *La giurisprudenza di Còrt de Cassazion la varia tropp, chì in Italia*: La giurisprudenza delle Corti di Cassazione è troppo mutabile in Italia. *Studià giurisprudenza*: Studiar giurisprudenza.

**Giùs**, **Gius**, **Giuso** (2), **Sugo**. *Li*

(1) In Flor. ci sono due modi di dire con questa voce, che mancano al nostro dialetto: *giulebbarsi una cosa* vale conservarla con amore; e *giulebbarsi per es. un aggio*, vale doverlo ascoltare annoiando a morte.

(1) Il flor. ha due frasi scherzose che mancano pur da lontano al dialetto milanese: di chi mangia con avidità si dice: *F' fa certi bocconi che paiono giuramenti falsi*; come pure di chi piglia medicine disgustose senza torcere il muso si dice: *Manda giù le medicine che paiono giuramenti*.

(2) *Gius* in toscano è voce colta e significa diritto. *Giuso*, è tutt'al più di poesia equivale a giù.

*món senza gius*: Limone sciocco. *Pien de sugh*: Sugosissimo. (Di persona) *Senza gius*: Uomo dolce di sale. *Di resón senza gius o senza sugh*: Ragioni senza sugo. (Di letame) *Sugo e Concime*. (Fig.) *Caragh el gius da ón liber*: Fare il sunto di un libro o cavarne il sugo.

— *Giisent*, Succoso, Sugoso. « *Come l'è giisent stó per* »: « Com'è sugosa questa pera ».

— *Giúsós*. Vedi *Giisent*.

*Giusepp*, Giuseppe. *Gesù*, *Giusepp e Maria*! (invocazione cattolica): Gesù, Giuseppe e Maria. « *Gh'è passaa desora san Giusepp cont el pianin* »: « C'è passata la pialla di san Giuseppe » (di donna che non ha seno).

*Giusquiam* (Pianta da cui si cava olio), Giusquiamo. *Pomada de giusquiam*: Pomata di giusquiamo.

*Giussumin* (Volg.). Vedi *Gelsómin*.

*Giust*, Giusto. *On omm giust*: Uomo giusto. *Coltura giusta*: Coltura giusta. *Giust cóme l'or*: Giusto come l'oro. « *Stó vers chì l'è minga giust* »: « Questo verso non è — o non ha i piedi a segno ». « *El cunt l'è giust* »: « Il conto torna ». *V'èss de statura giusta*: Essere di statura giusta. *Dà el sò giust*: Dare il conto suo o il suo giusto. « *A dilla giusta...* »: « A dir-la giusta ». *Fradèll giust*: Fratello germano. *Fà i robh giust o i part giust*: Fare le cose o le parti giuste o ammodo. *Pes, misura, brazadura, prèzzi, calcol, ecc., giust*: Peso, misura, bracciatura, prezzo, calcolo, ecc. giusto. *Mirà o colpì giust*: Mirare e colpire giusto. « *Oh giust; lù el se insogna de vestiss d'angiol* »: « Ma che! Lei ha le traveggole; ella fa un sogno dorato ». *Giust in pónta*: Giust appunto. « *L'è giust lì ch'el cova* »: « È giusto lì covato ». « *Giust insci!* »: « Ma benone! » « *Giust per quest!* »: « Giusto giusto ». « *Quell che è de giust è de giust* »: « Quello che è giusto è giusto ». « *Giust lù ch'el disa* »: « Giusto lei, parli ».

— *Giustà-ustaa-ustass*, Giustare (vive nelle montagne pistoiesi), Aggiustare. *Giustà scarp, pugn, calzèll, pizz, ecc.*: Accomodare, raggiustare, rassettare. *Giustà i*

*lècc*: Racconciare il tetto. *Giustà sù a la bèll e mei*: Rattoppare, rabberciare, racconciare. (Di scarpe) *Raccinbattare*. « *Oo dua l'orologg a fà giusta* »: « Ho dato l'orologio a raccomodare ». *Giustà i cunt, i faccend*: Aggiustar i conti, le faccende. *Giustà óna lit*: Aggiustar una lite. *Giustass mèi* (col padrone): Sistemarsi meglio. *Giustà i vers sbagliata d'ón sonèll*: Correggere o rivedere i versi sbagliati d'un sonetto. « *Che nòl dubita che se giustarèmm* »: « Non dubiti; ci accomoderemo ». *Giustalla alla monsciasca*: Far il male in mezzo. « *Semm bèi e giustaa* »: « Siamo pari ». « *L'à rorriù cavass i occ a giusta quell pizzin così menuder* »: « S'è cavati gli occhi per rabberciare quel merlettino ». « *Adess te giustì mi come va* »: « Ora t'accomodo io come si deve ». (Pr.) *Tutt se giusta fœura che l'oss del coll*: Tutto s'accomoda fuor che il nodo del collo. *Quand la carne la se frusta l'anima la se giusta*: Quando la carne si frusta l'anima si aggiusta.

— *Giustadura*, Aggiustare. « *Pàghegh la giustadura e che la sia finida* »: « Pagnli l'aggiustatura e che la sia finita ». (Di affari) « *L'è óna certa giustadura o giustament che nò la me persuad óna sverzu* » (pop.): « È un'aggiustatura che non mi capacita ».

— *Giustament*, Giustamente. « *Oh giustament, de già che l'incòntri* »: « Per l'appunto, giacchè la trovo ». | *Aggiustamento*. « *An faa ón giustament cònt óna trasazzion* »: « Han transatto e si sono aggiustati ». (Pr.) *Mèi ón magher giustament che né óna sentenza grassa*: Magra aggiustatura val più che grassa sentenza.

*Giustezza* (De' tipografi), Giustezza. *El compositor el dev stà attent ai giustezz*: Il compositore badi alle giustezze. *Tœu la* —: Prendere la giustezza.

— *Giustificà-iccaa-icass*, (P. N.) Giustificare. « *Bisogna ch'el giustifica sti spes* »: « Bisogna ch'ella giustifichi queste spese ». « *El s'è giustificcaa denanz ai giudes* »: « S'è scolpato ». *Dancee giustificcaa*. *Denari giustificati* cioè bene spesi.

— *Giustificadór*, Giustificatore.

— **Giustizia**, **Giustizia**. « *Se gh'è ancanò on poo de giustizia al mond...* »: « Se c'è ancora al mondo un poco di giustizia ». *Fà giustizia al merit*: Rendere o Fare giustizia al merito. *Fà giustizia sommaria*: Fare giustizia sommaria. *Fass giustizia lór de per lór*: Farsi giustizia da sé. *Cioèch come la giustizia* (volg.): Cotto come una monna. | (Potero esecutivo) « *L'è staa arrestua de la giustizia* »: « Fu arrestato dalla Questura o Giustizia ». *El palazz de giustizia*: Il palazzo del Bargello o di Giustizia (antic.), della Questura. (Pr.) *Dancee, donn e amicizia rompen el coll a la giustizia*: Quant'anni ed amicizia rompono le braccia alla giustizia. *A stó mond gh'è minga de giustizia*: In questo mondo non c'è giustizia.

— **Giustizià-stizias**, **Giustiziere**. *Se Dio vœur in Italia se giustizia più nissun*: Se Dio vuole in Italia non si impicca più nessuno. *I anim di pover giustizias* (pop.): Le anime dei giustiziati.

**Gloven** (Volg.). Vedi **Ciovin**.

**Gladizia**, Fava americana.

**Glan** (D. Fr.), Nappa.

— **Glanin**, Nappina.

**Glassé** **Glassato**. *Quant glassé*: Quanti glassati (1) o ghlassati. (Specie di carattere da stampa) *Carattere glassé* (in francese).

**Glicerina** (P. N.), **Glicerina**. *La glicerina la leva minga i magg*: La glicerina non leva certo le macchie. (Vedi **Giorg**. e **Broglia** sotto a **Glicerina**).

**Glogló** (Suono onomatop. della voce del pollo d'India). | *Fà gló-gló*: Bere a garganella. « *L'à faa on poo tropp glogló e adess l'è a-legher* »: « Alzò un po' la gloria, ed ora è brillo ».

**Globo** (P. N.), **Globo**. *El noster globo*: La terra. | *Globo areostatic*: Globo areostatico. *El globo dell'occ*: Il globo dell'occhio.

— **Globetti** (P. N.), **Globetto**. « *El tœu i globetti omeopatic* »: « Piglia per cura i globetti omeopatici ». *I globetti del sang'u*: I globetti del sangue.

**Gloria**, **Gloria**. (Civ.) « *L'è ona bella gloria per quella mamma l'avègh on faeu de quella sort* »: « E una bella gloria per quella madre aver un figliolo così ». (Pop.) *Lavorà per la gloria*: Lavorare per la gloria. *Va in santa gloria*: Va in tua malora. *Andà in gloria*: Andare in gloria. « *Che Dio l'abbia in gloria* »: « Dio l'abbia in gloria ». *Romp la gloria*: Rompere la devozione. *Sonà a gloria* (chiesa): Sonare a gloria. (Al bigliardo) *Vedi Bella*. (Preghiera) *Il gloria*. (Parte della messa) *Gloria*. (Pr.) *Tutti i salmi finissen in gloria*: Ogni salmo finisce in gloria.

— **Glorias**, **Gloriarsi**. « *Quel mascalzón el se gloriasa d'avè battuu ona donna* »: « Quel mascalzone si gloriosa d'aver battuto una donna ».

— **Gloriós**, **Glorioso**. *Glorios e trionfant!* (Iron.): Glorioso e trionfante! *Matt glorios*: Matto glorioso.

**Glorietta**, (più alta della **Baltesca**) **Torretta**, **Belvedere**. « *Quella casa cont ona glorietta che la par on campanin de giesa* »: « Quella casa che ha un belvedere alto che pare il campanile d'una chiesa ». (Diminut. di gloria) **Glorietta**.

**Gnacch**. N. fr.: « *Tra gnacch e petacch* »: « Tra il sì ed il no ». « *Come te stee?* » « *Insci! Tra gnacch e petacch* »: « Come stai? » « *Così, così*. Sono mezzo e mezzo ».

**Gnacchera** (In dis.). Vedi **Zaffa** e **Nacchera**.

**Gnagnera**, **Gnagnera** (1), **Zinghinaia**. « *Gh'oo adoss la gnagnera* »: « Ho la zinghinaia o la febbricitola o Oggi son mezzo e mezzo ».

**Gnamm**. N. fr. infantile: *Fà gnamm gnamm*: Mangiare.

**Gnanca** (Volg.). Vedi **Nanca**.

**Gnao** (Onomat. della voce del gatto). *Gnao*. *Fà gnao gnao*: Far gnao o gnaulare.

**Gnèccch**, **Indisposto**. « *Incau sònt gnèccch gnèccch* »: « Oggi ho le parturine ». « *El fà i robò così de gnèccch* ».

(1) Riprovatissima, voce barbara. Il Fanfani propone *Iustri*.

(1) In Fior. *gnagnera* ha senso speciale di negazione recisa come sarebbe: No davvero! E in passato ebbe significato di capriccio, prurito, voglia.

*ch'el fà rabbia* » : « Fa le cose così da svogliato che fa rabbia ».

— **Gnecchisia**, Svogliatezza. Vedi **Gnàgnera**.

**Gnerv** (Volg.). Vedi **Nerv**. N. fr. volg. : « *Giappa ón bon gnerv e gid* » (volg.) : « Piglia un buon — e batti ».

**Gniff**, Muso, Nifo (in dis.). **Brutt gniff** : Brutto muso o brutto grugno. « *L'è óna schivósa che a tavola la storg sempre el gniff* » : « È una lernia che a tavola torce sempre il muso ».

— **Gniffin**. N. fr. : *Fà gniffin* : Far bocca o boccuccia di orciuolo. (A ragazzo) « *Lassa vedè et tò bell gniffin* » : « Lasciami guardare il tuo bel musino ».

**Gnignon** (in dis.). N. fr. : *Andà gninon gnignan* : Camminare a nonno. « *Mahurbetto gnignon, te se decidet o no ?* » : « Mastro tentenna o sor tentennone la si decide o no ? o ti decidi o non ti decidi ? » **Gnignon de Precott** : Scorbellato o Acqua tiepida.

**Gnocca** (In dis.), Ganzia. (Pr. vecchio) *Pan, vin e gnocca s'el vœur flocà ch'el flocà* (Appross.) : Nè di tempo nè di signoria non ti dar malinconia.

**Gnocch**, Gnocco (1), Strozza-preti. *On bèll piatt de gnocch* : Un bel piatto di gnocchi. *Pussee spèss che el brœud di gnocch* : Più denso o grosso che l'acqua de' maccheroni. (Fig.) *Tutta farina de fà gnocch* : Tutta pasta da gnocchi. *Mandà a fònd i gnocch* (in dis.) : Seminare sulla rena. *Finis coronat opus et farina facit gnoccus* : (in dis.) : Finis coronat opus. « *El par ch'el g'abbia ón gnocch in bocca* » : « Ha le noci in bocca o i maccheroni in gola » . § (Grumolo) « *La polenta l'è riuissida tutta a gnocch* » : Vedi **Fraa**. § (Amante) « *Stasira el me gnocch* (in dis.) *el m'è promiss de menamm a teater* » : « Il mio damo o sciupato o patito, stasera m'ha promesso di condurmi al teatro » . § (Botte) « *El g'à daa quatter gnocch ma propri sècc* » : « Gli diede quattro garontoli arrabbiati » . § (Goffo) « *L'è ón poter gnocch d'ón fiœu* » : « È un povero gnocco di ragazzo ».

(1) In val di Chiavenna *gnocco* significa anche uomo rozzo, malformato.

§ (Nei mattoni) **Nocchio**. « *Sti quadrei in staa mal impastaa e in pien de gnocch* » : « Questi mattoni male impastati son pieni di nocchi » . § (Nel corpo umano) « *G'oo come ón gnocch ch'è in gola* » : « Ho come un nocciolo qui in gola » . § (Pera) « *El pussee bòn pèr, minga fin, che ghe sia l'è el pèr gnocch* » : « La pera più squisita che sia, fra le specie non fini, è la gnocca » . **Gnocch de farina gialla** : Batu-foli.

— **Gnocchèt** e nel pl. **Gnocchètt** (dim. in tutti i sensi tranne **Aman-te** e **Busse**).

— **Gnoccon**, Grosso gnocco (nei vari sensi).

**Gnorantisia** (Volg. id.). Vedi **I-gnoranza**.

**Gnucca**, Gnucca (Pistoia), Ceppicone. Nuca. *Sbassà la gnucca* : Chinare il capo. « *Gh'è loccaa de sbassà quella porca gnucca* » (volg.) : « Gli toccò di piegarlo quel f.... ceppicone » . « *Ghe entra nient in la gnucca* » : « È senza comprensione » (pop.).

— **Gnucch**, Caparbio. *Gnucch come ón mull* : Ostinato come un mulo. (Contrario e agevole) « *Come l'è gnucch stó cadenzazzœu* » : « Com'è duro questo chiavistello » . *Gnucch a fà óna robba* : Duro a fare una cosa. § (Capo) *Sbassà el gnucch* : Chinare il capo.

— **Gnuccada**, Capata. *Ona gnuc-cada in del mur* : Una capata nel muro.

— **Gnuccaria** e **Gnucchia** (in dis.), Caparbieta. « *L'è pien de gnuccharis* » : « È pieno di caparbiaggi o di caparbie » .

— **Gnucchèt**, Ostinatello, Caparbietto, Caparbiolo.

— **Gnuccón**, Ostinatuccio. Caparbiaccio. Vedi anche **Testardón**. « *Stupid d'ón gnuccon* ! » : « Testardaccio imbecille ! »

**God-duu-odes**, Godere. « *Mi me la godi* » : « Io me la godo » . « *Gh'è nagott de godè ?* » : « Non c'è nulla da godere ? » « *A la visinna povera, ghe foo god el pan che vanza de tavola* » : « A quella povera casigliana regalo il pane che avanza o i rilievi » . *Godsela a badiòn* : Godersela a tutto spiano. « *Ch'el vègna fœura a godsela ón poo* » : La venga a sguazzare un po' in

campagna ». *God tutt*: Vedi *Gi-billà*. *God a macca*: — a ufo. *Andà a godesela*: Attaccar i pensieri alla campanella dell'uscio. (Pr.) *La robba l'è minga de chi le fà l'è de chi le gode*: La roba non è di chi la fa ma di chi se la gode. *Chi ghe n'è ne god e chi nò ghe n'è el se gratta* (Manca) (Appross.): Chi ha orecchi intenda, chi ha denari spenda. *Tra i duu litigant el ters el god*: Tra i due litiganti il terzo gode. || (Di podere o casa) « *El giardin el godi mi* »: « Il giardino me lo godo io ». || (Di donna bella e fresca) « *L'è tutta de god* »: « È appetitosa o gioverecchia davvero! » || (Iron. ad uomo) « *L'è tutt de god* »: « È tutto da godere ». *Fass god*: Farsi godere o rider dietro. « *L'èmm goduu tutta sira* »: « L'abbiamo goduto o gustato tutta sera ». || « *L'à faa on bogigin minga bòn cón di œuv e del mans goduu* »: « Fece un intruglio con lessio rifatto coll'uova ».

— *Godever* (Volg.), *Godereccio*. *Vedi Godibil*.

— *Godibil*, *Godibil*. « *Stò vestii ch' l'è ancamò godibil* »: « Quest'abito è ancora godibile ».

— *Godibilissim*, *Godibilissim*. « *Mi trovi che l'è godibilissim* »: « Trovo che lo si può benissimo adoperare ».

— *Goduda*, *Goduta* (ant. e fori d'uso), *Godimento*. « *Che goduda l'è stada mai quella!* »: « Che godio sul serio fu mai quello! » « *A quel pover pivèll, gh'èmm daa ona goduda!* »: « Abbiamo preso a godere quel povero giovinetto ».

*Gœubb*, *Gobbo* (1) e *Gobba*. (Di persona) *I gœubb de solit g'an del spirit*: Di solito i gobbi hanno spirito. (Escl.) « *Oh stol d' on gœubb!* »: « Figliol d'un gobbo! » || (Imperfezione del dorso) *Gobba*. « *Dopo el tifo gh'è daa fœura el gœubb* »: « Idem ». *Dicen che a incontrà on gœubb el sia de bòn auguri*: Dicono che l'incontro d'un gobbo porti fortuna. (Fig.) *Avèghel in del gœubb*: Averla nel gobbo (non pop.) o groppone o nelle reni. *Mètt giò el gœubb*: Darsi

al lavoro o Sgobbare egar 1 groppone. *Vorè minga mètt giò el gœubb*: Non volerne sul gobbo. *Avègh tanti ann sul gœubb*: Avere molti anni sul buratto (volg.) o sul giubbone o sul groppone. *Atutà in del gœubb*: Disalutare (bel modo andato in dis.) Riuscir di danno. *Mètt ona robba sul gœubb*: Mettere qualche cosa a carico. *Servi in del gœubb* (Iron.): Servire nel coscetto. *Tœuss on quai-coss sul gœubb*: Accollarsi un aggravio qualunque. *Vegni via cònt el stagnadin in del gœubb* (in dis.): Avere checcheasia nel gobbo (cioè in contrario). *Ona robba che fà gœubb*: Un arnese che fa un gobbo. *Tutt pien de gœubb*: Tutto pieno di gobbe. *Andà giò gœubb*: Camminare curvo. (Fig.) *Andà giò gœubb*: Non badare a spesa e Buttare. « *Chi le dis gœubb?* »: « Chi dice diverso? » || (Sbieco sulla stecca da biliardo) « *Te ghe daa tropp gœubb o tòi* » (1): « Hai dato troppo giro alla palla ». (Pr.) *I gœubb veden el gœubb di alter e minga el sò*: Chi ha la gobba di dietro gli si vede davanti *Opp*. Come il gobbo di Peretola.

— *Gœubba*, *Gobba*. (Della luna) *Gœubba a pònent lunna crescent*: Gobba a ponente luna crescente. *El camèll el g'à dò gœubb, el dromedari vunna solla*: Il camello ha due gobbe il dromedario una sola. *La gœubba del nas*: Soprosso (se per malattia), Il gobbo del naso (se naturale).

— *Gobbett*, *Gobbetto*. *On gobbett de vun*: Un gobbetto di uno. || « *Guarda che bèll gobbett el g'à quell nan* »: « Guarda che popone ha quel nanerottolo ».

— *Gobbìn*, *Gobbino*.

— *Gobbòn*, *Gobbone*.

*Goff*, *Goffo* (2). « *Fà minga el goff* »: « Non mi fare il goffo ». *Avègh on cèrto fà de goff*: Aver fare e modi goffi. *Goff come la luna*: Nato a luna scema o Minchio-

(1) *Gobbo* a Fir. è il nostro *Cardón*. I gobbi: *I cardón*.

(1) A Firenze non si gioca col cuoio tagliato. Nondimeno un fior. per rendere la frase milanese direbbe: ha dato un bel giro alla palla.

(2) *Goffo*, in fior., vale anche come *Flus*: so e cioè quattro carte di un seme a primiera.



ne come la luna. | (Nelle vesti da donna) « *Chi a sta manica ghe vœur òn dèll goff* »: « Qui alla manica ci vole un bel puffo o un gonfietto ». « *Stó vestiti el me g'a dèll goff* »: « Questo vestito m'ha del goffo o del disadatto ».

— **Goffada e Goffaria**, Goffagine.

— **Goffett** (Diminut. nei due sensi). | (Gioco) Goffetto. Vedi *Giaugh*.

— **Goffon** (Accr. nei due sensi). **Goffré** (D. Fr.), Stampare fiori finti. *Fér de goffré*: Stampo da fiori finti.

**Goga**, Buffetto (in dis.), Biscottino. « *El m'a daa òna goga sù la pònta del nas* »: « Mi diè un biscottino o biccigongolo (1) sulla punta del naso ». « *Mi sònt bòn, guarda, de fatt stà indree cón di gogh* »: « Io son capace, guarda, di tenerti indietro a biscottini ». | *Andà in goga e magoga*: Andare in oga e magoga (2) o Andare in broda di suociele. *Fà goga e magoga*: Darsi a lieta vita. *Stà in goga e magoga*: Stare in grande gaudemus.

— **Goghetta** (D. Fr.). *Fà goghetta*: Coccolarsi, Fare goghetta (A-rezzo), Godersela, Gonfiar l'otre (volg.).

**Gognin** (Spia de' ladri), Gugnonlaccio. (In senso innocente) Capetto, Chiaccherino. « *Quell fœu li l'è òn gognin che gh'en stà su pù* »: « Quel ragazzo è una forza o foreuza, che non ha l'eguale ».

**Gogo**, Allocco, Goccioloue (non com.). *L'è òna robba che le ved ogni fedel gogò*: È cosa che la vede ogni fedel minchione. « *E lù el gogò el gh'è boriàa dent* »: « E lui il babbione c'è cascato ». « *El g'a òn fà de gogò ch'el consolla* »: « Mi ha del bietolone che consola ».

**Gola**, Gola. *Dolor de gola*: Mal di gola. *Andà giò per la gola*: Andare giù per la gola. *Avègh ars la gola*: Avere la gola arsiccia. *Fà brusà la gola*: Aver bruciore alla gola. *Fà tirà la gola*: Far tirare la gola o Far gola. *Gola grossa, sgónfia, infiammata*: No-

do alla gola; gola incalorita. *Pur-là in gola*: Parlare in gola. (In senso fig.) *Peccaa de gola*: Peccato di gola. *Andà giò la gola*: Tirar la gola. *Avègh i dent in gola*: Essere avidissimo di guadagno. *Avègh la rësca in gola*: Avere l'osso in gola. *Castiga in la gola*: Idem. *Ciappà rùn per la gola*: Prender uno al boccone. *Conten-tà la gola*: Contentare la gola. *Fà i robh cònt el sang'u a la gola*: Fare le cose col sangue alla gola. *Fà tornà in gola una parolla, òn'ingiuria*: Ricacciare in gola un'impertinenza, un'ingiuria. *Stà li cònt el s'ciòppett a la gola*: Star bene in guardia. *Coi pistoll a la gola*: Colle pistole alla gola. *Tegnì la rava in gola a quaidun* (in dis.): Covar rancore contro uno o qualcuno. « *Me tira la gola de mangià di lumagh* »: « Mi fanno gola le lumache ». (Pr.) *Per la gola se ciappa el pès*: Per la gola si pigliano i pesci. *L'è prussee la gola che la famm*: È più goloso che altro. *Eucc trionfa gola patiss*: A grassa cucina povertà è vicina.

— **Golos**, Goloso. *Vèss golos*: Esser goloso. (In genere) *Vèss golos de robba dolza*: Esser ghiotto di roba dolce. « *L'è tant golos ch'el leccaria finna i piatti di alter* »: « Egli è un vero lecccone ». « *El par golos perchè el mangià sù impressa, ma invece el ghe dà de nagott al mangià* »: « Egli sembra goloso, perchè quando mangia è impaziente di finire e mangia in fretta, ma non è ». (Detto a ragazzi) *Ai golos ghe se s'cioppa el goss*: Regola la gola se non vuoi trovarti a brutto partito o Ne annmazza più la gola che la guerra.

— **Golosità**, Golosità. « *La golosità de quell fœu l'è al de là* »: « La golosità o ghiottoneria di quel ragazzo è oltre ogni dire ».

— **Golosaria**, Leccornia.

— **Goloson**, Golosone. « *Bisogna vedèll a paccià quell goloson* »: « È da vedere quando paccia quella gola d'acquina ». « *Guarda el goloson, l'à pientaa li la minestra per bruttass adoss ai hòmbòn* »: « Guarda quella golaccia o quel ghiottonaccio, ha lasciato la zuppa per fare man bassa sui pnstic-cini ».

(1) In fior. ciò significa invece: andare in pace molto lontani.

(2) Biccigongolo è voce aretina: ma lo l'ho pure udita da bocche fiorentine.

— **Golascia**, **Golaccia**. « *Te vedet, la tóa golascia porca, cosse la l'à prodott!* » (a ragazzo malato): « *Vedi ora la tua porca golaccia cosa ti ha prodott!* » (Sost. invece di *goloso*): « *L'è ona golascia* »: « *È una golaccia o gollet-taccia* ».

— **Goletta**, **Goletta** (1) (Parte dell'abbigliamento delle signore). **Goletta**.

— **Golar** (Volg.). Vedi **Collar**.

— **Golarin** (Volg.). Vedi **Collarin**.

— **Golanna** (Volg.). Vedi **Col-lanna**.

— **Golera**, **Giogaia**.

— **Gollè** (Volg.). Vedi **Collié**.

**Golp** (Volg.). Vedi **l'òlp**. (Malattia del grano) **Golpe**. « *El forment l'à ciappaa la o el golp* »: « *Il grano è attaccato dalla golpe* ».

**Goma**. Vedi **Gomma**.

— **Gomarabica**. Vedi **Gommarabica**.

— **Gomatt**, **Raccoglitore di gomma**.

**Gombèd** (Volg.). Vedi **Gombit**. N. fr. volg.: *Dolor de gombèd*: Doglia di moglie morta dura fino alla porta.

**Gombit**, **Gomito**. *Podè segnass cont el* —: Essersi segnato bene. « *La strada la faceva gombit* »: « *La strada faceva gomito* ».

**Gomma**, **Gomina**. **Gomma elastica**, **gotta**, **arabica**: **Gomma elastica**, **gotta**, **arabica**. — *liquida*, in *polvere*: — *liquida*, in *polvere*. *Pastilli de gomma per la tòss*: Pasticche di gomma per il raffreddore o la tosse.

**Gomet** (Volg.). Vedi **Vomit**.

— **Gommatt**. Vedi **Gomatt**.

— **Gommà**. Vedi **Ingommà**.

**Gondola**, **Gondola**. *Andà in gondola sul lagh*: Andar in gondola sul lago. *La gondola vera l'è stada inventada a Venezia*: La gondola vera fu inventata a Venezia.

**Gonzo**, **Gonzo**. N. fr.: *Acqua per i gonzi*: Polvere negli occhi o orpello. *Fà el gonzo*: Fare lo gnorri. *Pelà el gonzo*: Pelare il gonzo o il tordo. « *La furba l'à trovaa el gonzo de pelà* »: « *La furba ha trovato il suo tordo da pelare* ».

**Góra** (Volg.). Vedi **Gola**, **Gora** (1). **Gorgh**, **Gorgo**. *I gorgh de Moririon, del Tesin*: I mulinelli di Moririone, del Ticino. « *L'è staa portaa sott da ón gorgh e l'è negaa* »: « *Fu ingoiato da un mulinello e rimase annegato* ».

**Görga**, **Gorgia**. *Parlà cón la gorga*: Parlare in gorgia. « *Ghe se sent la gorga veneziana lontan ón mia* »: « *Gli si sente la gorgia veneta lontano un miglio* ». (Fos-sa ad uso mulini) **Bottaccio**.

**Gorgheggia-eggiaa** (P. N.), **Gorgheggiare**. « *La comincia domà adèss o gorgheggia* »: « *Incomincia ora a —* ». *On rosignæu, che gorgheggia*: Un usignuolo che gorgheggia.

**Görgovan**, **Semplicione**. « *El toieren per ón gorgovan e l'era ón drittón* »: « *Lo prendevano per un semplicione, ed era un furbaccio-ne* ».

**Goriglia** (In dis.), **Gorgiera**. *In di ritratt del sescent se ved i magnarisi con la goriglia al coll*: Nei ritratti del secolo decimosettimo si vedono i collari increspati.

**Goss**, **Gozzo**. *Fà goss*: Far sacco. *Impieniss el goss*: Empirsi il gozzo. *Stà in sul goss*: Non poterla ingoiare o ingozzare o mandar giù o star sul cuore. *Stoppà el goss*: Sntollare o Far zittire. *Scarpass el goss*: Sgolarsi gridando. *Sròia el goss*: Vuotare il sacco o filare la corona. *Tegnì ón magón in del goss*: Avere qualche cosa nel gozzo o non si poter sfogare. (Di uccelli) *Inghebbiare. El goss di più*: Il ghebbio o la cipolla. *El bór di Goss* (in dis.): Il borgo di porta Comasina, ora porta Garibaldi.

— **Gossètt**, **Piccolo gozzo**. (Bisticcio) « *G'oo sètt quatrin de spend* » (appross.): « *Quando ci sono i sedani m'imbuscherò dei gobbi* » (nel senso di *cardón*).

— **Gossèttin**, **Gozzino**.

— **Gossón**, **Gozzone** (2). « *Che gossón lu g'à quella veggia* »: « *Che gozzone si rimpasta quella vecchia* ».

**Gostan**. Vedi **Fen**.

(1) In fior e anche diminutivo preciso di *gola* e di *goloso*. « *L'amis l'è ón tantin golosett* »: « *È un po' goletta l'amico* ».

(1) *Gora* in fior. significa *Foss*.

(2) *Gozzone* e in fior anche sinonimo di *lattone*, *spalmadu sul cappell*.

**Götica**, Gotica. *Figura, scrittura gotica*: Figura, scrittura gotica.

— **Götlöch** (P. N.). Gotico. *Alfabett, stil de architet/ura gotick*: Alfabeto, stile gotico.

**Gött**, Götto (1), Goccia, Sorso. « *Dämen ön gött* »: « Dammene un sorso ». | (Architett.) *I gött*: Goccie (ornamenti che pendono dalla cimasa).

— **Göttin**, Sorsetto.

**Götta**, Goccia. « *In cöme dö gött d'acqua* »: « Paion due goccioline d'acqua ». *La cura de l'arsenich la se fä a gött, ascendend e disscendend*: La cura coll'arsenico la si pratica a goccia ascendendo e disscendendo. (Del naso) « *El g'ä semper la götta del tabacch* »: « Ha sempre la gocciolina al naso ». (Gioiello) *Gotta d'or*: Gocciola d'oro. (Di persone) « *L'è öna gotta d'or* »: « È un uomo prezioso ». (Di pioggia) « *Scappa quai gotta* »: « Vien qualche gocciola a stento ».

*Vegnì giö quatter gött*: Venir qualche gocciola. « *Tra öna gotta e l'altra son vegnuu a cà* »: « Fra una goccia e l'altra sono rincasato ». *Restä senza öna gotta de sang'u*: Rimaner senza una gocciola di sangue. | (Malattia) *Gotta*: Gotta. « *El patiss la gotta ai pè* »: « È podagroso ». — *ai man*: « Ha la gotta alle mani ». *Gotta artettica*: Gotta artitrica. (Degli occhi) *Gotta serenna*: Gotta serena. *La gotta l'è el mal di sciöri*: La podagra è la malattia de' ricchi. | (Filtratura) *El tèc el g'ä öna gotta*: Vien giù una gocciola o goccia d'acqua. *Tæu via la gotta d'ön tèc*: Levare la gocciola dal tetto.

— **Göttön**, Gocciolone. « *A cominciäa a vegnì giö di gotton largh come palancóni* »: « Cominciarono certi goccioloni così grossi ». « *Pover flæu, a sentì a tirä a man la soa povera mamma, ghe vegneva giö i gotton* »: « Povero figliolo, sentendo a riparare della mamma morta gli venivano i lucciconi o gli scendevano i goccioloni giù per le gote ». « *Ghe scappava i gotton, ma per nö fass tæu viu el fasceca mostra de rid* »: « Gli scendevano i goccioloni giù per le gote, ma per

non lasciarsi scorgere fingeva di ridere ». *Vegnì giö i gotton de sudor*: I goccioloni di sudore gli rigavano la fronte.

— **Göttös**, Gottoso. *Cura per i gottos*: Cura per i gottosi.

— **Gottä**, Gottare (1), Sgocciolare (2). « *El comincia a Gottä* »: « Comincia a piovere ». « *L'ä finì de Gottä* »: « Spiove ». (Stillicidio) *Dal soffitt el gotta giö in stanza*: Dalla volta o soffitto stilla l'acqua. « *Sciacqua quella tazzinna e pæu, prima de mëttegh denter el latt, lassela Gottä* »: « Risciacqua quella scodella, poi, prima di versarci il latte, lasciala sgocciolare ».

**Governa** (Volg. id.). Vedi **Governo**.

**Governo**, Governo (3). *Governo costituzional, liberal, provvisori, ecc.*: Governo costituzionale, liberale, provvisorio. *Quì che stä al governo*: Quelli che siedono al governo o i ministri.

— **Governä-ernäa-ernass**, Governare. *Governä el Stat*: Governare lo Stato. *Governä la casa*: Governare la casa. *Governä i bèsti*: — le bestie. — *el vin*: — il vino. *Savè fä a governass*: Sapersi governare.

— **Governant**, Governante (4). « *An toll öna governante toscana* »: « Hanno preso una governante toscana ». *La governant di flæu*: La bambinaia.

— **Governatör**, Governatore. *El governor de l'Eritrea*: Il governatore della colonia d'Africa.

**Graa**, Graticcio. (De' materassai) Graticcio. (Su cui si seccano le castagne) Graticcio, Caniccio. (Pei banchi da seta) Caniccio. *Pièna öna graa*: Una canicciata.

**Gracil**, Gracile. « *L'è tanto gracil quel flæu* »: « È così gracile quel ragazzo! »

(1) *Gottare* voleva dire: levar l'acqua entrata in barca (In dis.)

(2) Anche *Sgocciolare*, che pur sarebbe la traduzione letterale di *Gottä*, non rende i sensi precisi tranne uno. Vedi gli esempli.

(3) In flor. significa pure consiglio. *L'ort el g'ä bisogn de molto letamm*: Gli ortaggi amano molto governo.

(4) Come persone a capo del governo in milanese non si usa; in fiorentino si usa. In milanese non ha che il senso degli esempli.

(1) *Gotto* in flor. è bicchiere grande in forma di bussolotto.

— **Gracilitaa**, Gracilità. « *Quis colonn in d'óna gracilitaa ridicola* »: « Quelle colonne sono d'una gracilità ridicola ».

— **Gracilin**, Gracilino. « *L'è costi gracilin quell pover bagai!* »: « È tanto gracilino quel ragazzo ».

— **Grad-ado**, Grado. (Colto) *El grado de latitudin*: Il grado di latitudine (Civ.). « *L'án avanzaa de grad* »: « L'hanno promosso ».

— **Gradation**, Gradazione. *Andà in gradazion*: Andar gradatamente.

— **Graduaa**, Graduato.

— **Graduatoria**, Idem.

— **Gradella**, Graticella. *A la gradella*: Alla graticola. *San Lorenz l'án faa morì, disen, sulla gradella*: San Lorenzo si dico l'abbiano fatto cuocere o andare alla graticola.

— **Gradi** (P. N.), Aggradire. « *El sò regall el gradiss di cœur* »: « Il suo regalo l'aggradisco di cuore ». « *Semm povera gent, ma se la cœur gradi, scióra* »: « Siam povera gente ma se vuol aggradire, signora ».

— **Gradin**, Gradino. Vedi **Basell** (pop.). « *L'à faa i gradin de la scala in d'ón salt* »: « Idem ». | (Ferro da scultori) **Gradina**.

— **Gradinà**, Lavorar colla gradina.

— **Gradisclia** (Volg.). Vedi **Fornell**.

— **Gradisella**, Rete. *I figatei van faa cœus in la gradisella*: I segatelli si fanno cuocere nella rete. *I pagu de gradisella*: Soprabito, calzoni che ragnano.

— **Gragnanna** (Nome di paese), Gragnana. Vedi **Grattascœui**.

— **Gralscia**. Vedi **Graviscia**.

— **Gramàtega** (Volg.). Vedi **Gramatica**.

— **Gramatica**, Grammatica. *Parlà in gramatica*: Parlare grammatico (Pistoia). | « *Oo compran la gramatica de l'uso fiorentino* »: « Ho comperato la grammatica dell'uso fiorentino ». (Pr.) *Var pussee la pratica de la gramatica*: Vale più la pratica che la teoria o grammatica.

— **Gramaticchetti**, Grammaticchetti.

— **Gramègna**, Gramigna. *Gramègna de montagna*: Rovo. *Radis de gramègna*: Barbe di gramigna. *Taccass come la gramègna*: Appiccarsi come la gramigna. *Decott de gramègna*: Decotto di gramigna. | (Malattia de' maiali) **Panico**.

— **Gramègnos** (Di maiale), Paniento.

— **Gramm**, Gramo. *On mestee gramm*: Un gramo mestiere. « *El mè omm l'è gramm gramm* »: « Mio marito è malandato di salute ». *On vestii gramm*: Un abito logoro. *Fà óna gramma villa*: Far una vita grama.

— **Gramola**, Gramola. *Pasta battuda con la gramola*: Pasta gramolata.

— **Gramolaa**, Gramolato. *Pan gramolaa*: Pane gramolato.

— **Gran**, Grano. Vedi **Forment**. *On sacch de gran*: Un sacco di grano. *Mercant de gran*: Negoziante di granaglie. *Postee che vend el gran*: Granaio. (Pr.) *Mâg ortolan tanta paia e pocch gran*: Maggio giardinajo non empie il granaio. *Mâg suil, gran de per tutt*: Maggio asciutto grano per tutto. *Ogni gran ama el sò pantan*: Ama il grano il suo pantano. | (Misura e Peso) *On gran d'or, de chinin*: Un grano d'oro, di chinino. « *El g'à nanca ón gran de criteri* »: « Non ha grano di criterio ». (Arnaio) *Gran. Mètt ón gran nel fogan*: Fare o Mettere il grano nel foro o buco del focolone (in dis.). | (Apocope di **Grand**) « *L'è ón gran di che...* »: « È un gran dire! » *Quel gran nient*: Quel gran niente. « *L'è ón gran bel flœu* »: « È un gran bel bambino ». « *L'è ón gran bell matton* »: « È un gran capo ameno ».

— **Granala**, Granaglia.

— **Grane**, Granaio. *On grance ben arieggiaa*: Un granaio arieggiato. (Pr.) *Se va ben el zucchee va mal el grance*: Maggio giardinajo non empie il granaio.

— **Grana**, Grana. *Grana d'uga*: Acino d'uva. « *L'era óna folla che saria minga andaa per terra óna grana de mèi* »: « C'era una tal folla che non vi sarebbe caduto un chicco di panico ». *Fà la grana* (dell'acquavite. Frase recen-

tissima di dubbio signif.): **Granire**. *Formagg de granna*: Cacio parmigiano.

— **Granin**, Granellino. *On granin de pèver, de sal, de polver*: Un granellino di pepe, di sale, di polvere. *Vess on granin de pèver*: Essere un pepino o pepe e sale.

— **Granon**, Cacio parmigiano stagionato.

— **Granell**, Granello. *I grandi de gall*: I granelli del galletto.

— **Granincou**, Granellino, Piccolo granello.

**Granà-anaa**, Dar la grana alle armi, Granire. *Pomm granaa*: Melagrano. *El forment à anmò de granà*: Il frumento non ha granito.

**Granada**, Granata (1). *Ona collanna de granad*: Una collana di granate. *Granada a scata*: Granata greggia. *Granada malta*: Granata falsa. *Granada rubinna*: Rubino di rocca. *Granata*, in dia. *Granata*. *Nel 18 i fiœu strap-paren fœura la miccia di granat di Todesch*: Nel 48 i ragazzi in piazza strappavano la miccia delle granate austriache.

— **Granadinna**, Piccola granata. *Ona collana de granadinn*: Un vizzo di granatine.

**Granater**, Granatiere. *Quand gh'era i granater*: Quando c'erano i granatieri. (Uomo d'alta statura) *El par on granater*: « Pare un granatiere ».

**Granateron**, Gran granatiere. **Granadiglia** (Sorta di legno), Granatiglia. *Impelizzaa de granadiglia*: Impiallacciato di granatiglia.

**Grand**, Grande. (Capace) *El teater San Carlo de Napoli l'è pussee grand de quell de la Scala*: Il teatro san Carlo è più ampio della Scala di Milano. (Alto) *Diventù grand*: Crescere. P. E.: « *El ven grand tutt i di* »: « E' cresce a giornate ». « *Quand saront grand* »: « Quando sarò un giovinotto... » *Grand come on chignœu de formagg*: Alto quanto un soldo di cacio. *Grand e gross e scopazzuu* (letterale) *Grand*, grande, grosso e rimpinconito o mio bene! (Come fr.)

*Pizzo, pazzo, e malavvezzo! o sversato*. *Grand e gross e minción*: Grande, grosso e minchione. (In bocca di fanciulli) *I grand*: I maggiori. « *Bisogn piccol o bisogn grand?* »: « Vuoi far la piscia o vuoi la grossa? » *In grand*: Alla grande. *Mett i robb in grand*: Mostrare le cose in grande. *Spend a la granda*: Spendere alla grande. (Ferrovie) *A la granda* (velocità): Alla grande. *Papà grand*: Nonno. *La cà granda*: L'ospizio de' trovatelli. *Messa granda*: Messa grande. (Apocope di Grand) *Gran*. N. fr.: « *L'è on gran di* »: « Gli è un gran dire ». « *L'è on gran omm* »: « E un grand'omo ». *Ona gran buzzuggia*: Una gran buca, e simili.

— **Grandon**, Grandone (poco usato). « *Quel grandon che vegneva de spess a trovà la mamma* »: « Quel colosso che veniva spesso a far visita alla mamma ».

— **Grandott**, Grandotto. « *El s'è faa grandott* »: « S'è fatto grandotto ».

— **Grandell**, Grandicello. *El pussee grandell di trii bagai*: Il più grandicello dei tre ragazzi.

— **Grandellin**, Grandettino.

— **Grandezza**, Grandezza. « *L'è della grandezza giusta* »: « E di statura giusta, (e se di oggetto) E di grandezza giusta ». « *Nò, nò, mi vù minga tanti grandezz* »: « No a me non piacciono tante grandezze o grandezze ».

— **Grandezzà**, Grandeggiare. « *Fà minga bisogn de grandezzà in sta manera* »: « Non importa che grandeggi tanto ».

— **Grandezzada**, Grandezzata. « *Tutt qui sò grandezzad me fan s'cioppà del rid* »: « Quelle sue spaccionate mi fanno morir dal ridere ». « *Lù no l'istà che sui grandezzad* »: « Egli non sta che sulle grandezze ».

— **Grandios**, Grandioso. *On spettacolo grandios*: Uno spettacolo grandioso. « *In di sò robb el g'à semper del grandios* »: « Nelle sue cose egli ha sempre del grandioso ».

— **Grandœur** (D. Fr.) (in dia.), Grandezze.

— **Grandiosità**, Grandiosità. *El domm de Milan, la tór Eiffell*,

(1) *Granata* in flor. significa anche scovin.

la statóa de Nuova York in d'óna grandiositaa imponente: Il duomo di Milano, la torre Eiffel e la statua di Nova York sono di una grandiosità imponente.

**Granducca**, Granduca. *Al temp di granduca de Toscana*: Al tempo de' Granduchi di Toscana.

— **Granduchessa**, Granduchessa.

— **Granduchin**, Granduchino.

**Grani**, Granire. *Són granii*: Suono granito.

**Granida**, Granita o Gramolata. *« Te væu ón sorbètt o óna granida? »*: « Vuoi un gelato o una granita? »

— **Granidór**, Granitoio.

**Granmetrèss** (D. Fr.) (Dama nelle case principesche), Maggior-doma. (Scherz. nei lupanari) La mamma.

— **Grappa**, Grappolo, Grappa (1). *Ona grappa d'uga*: Grappolo d'uva. *Grappa rara*: Cioeca. *Grappa stréncia*: Pigna. | *On bicerin de grappa*: Un bicchierino di acquavite o di sozza. *Vin che g'à de la grappa*: Vino che ha del grapo. | (Uncino) *Ciod de grappa*: Chiodo da ruota. | *Tamarind in grappa*: Tamarindo in grappoli. *I grapp de banani e de datter*: Grappoli di banani e di datter.

— **Grappèl**, Raspollo, Raspo. *On grappèl d'uga*: Un grappoletto d'uva. *« Se te induvinel, l'en doo ón grappèl »*: « Se indovini che cos'è te ne do una pigna ».

— **Grappellin**, Raspollino. — *d'uga*: — d'uva.

**Grass**, (Grasso). (Sost.) *Grass bianch*: Strutto. *Grass d'órs*, *d'oca*, *de león*, ecc.: Grasso di orso, d'oca, di leone. *Robba de grass*: Grascia. (Add.) *Grass come ón porch*: Grasso come un maiale o grasso bracato o pinato. *Grass, biott e mal devott*: Unto e mal vestito. *Grass come ón butler*: Grasso come un tordo, come una quaglia. (Iron.) *Grass come ón'inciòda*: Che pareva un'acciuga o una gratella. *Grass come ón antiport de scióri*: Secco come un uscio o Secco come un chiodo. *« Guarda che te diventaree grass! »*:

« Tu ci ingrasserei davvero! » (Iron.) *Vegnigh denier grass*: Ingrassarci. *Vesseggh de fà grass i verz* (Iron.): C'è proprio da star allegri! (1) *I fastidi grass*: Brighe da nulla, fastidi immaginari, cure ridicole. (Abbondante) *« In dò ór grass che te spètti »*: « Sono due ore bone che t'aspetto ». *Discórs de grass o Parli de grass*: Discorsi grassi. *Di de grass e di de magher*: Giorni di grasso e giorni di magro. *Giovedì, sabet grass*: Giovedì grasso o berlingaccio, sabbato grasso. *A falla grassa...*: A farla grassa o stretta. (Di dorrte) *Zuccher, stracchin, manz* —: Zuccher, stracchino, bue o lessa grasso. *Affari grass*: Affare grasso. *Cavaler grass* (Bacchi da seta): Vacche.

— **Grassa**, Grascin, Grassa (femm. di grasso). *Grassa slugna*: Grasso sodo o lardoso o granito. *Grassa malla*: Sugna o Grasso floscio. *Fà grassa*: Far cotenna. *Dà giò la grassa*: Dimagrire. *Nodà in la grassa*: Nuotare nel lardo o nel grasso. *Stà in lett a fà grassa*: Crogliarsi nel letto. *« La grassa la ghe ven fœura di oec »*: « Gli schizza il grasso dagli occhi ». *« La grassa la ghe quattu el cœur »*: « La pinguedine lo soffoca ». *Grassa de manz*: Grascia di bue o Sugna di bove. *Grassa de porcèll*: Sugna di porco o Grascia di maiale. *Besti de grassa*: Bestie da ingrasso. (Iron.) *Avègh la grassa fin desoravia di dent*: Essere magrissimo. *Terra grassa*. Terra grassa.

— **Grassinna**, Grassina Grascie porcine. (Come dim. di grassa), *« Sta quaa come l'è grassinna! »*: « Come è grassoccia questa quaglia ».

— **Grassón**, Grassone.

— **Grassumm**, Grassume. *« Perché te me dee tutt stó grassumm? »*: « Perché mi dai tutto questo grassume? »

**Grassell**, Polpastrello. (Dell'orecchio) Lobo o Lobulo.

— **Grata** (Erba delle risaie), Grata.

**Graticola**. Vedi *Gradella*. La

(1) *Grappa* in flor. è quel ferro, ripiegato a due capi, che serve a collegare.

(1) Una volta anche in Toscana si diceva in questo senso: non c'è grassia.

**graticola del confessionari**: La graticola de' confessionali. | (Rete su disegno per ricopiarlo in scala minore) Graticola.

**Gratificaziòn**, Gratificazione. « *A quell'impiegaa g'dn daa ona gratificaziòn* »: « A quell'impiegato gli hanno dato o diedero una gratificazione ».

**Gratèn** (D. Fr.) (P. N.) (Terminazione di cucina), Gratin.

**Gratin** (In dis.), Lenone. *Fà el gratin pòld*: Andar a timone meglio d'un caval marrone. | *Fà gratin, gratin*: Far il solletico.

**Gratinà**, Abbronzare una vivanda a fuoco lento.

**Gratirœula**, Grattugia. — **di confessionari**: Graticola. Vedi Graticola.

**Gratis**, Gratis. « *El giornal a mi m'el manden gratis* »: « Il giornale me lo spedisce gratis ». *Gratis el amore*: Gratis et amore.

— **Gratuit**, Gratuito. *Offesa gratuita*: Idem.

**Gratitudin**, Gratitude. « *L'è on omm che sà minga cosa sia la gratitudin* »: « È tale che non conosce gratitudine ». « *Vers de mi el g'è mostraa senza gratitudin* »: « Vero di me egli si mostrò — o fu ingrato ». (Scherz.) « *Me par che te jaghet lavorà la gratitudin!* »: « Sembrami che tu abbia molto bisogno di grattarti ».

**Grattà-attaa-attass**, Grattaro. « *Grattà giò on poo de formagg* »: « Gratta il formaggio per la minestra ». *Grattà che te gratta*: Gratta o rigratta. *Grattà via*: Raschiare. *Grattass in coo* (due sensi): Grattarsi il capo e Grattarsi in capo. P. E.: *Quand l'omm l'è senza giudizi ghe ven el moment che ghe tòcca de grattass in coo*: Chi fa le cose a casaccio poi si gratta il capo. « *Me gratti in coo perchè g'oo puriana* »: « Mi gratto in capo perchè mi prude ». « *Senti a grattà l'uss. Chi l'è? L'è el can* »: « Sento grattare l'uscio. Chi è? È il cane ». *Stà lì a grattass la pancia*: Star a grattarsi la pancia. *Podè grattass el cuu* (modo basso): Sputar la voglia. « *Per mè tant el pò grattass el cuu, che me mœuri nanca* »: « Per me tanto e' può grattarsi dove gli pizzica che non mi muovo ». *Cercà rognà de*

*grattà*: Cercare di Frignuccio (1) o Cercarsele a contanti. *Pan grattaa*: Pan grattato. | (Sonar male chitarra o mandolino) Strimpellare. « *Lassa lì de grattà te preghi* »: « Tralascia di grattare ti prego ». (Pr.) *Chi ghe n'è t e god e chi nò ghe n'è el se gratta*: Vedi God. | (Rubare) « *El m'è grattaa on bigliett de des, fœura del cassèt* »: « Mi sgraffignò un biglietto da dieci lire fuor del cassetto ». (Bisticcio) « *I mè padron in in Francia e mi gratti* »: Vedi Emigrato.

— **Grattacuu** (Frutto noto), Grattaculo. *Salsa de grattacuu*: Salsa di grattaculi.

— **Grattada**, Grattata. « *Me sònt daa ona bona grattada all'erpete* »: « Mi son dato una bona grattata all'erpete ». | « *El g'è sua dent ona grattada solenne* »: « Rubò a più non posso ».

— **Grattadinna**, Grattatina.

— **Grattafanga** (Spazzola per stivali). *Grattafanga desmiss* (in dis.): Un zoticone.

— **Grattafornai**, Strimpellatore. « *Mandel via quell grattafornai* »: « Mandalo via quello strimpellatore ».

— **Grattanòsmoscada**, Grattanocemuschata.

— **Grattascœu** (Nome di paese nella provincia), Grattasoglio. *Andà a Grattascœu*: Sgraffignare. *Vèss nassuu a Grattascœu e battezzaa a Grattagnanna*: Essere un ladro patentato.

— **Grattaruccher**, Grattugina da zucchero.

— **Grattin**. Vedi Gratin.

— **Grattirœula**, Grattugia. « *Vui fà on pantrid; ciappa la grattirœula del pan* »: « Vorrei una minestrina di pane; piglia la grattugia e gratta ». | « *G'oo la faccia che la par ona grattirœula* »: « Ho il viso di grattugia ». | (De' confessionali) Graticola. *Fà vedè per on bus de la grattirœula*: Mostrare da una fessura.

(1) Cercare di Frignuccio, come: cercare Maria per Ravenna sono ormai in disuso anche a Firenze, dove si cerca di non parlar difficile e colle antiche frasi fatte. La frase più naturale è cercar il proprio danno o cercarsele a contanti.

— **Grattoar** (D. Fr.) (Strum. da orefici), **Grattino**. | (Per la carta) Vedi *S'garzin*.

— **Grattón** (Residuo di sostanza grattugiata), **Grattatocio**. *Gratton de formagg*: Vedi *Fàffa*. *Gratton del sec*: Ciccioioli. *Gratton del grass bianch*: Ciccioioli.

— **Grattonada**, **Colatura**. *Fà la grattonada*: Purgare il sego.

**Gravamm**, **Gravame**.

**Gravement**, **Gravemento**. « *El s'è amalaa gravement* »: « S'è ammalato gravemente ».

**Gravèzza**, Idem (1). *Gravèzza, de testa*: Gravezza di capo.

**Gravid**, **Gravido**. *Vess gravid de savè ona robba*: Morirsi di voglia di saper una cosa.

— **Gravida**, Idem o **Incinta**. *Gravida de tanti mes*: Incinta da più mesi. *Petitt de donna gravida*: Voglia di donna incinta. « *Quand l'era gravida del Gigio* »: « Quando era incinta del Gigio ».

— **Gravidanza**, Idem. *Fà ona honna o ona cattiva gravidanza*: Avere una bona o una cattiva —.

**Gravità**, **Gravità**. « *El parla cón tutta gravità* »: « Egli parla con sicumera o con tutta gravità ».

**Grasia**, Idem. *Avègh minga de grazia*: Essere sgraziato. *Grasia d'asen*: Garbacci. *Dagh grazia a...*: Dar grazia a. *Fà grazia a on condannaa*: Fare la grazia. *Fà grazia a on ritratt*: Regalare o donare. P. E.: « *La ghe somèia ma el pittor el g'ha faa grazia* »: « Le assomiglia ma il pittore l'ha regalata o le ha donato ». *Per grazia del ci l*: Per grazia di Dio. « *Ehi in (razia...)* »: « Per grazia o in piacere ». « *L'è staa in grazia de lù* »: « Fu in grazia sua ». *Avègh de cara grazia*: Aver di grazia. *Dà de grazia* (Cambiali): Giorni di grazie. *Troppa grazia Sant' Antonio*: Troppa grazia Sant' Antonio.

— **Grasian**, **Graziano**. *Fà el grAsian*: Far il grazioso.

— **Grazie**! (Civ.). **Grazie**. « *Grazie tant* »: « Grazie obbligato ». *Grazie no*: Idem. *Dà nanca gra-*

*sie*: Non sapere nè grado nè grazia di una cosa.

— **Graziotta**, Idem. *Cón la sóa graziotta* (di bambino): Colla sua grazietta.

— **Graziós**, **Grazioso**. *Grazios come ona sprèlla*: Grazioso come un carciofo.

— **Graziosament**, **Graziosamente**.

**Greca** (Abito giù di moda), **Greca**. (Disegno) **Meandro**.

**Greco**. *Studià el greco*: Studiare il greco.

**Gregh** (Volg.). Vedi **Greco**. N. fr.: *Pesa grega*: Pece greca.

**Gregori**, **Gregorio**. N. fr. in dia.: *In fenii i mèss a San Gregori*: È finita la bazza o la cuccagna.

**Grella**, **Gratella**. *Coteletta a la grella*: Bistecca o Braciola. *Fà stà alla grella* (Fig.): Tener a segno.

**Gremà-maa-mass**, **Cremare** (1), **Strinare**. « *La sopressadòra la m'ha gremaa ona camisa* »: « La stira-tora mi ha strinata una camicia ». « *Sti brasœul san de gremaa o de grèmm* »: « Queste bracirole sanno di avvampato ».

**Grèmm**, **Strinatura**. *Ciappà el grèmm*: Abbronzare. *Savè de grèmm*: Sentire di strinato. « *Stà frittura la sa de grèmm* »: « Questo fritto sa di rinfrigorato ». (Fig.) « *El pivell l'ha ciappaa el grèmm* »: « E' s'innamora ».

— **Gremà-omaa** (D. Lat.), **Abbronzare**.

**Gremègna**, **Gramigna**. *Taccà come la gremègna*: Appiccarsi come la gramigna.

— **Gremegnós**, **Panicato**. *Carna gremegnosa*: Carne panicata (di maiale).

**Grémola**, **Gramola**.

— **Gremolà-olaa**, **Gramolare**. — *la pasta*: Gramolare la pasta.

— **Gremolin**, **Bitorzoletto**, **Bernoccolino**.

**Grenta** (In dia.), **Grinta**. *Andà in grenta*: Andar in bestia.

**Grèppia**, Idem. *Mangia a la greppia dell'Erari*: Mangiar alla greppia dello Stato.

**Grev**, **Greve** (2), **Pesante**. « *L'è*

(1) In italiano si usa la parola *gravesa* in molti significati e frasi sconosciute al dialetto.

(1) *Gremà* deriva certamente da *cremare* ma è tutt'altro.

(2) *Greve* è term. letterario non dell'uso.



*tropp grev, l'alzi minga*»: « È troppo pesante, non posso levarlo ». *Sentiss el coo grev*: Essere accapacciato.

— *Grevètt, Grevott, Grevissim, Piuttosto pesante, Pesantissimo.*

*Gri, Grillo* (1). (Insetto) Grillo cantaiolo. *Cantà come ón gri*: Cantar a distesa. *Fà rid anca i gri*: Far ridere le telline. *Impipassen di gri*: Imbuscherarsi o Impiparsene. (Modi pr.) *Gri gri ven a la porta, toa mamma l'è morta, el tò papà l'è in pègn, per ón cugiaa de legn*: Grillo mi' grillo, se tu vo' moghe dillo e se tu non la vuoi abbada ai fatti tuoi. | (Fig.) *Avègh di gri in del coo*: Aver il capo a' grilli.

— *Griera, Grilliaia* (2), Gabbia de' grilli. (Come prigioniero in dis.).

*Grida* (R. St.), *Grida, Bando* (Pr.) *I grid de Milan duren de incœu fina a doman*: Gli editti di Milano durano 24 ore.

*Gridefer* (D. Fr.), *Gridefer e Gri-gioferro*.

*Grignœu, Orliccio*. *On grignœu de pan*: Un orliccio. *Una micchètta a grignœu*: Un panino a cornetti.

— *Grignolin, Orlicciuzzino*. | (Vino) Grignolino.

*Grignolò* (Specie di uva), Canaiuola nera.

*Grima* (In dis.), *Grima* (3).

*Gringa, Crine. Tœugh la gringa a ón cavall*: Scrinarlo.

*Gringaia, Strimpellamento e Strimpellata e Strimpellio.*

*Gringola* (In dis.), *Solluchero. Andà o rës in gringola*: Andare in solluchero o in broda di suciole o stare in gaudeamus.

*Grinta, Grinta*. « *El g'è óna grin-*

*ta de dagh la man drizza* »: « Ha una grinta da dargli mano e passo ».

*Grinz* (Plur. P. N.), *Grinze*. « *Quella vèggia tutta a grinz* »: « Quella vecchia che ha più grinze del corredo d'una sposa ».

*Gripp* (Malattia epidemica del 1833 che oggidì chiamasi Influenza), *Il Grippe*.

*Grippà-ippaa* (D. Fr. in dis.), *Sgraffignare*. « *Lu s'el pò grippà, el porta via* »: « Se può afferrar qualche cosa lo ruba ». *Robba grippada*: Roba rubata.

*Gris, Grigio. Diventà gris*: Incanutire. *Gris come ón rall tappón*: Tutto brinato. *Gallina grisa*: Gallina brizzolata. *Gris per via di pure*: Picchiato e anche picchiato dalle pulci. *Ciel gris*: Cielo plumbeo.

*Grisètt* (D. Fr. P. N. già in dis.), *Crestaina*.

*Grisòlitt* (Pietra preziosa), *Giacinto*.

*Grisón, Grigione* (della Svizzera).

*Grisostom, Grisostomo* (Scherz.) *Canuto*.

*Grizz e Grizin, Miccino*. « *Dàmen ón grizz o ón grizin* »: « Dammene un micolino ».

*Grizzin, Pane torinese* (Udito a Fir.), *Pane a fuscilli*.

*Grò* (Stoffa di seta), *Grò. Grogren*: Gro scannellato e Grossagrana (in dis.).

*Grog* (D. In. P. N.), *Bevanda, Grog*.

*Gronda, Gronda. Sott a la gronda*: Idem. | (Per cipiglio) « *El fà la gronda* »: « E' fa la gronda (A-rezzo) Opp. Stà grosso ».

— *Grondà-ondaa* (P. N.), *Gron-dare. Grondà de sudor*: Grondare.

— *Grondonà. Vedi Gronda*.

— *Grondanna, Grondaia*.

*Gropp, Groppo* (1), *Nodo e Cappio. Fà sù el gropp*: Ingroppare il filo. *Fà gropp e maggia*: Pigliar due colombi ad un favo o Giugnere e pugnere (poco us.). *Fà ón gropp sul fazzolett* (per ricordarsi): Far il nodo sul fazzoletto. *Al streng di gropp*: In conclusione o

(1) In toso. parecchi modi graziosissimi che il nostro dialetto non ha. Pigliar il grillo: Vedi *Ciappà cappèll*. Indovinala grillo: Vedi *Vatèl a pesca*. Levàr il grillo dal buco: Vedi *Andà fœura al di de l'Ascensu*, e così via che si troveranno a posto.

(2) *Grilliaia* corrisponde perfettamente al nostro *Griera*, ma ha tutt'altro senso, perchè significa invece luogo sterile.

(3) Il *Grima* milanese era voce quasi di gergo e significava vecchia mezzana. Corrisponde perfettamente al toscano. Soltanto che invece di mezzana, vecchia grima significa vecchia grinzosa e nella montagna piatolese: cagionosa, piena di acciacchi.

(4) Uguali le forme e in Toscana qualche volta serve a dir nodo. Ma si sa che *groppo* e *gruppo* vuol dir tutt'altra cosa.

Allo stringer dei nodi. *Gropp de Salomón*: Nodo di Salomone. *Sentiss ón gropp al stomegh*: Aver un gran peso allo stomaco. *Opp*: Aver un forte dispiacere. (Pr.) *Chi tira la guggia senza gropp le tira per nagott*: Chi non fa il nodo alla gugliata perde il punto e la tirata. *Tutt i gropp vègnen al pètin*: Tutti i nodi riescono al pettine. | (Nelle piante) *Nocchio*. (Nelle frutta) *Nocchio*. (Ne' tessuti) *Brocco*. (Nel legno) *Cipolla*.

— *Groppi-oppì*. Coagularsi. *Groppii*: Gruppito (del diamante lavorato).

— *Groppolent*, *Nocchioluto*.

— *Groppètt*, *Nodino* e *Groppetto*. (Musica) *Gruppetto*.

*Groppa*, *Groppa*. *Saltà in groppa al cavall*: Saltar in groppa al cavallo. *Portalla in groppa a nissun* o meglio *Lassass portà in groppa de nissun*: Non portar groppa. *Opp*. Non si lasciar metter i piedi sul collo da nessuno.

*Groppèr* (D. Fr.) (Assistente di gioco), *Gruppiere*.

*Groppèra*, *Groppiera*, *Posolino*.

*Gross*, *Grosso*. *Grand e gross*: Idem. *Grand e gross e scopazzuu*: Vedi *Grand*. *Vin* —: Vino gravoccio. *Vós* —: Voce grossa. « *El fumm l'è gross* »: « Il fiume è grosso ». *Mar gross*: Mare grosso. *On cunt gross*: Un grosso conto. *El did gross*: Il pollice. *Donna de gross*: La serva. (M. d. d.) *Andà giò de gross*: Sponder generosamente. *Dà de gross a vun*: Stare sostenuto con alcuno. *Dagh de* — a óna robba: Darvi passata. *Dii su gross*: Dirle marchiane. *Falla grossa*: Commettere un'azionaccia. *Giugà de gross*: Giocar di grosso. « *Ah questa pœu l'è grossa* »: « Ah questa poi non me l'aspettavo ». *Tirà giò de gross*: Tirar di grosso. (Di donna) *Dicentà grossa*: Divenir grossa o Esser incinta.

— *Grossezza*, *Grossezza*. *De la grossezza d'ón palancón*: Della grossezza d'una moneta di dieci centesimi. « *Mettegh sott óna grossezza a stó tavolin che donda* »: « Mettici un tappo che tenga sodo questo tavolino che dondola ».

— *Grossolan*, *Grossolano*.

*Gròtesch*, *Grottesco*.

*Grotta*, *Grotta*.

*Gru*, *Gru*.

*Grua*, *Grua*.

*Grubbian*, *Rozzo*, *Zotico*.

— *Grubbianón*, *Villanzone*.

*Gruera*, N. fr.: *Formagg de Gruera*: Cacio di Gruerno o Grùière.

*Grugn*, *Grugno*. *Arègh su el grugn*: Star grosso o Aver il grugno. | « *Ma mi se la ven fada sòn bòn de rompegh el grugn* »: « Io son da tanto da rompergli il grugno ».

*Grugnètt* (Uccello acquatico), *Spulcio*.

— *Grugnetton* Gallinella palustre.

*Grumm* (D. In.), *Palafreniere*.

*Grupp*, *Gruppo*. *On bèll grupp in marmo*: Un bel gruppo di statue. | (Posta) *Gruppo*. *On grupp cón tanti danee*: Un gruppo con molte monete o anche valori.

*Guas*, *Guado*, *Guazzo*, *Guazzatoio*. *Menà i cavai al guas*: Condurre i cavalli al guazzatoio. *Passà el guas*: Passare a guado o a guazzo. | (Erba di tintorie) *Grado*.

*Guadagn*, *Guadagno*. *Guadagn de mala sort*: Guadagno illecito. « *Quèll l'è faa ón bèll guadagn!* » (iron.): « Bel guadagno! »

— *Guadagnà-agnaa*, *Gundagnare*. « *L'è ón omm che guadagna dai vòtt ai des mila franch a l'ann* »: « È tale che guadagna dalle otto alle dieci mila lire all'anno ». « *E inasé cosse l'ee guadagnaa a vorè fà el...?* »: « E così cos'hai guadagnato a voler fare il... » | (Vincere) *Danee guadagnaa al giugh*: Denari vinti al gioco. (Pr.) *El guadagn l'insègna a spend*: Il guadagno insegna a spendere. *L'è minga a vend car che se guadagna l'è a vend sossenn*: Il guadagno consiste nel far molte faccende. *Guadagnaa in del gœubb*: Perduto.

— *Guadagnin*, *Guadagnuzzo*.

— *Guadagnón*, *Gran guadagno*.

*Guadinna*, *Guaina*.

*Guai*, *Guais*. *Trovass in d'ón brutt guai*: Idem. *Andà a cercass i guai cònt el lanternin*: ... col lumicino.

*Guaila*, *Guai*. « *Guaila a ti?* »: « Guai a te ». « *E guaila ch'el foo?* »: « Scomettiamo che lo faccio! »

*Gualdrappa*, *Gualdrappa*.

*Guanguanna* (In dis.), *Landra*.

**Quant**, Quanto. *Quant a mèzz did*: Vedi *Mèzz quant*. *Quant senza did*: Vedi *Milènn*. *Tira fœura i quant*: Cavarli i quanti. (Pr.) *L'amór el passa el quant*: Amore passa il quanto. *I gatt cònt su i quant ciappen minga de ratt*: Gatto inguantata non pigliò mai topo.

— **Quantee**, Guantaio.

— **Quantin**, Manicotto.

**Guardà**, Guardare. *Guardà fass, intórno, dent, fœura, ecc.*: Guardar fesso, d'attorno o all'intorno, dentro, fuori, ecc. *Guardà adree*. N. fr.: *Guardà adree al fœu*: Badare, Invigilare. *Fass guardà adree*: Dar occasione ad altri di mormorare sul proprio conto. *Guardà de mal occ*: Guardar di mal occhio o a traverso. *Guardà de menuder*: Guardare pel sottile. *Guardagh nanca*: Non curare un individuo o una cosa. *Guardà su l'assa di formagitt*: Guardar guerccio. *Guardà minga a spend*: Non guardar a spesa. *Guardà via*: Volgere altrove lo sguardo. « *Guardà a nò fatt mal* »: « Bada di non farti male ». « *Guarda al fatt tò* »: « Bada a te ». *Guardà a vista*: Idem. « *Dio me ne guardà* »: « Dio mi guardi ».

— **Guardada**, Occhiata.

— **Guardadura**, Guardatura. *Guardadura lósca*: Guardatura sbalestrata.

— **Guardamagazzin**, Magazziniere.

— **Guarda porton**, Idem.

**Guardarobba** (Stanza e mobile), Guardaroba.

— **Guardarobera**, Guardaroba, Guardarobierna. « *La fà la guardarobera in casa del cont X* »: « Fa da guardaroba in casa del conte X ».

**Guardascalón** (Servitore a guardia di scaloni nei palazzi), Guardascalone.

**Guardasigill** (Ministro), Guardasigilli.

**Guarden** (Cuoio in fondo a calzature), Giro, Guardione.

**Guardia**, Guardia. *Guardia campestre, de finanza, de polizia, de confin, notturna, ecc.*: Guardia campestre, gabelliere, di polizia, di confini, notturna. *Fà o montà la guardia*: Montar la guardia. *Corp de guardia*: Corpo di guardin.

*Can de guardia*: Cano di guardia. *Fà còr la guardia*: Chiamar la —. | *La guardia de la sciabola*: Idem. « *Mettet in guardia* »: « Mettiti in guardia ». (Fig.) *Stà in guardia*: Stare in —. (M. d. d.) *Vess de guardia*: Esser ubbriaco.

— **Guardian**, Guardiano.

**Guardinfant** (R. St.), Guardinfante. *Quand se usava el guardinfant*: Quando si usava il guardinfante.

**Guardinna**, Guardiola (stanza delle prigioni).

**Guari-aril**, Guarire. « *Sònt guarii* »: « Sono guarito ». *Guari de óna passion*: Idem. (Morire) *Guari de tutt i mai*: Uscir da ogni guaio.

**Guarisch** (Piaga delle bestie da soma), Guidalesco.

**Guarnà**, Riporre. *Guarnà la robba in del cassettón*: Riporre la roba nel cassetto. (Pr.) *Bisogna semper guarnà via quaicoss per la fever*: Idem.

**Guarnacc** (Volg.). Vedi *Timon*.

**Guarnascia** (Tela grossolana), Canapina.

**Guarneri**, Armadio. Vedi *Vestee*.

— **Guarnerin**, Armadietto.

**Guarni-rnii**, Guarnire. *On cappellin guarnii*: Idem.

— **Guarniscóra**, Guarnitura.

— **Guarnizion**, Guarnizione. *Guarnizion del vestii*: Guarnizione del vestito. *On piatt de carne col la guarnizion*: Un piatto di carne col contorno. *Guarnizion di intaiador*: Guarnitura.

— **Guarnizionetta**, Guarnizioncina.

**Guarnizionee**, Gallonaio.

**Guascon** (In dia.), Guascone. *Fà el guascon*: Far il millantatore.

— **Guasconada**, Guasconata (Aff.), Millanteria.

**Guast**, Guasto. (Sost.) « *La tempesta la m'à faa ón guast de nó di, al giardin* »: « La gragnuola mi ha fatto un guasto nel o ha guastato il giardino in modo da non credersi ». (Agg.) *Caratter guast*: Carattere guasto. *Testa guasta*: Testa guasta. *El sang'u guast*: Il sangue guasto. | (Nome di vicolo infame) « *L'è vunna del Guast* »: « E una squaldrinaccia ».

**Guastà-astaa-astass**, Guastare. « *Te voruu ritoccall te l'ee gua-*

*staa* » : « Hai voluto ritoccarlo, l'hai guastato ». *Guastà el disnà* : Guastar il desinare. « *Quel fiœu l'è staa guastaa da sôa mader* » : « Quel ragazzo fu guastato da sua madre ». « *I compagn me l'in guastaa* » : « I compagni me l'hanno sviato ». *Guastass el sang'u* : Idem. — *con vun* : — con uno.

— *Guastador*, Guastatore. (R. St.) « *El par on guastador* » : « Par un guastatore ».

*Guastamestee*, Guastamestieri. *Guatimala*. N. fr. : *Endegh de Guatimala* : Indaco di Guatimala.

*Guazzabui*, Guazzabuglio. « *È success on guazzabui* : tutti vorrevan parlà » : « Li accade un gran guazzabuglio. Tutti alzavano la voce ».

*Guelf* (Astuto e Doppio), Guelfo. « *Quell l'è guelf* » : « Quello è un guelfo ! »

*Guerc*, Guercio (1), Senza un occhio. « *L'è guerc* » : « Sta a sportello ». (Pr.) *In mezz ai orb on guerc l'è rè* : In mezzo ai ciechi un monocolo è re.

— *Guercion*, Losaccio.

*Guerra*, Guerra. *Cont i onôr de guerra* : Cogli onori di guerra. « *El par staa a la guerra* » : « Par che torni dalla battaglia ». *A guerra finida* : A guerra vinta. (Ostilità privata) « *Quel giornalista el ghe fà la guerra* » : « Quel giornalista gli fa la guerra ». (Pr.) *In temp de guerra ball come lèrra* : In tempo di guerra con bugie si governa. *Chi compra terra compra guerra* (pr. franc.) : Qui a terre a guerre. *Infin nò in che des lira che fà la guerra* : Alla fine poi non sono che dieci lire di diversità. (Gioco

(1) Qui occorre un'avvertenza. *Guercio* in toscano significa *Lôach*. Losco significa *Tôbiu*. Bircio pure *Tôbiu*. Il *guercio* usato per chi ha gli occhi fuori di sesto è assai più proprio che non sia *guerc* in senso di monocolo. Tant'è vero che poi il dialetto ha i derivati *guercia* per tirare una cosa in isbleco. Del resto ho udito a Firenze dire *guercio* per monocolo o cieco di un occhio. Ma qui c'è da badare alla sfumatura. *Guercio* è parola di sprezzo. Compassionando un monocolo simpatico un Fiorentino dirà : *Poerino* : *Egli è cieco d'un occhio*. Se la persona gli è odiosa si può star certi che dirà : *Quel figuro è guercio*.

infantile) *Giugà a la guerra* : Giocare alla guerra.

— *Guerrier*, Guerriero. (Iron.) « *Guarda quel guerrier !* » : « Guarda il guerriero ! » *Quant a la guerriera* : Quanto alla guerriera o son monopolà.

*Gugella* (Ago lungo per infilare nastri nelle guaine), Infilacappio. (Estremità delle stringhe) Puntale. ¶ (Specie di insetto a quattro ali) Sposa.

— *Gugellonna*, Aghettone (non com.).

*Guggia*, Ago. *Infilà la guggia* : Infilare l'ago. (Fig.) *Vèss in sui gucc* : Star sulla grucciona o sulle spine. *Guggia de inlardà* : Ago per lardellare. *Guggia di presentin* : Forasacco, Spillettone. *Guggia de materassee* : Quadrello. (Pr.) *Vèss come ona guggia in d'on pajee* : Come cercare un oco in mare. *Cón la guggia e la pezzœura se ten in pee la camisœura* : (Manca). *Gugg de fà calzett* : Ferri da calze. « *L'è trit di che l'à cominciata la calzetta e l'è namò de rivà ai gugg* » : « Sono tre giorni che ha principiato la calza e non è ancora arrivata al capelletto ». (Trasl.) *Lassà vun in di gugg* : Lasciar uno nelle peste. *On bon lavò faa a guggia* : Buona lametta. *Venter faa a guggia* : Stomaco di struzzo.

— *Gugee* o *Quell di gugg*, Spillettaio.

— *Guggella*, Ago da guaine. ¶ (Insetto alato) Cavalla, Libellula.

— *Guggiada*, Gugliata. « *El ten a man i guggiad e el trà via i remissè* » : « Bada alle inezie e non cura le cose serie o grosse ».

— *Guggin*, Spillo. *Guggitt cón el pomell de véder* : Spilli colla capocchia di vetro. *Guggin de cordee* : Spillo de' funajoli. *Assègn per i guggitt* : Spillatico. *Vorè el fatt sò fin a l'ultim guggin* : Vedi *Fall*.

— *Guggirœu*, Agoraio. *Misurà la robba a guggirœu* : Misurar coll'agoraio.

— *Guggiôn*, Spillettone o Spillone. « *El g'à regalaa on guggiôn d'or per fermà i trèzz* » : « Gli regalò uno spillone d'oro per appuntare le treccie ».

*Guglia*, Guglia. *La guglia del Domm* : La guglia del Duomo.

**Gugliottinna** e derivati (Volg.). Vedi *Ghigliottina*.

**Guida**, Guida. « *In partii cón trè guid per l'ascension del Monte Rosa* »: « Partirono con tre guide per far l'ascensione del Rosa ». (Militari) Guida. *El reggiment di guid*: Idem. (Vacca che guida l'armento) Guidajola. (T. music.) Guida. (Parte delle persiane) Fasoie. (Ferrovie) Guide. (Libro per viaggiatori) *La Guida Bedeker*: Idem.

**Guidà-Idaa-Idass**, Guidare. « *El sà minga fà a guidass* »: « Non sa guidarsi ». « *El guidava ón tiraquatter* »: « Guidava un tiro a quattrò ». *Adess s'in miss a guidà anca i donn*: Adesso ci sono anche le signore che guidano.

**Guidazz** (Chi tiene un neonato a battesimo), Padrino.

— **Guidazza**, Madrina.

**Guss**, Guscio. *Guss de nós, d'œuv, de gamber*: Guscio di nocce, d'uovo, di gambero. « *El viv content in del sò guss d'œuv* »: « Gode felice nel suo guscio d'uovo ». *Vèss anmò in del guss*: Esser col guscio in capo. *Vegni fœura del guss*: Uscir dal guscio. P. E.: « *Cón stò brutt temp g'oo minga coragg de vegni fœura del guss* »: « A questo freddo non ho il coraggio di metter il capo fuori del guscio ». (Piccolo canotto) « *Col mè guss de nós oo traversaa el mar* »: « Col mio guscio ho attraversato il mare ».

**Gussetta**, Guschetto. *Giugà ai gussell*: Giocare a caselle. | (Bozzoli non riusciti) Falloppe.

— **Gussœu**, Guschetto. *I gussœu di arsèll*: I guscelli delle arselles.

**Gust**, Gusto. (Nel palato) « *A mè gust l'è fatta* »: « A mio gusto è scipita ». (Nel sentimento artistico) *Bon gust*: Buon gusto. *Sul gust de...*: Sul gusto di... *Gust de mall*: Gusto matto. *Tutt i gust in gust*: Tutti i gusti sono gusti. « *A fà quell liber g'oo ciappaa ón gran gust* »: « A comporre quel libro ci ho preso un gran gusto ». « *G'oo gust, guarda!* »: « Ci ho gusto guà ». *Mangia de gust*: Mangiar di bona voglia. *Dà gust a...*: Grattare gli orecchi a...

— **Gustón**, Gusto matto.

— **Gustibus**. N. fr.: *De gustibus non est disputandum*: Sui gusti non ci si sputa.

**Gustà-ustaa**, Gustare. « *Oo gustaa quella tazza de the come te soo minga di* »: « Ho gustato o assaporato quella tazza di the come non ti so dire ».

— **Gustós**, Gustoso. *Liquór, liber, musica, parlà gustos*: Liquore, libro, musica, parlare gustoso.

— **Guttaperca**, Gattaperca. *I sorascap de guttaperca*: Le caloscie di guttaperca.

**Guzz** e **Guzza**, Aguzzo e Acuto e Punta. *Ma ch'el sia mollo guzz*: Ma che sia ben acuto. *Guzz cóme óna boggia*: Più tondo dell'o di Giotto. « *Quell l'è guzz!* »: « Idem ». *Erba guzza*: Idem. *Fagh la guzza a ón lapis*: Far la punta a una matita.

**Guzzà**, Aguzzare. *Guzzà l'ingegn o l'appetitt*: Aguzzar l'ingegno o l'appetito. *Guzzà ón lapis*: Aguzzare una matita. *Guzzà i ferrill*: Aguzzare i ferrucci.

**Guzzetta** (Specie di faina), Puzzo-la. (Uccello acquatico), Spioncello.

## H

**H** (Ottava lettera dell'Alf.), H. Vedi Prefazione.

## I

I (Nona lett. dell'alf.), I, Li, Le, Gli. *I omen*: Gli uomini. *I donn*: Le donne. « *I sentiroo anca mi* »: « Li sentirò anch'io ». « *I vedaroo sti donn* »: « Le vedrò codeste donne ». « *GA'i oo daa* »: « Glie li ho dati ».

**Iacòm**, Giacomo. N. fr.: *Avègh i gamb che fà Jacom Jacom*: Aver le gambe che fan Giacomo Giacomo.

**Ibis redibis**, Ibis redibis. « *El m'ha faa on discòrs che l'era on vero ibis redibis* »: « Mi tenne un discorso che era un vero ibis redibis ».

**Idea**, Idea. (In senso proprio) « *Domà l'idea che me tocca de andà a soldaa me senti a vegnì frèdd* »: « Alla sola idea che mi toccherà di far il soldato mi sento agghiacciare ». *Tant per aveghen on'idea*: Tanto per averne un'idea. « *Secònd che me salta in l'idea* »: « Secondo che mi passa pel capo ». « *O che idea!* »: « Che idea! » *Nanca per idea*: Neanche per idea. « *El disegna a idea senza avè mai imparaa* »: « Disegna a idea senza aver imparato ». (Aspetto) « *La g'à idea de vess bonna* »: « M'ha l'aria d'essere bona ». « *El g'à tutta la sòa idea* »: « Ha tutta la sua idea ». « *Te conossett el tal?* » « *Ghe n'oo on'idea* »: « Conosci il tale? » « *Ne ho un'idea* ». *Su quell'idea*: Su quel fare. « *Damen on'idea ch'è sul cugiaa* »: « Dammene una goccia su questo cucchiaino ». *Dà idea*: Dar idea. P. E.: « *Qui lenzuu che spuzaven me daven idea che avèssen portaa via el mort allora allora* »: « Quelle lenzuola puzzolenti mi davano idea che ne fosse uscito di fresco il cadavere ».

— **Ideascia**, Ideaccia.

— **Ideinna**, Ideina.

— **Idea-eaa-eass**, Ideare. « *Chì bisogna idea ona bonna commedia* »: « Qui bisogna ideare una buona commedia ». « *La pò ideass el mè spavent!* »: « Lei può immaginare il mio spavento ». « *Avria ideaa de andà a Paris, ma pœu...* »:

« *Avrei ideato di andar a Parigi ma non so se mi riescirà* ».

— **Ideal**, Ideale. « *Quella popòla l'è el sò ideal* »: « Quella signorina è il suo ideale ».

— **Ideja** (Volg.). Vedi **Idea**.

**Idem** (D. Lat.), Idem.

**Idest** (D. Lat.), Idest.

**Idilli**, Idillio. (Da gente colta usato in senso della nota poesia campestre) « *L'à compost on idilli alla Teocrito* »: « Compose un idillio alla Teocrito ». (Dagli altri per affettazione di felicità o di semplicità) « *Bisogna vedèi qui duu spositt! L'è on vero idilli* »: « Bisogna vederli quei due sposi. Gli è un vero idillio ».

**Idiota** (P. N.), Idiota. « *El me par on vero idiota* »: « Mi sembra un vero idiota ».

**Idol**, Idolo. (Da gente colta in senso retto) *I Chines adoren ancamò i sò idoi*: I Chinesi adorano ancora gli idoli. (Dagli altri in senso di persona amata all'eccesso) « *Quella tosetta l'è el sò idol* »: « Quella ragazzina è il suo idolo ».

— **Idolatria** (P. N.), Idem. **Idrofob** (P. N.), Idrofobo. *On can idrofob* (Aff. Vedi **Rabbiaa**): Un cane arrabbiato. (Di persona) Idrofobo.

— **Idrofobia**, Idrofobia.

**Idropech** e **Intropech** (Volg. id.). Vedi **Idropich**.

**Idropich**, Idropico (Affetto da idrope).

— **Idropisia**, Idrope.

**Iènna**, Jena. « *Quella mamma l'è on'ienna* »: « Quella madre è una iena ».

**Iesus**, Gesù. *Senza podè di on Iesus*: Tosto così! o Senza aver tempo di dire Gesù.

**Ignà** (D. Sp.). Vedi **Ghigna**.

**Ignorant**, Ignorante. *Ignorant còme ona gabba*: Ignorante come un ciuco. *Fà l'ignorant o de mincion per nò pagà dazzi*: Far il gnorri per non pagar gabella.

— **Ignorantell**, Ignorantello. | (Modo basso e furbesco a desi-

gnare colui che deve esser pelato), Colombo, Tordo. (Pr.) *Gh'è nissun che g'abbia pussee presonziòn d'ón ignorant e asen*: Nessuno più presuntuoso di un asino ignorante.

— **Ignorantisia** (Basso) (Ignoranza mista a buaggine), Ignorantaggine.

— **Ignorantón**, Ignorantone-taccio.

**Ignoranza**, Ignoranza. *Ignoranza grassa*: Crassa ignoranza. (Pr.) *La superbia di voli l'è tósa de la ignoranza*: Talvolta la superbia dipende o è figlia dell'ignoranza. *La ignoranza la ghe fà i corni alla resón*: Idem. (M. d. d.) « *Confessi la mia ignoranza* »: « Confesso la mia — ».

**Igrometer** (Volg.) Vedi **Igrometro**.

**Igrometro** (Strum. per misurare la umidità atmosfer.), **Igrometro**.

**Ih!** (Voce di chi eccita equini a andar più lesti), **Ih!** (Esclamazione ironica) « *Ih, che superbia!* »: « *Ih che superbia!* »

**Ihan ihan** (Onomat. del raglio asinino) Idem.

**Illegal**, Illegale. « *Quest l'è ón att illegal* »: « Questo è un atto illegale ».

**Illuminaziòn**, Illuminazione. (Ordinaria) *Illuminaziòn a oli, a gas, a lus elettrica*, (Ne' teatri) *a giorno*: Illuminazione a olio, a gas, a luce elettrica, a giorno. (Straord.) *Luminaria*. « *Per a festa del Statutt han faa óna gran illuminaziòn* »: « Per la festa dello Statuto han fatta una gran luminaria ». (Spreco di luce) « *Ma cos'è l'è incòu tutta sta illuminaziòn? Smorza ón clar* »: « Che cos'è oggi codesta luminaria? Spegui un lume ».

**Iusión** (Inganno della speranza), **Illusione**. « *Oo perduu tutt i mè illusion* »: « Ho perduto tutte le mie illusioni ».

— **Iusori**, **Illusorio**. « *L'è staa ón benefizi illusori* »: « Fu un beneficio illusorio ».

— **Ilusoriament**, **Illusoriamente**.

**Imagen** (Volg.). Vedi **Imagin**.

**Imagin**, **Image**. (Senso proprio) « *G'oo semper denanz ai oce l'imagin de la povera mamma* »: « Ho sempre presente l'immagine della povera mamma ». (Figura sacra) Vedi **Maistaa**.

**Imancabel** (Volg.). Vedi **Im-mancabil**.

**Imbachettà** (T. da zoccolai), **Far le filze de' zoccoli**.

**Imbaccuccà-uccaa-uccass**, **Imbaccuccare**. « *L'era tutt imbaccuccaa in la pelliccia* »: « Era imbaccuccato nella pelliccia ».

**Imbagaggià-aggiaa**, **Caricar di bagagli**.

**Imballà-allaa-allass**, **Imballare**. « *L'è adree a imballà la seda* »: « Sta imballando la seta ». (Spedire) *Imballà via*: Imballare. « *Finalment l'oo imballaa al sò destin* »: « Finalmente l'ho imballato e l'ho spedito al suo destino ». (Al bigliardo) « *Sónt imballaa* »: « Sono impallato ». (Di vino) « *L'è già imballaa* »: « È già fradicio ».

**Imballadór**, **Legatore**. *Ass e stacchèt de imballadór*: Assicelle e chiodini da imballatore.

— **Imballagg** e **Imballadura**, **Imballaggio**, **Invoglio**. (Al bigliardo) *Impallatura*. *Tant de tila e tant de imballagg*: Tanto per tela e tanto d'imballaggio.

**Imbalordi-ordii**, **Sbalordire**, **Imbalordire**. « *Te me imbalordii come ón asen* »: « M'hai fatto il capo come un cestone ».

— **Imbalordiment**, **Imbalordimento**, **Stordimento**.

**Imbalsamà-samaa**, **Imbalsamare**. *Cavour l'án imbalsamaa*: Cavour fu imbalsamato.

— **Imbalsamadór**, **Imbalsamatore**.

**Imbarazz**, **Imbarazzo**. *Imbarazz de stòmegg*: Imbarazzo di stomaco. « *Te me miss in d'ón imbarazz seri* »: « Tu mi hai messo in un serio imbarazzo ».

**Imbarazza-azzaa-azzass**, **Imbarazzare**. « *Te me imbarazzel la stanza con qui tò liber* »: « Tu mi imbarazzi la stanza con codesti tuoi libri ». « *L'è restaa R imbarazzaa ch'el saveva più cosse di* »: « Restò lì così interdetto che non seppe rispondere ».

**Imbarbajà-ajass** (non comune), **Abbarbagliare**. *Imbarbajà la vista*: Abbarbagliare la vista.

**Imbarcà-arcaa-arcaass**. « *An minga poduu imbarcass a Genova per el cattiv temp* »: « Non hanno potuto imbarcarsi a Genova pel cattivo tempo ». « *Finalment oo*

*poduu imbarcail via* : « Finalmente ho potuto imbarcarlo o levarmelo di torno ». (Fig.) *Bisogna guardà ben prima de imbarcass cònt ona donna* : Bisogna pensarci due volte prima di imbarcarsi con una donna. *Imbarcass senza biscott* : Imbarcarsi senza biscotto.

*Imbarcà*, *Imbarcoo*. « *Oo assistii a l'imbarcà de tutta la catta-brega* » : « Ho assistito all'imbarco di tutta la compagnia ». « *Là all'imbarcà oo trovaa l'amis sciresa* » : « Là all'imbarco ho trovato l'amico Ciliegia ».

*Imbassada*, *Imbasciata*. *Portà l'imbassada* : Portar la imbasciata. « *Oo pù savuu nè neuvu nè imbassada* » : « Idem ». *L'imbassada del Marocch* : L'Ambasciata del Marocco.

— *Imbassador*, Ambasciatore. *Vedi Ambasciator*.

— *Imbassadorèll*, Idem.

*Imbastardà-ardaa-ardass*, *Imbastardire*. *I asen in Europa se imbastarden* : Gli asini in Europa tralignano o imbastardiscono.

*Imbasti-astii*, *Imbastire*. *Imbasti sù* : Imbastir alla meglio.

— *Imbastidura*, *Imbastitura*. « *G'oo faa l'imbastidura del vestii* » : « Ho fatta la imbastitura del vestito ».

*Imbatt* (Volg.). N. fr. : *L'imbatt de pocch o de R adree* : *Vedi Batt*.

*Imbattes* - *attuu*, *Imbattersi*. « *Jer me sònt imbattuu in...* » : « Ieri mi sono imbattuto in... » « *Quella l'èa la s'è imbattuda ben. Sò mari l'è on brav omm* » : « Quella figliola s'è abbattuta bene. Suo marito è un brav'omo ». (M. d. d.) *La mal maridada e la pesg imbattuda* : Malmaritata e peggio riuscita.

*Imbeccill*, *Imbecille*. « *Te see on gran imbeccill* » : « Sei un ciurlo ».

*Imbellettà-ettaa-ettass*, *Imbellettarsi*.

*Imbertonà-tonaa-tonass* (In dia.), *Imbertonare* (1).

*Imbiacà-accaa*, *Imbiacare*.

*Imbibì-ibì-ibiss* (Senso proprio), *Imbevere*. (Fig.) « *L'è imbibii de certi massim stort* » : « Idem ». *Lassass imbibì* : Lasciarsi abbindolare.

*Imbindà-indaa-indass*, *Bendare*. « *G'oo imbindaa el coo* » : « Gli ho bendato il capo ». *Cònt i oee imbindaa* : A occhi bendati.

— *Imbindadura*, *Bendatura*.

— *Imbindozza-zaa*, *Bendar alla meglio*.

*Imbirolà-olaa*, *Incavigliare*.

*Imbocà-occaa-occass*, *Imboccare*. *Imbocà i puvion* : Impiappare i piccioni. *Imbocà la carbonéra* : Rattizzar il fuoco nella carbonaja. (Fig.) *Imbocà on testimoni* : Indettare un testimonio. | *Entrar in luogo stretto* : « *Oo imboccaa el portèll* » : « Ho imboccato lo sportello ». *Imbocà i dent di ræud* : Ingranare o imboccar i denti d'una ruota da macchina.

— *Imboccadura* (Parte del morso), *Imboccatura*. (Foce di fiumi) *Bocca*. (T. music.) *Imboccatura*. (Appetito) « *El g'à ona donna imboccadura* » : « Bravo a sparecchiare ». (Del cavallo) *Imboccatura*.

*Imboettà* (Metter il tabacco ne' cartocci), *Incartocciar tabacco*.

*Imbogass-ogaa*, *Impastojarsi*. *Imbogau de pagn* : Infagottato. « *El cavall el s'è imbogaa* » : « Il cavallo si è incapestato ».

— *Imbogada*, *Incapestratura*.

*Imbojaccà-accaa*, *Rinzaffare*. *Imbojaccà el paviment* : Imbozzimarlo.

— *Imbojaccadura*, *Rinzaffo*.

*Imboni-onli-onliss*, *Imbonire*. « *Sònt reussii a imbonill e l'ha finii a di de si* » : « Sono riuscito ad abbonirlo e ha finito o finì coll'anuire o acconsentire ». | *Imboni on terren* : Abbonire un terreno.

*Imboraggià-aggiaa* (D. Fr.), *Legar con uovo*, *Indorar la pittura*. *Imboraggià i mondeghilli* : Panare le polpette.

— *Imboraggiadura*, *Abborracciatura* (1), *Panata*. *Ghe vœur l'imboraggiadura per i cotellet* : Per la costoletta occorre fargli (2) la panata.

*Imborni-ornii*, *Brunire*. *Carta de imborni* : Carta da brunire.

— *Imbornidòr*, *Brunitojo*. (L'operaio) *Brunitore*.

(1) *Abborracciatura*, è invece, cosa fatta con negligenza.

(2) A Firenze si usa da tutti questo errore di sintassi.

(1) Significa innamorarsi.



— **Imbornidura**, **Brunitura**.  
**Imborsà - orsaa - orsass** (T. di caccia). Vedi *Borsa*.

**Imbosca - oosaa - oosass**. *Imbosca i cavalier*: Infrascare i bachi da seta. (Di legumi) *Imbosca i erbion*: Coprire i piselli.

— **Imboscada**, **Imboscata**. *Borlà in d'on' imboscada*: Cadere in un'imboscata.

**Imboscionà - onaa**, **Tappare**. *Macchinèta per imboscionà i bottelli*: Macchinetta per tappar bottiglie. *Imboscionaa e incatramaa*: Tappate e incatramate.

**Imbosmà**, **Imbozzimare** (Dar la bozzima all'ordito delle tele).

— **Imbosmadura**, **Imbozzimatura**.

**Imbottaa**. N. fr.: *Tassa dell'imbottaa* (R. St.): Imposta o Tassa dell'imbottato.

**Imbottì - ottill - ottiss**, **Imbottire**. « *L'à faa imbottì el canapè* »: « Ha fatto imbottire il canapè ». *Parì imbottiti*: Infagottato nell'abito.

— **Imbottidor** (Strumento), **Imbottitoio**. (Artefice) **Imbottitore**.

**Imbottiglià - gliaa**, **Infiascare e Imbottigliare**.

**Imbozzarassene**, **Infischiarasene**. « *Me imbozzeri de lù e de chi fà per lù* »: « M'infischio di lui e di tutti i dottori ».

**Imbragà - agaa - agass**, **Imbracare**. *Imbragà i pui*: Calzare i polli. *Imbragà on pès per tirall sù*: Imbracare un oggetto pesante per innalzarlo.

**Imbraghettà - ettaa** (T. di legat. di libri), **Imbrachettare**. « *Bisognarà imbraghettà i pagin strasciaa* »: « Sarà necessario imbrachettare le pagine guaste ».

**Imbrazzà** (T. di carrozzai). *Imbrazzà on bast, ona sèlla*: Coprirlo di canovaccio.

**Imbrassal** (Cordone ombelicato), **Tralcio del bellico**.

**Imbria - laa**, **Imbrigliare**. *Imbria el cavall*: Imbrigliarlo.

**Imbriaà - agaa - agass** (Volg.). Vedi *Inciocchi*. N. Fr.: *Imbria-gass a l'osteria del pòzz*: Bere molta acqua. (Pop.) « *El m'à imbrigiada de parolin dolt* »: « Mi imbricad di dolci parolette ».

— **Imbriaigh** (Volg.). Vedi *Cioech*. N. fr.: « *Sèll imbriaigh o sèll cioech?* »: « Ma che ti gira? »

**Imbroccà - oocaa - oocass**, **Imbroccare**. *Imbroccà in del segn*: Imbroccare. (Fig.) « *Nó ne imbrocca vunna* »: « Non ne imbrocca una o non ne azzecca una ». *Imbroccà i fasau*: Infrascar i fagioli. *Imbroccà i uccelli*, sui rami intorno al paretajo **Posarsi**.

**Imbrodass**, **Imbrodarsi**. (Pr.) *Chi se loda se imbroda*: Chi si loda si imbroda.

— **Imbrodolass**, **Imbrodolarsi**. « *El s'è tutt imbrodolaa la vestinna* »: « S'è tutto imbrodolato ».

**Imbrojà - jaa - jass**, **Imbrogliare**. « *El m'ha imbrojaa o el m'ha faa sù* »: « M'ha imbrogliato ». *Imbrojà l'ascia del rëff*: Arruffare la matassa. (Tanto in senso proprio che figurato) « *Vui minga imbroiamm in stó pastee* »: « Non mi voglio imbrogliare in codesto pasticcio ». « *A quel pònto lì me sònt imbrojaa e oo poduu più andà innanz* »: « A quel punto mi confusi e non seppi più proseguire ». (Dei pulcini) *Imbrojass i pè in la stoppa*: Calzarsi.

— **Imbrojadura**, **Imbroglio**. « *La me par on' imbroiadura bella e bona* »: « E' mi pare un famoso imbroglio codesto ».

— **Imbrojadell**, **Confusetto**.  
— **Imbrojamestee**, **Guastamestieri**.

**Imbroiattà**, **Imbrogliare**. « *El fà el mestee de imbroiattà sù i pover merli che ghè càpita sott* »: « Di mestiere non fa altro che imbrogliare i pover merli che gli capitano sotto ».

— **Imbrojón**, **Imbroglione**. « *L'è on famoso* »: « E' un truccone famoso ».

**Imbrugass - ugaa**, **Scoiarsi**. « *Me sònt imbrugaa* »: « Mi sono scojato ».

— **Imbrugadura** (Escoriazione di pelle), **Stucciatura**.

**Imbusserà** (Volg.). Vedi *Imbus-solà*: **Imbossolare**.

**Imbuzà** (disus.), **Imbuzire** (1).

**Immagin** (Volg.). Vedi *Immagin*.

(1) Abbiamo messa la parola milanese *imbuzà* quantunque in disuso, perché ci si presentò la corrispondente per suono in toscano. Ma *imbuzà* voleva dire *Invelenire*, mentre *Imbuzire* sta per *imbronciare*.

**Immagin**, **Imagine**. Vedi *Mai-staa*.

— **Immaginabil**, **Immaginabile**. « *Te gh'ee tutt el temp possibil e imaginabil* »: « Hai tutto il tempo possibile e immaginabile ».

— **Immaginazion**, **Immaginazione**. « *L'è on romanzer pien de immaginazion* »: « È un romanziere di molta fantasia ».

**Immaginà-inaa-inass**, **Immaginare**. « *El se s'era immaginà che tutti l'odiassen* »: « Idem ». « *Viaggi nò perchè me imaginì tutt quell che vedaria* »: « Non viaggio perchè m'immagino tutto ciò che potrei vedere ». « *L'è imaginà ona macchina de sò gènni* »: « Imaginò una macchina di suo genio ». « *Chi sà coss'el se imagina de ciappà* »: « Chi sà che cosa si imagina di pigliare ». (M. d. d.) « *Ch'el se imagina!* »: « S'imagini o Padrone! ». « *El pò ben immaginass* »: « Ma certamente ».

— **Imaginarì**, **Immaginario**. « *Questi in tutt paur imaginari* »: « Le son tutte fisme ».

**Immagonass-onaa** o **Fa el cazzuu** (1), **Fare il labbro** (2), **Far greppino** (Pist.). Vedi *Cazzuu*.

— **Immagonent** come **Immagonaa**. Vedi *Cazzuu*.

**Immanegà-negaa**, **Mettere il manico**. « *Quel sigurin bisogna immanegall* »: « A quella scure bisogna mettere il manico ».

**Immatti-attil**, **Ammattare**. (Senso proprio) (Pr.) *Chi invecchiass immattiss*: Chi invecchia impazza. (Tras-lato) « *Oo immattii tre or a cercà quel liber* »: « Ho impazzato tre ore a cercare quel libro ». « *Immattiss nò per mi* »: « Non ti star a impazzare per me ». *Fà immattii*: **Molestare**.

**Immattiment**, **Immattimento**, **Impazzamento**.

**Immazà-mazzaa**, **Ammazzolare**. *Immazà i mattèi de la seda*: **Ammazzolar le faldelle della seta**.

**Immedà-edaa**, **Accatastare**. *Im-*

*medà la legna in quadraa*: **Attorare la legna**.

**Immediatament**, **Immediatamente** o **Issofatto**.

**Immenso** (1), **Immonso**. « *El g'à avuu on success immenso* »: « Ebbe un grandissimo successo ». *Immensa diffusion*: **Gran diffusione**.

— **Immensitàa**, **Immensità**. « *L'è faa on'immensitàa de sproposit in sòa villa* »: « Fece una immensità, ecc. ».

**Immettere** (Colto), **Immettere**. « *Stò tubò che l'immett l'acqua in del tómbin* »: « Questo sifone immette l'acqua nella fogna ».

**Immigrazion** (P. N.), **Immigrazione**. *L'immigrazion in Milan l'è continò* (civ.): **L'immigrazione in Milano è continua**.

**Imminent** (P. N.), **Imminente**. « *L'è imminent la sòa nomina* »: « La sua nomina è imminente ».

**Immobel** (Volg.), **Vedi Immobil**. **Immobil** (Colto), **Immobile**. *I beni mobil e i beni immobil*: **Idem**. « *L'è restaa lì immobil come ona statòu* »: « Restò immobile come statua ».

**Immocass** (D. Fr.), **Ridersi**. « *Mi me ne immocchè de lù e de chi fà per lù* »: « Io mi intischio di lui e di chi fà per lui ».

**Immondixxi**, **Immondezze**. *Adèss el leuter de prosa l'è pien de immondizzi*: **Il tintero di prosa oggidì è pieno di immondezze**.

**Immorbà-orbaa-orbass**, **Am-morbare**.

**Immortal** (Colto), **Immortale**.

— **Immortalà-alaa-alass**, **Idem**. **Immotà-ostaa**, **Ammostare**, **Avvinare**.

**Immotriass-triaa**, **Imbronzarsi**. « *Perchè te stètt lì così immotriau!* »: « Perchè te stai così ingrugnato! ».

**Immulass-mmulaa**, **Incaponirsi**. « *L'è cominciàa a immulass e nò gh'è staa pù verso* »: « Cominciò a intestarsi e non c'è stato caso ». « *El s'è immulaa a sostegnù che...* »: « Si ostinò a sostenere che... ».

**Immurà-uraa**, **Murare**.

(1) Lo si dice specialmente de' bambini ed è quel far greppo della bocca prima di scoppiar a piangere.

(2) *Fare il labbro* non dice tutto: È di persona che vuole mostrare il suo dispiacere; mentre el *magòn* viene d'improvviso, e contro volontà.

(1) Una delle parole, come *splendid*, iperbolicamente entrate nell'uso della gente civile a proposito e a sproposito.

**Immusonass-anaa.** Imbronciare, Immusire. Vedi *Immótriass*.

**Impacà o Impacchetti-etaa.** Involtare, Impacciare e Impacchettare. ¶ *L'án impacchettiata stanott*: « L'hanno arrestato questa notte ».

**Impadroniss-onit, Impadronirsi.** « *El s'è impadronit lu del mè fondo* »: « S'è impadronito del mio podere ». *Adess che me sùnt impadronit della materia, podaroo...*: « Ora che mi sono impadronito bene della materia potrò... »

**Impagabil, Impagabile.** (Iron.) « *Car el mè giovinèl, te see impagabil* »: « Caro il mio giovinetto tu se' impagabile ».

**Impagasson** (Rifarsi d'un danno), Rivalersi. « *Me sùnt impagaa a misura de mornee* »: « Mi rivalsi ad usura ».

**Impaginà** (T. di tipografi), Impaginare.

**Impaginadura, Impaginatura** del giornale.

**Impagnottass** (Coprirsi di abiti), Rinfagottarsi. « *El s'è impagnottaa su con duu gipponin e duu pallò vun deoravia de l'aller* »: « Si rinfagottò con due farsetti e due paletò uno sopra l'altro ».

**Impajà-ajaa, Impagliare.** *Impajà i fiash, i scagn, i piant*: Impagliare fiash, sedie, piante.

**Impalà-alaa, Impalare.** (Delle viti) « *In marz oo faa impalà cent vid novèi* »: « In marzo ho fatto palare cento viti novelle ». ¶ (Supplizio turesco) « *L'è andaa in Turchia, l'è robaa e l'án impalaa* »: « Andò in Turchia, rubò e lo impalarono ». *Restà lì come impalaa*: Rimanere come impalato.

**Impaladura, Palatura.**

**Impallidi-idit** (P. N. Aff.), Impallidire. Vedi *Smort*.

**Impalpabil, Impalpabile.** *Polverinna impalpabil*: Polverina impalpabile.

**Impaltà-altaa-altass, Infangarsi.** « *El s'è impaltaa fin al coll* »: « S'è infangato fino agli occhi ».

**Impanà.** Vedi *Imboraggià*.

**Imparà-araa, Imparare.** « *Guarda che te foo imparà a stà al mond* »: « Guarda che t'insegno io ad arar dritto ». « *G'oo minga bisogn de imparà de ti* »: « Tu non

mi insegni ». (Pr.) *Tintóra tintara in del fallà se impara*: Sbagliando s'impara. *S'è mai finii de imparà*: Non s'è mai studiato abbastanza. *A la vèggia ghe rinerès a morì perchè ne impara vunna tutt i dì*: Ai vecchi duole di dover morire perchè a star al mondo s'impara sempre.

**Imparentass-entaa, Imparentarsi.** « *El s'è imparentaa cònt i nobil* »: « S'è imparentato coi nobili ». (Pr.) *Chi prèst indenta prèst imparenta*: Chi presto mette i denti presto imparenta.

**Impari, Al pari.** « *Me ghe sùnt mess impari* »: « Mi portai al suo fianco ». « *Ghe sùnt staa impari cinqu minutt e pœu sùnt restaa indree* »: « Gli stetti alla pari cinque minuti poi rimasi addietro ». (In senso morale) « *Credi de podè stà impari a chiunque in fall de onestaa* »: « Credo di poter star alla pari di chiunque in fatto di probità ». « *El sfigura impari a quèst* »: « A petto o a paragone di codesto sfigura ».

**Impassi-assil, Appassire.** « *Cònt stó cald i ros impassien subit* »: « Con quest'afa le rose avvizziscono presto ». *I pagn de la bugada impassien*: Il bucato s'ammorbidente.

**Impassibil, Impassibile.** « *L'è restaa impassibil* »: « Rimase impassibile ».

**Impast, Impasto.** (Pittori) *Impast de color*: Impasto di colori. (Al morale) « *Quell'omm l'è ón impast de invidia e de superbia* »: « Quell'uomo è un impasto di invidia e di superbia ».

**Impastà-astaa-astass, Impastare.** *Impastà el pan, i color, la calcinna*: Impastare il pane, i colori, la calce. *Impastass i man*: Appastarsi le mani. *Impastà i avvis al mur*: Idem. *Avegh la bocca impastada*: Aver la bocca cattiva. *Vèss impastaa de sogn*: Cascare dal sonno. *Impastà su di ball*: Sballarle gtonne.

**Impastadura, Impastatura.**

**Impastizza-issaa-issass, Impiastricciare, Informare.** « *L'è impastizzaa quell piatt a la bèll e mèi* »: « Impiastricciò quella pietanza alla meglio ». (Nel gioco) *Impastizza i cart*: Vedi *Pastizz*.

« *El m'à impastizzaa su óna storia, che oo capti nagott* »: « Mi impastocchid una storiella che non ci ho capito un cavolo ». « *El s'è impastizzaa in di débit* »: « S'è ingognato ».

**Impastizzata, Impasticciata.**

**Impastoccià - occià, Infinochiare.**

**Impastrugnà - ugnaa, Impiastricciare.**

— **Impastrugnada o Pastrugnada o Impastrugnamet, Piastriccio, Impiastricciameto. Vedi Pastrugnada.**

**Impattà-ttaa-tass, Impattare. Impattalla al giacugh: Impattarla. Nò podè nè vèngela nè impattalla:** Con lui nè ci si vince nè ci si impatta. « *Me sònt impattaa de tutt i dispiasè ch'el m'à faa passà* »: « Mi sono impattato di tutti i dispiaceri sofferti per causa sua ». (Zoccolai). **Impattà i zoccor:** Inchiodar il tomaio o le guiggie (1) sul fianco dello zoccolo.

**Impazient, Impaziente. (Civ.) Di voll se ghe dà dell'impazient a della gent che g'à famm:** Talvolta si dà dell'impaziente a della gente che ha fame. **Vèss impazient de avègh o de savè óna robba:** Idem.

— **Impazientà-entaa-ontass, Impazientare. « Scusa se t'oo faa impazientà »:** « Perdonami se t'ho fatto impazientare ». « *Chi l'è che doveva minga impazientass a vedè certi ingiustizzi* »: « Chi d'è che non avrebbe arrabbiato a vedere certe ingiustizie ». « *Me sònt tant impazientaa che oo daa faeura come ón strascièe* »: « Mi sono impazientito in modo che ho rotto le stoviglie o che ho sbuffato come un toro ».

— **Impazienza, Impazienza. Pien de impazienza:** Pieno di impazienza.

**Impedi-edii, Impedire. Impedì el pass:** Impedire il passaggio. **Adess l'è impedì:** Ora è impedito. (Da un cesso) « *L'è impedì!* »: « È impedito! » (Di donna incinta si sente anche a Milano questa frase) « *L'è impèdida* »: « È incinta ».

— **Impediment, Impedimento. « Podì nò, g'oo ón impediment »:**

« Non posso, ecc. » **Impediment al matrimonni:** Impedimento di matrimonio.

**Impeduzz (Nelle volte), Peduccio. La gente civile dice anche Peduzz.**

**Impegn, Impegno. Avègh ón impègn:** Aver impegno. **Ciappass di impègn inutil:** Prendersi dei sopraccapi. **Robba de impègn:** Cose impegnose. « *G'oo di impègn per la fin del mes che me dan fastidi* »: « Ho degli impegni per fine mese che mi danno molestia ». **Senza impègn:** Senza impegno. **Tàuss l'impègn de fà:** Pigliarsi l'impegno o l'assunto di fare. | « *L'è andaa a quel post a furia de impègn* »: « Andò a quel posto a furia di protezioni ». « *L'è ón om che g'à flór de impègn* »: « È un omo che ha fior di relazioni in alto ». | « *L'è faa impègn o impègnón a fà o a dì* »: « Ebbe di grazia o non gli parve vero di poter fare o dire ».

— **Impegnà-egnaa-egnass, Impegnare. « L'è impegnaa anca la camisa »:** « Impegnò perfino la camicia ». | « *Me impègni mi de mèttet a post* »: « Mi impegno io di metterti a posto ». | (Balli) « *Oo impegnaa el valzer cón la pópola X* »: « Ho impegnato il valzer colla signorina X ».

**Impegnatari. Vedi Pegnatari. Impellizzà-issaa, Impiallacciare. « L'è de pècia ma tutt impellizzaa de moghen »:** È di pino tutto impiallacciato di mogano. | (Coperto di pelliccia) « *Impellizzaa còme ón Russo* »: « Impellicciato come un Russo ».

— **Impellizzadura, Impiallacciatura. « Cól tropp cald attacc a la stua gh'è saltaa via ón tocchèl de impellizzadura »:** « Idem ».

**Impennada, Impennata. « El cavall el m'à faa ón impennada tanto birbonna che quasi quasi o squas squas el me bullava faeura de sèlla »:** « Il cavallo mi fece un'impennata così barbina che quasi o per poco non mi sbalzava di sella ». | **Impannata. « L'è rott el veder de l'impennada »:** « Spezzò il vetro o la lastra dell'impennata ». | (Sch. degli occhiali) « *El porta l'impennada* »: « Porta le barelle ».

— **Impennass-ennaa, Impennar-**

(1) Su queste guiggie vedi *Pattinma e Alti*.

si. « *L'è òna bona bestia ma la g'à el vizi dent per dent de impennass* »: « È un buon cavallo ma ha il difetto di impennarsi di quando in quando. » (Di persona) « *A fugh òn rimarch el se impenna subit* »: « A movergli una osservazione subito si inalbera o anche si impenna ».

**Imperativ**, Imperativo. (Gramm.) *L'imperativ de « mœuves » l'è « mœuvet »*: L'imperativo di « muoversi » è « moviti ». | *Cònt òn fà imperativ*: Con tono imperativo.

**Imperator**, Imperatore. *L'imperator de la Chinna*: L'imperatore della China. « *El g'à òna faccia de imperator* »: « Ha un viso da imperatore ». *Finna al 1871 in Francia gh'è staa òn'imperatriz*: Fino al 1871 in Francia vi fu un'imperatrice.

**Imperfetto**, Imperfetto. (Modo del verbo) *Imperfett*: Imperfetto. | *Lassà imperfett*: Lasciare in asso. | (Matematica) *Numer imperfett*: Numero imperfetto.

— **Imperfezion**, Imperfezione. « *In stò volumm gh'è òna imperfezion* »: « In questo tomo c'è una imperfezione ». | « *La g'à òn'imperfezion in la gola ma l'è bella* »: « Ha quel difetto nella gola ma in complesso è bella ».

**Imperial**, Imperiale. *La corona imperial*: La corona imperiale. | *Imperial de la carrozza*: L'imperiale. | (Di gioco) « *G'oo in man l'imperial de spad* » (minchiate): « Ho re, donna, cavallo e fante di spade ». | *Acqua imperial*: Acqua imperiale. *Carta imperial*: Carta imperiale.

— **Imperialin** e **Imperialon** (Dim. in vari sensi), Imperialino, Arcimperial.

— **Impero**, Impero.

**Impermeabil** (P.N.), Impermeabile. *On pònc impermeabil*: Un mantello impermeabile. (Sost.) *Quand piœuv i cappelloni porten l'impermeabil*: Le guardie municipali quando piove portano l'—.

**Impertinensa**, Impertinenza. « *El g'à dilt su òn sacch de impertinenz* »: « Gli disse un monte di impertinenze ». (Sconvenienza) « *L'è òna bella impertinensa anca quella de vegnà a rugà in di mè vet* »: « E una bella impertinen-

za quella di guardare ne' miei fogli ».

— **Impertinent**, Impertinente. « *L'è faa l'impertinent, bisògna castigall* »: « Ha fatto l'impertinente, bisogna castigarlo ».

— **Impertinentell**, **Impertinenton**, Impertinentuccio, Grande impertinente.

**Impesà-essaa**, Impeciare. *Impesà el spagh*: Impeciare lo spago. « *El par impesaa su quell scagn* »: « Pare inchiodato su quella sedia ». « *Sti camis in impesaa fœura de mœud* »: « Codeste camicie sono troppo insaldate o hanno troppa salda ».

— **Impesadura**, Impeciatura. *I Ingles g'an òn'impesadura tutta sòa particular*: Idem.

**Impesta-estaa-estass**, Impestore, Appestare. « *La m'à impesaa la stanza cònt el musch che la gavera adoss* »: « M'ha appestato la camera coll'essenza di muschio che aveva addosso ». | (Sifilide) *Impesta fina ai occ*: Impestatto fino agli occhi.

**Impet**, Impeto. *De primm impet*: Di primo impeto. *Nell'impet de la rabbia*: Nell'impeto della collera. *On impet de tòss*: Un nodo di tosse.

— **Impetuòs**, Impetuoso.

**Impettascià** - **asciàa** - **asciass**, Aggravare. « *G'oo impettascià el stòmegh* »: « Ho lo stomaco aggravato ». (Per lordare) Vedi **Impetolà**.

**Impettass-ttaa**, Impettirsi. (Difesa del cavallo per liberarsi dalla soggezione del morso) « *El me morèll el g'à el vizi de impettiss* »: « Il mio morello ha il difetto di incappucciarsi ».

**Impettolà-olaa-olass**, Inzafardare. « *El g'à la camisèlla tutta impettolada de cacca* »: « Ha la camicina tutta inzafardata di cacca ». | (Fig.) « *L'è andaa a impettolass denter in quella speculazion sbalada* »: « È andato a impegolarsi in quella speculazione spallata ». « *El s'è impettolaa de gnocch an'a la gola* »: « Si è inzeppato di gnocchi fino alla gola ».

**Impeverà-eraa**, Impepare. (Di polemiche, libelli, ecc.) *L'è salaa e impeveraa*: È salato ed impeparato. (Al proprio) « *Te l'ee impe-*

*veraa tropp stó bistècc o stó gol-lasc*: « Tu l'hai troppo impepata codesta bistècca o questo gol-lasc » (1).

— **Impeverada**, Impepata.

**Impi** (In dis.), **Impire** (Arezzo). Vedi **Impien**.

**Implagaa**, **Implagato**. (Bisticcio equivoco) **Impiegato**.

**Impiant**, **Impianto**. *Impiant d'ón azienda*: Impianto di una azienda. — *de master o della scrittura a partita doppia*: Impostatura di un mastro o di scrittura a partita doppia. *I spes de primm impiant o de avviament*: Le spese di primo impianto. *L'impiant de óna cà*: Idem.

— **Implantaa-ntaa-ntass**, **Impiantare**. « *L'è impiantaa sù ón certo viamoll che el fà danee cóme terra* »: « Ha impiantato un certo negozietto che fa quattrini a palate ».

**Impiaster**, **Impiastro**. « *El l'à medicaa cónt ón impiaster de scióngia* »: « Lo medicò con un impiastro di sugna ». | « *Te see ón pover impiaster!* »: « Sei un impiezione o un buono a nulla ». « *Mè-nemel via quell'impiaster che mi g'oo de fà* »: « Levamelo d'attorno quell'impiastro ch'io debbo lavorare ».

— **Impiastrà-straa-strass**, **Impiastricciare**, **Imbrattare**. « *Me sònt impiastraa tutt i man de pasta* »: « Mi sono impiastriciato le mani colla pasta ». « *A la mattina la ghe stà adree dò ór a impiastrass la faccia* »: « La mattina sta un paio d'ore a impiastrarsi il viso ». | (Fig.) **Impiastrass in d'óna grammata speculazion**: Entrare in un affaraccio. **Impiastrass de debit**: Infognarsi.

— **Impiastrada**, **Impiastramento**, **Impiastrata** (in dis.).

— **Impiastron**, **Impiastratore**.

**Impicce**, **Impiccio**. (Aff.) « *Te me see de impicce o disturb più che de aiutt* »: « Mi sei d'impiccio più che di aiuto ». (Debiti) « *L'è pien de impicce o fastidi ch'el sa più de che part voltass* »: « E pieno di impicci da non sapere più da che parte farsi ».

**Impiccaa-locaa-locass**, **Impiccare**. *Al temp che se impiccaa*: Al tempo delle impiccagioni. « *Nanca se me impicchen* »: « Neanche se mi appiccano ». « *El diavól che te impicca!* »: « Vatti a impiccare ». | *Vess impiccaa in del collèt*: Essere impiccato nel solino. | *Fuss impiccad in del prèzzi*: Farsi tirare il collo. « *M'è loccaa de fà de boia e de impiccaa* »: Vedi **Boia**. *Fann di sètt impiccaa*: Vedi **Sott'e doss**. « *Dispicchel* »: « Strigalo ».

— **Impiccada** e **Impiccadura**, **Impiccatura**. « *Quell mercant el m'è daa óna famosa impiccada* »: « Quel mercante mi diede una famosa strozzatura ».

— **Impiccadinna** (Volgariss.), **Impiccagione**. « *Ghe sarìa bisògn d'ón poo de impiccadinna!* » (volg.): « Una piccola impiccatura non farebbe male ».

**Impiegà-egaa-egass**, **Impiegare**. (Partic.) « *L'án impiegaa in l'offizzi del Demani* »: « Gli diedero un impiego nel Demanio ». (Add.) « *Quanta gent al dì d'incœu che cerca de fà l'impiegaa* »: « Quanta gente al giorno d'oggi cerca di fare l'impiegato! » | *Impiegà mal o ben el sò temp*: Impiegare male o bene il suo tempo. | « *L'è impiegaa i sò danee al sètt per cent* »: « Impiegò il suo denaro al sette per cento ».

— **Impiegadell**, **Impiegatuccio**. « *L'è ón pover impiegadell a novanta lir al mes* »: « È un povero impiegatuccio a novanta lire al mese ».

— **Impiegh**, **Impiego**. *Andà al sò impiegh*: Andar all'ufficio o al telonio. « *G'án toll l'impiegh* »: « L'hanno sbalzato dall'impiego ». « *L'è perduu l'impiegh* »: « Ha perduto l'impiego ». *Ón impiegh del Lèlla o impieghett o impieghusc*: Un impieguccio.

— **Impiegón**, **Impiego di importanza**. « *G'án daa ón impiegón in del ministeri di finanz* »: « Gli han dato un fior d'impiego nel ministero delle finanze ».

**Impienì-onì-eniss**, **Empire**. *Impienì el venter*: Empirsi o impinzarsi il ventre o il buzzo. *Impienì i bòttiti o i flasch*: Riempir le bottiglie o i flaschi. *Impienì i calson*: Empirsi i calzon o Cincarsi addos-

(1) È una pletanza ungherese in uso oggidì fra noi.

so. « *Cónt el bòn pressi, el gh'è reus-sii a impienì el teater* »: « Tenendo basso il prezzo del biglietto c'è riuscito a riempir il teatro ». *Impienì el mazzuol*: Ragguagliare il mazzuolo (martello da scarpellino).

— *Impienida, Rimpinzata. Dagħ òna bona impienida*: Corpo mio fatti capanna.

*Impiantà* (Volg.). Vedi *Impiantà*.

*Impietriss-etrii, Impietrire*.

*Impii* (in dis.). Vedi *Impieniti* sotto *Impieni*.

*Impiombà-ombaa-ombass, Impiombare. Impiombà i veder*: Armare i vetri delle finestre. | « *Come l'è impiombaa quel pover pivell* »: « Come è imbarazzato o impastoiato quel frustino ».

— *Impiombadura, Impiombatura. « Butta via òna volta, quell'impombadura che te gh'ee adoss »*: « Levati di dosso una bona volta quella impiombatura (1) ».

*Impipassen, Impiparsi* (2). « *Mi me ne impippi* »: « Io me ne impipo ». *Impipassen de l'Olanda*: Imbushernarsi di checchechia. *Impipassen di gri* (in dis.): Avere la nebbia in tasca.

*Impirottà-rotttaa-rottass, Rimpinzare, Impippiare* (Arezzo). « *Me sònt impirottai de polenta o de gnocch, ecc.* »: « Mi sono inzeppato o imbuzzito di polenta o di gnocchi ». « *L'è impirottai de pagh* »: « E affagottato ».

*Impistagnà, Metter le pistagne. « T'ee impistagnaa i calzón del tenent? »*: « Hai messo le pistagne ai calzoni del sor tenente? »

*Impiumada. Vedi Vacca.*

*Impodègh, Averne colpa. « Mi ghe n'impodi minga »*: Io non ci ho colpa. *Impodèghen*: Averne colpa.

*Impolizia* (In dis.). Vedi *Inciiviltaa*. *Impolla, Ampolla. L'impolla de l'oli*: L'ampolla o la fiala dell'olio. (M. d. d.) *Fà vedè el diavól in*

*l'impolla*: Far vedere il diavolo nell'ampolla. *L'è òn' impolla de santa Coronna* (Persona malescia): È un canchero.

— *Impollin e Impolletta, Ampollina. (M impollin de oli de ricin*: Un'ampollina d'olio di ricino.

*Impolitich* (P. N.), Impolitico. (Colto) « *L'è staa òn att impolitich del minister, second mè* »: « Quello, secondo me, fu un atto impolitico del ministro ».

*Impolitiscia - Itia - tiscia - tiscia, Impoltriciare. « Te lassaa impolitiscia la minèstra »*: « Idem ». *Impolitiscia i man*: Impiastriciarselo.

*Impomesà-mesaa, Impomiciare. Impomesà la preia litografica*: Vendi Preia.

— *Impomesò, Impomiciatore.*

*Imponn-post-ones, Imporre. A vedè el Papa in pontifical l'imponn*: A veder il papa a far il pontificale impone. « *L'è òn omm che se imponn* »: « È un uomo che si impone ». *On omm che se lassa minga* —: Un omo che non si lascia imporre. | (Comandare) « *El m'a impost de partì subit* »: « M'ha imposto di partire imminente ».

— *Imponent, Imponente. Aria o fà imponent*: Aria imponente. *L'è òn colp d'oecc imponent*: È un colpo d'occhio imponente.

*Impontabel* (Volg.). Vedi *Impontabil*.

*Impontabil, Inappuntabile.*

*Impontass, Impuntarsi. « El mull el s'è impontaa e s'è dovuu... »*: « Il mulo si impuntò e s'è dovuto... » *Impontass su òna parolla*: Impuntarsi su una parola.

*Impontigliass, Impuntigliarsi. « El s'è impontigliaa in del sò eror »*: « Prese una cantonata, e ci si impuntò ». « *L'è impontigliaa de passà ben i esamm* »: « S'è impuntigliato di far bene gli esami ».

*Imporà-oraa-orass, Appioppare. Imporà de la gran marocca*: Appioppare merce avariata. *Imporà di ball*: Infinochiare. *Restà imporaa*: Rimanerci.

*Importà, Importare. Vott e sett quindes e ses vintun importemmen duu*: Otto e sette quindici e sei ventuno ne importiamo due. | « *Mi me ne importa tant! o òn corno!* »: « A me importa molto! » « *Quell*

(1) A Firenze si chiama *piombone* un omo tarchiato e lento, e a Lucra un omo che stà in sussiego.

(2) *Me n'impipo a Firenze* è quasi un sostantivo « *La g'è òn certo farin, che se ne impippa* »: « Gli ha una maniera ch'io me ne impipo con quante ce n'ha ». *Eren duu giovinotti de quei straffottent* »: « Erano due giovinotti ch'io me ne impipo ».

*che importa pussee l'è che... » : « Cid che più importa si è che... » [(Comm.)] *Adess in Italia se importa men de quell che se esporta*: Adesso in Italia si importa meno di quello che si esporti.*

— **Important**, Importante. *On affare, ona questión important*: Un affare, una questione importante. « *Quest l'è l'important* »: « Codesto è quello che conta ».

— **Import**, Importo. *L'import total l'è de cinquantasei ltra*: L'importo o il costo totale è di cinquantasei lire. (Aritm.) *L'import de vint l'è duu e de cent l'è des*: L'importo di venti è due e di cento è dieci.

**Importación** (P. N.), Importazione. *L'importación in Italia l'è inferior a l'esportación*: L'importazione in Italia è inferiore alla esportazione.

**Importanza**, Importanza. *Dass de l'importanza*: Far il cacasodo o Far l'omo d'importanza. *Aria de —*: Idem. *Robba de pocca o de nissuna importanza*: Cose da poco o da nulla. « *L'è second l'importanza che se vœur dagh* »: « E secondo l'importanza che gli si vuol dare ». *On segrètt de importanza*: Un segreto di importanza.

**Importun**, (Aff. Il popolo dice *seccant, noids, de disturb*). Importuno. « *Scusa, ma in sto moment le me see importun* »: « Scusami ma in questo momento mi riesci importuno ».

**Impossessass-sessaa**, Impossessarsi. *Impossessass de la materia*: Impossessarsi della materia. « *Se s'in impossessaa d'ón'isola in del Pacific* » (civ.): « Si sono impossessati di un'isola nel mar Pacifico ».

**Impossibel** (Volg.). Vedi *Impossibil*.

**Impossibil**, Impossibile. « *El par impossibil che ti...* »: « Par impossibile che tu... » *Fà l'impossibil per...*: Fare l'impossibile per...

— **Impossibilitaa**, Impossibilità. **Imposizion** (Aff.) Vedi *Tassa* (pop.).

**Imposta**, Imposta. *L'esattior di impost o di tass*: L'esattore delle imposte. *Per ón pezz se pò più carregà de impost el paes*: Per un pezzo non si può più metter nuove imposte sui contribuenti.

**Impostà**, Impostare. « *T'e impostaa el giornal?* »: « Hai messo in posta il giornale? » *Impostà ón lègn, ón palch, ecc.*: Accaparrare una carrozza, far prenotare un palco. *Impostà i niad*: Appostare le nidiare.

— **Impostadura e Impostazion**, Impostatura. *L'ora dell'impostadura*: L'ora dell'impostazione. | (*Atteggiamiento di persona al biagliardo*) *Impostatura*. | (*Architett.*) *L'impostadura de l'arch*: La impostatura dell'arco. *L'impostadura de la vos*: La impostatura della voce.

**Impostor**, Impostore. *Fà l'impostor*: Fare l'impostore. *Va via che te see ón bell impostor*: « Va via impostore ».

— **Impostorón**, Impostoraccio, Biaccone (Lucca). « *Oo mai conosuu ón imposton peggior* »: « Non ho mai conosciuto un peggior impostore ».

— **Impostorell**, Ipocritino.

— **Impostoraria** (Volg.). Vedi *Impostura*.

— **Impostura**, Impostura. « *Ogni tant el dà fœura cont óna quai impostura* »: « Ogni tanto vien fuori con qualche impostura ».

— **Imposturà**, Imposturare. « *Per imposturà l'è numer vun* »: « Per imposturare è l'asso ».

**Impotaccia - tacciaa - tacciaas**, (In dis.), Vedi *Impiastrà*. Imbrattare.

**Impotècca** (Volg.). Vedi *Ipoteca*.

**Impozzass** (In dis.) (Delle scachie cadute nel pozzo). Appozzarsi (1).

**Impregnà-egnaa-egnass**, Impregnare. « *El g'à impregnaa la serva e pœu ghe l'à dada come el vent* » (volg.): « Gli ingravidò la serva e poi alzò il tacco ». | « *El m'à impregnaa polid* »: « Mi lascio nelle peste ». | « *Imprègnem minga la cà cont i tò barlafus* »: « Non impicciarmi la casa con que' tuoi trabiccoli ».

**Imprend-prenduu**, Imprendere

(1) Ho registrato l'*impòzzass*, in disuso, perché il Magalotti scrisse il corrispondente *appozzarsi*, che a Firenze non è certo comune, ma da alcuni che parlano bene è usato.



(non comune), Intraprendere. « *L'è adree a imprend el mestee* »: « Sta imparando il mestiere ».

— **Imprenditor**, Imprenditore di lavori.

— **Imprendis** (In dis.), Apprendente. « *L'è imprendis in la spezieria* »: « È apprendista nella farmacia ».

**Impressa**, Impresa. *Fà per impresa*: Pigliare in appalto. *L'impresa della Scala*: L'impresa del teatro alla Scala. (Iron.) *Che bella impresa!*: Che bella impresa!

— **Impresari**, Impresari. — *del dazzi consumm de fœura*: Appaltatore del dazio forense. *Impresari de teater*: Impresario teatrale. « *El par l'impresari del frècc o del fredd* »: « Pare l'ambasciatore del freddo ».

**Impressa**. Vedi *Fressa*.

**Impression**, Impressione. *On omm de primma impression*: Un uomo di prima impressione. « *Quell romanz el m'è faa ona gran bella impression* »: « Quel romanzo mi fece una bellissima impressione ». (Fr.) *La primma impression l'è on gran che*: La prima impression prevale sempre. « *On spettacol che m'è faa on'impression tremenda* »: « Uno spettacolo che mi lasciò una terribile — ».

— **Impressiōn-ōnaa-ōnaa**, Impressionare. « *Quell' avvocat l'è impressiōnnaa moltissim i giurati* »: « Quell'avvocato impressionò fortemente i signori giurati ». « *El se impressiōnaa facilment* »: « E' si lascia impressionare facilmente ». « *L'è impressiōnaa dai sò lettur e el molla minga* »: « È imbevuto delle massime de' suoi libri e non muta ».

**Imprestà-staa-stass**, Imprestare. *Imprestà via*: Dar in prestito.

*Imprestà via la pèll*: Vedi *Pèll*. (Scherz.) « *Imprestem on poo del tò talent* »: « Prestami un po' del tuo ingegno ». *Scus imprestaa*: Scuse accattate. (Pr.) *Chi impresta perd la vèsta*: Chi presta male annesta. *Nè miee, nè cavai, nè liber se impresten minga*: Nè moglie, nè cavallo, nè libri a chi non te ne chiede non imprestare. *Rend pan imprestaa*: Rendere pane per focaccia. *Zio o cusin imprestaa*: Idem.

**Imprestìt**, Imprestito. *Dà o tœu sù imprestit*: Dare o levare a mutuo. | « *Guarda che t'el doo imprestit o in prestit* »: « Bada che te lo do a prestito ».

**Impreteribel** (Volg.). Vedi *Impreteribil*.

**Impreteribil**, Impreteribile. (Civ.) *Sta volta pœu l'è propi impreteribil*: « Questa volta poi non si può differirlo ».

— **Impreteribilment** (Civ.), Impreteribilmente.

**Impreveduu**, Imprevveduto. « *On accident impreveduu al m'è toll de...* »: « Un caso impreveduto mi tolse di... ». *Spesa impreveduda*: Spesa impreveduta.

**Imprimidór**, Imprimitore (in dis.), Mesticatore. *El telar del quader l'è anmò da l'imprimidór*: La tela è ancora dal mesticatore.

— **Imprimidura**, Imprimitura. (in dis.), Mestica.

— **Imprimm-prèss**, Imprimere. *Imprimm tela de pittór*: Dar la mestica alle tele per imprimervi. | « *Mi te voraria imprimm nella memoria, che* » (Civ.): « Ti vorrei imprimere nella memoria che... » « *Come m'è restaa impress quell gèst che l'è faa!* »: « Come mi restò impresso quel gesto! »

**Impromett-promiss**, Impromettere. « *A chi ghe ne dà e a chi ghe ne impromett* »: « A chi ne dà e a chi ne promette. *El m'è impromiss de* » (volg.): Vedi « *El m'è promess* ».

— **Impromettuda** (Volg.). Vedi *Spòsa*.

— **Improntà**, Improntare, Allestire. « *Oo improntaa tutt coss* » (Volg.): « Tutto è pronto ». *Improntà la fôrma de stampa*: Improntare la forma di stampa. *Improntà in la cera*: Improntar nella cera.

— **Impront**, Impronto. *Dà l'impront*: Dare o Fare l'impronto.

**Improperi**, Improperio. *Dà adree di improperi*: Caricare di improperii. « *Mi di tò improperi me ne strafòtti* » (volg.): « Io de' tuoi improperii me ne frego ».

**Improvvis**, Improvviso. *A l'improvvis*: All'improvviso. « *L'è regnuda giò la sluscia a l'improvvis* »: « La pioggia venne all'improvviso ».

— **Improvvisà-issaa**, Improvvissare. « *L'à improvvisà òn discòrs sui moll* »: « Improvvissò un discòrs di fillo, bono assai ». « *Èmm improvvisua òna festa de ball che l'è durada finna alla mattina* »: « Si improvvisò una festecciola da ballo che durò fino a mattino ».

— **Improvvisada**, Improvvisata (1). *Pà òn improvvisada*: Giungere improvviso o Fare un'improvvisata o Fare una sorpresa.

— **Improvvisador**, Improvvisatore. *La Milli l'era òna bravissima improvvisadora*: La Milli era una eccellente improvvisatrice.

— **Improvvisament**, Improvvissamente. « *El n'è capitaa ai spall improvvisament* »: « Ci è capitato alle spalle improvvisamente ».

— **Improvista**, Improvvisto. « *El m'a ciappaa lì a l'improvista* »: « Mi pigliò a frullo o all'improvviso o anche all'improvvisa ».

**Imprudent**, Imprudente. *Parola, pass imprudent*: Parola, passo imprudente. « *Te sett òn gran imprudent* »: « Sei pure l'imprudente ».

— **Imprudenza**, Imprudenza. *On giovin pien de imprudenza*: Un giovine imprudentissimo. *Sbaglià per imprudenza*: Peccare per imprudenza.

— **Imprudenton**, Imprudentissimo.

— **Impugnadura**, Impugnatura. *L'impugnadura della spada, della sciabola, della pistola, del revolver*: La impugnatura della spada, della sciabola, della pistola, della rivoltella. *L'impugnadura dell'archètt del viorin o del violin*: La bietta dell'arco del violino.

**Impunemanch** (vecchio). Ad ogni modo, Nondimeno.

— **Impunemen**, Ad ogni modo.

**Impunil**, Impunito. (Civ.) « *El se l'è cavada impunil per i cinq' u carèi* »: « Se la cavò impunito per miracolo ».

— **Impunitaa**, Impunità. « *Roben a man salva perchè san de avègh l'impunitaa* »: « Rubano a man salva sicuri dell'impunità ».

**Imputaa**, Imputato. « *Sont imputaa d'avè...* »: « Sono imputato di avere... » (Sost.) *I pràv e i indizi in tutt a carich de l'imputaa*: Prove e indizii stanno tutte a carico dell'imputato.

**In**, In. *In pee, in coo, in settòn*: In piedi, in capo, a seder sul letto. *Stà in casa*: Star in casa. « *Stoo in di Pattee* » (Vin): « Stò nei Pattari ». *On'edizion in ottav*: Un'edizione in ottavo. « *S'erem in sèdes* »: « Eravamo in sedici ». « *Sont in di trenta e voo in di trentun* »: « Sono nei trenta e vado ne' trentuno ». « *In giovin o in vèc la somèia a sòa mader* »: « Arieggia sua madre da giovine o da vecchia ». *Dà in giesà*: Dirne in chiesa. « *L'oo sentii a di in del speziee* »: « L'ho udito nella bottega del farmacista ». « *Fattel dà in d'òn poo de carta* »: « Fattelo dare avvolto in un po' di carta ». « *L'è andà a urrolass in di bersaglier* »: « Andò ad arrolarsi nei bersaglieri ». « *Fatt in là* »: « Scostati ». (Civ.) « *El riveva in del scòl passaa* »: « Visse nel secolo scorso ». *On liter in quatter*: Un litro di vino in quattro.

**Inabel** (Volg.). Vedi **Inabil**.

**Inabil**, Inabile. (Civ.) « *L'è assolutamente inabil a fà el mestee* »: « È assolutamente inabile a quel mestiere ». « *L'àn faa inabil a soldaa* »: « L'hanno dichiarato inabile ».

**Inacidi-cidì-cidiss**, Inacidirsi. *Inagrire*. « *El latt el me se inacidiss sul stomegh* »: « Il latte mi si congela sullo stomaco ».

**Inalberass**, Inalberarsi. « *Quand el contradisen el se inalbera* »: « Quando lo contraddicono e s'inalbera ». « *El mè cavall el se inalbera facilment* »: Vedi **Impennas**.

**Inalborass** (Volg.). Vedi **Inalberass**.

**Inamidà**, Insaldare le biancherie. « *La mia sopressadòra la me inamida tropp dur i collèt* »: « La insaldatòra mi stira troppo duri i solini da collo ». « *L'è lì ch'el par inamidaa* »: « È lì che pare inamidato ».

**Inamora-oraa-orass**, Innamorare. « *L'à g'à onà grazietta che inamora* »: « Ha un bel garbo che innamorà ». « *Me ne sont inamo-*

(1) Improvvisata a Fir. lo si usa specialmente per festa o convito in onore di uno, senza che lui se l'aspetti.

*raa in giesa* »: « Mi innamorai di lei in chiesa ». *Inamora* come *ón gall*: Innamorato come una scimmia. (Al sost.) *I innamoraa guarden minga a spend*: Gli innamorati hanno le mani bucate.

— *Inamorament*, Innamoramento. « *Te cuntaroo pœu come l'è staa quell'inamorament* »: « Ti conterò poi come fu quell'innamoramento ». (Pr.) *Chi se spœsa d'inamorament el creppa de torment*: Chi si piglia per amore si tiene poi per rabbia.

*Inanz*, Innanzi. *Inanz e indree*: Innanzi e indietro. *Inanz e indree Bartolamee*: Che seccatura questo viavai. *Nò andà nè inanz nè indree*: Non andar più innanzi nè indietro. *Andà inanz*: Andare innanzi o avanti o Procedere. *Andà inanz come i gamber*: Fare il viaggio de' gamberi. *Andà inanz in di studi*: Far bona passata. *Bèll o bòn inanz* (Iron.): Bel vantaggio Opp. Bell'avvio. *Avegh òn bèll inanz*!: Essere molto innanzi. *Borlà giò cón la faccia inanz*: Cader bocconi. *De ch' inanz...*: D'ora innanzi... « *De ch' inanz vù pù che te...* »: « D'ora in poi ti proibisco di... » *Fass inanz*: Farsi innanzi o Affacciarsi. « *Ghe piaseva e lù el s'è faa inanz* » (Donna): « Io gli piacevo ed egli si fece innanzi ». « *Li all'asta el s'è faa subit inanz* »: « All'incanto si fece avanti subito ». *A stó mond bisogna savè fuss inanz a temp*: A questo mondo bisogna sapere farsi innanzi. *Inanz che*: Prima che... « *Mangièmel inanz ch'el marscissa* »: « Mangiamolo prima che infracidisca ». « *Inanz che conceda on'altra volta...* »: « Innanzi o prima che io ti conceda un'altra volta ». *Stà inanz per vun*: Rispondere per una persona. « *Và inanz che te ascòliti* »: « Tira via che ti ascolto ». *Vess inanz in d'ón lavorà*: Essere innanzi con un lavoro. *I'ess inanz cón vun* (poco comune): Essergli in favore. *Vessègh òn gran inanz e indree*: Esserci un continuo via vai.

*Inapellabel* (Vulg.) Vedi *Inapellabil*.

*Inapellabil*, Inappellabile. *On lodo de arbitri el dovaria vess inapellabil*: Un giudizio arbitrale

dovrebbe essere inappellabile. « *Come se el tò giudizi el dovesa vess* — »: « Come se il tuo giudizio dovesse essere — ».

*Inarcà-arcaa-arcaa*, Inarcare. (Civ.) *Inarcà i zii*: Inarcare le sopracciglia. « *Quell'assa la s'è inarcada* »: « Quell'asse si è inarcata ».

— *Inarchent*, Inarcato. « *La ghe dà tropp amid e la biancheria l'è fù inarchenta* »: « Alla biancheria troppa calda; la si fa incartata ».

*Inargentà-entaa*, Inargentare. *Possad de lottón inargentaa*: Posa di ottoni argentate.

— *Inargentadór*, Chi inargenta, Argentatore (in dis.).

— *Inargentadura*, Argentatura. « *Gh'è andaa via la inargentadura e l'è diventaa giald* »: « Idem ».

*Inasà*, Gangherare (poco comune).

*Inaspà*, Annaspere (1). *Inaspà la seda*: Avvolgere il filo sull'annaspere. *Inaspà la vista*: Annaspere o Confondere la vista. « *On colór che inaspà la vista* »: Un colore che offusca.

*Inaspri-aspril-aspriss*, Inasprire. « *G'an inaspril la penna cònt el digiun* »: « Gli hanno inasprita la penna col digiuno ». « *Me s'è inaspril la ferida o la piaga* »: « La ferita o la piaga mi si è incipriguita ».

*Inavvertenza*, Inavvertenza. « *L'è minga staa per colpa, ma per inavvertenza* »: « Non fu per colpa ma per inavvertenza ».

— *Inavvertiment*, Inavvertitamente. (Civ.) « *L'oo faa inavvertiment* »: « Lo feci inavvertitamente ».

*Incadaveri-erli*, (Aff.) Incadavere. *Disen che la Francia la comincia a incadaveri*: Dicono che la Francia incominci a incadavere. (Per impallidire, in dis.).

*Incadenà-ona*, Incatenare. *Incadenà i coronn*: Incatenar i rosarii. *Incadenà òn can o mèttel alla cadenna*: Incatenar il cane. « *Sònt ch' incadenaa sul mè lavorà* »: « Son qui incatenato a questo lavoro ».

(1) I Fior. usano l'*annaspere* nel senso di gesticolare con poco frutto e di abbacare sconsigliatamente.

— **Incadenadura**, Incatenamento, Incatenatura.

— **Incadenada**, Incatenata.

**Incagassen**, Infasciar*si*, Incarsene (volg. in dis.). « *Mi me ne incaghi de tutt i sò danee* »: « Io me ne strafotto di tutti i suoi quattrini » (volg.).

**Incagli**, (P. N.) Incaglio. « *Oo tro-raa ón terribil incagli* »: « Ho trovato un terribile incaglio ». **Incagli de nagott**: Incagliuccio.

— **Incaglia-liaa**, Incagliare. « *El m'è incagliaa la mila speculazione* »: « Incagliò tutte le mie faccende ».

— **Incagniss-agnii** (poco usato), Accanirsi. « *El s'è incagnii de reusigh* »: « S'è accanito in quell'impresa ».

**Incalcolabel** (Vulg.). Vedi **Incalcolabil**.

**Incalcolabil**, Incalcolabile. **Dann** —: Danno — o inestimabile.

**Incalcinadura**, Incalcinazione, Incalcinatura.

**Incalza-alsaa-alsass**, Incalzare (Civ.). « *Emm incalzaa el nemis Anna a noll* »: « Abbiamo incalzato il nemico fino a notte ». **El temp l'incalza**: Il tempo —.

**Incambra-ambraa**, Sprangare. « *Oo faa incambra el mur* »: « Ho fatto sprangare il muro ».

**Incanala-alsaa-alsass**, Incanalare. (Civ.) **A Romma incanalen el Tevere**: A Roma incanalano il Tevere. **Gelosii incanalaa in del mur**: Persiane incanalate nel muro.

— **Incanaladura**, Incanalatura. « *L'incanaladura di aeq' u l'è m'è costada ón oec del coo* »: « L'incanalatura delle acque mi costò un occhio ».

**Incanettà-ettaa**, Aggraticciare, Ingraticciare. **Incanettà i scagn**: Incaniciare le sedie. **Incanettà ón sottanin**: Incannucciare la balza d'una sottana.

**Incannà-nnaa**, Incannare. **Incannà seda**: Incannar seta. **Incannà i scagn**: Incannicciar le sedie.

— **Incannador**, Incannatore. **Incannador de seda**: Incannatore e Incannatore.

— **Incannadura**, Incannatura.

— **Incannatori**, Accannatoio

(strumento). Incannatoio (il luogo e anche l'arcolajo).

**Incant**, Incanto. **Andà all' —**, **vend, comprà all'incant**: Andare, vendere, comperare all'incanto. **Digh a l'incant**: Offrire all'incanto o asta. § « *La vè d'incant o d'incanto o d'incanton!* »: « La vè d'incanto! Cid vè d'incanto ». « *Chi cost mi stoo d'incanto* »: « Qui cost io ci sto d'incanto ». « *Lì attacc a à staria d'incanto* »: « Costi io ci starei d'incanto ». « *Stó vestii el te vè d'incant* »: « Quest'abito ti sta dipinto ».

**Incantà-antaa-antass**, Entare. Ciurmare. « *Pur che l'abbien incantaa* »: « Pare incornato ». « *La g'è óna vós che incanta* »: « Ha una voce che incanta ». § **Bisogna minga incantass**: Non bisogna incantarsi. **Sta stadera chì la se incanta**: « Questa stadera non scorre ». « *Mi sònt chì incantaa* »: « Io resto intontito ». **Oec de incantaa**: Occhi imbambolati.

**Incantonass-onaa**, Incantonarsi, Rincantonarsi. « *El gatt el s'è incantonaa; el vedi più* »: « Il miccio s'è incantucciato o appiattato e non lo vedo più. **Incantonass al fœugh**: Covar la cenere.

**Incaparà-paraa-parass**, Incaparrare, Accaparrare. « *L'è incaparaa tutt el forment del paes* »: « Incettò tutto il grano della contrada ». « *L'è incaparaa la stanza* »: « Diede la caparra per la camera o s'è accaparrata la camera ».

— **Incaparada**, Caparramento (in dis.), Caparra. « *El g'è daa l'incaparada* »: « Gli diè la caparra ».

**Incapazz**, Incapace. « *Quell'omm là l'è incapazz de fà óna brutta azion* »: « Quell'omo là è incapace di fare una brutta azione ».

**Incapella-pellaa-pellass**, Rincappellare. **Incappellà la tinna o el tore**: Rincappellare il torchio. « *Me sònt incappellaa de nœuv* »: « Ho comperato un cappello novo ».

**Incapià**, Incappiare (1), Ingabbiare. « *Oo incapiia i stelon de portà sù al rüccól* »: « Ho ingabbiato i richiami da portar sù al

(1) Incappiare significa invece fermare con cappio (poco comune).

paretino ». « *Sta noll an incapiiaa des locchill* »: « Questa notte hanno fatto un'ingabbliata di dieci monelli ».

**Incaprixiass-axiaa**, Incapricciarsi. « *El s'è incaprixiass adree a quella donna* »: « S'è incapricciato di quella donna ». « *El Gigin se el comincia a — guai!* »: « Se Gigin comincia a far i capricci guai ».

**Incaregass** (Volg.). Vedi **Incaricass** e voci affini.

**Incaricà-icass**, Incaricarsi. « *El se incarica lui?* »: « Si incarica lei di questo affare? ». « *Incarichet minga di robb che nò te appartien* »: « Non ti incaricar di cose che non ti riguardano ». **Incaricass de affari**: Incaricato di affari.

**Incarimaraa** (Che ha le occhiaia o le pesche sotto gli occhi), Sparuto.

**Incarinass-carnaa**, Incarnarsi. (Civ.) *El Signòr el s'è incarnaa e el s'è faa omm*: Il figlio di Dio si incarnò e si fece uomo. *On diavòl incarnaa*: Idem. *Ongia incarnada*: Unghia incarnita.

**Incarognass-ognaa**, Incarognire (1). « *El s'è incarognaa adree a quella sninfa* »: « S'è incanzito dietro quella sninfa o smorfiosa » (trivialiss.).

**Incarogniss-ognii**, Incarognire. **Incarogniss in di vizzi**: Incarognirsi nei vizii. **Incarogniss in la miseria**: Incarognire nella miseria.

**Incarta-artaa-artass**, « *L'ù torna a incartà la sòa tragedia e l'è andaa fœura di pee* »: « Tornò a incartare la sua tragedia e mi liberò della sua presenza ». **Galletta incartada**: Bozzolo incartato. **Biancheria tropp incartada dalla sopressadóra**: Vedi **Inarchent**.

**Incartonà-onaa-onass**, Incartonnare. **Incartonà i fœui stampaa per mètti sott a alla'prèssa**: Incartonnare i fogli stampati per la pressa.

— **Incartada**, Incartata. « *La fœuia st'ann l'è bèlla, incartada* »:

« La foglia del gelso, quest'anno è bella e incartata ».

— **Incartadura**, Incarto. « *L'è troppa l'incartadura de sti camis* »: « Queste camicie han preso troppo incarto o troppa calda ».

**Incass**, Incasso. « *Incaeu s'è faa on bèll incass* »: « Oggi s'è fatto un bell'incasso ». *El guadagn nelli su l'incass*: Il guadagno netto sull' — o denaro riscosso nella giornata.

— **Incassà-assaa**, Incassare. **Incassà danee**: Incassar denari. « *T'ee incassaa la robba?* »: « Hai messa la roba nella cassa? » — *el fen*: Abbarcare il fieno. — *on diamant, on smerlud*: Incastonare una pietra preziosa. — *la saradura*: Incastare la toppa nel battente. **Occ incassaa**: Vedi **Occ**.

— **Incassadura**, Incassatura. — *de l'orolog*: L'incassatura d'un orologio. — *del s'ciopp, di occiai*: — del fucile, degli occhiali. — *de l'occ*: — dell'occhio o Occhiaia. — *de la saradura de l'uss*: L'incavo della serratura. — *di zainer*: Incavo delle cerniere. — *del s'ciopp*: La cassa del fucile. *On oss ch'è vegnuu fœura de la sòa incassadura*: Un osso uscito dall' —.

**Incastellà-ellaa**, Incastellare (vecchio in dia.). Vedi **Roccollà**. « *El mè cavall el s'è incastella* »: « Il mio cavallo s'è incastellato ».

— **Incastelladura**, Incastellatura. « *S'è ongia la g'è on poo de incastelladura* » (Di cavallo): « Quest'unghia ha un pò di incastellatura ».

**Incastr**, Incastro. *L'incaster di maniscalch*: Incastro o Rosetta. — *d'ona ròggia*: Una chiusa o Cateratta nella gora.

— **Incastrà-castraa-castrass**. **Incastrass la corda in la ruzzellà**: Incarrucolarsi la fune o Incastrarsi nella carrucola. **Incastrà la prosa o robba di alter in la sòa**: Incastrar prosa altrui nella propria.

**Incastrin**, Piccolo incastro, Piccola cateratta. *L'omm che alza e sara o sbassa i incastrer e i incastritt*: Il caterettaio.

— **Incastron**, Grande incastro. **Incatramà-amaa**, Incatramare. *Buscionà e incatramà i bottèlli*: Tappare incatramare le bottiglie. *Corda incatramada*: Canapo in-

(1) Incarognire fior. ha un senso che manca al milan. Lo si dice specialmente di bestia da lavoro che diventa una carogna buona a nulla.

incatramato. « *Me s'ont incatramaa i man* »: « Mi sono incatramate le mani ».

**Inca** o **Incava**, **Incavo**, **Inca-**  
**vatura**. « *El g'à faa on'incava e l'è andaa ben* »: « Gli praticò un incavo e scorre bene ». — *in del lègn*: Una tacca.

— **Incavà-cavaa-cavass**. **Inca-**  
**và on lègn, ona prèia**: Incavar un legno, una pietra. *Occ incavaa*: Occhi incavati. (Pr.) *La gòtta l'incava la prèia*: A goccia a goccia s'incavalla pietra.

**Incavagnà-agnaa**. Metter in cavagni o corbelli chiusi. « *Incavagna i pomm de terra de portà in Verzee* »: « Incesta o metti nelle oeste, le patate da portar al mercato ».

**Incavallà-vallaa-vallass**, **Accavallare**. « *S'è incavallaa i màt* »: « Le maglie si sono incavalcate ». « *Me s'è incavallaa on tèndin d'ona gamba* »: « Mi s'è accavallato un tendine d'una gamba ».

— **Incavalladura**, **Incavalco** (non comune), **Accavallamento**.

**Incaviglià-igglia**, **Incavicchiare**. « *Bisogna incaviglià s' assa perchè la staga a post* »: « Bisogna incavicchiare quest'asse perchè stia ferma ». (Fortunato) « *Quand s'è incaviggiaa come lù va ben tutt coss* »: « Fortuna e dormi o Quando s'è ciurmato come lei tutto va a seconda ». « *El fà bèll di lù a vess incaviggiaa come l'è!* »: « Fortunato lei che gli va bene ogni cosa ». « *L'è incaviggiaa ch'el fa schivi* »: « Egli è sbucato » (volg.).

**Incaxxiss-axil**, **Incaxzirsi**. **Incaxxiss adree a ona robba** (triv.): Incaxzirsi per una cosa (triv.). — **adree a ona donna**: Incaxzirsi o Incarognirsi per una donna o Innamorarsene.

**Incens**, **Incenso**. **Granèll de incens**: Granello di incenso. *La scatola de l' —*: La navicella dell'—. *Dà l'incens ai mort*: Dare l'incenso a' morti o ai grilli.

— **Incensà-ensaa-ensass**, **Incensà cònt el turibol**: Incensare col turibolo. (Fig.) **Incensà i superior**: Incensare i superiori. « *Quii duu letterati se incensan a perfetta vicenda* »: « Que' due letterati si incensano vicendevolmente ».

— **Incensada**, **Incensata**. *Dà on'incensada*: Dare un'incensata.

— **Incensadonna**, **Incensatina**.

**Inceppà-eppaa**, **Inceppare**. « *El m'ha inceppaa tutt i mè progett* »: « M'ha inceppato o attraversato tutti i miei progetti ». « *In quella societaa mi me trawvi come inceppaa* »: « In quella compagnia mi trovo inceppato ».

**Incert**, **Incerto**. *Avègh di incert*: Aver degli incerti. *I incert del mestee*: Incerti del mestiere. *La cassa di incert* (in dis.) o *della carica* (Era una cassetta nelle chiese per le cose smarrite): Idem. (Add.) « *Lù l'è semper incert su quell ch'el dev fà* »: « Egli è sempre incerto sul da fare ». (Pr.) *Bisogna mai lassà el cert per l'incert*: Non bisogna mai lasciare il certo per l'incerto. *L'è incert el di ma l'è cert che se dev morì*: Incerta è l'ora ma la morte è certa.

— **Incortezza**, **Incortezza**. *Stà su l'incortezza*: Vivere nell'incortezza. « *Tegnem minga in sta incortezza* »: « Non mi tenere in questa incortezza ».

**Incetta**, **Incetta**. « *El fà incetta de bollitt de posta per la soa raccolta* »: « Fa incetta di francobolli per la sua raccolta ». *Fà incetta de argent de mandà fœura de paes*: Fare incetta di argento da mandare all'estero.

— **Incettà-ttaa**, **Incettare**. « *A furia de incettà s'in faa mètt dent* »: « A furia di incettare si fecero arrestare ».

— **Incettador**, **Incettatore**. *Incettador de gran*: Idem. « *An arrestaa al confin on incettador de spessaa d'argent* »: « Hanno arrestato al confine un incettatore di spezzati d'argento ».

**Inchiccheraa** (In dis.), **Attilato**. **Inchin**, **Inchino**. « *El s'è portaa avanti a furia de inchin* »: « E' s'è portato innanzi a furia di piegare la schiena ». « *Fà on bèll inchin* »: « Fa un bell' — ».

**Inda** (In dis.). **Vedi Cafù**. *Fà incia*: Far le corna o far gangola.

**Inciampi-ampii**, **Inciampare** (1),

(1) Inciampare più che affrontare rispon-

Affrontare. « *L'oo inciampii su l'angol de...* »: « L'ho affrontato lì sul canto de'... »: « *L'oo inciampii per accident* »: « Mi sono imbattuto in lui per caso ».

**Incicpass-clappas**, Ripigliarsi. « *El m'è cavall el g'è el difett de incicpass* »: « Il mio cavallo ha il difetto di ripigliarsi ».

**Incid-nois**, *Fèr de incid*: Ferro da intagliare. *Incid in ramm*: Incidere in rame. *Robba de incid a caratter de fœugh*: Cosa da incidere a caratteri d'oro.

**Incision**, Incisione. *Ona bèlla incision in ramm*: Un bel ramo. | « *A sta pianta ghe vè faa on'incision* »: « A quest'albero bisogna far un intaglio ».

**Incisor**, Incisore. — *de caratter*: Punzonista. — *in ramm*, *in lègn*, ecc.: — in rame, in legno, ecc.

**Incident**, Incidente. (Civ.) *Sollevà on incident*: Sollevare un incidente. « *Sù incident nó me capiten che a mè!* »: « Questi incidenti non capitano che a me ».

**Incidenza**, Incidenza. *Per incidenza*: Idem. « *Quest sia ditt per incidenza* »: « Ciò sia detto per incidenza ».

**Incioocchi-occhil-occhiss**, Ubriacare. « *El m'è incioocchi de paroll* »: « Mi ubbriaçò a parole ». « *El s'è incioocchi de podè pù stà in pee* »: « Ha preso una sbornia da non potersi più reggere sulle gambe ».

**Incioda**, Acciuga. « *L'è grass come on incioda* »: « Pare un'acciuga ». *Vess come i inciod in del bari*: Pigiati come le acciughe.

— **Inciodinna**, Acciughina.

— **Inciodonna**, Grossa acciuga.

**Inciodà-odaa-odass**, Inchiadare. *Inciodà su l'uss*: Sprangar l'uscio. — *i finèster*: — le finestre. — *on cavall*: — un cavallo. — *ona cassa*: Idem. (Milit.) *Inciodà i cannon*: — i cannoni. (Imprecazione) « *Oh inciodet!* »: « Va al diavolo ». (Fig.) « *L'à tira fœura el cortell e el l'à inciodaa* »: « Cavò el coltello e gli fece l'occhiello nel ventre ». « *El m'è inciodaa R cont ona resonascia* »: « M'è inchiadato sul

posto con una ragionaccia ». **Inciodaa in d'on lètt**: Inchiadato a letto. **Inciodaa in l'offici dai næuv ai quatter**: Inchiadato al telonio da o dalle nove alle quattro. « *Al dì d'incœu i mestee in tant inciodaa* »: « Al giorno d'oggi c'è così poco da guadagnare ». *On prèssi inciodaa*: Un prezzo misero.

— **Inciodada**, Inchiadatura. « *Dagh ona buona inciodada all'uss* »: « Dagli una bona inchiadatura all'uscio ».

— **Inciodadonna**, Inchiadatura. « *El dì de Natal ai tre or ghe doo ona buona inciodadonna a la cà* »: « A ceppo verso le tre sbarro l'uscio di casa e chi t'ha visto t'ha visto ».

— **Inciodadura**, Inchiadatura. Vedi **Inciodada**.

**Inciooster** (Volg.). Vedi **Incoster** e voci dipendenti.

**Incivil**, Incivile. « *Oo mai conosuu on omni pussee incivil de quell là* »: « Non ho mai conosciuto un omo più incivile di quello ». « *El g'è di maner molto incivil quell tò amis* »: « Quel tuo amico ha dei modi molto incivili ».

— **Inciviltas**, Inciviltà. *L'è ona inciviltas a grattass in testa*: È una inciviltà il grattarsi la testa. *La sinceritaa tanti volt la par inciviltas*: La sincerità spesso è presa per inciviltà.

**Inclina-inaa-inass**, Inclinare. « *Sont inclinaa a cred che...* »: « Sono inclinato a credere che... ». **Pian inclinaa**: Piano inclinato. « *Me par ch'el sia pocch inclinaa a fà el pret* »: « Sembriamo che sia poco inclinato a far il prete ».

— **Inclinazion**, Inclinazione. « *El g'è ona gran inclinazion per la drammatica* »: « Egli ha una grande inclinazione alla o per la drammatica ». **Matrimonni de inclinasion**: Matrimonio d'inclinazione.

**Includ-clus**, Includere. « *L'à inclut des lira in la lettera* »: « Includo un biglietto da dieci nella lettera ». « *Quest l'è già inclut in del contratt* »: « Ciò che dieci è cosa già inclusa o contemplata nel contratto ».

**Inclusiv**, Inclusivo o Inklusivamente. *Finna al quindes del mes inclusiv*: Fino al quindici del mese inclusivo.

de pel suono all'inciampi. Ma *incampare* come si sa e tutt'altro.

— **Inclusion**, Inclusion (non comune). « *In del contratt g'oo faa on'inclusion* »: « Feci un'inclusion nel contratto ».

**Incoazzà**, Intrecciare. « *L'è adree a incoazzà i vit* »: « Sta intrecciando i tralci delle viti ». **Incoazzà el coo alla sposa**: Intrecciare le trecce alla sposa.

**Incooclass-occaa**, Incoocciarsi. « *Quand el se incoocia sora d'on'idea gh'è nanca Pineo che ghe le pò tœu* »: « Quando s'è incoocia in un'idea neanche Pineo (volg.) o nessun ne lo rimuove ».

**Inocorass**, Inocorass el forment: Inoccare il grano. **El gel l'è inecoraa el forment**: Il gelo ha incotto il grano.

**Inœu**, Oggi. **Inœu e diman**: Oggi e domani. **Al dì de inœu**: Al dì d'oggi o ai tempi d'oggi. **Inœu vott**: Oggi otto. « *Inœu come inœu podaria nò* »: « Oggi come oggi non potrei ». « *Vegna-roo denter de inœu* »: « Idem ». (Pr). **Inœu in figura, doman in sepoltura** (Appr.): Finchè uno ha denti in bocca non sa quello che gli tocca. **Mèi ona gainna inœu**, ecc.: Vedi *Gainna*.

**Inœuses** (in dis.) Vedi *Cœuses*.

**Inœioni-onit-onias**, Riminchionire. « *Sont restaa R inœionii* »: « Rimasi riminchionito ».

**Inœgnit**, Inœgnito. « *El viaggi inœgnit* »: « Viaggio inœgnito (1) o da privato ».

**Inœllà-collaa**, Incollare. « *Bisognarà fà inœllà sta gamba chî del tavol* »: « Bisogna che tu faccia incollare la gamba di questo tavolino ».

**Inœlladura**, Incollatura (2). « *Quell cavall el g'è ona inœlladura scollata* »: « Quel cavallo è scarico di collo ». « *L'inœlladura de sta camicia la m'è stretta* »: « Lo scollo di questa camicia mi stringe ».

**Inœllass**, Incappucciarsi. Vedi *Impettass*.

**Inœlph-œlpaa-cœpass**, Inœlpare. « *El s'è inœlpaa lù per sal-*

*và quell'alter* »: « S'è accusato per salvare quell'altro ». « *Gh'è quî che incolpa i repubblican de...* »: « C'è chi incolpa i repubblicani di... ».

**Incolzà** (In dis.), Raccorciare ferri logori. Vedi *Molà*.

**Incombenza**, Incombenza. « *G'oo daa l'incombenza de compramm on...* »: « Gli ho dato l'incombenza di comperarmi un... ».

— **Incombenza-enzaa**, Incombenezare. « *L'è incombenzaa on amis de portagh i auguri* »: « Ha incombenezato un amico di portargli i suoi auguri ».

**Incomod** (Volg.). Vedi *Incomod*. **Incomod**, Incomodo. « *Sia poltronna l'è molto incomoda* »: « Questa poltrona è molto incomoda ». **El terz incomod**: Il terzo è incomodo.

— **Incomodà-modaa-modass**, Incomodare. « *Ch'el se incomoda mingù* »: « Non la si incomodi ». « *Oh l'ù vorru incomodass?* »: « Lei s'incomoda sempre! ». « *L'è on poo incomodaa* »: « È un po' incomodato ». « *L'è on pezz che l'è incomodaa* »: « È malazzato sul serio ».

**Incomoditaa**, Incomodità. « *Quella latrina de faura l'è ona gran incomoditaa* »: « Quella latrina fuori dell'uscio è una grande incomodità ».

**Incomoriss**, Imbarcare e Imbarcarsi. « *Quell'assa la s'è incomorida* »: « Quella tavola s'è tutta imbarcata ».

**Incompatibel** (Volg.). Vedi *Incompatibil*.

**Incompatibil**, Incompatibile. **Difett incompatibil**: Difetto incompatibile. « *In duu caratter incompatibil* »: « Son due caratteri incompatibili ». **Offizi publich**, umor —: Ufficio pubblico, umore —.

— **Incompatibilitaa**, Incompatibilità. (Civ.) **La incompatibilitaa parlamentar**: La incompatibilità parlamentare. **Incompatibilitaa de caratter**: Incompatibilità di carattere.

**Incompless**, Semplice. (Aritm.) **Numer incompless**: Numero non complesso.

**Incomplett**, Incompleto. « *El m'è lassaa incomplett* »: « Mi la-

(1) Voce bollata.

(2) Significa lo stesso che *incollamento*, e non ha nulla a che fare col collo; mentre s'è pur *scollatura* e *scollacciato* e *scollato* e *scollo* e *scollare*.



scìd in asso». *On'opera incompleta*: Un'opera incompleta.

**Incongruenza** (Civ.). *Incongruenza*. « *Quella commedia l'è pienna de incongruenza* »: « *Quella commedia è piena di incongruenze* ». « *Che razza d'ón'incongruenza!* »: « *Che razza d'incongruenza!* ».

**Inconsalabel** (Volg.). Vedi *Inconsolabil*.

**Inconsolabil**, Inconsolabile. *La vedova inconsolabil*: La vedova inconsolabile.

**Incontentabil**, Incontentabile. « *L'è ón flœu incontentabil* »: « *È un ragazzo incontentabile* ».

**Inconter-ontro**, Incontro. *Fà inconter*: Fare incontro. *Faccia d'inconter*: Faccia simpatica. *Fà poech o nissun inconter*: Fare poco o nessuno incontro. *Comprà a inconter*: Comperar d'occasione. « *Oh che bèll'inconter!* »: « *Oh fortunato incontro!* » *El primm inconter del primm dì de l'ann*: Il primo incontro del primo giorno dell'anno. | (Stampat.) *Fà l'inconter o el risconter*: Far il riscontro. *Fœui d'inconter*: Bozza di scontro. *Inconter de cassa*: Riscontro di cassa. *Dent de inconter*: Denti l'un di contro all'altro.

— **Incontra** (Volg.). Vedi *incontro*.

— **Incontrà-ntaa-ntass**, Incontrare. « *L'oo incontraa in piazza de...* »: « *L'ho incontrato in piazza di...* ». « *Oi incontraa l'amis sciresa* »: « *Ho incontrato l'amico Ciliegia* ». | « *Stó vinètt el me incontra* »: « *Questo vinetto mi garba* ». « *La commedia l'è incontraa* »: « *La commedia ha incontrato* ». « *Quell fortunadón l'è incontraa ben in del sò matrimoni* »: « *Quel fortunataccio incontrò o incolse Opp. s'abbattè bene nel suo matrimonio* ». « *Vui minga incontrà di obligaziòn* »: « *Non voglio contrarre obbligazioni* ». | « *G'oo ceduu la caretèlla col cavall e oo incontraa cònt ón anèll de brillant* »: « *Gli ho dato la carrettella e il cavallo e li ho barattati o mi sono pagato con un anello di brillanti* ». | *Incontrà i curt, i danei, i cunt*: Collazionare, rivedere, riscontrare. | *Incontrarsi*. « *Se sèmm incontraa*

*in di iddi* »: « *Ci siamo incontrati nelle idee* ». — *in del gènni*: — nel genio. — *in del parlà*: — nel parlare. (Pr.) *Chi se vœur ben se incontra*: Chi si vuol bene si incontra. *I montagn stan ferme e i omen s'incontren*: I monti stanno fermi e le persone si incontrano.

**Incontrari**, A contrario. *A l'incontrari*: All'incontrario o Al contrario. *Ciappà tutt coss all'incontrari*: Pigliar ogni cosa a rovescio. *Di sù óna robba a l'incontrari*: Arrovesciarla. « *Lù el vœur vess tutt a l'incontrari di alter* »: « *Egli vuol essere in tutto al rovescio degli altri* ». *El mond a l'incontrari*: Il mondo a rovescio. « *Mi g'oo nient de di incontrari* »: « *Io non ci ho nulla in contrario* ».

**Inconstrastabel** (Volg.). Vedi *Inconstrastabil*.

**Inconstrastabil**, Inconstrastabile. (Civ.) « *L'è inconstrastabil che...* »: « *La è cosa inconstrastabile che...* ». *D'ón effett inconstrastabil*: D'un effetto inconstrastabile.

**Inconvenient**, Inconveniente. « *Gh'è l'inconvenient che...* »: « *C'è l'inconveniente che* ». « *È nassuu ón inconvenient* »: « *È nato un inconveniente* ».

**Inconvertibil**, Inconvertibile. *Bigliètt de Banca*: Biglietti.

**Incoraggià-aggiaa**, Incoraggiare, Incoraggiare. « *Mi l'oo incoraggià a tentà* »: « *L'ho incoraggiato a tentare* ».

— **Incoraggiament**, Incoraggiamento. *La societaa de*: La società d'incoraggiamento.

**Incordà-ordaa**, Incordare. *Cavall incordaa*: Cavallo incordato. *Scolaziòn incordada*: Gonorrea o Blenorrea incordata o Incordatura. | (Accordare). *Incordà el cemból*: Accordar il piano.

— **Incordada**, Incordatura. « *A stó piano biògna dagh ón'incordada* »: « *Questo piano va accordato* ».

— **Incordadura**, Incordatura. « *Oo ciappaa óna famosaa incordadura in del coll* »: « *Mi sono buscata una maledetta incordatura nel collo* ». | *Pagà l'incordadura*: Pagare l'accordatura.

— **Incordadór**, Accordatore. *L'incordador del piano* (Persena e strumento). *L'accordatore*.

**Incorreggibel** (Volg.). Vedi *Incorreggibil*.

**Incorreggibil**, Incorreggibile. « *L'è on fiau incorreggibil* »: « È un ragazzo incorreggibile ».

**Incorges** (Volg.). Vedi *Accorges*.

**Incornisa** - **isaa**, Incorniciare. « *Oo faa incornisà el ritratt de...* »: « Ho fatto incorniciare il ritratto di... ».

— **Incornisadura**, Incorniciatura. *I spes de l'incornisadura*: Le spese dell'incorniciatura.

**incoronà-onaa-onass**, Incoronare. (Civ.) *Napoleon el s'è incoronaa de per lù re d'Italia*: Napoleone s'incoronò da sè re d'Italia. « *On corno che le incoronaa!* »: « Un corno che ti sbuzzi ». « *Quella tattera el l'ha incoronaa* » (di marito): « Quella squaldrina lo ha incoronato o mandò a Corneo ». *Tornà a incoronà*: Rincoronare.

— **Incoronada**, Incoronata. (La Madonna) *La giesa de l'incoronada*: La Incoronata.

— **Incoronazion**, Incoronazione. *In del 38 gh'è sta a Milan l'incoronazion de Ferdinand*: Nel 38 a Milano si fece l'incoronazione di Ferdinando d'Austria.

**Incorporà-oraa-orass**, Incorporare. « *Sbatt ben finna che l'asee l'è incorporaa cón l'oli* »: « Sbatti finchè l'aceto non sia bene incorporato coll'olio ». † (Militari) *I volontari de Garibaldi i an incorporaa in l'esèrcit*: I volontari di Garibaldi furono incorporati nell'esercito.

**Incorsadura**, Apparecchio. (De' tessitori) « *L'è mess su l'incorsadura a* »: « Ha apparecchiato il telaio ».

**Incostant**, Incostante. « *Stó temp l'è minga mal incostant* »: « Questo tempo è assai incostante ». « *L'è on omm incostant* »: « È un uomo incostante ».

— **Incostanza**, Incostanza. *L'incostanza di donn, del temp, de la stagion*: « L'incostanza delle donne, del tempo, della stagione ».

**Incoaster**, Inchiostro. — *négher, ross, bleu, violètt*: Inchiostro nero, rosso, turchino, violetto. — *de la China*: — della China. — *copiativ*: — copiativo. — *de stampa*: — da stampa. « *G'oo scrìtt ma de*

*bón incoaster* »: « Gli ho scritto di buon inchiostro ». *Maggia de incoaster*: Macchia di inchiostro. *Pólver de incoaster*: Polvere da inchiostro. *On vin che par incoaster*: Un vino che pare inchiostro.

**Incotti-ottli**, Imporrire. « *Oo dovuu tatà su el pèr perchè l'era incottlii* »: « Ho dovuto abbattere il pero che era imporrato ».

**Incozzass-xxaa** (poco usato), Star punta punta (in dis.), Cozzare. « *El s'è incozzaa de spòntalla* »: « S'è incaponato di spuntarla ». « *El s'è incozzaa in d'ón spigól* »: « Battè del capo in uno spigolo ».

— **Incozzada** (poco usato), Cozzatura, Cozzata, Dissensione. « *Gh'è staa tra qui duu candidati ón' incozzada tremenda* »: « Fra que' due candidati avvenne una cozzatura terribile ».

**Incredibel** (Volg.). Vedi *Incredibil*.

**Incredibil**, Incredibile. (Civ.) « *L'è incredibil come...* »: « È incredibile che... ». « *L'è ón omm d'óna operosità incredibil* »: « È un uomo di una operosità incredibile ».

— **Incredibilissim**, Idem.

**Increspà-espaa-espas**, Inerespare. *Increspà i zii*: Corruggare o inerespare la fronte. « *El lagh el cominciava a increspas* »: « Il lago cominciava a inerespare ». « *La g'la la pèll de la faccia tutta increspada* »: « Ha tutta la pelle del viso inerespata ».

— **Increspadura**, Inerespatura. « *La g'aveva sui spall ón' increspadura che ghe stava mal* »: « Aveva sulle spalle un' inerespatura che le stava male ». « *Nò eren minga ond, l'era appénna ón' increspadura* »: « Non erano onde, era appena un inerespamento ».

**Incretini-tinii-tiniss**, Incretinire. « *A furia de bev el s'è incretinii* »: « A furia di bere incretinii ».

**Inericcass** (poco comune), Inocciarsi, Incornarsi.

**Incriminà - inaa**, Incriminare. « *El mè articól l'è staa incriminaa* »: « Il mio articolo fu incrinato ».

— **Incriminabi** (Civ.), Incriminabile. « *Mi me par ch'el sia min-*

*ga incriminabil, però... »: « A mo pare non sia incriminabile, però... »*

**Incrollabil, Inerollabile.** *Donna d'óna fedellaa inercollabil* (civ.): Donna di fedeltà inercollabile.

**Incroppaa, Coperto di roccia.** *« Guarda porcellin che te gh'ee i gnoec incroppaa »: « Guarda porcellino che hai i gnoecchi pieni di roccia ».*

**Incrossà-ossa-crossass, Incrocicare.** *Incrossà i brazz: Incrocicare le braccia. — i zitt: Vedi zitt. Dò strad che se incrosta: Due strade che si incrociano. « I noster dò lèttèr se s' in incrosta »: « Le nostre due lettere si sono incrociate ».*

**— Incrossadura, Incrocatura.** (Di strade e lettere). *Incrossadura de razz: Incrocatura di razze.*

**— Incroseggià-eggiaa, Incrocicchiarsi.** (Come *Incrossà*).

**— Incrosggiadura, Incrocicchiatura, Incrocicchiamento.**

**Incrostà-ostaa, Incrostare.** *« G'án faa di mur tutt' incrosta de marmo bianch »: « Hanno incrostato i muri di marmo di Carrara ». Ona scatola de tabacch tutta — de rubin: Una scatola da tabacco incrostata di rubini.*

**Incubazion, Incubazione.** *L'incubazion de la semenza di cavaler: L'incubazione del seme bachi. — di poresitt: — de' pulcini.*

**Incudin, Ancudine.** *Vès tra l'incudin e el martèll: Esser fra l'ancudine e il martello.*

**— Incudinetta, Ancudinuzza, Caccianfuori.**

**Inculcà-locaa, Inculcare.** *« Mi oo seguitaa a inculcagh di bonn idei, ma oh sì! »: « Io ho continuato a inculcargli delle buone idee, ma lui!... »*

**Incurass (Volg.). Vedi Curass e Importà.**

**— Incurabel (Volg.). Vedi Incurabil.**

**— Incurabil, Incurabile.** *La crosaa di incurabil: La sezione degli incurabili. « Te see óna piaga incurabil car el mè fiœu »: « Tu se' una piaga incurabile ragazzo mio ».*

**Incuria, Incuria.** *« L'è staa per l'incuria di sò genitor »: « Cid è accaduto per l'incuria de' suoi genitori ».*

**Incusgen (Volg.). Vedi Incugin anzi Incudin.**

**Indagà-aggaa, Indagare.** *« Lu el voraria semper indagà quell che femm »: « Egli vorrebbe sempre indagare le nostre azioni ».*

**— Indagin, Indagine.** *« Per quanti indagin abbiën faa ón poduu scopri nagott »: « Per quante indagini abbiano praticate non sono riusciti a scoprire qualche cosa ».*

**Indaghen (Volg.). Vedi Daghen.** *N. fr. volg.: Indaghen nagott: Non curare, non appetire, non desiderare.*

**Inde, Vedi Inch. Inch et inde: Idem.**

**Indebitass-ita, Indebitarsi.** *« El s'è indebitaa fin al coll »: « Si indebitò fino agli ocoli ». « Indebitaa che el se aiutta più »: « Inchiodato fino al collo ».*

**Indeboli-olli-oliss, Indebolire.** *« La dietta el l'è indebolii »: « La dieta lo ha indebolito ». « Se ghe foo dent ón guarneri indeboliss el mur »: « Se apro un armadio nel muro lo indebolisco ».*

**Indecent, Indecente.** *Vestii indecent: Vestito indecente (troppo scollato). Vestii indecent: Vestito indecente (sudicio). On certo fà indecent: Un contegno indecente.*

**— Indecenza, Indecenza.** *« L'è stada óna indecenza bella e bona »: « La fu una vera indecenza ». « Nò l'è bon che de di di indecenz »: « Non è bono che di dire indecenze ».*

**Indecifrabil, Indecifrabile.** *« Te gh'ètt óna stiampa de gainna indecifrabil »: « Tu hai una mano di scritto indecifrabile ».*

**Indecision, Indecisione.** *« Quand oo vist la sóa indecision, g'oo rinónciaa »: « Quando vidi la sua indecision feci rinuncia ».*

**— Indecis, Indeciso.** *« Lu l'è semper indecis »: « Egli è continuamente indeciso o perplesso ».*

**Indegn, Indegno.** *« Te sett indegn de comparim davanti »: « Sei indegno di venirmi dinanzi ».*

**— Indegnamet, Indegnamente.** *I robb van indegnamet: Le cose vanno indegnamente.*

**— Indegnitaa, Indegnità.** *« L'è stada óna vera indegnitaa »: « La fu una vera indegnità ».*

**Indemoniaa** e **Indiavolaa**, Indemoniato. « *El pareva indiavolaa quell pover omm!* »: « Quel pover omo pareva indiavolato ». *On temporal indemoniaa*: Un temporale indiavolato.

**Indenizza-issaa-issass**, Indennizzare. « *Gh'è toccaa de indenizza i ferii in del scontro* »: « Alla società toccò di indenizzare i feriti nello scontro ferroviario ».

— **Indenizz** e **Indenizzazion**, Indennizzo. *L'indenizz di dann*: L'indennità dei danni.

— **Indennitaa**, Indennità. *Indennitaa de vitto*: Idem.

**Indent**. Vedi *Dent* e *Denter*.

**Indentà-entaa** (In dis.). (Pr.) *Chi prest indenta prest imparenta* (In Fior. al rovescio): Chi presto indenta presto sparenta.

**Indes** (Volg.). Vedi *Indice*.

**India**, India. *Canna d'India* Idem. *Figh, nòs* —: Fico, noce —. *Castegna d'India*: Castagna —: *Seda* —: Seta —. *La compagnia delle Indie* (Di strozziri): Idem.

— **Indian**, Indiano. *I pover indian in l'America del nord i an squasi srazzaa* (colto): I poveri indiani o pelli rosse nell'America del Nord furono quasi interamente sterminati. | *Fà l'indian* (gnorri) Fare l'indiano.

— **Indianna** (Specie di tela di cotone), Indiana.

**Indicativ**, Indicativo (grammat.).

**Indico**, Indico. (Civ.) « *L'è staa miss a l'indice* »: « Idem ». | « *Guarda in l'indice l'el trovarett* »: « Guarda nell'indice del volume lo troverai ».

**Indioca** (Volg.). Vedi *Indisia*.

**Indiferent**, Indifferente. *Fà l'indiferent*: Far l'indifferente. « *Oh per mè l'è indiferent* »: « Oh per me fa lo stesso ».

— **Indiferenza**, Indifferenza. *A l'amor è subentraa ona gran indifferenza*: All'amore subentrò una grande indifferenza.

**Indigest**, Indigesto. *I cocumer in indigest*: I cetrioli sono indigesti. (Fig.) « *Quel conferenser el m'è indigest* »: « Quel conferenziere m'è indigesto ».

— **Indigestion**, Indigestione. « *L'è faa on'indigestion de coqua* »: « Ha fatta un'indigestione

di acqua ». *Ona piccola indigestion de guarì con la dièta*: Un po' di ripienezza, che la dieta guarirà ogni cosa. « *El g'à avuu on'indigestion de poesia* »: « Prese o Ebbo una indigestione di poesia » (a sentirsele leggere dall'autore).

**Indilatament**, Senza dilazione, Subito.

**Independent**, Indipendente. *Caratter independent*: Carattere indipendente. *Giornal, deputaa, critich independent*: Giornale, deputato, critico indipendente.

— **Indipendenza**, Indipendenza. *La guerra dell'indipendenza d'Italia*: La idem. *Indipendenza de opinion*: Indipendenza d'opinioni.

— **Indipendentement**, Indipendentemente. « — *de quest l'è staa on error* »: « Indipendentemente da questo fu uno sbaglio grosso ».

— **Indirett**, Indiretto. *Impost indirett*: Imposte indirette. « *El m'à faa capi in maniera indiretta che...* »: « Mi fe' intendere in modo indiretto che... ».

— **Indirettament**, Indirettamente. « *Oo ricevuu la lettera indirettament* »: « Ricevetti la lettera ».

**Indirizz**, Indirizzo. « *L'è sbagliaa l'indirizz de la lettera* »: « Sbagliò l'indirizzo della lettera ». | *Bisogna mudà indirizz de villa*: Bisogna mutare indirizzo di vita.

**Indisciplinaa**, Indisciplinato. *Ona scolaresca molto indisciplinaa*: Idem.

— **Indisciplinatissim**, Indisciplinatissimo.

**Indiscrèt**, Indiscreto. (Add. *Sfacciaa e indiscrèt*: Sfacciato o impudente e indiscreto. (Sost.) « *L'è on indiscrèt de primma forza* »: « È un indiscreto di prima riga ».

**Indiscrezion**, Indiscrezione. « *El g'à avuu la indiscrezion de andà in terza de risott* »: « Ebbe la indiscretezza di servirsi tre volte di risotto ».

**Indispensabil**, Indispensabile. (Di persona) *L'indispensabil*: Il sor indispensabile. « *Magara minga de vin ma el caffè dopo disnaa el m'è indispensabil* »: « Starei anche senza vino, non senza caffè dopo pranzo ».

— **Indispensabilment**, Indispensabilmente. *Bisogna fall indispensabilment*: È da farsi —.

**Indispetti-pettias-pettii**, Indispettarsi. « *El m'è faa indispetti in manera che oo voruu più saveghen* »: « Mi indispetti in modo che non volli più sapere di nulla ».

**Indisposiziòn**, Indisposizione. « *Sónt minga staa amala; g'oo avuu óna piccola indisposiziòn* »: « Non sono stato ammalato; non ho avuto che una piccola indisposizione ».

— **Indisponn-ispòst**, Indisporre. « *L'è indispost* »: « Sta poco bene ».

**Indivia**, Indivia. *Indivia rizza*: Indivia riciolina.

**Individov**, Individuo. « *L'è ón individov che me comoda nient* »: « È un certo individuo che non m'accomoda punto ».

— **Individual**, Individuale. *La libertaa, l'opinión, el parer, ecc., individual*: La libertà, l'opinione, il parere individuale.

— **Individuà-duaa**, Individuare. « *Mi oo individuua nissun* »: « Io non ho fatto il nome ad alcuno ».

**Indizzi**, Indizio. *Offizi de indizzi*: Ufficio di indizi. « *Da certi indizzi s'è sospettaa che...* »: « Da certi indizi venne il sospetto che... ».

— **Indisià-ixiaa**, Indiziare. « *L'án indisiaa cóme lader* »: « L'hanno indiziato come ladro ».

**Indeuccia**, Gorbia (dove s'incastra il manico de' badili, forche, ecc.).

**Indol** (Civ.), Indole. « *El fœu o el cavall, l'è de bonna indol... ma* »: « Il figlio o il cavallo è di indole buona... ma ».

**Indolent**, Indolente. « *Oo mai vist ón omm pussee indolent!* »: « Non ho mai conosciuto un uomo più indolente! ».

— **Indolentement**, Indolentemente.

— **Indolentaa**, Indolenzito. « *Sónt tutt indolentaa* »: « Sono tutto indolenzito ». *Gamba indolentada*: Gamba indolenzita.

— **Indolentón**, Infingardaccio.

— **Indolenza**, Indolenza. « *L'è d'ón indolenza fenomenal* »: « È d'una indolenza fenomenale ».

**Indolzi-olzi**, Indolcire. « *L'oo*

*indolzi cónt di bèi maner* »: « Colle belle e colle buone l'ho rabbonacciato ». *Indolzi el caffè*: Indolcire il caffè. « *T'ee indolzi tropp stó dóls* »: « Hai messo troppo zucchero in questo dolce ». *Magnesia e zolfo per indolzi el sang'u*: *Magnesia* e zolfo per raddolcire il sangue.

**Indorà-oraa**, Indorare. *Indorà a fœugh*: Dorare a foco. *Indorà la pinola*: Idem. « *Nanca se me indorassen* »: « Neppure se mi coprissero d'oro ». (Pr.) *L'aurora l'indora*: Il sole che nasce indora le cime. « *Portegh sta cornis indorada* »: « Portagli questa cornice dorata ».

— **Indorador**, Indoratore. « *Porta sta cornis a l'indorador* »: « Porta questa cornice al mettiloro ».

— **Indoradura**, Doratura. *Andà giò l'indoradura*: Perdere la —.

**Indorment**, Dormiente. « *El par semper indorment* »: « Pare sempre addormentato ». « *L'oo trovaa in lèt indorment* »: « L'ho trovato a letto che dormiva ». *I lèt indorment* (Scherz.): I sette dormienti.

**Indormentà-entaa-entass**. « *Stanott oo mai poduu indormentamm* »: « Stanotte non ho potuto pigliar sonno ». (Fig.) *Indormentà el fœugh*: Ricoprire il foco. « *El par semper indormentaa* »: « Vedi Indorment ». *Indormentà i creditor*: Addormentare i creditori.

— **Indormentatori**, Addormentatore. « *Ah che indormentatori quella predica!* »: « Che noia quella predica! ».

**Indovà**, (Bagnar i tini perchè non trapeli il vino dalle commettiture delle doghe).

**Indovè**. Vedi *Dove*.

**Indree**, Indietro. *Innanz e indree* e simili: Vedi *Innanz*. *Andà indree*: Andar indietro. « *Me par che quel fœu el vaga indree a scola* »: « Mi pare che quel figliolo vada piuttosto indietro che avanti ». « *Ghe va o ghe ven indree tant de rèst* »: « Gli va il resto ». « *Vu indree a digh che...* »: « Torna da lui a dirgli che ». (A cavallo aggiogato) « *Va o Da indree* »: « Va indietro! ». *Ciappà indree*: Ricevere indietro. « *M'è toccaa de ciappamm indree la mia mercanzia* »: « M'è toccato di ricevere indietro

tutta la merce ». *Dà indree*: Dare addietro. « *G'oo daa indree l'orologg ch'el m'aveva garantii* »: « Gli ho rimandato indietro l'orologio garantito ». | (*Dissuadere*) « *Mi g'oo daa indree a tutt dagh* »: « Io ne l'ho sconsigliato apertamente ». | « *Me par che te daghet indree maledellament* »: « Mi pare che tu dimagri un po' troppo ». (*Di vegetali*) « *La vit l'è daa indree* »: « La vite (pel freddo) ha dato addietro ». (*Sul terreno in duello*) « *El seguitava a dà indree e mi g'oo vosaa: coragg per Dio!* »: « Continuava a indietreggiare ed io, ecc. ». *Da ón temp indree*: Già da tempo. *De chi indree*: Per lo addietro. « *De chi indree era mai succèss* »: « Da quinci indietro non era mai accaduto ». *Nó andà nè innanz nè indree*: Vedi *Innanz*. *Restà indree de pader e mader*: Rimanere orfano. « *L'è restaa indree* »: « Rimase addietro ». *Stà indree de nissun*: Non stare addietro ad alcuno o anche Non la cedere ad alcuno. *Stà indree in del mangià o in del bev*: Cibarsi o bere sobriamente. *Tegnì indree*: Tener indietro. — la folla: — la folla. *Fà stà indree*: Trattenerne la folla. *Tirà indree*: Ritirare. *Tirass indree*: Ritirarsi o Tirarsi indietro. « *Quand l'è staa el moment bòn el s'è tiraa indree* »: « Quando fu il momento bono si ritrasse o gli cascò l'asino ». *Tornà indree*: Tornare addietro. « *Tornèmm indree ón pass* »: « Torniamo indietro un passo ». « *In tornaa indree tutt masaraa* »: « Tornarono a casa fradici di pioggia ». (*Pr.*) *Baratt e baratte se pò pù tornà indree*: (*Fir.*) Baratto è fatto chi lo riuol vadi (sic) a palazzo. *Vèss indree*: Essere addietro. *Vèss indree de collura*: Non essere ancora cotto a dovere. *Vèss indree de scrittura*: Essere addietro o avanzino assai. *Vèss indree ón càr dè reff*: Essere lontano o addietro le mille miglia. « *Sònt indree ben, in del mè lavorà* »: « Nel mio lavoro sono rimasto addietro non poco ».

*Indritt e Indrizz*, Dritto. *L'indritt e l'invers*: Diritto e rovescio. *Nó avègh nè indritt nè invers*: Non avere nè capo, nè coda. *Vèss de*

*duu indrizz*: A due ritti, (*Di donne*) Senza petto o Non ha ombra di seno. (*Al morale*) Ambiguo o Essere un tecomeco.

— *Indrittura*, Dirittura. *L'indrittura de la riga*: La dirittura del regolo. — *del buèl*: Buona luna.

*Indrizzà-zaa-zzass*, Raddirizzarsi. « *Par che el temp el vœubia indrizzass* »: « Pare che il tempo voglia mettersi al bello ». « *El g'aveva el musón ma adèss el s'è indrizzau* »: « Era musone ma ora s'è raddirizzato ».

*Indù-ndott*, Indurre. « *L'oo indott a perdonagh* »: « L'ho indotto a perdonargli ». *Lassass indù a fà...*: Lasciarsi indurre a fare.

*Indubitabel* (Volg.). Vedi *Indubitabil*.

*Indubitabil*, Indubitabile. « *Per mè che l'anima la sia minga materia l'è indubitabil* »: « Per me che l'anima non sia materia è cosa indubitabile ».

*Induggia* (In dia.). *Verd induggia*: Verde spincervino.

*Indulgenza*, Indulgenza. *Indulgenza plenaria* (Eccles.): Idem. *Andà a tœu la* —: Andar a pigliare la indulgenza. *Quand se passa da ón mercant de vin se va dent a tœu l'indulgenza* (volg.): Quando si passa dinanzi a un vinaiolo si entra a pigliar l'indulgenza. | *L'indulgenza cont i recidiv l'è pericolosa*: L'indulgenza coi recidivi è pericolosa. *Indulgenza de mamma*: Indulgenza materna.

— *Indulgent*, Indulgent. « *Quell maèster l'è tropp indulgent* »: « Quel maestro è troppo indulgente ».

*Indult*, Indulto. « *El g'è avuu l'indult dal re o dal papa* »: « Ebbe l'indulto dal Re o dal Papa ».

*Induri-uril-uriss*, Indurire e Indurare. « *El pan se l'el rompet l'induriss subit* »: « Se lo spezzi il pane subito indurisce ». « *L'è indurii in di fadigh* »: « È indurito o indurato nelle fatiche ».

*Industria*, Industria. *Casa d'industria*: Idem. *Ministeri de industria, agricoltura e commercio* (ora solo agr. e comm.): Ministero di agricoltura e commercio. | *Cont ón poo de industria se ghe riess*: Con un poco di — ci si riesce. *Cavalier d'—*: Idem.

— **Industriass-iaa**, Industriarsi. « *El se industria e el vicatta* »: « Si industria e campa ».

— **Industrial**, Industriale. *Milan l'è on centro industrial*: Milano è un centro industriale.

— **Industriós**, Industriosio. « *Bisogna vedè come l'è industriós quel bagai* »: « Bisogna vedere come è industrioso quel ragazzo ».

**Induvin**, Indovino. « *L'è staa induvin!* »: « Fu indovino ». *El rustegh induvin* (almanacco): Il rustico indovino. (Pr.) « *Famm induvin che te faroo sciór* »: « Fammi indovino che ti farò ricco ».

**Induvinà**, Indovinare. *Giugà a induvinà*: Fare ad opporsi « *Nó ne induvinna vunna* »: « Non ne azzecca una ». « *Pò dass l'oo minga induvinada* »: « A quel che pare non ci azzeccai ». *Lassà induvinà*: Darla a indovinare. (Pr.) « *A pensà mal se fà mal ma se induvinna* »: A pensar male ci si indovina. « *A dà atrà al mutt la se induvinna* »: Vedi *Mutt*.

— **Induvinèll**, Indovinello. « *Quell'omm per mè l'è on vero induvinèll* »: « Quell'omo è per me un vero indovinello ». *Sciarad e indovinèl*: Sciarade e indovinelli.

**Induzion**, Induzione. « *Mi per induzion oo pensaa che...* »: « Per induzione ho pensato che... »

**Inebi** (Volg.). Vedi *Inibi*.

**Inedia**, Inedia (1). *Morì d'inedia*: Morir di — o noia. « *L'è on sil che a la sera ghe se mœur de inedia* »: « È un luogo che la sera c'è da morir d'inedia ».

— **Inedit**, Inedito. « *On sonèt inedit del Porta* »: Un sonetto inedito del Porta.

**Inesigibel** (Volg.). Vedi *Inestigibil*.

**Inesigibil**, Inesigibile. « *On credit* »: Un credito inesigibile o irriscotibile.

**Inesorabel** (Volg.), **Inesorabil**, Inesorabile. « *L'è staa inesorabil* »: « Fu inesorabile ».

**Inestà-estaa**, Innestare. « *Inestà i varèul* »: Innestare il vaiolo. « *Inestà ona pianta de pèr* »: Innestare un pero. « *Inestà a occ, a gemma* »:

Innestare a occhio, a gemma, a manga, a zufolo.

— **Inest**, Innesto. « *L'innest del varèul* »: L'innesto del vaiolo. « *De des inest n'è laccaa d'oma duu* »: « Di dieci innesti non n'è attaccarono che due ».

**Inestimabil** (Civ.), Inestimabile. « *Per mè l'è staa on vantagg inestimabil* »: « Fu per me un vantaggio inestimabile ».

**Inevitabil** (Civ.), Inevitabile. « *El sciogliment de la Camera l'è inevitabil* »: Lo scioglimento della Camera è inevitabile. « *Ona rovinna inevitabil in quella casa* »: « Una rovina inevitabile in quella casa ».

— **Inevitabilment** (P. N.) Inevitabilmente. (Civ.) « *La dovea succed inevitabilment...* »: « Doveva accadere inevitabilmente ».

**Inezia**, Inezia. « *Costà on'inezia* »: Costare un'inezia. « *De mancia el g'à daa on'inezia* »: « Gli die' di mancia una pezzenteria ». « *El guarda a tutti i inezi* »: « Egli si ferma su certe inezieccie da far ridere ». « *El ten a man tutti i inezi* »: « E' tira a tutti i baoherozzoli ».

**Ineziarla**, Inezia. « *El vè in collera per di ineziarri* »: Monta in collera per delle inezieccie ».

**Infà**, Importare. « *Mi sì che me ne infà sossenn* »: « Che mi fa a me? Io me ne frego » (volg.).

**Infaccendaa**, Affaccendato. « *L'è tutt infaccendaa adree a ...* »: « È tutto in faccende intorno a ... »

**Infagottà-ottaa-ottass**, Infagottare. « *L'è infagottaa la soa pocca robba e la n'è saludaa stren* »: « Fece fagotto delle sue poche masserizie e ci salutò caramente (iron.) o co' denti stretti ». | « *Còme te l'ee infagottaa quel bagai!* »: « Come l'hai affagottato quel bambino! (malvestito) ». « *Che sarta malpratica! L'è semper infagottada* »: « Che sarta malpratica! È sempre infagottata ».

**Infallantament** (Volg.). Vedi *Infallantement*.

**Infallantement**, Infallantemente. « *V'ègni infallantement* »: « Vengo senza fallo ».

**Infalibel** (Volg.). Vedi *Infallibil*. **Infallibil**, Infallibile. (Credenti) « *El papa l'è infallibil* »: Il papa è infallibile. « *El se cred on omm* »

(1) Il senso vero e proprio di *inedia* in Fior. è digiuno lungo e spossante.

**infallibili** : « E' si crede infallibile ». (De' ciarlatani) « *L'è on terno infallibili* » : « E un terno infallibile ».

**Infama-amaa-amass**, Infamare. « *L'è cercaa lù de infamamm*, ma el gh'è minga riusai » : « Cerco lù di vituperarmi, ma non c'è riuscito ». *I Frances se s'in infamau a vicenda nel 1892* : Nel 1892 i Francesi si sono infamati a vicenda.

— **Infamement**, Infamemente. « *Soo che l'è parlaa infamement de it* » : « So che ha parlato infamemente di te ».

— **Infamitaa**, Infamità. « *L'è commess di infamitaa* » : « Commise delle infamità o nefandezze ».

— **Infamm**, Infame. (Sul serio) *El Boggia l'è cent volt pussee che infamm* : Il Boggia è mille volte più che infame. (Sch.) « *Tesor infamm* ! » : « Tesoro mio ».

— **Infamon**, Infamone. (Volg.) « *Quell'infamon el m'ha tradii* » : « Quell'infamone m'ha tradito ».

— **Infamonon**, Più che infamone. Infamissimo.

**Infangaa**, Infangato. « *El s'è infangaa Anna al genoce* » : « E' s'è infangato fino a' ginocchi ».

— **Infangada**. N. fr.: *Tœu sù on'infangada* : Infangarsi fino ai capelli.

— **Infangass-angaa**, Infangarsi.

**Infant**, Infante. *In Spagna gh'è ancamò i Infant* : In Spagna ci sono ancora gli Infanti.

**Infantaria** (Volg.). Vedi *Infanteria* e *Fanteria*.

**Infanteria**, Infanteria e Fanteria. *Soldaa de fanteria* : Soldato di fanteria. (Civ.) *L'infanteria l'è la base di esercit* : L'infanteria è la base degli eserciti.

**Infarina-inaa-inass**, Infarinare. « *Primma de mettel in la padella infarina el fidich* » : « Prima di metterlo in padella infarina il fegato o il pesce ». | *Infarina i quadret o i còpp* : Insabbiare i mattoni. (Pr.) *Chi v'è al molin se infarina* : Chi va al mulino s'infarina.

— **Infarinadura**, Infarinatura. « *El ghe n'è ona certa infarinadura* » : « Egli ha una certa infarinatura » (cognizioni superficiali).

**Infariolaa** (In dis.), Inferraiolato.

**Infatòass-tòaa**, Infatuarsi. « *L'è infatòaa de lù stess* » : « È infatuato di sè stesso ». « *L'è infatòaa de la prima donna* » : « S'infatuò della prima donna ».

**Infedel**, Infedele. *On servitor infedel* : Un servo o servitore — o ladro. « *La miee la gh'è stada infedel* » : « La moglie gli è stata infedele ».

**Infedeltaa**, Infedeltà. « *L'è commess on'infedeltaa* » : « Commise un'infedeltà ». *Ona traduzion piena de infedeltaa* : Una traduzione piena di —.

**Infelice**, Infelice. « *Quella casa l'è in d'ona posizion infelice* » : « Quella casa è in una posizione infelice ». « *Quanti infelici che gh'è a stò mond* ! » : « Quanti infelici ci sono al mondo ! » « *Te see semper staa on pover infelice* ! » : « Sei sempre stato un grullo o un povero infelice ! »

**Infelicitaa**, Infelicità. « *El g'è l'infelicitaa della vòs* » : « Ha la infelicità della voce ».

**Infenà**, Infenare. *La robba fragil la v'è tutta infenada in di cass* : La roba fragile va tutta ravvolta nel fieno.

**Infecisc**. Vedi *Fencisc* e derivati.

**Infenoccià-noccià**, Infinochiare. « *Tenta minga de infenocciamm* » : « Tu non mi infinochi ! » « *El m'è infenocciàa che...* » : « Mi fece credere che... » « *L'è lentaa de infenocciàl* » : « Tentò di inzampognarlo ».

**Inferior**, Inferiore. *Da inferior a superior* : Da inferiore a superiore. *De qualitaa inferior* : Di qualità inferiore.

**Inferma** (Volg.). Vedi *Infermo*.

**Infermo**, Infermo. *Divenit infermo* : Divenire infermo. *Vunna di sett oper de la misericordia l'è visità i infermi* : Una delle sette opere della misericordia è visitar gli —.

— **Infermaria**, Infermeria. « *L'è a l'infermaria in osservazion* » : « È all'infermeria in osservazione ». « *La par on' infermeria sta casa* » : « Questa casa par un'infermeria ».

— **Infermer**, Infermiere. *I infermer de l'Ospedal* : Gli infermieri o i pappini dell'ospedale.



« *La g'à faa de infermera fin all'ultim respir* »: « Gli fece da infermiera fino all'ultimo respiro ».

— **Infermin**, Infermuccio.

— **Infermitaa**, Infermità. « *El g'à on'infermitaa ch'el guariss pù* »: « Ha un'infermità che non ne può guarire ».

**Inferna** (Volg.). Vedi **Inferno**.

**Inferno**, Inferno. (Credenti) **Paradis**, inferno e purgatorio: **Paradis**, inferno e purgatorio. (Colto) *L'Inferno di Dante*: L'Inferno di Dante. (Fig.) « *Te me fee fà ona villa de inferno* »: « Mi fai fare una vita d'inferno ». « *El g'à l'inferno in casa con quella socera casuna* »: « Ha l'inferno in casa con quella socera insoffribile ». (Impeco, basaa) « *Oh va all'inferno!* »: « Va all'inferno o al diavolo ». *Mandà all'inferno* (volg.) (Amazzare): Mandar all'inferno.

— **Infernal**, Infernale. *Ona veggia infernal*: Una vecchia infernale. *Pietra infernal*: Pietra infernale.

**Infesc**, Impiccio. « *Stó robb ch'el m'è de infesc* »: « Questo coso m'impiccia ». (Di persona) « *Ti nò te sett (1) alter che on'infesc* »: « Tu uon se' altro che un impiccio ». (Affare) *Ciappass de infesc*: Prendersi dei sopraccapi. *Andà fœura de infesc*: Uscire de' guai o d'impiccio. *Liberass de infesc del sart*: Liberarsi dei debiti plateali. *Infesc de stomegh*: Imbarazzo di stomaco.

— **Infescià-esciàa-esciass**, Impicciare. « *Stó tavolin ch'el me infescià* »: « Questo tavolino qui m'impiccia ». « *Sònt infesciàa come on'poresin in la stoppa* »: « Sono impicciato come un pulcino nella stoppa ». « *G'oo el stomegh infesciàa* »: « Ho lo stomaco imbarazzato ».

— **Infesciadura**, Imbarazzo. *Infesciadura de stomegh*: Imbarazzo di stomaco. « *Menù adree anca i fian* »: *L'è on'infesciadura*: « A condur meco i bambini è un bel-l'incomodo o mi riesce incomodissimo ».

**Infettà-ettaa-ettass**, Infettare. « *El g'à infettaa el sang'u* »: « Ha

infettato il sangue ». *I risér infetten l'aria*: Le risale infettano l'aria.

**Infiama-amass-amass**, Infiammare. « *Ona fuga de gas la s'è infiammada e è success l'incendi* »: « Una fuga di gas si infiammò e avvenne l'incendio ».

— **Infiabil**, Infiammabile. *Aria infiamabil*: Aria infiammabile. « *El giovinetto el me par molto infiamabil* »: « Mi sembra di sangue molto infiammabile il giovinetto! ».

— **Infiassion**, Infiammazione. *Infiassion intestinal*: Infiammazione intestinale.

— **Infiatori**, Infiammatorio. *Malattia infiammatoria*: Male infiammatorio.

**Infiassà-ascaa**, Infiascare. *Infiassà el vin, l'oli, ecc.*: Infiascar vino, olio, ecc.

**Infilà-lla-lass**, Infilare. *Infilà la guggia*: Infilare l'ago. — *di margherilin*: Infilare le margheritine. — *la porta*: — l'uscio o la porta. — *la giucchella*: — il vestito. | « *El me l'à infilaa o infilaa come on'passarin sul spéd* »: « Me lo infilò come un passerotto sullo spiedo ». *Des di infilà*: Dieci di alla fila.

— **Infilera**, Infilata. *On'infilera mai pù finida*: Una infilzata interminabile. *Una infilera de ciaccier*: Una filata di chiacchiere. « *El m'à ditt sù on'infilera de sproposit* »: « Disse un'infilzata di spropositi ». « *El g'à ditt on'infilera de termin o de insolenz* »: « Gli disse un mucchio di improprietà o di insolenze ».

— **Infielèta o Imbastidura**, Filza, Basta, Imbastitura. « *Dagh on'infielèta a sti manich che poda provai* »: « Dagli una infilzata a codeste maniche e poi me le proverò ».

— **Infielèta-lettaa**, Infilzare. « *Basta che te l'infielètet* »: « Basta l'imbastitura ».

**Infilzà-ilzaa-ilzass**, Infilzare. « *L'è restaa infilzaa su ona lancia del restèll* »: « Restò infilzato su una punta del cancello ». *I dord infilzau sul spéd*: I tordi infilzati sullo spiedo. « *El se batt minga perchè el g'à paura de restà infilzaa* »: « E' non si batte perchè te-

(1) Qui ho usato il *sett* e non il *see* per la vocale che segue. Vedi prefazione.

me di rimaner infilzato». *Parì on Maria infilzada*: Parer una monachina o Madonnina infilzata. « *El m'à infilzà su ona quantitaa de bosii* »: « Mi infilzò una quantità di bugie ».

**Infilzadura**, Infilzatura. « *El m'à fua on'infilzadura o filzada de bosii* »: « Mi fece un'infilzatura di bugie ».

**Infiniti**, Infinito. *On numer infanti*: Un numero infinito.

— **Infinito**, Infinito. *Andà a l'infinito*: Andar all'infinito o alle calende greche.

**Infinitaa**, Infinità. « *G'oo on'infinitaa de rob di dilt* »: « Ho una infinità di cose da dirti ». (Colto) *L'infinitaa del spazi*: L'infinito. « *Gh'era on'infinitaa de gent* »: « C'era un'infinità di gente ».

— **Infinitament**, Infinitamente. « *Te rui ben, te rispetti, te ammiri infinitament* »: « Ti amo, ti rispetto, ti ammiro infinitamente ».

**Infinna**, Infino. « *Te compagni infinna là e pœu torni indree* »: « T'accompagno fin là poi torno addietro ». « *L'à dilt infinna che...* »: « Disse perfino che... » « *Infinna o infu ch'el dura* »: « Fin che dura ». *Infinna mai*: Quanto mai.

**Infinoceccia-occiaa**, Infinocechia-re. Anche *Infinocecià*.

**Infra** (Volg.). Vedi *Infilà*.

**Infiss**, Infisso. *I infiss de la cà*: Gli infissi (che sono aderenti alla casa e non possono essere levati dagli inquilini che sgomberano).

**Influenza**, Influenza. *On deputaa che god de molta influenza*: Un deputato che gode di molta influenza. « *L'à sentiù l'influenza de l'aria bonna* »: « Senti l'influenza dell'aria salubre ». « *Ona malattia veggia che g'an daa el nomm naov de influenza* »: « Una malattia antica, ma che ora prese il nome nuovo di influenza ».

**Influi e Influenzà**, Influire e Influenzare. « *L'à influiù moltissim a fà andà mal la robba* »: « Influi assai a mandar a male la faccenda ». « *L'è staa influenzaa da on cattiv amis* »: « Fu influenzato da un cattivo amico ». « *El vess andaa ai Bagn el g'à influiù* »: « L'essere andato ai Bagni gli ha giovato ».

— **Influss**, Influssio, Sentì l'in-

fluss de la primavera: Sentir l'influsso della primavera.

**Infoga-ogaa**, Infocare. « *T'ee infogaa tropp el forno* »: « Hai troppo affocato il forno ». « *L'è infogaa denter in o a* »: « È infocato nel o a... » *Sentiss la faccia infogada o i fiamm a la faccia*: Sentirsi il viso infocato. *Aria infogada*: Aria infocata. *De lui el sò l'infoga anca i marcetapè*: D'estate il sole abbrucia anche le lastre.

— **Infogolent o Foghent**, Infocato. « *Bisognava vedè come l'era infogolent* »: « Era infocatissimo ».

— **Infogatissim** (P. N.), Infocatissimo. « *L'era infogatissim in quella speculazion, ma pœu* »: « Era infocatissimo in quell'impresa, ma poi... »

**Infolarmaa-armaa**, Infervorarsi. « *El ghe s'è infolarmau dent* »: « Ci si infervorò ». *Infolarmaa come el strasc di piatt*: Pareva il Coccosuda (non com.).

**Inforcass** per *Impieccass* (in dis.) -forcaa, Inforcare. *Dòce la strada la se inforca*: Dove la strada inforca o si biforca. | (Ostinarsi) « *El s'è inforcaa de vorèlla a tutt i costi* »: « Si intesè di volerla ad ogni costo ». | *Inforcà la sella* (civ.): Inforcare la sella.

**Informà-ormaa-ormass**, Informare. « *L'oo informaa de tutt* »: « L'ho ragguagliato d'ogni cosa ». *Informass de la sòa salut*: Chiedere della sua salute. « *El ved: lù l'è molto mal informaa* »: « Vede, ella è assai male informata ». *Informà on cappell, on para de stricai*: Informare un cappello, un paio di stivali.

— **Informazion**, Informazione. « *G'oo aruu di bonn o di cattiv informazion su quell'individù* »: « Ebbi bone o cattive informazioni intorno a quell'individuo ». *Andà a tœu informazion* (di servitori): Andar a chiedere informazioni.

**Informaggià-aggiaa**, Incacciare. « *T'ee informaggià tropp la minèstra* »: « Questa minestra è troppo incacciata ».

— **Infornà-ornaa**, Informare. *Infornà el pan*: Informare il pane. *Infornà di senator* (Scherz.): Informare de' senatori.

— **Informada, Informata.** *Informada de panettoni.* (Fig.) *On'informada de senatòr o de cavalier*: Una informata di senatari o di cavalieri.

— **Informadór, Informatore.**

**Informasà** (Caricare la fornace), **Informaciare.** « *An informasua adess i còpp* »: « Hanno informaciato or ora le tegole ».

— **Informasadura, Informaciata.** **Infòttass** (Volg.), **Infottarsi** (baso), **Infischarsi.** *Infottass d'óna robba*: Infottarsi o Infischarsi d'una cosa. « *Mi me ne infolti alament de lù e de chi fà per lù* »: « Io me ne strafotto di lui e di chi fa per lui ».

**Infranchi-nchiss-nchii,** **Sfranchire.** *Infranchiss la man a scrivo*: Sfranchire la mano a scrivere. — *a parlà frances*: — a parlar francese.

**Infreggiass** (Volg.). Vedi *Raffreddass*.

**Infreggió.** Vedi *Raffredór*.

**Infrolli - olli - olliss,** **Frollare,** **Infrollire.** « *Lassella R a infrollì quella gullinazza* »: « Lasciatela frollare quella beccaccia ». « *Quella sciòra lu me par infrollida bèll e ben* »: « Quella signora, la mi par infrollita maledettamente ».

— **Infrollidura, Frollatura e Frollamento** (non *Infrollitura*).

— **Infrollida, Frollata e Infrollita.**

**Infuriass-riaa,** **Infuriare.** « *El se infuria per nagott* »: « Infuria per delle inezie ». *Infuriass come el strasc di piatt*: Insatanassato.

**Infuriada,** **Infuriata.** *A l'infuriada*: Alla sfuriata.

**Infusion, Infusione.** *Infusion de tili, de camamella*: Idem. « *Per fà el stuaa bisògn met primma el manz in infusion de vin* »: Per fare lo stufato o stracotto bisogna metter prima la carne in fusione di vino.

**Ingabbia-biaa,** **Ingabbiare.** *Ingabbia i quai*: Ingabbiare le quaglie. | « *L'an ingabbiaa stanott* »: « L'hanno arrestato o ingabbiato questa notte ».

**Ingaggia-aggiaa-aggiaa,** **Ingaggiare.** *In Inghilterra i marinar se usa ancamò de ingaggiar*: In Inghilterra si usa ancora di ingaggiare i marinai. « *Me sòn*

*lassaa ingaggià dent in quell' affare* »: « Mi son lasciato attirar o sono impegnato in quell'affare ». (Calzett.) « *El telar el me s'è ingaggià* »: « Il telaio mi si è intopato ».

**Ingaliardiss-ardii** (poco usato), **Ingagliardire.** « *La fever la ghe s'è ingaliardida* »: « Gli si è ingagliardita la febbre ».

**Ingallettass-ettass,** **Imbozzolar-si** (in dia.). « *I mè bigatt se s'in tutt ingallettaa* »: « I miei bachi hanno fatto tutti il bozzolo ».

**Ingaluiss-luissii** (Aff.), **Ringaluzzire.** « *Dopo quel success el s'è ingaluissii tutt* »: « Dopo quel successo s'è tutto ringaluzzito ».

**Ingambii,** **Impastoiato.** « *Sont ingambii* »: « Ho impastoiate le gambe ». « *Quell polaster l'è ingambii* »: « Quel pollo è impastoiato ».

**Ingannà-nnaa-nnass,** **Ingannare.** *Ingannà ona tosa*: Ingannare una fanciulla. « *Ma caro lù el se inganna de gross* »: « Ma, caro lei, ella si inganna a partito ». *Ingannà in del pes o in la misura*: Frodare. *Ingannà vun el'alter*: Idem. *Ingannà el temp*: Ingannare il tempo. *Ingannà l'appetit*: Ingannar o incantar la fame. *Viv ingannaa*: Vivere ingannato. *Ingannass sóra ona persona*: Apporsi male. (Pr.) *L'apparenza l'inganna*: L'apparenza —.

— **Ingann, Inganno.** « *Mi sònt semper vivuu in l'ingann* »: « Stetti finora nelle illusioni ». (Colto, di viaggi.) *L'ingann del desèrt de Sahara*: La fata Morgana. (Pr.) *Cón l'art e cón l'ingann se viv metaa de l'ann, cón l'ingann e cón l'art se viv anch' l'altra part* (volg.): Coll'arte e coll'inganno si vive mezzo l'anno, coll'inganno e coll'arte si campa l'altra parte. *San Giovann fa conoss l'ingann*: San Giovanni non vole inganni. *El mond l'è tutt pien de ingann*: C'è più trappole che topi. *Fada la lég, trovaa l'ingann*: Vedi *Lég*. *L'ingann el vè semper a cà de l'ingannatòr*: L'inganno torna addosso all'ingannatore. | (Rete) *L'ingann del covertón de ciappà i pess*: Il ritroso del bertorello.

— **Ingannadór, Ingannatore.** *Ingannadór de tòssan*: Idem.

-- **Ingannamond**, Gabbamondo e anche Gabbaminehioni.

-- **Ingannavillan** (Add. di per.), Ingannucontadini (1).

**Ingarbià-rbià-biass**, Ingarbugliare. *On'uscita ingarbiada*: Un'accia o matassa arruffata. « *El m'à faa on cèrto discòrs ingarbiàu che...* »: « Mi tenne un certo discorso ingarbugliato che... » *A-vègh i oce ingarbiàa*: Avere gli occhi tra peli.

-- **Ingarbiada**, Ingarbugliata. *Ona brutta ingarbiada de robba*: Un imbroglione.

-- **Ingarbià-buiàa-buiass**, Ingarbugliare. « *El m'à ingarbiàa tutta la faccenda* »: « M'ha ingarbugliato tutto l'affare ».

-- **Ingarbiùn**. Vedi *Imbroiùn*. **Ingattia-ttiàa**, Accalappiare. « *Sònt staa ingattiaa* »: « Fui accalappiato ».

-- **Ingattlada**, Retata. « *Stanott àn faa ona buona ingattlada* »: « Questa notte fecero una bona retata ». « *Són staa vittima d'on'ingattlada* »: « Fui acchiappato ».

**Ingavettà-vettaa**, Acciambellare.

**Ingegn**, Ingegno. « *L'è on fàeu de ingegn* »: « È un ragazzo d'ingegno ». *Miser de ingegn*: Di poca levatura. *On gran ingegno*: Un genio. *Alzada de ingegn*: Alzata d'ingegno. « *G'oo miss tutt l'ingegn per reussì* »: « Ci ho messo tutto il mio ingegno per riuscire ». (Pr.) *La bollèta o la famm la guzza l'ingegn*: Vedi *Talent*.

-- **Ingegnaria** (Profess. dell'ingegnere), Ingegniera.

-- **Ingegnass-naa**, Ingegnarsi. « *El se ingegna* »: « Si destreggia ». *Ingegnass a la bell'e mèi*: Si ingegna a tirar avanti. « *Ingegnel* »: « Ingegnati ». Vedi *Rangiaa*, *Rangel*.

-- **Ingegnattass**, Arrabattarsi. « *El s'è tanto ingegnattaa che l'è riussii* »: « S'arrabattò tanto che finì a o col riuscire ».

-- **Ingegnoe**, Ingegnere. *On ingegnœ cuntagabb*: Un ingegneruzzo. *Ingegnœ del Gèni*: Ingegnere

del genio. *Ingegnœ architètt*: Ingegnere architetto.

-- **Ingegnèrôn**, Ingegnere di vaglia.

-- **Ingegnôs**, Ingegnoso. « *L'è on fàeu ingegnôs comè* »: « È un ragazzo molto ingegnoso ».

**Ingelosi-osi-osiass**, Ingelosire. « *El l'à fada ingelosi de lù* »: « La fe' ingelosire ». « *El se n'è ingelosii quand...* »: « Se n'è ingelosito quando... ».

**Ingenerà** (nou com.), Ingenerare. *I stravizzi ingeneren di malattii*: Idein.

**Ingentili** (Civ.)-illi-iliass, Ingentilire.

**Ingenoggia-oggiàa-oggiass**. « *El l'à faa ingenoggia* »: « Lo fece inginocchiare ». « *Me sònt ingenoggiaa* »: « Mi sono inginocchiato e anche Son caduto sui ginocchi ».

-- **Ingenoggiatôri**, Inginocchiatoio. « *De fianch al lett gh'era l'ingenoggiatôri* »: « A fianco del letto c'era l'inginocchiatoio ».

-- **Ingenoggion**, Inginocchiioni. Vedi *Genœc*.

**Ingerà-erass-erass**, Inghiaiare. « *An ingeraa la strada e l'è on cattiv andà* »: « Hanno sparsa la ghiaia sulla strada e, ecc. ». || « *Quell pivèll l'è ingeraa comè!* »: « Quel giovincello è impacciato assai ». « *Me sònt ingeraa in sul più bèll* »: « Sul più bello mi sono confuso o mi cascai l'asino ».

-- **Ingerada**, Massicciata, Ghiaia.

-- **Ingeradura**. (Fig.) « *El g'à adoss l'ingeradura* »: « Pare un pulcino bagnato ».

**Ingerbass**, Accettare. « *El formet el se ingerba tropp prest in st'ann* »: « Quest'anno il grano accettisce o si fa verde troppo presto ».

**Ingeriss-eril**, Ingerirsi. *Ingeriss in di affari di alter*: Ingerirsi negli affari altrui. « *L'è on omm che vœur ingeriss de tutt* »: « È un omo che caccia o siccà il naso dappertutto ». « *Mi de sta bôrlanda vù pù ingerimen* »: « Di codesto affaraccio non ne vo' più sapere ».

-- **Ingerenza**, Ingerenza. « *El g'à pù nissunna ingerenza in stô sit* »: « In questo luogo o ufficio egli non ha più ingerenza alcuna ».

(1) In Flor. *ingannaconladini* è anche un lavoro mal fatto ma vistoso, e l'artista o l'artigiano che lo fa.

**Ingermà** (In dis.). Vedi *Ipnotizzà* e *Incantà*.

— **Ingermadura** (non com.). « *Bi-sogna che te buttet via la ingermadura* »: « Bisogna che tu ti sottragga o che tu rompa la malia ».

**Ingressà-essaa**, **Ingressare**. « *Sti ranchen van ingressaa* »: « Questi gangheri vanno ingressati ». **Ingressà el vin**: Ingressare il vino.

— **Ingressadura**, **Ingressatura**. **Cattiva ingressadura**: Cattiva ingessatura.

**Inghirlandà-andaa-andass** (P. N.), **Inghirlandare** (I.). « *An inghirlandaa l'altare* »: « Hanno inghirlandato l'altare ».

**Ingialdi-ldii-ldiss**, **Ingiallire**. **Quand i faeu comincien a ingialdiss**: Quando le foglie cominciano a ingiallire.

**Ingiò**, **In giù**. **Andà in giò**: Andare verso il dazio. **Del tant in giò**: Vedi *Tant*. **Di còpp in giò** e **di còpp in su**: Vedi *Còpp*.

**Ingióng-giònt-gióngiun** (Volg.), **Ingiungere**. « *El g'è ingiònt de partù subit* »: « Gli ingiunse di partire su' due piedi ».

**Ingiotti-ottii-glottiss** (In dis.). Vedi *Mandà giò*.

**Ingiuria**, **Ingiuria**. « *Quella l'è stada on'ingiuria bèlla e bonna* »: « La fu un'ingiuria preta ».

— **Ingiuria-riaa-riass**. « *Se s'in ingiuriaa finna che in staa stuff* »: « Si sono ingiuriati fino alla nausea ».

— **Ingiuriòs**, **Ingiurioso**. **Sospètt ingiuriòs**: Un sospetto ingiurioso.

**Ingiustizia**, **Ingiustizia**. « *L'è on'ingiustizia bozzaronna!* » (volg.): « È un'ingiustizia buscherona ». « *Che razza de ingiustizii!* »: « Che razza di ingiustizie! ».

— **Ingiust**, **Ingiusto**. « *Quell giudizi l'è staa propi ingiust* »: « Quel giudizio fu veramente o proprio ingiusto ». « *Quell che è de di e de di; semm minga ingiust* »: « Ciò che è da dire è da dire; non siamo ingiusti! ».

— **Ingiustament**, **Ingiustamente**. **Condannà, lamentass, accu-**

**sà, ecc. ingiustament**: Condannare, lamentarsi, accusare, ecc. ingiustamente.

**Ingles**, **Inglese**. (Carattere da stampa e da scritto) **Inglese**. (Di persone e popolo) (Colto) *I Ingles* e *pœu più per commercia*: Gli Inglesi sono i primi commercianti del mondo. *On Ingles de la Cassinna di Pomm* (in dis.): — di Biella. *A l'inglese*: All'inglese. *Vestiss, montà a l'inglese*: Vestirsi, montar a cavallo all'inglese. *Parlà ingles come ona vacca spagnœula*: Parlar inglese come, ecc. (Di cose) *Giardin ingles*: Giardino inglese. *Stoffa, latrinna inglese*: Stoffa inglese, cesso all'inglese o mezza inglese.

— **Inglesada**, **Tratto da inglese**, **Sfarzo**, **Parata**.

— **Inglesumm** (P. N.), **Inglesume**. « *A Nizza st'ann gh'era tropp inglesumm* »: « St'auno a Nizza c'era troppo ingleseume ».

**Ingnucchiass**, **Incaponirsi**. « *El s'è ingnucchi de vorè...* »: « S'incaponi a volere o a fare, ecc. ».

**Ingolosi-ostii-ossiss**, **Ingolosire**. « *L'oo faa ingolosi de...* »: « S'è ingolosito di avere o fare, ecc. ».

**Ingolfass-olfass**, **Ingolfarsi**. — *in di debbit*: — nei debiti. « *El s'è ingolfass in quella speculazion* »: « S'è ingolfato in quell'impresa ».

**Ingomà-omaa-omass**, **Ingommare**. « *M'è toccaa de ingomaghel attacc* »: « M'è toccato di ingommarglielo sopra o accanto ». « *Me sònt ingommata tutt i man* »: « Mi sou tutto ingommato le mani ».

**Ingord**, **Ingordo**. **Ingord l'è pussee che golòs**: Ingordo è più che goloso.

— **Ingordisia** (Volg.). Vedi *Ingordigia*.

— **Ingordigia**, **Ingordigia**. « *Lì per l'ingordigia del dinar...* »: « Egli per l'ingordigia del denaro... » « *Quell fœu l'è d'on'ingordigia ch'el fà schiù* »: « Quel ragazzo è di una ingordaggine (pop.) o ingordigia ributtaute ».

— **Ingordon**, **Ingordissimo**.

**Ingorga-orgaa-orgass**, **Ingorgare** e **Pigliar vento**. « *La canna del lucandin l'è ingorgada* »: « S'è intasata (pop.) o ingorgata la doccia dell'acquajo ». « *El g'ha i polmon, el fidigh, i glandol ingor-*

(I) I Fior. hanno un modo squisito: non mi inghirlandano le sue parole: ragazza a un pino, che le fa la corte. Il volgo poi dice: ingirlandare.

*gaa* : « *Hà i polmoni, il fegato, le glandole ingorgate* ».

— *Ingorgada* (Mugnai), *Gorata*.

— *Ingorgh* (P. N.) e *Ingorgament* o *Ingorgadura*, *Ingorgo*, *Intaso*, *Intasatura*.

*Ingossa*, *Angoscia* (1), *Schifo*. *Mètt ingossa* : Metter nausea. « *Te me fétt ingossa* » : « *Mi fài stomaco* ».

*Ingossà-ossaa-ossass*, *Ingozzare*. « *Mangia pussec adasi, ingosset minga* » : « *Mangia più adagio e non t'inzeppare così* ». *Ingossà i usèi novellit* : *Ingozzar i nidiaci*. *I boccon tröpp gross fun ingossà* : *I bocconi troppo grandi ingozzano*.

— *Ingossada* e *Ingossadura*, *Ingozzatura* (2). *On' ingossada de gnocch* : *Scorpacciata di gnocchi*.

*Ingottaa*, *Gottoso*. « *L'è ingottaa pover omm!* » : « *Soffre di gotta o di podagra, il pover omo* ».

*Ingrana*, *Ingranare*. *L'ingrana minga* : *Non imbocca*.

*Ingranagg* (P. N.), *Ingranaggio*. *In di ingranagg de la rauda* : *Idem*.

*Ingrass*, *Ingrasso*, *Governo*, *Concime*, *Letame*.

— *Ingrassà*, *Ingrassare*. « *El s'è ingrassaa* » : « *Ha o è ingrassato* ».

*Ingrassà in di fastidi* : *Ne' fastidii lui ci si ingrassa*. *Ingrassà dent* : *Esser nella sua beva*. *L'ort l'ingrassen cón la ganga* : *L'orto lo ingrassano o governano col botino*. (Arriochire) « *El s'è ingrassaa ai spall di mincion* » : « *Ingrassò alle spalle de' minchioni* ».

¶ *Ingrassà i bæu*, *i pui*, *i quai* : *Sagginar i buoi, stiare i polli, le quaglie*.

*Ingrassà on camp cón la pölter d'oss* : *Ingrassare un campo con polvere d'ossa*.

*Ingrassà el Governo cönt el lott* : *Ingrassar il Governo giocando al lotto*. (Pr.) *L'occ del padrón l'ingrassà el cavall* :

*L'occhio del padrone ingrassa il*

*cavallo*. *Chi nó sà lavorà la tèrra le ingrassa* : *Chi non sa lavorare la terra la concima*.

*Ingrassada*, *Ingrassamento*. *Ingrassadinna*, *Ingrassatina*. (Di campi) *Un po' di governo*. (Di persona) « *La g'ha daa ona bèlla ingrassadinna* » : « *S'è messa intorno un po' di ciccia* ».

*Ingrat* e *Ingratt* (Volg.). *Vedi Ingrato*.

*Ingrato*, *Ingrato*. « *El me s'è mostraa ingrato* » : « *Mi si dimostrò ingrato!* »

— *Ingratón*, *Ingratissim*, *Ingratissimo*.

— *Ingratitudin*, *Ingratitudine*. *Paga de ingratitudin* : *Pagare di o con ingratitudine*.

*Ingravidà-dada-dass*, *Ingravidare*. « *L'à ingravidaa quella povera lösa e pœu el l'à pientada* » : « *Ingravidò quella povera ragazza poi la lasciò* ». « *Me sönt ingravidada del mè primm, dopo næu mes precis de matrimoni* » : « *Ho concepito (non pop.) il mio primò dopo nove mesi precisi di matrimonio* ».

*Ingrazionass*, *Ingraziarsi* e *Ingrazianirsi*. « *L'à savuu fà a ingrazianass el minister* » : « *Seppe ingraziarsi il ministro* ».

*Ingredient*, *Ingrediente*. *Cönt i solit ingredient* : *Coi soliti ingredienti*. *Mèttegh i sò ingredient* : *Dosare*.

*Ingrèss*, *Ingresso*. *Bigliètt de ingress* : *Biglietto di ingresso*.

« *G'án faa on ingress in sul Cors* » : « *Gli han praticato un ingresso dalla parte del Corso* ». *A l'ingrèss de...* : *All'ingresso di...*

*L'ingress liber* : *L'ingresso libero*. *L'ingress del Re a Romma*, *de Garibaldi a Palermo* : *L'ingresso del re a Roma, di Garibaldi a Palermo*.

*Ingrintass-intaa*, *Far il cipiglio*, *Ingrugnare* e *Ingrugnire*. « *A fagh ona piccola critica el se ingrinta subit* » : « *Solo a dirgli una parolina di censura ingrugna* ».

*Ingross*, *Ingronso*. *All'ingross* : *All'ingrosso*. *Comprà o vend all'ingross* : *Comperare o vendere all'ingrosso*. « *L'è taiata giò all'ingross* » (di uomo come di lavoro) : « *Fatto coll'accetta* ».

*Ingrossi-ossil-ossiss*, *Ingrossa-*

(1) *Ingossa* viene da *angoscia* ma non fa bisogno di notare la differenza fra le due voci.

(2) *Ingozzatura* in Fior. ha un significato speciale : e l'effetto di un lattone — o il lattone stesso — dato su un cappello duro, perché scenda sugli occhi : *Gli han ridotto il cappello un lucignolo con una ingozzatura*.

re. « *La féver la g'à faa ingrossi i lavor* »: « La febbre gli ha fatto ingrossare le labbra ». « *Stó vestì el te ingrossiss el corp* »: « Questo vestito ti ingrossa la persona ».

**Ingrugnass**. Vedi *Ingrintass*.

**Inguaa** (Volg.). Vedi *Ugual*.

**Inguanta-antaa**, Agguantare. « *L'an inguantaa che el robava ón orologg* »: « L' hanno agguantato mentre stava facendo la festa a o rubando un orologio ». | **Inguantaa** *cóme ón milord*: Inguantato come un milord.

**Inguent**, Unguento. *Inguent de semifrèddi, malbin*: Unguento refrigerante, di malva. « *Quèst el ghè fu còme l'inguent malbin* »: « Codesto non gli gioverà di certo ». *Inguent mercurial, rosaa*: Unguento mercuriale, rosato. *Andà in inguent de bislicchin*: Finire in nulla. *Giòntagh l'inguent e i pezz*: Rimettervi il ranno ed il sapone o l'unguento e le pezze. *Dopra l'inguent spuin*: Usare dell'unguento bocchino (la scialiva).

— **Inguentin**, Unguento da nulla, Unguentino.

**Ingugellà**, Aghettare, Ferrar le stringhe o fare gli aghetti.

— **Ingugellador**, Ferrastringhe.

**Inguilla**, Anguilla. *Inguilla marinada*: Anguilla marinata. *A coda de inguilla*: A coda di anguilla. *Avègh i orecc fodraa de pell d'inguilla*: Avere le orecchie foderate di panno. *Mercant de pell de inguill o de fibbi discompagn*: Mercantuzzo. *Scarligh via còme ón'inguilla*: Scivolar dalle mani o Guizzar di mano come un'anguilla. *Vess strengituu sù còme i inguill in del bari*: Esser pigiati come acciughe.

— **Inguilla-illaa**, Stare perplessa. *Gh'è di deputaa che inguillen continóment*: V'ha degli onorevoli che barcamenano sempre.

— **Inguillada**, Sotterfugio. « *El m'à faa ón'inguillada terribil* »: « Mi mancò di fede, di parola ».

— **Inguillascia**, Anguillaccia.

— **Inguillèta**, Piccola anguilla.

— **Inguillonaa** e **Inguillott**, Grossa anguilla.

**Ingurà** (Volg.). Vedi *Augurà* e voci affini.

**Ingurgitá** (Scherz.), Ingurgitare (in dis.), Mangiare avidamente.

**Inguria**, Anguria (1), Cocomero. *On camp de inguri*: Cocomeraio. *El castèl de l'inguria*: Il midollone. *Quèll che vend i inguri*: Il cocomeraio. *La tolla di inguri*: Il succhiello de' cocomeri. (sconosc. a Firenze).

— **Ingurionna**, Cocomerone.

**Iniquitaa**, Iniquità. « *Quella sentenza l'è stada óna vera iniquitaa* »: « Quella sentenza fu una vera iniquità ». (Scherz.) « *Che iniquitaa stó temp* »: « Tempo iniquo ».

**Inivid** (In dis.), Invito, Non accetto, Malvolontieri.

**Inlardà-rdaa**, Lardellare. *Guggia de inlardà*: Idem. *Inlardà el fricandò*: Lardellare il fricandò.

**Inleccardi-ardii-ardias**, Inghiottonire. « *Dagh minga carne al gatt se de nò l'el fee inleccardi* »: « Non gli dar carne al micio, se no inghiottonisce troppo ».

**Inliscà-iscaa**, Impagliare. *Inliscà i fiasch*: Fare la veste ai fiaschi. *Inliscà óna cadrega*: Impagliare una seggiola.

— **Inliscadura**, Impagliatura. « *Cosse la ven la inliscadura de sti dò cadreggh?* »: « Quanto costa l'impagliatura di queste due seggiole? ».

**Inlòcchi-òcchi-òcchiss**, Sbalordire. « *Finissela de vòsà che te me inlocchissel* »: « Smetti di vociare o di gridare, che mi assordi ». « *A furia de cuntamen el m'à inlòcchi su* »: « A furia di contarmene mi fece il capo come un cestone o mi ha assordito ».

— **Inlocchiment**, Assordimento. « *Quii flæu in ón inlocchiment* »: « Que' ragazzi mi assordano ».

**Inluminà** (Volg.). Vedi *Illuminà* e derivati.

**Inmedesimass**, Internarsi. « *Bisogna vedè còme el se inmedesima quand el parla* »: « Bisogna vedere quando parla come se ne interna ».

**Immusonass-onas**, Immusire. « *Cosse te gh'ètt che te see lì tutt immusonaa?* »: « Che hai che ti vedo così imbronciato? ».

**Inninz**, Incignato. « *Ciappa quel-*

(1) *Anguria* è piuttosto una specie di zucca che non il cocomero.

la bottiglia là che l'è già innin-  
sa »: « Prendi quella bottiglia che  
è già incognata. »

— **Inninsà**, Vedi *Ninzà*.

**Innivolass**, Annuolarsi. « *El  
temp o el ciel se innivola* »: « Il  
tempo si rabbuia ». »

**Innocent**, Innocente. « *Mi credi  
ch'el sia ancamò innocent come  
l'acqua* »: « Io credo ch'egli sia  
innocente come l'acqua ». « *Pover  
innocent!* »: « Povero bimbo! o  
Povero innocente! »

— **Innocentin**, Innocentino. « *La  
fà l'innocentinna ma ne sa vun-  
na pussee del diavol* »: « Fa l'in-  
nocentina, ma ne sa un punto più  
del diavolo ». »

**Innominaa**, Innominato. « *L'à  
comprra la villa per on innomi-  
naa* »: « Comperò la villa per una  
persona innominata ». »

**Inoltrada** (P. N.). N. fr.: A sta-  
gion inoltrada: A stagione inol-  
trata o avanzata.

**Inondazion**, Inondazione. *L'ann  
de quella famosa inondazion*: L'an-  
no della famosa inondazione. *Ona  
inondazion de giornai*: Un'inon-  
dazione di giornali.

— **Inondà**, Inondare. *In del  
1859 i Piemontes an inondaa tutt  
i campagn del Vercelles*: Nel 1859  
i Piemontesi hanno inondato o  
allagate le campagne del Vercel-  
lese.

**Inorbi-orbii-orbiss**, Accecare.  
*Inorbi i franguèi*: Accecare i  
fringuelli. (Fig.) « *A furia de di-  
men el m'à inorbi* »: « A furia di  
dirmene mi rese cieco ». « *El s'è  
inorbi* » (non com.): « Divenne  
cieco ». »

— **Inorbiment** (non comune),  
Acceciamento.

**Inossass-saa**, Far l'osso. (Pr.)  
*Chi prèst inossa prèst va in la  
fossa*: Chi presto inossa presto  
inossa.

**Inpari**. Vedi *Pari*.

**Inquartà-rtaa**, Inquartare. (Col-  
to) « *L'à inquartaa in del stemma  
la bissa visconta* »: « Inquartò nel-  
lo scudo la biscia viscontea ». |  
« *L'è ben inquartaa* »: « È tar-  
chiato ». (Di cavalli e buoi) Quartato.

— **Inquartadura**, Complessione  
fisica del corpo. *On cavall de bèlla  
inquartadura*: Un cavallo ben  
quartato.

**Inqueri-erli** (Volg.). Vedi *In-  
quisi*.

**Inquietà-taa-tass**, Inquietare.  
« *Famm minga inquietà* »: « Non  
mi inquietare ». « *Me sònt inquie-  
taa* »: « Mi sono arrabbiato o in-  
quietato ». »

— **Inquiètt**, Inquieto. « *Sònt  
inquiètt per el mè fiæu che l'è  
andaa al Comizi* »: « Sono inquie-  
ta per mio figlio che è andato al  
Comizio ». »

— **Inquietudin**, Inquietudine.  
*Avègh adoss ona gran inquietu-  
din*: Avere una grande inquietu-  
dine. « *Te podet imaginà la mia  
inquietudin a savè che* »: « Tu non  
puoi immaginare la mia inquietu-  
dine o sospensione a sapere che... »

**Inquillin**, Inquilino. *On inquil-  
lin che paga el fitt a temp*: Un  
inquilino che paga pigione pun-  
tualmente. *Mandà via on* —: Ri-  
mandare un —.

**Inquinternà-ernaa**, Mettere in  
quinterni la carta.

**Inquisi-lesi**, Inquisire. « *L'è  
semper chi a inquisi i fatt nos-  
ter* »: « È sempre quà a inquisi-  
re tutti i fatti nostri ». Vedi *Per-  
quisi*.

— **Inquisizion**, Inquisizione.  
(Civ.) *Al temp de la santissima  
Inquisizion*: A' tempi della ese-  
crata Inquisizione. *Robba de In-  
quisizion* (azione crudele, nefan-  
da): Cose da Inquisizione.

— **Inquisitor**, Inquisitore. *Faa-  
cia de inquisitor*: Faccia da in-  
quisitore. *Giudes* —: Giudice —.

— **Inquirent** (P. N.), Inquiren-  
te. *El giudes inquirent*: Il giudi-  
ce inquirente. *Commission* —.  
Commissione —.

**Inrabbi-rabbii-rabbiss**, Arrab-  
biare. *Fà inrabbi*: Far arrabbia-  
re. « *El s'è inrabbi comè* »: « S'è  
arrabbiato assai ». « *Vùt minga  
inrabimm* »: « Non mi voglio in-  
quietare ». »

— **Inrabbiment**, Arrabbiamen-  
to. « *Oo ciappaa on inrabbiment  
de can* »: « Idem ». »

**Inranghi-anghi-anghiss**, Ag-  
granchiare. « *In quell legn strètt  
strètt me sònt inranghi* »: « In  
quella carrozzella così stretta mi  
sono aggranchiato ». « *El frèdd el  
m'à inranghi* »: « Il freddo mi ha  
assiderato o aggranchito ». »



— **Inranghiment**, Aggranchiamento, Intirizzamento. « *Che inranghiment, che g'oo adoss!* »: « Son tutto aggranchito ».

**Inredà** (poco comune), Irretire « *Quella mòstra el l'è inredaa pòlid pòlid* »: « Quella signorina lo seppe irretire magnificamente ».

**Inregnaccass**. Vedi *Regnaccass*. **Inrismà** (Cart.), Mettere in risma.

**Inroccà-occaa**, Arrocare. (Metter la stoppa da filare sulla conocchia).

**Inrodà**, Arrotare. (Civ.) *In qui bèi temp che se inrodava*: In quei beati tempi del supplizio della ruota. « *Sònt andaa a ris'c de famm inrodà da ón car* »: « Andai a rischio di farmi arrotare da un carro ».

— **Inrodada**, Arrotamento.

**Inromentà**. Vedi *Romentà*.

**Inrotulà-ulaa**, Irrotulare. *Inrotulà i atti de la causa*: Irrotulare gli atti della causa.

— **Inrotulaziòn**, Irrotulazione. « *Quand sèmm staa a la inrotulaziòn se sèmm accort che...* »: « Quando fummo alla irrotulazione ci siamo accorti che... »

**Inrusgeniss** (Volg.). Vedi *Irruginiss*.

**Irruginiss-inil**, Irrugginire. « *El s'è tutt inruginii* »: « S'è tutto irrugginito ». (Più comune) *Diventà rugin*: Vedi *Rugin*.

**Insabbia**. Vedi *Sabbia*.

**Insaccà-accaa-accass**, Insaccare. *Insaccà danee*: Insaccar denari. « *Lù intant el séguita a insaccà* »: « Egli intanto seguita a far quattrini ». *Insaccà i pagn del lavandee*: Insaccare la biancheria sudicia. *Insaccà la carne de animal*: Insaccar la carne di maiale o far salami. *Carne insuccada* (pizzicagn): Carne inscicata. (Vestito) « *Tu paret insaccaa* »: « Tu mi sembri insciccato ». *Insaccà fascœu* (a cavallo): Rinsaccarla. « *Cón quell trott insci dur l'è stada ón insuccada!* »: « Con quel trotto così duro fu un vero rinsaccamento ».

**Insaccoccià** (P. N.), Intascare. **Insalata**, Insalata. — *bianca, verda, de radis, ecc.*: Lattuga e cicoria. *Insalata cónca o cónsciada con l'inciòda*: Insalata sudicia. —

*cón i ciapp*: — coll'ova sode. *Mans a lèss in insalata*: Lesso a insalata. (Fig.) *Mangia in insalatta vun*: Mangiarlo in insalata e anche Mangiar la torta in capo ad alcuno. (Rinfusio) « *Sul sò tavol gh'è semper óna gran insalata* »: « Sul suo tavolo c'è sempre un grande abbaruffio di robe ». (Pr.) *Insalata ben salatta poch'asee e ben oliatta*: Insalata ben salata, poco aceto e ben oliata. *A fà l'insalata ghe vœur: ón sapient e ón avar a consciàlla, ón matt a voltàlla e ón disperaa a mangiàlla*: Idem.

— **Insalatada**. N. fr.: « *Emm faa óna insalatada cón incioda e ciapp per tutti* »: « Abbiamo fatto un'insalatona sudicia co' fiocchi, per tutta la famiglia ». « *Emm mangiaa, on' insulatada* »: « Abbiamo una fatto scorpacciata di insalata ».

— **Insalatte**, Insalataio (non comune). Vedi *Ortolan*.

— **Insalattera**, Insalatiera. *On' insalatera piènna de lattuga*: Un'insalatiera pienna di lattuga.

— **Insalatinna**, Insalatina. *Insalatinna bianca*: I lattughini. *Insalatina verda o Zuccorin*: Radicchio novellino. *Insalatinna cònt i erb che sà de hón*: Insalatina con tutti gli odori.

**Insanguanà-anaa-anass**, Insanguinare. « *L'è riva a casa tutt insanguanaa* »: « Venne a casa tutto insanguinato. *Taiass el nas per insanguanass la bocca*: Vedi *Nas*.

**Insarxi-arxi-arxiss**, Inserire, Rammendare. (Fig.) « *Ghe l'hoo insarzii pòlid* »: « Gliel'ho appiopato per bene ».

— **Insarxidura**, Annestatura.

**Insavonà-vonaa**, Insaponare. « *Prima insavonèl ben e pœu lavèl* »: Prima insaponalo bene poi lavalo (Fig.) *Insavonà ben ben per fagh la barba*: Servire uno di barba e di parrucca. *Insavonà ón superior*: Dargli il burro.

— **Insavonada**, Saponata. « *Che insavonada!* »: « Quanto burro! »

**Insaziabel** (Volg.), Insaziabile.

**Insaziabil**, Insaziabile. « *El g'è óna sel insaziabil* »: « Ha una sete insaziabile ». *Desideri insaziabil*: Desiderii insaziabili.

**Inscambi**, In cambio, Scambio.

« *Ch'el scusa l'oo toll incambi* » :  
 « Scusi, l'ho preso per un altro ».  
 « *Incambi de ciammam scusa el...* »:  
 « Invece di chiedermi scusa... »

**Incascartozza-ozzaa.** « *L'à incascartozzaa pussee de vint lira de moneda; tutti palanconi* »: « Incartoccio per più di venti lire di spiccioli; tutti da dieci centesimi ».

**Insci o Insi** (Volg.). Vedi **Così**. N. fr. pop. (Quando uno fa qualche malestro) « *Insci!* » (non comune): « Oh, bada! » (Quando uno dice cosa assurda) « *Giust insci!* »: « Bravo Meol! » « *Insci gh'en fuss!* »: « Così ce ne fosse. » « *E insci?* » « *Te gh'ee rabbia?* »: « E per questo? L'ingozzi male? » « *Insci faa:* Di questa posta. » « *Stoo insci insci* »: « Stò così, così ».

**Inscirà** (Volg.). Vedi **Inzilà**.

**Insciraa.** Vedi **Impestaà**.

**Inscirottass-ottaa, Crogiolarsi.** « *L'è lì tutt inscirottaa de gnàgnara e de frègg* »: « È lì ragricchiato per la zinghinaia e per il freddo che ha indosso ».

**Inscriv-scritt-scrive, Inscrivere.** « *Me sònt inscrìt ancamì in la lista* »: « Mi sono iscritto anch'io nella lista ».  
**Inscrives in liceo:** Rassegnarsi.

— **Inscriziòn, Iscrizione, Rassegna.**

**Inscrusciasc.** Vedi **Scrusciasc.**

**Inscurà e Inscuri-uril-uriss.** **Inscuriss l'aria, el dì, el temp:** Annottare, Abbuinarsi il tempo  
**Inscuriss la vista:** Offuscarsi la vista. « *Al sòl te se sètt inscurii la faccia* »: « Al sole ti si è abbrunato il viso ».

**Insed, Innesto. Insed a tassèll, a chignæu, a pènnà, ecc., ecc.:** Innesto a spacco, a fessolo, a zepa, ecc., ecc. **El bussorin de l'—:** L'anelletto.

— **Insedì, Innestare. — a occ, a bacchètta, ecc.:** — a occhio, a zufolo, a capogatto, a croce, a corona, a mazza. **Insedì i varcèul:** Vedi **Inestà**.

**Insedidura, Innestatura.** « *L'insedidura l'à minga taceaa* »: « L'annestatura non ha preso ».

**Insegna, Insegua. A l'insegna del cervo:** All'insegna del cervo. **Vèssègh nanca l'insegna:** Non ne aver seguò. **Insegna de ostarìa:** Insegna di osteria.

**Insegnà-egnaa. Insegnà i ling'u, la storia, ecc.:** Insegnare le lingue, la storia, ecc. « *Te insegnaroo mi a vie!* »: « Ti insegnerò io la creanza ».  
 « *Insegnem a ballà, minga sti robb chi* »: « Tu non m'insegni! »  
**Insegnà ai gatt a rampegà!** Insegnare ai gatti a rampicare. « *Insegnem la strada* »: « Insegnami la strada ».

**Insellà-ellaa.** Per **Insellà** vedi **Sellà**. « *Stò cavall l'è on poo insellaa* »: « Questo cavallo, è un po' insellato ».  
 « *Insellà la saura* »: « Sella la saura ».

**Insemma, Insieme.** **Andà insèmma:** Andar insieme. (Del latte) Impazzare. (Tipog. Compos.) Andare in fascio. **Andà insemma la vista:** Offuscarsi la vista. « *Qui duu cavai van ben insemma* »: « Que' due cavalli stanno bene appaiati ».  
**Andèmegh insemma:** « Accompagniamoli ». **Fà insemma:** Fare assieme, (al gioco) Far in combutta. « *L'à faa insemma quatter soldaieu e l'è andaa in America* »: « Mise insieme o da parte un po' di quattrini e andò in America ».  
**Fà vitta insemma:** Far vita assieme. **Mètt insemma:** Metter assieme. « *El mètt insemma on cent lirèt de fœuravia e el finiss a...* »: « Mette assieme un centinaio di lire di straforo e finisce a... »  
**Mètt insemma stò giòugh de pazienza se te see bòn:** « Metti insieme questo gioco di pazienza se sei capace ». **Nel tutt insemma gh'è del merit:** In complesso o Nel tutt'insieme c'è del merito. « *Stò vestii el stà pù insemma* »: « Quest'abito cascò a cade a brandelli ».

**Insensaa, Insensato. (Civ.) « El parlà de insensaa: »** E' parla da —.

**Insensibil, Insensibile. « L'è ona differenza insensibil »:** È una differenza insensibile. **Ona donna insensibil:** Donna insensibile. **Cœur —:** Cuore —.

— **Insensibilitaa, Insensibilità.** « *Sta lóa insensibilitaa la me fa vedè che te gh'ètt minga cœur* »: « Codesta tua insensibilità mi dimostra che non hai cuore ».

— **Insensiblement, Insensibilmente.** « *M'è calaa i forz insensiblement* »: « Mi mancarono le forze — ».

**Inseparabil**, Inseparabile. (Colto) *L'idea de l'infinito l'è inseparabil da quella del mistero*: L'idea dell'infinito è inseparabile da quella del mistero. (Di amici) « *In inseparabil* »: « Sono inseparabili ».

**Inserenass-ena**, Rasserenarsi. « *El ciel el s'è inserenaa* »: « Si è rasserenato il cielo ».

**Inseri-erti**, Inserire. « *Oo faa inseri l'articol in di giornai* »: « Ho fatto inserire l'articolo ne' giornali ».

**Insert** (P. N.), Inserto. (Burocrat.) *Insert in di att d'archivi*: Inserto negli atti dell'Archivio.

— **Inserzion**, Inserzione. *I inserzion in quarta pagina*: Le inserzioni in quarta pagina.

**Inservient**, Inserviente. « *Sont inservient ai Frati* »: « Sono inserviente ai Fate bene fratelli ». « *L'è el mèi de tutt i mè inservient in del caffè* »: « È il migliore di tutti i miei inservienti nel caffè ».

**Instreggiass**. Vedi **Sfreggiass**.

**Insgorbà** (Volg.). Vedi **Inscorbà**, Incestare.

**Insinuà-nuua**, Insinuare. *Insinuass in d'ona famiglia*: Insinuarsi in una famiglia. « *Oo insinuua la mia domanda* »: « Ho insinuato la mia domanda ».

— **Insinuant**, Insinuante. « *El g'à di gran maner insinuant* »: « Ha dei modi molto insinuanti ».

**Insinuasion**, Insinuazione. *Fà di insinuazion odiòs*: Fare delle insinuazioni odiose. (Nelle assemblee) « *Respingi i insinuazion del tal cón tutt i mè for* »: « Io respingo le insinuazioni del tale a tutto potere ».

**Insist-istii**, Insistere. « *Mi oo insistii e lui l'à mollaa* »: « Io insistetti e lui cedette ». **Insist su on' opinion sbagliada**: Insistere in un'opinione sbagliata. **Insist in di dimission**: Insistere nelle dimissioni.

— **Insistenza**, Insistenza. « *A furia de insistenza l'à ottegnuu la lósa* »: « A furia di insistenza ottenne in moglie la fanciulla ». **Gentil insistenza**: Cortese insistenza.

**Insofribel** (Volg.). Vedi **Insofribil**.

**Insofribil**, Insofribile. *L'è ón dolor insofribil*: È un dolore insofribile. « *Te see ón seccaball in-*

*sofribil* »: « Sei un seccatore insopportabile ».

**Insogn**, Sogno. *Nanca per insogn*: Neppur per sogno.

— **Insognass**, Sognare. *Insognass óna robba*: Imaginarsi falsamente una cosa. *Insognass de vestiss d'angiol*: Sognare fortuna o cose belle che non si sono mai avverate. *Insognass di pover morti*: Sognare i suoi poveri morti. « *O ch'el se insogna o ch'el diventa mall* »: « Sogna o farneticar! ». « *Me n'insogni nanca* »: « Non ci penso neanche ». *Me sont mai insognaa de di o de fà quest*: « Non mi passò neppure per la contracassa (pop.) o per la contracassa dei cordoni » (volg.). « *Me sont insognaa, che te me devei ancamò des franch* »: « Ho fatto un sogno stanotte ed era che tu mi devi ancora dieci lire ». « *Ma ti te se insognet* »: « Ma tu sogni a occhi aperti ».

— **Insognorent**, Sonnolento. « *El m'à rispost tutt insognorent* »: « Mi rispose ch'era tutto impastato di sonno ».

**Insolent**, Insolente. (Di ragazzo) *Búsard e insolent*: Bugiardo e insolente. « *Ch'el staga quiet, l'è ón bèll intolent* »: « Lei sì cheti. È un bell'insolente ».

— **Insolenti-entii**, Insolentire. « *El m'à insolentii, e mi g'oo lassaa andà óna papinna* »: « M'è insolentito ed io gli girai uno schiaffo ».

— **Insolenza**, Insolenza. « *L'è d'ón'insolenza al de là* »: « La sua insolenza passa ogni limite ». (Scherz.) « *Stò vent che me butta in aria i söcch l'è d'ona bella insolenza* »: « Questo vento che mi va sotto le vesti, che insolente! ».

**Insomma**, Insomma. *Insomma de tutt i somm*: Insomma delle somme. « *Ma insomma la finissem?* »: « Insomma è tempo di finirla! ». « *Atii capii, insomma, che l'è ón pericol imaginari* »: « Avere capito — o in conclusione, che è un pericolo imaginario! ». « *Nó gh'è insomma che tegna* »: « Non c'è insomma che teuga! ».

**Insoportabel** (Volg.). Vedi **Insoportabil**.

— **Insoportabil**, Insoportabile. *On dolor insoportabil*: Un do-

lore insopportabile. *On omm o óna donna insopportabil*: Un uomo o una donna insopportabile o insopportabile.

**Insordi-ordii**, Assordare. « *Cón tutt quii ciaccier m'án insordiú* »: « Con tutte quelle chiacchiere m'hanno assordato ». « *G'oo paura de insordi* » (non comune): « Temo di assordire ». Vedi *Sord*, *Diventà sord*.

— **Insordiment**, Assordamento. « *Finila de vòsà l'è ón insordiment* »: « Finitela di vociare, è un assordamento ».

**Insurgent**, Insorgente. (Civ.) *L'America del sud l'è semper piena de insurgent*: L'America del sud è sempre piena di insorgenti.

**Insormentii** (Volg.). Vedi *Intormentii*.

**Insospettiss-spettii**, Insospettire. « *Me sònt insospettii per avè veduu...* »: « Mi sono insospettito per aver veduto... ».

**Inspallà-pallaa** (P. N.), Far la spalla. *Inspallà ón foss*: Ristaurare le sponde d'un fosso o d'una gora.

**Inspedà - edaa**, Schidionare. « *Sònt adree a inspedà el pollin* »: « Sto infilzando sullo spiedo il tacchino ».

— **Inspedada** (Come colpo di spiedo). Vedi *Spedada*. (Come fila di uccelli sullo spiedo) Schidionata.

**Inspessi-essii-essiss**, Spessire (in dis.). Divenir denso. *A lassà à la minestra la inspessiss subit*: La minestra lasciata lì s'addensa presto.

**Inspettór** (Volg.). Vedi *Ispettór*. **Inspirà**. Vedi *Ispirà* e derivati. **Inspirataa**. Vedi *Spiritataa*.

**Instà-ntaa**, Instare. « *Oo instaa perchè el mettessen a process verbal* »: « Ho instato perchè l'incidente fosse messo a processo verbale ».

**Instacchettà-ettaa**, Imbullettare. *Instacchettà óna o la cassèta*: Imbullettare una cassetta. *Instacchettà i scarp di scarp*: Imbroccare le suola. *Instacchettà d'ài*: Steccare con aglio. *Instacchettà de lard*: Lardellare.

— **Instacchettada** e **Instacchettadura**, Bullettatura.

**Installà-stallaa-stallass**, Instal-

lare. « *Me sònt installaa in la mia nuova sede* »: « Mi sono installato nella mia nuova sede ».

**Instagià**, Imbastire. (Di falegnami) « *Oo instagiua el lavorà* »: « Ho imbastito il lavoro ».

**Insteccà-eccaa**, Isteccare, Infilzare collo stecco. *Insteccà i polpètt*: Steccare le polpette. *Andà intorno ch'el par insteccaa*: Camminar impalato.

— **Insteccadura**, Steccatura.

**Instèss** (Volg.). Vedi *Isdèss*.

**Instigà-igaa-igass** (P. N.), Istigare. *Istigass a vicenda*: Istigare a vicenda. « *El se lussa instigà da i cattiv compagn* »: « Si lascia istigare dai cattivi compagni ».

**Instordiment**. Vedi *Stordiment*.

**Instorni-ornii** e **Storni**. « *El m'à instornii* »: « M'ha intronate le orecchie ». « *El par instornii* »: « Pare intronato ».

— **Instordiment**, Stordimento.

**Instrià-laa**, Stregare. « *Par fanna che l'abbien instriaa* » (volg.): « Si direbbe che l'han stregato ».

— **Instriadura** e **Instriament** (Volg.), Stregheria. « *Mi credi quasi ch'el g'abbia addoss l'instriadura* » (volg.): « Io sto per credere che me l'abbiano stregato ».

**Instriualass** (poco com.) -**alaa**, Calzar gli stivali. « *El se instriualaa de bulgher per la caccia* »: « Si mise gli stivaloni di bulgaro per la caccia ».

**Instuccà**. Vedi *Stuccà*.

**Instupidiss-idii**, Istupidire. « *El se istupidiss tutt i dì de più* »: « Ramminchionisce ogni giorno più ».

**Insù**, Insù. *Andà insù*: Andare all'insù. « *Te vee insù o ingiò* »: « Vai verso il centro o verso il dazio? » « *L'è vun de insù* »: « È un brianzolo o monzese ». *Tirà insù el fècc*: Tira in su e serba a Pasqua. *L'è pionuu fort in sù*: Quel Fiorentino quando vedeva l'Arno ingrossato diceva: egli è piovuto di sopra.

**Insult**, Insulto. « *L'è sopportaa quell'insult cristianament* »: « Sopportò quell'oltraggio o insulto da vero Cristiano ». *Insult nerred, isterich*: Insulti nervosi, isterici.

— **Insultà-ltaa-ltass**, Insultare. « *Lù n'ól fà che insultà la gent* »: « E' non fa che insultare la gen-

te ». *Insultass a vicenda*: Insultarsi a vicenda. « *L'è staa insultaa per el primm* »: « Fu insultato pel primo ».

**Insultant**, Insultante. *On certo fà insultant*: Un fare insultante o oltraggioso.

**Insuperabil**, Insuperabile. « *Per mi el tenor T.... l'è insuperabil* »: « Per me il tenore T... è insuperabile ». *Difficollaa insuperabil*: Difficoltà insuperabile.

**Insuperbiss-erbil**, Insuperbire. « *Bisogna vedè come el s'è insuperbil* »: « Bisogna vedere come s'è insuperbito ». « *Gh'è davvero de insuperbiss de avegh quel fœu* »: « C'è davvero da insuperbire di quel figliuolo ».

**Insuppiass-uppi**, Inzupparsi. *Insuppiass d'acqua*: Inzupparsi d'acqua. « *La fever el l'ha insuppi e pareva ch'el dormiss* »: « La febbre lo ha sopito e pareva avesse preso sonno ».

**Insuppà**, Inzuppare. « *El temporal el n'ha insuppaa* »: « Il temporale ci ha inzuppati ».

**Intabaccass-baccaa**, Intabaccarsi. « *Te gh'ètt el sortò davanti tutt intabaccaa* »: « Hai l'abito, qui davanti, tutto intabaccato ».

**Intabarass-barass**, Intabarrarsi. « *Intabarett sù polid perchè fà on fredd loder* » (pop.): « Intabarrati bene perchè fa un freddo birbone ».

**Intaccà-accaa-accass**, Intaccare. *Intaccà l'onor, la borsa, el salari, la paga, la cassa*: Intaccar l'onore, la borsa, il salario, la paga, la cassa. « *La pèsta la g'ha intaccaa i oss* »: « La lue gli ha intaccate le ossa ». « *T'ee intaccaa anca l'altra bottiglia?* »: « Hai intaccata o incognata anche l'altra bottiglia? ».

**Intaccador**, Che intacca, Reo di peculato.

**Intaccadura**, Intaccatura. *On tavol tutt pien de intaccadur*: Un tavolino tutto pieno di intaccature.

**Intacch**, Intaceo. *Intacch in la riputazion*: Pregiudizio alla riputazione. « *Senza el minim intacch in del sò decoro* »: « Senza il menomo intacco del proprio decoro ».

**Intai**, Intaglio. *Lavor de intai*:

*Lavoro d'intaglio. Intai in avori, in marmo, in legn*: Intaglio in avorio, in marmo, intaglio dolce o in legno.

**Intalà-aiass-aiass**, Intagliare. *I fèr de intaià*: I ferri da intagliare. *Adess a intaià in legn se guadagna quasi più nagott*: Ora l'intaglio in legno non fa campare. « *Còme l'è ben intaiaa, n'è vera?* »: « Come è ben intagliato, n'è vero? ».

**Intalador**, Intagliatore (1). *Intaiador in legn e in fèr*: Intagliatore in legno e ferro. — *de cornis de spècc*: — di cornici da spera.

**Intaladura**, Intagliatura (in dis.), Intaglio. *La spesa de l'intaladura*: La spesa dell'intaglio.

**Intanass-anaa**, Intanarsi. « *La volp la s'è intanada in quel bus* »: « La volpe s'è intanata in quella buca ». « *Lù l'è semper intanaa li attacch al fœugh* »: « Egli sta sempre rincantucciato sotto la cappa del camino ».

**Intanabusass** (poco usato), Rintanarsi. « *Dóre diavòl te vee ti a intanabusatt a la stra?* »: « Dove diamine vai tu a rintanarti di sera? ».

**Intant**, Intanto, Parte che (2). « *Intant che mi leggeva lù el sonava el piano* »: « Intanto che io leggevo egli suonava il piano ». « *Ben lù, intant, l'è a post e mi sònt on pover meschin* »: « Lui, intanto, s'è alloggiato, mentre io sono un povero meschino ». « *Per intant basta!* »: « Per ora basta! ».

**Intanta** (Volg.). Vedi **Intant**.

**Intappass-appaa**, Intapparsi (in dis.), Coprirsi bene di abiti, Fasciar il melarancio (in dis.). « *El s'è intappaa sù finna ai oregg* »: « S'è rinfagottato fino agli occhi ».

**Intapponil**, Istupidito. « *L'è restaa li intapponii come on cretin* »: « Rimase lì istupidito come un cretino ». « *El s'è intapponii* »: « È rintontito o ingrullito ».

(1) A Firenze *intagliatore* ha un significato più nobile e più alto che non a Milano. Il Fanfani lo definisce: professore d'intaglio.

(2) Il volgo fiorentino dice ancora come ai tempi di Dante: Parte che, in questo significato, P. E.: *La segghia un po' costì parte che vo' per un bicchier d'acqua*.

**Intardià** (Volg.). Vedi *Tardà*. N. fr. volg.: « *Oo intardiàa a vegni a cà...* »: « Ho tardato a rincasare ».

**Intassellà**, Tassellare (1). « *M'è toccaa de intassellà el cornis che ghe ne mancava on chignœu* »: « Ho messo un tassello alla cornice perchè gliene mancava un pezzetto ».

**Intatt**, Intatto. (Civ.) « *L'è lì intatt ancamò, nœuv de trinca* »: « È lì ancora intatto e novo di zecca ». « *Così l'onòr de mia sorella el restà intatt* »: « Così l'onore di mia sorella rimane — o intemerato ».

**Intavellà-laa** (P. N.), Impiannellare (Coprir di pianelle il solaio per farci l'impiantito). *On paviment intavellaa*: — impiannellato.

— **Intavelladura**, Impiantito (2), Impiannellatura, Ammattonatura del pavimento.

**Intavolà-laa**, Intavolare. *Intavolà ona questión*: Intavolar una — o disputa. — *ona trattativa*: Intavolare una trattativa. | « *El mè cavall el s'è intavolaa* »: « Al mio cavallo è dato fori un edema ».

— **Intavoladura**, Intavolatura, (Malattia di equini) Edema.

— **Intavolazion**, Registro. *Ona volta gh'era l'offizi dell'intavolazion*: Una volta c'era l'ufficio di intavolazione (Oggi: Ufficio del Registro).

**Intelarà-araa**, Intelaiare. *Intelarà la tela*: Intelaiare la tela. *Intelarà ona commedia* (poco usato ma udito più volte): Fare l'orditura d'una commedia.

— **Intelaradura**, Intelaiatura. *La spesa de l'intelaradura*: La spesa dell'intelaiatura.

**Intelligenza**, Idem. *Restà de —*: Restar d'accordo.

**Intemerada**, Intemerata. **Intemper**, Intemperie. *Intemper de la stagión*: Le intemperie della stagione.

(1) *Tassellare* in flor. significa anche: cavar un tassello dal cacio, dal cocomero, dal popone per tastarlo.

(2) L'impiantito è veramente il nostro *paviment*.

**Intend-ntes-tendes**, Intendere. *Dà d'intend*: Dar a intendere. *Dà d'intend di ball*: Contar frottole. « *Me doo d'intend che...* »: « Mi dò ad intendere che... » « *Pover flœu! El se dà d'intend de vess bèll* »: « Povero figliolo! Si dà a intendere di essere bello! » *Daghela d'intend*: Darla a intendere. « *Daghela d'intend à se le see bòn* »: « Persuadilo tu se sei capace ». « *El sur C... l'è adree a daghela d'intend alla Carlotta* »: « Il sor C... sta dicendo le paroline alla Carlotta ». « *Mì l'intendi insci o così* »: « Io la intendo così ». « *Intendèmes ben* »: « Intendiamoci bene ». « *Quèst s'intend!* »: « Ma questo s'intende! o S'intende bene! » « *Te la daroo d'intend mi* »: « L'avrai a fare con me ». « *Se intendem minga* »: « Non ci intendiamo ». « *Vui mò intend de di, che* »: « Intendo dire che... » « *Intendevela tra vialter duu* »: « Intendetevela fra voi due ».

**Intendesen**, Intendersene. « *De cavai lù el se ne intend moltissim* »: « Di cavalli e' se ne intende assai ». *Intendesen come on speziee a fà còpp* (letterale): Intendersene come uno speciale a far tegoli. « *La intendaran tutti a sta manera* »: « Tutti la capiranno per questo verso ». (Pr.) *Chi mal intend pég el rispònd*: Bone ragioni male intese, sono perle ai porci tesse o Chi mal intende peggio risponde. Vedi anche *Intes*.

— **Intendent** (P. N.), Intendente.

— **Intendever** (Volg.). Vedi *Intelligent*.

**Inteneri-eril-eriss**, Intenerire. « *El s'è intenerii a sentì quella storia che el g'arera finna umid i oce* »: « E' s'è tanto intenerito che gli vennero i lucciconi ». « *Vui minga intenerim* »: « Non mi vo' intenerire ».

**Intent**, Intento. « *Intanta lù l'è ottegnuu el sò intent* »: « Lui intanto ottenne il proprio intento ». *Stà sull'intent*: Star sull'avviso. *Tegni intent run*: Tener a bada uno. *Avè el sò intent*: Aver il proprio intento.

**Intenzion**, Intenzione. « *El g'è intenzion de taru mee* »: « Ha l'intenzione di prender moglie ». (Pr.)

*L'inferno l'è tappezzaa de bonn intenzion:* Di bone intenzioni è lastricato l'inferno.

— **Intenzionaa**, Intenzionato. *Ben o mal intenzionaa:* Bene o male intenzionato. « *Sont intenzionaa de lassall tutt coss a ti* »: « Sono intenzionato di lasciarti il mio avere ».

**Inteppà**. Vedi *Teppà*.

**Intercalar**, Intercalare. *I Meneghill in pien de intercalari:* I Meneghini discorrendo hanno di molti intercalari (1).

**Interced-recess o rceduu**, Intercedere. « *Và del papà a interced per lù* »: « Va tu dal babbo a intercedere per lui ».

— **Intercession**, Intercessione. *Per intercession del tal:* Per intercessione del tale. « *A Roma el g'è avuu ona potente* »: A Roma ebbe una potente intercessione ».

— **Intercessor**, Intercessore. « *L'è staa lu l'intercessor della grazia sovrana* »: « Fu lui l'intercessore della grazia sovrana ».

**Intercettà-cettàa-cettass**, Intercettare. « *L'ha intercettà i so letter* »: « Ha intercettato le sue missive o lettere ».

**Intercolonnì**, Intercolonnio. (Civ.) « *Nell'intercolonnì gh'è la statua d'on Faun* »: « Nell'intercolonnio c'è la statua d'un Fauno ».

**Interdi-ardett-ardiss**, Interdire. « *M'àn interdii de parlà* »: « Mi proibirono di parlare ». | « *L'àn interdett per i gran debìt ch'el faceva* »: « Lo fecero interdire perchè faceva troppi debiti ».

**Interess**, Interesse. *Mett via a interess:* Mettere danaro a frutto. *Interess compost:* Interesse composto. | *Tend ai so interess:* Badare ai propri interessi. *Lassà andà i so interess per...*: Trascurare i propri interessi per... *Vessagh dent el so interess:* Averci il suo tornaconto. « *Che interess g'avaria mi?* »: « Che interesse ci avrei? » *Ona robba che fa molto interess:* Una cosa che fa molto interesse.

— **Interessà - reassa - reassa**. « *Quella povera donna la m'ha interessaa* »: « Quella poveretta mi interessò ». « *L'è ona commedia che interessa* »: « È una commedia che interessa ». | *Interessà in di util:* Interessar negli utili. *On omm tropp interessaa:* Un omo troppo interessato o interessato. *On omm nient interessaa:* Omo disinteressato. | « *El s'è tant interessaa de la mia faccenda che...* »: « S'è tanto adoperato nella mia faccenda che... ».

— **Interessett o Interessin**, Interessuccio.

— **Interessant**, Interessante.

**Interim**, Interim. (Civ.) *L'interim d'on Ministero:* L'interim d'un Ministero. *Per interim:* Temporaneamente.

**Interinal**, Intrino. *President interinal:* Presidente intrino.

**Interinalment**, Interinalmente. « *L'è staa mess lì interinalment* »: « Fu messo lì interinalmente ».

**Interior**, Interiore. *Esterior e interior:* Esteriore e interiore. | (Visceri) *I interior del polaster:* Le interiori del pollo. Vedi *Menuis*, Minugie.

**Interlinea-neaa**, Interlineare. (Stamp. tipogr.) « *Bisogna interlinea sli pagin* »: « Bisogna interlineare queste pagine ».

— **Interlinea**, Interlinea. « *L'è tropp compatt. Ghe vœur di interlini de duu pònt* » (di stampato): « Troppo compatto! Ci vogliono interlinee da due punti ».

**Intermediari**, Intermediario.

**Intermezz**, Intermezzo. « *Tra on att e l'atter gh'è staa on intermezz sinfonich* »: « Fra un atto e l'altro c'è stato un intermezzo sinfonico ».

**Intermittent**, Intermittente. *Féver intermittent:* Febbre intermittente. *Pòls intermittent:* Polso intermittente.

— **Intermittenza**, Intermittenza. *La intermittenza del pòls, de la féver:* L'intermittenza del polso, della febbre.

**Interna**. Vedi *Interno*.

**Internament**, Internamente. « *El par alegger ma el se ròd internament* »: « Sembra allegro ma si rode internamente per la rabbia ».

**Interna-ernaa-ernass**, Internare. (Civ. polit.) « *Nel 59 nua emi-*

(1) *Interinal. meneghìni:* Adess dimi — *Tu capisset* — E ona robba e on'altra — *Insomma* — *Per la qual* — *Per mand de di*, ecc., ecc.

*graa sèmm staa tutti internaà* » : « Nel 59 noi emigrati fummo tutti internati in Piemonte ». *Internass* in d'ona robba : Internarsi o Approfondire.

*Interrogà-ogaa-ogass*. *Interrogà l'accusaa, el scolar* : Interrogare l'accusato, lo studente.

*Interrogatori*, *Interrogatorio*. *L'interrogatori del giudes istruttor* : L'interrogatorio del giudice istruttore.

— *Interrogaziòn*, *Interrogazione*. « *Rispond a la mia interrogaziòn* » : « Rispondi alla mia interrogazione ». *Ponto de interrogaziòn* : Punto interrogativo o d'interrogazione.

*Interromp - rompuu - rompes*, *Interrompere*. « *Ch'el scusa se l'interrompi* » : « Scusi se lo entro innanzi ». *Interromp la prescriziòn* : Interrompere la prescrizione.

*Interpellà-pellaa*, *Interpellare*. « *An interpellaa i soci se...* » : « Hanno interpellato i soci se... » « *Sònt staa interpellaa circa...* » : « Fui interpellato circa... »

— *Interpellasiòn*, *Interpellazione*.

— *Interpellanza*, *Idem*. *Alla Camera i interpellanz...* : Alla Camera le interpellanze...

*Interpèter* (Volg.). Vedi *Interpretre* e voci affini.

— *Interpolatament*, *Interpolatamente*. « *El càpita chi ma interpolatament* » : « Ci capita ma — o di quando in quando ».

*Interpones-erpost*, *Interporre*. *Interprete* e *Interpretaziòn*, *Interpretre*.

*Interqueri* (Volg.). Vedi *Informass*. (N. fr. pop.).

*Intervall*, *Intervallo*. « *L'à lassaa òn intervall tra...* » : « Lasciò un intervallo fra... » *Lucid intervall* : Lucido intervallo. *Tra òn — e l'alter* : Fra l'uno e l'altro —.

*Intervegni-vegnuu*, *Intervenire* (1). « *Mì sònt intervenguu a la seduta* » : « Io intervenni o fui presente alla seduta ».

*Intervent*, *Intervento*. (Civ.) *La massima del non intervento* : La

massima del non intervento. *Còl-l'intervent del Sindich* : Coll' — del Sindaco.

*Interzà-erzaa*, *Interzare*. *Interzà òn camp* (Arallo in croce per la terza volta) : Interzarlo o Rinterzarlo. (Di calze) Accavallare, Incavallare.

— *Interzada*, *Rastrematura*. (Di panierai) Rinterzata.

*Interzià*, *Calettare a uguna* (le stecche da bigliarilo). *Interzià i regòl d'òn telar* : Calettare i regoli d'un telaio.

*Intes*, *Inteso*. *Andà intes* : Esser d'accordo. *Andà intes in del pensà* : Idem. *Restà intes* : Restar intesi. « *Dónca rèstem intes che* » : « Dunque si rimano intesi che ». *Ben intes che* : A patto che. « *Mì me s'era intes de o che* » : « Io m'ero inteso di dire... » *Duss minga per intes* : Non darsi per inteso.

— *Intessa*, *Intesa*. *Stà sull'intesa* : Star sull' —.

— *Intesissim*, *Intesissimo*, *Di là da inteso*.

*Intestà - estaa-estass*. *Intestà òna partida a òna persona* : Intestar una partita a una persona. *Rendita intestada* : Rendita intestata. [ « *El s'è intestaa de vorèlla* » : « S'intestò di volerla sposare ». ] (Murat. e Falegn.) Intestare.

— *Intestadura*, *Intestatura*. *L'intestadura de la pagina* : Intestatura della pagina.

— *Intestasiòn*, *Intestazione* e *Intestatura*. *Intestasiòn sul liber del catast* : L'intestazione sul libro catastale. *Intestasiòn de la carta* : La testata.

*Intestin*, *Intestino*. *Inflammasiòn ai intestin* : Infiammazione agli intestini o intestinale. *L'intestin retto e el cieco* : L'intestino retto, l' — cieco.

*Intimà-imaà*. *Intimà la guerra* : Intimar la guerra. *Intimà per mèzz d'uscier* : Intimare per mezzo d'usciera. — *la sentenza, l'arrest* : Idem.

— *Intimament*, *Intimamente*. « *El conòssì intimament* » : « Lo conosco intimamente o M'è intriusco ».

— *Intimasiòn*, *Intimazione*. *I tre intimasiòn* : Le tre intimazioni (di sciogliersi).

*Intinà-tinaa*, *Imbottare*. *A no-*

(1) In fior. ha anche il significato di accadere: son cose che intervengono soltanto a me!



*vember se intinna*: A novembre si imbotta.

**Intingol**, Intingolo. (Civ.) « *T'oo preparaa ón intingol* (Aff.) Il popolo direbbe *ón piallin ma propi scèff* »: « T'ho preparato un intingolo ma co' baffi o da leccartene i baffi » (pop.).

**Intisighiss-sighii**, Intisichire. « *Te la faree intisighi se te continel così* »: « Tu la farai intisichire se continui in questo modo ». « *Povera la mia magnolia come la intisighiss* »: « Povera la mia magnolia come intristisce ».

**Intitolà-tolaa-tolass**. « *Cóme te l'ee intitolada la tóa commedia?* »: « Come l'hai intitolata la tua commedia? » « *El s'è intitolaa Cont lù de per lù* »: « Si intitolò da sè stesso conte ».

**Intizza-tizzaa**, Istigare. « *L'è quell che intizza tutt i lit in famiglia* »: « È quello che suscita tutte le liti in famiglia ».

**Intonà-onaa-onass**, Intonare. *Intonà ón discors*: Intonare un discorso. *Intonà l'antifona*: Intonar l'antifona. | *Vèss ben intonaa*: Essere ben intonato.

— **Intonadura e Intonaziòn**, Intonazione. « *Da l'intonadura de la vós oo capii che...* »: « Dall'intonazione della voce capii o ho subito capito che... »

**Intopp**, Intoppo. « *Oo trovaa ón intopp ma seri* »: « Ho trovato un intoppo molto serio ». *Senza intopp*: Senza intoppi.

— **Intoppà-oppaa-oppass**, Intoppiare (1). « *Se semm intoppaa in sul più bell* »: « Ci siamo intoppiati sul più bello ».

**Intorbida-bidaa-bidass**, Intorbidare. *Intorbida l'acqua*: Intorbidare l'acqua. *El temp el se intorbida*: Il tempo si rabbrusca.

**Intorna** (Volg.). Vedi **Intorno**.

**Intorni-ornii**, Tornire.

— **Intornidór**, Intornitore, Tornitore.

**Intorniaass**, Aggrovigliarsi o Fare grovigliole. « *Me se intorniaa semper el rèff* »: « Il refe mi si aggroviglia ». | (Al figurato) Arrostarsi. P. E.: « *Quell macacco el*

*me se intornia adree e nò podì soffrill* »: « Quel camorro si arrota, e non lo posso soffrire ».

**Intorno**, Intorno. *Tutt a l'intorno*: Intorno intorno.

**Intört**, Torto. *Fà intört*: Fare un torto. *Avèghen per intört*: Averne a male. « *Te gh'ètt ti tutt l'intört* »: « Hai torto marcio ».

**Intortia-tiaa-tiaass**, Attortigliare. « *Me s'è intortiaa el rèff* »: « Mi si è aggrovigliato il filo o refe ». *Intortia la còa*: Arronciare la coda. *Intortiaa i gamb in d'óna corda*: Intricarsi le gambe in una corda o fune.

— **Intörtiadura**, Attorecigliamento. *L'intörtiadura dell'ascia*: L'aggrovigliamento della matassa.

**Intrà** (Volg.). Vedi **Entrà** e derivati.

— **Intracchen** (P. N.), Rigiuro, Pasticcio. P. E.: « *El g'à de aré ón intracchen de sti part* »: E' deve aver un rigiuro qui presso. | Un coso. « *Cos'oo de fann mi de stó intracchen?* »: « Che ne debbo far io di codesto coso? »

— **Intralcia-lciaa-lciass**, Intralciare. « *La faccenda la comincia a intralciaa maladettament* »: « La faccenda comincia a intralciarsi maledettamente ».

— **Intrale**, Intraleciamento.

**Intramezzà-mexxaa**, Tramezzare. « *Oo fva intramezzà la stanza di dò finester* »: « Ho fatto tramezzar la stanza delle due finestre ».

**Intrant** (Volg.). Vedi **Entrant**.

**Intraprendent**, Intraprendente. *On omm intraprendent*: Un uomo intraprendente.

— **Intraprend**, Intraprendere. *Intraprend ón lavorà*: Cominciare un lavoro.

— **Intraprendenza**, Intraprendenza. « *El finirà a rovinass cón quella sóa intraprendenza esagerada* »: « Finirà col fallire se continua così arrischiato ».

**Intrassègn** (In dis.). Vedi **Contrassègn**.

**Intrattabel** (Volg.). Vedi **Intratlabil**.

**Intratlabil**, Intrattabile. « *L'è ón omm intratlabil* »: « È un soggetto o uomo intrattabile o Un legno sversato ».

**Intratant**, Intrattanto, Frattanto.

(1) *Intoppiare* in toscano significa anche abbattersi in o incontrare a caso una persona: *l'intoppò sull'uscio*.

to. « *Intrattant è succèss che...* »: « In questo frattempo è accaduto che... »

**Intrattegni-egnuu.** « *El m' à intrattegnuu cón tanti bèi robètt* »: « Mi intrattenne con molte cose-relle bone ».

**Intravall** (Volg.). Vedi *Intervall*.

**Intravegni, Intravvenire** (poco usato). « *In robè che intravègnen* »: « Sono cose che intravengono ».

**Intraversà.** Vedi *Traversà*. *Intraversà ón còltiv*: Contratagliare coll'aratro un campo.

**Intrecc, Intreccio.** *L' intreccio d' ón dramma*: L' intreccio di un dramma.

— **Intreccià-ecclaa, Intreccinare.** *Commedia ben intrecciada*: Commedia bene intrecciata. — *óna ghirlanda*: Idem.

**Intreggh, Intero.** « *Dàmel intreggh* »: « Dammelo — o tutto d'un pezzo ». *Cavall intreggh*: Stallone, Cavallo intero. « *El me par molto intreggh quel tò garzón* »: « Quel tuo fattorino mi sembra molto impacciato ». *Intreggh intregghiac* (volg.): Impastoiato o Un mastaccone.

**Intrepíd** (Civ.). « *El stava là intrepíd denanz o sott ai ball de s'ciopp* »: « Stava là intrepido alle palle di fucile o dei fuochi nemici ».

**Intrequeri** (Volg.). Vedi *Informass*.

**Intrezza** (Volg.). Vedi *Intreccià* e derivati.

**Intriga-igaa-igass.** « *Cos'el se intriga lui?* »: « Di che s'innmischia lei! » « *L'è reussit a furia de intriga* »: « È riuscito a furia di brigare ». « *Stó tavól el me intriga* »: « Questa tavola mi dà fastidio ».

— **Intrigant, Intrigante.** « *L'è ón famoso intrigant* »: « È un famoso intrigone o intruglione o intrigante ». *Deputaa intrigant*: Deputato intrigante.

— **Intrigatori, Intrigatorio.** « *Te see ón intrigatori, bòn de mètt dove passa nissun* »: « Tu se' un impaccione ». (Scherz. per interrogatori) Interrogatorio.

— **Intrigh, Intrigo.** « *G'oo milla intrigh* »: « Ho mille brighe ». « *Chì gh'è sott ón quai intrigh* »: « Qui gatta ci cova ».

**Intrinsegass-segaa** (Quasi in

dis.), *Intrinsecarsi*. Vedi *Intrinsech*.

**Intrinsech, Intrinseco.** *Diventà intrinsech de cà*: Diventare amico intimo. « (Valsente metallico) Stoffo. « *Chì gh'è ben pocch intrinsech* »: « Lo stoffo è ben misero o anche C'è poco di intrinseco ».

**Intro, Acchito.** *De primm intro*: Di primo acchito. « *De primm intro la m'è piusuda, ma pœu...* »: « Di prima fronte o di primo abbordo la mi piacque ma poi... ».

**Introdù-odott-oduss, Introdurre.** « *L'oo introdott mè in casa X...* »: « L'ho introdotto io stesso in casa X ».

— **Introduttòr, Introduttore.** (Civ.) *L' introduttòr di ambasciadòr* (a Corte): L'introduttore degli ambasciatori.

— **Introduzion, Introduzione.** *L'è pussee bella la introduzion che tutt el rèal*: È più bella l'introduzione del libro, che tutto il resto.

**Introibo, Introito.** « *Sónt arrivaa alla messa a l'introibo* »: « Alla messa arrivai che il prete era all'introito ». *L'introibo in musica*: L'introito cantato.

**Introit, Introito** (1), *Riscossione.* « *A la Scala an faa ón magnific introit* »: « Alla Scala hanno fatto un magnifico introito o incasso ». — *del Dazi*: — del Dazio.

— **Introità-ita, Incassare.** « *In la serata de la Duse (o d'altri) s'è introitàa quatter mila lir* »: « Nella serata di... s'è incassato quattromila lire ».

**Intromettes-omèss, Intromettersi.** *Intromettes in di affari di aller*: Intromettersi negli affari altrui.

— **Intromission** (P. N.), *Intromissione.* « *Per la intromission de l'arcivescov an poduu...* »: « Per intromissione dell'arcivescovo han potuto... ».

**Intropech** (Volg. id.). Vedi *I-dropich*.

**Intruccà.** Vedi *Truccà*.

**Intrus, Intruso.** « *L'è ón intrus, el vœurem minga* »: « È un intruso non lo vogliamo ».

— **Intrudes, Intrudersi.** — *de*

(1) Voce bollata, ma vivissima a Firenze.

*all' e de B*: Intrudersi di qua e di là.

**Inumidi-idil-idiss**, Inumidire. *Inumidi la biancheria de sopressà*: Inumidire il bucato o la biancheria per stirarla. *Inumidi la bocca* (Bever un pochino): — la bocca.

**Inutil** (Volg.). Vedi *Inutil*.

**Inutil**, Inutile. « *L'è inutil che te me sècchet o che te me preghet* »: « È inutile che tu m' annoi o mi preghi ». *Dón Inutil* (a prete spregevole): Don Inutile?

— **Inutilment**, Inutilmente. « *Oo faa la strada inutilment* »: « Ho fatto la strada inutilmente ».

**Invaghiss-aghii**, Invaghiarsi. *Invaghiss de sè stess*: Invaghiare di sè stesso. « *El s'è invaghii de quella pòpola* »: « S'è invaghito di quella signorina ».

**Invalè** (Volg.). Vedi *Invalè*.

**Invalè**, Invalido. « *L'è ón invalè de Napoleón* »: « È un invalido di Napoleone ». — *del matrimoni*: « — o impotente al matrimonio ».

**Invals**, Invalso. « *L'è ón uso inval* »: « È un uso invalso ». « *È invalsa la massima che* »: « È invalsa la massima che ».

**Invasà-assa**. N. fr.: *An invasaa acc'u de la roggièlla*: « Hanno fatto la colta delle acque della gora ».

— **Invasiòn**, Invasione. « *An sfondaa la porta, e an faa ón' invasion* »: « Idem ».

**Invasellà**, Imbottare. *Invasellà el vin in ottober*: Imbottare il vino in ottobre.

**Invece**, Invece e Scambio. « *Te gh'ètt de la crusca in la crappa invece de cervèll* »: « Tu hai semola nel cranio scambio che cervello ».

**Invedriass**, Invetriato. « *La pasadora estèrna l'è tutta invetriada* »: « Il corritoio esterno è tutto invetriato ».

— **Invedriada**, Invetriata, Vetrata. *Invedriad dòppi*: Invetriate doppie. (Scherz.) Gli occhiali. « *L'è miss l'invedriada sul nas* »: « Mi se le barelle sul naso ».

— **Invedrieo**, Vetrato. *L'invedriera o la miee de l'invedrieo*: La moglie del vetrato o vetraina.

**Inveggi-eggii**, Invecchiare e Rinvecchiare. « *Còme l'è inveggida*

*quella donna*! »: « Come s'è rinvecchionita quella donna ». (Pr.) *Chi inveggiass immattias*: Chi invecchia impazza o infanciullisce.

**Invei-veii**, Inveire. « *L'è inveii còme ón matt còntro quella povera...* »: « Ha inveito come un energumeno, contro quella povera... » (non pop.).

**Inveleni-enti-eniss**, Invelenire (1). « *Ghe s'è invelenii la piaga de la ferida* »: « Gli si inaspra la piaga della ferita ». — *óna questiòn*: Esasperar la questione.

**Inventà-entaa**, Inventare. *Inventà de sbals*: Inventar di sana pianta. « *Lù l'inventa sù di gran ball* »: « Egli inventa di gran frotole ». « *El par quell che à inventaa el fum de ras* »: « Pare quello che ha inventato le candele di sego ». (Sul serio) « *L'è inventaa óna macchina per...* »: « Inventò una macchina per... » « *L'è minga quell che à inventaa la polver* »: « Idem ».

**Inventari**, Inventario. « *An faa l'inventari de tutti i mobil e arnes* »: « Hanno fatto l'inventario di tutte le masserizie o robe di casa e degli arnesi. *Col benefissi de l'inventari*: Col beneficio di o dell'inventario ».

— **Inventarià-ariaa**, Inventariare. « *Gh'è toccaa de inventarià tutt i magazzin* »: « Gli toccò di inventariare tutta la roba ne' magazzini ».

**Inventòr**, Inventore. *Inventòr d'ón metodo næuv per...*: Inventore di un nuovo metodo di o per... Ogni minóm inventòr: Ogni inventorello (in dis.).

— **Invenziòn**, Invenzione. *Brevètt de invenziòn*: Brevetto di invenzione. « *L'è ón lader de nova invenziòn* »: « È un ladro di nova invenzione ». *Fà invenziòn* (dogana): Mandare in frodo.

— **Invenzionetta**, Invenzioncella. « *L'è ón' invenzionetta minga mal* »: « È una invenzioncella non spregevole ».

**Invermeni-menii**, Inverminire. *El Gorgonzola l'è tutt invermenii* (non comune): Il cacio di Gorgonzola è inverminito. Vedi *Can*.

(1) *I. relenire* lo si usa a Fir. soprattutto per irritare altrui: *Fà ingrabi*.

**Inverna** (Volg). Vedi *Inverno*.

**Inverno**, Inverno. *Inverno rigid, dols, ecc.*: Inverno rigido, dolce. *In del cœur de l'inverno*: Nel cuore dell'inverno o di fitto o a mezzo —. *Passà l'inverno in d'ón sit*: Passare l'invernata a.... *Bón per l'inverno*: Bono per l'inverno. « *L'inverno st'ann el s'è presentaa tremendo* »: « L'inverno nel 1895 si presentò terribile ». (Pr.) *Chi fabrica d'inverno fabrica in eterno*: Chi mura o fabbrica d'inverno mura in eterno. *Inverno: inferno* (pop.): Inverno è inferno.

— **Invernada**, Invernata. « *Che invernada lódra che gh'emm avuu!* » (pop.): « Che invernataccia abbiamo avuto! » *On' invernada frèdda ma sana*: Un'invernata fredda ma sana.

— **Invernasc**, Invernaccio. *Per la povera gent l'è staa ón invernasc*: Per la povera gente fu un invernaccio.

— **Invernengh**, Vernino. *Per, lín invernengh*: Pera, lino vernino. (Caciai) *Sort invernenga*: Forma del lodigiano vernina.

**Invernigà-igaa** (In dia.), Inverniciare, Levigare. Vedi *Lucidà*.

— **Invernighent**, Acceso, Infocato. *Róss invernighent*: Rosso di foco. « *Cóme te see invernighent in faccia* »: « Come sei acceso in volto, in viso ». *On bugnón invernighent*: Un fignolo infocato.

**Invernissà-issaa**, Inverniciare. « *L'è fua invernissà i gelosii* »: « Fecce inverniciare le persiane ». *De pèscia invernissaa*: Di pino verniciato. *I scarp invernissaa*: Scarpe verniciate.

— **Invernissada**, Inverniciata. « *Bisognarà dagh ón' invernissada al restèll* »: « Bisognerà dargli una inverniciata al cancello ».

— **Invernissadinna**, Inverniciatina.

— **Invernissadura**, Inverniciatura. « *Quanto l'è costaa de invernissadura?* »: « Quanto costò di verniciatura? »

— **Invernissadór** e **Inverniscour**, Inverniciatore, (più com.) Verniciatore.

**Invers**, Inverso. *In sens invers*: In senso inverso. *L'arabo e credi anca el chimes se scriven a l'invers*:

L'arabo e credo anche il cinese si scrivono all'— o alla rovescia. *Finestra a l'invers*: Finestra a tramontana. *Nó avègh nè indrìtt nè invers*: Vedi *Indrìtt*. *Andà invers a vun*: Andar verso di alcuno. ¶ *Di mal umore. Levà sù cón la camisa inversa*: Alzarsi colle lune a rovescio.

— **Inversà-ersaa-ersass**, Invertire, Arrovesciare. *Inversà i manich*: Arrovesciarsi le maniche. — *i occ*: Stravoltare gli occhi. *Inversass*: Farsi di male umore.

— **Inversadura**, Paturne. « *El g'à adoss ón' inversadura che se sa nò come ciappall* »: « Ha le paturne e non si sa come pigliarlo ». — *de stomegh*: Nausea o Arrovesciatura.

— **Inversada**, Dar di sghembo sul bigliardo.

**Invescà-escaa-escass**, Invischiare. « *El s'è invescaa in quella faccenda* »: « S'è impaniato in quella faccenda ». *Lassass invescà*: Lasciarsi invischiare.

**Investi-estil-estiss**, Investire. (Civ.) « *El l'à investii in malo modo* »: « Lo investì in malo modo ». ¶ « *L'è investii metaa del sò patrimoni in rendita* »: « Investì in rendita metà del suo patrimonio ». *El primm investii*: Il primo investito. ¶ *Investiss di pagn o de la part di aller*: Investirsi di un personaggio. *Investiss de la sóa part recitand*: Investirsi della parte recitando.

— **Investidura**, Investitura. *Investidura d'affitt*: Idem. *Voltà giò l'investidura*: Rinnovar l'investitura. *Quand l'investidura l'è vèggia...* l'è reggia: Più che vecchi non si può campare.

**In via**, Fuorchè. « *In via di gamb del rest stoo ben* »: « Dalle gambe in fuori sto bene ». *In via de transazion*: Per o a modo di transazione.

— **Invià-viaa-vlass**, Avviare, Comincià a inviall: Avviare. *Invià el faugh*: Accendere il foco, *Invià el birlò*: Dar l'abbrivo alla trottole. *Invià el giangh*: Incominciare il gioco. *Invià l'ascia*: Avviare la matassa. *Invià ón negozi*: Avviare una bottega. *Ona bottega ben inviada*: Un negozio bene avviato. *Invià ón fondo*:

Ricondurre un potere. « *Bisogna inviall fœura de cà* »: « Bisogna avviarlo fora ». « *L'acqua la torna a inviaas* »: « La pioggia ripiglia ». « *Inviaes?* »: « Dobbiamo avviarci? ». « *Dòve te see inviaa?* »: « Dove sei avviato? » (Pr.) *Quand l'è stira i poltron se invien*: Vedi *Poltron*.

— *Inviada*, Avviata, Avviatura. *Dagh l'inviaa*: Dare l'avviatura. *A l'inniada*: Difilato, Diviato. « *L'à toll su l'inviaa* »: « Ha preso l'abbrivo ».

— *Inviament*, Avviamento. « *E l'inviamient l'el calcolet nagott?* »: « E l'avviamento non lo calcoli? » (Iron.). « *Che bell' inviamient!* »: « Che bel principio in grande! ».

*Invid* e *Invit*, Invito. *Accettà l'invid* o *invit*: Accettare l'invito. *Giaugh de invit*: Gioco di invito. « *Incevu g'oo molti invid a pranz* »: « Oggi in casa mia, c'è rialto ».

— *Invidà-idaa-idass*, Invitare. *Invidà a disnà*: Invitar a prauzo. « *I mè invidaa* »: « I miei invitati ». « *Oo invidaa de copp* »: « Ho accennato a coppe ». *On vinett che invidu a bev*: Un vinetto che invita a bere. « *Con vite* » Invitare. *Invidà ona cassa*: Invitar una cassa. « *El par invidaa sul scagn* »: « E' pare invitato sulla sedia ».

*Invidia*, Invidia. *Fà invidia*: Fare o muovere a invidia. *Omm pien de invidia*: Invidiosaccio. « *El g'à ona ciera che la fù invidia* »: « Ha una ciera che muove a invidia ». « *Mi g'oo nanca invidia d'ona reginna, guarda!* »: « Io non ho astio a una regina, guarda! » (Pr.) *L'invidia l'è mai morta*: Se l'invidia fosse febbre tutt' il mondo n'avrebbe. *L'è mèi fà invidia che compassion*: Vedi *Compassion*.

— *Invidià-diaa-diass*, Invidiare. Avere astio. « *L'è ona donna invidiada de tutti* »: « È una donna invidiata da tutti ».

— *Invidiabil*, Invidiabile. *Etaa, salù, ecc., invidiabil*: Età, salute, ecc., invidiabile.

— *Invidietta*, Invidietta. *On poo de —*: « Un po' d' — ».

— *Invidios*, Invidioso. *Invidios come ona scimmia*: Invidioso come una scimmia.

— *Invidiosasc*, Invidiosaccio. — *esós*: Invidiosaccio esoso.

— *Invidiosón*, Invidiosissimo.

*Invina*. Vedi *Immostà*.

*Invisibil*, Invisibile. *Diventà invisibil*: Farsi invisibile. *Ecliss invisibil*: Eclissi invisibile.

*Invivà-ivaa* (Doratori), Avvivare (coll'acqua forte).

*Invizià-izaa-izass*, Inviziare (ant.), Viziare. *On fœu invizaa*: Un bambino o ragazzo male avvezzo. « *El s'è incizaa a furia de menaghi tutt bonn* »: « S'è guastato a furia di non correggerlo ».

*Invodà* (Volg.). Vedi *Volà*.

*Invodass* (Volg.). Vedi *Volass*.

*Invœui*, Invoglio (in dis.). *Involucro*, Involto. « *Stò cartonagg l'à servii de invœui al...* »: « Questo carta grossa servii di involto al... » *Invœui de fasœu*: Baccello.

*Involt*, Involto. « *El g'aveva on involt sott al braz* »: « Teneva un involto sotto il braccio ». « *(Fornacini) Fà l'involto di quadrèi*: Far la volta di mattoni ».

— *Involtia*. Vedi *Invollà*. N. fr. *pop.*: *Involliaa dent in*: Rinvoltato in.

*Involtà -taa-tass*, Involgere. « *Involtet polid in del preponin ch'el ciapa minga fredd* » (di bambino): « Involgilo bene nel coltronecino che non prenda o abbia freddo ».

*Inzancà-ancaa*, Afferrare, Ghermire. « *El l'à inzancaa per el coll e ghe n'à daa fin che l'è stua stuff* »: « Lo ghermì per il collo e gliene diede nè poche nè molte ».

*Inzert* (Volg.). Vedi *Incert*.

*Inzeppa* (Civ.), Inzeppare. *Adess a scola inzeppen i fœu de tanta robba inutil*: Agli scolari oggidì inzeppano il cervello di materie superflue.

*Inzettà* (Volg.). Vedi *Incella*.

*Inziga*, Inzigolare (Arezzo), Inzigare, (in dis.) Istigare. « *El bitter el m'à inziga l'appetitt* »: « Il bitter mi stuzzicò l'appetito ». « *L'an tant inziga che...* »: « Lo inzipllarono tanto che » (non com.). « *L'è lù che me inziga per taccà lit* »: « È lui che mi aizza per venir alle mani ». Vedi anche *Instiga* (più civile).

— *Inzigador* (P. N.), Aizzatore, Istigatore. *L'è stua lù l'inzigador*

de la brutta faccenda » : « Fu lui l'istigatore della brutta faccenda ».

**Inzillà-zillaa**, Incerare. *Tila inzillada* : Tela incerata. (De' sarti) *Incerà el ref* : Incerare il filo.

**Inzipria-priaa-priass**, Incipriare. « *Fœura del bagn e ben sugaa el se inzipria tutt* » : « Uscito dal bagno e ben rasciutto egli si incipria da capo a piedi ». « *L'è tutta inzipria* » : « È tutta incipriata ».

**Inzoppass** (Volg.). Vedi *Zoppass*.

**Inzuccaa**, Inzucato, Intasato. « *El s'è inzuccaa de vorè...* » : « S'è inzuccato di volere... » « *El vin bianch el me inzucca* » : « Il vino bianco mi inzucca ». « *Sont inzuccaa* » : « Sono intasato o Ho pigliato un'imbeccata ».

**Inzuccherà-eraa**, Inzuccherare. « *Sto lè l'è tropp inzuccheraa* » : « Questo thè è troppo inzuccherato ». *Paroliin inzuccheraa* : Paroline inzuccherate.

**Ipecacoanna**, Ipecaquana.

**Ipnotizzà-saa** (P. N.), Ipnutizzare.

— **Ipnatismo** (P. N.), Idem.

**Ipocondria**, Ipocondria. « *El g'à adoss l'ipocondria* » : « Patisce di ipocondria e anche È estremamente malinconico ».

— **Ipocondriach**, Ipocondriaco. « *Mi di ipocondriach ghe stoo a la larga* » : « Nou voglio confondermi cogli ipocondriaci ».

**Ipoerisia**, Ipoerisia. *Pien de ipoerisia* : Pieno di ipoerisia. « *El g'à aruu la ipoerisia de negamm che...* » : « Ebbe il coraggio o la faccia tosta di negarmi che... »

— **Ipoerita**, Ipoerita.

— **Ipoeriton e Ipoeritin**, Ipoeritone, Ipoeritino, Mammanina. « *Quell fœu l'è on vero ipoeritin* » : « Quel ragazzo è un vero mammanina ».

**Ipoteca-ecca**, Ipotecare. « *La casa l'è tutta ipotecada* » : « La casa è tutta ipotecata o è carica di ipoteche ».

— **Ipotecca**, Ipoteca.

**Ipotesi**, Ipotesi. « *Fèmm on' ipotesi* » (Civ.) : « Facciamo un' — o una supposizione ». *Daa per ipotesi* : Dato ipoteticamente.

**Ipsillon**, Ipsilon.

**Ira**, Ira. « *Te me fètt ira!* » : « Mi fai rabbia ». « *Che ira di Dio!* » : « Che ira di Dio! » *Di adree ira*

*de Dio!* : Dir ira di Dio di uno. (In tutti gli altri casi vedi *Rabbia*).

**Iragionevòl**, Irragionevole. « *L'è on omm iragionevòl* » : « Con lui non si ragiona ». « *L'è ona pretesa iragionevòl* » : « È una pretesione irragionevole ».

**Irigatori**, Irrigatorio. *Praa irigatori* : Prato irriguo. *Canal irigatori* : Canale irrigatorio. *Machina irigatoria* : Irrigatore.

**Irita-ittaa-itass** (Civ.), Irritare. « *El s'è irritaa come!* » : « Si irritò moltissimo ». « *Stò sòn el me irita i nèro* » : « Questo suono mi irrita i nervi ».

— **Iritazion**, Irritazione. « *Tra i duu partii gh'è on poo de iritazion, ma la passarà* » : « Tra i due partiti c'è un po' di irritazione ma passerà ».

**Ironia**, Ironia. (Civ.) *Di volt l'ironia la mazza* : Talvolta l'ironia uccide. « *El le dis per ironia* » : « Lo dice per ironia ». « *Oh ironia de la sort!* » : « Oh ironia della sorte! »

— **Ironegh** (Volg.). Vedi *Ironich*.

— **Ironich**, Ironico. « *Cònt on certo fà ironich che g'avaria daa duu s'giaff* » : « In tono così ironico che gli avrei lasciati andar volentieri due ceffoni ».

— **Ironicamente**, Ironicamente. « *Lù el parla semper —* » : « Lui parla sempre ironicamente ».

**Isacch**, Isacco. N. fr. : *Fà come el dottor Isacch che el strasciaa i camis per giustà i sacch* : Far l'avanzo del Cazzetto (in dis.).

**Isabella**, Isabella. *Color isabella* (di cavalli) : Colore isabella.

— **Iscriv-itt-ives**, Iscrivere. « *L'an iscrìtt tra i soci* » : « L'hanno iscritto fra i soci ». *Iscrives per parlà a la Camera* (deputati) : Iscrivere per parlare.

— **Iscrizion**, Iscrizione. (Degli studenti) *Rassegna*, Iscrizione. « *Sul sepolcher gh'era ona bella iscrizion* » : « Sul sepolcro c'era una bella iscrizione ». **Iscrizion ipotecaria** : Idem.

**Isepp**, Giuseppe. N. fr. : « *Alégher Isepp!* » : « Così sia! » « *Oh è passaa sora sant Isepp cònt el pianin* » : « C'è passata la pialla di san Giuseppe ».

**Isola**, Isola. *L'isola d'Elba*, Caprera, ecc.: L'isola d'Elba, Caprera. **Quiti qualter cà che fan isola**: Quel ceppo di case che fanno l'isolato.

— **Isoletta**, Isoletta.

— **Isola**, Isolato. *On'isola* *de cà*: Un isolato di case.

— **Isolà-olaa-olass**, Isolare. « *El s'è isolaa dal mond* »: « S'è isolato ».

**Ispettór**, Ispettore. — *de questura, di scol, al dazzi*: Ispettore di Questura, delle scuole, al dazio.

**Ispettoraa**, Ispettorato. *Ispettoraa di scol, de Questura, ecc.*: Ispettorato delle scuole, di pubblica sicurezza.

— **Ispettoria**, Ispettorato. « *Andèmm all'—* »: « Andiamo all'— ».

— **Ispeziòn**, Ispezione. « *L'è robba de sóa ispeziòn* »: « È cosa di sua ispezione o di suo ufficio ».

— **Ispeziònà**, Ispezionare. « *L'an mandaa a ispeziònà i registri* »: « L'hanno mandato a ispezionare i registri ».

**Ispirà**, Ispirare. « *Fà quell che Dio te ispira* »: « Idem ».

**Issa** (Term. marin. usato nelle nostre regate), Issa!

**Istantani**, Istantaneo. *L'è stada óna robba istantanea*: Fu un lampo.

**Istanza**, Istanza. « *L'à mandaa sù l'istanza per...* »: « Presentò l'istanza per... ».

**Isterich**, Isterico. « *L'è óna donna isterica* »: « È una donna isterica ».

— **Isterismo**, Isterismo. *Adèss disen che anca i omen g'an l'isterismo*: Ora si dice che anche i maschi patiscano di isterismo. Il pop. dice: *Mal matricial*.

**Istèss**, Istesso. « *Per mi l'è istèss* »: « Tanto è l'istesso o Per me fa lo stesso o torna lo stesso ». « *El cuntà semper sù i istèss robb* »: « Conta sempre l'istesse cose ». *Vèss semper l'istèss omm*: Essere quel di sempre. *Istèss fodraa de medemm*: Lo stesso preciso.

— **Istèssament**, Istessamente.

**Istitui-tuì**, Istituire. (Civ.) *Istitui óna biblioteca, óna cassa de risparmi, ecc.*: Istituire una biblioteca, una cassa di risparmio. *Istitui ón eredi*: Istituire un erede.

— **Istitutt**, Istituto. *Pio istitutt*

*flarmonich*: Pio istituto flarmonico. — *Iènich, leatral, tipografich, ecc.*: — tecnico, teatrale, tipografico, ecc.

— **Istituzion**, Istituzione. (Civ.) *Fondà ón'istituzion*: Fondar un'istituzione. *La istituzion de ón'eredità*: La istituzione d'un erede.

**Istori**, Istorie. « *Cunta minga sù de istori* »: « Non mi contare di codeste storie ». *In tutt istori o stori*: Le son frottole! o Frottole!

**Istoriella**, Storiella. « *Questa nò l'è aller che ón'istoriella* »: « Questa non è che una panzana ».

**Istròment**, Istrumento. *El nodar l'à faa l'istròment*: Il notaio ha steso l'istrumento. **Istròment de fiaa**: Istrumento a fiato. — *de corda*: — di corde. *Sónà ón istròment*: Sonare un istrumento.

— **Istromentia**, Istrumentuccio.

— **Istromentà** (P. N.), Istrumentare, Strumentare. (Civ.) « *El nodar l'è adree a istromentà el noster contratt* »: « Il notaio sta istrumentando il nostro contratto ». **Istròmentà l'opera**: « Il maestro sta strumentando la sua opera ».

— **Istrumental** (P. N.), Istrumentale. *Concert vocal e istrumental*: Accademia vocale e istrumentale.

**Istrui-struì**, Istruire. « *L'oo istrui mì* »: « L'ho istruito io stesso ». *Istrui i soldaa*: Istruire i soldati. *Istrui ón process*: Istruire un processo. (Iron. di donna) « *L'è ben istruida* »: « È istruita ».

— **Istruttiv** (P. N.), Istruttivo. « *L'è ón liber istruttiv comè* »: « È un libro molto istruttivo ».

— **Istruttór**, Istruttore. *Giudes o Giudice istruttór*: Giudice istruttore. *Caporal o sergent istruttór*: Caporale —.

— **Istruzion**, Istruzione. *Ministeri de pubblica istruzion*: Ministero di pubblica istruzione. « *L'è ón omm che g'à molta istruzion* »: « È un uomo che ha molta istruzione ». « *G'oo avuu di istruzion in proposìt* »: « Ebbi in proposito le mie istruzioni ».

— **Istruttoria** (P. N.), Istruttoria. *L'istruttoria del process l'è finida*: L'istruttoria del processo è terminata.

Item, Item, Ugualmente, Parimenti.

**Itterizia, Itterizia.** *L' itterizia la fà diventà giald: L' itterizia ingiallisce la pelle. « Che te vègna l' itterizia »: « Ti vengna l' itterizia ».*

**Itinerari, Itinerario.** *« M'è toccaa de cambià l' itinerari »: « M'è toccato di mutare itinerario ».*

**Iunior, Iuniore.** (Colto) *Plinio iunior: Plinio iuniore. « Siccome el g' à l' istess nomm de sò pader*

*letterato, anca lù, el se ciama iuniore »: « Come porta lo stesso nome di suo padre letterato, al proprio aggiungo l' iuniore ».*

**Iure** (D. Latino pretto), **Diritto.** (Termine avvocatesco) *Ius et do iure: Per diritto.*

**Iutt e Iuttà** (Volg.). Vedi **Atutt** e voci sorelle. N. fr. pop.: *« Iuttem a di »: « Memoria aiutami o Non mi sò esprimere ».*

**Ixa.** Vedi **Ighsa.**

## L

**L** (decima lett. dell'alf.) si pronuncia **Elia**. **L, Elle.**

**L', L'.** **L'amicizia:** **L'amicizia.** *L'om: L'omo.*

**La, La.** **La donna:** Idem. *« El guadagna vint lir la settimana »: « Guadagna venti lire la settimana ».* *« La gh'è! »: « La signora è in casa! »* *« La senti! »: « Sento lei! »*

**Là, Là.** **De chi e de là:** Di qua e di là. *« Va de là »* (nell'altra camera): *« Va di là ».* *Al mond de là: Al mondo di là.* *« Sont de là de content »: « Sono di là da contento o strano... »* *De là del navill: Al di là dell'acqua o dell' o d'Arno.* *De là de vegni: Di là da venire.* *Andà al de là del parlà: Andare al di là nel parlare.* *Vess pussee de là che de chi: Essere più di là che di qua.* *« I mè disgrazi in vegnuu tutt de là »: « Le mie sventure vennero tutte di là ».*

**In là:** *In là.* *« Se pò minga andà pussee in là »: « Non si può andare più in là o oltre ».* *« Fall o tirel in là »: « Scostati un poco o fatti in là ».* *« ... Ben! La cascina la resta pussee in là »: « ... Bene, la cascina è più là, da quella parte ».*

**Andà là e anche Tirà là:** *Andar là.* *« Come la va? »* *« Se va là o se tira là »: « Come va? »* *« Si campa o si campacchia ».* **P. E.: « Stó pallò chi el pò andà là o tirà là per on aller inverno »: « Questo soprabito può durare per un altro inverno ».** *Andà là come on sacch de squell: Cascar per terra come corpo mor-*

*to.* *« Va là, va là che te see on bèll mobil »: « Va pur là, che sei un buon mobile ».* *« Andee pur là che ve accorgiarai on di o l'alter »: « Continuate pure così, che un giorno o l'altro ve ne avvedrete ».*

**Borià là:** *Cadere o Cascare.* *« Sont borià là propi come on asen »: « Sono tombolato, proprio da balordo ».* *« Sont borià là per caso, intant che disnaven »: « Capiti da loro mentre pranzavano ».*

**Cascià là:** *Cacciar là.* *« Stó mobil chi casciamel là »: « Questo mobile spingiamolo là o mandiamolo in là ».*

**Dagh là:** *Dare addosso a un lavoro.* *« Dagh là, nen »: « Tira via, lavora ».*

**Pettà là:** *Buttar lì.* *« El l' à pettaa là in d' on canton »: « Lo buttò in un canto ».* *« La g' à pettaa là trè fieu in d' ona volta »: « Si sgravò di tre marnocchi uno in fila all' altro ».*

**Tirà là.** *« Oo tiraa là fin che oo poduu, ma pœu m'è toccau de... »: « Ho differito finchè ho potuto, ma poi m'è toccato di... »*

**Trà là.** *N. fr.: Trà là i paroll, senza tegnù el fil: Sbalestrare.* *Trà là i gamb vunna adree a l'altra: Camminar dinoccolato.* *Vess on traà lù de vun: Vedi Desasi.*

**De là.** *Vess pussee de là che de chi: Essere più di là che di qua.* *Andà al de là: Passar il segno o i termini.* *Andà de là: Andar di là.* **P. E.: « Vialler fieu adess andee de là »: « Voi altri ragazzi an-**



date in cucina o in altra stanza ». *El mond de là*: Il mondo di là. *Vèss de là de content*: Essere straccontento. *De là de bòn*: Arcibuono. *De là del Navili*: Di là del canale. *De là de Tesin*: Oltre Ticino. *De là de vegni*: Di là da venire. *De scià e de là*: Di qua e di là. *Andà de là de tutt i montagn* (in dis.): Uscir dei termini o Trasmodare. ] « *Chi va là?* »: « Idem ». *Va là Valeria*: Idem. P. E.: « *Se se trattass donà de la dotta va là Valeria, ma se tratta ancu de la riputazion de la tosa* »: « Se non si trattasse che della dote, pazienza, ma, ecc. ». *Là, là*: Basta. P. E.: « *Là, là finilla óna volta* »: « Basta così vi dico ».

*Là, La* (Nota musicale). *Fa sol là*: Fa sol la.

**Labarint e Lambarin** (Volg.). Vedi *Labirint*.

**Labirint**, Laberinto. *El laberint de Crèta*: Il labirinto di Creta. « *Me sòn trovaa perduu come in d'ón labirint* »: « Mi trovai perduto come in un labirinto ».

**Laboratori**, Laboratorio. « *L'à miss su ón magnifich laboratori per el chinin* »: « Ha messo su un magnifico laboratorio per il chinino ».

**Labras** (In dis.), Labrace (1), Stracotto. Vedi *Stucaa*.

— **Labrasón**, Stracotto, Stufato.

**Lacc** (Volg.). Vedi *Latt* e derivati.

**Lacca**, Lacca. *Lacca in canna, in pannell, in granna* ovvero in *tettinn e in ciappèi*: Lacca in bastoni, in lagrime, in lastre. *On tavolin de lacca*: Un tavolino in lacca. *Cera-lacca*: Ceralacca.

**Laccett**, Animella. *Laccett de lingua*: Animellata. *Laccett de pess*: Latte di pesce. ] (Posatura di panna) Acqua di latte.

**Lacciada**, Lattata (2), Focaccia frita (Luca), Tondone (Fir.). *La crappa pelada*, ecc.: Vedi *Crappa*.

— **Lacciadin**, Frittella. ] (Espettorazione) Scaracchio.

— **Lacciott**, Bamboccio. « *Oh che bèll lacciott d'ón fæu* »: « Che

bel bambino tutto latte e sangue ».

**Lacción**, Il primo latte (della puerpera). ] (Specie ortica) Milza-della.

— **Lacciottón**, Bel bamboccione.

**Laccluga** (Volg.). Vedi *Lattuga*.

**Lachee**, Lacchè. (R. St.) *Cór come ón lachee*: Correre come un lacchè.

**Laconegh** (Volg.). Vedi *Laconich*.

**Laconich**, Laconico. *Stil laconich*: Stile laconico.

**Lacrima e Lagrima**, Lagrima.

« *Ghe ven i lagrim ai oec* »: « Gli vengono le lagrime agli occhi o i lucciconi ». « *El g'à i lagrim in sacoccia* »: « Ha le lagrime sempre pronte ». « *Ghe vegneu giò i lagrim gros come ón pugn* »: « Faceva de' lagrimoni come nocciolo o Gli venivan giù le lagrime a fonte ». *Lacrim de cocodrill*: Lagrime di cocodrillo. (Fig.) *De vin in la bottiglia ghe n'è pu nanca óna lagrima*: Di vino nella bottiglia non n'è rimasto neanche una lagrima. « *L'è bòn!* *Damen ancamì óna lagrima* » (di liquore potente): « È bono. Dammene un altro zinzino ».

— **Lacrimina**, Lacrimina. *Sprèmm quatter lagriminn*: Spremere quattro lacrimette.

**Lader**, Ladro. *Lader dómestich, de campagna, de giesa, de strada*: Ladro domestico, di campagna, di chiesa, da strada. *Capp de lader*: Capo di ladri. *Faccia de capp de lader*: Faccia proibita. *Strasciaa come ón lader*: Conciato come un assassino. *Bòsard come ón lader*: Bugiardo come un ladro. *Dà del lader a vun*: Dar di ladro ad alcuno. *La vù de lader*: È una vita ladra o la va da cane. *Vèss come i lader de Brèssa*: Essere come i ladri di Pisa. *Fà vitt de lader*: Far vita da cani. *Temp lader*: Tempo ladro. *Asee di quatter lader*: Aceto de' quattro ladri. (Pr.) *Chi è bòsard è lader*: Chi è bugiardo è —. *L'ocasion la fà el lader*: L'occasione fa l'uomo ladro. *L'è cattiv robà ai lader*: In casa di ladri non ci si ruba. *Chi nó mantén i can mantén i lader* (Appross.): La luna fa lume ai ladri. *L'è ón lader anca quell che robà ai lader*

(1) È tutt'altro. È una sorta di pesce.

(2) *Lattata* in flor. è una bevanda rinfrescante; *Semada*.

(Appross.): Ladro è non solo chi ruba ma chi tiene il sacco. | (Della candela) Ladro. *Tirà via quell'ladro che fà sbrodolà*: Leva quel ladro che strugge la candela.

**Ladin**, Latino, Scorrevole, Corrente. *Legn ladin de lavorà*: Legno schietto o docile a lavorarsi. *On cadenazz ladin*: Un paletto scorrevole. *Ladin de bocca*: Sboccato o Maldicente. *Ludin a spendi*: Spendereccio o Facile a spendere. *Ludin de man*: Manesco o Che piechia facilmente. *Trefœui ladin*: Trifoglio bianco. *Fër ladin*: Ferro dolce. *L'è trapp dur, el rui pussee ladin*: «È troppo duro lo voglio più maneggevole». «*Quel censör l'era piuttosto ladin*»: «Quel censore era piuttosto corrente verso la stampa».

— **Ladina-dinaa**, *Camp ladin*: Seminato di trifoglio bianco. Vedi *Sladinà*.

**Lagà-gaa**, Allagare. *È regnuu fœura el torrent e l'è lagà tutta la vall*: Il torrente è straripato e allagò tutta la valle.

— **Lagada**, Gittadi pincere sul lago.

**Laggiò**, Laggiù. «*El rù a stù laggiò*»: «Va a stare laggiù».

**Lagh**, Lago. *El lagh maggiör, de Comin, ecc.*: Il lago maggiore, di Como, ecc. *De chi o de là del lagh*: Di qua o di là dal lago. *Passà la vacanza sul lagh*: Passar le vacanze sul lago. (Fig. iperbol.) *On lagh de sang'n*: Un lago di sangue. «*T'oo ditt de bagnà giò e minga de fà stù lagh*»: «T'ho detto di annaffiare non di farmi queste pozzungere».

— **Laghett**, Laghetto. *In del giardin gh'è el sù bell laghett*: Idem.

— **Laghettin**, Laghettino. *On'isola de polenta in d'òn laghettin de bagna de piccitt*: Un'isoletta di polenta in un guazzo di intinto di uccelletti.

— **Laghista**, Laghigiano. «*L'è òn laghista di part de Intra*»: «È un laghigiano dei pressi di Intra». «*L'è òn laghista per la pèll*» (Scherz.): «È un famoso corsaro d'acqua dolce».

**Lagnanza**, Lagnanza. «*L'è andaa a fà i sù lagnanz al direttör*»: «È andato a far le sue lagnanze al direttore».

**Lagunna**, Laguna. (Civ.) *La lagunna de Venezia*: La laguna di Venezia.

**Laich**, Laico.

**Lallèla**. N. fr.: «*Lallèla! Te ghe diset occa?*»: «Capperi! E ti par poco?». «*Eh lallèla! Se oo de spetlà che erba cressa?*» (Parola che va giù e che fu sostituita da *Lerai*).

**Lama**. Vedi *Lamma*, Lama.

**Lamber**, Lambro (Fiume). N. fr.: *Ciar come l'acqua del Lamber*: Limpido come l'acqua de' maccheroni. *Vairón del Lamber*: Furbacchione.

**Lambiccaa-biccass**, *Lambiccaa i paroll*: Idem. *Lambiccass el cervèll*: Stillarsi il cervello. *El parla lambiccaa*: Idem.

— **Lambicch**, Lambicco. *Passaa per el lambicch*: Idem.

**Lambraa**, Lambrate (Paesello). N. fr.: *Imusegh o musich de Lambraa* (in dia.): I ciechi.

**Lambris** (D. Fr.), Fregio. *La sala la g'à òn bèll lambris del Luin*: Intorno alla sala c'è un dipinto del Luino.

**Lambrusca**, Vite selvatica.

**Lamentanza**. Vedi *Lagnanza*.

— **Lamentass**, Lamentarsi. «*Lù n'òl fù che lamentass*»: «Non fa che lagnarsi». «*El se lamenta minga*»: «Non parla». *Lamentass de gamba sana*: Lamentarsi di gamba sana. «*G'oo de lamentamm molto de vussoria*»: «Ho da lagnarmi assai di vossignoria».

— **Lamentaziòn**, Lamentazione. *I lamentaziòn de Geremia*: Le lamentazioni di Geremia.

**Lamera**, Lamiera. *Lamera de fèr, de ramm*: Lamina o Lamiera di ferro, di rame.

**Laminatòl**, Laminatoio.

**Laminee**. Vedi *Minee*.

**Lamma**, Lama. *Lamma de spada, de sciabola, de baionetta, ecc.*: Lama di spada, di sciabola, di baionetta. *Lamma de Damasch*: Lama di Damasco. *Lamma de cortèll, de rësaga*: Lama di coltello, di sega. «*El g'à cuscinaa trii did de lamma in del renter*»: «Idem». | (Lastrino metallico da ricamatori) Lama. Stertino.

— **Lamascia**, Lamaccia.

— **Lametta**, Lametta.

**Lamp** (Volg.) (dis.). Vedi *Tocchèll*.

**Lampada**, Occhiata. « *El g'è daa ona lampada cònt i oec be-siòs* »: « Gli diede una sbirciata cogli occhi arcigni ».

— **Lampant**, Lampante. *Danee lampant e sonant*: Idem. *L'è ciar e lampant*: Idem. *Cantaghela giò ciara e lampant*: Idem.

**Lampàneg**, Lampaneggio (Pistoia), Balenio. « *Se vedeva a l'orizzont on gran lampaneg* »: « Idem ».

**Lambass** (D. Fr.) (Stoffa di seta), Lampasso.

**Lamped** (Volg.). Vedi *Limpid* e voci sorelle.

**Lampeda**, Lampada, Lampione. *Adess stan inventand di lamped automatiche, che se pissen e se smorzen de per lór*: Ora stanno inventando dei lampioni automatici che si accendono e si spengono da sè. (Per far lume nell'interno delle case) Vedi *Lucerna*. | (Macchia d'unto) *Chiosa*, *Frittella*. « *Te gh'ell minga on poo de benzina in cà? Te see pien de lamped* »: « Non tieni benzina in casa? Sei pieno di frittelle sull'abito ».

— **Lampedari**, Lampaiario.

— **Lampedeo**, Lampionajo.

— **Lampedinna**, Lampadina.

— **Lampedin**, Lampadina. (Fig.)

« *El n'è insci vòiaa de lampeditt* »: « Ne ha pur votati di bicchieretti ». (Morire) *Smorzà el lampedin*: Spegnersi come un lume.

— **Lampión**, Lampione, Fanale a mano. *Vèss a l'ora di lampion* (in dis.): Essere al lumicino o agli sgoccioli.

— **Lampionin**, Lampioneino.

— **Lampioneo**, Lampionajo.

**Lampreda** (Pesce), Lampreda.

**Lampredón**, Lampreda di fiume.

**Lana**, Lana. — *barracana, de bee, merinos, ecc.*: Lana di capra, di agnello, vergine, di merino o merinos, ecc. *Lana de bast*: Borra. *Mercant de lana*: Lanniuolo. *Robba de lana*: Roba di lana. *I robba de lana*: Camiciole, flanelle, mutande di lana. *Scernì la lana*: Spelazzare la lana. (Fig. M. d. d.) *Questionà de luna caprina*: Disputare di lana caprina. *Stà in lèt a fà lana*: Crogiolarsi a letto. « *Te sètt ona donna lana* »: « Sei

una buona lana ». *Ciel faa a lana*: Cielo a pecorelle. (Pr.) *Ciel faa a lana se nò piov inœu o diman piœv sta settimana*: Cielo a pecorelle, acqua a catinelle. | « *L'è tutta lana* »: « È tutta lana ». | (Bioccoli formati colla polvere) « *Scòva la lana che gh'è sott al cumò* »: « Colla granata leva il laniccio che sta sotto al cassetton ».

— **Lanetta**, Lanetta. *On vestidin de lanetta*: Un vestitino di lanetta.

— **Lanaa**, Lanute.

— **Lanerii**, Lanerie, Lanaggio. *Mercant de lanerii per ricamà*: Mercante di lane da ricamo.

**Lancier** (Soldato a cavallo con lancia), Lanciere.

**Landò** (Specie di carrozza signorile), Landò.

— **Landolett**, Piccolo landò.

**Landra** (Specie di rapa), Navone. (Per donna di mal affare. In dis.) *Landra* (Siena). Vedi *Puttanna*.

**Lanfanna** (In dis.), Poppe caccanti. (Come monete, in dis.) *I sonaioli* (in dis.).

**Languid**, Languido. *Oec languid*: Occhio languido.

— **Languidezza**, Languidezza. *Languidezza de stomegh*: Languidezza di stomaco.

**Lanna**. Vedi *Lana*.

**Lanschené** (D. Fr.), Zecchinetta. *Lanschené scemén de fer*: Zecchinetta in giro o chemin de fer.

**Lanterna**, Lanterna. *Lanterna per girà de noll*: Lanterna cieca. *Lanterna magica*: Lanterna magica. *Pettà la lanterna in faccia*: Lanternare uno. | (Dove piove luce sulle scale) *Lucernario*.

— **Lanternin**, Lanternino. *Lanternin orb*: Lanterna cieca. (M. d. d.) *Cercass i fastidi cònt el lanternin*: Raccattare i guai col fucellino.

— **Lanternón**, Lanternone. (Fig.) « *Guarda quell lanternon che passa* »: « Guarda quel lanternone che passa ».

**Lantiggia** (Volg.). Vedi *Lentiggia*.

**Lanz**. N. fr.: *El mal del lanz*: Coriagine.

**Lanza** (Volg.). *Lancia*.

**Lanzetta**, Lancietta, Lancetta. « *Cont on colpètt de lanzettu o de*

*bistori el g' a guarii el bugnon* : « Con un colpo di bisturi gli guarì il fignolo ».

— **Lanzettà-zettàa**, Lancetta-re. « *El m' a lanzettàa i gingiv* » : « Mi lancettò le gengive ».

— **Lanzettinna**, Lancettina.

— **Lanzettada** (Colpo di lancetta) Lancettata.

— **Lanzetton**, Lancettone.

**Lanzian** (Volg.). Vedi **Anzian**. N. fr. volg. : *El lanzian* : Addetto alle pompe funebri. *Fà el lanzian o lanzianà* (in dis.) : Spieggiare.

**Lanzinett** (Volg.). Vedi **Lanschenè**.

**Lapèn** (D. Fr.). Vedi **Conilli**. Nella fr. in dis. : *El club di lapen* : Il club dei conigli.

**Lapida** (Volg.). Vedi **Lapide**.

**Lapidà-pidàa**, Lapidare. (Colto) *I ebrei usaven de lapidà i condannaa a mort* : Gli Ebrei usavano lapidare certi condannati a morte. (Fig.) « *L' arèss mai ditt ! Voreven lapidamm !* » : « Non l'avevessi mai detto ! Mi volevano lapidare ». *Ghe sarìa de fass* — : C'è da farsi —.

— **Lapidari**, Lapidario. *In stil o caratter lapiduri* : In stile o carattere lapidario.

**Lapis**, Matita. *On lapis d' or* : Un matitaio. *Lapisin* : Lapissino. *On disegn a lapis* : Un disegno a matita. *El lapis filosoforum* : La pietra filosofale.

**Lapialazer** (Volg.). V. **Lapislàzzol**.

**Lapialazzoli**, Lapislazzoli.

**Lapòf** (In dis.). Vedi **Pierò**.

**Lapp lapp**, Lappe Lappe. « *Sént el can come el fà lapp lapp* » : « Senti come fa lappe lappe il cane ». « *El g' a i gamb o i ciapp che ghe fan lapp lapp* » : « Le gambe gli fan ginocchio giacomo o il culo gli fa lappe lappe ».

**Lappà**, Lappare (in dis.). « *L' a lappaa su tutt* » : « Non ne lasciò vestigio ».

— **Lappada**, Leccata.

— **Lappadonna**, Leccatina.

**Lappa**, Carota. « *Lù el g' a di gran lapp !* » : « Lei è un gran carotaio ». | « *Ma sent che lappa che g' a quell fœu* » : Vedi **Tapèlla**.

**Lappagg**, Babbèu, Lapazio. « *Te see on lappagg* » : « Sei un grullo ». « *In l'ort g'oo on lapagg* » : « Nell'orto tengo un lapazio ».

— **Lappaggià** (In dis.). Vedi **Cilappà**.

— **Lappaggiòn**, Babbione.

**Lapparucch**. Vedi **Slapparucch**.

**Lapsus**. N. fr. : *Lapsus lingue* : Lapsus lingue o Scorso di lingua.

**Lard**, Lardo. *La pestada de lard* : Il battutino di lardo. *Nodà in del lard* : Nuotare nel lardo. *Mètt sù o fà tanto de lard* : Mettere o fare cotenna. *Ored de avè robaa el lard a la gatta* : Credere d'aver toccato il ciel col dito. *Opp*. Credere d'aver fatto un negozione. *Dagh a la gatta de curà el lard* : Dare le pecore in guardia al lupo. *Raspadura de lard* : Idem.

— **Lardirou** (In dis.). Vedi **Gira**.

— **Lardòn**, Lardo tant'alto.

— **Lardusc**, Lardo vieto.

**Lares**, Larice.

**Largh**, Largo. (Sost.) *El largh de san Babila* : Il largo di... (Add.) « *Stò pallò el m' è tropp largh* » : « Questo paletò mi è troppo largo ». *Fass fà largh* : Farsi posto. *In lóugh e in largh* : Per il lungo e per il largo. « *El g' a on cœur largh e sta manera* » : « Ha un cuore così largo ». *Largh de bocca e stréng de man* : Largo di bocca e stretto di mano. *Stà o battesela a la larga* : Stare alla larga. *Bisogna minga rès tropp largh in del promètt* : Non bisogna largheggiare troppo di promesse. *Tœulla su larga* : Girare largo. *Alla larga* : Guarda gamba.

— **Largheggià**, Largheggiare.

— **Larghett**, Larghettino.

— **Larghettin**, Larghettino.

— **Larghezza**, Larghezza. *A sta socca ghe manca ona larghezza* : A finir questa gonnà ci vorrebbe un'altra altezza.

— **Largo**, Largo. « *Largo largo !* » : « Idem ».

— **Largott**, Largoccio.

**Lasagna**, Lasagna. *Lasagn in brœud* : Lasagne nel brodo. *Lasagn al sugh* : Lasagne al sugo. *Ris e fasœu minèstra de fœu, ris e basgiann minèstra de tosann* (Scipito sottinteso, manca anche l'approssimativo). *Lasagn de pret* : La pelle del capponne grasso lessato. *I lasagn de la polenta* : I lembi di polenta che restano appiccicati al paiolo.

— **Lasagent**, Floscio. « *Come*

*te see lasagnent incœu!* » (Stato passeggero del corpo).

— *Lasagnon*, *Lasagnonnet*. « *Te see on lasagnon* » (Stato abituale): « Sei un lasagnone ».

— *Lascet* (Vulg.). Vedi *Lascit*, *Lascio*.

*Lascit*, *Lascito*. « *La viv cœnt el lascit de sò zio* »: « Ella campa col lascito di suo zio ».

*Lass*, *Spicca*. *Persich lass*: Pesca spicca.

*Lassà*, *Lasciare*. *Lassà andà*: Lasciar andare. *Lassà andà on slaviòn*: Lasciar andare uno schiaffone. *Lassà andà ona robba*: Lasciar correre. *Lassà andà on bon partit, ona promessa, ona parolla*: Idem. *Lassà andà quaicoss sul prezz*: Lasciar andare nel prezzo. *Lassà andà l'acqua al sò molin*: Lasciar correre l'acqua alla china. *Lassà andà vun*: Permettergli di partire. « *L'oo lassaa andà a casa a fà i fest* »: « L'ho lasciato andare a casa a passare le feste ». « *El l'aveva bronca per el coll, ma pœu el l'ha lassaa andà* »: « L'aveva agguantato per il collo, ma poi lo lasciò andare ». « *L'an menaa su ma l'an lassaa andà subit* »: « L'hanno arrestato ma poi l'hanno lasciato andare ». « *E lassà che la vega!* »: « Lascia andare ». *Lassà bui*: Compattare. « *Lassela bui* »: « Non ci badare ». *Lassà cœr*: Lasciar correre. *A stœ mond conven di voll a lassà cœr*: A questo mondo e' convicene talvolta chiedere un occhio. *Lassà cœr* (triv.): Spettezzare.

*Lassà fœura*: Lasciar fuori. « *Tee lassà fœura de cuntà...* » « Hai omesso di raccontare... » « *L'an lassaa fœura ier de preson* »: « Ieri ha avuto il rilascio ». « *Oo lassaa fœura in paes, de... o la rœs che...* »: « Ho lasciato detto in paese, di o che... » *Lassà fœura on vestit*: Allargar un abito nelle cuciture. *Lassà fœura di bigliett d'ingrœs gratuit*, di *bœn per minœster*, ecc.: Dispensar biglietti gratuiti, boni di minestre, ecc. *Lassà fœura*: Lasciar fuori o indietro.

*Lassà giò*: Lasciar giù. « *El postin l'ha lassaa giò ona lettera* »: « Il postino ha portato una lettera ». « *Lassemm giò quella corda* »: « Mandami giù quella corda ».

*Lassà giò el cœlor o el bianch o el nègher*: Macchiare, tignere. (Brumisti) *Lassà giò on forestee all'albergo*: Idem. *Lassà bœrlà giò ona robba*: Non insistere su una cosa o su un discorso o lasciarlo andare. *Lassà giò el sacch*: Sgraversi. *Lassà giò la dœggia*: Svesciare. *Lassà giò el pel*: Lasciare il pelo. *Lassà giò on tant al mes*: Idem. *Lassà giò on vestit*: Smetter un abito o anche Allungarlo dalla vita. *Lassà giò i calzœn*: Calare le brache.

*Lassà in*: Lasciare in. *Lassà in ball*: Lasciare in ballo. *Lassà in bianch*: Lasciare in bianco. *Lassà in di pettœll*: Lasciare nelle peste. *Lassà in la pœnna*: Lasciare nella penna. *Lassà in miseria*: Lasciare nella miseria. *Lassà in cà la miee*: Lasciare in casa la moglie. *Lassà indree*: Lasciar indietro.

*Lassà stà*: Lasciar stare. « *Lassa stà quella robba* »: « Non toccare quella cosa ». « *Lassemm stà che sœnt dannaa* »: « Lasciammi tranquillo o Non m'importunare, sono arrabbiato ». « *Lassemm stà che...* »: « Tralasciamo di dire che... » *Lassà stœ de fœ*: Tralasciar di fare. « *Par ch'el rœubbia lassà stœ de piœu* »: « Pare che voglia smettere di piovere o che voglia spolvere ». *Lassas vedè*: Lasciarsi vedere. « *Lasset vedè dent per dent* »: « Lasciati vedere di quando in quando ». *Lassass intend a di*: Lasciarsi intendere a dire. *Lassass andà*: Lasciarsi andare. *Lassass andà de la birra* (nuovissima frase scipita): Uscire dai gangheri. *Lassass andà cœme mort*: Buttarsi giù estremamente e Lasciarsi andare come morto. *Lassà de saludd*: Lasciare i saluti. *Lassà ditt*: Lasciar detto. *Lassà el cœrt per l'inœrt*: Lasciar il certo per l'incerto.

*Lassà fœ*: Lasciar fare. « *Ti lassà fa de mè* »: « Fidati di me o Non dubitare o Lascia far a me ». *Lassà fa a chi tocca*: Lascia fare a chi tocca. *Lassagh la cœa o el pel*: Rimanere al laccio. *Lassagh la sœa riputaciœn*: Lasciarvi la riputazione. *Lassagh la pell*: Lasciare o Rimetterci la pelle. — *la villa*: — la vita.

*Lassà fœ*: Lasciar fœ. « *L'ha lass-*

*sua li trii fiolitt e la vedova* »: « Lasciò indietro tre bambini e la vedova ». *Lassa li de lavorà*: Smetti di lavorare. *Lassas mettgiò*: Lasciarsi convincere o rabbonire. *Lassassel mett dent* (triv.): Lasciarsi gabbare. *Lassà via*: Dimenticare qualche cosa in un luogo, smarrire. « *Oo lassaa via l'ombrella* »: « Ho smarrito l'ombrello ». *Lassà ona robba a on tal prezz*: Lasciar a un dato prezzo una merce. — *a strasciamercaa*: Idem. *Lassà la móròsa*: Lasciare l'amante. *Lassà el fatt sò a l'ospedal*: Lasciare il fatto suo all'ospedale. « *Cos'el l'è lassaa tò cusin?* »: « Quanto t'ha lasciato tuo cugino? » « *Ben lassemela li!* »: « Lasciamola li! » *Lassà sora i verz*: Prender asolo. *Lassà sott* (sarti): Idem. *Lassà stà*: Lasciar stare. P. E.: « *Quest el lassà nò stà de vess...* »: « Non è però che non sia... » *Nó lassann passà vunna*: Non gliene dare una vinta. « *Sta penna la lassa tropp gross* »: « Questa penna getta male o non rende ». « *U' influenza la m'è lassua la cò* »: « Idem ». (Pr.) *Tull i lassaa in pers*: Ogni lasciata è persa. **Lassù**, Lassù. *Quell lassù*: Quello lassù.

**Lastra**, Lastra. *Lastra de granit*: Lastra di granito. *Lastra de cristall*: Lastra di cristallo. *I lastre de la bottega*: Le lastre della bottega. *Lastre de fèr*, ecc.: Lastre di ferro, ecc.

— **Lastrà-astrea**, Lastricare. *Finalment an lastricaa el marciapè de la via nuova*: Finalmente hanno lastricato il marciapiede della via nuova.

— **Lastron**, Lastrone. « *I bottegh adess g'àn quasi tutti ai vedrinn i lastron d'on pezz sòll* »: « Le botteghe di oggi di hanno quasi tutte alle vetrine i lastroni di un solo pezzo ».

— **Lastriina**, Lastretta.

**Laticini**, Latticini. « *Ch'el mangia de la bona carne e ch'el metta de part i laticini* »: « Ella deve mangiare della bona carne non dei latticini ».

**Latifondi**, Latifondio.

**Latin**, Latino. *Avè studià el latin*: Avere studiato di latino. *Parlà latin còme ona vacca spa-*

*gnœula*: Parlare latino come una vacca spagnola. (Fig.) *Capi el latin*: Capire il latino. *Capi d'oma el sò latin*: Capire soltanto il suo latino. *Dà el latin*: Dare il latino a uno o dare il vino. *Dà in bocca el latin*: Dare il latino ad uno o iniettare.

— **Latinitt**, Latinucci.

**Latitudin**, Latitudine. (Colto) *La latitudin e la longitudin*: La latitudine e la longitudine. « *Sta l'òa fras la g'è ona cèrta latitudin* »: « Idem ».

**Latrinna**, Latrina.

**Latt**, Latte. *Latt frèsch, poss, fiacch, spanaa, ecc.*: Latte fresco, stantio, acquoso, spannato, ecc. *Fà la cura del latt*: Far la cura del latte. *Vacca de latt*: Mucca. *Vitèll de latt*: Vitello da latte. *El di del latt*: Vedi *San Giorgio*. *Latt de cava, de pegòra, de aninna, de camèlla*: — di capra, di pecora, di ciuca, di cammella. (Di donna) *Dà el latt*: Dar il latte. *Deposìt de* —: Idem. *Fà andà via el latt*: Mandar addietro il latte. *Tœu el latt*: Levare il latte al bambino o divezzare. *Andà el latt per la villa*: Spargersi il latte per la villa. *Diminuis el latt*: Sdegnarsi il latte. *Tornà el* —: Tornar l'affluenza del latte. *La féver del latt*: La febbre del latte. *Dent de latt*: Denti di latte o lattaioli. *Ona donna mader se la pò la dev daghel lec el latt al sò fiolin*: Al suo bambino la mamma che è sana deve darlo lei il latte. « *Euh quanto brœud! Mi oo minga de fà latt!* »: « Quanto brodo! Io non ho a dar latte ». « *Quella balossa d'ona baila la g'è duu el latt cattiv o groppi al mè Gigin* »: « Quella briccona d'una baila ha dato il latte cattivo o accagliato al mio Gigio ». (Caciai) *El latt el camina o el vu de gamba*: Si forma cacio in fretta e bene. *El latt el ven minga adree*: Stenta a coagularsi. *Slargà el latt*: Versarlo nel secchio nello scodellone. (Pr.) *El latt di besti el stà su la cassinna*: Molto mangime molto latte. *El latt l'è pussee fort del vin*: La natura può più dell'arte. *Caffè e latt*: Caffè e latte. *Latt a la crèmm* (Cavol'latt): Crema. *Latt e mel*: Vedi *Lattmel*. *Latt de Venere* (Liquore):

**Latte di Venere.** (Fig.) *Latt de gainna o de gallina*: Latte di gallina. « *Ghe darien el latt de gallina per contentall* »: « Gli darebbero il latte di gallina per accontentarlo ». *Latt de veggia* (altro rosolio): Idem. *Latt e vin*: Latte e vino. (Fig.) *On bèll pacciarott latt e vin*: Vedi *Lacciott*. (M. d. d.) *Parè ona mosca in del latt*: Parere una mosca nel latte. *Bianch come el latt*: Bianco come —. *Latt in brocca*: Vedi *Brocca*. *Oew al latt*: Ovo da bere. *Fradèi de latt*: Fratelli di —. *Fà vegnì el latt ai ginocchia*: Far venire il latte alle ginocchia. *El latt l'è andaa insèmma*: — è impazzato. (Altri liquidi consimili) *Latt de nòs, de cocco, de armandól, di figh, del gran*: Latte di noce, di cocco, di mandorle, dei fichi, del grano.

— **Lattada, Lattata.** *Lattada de gandolill de melón*: Lattata di semi di popone. (Pr.) *La crappa, ecc.*: Vedi *Crappa*.

— **Lattee, Lattaio** (1), Lattivendolo. *La bottega del lattee*: Mescolta.

— **Lattemel, Panna montata.** *Lattemel cont i canón*: Vedi *Canón*. *Morbid come on* —: Morbido come il velluto.

— **Latteria, Latteria.** *La latteria lombarda*: La latteria lombarda.

— **Lattimm, Lattime.**

— **Lattiroeu, Lattaiolo.**

— **Lattós, Lattiginoso.**

**Lattuga, Lattuga.** — *dóppia, rizza, romanna, ecc.*: Lattugone, lattuga crespa, romana, ecc.

— **Lattughin, Lattughina.**

**Latus.** N. fr.: *Ad latus*: Idem. **Laudano, Laudano.** *Laudano liquid*: Laudano liquido.

**Laudemmi, Laudemio** (Civ.). **Laudem** (men. id.). Vedi *Laudano*.

**Laudò, Lodo.**

**Laurea, Laureca.**

— **Laurea-eaa-ass, Laureare.**

**Lava, Lava.** (Coito) *La lava del Vesuvi*: La lava del Vesuvio. *Lava metallica* (Miscela e Composi-

zione per pavimenti): *Lava metallica*.

**Lavà-avaa-avass, Lavare.** *Lavass la faccia, i man, ecc.*: Lavarsi la faccia, le mani. *Lavà i piatt*: Rigovernare le stoviglie. *Lavà i pagn*: Lavare i panni. (Pr.) *Ona man lava l'altra e tutt dò laven la faccia*: Una mano lava l'altra e le due lavano il viso. *Lavassen i man*: Lavarsene le mani. *Lavagh la faccia a vun*: Idem. (M. d. d.) *Lavà giò*: Rigovernare. « *Te podet tacca sù de lavà giò* » (Modo di dire nuovissimo): « Puoi mettere il tuo cuore in pace o Rinunciar alla speranza ». *La donna che lava i pagn de colór o la donna di pagn de colór e persino la donna de colór*: La lavatora o la donna che lava. *Lavà i pagn spòrch in famiglia*: Lavare i panni sudici in famiglia o in casa. *Lavà i piatt*: Lavare i piatti. *Bianch come on pann lavaa*: Bianco come un panno lavato. *Lavà via*: Lavare. « *Lava via quella maggia de incoster* »: « Idem ». *Tornà a lavà*: Rilavare.

— **Lavabo** (T. eccl.), Lavabo (Specie di catinella).

— **Lavada, Lavata.** « *Dagh ona lavada a quìl tavó de la cusinna* »: « Dagli una buona lavata a quelle tavole della cucina ». (Pr.) *Ogni lavada l'è ona strasciada*: Ogni lavatura è logorio. (Fig.) *Ona lavada de coo*: Una lavata di capo o una risciacquata. *Tæu su o dà ona lavada de coo*: Rendere o dare una lavata di capo.

— **Lavadinna, Lavatina.** *On'altra lavadonna la farà ben*: Un'altra lavatina gli gioverà.

— **Lavadura, Lavatura.** « *Cosse l'è costada la lavadura?* »: « Quanto costò di o è costata la lavatura? » *La lavadura di piatt*: La rigovernatura. « *Stó vin el par lavadura de bottilli* »: « Questo vino pare lavatura di fiaschi ».

**Lavagna, Lavagna.** *L'è de Genova in tutt copert de lavagna*: Le case di Genova hanno i tetti di lavagna. **¶ Scriv, disegná sulla lavagna**: Scrivere, disegnare sulla lavagna.

— **Lavagnetta, Piccola lavagna.**  
— **Lavagnonna, Grande lavagna.**

(1) Vorrebbero alcuni che non si dicesse *lattaio* al *lattee* per non confonderlo col *tótee*.

**Lavaman** (Erba arvense), **Lavamano** (in fior. significa l'arnese sul quale sta la catinella per lavarsi).

**Lavanda**, **Lavanda**. *La lavanda di pee*: La lavanda de' piedi. | (Spigo) *Mazzitt, acqua, cossinell, ecc. de lavanda*: Vedi **Lavanda**. (**Lavanda** è id.).

**Lavandaria** (Volg.). Vedi **Lavanderia**.

**Lavanderia**, **Lavanderia**. *La lavanderia a vapór*: Lavanderia a vapore o La cura.

— **Lavandee-era**. « *L'è chî el lavandee* »: « È qui il lavandaio ». *L'è come ón car de lavandee, cón pù l'è vœud cón pù el fà fracass*: Gli è come un carro di lavandaio, tanto più strepita quanto più è voto. *Ricev ó notà i pagn del lavandee*: Ricontrare il bucato. *Taccà i pagn del lavandee*: Appuntare i panni pel bucato. *La labella de la lavanderia*: La nota o lista del bucato. *Avègh de la lavanderia*: Ella ha il fare di lavandaia. (Pr.) *Cattiva lavanderia trœuva mai la prèia buona de lavà*: La cattiva lavandaia non trova mai la buona pietra. *Lavandera di pagn de colór*: Vedi **Lavà**.

— **Lavanderinna**, **Giovinetta lavandaia**, **La figlia del lavandaio**.

— **Lavandin**, **Acquaio**. *La canna del lavandin*: Il doccione dell'acquaio. *La prèia del lavandin*: La pila dell'acquaio. « *La spuzza de —* »: « Sà di lezzo o di rigovernatura ». « *Và de là in lavandin a...* »: « Va lì nel lavatoio o nello stanzino dell'acquaio a... » « *El par ón lavandin* » (di chi ingoia senza badar a sapore): « Pare una gola d'acquaio ».

— **Lavapiatt**, **Lavascodelle**. (Come term. di sprezzo) « *L'è ón lavapiatt!* »: « È un bono a nulla o È un lavascodelle ».

**Làver**. Vedi **Lavor**, **Labbro**.

**Lavæg** (Volg.). Vedi **Lavég**.

**Lavég**, **Laveggio**. (Venditori ambulanti) « *Quell di lavègg, bèi lavègg* »: « Il pentolaio ». *Fà ón lavæg* (troppa acqua versata in terra): Guazzo. (Pr.) *El lavæg el ghe dis a la pignalla fatt in là che te me tengel*: La padella dice al pajolo fatti in là che tu mi tingi.

**Lavinna**, **Lavina**. « *È vegnuu*

*giò óna maladetta lavinna in la vall che l'à fermaa el torrent* »: « Cadde nella valle una maledetta lavina che arrestò il torrente ».

**Lavó** (Volg.). Vedi **Lavór**, **Lavoro**. (Altri sensi) *Coso. « A cos'el te sèrv stó lavó? »*: « A che ti serve questo coso? » | *Vèss ón bón lavó*: Essere una lamaccia. *On lavó faa a guggia*: Essere peggio che un bel tomo. N. fr. volg.: *Dì de lavó*: Giorno feriale.

**Lavór**, **Labbro**. *Lavor sporgent*: — sporgenti. *Lavor creppaa dal frèdd*: — screpolate dal freddo.

*Lavor s'cepp*: **Labbro leporino**.

*Lavor gross*: **Labbra grosse**. — *de corall*: — di corallo. *Parlà a fiór de lavor*: Parlare a fior di labbro.

*Mordes i lavor*: Mordersi le labbra.

*Streng i lavor*: Stringer le labbra. | *Alloro. Ernia, teppa e lavor ó laór* (per costruire la capannuccia a ceppo): **Edera**, **borracina** e **alloro**. *In del stuaa ghe stà ben anca una fœuia de laór*: Nello stracotto ci si mette anche una foglia di lauro.

— **Lavorà-ora**, **Lavorare**. *Lavorà a coltim*, *a fattura*, *a giornada*: **Lavorar** a cottimo, a fattura, a giornada. *Lavorà còme ón can*, intorno a quicoss, *cónt el sang'u a la gola*: **Lavorar** come una bestia, intorno a checchessia, colla premura che incalza. *Lavorà de stracch*, *a la buona di Dio, senza vœuia, per fà passà el temp*: **Lavorar** in pancia, come vien viene, di mala voglia. — *per ciappà cald*: — per piacere. *Lavorà la tèrra*: **Lavorare** la terra. *Lavorà de coo*, *per sò cunt*, *per cunt di alter*, *sul sò*: **Lavorare** col cervello, sopra di sè, a sua mano, per conto altrui, la sua terra o sul suo. — *de ganass*, *de s'cèna*, *a la ricca*, *de nœuv*, *sul nœuv*, *sul frust*, *in sù l'oss*: — colle ganasce, di buzzo bono, in novo, sul novo, sul vecchio. — *per la giesà de Vàver*: — per la gloria. *Lavorà de fèree*, *de legnamee*: — di fabbro, di legnaiuolo. *Lavorà de fin*: **Lavorar** di fino. — *sott'acqua*: **Idem**. (Pr.) *Chi lavora g' à óna camisa*, *e chi fà nagott ghe n'à dó*: Chi lavora ha una camicia e chi non lavora ne ha due. *El primm che à lavoraa l'è mort* (Appross.): Chi nasce con-



vien che moia. *Quand se lavora passa via tutt i penser cattiv*: Il lavoro ò la consolazione dell' uomo. *Vœuia de lavorà saltem a-doss*: Voglia di lavorare saltami addosso. *Fà e desfà l'è tutt lavorà*: Fare e disfare è sempre tutto —. **¶** (De' bachi da seta) *Lavoren a tutt lavorà*: I bachi si vanno abbozzolando a furia o Ragnano bene. **¶** (Sost.) « *Oo cominciai stamattina òn lavorà* »: « Cominciai stamane un lavoro ». « *On lavorà che me sodisfa* »: « Un lavoro che mi compiacce ». **¶** *Lavoraa per Operaa* vedi.

— **Lavorada**, Lavorata. « *G'oo daa denter òna lavorada de des òr flaa* »: « Ci ebbi un lavoro di non meno di dieci ore ».

— **Lavoradonna**, Lavoratina. « *G'oo daa òna lavoradonna propi de quist* »: « Oggi s'è fatto una bona lavoratina ».

— **Lavorador**, Lavoratore. « *L'è òn famoso lavorador che se stracca mai* »: « Idem ». *Lavoradora* in biancheria: Donna che lavora in biancheria. *Gran lavoradora*: Gran lavoratora.

— **Lavoradura**, Lavoratura. « *Gh'è voruu tutt per la robba e tant per la lavoradura* »: « C'è voluto tanto per la roba e tanto per la lavorazione ».

— **Lavorant**, Lavorante. *Lavorant maggior*: Lavorante maggiore. — *in lanna*: Lanino. (Pr.) *Mèi vess magher padròn che grass lavorant*: Meglio esser capo d'allicetta che coda di storione.

— **Lavorattà**, Lavoracchiare. *Lavorattà per non restà in ozi*: Lavoracchiare o Lavoricchiare o anche Lavorucchiare tanto per non stare in ozio.

— **Lavoreri**, Lavoratorio (1), Fabbrica. « *L'è andà al lavoreri* »: « È andato alla fabbrica o allo stabilimento ». « *L'è de vess in lavore-*

*ri* »: « Dev'esseve nel laboratorio ».

— **Lavorin**, Cosino. *On lavorin faa a guggia*: Vedi *Lavò*. **¶** (Cordonecino, nastro per guarnizione) *Passamano e Passamanino*. *Livrea cón i lavoritt* (in dia.): Livrea con passamani. Vedi anche *Passaman*.

**Lavorinee**, Lavorante in passamaneria.

**Lavorsell**, Ciaccherino. (Iron.) « *L'è òn caravorsell d' òn flau* » (non iron.): « È un caro ciocino o È un tometto ».

— **Lavorsellin** e **Lavorsellina**, Bimbino, Creaturina.

**Lazz**, Laccio. *Mètt giò i lazz*: Tendere i lacci. *Lazz a archètt*: Archetto. *Lazz volant*: Laccio scorsoio. **¶** (Chirurgia) *Laccio* (setone alla nuca). « *G'ân mis el lazz in del còppin* »: « Gli hanno applicato un laccio ».

— **Lazzitt**, Laccioli. « *Oo ciappaa vott piccitt in di lazzitt* »: « Ho preso otto pettirossi ne' laccioli ».

— **Lazzà-zza-zzass**, Allacciare. « *Lazzett pòld quel fazzolètt al coll* »: « Allacciati bene quel fazzoletto al collo ». *Vèss nanca degn de lazzagh i scarp*: Non esser degno di legar le scarpe a uno.

**Lazzarètt**, Lazzaretto. « *El noster famoso lazzarett el gh'è più* »: « Il nostro famoso lazzaretto non c'è più o è stato distrutto ».

**Lazzarin**, Lazzeruola. *Lazzaritt strengen*: Le lazzeruole sono stringenti. (Pianta) *Lazzerolo*. « *L'è piantaa òn lazzarin in del cios* »: « Piantò un lazzerolo nell'orto ».

— **Lazzaron**, Lazzarone. (Civ.) *A Napoli de veri lazzaroni adèss ghe n'è quasi più*: A Napoli non ci sono più gli antichi lazzaroni. « *Te sètt òn lazzaron!* »: « Sei un lazzarone! »

**Lazzo**, Lazzo. *I lazzi adèss se usen più in di comedi*: I lazzi non sono più di moda sul palcoscenico.

**Le**, Lo e La. « *El le pò dè lù* »: « Lo può dir lei ». « *El le ved min-ga?* »: « Non lo vede? » « *Quella sciòra le ved?* »: « Quella signora, la vede? » (Pr.) *Chi le dura le vene*: Chi la dura la vince.

**Leander**, Oleandro. *On bèll vas de leander*: Un bel vaso di oleandro.

**Leategh** (Volg.). Vedi *Aleaticch*.

(1) *Lavoratorio*, che traduce così bene il *lavoreri*, esprime in toscano qualche cosa di più che non questo. *Lavoratorio* è la parte dello stabilimento industriale dove si lavora, per distinguere dall'amministrazione. Un capo fabbrica, uscendo di casa non dirà: *Vuio al lavoratorio*, lo dirà invece uscendo dallo studio. Vedi gli esempi.

**Lebra, Lebbra.** *La lebra di Ebrei*: La lebbra degli Ebrei.

— **Lebros, Lebbroso.**

**Lècc** (Volg.). Vedi *Lett.* N. fr. volg.: *Lecc de can*: Canile, Cuccia. *Morì a sò lecc*: Morire nel suo letto. *Parì el lecc di strii*: Letto disordinato e sudicio. *Stà in lecc fin che canta lu vacca*: Alzarsi all'alba de' tafani. *Avèghen de fà lecc ai cavai*: Essercene da far letto ai cavalli. *El lecc del vin*: Feccia o Letto in fondo al tino. *El lecc di cavalier*: — de' bachi da seta. (Pr.) *Nè a l'osteria nè in lecc se diventa vècc*: A tavola non ci s'invecchia. *Podè pissà in lecc e di che s'è sudaa*: Può piaciare a letto e dire che ha sudato. *El lecc el fà lecc*: Letto fa letto.

**Leccà-eccaa-eccass, Leccare.** *Podè leccass i di*: Poter leccarsene le dita. *Leccagh el cuu ai superior* (basso): Leccare la cavezza. (Modo prov.) *Chi i dà faa i e lecca*: Chi li ha fatti li allevi o Chi l'ha a mangiar la lavi o Chi l'ha fatta la rasciughi. *« El par leccaa del gatt »*: « Sembra rileccato dal micio ». *Leccaa e straleccaa*: Leccato e rileccato. (Colto) *El stìl l'è bòn, ma l'è on poo leccaa*: Lo stile è buono ma un po' leccato.

— **Leccacuu, Leccazampe.** « *L'è on famoso leccacuu di sò superior* »: « È famoso aduttore de' superiori ».

— **Leccada, Leccata.** « *El se dà di gran leccad de barbis* »: « E' sì dà grandi leccate di baffi ».

— **Leccadina, Leccatina.**

— **Leccadura, Leccatura.**

— **Leccapee** (Soprannome d'un infelice vittima di monelli) (Lett.), Leccapiedi.

— **Leccapiatt, Leccapiatti.** « *El fà el leccapiatt in casa X* »: « Fa il — o lo scroccano di pranzi in casa X ».

— **Leccard, Leccardo** (1), Goloso. *Leccard come on sbir* (in dia.): Golaccia. | *I spinazz in molto leccard*: Gli spinaci vogliono assai condimento.

— **Leccardaria, Leccorneria** (2), Golosità.

— **Leccardón, Leccone** (Ancora più di goloso).

**Leccarda, Leccarda, Ghiotta.**

**Leccà** (Città), **Lecco**. N. fr.: *Andà a Leccà*: Adulare.

**Lecchee.** N. fr.: *Fà el lecchee*: Far il galloppino.

**Lecchett, Lecco, Lecchetto.** *Tæu sù el leccett*: Pigliar il dirizzone. « *G'ân daa el leccett* »: « Gli hanno dato l'aire ».

**Lècit, Lecito.** *Se l'è lècit*: Se è lecito. « *El se faceva lècit de di certi robb* »: « Si faceva lecito certe frasi... »

**Lecomun** (Volg.). Vedi *Læugh comun*.

**Lecio brevis** (Latino maccheron.). *Lectio brevis scendit in cantina*: Breve orazione si ascolta. | Refezioncella.

**Lee, Lei, Ella, Quella.** « *Ghe par a lee?* »: « Pare a lei signora? » « *Allora lee l'è saltada sù a di* »: « Allora ella saltò su a dire ». « *Nò gh'è nè lù nè lee* »: « Non c'è nè lui nè lei ». *Senza di nè lù nè lee*: Senza dir nè lui nè lei. *Lee* (senza bisogno d'altro): Quella (La padrona di casa). « *La gh'è lee?* »: « C'è la signora? »

**Lega, Lega.** *Fà lega.* | — *di metài*: — de' metalli.

**Legaa, Legato.** « *El g'è lassaa on bèll legaa a l'ospedal* »: « Lasciò un bel legato all'Ospitale ».

— **Legatari, Legatario.**

**Legal, Legale.**

— **Legalizzà-issaa, Legalizzare.** « *L'è faa legalizzà el document* »: « Fece autenticare il documento ».

— **Legalizzaxión, Legalizzazione.**

— **Legalment, Legalmente.**

**Legenda, Leggenda.** (Civ.) *La legenda la dis che Barbarossa...*: La leggenda dice che Barbarossa. « *Va via! Questa l'è ona legenda* »: « Ma chè! Codesta è un'invenzione ».

— **Legendari, Leggendario.** (Civ.) *Garibaldi l'è già quasi diventaa on personagg legendari*: Garibaldi s'è già quasi fatto personaggio leggendario.

(1) *Leccardo* lo si usò, ma oggi è giù.

(2) Il Cherubini, mise a fascio: *leccorneria, ghiottornia, lecconeria*, e non diede

la vera parola che esprima l'astratto del nostro *leccard* che vale *goloso*. Le parole del Cherubini esprimono invece: cose ghiotte, dolci, bocconi prelibati. *Golosarii*.

**Lêg**, Legge e Leggere. *Leg bona*, barocca, ecc.: Legge bona, legge barocca, ecc. « *Che leg l'è questa?* »: « Che legge è codesta? » *Dà leg o mett ona leg*: Dare o Dettare legge. *Dotôr in leg*: Dottore in legge. « *L'è ona gran lég!* »: « È un gran destino ». *Vorè dettà la lég*: Voler fare la legge. *Vess on omm o una donna de la leg*: Essere un omo o una donna liberale. *Nò avegh nè lég nè fed*: Non avere nè legge nè fede. (Pr.) (R. St.) *I leg de Milan duren de incœu finna a doman* (in dis.): Come il bando di Siena. *La lég la g' à a che fà nagott cont i pattuazion*: Idem. (Pr.) *La necessitaa lag' à minga leg*: La necessità non ha legge. *Dopo el mal se fà la leg*: Dopo il male si fa la legge. *Fada la leg trocœa l'ingann*: Fatta la legge trovato l'inganno. | **Leggere**. *Leg a salt*: Dare una scorsa a un libro. *Leg franco*: Legger corrente. *Leg stentaa*: Legger stentato. « *Per leg el leg pôlit ma l'è a compità ch'el stenta* » (iron.) (appross.): « Che legge che par che compiti ». *Leg su*: Leggere. « *Legem su sta lettera de tò fœu* »: « Leggimi codesta lettera di tuo figlio ». *Sarè ley domà in sul sò liber*: Non saper leggere che nel proprio libro. « *Scomètti che l'è nanca leggiuu el cartòn de quel liber* »: « Idem ». *Nò leg che di romanz frances*: Non leggere che romanzi francesi. *Leg in piomb* (stampat. tipogr.): Idem.

— **Legislativ**, Legislativo. (Civ.) *Corp, assemblea, consilli legislativ*: Corpo, assemblea, consiglio legislativo-iva.

— **Leggiuda e Leggiudina**, Scorsa, Letturina a corsa d'occhio.

**Legger**, Leggero. *Legger còme ona piumma o galla*: Leggero come una piuma. — *de cervèll*: Cervellino. *V'ess vestii tropp legger*: Essere vestito troppo leggero.

— **Leggerèzza**, Idem. (Fisica) « *Oo compra on cappèll d'ona leggerezza unica* »: « Ho comperato un cappello di una leggerezza unica ». (Morale) « *El fà di gran leggerezze* »: « Commette molte leggerezze ».

— **Legiòn** (D. Lat.). Legione.

*La legion lombarda, la legion straniera*: Idem. | *Legion d'onor*: Legion d'onore.

— **Legionari**, Legionario.

**Legittim**, Legittimo.

— **Legittimà**, Legittimare.

**Lègn**, Legno. *Legn fort, dolz, dur, s'giansò, ecc.*: Legno forte, dolce, duro, schiantereccio, ecc. *Che g' à del legn*: Che è legnoso. *Andà a fà i legn o a fà legna*: Andare per legne. (Fig.) *On omm de legn*: Uomo di paglia. *El servitòr de legn*: Servitore di legno. *Ona mader o on pader de legn*: Una grama madre, un padre inetto. (M. d. d.) *Fa còr on legn, on bastòn* (in dis.): Far vedere il bianco per nero. « *Oh de la cà de legn!* »: « Oh di casa! » *Pagà in moneda de legn*: Pagare con bastonate. *Trovà l'uss de legn*: Trovare l'uscio chiuso. *V'ess pœu minga de legn o de sass*: Non essere di sasso. *L'è la qualitaa del legn* (al morale): È la cornatura (volg.). | (Carrozza) *Legn de ciitaa, de campagna, de caccia, de parada, de posta, de viaggi, de l'anouima, de rittura*: Carrozza o legno da città, da campagna, da caccia, di parata, da posta, da viaggio, dell'anouima (Vedi Anouima), da vettura.

**Legna**, Legna. — *forta, dolza, verda, menuda, ecc.*: Legna forte, dolce, verde, minuta. (Fig.) *Carregass de legna verda*: Caricarsi di legna verde. *Legna morta in pè*: Legna morta.

— **Legnà-gnaa**, Legnare. *Legnà sù*: Bastonare. « *Guarda che te legnaran sù* »: « Bada, ti legueranno o bastoueranno ».

— **Legnada**, Legnata. *Legnad de la Madonna*: Legnate da orbi. (Fig.) *Dà ona legnada e on tòcch de pan*: Dare il pane e la sassata. (Fig.) *Tœu sù ona legnada*: Toccare una batosta.

— **Legnameo**, Legnaiolo (l), Falegname. *La bottega del legnamec*: La bottega del legnaiolo. *Legnamec de mobil*: Fabbriatore di mobili. — *de carrozz*: Carrozziere o Fabbriante di carrozze.

(1) Legnaiolo che è più bello e più proprio di falegname e meno usato di questo.

— **Legnamircou**, Falegname da poco.

— **Legnamm**, Legname. *Magazzin de legnamm*: Magazzino di legnami. *Legnamm d'opera*: Legnami da fabbrica. (Fig.) *Dur de legnamm*: Grosso di legname.

**Legnan** (Paesello), Legnano. (Civ.) *La battaglia de Legnan*: La battaglia di Legnano. (Fig.) *Andà a Legnan*: Essere bastonato o Mandar o Andar a Legnaia.

**Legnazz**, Sughero. *I busción se fan cònt el legnazz*: I turaccioli o tappi per bottiglie si fanno collo —.

**Legnera**, Legnaia. *Và minga cònt el ciar in legnera*: Non portare il lume in legnaia.

— **Legnett**, Legnetto. « *G'avaria bisògn d'ón legnett per fà scura ón traversin de la scala a man* »: « Mi ci vorrebbe un legnetto per far uno staggio ». | *On — per ón cavall*: Un legnetto per un cavallo.

— **Legnettín**, Legnetto.

— **Legno quassio**. Vedi **Quassio**.

**Legnœura**, Archipenzolo. *La legnœura di murador*: Archipenzolo. | *La legnœura di pescador*: La lenza. *La legnœura de la canna*: La lenza.

**Legnós**, Legnoso. Vedi **Slègnid**.

**Legór**, Lepre. *Borì la legór*: Scovare la lepre. *Ciappà la legór a giaz*: Pigliar la lepre al covo. *Ciappà la legór cònt el car*: Pigliar la lepre col carro. *Cór come óna legór*: Correre come una lepre o come un daino. (Pr.) *Quand la legór l'è in pee tutt i can ghe corren adree*: Quando la lepre è levata tutti i cani la rincorrono o A can ohe fugge dagli dagli. *Intant ch'el can el pissa scappa la legór*: Mentre il cane piscia, la lepre se n'è ita. *Gh'è pussee can che legór*: Ci sono più cani che lepri. | *Legóra de tée*: Il gatto. *Pauros come óna legór*: Pauroso come una lepre.

— **Legoratt**, Leprotto e Lepracchiotto. « *An ciappa la legór cont i legoratt* »: « Hanno preso la madre e i figli ». | (Fig. triv.) *El legoratt*: Il membro.

**Legorin**, Lucherino. « *G'aveva in la gabbia duu canaritt e ón legorin* »: « Tenevo in gabbia due canerini e un lucarino ».

**Legria** (Volg.). Vedi **Alegria**. N. fr. pop.: *Mètt legria*: Rallegrare. *Fà legria o festa a vun*: Fare festa o bona accoglienza a uno. *I legrii del venerdì*: Cose tristi o da quaresima. *Legrii del Lèlla*: Allegrezze da poco. *Legrii de matt*: Galloria. | (Sopranome) « *L'è chi el Legria* »: « È qui l'amico Cesare! ».

— **Legriascia** (pop.). « *Oh che legriascia!* »: « Ah che noia! ».

— **Legrietta**. *Andà a fà óna legrietta*: Un po' di ricreazione o un ricio.

— **Legriouna**, Allegrionaccia.

— **Legriós**, Festoso, Cighero. « *Guarda quell fiolin cóme l'è legriós* »: « Guarda quel bambino come è festivo o vispo ». « *Stó cagnœu cón mi l'è semper legriós* »: « Questo cagnolino mi fa sempre festa o bella ciera ».

**Lèlla**. N. fr.: *On affare, ón ammis, ón dottor, ecc. del Lèlla*: Affare di poco conto, amico da star-nuti, dottore de' miei stivali. « *El fà ón mestee del Lèlla* »: « Fa un mestieruccio di nessun conto ».

**Lemedós**, Saleigno. *Legn lemedós*: Legno saleigno.

**Lemm** (In dia), Legumi.

**Lenc**, Luocicante, Lustro. *Lene e pelard*: Lustro o paffuto.

**Lendena**, Lendine. « *Te gh'ett i lènden in coo, car al mè fiœu* »: « Hai il capo pieno di lendini, ragazzo mio ». *Lenden*: Capellatura. P. E.: « *Fà taia quii lènden* »: « Va un po' a farti tagliare quella zazzera ».

— **Lendenera**, Capelliera. « *El g'á óna lendenera de poëtta* »: « Ha una zazzera da poeta stracciapane ».

— **Lendenina**, Piccola lendine, Lendinino e Lendinina.

— **Lendenón**, Lendinoso. « *Và via brutt lendenon* »: « Va via lendinoso ». | (Semplicemente) Zazzellone.

— **Lendenara** (Paese), Lendinara. *On sciór de Lendenara*: Un pidocchioso (avaro).

**Lengua** (Volg.). Vedi **Lingua**. N. fr. pop.: « *Che lengua!* »: « Che lingua! » *Vèss lóugh de lengua*: Avere la lingua lunga. *Vèss óna gran lengua*: Essere una lingua o lingua velenosa. *Vèss sudaa sott*

a la lengua (iron.): Poverino! ha faticato tanto! *Cónt fœura óna spanna de —*: Colla lingua fuori. *Lengua de fœugh, sacrilega, profana, serpentina*. Lingua d'inferno, sacrilega, profana, serpentina. *Menà la lengua*: Esser una mala lingua.

— **Lenguascia**, Linguaccia. « *Te see óna gran languascia* »: « Sei una linguaccia ».

— **Linguasciòn**, Linguacciuto. « *Finissela de fà el linguasciòn* »: « Finiscila di sparlar così ».

— **Linguetta** (Volg.). Vedi *Linguetta*. (Ne' mestieri) *Linguetta e Linguella*. *La linguetta di calzón*: La linguella de' calzoni (non coda). *La linguetta del baull*: La linguetta del baule (non coietto). *La linguetta del canón, de la frusta*: Linguella. *La linguetta di scarp*: Linguetta.

**Lenitiv**, Lenitivo. *Lettuari o Elettuari lenitiv*: Elettuario —.

**Lèna**, Lèna. *Vèss in lèna*: Esser in vena.

**Lent** (P. N.), Lente. « *Oo perduu óna lent di ociai* »: « Ho perduto una lente delle barelle ». « *Quell che porta óna lent sólla* »: « Quel signore che porta la caramella ».

**Lenta** (Add. di *Malattia*). Vedi *Malattia*.

**Lentiggia**, Lenticchia. *Esau l'ù venduu la primogenitura per ón piatt de lentigg*: Esau vendette la primogenitura per un piatto di lenti. | « *La g'è la faccia pienna de lentigg* »: « Ha il viso pieno di lentiggini ».

— **Lentiggiaa**, Lentiginoso. *Quell de la faccia lentiggiaa*: Quello dal viso lentiginoso.

— **Lentigginna**, Piccola lentigine o anche Piccola lenticchia.

— **Lentiggianna**, Grossa lentigine o Lenticchia.

**Lenzœu**, Lenzuolo. *Fodrètt e lenzœu*: Federe e lenzuola. *Mudà i lenzœu*: Mutar le lenzuola. *Mudà i lenzœu*: Rimaritarci. *Fà sott i lenzœu*: Rincalzare o rimboccare le lenzuola. *Parì ón lenzœu*: Sembrar un lenzuolo. P. E.: *On avis che el par ón lenzœu*: Un avviso che sembra un lenzuolo. (Pr.) *L'è mèi frustà di scarp che di lenzœu*: Meglio è consumar le scarpe che le lenzuola.

— **Lenzorètt**, Piccolo lenzuolo.

— **Lenzoròn**, Grande lenzuolo.

**Leòn**, Leone. (Civ.) *El leon l'è el re di animai*: Il leone è il re degli animali. *Cœur de leon*: Cuor di leone. *A la sira leon a la mattina poltròn*: La sera leoni, alla mattina minchioni. *Fass la part del leon*: Farsi la parte del leone. (Pr.) *Castei, aquil e leon ghe n'è per tutt i canton*: Vedi *Castell*. | *Bocca de leon* (fiore): Bocca di leone. | *Grass de leon*: Grasso di leone (antid. di calvizie). Zampà di leone, Leoncello (Termine degli artefici per designare i piedestalli di tale forma).

— **Leonin**, Leoncino o Leoncello.

— **Leonna**, Leonato (in dis) (Colore del leone).

— **Leonin** (P. N.), Leonin. *Garribaldi el g'aveva del leonin*: Garribaldi aveva del leonino.

**Lèpid**, Lepido. « *Car el mè baciocœu! Come te see lèpid!* »: « Cecino mio, come sei lepido! ».

— **Lepidezza**, Lepidezza. « *El g'è di lepidèzz graziosissim* »: « Ha delle lepidèzze graziosissime ».

**Lesa** (Paese). N. Fr.: *Andà tra Lesu e Stresa*: Andare in rovina. *Mandà tra Lesa e Stresa*: Mandar a quel paese (1).

**Lesonna**, Contracolonna. *I lesenn sporgen tropp pocch*: Le contracolonne non aggettano abbastanza.

**Lesign** (Volg. ant.). Vedi *Filapér*. N. Fr.: *Robà el lesign al barbee*: Vedi *Robà el lard a la gatta*.

**Lesna**, Lesina. *La lesna l'è el fèr di calzolar*: La lesina è lo strumento de' calzolari. | (Spilorceria) *Avè studiaa polit el trallaa de la lesna*: Studiare la lesina o essere della compagnia della —. « *Te gh'ett i cavèi che paren tanti leon* »: « Hai i capelli come setole ».

— **Lesnin**, Piccola lesina.

— **Lesnòn**, Grossa lesina. | *Avaraccio. « Da quell lesnòn gh'è minga pericol che eroda ón ghèl »* (pop.): « Da quella lesina non c'è

(1) Fra *Lesu e Stresa* c'è *Belgira*, Belgirate, mutato in *bolgira* per lo spirito della frase: Vedi *Bolgira*.

pericolo che caschi un soldo o centesimo ».

— **Lesinà** (P. N.), Lesinare. *Lesinà su di càccol*: Lesinare per delle inezie.

**Less**, Lesso. *Chi le vœur a less e chi a rost*: Chi la vuol allessato e chi arrosto. *On omm de mètt a less e a rost*: Un omo da bosco e da prato. *Opp*. Un omo di cui si può fare ciò che si vuole.

**Lessiva**, Lisciva, Ranno. *Fà la lessiva*: Fare la cenerala o Fare il ranno. « *Ghe voraria una donna lessiva* » (di persona sudicia all'estremo): « Converrebbe lavarlo col ranno bollente ».

**Lest** e **Lesto** (poco usato), Lesto. *Lest come ón gall de piomb o de marmo*: Lesto come un gatto di piombo. « *Andèmm lesti!* »: « Lesti, via o Lesti, spiciamoci ».

— **Lestisia** (Volg.). Vedi *Pronlezza*.

**Letamm**, Letame. *El letamm l'è la base de la ricchezza nazional*: Il letame è la base della ricchezza nazionale. *El letamm artificial*: Il concime artificiale. *La buca del letamm*: La buca per il concime.

**Letiga** (Volg.). Vedi *Litiga*. N. fr. pop.: *Carne che letiga*: Carne viscida. « *El disnà el me letiga in del venter* »: « I cibi mi si leticano in corpo ».

— **Letighent** (Pop.), Viscido, Che letica.

**Lètt**, Letto. *Lett a moschètt, de spòs, cón l'elastic, d'óna persona e mezza*: Letto col cielo o col parato, da sposi, bastardo. *Lett matrimonial*: — matrimoniale. *Andà in lett*: Andare a letto. *Andà in lett a l'óra di gainn*: Andar a letto quando i polli. « *Va, va in lett che l'è mèi* »: « Va a letto bimbo mio! » *Fà sù el lett*: Rifare o sprimacciare il letto. *Giustà sù o tiragh i orèc al lett*: Raccouciar il letto alla bell'e meglio. *Desfà el lett per sora*: Abballinarlo. *Saltà giò del lett*: Saltare il letto o Balzare dal letto o Scendere il letto. *Voltass e rivoltass per el lett*: Voltarsi e rivoltarsi nel letto. *Pettass in lett*: Schizzar nel letto o anche Inchiodarsi nel letto o anche Allettarsi. *Biancaria del lett*: La biancheria del letto. *La strètta del lett*: La

stretta del letto. *I spònd del lett*: Le sponde del letto. (Fig.) *Morì a sò lett*: Morire nel suo letto. *Fass ón bòn lett*: Farsi buon letto. (Pr.) *Nè a tavola nè in lett nò ghe vœur rispètt* (volg.) (in dis.) (manca e invece): Le creanze a tavola. *Fagh el lett ai cavai*: Montare o Rifar il letto a' cavalli. *Avèghen de fà lett ai cavai*: Vedi *Lècc*. *Mudagh el lett ai cavalier*: Mutar il letto ai bachi da seta.

— **Lettin**, Lettuccio. *Lettin de l'ospedal*: Lettiga.

**Letta**, Mano. (Gioco) *Vèss de letta*: Avere la mano.

**Lettera**, Lettera. *Lettera de raccomandazion, de avis, de port, anonima o orba*: Lettera di raccomandazione, di avviso, di porto, cieca o anonima. « *G'oo scritt óna lettera cònt el péver* »: « Gli ho scritto una lettera di buon inchiestro o con sale e pepe ». « *El m'à scritt óna lettera insolentissima* »: « Mi scrisse una letteraccia ». *Speciassel e tornà in d'óna lettera*: Aspettarselo o tornare in una lettera. *Stà ón ann senza ricev letter*: Star un anno da una lettera all'altra. *¶ (Dell'alfabeto) Lettera*. *A letter de scatola*: A lettera di scatola. *Nó capì nè crós nè letteru*: Idem. — *maiuscol e minuscol*: — maiuscole e minuscole. *¶ (Tipografi) Letter de bassa cassa, maiuscol, ecc.*: Lettere minuscole, maiuscole. (Colto) « *Mi guardi pussee al spirit che a la lettera de la disposizion* »: « Io guardo più allo spirito che alla lettera della disposizione ». (Sch.) « *Voo a scrìv óna lettera al gran turch* »: « Vado al cesso ».

— **Letterascia**, Letteraccia.

— **Letterinna**, Letterina.

— **Letterón**, Letterona. « *G'oo scritt ón letterón mai pù finii* »: « Gli ho mandata una letterona lunghissima ».

**Letterato**, Letterato. — *bravo, come tanti, che var nagott*: Bravo, mediocre, magro letterato. « *El se dà l'aria de —* »: « E' si dà l'aria di letterato ».

— **Letteratón**, Letterato. *On — che avrà scritt pussee de cinquanta volumm*: Un letteratone che avrà scritto non meno di cinquanta volumi.

— **Letterasciosu** (Volg. in dis.). Vedi *Letteratuzz*.

— **Letteratuzz**, Letteratuccio-tùcolo-tònzolo.

**Lettór**, Lettore. *La sala del club l'è semper pièna de lettór*: La sala del circolo è sempre piena di lettori. « *L'è lettór o lettrice in casa de la principessa X* »: « È lettore o lettrici in casa della principessa X ». *Avis al lettór*: Avviso al lettore.

— **Lettura** (P. N.), Lettura. « *El m'à faa la lettura della sòa commedia o el m'à leggiuu su...* »: « Mi fece la lettura della sua commedia ». | (Carattere tipogr.) *Lettura* (in dis.).

— **Lettorin**, Leggio. *Faa a lettórin*: Fatto a leggio. *El lettórin del piano*: Il leggio del pianoforte. *Lettórin per scriv*: Scannello.

**Lettuari**, Elettuario. *Lettuari de Brera e Lenitiv*: Elettuario di Brera e Lenitivo.

**Leva**, Leva. *Dagh la leva a ón piastrón*: Metter a leva una lastra. (Morale) *Dagh la leva a vun*: Mettere a leva altrui o Sollevargli l'animo. | *Ona leva de fer grossa ón braz*: Una leva di ferro grossa un braccio. | (Militari) *La leva di nassuu in del 1875*: La leva dei nati nel 1875. *Ciamà alla leva*: Chiamar alla leva.

**Levè-eva-eva-eva**, Levare. *Levè ón pes*: Levare un peso. *Levè de pes*: Levare di peso. *Tirà su o Levè de pianta*: Elevar di sana pianta. *Levè el biu*: Levare il bolfiore. *Levè i cart*: Alzar le carte. *Levè del coo óna robba a vun*: Levare di testa a uno una fissazione. *Levè la firma*: Idem. *Levè la messa*: Idem. P. E.: « *T'oo forse lecaa la messa?* »: « T'ho recato danno forse? » *Levè el flaa*: Sfondar lo stomaco. (Brumisti) « *Sónt andaa a levè ón forestee all'albèrgo* »: « Idem ». (Allevatori) « *O lecaa ses vitèdi* »: « Ho allevati sei vitelli ». « *I mè cavalier in lecaa de la prima o di dò o di trè o de l'ultima* »: « Idem ». (Cacciatori) *Levè la legór*: Vedi *Borì*. « *El mè brach el m'à faa levè trè pernis in d'óna volta* »: « Il mio cane, ecc. » (Musica) *Duu in batt e vun in levè*: Due in battere e uno in levare. (Gioco) « *Ch'el le-*

*va* »: « *Alzi* ». | *Levè su*: *Levarsi*. *Levè su a bonóra*: *Levarsi presto*. *Levè su tropp a bonn'ora*: *Fare una levataccia*. (Fig.) *Levè su a bonóra*: *Essere avveduto*. *Levè su ai primm segn* (delle campane): *Levarsi ai primi tocchi*. *Levè su cón la camisa invèra*: *Alzarsi colle lune a rovescio*. « *L'è adree a levè su* »: « *Stà levandosi* ». | *Levè el sól*: *Levarsi il sole*. (Fig.) « *S'è levaa el sól anca per mi* »: « *S'è levato il sole anche per me* ».

— **Levaa** (Sost.), Lievito. *Sensaa levaa el pan l'è moltaa*: Senza lievame o Lievito il pane riesce mazzero. | *Levaa de nev*: Una nevata o Un mantello di neve. « *Guarda che levaa!* »: « *Guarda che bella nevata* ». | Meta. « *Guarda chi, che levaa!* »: « *Guarda che cacata o che meta o che mugherino di monte* ». (Add.) *Pan ben levaa*: Pane ben lievitato. *Levaa su a boccon*: Tirato su a bocconi. (Bachi) Vedi in *Levada* e *Allevadori* (per bestie) e *Levamm*.

**Levada**, Levata. *A la levada del sól*: Alla levata del sole. *Dà la levada*: Svegliare. *Dagh la levada a la légór*: Scovare o Levare la lepre. (Bachi) Muta. *La prima, secónda, ecc., levada*: Prima, seconda, ecc. muta di bachi. (Gioco) (Alzata di carte) *Ona magnifica levada*: Una superba levata. *Cór a gamba levada*: Correre lesto (l).

— **Levadór**, Levatoio. *Pónt levador*: Ponte levatoio.

— **Levagiough**, Zimbello (Uccello per richiamo). « *E mi asen oo servii de levagiough* »: « Ed io minchione ho servito da zimbello ».

— **Levamm** (Animali equini e bovini), Allievo. Il redo. « *St'ann oo faa des mila franch in levamm* »: « Quest'anno il redo m'ha portato dieci mila lire di guadagno ».

**Levanda**, Lavanda. *Mazzitt, oh, odór de levanda*: Mazzetti, olio, odór di spigo. *Acqua, cossinèti de levanda*: Acqua, cuscinetto con profumo di spigo.

**Levant**, Levante. « *I sò finèster guàrden a levant* »: « Le sue finestre guardano a levante ». | « *L'è*

(1) *Andar a gambe levate* in lingua vuol dire *invece far un capitolombolo o cadere all'indietro*.

*andaa in Levant* »: « È andato in Levante ». | « *Damm ón bón levant* » (caffè): « Dammi un bon levante ».

— *Levantin*, Levantino. « *L'à sposaa ón levantin* »: « Ha sposato un levantino ».

— *Levantinna*, Levantina. « *Me sòn fada óna bèlla vèsta de levantinna* » (in dis.): « Mi son fatta una bella veste di levantina ».

— *Levativ* (Volg.). Vedi *Lavativ*.

— *Levazion* (Volg.). Vedi *Elevarion*. N. fr.: *A la levazion di cugiaa* (in dis.): Al principio del desinare.

*Levè* (D. Fr.), *Levata*. « *Mi assistì sempre al sò levè* »: « Io sono ammesso alle sue levate ». *Al levè de ridd*: All'alzarsi del sipario. « *Prima an faa ón levè de ridd* »: « Prima c'è stato una cosettina in un atto ».

*Lezion*, *Lezione*. *Lezion de lingua, de calligrafia, ecc.*: Lezione di lingua, di calligrafia, ecc. *Bigia la lezion*: Salare la lezione. *Dà lezion*: Dar lezioni. *Di sù la* —: Recitare la —. | (Ammonizione) « *G'oo daa óna lezion cónt i fioch* »: « Gli ho data una lezione coi fiocchi ». « *El g'à servii de lezion* »: « Gli ha servito di lezione o di ricordanza ».

— *Lezionetta*, *Lezioncina*, *Lezioncella*, *Lezionuccia*. *Ona lezionetta de mezz'ora al dì*: Una lezione di mezz'ora al giorno. *Ona cèrta lezionetta strozzada*. Una lezionuccia tirata via.

*Lèxit* (Volg.). Vedi *Lècit*.

*Lì*, *Lì*. *Lì adree*: A un dipresso. *Ses ann o R adree*: Sei anni o giù di lì. *Lì inscì o così*: Lì così. « *Guarda R inscì che te trovarètt...* »: « Guarda così presso che troverai... » *Lì come R*: Lì come lì. « *Lì come R, el gh'è nò, ma...* »: « Lì, proprio, non c'è, ma... » *Lì vèrs Natal, vèrs l'estaa, ecc.*: Intorno Natale, verso l'estate. *De R e R*: A momenti. « *El pò arivà de R e R* »: « Può capitare da un momento all'altro ». *De R a pocch dì*: Di lì a pochi giorni. *De R inanz*: Da indi innanzi. *De R in giò o in sù*: Idem. « *Mooées minga de R* »: « Non vi movete di lì ». *Mœuv o Tœu de chì per mett de R*: *Levar* di qui per metter di lì. *Vèss quasi*

*li per fà, di, ecc.*: Essere lì lì, per o in procinto di fare o dire. *La batt de R adree*: Batte giù di lì. *Finì R*: Finir lì. *Tutt è finii R*: Tutto è finito lì. (Intercalare) *E chì e R*: E qua e là. *Lì R*: Lì per lì. *Vèss R li per fà óna... cosaq, o fólla o spropositi, ecc.*: Essere sulle undici once di fare, ecc. *Lì per R*: Lì per lì. *Vèss R per R, de...*: Essere lì per lì di... *Vèss R per R*: Essere quasi pari. « *Ma guarda R!* »: « Bada lì! » *A staghela R*: A dir poco. *Ghe vorarà milla lir, a staghela R*: Ci vorranno mille lire e Dio sa quanto più. *Avègh R*: Aver con sò. « *Te gh'ètt li sti cart de famm vedè?* »: « Hai con te codeste carte da esaminare? » « *G'avaroo R minga men de cinquanta* »: « Ho lì giacenti non meno di cinquanta... » « *G'oo R prònt tutt coss* »: « Ho lì in pronto ogni cosa ». « *L'è giusta li ch'el cova!* »: « Bravo! È lì covato! » « *L'è R bella!* »: Vedi *Al bella*. « *Per quell R tant...* »: « Di colui non mi curo ». « *Per quell R!* »: « In quanto a questo ». « *Te soo di che per quell R te gh'ètt tort* »: « Ti so dire che riguardo a ciò hai torto ». *Pientà R*: Vedi *Pientà*. *Restà R*: Vedi *Restà*. *Vèss sempre R*: Essere sempre lì. « *Sèmm sempre R, l'è óna petizion de principi* » (colto): « Siamo sempre a quella; è una petizione di principio ».

*Libèll* (T. forense), *Libello*. *On libèll infamatori*: Un libello famoso.

*Liber*, *Libro*. *Liber interessant, noiòs, ecc.*: Libro interessante, noioso, ecc. *Liber anmò de taia*: Libro intonso. *Liber ligaa*: — rilegato. *Liber de messa, de la spesa*: Libro da messa, Libretto. *Liber proibii*: Libro proibito. *El liber d'or*: Il libro d'oro (M. d. d. non figurati) *Cascià el nas in d'ón liber*: Stare sopra un libro. *Leg ón liber dessoravia del cartón*: Non aprirlo neanche. *Mett i liber su la stadera*: Vender i libri a peso di carta. *Parlà come ón liber stampaa*: Parlare come un libro stampato. *Stà assortii de liber* (tanto di amatori che di librai): Idem. *Andà matt per i liber*: Esser maniaco di libri o esser un bibliofilo.



(M. d. d. fig.) *Andà giò del liber*: Uscir di grazia. *Avègh minga o avè vun in sul sò liber*: Non avere o avere uno sul suo calendario o in buon conto. *Fà liber nœuv*: Pigiare la granata o licenziare i dipendenti (1). *Mett on credit sul liber de la ricevuda*: Cancellare dal libro un credito o Condonar un debito. *Sarà sù el liber*: Chiudere il libro. *Savè leg dómà in sul sò liber*: Non leggere che sul suo libro. (Pr.) Guardati da chi legge un libro solo. *Vèss sul liber nègher*: Essere sul libro nero. ¶ (Negozianti) *I liber*: I libri. *Liber master, de cassa, scòtazz*: Libro mastro, di cassa, scartafaccio. *Tegnù i liber*: Tener i libri. *Quell che ten i liber*: Quel che tiene i libri. *La tegnuda di liber*: La tenuta de' libri. *Mett a liber*: Mettere a libro. ¶ (Divisione nelle opere) *Libro*. *Al liber sèst gh'è la descrizione...*: Nel libro sesto c'è la descrizione. ¶ (Battitori) *Libro*. ¶ *Libero*. « *Ti te see liber de fà, de dè, ecc.* »: « Tu sei libero di fare, di dire, ecc. ». *Liber come l'aria o come ona rondin*: Libero di sè o libero come l'aria o come una rondine. (Politica) *Adèss che sèmm indipendent, ne cala de rës pussee liber*: Ora che abbiamo acquistata la indipendenza ci manca di essere più liberi.

— *Libercol* (Affett.), *Liberecolo*. *Libèr-er-aa-er-aa*, *Liberare*. « *Me sòn liberaa de quella noia* »: « Mi sono spacciato da quella noia ». « *Dio ne libera!* »: « Dio ci liberi ». *I liberaa dal carcer*: I liberati dal carcere.

— *Liberal*, *Liberale*. *Liberai e clericali*: Liberali e clericali. *El partii* —: Il partito liberale. ¶ (Largo del suo) « *Cónt i parent e cónt i pover l'è liberal* »: « È liberale verso i suoi parenti e verso i poveri ».

— *Liberalismo*, *Liberalismo*. *Liberalismo tutt a paroll e pocch a fatti*: Liberalismo tutto a parole e poco a fatti.

— *Liberalitaa*, *Liberalità*. « *L'è d'ona liberalitaa che se credaria*

*minga* »: « È d'una liberalità che non si crederebbe ».

— *Liberalón*, *Liberalone*. « *L'è ón liberalon* » (ironia dei clericali): « È un liberalone ».

— *Liberament*, *Liberamente*. « *Parla pur liberament* »: « Spiegati pure o parla liberamente ». *Governà liberament*: Governare liberamente.

— *Liberazión*, *Liberazione*. *La liberazion de l'Italia*: La liberazione d'Italia. — *de ón'ipoteca*: — da ipoteca.

— *Libertaa*, *Libertà*. (R. St.) *L'alber de la libertaa*: L'albero della libertà. *La baretta della libertaa*: Il berretto frigio. (Personale) *La libertaa de fà e de desfà*: La libertà di fare e di disfare. *Lassà in libertaa ón dependint*: Dargli il benservito o Mettere un impiegato in libertà. « *Ti te see in libertaa* »: « Te ne puoi andare ». « *A dagh la libertaa in d'ón dida se la ciappen in d'ón brazza* »: « A dargli il dito prende la mano ». *Mettes in libertaa* (per stare più freschi): Mettersi in —. *Tœuss la libertaa de*: Prendersi la libertà di. « *Me sònt tolt la libertaa de mandagh sti dórd* »: « Mi son presa la libertà o licenza di mandarle questi tordi ».

— *Librada*, *Librata*. « *El m'è daa ona librada sulla testa* »: « Mi diede una librata sul capo ».

— *Libraria*, *Libreria*. « *El ten vunna di pussee bei librarii de Milan* »: « Tiene aperta una delle più belle librerie di Milano ». ¶ « *Và in libreria e tira fœura el...* »: « Va in libreria e levami dallo scaffale il... ».

— *Librari*, *Libraio*. *El commercio librari*: Il commercio librario.

— *Libree*, *Libraio* (1). *On bèll negozi de libree*: Un bel negozio di libraio. *Libree editòr*: Libraio editore.

— *Librerin*, *Libraio*. (Da poche faccende) *Libraiuccio*.

— *Librerón*, *Libraio importante*.

— *Librètt*, *Libretto*. *El librett di fornitor de cà*: Il quadernuccio. — *de la Cassa de Risparmi*:

(1) Fare libro novo a Firenze significa invece: dimenticare le ingiurie ricevute da alcuno

(1) A Fir. *libraio* non è solo chi vende libri, ma anche chi li lega.

Il libretto della Cassa di Risparmio. (Mil.) *El librett de massa*: Il libretto di massa. | (Melodramma) *El librett dell'opera in musica*: Il libretto dell'opera. (Industria) *El librett del battilior, de l'indorador*: Il libretto del battiloro, del doratore.

— **Librettamm** (Raccolta di libretti da vendere al minuto). « *Ch'el guarda in del sò librettamm se el g'aveva la Semiramide* »: « Cerchi ne'suoi libretti se, ecc. ».

— **Librettin**, Libriccino.

— **Libron**, Librone.

— **Libronon**, Grosso librone, Gran librone.

— **Libertin**, Libertino. « *L'è conossuu come libertin* »: « È conosciuto come libertino ». *Politica libertina*: Politica — o licenziosa.

— **Libidocch** o **Libidoi**, Grullo.

— **Liceo**, Liceo. *Student de liceo*: Liceista o scolare di liceo. — *pareggiata*: — pareggiato. — *militar*: — militare. *Fà el* —: Fare il —.

— **Liceal**, Liceale. *Licenza liceal*: Licenza liceale.

— **Liceista**, Liceista. « *Te me parei ón liceista* » (da donna a giovinotto): « Tu mi sembri un po' novellino ».

— **Licenza**, Licenza. *Licenza e Licenzin* di caccia: Licenza da caccia. *Licenza d'ost, de caffè, ecc.*: Idem. *Tœu fœura la licenza*: Munirsi di licenza. *Licenza poetica*: Licenza poetica. *Con licenza parland*: Con licenza parlando. « *Me sònt tolt la licenza de...* »: « Mi son preso la licenza di... ».

— **Licenzia-onziass-onziass**, Licenziare. *Licenzia dal servizi*: Licenziare un scrivitore. — *sui duu pee*: — sui due piedi. *Licenziass*: Licenziarsi. | *Licenzia per la stampa*: Licenziare per la stampa. | « *L'è staa licenziata per el liceo* »: « È stato licenziato pel liceo ».

— **Licet**, Licet. *El Licet*: Il Licet. (Il cesso) *Andà al licet*: Andare al licet.

— **Lichen**, Lichene.

— **Lienda**, Lienda (Val di Chiana), Stampita. « *L'à de durà ón pèzz sta lienda?* »: « Deve durar un pezzo questa lungagnata? ».

— **Lifrocch** (1), Scioperone.

— **Lifroccon**.

**Liga** (Volg.). Vedi *Lega*.

**Liga-gaa-gass**. Legare. *Ligà i liber, i giòi*: Legar libri, gioie. — *i man a vun*: Legar le mani a uno. — *l'assen dove vœur el padron*: Legar il ciuco dove vuol il padrone. *Ligà i dent*: Allegar i denti. (Fig.) « *Stó pass el me liga i dent* »: « Questo passo mi riesce oscuro ». « *El tódèsch el me liga i dent* »: « Di lingua tedesca io non ne mangio ». *Ligà sù*: Legare. « *Liga sù quii cart e pòrtiem a casa* »: « Fà un pacco di quelle carte e portamele a casa ». *Matt de ligà*: Matto da legare. *Ligasela al dit*: Far un nodo sul o Legarsela al dito. *Ligà i numer del lott*: Chiudere i numeri. « *Stanott l'an ligaa e menaa al cellular* »: « Stanotte l'hanno arrestato e l'han condotto al cellulare ». « *Stó mur el vò ligaa* »: « Questo muro va incatenato ». *Sóna ligaa*: Sonare legato. *Cavall ligaa*: Cavallo dalle spalle rigide o torpide. *Liber ligaa*: Libro legato. — *in rustic, a la rustica*: — alla rustica.

— **Ligada**, Funata. *Fà óna bona ligada*: Far una bona retata o funata.

— **Ligador**, Legatore. — *de liber, de giòi*: Legatore di libri, di gioie...

— **Ligadura**, Legatura. (Libri) — *a la bodonianna, mezza ligadura, in brosciur, in mezza pèll, ecc.*: Legatura alla bodoniana, mezza legatura, in carta, in marrocchino. (Gioielli) *Ligadura forta*: Incastonatura. | (Musica) « *Bisogna sonà con pussee ligadura* »: « Idem ». (M. d. d.) « *G'oo la ligadura de l'offizi che me permètt nò de...* »: « Ho il legame dell'ufficio che non mi permette di... » « *Me senti óna cèrta ligadura in di spall* »: « Mi sento le spalle torpide o rigide... » « *Quell cavall el g'à ón poo de ligadura in di spall* »: « Quel cavallo ha le spalle un po' rigide ».

— **Ligamin** (Il primo rudimento del far calze), Legacciolo (1).

voli voci colle quali l'orgoglio umano cerca di abbassare quello de' propri simili. (I Cherubini li mandò tutti sotto a Badeg).

(1) *Legacciolo* a dir vero è desinato qua-

(1) *Lifrocch* è un'altra delle innumere-

**Ligamm**, Legame. *Avègh el ligamm de la miee*: Avere il vincolo coniugale. *I ligamm di calzett*: I legacci delle calze.

**Lilin** (In dis.). Vedi **Ninin**.

**Lilla** (colore) (D. Fr.), Gridellino.

**Lima**, Lima. *Lima piatta, a triangol, dolza, finna, ecc.*: Lima da legno, triangolo, dolce, gentile, ecc. *Lima sorda*: Lima sorda. (Al fig.) « *Quella spesa continua l'è ona lima sorda* »: « *Quella spesa continua è una lima sorda* ». « *L'oo scritt giò, ma ghe manca la lima* »: « *L'ho scritto, ma ora gli manca la lima* ».

— **Lima-lmaa-lmass**, Limare. *Lmass i ong*: Limarsi le unghie.

— **Limetta**, Limetta.

— **Limada**, Limata.

— **Limadinna**, Limatina. « *Bi-sogna dagh anmò ona limadinna* »: « *Ci vuole ancora un po' di lima* ».

— **Limador**, Limatore.

— **Limadura e Limala** (D. Fr.), Limatura.

**Limbo**, Limbo. *Vèss in del limbo di Santi Pader*: Essere nel limbo de' Santi Padri.

**Limit**, Limite. *Andà fœura di limit*: Stare nei limiti. *I limit de l'etaa*: I limiti dell'età. — *de la convenienza*: — della convenienza.

— **Limità-itaà-ittass**, Limitare.

« *Lù el s'è limitaa a dagh del pover omm* »: « *Egli s'è limitato a dargli del pover'omo* ». *Andà limitaa*: Limitarsi nelle spese. *Savè fà a limitass*: Sapersi limitare. | « *L'è limitaa limitaa* »: « *È un ingegno limitatissimo* ».

**Limœusna** (Volg. vecchio). Vedi **Elemosina**.

**Limón**, Limone. *Limon e naranc*: Limoni ed aranci. *Gius de limon*: Sugo di limone. *Limon senza gius*: Limone senza sugo, (al fig.) Omo sciocco. *Pussè agher d'ón limon* (di persona): Vedi **Sprella**. *Trà i limon in del pozz* (in dis.): Festeggiar l'onomaastico. | « *Vói fà minga el limon* »: « *Non mi far il dinoccolato* ».

— **Limonada**, Limonata. « *Portem ona limonada* » (al caffè): « *Portami una limonata* » (non limonea).

In qualunque cosa che serve a legar calze, scarpe, ecc.

| « *Cèh che limonada!* » (a chi tergiversa): « *Oh quante cose inutili!* »

— **Limonnatt e Limonee**, Limoncio. | *Fà el limonnatt*: Fare il dinoccolato, (in altro senso) Il moscone o vagheggino.

— **Limonera**, Stanzone degli agrumi.

— **Limonin**, Limoncino.

— **Limonà**, Far la corte.

**Limonsinna** (1), Melissa, Cedronella, Cedrina?

**Limpid e Limpidezza**, Limpido e Limpidezza.

**Lìn**, Lino. *Lìn marziraù, ravagn, ecc.*: Lino marzuolo, vernino, ecc. *Tela de lìn e tela de coton*: Tela di tutto lino e tela di cotone.

**Linarœu**, Linaiuolo (venditore di lino).

**Lindo**, Lindo, Leale. *Giugà lindo*: Giocar netto.

**Linea**, Linea. — *retta, curva, diagonàl, parallèla, vertical, ecc.*: — retta, curva, diagonale, parallela, verticale, ecc. | *La linea de l'equatôr e pussà la linea*: Passaro la linea (equatoriale) o passar l'equatore. | (Milite.) *Soldaa de linea o de fanteria*: Soldato di linea. | (Stampat.) « *Manca cinq lini a fini la colonna* »: « *Mancano cinque linee a finir il colonnino* ».

— **Lineament**, Lineamento. « *El g'à di bèi lineament* »: « *Ha di bei lineamenti* ». — *minga bèi, ma regular*: — non belli ma regolari.

— **Lincetta**, Lincetta. *Chi sà quanti paroll senza sott i dò lincett*: Chi sà quante parole ho lasciato senza la sottolineatura doppia!

**Linger** (Volg.). Vedi **Legger**.

**Linghera**. Vedi **Ringhera**.

**Lingò** (D. Fr.), Verga. *Lingò d'or*: Verga d'oro massiccio. | (Stampatori tipogr.) *Marginatura*, I margini. *Cói lingò se forma i margin ai liber*: Coi margini di piombo si formano i margini bianchi.

— **Lingoritt**, Marginetti.

(1) Riesce difficile raccapezzarsi sui termini della tecnica e della botanica nell'edizione fiorentina. *Limonsinna* è *Cedronella*. Se non che ecco che *Cedronella* dal Petrocchi è messa come fuori d'uso, con *Melissa*. *Cedrina* poi, secondo il Petrocchi, o la *Verbena trifolia*.

**Lingua o Lengua, Lingua.** *La lingua italiana, francese, ecc.:* La lingua italiana, francese, ecc. *Errór de lingua:* Errore di lingua. *Lingua toscana in bocca romana:* Lingua toscana in bocca romana. *Lingua viva e lingua morta:* Lingua viva e lingua morta. *L'unità de la —:* L'unità della —. *¶ (Di persona) Avègh la lingua spòrea:* Avere la lingua sudicia. *Avègh la lingua lóna:* Avere la lingua lunga. *Avè peràun la lingua:* Non aver lingua o Tener la lingua in ozio. *Avègh quaicoss sul pissich de la lingua:* Averlo sulla punta della lingua. *Cascià la lingua de per tutt:* Cacciar o ficcar il naso per tutto. *Con fœura óna spanna de lingua:* Con un palmo di lingua fuori. *Lingua che la par ón burattón:* Pare un buratto. *Lingua de fœugh o sacrilega:* Lingua sacrilega. *Lingua de pappagall:* Idem. *Lingua malédica:* Lingua che taglia e fora. *Lingua pagana:* Lingua da ubbriaco. *Mordes la lingua:* Mordersi la lingua. *«A quell à ghe mœur minga o ghe stà ben la lingua in bócca»:* «A lui non c'è pericolo che gli si secchi la lingua o Avere la lingua sciolta». *Parlà cón dò leng'u:* Essere di due lingue. *Stagh ben la lingua in bócca:* Aver rotto lo scilinguagnolo. *Tegnì la lingua in di dent:* Tener la lingua dentro i denti. *Lassà che tutt menen la —:* Lasciar dire le cattive —. *Tirà fœura la lingua:* Metter fuori la lingua. *Mostrà la lingua al dottór:* Far vedere al medico la lingua. (Di bestie) *Lingua de Zurigh:* Lingua di Zurigo. *Lingua affumicada:* Lingua affumicata. *Lingua salada:* Lingua salata. *Lingua in umid:* Lingua in umido o stracottata. *Lingua serpentinna:* (Quella de' cavalli che han il vizio di far passare sopra il morso); Lingua serpentina.

— **Linia** (Volg.). Vedi **Linea**.

**Lincoc** (1), Bircio. « *Car el mè linœucc!* »: « Tu se' un camorro ». « *El ghe ved benissim, ma el porta*

*i occhiai per fà el —* »: « Non è bircio, ma e' porta gli occhiali per darsi l'aria di dottore ».

**Linón** (D. Fr.) (Specie di tela). **Linosa**, Linseme. *Oli de linosa:* Olio di lino. *¶ « Fà minga el linosa »:* Vedi **Limón** e **Linœucc**.

**Lion** (D. Fr.) (P. N.), Lion, Belimbusto. « *Ai sò temp l'era el lion* (1) *de Milan* »: « A' suoi tempi era il lion o dodda di Milano o era l'asso o il più elegante ».

**Lipp Lapp, Lappe, Lippe lappe.** « *El g'à el cuu o i gamb che ghe fà lipp lapp* »: « Ha il culo che gli fa lappe lappe (triv.) e le gambe Giacomo Giacomo ».

**Lippa, Lippa.** « *Va ón poo a giugà a la lippa* »: « Va a lippa, a mangiar la trippa ».

**Lippón** (In dis.), Pentolone.

**Liquid, Liquido.** *On crédit liquid:* Un credito liquido. *Minga liquid:* Illiquido.

— **Liquidà-quidaa, Liquidare.** « *L'è stuff e el vœur liquidà* »: « È stufo e vuol liquidare ». *¶ « L'è già bèll e liquidaa la ereditaa »:* « Ha già liquidata la eredità ».

— **Liquidación** (P. N.), Liquidazione. (Civ.) *La liquidazion dell'ass ecclesiastich:* La — dell'asse ecclesiastico. *Ai liquidazion de adess óna volta a Milan se ghe diseva banca rôtta:* Alle odierne liquidazioni una volta a Milano si dava il nome di bancarotta (2).

— **Liquidatór, Liquidatore.** « *An nominaa a fà de liquidatór el tal* »: « Hanno nominato il tale, liquidatore ».

— **Liquidatura, Liquidazione.** **Liquor, Liquore.** *Liquor anodin:* Liquore anodino. « *Gh'è vognuu el delirióm tremens a furia de bev liquor* »: « Il delirium tremens gli venne coll'abuso di liquori ». *El mirifico liquore:* Il vino buono.

**Lira, Lira.** *Lira italiana:* Lira italiana. *Lira sterlínna:* Lira sterlina. (M. d. d.) *Avègh ón coragg de milla lira:* Avere un coraggio da leone. « *Ghe manca semper desnœuv e méss a fà óna lira* »:

(1) *Linœucc* potrebbe trovar il corrispettivo fiorentino in parecchie voci spregiate. Certo è che non si darà del *Linœucc* a chi non sia almeno guercio: *Tobbia*.

(1) Anche questa parola francese andò giù insieme alla sorella *lorette*.

(2) A Firenze dicono: Si dà lo spurgo al magazzino potete scegliere a buglione.

« Gli manca sempre sette lire a far uno scudo ». *Fà sproposit o bôzzer de lira*: Fare spropositi da cavallo. *Barattà i scud a trè lira*: Idem. *Pugà lir, sold e danee*: Pagare fino all'ultimo centesimo. « *Lira pù, lira men se giustarèmm* »: « Poco più, poco meno ci accomoderemo ». *Libbra. Lira grossa e lira piccola* (in dis.): Libbra grossa e libbra piccola. *Ona micca de mezza lira*: Pan di lira o di libbra. *Piagnucolio. Vói finisela, seccaperdee, de fà la lira*: « Via, noioso, smetti o finiscila di frignare ».

— *Lirascia, Liretta*. « *Oo spenduu la mia lirascia e sònt andaa in teater* »: « Ho speso la mia brava liretta e sono entrato in teatro ». *(Peso) Ona lirascia agórda*: Una libbra abbondante.

— *Lirètta, Liretta*. « *G'oo daa cent lirett in tutt* »: « Gli ho dato cento lirette ».

— *Liran*. N. fr.: *Andà liron liran*: Andare giù giù.

— *Liri, Giglio*. *Bianch come ón liri*: Candido come un giglio.

— *Liron* (Volg.). Vedi *Niron*. N. fr.: *Liron liran*: Vedi *Liran*.

— *Lironà* (Volg.). Vedi *Lizonà*.

— *Lis, Liso, Logoro*. « *Sti calzón in tutt lis in sui genoc* »: « Questi calzoni cominciano a ragnare sulle ginocchia ». *Lenzœu lis*: Lenzuola logore.

— *Lisà*. Vedi *Slisà*.

— *Lisc, Liscio*. *Lisc come el ras*: Liscio come raso. *Andà via lisc*: Andare per la liscia. *Mangià lisc*: Mangiar liscio. *Parlà lisc*: Parlare liscio. *Vestì lisc*: Vestito senza fronzoli. « *Sta faccenda la me par minga liscia* »: « Quest'affare non mi par punto liscio ». *Ona pell liscia liscia*: Una pelle liscia liscia. *(T. dei tessitori)* Liccio.

— *Lisca, Liscia* (1), *Escà*. *La liscia l'è bona per fermù el sang'u di tòi*: L'escà è bona per stagnare il sangue. *Andà come la liscia*: Logorarsi. *Succ come la liscia*: Asciutto come l'escà. *(Sala) Cón la liscia se ghe fà la camisa ai*

*fiasch*: Colla sala si rivestono i fiaschi. *Ona cadrega de liscia*: Scranna col sedile di sala.

— *Lischoe*, Giuncina.

— *Liscós*, Pino di giunchi.

— *Lissœu* (Poesello). N. fr.: *Fà come quii de Lissœu quand pioeu lassà pioeu* (in dis.): Fare come quei di Prato, lasciar piovere quando piove.

— *Lista, Lista*. (Civ.) *La lista civil*: La lista civile. *Mett i list sul mur per tappezzà*: Metter sul muro le striscie per tappezzare. *Fà lista*: Far conto. *La lista dello speziee*: La lista dello speciale. « *Lista de speziee!* »: « Guardati da recipe di speciali! ».

— *Listell, Listello* (Regolo per allivellar murature).

— *Listin, Listino*. *Listin di prezzi corrent*: Listino de' prezzi correnti. *Listin de Bòrsa*: Listino di Borsa.

— *Listón, Listonna*. *On cunt che l'era ón liston mai pù finii*: Una listonna spropositata.

— *Lit, Lite*. *Taccà lit*: Attaccare lite. « *Guarda quell cióech ch'el taccà lit cón l'uss* »: « Guarda quell ubbriaco come annaspa o come arneggia coll'uscio ». « *Basta così! Vui minga taccà lit* »: « O sai, con te non mi vo' confondere ». *(Causa in giudizio) El g'à óna lit in pee*: « Ha una lite pendente ». *Inc o perd óna lit*: Vincere o perdere la lite.

— *Litigà, Litigare*. « *L'è sempre adree a litigà* »: « È sempre a leticare ». « *Lassi litigà tra de lor, che se diverten* »: « Lasciali gattigliare fra loro, che si divertono ». *Litigà i dent*: Vedi *Ligà*. *Carne che litiga*: Carne viscida.

— *Litigant, Litigante*. (Pr.) *Trai duu litigant el tèrz el god*: Fra i due litiganti il terzo gode.

— *Litigatt, Liticone*, Accattabrighe. *Nó gh'è come i litigatt per ingrassà i avvocatt*: Non c'è come i liticoni per ingrassare avvocati.

— *Litani o Litanii, Litanie*. — *de la Madonna, di Sant*: Le litanie della Madonna, de' Santi. (Bestemmie) « *Sent che litanii* »: « Senti che litanie! ».

— *Litargiri* (Protossido di piombo oristallizzato), Litargirio.

— *Litograf, Litografo*. « *L'è lito-*

(1) *Lisca* è tutt'altro. Corrisponde a *Resca*.

*grafo e calcografo* » : « È litografo e calcografo ».

**Litografia, Litografare.**

**Litografia, Litografia.** « *El g'à sù litografia* » : « Tiene aperta una litografia ». (L'arte) « *El lavora in litografia* » : « Lavora in litografia ». « *El disegna per la litografia* » : « È disegnatore su pietre litografiche ». (Stampa) « *Ona bellissima litografia che rappresenta...* » : Una bellissima litografia che rappresenta...

**Litta, Litta** (in dis.), Melma. *Denter in la litta lassada giò dall'inondazion* : Nella melletta del greto, lasciata dalla piena.

— **Littón, Mota.**

— **Littón, Melmoso.**

**Livell, Livello.** *Vèss a livell* : Essere a livello. (El livell di cappmaster) : Livello da ingegneri. (La sóa cà la g'à sù ón livell) : « Sulla sua casa tiene un livello ».

— **Livellà, Livellare.** — *ón terren* : Livellare un terreno.

— **Livellari, Livellario.** *Fondi livellari* : Beni livellari. (Persona) « *L'è lu el livellari* » : « È lui il livellario ».

— **Livellazion, Livellazione.** *La livellazion di acqu'* : La livellazione delle acque. — *di montagna cònt el barometro* (civ.) : La — dei monti col barometro.

**Livrea, Livrea.** *In gran livrea* : In gran livrea. *Bassa livrea* : Livrea di tutti i giorni. « *Gh'era tanti lierei alla porta* » : « C'erano molte livree o servitori alla porta ».

**Livree, Levriere.** *Cór come ón can liere* : Correre come can levriere.

**Livrela** (Volg.). Vedi *Livrea*.

**Lizet** (Volg.). Vedi *Licet*.

**Lizón, Tentennone, Gingillone.** « *Quell lizon el torna pù indree?* » : « Quel tentennone non torna più? » *Fà el lizon* : Scarognare.

— **Lizonà, Gingillarsi, Ciondolare.** « *Lu el lizona tutt el dì* » : « Egli è l'asino del pentolaio o Egli ciondola su e giù ».

— **Lizonón, Gran ciondolone.**

**Loa, Lupa.** *Avègh el mal de la loa* : Avere in corpo la consuma. (Meretrice) « *L'è óna loa del Guast* » : « È una prostituta del chiasolo ».

**Lobbia, Loggia, Bertesca. Isa-**

*bètt de la lobbia* : Le ciane. (Cap-pèl a la Lobbia (1) : Cappello alla Lobbia.

— **Lobbietta, Loggetta.**

— **Lobbion, Loggione** (2), Piccionai e anche Lubbione. « *Alla Scala lù el va sempre in loggion* » : « Alla Scala egli va sempre in piccionai ».

**Locaa** (Paese). N. fr. : *Vèss de Locaa o de Locatèlla* : Essere di Balordia (in dis.). *El latt de Locaa Triulz* : Il latte puro di Locate Triulzi.

**Local, Locale.** « *L'è ón bèll local ma l'è piccol* » : « È un bel locale, ma ristretto ». « *On apartament de dódes locai con scuderia e rimessa* » : Un appartamento di dodici stanze con scuderia e rimessa.

— **Localitaa, Località.** « *L'è in d'óna bellissima localitaa* » : « È in una bellissima — o posizione ».

— **Locanda, Locanda.** « *Mi vivi alla locanda* » : « Io sto sulla locanda ». « *El ten cà sóa come se la fuss óna* — » : « Tiene la casa come fosse una locanda ».

**Lócc.** Vedi *Loggia*.

**Loccada, Sbadataggine.** « *Oo faa óna famosa loccada* » : « Ho commesso una famosa sbadataggine ».

— **Loccaggin** (P. N.), Balordaggine ».

**Lócc, Locco** (3), Balordo. « *In càzu sònt lócc lócc* » : « Oggi mi sento balogio ». « *On' affare lócc* » : Un affare spallato. « *Fà de lócc* » : Fare il gnorri o il gran dimenticone. « *Trà lócc* » : Sbalordire. « *L'à cantaa in manera de trà lócc* » : « Cantò da sbalordire ». « *Ah car el mè fià, come te see lócc!* » : « Oh ragazzo ; sei pure balordo ». (Barabba) « *I lócc de Viarenna o de Porta Cines* (volg.) : I beceri di Via Arena o di Porta Ticinese ».

— **Locchin e Locchinett e Loccón, Sbadatello, Sbadatone.**

(1) Noto per curiosità una singolare coincidenza di termini. Fin dal tempo del Cherubini (1844) si chiamava *Lobbia* un cappello tondo della stessa forma di quello del *Lobbia* deputato nel 1867.

(2) *Loggione* in fior. è accrescitivo di *loggia*.

(3) In Val di Chiàna *Locco* significa omo stupido e ignorante.

— **Locchisia** (Volg.). Vedi **Loccaggin**.

**Loco**. N. fr. lat.: *Loco et foco*: A casa e bottega. | *Andà al loco*: Andar al cesso.

**Loda-odaa-odass**, **Lodare**. « *El vò lodaa per...* »: « Va lodato per... » « *Foo minga per lodamm, ma* »: « Non fo per lodarmi, ma » *Lo-dass lor de per lor*: Lodarsi da sè. (Pr.) *Chi se loda el s'imbroda*: Chi si loda s'imbroda.

**Lòdola**, **Allodola**. *La passada di lodol*: Il passo delle allodole. (Fig.) « *Ghe pias la carne de lòdola* »: « Gli piace la carne di lodola ».

**Lœuggia**, **Troia**. « *La lœuggia l'ha miss giò i porcellitt* »: « La scrofa s'è aggravata ». (Ingiuria) « *Te sètt ona gran lœuggia!* »: « Sei un malalaccio ».

**Lœugh** (Pop.). Vedi anche **Sil**, **Luogo**. *Lœugh o Sil soliv e lœugh o sil sconduu*: Luogo solatio e luogo riposto. *Andà a lœugh on affare, on interess, i robb, i oss*: Concludere un affare, riuscire in un interesse, andar o Assestarsi a posto le cose, le ossa. *Andà in lœugh de salvament* (pop.): Andare a salvamento (in paradiso). « *Ghe l'ha in casa in lœugh de to-sa* »: « L'ha in casa assieme in luogo di figliola ». *Dà lœugh* (pop.): Dar luogo o Andarsene. *A temp e lœugh*: A tempo e luogo. *Avègh vun in quell lœugh* (pop.): Avere uno in quel servizio. « *Andà in d'on lœugh o sit dove te podet minga andà ti per mi* »: « Andar al cesso ». *Vèss al mond perchè gh'è lœugh*: Nel mondo o'è posto per tutti. *Lœugh pii*: Luogo pio. (Lotto) « *Che lœugh l'è l'incendi!* »: « Che numero fa l'incendio! »

**Lœughtenent**, **Luogotenente**.

**Lœul**, **Loglio**. *Mes'cià el gran al lœul*: Mischiar il grano col —. (Fig.) *Pien de lœul*: Pieno di svogliataggine. « *G'oo adoss on gran lœul* »: « Sono pieno di sonno ».

— **Lœulà** (In dis.). Vedi **Noià**.

**Lœuva**, **Pannocchia**. *Lœuva de formenton*: Pannocchia di grano turco. *Lœuv de brusà*: Pannocchie vote.

**Lœff**, **Lupo**. *Mangia come on lœff*: Mangiar come un lupo. *Scur come in bócca al lœff*: Buio pesto. *Andà in bócca al lœff*: Andare o

Cadere in bocca al lupo. *Dà i pegór in consegna al lœff*: Fare il lupo pecoraio. *El lœff el mangia anca i pegór cuntaa*: Pecore contate il lupo le mangia. *Mia de quii che fà el lœff de nœt*: Miglia come quelle che fa il lupo la notte. « *Và a mông el lœff* » (in dis.): « I-dem ». *L'orè cercà cing'u pee al lœff* (in dis.): Vedi **Rœuda**. (Pr.) *Bisogna semper mostragh i dent al lœff*: Mostra i denti ai prepotenti. *Chi stà con el lœff impara a urlà*: Chi sta col lupo impara a urlare. *Disgrazia del can fortunna del lœff*: La morte del lupo è la salute delle pecore. *El lœff el perd el pel e minga el vizi*: Il lupo cangia il pelo e non il vizio. *La famm la cascia el lœff fœura de la tanna*: La fame caccia il lupo dal bosco. *Nè el fred nè el cald i e mangia minga el lœff*: Nè caldo nè gelo non rimase mai in cielo.

**Lœffa**, **Loffa**. *La polenta la fà i lœff*: La polenta fa gli sfilati. (Peto senza rumore) *Lœffa*. Più comune *Sloffa*.

**Lœff**, **Loffio**, **Lonzo**. *Fà i robb de lœff*: Far le cose floscion floscione. *Peder lœff*: Un floscione. *Vèss badial e lœff* (quasi in dis.) (letter.): Badiale e floscio. « *La g'ha i tœt lœff* » (volg.): « Ha le poppe mencie ». | « *Ven minga chi a cascia di lœff* » (volg.): « Non venir a piantar carote ». (Moine) « *Cònt i sò lœff el m'ha tiraa giò* » (pop.): « Colle sue smorfie mi ha rabbonito ». *El magazzin di lœff*: Vedi **Magazzin**.

— **Lœffon**, **Floscione**.

**Logà**, **Locare**. *Logà ona tœsa* (pop.): Alligare una figliola o una ragazza.

**Logaritmo** (T. di matemat.), **Logaritmo**.

**Loggia**, **Loggia**. *Loggia de framaason*: Loggia di framaasoni. | *El capp di logg*: Balonaccio.

— **Loggia-oggiaa**, **Alloggiare**. *Loggia a la prima osteria* (pop.): Fermarsi alla prima osteria o Credere senza cercare se sia vero o Pigliarla a contanti. P. E.: « *Mi però ghe loggi minga* » (pop.): « Io però non ci credo o non la piglio a contanti e anche non gli do retta Opp. le tue ragioni non le ga-

belle. *Vèss loggiaa e mantegnuu* (pop.): Essere alloggiato e mantenuto.

**Logica**, Logica. (Colto) *La logica la insegna a ragionà*: La — insegna a ragionare. *Avègh ona bella logica* (anche pop.): Avere buona parlantina.

**Logogriff** (Specie di indovinello), Logogrifo. « *Per mè quella donna l'è on logogriff* »: « Per me quella donna è logogrifo ».

**Lògor**, Logoro. (Civ.) *Vestii, scarp, ecc., logor*: Vestito, scarpe, ecc., logore.

— **Logorà-oraa-orass**, Logorare. *Logorass la salut*: Logorarsi la salute. *Logorà des para de scarp*: A furia di camminare ha logorate dieci paia di scarpe (nell'anno).

**Lóia**, Loia (1), Noia, Tedio. « *Oh che loia che g'oo addoss* »: « Ah che fiaccona mi sento addosso ».

— **Loiaa**, Alloggiato (2) (in dis.), Svogliato, (in dis. ma che significava appunto lo stato di chi prova gli effetti del loglio).

**Lomber**, Lombò di maiale. *Polpètt de lomber*: Polpette di lombò, Tegamata di lombi.

**Lombrettin e Lombretin**, Filetto di maiale.

**Longalunghera**, Lungagnata. « *Cosse l'è voruu dimostrà quell pover omm cón quella* — »: « Che ha mai voluto dimostrare quel pover omo con quella lungagnata? »

— **Lòngh e Lòngo**, Lungo. (Add.) *In longh e in largh*: In lungo e in largo. *A la più longu*: Alla più lunga. *Robba che va a la longu*: Una lungaggine. *Daghela longu*: Sonare a lungo. *Longh e tiraa*: Lungo disteso. P. E.: « *Cónt ona cortellada l'è miss lì longh e tiraa* »: « Con una coltellata lo mise lì lungo e stecchito ». *Savèlla longu*: Saperla lunga. *Tirà in longh*: Idem. *Tirà de longh o longo*: Tirar di lungo. *Dà de longh o longo*: Dar di lungo. « *Ah come te see longh in di tò robb!* »: « Ah

come sei lungo nelle tue cose, figliolo mio ». « *L'è bellinna ma la g'à el coll tropp longh* »: « È bellina ma ha il collo troppo lungo ». *Longh come la famm*: Lungo quanto la fame. *Anima longu*: Bello lungo o Fuseragnolo o Spilungone. *Avègh la lengua longu*: Essere una lingua lunga. *Vèss longh de lengua o de man*: Esser di lingua o di mani lunghe. *Longh de faccia, de braz, de gamb, de coll*: Lungo di faccia, di braccia, di gambe, di collo. « *L'è longa sta musica?* »: « L'è lunga? » *Bræud longh*: Brodo lungo. (Pr.) *I robb se van tropp a la longu van mai ben*: Lungo scherzo non fu mai bono o Le cose — diventan serpi. *On ann l'è longh e l'è curt*: Un anno è — ed è breve. ¶ (Tipografi) *Componn a la longu*: Comporre di filato. ¶ (Sost.) *El longh* (Asticciola da bigliardo): La lunga. ¶ *Anima longu*: Spilungone.

— **Longhett**, Lunghetto (da bigliardo).

— **Longhissim**, Lunghissimo (da bigliardo), Steccone.

— **Lònghezza**, Lunghezza. *La longhezza e l'altezza*: La lunghezza e l'altezza. « *Mettegh ona lunghezza a sta söcca* »: « A questa sottana va aggiunta un'altezza ».

— **Longhignan**, Gingillone.

**Longin**, Longino. *Parì Longin peccatòr*: Parere un Longino.

**Lontan**, Lontano. *Vèss lontan de cà o del sò paes*: Esser lontano dal paese, di casa. *Lontan di mia*: Lontano le miglia. *De lontan via* (volg.): Di lontano. *Lontan come del dì e la nòtt*: Lontano come dal giorno alla notte. *Vèdeg de lontan*: Vederci da lontano. *Vèdeg de lontan*: Vederci lontano. (Pr.) *Lontan dai occ, lontan dal cœur*: Lontano dagli occhi, lontano dal cuore.

— **Lontananza**, Lontananza. *In cœu se pò di che gh'è più de lontananz*: Oggidi si può dire che non ci sono più lontanauze. *In lontananza*: Idem e Da lontano.

— **Lontanass-anaa e Slontanass**, Allontanarsi. « *Lontanet minga de mè* »: « Non ti scostare dal mio fianco ».

**Lonza**, Lombata, Lonza. *Lonza de vitell*: Lonza di vitello.

(1) *Loia* in flor. è n vece il sudiciume o esclamazione sul bavero degli abiti, o sulla b. ancheria: Croppa.

(2) Vedi nota precedente.



**Lopp**, Loppa (1), Schiuma del ferraccio, Scoria. *I lopp di feree se ciamen marogna*: Le scorie de' fabbri ferrai sono rosticci.

**Lór**, Loro. « *In in casa lór ? o Gh'in* »: « I padroni sono in casa » *Tra de lor...*: Tra loro.

**Lórd**, Lordo (P. N.). *Pes lórd*: Peso lordo. *Diritt d'autór sull'incass lórd*: Diritti d'autore sull'incasso lordo.

**Lórd**, Lórd (P. N.). (Civ.) *La Camera di Lórd*: La Camera dei Lordi. « *El fá el lórd de strapazz* »: « Fa il lóro da burla ».

**Lorenz**, Lorenzo. (Pr.) *San Lorenz la gran caldura*, san Vincenz *la gran freddura*: San Lorenzo dalla gran caldura, san Vincenzo dalla gran freddura, l'uno e l'altro poco dura.

**Lorgnètt** (D. Fr.), Occhiaietto, Occhiali a mano. *On lorgnètt col manich d'or*: Un occhiaietto-lino col manichetto d'oro.

— **Lorgnón** (D. Fr.), Occhialino e Occhiaietto anche Binoccolo.

**Lórocc**, Allocco. *El lórocc l'è divers de la scignèta*: L'alocco è gufo e la civetta è strige. || (Fig.) « *Te see ón bell lórocc, car el mè fæu* »: « Tu se' un allocco, figliolo mio ».

**Losch**, Losco (2), Guercio. « *El me par ón affare losch* »: « E' mi sembra un affare poco chiaro ». *Losch l'è quell che guarda stort per difètt di muscol de l'occ*: Guercio è chi ha la guardatura storta per difetto dei muscoli dell'occhio.

**Loscon** e **Loschin**, Guerciacchio e Guercino.

**Lott**, Lotto. *Bigliètt del lott*: Biglietto di lotto. *Gabola del lott*: Cabala del lotto. *Innumer del lott*: I numeri del —. *Mètt al lott*: Mettere al —. *On terno al lott*: Idem. « *Per lù l'è staa ón terno al lott* »: « Fu per lui come un terno al lotto ». *Tirà su el lott*: Estrarre i numeri del —. *Strappà el lott*:

*Sbancare o mandar fallito il —*. || (Porzione) « *An venduu la possession in tanti lott* »: « Hanno venduto la tenuta in tanti lotti ». « *An faa trii lott della mercanzia* »: « Della merce fecero tre — ». || (Cheto) *Andà via lott, lott* (tra chiotto e mortificato): Andarsene colla coda fra le gambe.

— **Lotteria**, Lotteria.

— **Lottirou**, Prenditore di lotto.

— **Lottista**, Amante del lotto.

— **Lottó**, Lotto clandestino. *Giuga al lottó*: Giocare alla lotteria.

**Lotta**, Lotta, Zolla. (Civ.) *La lotta per la villa*: La lotta per la vita. *Fà a la lotta*: Idem. || « *A furia de lott an improvvisaa ón praa* »: « A furia di zolle erbose improvvisarono un tappeto verde ».

— **Lottà-ottaa**, Lottare. *Lottà cón vun*: Lottare con uno. *Lottà contro la mala sort*: Lottare contro le avversità.

— **Lottada**, Zollata. *Fà cór a lottad*: Rincorrere a zollate.

**Lóton** e **Otton**, Ottonne. *Cuggiaa, manèlla, lucèrna de lotton*: Cucchiale, maniglia, lucerna di ottonne. (Istrumenti musicali) *I otton*: Gli ottoni.

— **Lottonaria**, Ottoname, Ottoneria. *Lustrà tutta la lottonaria del negozi*: Lustrare l'ottoname del negozio.

— **Lottones**, Ottonaio. *I lottones venden lucerne*: Gli ottonai vendono le lucerne.

**Lóva**, Lupa. Vedi **Lóa**.

**Lovatta** (Volg.). Vedi **Ovatta** e voci sorelle.

**Lovattell**, Lupicino. *On lovattell appenna nasuu*: Un lupicino nato da poche ore.

**Lovertis**, Luppulo. *Minèstra de ris e lovertis*: Minestra di riso e luppoli.

**Lù**, Lui (1), Egli, (Dalla portinnia) « *El gh'è in casa lù ?* »: « È in casa lui ? » *Lù come lù*: Lui come lui. *Lù de per lù*: Egli da solo. « *L'è propi lù* »: « È tutto o proprio lui ». *In tra de lù*: Fra sè o fra sè e sè. « *L'è più lù* »: « Non è più lui ». *Felice lù*: Felice lui o Beato lui o Lui felice. *Lù e chi fà*

(1) La *toppa* in fior. è la buccia del grano battuto.

(2) Se c'è caso in cui l'opportunità di metter accanto alla voce milanese la parola toscana che suona eguale o simile egli è codesto. *Losco* in lingua significa *lóbis* e *guerc* e non il nostro *Lósch*, che invece suona *Guercio*.

(1) Serve anche a Milano a significare persona nota, il padrone, il capo, ecc., ecc.

*per lui*: Lui e chi fa per lui. « *Nò gh'è nè lù nè lee* »: « Non c'è nè lui nè lei ». *Senza d'è nè lù nè lee*: Senza dire nè lui nè lei. « *El fà bell d'è, lù, a vèssgh minga dent* »: « Si fa presto a dirlo quando non ci si ha interesse ». « *Gh'el concedi perchè l'è lù* »: « Glielo concedo perchè è lei ». (Il padron di casa) « *L'è minga con lù che ghe l'oo sù, l'è con lee* »: « Non ce ne voglio con lui, ma con lei ».

**Luccia**, Luccicare (1), Piangere. « *Coss'è staa! Se capiss che l'è lucciaa!* »: « Che è stato! Ha gli occhi che gli luccicano ». « *L'è lucciaa tutt el dì* »: « Ha pianto tutto il giorno ».

**Lucerna**, Lucerna. — *a oli*, a lucilina, a canfin: — a olio, a lucilina, a canfino. *Pizzà la* —: Accendere la —. « *Guarda la lucerna che v'è sù tropp la fiamma* »: « Bada al lume che fa la fiaccola ».

— **Lucernari**, Lucernario. *El lucernari de la Scala*: Idem.

— **Luchett**, Luchetto. *El luchett del baill*: Il luchetto del baule. *Luchett a rinv e luchett a cifra*: Luchetto a chiave e — a cifra.

— **Luchettin** e **Luchetton**, Luchertino e Luchettone.

**Lucid**, Lucido. *Dà e levà el lucid a ón cappell, a ón pann*: Dar il lucido a un cappello, levar il lustrò a un panno. *Ona ment lucida* (civ.): Mente lucida. *Scarp lucid*: Scarpe di pelle lucida.

— **Lucidà**, Lucidare. *Lucidà ón disegn*: Lucidare un disegno. *Carta de lucidà*: Carta trasparente.

— **Lucidezza**, Idem.

— **Luciditaa**, Lucidità.

**Ludibri**, Ludibrio. « *L'è direntaa el ludibri de la societaa* »: « È diventato il ludibrio della società ». *Mett in ludibri el governo*: Mettere in — l'autorità.

**Ludria**, Lontra, Diluvione (non com.), Mangiatore avido. « *Bisogna vedèll a tavola quella ludria* »: « Bisogna vederlo a tavola quella gola sfondata o disabitata ».

**Luganega**, Salsiccia. *Pussee*

*longh de la luganega*: Più lungo del sabato santo. « *Te credel che chi se liga i sces cón la luganega?* »: « Credi forse che qui si leghi lo siepi colla salsiccia? »

**Luganeghin**, Salsicciolo. *Luganeghin de ai*: Rocchio con aglio o Rocchio di Siena. *Luganeghin de codega* o *Codeghin*: Codeghino.

— **Luganegott**, Salsicciotto. *Luganegott cont i spinazz*: Salsicciotto e spinaci.

**Lughera**, Favilla. *Lughera de fawgh*: Favilla. « *In la zener gh'è più nanea óna lughera* »: « Nella cenere non c'è più una favilla di fuoco ». *Lughera de nev*: Biorcolino o Spruzzo di neve. « *El fiocca?* »: « No, ven giò óna quai lughera »: « Neveca! »: « No, c'è qualche spruzzo di neve ». (Pr.) *Ona lughera la pò tacca ón gran fawgh*: Piccola scintilla può bruciare una villa. [Guardia di Questura. « *Gh'è intorno di lugher* » (triv. e furberesco): « Le Guardie fanno la ronda ».

— **Lugherinna** e **Lugheronna**, Favillina e Gran favilla.

**Lughii** (Voce divenuta milanese da poco). *Viscór e lughii* (di vecchio): Vispo ed arzilla.

**Luguzzent**, Allampanato. « *L'è regnùn giò, luguzzent comè* »: « S'è fatto molto magro e sparuto ».

**Luguzzón**, Fuscagnolo (in dia.). Spilungone.

**Lùl**, Luglio (1). *Lùl battidór*: In luglio si batte il grano. « *El rui, el rui, s'el fuss el mes de lui* »: « Lo voglio lo voglio a qualunque costo ». (Pr.) *Lui la terra la lui*: Luglio ardente.

— **Luladegh**, Lugliatico (Pistoia), Lugliolo.

— **Lulengh**, Lugliolo. *Uga lulienga*: Uva lugliola.

**Luin**, Lupino. *Farinna de luin la pell fa bianca*: La farina di lupino imbianca la pelle. *Quell che rend i luin*: Lupinaio.

**Luis**, Luigi. (Come moneta quasi in disuso) « *La var ón luis* »: « Va-

(1) Nell'esempio si vede come a *luccia* sta bene di contro il *luccicare*, quantunque il senso proprio e naturale di *luccia* sia *piangere*, forse dal latino *lugere*.

(1) Questa voce ha in Fior. due locuzioni belle, che a noi mancano. *Farsi onore del sole di luglio* e *Vendere il sol di luglio*. Per trovarle cerca in *Refusa e Dispasse*.

le venti lire». *Pari ón sant Luis* (Gonzaga): Parer un san Luigi.

**Lumà**, Allumare, Allucciare. « *Ghe lumi pocch* »: « Ci vedo poco ». « *L'á lumaa che voreven mandall...* »: « Si accorse che volevano mandarlo... » « *El m'à lumaa in mèzz a la folla* »: « Mi allucciò in mezzo alla folla ».

— **Lumada**, « *Voo, ón moment, in platea a dagh óna lumada* »: « Vado ad alluciar un momento o Do una capatina in platea e torno subito ».

— **Lumadinna**, Occhiatina. « *El g'à daa óna lumadinna a quell quader, ch'el pareva ón conoscior* »: « Diede una certa guardata a quel quadro che lo si direbbe un conoscitore ».

**Lumaga**, Lumaca. *Andà a cercà lumagh*: Andare per chiocciolo. « *Te vètt a cercà lumagh o meglio Te eerehet i lumagh?* »: « Cosa vai cercando o rovistando? » « *El cammina come óna lumaga* »: « Cammina a passo di lumaca ». *Scala a lumaga*: Scala a chiocciolo. *Lumaga lumaghin cascia fœura i tò cornin*: Chiocciola, chiocciola marinella, metti fora le tue cornella.

— **Lumagà** (In òis.), Mangiucchiare.

— **Lumagón**, Lumacone. « *Ah che lumagon d'ón omm!* »: « Oh che lumacone! »

**Lumin**, Lumino. *Lumin de nòtt*: Lumino da notte.

— **Luminaziòn**, Lumineri. Vedi *Illuminaziòn*.

— **Lumm**, Lume a mano. *Boffà in la lumm*: Spegner il lume. (Fig.) *Boffà in la lumm*: Morire o Spegnersi come un lume. *Mètt l'oli in la lumm*: Metter olio nel lume o nella lucernetta. (Fig.) *Fin che ghè oli in la lumm*: Fin che c'è fiato o'è vita. | (Chiaro) *A lumm de nas*: A occhio e croce. *Fà lumm ai orbitt*: Far lume ai ciechi. *Che l'ospedaa l'arèss de fà lumm a la cort?*: Che il chiesino dovesse far l'elemosina al duomo! « *Vói fagh lumm o ciar al scior* »: « Fagli lume al signore ». | *Fori i lumi!*: Fori i lumi! | *La lumm di pret*: Il nicchio. | *Lumm de rocca*: Allume di rocca.

**Luna**, Luna. *Luna nœuva*: Lu-

na nova o novilunio. — *gœubba*: Luna scema. — *erescen*, *calant*: — crescente, calante. *A ciar de luna*: A lume di luna. *Fà la luna*: Sul fare della o Fare la luna. *Luna piènna*: Luna piena. *Faccia de luna piènna*: Faccia di luna piena. *Coidn come la luna*: Più tondo della luna. *Fà vedè la luna in del pòzz*: Far vedere la luna nel pozzo. *La luna de mel*: La luna di miele. *Vègg come la lunna*: Antico come la luna. « *Ma te vègnel forsi dal mònd de la luna?* »: « Vieni forse dalla luna! » « *Te vivet in la lunna?* »: « O che vivi nel mondo della luna? » | *Vess de bonna o de cattiva luna*: Essere in bona o cattiva luna. *A vègh la luna*: Aver le lune o le lune a rovescio. *La va a lunna!*: Essere a luno. | *La mèzza lunna*: La mezza luna. (Malatt. di cavallo) *Luna*. (Pr.) *Lu e la lunna l'è tutt unna*: Lui, Pinco e la luna è tutt'una.

— **Lunatic**, Lunatico.

— **Lunón**, Luna piena.

— **Lunètta**, Lunetta (1), Toppa alle scarpe.

**Lunedì**, Lunedì. *Fà el lunedì*: Fare la lunediana.

**Lus**, Luce. (Civ.) *La lus del sòl la g'à óna velocitaa de...*: La luce del sole ha una velocità, ecc. *Mèzza lus*: Mezza luce. *Lus de lus*: Lume di lume. *Giœugh de lus*: Scherzi di luce. « *Dagh pussee lus ai cantinèll che se ghe ved pocch* »: « Dagli più luce al gas delle quinte chè qui ci si vede poco ». *Lus elètttrica, del Bengalla*: Luce elettrica, del Bengala. *La scala la riceo la lus dal lucernari*: La scala riceve luce dal lucernaio. *Negà la lus del sòl*: Negare la luce del sole. « *El mè quader l'án miss in lus falsa* »: « Il mio quadro l'hanno messo in falsa luce ». | (Cristallo dello specchio) *Luce*. « *L'à rott la lus* »: « Ha rotto la luce ». *Ona bella cornis e dent óna magnifica lus de Francia*: Una bella cornice con una magnifica luce di Francia. | (Vano) « *I finester g'an óna lus de trii mèter de al-*

(1) La *Lunetta* toscana è invece quella che noi chiamiamo *Mezzaluna* che a Firenze però si chiama anche *Mezzaluna*.

tezza e duu de larghezza»: « Le finestre hanno una luce di tre metri in altezza e due in larghezza ».

**Lusc** (Volg.). Vedi **Luzz**.

**Luserta**, Lucertola. *Magher còme òn gall che mangia i lusert*: Esser come un gatto che mangia le lucertole. « *Ghe pias a stà al sol còme i lusert* »: « Gli piace di star al sole come le lucertole ». (Pr.) *A sant' Agnesa còr la luserta per la sciesa* (appross.): Gennaio ingenera febbraio.

— **Lusertinna**, Lucertolina.

— **Lusertón**, Lucertolone. *On luserton de vun*: Un lanternone.

**Lusi**, Luccicare. *Lusi i oce*: Luccicare gli occhi. « *Guarda el ramm sguraa còme el lusiss* »: « Guarda come luccica il rame ora che l'è pulito ». « *Te gh'ètt el punn del sortò che lusiss in di cusidur* »: « Hai il soprabito che lustra nelle cuciture ». *Quand lusiss i trit só*: Quando il sole è sflogoreggiante.

**Lusinga-ingaa-ingass**, Lusingare. « *El m'à lusingada per trii ann e pœu el m'à piantaa* »: « Mi ha lusingata per tre anni poi mi ha piantata ». « *El se lusinga de podè...* »: « Si lusinga di potere ».

**Lusirœula**, Lucciola. *I lusirœul vègnen fœura in giugn*: Le luccioline compaiono di giugno.

— **Lusirœu**, Lucciolo. « *St' ann in di mè cavalèr g'oo avuu denter tanti lusirœu* »: « Quest'anno ne' bachi ho trovato molti luccioli ».

**Lusnada**, Lampo, Baleno. *Vesseggh su la lusnada* (pop.): Lampeggiare. *Dopo la lusnada gh'è el trón*: Dopo il lampo vien il tuono. ¶ (Di donna, soprannome) *La lusnada*: L'allampanata.

**Lusór**, Lucore (in dis.), Lucciolo. *Lusor di daneè*: Il lucciolo delle monete d'oro.

**Lusso**, Idem. (Colto) *Senza el lusso ghe saria tanti morti de famm*: Senza il lusso molti sarebbero i morti di fame. *Vestii in lusso*: Vestito in lusso. *Carozz de lusso*:

Carrozze di lusso. « *Che lusso!* »: « Che lusso! »

**Luster**, Lustrò. *Avègh i occ luster*: Aver gli occhi lustrati. *Luster per i scarp*: Cera da scarpe. *Dagh el luster ai strivai*: Vedi **Lustrà**. *Leva el luster al pann*: Levare il lustrò al panno. (Fig.) *Clappà el luster*: Svernare, Fuggire.

— **Lustrà**, Lustrare. *Lustrà i scarp*: Lustrare gli stivaletti o le scarpe. *Vess nanca degn de lustragh i scarp*: Non è da tanto di lustrargli le scarpe.

— **Lustrada**, **Lustradinna**, **Lustradura**, **Lustrata**, **Lustratina**, **Lustratura**.

— **Lustrin**, **Lustrino**. *I lustritt*: I lustrini.

— **Lustrò**, **Lustratore**, **Dilustratore**.

**Lustrissim**, Illustrissimo e Lustrissimo. « *L'è còme a dagh del lustrissim* »: « E' non si scompone! »

**Lusuria**, Lussuria. *Orèppa l'avarizia e s'cioppa la lusuria*: Crepi l'avarizia!

— **Lusuriós**, Lussurioso. (Colto) *Dante l'à casciaa i lusurios in del segond girón*: Dante mise i lussuriosi nel secondo cerchio.

**Luteran** (P. N.), Luterano. *A Milan gh'è pocch luteran*: A Milano i luterani sono pochi.

**Lutto**, Idem. *Vess in lutto*: Essere in lutto. *I pagh de lutto*: Gli abiti di lutto. *La bandera col lutto*: Bandiera velata a lutto.

**Luzi**, Lucio. *El sur Luzi Gambuzzi*: Sor coso, sor Moccicone.

**Luzia**, Lucia. (Pr.) « *Che santa Luzia te consèra la vista* »: « Che santa Lucia ti conservi la vista, l'appetito non ti manca ». *Santa Luzia l'è el dì più curt che ghe sia*: Santa Lucia gli è il giorno più corto che ci sia.

**Luzz**, Luccio. (Civ.) *El luzz l'è el pesce cane d'acqua dólza*: Il luccio è il pesce cane d'acqua dolce. *Magher còme òn luzz*: È uno stoccafisso.

## M

**M** (undecima lett. dell'alf.) (Si pronuncia *Emma*), **M** (Si pronun-  
*Emme*).

**Ma**, **Ma**. (Distingue) « *L'è bèll, ma l'è cattiv* »: « È bello, ma è cattivo ». « *El par minga, ma l'è rera* »: « Non pare credibile, ma è vero ». (Rimprovero) « *Mà, mà, còme la fèmm?* »: « Ma insomma, come la facciamo! ». « *Ma te ghe n'ee pù de fà?* »: « Ma, ma, le non cose da farsi? » (Negativa) « *Nó ghe mà che tègna!* »: « Non c'è ma che tenga ». (Ammonisce concludendo) « *Mù dónca te mi dee sì o nò sti danee?* »: « Me li dai dunque, una bona volta, codesti danari, che mi devi? » (Dubita) « *Mà! Chi lo sà?* »: « Ma, chi lo sa? » (Compiange) « *Mà! L'è stada ona gran batosta la tóa!* »: « Ma l'è stata una gran batosta la tua! » (Conferma in opposizione) « *Mà! L'è così e scèchem pù?* »: « Ma è così e non seccarmi più ». (Concede con restrizione) « *Permetti, ma col patto che...* »: « Permetto, ma col patto che ». (Intercalare) « *Mà, mòndo, così!* »: « Ma! Mondo! Così! » (Giudica) *Mà!*: Mala cosa! P. E.: « *Muh! Còme se fà? L'è indebitaa fina al coll?* »: « Mala cosa! Povero ragazzo! Ha chiodi dappertutto ». (Pr.) *I se e i ma in el patrimoni di mincioni*: Il se, il ma e il forse son il patrimonio de' mincioni.

**Maa** (Volg.). Vedi *Mal*. N. fr. volg. e ne' pr.: *Mètt maa*: Metter male. (Bisticcio) *L'è pussee a-fa-maa che a fà ben*: È affamato. (M. d. d.) *Maa che fà cantà i pret*: Malattiacia mortale. *Maa de la tóa*: Il male della lupa. *Aiutt aiutt ch'el maa l'è brut!*: Ahimè! Che vedo la mala parata! « *Che te podèsset morì del maa di guinn* »: « T'auguro ogni bene, tranne la salute ». (Pr.) *L'erba rugga tutt i maa i e destrugga* (apross.): Acqua, dieta e serviziale guarisce d'ogni male. *Tutti maa in maa, ma quel de acègh nagott de zèna l'è el pèsg de tucc*: Tutti i

mali sono mali, ma quello di non avere di che cenare è il peggiore di tutti.

**Maccà**. Vedi *Maccà* e derivati.

**Macabee**. Vedi *Macacco*.

**Macacco**, **Macaco**. « *Te see ón macacco!* » (Più essere scherzo benevolo): « Sei un macaco! ». « *Figuret che quell brutt macacco el voreva fann ón basin* » (ragazza che parla): « Figurati che quel macacco o quel camorro voleva darmi un bacio ».

— **Macacón**, Bertuccione.

— **Macacchin**, Bertuccia-ina. « *L'è ón macacchin d'ón fann cònt el nas schisc* »: « È un bruttacchiolo di ragazzo col naso schiacciato ».

— **Macao** (Gioco). Vedi *Giagh*.

**Macarà**, **Piangere**. « *El mè pover Gigin el macara tutt el dì* »: « Il mio povero Gigin piagnucola tutto il giorno ». *Ma guarda quell matrigian còme el macara!*: « Guarda quel bighellone come sbietola o piange ».

— **Macarada**, **Pianto**. « *E lì giò ónu gran macarada* »: « Il poverino a tal punto si sciolse in lagrime dirotte ».

— **Macaradina**. « *Dént per dént el fœu el fà lu sóa macarada o piangidina, e pœu l'è pussee alegher de prima* »: « Di quando in quando il bambino fa la sua frignatina, poi si rifà più allegro di prima ».

— **Macarent**, **Piangoloso**.

**Macari** (in dis.), **Parasito**.

**Macaron**, **Maccherone** (1), **Cannelloni**. (Qualità più in uso) *Macaron de Napoli*: Maccheroni di Napoli. *Macaron rigaa*: Cannelloni rigati. *Macaron al brœud*: Cannelloni in brodo. *Macaron al sughillo*: Cannelloni al sugo. P. E.: *Ona bonna pacciada de macaron al sughillo e ón fiasch de Chianti per mandà via la influenza*: Una

(1) I Fior. chiamano *maccheroni* le paste distese a nastro: le nostre *Lasagne* e *Lasagnetti*.

bona strippata di cannelloni al sugo e viuo di Chianti in barba alla influenza. (M. d. d.) *Spettà che vègna giò el formagg sui macaron*: Aspettare che caschi il cacio sui maccheroni *Opp. Aspettar la manna dal cielo. M'è vegnuu giust el formagg sui macaron*: « M'è piovuto il cacio sui maccheroni ». *Faccia de macaron*: Viso di babbuino. **Macocio** *Avègh semper el macaron giò del nas*: Avere sempre il moccio al naso. **Macocci** (Formati dal diaccio) *L'è tanto el frèdd che ghè di macaron de giazze de per tutt*: « Il freddo è tale che si vedono diaccio di dappertutto ». **Macocci** (Sgorbio) *Guarda che macaron su sta pagina*: « Guarda che macchiaccia su questa pagina ».

— **Macaronada**, Scorpacciata di cannelloni.

**Macaronigh** (Volg.). Vedi *Maccheronich*.

**Macca**, Macca, A macca. *L'è el vè denter in teater a macca*: « Egli entra in teatro a macca o passa a scapaccione ». *Piang o rid a macca*: Piangere o ridere senza ragione. *Chè me toccaria de pagà, mentre che l'è podè disnà a macca*: « Qui mi toccherebbe di cavare quattrini mentre laggiù posso desinare a ufo ».

**Macca-caca-cass**, Ammaccare. *El s'è maccaa tutt*: « S'è tutto ammaccato ». *Sta frutta l'è tutta maccada*: « Questa frutta è tutta ammaccata ». *Maccadu da la tempesta*: Ammaccata dalla gragnuola.

— **Maccadura**, Ammacatura. (Di vaso di metallo) *L'è bell ma el g'ha ona maccadura*: « È bello ma ha un'ammaccatura ».

— **Maccadurinna**, Ammacatura.

**Maccagninna** (Volg. ant.). Vedi *Meccanich*.

**Maccia**, Piallaccio (sottile assicella di legno nobile per impiallacciar mobili).

**Maccia-occaa** (Marezzar le pelli con cui si rilegano libri), Marezzare.

**Macchiavellega** (Volg.). Vedi *Macchiavellica*, Machia. N. fr.: *Ghe vœur on poo de macchiavellega*: Ci vuole un poco di machia.

**Macchiavellica**, Macchiavellismo,

*Machia*. « *El g'ha ona gran macchiavellica*! »: « Ha una gran machia ». « *Cón tutta la sòa macchiavellica però quell minister gh'è toccaa de boria giò anca lù* »: « Con tutto il suo macchiavellismo il ministro gli toccò pur di cadere anche lui ». « *Per derivi sto uss ghe vœur ona macchiavellica special* »: « Per aprire codesto uscio ci vuole un ingegno speciale ».

**Macell**, Macello. *El macell publich*: Il macello pubblico. *Besti de macell*: Bestie da macello. « *Van al macell a bev el sang'u cald di bovu* »: « Vanno al macello a bere il sangue caldo de' bovi ». (Di soldati) *Se ven ona guerra el dev vess on gran macell*: Se ci sarà una guerra vorrà essere un gran macello.

— **Macellar**, Macellaro.

**Macchett** (Uccellino), Sorocchino.

**Macheronich** (P. N.), Maccheronico. *Latin* —: Latino maccheronico.

**Machina**, Macchina. *Machina elètrica*: — elettrica. — *de stampa*: — tipografica. *La machina del vapor*: La locomotiva. — *de imbottiglià*: — per imbottigliare.

— *pneumatica*: — pneumatica. *Carta a machina*: Carta a macchina. **Macchina** (Di persona) « *Che machina!* »: « Che macchina! » (M. d. d.) *Vess in machina*: Essere colla signora.

— **Machina-chinasa**, Macchinare. « *Oo machinasa tutta noll per trovà la manera de...* »: « Ho macchinato tutta la notte per trovar modo di... » « *E machina che te machina finalment* »: « Pensa e ripensa finalmente ».

— **Machinent**, Macchinoso. « *El vui no; l'è tropp machinent* »: « Non lo voglio è troppo macchinoso ».

— **Machinetta**, Macchinetta. *La machinetta de fà el caffè*: La macchinetta per o da fare il caffè. *La machinetta de fà i sigarètt*: La macchinetta da spagnolette. *El fornèl de la machinetta*: Il fornello della macchinetta.

**Machinismo** (P. N.), Macchinismo. *Nel ball Excelsior, e nell'opera Cristoforo Colombo gh'è on gran machinismo*: Idem. « *Capisì no el machinismo de la robba* »:

« Non capisco il congegno o il segreto ».

— **Machinista**, Macchinista. *Machinista de strad ferrad, de teater, de stamperia, ecc.*: Macchinista di strade ferrate, di teatro, di tipografia.

— **Machinós**. Vedi *Machinent*.

**Macis**, Macis. *El macis, el se fa, cont la scorza de nosmoscada*: Si fabbrica il macis colla reticella della nocemoscata.

**Macrò** (D. Fr.), Lenone.

**Macinato** (P. N.), Macinato. *La tassa del macinato*: Idem. | Applicata per ischerzo al *masnin del pever*: Vedi *Masnín*.

**Madalènn** per **Marenn** (in dis.).

**Madalènn**, Maddalena. *Fà de Marta e de Madalènn*: Fare da Marta e da Maddalena.

**Madama**, Madama, Signora. « *Madama l'è servida* »: « La signora è servita ». *Madama Còccola*: Madama Scucchia. *Figh madama*: Fico madama. *El palazz Madama de Turin*: Il palazzo Madama di Torino.

— **Madamm**, Modista e Crestaina. *Coo de madamm*: Testiera. *Madamm Pataffia*: Pataffiona.

— **Madamin**, Madamina, Crestaina. « *El s'è innamoraa d'óna madamin* »: « S'è innamorato d'una madamina ». « *I mè madamin de la sceùla* »: « Le mie crestaine, le mie ragazze ».

**Madapolamm** (P. N.) (Stoffa di cotone), Idem.

**Mader**, Madre. « *El g'à più nè pader nè mader* »: « Non ha più padre nè madre Opp. È un orfanello ». *Mader drizza e mader maderègn*: Madre e matrigna. *Mader de legn*: Madre inetta o Madre da burla. *Mader di poveritt*: Madre dei poveri. *Mader pietòsa*: Madre pietosa. (Pr.) *Mader pietosa fa fœula tegnòsa*: Il medico pietoso fa la piaga puzzolente o verminosa. (M. d. d.) *Vorè insegnagh a sóa mader a fà fœu*: Voler insegnare a' gatti a rampicare. *Se fà la còrt a la mader per la tòsa*: Chi vuol la figlia accarezzi la madre. (Pr.) *La discreziòn l'è la mader di virtù*: La discrezione è la madre d'ogni virtù. *La mattinna l'è la mader di facc*: La mattina è propizia alle faccende di casa.

**Mader faccendonna fà fœula poltronna**: (appross.) La madre faccendonna fà la figlia misera o Gatta frettolosa fa i micini ciechi. | (Monache) *Mader badessa, priòra, superiòra, discorèlla, infermera, cusinera, cantinera, portinara e tornera*: Madre badessa, priora, superiora, discreta, infermiera, cuciniera, cantiniera, canovaia, portinaia e rotaia o suora che sta alla rota. | (Arti) *Matrice*. *La mader di caralter de stampa*: La matrice di caratteri tipografici. *La mader di vid o madervid*: Madre vite. *La mader di vid* (Matrice da formar le viti): Madre della vite. *La mader de pasta*: Lievito. *La mader del vin*: La mamma del vino.

**Maderpèria** (Volg.). Vedi *Madreperla*.

**Madista**, Maddista (P. N.) (seguaie del Madhi nel Sudan).

**Madonna**, Madonna. *Divott de la Madonna*: Devoto della Vergine. *Faccia de Madonna o de Madonnin*: Visino da Madonna. *Gainett de la Madonna* (piccoli coleotteri). (M. d. d.) *Andà a dormì cón la Madonna*: Andare a letto senza cena o senza desinare. *Fà piang la Madonna* (sconciarsi colle mani le guance e gli occhi sì da riuscire orribile in viso): Fare san Marco. *Nó gh'è nè Signor nè Madonna*: Non o'è nè santi nè Madonne. « *In sto caintón, mi, nó ghe vedi óna Madonna* »: « Qui io non ci vedo un accidente ». « *El pestava giò legnad de la Madonna* »: « Menava giù botte da orbi o bastonate dell'ottanta ». *Pregà el Signór per la Madonn*: Preghar Dio e i suoi santi. (Esel.) « *Cara Madonna!* »: « Vergine santa! » (Pr.) *A la Madonna de la Zerèula de l'inverno sèmm fœura*: Per la santa Candelora, se nevicava o se pioreva, dell'inverno siamo fuori. | **Donna e Madonna**: Idem. *Parè el gall de madonna Cècca*: Parer il gallo della Checca. *Reson de madonna Marcòlfa* (in dis.): Ragioni insulse. (Add. di Pomm) Vedi *Pomm*.

— **Madonnin**, Madonnino, Madonnina. « *Oh che bel madonnin!* »: « Che bel madonnino! o che bella donnina o che bel donnino! ».

« *L'à sposaa ón madonnin* »: « Ha sposato un madonnino ».

— **Madonnina** (Diminut. di *Madonna* come *imagine*), *Madonnina*. (Tabernacolo dedicato alla *Madonna*) « *Li alla Madonnina gh'è dò strad...* »: « Li al tabernacolo o alla cappelletta, ci sono due sentieri... » | *Vegni i madonnin*: Spuntar le lagrime agli occhi o i lucciconi.

**Madras**, *Madras* (stoffa di seta e cotone).

**Madregna**. Vedi in *Mader* secondo esempio.

— **Madregnascia**, *Matrignascia*. « *Quella madregnascia el le tormenta* »: « *Quella matrignascia lo tormenta* ».

**Madreperla**, *Madreperla*. *Incrostaa de madreperla*: Incrostato di madreperla. *On temperin col manich de madreperla*: Un temperino col manico di madreperla. (Stupido bisticcio anagramma) *Madreperla e ceralacca*, *la par merda* (« era cacca (senza corrispettivo) »).

**Madrinna**, *Madrina*. « *L'è stada la mia madrinna quand me sòt sposada* »: « Fu mia matrigna quando sono andata a nozze ». *Madrinna della bandiera*: *Madrina della bandiera*. — *del bastiment varaa ier*: *Madrina della nave varata ieri a...*

**Madron** (Radice maestra degli alberi), *Fittone*.

**Madur**, *Matur*. *Pomm, pér, melón madur*: *Mela, pera, popone maturi*. *On omm madur*: Un omo maturo. « *Stó vin l'è bòn ma l'è minga nancamò madur* »: « *Co desto vino è di natura bona, ma non è ancora maturo* ». *Bugnón minga madur*: *Furoncolo non ancora* —. (Pr.) *Quand el pomm l'è madur baugna ch'el oroda*: Quando il frutto è maturo convien che cada.

— **Madurà-uraa**, *Maturare*. *Vin maduraa*: *Vino maturato*. (Pr.) *Col temp e cón la paia madura i nespól*: Col tempo e con la paglia si maturano le sorbe. | *Interèss maduraa*: *Interessi scaduti*. « *El bugnón prima de schisciall o de tiall lassel* — »: « Il furoncolo prima di strizzarlo o di tagliarlo lascialo maturare ».

— **Maduranza**, *Maturanza*. « *Las-*

*sa stà quel figh; l'è minga nancamò a maduranza* »: « *Lascia stare quel fico, non è ancora a maturanza e a maturazione* ».

— **Madurott**, *Maturetto* (che è un po' meno). *Vess madurott*: *Essere piuttosto maturo*. *Ona lósa madurotta*: *Una zitellona*.

**Maestaa** o **Maistaa**, *Maestà*. *Sóa Maestaa*: *Sua Maestà*. | (*Imagnetta sacra*) *Santino*. « *El sur curat el m'à regalaa dò maestaa* »: « *Il sor curato mi regalò due santini* ». | (*Macchie*) *On lenzœu pien de maistaa*: Un lenzolo sparso di macchie.

— **Maestadinna**, *Una piccola imagine, un santino*.

**Maester**, *Maestro*. (Sost.) *Maester de scola*: *Maestro di scuola*. *Maester de ball, de disègn, de ling'u, de schërma, de musica, di cori*: *Maestro di ballo, di disegno, di lingua, di soherma, di musica, dei coristi*. *Maester de cappella*: *Maestro di cappella*. *Falla de maester*: *Farla di scuola*. P. E.: « *Bravo, te ghe l'ee propi fada de maester a quell birbante!* »: « *Bravo, glie l'hai fatta proprio di scuola a quel birbone* ». (Pr.) *L'è mudaa el maester de cappella ma la musica l'è semper quella*: *E cambiato il maestro di cappella ma è la stessa musica o la musica è ancora quella*. *Maester de cerimoni*: *Vedi Cerimonier*. *Maester de mur*: *Vedi Maister*. | *Maester* (compositore di opere): *Maestro*. « *El maester l'ân ciamaa fœura ses volt* »: « *Han chiamato fuori sei volte il maestro* ». *Maester del Lella*: *Mastrucolo*. (M. d. d.) *Nissun nass maester*: *Nessuno nasce maestro*. (Add.) *Maestro*. « *Quell l'è staa ón còlp maester* »: « *Quello fu un colpo da maestro* ». *Mur maester*: *Muro maestro*. *Strada maestra*: *Strada maestra*.

**Maestós**, *Maestoso*. (Civ.) *El domm l'è maestós, tanto piú de flanch*: *Il duomo è maestoso, tanto più veduto di fianco*. « *El g'à ón certo fà maestós quell scior...* »: « *Ha un non so che di maestoso quel signore che...* » (*Musica*) *On adasi maestós*: *Un adagio maestoso*.

**Maffee** (in dis.). *Brutt maffee*: *Brutto muso*.



**Mâg, Maggio.** *Mâg l'è el pussee bèll mes de l'ann:* Maggio è il più bel mese dell'anno. *Ona tempesta de mâg!*: Tempesta e gragnola. *Opp.* Tempesta in maggio non lascia pussaggio. (Pr.) *April nanca un fl, mâg adag adag:* Vedi April. *Mag ventôs ann bôndanzîôs:* Maggio asciutto, grano per tutto. *Mag pioverasg tutt i nivoi van in gronda* (Giusti, Pr. Toscani, pag. 187). **I lè Mag:** I Re magi.

— **Maggengh e Maggenga,** Maggese. *Lanna maggenga:* Lana maggese. *Fen maggengh:* Fieno maggese. *Stracchin* —: Stracchio maggese. *Udèga de prau de diu, de trii* —: Prato a maggese completo. *Brinna maggenga:* Bruina maggenga.

**Magagna** (P. N.), Magagna. *De fœura l'è bèll ma de dent gh'è la magagna:* Di fuori è bello ma dentro ha la magagna. *« El g' à scoperti i sò magugn »:* « Son venute fuori tutte le magagne ». *Ognun g' à de fà a curà i sò magugn:* Ognuno ha le sue magagne da curare.

**Magara, Magari.** *« L'è magari bôn de vegni nò »:* « È anche paciosissimo di non venire ». *« Te piassarà de vegh òn fiœu? » « Oh magari! »:* « Ti piacerebbe di aver un bambino? » « Oh magari! » *« Te podet damm on zolfanèll? » « Magara des »:* « Mi puoi dare un fiammifero? » « Anche dieci ». *Magara Dio:* Magari Dio! *Esuss Esuss, magari gh'en fuss:* Oh, così ce ne fossero! *Magara a di:* Poniam caso. *« Se te podet de soll ben, se de nò, magari, te aiutaroo mi »:* « Se puoi da solo bene, se no ti aiuterò io ».

**Magatèll, Burattino.** *La baracca di magatèll:* Il castello de' burattini. *Fà ballà i magatèll:* Far ballare i burattini. *Quell che fà ballà i magatèll:* Il burattinaio (A bambino) *« Ven chi magatèll! »:* « Vieni qui ciaccherino ». *« L'è òn magatèll d'òn omm che se sà mai còme el le pensa »:* « È un burattino d'omo che non si sa mai che cosa s'abbia in testa ».

— **Magatèllin,** Piccolo burattino.

**Magatôn, Sornione, Collotorto.** *In giesà però ghe vâ minga domà i magatôn:* In chiesa non ci vanno soltanto i bacchettoni.

— **Magattonaria, Bacchettone-**ria (1), Ipoerisia.

— **Magattonôn, Ipoeritaccio.**

**Magazzin, Magazzino.** *Magazzin de granaja, de stoff, de deposit, ecc.:* Magazzino di granaglie, di stoffe, di deposito. *Giovîn de magazzin:* Commesso di magazzino. *Fônd de magazzin:* Fondo di —. *« In casa el g' à òn magazzin de liber tutt sôra »:* « Ha un magazzino di libri tutti sparsi per la casa ». *Aver la cava.* P. E.: *« Bôsi! Nun sêro ghe n' èmm òn magazzin »:* « Bugie! Noi altre serve ne abbiamo la cava ».

— **Magazzinagg, Magazzinaggio.** *« Vâ a ritirâ i cass a lu stazion se de nò me toccarà de pagâ el »:* « Va a ritirare le casse alla stazione se no ci fan pagare il ».

— **Magazzinant, Magazziniere** (padrone del magazzino).

— **Magazziner, Magazziniere.** *Magazziner de sal e tabacch:* Magazziniere di sali e tabacchi.

— **Magazzinètt, Piccolo magazzino, Magazzinuccio.**

— **Magazzinôn, Gran magazzino.**

**Maggia, Macchia.** *Pien de magg:* Pien di frittelle. *Fâ andà via i magg:* Levare o cavare le macchie o Smacchiare. P. E.: *I danee al di d'incœu fan òn cêto savon che fâ andà via tutti i magg:* I quattrini oggidì fanno una certa saponata che leva tutte le macchie. *Dâ fœura i magg:* Ricomparire la macchie. *Magg che va via più:* — indelebili. *Maggia de incôster:* Chiosa o Macchia di inchiostrò o scarabocchio. *Maggia d'ònt:* Macchia d'unto o Chiosa o Frittella. *Maggia de pures:* Vedi Pures. *Maggia vèggia:* Idem. *Maggia cornaggia* (in dia.): Cilecen. *« Guarda sta maggia »* (che non c'è): « Maggia cornaggia! » **I** (Nei legni e nei marini) Macchie. *Legn o marmo che g' à òna bella maggia:* Legno o marmo che ha una bella macchia. **I** Maglia. *Ona ret de maggia larga:* Rete a ma-

(1) In Fiorentino bacchettoneira esprime piuttosto una certa pedanteria nelle pratiche religiose, che la ipoerisia contenuta nella nostra magattonaria.

glia rada. *Fà grópp e maggia*: Pigliar due colombi ad un favo. | « *Ah che bella maggia!* »: « Oh, che bel tipo! »

— **Maggiascia**, Macchiaccia. *Ona maggiascia d'ont che vò minga via*: Una macchiaccia d'unto che non va via.

— **Maggèta**, Macchietta e Macchiolina. « *G'oo òna maggetta de incoster, chi, sui calzón* »: « Ho una taccola d'inchostro sui calzoni ». | « *Va lù che te see òna bella maggetta* »: « Va là che sei una bella macchia! » (Dei pittori) *On quader de paesagg cón di bèi maggett*: Un quadro di paesaggio con di belle macchiette. (Di ricamatore) *Lustrino*. | *Cudenazz de maggetta*: Catenaccio a nasello.

**Maggiòr**, Maggiore. *Maggiòr de fanteria, de cavalleria*: Maggiore di fanteria, di cavalleria, ecc. *General maggiòr* o *Maggiòr general*: General maggiore. *Sargent maggiòr*: Sergente maggiore. *Aiutant maggiòr*: Aiutante maggiore. *Stat maggiòr*: Stato —. | « *L'è minoren* » o « *l'è già maggiòr* »: « È minorenni o è già maggiore? » *El frudèll maggiòr*: Il primogenito. « *Lu l'è maggiòr de mi* »: « Ella è più vecchio di me ». *Portà rispett ai maggiòr*: Rispettar i maggiori. | (Musica) *In tón maggiòr*: In tono maggiore. | (Stadera) *Pesà de minòr e pesà de maggiòr*: Pesar dal lato piccolo e pesar dal lato grosso. | (Chiesa) *L'altar maggiòr*: L'altar maggiore.

— **Maggioranza**, Idem. — *alla Camera*: Idem.

— **Maggiorasch** (in dis. Per R. St.), Maggiorasco.

— **Maggiordomm**, Maggiordomo, Maestro di casa. *El maggiordomm de Casa Real*: Il maggiordomo della Casa Reale.

— **Maggioreng**, De' primi del paese, Maggiorente.

**Maggioranna**, Maggioranna. *On vas de maggioranna*: Un vaso di maggioranna. *Parì òn ras de maggioranna* (della testa): Essere scaruffata o scarinigliatissimo.

**Maghèlla** (1), Gangola. *Avègh i*

*maghèll*: Aver le gangole. *Tutta pièdda de maghèll*: Ha il collo pieno di gonghe. (La persona che le ha) « *Tee vist el Maghèlla?* »: « Hai veduto il Gonge? »

**Magher**, Maghero. *L'èss magher còme òn struzz*: Essere magro come un uccio o una lanterna. « *L'è magra còme òna strù* »: « È magra che pare un graticcio ». — *còme òn picch*: Maghero spinto. *Mantegnù magher cón pocch* (iron.): Tener a stecchetto. *Mangià de magher*: Far magro. « *Cosse te fétt incœu de magher?* »: « Cosa fai di magro? » *Di de magher*: Giorno di magro. *Fà magher i verz o falla magra*: Mangiar di magro o stentare. « *Lù ghe pius che el giam-bón, el manz, ecc., el sia magher* »: « A lui piace che il prosciutto e il lasso siano magri ». *La vit ven mèi al magher*: La vite prospera in terra magra. *Caratter magher* (Tipografi): Carattere magro. *Stracchin magher*: Cacio magro. (Esclam.) « *Magher!* »: « Maghero! » *Scusa magra*: Scusa magra.

— **Magrass**, Magro. (Bisticcio) « *Ti te see minga bèll, ma-grass c'el see* »: « Tu non sei bello, ma magro lo sei davvero ».

**Magia**, Magia. *Fà i magii*: Far le magie. (Colto) *Cón la magia del stil*: Colla magia dello stile.

— **Magica** (Add. di *Lanterna magica*).

**Magiòster** (la pianta della fragola), Magiostra (1).

— **Magiòstra**, Fragola. (Le specie più note) *Magiòster ananass*: Fragola ananassa. *Magiòster de mes*: Fragola d'ogni mese. *Magiòster de montagna*: Fragola di montagna. (M. d. d.) *Scòndes appòs a òna pianta de magiòster* (Non raggiungere un intento).

— **Magiòstrera**, Fravolaio, Fragolaio. « *La magiòstrera in st'ann l'à renduu nayott* »: « Il fravolaio quest'anno non ha dato nulla ». | *Vaso o piatto da fragole*.

formato con queste parole *Ma ghe l'ha che vuol dire Ma ella l'ha*. Ciò corrisponde perfettamente al ringombeggiarsela piastioese. I monelli di là hanno un distico: *Il mio padrone è in villa, ecc.*

(1) Era il nome di una fragola speciale molto grossa; ora in disuso.

(1) I monelli milanesi per farsi beffe di chi abbia le gonghe usano un bisticcio

— **Magiòstrinna**, Fragoletta. « *Magiòstrinna bella, appena catada!* » (grido de' venditori): « E qui il fravolaio ». ¶ (Cappello di paglia leggiero) Teglia. (I venditori di fragole lo portano di tricioli).

— **Magiòstrón**, Fravolone.

— **Magiòstrónzón** (Scherz.), Grossissima fragola.

— **Magistraa**, Magistrato (1). *El rè l'è el primm magistraa del paes*: Il re è il primo magistrato del paese.

— **Magna**, Magna. (Come Parata in dis.). *In cappa magna*: Cappa magna. *Promett, fà mare magna*: Promettere mari e monti. *Fà mar e magna*: Far l'impossibile.

— **Magnà** (Volg.). Vedi *Mangia*.

— **Magnan**, Magnano (2), Pentolaio. « *Portegh giò al magnan de giusta sta caldarinna* »: « Porta giù questa caldaia al pentolaio che l'accomodi ». (Suo grido) « *L'è ch'el magnan* »: « Donne c'è il pentolaio ». (A chi ha annerito il viso) « *El par ón magnan* »: « Pare un magnano ». ¶ Furbo. « *Quell l'è magnan!* »: « È un furbo da tre cotte ».

— **Magnaris** (In dis.), Magnariso (poco usato). (Da qualche uomo di stampo antico sono chiamati ancora così quelli che oggi si chiamano *Portoghesi* e *Risottista*).

— **Magnato**, Magnate. (Colto) *I magnati de Ungaria*: I magnati ungheresi. ¶ (Pop.) « *Quell l'è ón magnato del paes* »: « È un magnorente (in dis.) del paese ».

— **Magnesia**, Magnesia. *Magnesia inglese*: Magnesia inglese. *Citraa de magnesia*: Limonata o Citrato di —.

— **Magnesi** (Metallo), Magnesio. *La lus del —*: La luce del —.

— **Magnetismo**, Magnetismo. *El magnetismo animai*: Il magnetismo animale. *Fra quei duu esser gh'è come del magnetismo*: Fra quei due c'è del magnetismo.

(Colto) *Sèmm ancamò all'orba sulla causa del magnetismo*: Non si conosce ancora la —.

— **Magnetich**, Magnetico. (Colto) *Corrent, attrazione, fluid, ecc. magnetich*: Corrente, attrazione, fluido, —.

— **Magnetizzà-tizzaa**, Magnetizzare. « *Quell'omm el me magnetizza* »: « Quell'omo mi magnetizza ». « *Sóni andaa da la magnetizzata* »: « Sono stato a vedere la magnetizzata o la sonnambula ».

— **Magnificat**, Magnificat, La magnifica. (Volg.) *Cantà el magnificat*: Cantare il magnificat.

— **Magnifich**, Magnifico. (Colto) *Lorenzo el magnifich*: Lorenzo il magnifico. « *El g'è fàa di magnifich regài* »: « Le fece de' magnifici doni ». « *Questa l'è magnifica!* »: « Questa è marchiana! ».

— **Magnificón** (In dis.), Arcimagnifico.

— **Magnœu**, Barbatella, Maiolo, (Lucca) Margotto. *Fà di magnœu*: Far capogatti.

— **Magnœura** (Piazza Fontana) (Capitello della vanga), Maniglia, Presacchio.

— **Magnolia**, Magnolia. « *Se sentiva ón bón odor de fiór de magnolia* »: « Si sentiva un olezzo di fiori di magnolia ».

— **Mago**. N. fr.: *El Mago Sabino*. « *El s'è travestìt de Mago per andà al veglìon* »: « Si travestìt da mago per andar al veglione ». (Depretis) *El mago de Stradèlla*: Idem.

— **Magoga**, Magoga (1). *Andà in oga e magoga*: Andare in visibillio o in estasi.

— **Magolc**, Stantio, Mucido (2). *Savè de magole* (vivanda cotta): Saper di ribollito. (Altra roba) Saper di lezzo, di frescume, di rigovernatura (secondo il genere del *magolc*).

— **Magolcià-olciàa**, Ammoscire. « *Mi me pias minga l'insalata quand l'è magolciada* »: « A me non piace che l'insalata sia cotta ».

(1) A Fir. c'è un gioco di pegno, con tal nome.

(2) *Magnano* a Firenze indica l'artefice di minuti lavori in ferro, ed è piuttosto il nostro *ferre* (fabbro) che non il *magnan* (pentolaio).

(1) A Fir.: *Andar in Oga e Magoga* significa andare in paesi lontani e ignoti.

(2) Il Cherubini traduce il *magolc* in *mucido*. Ma il *mucido* è tutt'altro; *magolc* è piuttosto *stantio*, ma neppur questo sempre. Tiene del *moisc* del *tanf* e del *maistinaa*.

nella conceia o non piace la insalata quando è ineptita nel condimento ».

**Magón**, Magone (1), Accoramento. « *Pover veggìn! Gh'è vègnuu el magon e el fa el cazzuù* »: « Povero cecino! Gli è venuto voglia di piangere ed ora fa il greppino o il labbro a bavero » (pop.).

— **Magonas-gonaa**, Accorarsi. « *El s'è tutt magonaa a pensà alla povera mamma* »: « Pensando alla sua povera mamma s'è accorato ».

**Magozz**. Vedi *Maghella* e voci sorelle.

**Magutt**, Manovale muratore. « *L'à semper faa el magutt* »: « Ha sempre portato la calcina ».

— **Maguttasc**, Rozzo muratore.

— **Maguttell**, Garzone del muratore.

— **Maguttón**, Grosso muratore.

**Mai**, Maglio e Magona (2). « *El màl el s'è rolt* »: « Si spezzò il maglio ». (Laboratorio del ferro) Ferriera. « *Gh'è ón màl nella Bressanna che...* »: « C'è nella provincia di Brescia una ferriera che... ».

**MAI**, Mai. *Mai più*: Ohibò o Mai più. « *Mai e pœu mai* »: « Mai o poi mai ». « *Pover mai nun* »: « Poveri noi! ». « *Quanto mai l'oo conosuu* »: « Quanto mai t'ho conosciuto! ». *Se mai*: Se mai. P. E.: « *Se mai regniss el tal di gh che...* »: « Se mai venisse il tale digli che... » *El di de San Mai*: Il giorno di San Mai. *Caso mai*: Caso mai. « *Cos'el dis mai?* »: « Che dice mai! ». *Pù che mai*: Più che mai. *Se sa mai!*: Non si sa mai.

**Maia**, Maglia. *Corpèt de maia*: Corpetto di maglia. *I màl di balerin*: Maglia chiusa.

**Maistaa** (Volg.). Vedi *Maestaa*.

**Maister** (Volg.). Vedi *Maester*.

**Malollica**, Idem. *Tripee de maiollica* (Fig.): Buono a nulla. « *Citto bocusción che gh'è la maiollica de romp* »: « Prudenza sboccato che sei: i ragazzi ascoltano ».

**Malones**, Maionese.

**Maluscol**, Majuscolo. *Caratter minuscol e caratter maiuscol*: Ca-

rattere minuscolo e — majuscolo. *Sproposit maiuscol*: Sproposito majuscolo.

— **Maluscolett**, Majuscoletto. *Stampà in maiuscolett*: Stampare in majuscoletto.

**Maister**, Muratore. « *Bisogna ciamà el maister* »: « Ci vuole il muratore ». *Giornada de murador*: Giornata da muratore. *El sciopero di* —: Lo sciopero dei —.

**Maistra** (Da cui si cava salnitro), Maestra, Colatura.

**Maistra** (Volg.). Vedi *Amaestra*.

**Mal**, Male. *Minga mal*: Un buon poco. « *L'è minga mal* »: « Non c'è male ». *Rend ben per mal*: Render il bene per male. « *Tra i duu mal quest l'è el minór* »: « Tra i due mali questo è il meno peggio ». *On poo de pallò incœu el faria minga mal*: Un po' di palletò quest'oggi non avrebbe i bachi. « *L'è pœu minga stò gran mal che disen* »: « Non c'è poi malaccio ». *Mett mal*: Metter male. « *Per el mal che ghe vù mi* »: « Per il male che gli voglio io!... » *Andà del mal*: Andar a male. *Andà de mal in peg*: Andar di male in peggio. *Avegghen a mal*: Aversene a male. « *G'oo dilt cent mal de ti* »: « Gli ho detto corna del fatto tuo ». *Per mal che la vada*: Male male che la vada o Alla peggio, alla peggio... « *El stà mal in di patlèi* » (volg.): « Egli è a mal partito ». « *El faria mal nanca a óna mosca* »: « Non farebbe male a una mosca ». *Fà vègnù mal*: Far venir male. *Fagh del mal a vun*: Far del male a uno. *Fà del mal a vun sott'acqua*: Nuocere a uno copertamente. *Fass del mal*: Farsi male. *Vorè savè de che mal s'è de morì*: Voler conoscere quanto sarà la spesa. « *Guarda de nò fatt del mal* »: « Bada a non farti male ». (Iron.) « *Guarda a nò fatt mal* »: « Guarda di non ti guastare o anche Bella forza! » *Vèss domà sul fà del mal*: Non pensare che a far del male. *Viv sul mal di alter*: Campare del male altrui. *Nassuu per fà del* — o *per mett mal*: Nato a fare o a metter male. « *L'è tutt chì el mal?* »: « Ecci altro male che questo! » « *Pocch mal!* » (a chi rompe un bicchiere, un piatto): « Poco di bene e poco

(1) *Magone* in fior. non è che accrescit. di mago.

(2) *Magona* è anche la *Ferriera* e significa anche luogo di abbondanza.

di male». (Malattie delle persone) *El brutt mal*: Il brutto male. Il benedetto. *Mal de la prèia*: Mal della pietra. *Mal de partori*: Mal di parto, dolori del —. *Mal de figh*: Mal di fegato. *Mal d'occ*: Male agli occhi. *Mal de mar*: Mal di mare. *Mal de renn*: Lombaggine o Dolor delle reni. *Mal de gola*: Mal di gola. *Mal matricai*: Vedi *Isterismo*. *Mal de pètt*: Mal di petto. *Mal sutil*: Etisia, Mal sottile. *Mal che se ciappa*: Mal'attaccaticcio. *Mal de mori*: Malattia inguaribile o mortale. *Mal de nagott*: Male da nulla. *Mal de taru e de mètt*: Malattia di moda. *Mal in famiglia*: Mal in famiglia. *Mal vècc*: Sentime. *Vegnì mal*: Svernire. *Sentiss a vegnì mal*: Sentirsi mancar i sensi. *Fà vegnì mal*: Far venir male. « *A vedèll a ballà el fà vegnì mal* »: « A vederlo ballare mette i brividi ». *Aiutt aiutt ch'el mal l'è brutt*: Chi è in peccato scappi. (Delle bestie) *Mal de la crós* (Cavallo): Male del garrese. (Pr.) *A fà del mal ai alter se stà mal anca lór*: A far del male agli altri si resta male. *On poo per un fà mal a nissun*: Un poco per uno non fa male a nessuno. *Chi à faa el mal faga la penitènz*: Chi ha fatto il male faccia la penitenza. *In tutt i robb gh'è el sò ben e el sò mal*: In ogni caso v'ha il suo bene e il suo male. *Mal non fà e paura non arè*: Male non fare e paura non avere. *Quand se rieur ben se n' à a mal de nagott*: Quando si vuol bene non ci si ha a male di nulla. *S' à mai de fà mal per spèttà ben*: Non si può fare il male per avere il bene. *Di vòlt da ón mal nass ón ben*: Talora uno sconcio fa un accconcio. *Se sà mai de che mal se dev morì*: Chi sa mai di che male si dovrà morire.

**Malablaa** (In dis.), Malabbiato (in dis.), Mal avviato.

**Malacossa** (In dis.), Mala cosa.

**Malacquist**, Malacquistò. *Roba de malacquist*: Roba di malacquistò.

**Malacreanza**, Malacreanza (1). « *Hoo mai conossuu ón omm che*

*g'arèss piasse malacreanza del...* »: « Non ho ancora conosciuto un omo più screanzato del tale ». *Ona malacreanza che l'è quicoss de nauseant*: Una malacreanza ch'è qualche cosa di nauseante.

**Maladett**, Maledetto. « *Maladett ti e chi fà per ti* »: « Maledetto te e chi fa per te *Opp*. Che ti pigli una saetta ». *Maladett come la pissa di gatt*: Idem. *Vèss maladett finna in di óng di pee*: Essere molto disgraziato, Maledetto dalla culla. *Andà de maladett*: Andar alla peggio. « *Còme la te va?* » « *Oheu la va de maladett!* »: « Come la ti va? » « Oh male, male; alla maledetta ». *Arègh óna fumm maladetta*: Ho una fame maledetta o che la vedo. « *L'avria de vèss ben maladetta!* »: « L'avrebbe ad essere barbina! » « *Ona maladetta!* »: « Una maledetta ». « *Nó ghe se ved óna maladetta!* »: « Non ci si vede una saetta ». « *N' ól studia óna maladetta!* »: « Non studia una maledetta ». *Nó vorè sarèghen óna maladetta*: Non volerei entrare una maledetta. *A la più maladetta...*: A caso perso... « *A la più maladetta lu-si li sacch e fusèlla* »: « A caso perso pianto baracca e burattini ». *Malarbella la pressa*: Maledetta la fretta. | (Per astuto) « *L'è ón maladett che gh'en stà su pù* »: « Un furbo che può dar dei punti al diavolo ». « *Me l'ha fada de maladett* »: « Me l'ha fatta da furbo ».

— **Maladettament**, Maledettamente. « *Stó dent el me darur maledettament* »: « Questo dente mi duole maledettamente ». « *La m'è andata maledettament* »: « La mi è andata alla peggio ». « *Stó vestì chi l'è faa maladettament* »: « Questo tuo vestito è fatto malissimo ».

— **Maladettón** (pop.), Gran maledetto.

— **Maladettonnazz** (pop.).

**Maldisc** (pop.), Malaticcio, Malencio. « *L'è staa maldisc maldisc tutt el mes* »: « Tutto questo mese è stato o fu ammalazzato ».

**Malafin**, Cattiva fine. *Fà malafin*: Fare cattiva fine.

**Malafizzi** (Volg.). Vedi *Malefizi*. **Malagrazia**, Malagrazia. « *Me l'ha conceduu, ma cont tanta ma-*

(1) A Firenze si chiama così un gicco di pegno detto anche *Il Priore*.

*lagrazia che squasi squasi... »*: « Me lo concesse ma con tanta malagrazia ch'io fui lì per... »  
**Malalengua** (Volg.). Vedi *Malalingua*.

**Malalingua**, *Malalingua*. « *Guàrdelen ben da quella malalingua* »: « Guardati bene da quella malalingua ».

**Malament**, *Malamente*. « *L'è mort malament* » (cioè di morte violenta): « È morto — ».

**Malanaggia**, *Malanaggia*. « *Gh'è malanaggia!* »: « Maledetto sia! »

**Malanda** — *andaa*, *Malandare*. *Vèsseg del malanda*: Esserci del malandare (in dis.). « *L'è on omm malandaa* »: « È malandato e anche È maledico ». Vedi *Mastrasc* e *Càr rolt*. || « *Ona volta l'era sciòr ma adess l'è malandaa anca lù* »: « Una volta era ricco, ora è malandato anche lui ».

**Malandra** (*Malattia* del cavallo), *Crepacchi*.

**Malanem** (Volg.). Vedi *Malanim*.

**Malanim**, *Malanimo*.

**Malann**, *Malanno*. « *Gh'è capitaa adoss tutt i malann* »: « Ebbe il male, il malanno e l'uscio adosso ». (Alla salute) « *Con stó temp gh'è de ciappà on quai malann* »: « Con questo tempo c'è da buscarsi un qualche malanno ».

— **Malanneri** (In dis.).

**Malappenna**, *A mala pena*. « *Malappenna l'è poduu l'è scappaa* »: « Non appena ha potuto se n'è fuggito ».

**Malarbett**, *Maledetto*. « *Eh malarbett l'oo forse levaa la messa!* »: « Eh diamine t'ho forse offeso? » || (Ventre) *Avègh pien el malarbett* (volg.): Aver pieno il buzzo. Vedi anche *Maladett*.

**Malaspinna** (Add. di Pera). Vedi *Per*.

**Malastant** (Volg.) anche *Ama-lastant*. Vedi *Appenna*.

**Malatia**, *Malattia*. « *St'ann i pomm de terra o i limón g'án la malatia* »: « Quest'anno le patate o i limoni hanno la malattia ». « *L'è passaa ona gran malatia quel pover omm* »: « Quel pover omm ha passato una grande o una bella burrasca ». *Malatia cronica*: Idem. *Malatia lenta*: *Malattia lenta* o *Lenta malattia*.

— **Malatietta**, *Malattiuccia*. « *L'è stada ona malatietta de rolt di* »: « La fu una malattiuccia di otto giorni ».

— **Malationna**, *Malatiaccia*.

**Malavœuia**, *Malavoglia*. *Fà i robb de malavœuia*: Far le cose di malavoglia. *Andagh de malavœuia*: Andarci di malavoglia.

**Malba** (Volg.). Vedi *Malca* (1).

— **Malbin**, *Malvacco*. *Inguent malbin*: Pannicelli caldi. « *Quest ch'è el ghe fà come l'inguent malbin* »: « Codesto gli giova come Pinco ».

**Malcapitaa**, *Malcapitato*. *Ona tosa malcapitata*: Una ragazza malcapitata. *La malcapitata e la peg imbattuta*: Vedi *Malcollocua*.

**Malcompagnaa**, *Malaccompagnato*. *L'è mei vèss sòll che malcompagnaa*: Meglio esser solo che male accompagnato. « *Sti calzètt ch'è in mal compagnaa* »: « Questo due calze sono scompagnate ».

**Malcomod**, *Incomodo*. « *Chì sòn tropp malcomod* »: « Qui sto troppo incomodo ». (Sch.) « *El g'è adoss on pugn malcomod* »: « Gli diede un potente pugno ».

**Malcònc**, *Malconcio*. Vedi *Malconsciaa*.

**Malconsciaa**, *Malconcio*. « *Còme te s'ill malconsciaa* »: « Come sei malconcio! »

**Malcontent**, *Malcontento*. (Sost. personale) *I malcontenti del governo vorarien...*: I malcontenti del governo vorrebbero... *A Firenze gh'è la contrada di Malcontent*: A Firenze c'è la via de' Malcontenti.

**Malcott**, *Mezzo cotto*. *Pan malcott*: Pane poco cotto.

**Maldevott** (poco in uso), *Indivoto*. *Grass, biott e maldevott* (in dis.): Un gran porco.

**Maledizion**, *Maledizione*. « *El m'è traa adree la sóa maledizion* »: « Mi mandò la sua maledizione ». *Nò vorè nè benedizion nè maledizion*: Non volere nè benedizioni, nè maledizioni. (Escl.) « *Maledizion!* »: « Maledizione! » || *Disdetta grave*. « *G'oo adoss tutt i ma-*

(1) È strano che i contadini dell'Alto Milan. dicessero già *Malva* italianamente, prima che a Milano la gente educata mutasse il *malba* meneghino in *malva*.

**ledision** »: « Ho addosso tutte le maledizioni ».

**Maleducaa**, Maleducato. *Fiaèu* —: Ragazzi ineducati. « *Lù l'è òn* — »: « Ell'è uno screanzato ».

**Malega** (Volg. id.). Vedi *Malaga*. *Vin de* —: Vino di —.

**Malërba**. Vedi *Mazzalegum*.

**Malësser**, Malëssero, Malino. « *G'oo òn poo de malësser* »: « Ho un maligno ».

**Malfà-lfaa** (In dis.), Malfare.

**Malfatt**, Malfatto (1), Ravioli. *I noster malfatt id Firenze i ciamen ravioli e i noster ravieau agnelotti*: I così detti malfatti milanesi a Firenze li chiamiamo ravioli, e *ravieau*: agnelotti.

**Malfidaa**, Malfidato, Diffidente. « *Còme l'è malfidaa cón tutti* »: « Come diffida di tutti quell'omo! »

**Malfondaa**, Malfondato. « *Te assicuri che stó id sospett l'è malfondaa* »: « Ti accerto che questo tuo sospetto è malfondato o infondato ».

**Malfottuu** (Volg.), Malandato. « *Sónt malfottuu de salut* »: « Sono malandato di salute ».

**Malgaritta** (Volg.). Vedi *Margarita* e voci annesse.

**Malghee**, Cascinaio.

**Malguarnaa**, Malriposto. P. E.: « *Cosse te gh'ett à de malguarnaa?* »: « Cos'hai oosti di mal riposto? »

**Malfiziaa**, Maleficiato (in dis.), Ammalato. « *Mi credi che stó fàeu me l'abbien malefiziaa* » (volg.): « Credo che questo bambino me l'abbiano atregato ».

**Malign**, Maligno. *On brossaieu malign còme*: Un fignolo assai maligno. « *Còme l'è maligna quella donna!* »: « Come è maligna quella donna ». *Malign finna in di òng di pè*: Maligno fin giù nelle unghie.

— **Malignà**, Malignare. « *Quell, per malignà, t'el doo a prœuva* »: « Quel signorino per malignare te lo do a prova ».

— **Malignitaa**, Malignità.

**Malinclinaa**. Vedi *Inclina*.

**Malinconegh** (Volg.). Vedi *Malinconich*.

**Malinconia**, Malinconia (1). *A vègh adoss la malinconia*: Avere addosso la malinconia. *Patì la malinconia*: Patire la —. *Cascià via la malinconia*: Mandar via la —. *Mett adoss la malinconia ai alter*: Mettere malinconia. (M. d. d.) « *M'è saltaa la malinconia de andà a quella conferenza* »: « Mi venne la brutta idea o la malinconia di andar a quella conferenza ». (Pr.) *Nè de temp nè de signoria nè te dà malinconia*: Nè di tempo nè di signoria non ti dar malinconia.

— **Malinconiascia**, Malinconiascia. *Fà passà la malinconiascia*: Cavar di mattana.

**Malindègn**. Vedi *Indègn*.

**Malinformaa**. Vedi *Informaa*.

**Malingher**, Malescio. « *Quel fàeu l'è malingher* »: « Quel ragazzo è mezzo bacato ».

**Malinguri** (Volg.). Vedi *Malaguri*.

**Malinspiraa**. Vedi *Ispiraa*.

**Malintelligenza**, Malintelligenza, Malinteso. « *L'è stada cèrì ona malintelligenza, perchè de solit l'è precis* »: « È stato certamente un malinteso, giacchè per solito egli è preciso ».

— **Malintes**, Malinteso.

**Malinviaa**. Vedi *Inviaa*.

**Malizia**, Malizia. *Pien de malizia*: Idem. *Cón malizia*: Idem. *Mett in* —: Vedi *Smalizià*. *Vèssegh dent la sóa malizia*: Gatta ci cova.

— **Maliziascia**, Maliziascia o Malizia birbona.

— **Malizietta**, Malizietta. « *El g'à anca lù la sóa malizietta, insci piscinin* »: « Così piccino ha anche lui la sua maliziuccia ».

— **Malizios**, Malizioso.

— **Maliziosón**, Maliziosaccio.

— **Maliziosett**, Maliziosetto.

— **Maliziosament**, Maliziosamente. « *Cred minga che l'abbia faa maliziosament* »: « Non credere che l'abbia fatto con malizia ».

**Malposta** (In dis.), Staffetta postale.

**Mamaridada**, Mamaritata.

(1) Molti hanno il vizzo di dire e di scrivere: *melanconia* credendo di dir meglio. È parola poetica e lessica, da lasciarsi.

(1) *Malfatto* in Fir. non è che participio di *malfare*.

**Malmaridada e peg imbattuda:** Malmaritata e peggio capitata.

**Malmettuu o Malmis.** Vedi *Mèlles*. (In senso di salute) *On bagà di malmis*: Un tristanzuolo.

**Malmòstòs** (Di persona punto graziosa a trattarla, perchè di cattivo umore), Malagevole (1), Malgrazioso. « *C'hime te see malmòstòs stamattinna* »: « Come sei scontroso stamane ».

**Malnatt, Malnato.** « *Brutto malnatt* »: « Brutto malnato o Camorro ».

**Malora, Malora.** *Andà in malora*: Andar alla malora. *Andà in malora de ramn e de radis*: Rovinarsi completamente. (Imprec.) « *Che te podesset andà in malora!* »: « Alla malora! » (Pr.) *Lavora, lavora, la vitta la va in malora*: Lavora, lavora, la vita va in malora.

**Malpaga, Malapaga** (2), Cattivo pagatore, Pagnecia. « *Quell tò amis l'è òn malpaga* »: « Quel tuo amico è un pagnecia ».

**Malparada, Malparata.** « *Quand oo vist la malparada sònt scappaa* »: « Quando ho veduta la malparada, gambe ».

**Malpensada** (Nome di villa storica), Malpensata.

**Malpettenaa.** Vedi *Pettenà*.

**Malpratigh** (Volg.). Vedi *Malpratich*.

**Malpratich, Malpratico.** *Boia malpratich*: Boia malpratice. *Cuscin del malpratich*: Guastamestieri.

**Malresguardaa** (Volg.). Vedi *Trascuraa*.

**Malsabbadaa** (Dal Romanzo), In mal assetto. *On vestit malsabbadaa*: Un vestito mal fatto o sciamannato.

**Malsaldaa.** Vedi *Saldà*.

**Malsan, Malsano.** *Aria malsana*: Idem. *Local umid l'è malsan*: Stanza umida è malsana. « *L'è semper staa malsan finna de fàeu* »: « Fu sempre maleseio fin da ragazzo ».

**Malservil.** Vedi *Servi*.

**Malt** (D. T.) (Orzo disseccato per fabbricare la birra), Malto.

**Malta, Malta.** *Cavalier de Malta*: Cavaliere di Malta, *Cròs de Malta*: Croce di Malta. (Per calicina vedi *Mòlta*).

**Maltaisa** (Sorta di paste da minestra), Maltagliati. (Come tagliato male vedi *Taià*).

**Maltegnuu, Maltenuto.** *Casa, fàeu, offizi, cavall maltegnuu*: Casa, ragazzo, ufficio, cavallo maltenuto, male governato. (Scherzo) « *Stò capell el me par òn poo maltegnuu* » (bisticcio): « Questo cappello mi pare suido o sudicietto alquanto ». (Ironicamente).

**Maltengiuu.** Vedi *Teng*.

**Malteessuu.** Vedi *Tèss*.

**Maltratt, Maltrato.** « *El m'a usaa òn maltratt dègn de quell villan refaa* »: « Mi usò uno sgarbo degno di quel villan rifatto o pidocchio riunto ».

— **Maltrattà-ttaa, Maltrattare.** « *Mi tui minga vèss maltrattada* »: « Non voglio essere maltrattata ». *Maltrattà la robba*: Maltrattare la roba o conciare la roba.

**Malva, Malva.** *Decott de malva*: Decotto di malva. | (Ultra moderato) Malvone (quasi in dia.).

**Malvasia, Malvagia.** *El vin malvasia l'è quasi scompara*: Il vino malvasia è quasi scomparso.

— **Malvatich, Di malvagia.**

**Malvedè-veduu, Mal vedere** (1). « *L'à cominciau a malvedèmm o El m'à cominciau a malvedè dopo che...* »: « Cominciò a vedermi di mal occhio dopo che... » *l'èss el malveduu de la cà*: Essere il malvisto nella casa. « *Ah come te fètt malvedè* »: « Ah che meschina figura con quell'abito! »

**Malversa-ersaa** (T. burocr.), Malversare. « *Disen che l'abbia malversaa* »: « Dicono abbia commesso delle malversazioni ».

**Malversazion, Malversazione.** « *In quell'azienda gh'è stuu di gran malversazion* »: « In quell'azienda avvennero parecchie malversazioni ».

**Malvestil.** Vedi *Vestil*.

**Malvivent, Malvivente.** *La pro-*

(1) *Malagevole* rende il *malmòstòs* ma è antiquato. *Malgrazioso* è poco in uso. *Scontroso* è bello ma è Senese. Però l'ho anche udito a Firenze.

(2) *Malapaga*, per R. St., essendo così chiamata in illo tempore la prigione dei falliti e anche dei debitori insolubili.

(1) A Firenze però è antiquato. Non si usa che il partecp. *malvist*.



vincia l'è piénna de malvoient: La provincia è infestata di malviventi.

**Malvolontera**, Malvolontieri. « L'è óna robba che foo malvolontera comè »: « L'è oosa che faccio di gran malavoglia ». « El l'à sposaa malvolontera »: « Lo sposò contro voglia ».

**Malvón** (in dis.), Malvone (Politica). « Cón quii malvóni se andava mai inanz »: « Con que' retrogradi non si faceva un passo ».

**Malvorè**, Malvolere. *Fass malvorè*: Farsi malvolere. (Sost. astratto) « Gh'è voruu però ón gran malvorè! »: « C'è voluto però tutto il suo malvolere ».

**Mama**. Vedi *Mamma*.

— **Maman** e altre voci affini sotto *Mamma*.

**Mamalucch**, Mammaluco. (Colto) « Mè nonno in Egitl el s'è battuu contro i mamalucch »: « Mio nonno si battè coi o contro i Mammalucchi in Egitto ». | « Te see ón vero mamalucch »: « Sei un vero mammaluco ».

— **Mamaluccón**, Buaccio.

**Mambrucca** (in dis.). (Specie di scarpa da carrozza).

**Mamma**, Mamma. « La mia mamma me ne fà piú de sti coo »: « La mia mamma di me non ne fa piú ». « El cicción de la mamma: Il cucco della mamma. La mamma di poveritt: Idem. | La mamma de l'asee: La madre dell'aceto ».

— **Maman** (D. Fr.), Mamma o Nonna « La maman la me cria »: « La mamma o la nonna mi griderebbe ».

— **Mammascia**, Mammaccia. « Lee la cœur fà la mammascia »: « Vuol fare la mammana ».

— **Mamin**, Mamina. « Mi adori la mia cara mamin »: « Io adoro la mia cara mammina o mammetta ».

— **Maminœu**, Mamina.

— **Mammagranda**, La nonna. *I esempi della mammagranda*: I racconti della nonna.

**Man**, Mano. *I man*: Le mani. *Man drizza, sinistra, piccòla, grassotta*: Mano dritta o destra, mancina o sinistra, piccola, pienotta. *Man morta*: Mano penzola. *Man morta, picca lu porta, picca l'uss*

*man muss* (ragazzi; appross.): Pianta la fava, piantala bene a chi tu vo' bene. *Man regia o del fisch*: Mano regia o del Fisco.

*A man*: A mano. *A man armada*: A mano armata. *A man salva*: A man salva. *Mett a man*: Manomettere, Incignare. *Tegnì a man*: Reggere il venti. *Tegnì a man el flaa*: Risparmiare il fiato. *Tegnì a man ai lader*: Tener mano ai ladri. *Tirà a man*: Metter mano. « Vói tira a man quii bóttili del 78! »: « Amico, cava fuori quelle... » « *Cosse te vètt mai a tirà a man?* »: « Che cosa vai a rinvergare? » « *Tireghel minga a man se nò el vè in furia* »: « Non glielo nominate se no va in furia ». (Interiezione) *Tirà a man!*: Non c'è dubbio! o E cosa assentata! *Tant l'è robà còme tegnì a man*: Idem. *A la man e ai man*: Alla mano e alle mani. *Adree a la man*: Difilato. *Taià adree a la man*: Tagliato in filo. *Vèss ón omm a la man*: Uomo alla mano. *Dà di danee a la man*: Fare a pesa e paga. *Avègh óna robba a la man*: Avere una cosa alla mano. *Vegnì ai man*: Venir alle mani. *Avègh el gel ai man*: Avere i geloni alle mani. *Guardà ai man*: Dove sono molte mani chiudi. *Taccass la robba ai man*: Appiccicarsi... alle mani.

*In di man*: Nelle mani e in mano. *Avègh vun in di man*: Aver uno nelle mani. *Avègh el ranf in di man*: Aver il granchio al borsellino. *Borlà in di man*: Cadere nelle mani. *Calà in di man*: Scomparire o Calare in faccia a... *Mèttles in di man de vun*: Mettersi in mano d'alcuno. *Podè minga vievègh in di man*: Non poterci vivere assieme. *Stà óna robba in di man de vun*: Stare una cosa nelle mani o in potere di uno.

*In man e In la man*: In mano e Nella mano. *Andà in bonn man*: Andare in buone mani. *Avègh balin in man*: Avere il mestolo in mano. *Avègh... tant in man de podè*: Aver tanto in mano da... « *I danee mi ghi oo giamò in man* »: « I quattrini io li tengo già ». *Còl cœur in man*: Col cuore in mano o sulle labbra: *Avègh cattiv giæugh in man*: Avere cat-

tivo gioco in mano. *Ciappà in man òna robba*: Prender in mano un oggetto. *Ciappass el coo in man*: Mettersi la testa nelle mani. *Crèss in man*: Crescere fra mano. *De man in man o Demeneman*: Mano a mano che... *Finl in man del Ciocchin* (in dis. di cavallo): Andar all'ammazzatoio. *Giugà a quanti se ghe n'è in man*: Vedi *Giàugh*. *Parlà in la man*: Frastornare. « *Quii danee legni pur in man* »: « Quei quattrini te li lascio in mano ». (Pr.) *A fagh del ben al vilan se trœuva cagaa in man*: Al contadino non gli fai sapere quanto sia bono il cacio colle pere. *A San Sebastian dò ór in man*: Per san Bastiano un'ora abbiamo. *Chi g'è bôn mestee in man ghe manca mai el tòcch de pan*: Chi ha arte ha parte.

*De man e De la man*. *Andà de man*: A mano. *Vèss de man*: Esser di mano. *De primma, de secondà, de mèzza man*: Di prima, di seconda mano. *On sil giò de man*: Idem. « *Ti le me mènèt giò de man* »: « Mi conduci fuori di mano ». *Portà in palma de man*: Portare in palmo di mano. *Purissù el palmo de la man*: Prudere il palmo della mano. (superstiz. lombarda) « *L'è òn poo che sonni più e s'ont giò de man* »: « E un po' che non suono più e la mano non mi va ». *Ladin, largh de man*: *Lòngh de man*: Vedi *Ladin*. *Scala de man*: Scala a piuoli. *Strénc de man*: Stretto di mano. *Largh de bócca e strénc de man*: Largo di bocca e stretto di mano. *Strengudinnu de man*: Stretta di mano. « *El figiu lègnel semper de man* »: « Il ragazzo tienlo sempre per mano ». (Pr.) *Cald de man, frègg de cur*. e viceversa: Mano calda, cuore freddo, e viceversa. *Giàugh de man, giàugh de vilan*: Gioco di mano, gioco da villano. *Quell che crèss de la man l'è de dàghel al can* (delle mammelle): Deve star nella mano. *A fà i sù facc se spòrca minga i man*: A far i fatti suoi non si sporcano le mani.

(Altre locuzioni). *Alzà i man*: Alzar le mani. « *Chi apprœuva che l'alza la man* »: « Chi approva alzi la mano ». « *Gh'è minga tant de alza i man!* »: « Non è il caso di

far il gradasso ». *Avègh dent la man*: Averci fatta la mano. « *Avèghen tanti còme su sta man* »: « Pulito come la palma della mano ». *Avègh i man che tàcchen come la pesa*: Aver le mani fatte a uncini. *Avègh i man nèt*: Aver le mani pulite. *Avègh ligaa i man*: Aver le mani legate. *Avègh man in d'òna robba*: Aver le mani in una cosa. *Avègh man in pasta*: Aver le mani in pasta. *Avègh i man bus*: Aver le mani bucate. *Avègh i man de merda* (basso): Aver le mani di lolla. *Avègh i man de pasta frolla*: Aver le mani di pasta frolla. *Avègh i man lòngh*: Aver le mani lunghe. *Bàsà la man*: Baciare la mano. *Batt i man*: Batter le mani (applaudire). *Bèlla man de scrìt*: Bella mano di scritto. *Bonna man*: Bonamano. *Bordegass i man per nagott* (volg.): Non cavare un ragno da un buco. « *Mi con ti vù nancà sporcamm i man* »: « Non mi degno neanche di darti un cefione ». « *Chì ghe der vess òna quai man che sgraffigna* »: « Qui ci deve essere un ladro ». *Calà in di man*: Cadere. P. E.: « *El m'è calaa in di man* »: « M'è caduto senz'altro ». *Calcà la man*: Caricare. P. E.: « *Oeuh come te calcet la man!* *L'è minga stua così* »: « Eh come carichi la mano ». *Ced la man*: Cedere la mano. *Cònt i man in cròs*: A mani giunte. *Cònt i man in oraziòn*: A mani giunte. *Cònt tutta la man*: A piena mano. *Cònt i man e cònt i pee*: Colle mani e coi piedi. *Cònt tutt e dò i man*: A due mani. « *Ma figurret!* *Cón tutt e dò o i dò man s'en basta minga vunna* »: « Ma pensa! A due mani se una non bastasse ». *Dà la man*: Porgere la mano. *Dà la man per montù in carrozzin*: Dar la mano per montar in carrozza. *Dà la man* (Gioco): Dare la mano o averla. *Dà la man* (Contratti): Dar la mano. *Dà la man drizza a vun*: Dare la dritta a uno. *Dà l'ultima man*: Dare la stretta o l'ultima — o compimento. *Dà man larga*: Lasciare che uno faccia. *Dà òna man*: Idem. *Dannm òna man a curegà stù balla sul car*: « Idem ». *Duss la man*: Darsi la mano. *Quii duu li se po-*

*den dà la man* : « Quei due possono darsi la mano ». « *Di só man l'è óna robba preziosa* » : « Dalle sue mani il dono è prezioso. *Fà la man* (suonatori di piano o fisarmoniche) : Prender mano. *Fà man bassa* : Fare man bassa. *Fà toccà cón man* : Far toccare con mano. *Giò de man* : Giù di mano. *Lavass i man* : Lavarsi le mani. (Al fig.) *Lavassen i man* : Lavarsi le mani d'una cosa. *Ligagh i man a vun* : Legare le mani a uno. *Menà i man* : Menar le mani. *Menà la man* : Regger la mano a uno. *Menà per man* : Condurre per mano. *Mètt óna man in del fœugh per vun* : Mettere la mano o una mano sul foco. « *Avria miss óna man in del fœugh per quell'omm* » : « Mi sarei confessato o Idem ». *Mettegh sù i man a óna robba* : Idem. « *Mì la trovava nò e lù el g'à miss sù subit i man* » : « Idem ». *Mèttes dent cònt i man e cònt i pee* : Metterci colle mani e co' piedi. *Mèttes i — in di cavèi* : Idem. « *L'è robba de mettes i man di carci* » : « Idem ». *Mèttes óna man sul stòmegg* : Mettersi una mano sul o al petto. P. E. : *Andèmm, ch'el se metta óna man sul stòmegg* : « Via, si metta una mano al petto e... » *Mètt i man addoss* : Mettere le mani addosso. P. E. : « *Lù subit el g'à miss i man addoss* » : « Egli, subito, gli mise le mani addosso ». *Mètt inanz i man* : Mettere le mani avanti. P. E. : *Mètt i man inanz per nò borbà giò* : Mettere le mani avanti per non cascare. *Mètt i man sui fianchi* : Mettere le mani sui fianchi. *Ong la man* : Ugnere la —. *Perd la man* (Gioco) : Perdere la gita. *Perd la man in d'ón lavorà* : Non avere più mano al tal lavoro. *Vegni per i man quaicoss* : Cadere fra le mani qualchecosa. *Avègh per i man de fà óna robba* : Ho fra mani una faccenda. *Per man de sensal* : Per mezzo del sensale. *Restà in man* : Rimanere in mano. P. E. : « *Oo l'avia largh eppur me restaa in man de la stoffa* » : « Ho tagliato largo eppure mi rimase in mano della stoffa ». *Restà cònt i man pienn de mosch* : Restar con un pugno di mosche. *Savè la sóa man drizza* : Sapere il suo conto. « *Scià o chi lu*

*man* » : « Quà la mano ». *Sentiss a dà óna man in del sang'u* : Sentirsi dar un tuffo nel sangue. *Stargà la man* : Allargare la mano. *Stargass óna man* : Aprirsi una mano. *Stà lì cònt i man sul consolau* : Star colle mani alla cintola. *Tegnigh addoss la man a vun* : Tenerci su la mano. *Tegnì dent la man* : Tenersi in esercizio. *Tegnì i man a cà sóa* : Tenere le mani a casa. *Tegnì la sóa santu man in coo* : Tener la sua santa mano in capo. P. E. : « *Prega el Signór che el tegna, ecc.* » : « Idem ». *Tegnì man forta* : Dar mano forte. « *Ti cònt óna man e mi còndò* » : « Tu con una mano lo con tutt'e due ». *Tirà fœura de man* : Cavar di mano. *Tirà fœura di man a ón sant* : Cavare le cefiate di mano a San Francesco. *Tocchè sù la man* : Toccare o dare la mano. *Tocchè con man* (accertarsi) : Toccar con mano. *Tœu la man* : Pigliar la mano. P. E. : « *El cavall el g'à toll la man* » : « Idem ». « *El se lassa tœu la man da la miee* » : « E' si lascia cavalcare da sua moglie » (pop.). *Tœu sù la man* : Prender mano a una cosa. (Credenti) *Vedègh dent la man de Dio* : Vederci il dito di Dio. *Vegnì ria cònt el cœur in man* : Aprire il suo cuore ingenuamente. *Tegnì in man* : Venir in mano. *Vess de man* : Essere di mano. *Gh'è restaa sul mur el segn de la man avèrta* : Sul muro restò il segno del cinghiale o delle cinque dita. (Pr.) *Óna man lava l'altra e tutt dò laven la faccia* : Una mano lava l'altra e due lavano il viso o (scherz.) grattano il fil delle reni. *Se ottèn nagott a stà cònt i man in man* : Nulla si ottiene a starsene colle mani in mano.

— **Manada, Manata.** « *G'oo daa óna manada sulla panscèlla* » : « Gli diedi una manata o uno sprimaczione sul buzzettino ». *Óna manada de ris* : Una manata di riso. — *de marenghitt* : — di napoleon

d'oro. — **Manascia, Manaccia.** *Cón quì sò dò manasc* : Con quelle sue mestole.

— **Maninna, Manina.** « *La g'à dò maninn che in óna bellezza* » : « Ha due manine che sono un desio ».

« *Dagh óna manina de fín* »: « Dagli una ripassatina... ».

— **Manascià**, Percuotere. « *El g'hà el vizi de manascià* »: « Egli ha il vizio di picchiarmi ».

— **Manasciòn**, Manesco. « *Giò quii sciamp, brutt manasciòn* »: « Giù quelle mani, insolente ». *On manasciòn de vun*: Un manesco.

— **Mandritta**, Volta a mandritta: Idem.

— **Manètta**, Manella (1), Maniglia. *La manetta de l'uss*: La maniglia dell'uscio.

**Manaa**, Con manna. *Tamarind manaa*: Tamarindo con manna.

**Manaman** (Volg.). Vedi *Mene-man*.

**Manan**, Micio. Vedi *Misciòn*.

**Manca**, Manca. « *Manca mari che avria trovaa se l'avèss voruu* »: « Manca mariti ch'io avrei trovati se l'avessi voluto! ». « *Te see anduu ti in quel silt?* » « *Manca volt!* »: « Sei stato laggiù qualche volta? » « *Eh quante volte!* »

**Manca-ancaa**, Mancare. *Sentiss a manca*: Venir meno. *Mancà de coragg*: Mancare di coraggio o d'animo. *Mancà de parolla*: Mancar di parola. *Mancà a scola*: All'appell, alla promessa: Mancar a o alla scuola o far forza all'appello, alla promessa. « *È mancaa pocch che...* »: « Mancò poco che... ». « *Mancarin anca quella pocca!* » (pop.): « Non ci mancherebbe altro! ». *Mancà tun prima d'ón alter*: Morire prima d'un altro. « *Chi ghe manea quaicoss!* »: « Qui manca qualche cosa ». « *Ghe manca domà la parolla* » (Di bestia intelligente): « Non gli manca che la parola ». « *Stò restii el manca in di fianch* »: « Quest'abito è scemmo ne' fianchi ». « *A mi me manca nagott* »: « Non mi manca nulla ». *Mancà a ón appontament*: Mancare ad un convegno oppure ad un appuntamento. *Mancaa a scola*: Assente.

— **Mancador**, Mancatore. *Mancador de parolla*: Mancator di parola.

— **Mancament**, Mancamento. « *Quèll l'è staa ón gran mancu-*

*ment* »: « Quello fu un grande errore ». **Mancament de staa**: Mancanza di fiato.

— **Mancant**, Mancante. *Mancant de tutt*: Stangato.

— **Mancanza**, Mancanza. *Mancanza grave*: Idem. *In mancanza de cavai se fù trottà i asen*: In mancanza di cavalli gli asini trotta-no.

— **Manche** e **Manco**, Manco. *Manco mal*: Manco male. « *L'è staa ancamò el manco mal* »: « Fu il manco male ». « *Otro trovaa ón manch de cassa* »: « Ho trovato un ammanco di cassa ». *Vegni al manch*: Vedi *Men*. (M. d. d.) *In manch de quella*: In meno di che. *Manch che manch*: Meno che meno. *Nè più nè manch*: Nè più nè meno. (Pr.) *Manch paroll e pussee fatt*: Fatti e non parole o Le chinechiere non si infilano o I fatti sono masschi e le parole femmine. *Manch did?* *Manch puid*: Meno polli, meno pipite.

**Mancia**, Mancia. *Gh'è fœura óna mancia de cent lira per chi avess trovaa...*: Sulle cantonate c'è una mancia di cento lire a chi avesse trovato... « *On franch per la corsa e vint de mancia per ti* » (al cocchiere della vettura pubblica): « Una lira per la corsa e venti centesimi di mancia per te ».

**Mancipà** (Volg.). Vedi *Eman-cipà*.

**Mancomal**, Menomale.

**Mandà**, Mandare.

*Mandà a*: Mandare a. *Mandà al diavól, a l'inferno, a fugg a sonà l'orghen, a quell paes, a fass bôlgirà* (volg.): Mandar uno a quel paese, al diavolo, ecc. *Mandà a laeu, a arisa, a di, a significà, a scarud, ecc.*: Mandar a prendere, ad avvisare, a dire, a significare, a riscotere. *Mandà a teu run in carrozza*: Mandar a prender uno colla carrozza. *Mandà a laeu el dottôr*: Mandare pel medico. « *Gh'el mandaremm a di* » (al bambino che si lagna d'un suo compagno): « Lo manderemo a letto senlo ».

*Mandà adree*: Mandar dietro. « *Al funeral el g'hà mandaa adree la carrozza, ma lù l'è staa in cà* »: « Mandò al funerale la carrozza ma lui è rimasto in casa ». « *Man-degh adree el fiur a digh ch'è!*

(1) Diminutivo di *Mano* in Mil. corrisponde a *manina*, che pur si dice *manina* anche in lingua. *Manella* si usa poco.

*tórna indree*»: « Mandagli dietro il fattorino e digli di tornare indietro ». *Mandà adree di maledizion*: Maledire.

*Mandà dent*: Mandar dentro. « *Manda dent la camisa che la te ven fœura davanti* »: « Nascondi la camicia, ecc. » « *Quand el ven, mandemel dent* »: « Quando arriva, fallo entrare ». « *L'oo fà mett o mandà dent* »: « L'ho fatto arrestare ». *Mandà dent el cadenzazz in di oggiœu*: Metter il paletto negli anelli.

*Mandà fœura*: Mandar fuori. *Mandà fœura òn decretèl, òna lég*: Pubblicare un decreto, una legge. *Mandà fœura i pòrsœi*: Mandar al pascolo i porci. *La latrinna la manda fœura òna spuzza de can*: La latrina manda un puzzo insoffribile. « *El canon del vapór el manda fœura òn gran fumm* »: « Il camino del vapore manda un gran fumo ». « *L'à mandaa fœura in campagna la miec e i fœu, ma lù el stà a Milan* »: « Mandò in campagna o in villa la moglie e i figlioli, ma egli restò a Milano ».

*Mandà giò*: Mandargiù. « *Mandà giò el cavallant* »: « Spediscevi il procaccio ». « *Mandà giò sta medesinna, la te farà ben* »: « Piglia questa medicina, la ti farà bene ». « *El manda giò pi nàgott* »: « Non inghiotte più ». « *Quella parolla podi minga mandalla giò* »: « Quella parola non mi va giù o non posso ingollarla o digerirla ». « *Mandà giò quaidun a tœull, per nò famm fà i scal* »: « Di a qualcuno che scenda a prenderlo, perchè non ho voglia di far le scale ». *Mandann giò de crott e de crud*: Ingoiarne di cotte o di crude.

*Manda inanz*: Mandar avanti. *Mandà inanz la robba, in campagna*: Mandar innanzi le valigie. *Mandà inanz òn lavorà*: Mandare innanzi un lavoro. — *òna bottega*: Mandar avanti una bottega.

*Mandà indree*: Mandar indietro. « *La g'à mandaa indree el regull* »: « Gli ha rimandato indietro il regalo ». « *Mandegh indree al macellar quella carne che la spuzza* »: « Riporta indietro al macellaio codesta carne che è trop-

po stracca ». « *Mandà indree òn poo quell carell* »: « Dagli addietro a quel carro che vo' passare ». « *L'à voruu mandà indree l'espulsion e el s'è rovinaa la salut* »: « Ha voluto mandar addietro la espulsione e s'è rovinato ». (In teatro) « *Mi me se manda minga indree in sta manera!* »: « Me non mi si rimanda indietro in questo modo ». « *Iersera àn mandaa indree la gent* »: « Iersera hanno rimandato gente ».

*Mandà intórno*: Mandar attorno. *Mandà intórno di circolar*: Mettere in giro circolari. *Mandà intórno a fà di abbonaa*: Mandar in giro gente a far abbonamenti. *Mandà intórno la vós*: Metter in giro una voce. *Mandà intórno i bagai a cercà la caritaa*: Mandar in giro i ragazzi ad accettare. *Mandà intórno per i paes a fà propaganda elettoràl*: Mandar in giro degli emissari a far propaganda elettorale.

*Mandà sott*: Mandar sotto. *Mandà sott a quaihedun*: Idem. *Mandà sott e sóra tuttœss*: Mandar sottosopra ogni cosa.

*Mandà su*: Mandar su. *Mandà su òna petizion al Parlament, òna supplica al minister, ecc.*: Mandar una supplica al Parlamento, ecc. *Mandà su i gainn a pollee*: Mandar le galline a pollaio. « *Mandà su el portinar a vedè se l'è in casa* »: « Mandà su il portinaio a vedere se egli è in casa ». « *El stantuff el manda su l'acqua finna a quint pian* »: « Lo stantuffo manda su l'acqua fino al quinto piano ». *Mandà su la motta, i quadrei ai muradór*: Mandar su la calceina, i mattoni ai muratori.

*Mandà via*: Mandar via. *Mandà via òn servitór*: Congedarlo. *Mandà via in sui duu pee*: Congedare sui due piedi. *Mandà via òn telegramma, òn espress*: Spedire un telegramma, un espresso. *Mandà via i brutt penser, la catramonaccia, l'inversadura, la gnàgnera*: Scacciare i brutti pensieri, le paturuie, la fiaccona. *Mandà via i macc*: Mandar via o levare o Cavar le macchie. *Mandà via i cavalèr*: Mandar i bachi alla frasca o al bosco.

**Altri modi.** *Dàtela mandàtela:* Che è che non è. « *Che Dio ne le manda bona* »: « Dio ce la mandi bona ». « *G'oo mandaa anmò a dè...* »: « Ho rimandato un amico a dirgli... » *Mandà da Erode a Pilatt o de vall in corbella:* Mandare da Erode a Pilato. *Còme Dio le manda:* Idem. P. E.: « *Vegnèva giò l'acqua che Dio le mandava* »: « Veniva l'acqua come Dio la mandava o a catinelle ». (Pr.) *Chi vœur vada e chi nò vœur manda:* Chi vuole vada chi non vuole mandi.

— **Mandaa, Mandato.** « *El g' à òn mandaa imperativ* »: « Egli ha un mandato imperativo ». *Mandaa de cassa:* Mandato di cassa.

— **Mandant, Mandante.** *El mandant l'è quell che agiss per òn alter:* Il mandante è quello che agisce per altri.

— **Mandatori, Mandatario.** *Mandatori d'òn assassini:* Mandatario di assassini.

**Mandada, Mandata.** *Dagh sù òna mandada à la ciav*: « Dagli una mandata di chiave ». *Saradura a òna o a dò mandad:* Seratura a una sola o a due mandate.

**Mandarin, Mandarin.** (Colto) *In China i Mandarin in còme chi de nun i prefett, i segretari de Stat e via dicendo:* In China i Mandarinini sono come da noi i prefetti, i segretari di Stato e via dicendo. | (Piccolo arancio) *Mandarin.* | (Gioco del pallone) *Quell che butta el ballon al battidor l'è —*: « Chi getta il pallone al battitore è — ».

**Mand'opera, Mano d'opera.**

**Mandràgora, Mandragola.** (Colto) *La Mandràgora del Macchiavèl:* La Mandragola di Macchiavelli. *Mal de la mandragora:* Malattia della matrice. *Olì de mandràgora:* Olio di mandragola. | (A donna) *Dagh minga atrà a quella mandràgora*: « Non dar retta a quella ciana ».

**Mandrill, Mandrillo.** (Colto) *El mandrill, l'è òna scimmia asiatica:* Il mandrillo è una scimmia dell'Asia. *Libidinòs còme òn mandrill:* Libidinoso come un mandrillo.

**Mandrin, (D. Fr.)** (Strum. per allargar fori in metalli), Spina.

**Manduca (Scherz.).** Vedi *Man-già*.

**Manechèn (D. Fr.), Manichino** (riprovato) Fantoccio, Modello di legno.

**Manèga e Manica, Manica.** (Forme più usuali e costanti) *Manegh a gòmbed o tiraa:* Maniche strette. *Manegh largh, a goff, a campanna, ecc.:* Maniche larghe, a sgonfi, a campana, ecc. *Vess de manega larga o stretta:* Esser di maniche larghe o di maniche strette. (M. d. d.) *Avè in manèga:* Avere una cosa in manica. *Trà fœura i manegh de la gippa:* Sni-gittirsi, sfoderare, Mettersi al lavoro, Dirozzarsi o anche Mettersi a fare seriamente. « *Quest l'è òn aller para de manich* »: « È un altro paio di maniche ». *Tirà sù i manegh:* Rimboccar le maniche. *Tegnì in manèga:* Aver qualcosa o tenere in manica. | (Quantità indeterminata) *Fitta.* « *Sii òna manega d'asen* »: « Siete una manica o fitta d'asini ». « *Me parii òna bella manega de matt* »: « Mi sembrate un bella manica o mano di pazzi ».

— **Manngascia, Manicaccia.** *I donn usen adèss cèrti manegasc a sgonfion che fân rid:* Le donne usano oggidì certe manicaccine a sgonfio che fanno ridere.

**Maneg, Maneggio.** « *Són staa in maneg a monà òn cavall difficil* »: « Sono stato in cavallerizza a montare un cavallo difficile ». | « *M'è toccaa de lœugh fœura di man el manegg de la cà* »: « M'è toccato di levargli l'azienda o il maneggio della casa ». | « *Quell l'è staa òn manég bell e bòn* »: « Quello fu un raggio bell e bòn ».

— **Manegèver (Vulg.).** Vedi *Maneggevol*.

— **Maneggià - eggiaa - eggiass,** Maneggiare. « *Biisogna vedè còme el maneggia el bastòn* »: « Bisogna vedere come maneggia bene il bastone ». *Quell'omm l'è cattiv maneggiàll*: « È un brutto trattare con quell'omo ». « *El s'è maneggiàa in cent maner, ma l'è minga poduu reussigh* »: « S'è destreggiato in cento modi ma non ha potuto riuscire ».

— **Maneggiòn, Ministro di negozio.** *Maneggon e sottmaneggon:*

Ministro e sottoministro. | « *In la societaa l'è lu el maneggion* »: « E il faccendone della società ». *Maneggion de cà*: E il fattotum.

**Manegh** (Volg.). Vedi *Manich*. (Pop.) *El manegh de la scòla*: Il manico della granata. *El manegh de l'orinari*: Il manico del pitale.

**Maneman** (Volg.). Vedi *Maneman*.

**Manera**, Maniera e Mannaia. *I bèi maner*: Le belle maniere. *Con manera*: Con bel modo. *Cón óna manera tutta sóa*: Con un fare tutto suo. *Manera de parlà*: Modo di discorrere. « *Oeuh che manera!* »: « Ih che garbaccio! » « *Te disi che in sta manera se v'è min-ga* »: « Ti dico che in questa maniera non si va ». *Fàura de manera*: Fuori di regola. « *El l'ha conciaa e in che manera!* »: « L'ha conciato per il di delle feste ». (Pr.) *Cón la donna manera se otten tutt coss*: Colle buone maniere tutto si ottiene. | (Artisti) (Colto) *La manéra lombarda, fiorentina, ecc.*: La maniera lombarda, fiorentina. *La manera del Cremona*: La maniera del Cremona.

— **Manerascia**, Manieraccia. « *El g'è di manerasc de verzerall* »: « Ha delle manieraccine da becáro o mercatino ».

— **Maneretta**, Manierina. « *La g'è di manierett così bei!* »: « Ha delle manierine così graziose! »

**Manetta**, Manetta e Maniglia. *La manetta de l'uss*: La maniglia dell'uscio. *I manett del cumò*: Le maniglie del cassetton. *La manetta della portera del brumm*: La manetta o la gruccia dello sportello del brum. | « *Mettegh i manett e mènel in Questura* »: « Mettigli le manette e conduciolo in Questura ». | *La manetta di calcolàr*: Il guardamano. | *La manetta della portera di carrozz*: Idem.

— **Manettinna**, Manigliina. *On ecran cònt i manettin d'ór*: Uno stipo colle maniglie d'oro.

**Manezzin**, Manichetto e Manichino (1), Manichini. *I manezzin*

*della camisa*: I manichini. — *de lana*: Manichini di lana.

**Mangagna** (Volg.). Vedi *Mangagna*.

**Manganà-anaa**, Manganar. — *el pann*: Dar il lustro al panno.

— **Manganador**, Manganaro e Manganatore.

— **Manghen**, Mangano (1).

**Manganell**, Manganello. « *Bisognaria doprà ón manganell cón...* »: « Ci vorrebbe il bastone con quel... » *El manganell di ciav*: Il mazzuolo.

**Mangia**, Mangime. *Portagh la mangia alla bestia*: Portare il mangime al...

**Mangia**, Mangiare. *Mangia senza bev*: Murare a secco. *Mangia de bónora*: Incantar la nebbia. *Mangia a crepapasncia*: Pancia mia fatti capanna. *Mangia adasi, impressa*: Mangiare consolatamente. *Scuffiare. Mangia a la cacciadòra o ón boccon in pee*: Mangiare alla cacciatore o a battiscarpa. *Mangia come ón lóff*: Mangiar come un lupo. *Mangia de can o come se stà*: Desinare male. *Mangia de gust*: Mangiar di gusto. *Mangia de fognutón*: Mangiare sfollatamente. *Mangia di porcarri*: Mangiare delle porcherie. *Robba de mangia*: Roba da mangiare o Commestibili. *A vègh sossènn robba de mangia*: Aver molta roba da mangiare. *V'esseggh de mangia per des*: Esserci da mangiare per dieci. *Mangia de grass, de magher, d'oli*: Mangiar di grasso, di magro, di olio. *Mangia cònt el coo in del sacch*: Mangiar col capo nel sacco. *Mangia de pitoech*: Bocconi ghiotti. *Mangia de papa*: Mangiare da papa. *Mangia de strangón*: Mangiare coll'imbuto. *Mangia domà per stà in pee*: Campa perchè mangia o Mangiare per vivere. *Mangia nagott*: Mangiar poco. « *Andemm, senza compliment; lù el mangia nagott* »: « Via senza complimenti; lei non mangia! » *Mangia pan e cortèll o pan e spua*: Mangiare pane e coltello

(1) *Manichetto* è diminutivo di *Manice*. C'è una frase di lingua: Far manichetto o manichino che è atto di insulto o sde-

gno. In milanese lavorato è accompagnato della parola: *Cioppa!*

(1) Era anche una macchina militare.

o pane e sputo. *Mangia fœura di past*: Non mangiar a sno' pasti. « *El mangia el mangia e el se mett attorn nagott* »: « Mangia mangia e sempre più dimagra ». « *El mangiar anca chi el l'ha faa o i pee de san Cristofor* o anche i sass o i ciad »: « Mangerebbe anche chi l'ha fatto o il ben di sette chiese o la cupola del duomo o i chiodi ». *Lassass andà del mangia*: Lasciarsi andare nel cibo. *Nó mangia per nó cagà*: Idem *Opp.* Scorticare il pidocchio per venderne la pelle. *Pù che bev e mangia nó se pò fà*: Idem. *Sussì el mangia*: Ustolare. *Tornà a mangia*: Rimangiare. (Figuratamente) *Avè mangiaa el cuu a la gainna*: Non saper tenere un cocomero all'erta (un po' in dis.). *Mangia o avè mangiaa la fœusa*: Mangiare o aver mangiata la foglia. *Avè mangiaa l'ingegn cont el cazzuu* (in dis.): Aver il cervello sopra la berretta. *Mangia el fen in erba*: Ammazzare le galline per mangiar l'ovo o mangiar il grano in erba. *Mangia el pan a tradiment*: Mangiare il pane a tradimento. *Mangia el pan pentit*: Mangiare il pane pentito. *Mangia in coo i fasœu a vun*: Mangiar la pappa in capo a uno. *Mangia i paroll*: Mangiare le parole. *Mangia cont i oœ*: Divorare cogli occhi. *Mangia in di basill*: Mangiare dai baci. *Mangia in insalata*: Mangiare in insalata. *Trovass mangiaa i œne*: Ristar con un pugno di mosche. *Vorè mangia vun*: Voler mangiarsi uno vivo. « *El m'è sallaa adœe cón duu œœ ch'el pareva ch'el vorèss mangiamm* »: « Idem ». (Guadagnare più o meno onestamente alle spalle altrui) *Mangiagh tutt coss a vun*: Mangiar tutto a uno. *Mangia vun a travers*: Mangiar anche le ossa a uno. *Mangia ti che mangi an'mi e che la vaga*: Mangia tu che mangio anch'io mangiamo tutti in nome di Dio! *Mangia de dò parti*: Lucrare da due parti. *Mangia sóra*: Lucrare su... *Mangia adoss a vun*: Lucrare su uno. (Scialacquare) « *El s'è mangiaa tutt coss* »: « Si è mangiato tutto quello che aveva »: « *El se mangiarìa anca i ciad de la cà* »: « Si mangerebbe il credo

o l'anima ». *Mangia tutt in del paccià*: Idem. *Mangiaa el sò e pœu quii de la mamma*: Idem.

(Altri modi). *Avè finii de mangia pan*: Aver finito di patire. « *El dis dómà de mangiaa* »: « Dice mangiami mangiami ». P. E.: *On cappón ch'el dis dómà de mangiaa*: Un cappone che dice mangiami mangiami. « *El mangiarìa, de la rabbia che g'oo adoss* »: « Lo strozzerei dalla rabbia ». « *L'è robba de mangiaa* »: « Si farebbe amare dalle pietre ». (Di caffè, non posato) « *Chi se bev e se mangia* »: « Qui si beve e si mangia ». *Mangiaa el fidegh o i polmón*: Mangiarsi il fegato o il core. *Vèss mangiaa di camól*: Essere intiguato. (Pr.) *Can nó mangia de can*: Cane non mangia cane. *Chi à mangiaa i candil caga i stoppin* (volg.): Chi l'ha a mangiare la lavi o Chi ha mangiato le noci spazzi i gusci. *Chi le fa le mangia* (volg.): Chi imbratta spazzi o Chi ha mangiate le uoci. *Chi pù mangia meno mangia*: Chi più mangia meno mangia. *Mangia, bev e cagu e lassa che la vaga* (volg.): Nè di tempo nè di signoria non ti dar malinconia. *Mangia e mormorà bastà dómà comincia*: Tutto sta a cominciare o A mangiare e a camminare non bisogna incominciare. *O mangia stu minestra o saltà sta finestra*: O mangiar questa, ecc., idem. (T. di gioco) *Mangia el re, la damma, óna pedinna* (scacchi e dama): Soffiare o Mangiare il re, la dama, una pedina. *Lassass mangia tutt i tarocch* (Munchiate): Lasciarsi morire tutti i trionfi in mano.

— *Mangiubuscal* (per celia al falegname).

— *Mangiacapara*, Mangiacapare. *Certi operai mangiacapara*: Certi operai mangiacaparre.

— *Mangiaa*, Mangiatà. *Ona mangiaa de figh, de risott, ecc.*: Una — di fichi, di risotto. — *de quai milión*: Di qualche milione.

— *Mangiadinna*, Mangiatina.

— *Mangiadóra*, Mangiatoina, Greppia. *Eppur la mangiadóra l'è óna robba e la greppia ón'altra*: Eppure la mangiatoina è una cosa e la greppia un'altra. *Per i pover impiegua se usa i dò paroll indi-*



**stintament**: Per i poveri impiegati le due parole si confondono.

— **Mangiafasœu**, Mangiafagioli. « *Ghe disen mangiafasœu ai Fiorentini!* » « *Sfidi! G'an di fasœu eccellenti!* »: « I Fiorentini son mangiafagioli! » « *Sfido! Han de' fagioli eccellenti.* »

— **Mangiafranza** (in dis.) (Drudo di meretrice). (Con parola novissima francese, chiamato anche da noi *Sôlenœur* (Volg.), *Rocchetee*.

— **Mangiagropp**, Sartucolo e anche Tessitore. « *El noster portinar, el fà el mangiagropp* »: « Il nostro portinaio fa il o è sarto ».

— **Mangialusert**, Gatto frugato (in dis.), Gatto affamato, Gatto selvatico (che non ha altro cibo che topi e lucertole).

— **Mangiamolta** (T. di sprezzo), Muratore (peggio ancora di *Mangutt*).

— **Mangiapalpee**, Mozzorechi. « *El s'è miss in man d'ôn mangiapalpee che el l'à tradii* »: « Si fidò di un — o cavalcocchio che lo tradì ».

— **Mangiapan**, Mangiapane. « *Quell l'è ôn mangiapan e nagott d'alter* »: « È un disutilaccio ». **Mangiapan a tradiment**: Mangiapane a tradimento.

— **Mangiapolenta**, Contadino, Mangiapattona.

— **Mangiapret**, Mangiapreti.

— **Mangiarla**, Mangeria. « *In sti ultim temp è daa faura tropp mangiarri* »: « In questi ultimi tempi si scoprirono troppe mangerie ». **Diventaa sciôr a furia de mangiarri**: Arricchito a forza di mangerie.

— **Mangiascià**, Mangiucchiare (1), Mangiare molto e senza regola. « *N'ol fà che mangiascià tutt el dì* »: « È un mangione di prima forza ».

— **Mangiasstoppa**, Ciarlatano.

— **Mangiaspinazz** (P. N.), (volg.) Ruffiano.

(1) Ho messo *mangiucchiare* che non traduce menomamente il *mangiascià* per mostrare che anche in fiorentino c'è una voce che segna una modificazione del mangiare. *Mangiachiare*, che sarebbe stata la vera parola non c'è. *Mangiucchiare* rende invece benissimo il nostro *mangiascià* che il Cherubini non registra.

— **Mangiativa**, Mangereccia. **Robba mangiativa**: Roba mangereccia.

— **Mangiatoria**, Mangiatoria è uguale di Mangeria. Vedi *Mangiarla*, *Pacchia*, *Pappatoria*.

— **Manginna** (Add. di *Fever*). Vedi *Fever*.

— **Manglôn**, Pacchione anzi Mangione.

— **Mangiuscià-uscias** (P. N.). Mangiucchiare. « *L'à mangiuscià, denter per el dì, e adess el g'à pi fiamm a disnà...* »: « Ha mangiucchiato durante il giorno e ora non ha appetito ».

**Mania**, Mania. « *El g'à la mania de credes ôn gran omm* »: « Ha la mania di credersi un grand'uomo ». (Med.) **Mania religiosa**, *pellagrôsa*, ecc.: — religiosa, pellagrosa.

**Manich**, Manico. *El manich de la spada*: L'elsa. *El manich de la frusta*: Il bacchetto.

**Manifattura**, Manifattura. *Andà a la manifattura*: Andar alla fabbrica. | *Manifattura inglese, francese*, ecc.: Idem.

— **Manifattor**, Manifattore.

**Manifest**, Manifesto. *Manifest de teater*: Manifesto da teatro. « *L'è manifest e patent che* »: « È patente e manifest che ».

**Maniglia** (Aff.), Idem. *La maniglia dell'uss*: Vedi *Manetta*.

**Manigold**, Manigoldo e Furfante.

**Maniguetta**, Meleghetta (Specie di pianta medicinale).

**Manili**, Smaniglio.

**Manipol**, Manipolo (1) (T. ecclesiast.).

**Manipolà-olaa**, Manipolare (Lavorar pasta o altro colle mani). (Fig.) « *L'è ôna robba che l'è stada manipolada da lôr in segrèt* »: « È una faccenda manipolata da coloro alla chetichella ».

— **Manipolazion**, Manipolazione.

— **Manipoli** (Volg. id.). Vedi *Monopoli*.

**Manizza** (in dis.), Vedi *Quantin*. **Manna**, Manna. *La manna di Ebrei*: Idem. « *St'acquetta ch'è tanta manna* »: « Questa pioggia è una benedizione ».

**Mano**. N. fr.: *Mano d'opera*: Idem.

(1) In lingua vuol anche dire *Tovagliolo*.

**Manòpola**, Idem.

**Manovella**, Manovella.

**Manovra**, Manovra. (Milit.) Idem. (Fig.) « *La manovra per riusci in d' on' affare* »: « Maneggia onde riuscir in un affare ».

— **Manovrà-ovraa**, Manovrare.

**Mansarda** (D. Fr., P. N.), Mansarda (Stanza con abbaino).

**Manscett** (D. Fr.) (Scherma) *On colp de manscett*: Vedi *Manezzin*.

**Mansción**, Manopola. *Mansción tropp inamidaa*: Manopole con troppa salda.

**Mansión**, Mansion. « *Questa l'è minga la mia mansion* »: « Idem ».

— **Mansionari**, Mansionario. (T. ecclesiast.).

**Mansuett**, Mansueto. — *come on berin*: — come una pecora.

— **Mansuetudin**, Mansuetudine. « *Stó cavall l'è d' ona mansuetudin rara* »: « Questo cavallo è d' una — rara ».

**Mant e Manto**, Manto.

— **Mantó** (D. Fr., P. N.) Mantó (sopravveste ricca ed ampia).

**Mantecca**, Manteca.

— **Manteccà-teccaa**, Unguentare. *On risott ben manteccaa*: Un risotto assai morbido.

**Mantegnì-tegnuu-tegniss**, Mantener. *Mantegnì la parolla dada*: Mantener la parola data. *Mantegnì vun*: Mantener uno. *Mantegnì ona donna*: Mantener una donna. *Mantegnì el fœu a cà de la comaa*: Vedi *Comaa*. *Mantegniss magher con pocch*: Vivere a stecchetto. *Mantegniss polid*: Vivere lautamente. *Mantegniss ben in societaa*: Star ammodo in mezzo al mondo. | *Mantegnì el colôr*: Non perdere il colore. *Mantegnì el fœugh sul camin*: Tener il fuoco sotto cenere. *Mantegnì la carbonera* (Contadini): Rabboccare la carbonaia.

— **Mantegniment**, Mantenimento. « *Per el sò mantegniment ghe pussi quatter franch al dì* »: « Pel suo mantenimento gli o le passo quattro franchi al giorno ».

— **Mantegnuda**, Mantenuta. « *El g'ha la mantegnuda stó pòrscell, cón la miec coà bella e così onèsta* »: « Quel maiale si tiene un' amante mentre ha una moglie bella ed onesta ».

— **Mantegnuu**, Mantenuto.

**Manutenziòn**, Manutenzione. *Per la manutenziòn di strad ghe vœur di miliòn parècc*: Per la — o il mantenimento delle strade ci vogliono parecchi milioni.

**Mantell**, Mantello (Per *Tabar* vedi) *On mantell de seda per sôa tosa*: Una mantelletta di seta per sua figlia. | *Pelame dei cavalli*. *De mantell saor, bàì, ecc.*: Sauro, baio di mantello.

— **Mantellinna**, Mantellina (1). *Mantellinna de pizz per l'estaa*: Mantelletta di trine per l'estate.

**Mantes**, Mantice. *Mantes de fœree*: Mantice di fabbro ferrai. *Mantes de l'orghen*: Mantici dell'organo. « *El bôssa côme on mantès* »: « Soffia come un mantice ». « *Stenti a tirà el fiaa; goo el mantès quast* »: « Stento a tirar il fiato; ho guasti i polmoni ».

— **Mantesin**, Manticcetto.

— **Manteson**, Manticione.

**Mantiglia** (D. Sp.), Mantiglia. *Quand se usava la mantiglia*: Quando si usava la mantiglia. (M. d. d.) *La sura Tintimiglia colla scuffia e la mantiglia*: La sora Rosetta.

— **Mantiglietta**, Idem.

— **Mantigliòn**, Mantiglione.

**Mantin**, Mantile (2) Mantino (3), Tovagliolo. « *El g'ha miss el regal sott al mantin* »: « Gli mise il regalo sotto il tovagliolo ».

— **Mantinada** (Colpo dato col tovagliolo, Tovagliolata).

— **Mantinett**, Piccolo tovagliolo, Tovagliolino.

— **Mantinòn**, Grande tovagliolo, Tovagliolone.

**Mantovanna**, Balza. *La mantovanna di tend*: I pendoni delle tende. « *La geneffa la g'aveva tutt' intorno ona mantovana curta curta de stoffa reps, e, dedree de quèsta, i tend bianch* »: « Il palchetto sulla finestra era contornato da una breve balza di reps ».

(1) È voce da muratori e cioè quel muro che riveste la gola d'un pozzo. — Quanto a mantelletta essa è anche quell'ornamento di re o di prelati che copre loro le spalle nelle grandi cerimonie.

(2) Mantile in Val di Chiavenna significa: tovagliolo grossolano.

(3) Mantino a Firenze significa il drappo di seta usato dai sarti per fodera mantiche.

e dietro a questa pendevano le tende bianche ».

— **Mantovaninna**, Piccolo pendone o Balza.

**Manu**, N. fr.: *Brevi manu*: Brevimano. « *Me l'è daa brevimanu* »: « Me lo diede lì per lì ».

**Manual**, Manuale. *El manual de Filotea*: Il manuale di Filotea. | **Manovale**. Vedi *Manoval*. *On lavorà manual*: Un lavoro manuale.

**Manuella** (Erba per tintura). | **Manovella**. Vedi *Manovella*.

**Manuscrissi**, Manuscriso. *Gian-dótt, mentitt, e manuscrissi*. Idem. | (Gergo novissimo) Orologio.

**Manvella** (Volg.). Vedi *Manovella*.

**Manz**, Manzo. *L'è ón manz de quasi trii ann*: È un giovinco di tre anni. « *Porta in tavola el manz* »: « Porta il lessso ». *Ona bona sleppa de manz*: Una targa di manzo. *Ona fèlta de manz*: Una fetta —. *On tocch de manz*: Un tagliuolo —. « *Incaeu, a tavola, ghèmm minestra, manz, ón piatt in bagna, fruttu e formagg* »: « Oggi a desinare avremo la minestra, il lessso o il bollito, un piatto in umido, frutta e formaggio ». *Manz in ristrell*: Stufato. *On manz ch'el par ón fasan*: Manzo che par fagiano. *Manz che pissa de-dree*: Vacca.

— **Manzerlón**, Omaccio grande e grosso e lento, Manzo. « *Guarda quel manzerlón* »: « Guarda quell'omaccione ».

— **Manzett**, Giovinco. *On manzett e óna manzetta*: Un giovinco e una vitella.

— **Manzettin**, Vitello. *On — che l'è nanmò de lussà i dentitt*: Un giovinchetto che non ha ancora lasciato i dentini.

— **Manzott** o **Manzón**, Grosso giovinco.

**Manzin**, Mancino. *I'èss manzin*: Essere mancino. « *Lù el tiru de sciabola manzin* »: « E' tira di sciabola colla sinistra ». « *L'è ón omi drizz e manzin* »: « È un uomo di poca fede o mancino ».

**Mao mao** (Onomatop. del verso del gatto), Miau, miau. Più comune. *Gnau*.

**Mappa**, Mappa. *Fà i mapp*: Far le mappe. *La mappa di fondi attaccua a la cà de campagna*:

La mappa del podere annesso alla villa. | *La mappa de la pianeda*: La borchia o fermaglio di pianeta. | *La mappa del broccol*: La palla del cavolfiore.

**Mappamond**, Mappamondo. *On mappamond montaa*: Un mappamondo montato. | (Scherzo per Culo o Sedere) « *L'è borlada giò de cavall e l'è faa vedè el mappamond* »: « Cadde da cavallo e mostrò il mappamondo ».

**Mar**, Mare. *Andà sul mar*: Viaggiar per mare. *Port de mar*: Porto di mare. « *Quella casa l'è ón vero port de mar* »: « Quella casa è un vero porto di mare ». *Pèss de mar*: Pesce di mare. *Vent de mar*: Vento di —. *Spumma de —*: Spuma di —. *Frutt de mar*: Frutto di —. (Fig.) *Cercà vun per mar e per terra*: Cercare uno per mare e per terra. *Vèss come vorè srodà el mar cònt ón cuggiaa*: Esser come voler votare il mare a goccia a goccia. *Quand s'è de comprà l'è mei andà al mar*: Quando s'ha a fare spesa è meglio andar all'emporio. *On mar de disgrazi, de fastidi, de miseri*: Un mare di guai. *Ingeraa come ón milanese in mar*: Impacciato come un milanese in mare.

**Marabò** (D. Fr.), Marabù. « *La g'aveva ón cappellin cònt ón marabò* »: « Portava un cappellino con un marabù ».

**Maramao** e **Marameo**, Marameo, Fossi minchione!

**Marasc** (Malattia nelle gnanbe de' cavalli), Mazzoale.

**Maraschin**, Maraschino. *Maraschin de Zara*: Maraschino di Zara. *On biccerin de maraschin*: Un bicchierin di maraschino.

**Maravèla**, (Volg.). Vedi *Maraviglia* con voci dipendenti.

**Maraviglia** (P. N.), Maraviglia. *Andà a maraviglia*: Idem. *Fà maravilli*: Far maraviglie. *I'èss vunna di sètt maravilli*: Essere lottava maraviglia.

— **Maravigliass** (P. N.), Maravigliarsi. « *Me sònt molto maravigliaa de sta robba* »: « Mi sono assai maravigliato di codesto ».

**Maravola** (In dis.), Fortunato. **Marc** e **Marsc**, Marcio. *Vin marc o marsc*: Vino marcio. « *L'è tisich marsc* »: « È tisico marcio ».

**Marca, Marca.** *Marca de fabbrica:* Marca di fabbrica. *Marca de cortell:* Marca de' coltelli. *Marca dell'or e dell'argent:* Bollo dell'oro e dell'argento. *Marca di cavai:* Marca. | (Gioco) Gettone. *Marca de hòll:* Marca da bollo o Francobollo. *La marca sulla biancheria:* La marca sulla biancheria.

— **Marchà-rcaa, Marcare.** *Marchà i pagn:* Marcare la biancheria. | (Milit.) *Marchà el pass:* Segnar il passo. (Gioco) bigliardo e altri) *Marchà i pònt:* Notare i punti. | « *L'è vun che marca i face* »: « Fisonomista ». « *Bisògna pœu marchà quèst, che...* »: « Bisogna poi osservare che... » « *L'è òna faccia marrada* »: « E un viso marcato ». « *L'è tropp marcaa* »: « E troppo spiccante ».

**Marcadett, Maledetto.** « *Cœh marcadett!* »: « Eh malanaggia! anche Marcanaggia! » | (Ventre) *Impieni el marcadett* (volg.): Empir il buzzo.

**Marcadòr, Marcatore.** *Marcadòr al bigliard:* Il pallaino. *Marcadòr in del giòugh del ballon:* Il pallaino marcatore.

— **Marcadòra** (Tavola per notar i punti al bigliardo), Tavoletta.

— **Marcadura, Marcatura.**

**Marcanaggia.** Vedi **Marcadett.**

**Marcant** (Volg.). Vedi **Mercant** e voci annesse.

**Marcantoni, Marcantonio.** « *Oh che bèll tòch de Marcantoni!* »: « Che bel pezzo di Marcantonio! »

**Marcellana** (Add. di Uga). Vedi **Uga**.

**Marcellina** (P. N.) (Stoffa leggera di seta), Marcellina.

**March, Marco.** « *San March!* »: « Per forza Siena ». « *San March l'è òna bella gesa!* »: « Arancio per amore limone per forza (Lucca) o Forza maggiore! »

**Marches, Marchese.** « *L'è staa faa marches l'ann passaa* »: « Fu creato marchese l'anno scorso ». | (Mestru) **Marchese** (volg.), **Riccorrenze** (civ.).

— **Marchesaa, Marchesato.** « *El voraria arrivà al marchesaa* »: « Vorrebbe arrivar al marchesato ».

— **Marchesazz, Marchesaccio.**

— **Marchesin, Marchesino.**

— **Marcheson, Marchesonon, Marchesone.**

— **Marchesada, Mestruata.**

**Marchesetta** (Composizione di metalli), **Marcassita** (in dis.).

**Marchian** (Add. di Figh.). Vedi **Figh.**

**Marchionn, Melchiorre.** *Parì òn Marchionn di gamb averi:* Andare a sciacquabarili. *El Marchionn del Porta:* Il Marchionn del Porta.

**Marcia, Marcia.** *Marcia forzada:* Marcia forzata. *Marcia de resistenza:* Marcia di resistenza. *Pass de marcìa:* Passo di marcìa. *A furia de marc e contromarc:* A furia di marce e contromarce. | (Musica) *La marcìa del Profeta:* La marcìa del Profeta. *Marcia fùnebre:* Idem. | *Marcia per Marcia.* Marcia. « *La piaga la ghe fà marcìa* »: « La piaga gli butta marcìa ».

— **Marciada** (P. N.) **Marciata.** « *Stamattinna oo faa òna gran marciada per famm vegni famm* »: « Stamattina ho fatta una gran camminata per aguzzar l'appetito ».

— **Marcia-rciaa, Marciare.** (Milit.) « *N'è toccaa de marcìa tutta noll* »: « Ci è toccato di o a marciare tutta la notte ». (Civ.) « *Guarda quell vècc còme el marcìa drizz* »: « Guarda quel vecchio come cammina dritto ». « *El marcìa de sciòr* »: « Si tratta da gran signore ». « *El marcìa a quatter cavai* »: « Va in tiro a quattro ». « *Marcia ria!* »: « Vattene! » *Marcìa in costa:* Camminar un po' di traverso.

— **Marciape, Marcia piedi.** *Marciape cont el rialz o cont el basell:* Marcia piedi col gradino.

**Marcolfa** (in dis.). Vedi **Resin.**

**Marrell** (Volg.), **Stronzolo.** « *El fau l'à faa òn marrell dur còme òn sass* »: « Il bambino ha fatto uno stronzolo duro come un sasso ».

**Maremagna, Maremagnum.** *Fà maremagna:* Far cose grandi. « *El promètt maremagna ma se otten nagott* »: « Egli promette mari e monti, ma non se ne ottiene nulla ».

**Marenada, Marena.** *Òna marenada molto frèsc:* Una marena ghiacciata o Una visciolata diacina.

**Marenn** (Albero e frutto) **Amarasco e Amarasca, Visciolo e Visciola.** *La marenn l'è florida:* Il visciolo ha messo i fiori. *On'ac-*

*qua marenn*: Vedi *Marenada*. *Marenn in del spirit*: Visciole sotto spirito. *Savór de gandólin de marenn*: Sapore di seme di visciola. (Modo pr.) *Quand s'è in tropp a mangià marenn la vò mal per tutti* (in dis.): Vedi *Concorrenza*. *Væuren tuce mangià marenn* (in dis.): Vedi *Pures*. (Colore) « *L'è òna marennà!* » (di vino): « *È un rubino!* ».

— *Marencoura*, Piccola visciola, Ciliegina, Amaraschina.

— *Marenón*, Ciliegiona amarasca. « *Bèi marenón del piccolin* » (grido de' venditori): « Visciole dal gambo breve ».

*Merenda*, (Pasto che si faceva tra desinare e cena), Merenda. *Al di d'incœu a Milan merenda e zœna combinœa insœmma se poden ciamà el disnà*: Al di d'oggi merenda e cena si possono chiamare pranzo.

*Marenggh*, Marengo. *L'è òn pezz che in Italia se ved più a còr di marenggh*: È un pezzo che in Italia non si vedono più correre i marengghi. (Colore) *Bleu marenggh*: Blu turco.

— *Marengghin*, Marengghino.

*Maresciall*, Maresciallo. « *L'era maresciall de Francia* »: « Era maresciallo francese ». *Maresciall di carabinieri*: Maresciallo de' carabinieri. « *L'è stœa maresciall d'allogg in di dragon Lombardi del 48* »: « È stato maresciallo d'alloggio nei dragoni lombardi del 48 ». | (Specie di coltello) *Castraporel*.

*Maresgian* (Volg.). Vedi *Meresgian*.

*Marfisa* (1), *L'è òna marfisa che se dà on tòn!*: « È una sora Rosetta che si dà un gran tono ».

*Marforia*. Lo stesso che *Marfisa*.

*Marfori*, Marforio. *Guardevv de Pasquin e de Marfori* (in dis.): Guardatevi da Pasquino e da Marforio.

*Margai* (D. Gr.) Scaracchio.

— *Margaia*, *Margalada*. Vedi *Smargaià* e *Smargaiada*.

*Margaritin*, Margarita. *Marga-*

*ritinna dœppia*: Margarita doppia. | *Globettini di vetro*, *Margaritine*.

*Margen* (Volg.). Vedi *Margin*.

*Maria*, *Marin*. « *Oh Maria santissima chi vedi mai!* »: « Oh Maria santissima chi vedo mai! » *Fà la Maria* (per rigovernar le stoviglie) (in dis): Fare la serva. *A bagn Maria*: Vedi *Bagn*. *Parì òna Maria descusida*: Parere Maria discinta. *Ave Maria*: Ave Maria.

*Marin*, *Marino*. (Add. di *Cavall di Vent* vedi).

*Marinà-inaa*, *Marinare*. (Acconciar con sale e aceto certe vivande) « *El m'à daa òna tenca marinada eccellente* »: « Mi servì una tinca marinata eccellente ». *Inguilla marinada in di bari*: Anguille marine.

*Marinar*, *Marinnio*. *Proponiment de marinar*: Voto di marinaio. *Marinar d'acqua dœlza* (scherz.): Marinaio d'acqua dolce. *A la marinara*: Alla marinaresca.

*Vèss tra barchirœu e marinar*: Essere fra il lusco e il brusco. *L'Italia adèss la g'ù di fiór de marinar, cœme òna volta*: L'Italia oggidì si vanta di avere fior di marinai come una volta.

— *Marina*, *Marina*. « *L'è andaa volontari in marina* »: « È andato volontario in marina ». *Pittór de marina*: Pittore di marina. *Zucca marina*: Zucca marina.

*Mariolo*, *Mariolo* (1), *Furbo*. « *Quell l'è mariolo* »: « Quella è volpe sopraffina! »

— *Mariolón* (in dis.), *Volpachione*.

*Marionetta* (D. Fr.) *Marionetta*. *Al teater Girolom recita i marionett*: Al teatro Gerolamo recitano le marionette. | « *Ti te me fee fà la marionetta* »: « Tu mi fai fare la marionetta ». *El minister de... l'è òna marionetta in man del presidente del Consilli*: Il ministro della... è una marionetta in mano del Presidente del Consiglio.

*Mariozz* (Antiq.), *Mogliazzo*. (Ant.).

*Marmaia*, *Marmaglia*.

*Marmaria*, *Marmaglia*. « *Oh che*

(1) Noto personaggio dell'Ariosto, che non è entrato nell'uso del volgare fiorentino.

(1) *Mariolo* in Fiorentino suona come *Furfante*. Scherzando lo si dice ad amico.

*marmaria menudra!* »: « Oh che frittura! ».

**Marmelada** (D. S.), Marmellata. *Marmelada de brugn, de arbi-cocch ecc.*: Marmellata di susino, di albicocche.

**Marmell** (Add. di *Did*) (in dis.), Mignolo. Vedi *Didin*.

**Marminna** (Pellicella che si forma sulle acque stagnanti), Loietta, *L'acqua grassa la lassa la marminna sul sidell*: L'acqua grassa lascia il deposito sul secchio.

**Marmitta** (D. Fr.), Marmitta. *Taccà sù la marmitta*: Mettere la pentola al fuoco. *Portà la marmitta in tavola*: Portar in tavola la zuppiera.

— **Marmittinna**, Pentolino e Piccola zuppiera.

— **Marmittion**, Pentolone e Grande zuppiera.

**Marmor** (Volg.). Vedi *Marmo*.

**Marmo**, Marmo. *Marmo de Carrara*: Marmo di Carrara. *Donna de marmo* (Insensibile): Donna di marmo. *Lest come òn gatt de marmo*: Lesto come una gatta di piombo.

— **Marmorà-orà**, Marmorizza-re. A marmo.

— **Marmorizzà-issaa** (P. N.), Marmorizzare. *Carta marmorizzata*: Carta marmorizzata.

— **Marmorin**, Marmorino (1), Marmista. « *El marmorin l'à finit el monumentin* »: « Il marmista ha terminato il monumento ».

— **Marmorazion** (Volg. id.). Vedi *Marmorazion*.

**Marmotta**, Marmotta. *Pèll de marmotta*: Pelliccia di marmotta. *Te see òna marmotta*: « Sei una marmotta ».

— **Marmottinna**, Marmottina. *Fà vedè la marmottinna viva*: Far vedere la marmotta.

— **Marmottón** (Di uomo tardo e cupo), Marmottone. « *Brutt marmottón!* »: « Brutto marmottone ».

**Marna**, Mastra, Madia (de' fornai), (Pel cibo de' maiali) Trögolo. (Tabacchi) Mastrina.

— **Marnett**, Trogoletto.

— **Marnetta**, Trogoletto. *Mangia cón el coo in la marnetta*:

*Mangiar col capo nel sacco opp. Mangiare con grande avidità.*

— **Marnin**, Trogoletto.

— **Marnò**, Impastatore.

**Margin**, Margine. *On liber cón molto margin*: Un libro con gran margine. *Nòtta in margin*: Nota in margine. (Fig.) *Vessagh del margin dopo la spesa*: Esserci del margine. « *Chi bisogna trovagh el margin* »: « Bisogna trovar il margine al bisogno ». *Margin I margin*: Le margini. « *Oo namò de mettegh i margin al favi de stampa* »: « Non ho ancora messe le margini al foglio di stampa ».

— **Marginà-inaa** (P. N.), Marginare.

— **Marginadura**, Marginatura.

— **Marginett**, Marginetto.

— **Marginasc**, Gran margine.

— **Marginal**, Marginale.

**Margnacch** (in dis.). Vedi *Brunón*.

**Margniffon** (P. N.), Drittone. « *Quell l'è òn margniffon* »: « Quello è un drittone! ». *L'è òn margniffon saraa su in manera, che gh'en stà sù pù*: « È un soppiattone, che non c'è mai da sapere quello che pensa ». « *Va là, va là, margniffon, mi ghe loggi minga* »: « Va là furbaccio io non ti credo un'accidente ». (volg.).

**Margouzz** e **Margozzeu**. « *M'è vegnuu via òn bôff de Margozzeu che là stravaccia el canott* »: « Mi piombò sopra uno spiffero di vento di Margozzo che mi rovesciò il canotto ». (sul Lago Maggiore).

**Mari**, Marito. *Tôsa de mari*: Fanciulla da marito. *Mari e miee*: Marito e moglie. *Tæu mari*: Maritarsi. (Pr.) *Chi tæu mari o miee cón nient, finna a la mort se ne risent*: Vedi *Miee*. *Recipiente di terra per foco* Veggio o Marito o Scaldino.

— **Maridà-idaa-idass**, Maritare. *V'ess de maridà*: Essere fanciulla da marito. *Maridà mal òna tôsa*: Affogare una ragazza. *Tornass a maridà*: Rimaritarsi. *Maridà al primm che capita*: Dar la figlia al primo venuto. (Pr.) *Bisognu maridà ben la primma*: La prima figliola ha da mostrare la via alle altre. *(Di oggetti)* *Maridà la vit a l'onisc*: Maritar la vite all'olmo. *Maridà el ris cònt i*

(1) Voce uguale senso diverso. *Marmorino* è chi estrae marmo dalla cava, ed è anche una specie di caelo.

*fasœu*: Far minestra di riso e fagioli. *Pantrid maridada*: Pangratato coll'uovo o maritato.

— **Marnón**, Madia grande.

**Maro** (Specie di erba che piace ai gatti), Maro.

**Marocca**, Marame. « *El m'à daa denter del fiór de marocca* »: « Mi appioppò fior di marame ». « *Quèsta l'è marocca de filanda de seda* »: « Questo è sceltume di filanda di seta ».

**Marocchin**, Marocchino. « *Oo ceduu sul Cors duu Arabi marocchini* »: « Ho veduto sul Corso due Arabi marocchini ». (Specie di enoio) Marocchino.

— **Marocchinaa**, Marocchinato. *Carta marocchinada*: Carta marocchinata.

**Marogna** (Scoria del ferraccio), Loppa. *Marogna de scepp* (miner.): Breccia.

**Marón**, Marrone. (Albero e frutto) *Maron de Venegonn* (stimati i migliori di Lombardia): Idem. *Maron a lèss*: Ballotta. *Maron a rost*: Bruciata, Caldarrosta. *Maron glasé*: Idem. (Fig.) *Pelà i maron i aller*: Ripescar le secchie. | (Errore) *Fà maron*: Far marrone. *Disquattass el maron*: Scoprirsi il marrone. *Trovà el maron*: Trovar l'errore. (Colore) *On vestii maron*: Un abito color marrone.

— **Maronà**, Far marrone, Sbagliare. Far un marrone. « *Oo faa maronà l'amis* »: « Fui causa che l'amico fosse colto in fallo ».

— **Maronada**, Strafalciione. « *Oo faa óna gran maronada* »: « Ho preso un bel marrone ». | Scorpacciata di marroni. *Ona gran maronada*: Strage di bruciate.

**Maronee**, Marronaio (Lucca), Bruciataio. *I maronee de Milan in squasi tucc del lagh maggiór*: I bruciatai di Milano vengono quasi tutti dal Lago Maggiore. *Vós de maronee*: Voce da caldarrostaio o da lupinaio (in dis.).

— **Maronerin**, Giovine caldarrostaio.

— **Maronin**, Piccolo marrone.

**Maross**, Senseria. « *Oo dovuu pagà tant de maross* »: « Ho dovuto pagar tanto di senseria ». (M. d. d.) *De sóra maross*: Di soprasello o per ristoro.

— **Marossà**, Far il sensale. *Ma-*

*rossà de gross*: Far il mediatore in grosse partite.

— **Marossee** (D. Fr.), Sensale. *Marossee de cavai*: Sensale di cavalli e cozzono. *Marossee e marossera de matrimoni*: Sensale e sensala di matrimoni. *Marossee de bail, de serv, ecc.*: Sensale di balie, di serve. *Maridada per part de marossee*: Maritata per mezzo del sensale.

**Marsci** (D. Fr.), Cammina o Vattene. *Sù marsc, che april el ven* (a chi scaracchia, appross.): Fa pure il tuo comodo.

— **Marsc**, Marcio. Vedi anche *Marc*. *F'ruitt marsc*: Fracido. *Strachin marsc*: Cacio marcio. « *De fœura l'è bèll ma de dent gh'è el marsc* » (Fig.): « Idem ». *Vèsseg dent el marsc in d'ón affare*: Esserci del marcio. (Di persona) « *L'è marsc che el se aiutta più* »: « È tistico marcio ». | (Sfegatato) « *L'è nassuu a Milan ma l'è tódesch marsc* »: « È nato a Milano ma è tedesco marcio ».

— **Marscett**, Marciolino, Tarlo. *Savè de marscett* (del vino): Sentire di marcio. (Al morale) « *Tra lór duu gh'è semper restaa ón poo de marscett* »: « Fra loro due c'è rimasto o restato un poco di rancore o ruggine ». *Vèsseg denter el sò marscett*: Esserci il suo tarlo.

— **Marsci-arscii**, Marcire. « *I nèspol in staa tropp su la paia e in marscii tutt* »: « Le sorbe stettero troppo sulla paglia e sono marcite tutte ». *Marsci in presón*: Marcire in carcere o prigione. *Fà marsci de la rabbia*: Far marcire di rabbia. *On si de marscigh denter*: Un luogo da marcirvi dentro. « *L'è semper viuuu e l'è marscii in quella casa* »: « È marcito in quella casa ».

— **Marscia** (Volg.). Vedi *Marcia* e *Matéria*. *Fà marscia* (volg.): Fare o Buttare marcìa.

— **Marsción**, Fradiccio. « *L'è ón marscion che smargaià tutt el dì* »: « È un marcione che scaracchia tutto il giorno ». | (Terreno) Fungiaia.

— **Marscida**, Marcita. *Dà o levà l'acqua ai marsci*: Dare o levar l'acqua alle marcite. *Praa de marscida*: Prato a marcita. *Marscida de ris*: Vedi *Risera*.

— **Marsciura**, Marciume. « *Quella famiglia l'è ona vera marsciura* »: « *Quella famiglia è un marciume solo* ». | (Pietra arenaria) Pietra morta.

— **Marsinna**, Abito a falde, Marsina. *Bisognarà mètters in marsinna e cravatta bianca*: Bisognerà mettersi in abito nero e cravatta bianca. *Fass tirà per la marsinna*: Farsi tirar la giubba. *D'ona marsinna fà fassura on gippón* (in dia.): D'un buco far callaia *Opp.* D'una lancia farne un zipolo.

— **Marsinin**. In dia. tranne che n. fr.: *Fass tirà per el marsinin*: (dai creditori) Farsi tirare la giubba o pel ferraiole (antic.). *Fà ballà el marsinin*: Far l'amore (materialmente).

— **Marsinascia**, Giubba col tagliere.

— **Marsinon**, Palamidone, Uomo alla carlona.

— **Marsinott**, Giacò.

— **Marsuppi** (D. Gr.), Marsuppio. « *G'án troaa in cà el marsuppi* »: « *Gli hanno trovato in casa il morto* ». « *Bisogna vedè che marsuppi de robba* »: « *Bisogna vedere che po' po' di robba* ».

— **Marta**, Marta. *Fà de Marta e de Madalenna*: Vedi *Madalenna*. *Se pò pœu minga fà de Marta e de Madalenna*: Non si può fare da Marta e da Maddalena o due mestieri ad un tempo.

— **Martedì** o **Marte**. *Martedì grass*: Martedì grasso. — *sant*: santo. (Pr.) *Nè de Vener nè de Mart nó se sposa nè se part*: Nè di Vener nè di Marte non si sposa nè si parte.

— **Martell**, Martello. *Martell de fèr, de legn, de legnamee, de maniscaleh, de sciavattn, ecc.*: Martello di ferro, di legno o mazza-picchio, da falegname, da maniscaleo, da cinbattino, ecc. *Lavorà a matell* (argentieri): Lavorar a martello. *Tiraa a martell*: Lavorato a martello. *Stà a botta de martell*: Reggersi a martello. *Sonà campann a martell*: Sonare a martello. *Giugà a campanna e martell*: Vedi *Giæugh*. « *Me par de avegh in testa on martell* »: « *Mi pare di avere nel capo un martello* ». *Vess tra l'incudin e el martell*: Essers tra l'incudine e il martello.

— **Martellet**, Martelletto.

— **Martellà**, Martellare. « *In sta contrada gh'è on feree e se sent a martellà tutt el dì* »: « *In questa strada c'è un fabbro ferro e si sente martellare tutto il giorno* ».

— **Martellaso**, Martellaccio.

— **Martellada**, Martellata. « *El g'da daa ona martellada in testa e el l'ha coppaa* »: « *Gli diede una martellata sulla testa e lo ammazzò* ».

— **Martelladura**, Martellatura.

— **Martellinna**, Martellina. (Degli scultori di porfido) Picchierello. (Acciottolatori) Becastrino, (Muratori) Piccozza. (Mugnai per macine) Martellina.

— **Martelletta** Sempre verde, Mortella. *El bersò de martelletta*: Il padiglione della mortella.

— **Marter** (Volg. id.) Vedi *Martir* e *Martór*.

— **Martin**, Martino. *Martin taocogn*: Borbottone. *Martin donstomegh*: Un facilone. « *Con soa miee ghe tocca de fà el Martin donstomegh* »: « *Colla moglie gli tocca di far il pappataci* ». « *Lu el mangia del tutt; l'è Martin donstomegh* »: « *Egli mangia di ogni cosa; è un vero mangiatutto* ». | *L'estaa de san Martin*: Estate di san Martino. *Fà san Martin*: Sgomberar dal potere (1). « *È arrivaa anca per lù el sò san Martin* »: « *È arrivato anche per lui il giorno del giudizio* ». *Giugà a Martin bœc*: Vedi *Giæugh*. *Martin pescò* (uccello): Martin pescatore. *Per martin*: Vedi *Per*. | (Macchina per affondar pali) Battipalo. *Berta. Martin grand*: Gatto. (Pr.) *Per on pònt Martin l'è perduu la cappa*: Per un punto Martin perse la cappa. *A san Martin l'è vècc tutt el vin*: A san Martino si spilla il botticino *Opp.* A san Martino ogni mosto è vino.

— **Martinin**, Orfanello. *I Martinitt*: Gli Orfani o Abbandonati. | (Insetto) Vespa.

— **Martingalla**, Martingala. — *del finiment*: — del finimento. | (Il

(1) Fare san Martino a Firenze ha un significato tutto differente dal milanese: significa fare una scampagnata per assaggiare il vino novo dei dintorni.



raddoppio della posta in gioco) Martingala. (P. E.) *La martingala l'è quasi sempre disastrosa*: La martingala è troppo spesso disastrosa.

**Martir, Martire.** *El pover Mora l'è staa on martir de la ignoranza e di pregiudizi di noster vècc*: Il povero Mora fu un martire della ignoranza e de' pregiudizi de' nostri antenati. *Martir del lavorà*: — del lavoro.

— **Martiri Martirio.** « *Cón quella creatura in cà l'è on vero martiri* »: « Con quella creatura in casa l'è una disperazione ».

— **Martirizza-izzaa-izzass, Martirizzare.** « *Ah cœur de scimes! Perché te seguitel a martirizzà quel pover passarin?* »: « Cuor di tigre, perchè continui a martirizzare quel povero uccellino? ».

— **Martirizzament, Martirio.** *L'è on martirizzament continuo*: È un continuo martirio.

**Martor, Martora.** *Martor zibelin, de Francia, del Canadà, ecc.*: Martora zibellina, di Francia, del Canadà. *Ona pelliccia de martor*: Una pelliccia di martora. | **Martore** (1), Ebete. « *El fà di discors ch'el par on pover martor* »: « Parla che par un imbecille ».

— **Martorott, Martorasc, Martorell.** Un po' vero scimunito. | (Pelliccia) *Martorell de Polonia, de Russia, ecc.*: Martora di Polonia, di Russia.

**Martuff, Babbuasso.** « *Te see pur anca on gran martuff* »: « Sei pur il gran babbuasso! »

**Marz, Marzo.** *Vent de marz*: Vento marzolino. *Tredesin de marz*: Il giorno 13 di marzo. *Venerdì de marz*: Venerdì di marzo. *La Madonna de marz*: La Madonna di marzo. (Pr.) *Marz flœu d'óna baltrocca, o ch'el piœuv, o ch'el tira vent, o ch'el fiocca*: Vedi *Baltrocca*. *Marz succ, vilan ricch*: Marzo asciutto, grano per tutto Opp. Quando marzo va secco il lino fa capeccio. *Marz acquôs bôn dómà per i spôs*: Marzo molle lino per le donne. *Marz marzott*

*l'è ingual el dì e la nott*: In marzo cade l'equinozio.

— **Marzirœu, Marzolino e Marzuolo.** *Formagg marzirœu*: Cacio marzolino. *Lîn marzirœu*: Lino marzuolo. *Bira marzirœula*: Birra di marzo. (Pr.) *Chi mazza i marzirœu (pures) mazza la mader e pœu i flœu*: (Letter.) Chi uccide le pulci di marzo ammazza le madri ed i figlioli.

— **Marzengh** (Add. di *Fôrment*), Marzuolo. *Fôrment marzengh*: Grano marzuolo.

— **Marzott.** Vedi *Marz* in Proverbi.

**Marzapan, Marzapane.** *Bôn come on marzapan*: È un marzapane. « *El mantègnen a marsapan* »: « Gli danno latte di gallina ».

**Marzellinna** (Volg.). Vedi *Marcellina*.

**Marzocch, Marzocco** (1), (Pistoia e Lucca) Baggeo, Sciocco.

— **Marzoccada o Marzoccaria, Marzocchett, Marzoccoon, Scempiata o Dabbennaggine, Babbione, ecc.**

**Masara-araa-araas, Macerare.** « *L'è secch; mêtell on poo in l'acqua a masara* »: « È secco; mettilo un poco nell'acqua a rinvenire ». *I castègn a rost, sott a la pattonna, masaren*: Le bruciate sotto il topbone si mettono a polpare. « *L'è vegnuu a cà tutt masaraa* »: « È tornato a casa tutto fradicio ». *Lassà masara la tóss, el raffredôr, el gatar*: Lasciar maturare o rammollire la tosse, l'infreddatura o l'intasatura, il catarro. *Masaraa de sudôr*: Molle di sudore. *Coll, imbiagh, masaraa*: Ubbriaco fradicio.

— **Masarament, Immolamento.** **Maser, Macero.** *Mêt in maser*: Porre in molle o in macero.

— **Masarott, Impiastro.** « *El g'à miss on masarott de pan e latt sul bugnôn* »: « Gli applicò un impiastro di pane e latte sul frignolo o fignolo ».

**Mas'c, Maschio.** « *La g'à avuu on bèll mas'c* »: « Partorì un bel maschiotto ». *Menà la cavalla al mas'c o al stallôn*: Condurre la

(1) *Martore* ora a Firenze è in disuso. Ma fu il soprannome che si dava ai contadini.

(1) Significa anche leone scolpito o dipinto

cavalla alla monta. | (Arti) *Mas'c e femmina*: Maschio e femmina. *Ciao mas'cia*: Chiave maschia.

— *Mas'ciott*, Maschiotto. Vedi *Mas'c*. « *L'è óna bella mas'ciotta* ». « *È una bella maschiotta* ».

— *Mas'ciozz*. (N. fr.): « *La g'à ón fà de mas'ciozz* »: « Ha un fare maschile *Opp*. Ha l'aria virile ».

*Mas'cióri*, Troppi maschi. (P. E.) « *Mia miee nò la me fà giò che di mas'cióri* »: « Mia moglie non è bona che a partorirmi de' maschi ».

— *Mas'cött e Mas'cettin*, Ragazzetto.

*Mascabà*, Zuccher mascabà: Zuccher scuro. *Restà de mascabà*: Restare di stucco. « *Oh brutto mascabà!* »: « Mascherone da fogna! »

*Mascarada*, Mascherata. (Sost.) *Ona bella mascarada di pierrò*: Una bella mascherata di pierrò. (Add.) *Ona cartù mascarada*: Una carta da gioco rivolta nel mazzo.

— *Mascareo*, Mascheraio.

— *Mascarinna*, Mascherina. « *Guarda la bella* — »: « *Idem* ». | « *Ài mè strivalitt ghe vò miss i mascarin* »: « A' miei stivaletti ci vo' far mettere la mascherina ». *Mascarinu per lusso*: Spunterbi (per ornamento delle scarpe).

— *Mascarón*, Mascherone. « *El par ón mascarón de trómba* »: « È un mascherone da fontana o da fogna ».

— *Mascarótt*, Brutta maschera. (P. E.) « *Va via, brutt mascarótt* »: « Levati di costì mascheraccia indegna ».

— *Mascher*. (N. fr.): « *Ciao sur mascher* »: « Buona notte, pagliericcio! »

— *Maschera*, Maschera. *Andà in maschera*: Andar intorno mascherato. *Vestiss in maschera*: Mettersi in maschera. *Mezza maschera o a la Veneziana*: Mascherina. (Fig.) *Cavass la maschera*: Buttar giù buffa o Cavarsi la maschera. « *Maschera te cónnosì!* »: « Mascherina ti conosco! ». | *Cavagh la maschera a ón mort*: Cavar la maschera a un cadavere. | (La persona mascherata) « *Al veglión gh'era tanti bèi mascher* »: « Al veglione c'erano di molte belle mascherine ». « *In*

*casa X gh'è staa óna festa in maschera de costum o semplice. in costum* »: « In casa X ci fu un ballo in costume ». Vedi *Costumm*. « *Mì s'era in maschera de disimpegn* »: « Io mi ero messo in pierrot senza impegno »: « *El Cònt, in Cromvèl, el se s'era miss in maschera de impegn* »: « Il Conte, che s'era vestito da Cromwell, era in imbarazzo ». « *Sul Còrs gh'era di gran mascher disperaa o de strascióni* »: « Sul Corso si vedevano delle mascheraccio indegne ».

— *Mascarin* (di cavallo), Sfasciato.

*Mascarizz*, Maschereccio (cuoio concio in allume).

*Mascarpa* (Volg.). Vedi *Maschèrpa*.

*Mascarpón*, Ricottina. *Frittura de mascarpon*: Fritto di ricottina. *Faccia de mascarpon*: Viso di ricotta e anche Mascheron da fogna.

*Mascherpa* (P. N.), Ricotta. « *dòla, saladà, fresca, ecc.* » — dolce, salata, fresca, ecc. (M. d. d.) *Restà lì come quell de la mascherpa*: Cascare il pan di mano o Restare di stucco.

*Masiacch*, Marchiano. « *El q' a lassan andà ón slaviòn masiacch* »: « Gli lasciò andare un solenne cef-fone ». *Ona ridada masiaccia*: Una risataccia o una risata sbardellata.

*Masigótt*, Gonfiotto. « *Stó vestii el me fà di masigótt* »: « Quest'abito mi sta disadatto o mi fa le pieghe e i gonfi ». « *Tc me parèt ón bèll masigótt* »: « Tu sei o mi sembri un camorro ».

— *Masigotta-ttaa*, Rahbatuffolare. *Masigóttà sù*: Avvolger confusamente.

— *Masigotteri*, Batuffolo.

— *Masigottón*, Persona vestita malamente.

*Masna*, Macinatoio. | *Macinato*. *El dazi su la masna*: L'imposta sul macinato.

— *Masnà-snaa*, Macinare. *Masnà el fórmént, i colór*: Macinar grano, colori. (Fig.) *Masnà ben* (mangiando): Macinar a due palmenti o masticar a dovere.

— *Masnada*, Macinata. « *Ona masnada sólla de caffè la bastu per tutti nùn* »: « Una sola macinata di caffè basta per tutti noi ».

! *Ona masnada de bòtt*: Un buon carpiceio. | *Ona masnada de lader*: Una masnada di ladri.

— *Masnadinna*, Macinatina. « *Dagh òna masnadinna a quell caffè* »: « Dagli un po' di macinatura a quel caffè ».

— *Masnin*, Macinello. *Masnin del caffè, del péver*: Macinello del caffè, del pepe e anche pepiera.

— *Masnò*, Macinatore (nei mulini).

— *Masnorell*, Fattorino del macinatore.

*Masocchè-soccaa*, Ammosciare. Vedi *Magolich* e derivati.

*Massa*, *Massa*. *Ciappà in massa*: Prender in massa. *La leva in massa*: La leva in massa. « *Sii òna massa de canaia* »: « Siete una massa di birboni ». « *L'è dill sù òna massa de spropòsit* »: « Disse una massa di spropositi ». | (Militari) *El librett de massa*: Il libretto della massa.

*Massacher* (D. Fr.), Massacro (1), Macello, Scempio, Strage. *I Abissini a Dogali àn faa òn massacher di noster pover soldaa*: Gli Abissini, a Dogali, de' nostri poveri soldati hanno fatto scempio.

— *Massacrà - sacraa - sacraa*. *Massacrass in tra de lór*: Trucidarsi fra loro.

*Massagg* (P. N.), Massaggio. *El massaggio l'è vegnuu de moda*: Il massaggio s'è fatto alla moda.

*Massaria*, Masseria (2), Podere, Padronato. *Mètt òna tenuta a massaria*: Appoderare.

— *Massee e Massera*, Mossaio e Massaio (3), Fittaiolo. *Paisan de massee*: Operante. *Vacca massera*: Vacca guidaiola.

*Massèll*, Massello (4) *Argent de massèll*: Argento di massello.

(1) Voce bollata. Vedi le altre prete italiane. *Massacro* poi è termine di analica: una testa di cervo con corna a molti paichi.

(2) Nelle maremme di S'ena *Masseria* equivale alla nostra *Bergaminna*.

(3) In lingua *Massaio* non corrisponde al nostro *Massee* se non in parte. *Massaio* era in toscana il custode delle masserizie pubbliche, e veniva usato anche per dinotare un uomo attempato grave d'anni e prudente.

(4) *Massello* a Firenze significa anche il legno massiccio e non impiallacciato per mobili.

— *Massellà-sellaa*, Massellare. « *L'è faa massellà per cent quintai de fer* »: « Fece massellare un centinaio di quintali di ferro ».

*Masselladura*, Massellatura.

*Massima*, *Massima*. *Sposà òna massima*: Essere sistematico. *Derogà de la massima*. Idem. « *Mi g'oo per massima de...* »: « Io ho per regola di... » | (Musica) *Massime*.

*Massim*, *Massimo*. « *Ghe sarà dò mia al massim* »: « Corrono due miglia a dirne assai ».

— *Massimament*, Massimamente.

*Massimari*, Libro delle massime o regole o ordini di massima.

*Massinna*. Vedi *Brugna*.

*Massizz*, *Massiccio*. *Or massizz*: Oro massiccio. « *Quest l'è òn erorù massizz* »: « Questo è un errore massiccio ».

*Masson*. Vedi *Framasson*.

*Mastegà-egaa*, Masticare. *Mastegà i orazion*: Masticare orazioni. *Mastegà i paroll in di dent*: Masticar parole fra i denti. (Fig.) *Mastegà ben òna robba*: Masticar bene una cosa. *Mastegà la rabbia*: Rodere i chiavistelli.

— *Mastegalla*, Biscacarla.

— *Mastegada*, Masticatura. | (Per carico di busse) *Cazzottatura*. « *El g'è daa òna mastegada* »: « Gli diede una cazzottatura ».

— *Mastegador*, (Maniscalchi), Frenella.

— *Mastegadura*, Masticaticcio.

*Mastèll*, *Mastello*. *Mastèll per sciacquà i biccer*: Mastello per sciacquare i bicchieri. *On mastèll de uga de fà vin*: Una bigoncia di uva da vino. *On mastèll de mostarda*: Un mastello di mostarda.

— *Mastellett*, Mastelletto. *On mastellett de molta*: Un bigonciolo di calcina.

*Master*, *Mastro*. *Master de cà*: Maestro di casa. *Master de camp*: Maestro di campo. *Master de mur, de posta, de zecca*: Mastro muratore, di posta, di zecca. *Master Strich*: Il carnefice. | (Libro di commercio) Il Mastro. *Pientà òn master*: Impostare il mastro. *Portà i partid sul master*: Portar le partite a mastro. (Add.) *Macellaria mastra*: Macelleria di carni di prima qualità.

**Mastin, Mastino.** « *El rogha còme òn mastin* »: « E' ringhia come un mastino ». **Mastin de guardia**: Mastino di guardia.

**Mastinà-stinaa**, Sgualcìre. « *Perchè te seguitet a mastinà quell pover cappell* »: « Perchè tu seguiti a sgualcìre quel povero cappello a cencio? ». « *Còme l'è mastinaa stò tò vestii* »: « Com'è sgualcìto quest'abito! »

— **Mastinadura**, Sgualcìtura.

— **Mastinent**, Sgualcìto.

**Mastranc**, Malescio. « *L'è òn pover mastranc quell fàeu* »: « Quel ragazzo è bacato ». « *Quand s'è mastranc còme mi se pò minga fà certi robb* »: « Quando si è bacati come me è impossibile fare certe cose ».

— **Mastrancin**, Bncatuccio. **Pover mastrancin**: Povero tristanzuolo.

— **Mastrancion**, Pieno di malanni. « *Voreven daghela, insci bella e sanna, a òn mastrancion* »: « Volevano gettarla in braccio ad uno sposo pieno di malanni ».

**Matalò** (Volg. id.). Vedi **Matlò**, (I. Fr.).

**Matarazz**, Materazza e Materazzo. « *Volta sù i matarazz e lassa sorà el lèt* »: « Abballina il letto, che pigli un poco d'aria ». **Batt i matarazz**: Sprimacciare. (Fig.) *Vèss el matarazz di bott*: Esser il bersaglio delle busse.

— **Matarassin**, Materazzina e Materazzino. *El matarassin de la cunna*: La materazzina della culla. **Matarassin moresin**: — dolce.

— **Matarassusc**, Materassuccio.

— **Matarassoe**, Materassaio. « *G'oo daa i còssin de batt al matarassoe* »: « Ho dato i guanciali da ribattere al materassaio ». **Guggia de —**: Ago da —. (Fig.) **Al teater di matarassoe**: A letto. P. E. « *Papà, stassira te me mènèt al teater?* » « Sì. *Al teater di matarassoe* »: « Babbo stassera mi condurrà a teatro? » « No. Andrai a letto ».

**Materia** (P. N.), Materia. *La materia prima*: Idem. | *Entrà in materia*: Entrare in materia. | (Ciò che esce dalle piaghe) **Materia o marcia**. (Colto) *Anca la materia è eterna*: Anche la materia è eterna.

— **Materialista** (P. N.), Materialista. (Colto) *I materialisti incœu an perduu terren*: Idem.

— **Material**, Materiale. **Amor material**: Amore materiale. « *L'è òn omm material* »: « E un omo materiale ». « *Me manca el temp material de fall* »: « Mi manca il tempo materiale di farlo ». **Material de fabbrica**: Materiali.

— **Materialón**, Materialaccio e anche Materialone.

**Matinada** (I) (P. N.), Mattinata. *Oo spés tutta la matinada o anche la matinna a mètt a post, ecc.*: « Ho impiegato la intera mattinata a governare il... »

— **Matinna**, Mattina. **Stamatina**: Stamattina. *Da la sira a la matinna*: Dal vedere al non vedere. *Dalla sira alla matinna*: Dalla sera alla mattina.

**Matlò** (D. Fr.), Marinaio. *A la matlò*: Alla marinaia.

**Matrazz**, Matraccio (vaso da distillatori).

**Matrical**, Matricale. *Acqua matrical*: Acqua matricale.

**Matricola**, Matricola, Registro. — **Matricolà-colaa**, Matricolare, Registrare. (Fig.) *On birbante matricolaa*: Un birbante matricolato.

**Matrigian**, Bighellone o Bambinone o Bachillone (giovinu alto di statura più che l'età comporti e che fa delle fanciullaggini). « *Guarda quell matrigian che el giuga cònt i fàeu piscinitt* »: « Guarda quel bighellone che gioca coi bambini ».

— **Matrigianell**, Ragazzotto.

— **Matrigianón**, Gran bighellone.

**Matrigin** (In dis.), Mazza (Per giocare alla lippa).

**Matrimoni**, Motrimonio. *Promessa, pubblicaziòn, contratt de —*: Promessa, pubblicazione, contratto di matrimonio. *Sensal de matrimoni*: Sensale di matrimoni. *Matrimoni civil*: Matrimonio

(1) Questa parola non era usata che in Brianza nella frase: *Canta la matinada vale a dir andar sotto le finestre della bella a cantar e suonare il mandolino sul far del giorno. Ora è entrata nel dialetto civile.*

*vœutt ben?* »: « Mi vuoi bene? »  
*« Vaurem' ben »*: « Voglimi bene ».  
*« Te me vœutt fà mòri? »*:  
 « Mi vuoi far morire? » *« El fredd el m'aveva ciappaa in manera che... »*: « Mi aveva preso il freddo in modo, che... » *« Ven a trovamm' »*: « Vieni a trovarmi ».  
*« Me gh'è voruu ona pazienza de sant »*: « Mi ci volle una pazienza da santo ».  
*« Te mi dee sti benedetti danee? »*: « Me li dai questi benedetti quattrini? »

*Mè e Meo, Mio. « El mè e el tò »*: « Il mio e il tuo ».  
*« Mè de mi »*: « Mio di me ».  
*(Ir.) « Oo trovaa el mè »*: « Ho trovato il mio omo ».  
*« Oo trasaa tutt el fatt mè »*: « Ho dato fondo ad ogni mio avere ».  
*« I mè o mee de cà »*: « I miei di casa ».

*Mea colpa, Mea culpa, Per colpa mia.*

*Meameda (P. N. quasi in dis.), L'amico. « L'è chi el meameda »*: « È qui l'amico Ciliegia ».

*Mecanega (Vulg.). Vedi Meccanica e voci sorelle.*

*Mecanismo, Meccanismo. L'è on meccanismo molto complica: È un meccanismo assai complicato. (Fig.) « Tutt el meccanismo de l'affari el sta lì »*: « Tutto il meccanismo dell'affari sta lì ».

— *Mecanica, Meccanica.*

— *Mecanicch (D. Fr.). Vedi Scarpa.*

*Mecca, Mecca (P. N.). Turin l'è stada la Mecca di emigraa: Torino fu la Mecca degli emigrati.*

*Meccia (D. Fr.) (T. di fornai) (Specie di trapano), Saetta.*

*Mecenate (P. N.), Mecenate. « El duca V. l'è el mecenate di scultor »*: « Il duca V. è il mecenate degli scultori ».

*Meda (D. Sp.), Meta (I), Catasta. Meda de legna: Catasta di legna. Meda de quadrèi: Monte di mattoni. Meda de rud: Muc-*

*chio di spazzatura. Mètt in meda: Accatastare.*

*Medaia, Medaglia. « El g'ha ona bella raccolta de medai antich »*: « Ha una bella raccolta di medaglie antiche ».  
*Medaia commemorativa, de deputaa, al valor: Medaglia commemorativa, di deputato, al valore (civile o militare).*  
*Medaia de presenza: Medaglia di presenza. « Bravo merlo, va là che le daran la medaglia! »*: « Bravo Meo, va là che ti daranno la medaglia! »  
*« El rovers de la medaia: Il rovescio della medaglia. (Nei soffiati) Ona medaia pitturada dall'Appian: Una medaglia dipinta dall'Appiani. (M. d. d.) Fà crosètt e medai: Far seguiti di croce.*

*Medalón, Medaglione. Medaion greco: Medaglione greco antico. (Archit.) El medaion sul soffi: Il medaglione dipinto sulla volta della sala.*

— *Medaln, Medaglietta.*

*Medegà (Vulg.). Vedi Medica. N. fr. volg.: « L'è medegada pòlit »*: « L'ha rimpiastrata alla meglio ».  
*Dorrà del sò per medegass: Rimediare da solo ad un male.*  
*Bagn medegaa: Bagno medicato.*  
*Medeghett (Erba della specie delle artemisie), Assenzio.*

*Medegozz, Impiastro. « El g'ha miss sù on medegozz de erb e de scionsgia veggia »*: « Gli appiccicò un impiastro di erbe e di sugna ».

*Medemm (Vulg.). Vedi Medesim. N. fr. volg. scherz.: L'istess, fodraa de medemm: Una stessa e medesima cosa.*

— *Medemmament (In dis.), Medesimamente.*

*Mèder, Modello. I giornai de mod g'an i meder di vestii: I giornali delle mode portano i modelli per far gli abiti. « Fàmel sù l'istess meder »*: « Fammelo collo stesso garbo ».  
*Tœu giò el meder: Cavare dal modello o Ritagliar il modello.*

*Medesim (P. N.), Medesimo. In del medesim temp: Nello stesso tempo.*

*Medesinna, Medicina. La mèi medesinna per i tòsann amalaa l'è on bon tòch de mari: La miglior medicina per le ragazze indisposte è un bel tocco di marito. Me-*

(1) *Meta* in italiano sta con e stretta e con e larga. *Mèta* con e stretta significa ciò che in milanese è *Lexaa* o *Sciott* (sterco lasciato sul terreno da uomo o da buoi); *Mèta* con e largo significa termine, scopo, ecc. C'è però anche in lingua un senso che s'approssima alla nostra: *medu* ed è ciò che ha forma piramidale, ma è poco usato.

*desinna de cavall*: Medicina da cavallo. « *Bèeh, stò caffè l'è ona vera medesinna* »: « Poh, còdesto caffè è una porcheria ». (Pr.) *L'è mèi spend dance in pan che in medesinn*: Meglio è spendere in pane che in mediche. « *La medesinna la fà el sò effett* »: « La medicina lavora ».

*Media* (P. N.), *Medin*. « *In media el guadagna tresent franch al mes* »: « In media egli guadagna trecento franchi a mese ». (Civ.) *La media proportional*: La media proporzionale.

*Mediante che*, Purchè Col patto. « *Gh'el negh minga mediante che lù l'abbia de...* »: « Non glielo nego a patto che egli, ecc. »

— *Mediantibus illis*, Coi contanti alla mano.

*Mediàtor*, *Mediatore*, *Mediator de matrimoni*: Idem.

— *Mediazion*, *Mediazione*. *Pagà la mediazion*: Pagar la senseria.

*Medich*, *Medico*. *Vedi Dottor*. *Medich condott*: Medico in condotta. *Medich de fœuravia*: Medico avventizio. (Pr.) *L'è difficil trovà el medich de la malattia de l'amor*: Difficil cosa è trovare il medico che guarisca il mal d'amore. *Medich vècc e cerusich* giovine. *Medico vecchio e chirurgo giovine*.

*Mediocher* (In dis.), *Medioere*. *Vedi Insci, insci*.

— *Mediocrement*, *Medioeremente*.

— *Mediocritaa*, *Mediocrità*. « *Quell scrittùr l'è ona vera medrocritaa* »: « Quell'autore è una vera mediocrità ».

*Medità-ditaa*, *Meditare*. « *Cossa l'è che te mèditei* »: « Che cosa mediti » « *El mè liber l'è on pezz ch'el mediti* »: « Il mio libro l'ho meditato assai ».

— *Meditazion*, *Meditazione*. *Dopo i orazion on poo de meditazion*: Dopo la preghiera un po' di meditazione.

*Mediterrani*, *Mediterraneo*. *El mar* —: Idem.

— *Mediterranea* (P. N.), *Mediterranea*. *La Compagnia de la rêt mediterranea*: La compagnia della rete ferroviaria mediterranea.

*Medon* (Volg.). *Vedi Maton*.

*Megalomania* (P. N.), *Megalo-*

*mania*. « *L'an accusaa de megalomania* »: « L'han accusato di megalomania ».

*Megascopi* (P. N.), *Megascopio*.

*Mèl*, *Miglio* e *Meglio*. *Pan de mèi*: Pane di miglio e oggidì di granoturco. *Succ come el pan de mèi*: Assiutto come l'esca. *Adess el mèi el se ghe dà ai usci*: Ora il miglio lo si dà agli uccellini. « *Gh'era ona pienna tal che saria minga andaa per terra ona granna de mèi* »: « Stavano così pigiati che un grano di miglio non sarebbe caduto a terra ». *Se tutt i passer conoscessen el mèi*!: Se il bue conoscesse la propria forza! | *Meglio*. « *Come el stà el malaaf* » « *El stà mèi* »: « Come sta l'ammalato! » « *Sta meglio* ». « *Quell de mèi che mi podi fà* »: « Quel che posso far di meglio ». *Andà semper mèi*: Andar di bene in meglio. « *Per el tò o per el sò mèi* »: « Per il tuo o per il suo meglio ». *A la bèll e mèi*: Alla meglio. P. E.: *Vivattà a la bella e mèi*: Vivacchiare o campare alla meglio. « *El faria mèi a... tassè, andà, tornà a cà, ecc.* »: « Farebbe meglio a... tacere, andare, tornare a casa, ecc. ». *Fà a chi fà mèi*: Fare a chi fa più bene. « *Oo lassaa fœura el mèi o Adess pœu ven el mèi* »: « Ora viene il bono! » « *Se nò te gh'ètt de mèi* »: « Se non hai di meglio ». « *Ma ti te see insoffribil* » « *Ben mèi* »: « Ma tu sei insoffribile! » « *Ne ho piacere*! » (Pr.) *Mèi sòll che mal accompagna*: Meglio solo o soli che mal accompagnato-gnati. *L'è mèi dè pover mi, che pover nun*: Meglio è dire povero me che poveri noi. *L'è mèi ona magra gainna incœu che on cappon grass dōman*: Meglio è un fringuello in mano che un tordo in frasca o in siepe.

— *Melin*. *Vedi Panmein*.

— *Melada* (In dis.), *Campo di miglio*.

— *Melianna* Specie di panico, *Panicastrella*.

*Mel*, *Miele*. *Mel rosaa*, *vergin*, *esc.*: Miele rosato, vergine. *Bocca de mel*: Bocca di miele. *Dòlz come el mel*: Dolce come il miele. *Mangia fel e spudà mel*: Avere il miele sulle labbra e il veleno nel cuore *Opp*. *Ingoiar*

amaro e sputar dolce o Poco fiele fa amaro molto miele o Il miele si fa leccare, il fiele si fa sputare.

— **Melaa**, Melato. *Cónt ón fà tutt melaa*: Con certi modi melati.

— **Melassa**, Melassa. *Cón la melassa fan el zuccher filato*: Colla melassa fanno lo zucchero filato.

**Melga**, Melica (non com.). Saggina. *Pan de melga*: Pane di melica o di saggina. *Melga de scóvin*: Saggina da granate. *Andà giò per la melga*: Vedi *Altamviam*.

**Melgasc**, Stocco. *El malgasc della melga*: Sagginale.

**Melgasciada**, Mucchio di sagginali. *Andà a la Melgasciada a fà baracca*: Andare alla Cascina Melgasciada a far ribotta.

— **Melgón**, Grano turco. *St'ann el melgón el m'è andaa tutt a fass fótt* (volg.): « Quest'anno il grano turco mi andò in rovina ». (Pr.) *Melgon rar polenta spessa*: (Appross.) Trista è quella state che ha saggina e rape.

— **Melgonin**, Quarantino.

— **Melgott**, Come *Melgón*.

**Melissa**, Melissa. *Acqua de melissa*: Acqua di melissa.

**Melitar** (Volg.). Vedi *Militar*.

**Mella**, Mella, Soiabola o Daga. *« Guarda ch'el g'à sott la mella »*: « Bada che egli ha la daga al fianco ».

**Melma**, Melma. *« La piénna del fiumm l'à lassaa giò óna melma del diavol »*: « La piena del fiume ha deposto molta melma. *« S'è rem in la melma finna ai genoc »*: « Eravamo nella mota fino a' ginocchi ». (Fig.) *« Mì in quella melma ghe stoo minga »*: « In mezzo a quella canaglia io non ci vo' stare ».

**Melodramma**, Melodramma. *« La Norma per mì l'è el re di melodramma »*: « Per me la Norma è il più geniale de' melodrammi ».

**Melogna** (In dis.), Capo, Ceppicone.

**Melón**, Mellone, Popone. *Faa a melon*: Fatto a spicchi. *Gandóll de melon*: Semi di popone. *De Melon ghe n'è pocch de bón*: I poponi assai buoni e dolci sono rari. *melon coci coci*: Popone fatto strafatto. *Quell che vend i melon*: Il

poponaio. (Pr.) *Prédich e melon vœuren la sua stagion*: Ogni cosa a suo tempo. | (Capo tosto) *« El s'è faa fà el melon »*: « S'è fatto tosare ».

— **Melonà-onaa**, Tosare. *« El s'è faa melonà »*: « S'è fatto, tosare o zucconare o rapare ».

— **Melonin**, Poponcino.

— **Melonera**, Poponaia. *« Ona melonera che ghe rend domila lir nèt a l'ann »*: « Una poponaia che gli rende nette due mila lire all'anno ». *El padron de la melonera*: Il padrone di casa o del baccellaio. *Restà padron de la melonera*: Restar padrone del baccellaio.

**Member**, Membro. *« Member de cavall »*: Vergella. | (Le persone colte parlando di persone appartenenti a corpi accademici o politici usano Membro alla fiorentina) *« L'è membro della Congregazion de caritaa o della Commis-sion tal »*: « Egli è membro della Congregazione di Carità o della tal commissione ».

**Memento**, Memento, Preghiera nella Messa. | *« G'ò o daa ón memento che el se ne ricorderà per ón pezz »*: « Gli diedi un tientamente che se ne ricorderà per un pezzo ».

**Memorabel** (Volg.). Vedi *Memorabil*.

**Memorabil**, Memorabile. *« L'è óna data memorabil »*: E una data memorabile.

**Memoria**, Memoria. *Memoria de fer o de bróns*: Memoria di ferro o di bronzo. — *de gall*: Memoria infelice. *Ona gran memoria*: Una gran memoria o Una memoria d'oro. *Di sù a memoria*: Dire a memoria. *Imparà a memoria*: Tenere a mente. *Fagh memoria a vun*: Far memoria. (Rammentare) *Rinfrescagh la memoria*: Rinnovare a una la memoria. *Perd la memoria*: Perdere la memoria. *Andà via de la memoria*: Uscir di mente. *Spetà che faghen memoria*: Aspettar il ricordo. *A memoria d'omen*: A memoria d'uomini. (Pr.) *Chi nó g'à memoria g'abbia bonn gamb*: Chi non ha memoria abbia gambe. *Quand se g'à minga de memoriu se nota*: Chi non ha memoria abbia carta.

! (Ricordo) « *Oo faa la mia brava memoria in del diutil* »: « Ho fatta la mia brava memoria o annotazione nel diutile ». *Librètt di memori*: Libretto per le memorie. (Pegno d'affetto o d'amicizia) « *In sda memoria g'oo stò brazzalett cón la datta del noster sposalizzi* »: « Di suo ricordo ho questo braccialetto colla data del nostro matrimonio ».

**Memorial, Memoriale.** *Presentà ón memorial*: Presentar un memoriale.

— **Memoriètta, Memoriètta.**

**Men, Meno.** *Men che men*: Tanto meno o meno che poco. *Parlà del più e del men*: Parlare del più e del meno. *Vèss de men del tal*: Essere dammeno del tale. *Lira pù lira men*: Tante o giù di lì. *Vegnì al men*: Cadere in basso stato o Codere al basso. *In nen de quella*: In men che non si dica. *Nientemen*: Nientemeno. *A meno che*: Salvo che. *Fà a men d'óna robba*: Far a meno d'una cosa. *I men mènén a bev i più*: I meno tirano i più. « *Quest l'è el men* »: « Codesta è la meno ».

**Menà, Menare.** *Menà denanz a vun, fœura, de part, intórno, via*: Condurre dinanzi ad uno, fuori, da parte o in disparte, intorno, via. *Menà dent*: Introdurre. *Menà dent* (delle cucitrici): Cucire scemando. *Menà dent* (in prigione): Menar uno in domo petri. *Menà sù ón lader*: Portar un ladro alla Questura. *Menà bòn*: Menar buono. *Menà bulia* (in dis.): Fare del ruzzo. *Menà el cuu, el cazzuu, el dent, i gamb, i sciaból, ecc.*: Vedi queste voci. *Menà la polenta*: Dimenar la polenta. *Menà per el nas*: Menare per il naso. « *L'è ón omm che se lassa menà per el nas* »: « È un omo che si lascia menar per il naso ». *Lassass menà via dai bèi paroll*: Lasciarsi trastullar o bindolar di parole. *Menà per le belle sale*: Bindolare o Tenere uno a bada o Menare il can per l'aisa. « *L'oo menaa al teater e el s'è divertìt mèzz món* »: « L'ho condotto al teatro e ci si è divertito moltissimo ». *Menà via la vista*: Confondere la vista. *Savè menà la barca*: Saper barcamenare. ! (Fare marcia) « *La piaga*

*la seguita a menagh* »: « La piaga continua a suppurare ». ! « *Vól finissela de menalla!* »: « Smetti via, di rimestar queste cose ». *Menà giò bott de la Madonna*: Picchiare come dare in terra o menar giù botte da orbi.

**Menalla**, Bollire. P. E.: « *Te fee cunt de menalla anamò!* »: « Quanto la vuol bollire! »

**Menabò** (Traccia che si dà agli stampatori per l'ordine della composizione), Guida.

**Menada, Menata.** « *Dagh ón'altra menada a quella polenta* »: « Dagli un'altra rivoltata a quella polenta ». (Gioco, Dama e Scacchi) « *Quella menada l'è sbagliada* »: « Quella mossa è falsa ». ! (Fig.) « *L'è stada óna menada de quell'imbroión* »: « Fu una manovra o un raggiro di quell'imbroglione ». « *Ùh che menada!* »: « Uh che stampa! »

**Menadid.** Vedi *Mennadid*.

**Menadinna, Menatina.** « *On'altra menadinna e l'è cotta* » (polenta): « Un'altra rimenantina poi è cotta ». « *On'altra menadinna e l'è fresca* » (tromba): « Un'altra menatina di pompa e l'acqua sarà fresca ».

— **Menadór, Menatoio, Menarola.**

— **Menadóra** (Fattorina nelle filande), Aspiera. ! (Appoggio del remo nelle barche) Scalmo, Caviglia.

— **Menadura** per *Menada*. Vedi *Menada*.

— **Menarost, Menarrosto** (Luoca). Girarrosto. *Tirà sù el menarost* (orologio vecchio e che va male): Rimontare il — o Caricare il girarrosto.

— **Menasción** (Volg.) Vedi *Manasción*.

**Menatorón, Appaltone, Capopolo, Caporione, Capoccia.** « *Quell lì el fà el menatoron in di anarchich in erba* »: « Egli è il capocchia degli anarchici novellini ».

**Mendà-ndaa, Mendare** (1), Rimendare. « *In di calzon ghe s'era faa dent óna sferla e lee l'ha mendaa benissim* »: « Gli si erano spaci-

(1) Antiquato, nel senso di *Rmendare*. Da non usarsi in nessun modo.



cati i calzoni e lei glieli ha rimendati benissimo ».

— **Menda** (P. N.), Menda (1), Passatura. « *Se te ghe fee minga óna menda l'andarà in tocch* »: « Se non le fai una rimendatura si romperà del tutto ».

— **Mendada**, Rimendatura.

— **Mendadìna**, Rimendipio.

— **Mendadura**, Rimendatura.

— **Mendadurinna**, Lieve rimendatura, Rimendaturina o Ramendaturinna.

— **Mendee** o **Mendó**, Rimendatore.

— **Mendadora** (P. N.), Rimendatore o trice.

— **Mendicant** (In dis.), Mendicante. *Fraa mendicant*: Frate mendicante.

— **Mendicoh** (In dis.), Mendico.

— **Meneghin** (La Maschera nota), Meneghino. *A dilla in bón meneghin*: A dirla in buon milanese. *A Milan ghe n'è quasi pù de veri meneghill*: Di veri meneghini a Milano non c'è nè quasi più.

— **Meneghinada** (Tratto o discorso da meneghino). *El sindich Belinzagh el piaseva anche per certi meneghinad*: Il sindaco Belinzaghi era popolare anche per certe sue uscite vernacole.

— **Meneghinasc** e **Meneghinón**, Meneghino rozzo.

— **Meneghinesch** (In dis.). N. fr. vecchia: *El fà meneghinesch el spariss tutt i dì*: Il fare e la gorgia da Meneghino antico per fortuna spariscono sempre più.

— **Meneghinna** (Carico di bôte). « *El g'à daa óna famosa meneghinna ch'el l'è rovinaa mezz* »: « Gliene diede un carico che lo lasciò tutto indolenzito ». (Femm. di Meneghino nel senso di milanese) « *Mi sònt óna bonna meneghinna e de fastidi ghe n'è minga* »: « Io sono una bona ambrosiana e non mi lascio posar mosche sul naso ».

— **Meneman**, A mano a mano. « *De meneman che vègnen mandider* »: « Mano mano che arrivano introdúcili ». « *Meneman el par che gh'en vaga a lù* »: « Quasi quasi si direbbe che è lui che

ne avanza ». « *L'è meneman mezzanott* »: « È quasi mezzanotte ».

— **Mèner** e **Mènera**, Randello. « *Ciappa el mener e stréng la corda sui còi* »: « Piglia il randello e lega bene le bule ». *El mèner de la tromba*: Menatoio. *El mèner de la polenta*: Vedi *Candèlla*.

— **Menerin**, Piccolo menatoio.

— **Menesalch** (Volg.). Vedi *Manscalch*.

— **Menestra** (Volg.). Vedi *Minestra* e voci sorelle.

— **Menisc**, Pasticcio. « *Ma cosse l'è stó menisc che gh'è ch'è in del cadin?* »: « Che cos'è questo intruglio qui nella catinella? » « *Vedeva el latte a fà el menisc in del latt* »: « Vedevo il lattaio a fare i suoi miscugli o intrugli nel latte ».

— **Meniscia-isciaa** (P. N.), Intrugliare, Rufolare. « *Lù l'è adree tutt el dì a meniscia ma el fà mai nagott de bón* »: « Sta tutto il giorno a intrugliare, ma non fa mai niente di buono ». « *Cosse fan in quella stanza che senti a meniscia* »: « Ma che c'è di là che sento rufolare ».

— **Mennadid**, Menadito. *A mennadid*: A menadito. « *El soo a mennadid* »: « Lo so a menadito ». « *Stó orologg el va a mennadid* »: « Questo orologio va bene, a menadito ».

— **Mennafregg**, Freddoloso (1), Uomo di carattere assai freddo. « *L'è ch'è quell mennafregg de ón Luis* »: « Eccolo qui quel musone di Luigi ». « *Ma lee de dagh atrà a quell mennafregg* »: « E tu dai retta a quello sconclusionato? »

— **Mennalevaa** (Colui che impasta per far pane), Impastatore.

— **Mennapas** (In dis.), Paciére.

— **Mennapólta**, Mestatore. Vedi *Menatoron*.

— **Mennavia** (In dis.), Raggiatore.

— **Mensa** (T. eccles.), Mensa. *La mensa vescovil*: La mensa vescovile.

(1) *Menda* in lingua s'ignifica difetto. Per rifacimento di danni, quasi ammenda.

(1) Il *Freddoloso* a dir vero non rende appunto il nostro *Mennafregg* una di quelle parole intraducibili che sono il rompicapo de' vocabolaristi. Il Cherubini manda nel primo caso a *Spence* ed lo manda a *Freggee*. Per gli altri casi si può dire che ogni frase milanese in cui entri *Mennafregg* si presenta diversa in toscano.

vile. *La mensa di officiai*: La mensa degli ufficiali.

**Mensual** (R. St.). *In quii brutt temp che se doveva pagà la mensual* (tassa iniqua messa dagli Spagnoli): Nei brutti tempi in cui si pagava la mensuale nel ducato di Milano.

**Ment**, **Mente**. *Ment sana in corp san*: Mente sana in corpo sano. *A ment quèlta*: Ad anim. riposato. *Andà via de la ment*: Uscir di mente o dalla memoria. « *Cossa diavòl te ven in ment?* »: « Che diamine ti salta in capo! » *Dà a ment*: Dar retta. *Fagh a ment*: Pensarci un poco o Volger la mente a una cosa o Star attento a.... *Dà giò de ment*: Ingrullire. *In mente Dei*: In mente Dei. *Passà nanea per la ment*: Non passar neanche per la mente. *Tegni a ment*: Tenere a mente. *Tirass in ment*: Recarsi in mente. « *L'à leggiuu el discòrs o el l'à dilt sù a ment?* »: « Lo ha letto il discorso o lo pronunciò a memoria? »

— **Mental** e **Mentalment**, **Mentale** e **Mentalmente**.

**Menta**, **Menta**. *Menta piperita*: Menta piperita. *Menta salvadega*: Menta salvatica. *Bombón de menta*: Confetti con menta.

— **Mentin** e **Mentitt**, **Pasticche** di menta. *Menta cón seltz*: Menta con selse.

**Menuder**, **Minuto**. *De menuder*: A spiluzico. *Guardà de menuder*: Osservare o esaminare minutamente. *Cagà de menuder* (volg.): Spendere a miccino o a spizzico. « *Dèghi bonn e tapellèghi menuder?* »: « Picchiatelo a bono e tamberatelo bene o Zombate pure per conto mio ». « *Come l'è menuder quell bagai?* »: « Com'è mingherlino quel figliuolo ». **Gent menudra**: Robucola. P. E.: « *Gh'era gent al teater...?* »: « Sì, ma gent menudra »: « C'era gente al Milanese? »: « Sì, ma tutta robucola ».

— **Menudrai**, **Minutaglia**. « *Scerniss fœura i menudrai e mettli de part* »: « Trascegli la minutraglia e mettla da parte ».

— **Menudrala**, **Ragazzaglia**, **Fanciullata**, **Minuteria**.

— **Menudrin**, **Mingherlino**. « *Cò l'è menudrin quell bagai!* »: Vedi **Menuder**.

— **Menus**, **Minutaglie**. Vedi **Menudrai**. **Menu de polaster**: Fratraglie di pollo.

— **Menusaria**, (Collettivo di **Menus**) Vedi **Menudrai**.

**Menzionà**, **Menzionare**. « *L'oo mai nanea sentii a menzionà?* »: « Non l'ho mai sentito menzionare che tumpoco ».

— **Menzion**, **Menzione**. *La menzion onorevol*: La menzione onorevole. « *El t'à faa menzion de mi?* »: « Ti fece menzione di me? »

**Meopàtegh** (Volg. id.). Vedi **Omeopatic**.

**Mercaa**, **Mercaa**. *La piazza del mercaa*: La piazza del mercato o il Mercato. *On mercaa de Saronn*: Un passeraio. « *Che gran mercaa pœuh!* »: « Poh, che mercato ». *Fà tant mercaa d'óna robba!*: Far grande caso d'una cosa. **A struscia mercaa**: A buonissimo prezzo. *Lassass menà via dal bòn mercaa*: Il mercato vuota la borsa. *De sóra mercaa*: Per ristoro. « *El in'à minga pagaa e de sóra mercaa oo ciappaa dell'asen?* »: « Non mi pagò e per ristoro mi diede dell'asino ». *Cavàssela a bòn mercaa*: Uscirne a buon mercato. *Fà el generòs a bon mercaa*: Idem. *Dò donn e ón'occa fan ón mercaa*: Due donne e un gatto e il mercato è bell'è fatto. *El bòn mercaa el rovinna la borsa*: Idem.

— **Mercant**, **Mercante**. **Mercant de brazz**: Merciaio. **Mercant de gran**, **de bæu**, ecc. **Mercante di grano**, **di bovi**. **Mercant de flaa**: Spia. **Mercant de pèll de inquil**: Mercantucolo de' miei stivali. (M. d. d.) *Fà orèggia de mercant*: Far orecchie di mercante.

— **Mercanta**, **Mercantessa**.

— **Mercantà**, **Mercantare**. « *Andèmm stà minga lì tant a mercantà?* »: « Andiamo, non stare così a far tira tira o a stiracchiare il prezzo ». « *Lù el mercantà su tutt coss?* »: « Lui fa sempre il tira tira ».

— **Mercantell**, **Mercantuzzo** o **Mercantucolo**. « *Va giò del mercantell a comprà des ghèi de gugli o un'ascièlla de rèff?* »: « Scendi giù dal mercante e compera dieci centesimi di spilli o una matassina di refe. ».

— **Mercantil**, **Mercantile**. **Prezzi mercantil**: Prezzo mercantile.

— **Mercanzia**, Mercanzia (Nei sensi retti come in toscano). « *G'oo in magazzin tanta de quella mercanzia...* »: « Tengo in magazzino tanta di quella derrata... » (Fig.) « *Mì de stà mercanzia in cà mia en vù minga* »: « Io di questa roba non ne voglio in casa mia ».

— **Merciaria**, (P. N.) Merceria. *Merciaria menudra*: Merceria.

**Merced**, (P. N.) Mercedes. « *Oo ciappaa la mia mia merced* » (poco usato): « Ho presa la mia mercede ».

**Mercolidi**, Mercoledì. *Mercolidi grass*: Mercoledì grasso.

**Mercuri**, Mercurio (Colto). *Mercuri l'era el Dio del commercio*: Mercurio era il Dio del commercio. *El mercuri del termometro*: Idem. (Il popolo dice *Argent viv*).

— **Mercurial**, Mercuriale. *Cura mercurial*: Idem. *Inguent mercurial*: Unguento mercuriale.

**Merda**, Merda. « *Ona merda!* » (trivialiss.): « Merda frita! » *On omm de merda* (volg.): Un omo di paglia. *Avègh ancamò sporch de merda el camisæu*: Avere il latte alla bocca. *Cognóss la merda al tast*: Conoscere le ortiche al tasto. (Pr.) *Merda che monta in scàgn o che la spussa o che la fà dagn*: (Appross.) Guardati dai pidocchi riuniti.

— **Merdee**, Merdaio. « *El l'è lassaa lù in del merdee* »: « Lo lascio lui nelle peste, o nel merdario » (triv.).

— **Merdada**, Cacata.

— **Merdinna**, Cacca.

**Merdocch**, Merdocco. *Cónt el merdocch se leva i pel di braz*: Col merdocco si levano i peli dalle braccia.

**Merognan**, Melegnano (Borgo di Lombardia). N. fr. *El perdón l'è a Merognan* (R. St.): Non c'è quartiere.

**Meremór**, (1) Lavata di capo. « *El g'a dua ón bón meremór* »: « Gli hato una buona ramanzina o Gli fece una partaccia ».

**Meresciall**, (Volg.). Vedi *Ma-resciall*.

**Meressian** (Pianta e frutto), Petonciano. (Pr.) *Cocumer, melón e meressian ghe fan pèrd la pazienza ai ortolan* (Manca). Letteralmente: Citrioli, poponi e petonciani fanno perdere la pazienza agli ortolani.

**Mérica**, (Volg.). (P. N.) Vedi *America*.

**Meridianna**, Meridiana.

**Merinós**, Merinos (pecore di Spagna) *Ona vestinna de merinós*: Una vesticciola di merinos.

**Merit**, Merito. *Entrà in merit*: Entrare in merito. *Fass di merit*: Farsi merito. *Prelessa de salvass senza merit*: Presunzione di salvarsi senza merito. *Conóss i só merit*: Conoscere i propri meriti. *Vegnù al merit de cavass i oce*: Venir al punto di cavarli gli occhi.

— **Merità-itaà**, Meritare. « *El meritaria de...* »: « Meriterebbe di... » « *Che Dio ghe le merita...* »: « Dio gliene renda merito ». « *T'el meritel* »: « Ben ti stà ». (Pr.) *Chi nó me vaur nó me merita*: Chi non mi vuole non mi merita.

**Merla**, N. fr.: « *I trii di della Merla* (R. St.): Gli ultimi tre giorni di gennaio.

**Merlo**, Merlo. *El merlo l'è negher col becch giald*: Il merlo è nero col becco giallo. *Cantà come ón merlo*: Cantare come un merlo. *Merlo* (1), Merlotto. « *L'è chì el merlo* »: « E qui il merlotto ». *Cippeli merli*: Cantata merlo.

— **Merlott**, Merlotto.

**Merluzz**, Merluzzo e Baccalà.

**Merzed** (Volg. Ant.) Vedi *Merced*.

**Mes**, Mese. *El primm del mes*: Il primo del mese. *El mes di gatt*: Il gennaio. « *Quanti ghe n'emm del mes?* »: « A quanti siamo del mese? » *Mes che tira trentun*: Mese che conta trentun giorni. *On fiœu de sett mes*: Vedi *Settimin*. *Vèss de duu, trii, ses mes* (di donna incinta): Essere nei due, nei tre,

(1) Noto qui (per chiarezza di pronuncia) l'accento sull'ò del *meremór*. Se questo non ci fosse, l'accento sull'ó, che segna invece il suono dell'u toscano, indurrebbe a far leggere: *Meremór*.

(1) In dialetto: *ón merlo* è uomo gabato. In toscano è piuttosto il gabbatore. Il gabato è un merlotto, o un tordo da pelare.

ne' sei mesi. *Vèss in del cantón di næuv mes* (in dis.): Fare la cenrentola.

— **Mesètt**, Mesetto.

— **Mesada**, Mesata. *Ritirà la mesada*: Riscuotere la mesata. « *Et s'è già mangiaa la mesada* »: « S'è mangiato il grano in erba ». « *Come l'à de fà a vù lù e la famiglia cón quella mesada?* »: « Come può sbarcare il lunario con quella misera paga? ». « *L'à faa tutt óna mesada cón mì in campagna* »: « Passò l'intero mese nella mia villa ».

— **Mesasc**, Mesaccio. « *Quest l'è staa per mì ón gran brutt mesasc* »: « Questo per me fu un mesaccio porco ».

**Meschin**, Meschino. *Pover meschin*: Povero meschino. *Guerin meschin*: Guerino Meschino.

— **Meschinell**, Meschinello.

— **Meschinament**, Meschinamente.

**Mes'cià-s'cià-s'ciass**, Mischiare. *Mes'cià i cart*: Mescolar le carte. (Fig.) « *Perchè el vœur sempre mes'ciass in di fatt mè?* »: « Perchè vuol sempre immischiarsi nei fatti miei? »

— **Mes'c**, Mischio. *Ris o formant mes'c cón del mèl*: Riso o grano mischiato al miglio.

— **Mes'cia**, Mescolanza.

— **Mes'ciada**, Mescolata. « *Dagh ón'altra mes'ciada ai cart* »: « Dagli un'altra mescolata alle carte ».

— **Mes'cianza**, Mescolanza.

— **Mes'ciozz**, Miscuglio e Mescolata.

— **Mescola**, (Arnese di cucina), Romaiolo e Mestola. (Del cambiamonete) Mestola.

**Mesola**, Mensola. « *Gh'era di statòett sóra di mèsol al mur* »: « C'erano delle statuette sopra mensole sul muro ».

— **Mesoletta**, Mensoletta.

— **Mesolón**, Mensolone.

**Mess**, Messo. « *Tórna pù indree nè la lettera nè el mess* »: « Ho perso il messo e l'ambasciatore ». « *Mess mandaa* (oggi: *Ambasciatór*) *nó porta penna* »: « Ambasciatore non porta penna ».

**Messa**, Messa. *Messa granda, bassa, cantada, næuva, ambrosianna, romana*: Messa grande, piana, cantata, prima, di rito am-

brosiano, di rito romano. *Messa bonna o minga bonna*: Messa buona o non buona. *Messa de morti*: Messa funebre. *Messa de caccia-dór*: Messa lesta lesta. *Liber de messa*: Libro da messa. *Perd la messa*: Perdere la messa. *Andà a la messa de l'oreves* (1) (in dis.): Perdere la messa. *Dì messa*: Celebrare la messa. *Fa di óna messa*: Far dire una messa. *Sentì messa*: Sentir messa. *Vegnì fœura la messa*: Uscire la messa. *Servi messa*: Servire la messa. *Taccà sù la messa*: Marinare o Salare la messa. (M. d. d.) *A messa cón ti ma minga u bev o a giugà ai bòcc o al bigliard e simili*: « In chiesa con te non all'osteria ». « *Ch'el vaga ón poo a sentì di mess* »: « Vatti a far frate ». *Finida la messa è finii i candel*: Finita la messa son terminate le candele. *In finii i mess a san Gregori*! (in dis.): La festa è terminata! (Fig.) « *Euh che spuell, g'oo forse levaa la messa?* »: « Ih che chiasso. L'ho forse offeso? » (Pr.) « *Ma ch'el pensa che falla anca el pret a di messa* »: « Ma pensi che sbaglia anche il prete all'altare ».

— **Messaa** (Volg.). Vedi **Messal**.

**Messal** Messale. *Savè leg domà sul sò messal*: Non saper leggere che sul proprio libro.

**Messedà**, Mestare, Rovistare. *El messedava in del sò interno, el fondusc di peccaa vecc, cón la poltiglia di passion de la giornada*: « Rimuginare, in fondo al cuore, la posatura dei peccati vecchi e la poltiglia delle concupiscenze nuove ». *Tira molla e messedada*: Dagli, picchia e mena.

— **Messedada**, Mescolata. « *Dagh óna messedada* »: « Dagli una mescolata ». « *E R óna gran messedada* »: « E lì un rovistio d'inferno ».

**Messoe**, Messere (2) Zazzerrone.

— **Miscée**, Messere. « *L'è chi el missée* »: « È qui il merlotto o il

(1) Ho registrata questa frase in omaggio a Vincenzo Monti che l'ha notata nella sua prefazione. Oggi è « onosciuta dal più ».

(2) Tanto la voce milanese come l'italiana oggi sono quasi uscite d'uso. In Toscana era vivissima nel medio evo; ora serve nel parlare ironico.

tordo da pelare» (Fraseda usata dalle donne di bordello).

**Messia**, Messia.

**Messia** (Volg.). Vedi *Amicizia*. Nei prov. vecchi: *Danee e messia rompen el coll a la giustisia*: Vedi *Danee*. (Modo proverb.) *El sospell l'è el velen de la messia*: Il sospetto è il veleno dell'—.

**Messò**, Catino. «*Lava sti bicier à in del messò*»: «Lava questi bicchieri nel catino».

**Mestee**, Mestiere. *Fà on mestee*: Aver un'arte in mano. *Fà on pò de tutt i mestee*: Far d'ogni mestiere o Cento mestieri. *Fà per mestee*: Far professione di checchessia. *I fèr del mestee*: Gli utensili da lavoro. *On gramm mestee*: Un misero mestiere. *Imbroia el mestee*: Guastar il mestiere. *I incèr del mestee*: Gli incerti del mestiere. *Fà quel mestee* (di donna): Fare quel mestiere. *Kobà el mestee*: Rubar il mestiere a uno. *Sarè ben el sò mestee*: Saper bene la propria arte. *Strapazzà el mestee*: Strapazzare il mestiere. *Savè i termin del mestee*: Saper i termini del mestiere. *Vess del mestee*: Esser dell'arte. *Vess quell di milla mestee*: Essere un faccendone. *Fà el mestee del Michelass*, mangià, bev e andà a spass: Far il mestiere del Michelaccio, mangiare, bere o andare a spasso. *On mestee de morì del sogn*: Una professione più che noiosa. *On mestee orb*: Un mestiere di gran guadagno. (Pr.) *Chi g'à on mestee in man ghe manca mai on tocch de pan Opp. Nò gh'è magher mestee che a voregh tend nò ghe se vivalla adree*: Chi ha arte ha parte o Tutte le arti fanno le spese. *El mestee de fra Fagotti l'è quel de nò lœus fastidi de nagott*: Vedi *Michelazz*. *Ofellee fà el tò mestee*: Chi non è dell'arte non può discorrere. (Affari) «*G'oo tanti mestee de fà*»: «Ho da sbrigare molte faccende». | (Casa) *Fà i mestee*: Rigovernare la casa. (Tessitori) Cassa (Gli ordigni del telaio). (Donne) «*L'è vunna del mestee*»: «È una prostituta». *Mettes in sul mestee*: Darsi alla vita allegra; a far la signora.

**Mestierant**, (P. N.) Mestierante. «*L'è minga on artista quell là, l'è on mestierant*»: «Non è un artista colui è un mestierante».

**Mesterasc**, Mestieraccio. *Mestesc fà danerasc*: (Appross.) Il mestiere vile dà guadagni grassi.

**Mesterin** (P. N.) eant. **Mestiroon**, Mestierino e Mestieruzzo.

**Mestura** (Volg.). Vedi *Mistura* e voci affini, tranne queste seguenti.

**Mesturon**, Accozzo. «*Guarda che mesturon*»: «Guarda che bell'acozzo!»

**Mesturozz**, Mescolaticcio.

**Mesurà**, (Volg.). Vedi *Misurà* e voci dipendenti.

**Metà** (Moglie), Metà. «*Oo accompagna a spass la mia cara metà*»: «Ho accompagnata al passeggio la mia cara metà».

**Metaa**, Metà. *Fà a metaa*: Far a metà. *Metaa danee e metaa purer*: A chi consiglia non duole il corpo. | (Misura) *Ona metaa de maròn*: Un litro di castagne.

**Metafisega**, (Volg.). Vedi *Metafisica*.

**Metafora**, (Colto), Metafora. *Parlà in metafora*: Idem.

**Metaforich**, Metaforico. *Bisogna capigh el sens metaforich* (colto): Bisogna intenderne il senso metaforico.

**Metall**, Metallo. *El pussee leger di metai l'è l'allumin*: Il più leggero de' metalli è l'alluminio. | *Mettall de vós*: Metallo di voce o meglio Timbro di voce.

**Metamorfosi**, (Colto), Metamorfosi. «*E success in quella donna ona vera metamorfosi*»: «È accaduto un gran cambiamento di condotta o di carattere in quella donna».

**Mèter**, Metro. «*Sarà pocch più d'on mèter de robba o de stoffa*»: «Sarà poco più d'un metro di stoffa». | (Padrone) «*M'à ordinaa el mèter de sarà sù el negozi*»: Vedi *Mèter*.

**Mètrich**, Metrico. *El sistema mètrich*: Il sistema metrico. *L'offisi mètrich*: L'ufficio.

**Metòd** (Civ.), Metodo. «*L'à adottaa el metod de rispondergh più*»: «Addottò il metodo di non più risponderle». *Secònd i metod*: Secondo i metodi.

**Metodega** (Volg.). Vedi *Metòdica*.

**Metòdica** (Civ.), «*El g'à ona metòdica tutta sùs particular*»: «Ha un sistema di vita o di parlare tutto suo particolare».

**Metodich, Metodico.** « *L'è ón omm metodich comè* »: « È un omo assai ordinato ».

**Metodista, Metodista.** *I metodista in d'óna setta protestant ón pòo disvèrsa di calvanisti*: Idem.

**Metress** (D. F.), Amante. « *L'è la metress del cònt* »: « È la ganza del conte ». **Gran metress**: Dama di confidenza.

**Metropolitanna, Metropolitana.**

**Mett, Mettere.**

*Mett a*: Mettere a. *Mett a la bocca*: Portare o alla bocca. *Mett a man*: Mettere mano e Cavar da... *Opp.* Incominciar ad usar d'una cosa. *Mett a frutt ón capital*: Metter a frutto un capitale — *al lott*: al lotto. *Mett a cunt*: — a conto. *Mett a la prœuva del sèl*: Mettere a tutta prova. *Mett i man in del fœugh*: Metter le mani nel fuoco. *Mett ón stœu a fà el garzón*: Metter un figliolo a bottega. *Mett vun a pan e pessin*: Metter uno al dovere. *Mett a la via*: Ravviare e Rassetare.

*Mettes a*: Mettersi a. « *El se mett a piœuv* »: « Comincia a piovere ». *Mettes al brutt o al bell* (di tempo): Mettersi al brutto o bello. (Al bigliardo) *Mettes*: Aochitarsi. *Mettes a ón brutt ris'c*: Mettersi a repentaglio. *Mettes a piang*: Rompere in pianto. *Mettes a la via*: Mettersi in assetto. *Mettes in pòmpadinna*: Mettersi in squinci e quindi. *Mettes a fà el baloss*: Mettersi a far il briecone.

*Mett addoss*: Mettere addosso. « *Tutt i bali mi e mett addoss a mi* »: « Tutti gli errori li carica a me ». « *Quell omm el me mett addoss la gnàgnera* »: « Quell'omo mi mette indosso la zinghinaia ».

*Mett adree*: Mettere dietro o Mettersi a... « *Al funeral g'án miss adree desdott pret* »: « Al funerale gli hanno messo diciotto preti ». « *Mett a man el pallò che comincia a fà fredd* »: « Cava il soprabito dalla guardaroba che comincia a far freddo ». *Mettes adree*: Accingersi a... « *Andèmm dónce mettel adree a fà stó facc* »: « Suvvia dunque sbrigati, fà questo lavoro ». « *Me s'era miss adree ma pœu oo lassaa fà* »: « Mi ci ero messo ma poi ho tralasciato ».

*Mett denans*: Metter avanti. « *Mi g'oo miss denanz tutt i difficoltaa, ma lù...* »: « Io gli ho messe dinanzi tutte le difficoltà, ma lui... ». *Mett denanz el càr ai bæu*: Metter il carro dinanzi a' bovi. *Mettes denans*: Mettersi davanti. « *Me metti denanz mi* »: « Io mi faccio mallevadore ».

*Mett fœura*: Metter fuori. *Mett vun fœura de l'uss*: Cacciar uno di casa. *Mett fœura óna leg, ón decrett, ecc.*: Emanare una legge, un decreto. *Mett fœura óna vós* Opp. *Trà intórno óna vós*: Metter in voce o Spargere voce. *Mett fœura óna reliquia*: Esporre una reliquia. *Mett fœura sui cantón*: (in dis.) Vedi *Rèclamm*. *Mett fœura de discussión*: Metter fuori di discussione. *Mett fœura tropp in d'ón cunt*: Calcar la penna.

*Mett giò*: Metter giù. *Mett giò l'ombrella, el pallò, el cappèl, ecc.*: Deporre. *Mett giò tavola*: Apparecchiare la tavola. *Mett giò de lavorà*: Smettere il lavoro. *Mett giò el coo*: Metter il capo a partito. *Mett giò óna tósa*: Sedurre una ragazza. *Andà a mett giò al tal albergo*: Andar a far recapito alla tale locanda. « *Quella sciòrinna là la va a mett giò* »: « Quella signora ha il rigiro laggiù ». *Mett giò el sacch*: Sgravarsi. « *Cosse l'ee miss giò in stó vas?* »: « Che cosa hai seminato in questo vaso? ». « *L'era in furia, ma lee, cònt i sò moinn, el l'è miss giò* »: « Egli era sdegnatissimo, ma lei, colle sue moine, lo ha quietato ». *Mett giò i questuritt intórno a la casa*: Appostare le guardie intorno alla casa. *Mett giò i lazz, i red, i cavalèr*: Tendere lacci, reti e Porre i banchi. *Mett giò in del sal, in del spirit, in l'asec*: Acconciar nel sale, nell'alcool. Mettere sotto aceto. *Mett giò i patt de scrittura*: Stender i patti. *Mett giò ón stuaa mai pù finit*: Far un buggerio di cosa che non ne val la pena.

*Mett innanz*: Mettere innanzi. « *El l'è miss innanz de tutti* »: « Lo ha messo innanzi a tutti ». *Mett innanz i man per nó fass mal*: Mettere le mani avanti per non cadere.

*Mett in*: Mettere in. *Mett in castigh, in presón*: Metter in ca-

stigo, in prigione. *Mett in fila*: Idem. *Mett in colé, in monastér, in marinna*: Metter in collegio, in monastero, in marina. *Mett in vedrinna*: Esporre al pubblico. *Mettes in móstra*: Mettersi in mostra. *Mett in notta*: Porre in nota. *Mett in cunt*: Porre in conto. *Mett in mala vista*: Metter in mala vista. *Mett in tassè*: Porre in tacere. *Mett in mäsèr*: Metter in molle. *Mett in órdin*: Rassetare. *Mett e mettes in piazza*: Far belle le piazze.

*Mett insëmma*: Metter insieme. « *Quii duu là se pò mettì insëmma* »: « Quei due là si possono appaiare ». « *L'è minga staa bòn de mett insëmma duu vers* »: « Non è stato capace di accozzare o di compiacere due versi ». « *L'è miss insëmma quatter soldaieu e l'è andaa in America* »: « Rabbruscò o raggranellò qualche soldo e salpò per l'America ». (Lavoro di falegname) Calettare. *Mett insëmma a còr de rónedena*: Calettare a coda di rondine, ecc. *Mettes insëmma*: Mettersi insieme. « *Me sònt miss insëmma a lór e...* »: « Mi sono messo con loro e... ». « *Se vialter duu ve mettii insëmma podii fà óna bèlla societaa de divid a mezz* »: « Se voi due combinaste di star assieme in quest'affare potreste far una bella società in partecipazione ».

*Mett intorno*: Mettere intorno. *Mett intórno óna vós*: Vedi *Mett fœura*. « *Me ghe sònt miss intorno e l'oo persuas* »: « Me gli sono messo d'attorno e l'ho persuaso ».

*Mett sott*: Metter sotto. *Mettegh sott ón quaicoss a la rœuda*: « Metti una calzatoia sotto la ruota ». *Mett el regall sott al mantin*: Metter il presente sott' il tovagliolo. *Mettes sott a cuu biott*: Mettersi sotto a mazza e stanga.

*Mett sù*: Metter sù. *Tornà à mett sù ón' usanza*: Rimetter su un' usanza. *Mett sù bottega o ón negozi*: Metter su bottega. *Mett sù vun contro l'alter*: Metter su alcuno Opp. Commetter male fra due. *Mett sù óna posta grossa*: Giocare posta grossa. *Mett sù de fa la minèstra*: Metter il paiolo al fuoco.

*Mett via*: Metter via. « *Mett via quel vestì che el ciappa la póver* »: « Riponi quel vestito che piglia la polvere ». « *L'è ón omm che mett via sossén* »: « E un omo che ammassa quattrini a stala ». *Mett via ón capital a interess*: Mettere un capitale a frutto. « *L'án miss via l'alter, el pover Giacom* »: « Gli hanno dato sepolcra l'altro ieri al povero Giacomo ».

*Mett de part*: Metter da parte. *Mettem de part sti consideraziòn*: « Poniamo da parte queste considerazioni ». « *L'è miss de part óna bèlla sostanzèla* »: « Idem ». « *Quell'alter l'è andaa inanz e là l'è staa miss de part* »: « L'altro s'è fatto innanzi e lui fu messo a sedere ». (Pr.) *Bisogna mett de part o guarnà ón pèr per la fœver*: Bisogna serbare una pera...

Altri modi quasi proverbiali. *Nó vessègh nè de tœu nè de mett*: Non essercene nè da mettere nè da levare. « *El g'à miss ón bèll pèzz e parù l'à faa ón scioppón o el l'à spóntada* »: « Dagli e dagli alla finè fece un buco nell'acqua o c'è riuscito ». *On mal de tœu e de mett*: Un malanno da poco. *Ona robba quálóngue de tœu e de mett*: Una cosa posticcia o da mettere e da levare.

*El Po el mett in l'Adriatic*: Il Po mette foce nell'Adriatico. *Mettegh ón sciampin*: Metterci lo zampino. *Mett mal e mett ben*: Metter male o metter bene. *Mett de mèzz e mettes de mèzz*: Idem. *Mettegh del sò*: Idem. *Mettegh tutt el temp che ghe vâ*: Metterci il tempo necessario. P. E.: « *Trà l'andà, el fà la commissiòn, e el tornà ghe mettaroó ón'ora minga men* »: « Tra l'andare, lo stare e il tornare non ci vorrà manco di una grossa ora ». *Mett el cœur in pas*: Idem. *Mett ón soranomm a vun*: Imporre un nomignolo. *On giovin de primm mett*: Un giovinetto di primo fiore. « *Mettemm per ón'ipotesi, che* » (civile): « Supponiamo che ». « *Mett pur che la robba l'è così* »: « Fa conto che la cosa è così, non altrimenti ». « *L'ingùria la g'à miss i dolor de ventèr* »: « Il cocomero gli ha fatto venir le doglie di ventre ». « *Te vorarìet metté ti cón lù?* »: « Vorresti

paragonarti a lui? » *« Quanto te l'ha missa quella fattura! »*: « Quanto t'è costata quella fattura? » *El Cherubin el mett così*: Il Cherubini dice così. *El taccòin o el calendari el mett festa levada o abolida*. Il calendario mette festa abolita. (Fig.) *El taccòin el mett lunna*: Fà la lunna o la marina è gonfiata. *« Per così pocch me mettì nancà adree »*: « Per guadagnare una miseria simile non mi movo neanche ». *Secònd la se mettarà o la ballarà*. Staremo a vedere. *« La se mett pur anca ben »*: (di donna) « La si mette bene assai (Di affare) Si mette bene ». (Cacciatori) *Mètte a la posta*: Mettersi alla posta. *« Ma te vœu mett? »*: « Vuoi metterei? » *Senza mettegh né péver né sal*: Senza metterci né sale né pepe.

**Mètta**, Quadra. *Dà la mètta*: Dar la quadra.

— **Mettuda**, (Bigliardo), Accbito. (Bachi da seta) *« M'è nassuu la primma mettuda »*: « M'è nata la prima posta. La mettuda o la messa in opera: La mettitura in opera. *Ona bella mettuda de vós*: Una bella messa di voce. *Vess de mettuda*: Esser di crescenza.

**Meus**, Meus (1), Baggeo *« El me g'è del meus che consolla »*: « Egli mi ha del citrullo che consola ». *« Ghe l'ân offerta e li meus l'â minga accettâa »*: « Gliel' hanno offerta, ma lui minchione non l'ha accettata ».

**Mezz**, Mezzo (2) (Add. e modi avverbiali) *A mezz*: A mezzo. *Fà a mezz*: Fare a metà. *Fà i robb a mezz*: Far le cose a mezzo. *A mezz a mezz*: Mezzo a mezzo. *Ciappà la strada de mezz*: Pigliar la strada di mezzo. *Mett quachedun in mezz*: Metter qualeduno di mezzo. *In mezz a tutt quest*: Con tutto questo... *El piatt de mezz*: Il piatto di mezzo. (Fig.) *Fà el piatt de mezz*: Fare la stanga di mezzo. *Spartì el mal in mezz*: Spartir il

male in mezzo. *Tœu de mezz run*: Levare uno di mezzo. *Vess de mezz*: Essere di mezzo o mediatore. *Per mezz del tal*: Per mezzo del tale. *On omni de mezza etaa*: Un uomo di mezza età. *Mezz'andaa*: Mezzo che sfidato. *Vess a mezza paga*: Essere a mezza paga. *Ona robba de mezz*: Una cosa mediocre. *On nobil de mezza tacca*: Un nobiluccio. *On omm de mezza tacca*: Tra grande e piccolo. *Ona mezza cartuccia*: Uno spersonito o Povero in canna. *Ona mezza calzèta*: Una pedina. *Portà la mezza condizìon*: Portare il mezzo bruno. *Mezza festa*: Mezza festa. *Mezza galla*: Mezza gala. *Mezza lanna*: Mezzalana. *Mezza tila*: Mezza tela. *Mezza ligadura*: Idem. *Mezza lira*: Idem. *Mezza màschera*: Idem. *Azzalin a mezza móna*: Idem. *Mezza montura*: Idem. *Mezza parolla*: Mezza parola. P. E.: *Lassà fœura una mezza parolla*: Dire una mezza parola. *« Cos'în sti mezz paroll? »*: « Che cosa sono codeste reticenze? » *Mezza pasta*: Idem. *Mezza porzion*: Mezza porzione. *Mezza razion*: Mezza razione. *Mezz sopran*: Mezzo soprano. *Mezza suola*: Mezzo suole. *Vestii de mezza stagion o de mezz temp*: Abito di mezza stagione. *On lègn a mezza stèrza*: Idem. *Mezza tinta o Mezz colór*: Mezza tinta. *Mezza vós*: Mezza voce. *Mezza speranza*: Idem. *Aria de mezz caratter*: Aria di mezzo carattere. *« Femm òn mezz gir de valzer »*: « Facciamo un mezzo giro di valzer ». *Mezz quant*: Quanti a mezza dita. *Vess mezz indorment*, *mezz matt*, *mezz mort de la stracchezza*: Essere mezzo addormentato o appisolato, mezzo matto, mezzo morto di stanchezza. *Vess mezz pelaa in testa*: Essere mezzo calvo. *Mezz termin*: Mezzo termine. P. E.: *Se pò mai capì nagott de quell gesuita, el parla semper cón di mezz termin*: « Non si può capir nulla di quell ipocrita che parla sempre con dei mezzi termini ». *Mezza parolla*: Mezza parola. P. E.: *L'è trii ann che se conôssem e gh'è mai stau tra nùn diu ona mezza parolla*: « Tre anni che stiamo insieme nè ci fu mai tra di noi mezza pa-

(1) Uguale la voce, tutt'altro il senso. In Fiorent. popolare la frase: *c'è del meus* significa qualche cosa in cui ci sia magnagna. Nondimeno noto che a Siena: *fare il meus* vuol dire far il minchione.

(2) *Messo* in flor. ha poi il senso speciale di frutto troppo maturo.



rola». *Mezz bust*: Mezzo busto. *A mezza bócca*: Idem. *Mezz scienziato*: Mezzodotto. *Mezz món*: Mezzo mondo. P. E.: « *L' à giraa mezzmond* »: « Ha girato mezzo il mondo ». « *El g' à dan óna mezz'ónza* »: « Lo pigliò per il ganaseino ». *Mezz riler*: Mezzorilevo. *Mezz sopran*: Mezzosoprano. *Mezz tón*: Mezzotono. P. E.: *St'aria ch'ì bisognarà sbassàmla de mezz tón*: « Quest'aria bisognerà sbassarmela di un semitono ». *Mezz vin*: Mezzo vino. « *El fiasch l' è mezz varri* »: « Il fiasco è mezzo voto ». | (Misura di liquidi) « *Damen ón mezz de quel bòn* »: « Daimene un mezzo litro di quel bono ».

*Mezzadria*, Idem. *On fondo a mezzadria*: Idem.

*Mezzalunna*, 'Mezzaluna. (Colto) *El stemma de Turchia l'è la mezzalunna*: Idem. *La mezzalunna de triù*: La mezzaluna.

*Mezzan*, Mezzano.

*Mezzanin*, Mezzanino o Mezzando. *Avè fillaa via i mezzanitt*: Avere spigionato il pian di sopra.

*Mezzanótt*, Mezzanotte.

*Mezzaria*, Il diritto mezzo. P. E.: « *Guarda se l'è ben in mezzaria* »: « Guarda se è nel diritto mezzo ».

*Mezzdi*, Mezzogiorno.

*Mezzenna*, Mezzina. P. E.: *Ona mezzenna de lard*: Mezzina di porco salato o Lardone.

*Mi*, *Mi*, *Me*, *A me*. « *Mì come mi...* »: « Io come io... ». « *De mi e mi* »: « Da me e mè ». « *Oh per mi tant ch'el faga pur* »: « Io per me faccia pure ». « *Andemegh mi e ti* »: « Andiamoci me e te ». « *Incéu sònt più mi* »: « Oggi non sono più io ». « *Sònt minga mi se nó te la foo pagà* »: « Io non son io se non te la fò pagare ». « *Secònd mi...* »: « Secondo me ». « *E te mi dee de intend a mì sti bambann?* »: « Le vorresti dare a bere a me queste frottole? ». « *Per quella ciadada sònt ancamò mi* »: « Per quell'inezia rimango il medesimo ». « *L'è mè de mi* »: « È mio di me ». « *La me ren a mi?* »: « La viene a me? ». « *Se te credet de ciappamm per el cuu mi te shagliet el mon-tón* »: « Se tu credi di pigliarmi in giro ti sbagli »: « *Oh mi porer*

*omni!* »: « Oh poverino me! ». « *De mi te sentiree mai óna bestèmmia* »: « Da me non sentirai bestemmie, mai ». « *Mort mi è mort el pader di mè fàeu*: Vedi *Fàeu*. *Nò savè nè de ti nè de mi*: Non sapere nè di me nè di te o Nou dare nè in tinche nè in ceci. « *Pen-sava in tra de mi, che...* »: Pensavo tra me e me che... ». « *Dónca te mi dee o no...*! »: « Dunque me li dai o no? ». (Pr.) *L'è mei di: pover mi che pover nun*: Idem.

*Mia*, *Mia*. Vedi *Mè*. | *Miglio*. *De Milan a Monza gh'è des mia*: Da Milano a Monza corrono dieci miglia. *Mia pù mia men*: Un miglio più o un miglio meno. *Mia bòn*: Buone miglia. « *Gh'è de fà anmò triù mia bòn* »: « Ci sono ancora tre miglia e più ». *On mia de quii che fà el lóf de nòtt*: Un miglio di quelli che fa il lupo a digiuno. *Tredes di quattordes mia!*: Trenta di ventotto miglia, grau minchione chi ne piglia. *Tirà i basitt o i s'giass de lontan cent mia*: Tirare i baci o gli schiaffi da lontano un miglio. *Vèss lontan milla mia o ón car de rëff da óna cossa o robba*: Essere lontano le mille miglia da un'idea.

— *Miòtt*, Migliarello.

— *Miasc*, Migliaccio (1), Lungo miglio. Più che un miglio, Un migliarello da contadini.

— *Miasción*, Molto più che un miglio.

*Miara*, Migliaio. *Me ne restaa de miara de fà lett ai cavai*: « Me ne sono rimasti delle migliaia da far il letto a' cavalli ».

*Miarœu* (Specie di marmo), Granito a feldispato. *Miarœu bianch, röss*: — feldispato, bianco, bigio.

*Micca*, Micca, Panino. *Micca de mezza lira*: Grosso pane. *Micca böffetta*: Pane di panetto. *Pan de micca*: Pane. *Avègh denter la sòa micca* (pop.): Averci il suo pauc anche tre pani per coppia. *El sarria come vorè di che i micch in minga pan*: Sarebbe come voler provare che il sole non risplende. *L'è come andà del prestinee a tœu óna micca*: Gli è come andare

(1) Migliaccio in flor. significa più cose ma non un miglio lungo. Vedasi *Torta*, *Sang'ù* e *Pastor*.

per il pane dal fornaio. « *T'ee de mangià di gran micch primma de...* »: « Tu hai a mangiare un'altro po' di sale innanzi di ».

— **Micchetta**, Micchetta, Panino. *Michella* fiorentina: Pane tondo o Panetto. — a *grignau*: — a orlicci o a cornetti. — *de duu sold*: Coppietta. — *solia*: — liscia. *Stà a micchetta*: Stare a pane e acqua. *Micchètt gemèi*: Una piccia.

— **Micchettinna**, Panettino tondo.

— **Miccotta**, Pagnotta.

— **Micchìn**, Chicca, Focaccina, Schiacciata dolce. « *Papà còm-prem ón michìn* »: « Babbo comperami la chicca ». *I bastón in faa de la pasta di michitt*: (Mauca).

— **Micchineu** (Sterco di cavalli), Cavallina e Ciambellina (senza buco).

**Miccìa**, Miccia. *Dà scugh a la* —: Dar fuoco alla miccia.

**Miccio** (1), Micio. « *Guarda che bell miccio là sul tèc* »: « Guarda la sul tetto che bel miccio ».

**Michee**, Michele. *Fà san Michee*: Sgomberare. *A san Michee bisògna pagà el fitt*: A san Michele bisogna pagar la pigione. | Come *Baggeo*. Vedi *Ciall*.

**Michelangiòl Bonnascóa**. Vedi *Bonnascóa*.

**Michelazz**, Michelaccio. *Fà el nestee del Michelazz, mangià, bev e andà a spass*: Far la gita del Michelalasso (per la rima) mangiare, bere e andare a spasso.

**Micrania**, Emicrania.

**Microscopi**, Microscopio. *Microscopi sólar*: Microscopio solare.

**Mieo**, Moglie. « *Mia miee* » (civ.): « La mia signora ». *Tæu miee*: Prender moglie. *Dà miee*: Ammogliare. *Miee drizza*: Moglie vera. « *La povera mia primma miee* »: « La povera mia prima moglie ». « *Te vœutt che el metta la tæsta a casa? Dagħ miee* »: « Egli è da moglie, se ora è scapato farà giudizio ». *Divis de la* —: Separato dalla —. (Pr.) *A tæu miee se pò pù tornà indree*: Chi piglia moglie non può tornare addietro. *El tæu miee l'è minga come bev ón*

*œuv*: Il pigliar moglie non è come bere un ovo. *Chi tæu miee cón nient finna a la mort sen sent*: Chi ha moglie ha doglie. *Passà per miee*: Passare per moglie. *De n'è mai calaa*: Di ragazze non fu mai difetto. *A dì l'è bella mia miee, l'è ón cercassi de badee*: A dire mia moglie è bella gli è come cercarseli col lumicino. *La miee cón pù l'è piscinina cón pù l'è mèi*: Idem. *La miee in bón tutt de regollalla a ciaccier*: Non è collo chiacchiere che si governa una moglie. *Nó gh'è peg pastee che quell d'avegh óna cattiva miee*: Moglie bona fa la casa, cattiva la disfa.

**Mierinna**, Moglietta. « *Gh'el dimandaroo a la mia cara mierinna* »: « Domanderò a mogliema » (pop.). « *Al miscin bisognerà dagħ pœu óna mierinna* »: « Al gattino sarà pur bene dargli la compagna ».

**Migionètt**, (Fiore) Mignonetto.

**Migliorà**, Migliorare. *Migliorà la sóa posizion*: Montar un grado.

— **Miglioria**, Miglioria. « *Bisògna vedè quanti migliori el g'à faa dent* »: « Bisogna vedere quante migliorie le fece intorno ». (A una casa, a una villa).

— **Migliorament**, Miglioramento (di salute).

**Mignao** (Voce infantile per Micio o Gatto).

**Mignonna** (D. Fr.) (Term. di stampat. in die.), Testino minore.

**Miorà** (Volg.). Vedi *Migliorà*.

**Milan**, Milano. *Milan incœu el fà quatercentquindès milla anim*: Oggidì Milano conta quattrocento quindici mila abitanti. *De Milan ghe n'è dómà rùn* (boria milanese): Milano è basta! *A Milan g'án ditt la capital móral d'Italia*: Milano fu chiamata la capital morale d'Italia. *Milan el scusa senza el governo* (detto nuovo): Milano fa da sé. *Milan e pœu pù!* (boria): Milano la grande, Firenze la bella. *Pover Milan, ché nò ghe sia... o che nó se pòda trovà...*: Povero Milano, che non ci si possa trovare... « *In lóugh, eh? i nòtt de Milan?* » (a chi shadiglia sgangheratamente): « Bona notte! » (Pr.) *Chi volta i spall a Milan i c volta al pan*: Chi volta le spalle a

(1) Da molti si scrive, in italiano, *Miccio* per gatto. *Miccio* in Toscano è l'Asino non il Micio.

Milano le volta al pane (letterale). *I lèg de Milan duren de incœu finna a doman* (in dia.): Essere come il bando da Siena o bandi di Poppi. *In Milan cón de quist se trœuva tutt*: Con de' boni mengoi a Milano non manca nulla. *Cusinna a Milan e Còrt a Romma*: Cucina milanese, corte romana.

— **Milanes**, Milanese. « *El parla milanes sbottascia* »: E' parla il milanese spiaccicato. « *A dighela in bòn milanes* »: « A dirgliela in buon milanese ».

— **Milanesasc**, Rozzo milanese.

— **Milanesinna**, Una donnina di Milano.

**Milaninna** (in dia.) (Specie di carattere da stampa), Corpo tre.

**Miliare**, Miliare. *Fèver miliare*: Febbre miliare.

**Miliard**, Miliardo. *On miliard l'è milla milion*: Un miliardo e mille milioni.

**Milion**, Milione. « *Me movaria nanca per ón milion* »: « Non mi leverei per un milione ». *On milion de scus*: Un milione di scuse.

— **Milionari**, Millionario. « *Te me credet ón milionari?* »: « Mi credi — ? »

**Militar**, Militare (Aggett.) *A la militar*: Alla soldata. *La disciplina* —: La disciplina militare. « *Ghe pias la villa militar* »: « Gli piace la vita militare ». (Sost.) *On militar*: Un militare.

— **Milltraccheta** (scipito bisticio per militare).

— **Milizia**, Milizia. *La milizia territorial*: La milizia territoriale. *On avanz de la milizia del 59*: Un avanzo delle armi del 59.

**Milla e Milla**, Mille. *Milla: Mille. Dò mila*: Due mila, ecc. « *Lù el g'à milla resón* »: « Egli o ella ha mille ragioni ». « *Gh'en vœur milla còme lì, per famm stà mì* »: « Ce ne vuol cento di pari tuoi per farmi stare ». *Vèss di milla segnati*: Essere dei milasegnati. « *Còme lù ghe n'è di milla* »: « Come lui ve n'ha a migliaia ».

**Millantass** (Aff.) (1), Millantarsi. (Generalmente si dice *Vantass*, *Gloriass*, e il popolo: *Sbroffà*).

— **Mille** (1) (P. N.) (Seguaci di

Garibaldi), I Mille di Marsala. *La spedizione di Mille*: La spedizione dei Mille.

— **Millesim**, Millesimo. *Ona millesima part de...*: Una millesima parte di.

— **Milleflor** (D. Fr.), Millefiori. *Acqua de milleflor*: Acqua di millefiori.

**Milord**, (D. I.) Milord. *Parì ón milord*: Parer un milord.

— **Milordin**, Milordino. *Fà el milordin*: Marciare alla milordina e anche Fare la coglia.

**Milzera** (Volg.). Vedi *Nilzera*.

**Minà-inaa**, Minare. *An minaa el pònt*: Hanno minato il ponte.

— **Minna** (1), Mina. *Minna e contraminna*: Mina e contromina. *I minn per cavà i sass*: Le mine delle cave di pietre. *Dà fœugh alla minna*: Idem. | (*Apparisenza*, Spolvero). *Fà minna*: Fare spicco. P. E.: *Robba che fà minna senza intrinsech*: Roba da spolvero.

— **Minador**, Minatore.

**Minaccia-acciaa**, Minacciare. « *L'oo minacciaa de ciamaill in Pretura o in Questura* »: « L'ho minacciato di un processo ».

— **Minacciòs**, (P. N.) Minaccioso. « *Cònt ón fà minacciòs che bisognava redè* »: « Con un'aria di minaccia che bisognava vedere ».

— **Minacciosament**, (P. N.) Minacciosamente.

**Minción**, Minchione. « *Oh che minción!* »: « Che minchione! » « *Tocco d'un minción* »: « Oh, pezzo d'asino ». *Mincion come la luna*: Minchionaccio. « *Se fuss minción!* »: « Fossi minchione! » *Fà de minción*: Fare lo gnorri. *Fà de minción per nó pagà dazzi*: Far lo gnorri per non pagar gabbella. *Quairolta conven a fà de minción*: Talvolta serve il fare la gatta di Masino. « *L'à propi fada de minción* »: « Agli proprio da minchione ». *A sto mond ghe vœur sempre óna fetta de minción in saccoccia*: Spesso conviene fare il

tato, *Millantatore*, *Millantatura* che mancano al dialetto.

(1) Il Cherub. sotto questa voce calunnia i Milanesi che anche a' suoi tempi ricordavano ed esaltavano l'eroismo di Pietro Micca.

(1) In lingua ci sono i derivati: *Millan-*

nescio o il minchione. *Avègh a che fà cón di mincioni*: Aver a fare con dei minchioni. « *Ma te credet forse de avègh a che fà cón di mincion?* »: « Ma che tu credi di aver a fare con un imbecille? » « *Fà a mæud d'ón mincion car el mè fæu!* »: « Dà retta a un minchione, ragazzo mio ». *In robè che i e sà o che i e ved ogni fedel mincion*: Sono cose che le sanno o che le vede ogni fedel minchione. *Passà o passa nò per la barca di mincioni*: Passare o non passare per una massa di imbecilli. *Per dagh gust ai mincioni o ai mascalzón?*: Per dar gusto agli imbecilli e ai mascalzoni! Ah no! *Ingrassà ai spall di mincioni*: Far cotenna alle spalle o in barba ai o de'minchioni. *V'ess tutt'alter che ón mincion*: Essere tutt'altro che un minchione o Non è uno sciocco. (Pr.) *Chi è mincion sò dann o stà a cà sòa*: Chi è minchione è suo danno. *Opp.* I minchioni si lasciano a casa. *De mincioni ghe n'è sine fine dicenten o la razza di mincioni l'è mai finida*: Infinito è il numero degli sciocchi. *Occh, mincion e mèrti eren trè sort de usèi* (in dis.) (appross.): Infinito è il numero degli sciocchi (per darla a intendere). *Avègh nanch per i mincioni*: Non passar neanche per la contraccassa. *Ciera a monlón, ma fæura di mincion* (appross.): Chi mi fa testa più che non mi suole o mi ha ingannato od ingannar mi vuole. « *Secca nò i mincion* »: « Non rompermi le scatole ». « *El stà lì tutt el dì a grattass i mincioni* »: « Stà lì tutto il giorno a grattarsi i cordoni ».

— *Mincionà-onaa*, Minchionare. *Fass mincionà*: Farsi —, canzonare. *Restà mincionaa*: Restare minchionato o corbellato. *A Fass mincionà ghe vœur pocch al di d'in-cœu*: A farsi minchionare oggidì ci vuol poco o nulla. « *Te mincionet?* »: « Tu non minchioni? » « *Quell là el mincionna minga, vè* »: « Ti dico io che quello non canzona ». « *Se mincionna minga!* »: « Non si canzona! »

— *Mincionada*, Minchionatura. « *L'è stada óna vera mincionada* »: « *La è stata una vera canzonatura* ».

— *Mincionaria*, Minchioneria. *L'è óna mincionaria de nagott*: Una bazzecola! *Mincionari de donn*: Minchionerie da gonnelle. « *El fà o el dis dóma di mincionari* »: « Per minchionerie te lo do a prova ». (Escl.) « *Mincionaria!* o *Mincionni!* »: « Minchioni! »

— *Mincionador*, Minchionatore. « *L'è ón famoso mincionador* »: « È un famoso minchionatore ».

— *Mincionatori*, Minchionatorio (non com.). *El g'à semper ón certo fà mincionatori che el ruga*: « Egli ha sempre quel suo sorriso sardonico, che mi fa venir il latte alle ginocchia ».

— *Mincionazz* e *Mincionon*, Gran minchione.

— *Mincionscèll*, Minchioncello. *Mincionscèll d'ón fæu*: Minchioncello di ragazzo.

*Minee*, (In dis.), Urlata. *Fà adree la minee*: Dare il cane o fare l'urlata o il baione.

*Minèll*, Micio. Vedi *Minin*.

*Minem*, Volg. Vedi *Minim*.

*Minera*, Miniera. *Minera d'or, de fer, ecc.*: Miniera d'oro, di ferro, ecc. « *Ma cos'el g'à forse la minera?* »: « O che ci ha la miniera! »

— *Mineral*, Minerale. (Civ.) *El regno mineral o el regno vegetal*: Il regno mineral e il regno vegetale. *Acqua minerale*: Acqua minerale.

*Minere*, fr.: Andà a farsi minere: Andare a farsi friggere.

*Minestra*, Minestra. *Minestra de ris, de pasta, ecc.*: Minestra di riso, di pasta. *El canal de la minestra*: Il condotto delle pappardelle. (Fig.) *Spùà su la minestra* (volg. in dis.): Darsi la zappa sui piedi. *Minestra riscaldada*: Cavolo riscaldato. (M. d. d.) *L'è semper l'istèssa minestra*: È sempre l'istessa minestra. *O mangia sta minestra o salta sta finestra*: O mangia questa minestra o salta la finestra. *La minestra la ven lónga*: La minestra ritorna. *Minestra riscaldada la var nient*: Roba riscaldada non val nulla. *Opp.* Cocci rotti non si raccomodano. (Pr.) *Minestra riscaldada la sa de fumm*: Garzone ritornato non fu mai buono. *La minestra l'è*

la biada de l'omm (appross.): Grano pesto fa buon cesto.

**Minestrà**, Scodellare. *L'è ora de —*: E ora di scodellare. | **Minestrà giò fôr de bott**: Zombare.

**Minestree**, Minestraio.

**Minestrinna** (Dim. di minestra), **Minestrina**. | (Recipiente) Scodella. « *L'à mangiàa dō minestrinn pienn de risott, cōn la montagnetta* »: « Si pappò due scodelle di risotto con tanto di colmo.

**Minestron**, Minestrone (1). **Minestron fredd**: Minestrone freddo. | « *L'è òn minestron de robba conosuda* »: « È un gazzabuglio di roba nota ».

**Minestrador**, (Volg. id. o sch. per *Amministrador*).

**Minga** (2), Mica, Minga (a Pistoia), Non, Punto. « *Nè vùt minga* »: « Non ne voglio ». « *L'è minga bèll* »: « Non è bello ». **Minga per nient**: Non per niente. « *L'è minga per parlà mal... ma* »: « Non è per malignare... ma »: « *Te scrivi minga per ball cassa cōme el solit* »: « Non ti scrivo mica per chiederti quattrini come il solito ». « *Fin là ghe arrivi, ma pussee ghe voo minga* »: « Fin là ci arrivo, ma di più, no! » **Minga de pocch**: Non di poco, Tant cōme minga: Nè tanto nè quanto. *O pocch o minga del tutt*: O pochi o punti. « *L'è minga vera!* »: « Non è vero »: *L'è minga vera assolutamente*: Non è punto vero o non è vero niente. « *L'è minga mal* »: « Mi garba ». « *Pæuh, pæuh, gh'è minga mal o malott* »: « Non c'è male o malaccio ».

**Mini**, Minio (Sostanza minerale chesi confonde spesso col cinabro).

(1) A Firenze fu portato da Lombardia nel senso proprio. In traslato non esiste.

(2) Mentre il *Minga* milanese serve quasi a rendere evidente quella specie di scetticismo e di mancanza di esagerazione e di entusiasmo che sta nel carattere milanese, in toscano il *Mica* è più che altro un riempitivo. Come negazione è incerta senza precisione, soggetta a modificare il valore del sostantivo o dell'aggettivo a cui si unisce. Vedi l'esempio nelle frasi *L'è minga mal* e *Gh'è minga malott* oppure *Pæuh! gh'è minga mal!* Quando un milanese dice: *L'è minga mal!* un fiorentino direbbe: *Mi garba, mi piace, sta bene*. Invece al: non c'è male fiorentino corrisponde il *gh'è minga malott*, che è un po' spregiativo.

**Minia-niaa**, Miniare. « *El per miniaa* »: « Sembra miniato ».

**Miniaador**, Miniatore.

**Miniaadura**, Miniadura. *In miniaadura*: In miniatura.

**Minim**, Minimo. « *Al minim moviment ch'el fa el sgara del dōlor* »: « Al menomo movimento che fa strilla pel dolore ». « *El minim che podi dàghel l'è ses lira* »: « A meno di sei lire non glielo potrei dare ».

**Minima** (Musica), Minima.

**Minimòm**, Minimum. *El minimòm della pontada l'è òn franc* (Gioco): Il minimun delle puntate è una lira.

**Minin**, Micino. **Minin**, minell, barba castell, ecc. (detta ai bambini) (Manca). **Minin**, (per chiamare i gattini): Vieni, micino o Muci, mucì.

**Minister**, Ministro. **Minister de l'interno, de la guerra, ecc.**: Ministro dell'Interno, della guerra, ecc. (Civ.): **Minister plenipotenziari** (civ.): Ministro plenipotenziario.

— **Ministéri**, Ministero. *È andaa giò el ministuri in Francia*: Il ministero francese è caduto. | « *L'è minga robba del sō ministuri* »: « Non è cosa di suo ufficio ».

— **Ministerial**, Ministeriale. *Cōnt òn fà ministerial*: Con aria ministeriale o contegnosa.

**Minór**, Minore. « *L'è minor de mi* »: « È minore di me ». « *L'è ancamò minor* »: « È minorenn ». *Andà fœura de minor elaa o de minoritaa*: Uscir di pupillo. | (Musica) *Tón maggior e lón minor*: Tono maggiore e tono minore. *La marcia che porta via i mori l'è quasi sempre in minor*: Le marcie della musica da funerale è sempre in tono minore. (Stadera) *Pesà de minor*: Pesar dal lato piccolo.

— **Minoritaa**, Minorità. *Vess fœura de minoritaa*: Esser fuori di pupillo.

**Minuett**, Minuetto. *Ballà el minuett*: Idem.

— **Minuettin**, Minuetto.

**Minuscòl**, Minuscolo. *La prima lettera di nomm propi la vè mai in minuscòl*: La prima lettera de' nomi propri non va mai scritta in minuscolo.

**Minutà**, Minutare.

— **Minutant**, Minutante.

— **Minutament, Minutamente.**  
**Minuti (Piaceri)** (D. Fr.) Le piccole spese giovanili.

**Minutt, Minuto. Minutt primm, second:** Minuto primo, minuto secondo. « *El sarà ch'è tra duu minutt* »: « Fra pochi istanti sarà di ritorno ». *Stà al minutt*: Essere preciso o Stare al minuto. *A la minutt* (cameriere all'avventore che ha fretta): Alla minuta o subito.

**Minutta, Minuta, Cibreco. Minutta cònt i crèst, i granè e i flon:** Barbottino con creste. ¶ (Nota de' piatti in locanda) La carta. ¶ *La minutta di spes*: La nota delle spese.

**Minusia, Minuzia.** « *El se pèrd in di minusi* »: « Egli si perde in minuzie ».

— **Minuzietta, Minuzziola.**  
**Minsonà-onaa** (Volg. Id.). Vedi *Mensionà*.

**Mionett** (Volg.). Vedi *Miglionett*.  
**Miòp, Miope.** « *M'han scartaa de soldaa perchè sònt miope* »: « Non m'han fatto bono perchè sono miope ».

**Miopia** (P. N.) Miopia.  
**Miorà** (Volg.) Vedi *Migliorà* e voci dipendenti.

**Mira, Mira.** *In mira*: Dirimpetto. « *Tæu ben la mira* »: « Prendi bene la mira ». « *El l'ha ciappaa de mira e el le fà tribulà* »: « Lo pigliò di mira e non lo lascia tranquillo ». « *L'ha faa quèst semper cón la mira de...* »: « Fece questo colla mira di... ».

— **Mirà-iraa-irass, Mirare. E mira che te mira:** Mira e rimira. « *Primma mira pòléd e spara* »: « Mira bene prima poi premi il grilletto ». *Mirà la pilla* (volg. in dis.): Corteggiare una donna per interesse. *Mirass in del spècc*: Compiacersi allo specchio.

**Mirabel** (Volg.) Vedi *Mirabil* e *Amirabil*.

**Mirabil, Mirabile.** « *Quell che è mirabil l'è che...* »: « Il mirabile si è che... » *On casett mirabil*: Un caso strano.

— **Mirabilia** (P. N.) Mirabilia. « *In stó pocch temp l'ha faa mirabilia* »: « In questo poco tempo fece mirabilia ».

**Mirabóochin** (Volg. antiq.). Vedi *Bilboché*.

**Miracól, Miracolo.** *I cattolich deven cred ai miracol*: I buoni cattolici devono aver fede ne' miracoli. « *Sònt minga ón sant de podè fà miracol* »: « Non sono un santo da operar miracoli ». (Fig.) *Fà miracol*: Fare miracoli o mirabilia. « *Oh che miracol!* »: « Che miracoli! ». « *Gh'è pæu minga sti miracol* »: « Non c'è poi miracoli ». *Cuntà su la vitta, la mort e i miracol*: Raccontare vita, morte e miracoli. *Portalla fæura per miracol*: Salvarsi miracolosamente. « *Són staa in pee per miracol* »: « Fui a un pelo di non cadere ». « *Miracol che te l'abbiet trovaa!* »: « Gli è molto che tu l'abbia trovato »: « *Miracol! Voreva ben di mi!* »: « Eccoci alle solite ».

— **Miracolón, Gran miracolo.**

— **Miracolós, Miracoloso.**

**Misantróp, Misanthropo.** « *L'è diventaa ón misantrop* » (Civ.): « S'è fatto misantropo ».

**Misanthropia, (Civ.) Idem.**

**Misc, Micio.** Vedi *Miscin*.

**Misc, Mistio.** « *Stó oli l'è mis'c sésamo* »: « Quest'olio è mischiato o adulterato con quello di o col sisamo ».

**Miscè, Messere** (1), Tordo, Merlo. « *L'è ch'el misce* »: (senso innocente) « E qui il bon omo (In senso losco) E qui il tordo... da pelare »: « *La Gina l'ha trovaa ón misce* »: « La Gina ha trovato il tordo o la quaglia ».

**Miscellania, Miscellanea.** « *El m'ha faa óna tal miscellania in di cart, che podi pù trovà nagott* »: « Mi fece, nelle carte, un tale soppiglio che non posso più trovar nulla ».

**Miscin, Micino.** « *I miscin an dervii i occ* »: « I micini hanno aperto gli occhi ».

**Miscasc, (Dall'ingl.) Miscuglio.** « *L'è ón miscasc de tanti còmedi già veduu* » (di lavoro dramm.): « E un intruglio o cibreco di molte commedie già vedute »: « *In quell clæubb gh'è ón mismasc de gent de tutt i color* »: « In quel club c'è un buglione di gente d'ogni risma ».

(1) *Messere* è termine storico più che altro. Pure in qualche caso lo si usa scherzosamente ancora. Significa anche il sedere.

**Miscolz** (D. T.), (Legno da canna di pipa), *Missholz*.

**Miser**, Misero. Vedi *Pover*. « *Cóme l'è miser stó vestii* »: « Com'è misero questo vestito ».

**Miserin** (Di ragazzo), *Miserino*, *Pochino*. (Di vestito) *A risparmio*.

**Miserabil**, *Miserabile*. « *Te see ón miserabil!* »: « Soi un miserabile! » | *Miserabil cóme Giobb*: Povero come *Giobbe*.

**Miserabilitaa**, *Miserabilità*. *La fed de miserabilità*: Attestato di miserabilità. P. E.: *Fà i robb cón la fed de miserabilitaa*: Far le cose a miseria.

**Miseria**, *Miseria*. *Vèss in l'estremma miseria*: Essere nell'estrema miseria. *Andà in miseria dopo de vèss staa sciór*: Cader in miseria dopo essere stato ricco. *Ca-và fœura de la miseria*: Trarre uno di miseria. *Morì in miseria*: Morire in miseria. | *Cantà miseria*: Far il lamento. *Nò guarda miseri*: Non badare a miserie. *Vorè minga saveghen de miseri*: Non volerne sapere di miserie. *Vèss in d'ón mar de miseri o de fastidi*: Essere in un mare di guai. *Ona miseria d'ón omm*: Una miseria d'omo. « *Cos'el te costa?* » « *Ona miseria* »: « Quanto t'è costato? » « *Una miseria* ».

**Miserere**, *Miserere*. *Cantà el miserere*: Cantar il miserere. *El miserere del Trovatore*: Il miserere del Trovatore. *El mal del miserere*: Il male del miserere.

**Misericordia**, *Idem*. *I oper de la misericordia*: Opere della misericordia. *On faugh de la misericordia*: Un focherello stremenzito. *Senza misericordia*: Senza misericordia. *Pestà giò senza misericordia*: Zombare senza misericordia. *Nò vèssegh misericordia che tegna*: Non esservi quartiere. (Esclam.) « *Misericordia!* »: « *Misericordia!* » *La Misericordia de Firenze*: La Misericordia.

**Mislucchin** (Volg.). Vedi *Bislicchin*.

**Miss** (Part. di *Mett*). Vedi *Mett*.

**Mission**, *Missione*. « *L'è andaa in India a fà mission o el missionari* »: « Andò in India a far missione ». | « *Adèss la mia mission l'è de tirà sù ben i mè fiu* »: « La mia missione è di allevare bene i

miei figlioli ». | « *L'è andaa in Bergóm per ón lavorà del Stat* »: « È andato in missione a Bergamo per un lavoro del governo. »

**Missionari**, *Missionario*. *I Missionari in China in staa massacrà*: I Missionari in China furono massacrati. | « *Fà minga, fà minga con mè el missionari* »: « Ti prego, non farmi l'omo addosso o tralascia di catechizzarmi ».

**Missixia** (Volg.). Vedi *Amicizia*.

**Missolta**, *Misalta* (1), *Quantità*. (Pizzicagnolo) « *Gh'è pù de missolta in bottega* »: « In bottega non ce n'è più di misalta ». | « *Ghe n'oo chi óna missolta mai pù finida* »: « Ne tengo quà una quantità grande a scelta ».

— **Missoltin**. *I missoltin de Comm*: Gli agoni sotto sale di Como.

— **Missoltà-oltaa**, *Misaltare*. « *Mettet adree a missoltà quella carne* »: « Disponi tutto per misaltare quella carne ».

**Mist**, *Misto*. « *Stó caffè l'è mist cón póver de succoria* »: « Codesto caffè è misto con polvere di cicoria ». *Sudditt mist, panere e frutla*: Gelato misto. *Caffè e ciccolatla*: La nera. *Treno misto*: *Idem*.

**Misteri**, *Mistero*. *I misteri de la santissima Trinitaa*: I misteri della santissima Trinità. | « *Perchè te me faa misteri de...* »: « Ecco spiegato il gran mistero! » « *Euh quanti misteri!* »: « Oh quanti misteri! » *Senza fà tanti misteri*: Senza tanti sotterfugi.

— **Misteriós**, *Misterioso*. « *L'è ón omm misteriós* »: « È un uomo misterioso ».

**Mistrà**, *Acquavite anaciata*. *Mistrà de Brèssa*: Anisetta di Brescia.

**Misturà-uraa**, *Mescolare*. Vedi *Mes'cià*.

— **Mistura**, *Mistura*. *Pan de mistura*: Pane di mestura, (Luoca), *Seminari de mistura*: *Ferrana*.

**Misurà-uraa**, *Misurare*. *Misurà óna stoffa, ón terren, ecc.*: *Misu-*

(1) *Misalta*, che non tutti sanno che cosa sia, è carne di porco, salata, prima che rasciutta. Così *Misolta* anche a Milano. Ma qui *Misolta* ha poi un significato notissimo che in misalta non esiste. Vedi secondo esempio.

rare una stoffa, un terreno, ecc. *Misurà agorà, tiraa, cònt el gug-girœu o a didaa*: Misurare ardito, colle seste, col compasso, coll'agorai. *Misurà giust o minga giust*: Far la misura precisa, Opp. falsa o cattiva. « *L'oo misuraa, el ghe stà nò* »: L'ho misurato e non ci sta. « *Tornà a misurà*: Rimisurare. (Fig.) *Misurà la scala*: Ruz-zolar o Misurare la scala. *Misurà i sò forz*: Misurare le proprie forze. *Misurà di s'giass a vun*: Misurar gli schiaffi a uno. *Misurass*: Misurarsi. « *El s'è misuraa la statura* »: Si è misurato. « *El lù ch'el misura i tērmin* »: La prego di misurare le parole. ¶ *Vess misuraa in di spes*: Spendere con misura. (Pr.) *Bisogna misurass second i forz*: Bisogna sapersi misurare a seconda le forze. *I omen se misuren minga a pertich*: Gli uomini non si misurano a canne.

— *Misura, Misura. Misura giusta, còmora, rasa*: — giusta, colma, rasa. *La buona misura. Duu pes e dò misur*: Due pesi e due misure. *Tæu i sò misur*: Prendere la misura. *Robà sulla misura e sul pes*: Rubare sulla misura e sul peso. ¶ *Per misura de precauzion*: Per misura di precauzione. *I mèzz misur*: Le mezze misure. *Passà la misura in d'óna robba*: Passare la misura. *Bòllà i misur*: Far il bollo alle —.

— *Misurada, Misuratura. Dagħ òna ònna misurada*: Misuralo per ben bene.

— *Misurador, Misuratore*. — *del gas*: Il misuratore del gas (Macchina e persona).

— *Misurin, Misurino* (l). « *Se te væu fà el caffè semper fort l'istess, dopra el misurin* »: « Se tu vuoi far il caffè sempre colla stessa forza piglia il misurino ». *El misurin de l'oli*: Il misurino dell'olio. *Misurin de semenza*: Misurino da semi.

*Mitaa* (Volg.) Vedi *Metaa*.

*Mitenn*, Mezzi guanti di filo.

*Mitraa, Mitrato*. *I mitraa del Domm*: I mitrati della cattedrale.

(l) *Misurin* a Firenze è usato anche per indicare una personcina, piccola assai: Pare un misurino da semi.

*Mitrata*, (Volg.). Vedi *Mitraglia*. *Mitraglia, Mitraglia*. *Sott al tir de la mitraglia di Todesch o di Borbonich*: Sotto il tiro della mitraglia degli Austriaci o de' Borbonici. ¶ *Spiccioli*. « *G'oo chi tanta mitraglia* »: « Sono carico di monete di rame ».

*Mitragliatrice* (P. N.), Idem. *A Dogali la mitragliatrice l'era guasta*: A Dogali trovarono che la mitragliatrice era inservibile.

*Mitria, Mitra*. *L'arcivescovo cón la mitria*: L'arcivescovo colla mitra in capo. *Cupì mitria per pìdria*: Vedi *Romma*.

*Mitroscoopi* (Volg. Id.). Vedi *Microscopi*.

*Mitterlanda* (D. T.), Alla sciamannata, Alla babbalà. *Fà i robba a la mitterlanda*: Fare le cose a casaccio o anche alla guerradina (volg.).

*Mò, Mo*. « *Mò, vedemm òn pòo* »: « Mo mo vediamo un po' ». « *Te vedet, mò?* »: « Tu l'hai intesa? » *Mò ch' mò à*: Ora quà ora là.

*Moar*, (Specie di stoffa di seta) (P. N.), Moerro. *On vestit de moar*: Un vestito di moerro. *Moar antich*: Moerro antico.

— *Moare*, (P. N.). *Moarè*. *On-dato*.

*Mobel*, (Volg.) Vedi *Mobil*.

*Mobil, Mobile*. (Sost.) *I mobil d'óna cà*: I mobili d'una casa. *On mobil de ebano intarsiaa de avori*: Un mobile di ebano intarsiato in avorio. *Mercant de mobil*: Vedi *Mobilitee*. (Fig.) « *Te sett òn bèll mobil* »: « Sei un bel mobile! » *On mobil curios*: Uno strano arnese. *L'è còme quarni de bei mobil òn pollee*: Gli è come inghirlandare un bastone da pollaio. (Add.) *I fèst mobil*: Le feste mobili. *Ona colonna mobil*: Una colonna mobile.

— *Mobillett*, Soggettino o Piccolo mobile.

— *Mobilón*, Soggettaccio o Grande mobile.

— *Mobilia, Mobilia*. « *G'an se-questra tutta la mobilia* »: « Gli hanno sfuggita la mobilia ».

*Mobiglià*, Ammobigliare. « *L'à faa mobiglià òn appartamento cón lusso* »: « Fece ammobiliare un quartierino con sfarzo ». « *M'è tòcca de famm mobiglià la dòcca* »



(scherz.): « Idem ». *Stanz mobigliaa*: Stanze ammobigliate.

— **Mobigliee**, (P. N.) Mercante di mobili. « *Li, sul cantón, gh'è on' mobigliée...* »: « Li, sul canto, c'è un mercante di mobili ».

**Mócc**, Moccio (1), Mozzicone, Cicca. « *El fumava ón mócc* »: « Fumava un resto di sigaro ». « *Tœu sù quell mócc* »: « Racconta quella cicca ». « *Mett de part i mócc de dagh al facchin de trià giò in la pippa* »: « Metti da parte i mozziconi da dar al facchino da triturar nella pipa ». | **Mozzo**. « *Stó att ch'è on poo mócc* »: « Questo atto della commedia mi pare mozzo ». *Cavall, gatt, can mócc*: Cavallo, gatto, cane mozzicoda.

— **Moccètt**, **Moccin** e **Mocchet-tin**, Piccolo mozzicone.

**Mócca**, Mocca (2), Boccaccia. *Fà i mócc*: Fare le boccaccine o i garbacci. *Fà la mócca al sòl* (volg. in dis.): Essere impiccato.

**Mocchè-occaa**, Smoccolare. *A dèss cònt i candel stearich se usa più de mocchè el ciar*: Oggidì colle candele steariche, non c'è più bisogno di smoccolare. | « *Voi, mocchèla! o dagh ón tât!* »: « Via finisola, smetti! ». « *Mocchè, nèn, semm intes!* »: « Acqua in bocca, siamo intesi ».

— **Moccalumm** (Arnese che spegne automaticamente il lume), Spegnitoio.

**Mócc**, Spuntato. « *Stó guggin ch'è mócc* »: « Questo spillo è spuntato ». | « *L'è restaa òn mócc mócc* »: « Rimase interdetto ». | *Parlà mócc*: Essere bleso.

— **Móccètt**, Moccio. « *In del candiler è vanzas on' mocchètt* »: « Idem ». (Fig.) *Smorzá on' mocchètt per pizzà óna torcia* (in senso bono): Avvantaggiarsi. *Smorzá on' mocchètt per pizzà óna torcia* (far debito più grosso): Turar un buco e scoprirne un altro. *Opp.*

*far callain. Portà el mocchètt*: Tenere il lume o reggere il candeliero. | (Piccolissima partita di cose vendereccie) « *M'è restaa òn' mocchètt de...* »: « M'è avanzato o ho lì un rimasuglio di... » « *El fà andà inanz la filanda a forza de mocchètt* »: « Tira avanti la filanda a forza di bozzoli raccoglietici ». *I mocchètt di stoff*: Scampoli. « *Oo compra on' mocchètt de vin* »: « Ho comperato una piccola partita di vino ».

— **Mocchèttin**, Scampoletto. | (A donna) « *Oh che bella mocchèttin* »: « Oh che bel visino! »

— **Mocchetta**, (Quasi in dis. l'arnese), Moccatoio e Vapoino.

— **Mocchirovula**, (Quasi in dis. l'arnese), Smoccolatola.

**Moccià**, Mozzare. *Moccià i gamb a on tavol tropp alt*: Mozzare le gambe a una tavola troppo alta. *Mocciagh i al a on usell*: Tarpar le ali a un uccello. *Moccià la coda a on cavall*: Tagliar la coda a un cavallo.

— **Moccin**, Mozzetto (1) (in dis.). « *El g'è in testa quatter moccin* »: « Ha sul capo quattro capelli ». (Di persona con braccio tronco) Monchino. (Sopranome a ragazzo o ragazzina) *El Moccin o la Moccin*: (Manca.)

**Mocciaglia** (D. Sp.), Zaino (De' soldati e degli alpinisti). Zaino.

**Moccol** (I frutti del gelsò), Morn.

**Moccol**, Moccio (2), Naso. « *Nèt-tel el moccol o narigatt* »: « Pulisciti il naso moccione o soffiati, moccioso che sei *Opp.* Guardalo, bellino col moccio al naso ». *A pizz e moccol*: A spizzico. « *El m'à pagaa a pizz e moccol* »: « Mi pagò a spizzico ». | « *Tira fœura quel moccol e mettegh óna stearica intrega* »: « Leva quel moccio e metti nella bugia una bona candela ».

(1) **Moccio** è tutt'altro. È escremento che esce dal naso e c'è in flor. una frase un po' strana per significare il perdersi d'animo per poco: Affogar ne' moci.

(2) Il volg. flor. chiama **Mocca** il denaro, come Mengor, ecc. A Lucca è usata e si capisce nel nostro senso. Equivale a smorfia.

(1) **Mozzetto** in flor. voleva dire *Stivalletto*. Il diminutivo di **Mozzo** (che è sinonimo di **Mozzato** e che in m'lanese è **Moccin**) non esiste.

(2) **Moccolo** in Flor. ha altri sensi che in Mil. non sono. Per esempio: Se tu non hai altri moccio! e Tirar un moccio per dire bestemmia e Cantà cantà, avrai il moccio, a chi non raffinisce di annolare rimproverando.

— **Moccolà**, Fiottare. « *El g' à el vizi de moccolà* »: « Ha il vizio di borbottare e anche di bestemiare ». *Moccolà come on strascee*: Andare sulle furie o Bociaro o Gridar come il lupinaio.

— **Moccolott**, Moccolotto. *I mocolòtti di fanai de carrozza*: I moccoli dei lampioni delle carrozze.

— **Moccosc**, Moccolaia. *I candele de sev fan el moccosc*: Le candele di sego fanno moccolaia. *Odór de moccosc*: Puzzo di moccolaia.

**Moda**, Moda. *Mercant de mod*: Mercante di mode. *A l'ultima moda*: All'ultima moda. « *A la mia moda* »: « A modo mio ». *Andà a la moda o stà sulla moda*: Vestire alla moda o star sulla moda. *Andà giò de moda*: Andar fuori di moda. *Tornà de moda*: Tornare di moda. *Fà vegni de moda*: Metter in moda. *L'è pù de* —: Non è più di —. *Ona brutta moda*: Una brutta moda. *Manz a la moda*: Bue alla moda. (Pr.) *I matt la inventen, i savi ghe van adree* (Appross.): Idem.

— **Modista**, Modista (1), Crestaia. « *La g'd negozi de modista in piazza* »: « Ha un negozio di modista in piazza ». « *Quella modista de gran tòn che g'à anca bottega sul Còrs* » (Qui sta bene modista): « Idem ». « *La modista la m'à portaa el cappellin* » (Qui sta bene crestaia): « Idem ».

**Modacc**, Modaccio (2), Boccaccie. *Fà di modacc*: Far mille smorfie. « *El se sgarbellava i occ per fà i modacc* »: « Si arrovesciava le palpebre per far i visacci ». « *Mamma el Gigin el me fà i modacc* »: « Mamma Gigino mi fa le boccaccie ». *Fà di modacc in del mangià*: Fare le boccaccie. — *in del lœu la mederinna*: Far boccaccie pigliando la medicina.

(1) E più di *Crestaia*, quantunque molte che noi chiamiamo *Modiste* a Firenze non siano che *Crestaie*. La nostra *Madamin* poi è *Crestaia*.

(2) Nota una differenza fra le due voci per forme uguali. *Modaccio* in Fior. è soltanto peggiorativo di modo: *Modacci* agiustati. I *Modacc* milanesi non si traducono invece che con *Smorfie*, *Boccaccie*, *Visacci* e simili.

**Modell**, Modello. *Modell de macchina*: Modello di macchina. (Pittori e scultori) *Modell de legn*: Vedi *Manichèn*. *Modell viv*: Modello e Modella. (Moralmente) « *L'è on modell de marì o de miee, ecc.* »: « È un modello di marito, di moglie, di madre, di gran dama ». *Fondo modell*: Podere modello.

— **Modellin**, Modellino.

— **Modellà-dellaa**, Modellare. *Modellà in gess, in cera, ecc.*: Modellare in gesso, in cera, in creta. « *Oo modellaa ona figurinna còpiandela dal Cellin* »: « Ho modellata una figurina tolta dal Cellini ». *Bocca modellada*: Vedi *Onza d'acqua*.

**Modena**, Modena (Città dell'Emilia). N. fr.: *Purì el potta de Modena* (in dis.): Parere il potta. *Zampett de Modena*: Zampone di Modena.

— **Modenesa** (Aggiunto a micchetta), Modenese.

**Moderaa**, Moderato. *Radicali, progressisti e moderaa*: Radicali, progressisti e moderati.

— **Modera-deraa-erass**, Moderare. « *L'è moderaa in di sò pretes* »: « Nelle sue pretese è moderato ».

— **Moderatament**, Moderatamente. *Viv moderatament*: Vivere moderatamente. *Mangia, bev, ecc.*, —: Mangiare, bere, ecc., —.

— **Moderazion**, Moderazione. *In tutt i robb la moderazion la guasta mai*: Bisogna usare moderazione in tutto.

**Moderna** (Volg). Vedi *Moderno*. **Moderno**, Moderno. *On vocabolari nœuv el g'à l'obblig de vess moderno*: Un vocabolario nuovo ha l'obbligo di essere moderno. *A la moderna*: Alla moderna.

**Modest**, Modesto. *On om modest el parla mai de lù*: Un omo modesto non parla mai di sè. « *Côme l'è modesta quella pòpola* »: « Come è modesta quella signorina ». (Pr.) *Fraa Modest el diventarà mai prior*: Frate modesto non fu mai priore. *A san Vit c Modest l'è pesg l'acqua che i tempest* (Letter.): A San Vito e Modesto è peggiore la pioggia che la grandine.

— **Modestia**, Modestia. *On pov*

de modestia la fa mai mal: Un po' di modestia non fa male. *Buttè de part la* —: Buttar da parte la —.

— **Modestinna**, Modestina. *La sura modestinna*: La sora modestina. « *La vœur fà la modestinna, ma l'è pesg di alter* »: « Vuol fare la modestiosa (1), ma è peggiore delle altre ».

**Modiglìon**, Modiglione (Specie di mensola sotto ai cornicioni). *On piccol modigion*: Un modiglione.

**Modo**, Modo. *Modo indefnito, imperativ* (gramm.): Modo indefinito, imperativo. *De modo che*: Di modo che. *In certo qual modo*: Idem. *L'è possibil in nissun modo o manera*: Non è possibile in alcun modo. *Nó ghè modo de fàghela capì*: « Non c'è verso di fargliela intendere ». *Trattà de modo tenendi*: Trattare del modo di comportarsi. « *El g'à certi modi tutt sò* »: « Ha certi garbi che non li ha che lui ».

**Módula**, Idem. « *Questa l'è la modula del contratt* »: « Quest'è la modula del contratto ». « *Ch'el me daga la modula de come lu el vœur stò oggett* »: « Mi dia la modula dell'oggetto che ella desidera da me ».

— **Moduletta**, Idem.

**Mœud**, Modo. Vedi anche *Modo*. N. fr. non del tutto nè sempre volg. *Fà a mè, a sò, a tò mœud*: Fare a mio, a suo, a tuo modo. « *Fà a mœud d'un mincion* »: « Dà retta a un minchione ». *Per mœud de dî*: Per modo di dire. (Pr.) *Chi fà a sò mœud scampa des ann de pù*: Chi fa a suo modo non gli dole il capo. *El mœud di quadri, di cœpp*: Il modulo dei mattoni, delle tegole.

**Mœui**, Mollè. *A mœui*: In molle. *Vess a mœui*: (senso proprio) Essere in molle, (Fig.) Essere nelle peste. *Mett a mœui*: (Senso proprio) Mettere in molle. (Fig.) « *El m'à miss o tira a mœui mi* »: « Mi ha tirato me nell'imbarazzo ».

*Andà a mœui o in cà Moiana*: Rimaner gabbato.

**Mœuia**, Mollè. *La mœuia e el barnazz*: Le molle e la paletta. *On bisgiò de tœu sù cón la mœuia*: On cecino o un figuro da prendersi colle molle (1). *Sóna mœuia e barnazz*: Fare strepito con molla e paletta. P. E.: *On sposalizi de andagh sòt i finèster a sònà mœuia e barnazz*: Nozze da celebrare con le tabelle (2). *La mœuia del pozz*: La molletta per attingere acqua (3). (come intinto vedi Moia).

**Mœula**, Mola. *Mœula de molin*: Macina. « *G'òo sul stomegh óna mœula de molin* »: « Ho una macina sullo stomaco ». *Picozzà la mœula*: Picchiettare la mola. *La mœula de l'oli*: Infrantoio. *La mœula de l'amid*: Macina da amido.

**Mœusg** (in dis.), Moggio.

**Mœuv-ovuu-œuves**, Muovere. « *Vói mœuvet!* »: « Via, moviti, lesto! ». « *Me movaria nanca de chî a là, guarda* »: « Non farei un passo da qui a là, guarda ». *Andà a fà mœuv ón pòo el sang'u*: Dar una giravolta in città. « *Inœu me sònt minga moruu de casa* »: « Oggi non sono uscito o non mi sono mosso di casa ». *Fà mœuv i cavai*: Far muovere i cavalli. « *El purgant el m'à movuu el corp* »: « Il purgante mi ha mosso il corpo ». *I piant comincien a mœuves*: Le piante cominciano a germogliare. « *Ciappa la lera e mœuv quel lastrón* »: « Piglia una leva e destalo, quel lastrone ». « *In stò sit se pò nanca mœuves* »: « In questo stanzino non ci si rigira ». (Prov.) *Chi sta ben nó se mœuv*: Chi sta bene non si muove.

**Mœffa strangòssera** (in dis.), Vecchia deforme, Befana.

**Mœffin**, Muffino (4), Cucciolo, Muffolino. *On mœffin de Bologna*:

(1) In Fiorentino il da prendersi colle molle perb non si usa che parlandosi di sproposito madornale.

(2) *Tabella* è strumento di legno che manda suono strepitoso e si suona in settimana santa: *Tricch tracà*.

(3) Sconosciuta, credo, a Firenze. Né dizionarli non v'è cenno di essa.

(4) *Muffino* in toscano significa: che ha o che sente di muffa.

(1) *Modestiosa* è, a parer mio una bellissima parola di Siena, che risponde perfettamente al *Prude* francese più che al *Modestina* di Firenze.

Cane muffolino. (A persona) « *Oh che bell moffin!* »: « Che bel visino ».

**Moghen**, Moagano. *On mobil de moghen* (impiallicciato): Un mobile di moagano.

**Mognà-ognaa**, Miagolare. « *Quell gatt el mognà de la mattina a la sera* »: « Quel gatto gnaula da mattina a sera ».

**Mognada**, Gnaulo. (Di gatto) « *El g'è daa ona mognada e l'è volta via* »: « Mandò un gnaulo e rimase lì stecchito ».

**Mognament** (P. N.), Gnaolio. « *Cosse l'è stò mognament in sul tèc!* »: « Cos'è codesto gnaolio o miagolio sul tetto! »

**Mognaga**, Meliaco o Meliaca. « *La mognaga in giardin l'è fiorida* »: « Il meliaco in giardino è in fiore ». *On cestin de mognagh*: Una panierina di meliache.

**Mognaghinna**, Piccola meliaca. (Grido dei venditori) « *La bella mognaghinna salada* »: « Le belle meliache saporite ».

**Mogninna**, Vedi *Morgninna*. **Mola-olaa-olass**, Dimaiore (1), Immollare. « *L'è andaa faura senza ombrella e el s'è tutt moiaa* »: « Usci senza ombrello e s'è tutto immollato ». *Moia el pan in del caffè e latt*: Intingere il pane nel caffè e latte. *Moia la penna*: Intingerla. *Moia el bëcc*: Bere.

**Mola**, Moia (2), Intinto. **Molascia**, Fangaccio. « *Cònt el remoll gh'è in strada ona molascia tremenda* »: « Ora che comincia a dimoiare le strade sono piene di mota e di chiazze ». *Vess in l'istessa molascia*: Esser nel medesimo fosso. | (Nome di cimitero) « *L'è andaa a la Molascia* »: « È morto ».

**Molà**, Mollare (3), Allentare. *Chi tira e molla*: Chi tira e chi molla. *Molà la bria, el bust*: Allentar le redini, il busto. *Molà el frègg, el dolór*: Scemare il fred-

do, il dolore. *Molà el can al tòr*: Sguinzagliar il cane al toro. *Molà i o el prezzi*: Lasciar andare sul prezzo. *Molà i pretes*: Calar dalle pretese. *Molà el ballón*: Tagliar le corde al pallone. | « *Vói molla pussee* »: « Cammina più lesto ». *Molla Barzagh o molla la biga* (in dis. sostituito oggi dal *Molla Buni* (1)): Tocca via, corri, fuggi. | *Molà via ón pugn de malar-betta sort*: Inzeppare o girare un pugno terribile. *Molà di basitt s'ciasser*: Scoccare do' baci sonori. « *L'è reussit a molagh la tósa senza ón quattrin de dote* »: « C'è riuscito ad appioppargli la ragazza senza un quattrino di dote ». *Molaghen quatter secch cóme niscœul*: Darglielo sode. *G'oo ditt tas, ma lù el molla nanca a schisciall*: « Gli ho imposto di tacere ma, sai, egli non smette neppure ad ammazzarlo ». *Molla, molla* (alle guardie che arrestano): Lascia, lascia. | *Fà molà i cortèi*: Far affilare i coltelli. *El gatt el mola i ong*: Il gatto arrota le unghie. *Molaa*: Arroto. *Cristall molaa*: Cristallo arroto. « *Voo a ballà per molà i gamb o i pescitt* »: « Vado a ballare per sgranchire le gambe o i piedini ». « *L'è ora de molà i dent* »: « È ora di macinare o di sedersi a mensa? » | « *L'è staa duro ón pèzz ma pœu l'è finit a molà* »: « Stette duro un pezzo ma poi ha finito col cedere ». *La rendita lu molla*: La rendita dà giù.

— **Molada e Moladura**, Arrota-tura e Affilatura. « *Fugh dà ona molada a quella mezzalunna* »: « Fa dare un'arrota a quella mezzaluna ». | « *Oo fa ona molada, de là, fin ch* »: Ho camminato in tutta fretta.

— **Moladinna**, Un po' di affilatura.

**Molagnón** (Lenza da trote). Vedi *Tirlindanna*.

**Molazza**. Vedi *Mœula*.

**Molanda**, Molenda (2) (La quantità del grano che si consegna al mugnaio, e la farina che ne esce).

— **Molendin**. (Diminut. di *Molenda*).

(1) *Dimolare*, che ha pure molta affinità col *Moid* significa invece il dileguarsi della neve, e l'inzupparsi del terreno per la neve che si scioglie.

(2) *Sostanza vulcanica*: le mole di Volterra.

(3) *Mollare* in toscano non si usa che in un solo caso il primo.

(1) *Buni* famoso bicicletista.

(2) *Molenda* in toscano è il prezzo del grano macinato.

**Moléra** (Specie di marmo), Arenaria, Pietra da macine.

**Molestà-lestaa**, Molestare. « *Te sètt ben che quand scrivi vui minga vess molestaa* »: « Sai che quando sto scrivendo non voglio essere importunato ».

— **Molestia**, Molestia. *I organitt che molestia in per vun che lavora al tavol*: Gli organetti che seccatura per chi sta lavorando a tavolino.

**Mòletta**, Arrotino. (Grido) *Mòletta, mòletta*: È qui l'arrotino. | « *Gh'è toccau de fà el mòletta* »: « Gli toccò di ribassare i prezzi ».

— **Mòlettin**, Il figlio dell'arrotino.

**Mólg** (Volg.). Vedi *Móng*. N. fr. volg.: « *Va a moly el lóf* » (quasi in dis.): Va al diavolo ».

**Mólin**, Mulino. *Molin a man, a acqua, a vent, a vapor*, ecc.: Mulino a mano, ad acqua, a vento, a vapore, ecc. *Molin che vè a forza de bèsti*: Mulino e secco. *Preia de molin*: Vedi *Preia*. (M. d. d.) *Tirà l'acqua al sò molin*: Tirare l'acqua al suo mulino. *Vèss ón molin a vent*: Essere un mulino a vento. « *El par ón molin che vè semper* »: « Sembra la battola del mulino ». | *Tavola e molin* (specie di gioco): Tavola e mulino. (Fig.) Tre pani per coppia. (Pr.) *Chi vè al molin se infarinna*: Chi va al mulino bisogna si infarinare.

— **Molinà-linaa**, Abbacare. « *Oo molinaa tutta noll quell che doveva fà* »: « La notte intera fantastica sul da farsi ».

— **Molinasc**, Mulino di quarzo per vetrerie.

— **Molinett**, Piccolo mulino.

**Móll**, Mollica, Midolla. *On móll de miccotta*: Un midollone di pane. *Mangia pan, móll e cróst*: Mangiare pane e coltello. *El móll del mellón*: La polpa del popone.

**Móll**, Molle. « *Sto pan l'è tropp moll* »: « Questo pane è troppo molle ». « *Siréng minga tant; lassa pur moll* »: « Non mi stringere tanto, allenta ». « *Ah come l'è moll quell pover omm!* »: « Che cascagine ha indosso quel pover'omo! » *T'èss ón Toni moll*: Avere la fiaccata indosso. (Iron.) *Móll come ciód*: Molto vecchi o duri.

— **Mollasción**, Un mollaccio.

**Mólla**, Molla. *I moll di carroz, del bóssett di carroz, di tendinn de la portera*, ecc.: Molle. *I moll de la fassèlla*: Le molle del busto. *Ona robba in sui moll*: Una cosa ammollo ed anche sbardellata.

— **Molletta**, La molletta de legni sarà su i liber ligaa de lusso: La dorchia che tiene chiusi i libri rilegati.

— **Mollettinna**, Mollettinna.

— **Mollifegà** (Volg.) Vedi *Mollificà*.

**Mollificà**, Mollificare. *Prima de fà el pancott se lassa i crostitt a mollificà in l'acqua*: Prima di far il pancotto si lasciano gli orlino a mollificare nell'acqua.

— **Mollitt** (Le spighe del grano turco sgranate), Torsoli.

**Mólta**, Malta (1), Calceina. *Coi sass e cón la molla se fà i mur*: Coi mattoni e la calceina si fanno i muri. *Fà la molla*: Far la calceina. *Dà su óna s'giaffada de molla de stabilidura*: Calceina da intonaco.

**Moltiplicà-icaa-icass**, Moltiplicare. « *L'à moltiplicaa la sóa entrada* »: Idem. | **Generare**. (Sch.) « *La mia gatta la moltiplica a tutt andà* »: « La mia gatta moltiplica a tutto andare ».

— **Moltiplica**, Moltiplica.

— **Moltiplicasion**, Moltiplicazione.

— **Moltiplicadór**, Moltiplicatore.

— **Moltiplicando**, Moltiplicando.

**Moltituden** (Volg.) Vedi *Moltitudin*.

**Moltitudin**, Moltitudine. « *Gh'era óna moltitudin de gent* »: « C'era una moltitudine di gente ».

**Molto**, Molto. Molto. Vedi anche *Sossènn* (Pop.). « *Stia robba la me dispiac molto ma molto* »: « Ciò mi dispiace moltissimo ». « *L'è molto ch'el ghe sia anda* »: « E assai ch'è ci sia andato ». « *Molto bravo, brutt, bell, ecc.* »: Molto bravo, bello, brutto, ecc.

**Moment**, Momento. « *On moment!* »: « Un momento! » *A momenti!*: Quasi quasi. « *De lì a ón moment l'è compar* »: « Poco stante è comparso » *Li in su quell moment...*: « Li su quel subito ». « *Propi in quell moment* »: « Proprio in quel momento ». *Dà ón moment a l'alter*: Da un momento

all'altro o anche Dal vedere al non vedere. *Tutt i moment...: A ogni poco. L'è affare d'ón moment*: « Gli è affare d'un momento ». « *T'ee cattaa sicura ón brutt moment per parlagh* »: « Hai scelto un brutto momento o un momentaccio per parlargli ». (Opport.) « *Dal moment che te convègnel de avègh avuu tort...* »: « Dal momento che convieni tu stesso di aver avuto torto... »: « *Ier sira el tenór el g'a avuu di moment delizios*: « Ieri sera il tenore ebbe dei momenti deliziosi ».

— **Momentin**, Momentino. « *St spella ón momentin!* » (iron.): « Aspetta un momentino ». « *Stó pallò el m'è ón momentin strett* »: « Codesto soprabito mi è un poco o un momentino stretto ».

— **Momentinin**, Un brevissimo istante.

— **Momentani**, Momentaneo. « *L'è stada óna robba momentanea* »: « Fu una cosa momentanea ».

**Momentaneament**, Momentaneamente. *L'è staa miss li momentaneament*: È stato messo lì per il momento.

**Monada** (Volg), Azione vile o indecisa o disonesta. « *El m'à faa óna monada* »: « Mi fece un brutto tiro ».

**Monarca**. N. fr.: *Parl el monarca profèlla* (scherz. in dis.): Credere d'essere una divinità.

**Monatt** (Infermiere di appestati) (R. St.), Monatto.

**Monucuch**. N. fr. ant.: *Robba che l'è andata in del ballón de Monucuch* (in dis.): È andata in dileguo.

**Mond**, Mondo. *El mond de chi e el mond de là*: Il mondo di qua e il mondo di là. *Andà per el mond*: Viaggiare pel mondo. *Mandà a l'alter mond*: Mandar all'altro mondo. *El padrón del mond*: Domineddio. *Avègh nagótt al mond*: Essere proletario, Non aver nulla al mondo. *Avègh pù ben a stó mond*: Non godere più bene a questo mondo. *Avègh pù nissun al mond*: Essere solo al mondo. *De che mond è mond*: Dacchè mondo è mondo. *L'è in coo del mond*: Stare in capo al mondo. *Parl che tutt el mond el stà sò*:

Parer che tutto il mondo sia suo. *Parl ón omm de l'alter mond*: Sembrar un omo dell'altro mondo. *Parl in d'ón alter mond*: Parer in altro mondo. *Per tutt l'or del mond*: Per tutto l'oro del mondo. *Quand se dis: i robò del mond!*: Quando si dice: i casi della vita! « *Vegni minga al mond incaeu, car el mè amis* »: « Caro mio, non sono nato da ieri ». *Vèss la pù bella robba del mond*: Esser la più cara o bella cosa del mondo. *Vèss la fin del mond*: Esser o Parer il finimondo. *Vun che s'è mai savuu ch'el ghe fuss al mond*: Uno che non ha mai fatto parlar bene nè male di sè. ¶ (Società) *El gran o el bèll mond*: Il gran mondo o il bell mondo. *Adio mond*: Addio mondo. *Avègh el mond de la sóa*: Avere il mondo dalla sua. *Avègh el mond in quell servizi*: Avere il mondo in quel servizio. *Ciappà el mond come el ven*: Pigliarsi il mondo com'è viene. *Conóss o conóss minga el mond*: Conoscere o non conoscere il mondo. *El mond el va innanz lù de per lù*: Il mondo cammina da sè. *Insegnà a stà al mond*: Insegnar a stare al —. *El mond a l'incontrari*: Il mondo alla rovescia. *Mett a l'onór del mond*: Metter all'onore del mondo. *Savè o savè minga fà a stà al mond*: Sapere, o no, star al mondo. *Dì ón mondo de ben*: Dir un mondo di bene. *Tant per contentà la gent del mond*: Tanto per appagare il mondo. *Vèsses o avè goduu la sóa part de mond*: Aver goduto la sua parte di mondo. « *Tutt el mond el dis ben o mal de lù* »: « Tutto il mondo parla bene o male di lui ». *Donna de mond*: Donna di mondo. *Ah mond baloss!*: « Mondo birbone! » (Gioco di tarocchi) *El mond*: Il mondo. ¶ *El novo mond*: Il nuovo mondo. *Mondo novo*: Vedi *Mon-donovo*. (Pr.) *Tutt el mond l'è paes*: Tutto il mondo è paese. *El mond l'è bèll perchè l'è vari*: Il mondo è bello perchè è vario. *El mond cón pù el vè inanz cón pù el peggiora*: Il mondo invecchiando peggiora (1). *El mond l'è*

(1) Proverbio, a parer mlo, del più stolidi che s'ano.

*semper andaa insci*: Il mondo è sempre andato ad un modo. *El mond l'è de chi se le ciappa*: Il mondo è di chi se lo piglia. *A stó mond gh'è nissun de felice o de necessari*: A questo mondo non c'è nessuno di felice o di indispensabile. *El Signór i e mett al mond e lór se compagnen*: Dio li mette al mondo ed essi si appaiano. *A stó mond bisogna savè fà a stà cón tutti*: A questo mondo bisogna saper stare con tutti. *El mond l'è óna rauda*; chi vò sù e chi vò giò: Il mondo è fatto a scale, chi le scende e chi le sale. *Quand s'è bòn domà per lor s'è nanca degn de stà al mond*: Chi è buono solo per s'è è mezzo buono, chi è buono per sè e per altri è buonissimo.

— *Mondasc, Mondaccio.*

*Monda-andaa, Mondare, Nettare. Mondà el ris*: Mondare o nettare il riso. | *« Finalment i oo móndaa »* (i quattrini): « Li ho toccati, finalmente ». *« Gh'è toccaa de mondai »*: « Gli toccò di snocciolarli ».

— *Mondada, Mondatura. La mondada del ris*: La mondatura del riso.

*Mondadura, Mondatura.*

*Mondó, Mondatore.*

*Mondegghia (D. Sp.), Polpetta. A Firenze ai mondegghilli ghe disen polpètt*: A Firenze si chiaman polpette le nostre *Mondegghie*.

*Mondell. Forment mondell*: (Manca).

*Mondella (P. N.)* (Castagna cotta arrosto nella padella bucata), *Mondina (1).*

*Mondisia, Mondizia (2), Immondezza. « El g'à la testa tutta piena de mondizia »* (in dis.): « Ha il capo pieno di porcherie ».

*Mondonovo, Mondo novo. (Camera ottica). « Borland giò l'è mostraa el mondo novo »*: « Cadendo fece vedere il bel di Roma o il mondo novo ». *« L'è ón omm del mondo novo »*: « È un caduto dalle nuvole ».

(1) *Mondina* per *Bruciata* è voce del Lucchese e della Versiglia. A Firenze *Mondina* è piuttosto castagna pelata e lessa.

(2) *Mondizia* in toscano è tutto il contrario. È sinonimo di *Mondezza*.

*Monèda, Moneta. In bona monèda sonante*: In bona moneta sonante. *Monèda intesa*: Moneta intesa. *Monèda effettiva*: Moneta effettiva. *« Per quel sò amis el faria monèda falsa »*: « Pel suo amico farebbe moneta falsa o carte false ». *« El m'à daa óna bella monèda d'or »*: « Mi diede una bella moneta d'oro ». *Gióntagh su la monèda o sulla valutta*: Rimetterci sul cambio. *« El g'à perduu dent óna bella monèda »*: « In quell'affare ci rimise una bella moneta ». | (Spiccioli). *Cambiam stó bigliett de cing'u in tanta monèda*: « Cambiam questo biglietto da cinque; ma vorrei spiccioli ». *« G'oo minga monèda »*: « Non ho moneta ». (Fig.) *Pagà de l'istessa o de bona monèda*: Pagare della stessa o di bona moneta *Opp.* Rendere buon merito. *E el rest in monèda*: Il resto del carlino. *Avegh monèda de da via*: Aver ragioni da vendere. *Trà in monèda*: Spiegare con maggiori particolari una cosa. | *« El g'à óna bella raccolta de moned antich »*: « Ha una bella raccolta di monete antiche ».

— *Monedascia, Monetaccia.*

— *Monedinna e Monedonna.*

— *Monetaxion. Idem.*

— *Monetari fals, Falso monetario.*

*Mónega, Monaca. Andà a monèga*: Farsi monaca o Entrar monaca. *Fà óna villa de monega*: Far vita da monaca. *Monega falsa*: Ipocrita. (Modi pr.) *Andà a monega de sant'Agustin cón duu coo in sul cossin* (in dis.): Andare a marito.

— *Moneghinna, Monachina, Mammamia. Vedi Avemaria.*

— *Monegascia, Monacaccia.*

— *Moneghett, Monachine* (scintille che scorrono su carta riarata).

— *Monestee, Monastero. « L'è meltuu la tosa in monestee »*: « Mise la figliola in monastero ». *Tirà o vegnì fœura de monestee*: Smonacare.

— *Monèll, Monello. « Te see ón monèll »*: « Sei un monello ».

*Monfrinna, Monferrina* (ballo campestre).

*Móng-ongiuu, Mungere. Mong i vacch*: Mungere le mucche. *Mong fœura di danee*: Mungere quattrini.

**Mongòlfe**, Mongolfiera (1) (Specie di bevanda) (Manca).

**Monipóll** (Volg.). Vedi *Monopoli*.

**Monitèur** (Giornale francese), *Moniteur*, *Monitore*.

**Monitori** (T. forense), *Monitorio*.

**Munizión** o **Munizion**, Munizione. *Pan de munizion*: Pane di munizione. *I munizion de fœugh e de bocca*: Munizioni da fuoco e da bocca.

— **Munizioner**, Munizioniere. — *di bastiment*: — delle navi.

**Monòtom** (P. N. id.) Vedi *Monoton*.

**Monòton**, Monotono. *Discòrs, poesia, musica monotona* (civile): Discorso, poesia, musica monotona. « *Fœo óna vitta monotona* »: « Faccio una vita monotona ».

— **Monotonía**, Monotonia. *Romp la monotonía*: Rompere la monotonia. — *de la vitta*: — della vita.

**Monscia** (Volg.). Vedi *Monza*. N. fr. volg.: *La luganega de Monscia*: La salsiccia di Monza. (A bazzica, gioco) *Fà trentun de Monscia* (in dis.): Fare spallata. *Podè andà a Monscia a fass barattà* (2): Essere molto soro e ignorante.

— **Monsciasch** (Volg.). Vedi *Monzes*. N. fr. *Giustalla a la monsciasca*: Darla nel mezzo.

— **Monzes**, Monzese.

**Monsciór**, Monsignore. *Monsciór del Domm*: Monsignore della Cattedrale.

— **Monscióraa**, Monsignorato.

— **Monsciórin**, Monsignoretto e Monsignorino.

**Monsù**, Monsiù. « *Car el me bèll monsù* »: « Signorino garbato ». « *Digh a quell monsù ch'el vegna dent* »: « Di' a quel monsù che passi ».

**Mont**, Monte. Nel senso proprio usiamo *Montagna*. Vedi *Andà o mandà a mont*: Andare o mandare a monte. *Trà a mont tutt coss*: Sconcludere, Buttar tutto a monte. « *Ben quand l'è còsi, a mont!* »: « Quand'è così non se

ne parli più ». *Giugà al mont*: Giocare a campana. *In mont o in monte*: In complesso. « *In monte sòn minga malcontent* »: « In complesso non mi trovo malcontento ». | (Banco) *Mont Napoleón* (ne rimase la via): Monte Napoleone. *Mont de Pietà*: Monte di Pietà o Il Presto. *La donna che va a fà i pègn al Mont*: La donna che porta gli oggetti in pegno al Monte.

**Monza** (P. N.), *El parch de Monza*: Il parco reale di Monza.

**Monta**, Monta. *On tecc cón poeca monta*: Un tetto con piccolo spiovente. (Fucile) *A mezza o a tutta monta*: A mezzo punto o a tutta monta o punto.

**Montà-ontass-ontaa**, Montare.

**Montà dent**: Montare in carrozza.

**Montà sù**: Salire o Montare in carrozza. « *Vói, amis, monta su* »:

« Amico, vieni sù ». « *Stà strada la monta maledettament* »: « Questa strada sale maledettamente ».

(Moralmente) « *Incau sònt montaa* »: « Oggi mi sento in vena ».

« *El m'è faa montà la bózzera* »: « Mi fece montare la stizza ».

« *La ghe monta per nagott* »: « La gli monta per un nonnulla ».

**Montà la guardia** (milit.): Montare la guardia. (Art.) **Montà el telar**: Al-

lestir il telaio. — *óna lamma, ón cappell, óna scuffia*: Montar una lama, un cappellino, una scuffia.

**Montà óna cà**: Arredare una casa. **Montà a cavall**: Montare a cavallo.

« *L'è ben montaa* »: « È ben montato ». P. E.: « *Quest l'è ón teater molto ben montaa* »:

« Quest'è un teatro assai ben montato ».

**Montass**, Montarsi. « *El s'è montaa la tesla* »: « S'è montato il capo ».

**Montada**, Montata. « *Lì al principi de la montada* »: « Al cominciare dell'erta ».

— **Montadura**, Montatura. *La montadura de la spada*: L'elsa.

« *Domà in montadura stó brillant l'è costà...* »: « Soltanto in montatura questo brillante è costato... »

**Montagna**, Montagna. *Andà in montagna*: Andare ai monti.

*Andà de là de tutt i montagn* (in dis.): Andar fuori de' gangheri o de' termini.

« *Borlà giò de la montagna* »: « Cascar dalla montagna ».

(1) Poco comune per un pallone gonfiato a fuoco.

(2) Noto una curiosa coincidenza di termini. A Firenze di chi va a una fiera si dice per scherzo: Va a barattarsi.



**Ciappà la montagna:** Pigliar i monti. (Iperbolico.) **Di montagn de liber e de giornali:** Delle montagne di libri e di giornali. **Vedègh al de là di montagn:** Essere molto accorto. **Graziós come ón sparg de montagna:** Gentile come un carciofo. (Cumulo) **Laltemel o risott cón la montagna:** Panna montata o risotto colla montagna. **Canalin de montagna:** Canerin di maggio o Ciuco. (Pr.) **In domà i montagn che stà a sò post:** Le montagne stan ferme gli uomini camminano.

— **Montagnarussa** (P. N.), Montagne russe. **A l'Esposizione del 1895 gh'era i montagn russe:** Idem.

— **Montagnascia, Montagnaccia.**

— **Montagnee, Montanaro.** « **El g'à el fà de montagnee** »: « Com'è rozzo quell'omo ». **Montagnera, Montagnerolla:** Montanara o Montanaro giovine e tarchiata.

— **Montagnèta, Montagnetta.** « **Andèmm a diànd a la Montagnèta** »: « Audiamo a pranzar alla Montagnetta ».

— **Montan, Montano.**

— **Montanar, Montanaro.** **A la montanara:** Alla montanara o alla montagnuola.

— **Montanistich, P. N. Montanistico.**

— **Montesóll, Monticello, (Paese) Monticello.**

— **Montiv, Di monte, Montuoso.**

— **Montón, Mucchio. Robba a monton:** Roba a bizzeffe. **Monton de rud:** Cantata di immondizie. **Trà tutt a monton:** Mettere in iscompiglio. **Trà tutt a monton:** Sconcludere o Mandar a monte. (Fig.) **Sbaglià el monton:** Non dar nel segno. P. E.: « **Se te credet de ingannamm mi te sbagliet el —** »: « Se tu credi di pigliarmi a gabbo, tu la sbagli ». **Spend ón monton de danee:** Spendere un mucchio di quattrini. **Ón monton de mareng:** Un montone di marenghi. **¶ (Ariete) Salt del monton** (di cavallo): Salto del montone. **Gigò de monton:** Gigotto di castrato.

— **Montonà-onaa, Ammucchiare. Montonà i corón:** Far le birche. **Montonà el fen:** Ammucchiare il fieno. **Zuppa montonada:**

Zuppa con fette di pane arrostito e sugo di carne. (Dei cavalli) Falcata.

— **Montonscell, Montoncello** (1), Mucchiarello.

— **Montrucch, Zotico.**

**Montura** (D. Fr.), Montura (2), Divisa. **In montura completa de corazzet del Re:** In perfetta divisa da Cento Guardie.

**Monument, Monumento.** **El monument di cinq'u giornad:** Il monumento delle cinque giornate.

**Móra, Móra. Giugà a la móra:** Vedi *Giugh*.

**Móra, Móra. Mètt in móra:** Metter in mora. **Cercà óna móra al pagament:** Cercare una dilazione al pagamento. **¶ (Il frutto del rovo) Móra prugnola.**

**Moral, Morale.** **El fisich e el moral:** Il fisico e il morale. « **La moral l'è questa che...** »: « La morale è questa che... » (Denari) **La moral:** I mengoi.

— **Moralista, Moralista.** « **El vœur fà el moralista** »: « Vol fare da moralista ».

— **Moralitaa, Moralità. Omm senza moralitaa:** Omo senza moralità.

— **Moralizzà, Moralizzare.** **Se parla molto ma se fà pocch per moralizzà:** Si parla assai ma si fa poco per moralizzare il popolo.

— **Moralment, Moralmente.** **Moralment parland:** Moralmente parlando.

**Morbà-rbaa, Ammorbare.** « **La m'ha morbaa la stanza, con quell so profumo de musc** »: « Col suo muschio m'ha ammorbat la camera ».

**Morbed, (Volg.). Vedi Morbid.**

**Morbid, Morbido.** **Morbid cóme ón butter o cóme óna giòncada:** Morbido come il velluto.

**Morbin, (P. N.) Morbino** (3) **Ruzzo. Fà dismètt el morbin a vun:** Levargli il ruzzo.

(1) È diminutivo di *Montone*. Corrisponderebbe a *Montonin* o a *Montonell*.

(2) Voce bollata a ragione dacché noi abbiamo l'italiano divisa. Però in uso a Firenze a tutto pasto.

(3) La Crusca registra questa voce che è d'origine veneziana. La definisce: voglia di ridere e di far ridere. Non credo che a Firenze sia comune.

**Morbo**, Morbo. N. fr.: *Morbo de foss!*: Schifoso! Carogna.

— **Morbon**, Carnagocchia.

— **Morbós**, (P. N.), Morboso.

**Morcia**, Mòrcia. (Feccia dell'olio) *Pien de mòrcia*: Pieno di mòrcia.

**Mòrcia**, N. fr.: « *Mòrcia via* (A cani): « Passavia ».

**Mord-rduu-ordes**, *Mord cóme ón can rabbiaa*: Mordere come un cane arrabbiato. « *I sanguètt comincien a morden* »: « Le sanguisughe cominciano a mordere ». *Mordes i óng*: Mordersi le dita. *Mordes la lingua*: Mordersi la lingua. (Pr.) *Can che bóia nó mord*: Cane che abbaia non morde. (Fig.) *I can gross se morden minga tra de lór*: Cane non mangia cane.

— **Mordent**, Mordente. *Indoraa a mordent*: Indorato a mordente. (Musica) Mordente. *Vit mordent*: Vite mordente.

— **Mordignà-ignaa**, Mordicare (1), Mordicchiare. *I can vècc morden*, *i cagnill appenna nas-suu mordinen*: I cani mordono, i cagnolini mordicchiano.

— **Mordignada**, Mordicchiata.

— **Morduda**, Morso.

**Morell**, Morello. *Cavall morell*: Morello. *Divenlà morell*: Farsi paonazzo in viso. « *GH'è restaa el morell* »: « Gli rimase la cigrigna ».

— **Morellón**, (Nel grido de venditori di pesche) *Che bèi morellon de perseggh*: Le belle pesche.

**Morena**, (T. da costruttori), Sponda del pozzo.

**Morend**, Morendo (T. musicale) « *El pezz el finiva cónt ón morendo malinconich cóme* »: « Il pezzo terminava con un morendo assai malinconico ».

**Moresin**, Morbido. *Moresin cóme*: Morbidissimo. « *El l'à persuas cón i moresinn* »: « Lo persuase colle bone ».

**Morfina**, Morfina, Estratto d'oppio.

**Morgnao** (Onomatop. della voce del gatto), Miao.

**Morgnina**, Moinna. « *La ghe s'è missa intorno e cónt di morgninn*

*el l'à tiraa giò* »: « La gli si mise intorno e con le belle belline ottenne ciò che volle ». « *A furia de morgninn la cava tutt* »: « Essa gli cava di sotto tutto ciò che vuole co' suoi lezzi ».

— **Morgnón**, Gattamorta. *Fà el morgnón*: Fare la Mariuccia.

— **Morgnin**, Mammamia, Ipo-critino.

**Mori-ort**, Morire. *Mori ben*, mal. *adree a vun o adree a óna robba a so lècc, de la famm, de la sét, de la rabbia, de la paura, de la voèua de savè o de la curiosità*: Morir bene, male, di checcnessia: Morir nel suo letto, di fame, di sete, di rabbia, di paura, di voglia di checcnessia o sopra una cosa. *Mori del dólór, del cald, del frègg, del sogn*: Morir di dolore, di caldo, di freddo, di sonno. *Mori primma o dopo d'ón aller*: Premorire o morir dopo del tale. *A costo de mori*: A costo di crepare. « *El vœur mori* » (di chi fa cosa molto insolita): « Che voglia morire! » *Stà mal de mori*: Essere in fil di vita. *Fà mori ónza a ónza*: Far morire d'inedia. *L'è robba de mori*: La è cosa da morire. *Mori de mori improvvisa*: Idem. *Mori de voèua de savè*: Spirarsi. *Robb de mori del rid*: Cose da morir dalle risa. *Savè de che mal s'à de mori*: Saper di che male s'ha a morire. « *Che podà mori chì sul post!* »: « Che possa esser fulminato ». « *Foo minga cunt de mori tant impressa* »: « Conto di potervi rivedere ». *Viv e mori in quella*: Vivere e morire nella propria opinione (Di cose inanimate) « *M'è mori el ciar* »: « Mi si è spento il lume ». *Cólór che va via morend*: Colore che va morendo. *L'affare l'è mori lì*: L'affare restò lì. (Ne' giochi) Morire. (Piante) Morire. (Pr.) *Chi mœur mœur e chi viv se da pas*: Chi more giace e chi vive si dà pace.

**Mort**, Morte e Morto. (Sotto a Mori) *La Mort*: La Secca. « *Sul mur gh'è pitturaa la Mort cón la ranza* »: « Sul muro sta dipinto la Secca colla falce fienaja ». « *L'è la Mort che ghe dà i buttón* »: « Avere la morte all'uscio o La morte lo stringe ». *Parì la Mort in pee*: Parer un morto che cam-

(1) Mordicare lo si usa scrivendo per quell'effetto delle materie corrosive o dissecative su pelle fine.

mina. (All'oca, gioco) « *Sónt bórlaa in la Mort* »: « Sono caduto sulla morte ». *Vedd la Mort in faccia*: Vedere la morte in viso. (Pr.) (Fin dal tempo di Orazio) *La Mort la stà in sul tacc e nò la guarda in faccia nè ai giovin nè ai vècc*: La morte è di casa (non com.). | Il fenomeno) *Fà óna buona mort*: Fare una buona morte. *Fà la mort di agón* (fritto): Far la morte del pesce. *Fà la mort del ratt*: Far la morte del topo. « *A damm la mort el savaria propri minga* »: « Potresti darini la morte ch'io lo ignoro ». *Vèss pœu minga la mort d'ón omm!*: Non c'è poi gran danno! « *El pariva che l'andass a la mort* »: « Pareva che andasse al patibolo o al palco di morte ». *Ogni mort de vècc*: Ogni cento anni... *L'oli, el pœver in la mort di arbión*: La morte dei piselli sono l'olio e il pepe. *El migliorament de la mort*: Il miglioramento della morte. *Primma la mort e pœu el giudizi*: Il giudizio viene tre giorni dopo la morte. *Avègh i sudór della mort*: Avere i sudori della morte. *Inguuragh la mort a vun*: Bramar la morte di o a uno. *El peccaa el gènera la mort*: Il peccato genera la morte. *Risuscità de mort a villa*: Tornare da morte a vita. « *L'è staa condannaa a mort sott ai Todèsch* »: « Fu condannato a morte dagli Austriaci ». *Vèss in pónt de mort*: Essere in punto di morte. *Guerra a mort*: Guerra a morte. *Sónà de mort*: Sonare a morto. *Savè nò de che mort s'à de mort*: Non saper di che morte s'avrà a morire. *Sentenza de mort*: Sentenza di morte. *Vèss lì cón la mort in hòcca o cón ón pè in la fossa*: Essere coi piè nella fossa. « *Quel fiœu baloss el sarà la sóa mort!* »: « Quel figliolo briccone, sarà la sua morte ». *Tórna de mort a villa*: Idem. (Pr.) *Chi se sposa in advent finna a la mort se ne risent* (in disc.) (manca) (ap-pross.): Chi piglia moglie e non sa l'uso, assottiglia le gambe e allunga il muso. *Chi tœu miec cón nient finna a la mort sen sent* (Appross.) Chi piglia moglie pe' denari (denari), spesso sposa liti e guai. *Chi vò pian vò san e chi vò fort el vò a la mort*: Chi va piano

va sano. (Sost.) *Morto. Parì ón mort in pee*: (Vedi esempio del primo caso). *Mèi ferit che mort*: Meglio feriti che morti. « *L'era già mort de ón pess* »: « Era già morto da un pezzo ». *De là de mort*: Morto e stramorto o Dieci volte morto. *Spuzzà de mort*: Puzzare di morticino. « *L'è mort a sò lecc* »: « Mori nel suo letto ». « *Tira mìn-ga a man i mort a tavola* »: « Non rammentare i morti a tavola ». *Vorè mort vun*: Voler morto uno. *Danees o capital mort*: Danaro o capitale morto. *Man morta*: Mano morta o Attrappita. *Acqua morta*: Acqua morta o cheta. *Stagiòn morta*: Stagion morta o Morta stagione. « *Và a cuntàghel ai mort* »: « Va a contarli ai morti ». *I pover mort*: I poveri morti. *El carrellón di mort*: Il carro dell'ospedale. *Robba che farav risuscità ón mort*: Cosa da far risuscitare un morto. « *El farav rid i mort* »: « Farebbe ridere i sassi ». « *Esus per i noster pover mort* »: « Una preghiera pei nostri poveri morti ». *Fà ciar ai mort*: Dare l'incenso ai morti o Fare cosa sconclusionata. *Fà parlà i mort*: Far parlare i morti o Evocare i morti. *Ciamà i mort cón el mediòm* (spiritismo): Evocare i morti col mezzo del medium. *Mett in sul liber di mort*: Mettere sul libro di morte. *Piang el mort*: Piangere il morto. *Viv su la cassa di pover mort*: Vivere alle spalle dei poveri morti. « *Vegnaroo a trovatt dopo i mort* »: « Verrò a trovarti dopo il di de' morti ». *Audà adree mort a óna donna o óna robba*: Andare perduto dietro a... *Dass per mort*: Darsi morto. *Mort al münd*: Morto al mondo. *Vèss ón mort de famm*: Essere un morto di fame, uno stangato. (Pr.) « *Mort mi è mort el pà di mè fiœu* »: « Morto io è morto il papà ». *Opp. Morto io è finito tuttognicoso*. (volg.). *Fiumm mort*: Morta gora. *Ciar mort*: Lume spento. *Carbón mort*: Carbone spento. *El caffè o el club l'è mort mort, gh'è pù nis-sun* »: « Quel caffè o quel club è sempre vuoto, non ci va più nessuno ». *Carne, pèll, lègna, senti-nella* — Vedi.

— *Mortal, Mortale. Ferida mortal*: Ferita mortale. *Peccaa mor-*

**tal:** Peccato mortale. **Nemis mortal:** Nemico mortale.

— **Mortalitaa**, Mortalità. *La mortalitaa in del bestiamm, in di polaster:* La mortalità nel bestiame, ne' polli, ecc.

— **Mortalment**, Mortalmente. *Ferri mortalment:* Ferito mortalmente. *Odià vun mortalment:* Odiare mortalmente.

— **Mortin**, Funerale di morticino.

— **Morto**, N. fr. « *Dammelo morto* »: « Idem ».

— **Mortón**, Funerale sfarzoso. Vedi **Polpetta**.

— **Mortóri**, Mortorio. « *G'an faa on bèll mortóri* »: « Gli han fatto un bel mortorio ». « *Ah quell veliòn che mortóri!* »: « Ah quella veglia da ballo che mortorio! ».

— **Moria**, Moria. « *G'h'è la moria in di pui* »: « C'è la moria ne' polli ».

— **Moribònd**, Moribondo. « *L'è in lett moribònd* »: « Sta per morire ». « *El tal giornal l'è moribònd* »: « Il tal giornale è moribondo o sta per cessare ».

**Moriggiàu**, Sorcio (1). « *In la trappola gh'è on moriggiaù* »: « Nella trappola c'è entrato un orcio ».

**Moriggiòsula**, Nottolino (Specie di serratura).

**Morinèll**, Mulinello. *El vent el fa di morinei in piazza:* Il vento fa i mulinelli in piazza.

**Morisnà-isnaa-isnass**. « *Làssel morisnà on poo in l'acqua calda* »: « Lascialo ammorbire nell'acqua calda ». *Se morisnà el temp:* Il tempo tira al bello. *Morisnà giò vun:* Rabbouirlo. *Morisnass:* Rabbonirsi.

— **Morisnada**, N. fr. « *Dagh ona morisnada* »: « Fallo mollificare alquanto ».

— **Morianent**, Mollificativo meglio che Mollificante.

**Mormorà**, Mormorare. « *N'ól fà che mormorà del prossim* »: « E' non fa che mormorare o dir male del prossimo ».

— **Mormorasiòn**, Mormorazione.

**Mornee**, Mugnaio. « *El mornee*

*l'è portaa la farinna masnada* »: « Il mugnaio ha portato la farina o il ricavo del grano che ha macinato ». *Pagass de mornee:* Pagarsi in sull'aja. *Pari on mornee:* Parer nevicato. (Pr.) *Chi baratta el mornee baratta l'asen:* Chi baratta imbratta.

**Moro**, Moro. (Sost.) *La Spagna l'è stada invasa dai Mori tanti sècoi fa:* La Spagna fu conquistata da' Mori molti secoli or sono. (Add.) « *L'è putoost moro in faccia* o *l'è morètt* »: « Di viso è bruno ». (Albero). Vedi **Morón**.

— **Morètt**, Moretto.

— **Morogna** (Volg.). Vedi **Marogna**.

**Moroid**, Emorroidi.

**Morón**, Gelso e Moro. *Moron bianch, negher, de vivee, di Filip-pinn*, ecc. Moro di frutto bianco, di frutto nero, da vivaio, delle Filippine o cappuccio.

**Moronaa**, Gelsato.

**Moròs**, Moroso (1), Dama. « *El sò moros* »: « Il suo colui e anche il suo sciupato ». | *Moros al pagament:* Moroso al pagamento. *Andà a morosa:* Andar a vedere l'innamorata.

— **Morosa**, Amoreggiare, Star sugli amori. *Là no'l pensa che a morosà:* Egli non ha il capo che agli amori.

— **Morosament**, Amorozzo.

— **Morosatta**, Accattamori.

— **Morosattà**, Ganzare.

— **Morosin**, Innamoratino.

**Mors**, Morso. *Mètt el mors:* Metter il morso. *Tæu via el mors:* Levare il morso al cavallo. *Mord el mors:* Curare il morso.

**Morsa**, Morsa. *Mètt in morsa:* Immorare. *Morsa di legnamee:* Morsa da legnaiolo. *I mors d'on mur de fabbrica nuova:* Morso o anche Spranga.

— **Morsètt**, Licciaiuola. *Morsètt a man:* Morsetto a mano.

— **Morsee**, Morsaro.

— **Morsell**, Morsello. *On morsell de pan:* Grouciolo (a Lucca) o Un orliccio. *On morsell de quadrell* (per riempire i vani fra mat-

(1) Generalmente si crede che sorcio e topo siano sinonimi. Sorcio è più piccolo del topo e del ratto.

(1) *Moroso* è voce equivoca quantunque sia stata viva in Toscana nel senso di *Amante*.

tone e mattone): Un pezzetto di mattone.

— **Morsellin**, Morsellino.

— **Morsellada**, Morsellino.

**Mortadella**, Mortadella. *La famosa mortadella de Bologna*: La famosa mortadella di Bologna.

**Mortee**, Mortaio. *Mortee de bomb* (milit.): Mortaio da bombe. **Mortee de cusinna**: Mortaio. *Mortee de droghee*: Mortaio. (M. d. d.) *L'è come pestà l'acqua in del mortee*: È come pestar l'acqua nel mortaio.

— **Morterin**, Mortaietto.

— **Morterón**, Mortarone.

— **Mortificà-iccaa**, Mortificare.

« *Ti le me mortifichet a dimm co-si* »: « Tu mi mortifichi se parli in tal modo ». « *L'è restaa lì tutt mortificaa* »: « È rimasto lì tutto mortificato ». « *L'oo mortificaa terribilment in faccia a tutti* »: « L'ho svergognato in faccia a tutti ».

— **Mortificasion**, Mortificazione.

« *El g'à avuu la mortificasion de sentiss a rispònd on bèll nò* »: « Ebbe la mortificazione di sentirsi a rispondere un bel no ».

**Mosaic**, Mosaico. *On bèll mosaic trovaa a Pompèi* (colto): Un bel mosaico dissepillito a Pompei. *Lavorà in mosaic*: Lavorare in mosaici.

— **Mosaicista**, Mosaicista.

**Mosc** e **Moscin**. Vedi **Mòscia**.

**Mòscia**, Mosca. *La mòscia l'è ona gran bestia noiosa*: La mosca è una gran bestia noiosa! *Fà via i mòsch*: Scacciare le mosche. *On sit pien de mòsch*: Un luogo pieno di mosche. *Morì giò come i mòsch*: Cadere come le mosche. *Savè nanca quanti para fan tre mosch*: Non sapere quante dita uno ha nella mano. « *Sentiva nanca ona mòscia a volà* »: « Si sarebbe sentito volare una mosca ».

*Vèss spèss come i mòsch*: Essere fitti come le mosche. (Al fig.) *Fagh i pè ai mosch*: Fare gli occhi alle pulci. *Restà cont i man pienn de mosch*: Rimanere con un pugno di mosche. *Ai can marse ghe vè adree i mòsch*: Ai cani marci vanno addosso le mosche. « *Lù el ghe dà a ment a tutt i mòsch che volà* »: « E' bada ad ogni mosca che vola ». *Ciappà la mosca o la mo-*

*schèlla*: Venir o saltare la muffa o la senape al naso. *Fagh giò i mòsch a vun*: Scacciare le mosche a uno. *Parì ona mosca in del latt*: Parere una mosca cascata nel latte. *Rar come ona mòscia bianca*: Raro più de' cani gialli o come le mosche bianche. (Pr.) *In bocca ciusa ghe vè minga denter mòsch*: In bocca chiusa non entrano mosche. *La primma acqua d'agòst la porta via on sacch de pures e on sacch de mosch*: La prim'acqua d'agosto, pover'omo ti conosco. *Tutt i mosch g'an el sò più*: La mosca tira il calcio ch'ella può. « *Coss'oo de fà?* » « *Ciappa ona mosca e falla ballà* »: « Che ho a fare? » « Piglia una mosca e falla ballare ».

— **Mòscia cavallina**, Mosca cu-laia.

— **Moscaa**, Moscato.

— **Moscada**, Moscata. *Nós moscada*: Noce moscata.

— **Moscato** e **Moscatèll**, Moscato e Moscatello.

**Moscheri**, Moscaio.

— **Moschetti**, Moschetto (1), Padiglione del letto, Zanzariere.

— **Moschetta**. Vedi **Mosca** in **Saltà la mosca**. **Mosca** (2). « *El porta la moschèlla* »: « Porta la mosca ».

— **Moschin**, Moschino, Moscerino.

— **Moscón**, Moscone. — *d'or*: — d'oro o merdaiuolo. « *La g'à intorno tanti moscón* »: Vedi **Gala-vrón**.

**Moschirèula**, Moscaiola, Moscaiola da dispensa. *La moschirèula la se ten laccada sù in aria anca per nò fà che ghe lavora adree i ratt*: La moscaiola tienai sospesa in aria per renderla inaccessibile ai topi (non già alle mosche).

**Mòscia** o **Mòscianna**, Micia.

**Misc**, **Moscin** e **Mòscion**, Micino e Micione.

**Mossa**, Mossa. *Vèss in mossa*:

(1) **Moschetto** è come si sa termine in dis. per fucile. Alcuni lo usano per **Pistolón** della cavalleria.

(2) **La Mosca** che son pochi pell e corti tagliati sotto il labbro inferiore è diversa dal pizzo che scende giù fin sotto il mento. L'una o l'altro oggi di sono in dis.

Essere sulle mosse. | *Mossa de corp*: Mossa di corpo. | (Scacchi e dama) *Fà óna mossa falsa*: Fare una mossa sbagliata o falsa. « *Cón trè moss on daa scacch a re* »: « In tre mosse ho dato scacco al re ».

*Móssa* (D. fr.), Mussare (1), Spumeggiare. *Vin, birra, gazosa, che móssa*: Vino, birra, gazosa che spumeggia.

*Most*, Mosto, Vino nuovo. *Agóst prepara la tinna per el most* (Apross.): Chi vuol aver del mosto sappi le viti d'agosto.

*Mostà*, Ammostare (2), Avvinare (3), Lavare una botte con vino.

*Móstacc*, Mostaccio. *Brutto mostacc*: Mostaccio o Brutto ceffo. « *Dàghel in sul móstacc* »: « Darglielo sul mostaccio ».

*Móstacción*, Mostaccione (4), (Acr. di *Mostacc*). Mostacciaccio.

*Móstaccià*, Rinfacciare.

*Móstacciada*, Mostacciata (in dis.), Gotata. | (Al morale). « *El g'à daa óna gran mostacciada* »: « Gli fece un fiero rabbuffo ».

*Mostaccin*, Mostaccino, Visetto. « *Che bèll mostaccin!* »: « Che bel mostacciuzzo! » *Mostaccin de pigotta*: Mostaccino da puppazzo o da bambola.

*Móstafà*, Mustafà (nome turco). *Oh brutto mostafà*: Brutto mostaccione.

*Móstarda*, Mostarda. *Mostarda de Cremonna*: Mostarda di Cremonna. *Fà vegnì la mostarda al nas*: Far venire la senape o la mostarda al naso.

*Móstassin*, Mostaccino (5) Mostacciolo (Pasta dolce drogata e biscottata).

*Móster*, Mostro. *Móster de natura*: Mostro di natura. (All'amante, anche per vezzo) « *Brutt móster!* »: « Mostro! » *Móster de crudellaa*: Mostro di crudeltà. (Colto) *Ezzelino l'è staa ón móster*

*de crudellaa*: Ezzelino fu un mostro di crudeltà.

*Móstos*, Mostoso, (1), Succoso, « *Sent stò pèr, cóme l'è mostos* »: « Assaggia questa pera, com'è succosa ». | *On bèll cerin o faccin mostos*: Un bel visino ilare. « *Stamattina el Giulì l'è mal mostos* »: « Stamattina Giulio ha le paturne o le lune a rovescio ». | *On pann lisc e mostos*: Un panno liscio e morbido.

*Mostra*, Mostra. *Fà mostra de...*: Far vista di... — *de nagott*: Far vista di non sapere. — *de vedè minga*: — di non aver veduto. | *Mèll óna robba in mostra*: o in redrinna: Mettere in mostra un oggetto nella vetrina. *Mèlles in mostra*: Mettersi in mostra. | *I móster del vestii*: La mostreggiatura. *I móster di manich*: I paramani o Mostre. *Avèghen assee de la mostra*: Averne abbastanza del saggio. *A teater, certì sciorinn, mèllen in mostra...*: In teatro certe donnine fanno mostra di sé. *Mostra de bottega, d'ostaria*: Insegna di bottega... | (Militare) *Andà a passà la mostra*: Andare alla rassegna.

*Mostrà-ostrea-ostress*, Mostrare. « *Mostra la lengua o lingua* »: « Fa vedere o metti fuori la lingua ». « *Andèmm, mostra la toa abilità* »: « Orsù, fa vedere la tua bravura ». *Mostrà i dent*: Mostrare i denti.

*Mostrin*, Mostrino (2), Saggio. *El mostrin del vin nœuv*: Il saggio del vino novo. *On mostrin de caffè*: Un campione di caffè. | (Di persona) « *L'è ón mostrin quel fiœu* »: « Quel ragazzo è un mostriattolo ».

*Mostrinett*, Sconciaturina (poco usato).

*Mostruòs*, Mostruoso. « *El g'à óna faccia che l'è adrittura mostruosa* »: « Ha una faccia addirittura mostruosa ».

*Mostruosament*, Mostruosamente.

*Mostruosità*, Mostruosità. *Se ved cèrti mostruosità che fà spa-*

(1) Voce in qualche uso a Firenze, ma inutile, barbara e da lasciarsi pel bellissimo spumeggiare.

(2) Ammostare è tutt'altro cosa. È pigliar l'uva per averne il mosto.

(3) Avvinare è definito: Infondere alquanto di vino in un liquore.

(4) Non è la stessa. *Mostaccone* è colpo di mano aperta, *Slavión*.

(5) Vedi sù *Mostaccin*.

(1) *Mostoso* in fior. non significa se non che ha del mosto.

(2) *Mostrino* in toscano non è che quadrante di orologio da tasca.

**vent**: Si vedono certe mostruosità da far spavento.

**Motetti** (Musica), Mottetto. « *A Romma in del Giubileo del Papa oo sentii a cantà on motett del Palestinnu* »: « A Roma nel giubileo papale ho sentito cantare, ecc. ».

**Motiv**, Motivo. « *El g'à daa motio de lamentass* »: « Gli diede — o ragione di lamentarsi ». « *Per che motio?* »: « Per che motivo? » « *G'oo motio de cred...* »: « Ho — o ragione di supporre ». | (Musica) *On bell motiv*: Un bel —.

**Motivà-tivaa**, Motivare. *Motivà on decret, ona sentenza*: Idem. *Dichiarazion motivada*: Dichiarazione motivata.

**Moto**, Moto. *Fà del moto*: Fare del moto. *On poo de moto*: Un po' di moto. *De so moto*: Di proprio moto. *Mettes in moto*: Pigliar le mosse. (Di ragazzo) *Vess el moto perpetu*: Essere il o Avere il moto perpetuo addosso. *Dass on gran moto*: Darsi gran moto.

**Motón**, Montone. *Pèl de moton*: Pelle di montone. *Gigò de moton*: Gigotto di montone.

**Motria**, Nutria. « *El me fà la motria* »: « Mi fà la nutria ». *Tegnì tant de motria*: Tenere il broncio. | « *El g'à avuu la motria de tornamm denans...* »: « Ebbe la — o la sfacciataggine o la faccia tosta di tornarmi davanti ». « *Lù el pretend de piasegh alla popòla cón quella motria?* »: « Lui pretenderebbe di piacere alla signorina con quel viso di marmotta? »

— **Motrient**, Musone. « *Incaeu el maester l'è motrient* »: « Oggi il maestro sta musone ». « *Perchè te stee li così motrient?* »: « Perché te ne stai così imbronciato? »

— **Motrión**, Nutrone.

**Motta**, Motta (1), Mucchio. *Ona motta de rud*: Un mucchio d'immondizie. — *de danee*: Un mucchio di quattrini. — *di terra*: Mucchio di terra. *Una motta de ca-*

*daver sul camp de battaglia*: Un mucchio di, ecc., idem.

**Motta** (In dis.) (Moneta di cui non si conserva che la memoria).

**Mottaa**. N. fr.: *Pan mottaa* (non bene manipolato, malcotto e senza lievito): Mazzero. « *Stó pan l'è puranea mottaa* »: « Questo pane è proprio motato ».

**Motupropri**, Motoproprio. (Risoluzione sovrana) *De motupropri*: Spontaneamente.

**Movement**, Movimento. (Civ.) « *Chi sà qual mai l'è staa el so movement?* »: « Chi sa mai quale sia stato il suo movement? »

**Movibel** (Volg.). Vedi *Movibil*. **Movibil**, Movibile. *El presèppi del Gamberin cón i figur movibil e i discòrs analogh*: Il presepìo del Gamberino con figure che si muovono e discorsi analoghi.

**Movement**, Movimento. *El movement d'ona macchina*: Il movimento d'una macchina. *Movement de trupp*: Movimento di truppe. — *de impiegaa, de forestee*: Movimento di impiegati, di forestieri. *Movement de corp*: Vedi *Mòssa*. *El movement de l'orology*: Il castello dell'orologio. *On omm che stà fœura del gran movement del món*: Un omo appartato che non s'immischia delle cose del mondo.

**Mózz**, Mozzo. *Mozz de stalla*: Idem. — *de nav*: — di bastimento.

**Moxión**, Mozione. *Fà ona motion*: Fare una mozione. *A motion del tal*: A mozione del tale.

**Mozzetta** (T. eccl.), Mozzetta.

**Mucc**, Mucchio. *Fà danee a mucce*: Far quattrini a monti o a palate. *On mucce de gent*: Un mucchio di gente. « *El m'à sbattuu là i mè poder liber a mucce* »: « Mi scaraventò in mezzo alla stanza i miei poveri volumi accatastati ».

— **Muccett**, Mucchietto.

— **Muccettin**, Mucchierello.

— **Muccià-ucciaa-ucciaa**, Ammucchiare. « *Muccià su on poo quella sabbia* »: « Ammucchia un poco quella rena ». *Muccià danee*: Accumulare. « *La gent la cominciava a mucchiass* »: « La gente cominciava a far calca ».

**Mucilagen** (Volg.). Vedi *Mucilagin*.

**Mudlagin**, Mucilagine.

**Muda**, Muta. *Ona muda de pagn*,

(1) Dice di più. *Motta* in italiano significa accendimento di terreno ed anche la parte della terra scoscesa. In questo secondo significato s'avvicina assai al nostro *Motta*. Ma vedi gli esempi.

*de lenzu, ecc.*: Una muta di panni, abiti, lenzuola, ecc. *Muda de can*: Muta di cani. *Muda del roccol (rete)*: La muda del paretaio. *Dass la muda*: Darsi lo scambio. *Mett i usèi in muda*: Mettere gli uocelli in muda. *La muda del vin*: La tramuta. (Pr.) *In temp de la muda usèl nò canta*: Gli uocelli quando mutano non cantano.

— *Mudà-udaa-udass*, Mutare. *Mudà la biancheria del lett*: Mutare la biancheria del letto. *Mudà el vin, i penn*: Mutare il vino, mutare le penne. *Mudà la guardia, register, discòr, vitta*: Mutare la sentinella, registro, discorso, vita. *Mudass de capp a pè*: Mutarsi da capo a piedi. *Vorè mudass el temp*: Volere cambiarsi il tempo.

— *Mudada*, Mutatura. *Dagh ona mudada al vin*: Dar la tramuta al vino.

— *Mudand*, Mutande. « *L'era in manica de camisa e in mudand* »: « Era in maniche di camicia e in mutande ».

*Mudavezz*, Conciatete. N. fr.: « *Vegnàr el san Giovanni mudavezz anca per vialter* »: « Verrà il castigamatti (1) anche per voi ».

— *Mudaxion*, Mutazione e Muda. *Muff*, Ammuffito e Muffito. *Vin diventaa muff*: Vino ammuffito. *! L'è restua lì muff muff*: Vedi *Camuff*.

— *Muffa*, Muffa. *Ciappà la muffa*: Ammuffire. *Vegnì sù la muffa*: Pigliar la muffa.

— *Muffett*, Muffato. *Muffetta*. « *El g'à sù la muffetta* »: « È muffaticcio ».

— *Muffi-uffi-uffa*, Ammuffire. « *Voo a spass. V'ui minga muffi chi dent* »: « Vado a spasso. Non ci voglio ammuffire in questa scarabattola ».

*Muggi-uggi*, Muggiare. « *Sott a nun, a l'Alp se sentiva de lontan quai vacca a muggi, e i cam-*

*panèll, delènn, delènn, delènn* »: « Sotto di noi, sulla prateria, sentivamo da lontano il muggghiar delle mucche e le campanelle.... »  
— *Mugglada*, Muggito, Muggio.

*Mull*, Mulo. *El mul el nass da on cavall e da on asena o viceversa*: Il mulo nasce da un cavallo o da un'asina o viceversa. *A schènn de mull*: A schiena di mulo. *Caregh de mull*: Carico da mulo. *Ostinaa come on mull*: Ostinato come un mulo. *Scalà come on mull*: Scalciare come un mulo. (Bastardo) *Fortunaa come on mull*: Fortunato come un bastardo. *! L'à miss giò el mull e nò gh'è staa verso...*: « S'è impuntato e non c'è stato modo di... » « *Guai se el comincia a pientà el mull* »: « Guai se comincia a impuntarsi ». *! Luganeghin de mull*: Rocchio. (Pr.) *Dedree di s'ciopp e denanz di mui*: Ai fucilli sta di dietro ai muli davanti.

— *Mulètt* e *Mulettin*, Muletto, Caparbiolo e Mulettino.

— *Mulasc* e *Mulon*, Mulaccio e Capiarbinccio.

— *Mularia*, Cornaggine. « *El fiau el fà i mulari* »: « Fà i capricci ».

— *Mulattee*, Mulattiere.

— *Mulatt*, Mulatto.

*Multa*, Multa. *Andà in multa*: Cadere in multa. *A la fabbrica picchen via fior de mult per ogni minim ritard*: Alla fabbrica rifoccano o appioppo multe per ogni più piccolo ritardo.

— *Multa-ultaa*, Multare. « *L'è staa multaa in cent lira* »: « L'hanno multato in cento lire ».

*Mumia*, Mummia. *Mumia d'Egill*: Mummia d'Egitto. *Faccia de mumia*: Viso di mummia. *Pari ona mumia*: Parer una mummia.

*Municipal*, Municipale. *Consiglier municipal*: Consigliere municipale.

— *Municipalita*, Municipalità. « *Gh'era tutta la municipalita* »: « C'era tutta quanta la municipalità ».

— *Municipalista*, Municipalista. *Munizion*, (P. N.). Vedi *Mónizion*.

*Mur*, Muro. *Mur maèster*, diviso, ecc.: Muro maestro, comune.

(1) *Castigamatti* a dir vero risponde al *Castigamatt*. Invece *San Giovanni mudavezz* esprime piuttosto il tempo e l'occasione di mutare condotta e abitudini. Il *Conciatete* usato dal Tacchetti è opportunissimo quantunque non più in uso a Firenze.



*Dà el permess de taccass al mur:* Dare o Concedere l'appoggio. *Dur come ón mur:* Duro come un muro. *Lassà manca i ciód in di mur:* Idem. *L'è ón mur che manda fœura l'acqua o l'umidasc:* « Idem ». *Mur che fà panscia:* Muro collo spancio. *Saraa sù in quatter mur:* Chiuso tra quattro mura. *Tira sù ón mur:* Erigere un muro. *Pontellà ón mur:* Puntellare un muro. *Bórlà giò el mur:* Rovinare il muro. (Fig.) *Andà adree al mur:* Rasentare il muro o Campar refe refe o muro. *Mètt i spall al mur:* Metter le spalle al muro o al sicuro. *Mètt i pè al mur:* Metter i piedi al muro. (Non si voler rimuovere). *Cavà sang' u d'ón mur:* Cavar sangue da un muro o da una rapa. *Fà parlà anca i mur:* Far parlare anche i muri. P. E.: *Sott vòs, perchè chi parla anca i mur:* « Adagio perchè qui i muri hanno orecchi. *Vèss come parlà cónt ón mur:* Essere come dire al muro. *Stà a mur a mur:* Stare muro a muro. *« Zóroèch à e mur »:* « Indietro ti e muro ». *Tirà là adree al mur:* Tirar avanti alla meglio (Pr.) *Dur cón dur nò fà bòn mur:* Duro con duro non fa buon muro. (Pareto) *Mur tappezzaa de carla:* Muro tappezzato di carta.

— *Mura, Mura.* N. fr. « *Te see disperaa? salla la mura* » (Appross.): « Per passar mattana va a cantare ai merli ».

— *Muradór Muratore.* *La question di —, el sciopero di —:* La questione dei —, lo sciopero de' muratori.

— *Muraia, Muraglia.* (Civ.) *La gran muraia de la China:* La gran muraglia della China.

— *Muraiotta,* Piccola muraglia.

— *Muraion,* Muraglione.

— *Murell-ella,* Muretto.

— *Murellin,* Murettino.

*Mus'c, Muschio.* « *Quella scióra la sa tropp de mus'c* »: « Quella signora puzza di muschio ». « *La spuzza de mus'c che la consòla* »: « Puzza di muschio che sembra una biscia acquaiola ».

— *Muscadén* (Dis.), Ganimede, Gangerino.

*Musch* (Efflorescenza vegetale), Muschio. « *Sì, se gh'è musch* »:

(In dis. sostituito dall'altro modo di dire: *San March!*): Vedi *March*.

*Muscol, Muscolo.* *Forza de muscol:* Forza di muscoli.

— *Muscoladura, Muscolatura.* « *El g'à óna muscoladura ch'el diventarà ón gran lottadór* »: « Ha una muscolatura da gran lottatore ». « *El copia benissimo i muscoladur* »: « Muscoleggia benissimo ».

*Müsöga* (Volg.) Vedi *Musica* e derivati.

*Musella* (Il muso del cavallo), Musello, (D'uomo) Musone.

— *Musellooch o Musellott,* Labbruto.

*Museo, Museo.* *Museo civich:* Museo civico. *Dilettant de musèi:* Museante.

*Musica, Musica.* *Musica de teater, de caffè sciantan, vocal, istrumental, de ball, de giesà, ecc.:* Musica da teatro, da caffè chantant, vocale, istrumentale, da ballo, sacra. *La musica de Wagner l'è scientifica e de calcòl, la musica italiana l'è artistica e de ispiración:* La musica di Wagner è scientifica e calcolata; la musica italiana è artistica e ispirata. *Musica de gatti o rabbiada:* Musica da gatti o arrabbiata. *Mètt in musica ón librett:* Musicare un libretto o far un melodramma. (Fig.) « *Oo de ditel in musica?* »: « Debbo cantartelo in musica? » « *L'è lóngha sta musica?* »: « Durerà un pezzo questa festiciola? » (Pr.) *L'è cambiàa el maèster de cappèlla, ma la musica l'è anmò quella:* È cambiata la musica ma i suonatori sono gli stessi. *Óna bèlla musica l'à de durà pocch:* Vedi *Giæugh*.

— *Musich, Musico.* *Óna volta a Romma in giesà nò cantava che musich:* A Roma una volta in chiesa non cantavano che musici. *Musich de Lambraa:* Vedi *Canarin de montagna*.

— *Musican.* Vedi *Bandista*.

— *Musicista* (P. N.) *Musicista.* « *L'è ón famos musicista* »: « È un musicista celebre ».

*Musiroèula, Museruola.* *Mètt la musiroèula:* Idem.

*Muso, Muso.* *Muso a muso:* Viso a viso. *Rómp el muso:* Rompere il mostaccio. « *Che bel muso* »:

« Che bel — o grugno! » « *Per el sò del muso?* »: « Per il suo bel muso? » *Muso duro*: Muso duro. « *El g'à daa ón pugn in faccia e el g'à faa vegnì tanto de muso* »: « Gli diede un cazzotto in viso che lo ha gonfiato ». *Dighel sul muso*: Dirglielo sul muso. | *Avègh el muso de fà o de dè...*: Avere il coraggio di fare o di dire. « *L'è quell muso de mantegnì la minaccia* »: « È quel muso da sciogliere la minaccia ». « *El credeva ón muso per la cusinna e pœu invece* »: « Lo credevo un bravo coco, e invece ».

— *Musocch* (Paese). N. fr. *Andà a Musocch*: Far il broncio. *Andà a Musocch* (1): Andar al cimitero.

— *Muson*, *Musone* (2), *Muso*.

(1) Nuovo cimitero di Milano.

(2) *Musone* corrisponde invece al *Musonent*.

*Cónt tanto de muson*: Con tanto di muso lungo. *Fà óna spanna de muson*: Far musate o il musone.

— *Musonent*, *Musone*. « *L'è tutt el dè ch'el fà el musonent* »: « Da stamattina stà musone ».

— *Musonada* (Colpo di muso in chechessia), *Musata*.

— *Musonin*, *Musoncello*.

— *Musonaria* (P. N.), *Musone-ria*.

*Mùssola*, *Mussolino*. *Mussola batizzata*: Mussolo batistato. *On bèll vestidin de mussola*: Un bel vestitino di mussolino.

— *Mussolón*, *Mussolo*.

*Mutatis mutandis*, *Idem*.

*Mutt*, *Muto*. *Sórd e mutt*: Sordo muto. *Mutt cóme óna statóa*: Muto come una statua. *Scenna mutta*: Scena muta. | *Dolòr, sòn, vin mutt*: Dolore, suono, vino muto.

## N

**N** (dodices. lett. dell'alf.) (Si pronuncia *Enna*), **N** (si pron. *Enne*). *N. N.*: *N. N.* *El sur N. N.*: Il signor N. N. *N. B.*: Nota bene.

*N'*, *Ci*. Vedi *En*. « *N'án dill che* »: « Ci hanno detto che ».

*Nà* o *Nah!*, *Via*. « *Nà, finissela de piang* »: « Via, smetti di piangere ». « *Nà, l'è vegnuu una volta!* »: « Finalmente è venuto! » « *Nà, te perdónni* »: « Finiamola. Ti perdono ».

*N'accorges* (Volg.). Vedi *Accorges*.

*Nagott* (Volg.). Vedi *Nient*. N. fr. volg.: *Daghen nagott*: Non aggradire. « *Al melón gh'en dóo nagott* »: « Il popone mi piace poco ». *Bón de nagott*: Un da nulla. *Se fà nagott* (de' bottegai): Non si vende nulla o il commercio non va. *Fà parì de nagott*: Non si far scorgere. *On omm de nagott*: Un uomo da nulla. *On omm vegnuu sù del nagott*: Un uomo venuto su dal nulla. « *Ei lee se combina nagott?* » (propos. disonesta a donna): « Si fa nulla? » *Cónt nagott se fà nagott*: Col nulla nulla si

crea. *Vèssegh per nagott*: Esserci per niente. *Andà in nagott*: Sfumare, Sconchiudere. P. E.: *Quell famoso progett l'è andaa in nagott*: « Quel famoso progetto è andato in fumo ». *Mandà in nagott*: Annientare. « *A mi me ven nagott in bórsa l'istess!* »: « A me non ne viene alcun vantaggio lo stesso ». « *L'è óna robba de nagott* »: « La è cosa da nulla ». « *O quèst o nagott?* »: « O questo o chiodi ». *Nagott affacc*: Niente affatto. *Portà via óna robba per nagott*: Avere una cosa per un tozzo di pane. *Cóme a fà nagott*: Come a bere un ovo. (Pr.) *Fà el mestee de fraa Fagott*: *tæuss fastidi de nagott*: Attaccare i pensieri all'arpione. *Chi tropp vœur, ciappa nagott*: Chi troppo vole nulla stringe. *L'è semper mèi ciappà pocch che nagott del tutt*: È meglio pigliar poco che nulla nulla. *Nagott l'è bón per i œucc*: Gli occhi si stuzzicano colle gomita. *Nanca i can menen la cóa per nagott*: Ogni santo vuol la sua candela.

— *Nagottin*. N. fr.: *On nagot-*

*tin d'or ligaa in argent*: Un bel nulla.

**Nan**, Nano. (Colto) *Ona volta alla Corti gh'era el nan*: Una volta alle Corti c'erano i nani. *Nan padèlla*: Nano colla bazza. *Gallinna nana*: Gallina nana. | (Vezzegg.) « *Car el mè nan* »: « Naccherino mio ».

**Nanada**, Azione da nano. | (Bisticcio per deridere un nano) « *L'è on'anada cattiva!* » (Manca).

— **Nanin** e **Nanott**, Nanerotolo.

**Nanca**, Neanche. « *Ghe pensi nanca* »: « Non ci penso neanche ». « *Nanca per tutt i nanca* »: « Neppure se mi appicciano ». « *El sposaria nanca se el me fassès diventà reginna* »: « Non lo sposerei nemmeno se mi mettesse in trono ». « *L'è nanca vera!* »: « Non è vero ». « *L'è minga pœu nanca ditt che...* »: « Non è poi neanche detto che... ». « *L'è minga nanca el diavól* »: « Non è poi neanche il diavolo ». « *S'en treuva pù nanca a pagall milión* »: « Non se ne trova più neanche a pagarlo a peso d'oro ». « *Ma nanca per idea!* »: « Ma neanche per idea! ». « *Nanca per sogn!* »: « Neanche per sogno! ». « *El vù nanca per nient* »: « Non lo voglio per cacio bacato ».

**Nanchèn**, Anchina. (Smodata) *Color nanchèn*: Color anchina.

**Nanmò**, Non ancora. « *L'è nanmò de rivà* »: « Non è arrivato ancora ». « *T'ee nanmò de finì!* »: « Non hai per anco terminato? »

**Nanna**, Nanna. (Voce infantile) « *Andemm in nanna* »: « Andiamo a nanna. *Fà la nanna bel popò*: Fa la nanna, naccherino. *Fà la ninna nanna*: Fare la ninna nanna.

**Napel** e **Nàpola** (Sherz. per *Nas*), Nappo (1), Nappa. Vedi *Nas*.

— **Napion** (Con grande o grosso naso), Nappone. *San Carlo l'era napion*: San Carlo era un nappone.

**Nàpola** (Combinazione di carte in certi giochi), Verzicola. *Nàpola de picch, de..., ecc.*: Napole-

tana di picche, ecc. | (Gran naso) « *Guarda che nàpola che la g'à quella scióra* »: « Guarda che po' po' di nappa si rimpasta quella signora (pop.) *Opp*. E sempre n'apparia ».

**Napoleon**, Napoleone. *Napoleon prim* e *Napoleon terz*: Napoleone primo e Napoleone terzo. | (Moneta) *On napoleon d'or, d'argent*: Un napoleone d'oro, d'argento.

— **Napoleonin** (in dis.). Vedi *Marenghin*.

**Nàpoli**, Napoli. *Grò, pasta de Napoli*: Stoffa di seta, pasta di Napoli. (Pr.) *Vedi Napoli poi mori o Mori*: Idem.

**Napolin** (Specie di arancio piccolo), Arancina.

**Napolion** (Volg.). Vedi *Napoleon*.

**Napolitanitt** (Specie di pasta da minestra), Cannoncetti.

**Naporiello** (In dis.), Napopiello (vive).

**Naranz**, Arancio (Albero o pianta e frutti noti). *Serra de naranz*: Stanzone degli aranci. *Gius de naranz*: Sugo di arancio. *Acqua de naranz* (In dis.): Vedi *Aranciata*. *Estratt de flôr de naranz*: Estratto di fior d'arancio. *Pell de naranz*: Scorza di arancio.

— **Naransin**, Arancina. *Naranzin amar*: Arancina forte. — *de la Chinna*: — della China.

**Narcis** (Pianta in fiore), Narciso. (Colto) « *El par semper on Narcis a la fontana* »: « Fare Narciso al fonte ».

**Naricc**, Moccio, Moccolo. « *El g'à semper el naricc che pend giò del nas* »: « Ha sempre il moccolo al naso ». « *L'è on naricc d'on flœu* »: « È uno stentino di ragazzo ».

— **Nariggent**, Moccolone, Moccione. « *Lù l'è semper nariggent* »: « Egli ha sempre moccoli al naso ».

— **Nariggada**, Uno spurgo o Una uscita di moccio.

— **Nariggiaatt**, Moccolone. « *Soffet el nas o brutto nariggiaatt* »: « Soffiati il naso, moccione che sei ». | (Volgare bisticcio per *Ragionatt*) Ragioniere.

**Naris**, Narici. *I naris di cavai arabi in ross de faugh*: Le narici de' cavalli arabi sono rosso sanguigne.

(1) *Nappo* in Italiano è come si sa parola poetica per bicchiere. Ma in Fior. significa pure quel vaso di latta che si usa per attinger l'olio dall'orecchio.

**Nas, Naso.** *Nas aquilin, calca-gnin, gropporent, peveron, rispettabil, schisc, ecc.:* Naso aquilino, camuso, bitorzoluto, peperone, badiale, schiacciato o rincagnato. *Nas profilau, greco, frances:* Naso affilato, greco, francese o a dispettosa. *Nas che guarda in testa:* Naso in sù. (Pr.) *Nas che guarda in testa cattiv come la pèsta* (Manca) (Appross.): Naso a tetto qualcosa di maledetto. *Nas che pissa in bócca trist a chi el ghe tòcca:* Naso a tetto qualche cosa di maledetto. *Nas a scagnèl de sciavattin:* Naso scrignuto o rincagnato. *Sang'u de nas:* Sangue di —. (M. d. d.) *A lumm de nas:* A occhio e croce. *Andà al nas:* Dar nel naso. *Andà la móscia al nas:* Saltar la mosca. *Soffiass el nas:* Soffiarsi il —. *Refignà su el nas:* Arricciare il —. *« El parla on poo in del nas, ma el parla pòlid »:* « Egli parla un po' nel naso ma parla bene ». *Bagnagh el nas a vun:* Passargli davanti. *Restà con tanto de —:* Rimaner con un palmo di —. *Vorè cascà el nas de per tutt:* Ficar il naso dappertutto o mettere la bocca in tutto. *Ciappà vun per el nas:* Pigliare uno per il naso. *Menà per el nas:* Menare pel naso. *Còlà el nas:* Gocciolare il naso. *Fiòrì el nas:* Avere il naso bitorzoluto. *Avègh bòn nas:* Avere buon naso. *Avègh stopp el nas:* Essere intasato. *Avègh i macaron al nas:* Avere i mocciosi al naso. *Ricordass nanca dal nas a la bócca:* Non rammentarsi o ricordarsi dal naso alla bocca. *Savè minga disting'ù dal nas a la bócca:* Non sapere distinguere il naso dalla bocca. *Scomèttegh el nas:* Scommetter un occhio o il collo. *Taiass el nas per impiastrass la bócca:* Chi si taglia il naso s'insanguina la bocca. *Vegnì tutt nas e geppa:* Il naso gli fa conversazione colla bazzà. (Insolenze) *« Càsciem el nas dedree »:* « Rincarami il fitto o soffiarmi dietro ». *« Ti te daa el nas in d'ón strònz »:* « Tu hai fatto la fine del moscone d'oro » (tra il concime). (Pr.) *Nas trionfa gola patias* (Manca) (Appross.): Annusare e mandar giù saliva.

— **Nasà-r'saa, Nasare.** *Nasà ta-*

*bacch a tutt andà:* Tabaccare o Stabaccare. *Nasà o Usmà óna rosa:* Fiutar una rosa.

— **Nasada, Nasata.** *« L'era scur e oo daa óna nasada in del mur »:* « C'era buio e ho battuto il naso naso nel muro ».

— **Nasadinna, Fiutatina.**

— **Nasasc, Nasaccio.** *« Quell facchin che g'à quel brutt nasasc »:* « Quel facchino con quel po' di — ».

**Nascita, Nascita.** *Fed de nascita:* Le fedi. *« El dì de la sóa nascita »:* « Il giorno della sua nascita o compleanno ». *« L'è de bonna nascita »:* « E di buona nascita o è bennato ».

**Nascóndon, Nascosto.** *De nascóndon:* Di nascosto. *« L'à faa i robb de nascóndon »:* « Fece le cose di soppiatto ».

— **Nascott, (Affett.) Nascosto.** (Anche le persone ammodo dicono *Scóndua*). *De nascott di genitór:* Di nascosto dei genitori.

— **Nasetta, Permaloso.** *« L'è ón nasetta de run che ciappa tutt i robb de travèr »:* « E un permaloso che piglia tutto a traverso ».

**Nass-suu, Nascere.** *Chi nass e chi mæur:* Chi nasce e chi muore. *Nass incurigghia:* Nascere vestito. *Nass ben:* Essere ben nato. *Nass dent in d'óna robba o nas-segh dent:* Nascerci. P. E.: *« El gh'è nassuu dent »!* « Ci è nato ». *Bisogna nassel:* Bisogna nascerci. *« Quell che me poda fa fà o dì, l'è anmò de nass »:* « Con me non c'è barba d'uomo che ce ne possa ». *« Me parirà de tornà a nass »:* « Mi sembrerà di esser rinato ». (Pr.) *Nissun nass cón la scienza in corp:* Nessuno nasce dottore. *A sto mónà bisognaria nass d'ò volt:* Bello sarebbe il venir due volte a questo mondo. (Non di persona) *Nass el sól, la lunna:* Nasce il sole, la luna. *« St'acqua ch'è la nass in scimma a la montagna »:* « Questo ruscello scaturisce dalla cima del monte ». *Nass ón scandól:* Nascere uno scandolo. *Nassa quell che butta !:* Nasce quel che sa nascere. *« Sta scigólla ch'è la nass o la butta »:* « Questa cipolla germoglia ». *Appenna nassuu:* Appena nato. P. E.: *On piz-zin, ón bottónin, ón binutellin ap-*

**penna nassuu**: Un merlettino, un bottoncino, un nastro. *On fiae appenna nassuu*: Un neonato.

**Nasta**, Odorato. *A la nasta*: Al fiuto. *El braccèl g'è bona nasta*: Il cane bracco ha bon fiuto. (Fig. di persona) « *La g'è ona nasta per conoss la gent, che te disi oeca!* »: « Ell'ha il fiuto delle persone così fino, che non par vero ».

**Nasturzi**, Nasturzio. *On bèll vas de nasturzi*: Un bel vaso di nasturzi. (Fig.) « *La g'è sott dò cassèl de nasturzi* »: « Ha due biettini così fatti ».

**Natal**, Natale, Pasqua di Cepo. « *L'è andaa a cà soa a fà natal* »: « È andato a casa a passar il natale o le feste del — ». *Bone feste, bon natal, honna carna de animal* (iu dis.): Bona Pasqua e bone feste. *El sciöcch de Natal*: Il ceppo. *Panattón de Natal*: Panettone di Natale. (Fig.) *Fà vegni sù el panattón de Natal*: Far tornare a gola la prima pappa. *L'alber del Natal*: L'albero di Natale.

*Vèss nassuu el dì de Natal*: Aver la pasqua in domenica, *I regai de Natal*: I regali di Natale. (Pr.) *A Natall* (per le rime) *el s'bagg d'ón gall*: Il dì di san Tomè cresce il dì quanto il gallo alza il piè.

— **Natalinn** e **Natalinna** (Nato il giorno di Natale), Natalino e Natalina.

— **Natalizzi**, Natalizio. *Incæu l'è el natalizzi de la reginna*: Oggi è il natalizio della regina.

— **Nativitaa** (P. N.), Natività. *La nativitaa de Maria Vergin*: La natività di Maria Vergine.

— **Nativ** (P. N.), Nativo. « *L'è nativ de Biagrass* »: « È nato ad Abbiategrosso ».

**Natta**, Natta (Tumore cistico). « *Stò fidegh l'è pien de natta* »: « Questo fegato è pieno di gangole ». « *El g'aveva ona gran natta in frònt se l'è fada levà* »: « Aveva una grossa natta nella fronte e se l'è fatta levare ».

— **Nattina**, Piccola natta.

— **Nattón**, Gangoloso.

**Natura**, Natura. *In natura*: In natura. *Istint de natura*: Istinto di natura. *Fà ón sforz de natura*: Far uno sforzo insolito, eroico. *Conoss la natura del mal*: Conoscere la —, qualità, indole del

male. « *L'è ona robba minga in natura* »: « Non è cosa naturale o non è in natura ». « *La g'è ona natura angelica* »: « Ha una natura angelica ». *Asen de natura*: Asino di natura.

— **Natural**, Naturale. (Sost.) *El natural se pò minga cambial*: Il naturale non si può mutarlo. « *L'è d'ón natural pullost alégher* »: « È di carattere giocondo ». « *Mi la trœvi ona robba naturalissima* »: « Io la trovo una cosa più che naturale ». (Escl.) « *Natural!* »: « Naturale! » *Fiae natural*: Figlio naturale. *Storia natural*: Storia naturale. *Villa natural durante*: Villa naturale durante.

— **Naturalasc**, Naturalaccia, Naturaccia. « *Con quel naturalasc ch'el g'è el se fà odià de tutti* »: « Con quel suo caratteraccio e' si fà malvolere da tutti ».

— **Naturalin** (P. N.), Caratterino, Umorino. « *La g'è ón certo naturalin che te disi oeca!* »: « Ha un certo caratterino che te lo dà a prova ».

— **Naturalizzà** (P. N.), Naturalizzare. (Dare la naturalità o la cittadinanza).

— **Naturalizza** (P. N.), Naturalizza. « *La recita cón ona gran naturalizza* »: « Ella recita con molta naturalizza ». « *Stò ritratt ch'è l'è d'ona naturalizza che sorprend* »: « Questo ritratto è d'una naturalizza sorprendente ».

— **Naturalista** (P. N.) (Studioso di cose attinenti alla natura), Naturalista.

— **Naturalismo** (P. N.), Idem.

— **Naturalment**, Naturalmente.

**Nav**, Nave (1). *Barcon e Combatt* secondo i laghi. Vedi queste due voci.

— **Naval** (P. N.), Navale. (Civ.) *Ona battaglia naval*: Una battaglia navale. *Adess l'Italia la se pò glorià della sua potenza naval*: Ora l'Italia può tenersi della sua potenza navale.

— **Navatt**, Fabbricatore di barche.

— **Navisella**, Navicella. *Faa a navisella*: Fatto a navicella. (De' Tessitori). Spola. (Panino) Semel.

(1) Nave è parola poco dell'uso, e non risponde al *Nao* milanese quasi fuori d'uso.

— **Navisellin**, Scola (1). *I navisellitt in de l'istessa pasta del panatton*: Le chicche a navicella sono della stessa pasta del panettone.

— **Navigà-igaa**, Navigare. « *L'è on omm navigaa* »: « È un omo esperto ». *Omm che sà navigà*: Uomo che sa navigare. *Vin navigaa*: Vino navigato.

— **Navigador** (P. N.), Navigatore. (Colto) *I Italian in semper staa i primm navigador del mond*: Gli Italiani furono in passato i primi navigatori del mondo.

— **Navada**, Navata. *El domm el g'è cinq'u navad*: La cattedrale ha cinque navate. *Navada de mezz*: La navata di mezzo.

— **Navascoe**, Bottinaio. *L'è quasi finida del tutt anca la razza di navasciee*: Anche la razza de' bottinai sta per sparire. *A l'ora di navasciee*: All'ora de' bottinai.

— **Navascia**, Bigoneia. *Ona navascia de ganga*: Un bigoncio di cessino. (Per l'uva) Bigoneia. *Schiscia l'uga in la navascia*: Pigiar l'uva nella bigoneia (2).

— **Navasciou**, Bigonciolo (recipiente che si mette sotto al tino o alla botte, quando si svina o si tramuta), anche *Tinella*. *El navasciou di paisan*: Bigonciolo (per portar il cessino dalla bigoncia in campagna).

— **Navascia** (in dis.) (Levar il cessino dai bottini o pozzi neri).

— **Navasciott** (De' pizzicagnoli), Trogolo. (Di uomo) Piccinaco.

— **Navascient**, Sbilenco. *Andà navascient*: Ranchettare o Rancare.

— **Navascion**, Sbilenco. *On navascion cont i gamb faa a zetta*: Un nano colle gambe a Z.

— **Navascin-asciou-asciott**, Nàchero, Ranchella. « *Pover navascin!* »: « Povero nacherino, povero ranco! »

— **Navèll**, Avello (3), Pila. *Navèll*

*de la tromba*: Pila della tromba. *Navèll per dà de bev ai bèsti*: Abbeveratoio. (In parecchie altre industrie) Navicella. *Navèll de spazzadur*: Navicella da lavare spazzature.

— **Navilli**, Naviglio (1), Canale. *A dree al Navilli*: Lungo il canale detto Navilli.

— **Naviri** (Volg.). Vedi *Navilli*.

— **Navón**, Navone, Rapa speciale.

— **Naxión**, Nazione. *L'Italia adèss l'è nazione de primm ordin*: Oggi l'Italia s'è fatta nazione di primo ordine. *De tutt i nazione e de tutt i generazion*: D'ogni nazione e d'ogni generazione.

— **Naxional**, Nazionale. *La bandera, la banca, la guardia naxional*: La bandiera, la banca, la guardia nazionale. *L'orgolli naxional*: L'orgoglio nazionale. *El teater naxional*: Il teatro nazionale. *Nun gh'èmm pocch spirit naxional*: In noi Italiani lo spirito nazionale è scarso.

— **Naxionalitaa** (P. N.), Nazionalità. *El princippi de naxionalitaa* (Civ.): Il principio di nazionalità.

— **Ne** (Civ.), N', Ne, Ci. « *El n'è daa di bon parer* »: « Ci diede de' buoni consigli ». « *Mi ghe ne impodi minga* »: « Io non ne ho colpa ». « *A colazione ne dan la suppa o el caffè e latt* »: « A colazione ci danno zuppa o caffè e latte ». « *El ne ven de giustizia* »: « È cosa nostra per giustizia ». « *N'el daran pœu?* »: « Ce lo daranno poi? »

— **Nè**, Nè. « *Nè mi nè ti* »: « Nè io nè tu ». « *Nó sònt nè a pè nè a cavall* »: « Non sono nè a piedi nè a cavallo ».

— **Nè**, Non. « *Gh'è mèn strada da cà tóa a Porta X che nè de cà mia alla piazza* »: « C'è meno cammino da fare da casa tua a Porta X che non da casa mia alla piazza ».

— **Nèbbia**, Nebbia (2). *Vegnì, sù o*

(1) La *Scola* fior. ha una certa analogia col nostro *Navisellin* ma è regalata di anaci e non ha la forma precisa del *Navisellin*.

(2) La *Bigoneia* toscana è fatta a doghe mentre la *Navascia* è di cinque pezzi di tavola, uniti insieme.

(3) *Avello* è parola poco popolare, per quanto a Firenze ci sia la via degli avelli.

L'avello come tomba di marmo assomiglia perfettamente al *Navèll*.

(1) *Naviglio* è termine letterario invece di *flotta*.

(2) Con questa voce i Fior. hanno coniate due locuzioni che i Milanesi non hanno ed è: *Incantare e imbottare la nebbia*.

*giò la nebbia*: Annebbiarsi il tempo. *Ona nebbia che se pò taità cònt el cortèll*: Una nebbiaccia che si può affettare. (Pr.) *La nebbia come la trœuva la lassa*: La nebbia lascia il tempo che trova.

— *Nebbiaa*, Nebbioso, Intristito. *Frutt nebbiaa*: Frutte annebbiate. *Faccia nebbiaa*: Viso annebbiato.

— *Nebbiós*, Nebbioso.

— *Nebbiositaa*, Nebbiosità.

— *Nebbiaccia*, Nebbiaccia.

— *Nebbièta*, Nebbietta, Nebbiolina, Nebbierella.

— *Nebbiòn*, Nebbione.

*Necessari*, Necessario. *Necessari come el pan*: Necessario come il pane. « *L'era mò propi necessari che te fassess...* o *che te disessess?* »: « Occorreva mò proprio che tu facessi o che tu dicessi? » « *An portaa adree tutt el necessari* »: « Hanno portato con sè tutto l'occorrente ». *Mancà el* — (per campare): Mancar il —. (Pr.) *A stò mond gh'è nissun de necessari*: Tutti sono utili, nessuno è necessario. (Invece di *Camer*) Il necessario.

— *Necessitaa*, Necessità. « *Mì vedi pœu minga sta necessitaa* »: « Io non ci vedo poi questa necessità ». *Fà de necessitaa virtù*: Far di necessità virtù. (Pr.) *La necessitaa la g'ha minga lèg*: Necessità non ha legge. *Necessitaa la insegna di gran robba*: Necessità è una gran maestra. *Chi giuga per bisogn perd per necessitaa*: Chi gioca per bisogno perde per necessità.

— *Necessità-cessitaa*, Necessitare. « *Te disi che el necessità* »: « Ti dico che necessita ». « *L'è staa necessitaa de ricôr a...* »: « Fu necessitato o costretto di ricorrere a... ».

*Nedrugà* o *Nudregà* (in dis.), Nutricare (1). *Nudregà el pòlaster*: Sbuzzare il pollo.

*Nefas*. N. fr.: *Per fass o per nefas*: Per diritto o per traverso. « *Per fass o per nefas vù spòntalla* »: « A torto o a ragione voglio spuntarla ».

*bia*. Valgono mangiar la mattina a buon ora e star senza far nulla.

(1) Senso diverso. Termine letterario.

*Negà*, *Negare*. *Negà el Signór in sulla crós*: Negherebbe Cristo sull'altare. *Negà i cing'u sold a l'ost*: Negar il pasto all'oste. *Negà tutt*: Negare recisamente. « *Te gh'ee la mórtia de negà che...* »: « E tu hai la mutria o la sfacciataggine di negarmi che...? » (Pr.) *A negà se falla mai*: Il negare è il fior del piato. | *Annegare*, *Affogare*. « *Ghe s'è stravaaa la barca e in negaa tutt* »: « La barca si rovesciò e son tutti annegati ». (Fig.) *Negà in la grassa*: Esser un rotolo di ciccia. « *El va negaa in del brœud* »: « Va annegato nel brodo ». *Negà giò la sôa volontà*: Ingozzare, attaccar la voglia al chiodo. | *Negà la brasa sôl a la zèner*: Smorzare il foco sotto la cenere. *Rostin negaa*: Arrosto morto.

— *Negativa*, *Negativa*. (Sost.) « *G'oo avuu óna bella negativa* »: « M'ebbi un fior di no ». (Add.) *Ona risposta negativa*: Una risposta negativa.

*Negher* è *Ner*, *Negro*, *Nero*. *Negher còme ón sciavatt*: Nero come il carbone. *Trà del negher*: Nereggiare o Tender al nero. *Vorè pròrà che el negher l'è bianch*: Voler provare che il nero sia bianco. *Opp.* Dar a intendere bianco per nero. *Vestiss de negher o de ner*: Vestire a gramaglia. *Mètt el negher sul bianch*: Metter il nero sul bianco: *Giugà a la róssa e a la negra o alla nera*: Giocare alla rossa o alla nera. *Negher d'avori*: Nero d'osso. *Negher fumm*: Nero fumo. *Cafè ner*: Il nero o Caffè nero. (Fig.) *Negher còme ón sotà*: Arrovellato. *Anima negra*: Anima dannata. « *L'è negher còme el tabar del diavól* »: « Irreligioso o Un gran baccalà ». *On tempasc negher*: Un tempo nero nero. (Escl.) « *Ah fiol d'óna negra!* »: « Figlio d'un cane! » (volg.).

*Negligent*, *Negligente*. « *L'è el pussee negligent della scola* »: « È il più negligente della scuola ». *Negligent in del vestiss*: Trascurato o Negletto o — nel vestire.

*Negligenza*, *Negligenza*. « *L'è d'óna negligenza intollerabil* »: « È di una negligenza intollerabile ». *La negligenza di autoritaa*: La negligenza delle autorità.

**Negligentà-entaa.** *A furia de negligentà tutt coss el s'è ridott...* : « A furia di — o trascurare ogni cosa e' s'è ridotto... »

**Negligentón, Negligentone, Negligentissimo.**

**Negligè.** « *L'era in negligè* » : « Era in abito da mattino, di casa ».

**Negozì, Negozio, Bottega.** « *Oo saraa el negozzi a mezzà* » : « Chiusi la bottega a mezzogiorno ». **Negozì inviaa o desviaa** : Bottega avviata o sviata. **Negozì de fbbi descompagn** : Una botteguccia da nulla. « *L'è faa ón cattiv negozì* » : « Fece un magro — o affare ». **On negozì sballaa** : Un affare sballato. « *Cosse l'è stó negozì ch'è?* » : « Cos'è questo arnese? »

**Negoziazión, Negoziazione.**

**Negoziant, Negoziante.** **Negoziant in gross, de granaia, de legnamm** : Negoziante in grande, di grani, di legname.

**Negozia, Negoziare.** « *El negozia in seda* » : Negoziare in sete ».

**Negoziet, Negoziotto.** « *El g'aveva sù ón negoziet de chincagliaria* » : « Teneva aperta una botteguccia di... » | « *Stamattina oo faa ón negoziet e oo guadagnaa vottanta lir* » : « Stamane ho fatto un affaruccio e ho guadagnate ottanta lire ».

**Nén, Guà. N. fr.** : « *Nén là!* » : « Eh signore! » | « *Ricordet, nen!* » : « Non te ne scordare, guà. » | « *Nén, che fótta!* » : « Ti pare? La è grossa! »

**Neo, Neo.** « *La g'è ón neo sù la ganassa sinistra* » : « Ha un neo sulla guancia sinistra ». (Fig.) « *Quest l'è ón neo in confrónt del rèi* » : « Codesto è neo in paragone al resto ».

**Nepunemanch** (in dis.). Vedi *Nè più nè men*.

**Nèrc, Nece** (1), Morticino. « *Ti te see ón nèrc car el mè flæu* » : « Tusei il figliolo dello stento bambino mio ». « *Guarda che nèrc d'ón flæu* » : « Guarda quel ragazzo oom'è stremenzito! »

— **Nèrcin, Stento, Soriastello.** *On pover nèrcin* : Un morticino che cammina.

**Nèron, Nerone.** (Colto) *Sott a Neron i pover Cristian l'án veduda brutta* : Sotto Nerone i poveri Cristiani ne han passate delle brutte. « *El g'è l'anima cóme quella d'ón Neron* » : « È un Nerone ». **Faccia de Neron** : Viso da — o faccia torva.

**Nèrv, Nervo.** **Mal de nerv** : Mal di nervi. « *El me dà ai nerv, podi minga soffrill* » : « E' mi urta i nervi; non posso soffrirlo ». « *In-oæu la g'è i sò nerv* » : « Oggi ella ha i nervi ». | (T. de' sellai e pellatt.) *El nero de la pell* : La faccia superiore delle pelli. (Macell.) « *Stó locch de vitèll l'è tutt nerv* » : « Questo pezzo di vitello è tutto nervi ».

— **Nèrvett, Nervetto.** « *Mangi la carne e spudi fæura i nèrvett* » : « Mangio la ciccia e sputo fori i nervetti ».

— **Nèrvós, Nervoso.** **Mal nervós** : Mal nervoso. « *Sónt nervós com'è* » : « Sono molto nervoso ». « *Te me fee vegnì el nervós colla lóa fiacca* » : « Mi fai venir il nervoso o l'accidia con quella tua fiaccona ». **Omm, sistema, scrittór nervós** : Uomo, sistema, scrittore nervoso.

**Nescit. N. fr.** : *Fà nescit* : Dar in ciampanelle o Non riuscire a nulla.

**Nèspola, Nespole.** *I nespól crèssen in collinna e in montagna* : Il nespole cresce nei luoghi montuosi. **Nèspola nostrana** : Nespole comune. **Nèspola del Giappón** : Nespole del Giappone. **Nèspola senza oss** : Nespole senza nocciolo. « *Che pocca nèspola!* » : « Nespola! » | **Ciccia nespól** : Succiaccia nespole. (Pr.) *Col temp o cón la paia madura i nespól* : Col tempo e con la paglia maturano le nespole.

— **Nèspolin e Nèspolón, Neapolina o Grossa nespola.**

**Nett, Netto.** *Nell cóme ón spècc* : Netto come una sfera. *Nètt de bugada* : Di hucato. (Fig.) *Avè faa nett* : Aver fatto repulisti. *Giugà nett* : Giocare da galantomo. *Mett in nett* : Mettere al pulito. *Dilla netta e s'ciètta* : Dirla chiara e tonda. *Taià via nett* : Tagliar via di

(1) *Necs* toscano che nel suono e anche nel senso corrisponde più che altra voce a *Nerc* è aretina. Ma vuol dire piuttosto persona sparuta, che venuta su a stento. Anticamente voleva dir latinamente la Morte.



netto. *Spesaa e nett de bianche-ria*: Senza spesa di bucato o Spesato, imbiancato e stirato. « *Stia robba la me par minga netta*! »: « Qui gatta ci cova ». *Pussalla netta*: Uscirne netta (da un affare). *Pes nell, rendita netta*: Peso netto, rendita netta.

— *Nettà-ettas-ettass*, Nettare. *Nettà fœura, giò, sù, via*: Nettare fuori, giù, su, via. « *El g'è bisogn de nettas fœura* »: « Ha bisogno di purga ». « *Netta giò on poo quel mobil* »: « Ripulisci o Spolvera quel mobile ». « *L'è nettàa sù la cassa e l'è scappaa* »: « Fece repulisti nella cassa ed è fuggito ». « *Netta via quel rud* »: « Spazza quell'immondizia ». « *Damm chi el fregón o robb de nettà* »: « Dammi lo strofinaccio che possa pulire... » *Nettass la bócca*: Sputare la voglia.

— *Nettada*, Nettata, Ripulita. *Ona buona nettada*: Una brava ripulita. « *Par che vœubben fà ona nettada de impiegaa* »: « Pare che si voglia fare una ripulita di impiegati ».

— *Nettadinna*, Ripulitina. « *Dagh ona nettadinna a quei calzon che g'án sù la palta* »: « Dagli una spazzolatina a quei calzoni che sono pieni di mota ».

— *Nettadura*, Nettatura. *La nettadura del ris*: La nettatura del riso. — *de l'insalata*: La nettatura dell'insalata.

*Nettisc*. N. fr. volg.: *Nett nettisc*: Nettissimo.

*Nettisia* (Volg.), Nettezza.

*Nettezza*, Nettezza. *La nettezza adoss l'è la primma robba...*: La nettezza della persona è la prima dote... *La nettezza di strad*: La nettezza delle strade.

*Netun*, Nettuno. *Seccà i orghen a Netun* (in dis.): Assordire una pescaia.

*Neuter*, Neutro. *El gener neuter*: Il genere neutro.

— *Neutral*, Neutrale. « *Mì, in sta questión, vù restà neutral* »: « In questa bega voglio rimanere neutrale ». (Polit. Colto) *La Russia la starà neutral*: La Russia starà neutrale.

— *Neutralitaa* (P. N.), Neutralità. *Mantegnì, violà la* — (civ.): Mantenere, violare la neutralità.

*Neutralitaa armada*: Neutralità armata.

*Nev*, Neve. *Ven la nev*: Vedi *Nevicà* e *Fiocchè*. *Aria de nev*: Vento di neve o Aria torba. *Stà sù la nev*: Restar di nevicare. *Bianch come la nev*: Bianco come neve. *Fa sù la nev*: Spalar la neve. *Vèss on ann de nev*: Essere un'annata nevosa. *Consumà come la nev al sol*: Dileguare o Struggere come neve al sole. *Fà i omil cón la nev*: Fare statue di neve. *I omen che fà sù la nev*: Gli uomini che spazzano o spalano la neve. *Ona sbrosadinna de nev*: Una spruzzaglia di neve. *On lett de nev*: Un letto, grande strato di neve. *Rabbia de nev*: Buferra di neve. *Vegnì giò la nev a pattèi*: Neticare a larghe falde. *Fà sott a ball de nev*: Fare alla neve. (Pr.) *Nev desembrinna per trii mes la confinna* (manca) (sostituit.): Dopo la neve buon tempo ne viene. *La nev la ingrassa i campagn*: Anno di neve anno di bene o Il grano si mantiene sotto la neve o Sotto la neve pane.

— *Nevicada*, Neticata. « *Sta nott è vegnuu ona gran nevicada* »: « Questa notte nevicò assai o è venuto una gran nevicata ». (Pittura) « *Che bella nevicada!* »: « Che bella nevicata ».

— *Nevic*, Neticchio. « *Se sentira sui véder a batt el nevis* »: « Si sentiva il crepitio del — sui vetri ».

*Nevód*, Nipote. *Nevod per part de sorella o de fradell*: Nipote da parte di sorella o di fratello. *Second nevod*: Pronipote. *Nevodinna*: Nipotina.

*Nexessari* (Volg. ant.). Vedi *Necessari*.

*Niaa*, Annebbiato. « *Garda stó pér cóme l'è niaa* »: « Guarda questa pera come è intristita ».

*Niada*, Nidiata. *Fà niada*: Far il nido. *Scarpà ona niada*: Rompere un nido. *Avègh ona niada de fiœu*: Aver una nidiata di figlioli. *Ona niada de ratt*: Una nidiata di topi.

— *Niarœu*, Nidiace (non com.). *On mèrlo niarœu*: Un merlo nidiace. (L'ovo chesi lascia nel covo) Nidiandolo.

— **Niasc**, Nidio. *On niasc de gasciott in scimma a óna póbba*: Un nido di gazzerotti in cima a un pioppo. *Andà fœura del niasc*: Uscir dal suo nido o spollaiare. « *Te parel ón niasc* »: « Tu se' scapigliato ».

— **Niascià**. Vedi *Fà el nid*.

**Nibbi**, Nibbio. « *GA'è el nibbi che fà la ronda sù i poresitt* »: « C'è il nibbio che fa la rosa sui pulcini della chiocciola ». *Parl ón nibbi*: Esser tutto scaruffato.

— **Nibbiaa**, Afato. *On pér nibbiaa*: Una pera afata.

— **Nibbiau**, Sericciolo. « *L'è ón pover nibbiau magher, magher* »: « È come uno sericciolo tutto voce e penne ». | (Vino) **Nebbiolo** (non registrato ne' vocabolari).

— **Nibbiorin**, Sericciolino.

**Niccià**, Nicchiare (1), Annicchiare. Mettere in una nicchia (Fig.) « *L'è trovaa de nicciass a la mèi* »: « Si trovò un posticino tanto da campare ».

— **Niccià**, Nicchia. « *Oo faa mètt la statúa in la sóa niccià* »: « Ho fatto collocare la statua nella sua nicchia ». (Fig.) « *L'è trovaa la sóa niccià* »: « Ha trovato la sua nicchia ».

— **Niccionna**, **Nicocetta**, **Nicocettina**, **Nicchiona**, **Nicchietta**, **Nicchiettina**.

**Nichel** (Metallo bianco) (P. N.), **Nichelio**. *Adess anca i cazzirœul in faa de nichel*: Oggi anche le cazzarole si fanno di nichel.

— **Nichellà** (P. N.), **Nichellare**.

**Nichil**. N. fr. in dis.: **Nichil transit**: Non se ne fa più nulla.

**Nichilismo** (P. N.), **Nichilismo**. (Colto). *El nichilismo l'è staa inventaa da Budda col nirvana*: Il nichilismo si può attribuirlo a Budda, col suo nirvana.

**Nid**, Nido. *Fà el nid*: Far il nido. *On ucellin de nid*: Un uccellino preso nel nido. (Fig.) *L'è ón nid de lader*: Un covo di ladri o Una ladronaia. (Pr.) *Ogni usell ama el só nid*: Ogni uccello ama il suo —.

**Nidolla** (Volg.). Vedi *Midolla*.

**Nient**, **Nient**. *Quell gran nient*:

*Quel gran niente. Fà quell gran nient*: Marciare nell'ozio. *Per nient*: Gratuitamente. *Cóme se nient en fus*: Come se nulla fosse o A faccia fresca. *Cóme nient*: Come se nulla fosse. P. E.: « *Lee la scrir giò di romanz come nient* »: « Ella spiffera romanzi come se nulla fosse ». *Dà in nient*: Far finire in niente. *Nientemen che*: Niente meno che. *Vegnì al nient*: Ridursi al niente. *Nient nient che...*: Nulla nulla che... *Ben, fà nient, s'ciao*: Non fa nulla, pazienza. « *Mi soo ben de vess nient, ma...* »: « Io riconosco il mio nulla, ma... » *Andà al sol senza nient in coo*: Andar al sole senza niente in capo. *L'esegh per nient*: Esserci per niente. P. E.: « *Ma mi ghe sònt per nient* »: « Ma io ci sono per nulla? » « *Te soo di che el tal el g'à nient al sol* »: « Ti so dire che il tale non ha niente al sole ». « *El se inrabiss per nient* »: « Di nulla nulla o per un nonnulla monta in bestia ». « *Ch'el scusa!* » « *Oh nient!* »: « La scusi ». « *Non è nulla* ». (Pr.) *Cón nient o per nient se fà nient*: Con niente o per niente non si fa nulla. *Nient affatt*: Niente affatto.

**Nilza** (Vol. id.). Vedi *Milza*.

**Ninà-inaa-inass**, **Ninnare**. *Ninà el fœu in la cunna*: Cullare il bambino. « *Stanott per dormì g'avaroo minga bisògn de vess ninnaa* »: « Stasera per addormentarmi non avrò bisogno, di culla ». *Ninà el cuu o i fianch o i ciapp* (volg.): Schizzare o Dimenare i fianchi. *Di voll el terremott el nina*: Terremoto ondulatorio.

**Ninfa**, **Ninfa**. (Colto) *I Ninf di Greci staven in mar, in di bosch, ecc.*: Le Ninfe de' Greci abitavano il mare, ecc. (Ballerina amante) **Ninfa**. « *La sóa Ninfa la balla al Dal Verme* »: « La sua Ninfa balla al Dal Verme ». (Forosetta) « *In del bosch èmm trovaa óna ninfa vestida, ma a pè biott* »: « Nel bosco abbiamo incontrata una Nereide a piedi nudi ».

**Ninient** (Volg.). Vedi in **Nient**.

**Ninin**, **Nino**. « *Che car ninin!* »: « Caro nino! ». (Iron.) *Che bell ninin*: Che bel grillino. « *Car el mè ninin* »: « Nino mio! o Oh bel ceco! » | *Andà in ninin*: Andare

(1) *Nicchiare* che pel suono rende perfettamente il nostro *Niccià* esprime tutt'altra idea. Rammaricarsi di donna partoriente.

a nanna o lettino. « *Piang minga, fà ninin, el mè angiol* »: « Non piangere, fa la nanna, o poverino mio ». (Canzone) *Fà ninin popò, che vegnarà el papà, te portarà el cocò*: Nanna nanna mio bambino.

**Nincœu**, Nina.

**Nino**, Nino. « *Nino ven chi* »: « Nino vieni qua o t'accosta ».

**Ninsà-insaa**, Incignare. *Ninsà ón narans*: Dimezzare un'arancia o dividerla in più spicchi. *Ninsà óna bottiglia*: Incignare una bottiglia. « *Ciappa quella là che l'è giomò ninsada* »: « Prendi quella che è incognata ».

**Nicœu** (In dis.), Sorciato, (Di ragazzo) Stento.

**Niorin** (In dis.), Stentino.

**Nirón** (Canale sotterraneo che dà nome ad una via), Nirone. *El Nirón de san Francesch*: Il Nirone.

**Niscioœula**, Nocciola. *Niscioœula verda*: Nocchia o Nocciola fresca. *Niscioœula selvadega*: Nocciola selvatica. « *El g'à mollaa quatter sgrugn secch come niscioœul* »: « Gli accipiccò quattro sgrugni, ma sodi! » *Tempèst gross come niscioœul*: Chicchi di grandine grossi come nocciole.

**Niscioœula de terra**. Vedi *Arà-chide*.

**Nisciolanna**, Avellana (Specie di nocciola).

**Nisciolonna**, Grossa nocciola.

**Nisciorin**, Mucido. *Savè de nisciorin*: Sentir di mucido. ¶ (Piccolo ghiro) Scoiattolino, Nizzone, Sorcio moscarolo.

**Nissun**, Nessuno. « *Gh'è nissun che sbrotta* »: « Non c'è nessun che fiata ». *Parì fœu de nissun*: Lasciar in un cantuccio. « *Ti è nissun l'è l'istess* »: « Tu non conti nulla ». « *Gh'è nissun?* »: « Oh di cnsa! » « *In teater gh'era nissun* »: « In teatro non c'era nessuno ». « *Ghe le tou fœura del coo più nissun* »: « Nessuno più glielo leva dal capo ». (Pr.) *A stò mond gh'è nissun de necessari*: A questo mondo non c'è nessuno di indispensabile. *On poo per un fà mal a nissun*: Un po' per ciascuno non fa male ad alcuno. *La robba del Comun l'è robba de nissun*: Roba del Comune è come di nessuno.

**Niter**, Nitro. *Cònt el niter*, el

zolfo e el carbón se fà la pólvær: Col nitro, lo zolfo ed il carbone si fa la polvere.

**Nivelletta** (Vulg.). Vedi *Livelletta*.

**Nivol**, Nuvolo. (Add.) « *Incœu l'è nivol* » (il cielo): « Oggi è nuvòlo ». (Fig.) (Sost.) « *Incœu gh'è di nivoi per ari* »: « Oggi c'è del nuvolo ». (Add.) « *Comincia a vegnì nivol* »: « Il cielo s'annuvola ». (Sost.) *I nivoi van per acqua*: Tira libeccio. *Nivoi suce* (Che non danno speranza di pioggia): Nuvole bianche e soffici. (M. d. d.) *Vegnì giò di nivoi*: Cader dalle nubi. P. E.: « *Ma te vègnèt giò di nivoi?* »: « Che dormi colla serva? » *Mag pioverdg, tutti i nivoi van in grònda*: Vedi (Fig.) *Dopo el nivol ven el seren*. ¶ (Nei teatri) *I nivoi de scènna*: Le nuvole di scena.

**Nivola**, Nuvola. « *Guarda quella nivola che forma strana!* »: « Guarda quella nuvola, che forma strana! » ¶ « *Gh'era óna nivola de gent* »: « C'era un nuvolo di gente ». « *È passaa via una nivola de scorbatt* »: « È passato in alto un nuvolo di corvi ». *L'acqua giazada l'à faa la nivola sulla bottiglia*: L'acqua diaccia appanna la bottiglia. *El mistrà in l'acqua el fà la nivola*: Il liquor d'anaci imbianca l'acqua.

— **Nivolasc**, Nuvolaccio.

— **Nivolari**, Nuvolaglia o Nuvolata.

— **Nivolin**, Nuvolino, Nuvoletto e Nuvoletta.

— **Nivolón**, Nuvolone. *On tendón de nivolóni a l'orizzont*: Un fitto velo di nuvoloni all'orizzonte.

**Nizz**, Nizzo (Lucca), Mezzo. « *Stò pœr l'è nizz* »: « Questa pera è mezza ». *Nizz in di occ*: Che ha gli occhi strapazzati o spenti. « *Te ghee ón nizz sulla frónt* »: « Hai un livido in fronte ».

**Nò**, No. *Di de nò*: Dire di no. *Fœss tra el sì e el nò*: Essere tra il sì e il no. *On di sì e ón di nò*: Un giorno sì e l'altro no. *Se de nò*: Altrimenti. P. E.: « *Ubbidiss se de nò voo in furia* »: « Ubbidisci se no mi vedi a infuriare ». « *Nò, nò, e pœu nò* »: « No, no, e poi no ». « *Mi scommetti de nò* »: « Scommetto che non è ». *On bèll*

*si che me consolla, o ón bell nò che me dispera* »: « Un bel sì che mi consoli o un bel no che mi disperì ». « *Disi minga de nò, ma però...* »: « Non dico di no, ma ». « *Nò de vera* »: « No davvero ». « *Tanto var el sò sì come el mè nò* »: « Tanto vale il suo sì come il mio no ». « *Disi de nò, mi* »: « Sfido io! »

*Nò, Non. « Perchè nò te gh'ee pensaa primma? »*: « Perchè non ci hai pensato prima? » *Ma che amis o che nò amis*: Ma che amico o che nemico? *Nò serv*: Non serve. « *Nò te l'oo ditt?* »: « Non te l'ho detto? »

**Noà** (Volg.) (P. N.). Vedi **Nodà**.

**Nobel** (Volg.). Vedi **Nobil**.

**Nobil**, **Nobile**. (Sost.) *I nobil o nobili de la giornada...*: I nobili di oggiogiorno. *El casin di nobil* (in dis.): Il casino dei nobili. (Add.) « *L'è nobila ma per part de sò mari* »: « Lei non è di sangue patrizio. È nobile pel matrimonio ». *Nobil swizzer tellavaceh* (intrad.). *Pian nobil*: Piano nobile. « *El g'à ón'aria molto nobil* »: « Ha l'aria di gentiluomo ». *A la nobila* (in dis.): Nobilmente.

— **Nobilón** e **Nobilazz**, **Nobile**ne, **Nobilaccio**.

— **Nobillin** e **Nobilusc**, **Nobiluccio**. *On nobilin del tècc*: **Nobiluccio** da dozzina. *Nobilitt che gh'en sta cent in sù óna brocca*: **Nobiluccio** da titoli disunti. ] (Mingherlino) « *La g'à ón faccin smort e nobilin comè* »: « Ella ha un visino pallido e delicatino ».

— **Nobiltaz**, **Nobiltà**. « *La Comission araldica l'à riconoscuu la sóa nobiltaz* »: « La commissione araldica riconobbe o constatò la sua nobiltà ». « *L'è ón omm pien de nobiltaz d'anim* »: « È un uomo pieno di nobiltà d'animo ». « *Ma te gh'ett forse paura de perd la nobiltaz?* »: « Temi forse di derogare? Perderesti uno spicchio di croce a far questo? »

— **Nobiless** (D. Fr.). **Nobilea**. *Tutta la nobless de Milan*: Tutta la **nobilea** milanese... « *Gh'era tutt el flór de la nobless* »: « C'era il fior fiore della nobiltà ».

**Noco** (Volg.). Vedi **Nott** e voci affini.

**Nocccoralter**, **Non** occorre altro.

« *Basta insci e nocccoralter* »: « **Basta** così siamo intesi! »

**Nodà**, **Nuotare**. *Imparà a nodà*: **Imparar a nuotare**. *Nodà come ón pèss*: **Nuotar come un pesce**. *Nodà come ón quadrell*: **Nuotar come un vomero**. *Saltà denter in l'acqua a nodà*: **Saltar nell'acqua a nuoto**. *Nodà sott'acqua*: **Nuotare sott'acqua**. *Nodà in fianch*: **Nuotare di fianco**. *Nodà slanzaa o fà i perteghètt*: **Vedi Perteghetta**. ] (Fig.) *Nodà in la felicitaa*: **Nuotar nella contentezza**. *Nodà in la grassa*: **Nuotar nel grasso e negli agi**.

— **Nodador**, **Nuotatore**. *Nodador de gran forza*: **Esperitissimo nuotatore**.

**Nódar**, **Notaio**. *Passà nodar*: **Passar notaio**. *Nodar del Lèlla*: **Notaruccio**.

**Nodée** (Volg. in dis.). Vedi **Nódar**.

**Nodrumm**, **Nutritura**. (Usato solo per animali) *Nodrumm del bestiame*: **La nutritura del bestiame**.

**Noè**, **Noè**. *L'arca de Noè*: **L'arca di Noè**. *Parl l'arca de Noè* (di donna grassissima): **Parer l'arca di Noè**. *Scampà i ann de Noè o de Matusalemme*: **Campare gli anni di Matusalemme**. *Viva Noè!* (di ubbriaconi): **Vedi Noè!**

**Nœud**, **Nodo**. *El nœud de la man*: **La nocella**. « *El g'à i pè tutt pien de nœud* »: « **Ha i piedi colle patate** ». (Pr.) *Tutt i nœud o i grópp vègnen al peltin*: **Tutti i nodi vengono al pettine**.

**Nœud** (Volg. ant.). **Vedi Nuoto**.

**Nœuf** per **Nœuv**. **Vedi Nœuv**.

**Nœura**, **Nuora**. *Socera e nœura*: **Socera e nuora**. (Pr.) *Dì a la fœura perchè intenda la nœura*: **Dire alla nuora perchè socera intenda**.

**Nœus**, **Nuocere**. « *Te me nœuset* »: « **Tu mi secchi o mi dai noia** ». « *El me nœus per la vista* » (di muro): « **Mi noce perchè mi leva la bella vista** ».

**Nœuv**, **Nuovo**. *Lunna, farina, insalatinna nœuva*: **Luna, farina, insalata nova**. *On vestii nœuv*: **Un abito novo**. *Nœuv de trinca*: **Nuovo di zecca**. *Nœuv nœvent*: **Novissimo**. *Tirà in nœuv*: **Rinnovare o rifare a novo**. « *Cos-*

*se gh'è de nœuv?* »: « Che cosa mi rechi! » « *Te capissel cosse gh'è de nœuv o quant' in i or!* »: « Hai capito il latino! Opp. Tu l'hai intesa! » « *Gh'è nient de nœuv* »: « Così deve essere ». « *Questa pœu l'è nœuva!* »: « Oh quest'è nova! » « *Questa la me riva nœuva* »: « La mi giunge inaspettata o nova ». « *Vui minga vedè di facc nœuv* »: « Non voglio vedere visi novi ». « *Quella faccia la m'è minga nœuva* »: « Quel viso non mi è novo ». | Nove. *Al nœuv del mes...*: Addì nove del mese. *Giugà al nœuv o al macao*: Idem.

**Nœuva**, Nuova. *Dà nœuva de cà sôa*: Dar nova di casa o anche Chiarire una partita. *Fà savè nœuva di fatt sô*: Dar notizie de' fatti proprii. *Ven più nè nœuva nè imbassada*: Non tornare nè il messo nè il mandato. (Pr.) *Nissuna nœuva, buona nœuva*: Nulla nuova, bona nuova.

**Noia**, Noia. « *Dio che noia!* »: « Dio che noia! » « *Te see ôna gran noia, vè!* »: « Sei pur noioso! » *Morì de noia*: Morire di noia.

**Noia-iaa-lass**, Annoiare. « *Al teater lù el se annoia* »: « Al teatro e' ci si annoia ».

**Noios**, Noioso. « *Te see pur anca noios!* »: « Sei pur noioso! » (Sost.). « *I noios mi i detesti* »: « Aborro o detesto i noiosi ». « *L'è ôn noios de vun* »: « È un tumistuffi » (pop.).

**Noll**, Nolo. *Dà via a noll*: Dare a nolo. *Tœu a noll*: Pigliare a nolo e noleggiare. (Fig.) *Dà via a noll la pancia*: Far il cavalier del dente. « *Te propri faa ôn bell noll!* » (iron.): « Hai pur fatto un bel bollo! » « *Ma sônt minga via a noll, vè, mi!* »: « Non credo poi di essermi venduto! » « *Che fiôr de noll!* » (iron.): « Bell'affare! Bel guadagno! Bel bollo! »

**Nomm**, Nome. *Avègh in nomm Ceser*: Chiamarsi Cesare. (Fig.) *Avègh in nomm torna a cà*. Vedi Cà. *Nomm e cognomm*: Nome e cognome. « *Digh a mè nomm che...* »: « Digli a nome mio che ». *Spend el nomm de vun*: Spendere il nome di uno. *Fagh el nomm a vun*: Fare il nome a uno. « *El conossi dômà de nomm* »: « Non lo conosco che di nome ». « *Nudem o Cambiem el nomm se...* »: « Se

cio accade di' che io non sono più il... » *El dî del sô nomm*: Il suo onomastico. | (Riputazione) *Var pussee ôn poo de bôn nomm che tanti dancè*: Vedi *Nomina*. (Pr.) *Tutt i matt g'an nomm Mattee, ma quest' ch' l'è matt anmò pussee* (in dis.): Matto e arcimatto o più che matto.

**Nome**. N. fr.: « *In nome di Dio!* »: « In nome di Dio! »

**Nominepatris** (Scherz.). *Vès s tœcch in del nominepatris*: È materologio. *Comincè dal dominepatris*: Cominciare dal principio o dall'a.

**Nomina**, Nomina. « *Gh'è vegnuu finalment la nomina de...* »: « Gli arrivò finalmente la sua nomina di... » | **Nomena**. *Fass o avegh bona nomina*: Farsi bona reputazione.

**Nomina-iaa**, Nominare. « *L'an nominaa commendatôr* »: « L'hanno fatto commendatore ». | « *L'è nominaa cômè, per el sô talent* »: « È molto in voga per il suo talento ». *Vès nominaa nanca per fer rotti*: Non essere neppur nominato.

**Nominativ**, Nominativo. *Nominativ, genitiv, ablativ, ecc.*: Nominativo, genitivo, ablativo, ecc. | « *L'è ôn porcell, a vorè propri dagh el sô nominativ* »: « È un porco, a volerlo proprio chiamare col suo nome ».

**Non**, Non. N. fr.: *Non tutt in bôn de...*: Non tutti sono buoni di...

**Nondimen** o **Nondemen**, Nondimeno. « *G'oo perdonaa, e nondemen dimenticaroo mai più...* »: « Gli ho perdonato, e nondimeno non scorderò mai, ciò che mi ha fatto ».

**Nonistant** (Volg.). Vedi *Nonostant*.

**Nonna**, Nonna. Vedi *Mamma-granda* (1).

**Nonno**, Nonno. Vedi *Papàgrand*. « *El nonno de mè marì* »: « Il nonno di mio marito ». « *L'è buttaa via tutt i grî e el s'è miss a fà el nonno* »: « Non ha più 'l capo a' »

(1) Qui a dir vero sembra che si presenti un caso al rovescio della regola da me abbracciata, di dare cioè le parole meno volgari invece delle più volgari come usò il Cherubini. Ma è da osservarsi che *Mamma-granda* sebbene si stacchi dalla voce italiana è tutt'altro che parola volgare.

grilli; or s'è buttato a far il nonno davvero ».

**Nonstant**, Nonostante. « *Ghe l'oo dilt; nonstant l'à voruu fà a sò mœud* »: « Gliel'ho detto e nonostante volle fare a modo suo ».

**Nonplusultra**, Non plus ultra. « *Stò vin l'è el non plus ultra* »: « Codesto vino è squisitissimo ». *Vess la non plus ultra di bellèzz*: Essere un occhio di sole.

**Nonsochè**, Nonsoche. « *La g'à on certo nonsoche che la pias comè* »: « Ha un certo — o garbo che innamorà ». « *El g'à lì in saccochia on nonsochè* »: « Ha lì in tasca un bel gingillo ».

**Nonziada**, Nunziata. *La festa de la Nonziada*: La festa dell'Annunziata.

**Norantenna**, Novantina. « *Mì sònt in la norantenna* »: « Sono sulla novantina ». « *Quanti in?* » « *Saran ona norantenna* »: « Quanti sono? » « Novanta o giù di lì ».

**Norma**, Norma. « *Sappia per toa norma che* »: « Sappia per tua norma che ». *Tœu in norma* (per perseguitare (in dis.)): Vedi *Regola* per tutti gli altri casi in cui si userebbe la voce *Norma* in italiano. | (L'opera di Bellini) *La Norma*.

**Normal**, Normale. *I scòl normal o normal*: Le scuole normali. « *El pòla l'è normal* »: « Il polso è regolare ».

— **Normalista**, Alunno delle scuole normali.

**Noroncoll**, Ranuncolo (Specie di pianta e di frutto).

— **Noroncolin**, Ranuncolino.

**Nós**, Noce. *On bôsch de nós e castan*: Un bosco di noci e di castagni. *Perlegà on nós*: Bacchiare le noci. | (Frutto) *Nós verd e nós seccà*: Noci fresche e noci secche. « *Mi g'oo i vós e i aller g'ân i nós* »: « Io ho le voci e gli altri hanno le noci ». *Giugà ai nós*: Giuocare alle noci. *Fà fœura i nós*: Smaltare le noci. *Pesà i nós*: Schiacciare le noci. *Pelà i nós*: Sgusciarle. (Pr.) *Pan e nós mangià de spôs*: Pane e noci pasto di sposi. *Dò nós in d'ón sacch e dò donn in d'óna cà fann on gran class*: Ove son femmine e oche non vi son parole poche. | *Nós vomica*: Nocé vomica. *Nós d'India*: Idem. | *La nós del pè*: La

noce del piede. | (Piccolo canotto) *On guss de nós*: Un guscio di noce. | (Sorta di pesca) Vedi *Persich*.

**Noscondon** (Volg. id.). Vedi *Nascondon*.

**Nosett**, Il gozzo (Volg.). Vedi *Goss*.

**Nost** (Apocope di *Noster*). Vedi *Noster*. N. fr.: « *Lù l'è di nost?* »: « Ella è nostro o de' nostri n'è vero? » *I nost fœu*: I nostri figli. *El nost Milan*: Il nostro Milano.

**Nostran**, Nostrano. *Lin, reff, pan, ecc., nostran*: Lino, refe, pane nostrale. *Robba nostranna ma finnu*: Roba nostrale ma fina. | *Fà el nostran*: Far l'indiano o far il nesci o il sornione.

**Nota**, Nota. *Mètt in nota*: Prendere ricordo. *Prima nota*: Prima nota. | (Di musica) *Nota*. *I noll in sett e cònt i accident in dódès*: Le note sono sette e cogli accidenti dodici. *Nota e parolla*: Nota e parola.

— **Notarella**, Noterella.

— **Notà**, Notare. *Notà i pagu del lavandee*: Far la lista dei panni sudici. *Notà tutt i minim fras*: Non lasciar sfuggire una frase. « *Lee la nolla tutt i minim pètt* » (volg.): « Ha la smania di saper tutti i peti ». « *El paga minga sul l'óngia, el fà notà* »: « Egli compere a credenza ». « *E' nota, che mi s'era fœura de cà* »: « E nota che io ero assente di casa ».

— **Notaben**, Notabene, N. B.

— **Notabil**, Notabile. « *El notabil l'è quest...* che »: « Il punto da notarsi è questo o codesto, che... » « *Gh'era i notabil del paese* » (civ.): « C'erano i notabili del paese ».

**Notaxión**, Notazione. *Notazion musical*: Notazione musicale. « *T'ee faa notazion?* »: « Hai fatto annotazione? »

— **Notaxionetta**, Annotazioncina.

**Notificà-icass-icass**, Notificare. *Notificà ona sentenza*: Idem. *Notificà on can*: Far la notifica del cane.

— **Notificaxión**, Notificazione.

**Notizia**, Notizia. *Avègh notizia*: Avere notizia. *Dà notizia*: Dare notizia. *Notizia ufficial*: Notizia

ufficiale. « *Gh'è notizi?* »: « Ci son notizie! » « *L'oo leggiu in di notizi vari del giornal* »: « L'ho letto nelle notizie varie del giornale ». *Penuria de notizi*: Penuria di notizie. *I reporter van intorno a laeu sù* —: I reporter vanno intorno a raccattar —. (Pr.) *No ghè come i cattiv notizi per savei subit*: Nessuna nova bona nova perchè le cattive vengono subito.

**Notomia e Anatomia**, Anatomia.

**Notori**, Notorio. *L'è on fatt notori*: È un fatto notorio.

**Nott**, Notte. *El dì e la nott*: Il giorno e la notte. *De nott*: Di notte. *Fà villa de nott*: Far di notte giorno. *Stà semper intorna de nott*: Passar le notti in giro. *Vegni nott*: Far notte. *Dà la bona nott*: Dare la buona notte. *Fà la nott tutta in d'on sogn*: Dormire tutta la santa notte. *In sul più bell de la nott*: Sul più bello della notte. *Passà ona cattiva nott*: Passar una cattiva notte. *Trà via la nott*: Vegliare la notte. *Vess lontan come del dì a la nott*: Correrò quanto dal dì alla notte. *Lumin de nott*: Lumino da notte. *Peg che andà de nott*: Peggio che andar di notte! (Pr.) *La nott l'è la mader di penser*: La notte è la madre dei consigli.

— **Notte**. N. fr.: *Bona o felice notte*: Idem. *Bonna noll ai sonador*: Buona notte, suonatori o Gesù che l'olio è caro.

— **Notturin** (Musica), Notturmo. — *de Chopin*: — di Chopin.

— **Nottada**, Nottata. *Fà nottada*: Far nottata. *Pagà la nottada*: Pagare la nottata. *Fà nottada a on infermo*: Far nottata a un infermo. « *Oo faa ona cattiva nottada* »: « Ebbi una cattiva nottata ». « *L'impiega di nottad de Ala a studià* »: « Stà veglio nottate intere a studiare ». « *El butta via di gran nottad a ballà, a stravià* »: « Perdo molte nottate a ballare, a gozzovigliare ».

**Notus**. N. fr.: *Notus in Iudea*: Idem.

**Novament**, Novamente. (Risaltando) « *Novamente!* »: « Novamente ».

**Novèghen**. N. fr.: *Avègh a che fà a Novèghen*: Essere proletario.

**Novèll**, Novello. *Can novell*: Cane novello. « *L'è ancamò novell, ma el se farà* »: « Il figliolo è ancora novizio ma si farà ».

— **Novellin**, Arancino. (Pop.) « *L'è tropp novellin* »: « È troppo arancino ». (Pr.) *De novell tutt è bell*: Ogni cosa nova sembra bella.

**Novella**, Novella. *I novell del Boccaccio*: Le novelle del Boccaccio. « *Te gh'ètt minga alter novell* (Aff.) (Il comune direbbe *Stori*) *de cuntamm sù?* »: « Non hai di meglio da contarmi? »

— **Novellista**, Novellante.

**November**, Novembre. *El november ghe n'à trenta*: Il novembre ha trenta giorni.

**Novènn**, Novena. *La novènn del Natal*: La novena di Natale. (Libro) « *Oo compraa la Novènn de la Madonna* »: « Ho comperata la novena della Vergine ».

— **Novènnari**, Novennario.

— **Novènni**, Novennio. « *Emm voltaa giò per on alter novènni* »: « Abbiamo rinnovato o raffermato il contratto per un altro novennio ».

**Novizaa**, Noviziato. *Pagà el novizaa*: L'anno del noviziato.

— **Novizzi**, Novizio. (Frate) « *El noster novizzi l'àn mandaa a predicà in di selvaggi* »: « Il nostro novizio l'hanno mandato a predicare ai selvaggi ». | « *In del mè negozi vœuri minga de novizzi* »: « Nel mio negozio non voglio gente novizia ».

— **Nud**, Nudo. *Nud e crud*: Nudo e crudo. *Nud nudent*: Nudo nato o nudello. *La scola del nud*: La scuola del nudo. « *Se vedeva la scimma della montagna nuda* »: « Si vedeva la vetta brulla del monte ».

**Nudregà**, Nutricare (1), Sviscerare (Ammanire polli, ecc.).

**Nulla**, Nulla. *On bèll-nulla*: Un bel nulla.

— **Nullatenent**, Nullatenente (2), *Vess on nullatenent*: Essere povero, spiantato, proletario.

— **Nullò**, Nullò. *Trà in nullò*: Annullare. « *L'è on omm nullò af-*

(1) Nutricare oltre che è poco usato ha senso diverso dal nostro *Nudregà*.

(2) Non si trova questa voce ne' dizionari italiani ma è viva a Firenze.

*fall affatt* : « È un uomo assolutamente nullo ». « *Stò att ch' l' è nullo* » : « Questo atto è nullo ».

**Numer**, Numero. *In gener*, *nummer e cas* : In genere, numero e caso. *El numer de la porta* : Il numero della casa. *Vèss li per fà numer* : Esserci per ripieno. « *Oo mangiaa trè castegn de numer* » : « Ho mangiato tre castagne di numero ». « *L' è numer vun !* » : « È numero uno ! o È l'asso ». « *L' è on omm de pocch numer* » : « Egli è un omo di pochi numeri ». (Lotto) *Gh'è fœura i numer estratt* : C'è fuori la tirata. *Cavà i numer bòn* : Cavar i numeri boni. (Coscrizione) *Tirà el numer* : Tirare il numero. (Marito) « *L' è anca lù del numer* » : « È anche lui del bel numero uno ». (Giornale). *On numer unich* : Un numero unico. (Nelle adunanze) *Vèss o vèss minga in numer* : Essere o non essere in numero.

— **Numeraa**, Numerato. *Bass numeraa* : Basso numerato.

— **Numerari**, Numerario. « *El m' à pagaa in numerari d'or* » : « Mi pagò con belle monete d'oro sonanti ». « *El numerari l'è scars* » : « Il numerario è scarso ».

— **Numerator**, Numeratore. *El numerator della macchina* : Il numeratore.

— **Numerizzà-issaa**, Numerare. *Numerizzà i pagin* : Numerar le pagine.

**Numismategh** (Volg.). Vedi *Numismatich*.

**Numismatich**, Numismatico. *Gabinett* — : Gabinetto —. « *L' è on famos numismatich* » : « È un gran — ».

**Nun**, Noi. « *Nun Italian sèmm...* » : « Noi Italiani siamo... » « *Sèmm semper nun e pœu nun* » : « Siamo sempre soli, fra di noi ». « *Nun sèmm semper nun* » : « Siam sempre noi ». « *A dilla ch' tra de nun* » : « A dirla qui fra noi o da te a me ». « *De nun se usa a dè, a fà* » : « Da noi si dice, si fa ». « *Sèmm ch' nun* » : « Siamo qua noi ». « *Nun sèmm milla voll pussee bòn de vialter donn* » : « Noi maschi siamo mille volte più buoni di voi altre femmine ». « *Viva nun* » : « Evviva noi ! » « *A nun !* » : « A noi ». « *Vegnèmm a nun* » : « Torniamo a noi ». (Pr.) *Primma nun e pœu i tœu e pœu i alter se te pœu* : Prima noi, poi i tuoi, poi gli altri se tu puoi. *L'è mèi d'è pover mè che pover nun* : Meglio è dire povero me che poveri noi.

**Nutri-uttri-nutrie**, Nutrire. *Dicen che la frutla la nutrie pocch* : Dicono che le frutta nutriscono poco. « *El g' à bisogn de nutrie ben, s'el vœur tirass sù* » : « Per ripigliare le forze ha bisogno di nutrirsi bene ».

— **Nutrizion**, Nutrizione. « *Ghe dan ona bona nutrizion* » : « Gli o le danno una bona nutrizione ».

**Nuver** (Volg.). Vedi *Nivol*.

**Nuverisc** (In dia.), Nuvoloso.

**O** (Quarta vocale), O. (Vocativo) « *Ma o Carlo cosa te bôlgiret ?* » : « Ma, o Carlo, che fai ? » (Prep. disgiuntiva) « *O lù o nissun* » : « O lui o nessuno ». (Invece di circolo) « *L' à faa on o sulla sabbia che el pareva quell de Giott* » : « Segnò un o nella rena, che pareva quello di Giotto ». (M. d. d.) *Ce o co* : Ci o co.

**Oasi** (P. N.), Oasi. *Oasi del desert* : Oasi del deserto.

**Obbiaa**, Ostia. « *G'oo daa la me-*

*desinna in d' on obbiaa* » : « Gli feci ingollare la medicina in un' — ».

— **Obbiadee** (Fabbric. di ostie), Ostiaio.

— **Obbiadin**, Ostie in bollini. *Quel che vanza di obbiaditt* : Ritagli. *Obbiadin a rilievo* : a rilievi.

**Obelisch**, Obelisco. *L'obelisch di giardin publick* : Idem.

**Oberaa** (T. curiale), Oberato (1) o Fallito marcio.

(1) Oberato, in tosc. significa piuttosto



**Oberag** (D. Fr.), Albergo, Locanda.

— **Obergista**. Vedi *Albergator*.  
**Obiezion**, Obiezione. « *El m'è faa ón'obiezion giusta* »: « Mi fece un'obiezione giusta ».

**Obiz** (Specie di cannone), Obice.  
**Oblator**, Oblatore. « *A l'asta gh'era tanti oblatori* »: « All'asta c'erano molti oblatori ».

**Oblatt**, Oblato. *I oblati de Rho*: Gli oblati di Rho.

**Obligà-igaa-igass**, Obbligare. « *L'è obligaa in lètt* »: « È obbligato a letto ». « *Me sònt obligaa a passagh ón tant al mes* »: « Mi sono obbligato a passarli un tanto al mese ». « *Vui minga restà obligaa* »: « Non voglio restargli obbligato ». *Aria obligada*: Idem. *Sonett a rimm obligaa*: Sonetto a rime obbligate. « *Ghe sònt tanto obligaa* »: « Le sono molto — o tenuto *Opp*. Obbligato a lor signori ».

— **Obligant**, Obbligante. *Pussee sincer che obligant*: Più sincero che obbligante.

— **Obligato**! Obbligato! « *La musica de Bellini l'è bella* » « *Obbligato, alter che bella!* »: « La musica di Bellini è bella » « *Obbligato!* Altro che bella! » « *Ciao obligato!* »: « Non parliamone più *Opp*. Felicenotte! » « *Obligato de l'avis* »: « Obbligato o grazie dell'avviso ».

— **Obligasion**, Obbligazione. « *Vui minga avègh de obligasion* »: « Non voglio avere obbligazioni ».  
| **Firmà ón'obligazion**: Firmare un'obbligazione.

**Oblig**, Obbligo. *Carta d'oblig*: Un'obbligazione. (Pr.) *Saludà l'è civillaa, rispònd al salut l'è d'oblig*: Salutare è cortesia, rendere il saluto è obbligo.

**Oboè**, Oboe. *Professor de oboe*: Idem.

**Obrobri**, Obbrobrio. « *La facciata de quella cà l'è ón vero obrobri* »: « La facciata di quella casa è un vero obbrobrio ».

**Oca**, Oca. *Pari ón'oca* (Camminar a gambe aperte e senza garbo): Parer un'oca. *A coll d'oca*: A collo d'oca. *Andà come ón'oca*:

*Scacazzare*. *Cossin pien de penn d'oca*: Cuscino di piuma d'oca. « *L'è minga ón'oca* »: « Non è un'oca ». (Fig.) *Andà in oca*: Dimenticarsi. *Fà l'oca*: Far il nesci. *Giòntagh l'oca e i penn*: Vedi *Penna*. *Fà vedè i oech de Pavia*: Far veder Pisa. *El paradìs di oech*: Vedi *Paradis*. (M. d. d.) « *Te ghe diset oca?* »: « Ti par poco! » « *Ecco fatto el becc a l'oca* »: « Ecco fatto il becco all'oca ». « *Ti parla quand pissa i oech* » (volg.): « Tu devi parlare quando le galline pisciano ». (Gioco) *Giugà a l'oca*: Giocare all'oca. (Escl. volg.) « *Porca l'oca* »: « Porca l'oca ». *Stà d'oca*: Star fresco. (Pr.) *Quand i oech sbatten i al l'è segn che dev piavv*: Le rondini che rasentano terra segno di pioggia. *Dò donn e ón'oca fan ón mercaa*: Dove son femmine e oche non vi son parole poche. *I parer menen a bev i oech*: I papii vogliono menar le oche a bere. *Cascià fœura i oech*: Guidar le oche al pascolo.

**Ocada**, Dimenticanza grave.

**Ocasión**, Occasione. *A la prima ocasion*: Alla prima occasione. *Ciappà l'ocasion*: Afferrare l'occasione. *On opuscol de ocasion*: Un opuscolo di occasione. *Ocasion prossima*: Idem. *Mètte in di ocasion*: Mettersi nelle occasioni. *Perd óna bella ocasion*: Idem. (Pr.) *L'ocasion la fà el lader*: L'occasione fa l'uomo ladro. *I amis se cónossen in di ocasion*: Vedi *Amis*.

**Occ**, Occhio (1). *Occ sbirent*: Occhi furbi. *Occ bis*: Occhi stanchi. *Occ bottoruu*: Occhi in fuori. *Occ de falchètt*: Occhi grifagni. — *de poresinna*: — di pulcino. — *d'incantaa*: — incantati. — *gazin* (cavalli): — gazuolo. — *in fœura*: — sgranati o fuori dalla testa. — *sgarbellaa*: — scerpellini *Opp*. scerpellati. — *mascarpent*: — cispodi. — *orlaa de ross*: — foderati di prosciutto o sciarbati (Lucca). — *lòsch*: — storti o guerci. — *color acqua de mar*: — glauchi. *Occ morti*: Occhi spenti. — *pien de sogn*: — assonnati o imbambolati. — *ingarbataa*: — tra peli. — *de porcèll mort*: — di triglia. — *a sferla de*

pieno di debiti: Patrimonio oberato da molte passività.

(1) Diamo soltanto gli aggettivi che più si discostano dal toscano.

*marón*: — a mandorla. | (Trasl.) *I occ del brœud, del caffè, del formagg, de la cœa del pavon*: Scandelle o occhi del brodo, del caffè, del formaggio, della coda del pavone. | *I occ de la vit*: Gli occhi della vite. *Occ de véder*: Occhio artificiale. *Fasœu de l'occ*: Fagioli con l'occhio. | *Occ de pernis* (callo): Occhio di pernice. *Occ pratich*: Occhio — o esercitato. *Avègh òn gran cœp d'occ*: Aver il colpo d'occhio. *Mal d'occ*: Mal d'occhi. (M. d. d.) « *Ghe noo fin fœura di occ* »: « Ne ho fino agli occhi o a sazietà ». *Dà in l'occ*: Dar nell'occhio. « *L'ha voltaa i occ in dent e c'iao* »: « Torse gli occhi in traverso e felicennotte » (morto). *Dà d'occ a quaicoss*: Dar un occhio a... *Pettà i occ in faccia*: Fissare gli occhi in viso ad uno. *Podè andà cœl cappell fœura di occ*: Vedi Cappel. *Falla in sui occ*: Farla sotto gli occhi o in barba. « *Vamm fœura di occ* »: « Levamiti d'attorno ». *In d'òn batter d'occ*: In un batter d'occhio. *A quattr'occ*: A quattro occhi. *A occ saraa*: A chiusi occhi. *I quattr'occ* (gli occhiali): Le barelle e anche i quattr'occhi. *Lassà adree i occ*: Lasciare gli occhi sopra... *Lusi i occ*: Lucciare gli occhi. *Vomità o cagà anca i occ*: Vomitare il cuore e gli occhi o cacar le curatelle. *Costà òn occ del cœ*: Costar un occhio del capo. *Guardà de mal occ*: Guardare a o di mal occhio. *Guardà cœn la cœa de l'occ*: Guardare con la coda dell'occhio. *Sentiss a brusa i occ*: Aver bruciore agli occhi. *Schisciagh l'occ a vun*: Strizzar l'occhietto. *Schisciadinna d'occ*: Schizzatina d'occhio. *A occ battent*: In un batter d'occhi. *Mangia cœnt i occ*: Mangiare o divorare cogli occhi. *Nô cred ai sœ occ*: Non credere ai propri occhi. *Pèrd d'occ*: Perdere d'occhio. *Pagà i occ o la vista*: Appagar la vista. *Dervigh i occ a vun*: Aprire gli occhi a uno. *Sgarattà i œucc* (volg.): Sguasciare gli occhi. *Avègh bœn occ*: Aver buon occhio. *Nient gh'è de bœn per i œucc*: Gli occhi si hanno a toccar con le gomita. *Fagh denter l'occ a òna robba*: Farci l'occhio a qualcosa. « *Nô gh'è restaa che i occ per piang* »:

« Non gli è rimasto che gli occhi per piangere ». *Sallà ai occ*: Saltare o balzare agli occhi. *Avègh la binda sui occ*: Avere la benda agli —. *Sarà sù òn occ*: Chiudere un occhio. *Bullà la pôlver in di occ*: Gettare la polvere negli occhi. *Avègh cœme di lusirœul de nans di occ*: Avere o provare dei bagliori. *Falla sui occ a vun*: Farla sul viso. *On bèll colp d'occ*: Un bel colpo d'occhio. *A tir d'occ*: A vista d'occhio. *Opp. Un'occhiata*. P. E.: « *Quel vial l'è a tir d'occ* »: « Quel viale è un'occhiata ». *Avègh semper òn tal davanti ai occ*: Avere sempre presente la tal persona alla mente (1). *Avègh òn bèll tàl d'occ*: Avere un bel taglio d'occhi. *Ca-vass i occ per podè leg...*: Sciuparsi gli occhi per... *Cœnt i occ in bust-rœula*: Cogli occhi socchiusi. *No sarà occ tutta la nœt*: Non chiuder occhio. *Palpignà i occ*: Battere gli occhi. *Sentiss a quattà i occ*: Non vedere più lume. *Fregass i occ*: Stropicciarsi gli occhi. *El bianch de l'occ*: Il bianco dell'occhio. *Trà attœrno i occ*: Cercare cogli occhi di qua e di là. *Vollagh l'occ a vun*: Non guardarlo più di buon occhio. *Oggin, Occhietto. Fà i oggitt*: Fare l'occhietto o l'occhietto. | *Oggin de vitell* (Macellai): Testina di vitello. | *On oggin de affittà* (in dis.): Una stanzetta da appigionare. (Pesciolini) *Oggitt appena pescaa*: Minutaglia viva da friggere.

*Ogginœu, Occhietto. Fà l'ogginœu o l'oggin de pœscœll mort*: Fare l'occhio di triglia. *L'ogginœu di fasœu*: Occhio de' fagioli o fagioli coll'occhio.

*Occial, Occhiali. « El porta i oc-ciai »*: « Porta le barelle ». (Ai cavalli) *Paraochial*.

*Occialin, Occhialino. « El porta l'occhialin »*: « Porta l'occhietto ». Vedi *Pœnœ*.

*Ocœr, Occorrere. « M per quell che ocœr son semper chi »*: « Per quello che occorre sono sempre pronto ». *N'ocœr alter*: Non occorre altro. « *Ocœr minga che te dica che...* »: « Non occorre che io ti dica... »

(1) Aver fitta nel cuore un'immagine cara.

**Ocôrent, Occorrente.** « *El le las-  
sa minga andà in scèna se nò  
gh'è tutt l'ocorrent* »: « Non per-  
mette si vada in scena se non c'è  
tutto il fabbisogno o l'occorren-  
te ».

— **Ocorrenza, Occorrenza.** « *Ch'el  
disponna pur da mè all'occorren-  
za* »: « In ogni occorrenza disponga  
di me ».

**Ochètt, Pecorelle.** « *Sul lagh se  
cominciava a vedè i ochett* »: « Sul  
lago si cominciava a veder le pe-  
corelle ».

**Ocra, Oera. Giald d'ocra:** Gial-  
lo d'ocra.

**Oculista, Oculista.** « *L'oculista  
el m'à dill de lassà i occ in ripo-  
so* »: « L'oculista mi disse di la-  
sciare in riposo gli occhi ».

**Ocupà-cupaa-cupass, Occupa-  
re.** (Colto) *I Ingles an occupaa l'i-  
sola...* Gli Inglesi hanno occupata  
l'isola. *Ocupà tropp post:* Occupar  
troppo posto. *Ocupass di aller:*  
Occuparsi de' fatti altrui.

**Ocupazz** (Volg. id.). Vedi *Equi-  
pagg*.

**Ode, Ode. Ode saffica** (colto):  
Idem.

**Odesèll** (Volg. ant.). Vedi *Ulen-  
sili*.

**Odi, Odio. Mètt in odi:** Mettere  
in odio. *Vegnù in odi el...*: Venir  
in uggia o in odio il... *Fà ona  
robba in odi de quaidun:* Fare una  
cosa in odio di alcuno.

— **Odià-diaa-diaa, Odiare.** « *El  
le odia* »: « Lo odia ». *Odiass a  
mort:* Odiarsi mortalmente. « *L'è  
odaa in paes* »: « È odiato in  
paese ».

— **Odiòs, Odioso.** « *El gh'è di-  
ventaa odios* »: « Gli diventò odio-  
so ». *Fà ona part odiosa:* Fare  
una parte odiosa. (Pr.) *I paragon  
in semper odios:* I paragoni sono  
sempre odiosi.

— **Odiòsità, Odiosità. Schivà i  
odiosità:** Fuggire le odiosità. « *El  
s'è tiraa adoss milla odiositàa cón  
quel sò fà de sofà* »: « Si procac-  
ciò molte odiosità colla sua pre-  
sunzione ».

**Odór, Odore. Acqua d'odor:** Ac-  
qua odorosa. *Bón o cattiv odor:*  
Buono o cattivo odore. *Cossinètt  
de odor:* Guancialino odoroso.  
*Odor de brusaa:* Bruciaticcio o  
puzzo di bruciato. *Odor de ma-*

*gole:* Sito di mucido. *Odor de muf-  
fa:* Odore di muffa. *Odor de œuv  
marsc:* Puzzo di ovo fradicio.  
*Senza odor:* Senza odore, Inodoro.  
« *Ven via vun de què odor de  
quella latrinna!* »: « Da quella la-  
trinna escono certe zaffate! »  
« *L'è mort in odor de santitàa* »:  
« È morto in odore di santità ».  
*Odor de la pôlver:* Odor della pol-  
vere.

— **Odorós, Odoroso.** « *Cóme l'è  
odorosa sta magnolia* »: « Com'è  
odorosa questa magnolia ».

— **Odórusc, Odoruccio.** « *Se sent  
odorusc de moccusc* »: « Si sente  
puzzo di moccologia ».

**Oenoc** (Volg.). Vedi *Oec*. Vivo n.  
fr.: *Avègh pussee largh l'œucc ch'el  
bœucc:* Avere più ingordigia che  
fame. *Avèghen ai œucc:* Sentirsi  
sazio. *œucc a la padella:* Occhio  
alla padella. *Andà anca i œucc:*  
Cacciarle curatelle. *In quattr'œucc:*  
Vedi *A quattr'œcc*. *Tegnù on œucc  
al gatt e l'alter a la padella:* Idem.  
*Vedè de mal œucc:* Vedere di mal  
occhio. (Pr.) *Pan cònt i bœucc,*  
*formai senza bœucc e vin che salta  
in di œucc:* Vedi in *Vin*. *Lontan  
di œucc, lontan dal cœur:* Lontano  
dagli occhi lontano dal cuore.  
*Quell che se ved cònt i sò œucc no'l  
se pò scònd:* Ciò che si vede coi  
propri occhi non può essere ce-  
lato.

**Oenocpolin, Pollino.** « *In quell  
praa gh'è on œuccpolin* »: « In  
quel prato c'è una polla d'ac-  
qua ».

**Oœuv, Uovo, Ovo. Oœuv de pol-  
lastra, de puvion, de pernia, ecc.:**  
Uovo di gallina, di piccione, di  
pernice. *Oœuv dur:* — sode. — così  
così: Bazzotte. *Oœuv al latt,*  
*cascàa o in camisa, in ciappa, in ce-  
reghin, ecc.:* Uova a bere, affogate,  
sode o bazzotte, al tegame o affrit-  
tellate, ecc. *Oœuv passaa o marsc:*  
Ova guaste. *Oœuv cucch:* Ova bar-  
le. P. E.: « *Se in minga cucch  
nassarà i poresitt* »: « Se non son  
barle nasceranno i pulcini ». —  
*senza guss:* — col panno. *Guss  
d'œuv:* Guscio dell'ovo. *Quell di  
œuv* (venditore di ova ambulante):  
Ova fresche. *Pelà i œuv o on œuv:*  
Scocciar un ovo. *Sbatt i œuv:*  
Sbatter le ova. *Sperlà i œuv:* Spe-  
rare le ova. (M. d. d. fig.) « *Pur*

*ch'el vaga sui œuv*»: « Par che cammini sulle ova ». *Avègh trèdes œuv per donzenna*: Aver tre pani per coppia. *Cattà in sui œuv*: Collegiere sul fatto o in flagranti. *Fà òn œuv fœura e cavezza i sò œuv in del cavagnœu*: Far cosa insolita e acconciar l'ova nel panierino. *Pien còme òn œuv*: Pieno come un ovo. *Giugà ai œuv*: Giocare a scoccetta. *Trovagh el pel in l'œuv*: Trovare il pelo nell'ovo. « ... *se te pias i œuv*! »: « Se ti piace il salame ». P. E.: « *Trii e cing'u fan voll e minga sett, se te pias i œuv* »: « Tre e cinque fanno otto non sette se ti piace il salame ». (Pr.) *Del becc ven l'œuv*: Dal becco viene l'ovo. *Mèi òn œuv inœu che òna gallinna dòman*: È meglio un ovo oggi che una gallina domani. *La prima gallina che canta l'è quella che à faa l'œuv*: Quando la gallina canta ha fatto l'ovo.

— *Overa, Ovaia*. *Andà giò l'overa*: Cascar l'ovaia.

— *Oviroœu*. Vedi *Porta œuv*.

— *Ovon e Ovin*, Grosso e Piccolo ovo, Uovone e Uovino.

*Ofèlla*, *Ofella*, *Stiaciatina*. (Iron.) « *Car quel bocchin de ofèll!* »: « Caro quel cecino ». Vedi sotto *Ofella*.

*Ofend-enduu-endet*, *Offendere*. « *El m'à ofes* »: « Mi ha offeso ». « *El me ofend a parlà insci* »: « Via, ella è troppo gentile! » (Credenti) *Ofend el Signôr* (fare peccato): Offendere Dio.

— *Ofensiv*, *Offensivo*. « *Femm lega ofensiva e defensiva* »: « Facciamo lega offensiva e difensiva ».

*Ofri-fert-friss*, *Offrire*. *Ofri òn mazz de flor, de bombôn*: Offrire un mazzo di fiori, di confetti. « *L'impresari el m'à offert mila franch al mes* »: « L'impresario mi offrì mille franchi al mese ».

— *Oferta*, *Offerta*. « *L'à faa òn'offerta inaccettabil* »: « Fece un'offerta inaccettabile ».

— *Ofertori*, *Offertorio*. *La messa l'è all'*: « La messa è all' ».

*Off* (Negazione recisa, assoluta). *Chè. « Te me dee sti danee! »* « *Off* »: « Mi dai codesti denari! » « *Chè!* »

*Off* (A). A ufo. *Mangia a off*: Mangiare a ufo. *Andà in teater a*

*off*: Entrare a scapaccione a macca in teatro (poco comune) meglio a ufo.

*Ofella*, *Schiacciatina* (1), *Focaccia*.

— *Ofellaria*, *Confettureria*.

— *Ofellee*, *Confetturiere*. *Rid de ofellee*: Ridere sardonico. *Ofellee fà el tò mestee*: Chi vuol far l'altrui mestiere fa la zuppa nel panier.

— *Ofellerôn*, *Gran confetturiere*.

— *Ofellerinna*, *Gentile confetturiere*.

*Oficial*, *Ufficiale*. « *La notizia l'è oficial* »: « La notizia è ufficiale ».

¶ *Oficial d'infanteria*, *de cavalleria*, ecc.: Ufficiale di infanteria, ecc. *Bass oficial*: Basso ufficiale.

— *Oficialètt*, *Ufficialeto*.

— *Oficialitaa*, *Ufficialità*. *L'ufficialitaa del stat maggiôr*: L'ufficialità dello stato maggiore.

— *Oficialment*, *Ufficialmente*.

*Ofiziet*, *Uffiziolo* (mattutino e preci alla madonna).

— *Ofizi*, *Uffizio*. « *El v'è a l'ofizi ai nœuv* »: « Va all'ufficio alle nove ». ¶ « *El diceva el sò ofizi sul sagraa* »: « Diceva il suo ufficio sul sagrato ». *Ofizi de mort*: Ufficio del morto. ¶ (Breviario) « *V'è a tœumm l'uffizi* »: « Va a pigliarmi l'ufficio ».

*Oggi* (colto). Vedi *Inœu* (civ. e pop.).

*Oggiaa*, *Occhiali*. « *El porta i oggiaa* »: « Porta o Usa gli occhiali ». *Occiai afumicaa*: Occhiali afumicati. ¶ *Dent oggiaa*: Dente occhiale.

— *Oggiada*, *Occhiata*. *Dagh òn' oggiada*: Dagli un'occhiata. *Molla di oggiad*: Lanciar delle occhiate. *In d'òn'oggiada...*: A colpo d'occhio o alla prima occhiata. *Oggiada storta*: Occhiataccia. *Oggiada de sòl*: Occhiata o Finestrata di sole.

— *Oggiadin* (Specie di marmo) *Occhiato* (2).

(1) Il Giorg. e Broglio danno *Ofella* come diminutivo di *Ofa*. Ma né *Schiacciatina* né *Coscaccia* né *Focaccina* non sono *Ofelle*.

(2) Questo marmo è lombardo e forse di uguale non ce n'è in Toscana. Ma l'aggettivo *Occhiato* è vivo, e lo si usa anche

— **Oggiadonna**, Occhiatina. *A la primma oggiadonna*: Alla prima occhiatina. *Oggiadinn che mazzà*: Occhiatine tenerissime. *Oggiadonna de travers*: Occhiatina di traverso.

— **Oggiadonna**, Una lunga occhiata.

— **Oggiatter**, Occhiacci (Pantondo). Ma spesso in senso di lode e allora Occhioni) « *El fà certi oggiatter* »: « Fa certi occhioni ».

— **Oggìn**, Occhietto. *Fù l'oggìn de porscèll mort*: Far l'occhio di triglia.

— **Oggiosu**, Occhietto (Siena), Occhiello. *Fà passà el bollón in l'oggiu*: Far entrare il bottone nell'occhiello. (Pr.) *A fullà el primm oggiu se sbaglien tutti*: Chi erra nelle decine erra nelle migliaia. | (Ferita) « *El g'à faa on oggiu in del venter* »: « Gli fece un occhiello nel ventre ». | (Delle forbici) Anelli delle forbici. *Maestra de oggiu*: Occhiellista. *Avègh el bindellin a l'oggiu*: Avere il nastro all'occhiello.

**Ogni**, Ogni. *Ogni tant, ogni pocch*: Ogni tanto, ogni poco. *Ogni dun*: Ognuno. *In ogni modo*: Idem. *Ogni cosa*: Idem.

**Ohì**, Chè!

**Ohai** (Onomatop. dello sbadiglio rumoroso, ma volgare), Ah!

**Oh bel, oh bel**. Vedi in *Bell*.

**Oh dèss**, Ohibò, Neanche per sogno, Chè!

**Oh e** (Escl. d'avvertimento), Ohe.

**Ohimè**, Ohimè. *Ohimemì*: Ohimè.

**Ohibò**, Ohibò, Oh ohì.

**Olla**, Olla, Orcio. « *L'à trovaa in giardin on'olla pienna de zecchin de Venèzia* »: « Trovò in giardino un orcio pieno di zecchini di Venezia ». *Cuga in l'olla* (in dis.): Scimunito.

**Olanda**, Olanda. *Drittón d'Olanda* (in dis.): Sbarazzino o Furbaccio. Penna, tela d'Olanda. *Impipassen de l'Olanda*: Impipparsi dell'Olanda o Imbuscherarsi dell'aria torba.

— **Olandin** (In dis.) (Venditore di tela di Ungheria).

parlando delle penne del pavone. Si dice però l'occhuto pavone.

**Oli**, Olio. *Oli cott, d'armandòl dólz, de mangià, de fà l'insalatta, de brusà, de canfóra, de linosa, ecc.*: Olio cotto, di mandorle, da cibo, da condire l'insalata, da lumi, di canfora, di lino. *Oli de ricin, de scorpion, vergin*: Olio di ricino, di scorpione, vergine. *Andà come un oli*: Scorrere bene o Andar come una spada. *Di d'oli* (imposto dalla Chiesa ai cattolici): Giornata d'olio. *Quader a oli*: Quadro a olio. *Mett giò in l'oli*: Metter roba sott'olio. *Ciar come l'oli*: Chiaro come l'olio. *Vesegh più d'oli in la lumm*: Esser all'olio santo. *Levà l'oli di fiasch*: Levare l'olio da' fiaschi. « *G'an daa i oli santi* »: « Gli han dato l'olio santo ». (Pr.) *E poeu g'an miss sù el sal, l'asec e l'oli d'oliva e la panzanega l'è bèll e finida*: Dite la vostra ch'ì ho detto la mia. *L'oli el ven desoravia de l'acqua*: La verità è come l'olio, stà sempre a galla. *Guai a trà via l'oli* (de' superstiz.): Guai a spander l'olio.

— **Olià**, Inoliare. « *Ògliela on poo anmò quell'insalata* »: « Inoliala un po' ancora codesta insalata ».

— **Olioe**, Oliandolo. *L'olies sul cantón*: L'oliandolo sul canto.

— **Oliv**, Ulivo. *Sul lagh de Comm se ved quai oliv*: Sul lago di Como si vede qualche ulivo.

— **Oliva**, Uliva. *Oli d'oliva*: Olio di ulivo. *La domenica di oliv*: La domenica delle palme. *Andà a cambià l'acqua ai oliv* (basso): Andare a spander acqua. *Color oliv*: Color oliva, olivastro.

**Olivetàn** (Frate), Olivetano.

**Olmo**, Olmo. *La vit e l'olmo*: La vite e l'olmo.

— **Olmeo**, Olmeto (luogo con molti olmi).

— **Olmera**, Olmaia (bosco di olmi per le viti).

— **Olmett**, Olmetto. *La contrada de l' —*: Via Olmetto.

**Olograf**, Olografo, (testamento o codicillo di pugno del testatore).

**Olonna**, Olonna. *Vesegh giò l'Olonna*: Esser ne' mestrul.

**Olter** (Volg.). Vedi *Alter*.

**Oltremar**, Oltremar (colore azzurro che si fa col lapisazzurli).

**Olà** (Volg.). Vedi *Alà*.

**Omb**, **Ombre**. *Fà vedè i omb*: Far le ombre sul muro.

**Ombra**, **Ombra**. *A l'ombra*: All'ombra. *Fà ombra*: Dar ombra o Fare ombra. *Nanca per ombra*: Neppur per sogno. *Parì on ombra*: E un'ombra. **¶** (In pittura) *Mezz'ombra*: Mezz'ombra. *Ombra portada*: Sbattimento. « *El g'è nanca on'ombra de...* »: « Non ha ombra di (paura, educazione, ecc.) ».

— **Ombreggia**, **Ombreggiare**. (solo di pittori) *Vedi fà ombra* per l'altro senso, nel secondo esempio.

— **Ombrella**, **Ombrello**. « *Tœu rù l'ombrella ch'el vœur piœuv* »: « Prendi con te l'ombrello che minaccia di piovere ».

— **Ombrellada**, **Ombrellata**.

— **Ombrelles**, **Ombrellaio**.

— **Ombrellin**, **Ombrellino**, **Parasole**. — *de seda*: — di seta. — *giappones*: — giapponese.

— **Ombrellascia**, **Ombrellaccia**.

— *rotta*: Paniaccio.

— **Ombrellon**, **Ombrellone**. *I ombrellon del Verzee*: Gli ombrelloni dei mercatini.

— **Ombretta** (Giucoco), **Ombra**.

— **Ombria**, **Ombra**. *Avegh paura de la sóa ombria*: Aver paura della propria ombra. *Pianta che fà ona dèlla ombria alla còrt*: Albero che ombreggia benissimo il cortile.

— **Ombrinna**, **Micolino**, **Miccino**, **Ombria** è in dia. « *Damm on ombrinna de...* »: « Dammi un briciolino di quel... »

— **Ombriòs** e **Ombros**, **Ombroso**. *Caval ombros*: Cavallo ombroso. *Omm ombros*: Uomo — o sospettoso.

**Omelia**, **Omelia**.

**Omen**, **Uomini**. *A memoria d'omen*: A memoria d'uomo. *I mè omen* (lavoranti): I miei uomini. *Vedi anche omm*. *Quattr'omen e on caporal*: Quattr'uomini e un caporale.

— **Omenari**, **Ominacci**.

— **Omenasc**, **Omacci**.

— **Omenon**, **Onone** e **Omino** (1). *I omenon della contrada*

*di* —: Le cariatidi della via degli Omenoni.

— **Omett**, **Ometto**. (Una madre, de' suoi maschi) « *I mè omett* »: « I miei ometti ». « *L'è on gran bravo omett* »: « È un fior d'uomo ». *On omett del Signor*: Un omino dell'Indie *Opp*. Un omacino di quei di Dio. **¶** *Attaccapanni*. « *El l'ò cappell l'oo taccaa là sù all'omett* »: « Il tuo cappello è costì sul cappellinaio o anche sul servitore ». *Omett de perucchee*: Testiera. *Omett de sarti*: Omo morto. *Omett di cappellin*: Trabecolino o Fungo. **¶** *I omett de l'armadi*: Le grucce. (Bigliardo) « *L'è fàa i omett cón la sóa* »: « Fece o buttò giù i birilli colla propria ». **¶** *Fà di omett sui carlon di liber*: Far degli scarabocchi sulle copertine dei quaderni. « *L'è chi l'omett di figh* »: « Eccolo il contadino co' polli ».

— **Omettin**, **Omino**, — *del preseppe*: Omino del Lenca. (in dia.).

— **Omm**, **Uomo**. *Omm a la bona*: Uomo alla buona. — *a la man*: Uomo alla mano. « *Quell benedètt omm* »: « Quel benedètt'uomo ». *Omm che cunta nagott*: Uomo di paglia. — *che ghe basta i sò cinq'u sold*: Omo per omo non gli fa paura nessuno. — *a l'antiga*: Uomo del vecchio stampo. — *comod*: Uomo agiato. — *d'affari*: Uomo d'affari. — *de cœur*: Uomo di cuore. — *che g'è el fi deggh san*: Uomo che ha fegato. *Omm de coo*: Uomo di mente. *Omm de fér*: Uomo di ferro. — *de giesà*: — che frequenta la chiesa o persona di chiesa. — *del Signór*: Idem. — *de malarazza*: — di mala razza. — *de mètt a less e a rost*: Idem. *Omm de mond o navigaa*: Uomo di mondo. — *de parolla*: Uomo di parola. — *de pocch paroll*: — di poche parole. — *de pas*: Uomo pacifico. — *de strasc*: Uomo di paglia — *posaa*: — posato. — *ris'ciós*: — arrischiato. — *risolutt*: — risoluto. — *succ com'el pan de mèi*: Uomo asciutto. *Omm de coscienza*: Uomo di coscienza. *Omm de conclusion*: Uomo di conto. *Omm de mètt a on pass d'òve passa nissun*: Omo di nessuna levatura, di stoppa. *On omm d'or*: Una coppa d'oro. « *Ma*

(1) *Ominone* in dia. è voce ironica contro i falsi grandi uomini.

*che rassa d'ón omm che te see mai* : « Ve' che omo tu sei ». (M. d. d.) « *El s'è portaa de omm* » (di giovinetto) : « Fare da uomo ». *Diventà omm* : Diventar un uomo. *Fass ón omm* : Farsi un uomo. *Fà l'omm adoss* : Far l'omo addosso. *On mezz'omm* : Un mezz'uomo. « *Ohè là, quell'omm?* » : « Oh quell'omo o Ehi là il mio uomo ». *Ona miseria d'omm* : Una miseria d'uomo. *On pezza d'omm* : Un pezzo d'omo. *On perla d'omm* : Una perla. « *Pover omm!* » : « Pover'omo! » *El re di omen* : Il re degli uomini. *Restà lì come l'omm de preia* : Rimanere intontito o restar di sasso. *Sart d'omm* : Sarto da uomo. « *L'à trovaa el sò omm* » : « Ha trovato il merlotto ». *Vèss l'omm de la prèssa* : Un omo che si dà troppa fretta. *Vèss ón bu-rattin d'ón omm* : Essere un burattino. *Vèss ón omm pèrs* : Essere un uomo perso. *Vèss piú omm* : Non esser più un uomo. *Ona donna che g'à de l'omm* : Una virago. *L'omm pèss* : L'omo pesce. | (Operaio) « *Ch'el me manda ón para d'omen* » : « Mi mandì un paio de' suoi uomini ». « *El mè omm* » : « Il mi' omo (pop.) ». *Mio marito*.  
*On', Un'*. *On bèll flæu* : Un bel ragazzo. *Ona bèlla donna* : Una bella donna. *On poo per un* : Un po' per uno. *Cóni ón cèrto fà* : In un certo modo o Con un certo fare. *On trenta o quaranta lir* : Un trenta o quaranta lire non più.

**Onc**, Unto. (Sost.) *Dà fæura l'onc* : Idem. (Aggett.) *Stó mangià l'è trópp onc* : (volg.) : Vedi *Ont*. *M'a n. fr. volg.* resta *Onc*. *Dàghela óncia* : Andar a seconda. *A falla óncia* : A farla grossa. « *La ghe va sù óncia* » : « La gli va a quel Dio ». *Mestee onc e orb* : Mestiere lucroso. *Onc e bisunc* : Unto e bisunto.

— **Onciscent**, Untuoso.

**Onciscià**, Ungere, Untare. (Volg.) *Gh'è de oncischiass i barbis* : Idem. *Oncischià i strisci* : Ungere gli stivali. « *El se oncischiava tutt i man* » : « Si è inzafardato le mani ».

**Oncisciada**, Inzafardata, Unzione.

**Oncisciatt** (Spregiat. a cuoco). Unto e bisunto.

**Onda**, Onda. *Andà adree a l'on-*

*da* : Seguir l'andazzo. *A l'onda* (T. di trattoria) : Appena scodel-lato. *Andà a ciappà l'onda del vapor* : Andar a prender l'onda del vapore.

**Ondaa**, A onde. *Stoffa ondada* : Drappo a onda.

**Ondada**, Ondata. — *de gent* : Folata...

**Ondeggia**, Ondeggiare.

**Ondechè**, Ondechè.

**Onest**, Onesto. *On prèzzi onest* : Un prezzo onesto. « *F'emm óna robba onesta* » (contratto) : « Via, la mi faccio una domanda ragionevole ».

**Onestaa**, Onestà. « *Vedi la sóa onestaa e me rimètti a lù* » : « Vedo la sua onestà e mi rimetto a lei ». — *rara* : — rara. — *a tutta prœuva* : spechiata.

**Onestinna**, Babaiola (Siens), Bavaglino.

**On**, Ungere. *On* *i ræud* : Ungere le ruote, (Fig.) Unger le carrucole.

**Ongia**, Ungchia. *Ongia incarnada* : Ungchia incarnita. *Tatà o tatiass i ong* : Tagliarsi le unghie. *Bianch de l'ongia* : Idem. *Rosii di ong* : Idem. *Mangiaass i ong* : Rodere le unghie intorno intorno. (Fig.) *Avègh i ong longh* : Aver le unghie lunghe. (Non fig.) Aver le unghie della gran bestia. *Dòprà i ong* : Idem. *Podè scisciass i ong* : Esser gala. P. E. : « *Milla franch?* » *Me scisciaria i ong se podess ciappann 500* » : « Mille franchi? Sarebbe gala se ne potessi avere cinquecento ». *Malign finna in di ong di pé* : Maligno fin sopra i capelli. *Purissà i ong* (per voglia di picchiare) : Pizzicare o Prudere le mani. *Scurtagh i ong a vun* : Scorticar le ugne a uno. *Sentiss a rugà finna in di ong di pé* : Sentirsi rimescolar da capo a piedi o Raccapricciare. *Trovass cón mangiaa i ong* : Trovarsi pentito d'una cosa o Restar con un pugno di mosche. *Vèss còme carne e ongia* : Esser carne ed unghia con uno. *Pugà in sù l'ongia* : Pagar sulla cavezza o Pagar a pronti. *Avèghel in di ong* : Averlo nelle ugne. *Cascià fæura i ong* : Metter fuori le unghie. *Dà in di ong* : Cascar sotto le unghie. *Mètt adoss i ong* : Metter sù l'ugne. *Lassass andà fæura di ong* : La-

sciarsi uscir di mano. *Molà i ong* (del gatto): Arrotare le ugne. *Tirà denier i ong*: Ritirare gli artigli. *I ong del gatt, del cavall, ecc.*: Le unghie del gatto, l'unghia del cavallo. *L'ongia del martell*: La penna del martello.

**Ongià**, Adunghiare. « *El g'à el vizi de ongià* »: « Ha il vizio di adunghiare quello che trova per casa ».

**Ongiada**, Unghia. « *El m'à dua ón'ongiada* »: « Mi diè un'unghia ».

« *Questa l'è ón'ongiada* »: « Ecco l'unghia ».

**Ongiascia**, Unghiaccia.

**Ongiatt**, Onghiuto.

**Ongin**, Unghiella.

**Ongion**, Unghione.

**Onice** e **Onis**, Onica. *Vas, cammai d'onis*: Vasi cammei d'onice.

**Onipotent**, Onnipotente. « *A Romma lù l'è onnipotent* »: « Egli a Roma è onnipotente ».

**Onipotenza**, Onnipotenza. *L'onnipotenza di milionari*: L'onnipotenza de' milionari.

**Onisc**, Ontano. *L'onisc l'è ón lègn che sèrv a molti lavorà de l'òrno*: L'ontano serve a molti lavori di tornio.

**Onor**, Onore. *Omm d'onor*: Uomo d'onore. *Cròs d'onor*: Croce d'onore. *Pónt d'onor*: Punto d'onore. *Fass onor*: Farsi onore. (Iron.) *Fass ón bell'onor*: Farsi un bell—. *Cavàssela cón onor*: Uscirne con onore. *Fà i onor de casa*: Far gli onori di casa. *Fass onor senza mèrit*: Farsi onore col sol di luglio. *Levò l'onor*: Toglier l'onore o rubarlo. *Mètt vun a l'onor del mond*: Metter uno all'onore del mondo. *Perd l'onor*: Perdere l'onore. *Giontagh del sò onor*: Rimetterci di riputazione. *Per onor de firma*: Per onore di firma. *Cón tutt i onor de guerra*: Con tutti gli onori di guerra. (Pr.) *L'onor el cà tegnuu de cunt*: Bisogna mantenere intatto il proprio onore. *Bandera strasciada — de capitanni*: Bandiera rotta fu onore al capitano. *¶ (Minchiate) I onor* (re, matto, bagatto e ventuno).

**Onorà**, Onorare. « *Ch'el me onora d'óna visita* »: « Mi onori d'una sua visita ».

**Onoraa**, Onorato. *Viv stimaa e onoraa*: Vivere stimati e onorati.

**Onoranza**, Onoranza. *Tegnuu in grand*—: Tenuto in grande onoranza.

**Onorari**, Onorario. « *El g'à l'onorari de dodes mila lir a l'ann* »: « Ha l'onorario di dodici mila lire all'anno ». *Soci onorari*: Socio onorario.

**Onorament**, Onoratamente.

**Onoratèzza**, Idem. « *L'à semper conservaa la sòa onoratèzza* »: « Conservò sempre la sua onoratèzza ».

**Onza**, Oncia. (Misura in dia. ma viva n. f.): *Morì a onza a onza*: Mancar la vita a oncia a oncia. *Andà a onza a onza*: Andar adagino. « *G'oo più nanca ón'onza de sang'u in di vènn* »: « Non mi rimane più goccia di sangue nelle vene » (1). *Dà óna moss'onza*: Pigliare per il ganascino. « *L'è ón fieu de vundes onz* »: « È un bastardo o figlio naturale ». (Pr.) *Var pussee ón'onza de fortuna che ón quintal de scenza*: Val più un'oncia di fortuna che una libbra di scienza.

**Oò**, Oh. « *Oò, disi...* »: « A chi dico ! ».

**Opal**, Opale.

**Opera**, Opera. *I oper de la misericordia*: Le opere della misericordia. *Capp d'—*: Capolavoro. *Fà ón'opera santa*: Far un'opera santa (come iperbole). *Fà bònna opera*: Fare bona opera. *Mètt in opera*: Metter in opera. *Lègn d'opera*: Legname che serve al lavoro. *Compì l'opera*: Compir l'opera. P. E.: « *Questa l'è vegnuda per compì l'opera* »: « Codesta è venuta a colmar lo stajo ». *¶ (Teatro) Opera seria, buffa*: Opera seria, buffa.

— **Operetta**, Operetta.

**Operon**, Operone.

**Operà-eraa**, Operare. *El purgant l'à operaa*: Il purgante ha operato. *¶ « El cerusigh el l'à operaa »*: « Il chirurgo lo ha operato ». (Di stoffe) *Pann operaa*: Panno operato.

— **Operari**, Operaio. *La question di operari o operaia la se fà*

(1) Eppure in flor. si dice: non ha un'oncia di malizia, di criterio, di midollo. Non si direbbe un'oncia di sangue nelle vene



*semper pusses spessa*: La questione operaia si fa sempre più seria.

— **Operazion**, Operazione. *Operazion de cerusegh*: Operazione chirurgica. *Operazion de aritmetica*: Operazione aritmetica.

**Opinion**, Opinione. « *Mi sont de l'opinion de li lù* »: « Io sono dell'opinione del signore ». *Avègh honna opinion de...*: Aver bona opinione di...

**Oponn-onuu, opóst, opones**, Opporre. *El papà el s'è opost al matrimoni*: Il babbo si oppone al matrimonio. « *El g'à di resón de opponn?* »: « Ha lei delle ragioni da opporre? »

**Oportun**, Opportuno. « *Mi trovaria opportun de...* »: « Trovo che sarebbe opportuno di... »

— **Oportunità**, Opportunità.

— **Oportunismo** (P. N.), Opportunismo (T. politico).

— **Oportunista** (P. N.) (Chi pratica l'opportunismo), Idem.

**Opl**, Oppio. *I mangiadór de opl*: I mangiatori di oppio. | (Specie di albero) Loppio.

**Oposizion**, Opposizione. « *Lù el fa semper opposizion a tutt coes* »: « Egli è uno spirito di contraddizione », (Politica) *L'oposizion a la camera*: L'Opposizione.

**Opp opp** (Onomat. del galoppo del cavallo), Opp opp. (Quello del cane è *Bóbb, bóbb*).

**Opra**. Vedi *Opera*.

**Oprimm-opress**, Opprimere. *Sentiss a oprimm*: Sentirsi soffocare. *Cald che oprimm*: Caldo che opprime o che toglie o leva il respiro. *Vess opress dal de fá*: Essere oppresso dal lavoro o dalle faccende.

— **Opression**, Oppressione. *Opression de stomegh*: Oppressione di respiro. *Opression d'ón brutt sogn*: L'ambascia o l'angoscia d'un brutto sogno.

**Optà** (P. N.), Optare. « *L'à optaa per el coleg de...* »: « Optò per il collegio di... »

— **Opziòn**, Opzione.

**Optime**, Ottime, Ottimamente. « *El g'à avuu ottime in condotta* » (scolari; ma in dis.): « Ebbe dieci in condotta ».

**Opuscol**, Opuscolo. « *L'à daa fœura ón opuscol* »: « Pubblicò un opuscolo ».

— **Opuscolett**, Opuscoletto.

**Or, Oro**. *Or bass, in fœui, mazzi, matt*: Oro basso, in foglia, massiccio, falso. *Balanzin de l'or*: Bilancino da orefice. *Bordin, bottón, flocch, gallón, broccaa, pomm d'or*: Filetto, bottone, nappina, gallone, broccato, pomo, d'oro. *Varì tant'or!*: Valer tant'oro! *Cavèi che paren or flaa*: Capelli che paiono oro filato. *Sincer come l'or*: Sincero come l'oro. *A pès d'or*: A peso d'oro. *Vess or colaa*: Esser oro colato. *Paroll d'or*: Parole o sentenze d'oro. *Cœur d'or*: Cuor d'oro. *Bœu d'or*: Bue d'oro. *L'aggio sull'*: L'aggio sull'oro. *Or de Bologna ch'el diventa rós*: Per la vergogna: Oro di Bologna, diventa rosso dalla vergogna. (Pr.) *L'è minga tutt or quell che luss*: Non è tutt'oro quel che riluce.

**Ora, Ora**. *Mezz'ora e quart d'ora*: Mezz'ora e quarto d'ora. *Ora brusada, eterna, tarda, fissada*: Ora bruciata, eterna, tarda, fissata. *A o de bonnora*: Di buon'ora. *A ón'ora*: Al tocco. *Batt i or*: Batte le ore. *Fà i or*: Fare le ore. *Fà vegnì ora de disnà*: Far l'ora del desinare. *Fissà l'ora*: Fissar l'ora. *Fœura d'ora*: Fuor d'ora o A ora insolita. *In di or che me vanza*: Nelle ore che sono libero. *Là adree a quell'ora*: Su quell'ora o intorno a —. *L'ora tòpica*: L'ora canonica. *Mettegh dò, trè, ses or d'orologg*: Metterei due, tre, sei ore d'orologio. *El saria ora che te la finisset*: Sarebb'ora che tu smettessi. *La question di vott or*: La questione delle otto ore. *Per nun tutt i or in bonn*: Idem. « *A sti or fœura dell'acqua?* »: « Su quest'ora bruciata a girare? » « *Tee capiti quant in i or?* »: « Ti basta l'antifona? (1) o Tu l'hai intesa? » *Nò vedè l'ora*: Non veder l'ora. *Vegnì la sóa ora*: Venir la sua ora. *Vess ora*: E ormai tempo. *Per fà vegnì l'ora*: Per fare ora. | *Ora vun ora l'altro*: Ora l'uno ora l'altro. *D'ora inanz*: D'ora innanzi. *D'ora*

(1) Anche a Fir. c'è la frase: *mi dirà che ore sono?* per significare un evento sia in bene che in male. Ma la nostra frase non c'è precisa e vi corrisponde meglio l'ironico: *L'à capiti quant in i or*, che si traduce anche: *Tu l'hai intesa?*

*in ora*: Idem. (Pr.) *A San Sebastiano ón'ora in man*: Per San Bastiano un'ora abbiamo.

**Oracol**, Oracolo. *Parì ón oracol*: Parer un oracolo. *Parlà éomé ón oracol*: Parlar come un oracolo. « *El par ch'el g'abbia ón oracol* »: « Per lui è un oracolo ».

**Orada**, Orata. *L'orada l'è ón pèss de mar lucid cóme argent*: L'orada è pesce marino che luccica come l'argento.

**Oradell**, Orlo. *Fà sù l'oradell*: Fare l'orlo a...

— **Oradellin**, Piccola orlatura.

**Oragan**. (Aff.) Il popolo dice *Temporal*. Uragano. *E scoppiaa ón oragan terribil*: E scoppiato un terribile uragano.

**Orangotan**, Orangotan, Orangotano. « *El par ón orangotan* »: « Pare un orangutan ».

**Oransg** (D. Fr.), Ranciato. *Colòr oransg e ner del fantin*: I colori aranciato e nero del fantino.

**Orari**, Orario. *L'orari di ferrovii*: L'orario delle ferrovie. « *El treno l'è rivaa in orari* »: « Il treno giunse in orario ». *L'orari di acqui*: L'orario delle irrigazioni.

**Orate pro me** (Lat.) Egoista. « *Lu l'è tutt orate pro me* »: « E' non pensa che a se stesso ».

**Oratori**, Oratorio. « *I manden a l'oratori* » (di ragazzi): « Li mandano all'oratorio ». ¶ (Musica) *Scriv ón* —: Scrivere un oratorio.

**Orazio** (Lat.), Oratio. *Brevis orasio scendit in cantinna* (maccheronico): Idem.

**Orazion**, Orazione, Preghiera. « *Gigin l'ee ditt i orazion?* »: « Gigin ha detto le orazioni? » *Fà di di orazion per l'anima...*: Far dire delle orazioni per l'anima. *Tegnì i man in orazion*: Stare a mani giunte. ¶ *Di ben i sò orazion*: Sparecchiare per quattro. « *Me intendi mì de per mì in di mè orazion* »: « M'intendo io nelle mie orazioni ».

— **Orazionetta**, Orazioncella.

**Orazzi**, Orazio. *El sur Orazzi fiaecc* (in dis.): Un omo colla tiaccona. *Sur Orazi grattasass*: Un guastamestiere.

**Orb**, Orbo, Cieco. *On pover orb*: Un povero cieco. *Diventà orb*: Diventar cieco. *Avègh minga a che fà cònt di orb*: Non aver a fare con

dei ciechi. *Dà via legnad de orb*: Dar bastonate da orbi. « *El menarav ón orb a Romma* » (di carni marcie): « Puzza come un avello ». *L'è giust quell che cerca l'orb*: E appunto qua ch'io ti volevo.

*Vèss duu orb che se dà di legnad*: Esser due ciechi che fanno alle bastonate. *Vèss ón orb che ha trovaa ón fèr de cavall*: Avere un colpo di fortuna. (Agg.) *A l'orba*: Alla cieca. *Vèss a l'orba d'óna robba*: Essere al buio d'una cosa.

« *Bèll e orb, come l'era, el fava i ritratt* » (scherzo): « Era cieco e dipingeva divinamente ». *Dà giò a l'orba*: Dar bastonate da orbi.

*El le vedaria anca Bosin orb* (ant.): Lo vedrebbe un cieco o ceco. « *L'è orba la cavalla?* »: « E bircio l'omo! » (Sost.) *Orba al bigliard*: Scazzata. P. E.: « *A furia de orb l'è vengiuu la partida* »: « A furia di scazzate ha vinto la partita ».

*Ona lèttà orba*: Una poppa col capezzolo cieco. *On mestee orb*: Un mestiere di gran guadagno.

*Scala, stanza, lèttà orba*: Scala, Stanza cieca, Lettiera anonima.

— **Orbin**, Cieco, Ciechino. *Avègh nanca ón quattrin de fà cantà l'orbin*: Non aver manco un quattrino da far cantare un cieco.

— **Orbitt** (P. N.), I ciechi. *El stabiliment nœuv di orbitt l'è costaa di million*: Il nuovo asilo de' ciechi è costato parecchi milioni.

— **Orbiscu** (Gioco), Moscaceca. Vedi *Giazugh*.

— **Orbiscuola**, Cicigua. « *Oo mazzaa ón orbiscuola in sulla strada* »: « Ho ucciso una serpe sulla strada ».

— **Orbon**, Orbaccio. « *T'el vedet nò, orbon che te see?* »: « Ma non lo vedi, orbaccio che sei? »

— **Orcèll** per **Usèll** (voce morta ma di cui rimane memoria viva).

*L'ostaria de l'Orcèll*: L'osteria dell'uccello.

**Orchestra**, Orchestra. *Mètt giò orchestra*: Disporre in circolo i leggi della banda. « *Gh'era tutta l'orchestra in massa* »: « C'era l'orchestra in massa ».

*Direttór d'orchestra*: Direttore d'orchestra.

— **Orchestra**, Orchestra.

— **Orchestra**, Orchestra.

— **Orchestra**, Orchestra.

— **Orchestra**, Orchestra.

— **Orchestra**, Orchestra.

— **Orchestra**, Orchestra.

**Ordègn**, Ordigno. *On certo ordegn*: Un certo còso. « *Oo faa fà dal feree òn certo ordegn che andàrà ben* »: « Ho fatto fare un certo ordigno che andàrà bene o Ho fatto fabbricar dal fabbro un ordigno che mi servirà allo scopo ».

**Orden** (Volg.). Vedi *Ordin* con tutti i derivati.

**Ordi**, Ordire. (Pr.) *Ordi e nò tess l'è còme parì e nò vess*: Ordire e non tessere è come parer e non essere.

— **Ordidòra**, Orditora. *Ordidòra in o de lanna e ordidòra in seda*: Orditora di lana e di seta.

— **Ordidura**, Orditura. *L'ordidura del dramma*: L'orditura del dramma.

**Ordin**, Ordine. *Mètt, mèttess, vess, dà ordin*: Mettere, mettersi, essere in ordine, dar ordine. *Dà ordin a òna stanza de lètt*: Rifare o ripulire o rigovernare la camera e la casa. *Fà i robb senz'ordin*: Far le cose senz'ordine. « *In ordin a quest pœu g'oo de digh...* »: « In quanto a codesto poi le ho a dire che... » *Mal a l'ordin*: Mal in ordine. *Mètt a l'ordin òn polaster*: Shuzzare un pollo o Allestirlo. *Per el bòn ordin*: Idem. (Comando) « *Sònt ai sò ordin* »: « Sono a' suoi ordini ». *Schiscià òn ordin pressant*: Dar un ordine pressante. *Lassà ordin*: Lasciar detto di fare... *Vèss a l'ordin*: Esser all'ordine. *Ordin del giorno*: Ordine del giorno. || (Banca) *Bigliett a l'ordin*: Biglietto all'ordine. || (Decorazione) « *L'à ricèrùn l'ordin de l'aquila nera* »: « Scbbe l'ordine dell'aquila nera ». || (Chiesa) *I ordin*: Gli ordini sacri. (Archit.) *Ordin dorich, corinzio*: Ordine dorico, corinzio ..

— **Ordinà**, Ordinare. *Ordinà òn vessigant*: Prescrivere un vescicante.

— **Ordinal**. Numer ordinal: Idem.

— **Ordinanza**, Ordinanza. (Luca). Attendente. *L'ordinanza del capitanni*: L'attendente del capitano.

— **Ordinari**, Ordinario. « *Alla trattoria diàn con l'ordinari o a past* »: « Alla trattoria stò all'ordinario ». || « *L'è òn omm ordinari com'è* »: « È un omo rozzo ».

— **Ordinariament**, Ordinariamente. « *Ordinariament el ven a st'ora* »: « Di solito a quest'ora è qui ».

— **Ordinariaso**, Ordinazione. « *L'è òn —* »: « È un omo rozzo ».

— **Ordinariott**, Grossolano.

— **Ordinator**, Ordinatore.

— **Ordinazion**, Ordinazione. *L'ordinazion d'òn lavorà*: L'ordinazione d'un lavoro.

— **Ordio**, Orditoio. *L'ordio de la seda*: L'ordinatoio della seta.

**Ordœuvr** (D. Fr.), I principii. *On ordœuvr de olir, inciod e remolazzitt*: Per principii c'erano ulive acciughe e radicine.

**Oreghia**, Orecchio. *Avègh i campanitt in di oregh*: Sentirsi fischiare gli orecchi o ronzio negli —. *Avègh òn sòn, òna vòs, òn sgar in di oregh*: Aversempre quel suono, quella voce, quel grido nelle orecchie. *Bòcca che fà zerimonni cònt i oregh*: Bocca sviagnata (in dis.). *Boffà in l'oreggia*: Dire una cosa negli orecchi. *Canà o sònà a oreggia*: Cantar a aria o a orecchio. *Dolor de oreggia o di oregh*: Dolore nell'orecchio. *Fin de oreggia*: Orecchio fine. *Scaldà i orecc a run*: Scaldare o Sturare le orecchie a uno. *Scaldass i oregh*: Scaldarsi (moralmente o bevendo assai). *Stoppass i oregh*: Turarsi gli orecchi. *Tirà i orecc a run*: Dar una tirata d'orecchi. *Vegnì dent d'òn oreggia e andà fœura dell'altra*: Cosa che entra da un orecchio e ch' esce dall'altro. *Vèss dur d'oreggia*: Esser duro d'orecchio. *Opp. Avere le campane grosse o anche Avere l'udito di panno*. *Vòs che passa i oregh*: Voce che buca gli —. (Fig.) *Fà oreggia de mercant*: Fare orecchio di mercante. *Mètt òn pures in l'oreggia*: Metter una pulce nell'orecchio. *Arègh ancamò i primm oregh*: Avere ancora i primi occhi. *Avègh el bòmbar in di —*: Avere il cotone negli —. *Avègh i oregh fòdraa de pell d'ingulla*: Avere le orecchie foderate di cuoio o di panno. *Arègh i oregh guzz*: Aver l'orecchio aguzzo. « *De st'oreggia ghe senti minga* »: « Da quest'orecchio non ci sento ». *Fass tirà per i oregh*: Farsi tirar gli orecchi. *Guzzà i oregh*: Tender gli —.

*Nì atègh nè occ nè oregg, che per lee:* Non avere occhi nè orecchi che per lei. *S'ceppà i oregg al prossim:* Intronar gli orecchi al prossimo. *Sónà i oregg:* Fischiare gli —. *Stà cònt i oregg in pee:* Star cogli — tesi o levati. *Vegni a oreggia:* Pervenire all'orecchio. *Fà vegni a oreggia:* Portare agli —. (Di bestie) *Quand el gatt el passa l'oreggia el cœur piæuv:* Quando il gatto si passa l'orecchio è segno che vuol piovere, *I oregg di pèss:* Le branchie. *Tiragh i oregg al lett:* Ravviar il letto. (Di oggetti) *L'oreggia del martell:* La penna del martello. « *G'oo faa l'oreggia sulla pagina per savè d'ove s'ont restaa:* » « Ho fatto l'orecchia sulla pagina per sapere dove sono rimasto ».

— **Oreggiada**, Orecchiagnolo, Tirata d'orecchi. « *El m'ha daa òn'oreggiada, mah!* »: « Mi diede una tirata di orecchi... ma terribile ».

— **Oreggiaccia**, Orecchiaccio.

— **Oreggiatt**, Orecchiante.

— **Oreggin**, Orecchino. *L'oreggitt dovarien propi andà giò de moda del tutt:* Sarebbe tempo che gli orecchini passassero di moda o non fossero più usati dalle donne.

— **Oreggion**, Orecchioni. (Parotide) Gattioni. *Tirà su i oreggion:* Prendere per il collo.

— **Oreggin** (Maccallio), Ceppo dell'orecchio, Orecchiagnolo.

**Orolog** (Volg.). Vedi **Orolog**.

**Oreves**, Orefice. *Bottega de oreves:* Bottega di orefice. *Contrada di oreves:* Via degli Orefici.

— **Oreficeria** (P. N.), Oreficeria « *El g'à sù òna fabbrica de —* »: « Tiene, ecc. ». « *On lavorà de —* »: Un lavoro di —.

**Orfanell**, Orfanello. *I pover orfanei:* I poveri orfanelli.

— **Orfanotrof**, Orfanotrofio.

— **Orfen**, Orfano. *Pover orfen:* Poveri orfani.

**Organich**, Organico. *Difett organich:* Difetto organico.

— **Organizza-issaa**, Organizzare (1). *Organizza l'esercit:* Ordinare l'esercito.

*La societaa la g'à minga avuu el temp de organizzass:* La società non ha avuto il tempo di organizzarsi bene.

— **Organizzador**, Organizzatore. « *L'è staa lù l'organizzador della festa* »: « È lui che si fece promotore della festa ».

**Organzin**, Orsoio. *Trama e organzin:* Seta di trama e seta di orsoio.

**Orgasmo**, Orgasmo (1). « *I notizi de sti ultim di àn miss in orgasmo el paes* »: « Le notizie di questi ultimi giorni han messo in orgasmo o in agitazione il paese ».

**Orghen**, Organo. *Sónà l'orghen:* Sonar l'organo. « *El pò andà a Bagg a s'ona l'orghen* »: « Potrebbe andarsi a nascondere ». « *D'òe l'è el maèster?* » « *L'è andaa sù l'orghen* »: « Dov'è il maestro? » « *È salito sull'organo* ». « *El g'à cing'u bagui còme cann d'orghen* »: « Ha cinque figlioli come le canne dell'organo ».

— **Orghenin**, Organetto. *Adèss i orghenitt, a s'ona, bisogna che staghèn giò di pònt:* Oggidì gli organini non possono più sonar nell'interno della città.

— **Orghenista**, Organista.

**Orgircula** (Volg. in dis.). Vedi **Paletta** e **Scumircula**.

**Orgnètt** (Volg. id.). Vedi **Lór-gnètt**.

**Orgosul** (In dis.). Vedi **Orgoli**.

**Ori** (In dis.). Vedi **Lavór** o **Laór**.

**Orianna** (Colore della terra orianna de' tintori).

**Oribel** (Volg.). Vedi **Orribil**.

**Orid**, Orrido. « *De fuccia l'è orrida* »: « Di viso è orrida ». *|(Pre-cipizio) L'orrid de Bellan:* L'orrido di Bellano.

— **Oridezza**, Orridezza. *Se pò minga imaginà che oridezza d'òn sit:* Non si può immaginare la orridezza del luogo.

— **Oribil**, Orribile. « *L'à faa òna mort orribil* »: « Fece una morte orribile ».

— **Oribilment**, Orribilmente.

**Origin**, Origine. « *Lù in origin l'era...* »: « Egli in origine era... »

— **Original**, Originale. *L'è pussee bèll el ritratt de l'original:* È

(1) *Organizzare* e *Organizzatore* come barbarismi sono bollati. Ma si usano in Toscana anche fuori dall'esempio che io rai e ben usato.

(1) *Orgasmo* voce riprovata ma usitatissima.

più bello il ritratto dell'originale. « *Te see ón bèll original, vè ti* »: « Ma tu se' particolare, sai! » *¶ On bèll original d'ón omm!*: Un bell'originale.

**Orinari**, Orinale. *A Milan se ghe dis anca Giuli a l'orinari*: Al pitale a Milano gli si dice anche Giulio.

— **Orinna**, Orina. *Orinna ciara, spèssa, ròssa*: Orina chiara, torba, rossa. *Ritenzión d'orinna*: Ritenzione d'orina. *Cavà l'orinna*: Levare l'acqua o l'orina.

**Orizzontass-ontaa**, Orizzontarsi e Orientarsi. « *Prima lassem orizzontà ón poo* »: « Prima lascia oh' i' mi orienti un pochino ». « *Cóme se fà a orizzontass in mèzz a tutt sti parer!* »: « Come si fà a raccapezzarsi fra tanti pareri! »

**Orlo**, Orlo. *L'orlo del biccer*: L'orlo del bicchiere. *Vèss sull'orlo d'ón precipizi*: Essere sull'—, ecc.

— **Orlà-laa**, Orlare. *Orlà ón lenzuau*: Orlare un lenzuolo. *Occ orlaa de ross*: Occhi orlati di presciutto. *Ong orlaa de nègher*: Unghe orlate di nero.

— **Orlera**, Orlatora. — *de cap-pèi, de scarp*: Orlatora di cappelli, di scarpe.

— **Orlett**, Orolino, Orliccio (1), Orluccio.

— **Orladura**, Orlatura.

— **Orlettà-ettaa**, Orlare minutamente.

**Oleàns** (Specie di stoffa) (P. N.), Orleans.

**Ornà-rnaa** (P. N.), Ornare. « *L'à faa ornà tutta la stanza cón tapezzert e mobil de lusso* »: « Ha fatto ornare la stanza con tappezzerie e mobili di lusso ». *Scola de ornaa*: Idem.

— **Ornatista** (Artista che tratta di ornati), Ornataista.

**Orólogg**, Orologio. *Orólogg a cilindër, a ripetiziòn, a sveglia*: Orologio o orologio a cilindro, a ripetizione, con soneria. (Non da tasca) — *de campanin*: Oriolo da torre. — *del cócò*: — col cuculo. — *de mur cónt i contrappes*: — coi con-

trappesi. — *de viagg*: — da viaggio. — *eleutrich*: orologio elettrico. (Qualità) — *che vè alle minna*: — che va bene o che spacca il sessanta. — *che resta indree*: — che ritarda. — *guast*: — guasto. — *che cór*: che corre. — *che vè cónt i did*: che va a menadito. — *a pólvèr* (in dis.): Clessidra (M. d. d.) *Avègh l'orologg in del coo*: Aver l'orologio nella testa. *Cón l'orologg a la man*: Coll'orologio alla mano. *Giustà l'orolog*: Rimetter l'orologio. P. E.: « *Oo giustaa l'orolog cónt el Domm* »: « Ho rimesso l'orologio col Domo ». *Ona bonna ora de orologg*: Una buon'ora di orologio. *¶ (Bubbone) « Els'è guadagnaa ón famoso orologg al vareh »*: « S'ebbe un terribile tincone all'inguine ».

**Orologion e Orologin**, Grande orologio e Orologietto.

**Orologiaria**, Orologeria.

**Orologe**, Oriolo.

**Orór**, Orrore. *Fà oror*: Metter orrore. *L'è ón oror*: È un orrore. *Costà ón oror*: Costar un orrore.

**Orpiment** (arsenico e zolfo), Orpimento.

**Ors**, Orso. *Ors nègher, bianch, gris*: Orso nero, bianco, grigio. « *Oo veduu in del serali ón ors bianch domesticaa* »: « Ho veduto nel serraglio un orso bianco addomesticato ». *Fà ballà l'ors*: Far ballare l'orso. *Pari ón ors che balla*: Aver garbo ad una cosa come un orso che balla. « *L'è ón ors* »: « È un orso » (rozzo). *Pelós cóme ón ors*: Peloso come un'orso. (La pelliccia) « *Voraria ón bell ors del Canadà per ón soppedani* »: « Vorrei una pelliccia di orso di Canada per un soppedaneo ».

**Orsett**, Orsacchiotto. « *Emm vist ón orsa cón duu orsett* »: « Vedemmo un orsa con due orsacchini ». (Pelliccia) « *La g'aveva sù ón mantèll fódraa de orsett* »: « Portava un mantello foderato di orsetto ».

**Orsolinn**, Orsoline. « *La vè a scola in di Orsolinn* »: « Va alla scuole delle Orsoline ».

**Orsù**, Orsù (poco usato).

**Ort**, Orto. *Nellà l'ort*: Far repulisti o tabula rasa. *Vèss minga la strada de l'ort*: Non è la via dell'orto. (Pr.) *Vit, magari in del*

(1) Il Cherubini dà *Orliccio* che è tutt'altro. *Orliccio* in fiorentino è *Crosta* o *Cortecchia* di pane. Mangerò un orliccio di pane inzuppato nel vino.

*sass, ma l'ort in terren grass*: Vigna nel sasso e orto in terren grasso.

**Ortaia**, Ortaglia (in dis.) (Orto grande in città). *In l'ortaia a mangià l'uga*: Nell'orto a mangiar l'uva.

**Ortensia**, Ortensia. *La sora Ortensia*: La sora Ortensia. | *On bèll vas de ortensi*: Un bel vaso di —.

**Ortiga**, Ortica. *Gentil come on'ortiga*: Gentile come un'ortica, che a toccarla punge.

**Ortiga-gaa-igass** (Pungersi colle ortiche). « *El s'è ortigaa i man* »: « S'è punto le mani, colle ortiche ».

**Ortighee**, Orticaio. « *L'è on ortighee quell'ort* »: « Quell'orto non è che un orticaio ».

**Ortighera**, Orticaia. « *Al sò flossin gh'è vegnuu fœura l'ortighera* »: « Al suo bambino è venuta l'orticaria ».

**Ortografia** (Civ.). **Ortografia**. *I error de ortografia*: Gli errori di ortografia.

**Ortolan**, Ortolano e Erbaiolo. « *L'è già passaa l'ortolan cón la carrèlla* »: « È passato l'ortolano col baroccino » | *La bottega de l'ortolan*: La bottega dell'erbaiolo o dell'ortolano. *L'ortolan el vòs*: *L'è ch'è l'ortolan*: bèi cornitt piscinitt, verz e fasœu, borlòtt, zuccoriin appenna nassuu: Chi vuol l'ortolano? Al cavolo, all'insalata, radicchini di poggio, bietole, prezemolo, nupitella, fior di borraia, di ramerino, salvia lunga o Chi vuol l'ortolano? Insalata minuta, lattuga romana, broccoli, spinacci, citrioli, petroncini, cavol nero e barbatelle. (Pr.) *Mâg ortolan tanta paia e pocch gran*: Vedi *Mâg*.

**Orz**, Orzo. **Orz mondell**: Orzo di Germania. **Orz marzœu**: Orzo marzolo. **Zuccher d'orz**: Idem.

**Orzada**, Orzata. *Adess in l'orzada l'orz el gh'entra pù*: Ora nell'orzata l'orzo non c'entra punto.

**Orzœu**, Orciolo (1), Ampolline e Orzaio. « *El cœreg el g'a presentaa l'orzœu e...* »: « Il chierico gli presentò le ampolline e... » | « *El g'à on orzœu all'occ dritt che ghe dà on gran fastidi* »: « Ha un

orzaiolo nell'occhio dritto che gli dà una gran molestia ». *Svòia i orzœu* (volg.): Pisciare (triv.). Fare un po' d'acqua (pulito).

**Oscenitaa** (P. N.), Oscenità. « *Avea mai veduu on oscenitaa compagna* »: « Non avevo mai assistito a una simile oscenità ».

**Osmarin** (Volg.). Vedi *Rôsmarin*. **Osolà** (Volg.). Vedi *Urlà*.

**Ospedaa**, Ospedale. *Ospeda l' maggior*: L'ospedale. *L'oss on ospedaa*: Essere una gran calia o come il cavallo del Ciolla o del Gonnella o aver uno spedale addosso. *Avègh ona cera de ospedaa*: Aver una ceraccia o di tiscio o di morto. *L'ospedaa el fà lumm a la cort* (in dis.): Santa Maria alle Grazie fa l'elemosina al Duomo. *L'ospedaa di cavalier*: I bachi raccoglietici. *Finì a l'ospedaa*: Finire all'ospedale. (Pr.) *El bôn mercaa e anche la troppa sinceritaa la mènna o la manda all'ospedaa* (Appross.): La varietà partorisce odio e Sotto il buon prezzo cova la frode. *Quand starnuda l'amalea cascèll via de l'ospedaa*: Vedi *Amalea*.

**Oss**, Osso. « *El macellar l'à daa su tropp oss* »: « Questa carne è tutt'ossi ». *Avègh l'oss in l'a schènna*. Aver l'osso del poltrone. « *El g'à quel vizi in l'oss* »: « L'ha nell'ossa ». *Rômpegh i oss a vun*: Rompere o Fiaccare le ossa a uno. *Avègh faa denter l'oss*: Aver fatto l'osso o il callo a una cosa. *Avègh i oss dur*: Aver l'ossa dure. *Oss dur de pelucca*: Osso duro da rodere. *Portà via ona robba per on oss o per ona ciocca de latt*: Aver una cosa per un tozzo di pane. *Avègh roll i oss de la fœver*: Aver l'ossa tronche per febbre. *Pellà on oss in bocca*: Buttar un osso in bocca o Addormentare. *Giôn-tagh i oss*: Lasciarci le ossa. *Giôn-tagh l'oss del coll in d'ona speculazion*: Rimetterci tutto in un'impresa « *L'è ridòtt pell e oss* »: « È ridotto pelle e ossa ». « *L'è lù in carne e oss* »: « È lui in carne ed ossa ». « *L'è on sacch d'oss* »: « È un sacco d'ossa ». *El mal l'è in di oss*: Il male arriva all'osso. « *Fà a mœud de sti quatr oss* »: « Dà retta a un minchione ». « *Fin che stà al mond sti quatr'oss* »: « Fin

(1) In fiorent. *Orciolo* non è che piccolo orcio e non corrisponde in nessun modo all'*Orzœu* milanese.

che starò a questo mondo ». « *Mòla quell'oss* »: « Posa l'osso. » « *Ròm-pes l'oss del coll*: Fiaccarsi il collo. » « *Sònt pront a giòntagh l'oss del coll, guarda!* »: « Spendo l'osso del collo, guà ». *Fà cantà i oss di did*: Dimostrar le ossa delle dita. *Acqua, vent, fredd che passa i oss*: Acqua, vento, freddo che entra nelle ossa o negli ossi. *Ossò sacro*: Idem. *Economia fin'all'oss*: Economie fino all'osso. « *In tutti intorno a quell'oss* »: « Stanno tutti intorno a quell'osso ». *Oss de morti* (dolci): Osso di morto o Croccante mandorlato, Bozzolani, Stinchetti. (Pr.) *La lingua l'è senza oss ma la fà romp i oss*: La lingua non ha osso ma fa rompere il dosso. *La carne attacch a l'oss l'è la pussee bonna*: La carne vicina all'osso è la più saporita.

— *Oss de balèna*, Ossi di balena.

— *L'oss pighircœula*, Stecca.

— *Ossbus* (Vivanda sconosciuta a Fir.) Osso bucat? o buco o che altro in caso?

— *Ossadura*, Ossatura. « *El g'à òn'ossadura da ipopotamo* »: « Egli ha un'ossatura da ipopotamo ». (Di artefici) *L'ossadura d'òna carrozza*: — d'una carrozza.

— *Ossari*, Ossario. *L'ossari de San Martin, e de Solferin*: L'ossario di S. Martino e Solferino.

— *Ossasc*, Ossacci. *I mè pover ossasc*: « Le mie povere ossaccia ».

*Osservà-ervaa-ervass*, Osservare. « *Biògna che l'osservà, cal mè sur...* »: « Ho l'onore di farle osservare che... » *Osservà el digiun in di tempor*: Osservare il digiuno nelle quattro tempora.

— *Osservant*, Osservante. *Mì-nór osservant*: Idem.

— *Osservanza*, Osservanza. *L'osservanza di regolament*: L'osservanza de' regolamenti. *L'osservanza de la festa*: L'osservanza domenicale. *Òmm de strèta osservanza*: Un omo largo come una pigna verde.

— *Osservatori*, Osservatorio. *L'osservatori de Brera*: L'osservatorio del palazzo di Brera. *A-dèss fan òn gran lavorà in tutt i osservatori astronomic del mond*: Oggi c'è un gran lavoro negli osservatorii astronomici del mondo.

— *Osservaxión*, Osservazione. *Faroo òn'osservazion*: « Farò un'osservazione... » « *G'oo minga faa osservazion* »: « Non ci ho fatto caso ». « *Minga tanti osservazion!* »: « Meno osservazioni! » *Mett in* —: Mettere in osservazione (malati pericolosi).

— *Osservazionetta*, Osservazioncella. « *G'oo faa òn'osservazionetta e lù l'è daa fœura* »: « Gli feci una piccola osservazione ed egli uscì dai gangheri ».

*Ossigen*, Ossigeno. « *Mandell a respira del bòn ossigen* »: « Mandatelo a respirare aria nova o ricca d'ossigeno ».

*Ost*, Oste. « *El s'è miss a fà l'ost* »: « S'è messo a far l'oste ». *Pagà el cunt a l'ost*: Pagare lo scotto. *Còme domandagh a l'ost s'el g'à el vin bòn*: Come domandare all'oste se ha buon vino. *Fà i cunt senza l'ost*: A fare i conti innanzi l'oste convien farli due volte. *Capazz de negà cing'u sold a l'ost*: Negherebbe il pasto all'oste col boccone in bocca. Pr. *Quand l'ost l'è in sù la porta cattiv segn*: Quando l'oste è là sulla soglia, in bottega non c'è nessuno.

— *Osta*, Ostessa. (Pr.) *El vin l'è bòn se gh'è l'osta bella*. (Apròss.): Il bello piace a tutti.

— *Ostaria*, Osteria. *Mett sù ostaria*: Aprire osteria o Metter la frasca. « *Lù l'è tutt el dì o l'ostaria* »: « Egli passa le sue giornate all'osteria ». *Loggià a la prima ostaria*: Fermarsi alla prima osteria.

— *Ostarià*, Esser sempre sull'osteria.

— *Osteriaccia* e *Osteriessa*, Osteriaccia, Bettola.

*Ostacól*, Ostacolo. « *El trœuva di ostacol de per tutt* »: « Trova da per tutto ostacoli ».

— *Ostacolà* (P. N.), Ostacolare (Piat.) Mettere ostacoli.

*Ostagg*, Ostaggio. « *In del 48 sò pader l'è staa ostaggio in man di Todèsch in Castell* »: « Nel 48 suo padre fu ostaggio in mano degli Austriaci in Castello ».

*Ostan*, Agostino. *Fen ostan*: Fieno legato in agosto. *Castegn ostann* (Primaticcio): Castagne agostine.

*Ostensibl*, Ostensibile. *El do-*

cument l'è ostensibil in la redasiòn del giornal: Il documento è ostensibile nella redazione del giornale.

— **Ottangolar** (P. N.), Ottangolare. *Ona giesà, óna cornis, óna piazza, ottangolar*: Una chiesa, una cornice, una piazza ottangolare.

**Ottav**, Ottavo. *L'ottava del Corpus Domini*: L'ottava del Corpus Domini. *On liber in ottav*: Un libro in ottavo. *On poëma in ottav* (colto): Un poema in ottave.

**Ottavari** (Corpo di prediche), Ottavario. *« L'è ón ottavari de passa settant'ann »*: « È un parurcone di settant'anni e passa ».

**Ottavi**, Ottavio. *Avègh ón fà de Ottavi pien* (in dis.): Avere molta spocchia. *El pader Ottavi pover omm*!: Il padre Ottavio, così bono!

**Ottavian**, Ottaviano (l). *« El fà l'Ottavian lù, el baloss, ma el sà tutt coss »*: « Il furbo fà l'indiano ma sa tutto ».

**Ottavin**, Ottavino. *« In orchestra de faa, gh'era flaut, clarinell, oboe e ottavin »*: « In orchestra c'erano flauto, clarinetto, oboe e ottavino ». (Librai) Staffa.

**Ottegni-egnun**, Ottenere. *« E' insci cosse l'ee ottegnuu? De fatt cascia via »*: « E invece che cos'hai ottenuto! Di farti licenziare ». *Ottegni ón favor, ón post, óna grazia*: Ottenere un favore, ecc.

**Ottica**, (Clv.), Ottica. *On effett de ottica*: Un effetto di ottica.

— **Ottich**, Ottico. (Colto) *El sens ottich*: Il senso ottico. (Comune) *« L'ottich lì sul cantón »*: « L'ottico sul canto ».

**Ottobèr**, Ottobre. *« L'ottobèr quant l'è lógh, el fèmm in campagna »*: « L'Ottobre quanto è lungo, lo facciamo in campagna o in villa ». (Pr.) *In ottobèr se pertéga i rogher*: Le quercie si bacchiano in ottobre.

**Ottomann**, Ottomana. *Buttaa giò lógh e tiraa sù l'ottomann*: Sdraiato lungo e disteso sull'ottomana.

**Ottus**, (Clv.), Ottuso. *« Me par ch'el g'abbia la ment ón poo ot-*

*tusa »*: « Mi pare che abbia l'ingegno un po' ottuso ».

**Oval** (P. N.), Ovale. *Ona faccia oval*: Un viso ovale. *Cornis oval*: Cornice ovale.

**Ovaa**, Ovato (in dis.). Ovale.

**Ovattà-attaa**, Ovattare. *Ona bella mantiglia tutta ovattada*: Una bella mantiglia tutta ovattata. *« La par grassotèlla perchè l'è tutta ovattada »*: « Pare grassoccia perchè è tutta ovattata ».

**Ovatta**, Ovatta.

**Ovattadura** (L'operazione dell'ovattare). *Tant de ovattadura*: Tanto per avere ovattato.

— **Ostensori**, Ostensorio. *Ostensori d'or massizz*: — d'oro massiccio.

— **Ostentà** (non com.), Ostentare.

**Ostentaxión**, Ostentazione. *« L'à faa óna gran ostentaxión de coragg là sul terren »*: « Fecce una grande ostentazione di coraggio là sul terreno ».

**Ostetricant**, Ostetricante. Vedi *Ostetric*.

— **Ostetric** (P. N.) Ostetrico. *« Chi ghe vœur l'ostetric minga la levatrice »*: « Qui invece della levatrice ci vuol l'ostetrico ».

— **Ostetricia** (Colto), Ostetricia. *Cattedra de ostetricia*: Cattedra di ostetricia. *Trattaa de ostetricia*: Trattato di ostetricia.

**Ostia**, Ostia. *La tolt giò el purgant in di sò bravi osti o obbiaa*: Vedi *Obbiaa*, Cialda. *« Mi capissi ón'ostia! »* (venuto dal veneziano e entrata nella parlata): « Non ci capisco un accidente, una maledetta » (pop.). *Dagh l'ostia ai pagn*: Dare la salda alla biancheria. *« Sti còi g'an tropp'ostia »*: « Questi goletti o solini da collo sono troppo insaldati ».

— **Ostiar**, Ostiario. *Ostiar del Dom*: Ostiario della cattedrale.

**Ostich** (P. N.); Ostico. *« Sta robba là m'è ostica maledettamente »*: « Questa cosa mi è assai ostica ».

**Ostinass-inaa**, Ostinarsi. *« El s'è ostina a di che »*: « E' si ostinò a dire che... » *« L'è ostinaa a negà »*: « E' ostinato a negare ». *Ostinaa come ón mull*: Ostinato come un mulo. *« Me ostini minga, ma... »*: « Non mi ostino, ma... ».

— **Ostinaxión**, Ostinazione. *« Te*

(1) *Ottaviano* è un nome usato anche in Toecana per quanto non comune.



see, che l'è òna gran ostinasion, stò temp!»: « Ma sai che è brutta odesta ostinasion del tempo! ».

— **Ostinadell**, Ostinatello e Ostinatetto.

— **Ostinadón**, Ostinataccio, Zuccone.

— **Ostinatament** (P. N.), Ostinatamente.

**Ostrega**, Ostrica. « *L'è mort d'òna indigestion de ostrigh* »: « È morto di indigestione di ostriche ».

¶ (Catarro) **On'ostrega** (volg.): Ostrica, Scaracchio.

— **Ostreghee**, Ostricaio. *L'ostreghee de la bàrella rossa*: L'ostricaro dalla callotta rossa.

**Ostruzion** (Colto) Ostruzione. (Politica) *In Inghilterra Parnell l'è el deputaa de l'ostruzion*: In Inghilterra Parnell è il deputato dell'ostruzione. ¶ (Di medicina) « *El patiss l'ostruzion* »: « Soffre di ostruzione ».

— **Ostruzionetta**, Ostruzioncella.

**Ottagon** (Fattosi popol. dopo la costruz. della Galleria V. E.), Ottagono. *L'ottagon de la Galleria o Galaria*: L'ottagono della Galleria Vittorio Emanuele.

**Overa**, Ovaia. *Andà giò l'overa*: Perdersi d'animo o Cascar l'ovaia.

**Avègh giò l'overa** (paura): Aver le budella in un paniere.

**Overtür** (D. Fr.) (P. N.), Apertura (1), Overtura, Sinfonia, Entrata, Introduzione. « *L'overture de tutt quel pezz concertaa l'è magistral davvero* »: « L'entrata o introduzione (e non la sinfonia) di tutto quel pezzo concertato è magistrale davvero ».

**Oziós**, Ozioso. *El giardin publich l'è el ritrovo di ozios e di disoccupaa*: I Giardini pubblici sono il ritrovo degli oziosi e dei disoccupati. *Domanda oziosa*: Domanda oziosa. (Pr.) *Donna oziosa de rar virtuosa*: Donna oziosa di rado virtuosa.

— **Oziositaa**, Oziosità. *L'è quella porca oziositaa che te gh'ee adoss* (volg.): E quella porca oziosità che hai addosso.

— **Oziosón**, Oziosaccio. « *L'è ón ozioson de primma riga* »: « È un oziosaccio di prima riga ».

— **Ozzi**, Ozio. *Stà in ozzi tutt el santo dì*: Star in ozio tutto il santo giorno. « *In quii pocch moment d'ozzi che ghe resta* »: « In que' pochi momenti d'ozio che gli rimangono ». (Pr.) *L'ozzi l'è el pader di visi*: L'ozio è il padre dei vizii.

## P

**P.** (Quattordicesima lettera dell'alfabeto) (Si pronuncia *Pée*), P. (Pi).

**Pà** (Volg.). Vedi **Papà**. **Pà**: Babbo. N. fr.: « *Mort mi è mort el pà di me fièu* »: « Morto che io sia è morto il padre dei miei figli ». (Bisticcio) *El pà-de-lee* (Il padre di lei): Il padellajo.

**Pabbi** (In botanica Pabbio), Pannico selvatico. ¶ (Specie di rospo) Botta.

— **Pabbión**, Panicastrella.

**Pacatament** (P. N.), Pacatamente. « *Cóm'el parla pacatamen!* »: « Come parla — o placidamente ».

— **Pacatezza** (P. N.), Pacatezza. *Cón tutta pacatezza*: Idem.

**Pacca**, Pacca. « *El g'à daa la pacca* »: « Gli diede le pacche » (volg.). *Ona pacca in sul cilind*: Un lattone.

**Pacch**, Pacco. *Pacch postal*: Pacco postale.

— **Pacchètt**, Pacchetto. (Tipogr.) *Componn a pacchètt*: Comporre a dilungo.

(1) Apertura si dice parlando di scuole, tribunali, ecc., quando dopo essere stati chiusi qualche tempo ricominciano il corso. *Overtura* lo si ode a Firenze per *Overture*, e sarebbe da lasciarla. Ma d'altra parte l'*Overture* (non è precisamente la *Sinfonia*).

— **Pacchettista**, Il compositore a dilungo.

**Paccett** (P. N. poco comune), Pastello (1), Pastetto. « *G'avaria à on bel paccett de fà; ma g'oo minga famm* »: « Avrei costi da far un buon pastetto, ma non ho appetito ».

**Paccia** (Volg.), Pacchiare. « *Quand se tratta de paccia s'ont semper a l'ordin* »: « Quando si tratta di — o taffiare sono sempre pronto ». | (Lucro illecito) **Paccia** à che pacci an' mi: Pappa tu, che pappo anch'io, e pappiamo tutti in nome di Dio.

— **Pacciada** (Nei due sensi del **Paccia**), Mangiata, Pappio, Pacchio. « *Emm faa ona gran pacciada de ussi con la polenta* (volg.) »: « Abbiamo fatta una scorpacciata di uccelletti colla polenta ». (Sost.) « *Lù nò l' ved che el paccia* »: « È non vede che lo spachiare ». « *Ah che paccia!* »: « Che pappio ».

— **Pacciatoria** (Volg.) Pappatoria. « *Andemm a la pacciatoria* »: « Andiamo a desinare ». *Lavorà per la pacciatoria*: Lavorare per la pappatoria.

— **Paccion**, Pappone. *On gran paccion*: Un gran pappone.

— **Pacciotta**, Pacchiare.

**Pacciaoca**, Pacchiarina, (Roma) Paccarughe, (Lucca) Pacciame e Pattume.

**Pacciarott**, Pacchierotto. « *Che bel pacciarott d'ón fœu* »: « Che bel pacchierotto! e anche Pacchierone ».

**Pacciugh gaa gass**, Impacchiuc care (2). « *Gigin lassa stà de pacciugh in la palla* »: « Gigino smetti di grufolarti così nel fango ». « *Guarda come el m'à pacciugaa*

*stò fœui de carta* »: « Guarda come m'ha imbrattato questo foglio di carta ». | « *El pacciuga a oreghia quaicoss in sul cembol* »: « Strimpella o Sonacchia qualche cosa, a orecchio, sul piano ». « *Lù el pittura minga, el pacciuga* »: « Egli non dipinge, abboraccia o scorbia ». | « *L'è in cusinna a pacciugh per fass de colezion* »: « È in cucina che intruglia a preparare la sua collezione ».

— **Pacciugh** e **Pacciugament** e **Pacciugada**, Pacchiuco, Pacciume, Imbratto. « *Tee faa ona famosa pacciugada* »: « T'è riuscito un famoso imbratto ». « *Che pacciugh gh'è giò ch'è in terra!* »: « Che è codesto baccichio costi in terra! »

— **Pacciugameste** o **Pacciugon**, Guastamestieri (in dis.). (Di pittore) Imbrattamuri. (Di scrittore) Imbrattacarte. (D'uomo d'affari) Guastamestiere. (Di buono a nulla) Acciarpone.

— **Pacciughent**, Molliccio.

**Pace**, Pace. (In gioco) *Fà o vess in pace*: Fare o essere patta o pace. « *Sèmm in pace* »: « Siamo lesti ». *Pacem abele*: Pazienza! « *E pace!* »: « E buon anno! » Vedi **Pas**.

**Pacfon** (Comp. metall.). Panfò (volg.), Argentone.

**Pacifegh** (Volg.). Vedi **Pacifich**.

**Pacifich**, Pacifico. *Pacifich come on trè lira*: Ser Accomoda.

— **Pacificà-icaa-icaas**. « *Se s' in pacificaa* »: « Si sono pacificati ». « *El s'è pacificaa* »: « E' s'è calmato ».

**Pacotiglia** (P. N.), Paccottiglia (D. Fr.) *Roba de pacotiglia*: Roba da scarto, Gli spurghi.

**Padedoeu** (D. Fr.), Passo a due.

**Padella**, Padella. *Rostii in padella*: Fritto o Fritti in padella. (Fig.) *Saltà de la padella in del fœugh*: Cader dalla padella nella brace. *Tegnì on oec al gatt e l'alter a la padella*: Tenere un occhio alla padella ed uno al gatto. *Vess bella come el cuu de la padella*: Essere bella quanto il cul della padella (1). Per cuocervi le ca-

(1) **Pastello**, che pur vidi usato da inesperti invece di **Pastetto** è tutt'altra cosa. I **Pastrelli** sono quelle pallottole e que' bitorzoli di sudore impastate sul corpo di persona non molto pulita, e che si staccano mediante la stropicciatura.

(2) Assomiglia ma non ha il vero significato milanese. Esprime piuttosto l'imbrattare, il far un pacchينو (Pist.). Negli esempi si chiarisce la cosa e che si mostrano i diversissimi modi di usare del nostro: **Pacciugh**, che risponde a grufolare, imbrattare, strimpellare o sonacchiare, abborracciare o scorbare, intrugliare.

(1) Da schivarsi ma udito a Firenze detto a ragazzina che credeva di essere bella.

stagne (Padella da bruciate). **Vaso** per far a letto i loro agi gli infermi, Padella, Padelletta (Siena). **¶** (Macchia di untume sul vestito) Frittella o Chiosa. « *Guarda quel pilatt quanti padell sul sorio* »: « *Guarda quel sudicione, quante frittelle ha sul soprabito* ». **¶** (Negativa a richiesta in sposa) « *El tal l'à già toll sù dō padell* »: « *Il tale s'è già pigliati due rifiuti* ».

— **Padellada**, Padellata. **Ona padellada de fegatèi**: Piena una padella di fegatini o fegatelli (se di maiale). **Ona padellada de maron**: Una padellata di bruciate.

— **Padellin**, Padellino. **Padellin del fidegh**: Nanerottolo. **¶** (Capellino da donna schiacciato) Pajolino.

— **Padellott**, Padellotto. **El padellott del pòlin**: Il padellotto del tacchino.

**Pader**, Padre. **El Pader Eterno**: Il Padre Eterno. **Pader drizz e pader padregn**: Padre vero e patrigno. **Pader adottiv**: — adottivo. — **de famiglia**: — di famiglia. — **putativ**: — putativo. **Pader de legn** (che si lascia cavalcare da figlioli): Padre di paglia (1). **Pader di loce** (in dia.): L'impresario delle frottole e anche Capo ameno. **Pader di difficultaa**: Padre delle difficoltà. **Pader nobil**: Padre nobile. (M. d. d.) « *Oo minga mazzaa mè pader, veh!* » (manca) (Appr.): « *Fossi matto!* » (A chi sempre rifiuta) **Mi nò, l'è el pader di gatt** (manca) (Appross.): Più da noi è bramato ciò che ci vien negato. (Di tre tangheri che camminano assieme di cui uno adulto, l'altro giovine e il terzo ragazzo) **Pader, fœu e Stevenin**: Padre, figliolo e Stefanino. **¶** (Di frati) **Pader abaa**: Padre abate. « *Pader sònt balord* »: « *Io sto coi frati* ». **Pader spiritul**: Padre spirituale. **Andà al limbo di santi pader**: Andar al limbo. **¶ I pader de la patria**: I padri della patria. (Pr.) **Per ona volta la se ghe fa anca a sò pader** (manca) (appross.): L'asino dov'è cascato una volta non ci ricasca due. (Pr.) **L'ozì l'è el pader de tutti i rizi**: Idem.

**Padiglion**, Padiglione. **Sott al padiglion**: Sotto al padiglione.

**Padimà-imaa-imass**. « *Adess el s'è padimaa* »: « *Ora si è rabbonito* ». « *Se s'in padimaa* »: « *Si sono rappattumati* ».

**Padova**, Padova. N. Fr.: « *Và a Padova a fà el magnan* »: « *Va alla malora* ».

**Padovanell** (Specie di veicolo); Seggiolino.

**Padregn**. Vedi **Pader padregn**.

**Padrin**, Padrino. « *L'è staa mè padrin a battesim* »: « *Fu mio padrino al battesimo* ». **¶ I padrin an decis che l'è minga el cas de andà sul terren**: I padrini hanno deciso non esser il caso di battersi.

**Padròn**, Padrone. **El padròn del mond**: Iddio. **Padròn de bottega o de casa**: Padrone di bottega o di casa. **El padròn de la melonera**: Il padrone del baccellaio (1). Vedi **Melonera**. **Ligà l'asen dove vœur el padròn**: Legar l'asino dove vuole il padrone. **Portà rispett al can per el padròn**: Idem. **Andà a padròn**: Trovar padrone o alloggiarsi. **Vess a padròn**: Essere a pane. **Vess giò de padròn**: Essere fuor di padrone. **Falla de padròn**: Spadroneggiare. **Bon padròn**: Faccia pure! **On padròn de la cispa**: Un padronella. (Pr.) **Se pò minga servi a duu padròn**: Non si può servire a due padroni. **Dalla servitù se cognòss el padròn**: Chi vuol vedere il padrone guardi i servitori. **Mèi vess magher padròn che grass operari**: Meglio essere capo di gatto che coda di leone. **L'occ del padròn l'ingrassa el cavall**: L'occhio del padrone ingrassa il cavallo. **La vit in carrozza la manda el padròn a pè**: Assai pampani e poca uva.

**Padronal**, Padronale. **Casa colonica e casa padronal**: Idem.

**Padronanza**, Padronanza. « *La padronanza del fondo l'è del sur cont* »: « *La — del podere spetta al conte* ». « *El fà sentì tropp la sò padronanza* »: « *E' fa troppo sentire la sua padronanza* ». « *El g'à molta padronanza del grech* »:

(1) Non registrato ne' dizionari ma udito da me a Firenze.

(1) In Toscano però la vera frase è: **Rer star padrone del baccellaio**.

« Egli possiede molta padronanza del greco ».

**Padumm**, Padule. *Acqua, èrba, usèl de padumm*: Acqua, erba, uccello di palude.

**Paes**, Paese, *El bèl paes*: Il bel paese: *El paes de la cuccagna*: Il paese di cuccagna. *Tornà al paes*: Tornare al paese. (Fig.) *Scopri paes*: Scoprir paese. *I paesi bassi*: Idem. *Mandà a quel paes*: Mandar a —. *Paes de pianura, de montagna, gross, piccòl*: Paese di pianura, di montagna, grosso, ristretto. *I pettegolezz di paes piccòl*: I pettegolezzi de' luoghi ristretti. *L'è l'ultim paes che Dio ha creaa*: È l'ultimo — che Domineddio creò. *Pittòr de paes o de paesagg*: Pittor di paesaggio. (Pr.) *Ogni paes el g'ù i so usanz*: Paese che vai, usanza che trovi. *Tutt el mond l'è paes*: Tutto il mondo è paese. *Ogni tanti mes, torna l'acqua al sò paes*: In cent'anni e mesi torna l'acqua a' suoi paesi.

**Paesagg**, Paesaggio.

**Paesista**, Paesista.

**Paff**, Onomatop. di colpo, Piff, Paffe. « *El piff-paff, el g'à molaa d' slarion* »: « E li piffe e paffe o tiffe-taffe gli appiccicò due cefoni ».

**Paga**, Paga. *Tirà la paga*: Tirar la paga. (In canzone di coscritti) *La paga l'è poca robà nò se pò*: La paga è piccola, rubar non si può. *Mala paga*: Cattivo pagatore o Gran pagaccia.

**Pagà**, Pagare. *Pagà a respir, a prònti, pòntual, al de là, anticipaa, ecc.*: Pagare a respiro, a pronti, come un banco, strapagare o al di là, anticipato, ecc. *Pagà cón la scòla, de buona moneda, carna salada*: Pagare il giorno di San Mai o coi gomiti, di buona moneta, salato. *Pagass de mornee*: Pagarai sull'aja. *Nò vessegh danee che le pagu*: Essere impagabile. *Pantalón paga*: Paga bindolo! o Pantalón paga per tutti. « *Cosse pagaria a podè...* »: « Quanto pagherei a potere... ». *Fà el minción per nò pagà dazi*: Far il minchione per non pagar gabella. *Pagaa per fà la spia*: Prezzolato dalla Polizia. *Pagà el dazi*: Pagar il fio. « *Te me la pagaree* »: « Me la pagherai ». *Pagà l'occ*: Appagar l'oc-

chio. (Pr.) *A pagà primma s'è mal serrii*: Chi paga avanti è mal servito dopo o Chi vol lavoro malfatto lo paghi innanzi fatto. *A pagà s'è semper a temp*: A pagare s'è sempre in tempo. *Chi comanda paga*: Idem. *Vilun eria e vilan paga*: (Appross.) Abbaia, abbaia, i' fò a modo mio. *I materi de quand s'è giorin se paghen pœu de vègg*: Gli stravizzi giovanili si scontano in vecchiaia. *Vunna e i paga tute*: Una le o ne paga tutte o cento. *De pagà a ciaccier in bòn tutti*: A pagar a o di chiacchere tutti son boni o ci arrivano o Parole fan mercato e i denari pagano.

**Pagabil**, Pagabile. *Vaglia pagabil a vista*: Vaglia pagabile a vista.

**Pagadèbit** (Il bastone), **Pagadebiti**, Mangia debiti. (Soprannome scherz. al cane di uomo indebitato).

**Pagador**, Pagatore. *Bón pagador*: Buon pagatore. *Cattivissim pagador*: Pagaccia. *Ufficial pagador*: Idem.

**Pagament**, Pagamento. *Festa de ball a pagament*: Festa da ballo a pago. « *E dopo tutt quèst là, in pagament, el m'è calunniaa* »: « E dopo tutto questo lui per — o per ristoro mi ha calunniato ».

**Paganin**, N. fr.: « *Incau l'è sant Paganin* »: « Oggi è giorno di paga ».

**Pagg**, Paggio. (R. St.) *Ona volta quand a Cort gh'era i paggi...*: Una volta, quando alle Corti c'erano i paggi. | (Ordigno per tenere sospesa la gonna, in dis.) **Paggio**, Tirante (Siena).

**Pagherò**, Pagherò. « *El g'aa rilassuu on pagherò a trii mes* »: « Gli rilasciò un pagherò a tre mesi ».

**Pagina**, Pagina. *La quarta pagina di giornali*: Idem. *On liber de rottcent pagin*: Un libro di ottocento pagine. (Fig.) « *El g'à ona brutta pagina in la sòla villa* »: « Nella sua vita c'è una brutta pagina ». (Tipografia) *Mètt in pagina*: Impaginare. *Pagina bianca*: Idem.

— **Paginadura**, (P. N.), Pagine natura.

**Pagliano** (Depurativo dal nome del suo inventore (P. N.), Pagliano).

**Pagliarin** (Color della paglia) (Affett.), *Pagliato e anche Paglierino*.

**Pagn** (Gli abiti compresa la biancheria), *Pannui*. *Pagn d'estaa*, d'inverno, de mezza stagione: *Panni d'estate*, d'inverno, da mezza stagione. *I pagn spórch*: I panni sudici (Pr.) *I pagn spórch van lavaa in famiglia*: I panni sudici vanno lavati in famiglia. *Batt fœura i pagn*: Scamatare (non com.). *Taià i pagn adoss a vun*: Tagliar i panni o la giubba addosso a uno. Sarà i *pagn adoss a vun*: Stringere i panni addosso ad alcuno. « *Mèttel in di mè pagn!* »: « Mettiti ne miei panni o piedi o nelle mie ciabatte (triv.) ». *Imbogaa de pagn*: Infagottato. *Legger de pagn*: Leggero di panni. (Operazioni) *Destend i pagn*: Sciorinare o Stendere i panni (1). *Inumidi i — per soppressài*: Spruzzar la biancheria per stirarla. *Taccà i pagn de dà al lavandee*: Appuntare i panni per bucato. *Nòtā i pagn de la lavandera*: Scrivere o fare la nota dal bucato. (Pr.) *A batt i pagn salta fœura la stria*: Vedi *Batt*. *Nè pan nè pagn nò fàn mai dagn*: Caldo di panni non fa' mai danno.

— **Pagnitt**. « *I pagnitt del mè folin* »: « I vestitini del mio bimbo ».

**Pagnotta**, *Pagnotta*. *La pagnotta di soldau*: La pagnotta de' soldati. (L'Impiego) *Sgòbbà per la pagnotta*: Sgobbare per la pagnotta.

— **Pagnottella**, *Pagnottina*. — **Pagnottista**, *Pagnottista* (2), *Marmittone* (volg.).

**Pagura** (volg.). Vedi *Paura*.

**Paia**, *Paglia*. *Paia de forment*, *de ris*, ecc.: Paglia di grano, di riso, ecc. *Cappell, cartā, tècc de paia*: Cappello, carta, tettuccio di paglia. *L'è on omm de paia*: È un uomo di paglia. *Fœugh de paia*: Fuoco di — *I sisher de la paia*: I sigari colla paglia o Virginia e Madera. (M. d. d.). *On sciór cón la paia in di scarp*: Un

signore colla paglia nelle scarpe o Un contadino. *Andà a dormì sulla paia*: Ridursi sulla paglia. *Morì sulla paia*: Morire poverissimo. *Vèss senza o avegh poca paia in bast*: Vedi *Bast*. *Mangiass la paia sott al cuu*: Mangiarsi la paglia sotto i piedi. (Pr.) *Col temp e cón la paia madura i nespòl*: Col tempo e con la paglia si maturano le nespoli o le sorbe. *Màg ortolan molta paia e pocch gran*: Vedi *Maggio*. *Genar polverent pocca paia e tant forment*: Vedi *Gennar*. *Vèss come la paia attacch al fœugh*: Allontanate il fuoco dalla paglia.

— **Fajada**, *Impagliato* (Per riparo dal gelo).

**Palasc**, *Pagliaccio* (Di persona senza carattere) « *Te see on vero paiasc* »: « Sei un vero pagliaccio ». (Di persona che tien allegria la brigata) « *L'à faa on poo el paiasc e emm riduu de gust* »: « Fece un po' il buffone e si rise a crepapelle ». (A chi mostri paura in un momento decisivo) « *Vòi famm minga el paiasc, per carità* »: « Bada a non mi far il pagliaccio, sai! » | (Saccone di paglia o cartoni di grano turco: *Pagliaccio o Pagliericcio*. *Rugà sù el paiasc*: Smuovere il saccone. (Fig.) *Brusà el paiasc o el paion*: Bruciar il pagliaccio.

— **Palascett**, *Pagliaccetto*. — **Paiaasciada**, *Pagliacciata*. « *Finissela de fà di paiasciad* »: « Smetti una volta colle tue pagliacciate ». (Di spettacolo insulso) « *La commedia de ier sira l'è stada ona vera paiasciada* »: « La commedia di ieri sera fu una vera pagliacciata ».

— **Pales**, *Pagliaio*. « *L'omètt o pientón del paiee* »: « Lo stollo del pagliaio ». *Can de —*: Can da pagliaio. (Pr.) *Chi viv a Cort mœur sul paiee*: Chi vive in Corte muore in paglia. *L'è còme cercà ona guggia in d'ón paiee*: Gli è come cercar un cieco o cece in mare.

**Pales**, (Volg.). Vedi *Paes*. **Painna**, N. fr.: *Andà a dormì in là Painna*: Vedi *Cà*.

**Painagh o Painard**, *Tanghero*, *Villano*.

**Paiocca**, *Pagliuola*. *Se ved la paiocca in l'occ di aller e minga el*

(1) A Siena le lavandale dicono: *Tendere i panni* quando li sciorinano al sole e *Stenderli* quando li ritirano.

(2) *Pagnottista* voce bollata.

*trav in del sò*: Si vede il fuscello nell'occhio altrui e non la trave nel proprio. (Il frutto delle graminacee) Il culmo.

**Paicou** (Sul mercato de cereali) (Spighe sull'ala preparate per la battitura) Aiatà. (Fascetto di paglia che si mette sotto la coda de cavalli) Alzacoda (1).

**Paion**, Vedi *Paiaasc* e *Paiazz*. (Termine da ricamatori) Paglione (Piccola parte d'oro o d'argento nelle saldature) Pagliolo.

**Paircon**, Pajolo. *El paircon de la polenta*: Il paiolo della polenta.

**Pairolada**, Paiolata. *Ona pairolada de castegn a less*: Una paiolata di ballotte.

**Paisan**, Paesano (2), Contadino. *Alla paisanna*: Alla contadina.

*Paisan quader*: Villanaccio. *Paisan vestii de la festa*: Villan rifatto.

**Paisanada**, Villanata (Atto da villano), Villania o se è leggera Scortesia.

**Pal**, Palo. *Avègh on pal in la schèna*: Star impalato come un cero o aver un palo in corpo. (Nel gioco di carte) *I quatter pali*: I quattro semi.

**Palètt**, Paletto. *Stà sù dritt come on palett*: Star come impalato.

*Parì on palett vestii*: Pare un palo vestito. (Su cui stà la civetta) Gruccia. *Parì ona sciguetta in sul palett*: Sembrar una civetta sul mazzuolo o Fare la civetta.

**Paletta**, Paletta. (Osso della spalla) Paletta, Scàpola. (Ferro per sbracciare il veggio) Palettina.

(Arnese per giocare alla palla) Paletta, (Arezzo) Mestola. (In cucina) Schiumaruola. (Ferri di sostegno) Palette da imposte, portatende.

**Palettón**, Palettone (3). (Grande

mestola dei fabbricatori di candele di sego), Remo.

**Palinna**. Vedi *Biffa*.

**Palà**, Palare. *Palà i vit*: Palare o Impalar le viti o la vigna. (Separar col ventilabro il grano dalla paglia) Ventilare (1), Spagliare. *La polver del palà*: Spagliuocollo (2).

**Palada** (Piena una pala), Palata. (Colpo con pala) *Paladinna*: Palatina. *Cavà la paladinna* (in dis.) Cavar il ruzzo dal capo.

**Palata** (Corso di pali), Palafitta.

**Pala**, Pala. — *di prestinee*: Pala del forno. (Lungo timone dei barconi che navigano sul naviglio) (manca).

**Palott**, Pala. *Per buttà via i benis de gess*: Pala da coriandoli. *Per trà fœura l'acqua de la barca*: Idem. Gottazza. *Per palà el formet*: Spulatoio. (M. d. d.) « *El g'à i danee de fà sù cònt el palott* »: « Misura i denari a stiaia o a palate ».

**Palottada**, Palata.

**Palala**, Palaia.

**Paladin**, N. fr: *Franch come on paladin* (in dis.): Franco come un paladino.

**Palafrener** (P. N.), Palafreniere. *Palafrener del re*: Idem.

**Palanca** (P. N.), Palanca (3). (Moneta da 5 cent.).

**Palancoon**, (moneta da 10 cent.). « *Cambiem stò franch in tanti palancoon* »: « Cambiam questa lira in tanti diecioni o diecini ».

**Palandranna** (P. N.), Palandrana. (Veste lunga e larga) Palamidone (P. N.) o Gabbano.

**Palatinna** (Soprabito femm.), Palatina.

**Palato**, Palato. « *Ti te gh'ee minga de palato* »: « Tu non hai gusto o palato ».

**Palazz**, Palazzo. *El palazz Marin, de Cort*: Il palazzo municipale, di Corte.

**Palazzetta** P. N.) (Stanze d'af-

(1) Voce, udita da uno stalliere fiorentino e mancante ai vocabolari.

(2) *Paisano* in lingua è usato più per patriotta o abitatore dello stesso paese che per contadino.

(3) Questa parola di tecnica industriale avremmo dovuto ometterla se l'analogia non ci avesse consigliato a presentarla. Il *Palettone* toscano non è il nostro *Palettone*, ma un'asta di ferro con pala in fondo colla quale, nelle ferriere, si sostengono i materiali quando si cavano le abballottature.

(1) *Ventilare* ha significato che manca al milanese.

(2) Questa bellissima parola, da me udita da una contadina presso Pistoia, manca ai vocabolari toscani.

(3) *Palanca* è voce che deriva da palo, e che non ha nulla a fare colla palanca milanese.

fitto per tresche amorose), Stanze, Piedatterra.

**Palazzin**, Palazzina (1).

**Palch** (Costruzione in legno nelle vie ad uso di spettatori), Palco. (Nei teatri) Palco. — *de facciata*, *de fianch*: Palco di facciata, di fianco. (Su cui si rappresenta) Palcoscenico. *Avègh on gran possèss del palch*: È padrone del palcoscenico o passeggia bene il palco.

**Palchettón**, Palchettone.

**Palchettista**, Palchista.

**Palés**, Palese. *Ciar e pales*: Chiaro e palese o manifesto.

**Palesà**, Palesare. « *L'à palesaa tuttoss* »: « Svesciò tutto quanto ».

**Palià-liaa** (Aff.), Palliare « *L'à cercà lù de palia la sòa colpa*, *ma...* »: « Tentò lui di palliar la sua colpa ma... » Il popol. a Milano direbbe *Sminul*.

— **Paliativ** (Civ.), Palliativo. *El po' vess on paliativ, ma l'è minga on rimedi*: Può essere un palliativo, ma non è un rimedio o Pannicelli caldi.

**Palid**, Pallido. *Vert, ross, ecc.. palid*: Verde, rosso pallido. (Del viso) Vedi *Smort*.

— **Palidin**, Palliduccio.

**Palma**, Palma. *La domènica di palm*: La domenica dell'ulivo. (Il ramo della palma dell'ultima domenica di quaresima) Palmizio.

**Palmar** (Colto), **Palmar**. *Contradizìon palmar*: Contraddizione palmare. (Comune) *Ciar, patent e palmar*: Evidentissimo.

**Palmo**, Palma o Palmo. *Portà in palmo de man*: Portare in palma di mano. *Purianà el palmo della man* (Superstiz. di chi crede che sia segno di regali da venire): Prudere il palmo.

**Paloss**, Paloscio (ant.) (Specie di spada corta e robusta), Coltellaccio.

**Palott**, Pala. *Palott de fa sù la nev*: Per spalare la neve. *Avègh danee de fà sù cunt el palott*: Misurar denari a staja.

**Palpà-lpaa-lpass**, Palpare. « *Palpa stó pann còme l'è morbid!* »: « Tasta o Palpa questa stoffa come è morbida ». | *Fà pal-*

*pà*: Far ammoscire o ammenire. *Fà palpà i scigoll*: Soffriggere lentamente o a fuoco lento le cipolle. *Avègh el cuu palpaa*: Aver il culo meno. | (Al morale) « *L'è restaa lì palpaa* »: « Restò mortificato ».

— **Palpabil**, Palpabile. « *Questi in resón palpabil* »: « Le son ragioni palpabili ».

— **Palpada**, Palpata. « *Dagh ona palpada* »: « Dagli una palpeggiata ».

— **Palpignà**, Palpeggiare. « *Ghe pias a palpignà* »: « Gli piace a brancicare ». | *Palpignà i occ*: Batter le palpebre, Lappeggiare (Lucchese).

— **Palpignón**, Brancicone.

— **Palpignent** (Delle palpebre), Lappoleggiante (Lucca).

**Palpee** (Citazione giudiziaria), Pappiè « *Gh'è riva a casa el palpee* »: « Ha ricevuto a casa il libello o il pappiello ». *Mandà on palpee*: Dare una comparsa in giudizio. (Pr.) *Frasch e palpee in l'aiutt di cervello* (manca) (lett.): Pampani e carta grossa sono l'aiuto de' pizzicagnoli. (Fig.) *Palpee bagna*: Cencio molle o Pulcin bagnato.

**Palpebra**, Pàlpebra. « *Ghe s'è infiammaa i palpeber* »: « Gli si infiammarono le palpebre ».

**Palpignanna**, Perpignano (Sorta di stoffa) | *Andà in cà palpignanna* (Darsi a brancicare qualche femmina): Andare ai tasti (volg.).

**Palpiroeu**, Involtino. (Quello che si dà al medico) Cartuccia, (Ai dipendenti) Mancina.

— **Palpirolin**, Magra cartuccia, Mancetta (1).

**Palpità** (Aff.), Palpitare. « *Quella povera donna la palpita continoament per sò flau* »: « Quella povera donna palpita sempre pel suo figliolo. Il popolo direbbe *La tremma* ». « *Ghe palpita el cœur* »: « Il cuore gli palpita ».

— **Palpitàzion**, Palpitazione.

— **Palpitàzionetta**, Palpitazione-cella.

(1) Casa fuor del centro o in campagna; più vaga delle comuni. Un piccolo palazzo e *Palazzetto* non palazzino o palazzina.

(1) È da notarsi che in Flor. *Mancetta* è piuttosto vezzegg. di *Mancia*, che diminut. spregiativo: Quattro lire sono una mancetta discreta.

— **Palpiti**. N. fr. pop.: *Andà ai palpiti*: Andare ai tasti.

**Palta** (Il fango delle strade), **Mota**. *Pesià paltà*: Sfiangare. *Andà in la paltà fin'a mezza gamba*: Andare fino a mezza gamba nel fango. (Fig. parlando di gente abbietta) « *Mi me faria ribrezz a voltamm in quella paltà* »: « A me farebbe schifo avvoltolarmi in quel laidume ».

— **Paltascia**, Fangaccio.

— **Paltinna**, Moticchio. « *Te gh'ee la paltinna su la lingua o lengua* »: « Sulla lingua ci hai la patina ».

— **Paltumm**, Fanghiccio e Fanghiglia.

— **Paltuscient**, Fangoso.

— **Paltan** (Luogo pieno di mota o fango), **Pantano**. . . . *quand el pieuv el diventa on paltan*: Quando piove Milano si muta in un pantano. (Pr.) *La ranna la va semper al sò paltan*: Idem.

**Paltò** (D. Fr.), Soprabitone (1), **Paltò** o **Palton**. *Paltò de donna*: Paltò da donna.

— **Paltorin**, Paltoneino.

**Pampalughetto** (Giovine soro e magro), **Zugo**.

**Pampara** (Canna gremita di cialde che si dispensa nella festa di san Bartolomeo), **Maio**.

**Pampardinna** (Vulg.). Vedi **Pom-pardinna**.

**Pamporsin** (Fiore), **Pamporeino**.

**Pan**, **Pane**. — *de semola, de mistura, de Spagna, ecc.*: — di fior di farina, mescolo o mescolanza di Spagna. — *de roggieu* (di semola o crusca): **Pan di tritello**. — *de munizion*: — di munizione. — *biscott*: — biscotto. — *casa-reng*: — casalingo. — *molto poss*: — stantio. — *minga tropp fresch*: — rafferma (2). — *lostaa*: — abbrustolito. — *grissin*: **Grissini**.

**Pan mein**: Stiaciatina di farina gialla. — *grattaa*: — gratta-

**to**. **Pan gravid**: **Pan gravido**. **Pan coll**: **Pan bollito**. (M. d. d.) *Bón come el pan*: Meglio del pane. *Necessari come el pan*: Idem. *Avègh nanca pan de mangià*: Mancargli perfino il pane. *Avè finii de mangià pan*: Aver finiti i suoi giorni. *Comprà o vend per on tòcc de pan*: Comperare o vendere per un pezzo o tozzo di pane. *Dà ona legnada e on tòcc de pan*: Dar il pane e la sassata. *Dà pan al pan e vin al vin*: Dir pane al pane e vino al vino. *Fà pan restitui*: Render pane per focaccia o **Pan di ricatto**. *Fà stà a pan e acqua*: Far stare o tener a pane ed acqua. *Fà stà a pan e pessin*: Tenere a segno o in suggestione. *Mangià el pan a tradimenti*: Mangiar il pane a tradimento. *Mangià pan, mól e crósta*: Mangiar pane e coltello o pane asciutto. *Ròbà el pan a vun*: Rubare il mestiere a uno. *Ròbà el pan fœurd di dent*: Rubare il pane di bocca. *Vess minga pan per i sò dent*: Non essere carne o ciccia (vulg.) pe' suoi denti. *Perd el pan*: Perdere il pane. *Vess come zuppa e pan bagnaà*: Esser tutta una zuppa e un pan molle. (Pr.) *Chi g'à on mestee in man ghe manca mai pan*: Chi ha arte ha parte. *El pan el stufà mai*: Il pane non viene mai a noia. *Chi volta el cuu a Milan el le volta al pan*: Chi volta le spalle a Milano le volta al pane. *Legna verda* (1) *e pan fresch se v'à in malora prest* (Appross.): Chi disse donna disse guai. *L'è mei pan e polenta in cà sòa, che pitanz a cà di alter*: Meglio pane e cipolle che stare con lui Opp. Il pan degli altri ha sette croste. *Mèi spend in pan che in medesinn*: Meglio spendere denaro dal fornajo che dal farmacista. *Nè pan nè pagn nó fan mai dagn*: Vedi **Pagn**. (Altre derrate in forma di pane) *Pan de zuccher, de sal o saa, de butter, de pesa, d'argent, de cera*: **Pan di zucchero**, di sale, di burro, di pece, d'argento, di cera.

— **Panasc** (Spregiat.) « *Tutt quell panasc el te farà indigestion* »:

(1) Francesemente si dice **Paletot**. Ma poi nel voc. della lingua parlata (Fanf. e Rigutini) non la si trova e in altri, tranne che nel Petroschi, mancano **Paltò** e **Palton** che sono pur dell'uso.

(2) Quasi tutt credono che **Rafferma** corrisponda al **Poss**. **Pane rafferma** è quello che non è più freschissimo ma che fu cotto il giorno prima **Poss** è **Stantio**.

(1) Nel senso di donna giovane e voluttuosa.



« Tutto quel panaccio ti farà male ».

— **Panin** (Ai ragazzi) (N. Fr.). « *Mangia el panin insemma a la pitanza* »: « Colla ciccia mangia anche il pane ».

**Panà-naa-nass**, Appannare (1). *Acqua panada*: Acqua panata. *Bottiglia d'acqua panada*: Bottiglia col panno.

**Panadora** (Tavola o armadio a servizio della mensa), Credenza.

**Panarisa** (Malore alla radice delle unghie), Panereccio.

**Panattón**, Panettone (2). *Fà vegnì sù el panattón de Natal*: Fare stomaco. (Fig.) « *L'è on bon panattón* »: « E un pastone di burro o un buon pasticciano ».

— **Panattónin**, Piccolo panettone, Panettoncino.

**Pancocc** (Volg.). Vedi *Pancott*. **Pancott**, Pancotto (Luca), Pan bollito. *Cera de pancott*: Vaso di cassia di fresco. (Pr.) *Ciel faa a pancott piæuv el dì se nò piæuv la nott*: Cielo a pecorelle acqua a catinelle.

— **Pancottin**, Pappina. **Pandan** (D. fr.) Riscontro. « *Bisogna compragh el sò pandan* »: « E' bisogna comperargli il riscontro ».

**Pandemein** (3) (Vedi *Pan mein* sotto a *Pan*).

**Paneggiament**, Paneggiamento (4), (non com.), Tende e nel complesso Parato.

**Panegirich** (Orazione in lode di qualche santo), Panegirico.

**Panell** (Frantumi di scorze di materie oleose per ingrassare i buoi da macello) **Panello** (5), **Panella**, **Sansa**.

**Panera**, **Panna**, **Caffè e panera**:

**Caffè e o con panna**. *Panera dopia*: La prima spannatura. *Sorbett de panera*: Gelato di crema. | (Macchioline sul viso di donne di carnagione bianca e per lo più dai capelli rossi) Lentiggini, Semola.

— **Paneraa**, Lentiginoso (Esser tutto semola nel viso).

**Panètt** (Volg.). Vedi *Fazzolett*.

**Panfeta** (Onomatop. di colpo dato con mano), **Panfete**, **Zaffe**. « *E lu panfeta dagh on alter s'giass* »: « E lui panfete o zaffe, un'altro schiaffo ».

**Pangelingua**, Idem.

**Pani-ni-nias** (Del legno che ammolisce sotto la scorza), Imporre.

**Panìe**, (D. Fr.) Cestone da bottiglie, **Paniera**. | (Sorta di legnetto a quattro ruote intessuto di vimini da un solo cavallo) **Paniera**, e più comun. Giardiniera.

**Panigada**, Sambuchella. *Panmein con la panigada*: Panetto di mais, dolce e sambucato.

**Panigh** (Specie di miglio), **Panico**.

**Panificazione**, (P. N.), **Panificazione** (Arte di fare il pane).

**Panificio**, (P. N.) **Panificio**.

**Panmóin**, Zuppa nel vino. « *In fin de tavola ghe piass a fà panmóin* »: « In fin di tavola gli piace far la zuppa nel vino ».

**Pann**, **Panno**. *Pann tutta lana*: **Pannolano**. — *camolaa, usaa, de bigliard*: — tarlato o intignato, usato, da bigliardo. — *che g'an tiraa via el luster malament*: Allumacato. *On tà de pann*: Un taglio di panno. *I magg che dà fœura in del pann*: Le allumacature.

*Mercant de pann*: Mercante di pannolani. *Ingannass o fà sù o lassass fa sù a brassa de pann*: Ingannarsi o ingannare o lasciarsi abbindolare a partito. *Scimóssa del pann*: Cimasa o Cimossa del panno. (Di lino o di cotone) **Pannolino**. *Bianch come on pann lavaa*: Idem, cencio lavato. *Pann del marches*: Panno de' mestruai. *Pann de fà giò la póiver*: Strofina. | (Degli stampatori) **Feltro**. | (Nei teatri) *I pann del paleh-scenich*: Idem.

— **Pannaa**, **Feltrato**.

**Pannò** (D. Fr.), **Riquadratura**.

(1) *Appannare* in toscano ha altri due sensi: uno contrario a dipanare e l'altro appannato: *Massiccio*.

(2) In Toscana corrisponde il *pan forte*, *pepato*, *ficato*, di *panerino*.

(3) Manca il dolce in Toscana e naturalmente manca l'appellativo. Il *quarcino* del Cherubini non sta.

(4) *Paneggiamento* in flor. è tutt'altro. È in recoltura l'arte di coprir bene di panni una figura.

(5) *Panello* in flor. significò già quel viluppo di cenci a cui si dava il fuoco, per far luminaria, quasi falò; oggidì *Pandelline*.

**Ona stanza a pannò:** Una stanza a riquadrature (dopo che fu rimbiancata).

**Pannocchia, Pannocchia** (1), Bubbone (Postema all'inguine).

**Panorama** (P. N.), **Panorama** (Per bella vista) Colpo d'occhio. *Dalla cupòla del Domn se god un bèll panorama:* Dalla cupola del Duomo s'ha un bel colpo d'occhio.

**Panposs, Fico lievito.** « Dio che panposs quell tò cusin' »: « Dio che fico lievito quel tuo cugino ».

**Panpossò, Il presidente della flemma.**

**Panscia o Panza** (triv.) *Mètt panscia:* Metter sù pancia. *Impressà via la panscia:* Corpo mio fatti capanna. *Cón la panscia a l'aria:* Colla pancia all'aria (contrario di supino) (Di donna avanzata nella gravidanza) *Cón la panscia in bocca:* Colla pancia agli occhi. *Grattass la panscia:* Grattarsi l'epa. *Cór a panscia a terra:* Correre di carriera. *Tegniss la panscia del rid:* Tenerci la pancia dalle risa. *Mangia a crepa panscia:* — a crepappelle. (Pr.) *Panscia pienna nó pensa a panscia vèuda.* Corpo satollo non pensa al digiuno. *Crèppa panza putlost che robba vanza:* Pancia mia fatti capanna. *L'è mèi salvà la panscia per i figh:* Meglio è serbare la pancia ai fichi. (Di muri che minacciano di cadere) *Fà panscia:* Far pancia. (Di vasi) *On fiasch cònt ona gran panscia:* Un fiasco con gran pancia. (Di campane) La curva.

— **Pansciada, Ventrata.** *Dà dent ona pansciada in del spigol:* Battere una ventrata sullo spigolo.

— **Pansciòtta o Panscetta, Panscetta.** « Te gh'ee ona bèlla panscetta »: « Hai una bella pancetta ». (Soprannome) « L'è chi el Panscetta »: « Ecco qua il nostro Pancetta ». (Pancia del tonno), **Panscetta o Ventresca.** (Lardo della pancia del majale) **Ventresca.**

— **Panscin, Pancia.** *Se comincia a vedègh on poo de panscin:* « Ell'è in que' piedi ».

— **Panscettinna, Pancettina e Tripettina.**

— **Panscion Pancione.** *On panscion che somèta a Bacc:* Un pancione che arieggia Bacco.

**Pansman** (D. Fr.) Governo dei cavalli militari), **Strigliatura.**

**Pantalón Pantaloni** (1) (Mascherone veneziana) *Pantalón paga:* *Vedi Pagà.* « L'è on bon Pantalón d'on omm »: « È un buon pantalone o buon diavolaccio ». (Invece di calzon). *On bèll para de pantalón nœuv:* Un bel paio di calzon nuovi.

— **Pantalónada, Pantalonata, Scempiaggine.**

— **Pantalónitt, Calzoncini.**

**Panteon** (Colto) **Panteon.** (R. St.) *Napoleón l'aveva decretà de fà sù on panteon a San Michee al Foppón:* Napoleone aveva decretato di far erigere un panteon nel cimitero di San Michele.

**Pantera, Pantera.** « In del serrali gh'è ona magnifica pantera »: « Nel serraglio si vede una magnifica pantera. (Nelle pergole complesso dei tralci di vite tesi da palo a palo) *Tralci del graticcio.*

**Pantòfola, Pantofola.** « L'era in pantofol »: « Era in pantofole ». « La g'aveva sù dò bei pantofol ricamaa »: « Portava in piede due babbucce ricamate ». (Chi le vende) *Quèll di pantofol:* Il pantofolaio.

— **Pantofoletta e Pantofolina, Pantofoletta.**

**Pantografo** (P. N.), **Pantografo.**

**Pantominna** (Azione dramm. rappresent. con gesti), **Pantomima.** (Segni d'intelligenza tra persone) « Ma cosse l'è sta pantomina? »: « Che cos'è codesta pantomima? » *Fà ona pantomina:* Far una scenata.

**Pantrid, Pangrattato.** *Pantrid passaa:* Farinata. — *maridda:* — coll'uovo.

— **Pantridin, Farinatina.**

**Panzànega, Panzana** (ant.), **Bubola.** « Te me dee d'intend domà di panzànegh »: « Tu me le sballi grosse ». (M. pr.) *Gh'emm miss sù el sal e l'oli d'oliva e la pan-*

(1) *Pannocchia* in Toscano non è che la grossa spiga del grano turco.

(1) *Pantaloni* invece di *Calzon* è voce inutile e riprovata.

*zànega l'è bell'e finida*: Stretta è la foglia, larga la via, dite la vostra ch'io ho detto la mia.

— **Panzaneghee** (in dis., Oggidi *Bagolón*), Carotaio, Bombone.

**Paolotti** (Membro di Congregaz. religiosa), Paolotto. (Nel senso di ipocrita) Paolotto.

**Papa**, **Papa**. (M. d. d.) *Andà a Romma senza vedè el papa*: Andar a Roma e non vedere il papa. *Viv o content come on papa*: Menar vita da o contento come un papa. *Boccón de papa*: Bocccon da papa. *Soldaa del papa*: Soldato del papa. (D'un ceffone) « *Quell ghe le laeu via o leva nanca el papa* »: « Quello neanche il papa glielo può levare o Quello non te lo levano manco tutti gli scalpellini del Duomo (Siena) ». *Lavorà per el papa*: Lavorare per la gloria. *O papa o pover pret*: O Cesare o nulla. *La vigna de papa Giulì*: La vigna del Signore. *Restà lì come on papa de gess* (Vedi anche *Restà in bötta*): Rimaner di gesso o di stucco. (Pr.) *Mort on papa se se ne fà on aller*: Idem. *Fà come papa Sist*, *che le perdonava nanca a Crist*: Idem. | (Il quinto di minchiate) Il Papa.

**Papal**, **Papale**. *Benedizión papal*: Idem.

— **Papalinna** (Berretto degli ecclesiast.), Papalina.

— **Papalin** (Soldato del papa). (R. St.) *I papalin scappaven come ratt*: I papalini fuggivano come topi.

— **Papista** (Partigiano del papa), Papista.

**Papà** (D. Fr.), Papà (1), Babbo. « *El mè car papà* »: « Il mi' caro babbo ». (Per anziano ed eccellente) *El papà di scrittör de comedi*: Il babbo dei commediografi. *El papà de tutt i mascalzoni*: Il re dei mascalzoni.

— **Papagrand**, Nonno. « *Questi in rob del temp del papagrand* »: « Le sono vecchiaiate o nonnaie ».

— **Paparin**. Babbino.

**Papaver** (Fiore), Papavero.

**Papatas** (Chi soffre ingiuria senza risentirsi e non per sola vigliaccheria), Pappataci.

(1) Bollato. Dal Fiorentini lo si usa a tutto pasto con *Manina*.

**Papelèta** (D. Sp.), Sopracarta, Camicia. « *Ch'el mèlla sti document in di papelètt* »: « Metta questi documenti sotto le camicie ».

**Papelli** (D. Sp.) (P. N.) *Fà papelli per vun*: Far carte false per uno.

**Papèssa** (Il secondo de' tarocchi) La Papessa.

**Papeteria**, **Papeteria** (1), Cartoleria.

**Papiè masciè** (D. Fr.), Carta pesta. *Restà lì de papiè masciè*: Restar come un uomo di carta pesta o di stucco. *Figurinna de cartapèsta*: Fantoccio di cartapèsta.

**Papigliott** (D. Fr.), Papigliotti Cartoline da ricci, Diavoletti. « *L'era in papigliott* »: « Era in cartuccie ». *Fer de papigliott*: Stiacchine. | (Modo di presentar certe vivande) *Cotèlèt a la papigliott*: Costolette incartate.

**Papinna** o **Papis**, Guanciatina. « *Guarda che te doo on papis* »: « Bada che ti lascio andar uno schiaffo ».

**Papòzz** (P. N.) Babbuccia (2), Scarponcello, Stivaletto. « *Me gira on papòzz* »: « Mi gira il boccino ».

**Pappa**, **Pappa** (3). « *L'è colla la pappa* »: « La minestra d' colla? » *Tròv la pappa fada*: Trovar la via spianata. *Vorè la pappa fada*: Volerla pesta e monda. *Fà la pappa ai alter*: Spianar la via agli altri.

**Pappinna**, Pappina.

**Pappà-paa**, Pappare.

**Pappagall**, **Pappagallo**. « *El dis sù la lezion come on papagall* »: « E' recita la lezione come un pappagallo ». | (Vaso da orinarvi dentro gli infermi) Storta.

**Papparell**, **Pppardelle** (4), Nastri.

**Para**, **Paio**. *On para de guanti*,

(1) Riprovatissimo.

(2) C'è il suono non il significato. *Babbuccia* è in flor. *Pionella* per casa: *Pantofola*.

(3) La differenza fra *Pappa* mil. e *Pappa* flor. è questa: che la prima è termine famigl. di minestra, mentre la seconda è generalmente di pane cotto in acqua condita con olio, pomodoro, ecc.

(4) Le *Pppardelle* flor. veramente sono lasagne cotte col sangue di lepre.

*de scarp*: Un paio di guanti; un par di scarpe. *Vèss ón alter para de manich*: Essere un'altro paio di maniche. *Savè nanca quanti para fán tre mósch*: Non sapere a quanti di è san Biagio. *Vèss duu per ón para*: Esser due a un paio.

**Parà** (Metter parati), Parare. « *An paraa la giesa de róss* »: « Hanno parato la chiesa in rosso ».

¶ (Mandar alla stalla) *Parà su i bestì* (Frasi che s'ode sul mercato di bovini in Milano): Parar le pecore all'ovile o i porci allo stabbiolo o stalluccio. ¶ (Invece di tendere a uno scapo) « *Dóve diavól el vœur andà a parà?* »: « Dove diamine vuol andar a parare? » ¶ (Scherma) *Parà ón traversón de sciabola*: Parare un traversone di sciabola. (Invece di riparare) « *Sta ombrellà la para ben poch. L'è tutta busa!* »: « Questo panniaccio o ombrello para ben poco. È bucherellato o tutto buchi ». (Pr.) *Quell che para el fredd el para el cald*: Quel che para il freddo para anche il caldo.

**Parada** (Comparsa di truppe armate di tutto punto in posto assegnato), Parata. *Sfilà in parada*: Sfilare in parata. (Per analogia, di borghesi) *Vestii de parada*: Abito di parata o di gala. ¶ (Di cavallo) « *El m'a faa óna parada tanto improvvisa che quasi perdeva i staff* »: « Mi fece una parata così improvvisa che per poco non perdetti le staffe ». (M. d. d.) « *Vista la mal parada l'a ciappaa el duu de còpp* »: « Vista la mala parata se la battè ».

**Parador**, Paratore.

**Parament**, Paramento.

**Parabóll** (Riparo in capo ai bambini, contro le cadute), Cercine.

**Parabrassa** (Ferro che serve a tener raccolte le braccia nel forno), Guardabrace.

**Paracamin** (Che chiude la bocca del caminetto), Paracaminio.

**Paracar** (Colonnella lungo le strade di campagna), Paracarro e Piolo. (A riparo di stipiti delle porte) Paracarro. (R. St. in dis.) (Soprannome dato ai Francesi) *Paracar*: I Francesi. *Paracar de porta*: Pisciacane.

**Paradis** (In senso religioso), Il paradiso. (M. d. d.) *Vóre andà in*

*paradis a dispètt di sant*: Voler entrare in paradiso a dispetto de' santi. *Andà in paradis in carrozza*: Andar in paradiso in carrozza. *Andà in del paradis di oech*: Andar nel paradiso de' gatti (1). *El paradis di donn*: Il veggio. *Usèll de paradis*: Uccello di paradiso ¶ (Luogo di delizie in terra) « *La lóa villa l'è ón vero paradis* »: « La tua villa è un vero paradiso ».

— **Paradisin** o **Dellizietta**, Un piccolo paradiso.

**Parador**, Paratore. *Parador de gies*: Paratore.

**Paradóra** (Riparo in difesa di ripa corrosa dall'acqua), Parata (non com.), Riparo.

**Paradoss** (Colto), Paradossoso. « *Lù nò'l gá che di sù di paradoss* »: « Egli non parla che a paradossi ».

**Parafanga** (Riparo di cuoio de' calessi), Parafango,

**Parafina** (P. N.), (Dal estratto distillato), Paraffino.

**Parafough** (Arnese con manico per riparar il viso dalla vampa del caminetto), Parafoco (2), Vèntola. (Per lo stesso scopo ma montata e intelaiata) Vedi *Ecran*.

**Parafulmin**, Parafulmine. (Fig.) « *L'è staa el mè parafulmin* »: « Fu la mia salvezza ».

**Parafumm** (Vasetto capovolto appeso a lampada perchè non s'annerisca ciò che stà di sopra), Parafumo.

**Paragonà-onaa-onass** (P. N.), Paragonare. « *In minga rob che se poda paragonà tra de lór* »: Non le sono cose che si possano metter a paragone fra loro ». « *Te vorariet paragonàtt a lù?* »: « Vorresti forse paragonarti a lui o metterti a paro di lui? ».

— **Paragon**, Paragone. *Senza paragon*: Senza confronto. *Stà al paragon*: Star al paragone.

**Paragraf** (Ognuna delle parti in cui è divisa una legge), Paragrafo. ¶ (Segno tipografico) Paragrafo.

(1) Piccola differenza tra le due frasi. In toscano essa è diretta a tale che secondo i credenti non potrà di certo conseguirla la gloria celeste. *El paradis di oech* esprime invece piuttosto un paradiso immaginario.

(2) In Firenze si dice *Parafoco* anche al *Paracamin*.

**Paragrandin** (in dis.) (Apparecchio creduto atto a dissipar le nubi cariche di gragnuola), **Paragrandine**.

**Parallèl** (P. N.), **Parallelo**. « *La strada la còr parallela al fiumm: La strada corre lungo il fiume.* » (Sbarre per ginnastica) **I parallel**: Le parallele.

**Paralisi** (P. N.), **Paralisi**. « *Gh'è vegnuu d'ón traitt la paralisi in la lingua e addio parli* »: « Gli venne a un tratto la paralisi nella lingua e restò muto ».

— **Paralitegh** (Volg.), **Paralitic** (civ.), **Paralitico**.

**Paralizzà** **Paralizzare**. « *El m'à paralizzaa tutt i mè mòviment* »: « Mi paralizzò tutte le mosse ».

**Paralum**, **Paralume**. **Servi de paralum**: Servire da o Reggere il candeliere.

**Paraman** (Mostre delle maniche), **Paramani** e più com. **Manopola**. **I** (Delle spade, sciabole) **Guardamano**.

**Paramosch** (P. N.), **Paramosche** o **Copripiatti**.

**Parangon** (Volg.). Vedi **Paragon** sotto a **Paragonà**.

**Parapètt**, **Parapetto**. *El parapètt della terrazza, del pónt, ecc.*: Il parapetto della terrazza, del ponte. **I** (Arnese per lavorar col trapano) **Guardapetto**.

— **Parapettà-ettaa**, **Parapettare-ettato**. (Add. di scenario) **Scenna** o **Stanza parapettada**: Scena o camera parapettata.

**Parapiglia** (1), **Parapiglia**. « *E' lì è succèss ón gran parapiglia* »: « E lì accadde un gran parapiglia ».

**Parasciòula** (Uccellino di varie specie), **Cincallegra**. (Tremar di freddo) **Ciappà i parasciòul o i tremacòia**: Pigliar le pispole.

**Paravent** (P. N.) **Paravento**. **Parcella**, **Parcelle** (T. buocr.), **Nòtula**.

**Parch** o **Parco** **Parco**. *El parch de Monza*: Idem. **Parch de artiglieria**: Parco di artiglieria.

**Parché** (D. Fr.), **Pavimento** di legno, lucido, intarsiato, ecc.

**Pardón** (D. Fr.) (P. N.), **La scusi**. **Parècc**, **Parèchio**. « *N'oo eist*

*parecc mè a mori* »: « Ne ho veduti parecchi a morire ».

**Parèggia-eggiaa-eggias**, **Parèggiare**. **Parèggia i partid**: **Parèggiar** le partite. **Liceo parèggiaa**: Liceo parèggiato. **I** **Apparecchiare**. **Parèggia la tavola**: Metter la tavola. (Pr.) *I disgrazi in li parèggiaa còme i tavol di ost*: Le disgrazie sono come la tavola degli osti, sempre apparecchiate.

**Parent**, **Parente**. **Parent prossim** o **strècc**: Prossimo o stretto parente. *Vèss ón poo parent*: Essere parente alla lontana. *Restà parent de vun* (volg.): Restar creditore di alcuno (1). « *Te g'avariet minga ón parent pussee prossim de cuntagh su sti bambann?* »: « A me tu la raccontì? » (Pr.) « *I mèi parent in quisti* » (con analogo gesto delle dita): « I parenti sono i denari ». *I mèi parent in quii che vœur ben*: Colui è mio zio che vuole il ben mio. *Mèi ón amis che des parent*: Amici a scelta, parenti, come sono **Opp.** Parenti con parenti, chi non ha pane si lavi i denti. (Se il tizzo fischia) *O gent, ó paren, o amis malcontent* (Appross.): Il cielo è rosso che segnale è egli?

— **Parentella**, **Parentela** (2), **Cognome**. « *Còme l'è la sóa parentella* »: « Che cognome ha lei? »

— **Parentori**, **Parentela** e **Parentado**. « *El g'à ón parentori mai più finii* »: « Ha un parentado che non termina più ». (Pr.) *La visinanza l'è mèzz* —: Vicinanza è mezza parentela.

**Parentesi** e **Claudite**, **Parentesi** e **Claudite**.

**Parer**, **Parere**. « *A mè parer de mi* »: « A mio — o avviso ». *Ciappà el parer de vun*: Accettar il — o consiglio di alcuno. *Vegnì del parer*: Annuire. (Consulto) *Sentì el parer d'ón mèdich, d'ón avocatt*: Sentir il parer d'un medico,

(1) È questa una delle parole fiorentine entrate perfettamente nell'uso della gente ammòdo.

(1) In Fior. c'è un modo di dire affine, ignoto a Milano: Fra me e te siamo parenti, 'un ci si può pigliare, e vuol dire il non poter andare d'accordo con chi si sa, che, contrattando, è assai tirchio ed avveduto.

(2) **Parentela** in toscano corrisponde a **Parentori** non a **Cognome** e quasi sinonimo di parentado.

di un avvocato. (Intemerata) « *El g'à daa òn parer tal o vun de quii parer che l'è andaa via ciocchè o scorlii* » (volg.): « Gli fece una parucca tale che lo mandò trainorrito ». (Pr.) *Melaa parer e melaa danee* (Appross.): Consiglio di vecchio e aiuto di giovine.

**Parì, Parì.** « *Sèmm parì* » (nl gioco): « Siamo parì ». *In de parì grandezza* o *In grand l'istess*: Sono di parì statura. *De parì condizion*: Di parì condizione. *Da parì a parì*: Da parì a parì. *La rendita italiana l'è stada alla parì pocch ann fà*: La rendita italiana si negoziò alla parì pochi anni or sono. || « *Bèll parì se...* »: « Se si dovesse badare ». *Atè parì a sbatt* (volg.): E' può far quanto vole. « *Tee parì a di* »: « Tu hai un bel dire ».

**Parì, Parere, Sembrare.** *Fà parì bon*: Metter in buon aspetto. *Fà parì de nagott* (pop.): Non farsi scorgere. *Fà quell che par e pias*: Fare quello che pare e piace. « *Me par e nò me par* »: « Mi pare e non mi pare ». *Par che vœubbia piœuv*: Pare che voglia piovere. « *Te par!* » « *Ghe par!* »: « Ti pare? » « *Le pare!* » « *Mè par òn sècol che nò le vedi* »: « Mi par mille anni che non ti vedo ». « *Me par nanca vera!* »: « Non mi par vero! » (Quando quello di cui si parla ha mutato in meglio) *Parì òn altr'omm*: Pare un altro. (Pr.) *Parì e nò tèss l'è come filà e nò tess*: Parere o non essere è lo stesso che filare e non tessere.

**Parlà N. fr.:** « *Te gh'ee bell parlà ti a...* »: « Hai un belfare, tu, a ».

**Parìgina** (P. N.), (Specie di stufa trasportabile), Parìgina.

**Parìglia, Parìglia.** *Ona bella parìglia*: Una bella parìglia (di cavalli).

**Parìglina** (P. N.) (Medic. dalla salsapariglia), Parìglina.

**Parìs, Parìgi.** N. fr.: *Parìs e V'ènnna che van al ball*: E' farau la Bibbia insieme *Opp.* (se lui è troppo più alto di lei) *Paiono i elle li*.

**Parità, Parità.** *A parità de tratament o de circostanz*: Idem.

**Parlà, Parlare.** *Parlà italian, frances, tedesch*: Parlare italiano, francese, tedesco o in, ecc. *Parlà*

*cón bèlla manera, de cristian, de matt o de imbiagh* (volg.), *fœura de proposit, in aria, a mezza bocca*: Parlare in bel modo, da cristiano, da pazzo o da ubbriaco, fuor di proposito, in aria, a mezza bocca. — *sulla pònta de la forcellina*: — in punta di forchetta. — *in pònt e virgòla*: — colle seste.

*Parlà in del nas, in di dent, fœura de mœud*: Parla nel naso, coi denti, fuori di modo. *Parlà per pratica*: Parlare per esperienza. *Parlà in l'oreggia*: — all' orecchio. — *lòr de per lór*: — fra sè. *Parlà come òn liber stampaa o strasciaa*: Idem.

*Parlà frances come òna vacca spagnœula*: Parlare francese come una vacca spagnuola. *Parlà in la man*: Romper le parole in bocca a uno. *Parlà del più e del men*: Parlare del più e del meno. *Parlà ben e operà mal*: Discorrerla bene e razzolar male. « *E chi sarà pœu quell che parlerà?* »: « E chi poi ci metterà bocca? » *Podè più parlà per el magòn*: Non poter più parlare per o dalla commozione. *Parlà alla Camera*: Parlare alla Camera. « *Lù el parla ben* »: « Lei parla bene ». « *Quèst se ciamma parlà!* »: « Questo si chiama parlare ». *A forza de sentinn a parlà*: A forza di sentirne a parlare. « *Lassa parlà de mè* »: « Lascia parlare a me ». « *Nò parlèmm d'alter* »: « Non ne parliamo altro ». *Se podaria minga parlà mèi*: Non si potrebbe parlare meglio. *Parlà cón el sò perchè*: Parlare a buon fine. *S'en parla nanca*: Non se ne parla. « *Se salutem, mi se parlem minga* »: « Ci salutiamo ma non ci parliamo ». || (Dar da censurare) *Fà parlà la gent*: Far bello il vicinato o far bella la piazza. *Se ne parla de per tutt*: Se ne parla o si parla molto di voi o di lei. || (Far all'amore) « *L'è trii anni che se parlen* »: « Sono tre anni che si discorrono ». « *La ghe parla al tal* »: « Ella discorre col tale ». || (Cantare; di documento) *La scrittura la parla insci*: La scrittura dice o canta così. (M. d. d. interiezione) « *Parli ben o parli mal?* »: « Discorro bene o discorro male? » (Pr.) *A parlà pocch se falla mai*: Parla poco, ascolta assai e giammai non fallirai.

tito. (Spediente) *Lù el trà partii de tullcooss* : « Egli trae partito da tutto ». *Ciappà el sò partii* : Gettarsi ad un partito. « *Oo adottaa el partii de lassè* » : « Adottai il partito di tacere ». (Condizione) *Trovass a mal partii* : Trovarsi a mal partito o a pollo pesto (so malato). (In politica) *Vèss del partii del ministeri* : Essere ministeriale. *Vèss del partii del pan de mangià* : Essere del partito della pagnotta o tenere della minestra. (M. d. d.) *Mètt el coo a partii* : Metter il cervello a partito o o bottega (pop.).

**Partitant**, Partitante.

**Partiziòn**, Partizione (Nelle zecche). Vedi *Partidór*.

**Partori**, Partorire. *Vèss li li per partori* : Essere sopra parto. *Partori duu fiaru per volta* : Avere due gemelli. *Avè partorii de pocch* : Fresca di parto.

**Partorienta**, Partoriente.

**Parùr** (D. Fr.) (P. N.), Ornamento di gioie. « *El g'a compraà ona parùr de perla* » : « Le comperò un vizzo di perle ». *Che bella parùr de testa* : Che bel finimento.

**Parzialitaa**, Parzialità. *Fà di parzialitaa* : Fare parzialità. *Per nó fà —* : Per mandarti del pari.

**Parzipità** e **Parzipità**, (meneghino). N. fr.: *Tœu a persipità* : Giurarla, Perseguire.

**Pàs**, Pace (Fine della guerra) *La pas de Villafranca* : Idem. (Pagato il debito) *Sèmm in pas* : Siamo lesti, (pop). (Tranquillità della vita). *Dass pas* : Darsi pace. *Avègh la santa pas in cà* : Aver la pace di casa. *Mundà in santa pas* : Mandà in pace. *Vèss ón omm de pas* : Essere un uomo di pace. *Andà o mandà in pas* : Idem. *Fà la pas* : Rifar la pace. (T. di gioco) *Fà la pas* : Far la pace o pari patta. (M. pr.) *Mangia, bev, e viv in pas* (a bambini per esortarli a star boni o anche Idem alludendo a qualche pappataci).

**Pascenza**, (Volg.). Vedi *Pasienza*.

**Pascol**, Pascolo. *Servitù de pascol* : Idem. *Trovagh el sò pascol in d'ona robba* : Trovarci il sù pascolo.

— **Pascolà**, Pascolare.

**Pasentà**, (Volg. ant.) Vedi *Pa-dimà*.

**Pasma** (Volg.) Vedi *Spasimà*.

**Pasqua**, Pasqua. *Fà pasqua*. *Bighèll de pasqua* : Il polizzone. *Content còme óna pasqua* : Contento come una pasqua.

— **Pasquetta**, Epifania.

— **Pasqual**, Pasquale. *L'agnèll pasqual* : Idem.

**Pasquee**, Piazzale. *El pasquee di gainn* : Il piazzale delle galline.

**Pasquiroeu**, Piazzuola o Piazzola o Piazzetta.

**Pasquin**, Pasquino. *Pasquin e Marfori* : Pasquino e Marforio.

— **Pasquinada** (Civ.) Pasquinata.

**Pass**, Passo. *Andà de pass* : Andar di passo. *Andagh adree a tutt i pass* : Star attaccato a cintola.

*Slóngà el pass* : Affrettare il —.

*Andà a fà duu pass* : Andar a fare due o quattro passi. *Fà ón pass avanti e l'aller indree*. Far un passo avanti e uno o due indietro o addietro. *Fà el pass adattaa a la gamba* : Far il passo secondo la gamba. *Cuntagh i pass a vun* : Contar i passi a uno. *Fà i sò pass* : Fare le sue parti. (Militari) *Marchè el pass* : Segnare il passo. *Pass de carica* : Passo di carica. *Fà di pass de gigant* : Far passi da gigante. *Fà ón pass fals* : Fare un passo falso. (Il luogo dove si passa) *In sul pass* : Sul passo.

*Sarà sù i pass al confin* : Chiudere i passi al confine. *Bón de mètt a ón pass d'ove passa nissun* (pop.) (Appross.) : Un bono a nulla.

(Pr.) *Quand la cavalla l'à de zop-pass la troeva subit ón ciód sul pass* (Appross.) : Nessuno legge nel libro del destino. *On pass adree a l'aller se va a Roma* : Idem. (Discorrendo, raccontando) « *Tornand indree ón —* » : « Tornando un passo indietro ». (T. di ballo) *Pass a duu* : Passo a due. (T. di gioco) *Fà o avè faa —* : Fare, passo. (Pratiche)

*Fà i sò pass* : Far i suoi passi. *Dà pass a ón impegn* : Sbrigare una faccenda. ¶ (Add. di fiore) erba, ecc.) *In diventaa pass* : Sono appassiti. *Pass pass* : Passissimo.

— **Passin** (Nei primo signif.), Passolino, (in dis.) Passettino. « *El fà giamò i sò passiti* » : « Il mi' bimbo fà già i suoi passettini ».

(Nel secondo signif.) *Figh passitt*: Fichi passi.

**PASSÀ-ASSAA**, Passare. — *ón'acqua, i montagn, de chi, de là, denanz, innanz, indree, innanz e indree, via, fœura*: Passar un'acqua, le montagne, di qua, di là, dinanzi, innanzi, indietro, innanzi e indietro, via, fuori. « *Ch'el passa pur* »: « Passi ». « *Digh ch'el passa de mi* »: « Digli che passi da me ». « *El govèrno el g' à permiss de passà* »: « Il governo gli diede il passo ». *Tutti i di en passa vun*: Ogni di ne passa uno. *Passà el segn*: Passar il segno. *Passà parola*: Passar parola. *Passagh sóra a óna robba*: Sorpassare o passar sopra a una cosa. « *Nó ghe ne lassa passà vunna* »: « È il suo martello ». *In robba che passa*: Le sono cose che passano. « *Quella parolla ch'el m' à ditt la me passa minga* »: « Quella parola... la mi ribolle ». *Passà i cinquanta*: Passar i cinquanta (anni). (Campare) « *Cóme te se la passet* »: « Come te la passi? » (Esaminare) *Passà ón liber, i pagn, i danee*: Ripassare i panni, scorrere un libro, riscontrar i denari. (Esser promosso) « *L'è passaa tenent* »: « È passato tenente ». « *Ai esamm l'è passaa per i cing'ù cavet* »: « È passato, agli esami, pel rotto della cuffia o di straforo ». (Di carta che non regge all'inchostro) *Carta che passa*: Carta che bee. (Dare) *Passà ón tant o óna pensión a vun*: Passare un tanto o una pensione a uno. (In cucina) *Passà i tomates, i pomm de terra*: Passar allo staccio i pomodori o pomidoro, le patate. (Gioco) « *Mi passi* »: « Passo ». *Chi passa perd*: Chi passa perde. (Esser tenuto in conto) *Passà per lader, per spia, per brutt*: Passare da o per ladro, da spia, da brutto omo. (Di donna e di poponi) « *L'è ón poo passadu, ma l'è ancamò minga mal* »: « È un po' passata o passatella, ma pur non c'è male ». « *Stó melón ch'è l'è passaa* »: « Questo popone è passato ». (Altri modi di dire) « *Chi l'è che à rotti stó biccer?* » « *Mi no* ». *Va ben! El sarà staa quell che passa*: « Chi ha rotto quel bicchiere? » « Io no ». « Sta bene! Sarà stato Pinco » (volg.).

« *Quella pópola l'è ón poo passada* »: « Quella signorina ha tocco svolto ». *Tant per passaa el temp*: Per ammazzare il tempo. (Di male) « *El te passaf* »: « Ti passa? » *Passà in giudicaa* (civ.): Passar in giudicato. *Passà la nott in sciàmbola*: Passar la notte in bagordo. *Passà vun de parti e part*: Passare da parte a parte. (Anni) *Cinquanta e passa*: Idem.

— **PASSALLA**, Passarla. *Passalla nètta*: Idem. *Passagh sóra*: Menar bene.

— **PASSADA**, Passata. « *L'oo ditt insci de passada, ma ghe legni minga* »: « Lo dissi così di passata, ma non ci tengo o non insisto ». *Dà óna passada a la leziòn*: Dare una passata alla lezione. *Fà la sóa passada*: Fare il suo corso. *Ai dispiasè bisógna dagh passada*: Ai dispiaceri non bisogna starci sopra. ¶ (Luogo acconcio a reti per uccellare) Tessa. (Specie di rete) Pantera. *Per san Francesch gh'è la passada di dórd*: A san Francesco c'è il passo de' tordi. *El can el bóta la passada de la legór*: Il cane guattisce dietro la lepre. (Nuoto) *Dà óna passada* (e cioè: mandar un nuotatore sott'acqua verticalmente scavalcando il capo): Dar il tuffo o far bere.

— **PASSADÓRA**, Passaggio, Passare. « *Gh'è óna passadora tra el studi e la cusinna* »: « C'è un transito o passare fra studio e cucina ». ¶ (Trave o tavola su gora o canale) Palancola.

— **PASSANT**, Passante. *Vin passant*: Vino passante.

**PASSAMAN**, Passamano. *Passaman per guarnì*: Passamano per guarnitura.

— **PASSAMANTER**, Passamantiere (poco usato).

— **PASSAMANTIN**, Piccolo passamano.

**PASSAPORT**, Passaporto. *Adess per viaggià gh'è pù bisógn de passaport*: Oggidì, per viaggiare, non c'è più bisogno del passaporto. « *G'án firmaa el passaport* »: « Idem o Egli è spedito ». *On passaport per l'aller mond*: Idem.



**Passeggià-oggià, Passeggiare.** « *Oo passeggiàa tutta mattina* »: « Ho passeggiato tutta la mattina ». *Menà el cavall a passeggià*: Condurre il cavallo a passeggiare o Passeggiare il cavallo. *Passeggià sott ai finèster*: Passeggiare sotto le finestre. *I noster vècc di seven dopo disnaa stà, dopo zenna vè a passeggià*: I nostri vecchi dicevano: dopo pranzo stai, dopo cena passeggi.

— **Passèg, Passeggio e Passeggiada, Passeggiata.** *La camerada l'è a passèg*: La camerata è uscita a spasso o a passeggio. (Andatura di cavallo) *Spasseggio. Passeggiada militar*: Passeggiata militare.

— **Passeggìn, Passeggiatina.**

**Passer o Passera, Passera.** *Passera solitaria*: — solitaria. *Pari el nid di passer*: Essere scardufato (Lucca), scarmigliato, scapigliato. *On vive de passer*: Un passeraio. *Se tutt i passer conosessen el mèi!*: Ogni uccello conosce il grano o se il giovane sapesse e il vecchio potesse non c'è cosa che non si facesse.

— **Passarin, Passera mattugia.**

— **Passarera, Passeraio.**

**Passett, Passetto.** *Misurà i alter cònt el sò passett*: Misurar gli altri col suo passetto. (Soherma) Fioretto.

**Passi, Passio.** *El passi de san Luca*: Il passo di san Luca.

**Passin, Passino.** « *El faseva di passitt de fièu* »: « Faceva de' passini a uso di donna ».

**Passion, Passione.** « *El g'è la passion de la caccia, del nodà, del giacugh* »: « Ha la passione della caccia, del nuoto, il vizio del gioco ». *Avègh passion per nagott* (pop.): Non aver passione a nulla. « *L'è ciappaa passion per la pittura* »: « Ha preso passione per la pittura ». (Amore intenso) « *L'è ciappà ona passion* »: « Ha presa una passione o una cotta (pop.) ». « *Quella pòpola l'è stada la gran passion del Luis* »: « Quella fauciulla è stata o fu la gran passione di Gigi ». « *Podè più vedèlla e savè che l'è d'on'alter, ah l'è ona gran passion!* »: « Non la poter più vedere e sapere ch'ell'è d'un altr'uomo, la è pur una gran pas-

sione ». *La domènica de passion*: La domenica di passione. (Pr.) *La passion la qualla i occ*: La passione accieca.

— **Passionetta, Passioncella.**

— **Passionaa, Passionato.** « *Pover fièu! Gh'è mort la mamma e l'è lì tutt passionaa* »: « Povero ragazzo! Gli è morta la mamma ed è lì tutto appassionato ». *Passionaa per i cavai*: Vedi *Portaa*.

— **Passionass, Appassionarsi.**

— **Passionin, Fior di passione.**

**Passiv, Passivo.** *Servitù passiva*: Idem. *El passiv de quella banca el supera l'attiv*: Il passivo di quella banca supera l'attivo. (In gramm.) *Vèrb attiv e vèrb passiv*: Attivo e passivo.

— **Passività, Passività.** « *L'è on patrimoni tutt pien de passività* »: « È un patrimonio con molte passività ».

**Passman** (T. di ballo), **Fioretto**.

**Passon, Passone.** *An miss giò i passion*: Hanno puntati i passoni.

— **Passonà, Palificare.**

— **Passonada, Passonata, Palafitta.**

— **Passonin, Palo.**

**Passpartò** (D. Fr.), **Passaper tutto.**

**Past, Pasto.** *Fà on poo de past*: Fare uno spuntino o un pastetto. *Mangià fèura de past*: Mangiar fuori del pasto. *Vin de past*: Vino da pasto. *A tutt past*: A tutto pasto. *Vèss tutt a past in d'ona robba*: Esser nella sua beva. (Iron.) « *Quell el te regnarà past!* »: « Sì che quello ti sarà di cordiale ». *Disnà a la carta o a past*: Pranzare a pasto *Opp. alla carta*. *Ona pitanza che ten molto past*: Una vivanda molto sostanziosa.

**Pasta, Pasta.** *Panattieri e simili* *La pasta de fà el pan*: La pasta per far il pane. *Pasta de minèstra* (1): Pasta da minestra. *Pasta casarenga*: Pasta fatta in casa. *Pasta frolla*: Pasta frolla. *Mezza pasta, sfoiada, ecc.*: Pasta siringa, sfoglia, ecc. (M. d. d.) « *Quella povera donna l'è ona pasta frolla* »: « Idem ». *Avègh man*

(1) Innumerevoli sono le specie di pasta da minestra, che poi mutano spesso per far del novo.

**in pasta**: Avere le mani in pasta. *Bona pasta d'omm*: Bona pasta d'omo o Omo di —. (Pr.) *Nel menà la pasta el pan se infina*: A rimendar la pasta il pan si affina. (Cacciai) *La pasta del formagg e del stracchin*: La pasta del cacio. (Cartoln) *La pasta de taccà i avis e de impastà lapezzerii sui mur*: La pasta. (Cartiern) *Pasta o anche il Pesto*. (Pizzicagnolo) *Pasta de salamm, de codeghin, de sulzissón*: Pasta da salame, ecc., Pastone (1). (Vetrai) *Pasta del rader*: Pasta. (Fabbrio, di perle finte e altre pietre) « *Paren finn sti perla, ma invece in de pasta de Romma* »: « Perle di Roma fatte di pasta ».

— **Pastee**, Pastaio. | *Acègh ón pastee al cuu*: Aver il neccio al culo (Luca). *Pastee de sudór*: Pasterelli. | (Imbroglia) « *Dopo de avèll miss in quel pastee l'è scompar* »: « Quando l'ebbe messo in quel bertuello se la svignò ».

— **Pasteg** (voce di scherz.), Pacchia. *L'è l'óra del pasteg*: È l'ora del pranzo o della pacchia. *In casa X a la festa gh'era ón fiór de pasteg* (pop.): Alla festa di casa X c'era uno splendido buffè.

— **Pasteggia-oggià**, Pasteggiare. *Vin de pasteggia*: Vino per pasteggiare. *Lù de miseri el vœur minga sentinn a parlà. L'è fallii ma el pasteggia semper cón bordò*: Egli di miserie non ne vuol udir parlare. È fallito, ma pasteggia con vino di Bordò. | (In luogo di godere altrui od esserne goduto) « *El se lassa pasteggia dai sò amis, che l'è ón piesè* »: « E' si lascia godere dagli amici, ch'è un deslo ».

— **Pasteggiabil**, Pasteggiabile. *Quell pivèll l'è pasteggiabil*: Quel paino è tutto da godere.

— **Pastumm**, Pastuine.

**Pasticciata**, Pasticciata. *Polenta pasticciata*: Idem.

**Pasticceria**, Pasticceria. « *Tròvèmess ai quattr'ór a la pasticceria* »: « Troviamoci alle quattro in pasticceria ».

**Pastiglia**, Pastiglia, (2), Pastio-

ca. *I pastilli de codeina fan ben per la tòss*: Per la tosse giovano le pastiglie di codeina.

**Pastinna**, (P. N.) (Fungo mangereccio), Pastino (1), Prugnolo bastardo.

**Pastizz**, Pasticcio. *Pastizz de maccaron*: Pasticcio di maccheroni. | (Lavoro mal riuscito) *Quella commedia l'è ón vero pastizz*: Quella commedia è un vero pasticcio. | (Imbroglia e peggio) « *Adess si che me trœuvi in d'ón bèll pastizz!* »: « Ora si ch'io mi trovo in un bel pasticcio! » (In giuoco) « *Stagh allent, te se accorgiaree ch'el fù di gran pastizz* »: « Tiengli l'occhio addosso, ti accorgerai che egli bara ». (Pr.) (Vecchio) *Se l'è fada dadrizz, pias anca la cròsta del pastizz* (Appross.): Vedi *Crosta*.

— **Pastizzaa**, Pasticciato. *Polenta pastizzata*: Polenta pasticciata.

— **Pastizzón** (di uomo che avviluppa o imbroglia le cose). Cavalocchio, Imbroglione. *Pastizzón* (Di grande pasticcio): Pasticcione.

— **Pastissin** (In vernacolo nel solo signif. di piccolo pasticcio), Pasticcino (A Firenze anche in quello di giovinetto che fa dei pasticci): Pasticcini caldi!

— **Pastizzà**, Pasticciare (Pist.), Impasticciare, Imbrogliare. « *Lù nò l'è bòn che de pastizzà* »: « È non fa che guazzabugliare o Lui non è buono che di impasticciare le cose ».

— **Pastón**, Pastone. *Paston per i besti o per i usci*: Pastone (o pagliata) per le bestie o per gli uccelli. *La minèstra l'è diventada un pastón*: La minestra è diventata un pastone o s'è fatta una pattona.

— **Pastonin**, Pastonecino.

**Pastor**, Pastore. *El bon Pastor*: Gesù Cristo. « *Sù all' Alp gh'era ón pastor cón tanti caver* »: « Sù all'Alpe c'era un pastore con molte capre ». *A la pastóra*: In abito da pastore. (Pr.) *El bòn pastor el se conoss dai sò pègor*: Il buon pastore lo si conosce dall'armento.

(1) I vocab. mancano di questa voce appropriata a' pizzicagnoli. La dò per analogia, senza essere certo del fatto mio.

(2) La *Pastiglia* è piuttosto quella che si brucia nelle camere per profumarle.

(1) *Pastino* è invece in lingua una specie di zappa.

— **Pastoral** (Il bastone del vescovo), **Pastorale**. | (Add. di pastore) **Dramma pastoral** (colto): Idem.

— **Pastoron**. « *L'è ón bon pastoron* »: « È un buon pasticciano (popol.) o È una pasta di zucchero ».

**Pastós**, **Pastoso**. *On pann molto pastós*: Un panno molto — o morbidesimo.

— **Pastositaa**, **Pastosità**. « *In del sò stil gh'è óna pastositaa che pias còm'è* » (còlto): « Nel suo stile c'è una tal quale pastosità che garba assai ».

**Pastrugn** e **Pastrugnada**, **Piastriccio**, **Bozzima**. « *Oh che pastrugn!* »: « Oh che piastriccio! » « *Cava fœura i man de quel pastrugn* »: « Leva le mani da quell'intruglio ». (Invece di **Pastizz** nel senso di imbroglia) « *Quel bróbro el m'á faa ón aller pastizz* »: « Quel cavalcocchio mi piantò un altro garbuglio ».

— **Pastrugnà-gnaa**, **Impiastricciare**. « *Pastrugnel minga tant quell mè pover cappell moll* »: « Non me lo sbertucciar tanto quel mio pover cappello a cencio ». **Pastrugnass** la faccia: Rinchiccolirsi.

— **Pastrugnon** e **Pastrugnador**. **Pastura**, **Pastura**. *Mená i bèsti a la pastura*: Condurre le bestie alla pastura.

**Patacca**, **Patacca**. *No varì óna patacca*: Non valere una patacca.

— **Pataccón**, **Pataccone** (1) (Moneta grande e che non sia nota). « *Cosse l'è quel pataccón d'ór che te gh'ee in man!* »: « Di dov'è o quanto vale quel doublone che tieni in mano ».

— **Pataffa**, (Vulg.). Vedi **Epitaffi** (civ.). N. fr.: **Madamm Pataffia**: Una spatanfiona. | (Macchia d'unto) **Pataccia**. « *El g'á óna gran pataffia sulla marsinna* »: « Ha una gran frittella sull'abito ».

**Patano**, **Patano** (2) (Nel senso di Austriaco è in dis.).

**Patanfian** e **Patanfianna**, **Spatanfione** e **óna** e **Pataccone**.

**Patapónfete**, **Tiritombola**.

**Patatá**, **Patatagh**, **Patatin-pataton** e **Patatónfeta** (Suoni imitati di certi rumori). **Patatá-patatá** (Galoppo di cavallo sul lastricato). « *E lì, patatagh, o patatónfeta, in andaa cònt i gamb a l'ari* »: « E lì patatrach se ne andaron colle gambe all'aria o levate ». « *Patatin, patatón, el ghe n'á daa fin che l'è staa stoff* »: « Lo prese e tiffe e taffe gliene diede a sazietà ».

**Patatócch**, **Patatuccio** (1).

**Patatta**, **Patata**. *Patate a less*: Patate lesse. (Più com.) *Pomm de terra*.

**Pateletta**, **Rivolta**. *Sortó coi patelett de seda*: Soprabito colle rivolte di seta. *I patelett di saccocc*: Le mostreggiature.

**Patteletta**, **Facciola**. *In toga cònt i pattelett sul stómegh*: In toga colle sue brave bracirole (volg.) o faccirole sul petto.

**Patema d'aním** (Civ.), **Patema d'animo**.

**Patena** (T. ecclesiast.), **Patena**.

**Patent**, **Patente**. (Agg.) **Resón ciara e patent**: Ragione chiara e patente o patana (volg.). | **Lettera patenta**: Lettera patente. *Dà óna patenta de stupiditaa*: Dar una patente di imbecillità.

— **Patentina**, **Patentino** (2).

— **Patenta-entas**, **Accordare la patente**. *Maestra patentiada*: Maestra patentada.

**Pàter** (Vulg.). Vedi **Pàter**.

**Pàter** o **Pàter noster**. *On pater e ón'ave segónd el sólt*: Tutti i salmi finiscono in gloria. « *In d'ón pater sònt chì* »: « In un credo o fin sono qui o son di ritorno ». *Avé a che fà còme Pilati in del pater*: Entrarei come Pilato nel credo o come i cavoli a merenda. | (Pallottoline del rosario) **Paternostri**. | (Ovetti scolpiti nei capitelli delle colonne) **Paternostri**. (Specie di pasta da minestra).

(1) La parola è uguale, non il senso. **Pataccone**, a Fir., significa persona grassa e lenta, o ragazzo pieno di frittelle sulla vesticiola.

(2) **Patano** in toscano è voce bassa invece di **Patente**, o **Badiale**. P. E.: « *L'è anto ciar!* »: « È tanto patano! »

(1) Nota! **Patatócch** sebbene s'ia voce dimenticata, perché o'è in fior. la voce uguale. La nostra serviva a designare i poveri soldati boemi sotto l'Austria. La fiorent. significa: omo stupido e strano. L'analogia c'è tutta.

(2) Il **Patentino** tose. corrisponde al nostro **Licenzin**. Vedi **Licenzin**.

— **Paterà**, Biassicar paternostri. « *Lù nò l'è bòn che de paterà e battess el stòmegh* »: « Egli non fa che biassicar paternostri e picchiarsi il petto ».

**Pateratt**, Biasciapaternostri, Bi-gotto.

**Paterna**, Paternale. « *El g'à faa óna paterna, ma cònt i flocch* »: « Gli fece una paternale in regola ».

**Paténimo** (Idiot. per Patema d'animo).

**Patetich**, Patetico. *Vós patètica*: Voce patetica. (Iron.) « *Oh còme l'è — quel pover omm!* »: « Oh come è noioso quell'uomo! ».

**Patì-atì**, Patire. *Patì la famm, el frèdd, l'asma, el mar*: Patir la fame, il freddo, l'asma, il mal di mare. *Patì i scrupóli, la distrazion*: Patir di scrupoli, di distrazione. « *L'à finii de —* »: « Ha finito o cessato di patire. *Patì i galitt*: Curar il solletico. *Patì el cald*: Dar noia il caldo. (Pr.) *Quand s'è patii sossènn*, s'è inclinà a compati: Quando si è sofferto si sa compati. | (Guastarsi) « *Sta carne l'à —* »: « Questa carne s'è guastata o ha sofferto ». « *L'è bèlla ancamò ma l'è patida* »: « E ancora bella, ma è patita ». | (Incapellarsi) *Patigh*: Patiroi (1), Pigliarsela. « *Coss'importa a mè se el ghe patiss?* »: « Chi l'ha per male si scioghi ». « *L'è minga omm de patigh* »: « Non è omo da pigliarsene ». *Faccia patida*: Viso sparuto.

**Patina**, Pattinare. « *L'è andaa all'Arèna a —* »: « Andò a — o scivolare sul ghiaccio ».

— **Patèn o Pattin**, Pattino (2). **Patina**, Patino. — *antiga*: Patina antica. *Dà la —*: Dar colore. *Dà la — ai pell*: Patinar le pelli.

**Patòà** (D. Fr.). Vernacolo. « *El parla ón — che se capiss óna sverza* »: « E' parla un dialetto che non si capisce un'acca, un accidente, una sega (volg.), una buccata (in dis.) ».

**Patócch** (Stà tra l'Invers il

*Mèss amalaa e l'Avilit*) « *Incau sònt patócch patócch* »: « Oggi mi sento balordo balordo o aduggiato ». « *L'è restaa lì —!* »: « Rimase lì scacciato o mortificato ».

**Patèmm**. N. fr.: *Andà al —* (vecchio): Andar al Creatore.

**Patris**, Patria. « *La mia — l'è Milan* »: « La mia patria è Milano ». *Amór de —*: Idem. (Pr.) *Nissun è profetta in —*: Nessuno è profeta in patria.

— **Patriott**, Patriotto. « *Sèmm patriott* »: « Siamo patriotti » (cioè dello stesso paese).

— **Patriottismo e Patriottich**, Patriottismo e Patriottico. (In senso politico) *On gran patriotta o ón patriottón*: Un gran patriota.

**Patriarca**, Patriarca. (Dignità eccles.) *El patriarca de Venezia*: Idem. *El par ón —*: Pare un patriarca.

— **Patriarcal** (P. N.), Patriarcale. « *El fà óna villa patriarcal* »: « E' fa una vita da patriarca ».

— **Patriarcaa**, Patriarcato.

**Patris**. N. fr.: *Talis patris*, (id.) *talis filius*: Tale il padre come il figlio.

— **Patrizà**, Patrizzare (1). « *El minór el matrizza el maggiór el —* »: « Il minore matrizza, il maggiore tiene da suo padre, è tutto suo padre o patrizza ».

**Patrizi** (Civ.), Patrizio. *Famiglia patrizia*: Idem. | *El pozz de san Patrizi*: Il pozzo di san Patrizio.

**Patrón**, Patronanza, ecc. (volg. antic.) Vedi *Padron*, *Padronanza*.

**Patronaa** (P. N.) (pei liberati dal carcere), Patronato.

**Patt**, Patto. *A tutt i patt*: A — o qualunque costo: « *Cònt el — che o de...* »: « A patto che o di... » *Vegnì a —*: Venir a patti. *Patt e pagaa*: Patti e pagati. *A nissun patt*: A niun patto. (Pr.) *Patti chiari amicizia lóngha*: Idem.

**Patta**, Patta. (Al gioco) *Fa —*: Far patta o pari e patta. | (Sparrato de' calzoni) Toppino (antiq.), Bottega (scherz.) « *Guarda che te*

(1) Il *Patirci* toscano è piuttosto nel senso del cruccio, che i cattivi provano per invidia del bene altrui e che i buoni sentono a udire cose che fanno dolore.

(2) C'è chi propone il vecchio: *soccolo da ghiaccio*.

(1) Al vocab. manca e non si dice. Ma se si dice *Matrizzare*, perché non *Patrizzare*?

*gh'ee avert la patta*»: «Bada che hai la bottega aperta».

**Pattaria** o **Robba de pattee**, Cencerin e anche Cenciaia. «*Còs'en fèmm de tutta sta pattaria?*»: «Che se ne fa di tutta questa cenciaia?»

**Pattee** e **Pattera**, Rigattiere e Rivenditore. *Parì òna bottega de pattee*: Sembrare una bottega da — o cenciaia.

— **Pattèll**, Pezza. *I pattèi per i bagai*: Le pezze. *Distend i pattèi su la ringhera*: Sciordinar o meglio Tendere i panni sulla ringhiera del terrazzo. (Pr.) «*El g'à paura perchè el sà còm'el stà in di pattèi*» (volg.): «Chi ha la coda di paglia ha paura che il foco l'arda». *El primm ann stringh e bindèi, el segònd fass e pattèi* (Appross.): Miele da fidanzato e fiele da maritato.

— **Pattellin**, Pezzètta e Pannicello.

**Pattinna** (Cenci impuntiti per stirare senza scottarsi la mano), La presa o anche Pugnetta. *I pattinn di zoccor*: Le guiggie (1) degli zoccoli.

**Pattòla** (Volg.). Vedi **Pattòglia**.

**Pattòglia**, Pattuglia. *Ona pattòglia de carabinieri*: Una pattuglia di carabinieri. (Fig.) *Andà in pattòglia* (modo basso): Smarrirsi. P. E.: «*El mè bastòn l'è andaa in pattòglia*»: «Ho perduto il bastone».

**Pattoninna** (Volg.). Vedi **Pèzza del stomegh**.

**Pattonna**, Pattona (2). *I castègn a rost sott a la pattonna*: Le bruciate sotto il coltrone o il coltroncino. *I* (Grosso trapunto alla porta delle chiese, de' teatri, delle osterie) Portiera. *L'ostaria della pattonna*: L'osteria della pattona. (Coltre per bambini in fasce) Toppone.

**Pattuella** (Volg.). Vedi **Bollètta**. «*Guarda el Pedrin cón fœura la*

*pattuella*»: «Guarda il Pierino che mostra la brachetta».

**Pattuso**, Pattume. «*Gh'è òn gran pattusc in strada*»: «C'è un gran pattume per le strade». (Letto di bestie già quasi letamaio), Lettieria (Pisa). *I* (T. di spregio a chi fa cose malamente) «*Te see òn gran pattusc o òn pattusion*» (pop.): «Tu se' un abborracciamento».

— **Pattuscient**, Pattumoso.

— **Pattuscia-usciasa**, Acciarpare. «*Lassa lì che nò le see bòn che de pattuscia*»: «Smetti che sei un ciarpone buono a nulla».

**Paturgna**, Paturna. *Avègh adoss la paturgna*: Avere le paturne.

**Paura**, Paura. «*El g'à òna paura maledèta del coléra*»: Ha una paura maledetta o sgangherata del colera. — *de la sòa ombria*: — della sua ombra. *Mètt paura*: Metter paura. *Fagh paura a vun*: Far paura a uno. «*Ch'el g'abbia minga paura che me regordaroo*»: «Non vi dubitate che mi ricorderò». *Tremà de la — o crepà de paura*: Tremare o crepare della paura. *Gh'è minga de avègh paura per così pocch*: Non c'è da sprecolarsi per così poco. *I paura*: Le paure. (Pr.) *El can scottaa da l'acqua calda el g'à paura de la frèdda*: Cane scottato dall'acqua calda ha paura della fredda. *Chi g'à paura vaga minga a la guèrra*: Chi ha paura non vada alla guerra. *Mal nò fà e paura nò avè*: Fà il tuo dovere e non temere.

**Paosa** (civ.). Pausa. «*Chì fèmm òn poo de paosa* (in cammino): Qui facciamo un poco di sosta. *I* (Di musica) *Ona paosa de trè battute*: Una pausa di tre battute. (Leggendo) «*Fà minga tanti paos*»: «Non far troppe pause».

**Pavia**, Pavia. N. fr.: *Fà vedè i oech de Pavia*: Far veder Pisa. (sollevare un ragazzo da terra per le guancie).

**Paviment** (P. N.), Pavimento. *In di cà nœuv gh'è i paviment de tuvèll, de lègn, coll'asfalt*: Nelle case nove ci sono i pavimenti di pianelle, di legno, coll'asfalto.

**Pavión** (Volg.). Vedi **Padiglón**.

— **Pavione** (Volg.). Vedi **Tappezzee**.

**Pavón**, Pavone. *I oech de la còla*

(1) *Guiggia* non si trova ne' vocabel. in questo senso preciso. Ma in toscana i zoccoli delle nostre brizanzole, colle guiggie non si usano. La Crusca però ha *guiggia per tomaio*.

(2) C'è la voce non il senso. Pattona in toscano e polenda di farina.

del pavon: Gli occhi della coda del pavone.

— **Pavoneggiass**, Pavoneggiarsi.

**Pavonazz**, Paonazzo. « *L'è diventaa pavonazz, de la vergogna* »: « Fu tale la sua vergogna che diventò paonazzo ».

**Pazient**, Paziente. « *G'an daa l'etere al patient prima de fagh l'operasion* »: « Prima di operarlo, al paziente, diedero il cloroformio ».

— **Pazientement**, Pazientemente.

— **Pazienza**, Pazienza. **Armazz de pazienza**: Armarsi di pazienza. **Perd la** —: Perdere la —. **Ciappà i robb cón pazienza**: Prender le cose con —. **Scappà la** —: Scappare o scapparti la pazienza. (Escl.) « *Santa pazienza!* »: « Idem ».  
« *Pazienza anmò o almen se la fuss giovina e bella, ma...* »: « Pazienza ancora se la fosse giovane e bella, ma... ».  
« *Fin che te diset quest, pazienza, ma de pii nò* »: « Fin che tu parli così, passa, ma non di più ».  
« *Pazienza un corno!* »: « Idem ». (Pr.) **Colla pazienza se rimedia a tutt**: Colla pazienza a tutto si rimedia.

**Pazzia**, Pazzia (1). *Ah che pazzia o che idea de matt l'è mai stada quella* »: « Ah che pazzia strana fu mai quella! ».  
*L'è faa di gran pazzii per quella donna* »: « Per quella creatura fece una quantità di stranezze ».  
*L'è pazzia! Se pò nò* »: « E inutile pensarci, non si può ». Vedi **Matteria**.

— **Pè e Pee**, Piede. **La pianta, l'incava, el còmol, el calcagn, ecc. del pè**: La pianta, l'incavo, il fiesso, il calcagno del piede. **I pè dola**: Piedi dolci o ciocci o sciupati. **Pee de san Cristofen o de san Carlon d'Arona**: Piedi di Apostolo, Piedoni, Piedi smisurati.

(1) Pazzia in toscano vale quanto perdita della ragione. In dialetto comune come si vedrà negli esempi, ha tutt'altro significato; è applicabile, cioè, ad azioni magari generose ma fuori dell'ordinario o di quasi impossibile riuscita. La parola Pazzia per smarrimento di ragione in milanese è affettato. Nondimeno una voce popolare di dialetto, che corrisponde a Pazzia non c'è. Anche **Matteria** non è Pazzia.

**Da capp a pè**: Da capo a piedi. *Alzà ben i pee cón vun*: Star bene in guardia. P. E.: « *Cón sta gent gh'è de alzà ben i pè* »: « Vacci scalzo con costoro ».  
*Alzass in pee*: Alzarsi in piedi. *Andà a pè*: Andar a piedi o col cavallo di san Francesco. *Andà cònt i pè de piomb*: Andare coi piedi di piombo. *Andà de sò pè*: Andare coi suoi piedi. *Andà fœura di pee*: Andarsene. « *Ma vò fœura di pee* »: « Levati di tra piedi ». *Andà in pònta de pè*: Andar in punta di piedi. *Andà via i pee del fredd*: Non sentir più i piedi. *A pè biott*: A piedi nudi. *Avègh minga fregg i pee* (pop.): Esser uomo di coraggio o di iniziativa negli affari. *Avègh i pè giald*: Avere i — gialli (1). Essere ammogliato. *Avègh i pè in la foppa*: Avere un piede nella fossa. *Bórla giò in pee*: Cascare ritto. *Capità per i pee*: Dare tra' piedi. *Calà la terra sott ai pee*: Mancare il terreno sotto i piedi. *Cònt i pè e cònt i man*: Colle mani e coi piedi. *Dass la zappa sui pee*: Darsi la zappa sui piedi. *Ciappà pè*: Pigliar piede. *Cònt i occ in pee*: Cogli occhi desiosi o sbarrati, sgusciati, cupidi, bramosi, avidi o attentissimi. *Dà ón pè in la seggia*: Buttar giù buffia o Avere finito. *Dà di pè in del cuu*: Dare de' calci in culo. *De pè del lett*: A piè del letto. *Fà i pee ai mósch*: Fare gli occhi alle pulci. *Fà pè (nell'acqua)*: Toccar fondo. *In sui duu pee*: Sui due piedi. *Lassass vegni cònt i pee sul coll*: Lasciarsi venire coi piedi sul collo. *Malign finna in di óng di pè o di pee*: Maligno fino alla midolla. *Mandà via sui duu pee*: Mandar via in tronco. *Mètt in pee*: Metter su. P. E.: *Mètt in pee ón garbui*: Provocar una lite. « *Chi l'è che à miss in pee quella speculazion?* » « *Mi* »: « Chi è che ha messo su quella speculazione? » « *Io* ». *Mangia ón boccon in pee*: Mangiar un boccone a battiscarpa. *Mèttess in di pee o in di pagn de vun*: Mettersi ne' panni d'un altro. *Mètt i pee al mur*: Porre o

(1) Identica la frase, differentiss. il senso. In tosc. s'intende coi pie gialli: il vino che sta in fondo alla botte e si guasta

mettere i piedi al muro. *Mètt i pee sott a la tavola*: Mettersi a tavola o a desinare. *Mètt i pee in fall*: Mettere i piedi in fallo. *Mètt tutt coss sott a ón pè*: Metterci una pietra sopra. *Nó avègh nè coo nè pee*: Non aver nè capo nè coda. *Nó vèss nè a pè nè a cavall*: Non esser nè a piedi nè a cavallo (1). *Parì la Mort in pee*: E' pare la Morte secca. *Parì d'avè faa i alter cònt i pee*: Aver fatto gli altri coi piedi. *Pesà i pee e sott ai pee*: Pestar i piedi e sotto i piedi. *Piantà in sui duu pee*: Piantare sui due piedi. *Pòndà pè*: Metter piede. *Slogass ón pè*: Slogarsi un piede. *Scarligh ón pè*: Scivolar un piede. *Senza scarp in pè*: Non aver scarpe in piedi. *Spuzzà i pee*: Puzzar i piedi. *Strambass ón pè*: Stracollarsi un piede. *Tegnì el pè in dò scarp*: Tenere il piede in due staffe. *Strusà i pee*: Strascinare o Fare scalpiccio. *Tœu de coo per mètt de pee*: Turar un buco e far callaia. *Vanzass i pè faura di scarp*: Rimaner senza scarpe in piedi. *« Và faura di pee »*: « Escimi d'intorno ». *Vèss ón asen drizz in pee*: Essere un asino calzato e vestito. *Vegnì in pè de...*: Venir in essere di... tanto. *Sul pè de guerra*: Sul piede di guerra. *Tegnì vun in pee*: Tenere in piedi uno. *Vèss in pè a bonora*: Levarsi di bon'ora. ] (Come base) *Pè de vit*: Pie' del vitigno. *Al pè di montagn*: Al pie' de' monti. *Pè de la lucerna* (e simili): Piede della lucerna.

- *Pescin*, Piedino.
- *Pesción*, Piedone.
- *Pesciatt*, Piedaccio.
- *Pedón*, Pedone e Procaccio.
- *Pesciœu*, Peduccio. *On pesciœu de animal*: Peduccio di male.

— *Pescian* (A) (Volg.), A piedi.  
**Pecc** (D. Sp.) (Il sacco del latte o mammella delle mucche, pecore e capre), Mammella Mammelle.

**Peccaa**, Peccato. *Peccaa mortal*, venial, original, ecc.: Peccato mortale, veniale, originale, ecc. *Brutt*

*cóme el peccaa*: Brutto come il peccato mortale. « *Che peccaa!* »: « Che peccato! ». « *Peccaa che la sia brutta!* »: « Peccato che la sia brutta ». *Nó avèghen nè colpa, nè peccaa*: Non avere nè colpa, nè peccato. « *A fall del ben a ti l'è peccaa* »: « A far del bene a te è peccato ». *On peccaa de benedì con l'acqua santa*: Peccato che se ne va coll'acqua benedetta. *Vèss pèsg el scandòl che el peccaa* (appross.): Molto fumo e poco arrosto. *Fà peccaa*: Peccare. (M. pr.) *Danee e — l'è calliv stima*: Danari e santità metà della metà. (Pr.) *Chi à faa el peccaa faga la penitenza*: Chi ha fatto il peccato faccia la penitenza. *Peccaa confessaa l'è già mezz perdonaa*: Peccato confessato è mezzo perdonato. *A peccaa vècc penitenza naeuva*: A peccato vecchio penitenza nuova. *Quand vun el se fida l'è ón peccaa ingannall*: Cosa brutta ingannare chi si fida.

- **Peccadasc**, Peccataccio.
- **Peccadèll**, Peccatuzzo.
- **Peccador** o **Peccadorón**, Peccatore e Peccatoraccio.

**Peccà**, Peccare (1). « *Savè dóve el peccà* »: « Sapere da qual piede zoppica ». « *Quèll liber el peccà in stìl* »: « Quel libro pecca nello stile ». **Peccà de stravaganza**: Peccar di stravaganza.

**Peccen** e derivati (Volg.). Vedi *Pèttin*.

**Peccèna** (Cognome aggiunto a quello di *Meneghin* e significherebbe: Parrucchiere).

**Peccher** (D. T.) (Sorta di biocchiere molto grande), Pecchero (in dis.) Tazzone, Tònfano (2).

**Peccià** (Volg.). Vedi *Spèttà*. N. fr. id.: « *Pèccia ón poo* »: « Attendi un poco ».

**Pecunia** (Per denaro in ischerzo), Pecunia.

(1) Questa frase precisa in Fior. non c'è: ma ci sono queste due: essere a cavallo e non poter andare né a piedi né a cavallo con uno.

(1) *Peccare* in flor. ha anche il vero senso di commettere un peccato. In mil., come si vede, non lo si usa che per propendere verso un difetto. Nell'altro senso è *Fà peccaa*.

(2) *Iperbole* fiorentina popolare; giacché *Tònfano* non è veramente che ricettacolo d'acqua ne' fiumi dov'essa è più profonda.

**Pedada**, **Pedata**. « *Se vedeva i pedad in la nev* »: « Si vedevano le pedate nella neve ». | (*Larghezza di scalini*) *Gradin strètt de pedada*: Scalini colla pedata stretta. | (*Montatoio*) *La pedada della carrozza*: Predellino.

**Pedagg**, **Pedaggio**. *Pagà el pedagg*: Pagare il pedaggio.

**Pedagn**, **Pedagnolo** (1), **Gonnellin**. *El pedagn d'ón color e el corp d'ò. alter*: La gonnella d'un colore e la vita di un altro.

**Pedagogia** (Colto). *P professor de pedagogia*: Idem.

— **Pedagogo** (P. N.) **Pedagogo**. « *El marchesin el g'aveva ancamò insemma el sò pedagogo* »: « Il marchesino andava ancora a spasso col pedagogo a fianco ».

**Pedal**, **Pedale**. *El pedal de l'organ*: Il pedale dell'organo. — *del torc*: Pedale del torchio.

— **Pedalerà**, **Pedalièra**.

**Pedanna**, **Pedana**. *Andà adree ai pedann*: Andar dietro alle pedate o al suono delle pedate o alle tracce. | (*Striscia di tela al basso delle gonne*) **Pedana** (in dis.), **Balzana**.

**Pedant**, **Pedante**. *I critich pedant mazzen el talent*: I critici pedanti ammazzano l'ingegno o il talento.

— **Pedanteria**, **Pedanteria**.

— **Pedantell**, **Pedantello**.

— **Pedanton**, **Pedantaccio**.

**Pedegh**, **Piedica** (2), **Lento**. « *Come l'è pedegh quel garzon* »: « Come è tardo quel garzone ».

**Peder**, **Pietro**. N. fr.: *Peder scioger* (ant.): *Lavacci*. *Peder gamba de veder*, ecc. (intraducibile). *Peder l'offi*: *Dondolene*.

**Pedestall**, **Piedistallo** *Ona statua col sò pedestall*: Una statua col suo piedistallo. (Fig.) *Mett un sul pedestall*: Metter uno sul piedistallo o sul candeliero.

— **Pedestallin** (P. N.), **Peduccio** (Detto anche *Pè de vella*).

(1) Con tutt'altro senso. *Pedagnolo* in tosc. è il fusto dell'albero giovane. *Carbon de legna giovin*: Carbone di pedagnolo. A Siena i pedagnoli sono quelle masse di ramoscelli che vengon a' piedi de' castagni.

(2) Da *Piedica* tosc. derivò probabilmente il *Pedegh* milanese.

**Pèdiluvi**, **Pediluvio**. — *cón senape*: — con senape.

**Pedinna**, **Pedina**. *Boffà ona pedinna* (agli scacchi e a dama): *Buffare o Soffiare la* —. (*Contrapposto a dama*) **Pedina**. | (*Persona che può giovar a un intento*) « *L'è movuu ona certa pedinna, che ghe farà oltegni l'impiegh* »: « Ha mosso una certa pedina, che gli farà ottenere l'impiego ». | (*Persona da guardarsene*) « *Quèll, vói, che pedinna!* »: « Quello vèh che tomo! o che soggettino! ».

**Pedocc** o **Piòucc**, **Pidocchio**. *Andà tutt a pedocc o a piòucc*: *Impidocchiare*. *Fà i danee su la pell d'ón piòucc*: *Scorticerebbe la pulce o un pidocchio per venderne la pelle*. *Mazzà i piòucc in coo a vun*: (volg.): *Mangiar la torta o la pappia in capo ad uno*. « *L'è on pedocc refaa* »: « *Pidocchio riunito o rivestito* ». *Etòs come on piòucc*: *Pidocchioso*. *Tirà fœura vun di piòucc*: *Cavar uno dai cenci*.

— **Piòuccopolin**, **Pidocchi polini**.

— **Piòucc di basgiann**, **Pidocchio delle fave**.

— **Piòuggiaria** o **Piòggiada**, **Pidocchiera**.

— **Piòggiatt**, **Pidocchioso**.

— **Piòggìn**, **Pidocchino**. *Fà el piòggìn*: *Rammariarsi di ricchezza*.

**Pedòcca** (Triv.) (Ai preti in genere senza idea personale), **Corvo**.

**Pedonà**, **Pedinare**, **Rumicciare**. *I pernis e i fasan pedonen*: *Le starnie e i fagiani pedinano*. « *Oo sentii quaidun a pedonà in giardin*. *Chi l'era?* »: « *Ho sentito poc'anzi qualcheduno a rumicciare in giardino*. *Chi era?* ».

**Pedriou**, (Per versar liquidi nelle bottiglie), **Imbutto**.

**Peg**, **Peggio**. *Andà de mal in peg*: *Andar di mal in peggio*. *De peg n'ón capita*: *Di questo diè sempre il convento*. *Nò ghe de peg che*: *Non c'è peggio che*. *Peg che pég*: *Peggior che mai*. « *La saria pœu minga la pég disgrazia!* »: « *E' non sarebbe poi detto peggio* ».

**Peggiorà-ora**, **Peggiorare**. *L'amalga el peggiora*: *L'ammalato peggiora*.



— **Peggiorament** (P. N.) Peggioramento. « *Stanott l'à faa on gran peggiorament* »: « Questa notte ha fatto un grave peggioramento ».

— **Peggior** (Civ.). « *L'è ancamò peggior, s'el pò vess* »: « È anche peggiore se è possibile! » (Il popolo usa il *pussecc cattiv, brutt, ecc.*).

**Pegn**, Pegno. *Mètt in pegn al Mònt*: Metter in pegno o impegnare al Monte o Fare un gobbo (pop). o (La cosa stessa impegnata). *Ritirà el pegn*: Riscotere o Ritirar il pegno. (Nei giochi di sala). Pegno. *Donna che va a fà i pegn*: Procaccina o Donna di mezzo (1) o La donna d'è pegni. « *In pegn del mè amor* »: « In pegno del mio affetto ». *Dà on canton in pegn*: Dar un canto in pagamento. *Ciamà pegn o pagn al campeo*: Prevenire con sofismi un'obbiezione o un'accusa altrui.

**Pegnatarì**, Pignoratario.

**Pègora**, Pecora. *Pari ona mandra de pègor*: Parer un branco di pecore. « *Stó cavall l'è ona vera pègora* »: « Questo cavallo è proprio una pecora ». (Pr.) *Chi se fà pègora el löff el se magna*: Chi pecora si fa il lupo se la mangia. *El löff el mangia anca i pègor cuntàa*: Pecore contate il lupo le mangia. *Dà i pègor in consegna al löff*: Vedi *Löff*.

— **Pegoree**, Pecoraio.

— **Pegorin**, *Latt pegorin*: Latte pecorino.

**Pegorott**, Pecorone. « *Quell'omm l'è on vero pegorott* »: « Colui è proprio un pecorone ».

**Pegrisia**, (Vulg.) Vedi *Pigrizia*.

**Pel**, Pel. *Levè el pel*: Levare il pelo. *Perd el pel*: Spelarsi. *Lassà giò el pel*: Perdere il pelo. *De primm pel*: Di primo pelo. *Nó ghe manca on pel*: Non gli manca o pende un pelo o non gli manca una martellata. *Gh'è mancaa on pel che nò...*: « Fui a un pelo di... » *Fà pel e contrappel*: Fare il — o la barba e il contrappelo. *Tróa el*

*pel in l'œuv*: Trovar il pelo nell'uovo. *Pel d'acqua*: Pelo d'acqua. *Avègh tanto de pel sul stòmegg*: Avere il cuore con tanto di pelo. *Avègh nanca on pel in faccia* P. E.: È già professore e non ha un pelo in viso. (M. d. d.) (Pr.) *El löff el perd el pel e minga el viri*: Vedi *Löff*. *Stagh al pel*: Star alle costole o Sorvegliare attentamente. *Röss del mal pel*: Rosso mal pelo. *On frutt cón sù el pel*: Frutto col pelo o pelosetto.

**Pelos**. *Caritaa pelosa*: Idem.

— **Pelà-elaa**, Pelare. *Pelà i usdè per mètti al sped*: Pelare gli uccelli per metterli allo spedo. (Fig.) *Pelà la gainna senza falla crià*: Pelare la gallina senza farla stridere. (Sfrondare) *Pelà i moron*: Pelare i gelsi. *Pelà i castign*: Pelare le castagne. | (Smunger denaro) *Pelà el merlo*: Pelare il merlo o il tordo. *Pelà la bócca*: Portar via la bocca. P. E.: « *El g'à miss tanto perer ch'el m'à pelau la bócca* »: « Ci mise tanto poe che mi portava via la bocca Opp. che mi pelava la lingua ».

— **Pelada**, Pelatura.

— **Peladèl** (Castagne lesse, ma monde, senza buccia), Tagliate, Pelate, Mondine.

— **Peladinna**, Pelatina.

**Pelagra**, Pellagra. *El pan de formenton mal coll e l'acqua gramma fun regnà la pelagra*: Il pane di grano turco malcotto e l'acqua cattiva producono la pellagra.

— **Pelagròs**, Pellagroso.

**Pelanda**, Palandra. *El g'aveva su ona pelanda che ghe mancava dómà de taccagh i staff*: Portava una palandrana che gli scendeva giù sino ai piedi. | (Meretrice) « *L'è ona —* » (un po' in dis.): « È una prostituta ».

— **Pelandon**, Palandrone. | (Nell'ultimo signif. di pelanda) Donajolo.

**Pelegatta**, Pellicciattola e meglio Pelletica. « *Sta carne l'è tutta pelegatta* »: « Questo lessò è tutto pelletica ». | (Delle mammelle) *Dò pelegatt*: Poppe floscie.

**Pelegrin**, Pellegrino. *A Romma st'an ghe va i pelegrin de Spagna*: A Roma quest'anno ci vanno i pellegrini spagnoli.

— **Pelegrinna**, Pellegrina. *Ona*

(1) A dir vero la donna di mezzo è quella che sta fra cameriera e cuoca e che non ha per ufficio di andar al Monte. Però si può stare certi che a un bisogno sarà lei l'incaricata, di far il pegno.

*pelegrina de seda*: Una pellegrina di seta.

*Pelacina*, *Pellicina* e *meglio Pellicola* *ma meno parlato*. *La pelacina che ven sul latt butti*: La pellicola che si forma sul latte quand'è bollito. *La pelacina dell'œuv*: La pellicola dell'ovo.

*Peliscia* (Volg.). Vedi *Pelizza*.

*Pelizza*, *Pelliccia*. *Ona pelizza de ors*: Pelliccia di orso. (Abito foderato di pelo) *Pelliccia*.

— *Pelizzee*, *Pellicciaio*. « *G'oo daa la mia bella pelizza de martor al pelizzee de conservà* »: « Ho data al pellicciaio la mia bella pelliccia di martora a conservare ».

*Pell*, *Pelle*. *Pell de dant*: Pelle di camoscio. *Malattia de la pell*: *Malattia della pelle*. (Pr.) *I malattii de la — tegnen a post el budell*: *Malattie della pelle tengono sane le budelle*. *Tra carne e pell*: *Tra pelle e pelle*. *Nodador, giugador, ecc. per la pell*: — per la pelle. *Vess o diventà dōma pell e oss*: *Esser o divenir tutt'ossa e pelle* o *Seminar la pelle* (Lucca). *Dur de —*: *Aver la pelle dura*. *Te ghe n'ee o Aveghen quatter sulla —*: *Non vorrei esser nella tua pelle*. *Vegni la — de cappōn*: *Venir i bordoni o la pelle d'oca o Accaponarsi la pelle*. *Clerical per la pell*: *Clericale per la pelle*. *Salvà o giōntagh la —*: *Salvare o rimetterci la pelle*. *Podè più stà in la pell*: *Non poter stare nella pelle* (1) o *Non poter stare alle mosse* o *Rodere il freno* o *Non poter stare al guinzaglio*. *Tirà la — in coo a vun*: *Voler la pelle di uno*. *Fagh la — a vun*: *Far la pelle a uno* o *Far toppe di scarpe della pelle d'uno*. *Fann ona pell* (se di pacchia): *Far una strippata*. *Fà la pell lustra o Lustrà la —*: *Fare la pelle lustra*. *Fà stringh de la soa pell*: *Farne di pelle di becco*. (Di persona coraggiosa e fiera)

« *Quell l'è ona pell!* »: « *Quello è una bona pelle!* » *Pell de montōn, de cavrèt*: *Pelle di montone, di capretto*. *Pell camosciada*: *Pelle scamosciata*.

*Peltro*, *Peltro*. *On cadin de —*: *Un catino di peltro*. || (Denaro) « *Mì vui minga de ciacer, mi vui vedè el —* (1) »: « *Io non vo' ohinchiare, vo' vedere il Deus meus* ».

— *Peltree*, *Stagnajo*.

— *Peltreera*, *Rastrelliera* (2), *Palchetto*.

*Peluccà*, *Piluccare*. *I flœu e i usci peluccchen l'uga in su la vit*: *Ragazzi e uccelli piluccano i grappoli sui tralci*. « *L'à peluccaa on iamborèl de capōn* »: « *Piluccò una coscia di cappone* ». « *M'ân peluccaa fœura quii pocch soldaœu, che aveva miss de part* »: « *Mi piluccarono que' pochi quattrinelli, che avevo in serbo* ».

— *Pelucch*, *Peluzzo*. « *Se ghe comincia a vedè sul barbozz on quai —* »: « *Comincia a spuntargli qualche — o pelo vano sul mento* ». || « *M'è andaa on — in d'œn oœ* »: « *Mi è entrato o andato o entrò un bruscolo in un occhio* ». « *In testa el g'à trii — cuntaa* »: « *In capo non ha che tre miseri peluzzi* ». « *Te gh'ell et sòrtò pien de —* »: « *Hai l'abito tutto impestato* ».

— *Peluccchin*, *Peluzzino*.

*Penà*, *Penare*. *Bisogna minga fà — i besti*: *Non bisogna far penare le bestie*. « *L'à finii de —* »: « *Ha finito di penare* ». « *L'à penaa anca lee la soa part* »: « *Anche lei ha patito la sua parte* ».

*Penacc*, *Pennacchio*. *El — di carabinier, di generai*: *Il pennacchio dei nostri carabinieri, dei generali*.

*Penaggia* (Macchina per far il burro), *Zangola*.

*Penal*, *Penale*. *Giustizia* —: *Idem*. « *Gh'è toccaa de pagà la —* » (come sostantivo): « *Dovette pagar la — o multa* ».

(1) La frase è identica, il senso è assai diverso. In Flor. non poter stare nella pelle corrisponde invece al milanese *nò tegni più né rin né acqua*: Esser molto allegro e contento Opp. è applicata a chi ha mangiato troppo. Vedi invece la signific. vera del *podè più stà in la pell* milanese popolare.

(1) *Peltro*, prima, con, e dopo Dante, s'usò anche in toscana: ricchezza, metallo prezioso.

(2) *Rastrelliera* a dir vero è piuttosto l'arnese dove si tengono le stoviglie a sgondare. Il Fanfani però dice soltanto: dove si tengono le stoviglie e allora è precisamente la *Peltreera*.

— **Penalista** (Avvocato), **Penalista**.

— **Penalita**, **Penalità**.

**Penciorà** o **Pinciorà** (Dell'uva che comincia a imbrunare), **Coloirsi**. *L'uga la pinciora*: L'uva comincia a farsi ghezza.

**Pend**, **Pendere**. « *El — sù de tutti* »: « Sovrasta a tutti ». « *Ghe — giò el sottanin* »: « La sottana le pende giù dalla gonnella ». « *La tór di Asinelli a Bologna la — tutta de óna parti* »: La torre degli Asinelli pende da un lato. « *La mia causa la — adèss in tribunal* »: « La mia causa pende in tribunale ». (Detto volgare senza senso preciso) « *Tirela sù che la — in giò!* »: « Intraducibile ».

**Pendent**, **Pendente** e **orecchini**. « *L'à g'à in di orècc duu bèi —* »: « Ha nelle orecchie due bèi pendenti ». **Opp**. Ha due belli orecchini. — *de força*: Forza.

— **Pendenza**, **Pendenza**. *La strada l'è in pendenza*: La strada è in pendenza. *Lassà in — óna lit*: Lasciare in pendenza una lite.

— **Pendolon** (A), A penzolini.

**Pendizzi**, **Appendizie** (in dis.), **Patti**. « *Mi de — nó g'oo che ses cappón* »: « Di patto non ho che sei capponi ». ¶ « *Stó bagai ch'è in cà l'è ón pendizzi* »: « Codesto ragazzo costì è un ciondolino ».

**Pendola**, **Pendolo**, **Orologio a pendolo**. « *La — del gabinett la segna i trè ór* »: « L'orologio a pendolo o il pendolo del gabinetto segna le tre ».

— **Pendolèta**, **Piccolo orologio a pendolo**.

**Pendoriv** (in dis.), A sdrucciolo.

**Penell**, **Pennello**. *Tavolozza, penèi colór*: Tavolozza, penelli e colori. *El — de la barba*: Pennello per la barba. — *de sbianchin*: Pennello da imbianchino. *El — gross de sbianchin*: Spicciaragui. « *Quell vestii el ghe stà a —* »: « Quell'abito le torna a pennello o le sta dipinto ». (Per antonom.) « *Te ghe diset occa! L'è vun di mèi penèi d'Italia* »: « Si canzona? Gli è uno dei migliori pennelli d'Italia ». ¶ (Riparo nei fiumi) **Pignone**.

— **Penell de tinta**, **Pennella**.

— **Penellada**, **Pennellata**. « *In*

*des o dódes penellad el te pèlla li ón ritratt pariant* »: « In dieci o dodici pennellate e' ti mette lì o butta giù un ritratto parlante ».

— **Penelladonna**, **Colpo liev** di pennello.

— **Penellesa** (dei doratori), **Penellesa**.

— **Penellott per la pasta**, **Pennello da cartolaio**.

**Pènera** (Estremità del martello opposto alla bocca), **Penna**. — *che taja*: Taglio, ¶ (Committitura del legno. T. di falegn.) *Mett dentar la — in l'incava*: « Metti il dente o il pènero nel suo cavo o incavatura ».

**Penetrà**, **Penetrare**. *Oo mingu poduu — in di sò stanz*: « Non ho potuto penetrare nelle sue stanze ». *L'acqua la penètra in stanza dal tèc*: L'acqua penetra in camera dal tetto. (In senso morale) *Penetrà in del penser de vun*: Penetrar il pensiero di alcuno. (Id.) « *Stó biccer ch'è el penètra* » (id. volg.): « Questo bicchiere fa pelo ».

— **Penetrativa**, **Penetrativa**. « *L'è ón fœu pien de penetrativa* »: « È un ragazzo pieno di penetrativa ». Anche **Penetrazion**: Idem.

**Penitent**, **Penitente**. « *Mi sònt óna penitenta del curat de...* »: « Io sono penitente del curato di... ».

— **Penitenza**, **Penitenza**. *Vitta de penitenza*: Vita di —. *In — di sò peccaa*: In penitenza o in incontro de' suoi peccati. (Fig.) *Tirà vun a —*: Indurre alcuno alle nostre voglie. « *Ch'el staga ch'è cón nun a fà —* »: « Resti oggi da noi a far un po' di penitenza » (Giochi) **Penitenza**. (Pr.) *Chi ha faa el mal, ch'el faga la —*: Chi ha fatto il male faccia la penitenza. *Peccaa vècc penitenza nœura*: Vedi **Peccaa**.

— **Penitenziari** (Carcer), **Carcere penitenziario**.

— **Penitenziaria** (T. eccl.), **Penitenzieria**.

— **Penitenzier**, **Penitenziere**. — *del Domm*: — del Duomo.

**Penna**, **Penna**. *Cascià e mudà i penn*: Mettere e mutar le penne. ¶ (Per scrivere) *Penna d'ocra e — d'azzall*: Penna d'ocra e — d'ac-

cinio. *Avègh la caghella in la* —: Aver la cacajuola nella penna. *Disegn a* —: Disegno in penna. *El strascètt de nellà i penn*: Il puliciapenne o cencino tipo. *Errór de penna*: Scorso di —. *Come butta la* —: Come la penna getta. *Lassà in la* —: Cascar di mente le idee e smarrirsi nella penna. *Omm de* —: Uomo di penna e (iron.) pennaiolo. (M. d. d.) (primo senso) *Giòntagh l'occa e i* —: Rimetterci l'unguento e le pezzo. (Secondo senso) *Lassagh i penn*: Lasciarvi le penne maestre. *Lassà in la* —: Lasciar nella penna. *Calcà la* —: Acciaccar la penna. **¶** *Pena. A mala penna*: A mala pena. *Penna la villa*: Pena la vita. *Varl minga la penna*: Non valer la pena o non francar la spesa. *Ona robba che fà* —: Una cosa che fa pena. *Vèss in gran* — o *in di penn del purgatori*: Essere in gran pena. *Opp.* essere un purgatorio continuo. (Pr.) *Errór nó porta* —: Sbaglio non paga debito. *Ambassador nó porta* —: L'ambasciatore non porta pena. — **Pennacc**, Pennacchio. *Cà traversa a la festa la porta el* — in del *tricanon*: I Carabinieri di festa portano il pennacchio nel cappello.

— **Penós**, Penoso. « *L'è tropp penós per mi quel dovè...* »: « E per me tropp penoso quel dover... »

**Pens** (Punizione a scolaro), Compiuto di castigo. Penso.

**Pensà**, Pensare. *El pensa semper tra de lù*: Egli pensa continuamente in cuor suo. *Pensaagh sóra*: Ripensarci o Pensarci due volte. *Dà de* —: Dar da pensare. *Pensà a l'anima*: Pensar all'anima. — *a l'anima sóa*: Pensar a sé e alle proprie cose. *Pensa ai cas tœu*: Pensa a' casi tuoi. « *E a — che...* »: « E pensare che... » *La vè còme la se pensa*: La va come la s'intende. *Senza pensaagh*: Senza pensarci. *El pensa che te pensa*: Pensa e ripensa. « *Vunna ne fà e òn'altra el ne pensa* »: « Una ne fa o due o' ne pensa ». *Chi g'à de — ghe pensa*: Chi ci ha a pensare ci pensi. « *Chi l'è che voreva andà a — òna fólta simìl* »: « Chi mai avrebbe pen-

sato una robaccia simile? » *Pensà mal de vun*: Pensar a male. (Come sost.) *I — di omen in minga tutt compagn*: Le opinioni variano all'infinito. (Pr.) *A — mal se induvinna semper* (manca il corrispett. pessimista) (appross.): Chi mal pensa male abbia od anche Chi male pensa male dispensa. *Chi prima nó pensa in ultim el sospira*: Pensarci avanti per non pentirsi poi. *Ognun è padròn de pensalla a sò mœud*: Ognuno è padrone di pensarla a modo suo.

— **Pensament**, Pensatamente.

— **Pensament** (Volg.). N. fr.: *Senza pensament*: Senza pensarci.

— **Pensant** (P. N.), Pensante. (Civ.) *I ben pensant*: I bene pensanti.

— **Penzer**, Pensiero. *Vèss o stà sóra* —: Essere o stare sopra pensiero o sopraffatto. *Avègh òn mōdo de — per la testa*: Avere mille pensieri pel capo. *Cambià* —: Mutar pensiero. *Mètt de part el* —: Cavarsela dal pensiero o Deporre il pensiero. *L'educazion di fœu l'è òn gran* —: L'educazione de' figli è un gran pensiero. *Penzer musical*: Pensiero musicale. (Fiore) *Viaçula del* —: Viola del pensiero. (Pr.) *La nott l'è la mader di* —: La notte è — o porta consiglio.

— **Penzerós**, Penseroso.

**Pensión**, Pensione. « *L'è andaa in* »: « Fu messo in pensione o a riposo o l'hanno pensionato ». « *El g'à òna — vitalizia de casa X* »: « Gode una pensione vitalizia da casa X ». **¶** (Prezzo pagato mensilmente da scapoli per alloggio e vitto) *Rotta*. « *Stoo in — in d'òna famiglia de impiegaa* »: « Sto a retta, a tutto vitto, in una famiglia di impiegati ».

— **Pensionà-onaa**. Vedi Giubilà.

**Pentecost** (La festa dello Spirito Santo), Pentecoste.

**Penti-entil-entiss**, Pentire-entirsi. « *El faroo pentì mi!* »: « Lo farò pentire ». « *El s'è pentii* »: « S'è pentito ». *Andà minga a Romma a pentiss* (Appross.): Pagar presto il fio. P. E.: « *Và là che te andaree minga a Romma a pentitt* »: « Va pur là che quando meno te la pensi, la sconterai o

me la pagherai salata». « *El s'è pentii d'avè sposaa quella donna* »: « Si pentii d'aver sposato quella donna ». « *El voreva andà a pret ma pœu el s'è pentii* »: « Voleva farsi prete ma poi si — o mutò proposito ».

— **Pentiment**, Pentimento. « *Te podett fà l'att de pentiment* »: « Ti puoi dare per spacciato o puoi fare l'atto di contrizione ».

**Pèpè** (Voce infantile), Scarpettine.

**Pèppa**, Giuseppa. « *Oeuh la Peppa!* » (escl. volg.): « Cappitorina »!

**Pèr**, Pera e Pero. (Frutto e albero). *Për gnocch. spadon, cavalier, butler, ecc.*: Pera bugiarda, spadone, spada, carovella (1), burrè, ecc. « *In del mè giardin g'oo òn bèll për d'inverno* »: « Nel mi' giardino ci ho un bel pero o tengo una bella pianta di pero d'inverno ». *Per giuleppaa*: Pere giuleppate. | *Faa a —*: Fatto a pera.

**Pèr**, Pèr e Da. « *El g'avarà pès ses o sètt mila lir* »: « Avrà da sette a otto mila lire da spendere ». « *L'è minga robba per mè, questa* »: « Non la è cosa da mè ». *Per andà a Roma se passa più per Firenze*: Per andar a Roma oggidì non si passa più da Firenze. « *L'è mort per el sò paes* »: « È morto per la patria ». « *L'oo tolt per el tal* »: « L'ho preso per il tale ». *Vend per òna ciocca de latt*: Vendere per un tozzo di pane. *Per amòr e per forza*: Idem. *Per cunt, per lo men, per alter, per Bacco*! (ed altri modi innumerevoli, che si troveranno dovunque): Per conto, per lo meno, per altro, per Bacco.

**Perbul-rbuli** (Tuffar nell'acqua bollente per pochi secondi), Scottare.

— **Perbuidura**, Bolliticcio (2), Bozzima.

**Percall**, Percalle (3). *Percall lu-*

*cid*: Percalle lucido. *On vestidin de —*: Un vestitino di percallo.

**Percòè**. N. fr.: *Parlà in percè*: Parlare affettatamente o in punta di forchetta o anche parlar leccato.

**Perchè**, Perchè. « *Perchè te faa sta robba?* »: « Perchè hai fatto questo? » « *Perchè l'è bell el cred che tutt i donn abbièn de...* »: « Perchè è bello credere che... » *Perchè sì, — nò*: Perchè sì, perchè nò. *Perchè, perchè la gamba l'è taccada al pè*: Perchè le due non fanno le tre. *Senza di nè — nè percomm*: Senza dir nè che, nè come. *Se n'ol fuss perchè...* *perchè*: Se non fosse perchè perchè. « *G'oo el mè —* »: « Ci ho il mio perchè ». *Giugà a perchè, perchè*: Giocare ai perchè.

**Percomm**, Percome. Vedi in *Perchè*.

**Perd e erduu o pers e erdes** **Perdere** (Senza speranza di riavere), **Perdere**. « *Oo perduu la mamma a trìi ann* »: « Ho perduta la mamma a tre anni ». *Atègh pocch de perd*: Aver poco da buttar via. *P. E.*: « *In fatto de gloria el g'à tanto pocch de perd che el vœur minga comparì peg anmò de quell che l'è* »: « In fatto di riputazione ha tanto poco da buttar via che non vuol essere stimato da te anche meno di quel che è ». (Con speranza di riavere) **Smarrire**. « *Oo perduu el portamoned* »: « Ho smarrito il portamonete ». (Onde il proverbio: La casa nasconde non ruba o smarrisce non perde (1)). *Perd la tramontanna, la bussola, el giudizi, l'onòr, ecc.*: Perdere la tramontana, la bussola, il giudizio, l'onore. *Perd i busècc o i strasc*: Scaricar stracci da ogni parte. *Perd i staff, la messa, la corsa*: Perdere le staffe, la messa, il treno. *Perd al giæugh*: Perdere al gioco. | *Perdersi*. « *Me sònt vist perduu* »: « Mi trovo al perso ». « *L'è mèi pèrdel che trovall* » (si dice di cattivo arnese): « È me-

(1) Così: un dotto che si basava sul dizionario. Ma a me pare che la pera carovella dovrebbe essere pera vernina, mentre *el Cavalier* è pera estiva.

(2) Questa voce esprime piuttosto la posatura di ciò che s'è fatto bollire e che rimane in fondo al vaso.

(3) Questa voce in uso a Firenze non

fu registrata da nessuno ne' dizionari fiorentini.

(1) Ma poi nell'uso anche i Fior. confondono e dicono perdere la borsa, uno smangiolo, l'ombrello, la strada.

glio perderlo che smarrirlo ». « *L'è temp pers!* » : « E tempo perso o perduto ». *A trattà cón cèrta gent s'è sicur de perdegh* : Idem. (Pr.) *Chi imprèsta perd la vèsta* : Chi presta tempesta o perde l'amico e il danaro. *El lóff el perd el pel, ecc.* : Vedi *Lóff*.

**Perdes** (Al bigliardo), **Perdersi** « *Credeva de fà i omètt cón la mia e inreze sònt andaa a perdem* » : « Credevo far i birilli colla mia palla e invece mi sono perduto ». *Perdes in d'òn cuggiaa d'acqua* : Affogare in un bicchier d'acqua. « *L'è òn fàeu che se perd mai* » : « Non gli inuore la parola in bocca o È un ragazzo che non si perde mai ». *Perdes via* : Gingillare. *Perdes a-dree a òna donna* : Perdersi con una donna. *Perdes de coragg* : Idem o d'animo.

— **Perdita**, **Perdita**. « *Dopo la — de la sòa povera miee l'è staa più lù* » : « Dopo la perdita della sua povera moglie non è stato più quello o fu un altr'uomo ». (In gioco) « *Sònt in —* » : « Sono in perdita ». (Emorragia femmin.) **Perdita**.

— **Perditemp**, **Perditempo**. « *Quèst l'è òn — e nagott d'alter* » : « Codesto non è altro che un perditempo ».

— **Perdizión**, **Perdizione**. *Andà o mandà in —* : Idem. (Credenza relig.) *Andà in laugh de —* : Andar all'Inferno.

**Perdee**, **Ventricolo**. (Fig.) « *Và fœura di —* » : « Escimi d'attorno ». « *Sècchem minga i —* » : « Non mi rompere le scatole ».

**Perdón**, **Perdono**. *Ciamà —* : Chiedere —. « *Ghe domandi —, ma...* » : « Le domando perdono, ma... » (Dove s'acquistano indulgenze sacre) *Mètt giò el —* : Incominciare il perdono. *El — l'è a Me-regnan!* : Non c'è perdono o non c'è remissione.

— **Perdonà**, **Perdonare**. *Perdonagh a vun* : Perdonare a uno. « *Ch'el perdonna, l'è propri minga inaci o così* » : « La perdoni, non è così ». *Perdonà òn dèbit* : Rimettere un debito. (Pr.) *La prima la se perdonna, a la segònda se bastonna* (appross.) : Si perdona ma non si scorda. *Chi perdonna òn strapazz gh'en fan vun pesg* :

Ingiuria non rilevata chiama la seconda offesa.

— **Perdonabil**, **Perdonabile**.

— **Perdonansa**, **Perdonanza**.

**Perentori**, **Perentorio**. *Termin —* : Termine perentorio.

**Perfett**, **Perfetto**. *Vèss in bolletta perfètta* : Esser in gran bulletta (pop.) o In dieci non s'ha una lira. (Pr.) *A stò mònd gh'è nissun de —* : Non si può essere perfetti o Dio solo è perfetto.

— **Perfexion**, **Perfezione**. *Alla perfexion* : A perfezione. « *La g'à tutt i —* » : « Ha tutte le perfezioni ».

**Perfid**, **Perfido**. « *Stò temp, stò caffè, stò vin, l'è perfid* » : « Questo tempo, questo caffè, questo vino è perfido ». *On omm perfid, s'el pò vèss* : Perfidissimo o Un omo perfido quanto ci può essere.

— **Perfidament**, **Perfidamente**.

— **Perfidia**, **Perfidare** (1). « *Lù el perfidia sù tutt* » : « Egli maligna su tutto o anche sofistica ».

**Perfil**, (Volg.). Vedi **Profil**.

— **Perfilà-ila** (Volg.). Vedi **Profilà-ila**.

**Perfina** (Aff.) **Perfino**. « *L'è avuu de di perfina che...* » : « Ebbene perfino a dire che... ». Il popolo direbbe *Fin de di*.

**Perfumà** (Volg.) Vedi **Profumà**.

**Pergamenna** (P. N.) **Pergamena**. « *In del noster Archivi gh'è tanti pergamenn* » : « Nel nostro Archivio ci sono molte pergamene ». *Ligaa in —* : Legato in cartapeccora.

**Pergottà**, **Pillottare**. *El rost al sped el va pergottaa* : L'arrosto allo spiedo va pillottato.

**Perì** (P. N.) (Affatt.), **Perire**. *El nomm de Dante el periss più, del cer!* : Il nome di Dante non perisce più di certo. Il pop. mil. direbbe *el mœur mai più*.

**Pericol**, **Pericolo**. *Andà a — de...* : Correre pericolo di... « *Gh'è minga — che lù el faga una carilaa* » : « Non c'è pericolo ch'el faccia un'elemosina ». *A tutt ris'e —* : A tutto rischio e pericolo.

(1) In Tosc. ha piuttosto il senso di: ostinarsi a non voler cedere alla verità o alle ragioni più convincenti, che quello di malignare.

*Vèss fœura de* — (special. di malattia): Esser fuori di pericolo.

— **Pericolà**, Pericolare. « *Cossa gh'è regnau in ment de andà a — in quella maniera?* »: « Che idea fu mai di mettersi a quello sbaraglio? »

— **Pericolos**, Pericoloso. *On om, on sit* —: Un uomo, un luogo pericoloso.

**Periferia** (P. N.), Periferia. (Colto) *Dalla — al center*: Dalla periferia al centro.

**Perinterim**, A tempo.

**Period**, Periodo. « *Quell liber el g'à di — tropp longh* »: « Quel libro ha dei periodi troppo lunghi ». « *In del — de la sòa malattia* »: « Nel periodo della sua malattia ».

— **Periodich**, Periodico. (Di giornale) « *L'è on bon* —: Idem.

**Peripezia**, Peripezia. *Tutti g'an i sò peripezii*: Tutti hanno le sue o loro peripezie.

**Perita-ritaa**, Peritarsi (1), Stimare. « *La mia casa l'è stada peritada trentamila lir* »: « La mia casa fu stimata trentamila lire ».

— **Perital**, Peritale. *Valor* —: Valore di stima.

— **Perito**, Perito. *Perito stimador*: Idem. — *al tribunale*: — al tribunale.

— **Perizia**, Perizia.

**Perla**, Perla. *On colliè de perla*: Un vizzo di perle. *On servitor che l'è ona* —: Un servitore che è una perla. *Color* —: Color perla.

**Perlongà** (Volg.), Prolongà.

**Perlustrà-ustraa**, Perlustrare. « *An perlustraa tutt el paes intorna* »: « Hanno perlustrato tutto il paese intorno ».

— **Perlustrador**, Idem.

— **Perlustrazion**, Idem.

**Permalos**, (P. N.), Permaloso. « *L'è — e el ciappa cappell per tutt i cialad* »: « È permaloso il signorino, e s'incappella per ogni inezia ».

— **Permalosón** (P. N.), Permalosaccio.

**Permanent** (P. N.), Permanente. (Di strada ferrata) *Bigliett* —: Idem.

(1) Peritare non c'è ma c'è in tosc. Peritarsi che significa: non aver animo di fare o dire checchessia.

**Permèss**, Permesso. *Ciamà on — de vott di*: Chiedere un permesso di otto giorni. *Andà a cà in* —: Andar a casa in permesso. *Con permess*: Con licenza o Con permesso.

— **Permett**, Permettere. *Se el temp el* —: Se il tempo lo permette. « *El permet?* »: « Permette? »

**Permuta**, (P. N.), Permuta.

« *Emm faa ona — de terren* »: « Si fece una permuta di terreno ».

**Perniciosa**, Perniciosa. *Fever* —: Febbre perniciosa.

**Pernigon** o **Pernigott**, Star-notto.

**Pernis**, Pernice. *I — viven in montagna*: Le pernici vivono sui monti.

**Perno** (P. N.), Pernio. (Fig.) « *El — de tutta la faccenda l'è lù* »: « Il pernio di tutta la faccenda è lui ». (In senso materiale) Vedi **Pignón**.

**Però**, Però. « *Primma — vui vedell* »: « Prima però voglio vederlo ». *Però, però*: Però, però.

**Perorà**, Perorare. *Perorà la sòa càusa*: Perorare la propri. causa.

**Perpendicolar**, Perpendicolare. *Tirà ona* —: Tirare una perpendicolare.

**Perpetoa** (Antonom.) (Serva di sacerdote) (Dal Manzoni), Perpetua.

**Perpetov**, Perpetuo. *Moto* —: (di ragazzo troppo irrequieto): Moto perpetuo.

**Perpetuell** (D. Fr.), Perpetuella (Lucca). (Fiore) **Amaranto**. (Malattia) **Gonorrea cronica**.

**Perpless**, Perplesso. « *Són restaa lì on poo* — »: « Rimasi un poco perplesso ».

**Perquisizion**, Perquisizione. *Perquisizion e sequestr ona volta eren a l'ordin del giorno*: Idem.

— **Perquisi-issi** (P. N.), Perquisire. « *G'in perquisii la cà* »: « Gli han perquisito la casa ».

**Perscimm**, Lattime. *Avè n'annò de trà via el* —: Aver ancora il guscio in capo o il latte alle gengive.

**Persecuzion**, Persecuzione. *Vittima di* —: Vittima della persecuzione.

— **Perseguità** (P. N.), Perseguire (1). Vedi **Perzipità** e anche

(1) Perseguire ha in Tosc. un signifà-

in senso più grave: Non tralasciar di nuocere o di importunare.

**Persegada**, Confezione di pesche. **Periscata** (in qualche paese di Toscana).

— **Persegh** (Volg.). Vedi **Per-sich**. N. fr. volg.: *On persegh senza gandólla* (colpo duro sulla testa in uso nelle scuole); *Pacchina*.

— **Per-sich**, Pesco e Pesca. **Per-sich codogn**: Pesco o pesca cotognu. — *duras*: — duracina. — *lass*: — spicca. | (Per villano) Vedi **Picch**, **Painagh**. (Pr.) *A l'amigh peleggh el figh, peleggh el persegh al nemis*: Vedi **Figh**.

**Perseverà** (Civ.), Perseverare. *Se nò se persevera in di robh l'è inutil incomincià*: Se nelle azioni non si persevera tanto vale non principiarle.

— **Perseveranza**, Idem. (Titolo di giornale milanese).

**Persist**, Persistere. « *Lù el — in la sòu idea?* »: « Lei persiste nella sua idea? »

**Persistenza** (P. N.), Persistenza. « *L'è óna gran — stó piàuv* »: « Che persistenza di tempaccio! o Che ostinazione di tempo ».

**Personagg**, Personaggio. « *L'è ón gran —* »: « È un gran personaggio ». (Iron.) « *Oh guarda mò el gran —!* »: « Oh guarda il dodici! » (T. teatr.) *Fà la part d'ón — in comedia*: Fare la parte di un personaggio in commedia. *Fà pussee d'ón — in comedia*: Far più figure in commedia.

**Personal**, Personale. **Question**, *offesa*, ecc. —: Questione, offesa, ecc. personale. (Come sost.) « *La g'à ón bèll —* »: « Ha un bel personale ». | *El — de servizi*: Il personale di servizio. | « *Bisogna cuntà anca el mè —* »: « Bisogna contare anche il mio personale ». « *Cól mè — vegni in pè de tremila lir all'ann* »: « Col mio personale guadagno circa tremila lire l'anno ».

— **Personalitaa**, Personalità (1). « *Quell giornal n'ól g'à che di —* »:

« Quel giornale è pieno di personalità ».

— **Personalista**, Che fa delle personalità. *L'è ón — per la pell*. « Egli attacca continuamente le personalità ».

— **Personalment**, Personalmente. « *El conossi —, minga domà de vista* »: « Lo conosco non soltanto di vista, ma personalmente ».

— **Personna**, Persona. *In —*: In persona. P. E.: « *L'è l'invidia in —* »: « Idem ». **Personna terza**: Idem. *Ona — d'etaa*: Una persona d'età o sull'età. *Ona brava —*: Idem. *I personn della SS. Trinitaa*: Le persone della SS. Trinità. *I personn de servizi*: Le persone di servizio. *Vess lù in —*: Essere lui in persona. « *L'è la vanità o l'invidia in —* »: Idem. (Pr.) *El fán domà in trè personn: el sindich, el comun e la comuntaa*: È il segreto della comunità o di Pulcinella. *Opp. anche Cosa che la sa il popolo e il comune*.

**Persuad** o **Persuadè** — **rsuas-rsuades**, Persuadere. *Divers l'è convinc e divers l'è persuadè*: Altro è convincere, altro persuadere. « *El se persuas* »: « S'è persuaso ». « *El me persuad pocch* »: « Non mi capacità ».

— **Persuasión**, Persuasione. *A vègh la ferma — d'óna robba*: Avere la ferma persuasione d'una cosa.

— **Persuasiva** (P. N.) (Facoltà di persuadere), Persuasiva (non com.).

**Persutt**. Vedi **Giambón**.

**Pertega**, Pertica. *Lu — per catà i figh*: La pertica per coglier i fichi. *Fà ón amicizia de sparti cònt i o coi pertegh*: Amicizia a tutta prova. — *di nós*: Bacchio. « *El mè Pedrin l'è diventaa óna —* »: « Il mio figliolo s'è fatto una pertica ». (Misura in dis.) *Vess al camp di cinq'u pertegh*: Essere al busilli.

— **Pertegà**, Perticare e Sperticare (1), Abbacchiare e Bacchiare.

cato che il dialetto non ha e cioè: andar dietro correndo a chi fugge per raggiungerlo.

(1) In tosc. questa parola ha anche il senso di complesso di diritti civili.

(1) Vale bensì il percuotere con pertica, ma non ha il senso speciale del **Pertega**. In ogni modo anche il perticare non è comune.



« *L'è l'epoca de — i castègn* »: « È il tempo di bacchiare le castagne ».

— **Pertegada**, Perticata. « *Cònt ona — sòlla l'è faa vegnì giò quaranta rise* »: « Con un solo colpo fece cadere quaranta ricci ».

**Perteghetta**, Perteghetta. *Fà i perteghelli* (nuotando): Nuotar alla marinara.

**Perteghin**, Pertichino. (1).

**Pertocca** (Volg.). Vedi **Toccà**.

**Perù**, *Perù*. *Vari ón Perù*: Valere un Perù.

**Perucca**, *Parrucca*. *I carozze di gran sciòrti, in gala, porten la — bianca cón la borsa*: I cochieri dei gran signori, quando vanno in gala, hanno la parrucca bianca colla borsa. *Servi de barba e de —*: Servir uno di coppa e di coltello. (T. teatr.) *Part in —*: Partì in parrucca. *Fà óna —*: Far una brutta figura (2). « *Andegh vu se vorii. Mi en foo minga de sti perucch* »: « Andateci voi se volete: io non ne fo di queste figuracce ».

— **Perucchee**, *Parrucchiere*, *Frisore* (3).

— **Perucchin**, *Parrucchina*.

— **Peruccón**, *Parrucone*, (Di uomo vecchio e pedante).

— **Perucconna**, *Parrucone* (Di grande parrucca).

**Pervegni**, *Pervenire*. « *Goo faa — ón bigliett* »: « Gli feci pervenire un biglietto ».

**Pervers**, *Perverso*. « *Quell fœu l'è —* »: « Qual ragazzo è davvero perverso ». *Temp —*: Tempo perverso.

**Perversitaa**, *Perversità*.

**Perzipità**—*pitàa*, *Perseguitare*. « *El me fà semper perzipità* »: « Mi fa sempre impazzire o inquietare ». « *Ch'el me perzipita minga* »: « Non la mi molesti o non la mi brancichi ».

(1) Pertichino è termine teatrale e anche in dialetto conserva la italianità. *Perteghin* invece è il cavallo terzo che si aggloga accanto agli altri due.

(2) In Fior. *Parrucca* significa invece: Sgridata. Far una parrucca è dar un lavacapo.

(3) Una delle infelicitissime parole, sulle mostre di botteghe di parrucchieri che vanno scomparendo. Oggidì forse non se ne trova più nessuna.

**Persipitos**, *Molestatore*.

**Pes**, *Peso*. *Pes specific*: *Peso specifico*. *Pes lórd* o *nètt*: *Peso lordo o netto*. *Pes mort*: *Peso morto*. *Bon peso*: *Buon peso*. *A-vègh del pes a la testa*: *Aver la capaccina o Aver peso al capo*. *Pes al stomegh*: *Ripienezza* P. E.: « *El me pias ma el me fà —* »: « Mi piace, ma mi fa ripienezza ». « *Sentiss ón gran — giò di spall* »: *Sentirsi levato un gran peso dalle spalle o dalla coscienza*. *El — di ann*: *Il peso degli anni*. *Levò de —*: *Levar di peso*. (Per alzar un oggetto molto peso da terra). *Levò de — vun*: *Fare una cagnata ad uno*. *A — de carta*: *A peso di carta*. *A — d'or*: *A peso d'oro*. *Legnad d'ón — l'unna*: *Legnate da orbi*. *Robà de — da...*: *Levar di peso da...* (parlando di concetti letterari o musicali) *Pòrtà el — d'óna robba*: *Portar il peso d'una cosa*.

**Pesa**, *Pesa* (1). *La — pubblica*, *Bascula* (Siena) *Peso piano* e *Barculla* (2). *Pece*. — *de sciavattin*: *Pece nera*. — *grega*: *Pece greca*. *Taccà còme la —*: *Appiccicarsi come la pece*.

**Pesà-ssaa-ssaa**, *Pesare*. *Pesà giust* o *pesà agórd*: *Pesar giusto o colla stadiera del mugnaio*. *Pesà i paroll*: *Pesar le parole*. *Pesà vun*: *Pesare una persona*. *Dio! Còme el pesa quell pover omm!*: *Dio come è pesante quel povero cristiano (pop.)*.

— **Pesada**, *Pesata*. « *Dagh óna — a stò pacch* »: « Dagli una pesata a questo pacco ».

— **Pesadura**, *Pesatura*.

— **Pesador**, *Pesatore*.

— **Pesant**, *Pesante* e *Peso*. *Aria —*: *Idem*. *On omm —*: *Un omo peso*.

— **Pesantell**, *Piuttosto pesante*.

— **Pesantezza**, *Pesantezza*. « *G'oo ón poo de — a la testa* »: « Ho un po' di pesantezza o alla testa ».

**Pésca**, *Pésca*. *La — del tón, del*

(1) È certo che a Fir. la parola si usò. Ora non più. Ne' vocab. italiani poi *Pesa* significa *Pesantezza*.

(2) Neppur questa parola è registrata da vocabolaristi; ma è pur la sola che traduca in Fior. parlato, la nostra *pesa pubblica*.

*merluzz, de la balèna*: La pesca del tonno, del merluzzo, della balena. *I lèg su la* —: Le leggi sulla pesca. (Giocando al domino) « *Và a la* — »: « *Va alla pesca* ».

— *Pescà, Pescare*. — *cón la canna, cón i reà, ecc.*: Pescar colla canna, colle reti. — *sù*: Ribruscolare. P. E.: « *Emm — sù quii pocch caratter in di cassett e...* »: « *Rimbruscolando un po' di carattere ne' casellini abbiamo potuto comporre una pagina* ». — *in del tórbid*: Pescare nel torbido. « *Dóve te sètt andaa a pescall?* »: « *Dove sei andato a pescarlo?* ». *Nó savè coss'el se pesca!*: Non sapere quello che uno si peschi. « *Che se la peschen tra de lor* »: « *Se la sbrighino fra loro*. *Vattel a pesca*: Vattelapesca. (Nel domino) *Andà a* —: Andar a pescare.

— *Pescó (Martin)*, Martin pescatore. L'uccello Santa Maria.

— *Pescada*, Pescata.

— *Pescador*, Pescatore.

— *Pescaria* (Mercato del pesce), Pescheria. | *Frittura de — menudra*: Fritto di pesciolini.

— *Pèschera*, Peschiera. « *Oo miss in la mia — di œvo de trutta* »: « *Posi nella mia peschiera ova di trota* ».

*Pèscia*, Pecchia (1), Pino. *On armadi de — invernissà*: Un armadio di pino verniciato.

*Pesciada*, Pedata. « *El m'à daa óna — in la pancia* » (pop.): « *Mi diede una pedata nella pancia* ». « *L'à tolt su óna — da ón mull* »: « *Piglio un calcio da un mulo* ». Vedi *Scalzada*.

*Pèg* (Volg.). Vedi *Pég* indietro. *Pèss, Pesce*. *Pèss de mar, d'acqua dólza, d'or, fregghiræu*: Pesce di mare, di acqua dolce, dorato, di frega. — *pèrich*: Pesce persico. *Salamm o galantinna de* —: Salsiccia, soprassala di pesce, *Fà la bócca de* —: Boccheggiare. *Nódd come ón* —: Nuotar come un pesce. *Vèss come ón — fœura de l'acqua*: Essere come un pesce fuor... d'acqua. *Nó vèss nè carna nè* —: Essere nè carne nè pesce. *Vèss alègher o san come ón* —: Essere allegro o sano come un — o una lasca. | (T. di tipogr.) Pe-

sce. « *In del componn l'à faa ón — gross cóme óna balèna* »: « *Nel comporre ha fatto un pesce grosso come una balena* ». | (*Burla*) — *d'april*: Pesce d'aprile. (Pr.) *El — gross el mangia i piscinitt*: I pesci grossi mangiano i piccini. *L'è per la gola che se ciappa el pèss*: Per la gola si piglia il pesce.

— *Pessin*, Pesciolino. *Tegnì vun a pan e* —: Tenere a stecchetto o a freno o anche soltanto in regola.

— *Pessee*, Pescivendolo.

— *Pessera* (Vaso da cuocer pesci).

*Pèssim*, Pessimo. « *Stó vin l'è —* »: « *Questo vino è — o detestabile* ». *On omm de — gust*: Un uomo di pessimo gusto.

*Pest*, Pesto. *El — per fà la carta*: Il pesto per fare la carta. | (Agg. di castagne) *Castègn* —: Castagne secche.

*Pesta o Peste*, Peste. *La peste del Manzón*: La peste nei Promessi Sposi. (Di fanciullo) *Cattio come la pesta*: È una peste. (Lue venerea) Peste.

*Pestà*, Pestare. *Pestà fanga*: Pestar mota. *Pestà i pee per terra*: Pestare i piedi. *Pestà l'acqua in del mortee*: Pestare l'acqua nel mortaio. *Pestà l'uga*: Vedi *Schiaccià*. (Battere) *Pestagh i corni a vin e Pestà sù*: Picchiare uno. (Fig.) *Pestà óna robba in del coo a vun*: Ficare altrui nel capo una cosa. « *La tempesta là m'à pestaa giò tutt el ris* »: « *La grandine mi ha trebbiato il mio povero riso* ».

— *Pestada*, Pestata. *Ona gran pestada*: Una pestatura. *La — de lard*: Il battutino (di lardo, aglio e perzemolo).

— *Pestafanga*, Paltoniere (dell'uso letterario soltanto).

— *Pestapéver*, Pestapepe.

— *Pestarcuola*, Pestarola (corrisponde alla nostra *Mezza lunna*).

*Pestón*, Pestone. | (Grande pestone) *On — de vin*: Un fiasco di vino (1).

(1) È cosa notissima che il fiasco toscano rivestito di sala, o, come si dice impagliato, non è veramente il *Pestón* come forma. Ma come uso e significato di frase non si poteva dir altro. E non è Boccia

(1) Pecchia in tosc. significa Ape.

— **Pestonin**, Quartuccio, Fiaschetto o Mezzetta.

— **Pestonón**, Boccione e Bocciona, *On — che ten pussee de duu liter e mezz*: Una bocciona che tiene più d'un fiasco.

**Petacca**, Patacca. *Nó varì óna petucca*: Non valere una patacca. **¶** (Per sonar il mandolino) Penna (1).

**Petacch**. N. fr.: *Tra gnacch e petacch*: Nè uti nè puri (in dis.) o Nè ahi, nè bai! *Può anche dire* Tra due acque: *e parlando della salute* Così, così. « *Sónt tra gnacch e —* »: « Mi sento così, così ».

**Petard**. N. fr.: *Lenc e petard*: Paffuto o Gli lustra la pelle e la collottola.

**Petasc** (Volg.), Pancia, Buzzo. « *Andemm a impienì el —* »: « Andiamo a empire la pancia ».

**¶** (Ventricolo) « *Càveg el petasc* »: « Levagli il ventricolo » (al pollo).

— **Petasción**, Buzzoue, Tripponaccio.

**Petec** (Malattia), Le petecchie.

— **Petecchial**. *Fèver —*: Febbre petecchiale.

**Petent**, Petente (Voce burocratica in dis.).

**Peti** (Volg.). Vedi **Apeti**.

**Petign** (D. Fr.), Vaio.

**Petitós** (Che appetisce), Appetitoso. « *L'è ón mangià — cóm'è* »: « È un cibo appetitoso ». *Óna donnèlla petitosa*: Una donnina appetitosa. **¶** « *Bisognaria trovà el — de stó oggettìn chì* »: « Bisognerebbe trovare l'appetente e meglio l'amatore di codesto giniglio ».

— **Petit** (Volg.). Vedi **Apetitt**. **¶** (Nel senso di voglia, capriccio) « *La se scàud tutt i —* »: « Ella si cava tutti i capricci ». *Petit de donna gravida*: Voglia da incinta. « *G'avaria el — de mangià di cumer* »: « Ho la voglia de' citrioni ». *Robba che fà —*: Roba che fa invogliare.

**Petisió**, Petizione. *Dà sù óna petisió... al Parlament*: Mandar una petizione al Parlamento. *Petisió de principi* (colto): Idem.

perché questa serve alla tavola. Vedi però **Pestonón**.

(1) Ora *petacca* in questo senso è in disuso e si dice *Penna* anche in milanese.

— **Petizionetta**, Petizioncella.

**Petrolli** (P. N.), Petrolio. *Luccerna a —*: Lampada a petrolio. *On liter de —*: Un litro o chilo di petrolio.

**Pett**, Peto. Vedi anche **Pitt** a suo posto. *Tirà di —* (triv.): Tirar peti. *Savè tutt i menóm — che se fà in la vistinàia* (volg.): Saper tutte le brache de' casigliani o Saper tutti i peti **Opp**. Sapers fino all'ultima pisciata de' casigliani, *On — vestii*: Un peto col resto. *Giald come ón —*: Giallo come lo zafferano o la febbre o Giallone. **¶** **Petto**. *Tæuss a — óna robba*: Pigliarsi a petto una cosa.

— **Pettà** (Volg.), Spettezzare. **¶** *Pettà ón slavió*: Appioppare uno schiaffo. **¶** « *In d'óna noll l'è bon de pettà li ón dramma in trii att* »: « In una notte è capace di buttar giù o sbotrar (1) un dramma in tre atti ». *Pettà li*: Vedi **Piccà**. *Pettàghela*: Dare una botta. *Pettà in corp*: Accoccarla. « *El m'à pettaa in corp a mi stó lavorà* »: « Mi affibbiò ».

— **Pettaball**, Carotaro.

— **Pett de löff**, Vescia.

**Pettegól**, Pettegolo. *Come in diventaa pettegól adess certi fæui*: Come si son fatti pettegoli certi giornali.

— **Pettegolà**, Pettegolare e Pettegoleggiare.

— **Pettegoless**, Pettegolezzo. *La gent bassa nó la viv che de —*: La gente bassa non vive o non si pasce che di pettegolezzi.

**Petten** e **Pèccen** (Volg.). Vedi **Pattin**. *Pettin rar e petten spess*: Pettine rado, fitto.

**Pettin**, Pettine. *Vegnì tutt i grópp al —*: Tutti i nodi vengono al pettine.

— **Pettinà**, Pettinare. *Pettinà i cavèi, el lin, el canón*: Pettinare.

— **Pettinada**, Pettinata. « *Dagh óna — a quii cavèi* »: « Dagli una — o ravviata... »

**Pettinadura**, Pettinatura. *Adess gh'è de moda i pettinadur de l'ampir*: Ora sono di moda le pettinature del primo Impero.

(1) Parola nuova ed esprimente di Pisa e di Pistola.

— **Petteninna**, Pettinella e Pettinina.

— **Pettenin**, Pettinino. (per lasciarsi i baffi).

**Pettèra**, Pappagorgia. « *La g'à sott al barbozz ona doppia pelle-ra* »: « Sotto al mento ha la doppia pappagorgia ».

**Pettola**, Pillacchera. | **Pientà** in di pettoll: Lasciare o Mettere nelle peste. *Lassà in di pettoll*: Lasciare nelle peste. *Tirass fæura di* —: « Cavarlene o Uscir da una bega, da un passo falso ».

**Pettoral**, Pettorale del cavallo. (Add.) *Pettorali per il petto* (in dis.): Pera giulebbate. *Pustilli pettorai*: Pasticche pettorali.

**Petturinna**, Petturina.

**Petulant**, Petulante. « *Oo mal vist on bagai pussee* » —: « Non ho mai conosciuto un... ragazzo più — di lui o Sono rari i ragazzi più petulanti di quello ».

— **Petulanza**, Petulanza. « *La g'à in di maner ona — strana* »: « Ha nelle maniere una strana petulanza ».

**Pèver**, Pepe. *Vèss ona granna de* —: Essere tutto sale e pepe. *Senza mètter sù nè — nè sal*: Non metterci nè sale nè pepe. *Vèssegh sù el — a ona robba*: E molto cara, costa assai (1) o È salata.

**Peveron**, Peperone. *Peveron de Spagna*: Idem. *Ciappà trii cocumer e on —*: Non riavere del sacco la corda. (Grosso naso) Peperone.

**Pezz**, Pezzo. *Pezzo duro*: Pezzo gelato. *Pezz d'artiglieria*: Pezzo d'artiglieria. « *L'è on — gross* »: « È un pezzo grosso ». *In d'on — soll*: Tutto d'un pezzo. *Pezz de musica*: Idem. (A dama) Pezzo. | « *L'è on — che te spetti* »: « È un pezzo che ti aspetto ». *A — e boccon*: A pezzi e bocconi.

**Pezza**, Pezza. *Ona — de tila*: Una pezza di tela. *Pezza d'asen*: Pezzo d'asino. *Pezza de stomegh*: La — della barba: Vedi *Barbino*, *Barba*. *I pezz de pann che vanzaa*: I piàveri. *Giòntagh l'inguent e i pezz*: Perdere l'olio e la spesa

o il ranno ed il sapone (1). *Mètlegh ona —*: Rimetter un tallo sul vecchio. *Pezza de terra*: Pezzo di terra.

— **Pezzou**, Pezzuola (2), Pezzetta. *Fà andà el —*: Cinguettare.

— **Pezza**, Rappizzato. *Cavall — o piv*: Pezzato.

— **Pezzadura**, Rappazzatura.

**Pezzenteria**, Pezzenteria (3), Inezia, Pidocchieria. « *El m'è co-siaa ona —* »: « Mi costò una miseria o un'inezia ». | « *La saria ona vera —* »: « La sarebbe una pidocchieria ».

**Pezzetta** (Parola in dis.) Pezzetta come piccola pezza e monete).

**Pezziga** (Volg.). Vedi *Pizziga*.

**Pia**, Pigliare. *Pia, para, volta e messeda*: Vedi *Parà*. « *El papagall el m'à piaa* »: « Vedi *Becchè*: *Nò podè nè trà nè pia*: Non poter andare nè stare ».

**Placeri**. N. fr.: *I minuti piaceri*: Le male spese o Borsiglio.

**Piaga**, Piaga. *Andà tutt in d'ona piaga*: Essere tutto piaghe. *Tœu el bus del cuu per ona —*: Prender un granchio a secco. | (Di persona) Piaga. « *Ti te see ona piaga incurabil* »: « Tu se' un canchero, figliolo mio! » « *G'o sempre quella — del debit che m'ò lassaa mè pader* »: « Ho sempre quel piacciadio lasciatiomi dal babbo ».

**Pian**, Piano. *Mètt in pian*: Posare in piano. *Al pian*: In pianura. *Primm — sott ai còpp*: Piano a tetto. *Pian inclinaa*: Piano inclinato. | « *Parla —* »: « Parla piano ». *Pian pianin*: Pian pianino. (Pr.) *Chi vè — vè san*: Chi va piano va sano. | *El pian-fort*: Il pianoforte. | *Strato. On — tutt de calcestruzz pœu on — de asfalt*: Uno strato di calcestruzzo poi uno strato di asfalto. *Per fà la polenta pasticciata ghe vœur mett in del bodin on — de polenta e desóra al sò butler e formagg pœu on alter — de polenta e via di-cendo*: Per far la polenta pastic-

(1) Ma questa frase ha un significato più speciale e significa Gettar tempo a persuadere un asino che non la intende.  
(2) È il fazzoletto da naso.  
(3) In nessun vocabolario. E pur c'è Pezzente.

(1) In Toscana c'è un riscontro curioso a questa frase: Quando una cosa ha grande smercio si dice: Va via come il pepe.

ciata bisogna metter nella forma uno strato di polenta, ecc.

**Pianca**, Trave, Piana.

**Pianeda** (Del prete per la messa), Pianeta.

— **Pianedee** (Chi fa pianete), Pianetaio (Lucca).

**Pianella**, Pianella (1), Campigiana, (Se quadrata) Quadrino. (Ferro di mulo) Ferro a pianella.

**Piang**, Piangere. *Dà jœura a* —: Mettersi a piangere *Opp.* Dar in pianto dritto. *Piang de consolazion*: Pianger di consolazione. *Piang el cœur*: Pianger il cuore. « *El faria — i sass* »: « Farebbe piangere le pietre ». *Robb de fà piang*: Cose da piangere. *Piang a tull* —: Piangere a dritto, amaramente. — *côme ona vit laiada*: — come una vite tagliata *Opp.* Disfarsi in pianto. « *Ghe piang i occhi* »: « Gli lacrimano gli occhi ». (Pr.) *Chi rid in venerdì — al sabet*: Chi ride in sabato piange in domenica.

— **Piangent**. *Sales* —: Salice piangente.

— **Piangin**. N. fr. *Fà el* —: Far il piangli.

**Pianista**, Pianista. *Celebre* —: Idem.

**Pianna**, Piana. *Giò in la* —: Giù nella piana. | **Pialla**.

**Pianuxza**, Pialla per lavori gentili. — *scempia e doppia*: Idem.

— **Piano**, Piano. *Avè fà el sò* —: Aver fatto il suo piano. | *Sonà el* —: Sonar il pianoforte.

— **Pianin**, Piallino. « *Gh'e passaa sora san Iscopp cònt el* » —: « Vi passò san Giuseppe colla pialla ».

**Pianta**, Pianta. *Pianta de fêh, de rôver*: Pianta di fico, di quercia. | *Tœu sù la* —: Levare la pianta (di edificii). *Vèss in — stabbil* (impiegati): Essere nel ruolo. *La — del pè*: La pianta del piede. *De* —: Di sana pianta.

**Piantà**, Piantare. Vedi **Pientà**.

— **Piantagion**, Piantagione.

— **Piantella**, Pianton, Piantetta, Piantone o Grande albero.

— **Pianton** (Milit.), Piantone.

*Vèss de* —: Star di piantone. Vedi anche **Pienton**.

— **Piantonna**, Grande o Grosso albero.

— **Pianterren**, Terreno. *Stà al* —: Star a terreno.

**Pientà-entaa-alla-ass**, Piantare. *Pientà giò*: Piantare. *Pientà la vigna*: Piantare le viti. *Pientà sù ona baracca*: Rizzare una baracca. *Pientà on cunt corrent*: Impostare un conto. | *Pientà li de...*: Cessare. « *Vói pientela nèn* »: « Smetti ». « *Te see bôn de pientalla?* »: « Vuoi fluirla o no? » *Pientà li sacch e fusella*: Piantar banco e burattini. *Pientà el mull*: Incaponirsi. *Pientà in ball*: Piantar nell'impiccio. — *in sul più bôn*: — sul più bello. — *vun, nè a pè a cavall*: Piantar uno, nè a piedi nè a cavallo. *Pientà la morôsa*: o *ona tôsa*: Piantare l'amorosa o una ragazza. *On omm ben pientaa*: Un omo ben piantato. *Pientass in d'on sit*: Piantarsi in un luogo. « *Quell mull el g'à el vizi de pientass* »: « Quel mulo è restio ». *Pientass cònt i gamb per ari*: Venir in basso stato. « *L'à cominciata la cèsta, ma l'è appenna al pientaa* »: « Cominciò la cesta, ma è ancora all'impiantito ». *Pientà a mèzz on lavorà*: Lasciar in tronco un lavoro. « *El me s'è pientaa in faccia e el m'à ditt...* »: « Mi si piantò di fronte e mi disse... ».

— **Pientagion** (Volg.). Vedi **Piantagion**.

— **Pienton**. Vedi **Pianton**. N. fr. volg.: *Dà on* —: Dar un piantone. *Fà fà de pienton*: Tenere a piuolo. | **Pienton del vèsch**: Piantone col vischio.

**Pianura**, Idem. « *Adèss sèmm in* — »: « Ora siamo in pianura ».

— **Pianuretta**, Pianuretta.

**Piasè**, Piacere. *Vun che fà di — a tutti*: Persona serviziata, piena di cortesia. *Cònt tutt el* —: Con tutto il piacere. « *Famm el — finissela* »: « Oh fammi il piacere, smetti ». (Verbo) « *El finiss minga de piasèmm* »: « Non mi finisce ». « *Me pias!* » (iron.): « Mi piace! » « *Chi el ghe pias minga pes per lù* »: « E a chi non piace la sputi ». « *Me pias pocch che vegna per cà quell giovin* »: « Mi dà un po' fastidio quel giovine per casa ».

(1) La **Pianella** fiorent. non è altro che la nostra **Zibretta**; è però anche il mattone per pavimenti ma poco usato. Piuttosto **Campigiana**.

*Robba che finiss minga de piase*: Cosa che non rifiuse di piacere.

— *Piaserón, Piaserone*. « *El ne farà ón vero piaseron* »: « Ci farà un vero servizio ».

*Piastra*, Idem. *Piastra de fèr o lamera*: Vedi *Lamera*. (Stampatori) *Piastra*.

— *Piastrèlla*, Idem, *Quadrona*, *Mattonella*.

— *Piastrón, Piastrone*. *El — per la schërma*: Il piastrone per tirare di schërma.

*Platt, Piatto*. *On — de bèlla cera*: Un piatto di buon viso. *On — de piloeck*: Un piatto ghiotto. *A tavola minestra e duu —*: Idem. *Cavàghen ón bèll —*: Cavarne un bel costruito. *Fà el — de mèzz*: Fare il o la mezzana. *Infurtaa còme el strasc di —*: Infuriato, Preso da un pensiero di... Essere o Far il Coccossuda. *Lavà i —*: Rigovernare i piatti. *Mangia cònt el coo in del —*: Mangiar col capo nel piatto. *Platt de rinforz*: Piatto di compenso e talvolta di complemento. *Fagh al marì ón — de cornitt*: Far le sue torte al marito. *¶ Sóna i —*: Sonar i piatti.

— *Plattoe, Piattaio* (a Pistoia) (Venditore di piatti).

— *Plattaria, Piatteria*.

*Piattaforma* (P. N.), *Piattaforma*. *La — di ferrovii*: *Piattaforma*. *La — del vapór, del tramvai*: *La — del vapore, del tram*.

*Piattola, Piattola* (1), *Piattona*. *Ciappà i piattol*: Prender i piattoni. *¶ (Di persona seccante) «L'è óna vera piattola»*: « È una piattola ».

*Piattonada, Piattonata*. « *El g'à daa óna — cón la daga* »: « Gli diedi una piattonata colla daga ».

*Piazza, Piazza*. *Piazza d'armi*: *Piazza d'armi*. *Comand de —*: Idem. *Mettes in —*: Far bella di sò la piazza. *Rabott de —*: *Piazzuolo*. *¶ Milan l'è óna gran — per i artist*: Milano è una gran piazza per i cantanti. *Quell che fa la —*: Quel che fa la piazza (banca e commercio). *¶ Restà in piazza*: Restare fuor di padrone. *¶ « El g'à tanto de — in coo »*: « Ha tanto di piazza ». « *Se comincia a vedègh*

*la —* »: « Principia a fare la chierica ». *Piazza perfèlla*: *Zucca monda*.

*Piazzoura, Piazzola* (non comune), *Piazzetta e Piazzaleto*.

— *Piazzà, Piazzare* (in dis.). Collocare.

— *Piazzada, Piazzata. Fà óna —*: Fare una piazzata.

— *Piazzal, Piazzale*.

— *Piazzón, Piazzone*.

*Picacòana* (Id.), *Ipecacuana*.

*Picca, Picca*. *Per —*: Di ripicco. « *Gh'è della — trà de lór* »: « C'è picca tra loro ».

*Picca-locca-locass, Picchiare*. *Piccà a la porta*: Picchiar alla porta. *E picca che te picca*: Picchia e ripicchia e anche Picchia che ti picchia. *Piccà dent ón ciòd in del mur*: Picchiar un chiodo nel muro. « *La g'à piccaa duu s'giàff* »: « Gli diede o gli ha affibbiato due manrovesci ». « *La g'à piccaa lì duu gemèi* »: « Gli snocciò o spifferò due gemelli anche *Pettaa lì* ». « *Stó dent quast el me picca* »: « Questo dente guasto mi dole ». « *Incau el sòl el ghe picca* »: « Oggi il sole abbrucia ». *El caugh l'è adree a piccaa el fricandò*: Il cuoco sta lardellando il fricandò. *¶ Piccass de vess, de di, de fà...*: Piccarsi di alcuna cosa. « *El s'è piccaa* »: « S'è offeso ».

*Piccant, Piccante*. *Vin piccant*: *Vino frizzante*. *Vin, salsa —*: *Vino, salsa piccante*.

— *Piccada, Frittura piccada*: Idem.

*Piccaprèl, Scarpellino*. (Di cattivo scultore) *Piccaprei*: *Scalpellino*.

— *Piccardia, Contadiname*.

— *Picch, Fitta. Di picch in del coo*: Delle fitte nel capo. *¶ Tanghero. « El mercaa l'era pien de picch »*: « In mercato c'è tutto il contadiname ». *Magher come ón picch*: Magro come la quaresima. *¶ (Uno de' segni delle carte da tresette) Picche. L'ass de picch*: L'asso di picche. *¶ (Di nave) L'è andata a —*: Andò a picco o Si sommerse.

*Piccett, Picchietto* (1), *Pettiros-*

(1) *Piattola* in flor. è invece il nostro *Bordocch*.

(1) È diminutivo di *Picchio* in due sensi. E tutt'altro uccello del nostro *Piccett* che è invece il *Pettiroso*.

so. *Ciappà i piccitt*: Vedi *Parasciurula*.

**Picché** (D. Fr.) (Sorta di stoffa di cotone operata), *Picché*. *Gilet de picché*: Sottoveste di picché. *|| Fricandò picché*: Bue peccato, lardellato.

**Picchepander** (D. Fr.). *Di — de run*: Dir cose da chiodi di uno anche plagas.

**Picchett**, *Picchetto*. *On — de soldaa*: Un picchetto di soldati. *Official de —*: Ufficiale di picchetto.

**Picchettà - ettaa**. *Bianch picchettaa de giald*: Bianco picchietato di giallo. *|| (T. music.) « Sti nott andarien pussee picchettaa »*: « Queste note andrebbero picchettate di più ».

— **Picchettadura** (La segnatura musicale di cui sopra), *Picchettatura*.

**Piccià**, *Snocciolare*. « *Gh'e toccaa de piccià lir, sold e danee* »: « Gli toccò di snocciolare lire, soldi e denari ». *El piccià come ón Dio*: Spende come un Cesare.

— **Picciada**, *Cavata di sangue*. « *Se l'à voruu salvass l'à dovuu fà la gran picciada de milla lir* »: « Se ha voluto salvarsi dovette sottomettersi alla cavata di sangue ».

**Picciafett** (Tagli di bue macellato) *Piccione* di mille lire.

**Picciurà** (Volg.). Vedi *Pitturà*. (Può darsi che per ironia la voce sia usata qualche volta anche da persona colta) « *El picciura come Dio vœur* »: « Fa degli sgorbii ».

**Piccœur** (D. Fr.), *Battistrada*. « *El can el ne fà de piccœur o battistrada* »: « Il cane ci fa da battistrada ».

**Piccol**, *Piccolo*. « *In del mè o in del sò piccol* »: « Nel mio o nel suo piccolo ». « *L'è ón omm molto piccol de cervell* »: « È un uomo ben piccino di cervello ». *|| (Fattorino di osteria) Garzone*. (Alla trattoria) « *Damm óna piccola de...* »: « Dammi una mezza porzione di... ».

— **Piccolèzza**, *Piccolezza*. « *El preghi de accettà sta piccolezza* »: « Un prego di accettare questa piccolezza ». *|| « El g'à aruu la piccolezza de... »*: « Ebbe la piccineria di... » « *In piccolez de badagh*

*nanca* »: « Le son piccolezze o inezie da non badarci ».

**Piccolass**, (Guastarsi de' pannoni per umidità), *Imporrrare*.

**Piccon** (P. N.), *Piccone*. « *Quell mur l'era tanto dur, che per rompel gh'è voruu anca el piccon* »: « Quella muraglia era così dura che per buttarla giù c'è voluto il piccone ». « *Ciappa el piccon e tiru sù quella béola* »: « Prendi il piccone e leva quella lastra ».

— **Picconada**, *Picconata*.

— **Piccott** (Da intagliatore), *Puntine*.

— **Piccozz**, *Piccozza*. *|| (Uccello) Picchio*.

— **Piccozzà**, *Piccozzare*. *Picchierellare*. « *Cossà l'è che te seguitet a piccozzà? Te me secchet* »: « Perché continui a picchiare? Tu mi annoi ». « *Bisogna piccozzà quell mur se la stabilidura la der taccà* »: « Bisogna picchiettar quel muro se volete che l'intonaco pigli ». « *Piccozza ón poo quella macula che l'è tropp liscia* »: « Agguza quella ruota della macina che è troppo liscia ».

**Piccoll**, *Picciuolo*. *I sgrazz de uga tacciaa sù per el piccoll*: Grappoli appesi per il picciuolo. *Giugà ai piccòi de scires*: Giocare ai picciuoli. *Tirà via el picol ai frut*: Sgambarli.

— **Picollin**. *I marènn del piccollin*: Le apiotte.

**Pic-nicch**, *Pique nique*, *A bocca e borsa*, *Alla romana*.

**Pidria** (Grande imbuto per vino), *Imbottavino*. *Mitria e pidria in tutt'una*: L'è tutta fava. *Le vatir cón la pidria*: Batosta. (Di persona) *Soggettaccio*. « *El me par una pidria* »: « Mi pare o arieggia un otre ».

— **Pidriau** e **Pedriau**, *Imbuto*. *Per mètt el vin in di bottèlli ghe vœur el pedriau*: Per travasàr il vino ne fiaschi occorre l'imbuto.

**Piedatèr** (D. Fr.) (Non domicilio), *Piedaterra*. « *El stà in campagna ma a Milan el g'à ón —* »: « Stà in campagna ma a Milano ci ha un piedaterra ».

**Piega**, *Piega*. « *L'è pien de brutt piegh*. *Bisogna sopressall* »: « È tutto a pieghe. Bisogna stirarlo ». « *Se l'è tropp lóugh fagh sù óna piega* »: « Se è troppo lungo e ut

fagli o facci una piega ». (Trasl.) *Chiappà ona bonna o ona cattiva piega*: Pigliare bona o cattiva piega. *Opp. Avviarsi male o bene*. « *Voi che piega!* » (escl. specialmente diretta a donna che mostri disinvoltura ma unita a svenevolezza o leziosaggine): « Che garbino! » *Desfagh i piegh al vender*: Mettersi a mangiare. *La statúa del Beccaria l'è bella soratutt per i piegh*: La statua del Beccaria pieghoggia assai bene.

— *Piegà, Piegare. Piegà sù, sott, denter, i giornai, la biancheria*: Ripiegare, piegar sotto, i giornali, la biancheria. *Piegà a drizza, a sinistra*: Piegare a dritta, a sinistra. *L'è mèi piegass che rompes*: Meglio è piegarsi che spezzarsi. *Legn piegaa a vapór*: Legno curvato a vapore.

— *Piegada, Piegatura. « Dagh ona piegada a quì mantin »*: « Piegà que' tovaglioli ». *La piegada di seur o di ant de bottega*: La piegatura delle imposte della finestra o della bottega.

— *Piegadinna. « Dagh ona piegadinna a quì fazzolett de batizza »*: « Dagli una piegatina a que' fazzoletti di batista ».

— *Piegadura, Piegatura. « Dóma in piegadura de quì volumm l'à spes cent lira »*: « Soltanto in piegatura di que' volumi ha speso o spese cento lire ». *La piegadura del brass*: La piegatura del braccio.

— *Piegador, Piegatore. « El fà el piegador de giornai »*: « Fa il piegatore di giornali ».

— *Pieghevol, Pieghevole. Legn —*: Legno faleigno.

— *Pieg, Piego. « A la Posta gh'è on pieg per lù »*: « Alla Posta c'è un piego per lei ».

— *Pieghoggia-eggiaa, Piegheggiare. Michelangiòl el piegheggiava come on Dio*: Michelangelo piegheggiava come un Dio.

— *Pieghetta-etta (P. N.), Pieghettare. On davanti de camisa pieghettaa*: Un davanti di camicia pieghettato.

— *Pien, Pieno. (Agg.) L'è pien ras »*: « Pieno zeppo ». *Pien pienisc*: Pienissimo. « *El teater l'è come on œuv »*: « C'è un pienone ». « *Gh'è gent! Alter! L'è — de*

*voiamm »*: « C'è folla! Chè. C'è del vuoto ». *Pien de debìt finna al coll*: Pieno di debiti fino agli occhi o Affoga ne' debiti. « *Ghe n'oo pien la scuffia »*: « Ne ho piene le tasche, o gli stivali, ecc. » *Vestii pien de magg*: Vestito pieno di frittelle o chiasse o macchie. « *L'è on omm pien de lù »*: « È un uomo pieno di sé ». *Cònt on fà de Ottavi —*: Con un'aria di lasciami stare. *Lunna pienna*: Luna piena. *Pien de lunna*: Plenilunio. | (Sost.) *L'à faa on — »*: « Fece uno druscito. *Sbottì on —*: Fare lo scoppio. P. E.: « *Son stuff. Doman mattina sbottiss el — »*: « Sono stufo. Domattina vuol essere lo scoppio. *Pann —*: Panno coperto. *Pien de orchestra*: Pieno di orchestra. | « *L'à miss giò vun de quì pien »*: « Ha suscitato un grosso guaio ». | *Pólin cònt el —*: Tacchino col ripieno. « *Stó sigher el g'à el — tutt marsc »*: « Questo sigaro ha il ripieno guasto ». *In pienna bona fed*: In perfetta bona fede.

— *Pienezza, Pienezza. Pienezza de stomegh*: Peso allo stomaco. *La lunna l'è in la sóa —*: La luna è nella sua pienezza.

— *Pienna, Piena. (Teatr.) « Al Milanese an faa ona — de sbalordì »*: « Alla scala hanno fatta una piena da sbalordire ». (Acqua) « *El Po l'è in — »*: « C'è la piena nel Po ». *Lunna —*: Vedi in *Pien*.

— *Pierò (D. Fr.) Maschera moderna (P. N.) (1), Pierotto*.

— *Piess (D. Fr.) (P. N.). « La piess d'ier sira la m'è piassaa »*: « La commedia d'ieri sera m'è piaciuta ». | (Cappell.) *Paletta*.

— *Piessa, Spalettare*.

— *Pietaa, Pietà. On omm che fà pietaa*: Un uomo che fa pietà. *Mònt de pietaa*: Idem. « *Nò gh'è pietaa che tègna »*: « Non c'è pietà né misericordia ». « *Ah per pietaa!* »: « Oh per pietà! » (Pr.) *L'è mèi fà invidia che pietaa*: Idem.

— *Pietós, Pietos. Cònt on fà pietós*: Con modi o voce pietosa e anche ipocrita. (Pr.) *Mader pietósa fà la tòsa tegnósa*: La madre pietosa fa la figliola tignosa.

(1) Ha sostituito il *Lapoff* oggidì in disuso.



**Pietra o Prèla** (Vedi), **Pietra**. **Pietra infernal**: Idem. — **preziosa**: Idem. **La prima pietra**: Idem. **Restà lì de pietra**: Restar di sasso. **Pietra filosofal**: Idem. — **litografica**: Idem. **Mal de la pietra**: Idem.

— **Pietrificazion**, **Pietrificazione**. **Piev** (R. St.), **Pieve**.

— **Pignattin**, **Pignattino**. **Pignattin de trii tettii**: Pentolino da tre peducci. **Pignattin de la colla**: Pentolino della colla. **Pignattin de incedi**: Margotta.

— **Pignatton**, **Gran pignatta**, **Pentolaccia**.

— **Pignattoe**, **Pentolaio**.

**Pignoccada**, **Pinocchiata** (pasta dolce con pinoli).

— **Pignou**, **Pinolo o Pinocchio**. « **Dagh el pignau al canarin** »: « Dagli il pinolo al canerino ». **Giugà ai pignau**: Fare alle castelline. **Spinazz cón ughell e pignau**: Spinaci con uva sultana e pinocchi. || (Colpi dati dai maestri vecchi di campagna sulla cima delle dita per castigo) **Dà i pignau**: Far pepino. « **El maester el ghe dà ancamò i pignau ai sò scolar** »: « Il maestro fa ancora pepino a' suoi scolari ».

**Pignón**, **Pignone** (1), **Rocchetto**. « **Ghe s'è rotti ón dent al pignón e la roeuda granda la gira mal** »: « Si spezzò un dente al rocchetto e la ruota maggiore funziona male ». **Pignón de l'orolog**: Calza.

**Pignora-oraa**, **Pignorare**. « **G'an pignoraa tutta la mobilia** »: « Gli hanno pignorati tutti i mobili ».

— **Pignorament**, **Pignoramento**.

— **Pignorant**, **Pignorante**.

**Pigotta**, **Bambola**. « **Lag'à quindès ann ma la giuga ancamò cón la pigotta** »: « Ha quindici anni eppure fa ancora alla bambola ». « **La par óna pigotta** »: « Mi ha della bambola di Norimberga o Pare un angiolino o bambino di Lucca ». **Cà de la pigotta o giardin** o altro assai piccino: Casa di Petuzzo, Casettina o Giardinello in diminutivo.

— **Pigottin**. « **L'è ón bèll pigottin** »: « È una graziosa e bella donnina ».

— **Pigottes**, **Bamboocciaio**.

— **Pigottonna**, **Bambolaccia**.

**Pii**, **Pio**. **El laugh pii**: Il luogo pio. || (Frizzante) « **Stó vin el g'à tropp pii** »: « Questo vino è troppo frizzante ». (Fortume) « **La pasta l'à ciappaa el pii** »: « La pasta ha preso il fortune ». (Morso) « **Ona vèspa la g'à daa ón pii in faccia e gh'è restaa el segn** »: « Una vespa lo ha punto e gli è rimasto sul viso il pinzo ».

**Pifania** (Volg.). Vedi **Epifania**.

**Piffer**, **Piffero**. **Sonador de piffer**: Pifferaro. || « **El me par ón piffer mè quell giovin lì** »: « Quel giovine mi par un bel minchione ». || « **Quella ballarina la g'à sòtt duu piffer, minga dòe gamb** »: « Quella ballerina ha due stecchi non due gambe ». (Pr.) **Fà come i piffer de montagna**: Far come i pifferi di montagna.

**Pigher**, **Pigro**. « **L'è pigher come óna marmotta** »: « È pigro come una marmotta ». (Di strumento) « **Cóme l'è pigra sta stadera** »: « Come è pigra questa bilancia ».

— **Pigrizia**, **Pigrizia**. **Buttà via la pigrizia**: Sneghittirsi. (M. pr.) **Pigrizia voeult minestra** (appross.): Firenze non si muoveva tutta non si dole.

**Pigmeo**, **Pigmeo**. « **El par ón pigmeo** »: « Quell'ominino (1) pare un pigmeo ».

**Pigna**, **Pigna** (2), **Mucchio**, **Pila**. **Mett in pigna**: Metter in mucchio o ammucchiare. **Pigna de tónd, de liber, de quadrei**: Pila di piatti, monte di libri, catasta di legna o di mattoni. **I fruttiræu in famosi a mett i frutt in pigna**: I fruttuoli accastellano così bene le frutta che fan figura il doppio.

— **Pignetta**, **Mucchietto**. **Ona bèlla pignetta de mareng**: Un bel mucchietto di napoleoni d'oro.

(1) Tutt'altra cosa. In toscano è riparo di muraglia in riva a' fiume. Pignone è un casuggino a Firenze dove l'Arno facilmente strariperebbe, se non ci fosse quel riparo.

(1) Ominio invece racchiude l'idea del garbo, dell'essere un uomo piccolo, ma a modo. Ominino invece non è che piccolo assai.

(2) La Pigna toscana è tutt'altro. È termine di architettura, ed è anche una specie di grappolo fitto d'uva.

**Pignatta**, **Pignatta** (1), **Pentola**. *Mùt su la pignatta*: Metter la pentola o pignatta al fuoco. *D'óna pignatta fann dò*: Mandar una pignatta in coccoi. *Brusa-pignatt* (spreg. di cuoco): Guattero. *Faccia de pignatta tencia*: Muso di pignatta bruciata. *On covère che vè ben a tutt i pignatt*: Un basto che s'addatta ad ogni dorso. *Pignatta busa*: Cervello vuoto. « *M'era mai capitaa óna pesg pignatt* »: « Non m'era mai capitato un simile affaraccio ». *Fagh vedè a tutti cosa cœus in la pignatta*: Palesare a tutti ciò che bolle in pentola. *Giugà a la pignatta*: Fare alla pentolaccia. (Pr.) *El lavèg el g'à dilt a la pignatta: tirel in là che te me tengèl*: La padella disse al paioio: fatti in là che mi tigni. *El diavol el fà i pignatt minga i covère*: Il diavolo insegna a far le pentole non i coperci. *On bacchettin sott el basta a fà andà desoravia la pignatta*: Una gocciola fa traboccare la pentola. (Fig.) *Pignatta in coo*: Cuffiaccia.

— **Pià**, **Piare** (2), **Morsicare**. « *I zanzar m'án pià* »: « Le zanzare mi han morsicato ».

**Pila**, **Pila**. « *Per discorzà el ris nun usem la pila* »: « Per scorotecciar il riso, in Toscaua, si usa la brilla ». (Per olive) **Pila**. (Dell'acqua santa) **Pila**. ¶ (Dei ponti) « *La pila del terz arch del pònt l'à ceduu* »: « La pila del terzo arco del ponte ha ceduto ». ¶ **Pila elettrica**: Idem.

— **Pilà**, **Pillare**. *Ris pilaa*: Riso brillato. — *grég*: — vestito.

— **Piladór**, **Brillatore**.

**Pilade**, **Pilade**. « *Ti vedaree sempre insemma. In come Oreste e Pilade* »: « Li vedrai sempre insieme. Sono come Oreste e Pilade ».

**Pilaster**, **Pilastro**. « *Gh'è voruu ón pilaster per tegnì sù la caviada* »: « C'è voluto un pilastro

per sostener le travi armate ». (Scherzo id.) « *Oo mangià ón pilaster a la cacciadóra* »: « Ho mangiato un pollo alla cacciatora ».

**Pilatt**, **Pilato**. *Avègh a che fà come Pilatt in del paternoster*: Entraroi come Pilato nel credo o come i cavoli a merenda o come il prezzemolo nelle polpette o come la bietola ne' tortelli (1). *Consciaa come Pilatt*: Sudicio come un porco. « *El mangiarìa anca i pè de Pilatt* »: « Mangerebbe i chiodi ». *Parè la cà o là serva de Pilatt*: Pare la serva di Pilato. *Pilatt in santificaa*: Il re de' sudicioni. *Fà come Pilatt, lavassen i man*: Far come Pilato, lavarsene le mani. *Mandà da Eroù a Pilatt*: Idem. e anche Fare a tentarsi.

— **Pilattada**, **Sciatteria**.  
— **Pilaton** e **onna**, **Sciattone**. **Sciattonnaccia**.

— **Pilattent**, **Sbertucciato**, **Sudicio**.

— **Pilatella**. « *L'è óna pilatella che va intórno a batt la frusta* »: « È una sgualdrinella ».

**Pilè** (Dello zucchero.) (D Fr.), **In polvere**.

**Piletta** (2), **Rallo**. « *È vègnuu via la piletta de sott al pòss de l'antiport* »: « Il rallo dell'uscio non c'è più sotto al pernio ». — *del torc de stampà*: Dado del torchio. *La piletta dell'acqua santa*: Piletta dell'acqua benedetta.

**Pilla** (Volg.), **Quattrini**. *Giugà a pilla e faccia o a crós e lettera*: Vedi **Giugà**.

**Pilleri** e **Piorli** (Volg.), **I quattrini sonanti**. « *Ghe vœur di pilleri alter che di ciaccier* »: « Ci vogliono de' quattrini non delle chiacchiere ».

**Pilòn**, **Pilone**. « *La piènna del torrent l'à buttaa giò ón pilon del pònt* »: « La piena del torrente fece cader una pila del ponte ». *I gran pilon del Domm*: I gran piloni della cattedrale ».

**Piloro**, **Piloro**. « *Ghe passa 'pi*

(1) **Pignatta** è parola usata anche a Firenze, ma solo in senso di scherzo o di pregio: Muso di pignatta.

(2) **Piare** è tutt'altro. È il mettere delle castagne e delle patate: ed è pure fra persone colte il cantar degli uccelli in amore o il far pi, pi.

(1) In questa frase fior. c'è una sfumatura che manca al nostro dialetto: s'intende anche di persona che stia in un luogo solo per far numero.

(2) La **Piletta** in Tosc. è diminutivo di **Pila**.

nient per el piloro infiammaa»: « Ha un restringimento al piloro infiammato e non gli passa più nulla ».

**Piment** (P. N.), Pimento (condimento di vivande).

— **Pimentà** (P. N.), Pimentare. « Te l'ee pimentaa tropp stó piatt »: « Ci hai messo troppe spezie ».

**Pimperimpara**. N. fr. *Pülver de pimperimpara cón pù se studia manco se impara*: Gioco del biribara dove chi più vede meno impara.

**Pimpin**. N. fr. *Giugà a pimpin cavallin*: Giocar a indovinare.

**Pimpinella** (Erba aromatica), Pimpinella.

**Pin**, Pino. *On bósch de pin*: Pineta. | (Nome proprio tronco di Giuseppe) « El Pin l'à passaa ben i esam »: « Beppino passò bene agli esami ».

**Pinciorà**, Pigliar colore. « L'uga la comincia a pinciorà »: « L'uva comincia a pigliar colore ». | **Racimolare**, Raspollare. « Oo pincioraa ón poo de grann d'uga sott a la toppia »: « Ho spollato un poco d'uva di sotto alla pergola ».

— **Pinciorœu**, Raspollo. « Sulla vit gh'è ancamò ón quai pinciorœu »: « Sulla vite ci stanno ancora de' racimoletti ». | **Tremà el pinciorœu**: Fare il cul lappe lappe o Tremar il hubbolino (pop.).

**Pinco** (P. N.), Pinco. « Chi l'è che te l'à ditt? » « Pinco »: « Chi te lo disse? » « Pinco ».

**Pinfeta**. N. fr. *Pinfeta e pón-feta* (onomatopenco del picchiar).

**Pingiaccà**, Sgorbiar tele. « Per pingiaccà a sta manera sònt bon ancami »: « A far di questi imbratti ci arrivo anch'io ».

**Pingiaccia**, Pittorello.

— **Pingiaccoon**, Pittore da obbiociale.

— **Pingiaccada** (Sgorbio), Un imbratto.

— **Pingiacch** (Abito) (P. N.), Sacchetto.

— **Pingiacchin**, Saltamindosso.

**Pinola**, Pillola. *Indorà la pinola*: Indorare la pillola. « Che pocca pinola! »: « Che nespola! » *Dovè mandà giò óna pinola*: Ingoiare e ingollare la pillola. (Pr.) *Pinoll de cusinna e decott de cantinna*:

Pillole di gallina e decotto di cartina. | « *G'an daa óna pinola cón l'arsenich* »: « Gli hanno dato un boccone arsenicato ».

**Pinsa** (D. Fr.) (Specie di tanaglia), Pinzette. *Calcolar, cappellee, consciador de pell, dopren tutti la sua pinsa special*: Calcolai, cappellai, conciapelli, chirurgi adoperano tutti le loro pinzette speciali.

— **Pinzetta** (D. Fr.) (Per cose minute), Pinzette.

**Pinta** (In dis.), Pinta. *La pinta l'era quasi duu liter*: La pinta conteneva quasi due litri. (Fig.) *Andà in pinta* (in dis.): Andar a genio.

**Pioda**, Lastretta, Lastra, Lastrone (per lastrar le strade e fare muri a secco).

— **Piodera**, Pietraia (dis.) (Cava di pietre e specialmente di lastre).

**Pioucco**, Pidocchio. *Andà tutt a pioucco o fà i pioucc*: Essere pieno di pidocchi. *Fà danee su la pell d'ón pioucc*: Scorticerebbe il pidocchio per venderne la pelle. *A l'avar ghe croda nanca ón pioucc* (volg.): All'avar non gli casca neppure un pidocchio. *Mazzà i pioucc in coo a vun* (baso): Mangiare la torta in capo ad uno. *Tirà vun faura di pioucc*: Cavar uno dal fango (in senso morale) *El viol di pioucc* (volg.): La dirizzatura dei capelli. *Pioucco polin*: Pidocchi pollini. *Pioucco refaa*: Pidocchio riunto, rifatto.

— **Pioggiatt d'ón scior**, Ricco pidocchioso.

— **Pioggiaria** o **Pioggiada**, Pidocchieria. « Te gh'ee minga vergogna a fà de sti pioggiad! »: « Non hai vergogna a far di queste pidocchierie! »

— **Pioggera** (Ftiriasi). *S'cioppà la pioggera*: Impidocchiare.

**Pioggett** (Di scrittura), Zampe di mosca.

**Pioeu**, Piovere. *Comincia a pioeu*: « Comincia a piovere ». *Cessà o balcà de pioeu*: Spiover. « El pioeu che Dio le manda »: « Piove come Dio la manda o a cielo rotto ». *Tórna a pioeu*: Ripiovere. *Minaccià de pioeu*: Minacciar cattivo tempo. *Pioeu in sul bagnaa*: Piovere sul bagnato. « *Pioeu, fiocca o tempesta mi soo*

l'istèss»: « Piovessero sassi io parto lo stesso ». « *Cóme te cantel? Te vœutt fà piœuv?* »: « Come cantil? Vuoi far piovere? ». « *Me piœuv giò dal soffit?* »: « In camera mi piove dal tetto ». (Fig.) « *L'à spet-laa a conscia i tècc quand el pio-veva?* »: « Si ridusse agli sgoccioli ». | (Pendere) *El tècc el piœuv a le-vant?*: Il tetto piove a levante. « *A quel fortunadón i ereditaa ghe piœuven de tutt i part?* »: « A quel fortunataccio gli piovono legati da ogni parte ». « *Stà robba chi, Dio sà de che part l'è piovu-da?* »: « Questa roba Dio sa da qual parte è piovuta! ». (Pr.) *A pril ghe n'à trenta e se piovéss trentun fà mai a nissun?*: Quando piove d'agosto piove miele e piove mosto o April piovoso maggio ven-toso, anno fruttuoso. *L'è rar ch'el tronna che nòl piœuva?*: Tanto tuond che piove.

— **Pioggia**, Pioggia. Vedi **Pio-vuda**. N. fr. « *La g'aveva in ista óna bèlla pioggia de brillant?* »: « Aveva in capo un vezzo di brillanti penduli ». **Pioggia de canellón**: Girello di ricci. **Pioggia d'or**: Pioggia d'oro. « *El faugh d'artifzi l'à finì cont óna bellissima pioggia?* »: « La girandola terminò con una bellissima pioggia di fuoco ».

**Piovattà** e **Piovisnà**, Pioviscolare e Scrizzimulare. « *L'à piovisnaa tutt el santo di?* »: « Ha pioviscolato o Pioviscolò tutto il santo giorno ».

— **Piovanna** (Acqua), Piovana. — **Piovisnent**, Piovviginoso. « *El temp l'è piovisnent?* »: « Il tempo è — ».

— **Piovisnetta**, Lumacaglia.

— **Piovuda**, Scossa di pioggia. **Ona gran piovuda**: Una gran pioggia.

— **Piovudinna**, Un po' di pioggerella o Passata d'acqua.

**Piomb**, Piombo. **Colór piomb**: Colore del piombo. *Andà cont i pè de piomb*: Andar coi piedi di piombo. « *Gh'è i antinn d'finèster ancamò cont i piomb?* »: « Le imposte delle finestre hanno ancora i piombi ». | **A piomb**: A piombo. « *Guarda, cont el piomb, se el mur l'è a piomb?* »: « Guarda col piombino se il muro è a piombo ». | (Tipogr.) *Leg in piomb*: Leg-

gere in piombo (Fig.) « *Dio! Che piomb l'è mai quell vècc?* »: « Dio! Che piombone quel vecchio! ».

— **Piombà** (P. N.), Piombare. « *El gh'è piombaa addoss còme el fulmin?* »: « Gli piombò addosso come il fulmine ».

— **Piombin** (Accordatori di organi), Piombino.

**Pionà** (Volg.) Vedi **Pianà**.

**Piossa** (Uccello), Pispola.

**Piovanell** (Uccello), Piro piro.

**Pipà**, Pipare. « *Lù el pipa tutt el di?* »: « E' pipa tutto il santo giorno ». *Stà lì a pipà*: Starsene ozioso. « *Ch'el vaga on poo a pipà o a giugà a la lippa?* »: « La mi faccia il santo piacere di andar-sene po' fatti suoi ». | « *El s'è pipaa óna basla de duu liter de min-nèstra?* »: « S'è scuflato una ciotola da due litri di minestra ». « *Quì danee i oo pipaa mi?* »: « Que' quattrini li ho intascati io ».

— **Pippa**, Pipa. — *de gess, de schumma*: — di gesso, di schiuma o meglio di spuma. *Caregà la pippa*: Empire la pipa. « *L'à fumaa quater pipp?* »: « Fumò quattro pipe ». *Terra de pipp*: Terra da pipe. (Naso) « *Che pippa!* »: « Che pipa! ». *Faccia de pippa*: Muso da pipe. *Nò varì óna pippa*: Non valere cica. *Rómp la pippa*: Rompere la devozione. (Escl.) « *Fiól d'óna pippa!* »: « Figlio d'un cane ».

— **Pipada**, Pipata.

— **Pipador**, Pipatore.

— **Pipón**, Gran pipatore.

— **Pipinœu**. « *Oh che bèll pipinœu!* »: « Oh che graziosa pipina! ».

**Pipaquanna** (Radice medicin.), Ipecacuana.

**Piperita** (Menta), Piperita.

**Pipi** (V. infant.) **Pipi**, Pulcino. « *L'è ón vero pipi in del mangià?* »: « Uccellino di poco pasto ». | (Orinare) « *T'ee faa pipi?* »: « Hai fatto pipi? ».

**Piramida** (Volg.) Vedi **Piramide**.

**Piramide**, Piramide. *Faa a piramide*: Piramidale.

**Pirata** (P. N.), Pirata. « *L'è ón vero pirata quell scrittór?* »: « Quello scrittore è un vero pirata ». *El Pirata de Bellini*: Idem.

— **Pirateria** (P. N.), Pirateria.

*La pirateria de certi editòr: La pirateria di certi editori.*

**Pirlà**, Prillare. *Pirlà el fus: Prillare il fuso. « La ven a pirlà stasira! »: « Vien a ballare stasera! » « Guarda come pirlen! »: « Guarda come girano in tondo! »*

— **Pirlon**, Pirlone (1) Indugioso, Indugiatore, Tentennino. *« L'è on pirlon che se perd via »: « È un gingillone che perde le sue giornate ».*

— **Pirlonada**, Lungaggine. *Ona pirlonada mai pu finida: Una lungagnata eterna. « Ah quel discorso che pirlonada! »: « Che stampta quel discorso! »*

**Piroetta**, Piroetta. *« Quell ballerin l'è famoso in di piroett »: « Quel ballerino è famoso nelle piroette ». « El cavall el g'à fà ona piroetta e el l'à buttà fœura de sella »: « Il cavallo fece una piroetta e lo sbalzò di sella ».*

— **Piroetta**, Fare piroette o pirolette.

**Pirotta**, Baciòccolo (montagna pistoiese). *« El l'à pestaa in la pirotta »: « Lo pestò nel mortaio » (di legno). In Toscana se usa minga la pirotta: In Toscana non usano il mortaio di legno. (M. d. d.) Fà d'on san! Antoni ona pirotta: Far d'una trave un nottolino.*

**Pis o Bis**. *« El g'è i occ pis »: Ha sonno ».*

**Pisa**, Pisa. *« Me ven quì de Pisa » Mi vengono i Pisani. L'è come el soccorso de Pisa: Gli è come il soccorso di Pisa.*

**Piscida**, (Vaso delle ostie consacrate), Pisside.

**Piscinin**, Piccino. *De piscinin: Da ragazzo. « In del me piscinin »: « Nel mio piccolo ». « L'è piscinin, ma l'è tanto pussee fin »: « È piccino ma c'è tutto ». La gatta cònt i sò i piscinitt: La gatta co' micini. « De tant che l'era piscinin »: « Era tanto piccolino che... ». « Còme l'è piscinin de pensà quel pover omm »: « Com'è piccino piccino, quel pover omo! »*

— **Piscininna**, Galoppinna di, ragazza della modista. *Ona pi-*

*scininna cònt el scalolòn: Una ragazzina colla scintolona.*

— **Piscinola**, Piscialletto. *« Come se faria a innamorass de quell piscinola? »: « Come potrei innamorarmi di quel piscialletto? » « L'è on piscinola de vun »: « È un piccinaccio » (1).*

**Pisis**. Vedi **Picch**, **Pisis** (2).

**Pisocà**, Appisolarsi o Far un pisolo. *« Oo pisoccaa dopo disnaa e adess g'oo el dolor de testa »: « Ho fatto un pisolo dopo pranzo ed ora ho un po' di dolor di testa o di accapacciatura ».*

— **Pisora**. Vedi **Pisocà**.

— **Pisorgnà**. Vedi **Pisocà**.

**Pisonant** (Volg.), Pignone, (In servizio rustico) Bracciante.

**Pissa**, Piscia. *Cantòn de la pissa: Pisciatolo. Fà la pissa in lèit: Pisciare a letto. Fà la pissa cònt i ossitt: Abortire, Sconciarsi. Odor de pissa: Puzzo di piscio. Scappà la pissa: Scappare la piscia. (Fig.) « Ghe scappa semper la pissa de còr a giugà »: « Gli scappa sempre di correre a giocare ». Cattà in sulla pissa: Cogliere sul fatto. (Teatr.) Aria de la pissa: Aria de' sorbetti. « Malarbètt come la pissa di gatt »: « Tristo come il piscio de' gatti ». Mes'cià la pissa (appross.): Mischiare il sangue. Scaldass la pissa: Pigliar fuoco. « Ch'el se scalda minga tant la pissa, che già l'è tutt'unna »: « La non vada tanto in collera, che già l'è tutt'unna ». « Te se accorgiarétt in del fà la pissa o in del pissà »: « Te ne avvedrai nel far i conti ». Pissa d'angiol: Piscio di angioioli (liquore eccellente). Fiór de pissa (arbusto): Manine della Madonna. Pissa d'asen: Piscio di cavallo (birra cattiva).*

— **Pissa**, Pisciare. *Avègh o dà nanca el temp de pissà: Non avere o non dare, tempo da rifutare. Vin o Robba che fà pissà: Vino che fa pisciare. Pissà de can novèl: Essere inesperto. Pissà in musica: Pisciare strillando. Pissà a la ricca: Pisciare forte. — de vècc: — a gocciole. « Stò vassèl el pissa*

(1) Non c'è nel dizionario. Se il Gigli l'ha usato bisogna bene che s'ia parola fiorentina, ma significa cosa diversa dal pirlon milanese.

(1) Piccinaccio è usato anche per vizzo a Firenze.

(2) Anticamente era una moneta pisana che correva a Milano.

*de menuder* : « Par che pisci una lodola » : « *Pissagh sù a òna robba* : Pisciarci su. *Pissà giò fœu* : Pisciar bambini. *Pissass adoss del rid* : Scompisciarsi dalle risa. *Tœu sù vun a pissà* : Vedi *Avè sott gamba*. « *Te se n'accorgerett ti in del pissà* » : « Tu lo sentirai al brodo se sarà pecora ». (Pr.) *Milanes pissa vun pissa des* (Manca). « *El pò pissà in lètt e di che l'è sudaa* » : « Può pisciare a letto e dire che ha sudato, e con ironia scherz., e dire che è un porco ». *Pissà senza trà òn pètt l'è còmi sònà el viorin senza l'archètt* (Appross.) : Quando il culo è avvezzo al peto non si può tener più cheto. *Chi pissa ciar malaa de rar* : Chi piscia chiaro ha in tasca il medico.

— **Pissacan** (Fungo), Pisciacane.

— **Pissacc** (Canale delle urine nelle bestie), Battaglio.

— **Pissacquasanta** Spigolistro.

— **Pissada**, Pisciatà. « *Oo faa òna pissada che l'è durada cinq'u minutt* » : « Ho fatto una pisciata che è durata cinque minuti ».

**Pisson**, Piscioso e Piscione (che piscia spesso).

— **Pissonna** (Volg.), Pisciona. « *Gh'è nassuu òn'altra pissonna, invece d'òn mas'c* » : « Anche questa volta ha fatto una pisciona ».

— **Pissotta** (Panno a più doppii pei malati che pisciano a letto), Toppone.

— **Pissusc**. *Odor de pissusc* : Puzo di piscio.

— **Pissarœula**, Pisciancio. « *Stò vin chi l'è nè pù nè men de pissarœula* » : « Questo vino è nè più nè meno che del pisciarellino ».

**Pist** (La pasta della carta), Pesto.

**Pista**, Pista. *Andà mai fœura de la pista* : Non uscire dalla pista. *Tegnì vun de pista* : Tener dietro cautamente a uno e anche Tener gli occhi addosso a uno. *Ai còrs la gent la pò nè entrà in la pista* : Alle corse, la gente non può invadere la pista.

**Pistacch**, Pistacchio. *Crocant, gelaa de pistacch* : Croccante, gelato di pistacchi.

**Pistagna**, Pistagna. *Genova cavalleria la porta i pistagn giald* : Il reggimento Genova porta le pistagne gialle.

— **Pistagnetta**, Pistagnina.

**Pistolla**, Pistolla. *Pistolla de dò cann* : — a due canne. — *de fondinna* : Pistola d'arcione o terza-rola. *Duell a la pistola* : Duello alla pistola. *L'è còme cercagh i pistoll ai fraa* : Gli è come cercar funghi in Arno. « *El g'à miss la pistola a la gola* » : « Gli mise le pistole alla gola ». (In gergo tosc.) *Pepaiola*. (Confett.) *Ona pistolla de bombón* (in dis.) : Un cartoccio di dolci. *Probii còme i pistoll minga de misura* : Proibito come le pistole corte. « *L'è semper lì cón la pistola alla man* » : « Sta sempre lì colla pistola alla mano ».

**Pitanza**, Pietanza. « *Minestra. òna pitanza, frutta e formagg ecco el me diandà* » : « Minestra, un piatto o una pietanza, frutta e formaggio ecco il mio pranzo ». « *Te ghe daa la pitanza al cavall?* » : « Hai dato l'avena al cavallo? » (Pr.) *Var pussee la bèlla eiera che òna pitanza de pù* : Val più la buona accoglienza che un piatto di più. *On pitanzin de leccass i di* : Una pietanzina da leccarsi le dita.

**Pitocch**, Pitoccare. « *Invece de lavorà lù ghe pias a pitocch* » : « Invece di lavorare a lui piace di pitoccare ». *Andà a pitocch in cà di alter* : Andar all'accatto. P. E. : « *Quand l'à poduu pù tegnì corte bandita in cà sòa gh'è loccaa de andà a pitocch el diandà in cà di amis* » : « Perduto il modo di tener tavola aperta in casa gli convenne andar all'accatto in quella degli amici ».

**Pitocch**, Pitocco. « *El g'à el fà de pitocch* » : « M'ha l'aria di pitocco ». *Mangia de pitocch* : Bocconi ghiotti.

— **Pitoccaria**, Pitoccheria. *Certi dedich in propri pitocarii* : Certe dediche di libri sono vere —.

— **Pitocchett** (Specie di gioco), Pitocchetto.

**Pitt**. N. fr. *Andà cón i pitt per ari* : Andar in terra a gambe all'aria o a capo rovescio. *Mandà quaicoss cón i pitt per ari* : Far un barabuffo. P. E. : « *El g'à daa tant che el tavolin l'è andaa cón i pitt per ari* » : « Ha pigiato tanto che ha fatto un barabuffo col tavolino ». *Fà el diavol cón i pitt dedree* (in dis.) : Far il diavolo a quattro.

**Pitta**, Chioccia. *Andà d'accord come la pitta e i poresitt*: Essere come pane e cacio.

— **Pittada** (Volg.). Vedi *Covada*. N. fr. « *El g'aveva adree ona pittada de bagai* »: « Si tirò dietro una nidiata o chiocciata di ragazzi ».

**Pittima**, Pittina o Lernia. « *Quella pittima la va mai via?* »: « Quella pittima non si spiccien mai? » « *A tavola lee la fà semper la pittima* »: « A tavola ella fa sempre la lernia ».

**Pittor**, Pittore. *Pittor de figura, de paesagg, de gèner, de teater*: Pittore di figura, di paesaggio, di genere, di teatro. *Pittor del Lella*: Pittorello da quattro alla crazia. — *de maniera*: — di maniera. *Studi de pittor*: Studio di pittore. *Colica de pittor*: Colica di pittore.

— **Pittoresch**, Pittoreesco. *L'è on sit molto pittoresch*: È un luogo molto pittoreesco.

— **Pittorich**, Pittorico.

— **Pittura**, Pittura. « *Oo vist ona bella pittura antiga* »: « Ho visto una bella pittura antica ». (Al morale) « *El m'à faa ona pittura straziante de quella seèna* »: « Mi fece una pittura straziante di quella scena ». « *Quell vestii el ghe vè de pittura* »: « Quell'abito gli sta come una pittura o gli sigilla per l'appunto o gli stà d'incanto o gli stà a pennello ».

— **Pitturà-raa-rass**, Pitturare, Dipingere. — *a fresch, a oli, a sguazz o a temprà, all'acquarella*: — a fresco, a guazzo, a temprà, all'acquarello. [ « *L'è tutta pitturàda in faccia* »: « È dipintissima, non che dipinta ». « *Ghe staria naanca pitturaa* »: « Non ci starei neanche dipinto ». *Pari pitturaa adoss*: Un abito che sta a pennello *Opp*, che sta a pittura.

**Piuma**, Piuma. *Cossin de piuma*: Piumaccio. *Leggera come ona piuma* (di ballerina): Leggera come una piuma. [ *Scorin de piuma*: Granata di saggina.

— **Piumasciœu** e **Piumaggin**, Piumaccino, Balzuolo, Balzolino, e anche Perrette ghiacciate.

**Piumin**, Piumino (detto anche *Prepontin*, quand'è ovattato e impuntito, ma che serve all'identico uso).

— **Piumista** (Lavorante o mercante di piume), Pennaio.

**Piv** (Aggiunto a mantello di cavallo), Tigrato.

**Piva**, Piva. *Sonà la piva*: Suonar la piva. *Tornà indree cònt i piv in del sacch*: Tornar colle pive nel sacco. *Seccà la pira*: Romper le sentole. *Rivà a piva* (in dia.): Giungere o Arrivare in o a buon punto. « *Voi finissela de fà la piva* »: « Ohe smetti di piagnucolare ». [ (Pr.) *A chi nò dis eviva che ghe s'cioppa la pira*: A chi non grida evviva, gli possa scoppiar il gozzo. [ (Baccellone) « *Pover omm l'è propi ona pivu fada e finida* »: « Pover omo, egli è davvero un bamboccio! »

**Pivell**, Giovinetto, Shbarbatello. « *Te see on vero pivell* »: « Sei un ciaccherino ». « *La vè cón certi pivè de la caviggia che guai a lee!* »: « La si mostra con certi giovanuccineci o bischeri che guai a lei! » « *Chi l'è quel pivellin che passa?* »: « Chi è quel paio o quel prezzemolino che passa? »

— **Pivellada**, Ragazzata.

— **Pivellaria** (Riunione di molti giovinetti più o meno eleganti. Termine di certo sprezzo, talvolta immeritato).

— **Pivellott**, Giovanettuccio.

**Pivial**, Piviale. *In cotta e pivial*: In cotta e piviale.

**Pivion** (Volg.). Vedi *Puvion*.

**Pizocchera** (Poco comune), Pinzochera.

**Pizz**, Pizzo (1). *Pizz de Cantù, de Fiandra, ecc.*: Merletto di Cantù, pizzo di Fiandra, ecc. *Donna che fà pizz*: La trainaia. [ (Cima di monte) *El pizz Maròn*: La vetta del monte o il pizzo Marrone. [ « *L'à brancaa el sacch pien de marengn per i duu pizz e el l'à sollevaa come s'el fuss pien de stoppa* »: « Pigliò il pesantissimo sacco pe' due pizzi o punte e lo sollevò come se fosse stato pieno di stoppa ». [ *A pizz e moccòl*: A spizzico o a scamuzzoli. [ (Agg.) « *El ciar l'è pizz* »: « Il lume è acceso ». *Giugà a pizz l'el doo pizz l'el manègni*: Giocare a vivo te lo do e vivo te lo rendo.

(1) Pizzo in flor. ha un altro senso ignoto al dialetto: ciuffo di barba sul mento.

**Pizzà-zaa-zass**, Accendere. *Pizzà el faugh*: Accendere il foco, *Snorà òn mocchèt per pizzà òna torcia*: Dar un ciuccio per riavere un porco. | *El faugh l'è tornaa a pizzass*: L'incendio ridivampò o s'è ridestato. (Pr.) *Pizzà òn lumm al diavol e vun a la Madonna*: Accendere un lume ai santi e uno al diavolo.

**Pizzacandrì** e **Pizzamochett**, Chiericuzzo. Vedi *Cereghett*.

**Pizzafough** (Incitator di offese e di sdegni), Aizzatore.

**Pizzogh** (Vulg.). Vedi *Pizzich*.

**Pizzich**, Pizzico. « *L'à toll sù òn pizzich de pèver* »: Levò un pizzico di pepe. « *El g'à strappaa òn pizzich de cavèi* »: « Gli strappò una ciocchetta di capelli ». | « *Ghe l'oo sul pizzich de la lingua* »: « L'ho qui sulla punta della lingua ».

— **Pizzigà-gaa-gass**, Pizzicare. « *Stò peveron come el pizzigà* »: « Questo peperone come pizzica ». | « *Lù ghe pias a pizzigà la serva* »: « A lui piace brancicare la serva ». | « *Oo minga disnaa, oo pizzigaa* »: « Non ho pranzato, ho pizzicato o spiluzziato ». « *Me pizziga i man de dagh duu s'già* »: « Mi prudono e anche mi pizzicano le mani di dargli due ceffoni ». « *Se pizzighen contindament in tra lor duu* »: « Fra loro due si pizzicano continuamente o Stanno sempre a gattigliare fra loro due ».

— **Pizzigada**, Pizzicata. « *El g'à daa òna pizzigada a l'armandolin ma l'à lassaa lì subit* »: « Diede una pizzicata al mandolino ma smise subito ».

— **Pizzighin** (Tabacco), Pizzichino. *El pizzighin el fa stranudà*: Il pizzichino fa starnutire. | « *Giughem a pizzighin?* »: « Giochiamo a pizzichino ».

— **Pizzigon**, Pizzicotto. « *El m'à daa òn pizzigon ch'el m'à lassaa el segn* »: « Mi diede un pizzicotto che m'ha lasciato il livido ». | (De' fornai) Impastapane.

**Placà** (Aff.), Placare. « *Andaroo mi a cercà de placall* » (il popolo direbbe *de padimall*). « *Andrò io a cercare di placarlo* ». « *El dolor el me s'è òn poo placaa* »: « Il dolore mi si è calmato un poco ».

**Placard** (D. Fr.), Cartellone.

*On gran placard l'informava i avventor che...*: « Un gran cartello avvisava gli avventori che... ».

**Placca**, Placca. « *El tò can el porta la placca?* »: « Il tuo cane ha la placca? ».

— **Placchetta**, Piccola placca. | *Per tutta illuminazion gh'era un òn mur d'ò placch cón tre candil per unna*: Per tutta illuminazione c'erano su una parete due viticci cou tre candele ciascuno. (Fig.) *Pocch popòl che ballava, ma tanti mamm e ziett, che faseven la placca* (1): Poche signorine che ballavano, ma molte mamme e zie che facevano da tappezzeria.

— **Placca-accia**, Placcare. « *L'è de ramm placcaa d'argent* »: « È di rame placcato d'argento ».

— **Placcador**, Placcatore.

— **Placché**, *In arggian placché*: Placcato di argento.

**Placet**, Placet. « *El Vescov l'à oltegnuu el placet regio* »: « Il vescovo ottenne il regio placet ».

**Placid**, Placido. *Placid come òn trè lira*: Placido come una sera di giugno.

— **Placidezza**, Placidezza e Placidità (la prima al fisico, la seconda al morale).

**Plaff** (Onomatop.), Ciacche. *Pliff, plaff in la fanga*: Ciacche ciacche nella mota.

**Plafon**, Soffitto. *Plafon de can-nèl*: Stoja. « *L'à alzaa i oec e l'à guardaa el plafon* »: « Alzò gli occhi al soffitto ». « *Gh'è vegnuu el plafon in coo* »: « Il palco gli rovinò addosso ». *Plafon a volta*: Palco a volta. *Plafon de legn*: Palco regolato.

— **Plafonà**, Far il soffitto a stoa o a tela.

**Plagas**. N. fr.: *Dà plagas de quaidun*: Dir plagas di alcuno.

**Plait**, Pettegolezza. « *L'è fna òn plait de nò di* »: « Fece nascere un guaio da non dirsi ».

**Plagiari** (P. N.), Plagiario. « *N'òl fà che robà; l'è òn plagiari sfacciaa* »: « Egli non fa che rubare; è uno sfacciato plagiario ».

**Planimetria** (P. N.), Idem. *A-dèss se sent de spèss a parlà de*

(1) Più generalmente *de tappezzeria* che è anche toscano.



**planimetria** »: « Oggidì si sente spesso parlar di planimetria ».

**Planisteri**, Pianistero. *La carta del planisteri cont i cinq'u part del mond*: La carta del pianistero colle cinque parti del mondo.

**Planse** (D. Fr.). *On volumm illustraa cón di bèi planse*: Un volume illustrato con belle incisioni.

**Plastega**, Plastica. « *El lavora in plastega cón la terra crèia* » (pop.): « Lavora in plastica colla creta ».

**Platea**, Platea. « *Oo tolt o levaa óna sediu chiusa in platea* »: « Ho levata una sedia chiusa in platea ». | « *An miss gid la platea di mur maester* »: « Anno messo giù la platea de' muri maestri ».

— **Plateal**, Plateale. *On debìt plateal*: Debito plateale.

**Platen**, Platano. « *La nostra strada de circonvallazion la g' à i platen* »: « Sulla nostra strada di circonvallazione ci sono i platani ».

**Platin**, Platino. *El platin l'è pussee pesant che l'or*: Il platino è più pesante dell'oro.

**Platon**, Platone, Saputo. « *Lù el vœur fà el platon* »: « Vuol far il saputello ». « *L'è ón platon che tas mai* »: « È un ciaccione o un chiaccherino esimio ». (Pr.) *El dis Aristotel: se le pò avègh ben, tòtel, e rispònd Platon: se nò l'el fee le see ón minción*: Vedi Aristotel.

— **Platonegh** (Volg.) Vedi **Platonic**.

— **Platonich**, Platonico. *Amór platonich*: Amor platonico.

— **Platta** (Loquacità), Chiacchiera. « *Cón la sua platta el finiss a persuadè* »: « Colla sua chiacchiera finisce col persuadere. Anche Parlantina ».

— **Plattà**, Far il Ciaccione o saputello. « *Lù el vœur semper Plattà* »: « Egli vuol sempre ciacciare ».

**Plaus**, Plauso (1), Chiosa. « *Si, ma fa minga tanti plaus!* »: « Sta bene, ma non far tante chiose! » « *Oh quanti plaus!* »: « Oh che sofisticaggini! »

**Plausibil** (P. N.) Plausibile. *Scusa plausibil*: Idem.

**Plebaia**, Plebaglia. « *A la dimostrazion de sabel passaa nò gh'era che plebaia* »: « Alla dimostrazione di sabbato scorso non c'era che plebaglia ».

— **Plebeo** (P. N.) Plebeo. « *El g' à ón parlà così plebeo ch'el mètt ingòssa* »: « Ha un modo di discorrere così plebeo che fa nausea ».

**Plecoch**, Garbo. « *La g' à ón plecch che innamorà* »: « Ha un garbo che innamora o seduce ». « *L'è minga bòn de dagh el plecch che ghe vœur* »: « Non sa darci la espressione voluta ». « *Per fassell amis bisogna vedè che plecch el g' à daà* »: « Per farselo amico bisogna sentire che lisciate e che piaggerie ».

**Pled** (D. Fr.), (Sciallo per viaggio) (P. N.), Pled.

**Plenaria** (Agg. di Indulgenza), Plenaria.

**Pleniluni** (P. N.), Plenilunio, Luna piena.

**Plenipotenziari** (Civ.) (P. N.) (Chi ha piena facoltà in affari di alta politica), Plenipotenziario.

**Pletora**, Pletora. « *El finirà còl morì d'óna quai pletora* »: « Finirà per morir di pletora ».

**Pleuritide** (Malattia) (P. N.), Pleurite. *Adess ne mœur tanti de* —: Idem.

**Plicch**, Plico. « *Gh'è chì per lù ón plich che ven de Romma* »: « C'è qui un plico per lei; viene da Roma ».

**Pliff** (Onomatop.), Cicche. N. fr. *Pliff plaff*: Cicche cicache. P. E.: « *Cón dò sciavatt che fassœv pliff plaff* »: « Con due ciabatte che facevano cicche cicache ».

**Plin**. N. fr. *I plin plin*: I men-goì.

**Plural**, Plurale. *In plural*: Al plurale.

— **Pluralità** (Civ.), Pluralità. *In la pluralitàa di casi...*: Nella pluralità dei casi.

**Plurimi**, Plurimi, Contanti. *In tanti plurimi*: In contanti. *In tanti plurimi ballanti e sonanti*: Idem.

**Plusc** (D. Fr.), Pluscioie, (Lucca). Felpa.

**Plus ultra**. N. fr.: *Non plus ultra*: Non plus ultra. « *L'è el non plus ultra di predicator* »: « Idem ».

(1) Tutt'altra cosa come si vede dagli esempi.

**Pluton** o **Plóton**, Plotone. *On plóton de cavalleria*: Un plotone di cavalleria.

**Plutonich**, (P. N.) (Colto), Plutonico. *El famoso Gorini l'à faa di esperiment sulla forza plutonica*: Il celebre Gorini fece degli esperimenti sulla forza plutonica.

**Pneumatich**. *La machina pneumatica*: Idem.

**Pobbia**, Pioppo. *I pobbì crèssen ben adree ai rogg*: I pioppi vengono bene lungo le correnti di acqua. *Vèss segn de pobbia*!: Essere brutto segno o Non esserci a sperar bene.

— **Pobbiaa**. *On sit pobbiaa*: Una pioppaia.

— **Pobbietta**, Pioppetto. *Poetta di pobbiett*: Poetuzzo da dozzina o stracciapane (e, forse per idiotismo, stracciapanni).

**Pocch**, Poco. *A pocch a pocch*: Poco a poco. *A dagh pocch el g'à cinquant' ann*: « A dir poco ha cinquant' anni ». *Avèghen pocch*: Averne pochini. *Avèghen pocch de trà via*: Godere di poca salute. *« Calaria anca quella pocca »*: « Ci mancherebbe anche quest'altra ». *« L'è ona robba de pocch »*: « La è cosa da poco ». *Dal pocch al tant*: Poco più poco meno. *Pocch prima, pocch dopo, pocch fà*: Poco prima, poco dopo, poco fa. *Pocch per volta*: A poco per volta. *Pocch su pocch giò*: A un dipresso. In quel torno. *« El pò stà pocch a rivà »*: « Può star poco a giungere ». *« Quest l'è pocch ma l'è sicuro »*: « Ve lo dò per sicuro ». *« El se manten magher cón pocch »*: « Ei si tiene molto a stecchetto ». *Fà stà aлегher cón pocch*: Farle nozze co' fichi secchi o coi funghi. *Ogni pocch o poo*: A ogni poco. *« Per pocch ch'el seguita el me fà dà saura »*: « Un altro poco mi fa uscire dai gangheri ». *« L'è on poo pocch »*: « E un po' pochino ». *Nè pocch nè minga*: Nè poco nè punto. *Per pocch ch'el costa*: Per poco che valga. *« Gh'è mancaa pocch che... »*: « C'è mancato poco, che... ». *Per poco o si fu a un pelo... »*. *On pocch de bòn*: Un poco di bono. *Pocch de che*: Cosa di poco. *Pocch ciaccer*: Poche chiacchiere. *Pocch importa che...*: Poco importa che... *« Te ghe diset pocch? »*:

(Vedi *Occa*). *« L'è ona lósa de pocch giudizi »*: « È una ragazza di poco giudizio ». *« Quella pocca volta che oo minga mettuu avria vengiuu el terno »*: « La bella volta che non ho messo al lotto è sortito il terno ». *« Se fà pocch »* (Osti, venditori): « Qui si fa poco ». (Frasl scherz.) *Pocch e bòn ma pien el piatt* (Appross.): Pazienza poco, ma che sia buono. *Spettà pocch ses ór e mezza*: Alle calende greche. *« El g'à pocch »* (di malato gravissimo): « Ci ha poco ». (Pr.) *In del sòssen ghe entra el pocch*: Nel molto entra il poco. *Cón tanti pocch se fà sòssenn*: Molti pochi fanno l'assai. *On giavugh per vèss bèll l'à de durà pocch*: Ogni bel gioco deve durar poco o Il giuoco è bello quando dura poco. *Se comincia dal pocch se v'è al tropp*: Chi comincia male finisce peggio. *On poo per un, fà mal a nissun*: Idem.

— **Pochetti**, Pochini. *Pochetti ma tocchetti*: Pochi ma riscossi.

— **Pochin**, Pochiri. *« Quel flæu l'è propi pochin davvero »*: « Quel ragazzo è poco poco o pochino ».

— **Pocchisc**, Dappoco.

**Poccia**, Poccia (1), Intinto. *« A mi me pias pussee la poccia che el stuaa »*: « A me piace più l'intinto che lo stracotto ».

— **Poccia**, Intignere. *« Lù, s'el pò poccia, l'è tutt a post »*: « Lui quando può intingere è felice ».

— **Pocciachera** (Se di strada), Molichio (d'altro anche Poltiglia).

— **Pocciga**, Intrugliare. *« Coss'el fà el Pedrin? »* *« L'è de là ch'el pocciga cón i color »*: « Che cosa fa Pietrino? » *« E di là che imbratta de' fogli per pitturare »*. Vedi anche *Pacciugu*.

**Pocondria** (Volg.). Vedi *Ipocondria*.

**Podà** (Volg.). Vedi *Podà*.

**Podagra** (Civ.), Podagra. Vedi *Gotta*.

**Podè-odun-udèss**, Potere. *Podè minga fann a men*: Non poter farne a meno. *Podenn più*: Non poterne più. P. E.: *« En podi più de la stracchezza »*: « Casco di stanchezza ». *« En podi più de la famm »*:

(1) Tutt'altra cosa. Coll'ò stretto a Siena vale scherz. Mammella un poco mencla

« Ho una fame che abbaio ». — *de la set*: Abbrucio di sete. — *de orinà*: Mi scappa di urinare. *Podi pu de fà...*: « Mi struggo di fare... » « *Se pó?* »: « Si può? » « *Se podi in quaicoss ch'el comanda* »: « Se posso qualche cosa mi comandi ». *Podè minga soffrì vun*: Non poter soffrire uno. *Se po' più del gran cald*: Non si regge dal caldo. « *L'è càr quanto el po vess* »: « È caro quanto può essere », « *L'è ón omm che pò molto* »: « È un uomo che può molto o di grande autorità o anche danaroso ». *Podè più del rid*: Non poterne più dal ridere. *A più non posso*: A più non posso. « *A podè!* »: « A potere ». « *La pò minga andà sossenn che...* »: « Non può andar molto che », « *L'è sciór quanto el pò vess* »: « È ricco sfondato ». « *El pò minga tardà tant* »: « Non può andar molto che sarà qui ». « *Guarda de podè dammi qui danee* »: « Guarda di potermeli dare ». *Podè minga dilla cón vun*: Idem. (Pr.) *De là de podè se pò minga andà*: Non si può fare l'impossibile. *Quell che nò podi avé vè che tel donni*: Ciò che non posso avere te lo dono. *Chi pò spetà l'ot-ten tutt quell ch'el vœur*: Chi può attendere ottiene tutto ciò che vole. *Primma ti, e pœu i trœu e pœu i aller se te pœu* (invece di *Podet* per la rima): Amare il prossimo come te stesso.

**Podestaa** (R. St.) (Ora *Sindich*) N. fr. in dis.: *L'ess còme el podestaa de Sinigaia*: Essere come il podestà di Sinigaglia, che comanda e fa da sé.

**Podi**, Podio. « *El podi de l'Arenna l'era pien zepp* »: « Idem ».

**Podisnaa** (Volg.) Vedi *Dopo disnaa*.

**Poema** (P. N.), Poema. « *La storia de quella donna l'è ón vero poema* »: « Idem ».

— **Poemètt**, Poemetto. *El poemètt noster Parini*: Idem. *El Grossi l'ha scrìtt el poemètt di Lombardi alla prima crociata*: Idem.

**Poesia**, Poesia, « *L'ha g'à leggiuu sù óna bèlla poesia per el sò matrimoni* »: « Lesse una bella poesia o lode per le sue nozze ». *Ona testinna tutta pièna de poesia*: Una testolina piena di poesin.

— **Poesietta**, Poesietta, Poesiola.

— **Poetich**, Poetico. *Idea, èstro, licenza poetica*: Idem, idem, idem. « *L'è ón poo tropp poetica o in di nivoli quella tosa* »: « Quella signorina è troppo nelle nuvole ».

— **Poètta**, Poetta. *Avègh el fà de poèta*: Aver l'aria di poeta. — *cesareo, de teater*: Idem, idem. — *di piobbielt*: Poeta stracciapane. *On appetitt o famm de poèta*: Una fame da poeta o da lupo.

**Pœu**, Poi. *Primma gh'è staa ón levè de ridò, pœu la commedia nœuva*: « Prima ci fu un atto senza importanza, poi la commedia nova ». « *Questi pœu la aèria mai creduu!* »: « Questo poi non l'avrei creduto mai ». « *E pœu!* »: « E poi! » *Oh e pœu e pœu la vacca l'ha fàa i bœu*: Oh, ...e poi e poi la vacca fece i buoi. « *E pœu se dis!* »: « E poi si dice ». « *L'è ón poo lègna l'omo, ma pœu a savè fà el monda* »: « È un po' tirechio l'omo, ma poi a saperlo prendere lo si fa snocciolare ».

**Pœuh!** **Pôh**. « *L'è bèlla!* » « *Pœuh!* *Insci, insci* »: « È bella! » « *Poh!* *Non c'è male!* »

**Pœusg**, Peso. « *L'è andaa a tirass insèmma quell pœusg, malandaa de salut* »: « S'è addossato o s'è tirato con sé quel canchero ». « *Quell góttos d'ón veco l'è ón vero pœusg in cà* »: « Quel gottoso o camorro o vesicante di un vecchio è un gran carico in casa! »

**Pôff**, Debito. « *L'è pien de pôff fin al coppin* »: « È indebitato fino al collo ». *Famòso a piantà pôff*: Famoso a piantar chiodi. « *Te se regordet quand se andava al vellón vestii de pôff?* »: « Ti ricordi quando s'andava al veglione vestiti da pagliacci? » Vedi *Lapoff* e *Pierò*. *On vestii cón i manich tutt a pôff*: Un vestito colle maniche a sboffi o rigonfi. « *E pôff, la vessiga l'è scioppada* »: « E puff la vescica è scoppiata ».

**Poffarbacco**, Amazzasette. « *El g'ha ón'aria de poffarbacco ch'el fà rabbia* »: « Ha un'aria di gradasso che fa rabbia ». Anche in senso di *Baccalare*.

**Poggia-glass**, Appoggiare. *Oo dovuu poggiamm o pondamm al mur, per nò borlà giò*: « Do-

vetti appoggiarmi al muro per non cadere». « *Poggia giò quell pes* »: « Posa giù quel peso ». « *Poggia chi sulla mia spalla la tóa tostinna e dorma* »: « Posa il capo qui sulla mia spalla e dormi ». | *Poggia ben la vós* (cantando): Appoggiar bene la voce.

— *Poggiaposad* (Per non imbrattar tovaglie) Rocchettino, Reggiposate.

— *Poggiœu*, Poggiolo (1), Balcone e più com. Terrazzino. *Stà al poggiœu*: Star alla finestra. *Donna de poggiœu*: Donna da finestra.

*Pól* (Invece di *Pùt* per la rima), Polli. *Pret e pól in mai sagó*: Preti e polli mai satolli.

*Pól*, *Pól*. N. fr. pretta ital.: *Da oggi in poi*: Idem.

*Polan* e *Polanna*, Poana. *Quand la gainna la ved in aria la poianna la cianna sott ai ai i porreit*: Se la chioccia vede aliar la poana chiama a raccolta i pulcini. *Ciappà la poianna*: Pigliar la sbornia o la bertuccia, ecc. « *Quell, vói, l'è ón polan o ón poianon* » (volg.): « Quello è un nibbiaccio o anche un furbaochione ».

*Polacch*, Polacco. (Ha perduto oggidì il senso di Merlotto dato dal Cher.).

*Polca* (P. N.), Polca. « *La balla ben la polca* »: « Balla bene la polca quella signorina ».

*Poleder*, Puledro. « *L'è anmò poleder, bisògna ch'el se faga* »: « Ogni puledro vuol romper la sua cervice ».

— *Poledrin*, Puledrino.

*Polemica* (P. N.), Polemica. « *L'a faa óna polemica terribil* »: « Impegnò una polemica terribile col... ».

*Polenta*, Polenda. « *Mètt sù el pairœu per fà la polenta* »: « Metti al foco il paiolo per cuocere la polenda ». *Polenta vedova*: Polenda scussa. — *comodada*: — conchia. *Menà la polenta*: Dimenarla. « *Mènala ben che la faga minga de fraa* »: « Dimenela forte che non s'abbozzoli ». (Fig.) *Menà la polenta*: Avere il mestolo in mano. *I sióff de la polenta*: Le löff

o vescie della polenda. « *La minestra te l'ee lassada diventà óna polenta* »: « Questa minestra è polenda ». (Pr.) *A fà la polenta ghe vœur oli de gombèd*: A dimenar la polenda occorrono braccia robuste. *Melgón rar, polenta spessa* (approssa): Acqua Signore che il gran turco patisce. (A una oivetta) *Polenta nò me tenta, se no te mangiaroo*: Statti cheta.

— *Polentón*, Polendone. — *de castègn*: Pattona.

— *Polentatt* o *Quell de la polenta*, Polendaio.

— *Polentinna*, Polendina e Polenta molle. — *de linòsa*: Cataplasma o Impiastro di linseme.

— *Polentin*, Una polendina.

*Pól*, Pulire (1), Lustrare. *Pól a bótton*: Lustrare gliottonami. — *i mobil*: Lustrare i mobili.

*Pollantografia* (P. N.) (Specie di litografia), Idem.

*Pólid*, Pulito. « *El soo minga polid* »: « Non lo so bene ». « *El g'à di maner polid* »: « È un uomo ammodo ». « *L'è óna persona polida* »: « È una persona pulita ». « *Ghe l'oo insarzii dent polid polid* »: « Glielo appioppai fine fine ». (Iron.) « *Vói, quest el le sà polid!* »: « Brav Meo! Tu la sai proprio pulito ». « *Fà i robb polid che te daroo el bombón* »: « Fa le cose per bene che ti farò il regalo ».

— *Polidin*, Pulitino.

— *Polidór*, Pulimante. (nella montagna) *El sur Polidór semper in chicchera*: Una coglia cui non pende un pelo.

— *Polidór*, Pulitore. « *De mestee foo el polidór* »: « Di mestiere io faccio il pulitore ».

— *Polidura*, Politura. « *G'oo faa dà óna polidura al ramm* »: Vedi *Sgurada*.

*Polliganna* (In dis.), Soppiattone.

*Polligon*, Poligono. *I cannoner se eserciten al polligon*: Idem.

*Polligrafo* (Chi scrive intorno a varii argomenti), Poligrafo.

*Polip* (Ultima classe degli esseri animati), Polipo.

(1) Poggiolo in tosc. vale Piccolo poggio in campagna.

(1) Pulire in fiorentino è riservato a designare i nostri: *Nettà*, *Nondà*, *Spazzetta*. Lustrare rende invece il nostro *Pól*.

**Polissón** (D. Fr.) (In dis.). Vedi *Blücher*.

**Politeama** (Teatro) (P. N.). Politeama.

— **Politécnich** (P. N.), Politecnico.

**Politoga** (Volg.). Vedi *Politica*.

**Politica**, *Politica*. « *Parlèmm minga de politica* »: « Non parlamo di politica ». « *L'è on omm che g'à ona gran politica* »: « Un uomo che ha molta politica ». *Politica Pasqual!*: Accorto Pasquale! *Politica imbriciada*: (scherz.) Rebusistica.

— **Politicón**, Politicone. « *Lassa fà a quell politicon* »: « Lascia fare a quel politicone ».

**Polizia**, Polizia. *Adess la Polizia la ciamen Questura*: Oggidì la Polizia vien chiamata Questura. | *Fà polizia*: Ripulire e Far pulizia. | *Cónt i villan la polizia l'è inutil*: Coi villani la civiltà è sprecata. « *Cón tutta polizia el me l'à fada!* »: « Urbanamente me l'accocò ». « *El m'la usaa on mondo de polizi* »: « Mi usò un mondo di cortesie ».

**Polizza** (Carta di ricevuta d'ufficio), Polizza. *Polizza de carich*: Polizza di carico. Per le altre vedi *Bigliett*, *Ricevuda*, *Scontrin*, ecc.

**Pöll pöll** (Onomat.). (Del tacchino), Pöll pöll. *Al pollin se ghe fà pöll pöll*: Al tacchino si sgorgoglia.

**Pöll** (D. Fr. *Poule*). « *Emm faa ona partida a la pöll sul bigliard* »: « Abbiamo fatto una partita di poule ».

**Polla**, Polla (1), Gallina, N. fr.: *Polla frèdda*: Pollo freddo. | *Tacchina covaticcia*. *Oeuv de polla*: Ovo di tacchina. *Polla frègia*: Acqua cheta. *Avègh l'œuv sott a la polla*: (in dis.) Avere paglia in becco.

**Pollex** (Volg.). Vedi *Polliz*.

**Pollin**, Tacchino. *El pollin de Natal*: Il tacchino di Pasqua, di Ceppo. *El pollin el fà glò glò*: Il tacchino gorgoglia. *Robb de fà rid i pollin*: Cose da far ridere le telline. « *La par on pollin che fà la scióra* »: « Sembra un tacchino quando fa la ruota ».

— **Pollinatt** (Chi va raccogliendo sterco di polli), Paladino (in dis.).

— **Pollirœu**, Pollaiolo. « *Oo compra sto più sulla carèta d'on pollirœu che vè intorno* »: « Ho comperato questo pollo sulla carretta d'un pollaiolo ambulante ». | « *On quai pollirœu stanott l'à spazzaa el pollee* »: « Un ladro questa notte fece repulisti nel pollaiolo ». | « *Ehi giò qui man. Ch'el faga minga el pollirœu* »: « Giù quelle mani. Smetta una volta di fare il brancicone ».

— **Pollon**. N. fr.: *Vegni o vess rœs côme on pollon*: Farsi rosso o Essere rosso accerito in viso come un tacchino.

— **Pollanca**, Pollastra, (Fig.) Zitellona. « *L'Isabèlla l'è ona polanca; l'à passaa i trentases ann* »: « L'Isabella è una zitellona; ha passato i trentasei ».

**Pollanchetta**, Pollastrella.

— **Pollaria**, Pollame. *La pollaria l'è cressuda de prezzi*: Il pollame è rincarato. *Menus de pollaria*: Minugie di pollo. | « *Sont andaa in pollaria a compra on puvion* »: « Sono andato in polleria a comperar un piccione ».

— **Pollarœula**, Pollaiola.

— **Pollaster**, Pollo. *Pollaster a la cacciatora*: Pollo alla cacciatora.

— **Pollastrell**, Pollastrello. | « *Guarda in la minèstra che te gh'ee dent on pollastrell* »: « Bada che t'è caduta una mosca nella zuppa ».

— **Pollee**, Pollaio. *Andà a pollee*: Andar a pollaio. *Tórna a pollee*: Tornar al pentolino. *Nètt côme on baston de pollee*: Pulito come un baston da pollaio. *Vèss côme duu gài in d'on pollee*: Esser due ghiotti ad un tagliere. *Guarnì de bei mobil on pollee*: Inghirlandare un bastone di pollaio.

— **Pollerón**, Gran pollaio.

**Polmón**, Polmone. *Nun ai polmon di bœu e vittèi ghe disem la coradèlla*: I Milanesi chiamano coratella il polmone dei bovini. *Avègh di polmon de fèr o marse*: Avere polmoni di ferro o guasti. « *Cón quella sordonna bisogna trà fœura mezz i polmon* »: « Con quella sorda spaccata c'è da sputar i polmoni ».

(1) Tutt'altra cosa. Polla è sorgente viva

— **Polmonin**, Polmonello..

**Polo** (Civ.), Polo. *Da ón polo a l'alter*: Dall'uno all'altro polo.

**Polœu**, Paolino. *Parlà de Pólœu*: Parlare affettato, manierato.

**Polonesa** (In dis. specie di vestito), Polonese.

**Polpa**, Polpa. *Polpa de tamarind*: Polpa di tamarindo. || *L'operetta del dì d'incœu l'è l'apoteosi di polp di gamb*: L'operetta del giorno d'oggi è un'apoteosi dei polpacci. « *Lassà stà i oss e mangia la polpa* »: « Lascia gli ossi e attaccati alla polpa ».

— **Polpós**, Polputo. *Gamba polposa*: Gamba polputa.

— **Polpascia**, Polpacciona.

— **Polpetta**, Polpetta (1), Braciola avvolta. *I polpett de la sèrva*: Le polpette rinvoltate alla casalinga. « *Coss'è che fà i gambus cònt i polpett?* »: « Che ha a che fare la luna coi granchi? Opp. C'entra come il prezzemolo nelle polpette o il cavolo a merenda (antiqu.). (Fig.) « *El sà fà quell mòster a dagh el colôr ai polpett* »: « Egli è famoso a inorpellare le cose, quel boia! » (volg.) « *mort el Duca X. Che magnifica polpetta!* »: « È morto il Duca X. Che funerale coi fiocchi! » « *G'an daa la polpetta al can e l'è mort avvelenaa* »: « Gli hanno data la -- o il boccone ed è morto avvelenato ». || « *L'à dovuu sbatt i polpett sulla forca* » (in dis): « Gli toccò di far il ballo in campo azzurro o dar di calci al rovaio ». || « *Lù nò l'è felice se nòn quand l'è adree a sbatt i polpett* »: « Egli non è felice se non quando sta macinando a due palmenti ». || « *De part e part de la front, in sui pòls la mammagrande la portava trè bèi polpett de cavèi bianch come la nev* »: « Sui due polsi la nonna aveva tre riccioni de' suoi capelli bianchi come neve ».

— **Polpetton**, Polpettone. « *Gh'era anca ón polpettón faa cón la carna vanzada de ier* »: « C'era a desinare un polpettone fatto coi rilievi del giorno dianzi ». || « *L'è*

*óna polpettónna* »: « È una patanfona o polpettona ».

**Pòls**, Polso. *Pòls de matt, de cavall, piccol*: Polso irregolare, da cavallo, debole. *Avègh pu de pòls*: Non avere più i polsi. *Per guarì el mal de coo fà ben dó scorzètt de limón sui pòls*: Per guarir il mal di capo giovano due scorze di limone sulle tempie. « *Stà manega la m'è stretta de pòls* »: « Questa manica m'è stretta di polsi ». *Onm de pòls*: Omo di polso.

— **Pòlsitt**, Polsini.

— **Pòlsista**, Pòlsista. « *Ch'el senta se g'oo la fèer lù che l'è pòlsista* »: « Lei che è pòlsista mi dica se ho la febbre (allungando il braccio) ».

**Pòlta**, Polta, Intriso. *La polenta prima de cœus nò l'è che polta*: La polenta avanti che sia cotta è polta. (Pr.) *El diavól el fà la polta e i donn ghe la fan mangià*: Le donne hanno un punto più del diavolo. || (Fig.) *Mènd la polta*: Aver il mestolo in mano.

**Pòltisc**, Poltriccio. *Chi l'è che voraria mètt i man in stó pòltisc*: « Chi vorrebbe metter le mani in còdesto poltriccio? »

**Poltrón**, Poltrone. « *L'è ón poltron che stà in lètt finna a mezz-dì* »: « È un poltrone che sta a letto fino a mezzogiorno ». *El rè di poltrón*: Il re de' poltroni. *Lasagn e maccarón mangià de poltron*: Lasagne e maccheroni mangiar da poltroni. || (Per vigliacco) *A la sirà león, a la mattinna poltron*: Da lontano leone di fronte poltrone. (Pr.) *I bón boccón ghe tocchen semper ai poltron* (Appross. ma al rovescio): Il mondo non è de' poltroni.

— **Poltronón**, Poltronissimo.

— **Poltronà**, Poltrire. « *Lù l'è poltronaa tutta la vita* »: « Egli poltri nell'ozio tutta la vita ».

— **Poltronaria**, Poltroneria. *Trà via la poltronaria*: Spoltrirsi.

— **Poltronna**, Poltrona. *Poltronna lónga*: Poltrona a sdraio. **Poltroninna**, Poltroncina. Anche sedia a braccioli.

**Polver**, Polvere. *Fu giò la polver ai mobil, ai cart*: Fare lo spolvero ai o spolverare mobili, carte. *Smórza la polver*: Spegner la polvere nelle strade. *Strasc*

(1) La Polpetta flor. corrisponde invece alla nostra *mondegghia*; però oggidì si dice Polpetta anche alla rinvoltata.

la polver: Strofinaccio. — *de ris*: Polvere di riso. *Caffè, tabacch, péver in polver*: Caffè, tabacco, pepe in polvere. — *per i dent*: Per ripulire i denti. — *de letamm o polverin*: Polvere di letame (M. d. d.) *Andà in polver de boccaa*: Ridursi nel sepolcro, in polvere. *Stee quiett fàeu che fee òna polver malarbella* (pop.): «State fermi ragazzi che alzate un polverio indaviolato». *Batt fàeu la polver a vun*: Scuotere di dosso la polvere ad alcuno. *Pèrdes in la polver*: Smarrirsi d'animo. *«Pèrdet pœu minga in la polver»*: «Torna presto». *«L'egni nò. Gh'è troppa polver sulla strada maestra»*: «Non ci vengo. Sulla strada c'è troppa polvere». *«El mè cavall el ghe dà la polver al sò»*: «Il mio cavallo passa dinanzi al suo». *«El professor el dis che el Gigin el ghe darà la polver a tutt i sò compagn»*: «Il professore dice che Gigin si lascerà indietro tutti i suoi colleghi». *Trà la polver in di occ*: Gettar polvere negli occhi. *¶ (Esplosidente) Polver de sciopp, de caccia, de cannon*: — di schioppo, da caccia, di cannone. — *de minna*: — da mina. *senza fumm*: — senza fumo. *Tirà a polver*: Tirar a polvere. *«L'è mai sentii nanea la polver»*: «Non ha sentito mai neppur l'odore della polvere». *Avègh pù nè polver nè ball*: Essere all'estremo di sue forze. *«L'è minga quell che à inventaa la polver»*: «Non è certo quello che ha inventato la polvere». *Polver de pimpermipara*: Vedi Pimpermipara.

— *Polveree*, Polverista.

— *Polverent*, Polveroso.

— *Polverinna*. *Ona polverinna de magnesia e zolfo*: Una polverina di magnesia e zolfo.

— *Polverera*, Polveriera. *È saltata in aria la polverera de...*: Saltò in aria la polveriera di...

— *Polvereri*, Polverone e Polverio. *«In adree à tra giò òn mur e fan òn gran polvereri»*: «Stanno demolendo un muro e levano un gran polverone». *«Bagna giò òn poo. Te vedet nò che polvereri?»*: «Spruzza o Annaffia il pavimento. Non vedi che polverio?»

— *Polverin*, Orologio a polvere.

— *Polverinna* (Volg.). Vedi *Spolverinna*.

— *Polverizza-izzaa-izzass*, (P. N.), Polverizzare. (Mandar in polvere (triturando) o cascar in polvere).

— *Polverizzator* (P. N.), Idem.

— *Pólviscol*. Vedi *Pulviscol*.

*Pomaa*, Pomellato. *On cavall saór pomaa in bianch*: Un sauro pomellato di bianco.

*Pomm*, Pomo, Melo, Mela. *Ona pianta de pomm*: Un melo. *I pomm in frutt d'inverno*: Le mele sono frutti invernali. *L'è òn pomm rœus cònt dent el cagnœu*: «Di fuori sano, di dentro marcio». *Vess òn pomm taiaa in duu*: Essere come due gocce d'acqua. *Inœu su òn pœr doman sù òn pomm*: Oggi la pensa ad un modo, domani all'opposto. *Sciariott de pomm*: Charlotte di mele. *Pomm d'Adam*: Pomo d'Adamo. *Vin de pomm*: Vin di pomi, Sidro. (M. d. d.) *«La g'à minga pussee de sèdes ann»*: «Sì? È òn pomm!»: «Non ha più di sedici anni». «Sì. Senza o E quelli della culla!»: *L'è robba de jass fà còr a pomm*: La è cosa da farsi tirar le melate. *Pómm pómm* (Scherz., in qualche città toscana): Spaghetto. Vedi *Spaghett* e *Squilla*. *Pomm de tèrra*: Pomo di terra o Patata. *Pomm granaa*: Melogranato (l). *Pomm codogn*: Mela cotogna. *Fà còr a pomm*: Tirar le melate. *Pomm popin*: Mela poppina. *«La g'à la faccia de pomm popin»*: «Ha le gote fresche e rosse». *Cònt i codogn se fà la codognada*: Colle mele cotogne si fa il cotognato. *¶ Pomm del bastòn*: Pomo della mazza. — *de la sella*: — della sella, ecc. (Pr.) *El pomm guast ne guasta cent*: Una pera fraccida ne guasta un monte. *El*

(1) Noto questa singolare coincidenza fra il gioco fanciullesco milanese del *Pomm granaa* e quello che gli corrisponde perfettamente a Firenze e che potrebbe intitolarsi dal *Pulpito*. Nel primo è detto *Pomm granaa* *induvinn chi è staa che ha traa òna ioffu che morba la gent*. È il gioco fiorentino che non vuol stargli indietro in pulitezza: lo sto sul pulpito a predicare, la bocca del forno non mette più erua e la camicia di G... è piena di merda.

*pomm* quand l'è ma dur bisògna ch'el eroda: Quando la pera è matura casca da sè. *Quand vun el pesa i pomm*, l'è segn ch'el g'ù sogn (Approssa): Impastato di sonno (1) o non tener su i biagioli (Siena).

— *Pomitt*, Rossetti.

— *Pomon*, Grossa mela, Melona.

*Pomada*, Pomata. *Pomada per i cavèi*: Pomata pe' capelli | « *El g'ù daa ona pomada in regola* »: « Gli diede un carpiccio co' flochi ».

*Pòmer*, Cane pòmere.

*Pòmex*, Pomice. *Cònt el pomes se lustra el lottón*: Colla pietra pomice si pulisce o si lustra. l'ottone.

*Pompa*, Pompa. *Fà pompa d'ona robba*: Far pompa di checchessia. | *Pompa aspirant e prement*: Pompa aspirante e premente. | *El clarinèl e i corni g'an pompa e piston*: Clarinetti e corni da caccia hanno pompe e piston.

— *Pompa-mpaa*, Pompare (2). « *Gh'è loccaa a pompa ses or de fila primma de podè smorzà i flamm* »: Dovettero pompare sei ore di fila prima di poter spegnere quella vampa ».

— *Pompada*, Pompata. « *L'acqua l'è on giazz perchè g'oo daa ona fiera pompada* »: L'acqua è freschissima perchè ho menata la tromba per bene o perchè l'ho pompata prima un bel pezzo ».

*Pompier* (D. Fr.), Pompiere. *A Milan i pompier eren ciamaa i coo d'or*: A Milano i pompieri erano soprannominati coo d'or: (capi d'oro) (3).

*Pompador*, n. fr.: « *Vestida a la Pompadour* »: In costume da Pompadour ».

*Pompardinna*, N. fr.: *Mètte in pompardinna*: Mettersi in gran gala o in pompis (volg.).

*Pompeggia-ggiaa*, Pompeggiare.

« *Lee ghe pias a pompeggià* »: « A Lei piace pompeggiare (non com.).

*Pompon*, Pompò, Nappa. *El pompon del cappèl di bersaglièr*: La nappa del cappello de' bersaglieri.

— *Pòmponin*, Nappina.

*Pon* (Troncam. di *Pont*) *El Ponvedet*: Il ponte vetero.

*Pònc*, Ponce. « *Tropp rumm in stò pònc* »: « Troppo rum in questo ponce ». *Sorbèl, siropp de pònc*: Gelato o conserva di ponce. | (*Tabbarro cou maniche*) *Poncio*. *Garibaldi el portava el ponc*: Garibaldi usava il poncio.

— *Poncètt e Poncin e Poncellin*, Poncino. « *Di pul de vil guzzaa è vegnuu fœura on mèzz quintal de poncètt* »: « Dall'aver aguzzati i pali per le viti ne sortì un mezzo quintale di schegge ».

*Ponciatter*. Vedi sotto a *Pont*, Punto. Così *Poncign* e derivati.

*Ponda-ondaa-ondass*, *Pondare* (1), Appoggiare, Barbare. *La ciocca l'à g'a cinq u moment: ciociarinna, strasoinna, traversinna, pondell à e patatrach* (letterale): La sbornia ha cinque stadii: chiaccherina, baluzie, traversata, appoggiati al muro e patatrach. « *Vui che te pondet mai più el pè in cà sù* »: « Ti proibisco assolutamente di metter ancora il piede in casa di lei ». « *L'è à dore mi me pondi* »: « E codesto il punto su cui mi appoggio o mi baso ». *La tempèsta l'è stada così masiaccia che nò gh'è restaa nanca più ona brocca de podè andà a pondass sù on usèll*: La gragnuola o la grandine fu così forte, che non restò più neanche un ramo dove posarsi un uccello. | « *El g'ù pondaa on famoso pugn* »: « Gli appioppò o affibbiò o appoggiò un famoso pugno ». « *El mull el s'è pondaa là cònt i gamb avanti e gh'è staa più nissun bòn de mœuvel* »: « Quel mulo si piantò o si impuntò colle gambe davanti e nessuno fu più capace di smuoverlo ».

*Ponent*, Ponente (P. N.). *Aria de ponent, aria de bèll temp*: Aria di ponente segna bel tempo. *Gænh-*

(1) Ma non è resa la frase *Pesà i pomm* che è veramente quel cascar del caso o tracollare, di chi non vorrebbe dormire ma è preso dal sonno prepotente. *Cascar dal sonno*, è meglio.

(2) Riprovato Ma anche il *Trombare* non ci sembra eccellente.

(3) Riprovata la parola *Pompiere*, e proposto: *I Vigili*.

(1) Parola da molto tempo disusata per Gravare e Pesare, piuttosto che per Pondinare.



ba a ponent lunna crescent, gaubha a levant lunna calant: Idem. | Nel senso di *Menalórrón* (in dia.).

**Ponfeta.** Vedi *Pinfeta*.

**Ponso, Ponso.** È regnuu de moda el *ponso*: Il *ponso* è venuto di moda.

**Ponsora, Sopraggitto, Ponsóra e riball:** Punto alla francese. « *Fagh óna gippadura e ón ponsóra* »: « Fagli un sopraggitto ed il rinforzo ».

**Pónt, Ponte e Punto. Tèsta de pónt:** Testa di ponte. — *de fèr, d'ón arch sóll, de barch:* — di ferro, d'un solo arco, di barche, — *levadó:* — levatoio. « *L'à trova de lavorà senza andà al pónt* » (di muratori o di imbianchini che usano mettersi sui ponti del Naviglio ad aspettar le pratiche avventizie): « Ha trovato lavoro senza andarlo a cercare ». « *L'è regnuu a stà de dent del pónt* »: « E venuto ad abitare al di qua dell'Arno ». (Pr.) *Genar fà i pont e febrar i e romp:* Idem. | *An faa el pont per el monument:* Hanno alzato il ponte per erigere il monumento. « *Al pillór ghe locca de lavorà su ón pónt, perchè el quader l'è grandissim* »: « Al pittore gli tocca di lavorare su un ponte perchè il quadro o la tela è grandissima ». | *Tirà sù o scappà ón pónt de la calzèta:* Ripigliare o scappare una maglia. « *Dagh ón pónt cónt el fil de lotton a quella tazzinna s'cèppa* »: « Col filo di ottone cerca di sprangar la ciotola che è fessa ». | (Al bigliardo e altri giochi) « *Oo faa dódess pónt* »: « Ho fatto dodici punti ». *Marcà i pónt:* Marcare i punti. (Fig.) « *Te doo rundes pónt ai ventiquatter, guarda* »: « Te ne do undici ai ventiquattro, guà Opp. Ti do partito di undici punti ». | (Marina) « *El capitani l'era sul pónt col cannoccial* »: « Il capitano era sul ponte col cannocciale in mano ». | « *Te ghe fee mai i pónt sui i* »: « Non metti mai i punti sugli i ». « *Và al pónt e pœu sara sù el liber* »: « Arriva o Va al punto, poi chiudi pure il libro ». *El modèll de la statóa l'è ai pónt:* Idem. | (Puntiglio) « *El m'à miss al pónt de* »: « Mi mise

al punto di... » *Fin'a ón certo pónt:* Idem. *Vèss al pónt giust* (di cottura): Essere al suo punto. (Pr.) *I pónt in bón per passà i acq'u:* I puntigli tornano sempre a danno. | « *El professor el m'à ciappaa su ón — che...* »: « Il professore mi pigliò su un punto che non avevo studiato ». (M. d. d.) *Fà pónt* (de' negozianti): Far punto. *Fagh sóra ón gran pónt:* Far un gran caso. *De pónt in bianch:* Di punto in bianco. | *El pónt d'onór:* Il punto d'onore. | *In pónt e virgola:* In punto e virgola.

— **Pónt.** Vedi *Pónt*. « *Chi stà el pónto* »: « Qui sta il punto! ». *In ponto de la mèzza nott:* In punto di mezzanotte. *Mètt al ponto:* Mettere al punto. (Pr.) *Per ón ponto Martin l'à pers la cappa:* Per un punto Martin perdè la cappa. « *La robba l'è rivada a ón ponto tal che...* »: « La cosa è giunta a un tal punto che ».

— **Pónt e virgola.** Vedi *Pónt*.

**Pontili, Puntiglio.** « *L'è ón giovin pien de pontili* »: « E un giovine pieno di punto d'onore ». *Stà in sui pontili:* Stare sui puntigli. *Mètt in pontili:* Idem. (Pr.) *I pontilli se lassen sott ai pont* e anche *Chi giugà de pontili paga de borsa:* Idem.

— **Pontigliass, Pontigliarsi.**

— **Pontigliós, Pontiglioso.**

— **Pontigliosón, Pontigliosaccio.**

— **Pontin, Puntino e Puntolino.**

« *Mettegh el pontin sull'i* »: « Metti il puntino sull'i ». « *Gh'era di pontitt de reticenza* »: « Dopo il periodo c'erano dei puntolini di reticenza ». *A pontin:* Appuntino. *Fà i pontitt d'or:* Far i punti d'oro.

— **Pontinna, Spinella.** « *El mè cavall el g'à óna pontinna* »: « Il mio cavallo ha la spinella ».

— **Pontasc, Puntaccio.** « *Che sorta de pontasc!* »: « Che puntacci! »

— **Pontesèll, Ponticello.**

**Pónta, Punta.** *A la ponta del dì:* A levata di sole o Allo spuntar del dì. *A ponta de diamant:* A punta di diamante. *Andà in ponta de pè:* Camminar in punta de' piedi. *Fà sanmicchere in ponta de pè* (pop.): Sgomberare alla sordina o a chetichella. ... *che finiss*

**in punta** : Acuminato, *Fagh la punta al lapis* : Temperare la matita. *Lavorà cón la punta el mar-mo* : Lavorar collo sbozzino. *Dagh de punta* : Ferir di punta. *Parlà sulla punta de la forcèllinna* : Parlar in punta di forchetta. *Arèghel sulla punta de la lingua* : Averlo sulla punta della lingua. | « *Stó vin ch'è la ciappaa la punta* » : « Questo vino ha lo spunto ». (Sui laghi) « *Quand el vapór l'è staa a la punta de Cannor o de la Casnàula* » : « Quando il vapore fu alla punta di Cannero o della Casniola ». *La punta della barca* : La prora. (Mal-latt.) « *L'è mort d'óna punta che l'è ciappaa saltand sudaa in l'acqua frèdda* » : « Mori di mal di petto preso saltando sudato nell'acqua diaccia ».

**Pontà-ontaa-ontass**, **Puntare**. *Pontà fort su óna carta* : Puntar forte su una carta. | *Pontà el cappèll o el tèll in coo* : Appuntare il cappello o il velo in capo. | « *El mè can el pontà molto ben* » : « Il mio cane punta a meraviglia ». *Pontà i pagh de la lavandera* : Appuntare e segnare i panni del bucato. « *Oo trovaa pontaa ón guggin al post* » : « Al posto ci trovi fitto uno spillo ». *Pontà l'orolog* : Appuntar l'orologio. | *Pontà ón pezz de musica* : Puntar un pezzo di musica. | « *El mè cavall el g'à el vizi de pontass* » : « Il mio cavallo ha il vizio di puntarsi ». | (Artigl.) *Pontà ón pezz* : Puntare un pezzo. | *Stà lì a vedè a pontà i sparg* : Star a vedere spuntar gli asparagi.

— **Pontadór** (Gioco), **Puntatore**.

— **Pontal**, **Puntale**. « *El mè bastón l'à perduu el pontal* » : « La mia mazza ha perduto il puntale ». *El pontal de la fibbia* : Il puntale della fibbia.

— **Pontiron**, **Puntaruolo**. (Ferro appuntato a diversi usi).

**Pontón** (T. milit.) (Per improvvisare i ponti), **Pontone**.

— **Pontoner**, Soldato Pontoniere.

**Pontual**, **Puntuale**. « *L'è pontual còme ón rè* » : « È puntuale come un re ».

— **Pontualitaa** e **Pontualment**, **Puntualità**, **Puntualmente**.

**Pontada** (Aggett. di Galletta, Bozzoli), **Collo spunto**.

**Ponteggia**, **Punteggiare** (Metter i punti sugli i e gli altri segni ortografici in uno scritto).

**Pontificaa**. *Mèless in pontificaa o pontifical* : Pigliare un fare pontificale. *Sónà in pontificaa* : Suonar a distesa.

**Pontificio** (P. N.). *I soldaa pontifici o del papa* (pop.) : I soldati pontifici.

**Pontament** (Volg.). Vedi **Apontament** e **Pontèll**.

**Pontèll**, **Puntello**.

— **Pontellà-lla-lass**, **Puntellare**. « *Quell mur el v'à pontellaa* » : « Quel muro va puntellato ».

— **Pontelladura**, **I sostegni**.

**Pontura**, **Puntura**. *Adèss se usa de fà i pontur cón la morfina* : Oggidi sono in uso le punture colla morfina.

**Ponsón**, **Punzone**. *Ponson di moned* : Punzone da monete.

**Poo** (On), **Un po'**, **Un poco**. « *Dimm ón poo* » : « Dimmi un po' ». « *Damen ón alter poo* » : « Dammene un altro poco ». « *Và ón poo in là* » : « Va un po' in là ». « *L'è ón bèll poo che nó te vedi* » : « È un bel po' che non ti vedo ». « *Gh'è mancaa ón poo o pocch che nó succedess...* » : « Mancò poco che non... ». *On poo alla volta* : A poco alla volta. *On poo prima*, *ón poo dopo* : Un po' prima, un po' dopo. *On poo pussee in là*, *in ch'è, a sinistra, ecc.* : Un poco più in là, in qua, a sinistra, ecc. « *De lì a ón poo* » : « Di lì a poco ». *On poo e duu poo se compatiss, ma pœu...* : Una, due volte si tollera, ma poi. « *Te gh'ee minga ón poo de quell che disi mi!* » : « Non hai un po' di quello che m'intendo io » (s'intende giudizio). « *Vedèmm ón poo cosse te se bòn de fà* » : « Vediamo un poco cosa sai fare ». « *On poo ancamò* » : « E non basta! » (Pr.) *On poo per un fà mal a nissun* : Un po' per uno fa male a nessuno. « *On poo tutt i dì in fin de l'ann m'el savari di* » : (lett.) : « Un poco tutti i santi giorni in fine all'anno me ne daretto novelle! »

**Poplìnn** (Stoffa di seta e lana), **Poplina** (1).

(1) Nei vocab. non si trova; ma a Fi-

**Popó** (Voce infant.), Bimbo. « *Guarda che bèl popò* »: « Guarda che bel bambino o ragazzino ». *Fà ancamò el popò*: Fare il mimmo. *On — de dagh el didin in bocca* (ir. a adulto): Un bambino da dargli la chieca.

— **Popòla**, Signorina. « *L'è vunna di pussee bèi popol de Milan* »: « È una delle più belle fanciulle di Firenze ». *V'ess peg che ona popola*: Molti pochi fanno assai.

— **Popolanna**, Zitellona. [ (Fiore) Rosolaccio. « *L'è resinda popolanna* »: « Spulcia il gatto ».

— **Popora-raa-rass**, Vezzeggiare. « *Ghe pias còme a jass popora* »: « Gli piace a farsi carezzare ». « *El se popora tropp* »: « E' si ha troppo troppo caro ». *I fiau deven minga vess tropp poporaa*: I bambini non devono aver bisogno di tanta balia (1).

— **Poporón**, Bamboccione. *On poporon de strasc*: Un fantoccione.

**Popœu**, Pupilla. « *El g'à ona maggèta in del popœu* »: « Ha una macchiolina nella pupilla ». *I popœu del fidich*: I lobetti del fegato.

**Popol**, Popolo. *El popol bass*: La plebe. *El popol mienur*: Il popolino. *Popol sovrano*: Idem. (Pr.) *Vós de popol vós de Dio*: Voce di popolo, voce di Dio.

— **Popolar**, Popolare. « *El noster rè l'è molto popolar* »: « Il nostro re è davvero popolare ». *La canzon popolar*: La canzone popolare. [ *La Banca popolar*: Idem. [ (Una lira in carta) (Già in dis.) « *El g'à tanti popolar* »: « Ha tanti quattrini ».

— **Popolarizzass**, Rendersi popolare (2).

— **Popolazion**, Popolazione. *El roll de popolazion*: Il ruolo della popolazione.

renze è nota e la si indica alla francese: *Popeline*.

(1) Usita la frase in tutt'altro senso ma da faccherano fiorentino a cui si diceva di lasciar riposar bene i cavalli: i miei puledri sono di ferro e non hanno bisogno di far tanta balia.

(2) In Fior. c'è il Popolarizzare e non il Popolarzarsi. Viceversa in milanese tranche che per la gente colta c'è il Popolarizzass non il Popolarizza.

**Pótpori** (D. Fr.) (P. N.), Potpurri, Ogliapodrida (D. Sp.). *On potpori de robba*: Un miscuglio di cosa rubate qua e là.

**Póppa**, Poppa. *Avègh el vent in poppa*: Avere il vento in poppa.

**Porcellanna**, Porcellana. *Servizi de porcellanna*: Servizio di porcellana. *In tòcch come la porcellanna*: Povero come san Quintino (1). *Porcellanna de Bièlla* (per ironia corrisponde alla): Porcellana di Montelupo. *Restà lì de porcellanna*: Restar di stucco. « *Tasii, che gh'è de la porcellanna de romp* »: « Zitti, colle vostre porcherie, che ci sou ragazzi o Tacete un poco, che il tetto è basso ».

**Porch** o **Porcell**, Porco, Maiale. *El stabiell di porcei*: Lo stabbiolo dei porci o porcile. *Carna de porco*: Idem. *Grass come on porch*: Grasso come un porco o bracato. *Fà la vitta del beato porch*: Far la vita del beato porco. « *I oo guadagnaa cònt i mè porchi fadigh* » (volg.): « Li ho guadagnati colle mie porche fatiche ».

— **Porca**. *Ona porca de tarocch* (anche a maschio): Un porcacaccio o porcaccio sudioio.

— **Porcada**, Porcheria. « *Bèh che porcada!* »: « U'h che porcheria! » « *El dis su dómà di porcad* »: « E' non è bono che ha dire delle porcherie ».

— **Porcaria**, Porcheria. « *El g'à faa ona porcaria* »: « Gli fece una porcheria » (azione da uomo vile). *Andà faura de la porcaria* (al gioco): Uscir dal marcio. « *L'ù còme de arè faa di porcarri in gjaugh, e...* »: « Al gioco deve aver fatto delle porcherie, e... » *La porcaria di orègg*: Cerume. « *M'è andaa dent in l'occ ona porcaria* »: « M'è entrato un bruscio nell'occhio ». « *Tochel nò. Porcaria!* » (ai bambini): « Non toccare. Caccn! » « *Quella farsa l'era ona porcaria* »: « Quella farsa era una porcheria ». « *Mia miee l'è malada. La g'à quella porcaria, che ghe ren alla gola* » (il bolo isterico): « Mia moglie non sta bene ».

(1) Che corrisponde anche al milanese: *Vess in san Quintin*.

Ha quella porcheria che le sale alla gola ».

— **Porcarietta**, Porcariola. « *L'è faa certi porcarietti, che... basta!* »: « Ha fatto certe porcariole, che... basta! » **Porcariella** *menudra*: Ragazzaglia, Pisciatura.

— **Porcascion**, Porcaccione e Porcellone e Maialone.

— **Porchee**, Porcino.

— **Porchetti**, Porcuccio (a ragazzo) e Porcetto (Porcellino in sul crescere).

**Porco** e **Porcon** e **Porconon**. N. fr. volg.: « *Porco sur sio!* »: « Caterina o Crispicina! ».

**Porcinella**, Pulcinella. « *Gh'è minga de fidassi! L'è on porcinella* »: « Non c'è da fidarsi. È un pulcinella ». *La vittoria del Porcinella* (in dis.): La vittoria di Pirro. *Nas de Porcinella*: Naso a becco di civetta.

— **Porcinellada**, Pulcinellata. « *Te m'ee faa ona vera porcinellada* »: « Tu m'hai fatta una vera pulcinellata », « *Al veglión gh'era ona bella porcinellada* »: « Al veglión c'era una compagnia di Pulcinelli di buon gusto ».

**Poresin**, Pulcino. *V'ess come on poresin bagnaa*: Essere come un pulcino bagnato. *Imbroiaa come on poresin in la stóppa*: Impacciato come un pulcino nella stoppa. *Oce de poresinna*: Occhietuccio e Occhio di pulcino.

**Pórifid** (Pietra durissima), Porfido.

**Porì** (I), I pori. *I pori della pèll*: I pori della pelle.

— **Poros**, Poroso. *Lègn pórós*: Legno poroso.

**Porporinna** (Color rosso vivo), Porporino.

— **Porporin** (Agg.), Porporino.

**Pórr** (1), **Pór**, Porro. *Minèstra cóni i pór*: Minestra coi porri || *Eserescenza* Porro. *On pór sù la pónta del nas*: Un porro sulla punta del naso.

— **Porfigh** (Escr. sifilitica), Porrofico.

— **Porron**, Grosso porro.

**Pornografa** (Letterat. oscena) (P. N.), Idem.

— **Pornografich** (P. (N.)), Pornografico.

**Porcellitt** (Fà 1), Vomitare, Fare i porcellini, Fare i maialini *Opp.* Fare la ricevuta o Fare i gattini (Luca).

**Porcell**. Vedi **Porch**.

**Port** e **to**. **Porto**. *Port de mar*: Porto di mare. « *Quella casa la par on port de mar* »: « Quella casa è un porto di mare ». *V'ess a bon port*: Essere a bon porto. *Porto franch*: Porto franco. *A dèss, de porti franchi, ghe n'è quasi più*: Ora i porti franchi furono quasi tutti aboliti. || (Per passar da una riva all'altra) *Traghett*. || (La spesa delle portatore) **Porto**. *Port in assegn*: Porto assegnato. || **Porto d'arma**: Porto d'arme.

**Porta**, **Porta**. *Porta de strada*: — di strada. — *grande, de fianch. de soccòra, segretta, ecc.*: Porta grande, di fianco, di soccorso, segreta. *Derti, sarà, sbatti la* —: Aprire, chiudere, sbatocchiare la —. *Batti a la porta*: Bussare o Battere alla porta. *Mett vun a la porta*: Metter uno alla porta. « *Quella l'è la porta!* »: « Quella è la porta ». « *L'è andaa a piccà à la porta* »: « Tornò da morte a vita o Quando il prato resta l'erba rimette ». *Andà per i port a cercollà o a cercà sù*: Andare a limosinare di porta in porta. *Ciappà la porta*: Prender la porta e andarsene. (Casn) *Sià in l'istessa porta*: (1) Abitare nella stessa casa. *Tutt quì de la porta*: I casigliani, Il vicinato. « *Gh'è staa on robalizzi in la mia porta* »: « Hanno commesso un furto nella casa dove sto io ». (Teatro) *Fà porta*: Far porta. *Senza pagà la porta*: Gratis a scapellotto. || (Della città. *Porta Comasina, Venezia, ecc.* (a Firenze): **Porta S. Gallo**, ecc. (A Firenze non ci sono più le porte). Vedi **Dazzi**. (Più che proverb. cantilena pe' ragazzi) *Man moria picca a la porta, picca l'uss man muss* (Manca). *Sarà tra porta e pusterla*: Strin-

(1) Vedi Prefazione pel modo con cui si deve scrivere.

ger fra l'uscio e il muro. (Imposte) *I port de bronz del Domm che dovaran fà*: Le porte di bronzo della cattedrale in progetto.

— **Portèll**, Sportello.

**Portà**, Portare. *Portà a battezzim o al foppón...* Portar a battezzare o al cimitero... un bambino. *Porta dann, collera, odi, rispètt*: Portare danno, collera, odio, rispetto. *Portà denter*: Portar dentro. *Importare*. *Portà in brazz*: Portare in braccio, in collo. *Portà de pes*: Portar di peso. *Portà fœura*: Portar fuori o Asportare. *Portà giò*: Portar abbasso. *Portà pazienza*: Portar pazienza. *Portà sù*: Portar su. « *Portem sù i giornai, che gh'è giò de la portinara* »: « Idem ». « *Sì lavorà ch'el porta sù sossenn* »: « Questo lavoro sotterà assai o La spesa di codesto anderà molto in sù. *Portà via*: Portar via o Asportare. « *El Signór me l'à voruu portà via, el mè angerotèll* »: « Il Signore me l'ha voluto portar via il mio angioletto ». « *Ier án portaa via el mort* »: « Ieri han portato il morto al camposanto ». « *M'án portaa via el mè orologg* »: « M'han rubato il mio bell'orologio ». *La tempèsta l'à portaa via tutt coss*: La grandine spazzò il paese. « *L'è famòso a portà via i motiv* »: « È famoso a portar via i motivi musicali ». « *L'è ón omm che se lassa portà via dalla passion* »: « È un uomo che si lascia portar via dalla passione ». *Portà vun*: Portare uuo. *Portà vun in palmo de man*: Portar uno in palmo di mano. « *L'è portaa dal minister* »: « Il ministro lo porta ». *Avègh di fœu che vun nò porta l'aller*: Aver tutti bambini in casa. *Scarp, vestii de primm portà*: Idem. *Fass portà intórna*: Far bella la piazza o fare pubblicità. *Portà ben i sò ann*: Portar bene gli anni. *Portà ben la sóa part*: Portar bene la parte. *Portà ben la vós*: Portar bene la voce. *Portà i ociali*: Portar gli occhiali. (Di donna) *Portà i calzón*: Portare i calzoni. *Portà óna lit*: Vincere una causa. *Portà el vin*: Reggere il vino. *V'in che porta l'acqua*: Vino che regge l'acqua. *Portaa consighier, deputaa*: Portato consigliere deputato.

« *Sì vestii el porta minga quell color* »: « Questo colore stona sull'abito ». *Portà minga la spesa*: Non francar la spesa. *Portà el lutto*: Portar il bruno. *L'è còme portà acqua al mar*: Gli è come portar acqua al mare o legne al bosco. *Portà alta la testa*: Portar alta la testa. *Portà in tavola*: Portar in tavola. *Portà in pas ón affrònt*: Portar in pace un affronto. « *Fatt onór perchè ti te portel ón bèll nomm* »: « Fatti onore perchè tu porti un bel nome ». « *A scola el se porta bèn* »: « A scuola si porta bene ». *Vèss portaa per la tal robba*: Essere portato per la tal cosa. *Portass candidaa a la deputazion*: Portarsi candidato alla deputazione. *Portass in d'ón sitt*: Portarsi in un luogo. *Portalla fœura per i cinq'u cavèi*: Salvarsi per miracolo. (Pr.) *Se pò minga cantà e portà la crós*: Non si può cantare e portar la croce. *L'asen el porta el vin e el bev l'acqua*: Il ciuco porta il vino e beve l'acqua.

— **Portabandera** (P. N.), Portabandiera.

— **Portabigliett de visita**, Portabiglietti di visita.

— **Portablocor**, Sottobicechieri.

— **Portabigliò**, Portagioli.

— **Portabottèlli**, Portabottiglie. Piattino, Portafiaschi.

— **Portacadin**, Lavamani.

— **Portacappèll**, Cappelliera.

— **Portacart**, Portacarte.

— **Portacèst** (Teatri), Portacèste.

— **Portasér** (delle stiratrici).

— **Portafocul**, Portafogli.

— **Portagugliè**, Portaspilli.

— **Portaistrument**, Portatore di istrumenti, Facchino.

— **Portalapìs**, Portalapìs.

— **Portalèttér**, Portalettere, Postino.

— **Portamangia**, Panierone da pranzo.

— **Portamantín**, Laccio da tovaigliolo.

— **Portamólin**, Oliera, Ampolliera (Pistoia), Port'olio (Siena).

— **Portamonèd**, Portamonete.

— **Portantín**, Portantino.

— **Portantínna**, Portantina.

— **Portaombrell**, Portombrelli.

— **Portaorologg**, Portaorologio.

— **Portacœuv**, Uovarola.

- **Portapènn**, Portapenne.
- **Portapiatt**, Portapiatti.
- **Portaquader**, Portaquadri.
- **Portaritratt**, Idem.
- **Portaruff** (Volg.) e **Portarud**, Pattumiera (Lucca), Cassetta da o della spazzatura.
- **Portasigher** e **Portasigarètt**, Portasigari e Portasigarette.
- **Portastangh**, Portastanghe.
- **Portastöoch**, Porta stuzzicadenti.
- **Portavivand**, Portavivande.
- **Portavós** (P. N.), Portavoce. (Regate sui laghi) « *L'era sulla pónta del canott col portavos in man* »: « Stava sulla prua del canotto col portavoce in mano ». *El portavos che va giò in cusinna*: Il portavoce che comunica colla cucina. « *L'è el portavos de la Questura* »: « È il portavoce della Questura ».
- **Portura**, Portatura. « *Incezu el facchin l'à già faa ses portur* »: « A quest'ora il facchino ha già fatto sei viaggi ». « *Dòmà in portura la m'è costada des lira* »: « Soltanto in portura mi costò dieci lire ».
- **Porturetta**, Leggera portatura, Breve viaggio.
- **Portada**, Portada. « *Quell fiœu l'è minga nancamò a la portada de capi...* »: « Quel ragazzo non è ancora alla portata di capire ». | *Canón de gran portada*: Cannoni di gran portata. | *On disnà dove gh'è staa ses portad*: Un pranzo di sei portate.
- **Portegaa** (Volg.), Porticato.
- **Portent**, Portento. « *Per la sóa etaa l'è ón vero portent* »: « Per la sua età è un vero portento ».
- **Portentós**, Portentoso.
- **Porter**, Portiere (1), Usciere.
- **Portera**, Portiera (2), Sportello. *La portera della carrozza*: Lo sportello della carrozza. *I véder della portera*: I cristalli dello sportello.
- **Porticcaa**, Porticato. *El porticcaa*

*del palazz settentrional*: Il porticato del palazzo settentrionale.

— **Portich**, Portico. *I cà nœuv g'an pù de bèi còrt spaziòs, nè portich*: Le case nuove non hanno più nè cortili spaziosi, nè portici. *Sott ai portich de la Galleria*: Sotto ai portici della Galleria.

— **Porteghett**, Portichetto.

— **Portinada**. N. fr.: *Fà óna portinada sólla* (sch.): Fare una sortita in massa (da una veglia, per non dar troppa noia alla serva che deve far lume e aprire lo sportello).

— **Portinna**, Porticina e Lattuga. *I portinn alla camisa eren tornaa de moda*: Le lattughe allo sparato delle camicie erano tornate di moda.

— **Portinar**, Portinaio, Portiere, Portonno (Siena al Guardaportón). *El portinar del palazz*: Il portiere del palazzo. « *El mè portinar el fà el sart e el stà in d'ón bus in l'andadóra de la scala* »: « Il mio portinaio fa il sarto e sta in uno sgabuzzino nell'andito della scala ».

— **Portinarinna**, La figlia del portinaio.

— **Portinaria**, Portineria.

— **Portogall**, Portogallo. « *Portogalli e bèi* » (grido dei venditori di arancie): Belle arancie.

— **Portoghes** (Nuovo termin. teatrale) (P. N.), Bocche vuote, Vedi *Risottista*.

— **Portoricco**, Caffè portorico.

— **Portoghessa**, Aranciata. | *Doppia di Portogallo*.

— **Porzion**, Porzione. *Ciascun g'à avuu la sóa porzion*: Ciascuno s'ebbe la sua porzione (Alla trattoria). « *Damm óna piccola. Óna porzion l'è troppa* »: « Dammene una mezza porzione ».

— **Porzionetta**, Porzioncina.

— **Posa** (P. N.), « *Te cappisset nò che l'è óna posa bell'e buona?* »: « Non capisci ch'ella è una posa e null' altro? » (A modella) « *Mèttel in posa* »: « Mettiti in posa ».

— **Posà**, Posare. « *Oo posaa trii quart d'óra davanti al mè pittór* »: « Ho posato tre quarti d'ora dinanzi al mio ritrattista ».

— **Posaa**, Posato. « *L'è ón giovin molto posaa* »: « È un giovine molto posato ».

(1) È il portinale: *Portinar*. Da noi è l'usciera.

(2) Tutt'altra cosa. *Port* era toscana, è una tenda sugli usci per parar l'aria: *Paneggiamenti* e volg. *Patonna*. E nella frase: Per lei non c'è portiera, corrisponde *Per lei gh'è minga anticamera*.

— **Posapian**, Posapiano. « *G'oo faa scriv sulla cassa: posapian* »: « Sulla cassa ci ho fatto scrivere il posapiano ». | « *L'è òn posapian ch'el par ch'el cammina su i œuv* »: « È un posapiano che sembra camminare sulle ova ».

**Posciandra** (Poco differente da *Cazzuola* o da *Bottaggio*). Vedi questi due.

**Poscritt**, Poscritto. « *On poscritt a la lettera: Un — alla letterina* ».

**Posdoman**, Posdomani (non com.), Doman l'altro. « *Tris di posdoman* »: « Alle calende greche ».

**Positiv**, Positivo. « *L'è positiv!* »: « È un fatto positivo, È cosa accertata! » « *On omm positiv*: Un omo positivo. (Fotograf.) *La positiva e la negativa*: Idem.

— **Positivismo** (P. N.), Idem. *El positivismo l'è all'ordin del giorno*: Il positivismo è la filosofia del giorno.

— **Positivista** (P. N.), Positivista.

— **Positivament**, Positivamente.

**Positura**, Positura. « *Te se s'ee miss in d'ona brutta positura* »: « Ti sei messo in una brutta positura ».

**Posizion**, Posizione. « *Ona casa in d'ona position stupenda*: Una casa o villa, in una stupenda posizione. | « *El s'è faa òna discretta position* »: « E' s'è fatta una discreta posizione o una posizione cella ». « *El s'è miss in d'ona position falsa* »: « S'è messo in una falsa posizione ». | « *Guarda denter in quella position te tronaree la lettera* »: « Guarda in quella posizione e troverai la lettera ». | (Milit.) *I nostri an ripres tutt i position*: I nostri ripresero tutto le posizioni. *Canon in position*: Cannoni in posizione. *In position ausiliaria*: Idem. | (Aritm.) *Regola de position ausiliaria*: Idem.

**Posponn**, Posporre. « *E te g'avariet el cœur de posponem a lee, mè, là tóa mamma?* »: « E tu avresti cuore di posporarmi a lei, me, tua madre? ».

**Poss**, Raffermo. *Pan poss*: Vedi *Pan*. *L'è òn pan poss, quell'om* »: « È un flemmaticone o È l'impresario della flemma od anche È un'acqua cheta ». *Acqua possa*: Acqua stantia.

**Possa**, N. fr.: *Fà omnia possa*: Fare il possibile o A tutta possa.

**Possà**, Posare. « *Lassem possà òn moment* »: « Lasciami riaver il fiato o riflatare o far una posatina ».

**Possada**, Posata. *Possadu d'argent*: Posata d'argento. « *Mellti giò òna possada de più; Oo invidda el Peppin a fà penitenza* »: « Mettete una posata di più. Ho invitato Beppino a far penitenza ». *El stucc di possad*: L'astuccio delle posate.

— **Possadaria**, Complesso delle posate.

**Possè** (Volg. ant.). Vedi *Podè*.

**Possed**, Possedere. « *N'òl possed òn bdr* (volg.) o *el becco d'òn quattrin* Opp. *El possed a Noveghen o sott al lagh de Comm* »: « Non possiede il becco d'un quattrino ». *Possed òna donna*: Possedere una donna.

— **Possess**, Possesso. *Entrà in posses*: Entrare in possesso. *Turbaa posses*: Turbato possesso. | « *El g'à i sò posses in Lomellina* »: « Ha i suoi possedimenti in Lomellina ». i *Avègh del posses*: Avere possesso di. *Avègh òn gran posses de palch o de scèna*: Avere molto possesso del palcoscenico. | *Ciappà posses adoss a vun*: Far l'omo addosso.

— **Possession**, Possessione. Come *Possès* e *Possediment*, vedi questi. *Possession a la Bassa*: — nel basso milanese.

— **Possessionètta**, Possessioncella, Piccola tenuta.

— **Possessor**, Possessore. *Legitim possessor*: Idem.

— **Possessori** (P. N.), Possessorio (Giudizio che decide del possesso e la stessa lite).

**Possident**, Possidente. *Beati i possident* (in dis.): Beati i possidenti. *Ona tassa per i possident*: Una tassa per i possidenti (molto in uso).

— **Possidentell**, Possidentuccio.

— **Possidenza** (P. N.), Possidenza. *La piccola possidenza la minaccia de spari*: Idem. Altri diranno *I proprietari piscinitt andaran tucc a p...* (volg.): I piccoli proprietari andranno tutti a farsi benedire.

**Possibil** (P. N.), Possibile. « *Fa-*

*ro, el possibil per contentall* : « Farò il possibile per accontentarlo o arla ». *In tutt i cas possibil e imaginabil* : In tutti i casi possibil e imaginabili. « *L'è possibil!* » : « È possibile! »

— *Possibilitaa* (P. N.), Possibilità. *Bisogna guardà a la possibilitaa di robb, prima de mèlles adree* : Bisogna guardare alla possibilità delle cose prima di avviarle o prima di mettercisi.

*Post, Posto. Mèlles a post* : Andar a padrone. *Ciappà, però, lassà el post* : Prendere, perdere il posto, o lasciarlo o abbandonarlo. *Ced el post* : Cedere il posto. *Perd el post e la paga* : Perder il posto o l'impiego e lo stipendio. (Teatri) *I primm post* : I primi posti. *On post de pù a tavola* : Vedi *Possada*. *Carrozza a quatter post* : Carrozza a quattro posti. *Sul post* : Sul posto. « *L'è on omm che sà stà a sù post* » : « È un uomo che sa stare al suo posto ». (Militari) *Post avanzaa* : Posto avanzato.

— *Posticciu, Posticino e Posticiattolo* : « *Saria content d'on posticciu anca fœuravia* » : « Sarei contento d'un posticiattolo, pur ehe sia ». « *Ghe saria minga on posticciu anca per mè, de sellamm giò?* » : « Ci sarebbe un posticino per me, da sedere! »

— *Postass, Appostarsi*. « *El s'è postass sul pass* » : « Si appostò sul passo ».

*Posta, Posta. A posta correnta* : A posta corrente. *Spes de posta* : Spese di posta. *Ferma in posta* : Idem. *El fattorin de la posta* : Il fattorino della posta o Postino. *Spettà la legór a la posta* : Aspettar la lepre alla posta. *Dass la posta o l'appontament in del tal sit* : Darsi la posta nel tal luogo. *Giugà ona posta grossa* : Arrischiare o Giocare una grossa posta. *Dagh de posta al ballón* : Dar di volta al pallone. *« L'è ona mia posta vèggia che ven semper in la mia bottega »* : « È un mio vecchio avventore ». « *Quèll, vói, che posta!* » : « Lieta spesa! (Pistoia) Bel tomo colui! Bona l'anna! » *Posta che paga subit o posta de librett* : Avventore che compra a contanti e avventore che fa notare o mettere a libro. *La posta*

*del cavall in stalla* : La posta del cavallo in scuderia. *A posta* : Apposta. « *A fall fà a posta el podèva minga reussi mei* » : « A farlo apposta non poteva riuscir migliore ». « *Oo faa a posta* » : « Ho fatto a bella posta ». *A posta salda* : Immutamenti. « *Tempèst de sta posta* » (col gesto) : « (Ragnuola o chiechi di questa posta ». (La posta de' cavalli a Milano non c'è più. C'è in sua vece la così detta *Anonima*).

— *Postion, Postiglione*.

— *Postal, Postale. Pacch, vaglia, cartolina postal* : Idem.

*Postee* (Che vende di tutto un po' ma specialmente salati e granaglie), Bottegaio, Posteria. *Ona robba l'è el postee e ona robba el cervellee* : Bisogna distinguere il bottegaio, così detto, dal pizzicagnolo e dal granatino.

*Postemma, Postema*. « *Gh'è vegnuu ona postemma in l'oreggia* » : « Gli è nato un postema nell'orecchio ».

*Postergà* (Civ.), Postergare (non com.). *An postergaa la caasa* : Hanno rimandata la lite.

*Posteri* (P. N.), Posterì (Seb.) « *En parlaran i posterì!* » : « Ne parleranno i posterì! »

*Posterior* (P. N.), Posteriore. *L'è posterior per lo meno de votant ann, quel fatt lì* : Quel fatto è posteriore per lo meno di otto anni.

— *Posteriorment* (P. N.), Posteriormente.

*Posticipà, Posticipare*. « *L'è posticipaa la soa partenza* » : « Ha posticipata la sua partenza ». *Stipendi posticipaa* : Stipendio posticipato.

— *Posticipasion, Posticipazione*.

*Postillà, Postillare. On liber postillaa* : Un libro postillato.

— *Postilla, Postilla. Var pussee i postill che el liber* : Valgono più le postille del libro.

*Postizz, Posticcio*. « *L'è mès li postizz* » : « È posticcio : messo il provvisorio ».

*Postribol, Postribolo. Donna de postribol* : Donna da postribolo.

*Potabil* (P. N.), Potabile. *L'acqua potabil* : L'acqua potabile.

*Potà* (P. N.), Potare. *Potà i vit* : Potar le viti.



**Potaggio e Potaggin, Potaggio.** (in dis.). Cavolata (1), Ragnù (nel senso francese), Borbottino, Piccatiglio. — *de pèss*: Tocchetto. « *Te faroo mè on potaggin ch'el te piasserà* »: « Ti farò io un borbottino che ti piacerà ».

**Potassa, Potassa.** Colla potassa se lava ben i caldar: Colla potassa si lavano bene i paioli.

**Potent, Potente.** Vin potent: Vino potente o poderoso. (Di gente colta) « *L'è on scrittór potente* »: « Idem ».

— **Potenza, Potenza.** I potenz d'Europa: Le potenze europee. (Matem.) Alzà on numer alla tal potenza: Alzar un numero alla tal potenza.

**Pott, N. fr.**: Fa pott pott: Grillettare (delle vivande che cotte in pentola chiusa, a fuoco lento, vanno borbottando nel bollire). Da cui il Borbottino.

**Potta, Potta.** Parè el Potta de Modena: Pare il Potta.

**Pottellà-laa** (D. Fr.), Cincieschiare. Pottellà cón la guggia: Rinfrenzellare. Pottellà on fœu: Accarezzare un bambino.

— **Pottalaria** (P. N.).

— **Pottignà** (P. N.). Vedi Pottellà.

**Pottinfa, Lernin.** « *Te pias nagott, Pottinfa!* »: « Lernia che sci! »

**Poule** (D. Fr.). Vedi Pöll.

**Pover, Povero.** « *Aiutee i pover o i poveritt* »: « Aiutate i poveri ». *I pover vergognós*: I poveri vergognosi. *L'avocatt di pover*: Idem. *Pover come Giobb*: Povero scannato. *Ghe n'è anca per i pover de la parocchia*: Ce n'è per i poveri della cura. « *Pover meschin!* »: « Povero meschino! » « *La mia povera mamma la me guarderà de la sù?* »: « La mia povera mamma mi guarderà di lassù! » « *Pover innocentin!!* » (iron.): « Povero innocentino! » *On pover diavol, on pover martir*: Idem. « *L'è on pover'omm!* »: « È un pover'omo! » « *Povera Italia!* »: « Povera Italia! » *Pover de spirit*: Povero di spirito. « *Pover mè, pover nun* »: « Pover a me, pover a noi! » « *I*

*mè pover danee!* »: « I miei poveri denari o quattrini o meglio Poveri i miei quattrini! » *On vestii pover*: Un abito meschino. « *Al mè pover giudizi* »: « A mio debole o povero parere... » « *Falla a la ricca, pover nun!* »: « Far le nozze coi funghi ». (Pr.) *Gh'è nient de peg che spuzzà de pover*: Non c'è di peggio che puzzar di povero. *L'è mè di pover mè che pover nun*: È meglio dire poveretto a me che poveretti noi.

— **Poverala, Poveraglia.**

— **Pover'anima, Poveraccio.** « *Ti un cazzott a mè? Pover'anima!* »: « Tu, un cazzotto a me! Pover'omo! »

— **Poverett, (al pl.) Poveritt, Poveretto (1), Povero.** « *On poverett el m'è cercaa la caritaa* »: « Un povero mi chiese la limosina ». *La poverella della giesa*: La inserviente della chiesa. *El paradis di poveritt*: Il letto coniugale. *Poverett de mestee*: Povero di mestiere. *Poveritt si ma onoraa*: Povero ma onorato.

— **Poverin, Poverino.** (Ironia) « *Poverin!* »: « Poerino! » (Agg.) « *Sid vestii l'è poverin, poverin* »: « Quest'abito è strozzato o misero ». (Pr.) *Chi cura l'usellin resta semper poverin*: Chi cura inezie non si farà mai ricco.

— **Povertaa, Povertà.** *Faa cón la fed de povertaa o de miserabiltaa*: Fatto a miseria. (Colto) « *Quell liber?* »: « Oh l'è ona povertaa! »: « Quel libro? Una povertà o Una miseria! » (Pr.) *Miseria e povertaa in dò sorell*: Miseria e povertà sono sorelle.

**Pozz, Pozzo.** « *Và minga a la tromba, vè al pozz a cavà l'acqua* »: « Non andar alla tromba a cavar acqua, va al pozzo ». *Pozz artesian*: Pozzo artesian. *Pozz de san Patrizzi*: Pozzo di san Patrizio (2). « *Quella gent in on vero pozz de san Patrizzi* »: « Quella

(1) Vivande di cavoli in guazzetto. Ma la parola non è viva.

(1) Poveretto e Poverino (a toscano si riferiscono assai più al morale, (ancora più di Poverello) e non al materiale come Povero.

(2) In Toscana Pozzo di San Patrizio si dice di cosa tanto abbondante che mai non viene a fine. Vedi invece l'esempio milanese.

gente è un vero pozzo secco». *Buttass in del pozz per fà ón bèll saltón*: Darsi la zappa sui piedi. *Imbriagass a l'ostlaria del pozz*: Inebriarsi... d'acqua. *In robà che i e sà anca el pozz*: Sta scritto sui boccali di Montelupo. P. E.: « *L'è pœu fallit?* » « *Sigura el le sa anca el pozz?* »: « È poi fallito? » « *Eccome Opp.* Lo sanno anche i pesciolini ». *Vorè inversà i pozz de sù in sù*: Voler cose impossibili. *Trà i limón in del pozz* (in dia.): Far le nozze co' funghi. *Fà vedè la luna in del pozz*: Mostrare la luna nel pozzo. « *El g'à minga ón pozz in casa!* »: « Non ha un pozzo in casa da affogarcisi! » (piuttosto che pigliar moglie). *Spazzà el pozz*: Ripurarlo. (Pr.) *La verità la stà in del pozz*: La verità è in un pozzo. *Benedètti qui mestee d'òve se fà lavorà el pozz* (Lett.): Benedetti que' negozii dove il pozzo lavora.

**Pozzolana**, Pozzolana.

**Praa**, Prato. *Praa sùtt, adacquatori, a vicenda, de marscida, per fà el giass*: Prato asciutto, irriguo, a vicenda, ad acqua continua, per far il ghiaccio. (Fig.) *Dà l'acqua al praa*: Tirar l'acqua al suo mulino. *Scruscias giò quand è segaa el praa*: Far checchechia passata la buona occasione. *Opp.* Chiudere la stalla quando i buoi sono scappati. *Mett a praa*: Mettere a prato. *Rômp ón praa*: Rompere un prato. *Fiôr de praa*: Pratolina. (Pr.) *Dal praa ven l'erba, dal cuu la merda* (basso) (Appross.): La bocca del forno non mette più erba, la camicia di Meo è tutta merda. — *e ris fillavol de paradis* (in dia.) (Manca) *Nó gh'è praa senz'erba, nó gh'è sabel senza söl, ecc.*: Non c'è sabbato senza sole, non c'è prato senz'erba, ecc.

— **Pradell**, Praticello.

— **Pradellin**, Pratellino e Pratolino.

— **Prativ**, Terren prativ e arativo: Idem.

— **Pradaria**, Prateria. *I pussee bèi pradarii se veden in montagna*: Le più belle praterie si vedono sui monti.

— **Pradirœu** (Segatore di prati) (Fungo) Prataiolo.

**Praga**, Praga. N. fr. in dia.:

*L'è consiglier de Praga*, col resto: Vedi Mangià. N. fr. ancora viva: *Mangia bev e caga, ecc.*: Vedi Mangià.

**Pramatica** (P. N.), Prammatica. *L'è de pramatica el fà in sta maniera*: « E di prammatica il fare così ».

**Pranz**, Pranzo. « *Quèst l'è minga ón pranz, l'è appènn appènn ón disnà* »: « Questo non è un pranzo, è appena un desinare ». *Pranz de gala, de spôs*: Pranzo di gala, di nozze. (Alla trattoria) *Pranzo. « Incœu gh'è pranz »*: « Oggi ci abbiamo pranzo ».

— **Pranzett**, Pranzuccio.

**Pratega**, (Volg.) Vedi *Praticu*.

— **Prategascia**, Praticaccia.

« *El g'à quella prategascia, che la vœr pussee della scienza* »: « Ha quella praticaccia, che spesso vale più della scienza ».

— **Prategh** (Volg.) Vedi *Praticu*. N. fr. *Boia mal prategh* (pop.): Abboracciatore o indegno. *Chirurg de' miei piccoli stivali o Scorticatore*.

**Pratich**, Pratica. *Pratica d'affari*: Idem. *Ciappà pratica in d'óna robba*: Acquistar pratica. *Mett in pratica*: Mettere in —. *La pratica del münd*: La pratica del mondo. | *Fà la pratica de avvocatt*: Far le pratiche di avvocato. | « *El g'à quella pratica, che el le rovinna* »: « Ha quella — o donna che lo rovina ». (Pr.) *Var pussee la pratica che la grammatica* (Appross.): Altro è la pratica, altro la grammatica.

— **Praticà**, Praticare. *A vorè praticè certi teorii del dì d'incœu se vœ a ris'c de andà in prœon*: A praticare certe teorie del giorno d'oggi c'è da andar in prigione. « *El praticava certi lœch* »: « Praticava certi beceri o certi mascalzoni ».

— **Praticant**, Praticante. *Praticant de nodar*: Praticante di notaio.

— **Pratich**, Pratico. *Pratich del paes, di bœsch, di sentirœu*: Pratico del paese, dei boschi, dello scorciatoie. — *del mestee*: — del mestiere.

— **Praticœn**, Praticone (1). « *Las-*

(1) Praticone in toscano ha piuttosto un

*sel fà de lù, che l'è òn famoso praticon* »: « Lascialo fare, ch'egli è praticissimo della cosa ».

— **Praticabil** (T. di scena), Praticabile. « *El tenór l'è borlaa giò passant sù òn praticabil* »: « Il tenore cadde passando su un praticabile ».

— **Praticament**, Praticamente. « *Ghe vœur aller che di ball! I robh bisogna vedèi praticament* »: « Ci vuol altro che frottole! Le cose bisogna vederle praticamente ».

— **Preadamitich** (P. N.), Preadamitico. « *L'è òn omm preadamitich* »: « Idem ».

— **Preambol**, Preambolo. **Senza tanti** —: Senza tanti preamboli o Pochi discorsi.

— **Preavvisà** (P. N.), Preavvisare. (T. di banca, ma usato anche nel discorso famigliare) *Preavvisà della scadenza d'òna cambial*: Preavvisare della scadenza d'una cambiale. *Preavvisà el publick che se darà òna commedia novissima*: Preavvisare il pubblico che si darà una commedia nuovissima.

— **Preavvis** (P. N.) Preavviso. **Senza preavvis**: Senza preavviso.

— **Prebenda** (P. N.), Prebenda. **Prebenda grassa**: Grassa prebenda.

— **Precari**, Precario. « *L'è in d'òna posizion molto precaria* »: « È in una posizione molto precaria ». **Possess precari**: Possesso precario.

— **Precauzion**, Precauzione. **Omm pien de precauzion**: l'omo pieno di precauzioni. (Pr.) *I precauzion in mai tropp*: Le precauzioni non sono mai troppe.

— **Preced** (P. N.) Precedere. (Aff.) « *Al chinin faroo preced òn bon purgant* » (Il pop. direbbe: *Prima del chinin tataroo*, ecc.): « Al chinino farò precedere un buon purgante ». « *Al discors l'à faa preced òn fervorin* »: « Al discorso fece precedere un fervorino » (Il pop. direbbe *Prima de fà o comenzà el discors l'à fua òna raccomandazion*).

— **Precedent** (P. N.), Precedente. « *El g'à di brutt precedent* »: « Egli ha de' brutti precedenti ». **La giu-**

**risprudenza inglese la se fonda molto sui precedent**: La giurisprudenza inglese si fonda assai sui precedenti.

— **Precedenza**, Precedenza. *I vaglia telegrafich al sportèll g'àn la precedenza*: I vaglia telegrafici allo sportello hanno la precedenza nella riscossione.

— **Prececc**, Prececco. **Festa de prececc**: Festa di prececco. *L'à ricevuu el prececc de pagament*: « Ebbe il prececco di pagamento ». « *G'àn dau el prececc o l'ammonizion de vess in cà per i vùtt òr* »: « Ebbe il prececco delle ventiquattro ».

— **Prececcà**, Prececcare.

— **Prececcaa** (in dia), Ammonito.

— **Prececcor**, Prececcatore. « *L'è stau mè prececcor* »: « L'ebbi a prececcare ».

— **Precipità**, Precipitare (1). « *L'à voruu precipità el lavorà e el gh'è reussii de maladett* » (pop.): « Ha precipitato il lavoro e gli è riuscito malamente ». « *Sont precipitaa* (il pop. direbbe *borlaa*) *in d'òn mar de disgrazi e de dispaistè* »: « Sono precipitato in un mare di disgrazie e di guai ».

— **Precipitos**, Precipitoso.

— **Precipizzi**, Precipizio. « *L'è borlaa in d'òn precipizzi* »: « Casò o cadde in un precipizio ». **Sù l'orlo d'òn precipizzi**: Su l'orlo d'un precipizio.

— **Precis**, Preciso. **Precis in di sò coss**: Un omo preciso. « *Fà coss, precis come te disi* »: « Fai per l'appunto ».

— **Precisà-issaa**, Precisare. **Podè minga precisà l'ora**: Non potere precisar l'ora.

— **Precisament**, Precisamente.

— **Precislón**, Precisione. **Savè cón precision**: Sapere con precisione.

— **Precott** (Nome di villaggio lombardo) **Precotto**. **Gnignón de Precott** (in dia.): Bighellone.

senso spregiativo, che accrescit. È di chi lavora solo per praticaccia e male.

(1) In Toscana questo Precipitare si usa in molti significati, non diremo ignoti al Milanese, ma non usati in dialetto se non da gente colta o che voglia parlar in punta di forchetta. Così in lingua serve a significare: Gettar un oggetto con forza dall'alto al basso, Mandar in rovina, Cadere rovinosamente.

**Pròdoga** (Volg.). Vedi *Predica*.  
**Predial**, Prediale. *Tassa* — :  
*Tassa prediale*.

**Predica-icaa**, Predicare. *Predica a brasc*: Predicare a braccia. *l'ess còme predicà ai sòrd*: Essere come predicare ai sordi o ai porri o al deserto. « *Te l'oo predicàa tanti e tanti volt* »: « *Tel'ho pur detto e ridetto* ».

— **Predicator**, Predicatore. *Predicator del Lella*: Un predicatore da dozzina.

— **Predichetta**, Predicott. *Predichetta*, Predicozzo.

**Predilètt**, Prediletto. « *El sò studi predilètt l'è...* »: « *Il suo studio prediletto è...* ».

— **Predileziòn**, Predilezione. *Provà óna gran predileziòn per...*: Provare una gran predilezione per...

**Prefaziòn**, Prefazione. *I prefaziòn deven vess curt*: Le prefazioni devono esser brevi.

**Prefazionetta**, Prefaziononna. *Prefazioncella*, Gran prefazione.

**Prefazzi**, Prefazio. *La messa l'è al —*: La messa è al —.

**Preferenza**, Preferenza. « *De preferenza, guarda...* »: « *A preferenza, guarda, io...* ».

— **Preferì**, Preferire. *Preferì la mort alla villaa*: Preferire la morte alla vilta.

— **Preferibill**, Preferibile.

**Prefètt**, Prefetto. *On órdin del sur Prefètt*: Un ordine del sor prefetto.

— **Prefettura**, Idem.

**Prefiss**, Prefisso.

**Pregà-ei aa**, Pregare. *Fass pregà*: Farsi pregare. « *Quell furbo el voleva fass pregà* »: « *Quel furbo si voleva far trarre le calze* ». « *Prego!* » (invito a non far complimenti): « *Prego!* » « *Te s'ee pregaa de tassè* »: « *Sei pregato di tacere* ».

— **Preghiera**, Idem. (Aff.) (Il popolo non usa questa parola, che in una sola frase): *Vorègh tutt i preghier de la Madonna*: Idem. « *Voraria fugh óna —* »: « *Vorrei farle una preghiera* ». *A preghiera del tal*: A — del tale. (Musica) *La preghiera dei Lombardi*: La preghiera dei Lombardi alla prima Crociata.

**Pregudica-icaa-icass**, Pregiudicare.

dicare. « *El s'è pregiudicaa moltissim* »: « *Si è pregiudicato assai* ». *Vess pregiudicaa*: Essere un pregiudicato.

— **Pregiudizzi**, Pregiudizio. *On omm pien de pregiudizzi*: Un omo pieno di —. *I veritaa de incœu eren pregiudizzi dòma vint ann fa*: Le verità dell'oggi soltanto vent'anni fa non eran credute —.

**Pregn** (1), Pugno, Prezioso. *Fà el pregn*: Far il prezioso o il dinoccolato. *Fà el pregn a tavola*: Fare lo schizzinoso nel mangiare.

**Preia**, Pietra. *Preia d'azzalin* (in dis.): Pietra focaia. *Preia de lavandin*: Pila dell'acquaio. *Preia de molin*: Macina. *Avegh sul stomègh óna preia de molin*: Avere una macina o un mattone sullo stomaco. *Preia viva o l'iv*: Pietra viva. *Tutt in preia viva o in viv o in granii*: Tutto in granito. *Batt fœura i prei di trolladór di strad*: Picchiettare i marciapiedi e i lastroni. *Mètt giò la prima preia*: Porre la prima pietra. *La cerimonia de la prima* — : La cerimonia de la prima pietra. *¶ Avegh el mal de la preia* (in senso proprio). Patir di calcoli. Aver il male della pietra: (in senso figurato) (mania di fabbricare): Il fabbricare è un dolce impoverire. *Restà lì còme l'omm de preia*: Restar lì come un piolo. (Cioccolattai) *Preia rigada*: Pietra. (Lavandaie) *Preia de lavà*. N. fr.: *Cattiva lavandera la trœuva mai la preia bonna de lavà*: Cattiva lavandaia non trova mai la bona pietra. (Litografi) *Preia disegnaa*: Pietra lavorata. *Preparà la preia*: Preparare la pietra o allestirla.

— **Preletta**, Prelonna.

**Prelato**, Idem. « *Quell, vói, che prelato!* »: « *Che barbaassoro!* »

**Preleva-evaa**, Prelevare. *Prelevà i spes*: Prelevare le spese.

**Prelibaa**, Prelibato. *On vin prelibiaa*: Un vino —.

**Preliminar**, Preliminare « *Sèmm ai —* »: « *Siamo ai —* ».

**Preludi**, Preludio. « *Che bèll pre-*

(1) *Pregn* è parola assurda, giacchè è il maschio di Prega, che significa gravida e che si applica alle bestie. Ma è una parola d'uso in senso figurato.

*ludi!* (iron.): « Che bel preludio! »

**Premmì**, Premio. *Concòrs a premmì*: Concorso a premio.

— **Premià-iaa**, Premiare. *Premià el merit*: Premiar il merito. *I numer premiàa de la lotteria*: I numeri premiati della lotteria.

**Premitt**, *I premit de...*: I premiti.

**Premm**, Premere. « *Ghe premm che se sappia...* »: « Gli preme si sappia... »

**Premunizion**, Premunizione. *La — de sloggià*: La — dello sgombero.

— **Premuni-uniss**, Premunire. « *El s'è premuniù contro i tentaziòn* »: « Si è premunito contro le tentazioni ».

— **Premura**, Idem. *Premura per premura*: Cortesia per cortesia. « *Che premura el g'à* »: « Che fretta ha egli! »

— **Premuròs**, Premuroso.

**Prencisbecch**, Princisbecco. *Resti de —*: Restar di sale.

**Prenzìp** (Volg.), Vedi *Princip* con tutte le voci sorelle.

**Prenotà-otaa-otass**, Prenotare. *Prenotà el stabil*: Prenotare lo stabile. « *Gh'era prenotaa el crèdit* »: « Il credito era prenotato ».

— **Prenotaziòn**, Prenotazione.

**Preoccupass-cupaa** (P. N.) (Aff.) (Il popolo direbbe *Casciass*), Preoccuparsi. « *El se preoccupa tropp del sò avvenire* »: « E' si si preoccupa troppo del proprio avvenire ». « *L'è preoccupaa còme* »: « Egli è molto preoccupato o malinconico ».

— **Preoccupaziòn** (P. N.), Preoccupazione. « *L'è pien de preoccupaziòn* »: « È pieno di preoccupazioni ».

**Preparà-raa-rass**, Preparare. *Preparà la tavola*: Apparecchiare o Preparare la mensa. « *L'ho preparaa a sentì la sòa disgrazia* »: « L'ho preparato alla trista nova ». « *Oo preparaa la prèia litografica* »: « Ho apprestata la pietra litografica ». *Preparass ai esamm*: Prepararsi agli esami. « *Sónt preparaa a sentinn de bèi* »: « Sono preparato a sentirne di belline ». *Preparaa a tutt*: Preparato a tutto.

— **Preparativ**, Preparativo. *I*

*preparativ de la partenza*: I preparativi della partenza.

**Preponderà** (Civ.), Preponderare. « *Lù el dev minga preponderà* »: Egli non deve preponderare ».

— **Preponderanza**, Idem. « *L'à ciappà óna gran preponderanza* »: « Acquistò una grande preponderanza ».

**Prepònta**, Coltrone. *La prepònta del lèt*: Il coltrone,

— **Prepòntin**, Coltrone, Piumino, Coltronecino (1).

— **Prepònta**, Imbottire e Trapuntare. « *L'è adree a prepuntà la poltrona* »: « Sta trapuntando la sedia a braccioli ».

— **Prepòntadura**, Imbottitura.

— **Prepòntera**, Coltronaia.

— **Prepòntin**, Coltronecino.

**Preposè** (In dia.), Guardia di finanza. Vedi *Bórlandott e Presentin*.

**Prepotent**, Prepotente. « *Ei ch'el faga minga el prepotent* »: « Via, non faccia il prepotente ».

— **Prepotenza**, Prepotenza. « *Ma questa l'è prepotenza bell'e bona!* »: « Ma questa è una prepotenza bell'e bona o anche Questa è una vera soverchieria ».

**Prepuzi**, Prepuzio.

**Prerogativa** (Civ.), Prerogativa. « *Ma te see propi mò lì che vœur avègh sta prerogativa?* »: « Ma sei proprio tu che vuol avere questa prerogativa e anche questa virtù o questo giudizio o questa singolarità? »

**Pressa**, Pressa, *La presa de Roma, de Costantinna*: La presa di Roma, di Costantina. *Fà presa*: Far presa. *Can de presa*: Cane da presa. *Ona bonna presa de tabacch nó gh'è danee che le paga*: Una buona presa di tabacco è cosa impagabile. « *Stanott i guardi de finanza án faa óna bella presa* »: « Stanotte le guardie della finanza hanno fatto un bel chiappo o presa o retata ».

— **Pressascia** (Di tabacco), Grossa presa.

— **Presinna**, Preserella. — *de péver*: Presolina di pepe.

**Presbite** (P. N.), Presbite. *On occ l'è miope l'aller l'è presbite*:

(1) Vedi anche *Pattonna*.

Un'occhio l'ho miope l'altro presbite.

**Presbiteri**, Presbiterio. *La balaustra del presbiteri*: La balaustrata del presbiterio.

**Prescind** (Civ.), Prescindere. (Il popolo direbbe *Anca senza de quest*) « *Prescindend anca de quest, l'è però on fatt che...* »: « Prescindendo anche da codeste considerazioni è però un fatto che... »

**Prescriv-scrìt** (Civ.) o **scrivuu** (Vulg.), Prescrivere. *La leg la prescriv che...*: La legge prescrive che. | « *L'à lassaa prescriv el sò diritt* »: « Lasciò prescrivere il suo diritto ».

— **Prescriziòn**, Prescrizione. *Interromp la prescriziòn*: Interrompere la prescrizione.

**Presempi** (Invece di: *Per esempi*): Idem, Presempio (Pistoia).

**Presiedo-sieduu** (P. N.), Presedere. « *Chi l'è che à presieduu l'adunanza?* »: « Chi è che presiede l'adunanza? »

— **Presidenza**, Presidenza. *Presidenza della Camera, del Tribunal*: Presidenza della Camera, del Tribunale.

— **President**, Presidente.

— **Presidentessa**, Presidentessa.

— **Presidenzial**, Idem.

**Present**, Presente. « *Al present gh'è nient de novu* »: « Al presente nulla di novo »: « *Te foo present che...* »: « Ti faccio presente che »: « *El m'à faa present tutt i resòn de quell'aller* »: « Mi ha esposto tutte le ragioni di quell'altro »: « *Lu del present el se cura pocch; el guarda semper avanti* »: « Lui del presente poco si cura; e' guarda sempre all'avvenire »: « *S'era minga present a mè stèss* »: « Non ero presente a me stesso »: « *Ghe l'à ditt che lù l'era present?* »: « Glielo disse presente lui? »

— **Presentement**, Idem.

— **Presentà**, Presentare. « *El g'à presentaa a la sposa on bèll mazz de fiór* »: « Presentò alla sposa un bel mazzo di fiori »: « *L'è staa presentaa in casa tal* »: « Fu presentato in casa tale »: « *Che vantaggh el presenta? M'gh'en vedi nò* »: « Che vantaggio presenta? Io non ne vedo punto »: *Andà a presentass per cœugh*: Andar a

presentarsi per cuoco. | **Presentù l'arma**: Presentare l'arma. « *Presenta quell stippit a l'apertura per vedè s'el va ben* »: « Affaccia quello stipite all'apertura e vedi se combacia »: **Presentà on progett de leg a la Camera, ona petiziòn al ministero**: Presentare un progetto di legge alla Camera, una petizione al ministero.

— **Presentaziòn**, Presentazione. *Lettera de presentaziòn*: Idem.

« *Sta presentaziòn del cavalier u la marchesa l'è stada fada, finalment?* »: « Questa benedetta presentazione fu fatta o no? »

— **Presentadór**, Presentatore, Colui che presenta.

**Presentiment** (P. N.), Presentimento. « *G'oo on brutt presentiment* »: « Ho un brutto presentimento ».

**Presentin** (In dis.). Presentino (1), Gabellino, Gabellotto.

**Presenza**, Presenza. *On omni de bella presenza*: Uomo di bella presenza. *Presenza de spirit*: Presenza di spirito. *Medaia de presenza*: Medaglia di presenza. *Alla presenza de...*: Alla presenza di o dei.

**Presèpi**, Presepio. « *A Natal emm faa el presepi* »: « A Ceppo o Natale abbiamo fatto il presepio »: *Donnetta o omett del presepi*: Idem. *Animal del presepi* o *dell'Africa*: Animale.

**Preservà-ervaa** (Aff.) (P. N.), Preservare. « *Che Dio te preserv dai disgrazi* »: « Dio ti preservi dalle disgrazie » (Il popolo direbbe *Che el Signor el te tegna lontan dai...*).

— **Preservativ**, Preservativo. « *Quel l'è on bon preservativ del colera* »: « Questo è un buon preservativo contro il colera ».

**Presòn**, Prigione. *Andà, vess, mèll in preson*: Andare, essere, mettere in prigione. *Opp*. In domo Petri dove ci son le finestre senza vetri. *Vegnì fœura, scappà de* —: Uscire, scappare di prigione. « *El par on scappaa de la preson* »: « Pare uscito di prigione »: (Pr.) « *Nè per tort nè per reson lasset nò mèll in preson* »:

(1) Presentino dicessi a Fir., per celia, di una personcina attillatina e da poco.

« Nè per torto nè per ragione non lasciarti metter in prigione ». *La Quaresima e la preson in faa per i minción* (Appress.): Il mondo è dei furbi non dei minchioni.

— **Presonee-nor**, Prigioniero. Carcerato. (In guerra) *An faa tanti presoner*: Hanno fatto molti prigionieri. « *Se giughem a bara te foo subit presoner* »: « Se giocheremo o giochiamo a bomba o a toccaferro ti farò subito prigioniero ».

— **Presonetta**, Prigioncella.

**Presóntuos**, Presuntuoso. « *Come l'è presuntuos quell'ignorantell!* »: « Com'è presuntuoso quell'ignorantello ».

— **Presunzion**, Presunzione. *Presónzion sfacciada*: Presuntuosaggine. « *El g'è la presónzion de salvass senza mérit* »: « Ha la presunzione di salvarsi senza meriti ». (Colto): « *Gh'è la presónzion ch'el s'iu innocent* »: « C'è la presunzione della sua innocenza ».

**Pressa**, Pressa. *In pressa in pressa*: In fretta in fretta. « *El par el papà de la pressa* »: « E' sembra il padre della fretta ». *Peg che in pressa*: Peggio che in fretta. *Opp. In fretta e in furia. Malarbèta la pressa!*: Accidenti alla fretta (volg.). « *Fee adasi perchè g'oo pressa* »: « Non fate in fretta perchè ho fretta ». (Tipografi) « *Mètt i fœui sott'a la pressa* »: « Metti in pressa i fogli ».

— **Pressant**, Pressante. *On telegramma pressant*: Un telegramma pressante.

— **Pressós**, Frettoloso. Vedi *Gatta*.

**Pressapocch**, Pressapoco. *Ses ann o pressapocch*: Sei anni — o a un dipresso.

**Pressapié** (D. Fr.), Pressacarte e com. Calcalettere.

**Pressutt** (Aff.). Vedi *Giambón*. Risponde però al Prosciutto.

**Prest**, Presto. « *Ven a casa prest nen!* »: « Torna a casa presto, vèh! o Rincasa presto stasera ». « *El lera sù a la mattina molto prest* »: « Si alza molto presto o all'alba ». « *Se fà prest a di...* »: « Si fa presto a dire... » « *Adess ven scur prest* »: « Ora si fa tardi presto ». *Pussee prest*: Più presto.

— **Prestin**, Prestino. « *Fà pre-*

*stin se te podet* »: « Fa prestino se puoi ». | Forno. *El prestin di scanc*: Il prestino (!) delle gruccioni. « *L'è prezzi fiss; come andà al prestin a teu ona micchètta* »: « E prezzo fisso: come pigliare il pane al forno ».

— **Prestinee**, Panattiere, Fornaio. *La societaa di prestinee*: La cieta de' panattieri (!). *La malattia di prestinee* (che lavorano di notte): Il sonno.

**Prestass**, Prestarsi (Lucca), Frammettersi, Prestar servizio. « *Bisogna ch'el confessa, lù el s'è prestaa volontera* »: « Lo dico schietto, egli s'è prestato o adoperato volentieri ».

**Prestigiator** (P. N.). Prestidigitatore (Chi fa giochi di prestigio).

**Prestit**, Prestito. *Dà, teu sù a prestit*: Dare, prendere a o in prestito. *Prestit a premi*: Prestito a premii. *Prestit sull'onor*: Prestito sull'onore.

**Presumm** (P. N.), Presumere. « *L'è on omm che presumm tropp de se stess* »: « E' un uomo che presume troppo di sè ». « *Se presumm ch'el sia l'ered* »: « Erede presunto ».

**Pretor**, Pretore. « *In andaa davanti al pretor* »: « Andarono davanti al pretore ».

— **Pretura**, Pretura. — *urbanna*: Pretura urbana. — *de mandament*: — di mandamento.

**Prevalè-àless-vals o valuu** (Volg.), Prevalere. « *L'à faa prevalè el sò parer* »: « Fece prevalere il suo parere ». *Prevalèss d'ona persona per...*: Prevalersi d'una persona per... « *È prevale la massima che* »: « È prevale la massima di o che ».

**Prevaricà-icaa**, Prevaricare. « *L'à prevaricaa in del mangià, e adess...* »: « Mangiò al di là ed ora... ».

— **Prevaricazion**, Prevaricazione.

(1) Nello stesso modo che i birrai stampano a lettere di scatola sul loro negozio. Birreria invece di Birreria, così la società milanese di prestinee si intitola ufficialmente: Società de' prestina, facendo ridere alle spalle non solo i Fiorentini ma ogni buon italiano.

**Prevariss**, Prevalersi. « *Podaria prevarimm, ma me ripugna* »: « Potrei prevalermi ma mi ripugna ». Vedi anche *Prevalè*.

**Prevedè-dess-duu o vist**, Prevedere. « *L'era robba de prevedè-dess* »: « Era cosa da prevedersi ». « *L'à preveduu tutt coss* »: « Le ha prevedute tutte ».

— **Prevedibil**, Prevedibile. *On caso prevedibil*: Un accidente prevedibile.

— **Providenza**, Providenza. *Isti tutt de providenza*: Idem.

— **Previsión**, Previsione.

**Prevegni-ognuu**, Prevenire. *Mandà a prevegni*: Far avisato per tempo. « *Ve prevegni che...* »: « Vi prevengo che... ». *Prevegni ón dann, óna disgrazia*: Prevenire un danno, una disgrazia.

**Preventiv**, Preventivo. *Bilancio preventiv*: Idem. *Carcer preventiv*: Idem. « *El preventiv l'era tant, ma pœu s'è spes tant* »: « Il preventivo era tanto, ma poi si è speso tanto ».

**Prevenzió**, Prevenzione. *Bonna o cattiva prevenzió*: Buona o cattiva prevenzione. *Ateater, quand dan óna robba nœuva, gh'è semper la prevenzió che la faga fiasch*: A teatro, quando si dà una produzione nova, c'è sempre la prevenzione che debba far fiasco. *In prevenzió*: In prevenzione, A buon conto.

**Prevost**, Preposto o Proposto. *Bastón de prevost*: Pastorale. « *Quell bagai el par ón prevost* »: « Bel bamboccione ».

— **Prevostura**, Propositura.

**Prezett** (Vulg.) Vedi *Precett*.

**Preziós**, Prezioso. *Metall, pietra, preziosa*: Metallo, pietra preziosa. *Fà el prezios*: Far il prezioso.

— **Presumibil** (P. N.), Presumibile. « *L'è presumibil che ón avvocatt el sia tanto ignorant?* »: « E presumibile tanta ignoranza in un avvocato? ». (Il popolo direbbe « *Podeva mi supponn o immaginamm che* »).

**Presuppon** (Civ.), Presupporre. *Presuppon óna robba che la gh'è mai stada*: Presupporre una cosa che non esiste.

**Pret**, Prete. *Pret vitturin, spretaa, de la lippa*: Prete scagnozzo o anche spicciolo, spretato, pre-

tazzòlo. *Andà de pret* (in dia.): Andar a seconda. *Arègh del pret*: Aver del prete (aria di prete). *Boccón de pret*: Boccon santo o da ghiotti, da preti. *Fà cantà i pret*: Andarsene, Morire Opp. Non è male che il prete ne goda. *O papa o pover pret*: O Cesare o Niccolò. *Vèss tutt pret*: Essere pretaiuolo. (Pr.) *El mestee de pret Fagott l'è quell de lœuss fastidi de nagott*: Fare come prete Pero, che insegnava a dimenticare. *Falla anca el pret a di messa*: Erra o Sbaglia anche il prete all'altare. *Pret e pói in mai sagòi*: Preti, monache e polli non sono mmi satolli. *Senza danee i pret nó canten* (appross.): Per niente non canta il cieco o Non è male che il prete ne goda o Se uno nasce il prete nasce, se uno muore il prete gode. ¶ (Trabiccòlo) « *T'è miss el pret in del lett?* »: « Hai messo il prete nel letto o a letto? »

— **Pretismo**, Pretismo. « *El g'à adoss del pretismo che consola* »: « Mi puzza di clericale ».

— **Pretala** e **Pretaria**. Quantità di preti. Pretume.

— **Pretàccol**, Pretazzolo, Pretonzolo.

**Pretend**, Pretendere. « *El pretend de avegh resón lù* »: « Pretende di aver ragione ». « *Pretendi minga quest, ma* »: « Non pretendo questo, ma ». « *Gh'è trii post e cent che ghe pretend o che ghe aspira* »: « C'è tre posti e cento che vi pretendono ». « *Se nò'l fuss pretend tropp el pregaria...* »: « Se non fosse un troppo pretendere lo chiederei... » « *Gh'è pretendi ón poo anmì a fà vèrs* »: « Mi mescolo anch'io un tantino di poesia ».

— **Pretendent**, Pretendente. (Colto) *El pretendent de Francia*: Il pretendente alla monarchia francese. ¶ « *L'è bella e la g'à vari pretendenti* »: « È bella e ha parecchi pretendenti ».

— **Pretensión**, Pretensione. *Pretensión de salvass senza mèrit*: Idem. (Vedi anche *Presónzion*). *Óna donna piénna de pretensión*: Una donna piena di pretensione o anche piena di pretese. *Armadi* —: Rizzar di gran pretensioni. *Senza* —: Senza — o modestamente.



**Preterit, Preterito.** « *L'à battuu el preterit in terra* »: « Battè il preterito in terra ».

**Preteaa, Vedi Pretension.**

**Pretest, Pretesto.** « *L'e vegnuu cón di pretest* »: « Venne con dei pretesti ». **Armà di pretest:** Mendicar pretesti.

— **Preziositaa, Preziosità.** « *Quella pergamèna l'è d'óna gran preziositaa* »: « Quella pergamena è di grande — o pregio ».

**Prezzi, Prezzo.** **Prezzi corrent, fiss, bass, soliti, mercantili, impiccata, onesti, ecc.:** — corrente, fisso, basso, andante, mercantile, strozzato, onesto. **Prezzi stravacca, ultim:** Prezzo rotto o sotto prezzo o ultimo prezzo. **A bon prezzi:** A buon prezzo. **A metaa prezzi:** A mezzo prezzo. « *Al prezzi ch'el me costa a mi* »: « Al prezzo di costo ». **Prezzi d'affezion:** Prezzo d'affezione. **Crèss de prezzi:** Salire di —. **Da giò i prezzi:** Abbassare o rinvillire la merce. **Molà el prezzi:** Ribassarlo. **Tirà el prezzi:** Stiracchiare il prezzo o lesinar sul prezzo. **Tirass de prezzi:** Far tira sul prezzo. « *Gh'è n'è de tutt i prezzi* »: « Ce n'è di tutti i prezzi ». (Iron.) **Lavorà per quell prezzi:** Vedi **Vaver**. **Stà su de prezzi:** Tener alto il prezzo.

— **Prezzà (P. N.), Prezzare.** **Prezzà óna robba:** Prezzare una cosa, o darle il prezzo.

**Prima, Prima.** « *Prima de tutt diroo...* »: « Prima di tutto o innanzi tutto dirò ». **Pocch prima:** Poco prima. **Prima o pœu:** Prima o poi. **Vèss più quell de prima:** Non essere più quello di prima. **Amis pussee de prima:** Amici più di prima. **Minga prima di volt or:** Non prima (1) delle otto. (Pr.) **Prima ti e pœu i toeu e pœu i alter se le poeu:** Prima a te e a lui, poi agli altri se tu puoi. **Prima cattolich e pœu italian:** Prima cattolico poi patriotta.

— **Primm e ima, Primo.** **El primm del mes:** Il primo giorno del mese. « *El primm numer ch'è*

*vegnuu sù l'è staa el ses* »: « Il primo numero estratto fu il sei ». « *In scola l'è vun di primm* »: « Nella classe è fra i primi ». **Vèss el primm dopo tutt i alter:** Essere in coda a tutti o l'ultimo. **El primm impieggaa in l'offizi appena denter de l'uss:** L'uscieri. **In prima sira:** Di prima sera. **A la bella primma:** Sul primo o A primo tratto. **Mèll o restà o tornà in primm:** Ripristinare o starci in capitale o levarlo del pari. **Per ciappà i primm post:** Per occupare i primi posti. **An sonaa el primm, a Sant...:** « Hanno dato il primo tocco o il cenno ». « *Quest ch'è el mè primm* »: « Ecco il mio primogenito ». (Canto) « *Ti fà el primm, mi faroo el bass* »: « Tu canta da tenore o fa il primo, io farò il basso ». « *Ei macellar, ch'el me daga el primm* »: « Macellaio, la mi dia carne di primo taglio ». **Mèll on vestit per la primma volta:** Inciognare un abito. **I'estii de primm mèll:** Abito che si incigna; che si mette per la prima volta. (Teat.) — **omm, donna, — tenor:** Il primo attore, la prima donna, il primo tenore. || (Duello) « *El nosler primm l'à ferit l'avversari* »: « Il nostro primo ha ferito l'avversario ». || **La primma partida l'è di pesciofù:** Chi vince la prima perde il sacco e la farina. **La primma la se perdonna e la seconda se bastonna:** La prima si perdona la seconda si bastona. || (Bacchi da seta) **Andà giò de la primma:** Dormire la bianca o la bianchina. (Tribunali) **Prima istanza:** Idem. || **In prima class:** (scuola) In prima grammatica. (Ferr.) Idem.

**Primavera, Idem.** « *El par on di de —* »: « Sembra di primavera ». **Fà la primavera (di uccelli):** Svernare. (Pr.) **On fior el fà uò primavera:** Uno non fa numero.

**Primera, Primera.** **Giugà a —:** Giocar a primiera.

— **Primerista, Primirante.**

**Primirola, Primaola.**

**Primiceri, Primicerio.**

**Primizzi, Primizie.**

**Prinà-naa, Brinare.** « *Stanott è prinàa* »: « Questa notte ha buinato ». « *Gh'è prinàa in coo* »: « È

(1) Non prima toscano corrisponde anche al milanese Appenna. Es. « Appenna arriva semm andaa »: « Non prima arrivati a'andò subito... ».

brinato ». (invece di brizzolati i capelli).

— **Prinent**, Brinoso.

— **Prinada**, Brinata.

— **Prinna**, Brina.

**Principal**, Principale. « *El principal, in sta questión, l'è che...* » : « Il punto principale o importante in tale questione si è che... » | « *El mè principal l'è faa sarà sù la bottega al dō or* » : « Il mio principale fece chiudere la bottega alle due ».

— **Principalment**, Principalmente.

**Princip**, Principe. **Princip ereditari** : Principe ereditario. « *Me par de vess on princip* » : « Mi par d'essere un principe ». **Viv de princip** : Godere un o il principato. **I princip spodestaa o a spas** : I principi spodestati.

— **Principessa**, Idem.

— **Principessinna**, Idem. ecc.

**Princippi**, Principio. **In princippi** : Sul principio o Da —. **Principi d'ann** : Capo d'anno. *Ona robba che nō g'è nè princippi nè fin* : Cosa che non ha nè capo nè coda. *Savènn nanca el princippi* : Non saperne una buccciata. « *In sta pezza de pann el princippi l'è quest* » : « Questo è il capopezza ». *Bonna fin e bon* — : Idem.

**Principiant**, Principiante. *Robba de —* : Imparaticcio. **P. E.** : « *Che differenza de man?* Questa l'è robba de principiant e questa l'è de operari finit » : « Che differenza di lavori! Tutt' un'altra mano. Questi sono imparaticci e questi opera da maestro ».

— **Principià**, Principiare. **Vedi Comincià**.

— **Principalment**, Principalmente. **Principalment che...** : Tanto più, che.

**Prior**, Priore. *El prior di fraa* : Il priore dei frati. *La priora di moniek* : La priora delle monache.

**Priv**, Privo. « *Te see priv de hōn gust o de memoria o de talent* » : « Sei privo di buon gusto, di memoria, di ingegno ». « *L'è pœu minga priv del tutt de danee* » : « Non è poi un farabutto senza quattrini, come tu credi ».

— **Privà**, Privare. « *El m'ha privaa anca de quell pocch regall de Natal* » : « Mi privò anche di quel

piccolo regalo che mi dava a Cep-pio ». « *El se priva del strett necessari per nō spend* » : « E' si priva dello stretto necessario ».

— **Privaa**, Privato. *GH'è i omen publich e gh'è i privaa* : Ci son gli uomini pubblici e le persone private. *Maester privaa che dà i ripetiziōn* : Maestro privato che dà lezioni a casa. *In forma privada*. In forma privata.

— **Privatista** (P. N.), (Chi studia sotto maestri privati) Privatista.

— **Privatament**, Privatamente. « *El studia privatament* » : « Studia privatamente ».

— **Privativa**, Privativa. **Gèner de regia pricativa** : Generi di regia privativa. « *Lù el g'è la pricativa di sonètt a rimm obbligaa* » : « Egli ha la privativa de' sonetti a rime obbligate ». **Patent de pricativa** : Patente per una bottega —.

**Privaziōn**, Privazione. **Viv de privaziōn** : Vivere di privazioni.

— **Privileg**, Privilegio. « *Cossa te credet? De atègh el privileg de insultà la gent?* » : « Cosa credi? Di aver il privilegio di insultar il prossimo? » *L'è on privilegio di donn* : È un privilegio del sesso debole.

— **Privilegià-egiaa**, Privilegiare. « *Prævel: l'è privilegiàa* » : « Provalo, è squisito o prelibato ».

**Pro**, Pro. *El pro e el contra* : Pro e contro. *In fin de tavola se usa più a di hōn pro* : In fine del pranzo non è più di moda dire buon pro. *A che prof?* : A che — o scopo.

**Probabil**, Probabile. « *L'è minga cèrt, ma l'è propabil ch'el vègna* » : « Non è sicuro, ma è probabile ch'è venga ».

— **Probabilitaa**, Probabilità. *Vèssègh la probabilitaa del 99 per 100* : Esserci la probabilità del 99 per 100.

— **Probabilment**, Probabilissim, Idem, Idem.

**Proviriri** (P. N.), *An nominaa on consili de proviriri* : Hanno nominato un consiglio di proviriri.

**Problemma** (Civ.) Problema. *Problemma de matematica, de fisica, ecc.* : Idem. *La ritta etèrna l'è pur on gran problema* : La

vita eterna è davvero un gran problema.

— **Problematisch, Problematico.** *On omm problematisch*: Un uomo misterioso. *Discòrs problematisch*: Discorsi problematici.

**Proboscoid** (P. N.) (Il naso dell'elefante) **Proboscide**.

— **Proboscidadà** (P. N.) **Proboscitata**. « *Cónt óna proboscidadà el l'à coppaa* »: « Con un colpo di proboscide lo accoppò ».

**Proced-ceduu**, **Procedere**. *Manera de proced*: Modo di procedere. « *El g'à ón cèrto proced che me va minga* »: « Ha un procedere che non mi va ».

— **Procedura**, **Procedura**. *Ona procedura mai più finida*: Interminabile procedura. — *civil, penal*: — civile, penale. *Codiz, vizi de procedura*: Codice, vizio di procedura.

— **Process**, **Processo**. *Process verbal*: Processo verbale. « *L'à faa ón process per óna cialada de nagoll* »: « Fece un gran chiasso per niente ». *Gent de process*: Gente da processo. *Mètt sott a process*: Mettere sotto processo.

— **Processà**, **Processare**. « *L'án processaa e condannaa* »: « L'anno processato e condannato ».

— **Processant**, **Processante**.

— **Processión**, **Processione**. *La procession del Corpus Domini*: La processione del Corpus domini. (Vedi anche *Fónzión*). *Andà i busècc in procession*: Gorgogliare le budella.

**Prociat**, **Prociato**. « *L'è staa in procint de fà óna fólla* »: « Fu in procinto di far uno sproposito ». (Il pop. direbbe: lì lì).

**Proclamà-amaa**, **Proclamare**. « *L'án proclamaa president* »: « L'hanno proclamato presidente o eletto per acclamazione ».

— **Proclamma**, **Proclama**. *On proclamma del govèrno*: Un proclama del governo.

**Procura**, **Procura**. *El nodar l'à stès la procura general*: « Il notaio stese la procura generale ». *Mandaa de procura*: Mandato di procura.

— **Procurà**, **Procurare**. *Procura de rès calmo*: « Procura di essere calmo ». (Pr.) *Dore manca natura arte procura*: Idem.

— **Procuradór**, **Procuratore**. « *L'è el sò procuradór* »: « È il suo procuratore ». *Procuradór general*: Idem.

**Prodegh** (Volg.). Vedi **Prodigh**. **Prodezza** (Civ.) **Prodezza**. « *Oh i sèmm i tò prodezza* »: « Belle prodezze! Oh le sappiamo! ».

**Prodigh e Prodigo**, **Prodigo**. *Il figliuol prodigo*: Il figliuol —.

**Prodigio** (Civ.), **Prodigio**. « *El fà prodigi* »: « Fà prodigi ». « *Gh'è minga pœu sti gran prodigi* »: « Non è poi questo prodigio ».

**Prodittator**, (P. N.) **Prodittatore**. (R. St.). *Al temp de Garibaldi gh'emm avuu anca nùn ón prodittator*: Al tempo di Garibaldi abbiamo avuto anche noi Italiani, un prodittatore.

**Prodù-dott-uss**, **Produrre**. « *Ch'el produa i sò document* »: « Produca o presenti, i suoi documenti ». *Produss in teater*: Prodursi sulla scena.

— **Produzion**, **Produzione**. *Produzion drammatica*: Idem.

**Prosa**, **Prosa** (1). *Aiuola*, **Porca** (2). *Ona prœusa tutta fior*: Un'aiuola di fiori. | *Salam de prœusa* (volg. in dis.): Ramoluccio.

**Prœuva**, **Prova**. *A prœuva de bomba*: A prova di bomba. *Dà a prœuva*: Dare in prova. « *T'el doo in prœva* »: « Te lo dò a prova, e iron. Te ne accorgerai alla prova ». *Mètt vun a la prœuva del sètt*: Metter a tutta prova o Alla prova si accortica l'asino. *Savè per prœva*: Sapere per prova. | (Teatro) *Prœuva general*: Prova generale. | (Tip.) *Prœuva de stampa*: Prova di stampa e stampino. | (Triunnali). *Col benefèzi della prœuva*: Col beneficio della prova. *Finna a prœuva in contrari*: Fino a prova in contrario.

**Proferi-erli**, **Proferire**. « *El ghe rièss minga a profèr ben i pa-*

(1) Prosa e anche: spartimento di terra regolare di terra seminabile; e **Prœusa**, molto probabili, derivò da questa voce toscana.

(2) Porca è quella lista che stà fra solco e solco. I contadini toscani la chiamano Porca e il Lamourschini propone agli Italiani che si addotta il Porga invece del brutto Porca.

*roll*: « Non gli riesce a — o a spicciar le parole ». « *T'ee proferii ona parola che la te costarà cara* »: « Hai proferito una parola che ti costerà cara ».

*Proferta*, *Proferti*. « *Accetti la sda proferta* »: « Accetto la sua — ».

*Professà-essaa-essass* (Colto), *Professare*. « *Lù el se professa anarchich convinto* »: « Egli si professa anarchico convinto ».

— *Profession*, *Professione*. « *De profession lù l'è strappadent* »: « Di professione egli è strappadenti ». « *El g'è faa di gran profession de amicizia* »: « Gli fece molte professioni di amicizia ». *Fà profession de...*: Far professione o mestiere. *Vess de la* —: Essere della —.

— *Professor*, *Professore*. *Professor al liceo, de lingua, ecc.*: Professore al liceo, di lingue, ecc.

— *Professor del Lella* o *Professorèll*, *Professoruccio*, *Professore da quattro alla crazia*.

*Professorèssa*, *Professora*. *In America gh'è ona quantità de professorèss*: In America c'è gran numero di donne professore.

— *Professoraa*, *Professorato*.

— *Professorin* (P. N.) *Professorino*.

— *Professoron* e *ronna*, *Professorone* e *Professorona*.

*Profetia* (Volg.). Vedi *Profeta*.

*Profetta*, *Profeta*. (Colto) *El rè profeta*: Il re profeta. *Profeta de l'unità d'Italia*: Profeta dell'unità italiana. (Comune) « *Dio vœubbia che sia minga profeta* »: « Vorrei essere un cattivo profeta ». (Iron.) « *Adess che à parlaa el sur profeta parlaroo mi* »: « Ora che l'oracolo ha parlato parlerò anch'io ». *Profeta Bacucch*: Falso profeta. (Pr.) *Nissun è profeta in patria*: Nessuno è profeta nella sua patria.

— *Profetizzà-zaa* (P. N.) *Profetizzare*. « *L'oo profetizzaa mi si o no?* »: « L'ho predetto io, o no? ».

— *Profesia*, *Profezia*. « *Èi, la sda profesia la s'è propi avverada?* »: « Dica, la sua profezia s'è avverata? ».

*Profil*, *Profilo*. « *De facciada l'è brutta, perchè l'è storta, de profil l'è bella* »: « Di faccia è brutta perchè storta, ma per profilo è bella ».

— *Profilaa*, *Profilato*. *On bèll nasin profilaa*: Un bel nasino profilato.

*Proffittà*, *Proffittare*. « *L'à proffittaa de l'occasione e l'è scappaa* »: « Proffittò dell'occasione e scappò ».

— *Proffitt*, *Proffitto*. « *Lù el tira proffitt de tutt* »: « Lui da tutto antrarre proffitto ». *I danee guadagna al giocugh fàn pocch proffitt*: I denari guadagnati al gioco non fanno o danno proffitto. ¶ (Comm.) *Proffitt e perdit*: Proffitti e perdite.

— *Proffitton*, *Grosso o grande proffitto*.

*Proffuvi*, *Proffuvio*. *Robba a proffuvi*: Un proffuvio di roba.

*Profonditaa*, *Profondità*. « *Nissun conoss la profonditaa di sò idee!* » (per iron.): « Nessuno conosce la profondità delle di lui idee o sue idee! » *La profunditaa d'ón pòzz*: La profondità d'un pozzo.

— *Profond*, *Profondo*. *Busa, pòzz, ferida profonda*: Buca, pozzo, ferita profonda. ¶ *Bass profond*: Basso profondo.

— *Profondament*, *Profondamente*. « *El dormiva profondament o saraa?* »: « Dormiva profondamente ».

*Profoss* (Guardiano delle carceri militari), *Profosso*.

*Profumà - umaa*, *Profumare*. « *L'era tutta profumada* »: « Era tutta profumata ». (Iron.) « *El m'à profumaa tutta la stanza* »: « Mi appestò la camera ».

— *Profumee* (P. N.), *Profumiere*. *La contrada di Profumee l'è sparida*: La via de' Profumieri è sparita.

— *Profumm* (P. N.), *Profumo*. *Profusion* (P. N.), *Profusione*. *Fior a profusion*: Fiori a profusione.

*Progenia*, *Progenie*. *Dopo i còrs di cavai se parla molto de progenia*: Dopo le corse de' cavalli si parla assai di progenie. (Seb.) *La rustica progenia*: La rustica progenie.

*Progett*, *Progetto*. *Progett de leg*: Progetto di legge. « *L'è on omm che fà di gran progett, ma che riess mai a nagott* »: « È tale che fa di gran progetti, ma che non cava mai un ragno da un buco ».

— **Progettà-ettaa**, Progettare. « *Aveven progettàa de andà a Roma, ma pœu* »: « Avevano progettato di andare a Roma, ma poi... »

— **Progettista**, Progettista, « *L'è progettista de mestee* »: « Egli è un gran progettista ».

— **Progettón**, Progetto grandioso.

**Programa**, Programma. *El programa di fest, d'ón giornal, politich*: Il programma delle feste, d'un giornale, politico.

**Progrèdi-edil** (P. N.), Progredire. « *In st'ann el Giuli l'à progredii molto in l'italian* »: « Quest'anno Giulietto progredi assai nella lingua italiana ».

— **Progrèss**, Progresso. « *Chi l'è che pò negà el progress?* »: « Chi può negare il progresso? »

« *L'è faa di progress* »: « Fece progressi ».

**Progressista** (P. N.), Progressista. *Retrogradi e progressisti*: Idem.

**Progressiv** (P. N.), Progressivo. *Certi democratich vorarien la tassa progressiva*: Certi democratici vorrebbero la tassa progressiva.

**Proibi-ibii**, Proibire. « *V'el proibissi assolutamente* »: « Ve lo proibisco assolutamente ».

*L'è proibii dal dottôr*: È vietato dal medico. « *Sónt minga in cas; l'è proibii* »: « I miei mezzi me lo proibiscono ».

*Liber proibii*: Libri proibiti. *Faccia proibida*: Faccia proibita. *Caccia proibida e riservada*: Caccia proibita e riservata.

— **Proibizion**, Proibizione. « *G'oo faa la proibizion de andà giò in strada* »: « Gli ho fatto proibizione di scendere in strada ».

**Proletari** (P. N.), Proletario. *Da quai temp se parla molto de proletari*: Da qualche tempo si parla assai di proletarii.

— **Proletariaa** (P. N.), Proletariato. *La question del proletariaa*: La questione del proletariato.

**Prologh**, Prologo. « *Prima dell'operetta gh'è staa ón bèll prologh in vers martellian* »: « Prima dell'operetta ci fu un bel prologo in versi martelliani ».

**Prolongà-ongaa**, Prolungare. *Prolongà la vacanza* (il popolo direbbe *tirà in lóugh*): Prolungare

la vacanza. *Prolongà la scadenza della cambial*: Raggiornare la cambiale. (Raccontando) « *Vui minga prolongamm de più* »: « Non mi prolungo di più ».

« *Cerchen de prolongagh la villa se podèn* »: « Cercano di prolungargli la vita come possono ».

« *Ona pàssa prolongada* »: Una pausa prolungata.

— **Prolongament** (P. N.), Prolungamento. *An faa el prolongament de la via Dante*: Hanno fatto il prolungamento di via Dante.

**Prolusion**, Prolusione (Introduzione a un corso di lettura, di scienza, ecc.).

**Promemoria**, Promemoria. « *Damm ón promemoria cón tutt i indicazion* »: « Dammi un promemoria con tutti gli schiarimenti ».

**Promèssa**, Promessa, *Promessa de matrimoni*: Idem. (Pr.) *Ona promèssa la forma obbligh*: Ogni promessa è debito.

— **Promètt-ettuu-ettes**, Promettere. « *L'è ón fœu che promett* »: « È un ragazzo che promette ».

(Iron.) « *Vói el promett ben!* »: « Promette bene! ».

« *Lór se s'én promettuu* »: « E' si sono promessi ».

(Pr.) *Bisognà andà molto adasi a promett*: Conveni andar co' piedi di piombo a promettere.

**Promœuv-movuu-moss** (P. N.), Promuovere. *On dít in gola el promœuv o l'èccita el vòmit*: Un dito in gola promuove il vomito.

« *L'án promoss a capitani* »: « L'hanno promosso capitano ».

— **Promotór** (P. N.), Promotore. « *El s'è faa promotór del Comitato del Carnevalon* »: « S'è fatto promotore del Comitato del Carnevalone ».

*Societaa promotrice delle belle arti*: Idem.

— **Promozion**, Promozione. « *Finalment gh'è rivaa la promozion* »: « Finalmente gli giunse la sua promozione ».

**Promontori** (P. N.), Promontorio. *Anca i lagh g'án i sò promontorii*: Anche i laghi hanno i loro promontorii.

*El promontorio di Pallanza*: Il promontorio di Pallanza. [ (Gobba) « *Povera lósa! La g'à el promontori sù la schènn* »: « Poverina! Ha il promontorio ».

**Promulgá-ulgaa** (Civ.), Promulgare. « *An promulgaa la nău-va lăg* »: Hanno promulgata la nuova legge ».

— **Promulgación** (P. N.), Promulgazione. *Dopo la promulgazione de la lăg*: Dopo la promulgazione della legge.

**Pronevód** (Figlio del nipote), Pronipote. Vedi *Abiatich*.

**Pronomm** (Invece del nome), Pronome.

**Pronónzia**, Pronunzia. « *El g'à la prononzia forestera* »: « Ha la pronunzia forestiera ». *I Ambrosiani g'an la prononzia spetasciada* (per riscontro): La plebe fiorentina ha una pronuncia sbrucata. « *L'à conossuu alla prononcia che l'era bergamasch* »: « Capi che egli era bergamasco dalla parlata ».

**Pronostegà** (Volg.). Vedi *Pronosticà*.

**Pronosticà**, Pronosticare. *Pronosticà el brutt temp*: Pronosticare la pioggia o la neve.

— **Pronostich**, Pronostico. « *T'ee faa on pronostich minga bèll* »: « Hai fatto un brutto pronostico ».

**Prontà**, Prontare (1), Approure. *Prontà la tavola*: Apparecchiare la tavola. *Prontà la valis per partì*: Preparare la valigia per andarsene. « *Prontee tutt coss per l'ora fissada* »: « Approntate ogni cosa per l'ora fissata ».

— **Pront**, Pronto. *Pront come ón s'ciopp*: Pronto come uno schioppo. « *Sónt bèll e pront* »: « Sono belli e pronti ». *Pront a tutt*: Pronto a tutto. « *El bagn l'è pront* »: « Il bagno è pronto ». *A pronti*: A pronti contanti.

— **Prontezza**, Prontezza. « *Ma ghe vœur de la prontezza, perch'è g'oo pressa* »: « Ma ci vuole prontezza perchè non ho tempo da perdere ».

**Prontuari** (Per facilitar le ricerche), Prontuario.

**Propaganda** (P. N.), Idem. *Fà propaganda*: Fare propaganda.

— **Propagà** (P. N.) (Aff.), Propagare. « *El propaga di notizi fals* » (Il popolo direbbe *El mett*

*intorno*): « E' propaga false notizie ». *A Milan el colera l'è difficil ch'el se propaga*: A Milano il colera è difficile si propaghi.

**Propalà** (Aff.), Propalare (Quasi uguale a diffondere notizie). (Il popolo direbbe *mett intorno o in gir*).

**Propend-opens-enduu**, Propendere. « *Lù l'avria propenduu per la penna de mort* »: « Egli era propenso verso la pena di morte ». *Propens a fà del ben*: Propenso a far del bene.

**Propensión** (P. N.), Propensione. « *El g'à semper avuu óna gran propension per la drammatica* »: « Ha sempre avuto una forte propensione per la drammatica ».

**Propi**, Proprio. « *Ma l'è propri vera quell che m'an cuntat* » (1): « Ma è proprio vero quello che m'han raccontato! » *Ostinass a dì che la robba l'era propi insci*: Ostinarsi a dire o a sostenere che la cosa era andata così o stava proprio così.

**Propinna**, Propina. *La propinna ai professor e ai maèster l'è de regola*: La propina ai professori ed ai maestri è di regola.

**Proponiment**, Proponimento. « *Dóve in andaa tutt i tò bèi proponiment?* »: « Dove sono sfumati tutti i tuoi bei proponimenti? »

— **Proponn**, Proporre. « *Mi proponni de andà a fà óna passeggiada* »: « Io propongo di andar a far una passeggiata ». (Pr.) *L'omm el proponn e Dio el disponn*: L'uomo propone e Dio dispone.

**Proporzión**, Proporzione. *Ridì óna robba in piccòla proporzion*: Ridurre una cosa a piccole proporzioni. *Poch risolt in proporzion de la famm*: Poco risotto in proporzione della fame.

— **Proporzionaa**, Proporzionato. *On corp ben proporzionaa*: Un corpo ben proporzionato.

**Proposit**, Proposito. « *A proposit!* »: « A proposito Opp. Ora che mi ribolle ». *Andà fœura de proposit*: Uscir di proposito o andar fuori di proposito o dal seminato o di palo in frasca. « *A proposit de gambus!* Opp. irou. *Tal e*

(1) Prontare non fu forse mai vivo; in ogni modo significherebbe importunare, nella lingua di certi autori.

(1) Contare in toscano per Raccontare non si usa.

*qual!* »: « Tale cale! » (volg.). *On om de proposit*: Un uomo di proposito.

**Proposición**, Proposizione. Vedi *Proposta*.

**Proposta**, Proposta. « *El m'à faa la proposta de...* »: « Mi fece la proposta di... » *Proposta de matrimoni*: Idem.

**Proprietaa**, Proprietà. « *L'è de sda proprietaa* »: « È di sua proprietà ». *La proprietaa letteraria*: Idem. | *In quella casa gh'è óna gran proprietaa* »: « In quella casa c'è una grande proprietà o pulizia ».

**Proprietari**, Proprietario. « *L'è el proprietari de tutt sti fondi* »: « È il proprietario di tutti questi beni ».

**Prora**, Prora (P. N.), (Nelle regate sui nostri laghi) « *Sónt andaa a batt cón la prora del mè canott contro...* »: « Sono andato a battere colla prora del mio canotto contro... »

**Pro rata** (P. N.), Prorata. *Restitui prorata*: Idem.

— **Próroga**, Proroga. *Prorogà el pagament*: Idem.

— **Prorogà-ogaa-ogass**, Prorogare. *An prorogaa la chiusura del Parlament*: Hanno prorogata la chiusura del Parlamento.

— **Pròs**, Culo. *Avèghel in del pros* (volg.): Perdere la lite.

**Prosa**, Prosa. *Teater de prosa*: Teatro di prosa. *Prosa poetica*: Idem. « *Dio! Che prosa!* »: « Dio! Che prosaccia! »

**Proscènni**, Proscenio. *Palch de proscènni*: Baraccaia. *Ciamà al proscènni*: Chiamar al proscenio.

**Pròsmà** (Volg.). Vedi *Presumm*, *Intaiass*, *Accorges*. « *L'à prosmàa che voreven arrestall e lu, chi t'à faa quelle belle gambette!* » (volg.): « S'avvide che lo avrebbero arrestato e levò il tacco ».

**Prosopopea**, Idem. « *Cón quella poeca prosopopea ch'el g'à el pò minga regnass intorno ón compagn* »: « Con quel po' di alterigia che si rimpasta, tutti lo fuggono ».

**Prosperitaa**, Prosperità. *Pien de prosperitaa*: Pieno di prosperità (di vecchio arzilla, fiorente di salute). *Ona volta a chi stranu-davu se ghe disea: prosperita!*:

Una volta a chi starnutava si diceva: prosperità!

— **Prosperòs** (P. N.), Prosperoso. *On tècc prosperos*: Un vecchio prosperoso.

**Prospèttich** (Secondo le leggi della prospettiva), Prospettico.

— **Prospettiva**, Prospettiva. *On quader senza prospettiva*: Un quadro senza prospettiva. (Morale) « *Bèlla prospettiva che el g'à denanz a lù!* »: « Bella prospettiva ch'egli ha dinanzi a sè! »

— **Prospètt**, Prospetto. *El prospètt d'ón bilanc*: Il prospetto di un bilancio. | « *El g'à de prospètt el Domm* »: « Ha di prospetto la cattedrale ».

— **Prospèttin**, Specchietto. « *El g'à faa ón prospèttin del dare e dell'avere* »: « Gli fece un prospettino delle entrate e delle uscite ».

**Prossim**, Prossimo. *Parent prossim*: Parente prossimo. | *Sparlà del prossim*: Sparlare del prossimo. « *Nó'l fa che rompeggh la zuccaria al prossim* »: « Non fa che romper le sentole al prossimo ».

— **Prossimitaa** (P. N.), Prossimità. *In prossimitaa*: Idem.

— **Prossimativ e Prossimativament**, Approssimativo e Approssimativamente.

**Prosternass**, Prosternarsi (P. N.). « *L'è vegnuu a prosternass davanti e a ciamamm pèrdón* » (Il popolo direbbe: *ingenoggiass*): « È venuto a prosternarsi dinanzi a me e a chiedermi perdono ».

**Prostrazion**, Prostrazione (P. N.). « *L'oo trovaa in d'óna prostrazion terribil* »: « L'ho trovato in una prostrazione terribile ». *Prostrazion de forz*: Prostramento di forze.

**Protagonista** (P. N.), Protagonista. *El protagonista del dramma*: Idem.

**Proteg** (l), Proteggere. « *La nonna el le proteg semper e el le guasta* »: « La nonna lo protegge sempre e lo guasta ».

— **Proteziòn** (P. N.), Protezione. *Aria de proteziòn*: In atto di proteggere. *Aria di protezione*. « *El*

(1) Il Cherubini scrive *Proteg* con due g, facendo il solito errore. Il suono di Vegg e Provecc e altri lo avrebbe pur dovuto far accorto.

*g'à la protezion del sò capp d'offizi* »: « Gode la protezione del suo capo d'ufficio ». *Senza protezion in all se otten nagott*: Senza protezioni in alto non si ottiene nulla.

— **Protezionismo** (P. N.), Protezionismo. *Incaeu è tornua de moda el protezionismo*: Oggi è tornato di moda il protezionismo. *Lù el g'à sù ona gran fabbrica de pellamm e naturalment l'è protezionista per la pèll* »: « Egli ha una gran manifattura di pelli e naturalmente è un protezionista sfegatato ».

— **Protettor**, Protettore. *Avègh el sò santo protellor*: Avere il santo protettore.

**Protest**, Protesto e anche Sopprattienti. *Cambial in protest*: Cambiale in protesto. *Lassà andà in* —: Lasciar protestare una cambiale.

— **Protesta** (P. N.), Protesta. *« Ai sò — ghe credi nò »*: « Alle sue — non ci credo ».

— **Protestà-staa**, Protestare. *Protestà dann e spes*: Protestar danni e spese. *Cambial protestada*: Idem.

— **Protestant**, Protestante.

**Proto**, Proto. *El proto della tipografia*: Idem.

**Protocoll**, Protocollo. *Mètt a protocoll*. *Trascrivere a protocollo*. *L'è andaa al protocoll* »: « Andò in protocollo ».

— **Protocollà**, Protocollore. *« Oo faa protocollà i cart »*: « Ho fatto protocollore le carte ».

— **Protocollista**, Protocollista.

— **Protocollin**, Piccolo protocollo. *« In casa el ten el sò protocollin de tutt i sò affari »*: « In casa tiene il suo piccolo protocollo o protocollino di tutte le sue faccende ».

**Protomedich**, Protomedico (il primo fra i medici d'un istituto).

**Protoquamquam**, Protoquamquam. *« Ch'el faga minga tant el protoquamquam »*: « Smetta, la prego, di far lì — o sopraccio ».

**Provà**, Provare. *Provà on vestii, on vin, la fedellaa d'on servitor, on s'ciopp*: Provare un abito, un vino, la fedeltà d'un servitore, un fucale. *Provà l'or, la sò nobiltà*: Provare l'oro, la nobiltà. (M. d. d.) *A provà l'è nagott*: Il

tentare non nuoce. *« Te provaree! »*: « Tu proverai! » *« I ha provaa tutt nò gh'è staa verso »*: « Le ha provate tutte, non c'è stato verso ». *« Proeuva on poo se le see hón »*: « Prova un po' se hai coraggio ». *« Proeuva ti se le see hón de derri »*: « Prova tu se sei capace di aprire ». *« L'à voruu provà? Ciappa! »*: « Ha voluto provare, piglia su o ben gli sta ». *Provà e riprovà*: Provare e riprovare. *« El g'à provaa, come quatter e quattr ott, ch'el g'aveva tort »*: « Gli provò come quattro e quattr'otto ch'egli aveva torto ». *« T'ee mai provaa ti el mal de dent? »*: « Non hai provato mai il dolor dei denti? Me lo sapresti dire! » *Bisogna provà a fà andà ona còssa gh'en voeur*: Bisogna provare a mandare avanti o reggere una casa quanti ce ne vogliono. *« Quest, se nòn alter, el le prœuva che sònt l'ò amis »*: « Questo, se non altro, ti prova ch'io ti sono amico ». (Pr.) *Chi prœuva tropp prœuva nagott*: Chi troppo prova nulla prova. *Bisogna provà cos'in i fastidi per savè cosse l'è la pas*: Non conosce la pace e non la stima, chi provato non ha la guerra prima.

— **Provada**. N. fr.: *« Dagb ona provada o ona provadinna a quella bicicletta »*: « Monta sù, provala, un po' se va bene ». (Sarto) *« Demegh ona provadinna al pallò »*: « Diamogli un'indossatina a questo soprabito ».

**Provadura**, Provatura. *Adess lu venden anca a Milan la provadura* (cacio di latte di bufala): Orna la vendono anche a Milano la provatura.

**Provanà**, Propagginare. *« Oo fau provanà cent vidòr »*: « Ho fatto propagginare cento tralei di vite ».

— **Provanna**, Propaggine (Sot-tomessa è voce lucchese).

**Provecc**, Proveccio (in dis.), Provento, Profitto. *« Oltre al stipendi el g'à di provecc »*: « Oltre la paga egli fa altri guadagni più o meno leciti ».

**Proved-eduu**, Provvedere. *Quaidun procederà*: Qualcuno provvederà. *Andà a proved*: Andar in mercato o far la provvista per il pranzo. *« A hón cunt me procedaroo d'ona bonna fiaschetta de*



**cognacch**»: « Per tutti i casi mi provvederò d'un buon fiaschetto di cognac » (Servo che si licenzia) « **Ch'el se provveda** »: « Provvedasi o meglio Sor padrone la si provveda » (Pr.) **Dio ved e Dio proved**! (pop.) (Appross.): Se Dio non ci provvede!

— **Provist** (P. N.), Provisto. « **Nò, ghe n'oo minga bisogn; sont provist** »: « Non ne ho bisogno; ne ho ancora ».

— **Provista**, Provvista. **Fà provista**: Fare provvista.

**Provegni-vegnuù**, Provenire. « **Sta disgrazia l'è provegnuda da** »: « Questa disgrazia proviene dal... »

— **Provenienza**, Provenienza. « **Sid capp ch' l'è de provenienza sospèta** »: « Questo arnese è di provenienza — o equivoca ».

**Provent**, Provento. **El Comun el g'à tanti provent**: Il Comune ha molti proventi.

**Proverbi**, Proverbio. **El se dis per proverbi**: Lo si dice per proverbio. **Avègh semper in bócca ón quat proverbi**: Essere un proverbista. **Giugà ai proverbi**: Giocare ai proverbi. **I Ier sira án recitaa ón proverbi del...**: « Ieri sera recitarono un proverbio di... » (Pr.) **I proverbi fallen minga**: I proverbi sono la sapienza del popolo.

**Provianda**, Provianda. **Impiegaa a la provianda**: Impiegato alla provianda.

**Provicari**, Provicario (chi supplisce al Vicario).

**Providenza**, Providenza. **La divina providenza**: Idem. **Vess óna providenza**: Essere una providenza. « **Chì bisògna mèttegh óna providenza** »: « Qui bisògna metterci riparo o rimedio o bisògna provvedere ».

— **Providenzial** (P. N.), Providenziale. « **St'acqua l'è providenzial** »: « Questa pioggia è davvero providenziale ».

**Provin** (Strumento per provare), Provino. — **de la pólder, de la seda, di liquór, del latt, ecc.**: Provino della polvere, della seta, dei liquori, del latte, ecc.

— **Provinà**. Sperimentar col provino.

**Provincia**, Provincia. **Cittaa de provincia**: Città di provincia.

— **Provincial**, Provinciale. « **El g'à el fà de provincial** »: « M'à l'aria di provinciale ». **Deputaa provincial**: Deputato provinciale. **El provincial di fraa**: Il padre provinciale.

**Provision**, Provvisione. « **Èmmi faa óna gran provvision de ris e de legna** »: « Abbiamo fatto una grande provvisione di riso e di legna, ecc. » « **El contratt l'è staa faa e lù el g'à avuu la sóa provvision** »: « Il contratto venne stretto ed egli s'ebbe la sua provvisione ».

— **Provisionà**, Approvvigionare.

**Provisori**, Provvisorio. **Al temp del governo provisorio**: Al tempo del governo provvisorio. « **L'oo mess ch' provisorio** »: « È qui posticcio ». Vedi **Postizz**.

— **Provisoriament**, Provvisoriamente.

**Provoca**, Provocare. « **L'è staa lù el primm a provocamm** »: « Fu lui il primo a provocarmi ».

— **Provocazion** (P. N.), Provocazione. « **Gh'è minga staa de provocazion e l'án condannaa in vita** »: « Non c'era stata provocazione e l'assassino fu condannato in vita ».

— **Provocador** (P. N.), Provocatore. « **El provocador l'è lù** »: « Il provocatore è lui ».

— **Provocant** (P. N.), Provocante. « **L'è óna donnetta molto provocant** »: « È una donnetta molto provocante ».

**Prozio** (P. N.) (Zio del babbo o della mamma), Prozio.

**Prudent**, Prudente. **Bisògna vess prudent in del ciciarà**: Bisogna esser prudenti nel parlare. « **El me par ón poo tropp prudent** »: « E' mi sembra un poltrone o troppo prudente ».

— **Prudenza**, Prudenza. **Chì g'à prudenza le usa**: Chi ha senno l'adoperi. « **Prudenza nèn!** »: « Abbi prudenza! » « **Quella la se ciamaa minga prudenza, l'è spaghett bell e bón** »: « Quella non è prudenza, è paura » (l). (Pr.) **La prudenza l'è mai troppa**: La prudenza non è mai troppa (non com.).

— **Prudentón**, Prudentone. « **L'è**

(1) A Livorno e anche a Firenze al timore di danno, si dice anche Spago.

*ón prudenton de primma forza* »: « È un prudentone di prima riga ».

— **Prudenzial**, Prudenziiale. *On parer prudenzial*: Un consiglio prudenziale.

— **Prudenzialment**, Prudenziamente. « *El s'è portau molto prudenzialment* »: « E' n'è condotto molto prudenzialmente ».

**Prussiana** (P. N.), (Paltò lungo), Prussiana.

**Ps, ps** (Per chiamare cagnolini), Idem.

**Pseudonim** (P. N.), Pseudonimo. *E vegnuu de moda i pseudonim anagramma*: Son venuti in uso i pseudonimi anagrammi.

**Psicologia** (P. N.), Psicologia. *In teater adess se vœur ón poo de psicologia e pocch intrècc*: Nelle commedie oggidì si desidera un poco di psicologia e poco intreccio.

**Pù, Più**. *Al pù, al pù*: Al più al più. *Cón pù*: Con più. « *Cón pù mangi...* »: « Quanto più mangio... ». *Del pù al men*: Dal più al meno. *De pù*: Di più. *De pù che*: Oltracciò. « *La voruu fà el de pù* »: « Volle fare il da più, il bravo ». « *Cosse le vœu de pù?* »: « Vuoi tu altro? » *On de pù*: Un di più o un ripieno. *E pœu pù*. N. fr.: « *Lù e pœu pù* »: « Non ve n'ha di meglio ». *On poo de rost e pœu pù nient*: Un poco di arrosto poi basta. *La pù part*: I più o Il più. « *La pù part del temp el le passa...* »: « La maggior parte del suo tempo la impiega... ». *La pù part di omen...*: Il più degli omini. *Lira pù lira men*: Dal più al meno. *Nè pù nè men*: Nè più nè meno. *Nó vorè savè pù che tant*: Non volerne saper oltre. *Parlà del pù e del men*: Parlar del più e del meno. *Per lo pù*: Per lo più. *Per de pù*: Per di più. *Per ón de pù*: Ad abbondanza, Per un di più. *Podenn pù*: Non ne poter più. *Pù che tant*: Più che tanto. *Pù che in pressa*: Più che in fretta. *Pù che mai*: Più che mai. *Pù che pù*: Più che più. *Pù, pù*: Non più... via... smetti... cessa. *Semper pù*: Sempre più. *Tutt'al pù*: Tutt'al più. *Vess de pù*: Esser un di più ed esserci per di più. P. E.: « *Mi sòn forse de pù?* »: « Io ci sono forse d'avanzo? » (Pr.) *Nel pù*

*stà el men*: Nel più sta il meno. *Chi pù lavora pù guadagna*: Idem. *Chi g'à pù giudizi ch'el le dopra*: Chi ha più senno più n'adoperi. *Cón pù se ghe n'à cón pù se'n vorarav*: Quanto più se ne possiede tanti più se ne desidera o Più se n'ha più se ne vorrebbe.

**Publica**, Pubblicare. *Publica ón liber*: Pubblicare un libro.

— **Publicazion**, Pubblicazione. — *de matrimoni*: — di matrimonio. | « *Sabel ven fœura óna nœuva — de l'edior...* »: « Sabato esce una nuova pubblicazione dell'editore... ».

— **Publicista** (P. N.), Pubblicista. « *L'è ón famoso —* »: « È un famoso pubblicista ».

— **Publicita**, Pubblicità. « *El g'à daa óna gran — o el g'à faa molta reclam* »: « Gli fece intorno una gran réclame ». | *Fà di —*: Fare pubblicità. (Nel senso di clamore in pubblico) Piazzata.

— **Publich**, Pubblico. « *El — el l'à fischiaa* »: « Il pubblico lo fischia ». « *El — l'à fischiaa* »: « Il pubblico fischia ». | *In —*: In pubblico. *Mettes in —*: Mettersi in pubblico. | *Per uso —*: Idem. *Giardin —*: Giardini pubblici. *Donna publica*: Idem. *Servizi —*: Servizio pubblico. *Guardia de publica sicurezza*: Idem. *Publich istróment*: Pubblico istromento (notarile). *Ministeri de l'istruzion publica, di lavori publich*: Ministero della istruzione pubblica, dei lavori pubblici.

**Puccianna, Putardia, Puociasca** (Triv.). N. fr. volg.: « *Oeuh puccianna! S'cioppa i fasœu?* »: « Eh diamine! Che fretta! » *Puccianna bolgironna*: Bestia buscherona. « *Quell là se pò minga fall si; l'è óna puccianna vèggia* »: « Quello là non lo si può abbindolare è una putta scodata » (in dis.). « *Che pucciasca d'ón bagai!* »: « Che boia di un ragazzo ». *Andà i robb o i affuri a la gran puccianna*: Andar gli affari a rovescio. *Dorè fa óna villa puccianna*: Vedi anche *Putanna*.

**Pubertaa** (P. N.), Pubertà. « *Adess che te see arrivaa a la — e l'è temp de...* »: « Ora sei arrivato alla pubertà ed è tempo di... » (Pop. si direbbe) « *Adess te see pù ón*

*bagai e l'è ora de... »: « Ora non sei più un ragazzo ed è tempo di... ».*

**Publicación, Pubblicazioni.** *I — de matrimoni:* Le ecc.

**Pudicizia** (P. N.), Pudicizia. (Si ode anche nella parlata popolare ma in senso scherzevole). « *Ti te offendet la mia — !* »: « Tu offendi la mia pudicizia! ».

**Pueril** (P. N.), Puerile. « *Stó argomento el me par ón poo —* »: « Codesto argomento mi sembra un poco puerile ».

— **Puerilitaa** (P. N.), Puerilità. « *El se perd in certi —...* »: « E' si perde in certe puerilità ».

**Puerpera** (P. N.), Puerpera. « *Stà ben tant el flæu che la —* »: « Neonato e puerpera stanno bene ».

— **Puerperal, Puerperale.** *Fècer —*: Febbre puerperale.

— **Puerperi** (P. N.), Puerperio. « *La g'à avuu ón cattiv —* »: « Ebbe un cattivo puerperio ».

**Pugn, Pugno.** *Dà via di —*: Dare dei pugni a destra e a manca. *Dà di — in ciel:* È come dar un pugno in cielo. *Fà a —*: Fare a pugni o a calci. *Robb che fà a pugn col bón sens:* Cose che fanno a calci col buon senso. « *Stó color el fà a — cón quest' alter —* »: « Questo colore stride con quest'altro ». « *S'in miss a fà a — o a fà sótt a — in strada —* »: « Si misero a cazzottarsi o far a pugni nella strada ». « *L'è pœu nanca ón — in del musón —* »: « Non è poi neanche uno schiaffo ». *Refilà ón —*: Rifilare un pugno. *Restà cònt ón — de mosch:* Restar con un pugno di mosche. | *Ón — de gent:* Un pugno di gente. | « *El g'à scritt óna lettera tutta de sò —* »: « Gli scrisse una lettera tutta di suo pugno ». (Pr.) *Mág adag adag, giugn alarga el —*: (Manca Lett.) In maggio va adagio ad alleggerirti di abiti, in giugno fa pure senza timore.

— **Pugnattà-ttass, Cazzottarsi.**

**Pugnal** (P. N.). « *El tenór el portava alla cintura ón — cònt el manich d'or —* »: « Il tenore portava alla cintola un pugnale col l'impugnatura d'oro ».

— **Pugnadata** (P. N.) Pugnolata. Vedi *Stilettada*.

**Pugnatta** (Volg.). Vedi *Pignatta*. **Pul, Pollo.** *Andà de concert còme la pitta e i —*: Andar d'accordo come la chioceia coi pulcini. *Coo de —*: Cervello di polastra, d'oca, di gatta. *Flæu e — læu en su tutt i fregui:* Ragazzi e polli non si trovan mai satolli. *Manch pui e manch puid:* Meno polli meno pipite. *Pui purgaa:* Pollo di stia. *Pui ripóli:* Pollo sbuzzato. *Tiraa còme ón —*: Steccchito. P. E.: *Restà lì tiraa còme ón —*: Restar sul tiro o steccchito.

**Puida, l'ipita.** « *G'oo óna — sul didin che me dà fastidi —* »: « Tengo una pipita sul mignolo che mi dà fastidio o noia ». *Sirappà la — ai pui:* Cavare la pipita ai polli. « *Mè mari el g'à la —* »: « Mio marito ha la pipita, non fa che bere ». « *Pover flæu, l'è óna vera —* »: « Povero bimbo è un gnagnerino ». (Pr.) *Manch pui manch puid:* Chi ha galline ha pipite.

**Pulia, l'uglia.**

**Pulpit, Pulpito.** « *Dal pulpit chì se sent di robb contro l'Italia —* »: « Da noi s'odono dal pulpito cose contrarie al patriottismo ».

— **Pulpiton, Un gran pulpito.**

**Punion** (Volg. id.). Vedi *Opinion*.

**Pupill, Pupillo.** *La vedova e i pupill:* La vedova e i pupilli.

— **Pupillar, Pupillare.** « *Quand gh'era el mè giudice —* »: « Quando era vivo il mio giudice pupillare ».

**Pur, Pure e Puro.** « *Ch' el credda — che —* »: « Creda pure che ». « *L'è pur anca noiós, vedèl, lù —* »: « Lei è pur noioso, sa? ». « *L'era — lì pocch fà —* »: « Era pur lì poc'anni ». « *T'el concedi — ché... —* »: « Te lo concedo purchè... » *Pur tropp!*: Pur troppo! | *V'in —*: Vino schietto. *Acqua pura:* Acqua scussa. *Pur purent:* Purissimo. *Pur còme l'acqua di mucarón:* Puro come l'acqua de' maccheroni.

**Purè, Pura.** *Zampètt cònt el — de patate:* Zampetto con purea di pomi di terra.

**Pures, Pulce.** *Ciappà i —*: Spulciarsi. *Pien de —*: Impulciato. *V'ess còme a curà ón sacch de —*: Esser come a custodire un sacco di pulci. *Fagh i — a vun:* Rivederne i conti o riveder le buccie

n uno. *Maggia de pures*: Goccia di sangue o macchiolina di pulce. *Mèll on — in l'oreggia*: Metter una pulce in un orecchio. *Rugà in di —*: Frugare nei cassettoni d'un morto per sottrarre roba agli eredi. (M. d. d.) *Anca i — g'àn la toss*: Hanno anch'essi il loro catarro di voler, ecc. *Opp.* Tutti i cenci vogliono entrar in bucato *Opp.* Anche i granchi vogliono mordere le balene.

— *Puresella* (Cà) (P. N.) (Volg.), Pulciaio.

— *Puresera*, Pulciaio. *Quella cà l'è ona —*: « Quella casa è un — ». « *Quella stanza l'è propi ona —*: « Quella camera è un vero — ».

*Purga* o *Purgant*, *Purgà*. *Tæu ona purga* o *on purgant*: Pigliare una purga o un purgante. « *El purgant el g'ha fua nagott* »: « Il purgante non ha agito ». *Purgant de cavall*: Purgantaccio.

— *Purgà-rgass*, *Purgare*. *Tæu de purgass*: Prendere un purgante. « *Te la faroo purgà mi* »: « Te la farò scontar io ». *Purgass di peccaa*: Purgarsi di' propri peccati.

— *Purgatori*, *Purgatorio*. *Ianim del purgatori*: Le anime del purgatorio. *Vess in di penn del purgatori*: Essere nelle pene del purgatorio in terra o Avere in terra il suo purgatorio.

*Purificà-icass-icass* (P. N.), Purificare. *Oli purificaa*: Olio .

— *Purificasion* (P. N.), Purificazione. — *de la Vergin*: La Purificazione.

*Puriana*, *Prurito*. « *Te gh'ett — l Grattel* »: « Ti prude! E tu gratta ».

— *Purisanà*, *Prudere*. *Purisanà i ong*: Pizzicare o prudere le mani. *Purisanà el pulmo de la man* (presentimento sciocco) (lett.): Prudere il palmo della mano.

*Puss*, *Pus* (Marcia che si forma negli ascessi). *El — per inestà i varcùl*: Il pus buono per il vaccino.

*Pussee*, *Più*. « *En vùì —* »: « Ne voglio di più ». « *L'è — bèll el tò* »: « È più bello il tuo ». « *Pussee de avisatt cosaa podeva fà?* »: « Più di avvisartene che cosa potevo fare? » *L'è — largh l'æucc che el bæucc*: Vedi *Oeucc*.

*Pustemma*, *Postema*.

*Pustèrta* (in dis.), *Pusterla* (ant.)

*Antiporto*. *Sarà tra la porta e la —*: Chiudere tra l'uscio e il muro.

*Pustola*, *Pustola*. « *Són pien de pustol sul stomegh* »: « Ho il petto coperto di pustole ».

*Putà*. N. fr.: *Putà cas*: *Putà* il caso. P. E.: « *Putà cas che l'ann che ven dovessem...* »: « *Putà* il caso che l'anno venturo fossimo obbligati di... ».

*Putativ*, *Putativo*. *Puder —*: Padre putativo.

*Putiferi* (P. N.), *Putiferio*. « *An faa on — per on'asnada* »: « Han fatto un — per una briccica ».

*Putost*, *Piuttosto*. « *Putost che tæu quell'omm à voo a monega* »: « *Piuttosto* che sposare quell' uomo mi faccio monaca ». « *L'è — magher che grass* »: « *È piuttosto magro che grasso* ». « *L'è, —, che* »: « *È, piuttosto, che* ». « *O — no; l'è mèi che tasa* »: « *O piuttosto no; meglio è che io taccia* ».

*Puttanna*, *Puttana*, *Moretrice*. « *Che peccaa quell bèll vas l'è andaa a puttann* » (Volg.): « Che peccato quel bel vaso è andato in cocci ».

— *Puttanella*, *Puttanella* (1), *Sgualdrinella*, *Sciupatella*.

— *Puttasca* invece di *Puttanna*. « *G'oo ona famm puttasca* »: « Ho una fame che la vedo ».

*Puvial*, *Piviale*. (Paramento sacerdotale) *Mèlles in —*: Mettersi in pontificale.

— *Puvion*, *Piccione* (2). *I — che vòla in citta*: *Piccioni* terraiuoli. *Puvion salvadegh*: *Colombaccio*. (Fig.) *Puvion de Bust*: *Le poppe*.

— *Puvionitt*, *Le poppine*. « *Vess come duu —* »: Essere come due colombe. « *L'è chi el puvion* » (volg.): « È qui il gonzo, che deve essere spennacchiato ».

— *Puvionera* (P. N.), *Piccionaria* (3), *Colombaia*. « *Và su in — a tæu el rost de incæu* »: « Va su in colombaia a provvedere l'arrosto per oggi o quest'oggi ».

(1) A Firenze chiamasi puttanella il finchetto dove si tiene il Montepulciano.

(2) Piccione in flor. ha pur un altro significo to che corrisponde al nostro *Picciasett* ed è il taglio di carne di bue, dal soccoscio al ginocchio.

(3) La Piccionaria toscana che traduce alla lettera il *Puvionera* è invece il nostro *Loggion*.

## Q

Q (Sedicesima lett. dell'alf.) (Si pronuncia C6), Q.

Quaa, Quale. « *Ma quaa!* »: « *Ma quale!* » « *Quaa l'è!* »: « *Qual'è!* »  
Quà quà (Onomatop. del gracinar delle rane, del gracchiar di corvi, ecc.), Quà, quà.

Quaco, Quanto. *Fà el quacc*: Star chiotto. « *Là, de pòs a la sces quacc quacc el l'à spellaa* »: « *La dietro la siepe quatto quatto o chiotto chiotto lo aspettò* ». « *Và sott a la dobbia e stà quacc* »: « *Va sotto le coltri e sta lì quieto* ». « *El s'è miss lì quacc quacc* »: « *Egli si è accomiato* » (Pistoia).

Quaccin, Forma. *Quaccin per i formaggi, per i robbiœul, i robbiolitt, ecc.*: Forma delle caciole.

Quacquer (P. N.), Quacquero. « *El par òn quacquer* »: « *Pare un quacquero* ».

Quader, Quadro. *Quader a oli, a temprà, ecc.*: Quadro a olio, a tempera, ecc. *On quader antich, de valór*: Un quadro antico, di valore. (Spettacoli) « *El quader final del terz att l'è bellissim* »: « *Il quadro finale del terzo atto è bellissimo* ». *Robba de fann di quader*: Cosa da farne un quadro. (Descrizione) « *El m'à faa òn quader straziant de la sòa situazion* »: « *Mi fece un quadro straziante della sua situazione* ». (Prospetto) « *G'oo ditt de compilà el quader statistic* »: « *Gli ho detto di compilare il quadro statistico* ». (Di gioco) *Mòr, picch, e quader*: Fiori, picche e quadri. (Pr.) *I Madonn stan ben sui quader* (Appross.): Socera e nora tempesta e gragnola. (Add.) « *M'è el vù quader minga bislòng* »: « *Io lo voglio quadrato non bislungo* ». (Falegn.) *Lavorà in quader o de quader*: Lavorar di quadro. *Paisan quader*: Villan rifatto.

— *Quadrà-adraa*, Quadrare. « *M'la me quadrà pocch sta robba* »: « *Non la mi — o garba punto questa cosa* ». *Quadrà el coo*: Quadrare la testa. *Quadrà el sò fondo*: Riquadrare la fattoria. (Milit.) *A Cusloza an formaa el quadraa*:

Idem. (Add.) « *Rolond o quadraaf* »: « *Rotondo o quadrato* » « *Vèll quadraa*: Il quadro (1), Velo quadrato. (Geometria) *La radis quadraa*: La radice quadrata. *El quadraa de l'ipotenusa*: Il quadrato dell'ipotenusa. (Gioco) *Carta quadraa* (che non è stillo). « *Vói, vedi la quadraa!* »: « *Vedo la carta quadrata* ».

— *Quadrangol*, Quadrangolo.

— *Quadraria* (Volg.). Vedi *Quadreria*.

— *Quadrasc*, Quadro senzavalore.

— *Quadratin* (Che formano gli interstizii fra una parola e l'altra negli stampati), Quadratini. *Quadratin rigaa*: Quadratini rigati.

*Quadraton*, Quadrato. *Quadraton rigaa*: Quadratello rigato.

— *Quadratura*, Quadratura. *Pittor de quadratura* (di soffitti e pareti): Pittore riquadratore e di fregi. (Stampatori) *Quadratura*. (M. d. d.) *Cercà la quadratura del circol*: Cercare la quadratura del circolo.

— *Quadree* (in dis.). Vedi *Ne-goziant in quader*.

— *Quadrètt*, Quadretto. *Gh'è di quadrett che costen cent voll pussee de cert quader grandissim*: Ci sono dei piccoli quadri, che costano cento volte più di certi grandissimi. (M. d. d.) « *Te podet fà fà òn quadrett* »: « *Puoi attaccare il voto* ». (Misuratore) *Braccio quadro o cubico*: « *La costa tant al quadrett* »: « *Costa tanto al braccio quadro* ».

— *Quadrèttà-dreetaa*, Misurar a braccia quadre o cubiche) *I sbianchin quadrèttan el lavorà*: Gli imbianchini misurano a braccia quadre.

— *Quadrèttadura*, Scandiglio.

— *Quadròn*, Quadròtt, Quadrone, Quadrotto.

*Quadrèttin*, Quadrettino. *Stoffa a quadrèttin*: Stoffa a quadriglie.

(1) Il Quadro fiorent. è un velo ricamato di tulle, che le donne portano, o in capo a guisa del mesere, o sulle spalle.

**Quaderna, Quaderna, Quaterna.** « *L'è ciappaa la quaderna stò boia!* » (volg.): « Ha vinto la quaderna quel boia! »

**Quadrà-adraa, Quadrare.** *Quadrà el còo:* Riquadrar il capo. *Garbare.* « *Sta idea la me quadrà:* » « Questa idea mi garba ». | *On spazzi quadraa:* Uno spazio quadrato. (Mat.) *La radis quadrada:* La radice quadrata.

**Quadrant, Quadrante.** *El quadrant de l'orolog:* Il quadrante dell'orologio.

— **Quadrantin, Quadrantino.**

— **Quadrèll, Quadrello, Matton.** — *farìeu, fort, mezzanèll, albas:* — ferrigni, furetti, mezzani, dolci. *Meda de —:* Monte di —. (M. d. d.) *Fà trii pass su ón quadrèll:* Nuotare come un gatto di piombo.

— **Quadrèllada** (Colpo dato con mattone), Mattonata.

— **Quadrèllett e Quadrèllin.**

**Quadrèttón** (In pl.), Veccioni. *Caregaa a quadrèttón:* Fucile caricato di veccioni o di palle trinciate.

**Quadrienni** (Colto), Quadriennio.

**Quadrìglia, Quadrìglia.** *Ballà la quadrìglia:* Ballare la quadrìglia.

**Quadrìglie, Quadrìglia.** *Vèstii quadrìglie:* Vestito a quadrìglie (non a quadrìglie) o a quadrèttini o anche a scacchi, a scencato. (Gioco di carte) *Quadrìgliati o Quadrìglie.*

**Quadrimester, Quadrimestre.**

**Quadruplicà, Quadruplicare.**

**Quai, Qualche.** « *Che nò te cùpita ón quai malann:* » « Che non t'avvenga qualche malanno ». « *Lasset vedè ónu quai volta:* » « Lasciati vedere di quando in quando ». « *Lór in semper tai e quai:* » « Sono rimasti tali e quali ».

**Quaia, Quaglia.** *Cappia di quai:* Gabbia da quaglie. *Curà la quaia:* Aspettare l'amorosa. *Passada de —:* Il passo delle quaglie. *Rè de quai:* Re delle quaglie. *Còme quaia al sparavee:* Come quaglia sotto lo sparviero. | **Quia** (P. N.) per esprimere quella Micca che il garzone panattiere ha nella gerla di più all'insaputa del padrone e che egli di solito regala a qualche amico) « *Vói damm la quaia:* » « Dammi il panetto ».

— **Qualaster e Qualastrón, Qualia giovine.**

— **Qualètta, Quaglietta.** N. fr. volg.: *Mosca.* P. E. « *Gh'è borlaa denier óna quaietta in la minestra:* » « C'è caduta una mosca nella zuppa ».

**Qualchedun, Qualcuno.** « *Gh'è forse quaichedun che?* » « C'è forse qualcuno che...? »

**Qualcossa, Qualcosetta, Qualcosetta, Qualcosina.** *Damm quai-cossa o quai-cossella o quai-cossorinna de mangià:* « Dammi quai-cossa, ecc. da mangiare ». (Stendendo la mano « *Ch'el me daga ón quai-cossa per l'amor di Dio:* » « La mi dia qualche cosa per l'amor di Dio »). | « *In la fisonomia el g'è quai-cossorinna del Cavour o de Re Guglielmo o ecc.* »: « Arieggia Cavour... o Re Guglielmo, o ecc. ». *Uredes ón quai-cossa:* Credere d'esser qualchedun o Tenersi da qualche cosa.

— **Quaidun o Quaihedun, Qualcheduno.** « *Quaihedun pretend che...* »: « C'è chi pretende che... ». « *Gh'è in casa quaihedun?* » (alla portinaia): « C'è qualcuno in casa? »

**Quaiò, Grullo.** « *L'è ón pover quaiò:* » « È un povero baggeo ».

— **Qualiott** (Maschio giovine di quaglia), Quagliotto.

— **Qualottera, Quaglieraio.**

— **Quairoeu** (Fischio per quagliere).

**Quai, Quale.** « *Damm el cappell:* » « *Qual?* »: « Dammi il mio cappello ». « *Quale?* » *Per la qual:* Per la quale. *L'è pœu minga sta robba per la qual:* Non è poi questa cosa per la quale. *Tal e qual:* Tal e quale e il volgo *Tale e cale.* « *T'è restituii tal e qual:* » « Te lo restituisco tale e quale ». « *L'è tal e qual?* »: « È somigliantissimo ». « *Tal e qual?* » (Esl. iron.): « Bravo Meo! Proprio tal e quale! ».

**Qualis.** N. fr.: *Talis qualis:* Tale e quale.

— **Qualment, Qualmente** *Cón o còme qualment:* Come qualmente. « *G'oo scritt cón qualment mi...* »: « Gli scrissi come qualmente io ».

— **Qualora, Qualora.** « *Qualora però ghe piassess minga:* » « Qualora però non gli piacesse ». « *E qua-*

*lora cosse succedaria?* »: « E qualora che accadrebbe! »

**Quand**, Quando. « *Ti parla quand pissa i occh* »: « Tu devi parlare quando le galline pisciano ». *De quand in quand*: Di quando in quando. « *Fin quand l'à de dura sta bórlanda?* »: « Ma fin quando dovrà durare questa storia! » **Quand se sia**: Quando che sia. « *Quand se sia per...* »: « In punto di ». P. E.: « *El po' arivà quand se sia* »: « Di momento in momento lo aspettiamo ». **Quand tiraven su i calzon cón la ruzzella**: Quando si tiravan su i calzon colla carrucola.

**Quànquam**, **Quanquam**. *Fà el —*: Fare o spacciare il quanquam. Vedi anche *Protoquanquam*.

**Quanquan**, Nanerottolo.

**Quant e Quanto**, **Quanto**. « *Quanto mai l'oo conossu* »: « Idem ». **Quant e mai**: Quanto mai. « *Gh'e sònt quant' e mai rikonoscent* »: « Le sono grato quanto mi ». **Tant e quant**: Tanto e quanto o Così così o Tra il sì e il no. « *In quant a mi o a quell'affare...* »: « In quanto a me o a quell'affare ». « *In quant a quest'g'oo de di che...* »: « In quanto a questo o riguardo a ciò ho da dire che... » **Per quant**: Per quanto. « *Per quant ghe n'abbia dilt* »: « Per quante gliene abbia dette! » « *Te l'ee compraa? Per quant?* »: « Idem ». « *Tant e quant a mi o a nun* »: « Da quanto me o noi ». « *Ghe n'à daa quanti in staa assee* » (busse): « Gliene diede quanti ne può benedir un vescovo ». « *Oh quanta gent!* »: « Oh quanta gente! »

— **Quantitaa**, **Quantità**. *In quantitaa*: In quantità. *Carezz, danee, mangia in quantitaa*: Carezze, denari, pietanze in quantità. « *Gh'era óna quantità de gent* »: « C'era una quantità di gente ». « *St'ann gh'è staa óna gran quantitua de fest de ball, de salvadegh, de colp de accident, de suicidi, ecc.* »: « Quest'anno ci fu una grande quantità di feste da ballo, di selvaggina, di colpi apoplettici, di duelli, di suicidi ».

— **Quantitativ**, **Quantitativo**. « *In resón del quantitativ ch'el dà* »: « la ragione del — che produce ».

— **Quantum**. N. fr. sch.: *In quantum possum*: In quanto io possa.

**Quaranta**, **Quaranta**. *Ciod de quaranta*: Chiodo tozzo. (M. d. d.) *Fà quaranta e des trenta*: Far male i propri affari. *Vèss in di quaranta di*: Essere nel puerperio. *Quand se riva ai quaranta se sara l'anta* (Appross.): Dai quaranta in là mi duol qui e mi duol là.

— **Quarantenna**, **Quarantena**. *Fà la quarantenna*: Fare la quarantena. « *A... n'è toccaa da fà la quarantenna in del lazzarell* »: « A... c'è toccato di far quarantena nel lazzaretto ». (Fig.) *Pagh fà la quarantenna a óna notizia*: Mettere una notizia in quarantena. *Vèss in la quarantenna*: Essere sulla quarantina.

— **Quarantin**, **Quarantino** (Pistoia), **Quarantano**. *Melgott, fasœu, persich, erbion, quarantin*: Grano turco, fagioli, pesche, piselli, quarantini.

— **Quarantór**, **Quarant'ore**. *Mett giò i quarantór*: Fare le quarant'ore. « *El g'à su i quarantór* »: « È imbronciato ».

— **Quarantanœuv** (P. N.), **Quarantanove**. *La bottega del quarantanœuv*: La bottega del quarantanove: (dove si vende a 39 centesimi). *Óna pigotta de quarantanœuv*: Una donnina o donnerella o donnicciola.

— **Quarantott** (P. N.), « *L'è ón eroe del —* »: « È un eroe del — ». « *In quella casa l'è staa ón quarantott* » (Volg.): « Fu la rovina di quella casa ». « *In quella casa succed ón —* »: « È un buggerio ».

**Quarcia** (Volg.). Vedi **Quattà**.

**Quardonza**, **Quarto d'oncia**.

**Quardóra**, **Quarto d'ora**. *Ciappà el quardóra bon*: Pigliar uno in buon punto.

— **Quardoretta** (Meno d'un quarto d'ora). « *Adèss in d'ón quardoretta ghe sèmm* »: « In meno d'un quarto d'ora saremo arrivati ».

**Quare**, **Quare**. *Non sine quare*: Non sine quare. « *Quando nó ghe n'è quare contórba me?* »: « Quando non ce n'è quare conturbas me? »

**Quarella**, **Querela**. *Pettà vun in quarella*: Accusarlo o movergli lite. *Vèss in quarella*: Essere in gunio.

— **Quarellà** (Volg.). Vedi **Querelà**.

**Quaresima**, **Quaresima**. — *alta*, *bassa*: Idem. *Vess l'ongh come lu quaresima*: Essere più lungo della quaresima. (Colto) *La quaresima de Galeazz*: La quaresima di Galeazzo Visconti. « *La vegnarà la quaresima se Dio vœur!* »: « Vorrà la quaresima se Dio vorrà! »

**Quarter**, **Quartiere**. *Quarter general*: Quartiere generale. *Quarter e caserma in Pissèss*: Quartiere e caserma sono sinonimi. *Vess consegnaa in quarter*: Essere consegnato in quartiere.

— **Quartermaster** (In dis.), **Quartiermastro**.

**Quartett**, **Quartetto**. *La societàa del quartett*: La società del quartetto.

**Quartin**, **Quartino**. (Misura in dis.) *On quartin de maròn*: Quartuccio. (Stanze) « *El mè quartin* »: « Il mio quartierino ». (Stampat.) Carticino e Rincarto. *Cavaler quartin*: I banchi comuni.

— **Quartinett**, **Quarticello**. *On quartinett de polaster*: Quarticello di pollo.

— **Quartinna**, **Quartina**. *La seconda quartinna del sonett l'è minga bella*: La seconda quartina del sonetto non è punto bella.

**Quasi**, **Quasi**. « *Quasi quasi el saria mèi; cosse l'en disel?* »: « Sarebbe quasi quasi meglio. Cosa ne dici? » *Senza quasi* (assicurando): Senza quasi. « *El gh'è mai* »: « Non c'è quasi mai ».

**Quassio**, **Quassio**. *El legn quassio*: Il legno quassio.

**Quattà - ttaa - ttass**, **Coprire**. « *Quattà el caldar* »: « Metti il coprichio alla pentola ». *Quattà sù el faugh*: Coprire il fuoco. « *Me sònt sentii a — el cœur* »: « Mi son sentito strignere il cuore ». « *Me s'è — i oec e oo faa quell che oo faa* »: « Non vidi più lume e ho fatto quello che ho fatto ». *La mamma la cerca semper de quattall*: La mamma cerca sempre di scuarlo. *Avègh nanca camisa de quattass el cuu*: Non aver neanche la camicia da coprir la vergogna. *Quattà i mobil primma de andà in campagna*: Coprire i mobili prima di andar in campagna. « *Quat-*

*tel polid che fà fredd* »: « Copriti bene che di fuori è freddo o tu freddo ».

— **Quattada**, **Coprimento**.

— **Quattadura**, **Copertura**. *La quattadura di seagn*: La copertura delle sedie.

**Quattastraso**, **Paraguai**. (Volg.) « *Col mè quattastrase scòndi el de sott* »: « Col mio paraguai copro il disotto ».

**Quatter**, **Quattro**. *Quatter de numer*: Quattro numerati. *Quatter gatt*: Quattro gatti. P. E.: « *Sèmm dòmà quatter gatt che vò là a fà la partiida* »: « Siamo in quattro gatti che ci raduniamo là a far la partita ». *On omm de quatter facc*: Un omo che ha quattro faccie. *Dighen quatter*: Dirgliene quattro. *Daghen quatter ma propi seech*: Dargliene quattro. *Fà el diavol a quatter*: Far il diavolo a quattro. *Fass in quatter per contentà vun*: Arrapinarsi per contentar l'amico. *Guadagnà quii quatter soldaieu*: Guadagnare que' pochi. (Iron.) *Con quii quatter che còr*: Con quella miseria che c'è intorno. *Vess come duu e duu fan quatter*: Essere come due e due fanno quattro. *Quatter toll tant*: Il quadruplo. *Andà a fà quatter pass*: Idem. *Sii quatter mila ann che èmm de stà al mond* (per iperbole): In codesti quattro di che ci abbiamo a stare. (Pr.) *Bisogna mai di quatter fin che nò l'è in del sacch*: Non dire quattro se tu non l'hai nel sacco.

— **Quaresimal**, **Quaresimale**. « *Già, già, l'è el sò quaresimal* » (caval di battaglia): « E il suo quaresimale! »

— **Quaresimalista**, **Quaresimnista**. « *Sònt slada a sentì el — in Domm* »: « Fui a sentir il — in Domo ».

**Quart**, **Quarto**. *Dighel al terz e al quart*: Dirlo al terzo e al quarto. *On quart d'omm*: Un omicciatolo. *On quart d'óra*: Vedi **Quardóra**. (Musica) *Quatter quart*: I quattro quarti. *Quart d'aspett*: Quarto d'aspetto. (Appartamentino) « *Mi goo el mè quart disimpegnaa* »: « Io tengo il mio quartierino o quarto libero ». (Luna) *El primm.... l'ultim* —: Il primo... l'ultimo quarto di luna. *Vess*



*taiaa in d'ón bón quart de luna*: Esser tagliato in bona luna. (Araldica). *I quart de nobiltà*: I quarti di nobiltà. *Avègh tutt i sò trentases quart*: Avere i trentasei quarti. (Carni) *Quart denanz*, *quart dedree*, *quart de polaster*: Quarto davanti, di dietro, quarto di pollo. (Tipografi) *On liber in quart*: Un in quarto. (M. d. d.) *Ciappà i quart denanz*: Metter le mani innanzi o Pigliare il tratto innanzi. P. E. « *Mi vedi che l'è mèi che ciappa i quart denanz* »: « Vedo ch'è meglio ch'io pigli il tratto innanzi ». *Nind i quart*: Sculettare. *Passà di strasc quart per quart*: Scanoicare o Scanoicare stracci. *Pèrd i quart*: Cader l'abito a brani. *Strett de quart*: Povero in canna. *Ciappaa in di quart dedree*: Lavorante sarto.

— **Quarta**, Quarta, (Peso e misura in dis.). (Scherma) *Quarta bassa*, e — *alta*: Idem. | (Bachi da seta) *Dormi de la quarta*: Idem.

— **Quartal**, Quartale. *L'impressari el g'à minga pagaa l'ultim quartal*: « L'impressario non gli ha pagato l'ultimo quartale ».

— **Quartanna**, Quartana. *Avègh la quartanna*: Avere la quartana. *Pusee infamm de la fever quartanna*: Più noioso della febbre —. (Pr.) *La fever quartanna i giovin i e risanna e i vece la ghe fa sonda la campanna*: La quartana i giovani risana e uccide i vecchi.

— **Quartee**, Quarto. *Fann giò ón quartee*: (Manca). *Misurà i dance cont el quartee*: Misurar le doppie a stain.

— **Quattercent**, Quattrocento. *Sti quattercent ann che gh'èmm de stà ancamò al món*: « Durante il resto della mia vita o I pochi anni che ci restano da vivere ».

— **Quattercentista**, Quattrocen-

tista. — **Quatterpee**, Quattropiedi. « *El tripee l'è tropp piccol ghe rœur el quatterpee* » (cucina): « Il treppiede è troppo stretto, ci vuole il quattropiedi ».

— **Quattordes**, Quattordici. *A-règh el post quattordes*: Vedi Gamber. *Struppia sètt, mazza quat-*

*tordes*: Ammazza sette. *Tredes di, quattordes mia*: Trenta di ventotto miglia, gran minchion chi se ne piglia.

— **Quattrass**, (Naviocella per industrie), Chintta. *Sul lagh de Comm i tintor van in del quattrass*: Sul Lario i tintori usano della chianta per le loro faccende.

— **Quattrin**, Quattrino. Centesimo. *Nanca ón miserabil quattrin*: Neanche un centesimo bucato. *Finna a l'ultim quattrin*: Fino all'ultimo centesimo. *Fild el quattrin*: Squartar lo zero. *Nó avegh nanca la crós d'ón ghèll* (pop.) o *quattrin*: Rinanar senza un centesimo o Non avere da far cantare un cieco o non aver il becco d'un quattrino. *On trii quattrin de donna*: Una donnina. « *Ch'el me daga ón quattrin de scires* »: « Mi dia un centesimo di ciliegie. » *E così gavarai mai ón frutt che vara ón quattrin*: « E così non avrete mai un frutto che abbia garbo ».

— **Quattruoc** (Pop.) (A chi porta gli occhiali e gli occhiali stessi), Quattr'occhi. *Tirà fœura i quattruoc*: Cavar di tasca le barelle. « *Quell grand che ghe vò per cà cònt i quattruoc* »: « Quell'omone che gli va in casa colle barelle ». *Quel* (Idiot.) Vedi *Qudi* e *vooi* affini.

— **Quèll**, Quello. *Quèll lassù*: Il Padre Eterno. *Quèll di oregg d'oss*: Il diavolo. (Indica persona addetta a mestieri o incarichi) *Quèll de la birra, quèll del gas, quèll di tass, ecc.*: L'omo che vende la birra nè teatri, l'omo del gas, il riscotitore delle tasse, ecc. *Quèll di per coll*: Il percoattoio. *Quèll della carbonina*: Il brasino. *Quèll che vend i inguri*: Il coccomeraio. *Quèll che guida i asmitt*: Il ciucaio (1). *Quèll di afari inutil*: L'affannone. *El par pù quèll d'óna volta* (di uomo): Non sembra più quello. *El par pù quèll, stó vestii*: « Quest'abito non par più quello ». *N'à fan de quèi de andà in presón*: « Ne fece di quelle da andar in prigione o che non hanno nè babbo nè mamma ». *Vòi là*

(1) E altri molti sotto il rispettivo mestiere.

*quell' omm* » : « Ohe galantomo ! »  
 « *Quell se chiama scriv* » : « Quello  
 al, che si chiama scrivere ». « *Man-  
 caria anca quella pocca* ! » : « Non  
 mancherebbe altro ! » *La vè a  
 quell Dio* : *La va a quel Dio* ! « *Mi  
 sòn minga de quei* » : « Non sono  
 di quelli o di quelle. *L'è capitaa  
 in quella* » : « Capito in quella... »  
 « *Oh per quell* !... » : « Per quello ».  
 « *Sèmm a quella de dovèss divid* » :  
 « Siamo a quella di doverci divi-  
 dere ». « *In confront de quell Ma  
 l'è on disgiò* ! » : « Appetto a quel-  
 lo ! Ma è un tesoro o un gioiello ».  
 « *Per quella miseria resti anmò  
 quell* ». « Per quell' inezia resto  
 quello di prima o dianzi ». « *Quell  
 de di che l'è on asen, l'è pœu  
 tropp* ! » : « Quello di dire poi che,  
 ecc. *Diroo anca mi come diceva  
 quell tal* » : « Dirò come diceva  
 quello ». *Resta come quell de la  
 mascherpa* : Rimanere come quello  
 o come un minchione. « *Per riu-  
 sigh el farav quell che se sia* » :  
 « Per riuscire farebbe qualunque  
 sacrificio ». *Resta in quella* : Re-  
 star intesi. *In manch de quella* :  
 Dal vedere al non vedere. *In  
 quella che...* : In quella che o in  
 quel mentre. *Stà in su quella* :  
 Star sull'avviso o alla colta. *Vèss  
 de quell o propi de quell* (di vi-  
 no) : Esser proprio di quello ! o  
 della chivvetta. « *Ehi lù quell gio-  
 vin ch'el favorissa a* » : « Quel gio-  
 vane favorisca a ».

**Quesitt**, Quesito. — *de matema-  
 tica, de fisica, ecc.* : — di matema-  
 tica di fisica, ecc. *I quesitt ai giu-  
 rati* : I quesiti dei giurati.

— **Quesitin** o **Quesitell**, Piccolo  
 quesito. « *Rispond a stò quesitin  
 che te foo* » : « Rispondi a questo  
 piccolo quesito ».

**Quest**, Questo. *Quest e quell* :  
 Questo e quello. « *Risogna sarè  
 quest... che...* » : « E da sapersi che ».  
*Quest e alter* : Questo e altro. *El  
 pò fà quest e alter* : E' può far  
 questo e altro. *I comedi bonn g'an  
 quest, che, come i rin bòn, resi-  
 sten al temp* : Le commedie bone  
 hanno questo di proprio che co-  
 me i vini molto fini portano gli  
 anni ». *E quest è quanto* : Idem.  
*Ghe voraria on poo de quest che  
 lu el g'à minga* : Ci vorrebbe un  
 poco di questo che lei non pos-

siede. *Ghe voraria on poo de que-  
 sti* (con un piccol gesto fra pol-  
 lice e indice) : Ci vorrebbe un po'  
 di quattrini. « *Mancaria anca  
 questa* ! » : « Ci o Mancherebbe an-  
 che questa *Opp*. Ci mancherebbe  
 altro ». « *Ah questa l'è nuova* ! » :  
 « Quest' è nova o è barbina dav-  
 vero ! »

— **Quietativ**, Che quieta.  
 — **Quietitudin**, Quiete. *Con tutta  
 quietitudin* : Con tutta quiete.

— **Quietament**, Quietamente.

— **Quiettin**, Quietino. « *Quiettin,  
 quietin se l'è cavada* » : « Cheto  
 cheto se l'è svignata ».

**Quil** (Volg.). Vedi **Què** in **Quèll**.  
**Quinci**. N. fr. : *Stà sul quinci e  
 quindi* : Stare o parlare in quinci  
 e quindi. *l'estida in quinci e quin-  
 di* : Con quell'abito in quinci e  
 quindi.

**Quindenni** (Lo spazio di 15 an-  
 ni), Quindennio.

**Quindes**, Quindici. *Parì el quin-  
 des de tarocch* : Sembrar il diavolo.

— **Quindicina**, Idem. « *Staroo  
 via ona quindicina de di* » : « Sta-  
 rò lontano una quindicina di  
 giorni ».

— **Quinquenni**, Quinquennio.  
*In stò ultim quinquenni i entrad...*  
 In questo ultimo quinquennio le  
 entrate...

**Quint**, Quinto. *El quint att* : Il  
 quinto atto. *On quint* : Un quinto  
 di litro. **Salt de quinta** : Salto di  
 quinta.

— **Quintal** (Mis. metrica di ca-  
 pacità), Quintale. — *de legna* : —  
 di legne.

— **Quintadecima**, Idem. *Lunna  
 in quintadecima* : Luna in quin-  
 tadecima.

— **Quintett**, Quintetto. *Quin-  
 tett de Mozart* : Quintetto di Mo-  
 zart. *Fan on bell quintett* : Fan-  
 no un bel quintetto.

— **Quintin** (Misura di vino), Un  
 quinto. **l'èss in san Quintin** : Es-  
 ser poveri come san Quintino che  
 sonava la messa coi tegoli

— **Quintinna** o **Cinquinna** (Lot-  
 to) Quintina o Cinquina. « *Stoo  
 per fà cinquina* » (a tombola) :  
 « Sto per far quintina ».

**Quinta**, Quinta. (T. di teatro)  
 « *L'è scappaa in di quint* » : « Fug-  
 glì tra le quinte » (Fig.) *Dedree di  
 quint* : Dietro le quinte.

**Quinterno, Quinterno o Quadero.** *On quinterno de caria:* Un quinterno di carta.

**Questor, Questore.** *El questor l'è andaa dal Prefett.* Il Questore andò dal Prefetto. *El Questor de la Camera di Deputaa:* Il Questore della Camera dei Deputati.

— **Questura, (P. N.), Questura.** *« L'an menaa in questura »:* « Lo condussero a dormire in Questura ». *« L'è sul liber de la questura »:* « È sul registro della — ».

— **Questurin, (P. N.), Agente di Pubb. Sicurezza.** Questurino.

**Questua, Questua.** *La questua l'è proibida:* La questua è proibita. *La questua de la giesa:* L'elemosina.

— **Questuà, Questuare.** Vedi *Cercà sù* (trattandosi di mendicanti). *I fraa zoccolott e i monnegh van intorno a questuà:* I frati zoccolanti e certe monache vanno intorno a questuare.

— **Questuant, Questuante.**

**Quia (D. Lat.), Quin.** *Stà o vegnì al quia:* Stare o venire al quia.

**Quibus (D. Lat.) fr.:** *Conquibus:* I quattrini.

**Quidem (D. Lat.) Bene quidem:** Idem. *« S'el ghe pias bene quidem, se de nò... »:* « Se gli piace bene quidem, se nò... »

**Quidam (D. Lat.) Quidam e Quissimile.** *« L'è minga precis ma l'è on quidsimil »:* « Non è preciso ma un — ».

**Quiescent, Quiescente.** *« L'è cinq ann che s'ont quiescent »:* « Fui giubilato cinque anni fa ».

— **Quiescenza, Quiescenza El soldo de quiescenza:** La pensione. *« L'è stà miss in quiescenza »:* « Fu messo a riposo ».

**Quietlà-ettà-ettass, Quietare.** *Nò quietlà nè giorno nè noll:* Non quietare nè giorno nè notte. *« Andèmm andèmm sura G... che la se quietla »:* « Andiamo o Su via, sora G... la si quieti ». *Quietlà giò i robb:* Quietare ogni cosa.

**Quiet, Quietò.** *Quietl come on hde:* Cheto come olio. *« El g'à ona stanza quietla e raccolta ch'el pò studià »:* « Ha una cameretta quietla e raccolta che vi può studiare ». *« Adess l'è pussee quietl*

*ma stanoll l'à daa fœura »* (di maniaoo): « Ora è più tranquillo ma questa notte smanid ». *Fà el quieto vivere:* Fare o amare il quieto vivere. *Lassà mai quietl:* Non lasciar tranquillo un minuto. *Podè minga stà quietl on minutt (di ragazzo):* Che non sa star cheto un momento. *« Ma stà quietl on minutt »:* « Ma sta bono un istante ». *On'acquellinna quietla, quietla:* Una pioggerella cheta cheta. *« Oh stà pur quietl, che te rangi mi »:* « Sta pur quieto, che ti servo io ». *El lagh l'era quietl come on cristall »:* « Il lago era quieto come olio ».

— **Quinternett, Quinternetto.**

**Quintessenza, « L'è la quintessenza di birboni »:** « È la quintessenza de' birboni ». *« Ghe n'è ona quintessenza »:* « Ce n'è un subisso o Roba a bizzesse ».

**Quiproquo, Qui pro quo.** *L'è staa on vero quiproquo:* È stato un — o equivoco.

**Quist (Volg.).** Vedi *Questi*. N. fr. volg.: *Avègh tanti de quist!* Essere o quattrini. *Senza de quist se fà nagoll:* Senza quattrini non si fa nulla.

**Quistà-staa (Volg.).** Vedi *Acquistà*. N. fr. volg.: *« E insci cosse l'è quistaa? »:* « E così? Che guadagno hai avuto? ». *« Per quistà el temp che l'aveva perduu, l'à dovuu sgambellà »:* « Per ricattare il tempo che s'era trattenuto allesti il passo ».

**Quistion (Volg.).** Vedi *Question*. N. fr. volg.: *Avègh di quistion o Quistionà:* Venir a questione.

**Quistionà (Volg.).** Vedi *Questionà*. N. fr. volg.: *« El g'à avuu de quistionà »:* « Ebbe a questionare per... ».

— **Quistionèta (Volg.).** Vedi *Questionella*. N. fr. volg.: *« Se trattava d'ona quistionella:* Si trattava d'una questioncella.

**Quitanza, Quitanza e Quietanza.** *« Ch'el me faga la quitanza »:* « Mi faccia la — ».

— **Quitanzà-ansaa, Fare quitanza e Quitanzare.**

**Quondamm (Volg.).** Vedi *Quondam*.

— **Quondam, Quondam.** *El Aen del quondam Giovann:* Il figlio del quondam Giovanni. (Pr.) *Chi*

*mœur el vâ in quondam.* Chi more va nei quondam.

**Quoniam**, Quonia (1), Baggeo ». « *L'è òn quoniam* »: « È un balordo ».

**Quotizzà**. Vedi *Cotizza*.

**Quoto**, Quoto e Quoziente.

**Quotta**, Quota. « *Questa l'è la quola che l'è toccata* »: « Questa è la tua quota ».

**Quozient**, Quoziente.

## R

**R** (*Erra*), R (*Erre*). Vedi *Erra*. **Rabarbor** (Medic.), Rabarbaro. **Rabadan**, (Senso proprio, colto), Ramadan. (Trasl.) *Fà òn gran rabadan* o *òn rabadan del trenta para* (2); Far un chiasso indavolato o delle trenta paia. « *Cosse l'è l'è stò rabadan* ? »: « Cos'è codesto badanai ? »

**Rabagass** (P. N. entrata da poco nella parlata dopo il successo d'una commedia omonima), Rabagas. « *L'è òn vero Rabagass* »: « Gli è un vero Rabagas o un volta-sacca ».

**Rabbia**, Rabbia e Ira (3). *Ciappà rabbia*: Arrabbiare. *Fà marcià vun de la rabbia*: Far marciare uno di rabbia. « *Ona rabbia che ghe vedi pù* »: « Un rovello, che non vedo più lume ». « *Che rabbia!* » « *Che rabbia!* » « *L'è impastaa de rabbia* »: « È impastato di rabbia ». *Smangiass de la rabbia*: Rodersi dalla bile. « *Famm minga vegnì la rabbia* »: « Non mi far montare la stizza o la fotta » (volg.). ¶ (Dei cani) *Pastœur l'è minga trovaa a quel che par, el vero rimedi contro la rabbia*: Pastœur a quel che pare non avrebbe trovato il vero rimedio contro la rabbia. (Di cose) *Rabbia de frèdd, de vent, de nev*: Rabbia di freddo o stridore, rabbia di vento, di neve. *Rabbia in di dent*: Stridore de' denti, Giua. (Arezzo).

(1) Quonia in dia. in fior. voleva dire Festa, Gioco, Sorezio, Disidio.

(2) Annibal Caro, senza pur sapere nulla intorno alla nostra frase del trenta para (il 60 decurioni del secolo XIV) scrisse: « Le trenta paia si sono oggi scatenate per me ». Ricontra curioso!

(3) In dialetto non c'è la bella sfumatura che in toscano può essere indicata colla frase: l'ira si fece rabbia.

— **Rabbiascia**, Sactta.

— **Rabbiaa**, Arrabbiato. *Rabbiaa còme òn sein*: Vedi *Sein*. *Risponnd de rabbiaa*: Rispondere rabbiosamente. *Can rabbiaa*: Cane rabbioso o idrofobo. *Asel rabbiaa*: Aceto — o fortissimo.

— **Rabbiadon**, Rabbiosaccio.

— **Rabbiadell**, Rabbiosetto.

— **Rabbiin**, Rabino, Stizzoso. *On poo rabbiin*: Stizzosetto. « *L'è òn rabbiin che ghe vœur pazienza a vivegh insèmma* »: « È un rabino, che ci vol pazienza a stare con lui ».

— **Rabbiôs**, Rabbioso. « *Còme l'è rabbiôs incœu l'œa sorèlla* »: « Com'è stizzosa oggi tua sorella ! »

— **Rabbiosasc-òson-òsell**, Rabbiosaccio e Rabbiosello.

— **Rabbiosa**, Vedi *Acquavitta*.

— **Rabbietta**, Rabbietta e Rabbietta. « *Me l'è diti cònt òna certa rabbietta tra carne e pell che...* »: « Me lo disse con una certa stizzetta tra pelle e pelle, che... »

**Rabesch**, Rabesco. *Stoffa, tappezzaria a rabesch*: Stoffa, tappezzeria rabescata. « *El s'è mis a fà di gran rabesch in la sabbia* »: « Si mise a fare de' gran rabeschi nell'arena o nella rena ».

— **Rabesch-œscœa** (P. N.) Rabescare. « *Bisogna vedè còme l'è rabeschœa pòld quella resta de camera* »: « Bisogna vedere che bei rabeschi ricamò sulla veste da camera ».

**Rabin**, Rabbino. *El rabin di Ebrei*: Il rabbino degli Israeliti.

**Rabican**, Rabicano. *On cavall saôr rabican*: Un sauro rabicano.

**Rabott**, Sbarazzino, Monello. *On'azion de rabott*: Monelleria.

— **Rabottin-ottell**, Rabottino (1), Monelluccio.

(1) *Rabottino* è un arnese da falegname.

— **Rabottala**, Ragazzaglia, Becerume.

**Raccagna** (1). Vedi *Rabbiosa*, *Sgresgia*, *Rosoli de truppa*.

— **Raccanatt**, Acquavitaio. « *L'an arestaa in del raccanatt chi dirimpett* »: « L'hanno arrestato nella bottega del liquorista costì dirimpetto ». (Di chi frequenta gli acquavitai) « *L'è on famoso raccanatt semper mezz imbrigh* » (volg.): « È un gran frequentatore di liquoristi, sempre ubbriaco ».

**Racch** (Liquore), Aracca.

**Racchetta** (Arnese per giocare al volano), Racchetta o Lacchetta.

**Raccola**, Letichino. « *Ma finisela de fà la raccola* »: « Smetti una volta leticone che sei! » (Il litigio stesso) « *Tira minga man de sti raccoli* »: « Lascia stare codesti taccoli ». **Famoso per mett giò di raccol**: Famoso per attaccar liti.

— **Raccolà**, Leticare (e in altro senso anche Taccolare). « *Lù s'el pò raccolà l'è tutt cocc!* »: « Quando può leticare o taccolare egli è felice ».

— **Raccolon**, Leticonaccio.

**Raccolt** (Civ.), Raccolto. « *L'era là in giesa a pregà tutt raccoli* »: « Era là in chiesa a pregare tutto raccolto. | *El raccoli de l'ann*: I-dem.

**Raccolta**, Raccolta. « *El g'è ona bella raccolta de insèl, cont i al dur* »: « Ha una bella raccolta di coleotteri ». « *L'è faa ona buona raccolta de pugn e de pee in del cuu* »: Fece una buona provvista di pugni e di calci nel sedere ».

— **Raccoltinetta**, Raccoltuccia.

**Raccomandaa-ndaa-ndass**. Raccomandare. « *Te raccomandì stà adree al mur* » (mamma a figlio): « Ti raccomando tienti al muro ». **Lettera, pacco raccomandaa**: Lettera, pacco raccomandato. **Alberghi raccomandaa** (sulle quarte pagine): Alberghi raccomandati. **Raccomandass a la soa buona grazia**: Raccomandarsi alla sua bona grazia. **Raccomandass ai gamb**: Raccomandarsi alle gambe. « *El tò raccomandaa l'oo faa im-*

*piegà* »: « Al tuo raccomandato ho trovato il posto ».

— **Raccomandasion**, Raccomandazione. « *G'avaria bisogn d'ona piccola raccomandazion press...* »: « Mi abbisognerebbe una piccola raccomandazione presso... ».

— **Raccomandasionetta**, Raccomandazioncella.

**Rachitegh** (Volg.). Vedi *Ratitich*.

**Rachitich**, Ratichito. *L'Istitut per i rachitich*: L'istituto dei rachitici. *Förment rachitich*: Grano rachitico.

**Rada-adaa-adass**, Radere. « *Me sont fà radà i cavèi* (col rasoio): « Mi son fatto radere il capo ». **Rada on can**: Tosare. Vedi anche *Rasà* (senza rasoio).

— **Radada**, Radaia (1), *Me sont faa fà ona buona radada de cavèi*: « Mi son fatto radere il capo ».

**Radica**, Radica. *Ona scatola de radica*: Una scatola di radica.

**Radical** (P. N.), Radicale. *Radical e republican*: Radicale e repubblicano.

**Radis**, Radice. *Pientà i radis*: Metter radice (piante). *Pientà i radis in d'on sit*: Abbarbicarsi in un luogo. (Fig.) *Andà a la radis*: Volarla vedere fino in fondo. *Rovinaa de rammi e de radis*: Tribolato o rovinato sin nelle barbe. *Strappà su i radis* (di dente): Divellere le radici d'un dente. *Mettegh i radis al sol*: Metter le radici al sole. *La radis di ong, di cavèi*: La radice delle unghie, dei capelli. (T. di matematica) Radice.

— **Radisetta**, Radicetta.

— **Radisarou**, Barbatella.

— **Radisamm**, Sterpame.

— **Radisà-issaa**, Radicare. « *La semenza del vas la comincia a radisà* »: « Ciò che hai seminato nel vaso comincia a radicare ».

**Raffa**, Raffa. *O de rifa o de raffa...*: O in modo o nell'altro. | *Fà a la raffa ruffa*: Fare a ruffa ruffa o di riffe o di raffè.

**Raffa-afaa**, Arraffare. *L'è raf-*

(1) Parola importata da Piacenza, dove le vinacce sono chiamate Racche.

(1) Radaia è voce senese per significare gli spazi voti nei boschi, che altrove diconsi Radori. Non corrisponde per nulla al *radada*.

*faa tutt coss lù*: « Arraffò lui tutto quanto o Arramaiolò ogni cosa ». (Pistoia).

**Ràffegh**, Ragna (specie di rete da pigliar beccaccio).

**Raffinà-inaa**, Raffinare. *Raffinà l'oli, el zuccher, el salnitro, l'argent, l'or*: Raffinare olio, zucchero, salnitro, argento, oro.

— **Raffinaria**, Raffineria. — *de zuccher*: — di zucchero.

**Raffredaa**, Raffredato, Intasato, Infreddato. « *Sónt sortii senza palè e me sónt raffredaa* »: « Sono uscito senza paletto e ho preso un' imbeccata ».

— **Raffredor**, Raffredore, Infreddatura, Imbeccata. « *Guarda de no ciappà on quai raffredor* »: « Bada di non ti infreddare ». *Raffredor trascuraa*: Raffredore trascurato. *Raffredor de tèsta*: Intasatura.

**Ragg**, Raggio. *I ragg del sol*: I raggi del sole. *I ragg de la ruota*: I raggi della ruota. « *Se el capitass el saria on ragg* »: « Se venisse ora sarebbe gran ventura ». | (D'asino) Raglio. (Pr.): *Ragg d'asen nó vè in ciel*: Raglio d'asino non sale in cielo.

— **Raggià**, Ragliare. *Raggià come on asen*: Ragliare come un ciucco.

**Raggia** o **Dara** (Carro senza ruote per monti), Treggia.

**Ragionà-onaa**, Ragionare. « *Quell fœu el comincia a ragionà* »: « Quel ragazzo comincia a — o connettere ». *On omm che se pò minga ragionagh insèmma*: Un omo che non ci si ragiona. « *Se dis insci tant per ragionà* »: « Si dice così per discorrere ». « *L'è ragionaa o le minga ragionaa?* »: « È ragionato o non lo è punto? Opp. Ho detto bene? »

— **Ragionatt**, Ragioniere, Computista. *Passà ragionatt*: Passare ragioniere. *El ragionatt de cà*: L'economo o il computista.

— **Ragionattell**, Ragioniere di poco.

— **Ragionattaria**, Ragionateria (1), Computisteria.

— **Ragionevol**, Ragionevole. « *L'è on omm ragionevol* »: « È un

omo ragionevole ». *Ona sommetta ragionevol*: Una sommetta ragionevole. *On pressi*: — Un prezzo ragionevole.

**Ragn**, Ragno. *El ragn el porta fortuna* (pregiud. volg.) Il ragno porta fortuna.

— **Ragnera**, Ragnatelo. *Fà giò i ragner*: Levare i ragnateli. (Fig.) *Fagh giò i ragner a vun*: Dar delle busse. *Ragner per i tai*: Per stagnare il sangue. *On vestii, on lenzœu, on fazzolett ch'el par ona ragnera*: Un abito, un lenzuolo, una pezzuola che sembra un ragnatelo. (Di persona) Ragno.

**Ragò** (D. Fr.), Ragù. *Ragò de polaster*: Fricassee di pollo. (Fig.) « *Quell che ragò quand el ven per i pee?* »: « Quello noioso, quando ti si mette o ti si fa d'attorno! » « *L'è faa on discorsell. Se le avesset sentii che ragò* »: « Fece un discorsetto. Se tu avessi udito che fricassee! »

— **Ragottin**, Intingoletto.

— **Ragottà-ottaa-ottass**, Piccheggiarsi. « *Lor ségüen a ragottass tutt el dì* »: « E' stanno a piccheggiarsi da mattina a sera ».

**Raguall**, Raguaglio. « *Ch'el me daga on quai ragualli su quella faccenda* »: « La mi dia qualche raguaglio di quella faccenda ».

— **Raguaglia-gliaa**. « *Sónt staa raguagliaa de tutt* »: « Sono stato informato d'ogni cosa ».

**Raguardevol**, Ragguardevole. « *L'è on personagg molto raguardevol* »: « Gli è o È un personaggio molto ragguardevole ».

**Ralegrà-egrass**, Rallegrare (1). « *Me ralegrri tant* »: « Mi rallegrò! » *Ralegrà la vista*: Rallegrare la vista. « *Ch'è poch de ralegrass* »: C'è poco da star allegri.

**Ralentà-entaa**, Rallentare. *Ralentà l'andadura* (di cavallo): Rallentare il passo o l'andatura. (Musica) « *Chì bisogna ralentà el temp* »: « Qui bisogna rallentare ». *Rallentando*: Idem.

**Rama**, Rama. *I frutt nassen sulla rama e minga sul ramm*: I

(1) Ragionateria fu parola viva per notare un ufficio di deposito a Costantinopoli (R. St.).

(1) In Fior. c'è una bellissima parola che manca al dialetto ed è Rallegratura, che è l'aria del sorriso: La sora Giulia ha una bella rallegratura.

frutti nascono sulle rame non sui rami. | Vedi anche *Gaffa*.

— **Ramada**, Rete e Graticola. *Finestra cón la ferrada e la ramada*: Finestra con ferrata e graticola.

— **Ramadura**, Ramatura. *On castan de bellissimo ramadura de cópia*: Un castano di bellissima ramatura per studio.

— **Ramifica** (P. N.), Ramificare. *L'eucalipto el ramifica subit*: L'eucalipto ramifica in poco tempo.

— **Ramm**, Ramo e Rame. « *L'ussell l'è andaa a mëttes sù ón ramm del...* »: « L'uccello andò a posarsi su una rama del... » *Ramm secoh*: Seccaiuolo. | **Rame**. *On pan de ramm*: Un pane di rame. *El ramm de cusinna*: I rami.

— **Ramag** (D. Fr.), Damasco.

— **Rameo**, Calderaio.

— **Ramos**, Ramoso.

— **Ramón**, Grosso e lungo ramo.

**Ramada**, Ramata (1), Graticola. « *An dovuu mëttegh óna ramada ai finèster di cantinn per nò fà che i barabitt, ghe buttassan denier i porcarii* »: « Han dovuto metter una graticola sulle finestre delle cantine perchè i monelli non vi gettassero dentro delle lordure ».

— **Rameo**, Ramajo o Calderaio. *I utensili di ramee in giò de prezzi*: Gli utensili de' ramai scendono di pregio.

— **Ramett**, Rametto (2), *On ramett de sciresa*: Un ramicello di ciliegio. | **Filo di ferro o di rame**.

— **Ramettin**, Ramecino.

— **Raminna**, Ramina (3) Lucon), Ramina (Fir.). *Ramino « Scalda ón poo d'acqua in la raminna »*: « Fà scaldare dell'acqua nel ramino ».

**Rampa** (Erta), Rampa. *Ona rampa in montagna*: Una rampa o salita di montagna. *Rampa cordonata*: Cordonata. *La rampa di fabbrich* (per salir di piano in piano esteriormente): Salitoio.

— **Ramp-ampas**, Rampare. *Salire faticosamente un'erta*. « *N'è tocaa de rampà maledettament*

*per rivà in scimma* »: « C'è toccato di arrampicarsi o rampicare maledettamente per giungere in cima ».

— **Rampada**, Rampata (1), Pettata. « *Emm faa óna rampada fin la sù senza fermass* »: « Facemmo una pettata fin lassù senza fermarci ».

— **Rampegà**, Arrampicarsi, Rampicarsi. *Rampegà su per i piunt*: Arrampicarsi sugli alberi. (Fig.) *Rampegà sui véder*: Attaccarsi ai rasoi. *On avvocatt che rampega semper*: È un avvocato rampichino o abbrichino. « *El vœur insegnagh ai gatt a rampegà* »: « E' vorrebbe insegnare ai gatti a rampicare ».

— **Rampegador** (P. N.), Rampicatore. *On bòn alpinista el dev vess ón bon rampegador*: Un buon alpinista dev'essere buon rampicatore.

— **Rampegon** (A), Rampicando.

— **Rampeghin**, Rampichino (Di chi tenta ogni stillo per aver ragione). *Avocatt rampeghin*: Avvocato stillino o abbrichino. « *L'à trovaa ón rampeghin e el ghe s'è tacaa* »: « Trovò un cavillo e lo afferrò ». | (Uccello) Rampichino Abbricagnolo. | (Di ragazzo frugolo) « *Giò de lì rampeghin* »: « Giù di lì rampichino ».

— **Rampin**, Rampino, Gancio. *Faa a rampin*: Uncinato. *Taccaa al rampin*: Appeso al gancio. *Assèta e rampin*: Femminella e gangheretto. — *de la stadera*: Idem. | « *L'è ón avvocatt che se tacca a tutt i rampin* »: « È un avvocato che s'attacca a' rasoi ». « *Questi in minga resón in rampitt de bróbró* »: « Codeste non sono ragioni, sono abbricagnoli da cavaloocchi ». « *Quest l'è minga serio, l'è fà di rampin o di rampitt* »: « Codeste non è scrittura, sono fior di rampini ». (Ferri per certi lavori) Rampino. (De' setaioli) *Rampin del vò e ven*: Andirivieni.

— **Rampin-inaa-inass**, Cavillare. « *L'è inútil che te cerchet de rampinà* »: « È inutile che tu vada cercando de' cavilli ». « *Sott ai dólór la se rampinava sù* »: « Sotto

(1) Ramata è invece un tessuto di vinchi per stramazzar gli uccelli a frugnolo.

(2) Rametto non significa che piccolo ramo. In milanese ha l'altro senso.

(3) Senglia che cade dal rame battuto dal calderajo.

(1) In Fior. Rampata oltre che: colpo di rampa, significa presso a poco ciò che significa Rampa.

alle doglie la poverina si contorceva tutta ».

— **Rampinatt**, Abbrichino. Vedi anche *Rampeghin*. *Avocat rampinatt*: Stillino.

— **Rampinera**, Graffio, Uncini. « *La seggia l'è restada in del pozz; vè a tœu la rampinera* »: « Va a pigliar gli uncini; la seccia è rimasta nel pozzo ». (Fig.) « *Ma fœura òna volta! Ghe vœur la rampinera?* »: « Ma parla una buona volta! O che ci vuol il cavastracci? » *Tirà fœura i paroll cón la* —: Cavar di bocca le parole colle tanaglie.

**Rampoungen** (Erba arvense da insalata), Raperonzolo.

**Ran**. N. fr.: *Ran, ran, l'amalaa el vè a trovà el san* (Appross.): Dura più una pentola fessa che una sana. *Ran ran quell che nò fœmm incœu farèmm doman*: Quel che non si fa oggi si farà domani.

**Rana**, *Rana*. — *de san Giovann, de san Peder, ecc.*: Rana verde, ranocchiella, ecc. *Andà a ciappà i ranu*: Andar a pigliar o pescar le rane. *Biott còme òna rana*: Nudo come Dio l'ha creato. *Quell di ranu*: Il ranajolo. *Giugà alla ranna*: Giocare al frullo. (Pr.) *Cosse faria la ranna se la g'avess la cœa?* (Appross.) (A ragazzi): E poi? La vacca fece i buoi. ¶ (Difetto de' cavalli) *Rana*.

— **Ranetta**, Ranocchiella.

— **Ranin**, Ranella, (A bimbo nudo) Naccherino.

— **Ranon**, Ranocchione.

**Ranòncol** (Sorta di pianta), Ranuncolo.

**Ransc**, Rancio. *Ai des òr dan fœura el ransc*: Alle dieci distribuiscono il rancio.

— **Rancer**, Ranciere. *El rancer el vè mai senza*: Il ranciere non va senza...

**Ranch-caa**, Arrancare (1), Afferrare. « *L'à rancaa òn fœlcin e el g'à dœa* »: « Abbrancò un falcotto e lo ferì ». « *El l'à rancaa per el cœppin* »: « Lo afferrò per il collo ».

**Ranclò** (Volg.). Vedi *Rènclod*.

**Randevò** (D. Fr.), Rendez vous (1), Appuntamento, Ritrovo. *Dà randevò*: Darsi la posta.

**Ranella**, Ranella (Piccola rana), Ghiera. *Oo perduu la ranella de bastòn*: « Ho perduto la ghiera della mazza ».

**Ranf**, Granchio. « *M'è ciappaa el ranf in la pœlpa de la gamba, che oo veduu i stèll* »: « Mi prese il granchio nel polpaccio d'una gamba che mi fece veder le stelle ». *Avègh el ranf in di man*: Avere il granchio alla scarsella o alla borsa.

**Rangia-ngiaa-ngiaa** (D. Fr.), Arrangiare (bollata), Accomodare, Aggiustare, Rassetare, Ravviare. « *Sìd affure el rangiaroo mè* »: « Questa faccenda la accomoderò io ». « *Rangia òn poo sta stanza* »: « Rassetta un po' questa stanza ». « *Adess, adess, le rangi mè!* »: « Ora ora o aspetta ora, t'accomodo io ». « *L'oo rangiaa sù cònt i pagu men usaa per podè mandall a Milan* »: « Per mandarlo un po' ravviatino a Milano l'ho vestito quasi a nuovo ».

**Rango**, Rango. *De primm, de tèrz, de ultim rango*: Di prima, di terza, di ultima riga. *D'altu rango*: Idem. « *Te gh'ètt paura de perd el rango?* »: « Hai paura forse di perdere la nobiltà? »

**Rangognà**, Fiottare. *Cosse te gh'ee adess de rangognà?*: « Perché brontoli? » « *Lù el rangogna su tutt* »: « Egli ha a ridere su tutto ». *Lù el rangogna tutt el dì*: « Egli non fa che fiottare ».

— **Rangogn**, Lagnanza. « *Te sètt chì ti cònt i tò solit rangogn?* »: « Un'altra delle tue solite lagnanze ».

— **Rangognon**, Brontolone. « *L'è òn rangognon de prima forza* »: « È un brontolone di prima riga ».

**Rangol**, Pretesa. « *Se te gh'ee di rangol ciamem in pretura* »: « Se tu hai delle ragioni chiamami davanti al pretore ».

**Rangotan** (Volg.) Vedi *Orangotan*.

(1) Arrancare che ha suono simile al nostro *Rancà* vuol dire tutt'altro. È il camminare in fretta degli zoppi e degli sciancati.

(1) *Rendez vous* assai più che Appuntamento è voce bollata a ragione da chi però confessa come essa sia dolce alle bocche dei leziosi damerini e delle cascanti damine.



**Ranna.** Vedi *Rana*.

**Ranso** per *Rancio*, vedi *Rancé*.  
**Rancido.** *Salamm rancé*: Salame rancido. *Ciappà el rancé*: Irrancidire. *Savè de rancé*: Sentir di rancido o di vieto. *Butler rancé*: Burro rancido.

— **Ranscott**, *Rancico*. *G'oo el ranscott in gola*: « Ho il rancico in gola », (*Pistoia*). *El butler el sà de ranscott*: « Il burro sa di rancico ».

**Ransci**, *Rancire* (in dis.) *Rancidire*, *Invièdre*. *Slò salamm ch'è l'è bèll e che ransci*: « Questo salame ha preso il rancido ».

**Rantegh**, *Rantolare* (1) *Fiottare*. *Lù el rantegh semper per tutt coss*: « Egli fiotta continuamente per ogni inezia ».

**Rantegh**, *Rancore*. « *L'è on rantegh vècc, ch'el g'à cón mi* »: « È un vecchio rancore che ha con me ». *Te gh'ee di rantegh?*: « Hai delle ragioni da far valere? Fori! »

— **Ranteghent**, *Rantoloso*. *On vècc ranteghent*: Un vecchio carteroso o rantoloso o bisbetico; secondo i casi.

— **Ranteghin** (Osso di gola), *Catarro*. Vedi *Rèscà*.

— **Ranza**, *Falce fienaja* « *Ciappa la ranza e v'è fœura a fà del fen* »: « Prendi la falce e va a segare l'erba del prato ».

— **Ranzà-anzaa**, *Falcicare*, *Tajà o Falcia el gran o forment*: *Mietterlo*. *La mort la ranza senza guardà nissun*: La secen falcia le sue vittime senza riguardi.

— **Ranzador**, *Frullano* (*Pisa*). *Falciatore* (*Fir.*).

— **Ranzadura**, *Segatura del prato*.

— **Ranzett**, *Raspino* (*Ferro a varii usi*).

**Ransin**, (*Ferro da vetrai*), *Grisatorio*, *Topo*.

**Ranzai**, *Ranzagnolo* (2). *Avanzuglio*. *M'è ranzaa i ranzai di ravaiu*: « M'avanzarono i ritagli degli agnellotti o tortelletti ».

(1) *Rantolare* s'approssima nel suono al *Rantega* ma è diverso. E cosa assai più grave.

(2) *Ranzagnolo* è tutt'altra cosa a *Sienna*. È l'ordigno da spianar la pasta a due braccia, detto da noi *La cannella*.

*I ranzai del vestit*: I ritagli della pezza del vestito (1). *Colla mia giornada de commess e cón quai alter ranzai mèlli insèmma cent lir al mes*: « Colla mia giornata di commesso e con qualche altro incerto, metto assieme cento lire al mese ». (*Dalla seta*) *Rigaglie*. | (*Bambini*) « *Tee menaa adree anca i ranzai?* »: « Hai condotto con te anche i marmocchi? » | *I ranzai de la tavola*: I rilievi.

**Raoch**, *Rauco*. « *Podi nò cantà; te sèntel còme sònt raoch?* »: « Non posso cantare, sono rauco ».

**Raosta** (Volg.) Vedi *Aragosta*.

**Rapà** - **apaa**. *Rapà el tabacch* (tritarlo colla rassa): *Rapar* il tabacco. *Rapà on limón*: *Grattugiare* o *Grattare* un limone.

— **Rapè** (*Tabacco*), *Rapè*.

**Rapega**. Vedi *Erpes*.

**Rapid** (Civ.), *Rapido*. « *L'è staa tant rapid el mòiment che l'è faa còl brazz, che...* »: « Fu tanto rapido quel gesto che ». (In senso di rapido. Volg.) Vedi *Ripid*.

— **Rapida** (P. N.) (*Corrente velocissima*), *Rapida*. « *L'è staa portaa via da ona rapida del fiumm* »: « Fu trascinato da, ecc. ».

**Rapinna**, *Rapina*. *Usèll de rapinna*: *Uccello di rapina*. *Acqua de rapinna*. Vedi *Rapida*. « *El g'à faa denter ona vera rapinna* »: « In quel patrimonio fece una vera rapina ».

**Raport**, *Rapporto*. « *An faa raport* »: « Han fatto rapporto ». *Robb che g'à nissun raport tra de lór*: Cose che non hanno alcun rapporto o relazione fra loro. « *Raport a quest pœu goo de di che...* »: « In quanto a codesto poi le debbo dire che... » *Per tutti i raport*: Per ogni capo.

— **Raportà**, *Riportare*. « *El v'è a raportà tutt coss* »: « Va a soffiargli tutto negli orecchi ». « *M'an raportaa che lù...* »: « M'hanno riferito che lei ».

— **Raporton**, *Relazione magistrale*.

**Rapp**, *Rancido*. *Avègh del rapp*: *Aver del rancido*, *Allappare*. Vedi *Ligà i dent*. *Spirit de rapp*: *Spirito da bruciare*.

**Rapresentà-entaa**, *Rappresen-*

(1) Ora si chiamano anche *Scampoli*.

tare. *A la seduta i soci se poden fà rappresentà*: Alla seduta i soci si possono far rappresentare. [(Teatri)] *« An rappresentaa la Norma »*: « Hanno rappresentata la Norma ». *« La scènna la rappresentava óna bottega de perucchee »*: « La scena rappresentava una bottega da parrucchiere ».

— **Rapresentant**, Rappresentante.

— **Rapresentanza**, Idem.

— **Rapresentaxión**, Rappresentazione. *« Sóni staa a la prima rappresentaxion del Falstaff de Verdi »*: « Assistetti alla prima del Falstaff ».

**Rar**, Raro. *Rar cóme óna móscia bianca*: Raro come le mosche bianche o come i cani gialli o come i campanili nelle selve. *« Ghe voo de rar »*: « Ci vado di rado ». *Lassass vedè de rar in d'ón sil*: Diradare. *« Sta stoffa ch'è l'è tropp rara »*: « Questa stoffa è troppo rada ». *L'è rar el bræud!* (intraducibile) (È frase che entra in una neunia e significa: Maghero): È pochino!

— **Rarament**, Raramente. *« El se ved rarament »*: « Lo si vede di rado ».

— **Rarin**, Raretto (non com.).

— **Rarissim**, Rarissimo.

— **Rarissimament**, Rarissimamente.

— **Raritaa**, Rarità. *I raritaa de Milan*: Le rarità di... Firenze. *« I sò visit se fan d'óna raritaa sorprendent »*: « Le sue visite si fanno d'una rarezza sorprendente ». *« Bella raritaa! »* (iron.): « Bella rarità! »

— **Rarott**, Raro anzi che no.

**Ras**, Raso. *Ras operaa, velutaa, ecc.*: Raso spinato, operato, raso vellutato. *Avègh la pèll cóme ón ras*: Aver la pelle morbida come la seta o un raso. | *Fumm de ras*: Negrofumo. | *Pien ras*: Pieno zeppo, fino all'orlo.

**Rass** (P. N.), **Ras**. *El rass Alula*: Ras Alula.

**Rasa**, Ragia. *Acqua rasa*: Acqua di ragia. | (Inganno) *« Lù el s'è accort de la rasa »*: « E' s'avvide della ragia ».

**Rasà-saa**, Radere. *« Me sònt faa rasà »*: « Mi sono fatto tosare ». Vedi **Radà**. | **Rasentare**. *« Oo ra-*

*saa el mur se de nò el me schisciuva »*: « Ho rasentato il muro se no egli mi stritolava » (colcarro). *Pann rasaa*: Panno rasato (anche con delle righe tessute a raso).

**Ras'cett**, Raschietto (strumento col quale si raschia o sui muri o su altri oggetti).

— **Ras'cià**, Raschiare. (Sulla carta) *« Ras'cia via quella maggia »*: « Raschia quella chiosa ». (De' caciai) *Ras'cià la forma*: Raschiare la forma.

— **Ras'ciador**, Raschietto.

— **Ras'ciadura**, Raschiatura (1).

**Rasent**, Rasente. *Rasent al mur*: Rasente il muro. *« M'è passaa el càr rasent rasent, che quasi el me schisciava »*: « Il carro mi passò così rasente che quasi mi schiacciava ».

— **Rasentà-entaa** (P. N.), Rasentare. (Civ.) *L'è ón'azion che rasenta el codis penal*: È un'azione che rasenta il codice penale.

**Rasgia** (Sorta di fuoco d'artificio), Razzo. | (Delle ruote) (volg.). Vedi **Ragg** (2° esempio).

**Rasida** (Add. di Forma di formaggio). Vedi **Forma**.

**Rasou**. Vedi **Rasol**.

**Rasoura** (Operaia di cappellai), Raditora.

**Rasò**, Rasoiò.

**Rasel**, Barbatella. *Rasol de vit*: Barbatella di vite. *Rasola taiada rasent a l'occ*: Segoncello.

**Rasp**, Raspo (2). *Rasp in gola*: Allappatura.

**Raspa**, Raspa. *Raspa grossa*: Ingordina. *Raspa di vinee*. **Rasiera**.

**Raspà-spaà**, Raspare. *Raspà ón mur*: Raschiare un muro. *Raspà via*: Raschiare. *Raspà sù*: Raggruzzolare. *« L'è raspaa sù quì pocch e l'è andaa in Africa »*: « Raggruzzolò que' pochi quattrini che aveva e se ne andò in Africa ». *« L'è raspaa in gola per fatt avertti de tasè »*: « Fece il raschio ».

(1) Su questa voce a Fir. c'è una frase che manca al dialetto. A uno che sperava poniamo in una eredità e non riceve nulla gli si dice: gli è toccata la raschiatura.

(2) Propriamente Raspo in flor. significa Grappolo. Però anche il sapore agro e piccante che hanno i raspi è detto Raspi, e in questo s'accorda col dialetto.

senza sputare per farti accorto che dovevi tacere ».

— **Raspada**, Raschiata.

— **Raspadinna**, Raschiatura.

— **Raspadura**, Rasputura (1) e Raschiatura. (tanto il lavoro come la materia che cade da ciò che si va raschiando).

— **Rasparoula**, Radimadia.

— **Raspin**, Raschino e Raspino.

**El raspin di cesellador**: Raspino.

**El raspin per i scrittur**: Il grattino. — **di oreves**: Grattino.

— **Raspinada**, Rastiana.

**Rasphuc**, Sbiobbo. « *L'è on poter raspusc d'ón flau* »: « È uno scarabocchio ». *I ultim raspusc de la soa ereditaa*: Gli ultimi avanzzi o i rimasugli della sua eredità.

— **Raspuccin**, Sencchiechio.

**Rassegna**, Rassegna (2). *Passà in rassegna*: Passare in rassegna.

— **Rassegnà-ognaa-egnass**, Rassegnare e Rassegnarsi. *Rassegnà lu sostanza ai creditor*: Rassegnare la sostanza ai creditori. | « *El s'è rassegnaa pover omm a la soa sort* »: « Il pover omo si rassegnò ».

— **Rassegnation**, Rassegnazione. *La rassegnation alla volontaa del Signor*: La rassegnazione al voler divino.

**Rata**, Rata. *Pugh a ratt*: Pagare a rate. *Pro rata*: Pro rata. *È scaduu la rata del flit*: È scaduta la pigione.

**Ratafià** (Liquore poco in uso), Ratafià.

**Rataplan** (Onomat. del suono del tamburro), Rataplan.

**Ratatola**, Sceglitticio. « *Büttela in la ruera quella ratatola* »: « Buttala nell'immondezzario quella robaccia ». | *In mezz a la ratatola*: Nella folla di gente bassa.

**Ratellà-tellaa**, Riottare. « *Mi foo nagott; l'è lu che el seguita a ratellà* »: « Io me ne sto cheto, è lui che seguita a quistionare ». *Ratellà sò tutt coss*: Trovar da ridire su tutto. « *Avii finit de ratellà?* »: « Avete finito di leticare? »

— **Ratellatt** o **Ratellon**, Riott-

oso. « *L'è on ratellon de prima forza* »: « È un famoso letichino ».

— **Ratellament**, Riotta.

— **Ratellaria**, Begn.

**Ratifica-icaa**, Ratificare. « *Emm ratifica el contratt* »: « Abbiamo ratificato il contratto ».

— **Ratifica**, Ratifica. *La ratifica del trattaa*: La ratificazione del trattato.

**Ratina** (D. Fr.), Rattinare, Accotonare.

— **Ratinadura**, Accotonatura.

**Ratt**, Ratto. *Ratt bianch*: Topo tettaiuolo. *Ratt d'acqua*: Topo acquaiolo. *Ratt moriggiau*: Sorcio, Topolino. *Ratt tapon*: Talpa. *Bón de ratt* (di gatto): Buon cacciatore. *Culd come on ratt*: Caldo come un fegatello. *Di adree la corona di ratt*: Sfilare la corona. *Opp*. Dir cose fuori della messa. *Fà scappà i ratt* (volg.): Sgomberare. *Fà lu mort di ratt*: Morire schiacciato. *Trappola di ratt*: La trappola da topi. *Vècc come on ratt*: Idem. *Vèss on ratt in bocca al gatt*: Idem. *Ghe pò ballà dent i ratt*: Vedi Ballà. (Pr.) *Via la gatta balla i ratt*: Quando la gatta, ecc. Vedi Gatt.

— **Rattasc**, Topaccio.

— **Rattón**, Grosso topo. *Rattón de colmègna*: Vedi Ratto. (Di persona) Vecchio furbo, Fratacchione. *Vedè a còr i rattón* (in dia.): Avere gran fame o Veder la fame in aria.

**Rava**, Rapa. *Rava rotonda*: Rapa. *Rava longa*: Vedi Boideck. (M. d. d.) *Di sù la rava e la fava*: Contare la storiella colle minuzie o anche Svesciare. *Sempi come ona rava*: Poverino è proprio una rapa. *Di sù i reson de rava*: Vedi Reson. *El saria come vorè cavà sang'u da ona rava*: Sarebbe come voler cavar sangue da una rapa. *Tegnì la rava in gola contro quacchedun*: Tener rancore.

— **Ravee**, Rapajo (1), Campo a rape.

**Ravagn** (Add. di lino), Vernio.

**Ravana** (Di bambini) « *El ravanna in del bagn* »: « Diguazza ».

(1) Rasputura di gallina è scrittura illeggibile.

(2) Rassegna in flor. vale anche per iscrizione di studenti o scolari di Università nelle note dei Professori.

(1) Rapajo in Flor. suol dirsi di ritrovo, o componimento dove ci sia confusione, disordine e peggio: casa, commedia che è un rapajo.

nel bagno». *El ravanna per cà*»: «Vagola per casa».

**Ravanell.** Vedi *Remolazzin*. | (Di ragazzino) Frugolo e Frugolino.

**Ravarin**, Cardellino, *La gabbia di ravaritt*: «La gabbia de' cardellini».

**Ravas**, Mela liscia.

**Ravedoss - eduu**, Ravvedersi. «*L'omo el s'è ravèduu*»: «L'omo s'è ravveduto».

**Ravetta** (Cognome proprio di persona) *Fann pussee che Ravetta*: Aver fatto quanto Carlo in Francia (1). Vedi: *Fann de sott e doss*. Farne d'ogni colore.

**Ravettón**. Vedi *Raviscion*.

**Raviœu**, Ravioli (2), Agnellotti. *Raviœu in brœud, al sugo, ecc.*: Agnellotti in brodo, al sugo. (M. d. d.) *Batezzaa con l'acqua di raviœu*: Battezzato coll'acqua de' maccheroni. *Andà in fumm de raviœu*: Andar tutto in fumo.

**Raviscion**, *Raviscionu*, *Ravisc*, Navone. *Olè de raviscion*: Olio di rapaccione.

**Raziocini** (Civ.), Raziocinio «*Ghe manca el raziocini*»: «Non connette».

**Razion**, Razione. «*Tutti g'ân avuu la sóa razion*»: Idem. (Milit.) *La razion de pan, de fen*: La razione di pane di fieno.

**Razza**, *Razza*. *Fà razza*: Razzare. «*Perd la sóa razza*»: «Dirazzare. *Razza de cavai*: Puledraia (3) *Cavall de razza*: Cavallo di sangue. *El capœu per la razza di canaritt*: L'appalatoio. (M. d. d.) *Vèss de bonna o de cattiva razza*: Esser di bona o di cattiva razza. *Vèss tutti d'óna razza*: Esser tutti d'una cornatura. «*El saria mèi che s'en perdess Anna la razza*»: «Sarebbe meglio se ne perdesse la razza». *Fann de tutt i razz*: Farne di tutti i

colori (Esclam.) *Razza busserinna!* (in dis.): Razzamaglia! «*Oh che razza de gent!*»: «Oh che razza di gente!» *Razza de can*: Razza d'un cane. *Razza paia*: Razzamaglia, (Lucca) Marmaglia, Canaglia.

— **Razza-azzaa**, Allignare.

**Razzalà**, Rinaccioiare.

**Rè** (1), Re (Nota musicale), Re. *Do, re mi*: Idem. *Ré diesis*: Idem.

**Rè**, Re. *El noster rè l'è andaa a visità i colerós*: Il nostro re è andato a visitare i colerosi. *Andà de rè*: Andar da papa. *I rè Mâg*: I re Magi. *El rè del ciel*: Dio. *El rè de foss*: (Manca) Il canale maggiore della città. *El rè de quai*: Quaglia maggiore. *El rè di sces*: Scricciolo. *Reccachio o Re di macchia* (Montag. pistoiese). *El rè di avi*: Il re delle api. | (Figure di carte da gioco) *Re de spad, de ori, de danee, de cœpp, de picch, de fior, de quadder, de cœur*: Re di spade, di ori, di danari, di coppe, di picche di fiori, di quadri, di cuori. (Di rulli) *Matto. Vedi Oss*. (Di persona). *Re de cœur*: Uomo di gran cuore. *Re de picch* (D'uomo stizzoso ma senza forza morale): Re di picche. *El rè di mincion*: Idem. *Il rè di omen*: Idem. *Re de danee*: Un riccone, un Quattrinaio. *Re de baston*, n. fr.: *Fà cœr el re de baston*: Bastonare, Benedire con una pertica verde.

**Reagi**, Reagire.

— **Real**, Reale. (Regio) *El padiglion real ai Cors*: Il padiglione reale alle Corse. | (Effettivo) «*Te la doo per vera e real*»: «Ti do questa notizia per vera e reale». | *Carta real*: Vedi in carta.

— **Realista** (In dis.), Realista. *I realisti de Spagna se mœuven*: I realisti di Spagna si muovono.

— **Realment**, Realmente. «*Se la robba la stà realment come te diset, allóra...*»: «Se la cosa sta proprio come dici...»

(1) L'indole delle due frasi è uguale. Solo che la Fior. esprime imprese riuscite a bene, mentre la fr. milanese accenna a male fatte.

(2) I Ravioli fiorentini non sono altro che i *Malfatt* milanesi.

(3) Questa parola è passata anche a significare la camera dove sono parecchi letti per dormirci tutti insieme i bambini d'una famiglia che ne abbia molti.

(4) Come particella duplicativa, che corrisponde al *Ri* fiorentino tanto usato, in dialetto è raro. Come iniziale segna il *meno* *inismo*, mentre la gente civile, anche in Milano, usa ormai del *Ri*. Secondo il solito noteremo tutte le parole in *Re* col (volg.) tranne eccezioni, rimandando il lettore alla parola meno rozza in *Ri*.

— **Realtaa, Realtà.** In *realtaa*: In realtà. (Per schiettezza è in dis.) « *Mì voo cón la realtaa* »: « Io parlo con sincerità ».

**Realizzà-izzaa-izzass.** (Vendere e far denaro) « *Mì oo realizzaa tutt el fatt mè* »: « Ho realizzato il fatto mio ». (Fig.) « *El mè sogn el se realizza mai* »: « Il mio sogno non s'avvera ».

**Reattin.** Vedi *Rè di scies*.

**Reazion, Reazione.** (Politica) *La reazion clerical la trionfa*: La reazione clericale trionfa. (Fisiologica) *Dopo la doccia ghe vœur la reazion*: Dopo la doccia fa bene la reazione.

— **Reazionari, Reazionario.** (Nel solo senso politico).

**Reazza** (Specie di rete da pesca).

**Rebalta** (Volg.) Vedi *Ribaltà*.

**Rebaltà** (Volg.) Vedi *Ribaltà* e derivati.

**Rebambi-mbii** (Volg.) Vedi *Rimbambi*.

**Rebasà-asaà** (Volg.) Vedi *Ribasà*.

**Rebass, Rebassà** e deriv. (Volg.) Vedi *Ribassà*.

**Rebatt** e deriv. (Volg.) Vedi *Ribatt*. N. fr. di operal: *Rebatt ón ciód*: Ribadire un chiodo (1). *Batt e rebatt*: Batti e ribatti.

— **Rebattin, Risposta.** « *Lù el g'à semper el sò rebattin* »: « Egli non lascia cadere una frase ».

**Rebattón.** N. fr.: *A reballon de sól*: Sotto la sfera del sole o alla forza del sole *Opp. allo stellone*.

— *d'acqua*: Sotto la pioggia a diluvio.

**Rebecca - beccaa - beccass,** Rimbeccarsi (2), Rimbeccare. *Famòsa per rebecca la maestra*: Famosa a rispondere per le rime alla maestra. *Vorè semper vèss l'ultim a rebecca*: Forbice l'è sempre quella.

↓ *Rebecass su*: Riaversi. *Tant tant el se rebecca su minga mal*: « Tanto ora s'è rimpannucciato ».

(1) Ribadire un chiodo in Flor. ha un senso figurato che non ha il dialetto. Vuol dire raddoppiare un debito che uno ha.

(2) Rimbeccarsi, che sarebbe più vicino al *Rebecca* che non il Rimbeccare, significa invece, parlando di lussu: toccarlo, fregarlo. Esempio: Sabato sera il B. si ribeccò di brave legnate.

« *L' à faa el tifo, ma dopo el s'è rebecca su* »: « Ebbe il tifo ma poi si riebbe discretamente ».

**Rebecchin, Ribecchino** (in dis.). *L'albergo del Rebecchin*: L'albergo del Ribecchino.

**Rebell** (in dis.) « *L'è forse robba de rebell?* »: « E roba da rubello? »

**Rebellott, Rinfusio.** *Mandà tutt a rebellott*: Mandar tutto a fascio. « *Gh'era ón rebellott de gent* »: « C'era un mondo di gente ». *An faa ón rebellott de castegn in quest'ann*: « Un flagello di castagne ». « *In via di Ratt gh'era staa ón rebellott* »: « In via Ratti vi fu un baccano ».

**Rebeccaa** (Volg.) Vedi *Rabescaa* con sorelle.

**Rebocà-occaa** (Volg.) Vedi *Ribocà* (In bocca di muratori) *Rebocà la stabilidura*: Arricciare il muro.

— **Reboccadura, Rabbocatura.**

**Rebómb, (Volg.)** Vedi *Rimbomb* e voci sorelle.

**Rebori.** Vedi *Reborsa*

**Reborsa** (T. di cacciatori), Ripulita. *Andà a la reborsa*: Andar a ripulire. *Can de reborsa*: Bracco da ripulita.

**Rebuffass - uffaa, Rabbuffarsi.** *Rebuffass i cavèi*: Scompigliarsi i capelli. « *L'è compars tutt strabuffaa o rebuffaa d'avè taccaa lit* »: « Ci è comparso dinanzi tutto scaruffato, che si vedeva le aveva prese ».

— **Rebuffada** (in dis.), Scompiglio.

**Rebui** (Volg.). Vedi *Ribui*. (Manscalchi e fabbri) *Fà rebui el fèr*: Idem. *Fà rebui la lava metallica o l'asfalt*: Far ribollire la lava metallica o l'asfalto.

— **Rebui, Ribollimento.** (Di certe materie che restano in fondo alle caldaie) Ribolliticcio.

**Rebus, Rebus.** *I rébus del giornale*: I rebus del giornale. « *Quel l'omm l'è ón vero rebus* »: « È una sfinge ».

**Rebutt Rimessaticcio** (ramo nuovo rimesso sul fusto vecchio).

**Rebuttà-uttà-uttass, Rivoltare.** « *Rebulla quella meda de letamm che se nò la sècca* »: « Rivolta quel letamo che non s'èccia ». ↓ (Per rimettere) Vedi *Ri-*

**cascià.** | (Per ributtare) Vedi *Ributtà*. | *trè or in battuu e rebattuu*: Vedi *Ribatt*.

**Rebuttament.** « *Li è success on gran rebuttament!* » (pop.): « *Li è accaduto un grand'abbarruffio* ».

**Rebutonà-onaa-onass, Riurtare.** « *In la folla se rebuttonaven* »: « Nel pigia pigia si urtavano e riurtavano ».

**Recalcà** (Volg.). Vedi *Ricalcà*.

**Recamador** (Volg.). Vedi *Ricamador* con voci sorelle.

**Recapit** (Volg.). Vedi *Ricopit* con voci sorelle.

**Recascià** (Volg.). Vedi *Ricascià* con *Ricasciata* e *Ricasciada*.

**Recatton** (D. Sp.), Rivendugliolo, Treccione (1).

**Recava** (Volg.). Vedi *Ricavà*.

**Reced, Recedere.** « *La minga voruu reced* »: « Non volle recedere ».

**Recent, Recente.** « *Stó vin l'è tropp recent* »: « Questo vino è troppo recente ».

— **Recentissim, Recentissimo.**

**Reclama** (Volg.). Vedi *Riclamà* con derivati.

**Recidiv, Recidivo.**

— **Recidiva, Recidiva.**

**Reciocch** (D. T.), Giunta, Rinzorzo, Ristoro. « *E per reciocch m'è capitaa anca...* »: « E per giunta o per ristoro mi capitò anche ».

« *Ghe l'oo daa mè el reciocch* »: « Gli diedi il resto del carlino ».

« *Gli diedi il resto del carlino* »: « Richiamo dei contadini al cominciare della messa. (In Toscana non è forse in uso) Rintocco ».

— **Reciocchin, Ripicchino e Rittocchino.**

**Recipe** (D. Lat.), Recipe.

**Recipient, Recipiente** (2), Vaso. « *Ghe vaur un recipient adattaa* »: « Ci vuole un recipiente adatto ».

**Reciproch, Reciproco.**

— **Reciprocament, Reciprocamente.**

**Recità-citaa, Recitare.** — *la le-*

*zione*: la lezione. — *ben la sóa part*: — bene la sua parte.

— **Recita, Recita.** « *Stasira gh'è la prima recita della compagnia X al Milanese* »: « Stasera c'è la prima recita della compagnia X al teatro Milanese ».

**Récita de beneficenza:** Recita di beneficenza.

— **Recitazion** (P. N.), Recitazione.

— **Recitant, Recitante, Attore.**

— **Recitativ, Recitativo.** **Recitativ obligaa:** Recitativo obbligato.

**Reclama-clamaa, Reclamare.** « *L'à reclamaa alla posta e...* »: « Fece reclamo all'ufficio postale e... ».

**Reclamm** (D. Fr.), (P. N.) Réclame, Pubblicità. « *El commerc adess el vaur reclamm*: Il commercio al giorno d'oggi esige della reclame o pubblicità. *On omm reclamm*: Un omo reclame. (In In.) *Sandwich*. | **Reclamo**: « *Tull i moment gh'è di reclamm* »: « Ogui tratto si fanno lamentele ».

**Reclusion, Reclusione.** « *L'ân condannaa a 6 ann de reclusion* »: « Fu condannato a sei anni di reclusione ».

— **Reclusori, (P. N.), Reclusorio** (1). « *L'ân cascidaa in reclusori*: L'hanno messa in monastero.

**Recluta, Recluta.** « *El fà di reclut per l'emigrazion* »: « Recluta contadini per farli espatriare ».

— **Recluta-utaa, Reclutare.**

— **Reclutta** (Volg.). Vedi *Récluta*.

**Reccus, Ricuocere.** (De' metalli) Vedi *Ricaua*.

**Recognizion** (Volg.). Vedi *Ricongnizion* con voci sorelle.

**Reconcilass** (Volg.). Vedi *Riconciliass*.

**Reconoss** (Volg.). Vedi *Riconoss* con voci sorelle.

**Reconscià** (Volg.). Vedi *Riconscià*.

**Reconsegnà** (Volg.). Vedi *Riconsegnà* e voci sorelle.

**Recopià** (Volg.). Vedi *Ricopià* e voci sorelle.

**Recór** (Volg.). Vedi *Ricór* e voci sorelle.

**Recott, Bozzolacci gusci e spo-**

(1) La differenza che c'è fra Rivendugliolo e Treccione è che il secondo compra in grosso dai contadini ciò che rivende ai primi; corrisponderebbe al nostro *Grossista*.

(2) Recipiente in tom. significa anche Capace in senso materiale e morale.

(1) A Firenze c'è un luogo pio detto Reclusorio o Montedomini.

glie di bozzoli rimasti in fondo alla caldaia).

**Reculà** (Volg.) Vedi *Rinculà*.

**Recuntà** (Volg.) Vedi *Ricontà*.

**Recuperà** (Volg.) Vedi *Ricuperà*.

**Recors** (Volg.) Vedi *Ricors*.

**Red**, Rete. *Ona red e òn red*: Una rete. *Fà red*: Fare il modano. (Fig.) *Fèss ciappaa in la red*: Cadere nella ragna. *Mètt giò i red*: Tendere le reti. *Fà red*: Tesser la rete.

— **Redin** (1) Cuffina, Reticella. *Redin de noll*: (Degli entomologi) Reticella. Pigliarfalla.

— **Redada**, Retata. *Fà òna redada*: Far una retata (di pesci). Far una retata (di malviventi). (Giornalisti) *Fà òna bona redada de abbonaa*: Far una buona retata di associati.

**Redà**, (Volg.) Vedi *Ridà*. N. fr. pop. *Dai e reddà*: Dalli e dalli.

**Redazion**, Redazione. « *Oo faa mè in del giornel el rappresentant de la redazion* »: « Ho fatto io nel giornale il rappresentante della redazione ». (Ufficio) *In redazion*: In redazione.

— **Redattor**, Redattore. — *de giornel*: — di giornale.

— **Redig** (D. Fr.), Redigere.

**Redefoss**, Capifosso (2).

**Reddit**, Reddito, Rendita. « *El g'ha el reddit nèt de des mila lir all'ann* »: « Idem ».

**Redena**, Redina. *Tegnì i redin a vun*: Tenere uno in riga. *Tirà i redin*: Frenare. *Trà i redin in sul coll*: Lasciar le briglie sul collo a uno.

**Redengott** (D. In.), Abito per cavalcare.

**Redentor**, Redentore. *El redentor Gesù Crist*: Gesù Cristo redentore.

— **Redenzion**, Redenzione. *Nò gh'è redenzion* (in dis.): Non c'è scampo.

**Redequat**. Vedi in *Rè*.

**Redi** (Volg.) Vedi *Ridi*. N. fr.

pop.: « *L'oo ditt e reditt milla vœult* »: « Mille volte l'ho detto e ripetuto ».

**Redibis**. Vedi *Ibis*.

**Redicola** (Idiot. volg.), Vedi *Edicola*. Chiostro di giornalaio.

**Redimm**, (Civ.) Redimere. Il pop. direbbe *riscattà*, *ternà a comprà*, *liberà*, ecc.

— **Redimibil** (P. N.), Redimibile.

**Redittaa** (Volg.) Vedi *Ereditaa*. **Redobbia** (Volg.) Vedi *Radoppia*.

**Redond** (Volg.) Vedi *Rotond*.

**Redoppi**, Raddoppio. *Fà el fiott de redoppi*: Far i tre birilli di mezzo di raddoppio.

**Redoss**, Ridosso (1). *A redoss*: A ridosso. « *El m'è rivaa a ridoss* »: « Mi arrivò alle spalle ».

**Redrizz**, Ripiego. « *L'è trovaa òn redrizz per vegninn fœura* »: « Trovò un ripiego per uscirne ». | Riparazione. « *El padròn de cà l'è faa i redrizz che gh'e voreva* »: « Il padrone di casa fece le riparazioni necessarie ». | Guasto. *Fà on bell redrizz!* (iron.): Far un guasto.

**Redù** (Volg.) Vedi *Ridù*.

**Refà-efaa-efass**. Vedi *Rifà*. N. fr.: *Villan refaa*: Idem.

**Refassà** (Volg.) Vedi *Rifassà*.

**Referendari**, Referendario.

**Referi** (Volg.) Vedi *Riferi*.

**Refettori**, Refettorio.

**Reff**, Refe (2). *Reff s'greesg*: Refe non curato. *Fà giò reff*: Dipanare. *Stà lì a fà giò reff*: Star a spulciare il gatto. « *L'è vegnuu òn fil de reff* »: « S'è fatto de Carne-secchi ». *Tirà el reff* (in dis.): Tirare le cuoia. « *Te ghe sètt distant òn car de reff* »: « Ci sei lontano mille miglia ». *Quell del reff*: Venditore ambulante di refe.

**Refreggi** (In dis.) Vedi *Rasfreddà*.

**Refign**. Vedi *Resci*.

**Refignà**, Ranfignare (3), Aggric-

(1) Retino, a Firenze, è una mestola traforata che serve alle trattore di seta a cavar i guscelli dalla caldaia.

(2) In Toscana chiamano Capifosso quel principale a cui si riducono i fossetti e gli scoli del campo. Il nostro Redefoss è un canale in città sconosciuto a Firenze.

(1) Fare un ridosso dicesti, a Firenze, quando accanto a una bottega altri ne apra una simile per picco o per fare dispetto.

(2) Cucire a refe doppio a Fir. vale ingannare una parte e l'altra.

(3) Ranfignare, che s'accosta tanto al nostro *Refignà* significa porlar via con qualche violenza. Vedi *Zuffa*.

ciare. *Refignà el nas*: Arriccicare o Aggriccicare il naso. « *Tutt i volt che lù el ghe dis ona parolla d'olaa lee la refignà el nas* »: Ogni volta che lui le dice qualche parolina dolce essa gli fa le smusature ».

**Refilà**, Rifilare (1), Raffilare, Ammollare, Appiappare. *Refilà i ass*: Raffilare tavole. | « *El becohee el m'è refilaa della vacca invece de mans* »: « Il macellaro m'ha ammollato di buona vacca invece di bue ». | « *El g'è refilaa la tósa senza dotta* »: « Gli appioppò la figlia senza un quattrin di dote ». « *El g'è refilaa on pugn che el l'è sbattuu cònt cleosul mur* »: « Gli rifilò un pugno che gli fece battere il capo nel muro ». « *El cursòr el m'è refilaa el tibi* »: « Il cursore mi rimise la citazione ». « *G'oo refilaa in man on franch e el m'è lassaa passà* »: « Gli misi in mano di soppiatto una lira e mi lascio passare ». *Refilà i soldi* (in dis.): Snocciolare i quattrini.

— **Refilada** come *Romanzinna*, Vedi.

— **Refiladur**, Le tondature.

— **Refilè** come *Mastegada*, Vedi.

**Refinà** (Volg.). Vedi *Rafinà*, con voci sorelle.

**Refittà-ittaa**, Riaffittare e sottaffittare.

— **Refittò**, Sottaffittatore. *El refittò de cà*: Sottaffittatore.

**Refizia-izaa-izias** (poco usato), Rifocillarsi. « *Me sònt refiziaa* »: « Mi sono rifocillato ».

— **Refisiament** (In dis.), Rifocillamento.

**Refolà** (Volg.). Vedi *Rifolà*.

**Refond** (Volg.). Vedi *Rifond*.

**Reforsass** (Volg.). Vedi *Rinforass*.

**Refossà-ossaa** (In dis.). Vedi *Spurgà*.

**Refrattari**, Refrattario. *Refrattari alla leva*: Idem.

**Refreggi** (Volg.), Raffreddà.

**Refrescà** (Volg.), Rinfrescà e voci sorelle.

**Refud**, Rifuto. « *El g'è avuu on refud dal papà* » (richiesta di

matrimonio): « Ebbe un rifiuto dal babbo ». | (Gioco) Sbaglio. *Dà su ona carta de rifud*: Sbagliare. *Robba de refud*: Roba da scarto.

— **Refudà-udaa-udass**, Rifiutare. « *G'an refudaa la tósa* »: « Gli negarono la ragazza ». « *Mi me refudi assolutamente de...* »: « Io mi rifiuto assolutamente di... » « *L'è refudà quell ch'el saveva de podè minga avègh* »: « Si fece onore del sol di luglio ». (T. di gioco) *Chi rifuda perd la partida*: Chi rifiuta perde la partita.

**Refugiass** (Volg.), Vedi *Rifugiass* con voci sorelle.

**Refugium** (D. Lat.) N. fr.: *Refugium peccatorum*: Idem.

**Refus** per Rifiuto (in dis.) | (Tipografia) Refuso. « *La composition l'è pienna de refus* »: « La composizione è piena di refusi ».

**Rég**, Reggere. N. sola fr.: « *Se pò pu rég cón stó omm chù* »: « Quest'omo è divenuto insoffribile o non la si può più reggere con costui ».

**Regagna** (Specie di rete), Strascino.

**Regalà-galaa-galass**, Regalare. « *Mia miee stanott la m'è — ona tosetta* »: « Mia moglie stanotte mi regalò una bimba ». *Dent per dent el se regalla ona honna zenetta con sciampagn* »: « Di quando in quando egli si regala una buona cenetta con vino di Champagne ».

**Regalia** Il popolo direbbe *Provecc*. | *Dono lieve e inaspettato*. *Regalia*.

**Regall**, Regalo. *Regall a Faradot, a Natal*, per l'onomastich: Regalo a Ferragosto, a Ceppo, per l'onomastich. *El regal di Re Mag*: Il regalo della Befana. « *Lù el m'è faa on vero regal a vegni a trovamm* »: « La sua visita mi è molto gradita o m'è un gran regalo ». *On regal del Lèlla*: Il regalo delle fate, tre castagne e una nocciola (Iron.). « *Oh el m'è faa on bèll regal!* »: « M'ha fatto un bel servizio ».

— **Regalón**, **Regalin**, **Regalusc**, Grosso regalo, Regaluccio.

**Regatta**, Regata. *Adess è regnuu de moda el fà i regatt*: Ora è venuto di moda il far regate. *Regatt a vèlla*: Regate a vela.

(1) Rifilare in Fior. ha qualche significato che manca a noi. Vuol dir anche riferire, riportare una cosa con danno altrui. E non rifilare lo si dice di ragazzi importuni che non danno requie.



**Regati a remm**: Regate a remi.  
**¶ Fà a regatta** (in dis.): Fare a picca.

**Regent, Reggente. Princip, professor, consilier regent**: Principe, professore, consigliere reggente.

— **Bettor o Regent magnifich** (Università), Reggente magnifico.

— **Regenza, Reggenza. In Spagna adess gh'è la regenza de la mamma del rè**: Ora in Spagna c'è la reggenza della madre del re. **La regenza d'una Prefettura**: La reggenza d'una Prefettura.

— **Rég, Reggere. Podè pù rég**: Non poter più reggere. « **A stó cald mi ghe reggi nò** » (in luogo chiuso): « A questo caldo io non reggo ». « **El reg minga a còr in sci** »: « Non può reggere a correre così ».

**Reggia** (Civ.) Reggia. **La reggia vera l'è el Quirinal**: La reggia è il Quirinale. **Parì ona reggia**: Sembrar una reggia. **¶ Reggia de fèr**: Reggetta. **I ferad de reggia còsten men che quì de bastòn**: Le inferriate di reggetta costano meno che di tondino. **¶ La reggia parnass** (in dis.): Regia Parnassi.

**Reghignatta** (In dis.) Vecchia (Epiteto alla morte, forse ancora sulla bocca di qualche vegliardo), Digriagnata, La Secca.

**Regoni** (Volg.) Vedi **Fà aprèss, Itacoll**.

**Regia** (P. N.), **La Regia cointeressada**: La regia cointeressata.

**Regiment, Reggimento. Regiment de fanteria, de cavalleria**: Reggimento di fanteria, di cavalleria. **Andà al regiment**: Entrare al reggimento. **Ghe n'è di regiment**: Ce n'è a bizzeffe.

**Reginna, Regina. La reginna Margherita de Savoia**: La Regina Margherita di Savoia. « **L'era la reginna de la festa** »: « Era la regina della festa ». **La reginna di bellezz**: Un occhio di sole. « **La stà de reginna** »: « Sta come una regina ». **La par ona reginna**: « Ella pare una regina ». **¶ Gioco di seacchi e altri** La regina. **La reginna de fiór, de piech, ecc.**: Vedi Donna. **¶ Canèlla, pasta, uga, acqua regina**: Idem.

**Regionalismo** (P. N.), Regionalismo.

**Regiontà** (Volg.) Vedi **Rigiontà** e sorelle.

**Regir, Rigiuro. El g'è ón regir ch'ì in la contrada**: « Ha un ravigio o rigiro qui nella contrada o nella via ». **On omm pien de regir**: Un uomo pieno di rigiri.

— **Regira-lraa, Raggirare. Savè fà a regiralla**: Saper barcamenare. « **Guarda de lassatt minga regirà da quell'imbróion** »: « Bada di non lasciarti raggirare da quell'imbroglione ». **¶ Gira e regira..**: Gira, rigira. « **Lassa fà de lór a regiralla** »: « Lasciala imbrogliar a loro ».

— **Regirada, Raggiramento. Dagh ona regirada**: Abbindolare.

— **Regirador, Raggiratore-trice, Raggirone.**

— **Regiradorèll, Raggiratore malpratico.**

**Register, Registro. Register cassa**: Registro cassa. **Tegnì i register in regola**: Tener i registri in regola. **¶ (De' falegnami — squadre su cui scorrono le cassette de' cassettoni) Regoli. (Di stampatori) Registro. (Nella pubblica amministrazione) L'uffici del Register**: L'ufficio del Registro. « **L'è impiegaa al Register** »: « È impiegato nel Registro ». **I register de la Questura**: I registri della Questura. (M. d. d.) « **Se te cambiel minga register la va mal** »: « Se non cambi registro la vuol andar male ».

**Regiustà** (Volg.) Vedi **Rigiustà** e voci affini.

**Regn** (Volg.), Regno.

**Regno, Regno. Sott al regno de Luis Filipp**: Sotto il regno di Luigi Filippo. **El regno de' cieli**: Il regno de' cieli.

— **Regnà-gnaa, Regnare. I vittori Emanuèll l'è regnaa tant'ann**: Vittorio Emanuele regnò per tant'anni. **¶ El regnarà minga in quella cà**: « In quella casa colui non farà durà o potrà regnar molto ». **Regnà i vermin**: Fomentare i bachi. **Regnà la malinconia**: Produrre malinconia. **Regnà la miseria, el frèdd, i pures, i scimes, i bórdocch**: Portare la miseria, il freddo. Produrre pulci, ecc. (Pr.) **Chi sa minga fà a fìng el regnarà mai**: Chi non sa fingere non sa regnare. « **Règnela minga** »: « Non mi seccare ».

**Regnaccaa**, Rannicchiato (1), Aggricciato, Griccone (Pist.). *V'èss regnaccaa* (sempl.): Esser indisposto. *Regnaccaa per el frèdd* (intitizzito): Aggricciato.

**Regnui** (In dis.), Raccogliere. *Vedi Tirà sù, Fà apress*, ecc. (Pr.) *Pò minga regnui chi nò somèna*: Chi non semina non raccoglie.

**Règol**, Regolo. *Regol de antimont*: Regolo di antimonio. **Avègh i sò regol**: Esser ne' mestruai o per eufemis. avere le sue cose.

**Règola**, Regola. *Ch'el le sèrva de regola*: « Cioè ti serva di regola ». *I regol de convenienza, de condotta*: Le regole di — o di condotta. *Servi in regola*: Servire nelle regole o in regola. *Mètt i sò robb in regola*: Metter le sue cose in regola. *Passaport in regola*: Passaporto in regola. *Stà in regola cònt i pagament*: Stare in regola co' pagamenti. *Per tóa regola...*: « Per tua regola » (Frati) *La regola di Certosin e di Trappista l'è strètta*: Stretta è la regola de' Certosini e de' Trappisti. **Regol** (Mestruai) *I sò regol*: Le regole. (Pr.) *Ogni regola g'à la sòa eccezion*: Idem. *La regola l'è quella che mantèn el convent*: Idem.

— **Regolà-golaa-golass**, Regolare. *Regolà ben la cà*: Assestare o anche regular le facende di casa. *Regolà i bèsti*: Governare le bestie. *Regolà el formagg*: Regolare o Soggiornare il cacio. (Pist.) *Savèss regola in del bev, in del mangià*: Sapersi regular nel vitto o nel bere e nel mangiare. *Me sa-varoo regola per on'altra volta*: « Ora so come mi dovrò regular » *Ch'el scusa; per savèmm regola o per mia regola*: « Seusi; per sapermi regular ». *On omm regolaa*: Un omo asseguato.

— **Regoladór**, Regolatore. *I-regolator di macchin*: I regolatori delle macchine. *Pian regolator*: Piano regolatore.

— **Regolament**, Regolamento. *Regolament de procedura*: Idem. *L'è robba contro i regolament*: È cosa contro i regolamenti.

— **Regular**, Regular. *Vitta re-*

*golar*: Vita regular. *La malattia la fà el sò còrs regular*: La malattia fa il suo corso regular. *L'esèrcit regular*: L'esercito regular.

— **Regularitas**, Regularità.

— **Regularment**, Regularmente. *I robb van regularment*: Le cose vanno regolarmente.

**Regolecc** (In dis.). *Vedi Raccolt*.

**Regolizia**, Regolizia. *« Lù el mastega bastón de regolizia tutt el dì »*: « Egli mastica cannelli di liquirizia tutto il giorno ». *Sugh de regolizia*: Sugo di —. *Pastilli de —*: Pasticche. (Sch.) *La sùra Regolizia*: Monna schifa il poco (ant.).

**Regolz** (Volg. T. camp.). *Vedi Rincalz*.

**Regolizà**, Rimboccare. *Regolizù i manich*: Rimboccar le maniche.

**Regondella** (Specie di erba).

**Regondin**, Querciulo tondo. *« El g'aveva in man ona vacca d'on regondin, che guai a chi el ghe fuss toccaa in sui spall »*: « Teneva in mano un randello che guai a chi fosse piombato sulle spalle ».

**Regordanza** (Volg.). *Vedi Ricordanza*.

**Regress**, Regresso. (Civ.) *In certi robb gh'è on vero regress*: In certe cose c'è un vero regresso. *Regress de contratt*: Scioglimento di contratto.

**Relativ**, Relativo. (Civ.) *La felicità l'è ona robba tutta relativa*: La felicità è una cosa relativa.

— **Relativament**, Relativamente. (Civ.) *« Relativament a quell ch'emmi ditt... »*: « Relativamente a ciò che abbiamo detto ».

— **Relator**, Relatore. (Civ.) *Relator alla Camera*: Relatore alla Camera dei Deputati. *El giudes relator*: Il giudice relatore.

— **Relazion**, Relazione. *V'èss in relazion con tun*: Essere in relazione con uno. *« L'è pien de relazion »*: « È pieno di relazioni » (amoroze). *« El g'à quella relazion che el le rovina »*: « Ha quella relazione che lo rovina ». *Vorè più avegh relazion cón tun*: Romperla con uno. **Relazion** *« Che relazion gh'è tra quii dò robb? »*: « Che relazione c'è fra quelle due cose? » **Fà la relazion del fatt**: *Vedi Rapport*.

(1) C'è il suono quasi uguale, non il senso. Aggricciato è il vero.

— **Relég** (Volg.). Vedi *Rileg*.

— **Religà**, *Rilegare*. *Religà i diamant*: Rilegare i diamanti. « *Oo daa el volumm a religà* »: « Ho dato il volume a rilegare ».

— **Religada**, *Rilegatura*. « *Bi-sògna dagh óna religada a stó liber* »: « Sarà bene dar un po' di rilegatura a questo libro ».

**Religiòn**, *Religione*. (Civ.) *La religion de la patria*: La religione della patria. *Omn de religion*: Uomo religioso. *Senza religion*: Senza religione o Un baccalà (pop.). *El fònd de religion*: Il fondo di religione. *Entrà in religion*: Entrare in una religione.

— **Religiós**, *Religioso*. *Omn religios*: Omo religioso. *I comunitaa religios*: Le comunità religiose.

— **Reliquaa** (D. Fr.), *Reliquato* (1). *Reliquaa de cassa*: Reliquato di cassa. « *St'ann gh'emm avuu ón bón reliquaa* »: « Quest'anno abbiamo avuto un bell'avanzo ».

— **Reliquia**, *Reliquia*. *Reliquia d'ón sant*: Reliquia d'un santo. *Fà basà i reliqui*: Dar a baciare reliquie. *Mètt fœura la reliquia*: Esporre la reliquia. *Mostrà o tegni óna robba come se la fuss óna reliquia*: Mostrar o tenere una cosa come se la fosse una reliquia. *Opp. Tener come le gemme nell'anello*. *¶ (Rilievi del pranzo)* « *Ven diman de nun a mangià i reliqui* »: « Vieni da noi domani a mangiar le reliquie o i rifreddi (2) ».

— **Reliquiari**, *Reliquario*. *On bèll reliquiari d'or*: Un bel reliquiario d'oro. *Parì ón reliquiari*: Arieggiare un reliquiario.

— **Reliquietta**, *Piccola reliquia*. « *Basa sta reliquieta che g'oo al coll* »: « Bacia questo amuleto che porto al collo ».

**Rella**, *Vampa*. « *G'oo addoss óna rella!* »: « Sono al verde ». *¶ (Gioco)* *Giugà a la rella* (in dis.): Giocare a dare busse o a mazzascudo o alla lippa. *I'a ón poo a giugà a la* —: Escimi d'attorno.

(1) Voce bollata: Resto, Avanzo, Rimane.

(2) I rifreddi si usava per cibo avanzato e che si serve in altro pasto. Ma oggi la voce serve piuttosto a indicare i principii freddi.

**Rém**, *Remo*. *Quatter ai rem* e *vun al timón*: Idem.

— **Remà**, *Remare*. *Remà a tutt remà*: Remare a voga arrancata. *Remà de stracch*: Remare «vogliato». *Remà a cui indree*: Remare all'indietro.

— **Remarœula** (In dis.). Vedi *Forcella*, *Scalmo*.

— **Remada**, *Remata*. « *Quella l'è stada óna remada!* »: « Quella fu una vogata! ».

— **Remadinna**, *Rematina*. « *Vui andà a fà óna remadinna in sandólin, per ciappà famm* »: « Voglio andar in sandolino a fare una piccola remata, per stuzzicare l'appetito ».

**Remaridass** (Fuori d'uso). In caso *Rimaridass*, *Tornà a tœu marì o miee*.

**Remedi** (Volg.). Vedi *Rimedi* e voci sorelle.

**Remengh** (In dis.), *Ramengolo* (Arezzo). Vedi *Regòdin*.

**Remètt** (Volg.). Vedi *Rimètt*.

**Remirà** (Volg.). Vedi *Rimirà*.

**Remiss** (Volg.). (poco usato). Vedi *Rimettere*. « *El s'è remiss* »: « S'è riavuto ».

**Remissa** (Volg.). Vedi *Rimèssa*. **Remissell**, *Gomitolo*. *Fà sù o fà giò ón remissell*: Aggomitolare e sgomitolare. *Fass sù in d'ón remissell*: Raggomitolarsi. *Tegni a man i guggiad e trà via i remissèi*: Idem.

— **Remissellin**, *Gomitolino*.

**Remission**, *Remissione*. *La remission di peccaa*: La remissione dei peccati. *Senza remission*: Senza remissione.

**Remitagg** (Volg.). Vedi *Romitagg*.

— **Remitta** (Volg.). Vedi *Eremita*. *Andà a fà el remitta* (pop.) o *Fà la vitta d'ón remitta*: Idem.

— **Remodernà** (Volg.). Vedi *Rimodernà*.

**Remognà** (Term. di agric.) *Ripulire per la seconda volta le viti*.

**Remolada** (Volg. in dis.). Vedi *Emollient* o *Cataplasma*. *¶* Dighiacciamento. Vedi *Remoll*.

**Remolazz**, *Ramolaccio*, *Rafano*.

— **Remolazzin**, *Radicine*, *Rafanello*. — **róss**: radici o rafani rossi d'Africa.

**Remoll**, *Didiacciamento*. *El re-*

*moll el fà brutt i strad*: Il didiciamento fa le vie fangoso.

— **Remollà**, Dimoiare. « *Comincia a remollà* »: « Comincia a dimoiare ».

**Remondà** (Volg.). Vedi *Rimondà* e voci sorelle.

**Remondinna** (Add. di *Aria* o *Arietta*). « *Senti che arietta remondinna* »: « Senti che aria frizante ».

**Remonta** (Volg.). Vedi *Rimonta* e voci sorelle.

**Remontoar** (D. Fr.), Oriolo. *Remontoir d'or*: Remontoir d'oro.

**Rémora**, Remora. *Mettegh ona rémora*: Metter un freno.

**Renà**, Renare, Franare. *Renà giò*: Scoscendere. Vedi *Franà*.

**Renard croasé** (D. Fr.), Volpe crociata. *Ona pelliccia de renard croasé*: Una pelliccia di volpe crociata.

**Rend - enduu - endes**, Rendere. « *On capitalètt che ghe rend cent lira all'ann* »: « Un capitalètto che gli rende cento lire all'anno ». | *Rend cunt*: Render o Dar conto.

« *Dio ghe le renda* »: « Dio gliene renda merito ». *Rend l'anima al Signór*: Render l'anima a Dio.

*Rend giustizia a vun*: Render giustizia a uno. | « *I briganti an dovuu rendes* »: « I briganti han dovuto arrendersi ».

« *L'è on omm che à res di gran servizi al paese* »: « È un uomo che ha reso di molti servizi al paese ».

| *Rend per Vomità*, Vedi *Rigetta*. | *Ona stoffa che se rend*: Una stoffa arrendevole.

— **Rendicunt**, Rendiconto. *Presentà el rendicunt*: Presentare il rendiconto.

*Al rendicunt s'è trovaa che serem in perdita*: « Al rendiconto si trovò che eravamo in deficit o si trovò un manco o un disavanzo ».

— **Rendita**, Rendita. « *El viv cón la rendita del vitalizi* »: « Vive colla rendita del vitalizio ».

*Rendita pubblica*: Rendita pubblica. *Certificaa, cartell, titol di rendita*: Certificato, cartelle, titoli di rendita.

*La rendita l'è cresuda o l'è dada giò*: La rendita è salita o è abbassata.

— **Renditinna**, Rendituccia. « *El tira là cunt ona renditinna de ses-*

*cent lira* »: « Sbarca il lunario con una rendituccia di seicento lire ».

**Renegà** (Volg.). Vedi *Rinegà* e derivati.

**Renella**, Renella. *La malattia della renella*: La renella.

**Rengh** (Volg.), Aringa. N. fr. pop.: *Rengh de laccèll*: Aringa di latte.

*Nò vari on coo de rengh*: Non valer un frullo.

**Rénn**, Reni. *Dolor de renn*: Dolor di reni. *Sentissela a andà giò per i renn*: Sentirsela correr o sdrucioliar giù per le reni.

**Renna** (Volg.). Vedi *Arena*. N. fr. pop.: *Dedree de la Renna*: Dietro l'Arena.

« *Incaeu gh'è la Renna* »: « Oggi o d'è spettacolo nell'Arena ». | (Civ.) Renna. *Ona pell de renna*: Una pelle di renna.

**Renónzia** (Volg.). Vedi *Rinónzia* con voci sorelle.

**Renovà** (Volg.). Vedi *Rinnovà* con voci derivate.

**Reottin**, Scricciolo.

**Reparà** (Volg.). Vedi *Riparà* con voci derivate.

**Repasà** (Volg.). Vedi *Ripassà* con voci derivate.

**Repentall**, Repentaglio.

**Repensà** (Volg.). Vedi *Ripensà*.

**Reperibil**, Reperibil. « *Dove l'è reperibil?* »: « Dov'è reperibile? »

**Repertori**, Repertorio. « *Quella compagnia drammatica la g'ha on bon repertori* »: « Quella compagnia drammatica ha un buon repertorio ».

| *Indice*. « *Oo montaa on bon repertori di att* »: « Ho fatto un buon repertorio delle scritture ».

— **Repertoriètt**, Piccolo repertorio (Diminutivo nei due significati di repertorio).

**Repettà** (In dis.). Vedi *Rebeccà*. (È ancora viva però la voce *Repettón*).

— **Repettón**, Ripetone (1). « *Quell fœu nó l me fà che de repettón* »: « Quel ragazzo non mi fa che delle sguerguenze ».

« *El g'è aruu on repetton masiaach dal pader della popòla* »: « S'ebbe una ripulsa sgarbata dal padre... »

(1) Ripetone, che tanto assomiglia al nostro *Repettón*, è voce viva nelle montagne di Pistoia e significa: Risposta al compimento.

**Repez,** Rappezzo (1). (Stamp.) *Oo ordinaa al fonditor cent chili de rappezz:* « Ho ordinato al fonditore (di caratteri) cento chili di rappezzo ».

— **Repezzà-essaa,** Rappezzare. « *Stó papózz chi el vâ repezzaa* » (pop): Questo stivaletto va rattoppato ».

**Repià-epiaa-epiass,** Ripigliare. « *Allora lù el repiù* »: « Allora egli ripiglia ». | « *El s'è repiaa* »: « S'è riavuto o Ha potuto riaversi ».

**Repian** (Volg.) Vedi *Ripian*.

**Repicch,** Ripicco. *De repicch:* Di ripicco o di rimbalzo. | (Al bigliardo) Rimpallo. « *On repicch el m'à faa perd la partida* »: « Il rimpallo mi fece perdere la partita ».

**Repienezza.** Vedi *Ripienenza*.

**Repietà** (Volg.) Vedi *Ripietà* e derivati.

**Replezion,** Replezione. *Per troppa replezion de stomagh:* Per troppa replezione di stomaco.

**Replica,** Replica. « *An faa la replica della commedia* »: « Hanno fatto la replica della commedia ». | *La replica e la duplica:* Idem.

— **Replicà-icaa,** Replicare. *Replicà i esperienz:* Replicare le esperienze.

— **Replicatament,** Replicatamente. « *Te l'oo dilt replicatament* »: « Te l'ho detto e replicato ».

**Repollì** (Add. di *Pùt*). Vedi *Pùt*. Pollo.

**Report** (Volg.) Vedi *Riport* e voci sorelle.

**Reposà** (Volg.) Vedi *Riposà*.

**Repostilli** (Volg.) Vedi *Ripostilli*.

**Representà-entass** (Volg.) Vedi *Rappresentà* e derivati.

**Reprimenda** (D. Fr.) Reprimenda. « *G'oo daa ona famosa reprimenda* »: « Gli feci una famosa reprimenda o parrucca ».

**Reps** (P.N.), (Specie di stoffa per mobili), Reps.

**Republega** (Volg.) Vedi *Repubblica*.

— **Republican,** Repubblicano.

*Republican e socialista:* Repubblicano e socialista.

**Repedulà - ulaa,** Rimpedulare. *Oo repedulaa i calzètt de seda*: « Ho rimpedulato le calze di seta ».

**Repugnà** (Volg.). Vedi *Ripugnà* o derivati.

**Requattà** (Volg.). Vedi *Riquattà* e derivati.

**Requi,** Requite (1) Bono, Quietò. « *Stà requi òn minutt* »: « Stà bono un minuto ». *Lassà minga requi:* Non lasciar pace.

— **Requà,** Requiere. *Podè minga requà*: « Non poter requiare ».

— **Requiem,** Requiem. *Requiem eterna:* Requiem eterna.

**Requisi - isli,** Requisire. « *An requisì tutt i cavai* »: « Han requisiti tutti i cavalli ».

— **Requisitoria,** Requisitoria. *La requisitoria del P. M.:* La requisitoria del pubblico ministero.

— **Requisitt,** Requisito. « *El g'à di bòn requisitt* »: « Ha dei boni requisiti ».

— **Requisiziòn,** Requisizione. *Fà requisizion de car, de cavai:* Far requisizione di carri, di cavalli.

**Resa,** Resa. (Civ.) *La resa de la fortezza:* La resa della fortezza. | *A la resa di cunt:* Al rendimento de' conti.

**Resanà** (Volg.) Vedi *Risanà*.

**Resca,** Lisca, Resta. *I teneh in pienn de resch:* Le tinche sono piene di lische. (Fig.) *Avègh ona resca in gola:* Aver l'osso in gola. *La resca del lin:* La lisca. *La resca del gran:* La resta. *La bula senza resca l'è òn bòn mangimm:* La loppa o pula senza resta è ottimo cibo alle bestie.

— **Reschinna,** Lischinna.

— **Rescador,** Raschiatoio.

**Rescaldà** (Volg.) Vedi *Riscaldà*.

**Rescassà** (Volg.) Vedi *Riscassà*.

**Rescattà** (Volg.) Vedi *Riscattà* e deriv.

**Rescià - escaia - esciass,** Sgualcire. « *Te gh'è el vestit resciaa* »: « Hai l'abito stazonato ». « *T'èe guarnaa mal i vestit e s'in tutt resciaa* »: « Hai riposto malamente gli abiti e han preso il grinzò ».

(1) A Firenze Tirare il rappezzo nel gioco delle bocce, risponde al nostro *Manda su col diritto di far i tre passi*.

(1) Requite è sostantivo mentre *Requi* non lo è.

— **Rescient**, Raggrinzato.  
 — **Rescili**, Vedi Spiegazzatura.  
**Resciau**. Vedi *Cavriau* e *Podirau*, Roncolino.  
**Resción** o **Resciott** (Bachi da seta), Riccioni.  
**Rescundes** (in dis.) (Significava Aiutarsi e Darsi il cambio.  
**Rescoldà** (Volg.). Vedi *Riscaldà* con derivati.  
**Rescritt**, Rescritto.  
**Résega**, Segà. *Résega per el legn e per el marmo*: Segà da legno e segà da marmo. *I dent de la* —: I denti della segna.  
 — **Resegà**, Segare. « *Resegà giò di regonditt curt per la stua* »: « Segare dei tondelli corti, che possono stare nella stufa ». (Pr.) *Chi nò resega nò rosega*: Chi non risica non rosica.  
 — **Reseghin**, Seghettina.  
 — **Resegon**, Segone. *El Resegon de Lecch*: Il Resegone.  
 — **Resegada**, Segata.  
 — **Reseghèta**, Seghetta.  
 — **Resegott**, Segantino.  
 — **Resegusc**, Segatura.  
**Resentà-entaa-entass**, Risciacquare. *Resentà i biccier*: Risciacquare i bicchieri. *Resentass la bocca*: Risciacquarsene la bocca. *Resentass fœura*: Liberare il ventre.  
 — **Resentada**, Risciacquata.  
 — **Resentadinna**, Risciacquatina.  
 — **Resentadura**, Risciacquatura.  
**Resenterì** e **Resentin**, Bucato.  
**Resg** (Volg.). Vedi *Rég*.  
**Resgia** (Volg.). Vedi *Reggia*.  
**Resgiò**, Reggitore (1), Capoccina. *El resgiò de cà*: Il padrone. « *La mia resgióra* »: « Mia moglie ». *Fà la resgióra in cà*: Smassaiare.  
**Resguard** (Volg.). Vedi *Riguard*.  
**Resia** (Volg.). Vedi *Eresia*. N. fr. volg.: *Mèi di resii in del credò*: Idem. *Trovà di resii finna in del patèr*: Idem.  
**Resià**, Resiare (2), Contrastare,

*Star a tu per tu*. « *Dègh ón tòi: Cossa seguisee a resii?* » (pop.) « Finitela una volta. Non s'ha a leticare ».

— **Resiament**, Resia.  
 — **Resiat**, Leticone.  
 — **Resios**, Letichino.  
**Resident**, Residente. *El consól de... resident in Romma*: Il console di... residente in Roma.  
 — **Residenza**, Idem.  
 — **Residov**, Residuo. « *È restaa indree ón residov de 20 franch* »: « Rimase un residuo di 20 lire ».  
 — **Residua-duaa**, Residuare. *A furia de dagh di acunt oo residuaa el debit a ben pocch*: « Dandogli acconti sopra acconti ho residuato il debito a ben poco ».  
**Resignà-ignaa-ignass**, Rosicchiare e Rosicare. *Resignà i ong*: Mangiarsi le unghie.  
 — **Resignada**, Rosicchiata. « *Che resignada g'án faa denter quii diu baloss, in l'amministración di minorenni* »: « Che spacciata hanno fatto o fecero que' due bricconi nell'azienda de' minorenni ».  
 — **Resignadinna**, Mangiatina.  
 — **Resignadura**, Rosicatura.  
 — **Resignón**, Rosicchiatore.  
**Resinna**, Resina. *La lacca l'è óna resinna del Giappone*: La lacca è una resina giapponese.  
**Resipola** (Volg.). Vedi *Rosipola*.  
**Resist-istuu-stil**, Resistere. *Resist a la fadiga*: Resistere alla fatica. *Porcellana che resist al fœugh*: Porcellana che resiste al fuoco. « *Ah podi pù resist cón quèlla donna* »: « Non ci resisto più con quella donna ».  
 — **Resistenza**, Resistenza. « *An voruu fà resistenza ai guardi e i ón arrestaa* »: « Fecero resistenza alle guardie e furono arrestati ». « *Sta volta el fà óna gran resistenza* »: « Questa volta fa una gran resistenza ».  
**Resò** (Volg.). Vedi *Rasò*.  
**Resolà** (Volg.). Vedi *Risolà*. (I calzoi plebei dicono *Resolà*) « *G'oo resolaa ón para de brochen* »: « Gli ho risolato o rifatte le suole a un paio di stivaletti ».  
**Resolt** (Volg.). Vedi *Risolt*.  
**Resolutt** (Volg.). Vedi *Risolutt*.  
**Resolv** (Volg.). Vedi *Risolv* con voci sorelle.

(1) Che *Resgiò* derivi da Reggitore è innegabile, ma che questo traduca quello no. Reggitore è parola usata spesso ironicamente invece di ministri.

(2) I vocabolari portano *Resià* per discordia ma non *resiare*.

**Resón** (1), Ragione. *L'etia de la reson*: L'età del giudizio. *Perd la reson*: Perdere l'uso della — o Impazzire. | *A reson de mond*: Per o A ragion di mondo. *A reson de vott lira al cent*: In ragione o a raggunglio di otto lire al cento. *Avègh milla reson*: Avere mille ragioni o un sacco di ragioni. *Guarda ti se nò g'oo reson*: « Di' tu se io non ho ragione ». *Avègh nanca on'ombra de reson*: Non aver un'ombra di ragione. *Avègh di reson de fà var*: Aver delle ragioni in mano da far valere. « *G'oo i mè bonn reson* »: « Ho le mie buone ragioni ». *Fa var i sò reson*: Valersi delle proprie ragioni. *Rend reson*: Rendere ragione. *De reson*: Di ragione. *Cón tutta reson*: Di santa ragione. « *De reson, d'oraria piæuv dopo duu mes de sutt* »: « Di ragione dovrebbe piovere dopo due mesi di bel tempo ». *Dagh on poo de reson a vun e on poo a l'aller*: Dar ragione or all'uno ed or all'altro. *Fass ona reson*: Farsi una ragione. « *F'inissela de piang; fatt ona reson* »: « Smetti di dolerti così; fatti una ragione ». « *Nó gh'è reson che tegna* »: Non c'è ragione che valga. *Avègh di reson cón vun*: Questionare con uno. *La reson di reson*: L'ultima ragione o La ragione sovrana. *Reson bèi e bonn*: Belle e buone ragioni. *Reson che paga*: Ragione che appaga o persuade. *Reson strascia*: Ragioni che non tornano. *I trentatrè reson de Arlecchin*: Le trentatre ragioni di Arlecchino. *Reson del gipponatt* (in dis.): Ragione spallata. *Reson de madonna Marcolfa* (in dis.) (Manca). *Reson senza gius*: Ragioni senza sugo. | *Reson de Stat*: Ragioni di Stato. | « *L'è de reson del tal* »: « È di ragione del tale ». *La reson social*: La ragion sociale.

— **Resonascia**, Ragionaccia (2). « *Guarda on poo! El Gigin l'è*

*voruu di sù anca lù la sòa resonascia!* »: « Guarda un po! Anche Gigin volle dire la sua ». « *Mi trœuvi ch'el g'à minga donà reson, ma resonascia* »: « Trovo ch'egli ha mille ragioni ». (E al plurale) « *Bisogna sentill a mètt fœura i sò resonasc* »: « Bisogna sentirlo a metter fuori i suoi ragionamenti ».

— **Resonà-onaa**, **Rasonà** e **Ragionà**, Ragionare. « *Resonèmm!* »: « Ragioniamo un po! » « *El rasonna ben* »: « Ragiona bene ». « *Cón lù se pò minga ragionà* »: « Con lui non ci si ragiona o si può ragionare ». « *Quest se ciama minga ragionà* »: « Questo non è un ragionare ».

— **Resonada** (in dis.). Vedi *Cicciarada*.

— **Resonador**, Ragionatore. « *L'è on gran resonador* »: « È un gran ragionatore ».

— **Resonètta** (Simile a *Resonascia*). Vedi *Resonascia*. Diminutivo di *Resón* n. fr.: *Reson social*: Ragion sociale.

**Respètt** (Volg.). Vedi *Rispètt* con voci sorelle.

**Respicent** (Guida che si mandava per controllo di finanzieri). | (In dis., come Dirimpetto) « *La mia casa l'è respicent l'ospedal* »: « La mia casa sta di contro all'ospedale ».

**Respinà**, Ricardare. « *Stó mes m'an respinaa milla chili de lana* »: « Questo mese m'han ricardato mille chili di lana ».

**Respir**, Respirare. « *Me manca el respir* »: « Mi manca il respiro o mi si mozza il fiato ». *Patù el mancamet de respir*: Patir di respiro difficile o oppressione di respiro. *Tœu el respir*: Levare il respiro. *Ona spuzza che tœu el respir*: Puzzo che mozza il respiro. | (Dilazione) « *Ch'el me conceda on poo de respir al pagament* »: « La mi accordi un sopratieni o Mi conceda un po' di respiro al pagamento ». *Dà a respir*: Dar a respiri. *Pagà a respir*: Pagare a respiro. « *Sont in permess; g'oo on mes de respir* »: « Ho il permesso d'ufficio; godrò un mese di respiro ».

— **Respirà**, Respirare. *Podè minga respirà*: Non poter re-

(1) Ora da molti si dice *Rason* ma è piccola affettazione.

(2) Ragionaccia ha significato spregiativo, come l'indica la terminazione in *accia*. In milanese invece *Resonascia* ha senso buono e vezzeggiativo come dall'esempio, o rinforzativo.

respirare. « *Lassem respirà ón minutt* »: « Lasciami riflatore o pigliar fiato ». « *Ah ch'è se n'ón aller se respira!* »: « Ah qui come ci si respira! » « *A quella notizia oo respiraa!* »: « A quella notizia... respirai ».

**Respond** (Volg.). Vedi *Rispond*. N. pr. vecchio: *Domandà l'è lèssit, respond l'è cortesia*: Domandare è lecito, rispondere è cortesia.

**Responsabil**, Risponsabile. *I minister in responsabil per rid*: I ministri sono responsabili da burla. *Gerent responsabil*: Gerente responsabile.

— **Responsabilitaa**, Responsabilità. « *El vœur minga avègh quella responsabilitaa* »: « E' non vuol assumersi quella responsabilità ».

— **Responsal**, Responsabile. « *Sònt mi el responsal della faccenda* »: « Sono io il responsabile della faccenda ».

**Essenti** (Volg.). Vedi *Risenti*, con voci sorelle.

**Resumada** (Id. volgh.) Vedi *Rosumada*.

**Rest**, Resto. *Dà indree el rest*: Dar il resto. *El rest moneda*: Il resto spiccioli. *Dà el sò rest*: Zombare de' pugni. *Dà el rest de la parparula* (in dia.): Dare il resto del Carlino. « *Gh'è i rest del disnà d'ier* »: « C'è de' rilievi ». (Avv.) *Del rest...*: Del resto. *El rest ón'altra volta*: Il resto a poi o per quest'altra volta.

**Restà**, Rosta (1). *Restà de cervellaa, de grass bianch, de scigòll*: Rosta di vesciche, di strutto, di cipolle. *Restà de pan*: Piccola di pani.

**Restà-estaa**, Restare. *Restà de sass, de stuech*: Restar di sasso, rimanere di stucco. — *de pappié masciè*: Rimaner di sale. *Restà a bocca sutta*: Rimanere a bocca o a denti asciutti. *Restà camuff*: Restar deluso (2) o smaccato o

goffo o Aver un lieve smacco. *Restà confus*: Rimaner confuso. — *con tant de nas*: Con tanto di naso. — *cònt i man pienn de mósch*: Rimanere colle mani piene di mosche. — *in botta*: — morto sul colpo o restar in tronco. — *in camisia*: — in camicia. — *in credit o lengiuu*: — in credito o a avere. « *I aller van, e mi resti* »: « Gli altri se ne vanno e io resto ». « *Dòve serem restaa còl discòrs?* »: « Dove eravamo col discorso? » « *Dove la resta la piazza d'armi?* »: « Dove resta la piazza d'armi? » « *La robba spèri la restarà tra de nun* »: « La cosa spero resterà fra noi ». « *Mì, a senti che l'era mort, sònt restaa* »: « A sentire che era morto restai ». « *Mi resti che lu el ghe daga a trà a quella gent* »: « Io resto che ella dia retta a costoro ». *Restà mort sul colp*: Restar morto sul colpo. *Restà d'accord*: Rimaner o Restar d'accordo. « *Gh'è nanca restaa de vœ* »: « Non gli è restato manco da vivere ». « *Restà a vedè se...* »: « Resta a vedersi se... » *Fà restà servii*: Far entrare. « *E andaa giò el puggiœu e gh'è restaa ses o sètt personn* »: « Rovinò il terrazzino e ci rimasero da sei o sette disgraziati ». *Restà dent*: Idem. *Restà fœura*: Rimaner fuori. *Restà indree*: Restar indietro. *Restà intes o in quella*: Rimanere. « *Sèmm restaa lì* »: « Siamo rimasti lì. *Restà sott*: Restar sotto. | *Restà* (Volg.): Vedi *Arrestà*.

**Restabili** (Volg.) Vedi *Ristabili*.

**Restanza**, Rimanenza.

**Restavor** (Volg.). Vedi *Restaór*.

**Restaór**, Restauro.

**Restèll**, Rastrello. « *Ciappa el — e tira arent quei fœui* »: « Piglia il rastrello e raccogli il fogliame in terra ». | **Cancello**. *El restell del giardin*: Il cancello del giardino.

modi di dire tutti più forti *Restà cón tant de nas*: Restar con un palmo di naso. *Restà de stuech*: Restar di stucco, ecc., ecc., come si vede negli esempi. Ora tutti costesti modi milanesi hanno il loro corrispondente certo in toscano mentre el *Camuff* non l'ha. Mortificato (V. Cher.) è già troppo, e l'abbiamo anche noi: *Mortificaa*. Non parlo di Scaciato e di Smaccato ridicoli.

(1) In flor. Resta vuol anche dire quel fili. che stanno intorno ai chicchi di grano.

(2) Probabilmente il Deluso non piacerà. Ma si noti che *camuff* è una sfumatura che dinota un primo grado di quello stato dell'animo a fissar il quale tanto in dialetto come in fiorent. ci sono parecchi



— **Restellà**, Rastrellare.  
 — **Restellada**, Rastrellatura.  
 — **Restellera**, Rastrelliera. « *El g'à in bocca la* — »: « Ha la dentiera ».

— **Restellètt**, Rastrelletto.  
 — **Restellin**, Rastrellino.  
 — **Restellon**, Grande cancello.  
 « *L'à miss sù on boia d'on — in mèzz ai duu pilastrin* »: « In mezzo ai due pilastri miseri pose un cancellone spropositato ».

**Restin**, Restio. « *El mè cavall el fà el —* »: « Il mio cavallo è restio ».

**Restitui-tui**, Restituire. « *El g'à restitui i sò danee* »: « Gli restitui i suoi quattrini ». **Restitui la visita**: Rendere la visita.

— **Restituzion**, Restituzione.

**Restreng** (Volg.). Vedi **Restring** e derivati.

**Restring-inges-ingiuu** o **Ristrett**, Ristringere. (Della calza a a mano) Scemare.

**Resuscita** (Volg.). Vedi **Risuscita** e derivati.

**Ret**. Vedi **Red**.

**Retai** (Volg.). Vedi **Ritai** e voci sorelle.

**Retard** (Volg.). Vedi **Ritard** e voci sorelle.

**Reteccià** (Volg.). Vedi **Riteccià** e derivati.

**Retegn**, (Volg.). Vedi **Ritegn** e voci sorelle. N. fr. pop.: *Andà de reteg* (Manca).

**Retentiva** (Volg.). Vedi **Ritentiva**.

**Retenzion** (Volg.). Vedi **Ritirà** e voci sorelle.

**Retirà** (volg.). Vedi **Ritirà** e voci sorelle.

**Retocà** (Volg.). Vedi **Ritocà** e derivati.

**Retòrega** (Volg.). N. fr. pop.: *Atègh ona gran retòrega*: È pieno di rettorica. (Classe di insegnamento) Rettorica.

**Retorna** (Volg.). Vedi **Ritorno**.

**Retrà** (Interrare la vite vecchia perr innovarla), Propagginare a capo gatto.

**Retro**, Retro. **Retrobottega**: Idem.

**Retros** (Volg.). Vedi **Ritros**.

**Retrodatt**. N. fr.: *Fiaeu retrodatt*: Figlio della mala matrigna.

**Rettangol**, Rettangolo. « *L'è faa a rettangol* »: « È fatto a rettangolo ».

— **Rettangolin**, Rettangoletto.

**Rettifica**, Rettifica (1), Rettificazione. « *G'h'è toccaa de fà la — sul giornal* »: « Dovette far la rettifica sul giornale ».

**Rettifica-ficaa**, Rettificare. *Rettificà ona datta, ona fras, ecc.*: « Rettificare una data, una frase, ecc. » *Seusee on poo, rettifichi quell che oo ditt*: « Sconsate un poco, rettifico ciò che ho detto ».

**Rettifil**, Rettificamento. « *An terminaa el — de la contrada X* »: « Han terminato il rettificamento della via X ».

**Rettiflà**, Rettificare. *Rettiflà i strad de Milan*: Rettificare le strade di Milano.

**Rettor**, Rettore. *Rettor del colleg X*: Il rettore del collegio X. *El sur — magnifich* (delle università): Il loro rettore magnifico.

**Reuma**, Reuma. « *G'oo on — in la spalla* »: « Ho un reuma nella spalla ». *On omm pien de reumi*: l'uomo pieno di reumi.

— **Reumatègh** (Volg.). Vedi **Reumatich**.

— **Reumatich**, Reumatico. « *On dolor —* »: Un dolore reumatico.

**Reussi-eussii**, Riuscire. « *E dà e dà ghe sònt reussii* »: « E dalli e dalli l'ho spuntata o ci son riuscito ». « *Speri de reussigh* »: « Spero di riuscirci o di cavarne le gambe ». *Quell che butta, reussiss*: Avvenga ciò può.

— **Reussida**, Riuscita.

**Revangà** (Volg.) Vedi **Rivangà** e derivati.

**Revansc** (D. Fr.) Rivincita. « *El m'à daa la — a scopa* »: « Mi diè la rivincita a scopa ». « *Lù, in revansc, el m'à consciau così* »: « E lui per regalo o per mostrarmisi grato mi concio in questo modo ». *I Frances no sognen che la —*: I Francesi non pensano che alla rivincita.

**Revegni** (Volg.). Vedi **Rivegni** e derivati.

**Revendiroeu**, Rivendugliolo. Vedi **Recattón**.

**Reverendo**, Reverendo. *On — molto pocch reverendo*: Un reverendo assai poco reverendo. « *Goo*

(1) Voce bollata in certi sensi, pur dell'uso. I puristi non ammettono che Rettificazione.

i mè reverendi dubbi » : « Ho i miei riveriti dubbi ».

**Reveri** (Volg.). Vedi *Riveri* e derivati.

**Reversal** (In dis.). Controscritta, Reversale (1). *L'è permess de portà secura el gran, ma cón l'obligh de —*: È permesso di estrarre il grano ma coll'obbligo di dar gli attestati di arrivo.

**Revestil** (Volg.). Vedi *Rivestii*.

**Revisión**, Revisione. (Colto) *I Bolangisti voreven la — de la Costituzione*: I Bolangisti volevano la revisione della Costituzione.

— **Revisor**, Revisore. *Revisor de cunt*: Revisore di conti. — *de bozz de stampa*: Vedi *Correttor*.

**Revista** (Volg.). Vedi *Rivista*.

**Revocà-ocaa**, Revocare. *Revocà in dubbi*: Revocare in dubbio. « *La Cassazion l'ha revocaa la sentenza* »: « La Corte revocò la sentenza ». *Revocà ona concession*: Revocar una concessione.

**Révoca**, Revoca (2). « *L'è ottenuu la — del decret* »: « Ottenne la revoca del decreto ».

**Revoltà** (Volg.). Vedi *Rivoltà*.

**Revoltà** (Volg.). Vedi *Rivoltà*.

**Revoluzion** (Volg.). Vedi *Rivoluzion* o voci sorelle.

**Revolver**, Revolver, Rivoltella.

— **Revolverada**, Colpo di rivoltella.

**Revulsión**, Revulsione. (T. imparato dai medici). *Bisogna ottgnì ona —*: Bisogna ottenere una revulsione.

**Revulsiv** (T. imparato dai medici), Revulsivo. *Rimedi —*: Rimedio revulsivo.

**Rezappà** (Volg.). Vedi *Risappà* e derivati.

**Rèita** (Volg. vecchio). Vedi *Rè-cita* e voci affini.

**Rezzent** (Volg.). Vedi *Razzent*.

**Rezipe** (Volg. vecch.). Vedi *Rècipe*.

**Rezzoala** (Specie di rete), Rezzoala.

**Ri** (Particella o intensiva o duplicativa da cui incominciano moltissime parole anche in dialetto), *Ri* (3).

**Riaa** (Canaletto nelle stalle), Smaltitoio. (Dal tetto) « *Bisogna pensà a fà giusta el lècc, perchè mi g'oo el riaa in cà* »: « Bisogna che facciate racconciare il tetto, perchè mi vengono le stroscie d'acqua in camera o perchè mi piove nella stanza ».

**Riabilità-ita**, Riabilitare. « *El s'è riabilitaa* »: « S'è riabilitato ».

**Rial o Real** (Volg.). Vedi *Leal* e derivati.

**Rialtaa** (Volg.). Vedi *Veritaa*. N. fr. volg. « *Mi voo cón la —* »: « Io sono schietto ».

**Rianna**, Stroscia. « *Guarda che — lì sul pavimento* »: « Guarda che stroscia per terra ». *La — de la pissa di cavai*: La stroscia de' cavalli quand'orinano. *I riann de sudor*: Le gore o stille di sudore. *La rianna de la gronda*: L'acqua della gronda.

**Riatt** (Volg. vecchio). Vedi *Reato*.

**Riavè-avuu-avoss**, Riavere. « *El s'è riavuu* »: « Si riebbe ».

**Riazzin** (Specie di rete), Rezza.

**Riazzou** (Per prendere le quaglie), Rezzuola (1).

**Ribalta**, Ribalta. « *Per andà giò in cantinna gh'è ona —* »: « Per andare in cantina c'è una ribalta o botola. | (Teatro) « *Tiren su adess la — di lumm* »: « Alzano ora la ribalta de' lumi ». « *L'è vegnuu a la — a ringrazia* »: « Venue alla ribalta a ringraziare il pubblico ».

**Ribaltà-baltaa**, Ribaltare « *La carrozza l'ha ribaltaa e mi me sont rotti on brazz* »: « La carrozza trabaltò ed io mi spezzai un braccio ».

— **Ribaltada**, Ribaltatura. « *Dopo quella ribaltada sont staa più mi* »: « Dopo quella ribaltatura non ebbi più bene ».

**Ribambi-ambii**, Rimbambire, *On vècc ribambii*: Un vecchio rimbambito. « *Ma vói ti, giovanotto, te me parel rimbambii* »: « Ohe, biondino; tu mi sembri ringrullito ».

**Ribasà-basaa-basass**, Ribaccia-

(1) Voce bollata.

(2) Voce bollata. C'è chi vuole si dica Revocazione.

(3) Nel genio della parlata fiorentina il

Ri talvolta è raddoppiato: voglio, rivo-glio e ririvoglio. Ciò manca al nostro dialetto.

(1) Rëzzola è anche la pellicola sottile che copre le cipolle.

re. « *El l'à basaa e ribasaa* »: « Lo baciò e ribaciò ».

**Ribass**, Ribasso. *El — de la rendita*: Il ribasso della rendita. (Di riputazione) *l'èss in ribass*: Essere in ribasso. « *Ghe furoo òn ribass del ses per cent* »: « Le furò un ribasso del sei per cento ».

— **Ribassa-bassaa**, Ribassare. « *Se l'à voruu vend el sò forment gh'è loccaa de ribass el prezz* »: « Se volle vendere il suo grano bisognò che ne ribassasse il prezzo di qualche lira ».

**Ribatt**, Ribattere. *Ribatt i òr*: Ribattere le ore o Battere il rintocco. *Opp. Rintoccar l'ora*. **Ribatt i reson de quell'alter**: Ribattere le ragioni dell'avversario. **Ribatt òn ciod**: Ribattere o Ribadir un chiodo. **Ribatt indree**: Rimbalzare. **Ribatt des lira sul cunt**: Detrarre dieci lire sul conto. **Pont a rebatt**: Vedi *Ribattidura*. **Ritornare. El corer el ribatt indree subit**: Il corriere volta la briglia senza fermarsi. **Ribatt el ris o el gran**: Ribattere o Ritrebbiare il riso o il grano (dopo rotta l'aiata). **Ribatt i malarazz**: Ribattere le materasse. **Batt e ribatt**: Battì e ribattì.

— **Rebattadura**, Ribattitura.

— **Rebattidura**, Ribattitura.

— **Ribattin**, Idem.

**Ribell**, Ribelle.

— **Ribellón**, Ribellione.

— **Ribellass**, Ribellarsi. « *El ghe s'è ribellaa contra* »: « Gli si ribellò contro ».

**Ribocà-occaa**, Idem.

— **Ribocadinna**, Idem.

— **Ribocadura**, Idem.

**Rimbómb**, Rimbombo.

— **Rimbombà-ombaa**, Rimbombare.

**Ribui**, Ribollire. *A furia de bui e rebui*: A furia di bollire e ribollire.

**Ributtà-uttaa**, « *Quell'omm el ributta* »: « Quell'omo è ributtante ».

**Ricalcà-calcaa**, Ricalcare.

**Ricamà-camaa**, Ricamare. (Fig.). « *El g'à ricamaa adree òna bona calunnia* »: « Ci ha ricamata intorno una bona calunnia ».

— **Ricamadór**, Ricamatore.

— **Ricamin**, Un piccolo ricamo.

**Ricapit**, Ricapito. *Lettera senza*

—: Lettera senza ricapito. « *El mè — l'è in via tal* »: « Il mio ricapito è nella via tale ».

— **Ricapità**, Ricapitare. « *Cerca de faghela recapità* » (la lettera): « Procura di fargliela tenere ».

**Ricapitolà**, Ricapitolare. « *Dónca ricapitolèmm* »: « Dunque ricapitoliamo o veniamo al... ».

**Ricascia-sciaa**, Ricacciare, Rigermogliare. *I piant comincien a ricascia*: Le piante germogliano.

— **Ricasciada**, Rigermoglio.

**Ricavà-cavaa**, Ricavare. « *Cosse te n'èe ricavaa?* »: « Quanto ci hai guadagnato? » *L'intrècc della commedia l'oo ricavaa da òn romanz de...* »: « L'intrèccio della commedia l'ho ricavato da un romanzo di... ».

— **Ricav**, Ricavo. *Cónt el — de...*: Col ricavo di... *El — de la rendita*: Il ricavo della rendita.

**Ricch**, N. sole fr.: *On vestii* —: Un abito agiato. *Falla a la ricca*: Scialarh. *Falla a la ricca, pover nun*: Far le nozze coi funghi. *Ricch Epulón*: Epulone. (Per tutti gli altri modi vedi: *Sciór*).

— **Ricchezza**, Ricchezza. « *In quella casa se ved òna gran —* »: « In quella casa si vede una gran ricchezza o c'è gran scialo ».

**La — in di manegh**: Vestito ricco nelle maniche. *La — d'òna miniera*: Miniera ricca di metallo. « *L'è vun che vanta di gran ricchezza* »: « Uomo che vanta grandi ricchezze ».

**La — mobil**: La ricchezza mobile.

— **Riccón**, Riccone.

**Riced** (in dis.). Vedi *Domanda*.

**Ricesta** (Volg.). Vedi *Richiesta*. N. fr. pop.: *l'èss li a la — de vun*: Essere a posta altrui.

**Ricettór** o **Ricevitor** *de dogana*, Il ricevitore doganale. — *del lott*: — del lotto.

— **Ricettoria**, Ricevitoria. — *de dogana*, *del lott*: Ricevitoria di dogana, del lotto.

**Ricev-evuu**, Ricevere. « *La sciora in cà la ricev* »: « Oggi la signora riceve ». « *El ricev nissun* »: « Non riceve ». « *El m'à ricevuu fregg fregg* »: « Mi accolse freddissimamente ». **Te me ricevet?** » (in dis.): « Capisci bene quello che dico? » **Ricer di danee**, *el sacch del lavandee, òna partida de*

**mercanzia** (non solo riceverli, ma riconoscere il numero e la qualità loro): Ricevere danari, riscontrare il bucato, della merce. *Ricev on s'giass, on affront, on refud, ona mortificazione*: Ricevere uno schiaffo, un affronto, un rifiuto, una mortificazione.

— **Riceviment**, Ricevimento. *Riceviment a l'ort*: Ricevimento a Corte. *Sala de riceviment*: Sala di ricevimento. *Vess el dì de riceviment*: Il giorno delle visite.

— **Ricevitor del lott**, Prenditore.

— **Ricevitoria**, Prenditoria e Botteghino.

— **Ricevuda**, Ricevuta (1). *Sui ricevute ghe vè el francoboll*: Sulle ricevute va messo il francobollo. *« Te podet fagh la — o metti sul liber de la ricevuda »*: « Tu lo puoi mettere nel saldo ».

— **Ricevudinna**, Ricevutina.

— **Riciamà-ciamaa**, Richiamare. *Riciamà a l'ordin*: Richiamare all'ordine. *Riciamà on att de of-fizi*: Richiamare un atto di ufficio. *« T'ho ciamaa e richiamaa »*: « T'ho chiamato e richiamato ».

— **Riciamm**, Richiamo. *Riciamm di class in conged*: Richiamo delle classi in congedo. *« El riciamm in d'ona scrittura »*: Richiamo. *« El riciamm in d'ona musica »*: Richiamo. *« El riciam de la giesa »*: Il rintocco. *« El sèrv de riciamm »*: « Serve di richiamo ».

— **Riciamada**, Richiamata. *Vegni via in stò moment ma me spelti ona riciamada*: « Ne vengo via ora ma mi aspetto una richiamata ».

— **Ricin**, Ricino. (Civ.) *« In del mè giardin gh'è ona pianta de ricin »*: « Nel mio giardino tengo una pianta di ricino ». *Oli de ricin*: Olio di ricino.

— **Riciamm**, Reclamo. *« An faa el riciamm a la Questura »*: « Hanno fatto il loro reclamo o la loro querela alla Questura ».

— **Ricœus** - **ricott**, Ricocere (Nel linguaggio comune non si usa). Vedi *Tornà a cœus*. (Nel linguaggio dei fonditori) *Ricœus l'azzal*,

*el lottôn e simili*. Ricocere l'acciaio, l'ottone e simili. *« Ricœus i laster e i tondin »*: Ricocere le lamine e i piastrini.

— **Riconciliass-illaa**, Riconciliarsi. *« I duu fradei se s'in riconciliass »*: « I due fratelli si sono riconciliati ».

— **Riconciliassion** (Civ.), Riconciliazione. *« Ghe l'oo fada fà mi la riconciliassion »*: « Gliel'ho fatta far io la riconciliazione ».

— **Riconoss-ossuu**, Riconoscere. *« Riconossi el mè tort »*: « Riconosco il mio torto ». *« El l'a riconossuu »*: « Lo ha ravvisato o riconosciuto ». *Riconoss vun per só flœu*: Riconoscere uno per figlio. (Civ.) *L'Italia l'à riconossuu el governo rivoluzionari del Brasil o de l'Argentina*: L'Italia ha riconosciuto la repubblica brasiliana.

— **Ricognizion**, Ricognizione. (Milit.) *Ona ricognizion in mèzz ai nemis*: Una ricognizione nel campo nemico. *« Ricompensa »*: « El m'a daa ona ricognizion di mè fadigh »: « Mi diede una gratificazione o remunerazione per le mie fatiche ».

— **Ricognisionetta** (P. N.), Idem. **Riconoss-ossuu-ossosses**, Riconoscere e Riconoscersi.

— **Riconscià-consciass-consciass**. (Nel linguaggio comune non si usa. Vedi *Rigistà* o *Tornà a conscià* o *Tornà a consciass*). (Nel linguaggio tecnico) *« Oo mèss giò i pell a riconscià »*: « Ho rimesse le pelli in concia ».

— **Riconsegnà-egnass** (P. N.) *« Mi g'oo riconsegnaa el pacchèt a lù »*: « Io gli ho riconsegnato l'involto ».

— **Riconsegna**, Riconsegna. **Ricopià-copiass**, Ricopiare. *« M'è toccaa de ricopià tutta la pagina »*: « Mi toccò di ricopiare la pagina intera ».

— **Ricopiadura** (P. N.), Ricopiatura.

— **Ricôr**, Ricorrere. *« Oo dovuu'ricor alla Questura »*: « Dovetti ricorrere alla Questura ». *« Ricor on liber »*: Rileggerlo (poco usato), piuttosto *Ricor ona scrittura*: Rivederla.

— **Ricord**, Ricordo e Ricordin Ricordino.

— **Ricorent**, Ricorrente.

(1) Pare la ricevuta in fiorentino volgaro vuol anche dire vomitare il cibo e il vino presi poco prima: *Fà i porcellitt*.

— **Ricorenza, Ricorrenza.** *In la ricorrenza della festa de... dell'onomastich... del compleannus:* Nella ricorrenza della festa... o dell'onomastico o del natalizio.

— **Ricòrs, Ricorso.** *Dà sù ón ricòrs:* Presentare un ricorso.

— **Ricòrsin, Un piccolo ricorso.**

**Ricover, Ricovero.**

**Ricoverà-erass-erass, Ricoverare.** « Bisogna ricoverà quei pover disgraziati »: « Bisogna ricoverare que' poveri disgraziati ». « L' an ricoveraa a San March »: « L'han ricoverato nell'Ospizio ». « Andèmm a ricoverass sott alla pianta »: « Idem ».

**Ricreazion, Riecreazione.** (Civ.) « Te lavoret tropp, ghe vœur ün poo de rrecreazion »: « Tu lavori troppo: piglia un po' di svago. (Collegi) In l'óra de la —: Idem. »

— **Ricreazionètta, Riecreazion-cella.**

**Ricuntà, Ricontare.** — *i danee:* Ricontar i danari o le monete. *Cuntà e ricuntà sempre l'istessa storièlla:* Raccontare sempre la stessa cosa. *Opp.* La canzone dell'uccellino.

**Ricuperà-peraa-perass, Ricuperare.**

— **Ricùpera, Idem.**

**Rid, Ridere.** *Mètte a rid:* Mettersi a ridere. *Arègh vœuia de rid:* Aver voglia di ridere. *Vegnì vœuia de rid:* Venir da ridere. *Fà bëcca de rid:* Far bocca da ridere. *Robb de mori del rid:* Cosa da morir dal ridere o da spappolarsi dalle risa.

— *a mèzza bëcca:* Sogghignare. — *a crètta o a macca:* Ridere a credenza. — *che passa minga i corai:* Riso che non cuoce o che non si cuoce. — *de rabbia:* Ghignare. — *de ofellee:* Riso sardonico. — *in galesch:* Ridere in gallese. — *de quat:* Rider di genio. — *de ciall:* Riso sguaio.

— *sott via:* Ridere sotto i baffi. — *in sulla faccia:* Ridere sul viso. *Pissass adoss del rid:* Scompisciarsi dalle risa. *Cònt ón certo rid sforzaa:* Con un certo risolino in gallese. *In robb de rid:* Sono cose da riderei sopra. « *Oo ditt o oo faa per rid* »: « Ho fatto per celia ». *Trà tutt coss in rid:* Mandar tutto in canzonella. *Opp.* Fare lo scorbellato. *Rid adree:* Deridere. *Fass rid adree:* Far ri-

dere la gente. « *El farav rid i polin* »: « Farebbe ridere gli scogli ». « *Te me fee vegnì de rid* »: « Mi fai da ridere ». *Gh'è pocch o nient o minga de rid:* Non c'è da ridere. *S'cioppón o sgonfion de rid:* Scoppio di riso. *Vun che rid semper:* Un risancione. (Pr.) *Chi rid in venerdì el piang al sabet:* Chi ride in sabato o in venerdì piange in domenica. *On pètt el fà rid, ón vœud el fà tacca lit* (volg.): (Appross.) Quando il culo è avvezzo al peto non si può tener più cheto. « *I mè scarp riden* »: « Le mie scarpe ridono ».

— **Ridada o Riduda, Risata.** « *Emm faa óna ridada ma propi de quat* »: « Abbiamo riso proprio di core ». « *In daa fœura in d'óna ridada così scontentone che per pocch...* »: « Scoppiarono in una risataccia tale che per poco... »

— **Rident, Ridente.** *Aria rident:* Aria ridente. *Cònt ón fà rident:* Con un fare ridente o Con una bella rallegratura (parola poco usata).

— **Ridicòl, Ridicolo.** (Sost.) *I Frances disen che el ridicol el mazza:* I Francesi dicono che il ridicolo uccide. (Add.) « *L'è ón omm ridicol còlla sua smanìa de...* »: « Colla sua smania di... egli si rende ridicolo ».

— **Ridicolaggin, Ridicolaggine.** *Famòso per la sœa ridicolaggin:* Famoso per le sue ridicolaggini. (Una donnina che parla). « *La sarà óna ridicolaggin, ma mi goo paura* »: « Sarà una ridicolaggine ma io ho paura ».

**Ridi-iditt, Ridire.** « *Perchè te ridisèl semper la stessa resón?* »: « Perchè ripeti sempre la stessa ragione? »

**Ridò, Ridò, Tendine.** « *Tirà sù i ridò* »: « Leva le tendine ».

**Ridù-idott-iduss, Ridurre.** *Ridù per piano ón pèzz d'opera:* Ridurre per il piano forte un pezzo. *Riduss in san Quintin:* Ridursi alla miseria o sulle ciglie. *Riduss propi in sui ultim:* Essere agli sgoccioli. *Riduss a fà el strascce, el baloss, ecc.:* Ridursi a far il cenciolo, il briccone. *Bisogna ridù i spes de casa:* Bisogna scemar le apese di lusso. *Riduu ón cunt:* Fargli la tana.

**Rifa-iffa-iffass**, Rifare. « *Te toccherà de rifall de næu* »: « Ti toccherà di rifarlo ». « *Me sònt rifa de quell che perdeva* »: « Mi son rifatto di quello che perdevo ». **Rifass sòra la brocca**: Riccattarsi a misura colma. **Rifà el lèt**: Rifare letto.

**Rifassà-assaa**, Rifasciare. « *Oo rifassaa el flæu* »: « Ho rifasciato il bambino ».

**Riferi-feril**, Riferire. « *Quèst el se riferiss all'articòl precedent* »: « Questo si riferisce all'articolo precedente ». | « *El vâ a riferi tutt coss al direttôr* »: « Egli va a riportare ogni cosa al direttore ». « *Stò andit el vâ a riferi in del cortin* »: « Questo andito riesce nel cortiletto ».

— **Riferiment**, (P. N.), Riferimento.

**Riformà**, Riformare e anche Riconfermare.

— **Riforma**, Riforma.

**Riffa**, Riffa. *De rifa*: Di rifa. P. E.: « *El vut de* »: « Lo vo' di rifa ». *Fà ona* —: Fare una rifa o Arriffare o allottare una cosa.

**Rifless**, Riflesso. « *Sara su quella finestra che ven tropp rifless* »: « Chiudi un po' la finestra che mi dà noia quel riflesso ». | (Considerazione) « *Però sul — che podaran stà pocch a compari...* »: « Riflettendo, però che staranno poco a venire... ».

— **Riflessin**, Un piccolo riflesso o Considerazione.

— **Riflessión**, Riflessione. « *Oo faa la riflessione che conven nò* »: « Ho riflettuto che non conviene ».

**Riflett-ettun**, Riflettere. *Agì senza riflèt*: Idem. « *Emm mingù riflèttaa che...* »: « Non abbiamo pensato che ». *On omm che riflèt*: Un uomo considerato.

**Rifònd**, Rifondere.

— **Rifusion**, Rifusione. — *di dann*: — di danni.

**Riformà**, Riformare.

— **Riforma**, Riforma.

— **Riformadôr**, Riformatore.

**Rifrescà-frescaa-frescass**, Rinfrescare-arsi.

**Rifresco**, Rinfresco. *El — ai cavai*: La rinfrescata. *Oo pagaa el rinfresch*: Ho pagato lo stallaggio.

**Rifugiass-uglaa**, Rifugiarsi.

**Riga**, Riga. (Per tirar linee) Riga. (Fig.) *Stà in riga*: Stare in riga o Rigare dritto. *Fà slà in* —. Tenere in Cristì. *Nò stà nè in — nè in spazzi*: Non essere in riga nè in spazio. | (Musica) **Rigo**. Vedi **Falsariga**.

— **Rigà-igaa**, Rigare.

— **Rigadin**, Rigatino.

— **Rigadôr**, Rigatore.

— **Rigadura**, Rigitura.

**Rigettà**, Rigettare, Ributtare, Vomitare.

**Rigiuntà-giontaa**, Unir di nuovo. « *Stò bastôn chî l'è staa —* »: « Questa mazza fu riaccomodata ».

**Rigirà-giraa-girass**, Rigitare. *Sarè fà a rigiralla*: Sapere rigitarla bene.

**Rigir**, Raggiro o Rigi-ro. « *El g'â à adree òn rigir cònt òna tósa* »: « Ha un rigiro lì accanto ».

**Rigiustà**, Riaggiustare. « *L'â torna a rompes; bisògna rigiustall o rigiustalla* »: « S'è rotto da capo; bisogna riaggiustarlo o riaccocciarlo o riaccomodarlo, ecc. ».

**Rigor**, Rigore. « *Quel maèster l'è d'òn rigor eccessiv* »: « Quel maestro è d'un rigore eccessivo ». *In del — del frèdd*: Nel rigore del freddo. *In del — del cald* (in dis.): Nella canicola. *A —*: A rigore. *A tutt* —: A tutto o a stretto rigore. (Di cambiali) *El giorno de —*: Il giorno di rigore.

**Rigoròn**, Rotoloni. (Alle bocce) « *Ven su de rigoron* »: « Mandala rotoloni adagino ».

**Rigorós**, Rigoroso. *A vess tropp rigorós se otten pocch*: A mostrarsi troppo rigoroso si ottiene poco.

— **Rigorósament**, Rigorosamente. « *Lù el vœur stà rigorósament al contratt* »: « Egli vuol stare rigorosamente al contratto ».

— **Rigorositaa**, Rigorosità. *Fin-ta rigorositaa*: Finta rigorosità.

**Riguard**, Riguardo. « *Abbiel riguard* »: « Abbiti riguardo ». | « *Lù el parla senza tanti —* »: « Egli parla senza tanti riguardi ». *Usà a vun di —*: Usare ad uno riguardi. *Persona de —*: Persona di riguardo. | « *a quell ch'emm dilt...* »: « In proposito a ciò che fu detto... ».

— **Riguardà-ardaa-ardass**, Riguardare. *Stà rigardaa*: Aversi

riguardo o cura. « *Apènn me dimentica de stà riguardaa, traceh, on bòn reuma!* »: « Appena mi dimentico di riguardarmi, ecco un buon reuma! » | « *Sta robba la me riguarda nò* »: « Questo non mi riguarda ».

**Rilass**, Rilascio (1), Rilassamento. *El rilass del dèbit*: La remissione del debito. | — *de sang'u*: Flusso di sangue. — *dell' utero*: Flusso dell'utero. — *de mur*: Una crepa nel muro. — *de terra*: Frana o Smottatura o Scoscendimento. — *de forz*: Rilasciamento di forza.

— **Rilassà-assaa-assass**, Rilasciare. « *L'ân rilassaa ier de presón* »: « L'han scarcerato o rilasciato ieri ». *Rilassà ona fed*: Rilasciare una fede. | *La verdura la rilussa el corp*: La verdura rilassa il corpo. *On om rilassaa sossenn*: Un uomo snervato.

— **Rilassant**, Rilassante. *Medesinna rilassant*: Medicina rilassante.

— **Rilassament**, Rilassamento. **Rileg-egluu**, Rileggere. « *V'ui rileg per la centesima volta i Promessi Sposi* »: « Voglio rileggere per la centesima volta i Promessi Sposi ».

**Rilev**, Rilevo (2), Rilievo. *Lavorà de rilev*: Lavorar di rilievo. | « *Guai a fagh on —* »: « Guai a fargli un rilievo ». *Fà el san Giovanni de —*: Essere tenuto per rifiuto o semplice. Far il rilevatorio.

— **Rilevà-evaa**, Rilevare. *Rilevà on negozi*: Rilevare un traffico. « *Oo rilevaa mè tutt coss* »: « Ho rilevato tutto io ». *Rilevà i paroll di aller*: Rilevar le parole altrui.

— **Rilevant**, Rilevante. *L'è staa on dann molto rilevant*: Fu un danno assai rilevante. *Ona cifra rilevant*: Una cifra rilevante.

— **Rilevatari**, Rilevatorio. « *S'el trovava minga el rilevatari l'era bell e fallii* »: « Se non trovava il

rilevatorio egli era bell'e spacciato ». (In materia di donne) *Fà el rilevatari*: Far il rilevatore.

**Rima**, Rima. *La poesia de adèss l'à sbandii la rima*: La poesia odierna ha sbandita la rima. *Rispond per i rimm*: Rispondere per le rime. | *Avèghen ona —*: Avere un ramo o una vena di pazzo. « *Ghe n'à pussee che ona —* »: « Ha un ramo che piglia tutta la quercia ».

— **Rimà-imaa**, Rimare. *Se pò minga rimà biòtt cón condòtt*: *Biòtt con condòtt* in milanese non rima.

**Rimandà**, Rimandare. « *G'oo rimandaa el sò regall* »: « Gli ho rimandato il suo regalo ». « *Fà pie-sè de rimandamm i mè liber* »: « Fammì il piacere di rimandarmi i miei libri ».

**Rimand** (P. N.), Rimando. (T. di gioco di palla e pallone) « *Ah, che bèll rimand che le m'ee faa!* »: « Ah il buon rimando che m'hai fatto ».

**Rimanenza**, Rimanenza. *Rimanenza de cassa*: Rimanenza di cassa. « *La — se ghe n'è, tegnèla per ti* »: « La rimanenza, se ce n'è, tienetela per te ». *La rimanenza l'è andata tutta in spes*: La rimanenza andò tutta in spese.

**Rimarcà-marcas**, Rimarcare. *Bisogna rimarcà la biancheria*: Bisogna rimarcare la biancheria. | « *Lù el rimarcas tutt coss* »: « Egli rimarcava tutto e tutti ».

**Rimari**, Rimario. *El rimari del Ruscèll*: Il rimario del Ruscelli. *Pover poetta quell che g'à biògn del —*: Guai ai poeti che hanno bisogno del rimario.

— **Rimariett**, Piccolo rimario. « *Lù n'òl fà on sonètt se n'òl g'à el sò rimariett* »: « E' non è capace di infilar quattro versi se non ha il suo rimario ».

**Rimaridass**, Rimaritarsi. « *Me sònt rimaridada* »: « Mi sono rimaritata ».

**Rimbors**, Rimborso. « *Mi vù avègh el rimbors di spes che oo faa* »: « Io voglio avere il rimborso delle spese fatte ».

— **Rimborsà-orsaa-orsass**, Rimborzare. « *Sònt staa rimborsaa fin all'ultim centesim* »: « Fui rimborsato fino all'ultimo centesimo ».

(1) In For. Rilascio lo si usa specialmente nel senso di prender meno di ciò che competerebbe; Mi tocco fargli un rilascio di venti lire.

(2) A Fir. Rilievo non s'usa che per es: rimborsare; Allevare gli uccelli nidati: «allo del passerotti di rilievo», gridano i venditori di uccelli.

**Rimedi**, Rimedio. *Rimedi de donnell*: Rimedio da donnuciolà. — *de cavall*: Rimedio violento. — *universal*: La panacea, l'essègh più —: Non esserci più rimedio o remissione. *L'è peg el — che el mal*: È peggiore il rimedio che il male. (Pr.) *Gh'è rimedi a tutt fœura che a l'oss del coll*: A tutto c'è rimedio fuorchè alla morte.

— **Rimedià-ediaa**, Rimediare. *« Tentem de rimediagh in quai manera »*: « Tentiamo di rimediare in qualche modo ». *I robh bisogna rimediati a bon'ora*: Agli errori bisogna trovarci subito un rimedio.

— **Rimediabil**, Rimediabile. *L'è on error rimediabil*: È un errore facilmente rimediabile. *L'è ona disgrazia minga rimediabil*: È una disgrazia non rimediabile.

**Rimes** (Erba), Romice. *L'acetosa l'è on rimes*: L'acetosa è una specie di romice.

**Rimessa**, Rimessa. *La rimessa di carrozz*: La rimessa. | *Rimessa de danee*: Rimessa di danaro. | *Mett ona questión in rimessa de vun*: Rimettere una differenza in uno o Sottomettere una questione all'arbitrato.

— **Rimessin** (Mezza parrucca da uomo e da donna), Fintino, Toppino.

— **Rimett-ettun-ettes**, Rimettere. *Rimett i dent, i veder, i trèzz*: Rimetter denti, vetri, capelli. | *Rimett on affare a on'aller di*: Rimettere una faccenda a miglior tempo. | *Rimett tutt quell che s'è mangiaa*: Recere o rigettare ciò che s'è mangiato. | *Rimettes de salut*: Rimettersi in salute. | *Rimettes d'ona opinión*: Rimoversi da un'opinione o rimettersi. | *Rimettes a vun*: Rimettersi in alcuno.

— **Rimiss**, Vedi *Remiss*.

**Rimirà-iraa-irass**, Rimirare. *« Còsse l'è che te stètt lì a rimirà? »*: « Ma che cosa stai rimirando così? » *« Lee nò la fà che rimirass in del spèc tutt el dì »*: « Ella non fa tutto il giorno che rimirarsi allo specchio ». *Mirà e rimirà*: Mirare e rimirare.

**Rimodernà**, Rimodernare. *« L'à rimodernà el sò appartament »*: « Ha rimodernato il suo apparta-

mento ». *I critich d'arte vorarien rimodernà la drammatica*: I critici dell'arte vorrebbero rimodernata la drammatica.

**Rimondà**, Rimondare. *Rimondà la terra*: Risarchiare il terreno. *Stò ris ch'el v'è rimondaa*: « Questo riso va rimondato ». | (Cartolai legatori di libri) Riquadrare, Ritordare, Raffilare.

**Rimord-orduu**, Rimordere. *« El l'ha mordu e rimordu »*: « Lo morse e lo rimorse ». | *« La coscienza la me rimord »*: « La coscienza mi rimorde ». | *Sentiss a rimord la coscienza*: Aver fame.

— **Rimors**, Rimorso. *« Sentì rimors del mal che goo faa »*: « Sentì rimorso del male che gli ho fatto ». *« Adess goo el rimors d'avèll minga bastonau »*: « Ora mi pento di non averlo bastonato ».

**Rimpiazz** (D. Fr.), Rimpiazzo, Scambio. *« Sont ch' mi in rimpiazz del tal »*: « Mi presento io in surrogazione o rimpiazzo del tale ».

— **Rimpiazzà-azzaa** (D. Fr.), Rimpiazzare, Entrare in vece. Sostituire, Surrogare, Supplire. *« An subit rimpiazzna el post »*: « Han messo subito lo scambio ».

**Rimprover**, Rimprovero. *« Mi el merit minga stò rimprover »*: « Io non mi merito codesto rimprovero ». *Oggiada de rimprover*: Occhiata di rimprovero.

— **Rimproverà — eraa — erass** (Civ.), Rimproverare. *« Quanti volt me sònt rimproveraa mi stèss »*: « Quanti volte faccio rimprovero a me stesso! »

**Rinass-assuu**, Rinascere. *« El s'è senti a rinass »*: « Si sentì rinascere ». *In primavera rinass i faui*: In primavera le foglie rinascano sugli alberi.

**Rincappellà-ellaa**, Rincappellare. *Rincappellà el vin*: Rincappellare il vino.

**Rincress-cressuu**, Rincrescere. *« Me rincress de o che... »*: « Mi rincresce che o di o mi sa male ». *« Gh'è rincressuu comè »*: « Gli è tanto rincresciuto... » *Fass rincress*: Essere increscioso. *« Ghe rincress a spend »*: « Sta sul tirato ». *« Se te rincress minga »*: « Se non ti disturba o rincresce ». (Pr.) *A la vèggia ghe rincress a morì perchè ne impara cattuna*



tutti i di (Appross.): Vivendo s'impara. (Letter.) Quella vecchina non vuol morire perchè ne impara una tutti i di.

— **Rinresciment**, Rinresciment.

**Rinresciment** (Volg.). Vedi **Rinresciment**.

**Rinegà-egaa**, Rinnegare. **Rinegà** la sòa fed: Rinnegar Cristo per aderir a Satana. « *L'è òn rinegaa politich* »: « È un rinnegato politico ».

**Rinfaccià-acciaa**, Rinfacciare. « *Ghe rinfaccen semper quel pocch mangià che ghe dän* »: « Gli rinfacciano sempre quel poco mangiare che gli danno ». « *Per rinfacciatt el tò tradiment* »: « Per rinfacciarti il tuo tradimento ».

— **Rinfacciada**, Rinfaccio e Rinfacciamento. *Fà òna rinfacciada*: Fare un rinfaccio.

**Rinfignà**. Vedi **Refignà**.

**Rinforzà-forzaa-forzass**, Rinforzare. « *Stó mur el g'à bisògn de vess rinforzaa* »: « Questo muro ha bisogno di essere rinforzato ». « *Ghe s'è rinforzaa la vòs* »: « Gli si è rinforzata la voce ». « *El g'à bisògn de rinforzass, quell fiœu* »: « Quel ragazzo ha bisogno di rinforzarsi ».

— **Rinforz**, Rinforzo. *On piatt de rinforz*: Un piatto di compenso. *Mandà òn rinforz de truppa*: Mandar un rinforzo di soldati.

**Rinfranchi**, Sfranchire.

**Rinfrescà-escaa-escass**, Rinfrescare. *Rinfrescà la memoria*: Rinfrescare la memoria. *Rinfrescà òn quader*: Rinnovare un quadro. *Rinfrescà la faciada d'òna cà*: Imbiancare la facciata d'una casa. *Rinfrescà i carai*: Rinfrescare i cavalli. *Rinfrescà òn vestii, òn piz*: Rinnovare un vestito o una trina. *« Stamattinna me sònt rinfrescaa »*: « Stamattina ho preso un rinfrescante o una leggera purga ». *« Quell poo d'acqua ch'è vegnuu l'à rinfrescaa l'aria »*: « Quel po' di pioggia rinfrescò l'aria ».

— **Rinfrescant**, Rinfrescante. *El tamarind l'è òn rinfrescant*: Il tamarindo è rinfrescante.

— **Rinfrescativ**, Rinfrescativo. *Acqua mineral rinfrescativa*: Acqua minerale rinfrescativa.

— **Rinfresch**, Rinfresco (1). Gelato. « *Al caffè oo toll òn rinfresch* »: « Al caffè presi una bibita ghiacciata ».

**Ringhera**, Ringhiera (2). Ballatoio. « *El s'è buttaa giò dalla ringhera in còrt* »: « S'è buttato dal ballatoio nel cortile ». « *La ringhera la g'aveva i tondin tropp largh e el fiœu ghe passava el coo* »: « La ringhera aveva le barchette troppo discoste l'una dall'altra, e il ragazzo ci passava fuori colla testa ».

**Ringrazià-aziala**, Ringraziare. « *Digh che el ringrazii tant* » (sul serio): « Digli che lo ringrazio di core ». « *Digh pur che el ringrazii tant!* » (iron.): « Digli pure che lo ringrazio tanto ». « *Sia ringraziaa o Ringraziand el Signór* »: « Ringraziato o sia ringraziato il cielo ». *Savè minga chi dovè ringrazia*: Non sapere chi ringraziare. « *Ch'el ringrazia el caso de arèll minga faa trovà sui seal, se nò...* »: « Ringrazii Dio di non averlo fatto trovar sulle scale, se no... ».

— **Ringraziament**, Ringraziamento. « *Ghe foo i mè ringraziament* »: « Le faccio i miei ringraziamenti ». *Ona bella lettera de ringraziament*: Una bella lettera di ringraziamento. « *E lù, stó lóder, per ringraziament el m'à tengiuu* »: « E lui il briccone per riconoscenza m'ha sonato ». *El — dopo la messa*: Il ringraziamento dopo la messa.

**Rinoceront**, Rinoceronte. « *El par òn rinoceront* » (a persona molto grossa): « Pare un rinoceronte ».

**Rinonzia**, Rinunzia e Rinuncia. « *L'à faa la sòa rinunzia in tutta regola* »: « Egli fece la sua rinuncia in tutta regola ».

— **Rinonziatari** (P. N.), Rinunziatario.

— **Rinonzia-onziaa**, Rinunziare.

(1) In Fior. Rinfresco dice più che in milanese. Significa apparecchio di gelati, liquori, confetti in occasione di feste, ed anche un Rosolio.

(2) In Fior. Ringhiera non è che il riparo di ferro, che corre lungo quella che noi chiamiamo appunto la ringhera o lungo la scala.

e Rinunciare. *Rinoncià al mond e alla carne*: Rinunciare al mondo ed alla carne. « *L'au rinonziava a la tósa* »: « Rinunciò alla ragazza ».

**Rinova-ovaa-ovass**, Rinnovare (1). *Rinova l'investitura d'affitt*: Rinnovare il fitto. *Rinovà l'abbonament al giornal*: Rinnovare l'abbonamento al foglio. (In Piazza Fontana) *Rinovà la lunna*: La luna rinova.

**Rion** (In dis. tranne che si parli di quelli di Roma). (R. di St.) *Ona volta, anca Milan come Roma, l'era divisa in rion*: Anche a Milano come già a Roma c'erano i rioni.

**Riottin** (Volg.). Vedi *Reattin*.

**Ripar**, **Riparo**. « *Chì bisogna mellegh on ripar* »: « Qui bisogna metter un riparo ». « *Chì bisogna fagh on ripar in legn* »: « Qui bisogna mettere un riparo in legno ».

— **Ripara-araa-arass**, **Riparare** (2). *Riparass de l'acqua*: Riparare dalla pioggia. *In d'on sit riparaa di vent*: In luogo riparato dai venti. *I gipponill de l'anna riparen del fredd e riparen del cald*: Quel che ripara il freddo ripara anche il caldo. « *Oo riparaa a la mèi a la disgrazia* »: « Ho riparato il meglio che ho potuto al mio malauno ».

— **Riparazion**, **Riparazione**. « *Chì ghe vè faa di gran riparazion* »: « Qui bisogna farci intorno di molti acconcimi ». | « *L'esigeva ona riparazion d'onor* »: « Esigeva una riparazione d'onore o risarcimento dell'offesa ». *Riparazion di dann*: Riparazione di danni o Risarcimento di danno.

**Ripart**, **Riparto**. *El voll per cent de ripart*: L'otto per cento di riparto. (Nell'ospedale) *In del ripart di delirant*: Idem.

— **Riparti-artil**, **Ripartire**. (Civ.) « *Riparti stassira per Roma* »: « Ri-

parto questa sera per Roma ». | « *An ripartii la sostanza tra de lor* »: « Han diviso la sostanza fra loro ».

**Ripassà-passaa**, **Ripassare**. *Ripassà la lezion*: Ripassare la lezione. *Ripassà la biancheria*: Ripassare col ferro sulla biancheria. *Passà e ripussà*: Passare e ripassare.

**Ripetidor**, **Ripetitore**. « *Per preparall ai esamm an toll on ripetidor* »: « Per prepararlo agli esami han dovuto prendere un ripetitore ».

**Ripetizion**, **Ripetizione**. « *Incau goo la ripetizion* »: « Oggi ho la — ». | (Orologio) *Orologg a ripetizion*: Oriuolo a ripetizione. *Ona ripetizion* (Postema): Tincone. (Prov.) *I ripetizion screen*: La ripetizione è la migliore delle figure rettoriche.

**Ripett-petuu**, **Ripetere**. « *Ripett on poo quella parolla se te gh'ee el coragg!* »: « Ripeti un po' quella parola se ti dà il cuore ». *Ripett la dosa*: Ripetere la dose. *Ripett parolla per parolla*: Ripetere parola per parola.

**Ripian**, **Ripiano**. *El ripian de la scala*: Il pianerottolo. *I ripian cont i ridor sulla collinna*: I ripiani di un poggio coltivato a viti.

**Ripiegà**, **Ripiegare**. *Piegà e ripiegà*: Piegare e ripiegare. | « *L'à poduu ripiegà* »: « Ha potuto provvedere o rimediare ».

— **Ripiegh**, **Ripiego**. « *L'à trovaa el ripiegh* »: « Ha trovato un bel ripiego ». *On omm pien de ripiegh*: È l'uomo dei ripieghi. *Robba fada de ripiegh*: Cosa fatta per ripiego.

**Ripien** (P. N.), **Ripieno**. *Vèssegh per ripien*: Esserci per ripieno. (Registri nell'organo) **Ripieno**. | *On pòlin cont el ripien de brugn e de marón*: Un tacchino col ripieno di prugne e castagne.

— **Ripienenza**, **Idem**. — *de stomagh*: Ripienenza di stomaco.

**Ripientà-pientaa-pientass**, **Ripiantare**. *Piantà e ripientà*: Piantare e ripiantare. | « *L'à tornada a ripientà* »: « L'ha ripiantata quella ragazza ». | « *El s'è ripientaa* »: « S'è rifiutato Opp. È tornato in danari ».

(1) Questo verbo a Fir. lo si usa in certi sensi sconosciuti al dialetto: Rinnovar un abito, un cappello vuol dire metterselo per la prima volta; Rinnovar ciecia e quattrini lo si dice per il vedovo che ripiglia moglie.

(2) In Fior. non riparare risponde al nostro *arègh nunga temp de fiada* o al *vèss ciappaa*.

**Riplexión**, Ripienezza. *Riplexion de sang'u*: Ripienezza di sangue.

**Ripoli-pollì-polliss**, Ripulire (1). *El ripoliss di pollaster*: Il mudare de' polli. *Puì ripoliti*: Pollo che ha mutato.

**Riport**, Riporto. *Capitai de riport*: Capitali di riport. *Fà el riport di partid al master*: Far il riport delle partite al maestro. *Riport d'ón ricamm*: Riporto di ricamo.

— **Riportà-portaa**, Riportare. « *L'è óna spia che andava a riportà tutt coss* »: « È una spia che andava a riportare ogni cosa ». | « *Mì me riportò a lù* »: « Io mi riportò a lei ». | *Riportà ón ricamm*: Riportare un ricamo.

**Riposa-posaa-posass**, Riposare (che vuol dir anche tornar a posare). *Riposa in pas*: Riposa in pace. | *Lassà riposà ón terren*: Lasciar riposare la terra. « *Lassem - ón poa* »: « Lasciami — o rifattare ». « *L'è staa sott sóra tutta noll, adess el riposa* »: « È stato tutta notte agitato, ora riposa ». « *L'à riposaa ben?* »: « Ha — o dormito bene? » *Riposà su i allori* (Civ.): Riposar sugli allori. « *Bisogna lassà riposà stò vin prima de travasall* »: « Bisogna lasciar riposare questo vino prima di travasarlo ». « *Lù el riposa interament sóra quell sò amìs* »: « Egli riposa completamente sopra quel suo amico ». *A ment riposada*: A mente riposata.

— **Riposs e Riposo**, Riposo.

— **Ripossada**, Riposata.

**Ripostilli** (P. N.), Ripostiglio. « *L'à cercua in tutt i bus, in tutt i ripostilli* »: « Cercò in ogni dove in ogni ripostiglio ».

**Ripresentass-entaa**, Ripresentarsi. « *El s'è ripresentaa al sò colleg frèsch come óna rosa* » (candidato alla deputazione): « Si ripresentò al suo collegio fresco come una rosa ». « *Se se ripresenta l'occasione...* »: « Se l'occasione si ripresentasse... ».

**Ripedulà-dulaa**, Rimpedulare. *Ripedulà i calzett*: Rimpedulare o Rifar i peduli alle calze. *Ripedulà*

o *Repudurà* (volg.) *ón mur*: Rimpellare un muro o Fargli un rimpelio.

**Riprend-pres-prendes**, Riprendere (1), Risoldare. « *Bisognu riprend sta lastra* »: « Bisogna risaldare questa lastra ». *Saldadór de —*: Saldatoio.

— **Riprension**, Riprensione (1), Infonditura. *El cavall el g'à óna riprension*: Il cavallo ha un'infonditura.

**Ripugna-ugnaa**, Ripugnare. « *L'è ón omm che me ripugna* »: « È un uomo che mi ripugna ». « *Me ripugna de dovè...* »: « Mi ripugna di dover... ».

— **Ripugnant** (P. N.), Ripugnante.

**Ripugnanza**, Ripugnanza. *Ripugnanza a mangià*: Ripugnanza a mangiare. *Vinc la ripugnanza*: Vincere la ripugnanza.

— **Ripulsa** (P. N.), Ripulsa.

— **Riputazion**, Riputazione. *Difend la riputazion de vun*: Difendere la riputazione di uno. *On omm senza riputazion*: Un omo senza riputazione. « *La g'à óna riputazion de squaldrinna* »: « Ha riputazione di squaldrina ».

**Riquader**, Riquadro. *Lacorà de riquader*: Lavorare o anche Lavori di riquadro.

**Riquattà**, Ricoprire. *Fà riquattà i scagn*: Fur ricoprire le sedie.

— **Riquattadura**, Ricopritura. « *L'à spers tant per la riquattadura di mobil* »: « Spese tanto per la ricopritura de' mobili ».

**Ris**, Riso. (Qualità più note) *Ris bianch, de la China, morèl o d'Ostiglia, usal*: Riso bianco, della China, d'Ostiglia, mercantile. *La pila del ris*: Il brillaio. *La fèver di ris*: La febbre malarica. (Pr.) *Fittarol de ris fittarol de paradìs* (in dis.): (Manca) *Ris buttà giò fittarol in pee*: (Manca). | (Minestra) *Mett su el ris*: Mettere il riso. *Mondà el ris*: Ripulir il riso sulla tafferia. (Le più note) *Ris e fasœu*: Riso e fagioli. *Ris e coradu*: Riso

(1) Ripulire in flor. esprime molte idee che corrispondono in milanese a *Nettà de capp*, *Spazzetta*, *Roba*, ecc.

(1) Riprendere è usato in moltissime frasi alle quali in milanese corrisp. *Ciappà indree*, *Tornà a ciappà*, *Rimprovera*, ecc.

(2) In flor. significa: Lavata di capo, che corrisponderebbe invece alla nostra: *Intemerada*, *Romanzinna*, ecc.

e coratella. *Ris e verz*: Riso e cavolo. *Ris e rav*: Riso e rape. *Ris e sparg*: Riso e sparagi. *Ris giald o Risott*: Vedi *Risott*. *Ris in cagnón*: Riso al burro nero. *Pastizz de ris*: Pasticcio di —. *Bómb o tortèi de ris*: Frittelle di riso. (M. d. d.) *Fà ón ris e fasœu*: Far un guazzabuglio. | (*Risain*) *Andà a caccia in di ris*: Andar a caccia nelle risaie.

— *Risón*, *Risone*, *Riso greggio*, *Riso vestito*. *Rison piscinù*: Vermicolaria.

— *Risinna*, *Riso franto o rot-tame Opp.* Mezzo riso. *La risinna in se ghe dà ai pùl*: Il riso franto lo si dà ai polli.

— *Risera*, *Risaia*. *Risera a vicenda e risera stabìl*: Risaia alterna e risaia permanente.

— *Risiroù* (Chi coltiva coltiva riso o ne commercia), *Risaiolo*. (In Toscana però piuttosto chi lavora nelle risaie).

— *Risœe* (In dia). (Venditore di riso) (Oggi *Postee*).

*Risacca* (T. di regate) (P. N.), *Risacca*. *La risacca di ónd*: La risacca.

*Risalt*, *Risalto*. « *Qui sò stón négher ghe dan ón gran risalt a la fisonomia* »: « Le sue ciglia nerissime fanno molto spicco sulla fisonomia ».

*Risanà-sanaa-sanass* (P. N.), *Risanare*. « *Me sònt risanaa perfettamente* »: « Mi sono risanato perfettamente ».

*Ris'c*, *Rischio*. *A ris'c de còppass*: A rischio di ammazzarsi. *Andà a ón bèll ris'c*: Corriere un brutto rischio. « *A tutt sò ris'c e pericol* »: « A tutto suo rischio e ventura ».

— *Ris'cià-s'ciàa-s'ciass*, *Arri-schiare*. *Ris'cià la pèll*: Rischiar la pelle. « *La ris'cia de vèss propi insci Opp. La batt de lì adree* »: « Se non è lupo è can bigio ».

*Ris'ciass*: Arrischiarsi.

— *Ris'ciós*, *Arri-schinto*. « *L'è ón affare ris'ciós* »: « È un affare rischioso ». « *L'è tropp ris'ciós quell bagai* »: « Quel ragazzo è troppo arrischiato ».

*Risc*, *Riccio*. *Fà fœura i castègn di risc*: Diricciar le castagne.

— *Risciera*, *Ricciaia*.

*Riscaldà-aldaa-aldass*, *Riscal-*

*dare*. « *Mètt sù quell... a riscaldà* »: « Metti quel... a riscaldare ». *Robba che riscalda el sang'u*: Cibi che riscaldano il sangue. | « *Bisognaria tornà a riscaldà ón poo el cœur de quii freggiónni* »: « Converrebbe rinfocolar un poco la cosa tra quella gente fredda ». (Pr.) *Minestra riscaldada la sà de fumm*: Cavolo riscaldato non fu mai buono.

*Riscald*, *Riscaldamento*. *Ciappà ón riscald*: Prendere un riscaldamento.

— *Riscaldada* (Sost.). « *Bisogna dagh a sti stanz óna bonna riscaldada* »: « Bisogna riscaldare molto bene queste stanze ». (Add.) *Minestra riscaldada*: Vedi sotto a *Riscaldà*.

— *Riscaldament*, *Riscaldamento*. *Nó l'è staa che ón riscaldament*: Non è stato che un riscaldamento. *Riscaldament de lèsta*: Riscaldamento di testa.

*Risconter*, *Riscontro*. *Fà el risconter d'ón cunt*: Far il riscontro di un conto. (Degli stampatori) *Fà el risconter sù hòzz*: Riscontrare le correzioni delle bozze o le bozze coll'originale.

*Riscontra-contraa*, *Riscontrare*. *Riscontrà i correzion* (stampat.): Riscontrare. | « *G'oo riscontraa subit all'ultima lettera* »: « Ho risposto subito all'ultima... ».

— *Riscontrada* (P. N.), *Riscontrata*. *La riscontrada di banche*: La riscontrata. *Dagh óna riscontrada a óna copia*: Collazionarla.

— *Riscontradinna*, *Riscontratina*. « *Dagh óna riscontradinna se la vò ben* »: « Dagli una riscontratina se sta beffe ».

*Risentì-entì-entiss*, *Risentire*. « *L'oo sentida e risentida* » (d'un'opera in musica): « L'ho sentita o risentita ». | « *El s'è risentii* » (adegno) « S'è risentito ». « *Me sònt fœu risentì* » (pop.): « Mi son risentito ». | « *Te se risentet de fà stu robba* »: « Ti risenti tu di far co desto? ».

*Riserva*, *Riserva*. *Tegnì de riserva*: Tenere per riserva. *Condizion cón* —: Condizione con riserva. *El còlp de riserva*: Il colpo riservato o segreto. | (Militare) *La riserva*: La riserva.

— *Riservà-ervaa-ervass*, *Ri-*

servare. « *Me riservi de parlann on'altra volta* »: « Mi riserbo di parlarne un'altra volta o in altra occasione ». *On omm riservaa comè*: Un omo riservatissimo.

— **Riservatament**, Riservatamente. « *T'el disi ma riservatament* »: « Te lo dico in tutta riservatezza ».

— **Riservatezza**, Riservatezza. « *Quella popola l'è d'ona riservatezza esemplar* »: « Quella signorina è d'una riservatezza esemplare ».

**Risma**, Risma. *Des risma de carta*: Dieci risme di carta. *Mezza risma*: Mezza risma. *Risma moccia*: Risma incompleta.

**Risolv - sòlt - solves**, Risolvere. (Colto) *Risolv el problema de...*: Risolvere il problema di. « *Oo risolv de andà...* »: « Ho risolto di... ». « *El cœur minga resolves a piàuv* »: « Non si risolve a piovere ».

— **Risolutt**, Risoluto.

**Risörg-isort**, Risorgere. *Risörg de mort a vita*: Risorgere da morte a vita. *El Signör l'è risort dopo trii di*: Cristo è risorto dopo tre giorni.

— **Risorgiment** (P. N.), Risorgimento. — *d'Italia*: — d'Italia.

**Risorsa** (D. Fr.), Risorsa (I), Rincalzo. « *El g'à avuu la risorsa de...* »: « Ebbe la — o la ventura di ». *On omm pien de risorsa*: Un omo pieno di — o di spedienti. *I risors del mestee*: Le risorse del mestiere. « *Senza quella piccola risorsa avria minga savuu come arivà in fin d'ann* »: « Senza quel rincalzo non avrei saputo sbarcare il lunario ».

**Risott**, Risotto. *El risott l'è caruttleristich de Milan*: Il risotto è caratteristico in Milano. | « *Gh'era in teater molto risott* » (Oggi si dice molti portoghesi): « C'era in teatro molti risottisti e anche molto risotto *Opp.* molte bocche vuote ».

— **Risottista** (P. N.), Risottista. Vedi *Portoghes*.

— **Risottada**, Scorpacciata di risotto. (Fig.) « *Quell l'è minga staa on success l'è stada ona risottada* »: « Quello non fu un successo fu aiuto di risottisti ».

— **Risottell** o **Risottin**, Un po' di risotto, un risottino.

**Risparmi**, Risparmio. *Omm senza risparmi*: Uomo che non conosce risparmio. *Robba fada senza*: Cosa fatta senza risparmio. *A risparmi de...*: A risparmio di... *Cassa de risparmi*: Cassa di risparmio.

— **Risparmià-miaa-miaa**, Risparmio. *Risparmià la strada, la vós, el staa, la visita*: Risparmiare la strada, la voce, il fiato, la visita. « *G'oo faa risparmià minga de pocch* »: « Ho risparmiato loro quel che sta bene ». « *El cerca de risparmià su tutt* »: « Cerca di risparmiare su tutto ». « *El poteva risparmià de dimel* »: « Poteva risparmiare di dirmelo ».

— **Risparmiett**, Risparmiuccio. « *I sò risparmiett i e giuga al lott stó ciall!* »: « I suoi risparmiucci quel baggeo li alloga al botteghino del lotto ».

**Rispett**, Rispetto. *Parlà d'ona persona con rispet*: Parlare di una persona con rispetto. *Con rispet parlànd*: Con rispetto parlando. *I mè rispet*: « I miei rispetti ». *Perdègh el rispet a tutt*: Perdere il rispetto a uno. *I rispet uman*: I rispetti umani. | « *Rispett a lù l'è on zero* »: « Rispetto a lui è uno zero ». *Sott a tutt i rispet*: Sotto tutti i rispetti.

— **Rispettà-pettaa-pettass**, Rispettare. *Adess se rispetta quasi più nagott*: Oggi non si rispetta quasi più nulla. (Pr.) *Bisogna rispettà per vess rispettaa*: Chi non rispetta non può essere rispettato.

— **Rispettabil**, Rispettabile. *Ona somma, on'etaa rispettabil*: Una somma, un'età rispettabile. *Naa, pancia*: — Naso pancia —.

**Risplend-plenduu**, Risplendere. « *La risplendeva come on sol* »: « Risplendeva come il sole ». *Brillant che risplend*: Brillante che risplende.

**Rispond-ispost** o **sponduu**, Rispondere. *Rispond a tón*: Rispondere a tono. *Rispond come on shir* (in dia.) con impertinenza. Rispondere con impertinenza. « *Quatocoss bisognava pur rispond alla sòa lettera* »: « Bisognava pure che qualche cosa si rispondesse in-

(1) Parola in uso ma bollata.

dietro. *V'un che rispond sempre: Essere rispondiero.* (Pr.) *Domandà le lèit rispònd l'è cortesia:* Il domandare è lecito il — è cortesia.

— **Risposta, Risposta. Botta e risposta:** Botta e risposta. « *E li botte e risposta* »: « E li rispondendo, detto fatto... » (Prov.) *Non tutti i cavai in de posta, non tutti i domand meriten risposta:* Idem.

**Rissa, Idem.** « *L'è staa ferii in rissa* »: « È stato ferito in rissa ».

**Processaa per rissa:** Processato per rissa.

**Riscoporscell, Porco riccio. Gratzios come ón riscoporscell:** Grazioso come un riccio.

**Rissalt, Rissalto. Vedi Rissalt.**

— **Rissaltà-altaa, Rissaltare. Fà rissaltà:** Far risaltare. « *L'è bravissim a fà rissaltà tutt i minim robb* »: « È bravissimo a far risaltare tutte le minuzie ».

**Ristabiliss-ristabili, Ristabilire.** « *L'è ristabili in salut:* È ristabilito in salute. | « *Chì bisogna ristabilì pòlid i reson de vun e de l'alter* »: « Qui bisogna ristabilir bene le ragioni dell'uno e dell'altro ».

**Ristagn, Ristagno. Ristagn de sang'u:** Ristagno di sangue. **Ristagn in di affari:** Ristagno del commercio.

**Ristampa-ampaa, Ristampare.** « *L'edizion l'è esaurida bisogna ristampalla* »: « È esaurita l'edizione. Bisogna ristamparla ».

— **Ristampa, Ristampa. Cónven minga a fà la ristampa de quell liber:** Non conviene di far la ristampa di quell'opera.

**Ristor, Ristoro** « *Stó frescolin l'è ón vero ristor* »: « Questo frescolino è un vero ristoro ».

— **Ristorant, Ristorante. Caffè** —: Caffè ristorante.

— **Ristorà-oraa-orass, Ristorare. Sentiss a ristorà:** Sentirsi a ristorare. « *I só paroll m'an ristopraa ón poo el cœur* »: « Le sue parole mi hanno — il cuore ».

**Aristotel** (Volg. id.). Vedi **Aristotil**.

**Ristregg. Vedi Restrèng.**

— **Ristrett, Ristretto. Brœud in ristrett:** Brodo corto o ristretto.

**Risultà-ultaa, Risultare.** « *Risulta dal process che...* »: « Dal

processo risulta che... » « *L'è risultaa elett cón cent vót de maggioranza* »: « Risultò eletto con —, ecc. » *In ultim risultaa:* In ultima analisi o in conclusione.

**Risuscità-itaa, Risuscitare. Risuscità de mort a vitta:** Risuscitare da morte a vita. *Parì ón mort risuscitaa:* Parer un morto risuscitato. (A chi non si vede da un pezzo) « *Oh, te see risuscitaa?* »: « Oh sei risuscitato finalmente! » (In certi giochi).

— **Risurrezion** (P. N.), **Risurrezione. La risurrezion de Gesù Crist, de Lazzar, de la carne:** Idem.

**Risveglià-gliaa-gliass, Risvegliare.** (Civ.) « *El m'à risvegliaa certi idei* »: « Mi risvegliò certe idee ». **Risveglià l'appetitt:** — l'appetito.

**Risvoltà-oltaa, Risvoltare** (1), **Rivoltare. Bisogna fà rivoltà el tuin:** Bisogna far rivoltare la giubba.

— **Risvolt, Rivolta. Manich cònt el risvolt:** Maniche colla rivolta.

**Ritaià-aiia, Ritagliare. Ritaià la carta:** — la carta.

— **Ritai, Ritaglio.** « *On ritai de temp* »: « Idem ». **Ritai de coramm:** Sciavero. **Ritai de stoffa:** Scampolo.

— **Ritardà-ardaa, Ritardare.** « *El mè orolog el ritarda* »: « Il mio orologio ritarda o va addietro ». « *El treno l'à ritardaa mezz'ora* »: « Il treno ha ritardato di mezz'ora ». | « *L'è mèi che ritarda la mia partenza* »: « È meglio che io protragga la mia partenza ».

**Ritard, Ritardo.** « *El treno l'è rivaa in ritard* »: « Il treno è arrivato in ritardo ». « *Robba che nò soffre ritard* »: « Cosa che non soffre ritardo ».

— **Ritardatari, Ritardario.**

**Ritegni-tegnuu-tegniss, Ritenere.** « *Ritegni ch'el sia ón galantomm, ma* »: « Ritengo ch'el sin un onest'omo ma ». | « *El studia ma el riten nagott* »: « Studia ma non ritiene nulla ». | « *Quest s'el permett el ritegni mi per garanzia* »: « Questo se permette lo

(1) Rivoltare in flor. vuol dire Voltà indree e rivoltare segna il punto dove una strada fa la svolta.

ritengo io in garanzia ». « *El g'à ritegnuu o tegnuu giò cent lir* »: « Gli ritenne cento lire ».

— **Ritegn**, Ritegno. *Andà de ritegn* (in dis.): Economizzare. *Senza ritegn*: Senza ritegno. « *La religion l'è on gran ritegn per quii che cred* »: « La religione è un gran ritegno per credenti ».

— **Ritegnuda**, Ritenuta. *La ritegnuda o trattenuda sul stipendi*: La trattenuta sullo stipendio.

— **Ritentiv**, Ritentivo. (È termine chirurgico ed esprime una specie di fasciatura). (Che ha memoria). « *L'è on flæu ritentio comè* »: « È un ragazzo pieno di memoria ».

— **Ritentiva**, Ritentiva e Ritentiva (pop.). « *El g'à ona ritentiva tal che appena leggiuu la lezion el l'à giamò imparada* »: « Ha una tale ritentiva, che appena letta la lezione la sa tutta a memoria ».

**Ritirà-iraa-irass**, Ritirare. *Ritirà i danei di fitt*: Riscuotere le pigioni. *Ritirass in d'on convent*: Idem. | « *A bagnà nò la stoffa dopo la se ritira* »: « A non bagnare il panno poi si restringe. (Civ.) » *Ai Frances g'era toccu de ritirass continuament* (nella guerra colla Germania): « Ai Francesi toccò di ritirarsi continuamente ». « *Oo ritiraa quii danei* »: « Ho ritirato que' danari ». « *Ch'el se ritira on poo* »: « La si ritiri un poco ». « *L'oo fada ritirà in d'on convent* »: « L'ho rinchiusa in un monastero ». « *Bècco e tècco ch'el ritira subit quella parolla* »: « Mascalzone, la ritiri subito quella parola ». « *El viv ritiraa* »: « Vive ritirato ». | « *A bagnall el pann el se ritira* »: « A bagnarlo il panno ritira ».

— **Ritir**, Ritiro. *Andà in d'on ritir*: Andare in un ritiro. (Impiegati) *Andà in ritir*: Aver il suo riposo. | *El ritir de la moneda veggia*: Il ritiro della vecchia moneta. | « *El ritir di trupp da...* »: « Il ritiro delle truppe da... ». « *Cascià in ritir*: Mettere in monastero o in un ritiro ».

— **Ritirada**, Ritirata (Militari) « *È sonaa la ritirada* »: « È sonata la ritirata ». *Batt la ritirada*: Battere la ritirata. « *L'à battuu la ritirada* »: « Ha battuto in ritirata ». | « *L'è andaa a la riti-*

*rada* »: « È andato alla ritirata (non com.) al luogo comodo ». *L'ultima ritirada*: L'ultimo rimedio o scampo.

**Rito**, Rito. *Rito ambrosian e rito roman*: Rito ambrosiano e rito romano.

**Ritual**, Rituale. *El ritual roman, el ritual de cort, el ritual de societaa*: Il rituale romano, di corte, del mondo.

**Ritocchè-toccaa**, Ritoccare. *Ritocchè on quader*: Ritoccare un quadro. — *ona commedia, on liber già stumppaa*: Rivedere una commedia, un libro già stampato.

— **Ritocch**, Ritocco. « *Cont i ritocch ch'el g'à faa se pò dè che l'è perfett* »: « Col ritocchi praticati, ora si può dire ch'è riuscito perfetto ».

— **Ritocchin**, Ritocchino. « *El g'à daa on ritocchin ma lù l'à faa de lóech* »: « Gli diede egli un ritocchino ma lui duro ».

**Ritornà-tornaa**, Ritornare. *Vodì Tornà*. Nella frase seguente: *Tornà e ritornà*: Tornare e ritornare.

— **Ritorno**, Ritorno. « *Dopo el noster ritorno de la campagna* »: « Dopo il nostro ritorno dalla campagna ». « *Lù già de ritorno?* »: « Lei è già ritornato? » *Fà el ball del ritorno*: Far il ballo del ritorno. *Cavall de ritorno*: Cavallo di ritorno. *Bolletta de ritorno*: Bolletta di ritorno.

— **Ritornell**, Ritornello. « *Te sce chi ti cont el tò solit ritornell* »: « Eccoti col tuo solito ritornello ». « *Canzone del uccellino* ». (Musica) Ritornello. *Canzon col ritornell*: Canzone col ritornello.

**Ritrà** (poco usato), Ritrarre. « *Cossa podaroo ritrà da quel fondo* »: Quanto potrà ritrarre da quel podere? Il pop. dice *ricarè*.

— **Ritratt**, Ritratto. *Fass fà el ritratt*: Farsi ritrarre (1). *Tæu giò el ritratt*: Copiare il ritratto. « *L'è tutt el sò ritratt* »: « È il ritratto parlante. *Pittor de ritratt*: Pittore di ritratti. « *L'è el ritratt de la salut* »: « È il ritratto della salute ».

(1) Purtroppo anche a Firenze ho udito invece del Ritrarre l'id'ota Ritrattare.

— **Ritrattà - trattaa - trattass**, **Ritrattare**. *El s'è ritrattaa*: Si ritrattò. | (*Menegh. idiota*) *Ritrattà* per *Ritrarre*. « *El s'è faa ritrattà* »: « Si fece far il ritratto, e anche pur troppo! Si fece ritrattare. »

— **Ritrattazion**, **Ritrattazione**. « *Oh'è toccaa de fà la soa brava ritrattazion de la calunnia* »: « Gli toccò di fare la sua brava ritrattazione della calunnia ». « *Per ona robba simil mi de ritrattazion en foo minga*: faroo in cas ona rettificca »: « Per una cosa simile non faccio ritrattazioni; tutt'al più forò una rettificca. »

**Ritrovato**, **Ritrovato**. « *Oh che bel ritrovato!* »: « Oh che bel ritrovato! » « *Infant li cont el sò ritrovato el fa danee* »: « Egli intanto colla sua intelaia fa quant-trini ». »

**Riva**, **Riva**. *La riva del lagh*: La riva del lago. *Andà adree a la riva*: Camminar lungo la riva. *Andà a riva*: Approdare. *Toccare la riva*. | *In riva al lett*: In proda al letto. *La riva del foss*: La proda del fosso. « *Mettel minga tropp in riva se de nò el borlarà giò* »: « Non metterlo così sull'orlo se no ti cadrà ». »

— **Rivà** (Volg.). Vedi **Arivà**. N. fr. volg. e nei pr. « *Se el riva a spontalla nun sèmm dèi e rostii* »: « S'egli giunge a spuntarla siamo fritti ». « *Fin chi ghe rivi ancami* »: « Fin qui ci arrivo ancor io ». *Se riva minga a temp*: Non si ripara. P. E.: « *I mè affari adess in tan'è che rivi minga a temp a sbrighai tucc* »: « Le faccende mie sono tante che non si ripara a sbrigarle tutte ». *Rigagh minga*: Non ci arrivare. Non afferrare il senso di una idea. « *Dò mila lir? Ghe rivi nò* »: « Due mila lire? Non ci arrivo ». (Pr.) *El Signor el riva de per tutt*: Il giusto Dio ci arriva dovunque. *L'è minga a còr*, *l'è a rivà a temp*: Non vale levarsi di buon ora bisogna aver ventura. »

**Rival o Rivale**, **Rivale**. « *L'è el sò rivale in amor* »: « E il suo rivale in amore ». « *L'è on scrittor che g'è minga rivali* »: « E uno scrittore che non teme rivali ». »

— **Rivalitaa**, **Rivalità** « *G'è come de vess di rivalitaa tra lór*

*duu* »: « Ci ha come a essere delle rivalità fra loro due. *Rivalitaa in amor*: Rivalità d'amore. »

**Rivalsa**, **Rivalsa** e **Ricambio**. « *Con la rivalsa me sònt pagaa de tutt* »: « Colla rivalsa mi son pagato d'ogni mio avere ». »

**Rivana** (in dis.), **Ertà a greppi**. **Rivangà - angaa**, **Rivangare**. « *Ma cosse te ree mai a rivangà?* »: « Ma che vai ora a rivangare? » *La vid la vù missa molto in fond in terra rivanganda*: La vite va messa in terreno — a fondo. »

**Rivass**. Vedi **Incapiass**.

**Rivede-veduu-vedess**, **Rivodere**. « *Tel daroo de rivedè el mè articool* »: « Ti darò da rivedere il mio articolo ». | « *A rivedess* »: « A rivederci ». « *A rivedess de rar* »: « Senza ritorno ». *Veduu e riveduu*: Visto e rivisto. *Edizion corretta e riveduda*: Edizione corretta e riveduta. »

**Rivera**, **Riviera**. *La rivera d'Orta*, *de Lecco*: La riviera d'Orta, di Lecco. *La rivera de ponent, de levant* (in Liguria): La riviera di ponente, di levante. (La gente ammodo dice *Riviera*) anche a Milano. »

**Riverber**, **Riverbero**. *Lucerna col* — *Lume a* — « *L'oo savuu de* »: « L'ho saputo di —, indirettamente, per cerbottana » (in dis.). »

**Riverenza**, **Riverenza**. *Con riverenza parland*: Con riverenza parlando. *Fà la riverenza all'altar*: Far la riverenza davanti all'altare. *Soa riverenza*: Sua riverenza (non riverenza). (Pr.) *La troppa confidenza la fà perd la riverenza*: La troppa familiarità fa perdere la riverenza. »

**Riveri-eril**, **Riverire**. « *El m'è lassaa de riverill* »: « Mi incaricò di riverirla ». « *Riverito li sòria* »: « La riverisco, o Riverito sor... o Servo suo ». »

**Rivesti-vestil** (P. N.), **Rivestire**. « *El faseva de sua autoritaa senza vess rivestii de nissun potere* »: « Faceva di suo genio senz'ess rivestito di alcuna autorità ». *I rivestii alla messa granda*: Diacono e suddiacono. »

**Rivi**, **Capecchio**. *Nettà el lin del rivi*: Scappacchiare il lino. *Scagn imbottii de rivi*: Sedia imbottita di capecchio. *Vess on omm de rivi*: Essere un omo di stoppa. »



**Rivista** (P. N.), *Rivista Passà in rivista la truppa*: Passare in rivista la truppa. « *Sónt andaa a vedè la rivista* »: « Sono stato a la rivista ». | (Periodico) *Rivista ebbomadaria* (Civ.): Rivista ebbomadaria. *La rivista critica, teatral del tal giornal*: La rivista critica, teatrale del...

**Rivolta** - *oltaa* - *oltass* e anche **Rivoltia**, Rivoltare. *Sentiss a rivollà el stomegh*: Sentirsi a sconvolgere lo stomaco o far un rivoltellone nello stomaco. | « *Dopo de vessess voltaa e rivoltaa cent volt el s'è indormenta* »: « Dopo un lungo rivoltarsi finalmente si addormentò ». « *Volta e rivolta semm semper a quella* »: « Volta rivolta o gira e rigira siam sempre a quella ». | *Rivoltaas come ón biss*: Rivoltarsi con arroganza o come un serpente. | *I soldaa s'in rivoltaa contro el capitanni*: I soldati si rivoltarono contro il capitano.

— **Rivolta**. Nome di paese n. fr.: *Mandà a Rivolta*: Mandar un abito a rivoltare. *Vèss andaa a Rivolta*: Aversì recato le ragioni dal canto suo.

— **Rivoluzion**, Rivoluzione. *La rivoluzion del 48*: La rivoluzione del 48. | *E li è success óna mezza rivoluzion*: E lì accadde un gran subbuglio. *La rivoluzion in del venter*: La rivoluzione in corpo.

— **Rivoluzionari**, Rivoluzionario. *Mazzini l'è sta ón gran rivoluzionari*: Mazzini fu un gran rivoluzionario.

**Rizz**, Riccio. (Sost.) *Fà sù i rizz*: Farsi i ricci. *Gir de rizz*: Girello di ricci. *Rizz a tirabuscion* (in dis.): Lucignolo. | (Architettura) *Voluta*. *El rizz del capitell*: La voluta. | (De' falegnami) *Trucioli*. *Rizz del fil*: Grovigliolo. (Add.) *Ricciuto*. « *Guarda come l'è rizz quell biondin* »: « Guarda come è ricciuto quel biondino ». *Cotta rizza*: Cotta arroccettata. *Indivia rizza*: Insalata ricciolina.

**Rizza** (In dis.). Nelle vecchie frasi: *Cinquantà la rizza* che ora si dice *Menà la gamba*: Star colle mani a cintola. *Imbroià la rizza*: Avviluppar la Spagna. *Fà monà la rizza*: Vedi *Stizza*: *Rómp la rizza*: Vedi *Zuccoria*.

— **Rizza-izzaa**, Arricciare, *Rizza i cavèi*: Arricciar i capelli. | **Selciare**. *Tornà a rizza óna strada*: Riselciare una strada o lastricarla di novo *Opp.* ammasticarla.

— **Rizzada**, Selciato (non lastrico). « *An strappaa sù la rizzada per fà la rivoluzion* »: « *Levaron i ciottoli del selciato per cominciare la rivolta* ».

— **Rizzadin**, Selciatore. *I rizzadin ghe tocca de stà in genoggion tutta la vitta*: I selciatori sono obbligati a star sempre in ginocchio.

— **Rizzadura**, Arricciatura. *La rizzadura di cavèi*: L'arricciatura de' capelli.

— **Rissin** e **Rizzolin**, Ricciolo e Ricciolino o Ricciutino.

**Rizzent**, Razzente (1), Frizzante. *Vin rizzent*: Vino frizzante.

— **Risson**, Ricciolone.

**Rob** (P. N.), *Rob. El rob Lafsecteur*: Il rob Laffecteur.

**Ròbà-obaa**, Rubare. « *L'à robbaa ón orologg* »: « Ha rubato un oriuolo ». « *El rubarav in sù l'altar* »: « Ruberebbe la cappa a san Pietro ». « *Per robà l'è faa apostia* »: « Ruberebbe il fumo alle stacciate ». *Robà per portà a cà nagott*: Rubare cose da nulla credendole di valore. « *L'oo minga robada, car el mè sciòr* »: « Non li rubo mica o Non l'ho rubata, caro signore ». « *L'oo minga a la strada a robà per, toa regola* »: « Tu vorresti dunque ch'io andassi a rubare? » *Robà in cà di sbir* (in dis.): A casa del ladro non ci si ruba. *Insegnà a la gatta a robà el lard*: Insegnar rampicare ai gatti. *Parì roba robada*: Credi forse che sia roba rubata? *Robà el lard a la gatta*: La biscia ha morso il ciarlantano. *Robà in di polee*: Rubar galline. *Robà óna tósa*: Rapire una fanciulla. *Robà el cœur*: Rubar il cuore. *Robà óna canzon, óna scenna de commedia, ón period d'ón liber*: Rubare una canzone, una scena di commedia, un periodo intero (ad un autore). *Robà i amalaa*: Ru-

(1) La Crusca col Redi registra Razzente ma di vino in toscano non c'è che il frizzante.

bar le cure. *Robà i occ*: Avven-  
tare. (Pr.) *Chi roba va in prison*:  
Chi ruba va in buiosa. | *Robà*  
nel senso di *Menà dent*: Mangiar  
la mano. (P. E.) « *T'ee robaa*  
*tropp in sta cusidura. Guarda*  
*che piegh ch'el fà* »: « Hai mangiato  
la mano in questo sopraggitto:  
vedi come gonfia ».

— *Robacœur*, Rubacuori. « *La*  
*g'à propi i occ robacœur* »: « Ella  
ha davvero gli occhi rubacuori ».

— *Róbalizzi*, Rubamento (non  
com.), Furto. « *An faa ón roba-*  
*lizzi gross in contrada...* »: « Han-  
no commesso un grosso furto qui  
nella strada ».

— *Robapaga*, Rubapaghe.

— *Robamestee*, Guastal' arte.  
« *Adess a Milan gh'è ón fulmin*  
*de robamestee* »: « A Milano è ve-  
nuto un nugolo di giovani che  
rubano a noi il lavoro ».

— *Robapradis* (In dis.), Ruba-  
aradiso, (in dis.) Semplicirne.

— *Robarell*. Nomo di paesucolo  
n. fr.: *Andà a Robarell*: Sgraffi-  
gnare.

— *Robattà-attaa*, Rubacchiare.  
« *Lù el robatta continuament tutt*  
*quell ch'el trœuva* »: « Egli rubac-  
chia qua e là tutto ciò che gli  
cade sotto l'unghia ».

— *Robattada*, Rubacchiamento.

*Robba*, *Roba*. *Fà robba*: Far  
roba. *I robb de cà*: Roba di casa.  
*I robb vecc de cà*: I ferravecchi  
della casa. *I robb de cantinna, de*  
*cusinna*: Gli utensili di cantina,  
di cucina, stoviglie ed altro. *I*  
*robb d'estaa, d'inverno, de mezz*  
*temp*: I panni d'estate, d'inverno,  
di mezza stagione. *I robb finn,*  
*ordinari, de strapazz*: Roba fine,  
andante, da strapazzo. *Robba mat-*  
*ta a falsa*: Roba falsa. *Robba de*  
*scari*: Idem. *Robb de criminal*:  
Roba da processo. *I robb de co-*  
*lor*: Roba di colore. *Robba usa-*  
*da*: — usata. — *sceltissima*: Roba  
di sotto il banco. (M. d. d.) « *A-*  
*vègh robba a baloech* »: « Aver ro-  
ba a bizzaffe ». *Fà i robb de cà*:  
Le faccende di casa. *La robba*  
*bonna l'è mai pagada assee*: Idem.  
*Quand la robba l'è bonna la va*  
*via prest*: Se la merce è bona sba-  
razza la bottega. *La robba di al-*  
*ter la menna via la sôa*: La roba  
degli altri consuma la sua. *La*

*robba la va e la ven*: La roba  
viene o va. *Pari robba de nissun*:  
Parer cosa di nessuno. *Pari roba*  
*robada*: O ch'è roba di ladri  
questa? *Robba de bon acquist*: Ro-  
ba di bon acquisto. *Robba de mal*  
*acquist*: Roba di mal acquisto.  
*Robba dôlza*: Roba dolce. *Robba*  
*mangiativa*: Roba mangereccia.  
*Robba salada*: Roba salata o sotto  
sale. « *L'è minga robba de nagott,*  
*caro ti* »: « Anche questa nou è  
piccina! » *Tanta robba e pocca*  
*robba*: Molta o poca —. *Tra adree*  
*la robba*: Vender a scapito o l'os-  
so del collo. *Di robba de ciod*:  
Dir roba da chiodi o dir orrori  
di... (Pr.) *La robba l'è minga de*  
*chi le fà ma de chi le god*: La  
roba non è di chi la fama di chi  
la gode. *La robba per vess assee*  
*l'à de vanzà*: Perchè una cosa ba-  
sti deve sopravvivere. *Crèppu*  
*panza puttost che robba vanza*:  
Corpo mio fatti capanna. *La roba*  
*privilegiada la se ten guarna-*  
*da*: Idem. | *A robba fada*: A co-  
sa fatta. « *Cosse l'è sta robba?* »:  
« Che c'è? » *Fà i sò robb*: Andar  
in chiesa. *Fà óna robba santa*:  
Far una cosa santa. « *In nanca*  
*robb de di* »: « Non c'è neanche da  
parlarne ». *Di sù robba brodosa*:  
Dir cose inconcludenti o brodo  
lungo. *L'è pœu minga sta robba*:  
Eh non è poi questa bellezza! *L'è*  
*robba de ciod*: Roba da chiodi. *L'è*  
*robba de fann di scenn o di qua-*  
*der*: Le sono cose da non cre-  
dersi. *L'è robba de s'cioppà del*  
*rid*: C'è da scoppiar dalle risa.  
« *L'è robba de mangiall* »: « C'è  
da mangiarlo da' baci ». *Robb de*  
*l'alter mond*: Cose dell'altro mon-  
do. *Robb de nagott*: Cose da nul-  
la. *Robb de principiant*: Roba da  
principiante. *Robb gross*: Cose  
grosse. « *Se i robb van a sta ma-*  
*nera...* »: « Se le faccende vanno  
così male... » « *Voreva di óna roba*  
*»*: « Volevo dire... » « *Di ón poo*  
*óna robba* »: « Di' un po'... » *E*  
*óna robba e ón'altra* (Intercalare  
volgare): E una cosa e un'altra.  
*Mètt i robb in grand*: Metter le  
cose in grande. *Óna robba a la*  
*volta*: Una cosa alla volta. *Quan-*  
*ta robba per ón sold*: Quanta roba  
per poco. *Robba de trà lœech*: Co-  
se da far strabiliare. (Pr.) *Robba*

*fada nò ghe cœur consei*; Cosa fatta capo ha.

**Robb**, Coso. « *Cosse l'è stò robb chi?* »: « A che serve codesto ordigno! »

— **Robetta**, Robetta. *Robett de cà*: Faccenduole. *Anègh fœura de la bella robetta*: Tener esposto della bella merce.

— **Robettinn-tinna**, Robettina. « *L'è ona robettinna fada polid* »: « L'è una robettina a modo ».

**Robbia**, Robbia. *Fior carmin de robbia*: Fiore, carmino di robbia.

**Ròbinett**, Rubinetto. « *Là lassu avert el robinett e l'acqua l'è andata via tutta* »: « Ha lasciato aperto il — o la chiavella e l'acqua è uscita tutta ».

**Robiœula**, Raveggiolo. *Robiœula de Lecch, de Montaveggia, ecc.*: Raveggiolo di Lecco, di Montaveggio. | *Robiœula de brusà*: Pane di vallonea. | (Cappello): Te-glia.

— **Robiolin**, Piccolo raveggiolo, Caciola.

**Robust**, Robusto. *San e robust*: Sano e robusto. « *L'è de complession robusta* »: « È di complession robusta ».

— **Robustezza**, Robustezza. — *de fibra*: Robustezza di fibra. — *d'anim* (Civ.): Robustezza morale.

**Ròcca**, Rocca, Conocchia. *Carregà la rocca*: Inconocchiare. *Filà con la rocca*: Filare in rocca. *Parì ona rocca vestida*: Sembrar un lucerniere o Aver il corpo come una canna. *Vèss còme la rocca e el fus*: Idem.

**Ròcch**, Rocco. (Nome proprio nelle frasi) « *Aiutt san Rocc!* »: (in dis.) « Domine aiutami! » « *T'el digh mi Rocc!* »: « Te lo dico io! » « *Vèss còme san Rocc e el sò cagnœu* »: « Essere come san Rocco e il suo cane ». | *Lumm de rocc*: Allume di rocca.

**Rocchett**, Rocchetto. *On rocchett de cotton, de reff*: Un rocchetto di cotone, di refe. | *Accappatoio*. — *per taia i cavei*: Accappatoio per farsi tagliare i capelli. | *Rocchetto*. « *El prevost el g'aveva su on rocchett cun di pezz de Fian-dra* »: « Il prevosto indossava un roccetto con trine di Fiandra ».

**Rocchetta**, Rocchetta. *La rochetta del castell*: La rochetta del Castello.

**Rocchettes** (P. N.), Ruffiano. « *M'ân dilt ch'el s'è mess a fà el rochettes* »: « M'hau detto che s'è accinciato a tirar il calesse ».

**Ròccol**, Raguscia. *Fù andà el roccol*: Tendere al paretaio. *El casott del roccol*: Il casotto del paretaio. (Fig.) *Tirà a roccol*: Tirar al paretaio, Far cadere nella ragna. *L'omm del roccol*: L'uccellatore. | *El roccol di piant*: Il palco degli alberi.

**Roccolà-colaa**, Uccellare. *Andà su a roccolà*: Andar al paretaio.

— **Roccolada**, Chiappa di uccelli.

**Roccolador**, Uccellatore. « *La Mariœu l'è ona raccoladòra soprafinna* »: « La Marietta è una civetta famosa ».

**Roccolett**, Piccolo paretaio.

**Ròccocò** (P. N.), *Una sala roccocò*: Una sala in stile o alla roccocò. « *L'era vestida a la roccocò* »: « Era vestita alla roccocò ». « *Pettinada a la roccocò* »: « Pettinata a la roccocò ».

**Rod**, Rodere. « *La cancrena el le rod* »: « La cancrena lo rode ».

**Roda** (Specie di marmo) Arenaria ferrigna. *Roda de pòli el marmo*: Sasso per il marmo.

**Rodà** (Volg.), Vedi Rod. | *Rutare. Rodà còme on porcèll*: Rutare come un porco. | Far il cavalier del dente.

**Rodabusecch** (in dis.) Impertuno (Di suono scordato) Strimpellamento. « *Finissela con quel rodabusecch* »: « Finiscila con quel rodio ».

**Ròuda**, Ruota, *A dò o a quatter rœud*: (Di veicoli): A due o a quattro ruote. *Rœuda pienna de ghisa*: Rota di ferro, interna. *Vèss l'ultima rœuda del car*: Essere la quinta ruota del carro. *Vorè cercà cinq'u rœud in d'ôn càr*: Cercare il pel nell'ovo. *Rœuda dentada*: Ruota dentata, scanalata. *Rœuda pal*: Ruota idraulica. *Rœuda a seg*: Rota a sechielli. *I rœud o rodinn de l'orologg*: Le ruote dell'orologio. *Rœuda de la campanna*: Rote delle campane. (Fusinaio) *Rœuda de tore*: Rota del filatoio. (Torniai) *Rœuda del tòrno*: Ruota del tornio. *Fà la rœu-*

da (Tacchini e pavoni): Far la rota. *Fà la rœuda* (Del gallo intorno alle galline): Fare la rota. *Fà la rœuda* (degli uccelli di rapina librati sull'ali): Fare la rota. *Menà la rœuda*: Farsi invitare a pranzo. *Festin de rœuda* (in dis.): Bistrò. *La rœuda de la Fortuna*: La ruota della fortuna. (Pr.) *Stò mōnd l'è una rœuda, chi va sù e chi va giò*: Il mondo è fatto a scale, chi le scende e chi le sale. *La pegg rœuda del car l'è quella che fù pussee freccass*: La peggio rota del carro è quella che più scricchiola.

**Rœus** (Add. di Pomm). Vedi Pomm.

**Rœusa** (Volg.). Vedi *Rosa*. N. fr. volg.: *Rœusa de manz* (parte dello scannello): Il ceppo. (Parrucchieri) *Rœusa d'ona perucca*: Girello.

**Rœman**. Vedi *Ruffian* e voci derivate.

**Rôg-a-gaa**, Rogare. « *El nodar l'à rogaa l'istrument* »: « Il notaio ha rogato l'istrumento ».

**Rôgant** (Volg.). Vedi *Arogant* con voci sorelle.

**Rôgia** (Arezzo), Gora, Canale. *La roggia Mischia*: Il canale della Mischia. *Andà a la rôggia a lavà*: Andar al fosso a lavar i panni.

**Rôgiœu**, Cruschello, Semolino (Lucca). *Pan de rogïœu*: Pan di tritello.

**Rogit**, Rogito. *In di rogît del nodar tal*: Nei rogiti del notaio.

**Rogn**. N. fr.: *Avègh di rogn cōn vun*: Aver a dire con uno. *Chi nò vœur rogn staga a cà sôa*: Chi non vuol fastidii stia a casa sua.

— **Rogna**, Rogna. *Ciappà la rogn*: Pigliare la rogn. *Chi g'à la rogn se le gratta*: Chi ha la rogn si gratta. « *Gh'è daa fœura la rogn* »: « Gli si manifestò la — o scabbia ». *Tœu su la rogn*: Pigliare la rogn. (Fig.) *Cercà rogn de grattà*: Cercare i fastidi col fuscellino. *Nò gh'è rogn che tègna o nò gh'è resōn che tègna*: Vedi *Resōn*.

— **Rognà**, Rugnuire. « *El rognà semper* »: « Egli bofonchia continuamente ».

— **Rôgnetta**, Rognetta e Rognetrella.

— **Rôgnôs**, Rognoso. *Frittada rognosa*: Frittata con gli zoccoli.

— **Rôgnettinna**, Rognrellina.

**Rôgnon**, Rognone. — *de vitèll*: Rognone di vitello. *Frittura de —*: Fritto di rognone. ¶ (Fig.) *Avègh i rognon dur*: Avere bone spalle o Avere le corna dure.

**Rôgor** (Volg.). Vedi *Rôver*. (Nel linguaggio de' falegnami) *On mobil de rogor intaiat*: Un mobile di rovere o quercia intagliato. (Osti) *Stuadin de —*: Stufatino a spezzati. (Pr.) *Ottober e Cocober o Settember e ottober, i mes che se pèlega i rogor* (in dis.): (Lett.) In settembre e in ottobre si abbacchiano le quercie.

— **Rogoree**, Querceto.

— **Rogoretta**, Piccola quercia.

— **Rogoriv**, A quercie.

— **Rogoròn**, Grossa quercia.

**Rola** (Volg. triv.). Vedi *Troia*.

**Rolà-olaa**, Rullare. (Stamperia) *Rollà ona forma*: Rullare una forma.

— **Roladór**, Rullatore.

— **Roletta**, Rollina. *Giuga a la roletta*: Giocare alla rollina.

**Roll**, Ruolo. *El roll di impiegaa*: Il ruolo degli impiegati. *Al roll de popolazion*: Al registro di popolazione. *El roll di caôs*: Il ruolo delle cause da trattarsi.

**Rollman** (D. Fr.), Rullo. *El rollman di tambôr*: Il rullo de' tamburi.

**Rolò** (D. Fr.) (Specie di scrivania), Rollò (Lucca), Scrivania a sdrucciolo.

**Romanada**. Vedi *Romanna*.

**Romanin** (In dis.), Burattinaio. *La baracca del Romanin o di romanitt*: Il castello de' burattini. (Fig.) *Ona manega de romanitt*: Una mano di banderuole.

**Romanz**, Romanzo. « *La sôa villa l'è on romanz* »: « Idem *Scrittôr de romaniz*: Romanziere.

— **Romanzèsch**, Romanzesco.

**Romanzina**, Romanzina e Romanzina. « *El g'à daa ona romanzinna coi fiochi* »: « Gli fece una romanzina coi fiochi ».

**Romatismo**, Romatismo. (Id. fior.) Vedi *Reumatismo*.

**Romentà**, Raimmontare. *Romentà el fœugh*: Raimmontare il focolo.

— **Romentee** (In dis.), Cumulo,

Monte di cenere. *On romentee de cadaver* (antiq.): Un monte di cadaveri.

**Rómm** (In dia.). N. fr.: *Descussilla giò dàl còmm al romm*: Vuotare il sacco.

**Rómma** (Civ.), Roma. *Romma capital d'Italia*: Roma capitale d'Italia. (M. d. d.) *Tutt i strad ménen a —*: Tutte le strade menano a Roma. *Andà a — senza vedè el pappà*: Andare a Roma senza vedere il papà. *Chi g'à lengua in bócca el v'à finna a —* (in dia.): E' si va domandando infino a Roma. *El menarav ón orb a —*: Idem. *« Te andaree minga a — a pentitt »*: « Non andrai a Roma a pentirti ». (Fig.) *Dà d'intend, capì, — per toma*: Vendere carote per raperonzoli. *Capì — per tommà*: Scrivere fichi e legger bacelli. *Fà vedè el mù bell de —*: Mostrare il bel di Roma. *Promètt — e toma*: Promettere Roma e toma. (Stramb.) *Gh'era óna volta ón omm e óna donna, che andaven a —, gh'è andaa óna mosca in del cuu, in borlaa giò tutt e duu* (appross.): Petuzzo, va sul tettuzzo a còrre il cavoluzzo. I non voglio ire. Ed io dirò alla mazza che ti dia. Mazza, dai a Petuzzo che non vuol, ecc. *Opp. anche*: C'era una volta un uomo, una donna e una fiaschetta, state a sentir questa...

— **Romanna**, Romana. *A la romanna*: Secondo il rito romano. *« Femm óna bella colazione a la romanna »*: « Facciamo una bona colazione a bocca e borsa ».

**Romp**—**rott**—**ompes**, Rompere. *Romp ón piatt, ón biccer*: Romper un piatto, un bicchiere. *Romp el digiun*: Rompere il digiuno. *Romp el disnà*: Guastar il pranzo. *Romp el sogn*: — il sonno. *Romp el muso*: — il muso. *Romp i corni*: Rompere o fiaccar le corna a uno. *Romp i oss*: Fiaccar l'ossa a uno. *Rompegh el coll a óna tósa*: Affogare una fanciulla. *Romp i brazz a vun*: Fiaccar le braccia a uno. *Romp i cantarèi*: Dinoccolar le dita. *Romp i squèll*: Rompere il fuscellino. *Romp l'anima o i orghen o la tórta o i scatol o la zuccoria o i ball o la scuffia* e qualche altra cosa che a posto poi si

trova: Rompere la devozione o i corbelli o le tasche; rompere quel che non m'hai fatto o (volg.) Scocciare i... *Rompela cón vun*: Romperla con alcuno. *¶* (Di opere) *Scompletare*. *« El m'à rott ón Macchiavelli »*: « Mi scompletò un Macchiavelli ». *¶* (Di cavalli) *« El mè poleder l'à rott sta settimana »*: « Il mio puledro andò fuori di dentini ». (L'andatura) *« L'è ón bon tróter o trotadór, ma el g'à el vizi de romp »*: « E un bon trotatore ma ha il difetto di rompere ». *¶* (Agricoltura) *Romp ón praa*: Disodrar un prato. *¶* (Di fiumi e torrenti) *El Po l'à rott à attacch a Piacenza*: Il Po ha rotto in verso Piacenza. (Pr.) *Chi romp paga*: Chi rompe paga e i cocci sono suoi. *A romp la terraglia l'è brutt segn*: Romper vetri è disgrazia. *Cónt el tropp tirà se romp*: Chi troppo tira la corda si strappa o spezza.

— **Rompaball**. Vedi **Seccaball**. **Rompacoll** (Volg.). Vedi **Rompicoll**.

**Rompacoo**, **Rompicapo**. *« Te see ón gran rompacoo, vèh, car el mè flau »*: « Sei pur un gran rompicafo, figliolo mio ». *¶* (Passatempo di giornali) **Rompicafo**.

**Rompamincion**. Vedi **Seccaball**.

**Rompatorla**, **Guastacavoli**, (volg.) **Rompistivali**. *« L'è chi el rompatorla »*: « E qui il guastafeste ».

**Rompiment**, **Rottorio** o **Rompimento**. *L'è staa ón continov rompiment de...* (volg.): Fu un gran rompimento di... o Il poverino ha scocciato i... a tutti (con un discorso, una predica e simili). *¶* (Spezzati).

**Ronca-oncaa**, **Inciagliare**. **Coltivare** in piano di collina.

**Ronch**, **Ronco** (1), **Poggio** avignato. *« La collinna l'è tutta a ronch »*: « La collina è tutta a poggi o a ripiani ». *Vin de ronch*: Vino di collina o di poggio.

— **Roncaia**. **Vigneti a ripiani**.

(1) Tutt'altra cosa. Ronco è il nome di una via di Firenze che non ha riuscito, da cui per significare qualche cosa che non abbia conclusione si dice: si andrà nel ronco.

— **Roncasc**, Vigna in poggio trasandata.

**Rond** (D. Fr.). *Caratter rond*: Carattere tondo.

**Ronda**, Ronda. *Fà la ronda*: Fare la ronda. *Seguità a fà la ronda ch' intorno*: Far un gran rigiro per queste parti. *Passa la ronda*: Passa la ronda. *Borlà in la ronda*: Dare negli uomini della Questura.

**Rondena** (Vulg.). Vedi *Rondin*.

**Rondin**, Rondine. *I rondin in ariccaa*: A san Benedetto la rondine sul tetto. *A cò de rondin*: A coda di rondine. (Pr.) *Caga pussee òn bœu che cent rondin*: Tanto caca un bue che cento uccellini. *Ona rondin la fà minga primavera*: Una rondine non fa primavera.

— **Rondenin**, Rondinella.

— **Rondòn**, Roudone. *El ball di rondon* (la ridda che i rondoni fanno di grande estate): La ridda de' rondoni. | « *El ghe fà el rondon a la Teresa* »: « Fà il bello alla Teresa ».

**Rondò** (D. Fr.), Rondò. *El rondò del giardin*: Il rondò del giardino. | (Musica) (in dis.) — *cònt i cadùn*: Rondò colle catene.

**Ronfà**, Russare. « *El g'ù el vizi de ronfà* »: « Ha il vizio di russare ». — *còme òn vioron*: Russare come un contrabbasso. « *El se sent a ronfà lontan òn mia* »: « Lo si sente a russare lontano un miglio ».

— **Ronfada**, Russata.

— **Ronfadinna**, Russatina.

**Ronagia** (Vulg.). Vedi *Rogia*.

**Rosa**, Rosa o Rosajo. « *G'oo in giardin òna rosa tea* »: Tengo in giardino una tea. *On mazz de ros de la léppa*: Un mazzo di rose borraccine. « *El m'à offert òna rosa del Bengalla* »: « Mi offerse una rosa del Bengala ». (M. d. d.) *Fresch còme òna rosa* (iron.): Fresco come rosa. (Pr.) *Se saran ros fiorirann*: Se è rosa fiorirà.

— **Rosaa**, Rosato. *Asel, acqua, mel rosaa*: Aceto, acqua, miele rosato.

**Rosada**, Rugiada. *Andà a ciappà la rosada de san Giovann*: Andar a pigliar la rugiada di san Giovanni.

**Rosari**, Rosario. *Dà el rosari*:

Recitar il rosario. *La tèrza part del rosari*: Il rosario di cinque poste.

**Rosbiff** (D. In.), Rosbiffe.

**Ròsc** (Dal Romanzo), Stormo. *On rose de passer*: Uno stormo di passere. *Tutt in d'òn rose*: In un gruppo. *On rose de gent*: Capannello o Crocchio di persone, di gente.

— **Rosciètt**, Crocchietto. *On roscett de fong*: Un ceppo di funghi. (I funghi che nascono in mazzo si chiamano *Ceppatelli*). *On rosciètt de gent*: Un crocchio di gente.

**Roscettin**, Un piccolo crocchio.

**Rosciada**, Acquazzone, Scossa di pioggin.

— **Rosciadinna**, Scosserella di pioggin.

— **Rosciadonna**, Rovescione, Scossone.

**Rosegà-egaa-egass**, Rosicare. *I ratt àn rosagà l'uss*: I topi hanno rosicchiato l'uscio. « *Oo roseggaa òn crostin de pan* »: « Ho mangiato un rosicchio ». | *Senties a rosagà tutt el santo di*: Sentirsi a noiare tutto il santo giorno. « *Lù de dent el se rosaga* »: « Egli fra sé si rode ». (Pr.) *Chi nò risica nò rosaga*: Chi non risica non rosica.

— **Rosegacœur**. Vedi *Tossega-cœur*.

— **Rosegadura**, Roditura.

— **Rosegament**, Rodimento.

— **Roseghin**, Leggero cruccio.

**Rodio**.

**Rosetta**, Rosetta (1). « *G'oo òna rosella al pè sinister* »: « Ho una cocciola sul piede sinistro ». | *On uss cònt òna rosella per guardà chi l'è* (in dis.): Graticola. | (Ornamento) Borchia. | *Rosella de diamant*: Rosetta.

**Rosigœu** (Vulg.). Vedi *Rogiaru*.

**Rosimel** (Liquore con aceto e miele): Ossimele.

**Rosipola**, Risipola.

**Rosmarin**, Ramerino.

**Rosoli**, Rosolio. (I più noti) —

(1) All'Inferno del gioiello Rosetta in forent. non risponde agli altri signif. dialettali. Ha poi invece un senso speciale: donna affettata nel vestire e amante di fronzoli la chiamano: La sora Rosetta o la sora Rosetta de' burattini: La sora Tògna di birlinghitt.

*d'alchermes*: Alchermes. — *de cannella*: — di cannella. — *de menta, de garofol*: — di menta, di garofano. — *de melissa*: — di melissa. — *de vaniglia*: — di vaniglia. — *de maraschin*: — di maraschino. — *respetrò*: — vespetrò. (Fig.) *Rosoli de truppa*: Vedi *Grappa*. *Rosoli di poveritt*: Vedi *Acquavilla*. « *Stò vin l'è òn rosoli* »: « Questo vino è un rosolio ». « *Che rosoli!* »: (venditori di cocomeri).

**Rosòn**, Rosone. *On bèll soffitt de palissandra tutt a rosòn*: Un bel soffitto di palissandra tutto a rosòni.

**Ross**, Rosso. (Sost.) *Ross d'œuv*: Rosso d'uovo o tuorlo. *Ross de terra o terra rossa*: Rosso di terra. (Add.) *Ross scarlatt*: Vermiglio. *Ross scur*: Rosso oscuro. *Che trà del ross*: Rossiccio e Rossigno. *Diventà ross come òn gamber*: Farsi rosso come un gambero. *Fà regnà ross*: Vedi *Rorentà*. *Fà vegnì ross tun*: Far arrossire. *Diventà ross come òna brasa*: Venire nel viso come un fuoco. « *Rossard, te see vegnuu ross* »: « La bugia ti corre su per il naso ». (Pr.) *L'è mèl diventà ross che smort*: Meglio arrossire che impallidire. *Ciel ross, o acqua o vent*: Cielo o Aria rossa o piscia o soffia. (Iron.) *Ross come òn galbee o come òn pèl o come el zafran*: Pallido come la morte. *La rossa e la nera*: Giocar alla rossa e alla nera.

— **Rossasc**, Rossastro.

— **Rossett**, Rossetto.

— **Rossetta** (Veste prelatizia), Mozzetta.

**Rossignœu**, U' signuolo. *Ona gabbia piena de rossignœu*: Una gabbia di usignuoli. *El rossignœu el gorgheggia*: L'usignuolo gorgheggia. (Di cantante) « *L'è òn rossignœu* »: « Idem ».

— **Rossignolin**, Usignoletto.

**Rossor**, Rossore. « *Ma te gh'ètt o te gh'ee minga rossor a fà de sti robbe?* »: « Ma non hai vergogna a far di queste cose? ».

— **Rossumada**, Cordiale.

— **Rossumm**, Rosso d'ovo. « *L'è òn omni de bòn rossumm* » (in dis.): « Un vigoroso ». [ (Del legno) L'anima.

**Rost**, Arrosto. *Rost de vitell*:

*Arrosto di vitella*. *Rost de còin*: Arrosto di coda di vitella. *Rost còtt al spèd*: Arrosto allo spiedo. *Rost al trancio*: Arrosto al trancio. *Rost negaa*: Vedi *Rostin*. *Voltà el rost*: Girare l'arrosto. *Mett el rost in sul spèd*: Infilarlo l'arrosto. *Bagnà el rost*: Pillottarlo. *Cœus a rost*: Arrostitire. « *Stà nò li a cœuset a rost* » (a chi sta troppo vicino a fuoco forte): « Non star a cuocerti così ». (Fig.) *L'è pussee la salsa che el rost*: Costa più la salsa che l'arrosto. *Opp*. È più la spesa che l'impresa. *Mén fumm e pussee rost*: Meno fumo e più arrosto. *Chi le vœur a lès e chi le vœur a rost*: Chi la vuol allessato e chi arrosto. (Di gioco) *Andà a rost* (in dis.): Perdere con tutti o Perdere in tutto perdere. [ (Di persona) « *El me par òn bèll rost, mi, quell tò servitor* »: « Quel tuo servitore m'ha l'aria d'un taughero ». « *Chi l'è quella sciorinna?* » « *Oh l'è òn rost?* »: « Chi è quella signora? » « Nulla di buono ». (Di cose) *On rost d'òn vestii*: È un cencio di vestito. *On rost d'òn s'ciopp*: Una sfera. *On rost d'òn bigliard*: Un bigliardaccio.

**Rostada**, Porcheria. « *Quell ball a la Scala, che rostada!* »: « Quel ballo alla Scala che porcheria ». « *Aveva mai leggiuu ònu pég rostada* »: « Non avevo mai letta una peggiore boiata ».

**Rostin**, Arrostino. (Alla trattoria) — *negaa*: Arrostino. Semel d'arrosto. (Di artista). « *Quell tenor l'è òn rostin* » (un po' meno di Can): « Quel tenore è un salame ».

**Rostinett**, Un mezzo arrosto.

**Rosti-ostil-ostiss**, Arrostitire e anche Friggere. *Fà rosti òn polaster*: Arrostitire un pollo. *Fà rosti i felt de pan*: Semel arrosto. Arrostitire il pane. *A fà rosti el pès l'oli el consuma*: Friggendo il pesce l'olio si consuma. (Fig.) *Rosti al sol*: Arrostitire al sole. « *Sont bèll e rostii* »: « Son bell'e fritto o anche Sono rosolato per bene. *Opp*. Ora dò il tuffo ».

— **Rosticcièr** (P. N.), Rostiociere e Friggitore.

— **Rosticceria** (P. N.), Rostioceria.

— **Rostiscianna**, Arrostitocia-

na (1). — *de lomb e scigoll*: Fritto di lombo di maiale e cipolle. (Nel senso di Macello è in dis.).

— **Rostiscianada**, Vedi *Sciavat-tinada*.

— **Roston**, Accr. di **Rost**. « *Ah quell bariton che roston!* » (un po' più che *Can*): « Quel baritono che cagnaccio! »

**Rotinna** (D. Fr.) (P. N.), Andazzo.

**Rotol**, Rotolo. *On rotol de cart*: Un rotolo di carte. *Fà sù in d'on rotol*: Arrotolato. *Andà a rotol* (Civ.) Andar a rotoli.

— **Rotolà-olaa-olass**, Arrotolare. « *El l'è buttaa in terra e el l'è fua rotolà sù l'erba* »: « Lo buttò a terra poi lo abbalucciò voltolandolo sul prato ».

— **Rotòlin**, Rotolino.

— **Rotolòn**, Gran rotolo. *Andà giò di scal a rotolòn*: Andar giù dalle scale a rotoloni.

**Rotònd**, Rotondo. *Faccia rotonda*: Visto rotondo. « *Fèmm ona cifra rotonda* »: « Facciamo la cifra rotonda ». *La tavola rotonda* (all'albergo): Tavola rotonda.

**Rotonda**, Rotonda (Colto). *La rotonda de Rottma*: La Rotonda. — *de S. Sebastian, d'Inverigh* (in Milano e in Lombardia): Idem.

— **Rotonda**, Rotondare. « *Oo compra quel lèugh per podè rotonda i mè fondi* »: « Ho comperato quel campo per poter rotondare il mio podere o fare una dirizzatura ».

**Rotta**, Rotta. *Andà in rotta cón vun*: Venir alle rotte. *A rotta de coll*: A rotta di collo. « *Vèss in rotta cont i sò parent* »: « Essere in cisma coi parenti ». | (Di fiumi ed argini) *La rotta del Po, dell'Arno*: La rotta di Po, dell'Arno. | (Di denti equini) *Prima rotta, seconda rotta, terza rotta*: Primo, secondo, terzo morso.

**Rotta**, Sgranocchiare. « *Lù el rotta pan sech tutt el dì* »: « Egli sgranocchia pane secco tutto il giorno ».

**Rottamm**, Maceria. *El rottamm de la fabbrica*: Lo scarico della fabbrica. *On mucc de rottamm*: Macia.

**Rotti**, Rotti. (Aritm.) *I rotti*: I rotti.

**Rottura**, Rottura. — *de cassa*: Scasso.

**Roventà-entaa**, Arroventare.

**Rover**, Rovere. Quercia. *La rover la fà i giand*: La quercia dà le ghiande. *On armadi de rover*: Un armadio di quercia.

— **Rogoree**, Querceto.

— **Rogoriv**, Piantato a quercia.

— **Rogoretta**, Rogoron, Querciola, Quercione.

**Rovers**, (Vulg.). Vedi *Invers*. (Di stampatori) Rovescio.

**Roversà** (Vulg.). *Inversà*. N. fr. volg.: *Roversà i cucc*: Stralunare gli occhi. *Roversà el stomegh*: Rovesciar lo stomaco. *Opp*. Fare un rivoltone allo stomaco.

**Roversin** (Fuori di uso) (Era la seconda lezione d'ornato), Rovescino (1).

**Ròzz**, Rozza, Brenna. « *El par on bèll cavall ma l'è on rozz* »: « Pare un bel cavallo ma è una brenna ».

— **Rozzòn**, Rozzone.

— **Rozzinètt**, Brenna, Ronzino.

**Ruban** (D. Fr.) (La foglia di tabacco a nastro che si avvolge sul sigaro).

**Rubb** (In dis.) (Peso nostrale, che corrispondeva alla 10<sup>a</sup> parte dell'attuale tonnellata), Rubbio.

**Rubin** (Gioia nota), Rubino. « *Stò vinètt l'è on vero rubin* »: « Questo chiarello è un vero rubino ».

**Rubinètt**, Rubinetto (per piccolo rubino) (D. Fr.), Chiave. *El rubinètt del bagn*: Il rubinetto del bagno.

**Rubinìa**, Robinia. *Piantaa a rubinni*: Piantato a robinie.

— **Rubinada**, Robinetta, Filare di — o Piccola rubini.

**Rubrica**, Rubrica. Repertorio. *Mett a rubrica*: Mettere a rubrica o a repertorio. *La rubrica di fatti diversi* (giornali): La rubrica di fatti diversi.

**Rubrica-icaa**. « *Gl'h'è tocaa de rubrica vint milla titol* »: « Gli toccò di — o porre in rubrica venti mila titoli ».

— **Rubrichetta**, Piccola rubrica.

(1) Arrosticiana in toscano non vale la nostra *Rostiscianna*; vale braciola arrosto.

(1) Rovescino in for. significa maglia a rovescio.



— **Rubricista, Rubricista.**

**Rud, Spazzatura.** *Ona meda de rud:* Un monte di spazzatura. « *An lassaa ò quii pover stanz tutt pienn de rud* »: « Han lasciato quelle camere come un immondezzaio o letamaio ». | (Sulla persona) *Loia, Gora. Cònt i gamb pienn de rud:* Tutto roccia sulle gambe. *Avègh el rud sul coll:* Aver la roccia o le gore su pel collo. Vedi *Ruff* (volg.).

**Ruee, Spazzaturaio.** *El ruee de cà:* Lo spazzaturaio di casa.

— **Ruera, Mondezzaio e Conciamaia.** *Robba bona de buttà in la ruera:* Roba da mondezzaio. « *M'avii pœu minga troppa in la —!* »: « Non sono poi l'ultimo degli uomini *Opp.* Siamo concio noi! »

— **Rufa, Forfora.** « *El g'à el coo pien de rufa* »: « Ha la testa piena di forfora ».

— **Ruff, Spazzatura.** N. fr. volg.: « *M'avii minga troppa su òna meda de ruff* »: Vedi *Ruera*. *Bul el ruff:* Fermentare il concio. *Volà el ruff:* Rivoltare il concime. *El cantón del ruff:* Il cantuccio delle spazzature.

**Ruffald, Spavaldo.** « *Fà minga el ruffald* »: « Non mi fare lo spavaldo ». « *El g'à del ruffald che consola* »: « Ha dello spavaldo che consola ».

— **Ruffaldon, Ruffellone e Spavaldone.** « *El v'è vestii come òn ruffaldon* »: « Va vestito da ruffellone ». « *L'è òn ruffaldon di primm* »: « È uno spavaldone ».

**Ruffan, Ruffiano.** *Fà el ruffian:* Arruffar le matasse. | « *Quell l'è ruffian* »: « Quello è furbo! »

— **Ruffanell, Ruffanello.** « *Che ruffanell d'òn bagai!* »: « Che ruffanello di ragazzo ».

— **Ruffanon, Ruffanone.**

— **Ruffana-anaa-anass, Arruffianare.** « *Stò vestii l'è staa ruffanaa su minga mal* »: « Questo vestito me l'hanno rincerottato o raffazzonato per benino ».

— **Ruffanaria, Ruffaneria.** « *El g'à certii ruffanerii che se pò minga digh de nò* »: « Ha certe moine che non gli si può dire di no ». « *Va là, che in quella sòa comedia gh'è denter de la gran ruffanaria* »: « Quella commedia è piena di spolvero ».

— **Ruffanada, Ruffaneria.** « *El v'è a furia de ruffanad* »: « Vive o Campa di ruffanesimo ».

— **Ruffanase, Ruffanaccio.**

**Ruga (Erba nota), Ruta.** *In l'acquavilla ghe se mètt l'erba ruga:* Nell'acquavite ci si mette la ruta. (Pr.) *L'erba ruga tutt i maa i e distruga* (Appross.): Chi vuol toccar cicuta si fregghi pria con ruta.

**Rugà (D. Romanzo), Rugare (Pistoia) (1), Frugare.** *Rugà adoss:* Frugare ne' panni. *Rugà el fœugh:* Sbraciare. *Rugagh dent:* Rivedere, Rimestare. *Sentiss a rugà i busecch:* Sentirsi muovere i visceri. « *Caro à, le me rughet* »: « Caro mio fanne meno » | (T. di caccia) *Rugà dopo la tes:* Ripulire. *Rugà òn ris:* Cercare una rissia.

— **Rugada, Frugata.** « *Dagh òna rugada al paion* »: « Dagli una rumata alle foglie del pagliericcio ». « *Dagh òna rugada alla braserà, alla cassetta, al scaldin* »: « Dagli una stuzzicata al braciore, alla cassetta, allo scaldino o al veggio ».

**Rugadinna, Frugatina.**

— **Rugattà, Frugacchiare e Frucchiare.** « *L'è andaa a rugattà in del mè cumò e el m'à buttàa a l'ari tutt coss* »: « Andò a frugacchiare nel mio cassettone e mi vi fece lo scompiglio ».

**Rugattada, Frugacchiamento.**

— **Rugattón, Frugone.**

**Rugh.** N. fr.: *Dà el rugh:* Dare le pere o l'erba cassia. « *G'an daa el rugh a quel seccaperdee* »: « Quel rompiscatole l'han mandato a spasso o l'han messo all'uscio ».

**Ruggin, Ruggine.** *Ciappà el ruggin:* Arrugginire. *Color ruggin:* Color roggio (Siena), color di ruggine (Firenze). « *Stò cortèll l'è ruggin* »: « Questo coltello è rugginoso ». « *L'à ciappaa el ruggin* »: « S'è irrugginito ». | (Mal animo) « *GH'è òn poo de ruggin tra quii dò famili* »: « Fra quelle due famiglie c'è della ruggine ». | (Mallattia delle biade) « *El m'è forment l'à ciappaa el ruggin* »: « Il mio grano ha la ruggine ».

**Ruinna, Rovina.** *Andà in ruinna:* Andare in rovina. « *El giæugh*

(1) Rugare secondo la Crusca vorrebbe dire formarsi le rughe.

*l'è la sóa ruinna* : « Il gioco è la sua rovina ». *L'ultima ruinna* : L'ultima rovina. *¶ « Quell castèll adess nó l'è che óna ruinna »* : « Quel castello oggidì non è più che una rovina ». *« El fiumm l'è mandaa in ruinna el pónt »* : « Il fiume mandò il ponte in rovina ».

— **Ruinà**. Vedi **Rovinà**.

**Rumà** (In dis.), **Rumare** (1), **Minnacciar burrasca**.

**Rumegà** (Volg. in dis.). Vedi **Ruminà**.

**Rumm**, **Rumme**. **Rumm giammach** : **Rhum** giammaico.

**Rumores fuge** (Lat.), **Idem**.

**Runà giò** (in dis.), **Franare**.

**Rusca** (D. Provenz.), **Buccia**. *I rusch di fasœu* : Le buccie de' fagioli. *I castègn sott a la primma scorza g'ân la rusca* : Le castagne sotto la scorza hanno la peluria. *¶ (Assisa) « Per andà a quella festa, m'è toccaa de mètt su la rusca »* (Volg.) : « Per andar a quella festa m'è toccato di indossare la divisa o l'assisa ».

— **Ruschetta**, **Scorzetta**. *La — de la testa* : La forfora del capo.

**Rusgen** (Volg.). Vedi **Ruggin**.

— **Rusgi** (Volg.). Vedi **Ruggi**.

**Ruspà-uspaa**, **Ruspare**, **Razzolare**. *I Gallin ruspen* : Le galline razzolano. *« L'è ruspaà su quei poch danee e... »* : « Raggruzzolò quei pochi che potè, poi... ».

**Ruspan** (P. N.), **Rozzo**, **Burbero**. *« Vui minga avègh a che fà cón quel ruspan »* : « Non voglio aver a fare con quello scorzone ».

**Russ**, **Russo**. *Tela* — : *Tela a opera*. *I montagn* — : *Le montagne* —.

**Russia** (P. N.), **Russia**. (Civ.) *La santa Russia* : **Idem**. *« Cosse te credet de vess el Zar de — »* : « Ti credi lo Czar di Russia? » *¶ (Miseria) Vedi Bolèttà*.

**Rustegà**. N. fr. : **Rustegà sù** : **Vedi Cascià sù**.

**Rustegh**, **Rustico**. *« Ma perchè l'è insci rustegh quand el parla cón mi? »* : « Perchè lei è così burbero quando parla con me? » *« Côme l'è rustega sta spazzèttà! »* : « Come è dura questa spazzola ». *On liber ligaa a la ruslega* : Un libro legato alla rustica. *Pari el*

*rustegh induvin* : **Parere il rusticone o esserlo**. **Rustica** o **Rustega progenie** (civ.) : **Rustica progenie**. *Rustegh côme óna sprèlla* : **Sgarbato come un villanaccio**. *« La villa di scióri l'è a mezzadi e tutt i rustich o rustegh rèsten a ponent »* : « La villa dei padroni è a mezzogiorno e tutti i rustici stanno a ponente ». **Architettura rustega** o **rustica** : **Idem**.

— **Rusteghezza** (Volg.). Vedi **Rustichezza**.

— **Rustegòn**, **Zoticone**. *« Lassel andà quel rustegon »* : « Oh lascialo andare quel duraccio ».

— **Rustegott**. **Rustichetto**.

— **Rustichezza**, **Rustichezza**. *« In la sóa — l'è bòn cômè »* : « Nella sua rusticità egli è bono quanto mai ».

**Ruvid**, **Ruvido**. *On pann ruvid* : **Panno ruvido**. *Avègh la pèll —* : **Aver la pelle ruvida**. *Fà pèrd el ruvid* : **Sruvidire**.

— **Ruvidizza** (P. N.), **Idem**.

**Ruzà**, **Ruzzare** (1), **Arruzzolare**. *« Ruzza chì quella poltronna »* : « Accosta quella sedia a bracciuoli ». *« M'è toccaa de ruzamm adree la socera che lu fà trii pass su ón quadrèll »* : « Mi toccò di trasciarmi dietro la socera che fa tre passi su un mattone ». *« Adess el comincia a ruzass fœura del lèt »* : « Ora comincia a uscire dal letto o a cavarsi fuori dal letto ». *Ruzass attorna* : **Uscir di casa a stento**. *« Bagà finilla de — »* : « Oh ragazzi smettete di — o far chiasso ».

— **Ruzada**, **Strascinamento**.

**Ruzella**, **Ruzzola**, **Carrucola**. *La ruzella del pèzz* : **La carrucola del pozzo**. (M. d. d.) *Del temp che tiraven su i calzón cón la ruzella* : **Quando usavansi le brache a carrucola o si tiravan su i calzoni colle carrucole**.

— **Ruzellin**, **Ruzzolina**, **Carrucolina**. *El ruzellin di raviœu* : **Smerlatoio da agnellotti**.

— **Ruzellón**, **Puleggione**.

**Ruzz**, **Ruzzo** (2), **Albagia**. *Menà del ruzz* : **Far il grande**.

(1) Nella Versilia **Rumare** significa invece null'altro che frugare.

(1) In Fior. **Ruzzare** non significa che il saltare e il far baie de' ragazzi.  
(2) In Fior. **Ruzzo** si presta a dei modi di dire ignoti al d'aleto: **Cavar il ruzzo** ad uno, **uscir di ruzzo**, **mettere in ruzzo**, **entrar il ruzzo fra loro**.

## S

**S** (Dicinasettesima lett. dell'alf.), (Si pronuncia *Essa*, S, (Esse).

**Saa** (La) (Vulg.). Vedi *Sal*. In certe fr. e pr.: « *El vœur fà vegni bôn mercaa la saa* » (di chi si gratta il sedere) (Appross.): « *Pensa a quattrini che ha nel sale* ». *Avègh minga cing sold de comprà la saa*: Essere stangato o Non aver un soldo in tasca. *Fà de minción per nó pagà la saa*: Fare lo gnorri o il minchione per non pagar gabella. *Nó mettègh nè pèver, nè saa*: Non metterci nè sale nè olio. *Grev còme el sass de la saa*: Pesante come piombo. *La büssera de la saa*: La cassetta del sale. **Saa** (per sala di carri): Vedi *Assaa*.

**Sabadiglia** (Polvere medicinale), *Sabadiglia*.

**Sabadinna**, *Sabatina*. *Fà la sabadinna*: Fare la sabatina (in dia.).

**Sabalón**, *Zabaione*. *On sabaion cón i biscollit*: Un zabaione co' biscotti.

**Sabbia**, *Sabbia*. *Sabbia viva*: Idem. *Cón la calcina e cón la sabbia se fà la molla*: Con calce viva e con arena si fa la calcina. (Da asciugar lo scritto) *Polvere*. (M. d. d.) « *A stó affare se pò mettegh su la sabbia* »: « *È affar finito* » *Segretari de la sabbia*: Segretario da burla. *Sabbia!* (escl. in dia.): *Nespole!*

— **Sabbia**, *Spargere sabbia*. *Sabbia òn rial, òna strada*: Coprire con sabbia un viale, una strada o Gettar la rifioritura di ghiaia sul massiccato. *Sabbia la pagina scritta*: Impolverare lo scritto.

— **Sabblada**, *Rena sparsa su...*

— **Sabbliadina**, *Un po' di rena sparsa su...*

— **Sabblinna**, *Terra creà tropp sabblinna*: Creta o argilla magra.

— **Sabbliarin**, *Polverino*.

— **Sabbión**, *Rena grossa e Sabbione*.

— **Sabbietta**, *Rena fine*. **S** (Dell'orina) *Renella*.

— **Sabbìós**, *Sabbioso*. *Teren sabbios*: Terreno sabbioso.

— **Sabbìösa** (P. N.), (Specie di pasta dolce di recente invenzione), *Sabbiosa*.

— **Sabblee** o **Sabbionee**, *Renaio*, *Renaiole*.

— **Sabblin**, *Polverino*. *Carimaa e sabblin*. Vedi *Carimarera*.

**Sabet** (D. Ebr.) *Sabato*. *Sabet grass*: *Sabato grasso*. *Sabet sant*: *Sabato santo*. *I poveritt del sabet*: I questuanti del sabato. « *El par che l'abbiet faa el sabet* » (giorno di paga): « *Si direbbe che oggi hai riscosso* ». *Vèss nassuu in sabet* (1): *Esser nato in domenica*. « *Sabet nen!* »: « *Mai* ». (Pr.) *Chi rid al venerdì piang al sabet*: *Vedi Venerdì*. *El Signor el paga minga el sabet*: *Dio non paga il sabato*. *Nó gh'è sabet senza sól, nó gh'è donna senza amor*: *Non c'è sabato senza sole, non c'è donna senza amore ed anche* Quando il sole insacca in Giove non è sabato che piove (2).

**Sabetta**, *Pettegola*. *Sabetta de la lobbia o del terragg* (in dia.): *Cimbraccola* (Pist.), *Ciana* di Camaldoli. *Fà la sabetta*: *Far la pettegola*. *Ona casa piènn de sabet*: *Un ciannaio*. (In senso bono) « *Te sètt òna gran sabetta!* »: « *Tu se' una bella chiaccherina!* » *On omm sabetta o sabetton*: *Vedi Sabetton*.

— **Sabetton**, *Pettegolone*. « *L'è òn sabetton che va a riferi tutt quell che nun disem* »: « *È uno svescio, che ricanta tutto ciò che ascolta da noi* ».

— **Sabetta**, *Cinguettare, Pettegoleggiare*. « *Lee nó ghe pias che a sabetta* »: « *A lei non piace che cinguettare da mattina a sera* ».

— **Sabetlada**, *Pettegolata e Pet-*

(1) La frase non è veramente pretta milanese m'ha l'ho data perché corrisponde nel genio alla toscana: *Esser nato in domenica e cioè esser dolce di sale*.

(2) Questo proverbio risponde però meglio al nostro: *Quand el sol se volta indree la mattina gh'èmm l'acqua al pee*.

tegolezzo. « *Quell procèss el m'è pars óna sabellada più che alter* »: « Quel processo mi sembrò una pettegolata più che altro ». « *E li sui scal ón fua óna gran sabellada tra de lór* »: « E lì sulle scale ci fu tra loro un gran pettegolezzo ».

— **Sabettœura**, Cinguettina. « *Lee la vœur semper fà la sabettœura* »: « Lei vol sempre ficcarmi il suo nasino ».

— **Sabettala**. Vedi *Mercaa de Saronn*.

— **Sabettament**, Pettegolezzo prolungato, insistente. « *È success ón sabettament che l'è duraa óna settimanna* »: « Successe un pettegolezzo e un poi cicaleccio che durarono una settimana ».

**Sabiglié** (D. Fr.) (Volg. id.). Vedi *Disabiglié*.

**Sabin**. Vedi *Sabbiin*.

**Sabino** (Mago), Sabino.

**Sabò** (D. Fr.) (P. N.), Scarpaccia. « *La g'aveva sù duu sabò, che ghe faseven ón brutt pescialter* »: « Calzava o aveva in piedi due scarpaccia che le facevano i piedoni ». | **Zoccolo**. In *sabò*: In zoccoli.

**Sabretasc** (D. Fr.) (in dis.) (P. N.), Cartella degli Usseri.

**Sacca**, **Sacca**. *La sacca de viagg*: La sacca da viaggio. *Fà sacca*: Far saccaia.

— **Sacch**, **Saccho**. *El sacch de la lavandera*: Il sacco del bucato. *Sacch de nott*: La sacca da notte. *Sacch d'oss*: Macilento. *V'ess ón sacch d'oss*: Essere un sacco di ossa. *Fà sacch*: Far sacco. *On sacch de danee*: Un sacco di quattrini. « *La m'è costada ón sacch de danee* »: « La m'è costata un sacco di denari ». *Cónt el coo in del sacch*: Colla testa nel sacco. *Fà tutt i robb cónt el coo in del sacch*: Passarla a guazzo. *Mangià cónt el coo in del sacch*: Mangiar col capo nel sacco. *Tornà indree cónt i piv in del sacch*: Tornarsene colle pive nel sacco. *Andà via in d'ón sacch e tornà a casa in d'ón baull*: Vedi *Baull*. *Mett vun in d'ón sacch*: Metter uno in sacco. *Pientà li sacch e fustella*: Piantar baracca e burattini. *Comprà gatta in sacch*: Comprare gatta in sacco. *Lassà giò el*

*sacch*: Sgravarsi. *Vodà el sacch*: Votare il sacco o Scior la bocca al sacco o Scuotere il sacco pe' pellicini. *Dighen ón sacch*: Dirgliene un sacco. « *Ghe n'è dilt adree ón sacch* » (s'intende ingiurie): « Gliene ha detto un sacco ». (Sguinzagliar ragazzi) *Desligà el sacch di magattei*: Spalancar le porte della scuola. *A bócca de sacch*: Alla grossa. *Córsa in di sacch*: Corsa nel sacco. (Escl.) « *Sacco rotto!* »: « Sacco rotto! » *Cuu de sacch*: Ronco. (Pr.) *Dò nós in d'ón sacch e dò donn in d'ón cà fân ón gran fracass* (Appross.): Una noce in un sacco non fa rumore. *Fà c me il dottór Isaacch, ch'el strasciava i camis per giustà i sacch*: Far gli avanzi del Cazzetta che bruciava panno di Spagna per far cenere morbida (in dis.). *La prima acqua d'agóst la porta via ón sacch de pures e ón sacch de mósch*: La prima acqua d'agosto affresca il bosco. *Nó se pò di trentun fin che nó l'è in del sacch*: Non dir quattro se non l'hai nel sacco. *On sacch vœui el pò minga stà in pee*: Sacco voto non istà ritto. *Tant è lader chi robba come chi ten el sacch*: Tanto è ladro chi ruba come chi tiene il sacco.

— **Sacchèra**. N. fr.: *Fà sacchèra*: Far saccaia.

**Sacchèg**, **Saccheggio**. (Civ.) *El general l'è permess dò ór de sacchèg*: Il generale permise a' soldati due ore di saccheggio. « *Che sacchèg g'án daa a quell pover buffè* »: « Che sterminio ci fu al buffè! »

— **Saccheggià-eggias**, **Saccheggiare**. « *G'án saccheggià el sò liber a la più bella* »: « Hanno saccheggiato nel suo libro come se nulla fosse ». « *L'è quèsta la maniera de saccheggià la robba?* » (in dis.): « È questo il modo di sciupare la roba? » (Al gioco) « *Són staa adrittura saccheggiàa* »: « Fui pelato senza misericordia ».

**Saccoccia**, **Saccoccia**. *La saccoccia de dent del vestii*: La ladra. *On poverètt cón la saccoccia*: Un mendicante colla scarsella. *Cónt i man in saccoccia*: Colle mani in tasca. « *Mi, quell'indridiv lù, ghe l'oo in saccoccia* »: « Io quel

Tizio l'ho in tasca». *Avègh i lagrim in saccoccia*: Avere le lagrime in tasca. *Giòntagh de saccoccia*: Rimetterei del proprio, di tasca. *Nò savè più quanti se ghe n'è in saccoccia*: Non saper più in che mondo si sia o dove metter le mani o anche Avere la battisoffia. *Stà o vess cònt i oli sant in saccoccia*: Stare come l'uccello sulla frasca o stare colla chiappa (Arezzo) od anche Stare a pollo pesto. « *Ghe l'oo giust ch'è in saccoccia* »: « È lì covato! » « *Stò sortì el te fà saccoccia ch'è in di spall* »: « Quest'abito ti fa saccaia nelle spalle. » (Ripostigli nelle carrozze) Borse.

— *Saccoccin*, Tascino. *In d'òn saccoccin del gilè*: In un tascino del corpetto. *On vestii tutt pien de saccocc e saccoccitt*: Un abito tutto pieno... di tasche e di taschini.

— *Saccocciada*, Tascata. *Ona saccocciada de danee*: Piena una tasca di monete. « *El buttava via i bombon a saccocciad* » (sul corso del sabbato grasso): Buttava via i gettoni a tascate.

— *Saccocciascia*, Tascaccia. « *Scònd quella saccocciascia, che te pend fœura* »: « Nascondi quella tascaccia che ti pende fori ».

*Sacerdott*, Sacerdote. (Da noi lo si usa solo per celia). « *Guarda quell sucerdott come el v'è via còl fà de borghes* »: « Guarda quel sacerdote come cammina da secolare o da sbarazzino ».

*Sacquascia*, Vedi *Saguaccia*.

*Sacrament*, Sacramento. *I sètt sacrament*: I sette sacramenti. *Domandà quanti in i sètt sacrament*: Chiedere quanti paia fanno tre mosche. *Fà òna robba con tutt i sètt sacrament*: Far una cosa con tutti i sacramenti. « *Che sacrament d' òn omm!* » (basso): « Che sacramento d'un uomo! » (Esecl. volg.) « *Sacramento!* »: « Sacramento! ».

— *Sacramentà-entaa*, Sacramentare. « *L' òn sacramentaa* »: « L'hauno sacramentato. » (Bestemmia) « *Lù el sacramenta tutt el dì* »: « Lui tutto il giorno tira moccoli. » « *El g'à el porco vizzi de sacramentà come òn giudee* »: « Ha il vizio porco di sagrare come un vetturino ».

— *Sacramentari* (Ecclesiast.), Sacramentario.

— *Sacrarì* (Eccel. e colto), Sacrorario. « *In del sacrarì de la mia coscenza* »: « Nel sacrorario della mia coscienza ».

— *Sacro*, *Sacro*. *Sacra maistaa*: Sacra maestà. *On læugh sacro* (in dis., si dice anche in milanese luogo): Luogo sacro.

*Sacrefizi* (Vulg.). Vedi *Sagrifizi*.

*Sacrenón* (D. Fr.) anzi *Sacranón*. (Esecl.) *Ah sacranón!*: Ah sacco rotto! (Di persona coraggiosa o spavalda) « *Stà in gamba perchè l'è òn sacranón* »: « Guardati perchè egli è un gradasso o uno sbarazzino ».

*Sacrificà-ificaa-ificass*, *Sagrificare*. « *L'è sacrificaa tutt el fatt ed, per salvà l'onor de la casa* »: « Per salvar l'onore della casa sacrificò tutto il fatto suo. » « *Sònt sacrificaa tutt el santo dì* »: « Son legato al lavoro tutto il santo giorno. » (Colto) « *L'è sacrificaa a Venere* »: « Ha sacrificato a Venere ».

— *Sacrifizi*, *Sacrifizio*. « *A pensà che oo faa tanti sagrifizi per quel fiœu!* »: « Pensare che ho fatto tanti sacrifici per quel figliolo. » « *Ben, s'el me fà mal faroo el sagrifizi e en mangiaroo nó* »: « Bene, se mi fa male farò un sacrificio e non lo mangerò. » « *Sacrifizi!* » (esecl.): « Sacrificio! ».

*Sacrileg*, *Sacrilegio*. « *L'è staa òn vero sacrileg* »: « Fu un vero sacrilegio ».

— *Sacrilegh*, *Sacrilegio*. *Lingua sacrilega*: Lingua sacrilega.

*Sacris* (In), In sacris e si sottintende ordinibus. « *L'è entraa in sacris l'ann passaa* »: « Entrò in sacris l'anno scorso ».

*Sacrosant*, *Sacrosanto*. « *Sacrosant, come l'è vera Dio!* »: « Vero e sacrosanto ».

*Saetta*, *Saetta*. *Andà come òna saetta*: Andare come una saetta. « *È andaa giò la saetta in cà del Peder* »: « Cadde la folgore in casa di Pietro » *Trón e saett*: Tuoni e fulmini. (Donna o ragazzo vivaciss.) « *L'è òna vera saetta* »: « È una saetta macinata ». (Ferro da falegnami per scorniciare) *Saetta*. (Punta di trapano) *Saetta*. (Asta di legno per tener ritte le

parapettate in scena) *Saetta o Tironi*. | (M. d. d.) « *Nò ghe vedi òna saetta* »: « Non ci vedo una saetta ». « *De ti me fidi una saetta* »: « Di te non mi fido una saetta ». « *Che te vegniss òna saetta* »: « Che ti pigliasse o cogliesse un accidente o una saetta o il vermo cane ».

**Saetton**, Molle de' mantici.

**Sagg**, Saggio. *Dà sagg*: Dar saggio. *Dà a sagg*: Dare a prova. « *Goo daa òn sagg e l'oo trovaa tropp brusch* »: « L'ho assaggiato ma, per me, è troppo aspro ». *On sagg de la sòa bravura*: Un saggio della sua bravura. | **Sazio** « *Sònt stuff e sagg de ti e di tò maner* »: « Sono stucco e ristucco di te e de' tuoi garbi ».

— **Saggià-ggiaa**, Saggiare. « *Saggià stò vin* »: « Assaggia questo vino ». *Tornà a saggià*: Risaggiare. (Dell'oro) « *Ch'el me saggià stò anellin in piassè* »: « Mi faccia la cortesia di assaggiare questo anellino ». | (Annoinare) « *Guarda che te me giamò bell e saggiàa* »: « Guarda che mi hai già bell'e ristucco ».

— **Saggiadaa**, Assaggiatura. « *Dagh òna saggiada al ris se l'è salaa assee* »: « Dagli un' assaggiatina al riso se c'è sale abbastanza ».

— **Saggiadinna**, Assaggiatina.

— **Saggiador**, Assaggiatore.

**Sagher**. « *L'è òn sagher* »: « È un tanghero ». « *Là sul sagraa gh'era tanti sagher* »: « Sul sagrato della chiesa c'erano molti villanacci ». « *Oo mai vist òn sagher pegh* »: « È un tanghero cornuto ». *Lavorà come òn sagher*: Lavorar come una bestia.

**Sago** (Cereale per minestra), Saggina bianca. *Ona minestrinna de sago in brodo liscio de Liebig*: Una minestrina di sago in brodo liscio di Liebig.

— **Sagöll** (Volg.) (Vedi Sazi). Satollo. Nel pr. volg.: *Pret e pòl in mai sagòi*: Vedi Pret.

**Sagollà** (Volg.) (Vedi Sazià), Sattolare. Nel pr. volg.: *Igainn che ra per cà se sagöllèn che nò se sà*: Gallinella che va per casa o ch'ella becca o cho ha beccato.

**Sàgoma**, Sagoma. « *El g'à òna bella sagoma* »: « Ha una bella sa-

goma ». « *El le voraria su quella sagoma A?* »: « Lo vorrebbe su quella — o su quel gusto? » | (Persona sgraziata) « *Che brulla sagoma l'è mai quel bagai* »: « Che camorro quel ragazzo! » « *L'à sposaa òna brulla sagoma senza dote* »: « Ha sposato un crostino senza burro » (pop.).

— **Sagomèta**, Sagoma a garbo. « *C'el me faga òna bella sagomèta stìl medioevo* »: « La mi faccia un modellino in stile medioevo ». (Persona sgraziata) | « *L'è òna sagomèta d'òna donna, vestida mal e mezza gæubba* »: « È una donnacina mal vestita e mezzo gobba ».

— **Sagomà-omas**, Sagomare. « *Mì el tui sagomaa così* »: « Io lo voglio su questa idea ». *Mal sagomaa*: Male sagomato.

— **Sagomadura**, Modanatura. *L'è la sagomadura in gener che l'è tutta sbagliada*: È la modanatura che fu sbagliata.

**Sagra**, Sagra. *I sagher nò se fann più che in campagna*: Le sagre non si tengono più che nelle campagne.

— **Sagraa**, Segrato, Sacrato. « *Dio sagraa!* »: « Dio sagrato! » (Delle chiese) *Gh'era tanti picch in sul sagraa*: C'erano molti contadini sul sacrato.

**Sagrificà e Sagrifizzi**. Vedi *Sagrifica e Sacrifici*.

**Saguacclà**, Sciabottare e Sciacquare.

**Saia**, Saia (1). *Ona volta anca i sciori portaven i vestii de saia*: Una volta anche i ricclii portavano delle vesti di saia.

**Saletta** (Volg.). Vedi *Saetta*.

**Sainera**. Vedi *Zainera*.

**Sainna**, (Specie di rete), Rezza.

**Salottola** (Volg.). Vedi *Saltamartin*.

**Sairà** (D. Fr.) *Ça ira*. « *Carducci l'a scritt el sairà italian* »: « Carducci scrisse il ça ira italiano ».

**Salutter** (Volg.). Vedi *Singhiozz*.

**Sal** (Civ.), Sale. *Sal gross, sal fin, gemma, in pan, ecc.*: Sale grosso, fine, gemma, in pani. *Sal d'Inghilterra*: Sale d'Inghilterra.

(1) In Toscana si chiama ancora Saia un pannolano, che serve al vestiario di lusso dei campagnoli delle valli remote.

*La bussola del sal*: Vedi in *Saa*, *Trà via el sal sù la tavola*: Sparger il sale in tavola. *La gabella del sal*: La gabella del sale. *Sfrasador de sal*: Contrabbandiere di sale. (M. d. d.) *Senza metleggh sù nè pever nè sal*: Vedi *Saa*. « *G'oo miss el sal, l'asee l'oli d'oliva e la pananega l'è bella e fluida* »: Vedi *Panzenega*. *Ciappà el sal*: (roba sotto sale). Pigliare il sale. *Mett in sal*: Insalare. *Pestà el sal*: Pestare il sale. (Pr.) *Primma de conoss vun bisogna mangiagh insemma on stee de sal*: Bisogna mangiare insieme un moggio di sale prima che un uomo si conosca. *El sal l'è tutt per i bee*: Il sale giova alle pecore.

— *Salin* (D. Lat.), *Saliera*. (De' superstitiosi) « *Guai a nun; l'à stravecchia el salin* »: « *Guni a noi, egli ha versato la saliera*. *El salin del perer*: La saliera del pepe (1).

— *Salinna*, *Salamoia*. *Mett giò in salinna*: Mettere in salamoia.

*Sala*, *Sala*, *Sala de ball*, a fumé, a managié: Sala da ballo, a fumé, da pranzo. *La sala bleu*, la sala verda, ecc.: La sala blu, la sala verde. *Sala de giuugh*: Sala da gioco. *Sala de lettura*: Sala di lettura. *Sala de bigliard*: Sala di bigliardo. *Sala de riceviment*: Sala di ricevimento. (M. d. d.) *Menà vun per le belle sale*: Menar il can per l'aja o menar a spasso. (Ferrovie) *Sala d'aspett*: Sala d'aspettato. (Militari) *Sala de disciplinua*: Sala di disciplina.

*Salamanna*, Vedi *Tga*.

*Salamelecch*, *Salamelecchi*. « *Fà di gran salamelecch* »: « *Fare di molti salamelecchi*. *L'è on omni tutt a salamelecch*: È un omo tutto salamelecchi. *Ona dedica piena de salamelecch*: Una dedica piena di adulazioni.

*Salamm*, *Salame*. *Salamm crud*, *cott*, ecc.: Salame, crudo, cotto. *Salamm de fidigh*: Salame di fegato. *Salamm de pess*: Mosciame Sorra o Salame di pesce. *Salamm*

*de fich*: Salame di fichi. *Salamm de testa*: Fatto con carne di testa di porco. *Salamm d'occa*: Salame d'oca. *Tatà giò el salamm*: Affettare il salame. *Petà el salamm*: Levare la buccia al salame. (M. d. d.) *Andà là come on salamm*: Stramazzare. *Ligaa come on salamm*: Legato come un salame. *Borlagh dent come on salamm*: Cascarci come una pera cotta. *Pari on salamm mal insaccua*: Sembrar un salame. (Artisti) *Ah che salamm quel tenor!*: Che salame quel tenore! « *La canta ben, ma l'è on salamm* »: « *Canta bene, ma è un salame*. (D'altre persone) « *Pover omni, l'è on vero salamm* »: « *Pover'omo è proprio un baggeo* ».

— *Salamm*, *Grosso salame*. (A persona) « *Va va che te see on salamm* »: « *Va va che sei un vero salamone*. *Grópp salamm*: Gruppo salomone.

— *Salamin*, *Salicciuolo*, *Salamino*, *Rocchio*. *I salamm con la verzada*: Rocchi ne' cavoli. « *Car el mè salamin, rà a scola* »: « *Scimunitello va a scuola* ».

*Salari*, *Salario*. *El salari de la serva*: Il salario della serva. *El salari d'on impiegaa*: Lo stipendio. *El salari della truppa*: La paga. « *El g'à on salari de ministr* »: « *Ha un onorario da ministro*. *Ciappà el salari al sabet*: Riscuotere la paga al sabato. « *Tra salari e manc me la foo minga malott* »: « *Tra salario e regali si va in sù* ».

— *Salariaria*, *Salariare*. « *Di mè impiegaa, ghe n'è manca vun per nagott...*; *in tutt salariaria* »: « *De' miei impiegati non ce n'è un solo che lavori gratis: sono tutti a salario o salariati*. « *L'è salariaria de la Questura* »: « *Fà la spia* ».

*Saleraut* (D. T.), *Cavoli salati*, *Salerautti*. *Zampett e saleraut*: Zampone sul saleraute.

*Sald*, *Saldo*. *Fagh el sald al cunt*: Fare il saldo al conto. (Agg.) *Sald in sella*: Saldo in sella. *Tegnì ben sald in man*: Tenere ben stretto in mano. *De botta salda*: Di primo acchito. « *El l'à coppaa de botta salda* »: « *Lo lasciò sul tiro*. « *El m'à ciappaa R de botta*

(1) Il Cher. dà *Pepaluola*. Ma questa è invece il bossolo da pepe, che si tiene in cucina.

*salda* » (1) : « Mi affrontò d'improvviso ».

— **Saldà-Idaa-Idass**, Saldare. *Saldà ón cunt recc*: Saldar un conto vecchio. *Saldà i partid*: Saldare le partite. | (Rappicare) *Saldà el manich a la caffetiera*: Saldare il manico al bricco. « *Ghe s'è saldaa la ferida finalment* »: « Gli si chiuse la ferita finalmente ».

— **Saldacunt**, Pareggio di partite.

— **Saldador**, Saldatoio.

— **Saldadorin**, Piccolo saldatoio.

— **Saldadura**, Saldatura. « *Bisognarà fagh óna saldadura a sta...* »: « Converterà fargli una saldatura a questa... » « *Se ved tropp la saldadura*: Si scorge troppo la saldatura ».

**Sales**, Salcio. *Sales piangent*: Salice piangente. *Boschèt de sales*: Salecina. *Cappèl de sales*: Cappello di trucioli. *Ligaa cònt i sales*: Legato coi torchi. *El sales el vè piegna de giovin*: Il salcio va piegato quand'è novello. Vedi *Sares*.

**Sali** (Civ. aff.), Salire. « *M'è tocca de suli fin sù a quart pian* »: « Mi toccò di salire fin sù al quarto piano. Il pop. direbbe *Montà o Andà sù* ».

— **Salida**, Salita. « *A metaa strada gh'è óna salida in pee* »: « A mezza strada c'è una salita assai ripida ». (Di palloni) « *In la salida gh'è success nagott, ma in la discesa...* »: « Nell'ascensione o salita non gli accadde nulla, ma uella discesa... » (Di impiegati) « *L'à faa óna gran salida in pocch ann* »: « In pochi anni ha fatto una brillante carriera ».

— **Salidella**, Salituccia.

— **Salidonna**, Salitaccia. « *Quella salidonna la m'è mazzaa* »: « Quella salitaccia m'ha stroncato ». (Più comune) « *Quella strada in pee o quella rampa* ».

**Saliva**, Saliva. *La saliva la aiuta a fà digerì*: La saliva aiuta la digestione. *Robb taccaa su cón la saliva o cón la spua*: Cose appiccicate con la saliva. *Mandà*

*giò la saliva o Sentiss a còr la saliva per la bócca*: Sentirsi venire l'aquolina in bocca o anche Annasare i barattoli.

— **Salivà-livaa**, Salivare. « *El fumà el me fà mal perchè el me fà salivà* »: « Il fumare mi fa male perchè mi obbliga a sputar troppo ».

— **Salivazion**, Salivazione. *Promœuv la salivazion*: Promovere la salivazione.

— **Salivera** (Ordigno al morso de' cavalli) Campanella del morso.

**Salma** (Volg.) Vedi *Salmo*.

**Salmatracch** (in dis.), Sciamannato. (In bocca di qualche vegliardo) « *L'è ón salmatracch d'ón fiœu* »: « È uno sciamannone di ragazzo ».

**Salmi**, Salmi. *Aneda in salmi*: Anitra in salmi.

**Salmistras**, Sottosale. *Lingua salmistrada*: Lingua sotto sale.

**Salmo**, Salmo. « *Se sentiva in giena a cantà i salmi* »: « Usciva dalla chiesa il canto dei salmi ». (Pr.) *Tutt'i salmi finissen in gloria*: Ogni salmo finisce in gloria e La lingua batte dove il dente dole.

**Salniter**, Salnitro. *On mur pien de salniter*: Un muro umido, che forma il nitro. *Cònt el zolfo, el salniter e la pólvèr de carbón se fà la pólvèr*: Collo zolfo, il salnitro e la polvere di carbone si fa la polvere esplosiva.

— **Salnitree**, Salnitraio. « *E vegnuu el salnitree a ras'cià i mur umid* »: « È venuto il salnitraio a raschiare i muri umidi ».

**Salomòn** (P. N.), *El giudizzi de Salomòn*: Il giudizio di Salomone. *Grópp Salomòn*: Vedi *Salomon*.

**Sals**, Salso, Salsedine. « *El g'à el sals in faccia* »: « Ha la salsedine nel viso ». « *El sals in del sang'u l'è difficil de guarill* ». La salsedine del sangue è di difficile guarigione.

— **Salsós** (P. N.), Salsedinoso. « *Se red che l'è ón omm salsós* »: « Si capisce che l'uomo è salsedinoso ». *Vin salsós*: Vino salato o salmastroso.

**Salsa**, Salsa. *Salsa de tomates, piccant, verda*: Salsa di pomodo-

(1) Saldà in flor. è l'acqua con amido e gomma per incartare, e cioè, dar la salda, alle biancherie: *Inamidà*.



ro, piocante, verde, ecc. « *Fagh sù on poo de salsa a quell rost ch'è vanaaa* »: « Acconcialo colla salsa quell'arrosto ch'è avanzato » (M. d. d.) « *L'è pussè la salsa ch'el rost*: Costa più la salsa che l'arrosto o È più la giunta che la derrata o È più la spesa che l'impresa. *La famm l'è la prima salsa che ghe sia*: L'appetito o la fame è la salsa di san Bernardo o la fame è una gran salsa.

— **Salsera**, Salsiera.

**Salsamentari**, Salumaio (1), Salsamentario (non comune ma noto anche a Firenze). *Un salsamentari el dirà mai, sònt on cervelee*: Un salumaio non dirà mai: io sono un pizzicagnolo.

**Salsizzòn**, Salsiccione. « *Des ghèi de luganeyhin e des de salsizzon* » (pleb.): « Dieci centesimi di salsicciuolo e dieci di salsiccione o veramente salame grosso.

**Salto**, Salto. *A salt*: A salti. *Salt mortu*: Salto mortale. *Fà quatter salt* (Ballare): Far quattro salti. « *Quell'impiegaa l'è faa on bell salt* »: « Quell'impiegato ha fatto un bel salto ». *Bultass in d'on pòzz per fà on bell salt*: Darsi la zappa sui piedi. *Dagh el salt a vnn* (in dir.): Cavare i calcetti. *Esercitass al salt*: Esercitarsi al salto. « *L'è traa on salt e l'è bortalu giò mort* »: « Diede un salto e casò morto ». (Di cavallo) *El salt del montón*: Falcata o salto del montone. « *Rivaa a l'ostacól l'è mancaa el salt* »: « Giunto alla siepe o all'ostacolo si rifiutò di saltare ». (T. mus.) *Salt de tèrza... de sètima*: Salto di terza... di settima. (Idraulica) « *Lì l'acqua la fà on salt* »: « Lì l'acqua fa un salto ». *Salt de gatt*: Salto di gatto.

**Salta**, Saltare. *Saltà adoss, dent, fœura, giò, sù, via*. Saltare, addosso, dentro, fuori, giù, su, via. *Saltà adree*: Rimbeccare. « *L'oo strapazzau sù on poo, e bisògna*

*vedè còme el m'è saltaa adree* »: « L'ho rimproverato e bisogna vedere come mi si rizzò contro Opp. Come mi entrò addosso o anche Come mi si rivoltò ». *Saltà via e fà saltà via*: Trasalire e far trasalire. *Fà saltà vun*: Dar la leva a uno. *Fà saltà vun del piase*: Far saltare uno. *Fa saltà el denanz dedree*: Dare uno scossone. *Fa saltà di bottèli*: Dare la stura alle bottiglie. *Fa saltà i danee*: Dar fondo ai denari. *Saltà de pal in frasca o de vall in còrbèlla*: Saltar di palo in frasca. *Saltà el foss*: Pigliar partito. Vedi *Saltafoss*. *Saltà giò de la finestra*: Saltare dalla finestra. *El ladder l'è scappaa saltand giò de la finestr*: Il ladro fuggì saltando giù dalla finestra. *Nò podè nè còr nè saltà*: Non poter stare, nè andare. « *O mangia sta minestra o saltà sta finestra* »: Vedi *Mangia*. *Saltà l'èstro o el tintillo*: Saltar il ticchio o il grillo. *Saltà la mósca al nas*: Saltar la mosca al naso. *Saltà la bolgira*: Saltare la stizza. « *Se la ghe saltà!* »: « Se la gli saltà! ». « *Prèt la ghe saltà e prèt la ghe passa* »: « Presto piglia fuoco e presto si calma ». (Di masnadieri) *Saltà a la strada*: Assaltare o Gettarsi alla macchia. (Di impiegati) « *An nominaa vun men anzian e lù l'àn saltaa* »: « Hanno nominato uno meno anziano, e lui l'hanno saltato ». *Saltà via. L'àn saltaa via*: Fu scavalcato. | (Copiando) « *T'è saltaa via ona riga* »: « Hai saltato una linea ». | « *Quand el dorma el saltà semper via* »: « Quando dorme egli trasalisce o si riscote sempre ». « *M'è saltaa via on bottón de la camisa* »: « Mi si è staccato un bottone della... » *Risott saltaa*: Risotto grilletto.

— **Saltamartin**, Saltabacca.

— **Saltascià**, Saltabaccare. « *Finissela de saltascià a quella maniera* »: « Finiscila o smetti di saltabaccare così, finiscila di sbalzellare ».

**Salteri**, Salterio o Saltero.

**Saludà**, Salutare. *Saludà grazios o sull*: Salutare grazioso o asciutto. *Saludà cònt el coo*: Salutare col capo. *Lassà de saludà*: Lasciar i suoi saluti. (Iron.) « *Sal-*

(1) Fra Salumaio, Pizzicagnolo e Bottegallo, corre a Firenze pressapoco la stessa differenza che in milanese fra Salsamentari, Ransetta e Postee. Bottegallo, si sa, è termine generico, ma risponde perfettamente al nostro *Postee*. Vende salumi, riso, burro, pane e vino

*ludemel* » : « Salutamelo ». « *Saludemel strenu* » (Iron.) « *Salutamelo tanto* » : « *Allora te saludi* » : « *Felice notte o In tal caso non c'è più da sperare* ». « *Se saluden più* » : « *Non si salutano o Sono alle rotte* ». *Saludà còl telegrafo* : Salutare per telegrafo.

— *Salut*, Saluto (1). *Levè el salut* : Levare il saluto. *Negà el salut* : Negare il saluto. « *Ghe porti i salut de...* » : « *Le porto i saluti di...* » « *Tanti saluti e ón bacio al gall* » : « *Tanti saluti e un bacio al gatto* ». ¶ *Salute*. *Vèss in bonna salut* : Essere sano. *Avègh minga salut de trà via* : Non aver salute da vendere. *Spuzzà la salut* : Puzzar la salute o anche Essere malandato. *Vèss in tocch de salut* : Esser giù di salute. *Dà giò de salut* : Dar giù di salute. *Rovinass la* — : Rovinarsi la salute. « *L'è el ritratt de la salut* » : « *È il ritratto della salute* ». *Salut de fèr* : Salute di ferro. *Robba che fà ben a la salut* : Cosa che giova alla salute. *La salut e pœu più* ! Chi ha la sanità è ricco e non lo sa o Il più che conti al mondo è la salute. (Brindisi) « *A la sóa salut* » : « *Alla sua salute* ». *Vèss el ritratt de la* — : Essere il ritratto della salute. *Casa de salut* : Casa di salute.

— *Salute* (in dis., a chi starnutata), Salute.

*Salvà-alvaa-avass*, Salvare. *Salvè vun* : Salvare uno. *Salvè de negass* : Salvar dall'acqua. *Salvè l'anima* : Salvar l'anima. *Chi pò salvass se salva* : Salvi chi può. « *Se salva più nissun* » : « *Siamo fritti* ». *Prelensión de salvass senza merit* : Presunzione di salvarsi senza merito. *Salvè la cava e i verz* : Salvare capra e cavoli. *Salvè la pancia per i figh* : Serbare la pancia ai fichi. « *Salvand el mè* » : « *Salmisia o Salmisia e n terra vadia* » (volg.) *Salva salva* : Idem. (Gioco) « *Fèmm a salvass?* » : « *Facciamo a salvo?* » (Pr.) *Omm avissaa già mèzz salvaa* : Uomo avvisato mezzo salvato.

— *Salv*, Salvo. *Mètt in salv* :

Porre in salvo. *A man salva* : A man salva. *Vèss nunca salv in giesa* (in dis.) : Non si salverebbe neppur sull'altare. *Sen e salv* : Sano e salvo. *Salva la veritaa* : Salvo il vero. *Salto error* : Salvo errore. *Salvo che...* : Salvo che... « *El san tutti salvo che li* » : « *Tutti lo sanno — o tranne lui* ». (In gioco) « *Fèmm salva la messù!* » : « *Salviamo la posta! o Facciamo a salvo!* »

*Salva*, Salva. *Ona salva de cannonad* : Una salva di artiglieria. *Ona salva de pett* : Una salva di petti. *Ona salva de applausi* : Una salva di applausi. *Ona salva de zifoi* : Una salva di fischii. *Ona salva de s'proposit* : Un sacco di spropositi.

— *Salvadór*, Salvatore. « *L'è staa el mè salvador* » : « *Fu lui che mi salvò* ». *Vèss de la compagnia de san Salvador* (in dis.) : Esser povero in canna.

*Salvacondott*, Salvacondotto. « *G'an rilassaa ón salvacondott e l'è torna* » : « *Gli rilasciarono un salvacondotto ed è tornato al paese* ».

*Salvadanees*, Salvadanaio. *Romp el salvadanees* : Rompere il salvadanaio.

*Salvadegh*, Salvatico. « *L'è ón sit salvadegh comè* » : « *È un luogo molto salvatico* ». « *La mia galla l'è salvadegu* : *nó la me par via vedè che mi* » : « *La mia galla è selvatica ; non vuol vedere che me* ». ¶ (Sost.) *Selvaggina*. « *St'ann gh'è tanti salvadegh* » : « *Quest'anno c'è molta selvaggina* ». « *Bisogna vedè quell cun, quand el g'a davanti el salvadegh* » : « *Bisogna vedere il mio braccio quand' ha puntato* ».

— *Salvadegón*, Salvaticone. « *L'è ón salvadegon de run* » : « *È uno zoticone* ».

— *Salvadegusc*, Zoticaccio.

— *Salvadegott*, Zoticone.

— *Salvadegumm*. *Odór de salvadegumm* : Sito di salvaticume.

*Salvaguardia*, Salvaguardia. *La salvaguardia de l'onór* : La salvaguardia dell'onore.

*Salvament*, Salvamento. *Rivà a salvament* : Giungere a salvamento. *Vèss in laugh de salvament* : Essere in luogo di salvezza.

(1) Saluto in fiorent. ha un signif. che manca al dialetto. Vuol anche dire: Novella spiacevole, colpo, percosso.

« *Ipompier an faa di salvament miracolôs* »: « I pompieri han fatto de' salvamenti davvero prodigiosi ».

**Salvand**, Salvo. « *Salvand el battesim, l'è ona bestia* »: « Salvo il battesimo è una bestia ».

**Salvareggina** (Volg.). Vedi **Salveregina**.

**Salvazion**, Salvazione. *Andà in laugh de salvazion*: Andare in luogo di salvazione.

**Salveregina**, **Salveregina**. *Duu pater, on'ave e ona salveregina*: Due pater, un'avemmaria e una salveregina.

**Sambruoca**, Basta. « *Quella socca l'è tropp lóna; fagh su ona sambruoca* »: « Quella gonna è troppo lunga; fagli una basta ».

**Sambuch**, Sambuco. *Fiôr de sambuch*: Fiori di sambuco. Vedi **Panigada**, **Sambuchetta**.

**Saminà** (Volg. id.). Vedi **Esaminà**.

**Samparègl** (D. Fr.), Senza pari. (Si usò per una stoffa. Lo si dice ancora d'ogni cosa senza pari, eccellente).

**San**, Sano. *San come on corno*: Sano come un corallo o come un pesce o come una lasca. *San e dispost*: Sano e fresco. *San e salv*: Sano e salvo. *San de la sóa vitta* (in dis.) P. E.: « *E sì che l'era san de la sóa vitta* »: « E sì che era di complessione molto sana ».

« *Cerca de stà san* »: « *Stà sano* ».

(M. pr.) *Quand s'è san tutt coss par hón* (Appross.): I sani non han bisogno di medico. *Ran, ran, l'amalaa rà a trovà el san* (Appross.): Il sano consiglia bene il malato. *Chi rà pian rasan*: Chi va piano va sano. (Salubre) *Sit, aria, paes san*: Luogo, aria, paese salubre. « *Quest l'è on mangià san* »: « Questo è un cibo sano ».

(Intero) « *Miracol che stó piatt el sia ancamò san* »: « Miracolo che questo piatto sia ancora sano ».

— **Sanà**, Sanare. *Sanà on dèbit*: Soddisfare o pagare un debito. || (Di maiali) *Castrare*. (Pr.) *Mal de pocch di se sanna prèst*: Ogni mal fresco si sana presto.

— **Sanabil**, Sanabile. *Sanabil in tanti di*: Sanabile in tanti giorni.

— **Sanatodos** (D. Sp.) (in dis.), **Panacea**.

— **Sanatoria**, **Sanatoria**. « *L'à domandà ona sanatoria* »: « Chiese una sanatoria ».

**Sanblooch**. Vedi **Scimbiocch**.

**Sancarin** (Specie di caciola comune), Zingarino.

**Sancolomban** (Sorta di uva), **Sancolombana**.

**Sanculott** (R. St.), **Senzabrache**, **Sanculotto**. « *Mè nonno in del novantàs i a rist i sanculott* »: « Mio nonno nel novantasei li ha conosciuti i sanculotti ».

**Sandalinna**, **Festone**, **Drappellone**, **Setino**. « *Per la festa del curat gh'era tiraa i sandalinn* »: « Per la festa del curato era tutto parato a drappelloni ».

**Sander** e **Sandol** (Legno tintorio), **Sandalo**.

**Sandol** (Calzare da frati e da attori tragici), **Sandalo**.

**Sandracca** (Specie di gomma), **Sandracca**. « *Dopo d'avè sgarzaa le ghe mètte sulla carta on poo de sandracca e le tornet a scriv* »: « Dopo avere raschiato lo scritto ci metti su un po' di sandracca e torni a scriverci sopra ».

**Sanfasson** (A la) (D. Fr.), **Alla buona**. « *Ch'el guarda che mè el ricevaroo a la sanfasson* »: « Badi ch'io la vo' ricevere alla buona ».

**Sanfoin**, **Lupinello** (l). *Col tresfœui e col sanfoin se fà bon fen*: Col trifoglio e col lupinello si fa del buon fieno.

**Sanforna**. Vedi **Zanforna**.

**Sangall**. Vedi **Tila** (in dis.).

**Sangerman**. Vedi **Pér**.

**Sangiacom** (Add. di **Pér**, **Pomm**, **Pèrsegh**).

**Sangiovann** (Add. di **Pomm**, **Nós**).

**Sangrutt** (Volg. id.). Vedi **Singhiozz**.

**Sang'u**, **Sangue**. *Sang'u gross*: Sangue grosso. *Sang'u frèdd*: Sangue freddo. *Sang'u de dragh*: Sangue di drago. *Sang'u bleu*: Sangue bleu. *Sang'u de nas*: Sangue di naso. *A sang'u cald*: A sangue caldo. *Bui el sang'u*: Bollire il sangue. *Andà el sang'u a*

(1) Notisi però che Lupinella e Lupinello sono anche piante che danno fiori — e significa il secondo anche una specie di callo ai piedi.

la testa: Andar il sangue alla testa. *Sentiss a dà óna man in del sang'u*: Un tuffo nel sangue. *Andà tutt sòtt sòra el sang'u*: Rimescolarsi nelle vene il sangue. *Avègh più de sang'u adoss*: Non avere più goccia di sangue addosso. *Andà a sang'u óna robba*: Andar a sangue una cosa. *Andà tutt a sang'u*: Andar il sangue a catinelle. *Andà sang'u*: Andar del corpo sangue. *Andà óna robba in tant sang'u*: Un cibo che fa buon sangue. *Podè minga cavà — da ón mur*: Non si può cavar sangue da una rapa. *Fass cavà sang'u*: Far una cavata di sangue. *Cavà tutt el sang'u*: Dissanguare. *Avègh óna robba in del sang'u*: Averla nelle ossa o Essere di tale cornatura. *El sang'u l'è minga acqua*: Il sangue non è acqua o il sangue tira. *El sò sang'u*: Il suo o proprio sangue. *Fà i robb cont el sang'u a la gola*: Far le cose a volo. *Andà a spass per mœuv el sang'u*: Andar a spasso per muover il sangue. *« Pagheria metaa del mè sang'u »*: « Pagherai metà del mio sangue ». *Tirà sù sang'u*: Sputar sangue. *Sbòcc de sang'u*: Trabocco di sangue. *¶ I princip del sang'u*: I principi del sangue. (Esclamazioni) *« Sangue 'de quel can ! o de Bio o de di, de noce, ecc. »*: (volg.): « Sangue d'un cane ! Sangue di Dio ! ». *¶ (Duello) Al primm sang'u o all' ultim sang'u*: Al primo o all'ultimo sangue. (Pr.) *A vess dóla de sang'u se pò minga fà guadagn*: (Appr.) Ecco quel che si guadagna a far del bene. *El bón vin el fà bón sang'u*: Bon vino fa bon sangue. *El sang'u el sporg*: Il sangue non è acqua. *I sang'u de la gent in minga tutti ièss*: I caratteri della gente non sono tutti uguali.

— **Sanguanon** (In dis.), Sangue d'un Turco.

— **Sanguasso**, Sanguaccio.

— **Sanguanà-anas-anass**, Sanguinare. *« Me sanguanna el nas »*: « Mi sanguina il naso ». *Tajà el nas per sanguanass la bocca*: Tagliarsi il naso per insanguinar la bocca.

— **Sanguanent**, Sanguinolento. *« Stó rost biff l'è sanguanent »*: « Codesto rosobiffe è sanguinolento ».

to». **Piaga** —: Piaga sanguinolenta.

— **Sanguanella** (Volg.). Vedi **Sanguinella**.

— **Sanguanin** (Specie di fungo).

— **Sanguetta**, Sanguisuga mignatta. *« Gh'án taccaa i sanguett »*: « Gli attaccarono le mignatte ». (Fig.) *« Quella donna l'è siada óna vera sanguetta addoss al pover X »*: « Quella donna fu una vera sanguisuga addosso al povero X ». *I sanguett de l'Erari*: Le mignatte dello Stato.

— **Sanguetta**, Attaccare o Mettere le mignatte. *« Ogni mes el se fà sanguetta »*: « Ogni mese si fa attaccar le mignatte ».

— **Sanguettada**, Applicazione di mignatte. *Ona bona sanguettada*: Una bona levata di sangue.

— **Sanguin**, Sanguigno. *« Tì te sètt nervos e mi sòtt sanguin »*: « Tu sei nervoso, io sono — ».

— **Sanguinari**, Sanguinario. *I dottor sanguinari d'óna volta, gh'in più, al di d'incœu*: I medici sanguinari d'un giorno non ci sono più. *On autor dramatic, el s'è meritaa el soranomm de sanguinari*: Un autore drammatico si meritò il soprannome di sanguinario.

— **Sanguinazz**. Vedi **Busecchin**. **Sanguinella**, Sanguine. *Cont el lègn de sanguinella se fà i gabbì*: Col legno di sanguine si fanno gabbie e vergelli. *¶ Sanguinella* (Specie di gramigna). *Cón la sanguinella se fà vegnì el sang'u de nas*: Colla sanguinella si fa uscir sangue dal naso.

**Sanitaa**, Sanità. *Offizi de sanitaa*: Ufficio sanitario. *La sanitaa del bestiamm*: La sanità del bestiame. *La sanitaa de l'aria*: La sanità dell'aria.

— **Sanmarch**! N. fr.: *San March l'è óna bella giesa*: Per forza Siena!

**Sanmartin**, San Martino. *Fà sanmartin*: Sgomberare. (In campagna) *« Gh'è tocaa de fà sanmartin al paisan »*: « Il colono dovette sgomberare ». *Sanmartin el ven per tutti*: Presto o tardi si deve tramutare. *Vegnì el sò sanmartin*: Venire la sua ora. *L'estaa de sanmartin*: L'estate di San Martino.

— **Sanmichee**, San Michele. *Fà sanmichee*: Sgombrare (in città). *Fà sanmichee in pònta de pè*: Sgombrare di soppiatto, alla chetichella. *El sanmichee l'è òn alter fitt* (volg.): La sgomberatura equivale a un anno di pigione.

**Sanpeder** (Agg. di erbe e frutta).

**Sanquintin**, San Quintino. « *El l'ha traa in sanquintin* »: « Lo ridusse al verde ». *Vèss ridòtt in sanquintin*: Essere ridotto in piana terra o su una porta di chiesa o sulle cigie o sulla paglia.

**Sansón**, Sansone. *Mœura Sanson cón tutt i Filistei*: Pera Sansone con tutti i Filistei. *Parè òn Sanson*: Parer un Ercole. « *Sònt minga òn Sanson ma tiri là* »: « Non sono un Sansone, ma camppo ».

**Sansóssi** (D. Fr.), Indifferente, Scansafatica, Scorbellato.

**Sant**, Santo. *El di de tutti i Sant*: Ognissanti. *A dispètt di sant*: A dispetto de' santi. *Sant in giesa e diavòl in cà*: Idem. *De ch'è doman òn quai sant provedarà*: Qualche santo ci aiuterà o Cavami d'oggi e mettimi in domani. *Vorè tirà giò i sant*: Strizar limoni davanti ai santi. « *El farav perd la pazienza a òn sant* »: « Farebbe perdere la pazienza a un santo ». *Avegh òn bòn sant in paradìs*: Avere qualche buon santo in paradiso. « *Mi sònt minga òn sant de fà miracòl* »: « Non sono santo io da far miracoli ». *La Santa Sed*: La Santa Sede. *Vèss òn sant omm*: Essere un sant'uomo. *La santa fed*: La santa fede. *Anima santa*: Anima santa. *El santo ciòd*: Santo chiodo. *Lègn sant*: Legno santo. *Vin santo*: Vino santo. *Mangià òn boccon in santa pas*: Mangiar un boccone in santa pace. *E piovu tutt el santo di*: Piove tutta la santa giornata. « *Sònt staa desedaa tutta la santa nott* »: « Fui desto la notte quanto è lunga ». *Nò redè quella sant'ora*: Non veder l'ora o Parer mill'anni. « *No gh'è santi!* »: « Nè per Cristo, nè per i santi ». (Pr.) *Passada la festa gabbato lo santo*: Avuta la grazia, gabbato lo santo. *Tutt i sant càuren la sòa candila*: Ogui santo vuol la sua devozione. *Chi ama el Signòr ama i sò*

*sant*: Chi onora Dio onora i suoi santi. *Lassa stà i sant e scherza cònt i fant*: Scherza co' fanti o lascia stare i santi. *Gh'è òn sant per i ciòccch*: C'è un santo per gli ubbriachi.

— **Santacròs**, Santacroce. *A santacroce ven giò i picch*: Nel di della Santa Croce i contadini vengono alla città. *On santacroce de gent*: Un mondo di gente o Gran folla.

— **Santagustin** (in dis., carattere da stampa), Silvio.

— **Santarell**, Santarello. « *El par òn santarell e inoece l'è òn lòder* »: « E' pare un santarello ma è un baron fottuto » (pleb.). *Guardéves de quii che g'à el fà de santarell*: Guardatevi dai santificetur. « *L'à sposaa òna santarella o santificetur che gh'è fà corni a montón* »: « Sposò una santificetur (1) che gli fà corni a bizzeffe ».

— **Santasantorum**, Santasantorum. *Vorè entrà in santasantorum*: Essere indiscretissimo.

— **Santificà**, Santificare. *Santificà la festa*: Santificare la festa.

— **Santificetur**, Santificetur. *Vedi Santarell*.

— **Santissim**, Santissimo. *Portà el santissim*: Portare il viatico. (M. pr.) « *On poo per la giesa e òn poo per el santissim se tira là benissim* » (Manca) (Letter.). « Un poco per la chiesa un poco per il santissimo si campa allegramente ». *Fà la santissima* (in dis.): Comunicarsi. *Vedi Comunión*.

— **Santità**, Santità. *Sòa Santità*: Sua Santità. *Morì in odór de santità*: Morire in odore di santità. (Pr.) *La santità la consist minga in di pagh* (in dis.): L'abito non fa il monaco.

— **Santocc**, Santocchie. « *El fà el santocc* »: « Fa il santarello ».

— **Santocciaria**, Santocchieria (non comune). « *L'è d'òna santocciaria schifosa* »: « È d'una bigotteria nauseante ».

— **Santuari**, Santuario. (Civ.)

(1) *Santificetur* chiamasi a Firenze quella varleta o sotto specie di bacchettoni, che sanno meglio degli altri loro simili funder il candore dell'animo con modi aperti e ingannevoli. Fare il *santificetur* è simulare bontà e devozione.

*Nel santuari della famiglia, de la coscienza*: Nel santuario, idem. | *Ona visitaa al santuari*: Una visita al santuario.

— **Santus**, Sanctus. « *Sónt ari-vada al santus* »: « Sono arrivata al sanctus ».

**Sanzara** (Erba nota), Acetosella.

**Sanzión** (Colto), Sanzione. *El contratt el g'à avuu la sanzión de tutti i contraent*: Il contratto ebbe la ratifica di tutti i contraenti.

— **Sanzionà-onaa**, Sanzionare e Sancire. *Sanzionà ona leg. ón decret*: Sanzionare una legge, un decreto.

**Saór**, Sauro. *On cavall saór brusa*: Un cavallo sauro bruciato. *Saór rabiean*: Idem.

**Sapienza** (Civ.), Sapienza (1). « *Lù el cred de avègh la sapienza de Salomon* »: « E' crede di possedere la sapienza di Salomone ». *Baleem de sapienza* (in dis.): Balsamo di sapienza. (Pop.) *I dent de la sapienza*: I denti della sapienza.

— **Sapient**, Sapiente. « *L'è vun di sett sapient de la Grecia!* » (iron.): E uno de' sette sapienti dell'antichità ».

— **Sapientón**, Sapientone. « *Sentimm el sapientón* »: « Sentiamo ora il sapientone o anche il boccadoro ». (Scherz.) Il sapone.

**Sapœur** (D. Fr.), Zappatore. *Barba de sapœur*: Barba da cappuccino. *I sapœur del Genio*: I zappatori del genio.

**Saponaria**, Saponaria.

**Sarà-raa-rass**, Serrare. *Sarà l'uss*: Serrare o chiudere l'uscio. *Sarall sù cón la molla*: Chiuderlo a colpo. *Sarà adoss a vun*: Far serra serra addosso a uno. *Sarà a la vitta*: Serrare alla vita. *Sarà fœura*: Escludere o Serrar fori. *Sarà fœura de l'uss*: Chiudere o Serrar l'uscio in faccia. *Sarà giò*: Chiudere. P. E.: *El temp el torna a sarass giò*: Il tempo s'è tornato a chiudere. *Sarà i occ*: Chiudere gli occhi. « *L'à saraa i occ per*

*semper* »: « Chiuse gli occhi per sempre ». *Sarà occ*: Chiuder occhio. « *Stanott oo minga poduu sarà occ* »: « Stanotte non ho potuto velar l'occhio ». *Sarà la bœca*: Chiudere la bocca. « *El g'à sarà la bœca cón ona reson* »: « Gli chiuse la bocca con una gran ragione ». *Sarà la stalla*: Serrare la stalla. P. E.: *Sarà la stalla quand è scappaa i bœu*: Serrare la stalla quando sono scappati i buoi. *Sarà ón cassell*: Assicurar una botte. *Sarà sù*: Chiudere o Serrare. *Sarà sù bottega*: Chiudere il negozio. *Sarà sù la bottega*: Chiudere la bottega de' calzoni. *Sarass sù in casa*: Chiudersi in casa. *Sarass sù el pallò*: Abbottonarsi il soprabito. *Tanf de saraa sù*: Puzzo di rinserato o Sito di rinchiuso. *Sarass dent*: Rinchiusersi. « *Me sónt saraa dent ón dit in la portera* »: « Mi sono serrato un dito nello sportello ». *Sarà i pass*: Negar pratica. *Sarà cèrti numer al lott*: Legare certi numeri. *Sarà tra porta e pusterla*: Stringere fra l'uscio e il muro. *Sarà via*: Riporre. *Sarà via sott ciav*: Chiudere sotto chiave. (Di ferita) « *La me s'è sarada* »: « Mi si è chiusa ». (Di cavalli) *Avè saraa*: Aver chiuso. *Saraa*. *Dormi saraa*: Dormir sodo o la grossa. *Parlà sarà*: Parlare filato. *Andà saraa*: Camminar di buon passo. *Andà de trott saraa*: Andar di trotto serrato o chiuso. *L'èss saraa giò*: Essere infreddato. *El temp l'è saraa giò*: Il tempo fa culaia. (Pr.) *Chi ben sarà ben derrea*: Chi ben serra ben apre.

— **Sarada**, Serrata. « *Dagh ona bonna sarada d'uss che règna nissun a seccann* »: « Chiudi l'uscio a chiave, che nessuno venga a importunarci ».

— **Saradura**, Serratura. *Saradura a serocchèt*: Serratura a adrucciolo o a colpo. *Saradura a bolzón*: Toppa a nasello. — *a ona mandada solla*, *a dò mandad*: Toppa a una mandata, a due mandate. *Guardà dent per el bus de la saradura*: Guardare pel buco della toppe. « *L'à trovaa giò la saradura e i lader in cà* »: « Trovò scassinata la serratura e i ladri in casa ».

(1) Sapienza è il titolo della Università di Pisa. E gli studenti dal Pisani sono chiamati talvolta anche per celia: i sapientini.

— **Saradurinna**, Toppicina.

**Saracca**, Salacca (1). *I magutt rican a polenta e saracch*: I garzoni de' maestri di muro vivono a polenta e salacche. | *Bestemmia. Tirà di saracch*: Sagnare. | *Spalmata. « Guarda che te doo ona saracca »*: « Bada che ti lascio andare uno schiaffo ».

— **Saracconna**, Salaccone.

**Sarafia** (Volg.). Vedi *Serrafia*.

**Saragil** (Volg.). Vedi *Serruit*.

**Saral**, Bietta. *« El vassell adèss cont sti sarui el se movarà più »*: « Ora, con queste biette c'è a sperare che la botte non traballi ».

**Saramanegh**, Serramanico. *Cortell a saramanich*: Coltello a serramanico.

**Sarament**, Serramento. *G'oo in sarament chì a la gola che podi minga fiadà pòlid*: « Sono così intasato che non posso rifiutare ». | *« La fabbrica l'è finida; adèss in adree a mètt tutt i sarament in di stanz »*: « La fabbrica è terminata, ora stanno mettendo le imposte e tutti i serramenti nelle stanze ».

**Saranda** (Volg.). Vedi *Seranda*.

**Sarant** N. fr.: *« Come sarant a dit »*: « Vale a dire? o Come sarebbe a dire? »

**Sarasara**, Serra serra. *« Lì gh'è stua on sarasara e n'ân arrestaa parècc »*: « Lì ci fu un serra serra e n'hanno arrestati parecchi ». | *In andaa acanti cont el coo in del sacch, ma pœu è vegnuu el sarasara di creditor e gh'è toccaa de fulli*: « Sono andati innanzi col capo nel sacco, ma poi è venuto il serra serra de' creditori e dovettero fallire ».

**Sarcasmo** (Civ.). Sarcasmo. *« El g'ha un sarcasmo in quella sôa maniera de parli che... »*: « Nel suo modo di parlare mette un sarcasmo tale, che... »

**Sardella**, Sardella. *Ona scatoletta de sardell de Nantes*: Una scatoletta di sardine di Nantes. *Sardella de fiumm*: Sardina d'acqua dolce. *Magra come ona sardella* o anche *« L'è ona sardella »*: « È uno stoccafisso ». (Palmata) *« El g'ha duu ona sardella sul còp-*

*pin »*: « Gli diede una spalmata sulla collottola ».

— **Sardellina**, Sardellina.

**Sares**, Salice. Vedi *Sales*. N. fr. volg.: *Dà el sares al capieu*: Idem. *Vioron de sares*: Tanghero. Camorro, Tentennone, ed altri a seconda del caso.

— **Saresera**, Salcinaia. *Tutta la saresera adree al foss*: Tutta la salcinia lungo la gora o della ripa.

**Saresetta**, Salterello (1). *Sparà i saresett*: Dare fuoco ai salterelli o Trar razzi. *Andà come ona saresetta*: Correre come una saetta. *Saresetta a bisia*: Razzo matto. *On sarsett d'ôn flœu*: Una saetta di ragazzo.

**Sargent**, Sergente. *Sargent maggiôr*: Sergente maggiore.

**Sarizz** (Sorta di marmo). *El pedestal de sarizz*: Il piedestallo di selce molare.

**Saròn**, Siero. *I latte a Milan vendon el saròn o siero*: I lattai a Milano vendono la scotta. (A Firenze) Vendita di burro, latte e siero.

**Sart**, Sarto. *Sart de omm e sart de donna*: Sarto da uomo e da donna. — *de militar, de teater*: da militari, da teatro. *La prima sartia de Milan*: La prima sartia di Firenze. *Parolla de sart*: Parola di donna.

— **Sartinna**, Sartina.

— **Sartin**, Sartuccio.

— **Sartòn**, Sarto celebre. *El sartòn che stà in*: Quel sarto alla moda che sta...

— **Sartoria**, Sartoria. *« Lù el se sèrv in la sartoria a prezzi fiss »*: « Egli provvede i suoi abiti in una sartoria a prezzo fisso ». (Teatri) *La sartoria del... l'è adree a fà i costum del Rigoletto*: La sartoria... sta montando il Rigoletto.

**Sarzi** (Volg.) Vedi *Insarzi* e derivati.

**Sass**, Sasso. *Coi sass e cón la molta se fà sù i murèi*: Coi sassi e la calcina si fanno murelli. *Ona meda de sass*: Un mucchio o monte di —. *Mètt sù on sass sù ona robba*: Metter una pietra sul passato. *« La farav innamorà anca i sass »*: « Farebbe innamorare an-

(1) Salacca in flor. vuol anche dire Spadice; corrisponde al nostro *Mella*.

(1) Vuol dire anche *Legnelli* che, negli strumenti a tasto, fanno sonar le corde.

che le pietre». « *El faria pietaa al sass* »: « Farebbe pietà ai sassi ». *Robb de fa piang i sass*: Come da far piangere i sassi. *Grev come el sass de la saa*: Vedi *Saa*. *Restà de sass*: Rimaner di sasso. *Fà còr o fa sott a sass*: Far a sassate. « *Lì s'in miss a fà sott o fass còr a sass* »: « E lì cominciò la sassniola ». *Trà el sass*: Toccar un tasto o Dare un tocco. *Vèss ón sass*: Essere di marmo. *Vèss ón sass cont óna preia*: Esser due ostinati ad un modo. (Dell' acciottolato) *I sass de rizzada*: Ghiniotti, Ciottoli. *Batt i sass de la contrada*: Battere i sassi della via. *El sass di calzolar*: Il sasso de' calzolari.

— *Sassón, Sassin, Sassott, Sassone, Sassolino, Ghiaiotto*.

— *Sassada, Sassata*. *Fà còr vun a sassad*: Vedi *Sass*. *Trà óna* —: Dare un tocco o Dire una parolina. *Dà óna sassada in di véder*: Dare una fioncata, una bottata ed anche Dar un ruvido avviso.

*Sassin*. *Giugà ai sassii*: Giocar a ripiglino.

*Sassafrass* (Pianta nota), *Sas-sofrasso*.

*Sassinà-inas-inass*, *Assassinare* (1), *Guastare*. « *Guarda stó cappell come te me l'ee sassinaa* »: « Guarda questo povero cappello come me l'hai conciato o sciupato ». « *L'è torna a casa tutt sassinaa* »: « Tornò a casa tutto malconcio ». « *Quest se ciama sassina la robba* »: « Questo si chiama rovinare la roba ». « *Sto piano chì te me l'è sassinaa a furia de...* »: « Questo piano-forte me lo hai guastato tutto, a furia di... »

— *Sassinament*. Vedi *Assassinament*.

*Sassin de strada*. Vedi *Sal-tador de strada*.

*Satanass, Satanasso*. « *Chi l'è che pó parlagh a quel satanass?* »: « Chi ci parla con quel satanasso? ».

*Satellit, Satellite*. (Colto) *La luna l'è — de la terra*: La luna è satellite della terra. (Voce scherz.) « *L'è el satellit del tal Opp. L'è*

*el tirapee...* »: « Fa da tirapied tale ».

*Satèn* (D. Fr.), *Stoffa di seta*.

*Satir, Satiro*. *Sfacciaa come un satir*: Sfacciato come un satiro. « *La g'à per mari ón certo satiro* » (rozzo, villano): « Essa ha un satiro di marito ».

— *Satirón, Satiraccio*.

— *Satira*, Idem. (Colto) *La satira di costum, persónal, política*: La satira de' costumi, personale, politica. *Fagh la satira a vun*: Far la satira contro una persona.

— *Satirich, Satirico*. (Civ.) *Fà, discòrs, poesia satirica*: Modi, discorso, poesia satirica.

— *Satirizzà, Satirizzare e Sati-reggiare*.

*Satrap e Satrapo*, Idem. (Civ.) « *El vœur fà el satrapo* »: « Vuol fare il — o sapientone ». (Pop.) « *L'è ón satrapo de vun* »: « È un — o misantropo ».

*Saturno, Saturno* (1), *Uggioso*. « *Pover omm! Còme l'è saturno!* »: « Pover omo come è malinconico ».

*Saur*. Vedi *Saór*.

*Saus, Segugio*. *Incau i saus in rar*: Oggi i segugi sono rari.

*Savè, Sapere*. *Savè fà*: Saper fare. *Savè fà a viò*: Saper vivere. « *L'à savuu fà tant che el gh'è rissii* »: « Seppe fare così bene che ci riuscì ». — *i robb a menadit*: Saper a menadito le cose. *Savè el fatt sò*: Saper il fatto suo. *Savè la leziòn*: Sapere la lezione. *Savè quant in i ór*: Saperla lunga. *Savè menà la barca*: Sapere barcamenarsi. *Savè finna i minim pill cagaa* (volg.): Star su tutte le brache. *No savè nè de mi nè de ti*: Non sapere nè di me nè di te. « *Te devei savè che* »: « Devi sapere che ». « *Te sett cor'oo de ditt?* »: « Sai com'è? ». « *Soo quell che me disi* »: « So quel che mi dico ». « *Soo assee, mi!* »: « So di molto, io! ». P. E.: « *Ma perchè te faa insci?* »: « *Soo assee mi!* »: « Ma perchè hai agito in quel modo? »: « So molto

(1) *Assassinare* in flor. oltre al senso proprio, è detto di mercanti che vendono la roba troppo cara. Non risponde in nessun modo al *Sassinà* milanese.

(1) Tranne che da gente colta, a Milano, la voce *Saturno* non la si usa che per add. a persona cupa, lunatica, uggiosa. Tutt'al più come pianeta del nostro sistema solare.



io!» *Chi sà o chi lo sà?*: Chi sa o chi lo sa? « *Chi sa che nò l'vègna* »: « Chi sa che non venga ».  
 « *Tant en soo come en saveva* »: « Tanto ne so come prima ».  
*Savè misurà i paroll*: Saper misurare le parole.  
 « *Me le savarà di* »: « Me lo saprà dir poi ».  
*Bisognaria savèi tutt*: Bisognerebbe saperle tutte.  
 « *Mi che soo tanto!* »: « So di molto io! ».  
 « *El le sà mèi de mi* »: « Lo sa meglio di me ».  
*Minga per savè i fatt sò, ma*: « Non per sapere i fatti suoi, ma ».  
 « *Per savèmm règòla* »: « Per saperne regolare ».  
 « *Se sa mai!* »: « Non si sa mai ».  
*Soo minga cosse di*: « Non so che dire ».  
 « *Mi soo nàgott* »: « Non so nulla, io ».  
*El sà minga quell ch'el fà*: « Non sa quel cho si faccia ».  
 « *Non en sà on'acca* »: « Non ne sa un'acca ».  
*El sà nanca di dò paroll in cròs*: « Non sa spieciare una parola ».  
*Nò savè che ben fà*: Non saper che acqua si bere.  
*Soo più de che parì voltamm*: « Non so che pesci mi pigliare ».  
*Soo più in che mond me sia*: « Non so più in che mondo mi sia ».  
*On certo non so che*: Un certo non so che.  
*El sà in mè pover cà*: « Lo sanno i miei poveri calli ».  
*Savè nanca quanti para fàn trè mōsch*: Non sapere a quanti di è san Biagio.  
*El le sa anca quell che passa*: « Lo sanno le lastre o sta scritto sui boccali di Montelupo » (in dis.).  
*Le sà el Signor!*: « Lo sa Iddio ».  
*Nò savè nè perchè nè percomm*: Non sapere nè il come nè il quando.  
*Savè de bon* (olezzare): Saper di bono.  
*Savè de rause, de fumm, de nagott*: Sapere di rancido, di fumo, di nulla.  
*Savè de brus*: Sapere di bruciaticcio o sentir puzzo di bruciato.  
 (Pr.) *Chi nò sa fà nò sa comandà*: Chi non sa fare non sa comandare.  
*Creden tutti de savenn*: Tutti credono di saperne assai.  
*Se pò minga savèghen de tutt coss*: Non si può essere enciclopedico.

**Savi**, Savio (1), Bono. « *Ma o*

(1) Non è che Savio in flor. non voglia anche dire Docile e Queto. Ma è certo che in questo senso le manime parlando de' loro figlioli preferiscono il Bono. Savio

*Gigio sta on poo savi*: « O Gigi sta bono ».  
 « *Gh'è voruu i savi e i matt per fall decid* »: « Ci volle del buono e del bello per deciderlo ».  
 « *Stò cavall l'è savi come* »: « Questo cavallo è molto savio ».  
 « *Ghe n'è de pusse savi a la Senavra o a Mombèll*: C'è n'è di più savi in Bonifazio.  
*Erba savia*: Salvia.

— **Saviezza**, Idem. « *L'è d'ona saviezza esemplar* »: « È di una quietezza esemplare ».

**Savoia** (P.N.), Idem. *Semper avanti Savoia*.

— **Savoïard**, Savoïardo. « *Oo mangiau on bèll savoïard in del marsalla* »: « Ho mangiato un buon savoïardo inzuppato nel marsala ».

**Savòn**, Sapon. *Savon bianch, nègher*, de Comm: Sapone bianco, nero, di Como.  
*Lù el g'à del gran savon de Comm*: « Senti quanto burro ».  
*Fabrica de savon*: Saponeria. (Fig.) *Bòll de savon*: Bolle di sapone.  
*Dà el savon*: Dar dell'unto o Adulare o Insaponare (Pist.).  
*Desfà la barba senza savon*: Adulare.

— **Savonada**, Saponata. *La savonada de la barba*: La saponata di chi si fa la barba.

— **Savonatt**, Saponato. (Fig.) Adulatore.

— **Savonèta**, Saponetta. *Ona savonèta d'odor*: Una saponetta profumata. | (Oriolo in dis.) A doppia callotta.

**Savòr**, Sapore. « *A savor se diria che l'è...* »: « Al gusto si direbbe che è... ».  
*De mezz savor*: Di mezzo sapore.  
*Mèll in savor*: Mettere in curiosità o Mettere all'uzzolo.  
*Sarè de tutt i savòr*: Essere saporitissimo.  
 « *En sentì anmò el savor* »: « Me ne lecco ancora le dita ».

— **Savorasc**, Saporaccio. « *Sta insalata la g'à el savorasc de letamm* »: « Questa insalata ha un saporaccio di letame ».

— **Savori-oril**, Saporire (1), As-saporare. « *Ah come el savoriss quel*

ha dei sensi più alti, ignoti al volgo milanese: e quasi sinonimo di Sapiente.

(1) Saporire in fiorentino significa Dar sapore: il sale saporisce le vivande: noi invece usiamo del savori in altro senso.

*piattin / »*: « Oh come assapora quel piattino o quel borbottino ». *Savari el vin*: Assaporar il vino. « *Stó risott l'è tropp savorii* »: « Questo risotto è troppo sapo-rito ».

— *Savorin*, Sapore e Saporino. *Sazià-riaa-ass*, Saziare. *Sazià la famm*: Saziare la fame. *Saziass la vista*: Saziare gli occhi addosso a una bella donna.

— *Sazietaa*, Sazietà.

— *Sazi*, Sazio. « *L'è mai sazi* »: « Non è mai sazio ».

— *Sbaciocà*, Tentennare. « *L'è minga denter polid, el sbaciocà* »: « Non è confitto abbastanza, tentenna ».

*Sbagg* (In dis.) Vedi *Sbadilli*. (Vivo nel pr.) *A Natal el sbagg d'on gall*: Per san Tommè allunga il giorno quanto il gallo alza il piè. | (Strumento) Specolo.

— *Sbaggia-aggiaa*, Sbadigliare.

*Sbagli*, Sbaglio. *Fa on sbagli o sbali*: Idem. « *Stó tò componiment l'è pien de sbali* »: « Questo tuo componimento è pieno di sbagli ». *Tœu in sbali*: Prendere in iscambio. (Pr.) *Sbali nò paga debbi*: Sbaglio non paga debito.

— *Sbaglià-iaa-iaass*, Sbagliare. *Sbaglià la somma*, la vocación, la strada: Sbagliare la somma, la vocazione, la strada. « *Sbagliaroo o se nò sbagli lu l'à diti che...* »: « Sbaglierò, ma mi pare che lei abbia detto ». *On vers sbagliaa*: Un verso sbagliato. « *L'à sbagliaa ma de gross* »: « Lei prese una cantonata ». (Pr.) *El sbaglia anca el pret a di messa*: Sbaglia anche il prete all'altare.

*Sballà-allaa*, Sballare (1). « *Són bèll e sballaa* » (in gioco): Sono sballato. *On affare sballaa*: Un affare sballato. « *Son staa lì per sballà, cara la mia sciòra* »: « Fui lì lì per sballare, signora mia ». « *El n'a sballaa fœura de gross* »: « Ha fatto delle sballonate ».

*Sbalordi-ordii*, Sbalordire. *On fracass de sbalordi*: Un fracasso da sbalordire. *Restà sbalordii*: Restare sbalordito.

— *Sbalordiment*, Sbalordimen-

to. *Robb de prodù on sbalordiment*: Cose sbalorditoie.

*Sbalz*, Sbalzo. *Andà a sbalz*: Andar a sbalzi. *De sbalz*: Di sbalzo. *Lavorà, studià a sbalz*: Lavorare, studiare a scosse.

— *Sbalzà-zaa*, Sbalzare. *Sbalzà da l'impiegh*: Sbalzare dall'impiego. *Sbalzà de cavall*: Sbalzar da cavallo. *Sbalzà fœura d'ona scies*: Balzar fuori da una siepe.

*Sbancà-ancaa*, Sbancare. (Gio-co) « *Ier notti l'an sbancaa trè volt* »: « Ieri notte lo hanno sbancato tre volte ».

*Sbandass-ndaa*, Sbandare. « *Vun el se sbandava de chi, l'alter de lì* »: « Uno si sbandava a destra, un altro a sinistra... » *On fœu sbandaa*: Un discolo.

*Sbara*, Sbarra. *La sbarra del Navilli*: La sbarra del canale. — *dì scal, della ginstica*: Le sbarre sulle scale o ringhiera; della ginnastica. *Fà la sbarra alla spòaa* (in dis.): Fare la sbarra (Pistoia).

— *Sbarà*, Sbarrare. *Sbarrà la strada*: Sbarrare gli sbocchi d'una strada.

*Sbaraglia*, Idem. *Buttass a la sbaraglia*: Buttarsi alla sbaraglia.

*Sbarattà-taa*, Spalancare (1). *Sbarattà i ooc*: Spalancare gli occhi. *Sbarattà i gelosii*: Spalancare le persiane.

*Sbarazzà-azzaa-azzass*, Sbarazzare. *Sbarazzass d'ona persona che sècca*: Sbarazzarsi d'un seccatore. « *Sbarazza stó tavól* »: « Sbarazza questa tavola ».

*Sbarbà-rbaa-rbass*, Sbarbare. *Sbarbà ona pianta*: Sbarbare una pianta. « *L'è adree a sbarbass* »: « Sta sbarbandosi ».

*Sbarbarizzà* (In dis.), Sbarbare.

*Sbarbatèll*, Sbarbatello. « *Te ghe dètt atrà a quell* »: « Dai retta a quello sbarbatello! »

*Sbarbattà-attaa*, Ricrearsi. Sguazzare.

*Sbarcà-rcaa*, Sbarcare. « *Stamattina el vapór l'à sbarcaa on fulmin de gent* »: « Stamattina il vapore sbarcò un subisso di gente ».

(1) Sballare s'ignifica anche il contrario di imballare: *Disballà*.

(1) Non noto Sbarattare perchè parola in disuso, che significa Sbrattare, Disperdere.

— **Sbaroh**, **Sbarco**. *Andà al sbaroh del vapór*: Andare allo scalo di sbarco.

**Sbaria-riaa** (In dis.). *Sbarlaa faura*: Sciornato o Spettorizzato.

**Sbarleff** (Vecchio), **Sberleffe**.

**Sbarloggia-oggiaa**, **Sberlusciare** e **Sbriluciare** (1), **Alluciare** (non comune). « *El stava là a sbarloggia i gamb di ballerinn* »: « Stava là a sbirciare le gambe delle ballerine ».

— **Sbarloggiada**, **Sbirciada**.

— **Sbarloggion**. **Bircio**. « *Quell sbarloggion che porta i occiai* »: « Quel bircio che porta gli occhiali ».

— **Sbarlusernt**, **Splendente**. « *Gh'era el ram in cuscina sbarlusernt* »: « C'era in cucina il rame appeso luocicantissimo o rilucente ».

— **Sberlusi-usli**, **Lampeggiare**. « *I elmi de la nostra cavalleria sott al sol sbarlusiaven* »: « Gli elmi della nostra cavalleria sotto al sole lampeggiavano ».

**Sbaruffass**, **Abbaruffarsi**. **Vedi Baruffass** e voci sorelle.

**Sbsai-asli**, **Sbsaire** (non com.). **Basire**. « *L'oo vist a sbsai sott ai mè œucc* »: « L'ho veduto — o avvenirsi sotto i miei occhi ». | « *L'è sbsaii* »: « E spacciato ». | « *Cònt òna cortellada el l'è sbsaii* »: « Con una coltellata lo freddò ». | *Faccia sbsaida*: Faccia smunta o spaurita. *Occ sbsaii*: Occhi sbattuti.

**Sbassà-ssaa-ssass**, **Sbassare**. *Sbassà i ari*: Abbassar le ali. *Sbassà el coo*: Abbassare la testa. — *la vós*: Abbassare la voce. *Sbassass la rendita*: Ribassare o Abbassar la rendita. « *Sbasset giò che el portèll l'è bass* »: « Abbassati se no guai alla testa ». *Sbassass la vista*: Scemare la vista.

— **Sbassada**, **Abbassata**. « *Dagh òna sbassada a...* »: « Dagli una sbassata a... ».

**Sbataggià-iaa**, **Sbatacchiare**. *El vent el fà sbataggià i gelosii*: Il vento sbatacchia le imposte. | « *Cosse seguiten a sbataggià, sti preli?* »: « Perché tanto sbatagliare quest'oggi? ».

**Sbatt-ttuu-ttes**, **Sbattere**. *Sball*

*i al*: **Sbatter** l'ali. — *i dent de féver, de fredd*: Sbattere i denti pel freddo e sbattere la febbre. *Sball òn œuv per fà la rossumada*: Sbattere un ovo per fare un cordiale di vino. *Sball i gelosii*: Sbatacchiare le imposte.

— **Sbattiment** (non pop. nè comune). **Sbattimento** e **Abbattimento**.

— **Sbattuda**, **Sbattuta**. — *d' al*: — d'ali. *Sbattuda de man*: (Volg.). **Vedi Battuda**.

**Sbavazzassela**, **Sbavazzare** (1), **Sbaioccarsela**, **Darsi** bel tempo, **Sguazzare** nelle contentezze: « *Lor se la sbavazen ai noster spall* »: « Loro sguazzano alle nostre spalle ».

**Sbeffa-efaa**, **Sbeffiare**. « *El seguitava a sbeffall* »: « Seguitava a sbeffarlo ».

— **Sbeffard** (non com.), **Beffardo**, **Sbeffatore**.

**Sbergna** (D. Lat.), **Lernia**. *Bòcca de sbergna*: Bocca lernia. *Fà la sbergna a tavola*: Essere una lernia a tavola. *Guardà de sbergna*: Guardare attraverso.

— **Sbergnà** (non com.), **Sberciare**, **Sbertare**.

**Sberla**, **Guanciata**. « *Se te la finisset nò te dov òna sberla* »: « So non smetti ti lascio andar un mostaccione ».

**Sberti-ertli**, **Sbertire** (2), **Smaltire**, **Spacciare**. « *L'è sbertii el cappòn cònt òna mezza lira de pan* »: « Si pappò il capponne intero, con una grossa paghotta ». | « *Cònt òna martellada in tèsta el l'è sbertii* »: « Lo freddò con una martellata sul capo ».

**Sbiancà-ncaa**, **Sbiancare** (3), **Imbianchir** la tela. *Fà sbiancà la casa*: Far imbiancare la casa.

— **Sbiancada**, **Imbiancatura**.

— **Sbiancadinna**, **Lieve imbiancatura**.

— **Sbianchin**, **Imbianchino**.

**Sbiavac**, **Sbiadito**. *On biònd sbiavau*: Biondo sbiadito.

**Sbièss**, **Sbieco**. *Guardà in sbiess*:

(1) **Sbavazzare** non è altro che **Sbavare**. **Sbaioccarsela** è in disuso.

(2) **Sbertire** parola senese ed è sinonima di **Sbertare** e cioè **Dare la berta**, **Canzonare**.

(3) **Sbiancare** vale **Divenir bianchiccio**.

(1) In prima di queste due voci è senese la seconda pistoiese.

Guardare di sbieco. *On sbiecc al vestii*: Una guarnizione per isbieco *Caminà in sbiecc*: Camminare di sghimbescio.

**Sbignà-ignaa**, Sbiettare (1), Svi-gnare. « *Intant che nun parlavem tra de nun lù se l'è sbignada* »: « Intanto che noi due parlavamo egli se l'è fumata ». | (Nel senso di guardare, vedi *Sbarlòggià*).

— **Sbignada**, Sbignadinna.

**Sbilancià-nciaa-nciass**, Sbilanciare. « *Quell falliment della casa X el m'aveva sbilancià* »: « Quel fallimento della casa X mi aveva sbilanciato ».

— **Sbilanc**, Sbilancio. *El sbilanc tra l'entrata e la spesa*: Lo sbilancio fra l'entrata e l'uscita.

**Sbiddri** (Bella parola in dis.), Non star ne' panni. Far galloria. **Sbils**, Zampillo. *On sbils de sang'u*: Un getto. Uno zampillo di sangue. *Sbils d'acqua*: Zampillo d'acqua.

— **Sbizzà-llsaa**, Zampillare. *La materia l'è sbizzada fœura del bu-gnòn*: La materia spiccò fori dal figolo.

**Sbiocch**, Scannato. « *L'è on po-ver sbiocch de vun* »: « È un po-vero disperato o scannato ». *Biot-to* (in dis.).

— **Sbioccon**, Miserabile.

— **Sbiottà-ottaa-ottass**, Nudare. « *El s'è sbiottaa e l'è saltaa dent* »: « Si nudd e saltò nell'acqua ». (Gioco) « *M'an sbiottaa* »: « M'han pelato ».

**Sbir**, Birro (2). Scintilla. *On sbir l'è assee de fà tacca fœugh* (Fr.) Piccola scintilla può bruciare una villa. | *Monachine*. Vedi *Monachinna*.

**Sbizzari-aril-ariss**, Sbizzarrire. « *Vui sbizzarim on poo* »: « Mi voglio sbizzarrire un poco ».

**Sbiuso**. N. fr.: *Vess a sbiuse*:

Essere al verde. *Andà a —*: Ri-dursi al verde.

**Sbocca-occaa**, Sboccare. *El Po el sbocca in mar*: Il Po sbocca in mare. *Sbocà el flasch*: Sboccar il fiasco. *Cavall sboccaa*: Cavallo sboccolato. « *Cóme l'è sboccaa quell porcell d'on omm* »: « Com'è sboccolato o sciatto quel maiale d'un omo! ».

— **Sboccasciaa**, Sboccataccio.

— **Sboccasciamet**, Sboccatag-gine.

— **Sbocch**, Sbocco. *Sbocch de la vall*: Sbocco della valle. *Sbocch d'on sentee sulla strada grossa*: Rivoltella. P. E.: « *Mì andava quètt quètt per la mia strada vers el paes, quand dal sbocch d'on sentee in mezz ai piant vedi a comparì on omasc cont on s'ciopp in man* »: « Me ne andavo quieto quieto per la strada maestra, quando da una rivoltella vedo apparire un uomo armato ». | *Sbocch de sang'u*: Sbocco di sangue.

**Sboggia-ggiaa**, Sbocciare (1), Forare. *Sboggia on mur*: Bucare un muro. N. fr.: *Sboggià di va-raul*: Butterato.

— **Sboggiadura**, Buttero.

**Sborà o Sbori**, Sborrare (2), Sco-vare. *Sborà o Bori la legor*: Sco-var la lepre.

**Sborgnà** (In dis.), Sborniare, (Lucca) Sbiluciare. « *Senza occiai ghe sborgni minga* »: « Senza oc-chiali non ci sbornio ». *Sborgnagh pocch* (di vista): Tirarei poco.

**Sbors**, Sborso. *Fà on sbors gross*: Fare un vistoso sborso.

— **Sborsa-saa**, Sborsare. « *L'è sborsaa cent mila lir* »: « Sborso centomila lire ».

— **Sboscionà**. Vedi *Disboscionà*.

**Sbottasciaa**, Schiacciato e Spac-cato e Squarciato. « *El parla mi-lanes sbottasciaa* »: « Parla mila-nese squarciato o ha la pronuncia milanese schiacciata o squarcia-ta ».

**Sbotti-ttiti**, Sbottare, Prorompe-re. « *Quand l'è poduu pù tegniss*

(1) Sbiettare ha altri sensi, che rispon-dono a *Andà stort* e a *Scarlidà*. Nel senso di *Sbignà* milanese, non lo trovo usato ne' dizionari che in un proverbio: Mentre il cane piscia la lepre sbietta.

(2) Tanto lo *Sbir* milanese, come il Birro fior sono in perfetto disuso. I modi di dire dati dal Cherubini ora non s'odono più che sulla bocca di qualche vecchio squarquoio nemico del nostro regime co-stituzionale.

(1) Inutile dire che: Sbocciare, parola che risponderebbe pel suono al nostro *Sboggia* vuol dire tutt'altro.

(2) Sborrare è Ridurre a borra e dire il fatto suo liberamente.

*L'à sbottii fœura* »: « Quando non potè più trattenerisi proruppe... »

— **Sbottida**, Sfurinata.

**Sbottònà-naa-nass**, Sbottònare. *Sbottònass i calzon*: Sbottònare i calzon. (Fig.) *Sbottònass cònt òn amis*: Sbottònarsi con un amico.

**Sbozz**, Sbozzo. « *L'à faa giò el sbozz* »: « Fecè lo sbozzo ». *El sbozz in marmo*: Lo sbozzo in marmo.

— **Sbozzà-ozzaa**, Sbozzare. *Sbozzà òna comedia*: Sbozzare una commedia. — *òna statda*: Sbozzare una statua.

— **Sbozzada**, **Sbozzadonna**, **Sbozzett**, Sbozzatura, Sbozzatina, Sbozzetto o Bozzetto.

**Sbragalà-alaa**, Sbracalare, Sbraitare. « *Cònt i superiòr el stà quacc, cònt i inferiòr el sbragalà* »: « Co' superiori non fiata oogli inferiori sbraita ».

— **Sbragalada**, Sbraitamento.

— **Sbragalòn**, Sbraitone, Abbazione, Urlone.

**Sbragià-agiaa**, Gridare. *Sbragià come òn strasce*: Sgolarsi come un ossesso. « *El sbragia ch'el par ch'el còppen* »: « Urla come un'anima dannata ». « *Lassa ch'el sbragia* »: « Lascia che canti o lascialo cantare ». | « *Sbragegh adree* »: « Sgridalo ». « *Sbrageggh adree* »: « Sgridatelo ».

— **Sbragiada**, **Sbragiadinna**, **Sbragiòn**, Gridata, Gridatina, Sbraitone.

**Sbranaà-anaa**, Sbranare. « *El me voreva sbranaà* » (più ancora che mangià): « Mi voleva mangiar il core ». *I giornalisti se sbranen tra de lór*: I giornalisti si sbranano fra loro.

**Sbresigà** (Volg.). Vedi *Scarligà*.

**Sbriaa**, Sbrigliato. « *Ah giòventù sbrida!* »: « Ah gioventù sbrigliata ». *Cavall sbridaa*: Caval sbrigliato.

**Sbrigà-gaa-gass**, Sbrigare. « *G'oo òna faccenda de sbrigà* »: « Ho un affare da sbrigare ». « *Fà prèst, sbrighet* »: « Fa presto, sbrigati ».

**Sbrinz**, Sbrinze. *Formagg de sbrinz*: Il cacio sbrinze.

**Sbris**, Sbricio (Pistoia), Meschino. *Sbris come l'ass de picch*: Povero in canna. « *Ah come l'è sbris*

*stó vestii* »: « Com'è ragnato quest'abito ».

— **Sbrisaria**, Grettezza. « *El g'à addoss òna sbrisaria ch'el mètt frègg* »: « Puzza di povero da lontano un miglio ».

**Sbroccà-occaa**, Sbroccare. *Quand i piant cascien tropp bisogna broccai*: Quando le piante mettono troppe rame bisogna sbroccarle o sbrucarle.

**Sbrodola-olaa-olass**, Sbrodolare. « *Guarda el fiœu come el se sbrodola tutt* »: « Bada al ragazzo che si sbrodola tutto addosso ».

**Sbroeusger**, Rozzo, Ruvido. « *Nun Milanesi ssem òn poo sbrœusger* »: « Noi Milanesi siamo un poco ruvidi ».

**Sbroffà-offaa**, Sbruffare (non com.), Spruzzare. « *Sbroffa giò òn poo, prima de scòrà* »: « Dà una sbruffata prima di spazzare ». « *Bisognava sentì come el sbroffava!* »: « Bisognava sentirlo a sputar senno o sentenze o grandezate ».

— **Sbroff**, Sbruffo. « *L'à ciappaa el sbroff del sieur* »: « Si può scommettere che ha pigliato lo sbruffo ».

— **Sbroffada**, Sbruffata. *Ona sbroffada*: Una scosserella di pioggia.

— **Sbroffadinna**, Sbruffatina.

— **Sbroffon** (P. N.), Abbandone.

**Sbroffolent**, Bitorzolo.

**Sbroia-laa-laaa** (D. T.), Sbrogliare (1), Scottare. « *Me sònt sbroiaa òna man* »: « Mi son bruciata una mano ». « — *la bócca colla minestra troppa calda* »: « Mi son bruciata la bocca colla minestra bollente ».

— **Sbroiada**, Scottamento.

— **Sbroient**, Bollente.

**Sbrotta**, Sbrotare, Sbrotrare (2), Fiatare. « *Nò sbrollà* »: « Non batter parola ». « *Guardee ben a sbrollà* »: « Zitti e buci o guai a voi se fiate ».

(1) Sbrogliare è tutt'altra cosa; significa. Levar l'imbroglia, render liscia cosa arruffata.

(2) Sbrotare è voce lu disuso e significava: l'azione corrosiva d'un fume. *Sbrotrare* poi che è voce viva in varie parti di Toscana s'ignifica riferir cosa che dovrebbe restar segreta. Sinonimo di *sveciare* pretto fiorentino.

**Sbudellà-lla-llass**, Sbudellare e Sbuzzare. « *Se s'in sbudellaa* »: « Si sono sbudellati o si sbudellarono ».

— **Sbudellament**, Sbudellamento.

**Sbuffà-ffa**, Sbuffare. « *El sbuffava come 'n tòr* »: « Sbuffava come un toro ».

**Sbusà-saa-sass**, Sbusare (1), Forare. *Sbusass 'n d'it*: Forarsi un dito. « *I camòl m'an sbusaa tutt el vestii de lanna* »: « Le tignole m'hanno bucatu o intignato l'abito di lana ».

**Sbusèccà**. Vedi *Sbudellà*.  
**Sbusiroeu** (Ferro acuminato per far buchi), Foratoio.

**Sbutonnà-naa-nass**, Dare spintoni e far agli spintoni.

**Scabbi** (Volg.), Vino. Sciropo di cantina. N. fr.: Sciropo di cantina e pillole di cucina.

— **Scabbia** (Volg.), Cioncare.  
**Scabròs**, Scabroso. *On afare scabròs*: Un affare scabroso.

**Scacà-ccaa**, Dare scacco. *Paviment scacaa*: Pavimento scacato o a scacchi.

**Scacch**, Scacchi. *Giugà a scacch*: Vedi *Giughà*. (Fig.) *Dà scacch matt a vun*: Dargli scacco matto. *A scacch*: Scacato o a scacchi.

— **Scacchera**, Scacchiere.

**Scad-duu**, Scadere. « *La cambial la scad el 15* »: « La cambiale scade al 15 del mese ». « *L'è scaduu de riputazion* »: « È scaduto nell'opinione pubblica ».

— **Scadent**, Scadente. *Robba scadenta*: Roba scadente.

— **Scadenza**, Idem. *Cambial in scadenza*: Cambiale in —. *El register di scadenz*: La vacchetta delle scadenze.

**Scafal**, Scaffale. *Scafal pien de liber*: Scaffale pieno di libri. Vedi anche *Scaanzia*.

— **Scafalètt**. Vedi *Etagère*.

**Scagg** (Timore improvviso), Scatto di spavento, Casco (Luca). « *G'oo avuu 'n scagg de nò di* »: « Mi prese uno — incredibile ».

— **Scaggià-ggiaa**, Cagliare. « *Me se scaggia el sang'u in di venù* »: « Non mi rimane sangue nelle vene ».

(1) Sbusare è pura voce del secolo XV ed significava: Pelare uno al gloco.

**Scagn**, Scagno (1), Scanno Scorranna, Sedia, Seggiola. *Scagn impaiaa*: Seggiola di Barga. (Fig.) *Montà in scagn*: Sedere a scorranna. (Pr.) *Quand la merda la monta in scagn o la spuzza o la fà dagn*: (Manca). (Appross.) Dai pidocchi riuniti non aspettarti cosa bona.

— **Scagnee** (In dis.). Vedi *Cadreghee*.

— **Scagnell**, Scannello (2), Piccola sedia. *Scagnell de sciavattin*: Bischetto da o del ciabattino. *El scagnell del nas*: Gobbo del naso. « *Digh al macellar ch'el te daga el scagnell* »: « Dirai al macellaio che ti dia lo scannello ». *Portà a scagnell*: Portare a seggiolina d'oro.

**Scala**, Scaglia. *Scala de pess*: Scaglia di pesce. « *M'è andaa ona scala in d'òc* »: « Mi entrò una scheggia in un occhio ».

— **Scalaura**, Scagliola.

**Scala**, Idem. — *de servizzi*, *de la cantinna*, *a lumaga*: — della gente di servizio, della cantina, a chiocciola. *Bòria giò de la scala*: Ruzzolar le scale. *Scala de man*: Scala a mano. *Scala Porta*: Scala da incendi o Porta. — *de corda*, *de seda*: Scala di fune o corda, scala di seta. — *de riduzion*, *de disegn*: — di riduzione, di disegno. — **Scalaportega**, Scala doppia o Antenna.

— **Scalacavall**, Scaleo.  
— **Scalà-laa**, Scalare. *Scalà ona finestra* (civ.): Scalare una finestra. *Scalà 'n cunt*: Scalare un conto.

**Scalar**, Scalare. *Interèss scalar*: Interesse scalare.

**Scalcagnà-agnaa** (P. N.), Scalcagnare (3), *Scalcagnà i scarp*: Sfondare le scarpe. *Scarp scalcagnaa*: Scarpe che vanno da parte o su una parte. *Scalcagnà per*

(1) Scagno fu usato dai Bardi, che era pur toscano, per Sedia, ma a Fir. significa tutt'altro; vuol dire: Voce del cane che scoperta la lepre o la volpe abbaia c'òè Scagna. Scanno è termine poetico e letterario; Scraana è storico, e usato solo in certe frasi come: Sedere a scorranna.

(2) Scannello in fior. è lo sdruciollo della scrivania, per lo più coperto di panno ed è un taglio di carne levato dal di dietro della coscia del vitello o del bue macellato.

(3) Scalcagnare vuol dire Battere col calcagno.

conculcare o disprezzare è fuori d'uso.

**Scaldà - aldaa - dass, Scaldare.** *Scaldass el coo*: Scaldarsi la testa. *Scaldassela minga*: Non pigliarsela. *Scaldagh el cun a ón bagà*: Sculacciare. — *el lett*: — il letto. — *i corni*: — le corna o il capo. — *i fèr*: Riscaldarsi. — *i oregh*: Riscaldare. — *i banch*: Scaldar le panche di scuola. *Scaldass*: Arrabbiarsi, Scaldarsi.

— **Scaldabanch, Scaldapanche.**

— **Scaldada, Riscaldata.**

— **Scaldalett, Scaldaletto.** *On orologg che par ón scaldalètt*: Uno scaldaletto.

— **Scaldament, Scaldamento.**

— **Scaldatori, Stufa** (camera riscaldata ne' collegi).

— **Scaldiglia, Scaldino.**

— **Scaldin, Cecin o Scaldino.** *El scaldin per tegnì cald i piatt*: Scaldapiatti, Scaldavivande. — *di man*: Scaldamani.

**Scalfa-faa, Sghembare, Dare scavo.** Tagliare di scancio. « *Stó coll ch'el v'è pussee scalfaa* » (di camicia): « A questa incollatura va dato maggior scancio o scavo ».

— **Scalfin, Pedule.**

— **Scalfadura, Scavo.**

**Scalfarótt, Scalfarotto.** (In dis.) Pantofola col pelo. *Quell che vend i scalfarótt in strada*: Lo scarparo.

**Scalin, Scalino.** « *Guarda che gh'è ón scalin* ». « *Bada che c'è uno scalino* ». « *El g'à i ánn de la baila e pœu i scalin del domm* »: « Ha gli anni della balia e coda ».

— **Scalinada, Scalinata.** *La scalinada del domm*: La — o gradinata della cattedrale.

**Scalmanass-anaa, Scalmanarsi.** *L'è inútil de scalmanass*: « È inutile scalmanarsi ». « *L'è rivaa ch'è tutt scalmanaa* »: « È arrivato qua tutto scalmanato ».

**Scalmanaa, Scalmana.** « *Quell lì el v'è cert minga a ris'c de ciappà óna scalmanaa* »: « ... a rischio di pigliarsi una —! ». *Scalmanaa de cald*: Lampeggio.

**Scalossà, Scossare** (1), Trabalzare. « *L'è staa ón scalossà con-*

*tinó su quella strada tutta gera* »: « Fu uno scotio continuo della carrozza, su quella strada tutta ghinia ».

— **Scaloss, Scossa.** *I scaloss de la carrozza su quella strada infame*: « I trabalzioni o le scosse della carrozza o vettura su quella strada infame o non domata ».

**Scalvà, Scalvare** (non com.), Diramare. *Scalvà i pòbbi*: Capitozzare o scapitozzare i pioppi. Divettarli.

— **Scalv, Ramaglia, Diramatura.** *El scalv di sares*: Il taglio de' salici.

**Scalzà, Scalzare e Scalciare.** *Scalzà la terra*: — la terra. *Scalzà ón ciód*: Tentennar un chiodo.

— **Scalzà come ón mull**: Scalciare come mulo o come un accidente.

— **Scalz, Scalzo.** — *El scalz del s'ciopp*: Il calcio del fuiele.

— **Scalzada, Calcio.**

**Scalzacan, Scalzacane.** *Pover sì, ma tutt'alter che scalzacan*: Povero sì, ma tutt'a tro che scalzacane.

**Scambi, Scambio.** *Andà in scambi de vun*: Andare per scambio. *In scambi*: Invece o in scambio.

**Scambiètt, Scambietto.** *Scambiètt de cavall*: Rallegrata.

**Scamoffia, Scamonea** (poco usato), Calia, Smorfiosa. « *Chi l'è quella brutta scamoffia?* »: « Chi è quella brutta smorfiosa? Una sora Rosetta ».

**Scamottà-ottaa** (D. Fr.) Barare, Rubare al gioco. — *« El m'à scamottaa la moròsa »*: « M'ha rubato l'amorosa ».

— **Scamottada, Ladreria.**

— **Scamottour, Baro, Barattiere.**

**Scampà - mpaa - mpass, Scampare.** « *Se scampass cent'ann...* »: « Se campassi mille anni... ». *Scampà i ann de Matusalèmm*: Campare gli anni di Matusalemme. (Pr.) *Pù che vègg nò se scampa*: Più che vecchi non si campa.

**Scampagnà-gnaa, Scampagnare.** « *Lù felice che el v'è a scampagnà* »: « Lei felice che se ne va a scampagnare ».

— **Scampagnada, Scampagnata.** « *Se v'è a fà óna scampagnada* »: « Si v'è a fare una scampagnata ».

**Scampagnà-anaa, Sbattagliare,**

(1) Scossare manca al vocab. Ma poi trovo: Scossata: lo scossare. O dunque?

**Scampanare.** « *Se sentiva scampanà de lontan* »: « Si sentiva uno scampanare lontano ».

— **Scampanada**, Scampanata (non com.), Scampanio. *Ona scampanada che à duraa tre or*: Uno scampanio o scampanellata che durò tre ore.

— **Scampanellada**, Idem. « *Tee sentii che scampanellada?* »: « Hai udito che — ? »

**Scanchinà-inaa**, Crollare (1), Tentennare. « *Quel tavol à el scanchinna* »: « Quel tavolino tentenna ». *Quella banca de credee la scanchinna*: Quella banca di credito sta per fallire.

— **Scanchinament**, Crollo. *On scanchinament*: Un crollo.

**Scandall**, Scandaglio. *Scandalli de cassa*: Scandaglio di cassa.

— **Scandaglia-gliaa**, Scandagliare. *Scandaglia l'opinión pubblica* (civ.): Scandagliare l'opinione pubblica.

**Scandalizzà-izzaa-izzass**, « *Ch'el se scandalizza minga se...* »: « Non la si scandalizzi se io... ». « *Sont restaa scandalizzaa* »: « Rimasi scandalizzato ».

— **Scandalós**, Scandaloso. *On procès, romans, discòrs, cronaca scandalosa*: Un processo, un romanzo, discorso, cronaca scandalosa.

— **Scandól**, Scandalo. *Dà scandol*: Dare scandalo. *L'è la preia del scandol*: È la pietra dello —.

**Scanellà-ellaa**, Scannellare. *Colonn scanellaa*: Colonne scannellate.

— **Scanelladura**, Scannellatura e Scanalatura. « *El vaa minga dent in la* »: « Non entra nella — ».

**Scangell**, Scaffaletto (de' tipopografi). « *M'è borlaa giò el scangell con tutta la batteria* »: « Mi si è rovesciato lo scaffaletto e tutto il resto ».

**Scannà-nnaa**, Scannare. *Scannà i bée*: Scannare gli agnelli. | *Scannà i castègn*: Castrare le castagne. *El cortellin per scannà i castègn*: Il castrino. | *Scannà el*

*mazz*: Partire o Scozzare il mazzo. | *Vestii* —: Vestito scannato.

**Scans**, Scanso. *A scans de error*: A scanso di equivoci. — *de malintes*: A scanso di malintesi.

— **Scansafadiga**, Scansafatiche. — **Scansà-nnaa**, Scansare. *Scansà el pericol*: Scansare il pericolo. **Scanscia** (Volg.). Vedi **Siampella**. N. fr.: *Prestin di scansse* (R. St.): Forno delle gruocce.

— **Scansciada**, Colpo dato con una gruocia. Grucciata.

— **Scanscin**, Sericciolo, Nanuccio, Figliolo dello stento.

**Scantonà-onaa**, Scantonare (1), Smerlare e Smerlettare. *Ona dogliett tutta scantonada*: Una vestaglia tutta smerlettata.

— **Scanton**, Smerlo. *Pont a scanton*: Punto a smerlo.

**Scanzia**, Scansia (2), Armadio. *I scanzii de la bottega*: Le scansie della bottega.

— **Scanzietta**, Scarabattola. *Ona bella scanzietta tutta pienna de belec, de memori*: Una scarabattola piena di gingilli, di memorie.

**Scapellada**, Scappellata. *Fagh ona gran scapellada*: Fare una gran scappellata a uno.

**Scapòlla** (Ant.), Scapigliatura. « *L'à faa ona scapòlla* »: « Fece una pazzia di giovinezza ».

**Scappà-ppaa**, Scappare. « *De chi nò se scappa* »: « Di qui non si scappa ». *Lassass scappà de...*: Lasciarsi scappare. *Scappà faura a...*: « Scappar fuori a... ». *Scappà la pissa*: Scappar di pisciare. *Lassass scappà faura di man*: Lasciarselo uscire di mano.

— **Scappada**, Scappata. *Fà ona scappada in montagna*: Far una scappata o un fuggi fuggi in montagna. *Andà de scappada*: Andare di volo. | *Fà ona scappada* (trascorso): Idem.

— **Scappadinna**, Scappatina.

— **Scappador**, Scappatore, Ca-

(1) Scantonare in flor. significa invece Voltar una cantonata.

(2) Scanzia in flor. è mobile assai più bello che non sia la nostra scanzia. E quello che noi diremmo *Etagers à véder*. Però anche anche a Firenze si chiamano scanzie quelle degli speziali, degli orefici, ecc.

(1) Crollare che significa nè più nè meno che: Tentennare è usato a tutto pasto, da' nostri scrittori di giornali, per Cadere, anzi addirittura per Rovinare. La tal casa è crollata per dire: È rovinata.



**vall scappador**: Cavallo scappatore.

— **Scappadora o Scappatoria**, *A la scappadora*: Alla scappatoria.

— **Scappament**, Scappamento. *Orologg a scappament*: Oriolo a scappamento.

— **Scappavia**, Idem.

**Scapusc**, Scappuccio. *Tœu sù on scapusc*: Scappucciare. *! Fà el scapusc*: Corro in cavallina. *On pret scapusc*: Prete matto, (Pr. toscano) A prete matto popolo spiritato.

— **Scapuscia-sciaa**, Spapucciare. « *Oo scapusciaa e me son faa mal a o me sòn rovinaa la pònta del dît* »: « Ho scappucciato e mi son mezzo rovinato il dito grosso ».

— **Scapusciaa**, Scappucciata.

**Scaraabttola**, Scaraabttolo.

**Scarabocc**, Scarabocchio. *Pien de scarabocc*: Pieno di scarabocchi.

— **Scaraboccià-occlaa**, Scarabocchiare. « *Scarabocci giò di vèrs* »: « Scarabocchio qualche verso ».

— **Scarabocciada**, Scarabocchiatura.

**Scarbonti-ontii**, Imporare, Abbronzare. « *T'ee scarbontii la biancheria* » (vedi anche *Gremà*): La biancheria è tutta imporrata.

**Scardassà-assaa**, Scardassare, Cardare. Vedi *Scarleggià*.

— **Scardassada**, Cardata, Scardassatura.

— **Scardass**, Cardo, Scardasso.

**Scarega** (Volg.). Vedi *Scarica* e voci affini. *A scarega bari*: A scarica barili.

**Scarica-caa-cass**, Scaricare.

**Scaricabari**, Scaricabarile. *Fà a* —: Idem.

**Scarlatt**, Scarlatto. *Diventà scarlatt*: Farsi scarlatto.

— **Scarlattinna**, Scarlattina. *La fèver scarlattinna*: La febbre scarlattina.

**Scarligà-igaa**, Scivolare, *Scarliga sul giaz*: Pattinare o sdrucciolare sul ghiaccio. *Scarligà e borlà giò*: Scivolar un piede e cascare. Sdrucciolare e cadere. « *El m'è scarligaa fœura di man* »: « M'è sguscioato dalle mani ».

— **Scarliga e Scarligghetta**, Sdrucelolo, Sdruciolella (Pistoia).

« *I fiœu àn fa aóna scarliga su la nec* »: « I ragazzi ha fatto uno sdruciolelo sulla neve ».

— **Scarligada**, Sdruciolamento.

— **Scarlighent**, Sdruciolente e Sdruciolante.

**Scarnà-rnaa-rnass**, Scornare e Searnire. *Scarnà ona pèll*: Scarnare una pelle.

**Scaroccià-occlaa**, Vedi *Scarozza*.

**Scarp**, Strappo. « *Guarda che scarp in di calzon* »: « Guarda che strappo ne' calzoni ».

— **Scarpon**, Scarpone.

**Scarpa**, Idem. *Scarp strètt, che ghe se balla dent, che fan mal*: Scarpe stretta, che ci si balla dentro, che fanno male. *Scarp scalcagnaa*: Scalagnate. *Lustrà i scarp*: Lustrare le scarpe. *Lustragh i scarp a run*: Lustrare le scarpe a uno. *Cuntà come la scurla di scarp*: Far conto di uno come delle scarpe vecchie. *Tegnì el pè in dò scarp*: Tener il piede in due stacche. *Vanzass i pè fœura di scarp*: Non gli restare dove mettere i piedi, *Vèss nanca dègn de lazzagh i scarp*: Non esser degno di legare le scarpe a uno. « *El v'è a ris'c de nass cón sù scarp e calzètt* » (scherz. di un parto lento e difficile): « Egli ha a nascere calzato e vestito » (1). *Arègh i scarp giò dedree*: Portare le scarpe a ciabatta. *Arègh nanca scarp in pee*: Non avere scarpe in piedi. *Mètt fœura la scarpa*: Mettere la calza. (Pr.) *I sciatallin g' in semper rotti i scarp* (appross.): Cane non mangia mai carne di cane. *L'è mei frustà di scarp che nè di lenzœu*: È meglio consumar le scarpe che le lenzola. *Se dev minga tegnì el pè in tanti scarp*: Non si deve tenere in piede in cento stacche. *La scarpa del mur*: Muro a scarpa. *La scarpa de la carrozza*: Scarpa.

— **Scarpascia**, **Scarpèta**, **Scarpin**, ecc. **Scarpaccia**, **Scarpetta**, **Scarpina** e **Scarpettina**.

**Scarpà**, Scerpare, Dissodare.

(1) Il concetto della frase milanese in fior. non credo ci sia. Nascere vestito ha due significati diversi dal milanese: e cioè: Colla membrana involtata e Fortunato.

**Scarpà òna brughèra:** Dissodare uno scopeto.

**Scarpazza,** Torta d'erbe.

**Scarpiattola,** Scerpellone. *Fà o di sù òna scarpiattola:* Commettere o fare o dire uno scerpellone.

**Scars,** Scarso. *Misurà scars:* Misurar a risparmio.

— **Scarsaggià-aggiàa,** Scarsaggiare. *Scarsaggià a danec:* Scarsaggiare a denari.

— **Scarsitàa,** Scarsità e Scarsizza. *La scarsizza di spezzaa de argent:* La scarsità di spezzati di argento.

**Scarsella** (Poco comune), Scarsella. Vedi *Saccoccia*.

**Scart,** Scarto. *Robba de scart:* Roba di scarto. | « *Te faa el scart?* » (gioco): « Hai fatto lo scarto? » (Archivii) *El scart di cart d'ón Archivii l'è robba gelòsa:* Lo scarto degli atti d'un archivio è cosa gelosa.

— **Scartà-rtaa,** Scartare. *Scartà dalla leva:* Scartare dalla leva. *Scartà bagatt:* Dire il fatto suo. (Gioco, Archivio, Zecca, ecc.) Scartare.

**Scartabellà-ellaa,** Scartabellare. « *Oo seguitaa a scartabellà per trovà...* » « Ho continuato a scartabellare per trovare. »

**Scartafazz,** Scartafaccio. « *Ma cosse l'en fee de tutti quei scartafazz?* » « Che ne fai di tanti scartafacci? »

**Scartari,** Quaderno. *El scartari del dóver de scola:* Il quaderno del compito di scuola.

**Scarteggià-aggiàa,** Scardassare. *Scarteggià o Scardassà la lanna:* Scardassare.

— **Scarteggiada** o **Scarteggiadura,** Scardassata e Scardassatura.

— **Scarteggin,** Scardassatore o Scardassiere.

**Scartoffa,** Cartaccia. « *Stasira nó vedi che scartoffi?* » (gioco): « Stasera non vedo che cartacce. »

**Scartozz,** Cartoccio. *Fà sù in d'ón scartozz:* Accartocciare. *On scartozz de bònbon:* Un cartoccio di dolci.

— **Scartozzada,** Cartocciada.

— **Scartozzell,** **Scartozzin,** **Cartocchetto,** **Cartoccino.** | (Fig.) Di persona attilata che pare uscita da uno scatolino, Milordino.

**Scassà-assa,** Scassare (1), Cassare. *Scassà i segn del lapis cont el radirgummi:* Cassare i segni della matita col radirgummi. « *Scassa, scassa quella fras?* » « Cancellala, cancella ». *Scassà òna sentenza:* Cassare una sentenza. *Cassà del ruolo:* Radiare.

— **Scassadura,** Cassatura. « *In sta pagina gh'è tropp scassadur?* » « In questa pagina ci sono troppe — o cancellature. »

— **Scatola,** Scatola (2). — *de sigarèll, de tabacch, de sardinn, de la zipria:* Scatola di spaguolette, tabacchiera, di sardine, della cipria. *A lèter de scatola:* A lettere di —. *Rómp i scatol:* Rompere le scatole.

— **Scatoletta,** Scatoletta. — *de zolfanèi:* — di fiammiferi.

— **Scatolin,** Scatolino.

— **Scatolón,** Scatolone.

**Scav,** Scavo. (Civ.) *I magnifici scavi de Pompei:* I magnifici scavi di Pompei.

— **Scavament,** Scavamento.

— **Scavà-avaa.** *Scavà i foss:* Scavar le fosse. | (Fig.) *Scavà vun:* Scalzare uno. « *L'oo scavaa pólid pólid?* » « Ho saputo ogni cosa. »

**Scavalcà-icaa,** Scavalcare. (Fig.) « *L'è staa scavalcaa?* » « Fu scavalcato o soppiantato ». *Scavalcà ón murèll, óna scés:* Scavalcare un muro, una siepe.

**Scavezz,** Scavezzo. *Trombon e Peston scavezz:* Trombone e Pistone scavezzo. | *Vitta scavezza:* Vita snella, pieghevole.

— **Scavezzà-zzaa-zzaa,** Scavez-zare. « *El s'è scavezzaa óna gamb?* » « Si spezzò una gamba. »

— **Scavezzacoll,** Scavezzacollo. *Scavilà-viaa-viaa,* Scapigliarsi. *Scaruffiare.* « *T'e see tutt scavilaa?* » « Sei tutto scaruffato. »

**Scavión,** Con molti capelli e lunghi. *I scavión del Rè:* Le cento guardie.

**Scèff** (D. Fr.), Capo. « *Vui gh'è chi el scèff?* » « È qui il maestro, il capo fabbrica, il padrone di bottega ». | « *Per ballà l'è scèff?* »

(1) Scassare in flor. significa: Levare dalla cassa o anche: Divellere a Pistola.  
(2) Scatole si chiamano le scarpe troppo larghe e di brutta forma; da noi *Scatol* i piedi troppo lunghi e piatti.

« Per ballare è un me n'impippo ? numero uno. | *Robba sceffa*: Il fiore.

**Sceleraggìn**, Sceleraggine. « *L'è però òna sceleraggìn questa de...* » (iperbole): « La è una vera sceleratezza codesta di... ».

— **Scelerato**, Scellerato. « *Và via scelerato* » (scherz.): « *Và via scellerato* ». *On vin scelerato*: Vino scellerato.

**Scelt**, Scelto. *Robba scelta*: Robba scelta. *Truppa scelta*: Soldati scelti. *Uga scelta*: Uva scelta. « *Oo scelt fœura el mèi* »: « Ho trascelto il meglio ».

**Scemisetta** (D. Fr.), Camicetta (1), Camicino, Baverrina. *Scimisetta scollada o averta*: Camicino scollato. *Scimisetta a coll*: Camicino accollato.

**Scempi**, Scempio. « *N'èmm faa òn scempi* » (in dis.): Farno le matte risa, crepare dalle risa.

**Scenari**, Scenario. « *El scenari del primm att l'era òn bösch* »: « Lo scenario del primo atto era un bosco ».

— **Scènna**, Scena. *Scènna parapettata*: Camera parapettata. *Andà in —*: Andare in —. *Tirà in scènna*: Tirar in ballo. | *Oh che scènna* »: « E una scena! » | *Fà di scènn*: Fare delle scene o scenate.

— **Scenètta**, Scenetta. *Ona scenètta de rid*: Una scenetta ridicola.

**Scèndera** (Volg.). Vedi *Zèner*. (Il popolo in queste voci) « *Ghe voraria un poo de scèndera* »: « Ci vorrebbe un po' di quattrini ».

- **Scenderée**, Ceneraio.
- **Scenderada**, Cenerata.
- **Scenderent**, Ceneroso.
- **Scendirola**, Cenerentola.
- **Scendirolu**, Covacenero.

**Sceniglia**, Ciniglia. *Guarniziòn de sceniglia*: Guarnizione di —.

**S'cèna e Schèna**, Schiena. *Bassà la s'cèna*: Curvare la schiena. *Lavorà de s'cèna*: Lavorare di schiena. *A s'cèna de mull*: A schiena di mulo. *A s'cèna nuda*: A bisdosso. *Avègh l'oss in la —*: Aver la pigrizia nell'ossa. *Avèghela in la —*: Averla nel

gobbo (non com.). *Mètt la — al mur*: Metter le spalle al muro.

— **S'cènada**, Colpo di schiena o nella schiena.

— **S'cèneta** (Pezzo di legno da bruciare non rotondo), Pezzo da cantasta.

— **S'cenòn**, Ampia schiena. (Grosso pezzo da cantasta). | *Mètt giò el —*: Piegare il groppone.

**Scènten**, Centina. *Tirà via el scènten de l'arch*: Levare la centina dell'arco.

**Scèntenà-enaa**, Centinare. *Scèntenà l'arch*: Centinare l'arco in costruzione.

**S'cèpp**, Fesso. « *GH'è òn s'cèpp in del legn* »: « Nel legno c'è un fessino ». « *El cumò l'à traa òn s'cèpp* »: « Il cassettone fece uno spacco ».

— **S'cèppà**, Spaccare. *S'cèppà la legna*: Spaccar la legna. « *El g'à s'cèppaa la testa* »: « Gli spaccò il capo ». « *Me sònt s'cèppaa i calzòn* »: « Mi son spaccato i calzoni ». *Sentiss a s'cèpp el cœur*: Sentirsi fendere il cuore.

— **S'cèppa**, Schiappa e Stiappa. « *Oo faa giò di s'cèpp* »: « Ho preparato delle stiappe ». | *L'è òna s'cèppa* »: « E uno schiappino ».

**Scèpp**, Ceppo. *On scèpp de cà*: Un ceppo di case. (Macigno) *Scèpp gentill, gialdin, argentin, ecc.*: Roccie calcaree. (Botanica) *On bèll scèpp de rosmarin*: Un bel o grosso ceppo di ramerino.

— **Scèppada**, Ceppaia. *Tegnì i piant in scèppada*: Tener gli alberi a ceppaia. | *Zattera di tronchi* Fodero.

**S'cèra**, Schiera. *In s'cèra*: In ischiera o a schiera. *Mètt in s'cèra*: Mettere in schiera.

— **S'cerass-erass**, Schieraro. « *Se s'in s'cerass sui bastiòn* »: « Si sono schierati lungo i bastioni ».

**Scèrni-nìl**, Scernere, Scegliere. *Scèrni fœura*: Trascogliere, Vagliare. P. E. « *L'à propi scèrni fœura el moment bon!* » (Iron.): « Ha scelto proprio il tempo! » « *An scèrni fœura i pussee coraggiòs* »: « Furono vagliati i più animosi ».

— **Scèrna e Scelta**, (Civ.), Cernita (in dia.) Scelta. *Fà la scèrna*: Far la scelta. *Pentiss de la scelta o scèrna*: Pentirsi della scelta.

(1) Ma Camicetta in Tosc. è dimint. di camicia, e non è la Scimisetta.

— **Scornida**, Scelta. *Fà la scernida di...*: Far la scelta dei...

**Scorpa**, Serpe. « *Ti va su in scorpa* »: « Tu monta in serpe o a cassetta ».

— **Scorpin**, Serpe.

**Scor**, Cerro. *On regondin de scor*: Un tondello di cerro. *Bösch de scör*: Cerreto.

**S'cervellass-laa**, Scervellare. *Vorè s'cervellass a*: Scervellarsi a...

**Sces**, Siepe. *Sces viva, morta*: Siepe viva, morta, (Pr.) *A san-t'Agnesa*, ecc. Vedi *Agnesa*. *On paes, dove cönt el cervellaa se liga i sces*: Un paese dove si legano le viti colle salsiccie. *Rur come i campanin in di sces*: Raro come le mosche bianche.

— **Scesetta**, Piccola siepe.

— **Sceson**, Siepone. *Sceson de nivöi*: Cortina (Arezzo), Tondone. **Scesora**. Vedi *Scisora*.

**S'cess** (In dis.), Stretta al cuore. « *L'è staa per mi òn gran s'cess* »: « Mi son sentito stringere proprio il cuore ».

**Scèsta**, Cresta. *Cón la scèsta*: Colla cresta. *Minutta de laccètt, filón, crèst e fasœu de gall*: Borbottino di animelle, schienale di vitello, creste e granelli.

**S'cètt**, Schietto. *Vegnì via s'cètt*: Procedere schietto. *Dill'nètt e s'cètt*: Dir la pura e schietta verità.

— **S'cettezza**, Schiettezza. *Cón tutta* —: Con tutta —.

**Scèves**, Seveso. (Nome di fiumiciattolo sotterraneo di Milano) « *El par òn sceves* »: « È una fogna ».

**Scheia**, Scheggia, Scaglia. « *M'è andaa òna scheia in d'òn did* »: « Mi si è fitto una scheggia in un dito »: « *M'è andaa òna scheia de picaprèi, in d'òn occ* »: « Lo scalpellino mi ha mandato una piccola scaglia in un occhio ».

**Scheia de dent**: Scheggia di dente. | (Divisa de' capegli) « *L'è adree a fass la scheia* »: « Sta facendosi la scriminatura ».

**Scheia-elaa-elass**, Scheggiare. *Ong che se scheien*: Unghe che si scheggiano. *Vós scheiada*: Voce stridula o fessa.

— **Schelon** (Denti di cavallo), Scaglioni.

— **Scheiön**, Scheggioso. *Siss*.

**lègn, scheios**: Sasso, legno scheggioso.

**Schëlter**, Scheletro, « *L'è ridott cöme òn schelter* »: « È ridotto come uno scheletro ».

**Schenal**, Schienale (1), Spalliera del cannabò. — *de la carrozza*: della carrozza.

— **Schenna**, Schienna. Vedi *S'cenna*. *Ona schenna de lègn*: Pezzo da catasta o Squarta. *Ona meda de schenn de fò*: Una catasta di pezzi di spacco o di faggio.

**Scherma**, Idem. *Tirà de scherma*: Tirare di scherma.

**Scherz**, Scherzo. *On brutt scherz: de cattiv gener, de natura*: Un brutto scherzo, — di cattivo genere, di natura. *Fà òn scherz* (di persone): Far uno scherzo. | (Di legnami) Screpolare. *Stà al scherz*: Reggere la burla o la conia. (Pr.) *Scherz de man, scherz de villan*: Scherzo di mano, scherzo di villano.

— **Scherzà-zaz**, Scherzare. *Rid e scherzà*: Ridere e scherzare. *GH'è pocch de scherzà*: C'è poco da scherzare. « *Soo ben ch'el scherza!* »: « Ma lei scherza ». | « *Stà piumma ch' sul cappellin la andaria pussee scherzada* »: « Codesta piuma costi, sul cappellino, andrebbe più sghembata ».

— **Scherzant**, Scherzett, Scherzòs, Scherzetto, Scherzevole, Scherzo.

**Schiccherà-eraz**, Schiccherare. « *In trèi minutt l'ù schiccheràrà giò òn sonètt* »: « In tre minuti ha schiccherato un sonetto ».

— **Schiccheràda**, Schiccheratura.

**Schinca** o **Stinh**, Stinco. « *El m'è daa òna pasciada in d'òn stinch o schinca* »: « Mi diede una pedata o un calcio in uno stinco ».

**Schiribizz**, Schiribizzo. (più popolare che Ghiribizzo). « *GH'è saltaa el schiribizz de...* »: « Gli è saltato lo schiribizzo di... ».

**Schirpe**, Corredo. (*Schirpa* e *Scherpa* sono in dis.).

**Schisc**, Schiocciata. *Nas schisc*:

(1). Schienale che corrisponde così bene a *Schenal* nel suono della voce, significa tutt'altro: è la midolla spinale del bue macellato, e corrisponde alla nostra *Midolla*.

Naso camoscio | *Vèss schisc*: Esser digiuno. | *Stà schisc* (volg.): Star chiotto o Tener in sè o Non svenisciare.

— **Schisciotta** (In dis.), Gibus. Vedi. (Bozzoli di scarto) Sinighella, Faloppa.

— **Schiscia** (Pop.), Morosa (pop.). « *La mia schiscia* »: « *La mia sciupata* ».

— **Schiscià-isciaa-isciaa**, Schizzare (1), Schinciare. *Schiscià on pè a vun*: Schinciare un piede a uno. *Schiscià on sognètt*: Schinciare un sonnellino. — *l'occ*: Strizzar o Stringere l'occhio: — *on limon*: Strizzar un limone. — *l'uga*: Pigiare l'uva. « *Perchè lù el va in la follà a fuss schiscià?* »: « *Perchè andar nella calca a farsi pigiare?* »

— **Schisciada**, Schiacciata. « *Che schisciada in quella follà!* »: « *Che schiacciata in quel pigia pigia* ».

— **Schisciadinna**, Schiacciatina. *Schisciadinna d'occ*: Strizzatina d'occhio.

— **Schiscialimon**, Strizzalimoni.

— **Schisciamicchi**, Chierico seminarista.

— **Schiscianós**, Schiaccianoci.

— **Schisciatta-attaa**, Schiacciolare. « *Te me schisciatta el cappell* »: « *M'hai schiacciato il cappello* ».

— **Schiscion**, Muso schiacciato o Chi ha il naso schiacciato.

**Schivà-ivaa-ivass**, Schivare. « *Podend nò schivall el gh'è andaa incoñtra* »: « *Non potendo schivarlo gli andò incontro* ». « *Schivà l'oliva!* »: « *Che Dio mi o ti schivi da...* »

— **Schivafadigh**, Scansafatiche, Sbucciare sfaticato.

— **Schivi**, Schifo. *Fà schivi*: Fare schifo ed anche Fare afa. *Mètt schiri*: Avere a schifo o Venire a schifo. *l'egg, libidinós, che fà schiri*: Vecchio, schifoso, che sgalletta.

— **Schivia**, Schivièta, Schiviós, Schiviosu, Boccuccia, Ninfa, Schiva (sch.), Schizzinoso, Schifiloso, Schifilosoetto.

— **Schiviarla**, Schifiltà, « *L'è d'ona schiviarla unica* »: « *È d'una schifiltà unica* ».

**Schizz**, Schizzo. *Cón duu schizz de penna*: Con due schizzi di penna.

— **Schizzá-zzaa**, Schizzare (1). « *L'è minga disegnaa l'è appèna schizzua* »: « *Non è disegnato è appena — o abbozzato* ».

— **Schizzètt**, Schizzetto, Bozzetto. « *El m'à fua giò on schizzett in lapis* »: « *Me ne fece il bozzetto alla matita* ». « *Cónt on schizzett l'oo bagnaa* »: « *L'ho bagnato con uno schizzetto* ».

— **Schizzèttà - ettaa - ettass**, Schizzettare, Iniettare. *Schizzèttà lu piaghèta*: Schizzettur la piaghetta.

— **Schizzèttada**, Schizzettatura. *Fass di schizzèttad*: Farsi delle schizzettature.

**Schizzinós**, Schizzinoso. *Schizzinos in del mangià*: Schizzinoso nel mangiare e *Lernia* e *Bocca lernia*. « *La fà lu schizzinosa* »: « *Fa la spregiosa* ».

**Scià** (Vulg.). Vedi *Cià* e *Chi*. **Sciabalon**, **Sciabalott**, **Sciabalent**, Che ha le gambe a sciabola, Sbilenco.

— **Sciabalin**, Ranchella.

— **Sciabel** (Vulg.). Vedi *Sciabol*.

**Sciabol**, Sciabola.

**Sciabó** (Vulg.). Vedi *Sabb*.

**Sciabracca**, Gualdrappa. — *cón i ciffer ricamaa*: Gualdrappa colle cifre ricamate.

**Sciaccò**, Vedi *Cheppi*.

**Sciacquà**, Scinequare. — *i biccer*: — i bicchieri.

**Scialalla**, Scialare. « *GH'è pocch de scialalla* »: « *C'è poco da scialare* ». | *Sciala Beco!* (2).

— **Scialo**, Idem. *Fà di sciali*: Fare sciali!

**Scialappa**, Idem. « *G'an miss la scialappa in 'la minèstra* »: « *Gli hanno messa la — nella minestra* ».

**Scialacquà-quaa**, Scialacquare. « *L'à scialacquaa tutt* »: « *Ha scialacquato il suo* ».

**Sciall**, Scialle. — *de lanna, de seda, de Persia*: Scialle di lana,

(1) Non c'è caso che schizzare s'accoppi col nostro *Schiscià*: e l' invece: designare alla grossa, fremere di adegno, di donna che nel camminar si divincoli, del carbone che getta faville e scoppia.

(1) Schizzare in fior. ha anche il senso del nostro *Sprizza* e *Salta* in.

(2) Frase ironica contro chi dice sparate.

di seta, di Persia. *A sciall*: A scialle.

— *Scialett, Scialin, Scialettin, Scialon, Scialletto, Scialluccio, Sciallettino, Sciallone.*

*Sciambola* (D. Fr.) N. fr.: *Fà sciambola*: Far gazzarra o meglio ribotta.

*Sciamolà* (D. Fr.), Color camoscio.

*Sciampa e Zampa, Zampa. Menà i sciamp*: Menar le mani. *Sciampa o Zampa de gainna*: (brutta scrittura) Uncini o Rasatura di gallina o Rabeschi. (Grinze sulle tempie) *Zampe di gallina*. (Pr.) *Dopra la sciampa o zampa del gatt, ecc.*: Vedi *Castègna*.

— *Sciampà-paa, Zampare*, (1), Ghermire, Afferrare (poco pop.), Agguantare. « *Lù el sciampa tutt* »: « Egli agguanta tutto ».

— *Sciampada, Zampata, Manata e Mancinta. Ona sciampada de mareng*: Una manciata di marenghini. *Ona sciampada sul cinder* (cappello): Un lattone.

— *Sciampett, Vedi Zampett.*

*Sciampin e Zampin, Zampina e Zampino. Mèttegh el sciampin*: Metter lo zampino in una cosa. « *Porco sciampin!* »: « Sacco rotto! » *Slonga el tò bèll sciampin e tæull sù*: « Allunga il tuo manino e piglialo da te ».

— *Sciampirolitt, Zampine, Manine. I sciampirolitt d'ón fiæu*: Le zampine d'un bambino.

*Sciampagn, Sciampagna. Sciampagn frances e sciampagn nazional*: Sciampagna francese e — nazionale.

*Scian, Vedi Gatt. « Cara la mia scianna »* (a donna amata) « *La mi' sciupata* » (volg.): « Sennino mio ».

*S'cianca, S'ciancòn, Il Mangia. S'ciancà e S'cinca, Sciantare. S'cinca la vèsta*: Strapparsi il vestito.

*Sciancradura, Incavatura di vita. Bella sciancradura*: Bell'incavo di vita.

*Sciantiglión, Fedine. « El porta*

*i sciantiglión così lóugh ch'el par ón ingles* »: « Porta certe fedine lunghe che par un inglese ».

*Sciaraban* (in dis.) Baroccio e Sciarabà.

*Sciarada, Idem. « Quella donna per mi l'è óna — »*: « È un indovinello ».

— *Sciaradista, Idem. On — famoso*: Famoso spiegator di sciarade.

*Sciarbattola* (In dis.) Trecca, Ciana, Genga (Arezzo).

— *Sciarabattana* (Schioppetto), Cerbottana, Sciarabottana.

*S'ciar-rì-riss, Schiarire. S'ciar-riss scœura ón poo*: Schiarirsi un poco il cielo. *S'ciarì ón liquór*: Chiarire un liquore.

*Sciarlott, (D. Fr.) Charlotte.*

*Sciarpa, Sciarpa, Ciarpa* (1). « *El delegaa allora el s'è miss la sciarpa* »: « Allora il delegato si cinse la sciarpa ». *Ona volta i donn portaven la sciarpa*: Una volta le donne usavano la ciarpa.

— *Sciarpetta, Ciarpetta. — de seta*: — di seta.

*S'ciasser, Sodo. Pann s'ciasser* (in dis.): Panno fitto. *On basin s'ciasser*: Un bacio sonoro, schioccante. *Dormì s'ciasser*: Dormir sodo. *Grapp d'uga s'ciasser*: Una pigna.

*Sciatóg'l* (D. Fr.) Scatola, Cofanetto. « *Guarda in la mia sciatóg'l che te troveare la collanna* »: « Guarda nel mio cofanetto che vi troverai la collana ».

*Sciatt, Sciatto, Rospo, Tozzotto. Una casa sciatta*: Una casa tozza. *I (Rospo) Pien de sciatt*: Pieno di botte o rospi. « *E dà, che l'è ón sciatt!* »: « E dalli! E batti lì o E sette! » *Avègh la pèl de sciatt*: Avere la pelle scabrosa. *L'à el —*: Farlo gnorri.

— *Sciattera* (Nido di rospi, Stagno dove stanno gracianti), Rannocchiaia.

— *Sciattell, Sciattin, Sciattinœu, Rospetto, Rospettino. « Famm minga vegnì i sciatt! »*: « Non mi far entrare i batistini ».

(1) Zampare e Zampata che pur nel suono corrispondono perfettamente a *sciampa* e a *Sciampada* vogliono dire tutt'altro. Significano Percotere colla zampa e Colpo di zampa.

(1) Occorre sapere che Ciarpa significa anche roba vecchia e vile, stracci e bazzecole e nella montagna pistoiese poi ciarpa lo dicono quando una donna partorisce una bambina.

— **Sciattón**, Rospaccio. *Vess ón sciattón*: Essere ingordo. « *Quella donna la par ón sciattón* »: « Pare una botta ».

**S'ciav**, (Volg.). Vedi *Schiavo*.

**Sciavatt**. N. Fr.: *Negher cóme ón sciavatt*: Moro come una tinea.

**Sciavatta**, Ciabatta. *Bordell in sciavatta*: Una chiassata o Un chiasso del diavolo. *Cuntà run cóme óna sciavatta desmissa*: Stimare uno quanto una ciabatta. *Portagh nanca adree i sciavatt*: Non esser degno di portar le ciabatte a uno *Opp*. Non somigliare a uno neanche nelle scarpe.

— **Sciavatta-ttaa**, Ciabattare. « *L'e ón'óra ch'el sciavatta per cà* »: « È un'ora che ciabatta per casa ». « *M'è tocaa de sciavatt fin là* »: « Mi toccò di sgambare fin là ».

— **Sciavattin**, Ciabattino. *Fà el —*: Fare il —. *Scagnell de —*: Bischetto. *Nas a scagnell de —*: Naso a ballotta. *Fà morì el sciavattin*: (Bere la zozza a digiuno): Uccidere il ciabattino (a Lucca).

— **Sciavattinada** e **Sciavattada**, Ciabattata (1) Acciabbattatura. « *T'è faa óna sciavattinada* »: T'è riuscito un'acciabbattatura.

**S'ciavina**, Schiavina. *On barchirœu in s'ciavina*: Un barcaio colla schiavina.

**S'ciavo**, Schiavo. « *E s'ciavo!* »: « E schiavo ». *E s'ciavo sciòri*: E buona notte.

**Scioch** (D. Fr.) (P. N.), Scieche. *On vestii, ón cappell, ón pescin molto sciech*: Un vestito, un cappellino, un piedino molto scieche (già in dia.) *paciutt e vian*.

**Scifón** (D. Fr.), Comodino. *Scifon cónt el pian de marmo*: Comodino col piano di marmo.

— **Scifonera**, Armadio a cassette, Stipo alto.

**Scigada**, **Scigalla**, **Sigalla**, Cicola. (Pr.) *Quand canta la — de settember nò tœu robba de vender*: Quando canta la cicola di settembre non comprar grano per vendere.

**Scighera**, Nebbia.

— **Scigherella**, **Scigheron**, Nebbierella e Nebbione.

**Scigolla**, Cipolla. *Doppi come óna scigolla*: Più doppio d'una cipolla. *Scigolla de pamporzin, de nasturzi, ecc.*: Cipolla o bulbo di pamporcino, di nasturzio. — *della lucerna*: — del lume. | (Orologio) Cipolla.

— **Scigollin**, Cipollina. *On scigollin d'ón flœu, d'óna donnèta*: Uno scricciolo.

**Scigoré** (P. N.) (Ornamento di cappellini), Gala.

**Sciguetta**, Civetta. *Andà cón la sciguetta*: Andare a civetta. | « *Fà minga la —* »: « Non mi fare la civetta ». « *Lee l'è semper a la finestra e la par óna sciguetta sul palèt* »: « Ell'è sempre alla finestra; pare una civetta sul mazuolo ».

— **Sciguett**, Vitello cordesco.

— **Sciguettón**, Vitello sopranno.

**Sciloster**, Cero. *El sciloster pasqual*: Il cero pasquale. *La sbrodoladura di —*: La scolatura dei ceri.

**Scima**, Cima. *In scima*: In cima. *Piant de scima*: Pianta di alto fusto. « *Quell l'è óna scima d'omm* »: « Quello è una cima di uomo ». *Óna scima de canala*: Una cima di birbante.

**Scimà-maa**, Cimare. *Scimà el pann*: Cimare il panno. — *i al*: Tagliare o tarpare le ali. — *el latt*: Spannarlo.

— **Scimada**, Cimata. « *Dagh óna scimada* »: « Dagli una cimata ». | (Di bestia bovina) *Óna vacca —*: Una mucca macchiata.

**Scimasa**, Cimasa. *On camin cónt óna bella scimasa*: Un cammino con una bella — o modanatura.

**Scimbia** (Volg.). Vedi *Scimmia* e voci sorelle tranne:

— **Scimbiœu**, Scimmieta, Scimmiotta. *Trotta trotta scimbiœu* (Lett.): Trotta trotta scimmiotino.

— **Scimbiottell**, Scimmiotino.

**Scimblocch**, Suechio. *I piant adess g'an denter el scimblocch*: Le piante ora entrano in suechio.

— **Scimiliscin**, Bambino, Stentino, Tristanzuolo, Nece (Arezzo).

**Scimes**, Cimice. « *G'an el lett tutt pien de scimes* »: « Il letto di quella gente è pieno di cimici ». *Scimes salvadegh*: Cimice selvatico.

(1) Ciabattata non è che colpo dato con ciabatta.

— **Scimesera**, Cimiciaio. *La cà l'è ona* —: Quella casa è un —.

**Scimossa**, Cimosà o Cimososa.

**La scimossa del pann**: La cimosa, del panno. **La rodella de scimossa per la lavagna**: La cimosa. (Fig.)

**V'èss ai scimoss**: Aver la vampa **Opp**. Essere alla porta coi sassi.

**Scimoston**, Mozzicone. *On cavall cont on scimoston de còla*: Un cavallo con un mozzicone di coda.

**Scin**. N. fr.: *Dannaa come on scin*: Dannato o Sdegnato all'eccesso.

**S'cincà**. Vedi **S'ciancà**.

**Scinivella** (Volg.). Vedi **Cervella**.

**Scinscillà** (Quadrupede). **Cin-cilla**.

**Sciocch**, Sciocco. « *Oh come te se sciocch, incœu* »: « Oh come sei sciocco oggi! » | *El sciocch del di de Natal*: Il ceppo. *El sciocch de la carne*: Il toppe. (M. d. d.) *Dormi come on sciocch*: Dormire come un ghiro. (Pr.). Vedi **Tappa**.

— **Sciocchett**, Ciocchetto. *Vestii on bèl sciocchett el par on bèl omell*: Vesti un ciocco pare un fiocco **Opp**. Se vesti una colonna ella pare una donna e il drappo corregge il dosso.

**Sciocchezza**, Idem. « *Finilla de di sù di sciocchèzz* »: « Finitela di dire sciocchezze ». « *L'à faa ona sciocchezza* »: « Ha fatto una sciocagine ».

**Scioltezza**, Idem. **Scioltezza de lingua**: Scioltezza di lingua. — *de maner*: — di modi, della persona.

**Sciolt**, Sciolto. (Civ.) « *Me credi sciolt da ogni impègn* »: « Di quell'affare, sciolti ».

**S'cionfà** — **onfaa** — **onfass**, Gonfiare.

**Scionsgia**, Sugna. *La — l'è bona per ong i strivai o i scarp de bulgher*: La sugna è bona per ungere gli stivali o le scarpe da cagine ».

— **Scionsglà** — **sgiaa**. **Sciongià vun**: Picchiare uno.

— **Scionsgluda**, Picchiata. « *L'à ciappaa ona scionsgluda* »: « S'èbbe un carico di busse ».

**Scionsgin** (Erba da insalata), Cicerbita e Grispignolo.

**S'ciopp**, Schioppo. *Caregà e descaregà el s'ciopp*: Caricare e scaricare lo schioppo. « *De chi a là*

*ghe sarà on tir de s'ciopp* »: « Non ci sarà più che un tiro di schioppo ». *Cont el s'ciopp in spalla*: Lo schioppo a spalla. *Montà el s'ciopp*: Metter a punto. *Sbassà el s'ciopp*: Spianar il fucile. | (Facile all'ira) « *El par on s'ciopp o anche On azzalin bressan* »: Vedi **Azzalin**.

— **S'cioppà** — **oppaa** — **oppaa**, Scoppiare. *S'cioppa del rid*: Vedi **Rid**. « *Sent el carbon come el s'cioppa* »: « Senti come schizza il carbone ». « *Crèppa, s'cioppa e fà ona bella botta* »: « Che tu possa scoppiare o che tu scoppii o che tu schianti ».

— **S'cioppada** e **S'cioppadinna**, Scoppiamento.

— **S'cioppett**, **S'cioppetta**, Scoppietto e Schioppetto o Piccolo fucile.

— **S'cioppettà**, Scoppiettare. *El sal sul fugh el s'cioppetta*: Il sale nel foco scoppietta.

— **S'cioppettada**, Schioppettata, Fucilata.

— **S'cioppettòn**, Fucile per cacciare le anitre.

— **S'cioppòn**, Un grande scoppio. | *Dà fœura in d'on s'cioppòn de piang*: Dare in uno scoppio di pianto. *S'cioppòn de ros*, *de garofol*: Rosa, garofano spampantato.

— **S'cioppircœula** (**I scioppircœul**), Il ravaglione. (Nei muri) **Shullettature**.

**Sciôr**, Signore. *Sciôr de ca sôa*: Signore di nascita. « *Sciôr de Novegghen* »: « Signore colla paglia nelle scarpe ». *Diventà sciôr*: Arricchire. *Arègh on fà desciôr*: Avere il tratto signorile. *Fà el sciôr*: Far il signore. | « *Sont on sciôr* »: « Sono a cavallo ». *Dugh del sciôr a run*: Dar del signore a uno. « *Ehi quell sciôr* »: « Quel signore ». *E s'ciavo sciôr*: E felice-notte.

— **Scioraria** (In dis.). Vedi **Lusso**.

— **Scioria**, Signoria. *Là scioria*: Vostra signoria.

— **Sciorazz**, **Sciorètt**, **Sciorinna**, **Riccone**, **Agiato**, **Signorina** o signora di cartello.

**Sciosc**, Soccio. *Dà, fà, disfà el sciosc*: Dare e pigliare a socio; disfare la soccida. *Fà a sciosc*: Far comunella.

**Sciôstra** (Magazzino di legne



o di materiali da fabbrica), Legnaio. *I scioister in quasi tutt adree al Navilli*: Le così dette scioistre stanno quasi tutte lungo il Naviglio.

— **Scioistree** (Il padrone della così detta Scioistra) *Scioistree de legna*: Legnaio (1). *Scioistree de pret*: Pietraio.

**Sciott** (D. T.), Stronzolo.

— **Sciottell, Sciottin, Sciottón**, Piccolo o grosso stronzolo.

**Scipari** (Velg.). Vedi *Sipari*.

**Scira** (Volg.). Vedi *Zila*.

**Sciresa**, Ciliegia. *Sciresa nostranna, de carne*: Bisciola, ciliegia duracina. (Grido de' venditori per le vie) *I bèi scires*: Piangete bambini ci abbiám le ciliegie. *L'amia sciresa*: L'amico ciliegia. « *L'oo cognósmu sciresa* »: « *L'ho conosciuto ciliegia* ».

**Sciro**, Scirro. *Sciro all'utero, al stomagh*: Scirro uterino, allo stomaco.

**Scirocch, Seirocco**.

— **Sciroccaa, Sciroccale**. *Temp sciroccaa*: Tempo sciroccale.

**Scirou, Grumolo**.

**Sciróssa, Matton pesto**.

**Scirott, Cerotto, Debito**. *Nó gh'è scirott* (pop.): Non c'è rimedio. | (Debito) « *El g'à loccaa ón scirott* » (pop.): « Ficcó un chiodo ». « *Lù de per tutt el lassa giò di scirott* »: « Egli per tutto lascia de' taccali ».

— **Scirpia e Scirpión** (Che tira su tutto). Lesina. « *On scirpión cóme lù l'è difecl de trovà* »: « Una lesina compagna non si trova ».

— **Scirpiada e Scirpiarla**, Lesineria, Spilorceria, Pidocchieria.

**Sciscià-sclaa-sclass**, Succiare. *Sciscià fura el sang'ù da óna ferida*: Succhiare il sangue da una ferita. *Podè scisciass i did*: Poter leccarsi le dita.

— **Scisciabóbó**, Bel talento! *Opp. E non sei pago?*

**Scisciattora**, Sanguisuga da cavalli.

**Sciscou, Asciolo**. « *Quell bagai el par ón sciscieu* »: « Quel bambino come è sbiobbo! »

(1) A dir vero Legnaio vorrebbe dire magazzino di legna, e perciò corrisponderebbe precisamente a *Scioistra*. Ma per antonomasia lo si usa anche pel venditore.

**Scisción, Rasura** (in dia.), Succio, Rosone | Poppatoio.

**Sciager** (D. Lat.). Cece. « *L'andava in brœuda de sciager* »: « E' si smammolava *Opp.* Non capiva nella pelle ». *Vess sciager e buell*: Esser come pane e cacio.

**Scisma**, Idem. (Civ.) *El scisma in del partii*: Lo scisma nel partito politico.

— **Scismatic, Scismatico**.

**Scisóra, Le Cesioe**.

**Scisterna** (Volg.). Vedi *Cisterna*.

**Sciamà-amaa** (poco usato), Sclamaré.

**Scobbia, Scompagnare**. *El cavall el resta scobbiaa*: Il cavallo così resta sparigliato.

**Scocca, Altalena**. *Andà sulla scocca*: Montar sull'altalena. (Di carrozza) Cassa o Guscio.

**Scocà, Scoccare** (1), Altalenare. (Nel senso di Celiare è in dia.).

**Scoccia** (T. agr.) (Latte acquoso che rimane in fondo alla caldaia), Scotta. « *Stà minestra l'è scoccia bell'e bonna* »: « Questa zuppa è una vera sbroschia ».

**Scoccorà, Scuffiare** (2), Trincolare. « *Lù basta ch'el poda scoccorà...* »: « Lui, basta che trincihi ».

**Scodegà-egaa, Scotennare**. « *L'è adree a scodegà el porscèll* »: « Stà scotennando il maiale. | — *ón praa* »: — un prato.

**Scoduda, Larghezza bastante**. « *El ghe passa nò, gh'è minga la scoduda* »: « Codesto non passa, non c'è vano bastante ».

**Scoud-oduu-cudes, Scotere** (3), Riscuotere. *Scoud la set, la famm*: Levare la sete, la fame. *Scoudes el sogn*: Cavarsi il sonno. *Scoudes i caprizzi*: Cavarsi i capricci. *Scoud di danee*: Riscoterli. *Scoudi*. (Botte): Toccarle.

**Scouli, Scoglio**.

**Scoula** (Volg.). Vedi *Scola*.

(1) Uguale il suono diversissimo il significato. Si sa che *Scoccare* vale: Far scappare qualche cosa che sia tesa come strale. E sinonimo di vibrare.

(2) Scuffiare nel senso s'approssima più che nel suono a *Scoccori*. Se non che riguarda non solo il bere, ma anche il mangiare. Però a Massa si dice *Scuffiato* a un ubbriaco.

(3) Scotere che nel suono corrisponde perfett. a *Scoud* non vuol dire che agitare con maggior o minor violenza.

**Scol**, **Scolo**. *Canal de scol*: Canale di scolo. | *Scolazione*.

— **Scola-laa**, **Scolare** e **Sgocciolare**. « *Fà scola i piatt e i biccer dopo laava* »: « Fa scolare le stoviglie dopo che le avrai lavate ».

— **Scolabottelli**, **Scolapasta**, ecc., **Scolabottiglie**, **Scolamaccheroni**.

— **Scolada**, **Scolatura**.

— **Scoladör**, **Scolatoio**.

— **Scoladura**, **Scolatura**.

**Scolar**, **Scolare**.

**Scolaresca** (Civ.), **Idem**.

**Scolastich**, **Scolastico**. *I liber* — I libri scolastici.

**Scolarin**, **Scolaretto**.

**Scolasiön**, **Gonorrea**.

**Scolción**, **Sterpacchio**. **Bordoni**.

**Scolcionera**, **Scorzouera**. *Scolcionera in insalata*: Radice di scorzonera condita.

**Scombatt** (Volg.). Vedi *Combatt*.

**Scommessa**, **Idem**. *Vinc, perd, pagà óna scommessa*: Vincere, perdere, pagare una scommessa. « *Foo scommessa che...* »: « Faccio scommessa che... ».

— **Scommett-mmettuu** e **mmiss**, **Scommettere**. *Scommett cent contra vun*: Scommettere cento contro uno. « *Scommettaret quell che se sia, el coll, i occ, ecc.* »: « Scommettere non so che cosa, il collo, un occhio »: « *Cossa scommettem che l'è insci?* »: « Quanto si gioca che là è così? ».

— **Scommettidör**, **Scommettitore**.

**Scomodà-odaa-odass**, **Scomodare**. « *Me rincress che l'abbien faa scomodà* »: « Mi rincresce che l'hanno fatto scomodare ».

**Scompaginà-inaa-inass**, **Scompaginare** (1), **Scomporsi**, **Turbarsi**. « *Lu el se scompagina mai* »: « Egli mai non si scompone ». | (Tipogr.) « *Emm già scompaginaa* »: « Abbiamo già scompaginato ».

**Scomparti-arii** e **ars**, **Scompartire**. « *L'era chi e tutt'a ón tratt l'è scompars* »: « Era qui e tutt'a un tratto è scomparso ». | « *Ch'el me faga minga scomparsi* »: « Non mi faccia scomparire ».

**Scompart**, **Scompartimento**.

(1) Scompaginare e Scompaginarsi vuol dire: Scommuovere l'ordine. In milanese non significa che Scomporsi, Turbarsi e Scomodarsi.

**Scaffall a scompart**: Scaffale a caselle. *Scompart per le signore* (nei vagoni): Scompartimento per le signore.

— **Scomparti-artili**, **Scompartire**. *Divid e scomparti*: Dividere e scompartire.

**Scompilli**, **Scompiglio**. « *L'è miss in scompilli el pollee* »: « Mise in scompiglio il pollaio ».

**Scomponn - mpest - mpones**, **Scomporre**. *Scompones minga*: Non iscomporci *Opp.* Non si turbare. | (Tipogr.) *Scomponn i pagin*: Scomporre.

**Scomunega**. Vedi *Scomunica*.

**Scomunica**, **Idem**. *Assolo de la scomunica*: Rimanere assolto dalla scomunica.

— **Scomunicaa**, **Scomunicato**. *Faccia de scomunicaa*: Faccia scomunicata.

**Sconcert**, **Sconcerto**. *Sconcert de stomich*: Sconcerto di stomaco. « *L'è minga staa ón concert l'è staa ón sconcert* » (di musica): « Non fu un concerto ma un disappunto ».

**Sconcordanza**, **Idem**.

**Scond-onduu-ondes**, **Nascondere**. « *Và a scöndet* »: « Vatt'a nascondere *Opp.* Va, va al sole! » *Giugà a scöndes*: Fare'la rimpiazzino (1). (Fig.) *El par che giughen a scöndes*: E' pare che si giochi a rimpiazzino.

**Scönfond** (Volg.). Vedi *Confond*.

**Scongjur**, **Sconggiuro**.

— **Scongjurà**, **Sconggiurare**.

**Sconquass**, **Sconquasso**, **Rovinnona** (2). « *L'è staa ón sconquass!* »: « Fu uno sconquasso ».

— **Sconquassà - assaa - assass**. *Sconquassaa dal terremott*: Paese sconquassato dal terremoto.

— **Sconquassada**, **Sconquassamento**.

(1) Do qui il corrispettivo toscano dello Strambotto milanese poetato dal Cherubini in *Scond* e *Scondes*, e lasciato senza riscontro: *Son la capra del Giambell senza coo e senza pell ma g'oo ón corno guzz guzz e se regni giò l'el cascì in del canaruzz*: Qua sopra el sta una capra ferata col collo torto e b'istorto se tu vien sopra te lo caccio in corpo.

(2) Un fiorentino che faccia cader inavveritamente a terra foss'anche un monte di libri, non che di stoviglie direbbe: Oh che rovinona!

**Scontrino**, Scontrino (1), Riscontro. *Per passà ghe vœur el scontrin*: Per poter passare ci vole il riscontro.

— **Scontrista** (T. burocr.), Revisore, Riscontratore.

— **Scopazzi**, Scappaccone.

— **Scopazzon**, Scappaccone. *Dà òn scopazzon*: Dare o Allungare uno —. *Tœu su òn scopazzon* (Fig.): Toccare.

— **Scopazzuu**. N. fr.: *Grand, gross e scopazzuu*: Vedi *Grand*.

— **Scopell**, Scalpello. *A forza de scopell*: A forza di scalpello. *L'è òn scopell scèff* (volg.): È un bravo scultore.

— **Scopellà-ellaa**, Scalpellare. *« L'è tutt incœu ch'el scopella »*: « È da questa mattina che scalpella ».

— **Scoperta**, Idem. *I scoperti de Pasteur, de Edison, ecc.*: Le scoperte di Pasteur, di Edison. *« Bella — ! »*: « Bella — ! »

— **Scopola**, Scapellotto. *Dà via di scopol*: Prendere a scapellotti. (Fig.) *Passa a l'ora de la scopola*: Passare a scapellotto. *Giappà su òna scopola*: Aver una batosta.

— **Scopola**. N. fr.: *Scopola su*: Scapellottare. *« El professor el m'a scopolaa e s'ciao »*: « Il professore mi fece passare a scappaccone ».

— **Scopri-opert-opriss**. *Scopri i altaritt*: Scoprire gli altariini. *« Emm scoperti tutt ! »*: « Si scopri tutto o s'è scoperto tutto ». *Scopriss el coo*: Scoprirsi il capo. (Bigliardo) *« Credeva de imballall e invece s'ont restaa scoperti »*: « Credevo di impallare e invece son rimasto spalato ».

— **Scorà** (Volg.). Vedi *Scolà*.

— **Scoraggi-aggi-aggiass**, Scoraggiare e Scoraggiare. *« Quel pover fœu l'ân scoraggi »*: « Hanno scoraggiato quel povero ragazzo ».

— **Scorba**, Corba.

— **Scorbatt**, Corvo (2).

— **Scorbütt**, Scorbuto. *El — l'è el*

*mal di marinar*: Lo — è una malattia de' marinai.

— **Scorenagia**.

— **Scorenagia-enagliaa**.

— **Scorenagion**.

— **Scorent**.

— **Scoriacoo**, Scapato. *« Mè fœu l'è òn poo òn scoriacoo »*: « È uno scapataccio ».

— **Scorli-orli-orliss**, *Scorà el coo*: Scuotere la testa (negando). *« El l'è scorlii »*: « Scosse la polvere al tale. *Scorà el sacchèt de la timbola*: Scoter le palline della tombola. *Scorà giò i bœtt*: Scuoterle come i cani.

— **Scorlida**, Scossa, Sootimento, Scrollatura.

— **Scorpacciada**, Scorpacciata. *Ona scorpacciada de figh*: — di fichi.

— **Scorpaccià** (In dis.), Far una scorpacciata.

— **Scorpiòn**, Scorpione. *Oli de —*: Olio di scorpione. (Fig.) *« L'è òn scorpion »* (a persona): « È uno scorpione ».

— **Scorsa**, (Volg.). Vedi *Corsa*. N. fr.: *Fà una scorsa*: Far una corsa. *Dà òna scorsa a òn liber*: Dargli una scorsa. *Tœu su la scorsa*: Prendere la rincorsa.

— **Scorsetta**, Scorsarella.

— **Scorta**, Idem. *Fass òn poo de scorta*: Farsi un po' di scorta, di quattrini. *! Scort vi e mort* (de' poderi): Le scorte. Stime vive e stime morte. *Fà la scorta del formenton per i paisan*: Fare la riserva del grano turco per i contadini.

— **Scortà-ortaa-ortas**, Scortare. *Ben scortaa de roba e danee*: Bene scortato di roba e di denari.

— **Scortegà-egaa-egass**, Scorticare. *« Sèmm staa scortegaa assee dai lass »*: « Siamo stati scorticati abbastanza ». (Pr.) *l'è de mèzz tant quel che ten còme quell che scortega*: Tanto ne va a chi tiene quanto a chi scortica.

— **Scortegadór**, Scortichino. (Fig.) Usuraio.

— **Scorza**, Idem. *Dur de scorza*: Di scorza dura. *« L'ân faa còr a scorz de inguri »*: « Lo presero a bucciate di cocomero ». (Pr.) *Robba fada per forza nó la var òna scorza*: Cosa per forza non vale una scorza.

(1) Scontrino si dice ancora da qualcuno in Toscana invece di Squittinio.

(2) Corvo in fiorentino lo si dice a persona che si crede di cattivo augurio. Noi lo usiamo come in senso spregiativo di prete.

— **Scorzà-orzaa**, Scorzare. *Scorzà òna pianta*: Scortecciaria. — *òn naranz*: Sbucciario.

— **Scorzàtta**, Idem. *Capillèr cón scorzetta*: Con buccia di limone. **Scoss** (D. Ted.), Scoscio (I), Grembo. *Tirass el fœu in scoss*: Recarsi il bambino in grembo. | *El scoss de la finestra*: Il davanzale della finestra.

**Scossa**, Idem. *Scossa de terremott*: Scossa di terremoto. — *elettrica*: Idem.

**Scossaa**, Grembiule e Grembiale. « *Ghe se alza el scossaa* »: « *El l'è incinta* ». (Pr.) *In cà gh'è semper maa se la donna porta i calzon l'omm el scossaa*: Quella casa non ha pace dove gallina canta e gallo tace. | (Di carrozza) **Parafango**.

— **Scossarada**, Grembialata.

— **Scossaròn**, Gran grembiale.

**Scottà - ttaa - ttaa**, Scottare. *Scottass la lengua*: Scottarsi la lingua. (Fig.) « *Quèsta la me scotta* »: « *La mi scotta* ». *Restà scottaa*: Rimanere scottato. (Pr.) *Chi è scottaa, ecc.*: Vedi *Acqua*.

— **Scottada**, Scottata.

— **Scottadeo**. N. fr.: *Δ scottadeo* (Dial. veneziano).

— **Scottadura**, Scottatura.

— **Scottent**, Scottante.

**Scova**, Scopa, Granata. *Benedì cón la scova*: Benedire col manico della granata. *Pagà cón la scova*: Dare bastoni invece di denari. (Pr.) *Scova nuova scova ben*: Granata nova spazza bene tre giorni. | (Di rimedio) *La man di Dio*.

— **Scovà-ovaa**, Scopare, Spazzare. *Scovà la stanza e fà giò la pólver*: Rigovernare. | « *Se pò dì che oo scovaa tutta l'Eritrea* »: « Posso dire d'aver frugata tutta l'Eritrea ».

— **Scovada**, Scopata. « *Dagh òna bonna scovada* »: « *Dagli una bona spazzata costi* ». | « *El m'è daa òna scovada o scovinada sulla lèsta* »: « *Mi diè una granatata in capo* ».

— **Scovin**, Granata. *Scovin de piuma*: Granata di padule.

**Scovinett**, Granatino di scopa.

| « *L'è òn scovinett* » (a ragazza): « *È una sciupatella* ».

**Scovri-overt-ovrias**, Scoprire. *Scovri paes*: Scoprir paese. *Restà scovri*: Rimanere scoperto.

**Scozia**, Idem. *Guant de fl de Scozia*: Idem.

**Scozesa**, Scozzese. *Stoffa scozesa*: Stoffa a quadriglie. *Vestiti scozses*: Vestito scozzese a colori. **Screanzaa**, Screanzato. « *Côme l'è —* »: « *Com'è screanzato* ».

**Scredità-ita-tass**, Screditare. *Cerchen de sreditall*: « *Ceroano di sreditarlo* ». *Liber sreditaa*: Libro screditato.

**Scriba**, Idem. *I scriba e i farisei*: Gli scriba e i farisei.

**Scribacodà-sociaa**, Scribacchiare. « *El scribacchia o scrivascia romanz* »: « *Scribacchia de' romanzi* ».

— **Scribacchiada**, Una vile scrittura.

— **Scriocduratt** (In dis.), Scribacchiante.

**Scrign**, Scrigno. « *El g'à pien el scrign* »: « *Ha lo scrigno pieno* ».

**Scrima**, Serima (in dis.), Scherma. *Pèrd la scrima*: Perder il filo. *Fà pèrd la scrima o scherma*: Levare uno di scherma.

**Scrittòr** (P. N.), Scrittore. « *L'è òn gran scrittòr* »: « *È un grande scrittore* ». | — *d'avvocatt, de nòdar*: Scrivano o Giovine di studio.

**Scrittori**, Scrittoio.

**Scrittura**, Idem. *Scrittura privada, pubblica*: Idem. *Fà scrittura*: Fare la scritta. (Pr.) *Asen de natura chi nò sa leg la sóa*: Asino calzato e vestito. *Vess indree de scrittura*: Essere indietro di scrittura.

— **Scrittura-uraa-urass**, Scritturare. « *L'è staa scritturaa a la Scala* »: « *Fu scritturato al tontro della Scala* ».

— **Scrittural**, Scritturale, Scrivano.

— **Scritturaziòn**, Scritturazione.

— **Scriv-itt**, Scrivere.

— **Scrivania**, Idem. — *cònt el ròlò*: Scrivania a ribalta.

**Scrizz**, Sricchio.

— **Scrizzà**, Sricchiolare. *Scrizzà i dent*: Digriagnar i denti. « *El g'à i scarp che scrizza* »: « *Le scarpe gli sgrigliolano* ».

(I) Scoscio è incavatura tra le gambe de calzoni, ed è allargatura di gambe fatta da ballerine.

— **Scrizzada**, Sericchiolata (non com.), Sgrigliolata.

**Scrocca** - **ocaa**, Scroccare. « *El m'è scroccaa on di nà* » : « Mi scroccò un pranzo ».

— **Scroccada**, Scroccata.

— **Scroccaria**, Scrocceria.

— **Scroccch**, Scrocco, Scroccone. « *Quell l'è staa scroccch* » : « Quello fu accorto ».

— **Scroccoon**, Furbaccio. (Ir.) « *Vói che scroccoon !* » : « Furbo il cogl... ».

**Scrófola**, Idem. *Pien de scrofolà* : Pieno di scrofola.

**Scrófolos**, Scrofoloso. *La cura di* — : La cura de' poveri scrofolosi.

**Scrostà** - **ostaa** - **ostass**, Scrostare. *Scrostà on mur* : Scrostare un muro.

— **Scrostadura**, Scrostatura.

**Scrova**, Scrofa o Troia. « *L'è óna scrova* » (ingiu. volg. a donna) : « È una scrofa o una troia ».

**Scrovellà** - **ellaa**, Lasciar posare il vino prima d'imbottarlo.

**Scrozzola**, Stampella, Gruccia. *Andà sui scrozzol* : Vedi *Trampol*. *Andà cont i scrozzor* : Andare colle gruccie.

**Scrupol**, Scrupolo. *Putì i scrupol* : Soffrire di scrupoli. *Senza tanti scrupol o scrupol* : Senza scrupoli, Spregiudicato. — *de coscienza* : — di coscienza. *Scrupol fœura de laugh* : Sosticherie.

— **Scrupolós**, Scrupoloso. — *a l'ecess* : Meticoloso.

— **Scrupolositaa**, Scrupolosità.

**Scrusciass**, Accosciarsi, Acquantarsi. *Scrusciass giò* : Mettersi coccolone. | (Del braccio in caccia) Aggattinarsi. (Bella par. in dia.).

— **Scruscion** (In), Coccolone.

**Scrutinà** - **inaa**, Scrutinare. « *Ma coss el vœur andà a scrutinà tant* » : « Perché lei vole scrutinar tanto? »

**Scud** e **Scudo**, Scudo. (Sch.) *Col cimiero e cont el scudo* : Col cimiero e collo scudo.

**Scudaria**, Scuderia.

**Scudellera**. N. fr. : *Bissa scudellera* : Tartaruga.

**Scuder**, Scudiero.

**Scuff**. Refolo (di vento), Trefolo (più in uso).

**Scuffa**, Cuffia (1) e Scuffin (pop.).

« *Rompem minga la scuffa* » : « Non mi rompere la devozione ». — *de noll* : Beretta da notte.

— **Scuffin**, Cuffina. « *El scuffin del Gigio* » : « La cuffina di Gigietto ».

— **Scuffassaa**, Cuffiaccia. *La veggia scuffassaa* : La vecchia gruella.

— **Scuffetta**, Berrettina (in dia.).

**Scuffott**, Scapellotto e Scapaccione.

**Scultor**, Scultore.

**Scultura**, Scultura.

**Scumà** - **umaa**, Schiumare. *Scumà el bèll e el bon* : Sflorire. *Scumà el manz* : Levare il grasso o gli occhi alla pentola.

**Scumarcùla**, Schiumatoio.

**Scumma**, Schiuma. *La bira la fà scumma* : La birra fa molta schiuma o spumeggia. | (Fig.) *Ona bonna scumma* : Una buona schiuma. *Vegnì la scumma a la bócca* : Venir la schiuma alla bocca. | (Confetto) Spuma. | *Scumma de mar* : Spuma di mare.

— **Scumoxz**, Schiuma.

**Scunt**, Sconto.

— **Scuntà** - **untaa**, Scontare.

**Scur**, Scuro, Buio. *Fà scur* : Parare la luce. *Vestì de scur* : Vestito di oscuro.

**Scuri** - **uril** - **uriss**, Scurarsi. « *El dis su di robb de fa scur l'aria* » : « Dice cose che non hanno nè babbo nè mamma ». *I color col temp se scurissen* : I colori col tempo scuriscono.

**Scuritaa** (Volg.). Vedi *Oscuritaa*.

**Scurœu**, Sepolero. *Andà a visità i scurœu* : Andare alla visita de' sepolcri.

**Scurattà** - **attaa**, Sculacciare.

**Scurattada**, Sculacciata.

**Scuriada**, Frusta.

**Scurtà** - **urtaa** - **urtass**. « *T'àn scurtàa i calzon o el socchin* » (a fratellino o sorellina) : « T'hanno accorciata la camicia ».

**Scusa**, Scusa. *Scusa magra* : Idem. *Fà scusa* : Fare scusa. « *E lù cònt la scusa che o de* » : « Ed egli sotto finta di ». « *Domandi scusa l'è propi minga insci* » : « Domando scusa non è così ». *Trorà tutt i scus* : Trovar tutti i riboboli. (Pr.) *Chi vœur coppà el sò can*

quella che da noi si chiama *Voletta*. È una delle parole che formano equivoco.

(1) Cuffia a Firenze è più specialmente

*træuva la scusa*: Vedi *Can. Ogni mal el vœur*: Vedi *Mal*.

— *Scusa-usaa-usass*, *Scusare*. « *Ehi ch'el scusa* »: « *Scusi* ». « *Ch'el scusa se l'è pocch* »: « *Scusate se è poco* ». | (Far di meno) « *Oo scusaa* »: « *Ci son riuscito lo stesso* ». | (Mangiatina) « *Oo scusaa* »: « *Ecco fatto* ». | (Tirar innanzi) « *El pò scusà là ancamò* »: « *Può servir ancora un poco* ».

— *Scusabil*, *Scusabile*. « *Peuh, peuh! stò vin l'è scusabil* »: « *Peuh!* Questo vino è discreto ».

*Sdegnaa*, *Sdegnato*. (Aff.) « *L'è sdegnaa con mi* »: « *È — con me* ».

*Sdentaa*, *Sdentato*. « *Ona veggia sdentada* »: « *Una vecchia sdentata* ».

*Sdolorent*, *Indolorito*.

*Se*, *Sc*. « *Se mi fuss, se credèss* »: « *Se fossi, se credessi* ». « *Se, se, se; se mia mader l'era mè pader, mi s'era minga chi* »: « *Se mia madre fosse stata mio padre io non ci sarei* ». *Se anca*: Dato pure. *Se de no*: Se no. *Se non aller*: Se non altro. « *Ma se l'oo ditt mi!* »: « *Ma se l'ho detto io!* » « *Ah se rivi ciappall* »: « *Ah se l'acchiappo!* » *Se tant me dà tant*: Se tanto mi dà tanto. (Pr.) *El se e el ma in el patrimoni di mincion*: Il se e il ma son due minchioni da Adamo in qua. | *Se*, nel signif. di *Come* (in dis.), Vedi *Còme*.

*Sè*, *Sè*. « *El fà causa da sè* »: « *Fa da sè* ». (Per tutti gli altri modi fiorentini vedi *Lù* o *Lù de per lù*).

*Seatiga* (Volg. id.). Vedi *Sciatica*.

*Sebastian*, *Sebastiano*. N. Pr.: *A san Sebastian dò or in man*: Per san Bastiano un'ora abbiamo.

*Seben*, *Sebbene*. « *Ghe voo sehen sia minga obligaa* »: « *Ci vado quantunque non sia obbligato* ».

*Secca*, *Zecca*. (Insetto infesto ai malati). (Agg.) *Mèssa, quaderna, tòss secca*: Idem.

*Seccà* — *eccaa* — *eccass*, *Seccare*. *Fà seccà i fong, el fen*: Far seccare i funghi, il fieno. « *La fever la ghe secca la gola* »: « *La febbre gli secca la gola* ». *Seccà i mincion*: Rompere i corbelli o le tasche. « *Secchem minga* »: « *Non mi seccare* ». « *A quella commedia me sònt seccaa* »: « *A quella commedia mi sono — o annoiato* ».

— *Seccaball*, *Seccatasche*. « *Te see ón gran seccaball* »: « *Sei un gran rompiscatole o seccatore* ».

— *Seccaperdee*, *Seccastrival*, *Seccapippa*, *Seccacour*, *Seccamincion*, *Seccada*. Vedi *Seccaball*.

— *Seccador*, *Seccatoio*. *Seccador a aria calda*. *Seccatoio a aria calda*.

*Seccarella* e *Zaccarella*, *Mandoria*.

*Secch*, *Secco*. *Lègna secca* e *lègna verda*: Legna secca e legna verde. *Tèrno secch*: Terno secco. *Secch come ón ciòd*: Secco come un chiodo. *Secch strasi*: Secco che arrabbia. *Pan secch*: Pane secco. *On tir secch*: Un tiro secco. *On nò secch*: Un no secco. *Ona vèggia secca e magra come ón antiport de sciòri*: Una vecchia secca e magra come un uccio o Una vecchia improsciuttita.

— *Secchin*, *Secchino*. *I secchitt de la polenta*: I seccarelli della polenta. *I secchitt del pan*: I seccarelli o rosicchioli di pane.

*Secess*, *Secesso*. *Per secess*: Per secesso.

*Sècol*, *Secolo*. « *L'è ón secol che nò se vedem* »: « *È un secolo che non vi vedo* ». « *El ghe mètt ón secol a vegnì indree* »: « *Ci mette un secolo a tornare* ». *Vèss indree ón secol o un càr de reff*: Essere addietro un secolo. *Andà cont el sò secol*: Camminare col secolo. « *L'è ón omm del secol passaa* »: « *È un omo del secolo scorso* ». *Vèss al secol*: Essere al secolo.

— *Secolar*, *Secolare*. *Vèntii de secolar*: Vestito da o in abito secolare.

*Secònd*, *Secondo*. « *Secònd mi* »: « *Secondo me* ». *Primm e secònd*: Primo e secondo. *De secònda man*: Di seconda mano. « *Quella l'è la sòa secònda mtee* »: « *È la sua seconda moglie* ». « *Mi foo i secònd parti* »: « *Io faccio le seconde parti* ». | (Duello) « *L'è staa mè secònd* »: « *Fu mio padrino* ».

*Secòndòm* (D. Lat.), *Secondo*. *Secòndòm lunam*: Secondo la luna o secondo come la gli frulla.

*Secrestia* (Volg.), Vedi *Sacristia*.

*Secretari* (Ant.). Vedi *Segretari* e voci sorelle meno *Secrèter*.

*Secrèter*, *Secrèterre* o *Stipo*.

**Secrista** (Volg.), Vedi *Segrista*.  
**Secudi** (Pop.) (1. Sp.), Scuotere.  
*« Secudiss òn poo quella sacchetta di ballett de la tombola »*: « Dagli una ribattuta a quella sacca ».  
**Secudi òna pianta per fà vegni giò i frutt**: Scuotere un albero perchè caschin i frutti. *Secudi vun per i spall*: Scuoter uno per le spalle. *« Secudiss mèi quell'acqua in la bottiglia »*: « Seinguanta ancora un pochino ».

— **Secudida**, Scotimento. *Ona secudida de terremott*: Una scossa di terremoto. *« Dagh òna bonna secudida a quell pèrsich »*: « Dagli una bona scossa al pesco ». *« Su quella strada tutta a fopp èmm ciappaa òna secudida numer vun »*: « Su quella strada tutta a tane abbiamo preso delle scosso in legno da non credere ».

— **Secudón**, Strattone. *Dà di secudón*: Dar degli strattoni.

**Sed**. Vedi *Set*.

**Seda**, Seta. *Seda greggia, cruda, in organzin, in trama, torta*: Seta greggia, cruda, orsoio, seta di trama o trama, torta. *Cavà o fà la seda*: Ammatassar la seta. *Stoff de seda*: Stoffe di seta. *Vestida in seda*: In abito di seta o vestita in seta. *Morbid còme la seda*: Morbida come la seta. *Lanna e seda*: Lina e seta. *Tutta seda*: Tutta seta. *Seda d' India*: Seta vegetale.

**Sedagna**, Lenza.

**Sedazz**, Staccio. *Passà al sedazz*: Passato per istaccio. *Sedazz del brèud*: Colabrodo. *Passaa per i sètt cribbi e per i sètt sedazz* (di uomo): Saper dove il diavolo tiene la coda. (Di cosa specialmente di scritti o di conti) Veduto, riveduto e ripassato.

— **Sedazzà-azzaa**, Stacciare. *Sedazzà la farina*: Stacciare la farina. *Zuecher sedazzaa*: Zucchero stacciato.

— **Sedazzada**, Stacciata. *« Dagh òna sedazzada a quell... »*: « Dai una stacciata a... »

— **Sedazzeo**, Stacciao.

— **Sedazzin**, Staccino, Colino, Colabrodo, Ciabatta.

— **Sedazzón**, Grande staccio.

**Sedentari**, Sedentario. *Vitta sedentaria*: Vita sedentaria.

**Sedes**, Sedici. *Quell di sedes*: Il

sedicesimo. | (Il sedere) *« L'à battuu el sedes per terra »*: « Ha battuto il sedici (non com.) per terra ».

**Sedia**, Idem (1). *Sedia chiusa* (In teatro): Sedia. | *« Eren in sedia cón sott òn cavalusc magher »*: « Erano in sedia tirata da un ronzi-no ».

**Sediola**, Sediolo. *La corsa di sediazu*: La corsa de' sediola.

**Sedola**, Setola. *« El g'à i cavèi che paren sedol »*: « Ha i capelli come setole ». *« La mia potera puerpera la g'à i sedol al stomich o al stomegh o ai borill »*: « La mia povera puerpera ha le setole ne' capezzoli ». *I sedol di cavai*: Le setole dello zoccolo de' cavalli.

**Sedù-edott**, Sedurre. *« El l'à sedotta e pœu el l'à piantada »*: « L'ha sedotta e poi piantata ».

**Seduttur**, Seduttore. *« L'è staa lù el seduttur »* (sch. per cose da poco): « È stato lui il mio seduttore ».

**Sedutta**, Seduta. *I sedutt de la Camera*: Le sedute della Camera. *« Levèmm la sedutta »*: « Leviamo la seduta ». | *Pagà la sedutta de giagh*: Idem. *« In cing'u sedutt el g'à faa el ritratt »*: « In cinque sedute gli fece il ritratto ».

**Segador**, Segatore. *Giugn segador, lui battidór, agóst pagador*: In giugno si miete, in luglio si batte, in agosto si paga.

**Seggell** (Pop.), Cantimplora.

**Seggèta**, Seggetta. *Andà a la seggetta*: Andare alla seggetta.

— **Seggettina**, Seggettina.

— **Seggia**, Secchia (2), Secchio. *La seggia l'è de legn, la sidella de ramm stagnaa*: Il secchio è di legno, la secchia di rame stagnato. *Portà la seggia*: Far il manovale muratore. *La seggia di magutt*: Bigonciolo. *La seggia per mòng*: Il secchio per mungere il latte. (M. d. d. fig.) *Dà òn pè in la seggia* (pop.): Uscire da ogni riguardo e dar un calcio alla secchia (3). *Ba-*

(1) Sedia in fior. vale soprattutto per *Scagn*. Sedia in milanese è usata solo ne' due sensi dell'esempio.

(2) Secchia fior. corrisponde al nostro *Sidell* o *Sidella*.

(3) Quando l'asino ha bevuto dà un calcio alla secchia; il proverbio allude così all'ingratitudine nelle due parlate.

*rattà la sidella in la seggia* (pop.) Fare un cattivo cambio. *Lassà giò la seggia* (volg.): Svesciare. *Vegnì giò l'acqua a segg*: Piovere a secchie rovesce.

— **Seggion**, Secchione (1), Mastello. *El seggion di pagn o de fà la bugada*: Il mastello per lavarci i panni. | (Di persona) Bardassa. « *Dagh minga atrà a quell seggion* »: « Non dar retta a quel bardassa ». (In gioco) « *Te see òn* »: « Tu hai la lucertola a due code ».

— **Seggione**, Bottaio.

— **Seggionell**, **Seggionin**, **Seggionscell**, Mastello, Mastelletto (non com.).

**Seghezz**, Falce. *Seghezz per l'erba*: Falce. *Seghezz per i vit*: Pennato.

— **Seghezà** (Piazza Fontana), Falciare.

**Segill** (Volg.). Vedi **Sigill**.

**Segn**, Segno. *Fà òn segn cònt el lapis*: Far un segno colla matita. *Lassà el segn*: Lasciar il segno. *Opp.* Fare un bello sbrano. *Passà el segn*: Passar il segno o il canapo. « *El g'è fàa segn de la sè* »: « Gli fece segno di star zitto ». *I segn de approvazzion*: I segni di — o adesione. *Sfacciàa fin all'ultim segn*: Sfacciato all'ultimo segno. *Mètt òn segn in del liber*: Mettere il segno nel libro. *Mèttegh el segn al fœu* (R. St.): Mettere il contrassegno o segno a un bambino. *Fass el segn de la crós*: Farsi il segno della croce. *Segn de pòbbia*!: Cattivo segno! o Segno di marina torbida o Segno di pericolo o di futuri danni. « *Me fà mal i cà; segn che vœur piœuv* »: « Mi fan male i calli: segnale di pioggia ». *Brutt segn*!: Brutto segno. | *Tirà a segn*: Tirar a segno. « *La frustada la g'hè lassaa el segn* »: « La frustata gli lasciò la scigrigna ». *Vess a segn*: Vedi **Tir**. *Segn de la crós*: Segno di croce.

— **Segnà**-**segnaa**-**egnass**, **Segnare**. « *L'ost l'è segnaa i sò mantin* »: « L'oste ha segnati i suoi tovaglioli ». *Segnà i pònt al bigliard*, *a scopa*: Segnare i punti al bigliardo, a scopa. *Segnà in margin* i

*sproposit* o *i pass pussee bèi*: Segnar in margine gli spropositi o i passi migliori di un autore. *Vèss segnaa a did*: Essere segnato a dito. *Vèss staa ben segnaa*: Esser segnato e benedetto. *Podè segnass cònt òn gòmbit*: Da segnare col carbon bianco o poter cantare vittoria. *Guardel di segnaa*: Guardati dai segnati.

— **Segnaccol**, Segnaccolo.

— **Segnadura**, Segnaturo. *La segnadura di fœu de stampa*: La segnaturo de' fogli di stampa. *La — di register*: La segnaturo de' registri. *Segnadura del passaport*: La firma del passaporto.

— **Segnal**, Segnale. *Mètt i segnai che gh'è roit la strada*: Mettere i segnali d'una rottura di strada. *Fà i segnai cònt i fald sui montagn*: Far segnali coi fochi sul monte. « *Quand Garibaldi l'è daa el segnal de attaccà nun...* »: « Quando Garibaldi diede il segnale dell'attacco, noi ».

— **Segnarcoula**, Segnatoio.

— **Segnatament**, Segnatamente. « *Tutti esclus, e lui segnatament* »: « Tutti esclusi e lui segnatamente ».

— **Segnètt**, Segnetto.

— **Segnin**, Segnettino.

**Segònd**. Vedi **Secònd**.

**Segra**, Segale. *Pan de segra*: Pan di segale. Vedi **Segale**.

**Segraa** (Volg.). Vedi **Sagraa**.

**Segrètt**, Segreto e Segreto. *In segrètt*: In segreto o di cheto. *Vèss segrètt come el trón*: Esser segreto come un dado. *Segrètt de Stat*: Segreto di Stato. | *Saradurra cònt el segrètt*: Serratura a segreto. *Ona scrivania coi segrètt*: Uno scrittoio a segreti.

— **Segretament**, Segretamente.

— **Segretaria**, Secretaria.

— **Segretezza**, Idem. *In gran segretezza*: Idem.

**Segri** (D. Fr.), Zigrino, Sagri. *On portafœu de segri*: Un portafoglio di zigrino, di sagri.

**Segrinà** (D. Fr.) **inaa**, Graniere (1). *L'orecès el sagrina l'or*: L'orefice dà la grana all'ora. *Fèr de segrinà*: Granitoio. | *Segrinà la pèll*: Lavorar la pelle in sagri.

(1) Il Secchione o la Secchiona in flor. significano Secchia e Secchio grandi non già il nostro **Seggion**.

(1) Il flor. ha Sagrinato e non ha Sagrinare. I vocabolarii fiorent. non lo danno.



|| Rodersi. « *Guarda come el sagrina* »: « Guarda come si rode ». *Carta segrinata*: Carta sagrinata.

— *Segrinador*. Vedi *Segrinà*. *Fèr de segrinà*.

— *Segrinament*, Rovello, Rodimento.

*Segù* (Volg. di P. F.). Vedi *Segurin*.

*Seguent*, Seguento (1), Agguagliato. *Fil seguente*: Filo agguagliato. *Tila seguente*: Tela ben tessuta. *Andà via seguent*: Procedere seguitamente.

*Segui-eguli-eguisa* (P. N.), Seguire. « *Mi oo seguiti i sò ordin* »: « Io ho seguito i suoi ordini ». « *Bisogna seguit la regola se nò...* »: « Bisogna seguire o osservare la regola, se nò ».

*Seguit*, Seguito. *La robba la g'à minga aruu seguit*: La cosa non ebbe seguito. *Dormì dodes òr de seguit*: Dormire dodici ore di seguito o di filato. « *In seguit a sò domanda* »: « In seguito a domanda ». || *On gran seguit de gent*: Molto seguito di popolo.

— *Seguità*, Seguitare. « *Seguita minga a di quella stupiditua* »: « Non voler insistere su quella sciocchezza ». « *Ch'el seguita a tœu quella medesinna* »: « La seguita a pigliare quella medicina ». « *Dónca devi seguità o tasi?* »: « Dunque posso seguitare? »

*Segurà* (Volg.). Vedi *Assicurà*.

*Segurin*, Seure. « *Ciappa el segurin e fà giò òn poo de legna minudra* »: « Piglia la — o l'accetta e spezza un po' di legna o fa un po' di legne minute ».

*Selari* (Volg.). Vedi *Salari*.

*Sella*, Idem. *Sella a l'inglese*, *de donna*: All'inglese, da donna. *Cavai de sella e de tacca*: Cavalli da sella e da pariglia. (M. d. d.) *Chi no pò batt el cavall el batt la sella*: Chi non può dar all'asino dà al basto. || *Ascella*. « *Cónt i sò liber sott sella* »: « Co' suoi libri sotto il braccio ». *Avegh òna robba sott sella*: Aver una cosa nella

manica. || (Sigaro) *On bon Sella!*: Un buon Sella.

— *Sellaria*, Selleria (Bottega del sellaio).

— *Sellee*, Sellaio.

— *Sellascia*, *Sellon*, *Sellin*, *Sellaccia*, *Sellona*, *Sellino*.

*Seller*, Sedano. *Seller rava*: Sedano rapino. *Mangia el seller cònt olii e asee*: Mangiar i sedani in pinzimonio.

*Selva*, Selva. *On selva de castègn*: Selva di castagni. « *Mi fœura g'oo des pèrtich de bôsch; me manca òn locchèt de selva* »: « Nella mia campagna tengo dieci ettari di bosco e non un solo di selva ».

— *Selvadegh*, Selvatico. *Lattuga selvadega*: Lattuga selvatica. « *A caccia oo mazzaa dodes selvadigh* »: « A caccia ho ammazzati dodici capi di selvaggina ». *On om salvadegh*: Omo selvatico. *Arègh del selvadegh*: Puzzar di selvatico.

— *Selvadegon*, Salvaticone.

— *Selvadeghett*, Salvatichetto.

— *Selvadegumm*, Salvaticume.

— *Selvaggi*, Idem. *I selvaggi*: I selvaggi.

*Semada*, Semata o Lattata. *Pasta de semada*: Pasta di semata. « *Damm òna semada* »: « Dammi una — o un'orzata ».

*Semenza*, Semenza. *Andà in semenza*: Andar in semenza. *La semenza di bigatt*: Seme da bachi. « *Voravia che se perdess la semenza* »: « Vorrei che se ne perdesse anche il seme ».

*Semester*, Semestre. *El semester de fill*: Il semestre della pignone.

— *Semestral*, Semestrale.

— *Semestralment*, Semestralmente.

*Semibrev*, *Semicroma*, *Semibiscroma* (T. Mus.), *Semibreve*, *Semicroma*, *Semibiscroma*.

— *Seminima*, *Seminima*.

— *Semiton*, *Semitono*.

*Semifreddi*, Idem. *Mantècca de semifreddi*: Pomata di semifreddi.

*Seminari*, Seminario. *El rettór del* —: Il rettore del seminario.

— *Seminarista*, Idem.

— *Semineri*, *Seminatura*. *Al temp o a l'epoca del semineri*: Al tempo della seminatura.

(1) Il Seguento fiorentino non ha riscontro colla parola *Seguent* tranne che in bocca di chi parla milanese affett.: *El capitol seguent*: Il capitolo seguente. Il popolo direbbe: *Che ven dopo*.

**Semmsant**, Santonina. *El semmsant el cascia i vermin*: La santonina è bona contro i bachi.

**Semola** (D. Lat.), Semola (1), Fior di farina. *Pan de semola*: Pan fine o di lusso.

**Semolina**, Semolino. *Minestra de Semolina*: Minestra di semolino.

**Semper** (D. Lat.), Sempre. *Semper avanti*: Sempre avanti. *Semper che...*: Sempre che o sempre s'intende o con questo che. *Semper più*: Sempre più. « *L'è lù e pœu semper lù* »: « E sempre lui ». *Semper verd*: Sempreverde. *Semper vie*: Semprevivo. « *L'è on copp de semper vie* »: « Egli ha il sopravvivo come i gatti ».

**Sempiterno**, Sempiterno. *Dio sempiterno*: Idem. « *Te restaroo obliqaa in sempiterno* »: « Ti restero obbligato in sempiterno ».

**Semplicista**, Semplicista.

— **Semplicitas**, Semplicità. (Civ.) « *L'è d'ona semplicitaa preadamitica* »: « E d'una semplicità preadamitica ».

— **Sempi**, Semplice (2), Scempio. *Fior sempi*: Fiore scempio. (Di persona) *Sempi come ona rava*: Essere una rapa.

— **Semplicement**, Semplicemente.

— **Sempliciott**, Sempliciotto.

— **Semplicissim**, Semplicissimo.

— **Semplificaa**, Semplificare. *Tant per simplificaa*: Tanto per — o semplificare.

— **Semplificazion**, Semplificazione.

— **Sempliz**, Semplice. *Benefisi, soldaa sempliz*: Beneficio, soldato semplice.

— **Semplizian**, Sempliciano. N. fr.: « *L'è on pover semplizian* »: « Fu battezzato in domenica o È più grosso che l'acqua de' maccheroni ».

**Sen**, Seno. *Mett in sen*: Riporre in seno. *Mett la berta in sen*: Mettere la berta in seno (poco com.), Metter la coda fra le gambe. *Ti-*

*rass la bissa in sen*: Scaldarsi la serpe in seno. Per gli altri sensi vedi *Stiomagh*.

**Senapismo**, Senapismo. *Mett i senapismi*: Metter i senapismi.

**Senat**, Senato. *La Camera e el Senat*: La Camera e il Senato. *El Senat l'ha approvaa la leg*: Il Senato approvò la legge. | « *Che senat o che senato che g'ha quella pòpola* »: « Che senato quella signorina! »

— **Senator**, Senatore.

— **Senatorèssa** (Moglie), Senatoressa.

— **Senatorial**, Senatoriale. *Il manto*: Il manto senatoriale.

**Senavra** (Luogo dove si custodivano i pazzi), Manicomio della Senavra. *In rob de Senavra*: C'è da ire ai pazzarelli. *Andà alla Senavra*: Andar a san Bonifazio o ai pazzarelli (a Milano oggi si dice *Andà a Mombell*). « *Quella casa l'è ona vera Senavra* »: « Quella casa è una gabbia di matti ».

— **Senavrada** (in dis.), Mattia. Vedi *Mattada*.

— **Senavretta**, Casa de' pazzi (privata).

**Senior**, Seniore. « *Giusepp? Quaa?* » « *El rio el senior* »: « Giuseppe? Quale? » « Giuseppe lo zio, il seniore ».

**Seneca** (Civ.), Idem. « *El par on Seneca svenaa* »: « Pare un Seneca svenato ».

**Senna**, Sena. *Manna e senna*: Manna e sena.

**Sens**, Senso. *Bón sens*: Bon senso. *Sens comun*: Senso comune. *Robba che fa sens*: Cose che fanno senso. *In sens invers*: In senso inverso. « *Stó period ch'el g'ha minga de sens* »: « Qui non c'è senso ». *Paroll a doppi sens*: Parole a doppio senso.

— **Sensaa** (Civ.), Sensato. *On omm molto sensaa*: Un omo di molto criterio.

**Sensal**, Sensale. *Sensal de gran de stabil, de seda, ecc.*: Sensale di grano, di stabili, di seta, ecc. *Sensal de matrimoni*: — di matrimoni. *Sensala o marosera de bail*: Sensala di balie. *Sensal del lèlla*: Sensaluccio.

— **Sensaria**, Senseria. *Tant de sensaria*: Tanto di senseria.

**Sensazion**, Sensazione. (Civ.) *La*

(1) Semola in fior. è precisamente l'opposto del *Semola* milan. Vuol dire *Crusca*.

(2) A semplice sta di riscontro *Sempliz*. Scempio poi in toscano ha il senso anche di Strazio, Carneficina.

*sensazion del fredd, di odor*: La sensazione del freddo, degli odori. « *El ghe produceva ona sensazion deliziosa* »: « Gli produceva una sensazione deliziosa ». *Fà ona gran sensazion sul publick*: Fare una sensazione o far colpo.

**Sensia** (Vulg.). Vedi *Ascension*. N. fr. pop.: *Se piæuv el dì de la Senzia per quaranta dì nò sèmm senza*: Terzo di aprilante quaranta di durante.

**Sensibil**, Sensibile. « *L'è ona spesa molto sensibil* »: « È una spesa molto gravosa ».

— **Sensibilitaa**, Sensibilità. *Sensibilitaa morbosa*: Sensibilità morbosa.

— **Sensitiva**, Idem. *La pianta o l'erba sensitiva*: L'erba sensitiva. *La sensitiva*: Idem.

**Sentee**, Sentiero. *Andà giò per i sentee*: Scostarsi dalla compagnia. *Fallà el sentee*: Fallar la via. *Mett sul sentee*: Mostrare altrui il sentiero. *Vèss sul bòn sentee*: Essere per la bona via. *On sentee che v'è in giò*: Uno sdruc-ciolo.

**Sentenza**, Idem. — *de assolu-zion*, *de condanna*, *de mort*: — di assoluzione, di condanna, di morte. « *El g'h'è avuu la sentenza in del gæubb* »: « Ebbe la sentenza contro ». | *Spuà sentenz*: Sputar sentenze. « *El par che m'abbien traa adree ona sentenza* »: « Si direbbe che ho addosso la maledizione ». « *Mì spetti de lee la mia sentenza* »: « Aspetto da lei la mia sentenza ». (Pr.) *Sentenza d'asen nò va in ciel*: Raglio d'asino non arriva al cielo. *L'è mèi on mugher giustament che n'è ona grassa sentenza*: Meglio è un magro accordo, che una grassa sentenza.

— **Sentenzia**, Sentenziare. « *L'an sentenziaa* »: « L'hanno condannato ». « *Ma chi l'è lì per sentenzia in sta manera?* »: « Ma chi è lei per sfoderar sentenze così fatte? »

**Senti-entli-entiss**, Sentire. *Senti el cald, el fredd, ecc.*: Sentir il caldo, il freddo. — *la scossa elettrica*: — la scossa elettrica. *Fà bèll senti*: Far bel sentire. « *El sent de voregh ben* »: « Sente di amarla ». *On omm che sent naggott*: Un uomo che non sente nul-

la. *Sentiss mal*: Sentirsi male. *Sentiss quacossa de gross*: Sentir troppo di sè. « *S'en sent più a parlà* »: « Non si sente più a parlare di lui ». « *Se pò senti de pegg?* »: « Se ne può sentir di peggio? » *Robb che s'è mai sentii*: Cose non mai più udite. « *Stee a sentii* »: « State a sentire o Fate motto ». *Senti fauraria*: Sentir dalla voce pubblica. « *Insci ho sentii* »: « Così mi fu detto ». « *Me par de sentii!* »: « Mi pare di sentirlo ». « *El sent minga reson* »: « Non sente la ragione ». « *El sent minga el mors* » (di cavallo): « Non sento più il freno ». *Sentiss andà giò i busècc de la famm*: Sentirsi andar via lo stomaco. *Sentiss come on pèss faura de l'acqua*: Sta come un pesce fuor dell'acqua. *Sentinn de tutt i color*: Sentirne di tutti i colori. *Sentissela a còr giò per i spall*: Sentirsela granire o alle spalle o a correr giù per le reni. *Fuss senti*: Farsi sentire o Risentirsi. « *Ch'el se faja minga senti per caritaa* »: « La non si faccia sentire per carità ». *Delicatezza de senti*: Delicatezza di sentire. *Diversità del senti*: Diversità del sentire. *Robba sentida e risentida*: Roba sentita e risentita. *Robb senti e risentii*: Cose udite e riudite.

— **Sentiment**, Sentimento. *Fenura de sentiment*: Che ha perduto i sensi o Privo di sentimento. *Tirà faura de —*: Levare di sentimento. *Mori,cont tutt i sentiment*: Morire in perfetto sentimento. *Mettegh i cinqu sentiment del corp*: Metterci tutto il sentimento. *Tirà faura vun de sentiment*: Cavare di sentimento. *Cambià sentiment*: Mutar sentimento. « *Se te devi di el mè sentiment...* »: « Se ti devo dire il mio sentimento... » « *L'è del mè sentiment?* »: « È del mio sentimento? »

— **Sentimental**, Sentimentale. *Faccia sentimental*: Fisionomia sentimentale. *Fà el sentimental*: Far il sentimentale. *Certi commèdi tra el sentimental e el noiois*: Certe commedie tra il sentimentale e il noioso.

**Sentinella**, Idem. *Fà la sentinella*: Fare la sentinella. — *morta*: — morta.

**Sentór**, Sentore. *V'ess in sentor*: Essere ancora in vita o in sè. *Tornà in sentor*: Ricuperare i sensi. | *Avègh sentor d'ona robba*: Aver sentore d'una cosa.

**Senza**, Idem. *Senza papà nè mamma*: Senza babbo nè mamma. *Senza scarp in pè*: Senza scarpe in piedi. *Senza vergogna*: Senza vergogna. *Senza danee*: Senza quattrini. *Senza cuntà i...*: A non contare i... *Senza dubbi, - fall, - fin*: Senza dubbio, - fallo, - fine. « *Sens'alter!* »: « *Senza l'altro* ». « *Senza de lù se fà nient* »: « *Senza di lui non si può far nulla* ». *Senza tanti discòrs o tanti stori*: Senza tanti discorsi o tante storie. (Cambiali) *Senza avvis*: Senza avviso. *Giovannin senza*: Donna vestita da omo. (Pr.) *Chi è primm nó va senza*: Chi primo arriva primo macina.

**Separa-araa-araa**, Separare. « *Taccaven lit, mi i oo separaa* »: « *Si azzuffavano e io li ho separati* ». | « *Quiti mari e mise voreven separass* »: « *Quei signori coniugi volevano separarsi* ».

— **Separazion**, Separazione. *Separasion de lett e de mensa*: Separazione di letto e di mensa. « *Stò sang'u. l'à faa ona bella separazion* »: « *Questo sangue ha fatto una bella secrezione* ».

**Seppelli-ellii-ellias**, Seppellire. « *L'àn portà ier a seppelli* »: « *L'hanno portato a seppellire ieri* ». « *L'è andaa a seppelliss in d'ona vall* »: « *Andò a seppellirsi in una valle* ». « *... e la robba l'è stada seppellida* »: « *E la cosa fu seppellita o abbuiata* ».

— **Sepolcher**, Sepolero. *Ona casa che la par on sepolcher o ona tomba*: Una casa che pare una tomba.

— **Sepultura**, Idem. (Pr.) *Aria de fildura, aria de sepultura*: Aria di finestra, colpo di balestra. *Incaeu in figura doman in sepultura*: Oggi in figura domani in sepultura.

**Seppia**, Idem. *I seppi che se mangia se ciamen calamai*: Le seppie che si mangiano si chiamano anche calamai. *Oss de seppia*: Osso di seppia. *Dagh de seppia*: Seppiare.

**Sequella** (Aff.), Sequela. *In se-*

*quella*: In fila. *Ona sequella de disgrazi*: Una sequela di guai. Il popolo dice *Fila o Filza*.

**Sequester**, Sequestro. *Mett sù el sequester*: Metter il sequestro. *Andagh adoss cont on bon sequester*: Andar sopra a checchelessia con un buon sequestro. — *de giornal*: — di giornale.

— **Sequestrà - estraa - estrass**, Sequestrare. « *G'àn sequestraa tutta la mobiglia* »: « *Gli hanno sequestrata o staggita la mobiglia* ». « *El se sequestraa in casa de soa volontaa* »: « *Si è sequestrato in casa di sua volontà* ».

— **Sequestratari**, Sequestratario.

**Sera** (Civ.), Idem. *Bonna sera*: Buona sera. *Dóman sera*: Domani sera. *Stasera*: Stasera ed altre che però stanno anche con *Sira*. Vedi.

— **Serada**, Serata. « *L'à passaa tutta la serada cón lee* »: « *Passò l'intera serata con lei* ». (Teatri) *Serada d'onór o a benefizzi*: Serata d'onore o a beneficio.

— **Seradascia**, Serataccia. « *Fischi de tutt i part; l'è stada ona seradascia!* »: « *Fischi da ogni parte; la fu una serataccia!* ».

— **Seratant**, Seratante.

— **Serali**, Serraglio. (Civ.) *El serali del Gran Sullano*: Il serraglio del Sultano o l'Aremme. *Tabacch del serali* (in dis.): Tabacco del serraglio.

**Seraia**, Serraglio, Chiusa dell'arco, Chiave dell'arco (non comune).

**Seranda**, Serranda (1), Serrame. **Serc**, Cerchio. *I serc del vassell*: I cerchi della botte. *Smollà i serc*: Smentar i cerchi. *Tirà sù i serc*: Imboccare i cerchi. (Fig.) Rifocillarsi. | *Spranghetta*. P. E.: « *Stamattinna me sòn levaa sù cont el serc a la tèsta* »: « *Stamane mi son levato colla spranghetta* ». | *Giugà al serc* (venuto oggidì in gran moda ne' ragazzi): Giocare al cerchio (2). | *I serc ai sottanin d'ona volta* (che forse ritorneranno): I cerchi delle sottane.

(1) La Serranda fior. è il chiusino del forno.

(2) Noto come a Fir. Il Cerchio sia anche un gloco di pegno che si fa seduti in circolo.

— **Sercià**, Cerchiare. *Sercià sù*: Accerchiare.

— **Serciatt**, Cerchiaio.

— **Serciòn**, Cerchione.

**Seren**, Sereno. *El ciel l'è bèll seren*: Il cielo è sereno. *A la serenna*: All'azzurro sereno. *Seren stel-laa*: Idem. (Pr.) *Dopo el nivól ven el seren* (Appross.): Quando il tempo è in vena ogni nuvolo porta sereno. *Gólla serenna*: Gotta serena.

— **Serenada**, Serenata. *Che magnifica serenada de mag*: Che splendida notte di maggio! | *G'an faa la serenada alla prima donna*: « Gli hanno fatta la serenata sotto le finestre alla prima donna ». *Serenada cón mœua e barnazz*: La scampanata.

**Seri**, Serio. *Parlà in sul seri*: Parlare sul serio. *Chiapp òna robba mollo sul seri*: Pigliar una cosa di getto. *Fà sul seri*: Fare sul serio. *On omm seri*: Un omo serio. *« El dis di robb de fà s'cioppà del rid, ma lù, seri, el se scomponn mai! »*: « Dice delle barzellette da far scoppiar gli altri dalle risa, ma lui col viso più serio del mondo non si scompone ».

— **Serietaa**, Serietà. *Mètte in serietaa*: Buttarsi al serio o far il serio. *« Gh'è poca serietaa in quell'omm »*: « Ha poca serietà di propositi, colui ».

**Serizz**, Serizzo. *On camin de serizz*: Un caminetto di granito nero o venato.

**Sero**, Siero. *Sero del formagg*: Scotta. *Sero del sang' u*: Siero. *El sero del latt el rinfrësca*: Siero di burro rinfresca.

**Serpent**, Serpente. (Civ.) *Serpent boa, a sonagli, ecc.*: Serpente boa, a sonagli. *El serpent de Eva*: Il serpente di Eva. *« Quella donna l'è òn serpent »*: « Quella donna è un serpente » (1). (Scherzo ingenuo) *El cavalier serpent*: Il cavalier servente.

— **Serpentin**, Serpe (Sorta di salterello o razzo).

— **Serpentina**, Serpentina. *Lingua serpentina*: Idem.

— **Serpentón**, Serpentone (Strumento a fiato).

**Serra**, Serra. *La serra del torrent*: La serra del torrente. *La serra del giardin*: La serra del giardino o Stufa delle piante o Stanzone degli agrumi d'inverno.

**Serv** (In dis.), Servo. *Fraa di Serv* (in dis.): Servita.

**Serva**, Serva. *La serva del pret*: La serva del prete. *« Cosa gh'è? Dòrma la serva del pret? »*: « Che c'è costì? I polpè di la serva: Polpette casalinghe. *Parì la serva de Pilatt*: Parer la serva di Pilato. *Vess fœu de la serva*: Esser il figlio della serva. *Andà adree ai serv*: Essere servaiolo. *Serva che fà de padronna*: Serva padrona.

**Servascia**, Servaccia. *« El le tratta còme òna servascia »*: « La tratta come una servaccia ».

— **Servetta**, Idem. *« El g'à òna bella servetta »*: « Ha una bella servetta ». | *La servetta della compagnia* (in dis.): La servetta della compagnia comica (in dis.).

— **Servettina**, Servettina e Servina.

— **Servi**, Servire. *Andà via a servi*: Andar a servire. *Vess via a servi*: Stare a servizio. *Servi d'amis*: Servire da amico. *Servi còme òn sciór*: Servir di coppa e di coltello. *Servi a duu padrón*: Servir a due padroni. *Servi el sò paes*: Servire la patria, lo Stato, il suo paese. *Servi de brazz*: — di braccio. — *de buffón*: Servire di zimbello. *Servi messa*: Servire la messa o all'altare. *Servi tavola*: Servire a tavola. (M. d. d.) *« In cosa podì servill? »*: « In che posso servirla? » *« Per servill »*: « Per servirla ». *« Adess te servi mi! »*: « Aspetta, che ti servo io ». *« Mi me servi del tal calzolar »*: « Io mi servo dal tale calzolaio ». *« Adess semm bèi e servi »*: « Ora siamo bell'e spacciati o bell'e serviti ». *« Cosa serv? »*: « Che occorre? » *« El pò serviss a sò piessè »*: « La si può abbellire ». (Pr.) *El pan del servi el g'à sett cròst*: Il pane degli altri ha sette croste o del servire sà di sale. *Servi e nó gradi l'è òna penna de morì*: Servire e non gradire è una pena da morire.

(1) Serpente però a Firenze, parlando di donna, esprime più la bruttezza che la cattiveria.

— **Servibil**, Servibile. « *Stó cap-pèll ch'è più servibil* »: « Questo cappello non è più servibile ».

**Servietta**, Salvietta (1), Asciugamani e più pop. Sciu-gamano.

**Servitor**, Servitore. *On servitor vègg de cà*: Un vecchio servitore. *On servitor via de padron*: Fuor di padrone. — *in livrea*: — in livrea. — *de piazza*: Servitore di piazza. *Vèss el servitor del Comun*: Essere il servitore del Comune. (Pr.) *Mèi vèss ón magher padrón che ón grass servitor*: Meglio esser capo di lucertola che coda di leone o anche Meglio testa di aliscietta, che coda di storione. | *Servitor de legn* (in dia.): Servitore di legno o servo muto.

— **Servidoraia**, Servidorame e Servitorame.

— **Servitoresco**, **Servitoréll**, **Servitoraccio**, **Servitorello**.

— **Servitù**, Idem. *La servitù de cà*: La servitù. (Pr.) *De la servitù se conòss el padrón*: Chi vuol veder il padrone guardi i servitori. | *Fagh adree óna gran servitù*: Fare ad uno grande servitù. *On appariament che richied troppa servitù*: Un appartamento che richiede troppa servitù. | *Servitù de passagg*: Servitù di passaggio. *Casa gravada da óna servitù*: Casa aggravata da servitù. (Colto) *La servitù de la gleba sott ai Romani*: La servitù della gleba.

**Servizial**, Serviziale e Lavativo. N. pr.: *Diètta e servizial guarissen tucc i mal*: Dieta e serviziale guarisce (sic) da ogni male.

**Servizzi**, Servizio (2). *La gent de servisi*: La servitù e anche La gente di servizio. *Scala de servisi*: Scala di servizio. *Fà i servizzi*: Far il servizio della casa. *Fà servizzi*: Far comodo. *Ann de servizzi* (milit.): Anni di servizio. (Pr.) *Fà ón viagg e duu servizzi*: Fare un viaggio e due servizzi. *A fà servizzi se falla mai* (Appross.): A dire la verità non si

sbaglia. (M. d. d.) *Avègh vun o tutti in quell servizzi*: Avere una persona o tutti in quel servizio o in tasca. *Andà a fà el sò servizzi*: Fare le sue occorrenze o fare quel servizio. | *Servizi de tavola, de desert o de desser*: Servizio da tavola, da dessert.

**Servo**. N. fr.: « *Servo suo* »: « Servo suo ».

**Ses**, Sei. *Quèll di ses*: Il sesto. *Ses volt tant*: Il sestuplo. *Fà i ses cón lu cón in giò*: Alterare le cifre per rubare. *Chi robba des, se ne regalla quatter, gh'en resta ses* (Appross.): E arricchito colle sue ladre fatiche.

— **Sescent**, Seicento. (Colto) *El sescent*: Il seicento.

— **Sescentismo** (Colto), Seicentismo.

— **Sesenni** (Buroc.), **Sesennio**. **Sesin** (In dia.). Vedi **Sold**.

— **Sesmillaequindès**. Vedi **Bois**. **Sessantenna**, **Sessantina**. « *El toccarà la sessantenna* »: « Gliene fo una sessantina ».

**Sèst**, **Sesto**. *Arch a sest acutt*: Arco a sesto acuto.

**Sestett**, **Sestetto**. *An cantaa el sestett de...*: « Hanno cantato il sestetto del... ».

**Sestiga**, **Sestiga**. *La sestiga sull'Arco de la Pace*: Idem.

**Sestinna**, **Sestina**. *Ona poesia in sestinn*: Una poesia in sestine.

**Set**, **Sete**. *Avègh set*: Aver sete. *Mori de set*: Arrabbiar di sete. *Doprà carne saladà per scaud la set*: Levarsi la sete col prosciutto. *Robba che fà vègn set*: Roba che mette sete. (Pr.) *Nissun g'è tanta set còme l'imbrigh*: Più beve e più ha sete.

**Sètt**, **Sette**. *I sètt peccaa*, — *allegrezza*, — *candelabri ardenti*, — *maravilli del món*, — *dì de la creazion*, — *piagh d'Egitt*, — *vacch grass e vacch magher*, — *bellezz de la donna*, — *sacrament*, — *dolór de Maria*, — *gies*, — *savi de la Grecia*, — *dormienti*, — *colli de Roma*: I sette peccati mortali, Le sette allegrezze, I sette candelabri dell'apocalisse. Le sette meraviglie del mondo, I sette giorni della creazione. Le sette piaghe d'Egitto, Le sette vacche grasse e le magre, Le sette bellezze della donna, I sette sacramenti, I sette

(1) Salvietta è data dal vocab. flor. ma non è comune, e in ogni modo significa non *Servietta* ma *El mantin*: Tovagliolo.

(2) Servizio in flor. ha un senso che manca al Mil. Chiamansi così le carrozze di gala de' signori e corrisponde al nostro *Equipage* (de l'Anonima).

dolori di Maria, Le sette chiese, I sette savi della Grecia, I sette dormienti, I sette colli di Roma. *La prœuva del sètt*: La prova del foco. *O per sètt o per dersètt*: Anche sotto costo. *Passà per i sètt cribbi e i sètt sedazz*: Vedi Sedazz. *¶ (Strappo) « Oo faa òn sètt in di calzon »*: « Ho fatto un bel sette ne' calzoni ». *¶ (Tip.) Corp sètt*: Corpo sette. *Giugà a sètt e mèzz*: Giocare a sette e mezzo. *El sètt bell a scôpa*: Il sette bello. *¶ Bordaœu sètt*: Bau-sette. *Mazzasètt, struppià qualordes*: Ammazzasette.

*Settà-ettàa-ettass. Fà settà giò run*: Invitar uno a sedere o Far sedere. *Setlass giò*: Mettersi a sedere o sedersi. *Setlass in terra*: Sedere in terra. *Setlass a tabôla*: Mettersi a o sedere a tavola. *Setlaa giò intorno a la brasera*: Seduti intorno al braciere. *Vèss setlaa giò in sul velù*: Ballare sul velluto.

*Settember, Settembre. (Civ.) El vint settember*: Il venti settembre. *De o In settember se rendem-mia*: Di settembre si vendemmina. (Pr.) *In settember nolt e di sott-sôra in à*: Di settembre il giorno e la notte si contende. *Quand canta la scigala de settember nò tœu robba de rivender*: Il caldo di settembre toglie e non rende.

— *Settembrin, Settembrino. Lanna, pèrsich, castègn settembrin o brinn*: Lana, pesche, castagne settembrine. *Nev settembrinna, ecc.*: Vedi Nev.

*Settima e Settim, Idem. La settima de la fêver*: La settimana. *¶ (Mus.) Settima diminuida*: Settima diminuita. *¶ « L'è el settim di mè fœu, el solo vœ »*: « È il settimo de' miei nati, che mi sia rimasto ».

*Settimanna, Settimana. La settimana entrant*: La settimana entrante. *Fœura per la settimanna*: In settimana. *Settimanna grassa e — santa*: Settimana grassa e — santa. *Ciappà la settimanna*: Risacotere la settimana. (Mil.) *Vèss de settimanna*: Essere di settimana.

*Settimin, Settimino, Settimello. « L'è gracil perchè l'è settimìn »*: « È gracile perchè è nato di sette mesi ». *¶ (Mus.) Cantà òn settimìn*: Cantare un settimino.

*Settinna* (Voce infant.). *Fà set tinna*: Siediti, bambino mio.

*Settôn. In settôn sul lèt*: A sedere sul letto. *Tirass sù in settôn*: Rizzarsi a sedere sul letto. (Fig.) *Trà run in settôn* (in dis.): Mandarlo in rovina.

*Settuagesima, Settuagesima.*

*Sev, Sego. I candil de sev se vendon quasi più*: Le candele di sego non si vedono quasi più. *Smaggià de sev*: Insegare. *I Croati g'avven i barbis tiraa sù cònt el sev*: I Croati avevano i baffi di capecchio insegati.

*Sever, Severo. Maester sever ma giust*: Maestro severo ma giusto.

*Sezion, Sezione. « G'an faa la sezion al cadaver »*: « Il cadavere lo hanno sezionato ». *¶ Capp sezion ai Lavori Pubblici*: Capo sezione al Ministero de' Lavori Pubblici. *¶ I sezion elettorai*: Le sezioni elettorali.

— *Sezionà - zionaa, Sezionare. Sezionà òn mort*: Sezionar un cadavere.

*Sfaccendaa, Sfaccendato. Disooccupaa l'è òna robba e sfaccendaa l'è òn'altra*: Disoccupato è una cosa sfaccendato un'altra.

*Sfacciaa, Sfacciato. Fà el sfacciaa*: Far lo sfacciato. *Ciar sfacciaa*: Luce sfacciata. *Colôr —*: Idem. *On sfacciaa de vun*: Un abbandone.

— *Sfacciadèll, Sfacciatello.*

— *Sfacciadôn, Sfacciato come un satiro, Sfacciatone-taccio.*

— *Sfacciataggin, Sfacciataggine. « El g'à avuu la sfacciataggin de... »*: « Ebbe la sfacciataggine di... »

*Sfachinà-chinaa-chinass, Sfachinare. « Dopo tanto sfachinà sèmm pagaa come Dio vœur »*: « Dopo tanto sfachinare siamo pagati come Dio vuole ».

*Sfadigà-aa-aaa, Affaticare. « El sfadiga tropp i cavai »*: « Affatica troppo i cavalli ». *Sfadigass per nagott*: Affaticarsi per impoverire.

*Sfalsà-aa, Sfalsare* (in dis.), *Falsare. « El sfalsa dalla sôa prima maniera »* (in arte): « Falsa la propria maniera ». *« El sfalsa de sô pader e sôa mader »*: « Dirazza da' suoi genitori ». *Ne sfalsa nanca vunna*: Non una in fallo.

**Sfend**, Sfendere (in dia.), Feudare (poco usato nelle due lingue). Vedi *Spaccà*.

**Sfendidura** (poco usato), Fenditura (poco usato).

**Sfera**, Idem. (Civ.) *Sfera armillare*: — armillare. *De prima sfera*: Di prima riga. P. E.: *On asen de prima sfera*: Un asino di prima riga. *La sfera di ór e quella di minuit*: La lancetta che segna le ore e quella de' minuti.

— **Sferetta**, Sferetta.

— **Sfericament**, Sfericamente.

— **Sferich**, Sferico.

**Sferla**, Squarcio. *Ona sferla in del vestii*: Uno squarcio nel vestito. *« Bisogna vedè che sferla in del brazz »*: « Bisogna vedere che foritaccia nel braccio! » *Oce a sferla de marón*: Occhi a mandorla.

— **Sferlà-ferlaa-ferlass**. *Sferlà i calzón*: Stracciarsi i calzoni. *Sferlà giò óna pianta*: Diramare un albero, Diradar de' rami una pianta. *Sferlà i marón*: Castrar le castagne.

— **Sferlada**, **Sferlin**, **Sferlon**, Strappo, Strappettino, Grande squarcio.

**Sfesa**, Spiechiare. *Sfesa ón coo d'ai, ón naranz*: Spiechiare un capo d'agnolo, un'arancia.

**Sfetta-ettaa**, Affettare.

**Sfiada-adaa-adass**. *« El m'à faa sfiadà »*: « Mi fece sfattare ». *Sfiadass per nagott*: Sfiatarsi senza risultato. *« Quell cantant l'è sfiadad »*: « Quel cantante è sfattato ».

**Sfiancà-aa-cass**, Sfiancare. *« An dovuu pontellà quella casa che la sfiancava »*: « Hanno dovuto puntellare quella casa che si sfiancava ». *Cavall sfiancaa*: Cavallo sfiancato.

**Sfìbbia-bbiaa**, Sfibbiare. *« Me s'è — i calzón dedree »*: « Mi si son sfibbiati di dietro i calzoni ». *Andarsene*. *« E mi intant me la sònt sfibbiada »*: « Ed io intanto me la svignai ».

**Sfidà-idaa-idass**, Sfidare. *« El l'à — »*: « Lo ha sfidato ». *« L'è el sfida chiòneq a fà quell ch'el fà lù »*: « Egli sfida chiunque a fare ciò che sa far lui ». *« Sfidì mi! »*: « Sfidò io! ».

**Sfida**, Sfida. *Portà, accettà, ecc.*

*la sfida*: Portare, accettare, ecc., la sfida (1).

**Sfidega-egaa-egass**, Sfegatarsi. *« El m'à faa sfidegà fina adess per provagh che... »*: « Mi fece spolmonare fin'adesso per provargli che ». *« Me sònt sfidegaa per lù e lù invece... »*: « Io mi sono sfegatato o sciupato il fegato per lui e lui invece... ».

**Sfigurà-uraa-urass**, Sfigurare. *Per nò sfigurà in societaa*: Per non sfigurare in società. *« Me sònt sfiguraa in manera che me conosseven più »*: « Mi sono sfigurato in modo che nessuno mi riconosceva o mi ravvisava ».

**Sfilà-ila-ilaass**, Sfilare. *« Són staa in piazza a vedè a sfilà i trupp »*: « Sono stato in piazza a veder le truppe sfilare ». *« Sta tela la se sfilà tutta »*: « Questa tela si sfilaccia tutta ».

— **Sfiladura**, Sfilacciatura.

— **Sfilaprà** o **Sfilozzà**, Sfilacciare, Sfilacciare. *Vestii che se sfilava*: Abito che si sfilaccia.

— **Sfilaprent** o **Filaprent**, Sfilacciato. *« Ma guarda che te see tutt sfilaprent »*: « Ma bada che perdi le fila o che il tuo abito cade a brandelli ».

**Sfiocà-occaa-occass**, Sfioccare (2). (Sbattero in modo che si produca lo Sfioccaa). *Bianch sfioccaa*: Bianco lattato.

**Sfióra-oraa**, Sfiurare. *« Oo sfióraa i persich in la cavagna »*: « Ho sfiorato le pesche nel corbello ». *« L'à appenna sfióraa quell'argomento »*: « Ha toccato di volo l'argomento ».

— **Sfióri-orii-oriss**, Sfiurare. *Adess i ros sfiórisen tutt*: Ormai le rose sfioriscono tutte. *La calcina la sfióriss*: La calce non spenta, ribolle. *« Quell mur el sfió-*

(1) Codesta parola sfida non stà più né in cielo né in terra. Oggidi nessuno manda più sfide, ma bensì manda due amici a pregare l'offensore a ritirare l'offesa, e, in caso di rifiuto, a dar soddisfazione; dopo ben inteso aver tentato con altri due amici di questo, di aggiustare la vertenza.

(2) Sfioccare in fior. è tutt'altro. Significa sfilacciare come sfocco. In milanese Sfiocà vorrebbe dir invece: rendere sfilocato un liquido, come chiara d'uovo e panna, che diventa Lattenci: Panna montata.



**riss tutt**: « Quel muro sbulletta dovunque ».

— **Sflorida**, Sfloritura e Sbullettatura.

**Sfodrà-odraa**, Sfoderare. — *la sciabola*: Sfoderare o sguainare la sciabola. « *È lì el m'à sfodraa on articol del codis* »: « E lì mi sfoderò un articolo del codice ».

**Sfoei**, Sfogliare (1). « *M'ân faa i sfoei al dazi* »: « Al dazio o alla porta di città mi frugarono addosso ».

**Sfoeia o Sfoggia**, Sfoglie e Sogliola. « *El fèr l'era pien de sfoei* »: « Era un ferro sfoglioso ». « *Oo mangiaa ona sfoeia* »: « Ho mangiato una sogliola ».

**Sfogà-ogaa-ogass**, Sfogare. *Sfogà la rabbia*: Sfogar la bile. *Sfogà el goss*: Sfogarsi o sfogar un segreto rancore. *Sfogà la passion*: Sfogar la passione. « *Dèrra e lassa che sfoga el fum* »: « Apri che sfoghi il fumo ». « *Lassa che sfoga la folla* »: « Lascia sfuriare un pochino ».

— **Sfogada**, Sfogamento e Sfurata.

**Sfoggio**, Sfoggio. « *El fà sfoggio di so ricchezza* »: « Fa sfoggio di grandezze ». *Gh'è ben pocch de fà sfoggio*: Non c'è sfoggi o anche C'è poco da star allegri.

— **Sfoggia**, Sfoggiare. « *L'à sfoggiaa al Cors ona pariglia inglesa superba* »: « Sfoggiò sul Corso una superba pariglia di cavalli inglesi ».

**Sfoglia**. Vedi *Sfoeia*.

**Sfogo**, Idem. *Fà el sò sfogo*: Trovare un po' di sfogo. (T. burocrat.) *Dà sfogo a on affare*: Dare sfogo a un affare. *La gioventù la dev avègh el sò sfogo*: La gioventù deve aver il suo sfogo.

**Sfagonà-onaa**, Sfoconare. « *El s'ciopp l'è sfogonaa* »: « Il fucile è sfoconato ». *Bocca sfogonada*: Bocca assai larga o Che pare un forno.

**Sfoia-laa-lass**, Sfoiliare. « *M'è tocaa de sfoia di gran liber* »:

« *M'è toccato di sfogliare di gran libri* ». *Sfoia on moron o fà sfoia*: Sfogliare un gelso o far la foglia. « *Stó sgher el se sfoia tutt* »: « Questo sigaro si sfoglia ». *Pasta sfoiada*: Pasta sfoglia. *Ona prèia che se sfoia*: Una pietra che si sfalda. *Gh'è pocch de sfoia verz*: Non c'è da scialare.

— **Sfoiazz**, Sfogliazzo, Scartafaccio. *Notà ona partida a sfoiazz*: Notare sullo scartafaccio.

— **Sfoiazzà-azzaa**, Scartabellare.

**Sfolla**, Sfollare. « *Lassèmm sfolla on poo la sala* »: « Lasciamo che la sala si sfolli un pochino ».

**Sfond**, Sfondo. *El sfond de la scèna*: Lo sfondo della scena. *In del sfond seur gh'era on lumin*: Nello sfondo buio c'era un lumicino.

**Sfondà-ondaa-ondass**, Sfondare. *S'è sfondaa el rassell*: La botte s'è sfondata. « *El m'è sfondaa l'uss cont ona pesciada* »: « Mi sfondò l'uscio con un calcio ».

**Sfondrà-ondraa**, Sfondare. *On scior sfondraa* (in dia.): Un ricco sfondato. « *L'è ona sfondrada* » (triv. e poco usato): « Una bagascia vile ».

**Sfor**, Foro. *I sfor d'ona fabbrica*: Le aperture. « *L'à faa on sfor o bus in del mur e l'è scappaa* »: « Fece un buco nel muro e fuggì ».

— **Sfora-ora**, Traforare. *Calzèll sforaa*: Calze a traforo. « *I ratt àn sforaa el plafon e in vègnuu giò* »: « I topi hanno traforato il soffitto e son calati giù ».

— **Sforadin**, Traforetto anche Punto a giorno.

— **Sforadura**, Foratura (lavoro di traforo o traforo).

**Sforaggiass-aggiaa**, Accaldarsi. *Tutt sforaggiass*: Tutto scalmanato o accaldato (il primo è in senso morale più del secondo).

— **Sforaggiadura**, Scalmana.

**Sfortunna**, Sfortunata. *Gran sfortunna*: Gran disdetta.

**Sforz**, Sforzo. *Fà di sforz*: Fare sforzi per... (Fig.) *Far tutti gli sforzi per... Fà on sforz de natura*: Far uno sforzo eroico, sovrumano. « *(Scherma) Sforzo* ».

— **Sforza-orzaa-orzass**, Sforzare. « *L'ân sforzau a andà a pret* »: « L'anno costretto a farsi prete ». « *Sforz i cart* »: Sforzare le

(1) *Sfoei* è una di quelle voci milanesi che non hanno senso se non n. fr., che è *fà i sfoei*. Ma se c'è parola fiorentina che s'avvicini pel suono e pel senso certo è *Sfoglia*, la quale non ha nulla a che fare col nostro *Sfoei* e risale invece a *Sfoiade*. *Pasta sfoiada*: Pasta sfoglia.

carte. | *On rid sforzaa*: Un sorriso forzato. « *Me sforzi a...* »: « Mi sforzo di... ».

— *Sforzos* (Volg.). Vedi *Forzos*. *Sfossà-ossaa*, *Sfossare* (1), Cavare le fosse.

*Sfracasseri*. Vedi *Fracasseri*. *Sfragell*, *Sfragellamento* (2) Flagello. *Di Zuavi*, i *Todesch n'an faa òn sfragell*: Si fece un massacro di Zuavi. | Un subisso.

*Sfrantoia*. Vedi *Frantoia*.

*Sfranzà*, *Sfrangiare*. *Sfranzà còi liber*: Cimare un libro. | *Sfranzà òn mantin*: Sfrangere una salvietta o tovagliolo. (Al primo si leva, al secondo si fa la frangia).

— *Sfranzadura*, *Sfrangiatura*.

*Sfrascà-ascas*, *Sfrascare*, sbazzolare. *Sfrascà i gallètt*: Sbozzolare. *Sfrascà i vit*: Spampagnar le viti.

*Sfreggi-ggii-ggiss*, *Sfreddare* (in dis.), *Raffredare*. « *Lassel sfreggi òn poo se de nò te se scotlet* »: « Lascialo raffreddare un poco se nò ti scotterai ». « *La s'è sfreggida com'è* »: « Ella mi ama assai meno di prima ».

*Sfreguià-uiaa-uiaas*, *Sbriciolare*. « *Sia carne la se sfreguia in bocca* »: « Questo lasso si sbriciola in bocca ». « *Mi te sfregiù, guarda!* »: « Io ti sbriciolo! ».

— *Sfregulada*, *Sbriciolatura*.

— *Sfreguiament*, *Sbriciolamento*.

*Sfrenaa*, *Sfrenato*. *Còrsa sfrenada*: Corsa sfrenata. « *Quell fiau l'è tropp sfrenaa* »: « Quel ragazzo è troppo sfrenato ». *Còme òn cavall sfrenaa*: Come cavallo sfrenato.

*Sfris*, *Sfregio*. « *El g'è faa òn sfris in fucia* »: « Gli fece uno sfregio sul viso ». « *El g'è òn certo sfris in la soa riputazion, che...* »: « Ha una piccola macchia o taccherella sulla sua riputazione ». « *Avègh el o' òn sfris al coo* »: « Avere la spranghetta ». *Vin che*

*mell el sfris*: Vino che mette la spranghetta.

— *Sfrisà-issaa-issas*, *Scalfire*. *El diamant el sfrisa anca el veder e gh'è nagott che el poda sfrisà lù*: Il diamante scalfisce anche il vetro e non c'è nulla che lo possa scalfire.

— *Sfrisadinna*, *Piccola scalfitura*.

— *Sfrisadura*, *Scalfittura*.

*Sfronza*, *Frombola*. *David l'à mazzaa Golia cón la sfronza*: Davide uccise Golia colla fronda.

*Sfronzòn* (Messa di gelso rigo-gliosissima), *Pollone*.

*Sfròs*, *Frodo*. *Viv in sul sfros*: Campare di o sul frodo. *Robba de sfros*: Roba di frodo o merce di contrabbando. | « *El g'è faa òn sfros a soa miee* »: « Fece un frodo a sua moglie ». « *La g'è avuu òn fiau de sfros* »: « Parto clandestino o di contrabbando. Frodo. *De sfros*: Alla chetichella ».

— *Sfrosà-ossaa*, *Frodare*. *Sfrosà ai confin e sfrosà al dazzi*: *Frodar* al confine e *frodare* alla porta.

— *Sfrosador*, *Contrabbandiere*. *I guardi de finanza s'in battuu con i sfrosador*: Vi fu uno scontro tra guardie e contrabbandieri.

*Sfugattòn* (De), *Soppiatto* (Di). *Fà òna robba de sfugattòn*: Far una cosa di sfuggiasco (in dis.), di nascosto e di fuga.

*Sfumà-umaa*, *Sfumare*. « *I tò bèi risoluziòn in giamò sfumaa!* »: « Le tue belle risoluzioni sono già sfumate! ». *Macc sfumaa*: Macchie sfumanti (di cani o cavalli).

— *Sfumadura*, *Sfumatura*. (Colto) *I sfumadur del stìl*: Le sfumature delle idee nello stile. « *In del mè tè mèlleggh dómà òna sfumadura de latt* »: « Nel mio the mettici una sfumatura di latte ».

— *Sfumin*, *Sfumino*.

— *Sgabell*, *Sgabello*. *I sart la-voren su i sgabèl*: I sarti lavorano sullo sgabello.

— *Sgabellin*, *Sgabellino*. *El sgabellin de mètt sott ai pè*: *Prodelino*. *Sgabellino* da posare i piedi. *El sgabellin de la carrozza*: Il sedero (nell'interno).

— *Sgabellòn*, *Sgabellott*, *Sgabellincœu*, *Sgabellottell*, ecc., *Sgabellone*, *Sgabellotto*, *Panchetto* (delle scuole di disegno).

(1) *Sfossare* in for. significa invece Levare dalla fossa. Esempl.: Il grano ogni tanto va sfossato.

(2) L'idea della rovina contenuta nello *Sfragell* for. non c'è in dialetto secondo il Cherubini. Però si veda l'esempio.

**Sgagnà** (1). Addentare, Sganasciare. « *Gh'è nagott de sgagnà?* »: (volg.) « Non c'è nulla da mordere o sganasciare? » « *El g'à sgagnaa via la pónta del nas* »: « Co' denti gli recise la punta del naso ».

— **Sgagnada**, Morso e Mangiata. « *El m'à daa óna sgagnada in d'óna gamba* »: « Mi diedi un morso in una gamba » « *Oo faa óna bonna sgagnada de frull azerb* » (ragazzo che parla): « Ho mangiato molti frutti acerbi o Ho fatto una scorpacciata di frutta acerbe ».

**Sgaloffà** (Volg.). Vedi *Carà*.

**Sgalósa** (Volg.), Fame, Sguiscia e Sghescia (Siena). « *El patiss la sgalosa* »: « Non gli riesce di cavarsi la fame » « *Ona sgalosa de nó di* »: Una fame per quattro. (Pr.) *La sgalosa la pò pri de la morosa* (Appross.): La fame caccia il lupo dal bosco, Dell'amore la fame è più potente.

**Sgalión**. Vedi *Galfión*.

**Sgalis**, Che sgalletta, Spavaldo, Furbacchiotta. « *Te see óna gran sgalisa* »: « Sei una furbacchiotta » « *El v'à intórno cónt ón fà de sgalis* »: « Va in giro con un'aria spavalda ».

— **Sgalisà** (In dis.), Civettare. Vedi *Scignetta*.

**Sgallà**, Sgallare (2), Sgallettare. « *Guarda cóme la sgalla o la sgal-lusia* »: « Guarda come sgalletta ».

**Sgalonà**, Sgosciare. « *V'à pussee adasi, te me felt sgalonà* »: « Non camminar tanto lento, mi fai sgosciare » « *L'à sgalonaa el polaster e el s'è pippaa tutt e duu i tamborèi* »: « Ha sgosciato il pollo e s'è pappate allegramente le due coscette ».

**Sgambà**, Sgambare. « *Famm minga sgambà a sta manera* »: « Non farmi sgambare così » « *Sgamba vói* »: « Allunga le stese ».

— **Sgambada**, Sgambata. « *Fimm faa óna gran sgambada* »: « S'è fatto una bella sgambata ».

— **Sgambettà**, Sgambettare. « *Te*

*vedaree cóme el faroo sgambettà* »: « Vedrai come lo farò sgambettare ».

— **Sgambettada**, Sgambata. Vedi *Sgambada*.

**Sganassà**, Sganasciare. « *Se podèssen sganassà in quell patrimoni...* »: « Se potessero mettere il dente o sganasciare in quel patrimonio... » « *Gh'è nient de sganassà?* »: « C'è nulla da sganasciare o da sgranare? »

— **Sganassada**, Sganasciata (non comune). « *Lì se ved che g'an daa dent óna sganassada* »: « Si capisce che hanno fatto una gran pappata ».

**Sgandollà**, Suocciolare. *I brugn giuleppaa van sgandollaa*: Alle prugne va cavato il nocciolo prima di giulebbarle. « *Gh'è toccaa de sgandollà lir, sold e danee* »: « Gli toccò di snocciolare lire, soldi e danari ».

**Sgangaraa**, Sgangherato (Non si usa *Sgangarà*). « *L'uss l'è sgan-garaa* »: « L'uscio è sgangherato » « *L'è sgan-garada, quella povera donna* »: « Quella povera donna è sgangherata ».

**Sganzerla** e **Sganzerlón**, Spilungone o Sparagio di Legnain. « *Chi l'è quell sganzerla cón quii gamb ch'el par ón ragn* »: « Chi è quello spilungone con quelle gambe che sembra un ragno? » ! (Le gambe stesse) « *Mæu quii sganzerla* »: « Movi quello seste ».

**Sgâr**, Strillo e Strido. *Tra sù ón syâr*: Maudar uno strido.

— **Sgarada**, Pianto diretto. « *L'è daa faera in d'óna sgarada* »: « Proruppe in un pianto che mai ».

— **Sgari**, Sgarire (1), Strillare, Stridere. *Sgari come ón'quila*: Strillar come un'aquila o Stridere come una cornacchia. *Colór che sgariss*: Colore che stride o colore stolorato.

**Sgarb** (P. N.), Sgarbo. *Fà di sgarb*: Fare de' malgarbi.

**Sgarbellà**, Scarpellare (2), Graficare. *Occ sgarbellaa*: Occhi scer-

(1) *El sgagnà* non può significare solo Paccià e Mangia come porta il Cherubini; ma l'addentare.

(2) Sgallare in flor. significa inve e Far alzare o alzare la galla per scottatura sulla pelle.

(1) Sgarire è tutt'altro. S'ignifica vincere la gara come Sgarare

(2) Lavorar collo scalpello non è certo *Sgarbellà*; ma si può scommettere che la voce milanese venne da Scalpellare.

pellini. « *Se s'in sgarbellaa la faccia* »: « Si son graffiato in viso ».

— **Sgarbellada**, Sgarbelladura, Sbucciatura. « *Me sònt fua ona sgarbellada sul genoc* »: « Mi son fatta una sbucciatura sul ginocchio ».

**Sgargarizzà**, Sgargarizzare. *El sgargarizzà el fà ben ai tonsill*: I gargarismi giovano alle tonsille.

**Sgarin**, Gabbiano. *I garin còmparen quand el lagh l'è in bórراسca o tempesta*: I gabbiani compaiono quando il lago è in tempesta o burrasca.

**Sgarza**, Sgarza. Vedi Sgolgia.

**Sgarzà-rzaa**, Raschiare. *Sgarzà la carta per tœugh via ona maggia d'incoster*: Raschiare la carta per levare uno scarabocchio.

— **Sgarzada**, Raschiata. « *Dagh ona sgarzada* »: « Dagli una raschiata ».

— **Sgarzadura**, Sgarzadurinna, Raschiatura, Leggera raschiatura.

— **Sgarzin**, Raschino e Grattino.

**Sgarzorin** (Uccelletto), Ragerino. (Fig.) « *Car el mè sgarzorin d'amor* » (iron.): « Cecino bello! o Bel cece ». (Di femmina) « *L'è on sgarzorin!* »: « È una graziosa figurina ». (Di maschio non lo si dice più).

**Sgarzottà**, Ruzzare. « *Cón mi ch'el sgarzotta minga* » (ragazza che parla): « Non venga a ruzzare con me ». « *Ghe plas a sgarzotta senza malizia* »: « Gli piace di celiare ».

**Sgatonà**, Sgattaiolare. « *El gh'è riusci a sgatonà via* »: « Ci riuscì a sgattaiolare ». « *L'è sgatonaa in stò moment* »: « È andato via or ora alla chetichella ».

**Sgausc** (Volg.), Fagliuolo (in dia.), Grovigliolo, Baccello. *I sgausc di castegn*: I guci delle castagne (ballotte succiate). (Spregiativo di ragazzo) Vedi *Raspuse*.

— **Sgauscia-uscias**, Sgusciare. *Sgauscià i fasœu*: Sgusciare o sbacellare i fagioli (poco usato), Sgranarli o agusciarli.

**Sgavascià-ascias**, Sgavazzare (1), Ridere a scroscio. « *Lee la*

*sgavascia tutt el dì* »: « Ella non fa che ridere sgangheratamente ».

— **Sgavasciada**, Sghignazzata (1), Ridacchiata, Risataccia, Risatona. « *El fà di sgavasciad ch'el par un villanzon* »: « Fa delle risataccie che par un villano sguaiato ». « *N'emm faa di bèi sgavasciad in quii temp!* »: « Che bello risatone s'è fatto in quel tempo! ». « *In la stanza visinna se sentiva tanti sgavasciad de donn* »: « Nella stanza attigua o'era uno scoppiettare di risate femminili ». *Robba de fann di sgavasciad*: Cose da sbellicarsi o da metter a novo un cristiano.

— **Sgavasion**, Ridanciano, Ridone. *On sgavasion de prima forza*: Un ridone di prima riga.

**Sgenà** (D. Fr.), Incomodare. Esser importuno.

— **Sgenadura**, Disinvoltura.

**Sgenee** (In dia.). Vedi *Freggee*.

**Sghicc**, Paura. « *M'è vegnuu adoss on sghicc de nó dì* »: « Mi entrò una maledetta paura in corpo ». (In qualche città toscana) Battisoffiola. Vedi anche *Scagg* e *Spaghèl*.

**Sghignozzà e Sghignazzà**, Sghignazzare, Ghignare. « *Cosse l'è stò sghignozzà?* »: « Perché ghignate in quel modo? »

— **Sghignazzada**, Sghignazzata.

**Sghimbià-imbias**, Sbiettare. *Oo podun sghimbià a la francese*: « Me la sono svignata alla francese ». « *L'è poduu sghimbiasela* »: « C'è riuscito a sgattaiolare ».

— **Sghimbiada**, Spulezzo (poco usato). « *G'oo daa ona bonna sghimbiadu, fœura de quella folla pericolosa* »: « Vedendo la mal parata tra quella folla me la battei o spulezzai ».

— **Sghimbiott**, Scambietto e Sgambetto (2) (quella volta rapi-

naturalmente avviene spesso di ridere a scroscio e sgangheratamente.

(1) Sghignazzata e Ridacchiata, uno per un verso, l'altro per l'altro, non rendono precisamente la *Sgavasciada*. Si l'uno che l'altro tengono in sé dell'ironico e dell'amaro. Negli esempi risultano le sfumature. Ridacchiata poi non è notata né vocabolarli quantunque in uso come sost. di Ridacchiare, che è registrato.

(2) Sgambetto o Gambetto, vale mancanza di parola.

(1) Sgavazzare, da cui pure è derivato *Sgavascia* significa in flor. null'altro che Vivere fra divertimenti chiassosi, dove

dissima che fa la lepre per salvarsi da cani): *Il Ganghero*. (Di persona) *Per nò saludall'oo faa on ghimbiell*: «Per non salutarlo ho fatto un-ganghero».

**Sghiribizz** (P. N.) Ghiribizzo. Vedi *Estro*.

**Sghitarà**, Schitarrare. «*Nò'l fa che sghitarà*»: «Tutto il giorno a schitarrare».

**S'giacca**, Acca. «*El vâ' ona s'giacca*»: «Non vale un'acca, un quattrin beato». (Di vino) Cerebonca (Arezzo).

— **S'giacca-ocaa**, Scagliare. «*El m'è s'giaccaa contr' al mur*»: «Mi buttò contro il muro». **S'giacca** in faccia *ona robba*: Schiaffar nel viso. *S'giaccè la frusta*: Far schioccare la frusta. «*Quella lì la vâ intòrno de sira a s'giaccè la frusta*»: «Quella è una donna di giro».

— **S'giacch** (Foglietto di carta ripiegato a triangolo in modo che scosso rapidamente si sciolga crepitando), Schiocco, Chiò.

— **S'giacchin**, Sverzino. *El s'giacchin de la frusta*: La codetta della frusta.

**S'giacchè** (Volg.). Vedi *Giacché*.

**S'giacò** (Volg.). Vedi *Giacò*.

**S'giaff** e **S'giaffa**, Schiaffo. *Fà còra s'giaff*: Pigliare uno a schiaffo. *On para de s'giaff*: Un par di schiaffi. *Robba de s'giaff*: Cose da schiaffi. «*L'è staa còme dagh on s'giaff alla famiglia*»: «Fu come tirar uno schiaffo alla famiglia». *Nò vari ona s'giaffa*: Vedi *S'giacca*. *Dà on s'giaff e ona carezza*: Con una mano mi ugnà, coll'altra mi pugna.

— **S'giaffà stù**, Schiaffeggiare. «*El l'è s'giaffaa stù in caffè davanti a cent personn*»: «Lo schiaffò coram popolo, in caffè».

— **S'giaffada**. N. fr.: *Ona s'giaffada de molla o de stabilidura*: Un rinzaffo o rabboccatura.

— **S'giaffett**, **S'giaffin**, Schiaffetto, Schiaffettino.

— **S'giaffon**, Ceffone. *S'giaffon de lira*: Ceffoni sodi o sonori. «*Gh'è toccaa on bèll s'giaffon con quel rifud*»: «Gli è toccato una terribile ceffata con quel rifiuto».

**S'giandà-andaa-andass**, Schiantare. *Lègn che se s'gianda*: Legno che schianta.

— **S'giandós**, Schiantereccio o Sversato. *El figh l'è s'giandos*: Il legno di fico è schiantereccio. *Fèr s'giandos*: Ferro troppo crudo. «*L'è on poo s'giandos a trattall*!»: «È un legno sversato».

**S'giaspé** (D. Fr.), Spruzzato. *Libber s'giaspé*: Libro col taglio spruzzato. «*L'è minga propi nancamò gris o grisonom, ma l'è s'giaspé*»: «Non è precisamente grigio, ma è brizzolato o stornello».

**S'giò**. Vedi *Gigò*.

— **S'giò** (D. Fr. *Jais*), Canutiglia.

**S'gionf** (Volg.). Vedi *Gonfi*.

**S'giór** (D. Fr.), Giorno. *A s'giór*: A traforo. *Calzètt a s'giór*: Calze a traforo. *On diamant ligaa a s'giór*: Un diamante legato in aria.

**S'gneppa** (D. T.), Beccaccino. *Passada de s'gnepp*: Il passo de' beccaccini.

— **S'gneppin**, Sneppino (Lucca), Beccaccino minore. «*La par on s'gneppin*» (a donna con naso molto lungo e sottile): «E' sembra un beccaccino».

**S'gneppon**, Beccaccino maggiore e Croccolone.

**S'gnoccolà**, Mangiare. «*A la mattina l'è bòn de s'gnoccolà cinq'u micchètt adree al risott*»: «Di colazione è capace di papparsi cinque pani col risotto». «*Intant che lór se s'gnoccolaven de bòn cappón, mi s'era a pan e acqua*»: «Intanto che loro facevano la scappolata io stavo a pane ed acqua».

**S'gobba-obbaa**, Sgobbare (non com.). «*Vói el sgobba l'omo!*» (di chi lavora suo malgrado per bisogno): «Guarda come fila!»

— **S'gobbada**, Sgobbo. «*Che s'gobbada ineeu!*» (per antifr.): «Che lavoratina quest'oggi!»

— **S'gobbadór**, Sgobbone.

**S'gognà** (Volg.). Vedi *Mincionà*. Nel pop.: «*Mamma la Teresa la me s'gogna*»: «Mamma la Teresa la mi sbercia».

**S'golaa**, Sgolato (1), Scollacciato. *Vestii tropp s'golaa*: Vestito troppo scollacciato.

**S'golgia**, Sgarza. «*Quella sciòra la par ona s'golgia*»: «E' sembra una giraffa».

(1) Sgolato in flor. significa Rovinato in goia. Cantante sgolato come dire Sfiatato o giù di lì.

**Sgomentà-entaa-entass.** « *L'à sgomentaa quella povera donna* »: « Sgomentò quella povera donna ». « *Lù el se sgomenta de nagott* »: « Lui non si sgomenta, cadesse il mondo ».

**Sgonfi, Gonfio.** « *El g'a sgonfiaa la ganassa* »: « Ha la guancia gonfia ». *Tórna de moda i manich cóni i sgonfi*: Tornan di moda le maniche cogli sboffi o sgonfi.

— **Sgonfià, Sgonfiare (1), Gonfiare, Enfiare.** *Sgonfià el ballon*: Gonfiar il pallone. « *La pasta mi la me sgonfia el stòmegg* »: « La pasta mi spiomba o mi gonfia o mi grava nello stomaco ». « *Me s'è sgonfiata ona ganassa* »: « Mi si enfiò una guancia ». (Fig.) *Sgonfià i e...* o *i badee*: Gonfiare. *Certi editori sgonflen i sò autor finna a fai s'cioppà*: Certi editori esaltano i loro autori da farli scoppiare. « *L'à tentaa de sgonfiamm, ma...* »: « Tentò di trappolarmi, ma... ». « *Lù, dove el vè el sgonfia* »: « Dove va egli pianta chiodi ». *L'asfalt quand el hui el se sgonfia e el se disgonfia*: L'asfalto bollendo gonfia e sgonfia. « *Fà pieà sgonflem minga* »: « Via non mi star a gonfiare ».

— **Sgonfiada, Gonfiatura** (in tutti i sensi).

— **Sgonfiadinna, Sgonfiador, Sgonfiadura, Sgonfiament, Sgonfiàzza, Sgonfiòn, Gonfiatina, Gonfiatore, Gonfiatura, Gonfiamento, Gonfièzza, Gonfiione. Poi Gonfiore, Gonfiaccio, Gonfiuccio.**

**Sgorà** (Volg.). Vedi *Vola*.

**Sgorattà** (Pop.). Vollechiare, voltare e Svolazzare. « *Tirel fœura e lassel sgorattà on poo in stanza* »: « Apri la gabbia all'uccellino e lascialo svolazzare un poco in camera ». « *Me piastano a vedè i fœu a sgorattà ai giardin public* »: « Mi piace tanto vedere i ragazzi scorrazzare ne' giardini pubblici ».

— **Sgorattament, Svolazzamento.** « *L'era on sgorattament de tutt*

*i part* »: « Era un svolazzio da ogni parte ».

**Sgorbia, Sgorbia e Grovigliolo.** *Lavorà de sgorbia*: Sgorbiare. | Vedi *Sgausc*.

— **Sgorbietta, Sgorbiin, Sgorbina, Sgorbietta, Sgorbiettina.**

— **Sgorbià, Sgranare.** *Sgorbià i fasœu*: Sgranar i fagioli.

**Sgorgh, Sgorgo.** *Sgorgh de sang'u*: Sbocco di sangue. « *L'acqua la pò minga avègh el sò sgorgh e...* »: « L'acqua non può sgorgare, e... ».

**Sgraffa, Idem.** « *Gh'era trii articoli sotti a l'istessa sgraffa* »: « Una sgraffa riuniva tre articoli ».

**Sgraffignà, Sgraffignare (1), Graffiare.** « *El l'à sgraffignaa tutt* »: « Il gatto lo graffiò tutto ». « *Se s'in sgraffignaa la faccia* »: « Si sono graffiata la faccia ». | « *L'à cercaa de sgraffignà on portafœu in camerin del tenor* »: « Cercò di sgraffignare o di graffiare un portafogli nel camerino del tenore ».

— **Sgraffa, Sgraffada, Sgraffign, Sgraffignada, Sgraffignadura, Sgraffiare, Graffiare, Sgraffignare, Graffiamento, Graffio, Graffiatura.**

— **Sgraffignòn, Graffiatore, Lædro Angiol sgraffignòn** (in dia.): Angelo colle corna o Angelo di quelli neri.

**Sgranà-anaa, Sgranare.** *Sgranà l'uva*: Sgranar l'uva. | (Nel senso di *Sgagnà*) « *Quand se tratta de sgranà el manca mai* »: « Quando si tratta di sgranare lui non manca mai ».

**Sgrandi-andi-andiss, Sgrandire.** « *M'è toccaa de fà sgrandi el local* »: « M'è toccato di far aggrandire il locale ». *Sgrandiss fœura*: Mettersi più in largo, Ingrandire. *Sgrandi on vestii*: Allargare un abito.

**Sgrappà-appaa, Levare i grappoli.** *Bisogna comincià a sgrappà la toppia*: Cominciamo a levar l'uva dalla pergola.

**Sgrassà-assa, Sgrassare, Di-**

(1) Sgonfiare com'è noto è precisamente il contrario di *Sgonfia*. Sgonfiar un pallone vuol dire: levarlo l'aria. Nondimeno d'abiti che gonfiano si dice: Come sgonfiano! e: Tu mi hai sgonfiato per dire: M'hai riempito di noia.

(1) Sgraffignare, che risponde perfettamente al nostro *Sgraffignà* in fior. non vuol dir altro che Rubare lestamente e di soppiatto. Il senso più generale invece del *Sgraffignà* milanese è Graffiare, e Graffiare poi in fior. lo si usa anche in senso di Sgraffignare cioè di Rubare.

grassare. *Sgrassà el brœud*: Digrassare il brodo. — *ón baver*: Digrassare un bavero.

*Sgravà-avaa-avass* (Civ.), Sgravare. *Sgravà i contribuent*: Sgravare i contribuenti. *Sgravass la tèssta, el stòmègh*: Sgravarsi la testa, lo stomaco. — *d'ón flœu*: Sgravarsi.

— *Sgravi*, Sgravio. *Per sgravi de coscienza*: Per — di coscienza.

*Sgrazza*, Grappolo. *Sgrazza d'ug-a*: Grappolo d'uva. *Sgrazza rara de pincirœu*: Ciocca. | *Parrucca*.

— *Sgrazzetta*. Vedi *Grappell*.

*Sgrèg*, Greggio. *Tila sgregia*: Tela greggia. *Seda* —: Seta greggia. « *L'è ancamò sgrèg ma el se farà*: « Il giovine è acerbo o è rozzo ma si farà ». *Statôa sgre-gia*: Statua abbozzaticcina.

*Sgrèsg* (Volg.). Vedi *Sgrèg*.

*Sgrîa-laa*, Sgretolare. *Sgrîa i nòs*: Sgusciare le noci. « *In sta minestra gh'è della sabbia*; la me *sgria sott ai dent* »: « In questa zuppa c'è della rena, la mi sgrigliola sotto i denti ».

*Sgriff* (D. T.), Sgrinfie. *Mètt fœura i sgriff*: Metter fuori le unghie. *Avèghel in di, Dà in di, Scappà fœura di sgriff*: Avere, Cadere nelle, Cavarsi dalle unghie di... *Mèttegh addoss i* —: Metter le unghie addosso. *Molà i sgriff* (del gatto): Arrotare le ugne.

— *Sgriffà*. Vedi *Sgraffignà*.

*Sgrignà*, Sgranocchiare. *Sgrignà ón morsell de pan*: Sgranocchiare un rosicchio.

*Sgrisor*, Brivido. *I sgrisor de frèdd*: I brividi. *Ona descriziòn che fù vegnì i sgrisor*: Una descrizione che fa scareggio (1) o venir i brividi. *I sgrisor de féver*: I brividi della febbre.

*Sgrizz*, Micolino. « *Dàmen ón sgrizz* »: « Dammene un briccolino ». « *È mancaa ón sgrizz che nò'l...* »: « Mancò un ette che non... ».

*Sgrossoà*, Sgrossoare, Digrossoare. *Sgrossoa giò cònt el folciòn*: Fatto o Digrossoato coll'accetta. *Sgrossoa*

*giò óna mèssa*: Dir una messa sbrigativa.

*Sgrugnattà-attaa-attass*, Darsi degli sgrugnoni. « *S'in sgrugnattaa sù e pœu pussee amis de prima* »: « Si picchiarono, poi più amici di prima ».

— *Sgrugn*, Sgrugno. *Dass di sgrugn in faccia*: Darsi de' colpi nel grugno.

— *Sgrugnòn*, Sgrugnone. « *L'è finida a sgrugnòn* »: « La finì a sgrugnoui ».

— *Sguagni-agnii*, Guaire. « *Fall minga sguagni, pover Fido!* »: « Non lo far guaire così, povero Fido ». *I saus sguagnissen adree a la vòlp*: I segugi scagnano dietro la volpe.

— *Sguagno* o *Sguagnida*, Guaito o Gunito.

*Sgualaa* (Civ.), Sguaiato. « *Come l'è sgualaa quel giovin* »: « Com'è sguaiato quel giovine! » *On rid tra el stupid e el sgualaa*: Riso fra lo stupido e lo sguaiato.

*Sgualdrinna*, Sgualdrina. « *Quella donna l'è óna sgualdrinna* »: « Quella donna è una sgualdrina ».

— *Sgualdrinetta*, *Sguanguana* (in dis.), Prostituta, Svergognata.

— *Sguansgec*, *Sguansgion*, Bagnascione.

*Sguard*, Sguardo. « *La g'à ón gran bèll sguard* »: « Ha una gran bella guardatura o un bel sguardo ».

*Sguasoo*, Grassonnaccio, Un rotolo di ciccia. « *L'è diventada ón sguasee* »: « S'è fatta grassonnaccia ».

*Sguatter*, Sguattero. « *El fà de cœugh e de sguatter* »: « Fa da cuoco e da sguattero ».

*Sguazz*, Guazzo. *Fa giò ón sguazz*: Far un guazzo o un fradicio per terra. *Pitturà a sguazz*: Dipingere a guazzo.

— *Sguazzà-azzaa*, Sguazzare. *Sguazzà in la palla*: Sguazzare nel faugo. « *El sguazza in di danee* »: « Egli sguazza nell'oro ». « *El ghe sguazza dent* »: « Ci sguazza dentro o E nella sua beva ».

— *Sguazza*, Guazza, Più che rugiada.

— *Sguazzada*, Guazzata. « *È vegnuu óna sguazzada* »: « Una bella scossa ».

— *Sguazzett*, Guazzetto. *Rann*

(1) Il Gigli nel Voc. Cat. scrive: Egli è da sperare che questa voce tornerà a godere gli onori del parlar nobile tanto in Siena che in Firenze.

*in squazzett*: Rannocchi in guazzetto.

**Sguère** (Volg.). Vedi *Stori*.

**Sguercia**, Torcere. *Sguercia la bocca* (pop.): Torcere la bocca o il grifo.

**Sguggià**, Aguechiare (1). Lavorar coll'ago. « *Me tocca de sguggià noll e di* »: « Mi tocca di lavorare coll'ago notte e giorno ».

— **Sguggiada**, Lungo lavoro coll'ago. *Agata. Ona sguggiada*: l'na gran lavorata coll'ago o una bella agata.

**Sguizza**, Sguizzare. « *L'inguilla la m'è sguizzata fœura di man* »: « L'anguilla mi guizzo di mano ».

— **Sguizz**, Sguizzo. « *L'à daa on sguizz el gh'è scappaa fœura di man* »: « Diede un guizzo e gli uscì di mano ».

**Sguizzer** (Volg.). Vedi *Swizzer*. N. fr. pop.: *Nobil Swizzer tella vacch* (sch. iron.): Nobile intarlato.

**Sgurà** (D. Scozzese), Sgurare (Arezzo), Pulir i vasi di rame, Strofinare, Renare. *Sgurà el ramm*: Renar il rame. *Sgurà i biccer*: Ripulir i bicchieri. *Sgurà la vista*: Rallegrar la vista. *Sgurass giò*: Lasciarsi e anche Purgarsi assai bene. « *El l'à sguraa pòlid* »: « Lo ha rimpulizzito ».

— **Sgurada** e **Sguradonna**, Strofinata e Strofinatina.

**Sguralatassa** (Gioco fanc.), Guancial d'oro.

**Sgussa-ussaa**, Sgusciare. *Sgussa el cacao*: Sguscia il cacao. *Sgussa fœura di man*: Scivolar di mano.

**Sl** (Musica), Si. *Sl bemoll*: Si bemolle.

**Sl Si** (2). *Di de sì* (Acconsentire): Dire di sì. « *Me par de sì* » « *A me mi pare di sì* ». *O sì o no*: O sì, o no. *Nó di nè sì nè nò*: Non dir nè sì nè no o Stare tra il sì e il nò. *Vèss tra el sì e el nò*: Essere tra il sì e il no. *Andà*

*a di el sì fatale*: Andar a pronunciare il sì fatale. *O che sì o che nò*: Vorrei un poco vedere... *O che sì o che no*. « *Tant var el sò sì come el me nò* »: « Tanto vale il mio sì che il su' no ». « *Si che adess...* »: « Sta a vedere che... » « *Si, che adess el stara lì a speltatt it!* » (ir.): « E tu puoi credere ch'egli starà ad aspettar te! » « *Disi de sì, mi!* »: « Eh lo credo bene! o Oh ti so dire che sì ». « *E sì che te sètt pù on bagai* »: « E sì che ora non sei più un ragazzo ». « *Oh sì, ghe vœur aller!* »: « Ma che! Ci vuol altro! »

**Sia**, **Sia**. Vedi *l'ess*. Ma in certe frasi speciali: *Côme se sia*: Comechessia. *Gent côme se sia*: Gentuola (pop.), Gentuccia. *Sia côme se sia*: Sia come si sia o si voglia. *Vèss bôn de fà côme se sia*: E capace di tutto. « *Sia pur côme te diset* »: « Sia pure come tu dici ». *Quand se sia*: Quando che sia.

**Siamesi** (P. N.), Idem. *I fradèi Siamesi*: I fratelli Siamesi. « *In semper insèmma côme i duu fradèi Siamesi* »: « Stanno accompagnati come i fratelli Siamesi ».

**Siben**, Sebbene. (Per l'appunto in dis.).

**Sibi** (Volg.). Vedi *Esibi*.

**Sibi**, Subbietto. *Sibi di carrozz, di tessidór*: Subbiello e Sublio.

**Sibilla**, Idem. « *Oh adess l'à parlaa la sibilla!* »: « L'oracolo ha parlato! » | *El giæugh de la sibilla*: Fare le sibille.

**Sicch** (D. Lat.), Così, Sic. *Sicch el in quanto*: Sic et in quantum.

**Sicchè**, Idem. « *Sicchè donca?* »: « Sicchedonche? (volg.), Sicchè dunque? »

**Siccome**, Siccome. « *Siccome m'è capitaa de vèndel, sònt veynuru de là...* »: « Siccome m'è capitato di venderlo son venuto da lei per ». *Dónca, siccome e nocoraller*: Dunque, siccome e nocoraltro.

**Sicur**, Sicuro. *Mett al secur*: Mettere al sicuro. *Per la pù sicura*: Per la più sicura. *Stà sul secur*: Star sul sicuro o Non arrischiare. « *T'ell see propi del secur!* »: « Lo sni di certo? » *Vèss secur côme che se dev morì*: Esserne certo come che si deve morire.

**Sicura-uraa-urass**, Assicurare.

(1) Aguechiare significa lavorar coll'ago ma, da chi sa poco, è contro voglia.

(2) Si in Fiorentino ha un senso al dialetto nostro sconosciuto. Lo si usa quasi a modo di aggettivo e significa: Da tanto, Capace, Bono. Esempio: Se il sor Tale fosse un uomo sì, l'aluterebbe quella povera donna.



**Sicurà e assicurà** (civ.) *óna casa*: Assicurare una casa. — *óna lèttèra*: — una lettera. — *óna dote*: — una dote, ecc.

— **Sicurador, Assicuratore.**

— **Sicurazion** (Volg.). Vedi *Assicurazion*. *Compagnia de sicurazion* (pop.): Compagnia o Società di assicurazione.

— **Sicurezza**, Idem. *Avègh óna sicurezza in man*: Aver in mano il pegno. *La Pubblica Sicurezza*: La Questura. *Carta de* —: Idem.

**Sicut** (D. Lat.), *Sicut*. *Sicut erat*: Sicutern (volg.). *Tornà al sicut erat*: Tornare al sicutern. *Sicut in cielo*: Idem. « *Sèmm al sicut erat in principium* »: « Siamo al sicut erat in principio ».

**Sidell e Sidella** (D. Lat.), *Secchia*. « *El sidell el pèrd l'acqua* »: « La secchia versa ». « *Bisogna tirà su el sidell che l'è restaa in del pòzz* »: « Bisogna ripescar la secchia dal pozzo ».

— **Sidellinett**, *Secchiolina*.

— **Sidellinna**, *Secchiello*. — *dell'acqua santa*: La secchiolina dell'acqua benedetta.

— **Sidellada**, Una secchia piena. *Ona sidellada de fasœu*: Piena na una secchia di fagioli.

— **Sidellascia, Sidellón**, *Secchiaccia, Secchiona*.

**Sigher** (P. N.), *Sigaro*. *Sigher virginia, cavurre, ecc.*: Sigaro virginia, cavurre. « *Me s'è smorzaa el sigher* »: « Mi si spense il sigaro ». *Sigher che bóffa*: Sigaro che sfata.

**Sienna**, *Sienna*. *Terra de Sienna*: Terra di Siena.

**Sigill**, *Sigillo*. *Rómp el sigill*: Rompere il sigillo. *A sigill alzaa*: A sigillo alzato. *Sott a sigill de confession*: Sotto sigillo di confessione. *Avègh el sigill a la bócca*: Aver il sigillo alla bocca.

— **Sigillà-llaa**, *Sigillare*. *Sigillà i lèttèr, i plicch*: Sigillare lettere, plichi. *Sigillà ón us*: Sigillare un uscio. (Fig.) « *Oo bèll e sigillaa* » (a tavola): « Ho sigillato ».

— **Sigillada**, *Sigillatura*.

— **Sigillador**, *Addetto a' sigilli*.

— **Sigilladura**, *Sigillatura*.

**Signèll** (Pop.), *Oh Signore!*

**Significa-icaa**, *Significare*. *Sarà significa-icaa*: Sarà fatto sapere o Ne tarò parte.

**Signor**, *Signore*. « *Oh car Signor!* »: « Signor Iddio! » *Avè trovaa el Signor indormtaa*: Schivar un danno o Trovar vantaggio per altrui noncuranza o Trovar Cristo a dormire o Miracolo se è riuscito. *On omètt del Signor*: Vedi *Omètt*. *Andà a la bonna del Signor*: Andar a casaccio e Fare come vien viene. « *Cóme l'è vera che gh'è el Signor* »: « Com'è vero che c'è Domeneddio! » *Negà el Signor in sulla croc*: Negare Cristo confitto in croce. *Nò gh'è nè Signor nè Madonna*: Non c'è nè Cristi nè Madonna o Cristi che tenga. *Parl el Signor di paisan* (Approas.): Parer un Cristo alla colonna. *Pregà el Signor per la Madonna*: Pregare fervorosamente all'altare. « *Te podet ringrazià el Signor* »: « Puoi ringraziar Dio! » *Tentà el Signor*: Tentar Dio. *Vèss la cà del Signor*: Esser la casa dell'abbondanza. ¶ (Viatico) *Portà el Signor*: Portare la comunione o il viatico. *Avè ricevuu el Signor*: Aver avuta o Aver fatta la comunione. *Compagnà el Signor*: Andar dietro la comunione. *Cavògh el cappèll al Signor*: Levarsi il cappello quando passa il viatico. *Sonà de portà el Signor*: Sonar a comunione. (Pr.) *El Signor i e mètt al mond e lór se compagnen*: Chi si somiglia si piglia.

**Signoria**, Idem. *Sóa signoria*: La signoria sua. *Sóa signoria illustriissima*: Sua signoria illustrissima.

— **Signorinna** (Civ. e aff.). « *L'è óna popòla o signorinna molto ben educada* »: « È una signorina educatissima ».

**Sigura**, *Sicuro*. *Sigura de sì*: Sicuro! « *Trenta mia! Sigura che ghe saran!* »: « Trenta miglia! Certamente ».

**Sigurin**. Vedi *Segurin*.

— **Sigurtaa**, *Sicurtà*. *Fà sigurtaa*: Fare sicurtà a uno. (Pr.) *Sigurtaa paga*: Chi si fa mallevadore si fa pagatore.

— **Silavègna**. Vedi *Curat*.

**Silenzi**, *Silenzio*. *Fà fà silenzi*: Imporre silenzio. (Collegi e Milit.) *È sonaa el silenzi*: È suonato il silenzio.

**Sillaba**, Idem. « *Nò en ne sà óna* »: « Non ne sa una buccicata ».

— **Sillabà-labaa**, Sillabare. « *El Gigin el comincia a sillabà* »: « Giugino comincia a sillabare ».

— **Sillabari**, Sillabario. *Gh'è el diluvi di sillabari al di d'incœu*: Oggidi c'è un diluvio di —.

**Sillogismo** (Colto), Sillogismo. *Eppur anca i bèsti fan i so sillogismi*: Eppure anche le bestie fanno de' sillogismi.

**Silvester** (Civ.), Silvestro. *Vèss devott de san Silvester* (uomo che non si decide mai): Mastro Tentenna o Esser un tentennone.

**Silvi** (In dia.), Silvio (Carattere da stampa), Corpo 14.

**Simbòl** (Civ.), Simbolo. *El simbòl di Apostol*: Il simbolo degli Apostoli. *El can l'è ón simbòl de la fedeltà*: Idem.

**Simil**, Simile. *Simil el vœur minga di ugual*: Le cose simili non sono uguali. (Pr.) *Ogni simil ama el sò* —: Ogni — ama il suo —.

**Similitudin** (Civ.), Similitudine. *Dante el g'è di magnific similitudin* (colto): Dante ha delle bellissime similitudini.

**Similor**, Similoro.

**Simitria** (Volg.), Simetria.

**Simetria**, Simmetria. *Fà simetria*: Far simetria. *La simetria la var anca in di lavorà de penna*: La simetria sta bene anche ne' lavori letterari.

**Simón**, Simone. *Savè fà de Giuda e de Simon*: Esser un mettinale. *Fà el Simon*: Far moine. (Pr.) *A san Simon se strappa la rava e el ravón* (Appross.): A san Simone colla pertica e col bastone.

— **Simonà**. Far svenie. « *Finisela de simonà* »: « Sinetti di far moine ».

— **Simonaria**, Moine. « *On flœu pien de simonaria* »: « Un ragazzo che fa carezze affettate ».

**Simpatigh**, (Volg.) Vedi **Simpatich**.

**Simpatia** Idem. *Sentì óna gran simpatia per vin*: Sentire una gran simpatia per uno. « *L'è la sóa simpatia* »: « È la sua simpatia ».

— **Simpatich**, Simpatico. « *L'è óna donnèta molto simpatica* »: « È una donnina molto simpatica ». *Incòster simpatich*: Inchiostro simpatico.

**Simulà** (Civ.), Simulare. « *Là simulaa de vess staa agredii* » (Il pop. direbbe *l'è fingiuu o l'è sgonflaa*): « Simulò d'essere stato aggredito ».

— **Simulador**, Simulatore.

— **Simulazion**, Simulazione. *Capazz de tutt i simulazion*: Capace d'ogni simulazione.

**Simultaneament** (Civ.), Simultaneamente. *Robb ch'è staa faa simultaneament*: Cose che furono fatte simultaneamente.

— **Simultaneità** (Civ.), Simultaneità. *La simultaneità di osservazion astronomiche*: La simultaneità delle osservazioni astronomiche.

— **Simultani** (Civ.), Simutaneo. *Quel moto l'è staa così simultani che...*: Quel moto fu così simultaneo che...

**Sinagoga**, Idem. *Purì la sinagoga di Ebrèi*: Fare una —.

**Sincer**, Sincero. *Vin sincer*: Vино sincero. *Sincer còme l'acqua*: Sincero come l'acqua bona. *Vegnù via sincer*: Venir sincero.

— **Sincerament**, Sinceramente. « *Ven giò sincerament* »: « Rispondi con sincerità ».

— **Sincerass**, Sincerarsi. « *Oo vorru sinceram cont i mè oec* »: « Ho voluto sincerarmi co' miei occhi ». Anche Accertarsi.

— **Sinceritaa**, Sincerità. *Aria de sinceritaa*: Aria di sincerità. *Che razza de sinceritaa!*: « Che razza di sincerità ».

— **Sincerón**, Sincrone.

**Sindacà**, Sindacare. « *Cos' el gh'entra là de vègn a sindacà i noster fatt* »: « Che c'entra lei per voler sindacare i fatti nostri ».

— **Sindech**, Sindaco. *Ona volta el Sindech el se ciamaa Podestaa*: Una volta il sindaco si chiamava Podestà. *Sindech del falliment*: Sindaco al fallimento.

**Sinedri** (Civ.), Sinedrio. « *Guarda che sinedri* »: « Guarda che sinedrio ». *Vèss del sinedri*: Esser della combriccola.

**Sine** (D. Lat.), Sine. *Sine fine dicentes*: Sine fine dicentes.

**Sinèster** (Volg.), Vedi **Sinister**.

**Sinfonia**, Idem.

**Singhiozz**, Singhiozzo (1). *Cón*

(1) Singhiozzo in flor. è anche quello

*seti gottitt d'acqua passa i singhiozz*: Fissando l'attenzione passa il singhiozzo o basta inghiottire sette volte la saliva passa il singhiozzo.

— **Singhiozzà-ozzaa**, Singhiozzare. « *L'à seguitaa a singhiozzà per mezz'ora* »: « Il singhiozzo gli durò mezz'ora ».

**Singular**, Singolare. *El singular e el plural*: Il singolare e il plurale. « *L'è on omni singular* »: « E un omo singolare ». « *Ah questa l'è singular!* »: « Ah questa è strana ».

— **Singularitaa**, Singularità. « *El g'à di singularitaa tutt sò* »: « Ha delle singularità tutte sue ».

— **Singularizzass** (Civ.), Singolarizzarsi, Rendersi singolare. « *Lù el g'à la smania de singularizzass* »: « Egli ha la smania di rendersi singolare ».

— **Singularment**, Singolarmente.

**Sinigala** (Vulg.). *Sinigaglia*.

**Sinigaglia**, Sinigaglia. *La fiera de Sinigaglia* (1): La fiera di Sinigaglia. *Fà el podestà de Sinigaglia*: Far il podestà di Sinigaglia che comanda e fà da sè.

**Sinister**, Sinistro. *La man dritta e la sinistra*: La mano destra e la sinistra. *Tœu i robh in sinistra pari*: Prendere le cose in mala parte.

**Sinod** (Civ.), Sinodo. *El santo sinod*: Il santo sinodo. *Sinod diocesian*: Sinodo diocesano.

— **Sinodal**, Sinodale. *L'etua sinodal*: L'età sinodale.

**Sinonim** (Civ.), Sinonimo. *Droghèe e Fondèghee paren sinonim e in nò*: *Droghèe e Fondèghee* paiono sinonimi e non lo sono.

**Sintassi** (Civ.), Idem. « *Chì ghe manca de sintassi* »: « Qui manca la sintassi ».

**Sintomo** (Civ.), Sintomo. *Gh'è in tòrno di gran sintom de rivoluzion* (Il pop. direbbe di gran segni): Ci sono molti sintomi di rivoluzione nell'aria.

**Sipari**, Sipario. *Tirà sù el si-*

*pari*: Alzare la tela. *Sipari de sicurezza*: Sipario di sicurezza.

**Sira**, Sera. *Doman de sira*: Domani sera. *Dà la bona sira o sera*: Dar la bona sera. *Da mattinna a sira*: Dalla mattina alla sera. *Fà vegnì sira*: Far sera. *Ley che dura vintidò br fin sira* (in dis.): Legge fiorentina dalla sera alla mattina (Pr.).

**Siringa**, Idem. — *per cavà l'orinna*: Siringa. — *per la pasta*: Siringa.

— **Siringa-ingaa-ingass**, Siringare. « *An doou siringall* »: « Hanno dovuto siringarlo ».

**Siroech** (Vulg.). Vedi **Sciocch**.

**Siròpp**, Sciropo. — *de marenn*, *de ribes*, *de jambros*: Sciropo di amarena, di ribes, di lamponi.

— **Siròppin**, Sciropoppino.

**Siss**, Sei. *Siss a la mòra*: Sei alla mora. | *I siss*: I quattrini, le monete. | *Tremà el siss o el ghice*: Tremare il bubbolino.

**Sissignór**, Sissignore.

**Sistemà-ema-ema**, Sistemare. *Sistemà on cunt*: Sistemare un conto. « *Sia umministration la g'à bisogn de vess sistemada* »: « Questa amministrazione ha bisogno di essere sistemata ».

— **Sistematich** (Civ.), Sistemático. *Omm, opposizion sistemática*: Omo sistematico, opposizione —.

— **Sistemazion**, Sistemazione. *La sistemazion del bilanc*: La sistemazione del bilancio.

— **Sistemma**, Sistema. *Cambià sistemma de viv*: Mutar sistema di vita. *Avèghel per sistemma*: Averlo per sistema.

**Sit**, Sito (1), Luogo. *Andà focura de sit*: Spostarsi. *Muddà sit*: Mutar luogo o posto o paese. *Tegnì tanto sit*: Prendere molto posto. « *El macellar el mè l'a daa in don bon sit* »: « Il macellaro m'à servito bene ». *On sit de rann e de sciatt*: Una granocchiaia. *Sit de cà del diavol*: Luogo non ci andrebbe neppur il diavolo. (Al teatro.) « *Gh'è pù de sit* »: « Tutti i posti son presi ».

— **Sitarell**, Siterello. « *El mè sitarell in Brianza* »: « Il mio podereccio in Brianza ».

che accompagna il pianto, che in milanese.

(1) E una fiera di ciarpami e ferravecchi che si tiene sul bastione di Porta Ticinese a Milano.

(1) Sito i Fior. lo usano più volentieri per odore non buono.

— **Sitasc, Sità, Sitaccio, Po-**  
**sticino.**

**Sità** (Volg.). Vedi **Zità**.

**Situa-tua-tuass, Situare.** *Ona villa situata su ona collina: Una villa situata su una collina.*

— **Situación, Situazione.** *Ind'ona magnifica situazione: In una bellissima situazione. — « Voraria minga trovamm in quella sóa situazione »: « Non mi vorrei trovare ne' suoi piedi ».*

**Sladinà-inaa-inass, Slatinare** (1), Slembare, Allargare. *« I elastic di mè papòz in sladinàa »: « Gli elastici de' miei stivaletti sono slemmati e slabbrati ».*

— **Sladinada, Sladinament, Al-**  
**lentatura** (2), Slargatura.

**Slanass, Sfilaccicare.** *« Sta stoffa la se slanna tutta »: « Questa stoffa si sfilaccia tutta ».*

**Slandra** (In dis.), Meretrice **Slandra** (Siena), Landrona (Val di Chiana).

— **Slandrà** (In dis.), Far la donna pubblica.

**Slanz** (In dis.). Vedi **Slancio**.

— **Slanzaa, Svelto, Snello.** *On giovinèll bell e slanzaa: Un giovinetto bello e svelto.*

— **Slanzà** (Volg.). Vedi **Slancià, Slanciare**.

**Slappasucch** (In dis.), Lavacci.

**Slargà-argaa-argass, Allarga-**  
**re.** *Sentiss a slargà el cœur: Sentirsi ad allargar il cuore. Slargà i al: Alzar l'ali. Slargà i gamb: Allargar le gambe. Slargà la man: Allargar la mano. Slargass ona man: Sciocciarai una mano. Slargà fœura: Sciordinare. Slargass fœura: Far le spese più larghe. Slargass giò in del lèt: Distendersi nel letto. Slargass in di fianch: Allargarsi ne' fianchi Opp. Essere incinta. Slargass el temp: Allargarsi il tempo.*

— **Slargada, Allargata.**

**Slargadinna, Allargadinna.** P. E.: *« Ghe daroo ona slargadinna*

*a la fasèlla »: « Le darò un'allargatina al busto ».*

**Slasass-o Slasass, Slacciarsi.** **Slasass fœura:** Slentarsi.

**Slavaggia-aggia-aggias, Slem-**  
**bare.** *« El s'è slavaggiàa »: « S'è slemmato ».* **Slavaggiass el stomagh:** Dilavare lo stomaco. **Slavaggià el paviment:** Far un pacchiucco o Gettar tropp'acqua sul pavimento.

— **Slavaggiament, Slavaggeri,** Pacchiucco, Guazzerone.

— **Slavazz** (Volg.). Vedi **Lapazzi**.

**Slaveng.** Vedi **Laveg.** N. fr.: *Fà giò un slavesg: Far un guazzo.*

**Slavión, Cefione.** **Mola on slavión:** Girare un mostaccione.

**Sleggeriss, Alleggerirsi.** *L'è temp de sleggeriss (i panni di dosso): E tempo di alleggerirsi.*

**Slegned** (Volg.). Vedi **Slegnid**.

**Slegnid, Tiglioso e Tirante.** *« Stó mans l'è slegnid, che nó se pò mangià »: « Questo lessò è tiglioso in modo che non lo si può masticare ».* (Pr. tosc. cui manca il corrisp.). Carne tirante fa buon fante.

**Slenguascià - guasciasa,** Linguaggiare (in dis.), Cicalare e Sparlare. *« Lù el vœur slenguascià su tutt »: « Egli vuole dir la sua su tutto ».*

— **Slenguasciòn, Linguaccia.** *« Ona slenguasciònna còme quella l'è difficil... »: « Una linguaccia compagna è difficile trovarla ».*

**Slenza, Acquazzone.** *« Ociappa la slenza fina all'ultima gòtta »: « Ho pigliato il rovescione fino all'ultima slitta ».*

**Slèppa, Schiaffo e Targa.** *« Guarda che te doo ona slèppa »: « Bada che son capace di darti uno schiaffo ».* | **Slèppa de manz:** Targa di manzo.

— **Slèppin, e Slèppinna.** Fetta di lessò.

**Slingeri-erit-eriss** (Volg.). Vedi **Sleggeriss**.

**Slisà-isaa-isass, Logorare** (1). **Slisà i pagh:** Logorar i panni.

**Slisà i veder:** Star molto alla sinistra. | (Andarsene) *« Vói slisa »* (volg.): « Vattene ».

(1) Slatinare significa in tosc.: Tirar una parola dal latino in volgare. Ed è anche sinonimo di Sdottoreggiare e fare il pedante.

(2) Allentature è nome volgare dell'ernia.

(1) E da notarsi che la lingua fior. ha Liso e non ha ne Lisare né Slizare.

**Slitta**, Idem. *Ona slitta tirada da trii cavai*: Una slitta a tre cavalli.

— **Slittà**, Slittare. *All'Arèna d'inverno gh'è di popol che slitta*: All'Arèna d'inverno c'è delle signorine che slittano.

**Slœuia**, Cascagaine. « *G'oo adòss la slœuia* »: « Ho la fiaccola ».

**Slœffa**, Loffa. « *Gh'è scappaa óna slœffa* »: « Gli sfuggì una loffa o scoreggia ». (Fig.) *I slœff de la polenta*: Le vescie della polenta.

**Sloffen** (D. T.) (In dis.). *Andà a sloffen*: Andar a dormire.

**Slofm**, Floscio. Anche Lofio e Dislogato. « *Ah còme l'è sloffi quell fœu* »: « Ah come è lofio o suervato quel ragazzo ». « *Inœœn sònt sloffi* »: « Sono svogliato ».

**Slogh-ogaa-ogass**, Slogare. « *Me sònt slogaa ón pè* »: « Mi sono slogato un piede ».

— **Slogadura**, Slogatura. *Mètt a post óna slogadura*: Accomodar un osso slogato.

**Sloggià-oggiaa**, Sloggiare. « *Emm sloggiaa i nemis, che staven in alt* »: « Sloggiammo il nemico dall'altura ». « *M'è toccaa de sloggià de l'appartament* »: « M'è toccato di sloggiare o sgombrare ».

**Slongh-ongaa-ongass**, Allungare. *Fà slongà el coll*: Far allungare il collo. *Slongà el vin, el brœud, ecc.*: Allungare il vino, il brodo, ecc. *Slongass giò in lett*: Distendersi per dormire.

**Slontanà-anaa-anass**. « *Slontanel minga, nèn* »: « Non ti discostare o dilontanare (pop.) da me ».

**Slonz**, Lonzo (poco usato).

**Slonza**, Lonza.

— **Slonzà-ónzaa-ónzass**, Slembare. *Slonzà i oggiœu*: Allargare gli occhielli. *Slonzà l'oradell*: Stirare l'orliccio.

**Slottà-ottaa**. Rompere le zolle (Nelle risaie): *Slottà ón praa per fà risera*: Rompere un prato per farne risaia.

**Slumagaa**, Sbavato, Colla sbavatura. *Biancheria slumagada*: La stiratura ha riportato la biancheria lumacata.

**Sluscia**, Pioggia. Vedi *Slenza*. « *Vino annacquato* »: « *Cara ti te me dua óna cèrta sluscia* »: « Cn-

ro mio tu m'hai servito della cerboneca ».

— **Sluscià** (In dis.). Vedi *Sbirgnà*.

**Smaocà-maccaa**, Smaccare. *Restà smaccaa*: Restar con un palmo di naso. « *Dóla smaccaa* »: Dolce smaccato.

— **Smaoch**, Smacco. « *L'è staa ón bèll smacch* »: « Fu un brutto smacco ».

**Smaggia** (Volg.). Vedi *Maggia*.

— **Smaggevòl**, Soggetto a macchiarsi.

— **Smaggià - aggiaa - aggiass**, Macchiarsi. « *L'è smaggiàa tutt el vestii* »: « Ha macchiato tutto il vestito ». « *Cavall bianch smaggiàa de...* »: « Cavallo bianco macchiato ».

— **Smaggiadura**, Macchia. *Se conòss el segn de la smaggiadura*: Si capisce dove era macchiato.

— **Smaggin**, Macchietina.

**Smagri-agrii-agriass**, Smagrire. *Smagri la terra*: Dimagrar il terreno. « *Stu statòia ch'è la cà smagrida* »: « Questa statua va resa più snella ». « *Me par che te smagrisse tropp* »: « Mi pare che tu dimagri troppo ».

— **Smagrida**, Dimagramento. « *In st'ann g'oo daa óna gran smagrida* »: « Quest'anno ho dimagrat parecchio ».

**Smalizià-izaa-izass**, Scaltrire e Immaliziare. « *Quella donnascia l'è smaliziàa el mè Gigin* »: « Quella femmina ha scaltrito il mio Gigi ». « *El s'è smaliziàa* »: « S'è immalizzito ».

**Smalt**, Smalto. *Lavorà in smalt*: Lavorare di smalto.

— **Smaltà-altaa**, Smaltare. *Fèr smaltaa*: Ferro smaltato.

— **Smaltadura**, Smaltatura.

**Smalti-altii**, Smaltire. *Smalti i fònd de magazzin*: Smaltire i fondi di magazzino. — *ón intera edizion*: — Un'intera edizione.

**Smangia-giaa-glass**, Smangiare. « *L'è smangiaa el colôr* »: « È smangiato il colore ». « (Tip.) *On fœui smangiaa* »: Un foglio collo smangio. « (Fig.) *Smangiaass el fidegh* »: Mangiarsi il fegato.

**Smania**, Idem. *Gina, Rosa. Andà in di smani*: Dare nelle smanie. *Arègh la smania de fà, de di...*: Sentire la smania di fare,

di dire. | (Gina in dis.) « *In quell temp m'era vegnuu la smania de scriv di sonètt* »: « In quel tempo mi era filtrato nel cuore la rosa di compor sonetti ».

**Smanìa-niaa-niass**, Smaniare (1). « *El se smania; vè a persuadell...* »: « Egli dà nelle smanie. Va a persuaderlo ».

— **Smanios**, Smanioso. *Vèss smanios d'ona robba*: Essere smanioso d'una cosa.

**Smargai**, Sornacchio (in dis.), Scaracchio.

— **Smargala**, Scaracchiare.

— **Smargalent**, Scaracchioso (poco usato).

— **Smargalón**, Scaracchione.

**Smarglass** o **Smargèss**, Smargiasso (2), Chiasso. « *Per quella cialada l'à faa ón smargiass mai puu finii* »: « Per quella inezia fece un un buscherio indiolavolato ».

— **Smarglassada**, Smargiassata.

**Smarginà-inaa-inass**, Smarginare. « *M'è toccaa de smarginà quell librón* »: « Mi toccò di tagliar i margini a quel librone ».

— **Smarrì-arrii-arriass**, Smarrire (3). « *S'è smarrìi el color* »: « S'è perso il colore ». *Colór smarrìi*: Colore smontato o annebbiato. « *Ai esamm el s'è smarrìi* » (aff.): « Agli esami si smarrì » (Il pop. dir. *l'à perduu la bussola*).

**Smascherà-erass-erass**, Smascherare. « *Quell impostór finalment l'án smascheraa* »: « Quell'impostore finalmente lo hanno smascherato ».

**Smazza-azzaa** (Cambiar il mazzo delle carte colle quali si sta giocando), Far mazzo novo.

**Smazzucca-uccaa-uccass**, Scervellarsi. « *Me sònt smazzuccaa trè ór per tróvè el cunt giust* »: « Mi

sono scervellato tre ore per ritrovare il conto giusto ».

**Smenà-nagh**. N. fr.: « *Podì nò dàghel; ghe smenaria* »: « Non glielo posso lasciar a quel prezzo. Non ci rientro ».

**Smenti-entì-entiss**, Smentire. « *L'è faa smenti subit la notizia sui giornai* »: « Fecce subito smentir la notizia sui giornali ».

— **Smentida**, Smentita.

**Smenui** (Volg.). Vedi **Sminui**.

**Smerald**, Smeraldo. *Anèll cont ón smerald*: Anello con smeraldo. *Verd smerald*: Verde smeraldo.

**Smeraldin**, Piccolo smeraldo.

**Smercià - erciass**, Smerciare. « *Nun gh'emm bisògn de smercià tutta quella robba* »: « Abbiamo bisogno di — o di esitare tutta quella merce ».

— **Smercio**, Idem. « *El tróvua smercio facilment* »: « Trova facile smercio ».

**Smerdà-erdaa**, Smerdare. *Smerdà el fœu* (volg.): Spifferare. *Smerdass*: Smerdarsi.

— **Smerdacamisa**, Frustinetto, Bimbo. (a giovinetto, che abbia ancora il latte sui denti) Smerdacamicia, Piscialetto.

— **Smerdon**, Merdoso. « *Quell fœu l'è ón smerdon* »: « È uno smerdoso ».

**Smergessada**. Vedi **Smargiasada**.

**Smeri** (Volg.). Vedi **Smerili**.

**Smerilli**, Smeriglio. *Cól smerilli*: Smerigliato.

**Smezzà-erzass**, Smezzare. *Smezzà ón pomm*: Partire una mela. *Smezzà óna micca*: Dimezzare un pane. *Smezzà l'ereditaa*: Dividere in mezzo l'eredità.

**Smiccià**, Allucinare. *Smiccià 'sot l'acqua*: Guardar sottocchi. *Smiccià per podè vedèll*: Allucinare se gli riusciva vederlo.

**Smiciada**, Occhiata. *Ona — in teàter*: Una capatina.

**Smilz**, Smilzo. « *Cóme l'è smilz quel fœu* »: « Com'è smilzo quel ragazzo ».

— **Smilzin**, Esile.

**Smingòl**, Mingherlino. « *L'è smingol ma l'è fort* »: « È mingherlino ma ha forza ».

— **Smingolin**, Mingherlino.

**Sminui-inuii**, Sminuire. « *G'án sminuii la condanna* »: « Gli han-

(1) In Fiorentino questa parola ha un senso ignoto al dialetto. Il popolino la usa per Dà via. Es.: Avevo cinque figliole da marito. Tre intanto le ho smaniate. Oppure: Avevo piena la bottega di quelle pezze di stoffa. Le ho smaniate tutte.

(2) Smargiasso equivale a Panfarone o Smargiassata azione da smargiasso come in milanese.

(3) Smarrire vuol dire perdere temporaneamente, o Turbarsi (smarrirsi) o Traviare. In Mil. *Smarrì* non è applicabile che a colore, tranne il caso dell'ultimo esempio.

no sminuita la pena». (Più comune) *Diminui*.

**Smiold**, Biacco. *El smiold l'è óna vipera minga velenosa*: Il biacco è una serpe non velenosa.

**Smioldón**, Biacccone (Lucca), Grosso biacco.

**Smobigliaa**, Smobiliato. « *Oo toll ón apartamentin smobigliaa e s'ón adree a mèllegh dent el bisogn* »: « Ho preso in affitto un quartierino smobiliato e lo sto arredando ».

**Smocccà-occaa-occaa**, Sciupar la punta. « *Me s'è smoccaa el cortèll* »: « S'è spuntato il coltello ».

**Smoccià-occià-occià**, Smozzare e Mozzare. *Smoccià i al*: Tarpere le ali. *Smoccià ón cantón*: Smussare un angolo. *Smoccià la còla ón cavall, ecc.*: Mozzar la coda a un cavallo.

— **Smocciada**, **Smocciadinna**, **Smocciadura**, Mozzamento, Mozzatura.

**Smœui**, Ranno. *Cald come ón smœui* (d'acqua o di vino non fresco): Caldo come il piscio (pop.).

**Smœuv**, Smuovere. « *A smœuv stó lastrón ghe sarà de fà* »: « Ci sarà da sudare a — questo lastrone ». *Smœuv de chi e de lì*: Bambinolare. (Moralm.) *Lassass minga smœuv*: Non lasciarsi —.

— **Smoss**, Smosso.

**Smolg** (Volg.). Vedi *Móng*.

**Smollà-ollaa-ollaa**, Smollare (1). *Smollà i calzón*: Sbottonar i calzon. *Smollaa fœura*: Discingersi. *Smollà i sere al vessèl*: Slentare i cerchi della botte.

**Smont.**, Smunto. Smontato. *Colór smont*: Colore smunto o smontato.

**Smontà-ontaa-ontass**, Smontare. *Smontà de cavall*: Smontar da cavallo. *Smontà la guardia*: Smontare di guardia. *Smontà el colór*: Smontar di colore.

**Smorbà-orbaa-orbaa**. *Smorbà i busècc*: Levarsi le grinzhe dal corpo. *Smorbà la cà*: Smorbare la casa. *Smorbass fœura*: Farsi il bucato.

**Smorbi**, Morbinoso (in dis.),

**Ruzzante** (in dis.), Celione. « *El sur Giovann l'è ón gran smorbì d'ón omm!* »: « Il sor Giovanni ama di fare la burlletta ».

— **Smorblià-orbiàa**, Ruzzare. (può dir troppo) « *A lù ghe pias a smorblià* »: « Egli ha sempre voglia di celiare ». « *El smorblià cón tutti* »: « Celia con tutti ». ] (Delle piante) Sfronzare o andare in fronde.

— **Smorbliœu**, Morbino (in dis.), Ruzzo. « *Stamaltinna i tosann g'an el smorbliœu* »: « Hanno il ruzzo stamane... »

— **Smorbliaria** e **Smorblietaa**. « *Ghe faroo passà mi la smorblietaa* »: « Gli caverò io il ruzzo dal capo ».

— **Smorblión**, Celionaccio, Burlone, Chiasione.

**Smorfia**, Smorfia. *Fà milla smorfia in del cantà*: Far mille smorfie mangiando o cantando. (Di persona) Smorfiosa, Lerna e Svernina. « *Oh quanti smorfi!* »: « Quante sofisticherie o casimidei » (volg.).

— **Smorfia-morfiaa**, Fare smacco. *Restà smorfiaa*: Rimaner deluso. *Smorfiaa come quell de la mascherpa*: Rimaner come Berlicche rimminchionito.

— **Smorfaria**, **Smorfietta**, **Smorfios**, **Smorfiaa**, **Smorfie**, **Smorfietta**, **Smorfioso**, **Daddoli**, **Gestri**, **Svnevolezze**.

**Smorsa**, Morsa. *Morsa de legnamee, de feree*: Morsa da falegnami, da fabbri. *Còme in d'óna smorsa*: Come in una morsa.

— **Smorsètt**, **Smorsèttin**, **Smorsèttón**, **Morsetta**, **Morsetina**, **Grande morsa**.

**Smort**, **Smorto** (1), **Pallido**. *Smort come ón pann lavaa*: Bianco come un panno di bucato. « *L'è diventaa smort* »: « Impallidi ».

— **Smortin**, **Smortœu**, **Smortón**, **Smortusc**, **Smorticcio**, **Pallidetto**, **Pallidiccio**, **Pallidone**.

**Smorzà-orzaa-orzass**, **Smorzare**. *Smorzà el ciar*: Spegner il lume. *Smorzà la pólvèr*: Spegner la polvere. *Smorzà ón mocchètt per pizzà óna torcia*: Turare un

(1) Smollare in flor. significa: Metter in acqua i panni sudici, per lavar loro lo sporco superficiale prima di porli in bucato.

(1) Smorto in flor. vale: Più che pallido, quantunque poi si dica anche: Pallido come un morto

bucco e far callaia. *Smorzà ón incendi*: Spengere un incendio.

— **Smorzada**, Spengitura. « *Dagh óna smorzada al foeugh* »: « Spengi il foco ».

**Smussa-ussaa**, Smussare. *Smussa ón angól*: Smussare o tagliar l'angolo. *Smussa óna fras* (civ.): Smussar una frase.

**Snervà-ervaa-ervass**, Snervare. *Snervass la vitta*: Snervare la vita. *Vin snervaa*: Vino snervato.

**Snidollà** o **Smidollà-ollaa-ollass**, Smidollare. « *El gù la schénna tutta smidollada* »: « Ha la schiena smidollata ».

**Sninfa**, Suinfa (in dis.), Lernia. « *Che ninfa!* »: « La cancherosa! o Quella schifa o Schifiltosa! o Schiz-zinosa ».

— **Sninfietta**, Boccuccia. « *Che sninfietta!* »: « Boccuccia che sei! ».

**Sò**, Suo. *I sò parent*: I suoi parenti. *I sò donn*: Le sue donne. *El sò*: Il suo. *El fall sò*: Il suo. P. E.: *Digh el fall sò*: Dir il fatto suo. « *El ghe pensa nanca come se el fuss minga ón fall sò* »: « E' non ci pensa che non pare suo fatto ». *Avé trovaa el sò*: Aver trovato il suo. *Avègh nagott del sò*: Non aver nulla di suo o Non posseder nulla. *Perdeggh del sò*: Scapitarci. *Stà sul sò*: Star sulle sue. *Fann vuvana di sò*: Farne qualche dunn delle sue. *Dagh i sò* (bussè): Dar le sue a... *Vès tutt el sò*: È tutta la sua. *A chi ghe tocchen in sò*: Chi ne tocca son sue.

**Sò** per Sole (Volg.). Vedi **Sól**. N. fr. pop.: « *Sónt rivaa che andava sott el só* »: « Sono arrivato a sotto di sole ».

**Sòs**, Sua. *Avègh el diavól de la sóa*: Avere il diavolo nell'ampolla. *Tutti g'án la sóa*: Tutti s'ha la sua. **Sòs Maestaa**: Sua Maestà. *Da la sóa*: Dalla sua. P. E.: « *El gù el giudes da la sóa* »: « Ha il giudice dalla sua ». In grazia sóa: In grazia sua. (Pr.) *Tutti i can mènén la sóa e tutt i minción vœuren di la sóa*: Tutti vogliono dir la sua.

**Sòaré**, (D. Fr.), Serata (1), Veglia. *Andà a óna soaré*: Andare a veglia. « *Ghe disen soaré per*

*modestia ma in fôr de fèst de ball* »: « Le chiamano soirées per modestia, ma le sono vere feste da ballo ».

**Sòatta**, Sovatto, Sogattolo. **Sòattidura**, Sobbattitura (in dis.) (Contusione delle suola del piede e dell'unglia de' cavalli).

— **Sòattuu** (Volg. vecchio). Vedi **Abhattuu**.

**Sòbissà-issaa**, Subissare. « *El vosava ch'el roveva sòbissamm* »: « Tuonava che pareva volesse subissarmi ».

**Socca** (D. Lat. basso), Gonnella. « *La g'è la socca diversa del corp* »: « Ha la sottana differente dalla vita ». *Tirà su i socch*: Tirar su la gonnella. « *L'è impegnaa finna la socca* »: « Ha impegnato sino alla sottana ».

— **Socchee**, Donnaiolo. (Dicesi anche **Donnee**).

— **Socchin**, Gonnellino. P. E.: « *L'è ón mas'c ma el porta ancòm el socchin* »: « È un maschio ma porta ancora il gonnellino ».

**Sòcera** (P. N.), Socera, Suocera. *Sòcera e nœura*: Socera e nora. *Da quai temp el teater frances l'è a base de socera*: Da qualche tempo il teatro francese s'è fatto a base di socera.

**Soci** (olg.). Vedi **Socio**.

**Sociabilità** (Civ.), Sociabilità. *On omm pien de sociabilità*: Un omo pieno di sociabilità.

**Socialista** (P. N.), Socialista. *Dómà vint ann fà el nomm de socialista el faseva rid*: Soltanto vent'anni fa il nome di socialista faceva ridere.

**Societaa**, Società. *La famiglia e la societaa* (Civ.): La famiglia e la società. **Societaa anonima**, in partecipazione, ecc.: Società anonima, in partecipazione, ecc. **On omm de societaa**: Un omo di società.

— **Socievòl**, Socievole. « *L'è pocch socievòl quel tò amis* »: « Quel tuo amico è poco socievole ».

**Socór-oruu-cores**, Soccorrere. *Socóres tra de lór o a ricenda*: Soccorrere a vicenda. *Socor in in temp o tropp tard*: Portare il soccorso in tempo o inutile.

— **Socors**, Soccorso. *Portà socors*: Portare soccorso. *El socors de Pisa*: Il soccorso di Pisa. **I**

(1) Serata è generico. Corrisponde a Serada.



*port de socors* (ne' teatri): Le porte di sfogo o di soccorso (pei casi d'incendio).

**Soda**, Idem. *Carbonaa de soda*: Carbonato di soda.

**Sodass-odaa**, Assodare (1), Far senno. « *L'era ón virisell ma adess el s'è sodaa cóme* »: « Era un caposcarico, ma ora ha messo giudizio ».

**Sodezza**, Idem. *Sodezza de ment, de caratter* (Civ.): Sodezza di mente, di carattere.

— **Sodo** (P. N), Idem. *Parlà sul sodo*: Parlar sul sodo. *Stà sodo*: Star sodo. *Batt sodo*: Picchiar sodo. *On vestii sodo*: Un abito modesto.

**Sodisfà-issaa-issass**, Soddisfare. « *L'à sodisfàa tutt i sò creditor* »: « Ha soddisfatto tutti i suoi creditori ». « *Sónt sodisfàa e sch. Sono empio* »: « Son pieno e sch. Sono empio ». « *Chì gh'è de sodisfàss* »: « Qui c'è da soddisfarsi ».

— **Sodisfacent**, Soddisfacente. « *Cóme el le trœva* » (il malato) « *Oh, in stat sodisfacent* »: « Come lo trova? » « *In stato soddisfacente* ».

— **Sodisfaziòn**, Soddisfazione. *Tœuss óna* —: Prendersi una soddisfazione. *Vorè* —: Esigere soddisfazione.

**Sœu** (Volg.). Vedi Sò. N. fr. pop.: *Andà a cà di sœu*: Andare alla casa paterna.

**Sœula**, Soglia. *Su la sœuia de l'uss*: Sulla soglia dell'uscio.

**Sœul**, Suolo (2), Pavimento, impiantito. *Sœul d'ass, de tavell a la l'enezianna*: — di legno, di mattoni, di campigiane, alla Veneziana. *Risà ón sœul de quadrei*: Riammattonare una stanza.

— **Solin**, Operaio che pavimenta.

**Sœula**, Suolo. « *Mettegh di sœul bonn a sti scarp* »: « Mettetemici il suolo o solo (pop.) bono a queste scarpe ». *Sœula doppia*: Suola doppia. *Rimett i sœul*: Risolare.

(1) Assodare si riferisce a cose materiali e Sodare vuol dire Feltrare, Sodar il panno.

(2) Suolo o Solo è termine generico che significa Strato; quello delle scarpe, l'acciottolato, e quello della stanza che sta sotto al pavimento.

*I mèzz sœul*: Le mezze suola. (Pr.) *Queil che nò vè in sœula vè in tomèra*: Quel che non va in buoto va in innanche.

**Sœuli** (Volg.). Vedi Sòli. N. fr. volg. in dis.: *Tœu el sœuli*: Svingarsela.

**Sofà**, Idem *Lóngh e distes in sul sofà*: Sdraiato comodamente sul sofà.

— **Sofarin**, Piccolo sofà.

— **Sofaron**, Gran sofà.

**Soffegà-egaa-egass**, Soffocare. *On cald che soffegà*: Un caldo che soffoca. *Soffegà el fœugh*: Coprir colla cenere il foco o la brace ardente, Affogarlo. *Soffegà de basill*: Ricoprire di baci. *Soffegà vun a ciaccier*: Affogare colle chiacchiere. *Giornad soffegaa*: Giornate afose.

— **Soffegh e Soffoch** (Civ.), Afa. « *Inœu l'è ón soffegh tremendo*! »: « Oggi c'è un'afa che non si vive ».

— **Soffegug**, Un po' di afa. « *Stó soffegusc el fà mal ai cavalèr* »: « Questa aria così greve fa male ai bachi ».

**Soffia** (in dis.), Soffione, spia. *Fà el soffia*: Lavorare di soffietto.

— **Soffia-ssaa-ssass**, *Soffias el nas*: Soffiarsi il naso.

— **Soffiòn**, Soffione (1). *Soffiòn d'acqua*: Getto e Rocchio o Sprazzo d'acqua. *On soffion de fœugh*: Batteria di razzi.

**Soffitt**, Soffitto. « *È vegnuu giò tutt el soffitt* »: « Si distacò la tela o la stoa del soffitto o del palco ». *Stanza a volta minga a soffitt*: Stanza a volta non a soffitto. *Bassa de soffitt*: Di palco basso.

— **Soffittà-ittaa**, Soffittare. *Prima l'era de lègn adess l'è soffittaa*: Prima si vedeva il palco, ora è soffittato.

— **Soffittadura**, **Soffittasc**, **Soffittòn** (l'operazione del soffittare), Soffitto rozzo. Gran soffitto.

**Somé** (D. Fr.) (Aff.), Schiaffo. *Omiètt soffé*: Frittata montata.

**Soffstegà** (Volg.). Vedi **Soffistich**.

**Soffistica-icaa**, Soffisticare. « *Lì el tœur soffistich su tutt coss* »: « Egli vole sofisticare su tutto ». *Vin soffisticaa*: — fatturato o adulterato.

(1) Soffione in Fior. è canna per soffiare nel foco e vale anche per spia domestica.

— **Sofistisch, Sofisticaria, Sofisticcion, Sofistico, Sofisticheria, Sofisticone.**

**Sofri e Sofri-ofri e ofert, Sofrire.** *Podè minga sofri vun:* Non poter soffrire uno. *El grán l'à sofert:* Il grano ha sofferto.

— **Sofribil, Sofribile.** « *Tant tant addés el ball l'è sofribil* » (a teatro): « Tanto tanto ora il ballo è soffribile ».

**Sogett, Soggetto.** *El sogett d'óna comedia:* Il soggetto d'una commedia. *¶ « L'è ón cattiv soggett »:* « È un cattivo soggetto ». *¶ « El sogett e l'ogett (gramm.):* Il soggetto e l'oggetto.

— **Soggettass, Assoggettare.** « *El ghe s'è soggettass* »: « Si sottomise ». *L'è inútil, bisògna soggettass:* È inutile. Bisogna chinare il capo.

— **Soggettìn, Soggetton, Soggettino, Soggettone.** (Nei due primi esempi di *Soggett*). « *L'è ón soggettìn de tœu sù cón la mœuia* »: « È un soggettino da prendersi colle molle ».

**Soghett** (in dis.). *Mètt ón soghett al coll:* Costringere.

**Sogn, Sogno.** *Nanca per sogn:* Neppur per sogno. *Fà ón sogn:* Far un sogno. « *Quèst l'è ón sogn!* »: « Sogni! » *Fà ón brutt sogn:* Far un brutto sogno. « *El credi ma me par ón sogn* »: « Lo credo ma mi par un sogno! » *Parlà in sogn:* Parlare o piangere nel sonno o in sogno. *Andà alórno in sogn:* Camminar da sonnambolo. *¶ (Sonno).* *Arègh sogn:* Aver sonno. *Ciappà sogn:* Prender sonno. *Crodà del sogn:* Cascar di sonno. *El primm sogn:* Il primo sonno. *Mètt sogn:* Conciliare o Chiamar il sonno. *Morì del sogn:* Morir di sonno. *On mestee, ón giœugh, óna conversazion de morì del sogn:* Un mestiere, un gioco, una conversazione da morir di sonno. *Vèss ciœech, impastaa, mort de sogn:* Essere impastato, morto di sonno.

*Fèss dur o legger de sogn:* Aver il sonno duro o leggero. (Fig.) *Mètt a dormì ón sogn:* Metter da parte o nel dimenticatoio. *Podè dormì i sò sogn:* Poter dormire tutti i suoi sonni o fra due guanciali. « *Và ón poo a fà di sogn* »: « Vatt'a riporre ».

— **Sognan, Lo gnorri.** « *Famm*

*minga el sognan* »: « Non mi fare lo gnorri o l'indiano ».

— **Sognètt, Sognettin, Sognorent, Sonnetto, Sonnellino, Sonnacchioso, Assonuito.**

— **Sonolenza, Sonnolenza.**

**Soia, Idem.** *Dà la soia:* Dare la soia (1). *¶ « Soia mi »* (Intero.): « Che so io o So assai! » *On cèrto soiam:* Un coso.

— **Soiador, Celione, Motteggiatore.** « *Guardet da quell soiador* »: « Guardati da quello scoglionato » (volg. pist.).

**Sól, Sole.** *Sol che scotta, d'acqua, sbiavaa, ecc.:* Sole ardente, rannuvolato, opaco o velato o tifico. *A la levada del sol:* Alla levata del sole. *Andà giò el sol:* Scompare, andar giù o andar sotto del sole. (Fig.) *Andà giò col sol:* Star ritti per l'appunto o Vivere giorno per giorno. *A reballon de sol:* Sotto la sferza del sole o Allo stellone. *Battuu del sol:* A solatio. *Oggiada de sol:* Sperata o Finestrata di sole. (Fig.) *Vèss ón sol de bellezza:* Essere un occhio di sole. *Bèlla come ón sol:* Bella come il sole. *Tórna a vedè el sol:* Riveder il sole. *On còlp de —:* Una solata o Un colpo di sole. *L'ombrellin del —:* L'ombrellino del —. *Robba ciara come el sol:* Cosa chiara come il —. *Stà in lètt fin che ten sul venter el sol:* Vedì Vacca. *Stanz pienn de sol:* Stanze piene di sole. *Cœuses al sol:* Bruciare al sole. (M. d. d. fig.) *Fass onir del sol de lui:* Farai onore del sole di luglio. *Quad lùs i triù sol:* Quando più risplende il sole. *Savè o save nò de che part se lera el sol:* Sapere o non sapere da che parte si levi il sole. *Dagh el sol sul ballreschin a run:* Soffiar il vento in filo di ruota. *Vedi Andà sù bella.* (Pr.) *Dòve nò ghe v'è el sol ghe v'è el dottôr:* Dove non entra il sole entra il medico. *De l'acqua che nò me bagna, nè del sol che nò me scotta me ne importa ón bèll nagotta:* Delle cose o degli interessi che non mi riguardano non mi curo. *Nò gh'è sabèl senza sol:* Non c'è sabato senza sole. *Tutti fan la còrt al sol*

(1) Dar la soia è in dis. ? Un fior. mi disse che lo si sente ancora dai vecchi.

*che nass*: Tutti (tranne eccezioni) inneggiano all'astro che sorge. *Quand el sol se volta indres la mattinna gh'èmm l'acqua ai pee* (appross.): Sole a uscioli, acqua a bigoncioli; sole a finestrelle acqua a catinelle o Quando il sole insacca in Giove, non è sabato che piove.

**Sòla**, Solare (1), Solettare. *Solà i scarp*: Risolare le scarpe. | *Solà óna stanza*: Fare un impiantito. *Solà óna strada*: Lastricarla.

**Solada**, Risolatura.

— **Soladonna**, Una piccola risolatura.

— **Soladura**, Solettatura.

**Solament**, Solamente (Il popolo dice *Domà*).

**Solass** (Volg.). Vedi *Salass*.

**Solch**, Solco. « *Oo faa fà di solch in l'ort per...* »: Ho fatto fare coll'aratro dei solchi nell'orto ».

**Sold**, Soldo. *Pagà lir, sold e danee*: Pagare lire, soldi e danari. *Vari manca ón sold*: Non valer neanche un soldo o una patacca. « *Ghe cala semper desnœuv e mezz a fà vint sold* »: Gli manca sempre nove a far dieci. (Fig.) « *Ghe basta i sò cinqui sold* »: Basta a sè stesso o Gli basta l'animo. « *Mi entri minga in sti cinqui sold!* »: Chi vi domanda di questi cinque soldi! » « *Questa la var propi ón sold!* »: Questa vale un Però ». *Spend el sò sold per quell ch'el var*: Spende la sua lira per venti soldi. *Vess capazz de negà cinqui sold a l'ost*: Negherebbe il pasto all'oste. « *Voregh ón sold a fall comincià e duu a fall finì* »: « Un quattrino a cominciare e un soldino a smettere ». *Arègh nancu ón sold de giudizi*: Non aver un quattrino di giudizio. *Vess ón sold de formai* (pop.): Esser alto come un soldo di cacio. « *Se g'an arent quatter sold i spenden subit* »: « Quando hanno quattro soldi li spendono ». « *G'oo biògn de scaend quii pocch sold* »: Ho bisogno di riscotere quei po' di soldi ».

— **Soldadœu**, Solderello, Quattrinelli. « *L'à già fogua o spa-*

*ventaa quii pocch soldadœu che g'à lassà sò...* »: « Ha già consumati que' pochi quattrinelli che gli lasciò suo... » « *El g'aveva de part quatter soldadœu* »: « Teneva in serbo qualche pò di soldi ».

— **Soldi**, Idem. *Mett de part di soldi*: Metter da parte dei soldi. « *L'è ón omm che ha faa di soldi tanti* »: « E un uomo che ha saputo fare molti danari ». « *L'è a soldi* »: « E a quattrini ».

— **Soldo**, Idem, Moneta. *Cór el soldo*: L'oro gira. | (Stipendio) « *L'an miss a melaa soldo* »: « L'hanno messo a metà paga ».

— **Soldón**, Soldone e Patacone. **Soldaa**, Soldato. — *semplic*: Soldato semplice. *Andà a soldaa*: Andar soldato.

**Solee**. Vedi *Soree*.

**Solenne e Solennissim**, Solenne e Solennissimo. *Messa solenne*: Idem. *On solenne s'giasfón*: Un solenne scapaccione. *On solenne birbón*: Un briccone solenne. *On solenne coion*: Un gran baggeo.

— **Solennitaa**, Solennità. « *In cœu l'è solennitaa* »: « Oggi è solennità ». | « *In piazza cón sta solennitaa?* » (gran sole): « In piazza con questa solennità? ».

**Soletta**, Idem. *Fà la soletta*: Far la soletta. *I soletti taccaa ai calzell*: I peduli.

— **Solettina**, Solettonna, Piccola o grande soletta.

**Solfanell** (P. N.). Vedi *Zolfanell*. **Solfeg**, Solteggio. *Esercizi de solfeg*: Esercizii di solteggio.

— **Solfeggia-eggiaa**, Solfeggiare.

**Solferin** (P. N.), Solferino. *La battaglia de Solferin*: La battaglia di Solferino.

**Soli**, Liscio. *On lavorà sòli*: Un lavoro liscio. **Soli**, soli: Liscio, liscio.

— **Solià**, Levigare.

— **Soliada**, Soladonna, Lisciata, Lisciatura.

**Solid**, Solido. *Fabricà in sul solid* (civ.): Fabricare sul solido.

— **Soliditaa**, Solidità.

**Solidal**, Solidale e Solidario. *Vess solidal*: Essere o rimaner solidale.

**Solit**, Solito. « *De solit el ven* »: « Al solito ci capita ». *Second el solit*: Secondo il solito. « *Cóntro*

(1) Tutt'altra cosa. Solare è agg. di sole. Anno, sistema, ecc. solare. Eppure c'è Risolare, che è un solare di nuovo!

*el sò solit* »: « Contro il suo — ». *« Sèmm ai solit »*: « Risiamo alle solite ».

— **Solitement**, Solitamente.

**Sòll**, Solo. *Da soll a soll*: Da solo a solo o a sola. *Soll solètt*: Solo soletto. *On omm soll* (non ammogliato): Un uomo solo o Un celibentario. *Vèss soll còme òn can*: Esser solo come un cane. *Tutt soll*: Tutto o solo solo. *« Ghe n'è vunna solla ! »* (Per eccellenza): « Ce n'è una sola ! ». (Pr.) *Ona disgrazia la ven mai solla*: Una disgrazia non viene mai sola. *Mèi soll che mal accompagna*: Meglio soli che male accompagnati.

— **Solitari**, Solitario.

— **Solitär** (Brillante), Solitario.

**Sòll**, Sol. *Soll diesis*: Sòl diesis.

**Sollicità** (P. N.), Sollecitare.

*« Te raccomand di sollicità »*: « Ti raccomando di sollecitare » (Il pop. dir. de *fa vètt o impressa*).

**Sollicitudin** (P. N.) (Civ.), Sollecitudine.

— **Sollicitador**, Sollecitatore.

**Sollev**, Solievo. *« El m'è staa d'òn gran sollev... »*: « Mi fu d'un o di gran sollievo ».

— **Sollevà-eva-eva-eva**, Sollevarre. *Sentiss tutt sollevaa*: Sentirsi tutto sollevato. *« M'dn sollevaa la tosa contro de mè »*: « M'han sobilato la figliuola ».

— **Sollevaziòn** (P. N.), Sollevarzione. *On'altra sollevaziòn in America*: Un'altra — in America.

**Sòlt** (Volg.). Vedi **Salt**.

**Solubil** (Civ.), Solubile. *Cremortarter solubil*: Idem.

— **Soluzion**, Soluzione. *« Chì ghe vœur òna soluzion »* (civ.): « Qui occorre una soluzione ».

**Solvibilità** (P. N.), Solvibilità. *« Bisognaria savè la sòla solvibilità »*: « Bisognerebbe conoscere la sua solvibilità ».

— **Solvibil** (P. N.), Solvibile. *« Alter che solvibil ! »*: « Altro che solvibile ! ».

— **Solvent**, Solvente, Che paga.

**Soma** (In dis.), **Soma**. (carico) **Soma**.

— **Somari**, Sommario. *El somari in testa ai capitoli*: Il sommario in testa ai capitoli. **Giustisia somaria**: Idem.

— **Somariament**, Sommaria-mente.

**Somar**, Somaro. Vedi **Asen**. N. fr.: *« Oh che somar ! »*: « Oh che somaro ! ».

— **Somarada** (Cavalenta sull'asin), Asinata. *« Èmm faa òna somarada al Monte Rosa »*: « S'è fatta un'asinata sul Monte Rosa ». *« Oo fua òna somarada »*: « Ho commesso un'asinata o una corbelleria ».

— **Somarell**, Asinello. (A ragazzo) *« Te see òn somarell »*: « Sei un ciuchino ».

**Somaròn**, Somaraccio, Asiuone (ne' due sensi).

**Somec**, Trave. *El somec del tècc*: La trave maestra.

**Someia-elaa-elass**, Somigliare. *Someia a sò pader*: Somigliar il padre o tirar del padre. *Someiass còme dò gòtt d'acqua*: Due goccioline d'acqua non si somigliano di più. *Ghe n'è insci de asin che se someia* (Appross.): Non c'è mica un asino solo che vada al mulino. *Fà someia bòn* (pop.): Far parer bono chechessia.

— **Someiant** (Volg.). Vedi **Somigliant**.

— **Somigliant**, Somigliante.

— **Somigliantissim**, Somigliantissimo.

— **Somiglianza** (P. N.), Idem. *« Mì ghe tràuvi molta somiglianza »*: « Io ci trovo molta somiglianza ».

**Somenà** (Volg.) Vedi **Sominà** e voci sorelle: **Somenza**, ecc. N. fr. pop.: *Parì vun che somenna*: Uno che dimezza le braccia camminando. *Somenà robba de pertutt*: Seminare roba per tutto.

**Sòmes** (Misura del pugno chiuso a pollice alzato), Sommessio. *All'òn somec*: Alto un sommessio.

**Somma**, **Somma**. *Fà la somma*: Far la somma. *Fà sù la somma*: Tirar la somma. *In somma de tutt i somm*: In somma delle somme. **Ona somma rispettabil**: Una somma considerevole.

**Somà-omaa**, **Sommare**. *Tutt somaa*: Tutto sommato.

— **Sommèta**, **Sommetta** e **Sommarella**.

— **Sommetinna**, **Sommettina**. **Sòn**, Sono e Suono. *Andà adree al sòn*: Ballare secondo il suono. *El sòn de quist*: Il suon delle monete. *Sòn mult*: Suono cupo.

*Andà a tavola a son de campanin*: Andar a tavola a suon di campanello. (Pr.) *Chi balla senza son el balla de minción*: Chi balla senza suono è un matto bell'e bono.

— **Sonà-onaa**, Sonare. *Sonà de festa, de morti, de faugh o campanna e martèll, de portà el Signòr*: — a festa, a morto, a fuoco, a martello, a comunione. *Sonà de crepp* (vaso): Sonare a fesso. *Sonà de crepp* (ammalato): Essere in pericolo o Egli crocchia. *Sonà de crepp* (in commercio): Star ritto co' fili o come Presentino. *Sonà in orègg*: Fischiare gli orecchi. *Sonà on istrument... violin, ghitarra, ecc.*: Suonar il violino, la chitarra, ecc. « *Còme lù el sonarà mi ballaroo* »: « Tal sonata tal ballata o Batterò secondo il suono ». *Sonà la diana*: Battere la diana. — *la ritirada*: — la ritirata. — *la general*: Sonare a raccolta. « *Questa la me sonna minga ben* »: « Questa la mi suona male o la mastico male ». *El cavall el g'à on fèr che sonna*: Senti che gli crocchia il ferro. *Sonaghi a vun*: Sonargliele. *Sonaghi secc*: Sonarle a doppio. « *El ghe l'à sonada* »: « Gliel l'ha sonata o spifferata ». « *An sonaa* ». « Hanno sonato, va a vedere chi è ». *Restà sonaa*: Restar ingannato. « *G'oo trent'ann sonaa* »: « Ho trent'anni sonati ». *Sonaa e ribattu*: Sonati e risonati o sonati e ribattuti.

— **Sonada**, Suonata. *Tra ona sonada e l'altra*: Tra una sonata e l'altra. « *Ier al bigliard oo ciappaa ona sonada terribil* »: « Ieri al bigliardo feci una perdita forte ». (Spesa) « *Voraria savè de quanto la sarà la sonada* »: « Vorrei sentire la sonata ».

— **Sonadinna**, Sonatina.

— **Sonador**, Sonatore. *Bona nòtt ai sonador*: Buona notte sonatori. *Avègh ona famm de sonador*: Aver una fame da lupi o da pigliar con le mani o che la si vede o per quattro. *Pagà i sonador*: Esser condannato nelle spese o Aver male e le beffe.

— **Sonadorell**, Sonatore di poca oggia.

— **Sonadoron**, Esimio sonatore.

— **Sonai**, Sonaglio. *Mètt i sonai ai cavai*: Metter la sonagliera o la bubbolina ai cavalli. | « *Oh che sonai!* »: « Oh che citrullo! »

— **Sonaià**, Sonacchiare. « *Caro ti, finissela de sonaià in quella maniera* »: « Oh smetti di sonacchiare in quel modo ».

— **Sonaria**, Soneria. « *S'è guastaa la sonaria de l'orolog* »: « La soneria de l'orologio s'è guastata ».

— **Sonèll**, Sonain, Sonaión. Zufolo, Sonagliolino, Gran suonaglio.

**Sonètt**, Sonetto. *El sonett l'è difficil pussee de l'ode* (colto): Il sonetto è più difficile dell'ode.

— **Sonettista** (P. N.) (Scrittore di sonetti), Idem.

— **Sonettasc**, Sonettin. **Sonettón**, Sonettaccio, Sonettino, Sonettone *E in Toscano anche Sonettessa*, Sonettucciaccio, Sonettuccio.

**Songia** e **Scióngia**, Sugna. *Colla songia se guariss i bugnon*: Colla sugna si curano i fistoli.

— **Songinda** e **Sciónginda** (Unione con sugna). | « *El g'à daa ona buona sciónginda* » (volg.): « Gliene diede un carico ».

**Sontuós** (Civ.), Suntuoso. *On pranzo sontuos*: Un pranzo suntuoso.

**Sopercia**—**erciaa**—**erciaass** (Poco usato), Soperchiare « *El me vœur sopercia* »: « Mi vuol far l'omo addosso ».

— **Soperciant**, Soverchiatore.

— **Soperciarla**, Soperchieria.

**Sopedani**, Soppedaneo. « *G'h'era giò i tappet e su questi di fior de sopedani* »: « C'erano tappeti e su questi fior di soppedanei ».

**Soportà**—**ortaa**—**ortass**, Sopportare. « *Per on poo l'oo sorportaa, ma adess sòtt stuf* »: « Per un poco l'ho sopportato, ma ora non ci reggo più ». *Soportà ona spesa*: Reggere a una spesa.

— **Soportabil**, Sopportabile. *On mal soportabil*: Un male sopportabile.

**Sopran**, Soprano. *Sopran sfogaa*: Soprano sfogato. *Mèzz sopran*: Mezzo soprano.

**Sopressà**—**essaa**, Soppressare (Comprimere fra due assi per dare la pressa). | *Sopressà la bian-*

*cheria*: Stirare. *Camis bèi sopressaa*: Camicie belle stirate. *La donna che sopressa*: Stiratora.

**Sopress**. Vedi *Fèr*.

**Sopressa**, **Sopressaa**. *Mètt in —*: (Stampa) Metter in pressa.

— **Sopressadóra**, **Sopressadura**, **La stiratora**, **La stiratura**.

— **Sopressada**, **Stritata**. | (Sorta di salame) **Sopressata**.

**Soprimm-oprèss-oprimes** (Civ.) Sopprimere. *S'è sopress i frau ma ne gira tanti ancanò*: S'è soppresso i frati, ma se ne vedono ancora parecchi in giro. « *Fan a tentà de soprimmes a vicenda* »: « Fanno a tentare di sopprimersi a vicenda ».

**Sór**, **Soro** (in dia.), **Soffice**. « *Sent còme l'è sor stò pan* »: « Senti come è soffice questo pane ». « *Oo faa batt i maturazz e addess in bèi sor* »: « Ho fatto sprimacciare i materassi e ora sono soffici ». « *Quell'omm el me par molto sor* »: « Quell'individuo mi par un semplicione ». « *El g'ha ona vènnu de sor* »: « Ha una vena di scioeco ».

**Sóra**, **Sopra**. *Andà de sora*: Salire le scale. *Andà de sora* (del latte o del caffè che bolle): Spagliare. P. E.: « *Guarda che el latt el v'è de sora* »: « Bada che il tuo latte spaglia ». « *Ven de sora* »: « Vieni su ». « *La stà ch'è de sora* »: « Sta qui sopra ». *Passagh sora a ona roba*: Passar sopra una cosa. « *Mì ghe hevi sora* »: « Io ci bevo su ». *Ridegh sora*: Riderei su. *Dormigh sora*: Dormirei sopra. *Pensagh o riflèttegh sora*: Pensarei o riflettere su o sopra. *Sott sora*: Sottosopra o Su per giù. *Mètt tutt-coss sott sora*: Metter a soquadro. « *El cred che ghe sia nissun sora de lù* »: « Non crede nessuno sopra di sè ». *Giugà tutt sora ona carta*: Giocar tutto sopra una carta. *Fà cunt sora ona persona*: Contare o far assegnamento sopra una persona. *Restà sora penser*: Restar sopra pensiero. *Dómund sora dómand*: Domande sopra domande. *Vèss sora ona robba* (sopraintendervi): Esser sopra una cosa. « *Ghe sònt minga sora* »: « Non mi ci raccapezzo o Non ho in mente ». « *Buttà la còlpa sora i mè spall o adoss a mè* »: « Versar la broda sopra uno ». *Avègh el de sora*: Vedi *Desóra*.

**Sorà**, **Sorare** (in dia.) (1), **Sfiata-re**. « *Sto sgher el sora* »: « Questo sigaro sfیات ». *Andà a sorà on poo o a sorà i verz*: Andar a pigliar una boccata d'aria. Un po' di svago. *Lassà sorà on vestit*: Dargli aria perchè non s'intignì.

— **Sorada**, **Sfiatamento**.

— **Soradór**, **Sfiatatoio**. *I sorador di stall*: Gli sfiatatoi delle stalle. — *del mornee*: Gora per deviare l'acqua.

**Soràin**, **Sopraffino**.

— **Soraminissim**, **Sopraffinissimo**.

**Soragióna**, **Sopraggiunta**. « *E de soragionta me càpita quella pocca pinola* »: « E per soprassello o ristoro mi capita quella ne-spola ».

**Soraman** (poco usato), **Sopruso**. *Fà on soraman*: Soperechiare.

**Soramarooss**, **Soprasello**. *De soramarooss*: Vedi *Soragionta*.

— **Soramercaa**, **Soprammercato**. Vedi *Soragionta*.

**Soranomm**, **Soprannome**. « *El ciamaren l'èccapee de soranomm* »: « Detto di soprannome Leccapiedi ».

**Soranumer** o **Soranumerari**, **Soprannumerario**.

**Soraoss**, **Soprosso**. « *El pù minga piegà ona gamba per via del soraoss* »: « Non può piegare la gamba per via del — ».

**Soraport**, **Soprappporto**. *Di uss cón di bèi soraport*: Usci con de' bei sovrappporti.

**Sorapù**, **Soprappiù**. « *Quèst v'el doo de sorapù* »: « Questo ve lo dò di soprappiù o di vantaggio ».

**Sorascarpa**, **Calosce**. *Sorascarp de gomma*: Calosceie di gomma.

**Sorascritta**, **Soprascritta**. « *Fagh la sorascritta e mändela a la posta* »: « Scrivi l'indirizzo e mandala alla posta ».

**Sorastant**, **Soprastante**. *El sorastant di lavorà*: Il soprastante de' lavori.

**Soratutt**, **Soprattutto**. « *Ma soratutt ricorderes de...* »: « Ma soprattutto ricordatevi di... »

(1) Sorare secondo la Crusca vuol dire Volare a gioco e ha poco a che fare colla stessa voce milanese, se pur non si vuol trovare un punto di rassomiglianza nel secondo significato.

**Soravent**, Sopravvento. (Nelle regate) *Avègh el soravent*: Avere il sopravvento (Anche al figurato).

**Soravèsta**, Sopravveste. « *La g'aveva òna soravvestu elegantissima* »: « Aveva una sopravveste elegantissima ».

**Soravia**. Vedi *Dessoravia*.

**Soravivenza**, Sopravvivenza. « *In cas de soravivenza mi oo pensaa a ti cón l'Assicuraziòn* »: « In caso che tu sopravvivessi a me ho pensato a ensi tuoi coll'Assicurazione ».

**Sorbètt**, Sorbetto. *Sorbètt de pànera, de frutta, ecc.*: Sorbetto di panna, di frutta. *Sorbètt ben manteccaa*: Sorbetto bene mantecato. — *de campagna*: Sorbetto o gelato di campagna. *Sorbètt de l'ògia*: Sorbetti delle botteghe a vento. (Fig.) « *M'aveva propi de capità anca stó ulter sorbètt?* »: « Mi doveva giusto capitare anche quest'altra battosta? »

— **Sorbettee**, Sorbettiere, — *de piazza*: — di qua e là.

— **Sorbettera**, Sorbettiera. (Fig.) « *Sta stanza l'è òna sorbettera* »: « Questa stanza è una sorbettiera ».

**Sorbi**, Sorbire, Assorbire. « *Oo dovuu sorbinuu quel noìs per dò or* »: « Ho dovuto giumebbarmi quel noioso per due ore ».

**Sórd**, Sordo. *Dicentà sord*: Perdere l'udito. *Fà el sord*: Fare il sordo o fare orecchio di mercante. — *come òna tappa*: Sordo come una campana. — *e mult*: Sordo muto. « *Ohe sù sord?* »: « Olà siete sordi? » (Agg.) *Lima sorda*: Lima sorda. *Teater sord*: Teatro sordo. « *El m'à faa òna guerra sorda* »: « Mi fece una guerra sorda ».

**Sordinna**, Sordina e Sordino. *Sonà collu sordinna*: Suonar a sordino. (Fig.) *A la sordinna*: Alla sordina.

**Soree**, Solaio (1), Soffitta. « *Portà*

*sti tarabaccol in sul soree* »: « Porta questo ciarpame in soffitta ».

**Sorella**, Idein. *La sorella magiòr, minòr, de latt*: Sorella maggiore, minore, di latte. « *El me ten come òna sorella* »: « Mi tengo come una sorella ». (Fig.) « *La mia scàtola la par sorella della vostra* »: « La mia tabacchiera è sorella carnale della vostra ».

**Sorellastra**, **Sorellascia**, **Sorellinna**, **Sorellonna**, **Sorellastra**, **Bona sorella** o **sorella bona**, **Sorellina**.

**Sörg**, **Sorgere**. *Sorg fœura*: Scaturire. *Sorg fœura òna vènnu d'acqua*: Esce una polla.

— **Sorgent**, **Sorgente**. *Acqua sorgent*: Sorgente. (Colto) *I sorgent del Giuba*: Le sorgenti del Giuba.

**Sorian** **Soriano**. *Gatt sorian*: Gatto soriano. *Vèss peg d'òna gatta soriana*: Essere peggior d'una gatta soriana. | *Carne soriana*: Carne di bestia vaccina.

**Sorimposta**, **Sovrimposta**. *Vœuren levà tutt i sorimpost*: Voglion levare tutte le sovrimposte.

**Sorintend**, **Soprintendere**. « *L'an miss a sorintend i lavori de la Commission* »: « L'han messo a i lavori della Commissione ».

— **Sorintendent**, **Soprintendente**. *Sorintendent d'on Archivi de Stat* (in dis.): Soprintendente degli Archivi.

— **Sorintendenza**, **Soprintendenza**.

**Soricula**, N. fr.: *Mèttess in soricula*: Mettersi in tutta libertà. « *La m'è comparsa a l'uss in soricula* »: « Mi venne incontro tutta disciuta ».

**Soris**, **Sorriso**. « *La g'à faa òn bell soris* »: « Gli fece un bel sorriso ».

**Sormontà**-**montaa**, **Sormontare**. *El Po l'à sormontaa la diga*: Il Po ha sorpassato o sormontato la diga.

— **Sormontadura**, **Sormontamento**.

**Sorpassà**-**passa**-**passass**, **Sorpassare**. « *El l'à sorpassaa a scola* »: « Lo ho sorpassato nello studio ». (Fig.) « *Ben, sorpassèmm a quest* »: « Bene, passiamo sopra a codesto o trasandiamo questo punto ».

(1) Solaio, in lingua, non è *Soree* ma è quel piano che serve di palco alla stanza inferiore e di pavimento alla superiore. Soffitto e quella intelaiatura di tavole, d'incannucciato o di tela, che sta attaccata alla travi che sostengono il palco, e che di solito viene *Soree* o *Spazzacà* e invece: Soffitta od anche Stanza a tetto.

— **Sorpassada**, *Passata*. *Dagh óna sorpassada*: Dar una passata. « *Sarémín su ón occ, dèimegh óna sorpassada* »: « Chiudiamo un occhio, Diamogli una passata ».

**Sorprend** — **pres** — **pren-des**, *Sorprendere*. *Sorprend a fa...*: Vedi *Callà*. « *L'è óna robba che m'à sorpres* »: « È una cosa che mi ha sorpreso ».

— **Sorprendent**, *Sorprendente*. « *L'era ón spettacol sorprendent davvero* »: « Era uno spettacolo davvero sorprendente ».

— **Sorpressa**, *Idem*. *Fà óna sorpresa*: Fare una sorpresa. *Fà sorpresa*: Mi sorprende. *Ona bèlla sorpresa*: Vedi *Improvvisada*. *On oh de sorpresa*: Un oh di sorpresa.

**Sòrs**, *Sorso*. *A sors a sors*: A sorsi. « *Dàmen ón sors* »: « Dammene un sorso ».

— **Sorsètt**, **Sorsèttin**, *Sorsello*, *Sorsetto*, *Sorsellino*, *Sorsettino*.

**Sort**, *Sorte*. *Tirà nù a sort*: Tirare o Estrarre a sorte. *I sort in dò*: Va a sorte o Pende da un caso l'affare. « *L'è magher de sort* »: « È magro di natura ». *Fann de tutt i sort*: Farne di tutte le sorta. *Ogni sort de gent o de robba*: Ogni sorta di gente o di roba. « *E de che sort!* »: « E di che tinta! » | (La forma del cacio lodigiano o parmigiano) *Sort maggenga, invernenga*: Le forme del cacio fatto in maggio e giugno o quelle fatte nell'inverno.

**Sorti-rtil**, *Sortire*. « *In minga sortii i numer* »: « I numeri non sono sortiti ». *Sortì de casa*: Uscir di casa. *Sortì el pan*: Lievitare il pane. *Sortì fœura cònt óna...*: Uscir fuori con una... « *L'è sortii* »: « È fori ».

— **Sortida**, *Sortita*. (Mil.) *Fà óna sortida*: Far una sortita. (Teatro) *Sortita*. *Ona cà cón dò sortid*: Casa con due riusecite. « *L'è vègnuu fœura cònt óna certa* »: « *Idem* ».

— **Sortito** (P. N.), *Sortito*. (Portinaio ne' teatri): Di ritorno.

— **Sortidór**, *Assortitore*. *Sortidór de seda*: Assortitore di seta.

**Sortiment** (Volg.). Vedi *Assortiment*.

**Sòrtò**, *Soprabito*. *On sortò næuv flammant*: Un soprabito novo

fiammaute. *On sortò sbri*: Un soprabito che mostra la corda.

**Sörtorell**, **Sörtoron**, *Sopra-bituccio*, *Sopra-bitone*.

**Sortumà**, *Sorgere dell'acqua*, *Rampollare*. *L'acqua la séguita u sortumà*: L'acqua rampolla perenne.

— **Sortumm**, *Polla*, *Acquitrino*.

— **Sortumòs**, *Acquitrinoso*. *Praa sortumòs*: Prato acquitrinoso.

**Sorveglià-egliaa**, *Sorvegliare*.

« *I'è lù che sorveglià i lavorà* »:

« È lui che sorveglià i lavori »:

« *L'è sorvegliuà de la Questura* »:

« È sorvegliato dalla Questura ».

— **Sorvegliant**, *Sorvegliante*.

**Sorvegliante municipale**: Sorvegliante municipale.

— **Sorveglianza**, *Idem*. *La sorveglianza de la polizia*: *Idem*.

**Sospend-spenduu** o **ospes**, *Sospendere*. *An sospes lu deliberazion*: « Hanno sospesa la deliberazione ». — *i pagamenti*: — i pagamenti. *Sospes dal post*: — dall'impiego.

— **Sospensiòn**, *Sospensione*. *Sospension d'unim*: Sospensione d'animo.

— **Sospensori**, *Sospensorio*. « *Meirigh ón sospensori* » (Fig. sch.): « Sospendere ».

**Sospètt**, *Sospetto*. *Dà sospètt*: Destare —. *Avegh ón poo de sospètt*: Aver un poco di sospetto. *Ona persona sospèta*: Una persona sospetta. (Pr.) *Chi è in difètt è in sospètt*: Chi è in difetto è in sospetto.

— **Sospèttà-ettaa**, *Sospettare*.

« *Lù el sospètta semper de tutti* »:

« Egli sospetta sempre di tutti ».

« *Oo finna sospèttàa che* »: « Ho sospettato persino che... ».

— **Sospèttos**, *Sospettoso*.

— **Sospèttosòn**, *Sospettosissimo*.

**Sospirà-iraa**, *Sospirare*. *Fà sospirà óna robba*: Far sospirare o stentare una cosa. (Pr.) *Chi prima nò pensa in ultim sospira*: Chi prima non pensa in ultimo sospira.

— **Sospirin**, **Sospiròn**, *Leggero sospiro*, *Sospirone*.

**Sossènn** (Volg.). Vedi *Molto*. N. fr. pop.: *A di sossènn*: A dire o a fare assai. « *Mi che me n'infà sossènn* »: « Io me ne frego » (volg.).

**Sòsta** (Aff.), *Idem*. « *Emm faa*



*ona piccola sosta a...* : « Facemmo una piccola — o posa a » (il popolo dice: *Fernadu*).

**Sostantà-antaa-antass**, Sosten-tare. *Bisogna sostenlass ben se se oazuv avegh forza*: Bisogna sostenere se si vuole star ritti.

— **Sostantiv**, Sostantivo. *L'aggettiv e el sostantiv*: L'addiettivo o il sostantivo.

**Sostanza**, Idem. *De sostanza*: Di sostanza, *Brœud de sostanza*: Brodo di sostanza o sostanzioso. *Gran apparenza e minga de sostanza*: Molta apparenza e poca sostanza. « *In sostanza parù?* »: « In sostanza poi? » | « *El g'à on milión de sostanza* »: « Ha un milione di sostanza ».

— **Sostanzëtta**, **Sostanzonna**, Mediocre, grossa sostanza.

— **Sostanzios**, Sostanzioso. *Mangia, vin, ecc. sostanzios*: Cibo, vino sostanzioso.

**Sostegn**, Sostegno. *Sostegn de famiglia*: Sostegno di o della famiglia.

— **Sostegni-egnuu-egniss**, Sostenere. « *Lù el sosten che* »: « Egli sostiene che ». *Sostegni el prezzi*: Tener alto il prezzo o Sostenere una merce. *Stà sostegnuu*: Stare sostenuto o anche sul sostenuto. *Pann sostegnuu*: Panno fitto, sodo. (Colto) *Stil sostegnuu*: Stile sostenuto.

— **Sostenutezza**, Sostenutezza. « *El g'à ona sostenutezza che la par finna affettaziòn* »: « Ha una sostenutezza che sembra affettazione ».

**Sostitui-tuui-tuiss**, Sostituire. « *Oo già pensaa a sostitui* »: « Ho già pensato alla sostituzione ».

**Sostitut**, Sostituto. *Sostitut procurador del rè*: Sostituto procuratore del re.

— **Sostituzion**, Sostituzione. *In sostituzion*: In cambio.

**Sott**, Sotto. *Andà sott* (alle coperte) Andar sotto. *Andà sott* (acqua): Andar sotto. *Andà sott* (il sole) Andar sotto. *Andà sott* (alla comunione): Accostarsi. *Andà de sott* (gioco): Andar di sotto. *Andà al de sott* (negli averi) Andare al di sotto. *Dà sott*: Dar sotto. « *Dà sott* »: « Dagli sotto ». « *Fiàzi demegh sott* »: « Sotto amici, forza di braccia ». *Dagh sott a*

*vun*: Cavare di sotto a... *Fà sott* N. fr.: *Fà sott a pugn*: Fare a pugni. *Fà sott i covert*: Rincalzare. *Fann de sott e doss*: Farne di tutti i colori. *Fassela sott*: Empirsi i calzoni. *Mett sott*: Metter sotto. *Mett sott on tappell alla gamba d'on tavol*: Metter una scheggia sotto la gamba d'un tavolo che traballa. *Mett o mandà sott vun per fà on affare*: Incaricare uno di far una faccenda. *Restà sott*: Restar sotto. *Restà sott a ona carrozza*: Rimaner sotto una ruota o sotto a un fallimento. *Vess sott*: Esser sotto. *Vess sott al tal maester*: Esser scolaro del tal... *Vess sott a la tal giena* (in dis.): Esser nel tale mandamento. *Vess semper sott*: Esser sempre alle prese.

*Vess sott e sora*: Esser sottosopra. *Vess sott e sora cont i sò gent*: Essere in rotta co' parenti. *Vess sott per comprà*: Essere in pratica. *Vess de sott de vun*: Star al di sotto. *Vessègh sott quaicoss*: Gatta ci cova. *Gh'è sott cuntinna*: Gatta ci cova. *Vess tropp sott*: Esser troppo vicino, imminente. *Avegh sott de tœu mtee* (bisticcio intraducibile): Esser lì per pigliar moglie. *Arègh tanti omen sott*: Aver molti operai sotto di sè. *Chi è sott è sott*: Chi è sotto è sotto. *El stà chi sott*: Sta qui sotto. *Tirà sott* (gioco): Allettare. *Taccà sott*: Metter sotto. *Tegni sott*: Tener sotto o soggetto. *Sott a Natal*: Sotto Ceppo o Sotto le feste. *El de sott*: Il di sotto. *De sott in su*: Di sotto in su. *Vess sott ai esamm*: Aver gli esami a ridosso.

**Sottanin**, Sottanina e Sottanino. (quello delle ballerine). *In sottanin*: In sottana.

**Sottcoa**, Posolino. (Pop.) Grop-piera. (Civ.) *El sottcoa del bast*: Il posolino del basto. *El sottcoa del finiment*: La groppiera.

**Sotterrà-erraa-errass**, Sotterrare. « *In restaa sotterraa sott a la franna* »: « Restarono sotterrati dalla rovina ». « *L'an portaa a sotterà l'altre* »: « L'anno seppellito l'altro ieri ». *El tesor sotterraa*: Un tesoro sotterrato. *Mort e sotterraa*: Morto e sotterrato.

— **Sotterani**, Sotterraneo.

— **Sotterò** (Volg.), Seppellitore, Necroforo.

**Sottgòla**, Soggolo. « *Te gh'ee fbbiaa tropp strett el sottgola al carall* »: « Gli hai affibbiato troppo stretto il sottogola al cavallo ».

**Sottinsù**, Sotto in su. *Dal sott in su*: Sottosopra. *L'olla ona bottiglia sott in su*: Voltare una bottiglia sottosopra.

**Sottintend-intes**, Sottintendere. « *Se sottintend!* »: « Si capisce, si sottintende ». *A furia de sottintese se intend nagott*: A furia di sottintesi non si capisce più nulla.

**Sottolinea-lineaa**, Sottolineare. *Sottolinea i paroll*: Sottolineare le parole.

**Sottman**, Sottomano, *Fà on sottman*: Far un tradimentino. *De sottman*: Di sottomano.

**Sottmanega**, Sottomanica. *Ona sottmanega de tull*: Una sottomanica di tulle.

**Sottoco** Sottocchio. « *Ghe l'aveva sottoco* »: « Lo tenevo sottocchio ».

**Sottomett-mettuu o mess-mettess**, Sottomettere. « *El s'è sottomess a tutt i noster pretes* »: « Si è sottomesso a tutte le nostre pretese ».

**Sottoponn-post-pones**, Sottoporre. « *Tutti, se sà, semm sottopost a falla* »: « Tutti, si sa bene, siamo soggetti ad errare ». *Sottopones a on pes*: Solbarcarsi a un peso.

— **Sottoscriv-itt-ives**, Sottoscrivere. *Sottoscrio el contratt*: Sottoscrivere il contratto. « *Mi sottoscrill...* »: « Io sottoscritto... ». « *Sottoscrivet li per mè* »: « Socrisivi tu per me ».

— **Sottoscrisìon**, Sottoscrizione. *L'è aperta ona sottoscrisìon per on monument a...*: È aperta una sottoscrizione per un monumento a...

**Sottpagn**, Sotto i panni. (Ir.) « *Te see insci anea sottpagn!* » (Appross.): « Se sei così anche nei giorni di festa la va male! »

**Sottpancia**, Sottopancia. « *S'è roll el sottpancia e el carrell l'è andaa per aria* »: « Si staccò il sottopancia e il carretto diè la balta ».

**Sottpè** (Striscia di cuoio nelle scarpe), Sottopiede.

**Sottrà-ottraa-trass**, Sottrarre. (Non lo si usa che in aritmetica).

*A sottrà quatter de des resta ses*: Sottraendo quattro da dieci restano sei.

— **Sottrasiòn**, Sottrazione.

— **Sottraendo**, Sottraendo.

— **Sottrattor**, Sottrattore.

**Sotscala**, Sottoscala. « *L'antrova secondu in d'on sottscala* »: « Lo trovarono rimpiazzato in un sottoscala ».

**Sotssora**, Sottosopra. « *Sèmm tutt sotssora per la mamma ammalada* »: « Siamo tutti sottosopra, colla mamma ammalata ». [ « *Sotssora el vegnarà a costa come se el fuss naeu* »: « Verrà a costar a un dipresso come se fosse novo di zecca ».

**Sottenent**, Sottotenente. « *El g'à 18 ann e l'è giamò sott tenent* »: « Non ha che 18 anni ed è già sottotenente ».

**Sottvia**, Sottomano. « *El le aiutava sott via* »: « Lo aiutava sottomano ».

**Sottvòs**, Sottovoce. *Se pò no parlà sott vos cont ona persona quand gh'è de l'altra gent*: Non si parla sottovoce quando c'è gente.

**Sovegni-vegnu-u-vegniss** (Civ.), Sovvenire. « *El m'è faa sovegni che incaru...* »: « Ella mi fece sovvenire che oggi... » (Il pop. direbbe: *el m'è tiraa in ment*).

— **Sóvenir** (Civ.), Ricordino. « *Quest l'è on sovenir del mè pover...* »: « Questo è un ricordo del mio povero... ».

— **Soventor**, Soventore. « *I danee in trova ma el soventor...* »: « I denari ci sono ma il sovventore... ».

**Sovenziòn**, Sovvenzione. *El comun tal el cerca ona* —: Il comune tale cerca una sovvenzione.

**Soverti-vertii**, Sovvertire. (Civ.) « *Cerchen de soverti la gent quietta* »: « Cercano di sovvertire la gente tranquilla » (Il pop. direbbe: *de meltegh di resii in coo*).

— **Sovertiment** Sovvertimento.

**Sovran**, Moueta (in dia.), Sovrano. *Grazia sovrana*: Grazia sovrana.

**Spacca-accaa-accass**, Spaccare. « *M'è se spaccu i calzon chi sul cavall* »: « Mi si fì uno spacco nei calzoni qui sull'inforcatura ».

— **Spaccada**, Spaccata. (Scherma) Spaccata. *La spaccada o el*

*spaccaa d'óna fabbrica in disègn*: Lo spaccato d'una fabbrica.

**Spaccadura**, Spaccatura. *In la montagna s'è faa óna* —: Nel monte s'è fatta una spaccatura.

**Spaccalègna**, Spaccalègna. *El spaccalègna de la sciòstra*: Lo spaccalègna del venditorio. (Il pop. direbbe: *S'ceppa legna*).

**Spaccia-acciaa**, Spacciare. « *El se spaccia per...* »: « Si spaccia per ».

**Spacciadura**, Disinvoltura. « *L'è pien de —* »: « È disinvoltato ». **Spacciadura sospètta**: Sfacciataggine.

**Spacciativa**, Come spacciadura. | Sbrigliamento (non com.). La dote dello sbrigitivo.

**Spacciugà - ciugaa**. Vedi *Pacciugà*.

**Spada**, Idem. *A fil de spada*: A filo di spada (in dis.). *A spada tratta*: A spada tratta. *Difend vun a spada tratta*: Difendere uno a spada tratta. *Tirà fœura la spada*: Sguainare la spada. *Tirà de spada*: Tirar di spada.

**Spadada** (non com.), Spadata (non com.).

**Spadazzin** (Vecchio). Vedi *Spadaccino*.

**Spadaccino**, Idem. *Famóso* —: Idem.

**Spadee** (In dis.), Spadaro (in dis.).

**Spadinna**, Spadino (1), Spillone. *Spadin d'argent di Brianzœul*: Gli spilloni d'argento delle Brianzole. *El gir di spadinn*: La raggiera.

**Spagh**, Spago. *Tirà el spagh*: Tirar lo spago. *Ligà sù cònt ón poo de spagh*: Assicurare con una cordicella.

**Spaghet**, Spaghetto. *Mètt adoss del spaghet*: Fare spago. « *G'oo avuu ón spaghet de nó di* »: « Ebbi una paura terribile o ebbi uno gran spago! » | (Pasta da; minestra) Nastrini.

**Spagna**, Idem. *Cera de Spagna*: Idem. *Grande de —*: Grande di Spagna. *Pan de —*: Pane di Spagna. « *Porca Spagna!* »: « Idem ».

**Spagnœu**, Spagnolo. *Parlà frances còme óna vacca spagnœula*: Vedi l'acca.

**Spagnoletta**, Spagnoletta. — *della finestra*: Spagnoletta della finestra. | (Frutto) Babbagigi. | (Sigaro) Idem.

**Spaguresg** (Volg.). Vedi *Niffón*, Sgoimentone.

**Spalanca-ancaa**, Spalancare. « *In quell moment s'è spalanca la porta e* »: « In quel punto si spalancò la porta e ». *Spalanca i occ.*: Vedi *Sbarattà*.

**Spalla**, Idem. *Andà giò di spall* (Di veste femmin.): Che non sta sulle spalle. *Após ai spall*: Dietro le spalle. *Avègh o Mètt i spall al mur*: Avere o metter le spalle al muro. *Avègh i spall gross*: Avere grosse spalle. *Avègh tanti carnevài sui spall*: Avere molti carnevài sul groppone o sulla schiena. *Avègh vun sui spall*: Avere uno alle sue spalle (pop.). *Divertiss o rid ai spall di alter*: Divertirsi o ridere alle spalle altrui. *Fà spalla a vun*: Spianar le costure a uno. *Imparà ai spall di alter*: Imparare all'altrui spalle. « *La finirà pœu a andà sui sò spall* »: « Finirà poi col ricadere sulle sue spalle ». *Largh de spall o avègh dò spall de facchin*: Avere le spalle quadre. « *Me par de sentimm ón pes giò di spall* »: « Mi sento un peso giù dallo stomaco ». « *Me par de sentimmela a còr giò per i spall*: Vedi *Còr*: *Mètt i gamb in spalla*: Mettersi la via fra le gambe. *Strengiun in di spall*: Povero in canna. *Tœu sù vun in spalla o in spallèta*: Caricarsi uno sulle spalle. *Trà apés ai spall o Buttà óna robba giò di spall*: Gittarsi una cosa dietro le spalle. *Voltà i spall a vun*: Voltar le spalle a uno o il bel di Roma. *Tirà sù i spall*: Far una spallata.

**Spallaa**, Spallato.

**Spallasc**, Spallaccio.

**Spallass**, Spallarsi.

**Spalleggià-eggiass-eggiass**, Spalleggiare. « *L'è spalleggià dal bancher W...* »: « È spalleggiato dal banchiere W... » | *Cavall che spalleggia*: Idem.

**Spallera**, Spalliera. *A spallera*: A spalliera. *Mètt in spalle-*

(1) In Fior. il diminutivo di Spada si fa *ma-chile* ma non è applicabile in nessun modo alle Spadine delle Brianzole.

ra: Disporre a spalliera. *Galan-tom de spallera*: Furfante.

— *Spalletta, Spalletta. Portass in spalletta*: Portarsi a cavalluccio. *Stà in spalletta*: A birichio-ci. *La spalletta della finestra*: La spalletta della finestra. (Salume) Spalla.

*Spallin, Spallina*. « *El g'è avuu i spallin* »: « Ebbe le spalline o anche gli spallini ».

*Spallon* (Volg.). Vedi *Sfrosador*. *Spalmada, Spalmata*. « *Ona spal-mada sulla spalla, che m'è faa saltà via* »: « Una spalmata sulla spalla che mi fe' trasalire ».

*Spampanà-panaa, Spampana-re* (1), Divulgare. « *L'è andaa intorno a spampanà tutt coss* »: « Andò in giro a spampanar ogni cosa ».

— *Spampanada, Spampanata e Millanto*. « *Femm on poo men de spampanad!* »: « Spampaniamo un po' meno, ragazzi! o anche Fac-ciamo un po' meno cogliate ».

— *Spampanador, Cicalone, Mil-lantatore*.

*Spanà-naa, Spannare*. *I lattee vegg de Milan nò venden che latt spanaa*: I vecchi lattai di Milano non vendono che latte spannato.

*Spand, Spandero. Spand acqua* (civ.): Spander acqua. *Spend e spend*: Spender e spendere.

*Spanna, Spanna, Palmo. All ona spanna*: Alto un palmo da terra o come un soldo di cacio. *Cascià faura ona spanna d'occ*: Metter fuori tanto d'occhi. *Fà ona spanna de muson*: Far un muso lungo un palmo. *Largh ona bona spanna*: Largo più di un palmo.

— *Spannèta, Spannello. Giugà a spannella* (Appross): Giocare alle murrelle.

*Spans, Spanto e Sparso. On vas mollo spans*: Un vaso a bocca larghissima.

*Spancià-anscià-scias, Span-ciare. Spanciass del rid*: Span-ciarsi dalle risa.

— *Spanciada, Spanciata*. « *Oo daa ona spanciada in terra* »: « Diedi una spanciata ». « *S'è faa*

*ona spanciada de figh* »: « S'è fatto una — o scorpacciata di fi-chi ».

*Spantegà-tegaa, Spandere. La gent la s'è spantegada on poo de per tutt, giò per tutt i contrad*: « La gente o folla si è sparsa un po' dappertutto giù per tutte le vie ». *Spantegà idane: Scialacqua-re o Sbraciare. Spantegà prote-zion*: Darsi grande aria di protezione.

— *Spantegon, Parabolone e Scialacquatore o Sbracione*.

*Sparà-araa-araa, Sparare. El s'è sparaa ona revolverada in boc-ca*: « Si sparò la revoltella o un colpo di rivoltella in bocca ». *Sparà in aria: Sparar in aria. Carbón che spara*: Carbone che schizza. *Sparà la frusta*: Far chioccare la frusta. *Sparà faura di scalzad*: Sparar calci. *Sparà di pètt*: Sparar corregge. *Bisogna senti come el sparà*: « Bisogna sentire come spara o come si millanta o come schianta grandezze ».

— *Sparada, Sparata*. Nel primo, secondo e quarto senso.

*Sparavee* (In dia.), Sparviero e Smiracolato. « *El faseva certi occ de sparavee* »: « Faceva certi occhi da sparviero ». *Vess come la quaià solt al sparavee*: Esser come la colomba sotto lo sparviero. *(Di persona) L'è on sparavee semper in disordin*: « È un vero sparpaglione ». *(Arnese de' muratori) Sparviere*.

*Sparg, Spargio* (in Val di Chiana), Asparagio, Sparagio. *Mass de sparg*: Mazzo di sparagi. *Sparg de montagna, salvadigh*: Asparagio di macchia, salvatico. *Vegni via come on sparg*: Creocere come un asparagio. *(Sch.) (Fucile militare) Col sparg in spalla*: Col fucile in spalla. (Sigaro) « *Cont el sò bravo sparg semper in bocca* »: « Col suo bravo sigaro di Virginia sempre fra le labbra ». *Sparg-argiuu-spars, arges*. (Caciai) *Sparg el buiter*: Appastare il burro. *Salam ben spargiuu*: Salame bene appastato o impastato. « *I faui in volaa d'in sul tavol e in andaa a sparges on poo de per tutt in stanza* »: « I fogli han preso il volo dal tavolino ».

(1) Il significato proprio di Spampanare, in fior., è quello di levar i pampani, perché l'uva possa maturare completamente

o sono andati a sparpagliarsi un po' dappertutto nella stanza ». *« El pezzo duro el s'è tutt spargiu »*: « Il pezzo gelato s'è squagliato tutto o spappolato ».

— *Sparglott, Spargin, Spargion, Spargio, Sparagino, Sparagione*. — *Spargera, Sparagiata. Ona — che ghe rend*: « Una — che gli frutta ».

— *Spargiada* (P. N.), « *Diman andèmm fœura del dazi a fà ona bonna spargiada?* »: « Domani si va fuori di porta a far una scorpiacciata di asparagi! »

*Spari-arti-ariis, Sparire e Spolverare*. « *L'era chi adèss; l'è spartii* »: « Era qui ora; è sparito ». *Fà spari ona robba*: Spolverare una cosa. *I danee appènna ciappaa in giamò bèi e sparii*: I danari appena toccati son già belli e spariti. *Passa, marcia, spariis*: Passa, marcia, sparisci. « *El faseva spari i boccon come se nient en fuss* »: « Spolverava sì ch'era un piacere a vederlo ».

*Sparmi-armi-armiss, Risparmiare. Sparmi el flaa*: Risparmiare il fiato. « *Te podet sparmi de andà fin là* »: « Puoi tralasciare di andare fin là ». (In quasi tutti i casi in cui la gente ammodo dice *Risparmià* il popolo usa lo *Sparmi*).

*Sparon, Sparatore. Vèss on gran sparon*: Esser uno sbraccone.

*Sparpaia-aias-aiass, Sparpagliare. Sparpaia fœura*: Sparpagliare. *A Dogali i noster soldaa marciaven sparpaiaa fœura*: A Dogali i nostri soldati marciavano sparpagliati.

— *Sparpalada, Sparpaglio e Sparpagliamento*.

— *Sparpalon, Sparpagliane*.

*Sparposet* (Volg. id.). Vedi *Sproposit*.

*Spart, Parte. A parte: A parte. « Lassèmm de spart... »*: « Lasciamo da parte... »

*Spartì-artil-artiss, Spartire. Spartì in mèzz*: Dimezzare. *Spartì el mal in mèzz*: Far il danno a metà. *Spartì on guadagn*: Spartire un guadagno. *Spartì i cavèi*: Spartir i capelli sulla fronte. « *Tra mi e lù gh'è pocch de spartì* »: « Tra me e lui c'è poco da spartire o possiamo far il tocco ».

*Avègh nient de spartì con vun*: Non aver nulla da spartire con uno. *Fà on'amiciis de spartì còi pèrtich*: Far un'amiciis a tutta prova. *Spartì i cùgiaa* (pop.): Far casa da sé. *Spartiss* (di coniugi): Dividersi.

— *Spartizion, Spartizione. Fà i spartizion*: Fare la spartizione.

*Spasem* (Volg.). Vedi *Spasim*.

*Spasim, Spasmo. On spasim d'inferno*. Uno spasimo d'inferno. *Morì in di spasim*: Morire tra gli spasimi.

— *Spasimà-imaas, Spasimare. Spasimà per vunna o per vun*: Spasimar d'amor per... *Spasimà de set*: Spasimar dalla sete.

— *Spasimant, Spasimante. « L'è chi el spasimant »*: « È qui lo spasimante ».

— *Spasmodich, Spasmodico. Colica spasmodica*: Idem.

*Spass, Spasso. Andà, menà. mandà a spass*: Andare, condurre, mandare a spasso. *Mandà a spass on impiegaa*: Metterlo a sedere. *Operari a spass o disoccupaa*: Lavorante a spasso o disoccupato. *Tœuss spass de quaidun*: Prendersi a spasso di alcuno. *Tœuss el spass de fà ona robba*: Cavarci il gusto di far una cosa.

— *Spassass, Spassarsi. — via on poo*: Prendersi un po' di svago.

— *Spassatemp* (Volg.). Vedi *Passatemp*.

— *Spasseg, Spasseggio. Vedi Passeg*.

— *Spasseggià, Spasseggiare. Vedi Passeggià* (di cavallo): Spasseggiare.

— *Spasseggiada, Spasseggiata. Vedi Passeggiada*.

*Spassionass-onaa, Spassionarsi. « Me sònt passionaa cón lù »*: « Mi sono passionato con lui » *« Mì sònt passionaa in stó affari »*: « Io sono passionato in questo affare ».

*Spaterà* (Volg.). Vedi *Paterà*.

*Spátola, Spatola. Spatola de speziee*: Spatoletta. *« La g'à dò spatol lóugh e gross »* (mani): « Ha certe mestole lunghe e grosse ». (Anche di piedi) *« La g'à sott dò spatol che paren quèi de san Carlon »*: « Ha due piedoni spropositati ».

— *Spatoletta, Spatoletta*. (Di pittori) Mestichino.

**Spattuscent** (Volg.). Vedi *Pat-tuscent*.

**Spauresg**, Pauroso.

**Spavent**, Spavento. *Avègh avuu òn gran spavent*: Aver preso un grande spavento o Esser stato preso da un grande spavento. « *El g'hà òn talent che fà spavent* »: « Ha un ingegno che fà spavento ». | (Iperb.) « *G'h'era òn spavent de gent* »: « C'era un subisso di gente ». « *E vassaa tanta robba che fà spavent* »: « Ci rimase tanta roba da far spavento ». | (Malatt. del cavallo) Spavento.

— **Spaventà-entaa-entass**, Spaventare. *G'h'è nient de spaventass*: Non c'è da spaventarsi o spaventarsene. | (Vendere a rompicollo). « *L'à spaventaa tutta la robba de cà* »: « Vendette a rompicollo ogni cosa ».

— **Spaventacc**, Spauracchio.

— **Spaventapasser**, Spauracchio per gli uccelli. (Di persona) « *L'è òn spaventapasser* »: « E uno spavaldo o anche al contrario È uno agomentone ».

— **Spaventós**, Spaventoso. *Una paura spaventosa*: Una paura spaventosa.

**Spazi**, Spazio. (Colto) *El spazi l'è infinito e eterno*: Lo spazio è infinito ed eterno. *El spazi per mett giò el banchin a la fèra*: Lo spazio per la baracca della fiera. « *Guarda ch'è del spazi anca per ti de selluss* »: « Guarda qui c'è posto da sedere anche per te ». | (Stampat.) Spazio. « *Ch'è ghe vœur pussee spazi* »: « Qui ci vuole più spazio ». | *I spazi e i lini della musica*: Lo spazio e le linee della musica.

— **Spaziett**, **Spaziettin**, Spazietto, Spaziettino.

— **Spazià-azaa** (Tipogr.), Spaziare, Spaziato.

— **Spaziadura**, Spazieggiatura.

— **Spaziós**, Spazioso. *Frònt spaziosa*: Fronte spaziosa.

**Spazza-azzaa**, Spazzare. « *Spazza via stó rud* »: « Spazza questo sudiciume ». *Spazza el forno*: Spazzare il forno. *Spazza la casa* (rubare): Spazzar la casa. P. E.: « *Oo trovaa spazzaa la casa* »: « Ho trovato ripulita o spolverata la casa ». *Spazza*: Sgomberare. *On ciel spazzaa*: Cielo spazzato. *Cera*

*spazzada*: Cera ilare. *Frònt spazzada*: Fronte aperta.

— **Spazzabasslott**, Giovane di bottega (1).

— **Spazzabottegh**, Ladro votatore di botteghe.

— **Spazzacà**, Soffitta. Vedi *So-rec*.

— **Spazzacamin**, Spazzacamino. *Se sent più intórno i vós di spazzacamin*: Non s'ode più nelle vie il grido dello spazzamino.

— **Spazzacampagn**, Spazzacampagne, Trombone.

— **Spazzapiatt**, Mangione.

— **Spazzapignatt**, Guattero.

— **Spazzapolee**, Ladro di polli.

— **Spazzapozz**, Votapozzi.

— **Spazzoregg**, Stuzzicorecchi.

— **Spazzada**, Spiazzata e Spianata.

— **Spazzadura**, Spazzatura. *La spazzadura di orevés*: Calia o spazzature d'oro e d'argento.

— **Spazzament**, Sgombero. « *Quand l'è che féit el spazzament?* »: « Quand'è che sgomberi? »

— **Spazzètta**, Spazzola. *Spazzètta di pagn, di scarp, di cavèi o de tèsta*: Spazzola da panni, da scarpe, da capelli, da testa. | *Fà spazzètta*: Spulezzare. « *Vói fà spazzètta de ch'è* »: « Ohe tu, levati di costi ».

— **Spazzèttà-ettaa-ettass**, Spazzolare. *Pagn ben spazzèttà*: Panni bene spazzolati. « *Spazzèttèmes* »: « Spazzoliamoci ».

— **Spazzèttada**, Spazzolata. *Ona bonna spazzèttada*: Una bona — o setolinata.

— **Spazzèttee**, Setolinio.

— **Spazzèttin**, Spazzettino. *El spazzèttin di dent*: Il setolino da denti.

— **Spazzèttón**, Spazzolone. *El spazzèttón per i tappee*: Lo spazzolone pei tappeti.

— **Spazzin**, Spazzino. *El spazzin di strad*: Lo spazzino delle vie. *Spazzin de giesà*: Spazzino da chiesa.

**Spècc**, Specchio. *Nèll come òn spècc*: Pulito come un specchio o terso come un cristallo. « *La stà*

(1) I Fiorentini per render l'idea dello *Spazzabasslott* avevano il Far le fiche alla cassetta, ora giu d'uso.

*semper davanti al specc* »: « Sta sempre allo specchio ». « *El g'à el rizi de guardass in del specc quand el parla cón quaichedun* »: « Ha il vizio di mirarsi nello specchio quando parla con qualcheduno ». *¶ Rampegà sui specc (per avegh reason)*: Attaccarsi all'intonacato. *Vedessela in d'ón specc*: Aspettar-sela. P. E.: « *Mì me la vedeva in d'ón specc* »: « Me la sentivo scorrer giù per le reni ».

**Speccennà** (Volg.). Vedi **Spet-lina**.

**Specchià** (Volg.). Vedi **Spetlà**.

**Speccenada** (Volg.). Vedi **Pet-tenada** N. F.: *Dà via o tœu sù ona speccenada*: Dare o toccare una spellicciatura.

**Special**, Speciale. *Per grazia special*: Per grazia fiorita.

**Specialment**, Specialmente, Tanto più se...

**Specie**, Idem. (Civ.) *La conservazion de la specie*: La conservazione della specie. *De la peggior specie*: Della specie peggiore o della peggior specie. *Ona specie de... cossasceutami*: Un cosa, un che so io. « *Quand l'è così la robba, la cambia specie* »: « Quand'è così la cosa, cambia specie ». « *Me fà specie* »: « Mi fa specie ». (Avv.) *In specie*: In specie.

**Specificà-iccaa**, Specificare. « *Vù che el cunt el sia specificcaa* »: « Voglio che il conto sia specificato ».

**Specific**, Specifico. (Civ.) *Pes specific*: Peso specifico. *El chinin l'è specific per la fever*: Il chinino è uno specifico contro la febbre.

**Specill**, Specillo, Tenta. « *El m'a visitaa la piaga col specill* »: « Mi esplorò la ferita colla tenta ».

**Specola**, Specola. *La specola de Brera*: La specola di Brera.

**Speculà-culaa**, Speculare. *Speculà in Bòrsa*: Speculare in Borsa. « *El specularia sulla pell d'ón piaucc* »: « Scorticherebbe il pidocchio per venderne la pelle ».

**Speculadòr**, Speculatore, Rubbattino.

**Speculazion**, Speculazione. « *El fà di magher speculazion* »: « Fa delle magre speculazioni ». *Cattiv* —: Cattive —.

**Sped**, Spiedo e Spiede. *Girà el*

*sped*: Girar lo spiede. *On sped de dòrd*: Una schidionata di tordi. *¶ Tanghero*. « *El m'a mandaa òn sped d'ón omm che capiss nagott* »: « Mi mandò un tanghero che non capisce nulla ».

**Spedada**, Schidionata o Colpo di spiedo.

**Spedi-edii**, Spedire, *Spedi òn pacch a gran velociataa*: Spedir un pacco, un plico a gran velocità.

**on mandaa**: — un mandato.

*¶ Spedii dal dottor*: Spedito o spacciato dal medico. *¶ « Quell'affare lo bell e spedii »*: « Quell'affare l'ho bell'è spedito o sbrigato ».

**Speditòr**, Speditore.

**Spedizion**, Spedizione. *Offizi de spedizione*: Ufficio di spedizione. *Vess in spedizion*: Pronto per essere spedito. *¶ La spedizion de Crimea*: La spedizione di Crimea. *¶ (Sarti) Tant in stoffa, tant in spedizion*: Tanto in stoffa, tanto in fattura e tanto di guarnizioni.

**Spedizioner**, Spedizionario.

**Spegasc**, Scarabocchio. *Ona brutta copia pienna de spegasc*: Una minuta... piena di scarabocchi. « *Sta firma l'è òn spegasc* »: « Questa tua firma è uno scarabocchio ». *¶ Di su di spegasc*: Dire delle porcherie. *¶ Fà òn spegasc*: Abortire o Far una sconcatura. *¶ (In arte) « Stò quador l'è òn spegasc »*: « Questo quadro è un aborto o una sconcatura ».

**Segascià - asciàa - asciass**, Scarabocchiare.

**Spegascin**, Pittore da chio-ciole.

**Spegascion**, Sciatto, Licenzioso. « *In del parlà l'è òn spegascion* »: « È uno sboccato ».

**Spegg**. Vedi **Spec**.

**Speggee** (In dis.), Specchiaio (in dis.), Chi fa specchi.

**Speggent**, Specchiato. *Nètt speggent*: Netto come uno specchio.

**Speggera**, Specchiera (Arezzo e Siena), Toeletta, Consòle con suvvi la spera.

**Speggett**, Specchietto. *Caccia del* —: Caccia collo — all'odole.

**Spegginna**, Mostra. *Mètt o mètte in spegginna*: Mettere o mettersi in mostra. *Falla vedè in* —: Uccellare o Far cilecca.

— **Speggiòn**, Grande specchio.  
**Spelà-elaa-elass**, Spelare e Spelare. *Gatt spelaa*: Gatto spelacchiato. « *Me se spela tutta la faccia* »: « Mi si spella il viso ».

— **Speladura**, Spelament, Spelatura, Spellamento. *Se ved la speladura*: Si vede la spellatura.

**Spelonca**, Idem. *Ona casa come una spelonca*: Una casa che è una specie di spelonca. *Spelonca de ladder*: Spelonca di ladri.

**Speloro** (Volg.). Vedi *Spiloro* e voci sorelle.

**Speluccà-luccaa-luccass**, Spiluccare (l), Spiluzzicare. *Speluccà o peluccà i ossitt*: Spilluzzicare o Piluccare gli ossicini. « *Stò tò cappell l'è tutt speluccaa* »: « Questo tuo cappello è tutto spelacchiato ».

**Spend**, Spendere. *Avèghen pocch de spend*: Avere pochini. *Guardà minga a spend*: Non badare a spendere. *Spend del sò*: Spendere del suo. *Savè fà a spend ben i sò danee*: Saper spendere bene i suoi quattrini. *Faghi spend*: Farglieli spendere. « *Lù el spend e i alter goden* »: « Egli spende e gli altri godono ». *Savè per quanto el se pò spend*: Sapere quanto si può spenderlo. *Spend a pocch a pocch*: Spendere a micino. *Spend e spend*: Spendere e spendere. *Spend la parola de vun*: Spendere la parola d'uno. *Spend i oec del coo o l'impossibil*: Spendere gli occhi, a refe doppio, a rotta di collo. « *Quanti ghe n'è tanti ne spend* »: « Tanti ne nasce tanti ne muore ». (Pr.) *Chi più spend men spend*: Chi più spende meno spende. *L'è mèi spend in pan che in medesinn* (Appross.): Son meglio le fave che durano dei capponi che mancano.

— **Spendascià**, Spender male e spensieratamente. « *Lù el v'è a spendascià i sò danee in bombón* »: « Egli spende a profusione de' quattrini in dolciumi ». « *El spendascià i sò ghet in asnaa* »: « Egli spreca fior di denaro in bazzecole ». « *El spendascià* »: « Spenducchia assai ».

— **Spendacción**, Spendaccioione.

« *Fà minga el spendaccion* »: « Non mi fare lo — o il prodigo ».

— **Spendibil**, Spendibile. *Spend el spendibil*: Spendere colla pala, senza misura. « *Stò danee chi l'è minga spendibil* »: « Questa moneta non è spendibile ».

— **Spenditor**, Spenditore.

**Spendolà-dolaa-elass**, Spenzolare. *Spendolass in fàura della finèira*: Spenzolarsi per veder fuori di finestra.

— **Spendolera**, Spenzolone. *A spendolera*: Spenzolato.

**Spenser** (D. In.) Idem.

— **Spenserin**, Piccolo spenser.

**Spensieraa** (Civ.), Spensierato. « *Con tanti motiv che g'avariem de pensà ai fall noster, pur sèmm tutti spensieraa* »: « Malgrado tante cause di serietà siamo tutti spensierati ».

**Sperà-eraa**, Sperare. *Gh'è più nient de sperà*: Non c'è più da sperare. « *Vùt sperà de...* »: « Voglio sperare che... » « *Tutt fà sperà che* »: « Tutto fa sperare che ». (Pr.) *Chi viv sperand mœur cagand*: Chi vive di speranza muore cantando.

— **Speranza**, Idem. *Dà, tœu, perd la speranza*: Dare, togliere, perdere la speranza. *Tegnì in —*: Mantenere la speranza a uno o Tenere a erba trastulla. *Speranza d'ora*: Speranza mia. (Pr.) *Fin che gh'è faa gh'è speranza*: Fin che c'è fiato c'è speranza.

**Spergiur** (Aff.), Spergiuro. Il pop. direbbe: *Vun che giura el fals*.

— **Spergiurà-uraa**, Spergiurare. *Giurà e spergiurà*: Giurar e spergiurare.

**Speriment**, Sperimento. Vedi *Esperiment*.

— **Sperimentà-entaa**, Sperimentare. *La scienza adèss nò la se basa che sul gran sperimentà* (colto): Oggi la scienza si basa assai sul metodo sperimentale.

**Sperlà-erlaa**, Sperare e squattrinare. *Sperlà i œur*: Sperar le ova. « *L'oo sperlaa in tutt i sens* »: « L'ho squattrinato in tutti i sensi ». « *Prima de risolves el stà lì a sperlaa di òr* »: « Prima di risolversi a una cosa sta lì a squattrinarla delle ore ».

— **Sperlada**, Sperata. « *Dagh ona*

(1) Spiluccare è voce in disuso e s'ignificava non lo Speluccà mil. ma il leccarsi de' gatti. Fu notata per la solita ragione.



*bonna sperlada* » : « Dagli una ri passata a modo ».

*Sperlongà* (Volg.). Vedi *Pro-longà*.

*Sperlusc* e *Sperluscent*, Scapigliato. *La sperlusc* (quasi soprannome): La Ruffella.

— *Sperluscià-usciasc-usciasc*, Spellicciare. *Sperlusciass* i cavèi: Scapigliarsi. | « *Se s' in sperlusciass* » : « Si sono spellicciati ».

*Spermaceti*, Idem. *Cònt el spermaceti se fà i candel stearich*: Collo spermaceti si fanno le candel dette *steariche*.

*Spernasà*, *Sparnicciare* (Arezzo), Starnazzare.

*Speron* e *Spron*, *Sperone* e *Sprone*. *A spron battuu*: A spron battuto. *Gallina cón i speron*: Gallina vecchia. *Speron del cavall* (malattia): *Sperone*.

— *Speronà-onaa*, *Spronare*. « *Stó roez o cavall per fall galoppà bisogna speronall a sang u* » : « Questa brenna per farla galoppare bisogna spronarla a sangue ».

— *Speronada*, *Spronata* e *Fiancata*. *Ona bonna speronada e avanti*: Una bona fiancata e avanti.

— *Speronasc*, *Speronin*, *Speroneo*, *Rozzo sprone*, *Piccolo sprone*, *Spronaio*.

*Spesa*, Idem. *Entrà in spesa*: Entrar in spesa. *Fà spesa*: Far spesa. *Andà a fà la spesa* (al mercato): Andar a far la spesa. *Cavagh i spes*: Ricattar o Ricavar le spese. *Copri i spes*: Far fronte alla spesa. *Impurà a sò spes*: Imparar a proprie spese. *Vess de gran spesa o de poca spesa*: Esser di grande o di poco pasto. *Portà minga la spesa*: Non valer la spesa. *Stà in sui spes*: Star sulle spese. *Trà via la spesa*: Buttar via la spesa. *Vess condannaa in di spes*: Esser condannato nelle —. *Vess pusses la spesu che el guadagn*: Essere più la spesa che l'impresa. *Tœu giò di spes*: Uccidere, Freddare uno. *Spes impredeuu o che toccarien minga*: Colatoi.

— *Spesaa*, *Spesato*. *Ona lira al dì e —*: Una lira al giorno e —.

— *Spesascia*, *Spesetta*, *Spesonna*, *Spesaccia*, *Spesarella*, *Spesona*.

*Spessa*, *Spesso*. *De spess*: Spesso. *Pocch e de spess*: Poco ma spesso. *De spess comè*: Spesso spesso. | (Densò) « *L'è tropp spess stò...* » : « È troppo spesso cede-sto... *Opp*. La gelatina vuol essere spessa ». *La se fà spess*: La matassa s'arruffa o La cosa rinforza *Opp*. Il bisogno o il pericolo incalza *Opp*. La comincia a puz-zare.

*Spessegà* e *Pessegà* (Volg.). Vedi *Fà impresa*.

*Spettà-ettas-ettass*, *Aspettare*. *Spettà vun*: Aspettar uno. — *on'ocasion*, *ona lettera*, ecc.: Aspettar un'occasione, una lettera. *Aspettà che la vègna bonna*: Aspettar la palla al balzo. « *Te podet spettà on pèss* » : « Avrai a aspettar un pezzo ». *Spellassela*: Aspettarsi, Aspettarsela. « *Me l'aspettava pœu minga!* » : « Non me l'aspettavo ». « *I quaranta i spetti pù* » : « I quarant'anni li ho già passati ». « *Da quell'avarón nò se podeda spettà de mèi* » : « Da quella lesina non c'era da aspettarsi di meglio ». « *Spettà mi!* » (quasi minaccia): « Aspetta vè! » (Pr.). *Chi le fa la spella*: Chi la fa l'aspetta. *Spella bò che èrba crèssa*: Aspetta cavallo che l'erba cresca. *Chi g'è temp nò spella temp*: Chi ha tempo non aspetti tempo.

*Spettacol*, *Spettacolo*. « *Mentre gh'era spettacol, in teater...* » : « Durante lo spettacolo... » « *El s'è toll lù l'impresa de fà on spettacol nœuv* » : « Si prese l'incarico del novo spettacolo ». | « *Oh brutt spettacol!* » : « Brutto spettacolo! » | « *Bisogna sentill quell spettacol a cuntà sù* » : « Bisogna udirlo quel miracolajo a raccontare... ».

*Spettanza* (Civ.), *Spettanza*. « *L'è minga de mia spettanza* » : « Non è di mia spettanza ».

*Spettasc* o *Spettasceri*, Schiacciata, Schiacciamento. « *Nân faa on spettasc* » : « Ne han fatta una schiacciata e anche una strage o (di persona sola) una panicca ».

— *Spettascià-ascià-ascià*, *Spiacciare*. « *El parla* (il dialetto) *spettascià* » : « Parla il dialetto sbracato o spaccato ». « *L'è restaa spettascià sott a quell pes terribil* » : « Restò spinciato sotto quel tremendo peso ».

**Spettina-inaa-inass**, Spettinare, Rabbuffire. *Vess spettinaa*: Essere sbertuciato o scapigliato.

**Speziaria**, Spezieria. « *Và alla speziaria a lœu...* »: « Va alla farmacia a prendere ». | « *In stò stuua la g'à miss troppa speziaria* »: « In questo stracotto ci ha messo troppa ».

— **Speziee**, Speziale. *Cùnt de speziee*: Conti da speziali. *Intendesen come òn speziee a fà còpp*: (Appross.) Intendersene punto.

**Spezz**, Spiccioli. *G'h'è pù de spezz, se pò nò fa la villa*: Non ci sono più spezzati, non si cammina più. | (Librai) *On'opera spezza* Opp. *òn tomm spezz*: Una spezzatura o un tomo scompagnato.

**Spezzà-ozzaa** (Civ.), Spezzare. « *L'à spezzaa quell bèl vas de porcellanna* »: « Ha spezzato quel bel vaso di porcellana ». Il pop. dir.: *l'à mandaa in tòcch*. | *Spezzaa d'argent*: Spezzati d'argento. **Spezzaquattrin**, Stillino. « *L'è òn spezzaquattrin che fà schivi* »: « È famoso per scorticar il pidocchio ».

**Spezzitt**, Monete spiccioline di rame. « *Góo minga de spezzitt de cambiatt el franch* »: « Non ho spiccioli per la tua lira ».

**Spezia**, Spezie. Vedi **Speziaria** nel secondo significato.

**Spia**, Spia. *Spia de questura*, politica, de guerra: Spia di polizia, politica, di guerra. *Fà la spia*: Fare la spia Opp. Soffiar nel pan bollito Opp. Campare sugli orecchi. *Fà la spia in casa, al maèster*: Far la spia domestica, al maestro.

— **Spia**, Spiare. *Spia dedree ai uss*: Uscire (in dis.). Ascoltare di soppiatto.

**Spianà-anaa**, Spianare. *Spianà la terra*: Spianare la terra.

— **Spianada**, Spianata.

— **Spianador**, Spianatore.

**Spialtarà-araa**, Spineccicare. « *El pastizz el s'è spialtaraa* »: « Il pasticcio s'è accasciato » « *L'à spialtaraa tutt* »: « Spintellò » (ogni cosa, o anche svescio).

**Spiazz**, Spiazzo. *El spiazz davanti alla casa*: Lo spiazzo dinanzi alla casa.

**Spico**, Spiccio. « *Questa l'è la pussee spicia* »: « Quest'è la più spicia o la più spedita ».

**Spicà-locaa**, Spioccare. *Spicà òn ordin de cattura*: Spioccare un ordine di cattura. *Spicà òn mandaa de pagament*: Staccare un mandato di pagamento. | *Color che spicca*: Colore che spicca.

— **Spicoh**, Spicco. « *L'à faa òn gran spicch alla festa* »: « Ha fatto un bel spicco al ballo... » « *Voei, che spicch!* »: « Guà, che sfoggi! ».

— **Spicià-occaa-claa**, Spicciare. « *Spicciat* » Il pop. dir.: *Desfesciet* « Spicciati via ». « *Góo bisogn de spicià sta faccenda* »: « Ho bisogno di sbrigare questa faccenda ».

**Spiccoli-olli-oliss**, Impiccolire. « *L'è tropp grand, bisogna spiccolill* »: « È troppo grande bisogna impiccolirlo ».

**Spigà-egaa-egass**, Spiegare. « *Spieghem òn poo come l'è sta borlanda* »: « Spieghami un po' come sia questa faccenda ingarbugliata ». *On bèll temp spiegaa*: Bel tempo costante.

**Spiegadinna**, Spiegatina, Breve spiegazione. « *Dagh onna spiegadonna* »: « Dagli una piccola spiegazione del senso ».

— **Spiegadón**, Spiegazione. *La — del Vangel*: La — del Vangelo. *Vegni a óna*: Venir ad una.

— **Spientaa**, Spiantato. « *L'è òn spientaa* »: « È uno spiantato ».

**Spientà-entass**, Spiantare. « *L'è quand me spienti del tutt!* »: « Di questo passo mi spianto del tutto ». *Spientà la cà*: Disfar la casa.

**Spifferà-eraa**, Spifferare. « *Ghe l'à spifferadagiò* »: « Gliel'ha spifferato ».

— **Spifferada**, Spifferata. « *E lì, el g'à faa giò la spifferada* »: « E gli spifferò ogni cosa o svescio dall'alla zeta ».

**Spiga**, Idem. *Fà la spiga*: Fare la spiga o Granire. *Fórmant anmò su la spiga*: Grano in paglia. (Pr.) *A san Giory la spiga in l'ort*: (Appross.) Quando il maggio va piovooso il grano spighisce e va in paglia. | *Stoffa a spiga*: Stoffa a spiga. | *Valzer in spiga*: Valzer petto a petto. *Valzer in spiga cònt i ciöff ciöff*: Valzer petto a petto cogli scosci.

— **Spighetta**, Spighetta. Vedi **Fórmant**. | *Spinetta*. « *Chi bisogna orlall cón della buona spighetta de*

*sesta* »: « Bisogna orlarlo con della bona spinetta di seta. | *La spigghetta del bust*: Il passamano della fascietta.

**Spigol**, Spigolo. *Dà dent in d'ón spigol*: Battere in uno spigolo.

**Spigor**, Raspollo. « *Oo trovaa tanti bei spigor su la toppia* »: « Ho trovato molti bei raspolli sulla vite ».

— **Spigolà-olaa**, Spigolare. *Andà a spigolà*: Andar a spigolare.

— **Spigoladura**, Spigolatura. *Spigoladur de giornai*: Spigolatura di fogli.

**Spigorin**, Spigoletto (non com.). « *Che bèll spigorin d'óna lósa!* »: « Che graziosa figurina quella ragazza ».

— **Spigorinett**, Figurettina.

**Spillà-laa** (D. T.), Spillare (1), Succhiellare. *Spillà la carta*: Tirar gli orecchi alla carta. « *In stau tutta noll a spillà* »: « Sono stati tutta notte a giocare ».

— **Spillador**, Giocatore.

— **Spill**, Gioco.

**Spilla**, Idem. *La spilla della cravatta*: Idem.

— **Spillon**, Spillone.

— **Spillonin**, Spilloncino.

— **Spillatich**, Spillatico. « *El g'à fassaa tant de spillatich* »: « Le fassò tanto di spillatico ».

**Spin**, Spina e Spino. « *M'è andaa ón spin in d'ón pè* »: « Mi si fiocò o M'è entrata una spina in un piede ». (Pr.) *Nó gh'è rosa senza spin*: Non c'è rosa senza spine. (Pianta) *Spin bianc, brugnæu, ecc.*: Biancospino, spino nero. (M. d. d.) *Vèss ón spin in d'ón occ.*: Essere un pruno in un occhio. *Vèss in sui spin*: Stare sulle spine o sui pruni.

**Spinà**, Spinare (2), Spillare. *Spinà el vassell*: Spillare la botte. | *Spinà el lin*: Cardare il lino.

— **Spinador**, Spinadura, Cardatore, Cardatura.

— **Spinarcœu**, Prugnolo.

— **Spina**. Vedi *Spinna*.

**Spinasc** (Volg.). Vedi *Spinazz*. **Spinazz**, Spinace e Spinacio. *On piatt de spinazz comoda*: Un piatto di spinaci rifatti col burro. *Vèss battezzaa cón l'acqua di spinazz*: Essere battezzato in domonion. *Spinazz salvadegh*: — salvatici o spinacioni.

**Spincln** (P. N.). Vedi *Cisquitt*.

**Spinetta**, Idem. (in dia.). (Spregiat. di piano forte) « *L'è óna spinetta!* »: « È un misero pianoforte ». | *La — de Pergolese*: La spinetta di Pergolese.

**Sping**, Spingere. « *A furia de sping sòn vegnùn fœuru de la folia* »: « A furia di spintoni mi son cavato fuori da quella calca ». | *Sping óna carta*: Succhiellarla. | *El stà lì dedree de l'usc a sping*: « Egli sta a sentire agli usci o all'uscio ».

**Spingarda**, Idem. (in dia.).

**Spinna**, Spina. *La spinna dorsai* (Civ.): La spina dorsale. *Spinna ventósa*: Spina ventosa. *La spinna del vassell*: Lo zipolo. *Uga spinna*: Uva spina.

— **Spinon**, Spinone. *On tappœ de spinon*: Un tappeto di spinone. *Can spinon*: Can da pastore.

**Spinta** (Civ.), Spinta. *La spinta criminosa*: Idem. « *El g'à daa óna spinta e el l'à buttaa in del foss* »: (Il pop. dir.: *ón buttón*) « Gli diè una spinta e lo buttò nel foss o nella gora ».

**Spioffià** (Volg.), Spidocchiare. « *Sui uss del paes se vedeva di donn che se spioffiaven* »: « Sugli usci del villaggio si vedevano delle donne intente a spidocchiarsi ». « *Adess el s'è spioffiàa fœura* »: « Ora s'è cavato o è uscito di miseria ».

**Spion**, Spione (in dia.), Spia. *Fà el spion a la mamma*: Riferir tutto alla mamma. | (Forellino o forellini nell'uscio) Spia. | (Delle persiane) Spiraglio. (Del paretaio) Bocchetta.

— **Spionà-onaa**, Spiare. *Gran brutt vizzi quell de spionà*: Gran brutto vizio quello di fare la spia domestica. « *El spionava in dove la vò de solit* »: « Spiava dove ella si recò di solito ».

**Spioesser** (Volg.). Vedi *Meschin*. N. fr. pop.): *Fulla de spioesser*:

(1) Spillare in flor. significa: Cavare il vino pel foro della botte e corrisponde al milanese *Cavà* e *Spina*.

(2) Spinare in flor. non vuol dire, come dice il Cherubini: Traffiggere colle spine, ma: Aprire una pina per farne uscir i pinoli.

Fare le nozze co' fuchi secchi o co' funghi.

— **Splosserada**, *Fà óna splosserada*: Fare una pidocchieria.

— **Splosserón**, Gran taccagno.

**Spirà**, *Spirare*. « *L'è spiraa stanott* »: « È spirato stanotte ». « *El par ch'el spira* »: Vedi **Spirindio**.

**Spirali** (Civ.), *Spiraglio*. « *El m'è lassaa ón spirali de speranza* » (Il pop. dir.: *ón lusór*): « Mi lasciò un barlume di speranza ».

**Spirot** (Volg.). Vedi **Spirit**.

**Spirindio**, Un figliolo dello stentato.

**Spirit**, Spirito. *Avègh del spirit*: Aver dello spirito. *Presenza de spirit*: Presenza di spirito. *Spirit de contraddizion*: Spirito di contraddizione. « *Fatt spirit* »: « Fatti coraggio ». | *Spirit de vin*: Alcool, Spirito da bruciare. *Spirit de verdieu*: Spirito di vetriolo.

— **Spiritós**, Spiritoso. *Fà el spiritós*: Fare lo spiritoso o il piacevolone. « *Bev quicoss de spiritós* »: « Bevi qualche cosa di spiritoso ».

— **Spiritositaa** (P. N.), Spiritosità.

— **Spiritosaria** (In dia.). Vedi **Spiritosaggin**.

— **Spiritosaggin**, Spiritosaggine.

— **Spiritoson** (Ir.), Spiritoso, Piacevolone, Il faceto della compagnia.

— **Spiritual**, Spirituale. *El pader spiritual*: Il padre spirituale. *El polere spiritual* (civ.): Il potere spirituale. *Fiaeu spiritual*: Figliolo spirituale.

**Spiritismo** (P. N.), Idem. *Magnetismo, ipnotismo, e spiritismo ón faa pur anca rid i smorbióni*: Magnetismo, ipnotismo e spiritismo hanno fatto ghignare parecchio gli increduli.

— **Spiritista** (P. N.), Idem. « *L'è spiritista convint* »: « È spiritista convinto ».

**Spiritasant**, Spiritossanto. « *El vie de spiritasant* »: « E' vive di spirito o di speranza o di aria ».

**Spiscini** (Volg.). Vedi **Spiccoli**.

**Spiumascià**, Spiumacciare. *Spiumascià el lett*: Spiumacciare il letto.

**Spuri-urri**, Prudere e Prurire.

— **Spuriàna**. Vedi **Puriàna** e **Puriana**.

**Splendid**, Splendido. *Giornada splendida*: Giornata splendida. *Festa de ball splendida*: Ballo splendido. *Fà el splendid*: Fare lo splendido. *A la splendida*: Alla splendida.

— **Splendor**, Splendore. « *La festa l'era in tutt el sò splendor* »: « Il ballo era in tutto il suo splendore ».

— **Splendori** (Volg.). Vedi **Splend**.

— **Splend**, Splendere. « *La splendeva tutta de brillant* »: « Splendeva tutta coperta di gioie ».

**Spilff spilff**. (Onomatop.). *Pliff, Plaff!*

**Spaura**, Spola. *La spaura l'è el pan di tessitor*: La spola è il pane de' tessitori.

— **Spolèta**, Idem.

**Spoglià - gliaa - gliass** (P. N.), Spogliare. *Spoglià ón liber*: Spogliare un libro. *Spogliass d'ón pregiudizi*: Spogliarsi d'un pregiudizio.

— **Spoglio**, Spoglio. « *El ghe dà el sò spoglio al servitor* »: « Dà gli spogli al servitore ».

**Spolizia**, Rimpulizzare.

**Spollinass**, Spollinare. « *Guarda el gall come el se spollina* »: « Guarda il gallo come si spollina ».

**Spolmonass**, Spolmonarsi. « *Te me fétt spolmonà tropp* »: « Tu mi fai sputar un'ala di polmone ».

**Spolpà-olpaa**, Spolpare. « *Instaa spolpaa dai usurari* »: « Furono spolpati dagli usurari o dagli strozzini ». *Tisich spolpaa*: Tisico spolpo.

**Spoltisc**, Pottiniccio, Poltiglia. « *In strada gh'è ón spoltisc che l'è ón piesè* »: « C'è una pottiglia o un pottiniccio per le strade che innamorà ».

— **Spoltiscent**, Poltiglioso.

— **Spoltiscia-isciaa-isciaa**, Impoltriciare (1), Spappolare. *Spoltiscia ón'inciodu*: Stemperar un'acciuga. *Fruita tropp madura e spoltisciaa*: Frutti troppi maturi, squacquerati.

**Spóliver**, Spolvero. *El spolter di disegnadór*: Lo spolvero de' di-

(1) Impoltriciare significa propriam.: Lordare con morchia.

segnatori. *Spolver de scenna*: Spolvero di scena.

— *Spolverinna*, Spolverina. *Spolverinna per viagg, per archivi*: Spolverina da viaggio, per lavori di archivio.

— *Spolverizza-izzaa*, Spolverizzare. *Zuccher spolverizzaa*: Zucchero spolverizzato.

*Sponcignà*, Rattoppare. « *L'è inutil che te seguit a sponcignà quel vestii* »: « È inutile che tu gli faccia que' pottiniccio... »

— *Sponcignada*, Pottiniccio. *Dagh ona sponcignada*: Cerca di rinfrinzellarlo un pochino.

*Sponda*, Idem. *I spond o La sponda del bigliard*: Le mattonelle. *I spond de la barca*: Le sponde della barca. *La sponda del lett*: La sponda o proda del letto. *! Fà sponda a vun*: Dar di spalla a uno.

*Spondinna*, Spondicina. *A sta vasca bisogna fagh ona spondinna de ripar*: « A questa vasca bisogna far una spalletta di riparo.

*Spong-ongiuu-onges*, Pungere. *Sponges cont on guggin*: Pungersi con uno spillo. (Fig.) « *El là spongiuu sul vie* »: « Lo ha punto sul vivo.

— *Spongiuda*, Puntura. *Spongiudinna*: Punturina.

*Spogna* (Dal Gr.), Spugna. *Inzuppaa come ona spogna*: Inzuppato come una spugna. *! (Bevitore) Spugna. L'è ona spogna*: È una spugna.

— *Spongihin*, Spugnino.

— *Spongòs*, Spungoso. *Lègn, pan* —: Legno, pane spugnoso.

*Spongignà-ignaa-ignass*, Punzecchiare. « *L'è tutta sira che se spongignen* »: « È tutta sera che si punzecchiano ».

— *Spongignent*, Che punge.

*Spongignon*, Pungiglione.

*Spongliaratt*, Pugnitoipo.

*Spongignoeura*, Spugnolo. *Ragottin cont i spongignoeur*: Ragu o borbottino con spugnoli.

*Spontà-taa-tass*, Spuntare. *Spontà el sol*: Spuntar il sole. — *i dent*: Spuntar i denti. — *la barba*, i corni, i foeti, ecc.: Spuntare... *! Spontalla*: Spuntarla. *Spontà sul canton*: Spuntare da una cantonata. *Spontà el pes*: Far le spese a una donna. *Spontà el pes* (di

cavalli): Idem. *Spontà focura*: Far capolino.

*Spontani*, Spontaneo. « *De sóa spontanea volontaa* »: « Di spontanea volontà ». « *La m'è vognuda giò spontanea* »: « Mi si presentò ».

— *Spontaneitaa* (P. N.), Spontaneità.

*Spontón*, Spuntone. *El spontón di noster brianzoel*: Lo spilone delle brianzole. — *di presentin*: Spuntone de gabellieri o Fusso. *Spontón d'or in di cavèi*: Spilone d'oro ne' capelli.

— *Spontóna-onaa*, Spunzonare. (Cacciatori) Tirare a frullo (Se lepre) Tirar al balzo.

— *Spontónada*, Spuntonata.

— *Spontónador*.

*Spopolà-olaa-olass*, Spopolare. *La cittaa la comincia a spopolass*: La città comincia a spopolarsi.

*Sporadich*, Sporadico. *Colera* —: Colera sporadico.

*Sporcà-orcaa-orcass*, Sporcicare, Far sudicio. *Sporcass i man*: Sporcarsi le mani. *Sporcà i mur cont el carbon*: Sporcicare i muri col carbone. *Sporcà in lett*: Sporcicar in letto.

— *Sporcch*, Sporco. *Biancheria sporca*: I panni sudici. *Parlà sporch*: Parlar osceno. *Fà di robb sporch*: Farle sporche o Far delle cose sucide. « *L'è sporca ben!* »: « È una achiffezza! »

— *Sporchisia* (Volg.). Vedi *Sporcizia*.

— *Sporchin*, Sudicietto, Lascivetto.

— *Sporcizia*, Sporchizia. « *L'è d'ona sporcizia fenomenal* »: « È d'una sporchezza fenomenale o È un lotume ».

*Spörg*, Sporgere. *Spörg i sò bèi brazzi*: Sporgere i suoi bei braccioli o le sue belle braccine. *Spörg in fœura*: Sporgere in fuori. (Pr.) *El sang'u el spörg*: Il sangue non è acqua.

— *Sporgiment*, Sporgimento. « *Gh'è staa sporgiment* » (in dia.): « C'è stato trattamento ».

*Sporcellent*, Sporcaccione (1),

(1) Sporcaccione, nella forma risponde benissimo a *Sporcellent*, eppure non è lo stesso. Un omo può essere *Sporcellent* e tutt'altro che Sporcaccione, che risponde a *Shoccaa*, *Animal*, *Porcell*.

Sudicione. « *Ti così nett de solit incœu te see sporeccllent* »: « Tu di solito così pulito oggi fai schifo ».

**Spôs**, Sposo. *Fà spos*: Farsi sposo. *Regall, benis, disnà, mēssa de spos*: Regali, confetti, le nozze, pranzo, letto, messa da sposi o degli —. *Part de vèss a fà spos*: Essere a nozze. (Pr.) *Pan e nòs mangià de spos*: Vedi *Nòs*. *Fortunada quella sposa che la prima l'è ona tosa*: Vedi *Tosa*. *Quand la sposa l'è fada tutti la vœuren*: Quando la sposa è fatta tutti la desiderano. « *Bon dā sposa* »: « Bon giorno sposa ». *Sposa bella*: Sposa bella. *Content come ona sposa*: Più contento d'una sposa.

— **Sposà-ossa-ossas**, Sposare. *Sposass d'amôr*: Sposarsi d'amore. « *L'è sposaa la tosa* »: « Ha fatto sposa la figliola ». (Fig.) *Sposà on'opinion*: Sposarsi a un'opinione, a un'idea.

— **Sposalizzì**, Sposalizio. « *Finalment el sposalizz l'è succèss* »: « Finalmente s'è fatto lo sposalizio e (scherz.) il congiungimmi ».

— **Sposin**, **Sposetta**, **Sposinna**, **Sposotta**, **Sposino**, **Sposetta**, **Sposina**, **Sposotta**.

**Spotich** (pop.), **Spotico** (pop.). « *El l'è lassaa padrôn spotich* »: « Lo lasciò padrone spotico ».

— **Spotegament** (Volg.), **Spoticamente** (pop.), **Liberamente**.

**Spranga**, Idem. *Dà sù la* —: Mettere la —.

— **Sprangà-angaa**, **Sprangare**. *Sprangà l'uss*: Sprangare la porta.

— **Spranghetta**, **Spranghetta**. « *I mè oggiœu in slavaggiaa, fagh la spranghetta* »: « Gli occhielli del mio soprabito sono sfatti: ci vuole una spranghetta... o punto a occhiello ». « *Slamattinna g'oo la spranghetta*: jer sira oo bevuu tropp »: Vedi *Sfris*.

**Spregiudicaa**, **Spregiudicato**. « *L'è on omm spregiudicaa* »: « È un omo — o senza pregiudizii ».

**Spregnaccà** (In dis.), **Stiracchiare**.

**Sprella**, **Sprella** (1). *Grasiôs come ona sprella*: Morbido come l'ortica o grazioso come un ciueco.

(1) Sprella in flor. è anche un arnese per levar gli sbalzi nei lavori di alabastro.

**Sprèmm-emuu**, **Spremere**. *Spremm on limôn*: Spremere un limone. [« *A spremm cose l'è voruu dî, ven fœura nagoll* »: « A spremere il sugo di quel suo discorso non si trova nulla ».

— **Spremuda**, **Limonata**. « *Dagh ona spremuda a sti...* »: « Dai una strizzata a codesti... ».

**Sprezz**, **Sprezzo**. *Côn sprezz*: Con isprezzo.

— **Sprezzà-zsaa**, **Sprezzare**. *Sprezzà la robba*: Sprezzare la roba. (Pr.) *Chi sprezzà ama*: Chi sprezza ama o Chi biasima vuol comprare.

— **Sprezzadura** (Civ.), **Sprezzatura**. « *Gh'è troppa sprezzadura in dî sò quader* »: « Ne' suoi dipinti mette troppa sprezzatura ».

— **Sprezzant**, **Sprezzante**. *Cônt on fà sprezzant*: Con aria sprezzante.

**Sproloqui** (P. N.), **Sproloquio**. « *El fà di gran sproloqui* »: « E' fa de lunghi sproloqui ».

**Sproporzion**, **Sproporzione**. « *Gh'è troppa sproporzion d'elaa tra quii duu spos* »: « C'è troppa sproporzione d'età fra gli sposi ».

— **Sproporzionaa**, **Sproporzionato** oltre ogni dire.

**Sproposit**, **Sproposito**. *Sproposit de lira o de cavall*: Sproposito da cavallo. *Dî, ciappà, fà on sproposit*: Dire, pigliare, commettere spropositi. *Sproposit sôra sproposit*: Errori sopra errori. (Gioco) *Giugà ai sproposit*: Faragli spropositi. [« *El m'è ciamaa on sproposit de quell cavall* »: « Di quel cavallo mi chiese uno sproposito »: « *De gallètt n'oo faa on sproposit* »: « Di bozzoli st'anno ne ho fatti un subbisso ».

— **Spropositaa**, **Spropositato**, **Esorbitante** di pezzo.

— **Spropositon**, **Spropositone**.

**Spropria-iaa-iaas**, **Spropriare**. « *G'un spropriaa la casa* »: « Gli han appropriata la casa ». « *El s'è sproprian de tutt, per daghi a quella tàttera* »: « Si sproprio di tutto per darlo a quella donnaccia ».

**Spua** (Volg.). Vedi **Spuda**. (In qualche dettato pop. meglio **Spua**).

**Spuda**, **Saliva**. *Taccan là con la spuda*: Attaccato colla saliva. *Mangià pan e spua* (pop.): Mangiar pane e coltello.

— **Spua-uaa** o **Spudà-ndaa**. *Cassetta per spudà*: Sputacchiara. *Spudà fœura*: Sputare. *L'è minga còme a spudà per terra*: Non è come a bere un ovo. (Fig.) « *La spua de travers* »: « È incinta ». *Mangià fel e spudà mel*: Mangiar fiele e sputar dolce. *Spudà in la minestra*: Sputare sulla minestra. « *Ma spua òna volta!* »: « Ma dalla fori una volta ». *A chi nò la ghe pias che le spua fœura*: A chi non piace la sputi. *Quand el parla el spua in faccia*: Quand'è parla sputa nel viso. *Spudà senlens*: Sputar tondo. *Spuaa spuisc*: Nato sputato.

— **Spuas**, Sputacchio. *Nò vari òn* —: Non valer uno —.

— **Spuasclà-asciaa**, Sputacchiara. « *Spuasclà minga tant se te vœult che el sgher...* »: « Non sputar tanto se vuoi che lo sigaro non ti faccia male ».

— **Spuasentenz**, Sputasentenze. — **Spud**, Sputo. *Spud de sang'u*: Sputo sanguigno.

— **Spudasciòn**, Che sputa assai. — **Spuin**, Sputacchiara. « *L'è miss el spuin sul scifón* »: « Mise la sputacchiara sul comodino ».

**Spuell** e **Spuelleri**, Puzzo o Fracasso. « *Bisogna sentì che spuell per quella cialada*: Bisogna sentire che puzzo o buscherio per quell'inezia. *Un spuell de gent*: Un fracasso di gente.

**Spurgà-rgaa**, Spurgare. « *Lassa che la piaga la spurga* »: « Lascia che la piaga butti ». *Spurgà i latrinn*: Spurgar le fogne.

— **Spurgo**, Idem. *Flà òn spurgo*: Fare uno spurgo. « *El g'à el spurgo sanguigno* »: « Ha lo spurgo sanguigno ».

**Spuri**, Spurio. *Un flœu spuri*: Un figlio spurio.

**Spuzza**, Puzza e Puzzo. *Se sent òna spuzza del diavol*: Si sente un puzzo da levar il fiato. *Eh quanta spuzza!*: Eh quanta spocchia!

— **Spuzzà-uzzaa**. *Spuzzà el flaa, i pee, la salut*: Puzzar il fiato, i piedi, la salute. *Spuzzà de miserabil, de presòn, de brugna, de letterato, de senavra*: Puzzar di miserabile, di galeotto, di morticino, di letterato, di manicomio. *Spuzzà de sciòr*: Avere l'aria si-

guorile. *Spuzzà come òna cantarana, òna carogna*: Puzzare come un avello, come una carogna. *« Te spuzzen sti daneel? »*: « Ti puzzano questi denari? » *« I pagn e magari òn bon tabar, te spuzzaran minga, te assicuri »*: « I panni e magari un buon pastrano con questo freddo non ti puzzano ». *« Quella fras la mè spuzza »*: « Quella frase la mi scotta ». *« L'è nobil appenna appenna e el spuzza còme s'el fuss òn princip »*: « È appena appena nobile e mette su muffa o aria che par un principe ».

— **Spuzzent** e **Spuzzolent**, Puzzolente.

**Spuzzetta**, Fumosello, Muffettina. *Òna spuzzetta de vunna*: Una muffettina.

**Squader**, Squadro. *In squader*: A squadro.

**Squadra**, Idem. *Fœura de squadra*: Fuori di squadra. (Questurini e Finanzieri) *La squadra volant*: La squadra volante. *« (Marina) La squadra naval »*: Idem.

— **Squadrà-adraa**. *Squadrà i trav*: Squadrar le travi. *« El m'à squadraa de capp a pè »*: « Mi squadrò da capo a piedi ». *« Me squadra pocch »*: La non mi quadra.

— **Squadretta**, Squadrucchia e Squadrucchio.

**Squadron**, Squadrone. *On squadrón de cavalleria*: Uno squadrone di cavalleria. *« L'è tiraa fœura el squadrón »*: Trasse dalla guaina lo squadrone.

— **Squadronà-onaa**, Squadronare (1), Sciabolare. *In sul Còrs squadrònaven su la gent*: Sul Corso sciabolavano la folla.

— **Squadronada**, Squadronata, Sciabolata.

**Squaià-aa**, Scoprire. *Squaià i altarill*: Scoprire gli altarini. *« L'è squaià tutt coss »*: « Riveldò ogni cosa ».

— **Squaiada**, Scoprimento, Svesciata.

**Squanquana-anaa**, Squaque-rare (Luoca), Arrancare, Camminar come un'anitra. *Pover sopp còme el squanquanna*: Quel pover zoppo va a scioquabarilli.

**Squaquarà-araa**, Squaquerare

(1) Squadronare in flor. significa Ordinare squadrone.

(in dis.), Spiattellare. « *L'à squaquaràa giò tutt coss* »: « Spifferò ogni cosa ». « *Ghe l'à squaquaràa sott al nas* »: « Gliela spiattellò sul viso ».

— **Squaquarada**, Spiattellamento. *L'à faa la squaquarada*: Spifferò ogni cosa.

— **Squaquaron**, Spifferone. « *Guarda ben a dighel a quell squaquaron* »: « Bada bene di non dirlo a quello svescione ».

**Squarc**, **Squarcio** (1), Scialo. *Fà squarc* (poco in uso): Far sfoggio. *In del squarc de la finestra o de l'uss*: Nella strombatura della finestra o dell'uscio.

— **Squarcà-rciaa**, Squarciare. *Strombare. Squarcà el mur*: Strombar il muro.

**Squarta-artaa-artass**, Squartare. « *El voreva squartass a vossà* »: « Si voleva squarciare la gola per gridare ». « *Vatt a fà squarta* » (triv.): « Va a farti squartare o che tu possa morire squartato ».

**Squas** (Volg.). Vedi **Quasi**. N. pop.: *Squas squas*: Quasi quasi.

**Squass**, Squasso. *Avè toll sù on squass*: Aver fatto un gran calo.

**Squattarà** (In dis.), Schiacciare, Schiecherare.

**Squattrina-trinaa**, Squattrinare (2), Cavar fuori quattrini. « *El faroo squattrina mi* »: « Io lo indurrò a spendere ». « *Se squattrina?* »: « Si guadagna? »

**Squella**, Scodella, Ciotola. *Andà là come on Fass de quell*: Cascar in piena terra o Far un capitolombolo. *Romp i quell*: Rompere l'amicizia o Guastarsi con uno. « *Oo mangiaa ona squellada de latt e pangiald* » (volg.): « Ho mangiata una scodella piena di latte e pane di gran turco ».

**Squillibrà-ibraa-ibrass**, Squilibrare. *L'è on cervell squilibràa*: È una mente squilibrata. « *Quella spesa la m'a squilibràa* »: « Quella spesa m'ha squilibrato ».

— **Squilibri**, Squilibrio. *El squilibri in di finanz del regno d'Ita-*

*lia*: Lo squilibrio nelle finanze del...

**Squinci**. N. fr.: *In squinci e quindi*: Idem. *Parlà in squinci e quindi*: Parlar in squinci e quindi.

**Squinternà** - **ernaa** - **ernass**, Squinternare (non comune e applicabile soltanto ai quinterni de' libri), Sconquassare. « *Són tutt squinternaa* »: « Sono tutto sconquassato ».

— **Squinternada**, Sconquassamento. « *In quella carozza emm toll sù ona* »: « In quel legno ci accade un vero sconquassamento o s'è preso uno ».

**Squinzia**, Sninfia (in dis.), Smorfiosa, Muffettina, Lernia. « *A tavola la fà la squinzia* »: « A tavola fa la lernia ».

**Squisito**, Idem. *On pranzett squisito*: Un pranzetto squisito. « *El g'à on gust squisito* »: « Ha un buon gusto perfetto ».

**Squitt**, Paura. « *El trón e i fulmin ghe metten adoss on squitt de nò di* »: « Il tuono e i fulmini lo mettono indosso una paura da non dirsi ».

**Squitta**, Squacquerella.

**Sragionà-onaa**, Sragionare. « *Adess ti te sragionet a la più bella* »: « Ora tu sragioni come se nulla fosse ».

**Srari-ari-ariss**, Diradare. « *S'è srari la folla* »: « La calca è diminuita ». *Srari i piant*: Diradar le piante. *Srari el brœud*: Allungar il brodo. — *i cavèi*: Diradar i capelli.

— **Srarida**, Diradamento.

**Srazzà o Desrazzà-azzaa**, Dirazzare (1), Estirpare.

**Sregolaa**, Sregolato. *Vèss — in del mangià*: Essere sregolato nei pasti.

**Ss**, Silenzio!

**Sta** (Femm. di **Stó**), Questa. Vedi **Stó**.

**Stà-taa**, Stare. *Stà ben, mal, comod, frèsch, savi*: Star bene, male, comodo, fresco, buono. « *Ciao Stà ben* »: « Stami bene ». « *Come el te stà ben stó vestii* »: « Come ti torna bene questo abito ». *Stà mal comè*: Star molto male.

(1) Squarcio in fior. 3 Taglio grande.  
(2) Perfettamente la stessa parola, diversissimo il senso. Squattrinare a Firenze significa: Star a discutere ed esaminare minutamente oppure star sul quattrino.

(1) Dirazzare significa piuttosto Degenerare.



« Oh'el staga comod »: « Stia comodo. Adess sì ch'el stà frèsch »: « Ora sì che stà fresco ». « Ma stà savi òna volta »: « Ma stà cheto o bono una volta ». *Stà de pappà*: Stare come un papa. *Stà d'ur*: Star a muso duro. *Stà in guardia*: Stare in guardia. *Stà indree*: Star indietro. P. E.: *Stà indree in del mangià, in del spend*: Essere parco nel mangiare, nello spendere. *Stà giò*: Star giù o sotto. « *Stà giò de lì* »: « Stà giù di lì ». *Stà lì*: Star lì. P. E.: *Stà lì de cà*: Soffriggere. « *Còse te vœu stà lì a tœulla cón quell?* »: « Non ti confondere con quel... ». *Stà sott*: Star sotto. P. E.: « *Bisogna vedè come el stà sott* »: « Bisogna vedere come stà sotto ». *Stà sott ai dóbbi che te gh'ètt òn poo de féver*: « Torna sotto alle coltri che hai ancora un po' di febbre ». *Stà sù*: Stare su. P. E.: *El stà sù de noll a studià*: « Veglia ogni notte a studiare ». « *El stà sù a quint pian* »: « Sta sù a quinto piano ». « *L'è in collera e el stà sù* »: « È in collera e stà a muso duro ». *Stà sù de prèzzi*: Tener alto il prezzo. *Stà sù drizz*: Star sù diritto. *Stà sù l'acqua*: Il tempo sta o Cessar di piovere. *Stà, sù i galanterii*: Stare sulla galanteria. *Stà sul tœu mice*: Sta sul prender moglie. « *GH'en stà sù più* »: « Non v'ha di peggio ». *Stà via*: Star lontano. P. E.: « *L'è staa via duu ann* »: « Fu assente due anni ». *Stà via la féver, el colera*: Star lontana la febbre, il colera. (Altri modi) *A staghela lì*: E passa o E chissà quanto ancora. « *Che i robò staghèn tra de nun o chi* »: « Le cose stiano tra noi ». « *El pò stà pocch a vegnì o a tornà* »: « Non può star molto a tornare ». *Quell che staa e staa*: Idem. « *El sà come el stà* »: « Sà come stà ». *Fà stà*: Tenere in rispetto. *Fà stà sù*: Rubare P. E.: « *El g'hà fà stà sù òn persich* »: « Gli prese una pesca senza pagarla ». « *Còme la o el stà?* »: « Come stà? ». *La ghe stà nò*: Non la ci stà. *Lassa stà*: Lasciar stare. P. E.: *Lassà stà de fà...*: Tralasciar di fare. « *In quest bisògna lassall stà* »: « In questo articolo o' bisogna lasciarlo stare ». *La stà*

*de mè o de lì* »: « Stà da me, da te ». *Podè minga stagh* (nella convenienza): Non ci si poter stare. *Podè minga stà senza...*: Non potere star senza. *Podè stà denanz a chiòque*: Poter stare a petto a chiunque. *Podè stà in nissun sit*: Non reggere. P. E.: « *Quella sèrva la pò stà in nissun sit* »: « Quella serva non regge con nessun padrone ». *Stà a cœur*: Star a cuore. *Stà a cònta*: Star di contro. *Stà adoss*: Stare addosso. *Stà adree al foss*: Star lungo il canale. *Stà al tutt o al schèzz*: Star al giro. « *El stà de minción* »: « Ora stà fresco ». *Stà dent*: Starci. P. E.: « *Chì ghe stà dent anca la zèna...*, el teater, ecc. »: « Qui ci stà anche la cena... il teatro... ». *Quell che stà ben*: Idem. *Stagh*: Starci. P. E.: *On prèzz de podè stagh*: Un prezzo da poterci stare o campare. « *Te fétt mal a stagh sòra* »: « Fai male a starci sopra ». *Stà a quell che dis vun*: Star con quello che dice uno. *Tutt stà che...*: Tutto stà che... *Vegnì a stà*: Venir a costare. « *Són staa lì lì per* »: « Sono stato lì lì per ». « *Stoo per duu, per trii* » (a tombola): « Sto per due, per tre ». *Robb che stà nò in ciel nò in tèrra*: Cose che non hanno nè babbo nè mamma o Idem.

— *Stabtmater* (D. Lat.), Stabtmater.

*Stabbi e Stabiell*, Stalluccio. *Stabbiolo*. *Parì on stabiell*: Parer una stalla. « *Stàn in d'òn stabiell*, minga in d'òna stansa »: « Stanno in un porcile non in una stanza ».

*Stabil*, Stabile. *On post stabil*: Un ufficio stabile. [ « *L'à comprau òn stabil* »: « Comperò uno stabile ».

— *Stabili-illi-illss*, Stabilire. « *L'à stabiliti cœi* »: « Ha — o deciso così ». « *Se s'in stabiliti a Paris* »: « Si sono — a Parigi ».

— *Stabilidura*, Intonaco. « *A stó mur ghe va daa la stabilidura* »: « A questo muro va data la intonacatura ».

— *Stabiliment*, Stabilimento. *Stabiliment de bagn*: Stabilimento di bagni.

— *Stabilitas*, Stabilità. *On omm senza stabilitas*: Omo senza stabilità di propositi.

**Stacchètta**, Buletta. — *de imballadór, del calzolar, ecc.*: Buletta a freddo, da impannata, da imbrocicare. | (In cima allo sigaro per umidità) Fungo. (M. d. d.) *Tegnì pù i stacchèt*: Darsi a mala vita. *Pussà la stacchètta*: Eccedere o Passar il segno o il canapo. *Fà stà a la stacchètta*: Tenere a stecchetto. | *Stacchèt de garòfól*: Garofani (chiodini).

— **Stacchètta-etta**, Guarnire di bullette o Imbullettare. « *L'è adree a instacchètà i cassettinn de mandà via* »: « Sta imbullettando le cassette da spedir via ».

— **Stacchèttaria**, Bullettame.

— **Stacchèttinna**, **Stacchèttonna**, Bullettina e Buletta grossa o Bullettone.

— **Stacchèttee**, Bullettaiio.

**Stadera**, Idem, **Stadera**. *L'asta de la —*: Il fusto della —. *Robba de mètt su la stadera* (di libri): Roba da vendersi a peso di carta. *Quèll che stà alla stadera*: Lo staderante.

— **Staderà-eras**, Pesar sulla stadera.

— **Staderascia**, **Staderètta**, **Staderónna**, **Staderaccia**, **Staderinna**, **Staderonna**.

— **Staderoo**, **Staderaio**.

**Staffa**, Idem! *Pèrd i staff*: Perder le staffe. *Tegnì el pè in dò staff*: Tener il piede in due staffe. *El biccer de la staffa*: Il bicchiere della staffa. *I staff sott ai calzón* (in dis.): Le staffe.

— **Staffetta**, Idem. « *L'è mandaa óna staffetta a posta* »: « Stacò una staffetta espressamente ».

**Staffi**, **Staffile**. *Inceuu quasi pù nissun dopra el staffi*: Oggi non c'è quasi più nessuno che adopere lo staffile.

— **Staffilada**, **Staffilata**. « *Che staffilada* »: « Che staffilata ».

— **Staffilà-flaa**, **Staffilare**. *Se usa pù a staffilà daverà*: Lo staffile come castigo è passato di moda.

**Staggia**, **Staggio** e **Regolo**. *Ricamadór, tessidór, legnamee, muradór, g'an tutti óna sóa staggia*: Ricamatori, tessitori, legnaioli, muratori han tutti il suo regolo.

**Stagion**, **Stagione**. *De mezza stagion*: Di mezza stagione. *Derviss la stagion*: Aprirsi la stagione.

**Stagion morta**: Stagione morta o Il mese de' cipolloni.

— **Stagionà-onaa**, **Stagionare**. « *L'è óna donna stagionada* »: « È una donna stagionata ».

— **Stagionadura**, **Stagionatura**.

**Stagn**, **Staguo**. *Stagn e piomb*: Stagno e piombo. | (Agg.) **Sodo**, **Granito**. P. E.: « *L'è óna bella lósa grassa e stagna* »: « È una bella ragazza o come granita! »

— **Stagnà-agnaa-agnass**. *Fà stagnà el caldar*: Far stagnare il paiolo. *Fà stagnà el sang'u*: Far stagnare il sangue.

— **Stagnant**, **Stagnante**. *Acqua stagnant* (Aff.): Acqua stagnante. Il pop. direbbe: *Acqua morta*.

**Stalla**, Idem. (Pr.) *Sarà la stalla quand è scappaa i bæu*: Chiuderò o anche serrare la stalla quando son scappati i buoi.

— **Stallazz**, **Stallaggio** e **Stallatico**. *El stallazz in via...*: Lo stallatico in via... | « *Oo pagaa tant de —* »: « Ho pagato tanto di stallatico ».

— **Stallee**, **Stalliero**.

— **Stallètta**, **Stalletta**.

— **Stallin**, **Stallino**.

— **Stallón**, **Stallone**. *El stallón di vacch a la Bassa*: La stalla invernale. | *Cavall —*: Cavallo stallone.

**Stamattinna**, **Stamattina** o **Stamani**.

**Stamègna**, **Stamigna** (1), *Carta de stamegna*: Carta da impannata. | (Avaro) « *Che stamegna!* »: « Che tirchio o che pidocchio! ».

**Stamp**, **Stampo**.

**Stampa**, **Stampa**. (Civ.) *La stampa l'è stada inventada du...*: La stampa fu inventata da... *Dà ón liber alla stampa*: Mandare un'opera alle stampe. « *L'è ón omm de la stampa antiga* »: « È un omo dell'antica stampa ».

— **Stampà-mpaa**, **Stampare** (2). « *L'è stampaa tanti oper* »: « Pubblicato molti libri ». | « *El le porta stampaa in front* »: « Lo porta stampato in fronte ».

(1) La Stamigna in lingua è definita certa te'a di pel di capra per colore, o anche certo tessuto di stame.

(2) Stampare in Fior. ha un senso che manca a noi. Vuol dir anche far una cosa molto presto in quattro e quattro otto.

— **Stampada**, Stampata.  
 — **Stampadinna**, Stampatina.  
 — **Stampador**, Stampatore.  
 — **Stampatell**, Stampatello. « *El scriv in stampatell* »: « Idem ».  
 — **Stampadorell**, Stampatorello.  
 — **Stamparia** (Volg.). Vedi *Stamperia*.

— **Stamperia**, Stamperia.  
 — **Stampiglia**, Stampiglia.  
 — **Stampiglia**, Biglietto. *I stampin del lott*: I biglietti del lotto.

**Stamponazza** (In dis.), Cocuzza, Accidenti! ecc.

**Stanga**, Stanga (1). *Dà sù la stanga a l'uss*: Chiudere l'uscio. « *L'à faa dà sù la stanga al porton* »: « Fece sprangar il portone del palazzo. » | *I stangh del car*: Le stanghe del carro.

— **Stangà-ngaa**, Stangare. *Stangà l'uss*: Stangar l'uscio.

— **Stangada**, Stangata. « *El g'à daa ona stangada sul coo* »: « Gli diede una stangata sul capo ».

— **Stanghett**, Stanghetta. *I stanghett de carellin*: Le stanghetto del barroccino.

— **Stanghetta** (2), Stanghetta. *La stanghetta della scradura*: La stanghetta della toppa. *I stanghett de la musica* (divisione delle battute): Le stanghetto.

— **Stangon**, Stangone.

**Stanott**. Vedi *Nott*.

**Stantà** (Volg.). Vedi *Stentà*.

**Stanti-ntil**, Invietire. « *El comincia a stanti* »: « E sull'invietire ». « *L'è minga mal mo l'è on poo stantida* » (di donna): « Non c'è male ma ha il vecchino Opp. è un po' usata ».

**Stanza**, Idem. *Stanza scura*, chiara, ariosa, disimpegnada, umida, a primm pian sott ai còpp: Stanza buia, chiara, ariosa, libera, umida, abbaino. *Stanz mobigliaa*: Camere ammobigliate.

— **Stanzascia**, **Stanzetta**, **Stanzin**, **Stanzonna**, **Stanzaccia**, **Stanzetta**.

(1) Stangato in Fior. significa omo senza denari e con poca probabilità di guadagnarne. Anche Stanga significa mancanza del bisognevole.

(2) Le Stanghetto dei carri, in milanese sono maschili: *I stanghett*. Stanghetta femm. serve ad altri usi come si vede negli esempi.

**Starni** (Volg.). Vedi *Sterni*.

**Stasira e Stasera**, Questa sera.

**Stat**, Stato. *In stat natural*: In stato naturale. *Vèss in bon o cattiv stat*: Idem. *Vèss in stat de fà*: Essere in istato di fare. *Andà giò de stat*: Andar all'estero. *Omm de Stat*: Omo di Stato. *Consigli de Stat*: Idem. *Affare de Stat*: Idem. *Fuss on stat*: Formarsi uno stato. *Stat attiv e passiv*: Idem. *Stat d'anim*: Statistica. *Tœu sù el stat d'anim*: Levare la statistica della popolazione. *Stat maggior*: Idem.

— **Statari**, Statario. *Giudizzi statari*: Idem.

**Statistega** (Volg.) Vedi *Statistica*, Statistica. — *d'Italia*: — d'Italia.

**Statòia**, Statun. — *De marmo, de gess, ecc.*: — di marmo, di gesso, ecc. *Restà li come una statòia*: Restar di stucco o di gesso.

— **Statòetta**, Statuetta e Statuino.

**Statuquo** (D. Lat.), Idem.

**Statura**, Idem. *De statura giusta*: Di ragionevole statura.

**Statutt**, Statuto. *La festa del* —: Idem.

**Stazion**, Stazione. *A la stazion de la strada de fèr*: Alla stazione della strada ferrata. *Fermo in stazion*: Fermo in stazione. *Ritirà la robba dalla stazion*: Ritirare la roba dalla stazione. | *Stazion astronomica*: Idem. | *I — de la Via Crucis*: Le stazioni della Via Crucis.

— **Stazionari**, Stazionario. *A dèss sònt stazionari in Milan*: « Ora sono stazionario in Milano ».

**Stecca**, Idem. — *de biigliard*: Stecca da biigliardo. *Fà stecca falsa*: Far steccasia. | — *per laia i fœui di liber*: Stecca e tagliacarte. | — *di calzolar*: Stecca. | *I stecch de la fassetta*: Le stecche della fascietta. | (Fig.) *Ciappà la stecca*: Avere il boccone.

— **Steccaa** o **Steccada**, Steccata.

**Stecch**, Stecco (1), Fuscello. *Diventà magher come on stecch*: Diventar magro come un fuscello.

(1) In Fior. c'è una frase che manca al nostro Stèrch. Di persona che vive sottilissimamente si dice: E' cempa come uno stecco unto.

*Duu steech in eròs*: Un misero fuoco. *El steech per i dent*: Lo stuzzicadenti.

— **Stecchil** (P. N.), Stecchito. « *El g'à daa òna legnada e el l'à mess li stecchii* »: « Gli diede una bastonata e lo lasciò sul tiro ».

**Stee** (In dis.) Staio. N. fr.: *Stà a tutt i stee*: Star a tutti i partiti. *Bòffà via òn stee de erusca*: Ansimare smisuratamente. *Opp. Mostràr grande albagia*.

**Stella**, **Stella**. (Colto) *I stèll nò in alter che sòl*: Tutte le stelle fisse sono soli. || (Fig.) « *El m'à schisciaa òn call ch'el m'à faa vedè i stèll* »: « Mi schiacciò un piede e mi fece veder le stelle ». *Nass sòtt a cattiva* —: Nascere sotto cattiva stella. *Portà ai stèll*: Portar alle stelle o Alzar al cielo. || « *L'è vunna di primm stèll de Milan* »: « È una stella di Milano ». **Stella comèta**: Cometa.

— **Stellaa**, Stellato. *Ciel stellaa*: Cielo stellato. *Cavall stellaa in front*: Cavallo stelletgiato in fronte.

— **Stelletta**, Stelletta. *La stelletta di speron*: La stelletta degli sproni. *I stelletti de la montura* (ufficiali): Le stellette della divisa. || Asterisco o anche stelletta.

**Stellinn** (Orfane della Stella). || (Pasta da minestra) **Stelline**. (Per Ricamà) Stelle.

— **Stellón** e **Stelón**, Stellone (1), Richiamo.

**Stemogna** (Volg.). Vedi *Stamègna*.

**Stemperà-peraa** (P. N.), **Stemperare**. *Stemperà l'inciòda in l'oli e l'asee*: Stemperare l'aggiuga per far l'insalata.

**Stend**, Stendere. *Stend òn contratt*: Stendere un contratto. *Stend i pagn*: Tendere o sciorinare i panni (2).

**Stendard**, Stendardo. *El stendard de la rivoltà*: Idem.

**Stenografia**, Idem.

(1) Stellone in lingua ha due significati diversi dallo *Stellón* mil. In Fior. pop. significa Gran calore del sole d'estate e in Fior. colto significa cerchio di ferro, in artiglieria.

(2) Le lavandate di Siena dicono tender i panni quando li mettono al sole e stenderli quando li ritirano.

— **Stenograf**, Stenografo.

**Stent**, Stento. *A stent*: A stento. *Fir a stent*: Vivere di stenti. *A gran stent*: A gran fatica.

— **Stentà-entaa**, Stentare. « *L'è vegnuu sù stentaa* »: « È stento ». « *L'è stentaa còme a ciappà qui dancee* »: « Stentò non poco a riavere que' suoi quattrini ».

— **Stentadèll**, Stentino. « *Còme l'è stentadèll quel fiœu!* »: « Quel bimbo è stentino assai ».

— **Stentadura**, Stentatura.

— **Stentarèll**, Stenterello (1).

**Stereotipa**, Idem. *Schoel l'è staa vun di primm che à scritt sulla* —: Schoel fu uno de' primi che scrisse sulla stereotipia.

— **Stereotip**, Stereotipo. *I fras stereotip* (colto): Le frasi stereotipe.

**Sterlinna**, Sterlina.

**Sterni-ernil**, Sternere (Distendere per terra). *Sterni la stalla*: Sternere la stalla.

**Sterno**, Sterno.

**Sterza**, Sterzo (2). *Carozza a mèzza sterza*: A mezzo sterzo.

— **Sterzà-erzaa**, Sterzare (3).

**Steven** (Nome proprio), Stefano. (Traslatò) Buzzo. *Impieniss el stèven* (4) Empirsi il buzzo.

— **Stevenin**, Stefanino. *Pader fiœu e Stevenin*: Vedi *Pader*.

**Stil**, Questi, Codesti. « *Sti fest i oo passa in campagna* »: « Le scor-se feste lo ho passate in villa ».

**Stilà-ila** (P. N.), Stilare (T. legale).

— **Stil** (P. N.), Stile. « *El g'à òn stil tutt sò* »: « Ha un modo di scrivere o uno stile tutto suo particolare ».

— **Stilasc**, Stilaccio.

**Still**, Stile, Pugnale.

— **Stilètt**, Stiletto, Pugnaleto.

— **Stilèttà-ettaa**, Stilettare. *Stilèttà sù*: Stilettare.

(1) Si sa che odesta è la maschera fiorentina inventata dal Del Buono.

(2) Sterzo in lingua vale una specie di carrozza capace di due persone; Carrettella.

(3) Sterzare vuol dire dividere in terzo, ed anche voltare per isterzo.

(4) Credo che la ragione di *Steven* per *Ventre* sia da cercarsi nella pacchia del Natale, che produce tanti mal di ventre nel giorno di santo Stefano.

— **Stillettada**, Stilettata.

**Stimà-maa-mass**, Stimare. « *Mì el stimi molto* »: « Io lo stimo assai ». *Stimagh i ann a vun*: Misurar gli anni a... « *El stimi bravo se l'è bon de...* »: « Le dirò bravo se sarà capace di... » (Pr.) *Chì stima nó compra*: Chi stima non compra. « *Guarda come la se stimma* »: « Guarda come la si pavoneggia ». « *Mì sònt minga vun che se stimma* »: « Io non sono uno che mi tenga ».

— **Stimabil**, Stimabile.

— **Stimador**, Stimatore.

— **Stimatissim**, Stimatissimo.

— **Stimm**, Vista d'occhio. *A stimm*: A occhio e croce.

— **Stimma**, Stima. « *De là g'oo tutta la stimma, ma* »: « Di lei ho molta stima, ma ». *Fà la stimma*: Fare la stima.

**Stimol**, Stimolo. *Stimol e controstimol* (Civ.): Stimolo e controstimolo.

— **Stinch**, Stinco (1). *El stinch o l'oss de la gamba dal genoc al coll del pè*: Lo stinco, ecc.

**Stipendi**, Stipendio, Paga, Salario.

— **Stipendià-diaa**, Stipendiare.

**Stipit**, Stipite (2). *El stipit de la porta*: Idem.

**Stipulà-ulaa** (Aff.), Stipulare (Il popolo dice: *Fà on contratt*).

— **Stipulasion**, Stipulazione (Il pop. dice: *Contratt*).

**Stirà-iraa-irass** (Aff.), Stirare (Il pop. dice: *Sopressà e Tirà*).

— **Stiraschià-asciaa**, Stiracchiare. *Stiraschià el prezz*: Stiracchiare il prezzo.

— **Stirament**, Stiramento e Stiratura.

**Stirpa**, Stirpe, Schiatta, Origine.

**Stitagh** (Volg.). Vedi *Stitich*.

**Stitich**, Stitico. « *El vè de corp*

*stitich* »: « Ha della stitichezza in corpo ». | (Fig.) « *L'è stitich in del pagà* »: « P' pancia a gocciolate ».

— **Stitichezza**, Stitichezza e Stiticheria (La prima in senso materiale, la seconda in senso figurato come l'esempio a *Stitich*).

**Stiva** (D. Lat.), Stiva (1), Stegola. *La stiva dell'araa*: La stegola dell'aratro.

**Stizza**, Idem. « *M'è saltaa la stizza* »: « Mi entrò la cuccuma ». | (Scabbia dei cani) **Stizza**.

— **Stizzos**, Stizzoso.

**Stò**, Questo e Codesto. « *Per stò Natal vui...* »: « Per questo Natale voglio... ».

**Stòbbia**, Stoppia (2). *On camp a stobbi*: Un campo di stoppie.

**Stocca-occaa**, Frecciare.

— **Stoccada**, Stoccata (3), Frecciata. « *El g'à daa ona stoccada ch'el g'à leva la pill* »: « Gli diede una frecciata da levargli il pelo ».

| « *Dopo quella stoccada de cent lira l'oo pù vist* »: « Dopo la stoccata di cento lire non l'ho più rivoduto ».

— **Stoccadinna**, Cenciata.

— **Stoccadór**, Frecciatore o Arcadere (in dis.). « *L'è on famoso stoccadór* »: « E un famoso frecciatore ».

**Stocch**, Stocco (4) (arma).

**Stoora**, Stuoia (5).

— **Storee** (Chi fabbrica e vende stuoie).

**Stoffa**, Stoffa, Drappo, Panno.

*Stoffa de lana, de seda, de velù, ecc.*: Tessuto in lana, in seta, di veluto. « *La stoffa l'è pocca* »: « Il

(1) Ugualo il suono, differenti i sensi. In lingua Stiva significa: fondo della nave e l'ordine con cui si collocano nelle botti i pesci salati. Trovare la stiva vale: Trovare la maniera de reuss a fà ona robba.

(2) In lingua Stoppia tiene un senso che manca al dialetto. Significa pure tutto ciò che di legna minuta rimane sul suolo dopo il taglio della macchia.

(3) Stoccata in flor. ha un altro senso che in Mil. non ha. Significa pure Usura o Prezzo sconvenerole richiesto; e vale anche Srocchio.

(4) A Fir. si usa questa parola per ingegno, riputazione: Avere stocco.

(5) In dialetto *Stoora* non s'intende che il soppedaneo Stuoia in lingua ha significati più larghi: vale tessuto di giunchi e d'erba per coprir le merci sui carri, ecc. e tessuto di canne per coprir cantine di volte ed altro.

(1) I Fiorentini con questa parola hanno forginta una frase che manca al dialetto. Per significare che un individuo ha qualche po' del tristo si dice non è uno stinco di santo.

(2) In lingua Stipite o Stipito esprime altre idee che mancano al dialetto non parlato da gente affettata. Vale stelo, o pedale d'albero: *Trouch*. Vale la persona d'onde vien la discendenza d'una famiglia in diretta linea.

pauno è stretto ». « *Gh'è minga stoffa in quel bagai* »: « Non o'è panno o stoffa! »

**Stoich** (Civ.), Stoico. « *L'è ón stoich* »: « È un omo filosofico ». « *Lù el fa tutt i sò rob de stoich* »: « Egli fa le sue cose alla filosofa ».

**Stolla**, Stola.  
**Stomatich**, Stomachico e volg. Stomatico. « *Stó vin chi l'è stomatich* »: « Questo vino conforta lo stomaco ».

**Stomegà-megaa**, Stomacare. « *A vedè troppa robba de mangià la me stòmega* »: « A veder troppo cibo mi sento stomacato ». (Al morale) « *Te parlet in maniera che te me stomeghet* »: « Tu parli in modo da nausearmi ».

— **Stomech** e **Stomich** (Civ.). *Avègh quacoss sul stomech*: Aver lo stomacaccio. *Avègh óna preia sul stomegh*: Tener un gran peso sullo stomaco. *Imbarazz de stomech*: Trambusto di —. *Vèss de stomech debil*: Avere lo stomaco di cartapesta. *Giustà el stomech*: Rimettersi lo stomaco. *La cappella del stomech* (sch.): Lo stomaco. P. E.: « *El formagg de granna el rinforza la cappella del stomegh* »: Il cacio parmigiano dà forza allo stomaco. (Nel senso fig.) Racciociar lo stomaco. P. E.: « *Quella notizia la m'ha giustaa el stomech* »: « *Quella notizia m'ha racciocciato lo stomaco* ». *Avègh minga bòn stomech con vun* (pop.): Avere lo stomaco guasto con alcuno.

— **Stomachevol** (Aff.), Stomachevole (Il pop. dice: *Che'l me ruga*).

**Stonà-onaa**, Stonare. « *Cóme l'è stonaa stó orghenin!* »: « Com'è stonato questo organetto ».

— **Stonada**, Stonatura.

**Stondera**. Vedi *Strusa* (Il popolino dice: *Andà a stondera*), Sgonnellare.

**Stópp**, Stoppo, Chiuso, Turato. (D. In.), Fermati!

**Stóppa**, Stoppa. « *Ciappa ón poo de stóppa e stóppa quel bus* »: « Piglia un po' di stoppa e tura quel buco ». *On omm de stóppa*: Omo di cenci. (M' d. d.) *Parì ón poresin in la stóppa*: Vedi *Poresin*. | (Ubbriacatura) *Stóppa*. « *L'è andaa giò in cantinna a lavorà adree al vin nœuv e l'ha ciappa ón*

*fior de stóppa* »: « Andò a svinare e preso una stoppa che non si reggeva in piedi ».

— **Stóppa**, Stappare, Turare. *Stóppass i orecc*: Turarsi le orecchie. *Stóppa el goss*: Rimpinzare. (Gioco) Stappare.

— **Stóppabœucc**, Stoppabuchi, Turabuchi e Comodino. *Servi de stóppabœucc*: Servire di ripieno.

— **Stóppada**, Turamento.

— **Stóppadinna**, Un po' di tura.

— **Stóppagòss**, Ingoffo, Boccone grosso.

— **Stóppasc** o **Stópporón**, Stoppaccio, Zaffo, Tappone.

— **Stóppin**, Stoppino (1), Lucignolo. *El stóppin della lucerna a moderatœur*: La calza della lucerna moderatore.

— **Stópponà-onaa**, Tappare.

**Storà-oraà**, Seccare, Noiare. « *Te m'ee stóraa* »: « Tu mai seccato i... (triv.) o Tu mai ristucco fino alla nausea ». « *Sónt stræch e stóraa del viagg* »: « Sono ammazzato di fatica e di sonno ».

— **Storada**, Affannamento.

**Storàs**, Storace.

**Storbalunna**, Lunatico. « *L'è ón certo storbalunna quel tò amìs!* »: « È un certo feto quel tuo amico! »

**Storo**, Storcere, Strizzare. Vedi *Storg*.

**Storcià-rciàa**, Torcere, Attorcigliare.

**Stordi-ordii**, Stordire. « *El m'ha stordii sù* »: « M'ha intontito ».

« *Sin restaa stordii* »: « Rimasi di stucco o sbalordito ». *L'è ón stordii de prima forza*: È uno stordito di prima riga.

— **Stordidèll**, Stordidón, Storditello, Storditaccio.

— **Stordiment**, In mèzz al —: In mezzo allo —.

**Störg-orgiun-örges**, Storcere.

*Storg la bócca*: Storcere la bocca.

— *la biancheria bagnada*: Torcere i panni.

— **Storgiuda**, Torcitura. « *Dagh óna bonna —* »: « Dagli una buona — ».

— **Storgiudinna** (P. N.), Stor-

(1) Stoppino corrisponde anche a *Stoppin*, ma i Fior. usano di questa parola più volentieri in altro senso, come *Cerin*.

**giudonna**, Piccola o Forte torcitura.

**Storia**, Idem. (Civ.) *La storia la insegna di gran robà: La storia è maestra.* | « *Ven minga chi a cuntà di stori* »: « Non mi venir a piantar carote ». « *Ma che stori!* »: « Son pretesti, fandonie ». « *L'è l'onga la storia?* »: « È lunga questa storia! ». « *Oo de cuntati come l'è la storia?* »: « Te l'ho a fare il racconto? *Opp.* To l'ho a spiegare il fatto! »

— **Storiella**, Storiella. « *GH'è intorna, su de lu, ona certa storiella che... basta!* »: « Corre una certa storiella su di lui che... basta! ».

**Storno**, Storno. « *Quell cavignon l'è vengiuu on ambo cont on storno* »: « Quel fortunino ha vinto un ambo con uno storno ». *Comprà on storno*: Strappare uno storno. | (Per *Stornell*). Vedi *Stornell*. | (Per intronato) *Balogio*.

**Stornà-ornaa**, Stornare.

**Stornell**, Stornello. *On stornell che vò per cà*: Stornello addomesticato. *Stornel taccaa insemma* (per zimbello): Stornelli accodati. | (Mantello) *Cavall stornell*: Uno stornello. | (In versi) « *El canta su di bèi stornèi* »: « E' canta di graziosi stornelli o anche stornella ».

**Storni-ornii**, Stordire. « *El l'è stornii in maniera cont i ciaccier ch'el g'à cavaa quel che l'è voruu* »: « E' lo impappinò in modo con le sue ciarle, che gli levò di sotto quello che volle ».

**Stort**, Storto. *Gamb stort*: Gambe storte. *Ona tosèlla tutta storta*: Una tortignacola. (Di opinioni) « *El l'è ciappada storta, el m'ha minga capii* »: « L'ha pigliata male non m'ha compreso ». « *Me vò stort tutt coss* »: « Non ne azzecco una *Opp.* Tutto mi va a rovescio ». (M. d. d.) *O per drizz o per stort*: A diritto o a torto. (Pr.) *Ogni stort el g'à el sò drizz*: Ogui diritto ha il suo rovescio ».

**Storta**, Idem. *Ciappà ona storta a on pè*: Prendere una — al

piede. (Fig.) Prender una cantonata. | (Vaso) *Storta*.

**Stortà-ortaa-ortass**, Torcere. *Sbiecare, Distorcere. Stortà la bócca*: Torcere la bocca ».

— **Stortacoll**, Torcicoll o Storta.

— **Stortada**, Storta, Storsione.

— **Stortadinna**, Stortina.

— **Stortia-laa-lass**, Torcere.

— **Stortignà**, Torcere.

— **Stortignan**, Stortignent,

**Stortlón**, Stortignacolo.

**Straa** (Volg.). Vedi *Strada*.

**Straaassee**, Sufficientissimo. « *Ghe n'oo assee e straaassee* »: « Ne ho fin di sopra agli occhi ».

**Strabals**, Trabalzo.

— **Strabalsà-alsaa**, Trabalzare.

**Strabenedi**, Strabenedire. « *Vatt a fà strabenedi* »: « Vatti a far strabenedire ».

**Strabolgira-iraa**. N. fr.: *Andà a fass strabolgira*: Andar alla o in malora.

**Strabuffaa**, Rabbaruffato e in certi casi Sberruciato.

**Strabui-buii**, Bollire a scroscio. *Buii e strabollii*: Bollito tre volte.

**Stracar**, Eccessivamente caro.

**Stracaregà-egaa**, Sopraccari-caro. « *Quel car lì l'è stracaregaa* »: « Quel carro è sopraccari-cato ».

**Stracàà-ccaa-coss**, Straccare. *Stancare. Straccass de fà, de di, de ripètt*: Stancarsi di dover fare, dire, ripetere, ecc.

— **Straccada**, Stancamento. *Tæu sù ona gran straccada*: Pigliarsi una straccatoia, ma co' fiocchi.

— **Stracch**, Stracco, Stanco. *Lavorà de stracch*: Lavorare a straccabraccia. *Andà de stracch*: Camminar di male gambe o dinoccolato. (Stamper.) *Caratter stracch*: Carattere sciupato o stracco.

— **Stracchezza**, Stanchezza. *G'oo adoss ona stracchezza de nó di*: Sono stanco, morto.

**Stracchin**, Stracchino. — *de Gorgonzola*: Stracchino di Gorgonzola. — *quartiræu*: — quartirolo. | *Stracchin gelaa*: Stracchino gelato. | *Stracchin de tegasc*: Pane di vinaccio. | *Stracchin* per Vagheggino (in dis.): Vedi *Pelaa*, *Gingin*, ecc.

(1) C'è un distico nella gentile Toscana che suona così; e se vuol far con meco a stornellare, prendi un panchetto e mettilti a sedere.

— **Stracochinatt**, Venditore di stracochini.

**Straceraà-cercaa**, Cercare più volte.

**Stracontent**, Stracontento.

**Straconvenient**, Convenientissimo.

**Stracór-cors**, Stracorrere.

**Stracott**, Stracotto (1). *Cott e stracott*: Cotto e stracotto.

**Strada**, Idem. *Strada real*, provinciale, comunale, consortiva, postale: — reale, provinciale, comunale, consorziale, postale. *Strada grossa o maestra, ansana, carrozzabil, battuda, de traversa, in pee, giò de man*: — maestra, alzata, carrozzabile, battuta, traversa, ripida, giù di mano. *A metaa strada*: A mezza —. *Andà per la sôa strada*: Andare per la sua strada. *Andà giò de strada*: Andar giù di strada. *Andà per la strada del car*: Andare per la via battuta.

*Ciappà la strada driesa* (fig.): Esser sulla bona via. *Fà l'istessa strada*: Fare lo stesso cammino. *De quella strada*: Nello stesso tempo. P. E. « *Voo a la posta e de quella strada compri i scires* »: « Vado alla posta e sulla via compero le ciliegie ». *Bagài de strada*: Ragazzo di o per la strada. *Fallà la strada* (fig.): Sbagliare la strada. *Fass strada*: Farsi strada. P. E.: « *L'à savuu fass strada e el gh'è reussii* »: « Seppe farsi strada e c'è riuscito ». *Vedd nanca la —*: Divorare la via. *Giò de strada* (ant. fig.): Fuori di strada. *Insegnà la strada*: Additar la strada. *Lassà in strada*: Lasciar sul lastrico. *Misurà la strada*: Cadere. *Mètt vun su la strada*: Mettere uno in mezzo alla strada. *Adree a la strada*: Per viaggio. P. E.: « *Mì sôn bôn de mangià adree a la strada per nò perd temp* »: « Io sono capace di mangiare viaggiando per non perdere tempo ». *Come se i danee se trovassen in strada*: Come se i quattrini pioversero dalle nuvole.

*Fà la strada de circonvallation*: Far il giro delle mura. *Trovà pù la strada*: Non trovar più la strada. P. E.: « *El g'à daa ona tal*

*strapazzada, che quell pover omu el trovava pù la strada de tornà a cà* »: « Gli fece una parrucca tale, che quel pover'omo non trovava più la strada di tornar a casa ». *Strada traversa*: Idem. *Taià tutt i strad*: Serrar tutti i passi. *Muddà strada*: Cambiar direzione. *Restà in strada*: Rimaner in strada. *Sciurtà la strada*: Accorciar la strada. *Tirà fœura de strada*: Far uscire di strada. *Taià la —*: Porre un inciampo. *Voltà strada*: Voltar strada. (Fig.) *Ciappà ona strada de mezz*: Pigliar un partito di mezzo. *Nò savè che strada tegnì*: Non sapere a che santo votarsi. *Tentà tutt i strad*: Tentare tutte le vie. (M. d. d.) « *El trovava pù la strada de andà fœura* »: « E' non trovava più l'uscio per andarsene ». (Pr.) *Chi lassa la strada veggia per la nuova, sò dagn se malcontent dopo el se troeuva* (lett.): Chi lascia la strada vecchia per la nuova suo danno se deluso poi si trova.

— **Stradal**, Via. « *Brèssa l'è sul stradal de Venezia* »: « Brescia e sulla via per Venezia ». *G'an fissaa el stradal*: Gli fissarono l'itinerario.

— **Stradascia**, Stradella, Stradellina, Stradon.

— **Stradin**, Stradino (1).

**Stradomandà-mandaa**, Domandare ripetutamente.

**Stradoppi**, Stradoppio. *Garofol stradoppi*: Idem.

**Stradotal**, Stradotale.

**Straff-afaa**, Strafare. (Pr.) *El Signôr el lassa fà ma minga straff*: Idem.

**Strafalari** (D. Sp.). Vedi *Strafusari*.

**Strafoi**, Rimbrenziolo (in dia.). Arnesetto. « *Cosse l'è stò strafoi chi?* »: « Cos'è questo coso? » (Ragazzo) « *Car el mè strafoi* »: « Caro bambino! » (omo) « *L'è on strafoi de vun* »: « E uno sparpaglione ».

— **Strafoia-olaa**, Brancicare. Mantrugiare. *Strafoia ona stoffa*: Gualcirle, Acciognarla. — *la car-*

(1) In Milanese *Stracott* non suona che come addiettivo. A Firenze è sostantivo e vale: *Strua*.

(1) Stradino in tosc. ha pure significato di uomo o ragazzo che sta sempre per la strada.



ta: Rincinegnare. | Invece di *Farfoia*. Vedi.

— **Strafoiada-ament**. « *El m'è faa sù ona strafoida che oo capii nagoll* »: « Mi rimpestò un discorso così ammodo che non ci ho capito nulla ».

**Straforà-ora**. Vedi *Sforà*.

**Straforzin**, Sferzino. *In fònd a la frusta gh'è el straforzin*: In capo alla frusta c'è lo sferzino.

**Strafusari**, Stafisagra. *Inguent de strafusari*: Unguento di stafisagra. | (Per *Strafalari*) Arfasato e Ciondolone.

**Strage**, *Strage*. *La strage di innocent*: La strage degli innocenti.

**Stragia** (Vulg.). Vedi *Strage*. N. fr.: *Fà stragia*: Far sciupo.

**Stragiudizial**, Estragiudiziale.

**Stragrand**, Stragrande.

**Stralattà**, Sciupare. *Stralattà i pagn*: Sciupare gli abiti.

**Stralattament**, **Stralattón**, Sciupone. « *L'è on stralattón de prima riga* »: « È un gran sciupone ». *Stralattón de la sòa sostanza*: Un macinone.

— **Stralc**, Stralcio. *Fà on stralc*: Fare uno stralcio.

— **Stralcia**-alciaa, Stralciare.

**Stralusc**, Lampo, Baleno, Bagliore (in dis.).

**Straluster** (P. N.) (T. de' sarti), Allumacatura (1). « *El sart el m'è mandaa a casa on pallò che l'è pien de straluster* »: « Il sarto m'ha fatto un soprabito di panno tutto allumacature ».

**Stramaz**, Stramazzo.

**Strambà-mbaa-mbass**, Stracollare. « *Me sònt strambaa on pè* »: « Mi sono stracollato un piede ».

— **Strambada**, Strambadura, Seonciatura, Svoltura.

**Strambalaa**, Strampalato. *Di rezón strambalaa*: Delle ragioni strampalate.

— **Strambalada**, Strampaleria. *Ona filosofica* (colto): Una strampaleria filosofica.

— **Strambaria**, Stramberia. « *El g'è certi stramberii tutt sò* »: « Ha le sue stramberie ».

— **Strambo**, Strambo. « *L'è on*

*omm strambo* »: « È uno strambo ». « *El m'è faa on discors strambo* »: « Mi tenne un discorso strambo ».

**Stramezza**-ezza, Tramezzare.

— **Stramezza**, Tramezza. — *d'ass*: Assito. *Ona stramezza de lègn*: Un tramezzo di legno. — *de coll*: Sopramattone.

**Stramm**, Strame. *L'asen s'el g'è famm el mangia d'ogni stramm*: Asino che ha fame mangia d'ogni strame.

**Stramorti**-ortii, Tramortire. « *L'è restaa là tramortii* »: « Rimase tramortito ». | *Fà stramorti la carna*: Fermare la carne.

**Stramusc** (Per busse in dia.). (Di ragazzo) « *L'è on pover stramusc* »: « È stentatino ».

**Strangoià**, Ingozzare. « *Me tòcca de strangoià quel pocch disnà...* »: « Mi tocca di ingozzarmi quel poco desinare... ».

**Strangolón**, Stranguglione (1). Amarezze. « *Me tòcca de mandà giò certi strangolón che le sa Dio!* »: « Mi tocca di ingoiare certi bocconi amari che Dio lo sa ».

**Strangola**-olaa-olass, Strangolare. *Boccon che strangola*: Un boccone strangolatoio.

— **Strangolapret** (Vulgo), Gnocchi.

— **Strangorin**, Capestro. *Mett el strangorin*: Mettere il cordino. | Il collarino de' preti.

**Strani**, Strano.

— **Stranezza** (P. N.), Stranezza.

**Stranoccià-occiaa** (D. sp.), Vegliare e Perdere le notti, Notteggiare e Noticare (nel Lucchese).

**Stranud**, Starnuto.

— **Stranudà**, Starnutare. (Pr.) *Quand starnuda l'amalaa mandèll via de l'ospedaa*: Vedi *Amalaa*. **Stranudada**, Starnuto, Starnutamento.

**Straordinari**, Straordinario.

— **Straordinariament** (P. N.), Straordinariamente.

**Strapaga**-pagaa, Strapagare. *Pagaa e strapagaa*: Pagato e strapagato.

(1) Allumacatura in tosc. ha due altri sensi che mutano in dialetto Stralcio argenteo delle lunette e boria nobilissima senza meriti ne' quattrini.

(1) Stranguglione in fior. è termine di medicina e significa una specie di angina. Aver gli stranguglioni poi è come dire: Aver il cibo alla gola.

**Straparlà, Straparlare.** « *La féver el le fà straparlà* »: « Nella febbre farnetica ».

**Strapazz, Strapazzo.** *Robba de strapazz*: Roba da strapazzo.

**Strapazza - azzà - assazz, Strapazzare.** *Strapazzà la gent*: Strapazzar la gente. — *la robba*: — la roba. « *Quel lavoro el le strapazza tropp* »: « Quel lavoro e' lo strapazza troppo ». *Strapazzass* (salute): Strapazzarsi.

**Strapazzada, Strapazzata, Sbarbazzata, Rabbuffo, Gridata, Ripassata.** *El g'à daa ona strapazzada che el l'à levaa de pes*: « Gli diede una strapazzata che lo levò di peso ».

**Strapelaa** (P. N.), Sciamannato. « *L'è on strapelaa de vun* »: « È uno sciamannato ». « *L'è on strapelaa in tocch come la porcellanina* »: « È uno stangato che non accozza il desinare con la cena ».

**Strapiantà-antaa, Strapiantare** e Trasporre.

**Strapiomb, Fuor di perpendicolo.**

— **Strapiombà-piombaa, Uscire di perpendicolo, Spiombare.** « *Sto mur el strapiomba* »: « Questo muro spiomba ». « *On omm insci grass ch'el strapiombava* »: Un omo tanto grasso che spiombava.

**Straportà** (Volg.). Vedi *Trasportà*.

**Strappà-appaa-appass.** *Strappà on dent*: Cavare un dente. *Strappà el lott*: Vincere una grossa quaderna. *Strappà focura*: Strappar fuori. *Strappà focura di man*: Strappar dalle mani. *Strappà focura de bocca on segrètt*: Strappar di bocca un segreto. « *Bisogna strappagh focura de bocca i paroll a vunna a vunna o colla rampinera* »: « Bisogna cavargli fuori la parola di bocca col gaffio ». *Strappà su*: Svellere. *Strappà su i radia*: Sbarbicare. *Strappà la cà*: Disfare la casa. *Strappà via*: Strappar via. « *L'è on strappaa de vun* » (Vedi *Spiantaa*): « Egli è uno stangato ».

**Strappacà, Votacana, Sciapone.**

**Strappada, Strappata.** *Strappada d'archètt*: Strappata di violino. — *de bria*: — di briglia.

**Strappadent, Cavadenti.**

**Strappòn, Strappadinna, Strap-po, Strapatinna.**

**Strapregà-regaa, Pregar di novo e con fervore.** « *L'oo pregaa e strapregaa* »: « L'ho pregato a lungo, a mani giunte ».

**Strasc, Straccio.** *Strasc de la póver*: Spolveraccio. *Strasc di piatt*: Strofinaccio o Batuffolo. *In aria come el strasc di piatt*: Essalato per qualche cosa. *Vèss consideraa come el strasc di piatt o come l'ultima roeuda del càr o men che nagott*: Esser tenuto per meno di nulla. *Strasc del cuu*: La pezza. *On strasc de mar*: Uno straccio di marito. *On strasc d'ón ambo*: Uno straccio di ambo.

— **Strascce, Cencialolo.** *Strascce de gross*: Cenciaio (1). (Grido) *Oh el strascce*: Ferravecchi, Ferravecchi. *Dà fœura come ón strascce*: Montar in bestia.

— **Strasciaria, Stracceria** (2), Cencinia. « *Porta via de chi sta strasciaria* »: « Leva di costì quella cenciaia ». « *El m'à offert óna strasciaria* »: « M'ha offerto una miseria ».

**Strascinà-inaa-inass, Strascinare, Strascicare.** *El cadaver del pover Prina l'án strascinaa per i contrad*: Il cadavere del povero Prina l'han trascinato per le vie. « *Quel vècc el strascinna i pè* »: « Quel vecchio strascica i piedi o cammina striscioni ».

**Strascinna, Donnicciuola, Donna di partito, Ciana.** « *L'è óna strascinna ma bona donna* »: « È una donnicciuola ma è bona ». « *L'è óna strascinna del gir* »: « È una donna di partito ». « *L'è óna strascinna del verzee* »: « È una ciana (di mercato) ».

**Strasccolà-olaa-olass, Trasecolare.**

**Strasi-asii** (D. Fr.), Assiderare Stritolare. « *L'è coll strasi* »: « È innamorato marcio ».

**Strasòra, Fuor d'ora.** *D'óra e trasora*: Di giorno e di notte.

— **Strascordinà-inaa, Disordi-**

(1) Il cencinno raccatta e compera da cencinoli e rivende in di grosso alle cutiere.

(2) Non so se questa voce sia ancora in uso. Significava a Firenze una via, anzi un quartiere, dove c'erano molti rivenditori di abiti vecchi. In ogni modo non risponde che nel suono a *Strasciaria*.

nare. « *Ier a tavola oo strasordinaa òn poo e incœu* »: « Ieri a tavola ho disordinato un poco e oggi... ».

— **Strasordinari** (Volg.). Vedi *Strasordinari*.

**Strasudà-udaa**, Trasudare (1), Sudare soverchiamente.

— **Strasudor**, Sudore eccessivo. *Vegnì i strasudor*: Andar in sudor freddo.

**Stravestiss** (Volg.). Vedi *Travestiss*.

**Stratagemma**, Idem. (Civ.) « *Cònt òn stratagemma l'è vengiuu la battaglia* »: « Idem ». (Pop.) « *L'è usaa d'òn brutt stratagemma* »: « Usò verso di me di un brutto inganno ».

**Stratalà-ala**, Sforbiciare e Frastagliare. *Stratalà fœura*: Smerlare.

**Stratt**, Strato (2), Coltro. *Cònt el stratt bianch*: Colla ghirlanda.

**Stravaccà-accaa-accas**, Rovesciare, Versare e Ribaltare. « *Dal carrèl l'è stravaccaa i quadrei e pœu l'è andaa* »: « Dalla carriola scaricò i mattoni poi se ne andò ».

**Strapaccè i prezzi**: Abbassar smisuratamente i prezzi d'una merce. (Per *Stravaccà in carrozza*) Vedi *Ribaltà*.

**Stravaccàbari**, Scaricabarili.

— **Stravaccada**, Stravaccata (3), Ribaltatura e Ribaltone. *Fà òna tremenda stravaccada*: Fare un tremendo ribaltone.

**Stravagant**, Stravagante. *Òna stagion stravagant*: Una stagione.

— **Stravaganza**, Idem.

**Stravas** (Volg.). Vedi *Travas* e voci sorelle. Stravaso.

**Stravascià** (In dis.), Stramazare.

**Stravecc**, Stravecchio. *Vin vècc e stravecc*: Vino vecchio e stravecchio.

**Stravedè - veduu**, Stravedere. (poco usato). « *El m'ha faa stravedè* »: « Mi fece veder male e mi

fece maravigliare ». « *Oo straveduu* »: « Mi sono ingannato ».

**Stravent**, Folata di vento da parte opposta. « *On stravent el n'è faa voltà là, còn la vèlla spiegada* »: « Una folata di traverso ci fece dar la balta in acqua ».

**Stravolt**, Stravolto. « *El g'aveva la faccia stravolta* »: « Aveva la faccia stravolta ».

**Strazion** (Volg.). Vedi *Estrazion*. Strazione (volg. fior.). (Grido dei venditori dei polizini) *Strazion del lotto*: L'estrazione d'oggi.

**Strazza**, Bozzolo sfarfallato. *Fioech faa de strazza*: Nappe di catarzo. | Diamante artificiale. *Strazza de Paris*: Strasse di Parigi.

**Strècc** (Volg.). Vedi *Strett*.

**Streccœu**, Chiassolo. *Scappà giò per i streccœu*: Schiassolare (1), Darla a gambe giù pei chiassi. « *Se l'incontra òn creditor el va giò per i streccœu* »: « Se s'imbatte in un creditore e' scantonà giù per i chiassi ».

**Stremena-œna** (P. N.), Trattar male. « *Còme l'ee stremenaa quell pover vestii* »: « Come hai sgualeto o conciato quel povero vestito ».

**Stremi-œmi-œmis**, Sbigottire. « *Te m'ee faa stremi* »: « M'hai fatto paura ». « *L'è R mèzz stremii* »: « È intimidito ». « *L'è de caratter l'è stremii, stremii* »: « Di carattere egli è timidissimo ».

— **Stremizzi**, Rimescolo. « *Dopo quel stremizzi che oo ciappaa sònt staa più mi* »: « Dopo quel rimescolamento di sangue che ho avuto non sono più quello ». *Tœu sù òn stremizzi*: Aver un mescolo. « *L'è sèmpar in stremizzi de vèss licensiaa* »: « Ha sempre la tremarella di ritrovarsi a spasso o d'essere messo a sedere. ».

— **Stremizios**, Paurosaccio.

— **Stremiziott**, Leggero rimescolo di sangue.

**Stremitta** (Volg.). Vedi *Estremitta*.

**Strenc** (Volg.). Vedi *Strett*. N

(1) Trasudare corrisponde più a trapezare che a sudare soverchiamente.

(2) Strato e tutt'altro. Corrisponde al nostro *Pian* in un certo senso. Vedi *Pian*.

(3) Stravaccata e la pagina tipografica che riesce storta per non essere stata ben legata.

(1) Da Firenze mi fu scritto che Schiassolare non è più usato; ma però fu notato ne' vocabolari della lingua viva ed è una bella parola.

fr. tra umorist. e iron.: « *Salidemel strene* »: « Salutamelo tanto! »

**Strención** (Volg.), Lesina. « *G'hè minga pericòl che ghe croda ón ghèl a quell strencion* »: « Non c'è pericolo che gli caschi un quattrino a quello spilorcio ».

**Streng-glun-enges**, Stringere. *Streng ón vestìt*: Strettire un vestito. *Streng i dent, el pugn*: Stringere i denti, il pugno. — *i calzón in villa*: — i calzoni alla vita. — *la man*: — la mano a uno. *Searp che strengen sul còl del pè*: Scarpe che stringono sul collo del piede. *Streng la calzetta* (nel farla): Stringer il giro della calza. *Sentiss a streng el cœur*: Sentirsi stringer il cuore. *Al streng di grópp*: Allo stringer dei nodi. *Strenge in di spall*: Stringersi nelle spalle. *Stringegh a vun i pagh adoss*: Stringere i panni addosso a uno. *Sentiss a streng sù i busècc*: Provar un senso di racapriccio. « *N'è loccaa de strenges sù in trè stanz* »: « Ci toccò di restringerci in tre stanze ». (Pr.) *Chi vœur tropp el feniss a streng nagott*: Chi troppo vuole nulla stringe.

— **Strengiment o Stringiment** (Civ.). *Stringiment de cœur*: Stringimento di cuore o Strizzone di cuore. — *de stomègh*: Sconcerto di stomaco.

— **Strengiuda**, Stretta. *Ona bona strengiuda de man*: Una bona stretta di mano. « *A stò corpèl bisògna dagh óna strengiuda* »: « Codesto corpetto bisògna strettirlo un poco ».

— **Strengiudinna**, Una piccola stretta.

**Strenna**, Idem. *I strenn di noster editòr in diœntaa capo d'opera dell'arte*: Le strenne de' nostri editori sono diventate capolavori dell'arte.

**Strepiantà** (Volg.). Vedi *Strapiantà*.

**Strepità** (Aff.), Strepitare. (Il popolo dice: *Vosà, Atzà la vós, Fà freccass*, ecc.). « *Lù el strèpila per nagott* »: « Per un nonnulla e' strepita ».

— **Strepitós**, Strepitoso. *On succès strepitós*: Uno strepitoso successo.

— **Strepit**, Strepito. *Fà di strepit*: Idem.

**Strèppa**, Stratta.

**Streppón**, Strappata.

**Strèppa** (Volg.). Vedi *Strappicc* e voci derivate.

**Stressa**. Vedi *Lesà*.

**Stretalà** (Volg.). *Stratuià*.

**Strett**, Stretto.

**Stretto**. N. fr.: *A strello dirill*: Idem.

— **Stretta**, Stretta. *La strella del final* (mus.): La stretta del finale. — *del lett*: La stretta del letto.

**Stria** (D). Romanzo, Stria (1), Strega. *Bòsard come óna stria*: Bugiardo come un ladro o Più bugiardo d'un epitaffio. *Idórla in la stria*: Dare uè' mali spiriti. *Parè el coo o el lett o el nid di strii*: Un capo arruffato, un letto sossopra, un nido da streghe. (In senso bono) « *Te sètt óna gran stria!* »: « Sei una strega spettrinata ». (M. d. d.) *A batt i pagh sulla fœura la stria*: Cosa rammentata o è per via o è per casa.

— **Striament** (In dis.), Stregheria.

— **Striozz**, Stregoneria, Striazzo (in dis.).

— **Striaccia**, Striotta, Strión, Strias, Stregaccia, Stregone, Stregato.

— **Strigozza**. (Sch. in senso bono a fanciullina) « *Ah strigozza, spèlla mi!* »: « Ah furbetta, ora vengo io! »

**Stricoh**, Filetto (cavalli). | *Master stricoh* (in dis.): Il carnefice.

**Striglia**, Striglia e meglio Stregghia. *Cón la striglia e cón la bri-stia se ten nêl el cavall*: Colla stregghia e colla brusca si tien pulito il cavallo.

— **Striglia-giaa-glass**, Stregghiare.

— **Strigliada**, Streggiatura.

**Strilla-llaa**, Strillare. *Fà strillà la gent*: Idem. *Vós che strilla*: Voce strillante (non strillante).

**Strimblaa**, Streminzito (in dis.), Soriato.

— **Strimbiadell**, Sciatello.

— **Strimed**, Meschino, Smunto.

**Stringa**, Stringa, Aghetto, *In-guggià óna stringa*: Metter la punta a un aghetto. *Fà stringh de la sóa pèl*: Far della sua pelle

(1) Tutt'altro. È termine architettonico e vale Scanalura.

toppe da scarpe. *Tirà la stringa* (In dia): Morire.

— *Stringà-gaa*, *Stringare* (1). Strangolare. *On vestii stringaa*: Un abito stringato. « *La rà intorno stringada* »: « Va stringata ». *Mort stringaa*: Morto stecchito.

*Striscia-sclaa*, *Strisciare*. (Non si usa che nel senso di usare servilità), Piaggiare (In altri sensi il popolo usa delle circonlocuzioni).

— *Strisciada*, Adulazione.

— *Strisciant*, *Striscione*, Adulatore. « *Còme l'è strisciant quell'omm* »: « Che strisciante antipatico! ».

*Strivall*, *Stivale*. *Strivai a trombin*: Strivale colle rivolte. — *a la dragonna*: — alla scudiera. — *per l'acqua*: — da padule.

— *Strivalaria* (In dis.). Vedi *Calzatoria*.

— *Strivalasc*, *Strivalón*, *Stivalaccio*, *Stivalone*.

— *Strivalin*, *Stivalelto*.

— *Stroffa*, *Strofa*.

— *Strofèta*, *Idem*.

*Stroffnà*, *Stroffnare* (2), *Gualcire* « *El tò vestii l'è tutt stroffgnaa* »: « Il tuo abito è tutto gualcito ».

*Stroleg* (Volg.). Vedi *Strologh* e voci sorelle. N. fr. volg.: *Crèppa el stroleg*: Dio non voglia o Prima cieco che indovino.

— *Strologà*, *Strologare*. *Strologà el temp*: Strologare il tempo, Almanaccare.

*Stróll*, *Schizzo*, *Sprazzo*, *Zacchera*, *Pillacchera*.

— *Strollà-ollaa*, *Impillacchere*. *Strillà ón mur per fall comparì come de graniti*: Chiazzarlo. (Fig.) *Strollaa*: Infarinato. *Strollaa fœura*: Ammaestrato.

— *Strolladura*, *Chiazatura* (Fig.), *Infarinatura*.

*Stronz*, *Stronzo* (1).

— *Stronzell*, *Stronzellin*, *Stronzón*, *Stronzolotto*, *Stronzolino*, *Grosso stronzo*. *Stronzell d'ón fiœu*: Stronzolo che sei.

*Stronzonà* (P. N. Triv.), *Amoreggiare*.

*Stroppa*, *Stroppa e Ritorta* (2). « *Ciappa quella stroppa e liga chi stó fassinin* »: « Piglia quella ritorta e lega costì questa fasci-netta ».

— *Stroppai*. « *Ciappa quella stroppa o quel stroppai e liga stó rotol de cart* »: « Piglia quel pezzo di spago e legami questo rotolo ».

*Strozzà-oxaa-oxass*, *Strozzare*. « *L'è mort strozzaa* »: « Mort strangolato », « *El cœur strozzass* » (per gridare): « Ei si vuol strangolare ». *Strozzà in cunna* (Fig.): Soffocare sul nascere o Distruggere in erba. « *L'è andaa a fass strozzà* »: « Andò dall'usuraio ».

— *Strozzadinna*, *Strozzadura*. *Struggionà*, *Anfanare*, *Affaticarsi in cucina per mettervi a-setto*. *Dovè struggionà in cà tutt el santo di*: Esser l'asino nella casa.

— *Struggiòn*, *Affannone*, *Faticatore*.

*Struppi*, *Stroppiato*, *Sciancato*.

— *Struppià-laa-laa*, *Stroppiare e Storpiare*. « *El s'è struppià ón pè* »: « S'è storpiato un piede ». *Struppià i paroll*: Storpiare le parole, Pronunciarle male. *Struppià sett mazza quatordes*: Un gradasso.

— *Struppiada*, *Storpiatura*.

— *Struppiadón*, *Storpiataccio*.

— *Struppiadèll*, *Stentino*.

*Strusa*, *Strascico* (3). N. fr.: *An-*

(1) A Fir. con questa parola c'è un detto arguto per quanto poco pulito che manca a noi. Quando vendono un giovinetto col sigaro in bocca gli si dice: Tutti gli stronzi fumano e però piove.

(2) Dice più che non Stroppa milanese. Stroppa è un anello di corda dalle estremità impilombate a capo di una corda.

(3) Strascico che pur rende in certo modo il Strusa è un'altro tipo di parola a larga base. Eppure anche questa come Andee nel parlare vivo, non c'è caso che si presti a tradurre Strusa. Andà in strusa vale a dire Strascicando le elabatte, avrebbe potuto trovar un riscontro nel fiorent. Andare a strascico, se i fior. avessero pen-

(1) Stringare non si usa nella lingua parlata, che ha però Stringato. Nei vocabolari italiani stringare vale restringere.

(2) Stroffnare da cui pare sia derivato il nostro. *Stroffnà* ha dei sensi molto diversi; il senso preciso di stroffnare è quello di stroppiar per ripulire; poi quello di fregar un piatto, dove sia stato l'untinolo, per darlo al gatto o al cane; poi quello di porsi dintorno ad alcuno, strisciando per ottenerne favori, ed allora è Stroffinarsi nel senso logico.

*dà in strusa* o anche *a stóndera*: Andar a zonzo o girelloui o giostroni. (Delle donne) Sgonnellare. | (De' bozzoli) Sinighella.

— *Strusà-usaa-usaa*, Struscicare (1), Strascinare. *Strusà adree*: Strascinarai dietro. — *faura, giò, indree, sù, via*: Strascinar fuori, abbasso, addietro, ad alto, via. (Fig.) « *El ghe strusa nanca adree* »: « Non c'è confronto ». *Strusà dent*: Rasentare. | (Degli uscì) Toccare. P. E.: « *Stó uss el strusa* »: « Questo uscì tocca ».

— *Strusada*, *Strusadinna*, *Strusadura*, *Strusament*.

— *Strusin*, *Strascino* (2).

— *Strusón*, *Struscione* (3), Garzone di fornale, Aiutante, Girellone.

*Strutt*, *Strutto*. (Il popolo dice *Grass bianch*).

*Struttura*, Idem. *Quella fabbrica l'è de bona struttura*: Idem.

*Strusià - iaa - iass*, *Strusciare*, *Sciupinarsi*, *Struggersi* in fatiche. « *Mi me strusi de mattina a sera per mantegnù e lì le féll el barabba* »: « Io mi arrabatto da mane a sera per levarli su e tu fai il beccero o il monello ».

— *Struzzi*, *Travaglio*, *Stento*, *Disagio*.

*Struzz*, *Struzzo*.

*Stua*, *Stufa*. (Nelle trattorie si chiama *Stansa calda*).

— *Stuista*, Chi vende stufe, *Stufaiolo*.

*Stuua*, *Stufato* (4), *Stracotto*. | (A persona uggiosa) *Vessicante*.

sato di sonare questa frase. Invece Vedi *Andà in strusa*.

(1) Il suono quasi uguale non corrisponde al senso. *Strusciare* significa in toscano Stazzonare, Consumare, Sgualcire.

(2) *Strascino* ignoto a Milano, è un beccato plebeo, che vende carne per le strade senza tener bottega. E qui si può aggiungere che noi abbiamo invece il femminile di *strascino* ed è colei che vende la propria carne e si chiama *Strascinna*.

(3) Anche *Struscione* si dice di persona che consuma molto gli abiti e non di chi va girellando per le vie senza scopo.

(4) Lo *Stufato* fiorentino sarebbe piuttosto il nostro: *Umido*. Tant'è vero che spesso lo si fa con spechi di pere, per cui, lo *Stufato* del Pelliccia, molte pere e poca ciccia. Il nostro *Stuaa* è veramente lo *Stracotto*.

(Di discorso noioso) « *Dio! Che stuua!* »: « Dio, che bazzofia! »

— *Stuadin*, *Stufatino*. *Stuadin de rógor*: *Stracottino* o meglio *Stufatino*.

*Stuoc*, *Stuccio* e *Astuccio*.

*Stuocà-uocaa*, *Stuocare* (1).

— *Stuocador*, *Stuocatore*, *Stuochinaiso*. Vedi *Figurinna*.

— *Stuocadura*, *Stuocadura*.

*Stuoch*, *Stucco*. (Per *Stuff* o *Noiaa* sarebbe aff. — In Flor. invece è bello il: Tu m'hai *stucco*. Il pop. dice: *Te m'è roll i c...!*)

*Student*, *Studente*. — *De matematica, de leg, de medicina*: Idem. *I student al di d'incaru se imponen*: Gli studenti al giorno d'oggi si fanno valere.

— *Studi*, *Studio*. *Giovin de studi*: Giovine di studio o di banco. *Studi de pittór, de avvocati, de letterato*: Idem. *Mèllegg tutt el studi*: Metterei ogni studio.

— *Studià-iaa-iass*, *Mèl giò el coo a studià*: Vedi *Coo*. *Studiài tutti*: Stillarle tutte.

— *Studiàtt-attaa*, *Studiocchiare*.

— *Studiètt*, *Studiolo*.

— *Studiós*, *Studioso*.

— *Studiósón*, *Gran studioso*.

*Stuff*, *Stufo*, *Infastidito*. « *Sónt stuff de fà sta villa* »: « Sono stufo di far questa vita ».

— *Stuff-mi-miss*, *Stufare*. « *Me sónt stuffi* »: « Mi sono infastidito ».

*Stuin*, *Stufaiola*. « *T'el daria nanca per ón stuin de bræud* » (sch.): « Non te lo darei per tutto l'oro del mondo ».

*Stupefaa* (in dia. o aff.), *Stupefatto*, *Stupito*. « *Són rimast stupefaa* »: « Son rimasto stupefatto o di stuoco ».

*Stupendo* (2), Idem. « *Stó risott chì o stó mans o stó vin chì l'è stupendo* »: « Codesto risotto o lessò o vino è squisito ». *Ona noll, senza lunna, ma splendida*. Una notte senza luna ma limpidissima.

(1) In Flor. vuol dire anche Annolare; Seccare. In Milanese sarebbe affettato si dice *Noia da óna zuppa*.

(2) Oggidi questo aggettivo come *Splendid* sono usati iperbolicamente a tutto pasto. Si odono dei giovinetti pronunciare venti volte in un quarto d'ora le parole: *Stupendo* e *Splendid* per cose da nulla o per cose buie.

**Stupi-upli-upiss.** « *Me stupissi grandement* »: « Mi stupisco assai ».

— **Stupid, Stupido.** *Stà à come on* —: Star lì come uno scimunito o stupido. « *Incaeu me senti stupid* »: « Oggi sono mezzo grullo ».

— **Stupór, Stupore.** *Fassen stupor*: Stupirsiene. *Fassen ón gran stupor*: Stupirsiene altamente.

**Sturbà-baa-bass, Sturbare.** Vedi *Isturbà*.

**Sturión, Storieone.**

**Sù, Su. Su, su:** Più su o in su. *Su per su*: Senza lavoro. P. E.: « *Adess sònt su per su* »: « Ora io son disoccupato. *Andà su*: Andar su. *Andà su bèlla*: Vedi *Andà*. *Andà su i interèss*: Vedi *Andà*. *Andà su la spesa*: Montare la spesa. *Avègh su la carne a cœus*: Avere il lessso al fuoco. *Avègh su i trusc*: Aver le faccende a gola. *Avègh su el musón*: Esser ingrugnato. *Avèghela su cón vun*: Averla con uno o tenergli rancore. *Dà su. Da su el prezz*: Alzar il prezzo. *Da su la vos*: Dare sulla voce. *Dà su de giunta*: Idem. « *Dàmm su óna man* »: « Dammi una mano costì ». *Dà su. Di su di esempi*: Raccontar fiabe. *Di su la leziòn*: Dir la lezione. « *Disii su* »: « Dite o Raccontate ». *Fa su. Fa su el lett*: Risar il letto. *Falla sui occ*: Farla sotto gli occhi. *In su*: In su. *Manda su*: Mandar su. *Mandà su óna supplica*: Presentar una supplica. *Mett su*: Metter su. *Mett su bottega*: Metter bottega. *Mett su la carne*: Metter la carne al fuoco. *Mett su el pallò*: Mettere il paletò. *Mett su vun contra l'alter*: Metter su uno o Istigarlo. (Gioco) *Mett su óna carta*: Puntare. *Mett su óna lòsa*: Sedurre una ragazza. *Stà su. P. E.: Stà su*: Star grosso o tener il broncio. *Stà su quella*: Badar all'intento. *Stà su de nott*: Vegliar la notte. *Stà su in del prezz*: Alzar la mira. (Altri modi) « *Appenna su el mangia* »: « Appena levato mangia ». *Fà stà su*: Rubare. *On cèrto su e giò*: Un certo saliscende. *Pocch su pocch giò*: Poco su poco giù. *Quell là su*: Domineddio. *Tegniss su*: Tenersi. *Tirà su ón mur*: Rizzar un muro. *Tirà su el siddell*

*del pòz*: Cavar un secchio dal pozzo o Attingere acqua. *Vèssègh su el gatt*: Esserci il veto. « *L'è levaà su* »: « S'è levato ». *L'èss sul piœur o sul fà bèll*: Il tempo tira al... (Pr.) *A stò mond ch'è vù su e ch'è giò*: Il mondo è fatto a scale ch'è le ascende e ch'è le sale.

**Subamittà-ittaa.** Subaffittare. Sottaffittare.

— **Subaffitt, Subaffitto.**

— **Subaffittuari, Sottaffittuario.**

**Subappalt, Subappalto.**

**Subastà-astaa, Subastare.**

— **Subastà, Subasta.**

**Subalterno (P. N.), Sabalterno.**

**Subentrà-entaa, Subentrare.**

**Subet (Volg.)** Vedi *Subil*.

**Subi-ubli-ubiss (coll's dura)** (D. Fr.), Subire. « *M'è toccaa de subin* »...: « M'è toccato di subirne assai ».

**Subi (coll's dolce) (Volg.)** Vedi *Esebi*.

**Subitani, Subitaneo, (Com. « i dice Instantani.**

**Sublimaa corosiv, Sublimato corrosivo.**

**Subodorà-ora, Subodorare.**

**Subordinà-inaa, Subordinare.**

— **Subordinatament, Subordinatamente.**

— **Subordinaziòn, Subordinazione.**

**Subornà-ornaa, Subornare.** Il popolo direbbe *Dà la steeaa*.

**Succo (Volg.)** Vedi *Sutt*: N. fr. volg.: « *L'è ón omm succ succ* »: « È un omo austero ». *Succ come el pan de mei*: Asciutto come l'osca. *Succ de gamb*: Di gambe schiette o asciutte. (Gioco) Unico. Vedi *Sbluac*. *Vèss al succ*: Essere arso o asciutto o al verde. *Succ, succ* (grido di monelli alle maschere senza coriandoli) (Manca).

— **Succia, Rasciugatura, Asciugamento, Asciugaggine.** « *Se s'è guita sta succia el forment el brassarà tutt* »: « Se questa siccità continua, ecc. ». ¶ *Dà la succia al Naviglio*: Levare l'acqua al Naviglio. ¶ *Stampita* (non molto in uso) *Dà óna succia o óna suppa*. Vedi *Stuaa*.

**Succed-eduu-edes, Succedere, Accadere.** « *L'è quell che succed* »: « Così segue ». *Succeda quell che vœur succ*: Segua che può Opp. Sia come si voglia.

**Succint** (In), In succinto. (Il pop. direbbe: *In ristrett* Opp. *In pocch paroll*).

**Sudà-udaa**, Sudare. *Fà sudà un*: Far sudare uno. *Sudà come ona bestia*: Sudare tre camicie. « *El pò pissà in lett e di che l'è sudaa* »: « E' può pisciar a letto o dire ch'è sudato ».

— **Sudorifer**, Sudorifero.

— **Sudada**, Sudata.

— **Sudadinna**, Sudatina.

— **Sudari**, Sudario.

**Sudor**, Sudore. *Andà tutt in d'ón sudor*: Andar in sudore. *Cón gran sudor*: A grande stento. *Dà in dent el sudor*: Rientrar il sudore. *Danee guadagnaa de hón sudor*: Sudati. *Sudor fredd*: Sudori freddi. *Sudor de la mort*: Idem.

**Sudelegà-ogaa**, Sudelegato.

**Suddit**, suddito.

**Suddizion**, Soggezione. *Mett sud-dizion*: Tenere o Mettere in soggezione. *Avègh o Patì la suddizion*: Avere soggezione. *Avègh minga suddizion*: Non aver paura. P. E.: « *Sìò appartamentin el g'à minga suddizion de quell d'ón gran scior* »: « Questo appartamento non ha niente niente paura di quello di un gran signore ». *Vorè minga de suddizion*: Non soffrir soggezione. *On lavorà de suddizion*: Un lavoro di soggezione.

**Sueffà-effaa-effass**, Assueffare. *Avvezzare*. *Sueffass dent*: Avvezzarci o farci il callo. *Sueffaghi tutti a ón bagà*: Tirar su un mal avvezzo.

— **Sueffazion**, Assueffazione. *Fà l'assueffazion*: Farci l'uso.

**Suèll**, Acciarino. « *Eegnuu fœura el suèll de la ruèda* »: « È uscito l'acciarino dal mozzo della ruota ».

**Sufficient**, Sufficiente.

**Sufragà-agaa**, Sufragare. N. fr.: « *Cossa sufragga mò, quest?* » (in dia.): « A che vale questa ragione? »

— **Sufragg**, Sufragio. — *per i anim del purgatori*: Idem.

**Sugà-ugaa-ugass**, Sugare (1), Asciugare. *Fà sugà i pagn al sol*: Far asciugare i panni al sole. *Su-*

*gass el sudor*: Asciugarsi il sudore (Tergere è affettato). *Sugà su vun al giangh*: Asciugare nuo di denari al tavoliere.

— **Suga**, Suga. *Carta suga*: Carta assorbente o suga.

— **Sugada**, **Sugadinna**, Asciugatura, Asciugamento.

— **Sugaman**, Asciugamano e Seiugamano.

**Suggeri-eril**, Sugerire. « *M'è minga suggerii de fall* »: « Non mi sono sovvenuto di (Il pop. direbbe: *M'è minga vegnuu in ment*). *Suggerì la part dal scufiott*: Sugerir la parte ai comici dal cuspolino.

— **Suggeridór**, Rammentatore e Soffione. *La buca del* —: La buca del soffione.

— **Suggeriment**, Suggerimento.

**Suggestiv**, Suggestivo. *Ona interrogazion suggestiva*: Idem.

— **Suggestiòn** (P. N.), Idem.

**Sugh**, Sugo e Succo. « *A che sugh!* »: « A che pro? o Con che sugo? » *Tirà fœura el sugh d'ón liber*: Entrare il sugo d'un libro. *Discòrs senza sugh*: Discorso senza sugo.

— **Sughillo**, Sughillo.

— **Sugos**, Succoso. *On pèrsich sugos*: Un pesca succoso.

**Suicidi**, Suicidio.

**Sul**, Sul. N. fr.: *Arègh i fondi sul... Cremasch*: Aver le possessioni nel... Casentino.

**Sultano**, Sultano. *Parì el gran sultano*: Parer il gran sultano.

**Summum** (Al) Al più, Tutt'al più, A farne o a dirne assai.

**Superà-eraa-erass**. « *Gh'è nis-sun che el supera in del...* »: « Non c'è nessuno che lo superi nel... ». *Superà sè stess*: Superar sè stesso o Sfodorare ogni scienza.

— **Superabil**, Superabile.

— **Superaziòn**, (Volg.). Vedi *Suppuraziòn*.

**Supèrb**, Superbo. *Diventà superb*: Salire in superbia. *Superb come Lucifer*: Superbo più di Lucifero.

— **Supèrbia**, Superbia. *Arègh de la gran superbia*: Avere una gran — o chiella (in vari luoghi di Toscana).

— **Superbiasscia**, **Superbiètta**, **Superbiòs**, **Superbòn**, **Superbonass**, **Superbiaccia**, **Super-**

(1) Sugare significa invece Concimare, nel linguaggio agricolo, e c'è il proverbio: Chi non suga non sega.



bietta e Superbiuccia, Superbioso, Superbo! Superbissimo. *On superbon de vun*: Non avrebbe detto al (randuca tirati in là).

**Superclà-erciaa**, Soperchiare.

**Superclaria**, Soperchieria e al pl. Soverchi. *Mi podi minga soffrì che se usa di superclarià*: « Io non soffro che si usino soverchi ».

**Superficia** (Volg.), **Superfice**, Superficie.

— **Superficial**, Superficiale.

— **Superficialità**, Superficialità.

— **Superficialment**, Superficialmente.

**Superiòr**, Superiore. (Sost.) *Ai superior bisògna avègh respèl*: A' superiori conviene portare rispetto. | (Add.) *Antorizzaziòn superior*: Idem. *Vèss superior a certi calunni*: Essere superiore a certe calunnie.

— **Superiorità**, Superiorità, Albagia. *Con quell'aria de superiorità...*: Con quell'aria di superiorità.

— **Superiorment**, Superiormente.

**Superlativ**, Superlativo.

— **Superlativament** (P. N.), Idem.

**Superstit** (P. N.), Superstite. (Il pop. direbbe *Quell ch'è restaa al mond*).

**Superstiziòn**, Superstizione. (Il pop. dice *Arlià*).

— **Superstiziós**, **Superstiziosón**, Superstizioso, Superstiziosaccio. (Il pop. dice *Arliatt*).

**Supi-upli**, Sorbire, Assopire. *« El dorma no, l'è supii »*: « Non dorme è assopito ».

— **Supiment**, Assopimento, Sopore.

**Suplement**, Supplemento.

**Suplent**, Supplente. (Parlando di leva militare il popolo dice *El Cambi*).

**Supli-plii-pliss**, Supplire. *« Fàn a suppliss »*: « Fanno a supplirsi l'un l'altro ».

**Suplica**, Supplica.

— **Suplica-icaa**, Supplicare.

— **Suplichètta**, Supplichetta.

**Suplizz**, Supplizio. *« Ah che suplizi l'è quell fieu! »*: « Che supplizio quel ragazzo! » (Il pop. dice com. *Ah che torment!*).

**Suppa** (Volg.). Vedi *Zuppa*. N.

fr.: *O suppa o pan mœui se nò in frasc in fœui*: Tanto zuppa come pan molle.

**Supin** (Volg.). Vedi *Zuppin*.

**Suppà-uppaa**. Vedi *Zuppà*.

**Supponent**, Presuntuoso.

— **Suppones**, Presumere.

— **Supponibil**.

— **Supponn - post**, Supporre. *« Supponemm che »*: « Supponiamo che ».

— **Supposiziòn**, Supposizione.

*« Fèmm òna - »*: « Facciamo una supposizione ».

**Suprèmm**, Supremo. *El tribunal suprèmm*: La Cassazione.

**Supurà-uraa**, Suppurare. (Il pop. dice più volont. *Vegnì a suppuraziòn*).

— **Supurativ**, Suppurativo.

— **Supurasiòn**, Suppurazione.

**Sur**, Sor, Signore. *El sur tal*: Il signor tale. *El sur Commendàlor*: Il signor Commendatore. *Sur si e Sur nò*: Sissignore e Nossignore. *La sura tal*: La signora tale.

**Surba**, Tromba. (Fig.) *« Quell l'è òna surba! T'el doo a prœua »*: « Quello è un beone! Te lo do a prova ».

**Surbi-bii**, Sorbire, Assorbire. *« La carta suga l'à surbi sui tutt l'incoaster »*: « La carta asciugante assorbi tutto l'inchiostro ».

**Surbui-ùli**, Sobbollire, Fermentare, Ribollire (1).

**Surbuidura**, Fermentazione.

**Surèssit** (Volg. id.). Vedi *Resurrexit*.

**Surogà-ogaa-ogass**, Surrogare.

— **Surogasiòn**, Surrogazione.

**Susanna**. N. fr.: *La casta Susanna*: Idem.

**Suscetibil**, Suscettibile. (Il pop. direbbe in certo senso *Permalós*). *Suscetibil de migliorament*: Idem.

**Suscità-itaa**, Suscitare. (Il pop. direbbe *Fà nass*). *« Sia robba la podaria suscità in bordèll in piazz »*.

(1) Mentre il *Surbi* milanese non si presta a traslato, il *Ribollire* ne ha di belli. *Ribollirti una cosa* è: Tornarti essa in mente. P. E.: Ora che mi ribolle, tu mi devi dieci lire. Corrisponderebbe al nostro m. d. d.: *Me sont inœgnaa che tu me devet*, ecc. Mi ribolle sempre quella parola ingiuriosa e così via.

za »: « Questo fatto potrebbe suscitare una sommossa ».

**Suss**, Chiella Albagia, Ruzzo. *Avegh òn gran suss*: Aver della chiella.

**Suss**-**ussil**, (ganhire e Ustolare. « *Perchè le fee suss stò pover veggini?* »: « Perchè fai ganhire così questo povero bambino? » *El can el sussiss òn poo de carne*: Il cane stà ustolando un po' di ciccia.

**Sussidi**, Sussidio. *El sussidi de la parocchia*: Il sussidio del parroco.

**Sussidiari**, Sussidiario.

**Sussieggh**, Sussiego. *Stà in sussieggh*: Star in sussiego. (Il pop. dice *Stà sostegnùu*).

**Sussistenza**, Sussistenza.

— **Sussist-istli**, Sussistere. *Robba che pò minga sussist*: Cosa che non può reggere.

— **Sussistent**, Sussistente.

**Sussor**, Susurro, Susurrio. *On gran sussor*: Un gran scalpore. *Vess pussee el sussor ch'el rèst*: È più il fumo che l'arrosto.

**Sutt**, Asciutto. (Add.) *Sutt de paroll*: Asciutto di parole. *Avegh del sutt*: Saper di secco. *Restà sutt*: Rimaner all'asciutto, (povero) Restar al verde. (Sost.) Il secco. *Patì el sutt*: Patir l'arsura.

**Suttiglièzza**, Sottiglièzza.

— **Suttìl**, Sottile. *Suttìl de pèll*: Delicato o Tenero dell'onore proprio o Permalosetto. *Suttìl de dogga*: Di dogga sottile. (Fig.) Un cenno molle.

**Suttiglià-gliaa-gliass**, Assottigliare.

— **Suttillin**, Sottilino. « *L'è suttillin el fioeu* »: « È — o mingherlino il ragazzo ».

**Svaoca**-**acca**-**accass** (P. N.), Svaccarsi (1). « *An tentaa de svacalla, ma gh'in minga riuissii* » (di donna onesta): « Hanno tentato di deturparla, ma non ci sono riusciti ». *Parlà* —: Parlare laidamente.

**Svagass**, Svagare (2), Svagarsi.

(1) Svaccarsi vuol dire; Buttarci giù o sdraiarsi come una vacca. P. E. Appena vede un po' d'erba folta subito egli si svacca.

(2) Svagare significa interrompere chi lavora di voglia, con vaghezza.

*Andaa òn poo a svagass*: Andar a svagarsi un poco (Il pop. dir.: *A ciappà de l'aria*).

**Svalissà-issaa**, Svaligiare.

**Svani-anii**, Svanire. *Tutt i mè speranz in svanii*: Idem. | (Di liquore) Immelensire e Svanire.

**Svaniment** (Volg.). Vedi **Sceniment**.

**Svantaggià-aggiass**, Disavvantaggiare.

**Svantagg**, Svantaggio. « *In stò lavorà g'oo del svantagg* »: « In questo lavoro ci trovo svantaggio o scapito ».

**Svantaggiòs**, Svantaggioso. *On contratt* —: Un contratto —.

**Svapora-oraa**, Svaporare. « *Mètlegh el buccionin, se de nò la benzina la svapora* »: « Mettici il tappino alla boccetta se no la benzina svapora ».

— **Svaporament**, Svaporamento.

— **Svanizza** (In dis.). « *El g'à di svanzich* » (vecchio volg.): « Ha dei quattrini ».

**Svargellà-ellaa** (In dis.). Flagellare. « *El g'à svargellaa la faccia collu frusta* »: « Gli vergheggiò la faccia colla sferza ».

— **Svargell**, Vergheggiatura e Sgrigna. « *El g'à ancamò el svargell sulla faccia* »: « Tiene sempre la sgrigna sul viso ».

— **Svargelladura**, Vergheggiatura.

**Svarià-iaa-iaaa**, Svariare. *Tant per svariass òn poo*: Tanto per svagarsi un poco.

**Sveglia**, Sveglia. *Sòna la sveglia* (Militari e Collegi): Sonare la sveglia. | *Caricà la sveglia* (orologio): Caricare la sveglia.

— **Svegliarin**, Svegliarino. « *I campann a l'alba me sèrven de svegliarin* »: « Le campane all'alba mi servono da svegliarino ».

**Svegni**-**egnuu**, Svenire. « *Me sònt sentida svegni* »: « Mi sono sentita svenire ».

— **Sveniment** (P. N.), Svenimento. « *A la sciòra gh'è vegnuu òn sveniment* » (cameriera che parla): « Alla mia padrona venne poc'anzi uno svenimento ».

**Svelt**, Svelto. « *Còme l'è svelt quell bagai* »: « Come è svelto quel ragazzo ». « *El Carlo l'è svelt ma anca el Lisander el cottonna minga* »: « Carlo è svelto ma anche

l'Alessandro non monda nespolle ».

— **Sveltisia** (Volg.). Vedi *Sveltezza*.

— **Sveltura** (In dia.). Vedi *Sveltezza*.

— **Svelton**, Volpone. « *L'è ón svelton de primma forza* »: « È un gran volponaccio ».

— **Svenà-enna-enato-enass**, Svenare. « *El par ón Seneca svenato* »: « Pare Seneca svenato ».

— **Sventà-entaa**, Sventare. « *L'è ón sventaa de vun* »: « È uno sventato ». *Sventà óna congiura*: Sventar una congiura.

— **Sventrà-entraa**, Sventrare (1). *Sventrà ón polàster*: Sbuzzare un pollo. *Sventrà óna cittaa*: Sventrar una città.

— **Sventrada**, Sventrata.

— **Svergina-inaa**, Sverginare. (Fig.) *Svergina ón vestii*: Sverginare o Incignare un abito. « *Andemm, a lù, ch'el svergina stó lattimel* »: « A lei, si serva pel primo ».

— **Svergna-ergnaa**. Vedi *Sbergnà*.

— **Svergnon**. Vedi *Sbergnon*.

— **Svergognà-ognaa**, Svergognare. « *El l'à svergognaa in faccia a tutti* »: « Lo svergognò in faccia a tutti ».

— **Svergol** (Pop.). Bieco.

— **Svergola-olaa-olass**, « *Quell'assa là la s'è tutta svergolada* »: « Quella tavola s'è sbiecata o anche s'è imbarcata (se ha fatto concavo nel mezzo) ».

— **Sverza**, Idem (2). *Importà óna sverza*: Non importare un cavolo.

— **Svignà-ignaa**, Svignare. *Svignàssela*: Partire nascondamente.

— **Svisà-issaa** (P. N.), Svisare. *Svisà i robb*: Svisare le cose.

— **Sviscerà-erai-erass** (P. N.), Sviscerare. (Colto) *Sviscerà ón autór*: Sviscerar un autore. *Amicizia sviscerada*: Amicizia sviscerata.

— **Sviata**, Idem. « *Oo faa óna sviata che me perdonaroo mai più* »: « Ho commesso una sviata che non mi perdonerò mai ».

— **Svolà-iaa-iaaa**, Svogliare (1). *Vuotare*, *Svotare* (2). *Svolà el sacchell o el goss*: Sciogliere o votare il sacco. « *L'è ón flau svola* »: « È un ragazzo svogliato e anche svagolato ».

— **Svolaborsin**, Votaborse. *Carneva svolaborsin*: Carnevale votaborse.

— **Svolada**, Votatura. *Ona svolada de saccoe*: Un votamento di tasche o di scarsella.

— **Svolazz**, Svolazzo. *Svolazz de calligrafo*: Svolazzi da calligrafo.

— **Svolazzà-azzaa**, Svolazzare. *I piumm di bersaglier svolazzen sul cappell*: Le penne dei Bersaglieri svolazzano sul cappello.

— **Svolazzada**, Svolazzamento. « *G'oo bisogn d'óna svolazzada in campagna* »: « Ho bisogno di un po' di svago in campagna ». « *El merlo l'à daa óna svolazzada chi e lì, in la stanza, e pruu l'è borlaa là, mort e stecchii* »: « Il merlo fece un po' di svolazzamento, qua e là nella stanza, poi cadde morto stecchito ».

## T

— **T** (Si pronuncia Tà) **T** (Ti) *Té o tò finito*: Té o to finito. *Te a la fritlada*: Té a la frittata. *Fér a te*: Ferro fatto a T. « *Mellegh i vit al T e franchel ben* »: « Metti le viti al T e assicuralo bene ».

— **Tabacà-cassela**, Tabaccare (3), Stabaccare. « *El tabacca tutt el santo dì* »: « Egli stabacca tutto il santo giorno ». | « *El se l'è tabaccada senza di creppa* »: « Filò o se la svignò senza voltarsi indietro ».

(1) Sventrato in flor. è add. che si applica a chi mangia moltissimo.

(2) Sverza in flor. è particella di legno spiccata dal suo fusto o d'altra materia staccata dalla porzione maggiore. La frase è dunque precisa, ma non si usa.

(1) Svogliare significa far perdere la voglia. Tutt'altra cosa.

(2) Svotare è parola tecnica. La dicono i sellai per cavar fuori la borra dai basti.

(3) Fu scritto, ma ora è in dis. e invece si dice Stabaccare.

— **Tabacch**, **Tabacco**. *La coltivazione, la ferma, la regia di tabacc: La coltivazione, la ferma, la regia de' tabacchi.* — *de fumà, de tirà su:* — da fumare, da naso. — *masnaa, trincia, in fœuta, ecc.:* — macinato, trinciato, in corda. *Tabacch de fraa o fôffa:* Crusca. *Tirà tabacch:* Tirar tabacco. *Maategà tabacch o ciccà:* Masticar tabacco. *Vari nanca òna presa de tabacch:* Non valer oia o una cicca. *Colôr tabacch:* Colore tabaccato. « *Tabacch, tabacch!* » (a cane) « *Marcia via.* »

— **Tabacchent** e **Tabacços**, **Lordo** di tabacco, **Tabaccoso**. *On vècc abaccos:* Un vecchio tabaccoso.

— **Tabaccon**, **Tabaccone**. « *L'è òn tabaccon, che tira su per el nas òn mèss chilo al di de fœuta:* » « È un tabaccone che prende dal naso un mezzo chilo di foglia al giorno ».

— **Tabacchee-era**, **Tabacciao**. *Se i tabacchee nò dovessen vend che tabacch e sal starien frèsch:* Se i tabacciai non dovessero vendere che tabacco e sale, sì che starebbero freschi.

— **Tabaccherinna**, **Tabacchierina**.

**Tabalœuri**, **Baggio**, **Zavali** (in dis.). « *Te see òn pover tabalœuri:* » « Sei un povero bubbolo ».

**Tabar**, **Tabarro** (1), **Ferraiolo**. *Còn sù el tabar:* Inferraiolato. ¶ (Fig.) « *El g'è faa òn tal tabar che tutti l'ân creduu lù el lader:* » « Gli affibbiò una critica tale che tutti lo ritengono ladro ». *Négher còme el tabar del diavól* (in senso morale): Nero come Lucifero. (Se fosse in senso materiale) Nero come la cappa del camino.

**Tabarell**, **Ferraiolino**. *El tabarell di pret:* Il ferraiolino.

— **Tabarasc**, **Ferraiolaccio**.

— **Tabaròn**, **Tabarrone**. « *El s'è involtiasa denter in del sò tabaron e via andèmm:* » « S'avvoltò nel tabarrone e s'avviò ».

**Tabbia**, **Scorpolatura**. « *El m'è mandaa òn carich de quadrè de*

*scart tutt pien de tabbi:* » « Mi spedì un carico di mattoni tutti a scorpoli ».

**Tabbi**, **Guscio**. *Tabbi de fasœu, de basgiann:* Gusci freschi di fagioli, di baccelli, di fave, ecc.

**Tabe**, **Tabe**. « *El g'è la tabe senile:* » « Egli ha la tabe senile ».

— **Tabella**, **Tabella**. « *L'è notaa sù la tabella:* » « È registrato nella tabella ». *La tabella de la lavandera:* La lista del bucato. « *L'è òn liber noios tutt a cifer e a tabell:* » « È un libro noioso tutto a cifre e a tabelle ».

— **Tabellamm**, **Tabellame** (T. di stampatori).

— **Tabelletta**, **Tabelletta**.

— **Tabellista**, **Tabellista** (Manca ai dizionari, ma non si dice altro).

— **Tabellòn**, **Tabellone**.

— **Tabellionaa**, **Tabellionato**. « *El nodar el g'è mess el sigill del tabellionaa:* » « Il notaio vi appose il sigillo del tabellionato ».

**Tabernacol**, **Tabernacolo** (1), **Ciborio**. (Fig.) *Parì el tabernacol di Ebrei:* E' mi sembra un tabernacolo codesto.

**Tablò** (D. Fr.), **Tablò**, **Quadro**. *Fà tablò* (Teatro): Far tablò o quadro finale. « *Tablò!* » (esclamazione dinanzi a cosa inaspettata): « *Tablò o Bella scenetta!* ».

— **Tablorin**, **Ritrattino**, **Quadretto**.

**Taborè** (D. Fr.), **Taboretto**, **Sgabello**, **Tamburello**. (Corsica).

**Tabula rasa**, **Tabula rasa**. *Tamquam tabula rasa:* Tamquam tabula rasa.

**Tacca**, **Tacca**. *De bassa tacca:* Di bassa tacca. *De mèzza tacca:* Di mezza tacca. P. Es.: *On nobiluzz de mèzza tacca:* Un nobiluccio di mezza taglia. ¶ (Stampatori) **Tacca**. ¶ (Intaglio) « *Fagh òna tacca sù quella tessera:* » « Fagli una tacca su quella taglia ». « *Dàghel al moletta; te vedet nò che l'è tutt a tacch:* » « Dà all'arrotino quel coltello ch'è tutto pieno di tacche ».

(1) **Tabarro** anche in Fior. significa ciò che è il nostro **Tabar**, ma la voce è molto meno usata che non sia **Ferraiuolo** ed ha senso di maggiore ampiezza. Anche **Mantello**.

(1) **Tabernacolo**, in fior., vale quella che in mil. è **Cappelletta**. È usato però anche per indicare la nicchia del SS. Sacramento. In senso figurato poi lo si può usare per indicare ammeniccoli, vestiario disadatto, ecc.

**Taccà-ccaa - ccass, Attaccare, Atteccchire, Aggiungere. Taccà adree:** Se comincia a taccà adree el cald o el fredd: Se comincia a far caldo o freddo. **Taccà balin:** Attaccare discorso. P. E.: « Se el fà tant de taccà balin el le finiss più »: « Se comincia a cianciare non la finisce più ». **Taccà discors:** Attaccare discorso. P. E.: « E lì emm comincià a taccà discors »: « E lì abbiamo cominciato ad attaccare discorso ». **Taccà bega o baruffa:** Abbaruffarsi o Attaccar briga. (Fig.) « Chi el sens el taccà minga »: « Qui il discorso non attacca ». **Taccà cón:** Attaccare con. **Taccà cón la spua:** Attaccato colla saliva o Appiccicato collo spuito. **Taccà cón la colla, la pasta, el refè doppì:** Attaccato con la colla, con la pasta, col refe doppio (1). **Taccà dent:** Dar dentro. **Taccà denter in quicoss:** Urtare in chechessia. « O taccà dent in d'ón ciód e me sònt scarpaa el vestii »: « Ho dato in un chiodo e mi son lacerato l'abito ». **Taccà fœura:** Affiggere (non com.) o Attaccare. « An taccà fœura i avvis »: « Hanno attaccato in pubblico gli avvisi ». **Taccà fœura i pagn sù la linghera:** Tender o distender i panni sulla ringhiera. **Taccà giò.** N. Fr.: **Taccà giò el temp:** Chiudersi o Mettersi male o Scurirsi o Guastarsi il tempo. ¶ « El latt l'è taccà giò in la cassirœula »: « Il latte s'è accagliato sul fondo della cazzarola ». **Taccà in.** N. fr.: **Taccà in gôla:** Raspare o Raschiare la gola. **Taccà in l'onor:** Intaccar l'onore, la reputazione d'una persona. **Taccass insèmma:** Appaiarsi o Radunarsi. P. E.: **I rondin se tacchen insèmma per andà via:** Le rondini si radunano per partire. **Taccà sòtt:** Attaccare e anche Metter sotto i cavalli. « Taccà sòtt la grisa al tandem »: Attacca la grigia al tandem. **Fà taccà sòtt l'anonima:** Far attaccare l'Anonima o Valersi dell'Anonima per servizio di vettura. ¶ « O taccà sòtt a lavorà cón molto quet »: « Mi sono messo sotto a

lavorare con gran piacere ». **Taccà sòtt a quistionà:** Attaccarla con alcuno. **Taccass sòtt a pugn:** Fare a pugni o Menarsi de' pugni. **Taccà sù:** Appendere. **Taccà sù ón quader al mur:** Attaccar un quadro alla parete o al muro. **Taccà sù ón vestii a ón ciód:** Attaccar un vestito a un chiodo. **Taccà sù el caldar:** Mettere il paiolo al fuoco. **Taccà sù el cappèll:** Attaccar il cappello. (Fig.) Andare a moglie. **Taccà sù la messa, la scœula:** Marinare o saltare la messa, la scuola o la lezione. « L'an taccà sù »: « L'anno appiccato ». « Oo buttà là óna proposta ma l'è minga taccà »: « Ho buttato là una proposta ma la non ha attaccato o anche attecchito ». **Taccass al peg:** Attaccarsi al peggio. **Taccà fœugh:** Appiccarsi il fuoco. **Podè taccà sù de lavà giò** (Fr. nuoviss. volg. di significato incerto): Può andar a riporsi o Andarsi a riporre o Può smettere di sperare o Attaccar la voglia all'arpione. « Me par che tacchen giò » (di giovane e ragazza): « Mi pare ci sia del buono ». **Taccà óna brugna al cuu:** Mettere un cocomero in corpo a uno. **Taccà i pagn spòrch per el lavandee:** Appuntare il bucato o i panni pel bucato. « El garofòl l'è taccà »: « Il garofano ha attecchito ». « Côme el vè el giornal? » « Oh l'è taccà »: « Come va il tuo giornale? ». « Bene. Ha preso o ha attecchito ». **Ona parolla taccà l'altra:** Una parola tira l'altra. **Taccà côme la gremègna:** Attaccarsi come la gramigna. **Vesseggh taccà nagoll** (di persona e per lo più di donna): Esser magra magra. (di cosa) Non esserci dentro alcun utile. **Taccass:** Attaccarsi. **Taccass a tuttoss:** Attaccarsi a tutto. **Nó podè taccass de nissuna part:** Non ci essere ove attaccarsi.

— **Taccaghèn, Aggiungere.** P. E.: **Taccaghèn e tireghèn via côme ghe comoda!**: Aggiungerne o levargliene come meglio gli piace.

— **Taccadura, Attaccatura. Trovagh la taccadura:** Trovar il punto d'attacco.

— **Taccagbul o Taccalit, Attaccalito, Attacchino** (Pistoia).

(1) Refe doppio in fior. è bella frase che manca a noi. Vuol dire a tutto andare; Parlare, Piangere, Cucire a refe doppio.

— **Taacament**, Attaccamento. *I servitor del di d'incœu q'dn più de taacament ai padron*: I servitori oggi non hanno più attaccamento ai padroni.

**Tacch**, **Tacco**. *Adess se usa i scarp senza tacch*: Oggidì si usano le scarpe senza tacco. (Fig.) *Bass de tacch*: Di nascita plebea. | (Dei tipografi) **Tacco**. *Mèti di tacch sul timpen*: Metter de' tacchi sul timpano. **Tacch**, **tacch** (onomat. del bussare all'uscio): Ticche tacche.

— **Taccheggià** (Metter pezzetti di carta sull'impronta del timpano da stampare) (P. N.), **Taccheggiare**.

**Tacchent**, Attaccaticcio. « *G'oo i dil pien d'ona robba tacchenta che soo nò cossè l'è* »: « Ho le dita imbrattate di un non so che d'attaccaticcio ». « *Còme l'è tacchent stò vis'c* »: « Com'è tenace codesto vischio! » *Ona materia tacchenta e grassa*: Una materia vischiosa e grassa.

**Taccheta** (Onomatop. di piccolo colpo o di esclamaz. esprimente cosa improvvisa), **Taffete**. « *E lù taccheta on colpèt in sul tavol* »: « Ed egli taffete ».

**Tacchin** (D. Fr.), **Tacchino** (1), **Tiratino**. « *L'è on tacchin in del spend, in del pagà, ecc.* »: « È tiratino nello spendere, nel pagare ». « *Còme l'è tacchin quell pover omm* »: « Come è spilorcio quel pover omo Opp. Come sta sugli avanzetti quel pidocchio ». | *Savè de tacchin*: Sapere di forte.

— **Tacchitt** (Cappellai), **Tasselli**.

**Taccogn**, **Bofonchino**. *Vèss on Martin taccogn*: Essere un brontolone incorreggibile o Un brontolone.

— **Taccognada**, **Borbottio**. *Ona taccognada mai più finida*: Un'interminabile brontolio.

— **Taccognà** e **Tontognà**, **Bofonchiare**. « *T'ee finì de taccognà?* »: « Hai finito di bofonchiare? »

**Taccoin**, **Taccuino**. *Fà taccoin*: Almanaccare. « *Taccuini novi sòra de l'anno novo* » (grido de' venditori girovaghi): « Lunari novi! »

(1) Tacchino, sarebbe inutile il dirlo, è il gallo d'India e non rende menomamente il Tacchin milanese.

— **Taccoinatt**, **Almanaccaio** (venditore di taccuini).

— **Taccoinètt**, **Lunariuccio**.

— **Taccoinista**, **Almanacchista**.

— **Taccola**, **Taccola** (1), **Baccello**. *Taccol e cornitt*: Baccelli e fagiolini. | **Chiaccherino**. « *L'è ona taccola che el tas mai* »: « È un chiaccherino che non smette mai ». — **Taccolà**, **Cicalare**. « *El g'è daa resón de taccolà sul sò cunt* »: « Gli diede ragione di cicalare su' fatti suoi ».

— **Taccolador**, **Cicalone**.

**Taccón**, **Taccone** (2), **Toppa**, **Zeppa**. *L'è peg el taccón che el bus*: Meglio una toppa che uno sdrucio. (Nei versi). « *El g'è miss on taccón per via de la rimma* »: « Per amore della rima gli mise una zeppa ».

— **Tacconà-coonaa**, **Taconare**, **Rattappare**. « *Oo faa tacconà sù i papòz* »: « Ho fatto rattaconare le scarpe o gli stivaletti ». *On vestii tacconaa*: Un abito rappezzato o rattappato. « *Se capiss che quell sonètt el fà tacconaa* »: « Si capisce che quel sonetto lo ha mandato avanti a suon di zeppa ».

— **Tacconada**, **Rappezzatura**. « *Stò vèrs ch'è propi ona tacconada* »: « Questo verso è un vero rappezzo ».

— **Tacconee** (Nelle sartorie) di quell'operaio che attende a racconciare abiti), **Raccongiutare**.

**Tacere**. N. fr.: *On bèll tacere l'è staa mai scritt*: Un bel tacere non fu mai scritto.

**Tacità-itàa**, **Chetare**. « *Cont cent lirett l'oo tacitaa* »: « Con cento liretto gli ho fatto smettere ogni pretesa ».

— **Tacit**, **Tacito**. *Fà la part del tacit*: Lasciar parlare gli altri.

— **Tacitament**, **Tacitamente**. « *Tacitament el voreva fà capì che...* »: « In modo sottinteso voleva dar a intendere che ». | « *Hoo ottegnuu el tacitament* »: « Ottenni che s'accontentasse ».

**Tadee**, **Taddeo**, **Minchione**. « *Te*

(1) Taccola in flor. è tutt'altro. Vale Bazzeola e anche Difetto: Stare su tutte le taccole e Tutti s'ha le nostre taccole e vale anche: Gazza.

(2) Taccone in flor. è accrescit. di Tacco e non è Toppa.

*see propi òn tadec car el mè fœu »:* « Sei proprio un taddeo figliolo mio ».

**Tafanari, Tafanario.** « ... e l'è mostraa el tafanari »: « ... e mostrò il bel di Roma ».

**Taffeta, Taffete.** « S'erem per scappà quand lù, taffeta, el n'è sorpres »: « Eravamo o Stavamo per scappare quando lui, taffete, ci sorprese ». Vedi *Taccheta*.

**Taffi** (In dis.), **Taffio** (in dis.) (1). Vedi *Pacciatoria*.

— **Taffada, Mangiata, Scorpacciata, Zaffata, Tanfata, Botta.** « G'oo daa dent òna taffada terribil »: « Ne ho fatto una bella scorpacciata ». | **Zaffata.** « Da la sba bocca m'è vegnuu via òna taffada de vin mal digerit che te disi occa! »: « Dalla sua bocca mi venne al naso una zaffata di vino mal digerito, che ti lascio pensare ». | « El g'à lassaa andà òna taffada su quell'argument ma lù l'à faa orèggia de mercanti »: « Gli diede una botta sull'argomento ma lui fece orecchie di mercante ».

**Taffà, Taffetò.** *On vestii de taffà rasaa:* Un vestito di taffetà rasato. | « G'oo miss in sul tòi òn tocchèl de taffà »: « Gli misi sulla ferita un pezzetto di taffetà ».

**Tagliour** (D. Fr.) (Sarto che taglia le stoffe), **Tagliatore.** « L'è el mè tagliour » (aff.): « È il mio sarto ».

**Tai, Taglio.** *Vend al tai:* Vendere a taglio. *Fass òn tai:* Farsi un taglio. *On tai de vestii:* Un taglio o stacco di abito. *El tai di bosc:* Il taglio del bosco. | *On bèll tai d'occ o de villa:* Un bel taglio d'occhi o di vita. | *El tai del vin:* Il taglio. | *De pònta e de tai:* Di punta e di taglio. | « *Dagh òn tai al tò discòrs* »: « Dagli un taglio a codesto discorso ». — *a òna lit:* Dar un taccio. | *El tai di quint* (teatri): Scenatura o Scenellatura delle quinte. | *Vegnì a tai:* Venira taglio. P. E.: (Pr. Tutt i robb vegnen a tai, finna i òng

*per pelà l'ai* (Lett.): Tutto può venir in taglio, perfino le unghie per pelar l'aglio (appross.) (Pr. toscano) Tutti i nodi vengono al pettine e ogni pruno fa siepe. | *On tai in la pell de concia:* Una scarnitura nella pelle da concia. | « *L'à battuu la biglia cònt el tai de la stècca* »: « Battè la palla collo sghembo della stacca ». | *L'Appell el g'à daa òn tai alla sentenza de prima istanza:* L'Appello annullò la sentenza del tribunale. | *On pallò cònt òn bèll tai de moda:* Un soprabito con un bel taglio di moda. *El tai de l'ismo de Panama:* Il taglio dell'ismo di Panama. *On arma a duu tòi:* Un'arma a due tagli.

— **Taia** (Camera nelle zecche dove si lavora al ritaglio delle lastre), **Forbici** da ritagliare. | **Taglia.** « *G'an mess sù òna taia per ch'el le arrestarà* »: « Misero una taglia per chi lo consegnerà ». | **Taglia.** *L'è della mia taia:* È della mia taglia o corporatura.

— **Taià-iaa-iaa, Tagliare.** — *òna pianta, òn brass, el pan, ecc.:* Tagliare un albero, un braccio, il pane, ecc. — *i cavèl, òn liber col laiaacari:* — i capelli, un libro colla stacca. *Taià come òn resò:* Tagliar come un rasoio. | *Taià via nèt come òn pòr:* Tagliare o portar via di netto, addosso. *Taià i pagn adoss:* Tagliar i panni dietro. *Taià cùrt:* Tagliar corto. *Taià giò de chè:* Tagliare di quà. *Taià fœura:* Tagliar fuori, Scartare, Metter fuori de' concerti. *Taià i paroll in bœca a vun:* Tagliar le parole in bocca a uno. *Taià giò cònt el folcion:* Tagliato coll'accetta. *Taià a felt:* Affettare. — *a tocch:* Tagliare a pezzi. *Taià el fòrment:* Mietere. *Taià el fen:* Segare il fieno. « *Taia giò òn poo de legna per la stua* »: « Taglia un po' di legne per la stufa ». *Taià giò a dritza e a sinistra:* Trinciare a dritta e a sinistra. *Taià i vit:* Potare le viti. *Taiagh i gamb a vun* (moralm.): Tagliare o Troncar le gambe a uno. *Taià la faccia:* Tagliar o Sfregiar il viso a uno. « *Gh'è sù òn vent che taia la faccia* »: « Tira un vento che mozza il fiato ». « *I aller fa andaa a post e mi sònt*

(1) Taffio nel senso di Pacciatoria non lo si usa più a Firenze, mentre è vivo il Taffiare: *Mangia de polòs* che noi non abbiamo mentre pure abbiamo *Taffiada* e *Taffion*.

*staa laiaa faura* »: « Gli altri andarono a posto ed io fui tagliato fuori ». *Stia foresetta la taia come la ghe ved*: Questa forbice taglia e cuoce. *Taià la testa al tòr*: Tagliar la testa al toro o Dar il tratto alla bilancia. « *Me lassaria taià a locchèi piuttosto che...* »: « Mi lasserei tagliar a pezzetti piuttosto che ». *Taià sì*: Troncare. *Taià sù del pè*: Tagliare da piedi o terra terra. *Taià sù òn discòrs*: Tagliare un discorso. *Taià sul nœuv*, *sul vœc*: Tagliare la pezza o lavorar sul vecchio. (Pr.) *La pianta che nò dà frut la se taia*: L'albero che non frutta va tagliato. *Misura cent volt e taia òna volta*: Misura tre volte e taglia una.

— *Taiada*, Tagliata. « *St'ann oo faa òna gran taiada de gabb* »: « Quest'anno ho fatto una gran tagliata di piante cedue o capitozze. « *A quella scenna dagh dent òna buona taiada* »: « Tu devi accorciare assai quella scena ». *Dagh òna gran taiada a sta zazzera*: Dagli un buon taglio a questa zazzera.

— *Talacantòn*, Tagliacantoni (in dia.), Bravaccio, Tagliaricotte. — *Taiadèl* e *Taiadin*, Tagliatelli. *I taiadèl al brœud*: Tagliatelli in brodo. *Taiadèl faa in cà*: Tagliatelli fatti in casa. *Taiadin al sugo*: Tagliolini al sugo e anche Tagliatini.

— *Taiadinna*, Taglietto. *Dagh dent òna taiadinna*: Facci un po' di taglio.

— *Taiador*, Tagliatore. (Ne' giuochi) Tagliatore. (Nelle macellerie) Tagliatore. (Guantai) Tagliatore.

— *Taiadura*, Tagliatura (d'ogni cosa detta di sopra).

— *Taiaflett* (Falegnami), Piccola sega.

— *Taiafra*, Graffietto.

— *Taiacart*, Tagliacarte. *On taiacart d'avori*: Un tagliacarte d'avorio.

— *Taiapiœucco* (Volg.) (Spreg. di Parrucchiere). « *L'è òn taiapiœucc del bôrg* » (volg.): « È un parrucchiere del sobborgo o borgo ».

— *Talarav*, Tagliarape.

— *Taiatriffól*, Tagliatartufi.

— *Talastraso*, Gramola da cenci o da stracci.

*Taleo*, Tagliere. *Taià la carne*

*sul taice*: Spezzare la carne sul tagliere. | Coperchio del cesso: Cariello. (M. d. d. fig.) *V'ess d'ò personn a òn taice*: Essere due cani a un osso.

*Talent*, Tagliente. « *El g'à òna lingua taienta* »: « È una lingua inaledica o tagliente ».

*Talœura* (per soleo di mota nella strada, è in dia.), Rotaià. | *La vòlp l'è dada in la taœura*: La volpe è rimasta alla tagliola.

*Talón* (Malattia nelle unghie de' bovini), Malpizzone. « *Gh'è mòrt des vacch del taion* »: « Gli morirono dieci mucche di malpizzone ».

*Tal*, Tale. *On tal*: Un tale. *El tal di tal*: Il tal dei tali. *Tal e qual*: Tal e quale. « *Lù i vèrs del Carducci i e riporta tai e quai in di sò poesii* »: « I versi del Carducci egli te li scodella pari pari nelle sue poesie ». | (Ir.) « *Bravo! Tal e qual!* »: « Bravo Meo! Per l'appunto! » *On tal qual*: Un tal quale. P. E.: « *La g'aveva òn tal qual moviment de testa che* »: « Ella aveva un tal quale vizzo nella movenza del capo che ».

*Talar*, Talare. *In vèsta talar*: In vesta talare.

*Talch*, Talco, Orpello. — *grég*: — greggio. — *artificial*: — artificiale. *Talch in fœnta*: Talco in foglia.

*Talent*, Talento. « *L'è òn omm de gran talent* »: « È un omo di molto talento ». « *L'è òn giovin che g'à òn cèrto talent* »: « È un giovine che mostra un certo ingegno ». (Ir.) « *Vói, che talent!* »: « Bella forza! » « *El g'à avuu el bèll talent de...* »: « Fece la bella trovata di... »

— *Talentòn*, Talentone e Talentaccio. *Che talenton!* Bel talento!

— *Talentin*, Talentino. (Di ragazzo) *L'è òn talentin*: Idem.

*Taler*, Tallero. *I taler de Maria Teresa*: I talleri di Maria Teresa.

*Talian* (Volg.). Vedi *Italiano*. N. fr. volg.: « *Vói, quell l'è talian!* »: « Bada che egli è un gar-go ».

*Talis*. N. fr.: *Talis et qualis*: Tal e quale. *Talis pater talis filius*: Idem. *Talis pagazio, talis cantazio* (Applicato a preti): Tal sonata, tal ballata.



**Talón**, Tallone (1), Calcagno. *Rimètti i talon*: Vedi *Taoch*. « *L'à perduu ón talon* »: « Ha perduto un tacco ».

**Talment** (P. N.), Talmente. « *L'è talment brutt che se pò minga guardagh* »: « È talmente brutto che non lo si può guardare ».

**Talpa**, Talpa. *L'è óna vera talpa*: È una vera talpa. | De' cavalli. Vedi *Balordon*.

**Tamarind**, Tamarindo. — *in grappa*: — in grappoli. *Pólpa de tamarind*: Polpa di tamarindo. (Bevanda) « *Damm ón tamarind con selze* »: « Dammi un tamarindo con selze ».

**Tambarlan**, Tamburlano (2). *Fà i rob de tambarlan*: Far le cose alla peggio. *Vèss ón gran tambarlan*: Essere un gran lavaceci (poco usato).

— **Tambarlanada**, Balordaggi-  
ne.

— **Tamberla** (3), Balordo. « *Oh che tamberla!* »: « Balordo che sei! »

**Tambell**, Timballo. (Vedi *Timball*).

**Tambór**, Tamburo. *Sónà el tambor*: Suonar il tamburo. *F'à sónà el tambor*: Far dare ne' tamburi. *I bacchett del* —: Le mazze. *Avègh el vènter cóme ón tambor*: Avere il ventre intipauito. *A tambor battent*: A tamburo battente. *F'à óna robba a tambor battent*: Far una cosa a tamburo battente. *Vèss el tambor di bott*: Essere il ber-

saglio delle busse o de' colpi. *El tambor de fà sugà sti i pagn*: Il tamburlano della biancheria. *El tambor per ricamà*: Il tombolo. (Arch.) Timpano. *Tambor di pagn*: Tamburlano.

— **Tambòrament**, Stamburata.  
— **Tamborèll** e **Tamborin**, Tamburello (Pistoia), Tamburino. (R. St.) *I tamburin o tamborin de Napoleón eren fiæu*: I tamburini dell'esercito di Napoleone erano ragazzi. | *Tamborin de pè o tamboré*: Sgabellino. | *Tamborin de polàster*: Cosciotto di pollo e anche Polpastrello. | *Tamborin de sedazz*: Crivellino o Piccolo staccio.

— **Tamborón**, Tamburone e Tubba (pop.). *Sónà el tamborón*: Suonare la gran cassa. *Sónà el tamborón per fass reclam*: Battere la gran cassa. (Fig.) *Vèss ón tamborón*: Essere un gran minchione.

**Tambuscìà** o **Tanfuscìà**, Rovistare. « *L'è tutta mattinna ch'el tambuscìà per cà* »: « È tutta mattina ch'e' va rifrugando per la casa ». « *Cosse diavól te tambusciet!* »: « Perché armeggi così! »

— **Tambusción** (P. N.), Arneggione, Soppiattone. « *L'è ón tambuscion che scònd tutt coss* »: « È un soppiattone ».

**Tammtamm**, Tamtam. *In la Norma gh'è el tammtamm*: Nella Norma c'è il tamtam.

**Tampinà** (In dis.), Noiare. Vedi *Seccà*.

**Tampon** (D. Fr.), Tappo. *On tampon sulla feridascia*: Un tappo sulla feritaccia. | *El tampon del vassèll*: Lo zaffo della botte. | — *di bottonnee*: Maglio, Mazzuolo.

— **Tampónà**, Zappare.

**Tan** (Elisione di *Tant*). N. fr.: « *Che tan pocch!* »: « Che tempoco ». *Tan ben*: Tanto bene. | (Elisione del nome *Gaetan*) « *El Tan l'à toll miec* »: « Gaetano ha preso moglie ».

**Tanabús**, Stambugio, Bugigatolo. « *El stà in d'ón tanabus sott al tècc* »: « Dimora in un bugigatolo a tetto ». *El tanabus del portinar*: Lo sgabuzzino del portinaio.

**Tananai**, Tananai o Catanaì (Luca), Chiucceurlaia. « *In còrt fan ón tananai* »: « Nel cortile fanno un tananai ».

(1) Tallone in flor. è termine di anatom. e significa l'osso del calcagno. Noi usiamo *Talon* per tacco e *Calcagno* per tallone.

(2) Tamburlano: Arnese per metterci i panni ad asciugare.

(3) Quest'è una di quelle voci del dialetto, che non corrono sulle labbra, se non in casi speciali. Lo si dira per esempio da una mamma ad un figliolo, anche pieno di ingegno e sveglio, che sbagli, o non ries a li per li a fare qualche cosa impostagli, che inciampi e cada, che rompa una stoviglia. « *Oh che tamberla!* » Il Cherubini traducendo il *Tamberla* in Sciocco e Scimunito ha mostrato di non in endere la cosa; giacche Sciocco e Scimunito implicano una deficienza nel cervello. Non si direbbe in genere *L'è ón tamberla* per dire *L'è ón stupidell*. In Brianna si dà del *Tamberla* a uno che cicala assai senza conclusione e risponde in lingua al Tattamella e in Pistolesc al Tattamca.

**Tananan**, Scricciolo. *Pover tananan d'ón fœu*: Povero ciampichino (Ciampichino poco usato).

**Tanascin**, Nanerottolo. « *L'è òn tanascin d'ón omm* »: « È un piccinaco (in dis.) un piccinaccio ».

— **Tanasción e Tanasciott**, Nanno e Sbilenco. « *L'è òna tanasciotta d'ón cà* »: « È una casa tozza, tozza ».

**Tancogn**. Vedi *Taccogn*.

**Tandem** (D. Lat.). **Tandem**.

**Tandem aliquando**: Finalmente.

**Vegni al tandem o al tandem**:

Venir alla conclusione o all'ergo.

**Tanderandan**, Citrullo. « *L'è òn pover tanderandan* »: « È un dappoco ».

¶ (Canzonetta vecchia)

**Tanderandan Luzzia** - sott a quell cassinott - ghe stà òna veggia stria - che fà ballà i pigott (Manca il corrispett). (Appross.): Matta come la Fiorina che sonava il cembalo ai grilli. (Pr.) *Chi vœur conoss òn tanderandan ch'el ghe daga la lumme de pizzà in man*: Chi vuol conoscere un dappoco gli dia da accendere il lume e il fuoco.

**Tandœuggia** (T. di spregio), Babbuasso. « *Mi avria de spôsà quel tandœuggia?* »: « Io sposare quel lavaceci ».

**Tanf**, Tanfo. « *Che tanf in sta cantinna!* »: « Che sito in questa cantina ». *Tanf de cadaver*: Puzzo di cadavere. « *Stò vassell el gù del tanf* »: « Questa botte ha del tanfo ». « *El g'è adoss òn cèrto tanf, de miserabil che se cambia de rar* »: « Tiene indosso un certo lezzo da miserabile che non si cambia la biancheria ».

— **Tanfada** (P. N.). **Tanfata**. « *M'è vegnuu via òna tanfada del sò fœa ch'el mazza i mósch* »: « M'ha dato una tanfata da farmi sveuire o da mozzarmi il fiato ».

**Tanfeta**. Vedi *Taffeta*.

— **Tanfètt**, Sitarello, Puzzettino.

**Tanfognà-fognaa**. Vedi *Tambuscìa*.

**Tangent**, Tangente. « *M'è toccaa la mia tangent* »: « Mi toccò la mia tangente ».

**Tanghen**, Tanghero. « *Quell l'è òn tanghen!* »: « Quegli è un tanghero ».

**Tanin**, Cane da tassi. ¶ « *C'ar el mè tanin* »: « Bimbo mio ». ¶ *Pic-*

*cola tana*. ¶ (Acido vegetale) **Tannino**.

**Tanna**, Tana. *Casciass in la o vegnì fœura de la lanna*: Intanarsi o stanare. *Fagh dent la sòa lanna* (nel letto): Far il covo. *Tanna de tòpp*: Androne. *Ginna, gianna, tanna*: Vedi *Ginna*. (Pr.) *La famm la cascia fœura el löff de la lanna*: La fame caccia il lupo dal bosco.

— **Tanón**, Gran tana.

**Tamquam** (D. Lat.), **Tamquam**. *Tamquam non esset*: Come se non ci fosse. *Tamquam tabula rasa*: Idiota.

**Tanto**, Tanto. *Nè tant nè poch*: Nè tanto nè poco. « *Adèss tant e tant l'è islèss!* »: « (Ora) tanto tanto i fatta o po' poi è lo stesso ». *A di tant*: A dir assai. « *Cón tant che abbia faa o che abbia ditt* »: « Per quanto io abbia fatto o detto ».

*De tant in tant*: Di quando in quando o di tanto. *Per una volta tant*: Per una volta tanto. *Ogni tant*: Ogni tanto. *Tant'è*: Tant'è. *On tant al tocch*: A un tanto la canna. *Pagà tant de fill*: Pagare un tanto di affitto. « *Per mi tant me contenti, ma...* »: « In quanto a me o per me tanto, mi accontento, ma ». « *S'el fà tant de* »: « Se fa tanto di... ». « *Gh'è tant come de chi al dazi* »: « C'è tanto come di qua a porta... San Gallo ». « *Che me le saluda tant* »: « Me lo saluti tanto ». (Iron.) « *Si, saludemel tant!* »: « A non rivederlo ». « *Me rallegri tant* »: Mi rallegro tanto. « *El reverissi tant* »: « La riverisco tanto ». « *Tant quant a li* »:

« Tanto quanto lei o al pari di lei ». « *Adèss, tant ghe n'è a... fà così e così* »: « Ora tanto vale che tu faccia così ». « *L'è tant bell stò sit che...* »: « E così bello codesto luogo ». « *Se tant me dà tant* »: « Se tanto mi dà tanto ». *Dighen o daghen o faghen tant che sia assee*: Dirgliene o dargliene tanto che basti. « *In poch o in tanti?* »: « Sono pochi o parecchi? ». « *Tanti saluti a la sòa sciòra* »: « Tanti saluti alla sua signora ». (Gioco) *Vèss tant e tant*: Essere a tanti e tanti. (Pr.) *In tanti se fà nagott*: Il troppo stroppia o Molti enochi guastano la cucina.

— **Tantin**, Tantino. *On* —: Un —

— **Tantinètt**, Tantinetto. *On tantinètt*: Un tantinetto.

— **Tanto**, Tanto. *Tanto basta*!: Idem. *Tanto comè*: Moltissimo. *On nò tanto faa*: Un no tanto fatto o a lettere di scatola. *Tanto mèi*: Tanto meglio. *Tanto più*: Tanto più.

**Tapella**, Tabella (1), Battola. *Tappella de mōlin*: Battola. | *« Tas tapella »*: « Taci cicala ». *Avègh ona gran tapella*: Star bene a chiacchiera. (Lingua) *« Guarda che se te sequeitell le mōcchi la tapella »*: « Bada che se continui ti taglio la linguettaccia ».

— **Tapellà** - **ellaa**, Cianciare. *« Già lù se el pò minga tapellà l'è on fœu mort »*: « Lui se non può obnaccherare è un ragazzo morto ». | *Tapellèghi ben secc*: Picchiato per bene o Dategliele ma sode. | *« Guarda come l'è tapellaa stò pover tavol »*: « Guarda come ha ciucisciato o rovinato questa povera tavola ».

— **Tapellada**, Ciancia (nel senso di discorso senza sugo).

— **Tapellon**, Ciancione. *« Te sètt on gran tapellon »* (a ragazzo): Idem.

**Tapp**. N. fr. interc.: *« E ti tipp e ti tapp on freccass del diavol »* (Appross.). « Tiche tacche e non conclude nulla ».

**Tappa**, Tappa. *« El reggiment l'è faa dò tapp »*: « Il reggimento ha fatte due tappe ». | Scheggia. (Pr.) *Tal e qual l'è el sciocch ven fœura i tapp*: D' un cattivo legno non può venir una bona scheggia. *Sord come ona tappa*: Sordo come una campana. | (Parte degli strumenti ad arco) Tastiera. | (Termine di spregio) *« Te selt ona gran tappa jo un tappon »*: « Sei un gran baggeo o una talpa ». (A Roma Tappa significa invece Oma scaltro).

— **Tappaa** (In dis.). *Vèss ben o*

*mal tappaa*: Essere o non essere in arnese.

**Tappascià** - **sciaa**, Scarpinare (in dis.), Camminare. *« Guirda el Gigin che el comincia a tappascià de per lù »*: « Guarda il Gigin che comincia a reggersi da solo ». (Camminare assai) *« El m'è faa tappascià tutt el dì inèmma a lù »*: « E' mi fece camminare tutto il giorno al suo fianco ». « *M'è toccaa de tappascià fin fœura del dazi »*: « M'è toccato di sgambettare fino fuori di porta ».

— **Tappasciada**, Camminataccia, Sgambata.

— **Tappasciadinna**, Camminatina, Sgambatina.

**Tappee**, Tappeto. *Tappee de tavol*: Tappeto da tavola. *Cón giò i tappee in tutt i stanz*: Tappeti sul pavimento dappertutto. *La lista de tappee sulla scala*: La striscia di tappeto sui gradini. *Tappee verd* (Gioco): Tappeto verde. *Tappee verd*: Tappeto d'erba. *Tappee de coo del lett*: Pedana. (M. d. d.) *L'affare el stà semper sul tappee*: L'affare sta sempre sul tappeto.

**Tappell**, Tappo (1), Bietta. *« Mettegh el tappell a l'antiporti se te vœutt ch'el staga avèrt »*: « Metti la bietta all'uscio se vuoi che stia aperto ».

**Tappezzà** - **ezaa**, Tappezzare, Parare. *« L'è faa tappezzà i sò stanz »*: « Ecco tappezzare le sue stanze ». *On gabinett tappezzaa in seda*: Uno stanzino parato di seta. *Cantinna tappezzada de ragnér*: Cantina tappezzata di ragnateli.

— **Tappezzadura** (Il lavoro), Tappezzeria. *Tant in tappezzadura*: Tanto in tappezzerie.

— **Tappezzaria**, Tappezzeria. *Tappezzaria de carta*: Tappezzeria di carta. — *de stoffa*: — di stoffa o Arazzo. (Fig.) *Fà de tappezzaria*: Idem.

— **Tapezzo**, Tappezziere. *« L'è tapezzo e mobiglie »*: « Fa il tappezziere e vende mobili ».

**Tappon** (Agg. di *Ratt*), Talpa. | Vedi *Tappa*.

— **Tapponada**, Corbelleria. « O

(1) Tabella a Vir. chiamasi lo strumento che si batte in settimana santa, il quale altrove si dice Battola. Dai Toscani fu poi dalla Tabella preso il traslato per dinotare un gran cicalone che non rifiutasse di parlare. Ma non è comune. Da noi milanesi invece il traslato fu preso dalla *Tapella del mōlin* che è la Battola. La tabella fior. in milan. è *Tricch tracch*.

(1) Tappo è ciò che serve a chiudere la bocca di recipienti.

*faa ona gran tapponada a... ».*  
« Ho commesso un grande sproposito a... » *Tapponad de gioventù*: Errori di gioventù.

— *Tapponaria*, Buaggine. « *El g'à adoss la tapponaria, pover fiau »*: « È un buacciuolo, povero ragazzo ». *Pien de tapponaria e de superbia*: Pieno di goffiaggine e di presunzione.

— *Tapponon*, *Tapponscoll*, Gran minchione, Minchioncello.

*Tara*, *Tara*, Diffalco, Ribasso.  
*Fà la tara*: Far la tara. « *A quell ch'el dis bisogna semper fagh la tara »*: « Alle sue parole bisogna sempre fare la tara ». | « *Mì ghe foo la tara ai sù dichiarazion »*: « Le sue parole non mi inghirlandano ». *Tara grossa*: Tara da speciali. | (Difetto) « *L'è senza tara »*: « È senza tara ». « *A andà inèmma a quell figurot, ghe faran la tara »*: « L'accompagnarsi con quel soggettaccio gli fa tara ».

*Tarabaccola*, Trabiccio. « *Me fadi nò a andà sù. L'è ona tarabaccola!* »: « Non mi fido a montar sù. È un trabiccio ». « *L'à minga su quella tarabaccola »*: « Non star a intrabiccolarsi ». | « *Ma cosse l'en fèl de sti tarabaccol che infescien la stanza?* »: « Ma che ne fai di codesti arnesi che ingombrano la stanza? » Vedi anche *Barlafus*. « *L'è on tarabaccol d'on onell »*: « È un coso mal in gambe ».

*Tarabara* (In dis.), *Tarabara* (1), Garbuglio.

*Tarabattola*, Carabattole. Vedi *Tarabaccol* nel secondo senso.

*Tarabùs* (Uccello di palude), *Tarabuso*.

*Taramott* (Volg.). Vedi *Tere-mott*. N. fr. volg.: « *L'è on taramott d'on omm »*: « È un mastodonte ».

— *Taramotton* (Volg.), Un ipopotamo che balla.

(1) Ho registrato il *Tarabara* milanese, quantunque in completo disuso, per mostrare che esso ha il preciso corrispondente in una voce fiorentina non molto in uso, a dir vero, neppur essa, ma ancora viva. Nondimeno, se il suono delle voci è perfettamente uguale, il significato è differentissimo. *Tarabara* in fior. è voce volgare per esprimere: Sottosopra o Alla peggio.

— *Taramottà-mottaa* (P. N. volg.), Metter sottosopra, Tempestare. *Taramottà per cà*: Tempestare per casa.

*Tarantella*, *Tarantella*. *Avègh adoss la tarantella*: Avere l'argento vivo addosso. (Ballo napoletano) *Tarantella*. (Ragno velenoso) *Tarantola*.

*Tarantell*(1), *Tarantello*. (Brianz.) (Uomo piccolo e dappoco).

*Tard*, *Tardi*. *In sul tard*: Sul tardi. « *Stasira el teater l'andarà ben al tard »*: « Stasera la rappresentazione andrà fino a molto tardi ». *O prêt o tard...*: Presto o tardi... *A la più tarda*: Al più tardi. *Fà vegnì tard senz'accorges*: Farsi alla buon'ora tardi. (Pr.) *Mèi tard che mai*: Meglio tardi che mai.

— *Tardà*, *Tardare*. « *El tarda tropp a tornà indree »*: « Tarda troppo a ritornare ». « *El mè orolog el tarda »*: « Il mio orologio tarda ».

— *Tardià* (Volg.), Idem.

— *Tardanza*, *Tardanza*. « *El treno l'è in tardanza o in ritard »*: « Il treno è in ritardo ». « *Ghe domandi perdón de la tardanza »*: « Le domando, ecc. ».

— *Tardett*, *Tardott*, *Tardottell*, *Tardetto*.

— *Tardii*. Vedi *Tardiv*.

— *Tardiv*, *Tardivo*. (Pr.) *Loda el tardiv ma tacchè al tempore*: Il buon di si conosce da mattino.

— *Tardivà* (Volg.). Vedi *Tardà*.

*Tarell*, *Randello*, *Tortoro*. « *Cònt el tarell l'a strengiuu talment i cord de la balla, che l'è a guastaa la mercanzia »*: « Col tortore strinse in modo la balla che la merce ne fu guastata ». « *El porta sempre ona vacca d'on tarell »* (volg.): « Porta sempre con sè un grosso randello o mangiaddebiti o pagaddebiti ».

— *Tarellada*, *Randellata*. « *El g'à daa ona tarellada sul coo e el l'è mazzaa »*: « Lo ammazzò con una bastonata ».

(1) La voce non è veramente milanese ma brianzuola. L'ho data perché vi corrisponde precisamente la toscana, che invece significa pezzo di carne o di pesce di qualità inferiore o anche ventresca di tonno sotto sale.

**Tariffa, Tariffa.** *La tariffa di moned: La tariffa delle monete.*

— **Tariffaa, Tariffato.** *Donna tariffada: Prostituta.*

**Tarlananna** (D. Fr.), **Tarlan-tana.** *Vestit di ball in tarlan-tana: Un vestito da ballo di tarlan-tana.*

**Tarlis, Traliccio.** *I malarazz de tarlis: Le matarasse di traliccio. | Ventre (in dis.) in caso Il Buzzo.*

**Tarlo, Tarlo.** *« Gh'è dent el tarlo »: « C'è dentro il tarlo ». Vedi Cairæu.*

**Tarluch** (Uomo sciatto, goffo, rozzo), **Patacone, Salame.** *« L'è restaa li come on tarluch »: « È rimasto lì come un salame ».*

— **Tarlucôn, Salamone.**

**Tarocà-oocaa, Taroccare.** *« M'è toccaa de seguità a tarocà » (alle minchiate): « Mi toccò di taroccare o giocare ancora a tarocchi ». | « An comincià a tarocà in tra de lor »: « Cominciarono fra loro a taroccare ».*

— **Taroccada, Tarocchi.** *« Fèmm ona taroccada per passà el temp »: « Facciamo una partita a' tarocchi tanto da passar un'oretta ». | (Sproposito) « Me par che l'abbiet faa ona gran taroccada »: « Mi pare che tu abbia fatto una gran baggianata, o corbelleria ».*

— **Tarocch, Tarocco.** *Giugà a tarocch: Giocar a tarocchi. Vèss come el matt de tarocch: Esser come il matto fra tarocchi. « Porca de tarocch! »: « Porcacchione ». | Tirà fœura el sò tarocch: Svesciare. | « M'è vegnuu a casa el tarocch »: « M'è venuta a casa la citazione o il pappi ».*

— **Tarocchista, Gran giocatore alle minchiate.**

**Tartaia, Tartagliare.** *« L'è tartaià su on discors impressa impressa »: « Tartagliò un discorso lesto lesto ».*

— **Tartalada, Affollata** (in dis.), **Parlar** da tartaglione (1).

— **Tartalôn, Tartaglione.**

**Tartan** (Specie di stoffa) (D. Fr.), **Tartan.**

**Tartanna** (Specie di bastimento) (P. N.), **Tartana.** | (Di donna eccessivamente grassa) *« La par ona*

*tartanna »: « E una spatanfiona » (volg.).*

**Tartaruga, Tartaruga.** *« In del mè giardin legni dò tartarugh »: « Nel mio giardino tengo due tartarughe ». « Vói, tartaruga, vè on pœu pussee impressa »: « Ohe, tartaruga, muoviti un pœu più lesto ». On pœlin de tartaruga: Un pettine di tartaruga. Impelizzaa de ébano e tartaruga: Impiallicciato di ebano e tartaruga.*

— **Tartarugonna, Grossa tartaruga.**

**Tartassà - assaa, Tartassare.** *« Séguila minga a tartassà quell pœver fœu »: « Smetti di tartassare quel pœvero ragazzo ».*

— **Tartassada, Tartassata.** *Ona tartassada cònt i fœoch: Idem.*

— **Tartassadinna, Tartassina.**

**Tarter, Tartaro.** *Tarter emetich e — stibiaa: Tartaro emetico e — stibiato. Cremór tarter: Cremor di tartaro.*

**Tartera, Tartara** (in dis.), **Lattaiolo** (Arezzo), **Torta di latte e ova.**

**Tascabil, Tascabile.** *On liber tascabil: Un libro tascabile.*

**Tasè, Tacere.** *Robb de tasè: Cose da tacersi. Fà tasè vun: Farlo ammutolire o Chiudergli la bocca. Fà segn de tasè: Far segno di tacere. Vedè e tasè: Vedere e tacere. Mètt tutt coss in tasè: Metter una cosa in silenzio. Tì tas e dorma in pas: Vài a dormire. « Ch'el tasa on poo... »: « Mi lasci stare ». (Pr.) Chi tas el conferma: Chi tace acconsente. Chi sent e tas mantén la pas: Un bel tacer non fu mai scritto. Chi tas el dis na-goll: Chi non parla non dice niente.*

— **Tastada, Tastata.** *Dagh ona tastada a vun: Dar una tastata a uno.*

— **Tastadinna, Tastatina.**

— **Tastera** (P. N.), **Tastiera.** *Ona tastera de avori e de ébano: Una tastiera di avorio e di ebano.*

**Tastón (A), A tastoni.** *Andà a tastón: Andar a tentoni. Insci a taston: A casaccio.*

**Tàttera, Baldracca.** *« L'è semper insèmma a ona quai tàttera »: « E sempre insieme a qualche donna di mal affare ».*

**Tattica, Tattica.** (Colto) *La tat-*

(1) C'è in lingua il tartagliare, il tartaglione e non c'è tartagliata.

lica e la strategia. La tattica e la strategin. « *Per fass vorè ben el g'à ona tattica o una politica soprafina* »: « Per farsi amare egli ha una tattica o una politica soprafina ». « *Cón mi l'à dopraa ona tattica lòdra* »: « Usò con me una tattica infame ».

— **Tatticón, Tatticone.**

**Tavan, Tafano.** *I tavan ghe van adree ai bœu*: I tafani stanno intorno a' buoi. (Fig.) « *Vói, fà minga el tavan!* »: « Amico, non far il moscone o l'indiano o lo gnorri o il dinoccolato (a seconda della situazione) ».

— **Tavanà** (Invecchiato), **Tafanare.** « *El ghe tavanna adree* »: « Gli fa intorno il moscone ». « *Tavannee o fee l'amor?* » (quasi in dis.): « A che gioco giochiamo? »

— **Tavanna** (quasi in dis.). « *Questa la saria tavanna!* »: « La sarebbe barbina! o marchiana ».

**Tavella, Tavella** (1), **Mezzana.** *On paviment de tavell de maggia*: Un pavimento di mezzane chiazate o macchiate. *Paviment de tavell quader*: Pavimento di quadroni. | « *Dagh sii la tavella a l'uss* »: « Metti il saliscendi all'uscio ».

— **Tavelletta, Tavellin, Tavellon, Mezzanella o Mezzanone.**

**Tavól, Tavola o Tavolino.** *Tavol de nós, de pescia*: Tavola di noce, di pino o legno bianco. — *de giæugh*: Tavolino da gioco. *Tavol de slóngà*: Tavola da allungare per via dei pezzi. (M. d. d.) *Andà sul tavol grand*: Cader in terra.

— **Tàvola, Tavola.** *Andà a tavola*: Mettersi a tavola. *Andà a tavola a sòn de campanin*: Andar a tavola apparecchiata. « *L'è in tavola* »: « È in tavola ». *In capp de tavola*: Capo di tavola. *In fin de tavola*: In fin di tavola. *Quèll che vanza de tavola*: Quel che avanza della mensa o i rilievi. *Servizzi de tavola*: Servizio da tavola. *Tavola rotonda*: Tavola rotonda. *Mètt giò tavola*: Apparecchiare la mensa. *Dà in tavola*: Metter in tavola. (M. d. d.) *Tirà minga a man i mort a tavola*: A

tavola non si rammentano i morti. *Vorè vegnì vècc a tavola*: A tavola non si invecchia. *Tegnì tavola avèrta*: Tenere corte bandita. (Pr.) *A tavola se ven mai vècc*: A tavola non ci si invecchia. *Nè a tavola nè in lèt dæugna avegh tanti respètt*: Nè a tavola, nè a letto, non si fanno complimenti. *Cusinna e tavola in ona lima sòrda*: Grassa cucina, magro testamento. *I disgrazi in prònt còme la tavola di ost*: Le disgrazie sono sempre pronte come le tavole degli osti. | *Tavola de cavalier*: Cauniceo. *Tavola armonica*: Tavola armonica. *Piantà ona bèlla tavola e molin*: Piantare un bel traghetto o anche un saliscendi.

— **Tavolaa, Tavolato** (1), **Soprammatrone. Tavolaa de quart**: Parete di mattoni pel ritto. *Tavolaa de tre ónz*: Muro di quarto. *Dò stanz divìs da ón tavolaa*: Due stanze divise da un soprammatrone. *On tavolaa de ass*: Un tavolato di legno.

— **Tavolada, Tavolata.** « *Oh che bèlla tavolada!* »: « Che bella tavolata! » | (Colpo dato con tavola) « *El m'à daa ona tavolada* »: « Mi diede una tavolata ».

— **Tavolazz, Tavolaccio. Dormì sul tavolazz**: Dormire sul tavolaccio.

— **Tavoletta** (Vedi anche *Tòaletta*), **Tavoletta**. | *Ona tavoletta de ciccolatt*: Una tavoletta di cioccolata. — *de bræud sècc*: Brodo condensato in tavolette. | *Tavoletta pretoriana*: Tavoletta pretoriana.

— **Tavolettinna, Tavolettina, Panellino. Tavolettina de color**: Pastello e Lastrucca.

— **Tavolin, Tavolino. Mèttes al tavolin**: Mettersi al tavolino. *Tavolin d'ona gamba*: Tavolino con una gamba. *Tavolin zopp*: Tavolino che tentenna o che zoppica.

— **Tavolón, Tavolone** (2), **Tavolona. On tavolon de tri mèter in**

(1) Tavolato in flor. significa: Impiantito di tavola orizzontale od anche verticale. E quand'è verticale serve allo stesso uso del soprammatrone.

(2) Tavolone, che risponde al maschile milanese, è Asse molto grossa.

(1) Tutt'altra cosa in toscano. Significa Arcoiaio speciale per la seta.

*quader*: Una tavolona di tre metri quadrati.

— *Tavoleggiante* (P. N.), Tavoleggiante (garzone da trattoria e da caffè).

*Tavolozza*, *Tavolozza*. « *El g'è ona bona tavolozza* »: « Dipinge bene ». (Colto) « *L'è on romanzer che g'è ona bona tavolozza* »: « E un romanziere che ha bona tavolozza ».

*Tazza*, *Tazza*. « *Quest schì l'è minga on biccer l'è ona tazza* »: « Codesto non è un bicchiere è una tazza ». *Ona tazza de caffè e latt*: Una tazza di caffè e latte. *La tazza de fèr*: Il ramaiolo. « *Tœu rù ona tazza de brœud dal caldar* »: « Prendi dal paiolo una ramaiolata di brodo ». (Fig.) *Fà bev o bev in la tazza de sant' Ambroœus* (in dis.): Darla a bere o Bever grosso. | *La tazza del centro della Galleria*: La cupola della Galleria V. E. *La tazza della pisside*: La coppa.

— *Tazzada*, *Ramaiolata*. « *El g'è daa ona tazzada* »: « Gli diede un colpo di ramaiolo ».

— *Tazzetta* (In dis.), *Sbicchiare*.

— *Tazzetta*, *Tazzascia*, *Tazzon*, *Tazzetta*, *Tazzaccia*, *Tazzona* e *Ciotolona* (da *transmiestar* la farina).

— *Tazzin*, *Tazzina* (1). *El tazzin de lu chicchera*: Il piattino della chicchera o La sottocoppa. *El tazzin del candilee*: La padellina del candeliere (pop.). *El tazzin sott ai botèlli*: Il sottovaso.

— *Tazzinna*, *Tazzina*, *Ciotola*. *Ona tazzinna de brœud, de latt, de vin*: Una ciotola o tazza di latte, di vino. *Ona miserabil tazzinna de minestra*: Una ciotola di minestra.

*Te*, *Ti*, *Tu*, *A te*. « *Te piass?* »: « Ti piace? » « *Te see stracch?* »: « Sei tu stanco o Sei stanco? » « *Che te podèssell creppà ona bona volta* »: « Che tu potessi schiattare una bona volta ». « *T'en doo no* »: « A te non ne do o non te ne do ». *Te o to finito*: Te o to finito. *Te a ta frillata*: Ti a ta frittata.

(1) *Tazzina* in flor. non è che diminutivo di *Tazza*.

*Tò*, *The*. *Tò ner, verd, perla*, ecc. *Thò nero, verde, perla*. *Ona donna tazza de tè*: Una bona tazza di the. | « *Tè, tè, chi vedi mai!* »: « *Tò, tò, chi vedo mai!* » « *Tè, porta via* »: « *Tieni o prendi, e porta via* ».

*Teater*, *Teatro*. *Andà a teater*: Andare al teatro. *Andà sul teater*: Andare sul teatro. *Avissador de* —: Avvisatore. *Bigliett de* —: Biglietto di —. « *Gh'era on bèll teater* »: « C'era il teatro pieno ». *Camerin del* —: Camerino del —. *Cannoccial de* —: Spioncino. *Omin o donna o gent de teater*: Omo o donna o gente di teatro. *El carrozzon de teater o del peccaa*: La carrozza dell'impresa per le ballerine. « *Oo già faa tanti teater* »: « Ho già fatto molti teatri ». *Impresari de* —: Impresario di —. *Illuminador de* —: Lumaio. *Legnamee, macchinista, perucchee*, ecc. de —: Legnaiolo, macchinista, parrucchiere, ecc. di —. *Poèta del teater*: Poeta del teatro. « *Lù el vò matt per el* »: « E' va pazzo pel — ». « *Toalètt de* —: Abbigliamento da —. *Vèseggh o vèseggh minga el teater*: Essere aperto o chiuso il teatro. *Parì on Agurin de* —: Parer un figurino da —. *La question del teater sovvenzionaa*: La questione del teatro sovvenuto. | « *Oh che teater!* »: « Uno spasso da commedia! » « *Oo mai vist on teater compagn!* »: « Non ho mai visto una scena simile ». « *A stagh insèmma l'è on teater* »: « A stargli insieme gli è un divertimento ». | *El teater de la guerra*: Il teatro della guerra. *Teater anatomich*: Teatro anatomico.

— *Teatrasc*, *Teatraccio*.

— *Teatrin*, *Teatrino*.

— *Teatron*, *Teatrone*. « *Stasira gh'è on teatron* »: « Stasera han fatto un teatrone o c'è un teatrone ».

— *Teatrant* (P. N.), *Teatrante*. *On teatrant del Lèlla*: Un istrione.

— *Teatral*, *Teatrale*. *Avègh del teatral*: Aver del teatrale. *On fà teatral*: Un portamento teatrale.

*Teco*, *Tetto*. *Tece a duu, a trì, a quatter piovent*: Tetto a due, a tre, a quattro acque o spioventi. *Ala de tecc*: Ala di tetto. *Stà a*

*primm pian sott al tecc*: Star in una stanza a tetto. *Nó avegh nè cà nè tecc*: Non aver casa nè tetto. *Desquattà o coprì el tecc*: Scoprire o smontare o coprire il tetto. *Recòr el tecc*: Rintegolare o rigovernare il tetto. *Légora de tecc*: Il gatto. *Scappà su per i tècc*: Fuggire pei tetti. *Vaga la cà e el tecc*: Accada ciò che può o vada il manico dietro la scure. *Vesseggh giò la cà e el tecc*: Esserci il diavolo in casa. *Par che vaga giò la cà e el tècc!*: Apriti cielo! *Lavorà a tecc*: Lavorar al coperto. *Mett i robb a tere*: Metter oggetti al coperto. *« L'an miss a tecc »*: « L'han flicato in prigione ». *Servi de tecc*: Servire da tettoia. *La pònta del tecc*: Il comignolo. (Pr.) *La mort la stà sul tecc e nó la guarda nè a giovin nè a vècc*: La morte pareggia tutti o non guarda in faccia a nessuno o Morte certa ora incerta o La morte viene senza dir nulla (1). *Quand vun l'è deslippaa se bórpa giò ón còpp del tecc el ghe và in coo*: Quando uno nasce disgraziato tutti i cani gli pisciano addosso o Chi nasce disgraziato anche le pecore lo mordono. *Spèlta nó quand el piæuv a conscià el tecc*: Non aspettare maggio che venga.

— *Teccera*, Tettoia. *La teccera de la stazion*: La tettoia della stazione (2).

— *Tecciaso*, *Tección*, *Teccin*, *Teccètt*, *Teccettin*, Tetto lurido, Gran lurido, Tettuccio, Tettino.

— *Teccia-ecciaa* (P. N.), Mettere il tetto. *Teccià la casa*: Mettere il tetto. « *Ormai quell'omm l'à tecciaa* » (Di carriera): « Ormai quell'omo ha messo il tetto ».

*Tass*, Tasso. *La caccia al tass*: La caccia al tasso. *Can de tass*: Cane da tassi. « *I cavai de posta g'aveven ón frontal de pèll de tass* »: « I cavalli da posta portavano un frontale di pelle di tasso ». | *Tass barbass*: Tasso barbasso. | *El tass di magnan*: Il tassetto de' calderai. *El tass di orèves*: Il tassetto degli orefici.

*Tassa*, *Tassa*. *Pagà i tass*: Pagare le tasse. *Calà i tass*: Sbassar le tasse. *Tassa della ricchezza mobile*, arti e commercio, sui cani, ecc.: Tassa della ricchezza mobile, esercizi e rivendite, sui cani, ecc. | *Fà la tassa a ón cunt*: Far la tara a un conto. *La tassa del 20 per cent*: La tassa del 20 per cento.

— *Tassa-ssaa*, *Tassare*. « *L'an tassaa fœura de mœud* »: « Gli hanno mosso una tassa che non sta nè in cielo nè in terra ».

— *Tassador*, *Tassatore*.

*Tassell*, *Tassello*. *I tassèi de la camisa*: I tasselli della camicia. *Mett ón tassell sul lis*: Mettere una toppa allo sdruccio. « *Stó lavól el g'à ónu crèppa e ón bus. Ghe vœur di tassèi* »: « Questo tavolino ha una crepa o un cretto e un buco. Ci vogliono dei tasselli ». *Inseà a tassell*: Innestare a spacco. *Tassell de formagg o de stracchin*: Un tassello o faggiolo di cacio o di stracchino.

— *Tassella-ellaa*. « *No tassellaa óna fórma e l'oo trovada buona* »: « Ho fatto l'assaggio d'una forma di cacio e l'ho trovata bona ».

*Tast*, *Tasto*. *I tast del cembol*, *de l'orghen*: I tasti del pianoforte, dell'organo. *Andà a tast o a tastón*: Andar tastoni. « *Bisogna minga tòccagh quell tast se de nó el dà fœura* »: « Non bisogna toccargli quel tasto se no esce dai gangheri ». (M. d. d.) *Conòss la mèrda al tast* (volg.): Conoscere l'ortica al tasto.

— *Tastà-staa*, *Tastare*. *Tastà el pòls*: Tastare il polso. *Tastà el brœud se l'è salaa assee*: Assaggiar il brodo se c'è abbastanza sale. (Fig.) « *L'oo tastaa sui sù intenzión, ma oo poduu scavà naggott* »: « L'ho tastato sulle sue intenzioni, ma non ho potuto ricavarci nulla ».

*Tecch* (D. T.). *On guadagn del tecch*: Un meschino guadagno. *On impiegh del tecch*: Un impiego, un impiego tignoso. *Ona reson del tecch*: Una magra ragione. | (Onomatop. del batter all'uscio) *Tecch, tècch*: Ticche, tacche. (Del batter dell'orologio) Il tic tac dell'orologio. *Tecch tecch o Orology de la mort*: Tarlo (nel tempo degli a-

(1) Vedi Orazio nell'ode famosa.

(2) La gente civile come sempre ha adottata la parola italiana e dice tettoia anche parlando in milanese.



mori questo tarlo che sta in qualche mobile batte forte il capo nel legno e produce quel rumorlo, che assomiglia a quello del pendolo d'un orologio. E siccome il volgo prende questo rumore per un triste presagio fu chiamato: Orologio della morte). *El stio tècch tècch*: Lo zì Beppe (1).

**Tecnica**, **Tecnica**. (Colto) « *El conòss minga la tecnica della faccenda* »: « Non conosce la tecnica dell'operazione ». *Istitutt*, *scola tecnica*: Istituto, scuola tecnica. *I tecnich disen che...*: I tecnici dicono che...

— **Tecnomasi** (P. N.), **Tecnomasio** (fabbrica di strumenti di precisione per scienze ed arti).

**Tedeom**, **Tedeum**. *Cantà el tedeom*: Cantare il —.

**Tedià** - **edias**, **Tediare**. « *Cónt quei sò stori el m'à tediàa* »: « Con quelle sue storie m'ha tediato ».

— **Tediós**, **Tedioso**. « *Ah come te see tediós!* »: « Ah come sei tedioso! »

— **Tediosità** (P. N.), **Tediosità**. **Tegasc**, **Tega** (Parola ora in dis. per baccello. Viva a Pistoia), **Vinacce**. *Sprèmm i tegasc*: Spremere le vinacce. *Stracchin de tegasc*: Formelle o Pani di vinacce.

— **Tegasciòu** (On), **Vinacciolo** (buccia dell'uva pigiata).

**Tegna**, **Tigna**. *Ciappà la tegna*: Intignosire (in dis.), Pigliare la tigna. *Scarpass giò la tegna*: Pigliarsi per i capelli. (Fig.) **Roccia**. *On cappèl cón la tegna*: Un cappello colla roccia. *Melón cón la tegna*: Popone bitorzoluto o a serpe. | « *L'è diventaa óna tegna che nò ghe croda più ón quattrin* »: « È diventato o si è fatto così tirchio che non gli casca più un centesimo ». (Pr.) *Chi g'à la tegna se le gratta*: Chi ha la rognia si gratti. *El Signór el dà la tegna e el cappèl de quattalla*: Iddio manda il freddo secondo i panni.

— **Tegnaria**, **Pidocchieria**. « *L'è*

*diventaa d'óna tegnaria schifósa*: « È il ritratto della spilorceria ».

— **Tegnent**, **Tignoso**.

**Tegni-gnuu-gniss**, **Tenere**. | *Tegni a....*: Tenere a... *Tegni a battesim o a cresima*: Tener a battesimo, a cresima. — *a bordón*: — bordone a uno. — *adree*: — dietro o pedinare. — *adoss*: — addosso. *Tegni a man*: Tenere a mano una cosa o Tenerla pronta. *Tegni a man ai lader*: Essere manutengolo o Tener mano ai ladri. *Tegni a man*: Metter insieme a poco a poco o Fare il gruzzolo. *Tegni a man el temp*: Non perder il tempo o Risparmiarlo. | *Tegni a ment*: Tener a mente. | *Tegni bass el coo*: A capo basso. *Tegni cald o frèsch*: Tener caldo o fresco. *Tegni contro o tegni de vun*: Tener contro o tener da uno. *Tegni donzèna, stanz mobiliaa, pensión, corte bandita, carrozza*: Tener dozzina, stanze mobiliate, pensione, corte bandita, carrozza. *Tegni curt vun*: Tener corto uno.

— *de cunt*: Tenere da o di conto. (Ir.) « *Tègnel de cunt!* »: « Tienmelo di conto! » *Tegni dur*: Tener duro. *Tegni el pè in dò scarp*: Tener il piede in due staffe. *Tegni fœura*: Tener fuori. *Tegni fœura el fœu fin che podi*: Tengo fuori del collegio il ragazzo finchè mi è possibile. « *In campagna, mè tegni semper fœura i mè trii cavai* »: « In villa io tengo sempre fuori i miei tre cavalli ». | *Tegni giò*: Tener giù. « *El pò tegni giò più nagott* »: « Non regge più nulla ». « *El ten giò nientenemo che des lira sul cunt* »: « Gli fa la tara di dieci lire sul conto ». « *Ch'el tegna giò quii man* »: « Giù le mani ». « *El capocomico l'è gelos di mè succèss e el me ten giò, giò* »: « Il capocomico è geloso de' miei successi e mi tiene indietro ». *Tegni indree*: Tener indietro. *Tegni indree la folla, i cavalèr*: Tener indietro la folla, i bachi. « *Stó frèdd el ten indree la floridura di frutt* »: « Questo freddo manda addietro la fioritura delle piante da frutta ». *Tegni a mœui*: Tener in molle. *Tegni in sè o in là*: Tener in sè. « *Lù el fà gòss, perchè el ten in sè tutt i magón* »: « Egli ha il gozzo pieno, perchè tiene

(1) Zì Beppe è, naturalmente, un approssimativo. Sarebbe giochetto di parola su Zibebbe. Zibeppe poi significa anche Deretano. *Zio tècch tècch* vorrebbe dire in milanese un Zio da nulla, o anche Uno zio piccino e stremenzito.

tutto in sè ». *Tegnì indree l'acqua*: Tener in collo l'acqua. | *Tegnì R*: Tener a stecchetto. « *El ten R quel fiœu che nò l' pò sbrollà* »: « Tiene a freno quel figliolo che non osa rifilatare ». *Tegnì læugh d'ona persona*: Tener luogo d'una persona. *Tegnì alogra la brigada*: Tener allegra la compagnia. *Tegnì i man in saccoccia*: Tener le mani in tasca. *Tegnì strenç*: Tenere strinto o stretto. P. E.: « *Tegnèl strenç; lassel minga scappà* »: « Tienlo sodo o forte; non lasciarlo sguscicare ». *Tegnì el musòn*: Tenere il muso a uno o il broncio. *Tegnì de vun*: Tener le parti di qualcuno. « *Sta pasta o sta colla la ten nò* »: « Questa pasta o colla non tiene ». « *El ten mai la parolla* »: « Non tiene la parola ». « *La promessa la ten più* »: « La promessa non tiene più ». *Tegnì sòra o sott*: Tener sopra o sotto. P. E.: « *Ghe tegni sòra on pann per* »: « Lo tengo coperto con un panno perchè non... ». « *El me ten sott come tanti pegor* »: « Ci tiene in gran suggestione ». | *Tegnì sù*: Tener sù. P. E.: *Tegnì sù ona lósa*: Tenere a erba trastulla o tener una ragazza per trastullo. *Tegnì sù di polàster in cappone-ra*: Stiare i polli. *Tegnì sù on lader*: Tenerlo in prigione o in stia. *Tegnì sù i cart* (al gioco): Tener su le carte. *Tegnì sù la testa a vun che vomita*: Reggere il capo a uno che rece. « *Tegnèl sù stó fiœu se nò l'andarà in terra* »: « Reggi quel bambino se no ti cadrà di braccio ». « *Ch'el tegna sù* »: « Tenga, tenga il cappello ». | *Tegnì via*: Tenere celato. *Tegnì via sconduu*: Tenere nascosto. *Tegnì sald*: Tener sodo, forte. « *Quanto el ten stó vassèl?* »: « Quanto tiene o contiene questa botte? ». « *Tè ten* »: « Tò o piglia, tieni ». « *Ghe l'oo daa de tegnimel de cunt* »: « Gliel'ho dato da tener in serbo o serbarmelo ». « *Nó gh'è ma che tegna?* »: « Non c'è ma che tenga ». « *Nó soo chi me tegna* »: « Non so chi mi tenga ». *Podè più tegniass*: Non potersi trattenere. *Faghela tegni a vun*: Far star a dovere uno. *Nó tegni più nè vin ne acqua*: Non star ne' panni per la contentezza. « *El ten più nè vin nè acqua* »:

« La camicia non gli tocca il sedere ». *Tegniss*: Tenersi. *Tegniss de cunt*: Tenersi da conto. *Tegnissel in corp*: Tenerselo in corpo. *Tegniss in guardia contro i nemis*: Tenersi in guardia contro i nemici. *Tegniss de bòn*: Tenersi gran cosa. *Tegniss onoraa d'ona robba*: Tenersi onorato d'una cosa. *Tegniss sù*: Tenersene. *Tegnigh*: Tenerci. *Tegnigh a ona robba*: Tenerci a una cosa. « *El ghe ten a vess creduu on dramaturgo* »: « Ci tiene a essere creduto drammaturgo ».

*Tegnisc*, Salcigno. « *Stó lègn còme l'è tegnisc* »: « Come è salcigno odesto legno! ».

*Tegnœura*, Tignuola (1), Nòttola. A l'ora di *tegnœur*: Sull'imbrunire. *La tegnœura l'è mèzz ratt e mèzz usèl*: Il pipistrello, mezzo topo e mezzo uccello. *Andà a dormi all'ora che i tegnœur leven sù*: Vedi *Gainna*. (A persona). « *L'è ona tegnœura* »: « È un piattolone ». (Pr.) *De nòtt nò va intorno che i tegnœur* (Appross.): Gento che gira di notte.

*Tegnòn*, Tignazio (2), Tignoso. *El vicol di Tegnòn*: Il vicolo dei tignosi. | (Avaro). « *L'è on tegnon de vun* »: « È un taccagno di prima riga ».

— *Tegnonòn*, Tignosaccio.

*Tegnuda*, Tenuta. « *El g'à ona tegnuda de cinqumilla pertich* »: « Ha una tenuta di cinque mila pertiche ». | « *De che tegnuda l'è stó vassèl?* »: « Di che tenuta è questa botte? ». | *Vess in gran tegnuda* (volg.): Essere in gran tenuta. | *La tegnuda di liber* (commerc.): La tenuta dei libri. | *Ona nolla tegnuda* (musica): Una nota tenuta. Vedi in *Tegni*.

*Tèl* (Volg.). Vedi *Tilli*.

*Tela*, Tiglio (3) (Filamenta della canape). *El canò battuu el dà teia e canèi*: La canapa maciullata dà tiglio e canapule.

(1) Tignuola o Tignola è invece l'insetto che rode i pannilani, ed è anche il farfallino che danneggia il grano.

(2) Il popolo fior. fa il bisticcio con sant'Ignazio: san Tignazio.

(3) Tiglio è in genere la fibra della piante, come pure le fila della carne, che quando è troppo fresca risceio tigliosa. E poi anche il noto albero.

**Telar**, Telaio. *Telar per tès*: Telaio da tessere. *Mètt in telar*: Intelaiare. *Telar de ricamm*: Telaio da ricamo. — *de cartera*: Colino. — *de stampador*: — da stampa. — *de quader*: Telaio. *Vèss ón pur telar*: Parere un graticcio.

— **Telaras**, Telarin, Telarón, Telaiaccio, Telaino.

**Telegr** (Volg. id.). Vedi *Telegrafo*.

**Telegrafo**, Telegrafo. « *Sónt stà al telegrafo a mandà ón dispacc a...* »: « Sono stato all'ufficio telegrafico a spedire un dispaccio a... » *I pal del telegrafo*: I pali del telegrafo. *Vèss ciamaa per telegrafo*: Essere chiamato per telegrafo.

— **Telegrafà** (P. N.), Telegrafare.

— **Telegrafich**, Telegrafico. *El servizi telegrafich*: Il servizio telegrafico.

— **Telegramma** (P. N.), Telegramma. *Mandà, ricev ón telegramma*: Mandare, ricevere un telegramma. — *cón risposta pagada*: — con risposta pagata.

**Telefón** (P. N.), Idem. — *elèctricch*: — elettrico.

— **Telefónà** (P. N.), Telefonare. « *G'oo telefonaa da la mia stanza* »: « Gli telefonai dalla mia stanza ».

— **Telefónich** (P. N.), Telefonico. *El servizi telefónich*: Il servizio telefonico.

**Teleria** (P. N.), Idem. *Magazzin de telerii*: Magazzino di telerie.

**Telescopi**, Telescopio. « *Oo guardaa in la lunna col telescopi* »: « Guardai la luna col telescopio ».

**Tel Te lo**. (Vedi *El*). N. fr.: *Pizz t'el doo, pizz t'el mantègni*: Vedi *Pizz*.

**Tèll**, Eccolo. « *Tèll chi* »: « Ecco l'amico o eccolo qui ». (Di cosa) « *L'oo trovaa; tèll chi!* »: « L'ho trovato; eccolo qui ».

**Telón**, Telone. *Alzà, calà el telon*: Alzare, calare il — o sipario.

**Teloni**, Telonio. « *Stamattinna sónt andaa al teloni ai sètt or* »: « Stamattina sono ito al telonio alle sette ». « *Andèmm fàeti al teloni* »: « Ragazzi al telonio ».

**Téma**, Idem. « *G'án daa per tema ón soggètt impossibil* »: « Gli hanno dato per tema un argomento impossibile ».

— **Temerari**, Temerario. *Giudizzi temerari*, Giudizio temerario.

— **Temerarietaa**, Temerarietà e Temerità. « *El g'á avuu la temerarietaa* (pop.), *la temeritaa* (civ.) *de negamel in sulla faccia* »: « Ebbe la temerità di negarmelo sul viso ».

**Temma** (Volg.). Vedi *Téma*, Temenza. N. fr.: « *L'è ón omm che mett tèmma* »: « Un omo che impone o che tiene in temenza ». *Avègh temma de nissun*: Lui non istima nessuno.

**Temp**, Tempo. *Temp a mèzz a mèzz*: Tempo basso o Tempuccio. — *seren, cattiv, del diavól, magnifich*: Tempo sereno, cattivo, da diavoli, magnifico, ecc. — *d'acqua*: — piovoso. — *de fiocca*: — da neve. — *de lader*: — da lupi. — *dózz*: — dolce. — *imbroiaa*: — incerto. — *matt*: — stravagante. — *moisc*: — piovigginoso. — *quiett*: — calmo. — *scioccal*: — sciocco. — *stabil*: — stabile. — *sutt*: — asciutto, ecc. *Bèll o brutt temp*: Bello o brutto tempo. *Fà bèll*: — Far un tempo bello. *Mudaas, s'ciariss, slargass, sarass giò, stabiliss el temp*: Mettersi male o Guastarsi, rischiararsi, chiudersi, rifarsi, mettersi al bello. *Stà sù el temp*: Non piovere dopo la minaccia. « *Andaremm se starà sù el temp* »: « Ci andremo se lo permetterà il tempo ». *Adio bèll temp!*: Addio fave o bel tempo! (Pr.) *Bèll temp e bèlla gent se stufa mai* (Manca) (Lett.): Bel tempo e bella gente non stancano mai. *Dopo el vent trii di de bèll temp*: Il vento porta il bel tempo. *Parlà del brutt e del bèll temp*: Parlare della pioggia e del bel tempo o e del sereno. « *L'è sempre faa brutt temp* »: « Fu sempre cattivo tempo ». (Fig.) « *G'h'è brutt temp* »: « E di cattivo umore o L'egli fuma ». *Bon temp*: Bon tempo. *Avègh ón bón temp*: Avere bon tempo. *Ona donna del bón temp*: Donna di partito. *Vèss còppaa dal bón temp*: Affogare nella bonaccia. *Ciappà el temp bon*: Coglier la rosa. *A temp e laugh*: A tempo e luogo. *A temp pèrs*: A tempo perso. *A sò temp*: A suo tempo. *Acègh o dà nanca temp*

*de fiadà o de pissà*: Non aver tempo da perdere. *Avègh tutt el temp immaginabil*: Aver tempo ad agio. *Quistà o Guadagnà temp*: Acquistare o guadagnare tempo. *Bigolà el temp*: Bighellonare o Oziare. *Ciapà temp*: Pigliar tempo. *Cón l'andà del temp*: Coll'andare del tempo. *Dà el sò temp*: Dar tempo al tempo. *De lì a pocch temp*: Di lì a poco. *De lì a gran temp*: Dopo lungo tempo. *Perd o fà perd el temp*: Sciupare o Far sciupare il tempo. *Fœura de temp*: Fuori tempo. *Guadagnà temp*: Acquistar tempo. *Tegnì a man el temp*: Risparmiare il tempo. *Là adree a quell temp*: In quel toruo di tempo. *Mèttegh el sò temp o el temp che ghe vè*: Metterei il suo tempo o il tempo necessario. *Mincionà el temp*: Ingannare il tempo. *Ogni tant temp*: Ogni tanto tempo. « *Se g'avaroo òn minutt de temp vegnaroo* »: « Se avrò un poco di tempo libero verrò da lei o Se avrò una scampolo di tempo ». *Perd el sò temp*: Buttar via il suo tempo. *Retà de temp*: Scampolo o Sdruscio. *Rivà a temp*: Arrivare a tempo. (Pr.) *Là vè minga a còr la vè a rivà in temp* (Appross.): Chi presto s'alza e tempo non aspetta non ha bisogno di operar con fretta. *Tra vià o strasà el sò temp*: Buttar via il tempo. P. E. « *A fiamm la còrt a mè el trà via el sò temp* »: « A far la corte a me ella spreca il suo tempo ». *Vanza temp!*: Avanza tempo! | « *El Tannu l'è del mè temp* »: « Gaetano ha la mia età o È mio coetaneo ». « *L'è òn omm del temp antich* »: « È un omo della stampa vecchia ». « *L'è òn giovin del sò temp* »: « È un giovine de' tempi novi ». *Al temp di duca vice*: Al tempo del re Pipino. « *Lassa che finissa el mè temp o la mia ferma* »: « Lascia che termini il mio tempo ». *Robba che ha faa el sò temp*: Cosa che ha fatto il suo tempo. *Vèss semper a temp*: Esser sempre in tempo. (Pr.) « *Chi g'ha temp nò spètta temp* »: Chi ha tempo non aspetti tempo. *Còl temp e cón la paia madura i nèspol*: Col tempo e con la paglia si maturano le sorbe. *El temp l'è galantom e el*

*fà fà giustizia*: Il tempo è galantom o Da cosa nasce cosa e il tempo le governa. *El temp el vè che nò l se ved*: Il tempo vola. *Ogni robba la vè fada a sò temp*: Ogni cosa a suo tempo. *Opp*. Pre-dica e popone vuol la sua stagione. *Bisogna dà temp al temp*: Bisogna dar tempo al tempo o Dopo tempo vien tempo o Dio provvede. *Passò quel tempo Enea...*: Idem. *Temp l'era e temp l'è*: Tempo era e tempo è. | (Musica) « *El vè fœura de temp* »: « Non serba il tempo ». *Ballà in temp*: Ballare a tempo. *Slargà el temp*: Allargare il tempo. *Mangia el temp*: Idem. *Batt el temp*: Battere il tempo. (Orologi) *Tempo*. *Tempo medio*: Idem. *Dagh inanz o indree al temp*: Ritardare o accelerare il tempo dell'orologio o dell'orologio.

— **Tempasc**, Tempaccio.

— **Tempaa**, Attempato. « *L'è òna donna giamò attempada, ma uncamò minga mal* »: « È una donna attempatotta, ma non c'è male ».

— **Tempadèll**, Attempatello.

**Tempra**, Tempra(1), Tempra. *Dagh la tempera al fèr*: Dare la tempra al ferro. *A tutta tempera*: A tutta tempra.

— **Temperà-eraa**, Temperare. *Temperà l'azzall, el vèder*: — o dare la tempra all'acciaio, al vetro. *Temperà la penna, el lapis*: Temperar la penna, il lapis. | *Clima temperaa*: Clima temperato.

— **Temperada**. N. fr. « *Dagh òna temperada a stò lapis* »: « Temperami questa matita ».

— **Temperadura**, Temperatura. — *umida, frèdda, de fœugh*: — umida, fredda, cocente. *A Massaua g'avevem 50 grad de temperadura a l'ombra*: « A Massaua avevamo 50 gradi di temperatura all'ombra ».

**Temperament**, Temperamento. « *El g'ha un temperament de bronz* »: « Egli ha un temperamento o una tempra di bronzo ».

**Temperanza**, Temperanza. *Lu*

(1) Tempra in flor. è usato anche in senso morale. In Milanese no.

*societaa de temperanza*: La società di temperanza.

**Temperi**, Temperie (1), Intemperie. « *Lù el vâ fœura a tutt i temperi* »: « Va fuori a tutte le intemperie ».

— **Temperin**, Temperino. « *El l'â ferii cònt el temperin* »: « Lo ferì con un temperino ».

**Tempesta**, Tempesta, Grandine. *Ona tempesta de mar*: Una tempesta di mare. | « *Sui mè fondi è vegnuu la tempesta* »: « Sul mio podere ha grandinato ». *Tempesta succia*: Ceci senza brodo. *Tempesta de mág*: Grave sinistro o Gran danno... *Bott che pareven òna tempesta de mág*: Cazzotti che sembravano gragnola. *Ona tempesta grossa còme òn œuv*: Un chicco di grandine grosso come un'ovo. « *Me sònt assicuraa còntro la tempesta* »: « Mi sono assicurato contro i danni della grandine ». « *Quell fœu l'è òna vera tempesta* »: « Quel ragazzo è una vera tempesta ». (Pr.) *A San Vit e a San Modèst l'è peg l'acqua che i tempest* (Appross.): Pioggia di febbraio empie il granaio. *Tempesta, quacoss resta; succ dann per tucc o la tempesta la mènna mai la carestia*: La grandine non fa carestia.

— **Tempestinna**, Gragnolischio (in qualche luogo di Toscana), Piccola grandine o leggera grandinata (a Firenze).

— **Tempestónn**, Chicchi così grossi.

— **Tempestá-estaa**, Grandinare. « *L'è tempestaa de per tutt* »: « Fu una grandine generale ». *L'uga tempestada la var pù nagott*: L'uva grandinata perde ogni pregio. (Pr.) *El tempesta mai a dann de tucc* (Appross.): Ogni cosa ha il suo lato buono. | (Fig.) « *El s'è miss a tempestà ch'el pareva invasa* »: « Si diede a tempestare che pareva invaso ». *Ona scatola de tabacch tempestada de brillant*: Una tabacchiera tempestata di brillanti.

— **Tempestada**, Grandinata. « *È regnuu òna tempestada terribil in*

*Brianza* »: « Venne o cadde una terribile grandinata in Brianza ».

**Tempia** (1), Tempia. *Tempia cònt i scisger*: Tempia coi ceci.

**Tempiètt**, Tempietto. « *L'â faa tirà su òn tempiètt in mèzz al giardin* »: « Fece erigere un tempietto in mezzo al giardino ».

— **Tempièttin**, Tempiettino.

**Tempor** (1), Le tempora. *Vess tempora*: Essere le tempora.

**Temporal**, Temporale, Burrasca. « *El vœur fà temporal* »: « Vuol fare temporale ». (Fig.) « *GH'è òn temporal per aria* » (In famiglia): « Vedo la burrasca o la marina torba o gonfiata ». | *El poter temporal*: Idem.

— **Temporalasc**, **Temporalètt**, **Temporalón**, Temporalaccio, Leggero temporale, Brutto temporale.

**Temporeggià** - **eggiaa**, Temporeggiare. (Colto) *Fabio l'â vengiuu cònt el temporeggià*: Fabio vinse col temporeggiare. « *Cerca de temporeggià* »: « Cerca di — o di pigliar tempo ».

**Temporiv** o **Bónoriv**, Mattiniero. « *Stamattinna l'è ben temporiv* »: « Ell'è ben mattiniero ». « *On pèrsich temporiv* »: Una pesca primaticcia. (Pr.) *Lòdà el lardiv, ma taccass al temporiv* (Appross.): Loda il monte e tienti al piano o Loda lo scalpello e attienti al pennello o Loda il mare e tienti alla terra.

— **Tempra**, Tempra. *Pittór a tempra*: Pittore a tempra.

**Tenala**, Tanaglia. *Tenala a còpè*: Tenaglie a taglio. — *de presa*: — di presa. — *de calzolar*: Tanagliozze. — *per i ciòd*: — da sconfiggere, ecc. « *El g'â i man che paren tenai* »: « Ha le mani che sembrano tanaglie ». « *Bisogna cavagh i paroll cón la tenala a quell lì* »: « Bisogna cavargli le parole colle tanaglie ». (Fig.) *Ona tenala d'òn danee*: Una moneta gobbina. *Porta Tenala*: Porta Tanaglia.

— **Tenalada**, Colpo dato colle tenaglie.

— **Tenalètta**, Tanaglietta.

— **Tenalón**, Tanaglione.

(1) Temperie in flor. significa la temperatura d'una data stagione. Il Cher. dice che è stemperanza d'aria.

(1) In milan. è usato soltanto parlando di quella dei maioli morti. Parlando di persone usiamo *I pols*.

— **Tenain**, Piccola tenaglia.  
 — **Tenaià**, Attanagliare. (Rag. st.) *Ona volta se usava de tenaià i condannaa a mort*: Nei tempi passati si usò di tanagliare i condannati a morte.

**Tenament** (On), Un tientamento. « *G'oo daa òn tenament ch'el se ne ricordarà per òn pezz* »: « Gli diedi un — o pugno che se ne ricorderà per un pezzo ».

**Tenc**, Tinto, Bruno. *A stà al sol se diventa tenc*: Al sole la pelle imbruna. *Avègh òn tenc in faccia*: Avere tinto il viso.

— **Tención**, Brunotto. Moro « *L'è òn tencion* »: « È nero come un calabrone ». *Ona tencionna de runna*: Una brunotta o Pare una tinca.

**Tenca**, Tenca (Val di Chiavenna), Tinca. *La tenca l'è òn pezz de palud*: La tinca è un pesce di palude.

— **Tencascia**, Tencòteta, Tencón, Tincaccia, Tincolina, Tincone (1), Grossa tinca.

**Tend**, Tendere. *Tend adree a vun*: Tener dietro a uno. *Tend ai fatti sœu*: Badare a' fatti suoi. *Tend ai sò interess*: Attendere a' proprii interessi o faccende. « *Mì podì minga tend a tutt* »: « Io non posso riparare a tutto ». *Tend a fass nominà a òn post*: Tendere a farsi nominare a un posto. *Tend al tisich*: Tendere o tirare o volgere o pendere al tisco. *Tend i ret, i vit*: Tendere le reti, le viti.

**Tenda**, Tenda. *Finèstra cònt i tend*: Finestra cortinata. *I soldaa sott ai tend*: I soldati sotto le tende. *La tenda de la barca*: La — della barca. *G'àn tiraa, sulla platea, òna gran tenda per el sol*: « Hanno tirato sulla platea un tendale per riparar dal sole gli spettatori ».

— **Tendaria**, Tendami o Cortinaggi. *On negozi de tendarii*: Una bottega di tendami.

— **Tendinna**, Tendinetta, Tendon, Tendina o Mantellino, Tendone e Tendale. *Tendón de nivoi*: Tendone di nuvole.

**Tenden**, Tendine. « *El s'è laiaa*

*el tenden del pè* »: « Si tagliò il tendine del piede (probabilmente) — d'Achille ».

**Tender** (Per *Tèner* Volg.) Vedi *Tèner*. **Tender** (T. ferroviario dall'inglese) P. N. Tender, Furgone. *Ona locomotiva cón dedree el sò tender*: Una locomotiva col suo furgone.

**Tenent**, Tenente. *El tenent el comanda òn plutón*: Il tenente comanda a un pelottone. (M. d. d.) « *Ehi, sur tenent, per quell'affare nó se fa nient* »: « Caro amico, non se ne fa nulla o Lo diremo al sor tenente e non ne faremo niente ».

**Tèner**, Tenero. *Tèner còme òna giòncada*: Tenero come la ricotta. *Andà del corp tener*: Andar di corpo sciolto. « *Va minga in del tener, te preghi* »: « Non andare in tenerezze, te ne prego ».

— **Tenerezza**, Tenerezza. *I tenerezza d'òna mamma*: Le tenerezze d'una madre. *Guardà cón* —: Guardare con tenerezza.

**Tenesma** (Volg.) Vedi *Tenesmo*. **Tenesmo**, Tenesmo (il male dei pondi).

**Teng-engiuu-enges**, Tingere. Tignere. *Stoffa de fa teng*: Stoffa da tingere. *Tenges la faccia per nò vess conossuu*: Tingersi o Tignersi in nero per non essere ravvisato. (Pr.) *Cèrta gent l'è còme el carbón; de vis scollen, quand in mort téngen*: Egli è come il carbone, o cuoce o tinge o tigne. *El m'à tengiuu in cent lira*: « E' m'ha bollato a cento lire ».

— **Tengidura**, Tingitura. *Tant de tengidura*: Tanto di tingitura.

— **Tengiuda**. « *El m'à daa òna tengiuda de vint lira* »: « Mi bollò a venti lire ».

— **Tengiudinna**, Bollar leggermente.

**Tenór**, Tenore. « *La lettera l'era de sò tenór* »: « La lettera era di questo tenore ». **Tenor** de cartell: Tenore di cartello. **Tenorin** de grazia: Tenorino di grazia.

**Tentà**, Tentare. *Tentà de rièss in d'òna robba*: Tentare di riuscire in qualche cosa. « *Tentèmm anca quèsta* »: « Tentiamo anche questa ». *Tentà la sort al lott*: Tentar la sorte al lotto. *Tentà el Signór*: Chiedere cose impossibili o Tentar Dio. *Lassass tentà*: Lasciarsi ten-

(1) Tincone significa in flor. postema nell'anguinaia *Bubbon*; persona a carico e libro di pochissimo valore.

tare. « *Quell sfacciadón el m' à tentaa* » (fanciulla): « Quello sfacciato mi fece proposte indecenti ». *Tentà vun*: Abbordare uno. « *Lù i è tenta tutti* »: « Egli è un abbordone ». (Pr.) *Tentà non nocet*: Tentare non nuoce. *Polenta nò me tenta, se nò te mangiaroo* (Manca) (Appross.): Ognuno che è ritto può cascare. *On diavól che tenta l'aller*: Il diavolo vuol tentare Lucifero.

— **Tentador**, Tentatore. *El diavól tentador*: Il diavolo tentatore.

— **Tentativ**, Tentativo e Riesci. *El tentativ l'è andaa a putann* (volg.): Il tentativo andò a vuoto. « *Cosse te fee?* » « *On tentativ* »: « Che stai tu facendo? » « Eh si vedrà! È un riesci ».

— **Tentazion**, Tentazione. « *M'è regnuu ona gran tentazion de proad* »: « Mi venne una gran tentazione di provare ». *Ona faccia contro tutti i tentazion* (una brutta facciaccia): Una faccia contro le tentazioni.

— **Tentazionetta**, Tentazioncella.

**Tenuda**, Tenuta. « *El colonèll l'era in gran tenuta* »: « Il colonello era in gran tenuta ». *In piccola tenuta*: In bassa tenuta.

**Teobroma** (P. N.), Teobroma (1), Cioccolata.

**Teològh**, Teologo. « *L'è on profondo teològh* »: « È un teologo profondo ».

— **Teologia**, Teologia. *Profesor de teologia*: Professore di teologia. **Papalina** (2). « *Al curat gh'è bórtaa in terra la teologia* »: « Al curato cascò in terra la calottina ».

— **Teologich**, Teologico.

**Teoria o Teorica**, Teoria, o Teorica. « *In teoria semm d'accord, ma in pratica l'è on aller para de manigh* »: « In teoria siamo d'accordo, ma in pratica gli è un altro par di maniche ».

**Teppa**, Borraccina. *Ernia, teppa*

e làor (grido de' venditori degli accessori per la capanna del Natale) (letterale): Edera, borraaccina e alloro. *On sass tutt quattaa de teppa*: Sasso coperto di musco. *Rosa de la teppa*: Rosa borraaccina. (Fig.) *Fà vogni la teppa* (volg.): Far venire il latte alle ginocchia. (Compagnia o società di mascalzoni) *La Compagnia della Teppa* (Appross.): Compagnia del Ponte a Rifredi. (Pr.) *Terra moventia nò fa teppa*: Pietra mossa non fa musco. **¶** (Zolla di terra erbosa) *Piota*. « *A furia de tepp oo faa on praddèll sulla sabbia* »: « A furia di piote ho fatto un praticello sulla sabbia ».

— **Teppà**, Piotare.

— **Teppada**, Piotatura.

— **Teremott**, Terremoto. *De teremott ghe n'è de quii che fan ninnà o traballà e de quii che fan saltà*: V'ha terremoti che dimenano e terremoti che rinsaccano. (Fig.) « *Che teremott d'ón omm!* » (uomo pesante che nel camminare fu rumore co' piedi): « Che elefante d'omo! »

**Terén**, Terreno. *Teren a coltìv, dólz, legger*: Terreno coltivato, dolce, leggero. — *che g'è sossenn fónn*: — che ha molto fondo. — *de s'cenna*: — forte. — *mati*: — arrabbiaticcio. (Fig.) *Scopri teren*: Scoprir paese. *Trovà el teren moll o dur*: Trovare il terreno molle o duro. **¶** *Pian teren*: Pian terreno. *Stanza a teren*: Stanza a terreno o terrena. (Pr.) *Teren de vin teren de poverin* (in dia.) (Appr. all'opposto): Chi vuol arricchire basta avvitire. *L'omm l'è de mazzà el teren minga el teren l'omm* (Appross.): Molta terra e terra poca, poca terra e terra molta. *Cà cascà, cens cessa, teren ten*: Vedi Cà.

— **Terèster**, Terrestre. *El paradìs terèster*: Il paradiso terrestre.

— **Teritori**, Territorio. *Sut teritori de Bergóm*: Sul territorio di Bergamo.

— **Teribol** (Volg.). Vedi *Turibol*.

**Terima** (D. Sp.), Rialto. *La terima del trono*: La gradinata del trono.

**Terizzia** (Volg.). Vedi *Iterizzia*

(1) Teobroma è la pianta del cacao.

(2) Ne' vocabolarii si fu una certa confusione. Papalina, Cupolino, Zuccotto, Zucchetto non si capisce perfettamente se sono o no sinonimi. La *Teologia* mil. invece è una calottolina che i preti portano per coprire la chierica.

**Termen e Termin,** Termine. *Termin trii di:* In termine di tre giorni. « *L'è in termin de gravidanza* »: « È in termine di gravidanza ». *Portà a termin on fiau:* Portar a bene il figliolo. | « *Lì dove gh'è el termin tra i mè e i sò fondi* »: « Lì dove c'è il — fra il mio podere ed il suo ». | « *L'è minga el termin che ghe vè* »: « Non è il termine appropriato ». « *Se s'in daa di termin de scuri l'aria* »: « Si sono detti degli improperti da far oscurar il sole ». | « *Oo trovaa on mèzz termin* »: « Ho trovato un mezzo termine ».

— **Terminasc,** Terminaccio,

— **Terminà-minas,** Terminare. « *Appenna che oo terminaa de...* »: « Non appena abbia terminato di... ».

**Termómetro,** Termometro. « *El termometro el segna des grad* »: « Il termometro segna dieci gradi ».

**Terna,** Terna. *El second in terna:* Il secondo in terna. *Mètt in terna:* Mettere in terna.

— **Ternari,** Ternario. *Numer ternari:* | (Bigliardo) *Da on ternari:* Dar un sfallo da tre punti.

**Ternegà,** Ammorbare. « *Gh'è ona spuzza che ternega* »: « C'è un puzzo che ammorbha o che leva il respiro ». « *Se ternega del fum* »: « Ci si affoga nel fumo ».

— **Terneghent,** Ammorbante.

**Terno,** Terno. *On terno al lott:* Un terno al lotto. *Terno sècch:* Terno secco. *L'è come giugà on terno al lott* (grande improbabilità): Gli è come giocare un terno al lotto. *Guadagnà on terno:* Vincere un terno.

— **Ternètt, Ternettin,** Ternuccio.

**Terra,** Terra. (Civ.) *La terra la stà tra Venere e Marte:* Il nostro pianeta sta fra Venere e Marte. *Su sta terra:* Quaggiù o su questa terra. | *Terra vergin, grassa, baldinna, che rend, ecc.:* Terra vergine, grassa, leggera, fertile, ferace. | *Terra de Vicenza, crèa, de modellà, de pipp, de vas:* Terra di Vicenza, argilla o creta, da modellare, da pipe, da vasi. *Terra d'ombra, d'ocria, ecc.:* Terra d'ombra, d'ocria. | *Andà in terra:* Cadere o Cascare in terra. *Andà a terra:* Cascar in piana terra o Sfumare o Andar fallito

cheocchessia. *Andà o mandà a quella bèlla terra:* Andar o mandar a babboriveggoli (in dis.). Andar o mandare in rovina o a quel paese o a Patrasso. *Andà sott terra o a fà terra de bocca:* Andare all'altro mondo o alla sepoltura o sotterra o a rincalzare i cavoli. *Avègh paura che cala la terra sott ai pee:* Aver paura che gli manchi il terreno sotto i piedi. *Cercà per mar e per terra:* Cercare per mare e per terra. *Cór a panscia a terra:* Andar a tutta carriera. *Robb, che nò stà nè in ciel nè in terra:* Cose che non stanno nè in cielo nè in terra. « *El doraria basà la terra doe la mètt i pee* »: « Dovrebbe baciare la terra toccata da' piedi di lei ». *Nò toccà terra cònt i pè* (esser molto contento): Non toccar terra. *Guadagnà danee come terra:* Guadagnar danari a palate. *Lassà andà in terra ona robba, ona proposta, on discòrs, on esibizion:* Lasciar cadere una proposta, un discorso, un'esibizione. *Restà in terra:* Restar a piedi o in asso. « *El treno l'è partii e mi sònt restaa in terra* »: « Il treno è partito ed io restai lì a vederlo andare ». *Toccà terra:* Approdare. *Vèss minga terra de fà ball:* Non essere terreno da piantar vigna. « *L'è minga vè come a spudà in terra!* »: Vedi *Ceu.* « *Avria voruu vèss cent brazza sott terra* »: « Avrei voluto essere cento braccia sotto terra ». *Dórm in terra:* Dormire in terra o sulla nuda terra. *Avègh de la terra al sol:* Avere della terra al sole. *A fiór de terra:* A fior di terra. « *Vialter me vorii propi vedè in terra!* »: « Voi mi volete proprio vedere a terra! » *Ona finèstra molto alta de terra:* Una finestra molto alta da terra. *Pomm de terra:* Pomo di terra. (Pr.) *In temp de quèrra ball come terra* (Appross.): In una notte nascono tanti funghi. *La terra la dis dàmèn che l'en daroo:* Avaro agricoltore non fu mai ricco (Appross.) Il maiale dice dammi, dammi e non mi contare nè mesi, nè anni. *Terra negra fà bón forment* (mauca) (Appross.): Grano pesto fa buon cesto. *Terra nera:* Idem.



— **Terragg** (La via che gira intorno alla città dietro il canale naviglio dove abita il popolino), Terraggio, Interriato.

— **Terraglia, Terraglia.** *Porcellann, terrali, maiolich:* Porcellane, terraglie e maioliche. *Terraglia de Vicenza:* Terraglia di Vicenza. *Mètt a post la terraglia in del vestee:* Riporre o riponi le stoviglie nell'armadio. *Quèll della bella terraglia:* Il catinaio.

— **Terrapien, Terrapieno.** *El terrapien del giardin:* Il terrapieno del giardino.

— **Terrascia, Terraccia.** « *L'è ona terrascia infamma dove ghe ven nagoll* »: « È una terraccia sterile ».

**Terrazza, Terrazza.** « *Sulla terrazza tègn di gran vas de fior* »: « Sulla terrazza tengo molti vasi di fiori ».

— **Terrazzetta, Piccola terrazza** (1).

— **Terrazonna, Grande terrazza.**

**Terremott, Vedi Teremott.**

**Terren, Terreno.** — *coltiv:* — coltivato. *Vedi Teren.*

— **Terestre, Terestre.**

— **Terribil, Terribile.** « *GH'èmm avuu in mar ona burrasca terribil* »: « Avevmo in mare una terribile burrasca ». « *L'è ch'el terribil* » (sch.): « Ecco il grand' uomo! »

**Terribol** (Volg.) *Vedi Turibol.*

**Terrinna** (P. N.), Terrina (2).

**Territori, Territorio.** *Sul territori de Comm:* Sul territorio di Como.

**Terròr, Terrore.** (Colto) *L'ann del terror in Francia l'è staa el*

*1793: L'anno del terrore in Francia fu il 1793. Robb che fà terror!:* Cose da non credersi (1).

— **Terrorismo, Terrorismo.** « *Lù el cred de educà ben i sò fiau col terrorismo* »: « Egli crede di educar bene i suoi figlioli col terrorismo ».

— **Terrorista, Terrorista.**

**Terz, Terzo.** *Duu l'è el ters de ses:* Due è il terzo di sei. *Parlà col terz e col quart:* Parlare al terzo e al quarto. *Vagòn de terza class* (str. ferr.): Idem. (Fig.) *Vagòn de terza* (a donna pubblica): Vagone di terza classe. *El terz incomod:* Il terzo incomodo. *Tirà in terza:* Vedi Trappola. *Andà in terza* (a tavola): Andare in terza o Rintezzare. P. E.: « *L'à tiraa giò ona volta pœu la secònda e pœu la terza* »: « Si servi una volta, poi rinnovò poi rinterzò ». *Mèless in terz:* Mettersi in terzo. *Piantà in terz:* Piantar in asso. [ (Tocco di campana) *El terz:* Il secondo rintocco. (Schermma) *Terza:* Terza. *La terza part del rosari:* La terza parte del rosario. (Musica) *Terza maggiòr e terza minòr:* Terza maggiore e terza minore. *Salt de terza:* Salto di terza. (Bacchi da seta) *Dormi de la terza:* Far la terza dormita. (Pr.) *Tra duu che litiga el terz el god:* Tra i due litiganti il terzo gode.

— **Terzanna, Terzana.** *Fèver —:* Febbre terzana.

— **Terzanascia, Terzanella, Terzanaccia, Terzanella.**

— **Terzett** (Musica), Terzetto. *El terzett di Lombardi:* Il terzetto de' Lombardi. (Civ.) « *Oh che bèll terzett!* »: « Bel terzetto! o Che piagnisteo! »

— **Terzina** (Poesia), Terzina. *I terzinn de Dante:* Le terzine di Dante.

— **Terziroù, P. N. Terzaruolo.** « *Fà sù i terziroù a la vèlla che ghè*

(1) Il Cherubini tradusse: *Terrazzetta* in Terrazzino, che è tutt'altro. Terrazzino e Poggiora. Così Terrazione non è una Terrazonna ma un Poggioron. *Terrazzetta* in lingua non c'è. *Terzettetto* dimin. di *Terrazo* sarebbe piuttosto la nostra *baltresca* o *altanna* mentre la nostra *teraz-zetta* non è generalmente al di sopra dei tetti.

(2) Terrina in flor. esprime piuttosto quel vasetto, nel quale stanno cose mangerecce ben suggellate, che si vendono da salumai e da droghieri. Noi per *Terrinna* intendiamo anche il vaso di terra in cui si possono far cuocere vivande come in padella o in casseruola.

(1) Se avessi tradotto letteralmente, con un modo, che pur sarebbe pretto fiorentino: *Come che fan terrore*, non avrei interpretata bene la frase milanese (ben inteso volgare) la quale ha in sé qualche cosa di iperbolico e di esagerato, per esprimere, cose se non da poco, non per mettere terrore.

*tropp vent* » (nelle regate sui nostri laghi): « Fa i terziuoli alla vela che c'è troppo vento ». *Bigatt terziæu*: Bachi trevoltini. *Fen terziæu*: Fieno settembrino. *¶ Tavola o palo*: Panconcello.

— *Tersolass*, Sguagliarsi. *I mè bigatt s'in tutt terziolaa*: « I miei bachi si sono tutti sguagliati ». *Uga terziolada*: Uva terziolata.

*Tes* (1) e *Tessa*, *Tesa*. *Andà a la tes*: Andar a la tesa. « *A la tes, ier, an mazzaa pusee de cinquanta salvadegh tra aned e folegh* »: « Alla tesa ieri hanno ucciso più di cinquanta capi di selvaggina tra anitre e folaghe ». *¶ (Di polso)* Vibrato, Tirato.

— *Tesetta* (Piccola sia sulla quale si spiegano le reti o pareti).

*Tesin*, Ticino. *Cascia Tesin*: Soffia maestrale.

*Tesor*, Tesoro. *El minister del tesor*: Il ministro del tesoro. « *Credevan de avè trovaa el tesor* »: « Credevano che là ci fosse nascosto el tesoro ». « *El par ch'el g'abbia el tesor de san Carlo* »: « Si direbbe ch'egli abbia la luercetola a due code ». *Fà tesori*: Far tesori. « *El var on tesor* »: « Vale un tesoro ». *Cosà on tesor*: Costar tesori. « *Car el mè tesor* »: « Tesoro mio! » *Tesor infamm*! (ir.): Dolce tesoro! (Pr.) *Chi trœuva on vero amis trœuva on tesor*: Un vero amico è un gran tesoro.

— *Tesoree* o *Tesorer*, Tesoriere.

— *Tesoreria* (P. N.), Tesoreria. *Segretari de la tesoreria*: Segretario della —.

— *Tesorètt*, Tesoretto. « *Ti te sètt el mè tesorètt* »: « Tu se' il mio tesoretto ».

*Tess* - *essuu*, Tessere. *Tess a man*, a macchina: Tessere a mano, a macchina. *Tessuu a spiga*, a maia: Tessuto a spiga, a ma-

glia. (Pr.) *Parì e nò vess, l'è come ordà e nò tess*: Parer e non esser è come filare e non tessere.

*Tessera*, Tessera, Taglia. « *Senza tessera se pò minga passà* » (scontrino di riconoscimento): « Senza tessera non si passa ». *Tessera còl ritratt*: Tessera colla fotografia. *Fà tessera* (dar la roba a taglia): Fare a taglia. « *La tessera la segna che è staa portaa in cantinna dodes Brent de vin* »: « La taglia segna dodici ettolitri di vino portati in cantina. » *El tintor el m'a consegnaa la tessera* »: « Il tintore m'ha lasciato la tacca ».

*Tèst*, Testo. *Liber de test*: Libri di testo. *Test de lég*: Testo di legge. *Fà test*: Far testo. *¶ Test de terra e test de fèr*: Testo di terra e testo di ferro. P. E. *I cardon per fà che ciappen el test vœuren el test cón sù la bornis*: Per rosolate i gobbi nel tegame ci vuol il testo col foco sopra.

*Tèsta*, Testa. *Testa frèdda, calda, quadra, de matt*: Testa posata, calda, quadra, matta. *Testa de fèr*: Prestanome. *Testa de moro*: Testa di moro. (colore), Cappa di frate (1) *¶ A la testa del battaion*: Alla testa del battaglione. *In testa* (in titolo): In fronte. *Andà el sang'u a la testa*: Insulto di o Salir il sangue alla testa. *Andà el part ulla testa*: Morire di parto. *Avègh on pes a la testa*: Avere la testa pesa. *Vèss a la testa di affari*: Esser alla testa degli affari. *Vapor a la testa*: Fumi che salgono alla testa. *Avègh di caprizzi o di mincionarii per la testa*: Avere de' capricci o delle buscherate per la testa. *Mètt in testa...*: Mettersi o ficcarsi in testa.. *Vèssègh pènn a la testa* (in dis.): Pena la testa. *Mètt in testa de vun ona cartella, on librell de la Cassa*: Intestare ad uno una cartella, un libretto. « *Cosse te salta in testa?* »: « Che ti salta in testa » « *Dove te gh'ee la testa?* »: « Dove hai la testa? » *Viv o viaggià cón la testa in del sacch*: Vivere o viaggiare colla testa nel

(1) La *Tes* nel linguaggio de' cacciatori m'lanesi è uno stagno mantenuto ad arte, dove si dà la caccia agli uccelli acquatici. *Tessa* in fiorentino corrisponde al nostro *Roccol*; è sinonimo di *Paretaio*, quando non lo si usi per quelle operazioni che si fanno appunto per costruire il paretaio stesso. Perciò la frase: *La tesa del paretaio*.

(1) Testa di moro o Cappa di frate in fior. vuol dire Cacio d'Olanda in forme tonde, che ha appunto il colore della cappa di frate.

sacco. *Dà tutt quell che ghe ven o salla in testa*: Dire tutto quello che gli viene in testa. *Avègh la testa a fà conscia*: Avere la testa sopra la berretta. *Dà alla testa*: Dar alla testa. *Savè minga dove batti la testa*: Non sapere dove battere la testa. *Robb de fà perd la testa*: Cose da far perdere la testa o C'è da perdere la testa o da ingrullire. « *L'è ona bellèzza de fà perd la testa* »: « Bellezza da far girare la testa ». *On tant a testa*: Un tanto a testa. *Ona bella testa*: Bella testa e bella aria di testa. *Bona testa!*: Buona testa! (ir.) Bravo meo! *Andà del perucchee a fass giusta la testa*: Andar dal parrucchiere a farsi racconciare la testa. *¶ Fà ona testa*: Buttersi in acqua col capo in giù. *¶ Testa del pònt*: Testa del ponte. *Testa della rœuda*: Il mozzo della ruota. *Testa de fontanin*: Capo d'acqua. *La testa del martèll, del compass*: La testa del martello, del compasso. (Pr.) *Chi nò g'à testa g'abbia gamb*: Chi non ha testa abbia gambe.

— *Testada* (P. N.) Testata. *Testada d'on pònt*: Testata di un ponte. *¶ Piccà ona testada in del mur*: Dare una testata o capata nel muro.

— *Testadura*, Testata.

— *Testanna*, Testata.

— *Testard*, Testardo. « *L'è on testard de prima forza* »: « È un gran testardo ».

— *Testardaria*, Testardaggino.

— *Testardacc*, Testardaccio.

— *Testardèll*, Ostinatello.

— *Testatich*, Testatico. *Pugà el testatic*: Pagar il testatico.

— *Tetèra*, Testiera (P. N.). *La testera del lett*: Lettiera.

— *Testà*, Testare (P. N.). Vedi *Testament*. *¶ Attestare* (Accozzare due pezzi di legno). *¶ Attestare* « *Podi testà mi che l'è vera* »: « Posso attestare che è vero ».

— *Testatòr*, Testatore.

— *Testicòl*, Testicolo. « *El g'à ona malattia ai testicòl* »: « Ha un male ai testicoli ».

— *Testificà* (P. N.), Testificare. « *Mi podi testificà de arè veduu a...* »: « Io posso testificare di aver veduto a... »

— *Testimonni*, Testimonio. *Vèss*

*ciamaa per testimonni*: Esser chiamato a testimonio. *I testimonni del sposaliz*: Testimoni dello sposalizio. *Scusà per testimonni*: Far testimonianza. « *Gh'era testimonni el tal* »: « Era presente il tale ».

— *Tetèra*, Teiera. *Zuccherera e tetèra*: Zuccheriera e teiera.

— *Tetro*, Tetro. *Faccia tetra*: Viso tetro. *Ona casa tetra*: Una casa tetra.

— *Tetta*, Tetta (1), Poppa. *I tett*: Le cioccie. *Tett dur*, *fosc o lanfann*, *in collera*, *pegorinn*: Poppe sode, foscie, disgiunte, caprine. *Dà de tetta*: Dar la poppa o Allattare. *Fiaù de tetta*: Bambino o Binbo da latte. *Tœugh la tetta a on bagai*: Svezzare il bambino o Levare dalla poppa. « *E semper bisognava tegnill laccà a la tetta* »: « E sempre bisognava tenerlo attaccato alla poppa ». (Pr.) *El vin l'è la tetta di vècc*: Il vino è la poppa dei vecchi. *¶ On tett*: Un capezzolo delle poppe delle mucche. *¶ Pignattin de trè tett*: Pailino o Pentolino a tre peducci.

— *Tettascia*, *Tettinna*, Poppaio, Poppina. *Tettinna de vitèlla in d'òl e brusch*: Zinna o poppa di vitella in agro dolce.

— *Tettà*, Poppare. « *El vœur tettà* »: « Il bimbo vuol la poppa ». *Avè tettua pocch*: Essere di poca levatura. *Tettagh dent in d'ona robba*: Pascolarci. « *A vedèi a taccà lù l'òr duu mi ghe tett dent* »: « A vederli loro due a leccare (volg.) proprio mi ci pascolo ». « *Lù, quand el compon i sò commedi, el ghe tetta dent* »: « Quando scrive o compone le sue commedie gongola ». *Tettà on figh*: Succiarlo. *¶ Quèl per tettà!* »: « Quello per bere ». (Pr.) *A tœu sù a crella se tetta, e a pagà se creppa* (volg.) (appross.): Pagare uno nella valle di Giosafatte. *Opp*. Chi paga avanti è servito dopo.

— *Tettada*, *Tettadinna*, Poppata, Poppatina.

— *Tettirœu*, Poppatoio (2). *La Zan-*

(1) Tetta in flor. non lo si usa che per cella o parlando a' bambini.

(2) Il Poppatoio, che pur sarebbe la traduzione letterale di: *Tettirœu* e invece lo strumento per trarre il latte dalle mammelle senza capezzolo.

na o il Dente. « *Ghè spòntaa ón dentin el g'á bisógn del telliræu* »: « Gli spunta un dentino, ha bisogno d'un corallo ». « *El g'á famm prepara el telliræu* »: « La poppaiaola ». | (Iron). « *Oh pover bagai. Ma dégh el telliræu* »: « Povero bambino. Mettete gli un dito in bocca. Opp. Licenziata la balia il bambino si ballocca ».

— **Tetton** (Di maschio) Popputo o Poccioso. « *La tetton* »: « La popputa o la pocciosa » (Pistoia). (Di ragazzo) « *Te sett ón gran tetton vèh!* »: « Sei un gran poppaione! »

**Tett'a tèt**, Testa Testa. « *Emm dianaa in tett'a tèt* »: « Pranzammo da solo a sola ».

**Tettavacch**, Vaccacio. *Nobil Squizzer tettavacch*: Nobile intarlato.

**Tèved**, Tiepido (Sost.), Tepore (non usato se non da chi parla affett.). « *In sta stanza gh'è ón bel teved* »: « In questa stanza c'è un bel calduccio ». « *Adèss tra nùn duu gh'è del teved* »: « Ora fra noi due è entrata un po' di freddezza ». (Agg.) *Acqua, aria, latt teved*: Acqua, aria, latte tiepido. *Accoglienza teveda*: Accoglienza fredda.

— **Tevedin**, Tiepidino. *On bèll tevedin*: Calduccino.

**Ti**, Tu, Tì, A te. *Dà del tì*: Dare del tu. « *Damm minga del tì* »: « Smetti quel tu ». « *Quèst l'è per tì* »: « Questo è per te ». *Nó savè nè de mè nè de tì*: Non sapere nè di me nè di te o Non aver nè sapere, nè tepore. *Nó savè nè de mè nè de tì*: Non esser nè carne, nè pesce. « *Povera tì* »: « Povera te ». « *Felice tì che* »: « Felice tu che ». *Senza di né tì né mè*: Senza dire nè ai nè bai. *Tì de per tì*: Da solo. *A tì come tì*: A te come te. « *Guarda che ti ciappet* »: « Bada che finisci a buscarle ». *Tì vedet*: Li o le vedi? *Cossè l'importa a tì?*: Che te ne importa?

**Tibè**, Tibet. *On vestidin de tibè a fôr*: Un vestitino di tibet a fiorami.

**Tibi** (D. Lat.), Pappiè, Citazione. N. fr.: *Mandà ón tibi*: Mandar una citazione o un pappiè. *Dà el tibi*: Licenziare. *Refilá ón tibi*: Fare una parrucca o un rabuffo.

**Tibia** (Civ.), Tibia. « *Ghe s'è rott la tibia de la gamba* »: « Gli si spezzò lo stinco ».

**Ticch**, Tic. « *G'oo el ticch dolorós* »: « Ho il tic doloroso ». | « *El g'á el ticch de andà sul Còrs a guidà* »: « Ha il ticchio di mostrarsi sul Corso a guidare, cavalli ». *Ticch taech*: Ticoche tocche. *El ticch taech de l'orologg*: Il ticche tocche del pendolo.

**Tiff-Taff** (Onomatop.). « *El tiff taff, el g'á molaa duu slaviòn* »: « E lì, tiffe taffe, gli appiccicò due ceffoni ».

**Tifo**, Tifo. « *Gh'è vegnuu el tifo e l'è andaa in pònt de mort* »: « Gli è venuto il tifo e fu in fin di vita ».

**Tigher**, Tigre. *Cœur de tigher* (1): Cuor di tigre. *Feroce come óna tigher*: Feroce come una tigre. *Pell de tigher*: Pelliccia di tigre.

— **Tigraa**, Tigrato. *Cavall tigras*: Cavallo tigrato.

**Tila** o **Tela**, Tela. *Tila alta*: — larga. *Tila bassa*: — stretta. *Tila batizza*: — batista. *Tila casarenga*: — fatta in casa. *Tila de* — di cotone. *Tila de lin, de cànov*: Tela di lino, di canape. *Tila sacch*: Traliccio. — *de imballadór*: — da balle. — *imprimida*: — inestricata. — *impermeabil*: — impermeabile. — *inzilada*: — incerata. — *operada*: — a spinasce. — *rusa*: — russa. — *sgregia*: — grozza. *Fà tila*: Tessere tela. *Mercant de tila*: Mercante di tela. (M. d. d.) *Vèss come la tila de santa Galla* (in dia.): Essere la tela di Penelope. | *Lassà giò la tela* (teatro): Calar la tela. (Pr.) *Nè donna nè tila al ciar della candila*: Nè donna nè tela al lume di candela.

— **Tilaria**, Teleria. *Magazzin de telerii*: Magazzino di telerie.

— **Tilón** (Volg.). Vedi *Telón* o *Sipari*.

**Tilburi**, Tilburi. « *Gh'è vegnuu fœura óna rœuda al tilburi* »: « È uscita una ruota dal tilburi ».

**Timball**, Timballo. *In l'orchèstra ghe vœur el timball per dà el*

(1) Il Cherubini dà *Cœur de tigher* o de *scimes* con strana confusione, giacchè il *Cœur de tigher* è tutt'altra cosa del *Cœur de scimes*. Vedi *Scimes*.

*colór ai polpett*: In orchestra ci vuol il timballo per dar il color locale.

**Timber** (P. N.), Timbro, Bollo. *Con tanto de timber*: Con tanto di bollo. | *On bèll timber de vós*: Un bel timbro di voce.

**Timid**, Timido. *Timid come ón coniglio*: Timido come un coniglio o come una lepre.

— **Timidezza**, Timidezza. *Pien de timidezza*: Pieno di timidezza o di timidità.

— **Timidin**, **Timidissim**, Timidino, Timidissimo.

**Timinella** (In dis.), Tecomeco (in dis.), Banderuola, Tiramolla.

**Timiniufus**. N. fr.: *Timiniufus guard'occa* (1): Scempione.

**Timm**, Timo. *Timm salvàdegh*: Timo selvatico.

**Timón**, Timone. *Timon de la carrozza*: — della carrozza. *Timon del canott*: Timone del canotto o della barca. *Andà in carrozza cón el timon dedree*: Andare in barca. *Bravo de stà al timon*: Bravo di star al timone.

— **Timonada**, Colpo di timone.

**Timonà** (P. N.), Tentennare. « *Cos'el stà lì a timonà?* »: « *La si decida* ».

— **Timonella**, Timonella. « *Tacca sott la timonella* »: « *Attacca la timonella* ». « *El dottór l'è vegnuu in timonella* »: « *Il medico è venuto in timonella* ».

**Timór**, Timore. *Timor panich*: Timor panico. *Senza timor di Dio!*: Senza timor di Dio.

— **Timoraa**, Timorato. *Coscienza timorada*: Coscienza timorata. *Timoraa del Signór*: Timorato di Dio.

**Timpen**, Timpano. *Sónà i timpen in orchèstra*: Suonare i timpani in orchestra. *Rómp i timpen*: Rompere i timpani. (Tipogr.) *Timpano. Mètt a la via el timpen*: Apprestare o appresta il timpano.

**Tinèll**, Tinello. *On tinèll che ten dóma trè Brent de vin*: Un tinello che contiene soltanto tre ettolitri

di vino. | (Stanza dove mangiano i servitori) (in dis.) Tinello.

**Tinera**, Tinaia. *Ona tinera piena de ragner*: Una tinaia piena di ragnateli.

**Tinivèlla**, Trivella. *Sbusà con la tinivèlla*: Trivellare. *Tinivèlla a sgorbìa*: Trivella a doccia.

— **Tinivelletta**, Trivellino.

— **Tinivellett**, Trivello mezzano.

— **Tinivellin**, Succhiello. *Tinivellin de ciòd, de stacchèt*: Succhiello da chiodi, da bullette.

**Tinna**, Tino. *La tinna la bùi*: Il tino bolle. *Vend a la tinna*: Vendere al tino. « *Ne bevaria óna tinna* »: « *Ne berrebbe o ne berrei un tino* ». (Cartiera) Pila.

— **Tinón**, Tinone, Tinozzona.

— **Tinascia**, Tinaccio.

**Tinóll** (Esclam. storpiatura di *Signor!*) (P. N.) « *Oh tinóll, come te see piccinin!* » (a Bebé): « *Poe-rino: Come sei piccino!* »

**Tint**, Tinto. *Tint in pezza*: Tinto in pezza. *Tint in lanna*: Tintilano (in dis.), Tinto in lana.

— **Tinta**, Tinta. *Mèzza tinta*: Idem. *Tinta calda*: Idem.

— **Tintór**, Tintore.

— **Tintoria**, Tintoria.

**Tintara**. N. fr.: *Tintara tintóra, tintóra tintara in del fallà se impara*: Vedi *Tintón*.

**Tintillo**, Ticchio. « *GH'è saltau el tintillo de...* »: « *Gli saltò il ticchio di...* »

**Tintimillia**, Sninfia (poco comune), Smorfiosa. *La sura Tintimillia cón la scuffia e la mantillia*: La sora Rosetta o Sora Rosaura.

— **Tintón**. N. f.: *Tintón tintara in del fallà s'impara* (frase senza signif. per burlare chi chiacchiera troppo senza sugo): Guastando s'impara.

**Tintura**, Tintura. *Tintura de assenzi*: Tintura d'assenzio. « *El g'à óna tintura de erudizion* »: « *Ha una infarinatura o una tinta di erudizione* ».

**Tiorba**, Tiorba (Pr.) *Chi mènna la tiorba guadagna óu tòcch de pan, e mè che l'oo menada nò g'oo nagott in man* (in dis.) (Appross.): Chi lavora fa la roba a chi non lavora o Chi lavora a volte non si satolla o Chi lavora ha una camicia, e chi non lavora ne ha

(1) *Timiniufus guard'occa* è una di quelle frasi senza significato preciso e quasi di complemento, che si usano in cento occasioni diverse, ed esprimono idee anche differenti da Scempione.

due. | « *L'è ón tiorba che in strada el condés mai nissun* »: « E birco e non ravvisa mai nessuno per via ».

**Tipo**, Idem. *El tipo de la casa, de la fabbrica*: Il disegno in pianta della casa, della fabbrica. **Tipo de stamparia**: Idem. | **Tipo**. « *El g'à el tipo giapponés* »: « Ha il tipo giapponese ». | « *Ma te séll che quel tò fradèll l'è ón gran bèll tipo* »: « Ma sai che quel tuo fratello è un gran bel tipo ».

**Tipografich**, Tipografico.

— **Tipografia**, Tipografia. « *L'è andaa dessadess in tipografia* »: « È andato ora ora in tipografia ».

— **Tipografo**, Idem.

**Tipp** (Onomatop.), Toppete. *E ti tipp e ti topp* (intercalare plebeo): E tippe e toppete.

**Tir**, Tiro. *Tir a segn*: Tiro a segno. *Vèss a tir*: Essere sotto tiro o a tiro. *A tir d'aucc*: A vista di terra. | « *Me par che stò polaster el sia a tir* »: « Mi pare che questo pollo sia a tiro ». *A mèzz tir de s'ciopp*: A mezzo tiro di fucile. *Fallà el tir*: Fallir il tiro. | *Tir a duu, a quatter*: Tir a due, a quattro. | « *El m'à faa ón brutt tir* »: « Mi giocò un brutto tiro ». | « *M'è capitaa ón bèll tir* »: « Mi capitò un bel caso ». | « *G'oo ch'è ancamò duu o trè tir* »: « Non mi rimangono che due cariche ». | (Cavalli) *Malattia del tir*: Tiro. *Tir sdech e tir volant*: Tiro secco e tiro in aria.

— **Tirà-iraa-irass**, Tirare. | **Tirà a cà**: Riacquistare. P. E.: — *a cà i sò danee*: Riguadagnare il perduto. — *a cà ón fœu de balia*: Riprendere un bambino dalla balia. | — *a óna robba*: Tirar a una cosa. — *a mazza vun*: — ad uccidere uno. — *ai soldi*: — ai quattrini. — *a penitènz*: — a penitenza o Indurre a piacer suo. — *ai donn*: — alle gonnelle. — *a perdisión*: — a perdizione. — *a roccol*: Irretire. — *a segn*: Tirar a segno. — *ai bersalli*: — al bersaglio. — *a tutt coas*: — a tutto o a tutti i guadagni. — *a pocch*: — a pochi o Bere d'ogni acqua. *Tirà a la dote*: Tirar alla dote. — *a mœui*: — in molle. — *a man*: Metter in campo o Nominare o Menzionare. — *a man i mort a*

*lavola*: Ricordare i morti a tavola. (Esclamaz.) « *Tirà a man* »: « Che mi burla? » « *Stò s'ciopp el tira a milla pass* »: « Questo fucile tira a mille passi ». — *a balia, a trestia, a volo*: Tirare a palla, a pallini, a volo o a frullo. — *a lucid*: — a pulitura, a pulimento. | — *adree N. fr.*: *Tirà adree l'uss*: Accostar l'uscio o Tirar a sè la porta. — *adree ón quaicoss*: Scagliare. « *El ghe tira nanca adree* »: « Non gli s'accosta neppure ». | — *arent*: Accozzare. — *arent i danee de pagà el fill*: Raggranellare il denaro per pagar la pigione. — *arent el sogn*: Cercar di addormentarsi. P. E.: « *El mè veggìn el tira arent el sogn* »: « Il mio bimbo sta per addormentarsi ». — *arent i idèi*: Raccapezzarsi.

*Tirà cònt i...*: Tirare coi... — *cònt i dent*: Tirar coi denti. — *la carrozza còt busecch*: Scialarla con pochi quattrini o Stentare la vita agiata o Tirarsi innanzi (1).

*Tira de*. N. fr.: — *de la sóa*: Persuadere o Tirar da sè. — *de l'óngo*: Tirar di lungo. — *de spada, de sciabòla, de bastón*: Tirar di spada, di sciabola, di bastone.

*Tirà el o la*: Tirare il o la. — *el car*: Tirare la carretta. — *el cadenazz*: — il paletto. — *el coll a ón polaster*: Tirar il collo a un pollo. — *el flaa*: Rifiatare. — *i calzètt o el rëff o la stringa*: Tirare il calzino. — *el salari*: — il salario. — *el prèzzi*: Far a tira tira o Stiracchiare il prezzo. — *la conseguenza*: — la conseguenza. — *i orègg a vun*: Tirar gli orecchi ad uno. *Tiragh i orègg ai lenzœu*: Stender i lenzuoli alla meglio. — *la pell in coo a vun*: Strappare la pelle a uno o Scorticarlo. — *la somma*: Tirare la somma. — *i tend*: Tirar le tende. — *la gola*: — la gola. « *I calzón me tirèn* »: « Mi tirano i calzon ». — *el spagh*: Tirar lo spago. — *l'acqua al sò molin*: Tirar l'acqua al suo molino. — *pètt*: Tirar corregge. — *l'ultim*: Tirar l'aiolo. — *i bastitt*: Tirar baci. — *la pasta cón la*

(1) Noto che tirarsi innanzi vuol dire viver con decoro.

*cannella*: Tirar la pasta colla spia-natoia.

*Tirà fœura*: Tirar fori. — *fœura òna robba da òn cassèl*: Tirar fori una cosa da un cassetto. — *fœura el pan del fóno*: Sfornare il pane. — *fœura i numer de giugà al lott*: Estrarre i numeri del lotto. — *fœura i calzón*: Cavarli i calzoni. — *fœura la sciabóla, òna pistolla, ecc.*: Tirar fuori la sciabola, una pistola. — *fœura l'óra giusta*: Scegliere l'ora bona. — *fœura del birlo*: Far montare in bestia. — *fœura di piæuce vun*: Sollevare dalla miseria (1). — *fœura (de' cocchie-ri)*: Dare il passo. — *fœura di scus*: Tirar fuori scuse. — *fœura danee*: Tirar fori danari o snocciolare quattrini (2).

*Tirà giò*: Tirar giù. — *giò del spazzacà*: Tirar giù dalla soffitta. *Tirà giò òn quader dal mur*: Staccare un quadro dal muro. « *Oo tiraa giò i duli pussee necessari* »: « Ho copiat i punti più necessari ». « *L'era fiero, ma mi l'oo tiraa giò* »: « Faceva il fiero ma io l'ho placato o indotto a fare... ». « *A furia de bonn paroll quell birbón el m'à tiraa giò mi, porera lósa* »: « A furia di belle parole quel birbone mi ha sedotta ». *Ona lèttera tirada giò de gran premura*: Una lettera tirata giù in fretta. — *giò a campann dōppi*: Tirar giù a campane doppie. — *giò el Signór de cròs*: Sconfiggere Cristo di croce. — *giò i sant*: Bestemmiare. — *giò l'uss di canchen*: Cavar l'uscio dai gangheri. « *Andèmm senza compliment, ch'el tira giò* »: « Andiamo dunque, la tiri giù ». « *Ben tira giò che le gh'ee resón!* »: « Via te la dò vinta ». — *giò i crèsp o i rescii*: « Idem. « *Iersira voreven tirà giò el teler* »: « Iersira veniva giù il teatro dagli applausi o Al teatro applaudirono fino alle stelle ».

*Tirà innanz*: Tirare innanzi.

— *innanz òn tavól, òn scagn*: Tirar un po' avanti o Accostare una tavola, una sedia. — *innanz òn negozi*: Tirare innanzi un traffico. — *innanz la famiglia*: Tirar avanti la famiglia. — *olla bèl e mèi*: — come si può. « *Guadagni appénna appénna de podè tirà innanz* »: « Guadagno appena da campare ». *Tirèmm innanz* (eroismo dello Soiesà): Tiriamo innanzi.

*Tirà indree*: Tirar indietro. « *Tira indree quell scagn* »: « Tira indietro quella seggiola ». « *El m'à tiraa indree quatter lira* »: « Mi scaldò quattro lire sul conto ». — *indree el cuu*: Tirarsene indietro. « *Quand l'è staa el moment bòn lù l'à tiraa indree el cuu e mi oo poduu fà nagott* »: « Quando fu il momento bono egli si tirò o si ritrasse indietro ed io non ho potuto far nulla ». « *La villa! Ch'el se tira indree* »: « La vita! Si ritiri o si badi ».

*Tirà in*: Tirare in. — *in fórma*: Tirar in forma. — *in lóugh*: Tirar in lungo. — *in næuv*: Tirar a novo. — *in pee*: Rizzare. — *in san Quintin*: — in rovina. — *in tèrza*: Compromettere. — *in trap-póla*: Far cascare in trappola. — *in salv*: Tirar in salvo uno. — *in casa vun*: — in casa uno. — *in faccia òn...*: Tirar in faccia un... *Tirass in ment òna robba*: Rimettersi in mente una cosa. *Tirass in chi, in là*: Tirarsi in qua, più là. — *in dispart*: — in disparte. *Tirà in ball*: Tirar in ballo.

*Tirà là*: N. fr. — *là de' pover vègg*: Campucchiare da poveri vecchi.

*Tirà per...*: Tirare per (1). *Tirà per i orègg, per i cavèi, per la marsinna, per i pee*: Tirare a uno gli orecchi, tirarsi per i capelli, la giubba e farsi tirare la giubba, tirare fra i piedi.

*Tirà sott*: Tirar sotto. *Tirà sott (acqua)*: Tirar sotto uno, farlo bere. *Tirà sott a giugà*: Adescar al gioco. « *L'oo tiraa sott a mi e g'oo faa imparà a...* »: « Me lo presi a scuola e gli insegnai a... »

(1) Levare di miseria, che pur sarebbe simile a questa frase, signif.ica invece « Uccidere. Corrisponde al *Turu giò di spes* ».

(2) Lo Snocciolare però al una più spesso, soltanto nel caso che si indichi la somma: « Gli snocciolò cento lire sulla mano ».

(1) Il Tirare per, è usato in una frase che invece manca al dialetto. Tirare per le forche, e cioè allevare assai male un ragazzo.

*Tirà sù*: Tirar su. *Tira sù l'acqua del pòzz*: Attinger acqua. *Tirà sù di scus, di prelest*: Tirar fuori scuse, arzigogoli. — *i calzón, i scarp*: Tirarsi su o Mettersi i calzoni, le scarpe. *Tirà sù la tenda*: Tirar su la tenda. *Tirà sù el fèc* (de' ragazzi): Tirar su e serbar a Pasqua. *Tirà sù ón fiau grand*: Tirar su un ragazzo. *Tirà sù el numer a soldaa*: Tirare il numero alla leva. *Tirà sù i cunt*: Tirare i conti. « *Quit pocch danee che oo poduu tirà sù* »: « Que' pochi quattrini che ho potuto raggruzzolare ». | *Tirà su el lott*: Estrarre i numeri del lotto. | — *ón aller pian de la cà*: Innalzare. | *Tirà sù piss*: Rinfrescare merletti. | *Tirà sù óna lósa*: Adescare o Accovettare una ragazza. | *Tirà sù* (de' ocochieri): Vedi *Tirà fœura*. *Tirà sù a fortuna*: Tirare a sorte. *Tirà el prezz*: Star sul tirato o Rialzare il prezzo. *Tirà i manich*: Tirar su o rovesciarsi le maniche. *Tirà sù i red*: Ritirare le reti. — *i socch*: Alzar le sottane. — *l'assalin del s'ciopp*: Montar il cane del fucile. — *l'orelogg, el menarrost*: Caricare l'orologio o l'orologio, il girarrosto. *Tirà sù óna presa*: Prender una presa di tabacco. *Tirà sù ón gran sospir*: Trarre un sospiro. *Tirà sù l'anima*: Vomitare spasmodicamente o Recere l'anima. *Tirà sù i barbia*: Alzare la cresta. *Tirà sù de chi e de lì*: Ragunaticcio.

*Tirà via*: Tirar via. *Tirà via óna robba da ón sit*: Levarla. *Tirà via ón fiau da la scola*: Levar un ragazzo da una data scuola. *Tirà via drizz per la sóa strada*: Andare dritto o difilato per la sua strada. *Tirà via i rinch al pess*: Levar le lische al pesce. *Tirà via óna festa de calendari*: Levar una festa dal calendario.

(Altri modi senza avverbio) *Chi tira e chi molla*: Chi tira e chi molla. *Tira e bestira*: Tira, tira. *E tira che te tira*: Tira e tira. *Fà tirà drizz*: Far arare o rigare diritto. *Giugà a chi tira pussee*: Giocare a chi tira più. *Se tira là*: Si vivacchia. *Strada che tira*: Strada che monta, fatidica. *Ona stadera che tira mil-*

*la*: Una stadera che porta mille chilogrammi. *On canoccial che tira molto lontan*: Idem. « *L'án tiraa a fass protestant* »: « L'hanno indotto a farsi protestante ». *Tirà i s'giass de lontan ón mia*: Tirar i cestoni da lontano un miglio. *La calamita la tira el fèr*: La calamita attira il ferro. *I quadrei, la sponga tiren l'acqua*: I mattoni, le spugne assorbono l'acqua. *Tirà el zuccher*: Cuocere, imbiancar lo zucchero. *Del sò opuscol n'án tiraa milla copi*: « Del suo opuscolo ne furono tirate mille copie ». *I bozz tiraa a man*: Le bozze di stampa tirate col rullo. *On vègg tiraa a pomes*: Un vecchio rincardato o rimpiacciato. *Lóugh e tiraa*: Lungo disteso. *Tiraa come ón stecch*: Stecchito. « *L'án trovaa lì in d'ón camp tiraa come ón stecch* »: « Lo trovarono in un campo morto e stecchito ». *Tirass sù*: N. fr.: « *Bisogna vedè come el se tira sù se el loden ón poo* »: « Bisogna vedere come si gonfia se lo lodano un poco ». « *Adess me sònt tiraa sù ón poo* »: « Tanto tanto mi sono ripreso un pochino ». *Tirass e bestirass*: Tendere le cuoia. *Tirassén fœura*: Lavarvene le mani. (Pr.) *Cól tropp tirà se romp*: Chi troppo tira la corda si spezza. *Al temp che tiraven sù i calzón cón la russella*: Quando si tiravan sù i calzoni colle carrucole.

— *Tiraball*, Cavapalle.

— *Tirabòscion*, Cavaturaccioli. « *Ghe vœur el tiraboscion o la rampinera' per cavatt i paroll?* »: Vedi *Rampinera*.

— *Tirabrasca* (De fornai), Tirabraccia.

— *Tiracampanin*, Tiracampanello o Cordone del campanello.

— *Tiracca*, Carne tirante. « *Chi l'è che à de mangià sta tiracca ch'è?* »: « Tu crudele ed io tiranno ».

— *Tiracod* (Fabbri e Falegn.), Punteròlo.

— *Tirada*, Tirata. « *El m'à leggiu sù óna tirada* »: « Mi lessa una tiritera o tirata ». *Ona tiradu de campanin*: Una tirata di campanello (1). (Pipa o sigaro) « *Làs-*

(1) A Firenze c'è un uso che non c'è a



*sem dagh óna tirada* »: « Lasciami dare una tirata (di fumo) ». (Di vino) « *L'à bevuu ón mezz liter in d'óna tirada o in d'ón flaa* »: « Bevve mezzo litro tutto in una tratto o senza ripigliar fiato ». *Óna tirada d'oregg*: Una tirata d'orecchi. | « *De chi a là gh'e óna bella tirada* »: « Da qui a là c'è una bella tirata ».

— **Tiradinna**, Tiratina.

— **Tirador**, Tiratore. « *L'è ón bon tirador de carabina* »: « È un bravo tiratore di carabina ».

— **Tiradura**, Tiratura. « *Quell'opera la gh'è costada milla franch dóma in tiradura* »: « Quell'opera gli costò mille franchi di sola tiratura ».

— **Tiraglio** (D. Fr.), Bersagliere.

— **Tiragola**, Tornagusto. *L'incioda l'è ón tiragola*: L'acciuga è un tornagusto. *I vedrinn del... in tanti tiragola*: Le vetrine del... sono trappole da quattrini.

— **Tiralini**, Tiraline. *Col tiralini*: Col tiraline.

— **Tiramantes**, Tiramantici.

— **Tirament**, Tiramento.

— **Tiramolla**, Tiramolla. *Vess ón tiramolla*: Essere un tiramolla. « *Oo mai vist ón tiramolla compagn* »: « Non ho mai veduto un tiramolla compagno ».

**Tiranegglà-oggià-oggiass**, Tiranneggiare. « *Bisogna vedè come i e tiraneggia quii pover bagai* »: « Bisogna vedere come li tiranneggia quei poveri figlioli ». « *El se tiraneggia per avarizia* »: « Per tircheria si lascia mandar tutto ».

— **Tirannia**, Tirannia. « *L'è óna tirannia el trattà in quella manera la povera gent* »: « È una tirannia il trattare così la povera gente ». *La tirannia del spazi* (giornalisti): La tirannia dello spazio.

— **Tiranno**, Tiranno. « *In casa l'è ón tiranno* »: « In famiglia è un tiranno ». *Bellezza tiranna* (un po' in dia.): Bellezza tiranna. | *Fa i parti de tiranno* (attore da tragedia): Far le parti da tiranno. (Sch.) « *L'è el tiranno del tea-*

*ter* »: « È quel che tira le scene, le quinte ».

— **Tirant**, Tirante. *I tirant di stivali*: I tiranti degli stivali. (Nel tetto) *Prima corda. I tirant di calzón*: Straccali. Vedi *Brettèi*. *I tirant di cavi*: Le tirelle.

— **Tirapee**, Tirapiedi. « *L'è el zò tirapee* »: « È il suo tirapiedi ». *El tirapee di calsolar o di scivatlin*: Il pedale.

— **Tirasceun**. Vedi *Tiranno*.

— **Tirasceppól o Tiras'giass**, Da schiaffi. *Óna faccia de tiras'giass*: Una faccia o un muso da schiaffi.

— **Tir a segn**. Vedi *Tir*.

— **Tirato**, Tirato (1), Impettito. « *Guarda el prefett come el vè via tiralo* »: « Guarda il prefetto che cammina con un palo nel corpo ».

**Tirazza**. N. fr.: *Musica e Compagnia del Tirazza*: Musica da cani, rabbiosa e Compagnia del Ponte a Rifredi.

**Tirètt**, Cassetto. « *Oo sconduu i dance in del tirell de la scrivania* »: « Ho nascosto i denari nel cassetto dello scrittoio ». | « *Lù a ogni fras, invece de mèttegh di virgól o di pónt e virgola, el ghe mett di tirell* »: « A ogni frase, invece di virgole o punti e virgola, usa di lineette ». « *Ai t el ghe fà minga de tirell e se ciappen per l* »: « Ai t non ci fa il taglio e si scambiano per tante l ».

— **Tirèttin**, Cassettino.

**Tirincuu**, Tiraculo (2), Saltamindosso. « *El g'aveva sù un tirincuu ch'el mostrava i ciapp* »: « Portava una giacchetta o un giacchetto così stretto e meschino che si vedevano le chiappe o le natiche ».

**Tiritera**, Tiritera. « *Oh quanti tiriter!* »: « Quante tiritere (volg.) ».

**Tirlindanna** (Ordigno di cordicella per pescare intanto che la barca va), Lenza.

**Tirósa** (volg.). Carrozza. *Andà in tirósa*: Andar in carrozza. « *L'è miss sù tirósa* »: « Ha messo carrozza ».

**Tisanna**, (D. Fr.), Tisana, Decotto.

Milano. Col tirar la corda s'apre l'uscio di strada. Vedi *Tirocampanin*.

(1) Tirato e Tiratino lo si usa a Fir. nel senso di Avaro.

(2) Il Fanfani registra questa brutta voce nel suo Dir. dell'uso a pag. 963.

**Tisegh** (Volg.). Vedi **Tisich**.

**Tisigh**, Tisico. « *L'è tisich marsc* »: « È tisico spolpo ». *Diventà tisigh*: Diventar tisico. *Fà diventà tisich*: Esserci da dar in tisico. « *Stó garofól còme el ven sù tisich*! »: « Questo garofano come cresce tisico ».

— **Tisighin**, **Tisigœu**, **Tisigôn**, Tisiuocio, Tisichello, Tisichino, Tisicaccio. Tisicone.

— **Tisighèzza**, Tisichezza.

**Titól**, Titolo. *Avègh el titol de cònt, marches, duca*: Aver titolo di conte, marchese, duca. | « *Che titol te gh'ee miss a la tóa commedia?* »: « Come l'hai intitolata la commedia? » | « *El l'è faa mètt a Mombèll sott al titol che l'era mall* »: « Lo fece mettere ai pazzarelli col pretesto ch'egli era impazzito ». | « *Fà piess, dà minga via de titol* »: « Ti prego non dar mi di que' titoli ». | *Titol de credit, ipotecari*: Titoli di credito, ipotecari. | « *El titol de l'or, de la seda* »: Il titolo dell'oro, della seta.

— **Titolaa**, Titolato. « *L'è toll ón titolaa, soo pœu nò se barón o ón princip* »: « Sposò un titolato, ma non so se barone o principe ».

— **Titolar**, Titolare. *Canonic titolar*: Canonico titolare.

— **Titolasc**, Titolaccio.

— **Titólôn**, Un gran titolo.

**Titolla**, Baggeo. « *Te s'ee ón gran titolla*! »: « Sei un gran baggeo ».

**Titubà**, Titubare. *Ai esamm bisògna mai titubà se se vœur passà cón lode*: Agli esami non bisogna titubare se si vuol passare con lode.

**Tivan** (Vento speciale sul Lario), Tramontano.

**Tizzi**, Tizio. « *Quel tal Tizzi che...* »: « Quel Tizio... o l'amico Ciligia ». *Tirà a man Tizi, Sempron e Martin*: Menzionare Tizio, Caio e Sempronio.

**Tizzôn**, Tizzo e Tizzone. *Tizzôn d'infernò*: Tizzon d'inferno.

**Tò**, Tuo. « *El fatt tò* »: « Il fatto tuo ». « *Tòu miee* »: « Tua moglie ». « *Saludem tutt i tò de casa* »: « Salutami tutti di casa tua ». « *Anca lì te voruu dà la tóa* »: « Anche tu hai voluto dire la tua? » (Gioco) « *Te sètt tornaa sul tò?* »: « Sei tornato su' tuoi? » *Avègh dent el*

*sò tò e pœu tò*: Aver tre pani per coppia. | *Te o tò finito*: Idem. « *Tò, tò, chi vedi mai mi!* »: « Tò tò, chi viene! »

**Toalett** (D. Fr.) (P. N.) Toeletta (pop.), Tavoletta. « *L'è alla toaletta* »: « È nella toeletta (gabinetto) ». *Opp. Sta abbigliandosi*. *Articòl de toaletta*: Articoli di toeletta. *Fà ón poo de toalett*: Far un pò di lisciatura.

**Toast** (D. In.) (P. N.), Brindisi. « *L'è faa ón toast a la reginna* »: « Fece un brindisi alla regina ».

**Tòbis**, Bircio, Cischero. « *Quell tobis che el leg cón la pónta del nas sulla carta* »: « Quel cischero che per leggere mette la punta del naso sulla carta ».

**Tòcca**, Idem (1), Pietra di paragone. *Assagg a tocca*: Saggio a paragone.

**Tòccà-occaa-occaa**, Toccare. *Tocchè con man*: Toccar con mano. « *Chi l'è che te tocca?* »: « Chi ti tocca? » « *Se pò nanca toccagh ón cavèll* »: « Dio ne guardi a toccarlo ». *Tocchè dent in quaicoss*: Urtare in qualche cosa. *Tocchè dent in d'óna questión*: Toccare di checcheccia. *Opp. Entrarci*. P. E.: « *Me n'è minga toccaa, ma se me ne parlava gh'en diseva qualter* »: « Non mi ci è entrato, ma se mi ci entra gli rispondo per le rime ». *Tocchè el pónto principal*: Toccare il punto principale. *Tocchè ón cantin*: Toccar un tasto. *Tocchè sul viv*: Toccar sul vivo. *Tocchè el cœur*: Toccar il cuore. *Tocchè in del debil*: Toccar nel debole. « *Lassa fà a chi tocca* »: « Lascia fare a chi tocca ». « *A ti tocca!* »: « Tu ci hai a pensare ». « *El palamidón el ghe tocca per tèrra* »: « Il palamidone gli tocca terra ». *Tocchè el ciel cònt ón did*: Toccar il cielo col dito. *A chi la tocca la tocca*: A chi la tocca la tocca. *Vèss còme san Tomas, vedè e toccà*: Essere come san Tomaso vedere e toccare. *Opp. Non ci crede se non ci batte il naso*. « *Nó me tocchee che me guaste* »: « Non mi toccate che mi gualecite ». | *Tocca là o Tocca sù*: Dagli una toccatina (al cavallo

(1) Tocca in flor. significa pure una specie di drappo.

perchè cammini più lesto) o *Tocca via*. (Al bigliardo) *La tocca minga*: La palla non tocca. « *Oo tocca ancamò el quader* »: « Ho ritoccato il quadro ». (Seherma) *Toccaa*: Toccato. (Pr.) *Fin che gh'è dent in bócca se sà mai quell che ne tocca*: Finchè s'ha denti in bocca non si sa quel che ci tocca. *I estrèmm se tocchen*: Gli estremi si toccano.

— *Toccabil*, *Toccabile*. *Toccabil e palpabil*: Patano, chiaro e marchiano.

— *Toccada*, *Toccata*. *Ona bona toccada de man*: Una bona toccata di mano. « *G'oo daa ona toccada de quell'affare* »: « Gli diedi una toccatina su quell'affare ».

— *Toccadinna*, *Tocatina*. « *Dagh ona toccadinna al cavall* »: « Dagli una toccatina al cavallo ».

*Taccasanna* e anche *Tocchesanna* (Rimedio istantaneo). *Toccasana*, *La man di Dio*. P. E.: « *Quella medesinna l'è stada propi on tocchesanna* »: « Quella medicina fu proprio la man di Dio per lui ».

*Tocai*, *Toccai*. *Ona bottiglia de Tocai d'Ungheria*: Una bottiglia di Toccai di Ungheria.

*Tocch*, *Tocco*, *Pezzo*, *Tratto*. *On tòcc de pan, de carne, de salamm*: Un tozzo di pane, un pezzo di carne, di salame. *On bèll tocch de tósa*: Un bel tocco di ragazza. *On bèll tocch de Marcantoni*: Un bel pezzo di ciccia. « *Bisogna vedè che razza de tocch de stracchin el tira giò* »: « Bisogna vedere che targhe di cacio si tira davanti ». *Fà a tocch*: Far a brani. *Andà tutt a tocch*: Andar in pezzi. *In tocch come Giobb o come la porcellana*: Vedi Giobb. « *Quella casa l'àn tirada sù tocch a tocch* »: « Quella casa l'hanno alzata pezzo per pezzo ». *Vèss in tocch de salut*: Essere in tocchi (Lucca) o Essere malaticcio o malescio. *On tant al tocch*: Un tanto al pezzo o Un tanto la canna. *On gran tocch de strada*: Un gran tratto di strada. P. E.: « *Oh gh'è ancamò on bèll tocch* »: « Oh c'è che ire ». « *L'è on tocch d'ona vergogna!* »: « È una vergogna marcia! » « *On tocch de*

*carne de coll*: Un tocco di ribaldo o di birbone. *Tocch d'ón minción*: Pezzo d'asino. | *Ciappà el tocch*: Pigliare lo sbruffo. *Avègh ona ròbba per ón tocch de pan o per óna ciocca de latt*: Aver o comperare una cosa per un tozzo di pane.

— *Tocchèll*, *Pezzetto*. « *Dàmen ón tocchèll* »: « Dammene un pezzetto ». | « *Car el mè tocchèll (a ragazzo)* »: « Bimbo mio o naccherino ». *On tocchèll de strada*: Un trattino o un bon poco strada.

— *Tocchellin*, *Brincello*. « *Mangiaroo ón tocchellin de la tóa micchètta* »: « Mangerò un brincello del tuo panino ».

— *Toccón*, *Toccone* (1), *Pezzaccio*. *On toccon de pan*: Un pezzaccio di pane.

*Tocch*, *Tocco*. « *G'oo daa l'ultim tòcc al mè quader* »: « Ho dato l'ultimo tocco al quadro ». | « *È sonaa el primm tòcc de mèssa* »: « Battè il primo tocco ». | « *Dàghen à ón tocch su quella faccenda* »: « Dagli un tocco o Gettagli un motto tu di quell'affare ». | *On per o ón pomm tocch*: Pera o mela ammaeccata. *Tocch in del cassón*: Tisico. *Tocch in del nomine patris*: Pazerello. *On tocch de apoplessia*: Un tocco di accidente o semplic. Un tocco.

— *Tocchetti*. N. fr.: *Pochetti*, *ma tocchetti*: Pochi ma pronti, in mano.

*Tocchesanna*. Vedi *Toccasanna*. *Tóder*, *Tedesco*, *Straniero*. *Quand gh'era chi i toder*: Quando c'erano gli Austriaci.

*Tódèsch*, *Tedesco*. *I Tódèsch*: Gli Austriaci. « *Parli tódèsch?* »: « Parlo tedesco? o A chi parlo io? »

— *Todescón*, *Tedescone*. — *Todescaria* (P. N.), *Tedescheria*. « *L'è andà in Todescaria* »: « Andò in Germania ».

*Tòu*, *Togliere* o *Torre*, *Prendere* o *Pigliare*, *Levare*, *Comperare*, ecc. *Tòu a...*: Prender a. *Tòu a minción vun*: Pigliarsi gioco di alcuno. — *a crèlla*: Pigliare o Comper a credito. — *a fitt*: Prendere in affitto. — *a forba*: Com-

(1) Uguale il suono, diverso il significato: come lo si dice a chi tocca tutto.

perare gatta in sacco. — *a càl*: Pigliare a calo (specialmente della cera).

*Tæu cònt*: Pigliar con o colle. — *cònt i bonn*: Pigliar colle buone. — *cón i brusch*: Pigliar colle cattive. — *cònt i occ saraa*: Pigliare a occhi chiusi. *Tæulla cón quèst e cón quell*: Pigliarla con questo e con quello. *Tæussel cón lù*: Pigliarsi uno con sè. — *col destin*: Pigliarsela col destino. — *col mond*, *colla societaa*: — col mondo, colla società.

*Tæuss di fastidi*: Procurarsi dei sopraccapi o fastidi. — *d'amor* (matrimonio): Pigliarsi per amore. | *Tæu de N. fr.*: — *de coo per mèti de pee*: Scoprir un'altare per coprirne un'altro. — *de fà colazione, de dinà*: Comperar da far colazione, da far il desinare.

*Tæu el*: Pigliar il. — *el velen*: el purgati, el ciccolatt, el caffè. *el sorbell*: Pigliar il veleno, la purga, la cioccolata, il caffè, il sorbetto. — *el cœur*: Levare il cuore (1), importunare. — *el fiaa*: Levare o mozzare il fiato. *Tæuss la famm, la sel*: Levarsi la fame, la sete.

*Tæu fæura*: Levare fori. « *Òssa te vèlt mai a tæu fæura adèss?* »: « Cosa diamine mi vai a tirar in ballo ora? » — *fæura ón fæu de colleg*: Levare un figliolo o un ragazzo dal collegio. — *fæura ón bèll vestii*: Sciegliere un bell'abito. — *fæura la fed de nascita*: Estrarre la fede di battesimo. — *fæura la minèstra*: Scodellare. — *fæura ón cunt*: Estrarre un conto. — *fæura ón dent*: Estrarre o cavare un dente. « *El toiaria fæura in milla* »: « Lo discernerei o lo ravviserei fra mille ». *Tæuss fæura di busch*: Uscir dai pupilli o di pupillo. *Tæuss fæura di fastidi*: Cavar i piedi da un impiccio. *Tæuèll pur fæura del coo*: Levatene pur il pensiero di testa o dal capo ». « *Tæuèll fæura di pee* »: « Escimi dattorno ».

*Tæu giò*. N. fr.: — *giò óna medesinna*: Ingoiare una medicina. — *giò el mèder, la pianta, el disègn*: Levare il modello, la pian-

ta, il disegno. — *giò di spes*: Far la festa a uno o Levare dal mondo. — *ón quader dal mur*: Staccar un quadro dal muro o dalla parete. — *giò el pignattin o el caldar del fæugh*: Levare il paiolo dalla fiamma. « *L'à toll giò tutt coss dal liber de* »: « Ricavò o copid tutto dal libro di ». *Tæussela giò di spall*: Levarselà di dosso.

*Tæu in*: Prendere in. — *in sbali*: Prendere in sbaglio. *Fass tæu in quell servizzi*: Farsi avere in quel servizio. *Fass tæu in... d'òve comincen i cavagn*: Farsi prendere o pigliar in uggia o avere in cupola. — *in prestii*: Prender in prestito o Levare a prestito. — *óna robba in mala part*: Prendere una cosa in mala parte.

*Tæu minga*: Non togliere. P. E.: « *El vèss giornalista el tæu minga che se poda vèss ón gran galantomm* »: « L'essere giornalista non guasta il galantuomo ».

*Tæu sù*. N. fr.: — *sù el borsin, el fazzolett, l'òmbrellò, ecc.*: Prendere con sè il borsellino, la pezzola, l'ombrello, ecc. — *sù de terra*: Raccattare. « — *sù quell mócc* »: « Raccatta quella cicca ». — *sù del ciall, del porch*: Buscarsi del baggeo, dell'animale o del maiale. *Tæu sù a ballà*: Levare al ballo. *Tæu sù robba a crèlla* (pop.): Levare o Pigliare roba a credenza. — *sù di boll*: Buscarne. — *sù del mal*: Buscarsi alcun male. — *sù ón capital a mutuo*: Levare o Torre denaro a interesse, a un tanto l'anno. — *sù el fà de vun*: Arieggiare uno o Imitare il fare di alcuno o Prendere il fare a uno. — *sù el duu de còpp*: Vedi Tondà. — *sù la man*: Vedi Man. — *sù a pissà*: Vedi Gamba. *Fass tæu sù*: Lasciarsi menare per il naso. — *sù i pònt de la calzettà*: Raccattar le maglie della calza. « *Sta noll ón toll sù i ammonii al Tivoli* »: « Stanotte al Tivoli hanno fatto una presa o una retata o una chiappa di ammoniti ». « — *sù!* »: « Piglia! »

*Tæu via*. N. fr.: — *via óna tassa*: Abolire o Levare una tassa. — *via da óna somma, da ón cunt*: Detrarre. *Lassass o Fass tæu via*: Lasciarsi scorgere. — *via vun*: Scoprire l'intimo pensiero altrui.

(1) Levare il core a una cosa in lingus, significa invece: Non pensarci più.

— *via la maschera a vun*: Levare la maschera a uno. — *via ón vizzi ón difett a óna robba*: Levare un vizio o un difetto a una cosa.

(Altri modi senza avverb. o part.) *Nó podè nè tæulla nè impatalla*: Non poter vincere, nè impattare. *Tæussela calda*: Pigliarsi una scossa di testa. *Tæussela comoda*: Pigliarsela comoda.

— *a pèll*: Prendersi a petto una cosa. — *cón quaidun*: Prendersela con qualcheduno. *Và a tæu el dottór*: « Va pel medico ». *Và a tæutell in del sacch*: « Va a farti friggere ».

*Tæugh la tetta a ón fæu*: Levare dalla poppa un bambino o Divezzare un bambino. *Cór a tæumm ón sigher de quindes*: « Corri a comperarmi un sigaro da quindici ».

*Se sa mai côme tæull, quell'original*: « Quell'originale non si sa mai da che parte pigliarlo ». *Lù per chi el m'à toll?*: « Lei per chi m'ha preso? ».

*Me par de conossel ma soo minga dove andà a tæull*: « Non mi è novo ma non rammento d'onde venga o dove lo abbia incontrato ».

*Tæulla côme la ven*: Vedi *Vegnì*. — *cón tutta fæcca*: Pigliarsela consolata o A quattro quattrini la calata. — *larga*: Andare per la larga. *Me la tæui sora de mi*: « Me la piglio sopra di me ».

*Tæuss ón caprizzi*: Cavarci un capriccio o Scapricciarsi. *Toll che*: Eccetto che.

*Toèu* (Volg.). Vedi *Tò*, *Tuoi*. N. fr. pop.: « *I toèu de cà* »: « I tuoi ». *Saludem tant i toèu o i tò de cà*: « Salutami tanto i tuoi ». (Pr.)

*Primma ti e pæu i toèu e pæu i alter se te pæu*: Prima te, poi i tuoi, poi gli altri se tu puoi *Opp.* Il primo prossimo è se medesimo.

*Tæuss*, Curvo. *Vèss tæuss*: Aver le spalle curve. *Andà giò tæuss*: Camminare uno — e anche gid gid.

*Tæutæu* (Voce infantile), Le busse. « *Quell cattivón el t'à daa i tæutæu?* »: « Quell cattivaccio ti ha picchiato, poverino! ».

*Guarda che se te fètt el cattiv te doo i tæutæu sul cuu*: « Bada che se fai il cattivo ti riscaldo il culino ».

*Tómin* e *Tófolin*, Tuffolino (1),

(4) Tuffolino invece è un uccello di lago, gran nuotatore.

*Cagnolino*. « *Mèttegh la musiræula al toffin* »: « Metti la museriola al cucciolino ».

*Toga*, Idem. « *L'avocat l'è andaa a mettè la toga* »: « L'avvocato andò a mettersi in toga ».

— *Togonna* (P. N.), Togone.

*Togn*, Antonio. *Togn pela rogn, pela figh, capitani di formigh* (detto di qualche Antonio antipatico) (Appross.). *Oremus pro tangheri*, andate a governare i vostri buoi. *Fà la Tognà* (quasi in dis.): Far il dinoccolato o Nicchiare e qualche volta anche Far la gatta di Masino.

*Tognitt* (R. St. in dis.), Soldati austriaci. (Soprannome dato loro al ritorno a Milano dopo la caduta di Napoleone il grande).

*Tola*. Vedi *Tolla* e derivati.

*Tólbór* (Volg.). Vedi *Tórbid*. *Tolera - eras - erass*, *Tollerare*. « *Se pò più tollerall* »: « È diventato intollerabile ».

*Bisogna sarè tolleruss a vicenda*: Bisogna tollerarsi a vicenda.

— *Tolerabil*, *Tollerabile*. « *Quèst chì tant l'è tollerabil* » (di vino): « Questo si lascia bere ».

— *Tolerant* (P. N.), *Tollerante*. « *Finna adèss sònt staa tollerant. ma...* »: « Ho tollerato fino ad oggi, ma... ».

*Tólipan*, Tulipano. *On bèll praa tutt pien de tòlipan salvadegh*: Una bella prateria tutta smaltata di tulipani selvatici. || « *Te sètt ón gran tolipan* »: « Sei un gran tulipano ».

*Tólipifer*, Tulipifero. « *In giardin oo piantaa ón tolipifer* »: « In giardino ho piantato un tulipifero ».

*Tolla*, Latta. *Fabbrica de tolla*: Fabbrica di latta. *La tolla del tabacch, de la lucelina*: Il recipiente o vaso di latta, del tabacco, della lucilina. *La tolla dell'oli*: La stagnolina o stagnata dell'olio.

|| (Fig.) *Avègh el canaruzz foderaa de tolla*: Avere la gola foderata di lamiera. *Opp.* *Lastricata*.

« *El bev el caffè buient che parch'el g'abbia la gola foderada de tolla* »: « E' si beve il suo caffè così bollente che sembra abbia la gola lastricata ».

*Faccia de tolla*: Faccia invetriata. « *Che tolla!* »: « Che faccia tosta ».

*Avègh la tolla de cercà...*: Aver il coraggio... di

cercare o Far il faccione o la faccetta. *Fà tolla*: Fare a' visi. *Tolla del confessionari*: Vedi *Grattiracula*. *La tolla di candelabri*: La padellina. (Pr.) *A stò mond var pussee la tolla che l'argenti*: Il mondo è degli impudenti.

— *Toletta*, *Tollin*, *Vasetto di latta*. *I tolliti* (volg.): I mengoi (volg.).

*Tollalèla* Vedi *Gingiovari*.

*Tomas*, *Tommaso*. *Vèss ón san Tomas*: Essere come san Tommaso. *Parì ón Tomas gravid* (in dis.): Sembrar Teodoro gravido.

*Tomasella* (Specie di polpetta), *Tomasella* (in dis.).

*Tomatessa* (D. Sp.) Pomodoro. *Salsa de tomates*: Salsa di pomodoro o pomodori o pomidori.

*Tomba*, *Tomba* (1), *Condotto*, *Fogna*. « *El g'à faa fà óna tomba sòlt per ricev i acqu e i scolatizzi* »: « Costrui di sotto per gli secoli una fogna ».

— *Tombón*, *Fognone*. N. fr.: *El tombon de San March*: Il canale a san Marco, sotto l'arco.

*Tombin*, *Condotto*, *Fognolo*.

— *Tombinà* (Costruir le fogne o condotti per raccogliere le acque nelle strade), *Incansalare*.

— *Tombinadura*, *Fognatura*.

*Tombola*, *Tombola*. *Giugà a tombola*: Giocare a tombola. *Messedà la* —: Dar una ribattuta alla sacca. | « *L'à faa óna tombola* » (caduta): « Ha fatto tombola ».

— *Tomborlà*, *Tombolare*. *Tomborlà giò di scal*: Tombolar giù per le scale.

— *Tomborlada*, *Tombolata*.

— *Tomborlón*, *Tombolone*. *Andà a tomborlon*: Far un tombolone.

*Tomèra*, *Tomaio*. (Pr.) *Quèll che nò v'è in s'èula v'è in tomèra*: Vedi *S'èula*.

*Tomm*, *Tomo*. *On'opera in quindès... vint tomm*: Un'opera in quindici... venti volumi o tomi. *Tomm spèzz*: Volume scompagnato. *Robba de fann ón tomm*: Cose da farne un tomo.

— *Tomètt*, *Volumetto*.

(1) In fiorent. Tomba significa area monumentale per sepoltura e figur. luogo oscuro e basso.

— *Tomo*, *Tomo*. *Vèss ón tomo*: Essere un tomo. *On cèrto tomo*!: Un certo tomo (1).

*Tomma*, *Tombolo* (2), *Capitombolo*. *Fà óna tombola*: Tombolare. « *L'asnin el fà la tomma sull'erba* »: « Il ciuchino si rivoltola sul prato ». *Fagh denter la tomma*: Vedi *Biassonn*. | *Fà Romma e tomma*: Far Roma e toma. *Capi Romma per tomma*: Intendere a rovescio o Scrivere fichi e leggere baccelli.

*Tón*, *Tono*. *El bon ton*: Il buon genere o bon tono. *Dà el ton*: Dar il tono. P. E.: « *El se dà ón gran ton de importanza* »: E' si dà una grand'aria d'importanza. *Mèlless in ton*: Mettersi in gala o in tono di galanteria o in ghingheri. « *Me senti in ton come se g'avess trent'ann* »: « Mi sento in tono come se avessi trent'anni ». *Grass e in ton come el manich d'ón lampiòn*: Magro allampanato. | *Rispond in ton o a ton*: Rispondere in tono. *Ton de vós*: Tono di voce. *In ton de si be moll*: In tono di si bemolle. *Vèss fœura de ton*: Essere stonato. | *Tonno*. *Ton in l'òl*: Tonno sott'olio.

*Tònd*, *Tondo*. *Tond come la lunna*: Tondo come l'ò di Giotto. *Falla tonda*: Far il numero tondo o una cifra tonda. | *Tondo o Tondino o Piatto*. — *de portada*: Piatto di portata o vassoio. *Tirass tutta la part sul* —: Volere tutto per sè. *Fagh el — a la sèrva*: Dar la sua porzione alla domestica o far la parte alla serva.

— *Tondin*, *Tondino* e *Piattino*. *El tondin de la chicchera*: Il piattino della chicchera. | (Verghetta di ferro) *Tondino*. *Ona graticola de tondin*: Una gratella di tondini.

— *Tondà*, *Tondare* (non comune), *Arrotondare*, *Far tondo*. « *L'è tropp guzz, bisogna tondall ón poo* »: « Ha troppa punta, va reso un po' tondo ». | (Andarsene)

(1) Tomo in fior. lo si usa anche per *Copazz*. P. E.: E tomo da dargli due schiaffi. Non è tomo da lasciar correre.

(2) Tombolo significa in fior. oltre a capitombolo, quel cuscino rotondo su cui si fanno letrine; *Borlón*. E pure un Bosco nelle vicinanze del mare con sodaglie e paludi.

**Funnarsela.** Vedi *Vollà via*. | **Tondà i praa:** Dar l'acqua ai prati per far morire le talpe.

— **Tondada, Tondatura.**

**Tondell, Tondello** (1), Tritello, Semolino (2).

**Tonega, Tonaca.** La *tonega di preti*: La tonaca dei preti.

— **Tonesella, Tonacella, Dalmatico.**

**Tonfa, Tonfo** (3), Zombata, Tamburata. « *L'à ciappaa sù ona tonfa ma propi masciacca* »: « Si pigliò un carico di botte, ma proprio marchiana ». (Disdetta al gioco) « *Ier sira al macao el g'à avuu ona tonfa* »: « Ieri sera al macao fece una grossa perdita ».

**Tonfete.** Vedi *Ponfete, Tonfa*. « *E lù tonfeta on alter scopazzon* »: « E lui, tonfa, un'altro scapelotto ».

**Toni moll, Cencio molle.** *Vèss on Toni moll*: Essere un pulcin bagnato o Dinoccolato o Tentennone.

**Toninna, Tonnina** (4), Pancetta di tonno. Ventresca e Tarantella. *La toninna la còsta pussee del tòn*: La ventresca costa più del tonno sott'olio. (Fig.) *Fan toninna*: Far tonnina d'uno o Farne scempio.

**Tonsilla, Tonsilla.** « *G'án dovuu taià i tonsill* »: « Gli han dovuto tagliare le tonsille ».

**Tonsura, Tonsura.** *Prendere la tonsura* (civ.): Prendere la tonsura.

— **Tonsurà-uraa** (P. N.), Tonsurare.

**Tontinna** (P. N.), Tontina. « *Me sònt miss denter in d'ona tontinna* »: « Ho messo la mia parte in una tontina ».

**Tontognà, Fiottare.** Bofonchiare. *Lù el tontogna semper*: « Egli fiotta o si lamenta sempre ».

(1) Tondello è rochio di paglia che i contadini mettono alla bigoncia, perchè non versi; è il coscio di carne macellata, ed è carbone tondo in contrapposto a quello di spacco.

(2) Il Tritello e Semolino, ecc. a Firenze le chiamano Robette.

(3) Tonfo in fiorent. vuol dire tutt'altra cosa del *Tonfa* milanese. Però l'idea di colpo c'è anche in Tonfo. E si dice Tonsare per battere.

(4) La tonnina è veramente un: Salume fatto colla schiena del tonno.

— **Tontognada, Borbottio.**

— **Tontognon, Fiottone, Broulone.** Bofonchino.

**Topa, Topo, Talpa.** *I topp fann di bus in la terra*: Le talpe scavano la terra.

— **Topee, Cacciatore di talpe.**

**Topazz, Topazio.** *Gh'è i topazz de l'India e gh'è quii del Brasil*: Si danno topazi dell'India e topazi del Brasile.

**Topè.** Vedi *Toppè*.

**Tòpegh** (Volg.). Vedi *Topich e Tòpico*.

**Topià** (Dal Lat.), Pergola. *Stà sott a la topia a pizzigà l'uga*: Star sotto il pergolato a spizzicare.

— **Toplee, Pergoleto.**

— **Topietta, Pergoletta.**

— **Topiòn, Grande pergola.**

— **Topiatt** (P. N.), Racconciatore di pergole. | (Per ingiuria) « *Te see on topiatt* »: « Sei un cogliuva o uno zotico ».

**Topicà - iccaa, Intoppare.** « *Guarda nò topicà* »: « Bada a non inciampare ». | (In dis.) Sonnechiare (1).

— **Topicada, Inciampata.**

— **Topicadonna, Inciampatina.**

— **Topicoh, Scappuccio, Tèu sù on topicch**: Dare una scappucciata (Versilia), Ciampicare, Incespicare. | *Ona tōsa che ha faa on topicch*: Una ragazza che ha fatto uno scappuccio.

**Topich e Tòpico.** N. fr.: *El logo topico*: Il cesso.

**Tòpica, Topica, Figuraccia.** « *L'ù faa ona topica* »: « Fece una brutta figura ».

**Topografegh** (Volg.). Vedi *Topografich*.

**Topografich, Topografico.** *L'offizi topografich*: L'ufficio topografico.

**Toppè, Tuppè, Toppè.** « *Al ball in costum la g'aveva on toppè altissim come ona damma del settcent* »: « Al ballo in costume aveva un tuppè altissimo come una damma del settecento ». (Fig.) | « *Quand*

(1) Un riscontro curioso a questa voce lo trovo in Fasanini: A uno che doveva levarsi presto e che invece s'è fermato a letto dicono: C'è una tocca!, e cioè una buca nella strada. Bada a non inciampare, che hai gli occhi tra pelli.

se g' à el toppè de cercà ancamò òna robba simil! »: « Quando si ha la faccia di cercar ancora un simile favore...! »

— **Topperin**, **Topperón**, Piccolo e Gran toppè.

**Toppett**, Bottigliina. *On toppett de acquavita*: Una bottiglietta, un quintino di acquavite o di sozza.

**Tòr**, **Toro**. *Can de tor*: Vedi *Can*. *Vós de tor*: Voce di toro. *Ona resón che taia la testa al tòr*: Una ragione che taglia la testa al toro.

**Tòr**, **Torre**. *Franch còme òna tor*: Saldo come una torre. *Tor de Babel*: Torre di Babele. *In d'ón fònd de tor*: In un fondo di torre. ¶ (Scacchi) « *Còlla tor g'oo daa scacch a rè* »: « Col rocco diedi scacco a re ».

— **Torascia**, **Torraccia**.

— **Torazz**, **Torrazzo**. *El torazz de Cremona*: Il torazzo di Cremona.

— **Torètta**, **Torretta**. *La torellta del Castèl*: La — del Castello.

— **Torion**, **Torrione**.

— **Tòrin**, **Fumaiole**.

**Torba** (P. N.), **Torba**. *Carbón de torba*. Carbone di torba. *I fornèll de torba*: I pani di torba.

— **Torbèra** (P. N.), **Torbiera**. *Lavorant de torbera*: Scavatore di torba.

**Tórber** (Vulg.). Vedi *Torbid*.

**Tórbid**, **Torbido**. « *Stó vin l'è torbid* »: « Codesto vino è torbido o torbidiccio ». (Fig.) « *Chi gh'è del torbid* »: « Qui c'è torbo o Non ci vedo chiaro ». *Pescà in del torbid*: Pescar nel torbido. *Se fà torbid el temp*: Il tempo si intorbida. (Pr.) *Acqua torbida non fà spècc*: Acqua torba non fa specchio o non lava.

— **Torborin**, **Vino bianco novo e torbo** *El torborin di settember*: Lo strinto di settembre.

**Torc**, **Torchio**. *Torc de vin*: Torchio da vino. — *litografich* o *de stampà*: — *litografic* o *tipografico*. — *de l'oli*: Frantoio e Fattoio. — *de ligadór de liber*: Strettoio.

— **Torcee**, **Maestro dell'olio**, **Torcoliere**, **Frantoriano**.

— **Torcètt**, **Torchietto**.

— **Torcera**, **Stanza del torchio**. ¶ **Padellina delle torcie**.

— **Torcià**, **Torchiare**. *Torcià l'uga*: Torchiar l'uva. *Torcià el mòst*: Torchiar il mosto o Far l'ammostatura.

— **Torciada**, **Torchiatura**. *Al temp de la torciada*: Al tempo della torchiatura (la pigiatura si fa piuttosto co' piedi).

— **Torciadegh**, **Premitura**. *El torciadegh*: Il vino nuovo o il vino dolce.

**Torcia**, **Torcìa** (1), **Cero**. *Torcìa a vent*: Torcia a vento. *Smorzà òn mocchèt per pizzà òna torcia*: Turar un buco e far callaia o Dar un cicciolo per riaver un porco.

**Tòrg** o **Torc**, **Torcere**. *Tòrg la sèda*: Torcere la seta. *Tòrg el coll*: Torcere il collo.

— **Torgidura**, **Torcitura**.

— **Torgiuda**, **Torcitura**. Vedi *Storgiuda*.

**Tórment**, **Tormento**. *El torment del mal di dent*: Il tormento del mal di denti. « *Te see òn gran torment, car el mè flæu* »: « Nino mio tu se' pure un gran tormento! » (Pr.) *Chi se spòsa d'amór creppa de torment*: L'amor comincia con suoni e canti e finisce con dolori e pianti.

— **Tormentà-entàa**, **Tormentare**. « *Finissela de tormentà quella povera bestia* »: « Finiscila di tormentare quella povera bestiola ». « *Stó did o dit el me tormenta maladettament* »: « Questo dito mi cuoce maledettamente ». *Tormentaa di pures*: Tormentato dalle pulci.

— **Tormentós**, **Tormentoso**.

**Tormenta**, **Tormenta**, **Bufera**.

**Torna** (Vulg.). Vedi *Torno*.

**Tornà**, **Tornare**. *Tornà a cà*: Tornare a casa. (Libro) *Gh'è scritt su tòrna a cà*: Ha nome torna. *Fa tòrna a cà i sò danee*: Rigguadagnare il perduto. *Tornà al sicul erat*: Tornare al siculera. *Tornà semper a di la stessa roba*: Il canto dell'uccellino. *Tornà ai sò montagn*: Far ritorno a' suoi monti. *Torna dent*: Ricentrare. *Tornà foeura*: Uscir di novo. « *L'è tornà foeura cònt certi reson che...* »: « L'èl fori di novo ».

(1) Torcia in fior. ha un significato che manca assolutamente al milanese. Significa prostituta.



con certe ragionaccie che... »  
*« Stasira torni fœura con l'ultima còrsa »*: « Stasera torno in campagna o in villa, coll'ultimo treno ».  
*Tornà fœura el sòl o tornà bell*: Ricompare il sole. *Tornà giò*: Ricadere. P. E.: « *L'è tornaa giò malaa* »: « È ridato giù ». *Tornà indree*: Tornare addietro. « *Sòn tornaa indree a tœu la scàtola del tabacch* »: « Dovetti rifar la strada perchè avevo dimenticato la scatola ». *Tornand indree òn pass*: Tornando addietro un passo. « *Sóni pù in temp a tornà indree* »: « Non sono più in tempo a ritrarmi ». « *Me torna semper in ment quella parolla de villan ch'el m'à ditt* »: « Quella parola sguciata di colui la mi ribolle continuamente in testa ». *Tornà quètt el lagh*: Rabboninarsi il lago. *Tornà a rasà i vassèi*: Rabboccar le botti. *Tornà sù*: Rialire. *Tornà sù òna pilanza*: Tornare a gola il cibo. *Tornà per la part*: Tornar fra' piedi. *Tornà via*: Ripartire. *Tornà in sè*: Tornare in sè e anche Rinvenire dallo svenimento. « *Tornà minga cunt* »: « Non metter conto ».

— **Tornacunt**, Tornaconto. *A vègh dent el sò tornacunt*: Trovarci il tornaconto.

**Tornèll**, Tornello (1). *El tornèll del pòzz*: La burbera del pozzo.

**Tornada**, Tornata. *A la prossima — de la Camera*: Alla prossima tornata della Camera.

**Tornichè** (D. Fr.), Strettoio. (strumento chirurgico) || Giritondo (viale).

**Torno**, Torno, Tornio. *Lavorà al torno*: Lavorar al tornio. « *La g'à di brazz che paren faa al torno* »: « Ha due braccia che paion fatte al tornio ». || (Ne' monasteri) Rota. *Mandà al torno* (in dis.): Portare ni trovatelli.

**Toròn**, Torrone. *Ona tavoletta de torron*: Una tavoletta di torrone.

**Torototella** (Strumento musicale rusticano), Torototella. (Appross.)

**Monocordo**. (Classico) Ribeba, Ribeca, e Torototella Torototà.

**Torrent**, Torrente. *El fracass del torrent gross*: Lo scroscio del torrente gonfio. *On torrent de lagrim*: Un torrente di lagrime.

**Tort**, Torto. *Avègh tutt i tort*: Avere torto marcio. *Vèss de la part del tort*: Idem. « *Ch'el me faga minga tort o intort* » (pop.): « Non o La non mi faccia torto ».

**Torta**, Idem. *Torta de marzapàn, de pasta frolla, de sfoidada*: Torta di marzapane, di pasta frolla, di sfogliata. *On chignœu de torta*: Uno spicchio di torta. || (Fig.) *Spartì la torta*: Spartir il patrimonio. *Menà la torta*: Aver il mestolo in mano. *Rômpe la torta*: Guastare la festa. « *Soo quell che me disi quand disi torta* »: « Credete a me che so quel che mi dico ». *Vis de torta*: Viso di corno o anche Mascalzone.

— **Tortascia**, Tortaccio.

— **Tortèll**, Tortello (1), Frittella. *In quaresima se mangia i tortèi*: Le frittelle si usa mangiarle in quaresima (2).

— **Tortera**, Teglia e anche Tortiera.

— **Tortin**, Tortina e Tortino, Roventino, Migliaccio.

— **Tortinètt**, Migliaccino.

**Torta**, Incrociamiento. *Seda torta*: Seta vergola. (Di strumenti musicali) Storta.

— **Tortiglia**, Vergola. *Calzètt de tortiglia*: Calze di seta vergola.

— **Tortion**, Torciglione e Tortore.

**Tortorella**, Idem. *Fà el vèrs de la tortorella*: Gemere, Tubare. *Colôr tortorella*: Color di tortora.

**Tòs**, Ragazzo. « *Car el mè tos* »: « Bambino o Ragazzo mio ». *Tosa de maridà o fada*: Fanciulla da marito. *Tosa madura*: Fanciulla matura. *Logà òna tosa*: Allogare una ragazza. *Ona tosa de cà comè*: Una ragazza molto casalinga. (Pr.) *Fortunada quella spòsa che la primma l'è òna tosa* (Appross. sostituito): Quale la madre tale la

(1) *Tornèll* in milanese è parola che serve a designare certi utensili o parti di oggetti della tecnica operaia. In Fiorent. ha una signific. speciale ignota ai vocabolarii del nostro dialetto. Egli è strumento da lanaiuoli per fare l'ordito.

(1) Il Tortello fior. corrisponde invece al nostro *Raviar*.

(2) A Firenze si chiama Quaresima una mescolanza di frutta che si mangiano appunto in tale stagione.

figlia. *Fà la còrt a la mamma per la tosa*: Chi vuol la figlia accarezzarla madre.

— **Tosascia**, Ragazzona. « *Povera la mia tosascia!* »: « Povera figliuolaccia! »

— **Tosètta**, **Tosettinna**, Ragaz-zetta, Ragazzina.

— **Tosann**, Le ragazze. *I to-sann de la giornada*: Le ragazze di oggidì. (Pr.) *I tosan bisognà maridà prest*: Le ragazze non devono invecchiare in casa.

— **Tosanètt** (Plurale di *To-sètta*), Le ragazzine. « *I mè tosa-nètt* »: « Le mie figliolette ».

**Tosà-ossa**, Tosare. *Andà del perucche a fass tosa*: Andar dal parrucchiere a farsi tagliar i capelli o rapare. *Tosà i pègor*: Tosar le pecore. *Tosà 'n cavall*: Far i crini al cavallo. *Tosà i danee o i moned*: Tosare le monete.

— **Tosadura**, Tosatura.

**Toscaneggià**, Toscaneggiare. « *El vœur toscaneggià e el se fà rid adree* »: « Gli escono delle fiorentinellerie e lo minchionano o Vuol toscaneggiare e si fa rider dietro ».

— **Tosquino** (Sch.) Toscano.

**Toson**, Tosone. *El toson d'or*: Il Toson d'oro. | « *Car el mè bèll toson* »: « Ragazzo mio bello! »

— **Tosonista**, Idem.

**Toss**, Tosse. — **asinna**: Tosse cavallina. *Toss convulsiva*: Idem. *Strèpit de toss*: Nodi di tosse. *Ona toss de can*: Una tosse indavolata. (M. d. d.) *Anca i pures g'ân la toss*: (Pr.) *L'amôr, la famm e la toss in tre coss che se fà conoss*: Vedi *Amôr*.

— **Tossascia**, **Tossètta**, **Tossacca**, **Tossetta**.

— **Tossi**, **Tossire**.

**Tossegà-ogaa**, Attossicare. *Tos-segà el cœur*: Idem. « *Tosségghem minga stò o quell boccon* »: « Non amareggiarmi anche questo poco di desinare. » *El m'à tosegaa el gusl*: « Mi guasto il piacere ».

— **Tossegacœur**, Attossicatore (non com.), Gran seccatore.

— **Tossegh** o **Tossich** (Civ.) Tos-sico. *Amar còme el tossich*: Amaro come l'assenzio. « *Quel divertiment el m'è andaa in tant tossich* »: « Quel divertimento mi si convertì in tanto tossico ».

— **Tosseghin**, Amarezza. « *La g'à el tosseghin in gòla contro de mi* »: « Ha del rancore con me ».

— **Tossegòs**, Attoscente.

**Tost**, Tosto, Tostato. *Fà ciappà el tost*: Rosolare e Crostare.

— **Tostà-Tostaa**, Tostare. *To-stà el caffè*: Tostare il caffè. *Caffè toslaa*: Caffè tostato.

— **Tostada**, Tostatura.

— **Tostin**, Tostino, Mulinello.

**Total**, Totale. *In total*: In totale. *La somma total*: Il totale.

— **Totalizzà**, Unificare.

— **Totalizzatôr** (P. N.), Totaliz-zatore. *I candidat adess in trattaa còme i cavat, cònt el totalizzatôr*: Oggidì i candidati veugono trattati come cavalli da corsa, col totalizzatore.

— **Totalment**, Totalmente. *Dis-taccass totalment da ona donna*: Distaccarsi totalmente da una donna.

**Totò** (Voce infantile per cane). *Tette*. « *Guarda chi el totò* »: « Ecco il tette ».

**Totorà**, Careggiare. *Fass toto-rà*: Farsi accarezzare o farsi far moine.

**Tovaia**, Tovaglia. *Mett giò la tovaia*: Stendere la tovaglia o apparecchiare la mensa. *Tovaia piena de magg dè vin*: Tovaglia piena di chiose.

— **Tovaiaria**, **Tovaiascia**, **Tova-iètta**, **Tovaloeu**, Biancheria per tavola, Tovagliaccia, Tovaglietta, Tovagliolo.

**Tovaià**, Svignare. « *T'ee vist còme l'à tovaiaa, senza di on ett?* »: « Hai veduto come ha battuto tacco senza dir un ette? »

**Tovalan** (P. N.), Gnorri, Indiano. Vedi *Nostran*.

**Tra**, Tra (Prep.). *Tra de nun*: Tra di noi. *Tra i alter robh*: Tra le altre cose. *Tra de lór*: Tra di loro, ecc.

**Trà** (Verbo), Trarre. *Trà adree, trà abass, trà adoss, trà attórna, trà sù, ecc.*: Scagliare, gettar abbasso, gettar addosso, divulgare, vomitare, ecc. *Trà a l'ari*: Scom-pigliare. *Arèghen minga de trà via*: Non averne da gettar via. *Nó podè nè trà nè pià*: Non poter muoversi. « *Ch'el staga minga lì a trà via el coo* »: « La non si scapi per così poco ». *Trà giò de post*:

Sbalzare dall'ufficio. *Trà fœura*: Sbozzacchire. P. E.: « *Quell fœu còme el s'è traa fœura* »: « Quel ragazzo come si è sbozzacchito o come si è sciolto ». « *Stó sciall el trà giò el vestii* »: « Questo scialle butta giù la veste ». *Trass amala*: Gettarsi malato. *Trass via*: Buttarsi via. P. E.: « *L'è óna lósa che se trà via* »: « È una sciupatella ». *Trà sù*: Dar di stomaco. (Di bambino) Ributtare il latte. *Trass biott*: Spogliarsi nudo. *Trà via el collerin*: Gettare il collare alle ortiche. | (Unito al verbo) *Dà a trà*: Vedi *Atrà*. | (Sost.) *Tratto. El bell trà*: Il destro.

*Traballà - ballaa*, *Traballare. Traballa tutta la stanza*: Traballa tutta la stanza.

*Trabescà* (In dia.) (D. Gr.), Tre-scare. (1) « *El vò adree a trabescà in sóa stanza* »: « Sta compicciano qualche cosa in camera ».

*Trabisonda* (Città turca). N. fr.: *Savé de Trabisonda*: Sapere una cosa per cerbottana.

*Trabuccà* (In dia.), *Traboccare. Trabucador*, *Verticatore*.

*Trabucchèll*, *Trabocchetto. Pientà ón trabucchell*: Preparare un trabocchetto.

— *Trabucos* (P. N.) (Sigaro), *Trabucos. Ona cassetta de* —: Una cassetta di —.

— *Traccagnott*, *Traccagnotto o Tarcagnotto. Fass su ón traccagnott*: Intozzire.

*Traccheta* (Onomatop. d'un giro di chiave e sim.). Crac. « *E' lù, traccheta, el g'è saraa l'uss in faccia* »: « E lui, crac gli chiuse l'uscio sul viso ».

*Traccia*, (Aff.) Il pop. direbbe *Cerca. Segn. Pedanna*. | Idem *Andà in traccia o in cerca*: Andare in traccia. « *N'è minga restaa traccia o segn* »: « Non ne rimase traccia ». « *El gh'è andaa adree a la traccia o alla pedanna su la nev* ». « Ne segui la traccia sulla neve ».

*Trachea*, Idem. *On disturb a*

*la trachea*: Un affezione della trachea.

*Tracoll*, *Tracollo. Tœu su ón tracoll*: Averne un tracollo.

*Tracolla*, Idem. *A tracolla*: Idem.

*Tracotanza* (Aff.) (Il popolo direbbe *Superbia*, *Suss*) Idem. « *Ma cosse l'è sta tracotanza?* »: « Cos'è questa tracotanza o spavalderia? »

*Tradi-adli-adlso*, *Tradire. Tra-di óna lósa*: Tradire una ragazza. — *ón segrètt*: Tradire un segreto. « *El s'è tradii* »: « Si è tradito ».

— *Tradiment*, *Tradimento. A* —: A tradimento. *Ciappà ón pover omm a tradiment*: Pigliare un pover omo a tradimento.

— *Traditor*, *Traditore. De traditor*: Di o Da traditore. *Donna traditora*: La traditora.

*Tradù-adott*, *Tradurre. Tradii alla lettera*: Tradurre alla lettera. | « *L'án tradott al Cellular* » (Aff.): « L'hanno condotto al Cellulare ». Il popolo direbbe *Menaa sù*.

— *Traduttòr*, *Traduxion*, *Traduxionascia*, *Traduttore*, *Traduzionaccia*.

*Traent*, *Traente. El traent d'óna cambial*: Il traente.

*Traffegà* (Volg.) Vedi *Traffica*. Nella parola volg.: *Traffeghin*, *Stillino*.

*Trafla*, Idem. *Passà per la* —: Passare per la trafla.

*Tragedia*, Idem. *Adèss de tragedi in vèrs s'en dovaria scrio più, se...*: È finito il tempo delle tragedie. | (Fig.) « *La robba l'è finida in d'óna tragedia* »: « Ne segui una vera tragedia ».

— *Tragich*, *Tragico. On fatt tragich*: Un fatto — o luttuoso. « *Te gh'ètt ón certo fà de tragich* »: « Hai un certo non so che di tragico... ».

*Traghètt*, *Traghetto* (1). *Piantà ón bèll traghètt*: Trovare la vigina.

*Train*, *Traino*. « *El mè cavall el rà semper de train* »: « Il mio cavallo va sempre di traino ».

(1) *Trescare* in flor. significa anche maneggiare e in questo senso si avvicina al nostro *trabera*. Ma *trescare* ha altro senso speciale come ballare la *tresca* e scherzare lascivamente.

(1) *Traghetto* in flor. ha significato di *Tragitto* e di *Tranello*, non ha quello di *Guadagno* che si ottenga con astuzia.

**Tralassà**, Tralasciare. « *Te podariet anca tralassà de...* » (Civ.): « Potresti ben tralasciare di... ». (Pop.) *Lassà stà o Finilla*.

**Trama**, Idem. *Seda de trama*: Seta di Trama.

**Tramagg** (Rete) Tramaglio.

**Tramandà-ndaa**, Tramandare. *Robb degn de vess tramandaa*: Cose degne di essere tramandate.

**Tramm** (P. N.), Tramvai o Tramvia. *Tramm a cavai, a vapor, a elettrich*: Tramvia a cavalli, a vapore, a elettrico. ¶ (Bono a nulla) « *Te see on gran tramm, car el mè fieu* »: « Sei un gran bocca, ragazzo mio ».

— **Trampes**. Vedi *Tramm*, Bocco.

**Tramoggia e Tramœuggia**, Tramoggia. *Mett el forment de masnà in la tramœuggia*: Mettere nella tramoggia il grano.

**Tramont**, Tramonto. *De l'alba al tramont*: Dall'alba al tramonto. (Di donna) « *L'è ona stèlla sul tramont* »: « È un astro sul tramonto ».

— **Tramontà-ntaa**, Tramontare.

— **Tramontanna**, Tramontana. *Perd la tramontanna*: Idem o Perdere la bussola.

**Tranquill**, Tranquillo. *Vitta tranquilla*: Vita tranquilla. « *Ch'el staga pur tranquill che...* »: « Stia tranquillo che... ».

— **Tranquillament**, **Tranquillita**, Tranquillamente e Tranquillità.

— **Tranquillizzà**, Tranquillizzare e Tranquillare. « *Èmm poduu tranquillizzà la pœvera mamma* »: « Abbiamo potuto o siamo riusciti a tranquillizzare la mamma ».

— **Transazion**, Transazione. *Fà ona transazion*: Fare una transazione. *Vegni a transazion*: Venire a transazione.

— **Transig**, Transigere. Il pop. dice più volentieri *Fà ona transazion*. *Transig cón la coscienza*: Transigere colla coscienza.

**Transilli** (Volg.). Vedi *Utensili* o *Fer del mestee*.

**Transferta** (T. buroc.), Transferta.

**Transità**, Transitare. « *Transitemm de chi* »: « Passiamo per di quà » (in fiorent. è termine burocratico).

— **Transit**, Transitare. *Servitù de transit*: Servitù di transit. *El transit de la Galleria*: Il passaggio della Galleria o Audito di passaggio.

— **Transitori**, Transitorio. *Ona leg trasitoria*: Una legge transitoria.

— **Transitiv** (Grammat.), Transitivo.

**Transont**, Transunto (in dis.), Sunto ragionato.

**Trantran**, Idem. *Andà là col sò trantran*: Seguire col solito trantran.

**Tranvai** (P. N.) Vedi *Tramm*.

**Trapanà**, Trapanare. « *Gh'è tocca de lassass trapanà el coo* »: « Gli è toccato di lasciarsi trapanare il cranio ». ¶ (Di un liquido) *El vin el trapanà dai fildur*: Il vino trapela tra doge e doge.

— **Trapen**, Trapano. *Trapen a archett*: — a petto.

**Trappa**, Idem. *I fraa de la trappa*: I religiosi della trappa.

**Trappola**, Idem e Trappoliera. *Ciappà in la trappola*: Cogliere alla o in trappola. (Fig.) *Pientà ona trappola*: Tendere un chiacchierello. *Ona trappola d'ona cà*: Casa a uscio e tetto, che par una trappola. ¶ (Arnese che sta mal in piedi) « *Cosse l'è sta trappola chi?* »: « Cos'è questo trabiccolo? »

— **Trappola**, Trappolare.

— **Trappolador**, Trappolatore e Trappolone.

— **Trappolin**, Trappolino.

**Trasà**, Sprecare. *Trasà el fiao*: Sprecare il fiato. *Trasà la robba, l'ingegn*: Sprecare la roba, l'ingegno. *Trasà el fatt sò*: Sprecare il patrimonio o Buttar via il suo.

— **Trason**, Sprecare. « *L'è on trasón de primma forza* »: « È un dissipatore famoso ».

**Trasandà-ndaa**, Trasandare. « *El trasanda tutt coss* »: « Trasanda ogni cosa ». *Ona cà trasandada*: Una casa trasandata.

**Trasattà**, Sciupacchiare.

**Trascurà-uraa**, Trascurare e Trasandare. *Trascurà la miee*: Trascurare la moglie. *Trascurau in del vestii*: Trascurato nel vestire.

— **Trascuradón**, Trascurataccio.

— **Trascuranza**, Idem e Trascuratezza.

**Trasforma-ormaa** (P. N.), Trasformare. *Romma l'è trasformada de quell che l'era*: Roma è trasformata. (R. St.) *I trasformaa* (accadem.): I trasformati.

— **Trasformista** (P. N. Politica). Idem.

**Traslocà-ocaa**, Traslocare. *Traslocà on impiegaa*: Traslocare un impiegato.

— **Trasloco** (P. N.), Idem. « *G'án daa el trasloco* »: « (gli han dato il trasloco) ».

**Trasparent**, Trasparente. « *L'alusion l'era trasparente* »: « L'alusione era trasparente ». | *I trasparent di finester*: I trasparenti sulle finestre.

— **Traspari**, Trasparire. « *In faccia ghe traspariva la rabbia* »: « Dal suo viso traspariva un non so che di amaro ».

**Trasparlà e Straparlà**, Straparlare. *Nella fever el trasparla o el straparlava*: Nella febbre straparlava.

**Traspirà-iraa**, Traspirare. *Lassà traspirà quai coss*: Lasciar traspirare o trapelare qualche cosa.

— **Traspirasìon**, Traspirazione. *Aiutà la traspirasìon*: Aiutare la traspirazione.

**Trasport**, Trasporto. *I mèzzi de trasport*: I mezzi di trasporto. *El trasport del mort al cimiteri*: Il trasporto funebre. | *In d'ón trasport de rabbia*: In un trasporto d'ira. | (Litografi) *Trasport sulla pietra*: Trasporto sulla pietra.

— **Trasportà-taa**, Trasportare. *Lassass trasportà*: Lasciarsi trasportare. | (Musica) *Trasportà da on tón a l'alter*: Trasportare da un tono ad altro. (Tipogr. Comp.) « *M'è toccaa de trasportà l'impaginadura* »: « M'è toccato di rimangiare tutta la impaginatura ».

**Trasversal**, Trasversale (Genial.) *In linea* —: In linea trasversale.

**Tratt**, Tratto. *De trattin tratt*: Di tratto in tratto. « *Tutt a ón tratt!* »: « Tutt a un tratto ». | *On omm che g'á ón bèll tratt*: Un uomo che ha bei modi. | *Per ón tratt de la providenza*: Per un tratto della providenza.

— **Trattà-attaa-attass**, Trattare. *Trattà ben, mal, de can*: Trattare bene, male, come un cane. « *Te traitet de par tò* »: « Tu

tratti da par tuo ». *Trattà óna donna*: Trattare una donna. *Savè minga come trattà cón vun*: Non sapere come se lo cucinare. *Trattass come princip*: Trattarsi come principi. | « *Ecco de che se tratta* »: « Ecco di che si tratta ». | *Trattaa* (sost.). *On trattaa de filosofia*: Un trattato di filosofia. *Trattaa de pas*: Trattato di pace. *Vèss in trattaa de matrimoni*: Essere in trattato o in pratica di matrimonio. *Vèss in trattaa de vend*: Essere in pratica di vendere.

**Tratta**, Tratta. *On tratta su Londra*: Idem. | *De chi a là gh'è óna bella tratta*: Idem.

— **Trattabil**, Trattabile « *L'è ón omm molto trattabil* »: « E un omo molto trattabile ».

— **Trattament**, Trattamento. « *Fà trattament* »: « Far trattamento ». (Di donna troppo scolacciata) *Fare sporgimento di vezzi*.

— **Trattativa**, Idem. *Vèss in trattativa*: Essere in trattative.

**Trattegni-gnuu-gniss**, Trattenere. « *Soo no come oo faa a trattegnim* »: « Non so come ho potuto contenermi ». *Trattegni el stipendi*: Trattare la paga. « *El m'à trattegnuu ón pèss a ciociarà* »: « Mi trattenne a lungo in colloquio ». « *Ch'el se trattegni ch' ón poo ancamé con nun* » (il pop. dir.: *ch'el s'è ferma*) « La si trattenza qui con noi qualche poco ancora ».

— **Tratteniment**, Trattenimento. *On tratteniment de musica*: Un trattenimento musicale.

— **Trattin**, Traticciello. N. fr.: « *L'è ón trattin des ann che n'ól vedi* »: « E nientemeno una dozzina d'anni che non lo vedo ». « *Se dis, ón trattin, che l'abbia toll el velen* »: « Si dice, cosa da nulla, ch'ella abbia preso il veleno ».

**Tratteur** (D. Fr.) (in dis.), Trattore. *Adess al tratteur se ghe dis: padron del restaurant*: Oggi gli si dice padrone del ristorante o ristoratore.

**Trattoria**, Idem. « *Mi voo a disnà a la trattoria* »: « Io vado a pranzo alla trattoria ».

**Trav**, Trave. *Trav minga riquadrada*: Tondone. — *de colme-gua*: Trave maestra. — *armada*: Trave armata. (M. d. d.) *Fedè i*

*busch in di oce di alter e minga el trav in del sò*: Veder i bruscòli nell'occhio altrui e non la trave nel proprio.

— **Travadura**, Travatura. *La travadura del tècc*: La travatura.

— **Travètt**, Travicello. *Stà lì a cuntà i travètt o travitt*: Star a contare i travicelli. | *On pover travètt* (1) (impiegato): Un povero travetto.

— **Travài**, Travaglio. *On omm pien de travai* (in dis.): Un omo pieno di fastidii.

— **Travall** (Vulg.). Vedi *Intervall*.

— **Travarga** (Auat. del cavallo), **Trapasso**. *Andà de travarga*: Andar di trapasso.

— **Travasà**, Travasare. — *el vin*: Travarar il vino.

— **Travas** (P. N.), **Travaso**. *On travas de bile*: Un travaso di bile.

— **Travasadura**, Travasamento.

— **Travers**, Traverso. *Andà a travers*: Andar a traverso. *Andà tutt coss a travers*: Andar tutte le cose a traverso. *Ciappà i robò per travers*: Pigliar le parole a traverso. *Rispond de travers*: Rispondere a traverso. *Andà ón boccón a travers*: Andar a traverso. *Oggiada de travers*: Occhiata di traverso. *Per drizz e per travers*: Per diritto e per traverso. *Strada traversa*: Strada traversa.

— **Traversón**, Traversone. (Scherma) *« El g'à daa ón traversón e óna bandoliera »*: « Gli ha dato un traversone e una punta a bandoliera ».

— **Traversà-ersaa**, Traversare. *Traversà la strada, el navilli*: Traversare la strada, traghettare il canale.

— **Travisà-issaa**, Travarare. *« L'à travisaa tutt coss »*: « Ha travisato il vero ».

— **Traxión**, Trazione. *La forza de trazion*: La forza di trazione.

— **Tre**, Tre. N. fr. speciali. *La regola del tre*: Idem. *E' vunna e dò e tre, ciappa ch'el gh'è*: (Manca) Come femminile di tre Vedi *Triti*.

— **Tredes**, Tredici. *El tredes de tarocch*: La Morte. *El pregiudizzi di tredes a tavola*: Il pregiudizio

di non star a tavola in tredici. *Tredès di quattordes mia*: Vedi *Mia*.

— **Tredesin**. N. fr.: *El tredesin de marz* (festa religiosa): Il giorno 13 marzo.

— **Trefosul**, Trifoglio.

— **Trellira** (P. N.), N. fr.: *Content còme ón trellira*: Contento come un papà.

— **Tremà-emas**, Tremare. *« Ghe tremma la vós »*: « La voce gli trema ». *« Me tremava i gamb »*: « Mi tremavano le gambe ». *« Quèll vói el tremma nò »*: « Quello non trema una saetta ». *Tremà el pin-cirœu*: Tremar il bubolino. *Tremà còme óna fœuita*: Idem.

— **Tremacœa** (Uccellino), **Cutret-tola**. *Ciappà i tremacœa*: Vedi *Parasciœula*.

— **Tremendo**, Idem. *« L'è staa in d'ón pericòl tremendo »*: « È stato o si trovò in un pericolo tremendo ». *Tremenda gelada*: Vedi *Gelada*.

— **Trementinna**, Trementina.

— **Tremirœla** o **Tremarella**, Tremarella. *« El g'à adoss la tremarella »*: « Sta colla tremarella ». *La tremirœula di vègg*: Il paralitico.

— **Treno**, Idem. *El treno de casa*: Il treno di casa. | *Soldaa del treno*: Soldato del treno. | *Treno merci*: Treno merci. — *lampo*: Treno lampo. — *omnibus*: Treno omnibus.

— **Trenta**, Idem. *El trenta para*: Il trenta para. P. E.: *Fà ón freccas del trenta pari*: Fare un chiasso indavolato (1). (Pr.) *De già ch'emm faa trenta femm anca trentun*: Chi ha fatto trenta può far trentuno.

— **Trenta e quaranta** (Gioco). Trenta e quaranta.

— **Trentun**, Trentuno. *Gingà al trentun*: Idem. (Pr.) *Nó di trentun se nò le ghe l'ee in del sacch*: Non dir quattro se non l'hai nel sacco.

— **Tresca**, Tresca (2). Trita o Tri-

(1) Parola piemontese entrata perfettamente nella parlata milanese e fiorentina dopo il noto capolavoro drammatico.

(1) A Firenze dicono per esempio: *Le trenta para* si sono oggi scatenate contro di noi. Ed è strano giacché codesto trenta para che significa i sessanta decurioni milanesi a Firenze non c'erano. Sembra dunque frase importata.

(2) Ecco un bel caso di parola milanese.

tatura o Tribbiatura. *El temp della tresca del ris*: Il tempo della trita. *La tresca l'è sull'era*: La sterta (Siena) è sull'aria. *El cavalantin che mènna i cavai a la tresca*: L'accostatore o Accostarello. *Batt la tresca*: Tribbiare il riso o il miglio.

**Tresia**, Treggen (ant. e in dis.), Migliarola e Migliariuni. *S'ciopp caricaa a tresia*: Fucile caricato a pallini. *Tresia grossa*: Goccioni.

**Trezza**, Treccin. *Fà sù i trezz*: Far le treccie. *I trezz fint*: Le treccie finte. **¶** (Paglia) *Fà trezza*: Fare la treccia. *I donn de Toscana che fan trezza*: Le trecciaiuole.

**Trià-iaa** o **Tridà**, Tridare. *Trià giò el manz vanzaa per fa i mondegheili*: Tritare il lessso per farne polpette. — *la paia*: Tritare la paglia. *Trià on moce in la pippa*: Tritar colle unghie un sigaro per la pipa.

— **Trid**, Trito. *Formagg trid*: Caccio grattato. *Pan trid*: Pan grattato. *Pantrid*: Pan bollito.

**Triacca**, Triaca. *Passa la triacca*: Passa il cessino.

**Triangol**, Triangolo.

**Triapala**, Trinciapaglia.

**Tribbià-Tribbiaa**, Tribbiare.

**Tribuleri**, Tribolazione. *Vitta de tribuleri*: Vita di tribolazioni.

— **Tribula** e **Tribolà**, Tribulare. *«L'à finii ancaa lù de tribulà»*: «Ha finito anche lui di tribulare».

— **Tribulazion**, Vedi **Tribuleri**.

**Tribunal**, Tribunale. *Andà per* —: Andare per tribunale.

**Tribunna**, Tribuna. *La tribunna de la Camera*: La tribuna della Camera. — *dei giornalisti*: — dei giornalisti. — *in chiesa*: In chiesa.

**Tributt**, Tributo. *On tributt de riconoscenza*: Un tributo di riconoscenza. *Pagà el tributt*: Pagare il tributo alla natura.

**Tricanton** (P. N.), Nicchio.

**Trichina** (P. N.), Trichina.

**Tricetracch**, (Gioco) Sbaraglino e Tavola reale. — **¶** (Onomatop.

del rumore di zoccoli). *Tricche e tracce*. **¶** (Ordigno che surroga le campane ne' giorni della Passione). *Tabella. Sonà el tricetracch*: Sonar la tabella.

**Triciclo** (P. N.), Triciclo. *«La bicicletta la ghe fà paura; el preferiss el triciclo»*: «La bicicletta gli fa paura; preferisce il triciclo».

**Tricolor**, Tricolore. *La bandiera* —: La bandiera tricolore.

**Tricôté** (D. Fr.), Camiciola di maglia. *«Oo lassaa giò el tricôté»*: «Ho smesso il giubetto di maglia».

**Trid**, **Tridà-Idaa**, Tritare. *Formagg trid*: Cacio parmigiano grattugiato. *«Tridà giò on poo de...»*: «Gratta un po' di...».

**Tridov**, Triduo. *On tridov a la Madonna*: Un triduo alla Vergine.

**Trienni**, Triennio. *Per on* —: Per un triennio.

**Trienal**, Triennale.

**Trifola**, Tartufo. *Trifola bianca, grisa, négra*: Tartufo bianco, grigio, nero. *Risott coi trifol*: Risotto coi tartufi.

— **Trifolà-folaa**, Attartufolare.

— **Trifolera**, Tartufina.

— **Trifolott**.

**Trighett**. Vedi *Traghet*.

**Triglia**, Idem. (Pesce) (P. N.) *Triglia de scani*: Triglia di scoglio.

**Trii**, Tre. *Tri cavai*: Tre cavalli. (M. d. d.) *Senza di né duu né trii*: Senza dire né uno né due. (Femm.) *Tre*: Tre. *Tre donn e trii omen*: Tre donne e tre uomini.

**Tril**. Vedi *Trid*. **Trito**. Vedi *Tridà*.

**Triquattrin**. N. fr. *«L'è on triquattrin d'ona donna»*: «E una donnina piccina o graziosina».

**Trisett** (Giogo). Tresette.

**Trill**, Trillo. *I trill del rossignau*: I trilli dell'usignolo.

— **Trillà**, Trillare. *«La trilla ben»*: «Trilla bene».

**Trimester**, Trimestre. *Abbonament a trimester*: Abbonamento trimestrale.

**Trimestral**, **Trimestralment**, Trimestrale, Trimestralmente. *Pagà el fill trimestralment*: Pagare la pigione trimestralmente.

**Trinca** (N. fr.): *Nœuv de trinca*: Novo di zecca.

**Trincà-incaa**, Trincare. *«N'ol*

che ha tutta l'aria di essere preta toscana e che significa cosa ben diversa da quella che esprima la Tresca italiana; pratica amorosa ille ita o equivoca o anche ballo rozzo e sciamannato.

*fà che giugà e trincà* : « E' non fa che giocare e trincare ».

— **Trincada, Trincadinna, Trincata, Trincatina.**

**Trincera**, Idem. *I soldaa lavoran a la trincera*: I soldati stanno lavorando a una trincea.

**Trincerass-erass**, Trincerarsi. « *Lù el s'è trincerass cònt el seguità a di che...* »: « Egli s'è trincerato dietro ripetute proteste ».

**Trincett**, Trincette. *Fù molà el trincett*: Far affilare il trincetto.

**Trincià-inciaa**, Trinciare. *Trincià on pollin*: Trinciare un tacchino. Anche *Sealcare*.

**Trinciand**, Trinciante, (Fig.), Maldicente.

— **Trinitaa**, Trinità. (Colto) *La trinitaa cristianna, egizianna, bud-distica, ecc.*: La trinità cristiana, egiziana, buddistica, ecc.

**Trionfà-onfaa**, Trionfare. *L'è minga vera che sien i baloss quii che trionfa*: Non è poi tanto vero che i bricconi trionfino sempre.

— **Trionfant**, Trionfante. *Glorios e trionfant*: Glorioso e trionfante.

**Trionfal**, Trionfale. *Car, porta, arco, passeggiada trionfal*: Carro, porta, arco, passeggiata trionfale.

**Trippee**, Treppiede. « *Mett el padellin in sul trippee* »: « Appoggia la padella sul treppiede ». (A persona) *Trippee de maiolega*: Bombero. (A persona) « *Te see on trippee de maiolega* » (pop.): « Sei un trimpellino o un bono a nulla o un bombero ».

— **Triperon**, Grosso treppiede. (A persona) Dappocaccio.

**Tripillà-lla**, Trepilare (1), Brillare, Tripudiare. *Tripillà de la contentezza*: Giubilare per gioia. *On piccett che tripilla sul bacchellon*: Un pettirosso che brilla sul pancione.

**Triplicà-caa**, Triplicare.

**Tripod** (Colto), Tripode, Treppiè.

**Tripol**, Tripoli e Tripolo.

**Trippott**, Trippone.

**Tripudi** (P. N.), Tripudio. « *Ve*

*podii imaginà che tripudi l'è staa là nel camp quand i àn vist san e salu* »: « Vi potete figurare che tripudio fu nel campo quando han veduti i comunilitoni tornare sani e salvi ».

**Trisett**, Tressette.

**Trist**, Tristo. « *El ven giò trist comè* »: « Quel ragazzo mi dimagra e diventa sparuto ogni giorno più ». *Fà ona trista figura*: Far una trista figura.

**Trivial**, Triviale. « *Còme l'è trivial quell'omm* »: « Come è triviale quell'omo? »

**Trivialissim** (P. N.), **Trivialon**, Trivialissimo, Trivialone.

— **Trivialità** (P. N.), Trivialità. « *N'òl dis sù che di trivialità* »: « Non dice che trivialità ».

**Trofeo**, Idem. *On trofeo de bander*: Bandiere a trofeo.

**Troia**, Idem. *[(Colto) L'assedi de Troia*: L'assedio di Troia. (M. d. d.) « *L'è on avanzo de Troia* » (di donna che fu bella): « Ci si vedono ancora di begli avanzi ». *La nostra troia l'è gravida*: « La nostra scrofa è pregna ». (A donna dissoluta) « *L'è ona troia!* » (triv.): « È una troia ». *[(Invece di boia) Oh che troia d'om omm!]* (volgariss.): « Che boia! »

— **Troiada**, Troiata. « *El dis domà di troiad* »: « Dice sempre delle troiate ».

— **Troiano** (P. N.), Troiano. *Al temp di Troiani i ciamaven sospir*. (a chi rutta): Al tempo de' Troiani o de' porci, erano sospiri.

— **Troiazza**, Troiaccia.

— **Troièta**, Troiattella.

— **Troion**, Troione.

— **Troiee**, Troiaio e Troiume.

**Tromba**, Idem. « *L'è prima tromba alla Scala* »: « È prima tromba alla Scala ». *Sóna la tromba*: Sonare la tromba. *Tromba marina*: Portavoce. *Menà ben la tromba e impienissem el mastèl*: « Pompa bene e riempi il mastello ». *Tromba* (pubblico incanto) *Fà tromba*: Vendere o comprare alla tromba.

— **Trombee**, Trombaio.

— **Trombetta**, Trombetta. « *L'è trombetta de cavalleria* »: « È trombetta o trombettiere di cavalleria ». *I trombetta de la cittaa* (in dis.): I trombi. *Finissela de sò-*

(1) È parola pistolese e significa passar senza riguardo sopra un campo seminato pestandolo co' piedi. Di questa voce ho trovato un preciso riscontro nel dialetto milanese-brianzuolo: *I bagai àn trepillaa tutta l'erba del padell*.



*nà la trombetta* »: « Finiscila di spetezzare ». *Andà a fà la trombetta in di visin de la porta*: Essere la tromba del vicinato. *Fà la trombetta*: Fare la spia.

— **Trombettà**, Trombettare. Prender la tromba. P. E.: « *On sabellùn ch'el vò a trombettà tutt* »: « Un cicalone che racconta tutto ciò che sente dire ».

— **Trombin**, Trombini (1), Rivolte. *Strivai a trombin*: Stivali colla rivolta.

**Trombón**, Trombone. *I trombón di brigant*: I tromboni dei briganti. | « *El sonna el trombón* »: « Sonna il trombone ».

— **Trombonada**, Trombonata. « *El s'è quistaa óna trombonada* »: « Si buscò una trombonata ».

**Trón**, Tuono. *Fort come ón tron*: Gagliardo come un toro. « *Se sent el tron* »: « Si sente il rombo del tono ». *Secrèll come el tron* (iron.): Segreto come un dadio.

— **Tronà**, Tonare. « *El tronna* »: « Si sente tonare ». (Pr.) *L'è rar ch'el tronna e che nò pioeva*: Tanto tonò che piovve. (Buccinarsi) « *Se tronna che l'abbien de traslocà* »: « Corre voce che l'abbiano a traslocare ».

**Tronada**, Tonamento (in dis.), Il tonare, Tono prolungato. *Ona gran tronada*: Brontolio o rombo o schianto di tono.

**Trónch**, Tronco. « *Che bell tronch!* »: « Che bel fusto! » | *Tronch de strada*: Tronco di strada. (Fig.) *On tronch d'ón bagai!*: Vedi *Fachinoll*.

**Trono**, Idem. *El rè in trono*: Il re in trono. *Trono e altar* (colto): Trono e altare.

**Tropp**, Troppo. *Pur tropp!*: Pur troppo! « *L'è anca tropp* »: « Ce n'è d'avanzo ». « *A quèst pœu l'è tropp, fœura de misura!* »: « Ah questo poi è assolutamente troppo ». « *Tutta sta robba? L'è troppa* »: « Troppa tutta questa robba ». *Chi tropp e chi minga*: Chi ne ha troppi e chi ne ha punto. (Pr.) *Cól tirà tropp se romp*: Chi troppo tira la corda

si spezza. *Tutt i tropp in tropp*: Il troppo storpia.

**Troppètt** (P. N.), Un po' troppo. « *Quest per esempi l'è troppètt* »: « Questo per esempio è un po' troppo ».

**Troppa**, Truppa (1). *Ona gran troppa de gent*: Gran frotta di gente. *I pègor van in troppa*: Le pecore vanno a branchi. *I rëndin ariven in tropp*: Le rondini arrivano a stormi. « *Quella povera donna la g'è óna troppa de flœu* »: « Quella povera donna ha un esercito di figlioli ».

**Troè**, Tralcio. *On tros de vit*: Un tralcio.

**Trœusœu**, Rocchio. *Trœusœu de inguilla*: Rocchio di anguilla.

**Trott**, Trotto. *Andà de trott*: Andare al trotto. « *E via de trott* »: « E via di trotto ». *Trott saraa, unti, disegual, slanzaa*: Trotto chiuso o serrato, unito, sciolto, spiccato o lanciato.

— **Trottà-ottaa**, Trottare. « *Gh'è tocca de trottà tutt el santo di, da Erod a Pilatt* »: « Gli tocca di trottare tutto il santo giorno da Erode a Pilato ». « *El faroo trottà mi quel pigrón* »: « Lo farò frulare io quel tanghero ».

— **Trottada**, Trottata. « *Èmm faa óna trottada sola de chi a Monza* »: « Si trottò chiuso tutta la strada da qui fino a Monza ». *Fà la trottada sui bastión*: Far la trottata, in carrozza. *Trottata d'asen*: Il trotto dell'asino dura poco.

— **Trottadinna**, Trottador, Trottatina, Trottatore. *Cavall —*: Cavallo trottatore. | *I trottador di strad*: Le rotaie in lastrico.

**Trovà** - **ovaa** - **ovass**, Trovare. « *Trœuvi pù quii fœui* »: « Non trovo più que' fogli ». « *Se el trœuva minga chi ghe imprèsta di danee l'è rovinaa* »: « Se non trova denaro è rovinato ». *Trovass pentii*: Trovarsi pentito. *Trovass in su óna strada*: Trovarsi in una strada o a mal partito. « *Ch'el vègna a trovammi* »: « Mi venga a vedere ». « *Sónt staa a trovà la principèssa* »: « Sono stato a far visita alla

(1) Trombini tutt'altra cosa! Sono paste fritte di farina e miele che servono da colazione alla povera gente.

(1) Che *troppa* derivi dall'italiano *truppa* è evidente. Ma *trappa* esprime, piuttosto che altro, corpo militare.

principessa ». *Nó trovà l'uss de andà fœura*: Non trovar più l'uomo per andarsene. (Pr.) *Chi cerca trœuva*: Chi cerca trova. *Fada la leg trovato l'ingann*: Fatta la legge trovato l'inganno.

**Trucca** - *caa* - *cass*, Truccare. « *Quella vacca li la trucca* »: « Quella mucca dà di cozzo ». | (Comici) *Farsi la testa*. *Accoinciarsi*.

— **Truoch**, Trucco. « *Quèst l'è òn bèll truoch!* »: « Questo è un bel trucco ».

**Truffaldin**, Truffaldino.

**Truffa**, Idem. « *La me par òna truffa bell'e bonna* »: « La mi pare una truffa bell'e bona ».

— **Truffa-faa**, Truffare. (P. N.), « *El m'à truffaa de milla lir* »: « Mi ha truffato per mille lire ». (Il pop. dice più volont.): « *El m'à imbroiaa de milla lir* ».

— **Truffador**, Truffatore. *Truffador in quant glassé*: Truffatore in guanti gialli.

**Truppa**, Truppa. *Cavall de truppa*: Cavallo militare. « *La truppa l'è consegnada in caserma* »: « La truppa è consegnata ». *Rosoli de truppa*: La sozza.

**Truscia**, Truscia (Pistoia), Trucia (1), Fretta. *Vèss in gran truscia*: Aver fretta o Essere in gran faccende o Aver le faccende alla gola o Essere per le furie. *Avègh su i trusc*: Acciaccinarsi. « *Oeuh che truscia!* »: « Oh che fretta! »

— **Truscia-sciasa**, Affaccendarsi.

— **Trusción**, Faccendone. « *Fà minga tant el trusción* »: « Non mi fare il Ceccosuda ».

**Trussà-saa**, Cozzare. *I bæu trussen*: I bovi cozzano.

**Trutta**, Trota. *Trutta in bianch*: Trota in bianco. *Oeuv de trutta*: Ovi di trota. *Oeucc de trutta cotta*: Occhi di triglia.

**Trutàlla**, Piccola trota.

**Tu**, Tu. *Al tu per tu*: A tu per tu. P. E.: *Ciappà vun al tu per tu*: Metter uno alle strette.

**Tubercól**, Tubercolo. « *El g'à i tubercól* »: « È malato ne' polmoni ».

**Tuberosa**, Tuberosa.

**Tubo**, Tubo. *I tubi del gas*: I tubi del gasse.

— **Tubètt**, Tubetto. « *S'è rott el tubètt del termometro* »: « Si spezzò il tubetto del termometro ».

**Tucc** (Volg.). Vedi **Tull**.

**Tuff**, Tuffo (1). Sito. « *Chì gh'è òn tuff de...* »: « Qui c'è un sito di... »

**Tuguri**, Tugurio. « *Quella casa l'è òn tuguri* »: « Quella casa è un tugurio ».

**Tull**, Tulle. *On vestii de tull*: Un vestito di tulle.

**Tullo** (In dia.), Tullio. N. fr. antiq.: « *El se cred òn Tullo* »: « E' si crede un Tullio ».

**Tumór**, Tumore. *On tumor alla mammèlla*: Un tumore alla mammella.

**Tumult**, Tumulto. *On tumult de gent*: Un subisso di gente.

**Tura via** (In dia.), Passa via. Vedi **Passà**.

**Turba**, Idem. *La turba maldica*: Idem.

**Turbin**, Turbine. « *È vegnuu sù òn turbin* »: « È scoppiato un temporale ».

**Turch**, Turco. *El bev come òn turch*: Beve come un Turco.

**Turchessa**, Turchese (geinma).

**Turchin** (Colore), Turchino.

**Turiból**, Turibolo. *Menà el turiból sott al nas*: Incensare.

**Turin**, Torino. N. fr. in dia.: *Bèll bellin se v'à finna a Turin*: Passo passo si giunge a Roma.

**Turno**, Turno. « *L'è vegnuu el sù turno* »: « È venuto il suo turno ». *Vèss de turno*: Essere di giro.

**Tutèlla**, Tutela. « *L'è ancamò sott a tutèlla* »: « È ancora sotto tutela ».

— **Tutór**, Tutore. « *El g'à faa de tutor e de pader* »: « Gli fece da tutore e da padre ».

**Tutt**, Tutto. *Tull sudaa*: Tutto sudato. *On poo de tutt*: Un po' di tutto. « *El g'à tutta l'aria de vess...* »: « M'ha tutta l'aria di essere... » « *Ecco tutto!* »: « Ecco tutto! » — *sta che*: Tutto sta che. « — *quell che te vœurel* »: « Tutto

(1) *Trucola* a Fir. significa miseria, che si manifesta specialmente dagli abiti sudici e logori, e non ha nulla a che fare con *Truscia* pur avendo somiglianza.

(1) *Tutt'altra cosa*. È l'atto di tuffarsi e ha questi modi: *L'ultimo tuffo* per Rovina e *Dare il tuffo* per perdere il credito totalmente.

quello ohe vuoi ». P. E.: « *El sarà tutt quell che le rœuret, ma l'è galantomm* »: « Sarà pure tutto quello che vuoi, ma è onesto ». « *L'è tutt di che...* »: « È tutto dire che... » — *coss è bon*: Tutto serve. *De per tutt*: Da per tutto. P. E.: « *De st'erba chî in sulla montagna ne nass de per tutt* »: « Di quest'erba sul monte ne na-

sco per tutto ». « *S'en trœuva pœu minga de per tutt* »: « Ogni bottega non ne vende ». « *L'è tutt'una!* »: « L'è tutt'una! » *Del tutt*: Del tutto o per affatto. P. E.: « *Adess l'à molaa del tutt de fumà* »: « Ora si astiene per l'affatto dal fumare ». (Pr.) *Minga tutt el mal el ven per fà mal*: Non tutto il male viene per nuocere.

## U

**U** (Si pronuncia alla francese; suono ignoto alla lingua toscana), U.

**Ubedi** e **Obidi**, Obbedire. « *El cœur minga ubedi* »: « Non vuol obbidire ». « *L'ubidiss come on cagnœu* »: « Obbedisce come un cagnolino ». (Pr.) *A ubedi se falla mai*: È meglio ubbidire che santificare.

— **Ubedient** o **Ubidient**, Ubbidente. *On flœu ubidient*: Un ragazzo ubbidiente.

— **Ubedienza**, Obbedienza. *Semper disposit a l'ubidenza*: Disposto sempre all'obbedienza.

**Ubi**, Ubi. N. fr.: *Ibi vel ubi* (sulle lettere): Ivi o dove si trova. (Colto) *Trôvâ l'ubi consistam*: Trovare l'ubi consistam.

**Uccision**, Uccisione. « *Sta nott in faa on'uccision in contrada de...* »: « Questa notte hanno commessa un'uccisione in via... »

**Udiendum**, Idem. N. fr. lat. in uso fra gente civ.: *Chiamaa a udiendum verbum*: Chiamato a udiendum verbum.

**Udienza**, Idem. *Dà minga udienza*: Non dare udienza o ascolto o retta. *Dà minga udienza* (di magistrati): Non dare o dare udienza. *Giornada, sala d'udienza*: Giornata, sala di —.

— **Uditor**, Uditore. *Assist a di leziôn come uditor*: Assistere a delle lezioni come uditore.

**Uga**, Uva. *Uga bianca, négra, rara de grann, spessa de grann, ecc.*: Uva bianca, nera, una ciocca (Pisa), una pigna (Siena), ecc. *Uga Salamanna*: Uva Salamanna-

na (1). *Callà l'uga*: Vendemmia-re. *Dolz come l'uga*: Dolce come il miele, lo zucchero, il giulebbe o Uva dolce. *Granna d'uga*: Chicco d'uva. *Grappell* —: Grappolo. *La pœlpa dell'uga*: La polpa. *I gandóllit*: I fiocini. *El sugh*: Il sugo o il vino. *Uga passa*: L'va passa. *L'uga la penciôra*: L'va imbruna. *Al temp de l'uga*: Al tempo dell'uva o della vendemmia. *Malattia de l'uga*: Vedi *Vit*. *Uga spinna*: Uva spina o ribes. (Esclam. nuoviss.) « *Che uga!* »: « Che noia! *Opp*. Quanto vanterie! »

— **Ughetta**, Uvetta, l'va turca. *I Ughett in del panaton*: Zibibbo (nel panin di ramerino).

— **Ughinna** (Puerile), Uvina. « *Mangia, cur, la bella ughina* »: « Mangia l'uvina, bimbo mio, che ti farà bene ».

— **Ugonna**, Grosso grappolo *Opp*. Uva dal chicco assai grosso.

**Ugola** (Civ. e **Ugora** (volg.), **Ugola**. *Andà giò l'ugola*: Cadere, abbassarsi l'ugola. *Toccâ nanca l'ugola*: Non toccar l'ugola. *Andà su l'ugola*: Fare fogo.

**Ugual**, Uguale. « *Ugual a quell li sarà difficil de trovall* »: « Compagno o uguale sarà difficile trovarlo o trovarne ». « *Per mi l'è ugual* »: « Per me fa lo stesso ».

— **Ugualà** e **Ugualità-liaa**, Uguaglianze.

— **Uguaglianza** o **Uguaglianza**, Idem. *Uguaglianza de trattament*: Uguaglianza di trattamento.

(1) Portata a Firenze da ser Alamanno.

— **Ugualment, Ugualmente.**

— **Uhm, Uhm.**

**Ulano**, Idem. *El carrè dóve gh'era Umberto l'è staa cariccaa dai ulani austriach*: Il quadrato dove si trovava il principe Umberto fu caricato da o ebbe l'assalto di un reggimento di ulani austriaci.

**Ulcera**, Idem. *Ulcera venerea, sifilitica o maligna, scorbutica, ecc.*: Ulcera venerea, sifilitica, o maligna, scorbutica, ecc.

— **Ulcera-ora, Ulcerare.**

— **Ulceretta, Idem.**

— **Ulceros, Ulceroso.**

**Ulster** (P. N.), Idem. Soprabito.

**Ultim** (Civ.) e **Uitem** (volg.).

*L'ultim pian*: L'ultimo piano. *L'ultim di de l'ann*: L'ultimo di dell'anno o san Silvestro. *L'ultima volonta*: L'ultima volontà. *L'ultima messa*: L'ultima messa. *L'ultim biccer, birbón*: L'ultimo bicchiere, birbone. *L'ultima man*: L'ultima mano. *L'ultima moda*: Idem. *Tirà l'ultim o l'ullem*: Mandar l'ultimo fiato. *Vèss ai ultim*: Essere all'olio santo. « *Lì a fà i robh el se tira semper sui ultim* »: « Egli s'indugia all'olio santo ». *Tutti dal primm a l'ultim*: Tutti dal primo all'ultimo. « *L'à negaa finna a l'ultim* »: « Negò fin all'ultimo ». (Pr.) *I ultim sarann i primm*: Gli ultimi saranno i primi. *L'ultimmo ad arrivà o a comparì fu Gambastoria*: L'ultimo a comparir fu Gambacorta.

— **Ultimà, Ultimare.**

— **Ultimatum**, Idem. « *El m'à mandaa l'ultimatum* »: « Mi mandò l'ultima sua risoluzione ».

— **Ultimament, Ultimamente,** Poco fa.

— **Ultimazion, Ultimazione.**

**Ultra**, Idem. *Ultra cattolich*: Ultra cattolico. « *L'è ón ultra* » (per demagogo in dia.): « Idem ». *El non plus ultra*: Il non plus ultra.

**Uman**, Umano (1). *El gèner uman*: Il genere umano. *La natura umana* (Civ.): Idem. *I misteri del cœur uman* (Civ.): I misteri del cuore umano. *La stupi-*

*ditaà umana*: La imbecillità umana. *Rispètt uman*: Rispetto umano. *Uman còme ón bée*: Mansuetissimo.

— **Umanament, Umanamente.** *Umanament parland*: Umanamente parlando.

— **Umanista, Idem.**

— **Umanitaa, Umanità.** *Avègh o avègh minga de umanitaa*: Avere o non avere umanità o senso di umanità. « *Povera umanitaa!* » (di piagnoni): « Povera umanità! »

— **Umanitari** (P. N.), Umanitario. *I teorii umanitari*: Le teorie umanitarie.

— **Umanizzass, Ammansarsi.**

**Umid**, Umido. *Giornada, temp, aria umida*: Giornata, tempo, aria umida. *L'umid di mur*: La umidità delle muraglie o dei muri. *Carne in umid*: Carne in umido.

— **Umiditaa, Umidità.** *Levò l'umiditaa a ón mur*: Levare da un muro l'umidità.

— **Umidasc, Umidin, Umidaccio, Umidino.**

**Umil, U'mile.** *Cónt ón'aria umil e rimessa*: Con aria umile e rimessa.

— **Umiltà-liaa-liaa, Umiliare.** (Pr.) *Chi se umilia se esalta* (Pr. id.): Chi si umilia sarà esaltato o Certe false modestie non sono che orgoglio. « *El s'è umiliat e allora g'oo perdonaa* »: « S'è umiliato e allora gli perdonai ».

— **Umiliazión, U'miliazione.** *Ghe poteva tocchà óna pesg umiliazión?*: « Gli poteva toccare una umiliazione peggiore di quella? »

— **Umiliant, Umilissim, Umiliante, Umilissimo.**

— **Umilment, Umilmente.**

— **Umiltaa, Umiltà.** *Umiltaa cristiana*: Cristiana umiltà. *Umiltaa affettada*: Umiltà affettata.

**Umor** (D. In.), Umor. *Un articul pien de umor*: Un articolo pieno di umor o di spirito.

**Umòr, Umore.** *Bón o cattiv umor*: Buono o cattivo umore. *Umor ner*: Umor nero. *Conòss l'umor de la bestia*: Conoscere l'umore della bestia. *Bell'umor*: Bell'umore. *Fà el bell'umor* (mostrarsi stravagante, avverso, fastidioso): Far il bell'umore. *L'èss semper d'ón umor*: Sempre dello

(1) Non si sa spiegare come il Cherubini abbia potuto dire che la voce *Uman* dei Milanesi non è usata che in una sola frase; *Uman còme ón bée* (Leggasi bée).

stesso buon umore. | (Del sangue) *L'è pien de umór*: È pieno di umori. (De' vegetali) *L'umor di piant, de la vit*: L'umore delle piante, della vite.

— **Umoral**, Umorale. *La massa* —: La massa umorale.

— **Umorasc**, **Umorètt**, **Umorin**, **Umoraccio**, **Umoretto**, **Umorino**.

— **Umorista**, **Umorismo**, **Umoristisch** (P. N.), **Umorista**, **Umoristico**. « *L'è ón umorista* » (scrittore): « È un umorista ». *Umorismo bislacch*: Umorismo bislacco. *Giornal umoristisch*: Giornale umoristico.

**Unanim**, **Unanime**. *Approvazion unanim*: Unanime approvazione.

**Unanimitaa**, **Unanimità**. *Elett a l'unanimitaa*: Eletto all'unanimità.

**Uni-ni, niss**, **Unire**. *Unì in matrimonni*: Unire in matrimonio. « *Quis duu li poden minga stà unni* »: « Quei due non possono star insieme ».

— **Unión**, **Unione**. *De bonna union*: D' accordo. (Pr.) *L' union fa la forza*: Idem.

— **Unitament**, **Unitamente**.

**Unich**, **Unico**. *Fiezu unich*: Figlio unico. « *L'è unich in del sò gèner* »: « È unico nel suo genere ». « *L'è d'óna bellezza unica* »: « È d'una bellezza unica ». « *L'è l'unica!* »: « L'è la meglio ». P. E.: « *L'unica l'è de fà così...* »: « Questo è l'unico partito ragionevole ». **Numero unich** (giornale): Numero unico. *Lista unica* (elezioni): Lista unica.

— **Unicitaa**, **Unicità**.

**Uniforme**, **Idem**. *In gran uniforme*: In uniforme di gala o in grande uniforme.

— **Uniformass-ormaa**, **Uniformarsi**. *Bisogna uniformass a*: Bisogna uniformarsi a... « *El s'è uniformaa* »: « S'è uniformato ».

— **Uniformitaa**, **Uniformità**.

— **Uniformement** (P. N.), **Uniformemente**.

— **Unison**, **Unisono**. *Cantà a l'unison*: Cantare mantenendo l'unisono.

— **Unitaa**, **Unità**. *Unitaa de misura*: Unità di misura.

— **Unitament**, **Unitamente**.

— **Unitari** (P. N.). **Unitario**. *In Italia i unitari an miss a dormì*

*per semper i federalisti a la Cattaneo!*: In Italia gli unitari hanno messo per sempre a dormire i federalisti alla Cattaneo!

**Univèrs**, **Universo**. *Romma sott ón certo aspètt l'è reginna de l'univèrs* (Civ.): Roma, sotto un certo aspetto, è capitale dell'universo.

— **Universal**, **Universale**. *La storia universal*: La storia universale. *Esposizion, pas*, —: Esposizione, pace universale. *Suffragio universal*: Suffragio universale. *Speraven che el Volapuk el doves diventà la lingua* —: Speravano che il Volapuk dovesse diventare la lingua universale.

**Universalista** (in dis.), **Studente d'università**, **Universitario**.

**Universitaa**, **Università**. *Professór, student, bidèll de l'universitaa*: Professore, studente, bidello dell'università.

**Opinión** (Volg.). Vedi **Opinión**.

**Urbanitaa**, **Urbanità**. *Trattà cont urbanitaa*: Trattare con urbanità.

— **Urbanna**, **Urbana**. *La pretura urbanna*: La pretura urbana.

**Urgent**, **Urgente**. *Bisogn urgent*: Bisogno urgente.

— **Urgenza**, **Idem**. *Telegramma de urgenza*: Telegramma di urgenza. « *A la Camera an ciamaa l'urgenza d'ón progett de leg* »: « Alla Camera hanno chiesta l'urgenza d'un progetto di legge ».

**Urlià**, **Urlare**. *Urlià come óna bestia*: Urlare come un gatto spelato. *Urlià cón quanto fiad el g'à in gola*: Urlare a squarciagola.

— **Urlo**, **Idem**. *Trà sù ón urlo*: Cacciare un urlo. *Ziffó e urli*: Fischei e urli.

**Urna**, **Idem**. *L'urna di numèr del lott*: L'urna dei numeri del lotto. *I sorpres de l'urna* (elezioni): Le sorprese dell'urna. *Urna mortuaria*: Urna cineraria.

— **Urnetta**, **Urnetta**.

**Urta-rtaa-rtass**, **Urtare**. *Urta el bon sens*: Urtare il bon senso. « *L'è óna robba che urta* »: « Cosa che urta i nervi ». « *An cominciau a urtass* »: « Cominciarono a cozzar fra loro ».

— **Urto**, **Idem**. *Mèless in urto cón vun*: Mettersi in urto con uno o Prender in urto alcuno. *Fà*

**urto**: Urtare i nervi. **Urto ferroviario**: Urto ferroviario.

**Usà-saa**, **Usare**. *Robb che se usava cent ann fà*: Cose che si usavano cent'anni fa. *Usà d'ón diritt*: Usare del proprio diritto. *Se usa obei*: Si usa così. | *Usagh i vizzi a ón bagai*: L'indulgenza soverchia usata a un bambino. *Usà di attenzió*: Usar cortesia. *Vestii, liber usaa*: Vesti, libri usati. (Pr.) *Chi non usa disusa*: Idem.

— **Usanza**, Idem. *Andà adree all'usanza veggia*: Seguire le vecchie usanze. *Andà giò ón'usanza*: Andar in terra un'usanza. *Conservà i usanz*: Idem. *Mett sù óna cattiva* —: Mettere una cannella. *Tirà là a l'usanza di pover vècc*: Campacchiare.

**Us'c** (Volg.). Vedi **Uss**.  
— **Us'cià** (In dis.). N. fr. volg.: « *L'è tutt el dì a us'cià in di vestin* »: « Ella sta tutto il giorno su per gli uscì a cicalare coi casigliani ».

**Us'cra**, **Usciera** (1), **Grande uscio**.

**Uscida** (P. N.), **Uscita** (Comunemente a Milano si dice **Sortida**). (Comm.) *Mett in uscita*: Segnare a uscita.

**Uscier**, **Usciore**. *L'uscier del tribunal*: Idem.

**Us'ciœu** (Quantunque diminutivo di **Us'c** usato tal quale), **Uscio**. (Dell'amore) *Se pò ben sarà sù l'us'ciœu del cœur*. *Ma lù el pènetra dent di filidur* (Lett.): Non vale chiudere l'uscio del cuore. Esso passa dentro per il fessolino.

**Usebbi**, **Eusebio**. N. fr.: *Forè fà stà el Domm in sant'Usebbi* (in dis.): Voler che il duomo stia in san Giovanni.

**Usell**, **Uccello**. *Usell de sciguèta*: Uccello da grucce. *L'usell del cattiv auguri*: L'uccello del cattivo augurio. *La passada di uscì*: La passata de' tordi o delle alodole, ecc. | *Vèss ón usell de l'aria*: Non avere terra ferma.

— **Usellin**, **Uccellino**. « *Guarda el bèll usellin* » (a ragazzi quando hanno il singhiozzo): « Guarda

l'uccellino ». « *G'oo ón usellin che me fà di tutt coss* »: « Ho inteso da un intuto ».

— **Usellà**, **Uccellare**.

— **Usellador**, **Usellanda**, **Usellamm**, **Usellasc**, **Usellera**, **Usellin**, **Usellón**, **Uccellatore**, **Uccellatoio**, **Uccellame**, **Uccellaccio**, **Uccelliera**, **Uccellino**, **Uccellone**.

**Usmà-smaa-ass** (D. Gr.). *Usmass el flaa*: Essere vicinissimi. *Usmass pocch o minga cón vun*: Non dirselo con uno.

— **Usmada**, **Fiuto**. « *El g'à daa ón'usmada* »: « Gli diede una fiutata ».

— **Usmadina**, **Fiutatina**.

**Usmarin** (Volg.). Vedi **Rósmarin**.

**Uso**, Idem. « *L'è l'uso insci* »: « È l'uso così ». *Andà giò d'uso*: Cader di moda. « *Per mè uso* »: « Per mio consumo ». « *Adèss gh'è l'uso di vestii...* »: « Sono in uso i vestiti... ». « *I usi della società* »: Gli usi della società. « *El pò fà più uso di sò gamb* »: « Non ha più l'uso delle gambe ». *Servi a tutt'alter uso*: Servire a tutt'altro uso. *A uso can* (del muso): A uso cane.

— **Usual**, **Usuale**.

**Uss**, **Uscio**. *A uss a uss*: Esser a uscio e bottega. *Là sull'uss*: Sulla soglia dell'uscio. *Sbaglià l'uss*: Sbagliar l'uscio. *Vorè trà giò l'uss* (picchiando): Voler sfondare l'uscio. *Mett fœura de l'uss*: Metter fuori dell'uscio. *Avègh la mort in sull'uss*: Avere la morte all'uscio. *Grass còme ón uss*: Idem. *Mett la ciav sott a l'uss*: Andarsene. *Mett vun tra l'uss e el mur*: Metter uno fra l'uscio e il muro. *Ciappà o infilà l'uss*: Pigliare o infilar l'uscio. *Sarà l'uss in faccia a vun*: Sbacciare l'uscio in faccia a uno. « *Sì, l'è giust chi depòs a l'uss* »: « Ma, non è la via dell'orto, per tua regola ». *El vii el stà depòs a l'uss*: (appross.) L'erba voglio cresce in Botoli (in dis.). *Stà sù per i uss a senti*: Star a sentire all'uscio. *Tra fœura ón uss*: Praticar un uscio. *Derri ón uss*: Aprire un uscio. (Pr.) *Nè can nè villan nò sarà mai uss*: Cani e villani non chiedono mai l'uscio colle mani.

**Usser**, **Ussaro**. *Bev còme ón usser* (in dis.): Beve come un Turco.

(1) Usciera in flor. non è che il femm. di usciere.

**Usuria** (Volg.) Vedi *Scioria*.  
**Usufrui**, Usufruttare. (Il popolo in senso largo direbbe *Tra proffitt*).

— **Usufrutt**, Usufrutto.

— **Usufruttuari**, Usufruttuario.

**Usura**, Idem. *L'è on usura bell'è bona*: La è un'usura bell'è bona. *Vendicass a usura*: Vendicarsi con usura.

— **Usurari**, Usuraio, Strozzino. *Fà l'usurari*: Fare lo strozzino. *«L'è on usurari de vun»*: «È un pidocchio *Opp*. È la gretterìa in persona».

— **Usurarión**, Usurariaccio.

**Usurpà-rpaa**, Usurpare. *Usurpa la fama de gran poèta*: Usurpare la fama di gran poeta.

— **Usurpadór**, Usurpatore.

— **Usurpasiòn**, Usurpazione.

— **Usurpasiònèta**, Usurpazioncella.

**Utensil**, (P. N. Aff.), Utensile. *I utensil de la cusinna*: Gli utensili della cucina. *I utensil del sò*

*mestee*: Gli utensili della sua arte. (Il popolo dice *Fèr o Arnes o anche Robb*).

**Utent** (P. N.), Utente. *On utent de la róggia*: Un utente dell'acqua.

— **Utenza** (P. N.), Utenza.

**Uter**, Utero. *Scir a l'uter*: Scirò all'utero.

— **Uterin**, Uterino. *Colica uterinna*: Colica uterina. *«Fradèll, sorèlla uterinna*: Fratello uterino, sorella uterina.

**Util** (P. N.) Utile. *N'ól ved che el sò util*: «Non vede che il proprio utile». *«El l'à miss in di util*: «Lo ha messo negli avanzi».

**Utomia**, (Volg.) Vedi *Anatomia*. N. fr.: *Fà l'utomia*: Fare l'autopsia o Sezionare.

**Utoritaa** (Volg.) Vedi *Autoritaa*.

**Ut supra** (Lat.), Come sopra.

**Utroque** (Lat.), Idem. *Dollór in utroque*: Dottore in iure utroque.

**Uvadegh**. Vedi *Uga*.

## V

**V** (Penultima lett. dell'alf.) (Si pronuncia *Vée*), V (che si pronuncia *Vu* non *Vi*). *In forma de V*: A v. (Abbreviaz.) *V. I.*: Valuta intesa. *B. V.*: Beata Vergine.

**Va**. Uscita del verbo andare, n. fr.: *E va che te va*: E vai e vai. *Cóme la va la va*: Come va va. *Se la va, la va, se de nò pace*: Se azzecca, bene, se no, pazienza! *«Se la va a ciaccier el g'à reson lù»*: «Se la va a chiacchero ha ragione lei». *«La ghe va propri»*: «La gli sta bene!». *«La ghe va su bella»*: «La gli va coi fiocchi». *«La và in chiechera o in tón»*: «Ella marcia in ghingheri». *«Ghe reür tant!»*: «Ci vuol tanto!». *«Cosse ghe va?»*: «Quanto le debbo?». *«La va insci, insci»*: «Va così così». (E altri innumerevoli). Vedi anche *Andà*.

**Vacant**, Vacante. *Post, benefizi, sede vacant*: Posto, beneficio, sede vacante. *«Gh'è vacant óna piazza de alunno»*: «C'è vacante un posto di alunno».

— **Vacanza**, Vacanza. *Andà in vacanza*: Andare in vacanza. *«Come l'ee passaa i vacanz»*: «Come hai passate le vacanze!». *La Càmera la fà vacanza finna al vint'un*: La Camera ha preso le le vacanze fino al ventun del mese.

— **Vacanzètta**, Vacanzuccia.

— **Vacanzonna**, Lunga vacanza.

**Vacca**, *Vacca de bergaminna*, de lacc, succia, ecc.: Mucca e Vacca seccaticcia. *Vacca massera*: Vacca guidaiola. .... *cóme óna vacca* (paragone volgare applicato spesso assai impropriamente) Esempio, n. fr.: *Ignorant, superb, grass, come óna vacca*: Ignorante come un ciuco, superbo come Lucifero, grasso come un maiale, ecc. *Ona vacca d'óna bissa d'ón meter*: Un po' po' di bisaccia lunga un metro. *Ona vacca d'ón pallo ch'el pareva ón vestee, tanto l'era largh*: Un soprabitone enorme, che pareva un tabernacolo. *Ona vacca d'ón omm*: Un porcaccio. *Fà la*

**vacca** : Fare la prostituta. (M. d. d.) *Dormi fin che canta la vacca* (volg.): Levarsi all'alba dei tafani. *Parlà latin come óna vacca spagnuola* : Parlar latino come una vacca spagnola. *Se nó l'è ón bò el sarà óna vacca* : Se non è lupo è can bigio. *Vend o comprà la vacca cònt el bòscin* (allogar una fanciulla gravida o sposarla (Mancà) (Appross.): Vendere o comperare gatta in sacco. (Pr.) *Morta la vacca pers el seidec* : Morta la vacca disfatta la soccida o il socio. *Morirà pùstoss la vacca d'ón pover omm* : Se fosse un par di manzi d'un pover omo che non avesse altro! *A cà sò la vacca la fa stà el bò* : Ognuno a casa sua è re. *A santa Caterinna ven giò i vacch a la cassinna* (Appross.): A Ognissanti manicotto e guanti o anche A Santa Caterina manicotto e cassetina (vecchio). *El cavall l'è fàa e la vacca l'è carne* (dopo morte, a chi vanta il cavallo): Il cavallo va sotto terra e la vacca la si mangia. (Consider. come carne) *« Questa l'è vacca minga manz »* : « Codesta è carne di vacca non di manzo ». *« Oh che vacca d'ón manz ! Opp. Quest l'è manz che pissa deare »* : « Quest'è vacca ribollita ». (Cuoio) *Vacca de Russia* : Cuoio di Russia.

— **Vaccada**, Sudiceria. *« Che vaccada stò caffè ! »* : « Che porcheria questo caffè ! » *« Mi trœuvi che quella commedia a base de ruffian e de putann, l'è óna gran vaccada »* : « Io trovo che quella commedia a base di ruffiani e di puttane è una vera sudiceria ». *« El m'à faa vunna de quì vaccad che ghe la perdonni pù »* : « Mi fece un'azionaccia così indegna o un tiro tanto briecone che... ».

— **Vaccascia**, Vaccaccia (anche di donna).

— **Vacchee**, Vaccacio. *« Ai noster giardin publicch gh'è la latteria e di vacchee »* : « Ai nostri giardini pubblici c'è una latteria e dei vaccai ».

— **Vacchetta**, Vacchetta, Vaccherella. *« El g'aveva in stalla óna vacchetta magra e duu porcèi »* : « Teneva nella stalla una magra vacchetta e due maiali ». (Di ragazza o donna travolta) *« L'è óna*

*vacchetta »* : « È una sciupatella ». (Pelle) Vacchetta. *Scarp de vacchetta* : Scarpe di vacchetta. (Libro di conti) Vacchetta. *La vacchetta di mèss* : La vacchetta del parroco. § Scarabeo. Melolonta.

— **Vaccina**, Vaccina. *Carne vaccina* : Carne di bestia vaccina.

**Vaccina-inaa**, Vaccinare. *Vaccinà la rabbia* : Vaccinare la rabbia. *« L'è staa vaccinaa trè volt »* : « Fu vaccinato tre volte ».

— **Vaccinador**, Vaccinatore.

— **Vaccinasion**, Vaccinazione.

**Vacillà** (P. N.), Vacillare. *« El g'à el coo ch'el ghe vacilla »* : « Il cervello gli guazza ».

**Vada**, Pretesto. *« Lù nò'l g'à che di vada »* : « E' non ha che pretesti e scuse ».

**Vaga**, Vada. *« L'è cent'ann che nò se vedem »* : « Vaga per quand se vedevem tutt i minutt » : « Scontata di quando ci vedevamo ogni minuto ». *« Vaga che te see minga bón ! »* : « Scommettiamo che non ne sei capace ! » *« Vaga pur ! »* : « Vada o Accetto ». (Gioco) *Vaga tutt el bigliett de milla* : Vada il biglietto da mille intero. *« E che la vaga ! »* : « E crepi l'avarizia o E non si badi a spendere ! »

**Vagabond**, Vagabondo (1). *« L'è ón vagabond »* : « È un vagabondo ».

— **Vagabondagg**, Vagabondaggio. *El vagabondaggio l'è proibii* : Il vagabondaggio è proibito.

**Vaglia**, Vaglia. *Vaglia postal* : Vaglia postale. § *« L'è ón omm de vaglia »* : « È un omo di vaglia ».

**Vagòn** (D. Ingl.), Vagone. *On convoli de cinquanta vagon* : Un treno con cinquanta vagoni.

**Vairon** (Pesciolino de' fiumi lombardi), Scalbatra. (A persona) *« L'è ón vairon del Lamber »* : « È un furbaccio ». *« El fà i robh de vairon »* : « Fa le cose da svogliato o da dinoccolato ».

**Valanga**, Valanga. *L'alpinista*

(1) In toscano la voce ha de' bei sensi colti, che in dialetto non si sognano. In milanese *Vagabond* sta nel solo significato di povero d'avolo, che non ha tetto né letto. Invece in toscano: Rondini, nuvole, fiamme vagabonde. Forse anche a Firenze non è gran fatto popolare, ma lo l'ho udito da qualche persona gentile.



*l'è mort sott a óna valanga* : L'alpinista fu sepolto da una valanga. **Val** (Fig.) « *È vegnuu giò óna valanga de piech* » : « Caldò dalla campagna una valanga di contadini ».

**Valensienn** (D. Fr.) (P. N.), Valencienne (sorta di trina).

**Valdrappa**, Gualdrappa. *Valdrappa de vellù ricamada in or* : Gualdrappa di velluto ricamata in oro.

**Valenza**. N. fr. *Dottór de Valenza che g'à vista lónga e curta senza* : Dottor de' miei stivali o da tre alla crazia. *Bisògna tiralla cònt i cord de Valenza* (in dis.) : Bisogna tirarla co' denti. *Terra de Valenza* : Terra di Valenza.

**Valeria**. N. fr. : *Va là Valeria o Valera* : Pazienza! « *Che te avèsset dè... va là valera, ma pœu...* » : « Che tu avessi da o .. pazienza, ma che poi... »

**Valeriana** (Erba nota), Valeriana.

**Valich**, Valico. *Filatoi a trii valich* : Filatoio a tre valichi. **Varco**. *El valich de la Spluga l'è pericolós in sta stagión* : « Il valico dello Spluga in questa stagione è pericoloso ».

**Valid**, Valido. *On matrimoni, ón contratt, ecc. valid* : Un matrimonio, un contratto valido. *On omm ancamò molto valid* : Un omo ancora validissimo.

**Valis**, Valigia. *Fà sù la valis* : Fare o preparare la valigia. *Fà sù i valis e foraggià* : Far le valigie e andarsene. *La valis di lèter* : Bolgetta. (M. d. d.) « *L'è andaa via in d'ón baull e l'è tornaa in d'óna valis* » : « Ha viaggiato come un baule » (Fig.) *Lassà giò la valis* : Sgravarla. **Gobba**. « *El porta la valis sulla schènnna* » : « Ha la valigia ».

— **Valissinna**, **Valisón**, **Valisott**, Valigina, Valigietta, Gran valigia.

— **Valisetta** (Specie di polpetta).

**Vall** (D. Lat.), Vaglio. *Vall a man, a ventilatòr* : Vaglio a mano, a ventilatore. (M. d. d.) *Mandà de vall in corbellà* : Mandare da Erode a Pilato. *Saltà de vall in corbellà* : Saltar di pulo in frasca. **Valle**. « *In la mia cara vall* » : « Nella mia cara valle ». *A vall e doas* : Terreno a rialti. « *Ma le vè-gnet giò de la vall Brambanna?* » :

« Ma o che tu scendi ora dalle montagne! o Vieni dalla Falterona! » *La vall de Giosafatt* : La valle di Giosafatt. *Pagà vun in la vall de Giosafatt* : Pagar un debito nella valle di Giosafatte. (Pr.) *Trist quell'usèll che nass in cattivù vall* : Tristo quell'uccellino che nasce in cattiva valle.

— **Vallada**, Vallata. *Tutt i vall de fianch manden giò ón sterminni de acqua in la vallada* : Tutte le valli circostanti mandano uno sterminio di acque nella vallata (1). *I vallad de la vall d'Intelvi* : Le vallate della Val d'Intelvi.

— **Vallón**, Vallone. *In fònd al vallón* : In fondo al vallone.

— **Vallèta** (2), Valletta. « *El g'à la sòa villa in d'óna valletta pienna de ombra* » : « Ha la sua villa in una valletta ombrosa ». **La valletta de porta ticinese** : La Valletta di Porta Ticinese. *El teater de la Valletta* (ora distrutto) : Il teatro della Valletta.

**Valmasia** (Volg.). Vedi *Malvasia*.

**Valór**, Valore. « *L'era ón soldaa de molto valor* » : « Era un soldato valoroso ». *On oggett senza valor* : Un oggetto senza valore. *I valor* : I valori.

— **Valorós**, Valoroso. *Fà el valoroso* : Fare il bravo.

**Valsent**, Valsente. « *El g'à nanc el valsent d'ón quatrin* » : « Non ha il valsente d'un quattrino ».

**Valutà-utaa**, Valutare. « *Cosse me le valutà stó anell?* » : « Quanto me lo valuta questo anello? » *Valutà tutt coss inèmma* : Far un tanto d'ogni cosa. In combutta.

— **Valutabil**, **Valutazion**, Valutabile, Valutazione.

— **Valutta**, Valuta. *Valutta intesa* : Valuta intesa. « *Che me le traga in valutta o in moneda* » : « Me lo cambi in spiccioli » (Fig.) Mi spieghi meglio il senso ». *Giontagh sulla valutta* : Scapitare o Rimetterci sul cambio.

**Valvola**, Valvola. « *L'è dervii la valvola* » (di parlatore noioso) :

(1) Talvolta *Vall* è più di *Vallada*. Vedi esempio come *Vallón* è meno.

(2) A Milano hanno il nome di *Valletta* certi tratti di terreno a piè delle mura o Bastion. Vedi secondo significato.

« Ha schiusa la valvola ». *Valvola de sicurezza*: Valvola di sicurezza.

*Valzer*, Valzer. *Valzer strisciaa*, *sallaa*: Valzer strisciato, saltato. *Valzer in spiga cón i cióff cióff*: Valzer petto a petto cogli scosci.

— *Valza*, Ballare il valzer.

— *Valzètt*, Un breve o piccolo valzer.

*Vampa*, *Vampa* (1). « *Stó camin el manda troppa vampa* »: « Questo foco manda troppa vampa ». « *Me sònt sentii vegni i vampa a la faccia* »: « Mi vennero le vampe al viso o le vampate al viso ».

*Vanagloria*, *Vanagloria*. *Pien de vanagloria*: Pieno di vanagloria. Il pop. dir.: *Superbia* o *russ*.

— *Vanaglorios*, *Vanaglorioso*.

*Vaneggia*, *Vaneggiare*. « *Ma à adess le vanegget* »: « Tu ora vaneggi ».

*Vanèll*, *Vanello*, *Pavoncella*.

*Vanga*, *Vanga*. *Teren de vanga*: Terreno da vanga. *Trà via la vanga*: Posar la vanga. P. E.: « *Se g'avessen propi vœuia de lavorà trarri minga via la vanga* »: « Se avessero voglia di lavorare uon poserebbero la vanga ». (Pr.) *La vanga la g'à la pònta d'or*: La vanga ha la punta d'oro.

— *Vanghètt*, *Vangile* (a Siena).

*Vangà-angaa*, *Vangare*. *Vangà a vanga piatta*, in pee, sott: *Vangare a vanga piatta*, a vanga ritata, sotto. *Al vangà*: Al tempo del vangare. (Pr.) *Quand se vanga bisogna mangià ben*. La vanga non vuol digiuno. (La vangatura) *Vegni via den el vangà*: La vangatura riesce ammodo.

— *Vangada*, *Vangata*. « *Dagh óna vangada* »: « Dagli una vangata ». « *El l'è mazzaa cònt óna vangada sul còppin* »: « Lo ammazzò con una vangata nella coltellata ». *Vangadór*: Vangatore. *Vangadura*: Vangatura.

*Vangeli*, *Vangelo*. « *El sò parlà per mi l'è ón vangeli* »: « Quel che dice lui per me è vangelo ». *La messa, passaa el vangeli*, l'è *minga bonna*: La messa non è più

bona quand'è voltato il libro. *Giurà sul vangeli*: Giurare sul vangelo. *Vangeli politich*: Vangelo politico.

*Vanguardia*, *Avanguardia*. *La vanguardia del nemis*: L'avanguardia del nemico. « *Chì gh'è la vanguardia di bottilli* »: « Ecco l'avanguardia delle bottiglie ».

*Vaniglia*, *Vainiglia*. *Ciccolatt cón vaniglia*: Cioccolata con vainiglia. *Zuccher de vaniglia*: Zucchero con vainiglia. *Vaniglia selvadega*: Vainiglia o centonchio selvatico.

*Vanitaa*, *Vanità*. *On omm pien de vanitaa*: Un omo pieno di vanità o vanesio.

*Vant-anto*, *Vanto*. *Portà el vant sóra tutti*: Riportare il vanto sopra tutti. « *Che bell vanto!* »: « Che bel vanto! » « *Lù, stupid e cinich, el se faseva ón vanto de quell'esplod* »: « Lui, stupido e cinico si faceva un vanto di quell'impresa ».

— *Vantà-antaa-antass*, *Vantare*. « *La vanta la sòa bellezza* »: « Vanta la sua bellezza ». — *nobiltàa*: *Vantar* la sua o propria nobilea. (Intercolare) « *Foo minga per vantamm!* »: « Non faccio per vantarmi ». « *E men vanti!* »: « E me ne glorio *Opp*. E me ne tengo ». ¶ (Del grano) « *Inceœu oo faa vantà ón mœug de fórment* »: « Oggi ho fatto ventilare o dilollare (Siena) un moggio di grano ».

*Vantagg*, *Vantaggio*. « *G'oo avuu el vantagg de vedè che...* »: « Ho avuto il vantaggio di vedere che... » *Fà el vantagg de quaidun*: Vantaggiare alcuno. « *In la regatta l'Esmeralda la g'à avuu cinq'u minutt de vantagg sóra i aller* »: « Nella regata l'Esmeralda ebbe cinque minuti di vantaggio sopra le altre barche ». *Giugadór de vantagg*: Giocatore di vantaggio. ¶ (Tipografia) (P. N.) *Vantaggio*. « *Oo già compost cent righe e ghi oo sul vantagg* »: « Ho già composto cento righe e le tengo sul vantaggio ».

— *Vantaggià-ggiaa*, *Vantaggiare* e *Avvantaggiare*. « *In st'ann me sònt vantaggiàa minga mal* »: « Quest'anno mi sono avvantaggiato discretamente ».

(1) In Flor. *Vampa* ha un significato che manca al dialetto. Significa anche: Povertà estrema. Corrisponderrebbe a *Relia*.

— **Vantaggin** (P. N.), Vantaggio (1).

— **Vantaggett, Vantaggetto.**

— **Vantaggiòn, Grosso vantaggio.**

— **Vantaggiòs, Vantaggioso.** « *Stò contratt l'è tant vantaggios per mè che per ti* »: « Questo contratto è vantaggioso per entrambi ».

**Vanzà - nzaa - nzass, Avanzare.** « *El se vanzaa de post* »: « Egli ha fatto un passo avanti nell'impiego ». « *L'andava in tiròsa e adèss el s'è nanca vanzaa de andà in tramm* »: « Marciava in carrozza e ora non è manco più in grado di andare in tramm ». « *Vanzass i pè fœura di scarp* »: Avanzare i piedi fuor del letto. (Esser creditore) « *Vanzi anmò des franch de lù* »: « Avanzo ancora dieci franchi da lei ». « *Cosse te vanzel ti de mi?* »: « Che ci avanzi tu da me? » « *Oheu, vanza temp!* »: « Eh c'è tempo ». « *Vanzà fœura* »: Sporgero o Uscire. « *Te vanza fœura on bindell dal corp* »: « Dal corpetto ti esce fori un nastrino ». « *Vanzà giò* »: Pendere. « *Vanzà indree* »: Avanzare o Rimanere. « *Vanzà sù* »: Sopravanzare. **I basill vanzaa** (Manca): Gli avanzi de' baci dati ad altre o ad altri amanti. (Pr.) « *Nò vanza mai carne in beccaria* »: Non resta mai carne in becceria per trista ch'essa sia. « *Crèppa panscia puttost che robba vanza* »: Corpo mio fatti capanna.

— **Vanzausc, Avanzaticcio, Fondigliolo. I vanzausc del disnà**: Gli avanzi del desinare (meno che rilievi). « *Vorè minga i vanzausc di alter* » (parlando di donna): Non volere gli avanzi degli altri. « *Gh'è toccaa i vanzausc* »: « Gli è toccata la raschiatura ».

**Vapor, Vapore. L'acqua che bùi la va in vapor**: L'acqua bollendo va in vapore. **Bagn, fòrnèll, filanda, ecc., a vapor**: Bagno, fornello, filanda a vapore. « *Sòn tutt in d'òn vapor* »: « Sono in un bagno, molle di sudore ». | « *El vapor per Comm a che ora el va via?* »: « La corsa per Como a che ora? » « *El ziffol del vapor* »: Il ti-

schio del vapore. « *El vè còme el vapor* »: « Va come il — o lampo ». « *Vapor de lagh* »: Il piroscifo o il vapore. « *La g'hà i vapori* »: « Ha i vapori o le sue scalmane ». « *Manz a vapor* »: Manzo o Carne a vapore. « *Lee la vœur che tutt i robba sien fœa a vapor* »: « Ella vuole che tutte le cose sieno fatte a vapore ».

**Vappà, Millantarsi.**

**Vappo, Vappo** (Livorno), Gonfianugoli. « *El fà el vappo* »: « Stà sul quamquam o fa il gonfianugoli ».

**Varch, Varco** (1), Inguine. « *L'è staa ferit in d'òn varch* »: « È stato ferito all'anguinaia ».

**Vardà - ardaa - ardass** (pop.), Guardare. Vedi **Guardà**.

**Varè** (Volg.). Vedi **Varì**.

**Vares, Varese. Andà de Vares** (in dis.): Essere agli sgoccioli.

**Vari, Vario. Vari disen insci**: Parecchi dicono così. « *L'è de vari ann che nò se vedem* »: « Sono parecchi anni che non ci incontriamo ». (Pr.) « *El mond l'è bèll perchè l'è vari* »: Il mondo è bello perchè è vario. « *Vari in degli omni i capricci, a chi ghe pias la torta e a chi i pasticci* »: Vari son degli uomini i capricci, a chi piacciono le torte e chi i pasticci. | **Vaio. Fòdràa de vari**: Foderato di vaio.

**Varì, Valere. Vari pocch o sòs-senn**: Valer poco o assai. — « *òn figh sècc* »: — un fico secco. **Fassela vari**: Farsi valere. **Opp**. Sapere vendere la propria merce. « *On omm che spend el sò sold per quell ch'el var* »: Un omo che spende la sua lira per venti soldi. « *Var la penna de lentà* »: Val la penna di tentare. « *Cos'el var stò anell?* »: « Quanto costa questo anello? » « *Variss d'ona robba* »: Valersi d'una cosa. « *Varì tant or quanto el pesa* »: Valer tant'oro quanto pesa. « *Tanto cal che...* »: Tanto vale che... « *Val'a di?* »: Vale a dire? (Pr.) « *Var pussee da poo de carice che tutta la sapienza de stò mond* »: Fortuna e dormi.

**Varià, Variare.** « *Lee ghe pias a varià* »: « A lei piace variare ».

(1) Vantaggio e Contentino a Firenze dicono buona misura o buon peso.

(1) Varco in flor. non significa che passi sul confine o passo difficile, importante.

*Tant per varià òn poo* : Tanto per variare.

— **Variabil**, Variabile. *Donna variabil*: Donna variabile. *Temp* —: Tempo variabile.

— **Variant**, Variante. « *G'oo faa òna variant al tèrz att* »: « Ho fatto una variante al terzo atto ».

— **Variación**, Variazione. « *A la commedia el g'à faa denter tanti variasion* »: « Alla commedia fece molte mutazioni o variazioni ». || *I variasion sul piano*: Le variazioni sul piano.

**Varicosa**, Varicosa. *Ona vèna varicosa*: Una vena varicosa o varice.

**Varietaa**, Varietà. « *A lù ghe pias la varietaa* »: « A lui piace la varietà ». « *L'oo leggiuu in di varietaa del giornal* »: « L'ho letto nelle varietà del foglio ».

**Varèul** (I), Vaiuolo. « *Ch'è vegnuu i varèul* »: « Ha il vaiuolo ». *I segn del varèul*: I butteri del vaiuolo. *Sboggiaa di varèul*: Butterato.

— **Varèula**, Bolla di vaiuolo. *Formagg cón la varèula*: Cacio vaiolato. *On mur cònt la varèula*: Un muro colle sbullettature.

— **Varolaa** e **Varolós**, Vaiolato, Vaioloso.

**Vas**, Vaso (I). *Vas de flór*: Vaso di fiori. *On vas de maggiorana*: Una testa scarmigliata. (Di dentro o chiesa) *On bèll vas*: Un bel vaso. (Colto) *I vas linsfatic*, *capillari*: I vasi linsfatici, capillari. *El vas de Pandora*: Il vaso di Pandora.

— **Vasaria**, Vassellame. *Tutta la vasaria de cusinna*: Tutto il vassellame di cucina.

— **Vasètt**, **Vasettin**, **Vasón**, **Vasetto**, **Vasello**, **Vasellino**, **Vasettino**, **Vasone**.

**Vasca**, Vasca. *La vasca del giardin*: La vasca del giardino. *La vasca del sil de nodà*: La vasca del bagno pel nuoto. *La vasca del bagn*: La tinozza.

— **Vasconna**, Vascone.

— **Vaschetta**, **Vaschetta**. *I pesistill rós in la vaschetta de cristall*: I pesciolini rossi nella vaschetta di cristallo.

**Vascell**, Vascello (Civ.) *I vascel de guerra adess s'in cambiaa in corazzad de prim ordin*: I vascelli d'una volta ora sono corazzate di primo ordine. || (Tintori) *Vagello*.

**Vassell**, Botte. *Alzà su el vassell*: Alzare la botte. *Avè ciappaz òn poo de vassell*: Avere pigliato odore di botte. *Bagnà o lavà òn vassell cón vin cald*: Fare la stufia alla botte. — *cón vin frèdd*: Fargli il rinfresco. *Mètt a man òn vassell*: Manimettere la botte. *Parà Baccà a cavall d'òn vassell*: Essere grasso come Bacco. *Purì òn vassell*: Parer una botte. (Fig.) *Resentà el vassell*: Purgarsi. (Di vino) *Savè de vassell*: Saper di botte. (Pr.) *Dà òn colp al sere e vun al vassell*: Dar un colpo alla botte e uno al corchio.

— **Vassellamm**, Vassellame (I), Bottame, Le botti. « *L'à faa giustà tutt el vassellamm* »: « Ha fatto rigovernare tutte le botti e i tini o il bottame ».

— **Vassellasc**, **Vassellott**, **Vassellin**, Grossa o Grande botte, Bottacciolo, Bottaccino, Botticella, Botticino.

— **Vassellett**. *El vassellett de l'asee*: Il botticello dell'aceto.

**Vast**, Vasto. « *L'è òn parco molto vast* »: « È un parco assai vasto ». Il pop. dir.: molto grand.

— **Vastitaa**, Vastità. (Colto) *La vastitaa del mar, di idei, d'òn'impresa*: La vastità del mare, delle idee, d'un'impresa.

**Vaticano** (P. N.), Vaticano. *La conciliaziòn còl Vatican l'è òna...*: La conciliazione col Vaticano è una...

**Vattelacatta**, Vattelapesca. « *Dòve el sarà a st'óra, vattelacatta* »: « Dove sarà a quest'ora vattelacatta ».

**Vaver** (Paesotto lombardo), Vaprio. N. fr.: *Lavorà per la giesu de Vaver*: Lavorare per la gloria o Per Dominum Deum (tuum) (pop.).

**Ve**. Vi. A voi. « *Ve disi de nò* »: « Vi dico di no »: « *Vè par insci ma invece* »: « A voi pare così ».

(I) Per antonomasi. a Firenze s'intende più presto il pitale.

(I) Vassellame in flor. significa non già quantità di botti, come in milanese, ma quantità di stoviglie, di vasi, di porcellane, ecc.

ma invece». « *Ier n'oo minga veduu* »: « Ieri non vi ho veduto ».  
**Vè, Vè.** « *Guarda vè a quell che te fee* »: « Bada vè a quello che fai ».

**Vecc o Vegg** (1), Vecchio. *On dèll vecc*: Un bel vecchio. *Vecc ballotta*: Vecchio barbogio. — *matt*: Vecchio matto. — *prosperòs*: — prosperoso, arzilla, rubizzo. — *rimbambii*: — rimbambito. — *cóme ón ratt tapón*: Esser più vecchio del primo topo o Vecchio squarquio. **Veggia bacucca**: Vecchia cuoca. « *L'è veggia!* »: « L'è vecchia! » Ha la barba o Sapevamecelo o L'è frita e rifrita. *Vecc primma del temp*: Vecchio innanzi tempo. *Vecc del mestee*: Vecchio o Pratico del mestiere. *Tirà là a l'usanza di pover vecc*: Campacchiarla o Campiochiarla o Campar da poveri vecchi. (Fig.) *Fà el vecc*: Far lo gnorri. « *Car el mè vecc o veggìn* » (a ragazzo): « Cecino mio bello ». *I noster vecc*: I nostri vecchi. *On cappell, ón vestii vecc*: Un cappello, un abito vecchio. *Vin vecc*: Vino vecchio. (Pr.): *A inamorass de vecc l'è de matt*: Vecchia galante fa schifo o Vecchio in amore invernò in fiore. *De giovin ne mœur sossènn ma de vecc ne scam-pa minga*: Più che vecchi non si campa. *Donna giovina arent a ón vecc gh'è fiau finna sul lecc* (Appross.): Quando nascono pulcini di gennaio ne va pochi a salvamento. *El vin l'è la tèlla di vecc*: Il vino è la poppa de' vecchi. *Gallina veggia fà bón bræud*: Gallina vecchia fa bon brodo. *Chi lassa la strada veggia per la nœuva, l'è rar se malcontent pœu n'òl se trœuva*: Chi lascia la via vecchia per la nova spesso volte ingannato si ritrova. *La mort la stà sul lecc, ecc*: Vedi Mort. *Nè a tavola nè in lecc se diventa mai vecc*: A tavola non ci si invecchia. *Avègh del vecc*: Avere il vecchino. *Taià via el vecc* (di piante): Svecchiarle. *Balla la veggia*: L'aria brilla. (A bambina) « *Povera veggia!* »: « Povera bimba mia! ».

— **Veggiabbi**, Vecchiuccio. « *Cos-*

*s'oo de fann mè de quell veggia-bbi* »: « Che debbo farmene di quel vecchietto! ».

— **Veggiada**, Vecchiata. « *Questi in veggia bèi e hónn* »: « Codeste le sono anticaglie ».

— **Veggiata**, Vecchiaia. « *Oo miss de part quaicoss per la veggiaia* »: « Ho messo da parte o in disparte qualche cosa per la vecchiaia ».

— **Veggin**, Veggion, Veggiasa, Vecchino, Vecchione, Vecchiaccio. *I veggioni del læugh pii Trulz*: I vecchioni del luogo pio Trulzio.

— **Veggioss**. N. fr.: *Forè minga fà veggioss*: Non ci aver a fare molti carnevali.

**Vece, Vece.** *Fà le sóe veci*: Far le sue veci.

**Vedè, Vedere.** *Vedè ben, nagott, confus, ecc.*: Veder o vederci bene, nulla, confuso o torbo. *Vedè e lasè*: Vedere e tacere. « *El vedi e n'òl vedi* »: « Lo vedo e non lo vedo ». *Podè minga — vun*: Non poterlo trovare. P. E.: « *Oo mai poduu vedèll* »: « Non ho mai potuto trovarlo ». *Podè minga vedè vun*: Non poterlo vedere. P. E.: « *Mì quell'antipatic podi minga vedèll* »: « Quell'antipatico non lo posso vedere ». « *El me vœur vedè mort* »: « Mi vuol vedere morto o in bara ». *Dolór che fà vedè i stèll*: Dolore che fa vedere le stelle. *Robb che se ved tutt i dì*: Cose che si vedono tutti i giorni. « *Nó vedè l'ora de...* »: « Non veder l'ora di... » « *Staroo a vedè* »: « Starò a vedere ». « *Vedarèmm!* »: « Vedremo! ». *Vedè come la se mett*: Star a vedere. « *Secònd la mia manera de vedè* »: « Secondo il mio modo di vedere ». « *G'oo óna famm che n'ò ghe vedi* »: « Ho una fame che non ci vedo ». « *El le vedaria ón orb* »: « Lo vedrebbe un cieco o Cimabue che aveva gli occhi di panno » (poco usato). « *Se n'è vist tanti!* »: « Se n'è viste tante! ». « *Vedaroo de rimedià* »: « Vedrò di rimediare ». « *L'à mai vist el fœugh* »: « Non ha mai visto il fuoco ». « *Se te me credet nó, vè a vedè* »: « Se non mi credi va a vedere tu stesso ». *Vedè per cred*: Vedere per credere. « *Lassem vedè* »: « Lasciami vede-

(1) Io sto nel Vecc che più s'acosta all'italiano e che in alcuni proverbi torna necessario per la rima.

re». « *Ghe le lassa vedè appènnna* »: « Glielo fa vedere ». P. E.: « *L'oli in l'insalata ghe le fà appènnna vedè quell stamegnón!* »: « L'olio, quell'avaraccio, gliel'ha fatto vedere ». *Lassà vedè per'aria*: Lasciar vedere per aria. « *Lasset vedè ona quat volta* »: « Fatti vedere qualche volta ». *Lassass vedè de rar*: Diradare. « *In stó paes me podì minga vedè* »: « Non mi ci posso vedere in questo paese ». *Robba che fà bèll vedè*: Cosa che fa un bel vedere. « *Sónt mal veduu* »: « Sono mal visto ». *Falla vedè a vun*: Farla vedere a uno. « *Ch'el scusa, vedel* »: « Scusi, vede ». *Consciàa in guisa de nò vedè*: Conciato per le feste. *De — a nò* —: Dal vedere a non vedere. « *Tè chi, tè chi, chi vedi mai mè!* »: « Guarda un po' chi si vede! ». « *Stia forbes la taia quell che la red* »: « Questa forbice taglia e ouce ». *Fà móstra de vedè nagott*: Far le viste di non vedere. *Lassà minga vedè*: Togliere di vista. P. E.: « *La mia passion la m'à minga lassaa vedè...* »: « La mia passione mi tolse di vista di quello che... ». « *Oo vist!* »: « Ho capito ». « *Se te vedi mè!* »: « Se ti ci piglio! ». « *El sarà ón bèll vedè* »: « Sarà un bel vedere ». *Vedègh denter in d'óna robba*: Capire che c'è il tornaconto o vederla bene. « *El ved pù nissun* »: « Non vede nessuno ». « *Chi l'à vist l'à vist* »: « Chi l'ha visto l'ha rivisto ». « *El vedi e nò'l vedi* »: « Lo vedo e non lo vedo ». « *Nó se ved la crós d'ón ghell* (volg.) o *quattrin* »: « Non si vede il becco d'un quattrino ». « *Dómà a vedè se diria...* »: « Per quanto sembra si direbbe ». *A vedè che...*: A vedere che. *Vedègh pù de la rabbia*: Non ci veder lume. *Vedègh denter in d'óna robba*: Vederei il tornaconto. (Pr.) *Cón pù se guarda e manch se ved*: Quanto più si guarda e meno si vede. *Dio ved e Dio proved*: Dio vede e Dio provvede. *Ved pussee quattr'occ che duu*: Vedono più quattr'occhi che due. *Occ nò ved e cœur nò cred*: Occhio non vede e ouor non crede. *Come andà a Romma senza vedè el pappà* (in dis.): Come andar a Roma e non veder il papà (in dis.).

**Vedell** (Volg.). Vedi **Vitell**.

**Veder**, Vetri. *Fabrica del veder*: Vetreria. *Fornas del —*: Fornace di —. *Taià el —*: Tagliare il vetro. *El — de l'orologg*: Il vetro dell'orologio. *I veder di oggiaa*: I cristalli degli occhiali. *I — de la lanterna magica*: I vetri. *El veder de la lucerna a lucilinna*: Lo scartoccio. *I veder di Andster*: I vetri delle finestre o cristalli. *I veder dōppi*: Vetrata doppia. *Veder panaa*: Cristalli appannati. *I piomb di veder*: I roghi dei vetri. (M. d. d.) *Slisà i veder*: Star sempre alla finestra. *Ona sassada in di veder*: Dar una sbottata. « *El m'à daa ona sassada in di veder* »: « Me la sfanò ». *Veder rotti*: Vetro rotto. « *L'è de veder* »: « È fragilissimo o È di vetro ». *Veder filaa*: Vetro filato.

**Vedetta**, Vedetta. *Stà in vedetta*: Star alle vedette. *El soldaa in vedetta*: Il soldato di vedetta (a cavallo).

**Vedòv**, Vedovo. « *L'è restada vedova con ses flæu* »: « È rimasta vedova con sei figlioli ». (Pr.) *I donn vedov g'an el diavol adoss* (letter.): Le vedove hanno il diavolo in corpo. *Polenta vedova*: Polenta scussa.

— **Vedovanza**, Vedovanza. « *El l'à consolada della vedovanza* »: « La consolò della o fella sua vedovanza ».

— **Vedovascia**, Vedovella, Vedovin, Vedovotta, Vedovaccia, Vedovella, Vedovina, Vedovotta.

— **Vedovill**, Vedoville. *Assègn vedovile*: Il vedovile.

**Vedra** (Largo presso San Lorenzo). *La Vedra di Cittadini*: La Vetra de' Cittadini.

— **Vedrinna**, Vetrina. *I vedrin di oréves*: Le vetrine degli orefici.

**Vedriœu**, Vetriolo. *Vedriœu bianch, verd, de cipro, ecc.*: Vetriolo bianco, verde di Cipro, ecc.

**Veduda**, Veduta. *Vedud in del stereoscopi*: Vedute nello stereoscopo.

**Vegetà**, Vegetare. « *Sèmm costrell a vegetà* »: « Siamo costretti a vegetare ».

**Vegeto mineral**, Vegetomincrale. *Acqua —*: Idem.

**Vègg e Vèggia**. Vedi **Vece**. **Vegilla** (Volg.). Vedi **Vigilia**.

**Vegliant** (Vecchio). Vedi *Sorvegliant*.

**Veglión** (P. N.), Veglione. Andà al veglión: Andare al veglione.

**Vegnì**, Venire. *Vegnì a:* Venire a. *Vegnì a coo* (di babbone): Venir a capo. *Vegnì a coo d'ona robba:* Venir a capo di checchessia. *Vegnì a galla:* Venir a galla. « *Ch'el vegna a trovamm:* »: « Venga a trovarmi ». « *Ven a der-vimm:* »: « Vieni ad aprire ». *Vegnì a casa:* Rincasare. *Vegnì alla finestra:* Venir alla finestra. *Vegnì al pónto de:* Venir al punto di. — *a patti:* — a patti. — *a lài:* In taglio. (Pr.) *Tutt coss pò vegnì a lài.* Anna i óng per pelà l'ài: Vedi Ai. *Vegnì a paroll, a' pugn:* Venir a parole, ai pugni. *Vegnì ai brutt:* Venire alle rotte. — *a l'oreggia:* — all'orecchio. — *ai curt:* — alle corte. — *al tandèmm:* — alla conclusione. — *a stà de cà:* — a dimorare. | *Vegnì a voltra* (volg.): Venir fuori. « *Spetà che la dèra la finestra e che la vegna a voltra:* »: « Aspettiamo ch'ella apra la finestra e la vi si affacci ». (D'un oggetto cercato) « *Vói te sec bòn de vegnì a voltra?* »: « Saresti mai così garbato da lasciarti trovare? » « *Cosse te ven mai in ment de tirà a voltra quel catanai o barlafus?* »: « Che ti gira di tirar fuori quel coso? » « *Li è vegnuu a voltra duu questuritt:* »: « Li sono saltate fuori due guardie di Questura ». *Vegnimm a nun:* Ricapitoliamo.

*Vegnì adree*, Venir dietro. « *Vègnem adree:* »: « Vieni dietro ». « *Gh'è vegnuu adree tanti fœu:* »: « Ebbe una numerosa figliolanza ». « *M'è vegnuu adree óna fila de disgrazi:* »: « Mi sono capitate cento disgrazie in fila ». « *Bisogna vedè adess el can come el me ven adree:* »: « Bisogna vedere, ora, il cane come mi vien dietro ».

*Vegnì adoss*, Venir addosso. « *Vègnem minga adoss in sta manera:* »: « Non mi pigiare così ». « *M'è vegnuu adoss la gnagnnera:* »: « Ho la fiaccona o la ziughinaia addosso da stamattina ».

*Vegnì cón*, Venir con. *Vegnì cón i bonn:* Venir colle bone.

*Vegnì de*, Venire da. *Vegnì de l'alter mond:* Venir da l'altro

mondo. « *Ma cosse te vègnel de l'alter mond?* »: « Ma torni forse dall'altro mondo? » *Vegnì de lóntan, de campagna:* Venir da lontano, dalla campagna. — *de là del mar:* — di là dal mare. *Chì, ren dell'aria:* Viene del vento di costa. *Tutt i mal vègnen de lì:* Tutti i mali vengono di lì: *Vegnì de tutt i color:* Farsi di tutti i colori. *Fann de tutt i color:* Vedi *Color*.

*Vegnì fœura*, Venir fuori. « *Ch'el vègna fœura o de fœura:* »: « Venga fuori o di fuori ». « *In st'ann el vegnarà fœura a trovann?* »: « In autunno o Queste vacanze, verrò in campagna a trovarci? » « *L'an faa vegnì fœura tre volt:* » (autore drammatico): « Lo chiamarono tre volte alla ribalta ». « *L'è vegnuu fœura cón certì resón strasciàa che...* »: « Uscì fuori con certe ragioniaccio, che... » *I lumagh vègnen fœura del guss:* Le lumache escono dalla chiocciola. *Vegnì fœura la luna:* Spuntar la luna in cielo. *Vegnì fœura la mèssa:* Entrare la messa. *I farfall in vegnuu fœura e se còbbien:* I bozzoli cominciano a sfarfallare o hanno sfarfallato e le farfalle si accoppiano. « *Oo faa i somm e è vegnuu fœura che te deri ancamò vòllanta lir:* »: « Ho fatto le somme e ne sortì che ti sono ancora debitore di ottanta lire ». « *La divisiòn l'è vegnuda fœura giusta:* »: « La divisione è riuscita ». « *Gh'è vegnuu fœura tanto calor in faccia o i varcùl, ecc.* »: « Gli è venuto fuori del calore in viso e gli si è manifestato il vaiuolo ». « *Ghe vegnuu fœura ón dent:* »: « Gli è venuto fuori un dente ».

*Vegnì giò*, Venir giù. « *Ven giò in còrt che oo de parlatt:* »: « Scendi giù, ho da dirti una parola ». *Vegnì giò l'acqua a secc:* Venir giù l'acqua o piovere a secchie rovesce o a catinelle. « *L'oo faa vegnì giò mi:* »: « L'ho indotto ad acconsentire o ad accondiscendere ». « *Quella tósa la ven giò tutt i dì de pù:* »: « Quella ragazza si strugge e dimagra o da giù tutti i giorni più ». « *Sónt vegnuu giò sabel:* »: « Sono venuto a Milano sabato scorso ». *Vegnì giò còme:* Far un gran calo. *Vegnì giò ón gran frèdd o ón gran càld tutt a ón tratt:* Venir

una stretta di freddo o di caldo repentino. *Vegnì giò, alla liscia*: Venir liscio o per le liscie. « *L'è vegnuu giò di scal a rotta de coll* »: « Fece le scale in due salti o a fiaccacollo ». *Vegnì giò de la vall Brambanna*: Venir dall'altro mondo o par che venga dall'Alpi o dagli Appennini.

*Vegnì sù, Venir su, Vegnì sù grand*: Crescere. — *sù grand e gross e scopazzuu*: Venir su grande grosso e coglione. — *sù el temporal*: Levarsi il temporale. — *sù el dimà*: Sentirsi rivoltar o ribollire lo stomaco o Venir su il desinare. — *sù di danee*: Entrar denaro in cassa. *Fà vegnì sù la legna da de fœura*: Far venire la legna dalla campagna. — *sù in sèmma de fœu*: Essere rilevato o allevato insieme o Crescere insieme. — *sù ona vessiga sulla pèll*: Alzarsi la vescica sulla pelle. *Tornà a vegnì sù la barba*, i cavèi, *on'ongia*: Rinascere o rimettero la barba, i capelli, un' unghia. *I mor regnen sù per i sees*: Le more nascono nelle o si fanno da sè per le siepi. « *Cosse è vegnuu sù al lotto* »: « Che numeri sono usciti o Cosa è venuto al lotto? ». *Ven sù abbonaa de tutt part*: Fioccano gli abbonati da ogni parte. *Fœu che ven su solid*: Ragazzi che vengono su bene. — *còme on asen*: — come un asino.

*Vegnì via, Venir via. — via còme on sparg*: Crescere come un asparagio. — *via per pocch danee*: Essere ceduto o venduto per pochi quattrini. « *L'è regnuu via de padron* »: « È fuori di padrone ». « *Andèmm, ven via cón mè* »: « Andiamo vieni con me o Bisogna che tu parta con me ». « *Al scur m'è vegnuu via on slaviòn, che soo minga chi devi ringrazià* »: « Al buio mi capitò un manrovescio che non so a chi debbo esser tenuto ». « *Speri che me vegnarà via on quai regalin* »: « Spero che poi mi capiterà un qualche regaluccio ». *D'estaa dal navill ven via certi taffai che te l'digh mè Rocch*!: In estate dal canale escono certe zaffate che te le dico io.

(Altri M. d. d.) *Fà on lavorà còme el ven, ven*: Far un lavoro come vien viene. « *Ecco ch'el ven* »:

« *Eccolo che viene* ». *Ven gent*: Vien gento. *In robb che vegnen da sè o naturai*: Le son come che vengono da sè. *Lunedì o sabel che ven*: Lunedì o sabato che viene. *Vegnem attacch o visin o arent* (volg.): Vienimi accanto o vicino. « *El ven de bonna famiglia* »: « Viene da bona famiglia ». *È vegnuu la tempesta*: È venuta la grandine. « *Gh'è vegnuu la fèver* »: « Gli è venuta la febbre ». *Gh'è vegnuu mal*: Lo è venuto male. *Me senti a vegnì fredd*: Mi sento venir freddo. « *Che te vegniss on accident!* »: « Ti venisse un accidente ». « *Quand i cart vœuren minga vegnì l'è inutil...* »: (al gioco) « Quando le carte non vengono è inutile... ». *Me ven on'idea*: Mi viene un'idea. *Fà vegnì la stizza*: Far venire la bile. *Vegnuu su dal nient*: Venuto su dal niente. *Vegnì quì de Pisa*: Venire i Pisani. *Vegnì per i pee*: Esser sempre tra piedi o Daro tra piedi. (Ir.) « *Si, spelta che vegnì!* »: « Io non mi movo ». « *Te ven forse quacoss a ti?* »: « Ti debbo forse qualcosa? ». « *El par che gh'en vegna a li* »: « Pare che gli si abbia a rifare il resto ». *Vegnì in pé de tant*: Riuscir a farsi un'entrata di... *Vegnì la sôa ora*: Venir la sua ora. « *Oh dônce vegnim a nun!* »: « Oh dunque, veniamo a noi ». « *La ven che Dio le manda* »: « Piove come Dio la manda ». *La robba la ven pòlid*: La cosa, il lavoro riesce bene. « *El ven de quèst, che...* »: « Deriva da questo, che ». « *La ghe ven de tutt dirillo* »: « La gli viene di tutto diritto ». « *Coas'el ven stó fòtter chi?* »: « Quanto costa questo cosa? ». « *Ghe ven mai el sol* »: « Non ci batte mai il sole ». *A sta bonna esposizion ven ben anca i ros*: A questa esposizione anche le rose fioriscono bene. (Pr.) *Aspettà e nò vegnì l'è robba de morì*: Aspettare e non venire è una cosa da morire.

— *Vegnuda*. Venuta. (Civ.) *La vegnuda del Redentór sulla terra*: La venuta di Cristo nel mondo. « *Se el sarà de vegnuda el regnarà* » (pop.): « Se avrà da venire »: « *El pèrsich l'è de vegnuda* »: « Il pesco è in succhio ». *Opp. È vegeto, rigoglioso*.



**Velà-laa**, Velare (nel solo senso di stender leggero velo di coloro sul dipinto già asciutto). **¶** (Sport) **Velà sul lagh**: Veleggiare. **¶** **Cónt ón certo parlà velaa**: Con un fare misterioso.

— **Veladura**, Velatura. « **El g'd daa sù óna veladura leggera leggera** »: « Gli applicò una leggerissima velatura ». **¶** « **Quell canott el g'd óna veladura impossibil** »: « Quel canotto porta una velatura che non gli va ».

**Veletaa** (P. N. Aff.), Velleità. « **El g'd avuu la veletà de scrìv óna commedia** »: « Ebbe la velleità o la debolezza di scrivere una commedia ».

**Velen**, Veleno. **El tabacch l'è ón velen che opera adasi**: Il tabacco è un lento veleno. « **L'à toll el velen** »: « Ha preso il veleno o si è avvelenato ». (Fig.) **Mangia ó fà mangià velen**: Masticar o far mangiar veleno. **Mangia velen e spuà mel**: Aver il miele sulle labbra e il veleno nel cuore. **Spuà velen**: Sputar veleno. **Óna critica pièna de velen**: Una critica piena di veleno.

**Velenà-onaa-onass e Avelenà**, Avvelenare. « **L'è staa velenaa dai fóng** »: « Fu avvelenato dai funghi ». **Velenà o Avelenà l'esistenza**: Avvelenare l'esistenza.

— **Velenin**, Leggero veleno.

— **Velenós**, Velenoso. **I erborinn in velenos per i papagai**: Il prezzemolo riesce velenoso ai papagalli.

**Veletta**, Veletto, Cuffia e Tendina (1).

**Velinna**, Velinna. **Carta velina**: Idem.

**Veglicous** (D. Fr.), Lumino da notte.

**Velit** (R. St.), Velite. **I famósi Velit de Napoleón**: I famosi Ve-

liti di Napoleone. (Colto) **I Veliti romani**: I Veliti romani.

**Vell**, Velo. **El vell per andà a mèssa**: Il velo nero. **El vell de spósa**: Il velo bianco. **El vell de lutto, sul cappell o sul brass**: Il velo nero al cappello o al braccio. **Vell crepp**: Velo crespo. **¶** **A vègh còme ón vell davanti a occ**: Aver la benda sugli occhi. **Bórlà giò el vell denanz ai occ** (perdero l'illusione): Calare il velo o la tenda dagli occhi.

**Vella**, Vela. **Vella latinna**: Vela latina. (Fig.) « **Quell'omm l'è còme óna vella** »: « Quell'omo è una banderuola ». **A mèzza vella**: Brillo. **Tirà sù la vella**: Alzar la vela. « **El vè còme óna vella** »: « Va di burina ». **Pèrd la vella**: Perdere la bussola o la tramontana. **Volta vella**: Mutar vela o Rivoltare la giubba. **¶** (Arch.) **Óna volta fada a vella**: Volta a vela.

— **Vellaria**, Velame. **Ón magasin de vellaria**: Un magazzino di velami.

**Veloce**, Veloce (Sost.). Vedi **Diligenza**.

— **Velociped**, Velocipede. **Velociped a dò røud**: Vedi **Bicicletta**. — **a tre røud**: — a tre ruote o tricielo. **Còrsa de velociped**: Corsa dei velocipedi.

— **Velocipedista** (P. N.), Idem.

— **Velocitaa** (P. N.), Velocità. « **El va còlla velocitaa de novantamìa all'ora** » (vapore): « Va colla velocità di novanta miglia all'ora ». **La grande e la piccòla velocitaa**: La grande e la piccola velocità.

**Velù**, Velluto. **Velù de seda, de cotón, ecc.**: Velluto in seta, in cotone. **Ón vestii de velù**: Un abito di velluto. **Vestida de velù**: Vestita di velluto. **Negher come el velù**: Nero come il carbone. **A vègh el cuu sul veluu**: Ballare sul velluto. **Vess settaa sul velù**: Esser in trono. **Óna pèll che la par ón velù**: Pelle morbida come il velluto. **Óng cònt el velù**: Unghie col relativo velluto.

— **Velutin** (P. N.), Vellutino. **I velutin per guarnizion**: I vellutini per guarnizione. **¶** (Sorta di fiore) **Salvastrella**.

**Vèna**, Vena. **S'ciòppà óna vèna**: Rompersi una vena. **Vèna vari-**

(1) Queste due ultime voci fiorentine sono di quelle che ingenerano equivoli. In molte parti d'Italia per Cuffia s'intende invece quella nota copertura del capo delle donne in età, che il Tommaseo vorrebbe chiamata Berretta. Corrisponde al milanese *Scuffa*. Quanto a Tendina data dal Fanfani lascio giudicare. Veleto, che è il vero diminutivo di velo, mi pare la voce migliore. *Veletta* sarebbe invece diminutivo di vela. Però non si dice veletto.

*cosa*: Vena varicosa. *Avègh minga de sang'u in di venn*: Non avere sangue nelle vene. (Fig.). *Trovà la vèna de l'acqua*: Trovar la vena. *Avègh òna vèna de dols* (vino): Avere una vena di dolce. — *de matt, de poèta*: Avere una vena di pazzo, di poeta. *La vèna del legn*: La venatura del legno. *Vess o vess minga in vèna de...*: Essere o non essere in vena di far una cosa.

— *Vènaa*, Venato. *Marmo vènaa*: Marmo venato.

*Vènal*, Venale. *Teater vènal*: Teatro a pago. *Donna vènal*: Donna venale, Meretrice. *Giornalista* —: Idem.

— *Vènalitaa*, Venalità. « *El fà tutt'oss per vènalitaa*: Fà tutto per venalità.

*Vend-enduu-endes*, Vendere. *Vend a pes, a bòn mercaa, a pronti*: Vendere a peso, a buon prezzo, a pronti. *Vend o comprà in erba*: Vendere o comperar in erba. *Vend per forment sècch*: Dare per o come cosa certa. *Avèghen de vend o de fà lècc ai cavai*: Averne a bizzesse o da vendere. « *Andemm òn poo a verdè cosse la vendèn*: Andiamo un po' a vendere che c'è di novo. *Domandà se Milan o se el domm l'è de vend*: Toccar il cielo col dito. *Fann de vend o de soll e doss*: Farne d'ogni sorta d'ogni colore. *Vend di gran ball o del fumm*: Vender ciancie o dar parole. « *Te la vendi come l'oo comprada*: « Te la vendo come l'ho comperata ». « *Mi te rui comprà e pazu vend*: « Io ti rivendo mille volte ». (Pr.) *El comprà l'insegna a vend*: Il comprar insegna a vendere. *Bisogna comprà semper e mai vend*: Parla poco, ascolta assai e giammai non fallirai. *A vend per biògn se ghe giònta semper* (Appross.): Chi gioca per bisogno perde per necessità. *Carna venduda*: Anima dannata d'altrui.

— *Vendita*, Vendita. *Vendita pubblica*, all'asta: Vendita pubblica, all'asta. *In vendita*: In vendita. *Vendita al minut*: Vendita al minuto. — *a l'ingross*: Indigrosso. — *al tàt*: — a ritaglio.

*Vendemmia* (Volg.). Vedi *Vendemmia*.

*Vendemmia*, Vendemmia. *Fà vendemmia*. Vendemmia. (Pr.) *Vendemmia temporida de spèss la va fallida*: Vendemmia precoce troppo spesso al vino nuoce. *Brocca curta vendemmia lónga*: Chi vuole il vino ha da potar corto.

— *Vendemmia-miaa*, Vendemmia. « *Quand l'è che te vendemmiet?* »: « *Quand'è che cominci a vendemmia?* » « *Oo già vendemmiaa?* »: « *Ho già vendemmiato.* »

— *Vedemmion*, Abbondantissima vendemmia.

*Vendetta*, Vendetta. *Crià vendetta in ciel*: Gridar vendetta innanzi a Dio. « *A tavola oo fà i me vendett*: « *Mi sono vendicato a tavola*. (Scherz.) *Fà vendetta de tutta la robba*: Vendere ogni cosa a rotta di collo.

— *Vendicà-iccaa-iccaa*, Vendicare. *Vendicass d'òn tort*: Vendicarsi d'un torto ricevuto. *Vendicass al de là*: Vendicarsi con usura.

— *Venditor* (P. N.), Venditore.

— *Venditori*, Vendita. « *El magazzino ghe l'è in d'òn sit e el venditori in d'òn alter*: « *Tiene il magazzino in un luogo e la vendita in un altro*. *Venditori de carne de cavall*: — di equina.

*Venere*, Venere. (Civ.) *La Venere di bei ciapp*: La Venere calipige. « *L'è òna Venere* » (civ.): « *E una Venere*. *Amòr, mèrda e Venere in trè cose tenere* (volg.) (per burlarsi degli innamorati ridicoli) (Lett.). Amore, stercio e Venere le sono tre cose tenere.

*Venerà-erass*, Venerare. *Venerà el pader e la mader*: Venerar il padre e la madre.

— *Venerabl*, Venerabile. *On vècc venerabil*: Un vecchio venerabile.

— *Venerazion*, Venerazione. « *L'è pien de venerazion per sòa mader*: « *Idem*. »

— *Venerando*, Venerando. *Ona venerandu ciolla*: Un gran baggeo.

*Venerdi*, Venerdi. *Venerdi grass*: L'ultimo venerdì del carnevale ambrosiano. *Venerdi sant*: Venerdì santo. (Pr.) *Chi rid in venerdi piang al sabet* (in dis.): Chi ride in venerdì e non ha chierica spesso piange la domenica. *Nó te*

*mètt in viagg de venerdì*: Nè di Venere nè di Marte non si sposa e non si parte.

**Veneziana**, Veneziana. « *Oo mangiaa ona veneziana cont on biccer de Marsalla* »: « Presi una veneziana con un bicchierino di Marsala ». *Paviment o secul a la veneziana*: Pavimento alla veneziana.

**Veng**, Vincere. *Veng al giæugh*: Idem. *Veng el sò caprizzi*: Scapricciarsi. « *L'à voruu rîngela lù a tutt i costi* »: « Volle spuntarla ad ogni costo ». (Pr.) *Chi lè dura le veng*: Chi la dura la vince.

— **Vengiuu**. N. fr.: « *Tira giò, che l'ee vengiuu* »: « Smetti: te la do vinta ».

— **Vengita e Vengluda** (Volg.). Vedi *Vincita*.

**Venna**, Vena. *Venna varicosa*: Varice. *S'cioppà ona venna*: Rompersi una vena. *Venna d'acqua*: Polla. | « *Stò vin el g'à ona venna de dólz* »: « Questo vino ha la vena di dolce ». « *El g'à ona venna de matt* »: « Idem ». *Vess minga in venna*: Non essere in vena o di vena. *La venna del legn*: Idem.

**Vent**, Vento. *Vent che taia la faccia*: Vento che taglia la faccia o che mozza le orecchie o Sizza. *On bôff o on còlp de vent*: Un soffio o un colpo di vento. *Nò tira on bôff de vent*: Non spira un alito di vento. *Andà come el vent*: Andar di volo. *Daghela come el vent*: Fuggire come il vento o come se avesse l'ali ai piedi. « *Che bon vent?* »: « Che buon vento? » *Guardà che vent tira*: Badare che vento tira. *Torcia a vent*: Torcia a vento. (Civ.) *La rosa dei venti*: Idem. | *Pass vent*: Sventolarsi.

— **Ventisell**, Venticello. « *Tira on certo ventisell* »: « Tira una certa arietta di calunnia ».

— **Ventasc**, **Ventisell**, **Ventón**, Ventaccio, Venticello, Rovaio.

— **Ventala**, Ventarola, Rosta, (strumento per cacciar mosche) Scacciamosche.

— **Ventalinna**, **Ventalèta**, **Ventalón**, Ventarola, Grande rosta.

— **Ventaroula**, Ventarola. *Vess ona ventaroula*: Girare come una ventarola.

**Vèter** (Lat.), Ventre. *Graziós*

*o Curiós come el dólz de venter*: Gentile come un carciofo o Curioso peggio d'una donna. *Dólz de venter*: Dolore di pancia (volg.) o di corpo. (Fig.) « *Me dæur el venter per quella robba* »: « M'increbbe assai di quel fatto ». *Barbottà el venter*: Frugliare. *Stà li a grattass el venter*: Star a grattarsi la pancia. « *Te dæur el venter?* » *Prega el Signor ch'el te dæura semper* » (In dis.) (lett.): « Ti dole la pancia? Prega il Signore che ti dolga sempre ». *Venter de vacca* (cavallo): Ventre di vacca. (Pr.) *El venter pien el considera minga quel vœu*: Corpo satollo non crede al digiuno.

— **Ventrada**, Ventrata. « *Oo dda denter ona ventrada in del tavol* »: « Ho battuto il ventre nella tavola ».

— **Ventrera**, Ventriera.

— **Ventrasc**, **Ventrin**, **Ventron**, Ventraccio, Ventricino, Ventroue.

**Ventila-lla**, Ventilare. (T. giudiz.) *Ventilà on'ereditaa*: Ventilare un'eredità. | « *Incaeu l'è ventilaa* » (la giornata): « Oggi c'è dell'aria ».

— **Ventilador**, Ventilatore.

— **Ventilazion**, Ventilazione. *La ventilazion de l'ereditaa*: Idem.

**Ventoraa**, Ventilabro. *Col ventoraa se spula*: Col ventilabro si spulano le biade. *Fà su i danee cón el ventoraa o a palott*: Far quattrini a palate.

**Ventosa**, Coppetta a vento, Ventosa. *Mètt i ventós*: Ventosare (in dis.) Attaccar le coppette a vento.

**Ventositaa**, Ventosità. « *G'oo on poo de ventositaa* »: « Ho della ventosità ».

— **Ventrera**, Reggipancia.

**Ventura**, Ventura. *A la ventura*: Alla ventura.

**Venturinna** (Specie di pietra di valore), Venturina.

**Vera**, Vero. « *L'è vera?* »: « È vero? » *Parì nanca vera*: Non parer vero. « *L'è ben vera che?* »: « È vero o vero è che? » *Còme l'è vera Dio*: Com'è vera la Madonna. | *La vera del matrimoni*: L'anello nuziale. | « *Bisogna mèttegh ona vera a stó bocchin* »: « Bisogna mettergli una ghiera a questo bocchino ».

— **Verament**, Veramente. « *A*

dilla verament... »: « A dirla come sta... » « Verament? »: « Davvero! »

**Verb**, Verbo. (Civ.) *El vèrb l'è quell che esprim la relazion che gh'è tra soggett e oggett*: Il verbo esprime il rapporto del soggetto coll'attributo.

**Verbal**, Verbale. *Process. contratt verbal*: Processo, contratto verbale. *Leg el verbal della seduda passada*: Leggere il verbale della seduta antecedente.

— **Verbalment**, Verbalmente.

— **Verbalitaa**, Verbalità.

**Verbenna**, Verbena.

**Verd**, Verde. — **bóttiglia**: Verdene. — **bronz**: Verde antico. — *d'erba*: — di prato. *I piant comincian a vegnì verd*: Gli alberi cominciano a invadere o a verziare. *Verd come on ghèzz*: Verde come un ramarro o come un aglio. *Coramm verd*: Cuoi grezzo. *Vegni verd de la stizza*: Farsi verde dalla bile. (Pr.) *Donna in verd la se fida di sò bellèzz*: Chi di verde si veste di ogni beltà si spoglia.

— **Verdasc**, Verdaccio.

— **Verdesin**, Verdognolo.

— **Verdolin**, Verdolino.

— **Verdusc**, Verdigno e Verdicio.

— **Verderamm**, Verderame. « *El s'è avelenaa cón el verderamm* »: « S'è avvelenato col verderame ».

— **Verdura**, Verdura, Ortaggio. *On piatt de carne e vun de verdura*: Un piatto di carne e uno di verdura.

**Verga**, Verga. *La verga de Mosè*: La verga di Mosè. — *de batt el gran*: Il correggiato. — *del prestigador*: — del prestigiatore.

— **Verghetta**, Verghetta.

— **Vergada**, Colpo di correggiato.

**Vergella**, Vergella. *Ciod faa cón la vergella*: Chiodi fatti colla vergella. *Carta a vergell*: Carta a trecciole.

**Vergellón**, Vergellone.

**Vergin**, Vergine. *Ona lósa vergin*: Una vergine. « *Oh Vergine santa!* »: « Vergine santa! » *Zila vergin*: Cera vergine. Oli, mel —: Olio, miele vergine. *A caso vergin*: A caso vergine.

— **Verginella**, Verginella. (Ir.) « *Cara quella verginella!* »: « I-

dem ». « *Vói che verginella!* »: « Che verginella! »

— **Verginitaa**, Verginità. *Fà vót de verginitaa*: Far voto di —.

— **Verginón** o **Verginonna**, Scapolo e Verginona o Pulcellona. *Verginonna e bigotta*: Verginona e bigotta.

— **Vergna** o **Vergnaria**, Moine, Monellerie. « *Quella lósa la g'á óna vergna, per cavagh fœura d'anne del borsin che s'ciao* »: « Quella creatura ha un modo così bello per levargli sotto i denari che... » *Tróva la vergna de reussigh*: Trovar il verso di riuscir nell'intento. « *Fà minga tanti vergnari, che già l'è inutil!* »: « Non mi fare tante moine... che già è inutile lo stesso ».

— **Vergnin**, Monellino. (In senso bono) « *L'è ón vergnin d'ón fœu* »: « Gli piace d'essere accarezzato ».

— **Vergnón**, Moineir (in dis.), Monello (in senso bono).

**Vergogna**, Vergogna. *On fœu pien de vergogna*: Un ragazzo pieno di vergogna. *Pèrd o trà via o mandà via la vergogna*: Perdere o mandar via la vergogna. « *L'è ón tòcc de vergogna!* »: « È una vera vergogna ». « *Vergogna marscia!* »: « Vergogna marcia! » *El boccón de la vergogna*: Il boccone della vergogna o La discrezione dei contadini. *L'or de Bologna el diventa ross per la vergogna*: Oro di Bologna che diventa rosso dalla vergogna. *Mostrà o quattass la vergogna*: Mostrare o coprire la vergogna.

— **Vergognass**, Vergognarsi. « *Te dovarest vergognatt de fà la villa del beato porch* »: « Dovresti avere vergogna di fare la vita del beato porco ».

— **Vergognascia**, Vergognaccia. « *L'è ón fiór de vergognascia* »: « È una vergogna marcia ».

— **Vergognós**, Vergognoso. *Fà el vergognós*: Far il vergognoso. « *L'è ón poo vergognós el sfacciadèll* »: « È un po' vergognoso lo sfacciatello! »

**Verifica-icaa-icass**, Verificare. « *Oo voruu verificà la faccenda...* »: « Mi son chiarito della verità della cosa ». « *L'è ón cas che se verifica de rar* »: « È un caso che si dà o avviene di rado ».

— **Verificadór**, Verificatore.  
 — **Verificasión**, Verificazione.  
 « *Fèmm la verificasión del fatt* »:  
 « Facciamo la verificazione del fatto ».

**Veritaa**, Verità. *In veritaa*: In verità. *Vèss la bócca de la veritaa*: Essere la bocca della verità. *Lassand la veritaa a sò post*: Lasciando la verità al suo posto o salvo il vero. « *Dà la veritaa* »: « Dimmi il vero ». « *Disi la santa veritaa che me saria guardaa ben de... se...* »: « Dico la santa verità; mi sarei ben guardato dal... se... ». « *La veritaa del fatt l'è che* »: « Fatto stà che ». | (Pr.) *La veritaa l'è vunna sólla*: La verità è una sola. *A dè la veritaa se falla mai*: A dire la verità non si sbaglia mai. *Tutt i veritaa se poden minga dè*: Non tutte le verità si possono dire. *I flæu in la bócca de la veritaa*: I ragazzi sono bocche di verità. *La veritaa la ven semper a galla*: La verità vien sempre a galla.

**Veritaa**, N. fr.: *In vino veritas*: Idem *Opp.* Chi burla si confessa.  
**Vermen** (Volg.). Vedi *Vermin*.  
 N. fr. pop. o volg.: *Descantà i vermen*: Smatassare i vermi. *Strappà el vermen ai can*: Strappare il vermicone. *Dìoll come on vermen*: Nudo come un brucio.

**Vermìn**, Verme. *Vermin solitari*: Verme solitario. « *Stó flæu chi el g'à i vermin* »: « Questo ragazzo ha i bachi ». *Bón per i vermin*: Vermifugo. « *El cadaver l'è andaa tutt a vermin* »: « Il cadavere si fece tutto verminoso ». (Pr.) *El tropp dóls el fa vegni i vermin*: Il troppo dolce fa i bachi.

— **Vermenin** o **Vermiscou**, Lombriuzzo.

**Vermott**, Vermutte. *Vermott cón selz*: Vermutte con selze.

**Vernaca**, Mangime invernale per le bestie.

**Vernegh** (Volg.). Vedi *Invernegh*.

**Vernigà**, Titillare. « *Quand la me vernigà adree cón quei car sò manitt de bambin...* »: « Quando quella cara bambina mi accarezza colle sue manine... ».

— **Vernigament**, Titillamento.  
 — **Vernighent**. Vedi *Invernighent*.

**Vernis**, Vernice. *Vernis copal*: Vernice con gomma copale. *Dà sù la vernis*: Inverniciare. *Ona man de* —: Una mano di vernice.

— **Verniscour**, Verniciaio.  
**Verones**, Veronese. (*Castagne cotte nel forno*) *Veronesi calde*: Castagne arrosto.

**Verosimil**, Verisimile, Verosimile. « *L'è minga verosimil* »: « Non è verisimile ».

**Vèrr** o **Vêr**, Verro o Verre. *On — e ona troia*: Un — e una troia.

**Vèrs**, Verso. *In vers e in prosa*: In versi e in prosa. | « *Fà minga quei brutt vers o quei versari* »: « Non fare quei brutti versi ». *On can che faceva el vers de la mort*: Un cane che ululava. *El vers de l'asen el se ciamma raglio, quell del cavall nitrito, quell dell'elefant barrito e così via*: Idem. | *Ciappà vun per el sò vers*: Pigiare uno o una cosa pel suo verso. | « *On quai vers el trovarèmm* »: « In qualche modo ne usciremo ». « *De quell'affare ghe trævui minga el vers* »: « In quell'affare non ci ho la imbocatura ». « *Nó gh'è staa vers de fall cantà* »: « Non ci fu verso di farlo cantare ». | *Vers Natal* o *il adree*: Verso Natale o giù di lì o quasi. | *Vers ponent*: Verso ponente. | *Fà el vers cón vunna*: Amorggiare.

**Versà-ersaa**, Versare. « *Versa giò* »: « Mesci ». « *Oo versaa mille lir a la cassa* »: « Ho rimesso oggi mille lire alla cassa ».

— **Versament**, Versamento. « *I azionista an faa el primm versament* »: « Gli azionisti han fatto il primo versamento ».

— **Versant**, Versante. *El versant a tramontana*: Il versante a tramontana.

**Vertenza**, Vertenza. *La vertenza l'è stada portata in tribunal*: La lite fu portata innanzi ai giudici.

**Vèrtosa** (Ant.). Vedi *Schèia*.

**Verti** (Volg.). Vedi *Averti*.

**Vertigen** (Volg.). Vedi *Vertigin*.

**Vertigin**, Vertigine. « *A guardà giò dall'all'ghe ven i vertigin* »: « A guardar di molto alto gli piglia la vertigine o il capogiro ».

**Verz**, Cavolo, Sverza (l). *La pre-*

(1) Sverza è anche scheggettina di qua-

**dica di vers**: Predica maccheronica. **On camp de vers**: Una cavolaia o cavolaio. **Ris e vers**: Minestra di riso e cavoli. **Bón de condà i vers**: È un cavolino o Sudio che condirebbe dieci cavoli. **|| (Fig.) Portà fàura i vers**: Uscirne salvo. **Gh'è minga de sfòid vers**: Non c'è da scialarla o Non c'è sfoggi. **Andà a sora i vers**: Andar ad asolare o a smattanarsi. **Salvè la cavra e i vers**: Salvar capra e cavoli. **Fà magher i vers**: Vivere in disagio o stentar la vita.

— **Verzètt**, Cavolino.

— **Verzasc**, Cavolaccio.

— **Verzón**, Cavolone.

— **Verzàda**, Cavolata (1), Zuppa di cavoli.

— **Verzee**, Verziere (2), Mercato della Verdura. **I buli del verzee**: I mercatini. **Andà in verzee a empi el carnee**: Comperare la caccia per vantarsi d'averla fatta bona.

— **Verzeratt**, Mercatino. « **L'è óna verzeratta** »: « È una ciana del mercato ».

— **Verzin**, Verzino. **Colór de verzin**: Color verzino o colombino.

— **Vesch**, Vischio. **Taccà cóme el vesch**: Attaccare o Appiccicarsi come il vischio. **Cann de vesch**: Vergoni.

— **Vescia**, Veccia. **Stóbbi de vescia**: Vecciuli.

— **Vesciœu**, Vecciola.

— **Vescov**, Vescovo. **Ogni mort de vescov**: Raramente. (Busse) **Tœun si de benedi ón vescov**: Pigliarne quante ne può benedir un vescovo.

— **Vescovaa**, Vescovado.

— **Vescovil**, Vescovile. **La mensa vescovil**: La mensa vescovile.

— **Vesin** (Volg.). Vedi **Visin**. N. fr. pop.: **I vesin de la porta**: I casigliani o Il vicinato.

— **Vesinaia**, Vicinato. **Ona cà pièna de vesinaia**: Una casa con molto viciname o inquilini o pigionanti.

lunque materia ed è una specie di vino bianco. Vedi **Sverza**.

(1) Trovo nel vocab. flor, che Cavolata significa piuttosto che Verzada una mangiata abbondante di cavoli.

(2) Verziere in dia. a Fir. significava: Orto, Giardino.

**Vespa**, Vespa. « **Ona vespa la m'è piaa** »: « Una vespa mi ha punto ». « **La g'è el besii come óna vespa** »: « Ha il pungiglione come una vespa ».

— **Vespee**, Vespaio, Ginepraio. **Dessedà ón vespee**: Destare o Stuzzicare un vespaio. **|| « L'è ón vespee d'ón bagai che nòl stà mai fermo ón minull »**: « È un demonietto, che non sta mai a seguio un minuto ». **|| « El s'è mess denter in quell vespee, e... »**: « S'è ficcato in quel ginepraio, e... ».

— **Vesper**, Vespro. **Sónà a vesper**: Suonar a vespro.

— **Vess**, Essere. **Vess o nó vess**: Essere o non essere. **Nó vess nè ti nè mè**. Non essere carne né pesce. — **in di tint**: Essere ne' vent'anni. — **in di quaranta di**: Essere fresca di parto. « **Po vess!** »: « Può essere ». « **L'è quell ch'el pò vess** »: « E quello che può essere » (di cattivo). « **Per vess ón todèsch el parla ben l'italian** »: « Per essere un tedesco parla bene l'italiano ». **Vess de cà**: Essere di casa. **Vess franch**: Reggere. P. E.: « **Guarda se sta scala l'è franca** »: « Guarda se questa scala regge ». « **E lì stà franch s'el te domanda** »: « E tu, se ti domanda, reggi ».

— **ai ordin de vun**: Essere agli ordini di uno. — **a bottega, a padron**: Essere a bottega, a padrone. — **a fói (volg.)**: Essere al verde. — **de parer che...**: Essere di avviso che... — **in gran faccend**: Essere in faccende. — **lèrra tèrra o giò giò**: Essere terra terra o giù giù. — **fàura (gioco)**: Esser forti. — **pussee de là che de chi**: Essere più di là che di qua. **Vessegheu de fà lett ai carai**: Essercene da far letto ai cavalli. « **G'oo de — anca mi** »: « Ho ben ad esserci anch'io o Ci ho ad essere anch'io ». **Vesseggh per quaicoss**: Esserci per qualche cosa. — **li lì per fà, per di**: Esser li lì per fare o per dire. — **li lì**: Avere. P. E.: « **Són staa li lì per bórà denter...** »: « Ebbi a cascar di sotto ». « **Són staa li lì per morì del dispiesè** »: « Ebbi a morir di dolore ». **|| — in d'óna bòtt de fèr**: Tenere il capo fra due guanciali. « **Cosse l'è de — par?** »: « Idem ».

**Gh'è, C'è o Gh'è de la gent**

che... C'è delle persone che...  
*« Ghe n'è pocch come lù »*: « Ce n'è pochi come lui o come lei ».  
*« Gh'è sù el gall! »*: C'è la gatta nel camino. « *Cosse gh'è, cosse gh'è?* »: « Che cos'è questo fracasso? ».  
*« Gh'èl! »*: « È in casa! » « *Cosse ghe n'è de lù o di fall sòl?* »: « Che n'è di lui o di lei o de' fatti suoi? ».  
*« Gh'è chi quell solit tal che el le cerca lù »*: « C'è quel solito tale che cerca di voi ».  
*« Cosse gh'è che te vedi stralunaa? »*: « Cosa c'è che ti vedo stralunato? ».  
*« Gh'è che... »*: « *Quell che gh'è gh'è?* »: « Quel che c'è c'è ».  
*« Cosse gh'è da Milan a Firenze? »*: « Quanto c'è da Milano a Firenze? ».  
*« Gh'è de pèrd la testa »*: C'è da perdere la testa.

*« Gh'era »*: C'era. *« Gh'era ona volta »*: C'era una volta. *« Gh'era on fulmin de gent in teater »*: « C'era un subbio di gente in teatro ».  
*« Gh'era forse bisogn de fà...? »*: « C'era forse necessità di far...? »

*« See »* (Verbo) Sci. « *Te sett cosse te see ti? On bosard »*: « Sai cosa tu sei? Un bugiardo ».  
*« Ah te ghe see finalment! »*: « Ah finalmente ci sei caduto ».

*« Fuss »* Fosse. « *Se mi fuss in lù... »*: « Se io fossi in lei ». Così *« gh'en fuss! »*: Ce ne fosse! Come *« se nient en fuss »*: Come se nulla fosse. « *Se'l fuss còrs el saria riva a temp »*: « Se fosse corso sarebbe arrivato in tempo ».  
*« O el fuss per on motiv o el fuss per l'alter »*: O fosse per un motivo o per l'altro. « *Come se el fuss lù el padron »*: « Come se fosse lui il padrone ».

*« Sarà »*: Sarà. Sarà *« quell che sarà »*: Sarà quel che sarà. « *El se sarà indormentaa! »*: « Si sarà addormentato ». Sarà *« benissimo »*: Sarà benissimo. « *Chi sarà mai a st'óra? »*: « Chi sarà mai a quest'ora bruciata? ».  
*« Quand el sarà quell di »*: Quando sarà quel giorno. *« Disen che l'ann che ven ghe sarà la guerra »*: Dicono che l'anno venturo ci sarà la guerra.

*« Sia »*: Sia. « *Esia! »*: « Sia pure ». *« Sia che... o sia che »*: Sia che... o sia che. *« Sia come se sia »*: Sia come si sia. *« Sia chi se sia »*: Sia chi si sia. *« On om come se sia »*: Un omo del volgo. *« E così sia »*: Idem. « *Bisogna di*

*ch'el sia on gran sciòr »*: « Bisogna dire ch'egli sia molto ricco ».  
*« Che mi sia o che no sia... »*: « Che io sia o che non sia... ».

*« Sèmm »*: Siamo. « *Ghe sèmm! »*: « Ci siamo ». « *Sèmm o no sèmm! »*: « Siamo o non siamo! ».  
*« O che sèmm o che no sèmm »*: « O che siamo o che non siamo ».  
*« Ghe sèmm nun al busilli »*: « Ci siamo! ».  
*« Ghe sèmm nun »*: « Eccoci alle solite! ».  
*« Sèmm finalment in primavera »*: « Siamo finalmente di o in primavera ».  
*« Sèmm a la frutta »*: « Siamo alle frutta ».  
*« De già che sèmm in sul discòrs »*: « Giacchè siamo in discorso... ».  
*« Incau ghe sèmm e forse dōman ghe sèmm pù »*: « Ci siamo oggi e forse non domani ».

*« Sòn »*: Sono. « *Son minga mi, se... »*: « Non sono io, se... ».  
*« Son chi »*: « Son qua ». « *Son chi mi »*: « Son qua io ». « *Son cón lù »*: « Convegno con lei ».  
*« Mi son de Rovigo e de sti affari no me ne intrigo »*: « Io sto co' frati e zappo l'orto ».  
*« Son pu' mi »*: Non sono più io. « *Sont quell che sont »*: « Sono quel che sono ».  
*« Digh che ghe son minga »*: « Digli che non ci sono ».  
*« Se pò nò, sont in camisia »*: « Non si può, sono in camicia ».  
*« Sont a mœui! »*: « Sono in guaio ».  
*« Son consciaa pòlta! »*: « Sono conciato per le feste ».  
*« Mi son di part de Bergóm »*: « Io sono dalle parti di Bergamo ».

*« In »*: Sono. « *In arrivaa, in partii, ecc. »*: « Sono arrivati, sono partiti, ecc. ».  
*« I giovin de la giornata in mèi che nò quì del passaa »*: La gioventù del giorno d'oggi è migliore della passata. « *In intimissim o come cuu e camisia »*: « Sono due anime in un nocciolo ».  
*« In come dò gott d'acqua »*: « S'assomigliano come due goccioline di acqua ».  
*« In matt de ligà »*: « Sono matti da legare ».  
*« In dègn vun de l'alter »*: « Sono degni uno dell'altro ».  
*« (Alla portinaia) Gh'in! »*: « Ci sono? O Sono in casa? »

Altri modi. « *Ch'eel, che nò eel »*: « Che è che non è! ».  
*« L'è chi, lee l'acqua! »*: « Siamo a pioggia ».  
*« L'è chi lee la sura Bianca »*: « Ecco la neve ».  
*« Dove s'era! »*: « Dove sono rimasto! ».  
*« Te ghe sett! »*: « T'ho culto ».  
*« Sont »*

*cón ti* »: « Penso come lei o Sono con lei ». « Allora s'è o èmm desmiss de lavorà »: « Allora s'è smesso di lavorare ». « *Cóme sarant a di?* »: « Come sarebbe a dire! » « *Quest l'è parlá ciar!* »: « Questo è parlar chiaro ». « *Questà la m'è naúva* »: « Questa la mi d'o rience nova ». « *Ma chi l'è lu?* »: « O chi è lei? » « *L'è piú lee* »: « Non è piú lei ». « *L'è però dura!* »: « È dura o barbina ». « *L'è tard, andèmm in lett* »: « È tardi, andiamo a letto ». *Doman l'è festa*: Domani è festa. « *Nissun sà de dóve el sia* »: « Nessuno sa di dove sia ». « *Ghe n'è per tutti* »: « Ce n'è per tutti ». *Carlo del fu Giusepp*: Carlo del fu Giuseppe. « *On quatrin che l'è ón quatrin oo minga poduu atèghel* »: « Un centesimo che un centesimo, non è stato possibile ottenerlo ». (Pr.) *Dimm cón chi te vee, te diroo chi te see*: Dimmi con chi tu pratichi e ti dirò chi sei. *Dore ghe n'è gh'en va* (Appross.): Chi non ha non è. *Parì e nó vess l'è còme filà e nó tess*: Parere e non essere gli è come filare e non tessere. *L'è piú el temp che Berta filava*: Non è più tempo che Berta filava. *Quando nó ghe n'è quare conturbas me?*: Quando non ce n'è quare conturbas me?

**Vessaziòn**, Vessazione. « *Quèsta l'è óna vera vessazion* »: « Questa è una vera vessazione ».

**Vessiga**, Vescica. *Vegnì su la vessiga*: Alzarsi la vescica su. *|| Sgónfià la vessiga in del ballón*: Gonfiare la vescica nel pallone. *|| « Te see óna gran vessiga, car el mè fiœu »*: « Sei pur noioso o sei un gran vescicante ». *|| « Sul fèr gh'è restaa óna vessiga »*: « Sul ferro c'è rimasto un vento ».

— **Vessighëtta**, Vescichetta (di donna), Lervia.

— **Vessigòn**, Vessigòtt, Vescicone.

— **Vesigà** o **Visigà**, Vescicare (1), Dollicciare, Dollicchiare. « *Stó dent el mè vesiga* »: « Questo dente mi dollicchia o dolliccia ». *|| (Far qualche affare) « T'en ren-*

*del de sti giornai?* » « *Se vesiga* »: « Ne vendi di questi fogli? » « Non c'è maluccio *Opp. Si campa* ».

**Vesta**, Vesta. *Füss tirà per la vesta*: Farsi tirare la giubba. *Vesta de camera*: Vestaglia. *Vesta lónga*: Vesta talare. (Pr.) *Chi imprèsta perd la vesta*: Chi presta perde l'amico e il denaro o Chi presta tempesta e chi accetta fa la festa.

— **Vestinna**, **Vestonna**, **Vestòn**, **Vestina** e **Vesticciola**, **Vestona**.

**Vestee**, Vestiario (1), Guardaroba. *On vestee a quattr'ant*: Una guardaroba. *On vestee a ón' anta sólla*: Armadio a fondo doppio.

— **Vesteròn**, Armadione o Grande guardaroba.

**Vesti-stii-stiss**, Vestire. « *Andèmm vèstel o vestissel che sortirèmm* »: « Orsù mutati l'abito che usciremo insieme ». « *El se vestiss mal* »: « Veste male ». *On asen calzaa e vestii*: Un asino calzato e vestito. *Vestii de biott*: Nudo. « *L'era vestii de sciór* »: « Era in abito signorile ». *Vestii de assassìn*: In abito da malandrino. (Pr.) *L'è minga el vestii che cunta*: L'abito non fa il monaco.

— **Vestiari**, Vestiario. *El piccol vestiari*: Il piccolo vestiario. *On capp de vestiari*: Un capo di vestiario.

— **Vestiarista**, Idem. *El vestiarista de la Scala*: Il vestiarista della Scala.

— **Vestiból**, Vestibolo. *El vestiból de sant' Ambraeus*: Il vestibolo di sant' Ambrogio.

— **Vestii**, Vestito. *El vestii della festa*: L'abito da festa. — *del di de lavó*: — giornaliero. — *de casa*: — da casa. — *che cippa*: Abito avvistato, sgargiante. *Vestii de spósa*: — da sposa o da nozze. — *de condizion*: Il bruno. — *de strapazz o de disimpègn*: — usuale. *Vestii frust*: Abito o Vestito logoro. *Inversà ón vestii*: Rivoltar un abito. — *che l'è minga staa faa sul só doss*: Abito disadatto che, non sta. — *tropp largh*: — che piange indosso. — *stringaa*: — strozzato. (A bambino che cre-

(1) Vescicare in dls. significava Alzarsi della vescica e non ha nulla a che fare col *Vesigà* mil.

(1) Vestiario, oltre che il senso che corrisponde al *Vestii* ha pur quello di Guardaroba ma solo in materia ecclesiastica.



see) « *El vestii el ghe scappa* »: « Gli si accorcia la camicia ».

— **Vestidin**, Vestitino, Vestituccio.

— **Vestiss-estli**, Vestirsi, Abbigliarsi. « *Mangia a tò mæud e vestissel a mæud di alter* »: « Mangia a tuo modo e vestiti a modo d'altri ».

**Vestizione**, Vestizione. *La — d'óna monega*: *La — d'una monaca*.

**Veterano**, Veterano. *On veterano del quarantott*: Un veterano del quarantotto.

**Veterinari**, Veterinario. « *Oo mandaa el mè can dal —* »: « Ho mandato il mio cane al veterinario ».

— **Veterinaria**, Idem. *Scœula de veterinaria*: Scuola di veterinaria.

**Veto**, Idem. « *G'ân miss el veto* »: « Gli hanno messo il veto ».

**Vettabbia** (Canale interno sotterraneo), Vettabbina.

**Via**, Idem. *Chiappà óna via de mezz*: Prendere una via di mezzo. *Mett a la via*: Metter alla via. *Per via che*: Per via che. « *L'è andaa per aliam viam* »: Vedi *Aliam*. *Cascià via*: Cucciare via. *L'è vun de via*: È uno straniero. *Via crucis*: Via crucis. | « *V'a ón poo via* »: « Va via ». *Via vun l'alter*: A dilungo. *Zero — zero, zero*: Idem. *Mett a la —*: Approntare o Apprestare. *De — che*: Eccetto che. *Lontan —*: Dalla lontana. *Per — della —*: Per occulta via *Opp*. Per che non si può dire *Opp*. anche Mediante ciò che tu sai! *El gërlo in spalla e —*: La gerla in spalla e via. *Andà via* (partire): Andar via. | *Via*: Assente. P. E.: « *L'è via giamò da quindes di* »: « È assente da quindici giorni ». | *Dà —*: Dar via. P. E.: « *Lee là dà — anca la camisa* »: « Per i poverelli là si spoglierebbe fin dalla camicia ». *D' in coo via* (in dia.): Da capo a fondo. *E — de galopp*: E via di corsa.

**Viagg**, Viaggio. *Bón viagg*: Bon viaggio. *Se de nò, hón —*: Se no, pazienza. *Fà ón — e duu servizzi*: Far un viaggio e due servigi. « *Per stó — gh'è de fà nagott* »: « Per questa volta non c'è nulla da fare ». *V'ess de —*: Essere sulle mosse. *Matt per i — o per viaggià*:

Idem. | « *Stamattinna oo faa dun —* » (facchino o vetturale): « Stamattina ho fatto due viaggi ».

— **Viaggètt**, Viaggetto.

— **Viaggiaggiaa**, Viaggiare. *On omm che à viaggiaggia mezz mōnd o sossènn*: Un omo che ha viaggiato per terra e per mare.

*Viaggià cont el coo in d'ón sacch*: Viaggiare come i bauli. *Viaggià in incognit*: Viaggiare incognito o sotto altro nome. *Viaggià per istruzion, per commèrcio*: — per ragione d'istruzione o di commercio.

— **Viaggiator**, Viaggiatore. « *L'è ón gran —* »: « È un gran viaggiatore ». *V'inggiator de commèrcio*: Viaggiatore di commercio.

**Vial**, Viale. *On bèll — denans a la villa*: Un bel viale dinanzi alla villa. *El — de Porta C...*: Il viale di Porta C...

— **Vialètt**, Vialón, Piccolo viale, Gran viale.

**Vialter**, Voialtri. « *V'ialter de Firenze parlee d'ón gran ben* »: « Voi altri Fiorentini parlate come angioi o parlate divinamente ».

**Viamènt** (Volg.). Vedi *Avviamènt*.

**Viamoll**, Ordigno (li), Giochetto. « *L'à pientaa ón bèll viamoll* »: « Ha immaginato un bel trucco ». | « *Vói lì, dagh ón tàt a quell viamoll* »: « Smetti con quel tuo rompicapo ».

**Viandant**, Viandante. « *Oo trovaa ón — che aveva perduu la strada* »: « Ho trovato un viandante che aveva smarrita la strada o la via ».

**Viarenna**, Viarena. *Vunde Viarenna*: Un bécero.

**Viategh** (Volg.). Vedi *Viatich*. **Vicari**, Vicario. *Vicari forani, apostolich, ecc.*: Vicario foraneo, apostolico.

**Vicc** (Volg.). Vedi *Vecc*. N. fr. pop.: *Al temp di duca vice* (in dia.): A' tempi de' nostri antichi. *Al temp di noster —*: Al tempo dei nostri nonni.

**Vioccura** (Volg.). Vedi *Vittura*. **Vice** (Aggiunto alle moltissime

(li) Ordigno, come quello che significa mezzo meccanico complicato, e la parola a larga base e in qualche punto esprimente il Viamoll.

cariche d'ogni genere (1) di cui è inutile dare la lista), Vice.

— **Vicefratèr** (2), Vicecambio.

**Vicenda** (Civ.), Idem. *La vicenda del ben e del mal*: La vicenda del bene e del male. *Ingiuriassi a* —: Ingiuriarsi a vicenda. *Compatissi a* —: Compatirsi reciprocamente.

**Vicenz**, Vincenzo. (Pr.) *San Lorenzo la gran caldura, san Vicenz la gran freddura*, ecc.: San Lorenzo dalla gran caldura, sant Antonio dalla gran freddura l'uno e l'altro poco dura.

**Viceversa**, Idem. *Viagg da... a... e* —: Viaggio da... a... e viceversa. *Viceversa pœu...*: Viceversa poi...

**Vicòl**, Vicolo. *On vicòl a cuu de sacch*: Un vicolo cieco. *On vicòl tutt stòrt*: Un vicolo sghebo.

**Vid**, Vite. (Pianta) *Pè de* —: Pedale di vite. *Fil de* —: Filare di viti. *Vite (di ferro)* — *mordenta*: Vite mordente. *El vermen de la* —: Le spire della vite. Vedi anche *Vit*.

— **Vidaa**, Vitato. *On læugh cintaa e* —: Un campo ricinto o cintato e vitato o messo a viti.

— **Vidòr**, Vitigno. *On cios tutt a* —: Un orto chiuso a vitigni.

**Vienna**, Idem. *Paris e Vienna che van al ball* (in dis.): Paris e Vienna (storiella popolare).

— **Viennesa** (Purgante), Vienne.

**Vigèven**, Vigevano. *Andà a* — *in barchètt* (in dis.): Far una cosa da balordo.

**Vigilia**, Idem. *La — de Natal*: La vigilia di Ceppo.

**Vigna**, Vigna. « *Ona — che ghe dà el vin per tutt l'ann* »: « Una vigna che gli rende tanto vino da bastargli in casa per l'annata intera ». (Fig.) *Avè trovaa ona bella* —: Avere piantata la sua vigna. « *Mì piantà la — e i alter la godaran* »: « Il vecchio pianta la vi-

gna e il giovane la vendemmia ». « *Che — /* »: « Che bazza! »

**Vignèta**, Idem. *Ona — de nagott*: Una vignola piccina piccina. *¶ (D. Fr.) On liber cón di bèi vignett*: Un libro con delle vignette eleganti. — *scandalòs*: Vignette scandalose.

**Vigonson** (Paese lombardo). *Vèss de* —: Essere un baggeo.

**Vigòr**, Vigore. « *L'è ón vecc che g'à ancamò del —* »: « È un vecchio che mantiene del vigore di corpo e di mente ».

— **Vigoròs**, Vigoroso. « *L'è ón vin vigoròs* »: « È un vino gagliardo ».

**Vil**, Vile. N. sola fr.: *Vil d'anim*: Pusillanime.

**Viltàa**, Viltà. « *L'è faa ona gran villaa* »: « Commise una gran — o bassezza ». « *L'è staa per effett de la sóa villaa* »: « Fu per effetto della sua vizioscheria ».

**Villan**, Villano, Contadino. *I villan de... an faa ona piccola rivoluzion*: I contadini di... hanno fatto una sommossa. *Villan quader*: Zoticone o Villan cornuto.

*Villan refaa*: Villano rincivilito o Pidocchio riunito. « *Boia d'ón villan* »: « Villan co' fiocchi! o Villano boia! » (Pr.) *Giaugh de man giugh de* —: Gioco di mano gioco da villano. *Carta canta e* — *dorma*: Carta canta e villan dorme. *Acqua de — che la passa anca el gaban*: Acqua gabbà villani, Acquerugiola che pare non piova e passa il gabbano. *A fà ben al — se trœuva caggaa in man* (volg.): Al contadino non gli far sapere quanto sia bono il cacio con le pere *Opp*. Chi spicca l'appiccato, l'appiccato impicca lui.

— **Villanazz**, Villanaccio.

— **Villanèll**, Villanzuolo.

— **Villanada**, Villanata, Sgarbo, Villania. « *El m'è faa ona gran villanada* »: « Mi fece una gran villanata ».

**Vilegià**, Villeggiare. « *L'è fœura a vilegià in Brianza* »: « Stà a villeggiare in Brianza ».

— **Vileggiant**, Villeggiante.

— **Vileggiatura**, Villeggiatura.

**Vin**, Vino. *Vin amabil*: Vino grazioso o abboccato. — *amabil ma che pizziga*: Vino che bacia e che morde. — *amar o amarón*:

(1) Il Cherubini si provò a darli tutti ma fra gli altri molti lasciati in penna, dimenticò nientemeno che il Vicepresident.

(2) Parola lasciataci dagli Austriaci, ora quasi smessa, ma che si usa ancora da qualche vecchio per dinotare persona di cui egli voglia avvilire l'ufficio e la posizione sociale.

Vino amaro. — *rizzent*: — austero. — *azèrb*: Vino crudo. — *ballezzaa*: Vino anacquato. — *bianch dólz* o *bianch magher*: Vino bianco dolce o bianco asciutto. — *che mussa*: Vino spumante. — *generós*: Vino potente. *coll*: Vino cotto. — *de la ciavetta*: Vino della chiovetta. — *sant*: Vino santo. — *fall*: Vino scipito o fiacco. — *matt*: Vino che ha dato o girato la volta. — *moscatèll*: Vino moscato. — *che porta l'acqua*: Vino che regge l'acqua. — *de famiglia*: Vino da pasto o famiglia. — *che fà pissà*: Vino passante. *Vin de pasteggià*: Vino da usar a pasto. *Vin particular*: Vino di prima mano. (M. d. d.) *Arè bevuu el — cioech*: Essere alticcio. *Cavà el —*: Spillare il vino. *Comincià a diventà matt el —*: Cominciare a girare o Avere i piedi gialli. *Tegnì pù nè — nè acqua*: Vedi *Acqua*. Non star nella pelle. *Colòr de —*: Vinato. *L'è còme dinandagh a l'ost se el g'ha bòn vin*: È come domandar all'oste se ha buon vino. *Giò — e sù paroll*: Buon vino favola lunga. *In — veritas*: In vino veritas. *Colòr latt e —*: Color latte o vino. *Mudà el —*: Travasare o Tramutare il vino. *Fà el —*: Svinare. « *Stó — l'è ora de fall* »: « È venuto il momento di svinare ». *Savori el —*: Assaporare il vino o Fare spracche. *Trà via ón poo de vin in princippi de bottiglia*: Sboccare il fiasco o la bottiglia. *Pien de — finna ai œucc* (pop.): Pieno di vino fino agli occhi. « *T'el faroo passà mè el —* »: « Te la farò passar io la sbornia ». (Pr.) *Bón — fà bòn sang'el*: Buon vino fa buon sangue. *El — l'è la tetta di rècc*: Il vino è la poppa dei vecchi. *Chi g'ha cantinna bonna g'ha bòn —*: La buona cantina fa il buon vino. *El pan el ghe vœur, el — el ghe voraria* (appross.): L'uomo non vive di solo pane. *El — a bòn mercaa el mènna l'omm a l'ospedaa* (appross.): Sotto il buon prezzo ci cova la frode. *Per san Martin è faa tutt i —*: Per san Martino si spilla il botticino. *Mercant de —*: Vinaio. *Entrada de —*: Provento di vino. *Fondusc de —*: Fondaccio del vino. *Pèll de —*: Oltre di vino. *¶ Spi-*

*rit de —*: Alcool o Spirito da bruciare. *Teren de —*: Terreno di viti. — *de frutt*: Vino di frutta. — *de pomìn, de ribes, de mori*. ecc.: — di mele, di ribes, di more.

— *Vinaa*, Vinato. *Saùr o bàl vinaa* (cav.): Saurò o baio vinato.

— *Vinaia*. Spreg. di vino n. fr.: « *Te gh'ee giò de la gran vinaia stasira* »: « Tu hai bevuto come un porco! »

— *Vinasc*, *Vinèssa*, *Vinètt*, *Vinon*, Vinaccio, Vinello, Vinetto, Vinone, Fior d'un vino.

— *Vinasclou*, Vinacciolo.

*Vincenz*, Vincenzo. (Pr.) Vedi *Lorenz* e *Vicenz*.

*Vincolà-olaa-olass*, Vincolare. *Vincolass cón di promèss*: Vincolarsi con promesse. « *Gh'è óna servitù che me rincola* »: « C'è una servitù che mi vincola ».

*Vint*, Venti. *Quèll di vint*: Il ventesimo. « *Ghe cala semper desnœur e mezz a fù vint sold* »: Vedi *Sold*. *On vint franch*: Un venti franchi.

— *Vintèna*, Ventina. « *Ghe n'avaroo lì tutt al pù óna vintèna* »: « Ne tengo non più di una ventina o meglio Non ne tengo più di una ventina ».

*Vicula*, Viola. — *del penser*, *zoppinna*, *giàlda*, ecc.: Viola del pensiero, mammola, gialla. (M. d. d.) *Dagh la ricuola* (in dia.): Cantare. *¶ Viola*, *Sónadór de viacola*: Suonator di viola. (Pr.) *San Bastian el porta la ricuola in man*: Vedi *Ora*.

— *Virabacchin*. Vedi *Girabacchin*.

*Virga* (D. Lat.), Virga. *Tegnì in — ferrea*: Tenere in gran soggezione.

*Virginia*. *El sigher de Virginia l'è dannós a la vista*: Il sigaro di Virginia è dannoso a la vista.

*Virgola*, Virgola. *In pònt e —*: In punto e virgola. « *Ghe mancu tutt i virgol* »: « A questo scritto mancano tutte le virgole ».

— *Virgolett*, Virgolette.

— *Virgull* (D. Fr.), Virgola. *Scappament a —* (orologi): Scappamento a virgola.

*Virisèll*, Diavolello, Farfallino. « *El firu l'è ón poo —, ma l'è bòn* »: « Il ragazzo è troppo vispo, ma è buono ».

— **Virisellaria** (In dis.), Viva-tà.

— **Virisellin**, Diavolino.

**Virtù**, Idem. *La — teologal*: La virtù teologale. *Virtù dicinna*!: Virtù divina! *Fiór de virtù*: Fior di virtù. *La virtù de l'asen*: La pazienza. | *« El g'à óna — in di man ch'el periss più »*: « Chi ha arte ha parte ». *In virtù de la santa bollèta*: In causa della miseria. (Pr.) *De la necessitaa se fà virtù*: Di necessità si fa virtù.

— **Virtuós**, Virtuoso. (Civ.) *« L'è ón omm virtuos »*: « È un omo virtuoso ». | *Ona volta c'era il caffè de' virtuos*: Una volta c'era il caffè de' virtuosi.

— **Virtuosón**, Virtuosissimo. *« Fà minga la virtuosonna che te conossi »*: « Non far troppo la virtuosa con me, via ».

**Vis**, Viso. *Vis de tórtla*: Viso di marmotta. *Vis de cazz* (volg.): Viso di c... o Mascalzone. *« L'è ón vero vis de... »*: « Egli è una carogna ».

— **Visavi** (D. Fr.), Visavi. *« In di quadrilli el g'aveva visavi la reginna »*: « Nelle quadriglie aveva visavi la regina ».

**Visà** (Volg.). Vedi **Avisà**.

**Viscarda**, Tordo maggiore.

**Viscer**, Viscere. *Sentiss a rugà in di viscer*: Sentirsi rimescolare il sangue. *Sugass i viscer*: Sputar un'ala di polmone. (Madre) *« In i mè viscer »*: « Sono le mie viscere ».

— **Visceribus** (D. Lat.). *Pregà in visceribus*: Supplicare in viscerebus.

**Visconta**, Viscontea. *Fà l'arma visconta*: Camminare a zig-zag.

**Visoor**, Vispo. *Viscór come ón pèss*: Vispo come un pesce. *On vegèll viscor e lughi*: Un vecchietto vispo ed arzillo. *« Stà sù viscor! »* (tron.): « Stannu su allegro! »

**Visibel** (Volg.). Vedi **Visibil**.

**Visiera**, Visiera. *« El bass el g'aveva in coo ón elmo cón la visiera »*: « Il basso portava un elmo colla visiera ». *La visiera del barrellin* (aff.): Vedi **Ala**.

**Visigà-igaa**, Dolicchiare e più com. Dolicciare. *« Me visiga ón dent »*: « Mi dolicceia un dente ». | *Guadagnucchiare*. *« T'en vendet! »* *« Euh se visiga »*: « Ne ven-

di? » « Eh si fa qualche cosa ». Vedi **Vesigà**.

— **Visigant**, Vescicante. *« G'an taccaa i — »*: « Gli o le applicarono i vescicanti ». — *indolent*: Vescicante che non pizzica.

— **Visigantin**, **Visiganton**, Vescicantino, Gran vescicante.

— **Visighett**, Vescicantino. *« Che vesighett nòtos »*: « Tu se' un vescicantino ». V. **Vessiga**.

**Visin**, Vicino. (Sost.) *I — de casa*: I casigliani. *I — in ón gran ligamm* (appross.): Dio vi guardi da un cattivo vicino. | (Avv.) *« L'è chì — »*: « È qui vicino o presso ». (Pr.) *Chi vœur næus al visin pienu la nos granda e figh piscinin*: Chi vol ingannare il suo vicino ponga l'ulivo grosso e il fico piccolino.

**Visionari**, Visionario. *« Te me parel ón bell — »*: « Tu mi sembri un gran visionario ».

**Visir**, Visir. *Cósse te credet de vess? El gran visir?*: « Credi forse d'essere il pascià? »

**Visita**, Idem. *Bigliett de —*: Carta da visita. *Andà a fà visit*: Andare a far visite. | *La — di coscritt*: La visita de' coscritti. *La — di donn publicch*: La visita delle prostitute. *I — del dottor o medich*: Le visite del medico.

— **Visitinna**, Visitina.

— **Visità-ita**, Visitare. *Visità i sètt gies*: Visitar le sette chiese. | *« Són staa a visità ón amalaa »*: « Ho visitato un malato o infermo ». | *« Al dazi m'án — »*: « Al dazio m'hanno frugato ». *Visità la mercanzia*: Visitar le merci al dazio.

— **Visitador**, Visitatore.

— **Visitaxión**, Visitazione.

**Visorà-orra**, Pisolare e Appisolarsi. *« Dopo pranz oo visoraa óna mezz'ora »*: « Dopo pranzo mi sono appisolato per una mezz'ora ».

— **Visorin**, Pisolo. *Fà ón risorin*: Far un pisolo.

**Vist** o **Visto**, Visto. (Sost.) *« El g'à miss el sò rist »*: « Vi appose il suo visto ». | (Part. di vedere) *« Oo rist! »*: « Ho capito! » *E chi s'è vist s'è vist!*: « E chi s'è visto s'è visto ». *« S'è mai — óna bèstia simil? »*: « S'è mai veduto un asinaccio compagno? »

**Vista**, Idem. *« L'à perduu la — »*:

« Ha perduto la vista o Ha mandato la vista a tingere ». *Avègh la — che fà batista*: Aver la vista appannata *Opp.* Aver gli occhi che non dicono il vero. *Avègh bona vista*: Vederli bene. *Balà la —*: Abbagliarsi la vista. *Inaspà la —*: Confondere la vista. *Ofend la —*: Offendere la vista. *Menà via la —*: Abbagliare. *Pugà la —*: Rallegrare o Appagare la vista. *Quattass la —*: Non veder più lume o Oscurarsi la vista. *Sbassass la —*: Scemare la vista. *Scurass la —*: Oscurarsi la vista. *Vèss curt de —*: Essere di vista corta. *Avègh in vista quicoss*: Avere in vista... *A primma —*: A prima vista. *A — d'occ*: A vista d'occhio. *A — o a lumm de nas*: A occhio e croce. *Conoss vun de —*: Conoscere uno di vista. *Guardà a —*: Guardare a vista. *Perd de —*: Idem. *Mett in —*: Mettere in vista. *Andà su a vedè la bella —*: Andar su a vedere la bella vista. « *Tiret de part, te me level la —* »: « Scostati un poco tu m'impalli ». *Conoss de —*: Conoscere di o per vista. « *Sont andaa a teater a sguramm la —* »: « Sono stato a teatro a saziarmi gli occhi ». « *L'emm faa guardà a —* »: « L'abbiam fatto guardare a vista ».

— *Vistada*, Guardata. « *Dagh it ona vistada a sti fogli* »: « Da' tu una guardata a questi fogli ».

— *Vistadinna*, Guardatina. « *El g'à daa ona vistadinna per compliment* »: « Gli diede una — ».

— *Vistós*, Vistoso. « *L'é ona popòla bella e vistosa* »: « È una signorina avvenente o appariscente o vistosa ». « *El possed ona sostanza vistosa* »: « Possiede una ragguardevole sostanza ». « *In del vestì lee l'odia el tropp vistós* »: « Nel vestire ella odia il troppo vistoso ».

*Vistossèll*, Vistosetto. « *Quel tò cappellin el me par ón poo tropp vistossèll* »: « Quel tuo cappellino mi sembra un po' vistossello *Opp.* È davvero sgargiante ».

— *Vistositàa*, Vistosità. « *Che vistositaa quella faeciada!* »: « Che vistosità o appariscenza... ».

*Visual*, Visuale. « *El m'à tolt la visual* »: « Mi levò la visuale ».

*Vit*, *Vite*. *Vit a flagn*, a spallera, a tòpia, ecc.: Vite a filari, a spalliera, a pergola. *Pè de vit*: Pedale di vite. *Piang i vit*: Viti che piangono. « *El piang come ona vit laiada* »: « Piango come una vite recisa ». *Taià o fà vit*: Potar le viti. *L'omm che fà i vit*: Potatore delle viti. *La vit la trà sœura i oce*: La vite s'ingemma. (Vedi anche *Vid*) *Vit*: Vite (chiodo a spina). *Francaa denter a vit*: Vitato.

*Vital*, *Vitale*. *Spirit vital*: Spirito vitale.

*Vitalizà-izias*, Vitalizzare. « *L'à vitalizaa tutta la soa sostanza* »: « Ha vitalizzato o messo in vitalizio l'intero patrimonio ».

— *Vitalizant*, Chi fa il vitalizio.

*Vitalizzi*, Vitalizio. *Fà vitalizzi*: Fare vitalizio.

*Vitèll*, Vitello. *El vitèll l'è el fœu de la vacca*: Il vitello nasce dalla vacca. *Scarp de vitèll*: Scarpe di vitello. *Vitèll invers*: Vitello patinato. *Vitèll in umid con patate*: Vitello in umido con patate.

— *Vitima*, Vittima. *Vèss la vitima*: Fare la vittima. *Podà a vitima*: Posare a vittima. (Iron.) *Povera vitima!* Idem.

*Vitta*, *Vita*. *Vitta attiva*: Vita attiva. — *beatta*: — beata. — *puccianna*: Vitaccia. — *sedentaria*: Idem. *Dà segn de villa*: Farsi vivo. *Fà vitt de can*: Far vita da cani. *Fà buona vita*: Far buona vita. *Fà vita de sciór*: Far vita scelta. *Fà la vitta del beato porco*: Fare la vita del beato porco. *Fa la — del Michelass*: Far la vita del Michelaccio. *Fà — santa*: Far vita santa. *Fà — attiva*: Lavorar di testa. *Podè minga fà la —*: Non reggere la spesa. *Struziass la —*: Logorarsi la vita. *Dass a la bella —*: Darsi alla lieta vita o Corriere la cavallina. *Stà sulla — galante*: Stare sull'amorosa vita. *Podè o podè minga fà la —*: Non poter reggere o (in altro senso) Non poter più sopportare un padrone. *Scurtass la —*: Abbreviarsi la vita. P. E.: « *Ogni volta che vedi quella donna me se scurta la —* »: « Ogni volta che la veggio mi scema la vita un anno ». *Vegni in odi*

la —: Venir in odio la vita. *Vè-segh penna la vita*: Pena la vita. « *Cara la mia* — »: « Vita mia dolce ». « *O cara* — ! »: « Sarebbe vero ! » « *L'è ona gran — cón ti* »: « Sei pur un gran fastidioso ! » « *O la villa o la bórta*: La vita o la borsa. *Condannà in* —: Condannare a vita. *Per la* —: Idem o Fino alla punta de' capelli. P. E.: *Ciaciarón, bevidór, giugadór per la* —: Idem. (Pr.) *Fin che gh'è ftaa gh'è* —: Fin c'è vita o fiato c'è speranza. *Gh'è pussee temp che* —: C'è più tempo che vita. *La — l'è ón bóff*: La vita è breve. *Lavóra lavóra la — la vè in malóra*: Si lavora, si lavora e poi si more. *|| Bèll tàl de* —: Dalla vita sottile. *Curt, lóugh, strett de* —: Corto, lungo, stretto di vita. *Dormì in* —: Dormire supino. *Mèll la senta in* —: Cingersi la vita. *Podè minga sta sù la* —: Non potere star ritto sulla vita. *Vestii che vè ben a la villa*: Un vestito a vita o che par dipinto. *Villa scavezza*: Svelto in vita. *Stagh a la — a vun*: Stargli alle costole. *A mezza* —: A mezza vita. *|| La — d' ón sant*: La vita d'un santo. *Villa, mort e miracó*: Vita, morte e miracoli. *Leggegh adree la — a vun*: Legger la vita a uno. *Leg la — a vun*: Leggerli nel profondo del cuore.

**Vittoria**, Vittoria. *Cantà vittoria*: Cantar vittoria. *Portà vittoria*: Portare vittoria. *I Prussian g'an avuu la* —: I Prussiani furono vittoriosi. *La — de Porcinella*: La vittoria di Pirro od anche Le nozze di Pulcinella.

— **Vittoriós**, Vittorioso. *Vittoriós e trionfant*: Baldanzoso, vittorioso e trionfante.

**Vettura** (1). *Vettura. Lègn de vettura*: Legno da vettura. *Vettura per città e per campagna*: Vettura per città e per campagna.

— **Vitturascia**, Vetturaccia.

— **Vitturin** (in dis.), Vetturino. *Dà la mancia al vitturin*: Dar la mancia al vetturino.

— **Vitturinatt** o **Viodurinatt**. *On pret vitturinatt*: Un prete scagnozzo.

**Vituaglia**, Vettovaglia. *L'assessor che soraintend a la* —: L'assessore che sovrintende alla —.

**Vituperi**, Vitupero. « *L'è el vituperi de la sóa famiglia* »: « È il vitupero della sua famiglia ».

**Viv**, Vivere. — *ben, mal, a la bonna*: Vivere bene, male, alla buona. — *a la mitterlanda* (in dis.) —: colla testa nel sacco. — *d'aria, de poesia*: Vivere tutto di spirito. — *de pan e spua*: Vivere di pan solo o Vivere refe refe. — *de di in di*: Vivere giorno per giorno. — *de Pappa*: Vivere da principe. — *del só*: Vivere del proprio. — *d'entrata*: Vivere di rendita. — *di só fadigh*: Vivere del suo lavoro. — *e lassà viv*: Vivere e lasciar vivere. *Savè fà a* —: Saper il vivere del mondo. *Podè pù* — *in di man a vun*: Con lui non ci si vive. *|| Stà sul chi* —: Star all'erta. *Savè fà a* —: Intendere il modo del vivere. (Pr.) *Chi ben — ben mœur*: Idem. *Chi — sperand mœur cagand* (volg.): Chi vive di speranza muore cantando. *D'aria se pò minga* —: Di aria non si campa. *Nó gh'è gramm mestee che a vorègh tend nó ghe se viva adree*: Vedi *Mestee*. « *Se — pur mal a stó mond* »: « È una gran vita questa! » *Col — se impara*: Vivendo si impara. *|| (Agg.) Carne viva*: Carne viva. *Tuccà in sul* —: Pungere sul vivo. « *Stó fiór el pareva mort ma l'è — amò* »: « Questa pianta pareva morta, invece è ancora viva ». *|| (Vivace)* « *Quell fiœu l'è tropp* » —: « Quel ragazzo è troppo vivo ». *On bèll color* —: Un bel colore vivo. *|| Argent* —: Argento vivo. *|| (Sost.) On palazz cónl el zoccol tutt de* —: Un palazzo dall'imbasamento di granito.

**Vivattà**, Vivacchiare, Campacchiare. « *Se rivattà* »: « Si campa ».

**Viva**, Evviva, Viva. « *Viva la faccia del tal* »: « Viva la sua faccia ». « *Ah — Dio!* »: « Viva Dio! » *Viva l'abbondanza*: Idem.

**Vivacità**, Vivacità. « *Che vivacità in quella faccia!* »: « Quanta vivacità in quel viso ».

(1) Parola in disuso. In passato s'gnificava quello che oggidì è l'Anonima, e in genere qualunque luogo dove si diano carrozze a nolo. Il Cherubini sbaglia chiamandola *carrozzaio*. Questi è l'artefice che fabbrica carrozze.

**Vivander**, Vivandiere. « *El vivander del sò reggiment* »: « Il vivandiere o la vivandiera del suo reggimento ».

**Viveo**, Vivaio. — *de moronitt*: Piantonaio di gelsi. (Fig.) *Vèssghen a vinee*: Esserceno a bizzefie. « *Quell sit là l'è òn vivee de bèi losann* »: « Quel luogo è un vivaio di belle ragazze ».

**Viver**, Vivere. N. fr.: « *Per el quieto viver* »: « Pel quieto vivere ».

¶ **Vitto**. *El viver l'è car*: Il vitto è caro. ¶ **Viveri**. N. fr.: *I viver del militar*: I viveri o le vettovalie.

**Vize** e tutte le parole che l'accompagnano come *Vizeprefell*, *Vizedelegaa*, ecc. (ant.). Vedi *Vice*.

**Vizzi**, Vizio. *Avègh el vizzi de fà, de dè, de giugà, de fumà*: Avere il o per vizio di fare, dire, giocare, fumare. *Sueffà i rizzi*: Inviare. *Tèu i vizzi*: Redimere dai vizii. *Tèu sù òn vizzi*: Prender un vizio. « *Ghe l'à per vizzi* »: « Aver il vizio incallito nell'osso ». (Pr.) *L'ozio l'è el pader di vizzi*: L'ozio è il padre de' vizi.

— **Viziasc**, **Viziètt**, **Vizinaccio**, **Vizietto**.

— **Vizioso**, **Vizioso**. « *El fà la vita de vizios* »: « Fa una vita da vizioso ».

— **Viziosasc**, **Viziosètt**, **Viziosol**, **Viziosaccio**, **Viziosello**, **Pieno di vizii**.

**Vocabol**, Vocabolo. (Colto) — *dell'uso, difficil, letterari*: Vocabolo dell'uso, difficile, letterario.

— **Vocabolari**, *El vocabolari milanese-fiorentin*: Il vocabolario milanese-fiorentino.

— **Vocal**, **Vocale**. *Accademmia vocal e instrumental*: Accademia vocale e instrumentale.

**Vocativ**, Vocativo (quinto caso delle declinazioni).

**Vocazion**, Vocazione. *Avè fallaa la vocazion*: Avere sbagliata la vocazione. *Avègh pocca vocazion de fà el pret*: Farsi prete senza vocazione. « *Ghe vœur una bella vocazion!* »: « Ci vuole una bella vocazione! »

— **Vociferà**, **Vociferare**. « *Se vocifera che...* »: « Si vocifera che... »

— **Vociferazion**, **Vociferazione**. « *Ma cosse l'è sta vociferazion?* »: « Che cos'è questa vociferazione? »

**Vodvill** (D. Fr.), *l'auventille*. « *La compagnia francese che gh'è a Milan nò la dà che di vodvill* »: « La compagnia francese che recita qui non dà che dei vauverilles ».

**Vœul**, Vuoto. *Coo vœui*: Zucca o Testa vuota. *A paucia vœuia* (pop.): A ventre voto. « *Te podet ricôr; el post l'è vœui* »: « Puoi concorrere al posto, è vacante ». (Vetturali) « *Són tornaa indree vœui* »: « Tornai indietro scarico ». *Vœui de cassa*: Vuoto di cassa. (Pr.) *Succh vœui el stà minga in pee*: Sacco voto non sta ritto.

**Vœuia**, **Voglia**, **Ginn**. *Avègh vœuia de fà, de dè*: Avere voglia di fare, di dire. *Acègh vœuia de nagott*: Essere svogliato di tutto. *Ona vœuia matta o de nò di*: Ginn. P. E.: « *Me senti òna vœuia matta de dagh quatter pugn a quell'asnon* »: « Mi sento una ginn di dare quattro pugni a quello scimmunito, che non ne posso più ». *Andà via la* —: Andar via o perdere la voglia. *Andà la vœuia fina in fònd di culcagn*: Passare o escire completamente il ruzzo. *Mandà giò la vœuia*: Sputar la voglia. ¶ *Avègh òna vœuia de fambròs su òna spalla*: Avere una voglia di lamponne su una spalla.

**Vœulta** (Volg.). Vedi **Volta**.

**Vœur**. N. fr. in dis.: *A cœur a cœur*: Quasi quasi.

**Voga**, **Idem**. *Vèss in voga*: Essere in voga. *El Falstaff de Verdi el g'è òna gran voga*: Il Falstaff di Verdi è ancora in voga.

**Vogà-ogaa** (P. N.), **Vogare**. « *Vogaren a tutt vogà* » (regate): « Vogavano a tutta forza » (1).

— **Vogada** (P. N.), **Vogata**. « *Èmm faa òna bella vogada in canott* »: « Abbiám fatto una bella vogata in canotto ».

**Voglio**, **Voglio**. N. fr.: *L'erba voglio la stà dómà in di giardin di rè* (in dis.), Ora si dice: *El tui el stà depòs a l'uss*: L'erba voglio non nasce che in Boboli (in dis.).

**Vói**, **Ehi!**, **Ohe**. « *Vói ti* »: « Oh, tu, dà retta ». *Olà*: A te. « *L'oi*,

(1) Nel senso di mostrare crucio è in dis. E così dicasi di *Vogada* nel senso di scorruccio e dell'*Andà a Voghera* che il Cherubini tradusse non so come; Marinare, che vuol dir tutt'altro.

*disi, còme la fèmm?* »: « Ma, dico io, a che gioco si gioca? o come la facciamo? »

**Volà**, Vuotare. **Voia dent**: Versare in... **Voia sœura**: Versare da... **Voia giò**: Versare. **Voia giò de ber**: Mescere e Versar da bere. **Voia sôra**: Versar sopra. **Voia el goss**: Spifferare. **Voia el sacchèt**: Votare il sacco. **Voia el bôrsin**: Votare la borsa.

**Volaborsin**, Votaborsa.

**Volamm** (sch.): Pieno di votame.

**Vól**, Volo. **Ciappà el vol**: Levare o Pigliar il volo. **Capi i rob a vol**: Capire a volo. **Ciappà la balà al vol**: Pigliar la palla al balzo. **Tirà al vol**: Tirar a volo o a frullo. **On vol de passer**, **de stornèi**: Uno stormo di passere, di stornelli.

— **Volà**, Volare. **An mai poduu troà la manera de volà**: Non s'è trovato ancora il segreto di volare. **Avègh el cervèl che vola**: Avere il cervello che vola. **On carrall ch'el vola**: Un cavallo che vola. (Pr.) **El temp el vola**: Il tempo vola.

— **Volada**, Volata. **Cavai de volada** (la pariglia davanti): Cavalli di volata.

— **Voladegh**, Volanda, Spolvero (farina minutissima).

— **Voladinna**, Volatina.

— **Volant**, Volante. **Artiglieria, squadra, pont volant**: Artiglieria, squadra, ponte volante. **Fœui volant**: Foglio volante (Macchine), Volano.

— **Volantin**, Volantino (1), Barroccino.

— **Volapuk** (P. N.), Volapuch. **El - l'è sbasi**: Il volapuk ha finito.

— **Volatil**, Volatile.

**Volentaa** (Volg.). Vedi **Volontaa**.

**Volgar**, Volgare. (Civ.) **L'era volgar**: L'era volgare. « **El g'à di maner molto volgar** »: « Ha dei modi volgarissimi ».

— **Volgarment**, Volgarmente.

**Volin**, Volano (2), Misirizzi. **Giugà**

**al volin**: Giocare al volante o al Misirizzi.

**Volontaa**, Volontà. « **De sôu spontanea** — »: « Di sua spontanea volontà ». « **L'è pien de bona volontaa** »: « È pieno di bona volontà ». **Minestra e pan a volontaa**: Minestra e pane a volontà. **Contro** —: Contro volontà. **I sò ultim** —: Le ultime volontà.

— **Volonté** (A), A volontà. (Mil.) **Portà el fusill a volontà**: Portar il fucile a volontà.

— **Volontera**, Volontieri, Volentieri. **Pù che volontera**: Più che volontieri. « **N'avria faa a men volontera** »: « N'avrei fatto — di meno ».

— **Volontari**, Volontario. **Arrolament de volontari**: Arruolamento di volontari.

— **Volontariament** (P. N.), Idem.

**Vôlovan** (D. Fr.), **Vol au vent**. « **G'h'era di volovan còi trifol eccellenti** »: « C'erano dei pasticcini di sfogliata ripieni di tartufi squisiti ».

**Vôlp**, Volpe. **La tana de la** —: La volpaia (montagne pistoiesi) La tana della volpe. (Fig.) « **L'è óna volp vèggia** »: « È una volpe vecchia o uu volpone ».

— **Volpin**, Volpino, Volpicino. **Can volpin**: Cane pòmiero.

— **Volpon**, Volpone. « **L'è ón volpon che g'h'en stà su pù** »: « È un gran volpone o volponaccio ».

**Vôlt**, Volto. (Pr.) **On man lava l'altra e tutt e dò laven el vôlt**: Vedi **Faccia**.

**Vôlt** (Muratori), Volta. **Vôlt real**, a lunetta, a cupola: Volta reale, a lunetta, a cupola. (La gente civile dice **Vôlta**) **Stanza a volt**: Stanza a volta.

— **Voltin**, Piccola volta.

**Vôlta**, Volta. **Vun a la** —: Uno alla volta. **Ona** — per un: Una volta per uno. **Ona robba alla** —: Una cosa per volta. **Volta per** —: A volta a volta o Volta per volta. **Per una** — tant: Idem. **Bôn dô volt**: Bono tre volte. **Ona** — g'h'era...: C'era una volta. **Fassel minga di dô volt**: Non se lo far ripetere **Opp**. Non intendere a sordo. ¶ (Tipogr.) **Bianch e** —: Bianca e volta. **Dà la** —: Voltare o Dar la volta.

(1) Volantino a Fir. son chiamati i piccoli domestici che servono di richiamo.

(2) La Crusca nota che Volano in questo senso è volgare errore, e che si deve dire Volante.



**Voltà, Voltare.** *Vollà el:* Voltare il... — *el cantón:* Dar una svolta al canto o Scantonare. — *el fœut:* Voltare il figlio *Opp.* Non alloggiare alla prima osteria. — *el gran su l'era:* Rivoltar il grano sull'aisa. — *faœura el discors:* Rigitare o Mutare il discorso. — *la frittada:* Rivoltare la frittata. — *la polenta:* Rovesciar la polenta sul tagliere. — *el fœu in la cunna:* Scambiar le carte in mano. — *el rost in la cassirœula:* Rivoltare l'arrosto nella cassarola. — *dent:* Voltar dentro o Entrare. — *faœura:* Voltar i passi verso altrove. — *giò:* Voltar il canto. P. E.: « *L'è voltaa giò de Valpetrosa* ». — *Svoltò pel canto di Valpetrosa*. — *giò l'investitura:* Rinnovare o Confermare l'investitura. — *Metter in terra* P. E.: « *Gh'emm faa òna scarica addoss che n'è voltaa giò parècc* ». — « *Gli facemmo addosso una scarica che ne mise in terra parecchi* ». — *indree:* Voltare per l'indietro. *Vollass indree:* Voltarsi indietro *Opp.* Volgersi e anche Rivolgersi indietro. — *là:* Dar volta o Dare la balta. « *L'è voltaa là, patapónfela!* ». — « *Fece un tombolone* ». — *là di gran tocch de pan:* Divorare o ingoiare di gran pane. — *via òna coteletta:* Mangiarsi una cotoletta con appetito. — *Vollà sott:* Voltar sotto. — *sotta i còvert del lèt:* Rimboccar lenzuola o coperte. *La barca la s'è stravaccada e lór in voltaa sott:* — « *La barca si travolse o capovolse e loro andarono sotto o a capofitto in acqua* ». — *sù:* Rivolgere. — *sù i malarass:* Rivoltare le materasse. — *sù la carta:* Rivoltare la carta *Opp.* Scoprire una carta. — « *sù qui strasc in d'ón fagott* ». — « *Fa un involto di que' cenci* ». — *sù i manich:* Rimboccar le maniche. — *via:* Andarsene. « *L'è voltaa via in stó minutt!* ». — « *Se n'è andato or ora o È uscito in questo punto* ». — « *L'è saraa i occ e l'è voltaa via* ». — « *Chiuse gli occhi e spirò* ». — *via del sogn:* Velar l'occhio (meno che *Cròdà del sogn*). — *Altri modi.* — *l'œucc (pop.):* Prender in uggia. — *bandera o casacca:* Voltar casacca. — *vun:* Voltar uno o Vol-

tar una persona a suo piacere. — *cón el cuu o i gamb in sù:* Capovolgere. « *Chì se pò manca voltass* ». — « *Qui non ci si rigira* ».

**Voltada, Voltata e Voltafaccia.** **Voltèr** (D. Fr.), Capezziera. « *Mettegh òn voltèr lì sul schenai de la poltrónna* ». — « *Mettici una capezziera oosti sulla spalliera della poltrona* ».

**Voltada, Svoltata, Svolta.** « *In del fà la voltada sèmm stravaccaa* ». — « *Nel far la voltata ci siamo ribaltati* ». — « *Adasi in di voltad!* ». — « *Adagio a ma' passi* ». — *Lassass tœu la voltada:* Lasciarsi pigliar la volta.

— **Voltadinna, Rivoltatina.** *Voltadinna de frittada:* Rivoltatina di frittata.

— **Voltapolenta** (1) (In dis.), Truffatore.

**Volteggia** (P. N.), Volteggiare.

— **Volteggior, Volteggiatore.** **Voltia.** N. fr.: *Pia, para, voltia e messeda:* Vedi *Pià*.

— **Voltiamént, Nausea.** *Voltiamént de busècc:* Male del misere-

rere. — **Voltin, Archetto, Voltiociola.** — **Voltón, Arco.** — *sóra la strada:* Cavalcavia.

**Voltón, Voltoloni.** *Andà in —:* Andar a zonzo (lo stesso che *Andà in strusa*, Vedi).

**Vóltra** (Volg.). Vedi *Fœura*. N. fr.: *Vegni a voltra:* Venir fuori *Opp.* Scoprirsi. *Tirà a voltra:* Metter in campo o Tirar fuori.

**Voltura, Voltura.** « *Sèmm andaa all'Offizi a fà la voltura della partita* ». — « *Siamo stati all'ufficio dove s'è fatta la voltura* ».

— **Volturà, Eseguire la voltura.**

**Volubil, Volubile.**

**Volumm, Volume.** *On volumm de milla pagin:* Un volume di mille pagine. — *Gran volumm e pœca sostanza:* Gran volume e poco sugo.

**Volsuu** (Volg.). Vedi *Voruu*. N. fr.: « *El n'è volsuu più* ». — « *Non ne volle più* ».

(1) Questa voce che oggi è quasi d. l. tutto dimenticata era vivissima al tempo della Repubblica Cisalpina quando a Milano fu scoperta una combriccola di truffatori che si chiamavano i Soci della Polenta Balorda.

**Volzà** (Volg.). Vedi *Osà*. N. fr.: *Volzi minga*: Non ardisco.

**Vomit**, Vomito. *Ampi de vomit*: Archi di stomaco. « *Ormai quella creatura la fà vomit* »: « Poverina, ormai la è diventata proprio un reciticcio ».

— **Vomità** - itaa - itass, Recere. *Vomitass adoss*: Vomitarsi addosso. | (Volg.) « *El l'ha obligaa a vomità sù tuil quell che el g'aveva tiraa fœura* »: « Lo obbligò a rivomitare tutto il mal tolto ».

— **Vomitada** e **Vomitori**, Vomitata e Vomitorio.

**Vonc** (Volg.). Vedi *Onc*. N. fr.: *Dàghela voncia*: Accondiscendere.

**Vora** (Volg.). Vedi *Ora*.

**Vorè**, Volere. *Vorè mal, vorè ben*: Voler male, voler bene o Odare e Amare. « *Se te me vœutt ón poo de ben damm altrà a mi* »: « Se mi vuoi un po' di bene da' retta a me ». « *Vui ben che la robba la sia così, ma...* »: « Voglio pur concedere che sia così, ma... »

*Vorè o no vorè*: Vogli o non vogli *Opp*. Volere o non volere. *Vorè fà, vorè dè*: Voler fare, voler dire.

*Vorè più*: Non volerne più. *Vorè pù savèghen*: Non volerne più sapere d'una cosa. *Vorè indree óna robba*: Rivolere una cosa propria.

*Vorèll minga*: Rifiutare (s'intende il partito). *Basta a vorè!*: Basta volere. « *Ghe n'è voruu!* »: « C'è voluto di bono ». P. E.: « *Ghe n'è insci voruu a persuadèll* »: « Ce n'è voluto di bono a persuaderlo *Opp*. Mi ci è voluto ». « *Ghe n'è fin che se vœur* »: « Ce n'è a hizzesse ». *Domà a vorènn*: Volerne. « *Ghe vœur aller* »: « Ci vuol altro ». P. E.: « *Ghe vœur aller che seguità a dimm che te me vœutt ben, e pœu...* »: « Ci vuol altro che dirmi sempre che mi ami e poi... » « *Cosse l'ha de vorè de più* »: « Che ha egli a volere? *Opp*. Che cosa pretende poi? *Vorègh quell che va* »: Volerci quello che va. « *Gh'en vœur duu o trii come ti* »: « Ne piglio due come te, guarda ». *Cóme Dio vœur!*: Come Dio vuole *Opp*. A casaccio. « *Cosse te vœu?* »: « Cosa vuoi? » P. E.: « *Eppur, cosse te vœu, la me va a gènni* »: « Eppure che vuoi la mi piace ». « *Se te vœu se pò minga dagh tort* »: « Se vuoi non gli si può dar torto ». *El vœur*

*piœuv* »: « Vuol piovere ». « *La ghe vœur tutta!* »: « La ci vuol tutta! » « *L'è chi che te vœuva* »: « Qui ti volevo ». « *Ghe voruu nient che...* »: « Si fu a un pelo di... » (Pr.) *A vorè se fà tutt'oss*: Volere è potere *Opp*. A chi vuol danaro non manca modo. *Chi insci vœur, nient ghe dœur*: Chi fa a modo suo non gli dole il capo. *Chi vœur tropp g'ha nagott*: Chi troppo vuole nulla stringe. *Chi vœur vœga e chi no vœur manda*: Chi vuole vaila e chi non vuole mandì *Opp*. Chi fa da sè fa per tre. *El vui el vui se el fuss el mes de lui*: Lo voglio lo voglio e non c'è santi.

**Vorlèn** (D. Fr.), Cialtrone, Buono a nulla.

**Vós**, Voce. *Vós delicada, de nas, de pèll, forta, granida, grossa, s'ceppa, scheiada, strozzada*: Voce gentile, di testa, di petto, forte, granita, grossa, fessa, strillante, strangolata. *Vós de donna, de cudreghee o de strasciee, de tor*: Voceina, voce da spazzacamino, voce di toro. *Vós colordari* (in dis.): Voce stonata. *Avègh giò la vos*: Esser persa la voce. *Avègh semper la vos in aria*: Idem. (Fig.) *Avègh o nó avègh vos in capitol*: Avere o non aver voce in capitolo. *Avègh bonna o cattiva vos*: Godere buona o cattiva fama. *A vos*: A voce. P. E.: « *Fà minga bisogn de scrivegh; dighel a vos* »: « Non occorrono lettere; parlagli al tu per tu ». *A vos e in scritt*: A voce e in carta. *Esamm a vos*: Esami a voce. *A vos de pòpol*: A voce di popolo. *Fà còr la vos o Trà alornò la vos*: Spargere voce. *L'è vos comune*: Per una bocca. *Vèss óna vos solla*: Essere una voce sola. *Sott vos*: Sottovoce. « *Dagh óna vos* »: « Chiamalo ». (M. pr.) « *Mi g'oo i vos e i aller g'an i nós* »: « Idem ».

**Vòst** (Ant.). Vedi *Voster*.

**Vòt**, Voto. « *Mi oo faa vot de andà mai in lètt senza avè faa prima almen...* »: « Io ho fatto voto di non mi mettere a letto senza aver fatto almeno... » | (Suffragio) *Dà el vot*: Dar il voto. *A maggioranza de vot*: Idem.

— **Votà** (P. N.). Votare. *Andà a votà*: Andar alle urne.

— **Votaziòn**, Votazione.

**Vött, Otto.** *Incaen vott, dومان vott:* Oggi a otto, domani a otto. *Dàghela de vött:* Accomodarsi alle battute. *Dàgh i vött di a óna persóna de servizzi:* Licenziare una persona di servizio.

— **Vottanta, Ottanta** (1). « *L'è ò adree ai vottanta* »: « È sull'ottantina ».

**Vox.** N. fr. Lat.: *Vox pòpoli vox Dei:* Idem.

**Vù, Voi.** « *El ghe dà del vù* »: « (gli dà del voi) ».

**Vulcano,** Idem. « *L'è ón vulcano* »: « È un vulcano ».

**Vulneraria,** Idem.

**Vun e Vunna, Uno e Una.** *A cun a vun:* A un per uno. *Vegnin a vunna:* Venirne a capo. *Vun sóra all'aller:* Uno sopra

l'altro. P. E.: « *Ghi à mondaà subito vun sóra all'aller* »: « Glie li snocciolò numerati ». (M. Pr.) *Tutt i di en passa vun:* Ogni dì va un dì. *On poo per un fa mal a nissun:* Un po' per uno non fa male a nessuno. | (Di persona) « *L'è vun del Bórgh* »: « È un borghigiano ». *Vun de defœura:* È un forestiero. « *L'è vun de delontan* »: « È uno straniero ». « *L'è vunna del gir* »: « È donna da conio ». (M. Pr.) *Vun l'è nissun, duu l'è ón spass, trè l'è ón freccass* (allud. a ragazzi) (Lett.): Un solo è come se non ci fosse; due possono essere uno spasso; tre sono un disturbo. *Vunna i e paga tutt:* Una le paga tutte *Opp.* Dio non paga il sabato.

## Z

**Z.** (Ultima lett. dell'alf.) (Si pronuncia *Zèlta*, Z (Zeta)).

**Zà e Scià** (Volg.). Vedi *Chi*. Nelle fr. volg. « *De quand in zà o in scià?* »: « Da quando in qua? » « *Zà, damel chi* »: « Orsù, dallo qua ».

**Zabaion.** Vedi *Sabaion*.

**Zaccagarbul, Azzeccagarbugli, Accattabrighe.**

**Zaccarà o Zaccagnà** (D. Gr.), Zaccagnare (2).

**Zaccarella.** Vedi *Seccarella*.

**Zacch o Zàcheta** (Onomatopoeico di taglio reciso) (P. N.), Zaffe o Ziffe. « *E iù, zacch, el g'à laiaa nett ón did* »: « Ed egli, ziffe, gli tagliò netto un dito ». *Zacch ma i tacch:* E zaffe! o anche Alla lesta. P. E.: « *In d'ón moment, zacch ma*

*i tacch el l'à faa* »: « In un attimo lo mise lì bell'e fatto ».

**Zacchera, Zacchera** (1), Chiappola (Arezzo), Bagattella. « *L'è óna zacchera o óna strasciarìa* »: « È una cenciola ».

**Zaff, Zaffo.** *Mostrà ziff, zaff e cervellaa* (in dis.): Far checcheccesia a scesa di testa.

**Zaffa, Tana.** « *El g'à el paltò pien de zaff* »: « Ha il soprabito tutto a tane ». « *El s'è faa denier óna gran zaffa in la gamba* »: « S'è fatto uno squarcio nella coscia ».

— **Zaffa** (In dis.), Zaffare (2). Ransignare, Acciuffare, Ghermire, Pacchiare.

— **Zaffagna** (In dis.). *Avegh adoss óna gran zaffagna:* Avere l'osso del poltrone.

**Zaffran, Zafferano.** *Zaffran de Aquila:* Zafferano di Aquila. *Dà el zaffran:* Mettere lo zafferano.

— **Zaffranon, Zafferano bastardo o selvatico.**

(1) Dell'Ottanta fh Fior. si usa in modo avverbale sconosciuto al dialetto. Corrisponderebbe al nostro: *della Madonna*. Pugn, bastonate, sciabolate dell'ottanta: *Pugn, bastonad, sciabolad de la Madonna*.

(2) Ho registrata questa voce *Zaccagnà* ormai a Milano quasi in disuso, perché nelle montagne toscane è viva; quantunque non abbia lo stesso senso del nostro *Zaccagnà*, litigare. Lo *Zaccagnare* toscano esprime il darsi da fare per trovar lavoro.

(1) Zacchera è mota schizzata sui panni; *Stroll*.

(2) Zaffare che corrisponde pel suono al nostro *Zaffo*, in italiano vale piuttosto Turare collo zaffo che ghermire. In Milanese *Zaffi* significava: Acciuffare e Pacchiare.

**Zafir**, Zaffiro *On anell con zafir*: Un anello con zaffiro.

**Zaina** (In dis.), Quartuccio. *Ona zaina de latt*: Quintino di latte.

— **Zainera** (Lo scaffale del vino dove stanno in fila i vetri) Rastrelliera. | (Come Cerniera volg.) Vedi **Cerniera**. | (Fermaglio del grembiale del maniscalco) Fermezza.

**Zain**, Zaino. *Cavall zain*: Cavallo zaino | *Col zain in spalla*: Collo zaino in spalla. Vedi anche *Mocciglia* e *Sacch in pacch*.

**Zaletti** (Pasta di farina di granturco e zuccheri) Chicche.

**Zamara** (Volg.) Vedi **Zimara**.

**Zambelucch** (in dis.) Zamberlucco (1) o Giamberlucco.

**Zampa**, Zampa. *La zampa del gatt*: La zampa del gatto. *Zampa de gallinna*: Zampa di gallina o di gallo. « *Doprà la zampa del gatt per tirà fauru i castegn de la bórnis*: Cavar la castagna dal foco colla zampa del gatto. *Menà i zamp*: Menar le mani. Vedi anche *Sciampa*. *Leccà la zampa a vun*: Leccar le zampe a uno. Vedi *Leccazamp*.

**Zampattola** (In dis.). Vedi **Sandol**.

**Zampett**, Zampetto. *Zampett de Modena*: Zampone di Modena. *On zampett a less cònt i spinazz*: Uno zampone lessato con spinacci. *Zampett de porcèll a la graticola*: Zampetto di maiale sulla gratella.

**Zanca**, Zanca (2). Cianca. (ferro con ingnocchiatura) (Coda ricurva di arpione) (Grosso ganghero) « *Sta zanca la va ingessata* »: « Questa c'anca va ingessata ». | *I zanch di gambèr, di aragòst, di scorpion*: Le forbici de' gamberi e simili.

**Zandalinna**. Vedi **Sandalinna**.

**Zanforgna**, Zampogna (3), Scacciapensieri. « *Per passà el temp el sonna la zanforgna* »: « Per passare il tempo sona lo scacciapensieri ».

(1) Zamberlucco è una specie di veste lunga. *Zamberlucc* significava Baggeo.

(2) Zanca è voce viva in Corsica.

(3) Zampogna, che pur s'accosta nel suono al nostro: *Zanforgna* è tutt'altro strumento. E da stato a cannuccie scolate: *Orghenin*.

**Zanzania** (Volg. id.). Vedi **Ziz-zannia**.

**Zanzara**, Zanzara. *Noiòs come óna zanzara*: Noioso come una zanzara. *Ona vosèlla de zanzara*: Una vocina e anche un vocino di zanzara.

**Zapatta** (In dis.), Ciabatta, Piantella (pantofola con suola di sughero).

**Zappa**, Zappa. *Zappa de bruch*: Zappa da scassi. *Zappa meccanica*: Idem. (M. d. d.) *Dass la zappa sui pee*: Darsi la zappa sui piedi. « *Me sònt daa la zappa sui pee* »: « Mi sono dato alle gambe da me ». *La zappa per fà la calcinna*: La smarra o la zappa da calcinna.

— **Zappà-appaa**, Zappare. *Zappà el formentón*: Sarchiare il granturco. (Di cavallo) « *El vœur mai stà fermo; el zappa semper* »: « Non vorrebbe mai stare: egli raspa sempre ».

— **Zappadòr**, Zappatore. *I zappador del Genio*: I zappatori del Genio.

— **Zappadura**, Zappatura. *Zappadura profonda*: Zappatura profonda.

**Zappell**. Vedi **Tornichè** | Inciampo. *Mètt di zappèi per i pee*: Frapporre inciampi.

— **Zappetta**, Zappetta. *Vèss tra i dò zappett*: Essere fra le due zappe (cioè a 77 anni).

— **Zappettinna**, **Zappin**, **Zappon**, Zappettina, Zappino, Zappone. *Zappin de giardin*: Sarchiello.

**Zapposur** (In dis.), Zappatore. *Barba de —*: — da cappuccino.

**Zavai**, Zavali (in dis.). Vedi **Strusón**. Nottolone. « *Te sètt ón gran zavai, cara la mia tósa* »: « Sei pur la scioperona, cara la mia bimba ».

— **Zavalà-valaa**, Bighellonare. « *Incaeu oo zavaiaa tutt el santo di* »: « Oggi ho bighellonato. Opp. Sono andato a gironi, tutto il santo giorno ».

— **Zavalón**, Gran scioperone, Girandolone.

**Ze** (antiqu.). Vedi **Ce**.

**Zebedee**, Zebedei. *La contrada di Zebedee*: La via de' Zebedei. *Rómp i zebedee*: Rompere gli zebedei o anche più volg. Scocciare i c...

**Zebra, Zebra.** (Civ.) *La zebra l'è listada còme la tigre: La zebra è listata còme la tigre.*

**Zecca, Zecca.** *Incisor, Master, Rafinador, Saggiador, Stampador, Tornidor de zecca:* Incisore, Mastro de' conii, Zecechiere (ant.), Mastro di zecca, Rafinatori, Saggiatore, Stampatore, Tornitore di zecca. *Moneda nuova de zecca:* Moneta nova di zecca. « *Ma te credel che mi g'abbia la zecca in cà?* »: « O che ci ho la zecca io! »  
**Zeccin, Zeccino.** *Zeccin de Venèzia:* Zeccino di Venezia. *Or de zeccin:* Oro di zeccino o oro colato. « *Cosse te credel che mi g'abbia l'asen caga-zeccin?* »: Vedi Zecca.

**Zeccinetta, Zeccinella.**  
**Zed** (antiq.). Vedi *Ced*.  
**Zeder** (antiq.). Vedi *Cedro*. N. fr. vecchie: *Agher de zeder:* Agro di cedro. *In agher de zeder:* In veste da camera o di disimpegno.

**Zedola** (ant.). Vedi *Cedola*.

**Zedraa** (ant.). Vedi *Cedraa*.

**Zeffirett, Zeffiretto.** « *Da quella finèstra ven via on certo zeffirett* ». « *Da quella finestra viene un certo zeffiretto o un certo spiffero* ».

**Zelant, Zelante.** *Fà el zelant:* Fare lo zelante.

— **Zelantissim** (P. N.), Zelantissimo.

**Zelenzia** (Volg. e ant.). Vedi *Ec-celenza*.

**Zelo** (P. N.), Zelo. « *El ghe mètt tropp zelo, fœura de mœud* »: « E' ci mette uno zelo eccessivo ».

**Zena, Cenare.** « *Al di d'incœu quasi nissun zenna pù se nò in fèsta de ball* »: « Oggi si perde l'uso di cenare se non nel caso di ballo o di veglione ».

— **Zenna, Cena.** *Dopo el teater i artista van a zenna:* Dopo la rappresentazione gli attori vanno a cena. *La zenna de l'ultim de l'ann:* La cena della notte di san Silvestro.

**Zendaa e Zendal, Zendado, I** *Venezian porten anmò el zendaa:* Le Veneziane portano ancora lo zendado.

— **Zandalin, Piccolo zendado,** Setino.

— **Zendalinna.** Vedi *Sandalinna*.

|| *La cantinna l'era tutta piœna de zendalinn:* La cantina era tutta piena di ragnateli.

**Zener, Cenere.** *Andà in zener:* Incenerirsi. *El di di zener:* Il dì dello cenere.

— **Zenerin, Cenerino.** « *El trava del zenerin* »: « Cenerognolo ».

**Zenèver, Ginepro.** *I dord san de zenerer:* I tordi sentono il ginepro.

**Zenta, Cintola, Cintura.** *Zenta de pell, de seda, ecc.:* Cintura di pelle, di seta. *La zenta del fusill:* La cigna del fucile. *I sent del plèd:* Le cigne della coperta da viaggio o del palton da viaggio. *I sent o zentón de la sella:* Le cigne della sella. *I bus della zenta:* I punti della cinta. *La zenta o Cinta di di danee:* La ventriera.

— **Zentada, Cinghiata, Cignata** (pop.) « *El m'è daa ona zentada e con la fibbia el m'è ferii la faccia* »: « Mi diè una cignata e colla fibbia mi ferì in viso ».

— **Zentón, Cignone.** *I zentón de la sella:* I cignoni della sella.

— **Zentonitt, Le cigne o Piccoli** cignoni.

— **Zentura** (Volg. ant.) Vedi *Cintura*.

— **Zenturin** (ant.) Vedi *Cinturin*. (Nel ling. pop. dei sarti) *El zenturin di calzon:* Il centurino de' calzoni. *El zenturin de la scia-bòlu:* Il cinturino della sciabola.

**Zenzuin, Giuggiolo.** « *In l'ort g'aveva on zenzuin* »: « Nell'orto avevo un giuggiolo ». *Pastilli de zenzuin:* Pastiche di giugiole. *Colòr zenzuin:* Colore giuggiolino.

**Zerb, Vedi Azèrb e Gerb.** Sodaglin.

**Zerbin, Zerbino** (1). *Stoino.* « *Sul zerbin a l'entrada se leggeva: Salve* »: « Sullo stoino all'ingresso si leggeva un bel salve ».

**Zerbinott, Zerbino.** « *El cœur fà ancamò el zerbinott che l'è passaa i settanta* »: « Ha passato i settanta e fa ancora il vagheg-gino ».

**Zerga** (Volg.). Vedi *Gergo*. Nel

(1) Zerbino è usato a Firenze piuttosto per giovinotto galante, che per Stoino.

popolo: *Lengua zerga*: Lingua furbesca.

— *Zèrgh* (Volg.). Vedi *Gergo*.

**Zerimonia** (Ant.). Vedi *Cerimonia*. Nel popolo: *Struppià de zerimonnì*: Opprimere o ammazzare colle cerimonie. *Fà on monton de zerimonnì*: Far un monte di complimenti. *Tirà fœura el scatolin di zerimonnì*: Cominciare a tornare complimenti.

— **Zerimòccol** (Sch. storpiatura di *Zerimonnì*).

**Zeriscula**, Candelora. (Pr.) *A la madonna de la Zeriscula de l'inverno sèmm fœura*: Santa Maria di Candelora, o che nevichi o che plora, dell'inverno siamo fora. (E seguita) *Ma se sorte ven ghe sèmm denter pusses ben*: Ma se è sole o solicello siamo ancora nel più bello o a mezzo il verno.

**Zero**, Idem. « *El termometro el sègna trè grad sott a zero* »: « Il termometro segna tre gradi sotto zero ». « *El cunta on zero* »: « Non conta uno zero ». *Vari men che zero*: Valer meno che zero. *Zero, via zero, fà zero*: Idem. « *Mì me n'importa on zero* »: « Me n'importa un bel par di zeri ».

**Zerolifegh** (Volg.). Vedi *Gergolifegh*.

**Zest**, Cesto. Vedi *Cest*. Nelle bocche pop.: *El zest del pan*: Il paniere. *El zest di pòssad*: Vedi *Cèsta* e derivati.

— **Zestìn, Zestòn**, ecc. Vedi *Cestìn, Cestòn*, ecc.

**Zetta**, Zeta. *Avègh i gamb faa a zetta*: Avere le gambe a zeta. *Parlà per* —: Cincischiare le parole.

**Zevol** (Pesce di mare), Muggine.

**Zia**, Idem. *La zia tòn-tonna*: La zia borbottona. | (Uccello) Ortolano, Zigolo.

**Zibaldon**, Zibaldone. « *Oo trova on annotazion nel mè zibaldon* »: « Ho trovato un'annotazione nel mio scartafaccio ». | *El solit zibaldon*: La canzone dell'ucellino.

**Zibellin**, Zibellino. *Mariór zibellin*: Martore e zibellino. *Ona gran mantiglia fòdrada de zibellin nègher*: Una gran mantiglia foderata di zibellino nero.

**Zibètt, Zibibbo**. *In del panatton gh'è i zibètt*: Nel panettone ci si mette lo zibibbo.

**Zibiera** Ant. in dis.), Branco di lodole, Puntata.

**Zibrètta**, Pianella. « *El stà in zibrètta, per cà* »: « Per casa sta in pianelle ». *I zibrètt in minga precisament l'istèss robba di pantofòl*: Le pianelle non sono precisamente tutt'uno colle pantofole (1).

— **Zibrettinna**, Pianellina.

**Zicch**, Briciolino. « *El g'à nanc on zicch de giudizzi* »: « Non ha un — o micolino di giudizio ». « *Damm on zicch de quell bém-bon* »: « Dammi un briciolino di quella chicca ». (Anche di liquido) « *Damm on zicch del tò caffè* »: « Dammi un gocciolino del tuo caffè ». (Vedi anche *Grizz*). « *E calaa on zicch che nò fasess on sproposit* »: « Fui ad un pelo di commettere uno sproposito ». *Nò vari on zicch*: Non valere un'acca. *Nò capi on zicch*: Non capire un'ette. « *Mì me n'importa nanc on zicch* »: « Non m'importa una saetta o un fico secco » (pop.). « *El ghe ten a avègh on zicch de nobiltà* »: « Ci tiene ad avere un cencino di nobiltà ». | *Zicch e zacc*. Vedi *Zigh e zag*.

**Ziclopp** (Ant.) per Baggeo, Ciclope.

**Ziff**, Vedi *Zaff*.

**Ziffol**, Zufolo. *Snà el ziffol*: Sonar lo zufolo. | *Vèss on gran ziffol*: Essere un gran — o minchiòne. | « *La commedia l'è finida in mezz ai ziffol* »: « La commedia cadde sotto i fischi ». « *Quì d'ò là se ciamen minga gamb; in duu ziffol* »: « Quelle non sono gambe, sono un par di zufoli ».

— **Ziffola**, Zufolare. « *Bisognava senti come ziffolaven in teater* »: « Bisognava sentire come fischiarono in teatro ». « *Me senti a ziffola i oregg* »: « Mi sento zufolare gli orecchi ». *A Milan gh'è pocch fiur de strada che nò ziffola stonaa*: A Milano tu trovi pochi

(1) La differenza è questa che le Pantofole sono pianelle fatte apposta e che non hanno mai servito come scarpe leggere, mentre le *Zibrètt* possono esser divenute tali dopo avere funzionato sui piedi come scarpette. La *Zibètta* può diventare Ciabatta; la *Pantofola* non lo dovrebbe.

ragazzi piazzaioli che non zufolino stonati. | « *L'era quasi on l'iter de panera, e cont el pan de mèi m'el sònt ziffolaa tutt, in pocch minutt* »: « Era quasi un litro di panua, eppure col pane di gran turco me lo sono sbaffiato o sconocchiato in pochi minuti ». (Pr.) *Se pò minga bev e ziffolà nell'istess temp*: Non si può bere e zuffolare. *L'è inutil zifolà se el cavall el vœur minga bev*: Quando il ciuco non vuol bere è inutile fischiare.

— **Zifolament**, Zufolamento. *In strada i barabitt fun on continov zifolament antipateh*: Per le vie i monelli empiono l'aria d'un zufolamento uggioso.

— **Zifolari** Sch. o id.). Vedi *Cerisorari*. | « *Te sett on gran zifolari rè, ti* »: « Sei pur un gianfrullone, caro mio ».

— **Zifolin**, **Zifolott**, Zufolino, Zufolotto. | (Uccello) Ciuffolotto (in dia.), Fringuello marino, Monachino.

**Zifolori**, Lauternoni. | Per *Badec*. Vedi *Badec*.

**Zifra** (Ant.). Vedi *Cifra*. | (Pop. per sciaicento) « *Quell pover omm l'è ona zifra* »: « Quel pover omo è tutto sbilenco o rattappito ».

**Zigar** (Ant.). Vedi *Sigher*.

— **Zigaretta** (P. N.), Sigaretta e Spagnoletta. *Adess anca i donn fumen la sigaretta*: Oggidì anche le signore fumano le spagnolette.

**Zign** o **Cign**. Cigno. *In di noster giardin pùbblich gh'è tanti zign o cign*: Nei nostri giardini pubblici si vedono parecchi cigni. *Kiocch de zign*: Piumino.

**Zignòn** (In dia.) (D. Fr.), Cignù (in dia.). « *Eppur redarii che el zignòn el tornarà de moda* »: « Eppure vedrete che il cignù tornerà di moda ».

**Zigogna** (Volg.). Vedi *Cicogna* (L'Ardia ciconia di Linneo). | (Cognome patrizio) Il popolo dice: *El cont Zigogna e Casa Zigogna*: Il Conte Cicogna e Casa Cicogna.

**Zigh zagh**, Zizzagh. *Faa a zigh*: Fatto a zizzagh. *Strad tutt a zigh-zigh*: Strade a zizzagh.

**Ziii**, Ciglio. *I pel di ziii*: I peli dei cigli. *Ziii incroseggiata*: Ciglia raggiunte o riunite. *Tirà gio i ziii*:

Aggrottar le ciglia. *Tira sù i ziii*: Inarcare le ciglia.

— **Ziòn**, Ciglione (1), Ciglia folte e grosse.

**Zila** e **Scira**, (volg.). Vedi *Cera*. N. parl. e fr.: *Tœu la zila a consumm*: Comperare la cera a calo. *Scorusc de zila*: Colatura di cera. *Zila de Spagna*: Cera di Spagna o Ceralacen.

— **Zilaria**, Cereria. *Negozià in zilaria*: Negoziare in cerumi o in cera.

— **Zilee**, Ceraioolo.

— **Zirin**, Cerino, Stoppino. *El zirin per i scal de noll*: Lo stoppino per salir le scale al buio.

**Zilavégna** (Paesotto lombardo n. fr.) *El curat de Zilavégna chi ghe l'à denter se le tègna*: Vedi *Curat*.

**Zilinder** (Volg.). Vedi *Cilinder*.

**Zimara**, Zimarra. *La zimara di pret*: La zimarra de' preti.

**Zimbell**, Zimbello. « *Mi vui vess zimbell de nissun* »: « Io non voglio servir da zimbello o da trastullo a nessuno ».

**Zimlon**, Punta. *El zimlon de l'ala*: La punta o estremità dell'ala de' volatili.

**Zimma**. Vedi *Scima*. Cima. N. fr.: « *Quand sèmm arriva in zimma* »: « Quando fummo in cima ».

**Zinamomm** (Ant.). Vedi *Cinamomm*.

**Zinch**, Zinco. *Cont el zinch e cont el ramm se fà el lottòn*: Collo zinco e col rame si fa l'ottone. *Tubi de zinch*: Tubi di zinco.

**Zingher**, Zingaro. *Negher come on zingher*: Nero come uno zingaro.

**Zinivella** (Volg. ant.). Vedi *Cervella*.

**Zintà** (Ant.). Vedi *Cintà*.

**Zinzania** (Volg.). Vedi *Zizzania*.

**Zinzigà** (Ant.). Vedi *Inzigà*.

**Zio**, Zio. *El zio pret, el zio d'America*: Lo zio prete, lo zio d'America. *El zio tècc tècc*: Lo zio più giovine dei nipoti.

**Zipp**, Zipeo (2), Zirio. « *Senti u*

(1) Ciglione vale piuttosto come Ciglio della fossa, che come grosse ciglia. C'era però la frase: Far ciglione, per aggrottar le ciglia.

(2) Zipeo però è fringuello invece che

*fà zipp zipp. Lì gh'è i dórd: »*  
« Sento dei zirli; costì c'è dei tor-  
di ».

— **Zippà**, Zirlare.

— **Zippador** (Tordo cantaiolo),  
Zirlo.

**Zipria**, Cipria. *Ona scatola de  
zipria cón Iris de Firenze*: Una  
scatola di cipria con Iris fioren-  
tina.

**Ziricòccola** (Ant.). Vedi *Ciri-  
bicòccola*.

**Zirolin** (Ant.). Vedi *Cerogen*.

**Zirott** (Ant.). Vedi *Cerott*. N.  
fr. pop.: *Nó gh'è zirott che tegna*:  
Ell'è ita.

— **Zirottin**. Vedi *Cerottin*.

**Zitaa** (Ant.). Vedi *Citaa*.

**Zizzola**, Zizzola e Giuggiola.  
« *Che pocca zizzola!* »: « E una ziz-  
zola da nulla! » « *Gh'è vegnuu a-  
doss quella zizzola!* »: « Gli è toc-  
cato quella zizzola! »

**Zòccol**, Zoccolo. (Arch.) *On zoc-  
coll tutt al lóugh*: Uno zoccolo  
continuato. *La tapezzaria róssa e  
el zoccol marmórisaaz*: La tapez-  
zeria rossa e lo zoccolo marmo-  
rizzato.

**Zòccola** e **Zòccora**, Zoccolo. In  
*Brianza i donn porten i zoccor*,  
*de mezza patta*: In Brianza le don-  
ne portano gli zoccoli con le guig-  
gie allacciate. *Alla Bassa porten  
i — a patta intera*: Alla Bassa col  
tomaio.

— **Zoccolant** **Zoccorótt**, Zocco-  
lante. *Fraa zoccolante*: Frate —.

— **Zoccoratt**, Zoccoleio.

— **Zoccorétta**, **Zoccorin**, **Zocco-  
lón**, **Zoccoletta**, **Zoccolino**, **Zoc-  
colone**.

**Zoffregg** (Vog.). Vedi *Zolfo*.

— **Zoffregà** (Volg.). Vedi *Zolfo-  
rà* e voci derivate o sorelle in  
*Zoffregghètt*, *Zoffregghin*, ecc. in  
disuso.

— **Zolfanèll** (P. N.), Fiammifero.  
— *de legn che fà botta*: — di le-  
gno collo stianto, Stecchini. —  
*de cera*: — di cera.

**Zónfeta**, Tonfeta.

**Zopp**, **Zoppo**. *Andà zopp*: Zop-  
picare o Camminar zoppo. « *L'è  
zopp de la nascita* »: « È zoppo  
dalla nascita ». (Pr.) *L'è pussee  
facil a càttà ón bósard che ón*

tordo, e si chiama così, perché anche lui  
fa zipp zipp.

**zopp**: Si conosce prima un bu-  
giardo che uno zoppo.

— **Zoppà** — **oppaa** — **oppass**, Az-  
zoppare, Azzoppiare. *Zoppà ón ca-  
vall*: Azzoppiare un cavallo.

— **Zoppadura**, Zoppaggine, Zop-  
picatura. « *Speri ch'el guarissa de  
la zoppadura* »: « Spero guarisca  
della zoppaggine ». « *El g'à an-  
camò ón poo de zoppadura* »: « Gli  
è rimasta una lieve zoppicatura ».

— **Zoppignà**, Zoppicar legger-  
mente.

— **Zoppignent**, Zoppiconi. *An-  
dà zoppignent*: Camminar zoppi-  
coni.

— **Zoppétta**. N. fr.: *Giugà a  
zoppin zoppetta*: Saltellare a piè  
zoppo.

— **Zoppin**, **Zoppettin**, **Zoppino**,  
Zoppettino.

— **Zoppinna** (Malattia dell' u-  
ghie fesse), Zoppina o Chiodo bo-  
vino. | *I viazùl zoppinn*: Le viole  
mammole.

**Zorócc** (D. T.), **Todésch**. *Quand  
gh'era ch'ì zorócc*: Al tempo dei  
Tedeschi. | **Indiètro**. *Zorócc ti e  
mur*: Indietro tu e'l muro (l).

**Zotegaria** (In dis.). Vedi *zoti-  
chezza* e derivati.

**Zucca**, **Zucca**. *Zucca barucca*,  
*de bev, marinna*: Zucca a trou-  
betta, vuota per acqua, marina.  
*Sórd cóme óna zucca*, o *cóme óna  
tappa*: Sordo come una zucca o  
come una talpa. *Zucca vèuda*:  
Zucca vuota. | (Fig.) « *L'è óna  
zucca vèuda* »: « È una zucca vo-  
ta o al vento ». *Ball lu zucca in  
tèrra*: Battere la zucca in terra.  
(M. pr.) *Vess minga terren de  
pietà zucch*: Non essere terreno  
da plantar vigne. *Var pussee óna  
granna de pever che ne óna zuc-  
ca*: Conta più una botta che cento  
arri là o Gli uomini non si mi-  
surano a canne.

— **Zuccada**, **Zuccata**. *Dà dent  
óna zuccada*: Battere una zuc-  
cata.

(1) Per capir questo si sappia come una  
volta un povero soldato tedesco a cui ave-  
vano dato ordine di fare largo in una fe-  
sta ebbe a dir a un tale che stava appog-  
giato al muro che si tirasse indietro; e  
avendogli risposto quel tale che non po-  
teva perché c'era il muro il Tedesco ripi-  
gliò fiero: *Pene, zorócc ti e mur*.



— **Zucchee**, Zuccaio. (Pr.) *Se vâ ben el zucchee va mal el grane:* Maggio giardinaio non empie il granaio.

— **Zucchëtta**, Zucchetta, Zucchettina e Zucchettino..

— **Zuccôn**, Testone (1).

**Zuccher**, Zucchero. *Zuccher biônd, candid, grass, pilé, in pan, de biedrav, d'ôrz, ecc.*: Zucchero biondo, brillantato, grasso, in pezzi o polvere, in pani, di barba-bietole, d'orzo. *A pan de zuccher*: A pan di zucchero. *Purgâ el zuccher*: Imbiancare, raffinare lo zucchero. *Dôlz côme el zuccher*: Dolce come lo zucchero. *Ona pasta de zuccher*: Una pasta di zucchero. *Vêss ôn zuccher rispètt a*: Essere uno zucchero in confronto di. *Gh'è el zuccher in del caffè?*: « Ci hai messo lo zucchero nel caffè? » *Con sù el zuccher* (frase che esprime accrescitivo di mala qualità) P. E.: « *L'è ôn porch cón sù el zuccher* »: « È un porco rifatto co' porri o in cremisi ». *Mantell, zuccher e cannella* (di cavallo): Pelame misto di bianco e isabella o bianco in baio chiaro.

— **Zuccherera**, Zuccheriera. *La zuccherera d'argent*: La zuccheriera d'argento.

— **Zuccherin** (Aff.), Zuccherino. « *Per mi l'è staa ôn vero zuccherin* »: « Fu per me un vero zuccherino » | (Al bigliardo) (Partita in quattro, o in tre) Battifondo.

**Zuccoria**, Cicoria. *Zuccoria de fâ l'insalatta*: Radicchio. *Zuccoria novèlla, salradega*: Radicchio novellino, salvatico. *Zuccoria de mazz*: Barbe, cesti, mazzi di radicchio. *Decott, sugh de zuccoria*: Decotto, sugo di radicchio. *Caffè de zuccoria*: Caffè di cicoria (M. d. d.) « *Sècchem o Rompem minga la zuccoria* »: « Non mi rompere la testa, gli stivali, le scatolette, le tasche ».

— **Zuccorlin**, Radicchino. *On'insalata de zuccorlin cònt i ciapp*: Un'insalata di radicchini colle ova sode.

**Zuff**, Ciuffo. (R. st.) *I bravi d'ôna volta portaven el zuff, che pœu è vegnuu vess ôn zuff*: I bravi d'una volta portavano il ciuffo da cui venne poi a Milano l'essere un zuff: cioè una forca. | « *Quell l'è ôn zuff!* »: « Quello è uno sbarazzino ». *Ciappâ per el zuff*: Agguantare per il ciuffo. *Mostrâ el zuff*: Mostrar i denti. *Ciappâ la fortunna per el zuff*: Prendere la fortuna per il ciuffo. *El ciuff del cavall*: Il ciuffo del cavallo. *Gallinna cón el zuff*: Gallina col ciuffo.

— **Zuffasc**, Zuffett, Zuffin, Zuffôn, Ciuffonaccio, Ciuffetto, Ciuffino, Ciuffone.

**Zuppa**, Zuppa. *Zuppa lascia, a la santé, montonada, a la pavesa*: Zuppa casalinga, alla santé, stufata, al sugo, brodetata, col l'ova. *Zuppa inglese*: Zuppa inglese. *Se nò l'è zuppa l'è pan bagnaa*: Se non è zuppa è pan molle o Se non è lupo è can bigio. (Pr.) *V'un el fâ la zuppa e i alter la mangel*: Una leva o scova la lepre e gli altri la pigliano. | (Fig.) *Dann ôna zuppa*: Darno o fare una stampita. « *Per quella sciora i Promessi Sposi in ôna zuppa* »: « Per quella brava signora i Promessi Sposi sono una noia! »

— **Zuppa**, Zuppare (1), Dar fastidio, tediare con discorsi troppo lunghi. « *El m'à zuppaa dai nœuv ai rundes a cuntamm sù i sò fastidi e i sò speranz* »: « Mi tediò dalle nove alle undici a raccontarmi i suoi fastidii e le sue speranze ».

— **Zuppador**, Seccatore, Fastidioso. « *L'è ôn zuppador de prima forza* »: « È un — di prima riga ».

(1) Nei dia. toscani c'è zucconaggine e non zuccone.

(1) Zuppare in flor. è sinonimo di inzuppare e non accenna neppur da lungi a significare il Zuppa milanese.

**REPERTORIO**  
**ITALIANO - MILANESE**



A

abaco, *abachin*  
 abate, *abaa*  
 abbacare, *molind*  
 abbacchiare, *pertegà, sball giò i...*  
 abbacinare, *inorbì*  
 abbadore, *fà attenzion*  
 abbaglio, *eror*  
 abbaiare, *baia*  
 abbaino, *usell, stanza sul lecc*  
 abbaiata, *la mince*  
 abballinare, *fà su in mugg*  
 abballottare, *fà sù*  
 abbandonare, *abbandonà*  
 abbandono, *abbandon*  
 abbarbagliamento, *inorbiment*  
 abbarbagliare, *fa perd la vista*  
 abbarbicare, *mell i radis*  
 abbaruffarsi, *taccà lit, fà sotta*  
 (volg.)  
 abbaruffo, *baruffament*  
 abbassare, *abassà*  
 abbasso, *giò*  
 abbastanza, *che l'è assee*  
 abbastanza, *assee*  
 abbattere, *sball giò*  
 abbattimento, *abbattiment*  
 abbattuto, *abattuu*  
 abbecedario, *abbecedari*  
 abbellimento, *abbelliment*  
 abbellire, *fà diventà bell*  
 abbeverare, *dà de bev*  
 abbeveratoio, *navell*  
 abbiel, *abecè*  
 abbigliamento, *toalett, vestii*  
 abbigliarsi, *fà toalett*  
 abbindolare, *fà sù*  
 abboccamento, *abboccamment*  
 abboccare, *bocca*  
 abboccato, *abboccaa*  
 abbonacciare, *tirà giò*  
 abbonamento, *abbonament*  
 abbonare, *abbonà, associà*

abbonato, *abbonaa*  
 abbondante, *abbondant, che cress*  
 abbondare, *abbonà, cress*  
 abbonire, *fà bon*  
 abbordare, *aborda, incontrà*  
 abborracciare, *fà come Dio vœur*  
 abborracciatura, *robba fada im-*  
*pressa*  
 abbottonare, *boltonà*  
 abbottonatura, *boltonadura*  
 abbozzare, *sbozzà*  
 abbozzaticcio, *traa là*  
 abbozzo, *sbozz*  
 abbracciamento, *brasciada*  
 abbracciare, *brazzà sù*  
 abbrancare, *brancà*  
 abbreviamento, *scurtament*  
 abbreviare, *scurtà*  
 abbreviativo, *che scurtà*  
 abbreviatura, *abreviadura*  
 abbronzamento, *gremadura*  
 abbronzare, *gremà*  
 abbronzire, *diventà moro*  
 abbronzito, *diventaa tenc del sòl*  
 abbrucciacciare, *brusallà*  
 abbruciare, *brusà*  
 abbrunare, *mell el lutto*  
 abbrunire, *fa diventà tenc*  
 abbrustolimento, *brustoliment*  
 abbrustolire, *brustolì*  
 abbrutire, *fà diventà bestia*  
 abbuiare, *fà scur*  
 abburattare, *burattà*  
 abbuzzire, *sentiss pien*  
 abbuzzito, *pien come on porch*  
 abdicare, *abdicà*  
 abdicazione, *abdicazion*  
 aberrazione, *aberrazion*  
 abete, *pin, pesca*  
 abietto, *l'ultim di omen*  
 abile, *abil*  
 abilità, *abilitaa*

abisso, *abiss*  
 abitabile, *che se pò stagh de cà*  
 abitante, *abitant*  
 abitare, *abità*  
 abitazione, *abitazion*  
 abitino, *vestidin*  
 abituare, *assuefà*  
 abitudine, *abitudin*  
 abiura, *ritrattazion*  
 abluzione, *bagn regolaa*  
 abnegazione, *sacrifizzi*  
 abolire, *abolì*  
 abominare, *odià a mort*  
 abominazione, *abominazion*  
 abominevole, *abominevol*  
 aborrimiento, *aborriment*  
 aborrire, *abborri*  
 abortire, *abortì*  
 aborto, *aborti, dispersa*  
 abusare, *abusà*  
 abusivo, *abusiv*  
 accadere, *succed*  
 accaduto, *el fatt*  
 accagionare, *dà colpa*  
 accagliare, *caggià*  
 accalappiacani, *ciappacan*  
 accalappiare, *Ingannà, Ciappà*  
*col lazz*  
 accalcare, *fà calca*  
 accampare, *accampà*  
 accampionare, *campionà*  
 accanimento, *ón odi de can*  
 accanirsi, *incagniss*  
 accannatoio, *incannadór*  
 accannellare, *incannà*  
 accanto, *a pres, de fianch*  
 accapacciato, *stordii (pes)*  
 accaparrare, *caparrà*  
 accapigliarsi, *ciàpass per i carei*  
 accappatoio, *rocchell*  
 accappiare, *fà ón cabbi*  
 accapponare, *castrà i gallett*  
 accarezze, *carezzà*  
 accarpionare, *carpionà*  
 accartocciare, *fa in d'ón scartooz*  
 accartocciatura, *scartooz*  
 accasare, *mell in cà vun*  
 accasciare, *lassass andà*  
 accattabrighe, *litigador*  
 accattare, *cercà la caritaa*  
 accattato, *tiraa sù*  
 accatto, *ricav di caritaa*  
 accattone, *poverett*  
 accavalciare, *stà a cavallon*  
 accavalcioni, *a cavallon*  
 accavallare, *incavallà*  
 accavallatura, *incavallament*  
 accecamento, *inorbiment*  
 accecare, *inorbi*  
 accecatore, *vun che inorbiss*

accelerare, *andà pussee in pressa*  
 accelerato, *pussee in pressu*  
 accendere, *pizzà*  
 accendigliolo, *robba per pizzà*  
 accenditoio, *canna per ritayh a*  
*pizzà*  
 accenditore, *lampedee*  
 accennare, *fa segn*  
 accentare, *accenlà*  
 accento, *accent*  
 accentrare, *accentrà*  
 accentuare, *accentuà*  
 accerchiare, *mell i serc*  
 accerito, *ross in faccia*  
 accertamento, *accertament*  
 accertare, *accertà*  
 acceso, *pizzaa*  
 accessibile, *che se pò andà denter*  
 accesso, *access*  
 accessorio, *accessori*  
 accetta, *sigurin*  
 accettabile, *che se pò accettà*  
 accettante, *accettant*  
 accettare, *accettà*  
 accetto, *gradii*  
 acchiappare, *ciappà*  
 acchiappato, *ciappaa*  
 acchitare, *mell el balin*  
 accia, *ascia*  
 acciabbattare, *lavorà a la mitter-*  
*landa*  
 acciabattona, *chi fa ón lavorà a*  
*la mitterlanda*  
 acciaccare, *schiscia*  
 acciacinarsi, *lavorà de gran pre-*  
*mura*  
 acciaccio, *incomod de malattin*  
 acciaino, *azzalin*  
 acciaio, *azzal*  
 acciapiarsi, *fass in quatter*  
 acciarino, *azzalin*  
 acciarpere, *fà impressa*  
 accidentale, *accidental*  
 accidentato, *accidentaa*  
 accidente, *accident*  
 accidia, *acidia, pigrizia*  
 accidioso, *fescia, pigher*  
 accigliarsi, *diventà seri*  
 accileccare, *lusingà*  
 accinognare, *strafoid*  
 accingersi, *melles adree*  
 acciottolare, *rizzà la strada*  
 acciottolato, *rizzada*  
 acciottollo, *rizzadura*  
 acciucchiare, *reslà come ciocch*  
 acciuffare, *ciappà per el ruff*  
 acciuga, *incioda*  
 acciugata, *salsa de inciod*  
 accivettare, *lusingà*  
 acclamare, *acclamà*

acclamazione, *acelamaziòn*  
 acclimatare, *acclimalà*  
 accludere, *mell denter*  
 accoccare, *faghela a vun*  
 accoccolarsi, *scrusciass*  
 accogliere, *ricev*  
 accolito, *dependent, che sta sem-*  
     *per insemma*  
 accollare, *accolà*  
 accollatario, *accollatari*  
 accollatura, *scolladura*  
 accollo, *accoll, acoll*  
 accoltellare, *cortellà sù*  
 accoltellatore, *che dopra de spess*  
     *el cortell*  
 accomandatario, *accomandatari*  
 accomiare, *saludà in partenza*  
 accomoda, *cavall del Ghinella, co-*  
     *modin*  
 accomodamento, *accomodament*  
 accomodare, *comodà*  
 accomodatura, *giustadura*  
 accompagnamento, *accompagna-*  
     *ment*  
 accompagnare, *compagnà*  
 accompagnatura, *pandan*  
 accomunare, *mell in comun*  
 accominciare, *conscià*  
 accominciatura, *pettinadura*  
 accomcio, *consciaa*  
 accomdiscendere, *di de sì*  
 accomfarsi, *andà ben insemma*  
 accomsentire, *di de sì*  
 accomtentare, *contentà*  
 accomto, *acunt*  
 accoppiare, *coppà*  
 accompiamento, *cóbbiamen*  
 accompiare, *cóbbià*  
 accomramento, *magón*  
 accomarsi, *casciass*  
 accomciamento, *scurlada*  
 accomciare, *scurtà*  
 accomciatola, *strada pussee curta*  
 accomciare, *incordà*  
 accomdatura, *incordadura*  
 accomdo, *acord*  
 accomgersi, *acorges*  
 accomgimento, *furbaria*  
 accomrere, *cór*  
 accomtezza, *savè fà*  
 accomto, *furb*  
 accomsciarsi, *scrusciass giò*  
 accomstamento, *fass arent (pop.)*  
 accomstarsi, *vegni vesin*  
 accomsto, *arent (pop.)*  
 accomtumarsi, *assuefass*  
 accomvacciarsi, *mèlless a la coccia*  
 accomzaggia, *miss masc*  
 accomzare, *mell insemma*  
 accomditare, *accredità*

accomditato, *accreditaa*  
 accrescere, *cress*  
 accrescimento, *cressuda*  
 accucciarsi, *mettes in la coccia*  
 accudire, *tend a...*  
 accumulare, *fa sù*  
 accurato, *diligent*  
 accusare, *accusà*  
 acerbo, *azerb*  
 acero, *acer*  
 aceto, *asce*  
 acido, *acid*  
 acidume, *aciditaa*  
 acino, *gandotin*  
 acquaiolo, *lavandin*  
 acquaiolo, *che vend l'acqua*  
 equata, *acquada*  
 equatico, *acquatich*  
 equattarsi, *stà quace*  
 equavitaio, *acquavilee*  
 equavita, *acquavilla*  
 equazzone, *sluscia*  
 equedotto, *canal*  
 equerello, *quarell*  
 equerugiola, *acquetta, piovis-*  
     *netta*  
 equietare, *quietlà*  
 equirente, *acquirent*  
 equistare, *aquistà*  
 equistato, *compra*  
 equisto, *aquist*  
 equitrinoso, *con sott' acqua*  
 equolina, *saliva*  
 equoso, *acuos*  
 aerobata, *sallador*  
 aerostico, *acrostich*  
 acume, *fior de ingegn*  
 acuminare, *guzzà*  
 acustico, *acustich*  
 acuto, *acutl*  
 adagiare, *mell giò con riguard*  
 adagino, *adasin*  
 adagio, *adasi*  
 adamo, *adamm*  
 adattabile, *adattabil*  
 adattare, *adattà*  
 addarsi, *accorges*  
 addaziare, *dazià*  
 addebitare, *mell a debit*  
 addensare, *rend spess*  
 addentare, *cagnà*  
 addentellato, *attacch*  
 addentrarsi, *addentrass*  
 addentro, *denter sossenn*  
 addestrare, *insegnà ben*  
 addetto, *adell*  
 addietro, *adrec*  
 addio, *addio, ciao*  
 addirittura, *adrittura*  
 addirittura, *drittà*

addirsi, *conveggnh*  
 additare, *segnà, indicà*  
 addizione, *somma*  
 addobbanento, *adobb*  
 addobbare, *adobbà*  
 addobbo, *adobb*  
 addolcimento, *indolziment*  
 addolcire, *indolzi*  
 addolorare, *fà dispiaaè*  
 addolorato, *addoloraa*  
 addomandare, *domandà*  
 addomesticabile, *he se po' domesticà*  
 addomesticare, *domesticà*  
 addormentare, *indormentà*  
 addormentato, *indormentaa*  
 addossare, *mell adoss*  
 addosso, *adoss*  
 addottorare, *fà dottor*  
 addurre, *cilà, mell inanz*  
 adeguare, *spianà, fa equal*  
 adempimento, *adempiment*  
 adempire, *adempi*  
 aderire, *vess del parer*  
 adescare, *lusingà*  
 adesso, *adess*  
 adirarsi, *inrabiss*  
 adirato, *rabbiaa*  
 adito, *passagg*  
 adocchiare, *doggia*  
 adolescente, *pivell*  
 adombrare, *fà ombra*  
 adontarsi, *avenn a mal*  
 adoperare, *doprà*  
 adorabile, *adorabil*  
 adornare, *adorà*  
 adornare, *ornà molto ben*  
 adornare, *con di bei guarnizion*  
 adottare, *adottà*  
 adottivo, *adottiv*  
 adoazione, *adozion*  
 adulare, *dà el savon*  
 adulatore, *adulatòr*  
 adulazione, *adulaziòn*  
 adulterare, *falsificà*  
 adulterio, *adulteri*  
 adulto, *madur, calcau*  
 adunare, *riunì*  
 adunco, *aquilin*  
 adunghinare, *mettegh su i ong*  
 aereonauta, *che va su in ballon*  
 aia, *soffoch*  
 affabile, *affabil*  
 affabilità, *affabilitaa, gentilezza*  
 affaccendarsi, *truscà*  
 affaccendato, *che g'à su i trusc*  
 affacciarsi, *presentass a*  
 affogottare-ato, *fa su fagott, fagottaa su*  
 affaldellare, *laia giò*

affamare, *ridi a la famm*  
 affannato, *sbioch*  
 affannare, *dà diapiasè gross*  
 affannato, *con di gross dispiaaè*  
 affanno, *dispiaaè gross*  
 affannone, *truscion*  
 affardellare, *fà on fagott*  
 affarone, *affaròn*  
 affarsi, *conveggn*  
 affaruccio, *affarusc*  
 affascinante, *che inamora, che tra lócc!*  
 affascinare, *inamorà*  
 affastellamento, *miss nusc*  
 affastellare, *fa confusìon*  
 affaticare, *fadiga*  
 affatto, *affall*  
 affermare, *dì de sì*  
 affermativo, *affermativ*  
 affermazione, *affermaziòn*  
 afferrare, *ciappà con forza*  
 affettare, *laia giò a fell*  
 affettato, *afellaa*  
 affettazione, *affellaziòn*  
 affetto, *amor*  
 affettuoso, *affelluos*  
 affezionare, *fa ciapà amor*  
 affezione, *afeziòn*  
 affibbiare, *affibbià*  
 affidare, *consegnà*  
 affievolire, *diventà debil*  
 affiggere, *mell scœura*  
 affigliolarsi, *fiolass*  
 affilare, *mola*  
 affilato, *che laia, ben molua*  
 affinare, *finà*  
 affine, *afin*  
 affinità, *afinitaa*  
 affissione, *affission*  
 affisso, *arvis*  
 affittacamere, *refittó (pop.)*  
 affittare, *affittà*  
 affitto, *affitt*  
 affittuario, *affittuari*  
 affliggere, *casciaa*  
 afflitto, *cont on dispiaaè*  
 afflizione, *dispiaaè gross*  
 affluire, *vegnì tanta gent*  
 affocare, *roventà*  
 affogare, *negà*  
 affollare, *fà folla*  
 affondare, *fondà*  
 affossare, *fà di foss*  
 affrancare, *francà*  
 affrancatura, *affrancadura*  
 affrancazione, *affrancaziòn*  
 affranto, *stracech mort*  
 affratellare, *fa diventà come fra-dei*  
 affresco, *affresch*

affrettare, *fa fà prest*  
 affrettato, *faa tropp in prèssa*  
 africana, *african* (dolce)  
 africanano, *african*  
 affrontare, *andà incontro*  
 affronto, *afront*  
 affumicare, *afumicà*  
 affumicatura, *fumigadura*  
 affusolato, *sullil*  
 afta, *vessighella in bocca*  
 agente, *agent*  
 agevolare, *fa facil*  
 agevole, *facil*  
 agganziare, *sarà su*  
 aggettivo, *aggettiv*  
 agghiacciare, *giazzà*  
 agghiandarsi, *mèlles in chicchera*  
 aggioiare, *mèll sott i bæu*  
 aggiratore, *imbroidn*  
 aggiudicare, *aggiudicà*  
 aggiudicatario, *agjudicatari*  
 aggiudicazione, *aggiudicazion*  
 aggiungere, *giontà*  
 aggiunta, *aggiónta*  
 aggiuntare, *giontà*  
 aggiuntatura, *giontadura*  
 aggiustabile, *che se pò giusta*  
 aggiustamento, *aggiustament*  
 aggiustare, *giustà*  
 aggiustatezza, *sulla misura*  
 aggiustatura, *giustadura*  
 agglomerarsi, *aglomerass*  
 agghiare, *diventà gæubb*  
 aggomitolare, *fa su in remisell*  
 aggottare, *gollà*  
 aggradimento, *piesè*  
 aggradire, *gradì*  
 aggraffinare, *sgraffignà*  
 aggranchire, *vegni el ranf*  
 aggrandire, *sgrandì*  
 aggrapparsi, *laccass*  
 aggravamento, *aggravament*  
 aggravare, *aggravà*  
 aggravante, *aggravant*  
 aggravio, *agravi*  
 aggraziare, *dà grazia*  
 aggraziato, *che g'à grazia*  
 aggregare, *aggregà*  
 aggressione, *aggression*  
 aggressore, *aggressor*  
 aggrinzire, *fa i piegh*  
 aggrottare, *fa la faccia scura*  
 aggrovigliarsi, *ingarbiass*  
 aggruppare, *aggruppà*  
 agguagliare, *uguaglià*  
 agguantare, *brancà*  
 agguato, *trappola, tradiment*  
 agguerrirsi, *aguerriss*  
 aghero, *agher, brusch*  
 aghetto, *stringa*

agiatezza, *viv polid, comod*  
 agiato, *che sta ben*  
 agile, *agil, svel*  
 agilità, *svellezza*  
 agio, *comod*  
 agire, *agi*  
 agitare, *agità, secudì*  
 agitazione, *agitazion*  
 aglio, *ai*  
 agnello, *agnell*  
 ago, *guggia de cusì*  
 agognare, *desiderà fort*  
 agonizzante, *ai ultim*  
 agonizzare, *agonizzà*  
 agoraio, *guggiræu*  
 agosto, *agost*  
 agricoltore, *agricollor*  
 agro, *brusch*  
 agrodolce, *dolz e brusch*  
 agrumi, *agrumm*  
 agucchiare, *sguggià*  
 aguzzare, *guzzà*  
 aguzzino, *agózzin*  
 aguzzo, *guzz*  
 aia, *era*  
 aire, *andà*  
 aitante, *robust*  
 aiutare, *iullà (pop.)*  
 aiuto, *aiull*  
 aizzare, *dà sott*  
 alacrità, *bonna volontaa*  
 alamar, *alemar*  
 alano, *can de caccia grossa*  
 alari, *brandinaa*  
 alba, *el primm ciar del dì*  
 albagia, *superbia*  
 albeggiare, *albeggià*  
 alberello, *bogettin*  
 albergare, *dà alogg*  
 albergatore, *albergator*  
 albero, *pianta*  
 albino, *albin*  
 albume, *ciar d'œuv*  
 alcool, *spirit de rin*  
 alcova, *arcova*  
 alcuno, *vun*  
 alfabeto, *alfabèll*  
 alfiere, *alfer*  
 alienare, *vend*  
 alienato, *matt*  
 alimentare, *dà de mangià*  
 alimento, *aliment*  
 alito, *fiaa*  
 alacciare, *lazzà*  
 allacciatura, *lazzadura*  
 allargare, *slargà*  
 allampanato, *magher e smori*  
 allarmante, *allarmant*  
 allarmarsi, *allarmass*  
 allattare, *allattà*



alleato, *alleaa*  
 allecornire, *fa vegni vœuia*  
 allegare, *allegà*  
 allegazione, *allegazion*  
 alleggerire, *slegeri*  
 allegorico, *allegorich*  
 allegro, *alegher*  
 allentare, *mollà*  
 allestire, *preparà*  
 allettare, *dà sott*  
 allevare, *alevù*  
 allevatore, *allevador*  
 alleviare, *slegeri, sgravà*  
 allietare, *fà diventà alegher*  
 allievo, *aliev*  
 allignare, *regni ben*  
 allocco, *lorócc*  
 allocuzione, *allocuzion*  
 allodola, *lodola*  
 alligare, *mell a post*  
 alloggiamento, *alloggiamen*  
 alloggiare, *alloggjà*  
 alloggio, *allogy*  
 allontanare, *slontanà*  
 alloro, *làor*  
 allucinare, *lucchià*  
 allucinazione, *allucinazion*  
 alludere, *alud*  
 allungare, *slongà*  
 allungatura, *slongadura*  
 allusione, *allusion*  
 almanaccare, *almanaccà*  
 almanacco, *almanacch*  
 almeno, *almen*  
 alpino, *alpin*  
 altalena, *altalenna*  
 altare, *altar*  
 alterare, *alterà*  
 alterazione, *alterazion*  
 altercare, *taccà lit*  
 alterco, *lit*  
 alterezza, *boria*  
 alternare, *alternà*  
 altero, *superb*  
 alticcio, *mezz faà*  
 alto, *alt*  
 altrettanto, *allertant*  
 altro, *alter*  
 altrochè, *alterchè*  
 altrui, *di alter*  
 alveare, *alvear*  
 alzare, *alzà*  
 alzata, *alzada*  
 alzato, *alzaa*  
 amabile, *amabil*  
 amalgamare, *amalgamà*  
 amante, *moros*  
 amare, *rorè ben*  
 amareggiare, *fà dispiasè*  
 amaretto, *amarett*

amaro, *amar*  
 amarognolo, *amarin*  
 amatore, *amator*  
 amazzone, *amazon*  
 ambasciata, *ambasciada*  
 ambasciatore, *ambasciador*  
 ambiente, *ambien*  
 ambiguo, *ambiguo*  
 ambire, *desiderà*  
 ambizione, *ambizion*  
 ambizioso, *ambizioso*  
 ambrosiana, *ambrosianna*  
 ambulante, *ambulant*  
 amichevole, *amichevol*  
 amico, *amis*  
 amido, *amid*  
 ammaccare, *maccà*  
 ammaccatura, *maccadura*  
 ammaestramento, *esempi*  
 ammaestrare, *tra fœura*  
 ammalarsi, *amallas*  
 ammalare, *intrià*  
 ammanettare, *mell i manell*  
 ammanire, *preparà*  
 ammansare, *fa diventà bon*  
 ammassare, *fa sù... fen*  
 ammasso, *amass*  
 ammatassare, *fa su l'ascia*  
 ammatimento, *inmatiment*  
 ammatire, *innattì*  
 ammattonare, *mell giò i quadrei*  
 ammattonato, *parciment de larell*  
 ammazzare, *mazzà*  
 ammazzasette, *mazzasett*  
 ammettere, *amett*  
 ammiccare, *sbircià*  
 amministrare, *amministrà*  
 amministrazione, *amministración*  
 amministratore, *amministrador*  
 ammirabile, *ammirabil*  
 ammiraglio, *ammirali*  
 ammirare, *amirà*  
 ammiratore, *ammirador*  
 ammirazione, *ammirazion*  
 ammissibile, *ammissibil*  
 ammissione, *ammission*  
 ammobiliamento, *mobiliament*  
 ammobiliare, *mobilià*  
 ammodo, *comifò*  
 ammogliare, *dà o torn miec*  
 ammolire, *mollificà*  
 ammovimento, *corezion*  
 ammonire, *corég*  
 ammonito, *amonii*  
 ammontare, *riess, sommà*  
 ammonticchiare, *fa sù*  
 ammorbare, *morbà*  
 ammorbire, *fà diventà morbid*  
 ammortire, *levà forza a...*  
 ammortizzare, *ammortizzà*

ammorzare, *smorzá*  
 ammuccchiare, *muccia*  
 ammuflire, *muffi*  
 ammutolire, *perd la parollu*  
 amo, *amm, amtsicœu*  
 amorazzo, *brutta relaziôn*  
 amore, *amôr*  
 amoreggiare, *fa l'amôr*  
 amoroso, *morôs*  
 ampiezza, *grandèzza*  
 ampio, *grand e largh*  
 ampliare, *sgrandi*  
 apipolla, *impolla*  
 amputare, *taia via*  
 amputazione, *amputaziôn*  
 analfabeta, *che sa nè ley nè scrivo*  
 analizzare, *analizzà*  
 anarchico, *anarchich*  
 anitra, *aneda*  
 anca, *flach*  
 anche, *anca*  
 ancora, *ancamò*  
 andana, *andanna*  
 andante, *andant*  
 andare, *andà*  
 andata, *andada*  
 andatura, *andadura*  
 andirivieni, *andà e vegnì*  
 audito, *audit*  
 aneddoto, *storiella*  
 anello, *anell*  
 aneurisma, *côlp*  
 anfibio, *anfibi*  
 anfitreato, *anfiteater*  
 angelo, *angiol*  
 angheria, *angaria*  
 angina, *anginna*  
 angiolino, *angiolin*  
 angolo, *angol*  
 angoloso, *angolôs*  
 angoscioso, *ben dolorôs*  
 anguilla, *inguilla*  
 angustia, *pocch post*  
 angustiare, *dà fastidi*  
 angusto, *strett*  
 animale, *animal*  
 animare, *animà*  
 animella, *laccett*  
 animoso, *coraggios*  
 anisetto, *anisell*  
 annacquare, *melt de l'acqua*  
 annaspere, *gesticolà*  
 annaspicare, *gesticolà*  
 annata, *annada*  
 annebbiare, *vegnì la nebbia*  
 annegare, *negà*  
 annerire, *diventà negher*  
 annessione, *anessión*  
 annesso, *aness*  
 annidare, *fà el nid*

annientare, *ridù in nient*  
 anniversario, *anniversari*  
 anno, *ann*  
 annodare, *fà el grôpp*  
 annodatura, *lazzament*  
 annoiare, *noia*  
 annoiatore, *zuppadôr*  
 annotazione, *nota*  
 annottare, *diventà noll*  
 annoverare, *cuntà*  
 annuale, *annuul*  
 annualità, *annualitaa*  
 annuario, *annuari*  
 annullare, *anullà*  
 annuuziare, *anónzia*  
 annunzio, *anónzi*  
 annuo, *anual*  
 annusare, *usnà*  
 annuolare, *diventà nivol*  
 ano, *bus del cuu*  
 anomalia, *irregolaritaa*  
 anonimo, *anonim*  
 anormale, *fœura de regola*  
 ansare, *banfà*  
 ansietà, *ansietaa*  
 ansimare, *banfà*  
 ansioso, *ansios*  
 antecedente, *antecedent*  
 antenna, *antenna*  
 anteporre, *melt davanti*  
 anteriore, *che stà denanz*  
 anticaglia, *robba veggia*  
 anticipare, *anticipà*  
 anticipazione, *anticipaziôn*  
 antico, *antich*  
 anticristo, *antecrist*  
 antipasto, *antipast*  
 antipatico, *antipatic*  
 antiporto, *antiport*  
 antiquario, *antiquari*  
 anulare, *did longh*  
 anziano, *anzian*  
 apatia, *indifferenza*  
 ape, *avi*  
 aperto, *avert*  
 apice, *colmo*  
 apologia, *apologia*  
 apologo, *apologh*  
 apoplessia, *apoplessia*  
 apoplettico, *apoplettich*  
 apostata, *rinegaa*  
 apostolo, *apostol*  
 appagare, *sodisfà*  
 appaiare, *cobbia*  
 appaltare, *apallà*  
 appaltatore, *apalladôr*  
 appalto, *apall*  
 appannare, *panà*  
 apparato, *preparament*  
 apparecchiare, *pareggia*

apparecchio, *apparece*  
 apparenza, *apurenza*  
 apparire, *compari*  
 appariscente, *vislós*  
 apparizione, *aparizión, fantasma*  
 appartamento, *appartement*  
 appartarsi, *lirass de part*  
 appartenere, *apartegni*  
 appassionarsi, *ciappà passion*  
 appassire, *passi*  
 appellarsi, *apellass*  
 appello, *apell*  
 appena, *apenna*  
 appendere, *taccà su*  
 appiastare, *impestà*  
 appetito, *appellitt*  
 appiunare, *comodù*  
 appiccare, *impiccà*  
 appiccicare, *taccà a la bell'è mèi*  
 appiccico, *prelest*  
 appigionare, *fillà*  
 appigionarsi, *de fillà*  
 appigliarsi, *taccass a*  
 appiglio, *prelest*  
 appioppare, *bolognà*  
 appicolarsi, *ciappà sogn*  
 applaudire, *aplundi*  
 applicare, *aplicà*  
 applicato, *aplicua*  
 applicazione, *aplicazión*  
 appoggiarsi, *poggia*  
 appoggio, *appogg*  
 appollaiarsi, *mettes sul bastion*  
 apporre, *melt*  
 apportare, *portà*  
 apposto, *a posta*  
 appostarsi, *curà vun*  
 apprendere, *imparà*  
 apprensione, *appression*  
 appressare, *tirà risin*  
 appresso, *apress*  
 apprezzamento, *giudizzi*  
 apprezzare, *apprezzà*  
 approdare, *andà a rica*  
 approfittare, *profittà*  
 approfondire, *approfondì*  
 approntare, *preparà*  
 appropriarsi, *fa diventà sò*  
 approssimare, *tirà risin*  
 approssimativo, *approssimativ*  
 approvare, *approvà*  
 approvazione, *approvazión*  
 appuntamento, *appuntament*  
 appuntato, *appuntua*  
 appuntellare, *puntellà*  
 appuntino, *precisament*  
 appunto, *nè più nè men*  
 appurare, *vedegh dent*  
 appuzzare, *fà spuzzà*  
 aprile, *april*

aprire, *dervi*  
 aquilare, *comèlla*  
 arabesco, *arabesch*  
 arabico, *arabich*  
 araldico, *araldich*  
 aranciata, *acqua arancio*  
 arancino, *azerb*  
 arancio, *naranz*  
 arare, *arà*  
 aratro, *araa*  
 arazzo, *arazz, drapp*  
 arbitrario, *arbitrari*  
 arbitrio, *arbitri*  
 arboscello, *piantesella*  
 arbusto, *arbusl, pianta bassa*  
 arcata, *arcada*  
 archetto, *archell*  
 architetto, *architell*  
 archivio, *archiri*  
 arcigno, *dannaa*  
 arcione, *sellu*  
 areolaio, *bicocca*  
 ardere, *brusà*  
 arduo, *difficil*  
 ardimentooso, *ardii*  
 ardire, *ardi, coragg*  
 ardore, *fogositaa*  
 arduo, *difficil*  
 arena, *arenna*  
 arenoso, *subbios*  
 areostato, *ballon*  
 argano, *arghen*  
 argilla, *terru crea*  
 argomentare, *portà di reson*  
 arguire, *supponn*  
 argutezza, *spiril, finezza*  
 aridità, *seechezza*  
 arieggiare, *somèià*  
 aringa, *rengh*  
 aristocratico, *aristocratich*  
 arlecchino, *arleccchin*  
 arma, *arma*  
 armadio, *armadi, vestee*  
 armaiolo, *armirœu*  
 armare, *armà*  
 armatore, *armador*  
 armeggiare, *confondes*  
 armeggione, *confusionari*  
 armonio, *armoniom*  
 arnese, *arnes*  
 aromatico, *aromatich*  
 arpione, *canchen*  
 arrabattarsi, *truscià*  
 arrabbiare, *inrabiss*  
 arrampicarsi, *rampegà*  
 arrancare, *lapascià di zopp*  
 arrangiare, *rangia*  
 arrapinarsi, *fass in quatter*  
 arredo, *parament*  
 arrembato, *inranghiu*  
 arrenare, *andà più avanti*

arrendersi, *ced*  
 arrestare, *arrestà*  
 arresto, *arrest*  
 arretrato, *arreltraa*  
 arricchire, *diventà sricòr*  
 arringare, *arringà*  
 arrischiare, *ris'cià*  
 arrivare, *arrivà*  
 arrochire, *andà giò la rós*  
 arrogante, *sfacciadon*  
 arrolamento, *arrolament*  
 arrolare, *arrollà*  
 arrossire, *diventà ross*  
 arrostito, *rostit*  
 arrostire, *rostit*  
 arrotare, *molà*  
 arrotino, *moletta*  
 arrotondare, *rolondà*  
 arrovesciare, *vollà su, fœura, ecc.*  
 arruffare, *vollà sott sora*  
 arruggiuire, *diventà ruggin*  
 arruvidire, *fà diventà rucid*  
 artefatto, *artefau*  
 articolazione, *articolazion*  
 articolo, *articol*  
 artificio, *artifizii*  
 artigiano, *operari*  
 artiglio, *sgriff*  
 arzilla, *riap e lughii*  
 ascella, *sott sella*  
 ascendente, *ascendent*  
 ascensione, *ascension*  
 acceso, *access*  
 ascia, *sigurin*  
 asciugamano, *serrietta, sugaman*  
 asciugare, *sugà*  
 asciugatoio, *stua*  
 asciutto, *sull*  
 ascoltare, *ascoltà*  
 ascolto (porgere), *dà atrà*  
 ascrivere, *calcolà*  
 affissato, *affissiaa*  
 inaggiune, *cialismo*  
 asino, *asen*  
 aspettare, *spettà*  
 aspetto, *aspett*  
 aspirante, *aspirant*  
 aspirare, *aspirà*  
 aspo, *asp*  
 aspro, *sbræusger*  
 assaggiare, *saggià*  
 assaggio, *assagg*  
 assai, *sossenn*  
 assalire ed assaltare, *assallà*  
 assaporare, *savori*  
 assassinare, *assassinà*  
 assassinio, *assassini*  
 asse, *assa*  
 assecondare, *andà adree*  
 assediare, *assedià*

asseguamento ed assegno, *asse-  
 gnament*  
 assegnare, *assegnà*  
 assennato, *brato*  
 assenso, *assens*  
 assentarsi, *andà via*  
 assente, *assent*  
 assentire, *di de si*  
 assenzio, *absent o absenzi*  
 assentire, *convegni, di de si*  
 asseragliare, *sarà*  
 assessore, *assessor*  
 assestare, *mell in ordin*  
 assetato, *che g'à sel*  
 assetto, *ordin*  
 assicurare, *assicurà*  
 assiderato, *gelaa*  
 assiduità, *assiduitaa*  
 assiduo, *assidor*  
 assieme, *insennma*  
 assistente, *assistent*  
 assistere, *assiat*  
 asgito, *assada*  
 asso, *ass*  
 associare, *associà*  
 associazione, *associazion*  
 assodare, *assicurass*  
 assoggettare, *mell sott*  
 assolto, *assolt*  
 assolutorio, *assolutori*  
 assoluzione, *assoluzion*  
 assolvere, *assolt*  
 assomigliare, *somèia*  
 assonnato, *pien de sogn*  
 assopimento, *assopiment*  
 assopire, *mell in lasè*  
 assorbire, *asorhì*  
 assordamento, *insordiment*  
 assordare, *insordi*  
 assortito, *assortii*  
 assottigliare, *sutiglià*  
 assuolare, *assuefà*  
 assuefazione, *assuefazion*  
 assumere, *assum*  
 assunzione, *assunzion*  
 assurdo, *assurd*  
 astenersi, *astegniss*  
 astensione, *astension*  
 astiare, *contrarià*  
 astio, *asti*  
 astioso, *astios*  
 astratto, *astratt*  
 astrazione, *astrazion*  
 astruseria, *robba astrusa*  
 astruso, *astrus*  
 astuccio, *stucc*  
 astuto, *furb*  
 astuzia, *furbaria*  
 atavismo, *l'influenza di sò ricc*  
 ateo, *ón negher* (pop.)

atomo *alóm*  
 atrio, *atri*  
 attaccabrighe, *litighin*  
 attaccapanni, *omell*  
 attaccamento, *attaccament*  
 attaccare, *taccà*  
 attaccaticcio, *che tacca*  
 attaccatura, *taccadura*  
 attecchire, *taccà*  
 atteggiare, *dà i gesti a óna figura*  
 attempato, *vèggiottell*  
 attendere, *spellà*  
 attendibile, *attendibil*  
 attenersi, *legniss a*  
 attentamente, *atentament*  
 attendere, *attentà*  
 attento, *attent*  
 attenuante, *attenuant*  
 atterrare, *irà in terra* (pop.)  
 atterrare, *fà paura* (pop.)  
 atticiato, *grassoll*  
 attiguo, *vesin* (pop.)  
 attillarsi, *mettes in chicchera*  
 attillato, *in galla*  
 attingere, *cavà acqua*  
 attirare, *attirà*  
 attitudine, *attitudin*  
 attivo, *attiv*  
 attizzare, *pizzà*  
 attizzatoio, *foghee*  
 atto, *att*  
 attonito, *stupii*  
 attorcigliare, *intorcià*  
 attore, *attor*  
 attorniare, *allornia*  
 attraente, *attraent*  
 attrarre, *tirà*  
 attraversare, *traversà*  
 attraverso, *travers*  
 attrezzo, *attrezz*  
 attribuire, *atribui*  
 attuale, *attual*  
 attuare, *mett in opera*  
 attutire, *smorzà*  
 audace, *coraggios*  
 audacia, *tolla*  
 augurare, *augurà*  
 augurio, *auguri*  
 aumentare, *cress* (pop.)  
 aumento, *aument*  
 austero, *molto seri*  
 autentico, *autentich*  
 automatico, *automatich*  
 autore, *autor*  
 autorizzare, *autorizzà*  
 autunno, *autunn*  
 avanzamento, *avanzament*  
 avanzare, *vegni inanz*

avanzato, *avanzaa*  
 avanzo, *avanz*  
 avanzume, *vanzause*  
 avaro, *avar*  
 avello, *sepolcher*  
 avere, *avè*  
 avido, *sciatton* (pop.)  
 avorio, *avori*  
 avvallare, *avallà*  
 avvalorare, *dà valor*  
 avvampare, *inflammà*  
 avvantaggiare, *dà vantag*  
 avvantaggiato, *che g' à vantag*  
 avvedersi, *accorges*  
 avvedutezza, *gran œucc* (pop.)  
 avveduto, *avveduu*  
 avvelenare, *avelenà*  
 avvenimento, *avveniment*  
 avvenuto, *svenltaa*  
 avventatezza, *sventatezza*  
 avventizio, *avventizzi*  
 avventore, *avventor*  
 avventurare, *ris'cià*  
 avverare, *vedè se l'è vera* (pop.)  
 avverbio, *avverbi*  
 avversare, *dà contro*  
 avversario, *avversari*  
 avversione, *avversion*  
 avversità, *disgrazia*  
 avverso, *contrari*  
 avvertimento, *avvertiment*  
 avvertire, *avverti*  
 avvezzare, *assuefà*  
 avvezzo, *assuefaa*  
 avviare, *mett in strada*  
 avviato, *aviaa*  
 avvicinarsi, *dass el scambi*  
 avvicinarsi, *andà visin*  
 avvilire, *avvili*  
 avviluppare, *imbroidà*  
 avvinazzato, *mezz ciocch*  
 avviso, *avis*  
 avviticchiarsi, *strenges adee*  
 avvire, *fa diventà vic*  
 avvizzire, *impassi*  
 avvocato, *avocatt*  
 avvolgere, *vollà dent*  
 avvolgimento, *imbroid*  
 avvolticchiare, *vollà dent a la mèi*  
 avvoltolarsi, *rollolass*  
 azione, *azion*  
 azzannare, *mord*  
 azzardarsi, *ris'ciass*  
 azzardo, *caso*  
 azzeccare, *dagh dent*  
 azzimarsi, *metless in chicchera*  
 azzuffarsi, *taccà lit*  
 azzurro, *azzur*

## B

babbaleo, *gran ciallon, bambin*  
 babbauso, *gorgovan*  
 habbeo, *minción*  
 babbione, *gran coion*  
 babbo, *papà*  
 habboriveggioli (in dia.) (andare a), *cagarall (andà al)*.  
 habbuasso, *ciòlallón*  
 habbuccia, *zibrella*  
 bacato, *malandaa de salut*  
 buccalà, *ebrejón, merluzz, buccalare*  
 baccalaraccio, *casù*  
 baccano, *baccan*  
 baccanale, *sciambola*  
 baccello-one, *guss de fasœu, mincion*  
 bacchetto, *bacchett*  
 bacchettare, *vend a pes de carta, vend a strasciamercan, rompeggh el coll a la robba*  
 bacchettono, *collaron*  
 bacchettoneria, *bigottaria*  
 bacchiare, *scœud (i nos, i castegn) pertegà*  
 bacchiata, *perlegada*  
 bacchio, *pèrtega*  
 baccole, *ughella*  
 baciainano, *basaman*  
 baciapile, *bigott*  
 bacile, *bazzila*  
 bacinella, *ramina*  
 bacino, *baslott de cusinna, basin*  
 bacio, *basin, a bacio, all'ombra*  
 baciocchiare, *basollà*  
 baciucchio, *basottamento*  
 baco, *cavaler*  
 bacolino, *bigattin*  
 badare, *stà attent*  
 badile, *bai*  
 baffettino, *barbisin*  
 baffo, *barbis*  
 baffone, *barbison*  
 bagaglio, *bagagg*  
 bagagliaio, *ragon di bagali*  
 bagattino, *omell de nagott, mezza cartalóccia*  
 baggeo, *badee*  
 baggiano, *baggian, ciall*  
 bagherino, *bagarin*  
 bagherone, *palancon*  
 bagliore, *luser*  
 bagiana (Arezzo), *basgianna*  
 bagnaiolo, *bagynrœu*

bagordare, *bagordà*  
 bagordo, *bagord*  
 bai, *nagott*  
 bacata, *bordeleri*  
 bailamme, *mercaa de Saronn*  
 baiata, *mince*  
 bniooco, *sverza*  
 balbettare, *bellegà*  
 balbo o balbuziente, *bellegói*  
 balcone, *poggiœu*  
 baldracca, *sguanagiù*  
 baldacchino, *baldurehin*  
 baldanza, *superbia*  
 baleno, *lampo*  
 balenio, *lunada*  
 balestraccio, *darden*  
 balistico, *balistich*  
 balionna, *bailonnu*  
 balio, *bailott*  
 ballare, *ballà*  
 ballatoio, *lobbia, ringhera*  
 ballerino, *ballerin*  
 ballerina, *ballarinna, tremacóa*  
 Ballettare, *cór a saltitt*  
 ballo, *ballett*  
 ballonzolare, *ballascià*  
 ballonzolo, *ballettin in famiglia*  
 ballotta, *castègna a less*  
 ballottaggio, *ballotagg*  
 ballottare, *balottà*  
 balocco, *belee*  
 baloccoio, *belevatt*  
 baloccare, *giugà*  
 balordaggine, *occadu*  
 balsamo, *capogatto*  
 balza, *(dare la) ribaltà*  
 balza, *balzanna*  
 balza, *scimma d'on precipi:z*  
 balzano, *balzan*  
 balzare, *balzà*  
 balzo, *salt*  
 bambagia, *bombas*  
 baluardo, *bastión*  
 bambogione, *bombasón*  
 bambina, *bambinna*  
 bambinata, *bagaiuda*  
 bambinaja, *donna che cura i fiœu, bailu sutta*  
 bambinesco, *de bambore*  
 bambola, *pigotta*  
 bambù, *bambó*  
 bunchetto, *dismà de sciôri*  
 banco, *banch*  
 baulerario, *parador de gies*

banderuola, *bandirœla*  
 bandiera, *bandera*  
 bandire (far), *fà di in giesu*  
 bandolo (trovar il), *vegnin a cov*  
 bara, *catalett*  
 barabuffa, *baruffa grossu*  
 barattolo, *vasell*  
 barba, *barba, radis*  
 barbabietola, *biedrava*  
 barbacaue, *barbacan, scarpa*  
 barbagnanni, *barbagnan*  
 barbassoro, *pedant*  
 barbetella, *coo de rit*  
 barbozzalo, *borbozzal*  
 barbe, *radisinn*  
 barbero, *cafù*  
 barbiere, *barbee*  
 barbina, *besasciada*  
 barconi, *nicoi de temporal*  
 barcaccia, *palch de proscenni*  
 barcamenare, *barcheggiallu*  
 barcajolo, *barchirœu*  
 barchino, *battell col tir*  
 barcamenare, *barcamenà*  
 hardaro, *bardà*  
 bardiglio, *marmo toscano*  
 barcheggiare, *barcheggiù*  
 barecollare, *barcollù*  
 bardotto, *null, galoppin*  
 barellare, *fù la bisu riscontà,*  
*ress li per falli*  
 bargello, *margniffon*  
 bargiglio, *barbella*  
 bariglione, *mastell*  
 barile, *bari*  
 barlaccio, *œur marsc*  
 barletta, *barilett*  
 barloccchio, *barlœuggia*  
 barocciata, *on biroccin pien*  
 barra, *sbara*  
 barricata, *barricada*  
 barrocciajo, *carlette*  
 barroccino, *carrellin, barrocc, ca-*  
*rell*  
 barullo, *barometta, bois*  
 barullare, *fà el barometta o el bois*  
 basare, *basass*  
 basilisco, *basilisch*  
 basire, *stegni*  
 bassetta, *on fiasch rott*  
 bassino, *pochin*  
 bassorilievo, *buss riler*  
 bastaio, *chi vend i bast*  
 bastante, *bastant o busterole*  
 bastare, *bastà*  
 bastia, *sambrucca*  
 bastonatura, *fracch de legnad*  
 bastonata, *bastonada*  
 bastoncello, *bastonscell*  
 bastoncino, *bastonzin*

bastone, *baston*  
 bastre, *festin de rœudu*  
 batista (tela), *batizza*  
 batistini (entrar i), *fà regni i min-*  
*cioni*  
 battagliare, *battajà*  
 battagliero, *litigant*  
 battaglio, *battagg*  
 battaglione, *battajon*  
 battello, *battell*  
 battente, *battent*  
 battere, *batt*  
 battezzare, *battezzà*  
 beco, *painagh*  
 befana, *epifaniu*  
 bega, *lit*  
 belare, *caragnà, fà bœe*  
 bellico, *bamborin*  
 belligerante, *in guerra*  
 bellino! *oh car! (iron.)*  
 bellimbusto, *gingin, galant*  
 bello, *bell, el tratt*  
 belloccio, *minga mal*  
 bellumore, *bellumor*  
 belone, *piangin*  
 belzebù, *el diavol*  
 benebè, *anca ben*  
 benda, *bindu*  
 benedicola, *robb de giesu*  
 benedir, *benedi*  
 beniamino, *caran, beniamin*  
 benignità, *benignitau*  
 benino, *polit*  
 benigno, *indulgent*  
 benservito, *benservii*  
 bentornato (dare il), *dù el ben-*  
*tornaa*  
 beone, *beridor, cioccatee*  
 benvolere, *torè ben*  
 bere, *ber*  
 bernecche (essere in), *ress ciocch*  
 bernoccolo, *boll*  
 berretta, *baretta*  
 berrettajo, *che fa i barett a maja*  
 berrettino (colore), *trà gris e ze-*  
*nerin*  
 bersagliare, *bersaglià*  
 bersagliere, *bersagliier*  
 bersaglio, *bersali*  
 berta, *gasgia*  
 bertuccione, *maracco*  
 bestemmiare, *bestemmii*  
 bestinaccia, *bestiasciu*  
 bestiale, *bestial*  
 battibecco, *diverbi*  
 batticoda, *parasciurulu*  
 batticulo, *cuv in terra*  
 battienore, *palpiazion de cœur*  
*fio-fio*  
 battimano, *battiman*

battiscarpa, (a) a lu cacciadóra  
 battisuocere, fôr in del fôrment  
 battito, el batt, pois  
 battitoio, ballarella  
 battola, ballirœu  
 batufolo, fagottell  
 battutino, rostiscianna  
 bausette, babao  
 baule, baull  
 bautta, bautta  
 bavaglio, onestinna, bauscinna  
 bavarese, bararesa, barbaiada  
 baverine, fidelitt  
 bavelline, spaghetti  
 baverio, aver  
 bavetta, bava  
 bazzarre, bazar  
 bazzecola, cialada, inezia  
 bazzicare, andà per la part  
 bazzion, bazzoga  
 bazzicature, ciapottarii  
 bazzuon, geppin (ôn)  
 bazzone, geppon, baslettôn  
 beare, fâ felice, godè tutt  
 beateasa, beata  
 beatificare, beatificà e deric  
 beccamorti o beccchino, sotterro.  
 beccin  
 beccaccia, beccazza  
 beccare, beccà  
 beccaccino, s'gnèppa, s'gnèppin  
 beccastello, meola  
 becccheria, macelleria  
 beccchetti, i ogiaœu  
 beccardo, colonadôr  
 beccuccio, beccin, becc  
 beccare, còionà  
 beccuto, còl becc, marì cònt i  
 corni  
 beffa, mincionadura  
 becero, lócc, barabba  
 beghina, beata, donna de giesu  
 bestiame, bestiamm  
 bestiola, bestiolinna  
 bettoliere, bettolant  
 bettolante, ostariatt, bettolinatt  
 beva, bevanda, tutt a past  
 beveraggio, beveragy  
 beveratoio o beverino, betirœu  
 beverone, beveron  
 bevucchiare, bev pocch e despes  
 biacciucone, hellegoi  
 biacco, smilord  
 biagioli (non tener sui) pesà i  
 pomm  
 bianco, bianch  
 bianchimento, bianchiment  
 biasciare, biassà  
 biasciotto, boccón biassua  
 biasciottone, hellegoi

biasimare, criticà  
 bibbia, longalonghera  
 bicchiere, biccier  
 bicchierino, biccerin  
 biciancole (1) soccu  
 bicchierata, biccerada  
 bidello, bidell  
 bietola, biadrava  
 bietta, chignœu  
 bifoleo, biòlek  
 biforcarsi, biforcass  
 bighellonare, andà in struna  
 bighellone, strusôn  
 bigio, gris  
 bigiu, biagio  
 biglietto, bigliett  
 bigliettinaio, che dà via i bigliett  
 bigotto, bigott  
 bigoncio, seggion  
 bigutta, stuin  
 bilancina, balanzin  
 bilancia, balanza  
 bilancio, bilanc  
 bilia, busa del biliard  
 bilico, equilibri  
 bilioso, bilios  
 billera, òn brutt fà o òn brutt  
 scherz, villanada  
 billi, billi, pi, pi, pi  
 bimbo, bagai, bambin  
 bimestre, bimester  
 bindolare, mancà de parollu  
 bindoleria, canaiada  
 binocolo, binocol  
 bioccoli, flocc  
 biondino, forestee fin!  
 biozia, porcaria  
 biracchio, strasc, nagott  
 birbarella e birbacchiuola, bir-  
 boncell  
 birbone, birbon  
 birbante, birbant  
 birbonata, birbonadu

(1) Intorno a questa voce si fa una certa confusione. A Biciancole il Fansant recu-  
 la definizione pretta della nostra socca.  
 Ma poi col Redi o col Pulci soggiunge  
 che a Firenze le Biciancole sono chiamate  
 Altalene e che a Milano equivalgono a  
 Adoca. Il Cherubini dal canto suo regi-  
 stra Altalena, ma lo traduce Mazzaca-  
 tello e si scorda di notare il gloce fan-  
 ciullesco, che consiste appunto nella ta-  
 vola o trave posta in bilico, che s'abbassa  
 e si alza per dar diletto a' ragazzi. Que-  
 sta dovrebbe essere se non ci inganniamo  
 l'altalena fiorentina, mentre la socca l'ab-  
 biamo udita in Toscana chiamare anche  
 caupicandola forse da qualche non fioren-  
 tino.



hirboneria, *vaccada*  
 bircio, *losch*  
 hiribissajo, *bordaleri*  
 hiricchinata, *birichinada*  
 birichino, *birichin*  
 hirilli (i), i *omell*  
 birraio, *birres*  
 birro, *sbr, guardia*  
 biscazziero, *el padron de la bisca*  
 bischetto, *banchell de sciavallin*  
 biscia, *bissa*  
 bisciola, *sciresa*  
 biscotteria, *biscollaria*  
 bisdosso (a), *a schenna nuda*  
 bisognevole, *el strell necessari*  
 bisogno, *bisogn*  
 bisognare, *fa de bisogn*  
 bistecca, *bistecch*  
 bisticiare e bisticioccare-arsi, *con-*  
*trastà a paroll, taccass soll a...*  
 bisticcio, *giæugh o giughell de pu-*  
*roll*  
 bisunto, *bisunt*  
 bizza, *stizza*  
 bivio, *bivi*  
 bizzaretto, *stravagantell*  
 bizzarro, *stravagant*  
 bizzeffe, *biszeff*  
 bizzuga, *tartaruga*  
 bleso, *tartaton, bettegoi*  
 blocco, *blocco blu*  
 bluse, *blós*  
 bocagnola, *us'cèl del forno*  
 boccheggiare, *tirà i calzèl*  
 bocchino, *bóccchin*  
 boccone, *pestón*  
 bocco, *ciolla*  
 bocconcino, *bocconin*  
 boccone, *boccón*  
 boccascia, *sninfa*  
 bocciare, *vosà*  
 bodino, *bodin*  
 bogare, *pescu con la boga*  
 bolgetta, *borsa colla molla*  
 bollare, *bollà*  
 bolli bolli, *cattubuj*  
 bollire, *buj*  
 bolliago, *brassolaa*  
 bolso, *bols*  
 bombone, *casciabull, bagalón*  
 bonaccio, *bonasc*  
 bonaccia, *calma*  
 bonalana, *bonna lanna*  
 bonavoglia, *bonavœnia*  
 boncinello, *cadenazz*  
 bondiola, *bondireula*  
 bono, *bon*  
 bontempone, *bontempón*  
 borbottare, *barbottà*  
 borbottino, *bóyigin, sguazzett*

borbottio, *barbottament*  
 borbottone, *barbottén*  
 borgo, *borgà*  
 borione, *borios*  
 borracina, *teppa*  
 borsellino, *borsin*  
 borsaiuolo, *borsirœu*  
 borsone, *borsœn*  
 bosaglia, *boecata, boecaiolo*  
 bossolo, *bussololl*  
 bottacciuolo, *afte*  
 botte, *vassell*  
 bottegaio, *bottegar, postee*  
 botteghino, *botteghin del lott*  
 bottinai, *navascies*  
 bdtto, *oôp*  
 bottonigemelli, *agiumell*  
 bôzzima, *pastrugn*  
 bôzzo, *mar*  
 bozzolo, *galletta*  
 bozzône, *oôion*  
 braca, *braga*  
 braccialetto, *brazzalett*  
 bracciante, *lavorant*  
 bracciata, *brasciada*  
 braccio, *brass*  
 bracco, *bracch*  
 brace, *brasa*  
 brache, *calzón*  
 brachière, *braghe*  
 braciola, *fórnell*  
 braciolo o braccino, *chi tend i*  
*bras*  
 braciere, *brascra*  
 braciola, *brascœula*  
 brama, *gran œœnia*  
 bramare, *desiderà mollo*  
 brancata, *brancada*  
 bramoso, *che nó ved l'ôra*  
 branco, *frolla*  
 brandire, *ciappà i man*  
 branco, *locch*  
 bravaccione, *bravassœn*  
 brenna, *rôzz*  
 brèzza, *ventisell fresch*  
 brezzare, *tirà el ventisell*  
 brezzone, *ventasc*  
 briaco, *imbriagh*  
 briacone, *cioccaltee*  
 briconata, *birbonada*  
 bricino, *brisin*  
 briciola, *freguia*  
 brillantare, *brillantà*  
 brillare, *brillà*  
 brillatoio, *pila de ris*  
 brillo, *mezz cióech*  
 brinato, *brinaa*  
 brincello, *locchell de carne*  
 brincio, *cassuu*  
 brindàccola, *sabetta*

brindello, *pezzæu strappaa*  
 brindellone, *strasción*  
 brindisi, *brindes*  
 brioso, *bride*  
 brizzolato, *gris*  
 broccolo, *broccol*  
 broda, *bræud*  
 brodajo e brodajuolo, *minestree*  
 brodetto, *bræud cont i æuv*  
 brodo, *bræud*  
 brodolone, *sbrodolón*  
 broncio, *musón*  
 brontolio, *brontolament*  
 brontalone, *brontolón*  
 brucare, *pelà*  
 bruciacciare, *brusattà*  
 bruciapelo (a), *a óna spanna*  
 bruciata, *castegna a roat*  
 bruciaticcio, *odór de brus*  
 bruciatura, *scoladura*  
 brugnaccolo, *brugnòccola*  
 brum, *brumín*  
 brunice, *dórnis*  
 brunitojo, *brunidor*  
 bruno, *el lutto*  
 brusca, *bussola, brus'cia*  
 brusco, *brusch*  
 bruscolo, *robin, freguja*  
 brusio, *bordell de gent*  
 brutto, *brutt*  
 bruzzaglia, *marmaria*  
 bubbola, *fandonia*  
 bubbole, *sonai*  
 buca, *busa*  
 bucare, *sbusa*  
 bucata, *bugada*  
 buccicata, *nagott*  
 bucciccolo, *bolton de flór*  
 buccole, *bóccol*  
 bucherone, *fóng*  
 bucinare, *sentiss a d'ì intorna...*  
 buco, *buc*  
 budella, *buddi*  
 budello, *budell*  
 budino, *bódin*

bue, *bæu*  
 buetta, *boella*  
 bufera, *temporal*  
 buffardello, *boffell*  
 buffetto, *goya*  
 buffone, *buffón*  
 buggerare, *bózzarà*  
 buggerio, *diavoleri*  
 buggerone, *bózzarón*  
 bugia, *bosia*  
 bugiarderia, *bosardaria*  
 bugigatto e bugigattolo, *bns, stanzin*  
 bugno, *alvear*  
 buio, *seur*  
 bujese, *presón*  
 buldogge, *buldoceche, bóldocch (can)*  
 bullettinaio, *bigliettari*  
 buonamano, *bonaman*  
 buono, *bón*  
 burattinaio, *quell che fà ballà i magallei*  
 burattino, *magattell*  
 burattinata, *paisciada*  
 hurlare, *coionà*  
 hurro, *butler*  
 busca, *bosca*  
 buscacchiare, *buscà*  
 buscecchia, *busecca*  
 bussare, *piccà*  
 busillis, *busillis*  
 busa, *bolla*  
 busco, *martelletta*  
 bussolotto, *bussolott*  
 busto, *fassella*  
 buttafuori, *buttafœura*  
 buttare, *butlà*  
 buttata, *butlada*  
 butterato, *varolaa*  
 buttero, *varœula*  
 buzzica (si), *se bisbiglia*  
 buzzo, *venier o panacia*  
 buzzurro, *forestee italian*

## C

ca! *catt!*  
 cabala, *gabola*  
 cabalone, *imbrojon*  
 cacadispetti, *squinziu*  
 cacasentenze, *spuasentenz*  
 cacasodo, *boffalibrón*  
 cacistecchi, *spilore*  
 cacentreppola, *spaghett*

cacabaldole, *ciaccier, ball*  
 cacchione, *vermisæu*  
 cacciare, *andà a caccia*  
 cacciatore, *cacciador*  
 cacciavite, *casciavit*  
 caccajuolo, *formaggee*  
 caio, *formagg*  
 caciaia, *casera*

cacino, *meschin*  
 cadavere, *cadaver*  
 cadaverico, *cadaverich*  
 cadere, *borlà giò*  
 cadetto, *cadell*  
 cadenzato, *cadenzaa*  
 caffettiera, *caffellera*  
 caffettiere, *cafellee*  
 cagionevole, *cagionevol*  
 cagionoso, *mezz in tòcc*  
 vagliare, *coagulass*  
 caglio, *cagg*  
 cagnolino, *cagnœu*  
 cagno, *cagnesch*  
 calabrace, *calabrach*  
 calamaio, *carimaa*  
 calcagno, *calcagn*  
 calcetto, *scarpettinna*  
 calcina, *mòlta*  
 calcestruzzo, *calcestruzz*  
 calciare, *scalzà*  
 calcinaccio, *calcinazz*  
 calcio, *peschiada*  
 caldano, *campa in faccia*  
 caldanina, *mari, scaldin*  
 caldano, *brasera*  
 caldarone, *caldaròn*  
 calderotto, *caldarott*  
 caldo, *cald*  
 calendario e calendaro, *calendari*  
 calessina, *bagher*  
 calessuccio, *bagarusc*  
 calettare, *fà andà a post*  
 calibro, *caliber*  
 calice, *caliz*  
 caligine, *carisna*  
 caliginoso, *pien de carisna*  
 calmante, *calmant*  
 calmare, *calmà*  
 calo, *cal*  
 colorifero, *calorifer*  
 caloruccio, *caldin*  
 calza, *calzetta*  
 calunniare, *calunnià*  
 calvo, *in piazza*  
 calzoleria, *calzolaria*  
 calzoni, *calzon*  
 camato, *bacchetta de materasce*  
 cambiale, *campial*  
 cambiamonete, *campiatulut*  
 camera, *stanza*  
 camerata, *camarada*  
 camerier, *camerer*  
 camice, *cames*  
 camicetta, *scimisetta*  
 camiciajo, *paltee*  
 camicia, *gran sudada*  
 camino, *camin*  
 camminare, *caminà*  
 camminatura, *andadura*

campacchiare, *ris a la bell e mèi*  
 campagnuolo, *mun de fœura*  
 campanello, *campanin*  
 campanaccio, *ciòcca*  
 campo, *camp*  
 camposanto, *foppòn*  
 canaglia, *canata*  
 canaio, *quell di can*  
 canale, *canal*  
 canapa, *canòc*  
 canapo, *corda grossa*  
 canapone, *regg con carei e barbu*  
     *bianca*  
 canapule, *canerus*  
 canarino, *color canarin*  
 canarone, *limón de Napoli*  
 canata, *strapazzata*  
 canchero, *canchen e car rott*  
 cancello, *restell*  
 cancellare, *scassà*  
 cancellatura, *cancelladura, seas-*  
     *sadura*  
 candeliere, *candilee*  
 candelala e candelora, *zeriàula*  
 candire, *candì*  
 candito, *candii*  
 candore, *candòr*  
 canestro, *cavagn*  
 canile, *cagnettera*  
 cambiamento, *cambiament*  
 canciata, *impalcadura de tarol*  
     *coverta de canett*  
 cannonecelli, *canonscitt*  
 canonecino, *pasta de minestra*  
 cannoniere, *canoner*  
 cannone, *canón*  
 cannochieale, *canocial*  
 canova, *cantina*  
 causare, *schivà*  
 cantafavola, *filastrocca*  
 cantajolo e cantajuolo, *stellòn*  
 cantambanco, *ciarlatan*  
 canterale, *cassellón*  
 canterano, *cassellón, cantarà*  
 canterino, *cantatusc*  
 cantera, *vas de noll o de la co-*  
     *moda*  
 canticchiare, *cantarellà*  
 cantimplora, *vas del giaz*  
 cantino, *cantin*  
 cantiniere, *cantinee*  
 cantonale, *cantonal*  
 cantonata, *cantón, gamber*  
 cantorino, *el liber del canto fermo*  
 canuto, *cont i cavei bianch*  
 canzonare, *mincionà, canzonà*  
 canzonella, *burletta*  
 capaccin, *coo de porcell*  
 capacchiolo, *testa leggera*  
 capacero, *omasc cattio*

capameno, *malloccch*  
 capannella, *gabanoitt*  
 capannello, *cròse de gent*  
 capanno, *bersò*  
 capannuccia, *el preseppi*  
 caparbietà, *mullaria*  
 caparbio, *ostinaa*  
 capata, *zuccada*  
 capatina, *oggiada*  
 capestro, *lazz*  
 capezzolo, *borin*  
 capifuoco, *cunin*  
 capigliatura, *i cavèi*  
 capinera e capinero, *cappnegher*  
 capobandito, *capp de lader*  
 capino, *cozzin*  
 capocuoco, *capcaugh*  
 capocomico, *cappcomich*  
 capitalino, *capitalell*  
 capogiro, *giramènt de testa*  
 capitolombolo, *borlà giò*  
 capovolgere, *voltà*  
 capitombolo, *lomma*  
 capovero, *a capp*  
 capitozza, *gabba*  
 capponaia, *capponera*  
 capo, *coo*  
 capraio, *pastor de carer*  
 capriccio, *capriszi*  
 capocchia, *pomell*  
 capra, *cavra*  
 caprino, *de cavra*  
 capriola, *carriazula*  
 capro, *cavron*  
 caprugine, *intaccadura*  
 capoccia, *capp de cà*  
 caponaggine, *ostinasion*  
 caramella, *canimel*  
 caratello, *vassellett*  
 capone, *capon, ostinaa*  
 capopopolo, *caporion*  
 carcaso, *carcassa*  
 carcere, *preson*  
 cappellaccio, *cappellasc*  
 cappellaio, *cappellee*  
 carciofo, *articiocech*  
 cardare, *scardassà*  
 cardellino, *ravarin*  
 cappellinaio, *omell*  
 cappio, *cabbi*  
 cappiotto, *scuffiott*  
 carneficina, *strage*  
 carnivoro, *che mangia carne*  
 carnicino, *color carne*  
 carovana, *carovanna*  
 carpire, *portà via de prepotent*  
 carrettiere, *carrellee*  
 carrettare, *trasportà cònt el carrell*  
 carro, *car*  
 carabattole, *barlafus*

caramola, *scesla de usèi*  
 carapignare, *cercà de gundaynà*  
 carciofoina, *articiocechera*  
 cardata, *scardassada*  
 cardello, *ciribira*  
 cardo, *cardon*  
 cartoccio, *scartozz*  
 cartolaro, *cartella*  
 cartolaio, *carlee*  
 cartoncino, *cartonzin*  
 carrubo, *carrubbi*  
 cascimiro, *cascimir*  
 casigliano, *visin de la porta*  
 casolare, *casa in campagna*  
 cassare, *scassà*  
 castagnetta, *castagnaura*  
 castaldo, *custod d'ón castell*  
 castellano, *padrón del castell*  
 castoro, *castor*  
 castronaggine, *castroneria*  
 carota, *carottola*  
 carotaio, *ballee*  
 carrettata, *carrellada*  
 carrettonaio, *carellee*  
 carriola, *carrellinna*  
 carrucola, *ruzzella*  
 cartata, *cartiera*  
 cartuccia, *cartatucciu*  
 casalingo, *de cà*  
 cascaggine, *fiacca*  
 cascamorto, *che fa la còrt*  
 cascatojo, *vecc ballotta; che croda*  
*facilment*  
 cascinaio, *famèi*  
 cascinaio, *sere per el formagg*  
 casserola, *cassirazula*  
 castagnacciaio, *maronee*  
 castruccio, *stabiell*  
 casupola, *casella povera*  
 catafascio, *soll sora*  
 catapecchia, *potera stanza*  
 catarro, *galar*  
 catarroso, *galaròs*  
 catasta, *meda*  
 catena, *cadenna*  
 catenella, *cadenella*  
 catenaccio, *cadennazz*  
 caterca, *armandola verda*  
 catinella, *cadin*  
 catino, *baslott*  
 cattedrale, *el domm*  
 cattivarsi, *tirass amis*  
 catturare, *arrestà*  
 caucciù, *gomma elastica*  
 cautela, *prudenza*  
 cautelare, *ciappà i sò misur*  
 cavadenti, *strappadent*  
 cavalloocchio, *bròbrò*  
 cavatappi, *lirabóscion*  
 caviechin, *caviggia*

cavicchio, *cavice*  
 cavillatore, *ranlegkin*  
 cavolata, *verzada*  
 cavolfiore, *broccol*  
 cavolo, *verz*  
 cazzola, *cazzarula*  
 cazzottare, *dà di cazzott*  
 ccere, *scisger*  
 cecia, *scaldin*  
 ceco, *orb*  
 cefata, *s'giassón*  
 cefo, *ghigna*  
 cefone, *slavión*  
 celare, *scònd*  
 celebre, *famoso*  
 celia, *scherz*  
 celibe, *minga maridaa*  
 cella, *stanzetta*  
 cempenna, *zabalæuri*  
 cena, *zenna*  
 cenare, *zend*  
 cenciajo, *strascee*  
 cencio, *strasc*  
 cencioso, *strasciaa*  
 cencino, *zicch*  
 ceneracciola, *el pann de la bugada*  
 ceneraio, *scenderes*  
 cenerandolo, *scenderes*  
 cenerata, *lessiva*  
 cenerata, *acqua de bugada*  
 cenerc, *zèner*  
 cenno, *gest*  
 cenobita, *fraa*  
 centellare, *bev a sors*  
 centesimo, *centesim*  
 centinajo, *'centenec*  
 centogambe, *centipee*  
 centopelle, *buserca*  
 ceppatello, *fong de scèppada*  
 ceppicone, *gnucca*  
 ceppo, *scèpp*  
 ceppo, *sciöck natal*  
 cerajnolo, *che vend la zila*  
 cercatore, *cercott*  
 cerchia, *cinta*  
 cerchio, *sere*  
 cercone, *parabóll*  
 cercone, *vin guast*  
 ceretta, *cosmetich*  
 cerettajo, *che vend el luster per i stival*  
 cerino, *stoppin*  
 cernecchio, *rizzolin*  
 cernere, *scerni*  
 cernitojo, *scernidor*  
 cero, *lorcia*  
 cervellino, *leggeron*  
 cessino, *ganyga*  
 cestino, *corich*  
 cheto, *quiett*

chiacchiara, *ciacciera*  
 chiamare, *ciamà*  
 chiama, *appell*  
 chiappa, *ciappa*  
 chiaia, *ciar d'aen*  
 chiasso, *bordell*  
 chiave, *ciav*  
 chiavistello, *saradura*  
 chiazza, *maggia*  
 chicca, *bombon*  
 chicco, *granell*  
 cicatrice, *segn de ferida*  
 chiosa, *giesa*  
 chifel, *chifer*  
 chiodo, *ciod*  
 chiosco, *edicola*  
 chiotto, *quatt*  
 chiusa, *presón*  
 chiusino, *covere*  
 correttano, *ciarlatan*  
 corno, *scer*  
 certuni, *certa gent*  
 cerume, *porcaria di oregg*  
 cervellaio (ant.), *cervellee*  
 cervellato, *cervellaa*  
 cervice, *coppa*  
 chetaro, *quietà*  
 chiacchierare, *ciacciarà*  
 chiaro, *ciar*  
 chiarore, *lusór*  
 chiasone, *sbragalón*  
 chiavico, *lombin*  
 chinare, *shassass*  
 chioma, *i cavei*  
 chirurgo, *cerusegh*  
 chitarra, *ghitara*  
 chiudere, *sarà*  
 chiose, *postille*  
 ciabatta, *sciavatta*  
 ciabattino, *sciavattin*  
 ciaccherino, *bel belec*  
 ciaccione, *bróbró*  
 cialfo, *facción*  
 cialda, *canon de lattelem*  
 cialdone, *canón*  
 cialtroncella, *scovinell* (ragazza)  
 cialtrone, *poch de bón*  
 ciambella, *giambella*  
 ciambellina, *fogn*  
 ciampanela, *bazzera*  
 cianna, *sabella*  
 cianciafruscole, *robb de pocch*  
 ciancione, *bagolon*  
 cianciugliare, *betlegà*  
 ciangottare, *parlà in l'erra*  
 ciarlare, *ciacciarà*  
 ciarpa, *sciarpa*  
 ciarpame, *strasciaria*  
 cibo, *mangia*  
 cibrao, *pastizz*



combaciare, *combucià*  
 combattere, *combatt*  
 combinazione, *combinazion*  
 combustibile, *combustibil*  
 come, *come*  
 comignolo, *la pònta del tecc*  
 commediante, *comich*  
 commediografo, *scrittor de comedi*  
 comestibile, *comestibil*  
 commemorare, *ricordà*  
 commiserazione, *compassion*  
 comò, *cumò*  
 comodo, *comod*  
 commerciante, *negoziant*  
 commerciare, *negozià*  
 compagno, *compagn*  
 committente, *committent*  
 companatico, *quel che se mangia  
 cont el pan*  
 comprare, *compaa*  
 commovere, *comæuv*  
 comparire, *compari*  
 commozione, *commozion*  
 compariscente, *che fà bèlla figura*  
 compagno, *compagn*  
 compasso, *compass*  
 compatire, *compati*  
 compenso, *compens*  
 compatimento, *compatiment*  
 compito, *fatta*  
 complesso, *complex*  
 composito, *compositòr*  
 comprare, *comprà*  
 compromettersi, *compromettes*  
 complemento, *complement*  
 complessione, *complexion*  
 comune, *comun*  
 comunione, *comunion*  
 complimentoso, *complimentos*  
 compoimento, *componiment*  
 comporre, *componn*  
 concezione, *concezion*  
 compratore, *comprador*  
 comprendere, *capi*  
 computo, *calcol*  
 conchino, *conchin*  
 concia, *conscia*  
 conciaiuolo, *pelattee*  
 conciatore, *lavorant di pelattee*  
 conclusione, *conclusion*  
 concertare, *concertà*  
 concorso, *concors*  
 concludere, *conclud*  
 conciliazione, *conciliazion*  
 concime, *letam*  
 condimento, *condiment*  
 condire, *condi*  
 condizionato, *condizionaa*  
 condizione, *condizion*  
 condurre, *menà*

conduttore, *conduttur*  
 confessare, *confessà*  
 confetteria, *bombonera*  
 confettiere, *offellee*  
 confondere, *confond*  
 conificare, *conificcà*  
 confidare, *confidà*  
 confine, *confin*  
 conflitto, *conflitt*  
 confortare, *confortà*  
 confratello, *confratell*  
 confutare, *confutà*  
 congedare, *congedà*  
 connesso, *coness*  
 conquasso, *sconquass*  
 congruo, *che va ben*  
 coniglio, *conilli*  
 conservatorio, *conservatori*  
 conoscere, *conoss*  
 consolato, *consolaa*  
 consulto, *consult*  
 consanguineo, *parent*  
 consumo, *consumm*  
 consapevole, *che sa la robba*  
 conservare, *conservà*  
 considerare, *considerà*  
 consigliare, *dà per parer*  
 console, *consol*  
 constare, *risultà*  
 consueto, *solit*  
 consuetudine, *consuedin*  
 consultare, *consultà*  
 consuntivo, *consuntit*  
 contabilità, *contabilitaa*  
 contadino, *paisan*  
 contadinotto, *paisanott*  
 contagocce, *cuntagòll*  
 contante, *dancee*  
 contare, *cuntà*  
 contatto, *contatt*  
 conteggio, *cuntieg*  
 contemplare, *contemplà*  
 contendere, *laccà lit*  
 contenere, *contegnì*  
 contentatina, *de contentà*  
 contento, *contenti*  
 contesa, *lit*  
 contestare, *contestà*  
 continentale, *continental*  
 continuare, *seguità*  
 conto, *cunt*  
 contraddizione, *contra izion*  
 contraffare, *contraffà*  
 contraffazione, *contraffazion*  
 contrammiraglio, *contramiali*  
 contrapporre, *contrapponn*  
 contrariare, *contrarià*  
 contrarre, *fà contratt*  
 contrassegno, *contrassegn*  
 contrasto, *contrast*

contravveleno, *contrarelen*  
 contravvenzione, *contravvenzion*  
 contribuire, *contribui*  
 contribuzione, *contribuzion*  
 contristare, *contristà*  
 contrizione, *contrizion*  
 controllare, *controlla*  
 controversia, *lit*  
 contusione, *contusion*  
 convento, *convent*  
 convinto, *convint*  
 convito, *pranzo*  
 convittore, *convitor*  
 convocare, *convoca*  
 convoglio, *convoli*  
 convulsione, *convulsion*  
 convulso, *convuls*  
 cooperare, *cooperà*  
 coordinare, *coordinà*  
 coperchio, *copere*  
 coperta, *coverta*  
 copiare, *copià*  
 copioso, *abundant*  
 coppa, *tazza*  
 coppiola, *doppiell*  
 coprire, *qualità*  
 coraggio, *coragg*  
 coraggioso, *coraggios*  
 corallo, *corall*  
 corame, *coramm*  
 corba, *scorba*  
 corbelleria, *fólla*  
 corbello, *cavagn*  
 corcontento, *papaturci*  
 corda, *cordame*  
 cordoglio, *dolor*  
 coriandolo, *benis*  
 coricarsi, *andà in lett*  
 cornacchia, *cornaggia*  
 cornice, *cornis*  
 coroncina, *coronin*  
 corpetto, *corpell*  
 corredare, *corredà*  
 corrente, *corrent*  
 correre, *cór*  
 correzionale, *correzional*  
 corridojo, *coridòr*  
 corrispondente, *corrispondent*  
 corrivo, *ladin*  
 corrodere, *coròd*  
 corrompere, *coromp*  
 corrucciarsi, *inrabias*  
 corruzione, *corruzion*  
 corso, *cors*  
 corte, *cort*  
 cortecchia, *scorza*  
 corteo, *seguit*  
 cortile, *còrt*  
 cortinaggio, *paneggiament*  
 corto, *cùrt*

corruccio, *rabbia*  
 corvo, *scorball*  
 cosa, *robba*  
 coscritto, *coscritt*  
 coscrizione, *coscrizion*  
 cosettaccio, *callit soggett*  
 così, *inaci o così*  
 cosina, *robetta*  
 cosmetico, *cosmetich*  
 cospetto, *cospell*  
 cospirazione, *cospirazion*  
 costeggiare, *costeggià*  
 costellazione, *costellazion*  
 costernazione, *costernazion*  
 costi, *chi o li*  
 costiera, *sponda*  
 costipazione, *costipazion*  
 costituirsi, *costituas*  
 costituzione, *costituzion*  
 costo, *prezzo*  
 costoletta, *coteletta*  
 costoso, *car*  
 costringere, *costring*  
 costruire, *fa su*  
 costumanza, *uso*  
 costumare, *usà*  
 costume, *costumum*  
 cotesto, *quest*  
 cottimo, *collim*  
 covare, *cozà*  
 covata, *corada*  
 cozzare, *cozzà*  
 covile, *lanna*  
 cozzone, *sensual de carai*  
 crac, *crach*  
 crampo, *rauf*  
 cranio, *crani*  
 creare, *creà*  
 creatore, *creatòr*  
 credenzione, *merlo*  
 credere, *cred*  
 creditore, *creditor*  
 crema, *panera*  
 crepaccio, *crepp, crepass*  
 crepacuore, *crepacœur*  
 crepare, *crepà*  
 crepuscolo, *crepuscol*  
 crescere, *cress*  
 crestaja, *madamin*  
 creta, *creia*  
 cretino, *cretin*  
 criminale, *criminal*  
 criminoso, *criminos*  
 erine, *gringa*  
 cristallo, *cristall*  
 critico, *critich*  
 crivellare, *cribbià*  
 croccante, *croccant*  
 crocettiso, *crocifiss*  
 crollare, *dondà*



croco, *crós*  
 crocetta, *crosetta*  
 crocicchio, *incrosada*  
 crocifisso, *crocifiss*  
 crollo, *dondada*  
 cronico, *cronich*  
 cronologico, *chronological*  
 erostare, *fa la crosia*  
 crucciarsi, *casciass*  
 crudele, *crudel*  
 crudo, *crud*  
 cruscaio, *crusches*  
 cubitale, *cubital*  
 cucchiainata, *cuggiarada*  
 cucchiaino, *cugiaa*  
 cileccuma, *cògoma*  
 cucina, *cusinna*  
 cuciniera, *cæuga*  
 cuocere, *cusi*  
 cucitura, *cusidura*  
 cuffia, *scuffia*  
 cugino, *cusin*  
 culaccia, *culatta*

culla, *cunna*  
 cullare, *menà la cunna*  
 cuocere, *cæus*  
 cuoco, *cæugh*  
 cuoio pl. cuoi e cuoia, *coramm*  
 cuore, *cæur*  
 cupé, *cópé*  
 cupidigia, *aridità*  
 curabile, *curabil*  
 curandaio e curandaina, *lavandee*  
 curante, *curant*  
 curare, *curà*  
 curassò, *curasò*  
 curato, *curat*  
 curatore, *curator*  
 curiosare, *curiosà*  
 curiosità, *curiositaa*  
 cursore, *curasór*  
 curvare, *piegà*  
 curvatura, *curvadura*  
 curvo, *læuss*  
 cuscino, *còssin*  
 custode, *custod*

## D

labbonaggine, *coionaria*  
 dacchè, *da che*  
 da in poi, *eccelluaa quell*  
 daddolino, *daddolone, smorfios*  
 dado, *daa*  
 daffare, *de fa*  
 dagli e dai, *dai*  
 daino, *dain*  
 damasco, *damasch*  
 damascato, *damasca*  
 damerino, *gingin, pelaa* (volg.)  
 damigiana, *damigianna*  
 damo, *mos*  
 danaro, *dane*  
 danaroso, *sciór*  
 dannare, *dannà*  
 dannazione, *dannaziòn*  
 danneggiare, *danneggia*  
 danno, *dann*  
 dannoso, *dannos*  
 danza, *ball*  
 dante, *dant*  
 dare, *dà*  
 datare, *datà*  
 davvero, *dacvera*  
 davanzaie, *scòss*  
 dazio, *dazzi*  
 debole, *dèbol*  
 debolmente, *debolment*  
 debuttare, *debuttà*

decantare, *decanlà*  
 decimare, *decimà*  
 decimale, *decimal*  
 decimo, *decim*  
 decisione, *decisión*  
 declamatore, *declamadór*  
 declivio, *che vè in giù*  
 decorare, *decorà*  
 decorazione, *decorasiòn*  
 decotto, *decott*  
 decrepito, *decrepit*  
 decreto, *decret*  
 dedurre, *dedù*  
 deforme, *sformaa*  
 defunto, *mort*  
 delicato, *delicaa*  
 degenerare, *degenerà*  
 degno, *dègn*  
 delatore, *spia*  
 delinquente, *baloss*  
 deludere, *taù ona illusion*  
 demente, *mall*  
 demonietto, *diavolett*  
 demonio, *demoni*  
 denigrare, *denigrà*  
 densità, *densitaa*  
 denso, *dens, spess*  
 dente, *dent*  
 dentro, *dentier*  
 deposito, *deposìt*

dentiera, *dentera*  
 deserre, *desser*  
 denunzia, *denonzia*  
 deplorabile, *deplorabil*  
 deporre, *mell giò*  
 deportare, *deportà*  
 deportazione, *deportazion*  
 destino, *destin*  
 depravazione, *depravazion*  
 destreggiarsi, *ingegnass*  
 deprezzare, *fà dimennù el prezzi*  
 depurare, *s'ciarì*  
 dettagliatamente, *in delugli*  
 dettaglio, *delagli*  
 deridere, *rid adree*  
 detto, *ditt*  
 derrata, *mercanzia*  
 desco, *tavola*  
 devozione, *devosion*  
 desiderio, *desideri*  
 desistere, *desist*  
 desolazione, *desolazion*  
 desso, *propi lù*  
 destare, *dessedà*  
 destra, *dritta*  
 destrezza, *abililaa*  
 determinazione, *decision*  
 devastare, *devastà*  
 deviare, *devià*  
 devoto, *devoll*  
 diacciaia, *giazzera*  
 dinocciuolo, *giazzau (dent)*  
 diafano, *trasparent*  
 dialetto, *dialett*  
 dianzi, *pocch fà*  
 dibattere, *sball*  
 diceria, *vós intorno*  
 didentro (il), *l'interno*  
 dieta, *dièta*  
 difendere, *difend*  
 difettare, *disfettà*  
 diffamare, *sparlà*  
 differente, *different*  
 difficile, *difficil*  
 difficilmente, *difficilment*  
 diffidare, *diffidà*  
 diffidente, *diffident*  
 dietro, *dearee*  
 difficoltà, *difficollaa*  
 diffondere, *mandà intorno*  
 difilato, *via dritt*  
 digno, *argin*  
 digeribile, *digeribil*  
 digerire, *digerì*  
 digestione, *digestion*  
 digiunare, *digiunà*  
 digiuné, *desgiæuné*  
 dignitoso, *che stà sul sò*  
 digradare, *sbaass a pocch a pocch*

digredire, *andà sicura de argo-  
ment*  
 dilatare, *slargà*  
 dilavato, *slavaa*  
 dilazionare, *differì*  
 dileggiare, *mincionà*  
 diletante, *dilettant*  
 diletare, *divertì*  
 dilettevole, *che pian e diverte*  
 diletto, *piasè*  
 diligente, *diligent*  
 diluire, *slonga*  
 dimenticone, *senza memoria*  
 dimenticare, *andà in orca*  
 dimissione, *dimission*  
 dimoiare, *andà in acqua*  
 dimostrare, *dimostrà*  
 dimostrazione, *dimostrazion*  
 dinanzi, *denanz*  
 diocesano, *diocesan*  
 dipanare, *fa giò el rest*  
 dire, *dì*  
 dirimpetto, *dirimpett*  
 dipendere, *dipend*  
 dipinto, *pittura sul mur*  
 dirittaccio, *margniffon*  
 diplomatico, *diplomatich*  
 diporto, *spass*  
 direttamente, *direttament*  
 dritto e rovescio, *dritt e invers*  
 diricciare, *tirà sicura i castegn  
di risc*  
 dirigere, *dirij*  
 dirompere, *sladinà*  
 diretto, *a sègg*  
 diruggiuire, *tirà via el ruggin*  
 disaccentrare, *dis'centrà*  
 disadatto, *minga adattaa*  
 disadorno, *senza ornament*  
 disamorato, *che ha perduu l'amor*  
 disastro, *gran disgrazia*  
 disavanzo, *deficit*  
 disavezzo, *giò de corda*  
 disborso, *disimbórs*  
 discendere, *vegnì giò*  
 discernere, *disting'ù*  
 dischiudere, *des'ciodù*  
 discorrere, *discór*  
 discordare, *andù nò d'accord*  
 discostare, *tirà in là*  
 disegno, *disegn*  
 discutere, *discutt*  
 discutibile, *discutibil*  
 disfatta, *battuda*  
 disfortunato, *disfortunaa*  
 disgiungere, *distaccà*  
 disgombrare, *spazzà*  
 disinfettare, *disinfettà*  
 disinfezione, *disinfezion*  
 disinganno, *disingann*

disanettere, *dianett*  
 disonestà, *disonestau*  
 disobbligante, *mingu grazios*  
 disoccupato, *disoccupau*  
 disorientare, *tirà fœura*  
 disordinare, *disordinù*  
 disorlare, *desorlà*  
 dispettosamente, *con dispetto*  
 dispiegare, *spiegà fœura*  
 dispensare, *dispensu*  
 disperare, *disperà*  
 disperato, *disperau*  
 disputare, *questionù*  
 dissanguamento, *perd tutt el sang'u*  
 disseccare, *seccà*  
 disselciare, *levà el selciau*  
 disseminare, *spantegà*  
 dissestare, *portà on sconcert*  
 dissidente, *che le pensa divers*  
 dissipare, *tra via el fall sò*  
 dissipatore, *che butta via i danee,*  
     *spendascion*  
 dissolubile, *che se pò divid*  
 dissuggellare, *disigillà*  
 distaccato, *distacca*  
 disteso, *distes*  
 distinguere, *disting'u*  
 distinto, *distint*  
 distogliere, *distaru*  
 distrazione, *distrazion*  
 distributivo, *distributiv*  
 distrigare, *destrigù*  
 distruggere, *distrug*  
 distrutto, *distrutt*  
 disturbare, *disturbà*  
 disturbo, *disturb*  
 ditale, *didaa*  
 ditata, *didada*  
 dito, *did*  
 divagare, *divagà*  
 divano, *divan*  
 divario, *divari*  
 divelto, *strappau sù*  
 diverbio, *diverbi*  
 diverso, *divers*  
 divertimento, *divertiment*  
 diviato, *drizz*  
 divieto, *proibizion*  
 divincolare, *svincolà*  
 divinità, *divinitaa*  
 diviso, *divis*  
 divorare, *divorà*

divorziare, *divorzià*  
 divulgare, *spantegù*  
 docile, *docil*  
 docilità, *docilitaa*  
 documentare, *documentà*  
 documento, *document*  
 doglia, *dœnia*  
 dolcificare, *indolzi*  
 dolente, *dolent*  
 dolore, *dorì*  
 dolore, *dolôr*  
 doloroso, *dolorôs*  
 domane e domani, *domun*  
 domare, *domà*  
 domattina, *diman mattina*  
 domenicale, *de festa*  
 domesticare, *domesticà*  
 domestichezza, *ress de cà*  
 domestico, *servitôr*  
 dominatore, *che comanda su tutt*  
 donat., *regalù*  
 donativo, *regall*  
 dorare, *indorà*  
 doratore, *indoradôr*  
 dormicchiare, *visorà*  
 dormire, *dormì*  
 dormita, *dormida*  
 dormiveglia, *sogn legger*  
 dorso, *schenna*  
 dotare, *dolà*  
 dotato, *dotaa*  
 dottore, *dottôr*  
 dottoreggiare, *sdottorà*  
 dovizia, *quantitaa*  
 dozzina, *donzenna*  
 dozzinale, *de donzenna*  
 drizzare, *drizzà*  
 drogheria, *drogaria*  
 droghiere, *droghee*  
 dubbio, *dubbi*  
 dubitare, *dubità*  
 dunque, *donca*  
 duplicare, *duplicà*  
 durata, *durada*  
 durevole, *che dura*  
 due, *duu*  
 duetto, *duett*  
 duomo, *domm*  
 durare, *durà*  
 durlindana, *sciabola*  
 duro, *dur*

ebbene, *e ben?*  
 ebete, *cretin*  
 ebreo, *ebrei*  
 eccellente, *eccellent*  
 eccesso, *excess*  
 eccettuare, *lassà faura*  
 eccezionale, *eccezzional*  
 eccezione, *eccezzion*  
 eccidio, *massacher*  
 eccitabile, *eccitabil*  
 economico, *economich*  
 economo, *econom*  
 edificio, *edifizzi*  
 educare, *educà*  
 educato, *educaa*  
 educatorio, *colleg*  
 educazione, *educazion*  
 effetto, *effett*  
 egli, *li*  
 eguale, *ugual*  
 elevare, *alzà*  
 eludere, *elud*  
 emendarsi, *correges*  
 emergente, *emergent*  
 emicrania, *dolor de testa*  
 emigrante, *emigrant*  
 empio, *senza religion*  
 empire, *impieni*  
 enfiagione, *gonfiessa*  
 enfiarsi, *sgonfiass*  
 entrata, *entrada*  
 epilessia, *brutt mal*  
 episodio, *episodi*

epistola, *lettera*  
 eppure, *e pur*  
 equinozio, *equinozzi*  
 equipaggio, *equipaggi*  
 erhaggio, *verdura*  
 ergo, *donca*  
 erigere, *lirà su*  
 esca, *lisca*  
 escire, *sorli*  
 esecrare, *odià a mort*  
 esercizio, *esercizzi*  
 esibire, *insebi*  
 esibirsi, *fass inanz*  
 esiliato, *esiliaa*  
 esilio, *esili*  
 esistere, *esist*  
 esitare, *esità*  
 esoso, *esos*  
 esso, *li, quell*  
 esplosione, *s'cioppada*  
 esporre, *esponn*  
 estermínio, *stermini*  
 estero, *ester*  
 estirpare, *strappà su*  
 estraneo, *forestee*  
 estrarre, *lirà faura*  
 estremo, *estremm*  
 estimo, *èstim*  
 estinguere, *smorzà*  
 ettogrammo, *ello*  
 evadere, *scappà de presón*  
 evangelo, *vangeli*  
 evaporare, *evaporà*

## F

fabbrikatore, *fabricatör*  
 faccenda, *facenda*  
 faccendiere, *affarista*  
 faccendola, *faccendella de cà*  
 faccendino, *faccazzu*  
 faccendone, *che g'à su i truse*  
 faccetta, *tolla*  
 faccettare, *faccellà*  
 facchino, *fachin*  
 facchinaggio, *fachinagy*  
 facchinata, *fachinada*  
 faceto, *mallon, spiritosón*  
 facciata, *facciada*  
 facile, *facil*  
 facoltoso, *sciör*  
 faccondia, *lappa*  
 fagiano, *fasan*  
 fagiolata, *fasoradu*  
 fagiolini, *cornitt*  
 fagiannaia, *fasanera*

fagiuolo, *fasœu*  
 fagiolata, *pacciada de fasœu*  
 fagotto, *fagott*  
 falcata, *volada*  
 falciare, *falcia*  
 falce, *falc*  
 falciolare, *falcidia*  
 falco, *falchett*  
 falda, *coa*  
 falegname, *legnamee*  
 falena, *girometta*  
 fallare, *fallà*  
 fallo, *fall*  
 faloppono, *bosard*  
 falsare, *falsà*  
 falsario, *falsari*  
 falsificare, *falsificà*  
 Falterona, *val Brambanna*  
 fame, *famm*  
 famoso, *famos*

fanale, *fanal*  
 fanatico, *fanatick*  
 fanciulla, *loea*  
 fanciullaggine, *bagaiada*  
 fanga, *palla*  
 fannullonne, *fanagollón*  
 fantaccino, *soldaa semplic*  
 fantasticare, *fantasticà*  
 fantastico, *fantastich*  
 fante, *fani*  
 fantesca, *seroa*  
 fantino, *fantin*  
 fantoccio, *fantocc*  
 farnbolone, *bagolón*  
 fardello, *fagoll*  
 fare, *fà*  
 farfallino, *ciribira*  
 farinata, *semolina*  
 farraggine, *faraggin*  
 fas, *fass* (per *fass* e per *nefas*)  
 fascetta, *fassella*  
 fascettaia, *fassellera*  
 fascin, *fassa*  
 fasciare, *fassà*  
 fasciatura, *fassadura*  
 fascina, *fassinna*  
 fastidio, *fastidi*  
 fastidioso, *fastidios*  
 fatalità, *fatalitaa*  
 fatica, *fadiga*  
 faticare, *fadigà*  
 faticoso, *fadigós*  
 fato, *destin*  
 fattezze, *fattezz*  
 fattibile, *fattibil*  
 fattojo, *slansa del torc de l'oli*  
 fattorino, *garzón*  
 fatturato, *fatturaa*  
 fava, *basgiann*  
 faverella, *suppa de basgiann*  
 favoloso, *favolós*  
 sapore, *favór*  
 favoreggiare, *vess de la sóa*  
 fazione, *partii politic*  
 fazzoletto, *fazzolett*  
 febbre, *fever*  
 febbricitante, *che g' à la fever*  
 febbrifugo, *che scascia la fever*  
 febbricone, *feveron o fever de ca-*  
*vall*  
 fecondare, *secondà*  
 fede, *fed*  
 fedele, *fedel*  
 federa, *fodrella*  
 federale, *federal*  
 sedifrago, *tradiór*  
 fedine, *sciantiglión*  
 fegataccio, *fadegh san*  
 fegato, *fadegh*  
 fegatoso, *col mal de fadegh*

felce, *fres*  
 feltrare, *feltrà*  
 feltro, *feller*  
 femminile, *asetta*  
 femore, *l'oss del garón*  
 fendere, *s'ceppà*  
 fenditura, *fessura*  
 fenomenale, *fenomenal*  
 feriale, *serial*  
 ferimento, *feriment*  
 fermaglio, *fermali*  
 fermare, *fermà*  
 fermento, *ferment*  
 ferragosto, *faraoel*  
 ferraio, *feres*  
 ferrare, *fera*  
 ferrareccia, *ferrarezza*  
 ferrata, *ferrada*  
 ferrato, *ferraa*  
 ferriera, *mài*  
 ferro, *fer de cerusegh, de sopress*  
 ferrovia, *strada de fer*  
 fertile, *fertil*; che rend  
 fertilizzare, *ingrassà*  
 fesso, *crèpp*  
 fessolino, *badiracula*  
 festeggiare, *festeggià*  
 festino, *festin*  
 festone, *ghirlanda*  
 festoso, *che fà festa*  
 fetido, *che terna*  
 fetore, *gran spussa*  
 fettuccia, *fettinna*  
 fiaccare, *ròmp*  
 fiaccatura, *a laiai*  
 fiaccherajo, *fiaccaree* (iu dis.)  
 fiacchere, *fiaccher* (in dia.)  
 fiaccona, *slauia*  
 fiammifero, *venditor de solfanci*  
 fiammifero, *fiammifer*  
 fiancata, *stocada*  
 fiancheggiare, *fiancheggià*  
 fianco, *fianch*  
 fiasca, *flasch impaiaa*  
 fiascheggiare, *fà flasch*  
 fiasco, *flasch*  
 fiataccina, *afann*  
 fiatare, *fiadà*  
 fiato, *flaa*  
 ficattole, *torici*  
 ficcanaso, *ficcanas*  
 ficcare, *fioca*  
 ficchino, *curiosell*  
 fico, *fich*  
 fico secco, *fichsecc*  
 fidanzare, *promè' in sposa*  
 fidare, *fiadà*  
 fiele, *fel*  
 fenile, *fenil*  
 fieno, *fen*

fiera, *fera e bestia feroce*  
 fieraajolo, *chi va a tutt i fèr*  
 figliare, *el partori di besti*  
 figlio, *fìol, fìæu*  
 figlioccio, *fiozz*  
 figliolaccio, *fiolasc*  
 signolo, *bugnón*  
 figuraccia, *brutta o bella figura*  
 figurinajo, *quell delle figurine*  
 filacce, *filaper*  
 filandaja, *flanderà*  
 filandiere, *filandee*  
 filantropia, *amór del proxim*  
 filare, *filà*  
 filarmonico, *flarmonich*  
 filaticcio, *firisell*  
 filatoio, *filatoi*  
 filatora, *filadóra*  
 filettare, *filettà*  
 filetto, *filett*  
 filiale, *filial*  
 filiera, *trafila*  
 filo, *fil*  
 filone, *filón*  
 filosofo, *filosof*  
 filtrare, *filtrà*  
 filugello, *bigatt*  
 filusello, *tela de firisell*  
 finale, *final*  
 finalmente, *finalment*  
 finanziere, *finanzier*  
 fine, *fin*  
 fingere, *fiing*  
 finimento, *finiment*  
 finimondo, *sconquass*  
 finire, *finii*  
 fino, *fin*  
 finocchìo, *fenocc*  
 finocchiona, *mortadella cón fenocc*  
 fintaggine, *fintaria*  
 finora, *finadess*  
 finzione, *finzión*  
 fiocco, *galla*  
 fiocine, *la pell de l'ugu*  
 fioraglia, *fæugh de stóppa*  
 fioraio-a, *fioraja*  
 fiorame, *fioramm*  
 fiore, *fior*  
 fiorentineggiare, *toscaneggià*  
 fioretto, *fiorell*  
 fiorito, *fiorii*  
 fiottare, *barbollà*  
 firmare, *firmà*  
 fischiaro, *zifólà*  
 fischiate, *zifolada*  
 fischietti, *zifolitt*  
 fiäschio, *zifól*  
 fisciù, *fisciù*  
 fisco, *fisch*  
 fisina, *estro*

fissare, *fissà*  
 fissazione, *fissazion*  
 fisso, *fiss*  
 fittajuolo, *fitlavol*  
 fitto, *fitl*  
 fiume, *fiumm*  
 fiutone, *spia domestica*  
 fiutare, *usmà*  
 fiuto, *nasta*  
 flagellare, *flagellà*  
 flagello, *sfragell*  
 flauto, *flaut*  
 flebotomo, *flebotom*  
 flemmone, *flemmón*  
 floscio, *flosc*  
 fluido, *fluid*  
 flussione, *flussion*  
 flusso, *fluss*  
 focaja, *preja*  
 focaccia, *carsenza*  
 focato, *fogaa*  
 focce, *sboech*  
 fochista, *foghista*  
 focolare, *fogoraa*  
 focone, *fogón*  
 focoso, *fogós*  
 fodera, *fæudra*  
 foderare, *fodrà*  
 fodero, *fæuder*  
 fogare, *fogà*  
 foglia, *fæuja*  
 fogliata, *scartozzada*  
 foggia, *usanza*  
 fogliame, *foiamm*  
 foglietta, *quintin*  
 foglietto, *foiell volant*  
 foglio, *fæuj*  
 fogna, *cisterna*  
 fognare, *fognà*  
 fognatura, *condóit*  
 folata, *passada*  
 foia, *væuia*  
 fola, *scherz*  
 follare, *follà*  
 folagna, *fólegu*  
 folle, *matt*  
 folleggiare, *mattoccà*  
 follia, *mattaria*  
 folletto, *follett*  
 folto, *fol*  
 fondaccio, *fónd de bottega*  
 fomite, *càosa*  
 fondaco, *fondegh*  
 fondare, *fondà*  
 fondatore, *fondatór*  
 fondazione, *fonaazion*  
 forbice, *foresella*  
 fondere, *fónd*  
 fonte, *fontanna*  
 forchetta, *forcellina*

fonticolo, <i>fonticol</i>	fraganza, <i>bón odor</i>
foracchiare, <i>sbusallà</i>	framassone, <i>framassón</i>
forare, <i>sbusà</i>	francese, <i>frances</i>
forchettata, <i>forcellinadu</i>	frangente, <i>pericol</i>
foraggio, <i>foragg</i>	frangia, <i>franza</i>
forchettone, <i>forchellón</i>	frangere, <i>romp</i>
forbiciata, <i>foresellada</i>	frangiaio, <i>franzee</i>
forbire, <i>nellà</i>	fraintendere, <i>capi mal</i>
forfora, <i>cruschella del coo</i>	frantoio, <i>torc de l'oli</i>
forcone, <i>forcón</i>	frantumare, <i>mandà in fregui</i>
formaio, <i>che fà i forma di scarp</i>	frapporre, <i>melt in mezz</i>
formakità, <i>formallitaa</i>	frasario, <i>frasari</i>
foriere, <i>forer</i>	frascione, <i>frascón</i>
foriero, <i>che pronostica</i>	frase, <i>fras</i>
formaggio, <i>formagg</i>	fraseggiare, <i>fà di frus</i>
formaggiaio, <i>formaygee</i>	frassino, <i>frassin</i>
formella, <i>robbaicula</i>	frastornare, <i>disturbà</i>
formare, <i>formà</i>	frastornio, <i>freccasseri</i>
formato, <i>formau</i>	frataccione, <i>fratón</i>
formentone, <i>formentón</i>	fiatata, <i>fiadada</i>
formicola, <i>formiga</i>	fratellastro, <i>fradellaster</i>
formicolaio, <i>formighee</i>	fraternizzare, <i>fraternizzà</i>
formicolare, <i>ressagh folla</i>	frattanto, <i>inlanti</i>
formidabile, <i>de avegh paura</i>	frattempo, <i>fraltimp</i>
fornaio, <i>prestinee</i>	fratino, <i>fratin</i>
fornace, <i>forndà</i>	frattura, <i>rollura de oss</i>
fornello, <i>fornell</i>	fravolaio, <i>magiostrera</i>
fornata, <i>fornada</i>	irazione, <i>frasiòn</i>
forte, <i>fort</i>	frecciare, <i>stòcca</i>
fornimento, <i>finiment</i>	freddare, <i>mazzà</i>
fornire, <i>fini</i>	freddo, <i>fredd</i>
fortigno, <i>che comincia a savè de</i>	freddoloso, <i>freggee</i>
<i>fort</i>	fredduccio, <i>pullost fredd</i>
forseguato, <i>matt</i>	fregagione, <i>fregagiòn</i>
fortuna, <i>fortunna</i>	fregare, <i>fregà</i>
fortificare, <i>fortificà</i>	fregarsi, <i>fregass</i>
fortunato, <i>fortunau</i>	fregna, <i>robba de nayott</i>
fortificazione, <i>fortificaziòn</i>	fregola, <i>smantia</i>
foruncolo, <i>furóncol</i>	fremere, <i>vess scura del birlo</i>
forviare, <i>mandà scura de strada</i>	frenare, <i>frenà</i>
forzato, <i>condannau</i>	frenatore, <i>che stà ai freni</i>
forzare, <i>forzà</i>	frenetico, <i>frenèlich</i>
forziere, <i>cassa fortu</i>	freno, <i>fren</i>
forzoso, <i>forzós</i>	frequentare, <i>frequentà</i>
fosco, <i>fosch</i>	frequentatore, <i>che frequenta</i>
fosforo, <i>fosfor</i>	frequente, <i>de spess</i>
fossato, <i>fossau</i>	fretta, <i>pressa</i>
fossile, <i>fossil</i>	frettoloso, <i>che g'à pressa</i>
fosso, <i>foss</i>	fricassea, <i>ragottin, alla cacciadora</i>
fotografare, <i>fotografà</i>	friggere, <i>fà andà in padella, fry</i>
fra, <i>tra</i>	friggitore, <i>bois</i>
fraccassare, <i>fraccassà</i>	frignare, <i>frignà</i>
fracasso, <i>fracass</i>	fringello, <i>carpogn</i>
fradicio, <i>inzuppau d'acqua</i>	fringuello, <i>fringuell</i>
fradiciume, <i>moisc</i>	frisare, <i>rasenà</i>
fragile, <i>fragil</i>	frittata, <i>frittadu</i>
francare, <i>francà</i>	frittella, <i>maggiu</i>
fragola, <i>magiòstra</i>	frittola, <i>tortellin</i>
fragore, <i>gran fraccass</i>	fritto, <i>frittura</i>
francatura, <i>francadura</i>	frizzante, <i>frizzant</i>

frizzare, *frizzà*  
 frodare, *frodà*  
 frodo, *contrabband*  
 frollare, *infrollì*  
 fronda, *frasca*  
 fronte, *front*  
 frontone, *frontón*  
 fronteggiare, *stà dirimpètt*  
 fronzolo, *birlinghin*  
 frontespizio, *frontespizzi*  
 frucchiare, *tambusclà*  
 frugacchiare, *frugonà*  
 frugatojo (pertica de' pescontori)  
 frugare, *rugà*  
 frugolo, *diavolett*  
 fruire, *godè*  
 frullare, *fróllà*  
 frullino, *fróllin*  
 frumento, *fórmént*  
 fruscio, *quaicoss che se mæno in di frascà*  
 frustagno, *fustagn*  
 frustare, *frustà*  
 frustata, *frustada*  
 frustino, *frustin*  
 frusto, *frust*  
 fruttajuolo, *fruttiræu*  
 fruttare, *fruttà*  
 frutteto, *ori de frulla*  
 frutto, *frutt*  
 fruttuoso, *che dà frutt*  
 fucilare, *fucilà*  
 fucilata, *s'cioppetada*  
 fucile, *s'ciopp*  
 fucina, *fusinna*  
 fuggare, *mett in fuga*  
 fuggire, *scappà*  
 fuggiasco, *ch'è scappuu*  
 fulminante, *fulminant*

fulgido, *lulentissim*  
 fulgore, *lusrò*  
 fuliggine, *carisna*  
 fulmine, *fulmin*  
 fulvo, *biond scur*  
 fumacechio, *fumm*  
 fumaiolo, *lòrin del camin*  
 fumare, *fumà*  
 fumigazione, *fumigaziòn*  
 fumo, *fumm*  
 funajo, *cordee*  
 funambolo, *balarin de corda*  
 fune, *corda*  
 funerale, *funeral*  
 funestare, *portà gran dann*  
 funesto, *dannò a l'estremu*  
 fungere, *fonzionù*  
 fungo, *fong*  
 funicolare, *funicolar*  
 fuoco, *fæugh*  
 fuori, *fœura*  
 furbo, *furb*  
 furfante, *balossón*  
 furfanteria, *balossada*  
 furgone, *furyón*  
 furibondo, *fœura de li*  
 furioso, *furiós*  
 furore, *furór*  
 furoreggiare, *fà furór*  
 furtivo, *de nascondón*  
 furto, *robalizzi*  
 fuscacca, *sciarpa in villa*  
 fusione, *fusiòn*  
 fuso, *fus*  
 fustagno, *fustagn*  
 fusto, *fust*  
 futile, *fütü*  
 futilità, *robb de nayott*  
 futuro, *futur*

## G

gabbaminchioni, *gaboladór*  
 gabbano, *gabbán*  
 gabbauella, *vaianna*  
 gabbare, *gabbà*  
 gabbiaio, *che fà e vend i gabbi*  
 gabbiano, *gabbian*  
 gabbiaia, *óna gabbia pienna*  
 gabellare, *dazià*  
 gabellino, *borlandott*  
 gabinetto, *gabinett*  
 gaggia, *gazia*  
 gagliardo, *robust*  
 galezza, *alegría*  
 galano, *galu*

galante, *galant*  
 galantuomo, *galantom*  
 galeotto, *galeott*  
 gallare, *gallà*  
 galleggiare, *galleggià*  
 galletta, *galletta, pan biscott*  
 galletto, *gallètt*  
 gallicismo, *francesismo*  
 gallinaccio, *pollin*  
 gallinaio, *luder de gallin*  
 gallione, *cappón mal capponu*  
 gallo, *gall*  
 gallonare, *quarni de galón*  
 galloria, *sciambula*



galoppare, *galoppà*  
 galvanico, *galvanich*  
 galvanizzare, *galvanizzà*  
 gambale, *gambal*  
 gambero, *gamber*  
 gambetto, *gambirœula*  
 gambo, *piccoll*  
 gambitto, *moesa traditora* (scacchi)  
 gambone, *suss*  
 gana, *vœzia*  
 ganascia, *ganassa*  
 ganascino, *mez'onza*  
 gangherello, *rampin*  
 ganghero, *canchen*  
 ganza, *morosa, relasiòn*  
 ganzare, *pagà el sorbell, morosa*  
 garante, *garant*  
 garantire, *garantì*  
 garbare, *piasè*  
 garbatesza, *gentilezza*  
 garbato, *gentil*  
 garbino, *bella manerina*  
 garbuglio, *garbini*  
 gareggiare, *fà a gara*  
 garetto, *stinch*  
 garga, *Alonna*  
 garganella (a), *canna (a)*  
 gargozzo, *garzàttol*  
 garibaldino, *garibaldin*  
 garontolare, *pugnallà*  
 garofano, *garòfol*  
 garontolo, *pugn*  
 garrire, *vosà adree*  
 garzone, *garzòn*  
 garzuolo, *scirœu*  
 gastigare, *castigà*  
 gastigo, *castigh*  
 gattabuja, *presòn*  
 gattino, *gattin*  
 gatto, *gatt*  
 gaudente, *egoista*  
 gazza, *gascia*  
 gazzarra, *bordelerì*  
 gazzerrare, *ingannà*  
 gazzettino, *gazzettin*  
 gè, *sgir*  
 gelare, *gelà*  
 gelatina, *geladinna*  
 gelo, *gel*  
 gelone, *gel*  
 geloso, *gelós*  
 gelso, *morón*  
 gelsomino, *gelsomin*  
 gemello, *gemell*  
 gemito, *lament forl*  
 gemere, *sbollì, lamentuss piangend*  
 gendarme, *carabinieri*  
 generale, *general*  
 generalizzare, *generalizzà*

generalità, *generalitaa*  
 generalmente, *generalment*  
 generare, *generà*  
 genere, *gener*  
 gennajo, *genar*  
 genitore, *papà*  
 gente, *gent*  
 gentildonna, *óna nobil*  
 genuino, *genóin*  
 genuflessione, *ingenóggiada*  
 gerla, *gerlo*  
 geranio, *girani*  
 gerente, *gerent*  
 gergo, *gergh*  
 germano, *fradell*  
 germogliare, *bullù*  
 getto, *gètt*  
 gestione, *gestion*  
 gettare, *bullà*  
 ghetto, *ghètt*  
 ghettume, *baccan de ghètt*  
 ghiaccioiaio, *giassœ*  
 ghiacciare, *giassà*  
 ghiaccio, *giass*  
 ghiacciuolo, *giassœu*  
 ghiaia, *gers*  
 ghiainata, *ingerada*  
 ghianda, *gianda*  
 ghialotto, *sas de rizzada*  
 ghiandina, *vasell, bogettin d'odór*  
 ghiera, *anell*  
 ghignata, *ghignada*  
 ghiotto, *golós*  
 ghiottoneria, *leccardaria*  
 ghiottume, *piattin soagnì*  
 ghiribizzo, *ghiribizz, cestro*  
 ghiribizzoso, *pien de ghiribizz o capriani*  
 ghiro, *gira*  
 giacchè, *de già che*  
 giacere, *stà distes*  
 giaciglio, *lettusc*  
 giacinto, *giacint*  
 giacchetto, *giacchè*  
 giacchettone, *cacciadóra*  
 giallume, *gialdón*  
 giardinetto, *giardinell*  
 gigantesco, *gigantesch*  
 giglio, *gili*  
 ginepraio, *imbroid*  
 ginepro, *zenever*  
 gingillare, *perd el temp*  
 gingillino, *ciribira*  
 gingillo, *belec*  
 gingillone, *fanagottón*  
 gingiva, *gengira*  
 ginnastico, *ginnastich*  
 ginocchio, *genoc*  
 giocare, *giugà, scommell*  
 giochetto, *giughètt*

gioco, *giàugh*  
 giogaia, *pell che pend giò*  
 giocolatore, *bussolottee*  
 giocondità, *allegria*  
 gioielliere, *oreees*  
 gioire, *gibillà*  
 giornaliero, *giornalier*  
 giornante, *giornaliera*  
 giovinotto, *giovinoll*  
 giovare, *giová*  
 giovenca, *vacca giorina*  
 gioverecio, *godibil*  
 giovinastro, *pivellasc, baraboll*  
 girandola, *girasol*  
 giramondo, *vagabond, gran mag-*  
*giator*  
 girandolare, *gironzà*  
 girare, *girà*  
 girarrosto, *menarost*  
 girato, *rost al sped*  
 giravolta, *piroella*  
 girellare, *gironzà*  
 girellotto, *ruzellott*  
 grigogolo, *firifiss*  
 gironzare, *gironzà*  
 gittare, *gittà*  
 giù, *giò*  
 giubba, *marsinna*  
 giubilare, *giubilà*  
 giubilo, *gran contentezza*  
 giuccarello, *triiquattrin*  
 giucco, *badee*  
 giuecheria, *stupiditaa, anada*  
 giudeo, *giudee*  
 giudicare, *giudicà*  
 giudice, *giudes*  
 giuggiolare, *gingiovare*  
 giugno, *giugn*  
 giulebbare, *giuleppà*  
 gioco, *giàugh*  
 giulivo, *alegher e content*  
 giuraddina, *per Diana*  
 giumento, *bestia*  
 giuncata, *giòncada*  
 giunco, *giònc*  
 giungere, *arrivà*  
 giuntare, *ingannà*  
 giuntura, *giòntura*  
 giurare, *giurà*  
 giustificare, *giustificà*  
 glandula, *glàndola*  
 gli, *a li, gh', ecc.*  
 gloriarsi, *vantass*  
 glorificare, *glorificà*  
 gnaulare, *mognà*  
 gnaulio, *gnao, gnao*  
 gnocco, *gnocch*  
 gnorri, *nostran*  
 gnorsi, *sissignór*  
 gobba, *gàubb*

gobbo, *gàubb*  
 gocciola, *gòtta*  
 gocciolone, *badee*  
 gocciolotti, *scoladur de torr*  
 godio, *gran gust, piesè*  
 golaccio, *golosón*  
 goletto, *coletto*  
 gomitata, *gombedata*  
 gomito, *gòmbel*  
 gomitolo, *remisell*  
 gonfiamento, *sgónfi*  
 gonfianugoli, *bagolón del luster*  
 gonfiare, *sgonfià*  
 gonfione, *pacciarott*  
 gonga, *maghella*  
 gongolare, *gibillà*  
 gonnella, *socchetta*  
 gonzo, *pivión*  
 gora, *foss, rianna*  
 gorbia, *sgorbia*  
 gorgia, *gorga*  
 gorgozzule, *garguttol*  
 gota, *ganassa*  
 gotata, *s'giàff*  
 gracchiare, *lappellà*  
 gracileto, *gracil*  
 gozzo, *goss*  
 gradire, *agradì*  
 gozzoviglia, *pacciada in campagna*  
 gracidare, *el vers di rann*  
 graffiare, *sgraffignà*  
 gradassata, *bulada*  
 graffiusanti, *bigott*  
 gradinata, *scalìnada*  
 gradino, *scalin*  
 graffio, *rampinera*  
 graduato, *graduua*  
 graffito, *disegn ciarescur*  
 gragnuola, *tempesta*  
 gramigna, *gramegna*  
 gramma, *gramm*  
 gramola, *grèmola*  
 gramolare, *gremolà*  
 granaglia, *granaia*  
 granaio, *granee*  
 granaiuolo, *posier*  
 granata, *scoa, scorin*  
 granata, *granada*  
 granchio, *gamber*  
 grandezzata, *sparada*  
 grandigia, *bòria*  
 grandine, *tempesta*  
 granita, *granida*  
 granocchiaia, *sgarza*  
 grascino, *ispeltor de annona*  
 grappolo, *sgrazza*  
 graspo, *caruspi dell'nga*  
 grassatore, *assaltadór de strada*  
 grassello, *tocchell de grass*  
 grassuccio, *grassottèll*

grata, *ferrada*  
 gratella, *graticola*  
 graticolato, *spallera*  
 grato, *ricoscent*  
 grattacapo, *fastidi*  
 grattauculo, *grattacuu*  
 grattugiare, *grattà el formagg, ecc.*  
 gratuitamente, *a macca*  
 gravare, *grava*  
 grave, *grev*  
 greggio, *sgresg*  
 grembialata, *scossalada*  
 grembiale, *scossaa*  
 grembo, *scoss*  
 gremio, *pien*  
 greto, *lell del fiumm sull*  
 gretola, *Al de fer o de legn, fer-*  
*rill de la gabbia*  
 gretto, *spilorc*  
 griccia, *cazzuu* (dei bambini)  
 gridare, *vosà*  
 grido, *sgar*  
 grigliato, *sgiaspè*  
 grifo, *muson*  
 grigio, *gris*  
 grilega, *brughera*  
 grillare, *s'cioppettà* (del burro che  
 frigge)  
 grilletto, *grillètt*  
 grillo, *grì*  
 grimaldello, *garibòldin*  
 gringa, *crep*  
 grinzolina, *resclii*  
 grippe, *gripp*, *influenza*  
 gronciolo, *morsell de pan*  
 gromma, *croppa*  
 groppone, *gaubba*  
 grottesco, *grottesch*  
 grovigliola, *intortiamen*  
 gruccion, *scanscia*

grugnire, *fà el vers del poracell*  
 grufolare, *cercà per terra, del por-*  
*scell, cont el muson*  
 grugno, *grugn*  
 grulleria, *asuada*  
 grullo, *stupid*  
 grumo, *tocchell de sang'u caggiaa*  
 grumolo, *sciræu*  
 gruzzolo, *danez de parti*  
 gua', *guarda!*  
 guardare, *passà a pè on'acqua*  
 guado, *guai*  
 guaina, *foeder*  
 guaire, *sguagnù*  
 gualcire, *strafognà*  
 guancia, *ganassn*  
 guanciale, *cossin*  
 guantaio, *guantee*  
 quantiera, *cabari*  
 guardamano, *manopola*  
 guardanidlo, *æuo nlaræu*  
 guardingo, *che vâ cont i pè de*  
*piomb*  
 guarire, *guari*  
 guarrire, *guarni*  
 guasconata, *sparada*  
 guastamestieri, *guastamestee*  
 guastafeste, *seccaball*  
 guattero, *sguatter*  
 guazzare, *sguazzà*  
 guercio, *loech*  
 gufo, *loróech*  
 gugliata, *guggiada*  
 guidaioia, *guida*, *vacca massera*  
 guidalesco, *guidalesch*  
 guiderdone, *ricompensa*  
 guinzaglio, *cordón*  
 guizzare, *sguizzà*  
 gustare, *gustà*  
 gutturale, *còs in gola*

## I

iattanza, *superba*  
 iattura, *roinnu*  
 iccio, *usc*  
 Iddio, *el Signvir*  
 idenezia, *brutta idea*  
 identico, *identich, tal e qual*  
 idiurna, *parlà*  
 idoleggiare, *idolatrà*  
 idoneo, *bon a... de*  
 idropico, *idropich*  
 iguaro, *che sà nù*  
 ignavo, *poltrón*  
 ignorare, *starè minga*

ignoranteggiare, *ignorantisia*  
 ignorante, *ignorant*  
 ignudo, *biott*  
 ignoto, *minga conossuu*  
 ilare, *allegher*  
 ilarità, *ilaritaa*  
 illanguidire, *diventà languid*  
 illecito, *minga lecit*  
 illegibile, *che se pò minga l'g*  
 illeso, *salo*  
 illibato, *senza magy*  
 illimitato, *senza limit*  
 illividire, *dicentù l'rid*

imballatore, imballador  
imbalsamare, imbalsamà  
imbandire, mett in tavola  
imbacare, andà a vermin  
imbacuccare, imbaccuccass  
imbambolare, vegnì i occ luster  
imbarazzare, infescià  
imbasamento, basament  
imbasciata, imbasciada  
imbastardire, imbastardì  
imberbe, senza barba pivèll  
imbestialire, andà in bestia  
imbevuto, imbevuu  
imbianchino, sbianchin  
imbizzare, sbizzari  
imbizzire, irabiss  
imbottatoia, pedriolón  
imbozzachire, restà azerb  
imbozzachire, intisighiss  
imbozzinare, imbellettass  
imbracare, fassà, imbragà  
imbrancarsi, mëlles in del rosc  
imbrattacarte, ón letterato de strapaaz  
imbrattare, sporcà  
imbratto, spagasc  
imbrecciare, cementà  
imbrecciata, calcestruzz  
imbroccare, imbroccà  
imbrodolare, sbrodolà  
imbrogliaccio, imbroi terribil  
imbrogliare, imbroià  
imbronzire, mett el musón  
imbubolarsi imbózzarassen  
imbrunire, diventà scur  
imbucatare, fà la bugadu  
imbullettare, instachellà  
imburrare, distend el butler sul pan  
imbuscherarsi, imbozzarassen  
imbusecchiare, imbuseccà (contrario de sbuseccà)  
imbuto, pedriœu  
imbuzzire, ingrigniss  
imbuzzito, pien  
imitatore, che imita  
immanicare, mëlleghe el manich  
immascherarsi, mëlles in maschera  
impacchiucare, impacciugà  
impacciato, fleanass  
immaturo, minga madur... a tir  
immedesimarsi, immedesimass  
immemorabile, feura della memoria di omen  
immergere, mett in l'acqua  
immeritevole, che merita minga  
immischiarsi, immis'ciass  
immodesto, minga modest  
immolare, mett a mœui  
immondizia, rud  
immutabile, che se pò minga cambià

impaccio, fastidi  
impadronirsi, impadroniss  
impaginare, impaginà  
impagliare, impaià  
impalancato, assada  
impalato, impalaas  
impallarsi, imballass  
impallidire, diventà smort  
impancare, fà settà su óna banca  
impaniato, ingeraa  
impannare, ordì e less  
imparare, imparà  
imparaticcio, mal digerida  
impareggiabile, che g'à minga el so pari  
impasticciare, impastizzà su  
impastocchiare, inventà su  
impastoiare, fassa su  
impataccare, impataccà  
impaurire, fà paura  
impazzire, diventà matt  
impattare, impallà  
impazientirsi, perd la pazienza  
impeachment, immatiment  
impeciare, impesà  
impegnare, impegnà  
impegnoso, prepotent  
impegolare, impesà  
impelagarsi, mëlles dent fina al coll (in d'óna robba)  
impellicciare, impellizzà  
impennare-arsi, impennà-ass  
impennata, impennada  
impensierire, mett in penser  
imperioso, imperiós  
imperversare, fà di gran guast  
impeto, impelo, furia  
impermalsi, impermaliss  
impettito, impettlaa (di cavallo)  
impiagarsi, andà a piagh  
impiantito, œul de quadrei  
impiastro, impiaster  
impiastare, impiastà  
impiccato, impiccaa (nel vestito)  
impicciare, dà disturb  
impicciarsi, avegh a che fà  
impicciastade, seccaball  
impiccio, impico  
impiccolire, spiccoll  
impiegare, impiegà  
impietosiro, impietosi  
impillaccherare, impallass  
impinzare, impieni  
impiombare, impiombà  
impiparsi, impipassen  
implacabile, che se pò minga tirà giò  
implorare, implorà  
imporrare, scarbontì  
imporcare, sporcà

imporre, *imponn*  
 impolverarsi, *impolverass*  
 impomatare, *dass la pomada*  
 impostare, *impostà, registrà*  
 impottiniciare, *carpognà*  
 importunare, *seccà*  
 importuno, *seccaball*  
 impossessarsi, *fass padròn*  
 impotente, *che pò nò*  
 imprecazione, *maledición*  
 impregnare, *impregnà*  
 impresario, *impresari*  
 impraticarsi, *impraticass*  
 impronto, *sfacciaa*  
 improsciutire, *diventà seccà* (di persona)  
 improvvisata, *improvvisada*  
 imprevisto minga previst  
 imprevidente, *che sa nò prevedè*  
 imprigionare, *mell dentèr*  
 improvvisare, *improvvisà*  
 impugnatura, *impugnadura*  
 impuntire, *cusi s'ciasser*  
 impuntura, *cusidura*  
 impugnare, *impugnà*  
 impulso, *spinta*  
 impuntigliarsi, *impontigliass*  
 impuro, *minga nelli*  
 imputato, *imputaa*  
 imputridire, *diventii marac*  
 inanellare, *rizzà* (di capelli)  
 inarpicare, *rampegà*  
 inacetire, *diventii asce*  
 inalborare, *alsà...*  
 inappetenza, *minga de famm*  
 inaridire, *diventii seccà*  
 inaspettato, *minga spellaa*  
 incalappiare, *imbrocii*  
 incallito, *ostinaa*  
 incannare, *incannii*  
 incannatoio, *incannatori*  
 incannatore, *incannador*  
 inaccessibile, *inaccessibil, che se pò minga andagh*  
 incannucciare-ata, *fassadura*  
 incantare, *incantii*  
 incaparsi, *ostinass*  
 incappare, *da o borlà dent*  
 incapparellare, *ciappà cappell, im-permaliss*  
 incarnito, *incarnaa*  
 incagliare, *trovè ostacol*  
 incarognire, *incarogni*  
 incalzare, *incalzà*  
 incamminarsi, *mettes in strada*  
 incartare, *incartii*  
 incauto, *imprudent*  
 incartocciare, *fà sù in d'òn scar-  
lozz*  
 incautire, *diventii bianch*

incassare, *incassii*  
 incapacità, *incapacitaa*  
 incapricciarsi, *vogni òn capri-zi*  
 incasso, *incass*  
 incarcerare, *mell dent*  
 incaricare, *incaricri*  
 incastrare, *incastri*  
 incastonare, *incastonii*  
 incatorzolare, *intisighi* (delle pinu-  
te)  
 incastro, *incaster*  
 incastramare, *incatramii*  
 incatenare, *incadenii*  
 incavare, *incavii*  
 incavlochiare, *mell di cavice*  
 incensare, *incensii*  
 incendiare, *incendii*  
 incerato, *inceraa*  
 incenerire, *mandii in zèner*  
 incenso, *incens*  
 incerto, *incerti*  
 incentivo, *levaggiugh*  
 inceppare, *mell ostacol*  
 inceralaccare, *mell ceralacca*  
 incerare, *incerii*  
 incerchiare, *mell i sere*  
 incepicare, *toppici*  
 inchiodato, *inchiodaa*  
 inchiodatura, *inchiodadura*  
 inchioster, *incioster*  
 inciociare, *fà òn bus in la pell o òn tòi in la pell*  
 inchiodere, *mell dent*  
 inciampare, *toppià*  
 inoignare, *mell a man*  
 inoifrignare, *pollignà*  
 incinoignare, *strafoid*  
 inciprignire, *insiperi*  
 incinta, *gravida*  
 incitare, *eccità*  
 incitrullire, *diventà stupid*  
 incivile, *paissan, villan*  
 incivilimento, *civiltàa*  
 inclinare, *inclinare*  
 inclinazione, *inclinasiòn, simpatia*  
 incocciare, *ciappà cappell*  
 incoerente, *incoerent*  
 incognito, *incognit*  
 incombensare, *incombensà*  
 incompatibile, *che se pò no com-  
patì*  
 incompleto, *incomplett*  
 incomprendibile, *che se capiss no*  
 inconciliabile, *che se po no fa an-  
dà d'acord*  
 incoraggiare, *incoraggià, fà co-  
ragg*  
 incordatura, *incordadura*  
 incornatura, *natural*  
 incoruttibile, *che se pò no corromp*

ineredulo, *che cred nò*  
 incrinare, *creppass*  
 incrociocchiare, *incroscggia*  
 incrostatura, *incrostadura*  
 indaco, *indogh*  
 indebitarsi, *indebitass*  
 indettare-arsi, *passà parolla e an-  
 dà d'accord*  
 indiana, *indianna*  
 indiavolato, *indiavelaa*  
 indico, *indes*  
 indicibile, *de nò à*  
 indietro, *indree*  
 indigente, *poover*  
 indirizzo, *indiriaz*  
 indisciplinatessa, *caltiveria*  
 indispensabile, *indispensabil*  
 indisposizione, *indisposizion*  
 indole, *caratter*  
 indolenzire, *avegh di dolorill*  
 indossare, *mettess adoss*  
 indovinello, *indovinell*  
 indovino, *indovin*  
 indugiare, *lardà a fà*  
 indugio, *riard*  
 indurre, *indù*  
 ineffabile, *che se pò no esprimm*  
 inefficace, *che riess nò*  
 inerte, *che es meus no*  
 infagottarsi, *infagottass*  
 infarinato, *infarinass*  
 infarinatura, *infarinadura*  
 inferraiolarai, *intabarass*  
 infilacoppio, *gugella*  
 infilare, *infilà*  
 infilata, *infilada*  
 infilzare, *infilzà*  
 influire, *influenzà*  
 infimo, *infim*  
 infocare, *infogà*  
 infognarsi, *impetolass* (in faccen-  
 de losche) *impiastass in d'ón*  
*negosi*  
 inforcatura, *inforcadura*  
 informare, *informà*  
 informe, *senca buona forma*  
 informiccolamento, *i formigh, a-  
 cegh i formigh*  
 informata, *informada*  
 infortire, *ciappà del fort*  
 infortunio, *diagrama*  
 inforsare, *diventà fort*  
 infoscare, *diventà scur*  
 infotterai, *infollassen*  
 infracidiare, *diventà marc*  
 infrangere, *romp*  
 infrascare, *quallà de frasc*  
 infratire, *diventà rescioù* (dei bachi)  
 infrazione, *trasgressión*  
 infreddare, *raffredass*

infreddatura, *raffredór*  
 infrullire, *diventà froll*  
 infruscare, *butlà sott sora*  
 infruscato, *confus*  
 infunare, *ligà*  
 infunghire, *diventà muff*  
 infuriare, *andà in furia*  
 infusione, *infusion*  
 infusorio, *infusori*  
 infustirsi, *diventà dur* (del corpo)  
 ingabbanato, *intabarass*  
 ingabbiare, *mell in gabbia*  
 ingabbiata, *redada*  
 ingabbolare, *ingabbolà*  
 ingaggiare, *ingaggià*  
 ingagliardire, *diventà fort*  
 ingalluzzirsi, *thrass su*  
 ingambalare, *mell in di gambai*  
 (stivali)  
 ingannevole, *che inganna*  
 ingelosire, *sa diventà gèldes*  
 ingente, *gross*  
 ingentilire, *sa diventà gentil*  
 ingessire, *mori del calcin* (bachi)  
 inghebbiare, *stoppà el gose*  
 inghiottire, *mandà giò*  
 inghirlandare, *mell di ghirland*  
 ingiallire, *diventà giald*  
 inginocchiarsi, *mell in genoecc*  
 inginocchiatoio, *ingenoggiatori*  
 ingiungere, *comandà*  
 ingiustificabile, *che se pò no giu-  
 stificà*  
 ingoiare, *mandà giò*  
 ingolfarsi, *ingolfass*  
 ingollare, *mandà giò*  
 ingolosire, *sa gola*  
 ingombrare, *infeccià*  
 ingombro, *infecor*  
 ingordina, *raspa grossa*  
 ingozzare, *ingossa*  
 ingraticolare, *diventà gracil*  
 ingrandire, *diventà grand*  
 ingrassare, *ingrassà*  
 ingrasso, *ingrass*  
 ingraticolata, *telar de spallera*  
 ingraticolato, *ferradellu*  
 ingravidare, *ingravidà*  
 ingrediente, *ingredient*  
 ingrosso, *ingross*  
 ingrullire, *diventà stupid*  
 inguaribile, *che se pò no guarì*  
 inguine, *varch*  
 inibire, *proibì*  
 iniettare, *schizzà dent*  
 inimicarsi, *fass ón nemis*  
 inimicizia, *nemicizia*  
 innaquatolo, *daqquadór*  
 innaffiare, *daqquà*  
 innegabile, *che se pò no negà*

innestare, *inestà*  
 innocente, *innocent*  
 innocuo, *che fa minga del mal*  
 innovare, *fa robh nœuv*  
 innuzzolare, *mell vœuia*  
 inoliare, *olà*  
 inquietare, *inquieta*  
 insaccare, *insacca*  
 insaccato, *insaccaa*  
 insalatiera, *insalatera*  
 insaldare, *inanidà*  
 inoculare, *inestà*  
 inodoro, *senza odôr*  
 inastanassato, *india volaa*  
 inoffensivo, *che offend nò*  
 insecchire, *diventà magher*  
 indèperoso, *che sta a fà nient*  
 inserto, *inserti*  
 inopportuno, *minga a temp*  
 inorgogliare, *fà diventà sgonfi*  
 inserviente, *inservient*  
 inquadrare, *mell in quader*  
 inajeme, *insema*  
 insipido, *insipid*  
 insanabile, *che se pò no sanà*  
 insanaguinare, *sporcà de sang'u*  
 insonnito, *indormentaa*  
 insulso, *insuls*  
 inseguire, *còr adree*  
 insensataggine, *stupiditaa*  
 insensato, *senza sens*  
 insoddisfatto, *minga sodisfaa*  
 insolazione, *còlp de só*  
 insolubile, *che pò nò pagà*  
 insounia, *manca de sogn*  
 inospettire, *mell in sospett*  
 instabile, *che stà minga fermo*  
 instancabile, *che se stracca nò*  
 insudiciare, *sporcà*  
 insufficiente, *minga assee*  
 insuperabile, *che se pò nò superà*  
 insuperbire, *diventà superb*  
 intagliatore, *intajador*  
 intaglio, *intà*  
 intanto, *intant*  
 intasare, *raffreddass*  
 intascar, *mell in saccoccia*  
 intatto, *minga toccaa*  
 intavolare, *intavolà*  
 intavolato, *intavolaa*  
 inteliare, *mell sul telar*  
 intemerata, *intemerada*  
 intemerato, *galantomón*  
 intemperie, *intemperì*  
 intendere, *intend*  
 intenditore, *intenditòr*  
 interdetto, *interdett*  
 interfogliare, *mell di fœui bianch*  
     *in d'òn liber*  
 interiore, *interiòr*

interito, *drizz e tiraa come òn*  
     *stecch*  
 internare, *intèrnà*  
 inteso, *intes*  
 intestare, *intestà*  
 interminabile, *che finiss pù*  
 intignare, *camolà*  
 intirizzare, *patt òn frègg lóder*  
 intonacare, *stabilì (di muri)*  
 intonso, *minga refilaa (di libri)*  
 intoppo, *intopp*  
 intormentito, *sentì pù attaccch...*  
 intrabicoolare, *andà, sù quaicoss*  
     *che donda*  
 intrampalato, *come òn trampes*  
     *(andà)*  
 intrecciatura, *intrecciadura*  
 intreccio, *intrecc*  
 intrigante, *intrigant*  
 introito, *introit*  
 intruglio, *poccigh*  
 imbruglione, *imbroidón*  
 intrupparsi, *casciass in la gent*  
 intiepidire, *fà diventà tered*  
 intimorire, *fà paura*  
 intingere, *moia*  
 intingolo, *piattin*  
 intisichire, *diventà tisich*  
 intraprendere, *metless adree*  
 intrepidezza, *gran coragg*  
 intuito, *intuisiòn*  
 inumazione, *seppelliment*  
 inumidire, *inumidi*  
 invacchire, *vegni el gialdón (ha-*  
     *chi)*  
 inveire, *rosà*  
 inventariare, *inventarià*  
 inventario, *inventari*  
 invernata, *invernada*  
 verniciare, *invernissà*  
 investigare, *rugagh dent*  
 investire, *investiss*  
 invetriata, *invevriada*  
 inviperito, *inviperii*  
 invitare, *invità*  
 invitto, *che se vinc nò*  
 invocare, *ciamà*  
 invogliare, *mell vœuia*  
 involtare, *invollia*  
 involtino, *fagottell*  
 involto, *fagott, pacch*  
 inzaccherare, *infangà*  
 inzafardare, *sporcà*  
 inzappare, *calcà*  
 inzipillare, *imbocchè*  
 inzolfare, *solforà*  
 inzuccherare, *salà (pop.)*  
 ipocaouana, *pipacuana (id.)*  
 ipocondria, *pecòndria (volg.)*  
 irrigare, *dà l'acqua*

irritare, *fà inrabi*  
 irriverenza, *mancanza de riverenza*  
 irrompere, *vegni dent*  
 isolato, *isolaa*  
 istesso, *istess*

istigare, *mèll sù (pop.)*  
 istrice, *riac porcell*  
 istruire, *istruì*  
 istupidire, *diventà stupid*  
 ivi, *fi*

## L

labarda, *rœuda (menà)*  
 labbro, *laver*  
 labbrata, *colp còl laver*  
 labbrone, *laver gross*  
 laborioso, *lavoradór*  
 laccio, *dandinna*  
 lacerare, *strascià*  
 lacero, *strasciata*  
 lacrima, *lagrima*  
 lacrimoso, *piangiorenti*  
 lacchetta, *racchetta*  
 ladra, *la saccoccia de denter*  
 ladro, *lader*  
 ladronaia, *bosch de la merlada*  
 ladroncello, *fœu lader*  
 ladronata, *ladrada*  
 ladroneggio, *robabilizzi*  
 lago, *lagh*  
 laico, *laich*  
 laido, *infamma*  
 laidume, *troiada*  
 lambicare, *lambicà*  
 lambire, *leccà*  
 lamentare, *lamentà*  
 lamentio, *lament*  
 lamiera, *lamera*  
 laminare, *laminà*  
 laminatoio, *laminadór*  
 lampada, *lâmpeda*  
 lampadario, *lâmpedari*  
 lampaneggio, *lurnuda*  
 lampante, *lampant*  
 lampionaio, *lâmpedee*  
 lampione, *lâmpeda*  
 lampo, *sadlla*  
 lampone, *fambrosa*  
 lancetta, *lanzella*  
 lanciare, *buttà*  
 lanciere, *lancier*  
 lancio, *slancio*  
 lanternone, *lanternón*  
 lanuto, *lanaa*  
 lapidare, *lapidà*  
 lapide, *lâpida*  
 lardellare, *instachellà*  
 lardo, *lard*  
 largheggiare, *largheggià*

largo, *laryh*  
 largoccio, *larghett*  
 lasciare, *lassi*  
 lasciata, *lassada*  
 lascio, *lascitt*  
 lastricare, *mell i prei*  
 lastrico, *selciaa*  
 latrina, *latrinna*  
 lattaiolo, *lattee*  
 lattaiolo, *de latt (dent)*  
 latteggiare, *sfumà via*  
 latte, *de latt (colôr)*  
 latticinio, *lalticini*  
 lattiginoso, *lalticinós*  
 lattiera, *lallèra*  
 lattivendolo, *lattee*  
 lattone, *còlp*  
 lattongolo, *vitell de latt*  
 lauto, *abbondant*  
 lavamano, *lavaman*  
 lavata, *lavada*  
 lavativo, *lavativ*  
 lazzarone, *lazzarón*  
 lazzeruola, *lazzarin*  
 lazzo, *scherz*  
 lecco, *ballin*  
 leccone, *golosón. leccardón*  
 leccume, *leccardaria*  
 legacciolo, *ligamm*  
 legare, *ligi*  
 legatura, *ligadura*  
 legge, *leg*  
 leggiadria, *bellezza*  
 leggiadro, *bell*  
 leggio, *letturin*  
 leggitore, *lettor*  
 leggiucchiare, *leg a salt*  
 legnare, *bustoni*  
 legnaia, *legnera*  
 legnaiolo, *legnamee*  
 legname, *legnamm*  
 legnata, *legnada*  
 legno, *legn*  
 legume, *verdura*  
 lei, *lu, lee*  
 tellare, *cinquantù*  
 lenime, *adasi*



lena, *flaa*  
 lendine, *lendin*  
 lenire, *quellà*  
 lente, *lent*  
 lenticochia, *lantiggia*  
 lenza, *tirlidanna*  
 leone, *leon*  
 lepido, *lèpid*  
 lessare, *cæus a less*  
 lessico, *disionari*  
 letamaio, *ruera*  
 letame, *sellamm*  
 letizia, *contentezza*  
 lenzuolo, *lenzaen*  
 leppare, *scappit, rôbri*  
 lepre, *legór*  
 lercia, *sporcizia*  
 lernia, *vessiga* (di ragazzo)  
 lesina, *lesna*  
 lessò, *lèss*  
 lesto, *lèst*  
 letare, *spórci de caccia*  
 leticare, *litigii*  
 lettiera, *lettèra*  
 levamaochie, *cavamagg*  
 levame, *levaa*  
 levataccia, *tropp a bon'ora*  
 lezzo, *porcaria*  
 libbra, *lira*  
 libeccio, *vent*  
 libellula, *sciòra*  
 licenzioso, *sboccaa*  
 lieto, *content, alegher*  
 lievito, *levaa*  
 ligio, *allaccaa*  
 limitrofo, *confinant*  
 limosinare, *cerci*  
 lindezza, *nettezza*  
 lesio, *vergna*  
 lezioso, *sdolcinaa*  
 lezzo, *spuzza*  
 libello, *libell*  
 libraio, *libree*  
 libriccino, *librettin*  
 libro, *liber*  
 limonata, *limonada*  
 limone, *limón*  
 linguaccia, *lenguasciu*  
 linguacciuto, *lenguasción*  
 linguetta, *lenguella*  
 lincome, *linosa*  
 liscia, *resca*  
 liquefare, *andì in acqua*  
 liquirizia, *regolisia*  
 litigioso, *che ghe pias a litigà*  
 litro, *liter*  
 livore, *resca in gola*  
 lasciatura, *carezzada*  
 liso, *lis*  
 lite, *lit*

livido, *livid*  
 lo, *el*  
 locale, *local*  
 locandiere, *ost e locander*  
 locare, *affitti*  
 loco, *lòcc*  
 loco, *længh, sit*  
 lodare, *loda*  
 loggia, *lobbia*  
 loglio, *loeni*  
 lotta, *sloffa*  
 logoro, *strasciaa*  
 lombata, *lombrell*  
 lombatello, *lombrellin*  
 lonzo, *slons*  
 lontra, *ludria*  
 loppa, *pula*  
 loquace, *ciciarella*  
 lordo, *lòrd*  
 lordare, *sporcà*  
 losco, *lòbis*  
 lotto, *lott*  
 lucciconi, *gollón*  
 lucciola, *luscicula*  
 luccicare, *lusi*  
 lucciolare, *caragnà*  
 luce, *lus*  
 luertola, *luserta*  
 lucido, *lucid*  
 lucignolo, *stoppin*  
 lucrare, *guadagnagh sòra*  
 luoro, *guadagn*  
 ludibrio, *ludibri*  
 luglio, *lù*  
 lugubre, *che fà piany*  
 lui, *lù*  
 lumaca, *lumaga*  
 lumacaglia, *provionella*  
 lumacato, *smaggiaa*  
 lumacone, *lumagón*  
 lumaio, *lampedee*  
 lume, *lumin*  
 lumicino, *lumin*  
 lumiera, *lampedari*  
 luminaria, *illuminación*  
 luminello, *bocehell de la lum*  
 luminoso, *bell ciar*  
 luna, *lunna*  
 lunario, *lunari*  
 lunatico, *lunatic*  
 lungaggine, *lóngaggin*  
 lungagnata, *tiritera*  
 lungheria, *tiritera*  
 lunghezza, *lónghezza*  
 lungi, *lontan*  
 lungo, *lóng*  
 luogo, *længh*  
 luogotenente, *tenent*  
 lupa, *sgajosa*  
 lupinella, *luminasc*

lupino, *luin*  
 lupo, *loff*  
 lurido, *lurid*  
 lusinga, *promessa sballada*  
 lusingare, *lusingá*  
 lusinghiero, *che lusinga*  
 lussazione, *slogadura*

lustrascarpe, *deccrollæur*  
 lustrare, *lustrá*  
 lustrino, *lustrascarp*  
 lustro, *luster*  
 luta, *sbr*  
 luttuoso, *che fa molto dispiacè*

## M

macca, *macao*  
 maccai, *ciappen ón alter*  
 mace, *rone, macarón*  
 macchia, *maggia*  
 macchiare, *smaggiú*  
 macchinare, *machinú*  
 macellaio, *macelar*  
 macellare, *macellá*  
 machia, *furbaria*  
 machione, *furbón*  
 macigno, *sassón*  
 macilento, *magher*  
 macinello, *masnin*  
 macino, *mæula*  
 macinone, *spendacción*  
 macula, *maggia*  
 madamigella, *popola*  
 inadis, *cassa*  
 madre, *manima*  
 madreforma, *mader*  
 madre vite, *madervoid*  
 maestruccolo, *maestrin del lella*  
 magari, *magara*  
 maggio, *mág*  
 magro, *magher*  
 magio, *mág (re)*  
 magistrato, *magistraa*  
 maglia, *maia*  
 maglietta, *asetta*  
 maglio, *mái*  
 magnanimo, *omni rar*  
 magnano, *magnan*  
 maiale, *porcell*  
 malaccio, *minga mal*  
 malaccorto, *ciull imprudent*  
 malaudato, *malandua*  
 malandrino, *baloss*  
 malanaggia! *marcadell!*  
 malanno, *malann*  
 malaparata, *malparada*  
 malaticcio, *mèzz in lòcc*  
 malato, *amalaa*  
 malavezzo, *guastaa*  
 malavoglia, *malavœuia*  
 malcaduca, *brutt mal*  
 malconcio, *malconsciaa*

malcontento, *malcontent*  
 malcostume, *cattiv usanz*  
 maldestro, *minga bón de fà affari*  
 maledetto, *maladell*  
 maledire, *maledí*  
 maledizione, *malèdizión*  
 malfare, *malfi*  
 male, *mal*  
 malescio, *car rotti*  
 malesere, *malesser, quàgnera*  
 malincuore (a), *malvolontera*  
 malinteso, *malintés*  
 mal legato, *busecchin*  
 mallo, *deria*  
 malfidato, *malfidènt*  
 malgarbo, *sgarb*  
 malgrado, *anca ben che*  
 maligno, *malign*  
 malizioso, *malizios*  
 malleabile, *che se pò lavorí*  
 mallevadore, *chi sia garante*  
 malnato, *malnatt*  
 malpensante, *malpensant*  
 malpiglio, *cera brusca*  
 malpratico, *malpratic*  
 malsano, *malan*  
 malta, *molla*  
 maltagliati, *mallaiaa*  
 maltrattare, *maltrattá*  
 malumore, *malumór*  
 malvagio, *cattiv, baloss*  
 malvivente, *malvivènt*  
 malvone, *malvon*  
 mammacheta, *gatta morta*  
 mammamia, *gesuitell*  
 mammola, *viœula*  
 manata, *manada*  
 mancare, *mançí*  
 mancinata, *balossadu*  
 manciño, *manzin*  
 mandamento, *mandament*  
 mandare, *mandá*  
 mandata, *mandada*  
 mandato, *mandaa*  
 mandibola, *oss de la ganassa*  
 mandorla, *armandola*

mandorlato, *croccant*  
 mandra, *bergaminna*  
 maneggiare, *maneggiù*  
 maneggio, *manegg*  
 manesco, *manasciòn*  
 manette, *manett*  
 mangeria, *boeconada*  
 mangiafagioli, *mangiafasœu*  
 mangiamoccoli, *pret vicciurin*  
 mangiapane, *mangiapàn*  
 mangiapreti, *mangiapret*  
 mangiare, *mangiu*  
 mangiata, *mangiadu*  
 mangiataccia, *disordin in del mangiu*  
 mangiatoja, *mangiadóra*  
 mangiatore, *mangión*  
 mangiatutti, *sparón*  
 mangiucchiare, *mangiusciù*  
 maniacò, *mall*  
 manichino, *mansciòn*  
 manico, *manich*  
 manicomio, *mombell, senavra*  
 manicotto, *quantin*  
 maniera, *manera*  
 manieraccia, *manerascia*  
 manierato, *manieraa*  
 manierina, *bell fù*  
 manioso, *gentil*  
 manifattore, *manifattór*  
 manifesto, *manifest*  
 maniglia, *brazzalett*  
 manino, *sciampin*  
 manipolare, *manipoli*  
 manipolo, *manlin*  
 miscalco, *maniscalch*  
 mano, *man*  
 manoscritto, *manoscritt*  
 manoso, *a la man*  
 manovale, *manoval*  
 manrovescio, *s'gialfón, slatiòn*  
 mantecca, *mantecca*  
 mantecare, *manteccù*  
 mantelletta, *mantellina*  
 mantello, *mantell*  
 mantenere, *mantegnì*  
 mantenimento, *manteniment*  
 mantenuta, *mantegnuda*  
 mantice, *böflett gross, mantes*  
 mantiglione, *mantiguón*  
 mantile, *lorcia grossa*  
 manubrio, *manubri*  
 mantengolo, *che ten a man*  
 manzo, *manz*  
 mappamondo, *mappamónd*  
 maraschino, *rosoli*  
 maravigliare, *stupì*  
 maraviglioso, *maravigliós*  
 marcare, *marciù*  
 marchese, *marches*

marchiano, *tanto fau*  
 marchio, *segn*  
 marciapiedi, *marciapè*  
 marciare, *marciù*  
 marciata, *marciada*  
 marcire, *marsei*  
 marcita, *marseida*  
 marcitura, *marcsidura*  
 mare, *mar*  
 marenghino, *marenghin*  
 maresciallo, *maresciall*  
 margheritina, *margyaritin*  
 marginare, *marginù*  
 marginatura, *marginadura*  
 margine, *margin*  
 marinaio, *marinar*  
 marinare, *marinù*  
 marino, *marin*  
 marioleria, *balossada*  
 mariolo, *baloss*  
 marionetta, *magattell*  
 maritare, *maridù*  
 marito, *marì*  
 marmaglia, *canaia*  
 marmino, *tappell*  
 marnocchìo, *fiolin*  
 marmorizzato, *marmorizzua*  
 marrancio, *corrella de becchee*  
 marrochino, *maròcchin*  
 marrone, *marón*  
 martellata, *martellada*  
 martellare, *martelli*  
 martellina, *martellinna*  
 martello, *martell*  
 martinello, *martin*  
 martinica, *meccanich*  
 martire, *mùrtir*  
 martora, *lorment*  
 marzolino, *marzolin*  
 marzapane, *marzapan*  
 marzo, *marz*  
 mascarpone, *mascarpón*  
 mascherina, *mascarinna*  
 mascherata, *mascarada*  
 mascherone, *mascarón*  
 maschile, *maschil*  
 machio, *mas'c*  
 massiciata, *ingerada*  
 massacrare, *massacri*  
 masticare, *mastegù*  
 massaio, *massee*  
 masserizia, *roba de cù*  
 massiccio, *massizz*  
 mastio, *robine*  
 materassa-ajo, *matarazz-azsee*  
 mastraccio, *distiladór*  
 mastino, *mastin*  
 mastro, *master*  
 matricolato, *matricolau*  
 matassa, *ascia*

mattaccione, *mattón*  
 mattarello, *mattell*  
 matterello, *canella*  
 matterugnolo, *mess matt*  
 mattiniero, *che leva su a bonóra*  
 matrimonio, *matrimoni*  
 matto, *matt*  
 mattone, *quadrell*  
 mattonella, *i spond del bigliard*  
 maturare, *madurà*  
 maturità, *maturitaa*  
 mazzagatti, *mazzagatt*  
 mazzapicchio, *mazzabacca*  
 mazzastanga (a), *cuu bioll (a)*  
 mazzo, *mazz*  
 mazzetto, *mazzell*  
 mazzolino, *muzzellin*  
 mazzuolo, *mazzæu*  
 me, *mi*  
 meandro, *rusc*  
 mecca, *verniss copal*  
 meccanico, *meccanich*  
 medaglia, *medaja*  
 medagione, *medajón*  
 medesimo, *l'istess*  
 medicare, *medicà*  
 mediatore, *medialór*  
 medicina, *medesinna*  
 medicinale, *medicinal*  
 medicatura, *fassadura*  
 medico, *medich*  
 meglio, *mèi*  
 medicare, *così così*  
 meditare, *pensà*  
 uela, *pomm*  
 melagrana, *pomm granaa*  
 melappio, *giulepp de pomm api*  
 megera, *veggia stria*  
 melare, *fà còr a pomm*  
 melarnuocio, *naranz*  
 melata, *pommada*  
 melato, *con su el mel*  
 mele, *mel*  
 melensaggine, *stupidaggin*  
 meliaca, *mógnaga*  
 melletta, *melma*  
 mellone, *mellu*  
 melo, *pomm*  
 melodioso, *melodios*  
 melodrammatico, *melodramatick*  
 membro, *member*  
 menadito (a), *menadit (a)*  
 memorabile, *memorabil*  
 menare, *menà*  
 memoriale, *memorial*  
 menarola, *girahacchin*  
 menda, *mendadura*  
 mendicante, *povert*  
 mengoi (i) (triv.), *tolitt (i) (denari)*  
 mendicare, *cercà la caritaa*

menno, *castraa*  
 mendicità, *mendicitaa*  
 meneghino, *meneghin*  
 menimpipo, *menimpippi*  
 menesa, *tavola*  
 mensile, *mensil*  
 mensola, *mesola*  
 mente, *ment*  
 mentecatto, *cretlin*  
 mentire, *vess bosard*  
 mentitore, *bósard*  
 mento, *barbozz*  
 mentre, *menter*  
 menzione, *menzión*  
 menzogna, *bózia*  
 meo, *minción*  
 mercante, *mercaa*  
 mercantile, *mercantil*  
 mercatini, *terzerall*  
 mercato, *mercaa*  
 merciaiuolo, *bigolott e barometta*  
 merco, *mercanzia*  
 mercenario, *mercenari*  
 merciaia, *mercantell*  
 merenda, *marenda (ant.)*  
 merletto, *pizz*  
 merlotto, *merlott*  
 merluzzo, *merluzz*  
 merito, *merit*  
 meritorio, *merilori*  
 mesata, *mesada*  
 mescero vodà giò  
 meschino, *meschin*  
 mesciacqua, *brocca*  
 mescolanza, *mes'ciozz*  
 messaggio, *messagg*  
 messale, *messal*  
 messere, *miscee*  
 mese, *mes*  
 messo, *mess*  
 mesere, *vell bianch*  
 mestade, *rugà*  
 mesticcione, *imbroidón*  
 mestierante, *mestierant*  
 mestiere, *mestee*  
 mestizia, *malinconia*  
 mestola, *cazzuu*  
 mestone, *cannella de la polenta*  
 mestruazione, *i sò robb*  
 metallico, *metallich*  
 metallo, *metall*  
 mettere, *mèll*  
 mettibocca, *cascianas*  
 mettiloro, *mettilor*  
 mettimale, *vun che mèll mal*  
 metodico, *metodich*  
 metodo, *metod*  
 metropoli, *capital*  
 mezzanotte, *mezzanott*  
 mezzadro, *mezzader*

mezzanfiui, *fidelitt*  
 mezzanini, *mezzanill*  
 mezzanone, *tavellón*  
 mezzeria, *mezzaria*  
 mezzetti, *fœni de scari*  
 mezzina, *brocca*  
 mezzo, *mèzz*  
 mezzodi, *mèzzdi*  
 mi, *me*  
 miagolare, *mógni*  
 mica, *minga*  
 micca (volg.) *sciott*  
 miccino, *pochettin*  
 micco, *lussurios*  
 michelaccio, *michelazz*  
 micino, *miccin*  
 micio, *gatt misción*  
 miccio, *asen*  
 micidiale, *micidial*  
 microscopico, *microscopich*  
 midollo, *midóla*  
 miele, *mel*  
 mietero, *laiú el forment*  
 mietitore, *che falcia*  
 mietitura, *laiada*  
 migliaccio, *tortin*  
 migliaio, *maia*  
 migliarello, *miell*  
 miglietto, *miell*  
 miglio, *mia*  
 miglioramento, *miorament*  
 migliorare, *migliorá*  
 migliore, *migliór*  
 mignatta, *sanguetta*  
 milione, *milión*  
 millintare, *fass bell de bócca*  
 millantatore, *millantador*  
 millanteria, *sparada*  
 mille, *milla*  
 milorde, *milord*  
 minacciare, *minacciá*  
 mignolo, *didin*  
 millionario, *millionari*  
 militare, *militar*  
 millesimo, *millesim*  
 mimmo, *bambin*  
 minaccioso, *minacciós*  
 minare, *miná*  
 minchiare, *larocch*  
 minchionaccio, *bon dò voll*  
 minchionare, *mincioná*  
 minchionatura, *coionadura*  
 minchioncello, *cojonscell*  
 minchione, *mincion*  
 minchioneria, *mincionaria*  
 minerale, *mineral*  
 mingherlino, *stremii*  
 minimo, *menom*  
 minimum, *minimóm*  
 ministeriale, *ministerial*

ministro, *minister*  
 minorare, *calá, diminui*  
 minore, *minór*  
 minorità, *minoritaa*  
 minnetto, *minuett*  
 minuscolo, *minuscol*  
 minuta, *minutta*  
 minutaglia, *menudraja*  
 minutare, *minuta*  
 minutina, *insalatinna*  
 minuto, *minutt*  
 minuszioso, *minusiós*  
 minuzzolo, *fregui*  
 mio, *mè*  
 mirabile, *mirabil*  
 mirabilia, *mari e monti*  
 miracolo, *miracol*  
 miracoloso, *miracolos*  
 mirallegro, *congratulasió*  
 mirare, *mirá*  
 miscea, *inesi*  
 miscela, *misculi*  
 mischia, *battaglia*  
 mischiare, *mes'ciú*  
 miscuglio, *misculi*  
 miserabile, *miserabil*  
 miserabilità, *miserabilitaa*  
 misericordioso, *misericiordios*  
 miseriassi, *vólin*  
 misero, *miser*  
 misfatto, *delitt*  
 missionario, *missionari*  
 missione, *mission*  
 misterioso, *misteriós*  
 misterioso, *misteri*  
 mistificazione, *mistificasió*  
 misto, *mist*  
 misurare, *misurá*  
 misurino, *misurin*  
 mite, *dols*  
 mitigare, *mitigá*  
 mitingaio, *che va ai mitingh*  
 mitinghe, *mitingh*  
 mo', *mò*  
 mobile, *mobil*  
 mobiliare, *mobiliú*  
 mobilità, *mobili*  
 mobilità, *mobilitaa*  
 mocca, *mócca*  
 moccicchino, *fassolett de nas*  
 moccioso, *triquattrin*  
 moccicone, *nariggiatt*  
 moccio, *narice*  
 moccolaia, *moccuse*  
 moccolo, *mocchett*  
 mocolone, *narigiatt*  
 modano, *moder*  
 modellare, *modellá*  
 modello, *modell*  
 moderare, *moderá*

moderato, *moderaa*  
 moderatore, *moderalœur*  
 modestiosa, *prud*  
 modesto, *modest*  
 modico, *discret*  
 modificare, *modificai*  
 modificazione, *modificaciôn*  
 modino (a), *pianin*  
 modo, *maud*  
 modulare, *modulû*  
 mogano, *moghen*  
 mogio, *quatt*  
 moglie, *micee*  
 moina, *carezz*  
 mola, *maula*  
 molare, *mold*  
 molestare, *seccai*  
 molesto, *seccant*  
 molino, *molin*  
 mollare, *mollû*  
 molle, *manja*  
 molle, *moll*  
 molleggiare, *molleggiâ*  
 mollica, *moll de pan*  
 molliccio, *molusc*  
 mollificare, *mollificai*  
 moltiplicare, *moltiplicai*  
 moltiplicazione, *moltiplicaciôn*  
 moltitudine, *massa, folla*  
 momentaneo, *momentani*  
 monarchico, *monarchich*  
 monastero, *monastee*  
 monco, *brascin*  
 mondare, *mondû*  
 mondessaio, *ruera*  
 momentino, *momentin*  
 momento, *moment*  
 mommo, *bôbô*  
 monaca, *mònega*  
 monacanda, *che va mònega*  
 monachina, *moneghella*  
 monaco, *fraa*  
 moncherino, *brascin*  
 mondina, *mondella*  
 mondo, *mond*  
 monelleria, *birichinada*  
 monellini, *barabitt*  
 monello, *birichin*  
 moneta, *moneda*  
 monetario, *monetari*  
 monile, *brassalett*  
 monitor, *monitor*  
 monologo, *monologh*  
 monocolo, *guerc*  
 monopolio, *monopoli*  
 monosillabo, *monosillab*  
 monotono, *monoton*  
 monsignore, *monsciôr*  
 montanaro, *montagnee*  
 montata, *montada*

montatoio, *basellin*  
 montatura, *montadura*  
 monte, *mont*  
 montone, *monitôn*  
 montuoso, *montuos*  
 monumento, *monnument*  
 mora, *môra*  
 morale, *moral*  
 morato, *negher*  
 morboso, *morbos*  
 morchia, *mercia*  
 mordente, *mordenti*  
 mordere, *morâ*  
 morello, *morell*  
 morettina, *masa maschera*  
 moria, *mortalitaa*  
 moribondo, *moribond*  
 morigerato, *bravo fœu*  
 morire, *mori*  
 mormorare, *mormorû*  
 mormorio, *frecassin*  
 mormorazione, *mormoraciôn*  
 moro, *morell*  
 moroidi, *moroid*  
 morsellata, *spagnada*  
 morsello, *morell*  
 morsicare, *besû*  
 morsicatura, *morduda*  
 morso, *cagnada*  
 mortajo, *morlee*  
 mortaletto, *morlee*  
 morte, *mori*  
 mortella, *martelletta*  
 morticino, *mortin*  
 mortificato, *mortificaa*  
 mortificazione, *mortificaciôn*  
 morto, *mori*  
 mortorio, *mortori*  
 mortuario, *mortuari*  
 mosaico, *mosaich*  
 moscacieca, *orbisœu*  
 moscadello, *moscatell*  
 moscaio, *moschee*  
 moscaiola, *môschiœula*  
 moscerino, *moschin*  
 moscone, *moscôn*  
 mosciame, *tanti mosch*  
 moscio, *fosc*  
 mosasaccia, *sgarbaria*  
 mostaccino, *mostazzin*  
 mostaccio, *mostacc*  
 mostaccione, *slaviôn*  
 mosto, *most*  
 mostoso, *mostôs*  
 mostrare, *mostrû*  
 mostuoso, *mostruôs*  
 mota, *palla*  
 motivare, *motivâ*  
 motivo, *motiv*  
 motore, *molor*

motteggiare, *scherzà*  
 motto, *parola*  
 muovere, *mœuv*  
 movimento, *moviment*  
 mozione, *mozión*  
 mozzorecchi, *bróbró*  
 mucca, *vacca*  
 muocchio, *mucc*  
 muffa, *muffa*  
 muffina, *muffin*  
 muffosità, *muffella*  
 mufoso, *moffós*  
 muggiare, *muggy*  
 mugnaio, *mornee*  
 mugolare, *el piang di can*  
 mulatto, *mulatt*  
 muletto, *mulett*  
 mulinare, *molini*  
 mulinello, *molinell*  
 mulino, *mulin*  
 mulo, *mul*  
 mungere, *móng*  
 municipale, *municipal*  
 municipio, *municipi*  
 muovere, *mœuv*

muraglione, *murajón*  
 murare, *fa mur*  
 muratore, *muradór*  
 murello, *murèll*  
 muricciolo, *bauchin*  
 muro, *mur*  
 musata, *cólp cóni el musón*  
 muscio, *musc*  
 muscolo, *muscol*  
 museruola, *musirœula*  
 musicante, *musicant*  
 mussera, *musirœula*  
 muso, *mus*  
 musone, *musón*  
 musoneria, *musón legnuu*  
 mussolino, *missola*  
 mustacchi, *barbis*  
 mutande, *mutand*  
 mutare, *mutdi*  
 mutolo, *mutt*  
 mutria, *mótria*  
 mutuare, *di a mutuo o prestit*  
 mutuuario, *che ricev i danee*  
 mutuo, *prestit*

## N

nacchera, *asella*  
 nachero, *navasciœu*  
 nacherino, *navasciu*  
 nano, (fam.) *grazie*  
 nano, *nan*  
 nappa, *flocch*  
 nappo, *misurin*  
 narpicare, *tanfogni*  
 narcotico, *narcotich*  
 narici, *narice*  
 narrare, *cuntli si*  
 narratore, *che cuntli si*  
 narrazione, *storia*  
 nascere, *nass*  
 nascondere, *scónd*  
 nascondo, *sconduu*  
 nasino, *un che parla in del nas*  
 naso, *nas*  
 nasorre, *nasón*  
 nastrame, *bindellamm*  
 nastrino, *bindellin*  
 na-stro, *bindell*  
 natale, *natal*  
 natiche, *i ciapp*  
 natività, *nativitau*  
 nativo, *nativ*  
 nato, *nassuu*  
 naturale, *natural*

naufragare, *naufragi*  
 navata, *navada*  
 nave, *nav*  
 navicella, *natisella*  
 navicellaio, *darchirœu*  
 navigante, *marinar*  
 navigare, *navigi*  
 nazionale, *nazional*  
 nazione, *nazión*  
 ne, *ne ghe*  
 neanche, *nanca*  
 nebbione, *nebbión*  
 necessario, *necessari*  
 necessità, *necessitaa*  
 necroforo, *soleró*  
 negare, *neggi*  
 negazione, *negaziún*  
 neghittoso, *pigher*  
 negletto, *lassaa de part*  
 negoziare, *negozii*  
 negozio, *negozi*  
 negro, *negher*  
 nemico, *nemis*  
 nevia, *lienda*  
 neppure, *nanca*  
 nera, *cioccolatt e caffè*  
 nerbata, *foellada*  
 nerbatura, *nerradura*

nerbo, *foètt*  
 nerboruto, *robust*  
 ner, *negher*  
 nervo, *neru*  
 nervoso, *nerros*  
 nessuno, *nissuu*  
 nettare, *nellà*  
 nettatura, *nelladura*  
 netto, *nell*  
 neutrale, *neutral*  
 neutralità, *neutralitau*  
 nevata, *nevada*  
 neve, *nev*  
 nevischio, *nevella*  
 nevoso, *nevós*  
 nibbio, *nibbi*  
 nicchia, *nicchia*  
 nicchio, *tricanlón*  
 uidiata, *nidada*  
 nido, *nid*  
 niente, *nient*  
 ninfolo, *gniff*  
 ninnare, *ninnú*  
 uinnolare, *lizzoni*  
 ninnolo, *beles*  
 nipote, *nevod*  
 nitidezza, *bianchezza*  
 nitrare, *nitri*  
 nitro, *niter*  
 nobile, *i nobilóni*  
 nobile, *nobil*  
 nobilitare, *nobilità*  
 nobilume, *nobillata*  
 nocca, *borella*  
 nocchia, *nisciaula*  
 nocchino, *nisciolin*  
 nocciolo, *gandólla*  
 nocciuolo, *nisciaula*  
 noce, *nós*  
 nocivo, *nociv*  
 nodo, *næud*  
 nodoso, *nodós*  
 noi, *nun*  
 noioso, *nois*  
 noleggiare, *noleggià*  
 nome, *nomm*  
 nolo, *noll*

nomca, *nomm*  
 nomignolo, *soranomm*  
 nominare, *nominà*  
 non, *nó*  
 nonna, *mammagrande*  
 nostro, *nosler*  
 nostrale, *nostran*  
 nota, *notta*  
 nottata, *nollada*  
 notare, *notà*  
 notare, *nodar*  
 notevole, *notévol*  
 notificare, *notificà*  
 noto, *conossuu*  
 notorietà, *notorietaa*  
 notorio, *notori*  
 noviziato, *noviziaa*  
 notte, *noll*  
 nottola, *tegnæula*  
 novizio, *novizzi*  
 novello, *novell*  
 nozze, *sposalizi*  
 novembre, *november*  
 novena, *novenna*  
 nugolo, *nivol*  
 novità, *novitaa*  
 nozione, *noziòn*  
 nulla, *nagott*  
 nubile, *nubil*  
 nuca, *crappa*  
 numero, *numer*  
 nudità, *el vess biott*  
 nudo, *biott*  
 nuova, *næuva*  
 nullità, *nullitaa*  
 numerare, *cuntà*  
 nuovo, *næuv*  
 numeroso, *numeros*  
 nuocere, *næus*  
 nutrire, *nudregà*  
 nuora, *næura*  
 nuotare, *nodà*  
 nutrire, *nudregà*  
 nutritivo, *che nutriiss*  
 nuvolone, *nivolón*  
 nuvoloso, *nivol*  
 nuziale, *de spos*

## O

obbedienza, *obidienza*  
 obbedire, *ubidì*  
 obbligare, *obligà*  
 obbligatorio, *obligatori*  
 obbligazione, *obligaziòn*  
 obbligo, *obligà*

obbrobrio, *obrobri*  
 oherato, *falli*  
 oblatore, *obiezión*  
 obliquo, *de travers*  
 oca, *occa*  
 occasione, *ocasion*



occhiaocio, *ogiatler*  
 occhiaia, *carimaa*  
 occhiaietto, *occealett*  
 occhiali, *occhai*  
 occhialone, *oggialón*  
 occhiata, *oggiada*  
 occhiataccia, *oggiadascia*  
 occhiatina, *oggiadinna*  
 occhiello, *oggiæu*  
 occhietto, *oggin*  
 occhio, *occ*  
 occhiolino, *oggin*  
 occidente, *ponent*  
 occorrente, *occorrent*  
 occupare, *occupà*  
 occorrere, *occor*  
 occultare, *scònd*  
 occulto, *scondun*  
 oga magoga, *a cà del diavol*  
 occupazione, *occupasiòn*  
 oggi, *incæu*  
 odioso, *odiós*  
 ognissanti, *tutt i sant*  
 odorare, *usmà*  
 odore, *odór*  
 odoroso, *che sa d'odór*  
 offendere, *ofend*  
 olicra, *portamolín*  
 olio, *oli*  
 offesa, *ofesa*  
 officina, *fabbrica, lavoreri*  
 officioso, *officiós*  
 offrire, *ofri*  
 altro, *de là*  
 oggetto, *ogell*  
 ognuno, *ciaschedun*  
 oleoso, *oleós*  
 olezzo, *bon odór*  
 olio, *oli*  
 oltraggiare, *offend*  
 oltraggio, *offesa*  
 oltrepassare, *passà*  
 ombreggiare, *ombreggia*  
 ombrellajo, *ombrellæ*  
 ombrellino, *ombrellin*  
 ombrello, *ombrella*  
 ombroso, *ombrós*  
 omettere, *lassi fæura*  
 omicida, *assassin*  
 omicidio, *mazzament*  
 ominino, *omellin*  
 omissione, *abali*  
 omo, *omm*  
 omogeneo, *che confri*  
 omonimo, *che g'è el stess nomm*  
 oncia, *ónza*  
 ondata, *ondada*  
 ondeggiare, *ciappi l'onda*  
 ondulare, *andii sù e giò*  
 oneroso, *ch'è de pes*

onestà, *onestaa*  
 onesto, *onest*  
 onomastico, *onomastich*  
 onorabilità, *onorabilitaa*  
 onorare, *onorà*  
 onorario, *onorari*  
 onore, *onór*  
 onorevole, *onorevol*  
 opaco, *minga trasparent*  
 operaio, *operari*  
 operare, *operi*  
 operato, *operaa*  
 operazione, *operasiòn*  
 operone, *operón*  
 operosità, *operositaa*  
 operoso, *lavoradór*  
 opificio, *fabbrica*  
 opinare, *vess del parer*  
 opinione, *opiniòn*  
 oppio, *oppi*  
 opporre, *mell contro*  
 opportunità, *opportunitaa*  
 opportuno, *che ven a temp*  
 oppositore, *che se opponn*  
 opposizione, *opposiòn*  
 opposto, *contrari*  
 oppressione, *oppressiòn*  
 opprimere, *opprimm*  
 opuscolo, *opuscol*  
 ora, *adess*  
 oracolo, *oracol*  
 orari, *orari*  
 oratore, *oratór*  
 orazione, *oraziòn*  
 orbo, *orb*  
 oreio, *ólla*  
 ordinando, *chi dex ricev i ordin*  
 ordinario, *ordinari*  
 ordigno, *ordign*  
 ordinare, *ordini*  
 ordine, *ordin*  
 ordire, *ordi*  
 orecchiaguolo, *oreggiada*  
 orecchiante, *oreggiatt*  
 orecchino, *oreggin*  
 orecchio, *oreggia*  
 orelice, *oreves*  
 orfano, *orfen*  
 orfanotrofo, *orfanotrofi*  
 organetto, *orghenin*  
 organico, *organich*  
 organizzare, *organizzii*  
 organo, *orghen*  
 orgoglio, *orgoli*  
 orgoglioso, *orgogliós*  
 orientale, *oriental*  
 oriente, *orient*  
 originale, *original*  
 originalità, *originalitua*  
 originario, *originari*

origine, *origin*  
 origliare, *sta a scollà dedree d'ón*  
*uss*  
 origliere, *cossin*  
 orina, *pissa*  
 orinale, *orinari*  
 orinaliera, *cassella de l'orinari*  
 orinare, *pissà, spand acqua*  
 oriolo, *orology*  
 oriundo, *che el ten de*  
 orizzontale, *orizzontal*  
 orizzonte, *orizzont*  
 orlare, *orlâ*  
 orlatura, *orladura*  
 orliccio, *crostin*  
 orma, *pedanna*  
 ornamento, *ornament*  
 ornare, *ornâ*  
 ornato, *ornaa*  
 oro, *or*  
 orologiaio, *orologie*  
 orologio, *orology*  
 orpello, *princisbecch*  
 orribile, *orribil*  
 orrido, *orid*  
 errore, *orrór*  
 orso, *ors*  
 orsolo, *organsin*  
 orsù, *andemn!*  
 ortaggio, *erbugg*  
 ortaglia, *ortaiia*  
 ortica, *ortiga*  
 ortivo, *ortiv*  
 orto, *ort*  
 ortolano, *ortolan*  
 orzaio, *orzau*  
 orzata, *orzada*  
 orzo, *orz*  
 oscillare, *dondù*  
 osolare, *ascoltà de nascondon*  
 ossatura, *ossadura*  
 osservare, *osservâ*  
 osso, *oss*

oste, *ost*  
 oscurare, *fà diventâ scur*  
 oscurità, *oscuritaa*  
 oscuro, *scur*  
 ospedale, *ospedaa*  
 ospitalità, *ospitalitaa*  
 ospite, *foreslee*  
 ospizio, *ospizzi*  
 ossame, *oss*  
 ossequio, *ossequi*  
 ossequioso, *ossequiôs*  
 osservatore, *osservatôr*  
 osservatorio, *osservatori*  
 ossesso, *ossess*  
 ossigeno, *ossigen*  
 ostacolo, *ostacól*  
 ostensibile, *ostensibil*  
 ostensorio, *ostensori*  
 ostentazione, *ostentazion*  
 ostilità, *ostilitaa*  
 ostinarsi, *ostinass*  
 ostinazione, *ostinazion*  
 ottagono, *òttagón*  
 ottantina, *vottantina*  
 ottavario, *ottavari*  
 ottavino, *ottavin*  
 ottavo, *ottav*  
 ottenere, *ollegnì*  
 ottimo, *ottim*  
 ottobre, *ottober*  
 otto, *vott*  
 ottonaio, *lottonee*  
 ottorame, *lottonaria*  
 ottone, *lòtton*  
 otturare, *stoppi*  
 ottuso, *ottus*  
 ovaio, *quell di œuv*  
 ovaia, *overa*  
 ovatta, *ovatta*  
 ovo, *œuv*  
 ovvio, *facil*  
 oziare, *fà nagott tutt el dì*  
 ozio, *ozi*

## P

pacea, *pacea*  
 pacatamente, *cólla fiacca*  
 pacatezza, *fiacca*  
 pacoche, *pacea*  
 pacchetto, *pacchett*  
 pacchia, *pacciatoria*  
 pacchiare, *pacchiâ*  
 pacchierone, *pacciarot*  
 pacchiuco, *pacchiugh*  
 pacificare, *pacificâ*

pacifico, *pacifich*  
 pace, *pas*  
 pacco, *pacch*  
 padellata, *padellada*  
 padiglione, *padiglion*  
 padre, *papu*  
 padrino, *padrin*  
 padroncino, *padronzin*  
 padrone, *padrón*  
 paesaggio, *paesagg*

paesano, *paisan*  
 paese, *paes*  
 pagaccia, *mulpaga*  
 pagamento, *pagament*  
 pagare, *pagu*  
 pagatore, *pagador*  
 paglia, *paja*  
 pagliacciata, *pajasciada*  
 pagliaccio, *paiaac*  
 pagliaio, *paiee*  
 pagliata, *pastón*  
 pagliato, *color de paiu*  
 pagliericcio, *paion*  
 paglierino, *canin*  
 paglione, *paion*  
 pagliucola, *paietta*  
 paio, *pelaa*  
 paiaccio, *ón bell para*  
 paio, *para*  
 paiolata, *ón caldar de*  
 paiolino, *pairolin*  
 paiolo, *caldar*  
 pala, *bernazz*  
 palafitta, *passonada*  
 palafreniere, *palafrener*  
 palancola, *passag*  
 palancone, *palancón*  
 palandra, *pelanda*  
 palata, *palada*  
 palato, *ciel de la bocca*  
 palazzo, *palazz*  
 palchetto, *palch*  
 paleo, *birlo*  
 palesare, *palesi*  
 paletta, *paletta*  
 palettina, *palettinna*  
 palettata, *palettada*  
 paletto, *cadennazz*  
 palettone, *paletón*  
 palizzata, *palizzata*  
 palla, *balla*  
 pallino, *bigliardee*  
 palleggiare, *fai salti in*  
 pallino, *ballin*  
 pallido, *smort*  
 pallone, *ballón*  
 palloncino, *ballonin*  
 pallottolaio, *giacugh di bocc*  
 palma, *paimo*  
 palmario, *stecca*  
 palmento, *mólin*  
 palmizio, *palma*  
 palo, *pal*  
 palpabile, *palpabil*  
 palone, *palón*  
 palpare, *palpi*  
 pulpebra, *palpèbra*  
 paloscio, *paloss*  
 palpeggiare, *palpeggiu*  
 palpitare, *palpiti*

palpitazione, *palpilación*  
 palto, *pallò*  
 palude, *palud*  
 pampano, *farvia de vit*  
 pampinoso, *vit con tanti farvi*  
 panacca, *locchesanna*  
 panare, *pani*  
 panata, *pancoll*  
 panato, *panada*  
 panca, *banca*  
 pancaccio, *cassabanca*  
 pancata, *bancada*  
 paucella, *scossaa de calzolar*  
 panchetto, *banchett*  
 panchina, *banchinna*  
 pancia, *pancia*  
 panciata, *spanciata*  
 panciolla (stare in), *consolaa*  
 pancione, *panción*  
 panciotto, *gilè*  
 panciuto, *con pancia*  
 pancone, *assón*  
 pancotto, *pancoll*  
 pane, *pan*  
 panegirico, *panegirich*  
 panella, *robbiaula*  
 panello, *panell*  
 panereccio, *panaris*  
 panettone, *panallón*  
 pania, *visch*  
 panicina, *pastizz*  
 panico, *panich*  
 panicocholo, *fornee*  
 panicolaio, *pastizz*  
 paniconna, *vesta de camera*  
 panier, *cesta*  
 panione, *bacchetta del vesch*  
 panino, *micchettina*  
 panua, *panera*  
 panneggiamento, *paneggiament*  
 pannicino, *tela de ballizza*  
 panuo, *pann*  
 pannocchia, *pannoccia, lauva*  
 pantaloni (gergo nobile), *pantalón*  
 pantano, *panlan*  
 pantomina, *pantomina*  
 pantofolaio, *quell di pantoffol*  
 panzana, *panzanega*  
 paonazzo, *paonazz*  
 papale, *papal*  
 papalina, *papalina*  
 papino, *bagatt*  
 pappagallo, *papagall*  
 pappagorgia, *pelarda*  
 pappardelle, *papardell*  
 pappare, *pacciu*  
 pappataci, *papatas*  
 pappatoria, *pacciatoria*  
 pappiè, *palpee*  
 pappino, *infermer de l'ospedaa*

pappio, *el mangià*  
 pappo, *panin*  
 pappolata, *tiritera*  
 pappone, *pacciòn*  
 parabolano, *cicciaròn*  
 paracadute, *paracadutt*  
 paracalli, *paracai*  
 paracamino, *paracamin*  
 paracarro, *paracar*  
 paracquin, *ombrella*  
 paradiso, *paradis*  
 paradosso, *paradoss*  
 parafango, *parafanga*  
 parafuoco, *parafœugh*  
 parafulmine, *parafulmin*  
 paragonare, *paragóna*  
 paragouc, *paragòn*  
 paralume, *paralumin*  
 parallelo, *parallell*  
 paramano, *paraman*  
 paramento, *parament*  
 paramosche, *paramosch*  
 parapetto, *parapett*  
 parare, *parà*  
 parasole, *ombrellin*  
 paratacche, *i moster*  
 parata, *parada*  
 parato, *paraa*  
 paratore, *paratent*  
 paravento, *paradór*  
 parecchio, *sossenn*  
 pareggiamento, *pareggiament*  
 pareggiare, *pareggià*  
 parentado, *parentori*  
 parentela, *parentella*  
 parente, *parent*  
 parere, *pari*  
 parataio, *roccól*  
 parete, *mur*  
 parità, *paritaa*  
 parlamentare, *parlamentà*  
 parlamento, *parlament*  
 parlante, *parlant*  
 parlare, *parlà*  
 parlata, *parlada*  
 parlatorio, *parlatori*  
 parluochiare, *parlottà*  
 parletico, *tremorent*  
 parolaccia, *parolascia*  
 parolaio, *cicciaròn*  
 parrucca-accia, *perucca-accia*  
 parrochiano, *parrochian*  
 parruccone, *peruccón*  
 parroco, *cural*  
 parrucconiere, *perucca:ce*  
 partaccia, *partascia*  
 parte, *part*  
 partecipare, *partecipà*  
 particolare, *particular*  
 partita, *partida*

particolarità, *particularitaa*  
 partitante, *partitant*  
 partire, *metless in viagg*  
 partito, *andà via*  
 parto, *part*  
 partoriente, *partorient*  
 partorire, *partori*  
 parziale, *parzial*  
 pascere, *mangià*  
 pascolarsi, *tettagh denter*  
 pascolo, *pascòl*  
 passabile, *passabil*  
 passaggio, *passagg*  
 passante, *passant*  
 passare, *passà*  
 passata, *passada*  
 passatempo, *spass*  
 passatim, *passadina*  
 passato, *passaa*  
 passatoio, *passadóra*  
 passatoio, *transit*  
 passeggiata, *passeggiada*  
 passeggiare, *passeggià*  
 passeggio, *passeg*  
 passeggero, *passegger*  
 passerino, *ciricici*  
 passerino, *passarin*  
 passero, *passer*  
 passetto, *passett*  
 passibile, *passibil*  
 passione, *passiòn*  
 passività, *passivitaa*  
 passivo, *passiv*  
 passo, *pass*  
 pastaio, *paste*  
 pasteggiare, *pasteccià*  
 pastello, *pastello*  
 pastarello, *paste*  
 pasticceria, *pastizzaria, offelleria*  
 pasticciere, *pastizze*  
 pasticciino, *pastizzin*  
 pasticcio, *pastizz*  
 pasto, *past*  
 pastocchia, *pastoce*  
 pastricciano, *bon pastón*  
 pastone, *pastón*  
 pastorale, *pastoral*  
 pastore, *pastór*  
 pastoso, *pastós*  
 pastume, *pas:ascia*  
 patassio, *bordell'eri*  
 patate, *pomm de terra*  
 patéma, *magón*  
 patente, *patent*  
 paternale, *paternal*  
 paterno, *de pader*  
 patetico, *patetic*  
 patibolo, *forca*  
 patimento, *patiment*  
 patire, *pati*

patrigno, *padregn*  
 patrimonio, *patrimoni*  
 patrio, *del sò paes*  
 patriottico, *patriottich*  
 patrizio, *patrizi*  
 patrociniare, *patrocini*  
 patrociniatore, *patrocinađor*  
 patrociniio, *patrocini*  
 patronato, *patronaa*  
 patteggiare, *vegni a patt*  
 pattinare, *pattini*  
 patto, *patt*  
 pattuglia, *pattógli*  
 pattuire, *fù patt*  
 pattume, *rid*  
 paturnie, *catramonaccia*  
 pauroso, *fiffón*  
 pavimentare, *fa el paviment*  
 pavoneggiarsi, *paroneggiass*  
 pazientare, *pazienti*  
 pazzerello, *mattell*  
 pazzo, *matt*  
 peccare, *peccii*  
 peccato, *peccaa*  
 peccatore, *peccadór*  
 peccchia, *avi*  
 pece, *pesa*  
 pecora, *bèe*  
 peccoraggine, *stupiditaa*  
 pecorone, *pegorón*  
 pecunia, *dance*  
 pecuniario, *de dance*  
 pedaggio, *pedagg*  
 pedale, *pedal*  
 pedana, *pedanna*  
 pedante, *pedant*  
 pedata, *pesciada*  
 pedestre, *che va a pè*  
 pedignone, *gel ai pè*  
 pediluvio, *pediluvi*  
 pedina, *pedinna*  
 pedinare, *andà adree*  
 pedule, *soletta, pè*  
 peggio, *peg e pesg*  
 peggioramento, *peggiorament*  
 peggiorare, *peggiorà*  
 peggiore, *peggiór*  
 pegno, *pegn*  
 pelame, *pelamm*  
 pelare, *pelà*  
 pellaccia, *pellascia*  
 pellagroso, *pellagrós*  
 pelle, *pell*  
 pellegrinaggio, *pellegrinagg*  
 pellegrinare, *pelegrinà*  
 pellegrino, *pelegrin*  
 pelliccia, *pellizza*  
 pellicciaio, *pellizze*  
 pellicola, *pellesinna*  
 pelo, *pel*

peloso, *pelós*  
 peluria, *pelúria*  
 pena, *penna*  
 penale, *penal*  
 penare, *penà*  
 pencolare, *stà tra el si e el no*  
 pendente, *pendent*  
 pendere, *pend*  
 pendice, *costa de montugna*  
 penetrante, *penetrant*  
 penetrare, *penetrà*  
 penitente, *che va a confessass*  
 penitenziario, *penitenziari*  
 penusacchio, *piumace*  
 pennaiolo, *giornalista magher*  
 pennellare, *penellà*  
 pennellata, *penellada*  
 pennello, *penell*  
 pennino, *penna d'azzal*  
 penoso, *penós*  
 pensare, *pensà*  
 pensiero, *penser*  
 penseroso, *penserós*  
 pensionare, *pensionà*  
 pensionato, *pensionaa*  
 pensione, *pension*  
 pentecoste, *pentecost*  
 pentimento, *pentiment*  
 pentirsi, *pentiss*  
 pentola, *caldar*  
 pentolaio, *magnan*  
 penzolare, *pend giò*  
 penzoloni, *laccaa su*  
 pepe, *pever*  
 peperone, *peverón*  
 percallo, *percall*  
 percento, *percent*  
 percepire, *ciappà*  
 percozione, *fa tant de capi*  
 percorrere, *viaggià, fà, ecc.*  
 percozza, *bòtta*  
 percuotere, *batt*  
 perdere, *perd*  
 perditempo, *perdilemp*  
 perdizione, *perdiziòn*  
 perdonare, *perdonà*  
 perdono, *perdon*  
 perecottaio, *quell di pér coll*  
 perenne, *continúa*  
 perentorio, *perentori*  
 perfetto, *perfett*  
 perfezionamento, *perfezionament*  
 perfezionare, *perfezionà*  
 perfezione, *perfeziòn*  
 perfidia, *balossaria*  
 perfido, *perfid*  
 perforare, *sbussà*  
 pergamo, *pulpit*  
 pericolante, *pericolant*  
 pericolare, *pericolà*

pericolo, *pericol*  
 pericoloso, *pericolós*  
 periodare, *fa di period*  
 periodico, *giornal*  
 periodo, *period*  
 perire, *mori*  
 peritanza, *indecisión*  
 peritarsi, *avegh vergogna de*  
 perlustrare, *perlustrà*  
 permaloso, *permalós*  
 permanente, *permanent*  
 permesso, *permess*  
 permettere, *permell*  
 permutare, *cambià*  
 pernice, *pernis*  
 pernottare, *passà la noll*  
 pera, *pér*  
 pero, *pér*  
 perorare, *portà la causa*  
 perpendicolare, *perpendicular*  
 perpendicolo, *piomb*  
 perpetua, *perpelova*  
 perpetuare, *perpetuà*  
 perpetuo, *perpelóv*  
 perplesso, *incert*  
 perquisire, *perquisi*  
 perquisizione, *perquisiziòn*  
 persecuzione, *persecuziòn*  
 perseguitare, *perseguità*  
 perseverante, *che molla nò*  
 perseverare, *mollà nò*  
 persiana, *gelosia*  
 persistere, *persist*  
 perso, *pers*  
 persona, *persona*  
 personaggio, *personagy*  
 personale, *personal*  
 personalità, *personalitaa*  
 personificare, *personificà*  
 persuadere, *persuadè*  
 persuasione, *persuasión*  
 pertinace, *duro*  
 pertugio, *bus*  
 perturbare, *inquiellà*  
 pervenire, *rivà*  
 perverso, *calliv*  
 pervertire, *fa diventù callir*  
 pesante, *pesant*  
 pesare, *pesà*  
 pesatura, *pesadura*  
 pescare, *pesà*  
 pescatore, *pescadór*  
 pesce, *pess*  
 pescheria, *pescaria*  
 pesciololo, *pessce*  
 pescivendolo, *pessce*  
 pescio, *persich*  
 peso, *pes*  
 pessimo, *pessim*  
 pesta, *pedanna*

pestare, *pestà*  
 peste, *pesta*  
 pestello, *pestón*  
 pestifero, *pestifer*  
 petizione, *petiziòn*  
 petrolio, *petrolì*  
 pettegolo, *sabellon*  
 pettegolesso, *sabellada*  
 pettine, *pellin*  
 pettinare, *pettinà*  
 pettinella, *pettin menuder*  
 pettiniera, *el sit di pettin*  
 petto, *stomegh*  
 petulante, *petulant*  
 pezzato, *pezzaa*  
 pezzente, *strasción*  
 pezzo, *pess*  
 pezzuola, *fazzolett*  
 piacere, *piasè*  
 piacevole, *che dà piesè*  
 piaggeria, *leccadinna*  
 piaggiare, *leccà*  
 piagnucolare, *fa la lira*  
 pialla, *pianna*  
 piallare, *piana*  
 pianella, *sibrella*  
 piangere, *piang*  
 piangiocchiare, *frignà*  
 piano, *pian e piano*  
 pianoforte, *pianofort*  
 piantagione, *plantagiòn*  
 piantare, *piantà*  
 pianto, *caragnada*  
 piantone, *plantón*  
 pianura, *pianura*  
 piattajo, *piatlee*  
 piatteria, *piattaria*  
 piatto, *piatt*  
 piattola, *bórdòech*  
 piattone, *piattola*  
 piazzuolo, *rabott*  
 piazzole, *piazzal*  
 piazzata, *piazzada*  
 piccante, *piccant*  
 piccarsi, *piccass*  
 picchè, *picché*  
 picchetto, *picchèll*  
 picchiare, *piccà*  
 picchio, *picch*  
 piccino, *piccinin*  
 piccionata, *pucionera*  
 piccione, *pución*  
 piccolo, *piccol*  
 piccone, *piccón*  
 pidocchiaria, *scirpiada*  
 pidocchio, *pedoc*  
 piede, *pè*  
 piedistallo, *pedestall*  
 piegare, *piegà*  
 piegatura, *piegadura*

pieghettare, *pieghettà*  
 pieghevole, *pieghecol*  
 piego, *piegh*  
 piena, *pienna*  
 pieno, *pien*  
 pierrot, *pierò*  
 pietà, *pietaa*  
 pietanza, *pianza*  
 pietoso, *pietós*  
 pietrata, *sassada*  
 pietroso, *sassós*  
 pietrificare, *pietrificà*  
 pietrino, *pedrin*  
 pietruzza, *sassin*  
 piffero, *piffer*  
 pigia pigia, *calca*  
 pigiare, *schiscia*  
 pigio, *calca*  
 pigeonale, *inquilin*  
 pigione, *fill*  
 pigliare, *ciappà*  
 piglio, *cera*  
 pignorare, *pignorà*  
 pignoratorio, *quell di pègn*  
 pigolare, *cippà*  
 pigro, *pigher*  
 pilastro, *pilaster*  
 pillacchera, *maggia de fangu*  
 pillola, *pinola*  
 piluccare, *peluccà*  
 piluccone, *peluccadór*  
 pingue, *grass*  
 pino, *pin*  
 pinocchio, *pignœu*  
 pinzare, *impienì*  
 pinzo, *pien*  
 pinzochero, *beatt*  
 pioggia, *acqua, pioeuva*  
 piolo, *traversin*  
 piombare, *piombà*  
 piombo, *piomb*  
 pioppo, *póbbia*  
 piovano, *curat*  
 piovere, *piœuv*  
 piovigginare, *piovisnà*  
 piovosio, *pioros*  
 pipa, *pippa*  
 pipare, *pipà*  
 pipistrello, *tegnœula*  
 pipita, *puida*  
 piramide, *pyramid*  
 piroscato, *vapor d'acqua*  
 piroletta, *piroetta*  
 piscia, *pissa*  
 pisciarello, *vinetto*  
 pisciata, *pissada*  
 pisello, *erbiòn*  
 pisolo, *sognettin*  
 pistacchio, *pistacch*  
 pitale, *orinuri*

pitoccheria, *pitoccaria*  
 pitocco, *pitocch*  
 pittima, *pitima*  
 pittore, *pittór*  
 pittoresco, *pilttoresch*  
 pitturare, *piltturà*  
 più, *pù*  
 piuma, *piumma*  
 piumino, *piumin*  
 piuttosto, *pultost*  
 piviale, *pivial*  
 pizzicagnolo, *cervellee*  
 pizzicare, *pizzigà*  
 pizzico, *pizzich*  
 pizzicore, *purisna*  
 pizzicotto, *pizzigón*  
 pizzo, *móscu*  
 placare, *quiettà*  
 placido, *placid*  
 plagiaro, *lader*  
 plebaglia, *canaia*  
 plettora, *plètora*  
 plico, *pliech*  
 plotone, *plóton*  
 plurale, *plural*  
 poco, *pocch*  
 podagra, *gótta*  
 potere, *fondo*  
 poeta, *poetta*  
 poetare, *fà di poesii*  
 poetico, *poetich*  
 poggiare, *poggia*  
 poggio, *collinna*  
 poi, *pœu*  
 polenda, *polenta*  
 polendaio, *polentatt*  
 poliglotta, *che sa tanti ling'u*  
 poliziotto, *polizai (ant.)*  
 polla, *sorgent*  
 pollaio, *pollee*  
 pollastro, *polaster*  
 polleria, *pollaria*  
 pollice, *didón*  
 pollo, *pui, polaster*  
 polmone, *polmón*  
 polpaccio, *dedree de la gamba*  
 polpastrello, *polpastrell*  
 polpetta, *mondegghia*  
 polputo, *che g'à molta polpa*  
 polsino, *manseñon*  
 polso, *pols*  
 poltrona, *poltronna*  
 poltrone, *poltrón*  
 poltroneria, *poltronaria*  
 polvere, *polter*  
 polveriera, *polverera*  
 polverino, *spolverin*  
 poma, *pomm*  
 pomata, *pomada*  
 pomeridiano, *dopo mezzà*

pomice, *pomes*  
 pomodoro, *tomates*  
 pomo, *pomm*  
 pompeggiare, *fà pompa*  
 pompierata, *pompieradu*  
 pompieri, *pompier*  
 pompositi, *suss*  
 ponce, *pone*  
 poncino, *póncin*  
 ponderare, *pensagh sóra ben*  
 ponente, *ponent*  
 pontefice, *el pappà*  
 pontificio, *del pappà*  
 pontone, *pontón*  
 pouzare, *dagh inanz*  
 popolaccio, *canaia*  
 popolano, *vun del popol*  
 popolino, *gent bass*  
 popolo, *popol*  
 popone, *nellón*  
 poppa, *tella*  
 poppare, *tellà*  
 poppatoio, *tettiræu*  
 porcaio, *stabiell*  
 porcellana, *porcellanna*  
 porcellino, *porcellin*  
 porcheria, *porcaria*  
 porcile, *stabbhiell*  
 porco, *porch*  
 porgere, *sporg, offri*  
 poro, *pór*  
 porporino, *ross viv*  
 porto, *pór*  
 portafoglio, *portafœui*  
 portalettere, *portuletter*  
 portamento, *portament*  
 portare, *portà*  
 portasigari, *canin*  
 portata, *portada*  
 portatile, *che se pò portà*  
 portavoce, *portavos*  
 portello, *portell*  
 porteria, *portinaria*  
 portico, *portich*  
 portiera, *portera*  
 portiere, *portinar*  
 portineria, *portinaria*  
 porto, *port*  
 posaferro, *posaser*  
 posare, *posà*  
 posata, *posada*  
 posato, *posau*  
 poscritto, *poscritt*  
 posporre, *posponn*  
 possn, *polenza*  
 possedere, *avègh*  
 possessione, *possession*  
 possesso, *possess*  
 postale, *postal*  
 postare, *postà*

postéma, *postèmma*  
 posteri, *quii che vegnarà*  
 posteriore, *dedree*  
 posticcio, *postizz*  
 postiglione, *postión*  
 postillare, *fà di postill*  
 postino, *postin*  
 posto, *post*  
 potare, *taia in di piant*  
 potere, *podè*  
 potticino, *carpogn*  
 poveraglia, *poveraia*  
 povero, *pover*  
 povertà, *povertaa*  
 pozza, *foppa d'acqua*  
 pozione, *pozion*  
 pozzo, *pozz*  
 pranzare, *disanà*  
 prateria, *ón gran prau*  
 praticabile, *praticabil*  
 praticare, *praticà*  
 pratico, *praticch*  
 prato, *praa*  
 preambolo, *preàmbol*  
 preavviso, *preavis*  
 precario, *precarì*  
 precedere, *andà denanz*  
 precetto, *precett*  
 precipitoso, *precipitòs*  
 precisamente, *precisament*  
 precisare, *precisà*  
 precisione, *precisión*  
 preciso, *precis*  
 precorrere, *cór innanz*  
 predella, *seggella*  
 predicare, *predicà*  
 predicazzo, *predicott*  
 prediletto, *predilett*  
 predire, *predì*  
 predizione, *predizion*  
 prefazione, *prefazion*  
 preferibile, *preferibil*  
 preferire, *preferì*  
 prefetto, *prefett*  
 prefiggersi, *prefigges*  
 pregare, *pregà*  
 pregevole, *pregevol*  
 preghiera, *orazion*  
 pregiare, *stimà bôn*  
 pregiudicato, *pregiudicau*  
 pregiudizio, *pregiudizi*  
 pregna, *gravida*  
 preludio, *preludi*  
 premeditazione, *premeditazion*  
 premere, *premm*  
 premettere, *premett*  
 premiare, *premià*  
 premio, *premmi*  
 premunire, *premunì*  
 premuroso, *premurós*



preoccupazione, *preoccupaziôn*  
 preparare, *preparâ*  
 preparativo, *preparativ*  
 preparazione, *preparaziôn*  
 preparatorio, *preparatori*  
 preporre, *mell denanz*  
 preposto, *prevost*  
 prepotente, *prepotent*  
 pressa, *pressa*  
 presagio, *presentiment*  
 prescindere, *prescind*  
 prescrivere, *prescrib*  
 prescrizione, *prescriziôn*  
 presiedere, *fâ de president*  
 presentabile, *presentabil*  
 presentare, *presentâ*  
 presentazione, *presentaziôn*  
 presente, *present*  
 presentimento, *presentiment*  
 preservare, *salvâ*  
 presidio, *presidi*  
 pressante, *pressant*  
 pressapoco, *pressapocch*  
 pressione, *pressiôn*  
 presso, *press*  
 prestare, *imprestâ*  
 prestito, *prestit*  
 presto, *prest*  
 presumere, *presumm*  
 presuntivo, *presuntiv*  
 presuntuoso, *presuntuôs*  
 presunzione, *presunziôn*  
 prete, *pret*  
 pretendere, *pretend*  
 pretesa, *preles*  
 pretesto, *prelest*  
 pretore, *pretôr*  
 prevalersi, *prevaless*  
 prevedere, *prevedè*  
 prevenire, *prevegni*  
 preventivo, *preventiv*  
 prevenzione, *prevensiôn*  
 prezioso, *preziôs*  
 prezzemolo, *erborinn*  
 prezzo, *prezzi*  
 prigionia, *presiôn*  
 prigioniero, *presoner*  
 prima, *prima*  
 primario, *primari*  
 primeggiare, *primeggiâ*  
 primitivo, *primitiv*  
 primogenito, *el maggiôr*  
 principale, *principal*  
 principiante, *principiant*  
 privare, *provâ*  
 privazione, *privaziôn*  
 privilegiare, *privilegiâ*  
 privilegio, *privileg*  
 privo, *senza*  
 probabile, *probabil*

probabilità, *probabilitaa*  
 probità, *probitaa*  
 procacciare, *fâ ollegni*  
 procaccino, *portaleller*  
 procedere, *proced*  
 processare, *processâ*  
 processione, *processiôn*  
 processo, *process*  
 proclamare, *proclamâ*  
 plocive, *inclinaa*  
 procumbere, *borlà giò innanz*  
 procurare, *procurâ*  
 procuratore, *procurador*  
 proda, *sponda*  
 prodigalità, *prodigalitaà*  
 prodigare, *spantegâ dance*  
 prodigio, *miracol*  
 prodigioso, *prodigiôs*  
 prodigo, *strasôn*  
 proditorio, *a tradiment*  
 produrre, *prodû*  
 produttivo, *produtiv*  
 produzione, *produziôn*  
 profanare, *profanâ*  
 profanazione, *profanaziôn*  
 proferire, *proferi*  
 professare, *professâ*  
 professionale, *professional*  
 professione, *professiôn*  
 professore, *professôr*  
 profilare, *profilâ*  
 profilo, *profil*  
 profittare, *profilâ*  
 profitto, *profil*  
 profondità, *profonditaa*  
 profondo, *profond*  
 profumare, *profumâ*  
 profumo, *profumm*  
 progettare, *progettâ*  
 progetto, *progett*  
 progredire, *progrèdì*  
 progresso, *progress*  
 proibire, *proibì*  
 proibizione, *proibizion*  
 proletario, *che g'â nagott*  
 prolissità, *longaggin*  
 prolioso, *longh*  
 prologo, *prologh*  
 prolungamento, *prolungament*  
 prolungare, *slongâ*  
 promettere, *promett*  
 promotore, *promotor*  
 promuovere, *promovè*  
 promozione, *promosiôn*  
 pronostico, *pronostiâ*  
 pronto, *pront*  
 pronunzia, *pronuncia*  
 pronunziare, *pronunciâ*  
 propalare, *cuntâ su*  
 propendere, *inclinâ*

propenso, *inclinaa*  
 propizio, *favorevol*  
 proprio, *propi*  
 propugnare, *portà*  
 prorogare, *proroga*  
 prorompere, *dà scœura*  
 prosaico, *prosaich*  
 prosenio, *prosceni*  
 prosciugare, *prosciugù*  
 prosciutto, *giambón*  
 proseguire, *seguità*  
 prosperoso, *prosperos*  
 prossimo, *prossim*  
 prostituzione, *prostituzion*  
 prostrazione, *prostrazion*  
 proteggere, *proleg*  
 protestante, *protestant*  
 protestare, *protestà*  
 protesto, *protest*  
 protettorato, *protettoraa*  
 protezione, *protezion*  
 protocollo, *protocoll*  
 protrarre, *tirà in lóngh*  
 prova, *prœuva*  
 provare, *provà*  
 provenire, *vegnì da*  
 provenire, *provecc*  
 proverbiale, *proverbial*  
 proverbio, *proverbi*  
 provetto, *vecc del mestee*  
 provinciale, *provincial*  
 provino, *provín*  
 provocare, *provocà*  
 provocazione, *provocazion*  
 provvedere, *provedè*  
 provvedimento, *provvediment*  
 provveditore, *provveditor*  
 provvidenziale, *provvidenzial*  
 provvido, *provid*  
 provvigione, *provision*  
 provvisorio, *provisori*

prudente, *prudent*  
 prudere, *purisnà*  
 prudore, *purisna*  
 prugna, *brugna*  
 prurito, *purisna*  
 pubblicare, *publich*  
 pubblico, *publich*  
 pudicizia, *riguard*  
 pudore, *pudor*  
 puerile, *de scœu*  
 puerizia, *quand se scœu*  
 pugnale, *still*  
 pugno, *pugn*  
 pulce, *pures*  
 pulcino, *poresin*  
 puledro, *póleder*  
 pulire, *nellà*  
 pulitezza, *nellezza*  
 pungere, *spóng*  
 pungolo, *ghiaa*  
 punire, *castiga*  
 punta, *pónta*  
 puntale, *póntal*  
 puntata, *pontada*  
 punteggiare, *ponteggià*  
 puntello, *pontell*  
 puntiglio, *póntilli*  
 puntiglioso, *pontiglios*  
 punto, *pónt*  
 puntuale, *pontuall*  
 puntualità, *pontualitaa*  
 puntura, *pontura*  
 pupattola, *pigotta*  
 purga, *purgant*  
 purgante, *purgant*  
 purgare, *purgà*  
 puro, *pur*  
 putiferio, *bordeleri*  
 putredine, *marcia*  
 putrido, *marce*  
 puzzare, *spuzzà*

## Q

qua, *chi*  
 quaderno, *scartafazz*  
 quadrare, *quadrà*  
 quadrivio, *quater sbocch*  
 quadro, *quader*  
 quaggiù, *chi giò*  
 quaglia, *quaia*  
 qualcheduno, *quaichedun*  
 qualcosa, *quaicossa*  
 quale, *qual*  
 qualificare, *qualificà*  
 qualsiasi, *qualeessia*

quando, *quand*  
 quanto, *quant*  
 quarantena, *quarantena*  
 quarantino, *quarantin*  
 quaresimale, *quaresimal*  
 quartano, *quartana*  
 quartetto, *quartell*  
 quartiere, *quartier*  
 quartirolo, *quartirœu*  
 quarto, *quart*  
 quarzo, *quarz*  
 quatto, *quacc*

quattrino, *quattrin*  
 quattrinaio, *sciór*  
 quello, *quell*  
 quercia, *róver*  
 querelare, *querelà*  
 querimonia, *lament*  
 questionare, *questionà*  
 questione, *questión*  
 questo, *quest*  
 questore, *questór*  
 questurino, *questurin*

quetare, *quietà*  
 qui, *chi*  
 quiete, *tranquillitaa*  
 quieto, *quidèll*  
 quintali, *quintai*  
 quinterno, *quinternò*  
 quintetto, *quintèll*  
 quintino, *quintin*  
 quotare, *colà*  
 quotidiano, *de tutt i dì*  
 quoziente, *quoto*

## R

rabbarbaro, *rabarbór*  
 rabberciatura, *mal giustau*  
 rabberciare, *giustà su a lu mèi*  
 rabbioso, *rabbios*  
 rabboccare, *rimboccà*  
 rabbonnacciare, *imbonì*  
 rabbrivire, *sentiss a vegnì i sgrisor*  
 rabbuffare, *rabuffà*  
 rabbuiare, *tornà a diventà scur*  
 rabesco, *arabesch*  
 racepezzare, *tirass in ment*  
 raceppricciare, *sentiss a mœuv i busecch*  
 raceppriccio, *sgyrisór d'orrór*  
 raceartocciare, *tornà a mèll in del scartozz*  
 raceattare, *loeu sù in strada*  
 racechiudere, *conegnì*  
 raceoglimento, *raceogliment*  
 raccomandare, *raccomandà*  
 raccomandatario, *raccomandatari*  
 raccomandazione, *raccomandazion*  
 raccomandare, *tornà a giustà*  
 raconciare, *cuntà su*  
 racconto, *storiella*  
 raccorcicare, *scurlà*  
 raccostrare, *tirà allacch*  
 rachitico, *rachitich*  
 racimolare, *fa arent*  
 racketare, *tornà a fà quiett*  
 racquietare, *racquistà*  
 raddirizzare, *tornà a fà drizz*  
 raddirizzatura, *redrizzadura*  
 raddoleire, *tornà a fà dolz*  
 radere, *rasà*  
 radicale, *radical*  
 radice, *radis*  
 radicechio, *remolazz*  
 rado, *rar*  
 radunare, *radunà*  
 radunata, *raccolta de gent*

raffazzonare, *fa su a la mèi*  
 raffilare, *refilà*  
 raffinato, *raffinaa*  
 rafforzare, *rafforzà*  
 raffreddamento, *raffreddament*  
 raffreddore, *raffredor*  
 raffrenare, *mettegh ón freno*  
 raffrescare, *rinfrascà*  
 raffrescata, *rinfrascada*  
 raffrontare, *confrontà*  
 ragazza, *lòsa*  
 ragazzaglia, *fiolaria*  
 ragazzata, *bagaiada*  
 ragazzo, *bagai*  
 ragazzone, *fiolón*  
 ragazzotto, *fiolott*  
 raggiare, *mandà di ragg*  
 raggio, *ragg*  
 raggiare, *menà a bev*  
 raggiro, *regir*  
 raggirone, *imbroión*  
 raggiungere, *raggiong*  
 raggiustare, *tornà a giustà*  
 raggomitolare, *tornà a fa su in remissell*  
 raggranchire, *regnì el ranf*  
 raggruppare, *raggruppà*  
 ragguagliare, *ragguaglià*  
 ragguaglio, *ragguagli*  
 ragionamento, *ragionament*  
 ragionare, *ragionà*  
 ragione, *resón*  
 ragionevole, *ragionevol*  
 ragliare, *el rosà de l'asen*  
 ragnare, *diventà lis*  
 ragnatelo, *ragnera*  
 ragno, *ragn*  
 rallegrare, *ralegrà*  
 rallentare, *rallentà*  
 ramain, *ramee*  
 ramanzina, *criada*  
 ramarro, *ghezz*

rame, *ramm*  
 ramerino, *rosmarin*  
 ramificare, *ramificà*  
 rammaricarsi, *lamentass*  
 rammarico, *dispiessè*  
 rammemorare, *tirà a man*  
 rammentare, *mendà*  
 rammentatura, *menda*  
 rammentare, *tirà a man*  
 rammorbidire, *fa diventà morbid*  
 ramolaccio, *remolazz*  
**ramoso, ramos**  
 rampognare, *læu el faa*  
 rampollo, *fien*  
 rana, *ranna*  
 rancio, *ranse*  
 rancidume, *ransciumm, robba*  
*veggia*  
 rancore, *rantegh*  
 randello, *bastón*  
 rannicchiarsi, *scrusciass giò*  
 ranno, *bugada*  
 rannuolare, *diventà nivol*  
 rannocchio, *ranna*  
 rantolo, *rantól*  
**rapa, rava**  
 rappatunaro, *giustass*  
 rappezzare, *melt di pezz*  
 rappicare, *lornà a...*  
 rappiocciare, *lornà a unì*  
 rappresentare, *rappresentà*  
**raro, rar**  
 rasare, *rasà*  
 raschiare, *ras'cià*  
 raschino, *sgarzin*  
 rasciugare, *sugà*  
 rasentare, *rasentù*  
 rasente, *rasent*  
 raso, *mangiaa*  
 rasolo, *resò*  
 rassegnare, *rassegnà*  
 rassegnazione, *rassegnaziòn*  
 rasserenare, *diventà seren*  
 assicurare, *lornà a assicurà*  
 rassodare, *francà*  
 rassomiglianza, *somiglianza*  
 rassomigliare, *somèia*  
 rassottigliare, *suttiglià*  
 rastrello, *restell*  
 rastrellare, *restellà*  
 rastrelliera, *restellera*  
 ratificare, *ratificà*  
 ratto, *ratt*  
 rattoppare, *giustà su*  
 rattoppatura, *giustadura*  
 rattristare, *fa diventà invers*  
 rauco, *raòch*  
 ravvedersi, *ravredess*  
 ravvicinare, *lornà a risinass*  
 ravvisare, *conoss*

ravvivare, *ravivà*  
 raziocinio, *raziocinn*  
 ragione, *reson*  
 reagire, *reagi*  
 reale, *reale*  
 realizzare, *realizzà*  
 reato, *delitt*  
 recapitare, *recapità*  
 recensione, *recension*  
 recente, *recent*  
 recedere, *reced*  
 recidivo, *recidiv*  
 recinto, *ciòs*  
 recitare, *recità*  
 recitocio, *tiraa su*  
 reclamare, *reclamà*  
 reclame, *reclamm*  
 reclamo, *reclamm*  
 reclusione, *reclusion*  
 reclusorio, *reclutori*  
 rocriminnazione, *recriminnazion*  
 redattore, *redattor*  
 redazione, *redazion*  
 reddito, *redit*  
 redimere, *redimm*  
 redini, *redin*  
 refe, *reff*  
 refettorio, *refellori*  
 refezione, *refezion*  
 refrattario, *refrattari*  
 refrigerio, *refrigeri*  
 regalare, *regalà*  
 regalo, *regall*  
 reggere, *reg, governà*  
 reggimento, *reggiment*  
 regime, *regola*  
 regina, *reginna*  
 regione, *region*  
 registrare, *registrà*  
 registrazione, *registrazion*  
 registro, *register*  
 regnare, *regnà*  
 regolamento, *regolament*  
 regolare, *rigolà*  
 regolo, *regol*  
 regresso, *regress*  
 reintegrare, *rimett in*  
 relativo, *relativ*  
 relazione, *relazion*  
 relegare, *relegà*  
 religione, *religion*  
 religioso, *religios*  
 remare, *remà*  
 remissione, *remission*  
 remo, *remm*  
 remountar, *remontóar*  
 rena, *sabbia*  
 rendere, *rend*  
 rene, *renn*  
 renitente, *renitent*

repentaglio, *ris'c*  
 repertorio, *repertori*  
 repressione, *repression*  
 reprimere, *reprimm*  
 repubblicano, *repubblican*  
 requiare, *requia*  
 requisire, *requisi*  
 resa, *resa*  
 rescindere, *rescind*  
 residuo, *residov*  
 resistere, *resist*  
 respingere, *reping*  
 responsabile, *responsabil*  
 resta, *resta*  
 restare, *restà*  
 restaurare, *restaurà*  
 restio, *restin*  
 restituire, *restitui*  
 resto, *rest*  
 restringere, *streng*  
 retaggio, *ereditaa*  
 retata, *redada*  
 rete, *ret*  
 retribuire, *retribui*  
 retriro, *cotin*  
 retrocedere, *mandà indree*  
 retrogrado, *clerical*  
 retta, *atrà*  
 rettangolo, *rettangol*  
 rettificare, *rettifica*  
 rettile, *rettit*  
 rettitudine, *galantomismo*  
 rettore, *rettor*  
 revisione, *revision*  
 riabilitare, *riabilità*  
 riacquistare, *lornà a aquislà*  
 rialzare, *rialzà*  
 riandare, *riandà*  
 riassumere, *riassumm*  
 riattare, *giustà*  
 riavere, *riavè*  
 ribadire, *lornà a di*  
 ribalderia, *balossada*  
 ribaldo, *baloss*  
 ribalta, *ribalta*  
 ribasso, *ribass*  
 ribattere, *ribatt*  
 ribellare, *ribellà*  
 ribollire, *bui*  
 ribotta, *sciambola, baraccada*  
 ribrezzo, *ribrez*  
 ricaduta, *ricaduda*  
 ricambio, *ricambi*  
 ricatto, *ricatt*  
 ricavo, *ricav*  
 riccio, *rizz*  
 ricetto, *asilo*  
 ricevere, *ricev*  
 riconciliare, *fa fà pas*  
 ricordanza, *memoria*

ricordo, *ricord*  
 ricorso, *ricors*  
 ricoverare, *ricoverà*  
 ribattere, *ribatt*  
 ricalcitare, *vorè no*  
 ricamo, *ricamm*  
 ricattare, *fà ricatt*  
 ricco, *scior*  
 ricevere, *ricev*  
 ricevuta, *ricevuda*  
 richiamo, *riciamm*  
 riconoscimento, *riconosciment*  
 ricordare, *ricordà*  
 ricoverare, *ricoverà*  
 riederersi, *riededes*  
 ridicolaggine, *ridicolaggin*  
 ridire, *lornà a di*  
 ridosso, *dedree*  
 ridurre, *ridù*  
 rientrare, *lornà dent*  
 rifiuto, *refud*  
 riflesso, *rifless*  
 rifondere, *rifond*  
 rifrangere, *rifrang* (colto)  
 rifugiarsi, *salvass*  
 rigare, *rigà*  
 rigatura, *rigadura*  
 ridente, *rident*  
 ridicolo, *ridicol*  
 riempire, *riempi*  
 riepilogo, *riepilogh*  
 riferire, *riferi*  
 rifiuto, *rifnii*  
 rifiutare, *refudà*  
 riflettere, *riflett*  
 rigagnolo, *fossell*  
 rigattiere, *paltee*  
 rigido, *rigid*  
 rigiro, *rigir*  
 rigoglioso, *che ven via ben*  
 rigore, *rigor*  
 rigoroso, *rigoros*  
 rigovernatura, *lavadura di piatt*  
 riguardo, *riguard*  
 rilegatura, *ligadura*  
 rilievo, *riliev*  
 rima, *rimma*  
 rimanente, *rest*  
 rimasuglio, *vanzausc*  
 rimbalzo, *rimbals*  
 rimbambito, *rimbambii*  
 rimboccare, *rimboccà*  
 rimbocatura, *rimbocadura*  
 rimbombo, *fracass lontan*  
 rimborsare, *rimborsà*  
 rimborso, *rimbors*  
 rimbroto, *osservazion*  
 rimediare, *rimedià*  
 rimedio, *rimedi*  
 rimendo, *menda*

rimestare, *rugà dent*  
 rimettere, *rimett*  
 rimorechiare, *lirà adree*  
 rimordere, *rimord*  
 rimorso, *rimors*  
 rimpatriare, *tornà in paes*  
 rimpiangere, *rimpiang*  
 rimpiazzarsi, *soondes*  
 rimprovero, *caffè*  
 rinunerare, *da ón regall*  
 rinascere, *rinass*  
 rincalzo, *rincalz*  
 rincantucciarsi, *mettes in d'ón can-  
ton*  
 rincappellare, *tornà a mett el cap-  
pell*  
 rincarare, *diventà còr*  
 rincaro, *el cress de pressi*  
 rinochiudere, *sarà su*  
 rincorare, *fa coragg*  
 rincorrere, *cor adree*  
 rinforzare, *rinforzà*  
 rinforzo, *rinforz*  
 rinfrescare, *rinfrescà*  
 rinfrescata, *rinfrescada*  
 rinfresco, *rinfresch*  
 ringhiera, *ringhera*  
 ringiovanire, *diventà giovin*  
 ringraziamento, *ringraziament*  
 rinnovare, *rinovà*  
 rinomanza, *nomm*  
 rintocco, *són de campann*  
 rintuzzare, *rebecca*  
 rinunzia, *rinunzia*  
 rinvenire, *trovà*  
 rinvoltare, *vollà denter*  
 riordinamento, *riordinament*  
 riottoso, *che g'à di ari*  
 riparo, *ripar*  
 ripetere, *ripell*  
 ripiano, *ripian*  
 ripicco, *ripicco*  
 ripido, *in pee*  
 ripiego, *ripiegh*  
 riposare, *riposa*  
 riposo, *ripos*  
 ripostiglio, *ripostilli*  
 riprensione, *lavada de coo*  
 ripugnante, *che ripugna*  
 ripulisti, *fà nell*  
 riputare, *cred*  
 risaia, *risera*  
 risarcimento, *risarciment*  
 risarcire, *risarcì*  
 risata, *ridada*  
 riscattare, *liberà*  
 rischiare, *ris'cià*  
 rischio, *ris'c*  
 rischioso, *ris'cios*  
 risconto, *riscont*

riscontrare, *riscontrà*  
 riscontro, *riscontrer*  
 riscotere, *scœud*  
 risentirsi, *risentiss*  
 risicare, *ris'cià*  
 risipola, *rosipola*  
 riso, *ris*  
 risoluzione, *risoluzion*  
 risoluto, *risolutt*  
 risolvere, *risolv*  
 risotto, *risoll*  
 risparmio, *risparmi*  
 rispettabile, *rispettabil*  
 rispetto, *rispell*  
 rispettoso, *rispettos*  
 risplendere, *lusi*  
 rispondere, *rispond*  
 rissa, *lì*  
 ristauo, *ristaór*  
 ristorare, *ristorà*  
 ristoro, *ristor*  
 risuscitare, *risuscitare*  
 risveglio, *dessedament*  
 ritaglio, *relai*  
 ritardatario, *ritardatari*  
 ritardo, *ritard*  
 ritegno, *ritegn*  
 ritenere, *ritenè*  
 ritenuta, *ritenuda*  
 ritirata, *ritirada*  
 ritiro, *ritir*  
 ritornello, *ritornell*  
 ritratto, *ritratt*  
 riunione, *riunion*  
 riunire, *mett insemma*  
 riuscire, *riussì*  
 riuscita, *riussida*  
 rivedere, *rivedè*  
 rivelare, *rivelà*  
 riverbero, *riverber*  
 riverente, *riverent*  
 riverire, *riverì*  
 rivivere, *riviv*  
 rivoltarsi, *rivollass*  
 rivoluzionario, *rivoluzionari*  
 rivoluzione, *rivoluzion*  
 roba, *robba*  
 robusto, *robust*  
 rocca, *rocca*  
 rochetto, *roccett*  
 rochio, *salamin*  
 rodere, *rod*  
 rodimento, *rodiment*  
 rognone, *rognon*  
 romaiolo, *cazzu*  
 romanziere, *romanzer*  
 romanzo, *romanz*  
 romito, *eremitta*  
 roncola, *roncola*  
 rouzio, *frecassin de canzar*

rosaio, *rosee*  
 rosbiffe, *rosbiff*  
 rosicchiare, *sgrignottà*  
 rosolia, *rosoli*  
 rotto, *rott*  
 rovente, *rovent*  
 rovescio, *invers*  
 rompere, *romp*  
 runco, *ronch*  
 rondine, *rondin*  
 ronzare, *ronzà*  
 rosario, *rosari*  
 rosolare, *colorii*  
 rosolio, *rosoli*  
 rospo, *sciall*  
 rosso, *ross*  
 rotolo, *rotol*  
 rotondo, *rolond*

rottame, *rottamm*  
 rovinare, *rotinà*  
 rubamento, *robalizzi*  
 rubino, *rubin*  
 ruggine, *rugin*  
 ruggire, *ruggi*  
 ruminare, *ruminà*  
 rumore, *fracass*  
 ruota, *ruoda*  
 rurale, *de campagna*  
 ruvido, *ruvid*  
 rubare, *robà*  
 rugiada, *rusada, rosada*  
 rum, *rumm*  
 rupe, *bricch*  
 ruscello, *riaa*  
 russare, *ronfà*  
 rustico, *rustich*

## S

sabato, *sabet*  
 saccapane, *succh a pan*  
 saccheggiare, *saccheg*  
 sacco, *sacch*  
 saccoccia, *saccoccia*  
 sacerdote, *pret*  
 sacerdozio, *sacerdozzi*  
 sacramento, *sacrament*  
 sacrilegio, *sacrileg*  
 saetta, *fulmin*  
 sagacia, *talent*  
 sagrato, *sagraa*  
 sagrestano, *segrista*  
 salame, *salamm*  
 salare, *salà*  
 salario, *salari*  
 salato, *salaa*  
 salerautte, *saleraol*  
 saldatura, *saldadura*  
 sale, *sal*  
 salice, *sàres*  
 saliera, *salin*  
 salire, *andà su*  
 salita, *salida*  
 saliva, *spua*  
 salma, *cadàver*  
 salotto, *salott*  
 salsamentario, *cervelee*  
 salsiccia, *lugànega*  
 saltatore, *sallador*  
 salto, *salt*  
 salumiere, *cervelee*  
 salute, *salut*  
 saluto, *salut*  
 salvadanaio, *salradancee*

salvia, *savia (erba)*  
 salvo, *salv*  
 sandalo, *sandol*  
 sangue, *sang'u*  
 sanguinaccio, *busecchin*  
 sanitario, *sanitari*  
 sano, *san*  
 santo, *sant*  
 sapere, *savè*  
 sapiente, *sapient*  
 saponata, *savonada*  
 sapone, *savon*  
 saponetta, *savonetta*  
 sapore, *savór*  
 saporito, *savorii*  
 sardonico, *sardonich*  
 sarto, *sart*  
 sassaiola, *meda de sass*  
 sasso, *sass*  
 satanasso, *satànass*  
 satireggiare, *fà la satira*  
 satirico, *satirich*  
 satollare, *impienti*  
 savio, *savi*  
 sazio, *sazi*  
 sbacellare, *fà fœura...*  
 sbadato, *disattent*  
 sbadiglio, *shadilli*  
 sbagliare, *sbaglià*  
 sbagliato, *sbagliaa*  
 sbaglio, *shali*  
 sbalordimento, *sbalordiment*  
 sbalordire, *shalordì*  
 sbalzo, *sbalz*  
 sbarazzare, *nettà fœura*

sbarazzino, *ganivell*  
 sbarbarsi, *fass la barba*  
 sbarbatello, *pivell*  
 sbarra, *sbara*  
 sbattere, *sball*  
 sberleffo, *segn in faccia*  
 sberettare, *cavà el barettin*  
 sbiadire, *sbiadi*  
 sbieco, *de travers*  
 sbilenco, *navascion*  
 sbirciata, *oggiada de travers*  
 sboccare, *sboccà*  
 sbocco, *sboech*  
 sbollire, *fini de bùi*  
 sbornia, *gainna*  
 sbozzo, *sbozz*  
 sbrigare, *sbriga*  
 sbrigliato, *sensu bria*  
 sbrodolone, *sbrodolon*  
 sbruffo, *sbruff*  
 sbudellare, *sbudellà*  
 sbuffo, *bóff*  
 scabro, *ruvid*  
 scacchiara, *scacchera*  
 scacciare, *scaccia via*  
 scacco, *scacch*  
 scadere, *scadè*  
 scaffale, *scaffal*  
 scaldaleto, *scaldalett*  
 scaldamani, *scaldaman*  
 scaldapiedi, *scaldapè*  
 scalinata, *scalinada*  
 scallino, *sgradin*  
 scalmana, *scalmanna*  
 scalpellino, *piccaprèi*  
 scalpello, *scópell*  
 scaltrezza, *furberia*  
 scaltro, *furb*  
 scalzacane, *scalzacan*  
 scalzo, *senza scarp nè calzett, a pè biùt*  
 scambiare, *scambià*  
 scambio, *scambi*  
 scampagnata, *scampagnada*  
 scampantata, *scampagnada*  
 scampare, *scampà*  
 scampolo, *ritai, scampol*  
 scanalatura, *scanaladura*  
 scandaglio, *scandalli*  
 scandalizzare, *scandalizzà*  
 scandalo, *scandol*  
 scansare, *scannà*  
 cansafatiche, *pigron*  
 scansare, *schibà*  
 scantonare, *volla el canton*  
 scapaccione, *scuffiott*  
 capestrato, *scorlaroo*  
 capitare, *giontagh*  
 capito, *scapit*  
 capolo, *senza miec*

scappata, *scappada*  
 scappatoia, *sghimbielt*  
 scappellare, *saludà*  
 scappellata, *scappellada*  
 scappellotto, *scuffiott*  
 scapuuccio, *topicch*  
 scarabattolo, *elasgèr*  
 scarabocchiare, *scaraboccià*  
 scarabocchio, *scarabòcc*  
 scarabocchione, *scaraboccion*  
 scarafaggio, *bordocch*  
 scaraventare, *buttà*  
 scaricare, *scaricà*  
 scaricatoio, *scaricador*  
 scarico, *scarich*  
 scarlatto, *scarlatt*  
 scarmigliato, *sbaruffaa*  
 scarno, *magher come un picch*  
 scarpato, *che vend scarp*  
 scarozzata, *scarozzada*  
 scarsella, *saccoccia*  
 scarsio, *scars*  
 scartabellare, *scartabellà*  
 scartafaccio, *scartafacc*  
 scartare, *scartù*  
 scartato, *scartaa*  
 scartoccio, *scartozz*  
 scassinare, *romp*  
 scatenare, *scadenà*  
 scattare, *saltà sù*  
 scatto, *molla*  
 scaturire, *spiccià foera*  
 scavalcare, *tra giò de cavall*  
 scavare, *scavà*  
 scavo, *scav*  
 scegliere, *scerni*  
 scellerato, *balosson*  
 scelto, *scelt*  
 scemmare, *diminù*  
 scempiaggine, *asnada*  
 scempio, *scempi*  
 scena, *scenna*  
 scenario, *scenari*  
 scenata, *scenna*  
 scendere, *vegni giò*  
 sceneggiare, *sceneggià*  
 scenico, *scenich*  
 scerpellone, *sproposit*  
 scettico, *scettich*  
 scerverare, *divid*  
 scheggia, *scheiù*  
 scheletro, *schèlter*  
 schermire, *schermi*  
 schermitore, *schermidör*  
 scherzare, *scherzà*  
 scherzevole, *scherzecal*  
 scherzo, *scherz*  
 schincciata, *carsenza*  
 schiattare, *buttà in...*  
 schiaffo, *s'giufl*



«chiamazzare, *fa fracass*  
 «chiamazzo, *bordèll*  
 «chiantare, *romp giò*  
 «chiarimento, *schiariment*  
 «chiarire, *s'ciari*  
 «schiavitù, *schiavitù*  
 «schiena, *s'cenna*  
 «schiera, *s'cera*  
 «schierare, *mell in fila*  
 «schiettezza, *franchezza*  
 «schietto, *leal*  
 «schifare, *schivà*  
 «schifo, *schiri*  
 «schifoso, *schifos*  
 «schioccara, *fa s'giacca*  
 «schiodare, *disciodà*  
 «schioppetata, *s'cioppetada*  
 «schieppo, *s'ciopp*  
 «schiuudere, *derri*  
 «schiuma, *s'ciumma*  
 «schiumare, *s'ciumà*  
 «schiumatoio, *schumarocula*  
 «schivare, *schivà*  
 «schizzare, *schizzà*  
 «scibolata, *sciabolada*  
 «sciacquare, *sciacquà*  
 «sciagura, *disgrazia*  
 «sciagurato, *pover omm!*  
 «scialacquare, *scialacquà*  
 «scialle, *sciall*  
 «scialo, *spicch*  
 «sciamè, *frolla*  
 «sciattare, *sciattà*  
 «sciatto, *sciatt*  
 «scimmione, *scimmon*  
 «scimmiottare, *scimmiottà*  
 «scimmiottata, *scimmiottada*  
 «scimmiotto, *scimmiott*  
 «scimunito, *stupid*  
 «scintilla, *shir*  
 «scioccheria, *stupidilua*  
 «scioceo, *sciocco*  
 «scioglimento, *sciogliment*  
 «sciolto, *scioll*  
 «scioperare, *fa sciopero*  
 «scioperato, *fanagotton*  
 «sciorinare, *stend foeura*  
 «scipito, *senza sal*  
 «sciropo, *sciropp*  
 «sciupare, *trasà*  
 «scivolare, *scarligà*  
 «scodella, *lazzinna*  
 «scodiniolare, *menà la coa*  
 «scoiattolo, *scoiattol*  
 «scolare, *scolar*  
 «scolaresca, *scolaresca*  
 «scolastico, *scolastich*  
 «scolatoio, *scolador*  
 «scollatura, *scolladura*  
 «scolo, *scòl*

«scolorire, *scolori*  
 «scolpare, *discolpà*  
 «scolpire, *scolpi*  
 «scombuiare, *fa scur*  
 «scombussolare, *scombussolà*  
 «scommettere, *scommell*  
 «scomodare, *incomodà*  
 «scompaginare, *scompaginà*  
 «scompagnare, *senza compagn*  
 «scompaiono, *scompaioni*  
 «scompartimento, *scompartiment*  
 «scompartire, *scomparti*  
 «scompiacente, *scompiacent*  
 «scompiglio, *scompilli*  
 «scomporre, *scomponn*  
 «scomposizione, *scomposizion*  
 «scomunicato, *scomunicaa*  
 «sconcertare, *sconcertà*  
 «sconcerto, *sconcert*  
 «sconcezza, *sconcezza*  
 «sconficcare, *tirà scura del mur*  
 «sconfinato, *sconfinaa*  
 «sconfitta, *batluda*  
 «scongiurare, *scongiurà*  
 «sconoscere, *riconoscè*  
 «sconsigliare, *dà minga per parer*  
 «sconsolato, *sconsolaa*  
 «scontare, *scontà*  
 «scontento, *minga content*  
 «sconto, *scunt*  
 «scontrino, *scontrin*  
 «scontro, *inconter*  
 «sconveniente, *sconvenient*  
 «sconvolgere, *sconvolg*  
 «sconvolgimento, *sconvolgiment*  
 «scopa, *scova*  
 «scopare, *scovà*  
 «scoperchiare, *alzà el cover*  
 «scoppiare, *s'cioppà*  
 «scoppiettare, *s'cioppellà*  
 «scoppiettio, *s'cioppellament*  
 «scoprire, *scopri*  
 «scoraggiamento, *scoraggiament*  
 «scoraggiare, *levà el coragg*  
 «scorciare, *scurtà*  
 «scordare, *desmentegà*  
 «scorno, *brutta figura*  
 «scorpione, *scorpion*  
 «scorrere, *scor*  
 «scorretto, *minga correll*  
 «scorrevoles, *scorrevoel*  
 «scorrezione, *error*  
 «scortecciare, *pelà*  
 «scortese, *villan*  
 «scortesie, *villanada*  
 «scorticare, *scortegà*  
 «scorticatura, *scortegadura*  
 «scorzonera, *scolcionera*  
 «scoscero, *erlich*  
 «scossone, *saltà via*

scostare, *lirà in là*  
 scoture, *scollà*  
 scottatura, *scolladura*  
 scotto, *cunt*  
 scranua, *scagn*  
 screanzato, *screanzaa*  
 screditare, *scredita*  
 screpolare, *screpolà*  
 screpolatura, *screpoladura*  
 screziato, *screziaa*  
 screzio, *screzi*  
 scribacchiare, *scribaccia*  
 scribacchino, *scribaccin*  
 sericchiolare, *scrizza*  
 serigno, *cassa forla*  
 seriminatura, *schèia*  
 scritta, *scrill*  
 scritto, *scrill*  
 scrittoio, *scrivania*  
 scrittore, *scrittor*  
 scritturare, *scrittura*  
 scrivano, *scrittor*  
 scrivere, *scrio*  
 scroccare, *scroccà*  
 scroccone, *furbon*  
 scrofa, *troia*  
 scrofoloso, *scrofolos*  
 scrollare, *scrollà*  
 scrollata, *alzada de...*  
 scroscio, *s'cioppon*  
 scrostare, *scrostà*  
 scrupolo, *scrupol*  
 scrupoloso, *scrupolos*  
 scrutare, *esaminà de fin*  
 scrutinio, *scrutini*  
 scuotitura, *scusidura*  
 scudiscio, *foett*  
 souffiare, *scuffià*  
 sculettare, *vollà via*  
 scuola, *scola*  
 scure, *sigurin*  
 scuro, *scur*  
 scusa, *scusa*  
 scusare, *scusà*  
 sdaziare, *sdazià*  
 sdegnare, *sdegnà*  
 sdegno, *rabbia*  
 sdeguoso, *sdegnos*  
 sdentato, *sdentaa*  
 sllinquire, *andà in brændu*  
 sdolcinato, *sdolcinaa*  
 sdottorare, *plattà*  
 sdraiare, *buttà giò*  
 sdrucciolare, *scarligià*  
 sdruceire, *stisà*  
 seccaggine, *seccadura*  
 seccante, *seccant*  
 seccare, *seccà*  
 seccatore, *seccador*  
 seccatura, *seccadura*

secolia, *seggia*  
 secohio, *sidell*  
 secco, *secc*  
 secolo, *secol*  
 secondare, *andà adree*  
 secondo, *second*  
 sedano, *seller*  
 sedare, *mett giò*  
 sedere, *cun*  
 sedia, *scagn*  
 sedile, *sedil*  
 sedizione, *sedizion*  
 sedizioso, *sedizios*  
 sedurre, *sedù*  
 sega, *resega*  
 segare, *resegà*  
 segatura, *resegusc*  
 seggiola, *scagn*  
 segnale, *segnal*  
 segnare, *segnà*  
 segno, *segn*  
 sego, *sev*  
 segrogare, *mett a stà soll*  
 segretario, *segretari*  
 segreto, *segrell*  
 seguace, *che va adree*  
 seguire, *seguì*  
 seguitare, *seguità*  
 seguito, *seguito*  
 selciato, *selciaa*  
 sellare, *sellà*  
 selvatico, *salvadigh*  
 semata, *semada*  
 sembrare, *pari*  
 seme, *semenza*  
 semicupio, *semicupi*  
 semigratuito, *semigratuit*  
 seminare, *seminà*  
 seminario, *seminari*  
 semiserio, *semiseri*  
 semola, *crusca, farinna grossa*  
 semplice, *semplic*  
 sempliciotto, *merlo*  
 semplicità, *semplicitaa*  
 sempre, *semper*  
 senatore, *senator*  
 senno, *talent*  
 seno, *stomegh*  
 sensale, *sensal*  
 sensato, *sensaa*  
 sensazione, *sensazion*  
 sensibile, *sensibil*  
 senso, *sens*  
 sentenziare, *sentenzia*  
 sentenzioso, *sentenzios*  
 sentimentale, *sentimental*  
 sentimento, *sentiment*  
 sentire, *sentì*  
 sentore, *sentor*  
 separare, *separà*

separazione, *separazion*  
 sepolcro, *sepolcher*  
 seppellire, *sePELLi*  
 sequestrare, *sequestrà*  
 sequestro, *sequester*  
 sera, *sera, sira*  
 serata, *serata*  
 serbare, *legni*  
 serbo (in), *de part*  
 serenata, *serenada*  
 sereno, *seren*  
 sergente, *sargent*  
 serietà, *serietaa*  
 serio, *seri*  
 sermone, *predica*  
 serpente, *serpent*  
 serraglio, *serali*  
 serrare, *sarà*  
 serratura, *saradura*  
 servire, *servi*  
 servitore, *servitor*  
 serviziale, *lavaliv*  
 servizievole, *servizievol*  
 sessione, *session*  
 seta, *se-da*  
 sete, *sét*  
 setola, *sédola*  
 severo, *sever*  
 sevizia, *crudellaa*  
 sezione, *sezion*  
 sfacciataggine, *sfacciataggin*  
 sfacciato, *sfacciaa*  
 sfamare, *levà la famm*  
 sfarzoso, *sfarzos*  
 sfavillare, *lusi*  
 sfavorevole, *sfavorecol*  
 sfegatato, *sfegataa*  
 sferico, *sferich*  
 sferrare, *tirà*  
 sforzare, *frustà*  
 sfintare, *boffà*  
 sfintatoio, *sfintador*  
 sfibbiare, *desfibia*  
 sfidare, *sfidà*  
 sfigurare, *sfigurà*  
 sfilacciare, *fà giò flaper*  
 sfilare, *sfilà*  
 sfinito, *sfiniment*  
 sfiorare, *sfiorà*  
 sfoderare, *tirà fœra*  
 sfogare, *sfogà*  
 sfoggiare, *sfoggià*  
 sfogliare, *sfoidà*  
 sfolgore, *inorbi*  
 sfondare, *sfondà*  
 sfornare, *sfornà*  
 sfortunato, *sfortunaa*  
 sforzare, *sforzà*  
 sforzo, *sforz*

sfrottare, *mandà fœura de Stat*  
 sfregare, *sfregà*  
 sfregatura, *sfregadura*  
 sfrenato, *sfrenaa*  
 sfrodare, *tirà via fœui*  
 sfrontato, *sfrontaa*  
 sfuggire, *sfuggi*  
 sfumare, *sfumaa*  
 sfumatura, *sfumadura*  
 sfuriare, *andà in furia*  
 sfuriata, *dà fœura*  
 sgabello, *sgabell*  
 sgabuzzino, *stanzin scur*  
 sgambata, *sgambada*  
 sgambettare, *sgambellà*  
 sgangherare, *sgangherà*  
 sgangherato, *giò de canchen*  
 sgarbato, *sgarbaa*  
 sgarbo, *sgarb*  
 sghembo, *sbiess*  
 sghignazzare, *sghignazzà*  
 sghignazzata, *ghignada*  
 sgobbare, *sgobbà*  
 sgobbone, *sgobbadór*  
 sgocciolo, *i ultim gótt*  
 sgombero, *san Michee*  
 sgombrare, *fa san Michee*  
 sgomentare, *sgomentà*  
 sgomento, *spavent*  
 sgomitare, *disgonfà*  
 sgorbio, *spegasc*  
 sgorgare, *vegni fœura*  
 sgorgo, *sgorgh*  
 sgraffignare, *sgraffignà*  
 sgravare, *sgravà*  
 sgravio, *sgravi*  
 sgraziato, *disgraziaa*  
 sgretolare, *strolà sott i dent*  
 sgridare, *vosà adree*  
 sgridata, *strapazzada*  
 sgrifare, *sciampà*  
 sgrinfia, *sgrinfa*  
 sgrondare, *vegni giò della gronda*  
 sgrovigliare, *desgurbia*  
 sgrugnone, *sgrugn*  
 sgruppare, *desgròppà*  
 sgualcire, *strafoidà*  
 sguattero, *sguatter*  
 sguazzare, *sguazzà*  
 sguerguenza, *dispresì*  
 sguinzagliare, *mollà*  
 sicario, *sicari*  
 sicca, *succ*  
 sicuro, *sicur*  
 siero, *saron*  
 siffatto, *così faa*  
 sigaro, *sigher*  
 sigillare, *sigillà*  
 sigillo, *sigill*  
 significante, *significant*

significare, *significà*  
 significativo, *significativ*  
 significato, *significaa*  
 signoreggiare, *fa de padron*  
 signorile, *signoril*  
 signorina, *pópola*  
 silenzioso, *silenzios*  
 sillabare, *sillabà*  
 sillabario, *sillabari*  
 simbolo, *simbol*  
 simile, *simil*  
 similitudine, *similitudin*  
 similoro, *similor*  
 simpatico, *simpatich*  
 simulare, *fung*  
 sincerità, *sinceritaa*  
 sincero, *sincer*  
 sindacare, *sindacà*  
 sindacato, *sindacaa*  
 sindaco, *sindich*  
 sinfonico, *sinfonich*  
 singhiozzare, *piang*  
 singhiozzo, *singhiozz*  
 sinistro, *sinister*  
 sistemare, *sistemà*  
 sistematico, *sistematich*  
 situazione, *situazion*  
 slacciare, *dislazzà*  
 slanciare, *slancià*  
 slargare, *slargà*  
 slattare, *deslattià*  
 slavato, *slavaa*  
 elegare, *disligà*  
 slogare, *slogà*  
 slogatura, *slogadura*,  
 sloggiare, *sloggià*  
 smacchiare, *cavà i macc*  
 smagrire, *smagri*  
 smaltare, *smaltà*  
 smalto, *smalt*  
 smangiare, *smangià*  
 smaniare, *fa di smani*  
 smanioso, *smaniós*  
 smargiassata, *smargiassada*  
 smarrire, *perd*  
 smontire, *smontì*  
 smeraldo, *smerald*  
 smerigliato, *smerigliaa*  
 smeriglio, *smerilli*  
 smezzare, *smezzà*  
 smidollare, *smidollà*  
 smisurato, *smisuraa*  
 smocciare, *smóccia*  
 smoccolare, *moccà*  
 smodato, *faura de...*  
 smorfiato, *smorfios*  
 smorto, *smort*  
 smostacciata, *mostacciada*  
 smovere, *smoeuv*  
 smungere, *smung*

smussare, *smussà*  
 sveltezza, *sveltezza*  
 snello, *svell*  
 snervare, *snervà*  
 snidare, *snidà*  
 snocciolare, *piccià*  
 snodatura, *snodadura*  
 snudare, *sbiottà*  
 socchiudere, *sarà a metaa*  
 soccorrere, *soccòr*  
 soccorso, *soccors*  
 socera, *sòcera*  
 sociale, *social*  
 società, *societaa*  
 sodaglia, *brughera*  
 soddisfare, *sodisfà*  
 sodezza, *serietaa*  
 sodisfare, *sodisfà*  
 soddisfazione, *sodisfazion*  
 solo, *sodo*  
 sofferente, *che soffre*  
 soffiare, *boffà*  
 soffietto, *boffett*  
 soffio, *bóf*  
 soffitta, *soree*  
 soffitto, *soffitt*  
 soffocare, *soffegà*  
 soffrire, *soffrì*  
 sofisticare, *sofisticà*  
 sofisticato, *sofistic*  
 soggettaccio, *cattiv soggett*  
 soggetto, *soggett*  
 soggezione, *suddizion*  
 soggiacere, *restà sott*  
 sogggiogare, *mett sott*  
 soggiornare, *abità*  
 sogguardare, *guardà de sott*  
 sognare, *sognà*  
 sogno, *sogn*  
 soloio, *soree*  
 solamente, *solament*  
 soldato, *soldaa*  
 soldo, *sold*  
 sole, *sol*  
 solfanelli, *zolfanell*  
 solfare, *solforà*  
 solfeggio, *sofeg*  
 solidario, *solidal*  
 solido, *solid*  
 solino, *collett*  
 solitario, *solitari*  
 solito, *solit*  
 solitudine, *solitudin*  
 sollecitare, *solleccità*  
 sollecitazione, *solleccitazion*  
 solletico, *galitt*  
 sollevare, *sollevà*  
 sollevazione, *sollevezion*  
 sollievo, *sollev*  
 solo, *soll*

soluzione, *soluzion*  
 somaro, *asen*  
 somigliante, *che somela*  
 somigliare, *somela*  
 sommare, *somma*  
 sommario, *sommari*  
 sommergere, *andà sott*  
 commissione, *sottomission*  
 sommità, *sommitaa*  
 sommo, *unich*  
 sonaglio, *sonai*  
 sonare, *sonà*  
 sonata, *sonada*  
 sonatore, *sonador*  
 sonetto, *sonell*  
 sonnacchioso, *sognorent*  
 sonnambulo, *sonamból*  
 sonno, *sogn*  
 sonnolento, *sognorent*  
 sontuoso, *ricchissim*  
 sopire, *melt in lasè*  
 sopperire, *scusa*  
 soppiantare, *soppiantà*  
 sopportare, *sopporià*  
 soppressione, *soppression*  
 sopprimere, *sopprimm*  
 sopra, *sóra*  
 soprabito, *sórtó*  
 sopraccaricare, *caricà tropp*  
 sopracciglio, *sopracili*  
 sopradente, *soradent*  
 soprannaturale, *sopranatural*  
 soprannumerario, *soprannumerari*  
 soprano, *sopran*  
 sorappensiero, *sorapenser*  
 soprapigli, *sorappià*  
 soquadro, *sottisora*  
 sorba, *nèspola*  
 sorbettiera, *sorbettera*  
 sorbetto, *sorbell*  
 sorecio, *ratt*  
 sordo, *sord*  
 sorgente, *sorgent*  
 sorgere, *sorg*  
 sormontare, *sormontà*  
 spanfierone, *grasson*  
 spannare, *spanà*  
 spappolare, *spappolà*  
 sparagio, *sparg*  
 sparare, *sparà*  
 sparato, *fessa*  
 sparecchiare, *spareggià*  
 spargere, *sparg*  
 sparire, *spari*  
 parlare, *sparlà*  
 sparpagliare, *sparpaia*  
 spartire, *sparti*  
 spartito, *spartii*  
 sparuto, *giò de cera*  
 spasimante, *spasimant*

spasimo, *spasim*  
 spaurire, *fà paura*  
 spavaldo, *spavald*  
 spaventevole, *spaventevol*  
 spavento, *spavent*  
 spaziare, *spazià*  
 spazio, *spazi*  
 spasioso, *spasios*  
 spazzacamino, *spazzacamin*  
 spazzare, *spazzà*  
 spazzatura, *rud*  
 spazzaturajo, *ruee*  
 spazzola, *spazzella*  
 spazzolare, *spazzellà*  
 specchiarsi, *speggiass*  
 specchio, *speco*  
 specinle, *special*  
 specificare, *specificà*  
 specifico, *specifich*  
 specioso, *specios*  
 speculare, *speculà*  
 speculazione, *speculazion*  
 speculatore, *speculador*  
 spedire, *spedi*  
 spedizione, *spedizion*  
 spedizioniere, *spedizioner*  
 spegnare, *disimpegnà*  
 spegnere, *smorza*  
 spelacchiare, *spelà*  
 spellare, *spellà*  
 spendaccione, *spendaccion*  
 spendere, *spend*  
 spendibile, *spendibil*  
 speunare, *spennà*  
 sperare, *sperà*  
 sperdere, *disperd*  
 sperfottia, *disdella al giacugh*  
 spergurare, *spergurà*  
 sperimentale, *sperimental*  
 sperimentare, *sperimentà*  
 sperperare, *trasà*  
 sperpero, *trasament*  
 sperticato, *sperticaa*  
 spesare, *spesà*  
 sorpassare, *sorpassà*  
 sorprendere, *sorprend*  
 sorreggere, *legni sù*  
 sorridere, *sorid*  
 sorriso, *sorrid*  
 sorso, *sors*  
 sorte, *sorti*  
 sorteggiare, *sorteggia*  
 sortire, *sortì*  
 sorvegliante, *sorvegliant*  
 sorvegliare, *sorveglià*  
 sorvolare, *sorvolà*  
 sospendere, *sospend*  
 sosponsorio, *sosponsor*  
 sospetto, *sospell*  
 sospirare, *sospirà*

sostenere, *soslegni*  
 sostituire, *sostitui*  
 sostituto, *sostitull*  
 sostituzione, *sostituzion*  
 sottana, *sollanna*  
 sotterra, *soll terra*  
 sotterraneo, *sollerrani*  
 sotterrare, *sollerrà*  
 sottile, *sullil*  
 sottintendere, *sollintend*  
 sotto, *soll*  
 sottolineare, *sollolineà*  
 sottomano, *sollman*  
 sottomettere, *mell soll*  
 sottoporre, *solloppinn*  
 sottoprefetto, *sollopprefett*  
 sottoscala, *sollaseala*  
 sottoscrizione, *solloscrizione*  
 sottostare, *sollostià*  
 sottotenente, *sollolenent*  
 sottoveste, *gile*  
 sottovoce, *sollvoos*  
 sovrachio, *tropp*  
 sovvenzione, *sovrvenzion*  
 sovversivo, *sovrversio*  
 spaccanegua, *s'ceppalegna*  
 spaccare, *spacca*  
 spaccatura, *spaccadura*  
 spacco, *spacch*  
 spada, *spadu*  
 spadina, *spadima*  
 spadroneggiare, *fà de padron*  
 spagnoletta, *sigaretta*  
 spago, *spagh*  
 spalancare, *spalancà*  
 spallata, *spallada*  
 spalleggiare, *spalleggià*  
 spalliera, *spallera*  
 spallino, *spallin*  
 spallucciata, *lirà sù i spall*  
 spalmare, *spalmà*  
 spampanare, *spampanà*  
 spanciare, *spansciuda*  
 spandere, *spand*  
 spettacolo, *spettaccol*  
 spettatore, *spettator*  
 spettegolare, *sabellà*  
 spettinare, *spettinà*  
 spettro, *ombra*  
 speciale, *speziee*  
 spezieria, *spezieria*  
 spezzare, *romp in duu*  
 spezzato, *spezzaa*  
 spiacciare, *spelascià*  
 spiacevole, *spiacevol*  
 spianare, *spianà*  
 spianata, *spianada*  
 spiantare, *spianlà*  
 spiantato, *spiantaa*  
 spiare, *spià*

spiattollare, *spiallellà*  
 spiccare, *spiccà*  
 spicchio, *fella*  
 spicciolo, *moneda*  
 spiedo, *sped*  
 spiegabile, *spiegabil*  
 spiegare, *spiega*  
 spiegazione, *spiegazion*  
 spifferare, *spifferà*  
 spiffero, *böffett*  
 spigolare, *spigolà*  
 spigolatura, *spigoladura*  
 spigolo, *spigol*  
 spillare, *spillà*  
 spillatico, *spillaticch*  
 spillo, *guggin*  
 spilorecio, *spilore*  
 spingere, *sping*  
 spino, *spin*  
 spinoso, *spinos*  
 spionbare, *dispiombaa*  
 spiraglio, *spirali*  
 spirale, *spirul*  
 spirare, *spira*  
 spiritato, *spirilaa*  
 spirito, *spirit*  
 spiritoso, *spiritos*  
 spirituale, *spiritual*  
 splendere, *lusi*  
 splendente, *che risplend*  
 splendore, *splendor*  
 spogliare, *spoglià*  
 spogliatoio, *gabinett de toalet*  
 spoglio, *spoli*  
 spola, *spaula*  
 spoliunare, *spolmonà*  
 spolpare, *spolpà*  
 spolverare, *fa giò la polter*  
 spolverata, *spolteradu*  
 spolverina, *spolterinna*  
 sponda, *sponda*  
 spontaneo, *spontani*  
 spopolato, *spopolau*  
 sporcare, *sporcà*  
 sporchizia, *sporcizia*  
 sporco, *sporch*  
 sporgere, *sporg*  
 sposa, *spòsa*  
 sposalizio, *sposalizzi*  
 sposo, *spos*  
 spossato, *stracch*  
 spostare, *spostà*  
 spotico, *spotich*  
 sprecare, *tra via*  
 sprecone, *trason*  
 spregevole, *spregevol*  
 spregio, *disprezz*  
 spregiudicato, *spregiudicaa*  
 spremere, *spremm*  
 spretarsi, *spretass*

sprezzo, *disprezz*  
 approfondire, *sprofondà*  
 sproloquio, *sproloqui*  
 spronare, *spronà*  
 sprone, *speron*  
 sproporzionato, *sproporzionaa*  
 sproposito, *proposit*  
 appropriare, *spropria*  
 sprovvisto, *sprovvist*  
 spruzzare, *spruzzà*  
 spugna, *sponga*  
 spudorato, *senza pudor*  
 spulciare, *cercà i pures*  
 spulezzare, *ciappà el duu de copp*  
 spumeggiare, *fà scumma*  
 spuntare, *spontà*  
 spurgare, *spurgà*  
 sputacchiare, *spudascià*  
 sputacchiara, *spuin*  
 sputacchio, *spudasc*  
 sputo, *spua*  
 squadrare, *squadrà*  
 squadrone, *squadron*  
 squagliare, *squaià*  
 squallido, *squallid*  
 squallore, *squallor*  
 squarciagola (n), *a rompes el goss*  
 squartare, *squartà*  
 squattrinare, *squattrinà*  
 equilibrato, *squilibraa*  
 equilibrio, *squilibri*  
 squilla, *campanna*  
 squillare, *sonà i...*  
 squillo, *campanna*  
 squinternare, *squinternà*  
 eradicare, *strappà dai radis*  
 sragionare, *sragionà*  
 sregolato, *sregolaa*  
 stabile, *stabil*  
 stabilimento, *stabilimen*  
 stabilire, *stabilì*  
 staccare, *distaccà*  
 staccio, *sedazz*  
 stacco, *stacch*  
 stadio, *stadi*  
 staffilare, *staffilà*  
 staffilata, *staffilada*  
 staffile, *staffi*  
 stagione, *stagionà*  
 stagione, *stagion*  
 stagno, *stagnee*  
 stagnare, *stagnà*  
 stagno, *stagn*  
 stagnola, *stagnœula*  
 stalo, *stee*  
 stalliere, *stallee*  
 stumani, *stamattinna*  
 stamberga, *stanzascia*  
 stampare, *stampà*  
 stamperia, *stamparia*

stampino, *stampin*  
 stampo, *stamp*  
 stancare, *straccà*  
 stanico, *stracch*  
 stantio, *stantii*  
 stantuffo, *stantuff*  
 stappare, *disbusciònà*  
 stare, *stà*  
 starnutare, *stranudà*  
 starnuto, *stranud*  
 stato, *stat*  
 statua, *statóa*  
 statuto, *statull*  
 stazionario, *stazionari*  
 stazione, *stazion*  
 stecato, *steecaa*  
 stecchetto (n), *a pan e pessin*  
 stecchire, *stecchi*  
 stecco, *steech*  
 stemperare, *stemperà*  
 stendere, *stend*  
 stentare, *stentà*  
 stentato, *stentaa*  
 stento, *stent*  
 stereo, *cacca*  
 sterile, *steril*  
 sterminare, *sterminà*  
 sterzare, *sterzà*  
 stin, *capponera*  
 stile, *stil*  
 stilla, *gòlla*  
 stimare, *stimà*  
 stimolo, *stimol*  
 stipendiare, *stipendià*  
 stipendio, *stipendi*  
 stipite, *stipii*  
 stiramento, *stirament*  
 stirare, *sopressà*  
 stiratora, *sopressadora*  
 stirpe, *razza*  
 stitico, *stitch*  
 stivale, *stivall*  
 stizzare, *inrabiss*  
 stoccata, *stoccada*  
 stocco, *stoech*  
 stoia, *stœura*  
 stoico, *stoeich*  
 stolido, *imbeccill*  
 stomacare, *stomegà*  
 stomachevole, *che stómega*  
 stornco, *stomegh*  
 stonare, *stonà*  
 stonatura, *stonadura*  
 stoppa, *stoppa*  
 stoppare, *stoppà*  
 stoppia, *stobbia*  
 stoppino, *stoppin*  
 storcere, *storc*  
 storeicollo, *stortacoll*  
 stordire, *stordì*

stordito, *stordii*  
 storico, *storch*  
 storno, *ros*  
 stornare, *stornà*  
 stornello, *stornell*  
 storpiare, *struppià*  
 storpio, *storpi*  
 stovigliaio, *piatlee*  
 stoviglie, *piattaria*  
 strabiliare, *strabilià*  
 straboccare, *strabocchè*  
 straccare, *straccà*  
 stracchino, *stracchin*  
 stracciare, *strascià*  
 straccio, *strasc*  
 straccione, *strascion*  
 stracco, *stracc*  
 stracotto, *stuaa*  
 stradoppio, *stradoppi*  
 strafalcione, *errorón*  
 strafoco, *trebisonda*  
 strafottersi, *strafollassen*  
 straleciare, *stralcia*  
 stralcio, *stralc*  
 stralunare, *stralunà*  
 strascinazzare, *borlà per terra*  
 strame, *stramm*  
 strampolato, *strampalaa*  
 strangolare, *strangolà*  
 stranguglione, *strangoión*  
 straniero, *foreste*  
 straordinario, *straordinari*  
 straparlare, *straparlà*  
 strapazzare, *strapazzà*  
 strapazzata, *strapazzada*  
 strappare, *strappà*  
 strascinare, *strascinà*  
 strasecolare, *trasecolà*  
 stravagante, *stravagant*  
 stravnasare, *travasà*  
 stravano, *stravas*  
 stravecchio, *stravecc*  
 straviziare, *stravizià*  
 stravizio, *stravizzi*  
 stravolgere, *stravolg*  
 straziare, *strazià*  
 strega, *stria*  
 stregua, *porzion, misura*  
 strepito, *strèpil*  
 strepitoso, *strepitos*  
 strettoio, *lorc*  
 stretto, *strett*  
 stridere, *spari*  
 strigare, *disbroià*  
 strigliare, *nellà el cavall*  
 strillare, *strillà*  
 strimpellare, *strinpellà*  
 strinare, *gremà*  
 stringere, *streng*

strappare, (basso) *mangia come ón porch*  
 strisciare, *striscià*  
 stritolare, *stritolà*  
 strizzalimoni, *schiscialimon*  
 strizzare, *spremm*  
 strofinaccio, *fregon*  
 strofinare, *syura*  
 strolagare, *strolagà*  
 strombettare, *strombellà*  
 stropiocciare, *fregà*  
 stropicciata, *fregadinna*  
 stroppiare, *stropià*  
 strozza, *gora e gola*  
 strozzino, *usurari*  
 struggimento, *passion*  
 strumentare, *strumentà*  
 strumento, *stroment*  
 strusciare, *strusà*  
 strutto, *strutt*  
 stuccare, *stuccà*  
 stucco, *stuech*  
 studente, *student*  
 studiare, *studià*  
 studio, *studi*  
 studioso, *studios*  
 stufa, *stua*  
 stufare, *stufi*  
 stufato, *stuaa*  
 stuolo, *ros*  
 stupire, *stupi*  
 stupore, *stupór*  
 sturare, *sboscionà*  
 stuzzicadenti, *stècch*  
 stuzzionre, *fa i gallitt*  
 subaffittare, *subaffità*  
 subbisso, *bordeleri, gran sconquass, rovina.*  
 subbuglio, *bordeleri*  
 subdolo, *fiut*  
 subentrare, *subentrà*  
 subire, *subi*  
 subito, *subit*  
 subitaneo, *improvis*  
 sublimare, *sublimà*  
 sublime, *sublimm*  
 subodorare, *subodorà*  
 subordinare, *subordinà*  
 subornare, *comprà*  
 succedere, *succed*  
 successione, *sucessión*  
 succhiare, *sciscià*  
 succhiellare, *sbusà col tinirellin*  
 succhio, *sugh*  
 succianespol, *cicianespol*  
 succinto, *ristrett, in pocch paroll*  
 succiola, *nèspola*  
 succo, *sugh*  
 succursale, *succursal*  
 sudare, *sudà*



sudata, *sudada*  
 suddito, *suddit*  
 sudicio, *sporck*  
 sudore, *sudor*  
 sufficiente, *assee*  
 suffragare, *suffragà*  
 suffumigio, *profumm*  
 suggellare, *sigillà*  
 suggerire, *suggeri*  
 suggeritore, *suggeridor*  
 suggestione, *suggestion*  
 sughero, *sugher*  
 sugna, *scionsgia*  
 suicida, *che s'è coppaa*  
 suicidio, *suicidi*  
 sunto, *ristrell*  
 suo, *sò*  
 suocero, *socer*  
 suonare, *sonà*  
 suono, *son*  
 superare, *superà*  
 superbo, *superb*  
 superficiale, *superficial*  
 superfluo, *el de pu*  
 superiore, *superior*  
 superiorità, *superioritaa*  
 superlativo, *superlativ*  
 superstizione, *superstition*  
 supino, *a panacia in aria*  
 suppellettile, *mobil de oà*  
 supplemento, *supplement*  
 supplente, *supplent*  
 supplicare, *supplicà*  
 supplire, *suppli*  
 supporre, *supponn*  
 suppurare, *vegni a suppuration*  
 surrogare, *surrogà*

suscettibile, *suscellibil*  
 suscitare, *suscità*  
 susina, *brugna*  
 sussidiare, *da ón sussidi*  
 sussidio, *sussidi*  
 sussistere, *sussist*  
 sussultare, *sallà via*  
 sussurrare, *barbolla*  
 svagare, *sta minga attenti*  
 svaligiare, *svalità*  
 svampare, *sfumà*  
 svanire, *svani*  
 svantaggio, *svantagg*  
 svaporare, *svaporà*  
 svegliare, *deessedà*  
 svelare, *fa conoss*  
 svelto, *svelt*  
 svenare, *svenà*  
 svenimento, *sveniment*  
 svenire, *svegni*  
 sventataggine, *difetti di defasi*  
 sventato, *senza giudizi*  
 sventolare, *sventolà*  
 sventrare, *sventrà*  
 sventura, *disgrasia*  
 sviare, *svià*  
 sviluppare, *sviluppà*  
 sviluppo, *sviluppp*  
 svincolare, *svincolà*  
 svitate, *desvidà*  
 svogliatezza, *minga vania*  
 svolazzare, *volà o andà de chi e de là*  
 svolgere, *svolg*  
 svolta, *voltada*  
 svoltare, *vollà*

## T

tabaccaio, *tabacchee*  
 tabaccare, *lirà tabacc*  
 tabacchiera, *scatola de tabacch*  
 tabacco, *tabacek*  
 tabernacolo, *imagin, cappella*  
 taccagno, *scirpia*  
 taccchino, *pollin*  
 taccia, *colpa*  
 tacco, *tacch*  
 taccola, *gasgiu*  
 taccolo, *seccada*  
 tacconare, *tacconà*  
 taccuino, *tacoin*  
 tacere, *tasè*  
 tafanare, *tapascià*  
 tafano, *taran*

tafferia, *basletta*  
 tafferuglio, *bordell*  
 taffetà, *taflà*  
 taffiare, *paccià*  
 taglia, *taia*  
 tagliare, *taid*  
 tagliere, *taiee*  
 taglio, *laid*  
 tagliola, *taiaura*  
 talco, *talch*  
 tale, *tal*  
 talento, *talent*  
 tallire, *andà in semenza*  
 tallone, *tallon*  
 talpa, *lòpa*  
 tamburello, *tamborell*

tamburo, *tambór*  
 tana, *tanna*  
 tanaglia, *tanaia*  
 tanfo, *tanf*  
 tanto, *tant*  
 appare, *buscionà*  
 tappeto, *tappes*  
 tappezziere, *lapezzee*  
 tappo, *buscion*  
 tara bara, *soltóra*  
 tarchiato, *traversaa*  
 tardare, *tardà*  
 tardi *tard*  
 tardo, *tard*  
 tarlare, *shusass per i camol*  
 tarlo, *cairæu*  
 tarma, *càmola*  
 tarocco, *taroccek*  
 tartagliare, *tartaia*  
 tartaglione, *bellegòi*  
 tartaro, *tarler*  
 tartassare, *tartassà*  
 tartufo, *triffola*  
 tasca, *saccoccia*  
 tascaia, *saccocciada*  
 tassare, *tassà*  
 tassello, *tassell*  
 tastare, *tastà*  
 tasto, *tast*  
 tavolato, *tavolaa*  
 tavoleggiante, *camerer*  
 te, *ti*  
 teatrale, *teatral*  
 teatro, *teater*  
 tecnico, *tecnic*  
 tediare, *tedià*  
 tedio, *tedi*  
 tegame, *biellin*  
 teglia, *biella*  
 tegolo, *cópp*  
 telaio, *telar*  
 temerario, *temerari*  
 temere, *avegh paura*  
 tempera, *tempra*  
 temperare, *temperà*  
 temperatura, *temperadura*  
 temperino, *temperin*  
 tempio, *giesa*  
 tempo, *temp*  
 temporale, *temporal*  
 temporaneo, *temporani*  
 temporeggiare, *ciappà temp*  
 tendere, *tend*  
 tendina, *tendinna*  
 tenebroso, *scur*  
 tonente, *tenent*  
 tenere, *legni*  
 tenero, *tèner*  
 tenore, *tenor*  
 tensione, *tension*

tentare, *tentà*  
 tentativo, *tentativ*  
 tentazione, *tentazion*  
 tentennare, *donnà*  
 tentennone, *sià in forse*  
 tenuta, *possession*  
 tepore, *levedin*  
 tergo (a), *dedree*  
 terminare, *fini*  
 termine, *termin*  
 terraglia, *terraglia*  
 terremoto, *terremoll*  
 terreno, *terren*  
 terrestre, *terrester*  
 terribile, *terribil*  
 territoriale, *territorial*  
 territorio, *territori*  
 terrore, *terror*  
 terzana, *terzanna*  
 terzetto, *terzell*  
 terzina, *terzinna*  
 terzo, *terz*  
 tesa, *i red del roccol*  
 teschio, *crappa de mort*  
 tesoro, *tesor*  
 tessere, *less*  
 tessitore, *tessitor*  
 testamento, *testament*  
 testardo, *testard*  
 testicolo, *testicol*  
 testimonia, *testimoni*  
 testimoniare, *testimonià*  
 testo, *test*  
 tetto, *tècc*  
 tetro, *molto scur*  
 ticchio, *capriizzi, estro*  
 ti, *te*  
 tiglio, *tilli*  
 tiepido, *tered*  
 tignola, *càmola*  
 tigna, *lègna*  
 timbrare, *timbrà*  
 tigre, *tigher*  
 timido, *timid*  
 timone, *timon*  
 timpano, *timpen*  
 cinca, *tenca*  
 tincone, *pannòccia*  
 tinello, *tinell*  
 tingere, *teng*  
 tino, *linna*  
 tintinnio, *són de campanitt*  
 tirapiedi, *tirapee*  
 tirare, *tirà*  
 tiratura, *tiradura*  
 tiro, *tir*  
 tirocinio, *pratica*  
 tisico, *tisich*  
 titillare, *fà galitt*  
 titolo, *titól*

titubare, *titubà*  
 tizio, *tizzi*  
 toccare, *tocchè*  
 tocco, *tocchè*  
 toelette, *toalett*  
 togliere, *toeu*  
 tollerare, *tollerà*  
 tomaio, *tomera*  
 tonaca, *tonèga*  
 tonare, *tronà*  
 tondeggiare, *tirà in rotond*  
 toudo, *tond*  
 tonno, *ton*  
 topo, *rall*  
 toppa, *saradura*  
 torbido, *torbid*  
 torcere, *torc*  
 torchiare, *torcià*  
 torchio, *torc*  
 tordo, *dord*  
 torlo, *ross d'œuv*  
 tormentare, *tormentà*  
 tormento, *torment*  
 tornaconto, *vantagg*  
 tornare, *tonnà*  
 tornio, *torno*  
 toro, *tôr*  
 torpedine, *torpedin*  
 torpore, *imbesuiment*  
 torre, *tôr*  
 torrente, *torrent*  
 torso, *fuston*  
 tortello, *raviæu*  
 torto, *tort*  
 tortuoso, *stort, a bisca*  
 torvo, *scur, dannaa*  
 toscaneggiare, *toscaneggià*  
 tosse, *toss*  
 tossire, *lossi*  
 tostare, *jostà*  
 totale, *total*  
 tovaglia, *tovaia*  
 tovagliolo, *mantin*  
 tozzo, *sciatt*  
 traballare, *scanchinà*  
 trabalzare, *sallà via, sbulzà*  
 traboccare, *andà de soravia*  
 trabocchetto, *trabucchell*  
 traognotto, *tracagnott*  
 tracannare, *bev a canna*  
 tracciare, *segnà*  
 tracollo, *tracoll*  
 tradire, *tradì*  
 traditore, *traditor*  
 tradurre, *tradiu*  
 trafficoare, *traffica*  
 traffico, *traffich*  
 traforare, *sforà*  
 traghettare, *passà l'acqua in barca*  
 tragittare, *passà on'acqua*

tralecio, *on ramm de vit*  
 traliccio, *tela de sacch*  
 trama, *trama*  
 tramandare, *tramandà*  
 tramare, *tramà*  
 trambusto, *trambust*  
 tramestare, *rivollà*  
 tramoggia, *tramauggia*  
 tramontana, *tramoniana*  
 tramontare, *tramonà*  
 tramonto, *tramont*  
 tramutare, *cambià sit*  
 tranello, *tranell*  
 trangugiare, *mandà giò*  
 tranquillare, *quiettà*  
 tranquillità, *tranquillità*  
 transazione, *transazion*  
 transigere, *transig*  
 transitare, *transità*  
 transito, *transit*  
 trapanare, *trapanà*  
 trapano, *tràpen*  
 trapiantare, *trapiantà*  
 trapuntare, *trapontà*  
 trarre, *trà*  
 trasalire, *sallà via*  
 trasbordo, *trasbord*  
 trascogliere, *scerni*  
 trascinare, *trascinà*  
 trascrivere, *trascriv*  
 trascurare, *trascurà*  
 trascurataggine, *trascuratezza*  
 trasferire, *trasferì*  
 trasformare, *trasformà*  
 trasgredire, *trasgredi*  
 traslocare, *cambià cà*  
 trasmodare, *trascend*  
 traspirare, *traspirà*  
 trasportare, *trasportà*  
 trasporto, *trasport*  
 trastullare, *divertì*  
 trasversale, *trasversale*  
 trattabile, *trattabil*  
 trattamento, *trattamen*  
 trattare, *trallà*  
 trattato, *trallaa*  
 trattenere, *trattegni*  
 trattenimento, *tratteniment*  
 tratto, *trall*  
 trattore, *trallor*  
 travagliare, *dà on dispiesè*  
 travaglio, *dispiesè*  
 trave, *trav*  
 travegole, *ona robba per on'altra*  
 traversata, *traversada*  
 travetto, *travell*  
 traviare, *andà fœura de strada*  
 travisare, *travisà*  
 travolgere, *tirà adree in confusion*  
 tre, *trii*

treccia, *trezza*  
 tredici, *trede*  
 tremare, *tremà*  
 tremolare, *tremolà*  
 trentuno, *trentun*  
 treppiede, *tripee*  
 tresca, *gir*  
 trespolo, *cadregghin de tre gamb*  
 tribolare, *tribulà*  
 tributare, *tributà*  
 tributo, *quell che se dev*  
 tridente, *trident*  
 triduo, *tridov*  
 triennio, *triènni*  
 trifoglio, *tresœui*  
 trillo, *trill*  
 trimestre, *trimester*  
 trina, *pizz*  
 trincare, *bev*  
 trincetto, *trincell*  
 trinciante, *trinciant*  
 trinità, *trinitaa*  
 trippa, *busecca*  
 tripudio, *tripudi*  
 triste, *malinconich*  
 tristizia, *cattiveria*  
 trito, *trid*  
 trivella, *trivella*  
 triviale, *trivial*  
 trogolo, *marnell di porcèi*  
 trombaio, *trombee*  
 trombone, *trombon*  
 troncare, *troneà*  
 troppo, *tropp*

trota, *trulla*  
 trottapiano, *trollapian*  
 trottare, *trollà*  
 trotto, *troll*  
 trottola, *birlo*  
 trovarobe, *trovarobba*  
 trucia, *truscia*  
 truciolo, *buscai*  
 tu, *ti*  
 tuba, *cilinder*  
 tubercoloso, *tubercal*  
 tuffare, *moia*  
 tuffo, *sall de testa* (in acqua)  
 tufo, *tuff*  
 tugurio, *tuguri*  
 tulle, *tull*  
 tumore, *tumór*  
 tunica, *lónega*  
 tuo, *lò*  
 tuono, *tron*  
 turabuchi, *stoppabœucc*  
 turacciolo, *buscion*  
 turare, *sloppà*  
 turbare, *inquiettà, agità*  
 turbine, *turbin*  
 turbolento, *on omm che ghe pias*  
     *i disordin*  
 turchino, *bleu*  
 turco, *turch*  
 turgido, *gonfi*  
 turpe, *sporchissim*  
 tutelare, *tutelà*  
 tutore, *tutór*  
 tutto, *tull*

## U

ubbia, *idea falsa, superstiziosa*  
 ubbidire, *obidi*  
 ubertà, *abbondanza*  
 ubertoso, *fertil*  
 ubriacare, *inciocchè*  
 ubriachezza, *ciocca*  
 ubriaco, *ciocchè*  
 uccello, *uccell*  
 uccidere, *mazzà*  
 ufficio, *uffici*  
 officioso, *ufficiós*  
 uggia, *noia, odi*  
 uggioso, *odide*  
 uguagliare, *uguagliù*  
 uguale, *ugual*  
 ulivo, *oliv*  
 ultimare, *ultimà*  
 ultimo, *ultim*  
 umano, *uman*

umettare, *inumidi*  
 umidità, *umiditàaa*  
 umido, *umid*  
 umile, *umil*  
 umiliare, *umilià*  
 umore, *umor*  
 umoristico, *umoristich*  
 unanime, *unanim*  
 uncinare, *ciappà col sgraffin*,  
     *sgraffignà*  
 uncinetto, *guggia per el croscié*  
 uncino, *sgraffi*  
 ungere, *óng*  
 unghia, *óngia*  
 unghiate, *ongiada*  
 unguento, *inguent*  
 unico, *unich*  
 uniformare, *uniformà*  
 uniformità, *uniformitaa*

unione, *union*  
unire, *uni*  
unisono, *unison*  
universale, *universal*  
università, *universitaa*  
uno, *oun*  
unto, *ont*  
untuoso, *ontuos*  
untume, *ontumm*  
onzione, *onzion*  
urlare, *urlà*  
urtare, *urtà*  
urto, *urt*  
usare, *usà*

usato, *usaa*  
uscire, *uscier*  
uscio, *uss*  
uscire, *sorti*  
uscita, *sortida*  
usuale, *usual*  
usufrutto, *usufrutt*  
usuraio, *usurari*  
usurpare, *usurpa*  
utile, *util*  
utilizzare, *utilizzà*  
uva, *uga*  
uzzolo, *caprizzi*

## V

vacciaio, *bergamin*  
vaccinare, *inestà i varæul*  
vacillare, *dondà*  
vacuo, *vœud*  
vagabondo, *vagabond*  
vagare, *vagà*  
vagheggiare, *fà l'asen*  
vagire, *fà oèe oèe*  
vagito, *oèe oèe*  
vagliare, *cribbià*  
vaglio, *cribbi*  
vago, *bell*  
vagone, *vagon*  
vaiolo, *varæul*  
valente, *braro*  
valere, *vari*  
valevole, *che var*  
valico, *pass*  
valido, *valid*  
valigia, *valis*  
valle, *rall*  
valore, *valor*  
valoroso, *valorós*  
valsente, *dance*  
valuta, *valutta*  
valutare, *valutà*  
vampata, *campada*  
vanagloriarsi, *vantass a tort*  
vaneggiare, *vaneggià*  
vangare, *vangù*  
vanitoso, *pien de vanitaa*  
vano, *vœud*  
vantaggiare, *vantaggià*  
vantaggino, *contentin*  
vantaggio, *vantagg*  
vantaggioso, *vantuggios*  
vantare, *vantà*  
vapore, *capor*  
vaporiera, *macchina*

variabile, *variabil*  
variazione, *variation*  
vario, *vari*  
vascello, *bastiment de guerra*  
vasellame, *batteria de cusinna e de cardenza*  
vaso, *vas*  
vassoio, *cabaré*  
vasto, *grand*  
vaticinio, *vaticini*  
vecchio, *vegg*  
vecchiume, *robba veggiiu*  
vedere, *vedè*  
vedovo, *vedòo*  
vegetale, *vegetal*  
vegetare, *vegetà*  
vegetazione, *vegetazion*  
veglia, *conversazion*  
vogliare, *stà sù de noll*  
veglione, *veglion*  
vela, *vella*  
velare, *velà*  
veleno, *velen*  
velenoso, *velenos*  
velina, *velinna*  
velleità, *velleitaa*  
velluttato, *veluttaa*  
velluto, *velù*  
velo, *vell*  
vena, *venna*  
venale, *venal*  
venatura, *venadura*  
vendemmia, *fà vendemmia*  
vendere, *vend*  
vendicare, *vendicà*  
vendicativo, *vendicatio*  
veniale, *venial*  
venire, *vegni*  
vantagliarsi, *fass cent*

ventaglio, <i>crespin</i>	viaggiare, <i>viaggià</i>
ventarola, <i>ventaràula, ventalinna</i>	viaggio, <i>viagg</i>
ventilare, <i>ventilà</i>	vigore, <i>vigor</i>
vento, <i>vent</i>	vigoroso, <i>vigorous</i>
ventoso, <i>ventós</i>	villaggio, <i>paesott</i>
ventre, <i>venter</i>	villania, <i>azion de villan</i>
ventriera, <i>ventrera</i>	villano, <i>villan</i>
venturo, <i>che ven</i>	villanzone, <i>villanzon</i>
verace, <i>ver, sincer</i>	viluppo, <i>imbroi</i>
verbale, <i>verbal</i>	vinaccia, <i>legasc</i>
verile, <i>verd</i>	vincere, <i>vino</i>
vermeggiare, <i>fà vedà verd</i>	vincolare, <i>vincolà</i>
verecondo, <i>vergognós</i>	vincolo, <i>vincol</i>
vergare, <i>buttà giò</i>	vino, <i>vin</i>
verGINE, <i>vergin</i>	viola, <i>viàula</i>
vergognarsi, <i>vergognass</i>	violare, <i>violà</i>
vergognoso, <i>vergognós</i>	violento, <i>violent</i>
verificare, <i>verificà</i>	violino, <i>violin</i>
verisimile, <i>verosimil</i>	viottola, <i>sentee</i>
verme, <i>vermin</i>	vipera, <i>vipera</i>
vorminoso, <i>pien de vermin</i>	virgola, <i>virgola</i>
vermut, <i>vermutt</i>	vircolare, <i>virgolà</i>
vernaccia, <i>vin de Sardegna</i>	virtù, <i>virtù</i>
vernacolo, <i>dialett</i>	virtuoso, <i>virtuos</i>
vernice, <i>verniz</i>	viscere, <i>viscer</i>
verniciare, <i>invernissà</i>	viscido, <i>che scarliga in man</i>
vero, <i>ver</i>	visibile, <i>visibil</i>
verone, <i>poggiaeu</i>	visionario, <i>visionari</i>
versamento, <i>versament</i>	visione, <i>vision</i>
versare, <i>versà</i>	visita, <i>visita</i>
versaggiare, <i>fà di vers</i>	visitare, <i>visità</i>
versione, <i>version</i>	viso, <i>faccia</i>
verso, <i>vers</i>	vispo, <i>viv</i>
verticale, <i>vertical</i>	vista, <i>vista</i>
vertice, <i>scimma</i>	vistoso, <i>vistós</i>
vertigine, <i>vertigin</i>	visuale, <i>visual</i>
verziere, <i>verzee</i>	vita, <i>vitta</i>
vescia, <i>fónsg</i>	vitalizio, <i>vitalizi</i>
vescica, <i>vessiga</i>	vite, <i>vit e vid</i>
vescicante, <i>visigant</i>	vitello, <i>vitell</i>
vescovo, <i>vescov</i>	viticcio, <i>ridór</i>
vespaio, <i>vespec</i>	vitto, <i>de mangià</i>
vespro, <i>vesper</i>	vituperare, <i>vituperà</i>
vestaglia, <i>vesta de camera</i>	vituperio, <i>vituperi</i>
veste, <i>vesta</i>	vivace, <i>viv</i>
vestiario, <i>vestiari</i>	vivanda, <i>robbo de mangià</i>
vestire, <i>vestì</i>	vivandiere, <i>vivander</i>
vestito, <i>vestii</i>	vivere, <i>viv</i>
vetraio, <i>invedriee</i>	vivo, <i>viv</i>
vetriata, <i>invedriada</i>	viziare, <i>vizià</i>
vetro, <i>veder</i>	vizio, <i>vizzi</i>
vetta, <i>scimma</i>	vizioso, <i>vizioso</i>
vettovaglia, <i>robba de mangià</i>	vizzo, <i>pass</i>
vettura, <i>vittura</i>	vocabolario, <i>vocabolari</i>
vetturino, <i>vitturin</i>	vocabolo, <i>parolla</i>
vezzeffiare, <i>carezzà, sgarzollà</i>	vocale, <i>vocal</i>
vezzo, <i>collanna</i>	vocazione, <i>vocazion</i>
vezzoso, <i>bell</i>	voce, <i>rós</i>
viadotto, <i>viadott</i>	vociare, <i>rosà</i>
viaggiatore, <i>viaggiator</i>	vociferare, <i>ress intorno la rós</i>

vogare, *remà*  
 voglia, *voeuia*  
 voi, *vi*  
 volare, *volà*  
 volata, *volada*  
 volentieri, *volontera*  
 volere, *vorè*  
 volgare, *volgar*  
 volgere, *vollà*  
 volontà, *volontaa*  
 volontariato, *volontariaa*  
 volontario, *volontari*  
 volenteroso, *volonterós*  
 volpe, *vólp*  
 voltare, *vollà*  
 voltata, *vollada*  
 volteggiare, *volleggià*  
 volto, *faccia*

volubile, *volubil*  
 volume, *volumm*  
 voluminoso, *voluminos*  
 vomero, *massa*  
 vomitare, *vomità*  
 vomito, *vomit*  
 vorace, *divorador*  
 voragine, *voragin*  
 vortice, *gorga*  
 vorticoso, *vorticos*  
 vostro, *voster*  
 votacessi, *navasciee*  
 votame, *voiamm*  
 votare, *volà e vodà*  
 votazione, *votazion*  
 voto, *voto e vól*  
 ruotare, *vodà*  
 ruoto, *voeuia*

## Z

zabaione, *zabaion*  
 zacchera, *stroll*  
 zaffata, *taffada*  
 zafferano, *safran*  
 zaffiro, *zaffir*  
 zaffo, *bosción*  
 zaino, *zàin*  
 zampa, *zampa*  
 zainpata, *zampada*  
 zainpettare, *zampellà*  
 zampillare, *scaturi*  
 zampillo, *fil d'acqua che sort*  
 zampone, *zampà*  
 zana, *cesta*  
 zangola, *zàngola*  
 zanna, *dent*  
 zauzara, *zanzara*  
 zauzariere, *moschell*  
 zappa, *zappa*  
 zelante, *zelant*  
 zeppo, *zepp*  
 zeppare, *impieni*  
 zerbino, *sciecon*  
 zerbinotto, *zerbinoll*  
 zero, *zero*  
 zibaldare, *zibaldón*

zigana, *pomell*  
 zigrino, *pel segrinada*  
 zimbellare, *lirà su*  
 zimbello, *stelón*  
 zingaro, *zingher*  
 zinzino, *ciecin*  
 zio, *zio*  
 zittella, *losa*  
 zittire, *zitti*  
 zitto, *citto*  
 zóccola, *zòccora*  
 zolla, *tocch de terra*  
 zonzo a spass  
 zoppicare, *andà zopp*  
 zoppo, *zópp*  
 zotico, *zotich*  
 zuccata, *zuccada*  
 zuccheriera, *zuccherera*  
 zuccherero, *zuccher*  
 zuccare, *zuccon*  
 zuffa, *ballaglia a cazzott*  
 zufolare, *zifolà*  
 zufolo, *zifól*  
 zuppa, *suppa*  
 zuppiera, *suppera*





**LIBRARY USE ONLY**

UC-SANTA CRUZ



3 2106 00663 9493

